مثنوی مولوی معنوی رحمۃ اللہ علیہ

ہست قرآں در زبانِ پہلوی

مُصنّف

مولانا جلال الدین رومی رحمۃ اللہ علیہ

مُترجم

قاضی سجاد حسین

جلد دوم

اسلامی کُتب خانہ

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

مثنوی مولوی معنوی رحمۃ اللہ علیہ

ہست قرآں در زبانِ پہلوی

جلد دوم

(دفتر سوم - چہارم)

مُصنّف

مولانا جلال الدین رومی رحمۃ اللہ علیہ

مُترجم

قاضی سجاد حسین

اسلامی کُتب خانہ

فضل الٰہی مارکیٹ چوک اردو بازار لاہور

فون: ۷۲۲۳۵۰۶

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

نام کتاب: ———— مثنوی مولوی معنوی ؒ

مؤلفہ : ———— مولانا جلال الدین رومی ؒ

مترجم : ———— قاضی سجاد حسین

ناشر: ———— اسلامی کتب خانہ

طابع: ———— ممتاز احمد

مطبع ———— رضا پرنٹرز لاہور

کمپوزنگ ———— قرآن ہاؤس

سرورق، سب ٹائٹل ایم۔اے۔حافظ

نوٹ

ہماری قارئین سے درخواست ہے کہ ہماری تمام تر کوشش (اچھی پروف ریڈنگ، معیاری پرنٹنگ) کے باوجود اس بات کا امکان ہے کہ کہیں کوئی لفظی غلطی یا کوئی اور خامی رہ گئی ہو تو ہمیں مطلع فرمائیں تاکہ آئندہ اشاعت میں اس غلطی یا خامی کو دور کیا جائے۔

شکریہ!

(ادارہ)

فہرست مضامین دفتر سوم مثنوی مولانائے رومؒ

نمبر شمار	عنوان	صفحہ
۱	مقدمہ	۷
۲	اے ضیاء الحق حسام الدین بیار	۱۵
۳	قصہ خورندگان پیل بچگان	۲۲
۴	بقیہ قصہ معترضان پیل بچگان	۲۵
۵	بازگشتن بحکایت پیل بچگان	۲۷
۶	خطائے محبان کہ بہتر از صواب بیگانگانست	۳۰
۷	امر کردن حق تعالیٰ بموسیٰ علیہ السلام	۳۱
۸	اللہ گفتن نیازمند عین لبیک گفتن حق ست	۳۲
۹	فریفتن روستائی شہری را	۳۶
۱۰	قصہ اہل سبا و طاغی کردن نعمت ایشان را	۴۰
۱۱	جمع آمدن اہل آفت ہر صباحے	۴۲
۱۲	باقی قصہ اہل سبا	۴۷
۱۳	بقیہ قصہ رفتن خواجہ بدعوت روستائی	۵۱
۱۴	دعوت کردن باز بطاں را	۵۳
۱۵	رجوع بحکایت خواجہ در روستائی	۵۳
۱۶	قصہ صحاب ضرواں و حیلہ کردن ایشان	۵۶
۱۷	رواں شدن خواجہ بسوئے دہ با عیالاں	۵۸
۱۸	رفتن خواجہ و قومش بسوئے دہ	۶۱
۱۹	نواختن مجنون آں سگ را کہ مقیم کوئے لیلےٰ بود	۶۳
۲۰	رسیدن خواجہ و قومش بدہ	۶۷
۲۱	اشارت مرد شناختن بندگی کمال را	۷۳
۲۲	افتادن شغال در خم رنگ و رنگین شدن وے	۷۷
۲۳	چرب کردن مرد لافی لب و سبلت خود را	۷۸
۲۴	ایمن بودن بلعم باعور کہ امتحان کرد حضرت عزت اورا	۸۰
۲۵	بردن گرید بدا او رسوا شدن پہلواں	۸۱
۲۶	دعوائے طاؤسی کردن آں شغال کہ در خم صباغ افتادہ بود	۸۲
۲۷	دعویٰ کردن فرعون الوہیت را	۸۳
۲۸	تفسیر وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِيْ لَحْنِ الْقَوْلِ	۸۴
۲۹	قصہ ہاروت و ماروت و دلیری ایشان بر امتحان حق تعالیٰ	۸۵
۳۰	مستی بز از دیدن بز مادہ و جستن او بکوہ مقابل	۸۶
۳۱	تمنا کردن ہاروت و ماروت مقام بشریت را	۸۷
۳۲	خواب دیدن فرعون آمدن موسیٰ علیہ السلام را	۸۸
۳۳	بمیدان خواندن فرعون بنی اسرائیل را	۹۰
۳۴	حکایت در تمثیل	۹۰
۳۵	بازگشتن فرعون از میدان بشہر شادماں	۹۲
۳۶	جمع آمدن عمران بمادر موسیٰؑ	۹۲
۳۷	وصیت کردن عمران جفت را	۹۳
۳۸	ترسیدن فرعون از بانگ و غریو و غوغا	۹۳
۳۹	پیدا شدن ستارۂ موسیٰ بر آسماں	۹۳
۴۰	خواندن فرعون زنان بنی اسرائیل را	۹۸
۴۱	بوجود آمدن موسیٰ علیہ السلام	۹۹
۴۲	باز وحی آمدن بمادر موسیٰ علیہ السلام	۱۰۰
۴۳	حکایت مارگیرے کہ اژدہائے افسردہ را مردہ پنداشت	۱۰۲
۴۴	تہدید کردن فرعون موسیٰ علیہ السلام را	۱۱۰
۴۵	جواب گفتن موسیٰ علیہ السلام فرعون را	۱۱۰
۴۶	پاسخ دادن فرعون موسیٰ علیہ السلام فرعون را	۱۱۱
۴۷	جواب موسیٰ علیہ السلام مر فرعون را	۱۱۲
۴۸	جواب فرعون موسیٰ علیہ السلام را	۱۱۲
۴۹	مہلت دادن موسیٰ علیہ السلام را	۱۱۳
۵۰	فرستادن فرعون بمدائن در طلب ساحران	۱۱۸
۵۱	استفسار کردن ہر دو ساحر از مادر گور پدر را	۱۱۹
۵۲	جواب گفتن ساحر مردہ با فرزندان خود	۱۲۱
۵۳	تشبیہ کردن قرآن مجید را بعصائے موسیٰ علیہ السلام	۱۲۲
۵۴	جمع آمدن ساحراں از مدائن پیش فرعون	۱۲۷
۵۵	اختلاف کردن در چگونگی و شکل پیل در شب	۱۲۸
۵۶	تا دعوت کردن نوح علیہ السلام پسر را و سرکشیدن او	۱۳۲

نمبر شمار	عنوان	صفحہ
۵۷	توفیق میان ایں دو حدیث کہ الرضا بالکفر کفر وحدیث دیگر	
۵۸	کہ من لم یرض بقضائی ولم یصبر علی بلائی الخ	۱۳۷
۵۹	مثل در بیان آنکہ حیرت مانع بحث وفکرت ست	۱۳۸
۶۰	حکایت	۱۳۹
	داستان مشغول شدن عاشق بعشق نامہ خواندن	۱۴۱
۶۱	حکایت آں مرد کہ در عہد داؤد علیہ السلام شب و روز دعا	۱۴۶
۶۲	تضرع می کرد	۱۴۶
۶۳	دویدن گاو در خانۂ آں دعا کنندہ بالحاح	۱۴۹
۶۴	در بیان آنکہ علم را دو پر وگمان را یک پر ست	۱۵۱
۶۵	مثال رنجور شدن آدمی بوہم تعظیم خلق	۱۵۲
۶۶	در بیان آنکہ عقول خلق متفاوت ست در اصل فطرت	۱۵۴
۶۷	در وہم افگندن کودکاں استاد را بہ مکر	۱۵۵
۶۸	رنجور شدن فرعون بوہم از تعظیم خلقاں	۱۵۵
۶۹	رنجور شدن استاد معلم بوہم وخیال	۱۵۶
۷۰	دوم بار در وہم افگندن کودکاں استاد را	۱۵۸
۷۱	خلاصی یافتن کودکاں از مکتب بدیں مکر	۱۵۹
۷۲	رفتن مادران کودکاں بامداد بعیادت استاد	۱۵۹
۷۳	در بیان آنکہ تن روح را چوں لباسے ست	۱۶۱
۷۴	حکایت آں درویشے کہ در کوہ خلوت کردہ بود	۱۶۱
	دیدن زرگر عاقبت کار را وسخن بوفق عاقبت گفتن	۱۶۲
۷۵	بقیہ قصہ آں زاہد کوہی کہ نذر کردہ بود کہ میوہ کو	
	ہی از درخت باز نگیرم	۱۶۳
۷۶	تشبیہ بندام قضا بصورت پنہاں واثر پیدا	۱۶۶
۷۷	مضطرب شدن آں فقیر نذر کندہ بکندن امرود از درخت	۱۶۷
۷۸	متہم کردن آں شیخ را باد زداں و بریدن دستش را	۱۶۹
۷۹	کرامت شیخ اقطع وزنبیل بافتن او بدو دست در خلوت	۱۷۱
۸۰	سبب جرأت ساحران فرعون بر قطع دست وپا	۱۷۳
۸۱	شکایت کردن استر پیش شتر کہ من بسیار در روئے می افتم	۱۷۵
۸۲	اجتماع اجزائے خر عزیر علیہ السلام بعد بوسیدنش	۱۷۷
۸۳	جزع نا کردن شیخ بزرگوار بر مرگ فرزندان خویش	۱۷۷
۸۴	عذر گفتن شیخ بہر نا گریستن بر مرگ فرزنداں	۱۸۰
۸۵	قصہ خواندن شیخ ضریر قرآن را از روئے مصحف	۱۸۳
	صبر کردن لقمان علیہ السلام چون دید کہ داؤد علیہ	
	السلام حلقہا از آہن مے راست میکرد از سوال	۱۸۴
۸۶	بقیہ قصہ نابینا و مصحف خواندن آں منظر	۱۸۵

نمبر شمار	عنوان	صفحہ
۸۷	صفت بعض اولیاء کہ راضی اند باحکام الٰہی	۱۸۷
۸۸	سوال کردن بہلول آں درویش دلی را	۱۸۸
۸۹	قصہ دقوقی وکراماتش	۱۹۱
۹۰	باز گشتن بقصہ دقوقی علیہ الرحمۃ	۱۹۲
۹۱	سر طالب کردن موسیٰ خضر را علیہما السلام	۱۹۳
۹۲	باز گشتن بقصہ دقوقی علیہ الرحمۃ	۱۹۵
۹۳	نمودن مثال ہفت شمع سوئے ساحل	۱۹۶
۹۴	شدن آں ہفت شمع بر مثال یک شمع	۱۹۷
۹۵	نمودن آن شمعہا در نظر آں شیخ ہفت مرد	۱۹۸
۹۶	باز شدن شمعہا ہفت درخت	۱۹۸
۹۷	مخفی بودن آں درختاں از چشم خلق	۱۹۹
۹۸	یک درخت شدن آں ہفت درخت در نظر او	
	ہفت مرد شدن آں ہفت درخت	۲۰۲
۹۹	پیش رفتن دقوقی بامامت آں قوم	۲۰۵
۱۰۰	پیش رفتن دقوقی بامامت آں قوم غیبی	۲۰۸
۱۰۱	اقتدا کردن آں قوم از پس دقوقی	۲۱۰
۱۰۲	بیان اشارت سلام سوئے دست راست	۲۱۲
۱۰۳	شنیدن آں دقوقی در نماز افغان اہل کشتی را	۲۱۳
۱۰۴	تصورات مرد جازم	۲۱۵
۱۰۵	دعا وشفاعت دقوقی در خلاص آں کشتی	۲۱۶
۱۰۶	انکار کردن آں جماعت بر دعا وشفاعت دقوقی	۲۲۲
۱۰۷	باز شرح کردن حکایت آں طالب روزی حلال	۲۲۴
۱۰۸	رفتن ہر دو خصم پیش داؤد علی نبینا وعلیہ السلام	۲۲۵
۱۰۹	بیرون شدن داؤد نبی علیہ السلام شنیدن از ہر دو خصم	۲۳۱
۱۱۰	حکم کردن داؤد علیہ السلام بر کشندہ گاؤ	۲۳۲
۱۱۱	تضرع کردن آن شخص از داوری داؤد علیہ السلام	۲۳۲
۱۱۲	رفتن داؤد علیہ السلام در خلوت	۲۳۴
۱۱۳	حکم کردن داؤد علیہ السلام صاحب گاؤ کہ از سر گاؤ بگذر	۲۳۵
۱۱۴	حکم کردن داؤد بر صاحب گاؤ کہ جملہ مال خود بوے بخش	۲۳۶
۱۱۵	عزم کردن داؤد بخواندن خلق بداں صحرا کہ آں راز آب آشکار کند	۲۳۷
۱۱۶	گواہی دادن دست وپا وزبان بر سر ظالم ہم در دنیا	۲۳۸
۱۱۷	بیرون رفتن خلائق بسوے آں درخت	۲۴۰
۱۱۸	قصاص فرعون داؤد علیہ السلام خونی را	۲۴۱
۱۱۹	در بیان آنکہ نفس آدمی بجائے آں خونے ست کہ مدعی گاؤ گشتہ بود	۲۴۳
۱۲۰	گریختن عیسیٰ علیہ السلام بر فراز کوہ از احمقاں	۲۴۸

نمبر شمار	عنوان	صفحہ
۱۲۱	قصہ اہل سبا و حماقت ایشان	۲۵۱
۱۲۲	شرح آں کور دور بین و آں کر تیز شنو	۲۵۳
۱۲۳	صفت خر قوم شہر سبا و ناشکری ایشاں	۲۵۶
۱۲۴	آمدن پیغمبراں بہ نصیحت اہل سبا	۲۵۸
۱۲۵	معجزہ خواستن قوم از پیغمبران علیہ السلام	۲۶۱
۱۲۶	متہم داشتن قوم انبیاء را علیہم السلام	۲۶۳
۱۲۷	حکایت خرگوشاں کہ خرگوشے را برسالت پیش فیل فرستادند	۲۶۴
۱۲۸	جواب گفتن انبیاء طعن ایشاں را	۲۶۵
۱۲۹	بیان آنکہ ہر کس را نرسد مثل آوردن خاصہ در کار الٰہی	۲۶۸
۱۳۰	مسخرہ کردن قوم نوح با استہزاء در زمان کشتی ساختن او	۲۶۹
۱۳۱	حکایت آں دزدکہ پرسیدند چہ میکنی در نیم شب	۲۷۰
۱۳۲	جواب آں مثل کہ منکراں گفتند از رسالت خرگوش	۲۷۱
۱۳۳	بیان معنی حزم و مثال مرد حازم	۲۷۴
۱۳۴	وخامت حال آں مرغ کہ ترک حزم کرد	۲۷۶
۱۳۵	حکایت نذر کردن سگاں ہر زمستاں	۲۷۸
۱۳۶	منع کردن منکراں انبیاء را علیہم السلام از نصیحت کردن	۲۸۰
۱۳۷	جواب انبیاء علیہم السلام جبریاں را	۲۸۱
۱۳۸	مکرر کردن آں منکراں حجتہائے جبریانہ را	۲۸۱
۱۳۹	باز جواب انبیاء علیہم السلام جبریاں را	۲۸۲
۱۴۰	مکرر کردن قوم اعتراض بر انبیاء علیہم السلام	۲۸۳
۱۴۱	باز جواب گفتن انبیاء علیہم السلام ایشاں را	۲۸۵
۱۴۲	حکمت در آفریدن دوزخ دراں جہاں	۲۸۷
۱۴۳	بیان آنکہ حق تعالیٰ صورت ملوک را سبب تسخیر کردن جباراں کہ مسخر حق نباشند ساختہ	۲۸۹
۱۴۴	قصہ عشق صوفی بر صفرۂ تہی از خورش	۲۹۰
	مخصوص بودن یعقوب علیہ السلام بچشیدن جام حق تعالیٰ	۲۹۲
۱۴۵	حکایت غلام امیر کہ انس عظیم داشت در مناجات	۲۹۵
۱۴۶	نومید شدن انبیاء علیہم السلام از قبول و پذیرائی منکراں	۲۹۷
۱۴۷	بیان آنکہ ایمان مقلد خوف ست و رجا	۲۹۹
۱۴۸	بیان آنکہ رسول علیہ السلام فرمود ان للّٰہ تعالیٰ اولیاء اخفیاء	۳۰۰
۱۴۹	حکایت مندیل در تنور انداختن انس بن مالکؓ	۳۰۰
۱۵۰	قصہ فریاد رسیدن رسول علیہ السلام کاروان عرب را	۳۰۲
۱۵۱	مشک آں غلام پر شدن از غیب بمعجزہ رسول خدا صلعم	۳۰۵
۱۵۲	دیدن خواجہ غلام خود را سفید رو و نشناختن	۳۰۶

نمبر شمار	عنوان	صفحہ
۱۵۳	در بیان آنکہ حق تعالیٰ ہر چہ داد و آفرید از سموات وارض و اعیان و اعراض ہمہ را باستدعاء حاجت آفرید	۳۰۹
۱۵۴	آمدن زنے کافرہ با طفل شیر خوارہ نزد رسول خدا صلعم	۳۱۱
۱۵۵	ربودن عقاب موزہ رسول علیہ السلام را و بردن بہ ہوا	۳۱۲
۱۵۶	وجہ عبرت گرفتن ازیں حکایت	۳۱۳
۱۵۷	استدعائے آں مرد از موسیٰ علیہ السلام زبان بہائم	۳۱۵
۱۵۸	وحی آمدن از حق تعالیٰ بموسیٰ علیہ السلام	۳۱۷
۱۵۹	قانع شدن آں مرد طالب تعلیم زبان مرغ خانگی	۳۱۸
۱۶۰	جواب خروس سگ را	۳۱۹
۱۶۱	خجل شدن خروس پیش سگ	۳۲۱
۱۶۲	خبر دادن خروس از مرگ آں خواجہ	۳۲۲
۱۶۳	دویدن آں شخص بسوے موسیٰ بزینہار چوں خبر مرگ خود شنید	۳۲۳
۱۶۴	دعا کردن موسیٰ علیہ السلام جہت سلامتی ایمان آں شخص	۳۲۵
۱۶۵	اجابت کردن حق تعالیٰ دعائے موسیٰ علیہ السلام را	۳۲۶
۱۶۶	حکایت آں زن کہ فرزندش نمی زیست	۳۲۷
۱۶۷	در آمدن حمزہ رضی اللہ عنہ در حرب بے زرہ	۳۲۸
۱۶۸	جواب حمزہ رضی اللہ عنہ بر آں خلق را	۳۲۹
۱۶۹	حیلہ دفع مغبون شدن در بیع و شریٰ	۳۳۵
۱۷۰	وفات یافتن بلال رضی اللہ با شادی و طرب	۳۳۷
۱۷۱	حکمت ویران گشتن تن بمرگ	۳۳۹
۱۷۲	تشبیہ دنیا کہ بظاہر فراخ ست و بمعنی تنگ	۳۴۰
۱۷۳	بیان آنکہ ہر چہ غفلت و کاہلی و تاریکی ست ہمہ از تن ست	۳۴۱
۱۷۴	تشبیہ قفص با قیاس	۳۴۳
۱۷۵	آداب المستمعین والمریدین	۳۴۵
۱۷۶	شناختن ہر حیوان بوئے عدوے خویش را	۳۴۶
۱۷۷	فرق میان دانستن چیزے بمثال و تقلید و میان دانستن ماہیت آں چیز	۳۴۸
۱۷۸	جمع و تفریق میان نفی و اثبات	۳۵۰
۱۷۹	مسئلہ فنا و بقائے درویش کامل	۳۵۱
۱۸۰	قصہ وکیل صدر جہاں کہ متہم شد	۳۵۳
۱۸۱	پیدا شدن روح القدس بصورت آدمی بہ مریم بوقت غسل	۳۵۴
۱۸۲	گفتن روح القدس مریم را علیہا السلام	۳۶۰
۱۸۳	عزم کردن آں وکیل از عشق	۳۶۲
۱۸۴	پرسیدن معشوق از عاشق کہ از شہرہا کدام بہتر ست	۳۶۳
۱۸۵	منع کردن دوستاں او را از مراجعت	۳۶۴

نمبر شمار	عنوان	صفحہ
۱۸۶	لاابالی گفتن عاشق ناصح و عاذل	۳۶۶
۱۸۷	روئے نہادن آں عاشق بسوئے بخارا	۳۶۹
۱۸۸	درآمدن آں عاشق لاابالی در بخارا	۳۷۰
۱۸۹	جواب گفتن عاشق عاذلاں و تہدید کنندگان را	۳۷۱
۱۹۰	رسیدن آں عاشق بمعشوق	۳۷۳
۱۹۱	صفت کردن آں مسجد کہ مہمان کش بود	۳۷۴
۱۹۲	آمدن مہمان دراں مسجد	۳۷۵
۱۹۳	ملامت اہل مسجد مہمان عاشق را	۳۷۵
۱۹۴	جواب گفتن عاشق ناصحاں و ملامت گویاں را	۳۷۶
۱۹۵	بیان آں کہ عشق جالینوس بریں حیات دنیا بود	۳۷۷
۱۹۶	ملامت کردن اہل مسجد مہمان را	۳۸۰
۱۹۷	گفتن شیطان قریش را کہ بجنگ محمد علیہ الصلوٰۃ والسلام آئید	۳۸۳
۱۹۸	مکرر کردن عاذلاں پند را براں مہمان	۳۸۹
۱۹۹	جواب گفتن مہمان ایشاں را	۳۸۹
۲۰۰	تمثیل گریختن مومن و تعجیل و بے صبری او	۳۹۵
۲۰۱	تمثیل صابر شدن مومن چوں بر اسرار بلا واقف شود	۳۹۹
۲۰۲	ضد گفتن کہ باتو یا نخود	۳۹۹
۲۰۳	باقی قصہ مہمان آں مسجد مہمان کش	۴۰۰
۲۰۴	ذکر خیال بداندیشی قاصر فہماں	۴۰۲
۲۰۵	تفسیر حدیث انّ للقرآن ظہراً و بطنا الخ	۴۰۳
۲۰۶	بیان آنکہ رفتن انبیاء و اولیاء علیہ السلام بکوہہا و غار با جہت پنہاں کردن خویش نیست	۴۰۵
۲۰۷	تشبیہ صورت اولیاء و صورت کلام اولیاء	۴۰۶
۲۰۸	تفسیر قولہ تعالیٰ یَاجِبَالُ اَوِّبِیْ مَعَهٗ وَالطَّیْرَ	۴۰۷
۲۰۹	جواب طعنہ زنندہ بر مثنوی	۴۰۸
۲۱۰	مثل زدن در رمیدن کرۂ اسپ	۴۰۹
۲۱۱	بقیہ حصہ مہمان و مسجد مہمان کش	۴۱۱
۲۱۲	تفسیر آیۃ وَاَجْلِبْ عَلَیْهِمْ بِخَیْلِکَ وَرَجِلِکَ الاٰیۃ	۴۱۲
۲۱۳	رسیدن بانگ طلسم نیم شب مہمان مسجد	۴۱۳
۲۱۴	ملاقات آں عاشق با صدر جہاں	۴۱۶
۲۱۵	جذبہ ہر عنصرے جنس خود را	۴۲۰
۲۱۶	منجذب شدن جان نیز بعالم ارواح	۴۲۱
۲۱۷	نسخ عزائم و نیتہا جہت باخبر کردن آدمی را	۴۲۳
۲۱۸	نظر کردن پیغمبر علیہ السلام باسیراں و تبسم کردن	۴۲۴
۲۱۹	تفسیر ایں آیت اِنْ تَسْتَفْتِحُوْا فَقَدْ جَآءَکُمُ الْفَتْحُ	۴۲۵
۲۲۰	سر آنکہ بے مراد بازگشتن رسول علیہ السلام از حدیبیہ حق تعالیٰ لقب آں فتح کرد	۴۲۷
۲۲۱	تفسیر حدیث آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کہ لَاتُفَضِّلُوْنِیْ عَلٰی یُوْنُسَ بْنِ مَتّٰی	۴۲۸
۲۲۲	آگاہ شدن پیغمبر علیہ السلام از طعن ایشاں	۴۳۰
	فہم کردن رسول علیہ السلام ضمیر آں اسیراں را	۴۳۰
۲۲۳	بیان آنکہ طاغی در عین قاہری مقہور است	۴۳۲
۲۲۴	جذب معشوق عاشق را مِنْ حَیْثُ لَایَعْلَمُهُ الْعَاشِقُ	۴۳۶
۲۲۵	رسیدن بخارا عاشق در بندگی صدر جہاں	۴۳۷
۲۲۶	داد خواستن پشہ از دست باد بحضرت سلیمان علیہ السلام	۴۳۸
۲۲۷	امر کردن سلیمان علیہ السلام پشہ را کہ منتظم را باحضار خصم	۴۴۰
۲۲۸	نواختن معشوق عاشق بیہوش خود را	۴۴۲
۲۲۹	باخویش آمدن عاشق بیہوش و روئے باز آوردن بہ ثنا	۴۴۵
۲۳۰	حکایت آں عاشق دراز ہجر بسیار امتحاں	۴۵۰
۲۳۱	یافتن عاشق معشوق را و بیان آنکہ جوئندہ یابندہ بود	۴۵۳

☆……☆……☆

دفتر دوم کی اشاعت:

۲۸ مارچ ۱۹۷۶ء کو دفتر دوم کی رسم اجراء عمل میں آئی۔ غالب اکیڈمی بستی شیخ نظام الدینؒ دہلی میں زیر صدارت جناب حکیم عبدالحمید صاحب صدر غالب اکیڈمی اجتماع ہوا۔ یہ اجتماع دہلی کے دانشوروں اور اہل علم کا اجتماع تھا۔ مختلف کالجوں اور درسگاہوں کے اساتذہ اس میں شریک تھے۔ تلاوت قرآن پاک سے اجتماع کا آغاز ہوا۔ مولانائے روم کے دیوان سے ایک غزل کا انتخاب کیا گیا تھا جو ایک صاحب نے خاص نغمے کے ساتھ پڑھی۔ جناب فتح اللہ صاحب مجتبائی کلچروں کونسلر ایرانی ایمبسی اور جناب محمد اعظم صاحب کامران ڈائریکٹر ایرانین کلچرل ہاؤس نے مولانائے رومؒ پر پُرمغز مقالے پڑھے۔ اس کے بعد جناب پروفیسر سید نورالحسن صاحب وزیر تعلیم حکومت ہند کے ہاتھوں دفتر دوم کا اجراء عمل میں آیا۔ موصوف نے دوران تقریر میں دفتر دوم کے بارے میں تحسین و آفرین کے ساتھ احقر کو دفتر دوم کی تکمیل پر مبارکباد دی۔

میں شکر گذار ہوں آل انڈیا ریڈیو اور ٹیلی ویژن کے افسران کا کہ ان دونوں شعبوں نے اس اجتماع کی کارروائی کو بھرپور طریقہ پر کور کیا۔ اسی طرح میں انگریزی اور اردو پریس کا بھی شکر گذار ہوں کہ اس نے بھی اس اجتماع کی نشرواشاعت میں مکمل تعاون کیا۔ شاید ہی انگریزی اور اردو کا کوئی موقر اخبار ہوگا جس نے دفتر دوم اور اس اجتماع کی تحسین نہ کی ہو۔ اس کے بعد سے ہندوستان کے اہل قلم اور علمی رسائل دفتر دوم پر مسلسل بہت قیمتی تبصرے شائع کر رہے ہیں جو میری ہمت افزائی کا باعث ہیں۔

میں دفتر دوم کے مقدمہ میں اس کام کے سلسلہ میں وزارتِ تعلیم کی مالی اعانت کا شکریہ ادا کر چکا ہوں۔ وہ مدد تو ہر دفتر کی تیاری کے لئے مجھے مل ہی رہی ہے۔ مزید برآں وزارتِ تعلیم نے دفتر دوم کی بھی ایک بڑی مقدار میں اپنی لائبریریوں کے لئے خریداری منظور کر کے میری مالی اعانت کی ہے جس کے لئے میں مزید شکر گذار ہوں۔

دفتر دوم کے کاموں سے فارغ ہو کر اس کے اجراء سے دو تین ماہ قبل سے ہی میں دفتر سوم کے کاموں میں مشغول ہو گیا تھا۔ خدا کا شکر ہے کہ اب جبکہ میں یہ چند سطور بطور مقدمہ تحریر کر رہا ہوں اس کی تیاری کے اکثر مراحل طے ہو چکے ہیں اور وہ عنقریب اشاعت پذیر ہو جائے گا اور اب میں دفتر چہارم میں مشغول ہوں اور اس کا بیشتر حصہ لکھ چکا ہوں۔ اللہ کی توفیق اور فضل سے اگر کام کی رفتار یہی رہی تو چند ماہ بعد اس کی اشاعت عمل میں آجائیگی۔

تصوف کی چند اصطلاحیں:

تصوف کی ان اصطلاحات کی تفصیل جو مثنوی میں استعمال ہوئی ہیں، دفتر اول اور دوم کے مقدمہ میں کی جا چکی ہے اس کو ملاحظہ کیا جائے۔ اس دفتر سوم میں جو چند اصطلاحیں جدید آئی ہیں ان کی تشریح پیش کی جاتی ہے۔

حیرت:

سالک کے لئے ذکر و فکر بھی قرب الٰہی کا ذریعہ اور وسیلہ ہے لیکن مقام حیرت وہ مقام ہے جس میں تجلیات رب کی

فراوانی کی وجہ سے نہ ذکر کی طرف توجہ رہتی ہے نہ فکر کی اور اس مقام پر پہنچ کر سالک کو ان چیزوں سے استغنا بھی حاصل ہو جاتا ہے اور وہ بحث و مباحثہ سے بھی گریز کرتا ہے۔ آنحضور ﷺ نے فرمایا ہے۔ اَللّٰهُمَّ زِدْنِیْ فِیْکَ تَحَیُّرًا اے خدا اپنے بارے میں مجھے زیادہ حیرانی عطا فرما دے۔ صائب نے کہا ہے۔

حیرت مرا ز ہر دو جہاں بے نیاز کرد	ایں خواب کار دولت بیداری کند
مقام حیرت نے مجھے دونوں جہانوں سے بے نیاز بنا دیا ہے	یہ خواب، بیداری کی دولت کے کام انجام دیتی ہے

اس مقام کی ابتداء سالک کو دنیا میں حاصل ہو جاتی ہے اور اس کی تکمیل میدان حشر میں اس وقت ہوگی جبکہ حضرت حق ارشاد فرمائے گا۔ اُحِلُّ عَلَیْکُمْ رِضْوَانِیْ فَلَا اَسْخَطُ اَبَدًا ۔ میں تم پر اپنی رضا نازل کرتا ہوں اب کبھی ناراض نہ ہوں گا۔

رضا:

• مقام رضا سالک کا وہ مقام ہے جس میں وہ مصائب اور ذلت کو مقصود بالذات سمجھ کر برداشت کرتا ہے اور ان حالات میں بھی اس کے نفس کی وہی کیفیت رہتی ہے جو حضرت حق کی نعمتوں سے بہرہ ور ہونے میں ہوتی ہے۔ حضرت رابعہ بصریہؒ سے کسی نے اس مقام کے بارے میں سوال کیا تو انہوں نے فرمایا۔ اِذَا سَرَّتْهُ الْمُصِیْبَةُ کَمَا سَرَّتْهُ النِّعْمَةُ ۔ یعنی یہ مقام سالک کو اس وقت حاصل ہوتا ہے جبکہ وہ مصیبت میں بھی وہی خوشی محسوس کرے جو اس کو نعمت کے وقت حاصل ہوتی ہے۔ رضاء بالقضا کی بحث مولانائے روم نے مفصل کی ہے اس کو ملاحظہ کیا جائے۔

اَبدال:

مولنائے روم نے ابدال کی تعریف میں فرمایا ہے۔

کیست ابدل؟ آنکہ اُو مُبدل شود	خمرش از تبدیل یزداں خل شود
ابدال کون ہے؟ جو کہ تبدیل ہو جائے	اللہ کے تبدیل کر دینے سے اس کی شراب سرکہ بنجائے

یعنی اس میں جس قدر اخلاق ردیہ ہوں وہ اخلاق حسنہ میں تبدیل ہو جائیں۔ منہج القوی شرح مثنوی میں مذکور ہے۔

وَرَدَ اَنَّ الْاَنْبِیَاءَ کَانُوْا اَوْتَادَ الْاَرْضِ فَلَمَّا انْقَطَعَتِ النُّبُوَّةُ اَبْدَلَ اللّٰهُ مَکَانَهُمْ اَقْوِیَاءَ مِنْ اُمَّةِ اَحْمَدَ صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَسَلَّمَ یُقَالُ لَهُمُ الْاَبْدَالُ لَمْ یَفْضُلُوا النَّاسَ بِکَثْرَةِ صَوْمٍ وَلَا صَلٰوةٍ وَلٰکِنْ بِحُسْنِ الْخُلُقِ النِّیَّةِ وَسَلَامَةِ الْقُلُوْبِ لِجَمِیْعِ الْمُسْلِمِیْنَ. منقول ہے کہ انبیاء زمین کے اوتاد تھے۔ جب نبوت ختم ہوگئی تو اللہ تعالیٰ نے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی امت میں سے قوی لوگوں کو ان کے بدلے میں عنایت فرمادیا جن کو ابدال کہا جاتا ہے۔ ان کی نمازیں اور روزے لوگوں سے زیادہ نہیں ہوتے ہیں ہاں ان میں حسن خلق اور نیت کی سچائی اور دل کی سلامتی سب مسلمانوں کے لئے ہوتی ہے۔

اعیان ثابتہ:

وہ تمام اشیاء جو موجودات خارجیہ کہلاتی ہیں اور عالم شہود میں حواس کے ذریعہ محسوس ہو رہی ہیں وہ اپنے علمی وجود

کے ساتھ حضرت حق تعالیٰ کے علم میں موجود ہیں اور یہی موجودات کا علمی وجود اعیان ثابتہ کہلاتا ہے۔

خارجی جس میں قدر موجودات ہیں وہ ان اعیان ثابتہ کا عکس اور ظل ہیں اور ان اعیان ثابتہ کی اصل اسماء الٰہی اور اسماء الٰہی کی اصل حقیقت الٰہیہ ہے۔ مولانائے رومؒ اعیانِ ثابتہ کو ماہیات سے اور اسماء الٰہی کو سرِّ ماہیات نے اور حقیقت الٰہیہ کو سرّ سرّ ماہیات سے تعبیر کرتے ہیں۔ جیسا کہ اس شعر میں فرمایا ہے ؎

زانکہ ماہیات و سرّ سرّ آں پیش چشم کاملاں باشد عیاں

یعنی اعیان ثابتہ اوران کا سرّ اسماء الٰہی اور اس سرّ کا سرّ یعنی حقیقت الٰہیہ کاملوں کے مشاہدے میں ہوتی ہے۔ اسی لئے بعض کاملین کا مقولہ ہے۔ عَرَفْنَا الْاَشْیَاءَ بِاللّٰہِ۔ ہم نے اشیاء کو خدا کے ذریعہ جان لیا ہے۔

عقل معاش:

وہ عقل جو دنیاوی امور میں تیز ہو اور آخرت سے نابلد ہو وہ عقل معاش ہے اسی کو مثنوی عقل جزوی اور عقل ناقص بھی کہا گیا ہے۔

عقلِ معاد:

وہ عقل جو دینی اور اخروی معاملات میں تیز ہو اس کو عقل معاد کہا جاتا ہے۔ اسی کو مثنوی میں عقل کلی اعقل کامل عارف کی عقل سے تعبیر کیا گیا ہے۔

مستور الحال:

بعض اولیاء اللہ ایسے ہیں جن کو ابدال تک بھی نہیں پہنچان سکتے ہیں ایسے اولیاء اللہ کو مستور الحال کہا جاتا ہے۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے۔ اِنَّ لِلّٰہِ تَعَالٰی اَوْلِیَاءَ اَخْفِیَاءَ شُعْثَۃً رُؤُسُھُمْ مُغْبَرَّۃٌ وُجُوْھُھُمْ اِذَا اسْتَاذَنُوْا عَلَی الْاَمْرِ لَمْ یُؤْذَنْ لَھُمْ وَ اِذَا غَابُوْا لَمْ یُفْتَقَدُوْا اِذَا حَضَرُوْا لَمْ یُدْعَوْا وَاِنْ مَرِضُوْا لَمْ یُعَادُوْنَ و اِنْ مَاتُوْا لَمْ یَشْھَدُوْا وَھُمْ مَجْھُوْلُوْنَ فِی الْاَرْضِ مَشْھُوْرُوْنَ فِی السَّمَاءِ۔ یعنی اللہ تعالیٰ کے بہت چھپے ہوئے اولیاء ہیں جن کے سر کے بال پراگندہ ہیں ان کے چہرے غبار آلود ہیں۔ وہ اگر کسی معاملہ میں اجازت چاہیں ان کو اجازت نہیں دی جاتی ہے اور اگر وہ نہ ہوں تو ان کی لوگ جستجو نہیں کرتے اور اگر موجود ہوں تو ان کو پکارا نہیں جاتا ہے اور اگر وہ بیمار پڑھ جائیں تو ان کی عیادت نہیں کی جاتی ہے اور اگر مر جائیں تو لوگ ان کے جنازے پر حاضر نہیں ہوتے ہیں وہ زمین میں گمنام ہیں لیکن آسمان میں مشہور ہیں۔ ایسے ہی مستور الحال ایک بزرگ کا ذکر ہے کہ وہ خانہ کعبہ کے صحن میں مراقبہ میں تھے اور پاس ہی ایک محدث حدیث کا درس دے رہے تھے۔ اسی اثنا میں خواجہ خضر وہاں پہنچے اور بیٹھ گئے اور ان سے کہنے لگے کہ قریب میں حدیث کا درس ہو رہا ہے آپ اس میں شریک کیوں نہیں ہوتے اور یہاں تنہا بیٹھے ہیں ان پر ان بزرگ نے کہا کہ جب ایک نبی پاس ہو تو اس کو چھوڑ کر کسی دوسرے کا درس سننے کی کیا ضرورت ہے۔ خواجہ خضر نے فرمایا تم کو یہ کہاں سے معلوم ہوا کہ یہاں کوئی نبی ہے تو انہوں نے کہا کہ آپ خواجہ خضر اللہ کے نبی نہیں ہیں۔ خواجہ خضر نے فرمایا کہ میں سمجھتا تھا کہ میں تمام اولیاء کو پہچانتا ہوں لیکن اب معلوم ہوا کہ کچھ اولیاء ایسے بھی ہیں جن کو میں بھی نہیں جانتا ہوں اور وہ مجھے جانتے ہیں۔

الہام:

اس کو حکومت، علم لدنی، فیض، فتح اور کشف سے تعبیر کیا جاتا ہے۔ یہ وہ علم ہوتا ہے جو الیا، کے قلوب پر خدا کی جانب سے نازل کیا جاتا ہے۔ جو علم انبیاء اور رسولوں کو عنایت ہوتا ہے اس کو وحی کہا جاتا ہے۔ اس کی اگر تلاوت بھی ہوتی ہے تو وہ وحی متلو کہلاتی ہے جیسا کہ قرآن، توریت اور انجیل اور اگر اس کی تلاوت نہ ہو تو اس کو حدیث سے تعبیر کیا جاتا ہے۔ وحی خداوندی، خلل اور غلطی سے بالکل محفوظ ہے، الہام میں غلطی کا احتمال ہوتا ہے اسی لئے بسا اوقات انسان القاء شیطانی کو الہام سمجھ بیٹھتا ہے۔ مولانا بحر العلوم نے فرمایا ہے کہ بندے کے دل میں جو القاء ہوتا ہے وہ کبھی اللہ تعالیٰ کی طرف سے، کبھی فرشتے کی طرف سے اور کبھی نفس اور شیطان کی طرف سے ہوتا ہے، غور کر لینا چاہئے اگر وہ القاء عشق و محبت کا باعث ہے تو وہ اللہ تعالیٰ کی طرف سے ہے اور اگر وہ اطاعت اور فرمانبرداری کا سبب ہے تو فرشتے کی جانب سے ہے اور وہ القاء کفران اور طغیان پیدا کرنے والا ہے تو وہ نفس اور شیطان کی طرف سے ہے۔ پھر یہ بھی سمجھ لینا ضروری ہے کہ شیطان بھی بسا اوقات نیکی کی طرف دعوت دیتا ہے اور اس سے اس کا مقصود کسی اعلیٰ نیکی سے غافل کرنا مقصود ہوتا ہے۔

حضرت ابن مسعود رضی اللہ عنہ کی روایت ہے۔

انّ للشیطان لمّۃً بابنِ آدم وللملک لمّۃً فامّا لمّۃُ الشّیطانِ فایعادٌ بالشّرِّ و تکذیبٌ بالحقِّ و امّا لمّۃُ الملکِ فایعادٌ بالخیرِ و تصدیقٌ بالحقِّ فمن وجد ذلک فلیعلم انّہٗ من اللّٰہ تعالیٰ و من وجد الاخریٰ فلیتعوّذ باللّٰہ من الشّیطان. یعنی شیطان آدمی کے دل میں بات ڈالتا ہے اور فرشتہ بھی ڈالتا ہے شیطان کی ڈالی ہوئی بات برائی کا وعدہ اور حق کو جھٹلانا ہوتا ہے۔ اور فرشتے کا ڈالنا بھلائی کا وعدہ اور حق کی تصدیق ہوتی ہے تو جو یہ محسوس کرے وہ سمجھ لے کہ یہ اللہ کی جانب سے ہے اور وہ پہلی بات ہو تو سمجھ لے کہ وہ شیطان کی جانب سے ہے اور فوراً شیطان سے خدا کی پناہ پکڑے۔

تناسخ:

جو لوگ تناسخ کے عقیدے کے قائل ہیں ان کے نزدیک روح اپنی جزا و سزا کے اعتبار سے مختلف حیوانات کا جسم اختیار کرتی رہتی ہیں اور یہ سلسلہ کروڑوں برس تک اسی طرح چلتا رہتا ہے۔ یہ عقیدہ روح کے ازلی اور ابدی اور قدیم ہونے پر مبنی ہے۔ مولانا کے اشعار میں جگہ جگہ جو اشارے ہیں وہ مادے کے تغیرات کی طرف ہیں۔ مولانا فرماتے ہیں مادہ جمادیت سے ترقی کر کے نباتیت اختیار کرتا ہے اور نباتیت سے حیوانیت کے مرتبہ میں آ جاتا ہے اور پھر حیوانیت سے انسانی مرتبہ میں پہنچتا ہے۔

از جمادی مُردم و نامی شدم	وز نما مُردم بحیواں سر زدم
مُردم از حیوانی و آدم شدم	پس چہ ترسم، کے ز مردن کم شوم

* ان مذکورہ بالا اشعار میں مادی تغیرات کو ظاہر کیا گیا ہے۔ مولانا روح کے قدیم اور ازلی ہونے کے قائل نہیں ہیں اور نہ روح کی صرف حیوانات میں گردش کے قائل ہیں ہاں روح کے منازل اور مراتب کے عروج کے قائل ہیں۔ چنانچہ فرماتے ہیں۔

جملہ دیگر بمیرم از بشر　　تا بر آرم از ملائک بال و پر
وز ملک ہم بایدم جستن زجو　　کُلُّ شَیْءٍ هَالِکٌ اِلَّا وَجْهَهٗ

جسم مثالی:

اہل شرع اور اہل تصوف متعدد عوالم موجود مانتے ہیں ایک عالم شہود ہے۔ وہ تو یہی عالم ہے جس میں آپ اور ہم سب اس زندگی کے ساتھ زندہ ہیں، یہاں تمام اجسام مادہ اور عنصر سے بنے ہوئے ہیں۔ اس کے علاوہ ایک عالم مثال ہے جس میں ہر وہ مخلوق جو اس عالم شہود میں ہے اس عالم میں بھی ہے لیکن اس عالم میں مادہ اور عناصر کا وجود نہیں ہے وہاں جو اس کا جسم ہے وہ جسم عنصری نہیں بلکہ مثالی کہلاتا ہے۔

واقعات اور اشخاص:

صلح حدیبیہ ۶ ہجری میں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم چودہ سو صحابہ رضوان علیہم اجمعین کی معیت میں عمرہ کی نیت سے مکہ معظمہ کی جانب روانہ ہوئے۔ جب مکہ معظمہ سے چھ میل درے مقام حدیبیہ پر پہنچے تو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو معلوم ہوا کہ اہل مکہ بزور شمشیر مکہ میں داخلہ سے روکنے کا ارادہ کر چکے ہیں، آنحضور ﷺ نے حدیبیہ میں قیام فرمایا اور اہل مکہ سے کہلایا کہ ہم عمرہ کرنا چاہتے ہیں اس کے بعد فوراً واپس ہو جائیں گے۔ ہمارا مقصد اہل مکہ سے جنگ وجدل بالکل نہیں ہے مگر اہل مکہ نے مکہ میں داخلہ کی کسی طرح اجازت نہ دی۔ بہت سی گفت وشنید کے بعد صلح کا ایک دس سالہ معاہدہ طے ہوا۔ اس صلح نامہ میں مکہ والوں نے سراسر ایسی شرطیں تسلیم کرائیں جو ان کے لئے مفید تھیں اور بظاہر مسلمانوں کے لئے ذلت آمیز، یہ طے ہوا کہ مسلمان مکہ کی زیارت کئے بغیر واپس ہو جائیں، اگر کوئی مسلمان مرتد ہو کر مدینہ طیبہ سے بھاگ کر مکہ میں پناہ لے گا تو مکہ والے اس کو واپس نہ دیں گے اور اگر کوئی مکہ والا مسلمان ہو کر مدینہ گیا تو اس کو واپس سپرد کرنا ہوگا۔ اس طرح کی شرائط بعض صحابہؓ کو ناگوار بھی گذریں لیکن آنحضور ﷺ نے خداوندی حکم سے سب کو بخوشی منظور کیا۔ حضرت حق تعالیٰ کے علم میں یہ صلح شکست نما فتح تھی۔ چنانچہ اسی بنا پر حضور ﷺ کو بشارت آئی کہ اِنَّا فَتَحْنَا لَکَ فَتْحًا مُّبِیْنًا یعنی ہم نے یہ تمہیں کھلی فتح عنایت کی ہے۔ چند ہی روز میں اس بشارت نے عملی صورت اختیار کر لی اور اس صلح کے نتیجہ میں مکہ معظمہ بغیر کسی جنگ وقتال کے آنحضور ﷺ کے زیر نگیں آ گیا۔

بنی نضیر:

یہ یہود کا ایک قبیلہ تھا جو مدینہ کے اطراف میں آباد تھا۔ انہوں نے مخفی طور پر آنحضور ﷺ کو قتل کرنے کی سازش کی تھی جس کا آنحضور ﷺ پر انکشاف ہو گیا۔ اس جرم کی پاداش میں ان کو مدینہ کے اطراف سے ۴ھ میں جلاوطن کیا گیا اور خیبر میں آباد ہو جانے کی اجازت دے دی گئی۔

بنو قریظہ:

یہ یہود کا ایک قبیلہ تھا جو مدینہ کے اطراف میں آباد تھا۔ آنحضور ﷺ نے ان سے ایک معاہدہ کیا تھا جس کی رو سے فریقین کو دشمن کے مقابلہ میں ایک دوسرے کی مدد کرنا ضروری تھی۔

غزوۂ خندق کے موقع پر دیگر قبائل کے مقابلہ میں مسلمانوں کی مدد تو درکنار یہ لوگ بھی مخالفوں سے ہمساز ہو گئے اور

معاہدہ شکنی کرتے ہوئے مسلمانوں سے برسرِ پیکار ہو گئے۔ غزوۂ خندق میں جب غیبی تائید سے آنحضورﷺ کو ۵ھ میں فتح و نصرت حاصل ہو گئی تو آنحضورﷺ نے ان لوگوں کو معاہدہ شکنی کی سزائے موت دی جو خود یہود کی شریعت کے مطابق تھی۔

بلال بن رباحؓ:

حضرت بلالؓ حبشی النسل تھے۔ دعوت اسلام کے آغاز ہی میں مشرف باسلام ہو گئے تھے۔ انہوں نے اسلام کی خاطر اپنے آقا اُمیہ ابن خلف کے ایسے ایسے دردناک مظالم برداشت کیے ہیں جن کے سننے سے بھی لرزا طاری ہوتا ہے۔ بالآخر حضرت ابوبکر الصدیق رضی اللہ عنہ نے ان کو خرید کر آزاد کیا۔ پھر تمام عمر آنحضورﷺ کی خدمت میں گذاری۔ ان کو مؤذن رسول اللہ ہونے کا فخر بھی حاصل ہے۔ آنحضورﷺ کی وفات کے بعد مدینہ طیبہ میں قیام کی تاب نہ لا سکے اور ملک شام میں منتقل ہو گئے۔ وہاں ۲۰ھ میں بعمر ۶۳ سال وفات پائی۔ ان کی اذان میں بڑا ہی سوز و گداز تھا۔ ایک مرتبہ مکہ معظمہ میں حضرت امام حسین رضی اللہ عنہ نے اذان کی فرمائش کی، عذر پیش کرنے کے باوجود تعمیل حکم پر مجبور ہو کر اذان شروع کی جس وقت اَشْهَدُ اَنَّ مُحَمَّدًا رَّسُوْلُ اللّٰهِ پر پہنچے تو غش کھا کر گر گئے۔

طالوت:

یہ بنی اسرائیل کا ایک نیا بادشاہ تھا کس کی بادشاہت پیغمبر وقت شموئیلؑ کی بشارت کے مطابق عمل میں آئی تھی۔ بادشاہت کے دوران اس کو ایک سخت قوی دشمن جالوت سے جنگ کرنی پڑی۔ حضرت داؤد علیہ السلام کا بچپن تھا اور وہ بکریاں چرایا کرتے تھے۔ حضرت شموئیلؑ نے طالوت کو بشارت دی کہ جالوت کی موت حضرت داؤدؑ کے ہاتھوں ہوگی۔ طالوت نے حضرت داؤدؑ کو فوج میں شامل کر لیا۔ دوران سفر میں چند پتھروں نے حضرت داؤدؑ سے کہا کہ ہم کو ساتھ لے لو جالوت ہماری ضرب سے مرے گا۔ حضرت داؤدؑ نے وہی پتھر اٹھا کر اپنی زنبیل میں رکھ لئے۔ جس وقت جالوت سے مقابلہ ہوا تو حضرت داؤدؑ نے وہی پتھر اس کے مارے جن سے جالوت ہلاک ہو گیا۔ قرآن پاک میں مذکور ہے۔ وَقَتَلَ دَاوٗدُ جَالُوْتَ اور داؤدؑ نے جالوت کو قتل کر دیا۔

حضرت مریم علیہا السلام:

حضرت مریم کنوارپن ہی میں بحکم خدا حاملہ ہو گئیں تو ندامت کی وجہ سے جنگل میں نکل گئیں اور دعا کرنے لگیں۔ يٰلَيْتَنِيْ مِتُّ قَبْلَ هٰذَا وَكُنْتُ نَسْيًا مَّنْسِيًّا کاش میں اس سے پہلے مر گئی ہوتی اور بھولی بسری بن جاتی۔ فرشتے نے ان کو تسلی دی پھر جب ان کے بطن سے حضرت عیسیٰ علیہ السلام پیدا ہوئے تو وہ ان کو گود میں لے کر اپنے قبیلے میں آئیں، لوگوں نے ان کو ملامت شروع کر دی اس پر انہوں نے لوگوں سے کہا تم اسی بچہ سے اس معاملہ کی تحقیق کر لو۔ لوگوں نے کہا ہم گہوارے کے بچے سے کیا پوچھیں تو حضرت عیسیٰؑ بول اٹھے اِنِّیْ عَبْدُ اللّٰهِ اٰتٰنِیَ الْكِتٰبَ وَجَعَلَنِیْ نَبِيًّا وَّجَعَلَنِیْ مُبٰرَكًا۔ میں اللہ کا بندہ ہوں مجھے اس نے کتاب عطا فرمائی اور مجھے اس نے نبی بنایا ہے اور بابرکت کیا ہے۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی اس گفتگو کے بعد لوگوں کے شکوک مٹ گئے اور وہ سمجھ گئے یہ سب معاملہ منجانب اللہ ہے۔

اہل سبا:

یمن کے علاقہ سبا کے باشندے تھے۔ قرآن نے اہل سبا کا ذکر حسب ذیل آیتوں میں کیا ہے۔ لَقَدْ كَانَ لِسَبَاٍ فِیْ مَسٰكِنِهِمْ اٰيَةٌ جَنَّتٰنِ عَنْ يَّمِيْنٍ وَّشِمَالٍ ۝ كُلُوْا مِنْ رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوْا لَهٗ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَّرَبٌّ غَفُوْرٌ

o فَاَعْرَضُوْا فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنٰهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَيْ اُكُلٍ خَمْطٍ وَّاَثْلٍ وَّشَيْءٍ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيْلٍ o ذٰلِكَ جَزَيْنٰهُمْ بِمَا كَفَرُوْا وَهَلْ نُجٰزِيْٓ اِلَّا الْكَفُوْرَ ۔ بیشک سبا والوں کے لئے اپنی ہی بستی میں نشانی تھیں دائیں اور بائیں دو باغ تھے۔ اپنے مالک کی دی ہوئی روزی کھاؤ اور اس کا شکر بجالاؤ۔ ایسا پاکیزہ شہر اور مالک بخشنے والا۔ تو انہوں نے روگردانی کی۔ ہم نے زور کا سیلاب ان پر چھوڑ دیا اور دو عمدہ باغوں کو بدل کر دو باغ ایسے کر دیئے جن میں بد مزہ میوے اور جھاؤ کے درخت اور تھوڑے سے بیری کے درخت رہ گئے۔ ان کی ناشکری کی ہم نے ان کو یہ سزا دی اور ہم انہی کو سزا دیا کرتے ہیں جو ناشکرے ہوں۔

حضرت انس رضی اللہ عنہ:

یہ مالک کے بیٹے تھے اور ان کی ماں کی کنیت ام سلیم تھی۔ مالک کے بعد ام سلیمؓ نے حضرت ابوطلحہ انصاریؓ سے شادی کر لی تھی۔ حضرت انسؓ کی تربیت حضرت ابوطلحہؓ نے کی۔ جس وقت آنحضور ﷺ ہجرت کر کے مدینہ تشریف لائے۔ حضرت انسؓ کی عمر دس سال کی تھی۔ ان کو ان کی ماں اور حضرت ابوطلحہؓ نے آنحضور ﷺ کی خدمت [illegible] کر دیا انہوں نے بہت ہی خوش اسلوبی [illegible] دس سال تک آنحضور کی خدمت کی اور خادم خاص کا رتبہ پایا۔ آنحضور ﷺ ان سے بہت خوش تھے اور ان کو بہت دعائیں دیتے تھے۔ انہی دعاؤں کی برکت سے ان کو صحابہ کرام میں مال اور اولاد کی کثرت میں امتیاز تھا۔ آنحضور ﷺ کی وفات کے بعد حضرت عمر رضی اللہ عنہ کے دور خلافت میں یہ بصرہ میں آباد ہو گئے ۹۱ھ میں بعمر تقریباً ۱۰۳ سال انہوں نے بصرہ میں ہی وفات پائی اور ان کی وفات بصرہ میں رہنے والے صحابہ میں سے سب سے آخر میں ہوئی ہے۔

تیہ:

بورن فیل یہ وہ بیابان ہے جس میں بنی اسرائیل چالیس سال تک محبوس اور مقید رہے۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے بنی اسرائیل کو عمالقہ سے جنگ کرنے کا حکم دیا جو ملک شام پر قابض تھے۔ بنی اسرائیل نے اس جہاد میں شرکت سے انکار کیا اور طرح طرح کے نامعقول عذر پیش کرنے شروع کر دیئے اور کہہ دیا اے موسیٰ تم اور تمہارا خدا عمالقہ سے جہاد کر لے ہم تو یہیں بیٹھے رہیں گے۔ اس جرم کی پاداش میں خدا نے انہیں تیہ کے میدان میں مقید کر دیا یہ اس میں بھٹکتے پھرتے تھے اور ان کو اس جنگل سے نکلنے کا راستہ نہ ملتا تھا۔ یہ لوگ بنی اسرائیل کی بارہ جماعتوں پر مشتمل تھے۔ ہر جماعت حضرت یعقوبؑ کے کسی ایک فرزند کی نسل تھی اور ہر جماعت میں تقریباً پچاس ہزار اشخاص تھے۔ یہ لوگ تمام دن راستہ طے کرتے تھے، صبح کو سو کر اٹھتے تو اپنے آپ کو اسی مقام پر پاتے جہاں سے صبح کو چلے تھے۔

اویس:

یہ عامر کے بیٹے اور قرن علاقہ یمن کے باشندے ہیں اسی لئے قرنی کہلاتے ہیں۔ ان میں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے محبت کا والہانہ جذبہ تھا چونکہ ان کی والدہ ان کی خدمت کے محتاج اور ضرورت مند تھیں لہٰذا ان کی آنحضور ﷺ کی خدمت میں حاضری نہ ہو سکی اور ان کو آنحضور ﷺ کا دیدار میسر نہ آیا اسی لئے ان کو تابعین میں شمار کیا جاتا ہے۔ یہ اپنی آخری عمر میں بصرہ میں آ کر آباد ہو گئے تھے۔ حضرت عمرؓ نے اپنے زمانہ خلافت میں ان کو سلام کہلایا اور دعا کی فرمائش کی تھی۔ انہی کی نسبت سے نسبت اویسیہ وہ نسبت کہلاتی ہے جو کسی مرید کو شیخ سے جسمانی ملاقات کے بغیر حاصل ہو جائے۔

ابولہب اور اس کی بیوی:

ابوالہب کنیت نام عبدالعزیٰ ہے اس کی بیوی کا نام اروئی اور کنیت ام جمیل ہے۔ ابولہب آنحضورﷺ کا حقیقی چچا تھا لیکن یہ اور اس کی بیوی آنحضورﷺ کو تکلیف پہنچاتے اور مخالفت میں سب سے پیش پیش تھے۔ آنحضورﷺ کی ابتدائے دعوت سے آخر دم تک آنحضورﷺ کی مخالفت کرتا رہا بالآخر کفر کی حالت میں موت ہوئی۔ سورۃ تبت اسی کے بارے میں نازل ہوئی ہے۔

فرعون موسیٰؑ:

اس کا نام ولید بن مصعب ہے اور چونکہ یہ مصر کا بادشاہ تھا اس لئے اس کو فرعون کہا جاتا ہے۔ شاہان مصر کا یہی لقب ہوتا تھا اس کے واقعات قرآن پاک میں بالتفصیل مذکور ہیں۔

۲۱ شوال ۱۳۹۶ھ
۱۸ اگست ۱۹۷۶ء

سجاد حسین
صدر مدرسہ مدرسہ عالیہ فتح پوری دہلی

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

اے ضیاء الحق حسام الدین بیار — ایں سوم دفتر کہ سنّت شد سہ بار

اے ضیاء الحق حسام الدین لا — یہ تیسرا دفتر کیونکہ تہرانا سنت ہے

برگشا گنجینۂ اسرار را — در سوم دفتر بہل اعذار را

رازوں کا خزانہ کھول دے — تیسرے دفتر میں عذروں کو چھوڑ دے

قوّتت از قوتِ حق می زہد — نز عروقے کز حرارت می جہد

تیری طاقت اللہ کی طاقت سے جوش مارتی ہے — نہ کہ رگوں سے جو گرمی سے بھڑکتی ہیں

ایں چراغِ شمس کو روشن بود — نز فتیلہ پنبہ و روغن بود

یہ سورج کا چراغ جو روشن ہوتا ہے — بتی اور روئی اور تیل کی وجہ سے نہیں ہے

سقفِ ۳ گردوں کو چنیں دائم بود — نز طناب واُستنے قائم بود

آسمان کی چھت جو اس طرح سے ہمیشہ سے ہے — رسے اور ستون کی وجہ سے قائم نہیں ہے

قوتِ جبریل از مطبخ نبود — بود از دیدارِ خلّاقِ وجود

حضرت جبرائیل کی قوت مطبخ کی وجہ سے نہ تھی — وجود کو پیدا کرنے والے (اللہ) کے دیدار کی وجہ سے تھی

۱ ضیاء الحق چلپی مولانا کے وہی خلیفہ اور مرید ہیں جو مثنوی لکھنے کے متحرک ہوئے۔ ایں سوم۔ طہارت ظاہری وضو اور غسل میں تین بار دھونا مسنون ہے لہٰذا طہارت باطنی جو کہ مثنوی کے مضامین سے حاصل ہوتی ہے اس کے لئے بھی تیسرے دفتر میں تیسری بار مضامین لانا مناسب ہے۔ اسرار۔ سر کی جمع 'راز'۔ بہل۔ امر کا صیغہ ہے بلیدن بمعنی چھوڑنا۔ اعذار یعنی وہ عذر جو دوسرے دفتر کے تاخیر سے شروع کرنے کا سبب بنے تھے۔

۲ قوّتت یعنی جسمانی کمزوری کا عذر نہ کر کیونکہ تیری قوت جسم اور رگوں کی پیداوار نہیں ہے بلکہ عطائے خداوندی ہے۔ می زہد۔ زہیدن نشو ونما پانا۔ ایں چراغ جس طرح سورج کی روشنی ظاہری اسباب کی بنا پر میں نہیں ہے۔ اسی طرح تمہاری طاقت اسباب ظاہری سے متعلق نہیں ہے۔

۳ سقف گردوں۔ آسمانوں کا قیام بھی اسباب ظاہری سے متعلق نہیں ہے۔ قوت جبریل۔ حضرت جبریئل کی یہ قوت کہ بازو کے سہارے بستیوں کو الٹ دیا جسمانی غذا کی وجہ سے نہ تھی۔

هم چنیں ۱؎ ایں قوتِ اَبدالِ حق — هم زِ حق داں نز طعام و نز طبق
اسی طرح اللہ تعالیٰ کے ابدال کی قوت — اللہ کی جانب سے سمجھ لینا کہ کھانے اور طباق کی وجہ سے

جسمِ شاں را هم زِ نورا سرشتہ اند — تاز روح واز مَلک بگذشتہ اند
ان کے جسم کو بھی نور سے بنایا ہے — یہاں تک کہ وہ روح اور فرشتے سے بڑھ گئے ہیں

چونکہ موصوفی باوصافِ جلیل — ز آتشِ نمرود بگذر چوں خلیلؑ
چونکہ تو بڑے وصفوں سے موصوف ہے — حضرت خلیلؑ کی طرح نمرود کی آگ سے گزر جا

گردد آتش بر تو هم بَرد و سلام — اے عناصر مر مزاجت را غلام
آگ بھی تجھ پر سلامتی اور ٹھنڈک بن جائیگی — اے وہ کہ عناصر (اربعہ) تیرے مزاج کے غلام ہیں

ہر مزاجے را عناصر مایہ ایست — ویں مزاجت برتر از ہر پایہ ایست
عناصر ہر مزاج کا سرمایہ ہیں — اور تیرا یہ مزاج ہر مرتبہ سے بالاتر ہے

ایں ۲؎ مزاجت در جہانِ مُنبسط — وصفِ وحدت را کنوں شد مُلتقِط
وسیع عالم میں تیرا یہ مزاج — اب وحدت کی صفت کو چننے والا ہو گیا ہے

اے دریغا عرصۂ اَفہامِ خلق — سخت تنگ آمد ندارد خلق حَلق
ہائے افسوس! لوگوں کی فہموں کا میدان — بہت تنگ ہے مخلوق حلق نہیں رکھتی ہے

اے ضیاء الحق بحذقِ رائے تو — حَلق بخشد سنگ را حلوائے تو
اے ضیاء الحق تیری رائے کی ہوشیاری سے — تیرا حلوہ پتھر کو حلق بخش دیتا ہے

کوہِ طور اندر تجلّی حَلق یافت — تا کہ مے نوشید و مے را بر نتافت
کوہ طور نے تجلی میں حلق پا لیا — یہاں تک کہ (اس نے) شراب پی اور شراب کو برداشت نہ کر سکا

صَارَ دَكًّا مِنْهُ وَانْشَقَّ الْجَبَل — هَلْ رَأَيْتُمْ مِنْ جَبَلٍ رَقْصَ الْجَمَل
وہ ٹکڑے ہو گیا اور پہاڑ پھٹ گیا — کبھی تم نے پہاڑ سے اونٹ کا رقص دیکھا ہے

لقمہ ۳؎ بخشی آید از ہر کس بکس — حَلق بخشی کارِ یزداں است و بس
لقمہ دینا ہر شخص سے ہر شخص کیلئے ہو سکتا ہے — حلق بخشنا صرف اللہ تعالیٰ کا کام ہے

حَلق بخشد جسمہا و روح را — حَلق بخشد بہر ہر عضوت جُدا
وہ جسم اور روح کو حلق بخش دیتا ہے — تیرے ہر عضو کو علیحدہ حلق بخش دیتا ہے

۱؎ ہم چنیں یہ اولیاء اللہ کی قوت من جانب اللہ ہوتی ہے مادی نہیں ہوتی ہے۔ جسم شاں یہ ابدال کے اجسام بھی نورانی ہیں اور وہ انسانی روح اور تمام فرشتوں سے بڑھے ہوئے ہیں۔ چونکہ یہ شیخ حسام الدین کو خطاب ہے۔ آتش نمرود یعنی نفسانی رذائل۔ گردد آتش یہ عناصر اربعہ آپ کے مزاج سے مغلوب ہیں لہذا آگ آپ کے لئے ٹھنڈک اور سلامتی ہے۔ ہر مزاج۔ عام انسانوں کا مزاج عناصر اربعہ سے بنا ہے لیکن آپ کا مزاج اللہ کے اخلاق سے بنا ہے۔

۲؎ ایں مزاجت۔ یعنی آپ چونکہ اخلاق الٰہی کے ساتھ متصف ہیں لہذا آپ کو اللہ سے اتحاد حاصل ہو گیا ہے۔ اے دریغا۔ عوام کی سمجھ کے گلے سے یہ مضمون وحدت نہیں اترتا ہے عوام وہ حلقوم نہیں رکھتے ہیں جو ان مضامین کو نگل سکے۔ اے ضیاء الحق لیکن ضیاء الحق میں وہ طاقت ہے کہ پتھر کے گلے سے بھی اس مضمون کو اتار سکتا ہے۔ کوہ طور۔ مضامین معرفت کو کوہ طور سمجھا حالانکہ وہ پتھر ہے صار دکا کوہ طور کا رقص معرفت کی شراب پی لینے کی وجہ سے تھا۔

۳؎ لقمہ بخشی ایک انسان دوسرے کو لقمہ تو دے سکتا ہے لیکن حلق عطا کرنا صرف خدا کا کام ہے یعنی تعلیم و تربیت دینا تو انسانی فعل ہے لیکن طالب کے اعضاء کا اس کو قبول کرنا اور اس میں قبولیت کی استعداد پیدا کرنا اللہ ہی کا کام ہے۔ حلق بخشد اللہ تعالیٰ ہر عضو کو اور روح کو اس کے مناسب حلق بخشتا ہے۔

ایں[۱] گہے بخشد کہ اجلالی شوی — از دغا و از دغل خالی شوی
یہ اس وقت بخشتا ہے جب تو اجلالی ہو جائے — فریب اور کھوٹ سے خالی ہو جائے

تانگوئی سرِّ سلطاں را بکس — تا نریزی قند را پیشِ مگس
تاکہ تو شاہ کا راز ہر شخص سے نہ کہے — تاکہ تو قند کو مکھی کے آگے نہ گرائے

گوشِ آں کس نوشد اسرارِ جلال — کو چو سوسن صد زباں افتاد لال
اللہ کے راز اس شخص کا کان سنتا ہے — جو سوسن کی طرح سو زبانوں کے باوجود گونگا ہے

حلق بخشد خاک را لطفِ خدا — تا خورد خاک آب و روید صد گیا
اللہ تعالیٰ کی مہربانی مٹی کو حلق عنایت کرتی ہے — یہاں تک کہ مٹی پانی پیتی ہے اور سینکڑوں گھاسیں اگاتی ہے

باز[۲] حیواں را بہ بخشد حلق و لب — تا گیا ہش را خورد اندر طلب
پھر (اللہ) حیوان کو حلق اور ہونٹ بخشتا ہے — یہاں تک کہ وہ تلاش کر کے اس (خاک) کی گھاس کھاتا ہے

چوں گیا ہش خورد و حیواں گشت زفت — گشت حیواں لقمۂ انسان و رفت
جب اس (حیوان) نے اس خاک کی گھاس کھائی اور موٹا ہو گیا — حیوان انسان کا لقمہ بنا اور ختم ہو گیا

باز خاک آمد شد اکالِ بشر — چوں جدا شد از بشر روح و بصر
پھر مٹی آئی وہ انسان کو نگل جانے والی بنی — جب کہ انسان سے روح اور بینائی جدا ہو گئی

ذرّہا[۳] دیدم دہاں شاں جملہ باز — گر بگویم خوردِ شاں گردد دراز
میں نے ذرے دیکھے جن کے منہ کھلے ہوئے تھے — اگر میں ان کی خوراک کا بیان کروں تو بات بڑھ جائیگی

برگہا را برگ از انعامِ او — دایگاں را دایہ لطفِ عامِ او
پتوں کو ساز و سامان اس (اللہ) کے انعام سے ہے — پرورش کرنیوالوں کی دایہ اس کی عام مہربانی ہے

رزقہا را رزقہا او میدہد — زانکہ گندم بے غذائے چوں زہد
وہ (اللہ) رزقوں کو رزق دیتا ہے — کیونکہ گیہوں بغیر غذا کے کب پرورش پاتا ہے

نیست شرحِ ایں سخن را منتہا — پارۂ گفتم بداں زاں پارہا
اس بات کی تفصیل کا خاتمہ نہیں ہے — میں نے ایک ٹکڑا کہہ دیا تو اس سے دوسرے ٹکڑوں کو سمجھ لے

جملہ عالم آکل و ماکول داں — باقیاں را مقبل و مقبول داں
تمام عالم کو کھانے والا اور کھایا ہوا سمجھ — باقی رہنے والوں کو مقبول اور با اقبال سمجھ

---

۱ ایں۔ اللہ تعالیٰ ہر عضو اور روح کو حلق اس وقت بخشتا ہے جب انسان خدائی اخلاق سے موصوف ہو جائے اور رذائل سے اپنے آپ کو پاک کر لے۔ تا نگوئی۔ جب اللہ کی یہ عطا تمہیں حاصل ہو جائے تو نااہلوں پر اسرار ظاہر نہ کرو۔ گوش۔ معارف الٰہیہ اس وقت حاصل ہوتے ہیں جبکہ انسان میں ان کے اخفاء کی پوری صلاحیت پیدا ہو جائے اور نااہلوں کے سامنے ان کو ظاہر نہ کرنے پر اس کو قدرت حاصل ہو جائے۔ حلق بخشد۔ اللہ نے زمین کو بھی حلق عنایت فرمایا ہے۔

۲ باز حیواں۔ حیوانات نباتات کو اپنی غذا بنا لیتے ہیں۔ چوں گیا ہش۔ حیوانات سے انسان اپنی غذا حاصل کرتا ہے۔ باز پھر انسان کے مرنے کے بعد خاک اس کو اپنی خوراک بنا لیتی ہے۔

۳ ذرہا۔ کائنات میں باہمی تنازع للبقاء کا نظام جاری ہے اور کائنات کا ہر ذرہ دوسرے کو کھانے کے لئے منہ کھولے ہوئے ہے۔ برگہا۔ پتے جو حیوانات کی خوراک ہیں ان کو بھی اللہ تعالیٰ خوراک عطا فرماتا ہے۔ کائنات میں جو چیزیں دوسروں کی پرورش کرتی ہیں ان کی خدا پرورش کرتا ہے۔ رزقہا۔ گیہوں خود رزق ہے لیکن اگر اس کو رزق میسر نہ آئے تو اس کی پرورش نہ ہو۔ جملہ عالم۔ عالم امکان میں سب چیزیں ایک دوسرے کو فنا کر رہی ہیں بقا صرف ان کو حاصل ہے جو مقبول بارگاہ الٰہی ہیں۔

اینِ ا جہان و ساکنانش منتشر | واں جہان و ساکنانش مستمر
یہ عالم اور اس کے باشندے سے جدا ہو جانیوالے ہیں | وہ عالم اور اس کے باشندے ہمیشہ رہنے والے ہیں

ایں جہان و عاشقانش منقطع | اہلِ آں عالم مخلّد مجتمع
یہ عالم اور اس کے عاشق مٹ جانے والے ہیں | اس عالم والے ہمیشہ اور اکٹھے رہنے والے ہیں

پس کریم آنست کو خود را دہد | آبِ حیوانے کہ ماندتا ابد
تو بزرگ وہ ہے جو اپنے آپ کو پلا دے | آبِ حیات تاکہ ہمیشہ رہے

باقیاتِ ۲ الصالحات آمد کریم | رستہ از صد آفت و اخطار و بیم
بھلا (بزرگ) باقی رہنے والی نیکیوں میں سے ہے | جو سیکڑوں آفتوں اور خطروں اور خوف سے نجات پا گیا ہے

گر ہزار اند یک کس بیش نیست | چوں خیالاتِ عدد اندیش نیست
اگر وہ ہزار ہیں تو بھی ایک سے زیادہ نہیں ہیں | تعداد بجھانے والے خیالات کی طرح نہیں ہیں

آکل و ماکول را حلق ست و نائے | غالب و مغلوب را عقل ست و رائے
کھانیوالے اور کھائے جانیوالے کا حلق اور گلا ہوتا ہے | غالب اور مغلوب کے لئے عقل اور رائے ہے

حلق بخشید او عصائے عدل را | خورد او چنداں عصا و حبل را
اس نے انصاف کی لاٹھی کو حلق بخشا | وہ بہت سی لاٹھیوں اور رسیوں کو نگل گئی

و اندرو افزوں نشد زاں جملہ اکل | زانکہ حیوانی نبودش اکل و شکل
اس سب کچھ کھانے سے اس میں اضافہ نہ ہوا | کیونکہ اس کا کھانا اور صورت حیوانی نہ تھا

مر یقیں ۳ را چوں عصا حق حلق داد | تا بخورد او ہر خیالے را کہ زاد
اللہ تعالیٰ نے لاٹھی کی طرح یقین کو بھی حلق دیا ہے | یہاں تک کہ اس نے ہر اس خیال کو نگل لیا جو پیدا ہوا

پس معانی را چوں عیاں حلقہاست | رازقِ حلقِ معانی ہم خداست
تو خارجی موجودات کی طرح معانی کے بھی حلق ہیں | معانی کے حلقوں کو رزق دینے والا بھی خدا ہے

پس زماہی تا بہ مہ از خلق نیست | کہ بجذبِ مایہ اورا حلق نیست
تو مچھلی سے لے کر چاند تک کوئی مخلوق نہیں ہے | مادہ کو جذب کرنے کے لئے جس کے حلق نہ ہو

حلقِ نفس از وسوسہ خالی شود | میہمانِ وحیِ اجلالی شود
نفس کا حلق اگر وسوسہ سے خالی ہو جائے | تو اللہ کی وحی کا مہمان ہو جائے

حلقِ جاں کز فکرِ تن خالی شود | وانگہاں روزیش اجلالی شود
روح کا حلق جو جسم کی فکر سے خالی ہو جاتا ہے | تب اس کی روزی خدائی ہو جاتی ہے

۱ ایں جہاں۔ عالم امکان۔ منتشر چونکہ عالم امکان متضاد عناصر سے بنے ہیں۔ واں جہاں۔ عالم آخرت۔ آب حیواں۔ یعنی معارف الٰہیہ

۲ باقیات۔ بزرگ جبکہ مجموعہ فضائل بن گیا تو وہ مجسم باقی رہنے والی نیکی بن گیا۔ گر ہزار اں اولیاء اور بزرگ ایک روح ہزار قالب ہوتے ہیں۔ آکل۔ اس عالم میں جو کھانے والے ہیں اور کھائے جاتے ہیں ان کا تو صرف حلق اور گلا ہے جو لوگ اپنے نفس پر غالب ہیں اور اللہ کی مرضیات سے مغلوب ہیں وہ صاحب عقل و رائے ہیں۔ حلق بخشید۔ اللہ نے حضرت موسیٰ کی لاٹھی کو حلق عنایت فرمایا وہ جادوگر ان کی لاٹھیوں اور رسیوں کو نگل گئی۔ زانکہ۔ حضرت موسیٰ کی لاٹھی سب کچھ نگل کر بھی موٹی نہ ہوئی کیونکہ اس کا کھانا حیوانی کھانا نہ تھا۔

۳ مر یقیں را جس طرح حضرت موسیٰ کی لاٹھی کے حلق تھا یقین کے بھی حلق ہے جو وساوس کو نگل جاتا ہے۔ پس معانی۔ جس طرح خارجی اشیاء کا حلق ہے ذہنی اشیاء کا بھی حلق ہے۔ زماہی یعنی تحت الثریٰ سے۔ حلق نفس یعنی اگر انسان اپنے آپ کو وساوس شیطانی سے پاک کر لے۔ حلق جان یعنی روح کو اگر مادی ضرورت سے پاک کر لے۔

۱ حلقِ عقل و دل چو شُد خالی زفکر
یافت اُو بے ہضمِ معدہ رزق بکر
عقل اور دل کا حلق بھی فکر سے خالی ہو گیا
تو اس نے معدہ کے ہضم کے بغیر تازہ رزق پا لیا

شرط تبدیلِ مزاج آمد بداں
کز مزاجِ بد بُود مرگِ بداں
سمجھ لے مزاج کو بدلنا شرط ہے
اس لئے کہ بروں کی موت برے مزاج کی وجہ سے ہوتی ہے

چوں مزاجِ آدمی گلخوار شُد
زرد و بد رنگ و سقیم و خوار شُد
جب آدمی کا مزاج مٹی خور ہو جائے
تو (وہ) زرد اور بد رنگ اور بیمار اور ذلیل ہو جاتا ہے

چوں ۲ مزاجِ زشتِ اُو تبدیل یافت
رفت زشتی و آں رخش چوں شمع تافت
جس اس کا برا مزاج بد گیا
برائی جاتی رہی اور اس کا چہرہ شمع کی طرح چمک اٹھا

دایۂ کو طفلِ شیر آموز را
تا بہ نعمت خوش کُند بد فوز را
وہ دایہ کہاں ہے؟ جو شیر خوار بچہ کو
نعمت کے ذریعہ خوش کر دے بد ذوق کو

دایۂ کو شیر خوارہ طفل را
تاز نعمتہا کُند اُو را غذا
شیر خوار بچہ کے لئے وہ دایہ کہاں ہے
جو نعمتوں کی اس کو غذا دے

گر بہ بند دراہِ یک پستاں برو
بر کشاید راہِ صد بُستاں برو
اگر اس پر ایک پستان کا راستہ بند کر گئی
سینکڑوں باغوں کا راستہ اس پر کھول دیگی

زانکہ ۳ پستاں شد حجاب آں ضعیف
از ہزاراں نعمت و خوان و رغیف
کیونکہ اس ناتواں کے لئے پستان پردہ بن گیا
سینکڑوں باغوں کا راستہ اس پر کھول دیگی

پس حیاتِ ماست موقوفِ فطام
اندک اندک جہاد کُن تم الکلام
تو ہماری زندگی دودھ چھڑانے پر موقوف ہے
بہ تدریج کوشش کر بات ختم ہوئی

چوں جنیں بُود آدمی خون بُد غذا
از نجس پاکی برد مومن کذا
جب انسان ماں کے پیٹ میں تھا خون خوراک تھی
مؤمن اسی طرح نجاست سے پاکیزگی حاصل کرتا ہے

چوں جنیں بُود آدمی خونخوار بود
بُودِ اُو را بُود از خون تار و پود
جب انسان ماں کے پیٹ میں خون کھانےوالا تھا
اس کے وجود کا تانا بانا خون سے تھا

از فِطامِ خون غذایش شیر شد
وز فِطامِ شیر لقمہ گیر شد
خون چھڑانے سے اس کی خوراک دودھ ہوئی
اور دودھ چھڑانے سے وہ لقمہ کھانے والا ہو گیا

وز فِطامِ لقمہ لقمانے شود
طالبِ مطلوبِ پنہانے شود
لقمہ چھڑانے سے وہ لقمان ہو جاتا ہے
ایک پوشیدہ مطلوب کا طالب بن جاتا ہے

۱ حلقِ عقل۔ یعنی اگر انسان اپنی عقل اور دل کو مادی ضروریات سے پاک کر لے۔ رزقِ بکر۔ تازہ رزق یعنی معارف الٰہیہ۔ مزاج۔ یعنی مادی مزاج۔ گلخوار۔ یعنی غلط خوراک سے امراض پیدا ہوتے ہیں۔

۲ چوں مزاج۔ جب مادی مزاج میں تبدیلی آ جاتی ہے تو انسان انوار الٰہی کا محل بن جاتا ہے۔ فوز۔ پوز یعنی منہ۔ دایہ۔ یعنی دایہ قدرت بری عادتیں چھڑا دے۔ گر بہ بند۔ دایہ قدرت اگر دودھ چھڑاتی ہے تو باغوں کے میوے کھلاتی ہے۔

۳ زانکہ پستان جب تک بچہ شیر خوار رہتا ہے بے شمار لذیذ غذاؤں سے محروم رہتا ہے۔ پس۔ دنیاوی لذتوں کا دودھ چھڑانے پر اخروی نعمتیں موقوف ہیں۔ فطام۔ بچے کا دودھ چھڑانے۔ جہاد کُن۔ یعنی دودھ چھڑانے کی کوشش کرو۔ از نجس۔ ضرورت کے وقت مومن کے لئے نجس غذا حلال ہو جاتی ہے۔ جنین۔ پیٹ کا بچہ۔ از فطام۔ جس طرح بچہ کا دودھ چھڑانا غذاؤں کی ترقی کا سبب بنا اسی طرح اگر لذاتِ جسمانی ترک کرو گے تو روحانی غذائیں بہتر سے بہتر حاصل ہونگی۔ وز فطام۔ جسمانی لذات کے ترک سے حکمتیں حاصل ہونگی اور ذات خداوندی کی طلب پیدا ہوگی۔ لقمانے۔ یعنی صاحب حکمت

گر ا جنیں را کس بگفتے در رحم
اگر پیٹ کے بچے سے کوئی رحم میں کہتا
ہست بیروں عالمے بس منتظم
باہر ایک بڑی منظم دنیا ہے

یک زمین خرمی باعرض وطول
ایک لمبی چوڑی دل کشا زمین ہے
اندر و بس نعمت و بیحد اکول
اس میں بیشمار نعمتیں اور بے حد غذائیں ہیں

کو ہہا و بحر ہا و دشتہا
پہاڑ ہیں اور دریا ہیں اور جنگل ہیں
بوستا نہا باغہا و کشتہا
گلستان ہیں باغات ہیں کھیتیاں ہیں

آسمانے بس بلند و پُر ضیا
بہت اونچا آسمان ہے اور منور
آفتاب و ماہتاب و صد سہا ۲
آفتاب اور چاند اور سینکڑوں سہا (ستارے) ہیں

از جنوب و از شمال و از دبور
جنوبی اور شمالی اور مغربی ہواؤں سے
باغہا دارد عرو سیہا و سور
باغات، جشن اور تازگی رکھتے ہیں

در صفت ناید عجائبہائے آں
اس کے عجائب بیان نہیں ہو سکتے ہیں
تو دریں ظلمت چہ در امتحاں
تو اس اندھیرے میں آزمائش میں کیوں ہے؟

خوں خوری درچار میخ تنگنا
تنگ قید خانہ میں تو خون کھا رہا ہے
درمیانِ حبس و انجاس وعنا
بندش اور نجاستوں اور مشقت میں

۳ اُو بحکمِ حالِ خود منکر بُدے
وہ اپنی حالت کے تقاضے سے منکر ہوتا ہے
زیں رسالت مُعرِض وکافر شدے
اس پیغام سے اعراض کرنے والا اور کافر ہوتا

کایں محال ست و فریب ست و غرور
کہ یہ ناممکن ہے اور فریب ہے اور دھوکا ہے
زانکہ وہم کور زیں معنی ست دور
کیونکہ اندھے کا وہم ان باتوں سے دور ہے

جنس چیزے چوں ندید ادراکِ اُو
اس کے ادراک نے چونکہ اس چیز کی جنس نہیں دیکھی
نشنود ادراکِ منکر ناکِ اُو
اس کا انکار کرنیوالا احساس (ان باتوں کو) نہیں سنتا ہے

ہمچناں کہ خلقِ عام اندر جہاں
اسی طرح دنیا کی عام مخلوق
زاں جہاں ابدال می گویند شاں
ان کو ابدال اس عالم کے بارے میں کہتے ہیں

کایں جہاں چاہے ست بس تاریک وتنگنا
کہ یہ عالم ایک بہت تاریک اور تنگ کنواں ہے
ہست بیروں عالمے بے بو و رنگ
(اس) سے باہر ایک بے بو اور بے رنگ عالم ہے

ہیچ در گوش کسے زایشاں نرفت
ان میں سے کسی کے کان میں (بات) نہ پہنچی
کایں طمع آمد حجاب ژرف و زفت
کیونکہ یہ لالچ گہرا اور موٹا پردہ بن گیا ہے

---

۱ گر جنیں۔ یہ شعر ساتویں شعر تک شرط ہے، آٹھواں شعر "اُو بحکم" جواب شرط ہے خرم۔ دلکش۔ پر بہار۔ اکول۔ کھانے کی چیز۔
۲ سہا۔ بنات النعش کا باریک پہلا ستارہ جنوب۔ وہ ہوا جو جانب جنوب سے چلے۔ شمال۔ شمالی ہوا۔ دبور۔ مغربی ہوا۔ چہ۔ یعنی رحم مادر کا کنواں۔ چار میخ۔ ایک قسم کی قید ہے جس میں قیدی کے چاروں ہاتھ پیر رسیوں سے باندھ کر چار کیلوں سے باندھ دیئے جاتے ہیں۔ تنگنائے۔ تنگ جگہ۔ حبس۔ قید خانہ۔ عنا۔ مشقت۔
۳ اُو بحکم۔ یہ شرط کی جزا ہے رسالت یعنی خارجی دنیا کا بیان۔ کور یعنی پیٹ کا بچہ۔ ادراک۔ علم۔ منکر ناک۔ انکار کرنے والا۔ ہمچناں۔ یعنی جس طرح ماں کے پیٹ کا بچہ اس خارجی عالم کی باتوں کا انکار کرتا ہے اسی طرح عوام عالم آخرت کی باتوں کا انکار کرتے ہیں۔ زاں جہاں۔ عالم آخرت۔ ہیچ۔ یعنی یہ باتیں دنیا والوں نے نہ مانیں۔ طمع۔ یعنی دنیاوی لالچ۔

گوش رابندد طمع از ۱ استماع　　چشم رابندد غرض از اطلاع

لالچ، کان کو سننے سے روک دیتا ہے　　غرض، آنکھ کو باخبر ہونے سے بند کر دیتی ہے

ہمچناں کہ آں جنین را طمع خوں　　کاں غذائے اوست در اوطانِ دُوں

جس طرح سے خون کے لالچ نے اس پیٹ کے بچہ کو　　جو کہ کم درجہ وطنوں میں سے اس کی غذا ہے

از حدیث ایں جہاں محجوب کرد　　خونِ تن را در دِلش محبوب کرد

اس عالم کی بات سے محروم کر دیا　　اس کے دل کے لئے جسم کے خون کو محبوب کر دیا

زیں ۲ ہمہ انواعِ نعمت ماند فرد　　غیر خواں اُومی نداند چاشت خودر

نعمت کی ان تمام قسموں سے محروم رہا　　خون کے علاوہ وہ غذا کھانا نہیں جانتا

بر تو ہم طمعِ خوشیِ ایں جہاں　　شد حجابِ آں خوشیِ جاوداں

تجھ پر بھی اس دنیا کی خوشی کا لالچ　　اس دائمی خوشی کا پردہ بن گیا

طمع و ذوقِ ایں حیاتِ پُر غرور　　از حیاتِ راستینت کرد کور

دھوکے سے پُر اس زندگی کے لالچ اور ذوق کے　　سچی زندگی سے تجھے اندھا کر دیا

پس طمع کورت کند نیکو بداں　　بر تو پوشاند یقیں را بیگماں

اچھی طرح سمجھ لے لالچ تجھے اندھا بناتا ہے　　یقیناً تجھ پر یقین کو پوشیدہ کر دیتا ہے

حق ترا باطل نماید از طمع　　در تو صد کوری فزاید از طمع

لالچ کی وجہ سے تجھے حق باطل نظر آتا ہے　　لالچ کی وجہ سے صد درجہ اندھا پن تجھ میں پڑ جاتا ہے

از طمع بیزار شو چوں راستاں ۳　　تا نہی پابر سرِ آں آستاں

سچوں کی طرح تو لالچ سے بیزار بن　　تاکہ اس چوکھٹ پر تو پیر رکھ سکے

کاندراں در چوں در آئی وا رہی　　از غم و شادی قدم بیروں نہی

جب تو اس درگاہ میں پہنچ جائے گا نجات پالے گا　　دنیا کے غم اور خوشی سے قدم باہر رکھے گا

چشمِ جانت روشن و حق بین شود　　بے ظلامِ کُفر نُورِ دیں شود

تیری روح کی آنکھ روشنی اور حق دیکھنے والی بن جائی گی　　دین کا نور کفر کے اندھیرے سے پاک ہو جائے گا

پندِ مرداں را پذیر اشو بجاں　　تا رہی از خوف و مانی در اماں

(دل و) جان سے مردان (حق آگاہ) کی نصیحت قبول کرنے والا بن　　تاکہ تو خوف سے نجات پا جائے اور امن میں رہے

بشنو اکنوں قصہ و تمثیلِ آں　　تابیابی در حقیقت نورِ جاں

اب اس کی مثال اور ایک قصہ سن لے　　تاکہ تجھے حقیقتاً روح کا نور حاصل ہو جائے

---

۱ استماع۔ سننا۔ غرض۔ یعنی خود غرضی۔ اوطان۔ وطن کی جمع ہے۔ دوں۔ کمتر۔ ایں جہاں۔ یعنی عالم آخرت۔ محجوب۔ پوشیدہ۔

۲ زیں ہمہ۔ یعنی دنیا کی اور لذیذ غذائیں۔ فرد۔ اکیلا یعنی محروم۔ چاشت۔ دوپہر کا کھانا، مطلقاً کھانا۔ بر تو۔ انسان دنیاوی لالچ کی وجہ سے آخروی نعمتوں سے محروم ہو جاتا ہے۔

۳ راستاں۔ یعنی آخرت کے طالب۔ آستاں۔ بارگاہ خداوندی۔ در۔ یعنی دربار خداوندی۔ غم و شادی۔ یعنی دنیا کا رنج اور خوشی۔ خوف یعنی آخرت کا ڈر

قصۂ[۱] خورندگاں پیل بچگاں از حرص و ترکِ نصیحت ناصحاں
لالچ کی وجہ سے ہاتھی کے بچوں کو کھانے والوں کا قصہ اور نصیحت کرنیوالوں کی نصیحت کو ترک کرنا

آن شنیدی تو کہ دَر ہندوستاں ‌ ‌ دید دانائے گروہِ دوستاں
تو نے وہ قصہ سنا ہے کہ ہندوستان میں ‌ ‌ ایک عقلمند نے دوستوں کے ایک گروہ کو دیکھا

گُرسنہ ماندہ شدہ بے برگ وعُور ‌ ‌ می رسید نداز سَفر وزارہِ دُور
بھوکے تھکے ہوئے، بے ساز و سامان اور ننگے ‌ ‌ سفر سے اور دراز راستہ سے آ رہے تھے

مہر دانائیش جوشید و بگفت ‌ ‌ خوش سلامے شان وچوں گلبن شگفت
اس کی دانائی کی محبت جوش میں آئی اور ‌ ‌ ان کو تپاک سے سلام کیا اور پھول کی طرح کھل گیا

گفت دانم کز تجوع[۲] و از خلا ‌ ‌ جمع آمد رنج تاں زیں کربلا
بولا میں جانتا ہوں کہ بھوک سے اور معدہ کے خالی ہونے ‌ ‌ (اور) اس میدان کربلا کی وجہ سے تم پر مصیبتیں جمع ہوگئی ہیں

لیک اللہ اللہ اے قومِ جلیل ‌ ‌ تانبا شد خورد تاں فرزندِ پیل
لیکن خدا کے لئے اے بزرگو! ‌ ‌ تم ہاتھی کے بچہ کو ہرگز نہ کھانا

پیل ہست ایں سُوک اکنواں می روید ‌ ‌ پندِ من از جان و از دل بشنوید
جس جانب تم اب جا رہے ہو ہاتھی ہے ‌ ‌ دل و جان سے میری نصیحت سن لو

پیل بچگانند اندر راہِ تان ‌ ‌ صیدِ ایشاں ہست بس دلخواہِ تاں
تمہارے راستے میں ہاتھی کے بچے ہیں ‌ ‌ جن کا شکار تمہیں بہت مرغوب ہے

بس ظریف[۳] اند ولطیف اند وسمیں ‌ ‌ لیک مَا درشاں بُود اندر کمیں
نہایت عمدہ اور پاکیزہ اور موٹے ہیں ‌ ‌ لیکن ان کی ماں گھات میں رہتی ہے

از پے فرزند صد فرسنگ راہ ‌ ‌ اُو بگرد دو دَر حنین و آہ آہ
اپنے بچے کی خاطر سینکڑوں میل کے راستہ سے ‌ ‌ وہ روتی ہوئی اور ہائے ہائے کرتی ہوئی دوڑتی ہے

آتش و دُود آید از خرطومِ اُو ‌ ‌ الحذر زاں بچۂ مرحومِ اُو
اس کی سونڈ سے آگ اور دھواں نکلتا ہے ‌ ‌ اس کے قابلِ رحم بچے سے بچو

اولیاء اطفالِ حق اَند اے پسر ‌ ‌ در حضور و غیبت آگاہ باخبر
اے لڑکے اولیاء اللہ کے بچے ہیں ‌ ‌ وہ ان کی موجودگی اور غیر حاضری میں باخبر ہے

غائبی مندیش از نقصانِ شاں ‌ ‌ کو کشد کیں از برائے جانِ شاں
ان کی غیر حاضری ان کا نقصان نہ سمجھ ‌ ‌ کیونکہ وہ ان کی جان کے سلسلے میں بدلہ لیتا ہے

---

۱ قصہ۔ اس کا خلاصہ یہ ہے کہ ان لوگوں نے ناصح کی نصیحت نہ مانی اور ہلاک ہوئے اسی طرح ابدال کی نصیحت نہ ماننے سے ہلاکت ہوتی ہے۔ عور۔ برہنہ۔

۲ تجوع۔ بھوکا ہونا۔ خلا۔ یعنی معدہ کا خالی ہونا۔ کربلا۔ وہ مقام جہاں امام حسینؓ شہید ہوئے۔ مصیبت ناک مقام۔ خورد۔ خوراک

۳ ظریف۔ عمدہ۔ لطیف۔ پاکیزہ۔ سمیں۔ موٹا۔ کمین۔ گھات۔ حنین رونے کی آواز۔ خرطوم۔ ہاتھی کی سونڈ۔ الحذر۔ بچنا۔ اولیاء۔ تمام انسانوں کو اللہ کی عیال قرار دیا گیا ہے۔ حضور۔ یعنی توجہ الی اللہ۔ غیبت۔ یعنی توجہ الی الخلق کی حالت۔

گفت اَطفالِ من اند ایں اولیاء
در غَریبی فرد از کار[1] و کیا
اس نے فرمایا ہے کہ یہ اولیاء میری اولاد ہیں
غیر حاضری میں بھی کام اور مشغولیت سے خالی ہیں

از برائے امتحاں خوار و یتیم
لیک اندر سرِ منم یار او ندیم
وہ آزمائش کے لئے بے وقعت اور یتیم ہیں
لیکن در پردہ میں ان کا مددگار اور ساتھی ہوں

پُشت دارِ جُملہ عصمتہائے من
گوئیا ہستند خود اجزائے من
میری تمام حفاظتوں پر ان کا بھروسہ ہے
گویا وہ میرے ہی ٹکڑے ہیں

ہاں[2] وہاں ایں دلق پوشانِ من اند
صد ہزار اندر ہزار و یک تن اند
خبردار، خبردار، یہ گدڑی پوش میرے ہیں
ہزاروں ہزار ہیں اور ایک ہیں

ورنہ کے کردے بیک چوبِ ہُنر
موسیٰؑ فرعون را زیر و زبر
ورنہ ہنر کی لاٹھی سے کب کر سکتے؟
(حضرت) موسیٰ فرعون کو تہ و بالا

ورنہ کے کردے بیک نفرین بَد
نوحؑ شرق و غرب را غرقاب خود
ورنہ ایک بددعا سے کب کر سکتے
(حضرت) نوحؑ مشرق اور مغرب کو غرقاب

بر نکَندے یک دُعائے لُوطِ رَاد
شہرہائے کافراں را اُلُمّر اد
جو اُمرد لوطؑ کی ایک دعا کو اکھاڑ سکتی
کافروں کے شہروں کا خلاصہ یہ ہے

گشت شہرستان چوں فردوس شاں
دَجلۂ آب سیاہ روبیں نشاں
ان کا جنت جیسا شہر ہو گیا
سیاہ پانی کا دریا جا نشان دیکھ لے

سُوئے[3] شام ست ایں نشان وایں خبر
در رَہِ قُدسش بہ بینی بر گذر
یہ نشان اور واقعہ شام کی جانب (ہوا) ہے
بیت المقدس کے راستہ میں سرراہ تو دیکھ لے گا

صد ہزاراں انبیائے حق پرست
خود بہر قرنے سیاستہا بُدست
لاکھوں حق پرست نبی (آئے ہیں)
(اور) ہر دور میں عذاب ہوئے ہیں

گر بگویم ایں بیاں افزوں شود
خود جگر چہ بُود کہ خار اخوں شود
اگر میں کہوں گا تو یہ بیان بڑھ جائے گا
جگر کیا ہوتا ہے خارا پتھر خون بن جائے گا

خوں شود کہ ہاو بازآں بفسرد
تو نہ بینی خود شدن کوری وَرد
پہاڑ خون بن جاتے ہیں اور پھر وہ جم جاتے ہیں
تو (ان کا) خون بننا محسوس نہیں کرتا ہے تو اندھا اور مردود

طُرفہ کوری دُور بین و تیز چشم
لیک از اُشتر نہ بیند غیر پشم
تو عجیب اندھا ہے کہ دور بین اور تیز نگاہ ہے
لیکن اونٹ میں سے اون کے علاوہ کچھ نہیں دیکھتا ہے

---

۱ کاروکیا۔ یعنی کیائے کار خداوند کار۔ بلا از برائے۔ یعنی اولیاء بظاہر بے سہارا اس لئے بنائے گئے ہیں تاکہ عوام کی آزمائش ہو سکے۔ ندیم۔ ہم مجلس۔ اجزائے من۔ یعنی یہ اولیاء اللہ کے قریب ہیں۔

۲ ہاں۔ تمام اولیاء سیرت کے اعتبار سے ایک ہیں۔ ورنہ۔ یعنی اگر اولیاء کو تائید خداوندی حاصل نہ ہو۔ چوبِ ہنر۔ یعنی حضرت موسیٰ کی لاٹھی۔ راد۔ سخی۔ جو امرد۔ نمرود۔ یعنی خلاصہ کلام یہ ہے۔ دجلہ بغداد کا مشہور دریا۔ مطلقاً دریا۔

۳ سوئے۔ قوم لوطؑ کی بستیاں شام کے علاقے میں ہیں۔ سیاہ سوئے۔ یعنی انبیاء کی نافرمانی سزا کا سبب بنی ہے۔ گر بگویم۔ ان واقعات کی تفصیل بڑی دردناک ہے۔ خوں شود۔ یہ دردناک۔ واقعات پہاڑوں کے جگر خون کر دیں۔ تو نہ بینی۔ انسان ان کو عبرت کی نگاہ سے نہیں دیکھتا ہے۔ طرفہ کوری۔ انسان کا اندھا پن بھی عجیب ہے۔

مُوبمو[۱] بیندز صَرفہ حرصِ اُنس
انسان کا لالچ خرچ کو بال بال دیکھتا ہے

رقصِ بے مقصود داند ہمچو خرس
اور بے مقصد ریچھ کی طرح ناچتا ہے

مُوبمُو بیندز حرصِ خود بشر
اپنے لالچ کی وجہ سے انسان ذرہ ذرہ دیکھتا ہے

رقصِ اُو خالی زخیر و پُرز شر
اس کا ناچنا بھلائی سے خالی اور شر سے بھرا ہوا ہے

رقص آنجا کُن کہ خودرا بشکنی
اس وقت ناچ جبکہ تو خود شکنی کرے

پنبہ را از ریشِ شہوت برکنی
شہوت کے زخم سے روئی کو نوچ ڈالے

رقص[۲] وجولاں برسرِ میداں کُنند
رقص اور جولانیاں میدان (جنگ) میں دکھاتے ہیں

رقص اندر خونِ خود مرداں کُنند
بہادر اور اپنے خون میں رقص کرتے ہیں

چوں رہند از دستِ خود دستے زنند
جب اپنے آپ سے نجات پالیتے ہیں تالیاں بجاتے ہیں

چوں جہند از نقص بر رقصے تنند
جب نقص سے باہر جاتا ہیں تو ناچتے ہیں

مُطربانشاں از دَروں دف می زنند
ان کے مطرب اندر سے دف بجاتے ہیں

بحر ہا در شورِ شاں کف می زنند
سمندر ان کے شور میں تالیاں بجاتے ہیں

تو نہ بینی برگہا بر شاخہا
تو نے پتوں کو شاخوں پر نہیں دیکھا ہے

کف زناں رقصاں زتحریکِ صبا
بادِ صبا کے حرکت دینے سے ناچتے تالیاں بجاتے

تو[۳] نہ بینی لیک بہرِ گوشِ شاں
تو نہیں دیکھتا ہے لیکن ان کے کان کے لئے

برگہا برشاں شد کف زن عیاں
کھلم کھلا پتے شاخوں پر تالیاں بجاتے ہیں

تو نہ بینی برگہا را کف زدن
تو پتوں کے تالیوں کے بجانے کو نہیں دیکھتا ہے

گوشِ دل باید نہ این گوشِ بدن
(اس کے لئے) دل کا کان چاہئے نہ کہ بدن کا کان

گوشِ سَر بر بند از ہزل و دَروغ
سر کے کان کو مذاق اور جھوٹ سے بند کر لے

تابہ بینی شہرِ جاں را با فروغ
تاکہ تو جان کے شہروں کو بارونق دیکھے

پس دہاں بر بند از ہزل اے عمو
اے چچا مذاق سے منہ بند کر لے

جز حدیثِ رُوئ اُو چیزے مگو
اس کے چہرے کی بات کے علاوہ کچھ نہ بول

سر کشد گوشِ محمدؐ در سخن
محمدؐ کا کان بات سے راز معلوم کر لیتا ہے

کش بگوید در نبے حق ہو اذن
ان کو اللہ تعالیٰ نے قرآن میں فرمایا ہے وہ کان ہیں

سر بسر گوش ست و چشم ست ایں نبی
یہ نبی مجسم کان اور آنکھ ہیں

رحمتِ اُو مُرضع ست وما صبی
ان کی رحمت دودھ پلانے والی ہے اور ہم بچے ہیں

---

[۱] مُوبمُو۔ دنیا کے نفع اور نقصان کو ذرہ ذرہ دیکھتا ہے۔ رقص آنجا۔ دنیا کی خوشی پر ناچنا ہے۔ کونا مناسب نہیں انسان اپنی ہستی کو مٹائے اور شہوت سے آزاد ہو تب خوشی منانے کا موقع ہے۔

[۲] رقص وجولاں۔ مردوں کا رقص میدانِ جہاد میں اپنے آپ کو فنا کرتے وقت ہوتا ہے۔ چوں دہند۔ جب اپنے برے اخلاق حسد و کبر وغیرہ سے نجات پا جاتے اور رقص سے بری ہو جاتے ہیں تو تالیاں بجاتے اور رقص کرتے ہیں۔ مطرباں۔ قدرت کی طرف سے ان کے رقص کے اسباب مہیا کر دیئے جاتے ہیں۔ مُطرباں۔ گانا سنانے والے۔ کف می زنند۔ سمندر کی موجیں تالیں بجاتی ہیں۔ تو نہ بینی۔ شاخو پر ہواؤں سے جو پتے آپس میں ٹکراتے ہیں وہ پتوں کا رقص اور تالیاں بجانا ہے۔

[۳] تو نہ بینی۔ عوام نہیں سمجھتے ہیں لیکن خواص "بآواز دولاب مستی کنند"۔ شہرِ جاں۔ روح کے شہر میں رونق پیدا ہوگی۔ ہزل۔ مذاق۔ سر کشد۔ آنحضورؐ کے بارے میں قرآن میں فرمایا گیا ہے اُذُنُ خَیرٍ لَّکُم یعنی آنحضور نیکی سننے والے کان ہیں۔ نبے۔ قرآن۔ سر بسر۔ یعنی آنحضور ہماری بھلائی کے لئے مجسم کان اور آنکھ ہیں اور آپ کی رحمت ہماری مربی ہے اور ہم شیر خوار بچے ہیں۔

این ۱ سخن پایاں ندارد بازراں — سُوئے اہلِ پیل بر آغازراں
اس بات کی انتہا نہیں ہے واپس چل — ہاتھی والوں کی جانب اور شروع کی طرف چل

بقیۂ قصۂ مُتعرِضانِ پیل بچگان

ہاتھی کے بچوں کے درپے ہونے والوں کے قصہ کا بقیہ

ہر دہاں راپیل بُوئے می کُند — گرد معدہ ہر بشر برمی تَنَد
ہاتھی ہر منہ کو سونگھتا ہے — ہر انسان کے معدے کے گرد چکر لگاتا ہے

تاکجا یابد کباب پُور خویش — تازند اندر جزا صد زخم نیش
تاکہ کہیں اپنے بچے کے کباب (کی خوشبو) پالے — تاکہ بدلے میں سو زخم لگائے

تاکجا بُوئے کبابِ بچہ را — یا بدو زخمش زند اندر جزا
تاکہ کہیں بچے کے کباب کی خوشبو — پالے اور بدلے میں اس کے زخم لگائے

لُحمہائے بندگانِ حق خوری — غیبتِ ایشاں کُنی کیفر بَری
تو اللہ کے بندوں کے گوشت کھاتا ہے — ان کی غیبت کرتا ہے سزا پاتا ہے

ہاں کہ بُویائے دہاں تاں خالق ست — کے بَرد جاں غیرآں کوصادق ست
خبردار! تمہارے منہ کی خوشبو سونگھنے والا خدا ہے — سوائے اس کے جو سچا ہے کون جان بچا سکتا ہے

وائے آں افسوسی کش بوئے گیر — باشد اندر گور مُنکر بانکیر
اس افسوس والے پرافسوس ہے جس کی خوشبو سونگھنے والے — قبر میں منکر اور نکیر ہوں

نئے دہاں ۲ دُزدیدن امکاں زاں جہاں — نے دہاں خوش کردن از دار و دہاں
ان بزرگوں سے نہ منہ چھپانا ممکن ہے — نہ کسی دوا سے منہ کو خوشبودار کرنا

آب و روغن نیست مرزُو پوش را — راہِ حیلت نیست عقل و ہوش را
منہ چھپانے کے لئے چکنی چپڑی باتیں نہیں ہیں — عقل اور حواس کے لئے حیلہ کا راستہ نہیں ہے

چند کو بُدز خمہائے گرزِ شان — برسَرِ ہر ژاژخا و مُرزِ شان
ان کے گرز بہت زخم لگائیں گے — ہر بکواسی کے سر اور سرینوں پر

گُرزِ ۳ عزرائیل را بنگر اثر — گرنہ بینی چوب و آہن دَر صُور
ملک الموت کے گرز کا اثر دیکھ لے — اگر تو لکڑی اور لوہا صورتاً نہیں دیکھتا ہے

ہم بصُورت می نماید گہ گہے — زاں ہمہ رنجور باشد آگہے
کبھی کبھی صورتاً بھی نظر آ جاتا ہے — ان سب سے بیمار باخبر ہوتا ہے

۱ این سخن۔ یہ۔ سماعی کانوں کو بند کرنا اور باطنی کانوں کو کھولنا۔ تاکجا۔ ہاتھی منہ کو اس لئے سونگھتا ہے تاکہ اپنے بچے کے کباب کھانیوالے کو پہچان لے گھمائے۔ غیبت کو قرآن نے گوشت خوری قرار دیا ہے۔ کیفر جزا۔ ہاں۔ غیبت کرنیوالوں کے منہ کو اللہ تعالیٰ سونگھے گا۔ افسوس و تمسخر۔ مذاق۔ منکر بانکیر۔ یہ دونوں فرشتے ہیں جو قبر میں سوال و جواب کرینگے۔

۲ نے دہاں۔ ان سے منہ نہ چھپایا جا سکے گا۔ آب و روغن۔ چکنی چپڑی باتوں کے ذریعہ سے نہ بچا جا سکے گا۔ ژاژخا۔ بکواس کرنے والا۔ مرز۔ میم کے ضمہ سے مقعد، سرین۔

۳ گرز۔ اگر ملک الموت کا گرز نظر نہیں آرہا ہے تو اس کے آثار دیکھ لے۔ ہم بصورت۔ کبھی اثر کے علاوہ مریض خود گرز بھی دیکھتا ہے اور گھر والوں سے کہتا ہے دیکھو مجھے کون مار رہا ہے۔

گویدآں رنجور کاے یارِ حَرم — چیست ایں شمشیر بر فرقِ ۱سرم

بیمار کہتا ہے کہ اے میرے محترم دوست! — میری سر کی مانگ پر یہ تلوار کیسی ہے

چوں نمی بیند کس ازیارانِ اُو — در جواب آیند ہر یک اے عَمُو

جبکہ اے دوستوں میں سے کوئی نہیں دیکھتا ہے — ہر ایک جواب میں کہتا ہے" اے چچا!

مانمی بینیم باشد ایں خیال — چہ خیال ست اینکہ ہست ایں ارتحال

ہمیں نظر نہیں آتا" یہ وہم ہو گا — کیسا وہم" یہ تو چل چلاؤ ہے

چہ خیال ست اینکہ آں چرخِ نگوں — از نہیب ایں خیالے شد کنوں

یہ کیسا خیال ہے کہ اوندھا آسمان — اس خیال کے ڈر سے ویسا ہی ہو گیا

گرز ہا و تیغہا محسوس شُد — پیشِ بیمار و سر منگوس شُد

گرز اور تلواریں محسوس ہو گئیں — بیمار کو" اور اس کا سر اوندھا ہو گیا

اُوہمی بیند کہ آں از بہرِ اوست — چشمِ دشمن بستہ زاں و چشمِ دوست

وہ دیکھ لیتا ہے کہ وہ اس کے لئے ہیں — دوست اور دشمن کی آنکھ اس سے بند ہے

حرصِ دنیا رفت و چشمش تیز شُد — چشمِ اُو روشن گہ خونریز شُد

دنیا کا لالچ گیا اور اس کی آنکھ تیز ہوئی — اس کی آنکھ خونریز ہونے کے وقت روشن ہوئی

۲مُرغِ بے ہنگام شد آں چشمِ اُو — از نتیجہ کبرِ اُو و خشمِ اُو

اس کی آنکھ بے وقت کا مرغا ہو گئی — اس کے تکبر اور غصہ کے نتیجہ میں

سَر بُریدن واجب آید مُرغ را — کہ بغیر وقت جُنباند دِرا

اس مرغ کا سر قلم کرنا ضروری ہو جاتا ہے — جو بغیر وقت کے گھنٹی بجائے

ہر۳زماں نزعے ست جُزوِ جانت را — بنگر اندر نزعِ جاں ایمانت را

تیری جان کے کسی جزو کا ہر وقت نزع ہے — جان کے نزع میں اپنے ایمان کی نگرانی کر

عُمرِ تو مانندِ ہمیانِ زرست — روز و شب مانندِ دینار اشمرست

تیری عمر اشرفیوں کی تھیلی کی طرح ہے — دن اور رات اشرفیاں شمار کرنیوالے کی طرح ہیں

می شمار دمی دہد زر بے وقوف — تا کہ خالی گردد و آید خُسُوف

بغیر توقف وہ اشرفیاں گنتے اور دیتے ہیں — یہاں تک کہ (ہمیانی) خالی ہو جاتی ہے اور گرہن آجاتا ہے

گرز کہ بستانی و نہی بجائے — اندر آید کوہ زاں دادن بپائے

اگر تو پہاڑ سے لیتا رہے اور اس کی جگہ (کچھ) نہ رکھے — اس دینے سے پہاڑ جڑ سے ختم ہو جائے گا

۱ فرق۔ سر کی مانگ۔ ایں ارتحال۔ یعنی یہ وہمی بات نہیں ہے بلکہ میری جان نکالنے کے لئے مجھے مار رہے ہیں اب یہ میرے کوچ کا وقت ہے۔ چہ خیال۔ یعنی عزرائیل کی تلوار وہمی نہیں ہے بلکہ ایسی یقینی ہے کہ اب اس کے اثر سے زمین و آسمان وہم نظر آتے ہیں۔ نہیب۔ خوف۔ منگوس۔ اوندھا۔ اوہمی بیند۔ وہ گرز صرف بیمار دیکھتا ہے اور کوئی نہیں دیکھتا۔ حرص۔ صرف اس کے دیکھنے کی یہ وجہ ہے کہ اس کی آنکھ حرص دنیا سے خالی ہو چکی ہے۔

۲ مُرغ۔ اگر پہلے سے حرص ختم ہو جاتی اور عذاب کی کیفیت نظر آجاتی تو نیک اعمال کر سکتا اب آنکھ کا کھلنا بےوقت ہے۔ بےوقت کام کا نتیجہ ہلاکت ہوتا ہے جیسا کہ بے وقت اذان دینے والا مرغ ذبح کر دیا جاتا ہے۔

۳ ہر زماں۔ ہر آن انسان کے جسم کے اجزا فنا ہوتے رہتے ہیں اور ان کی جگہ دوسرے اجزاء لیتے رہتے ہیں۔ دینار اشمر۔ شمار کنندہ دینار۔ خسوف۔ یعنی عمر کے چاند کو گرہن لگ جاتا ہے۔ گرز کہ۔ اگر پہاڑ کے پتھر مسلسل نکالتے رہو گے تو ایک دن وہ پہاڑ ختم ہو جائے گا۔

پس بنہ بر جائے ہر دم را عوض ۱ — تازو اسجد واقترب یابی غرض
تو ہر وقت جگہ پر عوض رکھتا رہ — تاکہ تجھے سجدہ کرو قریب ہوجائے کا مقصد حاصل ہوجائے

در کمالِ کارہا چندیں مکوش — جز بکارے کاں بُود در دیں مکوش
تمام کاموں کی تکمیل میں اس قدر کوشش نہ کر — سوائے اس کام کے جو دین سے متعلق ہو کوشش نہ کر

عاقبت تو رفت خواہی نا تمام — کارہایت ابتر و نانِ تو خام
(ورنہ) تو انجام کار ناقص روانہ ہو گا — تیرے کام ناقص ہونگے اور تیری روٹی کچی ہو گی

واں ۲ عمارت کردن گور و لحد — نے بسنگ ست ونہ چوب ونے لبد
قبر اور لحد کی تعمیر — نہ پتھر سے ہے نہ لکڑی سے نہ ٹاٹ اور نمدے سے

بلکہ خود را در صفا گورے کنی — در منیِ او کنی دفنِ منی
بلکہ اپنی قبر (قلب کی صفائی میں بنا — اپنی خودی کو اس (اللہ) کی خود میں دفن کر

خاکِ او گردی و مدفونِ غمش — تا دمت یا بد مددہا از دمش
اس کی خاک بن جاؤ اور اس کے غم میں دفن ہو جا — تاکہ تیرا سانس اس کے فیضان سے مدد حاصل کرے

گور خانہ قبہا و کنگرہ — نبود از اصحاب معنیٰ آں سرہ
قبوں اور کنگرہ کی قبریں — اہل باطن کے نزدیک بے عیب نہیں ہیں

۳ بنگر اکنوں رندِ اطلس پوش را — ہیچ اطلس دست گیرد ہوش را
اب کسی اطلس پوش رند کو دیکھ — کوئی اطلس اس کی روح کی دستگیری کریگا؟

در عذابِ منکرست آں جانِ او — کژدم غم در دلِ غمدانِ او
اس کی جان برے عذاب میں ہے — اس کے غمگین دل میں غم کا بچھو ہے

از بروں برظاہرش نقش و نگار — وز دروں زاندیشہا او زار زار
باہر سے اس کے ظاہر پر نقش و نگار ہیں — اور اندر سے وہ فکروں میں زار زار ہے

واں یکے بینی دراں دلقِ کہن — چوں نبات اندیشہ و شکر سخن
اور ایک کو تو پرانی گنڈری میں دیکھے گا — اس کا فکر مصری کی طرح ہے اور بات شکر جیسی

بازگشتن حکایت پیل بچگان

ہاتھی کے بچوں کی حکایت کی طرف واپسی

گفت ناصح بشنوید ایں پندِ من — تا دل و جاں تاں نیفتد در محن
نصیحت کرنیوالے نے کہا میری یہ نصیحت سن لو — تاکہ تمہارا دل اور جان مشقتوں میں نہ پھنسے

---

۱ عوض۔ یعنی عبادت۔ در کمال دنیا کے کاموں میں بقدر ضرورت کوشش کرے آخرت کے کاموں میں انہماک رکھے عاقبت اگر آخرت کا کام نہ کرلوگے تو دنیا سے ناکام ہو جاؤ گے۔

۲ واں عمارت۔ قبر کی آبادی قبر پر کنگیرے اور قبے بنانے سے نہیں ہوتی ہے بلکہ قلب کی صفائی اور اپنی مرضیات کو اللہ کی مرضیات کے تابع بنانے سے ہوتی ہے۔ سرہ۔ خالص بے عیب۔

۳ بنگر۔ بداعمالی کے ساتھ قبر پر قبہ بنانے کی مثال یہ ہے کہ ایک رند کو اطلس کی قبا پہنادی جائے در عذاب۔ بدکار اچھا لباس پہننے سے سکون قلب حاصل نہیں کر سکتا۔ واں یکے۔ اگر نیک اعمال انسان گدڑی میں بھی ہو تو اس کا دل باغ باغ ہوتا ہے۔ گفت۔ اس دانا ناصح نے مسافروں سے کہا۔

باگیاہ[۱] و برگہا قانع شوید ۔۔۔ در شکارِ پیل بچگاں کم روید
گھاس اور پتوں پر قناعت کر لو ۔۔۔ ہاتھی کے بچوں کو شکار کرنے کے درپے نہ ہو

من بروں کردم زگردن وامِ نصح ۔۔۔ جز سعادت کے بود انجامِ نصح
میں نے اپنی گردن سے نصیحت کا قرض اتار دیا ۔۔۔ نصیحت کا نتیجہ نیک بختی کے سوا کب ہوتا ہے

من بہ تبلیغِ رسالت آمدم ۔۔۔ تا رہانم مرشما را از ندم
میں پیغام پہنچانے آیا ہوں ۔۔۔ تاکہ تمہیں شرمندگی سے رہائی دیدوں

ہیں[۲] مبادا کہ طمع تاں رہ زند ۔۔۔ طمعِ برگ از بیخہاتاں برکند
خبردار! ایسا نہ ہو کہ لالچ تمہارا رہزن بن جائے ۔۔۔ خوراک کا لالچ تمہیں جڑ سے اکھاڑ دے

ایں بگفت و خیر بادی کرد و رفت ۔۔۔ گشت قحط و جوعِ شاں در راہ زفت
یہ کہا اور خدا حافظ کہہ کر چل دیا ۔۔۔ قحط اور بھوک نے راستہ میں زور پکڑا

ناگہاں دیدند بریک جادۂ ۔۔۔ پورِ فیلے فربہے نوزادۂ
ایک راستہ پر انہوں نے اچانک دیکھا ۔۔۔ ہاتھی کا بچہ موٹا نوعمر

اندر افتادند چوں گرگانِ مست ۔۔۔ پاک خوردندش فروشستند دست
وہ مست بھیڑوں کی طرح اس پر ٹوٹ پڑے ۔۔۔ اس کو چٹ کر گئے (اور) انہوں نے ہاتھ دھو لئے

آں یکے ہمرہ نخورد و پند[۳] داد ۔۔۔ کہ حدیثِ آں فقیرش بود یاد
ایک ساتھی نے نہ کھایا اور نصیحت کی ۔۔۔ کیونکہ اس کو اس فقیر کی بات یاد تھی

از کبابش مانع آمد آں سخن ۔۔۔ بخت نو بخشد ترا عقلِ کہن
وہ بات اس کے لئے اس کے کباب سے مانع بنی ۔۔۔ پرانی عقل تجھے نیا نصیبہ عنایت کرتی ہے

پس بیفتادند و خفتند آں ہمہ ۔۔۔ واں گرسنہ چوں شباں اندر رمہ
پھر وہ لیٹ گئے اور سب سو گئے ۔۔۔ وہ بھوکا گلے میں چرواہے کی طرح تھا

دید فیلے سہمنا کے در رسید ۔۔۔ اوّلاً آمد سوئے حارس دوید
اس نے دیکھا کہ ایک خوفناک ہاتھی آ پہنچا ۔۔۔ پہلے آیا اور نگہبان کی طرف دوڑا

بوئے میکرد آں دہانش را سہ[۴] بار ۔۔۔ ہیچ بوئے زونیا مد نا گوار
اس کے منہ کو اس نے تین دفعہ سونگھا ۔۔۔ اس کو کوئی ناگوار بو نہ آئی

چند بارے گردِ او گشت و برفت ۔۔۔ مرورا نازرد آں شہ پیلِ زفت
چند بار اس کے گرد چکر کاٹے اور چلا گیا ۔۔۔ اس بڑے موٹے ہاتھی نے اس کو نہ ستایا

---

[۱] باگیاہ۔ بھوک کے وقت بچے اور گھاس کھالینا ہاتھی کے بچوں کا شکار نہ کرنا۔ من بروں۔ ناصح نے کہا میں نے نصیحت کا قرض ادا کر دیا۔ جز۔ سعادت۔ نیک بخت ہی نصیحت قبول کرتا ہے۔

[۲] ہیں۔ لالچ کی وجہ سے ہاتھی کے بچوں کا شکار نہ کرنا۔ خیر بادی۔ یعنی رخصت کرتے وقت فی امان اللہ کہا۔ جادہ۔ بیٹا۔ دست۔ یعنی اس کے کباب کھا کر ہاتھ دھو لئے۔

[۳] پندداد۔ دوسروں کو نہ کھانے کی نصیحت کی۔ حدیث بات۔ آں سخن۔ یعنی اس دانا کی نصیحت۔ واں گرسنہ۔ جس نے کباب نہ کھائے تھے وہ پاسبانی کرنے لگا۔ شباں۔ گڈریہ رمہ۔ جانوروں کا گلہ۔ سہمناک۔ خوفناک۔ حارس۔ نگہبان۔ چند بار یعنی ہاتھی نے اسکے کئی چکر کاٹے اور چل دیا۔

پس لبِ ہر خفتہ را بُوئے کرد — بُوئے می آمد وُرازاں اخفتہ مَرد

پھر اس نے ہر سوئے ہوئے کے ہونٹ سونگھے — اس کو اس سوئے ہوئے آدمی سے بو آتی تھی

کز کبابِ پیل زا دہ خور دہ بُود — بردرانید و بکشتش پیل زُود

کیونکہ اس نے ہاتھی کے بچے کے کباب کھائے تھے — ہاتھی نے اس کو پھاڑ دیا اور مار ڈالا

دَر زماں اُو یک بیک را زاں گروہ — می درانید و نبودش زاں شکوہ

اس نے فوراً اس گروہ میں سے ایک ایک کو — پھاڑ ڈالا اور اس کو کوئی خوف نہ تھا

بَر ہوا انداخت ہر یک را گزاف — تاہمی زَد بر زمیں می شدشگاف

وہ بے پروائی سے ہر ایک کو ہوا میں اچھالتا — یہاں تک کہ وہ زمین پر آ گرتا اور پھٹ جاتا

اے خورندہ خونِ خلق، از رَہ بگرد — تانیارد خونِ ایشانت نَبرد

اے مخلوق کا خون پینے والے! واپس لوٹ — تاکہ ان کا خون تیرے لئے معرکہ نہ پیدا کر دے

مالِ ایشاں خونِ ایشاں داں یقیں — زانکہ مال از زور آید دَریمیں

یقینی طور پر ان کے مال کو ان کا خون سمجھ — اس لئے کہ مال طاقت سے ہاتھ میں آتا ہے

مادرِ آں فیل بچگاں کیں کشد — فیل بچہ خوراہ راکیفر کُشد

ہاتھی کے بچوں کی ماں بدلہ لیتی ہے — ہاتھی کے بچے کے کھانے والے کو بدلے میں مارڈالتی ہے

فیل بچہ می خوری اے پارہ خوار — ہم برآرد خصم فیل از تو دمار

اے رشوت خور! تو ہاتھی کا بچہ کھاتا ہے — ہاتھی کا محافظ تجھے برباد کر دے گا

۲ بوئے رُسوا کرد مکر اندیش را — پیل داند بُوئے بچہ خویش را

مکر کرنے والے کو بو نے رسوا کیا — ہاتھی اپنے بچہ کی خوشبو پہچانتا ہے

آنکہ یابد بُوئے حق را ازیمن — چوں نیابد بُوئے باطل رازمن

وہ ذات جو اللہ کی خوشبو یمن سونگھ لے — وہ میرے باطل کی بو کو کیوں محسوس نہ کرے گی

مصطفیٰ چوں بوے بُرداز راہِ دُور — چوں نیابد ازدہانِ ما بخور

مصطفیٰ نے جب اس دور دراز راستہ سے بو محسوس کر لی — ہمارے منہ کی بو کیوں نہ محسوس کر لیں گے

ہم ۳ بیابد لیک پوشاند زما — بُوئے نیک وبد برآید برسَما

وہ محسوس کر لیتے ہیں لیکن ہم سے چھپاتے ہیں — اچھی اور بری بو آسمان پر پہنچتی ہے

توہمی خسپی و بُوئے آں حَرام — می زند بَر آسمانِ سبز فام

تو سو جاتا ہے اور اس حرام کی بو — نیلگوں آسمان پر پہنچتی ہے

---

۱ وُ را۔ یعنی ہاتھی کو۔ شکوہ۔ خوف۔ ذر۔ بر ہوا۔ ہاتھی نے ہر ایک کو ہوا میں اچھالا اور وہ گر کر ریزہ ریزہ ہو گیا۔ اے خورندہ اب مولانا نصیحت فرماتے ہیں۔ نبرد معرکہ، جنگ۔ مالِ ایشاں۔ کسی کے مال کو تباہ کرنا، جان کے تباہ کرنے کے برابر ہے۔ کیفر۔ جزا، بدلہ۔ پارہ خوار۔ رشوت خوار خصم فیل۔ یعنی ہاتھی کی جانب سے لڑنے والا۔

۲ بُوئے۔ مکار کو اس کے کر کی بو رسوا کر دیتی ہے آنکہ آنحضور نے فرمایا مجھے یمن کی طرف سے رحمان کی خوشبو آتی ہے۔ اس میں حضرت اویس قرنیؓ کی طرف اشارہ ہے۔ بخور۔ بُو۔

۳ ہم بیابد۔ ہمارے سب عیوب آنحضور پر واضح ہیں لیکن پردہ پوشی فرماتے ہیں۔

همرہِ انفاسِ زِشت می شَوَد — تابہ بُوگیرانِ ۱ گردوں می رَوَد
وہ تیرے برے سانسوں کے ساتھ ہو جاتی ہے — یہاں تک کہ آسمان کے خوشبو سونگھنے والوں تک پہنچ جاتی ہے

بُوئے کبر و بُوئے خشم و بُوئے آز — در سخن گفتن بیاید چوں پیاز
تکبر کی بو، غصہ کی بو، حرص کی بو — پیاز کی طرح بات کرنے میں محسوس ہو جاتی ہے

گر خوری سوگند من کے خوردہ ام — از پیاز و سیر تقوے کردہ ام
اگر تو قسم کھائے کہ میں نے کب کھائی ہے — پیاز اور لہسن سے میں پرہیز کرتا ہوں

آں دَمت سوگند غمازی کُند — بَر دماغِ ہمنشیناں بَر زَند
اس وقت قسم تیری چغلی کھائے گی — (اور) ساتھیوں کے دماغ سے ٹکرائے گی

پس ۲ دُعاہا رَد شود از بُوئے آں — آں دلِ کژمی نماید دَر زباں
اس بو کی وجہ سے دعائیں مردود ہوں گی — وہ دل کی کجی زبان پر نمایاں ہو جاتی ہے

اِخسَئُوا آید جوابِ آں دُعا — چوبِ رَد باشد جزائے ہر دَغا
اس دعا کا جواب اِخسَئُوا آتا ہے — ہر دغا بازی کا جواب مار کی لاٹھی ہوتی ہے

گر حدیثے کژ بود معنیت راست — آں کژیِ لفظ مقبولِ خداست
اگر لفظ ٹیڑھے ہوں اور معنی سیدھے ہوں — وہ لفظوں کی ٹیڑھ، اللہ کے یہاں مقبول ہے

وَر بُوَد معنی کژد لفظت نِکو — آں نِکو لفظے نیرزد یک تسو
اور اگر معنی ٹیڑھے، اور تیرے الفاظ اچھے ہوں — وہ اچھے لفظ، دمڑی کے قابل بھی نہیں

دَربیانِ خطائے محبان کہ بہتر از صوابِ بیگانگاں ست نزدِ محبوب

دوستوں کی اس غلطی کے بیان میں جو محبوب کے نزدیک غیروں کی ٹھیک بات سے بہتر ہے

آں بلالِ ۳ صدق در بانگِ نماز — حَیَّ را ھَی خواند از رُوئے نیاز
وہ سچے بلالؓ اذان میں — (لفظ) حی کو عاجزی سے ہی پڑھتے تھے

تا بگفتند اے پیمبر نیست راست — ایں خطا اکنوں کہ آغازِ بناست
یہاں تک کہ ان منافقوں نے کہا اے پیغمبر درست نہیں ہے — یہ غلطی اس وقت کہ تعمیر کی ابتدا ہے

اے نبی واے رسولِ کردگار — یک مؤذن کہ بُوَد اَفصح بیار
اے اللہ کے رسول اور نبیؐ — ایک زیادہ فصیح مؤذن لے آیئے

عیب باشد اوّلِ دین و صَلاح — لحن خواندن لفظِ حَیَّ عَلَی الفَلاح
دین اور نیکی کے شروع میں عیب ہو گا — لفظ حی علی الفلاح کو غلط پڑھنا

---

۱ بُوگیران۔ وہ فرشتے جو دعاؤں کی بو سونگھ لیتے ہیں۔ بوئے کبر۔ تمام رذائل کی بدبو پیاز کی بو کی طرح پھیلتی ہے۔ گرخوری۔ اگر تو کھانے کا انکار بھی کرے گا تو اس کی بدبو تیرے خلاف گواہی دے گی۔ غمازی۔ چغلی کھانا۔

۲ بس دعاہا۔ گناہوں کی بو سے دعائیں مردود ہو جاتی ہیں اور دل کی کجی زبان سے ظاہر ہوتی ہے۔ اخسئوا۔ دور ہو جاؤ یہ کافروں کی پکار کے جواب میں کہا جائے گا۔ چوب رد۔ بھگانے کی لاٹھی۔ گر حدیثے۔ یعنی اخلاص کے ساتھ نامناسب لفظ بھی مقبول بارگاہ ہیں۔ ور بود۔ اگر دعا میں اخلاص نہیں ہیں تو بہتر الفاظ بھی مردود ہیں۔ دربیان۔ دوستوں کی غلطی بیگانوں کی اچھائی سے اچھی ہے۔

۳ بلال۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے مشہور موذن حی راہی۔ یعنی لفظ حی علی الصلوٰۃ میں حا حطی کی بجائے ہائے ہوز کا تلفظ کرتے تھے۔ بگفتند۔ منافقوں نے کہا۔ آغاز۔ یعنی اسلامی تعلیمات کی ابتداء ہے۔ افصح۔ یعنی ایسا موذن جو ہر حرف صحیح مخرج سے ادا کر سکے۔ لحن۔ پڑھنے کی غلطی۔

خشم ۱؎ پیغمبرؐ بجوشید و بگفت — یک دو رمزے از عنایاتِ نہفت
پیغمبرؐ کا غصہ جوش میں آیا اور فرمائے — ایک دو اشارے چھپی ہوئی عنایتوں میں سے

کاے خساں نزدِ خدا ہیِ بلالؓ — بہتر از صد حیّ حیّ و قیل وقال
کہ اے کمینو! اللہ کے نزدیک بلالؓ کا ہی — شور وغل کے سینکڑوں حی اور حی سے بہتر ہے

وا مشور انیدتا من رازِ تان — وانگویم ز آخرو آغازِ تاں
جوش نہ دلاؤ تاکہ میں تمہارے راز — اول اور آخر کے صاف نہ کہہ ڈالوں

گرنداری تو دمِ خوش در دعا — رود عامی خواہ زا خوانِ صفا
اگر تو دعا میں اچھا دم نہیں رکھتا ہے — جا صفائی والوں سے دعا کرالے

۲؎ امر کردنِ حق تعالیٰ بموسیٰ علیہ السلام بدہانے خواں
اللہ تعالیٰ کا حضرت موسیٰ علیہ السلام کو حکم دینا کہ مجھے اس منہ سے پکار

مرا کہ بداں دہاں گناہ نکردہ باشی
جس منہ سے تو نے گناہ نہ کیا ہو

بہرِ ایں فرمود با موسیٰ خدا — وقتِ حاجت خواستن اندر دعا
اس کے لئے اللہ تعالیٰ نے موسیٰ سے فرمایا — دعا میں مراد مانگتے وقت

کاے کلیم اللہ زمن میجو پناہ — بادہانے کہ نکردی تو گناہ
کہ اے کلیم! میری پناہ چاہ — اس منہ سے جس سے تو نے گناہ نہ کیا ہو

گفت موسیٰ من ندارم آن دہاں — گفت مارا از دہانِ غیر خواں
موسیٰ نے عرض کیا میرا وہ منہ نہیں ہے — فرمایا ہمیں دوسرے کے منہ سے پکار

از دہانِ غیر کے کردی گناہ — از دہانِ غیر برخواں کاے الٰہ
دوسرے کے منہ سے تو نے کب گناہ کیا ہے — دوسرے کے منہ سے کہہ کہ اے خدا

آنچناں کن کاں دہانہا مر ترا — در شب و در روزہا آرد دعا
ایسا کر کہ وہ منہ تیرے لئے — رات اور دن دعائیں کریں

ازدہانے کہ نکردستی گناہ ۳؎ — آں دہانِ غیر باشد عذر خواہ
اس منہ سے جس سے تو نے کبھی گناہ نہیں کیا — وہ دوسرے کا منہ تیرا عذر خواہ ہو گا

یادہانِ خویشتن را پاک کن — روحِ خودرا چابک و چالاک کن
یا اپنے منہ کو پاک کر — (اور) اپنی روح کو چست و چالاک بنا

۱؎ خشم۔ منافقوں کے اعتراض سے آنحضور ﷺ کو غصہ آیا۔ عنایات۔ جو حضرت بلالؓ پر تھیں۔ ہی بلال۔ یعنی بلالؓ کا لفظ حی کی بجائے ہی کہنا اس حی کہنے سے بہتر ہے جس میں اخلاص نہ ہو۔ گرنداری۔ غرض کہ دعا کی قبولیت کے لئے اخلاص شرط ہے اگر خود میں اخلاص نہ ہو تو مخلص سے دعا کرالے۔

۲؎ امر کردن۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ اگر خود میں اخلاص نہ ہو تو مخلصین سے دعا کرائے کلیم۔ حضرت موسیٰ۔ آں دہاں۔ یعنی وہ منہ جس سے کوئی گناہ نہ کیا ہو۔ از دہان غیر۔ اگر وہ منہ گنہگار بھی ہے تو تم نے تو اس منہ کے ذریعہ گناہ نہیں کیا۔ آنچناں۔ یعنی لوگوں کے ساتھ ایسا برتاؤ کرو کہ وہ دعائیں کریں۔

۳؎ گناہ۔ دعا کرنے کے لئے ایسے منہ کی ضرورت تھی جس سے تو نے گناہ نہ کیا ہو اور وہ تیرے پاس نہیں ہے تو غیر کا منہ تیری اس مجبوری کے لئے عذر خواہ ہو جائے گا۔ یادہاں۔ اپنے منہ سے دعا کرنی ہے تو اس کو اور روح کو پاک کر لینا چاہئے۔

ذکرِ حق پاک ست چوں پاکی رسید ۱ — رخت بر بندد و بروں آید پلید
اللہ تعالیٰ کا ذکر پاک ہے جب پاکی حاصل ہوئی — ناپاکی بوریا بستر باندھ لیتی ہے باہر ہو جاتی ہے

می گریزد ضدہا از ضدہا — شب گریزد چوں برافروزد ضیا
ضدیں، ضدوں سے گریز کرتی ہیں — رات بھاگ جاتی ہے جب روشنی نمودار ہوتی ہے

چوں درآید نام پاک اندر دہاں — نے پلیدی ماند و نے آں دہاں
جب اللہ تعالیٰ کا پاک نام منہ میں آتا ہے — نہ پلیدی رہتی ہے اور نہ وہ منہ رہتا ہے

دربیان آنکہ اللہ گفتنِ نیاز مند عین لبیک گفتنِ حق ست
اس کا بیان کہ نیاز مند کا اللہ کہنا، اللہ کا لبیک کہنا ہے

آں ۲ یکے اللہ می گفتے شباں — تا کہ شیریں می شد از ذکرش لباں
ایک شخص رات کو اللہ اللہ کہتا تھا — یہاں تک کہ ذکر سے اس کے ہونٹ میٹھے ہوئے تھے

گفت شیطانش خموش اے سخت رو — چند گوئی آخر اے بسیار گو
شیطان نے اس سے کہا اے سخت جان! چپ رہ — اے بہت بکنے! آخر کب تک کہے گا

ایں ہمہ اللہ گوئی از عتو — خود یکے اللہ را لبیک کو
یہ سب تو غرور سے اللہ اللہ کہتا ہے — اللہ کی جانب سے ایک بھی لبیک کہاں ہے؟

می نیاید یک جواب از پیش تخت — چند اللہ می زنی بار وئے سخت
پیشگاہ (خداوندی) سے ایک جواب بھی نہیں آتا ہے — تو سخت روئی سے کتنی بار اللہ کی ضرب لگائے گا

او شکستہ دل شد و بنہاد سر — دید در خواب او خضر را در خضر
وہ دل شکستہ ہو گیا اور لیٹ گیا — اس نے خواب میں (حضرت) خضر کو سبزہ زار میں دیکھا

گفت ہیں! از ذکر چوں واماندۂ — چوں پشیمانی ازاں کش خواندۂ
انہوں نے کہا، ہیں! تو ذکر سے کیوں رک گیا — تو اس سے کیوں شرمندہ ہے کہ اس کو پکارتا تھا

گفت لبیکم ۳ نمی آید جواب — زاں ہمی ترسم کہ باشم ردِ باب
اس نے کہا جواب میں میرے پاس لبیک نہیں آ رہا ہے — اس سے میں خوفزدہ ہوں کہ میں مردود بارگاہ ہوں

گفت خضرش کہ خدا گفت ایں بمن — کہ برو با او بگو اے ممتحن
اس سے (حضرت) خضر نے کہا کہ خدا نے یہ مجھ سے کہا ہے — کہ جاؤ اس سے کہو اے آزمائش میں پڑنے والے

گفت آں اللہ تو لبیک ماست — آں نیاز و درد و سوزت پیک ماست
وہ تیرا اللہ کہنا (ہی) ہماری لبیک ہے — وہ عاجزی اور تیرا درد سوز ہی ہمارا قاصد ہے

۱ ذکرِ حق۔ روح کے پاک کرنے کی یہ تدبیر ہے کہ ذکر کی پاکی اس میں داخل کر دو ناپاکی خود بھاگ جائے گی۔

۲ آں یکے۔ یعنی شب کو ذکر خداوندی کرتا تھا۔ لبیک یہ پکارنے والے کو جواب دیا جاتا ہے جس کے معنی ہیں میں حاضر ہوں۔ تخت۔ یعنی عرش باری۔ خضر۔ حضرت خضر کو اس وجہ سے خضر کہا گیا ہے کہ ان کی کرامت یہ ہے کہ جہاں کہیں بیٹھ جاتے ہیں سبزہ اگ جاتا ہے۔

۳ لبیکم۔ یعنی لبیک کے ساتھ اللہ تعالیٰ کی جانب سے میرے پاس جواب نہیں آتا ہے اس سے مجھے یہ خیال ہو گیا ہے کہ میں مردود بارگاہ ہوں۔ ممتحن۔ مبتلا۔ گفت۔ اللہ کا اپنی یاد میں لگا لینا ہی اس کی جانب سے لبیک ہے۔

۱ نے تُرا درکار من آوردہ ام ‏ نے کہ من مشغول ذکرت کردہ ام
کیا میں نے تجھے اپنے کام میں نہیں لگا رکھا ہے ‏ کیا میں نے تجھے ذکر میں مشغول نہیں کر رکھا ہے

حیلہا وچارہ جوئیہائے تو ‏ جَذبِ مابود و گُشاد ایں پائے تو
تیری تدبیریں اور کوششیں ‏ ہماری کشش سے تھیں اور اس نے تیرے پاؤں کھولے

ترس و عشقِ تو کمندِ لُطفِ ماست ‏ زیرِ ہر یاربِ تو لبیکہاست
تیرا خوف اور عشق ہماری مہربانی کی کمند ہے ‏ تیرے ہر یارب کہنے میں ہماری لبیکیں ہیں

جانِ جاہل زیں دُعا جُز دور نیست ‏ زانکہ یاربّ گفتنش دستور نیست
جاہل کی جان اس دعا سے دور ہی ہے ‏ کیونکہ یارب کہنا اس کی عادت نہیں ہے

۲ بردہان و بردلش قفل ست و بند ‏ تانالد با خدا وقتِ گزند
اس کے منہ اور دل پر تالا اور بند ہے ‏ تاکہ تکلیف کے وقت خدا سے نالہ نہ کر سکے

داد مر فرعون را صد مُلک و مال ‏ تا کہ کرد او دعوئِ عزّ و جلال
فرعون کو سینکڑوں ملک اور مال دیئے ‏ یہاں تک کہ اس نے خدائی کا دعویٰ کر دیا

دَر ہمہ عمرش ندید او دردِ سَر ‏ تانالد سوئے حق آں بد گہر
اپنی تمام عمر اس نے سر کا درد نہ محسوس کیا ‏ تاکہ وہ بداصل اللہ کی جناب میں نالہ نہ کر سکے

۳ داد اُورا جُملہ مُلکِ ایں جہاں ‏ حق نداد ش درد و رنج و اندُہاں
اس کو اس دنیا کی تمام سلطنت دے دی ‏ اللہ نے اس کو درد اور رنج اور غم نہ دیئے

درد آمد بہتر از مُلکِ جہاں ‏ تا بخوانی مرخدا را در نہاں
درد دنیا کی دولت سے بہتر ہے ‏ تاکہ تو تنہائی میں خدا کو پکارے

زانکہ درد و رنج و بارِ اَندہاں ‏ شد نصیبِ دوستانش در جہاں
اس لئے کہ درد اور رنج اور غموں کا بوجھ ‏ دنیا میں اس کے دوستوں کا حصہ ہے

خواندنِ بے درد از افسردگی ست ‏ خواندنِ با درد از دل بُردگیست
بغیر درد کے پکارنا افسردگی ہے ‏ درد کے ساتھ پکارنا دلربائی کی وجہ سے ہے

آں کشیدن زیرِ لب آواز را ‏ یاد کردن مبدءو آغاز را
دبے ہونٹوں آواز نکالنا ‏ مبدء اور شروع کو یاد کرنا ہے

آں شدہ آواز صافی و حزیں ‏ کاے خُدا اے مُستغاث واے مُعیں
وہ آواز صاف اور غمناک ہو چکی ہے ‏ اے خدا، اے مددگار، اے معین!

۱ نے تُرا۔ کسی شخص کو عبادت کی توفیق ہونا اللہ کی جانب سے قبولیت کی دلیل ہے یا اللہ کا کرم ہی ہے کہ وہ اپنی یاد میں لگا دے۔ جذب۔ کشش۔ ترس۔ اللہ کا عشق اس کی رحمتوں کو متوجہ کر دیتا ہے تو دعا کرنے والے کا ایک بار یارب کہنا اللہ تعالیٰ کی جانب سے چند بار لبیک کہنا بن جاتا ہے۔

۲ بردہاں۔ جس سے خدا ناراض ہوتا ہے اس کو کبھی بھی دعا کی توفیق نہیں ہوتی۔ دردسر۔ اللہ نے اس کو درد سر سے بھی محروم رکھا اور نہ دعا کا سبب بن جاتا۔

۳ داد اورا۔ بیماری جو اللہ کی طرف رجوع کر دے اللہ کی ایک رحمت ہے حدیث شریف ہے اللہ جب کسی سے محبت کرتا ہے تو اس کو مبتلا کر دیتا ہے تاکہ اس کی عاجزی کو سنے۔ اَندہاں۔ اندوہ کی جمع ہے۔ غم۔ خواندن۔ بے دردی کے ساتھ دعا افسردگی کا نتیجہ ہے درد کے ساتھ دعا عشق کا نتیجہ ہے۔ آں کشیدن۔ گھٹ گھٹ کر رونا۔ مبدء۔ اور آغاز کی یاد سے ہوتا ہے۔ آں شدہ۔ جب انسان درد کی حالت میں اے خدا، اے مستغاث کہتا ہے تو اس کی آواز صاف ہوتی ہے اور اس میں حزن کی کیفیت ہوتی ہے۔

۵

نالۂ سگ در رہش بے جذبہ نیست
اس کے راستہ میں کتے کا رونا بھی بغیر جذبہ کے نہیں ہے

زانکہ ہر راغب اسیرِ رہزنیست
اس لئے کہ ہر رغبت کرنے والا ایک رہزن کا قیدی ہے

چوں سگ کہفے کہ از مُردار رَست
اصحاب کہف کے کتے کی طرح جس نے مردار سے نجات حاصل کرلی

بر سرِ خوانِ شہنشاہاں نشست
شہنشاہوں کے خوان پر بیٹھ گیا

تاقیامت می خورد او پیشِ غار
وہ غار کے سامنے قیامت تک پیتا ہے

آبِ رحمت عارفانہ بے تغار
عارفانہ آبِ حیات بغیر پیالے کے

اے بَسا سگ پوست کورا نام نیست
اے مخاطب بہت سے معمولی لباس والے ہیں جن کا ذکر بھی نہیں ہے

لیک اندر پردہ بے آں جام نیست
لیکن در پردہ وہ اس جام کے بغیر نہیں ہیں

جاں ۲ بدہ از بہرِ آں جام اے پسر
اے صاحبزادے! اس جام کے لئے جان دیدے

بے جہاد و صبر کے باشد ظفر
بغیر جہاد اور صبر کے فتح کب ہوتی ہے

صبر کردن بہر ایں نبود حرج
اس (جام) کیلئے صبر کرنے میں کوئی خرابی نہیں ہے

صبر کن کالصبر مفتاح الفرج
صبر کر کیونکہ صبر کشادگی کی کنجی ہے

زیں کمیں بے حزم وصبرے کس نجست
اس گھات سے بغیر احتیاط اور صبر کے کوئی نہیں بچ سکتا

حزم را خود صبر آمد پاؤ دست
احتیاط کیلئے صبر خود ہاتھ پاؤں ہے

حزم کن از خورد کیں زہریں گیاست
کھانے میں احتیاط برت کیونکہ یہ زہریلی گھاس ہے

حزم کردن زور و نورِ انبیاست
احتیاط کرنا انبیاء کی طاقت اور نور ہے

کاہ ۳ باشد کو بہر بادے جہد
گھاس ہے جو ہر ہوا سے ہلتی ہے

کوہ کے ہر بادر اوزنے نہد
پہاڑ ہر ہوا کو کب جانچتا ہے

ہر طرف غولے ہمی خواند ترا
چھلاوا ہر جانب سے تجھے پکارتا ہے

کاے برادر راہ خواہی ہیں بیا
کہ اے بھائی! راستہ چاہتا ہے خبردار آجا

رہنمایم ہمرہت باشم رفیق
راستہ دکھاؤں گا اور تیرا رفیقِ سفر رہوں گا

من قلا و وزم دریں راہِ دقیق
میں اس باریک راستہ میں تیرا رہنما ہوں

نے قلا و وزست و نے رہ داند او
وہ نہ راہنما ہے، نہ راستہ جانتا ہے

یوسفا کم روسوئے آں گرگ خو
اے یوسف! اس بھیڑیا صفت کی طرف نہ جا

حزم آں بد شدکہ نفریبد ترا
احتیاط ہی ہے کہ تجھے فریب نہ دے سکیں

چرب و نوش دا مہائے ایں سرا
اس دنیا کے چکنے اور شریں جال

۱ نالہ سگ۔ جب جذبہ الٰہی طاری ہوتا ہے تب ہی انسان درد کے ساتھ گریہ کرتا ہے۔ چون سگ۔ اصحاب کہف کے کتے میں جذب پیدا ہوگیا تھا۔ تاقیامت۔ قطمیر۔ برابر سے وحدت پی رہا ہے۔ اے۔ بسا۔ بہت سے اہل اللہ ایسے ہیں جن کو کوئی نہیں جانتا۔

۲ جاں بدہ۔ جام محبت کی طلب میں صبر کے ساتھ جان دیدینی چاہئے۔ صبر کردن بجہاد مجاہدات میں صبر سے کام لیتا ہے توفیح یاب ہوتا ہے اور جام محبت حاصل ہوجاتا ہے۔ کمین۔ گھات۔ حزم۔ احتیاط دنیاوی معاملات میں احتیاط اور پختہ کاری سے کام لینا ضروری ہے ذرا سی غفلت انسان کو منزل سے بہت دور کردیتی ہے۔

۳ کاہ باشد۔ ہر خواہش نفس کا تابع تنکے کی طرح ہے انسان کو کوہ گراں ہونا چاہئے۔ ہر طرف شیطان طرح طرح سے انسان کو دھوکے دیتا ہے۔ قلاوز۔ راہنما۔ یوسفا۔ حضرت یوسفؑ کے ساتھ بھیڑیے کا تصور عام شاعرانہ تخیل ہے۔ حزم۔ انسان کی پختہ کاری یہ ہے کہ وہ شیطان کے فریب میں نہ آئے۔

کہ نہ چربے دارد و نے نوشِ اُو — سحر خواند می دمَد در گوشِ اُو
نہ ان میں چکنائی ہے، نہ مٹھاس — وہ منتر پڑھتا ہے اور تیرے کان میں پھونکتا ہے

کہ بیا مہمانِ ما اے[1] روشنی — خانہ آنِ تست و تو آنِ منی
کہ آ جا اے ہمارے مہمان اور گھر کی روشنی — گھر تیرا ہے اور تو میرا ہے

حزم آں باشد کہ گوئی تخمہ ام — یا سقیم و خستۂ ایں وَخمہ ام
احتیاط یہ ہوگی کہ تو کہہ دے میں بدہضمی میں ہوں — یا (کہہ دے) میں اس قبرستان کا بیمار اور زخمی ہوں

یا سرم در دست و دردِ سر ببر — یا مرا خواندست آں خالو پسر
یا (کہہ دے) میرے سر میں درد ہے اور درد سر دور کردے — یا (کہہ دے) مجھے ماموں کے بیٹے نے بلایا ہے

[2] زانکہ یک نوشت دہد با نیشہا — کہ بکار دور تو نوشش ریشہا
کیونکہ وہ تجھے ایک شہد بہت سے ڈنکوں کے ساتھ دے گا — اس کا شہد تجھ میں بہت سے زخم پیدا کر دے گا

زر اگر پنجاہ وگر شصتت دہد — ماہیا اُو گوشت در شستت نہد
وہ اگر پچاس یا ساٹھ اشرفیاں تجھے دے — اے مچھلی یا وہ کانٹے میں تیرے لئے گوشت لگا رہا ہے

گر دہد خود کے دہد آں پُر حِیَل — جوزِ پوسیدہ ست وگفتار دغل
اگر وہ حیلہ باز کچھ دیتا بھی ہے تو کہاں دیتا ہے — اس کے اخروٹ سڑے ہوئے ہیں اور باتیں مکاری کی ہیں

زغزغِ زر مغز و عقلت را برد — صد ہزاراں عقل را یک نشمرد
اشرفیوں کی کھنکھناہٹ تیرے دماغ اور عقل کو زائل کردیتی ہے — لاکھوں عقلوں کو ایک بھی نہیں سمجھتی ہے

[3] یارِ تو خُرجینِ تُست وکیسہ اَت — گر تو رامینی مجو جز ویسہ اَت
تیرا دوست تیرا ناشتہ دان اور تیری تھیلی ہے — اگر تو رامین ہے اپنی ویسہ کے علاوہ کسی کو نہ چاہ

ویسہ و معشوق تو ہم ذاتِ تُست — ویں بُرونیہا ہمہ آفاتِ تُست
تیری ویسہ اور معشوق تیری ہی ذات ہے — اور یہ بیرونی چیزیں سب تیری مصیبتیں ہیں

حزم آں باشد کہ چوں دعوت کنند — تو نگوئی مست و خواہانِ من اند
احتیاط یہ ہے کہ جب تجھے بلائیں — تو یہ نہ کہنا وہ عاشق اور میرے خواہاں ہیں

دعوتِ ایشاں صفیرِ مُرغ داں — کہ کند صیاد در مکمن نہاں
ان کی دعوت کو پرندوں کی سیٹی سمجھ — جو شکاری گھات میں چھپ کر بجاتا ہے

مُرغ مُردہ پیش بنہادہ کہ ایں — می کُند ایں بانگ و آواز و حنین
مرا ہوا پرندہ اس نے آگے رکھ لیا ہے کہ یہ — آواز اور فریاد اور نالہ کر رہا ہے

---

[1] اے روشنی۔ یعنی اے گھر کی روشنی۔ تخمہ ام۔ یعنی شیطان کے لالچ میں نہ آئے اور مختلف بہانے کرکے اس کے دام فریب سے بچ جائے۔ وخمہ۔ قبرستان۔

[2] زانکہ۔ شیطان کے خوشنما فریب میں سینکڑوں مضرتیں پوشیدہ ہوتی ہیں۔ گرد یعنی حرص کی عطا بھی پر فریب ہے۔ زغزغ۔ دنیا کی دولت کی جھنکار انسان کی عقل کو اندھا کردیتی ہے۔

[3] یارِ تو۔ قدرت نے انسان کو جو کچھ دیا ہے اس پر قناعت کرے۔ رامین۔ عرب کا مشہور عاشق۔ ویسہ۔ عرب کی مشہور معشوقہ کا نام۔ حزم آں باشد۔ انسان کی پختہ کاری یہ ہے کہ خارجی عوامل کی طرف دھیان نہ دے اور ان کو دھوکا سمجھے۔ مکمن۔ گھات۔ حنین۔ رونے کی آواز۔

مُرغ[1] اپندارد کہ جنسِ اوست آں — جمع آید بردرد شاں پوست آں
پرندے سمجھتے ہیں کہ وہ ان کا ہم جنس ہے — وہ جمع ہو جاتے ہیں اور وہ ان کی کھال ادھیڑ دیتا ہے

جُز مگر مُرغے کہ حَزمش داد حق — تانگرد دگیج ازاں دانہ و مُلق
سوائے اس پرندے کے جس کو خدا نے عقل دے دی ہے — تا کہ اس دانہ اور خوشامد سے احمق نہ بنے

ہَست بے حَزمی پشیمانی یقیں — حَزم راہگوار و محکم کُن تو ایں
بے احتیاطی یقیناً پشیمانی ہے — احتیاط کو نہ چھوڑ تو اس کو مضبوط کر لے

زانکہ بے حَزمی شقاوت بَر دہد — دیں رَوَداز دست و دردِ سَر دہد
اس لئے کہ بے احتیاطی بدبختی کا پھل دیتی ہے — دین ہاتھ سے نکل جاتا ہے اور دردِ سر پیدا کر دیتی ہے

بشنو[2] ایں افسانہ را در شرحِ ایں — تا شوی حازِم برائے حِفظِ دیں
اس کی تشریح میں یہ قصہ سن لے — تا کہ تو دین کی حفاظت کے لئے پختہ کار بن جائے

فریفتنِ روستائی شہری راو بدعوت

ایک دیہاتی کا ایک شہری کو فریفتہ کرنا اور خوشامد

خواندن بہ لابہ واِلحاح

اور عاجزی سے دعوت دینا

اے برادر بود اندر مامضیٰ — شہری بار و ستائی آشنا
اے بھائی! گذشتہ (زمانہ) میں تھا — ایک شہری ایک دیہاتی کا دوست

روستائی چوں سوئے شہر آمدے — خرگو اندر کوئے آں شہری زدے
دیہاتی جب شہر میں آتا — اس شہری کے کوچے میں مقیم ہوتا

دومہ وسہ ماہ مہمانش شدُے — بردکانِ اُو وبر خوانش بُدے
دو تین مہینے اس کا مہمان ہوتا — اس کی دکان اور اس کے دسترخوان پر رہتا

ہر[3] حوائج راکہ بودش آں زماں — راست کردے مردِ شہری رائگاں
اس کی اس وقت جو ضرورتیں ہوتیں — وہ شہری مفت مہیا کرتا

رُو بشہری کردو گفت اے خواجہ تو — ہیچ می نائی سوئے دہ فرجہ جو
وہ (دیہاتی) شہری کی طرف متوجہ ہوا اور کہا کہ جناب — تفریح کے لئے آپ کبھی گاؤں میں نہیں آتے ہیں

اللہ اللہ جملہ فرزنداں بیار — کایں زمانِ گلشن ست و نوبہار
خدا کے لئے تمام بچوں کو لائیے — کیونکہ یہ موسم، باغ اور نوبہار کا ہے

---

[1] مُرغ پندارد۔ شکاری مُردہ جانور سامنے رکھ کر اس کی بولیاں بولتا ہے دوسرے پرند اس سے دھوکا کھا جاتے ہیں۔ گیج۔ احمق ملق۔ چاپلوسی۔

[2] بشنو۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ شہری نے احتیاط سے کام نہ لیا اور دیہاتی کی چکنی چپڑی باتوں میں آ کر پریشان ہوا۔ لابہ۔ خوشامد۔ الحاج۔ اصرار۔ مامضیٰ۔ جو کہ گذر ا۔ روستائی۔ دیہاتی خرگہ خیمہ۔ بُدے۔ دکان پر ٹھہرتا اور اس کے یہاں کھانا کھاتا۔

[3] حوائج۔ ضروریات۔ رائگاں۔ مفت۔ فُرجہ۔ تفریح۔ گلشن۔ باغ

یا بتابستان [1] بیا وقتِ ثمر
یا گرمیوں میں پھل کے وقت آیئے
تا بہ بندم خدمت را من کمر
تاکہ میں آپ کی خدمت میں کمربستہ ہو جاؤں

خیل و فرزندان و قومت را بیار
خاندان اور بچوں اور اپنی قوم کو لایئے
در دہِ ما باش سہ ماہ و چہار
ہمارے گاؤں میں تین چار مہینے رہیے

در بہاراں خطہ دہ خوش بُوَد
بہار کے موسم میں گاؤں کا علاقہ اچھا ہوتا ہے
کشت زار ولالہ دلکش بُوَد
کھیتیاں اور دلکش لالہ ہوتا ہے

وعدہ دادے شہری اور ادفع حال
ٹالنے کے لئے شہری اس سے وعدہ کر لیتا
تا بر آمد بعدِ وعدہ ہشت سال
یہاں تک کہ وعدے ہی وعدے میں آٹھ سال گزر گئے

اُو بہر سالے ہمی گفتے کہ کے
وہ دیہاتی ہر سال کہتا ہے کہ کب
عزم خواہی کرد کامد ماہِ دے
آپ ارادہ کرینگے، خزاں کا موسم آ گیا

اُو بہانہ ساختے کامسال ما
وہ شہری بہانہ بنا دیتا کہ اس سال ہمارے
از فلاں خطہ بیاید [2] میہماں
فلاں علاقے کا مہمان آئے گا

سالِ دیگر گر تو انم وارہید
اگر آئندہ سال مہمات پاؤں گا
از مُہمّات آں طرف خواہم دوید
ضرورت سے ادھر آؤں گا

گفت ہستند آں عیالم منتظر
اس دیہاتی نے کہا میرے بال بچے منتظر ہیں
بہرِ فرزندانِ تو اے اہلِ بر
آپ کے بچوں کے اے کرم فرما!

باز ہر سالے چو لکلگ آمدے
پھر وہ ہر سال لقلق کی طرح آ جاتا
تا مقیمِ قُبّہ شہری شدے
شہری کے گھر مقیم ہو جاتا

خواجہ ہر سالے ز زر و مالِ خویش
خواجہ شہری ہر سال اپنا روپیہ پیسہ
خرج اُو کردے کشادے بالِ خویش
اس پر خرچ کرتا اپنا دل کھول دیتا

آخریں کرّت سہ ماہ آں پہلواں
آخری مرتبہ اس سخی نے تین مہینے
خواں نہادش با مداوان و شباں
صبح اور شام اس کے لئے دسترخوان بچھایا

از خجالت باز گفت اُو خواجہ را
اس دیہاتی نے خواجہ شہر سے شرمندگی سے کہا
چند وعدہ چند بفریبی مرا
آپ کتنے وعدے اور کتنا دھوکا دینگے

گفت خواجہ جسم و جانم وصل جوست
خواجہ شہری نے کہا میرا جسم اور جان ملنے کے متمنی ہیں
لیک ہر تحویل [3] اندر حکمِ اُوست
لیکن ہر نقل و حرکت اللہ کے قبضہ میں ہے

[1] تابستان۔ موسم گرما۔ ثمر۔ پھل۔ خیل۔ قبیلہ، گروہ۔ دفع حال۔ دفع الوقتی۔ دے۔ یعنی موسم بہار گزر کر موسم خزاں آگیا۔
[2] بیاید۔ یعنی چونکہ مہمان کی آمد کی مجبوری ہے لہٰذا سفر نہ کر سکوں گا۔ مہمات۔ ضروریات۔ بر۔ نیکی۔ لکلگ۔ تعلق آبی پرندوں کی ہر ملک میں آمدورفت مقررہ مہینوں میں ہوتی ہے۔ بال۔ بازو، دل۔ پہلوان۔ بہادر۔ سخی۔
[3] تحویل۔ بدلنا، نقل و حرکت کرنا۔

آدمی چوں کشتی ست و باد باں　　تا کے آردباد را آں بادِ[۱] راں
انسان کشتی اور بادبان جیسا ہے　　دیکھو وہ ہوا چلانے والا ہوا کب چلائے

باز سوگندآں بداوش کاے کریم　　گیر فر زنداں بیابنگر نعیم
اس دیہاتی نے اس شہری کو پھر قسم دی　　اولاد کو لیجئے، آئیے، مزے دیکھئے

دستِ اُو بگرفت سہ کرّت بعہد　　کاللہ اللہ زود آ، بنمائی جہد
تین مرتبہ عہد کے لئے اس کا ہاتھ پکڑا　　کہ خدا کے لئے جلد آئیے، کوشش کیجئے

بعدِ دہ سال و بہرِ سالے چنیں　　لابہا و وعدہائے شکریں
دس سال بعد وہ ہر سال اسی طرح کی　　خوشامدیں اور شیریں وعدے

کودکانِ خواجہ گفتند اے پدر　　ماہ وابرو سایہ ہم دارد سفر
خواجہ شہری کے بچوں نے کہا، اے ابا جان!　　چاند اور ابر اور سایہ بھی سفر کرتے ہیں

حقہا[۲] بروے تو ثابت کردۂ　　رنجہا در کارِ اُو بس بُردۂ
آپ نے اس دیہاتی پر حقوق قائم کر دیئے ہیں　　اس کے معاملے میں بہت سی تکلیفیں اٹھائی ہیں

اُوہمی خواہد کہ بعضے حقِ آں　　وا گزارو چوں شوی تو میہماں
وہ چاہتا ہے کہ ان سے بعض حق　　ادا کرے جب آپ مہمان ہوں

بس وصیت کردا مارا اُو نہاں　　کہ کشیدش سوئے دہ لابہ کناں
اس دیہاتی نے ہم سے در پردہ بہت اصرار کیا ہے　　کہ اس آپ کو خوشامد کر کے گاؤں کھینچ لائیں

گفت حق ست ایں ولے اے سیبویہ　　اِتقِ مِنْ شَرِّ مَنْ اَحْسَنْتَ اِلَیْهِ
اس شہری نے کہا یہ ٹھیک ہے لیکن اے سیبویہ　　اس شخص کے شر سے بچنا جس کے ساتھ تو نے احسان کیا ہے

دوستی[۳] تخم دمِ آخر بُود　　ترسم از وحشت کہ آں فاسد شود
دوستی آخرت وقت کا بیج ہوتی ہے　　میں ڈرتا ہوں ناخوشی کی وجہ سے وہ بیج سڑ نہ جائے

صحبتے باشد چو شمشیرِ قطوع　　ہمچو دے در بوستان و در زروع
ایک میل ملاپ براں تلوار کی طرح ہوتا ہے　　جیسا کہ دے کا مہینہ باغ اور کھیتوں کے لئے

صحبتے باشد چو فصلِ نو بہار　　زو عمارتہا و دخلِ بے شمار
ایک میل ملاپ نوبہار فصل کی طرح ہوتا ہے　　جس سے آبادیاں اور بیشمار آمدنی ہوتی ہے

حزم آں باشد کہ ظنِ بد بری　　تا گریزی و شوی از بد بری
احتیاط یہ ہے کہ تو بدگمانی کرے　　تاکہ تو گریز کرے اور برائی سے بری ہو جائے

---

[۱] بادراں۔ ہوا چلانے والا یعنی اللہ تعالیٰ کرت۔ بار مرتبہ۔ لابہا خوشامدیں۔ ماہ وابر۔ یعنی یہ چیزیں بھی حرکت کرتی ہیں۔

[۲] حقہا۔ چونکہ تو نے اس کی بہت خدمت کی ہے وہ اس کا بدلہ دینا چاہتا ہے۔ بس وصیت۔ ہم سے چپکے سے کہہ گیا ہے ہم آپ کی خوشامد کر کے اس کے گاؤں میں لے آئیں۔ سیبویہ۔ مشہور نحوی گذرا ہے یہاں مطلق عقلمند مراد ہے۔

[۳] دوستی۔ یعنی دوستی بھی ان نیکیوں میں سے ہے جو انسان کے آخری وقت میں کام آتی ہیں۔ وحشت۔ یعنی دوستی اگر نفرت سے بدل گئی۔ صحبتے۔ یعنی میل جول دو قسم کے ہیں ایک تو وہ ہے جو دوستی ٹوٹ جانے کا سبب بنتا ہے۔ دوسرا وہ ہوتا ہے جس سے دوستی میں مزید مضبوطی آتی ہے۔ دخل۔ آمدنی۔ ظن بد۔ یعنی یہ خیال کرے کہ یہ میل جول دوستی توڑ دے گا۔

حُزم سوء الظَّن فرمود آں رسول ہر قدم راوام می داں اے فضول
رسول ﷺ نے فرمایا ہے احتیاط بدگمانی ہے اے فضول! ہر قدم کو جال سمجھ

رُوئے صحرا ہست ہموار و فراخ ہر قدم دامے ست کم راں گوستاخ
صحرا کا میدان ہموار اور فراخ ہے لیکن ہر قدم پر جال ہے بے پروائی سے نہ چل

آں بُزِ کوہی دَوَد کہ دام کُو چوں بتازد دامش اُفتد در گلو
پہاڑی بکرا دوڑتا ہے کہ جال کہاں ہے؟ جب دوڑتا ہے جال اس کے گلے میں پھنس جاتا ہے

آنکہ می گفتی کہ کُو اینک بہیں دشت میدیدی نمایدی کمیں
تو نے جو یہ کہا تھا کہ کہاں ہے؟ یہ ہے دیکھ تو نے جنگل دیکھا، گھات کو نہ دیکھا

بے کمین و دام و صَیّاد اے عیار دُنبہ کے باشد میانِ کشت زار
اے چالاک! گھات اور جال کے بغیر کھیت میں دنبہ کب ہوتا ہے

۲ آنکہ گُستاخ آمدند اندرز میں اُستخوان و کلّہا شاں را ببیں
جو لوگ اس دنیا میں گستاخ ہوتے ہیں ان کی ہڈیاں اور جبڑے دیکھ

چوں بگورستاں روی اے مُرتضیٰ استخواں شاں راپرس از ماَمضیٰ
اے پسندیدہ! جب تو قبرستان میں جائے ان کی ہڈیوں سے گزشتہ واقعات پوچھ لے

تا بظاہر بینی آں مستانِ زور چوں فرور فتند دَر چاہِ غرور
تاکہ کھلے طور پر دیکھ لے کہ وہ طاقت سے بدمست دھوکے کے کنوئیں میں کس طرح گرے ہیں

۳ چشم اگر داری تو کورانہ مَیا وَرنداری چشم دست آور عصا
اگر تیرے آنکھیں ہیں تو اندھا بن کر نہ آ اگر آنکھیں نہیں ہیں تو لکڑی ہاتھ میں لے

آں عَصائے حُزم واستدلال را چوں نداری دیدہ می کُن پیشوا
وہ احتیاط اور استدلال کی لاٹھی جب تیرے پاس نہیں ہے کسی کی آنکھ کو پیشوا بنالے

وَر عَصائے حزم واستدلال نیست بے عَصا کش دَر سَرِ ہر رہ مایست
اگر پختہ کاری اور استدلال کی لاٹھی نہیں ہے لاٹھی پکڑنے والے کے بغیر ہر راستہ پر نہ کھڑا ہو

گام زانساں نہ کہ نابینا نہد تا کہ پائے از سنگ و ازچہ وارہد
پاؤں اس طرح رکھ جس طرح اندھا رکھتا ہے تاکہ پاؤں پتھر اور کنوئیں سے نجات پا جائے

---

۱ سوء الظّن۔ بدگمانی۔ گوستاخ۔ گستاخ، بے پروا۔ کہ دام کو۔ بکرا زبانِ حال سے کہتا ہے۔ عیار۔ ہوشیار، دنبہ۔ چکدی، مجازاً خاص قسم کا بکرا جس کے چکدی ہوتی ہے۔

۲ آنکہ گستاخ۔ جن لوگوں نے حزم سے کام نہ لیا۔ ان سرکشوں کا انجام ان کی ہڈیوں اور کھوپڑیوں سے معلوم کرلو۔ مُرتضیٰ۔ پسندیدہ۔ ماَمضیٰ۔ گزشتہ۔ تا بظاہر۔ قبرستان جا کر کھلم کھلا غرور کے نشے سے مست لوگوں کا انجام دیکھ لوگے۔

۳ چشم اگرداری۔ غلطی سے بچنے کی پہلی صورت تو یہ ہے کہ عقل کے ذریعہ غلطی سے بچے۔ عصا۔ دوسری صورت یہ ہے کہ تجربہ کے ذریعہ غلطی سے بچا جائے۔ دیدہ می کن۔ تیسری صورت یہ ہے کہ کسی دیدہ ور کے ذریعہ غلطیوں سے بچا جائے۔ گام۔ اندھا چلنے میں احتیاط کرتا ہے ٹھوکر اور گڑھے سے بچ جاتا ہے۔

گور لرزاں و بترس و احتیاط | می نہد پاتا نفتد در خباط

اندھا لرزتے ہوئے اور ڈر اور احتیاط سے | پاؤں رکھتا ہے، تاکہ غلطی میں نہ پڑ جائے

اے ازدودے جستہ درنارے شدہ | لقمہ جستہ لقمۂ مارے شدہ

اے وہ جو دھوئیں سے بھاگا آگ میں گرا | لقمہ ڈھونڈا، سانپ کا لقمہ بن گیا

قصۂ اہلِ سبا وطاغی کردن نعمت ایشاں اور سیدن

اہل سبا کا قصہ اور نعمتوں کا ان کو سرکش بنا دینا اور ان میں کفر اور سرکشی کی

بشومی طغیان و کفران دراں و بیانِ فضیلت شکر و نعمتِ حق

بدبختی کا آ پہنچنا اور اللہ کی نعمت اور شکر کی فضیلت کا بیان

تو نخواندی قصۂ اہلِ سبا | یا بخواندی وندیدی جز صدا

کیا تو نے سبا والوں کا قصہ نہیں پڑھا؟ | یا تو نے پڑھا ہے اور اس کو صدائے بازگشت سمجھا ہے

از صدا آں کوہ خود آگاہ نیست | سوئے معنی ہوشِ کہ راراہ نیست

صدا سے خود پہاڑ واقف نہیں ہے | حقیقت کی جانب پہاڑ کے ہوش کے لئے راستہ نہیں ہے

اُو ہمی بانگے کند بے گوش و ہوش | چوں خمش گردی تو اُو ہم شد خموش

وہ بغیر گوش اور ہوش کے آواز نکالتا ہے | جب تو چپ ہو گیا وہ بھی چپ ہو گیا

۲ دادحق اہلِ سبا را بس فراغ | صد ہزاراں قصر و ایوانہا و باغ

اللہ نے اہل سبا کو بہت فارغ البالی بخشی | لاکھوں قلعے اور محلات اور باغ

حقِ آں نگذار دنداں بدرگاں | در وفا بودند کمتر از سگاں

ان بدرگوں نے اس کا حق نہ ادا کیا | وہ وفا داری میں کتوں سے کم تھے

مر سگے را لقمۂ نانے زدر | چوں رسد بر درہمی بند د کمر

کسی کتے کو کسی دروازے سے روٹی کا لقمہ | جب مل جاتا ہے وہ اس در پر کمر بستہ ہو جاتا ہے

پاسبان و حارسِ درمی شود | گرچہ بر دے جور و سختی می رود

دروازے کا محافظ اور نگہبان بن جاتا ہے | خواہ اس پر ظلم اور سختی ہو

ہم براں درباشدش باش و قرار | کفر داند کرد غیرے اختیار

اسی دروازے پر اس کی بود و باش ہو جاتی ہے | غیر کو اختیار کرنا وہ کفر سمجھتا ہے

۳ درسگے آید غریبے روز و شب | آں سگانش می کنند آں دم ادب

اگر کوئی اجنبی کتا آ جاتا ہے رات یا دن میں | وہ کتے اس کو فوراً تنبیہ کرتے ہیں

ا اے ازدودے۔ انسان خود غلطی کر بیٹھتا ہے ایک غلطی سے بچتا ہے اور اس سے بڑی غلطی میں مبتلا ہو جاتا ہے اہل سبا کے قصے سے اسی بات کو واضح کیا ہے۔ نجو۔ صدا۔ یعنی اس قصہ کو سنا اور بے اصل سمجھا۔ از صدا۔ صدا کی حقیقت پہاڑ بھی نہیں سمجھتا ہے۔

۲ دادحق۔ اہل سبا کی فارغ البالی اور ان کی نافرمانی کا قصہ قرآن پاک میں مذکور ہے۔ حق آں۔ یعنی ان نعمتوں کا شکریہ۔ حارس۔ نگہبان۔ باش۔ قیام۔

۳ درسگے۔ اجنبی کتے پر مقامی کتوں کا بھونکنا گویا کہ اس کو تنبیہ کرنا ہے کہ وہ اپنے پہلے مالک اور مکان کو چھوڑ کر کیوں آیا ہے۔

کہ بروآنجا کہ اوّل منزل ست — حقِ آں نعمت گردگانِ ا دل ست
کہ وہاں جا ' جہاں پہلا گھر ہے — اس نعمت کا حق دل کو گروی کئے ہوئے ہیں

می گزندش کہ برو بر جائے خویش — حقِ آں نعمت فرو مگذار پیش
وہ اس کو کاٹتے ہیں کہ اپنی جگہ جا — اس نعمت کے حق کو نظر انداز نہ کر

ازدرِ دل و اہلِ دل آبِ حیات — چند نوشیدی وو اشد چشمہاتِ
دل اور صاحب دل کے در سے آبِ حیات — تو نے کئی بار پیا ہے اور اس کے چشمے جاری ہوئے ہیں

بس ۲ غذائے سُکر و وجدو بیخودی — از درِ اہلِ دلاں بر جاں زدی
شکر اور وجد اور بے خودی کی غذا — دل والوں کے دروازے سے تو نے جان کو دی ہے

بازایں دررا رہا کر دی زحرص — گردِ ہر دُکاں ہمی گردی زحرص
پھر تو نے لالچ کی وجہ سے اس دروازے کو چھوڑ دیا — حرص سے ہر دکان کا چکر کاٹتا ہے

بردرِآں مُنعمان چُرب دیگ — میدوی بہرِ ثرید اے مُردہ ریگ
چکنی دیگ والے دولتمندوں کے در پر — اے ناچیز! ثرید کے لئے تو دوڑا پھرتا ہے

۳ چربش آنجاواں کہ جاں فربہ شود — کارِ نااُمید آنجا بہ شود
چکنی غذا وہاں سمجھ کہ روح موٹی ہوتی ہے — مایوس کا معاملہ وہاں درست ہو جاتا ہے

صَومِعہ عیسیٰ ست خوان اہلِ دل — ہاں وہاں اے مبتلا ایں در مہل
اہل دل کا دسترخوان حضرت عیسیٰ کا گرجا گھر ہے — خبردار! خبردار! اے بیمار اس در کو نہ چھوڑ

جمع آمدنِ اہلِ آفت ہر صَباحے بردرِ صَومِعہ حضرتِ عیسیٰ علیہ السلام جہتِ طلب شفا بد عائے اُو

مصیبت زدوں کا حضرت عیسیٰ کے گرجا گھر پر ہر صبح کو ان کی دعا سے شفا حاصل کرنے کے لئے جمع ہونا

جمع گشتندے زہر اَطراف خَلق — از ضریر ولنگ وشل و اہلِ دلق
مخلوق ہر جانب سے جمع ہو جاتی — اندھے اور لنگڑے اور اپاہج اور گدڑی والے

بردرِآں صَومِعہ عیسیٰ صَباح — تا بدم شاں وا رہا نداز جُناح
صبح کو حضرت عیسیٰ کے گرجا گھر کے دروازے پر — تاکہ دم کر کے ان کو تکلیف سے نجات دیں

اُوچو گشتے فارغ از اَورا دِخویش — چاشتگہ بیروں شدے آں خوب کیش
جب وہ اپنے معمولات سے فارغ ہوتے — وہ نیک عادت چاشت کے وقت باہر آتے

---

۱ گردگاں۔ گروی۔ ازدردل۔ جس طرح کتے کا پہلے مکان کو چھوڑنا بے وفائی ہے اسی طرح بزرگوں کے در سے مستفید ہو کر اس کو چھوڑنا بے وفائی ہوگا۔

۲ بس۔ غذا۔ مرید شیخ کے در سے بہت سی روحانی غذا میں حاصل کرتا ہے۔ منعمان چرب دیگ۔ وہ مالدار جن کے یہاں لذیذ کھانے تیار ہوتے ہیں۔ ثرید۔ شوربہ میں روٹی کے ٹکڑے بھگو کر یہ کھانا تیار کیا جاتا ہے۔ مُردہ ریگ۔ فرومایہ کمینہ۔

۳ چربش۔ لذیذ اور چکنی غذا وہ ہے جو روح کی پرورش کرنے کہ جسم کی۔ صومعہ۔ گرجا گھر۔ حضرت عیسیٰ کا گرجا روحانی و جسمانی امراض کا شفاخانہ تھا۔ ضریر۔ نابینا۔ لنگ۔ لنگڑا۔ شل۔ اپاہج۔ دلق۔ گدڑی۔ جناح۔ گناہ' یعنی باطن امراض۔ اوراد۔ انسان کے معمولات اور وظائف عبادات۔

۱ جوق جوقِ مبتلا دیدے نزار　　شِستہ بردار در اُمید و انتظار
وہ کمزور بیماروں کے غول کے غول دیکھتے　　امید اور انتظار میں دروازے پر بیٹھے ہوئے

پس دُعا کردے و گفتے از خدا　　حاجب و مقصودِ جملہ شُد روا
تو دعا کرتے اور کہتے اللہ کی جانب سے　　تمام ضرورت مندوں کی حاجت پوری ہو گئی ہے

گفتے اے اصحابِ آفت از خدا　　حاجتِ ایں جُملگاں تاں شُد روا
فرماتے کہ اے مصیبت زدہ لوگو! خدا کی جانب سے　　تم سب کی حاجت پوری ہو گئی ہے

ہیں رَواں گردید بے رنج وعنا　　سُوئے غفّاری وا کرامِ خُدا
بغیر رنج اور مشقت کے روانہ ہوئے　　اللہ کی خطا بخشی اور عزت افزائی کی طرف

جُملگاں ۲ چوں اشترانِ بستہ پائے　　کہ گشائی زانوئے ایشاں برائے
سب پاؤں بندھے اونٹوں کی طرح　　جن کے زانو کو تو نے تدبیر سے کھول دیا ہو

جُملہ صحت یافتند و شد رَواں　　از دمِ جاں بخشِ عیسیٰ در زماں
سب صحت مند ہو گئے اور روانہ ہو گئے　　فوراً حضرت عیسیٰ کے جان بخشنے والے دم کرنے سے

شد رَوا آں حاجت و شد رواں　　زامرِ حق و از دمِ نیکِ جلیل
سب مریضوں کی حاجت روائی ہو جاتی　　خدا کے حکم سے نیک بزرگ کے دم کرنے سے

۳ بے توقف جُملہ شاداں دَرلماں　　ار دُعائے اُو شدندے پادَواں
سب اطمینان سے خوشی خوشی بلا توقف　　ان کی دعا سے دوڑتے چلے جاتے

جُملہ بے درود الم بے رنج وغم　　تندرست و شادمان و محترم
سب بغیر درد اور تکلیف اور رنج وغم کے　　تندرست اور خوش اور قابلِ عزت

سُوئے خانہ خویش گشتندے رواں　　از دَمِ میمونِ آں صَاحبِ قِراں
اپنے گھروں کو روانہ ہو جاتے　　اس صاحبقران کے مبارک دم کرنے سے

آزمودی تو بسے آفاتِ خویش　　یافتی صحت ازیں شاہانِ کیش
تو نے اپنی بہت سی مصیبتوں کو آزمایا ہے　　مذہب کے شہنشاہوں سے تو صحت یاب ہوا ہے

چنداں لنگی تور ہوا رشُد　　چند جانت بے غم و آزاد رشُدُ
کتنی مرتبہ تیرا لنگڑا پن تیز رفتار بنا ہے　　کتنی مرتبہ تیری جان بے غم اور بے درد ہو گئی ہے

اے مُغفّل رشتہ بَرپائے بند　　تاز خود ہم گم نگردی اے لَوَند
اے بیوقوف! پاؤں پر رسی باندھ لے　　تاکہ اے خودرائے! تو اپنے آپ سے بھی گم نہ ہو جائے

۱ جوق جوق۔ گروہ گروہ۔ مبتلا مریض۔ شِستہ۔ نشست گفتے۔ حضرت عیسیٰ دعا کے بعد فرما دیتے اللہ نے تم سب کو شفا عطا فرما دی ہے۔
۲ جملگاں۔ تمام مریض مرضوں کی گرفت سے ایسے آزاد ہو جاتے تھے جیسا کہ اونٹ زانو بند کھولنے سے آزاد ہوتا ہے۔
۳ بے توقف۔ فوراً۔ پادواں۔ دوڑتے ہوئے۔ دمِ میمون۔ بابرکت پھونک۔ صاحبقراں۔ وہ بچہ جس کی ولادت کے وقت زحل اور مشتری ستارے کا ملاپ ہو جائے ایسا بچہ بہت صاحب نصیب کہلاتا ہے۔ آزمودی جبکہ بزرگوں کے در سے فیض حاصل ہوا ہے اس در کو چھوڑنا حضرت عیسیٰؑ کے گھر جا کر گھر سے منہ موڑنا ہے۔ مغفّل۔ بیوقوف۔ لوند۔ رند

ناسپاسی و فراموشیِ تو　　یاد نا ورد آں عَسَل [۱] نوشیِ تو
تیری ناشکری اور احسان فراموشی نے　　تجھے شہد پینے کو یاد نہ دلایا

لا جرم آں راہ بر تو بَستہ شُد　　چوں دلِ اہلِ دل از تو خَستہ شُد
لا محالہ وہ راستہ تجھ پر بند ہو گیا　　جبکہ اہل دل کا دل تجھ سے زخمی ہوا

زود شاں دریاب و استغفار کُن　　ہمچو اَبرے گریہائے زار کُن
جلد ان کے پاس پہنچ جا اور توبہ کر لے　　ابر کی طرح عاجزی کا رونا رو

تاگُلستاں شاں سوئے تو بشگفد　　میوہائے پُختہ بر خود وا کَفَد
تاکہ ان کا باغ تیری جانب کھلے　　پکے ہوئے میوے خود پھٹ پڑیں

ہم براں در گرد و کم از سگ مباش　　باسگِ کہف ار شدستی خواجہ تاش
اسی در کا چکر کاٹ، کتے سے کم نہ ہو　　اگرچہ تو اصحاب کہف کے کتے کا ساتھی ہو گیا ہے

چوں سگان، ہم مرسگاں را ناصح اند　　کہ دل اندر خانۂ اوّل بہ بند
کتے، کتوں کے لئے ناصح ہیں　　کہ پہلے گھر سے دل لگا

آں درِ اوّل کو خوردی استخواں　　سخت گیر و حق گزاری را مَماں
وہ پہلا دروازہ جب پر تو نے ہڈی کھائی ہے　　مضبوط پکڑ لے اور حق گزاری سے نہ رک

می [۲] گزندش کز ادب آنجا رَوَد　　وز مقامِ اوّلیں مُفلح شود
وہ اس کو کاٹتے ہیں تاکہ تہذیب سے وہاں چلا جائے　　اور پہلے مقام پر کامیاب ہو جائے

می گزندش کاے سگِ [۳] طاغی برو　　باولیِ نعمت یاغی مشو
اس کو کاٹتے ہیں کہ اے سرکش کتے جا　　اپنے محسن سے باغی نہ بن

بر ہماں در ہمچو حلقہ بستہ باش　　پاسبان و چابک و بَرجستہ باش
اسی در پر حلقہ کی طرح بندھا رہ　　محافظ اور چست، اور آمادہ بنا رہ

صورتِ نقضِ وفائے مامباش　　بیوفائی را مکُن بیہودہ فاش
ہماری بے وفائی کی صورت نہ بن　　بیوفائی کو خواہ مخواہ ظاہر نہ کر

مرسگاں راچوں وفا آمد شِعار　　رَو سگاں رانَنگ و بدنامی میار
ناداری جبکہ کتوں کا شعار ہے　　جا کتوں کو ذلیل اور بدنام نہ کر

بیوفائی چوں سگاں راعار بود　　بیوفائی چوں رَوا داری نمود
بلکہ بیوفائی کتوں کے لئے ذلت ہے　　تو نے بے وفائی کو کیوں جائز رکھا

---

[۱] عَسَل نوشی۔ یعنی بزرگوں کا فیض۔ دریاب۔ حاصل کر لے۔ کفد۔ کفیدن۔ بمعنی پھٹنا کا فعل مضارع ہے۔ باسگ کہف۔ یعنی اگر تجھ میں کمال بھی پیدا ہو گیا ہے تب بھی اس در کو نہ چھوڑ ممان۔ مَندک

[۲] می گزندش۔ دوسرے کتوں کا اس کتے کو نکالنا اسی لئے ہے کہ وہ پہلے مالک کے پاس چلا جائے۔ مُفلح۔ کامیاب۔

[۳] طاغی۔ سرکش۔ صورت۔ کتوں کی وفاداری مشہور ہے لہٰذا تو بے وفائی کی صورت نہ پیدا کر۔ بیوفائی بے وفائی کتوں کے لئے عار و ذلت ہے تو نے اپنے لئے اس کو کیوں پسند کیا ہے۔

حق تعالیٰ [1] فخر آورد از وَفا
گفت مَنْ اَوفیٰ بعَہْدٍ غَیْرُنا

اللہ تعالیٰ نے وفا داری پر فخر فرمایا ہے
فرمایا ہمارے علاوہ عہد کو زیادہ پورا کرنے والا کون ہے؟

بیوفائی واں وَفا بارَدِّ حق
بر حقوقِ حق ندارد کس سَبَق

اللہ کے مردود کے ساتھ وفا کرنا خدا کے ساتھ بیوفائی سمجھ
اللہ کے حقوق پر کوئی ترجیح نہیں رکھتا ہے

نور راہم نور شو بانار نار
جائے گُل گُل باش وجائے خار خار

نور کے لئے نور بن، آگ کے لئے آگ
پھول کے مقام پر پھول بن اور کانٹے کی جگہ کانٹا

حق [2] مادر بعد ازاں شُد کاں کریم
کرد اور از جنینِ تو غریم

ماں کا حق اس کے بعد ہوا کیوں کہ اللہ نے
تیرے حمل کا اس کو مقروض بنایا

صورتے کردن درون جسم اُو
دا دور حملش ترا آرام و خُو

اس کے جسم میں تیری صورت پیدا کی
اور اس کے حمل میں تجھے آرام دیا اور عادت ڈالی

ہمچو جُزوِ متصل دید اُو تُرا
متصل را کرد تدبیرش جُدا

اس نے تجھے اپنا ملا ہوا جزو سمجھا
اس اللہ کی تدبیر نے جڑے ہوئے کو جدا کر دیا

حق ہزاراں صَنعت وفن ساختست
تا کہ مادر بر تو مہر اندا ختست

اللہ نے ہزاروں صنعتوں اور فن سے تجھے بنایا ہے
اس کے بعد ماں نے تجھ سے محبت کی ہے

پس [3] حقِ حق سابق از مادر بُود
ہر کہ ان حق راند اندخَر بُود

تو اللہ کا حق ماں سے پہلے ہوا
جو اس حق کو نہیں پہنچاتا گدھا ہے

آنکہ مادر آفرید وضرع و شیر
با پدر کردش قریں آں خودیگر

جس نے ماں کو پیدا کیا اور پستان اور دودھ پیدا کیا
اس کو باپ کا ساتھی بنایا یہ خود بخود نہیں ہوا

اے خداوندے اے قایم احسانِ تو
آنکہ و انم و انکہ نے ہم آنِ تو

اے اللہ اے وہ ذات کہ تیرا احسان قدیم ہے
جو میرے علم میں ہے اور جو میرے علم میں نہیں۔ تیری ملکیت ہے

تو بفرمودی کہ حق را یاد کُن
زانکہ حقِ من نمگیرد کُہن

تو نے فرمایا ہے کہ حق کو یاد کر
کیونکہ میرا حق پرانا نہیں ہوتا ہے

یاد کُن لُطفے کہ کرم دم آں صبوح
باشما از حفظ دَر کشتیِ نوح

تو نے فرمایا اس مہربانی کو یاد کر جو اس صبح کو میں نے کی
تمہارے ساتھ نوح کی کشتی میں حفاظت کر کے

اصل و اَجدادِ شمار آں زماں
دا دم از طوفان از موجش اَماں

اس وقت تمہاری اصل اور باوا دادا کو
میں نے طوفان اور اس کی موج سے امن دی

---

[1] حق تعالیٰ۔ سورہ توبہ میں اللہ تعالیٰ نے وفاداری پر فخر فرمایا ہے اور فرمایا ہے کہ اللہ سے زیادہ عہد کو پورا کرنے والا اور کوئی نہیں ہے۔ رد حق۔ جو لوگ مردود بارگاہ الٰہی ہیں ان سے بےوفائی عین وفا ہے۔ نور را۔ اچھوں سے اچھائی اور بروں سے برائی کرنی چاہیے۔

[2] حق مادر۔ ماں کا بڑا حق ہے لیکن اللہ کا حق اس سے مقدم ہے کیونکہ ماں کا حق اللہ کے فضل سے ثابت ہوا ہے صورتے کردت۔ ماں کے پیٹ میں اللہ ہی نے پرورش کیا۔ جُدا۔ یعنی تیری پیدائش ہوئی۔ حق ہزاران۔ ماں کی محبت سے قبل اللہ کے حقوق ثابت ہو چکے ہیں۔

[3] پس حق حق۔ اللہ کا حق ہر طرح سے ماں کے حق پر مقدم ہوا۔ اے خداوند۔ مولانا نے اللہ کے احسانات کی بنیاد پر مناجات شروع کر دی ہے۔ یاد کن۔ خدا نے فرمایا ہمارے اس احسان کو یاد کرو کہ نوح کی کشتی کے ذریعہ تمہاری حفاظت کی یعنی تمہارے باپ دادا کو بچایا۔

آبِ ۱ آتش خُوز میں بگرفتہ بود
آگ کے مزاج والے پانی نے زمین گھیر لی تھی
موجِ اُو ہر اَوجِ کُہ رامی رَبود
اس کی موج پہاڑ کی ہر چوٹی کو اڑائے لے جارہی تھی

حِفظ کردم من نہ کردم ردِّ تاں
میں نے حفاظت کی میں نے تمہیں مردود نہ بنایا
در وجودِ جَدِّ جَدِّ جَدِّ تاں
تمہارے دادا ، پردادا ، سکڑ دادا کے وجود میں

چوں شُدی سَر پشت پایت چوں زنم
جب تو سردار ہو گیا تو میں ٹھوکر کیسے ماروں؟
کار گاہِ خویش ضائع چوں کُنم
اپنے کارخانہ کو کیسے ضائع کروں؟

چوں فدائے بیوفایاں می شوی
تو بیوفاؤں پر قربان کیوں ہو رہا ہے؟
از گمانِ بدبداں سُومی رَوی
بدگمانی کی وجہ سے اس جانب جا رہا ہے

مَن ۲ زسہو و بیوفائیہا بَری
میں بھول اور بے وفائی سے بری ہوں
سُوئے مَن آئی گمانِ بد بَری
تو میری جانب آتا ہے تو بدگمانی کرتا ہے

ایں گمانِ بد برانجا بر کہ تو
یہ بدگمانی وہاں لے جا جس جگہ کہ تو
میشوی در پیشِ ہمچوں خود دوتو
اپنے جیسے کے سامنے دہرا ہوتا ہے

بس گرفتی یار وہمراہانِ زفت
تو نے بہت سے طاقتور ساتھی اور دوست بنائے
گر ترا پُرسم کہ کو گوئی کہ رفت
اگر میں تجھ سے پوچھوں کہ کہاں ہیں تو تو کہیگا چلے گئے

یارِ نیکت رفت بر چرخِ بَریں
تیرا نیک ساتھی بلند آسمان پر چلا گیا
یارِ فسقت رَفت دَر قعرِ زمیں
تیرا بدکار ساتھی زمین کی گہرائی میں چلا گیا

تو بماندی درمیانہ آنچناں
تو درمیان میں رہ گیا اسی طرح
بے مَدد چوں آتشے از کارواں
بے مدد جیسے کہ قافلہ کی روانگی کے بعد آگ

دامنِ ۳ اُو گیرائے یارِ دلیر
اے بہادر دوست! تو اس کا دامن پکڑ لے
کو منزّہ باشد از بالا وزیر
جو اوپر نیچے سے پاک ہو

نے چو عیسیٰ سوئے گردوں بر شوَد
نہ تو حضرت عیسیٰ کی طرح آسمان پر چڑھ جائے
نے چو قاروں در زمیں اندر رَوَد
نہ قارون کی طرح زمین کے اندر چلا جائے

با تو باشد در مکان وا امکاں
وہ تیرے ساتھ مکان اور لامکان میں ہو گا
چوں بمانی از سَر او از دُکاں
جب تو گھر اور دکان سے اکیلا رہ جائے گا

اُوبر آرد از کدور تہا صَفا
وہ کدورتوں سے صفائی نکال لیتا ہے
مر جفا ہائے ترا گیرد وَفا
تیری جفاؤں کو وفا فرض کر لیتا ہے

---

۱ آبِ آتش۔ یعنی پانی آگ کی طرح تباہی کر رہا تھا اور اس کی موجیں پہاڑوں کی چوٹیوں کو برباد کر رہی تھیں۔ چوں شدی جب انسان کو اشرف المخلوقات بنایا تو اس کو تباہ نہ کرے گا۔ چوں فدائے اس قدر احسانات کے باوجود تو میرے ساتھ وفا نہ کرنے والوں پر کیوں فدا ہوتا ہے۔

۲ من زسہو۔ اللہ ہر قسم کی بھول اور بے وفائی سے پاک ہے۔ ایں گمان بد۔ بے وفائی کی بدگمانی انسان سے کی جا سکتی ہے۔ بس گرفتی۔ تو فانی انسانوں سے دوستی کرتا ہے حالانکہ دوستی کے قابل باقی ہے نہ کہ فانی یار نیکت۔ انسان تو انسان کا ساتھ چھوڑ دیتا ہے خواہ اچھا ہے یا برا ہے۔ چون آتشے۔ قافلہ روانہ ہوتے وقت آگ کو چھوڑ کر چل دیتا ہے۔

۳ دامن او۔ اس ذات سے تعلق پیدا کرو جو بالا وزیر سے پاک ہے۔ نہ تو حضرت عیسیٰ کی طرح تیرا ساتھ چھوڑ کر بالا یعنی آسمان پر چلا جائے نہ قارون کی طرح زیر زمین چلا جائے۔ با تو باشد۔ جب تک تو جسمانی زندگی کی گزرے وہ تیرے ساتھ ہو جب تو روحانی زندگی گزارے اور لامکان میں ہو وہ تیرے ساتھ رہے۔ او بر آرد۔ خدا ہی کی ذات ہے جو انسان کی برائیوں کو بھلائیوں سے تبدیل کر دیتی ہے۔

چوں ۱ جفا آری فرستد گوشمال | تاز نقصاں واروی سوئے کمال
جب تو ظلم کرتا ہے وہ سزا بھیجتا ہے | تاکہ تو نقصان سے کمال کی طرف روانہ ہو

چوں تو وِردے ترک کردی در روش | برتو قبضے آید از رنج و تپش
جب تو گل میں کوئی معمول ترک کر دیتا ہے | رنج اور غصہ سے تجھ پر قبض طاری ہو جاتا ہے

آں ادب کردن بود یعنی مکن | ہیچ تحویلے ازاں عہدِ کہن
وہ ادب سکھانا ہوتا ہے یعنی نہ کر | پرانے عہد میں کوئی تبدیلی

پیش۲ ازاں کایں قبض زنجیرے شود | ایں کہ دلگیرست. پاگیرے شود
اس سے پہلے کہ یہ قبض زنجیر بنے | جو آج دلگیر ہے وہ پاگیر بن جائے

رنج معقولت شود محسوس و فاش | تانگیری ایں اشارت را بہ لاش
ترا ذہنی رنج محسوس اور واضح ہو جائے گا | خبردار! اس اشارے کو معدوم نہ سمجھنا

در معاصی قبضہا دلگیر شُد | قبضہا بعداز اجل زنجیر شُد
گناہوں میں قبض دلگیر بنتا ہے | موت کے بعد انقباضی کیفیتیں زنجیر ہو جاتی ہے

نُعطِ مَنْ اَعرَضْ ھُنا عَن ذِکرِنا | عَیشَۃً ضَنکًا وَ نَحشُرُ بالعَمیٰ
جس شخص نے یہاں ہمارے ذکر سے اعراض کیا ہم اس کو دیں گے | تنگ زندگی اور قیامت میں اندھا اٹھائیں گے

دُزد۳ چوں مالِ کساں را می بَرد | قبض و دلتنگی دلش را می خلد
چور جب لوگوں کا مال لے جاتا ہے | قبض اور دلتنگی اس کے دل میں کھٹکتی ہے

او ہمی گوید عجب ایں قبض چیست | قبض آں مظلوم کز شرّت گریست
وہ کہتا ہے تعجب ہے یہ قبض کیسا ہے | یہ قبض اس مظلوم کی دعا کا اثر ہے جو تیرے شر سے گزر رہا ہوں

چوں بدیں قبض التفاتے کم کند | بادِ اصرار آتشش را دم کند
جب وہ اس قبض کی طرف توجہ نہیں کرتا ہے | اصرار کی ہوا اس کی آگ کو بھڑکاتی ہے

قبضِ دل قبضِ عواں شد لاجرم | گشت محسوس آں معانی زد علَم
لا محالہ دل کا قبض سپاہی کی گرفت ہو گیا | وہ محسوس بن گیا، معنی نے نشان قائم کر دیا

قبضہا زنداں شد ست و چار میخ | قبض بیخ ست و برآرد شاخ بیخ
قبض جیل خانہ اور چار میخ بن گیا ہے | قبض جڑ ہے اور جڑ شاخ اتار دیتی ہے

بیخ پنہاں بود ہم شد آشکار | قبض و بسطِ خویش را بیخے شمار
جڑ چھپی ہوئی تھی نمایاں ہو گئی | اپنے قبض اور بسط کو جڑ سمجھ

۱ چوں جفا۔ جب انسان کوئی غلطی کرتا ہے تو اللہ تعالیٰ اس کو تنبیہ فرما کر برائی سے نکال کر بھلائی کی طرف متوجہ فرما دیتا ہے۔ وردے۔ اگر انسان کی کوئی مقررہ عبادت فوت ہو جاتی ہے تو اللہ تعالیٰ انسان میں ایک انقباضی کیفیت پیدا فرما دیتا ہے اور یہ تنبیہ ہوتی ہے کہ انسان اپنا معمول نہ چھوڑے۔

۲ پیش ازاں۔ ترک عبادت پر انقباضی کیفیت آخرت میں زنجیر بن جائے گی۔ رنج معقول یعنی انقباضی کیفیت جو ایک ذہنی چیز ہے آخرت میں یہی کیفیت بشکل زنجیر ہو جائے گی۔ نُعط۔ یعنی ترک عبادت پر انقباضی کیفیت جو ذہنی ہے وہ آخرت میں اندھا پن اختیار کرے گی۔

۳ دزد۔ گناہ پر ایک دلتنگی پیدا ہوتی ہے اور وہ اس معصیت کا اثر ہوتا ہے۔ چوں جب انسان اس گناہ پر اصرار کرتا ہے تو نتیجہ میں وہی دل تنگی ظاہری گرفت بن جاتی ہے۔ قبضہا۔ گناہوں پر یہی انقباضی کیفیت آخرت میں قید خانہ اور سزا کی صورت اختیار کرے گی۔ بیخ پنہاں۔ یعنی گناہ پر انقباضی کیفیت اور نیکی پر انشراحی کیفیت۔

چونکہ شاخِ بد بُو دزودش بکَن — تانہ روید زشت خارے در چمن
جب جڑ بڑی ہو اس کو جلد اکھاڑ دے — تاکہ کوئی برا کانٹا چمن میں نہ اگے

قبض ۱ دیدی چارہٴ آں قبض کُن — زانکہ سَرہا جُملہ می روید زبُن
تو نے قبض دیکھ لیا اس قبض کی تدبیر کر — کیونکہ شاخیں سب جڑ سے اگتی ہیں

بَسط دیدی بَسطِ خود را آب دِہ — چوں بر آید میوہ با اصحاب دِہ
تو نے بسط دیکھا اپنے بسط کو سیراب کر — جب پھل آ جائے تو ساتھیوں کو دے

باز گرد و قصہٴ اہلِ سَبا — باز گو تا باز گویم مرحبا
پلٹ اور سبا والوں کا قصہ — پھر کہہ تاکہ میں مرحبا پھر کہوں

باقی قصہٴ اہلِ سَبا
اہل سبا کا باقی قصہ

آں سَبا اہلِ صبا بودند خام — کارِ شاں کفرانِ نعمت با کرام
وہ اہل سبا من جملہ بچوں کے بے عقل تھے — ان کا کام بزرگوں کی نعمت سے انکار تھا

باشد آں کُفرانِ نعمت در مثال — کہ کُنی با محسنِ خود تو جدال
مثلاً کفران نعمت یہ ہوتا ہے — کہ تو اپنے محسن سے جھگڑنے لگے

کہ نمی ۲ باید مَرا ایں نیکوئی — من برنجم زیں چہ رنجہ میشوی
کہ مجھے یہ بھلائی نہیں چاہئے — تو کیا رنجیدہ ہوتا ہے میں اس تیری بھلائی سے خود رنجیدہ ہوں

لُطف کُن ایں نیکوئی را دُور کُن — من نخواہم چشم زودم کور کُن
مہربانی کر یہ بھلائی مجھ سے دور کر دے — میں آنکھیں نہیں چاہتا ہوں، مجھے جلد اندھا کر دے

پس سَبا گفتند بَاعِدْ بَیْنَنَا — شَیْنُنَا خَیْرٌ لَّنَا خُذْ زَیْنَنَا
تو اہل سبا نے کہا ہمیں دور دور کر دے — ہمارا عیب ہمارے لئے اچھا ہے، ہماری زینت لے لے

ما نمی خواہیم ایں ایوان و باغ — نے زمانِ خوب نے امن و فراغ
ہم یہ قلعے اور باغ نہیں چاہتے ہیں — نہ اچھا وقت، نہ امن، نہ فارغ البالی

شہرہا نزدیکِ ہمدیگر بَدست — آں بیابان ست خوش کانجا دَدست
ایک دوسرے سے قریب شہر برے ہیں — وہ جنگل اچھا ہے، جہاں درندے ہوں

۳ یَطْلُبُ الْاِنْسَانُ فِی الصَّیْفِ الشِّتَاء — فَاِذَا جَاءَ الشِّتَاءُ اَنْکَرَ ذَا
انسان گرمیوں میں جاڑا طلب کرتا ہے — جب جاڑا آتا ہے اس کو برا سمجھتا ہے

---

۱ قبض دیدی۔ گناہ پر انقباضی کیفیت طاری ہو تو اس کا علاج کر کے ازالہ کر لینا چاہئے۔ بسط دیدی۔ نیکی پر انشراحی کیفیت پیدا ہو تو اس میں اضافہ کی کوشش کرنی چاہیے۔ چوں بر آید۔ انشراحی کیفیت میں پھل پیدا ہوں تو احباب کو اس سے فیض پہنچائے۔ زاہلِ صبا۔ یعنی وہ بچوں کی طرح ناقص عقل کے تھے۔ کفراں۔ کسی کی نعمت کا کفران یہ بھی ہے کہ محسن کے ساتھ دشمنی کی جائے۔

۲ کہ نمی باید۔ اہل سبا نے کفران کی یہ صورت اختیار کی کہ ان نعمتوں کو نعمت نہ سمجھا اور اللہ سے اس کے خلاف تمنا شروع کر دی اور جھگڑا کیا۔ پس سبا۔ اہل سبا پر یہ کرم تھا کہ ان کی آبادیاں قریب قریب تھیں تاکہ سفر کی مشقت سے بچیں چاروں طرف سرسبز باغات تھے تاکہ ان سے فائدہ اٹھائیں لیکن انہوں نے ان دونوں چیزوں کو نعمت نہ سمجھا اور اس کے خلاف تمنائیں شروع کر دیں۔

۳ یطلب۔ انسانی نفس کی یہ خاصیت ہے کہ وہ ایک حالت پر راضی نہیں رہتا ہے جاڑوں میں گرمیوں کی اور گرمیوں میں جاڑے کی تمنا شروع کر دیتا ہے۔

فَهُوَ لَا يَرْضٰى بِحَالٍ اَبَدًا | لَا بِضِيقٍ لَا بِعَيْشٍ رَغَدًا
وہ کسی حال میں کبھی راضی نہیں ہوتا ہے | نہ تنگی میں، نہ وسیع عیش میں

قُتِلَ الْاِنْسَانُ مَا اَكْفَرَهٗ | كُلَّمَا نَالَ الْهُدٰى اَنْكَرَهٗ
انسان غارت ہو، کس قدر ناشکرا ہے | جب ہدایت پا لیتا ہے اس کا انکار کرتا ہے

نفس ازینسان ست زاں شد کشتنی | اُقْتُلُوْا اَنْفُسَكُمْ گفت آں سَنی
نفس ایسا ہی ہے اس وجہ سے وہ گردن زدنی ہے | تم اپنے نفسوں کو قتل کرو اس بزرگ نے فرمایا

خارسہ پہلوست ہر سو کش نہی | در خلد واز زخم او تو کے جہی
یہ گوکھرو ہے اس کو جس جانب سے بھی رکھے گا | وہ چبھے گا اس کے زخم سے تو کب بچے گا

آتش ۲ ترک ہوا در خار زن | دست اندر یار نیکو کار زن
خواہش کو ترک کرنے کی آگ کانٹے میں لگا دے | نیکو کار دوست کو پکڑ لے

چوں ز حد بردند اصحاب سبا | کہ بہ پیش ما وبا بہ از صبا
جب سبا والے حد سے تجاوز کر گئے | کہ ہمارے لئے وبا صبا سے بہتر ہے

ناصحاں شاں در نصیحت آمدند | از فسوق و کفر مانع می شدند
نصیحت کرنے والوں نے نصیحت کی | بدمعاش اور کفر سے انہوں نے روکا

قصد ۳ خون ناصحان می داشتند | تخم فسق و کافری می کاشتند
تو نصیحت کرنے والوں کو قتل کرنے کا ارادہ کرتے تھے | بدمعاشی اور کفر کا بیج بوتے تھے

چوں قضا آید شود تنگ ایں جہاں | از قضا حلوا شود رنج دہاں
جب قضا آتی ہے یہ دنیا تنگ ہو جاتی ہے | قضا سے حلوا منہ کی کلفت بن جاتا ہے

گفت اِذَا جَاءَ الْقَضَا ضَاقَ الْفَضَا | تُحْجَبُ الْاَبْصَارُ اِذَا جَاءَ الْقَضَا
فرمایا جب قضا آتی ہے فضا تنگ ہو جاتی ہے | اور آنکھیں بند کر دی جاتی ہیں جب قضا آتی ہے

چشم بستہ می شود وقت قضا | تا نہ بیند چشم کحل چشم را
قضا کے وقت آنکھیں بند ہو جاتی ہیں | تاکہ آنکھ آنکھ کے سرمہ کو نہ دیکھے

مکر آں فارس چو انگیزید گرد | آں غبارات زاستعانت دور کرد
اس شہسوار اللہ کی تدبیر نے جب گرد اڑائی | اور اس غبار نے تجھے مدد حاصل کرنے سے دور کر دیا

سوئے فارس رو مرو سوئے غبار | ورنہ برتو کوبد آں مکر سوار
شہسوار کی طرف جا غبار کی جانب نہ جا | ورنہ سوار کا داؤں تجھے کچل دے گا

۱ نفس۔ اسی لئے نفس کو قتل کرنے کا حکم ہے۔ آں سَنی۔ یعنی حضرت موسیٰ۔ خارسہ پہلو۔ نفس کی مثال گوکھرو کی سی ہے جو کسی کروٹ چین نہیں لینے دیتا۔
۲ آتش۔ نفس کے خار کو پھونکنے کی یہ تدبیر ہے کہ خواہش کو ترک کر دے۔ وبا۔ یعنی اہل سبا نے یہاں تک زیادتی کی کہ وہ وبا کو نسیم سحری سے اچھا کہنے لگے۔ از فسوق۔ نصیحت کرنے والوں نے کفر اور فسق کرنے والوں نے کفر اور فسق سے روکنا چاہا۔
۳ قصد۔ اہل سبا، نصیحت کرنے والوں کی جان کے درپے ہوئے اور وہ کفر و فسق سے باز نہ آئے۔ قضا۔ قضاء خداوندی کے سامنے انسان مجبور ہو جاتا ہے۔ چشم۔ سرمہ آنکھ کے لئے مفید ہے اس کو بھی آنکھ نہیں دیکھتی ہے۔ مکر۔ تدبیر۔ فارس۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ سوئے فارس۔ ہر وقت اللہ سے مدد مانگنی چاہئے۔

گفت احق آنرا کہ ایں گرگش بخورد
جس کو اس بھیڑیے نے کھا لیا اس کو خدا نے فرمایا

دید گردِ گرگ چوں زاری نکرد
جب اس نے بھیڑیے کی گرد دیکھی فریاد کیوں نہ کی

اُومید انست گردِ گرگ را
وہ بھیڑیے کے غبار کو نہ پہچان سکا

با چنیں دانش چرا کرد او چرا
اس قدر عقل کے ہوتے ہوئے وہ کیوں چرتا رہا

گوسفندان بوئے گرگِ باگزند
بکریاں، تکلیف رساں بھیڑیے کی بو

می بد انندو بہر سُوی خزند
پہچان لیتی ہیں اور ہر جانب گھس جاتی ہیں

مغزِ حیوانت بوئے شیررا
حیوانات کا دماغ شیر کی بو کو

می بداند ترک می گیرد چرا
جانتا ہے، چراگاہ چھوڑ دیتا ہے

بوئے شیرِ خشم دیدی بازگرد
اللہ کے غصہ کے شیر کی بو تو نے سونگھ لی واپس ہو جا

با مُناجات وحذر را نباز گرد
دعا اور بچاؤ کا ساتھی بن جا

وانگشتند آں گروہ از گردِ گرگ
وہ لوگ بھیڑیے کی گرد کی وجہ سے نہ لوٹے

گرگِ محنت بعدِ گرد آمد شُرک
گرد کے بعد محنت کا موٹا بھیڑیا آ گیا

بر دریدآں گوسفنداں را بخشم
اس نے غصہ سے ان بکریوں کو پھاڑ ڈالا

کہ ز چوپانِ خرد بستند چشم
جنہوں نے عقل کے گڈریے سے آنکھیں بند کر لی تھیں

چند۲ چوپاں شاں بخواندو نا مدند
گڈریے نے ان کو بہت بلایا، وہ نہ آئے

خاکِ غم در چشم چوپاں میزوند
گڈریے کی آنکھ میں غم کی دھول جھونک دی

کہ بروما از تو خود چوپاں تریم
کہ جا ہم تجھ سے زیادہ اپنے رکھوالے ہیں

چوں تبع گردیم ہر یک سروریم
ہم تابع کیسے بن جائیں ہم میں سے ہر ایک سردار ہے

طعمۂ گرگیم و آنِ یار نے
ہمیں بھیڑیے کا لقمہ بننا منظور ہے دوست کی ملک ہونا نہیں

ہیزمِ ناریم و آنِ عارنے
ہم آگ کے ایندھن ہیں ذلت کے مملوک نہیں ہیں

حمیتے بُد جاہلیت در دماغ
حمیت دماغ میں ایک جاہلیت تھی

بانگِ شومی بردِمن شاں گردزاغ
ان کی کوڑی پر کوے نے بدبختی کی آواز لگائی

۳ بہرِ مظلوماں ہمی کندند چاہ
انہوں نے مظلوموں کے لئے کنواں کھودا

درچہ افتاد ندوی گفتند آہ
وہ کنویں میں گرے اور ہیں بھریں

پوستینِ یوسفاں بشگافتند
انہوں نے یوسفوں کی پوستینیں پھاڑیں

آنچہ می کردند یک یک یافتند
انہوں نے جو کچھ ایک ایک کا بدلہ پایا

---

۱ گفت۔ زاری کرنے سے انسان قضا سے بچ جاتا ہے۔ اومید انست۔ بکری چرنے میں مشغول رہتی ہے اور بھیڑیے کی گرد کو نہیں دیکھتی۔ گوسفند بکری اور حیوانات اپنی تباہی کے اسباب دیکھ کر بچنے کی کوشش کرتے ہیں۔ بوئے۔ جب خدا کے غضب کے آثار پیدا ہو جائیں تو دعائیں کرنی چاہئیں۔ وانگشتند۔ غضب کے آثار کو دیکھ کر بھی جو ہوش میں نہ آیا وہ مصائب در مصائب میں گرفتار ہوگا۔

۲ چند چوپاں۔ نصیحت کرنے والوں نے ان کو نیکی کی دعوت دی لیکن انہوں نے نہ مانا اور ان کو غمگین کیا۔ کہ برو نصیحت کرنے والوں سے کہا ہم خود اپنی بھلائی کو سمجھتے ہیں تمہاری نصیحت کی ضرورت نہیں ہے ہم خود سردار ہیں کسی کے تابع نہیں بن سکتے۔ طعمہ گرگیم۔ ہمیں ہلاک ہونا منظور ہے تمہاری دوستی کی ہمیں ضرورت نہیں ہے۔ ہیزم۔ ہلاک ہونا منظور ہے لیکن تمہاری اطاعت نہ کریں گے نہیتے۔ ان کے دماغ میں جاہلیت گھسی ہوئی اور ان پر الو بول رہا تھا۔

۳ بہر مظلوماں وہ مظلوموں پر ظلم کرتے تھے خود اس ظلم میں پھنس گئے۔ پوستین۔ نصیحت کرنے والوں کو ذلیل کیا اور اس کی سزا انہوں نے بھگتی۔

کیست ا یوسف آں دلِ حق جوئے تو | چوں اسیرے بستہ اندر کوئے تو
یوسف کون ہے؟ تیرا حق کا جویاں دل | جو قیدی کی طرح تیرے کوچہ میں بندھا ہوا ہے

جبرئیلے را بر اُستن بستہ | پرّ و بالش را بصد جا خستہ
تو نے جبرائیل کو ستون سے باندھا ہے | اس کے بال و پر کو تو نے سینکڑوں جگہ سے زخمی کر دیا ہے

پیشِ اُو گوسالہ بریاں آوری | گہ کشی اُورا بکہداں آوری
تو اس کے سامنے بھنا ہوا بچھڑا لاتا ہے | کبھی اس کو کھینچتا ہے اور چرکے پاس لاتا ہے

کہ بخور انیست مارا لوت پُوت | نیست اُورا جُز لقاء اللہ قُوت
کہ کھالے یہ ہماری لذیذ غذا ہے | حالانکہ اس کی غذا سوائے اللہ کی ملاقات کے کچھ نہیں ہے

زیں شکنجہ و امتحاں آں مبتلا | میکند از تو شکایت با خدا
وہ مصیبت زدہ اس شکنجہ اور امتحان کی وجہ سے | خدا سے تیری شکایت کرتا ہے

کاے خدا افغاں ازیں گرگِ کُہن | گویدش ہِک وقت آمد صبر کن
کہ اے خدا اس بوڑھے بھیڑیئے سے فریاد ہے | وہ اس سے کہتا ہے اب وقت آ گیا ہے صبر کر

دادِ تو واخو اہم از ہر بیخبر | داد کہ دہد جُز خدائے دادگر
میں ہر جاہل سے تیرا بدلہ لے لوں گا | سوائے منصف خدا کے انصاف کون کرتا ہے

۲ اوہمی گوید کہ صبرم شُد فنا | در فراقِ روئے تو یا ربّنا
وہ کہتا ہے کہ میرا صبر فنا ہو گیا | اے ہمارے رب تیرے چہرے کے فراق میں

احمدم در ماندہ در دستِ یہود | صالحم اُفتادہ در حبسِ ثمود
میں احمد ہوں جو یہود کے ہاتھ میں پھنسا ہوں | میں صالح ہوں جو ثمود کی قید میں پڑا ہوں

اے سعادت بخش جانِ انبیا | یا بکُش یا باز خوانم یا بیا
اے انبیاء کی جان کو سعادت بخشنے والے | یا مار ڈال یا مجھے واپس بلا لے یا تو آ جا

بافراقت ۳ کافراں را تاب نیست | کایں فراق اندر خورِ اصحاب نیست
تیرے فراق کی کافروں میں بھی تاب نہیں ہے | یہ فراق دوستوں کے لائق نہیں ہے

کافراں گویند در وقتِ عذاب | ہر یکے یَا لَیْتَنِیْ کُنْتُ تُرَاب
عذاب کے وقت کافر کہیں گے | ہر ایک کاش میں مٹی ہوتا

حالِ اُو انیست کو خود زاں سوست | چوں بُود بے تو کسے کانِ توست
جو اس جانب کا ہے اس کا یہ حال ہے | تیرے بغیر اس کا کیا حال ہو گا جو تیرا ہے

---

۱ کیست۔ اہل سبا کے لئے یوسف خود اس کا وہ دل تھا جو طالب حق تھا۔ چون اسیرے۔ اس دل کا انہوں نے نفس لوامہ کا قیدی بنا دیا تھا۔ جبرئیلے۔ یعنی روح کو جسم کے ستون سے باندھ دیا ہے اور اس کو زخمی کر دیا ہے۔ پیش او۔ اس روح کو مادی غذا میں کھلانا چاہتا ہے۔ کہ بخور۔ روح کی غذا مادی نہیں ہے اس کی غذا ذکر اللہ اور لقاء اللہ ہے۔ زیں شکنجہ۔ روح انسانی انسان کے اس ظلم و ستم کی خدا سے شکایت کرتی ہے۔ گرگ یعنی انسان کا نفس لوامہ۔ گویدش خدا اس روح سے فرماتا ہے۔

۲ اوہمی گوید۔ خدا کے صبر دلانے پر روح کہتی ہے کہ اب مجھے جلد اپنے پاس بلا لے۔ احمدم۔ یعنی روح کہتی ہے مجھے نفس کے ہاتھوں مادی تکالیف برداشت کرنی پڑ رہی ہیں جو آنحضورﷺ کو یہود کے ہاتھوں اور حضرت صالحؑ کو ثمود کے ہاتھوں برداشت کرنی پڑی تھیں۔ یا بکش۔ روح کہتی ہے اب فراق کی برداشت نہیں ہے یا مجھے فنا کر دے یا مجھے اپنے پاس بلا لے یا تو میرے پاس آ جا۔

۳ بافراقت۔ خدا سے جدائی کی صورت کافر بھی برداشت نہ کر سکیں گے چہ جائیکہ مومن برداشت کرے۔ یالیتنی۔ یعنی فراق کو وقت کافر اپنے فنا ہونے کی تمنا کریں گے۔ حال او۔ یعنی فراق میں بیگانوں کا یہ حال ہے تو اپنوں کا کیا حال ہوگا۔

حق ہمی گوید کہ آرے اے نزہ ۱ — لیک بشنو صبر آور صبر بہ

اللہ فرماتا ہے کہ ہاں اے پاک نسل — لیکن سن صبر کر صبر اچھا ہے

صبح نزدیک ست خامُش دَم مزن — کاندر آمد وقتِ بیرون آمدن

صبح قریب ہے چپ ہو جا سانس نہ لے — کہ باہر نکلنے کا وقت آ پہنچا ہے

صبح نزدیک ست خامُش کم خروش — من ہمی کوشم پے تو تو مکوش

صبح نزدیک ہے چپ ہو جا شور نہ کر — میں تیرے لئے کوشاں ہوں تو کوشش نہ کر

کوششِ من بہ کہ کوششہائے تو — داروئے تلخم بہ از حلوائے تو

تیری کوششوں سے میری کوشش بہتر ہے — تیر حلوے سے میری کڑوی دوا بہتر ہے

ہیں تحمل کن برو خاموش شو — کمترک جنباں زباں روگوش شو

ہاں برداشت کر، جا چپ ہو جا — زبان نہ چلا، جا کان بن جا

شدز حد ہیں باز گرد اے یارِ گرد — رُوستائی خواجہ را در خانہ برد

بات حد سے گزر گئی اے بہادر یار واپس چل — دیہاتی خواجہ کو گھر لے گیا

قصۂ اہلِ سبا یک گوشہ نہ — آں بگو کاں خواجہ چوں آمد بدہ

سبا والوں کا قصہ ایک طرف رکھ دے — وہ بتا کہ خواجہ کس طرح گاؤں میں آیا

قصۂ قصہ رفتنِ خواجہ بہ دعوتِ رُوستائی بدہ

دیہاتی کی دعوت پر خواجہ کے گاؤں جانے کے قصہ کا بقیہ

رُوستائی در تملّق شیوہ کرد — تا کہ حزمِ خواجہ را کالیوہ کرد

دیہاتی نے خوشامد کا ایسا طریقہ اختیار کیا — کہ خواجہ کی ہوشیاری کو دیوانہ بنا دیا

از پیام اندر پیام او خیرہ شد — تا زلالِ حزمِ خواجہ تیرہ شد

وہ پیغام در پیغام سے حیران ہو گیا — یہاں تک کہ خواجہ کی احتیاط کا صاف پانی گدلا ہو گیا

ہم ازینجا کود کانش در پسند — نرتع ۲ و نلعب بشادی می زوند

ساتھ ہی ادھر سے اس کے بچے خوشی میں — ہم کھائے گے ہم کھیلیں گے، کا شادیانہ بجاتے تھے

ہمچو یوسف کش ز تقدیرِ عجب — نرتع و نلعب بہ بُرد از ظلِّ اَب

حضرت یوسف کی طرح جن کو عجیب تقدیر کی وجہ سے — ہم کھائے گے ہم کھیلیں گے نے باپ کے سایہ سے محروم کر دیا

آں ۳ نہ بازی بلکہ جانبازیست آں — حیلہ و مکر و دغا سازیست آں

یہ کھیل نہیں ہے بلکہ جان پر کھیلنا ہے — یہ حیلہ اور مکر اور دغا بازی ہے

---

۱ نزہ منزہ، برزگوار۔ صبح نزدیک ست۔ سورۂ ہود میں ہے کہ حضرت جبرائیل نے حضرت لوطؑ کی تسلی کے لئے کہا تھا اب صبح قریب ہے ان بدکاروں سے تیرا بدلہ لے لیا جائے گا۔ تملّق۔ خوشامد چاپلوسی۔ شیوہ۔ طریقہ۔ عادت، کالیوہ۔ احمق، دیوانہ۔ خیرہ۔ حیران۔

۲ نرتع و نلعب۔ ہم کھائے گے اور کھیلیں گے۔ یہ حضرت یوسف کے بھائیوں نے سازش کرتے وقت حضرت یعقوب سے کہا تھا۔ ظلِّ اب۔ انہی جملوں نے حضرت یوسف کو حضرت یعقوب کے سایہ پدری سے محروم کر دیا تھا۔

۳ آں نہ بازی۔ یہ کھیل کی دعوت نہ تھی بلکہ حضرت یوسف کی جان لینے کی بازی تھی حیلہ اور مکر اور دغا بازی تھی۔

ہر چہ ۱ از یارت جدا انداز داں — مشنو آں را کاں زیاں دار وزیاں

جو تجھے دوست سے دور پھینک دے — اس کو نہ سن کیونکہ بربادی ہے بربادی

گر بود آں سود صد در صد مگیر — بہرِ زر مگسل زگنجور اے فقیر

اگر وہ ہزاروں کا فائدہ ہو تب بھی نہ لے — اے فقیر! سونے کے لئے خزانچی سے تعلق نہ توڑ

ایں شنو کہ چند یزداں زجر کرد — گفت اصحاب نبیؐ را گرم و سرد

یہ سنو کہ اللہ نے کس قدر ملامت کی — نبیؐ کے ساتھیوں کو برا بھلا کہا

زانکہ بر بانگِ دُہل در سالِ تنگ — جمعہ ۲ را کردند باطل بے درنگ

کیونکہ تنگی کے ایک سال میں نقارے کی آواز پر — بلا توقف انہوں نے جمعہ کی نماز توڑ دی

تانباید دیگراں ارزاں خرند — زاں جَلَب صرفہ زما ایشاں برند

تاکہ ایسا نہ ہو کہ دوسرے سستا خرید لیں — اس سودے کا فائدہ وہ ہم سے زیادہ اٹھا لیں

ماند پیغمبرؐ بخلوت در نماز — با دوسہ درویش ثابت پُر نیاز

پیغمبرؐ نماز میں اکیلے رہ گئے — ان دو تین غریبوں کے ساتھ جو عاجزی پر قائم رہے

کوفت طبلِ لہو بازر گانیے — چونتاں ببرید از ربّانیے

ایک تاجر نے تفریح کا نقارہ پیٹا — تم کیوں ربانی رسول سے کٹے

قَدْ فَضَضْتُمْ نَحْوَ قَمْحٍ هَائِمًا — ثُمَّ خَلَّيْتُمْ نَبِيًّا قَائِمًا

تم لوٹ پڑے گیہوں کی جانب دیوانہ وار — پھر تم نے نبی کو کھڑا چھوڑ دیا

بہر گندم تخم باطل کاشتید — واں رسول حق را بگذاشتید

گیہوں کے لئے تم نے باطل کا بیج بویا — اور اس خدا کے رسول کو چھوڑ دیا

صحبتِ اُو خیر مِن لہو است • مال — ہیں کہ را بگذاشتی چشمے بمال

اس کی صحبت ... کھیل ... سے بہتر ہے — ... کس کو چھوڑا ہے ... آنکھ مل

خود نشد حرصِ شمارا ایں یقیں — کہ منم رزّاق خیر الرّازقیں

تمہاری حرص کو یہ یقین نہ آیا — کہ میں رازق رزق دینے والوں میں سب سے بہتر ہوں

آنکہ گندم راز خود روزی دہد — کے تو کلہات ۳ را ضائع کند

جو گیہوں کو بھی خود روزی دیا ہے — وہ تیرے توکلوں کو کب ضائع کرے گا

از پے گندم جُدا گشتی ازاں — کہ فرستادست گندم ز آسماں

تو گیہوں کے لئے اس سے جدا ہو گیا — جس نے گیہوں آسمان سے بھیجا ہے

---

۱ ہر چہ۔ جو بات بھی دوست کی جدائی کا سبب بنے اس کو نہ سننا چاہئے۔ گر بود۔ معمولی فائدے کے لئے بڑا نقصان نہ گوارا کرنا چاہیے۔ ایں شنو۔ سورہ جمعہ میں اس قصہ کی طرف اشارہ ہے ایک بار مدینہ میں گیہوں کا آٹا فروخت کرنے والا قافلہ آیا' اس وقت آنحضورؐ نماز جمعہ پڑھا رہے تھے۔ صحابہ آٹا خریدنے کے شوق میں آنحضورؐ کو نماز پڑھاتے چھوڑ کر چلے گئے۔ اس پر صحابہؓ مورد عتاب بنے انہوں نے تھوڑے فائدے کی خاطر بڑا نقصان کیا اور آنحضورؐ کا ساتھ چھوڑ دیا۔ بعض علماء کا خیال ہے کہ یہ دوران نماز کا قصہ نہیں ہے بلکہ خطبہ کے دوران یہ قصہ ہوا تھا۔

۲ جمعہ را۔ یعنی نماز جمعہ' بہتر یہی ہے کہ اس سے خطبہ جمعہ مراد لیا جائے۔ جلب۔ تجارت کا مال جو کسی دوسرے شہر میں لے جایا جائے۔ دوسہ۔ دس بارہ صحابہ سے زیادہ موجود رہے تھے۔ ربانی۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم۔ بہر گندم۔ قافلے کے طبل پر گیہوں کا آٹا خریدنے چلے گئے تھے۔ چشمے بمال۔ آنکھ مل کر غور سے دیکھو۔ خود نشد' اپنے رزق کے لئے خود دوڑ پڑے حالانکہ رزاق میں ہوں۔

۳ آنکہ۔ خدا تو وہ ہے جو رزق کو بھی رزق دیتا ہے۔ ازاں۔ نبی سے جدا ہونا خدا سے جدا ہونا تھا۔

۱ کمتر از بط نیستی آخر در آب　گو دہد مر بازِ داعی را جواب
آخر تو پانی کی بطخ سے کم نہیں ہے　جو دعوت دینے والے باز کو جواب دیتی ہے

دعوت کردن باز بطاں را از آب بصحرا و جوابِ بطاں

باز کا بطخوں کو پانی سے جنگل کی دعوت دینا اور بطخوں کا جواب

باز گوید بط را کز آب خیز　تا بہ بینی دشتہا را قندریز
باز بطخ سے کہتا ہے کہ پانی سے نکل　تاکہ تو جنگلوں کو شکر بکھیرنے والا دیکھے

بطِ عاقل گویدش کاے باز دور　آب مارا حصنِ امن است و سرور
عقلمند بطخ اس سے کہتی ہے کہ اے باز جا　پانی ہمارے لئے امن اور خوشی کا قلعہ ہے

دیو چوں باز آمد اے بطاں شتاب　ہیں بہ بیروں کم روید از حصنِ آب
اے بطخ وہ شیطان کی مثال باز کی سی ہے جلدی کرو　خبردار! پانی کے قلعہ سے باہر نہ نکلنا

۲ باز را گوئید رو رو باز گرد　از سرِ مادست دار اے پامرد
باز سے کہہ دو جا جا واپس ہوجا　اے مددگار! ہمارے سر سے دست بردار ہو جا

ما بری از دعوتت دعوت ترا　مانہ نوشیم ایں دمِ تو کافرا
ہم تیری دعوت سے بری ہیں تیری دعوت تجھے مبارک ہو　اے کافر ہم تیرا یہ مکر نہ قبول کریں گے

حصن مارا قند و قندستاں ترا　مانخواہیم ہدیہ ات بستاں ترا
قلعہ ہم کو اور قند و قندستان تجھے مبارک ہو　ہم تیرے ہدیہ کے خواہشمند نہیں ہیں باغ تجھے مبارک ہو

چونکہ جاں باشد نیاید قوت کم　چونکہ لشکر ہست کم ناید علم
جب جان ہے روزی کی کمی نہ ہو گی　جبکہ لشکر ہے جھنڈے کم نہ ہوں گے

رجوع بحکایت خواجہ و روستائی

خواجہ اور دیہاتی کے قصہ کی طرف واپسی

خواجہ حازم بسے عذر آورید　بس بہانہ کرد با دیوِ ۳ مرید
پختہ کار خواجہ نے بہت عذر کئے　سرکش شیطان سے بہت بہانے کئے

گفت ایں دم کارہا دارم مہم　گر بیایم آں نگردد منتظم
کہا اس وقت میں بہت ضروری کام رکھتا ہوں　اگر میں چلا جاؤں گا ان کا انتظام نہ ہو سکے گا

شاہ کارِ نازکم فرمودہ است　ز انتظارم شاہ شب نغنودہ است
بادشاہ نے مجھے ایک نازک کام کا حکم فرمایا ہے　میرے انتظار میں وہ رات بھر نہیں سویا ہے

۱ کمتر از بط۔ بطخوں نے باز کی دعوت پر بڑے فائدے کو نہ چھوڑا انسان تھوڑے فائدے کے لئے بڑا نقصان کر بیٹھتا ہے۔ باز۔ باز خشکی کا پرندہ ہے اور بطخیں آبی ہیں ' باز بطخوں کو جنگل کی دعوت دی۔ اشتہا۔ جنگلوں میں عمدہ خوراک ہے دیو۔ شیطان انسان کے لئے ایسا ہے جیسا کہ باز بطخوں کے لئے تھا۔

۲ باز را۔ جب شیطان لالچ دلائے اس کو دھتکار دو۔ ایں دمِ تو۔ یہ تیرا دھوکا ہے ہم اس میں نہ پھنسیں گے۔ چونکہ۔ روزی کے بارے میں انسان کو توکل سے کام لینا چاہیے۔ علم۔ جھنڈا۔ حازم۔ پختہ کار۔ ہوشیار۔

۳ دیو مرید۔ سرکش۔ شیطان۔ یعنی دیہاتی۔ کار نازک۔ نازک کام۔

من نیارم ترکِ امرِ شاہ کرد　　من نتانم شد بر شہ روئے ۱ زرد
میں بادشاہ کے حکم کو نہیں چھوڑ سکتا　　میں بادشاہ کے سامنے شرمندہ نہیں ہونا چاہتا

ہر صباح و ہر مسا سرہنگِ خاص　　میر سد از من ہمی جوید مناص
ہر صبح اور ہر شام ایک خاص سپاہی　　آتا ہے اور مجھ سے خلاصی چاہتا ہے

تو روا داری کہ آیم سوئے دِہ　　تا در ابرو افگند سلطاں گرہ
تو مناسب سمجھتا ہے کہ میں گاؤں کی طرف آجاؤں　　یہاں تک کہ بادشاہ پیشانی پر گرہ ڈالے

بعد ازاں درمانِ خشمش چوں کنم　　زندہ خود رازیں مگر مدفوں کنم
اس کے بعد اس کے غصہ کا کیا علاج کروں؟　　ہاں اس سے اپنے آپ کو زندہ دفن کروں

زیں نمط اُو صد بہانہ باز گفت　　حیلہا با حکمِ حق نفتاد جُفت
اس طرح کے اس نے سینکڑوں بہانے بنائے　　لیکن حیلے حکم خداوندی کے مطابق نہ ہو سکے

گر شود ذرّاتِ عالم حیلہ پیچ　　باقضائے آسماں ہیچ ست ہیچ
اگر تمام دنیا کے ذرے حیلہ گری کریں　　آسمان کے فیصلہ کے مقابلہ میں کچھ بھی نہیں ہیں

چوں گریزد ایں زمیں از آسماں　　چوں کند اُو خویش را ازوے نہاں
یہ زمین آسمان سے کیسے گریز کرے　　یہ اپنے آپ کو اس سے کیسے چھپائے

ہر چہ آید ز آسماں سُوئے زمیں　　نے مفر دارد نہ چارہ نے کمیں
جو کچھ آسمان سے زمین پر آتا ہے　　اس سے نہ مفر ہے نہ کوئی تدبیر نہ چھپنے کی جگہ

آتش ۲ از خور شیدمی بارد برو　　او بہ پیشِ آتشش بنہادہ رُو
سورج سے اس پر آگ برستی ہے　　وہ اس کی آگ کے سامنے سر جھکائے ہوئے ہیں

ور ہمی طوفاں کند باراں برو　　شہر ہا را میکند ویراں برو
وہ اگر اس پر بارش کا طوفان برسائے　　اس پر شہروں کو ویران کرے

اوشدہ تسلیم اُو ایّوب دار　　کہ اسیرم ہر چہ می خواہی بیار
وہ حضرت ایوب کی طرح اپنے آپ کو اس کے سپرد کئے ہوئے ہے　　کہ میں قیدی ہوں تو جو چاہے کر

اے کہ جُزو ایں زمینی سر مکش　　چونکہ بینی حکمِ یزداں در مکش
اے وہ کہ تو اس زمین کا جزو ہے سرکشی نہ کر　　جب تو خدا کا حکم آتا دیکھے دروازہ نہ بند کر

چوں خلقناکم ۳ شنیدی من تراب　　خاک باشی جُست از تو رُو متاب
جبکہ تو نے ہم نے تم کو مٹی سے پیدا کیا ہے سن لیا ہے　　اس نے تجھ سے خاک بن جانا چاہا ہے روگردانی نہ کر

۱ روئے زرد۔ یعنی بادشاہ کا کام نہ کر سکوں گا تو شرمندگی ہو گی۔ مناص۔ چھٹکارے کی جگہ۔ گرہ۔ یعنی بادشاہ ناراض ہو جائے گا۔ مدفون۔ یعنی بادشاہ ناراض ہو کر زندہ در گور کر دے گا۔ جفت۔ یعنی اس کے بہانے تقدیر خداوندی کا مقابلہ نہ کر سکے اور اس کو گاؤں جانا پڑا۔ گر شود۔ قضا کے بالمقابل۔ انسان مجبور ہے۔

۲ آتش۔ زمین سورج کی تپش برداشت کرنے پر مجبور ہے اسی طرح انسان قضا کے مقابلہ میں لاچار ہے۔ ایوب وار۔ حضرت ایوب کا صبر مشہور ہے۔ اے کہ جزو۔ انسان مٹی سے بنا ہے۔

۳ خلقناکم۔ قرآن پاک میں ہے اے انسانوں ہم نے تمہیں زمین کی مٹی سے پیدا کیا اور اسی میں تمہیں ہم لوٹائیں گے۔

بین [1] که اندر خاک تخمے کاشتم — گرد خاکی و مُنَش افراشتم

دیکھ لے میں نے مٹی میں بیج بویا — وہ خاکی بنا اور میں نے اس کو بلند کیا

حملہ دیگر تو خاکی پیشہ گیر — تا کُنم بر جُملہ میرانت امیر

دوسری بار تو خاکی ہونا اختیار کر — تا کہ میں تجھے تمام سرداروں کا سردار بنا دوں

آب از بالا بہ پستی در رَود — آنگہ از پستی ببالا بر رَود

پانی بلندی سے پستی میں جاتا ہے — تب پستی سے بلندی پر جاتا ہے

گندم [2] از بالا بزیرِ خاک شُد — بعدازاں اُو خوشہ، چالاک شُد

گیہوں بلندی سے مٹی کے نیچے گیا — اس کے بعد وہ لہلہاتا خوشہ بنا

دانہ، ہر میوں چوں گردد دفیں — بعدازاں سَرہا برآرد از زمیں

ہر پھل کا دانہ جب گڑتا ہے — اس کے بعد زمین سے سر ابھارتا ہے

اصلِ نعمتہاز گردوں تابخاک — زیر آمد شُد غذائے جانِ پاک

تمام نعمتوں کی اصل آسمان سے مٹی تک — نیچے آئی تو پاک جان کی غذا بنی

از تواضع چوں زگردوں شد بزیر — گشت جزو آدمی حیِ دلیر

تواضع کی وجہ سے جب وہ آسمان سے نیچے آیا — تو وہ زندہ دلیر انسان کا جزو بن گیا

پس صفاتِ آدمی شدآں جماد — برفرازِ عرش پرّاں گشت شاد

تو وہ بے جان آدمی کی صفات سے موصوف ہو گیا — خوش ہو کر آسمان کی بلندی پر اڑ گیا

کز جہان [3] زندہ اوّل آمدیم — باز از پستی سُوے بالا شدیم

ہم پہلے زندہ جہان سے آئے — پھر پستی سے بلندی کی طرف گئے

جُملہ اجزا اور تحرک در سکون — ناطقاں کہ اِنّا اِلَیہِ راجِعُون

تمام اجزاء حرکت اور سکون میں — کہتے ہیں کہ ہم اسی کی طرف لوٹنے والے ہیں

ذکر و تسبیحات اجزائے نہاں — غلغلے افگند اندر آسماں

پوشیدہ اجزا کے ذکر اور تسبیح نے — آسمان میں غلغلہ ڈال دیا

چوں قضا آہنگ نارنجات کرد — روستائی شہری را مات کرد

جب قضا نے طلسم کرنے کا ارادہ کیا — دیہاتی نے شہری کو مات دے دی

باہزاراں حزم خواجہ مات شد — زاں سفر در معرضِ آفات شد

ہزاروں احتیاطوں کے باوجود خواجہ مات کھا گیا — اور اس سفر سے آفتوں میں پھنس گیا

---

[1] بین۔ خاک اری کے بعد سرخروئی حاصل ہوتی ہے بیج مٹی میں مل کر نشوونما پاتا ہے۔ حملہ، دیگر۔ انسانی خاکی پیکر اختیار کیا دوبارہ وہ خاکی بنے گا تو بڑے مراتب حاصل کرنے لگا۔ ببالا۔ پانی پھر بھاپ بن کر بلندی کی طرف جاتا ہے یا کنوئیں سے اوپر نکالا جاتا ہے اور انسان کا جزو بنتا ہے۔

[2] گندم۔ گیہوں کا دانہ مٹی میں ملتا ہے پھر ہرا بھرا خوشہ بن کر ابھرتا ہے۔ اصل نعمتہا۔ پانی آسمان سے برسا پھر زمین سے نکل کر انسان کا جزو بنا اور انسانی صفات اختیار کر کے عرش تک پہنچا۔

[3] جہان زندہ۔ یعنی عالم ارواح۔ سوئے بالا۔ عالم ارواح۔ ذکر و تسبیحات۔ کائنات کا ذرہ ذرہ اللہ کی تسبیح کرتا ہے۔

اعتماوش[1] بر ثباتِ خویش بود — گرچہ کہ بدنیم سیاش در ربود
اس کو اپنی ثابت قدمی پر بھروسہ تھا — اگرچہ پہاڑ تھا اس کو آدھا سیلاب بہا لے گیا

چوں قضا بیروں کند از چرخ سر — عاقلاں گردند جملہ کور و کر
قضا جب آسمان سے سر نکالتی ہے — سب عقلمند اندھے بہرے ہو جاتے ہیں

ماہیاں افتند از دریا بروں — مرغِ پرّاں گردد از دامے زبوں
مچھلیاں دریا سے باہر نکل پڑتی ہیں — اڑنے والا پرندہ ایک جال سے عاجز آ جاتا ہے

تا پری و دیو در شیشہ شود — بلکہ ہاروتے ببابل در رود
یہاں تک کہ دیو اور پری بوتل میں بند ہو جاتے ہیں — بلکہ ہاروت بابل میں چلا جاتا ہے

جز کسے کاندر قضا اندر گریخت — خونِ اورا ہیچ تربیعے نریخت
سوائے اس کے جو قضا کی پناہ میں آ گیا — کوئی تربیع اس کا خون نہ بہا سکی

غیر آنکہ در گریزی در قضا — ہیچ حیلہ ندہدت از وے رہا
سوائے اس کے کہ تو قضا کی طرف بھاگے — کوئی تدبیر تجھے رہائی نہیں دلا سکتی

قصۂ اصحابِ ضروان[2] و حیلہ کردنِ ایشاں تا بے زحمت فقیراں باغہا را قطاف کنند

ضروان والوں کا قصہ اور ان کا تدبیر کرنا تاکہ فقیروں کی زحمت سے بچ کر وہ باغوں کے پھل توڑ لیں

قصۂ اصحاب ضرواں خواندہٗ — پس چرا در حیلہ جوئی ماندہٗ
تو نے ضروان والوں کا قصہ پڑھا ہے — پھر تو کیوں حیلہ جوئی میں لگا ہے؟

حیلہ می کردند کژدم نیش چند — کہ برند از روزی درویش چند
چند بچھوں جیسے ڈنک والے تدبیر کرتے تھے — کہ چند فقیروں کی روزی مار لیں

شب ہمہ شب می سگالید ند کر — روئے در رو کردہ چندیں عمرو بکر
تمام رات مکر اور حیلے سوچتے رہے — آمنے سامنے ہو کر بہت سے عمرو بکر

خفیہ می گفتند سرہا آں بداں — تا نباید کہ خدا دریا بد آں
ان نالائقوں نے راز مخفی طور پر کہے — تاکہ خدا ان کو نہ جان لے

باگل اندایندہ اسگالید گل[3] — دست کارے می کند پنہاں ز دل
کہگل نے کہگل کرنے والے کے خلاف سوچا؟ — ہاتھ دل سے چھپا کر کوئی کام کرتا ہے

[1] اعتماوش۔ شہری کو اپنی عقل پر گھمنڈ تھا۔ در شیشہ۔ جن اور پری بوتل میں بند کر لینے کا ایک شاعرانہ اور عامیانہ تخیل ہے جو کہ ایک موقع پر حضرت عمرؓ نے فرمایا تھا۔ نحن نفرّ من قدر اللہ الی قدر اللہ ہم اللہ کی قضا سے اللہ ہی کی قضا کی طرف فرار اختیار کرتے ہیں۔ تربیع۔ کسی شخص کے طالع کے دو ستاروں کا اس طرح جمع ہونا کہ ایک دوسرے کے اعتبار سے چوتھے خانے میں ہو۔ یہ صورت اس شخص پر منحوس اثرات ڈالتی ہے۔

[2] ضرواں۔ یمن میں صنعا کے قریب ایک گاؤں ہے اس کے باشندے کا یہ قصہ قرآن میں مذکور ہے۔ حیلہ کردند۔ فقراء کو محروم کرنے کی تدبیر سوچی۔ خفیہ آہستہ سرگوشی اس لئے کر رہے تھے کہ خدا ان کی سازش کو نہ سن سکے۔

[3] گل۔ کہگل۔ کہگل کرنے والے سے اپنا راز نہیں چھپا سکتی نہ ہاتھ دل سے اپنا کام مخفی رکھ سکتا ہے۔

[1] کَیْفَ لَا یَعْلَمُ ھَوَاکَ مَنْ خَلَقْ ۔۔۔ اِنَّ فِیْ نَجْوَاکَ صِدْقًا اَمْ عَلَقْ
تیری خواہش کو کیسے نہ جانے گا جس نے پیدا کیا ۔۔۔ تیری خفیہ باتوں میں سچائی ہے یا جھوٹ

کَیْفَ یَغْفُلْ عَنْ ظَعِیْنٍ [2] رَغَدًا ۔۔۔ مَنْ یُّعَایِنْ اَیْنَ مَثْوَاہُ غَدَا
خوشی عیش ہودج نشین سے وہ کیسے ناواقف ہو گا ۔۔۔ جو دیکھ رہا ہے کہ کل کو اس کا ٹھکانا کہاں ہے

اَیْنَمَا قَدْ ھَبَّطَا اَوْ صَعَّدَا ۔۔۔ قَدْ تَوَلَّاہُ وَ اَحْصٰی عَدَدَا
کہاں وہ نشیب میں اتری کہاں اونچائی پر چڑھی ۔۔۔ وہ اس کا نگراں ہے اور اس نے شمار کر لیا ہے

گوش کُن اکنوں حدیثِ خواجہ را ۔۔۔ کو سوئے دہ چوں شد و دید اُو جزا
اب خواجہ کی بات سن ۔۔۔ کہ وہ شہر کی جانب کیسے گیا اور اس نے سزا بھگتی

گوش را اکنوں زغفلت پاک کُن ۔۔۔ استماعِ ہجرِ آں غمناک کُن
اب کان کو غفلت سے پاک کر لے ۔۔۔ اس غمناک کی ہجرت کا قصہ سن

تا چہا دید از بلا و از عَنا ۔۔۔ در رہِ دہ چوں شد از شہر او جُدا
اس نے کس قدر بلا اور مشقت دیکھی ۔۔۔ گاؤں کے راستہ میں جب وہ شہر سے جدا ہوا

آں زکاتے داں کہ غمگیں را دہی ۔۔۔ گوش راچوں پیشِ دستانش [3] نہی
اس کو ایک زکوٰۃ سمجھ جو تو غمزدہ کو دے رہا ہے ۔۔۔ جب تو کان اس کی داستان پر دھرے

بشنوی غمہائے رنجورانِ دل ۔۔۔ فاقہ جانِ شریف از آب و گِل
دل کے بیماروں کا غم سن لے ۔۔۔ آب و گِل میں پھنسنے سے شریف جان کا فاقہ ہے

خانہ پُر دُود دارد پُرفنے ۔۔۔ مَر وُرا بکشاز اِصغا روزنے
صاحب ہنر کا گھر دل دھوئیں سے بھرا ہوا ہے ۔۔۔ اس کی بات سننے کے لئے کان کے سوراخ کھول دے

گوشِ تو اُورا چو راہِ دم شود ۔۔۔ دُودِ تلخ از خانہء او کم شود
جب تیرا کان اس کے سانس لینے کا راستہ بن جائے ۔۔۔ کڑوا دھواں اس کے گھر میں سے کم ہو جائے

غمگساری کُن تو باما اے رَوِی ۔۔۔ گر بسُوئے ربِّ اعلیٰ می روی
اے سیراب! ہماری غمگساری کر ۔۔۔ اگر تو رب اعلیٰ کی طرف جا رہا ہے

ایں تردُّد حبس و زندانی بُود ۔۔۔ کو نہ بگذارد کہ جاں سُوئے رَوَد
یہ تردد قید اور قیدی ہے ۔۔۔ نہیں چھوڑتا کہ جان کسی طرف جائے

ایں بدیں سُو آں بداں سُومی کشد ۔۔۔ ہر یکے گوید مَنم راہِ رشد
یہ اس جانب وہ اس جانب کھینچتا ہے ۔۔۔ ہر شخص کہتا ہے میں ہدایت کا راستہ ہوں

---

[1] کیف۔ قرآن پاک میں ہے اَلَا یَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَھُوَ اللَّطِیْفُ الْخَبِیْرِ ۔ بیشک وہ اللہ جانتا ہے ان کو جن کو اس نے پیدا کیا ہے وہ مہربان اور باخبر ہے۔

[2] ظعین۔ ہودج نشین سواری عورت۔ ٹھکانا۔ عنا۔ مشقت۔ آں زکاتے۔ کسی غمناک کی داستان سن لینا اس پر بہت بڑا احسان ہوتا ہے اس کے دل کا غم ہلکا ہو جاتا ہے۔

[3] دستاں۔ داستان۔ خانہ اس کا دل غم کے دھوئیں سے بھرا ہوا ہوتا ہے۔ تیرا سننا گویا ایک سوراخ ہے جس کے ذریعہ اس کے دل کا دھواں خارج ہوتا ہے۔ روی۔ سیراب۔ یعنی جبکہ تیرا سلوک راہ حق پر ہے اور عروج حاصل ہے تو ہمیں بھی معیت کا شرف بخش دے۔

ایں تردُّد ۱ عقبۂ راہِ حق ست اے خنک آنکس کہ پایش مُطلق ست
یہ تردد' اللہ کے راستہ کی گھاٹی ہے وہ شخص قابلِ مبارکباد ہے جس کا پیر آزاد ہے

بے تردُّد می رَوَد در راہِ راست رہ نمیدانی بجوگامش کجاست
وہ سیدھے راستہ پر بغیر تردد جا رہا ہے اگر تو راستہ نہیں جانتا ہے جا اس کا نشان قدم معلوم کر لے

گام آہو را بگیر رو و مُعاف تارسی از گامِ آہو تا بناف
تو ہرن کے نشان قدم پکڑ لے اور عافیت سے چل دے تا کہ تو ہرن کے نشان قدم سے بناف تک پہنچ جائے

زیں روش براوجِ انوری روی اے برادر گر بر آذر می روی
اس رفتار سے تو روشن بلندی پر جا رہا ہے اے بھائی' اگر تو آگ پر چل رہا ہے

نے ز دریا ترس دنے از موج وکف چوں شنیدی تو خطابِ لاتخف
نہ دریا سے ڈر' نہ موج سے' نہ جھاگ سے جب تو نے "نہ ڈر" کا خطاب سن لیا ہے

لاتخف داں چونکہ خوفت داد حق ناں فرستد چوں فرستادت طبق
جبکہ تجھے اللہ نے خوف دیا ہے تو اپنے آپ کو لاتخف کا مصداق سمجھ وہ روٹی بھیج دے گا جبکہ اس نے تجھے طباق دیا ہے

۲ خوف آنکس راست کو را خوف نیست غصہ آنکس را کش اینجا طوف نیست
ڈر اس کے لئے ہے جس کو ڈر نہیں ہے غم اس کے لئے ہے جس کو یہاں طواف کا موقع نہیں ہے

رواں شدنِ خواجہ بسُوئے دِہ باعیالاں

• خواجہ کا بچوں کے ساتھ گاؤں کو روانہ ہونا

خواجہ درکار آمد و تجہیز ساخت مُرغِ عزمش سوئے دہ اشتاب ساخت
خواجہ کام میں لگا اور سامان تیار کیا اس کے ارادہ کا پرندہ جلد گاؤں کی جانب روانہ ہوا

اہل و فرزنداں سفر را ساختند رخت را برگاوِ عزم اندا ختند
اہل اور اولاد نے سفر کی تیاری کر لی سامان ارادے کے بیل پر لاد دیا

شاد مانان وشتاباں سُوئے دِہ کہ برے خوردیم ازدہ مُژدہ دِہ
خوشی خوشی جلدی سے گاؤں کی جانب کہ ہم نے گاؤں کے پھل کھائے ہیں خوشخبری سنا

مقصدِ مارا چراگاہِ ۳ خوش ست یارِ ما آنجا کریم و دلکش ست
ہمارے مقصد کے لئے عمدہ چراگاہ ہے اس جگہ ہمارا دوست سخی اور دلنواز ہے

باہزاراں آرزو ماں خواندہ است بہرِ ماغرسِ کرم بنشاندہ است
اس نے ہمیں ہزاروں تمناؤں سے بلایا ہے اس نے ہمارے لئے سخاوت کا پودا لگایا ہے

۱ تردُّد۔ تردد کی کیفیت عروج کے لئے مضر ہے۔ عقبہ۔ گھاٹی جس سے عبور دشوار ہوتا ہے۔ پایش۔ یعنی تردد کی کیفیت اس کو سلوک سے مانع نہیں ہے اس کا اتباع کر لے۔ گام۔ ہرن کا نافہ حاصل کرنا ہے تو اس کے نقش قدم پکڑ کر چلنے سے بالآخر اس کا نافہ حاصل ہو جائے گا۔ آثار سے ہی ذات تک رسائی ہو گی۔ برآذر۔ یعنی مجاہدات کی سختی۔ لاتخف۔ جبکہ اللہ کی جانب سے بشارت حاصل ہو گئی ہے تو راہ کی شدائد سے نہ ڈرنا چاہئے۔

۲ خوف۔ خوف کا طاری ہونا یہ علامت ہے کہ لاتخف کا مقام حاصل ہو گا جو خوف سے بالکل خالی ہے یہ اس کی محرومی کی دلیل ہے۔ برے۔ یعنی قسم قسم کے پھل۔ مژدہ۔ خوشخبری۔

۳ چراگاہِ خوش۔ دلکش سبزہ زار۔ یار۔ یعنی دعوت دینے والا دیہاتی۔ غرس۔ پودا۔

۱ ماذخیره ده زمستانِ دراز
از بَرِ اُو سُوئے شهر آریم باز

ہم دس لمبے جاڑوں کے لئے سامان
اس کے پاس سے شہر لے آئیں گے

بلکہ باغ ایثار راهِ ما کند
درمیانِ جانِ خود ما را جا کند

بلکہ وہ باغ ہمارے لئے قربان کر دے گا
اپنی جان میں ہماری جگہ بنائے گا

عَجلوُا اصحابنَا کے تربحوُا
عقل می گفت از دروں لا تفرحوُا

ہمارے ساتھیو! جلدی کرو تاکہ نفع اٹھاؤ
اندر سے عقل کہتی تھی، خوش نہ ہو

مِنْ رَبَاحِ اللّٰهِ کُوْنُوْا رَابِحِیْنَ
اِنَّ رَبِّیْ لَا یُحِبُّ الْفَرِحِیْنَ

اللہ کے نفع سے نفع اٹھانے والے ہو
بیشک میرا خدا خوش ہونے والوں کو پسند نہیں کرتا ہے

اِفْرَحُوْا هَوْنًا بِمَا آتَاکُمْ
کُلُّ آتٍ مُشْغِلٌ اَلْهَاکُمْ

اس پر ہلکے سے خوش ہو جو اللہ نے تمہیں دیا ہے
ہر آنے والی چیز مشغول کرنے والی ہے، جس نے تمہیں غافل بنایا

شاد از وے شو مشو از غیرِ وے
کو بہارست و دگرہا ماہِ دے

اس سے خوش ہو اس کے غیر سے نہ ہو
کیونکہ وہ موسم بہار ہے، دوسرے ماگھ کا مہینہ

ہر چہ غیر اوست استدراج تست
گرچہ تخت و ملک تست و تاج تست

جو کچھ اس کے علاوہ ہے وہ تیرا استدراج ہے
خواہ وہ تیرا تخت اور سلطنت ہو اور تیرا تاج ہو

شاد از غم شو کہ غم دامِ لقاست
اندریں رہ سوئے پستی ارتقاست

غم سے خوش ہوا کیونکہ وہ لقا (خداوندی) کا ذریعہ ہے
اس راستہ میں پستی کی جانب (جانا) بلند ہوتا ہے

غم یکے گنج ست و رنج تو چو کاں
لیک کے در گیرد ایں در کودکاں

غم ایک خزانہ ہے اور تیرا رنج کان ہیں
سب گورخر کے ہم رفتار ہوتے ہیں

کودکاں ۳ چوں نامِ بازی بشنوند
جُملہ باخر گور ہم تک می دوند

بچے جب کھیل کا نام سنتے ہیں
سب گورخر کے ہم رفتار ہوتے ہیں

اے خراماں گور ایں سُو دامہاست
در کمیں ایں سوئے خوں آشامہاست

اے ٹہلنے والے گورخر! اس طرح جال ہیں
اس جانب گھات میں خون پینے والی (بلائیں) ہیں

تیرہا پنہاں نشد لیکن کماں
گشت پنہاں از دو چشمِ مرد ماں

تیر پوشیدہ نہیں ہیں لیکن کمان
انسانوں کو دو آنکھوں سے چھپی ہوئی ہے

تیرہا پرّاں کماں پنہان و غیب
بر جوانے میرسد صد تیرِ شیب

تیر چل رہے ہیں، کمان چھپی ہوئی اور غائب ہے
ایک جوان پر بڑھاپے کے سو تیر پہنچتے ہیں

---

۱ ماذخیرہ۔ یعنی اس گاؤں سے جاڑوں کے لئے بہت سے تحفے لے کر لوٹیں گے۔ عقل۔ چونکہ گاؤں پہنچ کر محرومی اور مایوسی ہوگی۔ افرحوا۔ یعنی دنیا کی لذتیں زیادہ خوشی کا سبب نہ ہونی چاہئیں۔

۲ دگرہا۔ دنیاوی خوشیاں فانی ہیں۔ استدراج۔ ڈھیل یعنی دنیاوی مرغوبات آزمائش کے لئے ہوتی ہیں۔ غم۔ آخرت کی فکر خزانہ بے بہا ہے۔

۳ کودکاں۔ جن کی عقل پختہ نہیں ہے وہ دنیاوی لذتوں کی طرف دوڑ پڑتے ہیں۔ ایں سو۔ یعنی دنیاوی گھتیں۔ تیرہا۔ یعنی دنیا کے قصے شیب۔ یعنی بڑھاپے کے مصائب۔

گام در صحرائے دل باید نہاد
زانکہ در صحرائے[1] گل نبود گشاد
دل کے جنگل میں قدم رکھنا چاہیے
اس لیے کہ مٹی کے جنگل جسم میں وسعت نہیں ہے

ایمن آبادست دل اے مرد مال
حصنِ محکم موضعِ امن و اماں
اے لوگو! دل امن آباد ہے
مضبوط قلعہ ہے امن و امان کی جگہ ہے

گلشنِ خرم بکام دوستاں
چشمہا و گلستاں در گلستاں
دوستوں کے حسب مراد تازہ گلشن ہے
چشمے ہیں اور باغ در باغ ہیں

عُجْ اِلَی الْقَلْبِ و سِرْیا سَارِیَه
فِیْهِ اَشْجَارٌ وَعَیْنٌ جَارِیَه
قلب کی طرف لوٹ اور چل دے چلنے والے
اس میں درخت اور جاری چشمہ ہے

دِہ مرو دِہ مرد را احمق کُند
عقل را بے نور و بے رونق کُند
گاؤں میں نہ جانا گاؤں انسان کو احمق بنا دیتا ہے
عقل کو بے نور اور بے رونق بنا دیتا ہے

خواجہ پندارد کہ روزی دِہ دہد
ایں نمیداند کہ روزی دِہ دہد
خواجہ سمجھتا ہے کہ گاؤں روزی دیتا ہے
یہ نہیں سمجھتا کہ روزی دینے والا روزی دیتا ہے

قولِ[2] پیغمبر شنو اے مجتبیٰ
گورِ عقل آمد وطن در رُوستا
اے برگزیدہ! پیغمبر کا قول سن لے
گاؤں کا وطن عقل کی قبر ہے

ہر کہ روزے باشد اندر روستا
تابما ہے عقلِ اُونا ید بجا
جو گاؤں میں ایک دن رہے گا
اس کی عقل ایک مہینہ تک ٹھکانے نہ آئے گی

ہر کہ در رُستا کُند روزے و شام
تابما ہے عقلِ اُو نبوَد تمام
جو شخص ایک دن اور شام گاؤں میں گزار دے گا
ایک مہینہ تک اس کی عقل مکمل نہیں ہوگی

تابما ہے احمقی با اُو بُوَد
از حشیشِ دِہ جُز اینہا چہ رُوَد
ایک مہینہ تک حماقت اس کے ساتھ ہوگی
گاؤں کی گھاس سے اس کے علاوہ اور کیا ہوگا

ہر کہ ماہے باشد اندر روستا
روز گارے باشدش جہل و عمیٰ
جو ایک مہینہ تک گاؤں میں رہے گا
اس کی نادانی اور جہالت تمام عمر رہے گی

[3] دِہ چہ باشد شیخِ کامل ناشُد
دست در تقلید و در حجت زدہ
گاؤں کیا ہے؟ ناقص شیخ
جس نے تقلید اور حجت بازی حاصل کی ہے

پیشِ شہرِ عقل کُلّی ایں حواس
چوں خرانِ چشم بستہ در خراس
کلی عقل کے شہر کے سامنے یہ حواس
آنکھوں پر پٹی بندھے ہوئے کولھو کے گدھوں کی طرح ہیں

---

[1] صحرائے گل۔ دنیا۔ گشاد۔ وسعت۔ ایمن آباد۔ دل کی دنیا مضبوط قلعہ ہے جس میں طرح طرح کے گلشن اور باغیچے ہیں۔ دہ۔ قلب کی دنیا بمنزلہ شہر اور خارجی دنیا بمنزلہ گاؤں کے ہے۔ نیز مولانا نے آگے فرمایا ہے کہ گاؤں سے مراد شیخ ناقص ہے۔

[2] قولِ پیغمبر۔ حدیث ہے من سکن البادیة جفی جس نے دیہات کی سکونت اختیار کی وہ سخت دل بنا۔ تابما ہے۔ گاؤں میں ایک دن گزارنے سے انسان ایک مہینہ کے لیے بے عقل ہو جاتا ہے اور اگر ایک مہینہ گاؤں رہ لیا تو تمام عمر بے عقل رہے گا۔

[3] دہ چہ باشد۔ یہاں گاؤں سے مراد ناقص شیخ ہے جو صرف مشائخ کی نقل اتارتا ہے پیشِ شہر۔ شیخ کامل کے اعتبار سے یہ شیخ ناقص کولھو کا بیل ہے۔

ایں رہا کن صورتِ افسانہ گیر — رو بہ بل دُردانہ[۱] گندم دانہ گیر
اس کو رہنے دے قصہ کی صورت اختیار کر — جا موتی کو چھوڑ دے گیہوں کا دانہ لے لے

گر بہ دُرّرہ نیست ہیں بُرمی ستاں — گر بداں سُو نیست رہ ایں سو براں
اگر موتی کی طرف راستہ نہیں ہے خبردار گیہوں لے لے — اگر اس طرف راستہ نہیں ہے اس طرف چل پڑ

ظاہرش گیرار چہ ظاہر کژ بود — عاقبت ظاہر سُوئے باطن برد
اس کے ظاہر کو اختیار کر لے اگرچہ ظاہر ٹیڑھا ہو — آخر ظاہر باطن ہی کی طرف جاتا ہے

اوّلِ ہر آدمی خود صورت است — بعد ازاں جاں کو جمالِ سیرت است
آدمی کی ابتدا خود صورت ہے — اس کے بعد جان ہے جو باطن کا حسن ہے

اوّلِ ہر میوہ جز صورت کے ست — بعد ازاں لذّت کہ معنی ویست
ہر میوے کی ابتداء سوائے صورت کے کیا ہے — اس کے بعد لذت ہے جو اس کے معنی ہیں

[۲] اوّلاً خرگاہ سازند و خرند — ترک را زاں پس بمہماں آورند
پہلے خیمہ تیار کرتے ہیں اور خریدتے ہیں — اس کے بعد سردار کو مہمان بنا کر لاتے ہیں

صورتت خرگاہ واں معنی ست ترک — معنیت ملاح واں صورت چو فلک
تیری صورت خیمہ ہے اور معنی سردار ہیں — تیرے معنی ملاح ہیں اور صورت کشتی جیسی ہے

رفتن خواجہ وقومش سوئے دِہ

خواجہ اور اس کی قوم کا دیہات جانا

بہرِ حق ایں را رہا کن یک نفس — تا خرِ خواجہ بجنباند جرس
خدا کے لئے اب بات کو تھوڑی دیر کے لئے چھوڑ دے — تا کہ خواجہ کا گدھا گھنٹہ ہلائے

خواجہ و بچگاں جہازے ساختند — بر ستوراں جانب دِہ تاختند
خواجہ اور بچوں نے سامان تیار کیا — جانوروں پر چڑھ کر گاؤں کی جانب روانہ ہو گئے

شادمانہ سُوئے صحرا راندند — سَافِرُوْا کے تَغْنَمُوْا بر خواندند
خوشی خوشی جنگل کی جانب روانہ ہو گئے — سفر کرو تاکہ غنیمت حاصل کرو پڑھنے لگے

کز سفر ہا ماہ کیخسر و شود — بے سفر ہا ماہ کے خُسرو[۳] شود
سفروں کی وجہ سے ہلال کیخسرو بن جاتا ہے — بغیر سفر کے چاند کب حسین بنتا ہے

از سفر بیدق شود فرزینِ راد — از سفر یابید یوسف صد مراد
پیادہ سفر کر کے عقلمند فرزین بن جاتا ہے — سفر سے حضرت یوسف نے سینکڑوں مرادیں پائیں

---

[۱] دُردانہ یعنی حکمت کی باتیں گر بہ بدرہ اگر حقیقت حاصل نہ ہو سکے تو صورت کو اختیار کر لینا چاہئے صورت سیرت کا وسیلہ ہے مشہور مقولہ ہے اَلْمَجَازُ قَنْطَرَةُ الْحَقِیْقَةِ مجاز حقیقت تک پہنچنے کا پل ہے۔ اول۔ ہر انسان پہلے پتلہ بنا پھر اس میں روح آتی ہے۔ بعد ازاں لذت۔ ابتداء پھل کی صورت بنتی ہے پھر اس میں لذت آتی ہے۔

[۲] اولاً خرگاہ اسباب و ذرائع پہلے حاصل کرنے پڑتے ہے تب مقصود حاصل ہوتا ہے جرس۔ وہ گھنٹی جو [illegible] کی [illegible] میں [illegible] ہے۔ جہاز۔ سامان۔ ستوراں۔ ستور کی جمع ہے [illegible] مشہور مقولہ اَلسَّفَرُ وَسِیْلَةُ الظَّفَرِ [illegible] کیخسرو۔ ایران کا مشہور شہنشاہ گزرا ہے۔

[۳] خسرو۔ [illegible] چاند ابتداء ہلال ہوتا ہے پھر بدر کامل بنتا ہے۔ [illegible] شطرنج کی گردون میں سے پیادہ جب چند خانے طے کر جاتا ہے تو وہ فرزین بن جاتا ہے جو شاہ کے بعد سب سے زیادہ قوی مہرہ مانا جاتا ہے۔

روزِ ۱ رویِ از تابِ خور می سوختند　　شب ز اختر راہ می آموختند
دن میں سورج کی گرمی سے منہ جلاتے تھے　　رات کو ستاروں سے راستہ معلوم کرتے تھے

خوب گشتہ پیشِ ایشاں راہِ زشت　　از نشاطِ دِہ شدہ رَہ چوں بہشت
برا راستہ ان کے لئے اچھا بن گیا تھا　　گاؤں کی خوشی میں راستہ بہشت جیسا ہو گیا تھا

تلخ از شیریں لباں خوش می شود　　خار از گلزار دلکش می شود
شیریں لب والوں سے کڑوا بھلا ہو جاتا ہے　　چمن کی وجہ سے کانٹا دلکشن ہو جاتا ہے

حنظلَ از معشوق خُرما می شود　　خانہ از ہمخانہ صحرا می شود
معشوق کی جانب سے اندرائن چھوارا بن جاتی ہے　　گھر بیوی کی وجہ سے جنگل (چمن) ہو جاتا ہے

اے بسا از ناز نیناں خارکش　　بر اُمید گلعذارے ماہ وش
بہت سے نازوں کے پالے کانٹے چننے والے ہیں　　گلاب جیسے رُخسار چاند جیسے چہرے والے معشوق کی امید پر

اے بَسا حَمّال گشتہ پُشت ریش　　از برائے دلبرِ مہ روئے خویش
بہت سے بوجھ اٹھانے والے زخمی کمر ہیں　　اپنے چاند جیسے مکھڑے والے معشوق کے لئے

کردہ آہنگر جمالِ خود سیاہ　　تا کہ شب آید ببوسد روئے ماہ
لوہار نے اپنا حسن کالا کیا　　تا کہ رات آئے تو چاند جیسے منہ والی کا بوسہ لے

خواجہ ۲ تا شب بردکانے چار میخ　　زانکہ سَروے دردلش کردست بیخ
خواجہ رات تک دکان پر قیدی ہے　　اس لئے کہ ایک سرو قد نے اس کے دل میں جڑ کر لی ہے

تاجرے دریا و خُشکی میرود　　آں بہ مہرِ خانہ شینے می دَوَد
ایک تاجر دریا اور خشکی میں جاتا ہے　　وہ ایک خانہ نشین کی محبت کی وجہ سے دوڑتا ہے

ہر کرایا مُردہ سودائے بُوَد　　بر اُمید زندہ سیمائے بُوَد
جو کسی بے جان کا عاشق ہوتا ہے　　وہ زندہ چہرے والے کی امید پر ہوتا ہے

آں ۳ درو گر روئے آوردہ بچوب　　بر اُمید خدمت مہ روئے خوب
وہ بڑھئی لکڑی کی طرف متوجہ ہے　　خوبصورت ماہ رو کی خدمت کی امید پر

بر اُمیدِ زندہٗ کن اجتہاد　　کو نگردد بعد روزے دو جماد
زندہ کی امید پر کوشش کر　　جو دو روز کے بعد، جماد نہ بنے

مُونسے مگزیں خَسے را از خسی　　عاریت باشد درو آں مُونسی
کمینہ پن سے، کمینہ کو دوست نہ بنا　　اس میں وہ محبت عارضی ہے

---

۱ روز۔ یعنی وہ سفر میں دن میں دھوپ برداشت کرتے تھے رات کو ستاروں کی پہچان سے سفر طے کرتے تھے۔ تلخ۔ مولانا چند مثالیں دے کر سمجھاتے ہیں کہ محبوب مقصود کی وجہ سے راہ کی سختیاں خوشگوار بن جاتی ہیں۔ حنظل۔ اندرائن مشہور ایک کڑوا پھل ہے۔ اے بسا۔ بہت سے نازک بدن محبوب کی امید پر سختیاں برداشت کرتے ہیں۔ کردہ آہنگر۔ لوہار اپنا چہرہ کالا کرتا ہے۔

۲ خواجہ۔ انسان محبوب بیوی کی خاطر دن بھر کمائی میں لگا رہتا ہے۔ خانہ شینے۔ خانہ نشینے۔ ہر کرایا۔ انسان اپنی دستکاریوں میں مردہ چیزوں لوہا لکڑی وغیرہ سے جو محبت کرتا ہے اور ان کو بناتا ہے وہ کسی محبوب یعنی اولاد یا بیوی وغیرہ کی وجہ سے کرتا ہے۔

۳ آں درو گر۔ بڑھئی اور لوہار کی محبت فانی محبوب کے لئے ہے۔ جماد۔ یعنی مر کر مٹی بن جانا۔ عاریت فانی اشیا کی محبت عارضی ہے۔

اُنسِ [1] تو با مادر و بابا کُجاست — گر بجُز حق مُونسانت را وفاست

ماں اور باپ کے ساتھ تیری محبت کہاں ہے — اگر خدا کے علاوہ تجھ سے محبت کرنے والوں میں وفا ہے

اُنس تو با دایہ و لالا چہ شُد — گر کسے شاید بغیرِ حق عُضُد

تیری محبت دایہ اور خادم کے ساتھ کیا ہوئی — اگر کوئی اللہ کے سوا قوت بازو ہونے کے لائق ہے

اُنسِ تو با شِیر و باپستان نماند — نفرتِ تو از دبیرستاں نماند

دودھ اور پستان کے ساتھ تیری محبت نہ رہی — مکتب سے تیری نفرت نہ رہی

آں شُعاعے بُود بر دیوارِ شاں — جانبِ خورشید وارفت آں نشاں

ان کی دیوار پر وہ ایک کرن تھی — وہ نشانی سورج کی جانب لوٹ گئی

بر ہر آں چیزے کہ اُفتد آں شعاع — تو براں ہم عاشق آئی اے شجاع

جس چیز پر وہ کرن پڑ جائے — اے بہادر! تو بھی اس کا عاشق ہو جائیگا

عشقِ تو بر ہر چہ آں موجود بُود — آں ز وصفِ حق چوز راند و دُود

جس موجود پر تیرا عشق تھا — وہ اللہ تعالیٰ کی صفت سے ملمع شدہ تھی

چوں [2] زرے با اصل رفت و مس بماند — و زرزیِ خویشتن مُفلس بماند

جب سونا اصل کی طرف چلا گیا تانبا رہ گیا — اور اپنے سونے پن سے خالی رہ گیا

طبع سیر آمد طلاقِ اُو براند — پشت بروے کرد و دست از وے فشاند

طبیعت بھر گئی تو اس کو طلاق دے دی — اس کی طرف پیٹھ کر لی اس سے ہاتھ اٹھا لیا

از زر اندودِ فصاتش پا بکش — از جہالت قُلب را کم گوئی خوش

اس کی صفات سے ملمع کی ہوئی چیزوں سے قدم ہٹالے — نادانی سے کھوٹے سکے کو کھرا نہ کہہ

کاں [3] خوشی در قلبہا عاریتی ست — زیرِ زینت مایہ بے زینتی ست

اس لئے کہ کھوٹے سکوں میں حسن عارضی ہے — سجاوٹ کے نیچے بھدے پن کا سرمایہ ہے

زر زروئے قُلب درکاں می رود — سوئے کاں رو تو ہم کاں میرود

سونا کھوٹے سکے پر سے کان میں چلا جاتا ہے — تو بھی اس کان کی طرف جا جہاں وہ جاتا ہے

نور از دیوار تا خور می رود — تو بداں خور رو کہ در خوری رود

نور دیوار سے سورج کی طرف چلا جاتا ہے — تو اس سورج کی طرف جا کہ یہ مناسب ہے

زیں سپس بستاں تو آب از آسماں — چوں ندیدی تو وفا از ناوداں

اس کے بعد تو آسمان سے پانی لے — جب تو نے پرنالے سے وفا نہ دیکھی

---

[1] اُنسِ تو۔ ماں باپ کی محبت دودھ پلانے والی کی محبت سب عارضی اور چند روزہ ہے۔ نفرت تو بچے کی مکتب سے نفرت بھی عارضی ہے۔ آں شعاع۔ مجازی محبوب پر حقیقی محبوب کا سایہ پڑ جاتا ہے اس لئے وہ محبوب بن جاتا ہے تو محبت کے لائق حقیقی محبوب ہی ہے۔ عشق تو۔ کائنات کا حسن عارضی ہے وہ محض اس بناء پر حسین ہیں کہ ان پر اللہ کے حسن کا پرتو پڑ گیا ہے۔

[2] چوں زرے۔ ایک وقت آتا ہے کہ وہ عارضی حسن اصل کی طرف لوٹ جاتا ہے تو یہ عارضی حسن جاتا رہتا ہے۔ طبع۔ جب عارضی حسن جاتا رہتا ہے تو اس محبوب سے نفرت پیدا ہو جاتی ہے۔ زر اندود۔ دنیا کی جن چیزوں پر ذات باری کے پرتو سے عارضی حسن ہے ان پر فریفتہ نہ ہونا چاہئے۔

[3] کاں خوشی۔ کائنات کا حسن عارضی ہے عارض کے رفع ہو جانے پر ان کی بدصورتی واضح ہو جاتی ہے۔ کاں۔ ذات باری۔ نور۔ دیوار پر عارضی چمک ہے لہٰذا سورج سے تعلق پیدا کرنا چاہئے۔ زیں سپس۔ پانی کا منبع آسمان ہے پرنالہ سے وقتی طور پر پانی حاصل ہو سکتا ہے۔

مَعدنِ ۱ دُنبہ نباشد دامِ گُرگ — کے شناسد معدنِ آں گرگِ سُترگ
دنبہ کی کان بھیڑیئے کا جال نہیں ہوتی ہے — وہ موٹا بھیڑیا کان کو کہاں پہنچتا ہے؟

زر گماں بُردند بَستہ در گرہ — می شتابیدند مغرر و راں بدہ
سونے کو گرہ میں بندھا ہوا سمجھ رہے تھے — دھوکے میں مبتلا گاؤں کی طرف دوڑ رہے تھے

ہمچنیں خنداں و رقصاں می شدند — سُوئے آں دولاب چرخے می زدند
اسی طرح سے خوشی خوشی اور ناچتے ہوئے جا رہے تھے — اس رہٹ کی طرف قلابازیاں کھا رہے تھے

چوں ہمی دیدند مرغے می پرید — جانبِ دہ صبر جامہ می دَرید
جب وہ دیکھتے تھے کہ کوئی پرندہ اڑا جا رہا ہے — گاؤں کی جانب وہ صبر کا جامہ چاک کرتے تھے

ہر نسیمے کز سُوئے دِہ می وَزید — گوئیا رُوح و رَواں می پرورید
جو ہوا گاؤں کی طرف سے آتی تھی — گویا وہ روح اور جان کو پرورش کر رہی تھی

ہر کہ می آمد زِدہ از سُوئے اُو — بوسہ میدادند مخوش بَر روئے اُو
جو گاؤں سے اس طرف آتا تھا — اس کے منہ کو خوب چومتے تھے

کو تو رُوئے یارِ مارا دیدۂ — پس تو جانِ جانِ مارا دیدۂ
کہ تو نے ہمارے یار کا چہرہ دیکھا ہے — لہٰذا تو ہمارے محبوب کی آنکھ ہے

نواختنِ ۲ مجنوں آں سگ را کہ مقیم کوئے لیلیٰ بود
مجنون کا اس کتے کو نوازنا جو لیلیٰ کے کوچہ میں رہتا تھا

ہمچو مجنوں کو سگے رامی نواخت — بوسہ اش میداد و پیشش می گداخت
مجنوں کی طرح کہ وہ ایک کتے کو نوازتا تھا — اس کو چومتا، اس پر جان نثار کرتا

گردِ اُومی گشت خاضع در طواف — ہمچو حاجی گرد کعبہ بے گزاف
عاجزی سے طواف میں اس کے چاروں طرف گھومتا تھا — بلا تکلف جس طرح حاجی کعبہ کے چاروں طرف

گہ سرو پایش ہمی بوسید و ناف — گہ جُلاب ۳ شکّرش می داد صاف
کبھی اس کے سر اور پیر اور ناف کو چومتا تھا — کبھی صاف شکر آمیز گلاب پلاتا تھا

بوالفضولے گفت کاے مجنونِ خام — ایں چہ شیدست اینکہ می آری مُدام
ایک بیہودہ نے کہا اے ناقص پاگل — یہ کیسی مکاری ہے جو تو ہمیشہ کرتا ہے

پوزِ سگ دائم پلیدی می خورد — مَقعدِ خود را بلب می استرد
کتے کی تھوتنی ہمیشہ پلیدی کھاتی ہے — اپنی مقعد کو ہونٹوں سے چاٹتی ہے

---

۱ معدنِ ذنب۔ حقیقی لذتوں کا مرکز یعنی ذاتِ باری۔ گرگ۔ یعنی دنیادار انسان۔ دہ۔ خواجہ اور اس کی اولاد گاؤں کی طرف جا رہے تھے اور یہ خیال لئے ہوئے تھے کہ مقصود ان کے ہاتھ آچکا ہے۔ دولاب۔ یعنی گاؤں پہنچ کر لطف اٹھائیں گے۔ طلسم۔ چرخ زدن۔ قلابازیاں کھانا۔ ہر کہ۔ گاؤں کی طرف سے آنے والے سے بھی محبت کا اظہار کرتے۔ یار۔ یعنی وہ دیہاتی جس نے دعوت دی تھی۔

۲ نواختن۔ اس حکایت کا مقصد یہ ہے کہ محبوب کے در کا کتا بھی محبوب ہوتا ہے اسی وجہ سے وہ لوگ گاؤں سے متعلق ہر چیز سے محبت کا اظہار کرتے تھے۔ گردِ او۔ مجنون کتے کا اسی طرح طواف کرتا تھا جس طرح حاجی کعبہ کا طواف کرتا ہے۔

۳ جلاب۔ گلاب۔ یعنی اس کو قند و گلاب کا شربت پلاتا تھا۔

عیبہائے سگ بسے اُومی شمرد — عیبداں[۱] از غیبداں بوئے نبرد
وہ کتے کے بہت سے عیب گنتا رہا — عیب جاننے والے غیب جاننے والے کا راز نہ پاسکا

گفت مجنوں ہمہ نقشی و تن — اندر آو بنگرش از چشمِ من
مجنوں نے کہا تو مجسم نقش اور صورت ہے — اندر آ اور اس کو میری آنکھ سے دیکھ

کایں طلسم بستہ مولیٰ ست ایں — پاسبانِ کوچۂ لیلیٰ ست ایں
کہ یہ طلسم مولا کا قائم کیا ہوا ہے — یہ لیلےٰ کے کوچہ کا محافظ ہے

ہمتش بین و دل و جان و شناخت — کو کجا بگزیدو مسکن گاہ ساخت
اس کی ہمت اور دل اور جان اور پہچان کو دیکھ — کہ اس نے کس جگہ کو پسند کیا اور ٹھکانہ بنایا ہے

اُوسگِ فرخ رُخِ کہفِ من ست — بلکہ اُوہم درد وہم لہفِ من ست
وہ میرے غار کا مبارک رو کتا ہے — بلکہ وہ میرا ہمدرد اور غم خوار ہے

آں سگے کہ گشت در کویش مقیم — خاکِ پایش بہ زشیرانِ عظیم
وہ کتا جو اس کے کوچہ میں مقیم ہے — بڑے شیروں سے اس کے پیروں کی خاک بہتر ہے

آں سگے کہ باشد اندر کوئے اُو — من بشیراں کے دہم یک موئے اُو
وہ کتا جو اس کے کوچہ میں ہو — میں شیروں کے بدلے میں اس کا ایک بال کب دے سکتا ہوں

آنکہ[۲] شیراں مر سگانش را غلام — گفت امکاں نیست خامش والسلام
وہ ذات کہ شیر اس کے کتے کے غلام ہیں — بیان کرنا ممکن نہیں ہے چپ ہو جا والسلام

گرز صورت بگذرید اے دوستاں — جنت ست و گلستاں در گلستاں
اے دوستو! اگر تم صورت سے گزر جاؤ گے — جنت ہے اور باغ در باغ ہیں

صورتِ خود چوں شکستی سوختی — صورتِ کُل را شکست آموختی
جب تو نے اپنی صورت توڑ دی (اور) جلا دی — (تو) سب کی صورت کو توڑنا سیکھ لیا

بعدازاں[۳] ہر صورتے را بشکنی — ہمچو حیدرؓ بابِ خیبر برکنی
اس کے بعد تو ہر صورت کو توڑ دے گا — حیدرؓ کی طرح خیبر کے دروازے کو اکھاڑ دے گا

سَغبۂ صورت شدآں خواجہ سلیم — کو بدہ می شد بگفتارِ سقیم
وہ بھولا خواجہ صورت پر فریفتہ ہو گیا — جو غلط باتوں سے گاؤں کی طرف روانہ ہو گیا

سوئے دامِ آں تملق شادماں — ہمچو مرغے سوئے دانہ امتحاں
خوشامد کے اس جال کی جانب خوشی خوشی — جیسا کہ پرندہ آزمائش کے دانہ کی جانب

---

۱ عیداں۔ یعنی ملامت کرنے والا غیبداں۔ یعنی مجنون جو لیلیٰ کے کتے سے محبت کا اظہار کر رہا تھا۔ از چشم من۔ یعنی لیلیٰ را بچشم مجنون باید دید۔ کایں طلسم یعنی یہ کتا۔ ہمتش۔ کتے کے ظاہر کو نہ دیکھ۔ اس کے ان اوصاف پر نظر کر۔ ہم کہف۔ ہمدرد۔ غمخوار۔ من بشیراں۔ یعنی اس کتے کا بال دیکر بھی شیروں کو نہیں خریدا جاسکتا۔

۲ آنکہ۔ جب مجازی محبوب کے کتے کے ساتھ یہ تعلق ہوتا ہے تو محبوب حقیقی سے متعلق چیزوں سے کس قدر محبت ہونی چاہیے۔ گزر صورت۔ اگر انسان صورت پرستی سے بلند ہو جائے تو پھر حقیقت کی جنت کی سیر کر سکتا ہے۔ صورت کل۔ اگر انسان اپنا بت توڑ دے تو پھر وہ بت شکنی کر سکتا ہے۔

۳ بعدازاں۔ خودی کو ختم کر کے حیدری قوت حاصل ہو سکی ہے۔ سَغبہ۔ خواجہ اور اس کی اولاد صورت پرستی میں مبتلا ہو گئی تھی اسی لئے دیہاتی کی چکنی چپڑی باتوں میں پھنسی۔ سوئے دام۔ اس دیہاتی کی باتیں ایسی ہی تھیں جیسے کہ جال کا دانہ۔

از کرم دانست آں مُرغِ حریص — دانہ را بادام لیکن شُد مَحیص [1]

اس لالچی پرندے نے منجملہ سخاوت جانا — دانہ کو جال کے ساتھ لیکن بچاؤ کا موقع جاتا رہا

از کرم دانست مُرغ آں دانہ را — غایتِ حرص ست نے جُود و عطا

پرند اس دانہ کو منجملہ سخاوت جانا — لیکن یہ تو انتہائی لالچ ہے نہ کہ بخشش اور عطا

مُرغکاں در طمعِ دانہ شاد ماں — سوئے آں تزویر پرّان و دَواں

پرندہ دانہ کے لالچ میں خوشی خوشی — اس مکر کی جانب اڑ اور دوڑ رہے تھے

گر ز شادی ہاش آگاہت کُنم — ترسم اے رَہرو کہ بیگاہت کُنم

اگر میں تجھے ان کی خوشیوں سے باخبر کروں — اے رہرو میں ڈرتا ہوں کہ تیرا وقت بیکار کروں گا

مختصر کر دم چو آمد دِہ پدید — خود نبود آں دِہ دِہِ دیگر گزید

میں نے مختصر کر دیا، جو گاؤں نظر آیا — یہ وہ گاؤں نہ تھا دوسرا گاؤں تھا

قُرب ماہے دہ بدہ می تاختند — زانکہ راہِ دہ نکوتشنا ختند

تقریباً ایک مہینہ گاؤں در گاؤں بھاگے پھرے — کیونکہ وہ گاؤں کے راستہ کو اچھی طرح نہ جانتے تھے

ہر [2] کہ در رہ بے قلاوُوزے رَوَد — ہر دو روزہ راہ صد سالہ شَوَد

جو بغیر رہبر کے راستہ پر چلے گا — دو دن کا راستہ سو سال کا ہو جائے گا

ہر کہ تازد سُوئے کعبہ بے دلیل — ہمچو ایں سرگشتگاں گردد ذلیل

جو کعبہ کی جانب بغیر راہبر کے روانہ ہو گا — وہ ان حیرانوں کی طرح ذلیل ہو گا

ہر کہ گیرد پیشہ بے اوستا — ریشخندے شد بشہر و رُوستا

جو بغیر کسی استاد کے کوئی پیشہ اختیار کرتا ہے — وہ گاؤں اور شہر میں مضحکہ بنتا ہے

زانکہ نادر باشد اندر خافقیں — کادمی سَر بَر زند بے والدیں

مشرق و مغرب میں یہ بات نادر ہو گی — کہ بغیر ماں باپ کے آدمی پیدا ہو

مال [3] اُو یابد کہ کسبے می کُند — نادرے باشد کہ بر گنجے زند

مال وہ پاتا ہے جو کماتا ہے — نادر ہوتا ہے کہ خزانہ مل جائے

مُصطفائے کو کہ جسمش جاں بُود — تا کہ رحماں عَلَّمَ القرآن بُود

مصطفیٰ کہاں ہیں کہ جن کا جسم بھی روح تھا — تاکہ اللہ تعالیٰ قرآن پڑھا دے

اہل تن را جُملہ عَلَّم بِالقَلَم — واسطہ افراشت دَر بذل و کرم

تمام جسمانی لوگوں کو قلم سے سکھایا کا — واسطہ بنایا جود و عطا میں

---

[1] محیص۔ بچاؤ کی جگہ۔ از کرم۔ دیہاتی کی باتوں کو کرم پر محمول کیا۔ تزویر۔ فریب۔ شادیہاش۔ خواجہ کو اس دیہاتی کی باتوں سے کس قدر خوشی تھی۔ خود نبود۔ جس گاؤں میں پہنچ گئے وہ اس دعوت دینے والے دیہاتی کا گاؤں نہ تھا۔

[2] ہر کہ۔ جو استاد اور شیخ کی رہبری کے بغیر چلے گا اس کا یہی حال ہو گا جو اس خواجہ اور اس کے بال بچوں کا ہوا۔ ریشخند۔ یعنی کچھ حاصل نہ ہو گا اور وہ مضحکہ بن جائے گا۔ (زانکہ۔ اسباب ظاہر کے بغیر مقصد کو پہنچنا بالکل ماں باپ کے بغیر بچے کا پیدا ہو جانا۔

[3] مال۔ معروف طریقہ پر محنت کرنے سے مقصد حاصل ہوتا ہے۔ مصطفیٰ۔ یہ آنحضور کی خصوصیت تھی کہ استاد کے بغیر براہِ راست ذات خداوندی سے ان کو علوم حاصل ہوئے۔ اہل تن۔ عوام کو بذریعہ قلم ہی تعلیم دیجاتی ہے۔

ہر حریصے ہست محروم اے پسر　　چوں حریصاں تگ مرو آہستہ تر

اے بیٹا! ہر لالچی محروم ہے　　لالچیوں کی طرح نہ دوڑ، بہت آہستہ (چل)

اندراں ۱ رہ رنجہا دیدند و تاب　　چوں عذابِ مُرغِ خاکی اندر آب

اس راستہ میں انہوں نے بہت رنج اور تکلیف دیکھی　　جیسا کہ خشکی کے پرندے کی تکلیف پانی میں

سیر گشتہ از دہ و از روستا　　وز شکر ریزی چناں نا اوستا

وہ گاؤں اور دیہاتی سے بیزار ہو گیا　　اور ایسے بے استادے کی میٹھی باتوں سے

رسیدنِ خواجہ و قومش بدہ ونا دیدہ ونا شناخت آوردن روستائی ایشاں را

خواجہ اور اس کے متعلقین کا گاؤں میں پہنچنا اور دیہاتی کا ان کو اجنبی اور نا آشنا ٹھہرانا

بعد ماہے چوں رسیدند آں طرف　　بینوا ایشاں ستوراں بے علَف

جب وہ اس طرف ایک مہینہ کے بعد پہنچے　　وہ بے سر سامان اور چوپائے بغیر گھاس کے تھے

روستائی بیں کہ از بدنیتی　　می کُند بعد اللتیّا ۲ والّتی

دیہاتی کو دیکھ کہ بدنیتی سے　　چناں وچنیں کے بعد کرتا ہے

روئے پنہاں می کُند زایشاں بروز　　تا سوئے باغش نہ بکشایند پوز

ان سے دن میں منہ چھپاتا ہے　　تاکہ وہ اس کے باغ کی جانب منہ نہ کھولیں

آنچناں رُو کہ ہمہ زرق و شر ست　　از مُسلماناں نہاں اولیٰ تر ست

ایسا چہرہ جو مجسم مکر اور شرارت ہے　　مسلمانوں سے چھپا رہنا بہتر ہے

رُو یہا باشد کہ دیواں چوں مگس　　بر سَرش بنشستہ باشد چوں حرس ۳

بہتیرے چہرے ہوتے ہیں کہ شیاطین مکھیوں کی طرح　　(اور) پہرہ داروں کی طرح ان کے سر پر بیٹھے ہوتے ہیں

چوں بہ بینی روئے شاں در تو فتند　　یا مبیں شاں چوں بدیدی خوش مخند

جب تو ان کا چہرہ دیکھے گا وہ تجھے چمٹیں گے　　یا تو ان کو نہ دیکھ یا اگر دیکھتا ہے تو مت ہنس

دَر چناں روئے خبیثِ عاصیہ　　گفت یزداں نسفعا بالناصیہ

ایسے ہی خبیث نافرمان چہرے کے بارے میں　　خدا نے فرمایا ہیں ہم پیشانی پکڑ کر گھسیٹیں گے

چوں پر سیدند و خانش یافتند　　ہمچوں خویشاں سوئے دَر بشتافتند

جب انہوں نے معلومات کیں اور اس کا گھر پالیا　　اپنوں کی طرح دروازے کی طرف دوڑے

---

۱ اندراں رہ۔ گاؤں کے راستہ میں خواجہ اور اس کی اولاد کو بہت سی تکلیف کا سامنا کرنا پڑا۔ سیر گشت۔ اس دیہاتی اور گاؤں سے ان کو نفرت ہونے لگی۔ بعد ماہے۔ چونکہ گاؤں کی تلاش میں مارے مارے پھرے لہٰذا ایک ماہ صرف ہو گیا۔

۲ اللتیّا والّتی۔ چناں چنیں اگر مگر اروئے۔ وہ دیہاتی دن میں چھپا رہتا تھا تاکہ یہ لوگ اس کے مہمان نہ بن سکیں۔ پوز۔ منہ آنچناں۔ یہ مولانا کا اپنا مقولہ ہے کہ ایسے نالائق کا مسلمانوں سے منہ چھپائے رکھنا بہتر ہے۔

۳ حرس۔ وہ شیطان اس کی دیکھ بھال کرتے ہیں کہ نیکی کا کام نہ کر لے۔ نسفعا قرآن پاک میں ابوجہل کے متعلق ہے لنسفعا بالناصیہ ہم ضرور اس کی پیشانی پکڑ کر گھسیٹیں گے۔

دَرفر وبستند اہل خانہ اش
اس کے گھر والوں نے دروازہ بند کر لیا

خواجہ۱ شد زیں کجروی دیوانہ وش
خواجہ اس بدتمیزی سے دیوانہ جیسا ہو گیا

لیک ہنگام دُرشتی ہم نبود
لیکن سختی کا وقت بھی نہ تھا

چوں در افتادی بچہ تیزی چہ سُود
تو جب کنویں میں گر گیا تیزی سے کیا فائدہ

بردرش ماندند ایشاں پنجر وز
وہ اس کے دروازہ پر پانچ روز پڑے رہے

شب بسر ما روز خود خورشید سوز
رات جاڑے میں اور دن خود جلانے والے سورج والا

نے زغفلت بود ماندن نے خری
پڑا رہنا نہ غفلت کی وجہ سے تھا نہ حماقت کی وجہ سے

لیکن بود از اضطرار و بے زری
لیکن مجبوری اور مفلسی کی وجہ سے تھا

بالیئماں بستہ نیکاں ز اضطرار
مجبوری سے بھلے کمینوں سے وابستہ ہو گئے

شیر مُردارے خور داز جوع زار
بھوک سے لاغر شیر مردار کھا لیتا ہے

اوہمی دیدش ہمی کردش سلام ۲
وہ شہری اس دیہاتی کو دیکھتا سلام کرتا

کہ فلانم من مرا اینست نام
کہ میں فلاں ہوں میرا یہ نام ہے

گفت باشد من چہ دانم تو کئی
اس دیہاتی نے کہا ہوگا میں کیا جانوں تو کون ہے

یا پلیدی یا قرینِ پاکی
تو ناپاک ہے یا پاکی سے موصوف ہے

واہم روز و شب اندر صنع ہُو
میں دن رات اللہ تعالیٰ کی کاریگری کا شیدا ہوں

ہیچگو نہ نیستم پروائے تو
مجھے تیری کوئی پروا نہیں ہے

از خودی خود ندارم ہم خبر
مجھے خود اپنا پتہ نہیں ہے

نیست از ہستی سَرِ مویم اثر
میرے وجود کا ایک بال برابر بھی نشان نہیں ہے

ہوش من از غیرِ حق آگاہ نیست
میرا ہوش اللہ کے سوا کسی سے باخبر نہیں ہے

در دل و جانم بجز اللہ نیست
میرے دل و جان میں اللہ تعالیٰ کے سوا کوئی

گفت ۳ ایں دم با قیامت شد شبیہ
اس شہری نے کہا تو یہ وقت قیامت سے مشابہ ہو گیا

تا برادر شد یَفِرُّ مِنْ اَخِیہ
کہ بھائی اپنے بھائی سے بھاگنے لگا

شرح می کردش کہ من آنم کہ تو
وہ شہری اس دیہاتی کے لئے واضح کرتا کہ میں وہی ہوں تو نے

لوتہا خوردی زخوانِ من دو تو
میرے دسترخوان سے خوب لذیذ کھانے کھائے ہیں

آں فلاں روزت خریدم آں متاع
فلاں دن میں نے تیرے لئے وہ سامان خریدا

کُلّ سِرٍّ جَاوَزَ الْاِثْنَیْنِ شَاعَ
جو راز دو سے آگے بڑھا شائع ہو گیا

۱ خواجہ۔ یعنی شہری۔ زیں۔ یعنی گھر والوں کے دروازہ بند کر لینے سے۔ شب۔ بسرما۔ یعنی رات جاڑے میں گزرتی اور دن سورج کی گرمی میں بسر ہوتا۔ نے زغفلت۔ چونکہ ان کے پاس روپیہ پیسہ ختم ہو چکا مجبور دروازے پر پڑے رہے۔

۲ سلام یعنی سلام کر کے اپنا تعارف کراتا۔ گفت باشد یعنی دیہاتی نے پہچاننے سے انکار کر دیا۔ واہم۔ وہ دیہاتی بزرگی کی باتیں بھگارنے لگا اور دنیا سے بے تعلقی اور اللہ اور دنیا سے بے تعلقی اور اللہ تعالیٰ سے والہانہ محبت بتانے لگا۔

۳ گفت۔ شہری خواجہ نے کہا پھر تو یہ دن قیامت جیسا ہے کیونکہ اس دن بھائی بھائی کو نہ پہچانے گا۔ لوتہا۔ لوت کی جمع ہے لذیذ غذائیں۔ متاع۔ سامان۔ یعنی وہ سامان جو میں نے تجھے خرید کر دیا۔ کل۔ سر اب یہ راز راز نہیں ہے سب جانتے ہیں۔

نے کہ بودی ماہہا مہمانِ من | نے رسیدت بے کراں احسانِ من
کیا تو مہینوں میرا مہمان نہیں رہا | کیا تجھے میرے بے انتہا احسان نہیں پہنچے

سِرِّ مِہرِ ما شنید ستند خلق | شرم[1] دارد رُو چو نعمت خورد حلق
ہماری محبت کے راز لوگوں نے سنے ہیں | جب حلق نعمت کھاتا ہے تو منہ شرماتا ہے

اُو ہمی گفتش چہ گوئی تُرّہات | نے تُرا دانم نہ نام تو نہ جات
وہ دیہاتی اس سے کہتا کیا بکواس بکتا ہے | نہ میں تجھے جانتا ہوں نہ تیرا نام نہ تیرا مقام

پنجمیں شب ابر و بارانے گرفت | کاسماں از بارشش شد در شگفت
پانچویں رات ایسا ابر اور بارش آئی | جس کے برسنے سے آسمان کو بھی تعجب ہوا

چوں رسیدش کارد اندر استخواں | حلقہ زد خواجہ کہ مہتر[2] را بخواں
جب چھری اس کی ہڈیو تک پہنچ گئی | خواجہ نے کنڈی بجائی کہ چودھری کو بلا

چوں بصد الحاح آمد سُوے دَر | گفت آخر چیست اے جانِ پدر
جب سینکڑوں خوشامدوں سے وہ دروازہ پر آیا | بولا بابا! آخر کیا ہے؟

گفت من آں حقہا بگذاشتم | ترک کردم آنچہ می پنداشتم
خواجہ نے کہا میں نے سب حق چھوڑے | جو کچھ میں نے خیال کیا تھا میں اس سے باز آیا

پنج سالہ رنج دید ایں پنج روز | جانِ مسکینم دریں سرما و سوز
ان پانچ روز میں پانچ سال کا رنج دیکھا | میری عاجز جان نے اجاڑے اور تکلیف میں

یک جفا از خویش و از یار و تبار | در گرانی ہست چوں سہ صد ہزار
اپنے عزیز اپنے دوست اور خاندان کا ایک ظلم | شدت میں تین لاکھ سے زیادہ ہے

زانکہ دل ننہاد بر جَور و جفاش | جانش خوگر بود با مہر و وفاش
کیونکہ دل اس کے ظلم و زیادتی کا عادی نہ تھا | جان اس کی محبت اور وفاداری کی عادی تھی

ہرچہ بر مردم بلا و شدّت ست | ایں یقیں داں کز خلافِ[3] عادت ست
انسانوں پر جو مصیبت اور سختی ہے | یقین کر خلاف عادت ہونے کی وجہ سے ہے

گفت اے خورشید مہرت در زوال | گر تو خونم ریختی کردم حلال
خواجہ نے کہا اے وہ کہ تیری محبت کا سورج زوال پذیر ہے | اگر تو مجھے مار بھی ڈالے تو میں نے تجھے معاف کیا

اِمشب از باراں بماده گوشہ | تا بیابی در قیامت توشہ
آج کی رات بارش کی وجہ سے ہمیں ایک گوشہ دیدے | تاکہ تو قیامت میں توشہ پائے

[1] شرم دارد۔ اردو کی مثل ہے منہ کھائے آنکھ لجائے۔ تُرّہات۔ خرافات بیہودہ باتیں۔ جات۔ جائے تو۔ شگفت۔ تعجب۔ کارد اندر استخواں۔ انتہائی تکلیف۔ حلقہ زد۔ کواڑ کی کنڈی بجائی۔

[2] مہتر۔ چودھری یعنی وہ دیہاتی جس نے دعوت دی تھی الحاح۔ خوشامد۔ گفت۔ خواجہ، شہری نے کہا۔ پنج سالہ۔ یعنی یہ مصیبت ناک ایک دن ایک سال کے برابر تھا۔ تبار۔ خاندان۔

[3] خلاف عادت۔ عادت کے خلاف جو کچھ کرنا پڑتا ہے اس سے تکلیف ہوتی ہے اگر اس کام کی عادت ہو تو پھر وہ تکلیف وہ نہیں رہتا ہے۔ گوشہ۔ یعنی کوئی ایسی جگہ جس میں ہم بارش سے بچ کر لیٹ جائیں۔

گفت یک گوشہ است آنِ باغباں ۱ — ہست آنجا گرگ را اُو پاسباں
دہاتی نے کہا باغبان کی ایک جگہ ہے — وہاں وہ بھیڑیئے کا محافظ ہے

در کفش تیر و کماں از بہرِ گرگ — تا زند گر آید آں گرگِ سترگ
اس کے ہاتھ میں بھیڑیئے کے لئے تیر وکمان رہتا ہے — تاکہ اگر وہ موٹا بھیڑیا آئے تو وہ اس کو مارے

گر تو آں خدمت کنی جا آنِ تست — ورنہ جائے دیگرے فرمائے جست
اگر تو یہ خدمت کرے تو یہ جگہ تیرے لئے ہے — ورنہ کوئی دوسری جگہ تلاش کر لے

گفت صد خدمت کنم تو جائے دِہ — واں کمان و تیر دردستم بنہ
اس خواجہ نے کہا میں سو خدمتیں کروں گا تو جگہ دیدے — وہ تیر و کمان میرے ہاتھ میں دے دے

من نخسپم حارسی رز کنم — گر برآرد گرگ سر تیرش زنم
میں نہ سوؤں گا انگور کی حفاظت کروں گا — اگر بھیڑیا سر نکالے گا اس پر تیر چلاؤں گا

بہرِ حق مگذارم امشب اے دو دل — آبِ باراں برسر و در زیرِ گِل
اے شکی! خدا کے لئے آج رات مجھے اس جگہ نہ چھوڑ — بارش سر پر ہے اور کیچڑ نیچے ہے

گوشہء خالی بُدو اُو باعیال — رفت آنجا جائے تنگ و بے مجال
گوشہ خالی تھا اور وہ مع بال بچوں کے — اس جگہ چلا گیا، جو تنگ جگہ تھی اور گنجائش کی نہ تھی

چوں ملخ بر ہمدگر گشتہ سوار — از نہیبِ سیل اندر کنجِ غار
وہ ٹڈیوں کی طرح ایک دوسرے پر چڑھے ہوئے تھے — غار کے کونے میں بارش کے خوف سے

شب ہمہ شب جملہ گویاں کاے خدا — ایں سزائے ما سزائے ما سزا ۲
ساری رات سب یہ کہہ رہے تھے کہ اے خدا! — یہی ہماری سزا ہے یہی سزا ہمارے لائق ہے

ایں سزائے آنکہ شد یارِ خساں — یا کسی کرداز برائے ناکساں
یہی اس کا سزا ہے جو کمینوں کا دوست بنا ہو — یا اس نے کمینوں کے ساتھ انسانیت برتی ہو

ایں سزائے آنکہ اندر طمع خام — ترک گوید خدمتِ خاکِ کرام
یہی اس کی سزا ہے جس نے بیہودہ لالچ میں — شریفوں کی خاک کی خدمت چھوڑی ہو

خاکِ ۳ پاکاں لیسی و دیوارِ شاں — بہتر از عام و رز و گلزارِ شاں
بھلوں کی دیوار اور مٹی چاٹنا — بہتر ہے عوام اور ان کے انگور اور باغ سے

بندۂ یک مردِ روشندل شوی — بہ کہ بر فرقِ سرِ شاہاں روی
کسی روشن دل انسان کا خادم ہونا — اس سے بہتر ہے کہ تو بادشاہوں کے سر کی مانگ

۱ باغباں۔ یعنی مال کی کوٹھری ہے جس میں وہ رات کو رہ کر بھیڑیئے سے حفاظت کرتا ہے۔ خدمت۔ یعنی بھیڑیئے کی دیکھ بھال۔ حارس۔ نگرانی۔ رز۔ انگور کی بیل۔ دو دل۔ متردد۔ شکی۔ چوں ملخ۔ ٹڈی دل میں ٹڈیاں تہ بہ تہ ہوتی ہیں۔ نہیب خوف کنج۔ گوشہ۔

۲ سزا۔ بدلہ۔ سزا۔ لائق۔ کسی۔ شرافت، انسانیت۔ ایں سزا۔ جو بزرگوں کی صحبت چھوڑ کر دنیا دار کی طرف بھاگتا ہے وہ نہ گھر کا رہتا ہے نہ گھاٹ کا جیسا کہ یہ خواجہ شہری۔

۳ خاک۔ بزرگوں کی صحبت میں تکلیف اٹھانا دنیا داروں کی لطف اندوزیوں سے بہتر ہے۔ فرق۔ سر کی مانگ۔

از مُلوکِ خاک جُو بانگ دُہل — تو نخواہی یافت اے پیکِ سُبُل[1]
دنیا کے بادشاہوں سے سوائے نقارے کی آواز کے — تو کچھ نہ پا سکے گا اے راستوں پر چلنے والے

شہریاں خود رہزناں نسبت بروح — روستائی کیست گیج بے فتوح
روح کے مقابلہ میں شہری خود ڈاکو ہیں — دیہاتی کیا ہے بے فیض بے وقوف

ایں سزائے آنکہ بے تدبیرِ عقل — بانگِ غولے آمدش بگزید نقل
یہ اس کی سزا ہے کہ عقل کی تدبیر کے بغیر — اس کو چھلاوے کی آواز آئی اور اس نے نقل اتاری

چوں پشیمانی ز دل شُد تا[2] شغاف — زاں سپس سُودے ندارد اعتراف
جب شرمندگی دل سے اس کی تہ میں پہنچ گئی — اس کے بعد غلطی کا اقرار کوئی فائدہ نہیں دیتا ہے

چوں پشیماں گشت از دل آنچہ کرد — بعدازاں سُودش ندارد آہِ سَرد
جب اپنے کئے پر دل سے شرمندہ ہو گیا — اس کے بعد ٹھنڈی آہ اس کے لئے مفید نہیں ہے

آں کمان و تیر اندر دستِ او — گرگ را جویاں ہمہ شب سُو بسُو
وہ تیر و کمان اس کے ہاتھ میں — ادھر ادھر تمام رات بھیڑیے کو ڈھونڈتا رہا

گرگِ خود بروے مُسلّط چوں شرر — گرگ جویاں وز گرگ اُو بیخبر
بھیڑیا خود چنگاریوں کی طرح اس پر مسلط تھا — وہ بھیڑیے کو تلاش کرتا تھا اور بھیڑیے سے بیخبر تھا

ہر پشہ ہر کیک چوں گرگے شدہ — اندراں ویرانہ شاں زخمے زدہ
ہر مچھر اور ہر پسو بھیڑیے کی طرح بن گیا تھا — جو اس دیوانہ میں ان کو کاٹ رہا تھا

فرصتِ[3] آں پشہ راندن ہم نبود — از نُہیبِ حملہ گرگِ عَنُود
اس کو ان مچھروں کو اڑانے کی بھی فرصت نہ تھی — کینے بھیڑیے کے حملے کے ڈر سے

تانیاید گرگ آسیبے زند — روستائی ریشِ خواجہ برکَند
تاکہ بھیڑیا نہ آ جائے (اور) نقصان پہنچائے — (اور) دیہاتی خواجہ کی ڈاڑھی نوچے

آنچنیں دَنداں زناں تانیم شب — جان شاں از ناف می آمد بلب
اسی طرح آدھی رات تک لرزتے ہوئے — ان کی جان ناف سے لبوں تک آ رہی تھی

ناگہاں تمثالِ گرگِ ہشتہ — سَر برآورد از فرازِ پُشتہ
اچانک ایک آوارہ بھیڑیے کی صورت نے — ٹیلے کے پیچھے سے سر ابھارا

تیر را بکشاد آں خواجہ زشَست — زد براں حیواں کہ تا اُفتاد پست
اس خواجہ نے تیر چٹکی سے چھوڑا — اس جانور کو مارا تو وہ گر پڑا

---

[1] پیکِ سُبل۔ مختلف راستوں کا قاصد۔ شہریاں۔ یعنی وہ لوگ جو ظاہری علوم اور تمدن سے وابستہ ہیں۔ روح۔ یعنی سالک درویش۔ روستائی۔ دیہاتی۔ گیج۔ احمق پریشان دماغ۔ بے فتوح۔ بے فیض۔ چوں۔ انتہائی شرمناک کام کرنے کے بعد شرمندگی سے کیا فائدہ۔

[2] شغاف۔ وہ پردہ جس میں دل لپٹا ہوا ہے دل کے اندر کا سیاہ نقطہ۔ اعتراف۔ اقرار۔ گرگ۔ یعنی ہر مچھر اور پسو اس کے لئے بھیڑیا تھا لیکن وہ ان کی پروا کئے بغیر بھیڑیے کی تلاش میں تھا۔ کیک۔ پسو۔

[3] فرصت۔ بھیڑیے کے خوف سے بھیڑیے کی جستجو میں اس قدر لگا ہوا تھا کہ مچھر اور پسو اڑانے کی بھی فرصت نہ تھی۔ تمثال۔ تصویر۔ ہشتہ۔ چھوٹا ہوا آزاد۔ پشتہ۔ ٹیلا۔

اندر اُفتادن ز حیواں باد جَست ۱ — روستایئ ہائے کرد وکوفت دست
گرنے سے حیوان کا گوز خارج ہوا — دیہاتی نے ہائے کی اور ہاتھ سر پر مارا

نا جوانمر دا کہ خر کُرّہ من ست — گفت نے ایں گرگ چوں آہرمن ست
اے نامرد! میرے گدھے کا بچہ ہے — (خواجہ نے) کہا نہیں یہ دیو پیکر بھیڑیا ہے

اندر و اَشکال گرگی ظاہر ست — شکل اُواز گرگیِ اُو مخبر ست
ان میں بھیڑیے پن کی صورت واضح ہے — اس کی شکل اس کے بھیڑیا ہونے کو بتا رہی ہے

گفت نے بادے کہ جَست از فرجِ وے — می شناسم ہمچناں کابے زمے
اس دیہاتی نے کہا نہیں جو گوز اس کی شرمگاہ سے خارج ہوا ہے — میں اس کو پہچانتا ہوں جیسا کہ پانی کو شراب سے

کُشتۂ خر کُرّہ ام را در ریاض — کہ مبادت بسط ۲ ہرگز ز انقباض
تو نے کھیتوں میں میرے گدھے کا بچہ مار ڈالا — (خدا کرے) تجھے تنگی سے فراخی کبھی نصیب نہ ہو

گفت نیکوتر تفحص کُن شب ست — شخصہا در شب زناظر محجب ست
اس خواجہ نے کہا اچھی طرح تحقیق کر لے رات ہے — رات میں صورتیں آنکھ سے مخفی ہوتی ہیں

شب غلط بنماید و مُبدَل بسے — دید صائب شب ندارد ہر کسے
رات بہت سی چیزوں کو غلط اور بدلی ہوئی دکھا دیتی ہے — رات میں ہر شخص ٹھیک نگاہ نہیں رکھتا ہے

ہم شب وہم ابر ہم بارانِ ژرف — ایں سہ تاریکی غلط آرد شگرف
رات بھی اور ابر بھی اور گہری بارش بھی — یہ تین اندھیریاں بڑی غلطی پیدا کر دیتی ہیں

گفت ایں بر من چو روزِ روشن ست — من شناسم بادِ خر کُرّہ من ست
اس دیہاتی نے کہا یہ مجھ پر روز روشن کی طرح ہے — میں پہنچانتا ہوں یہ میرے گدھے کا بچہ کا گوز ہے

درمیانِ بِست باد آں بادرا — می شناسم چوں مسافر زادرا
بیسوں ہواؤں میں اس ہوا کو — میں پہنچانتا ہوں جیسا کہ مسافر توشہ کو

خواجہ بر جست و بیامد نا شگفت ۳ — روستائی را گریبانش گرفت
خواجہ اچھل پڑا اور بے صبر ہو گیا — دیہاتی کا گریبان پکڑ لیا

کابلہِ طرّا رشید آوردۂ — بنگ و افیوں ہر دو باہم خوردۂ
کہ بیوقوف گرہ کٹ تو نے مکر کیا ہے — بھنگ اور افیون دونوں ملا کر تو نے کھائی ہیں

درسہ تاریکی شناسی بادِ خر — چوں ندانی مر مرا اے خیرہ سر
تین اندھیریوں میں تو گدھے کی ہوا کو پہچانتا ہے — اے دیوانے! تو مجھے کیوں نہیں پہنچانتا ہے؟

۱ باد جست۔ اس کے پیٹ کی ہوا خارج ہوئی۔ کُرّہ۔ بچھیرا۔ اہرمن۔ دیو، شیطان۔ مخبر۔ خبر دینے والا۔ فرج۔ شرمگاہ۔ ریاض۔ روضہ کی جمع ہے باغ۔

۲ بسط۔ کشادگی۔ انقباض۔ تنگی۔ تفحص۔ جستجو۔ حجب۔ محجوب۔ مخفی۔ گفت۔ دیہاتی نے کہا۔ زاد۔ مسافر کا توشہ۔

۳ شگفت۔ صبر۔ ابلہ۔ بیوقوف۔ طرار۔ جیب تراش۔ رشید۔ مکر۔ بنگ۔ بھنگ۔ خیرہ سر۔ دیوانہ۔

آنکہ داند نیم شب گو سالہ را　　چوں نداند ہمرہِ دہ سالہ را
جو آدھی رات میں بچھڑے کو پہچان لے　　وہ دس سالہ ساتھی کو کیسے نہیں پہچانتا؟

خویشتن را عارف[۱] و وَالِہ کُنی　　خاک دَر چشمِ مُروّت می زَنی
اپنے آپ کو باخدا اور عاشق بناتا ہے　　مروت کی آنکھ میں دھول جھونکتا ہے

کہ مرا از خویش ہم آگاہ نیست　　دَر دِلم گُنجا بجز اللہ نیست
کہ مجھے اپنی بھی خبر نہیں ہے　　میرے دل میں اللہ کے سوا کسی کی گنجائش نہیں ہے

انچہ دی خوردم از انم یاد نیست　　ایں دل از غیرِ تحیّر شاد نیست
میں نے جو کل کھایا وہ بھی مجھے یاد نہیں ہے　　یہ دل مقام حیرت کے علاوہ کسی چیز سے خوش نہیں ہے

عاقل و مجنونِ حقم یاد آر　　دَر چنیں بیخویشیم معذور دار
مجھے اللہ کا عاقل اور دیوانہ سمجھ　　اس طرح کی مدہوشی میں مجھے معذور سمجھ

آنکہ مُردارے خورد یعنی نبیذ　　شرح اُو را سُوئے معذوراں کشید
جو شخص حرام یعنی نبیذ پی لیتا ہے　　شریعت اس کو معذوروں میں داخل کر دیتی ہے

مَست و بنگی را طلاق[۲] و بیع نیست　　ہمچو طفل ست اُو معاف و مطلقے ست
مست اور بھنگ پینے والے کی طلاق اور بیع معتبر نہیں ہے　　وہ بچہ کی طرح ہے جو معاف اور آزاد ہے

مَستی کاید ز بُوئے شاہِ فرد　　صد خُمِ مے در سَر و مَغز آں نکرد
وہ مستی جو یکتا شاہ کی خوشبو سے پیدا ہو　　شراب کے سو مٹکے بھی سر اور دماغ میں وہ نہیں کر سکتے

پس برو اُو تکلیف چوں باشد رَوا　　اَسپ ساقط گشت و شد بے دَست و پا
اس کو مکلف بنانا کیسے جائز ہو گا؟　　گھوڑا گر گیا ہے اور وہ بے دست و پا ہو گیا ہے

بار برگیدند چوں آمد عَرج　　گفت حق لَیسَ عَلَی الْاَعْمٰی حَرَج[۳]
جب لنگڑا پن آ جاتا ہے بوجھ ہٹا لیتے ہیں　　اللہ تعالیٰ نے فرمایا اندھے پر گناہ نہیں ہے

ہمچنیں لَیسَ عَلَی الْاَعْرَجِ حَرَج　　نیست رنجے چوں عمٰی و چوں عرج
اسی طرح لنگڑے پر گناہ نہیں ہے　　اندھے پن اور لنگڑے پن کی طرح کوئی مصیبت نہیں ہے

بار کہ نہد دَر جہاں خرکُرّہ رَا　　درس کہ دہد پارسی بُومُرّہ را
گدھے کے بچے پر بوجھ کون لادتا ہے؟　　فارسی کا سبق شیطان کو کون پڑھاتا ہے؟

سُوئے خود اعمٰی شدم از حق بصیر　　پس معافم از قلیل و از کثیر
اپنے لئے میں اندھا ہوں خدا کے معاملہ میں بینا ہوں　　تو مجھے تھوڑے اور زیادہ سے معافی ہے

[۱] عارف۔ خدا کی معرفت والا۔ فریفتہ' عاشق۔ انچہ۔ یہ بھی دیہاتی کا مقولہ ہے۔ تحیر۔ حیرانی۔ عاقل۔ یہ بھی دیہاتی کا قول ہے۔ نبیذ۔ یعنی وہ شراب جس کا پینا حرام ہے۔

[۲] طلاق۔ امام شافعیؒ کے نزدیک شراب سے مدہوش کی طلاق اور بیع واقع نہیں ہوتی ہے۔ مطلق۔ یعنی تکالیف سے آزاد شافعی رحمہ اللہ تعالیٰ۔ اسپ ساقط گرے ہوئے گھوڑے سے بوجھ ہٹا دیا جاتا ہے۔ عرج۔ لنگڑا پن۔

[۳] حرج۔ تنگی' گناہ۔ اعرج۔ لنگڑا۔ بومرہ۔ شیطان کی کنیت ہے۔ سوئے خود یعنی میں اللہ کے معاملہ میں ہوش میں ہوں اور اپنے معاملہ میں بے خبر ہوں۔ معاف۔ بخشا ہوا۔ درگزر کیا ہوا۔

لافِ دَرویشی زنی و بیخودی ہائے و ہوئے عاشقانِ ایزدی
تو درویشی اور بے خودی کی ڈینگیں مارتا ہے اللہ کے عاشقوں جیسی ہائے وہو کرتا ہے

کہ زمیں را من ندانم ز آسماں اِمتحانت ۱؎ کرد غیرت اِمتحان
کہ میں آسمان اور زمین میں فرق نہیں کر سکتا ہوں غیرت خداوندی نے تیرا خوب امتحان کیا

بادِ خرکرّہ چنیں رسوات کرد ہستیِ نفی ترا اثبات کرد
گدھے کے بچے کے گوز نے تجھے رسوا کر دیا تیری ہستی کی نفی کے جھوٹ کا اثبات کر دیا

اینچنیں رُسوا کند حق شید را اینچنیں گیرد رَمیدہ صَید را
اللہ تعالیٰ مکر کو اسی طرح رسوا کرتا ہے بھاگے ہوئے شکار کو اسی طرح پکڑتا ہے

صد ۲؎ ہزاراں امتحانست اے پدر ہر کہ می گوید من شدم سَرہنگِ دَر
باوا! لاکھوں آزمائشیں ہیں اس کے لئے جو یہ کہے میں اللہ کے در کا سپاہی ہوں

گر نداند عامہ اُورا امتحاں پختگانِ را جو یندش نشاں
اگرچہ عوام اس کو امتحان نہیں سمجھتے لیکن رولوحق کے پختہ کار اس کا پتہ لگا لیتے ہیں

اشارت در شناختنِ مُدّعی کمالؔ را صاحب کمال وگزافِ غلط از عوام

مدعی کمال کو صاحب کمال اور عوام کی جانب سے غلط بکواس کو پہچاننے کے بارے میں اشارہ

چوں کُند دعویٰ خیّاطی کسے افگند در پیشِ اُوشہ اطلسے ۳؎
جب کوئی درزی ہونے کا دعویٰ کرتا ہے بادشاہ اس کے سامنے اطلس ڈال دے دیتا ہے

کہ ببراِیں را بغلطاقِ فراخ ز امتحاں پیدا شود اُورا دو شاخ
کہ اس کی چوڑی قبا تراش دے (اور) امتحان سے اس کے دونوں پہلو ظاہر ہو جاتے ہیں

گر نبودے اِمتحانِ ہر بَدے ہر مُخنّث درِ وغا رُستم بُدے
اگر ہر برے کے امتحان کا طریقہ نہ ہوتا جنگ میں ہر ہیجڑا رستم ہوتا

خود مُخنّث راز رہ پوشیدہ گیر چوں بہ بیند زخم اُو گردَد اسیر
ہیجڑے کو زرہ پوش فرض کر جب اس کے زخم لگے گا قیدی بن جائے گا

مستِ مے ہُشیار چوں شدُ از دَبُور مستِ حق ناید بخود از نفخ صُور
پچھوا ہوا سے شراب کا مست کیسے ہوشیار ہو گیا اللہ کا مست صور پھنکنے سے بھی ہوش میں نہیں آتا

۱؎ امتحانت۔ یعنی تیرے دعووں کا اللہ نے امتحان لیا۔ نفی۔ یعنی تو مقام فنا میں پہنچنے کا دعویٰ کر رہا تھا اللہ نے ثابت کر دیا کہ یہ تیرا دعویٰ غلط ہے۔

۲؎ صد ہزار۔ جب کوئی عشق الٰہی کا دعویٰ کرتا ہے اس کی آزمائشیں شروع ہو جاتی ہیں۔ پختگان۔ خاصانِ خدا' دعوے کی حقیقت کو پہچان لیتے ہیں۔ خیاطی۔ درزی پنا۔

۳؎ اطلس۔ ایک ریشمی کپڑا ہے۔ غلطاق۔ قبا۔ دو شاخ۔ دعوے کے دونوں پہلو یعنی ان کا صحیح یا غلط ہونا۔ چون بیند۔ زخم لگنے پر ہتھیار ڈال دیتا ہے اور اپنے آپ کو قیدی بنا دیتا ہے۔ دبور۔ پچھوا ہوا۔

بادۂ حق راست باشد نے دروغ
اللہ کی شراب سچی ہوتی ہے نہ کہ جھوٹی

دُوغ ا خوردی دُرغ خوردی دُوغ دُوغ
تو نے چھاچھ پی ہے تو نے چھاچھ پی ہے چھاچھ چھاچھ

ساختی خود را جُنیدؒ و بایزیدؒ
تو نے اپنے آپ کو جنیدؒ اور بایزیدؒ بنایا

رو کہ نشناسم تبر را از کلید
کہتا ہے جا میں کلہاڑے اور کنجی میں امتیاز نہیں کرتا ہوں

بد رگی و مَنبلی و حرص و آز
بد ذاتی، اور کاہلی اور حرص اور لالچ کو

چوں کُنی پنہاں بہ شیدائے مکرساز
اے مکار! تو مکر سے کیسے چھپا لے گا

خویش را منصورِ حلاّجؒ کُنی
اپنے آپ کو منصور حلاجؒ بناتا ہے

آتشے در پنبہ یاراں زَنی
دوستوں کی روئی میں آگ لگاتا ہے

کہ نہ بشناسم عمرؓ از بولہب
کہ میں عمرؓ اور ابولہب میں فرق نہیں کرتا ہوں

بادِ خر کُرّہ شناسم نیم شب
گدھے کے بچے کا گوز آدھی رات میں پہنچا لیتا ہوں

اے خرے کایں از تو خر باور کُند
اے گدھے تیری ان باتوں پر گدھا یقین کرسکتا ہے

خویش را بہرِ تو کور و کر کُند
جو تیری خاطر اپنے آپ کو اندھا بہرا بنالے

خویش را از رہرواں ۲ کمتر شمر
اپنے آپ کو سالکوں سے کم تر سمجھ

تو حریفِ رہزنانی کہ مخور
تو ڈاکوؤں کا ساتھی ہے، گھاس نہ کھا

باز پَر از شید و سُوئے عقل تاز
مکاری سے ہٹ اور عقل کی طرف دوڑ

کے پرد بر آسماں پَرِّ مجاز
نقلی پر آسمان پر کب اڑتا ہے؟

خویشتن را عاشقِ حق ساختی
تو نے اپنے آپ کو خدا کا عاشق بنایا ہے

عشق باد یوسیاہ باختی
لیکن دوستی کالے شیطان سے کی ہے

عاشق و معشوقِ را در رستخیز
قیامت میں عاشق اور معشوق کو

دو بدو بندند و پیش آرند تیز
اکٹھا باندھیں گے اور فوراً پیش کریں گے

توچہ خودرا گیج و بیخود کردۂ
تو نے اپنے آپ کو دیوانہ اور مدہوش کیا ہے

خونِ رز کو خون مارا خوردۂ
انگور کا خون کہاں، تو نے ہمارا پیا ہے

رو کہ نشناسم ۳ ترا از من بجہ
جا میں تجھے نہیں پہنچانتا ہوں میرے پاس سے بھاگ

عارفِ بیخویشم و بہلول دِہ
میں عارف (باللہ) مدہوش ہوں اور گاؤں کا بہلول ہوں

تو تو ہم می کُنی از قُربِ حق
تو اللہ تعالیٰ کے قرب کا گمان کرتا ہے

کہ طبق گرد و زنبود از طبق
کہ طباق بنانے والے، طباق سے دور نہیں ہوتا ہے

---

۱ دوغ۔ چھاچھ۔ رو۔ یعنی تو کہتا ہے جاؤ مجھے کچھ خبر نہیں ہے۔ منبلی۔ سستی۔ کاہلی۔ منصورؒ۔ یہ بزرگ روئی دھنے کا پیشہ کرتے تھے سای لئے حلاج کہلاتے تھے۔ پنبہ یاراں۔ یعنی دوستوں کے حقوق۔ کورو کر۔ یعنی بغیر سنے اور دیکھے تیری تصدیق کرتا رہے۔

۲ رہرواں۔ سالکین۔ حریف ہم پیشہ۔ کہ مخور۔ گھاس نہ کر۔ پر۔ مجاز۔ مصنوعی پر۔ عاشق و معشوق۔ یعنی شیطان اور اس کے پجاری۔ گیج۔ دیوانہ، احمق۔ خونِ رز۔ انگور کا خون یعنی شراب۔

۳ رو کہ نشناسم۔ یہ بھی اسی دیہاتی کا قول ہے۔ بہلول۔ مشہور بزرگ گزرے ہیں۔ کہ طبق۔ یعنی اللہ خالق ہے تو مخلوق کو لامحالہ اس سے قرب حاصل ہے۔

ایں نمی بینی کہ قُربِ اولیا … صد کرامت دارد و کاروکیا[۱]

تو یہ نہیں دیکھتا کہ اولیا کا قرب … سینکڑوں کراماتیں اور شان و شوکت رکھتا ہے

آہن از داوٗد موے می شود … موم در دستت چو آہن می بُوَد

حضرت داوٗد کے ہاتھ سے لوہا موم ہو جاتا ہے … تیرے ہاتھوں میں موم لوہا ہوتا ہے

قُربِ حق ورزق بر جملہ بست عام … قُربِ وحیِ عشق دارند ایں کرام

اللہ کا قرب اور رزق سب کے لئے عام ہے … یہ بزرگ عشق کی باتوں کا قرب رکھتے ہیں

قُرب برانواع باشد اے پدر … میزند خورشید بر کُہسار و زر

بابا! قرب کی قسمیں ہوتی ہیں … سورج پہاڑ پر بھی چمکتا ہے اور سونے پر بھی

لیک قُربے ہست با زر شید را[۲] … کہ ازاں نَبُود خبر مر بید را

لیکن سونے کے ساتھ سورج کا قرب ہے … کہ بید کے درخت کو اس کی خبر بھی نہیں ہے

شاخِ خُشک و تر قریبِ آفتاب … آفتاب از ہر دو کے دار و حجاب

تر اور خشک شاخ آفتاب کے قریب ہے … سورج دونوں تاکب پردہ رکھتا ہے

لیک کوآں قُربتِ شاخِ طری … کہ ثمارِ پختہ از وے می خوری

لیکن کہاں وہ تر شاخ کی قربت ہے … کہ تو اس کے پکے پھل کھاتا ہے

شاخِ خُشک از قُربتِ آں آفتاب … غیر زُو تر خُشک گشتن گو بیاب

اس آفتاب کی قربت سے خشک شاخ کو … اس سے بھی زیادہ خشک ہونے کے علاوہ تو اور کیا پائے

بنگر ایں کاں شاخِ خشک از قربِ خور … غیر خشکی می بَرد چیزے دگر

یہ دیکھ کر سورج کے قرب سے اس خشک شاخ کئے … سوائے خشکی کے اور کوئی چیز حاصل کی؟

آنچناں[۳] مستے مباش اے بے خِرد … کہ بہ عقل آید پشیمانی خورَد

اے بے عقل! تو ایسا مست نہ بن … کہ ہوش میں آئے تو شرمندگی اٹھائے

بلکہ ازاں مستاں کہ چوں مے میخورند … عقلہائے پختہ حسرت می برند

بلکہ ان مستوں میں سے (بن) کہ جب وہ شراب پیتے ہیں … پختہ عقلیں حسرت کرتی ہیں

اے گرفتہ ہمچو گربہ موشِ پیر … گر تو زاں مے شیر گیری شیر گیر

اے وہ کہ جس نے بلی کی طرح بوڑھا چوہا پکڑا ہے … اگر تو اس شراب سے شیر پکڑنا چاہتا ہے تو شیر پکڑ

اے نخوردہ از خیال جام ہیچ … ہمچو مستانِ حقائق بر میچ

اے وہ کہ تو نے جام کے خیال سے کچھ بھی نہیں پیا … حقائق کے مستوں کی طرح نہ بیٹھو

---

[۱] کاروکیا۔ شان و شوکت یعنی اولیاء کا قرب محض خالق مخلوق والا قرب نہیں ہے بلکہ وہ خاص قرب ہے۔ ابن حضرت داوٗد کو جو قرب الٰہی حاصل تھا اس کا نتیجہ یہ تھا کہ ان کے ہاتھ میں لوہا موم بن جاتا تھا، محض خالقیت اور مخلوقیت کے تعلق سے یہ بات پیدا نہیں ہوتی۔ قربِ حق۔ اللہ ہر انسان کی شہ رگ سے بھی زیادہ اس سے قریب ہے اور اپنی رزاقیت کے اعتبار سے بھی سب سے قریب ہے یہ قرب تو سب ہی کو حاصل ہے۔ کرام۔ جو اللہ کے دربار کے مقرب ہیں۔ ان کو عشق کا قرب حاصل ہوتا ہے۔

[۲] شید۔ خورشید کا مخفف ہے۔ بید۔ بے پھل درخت ہے دوسرے درختوں کے پھل سورج کے قرب سے پکتے ہیں۔ بید کو اس قرب سے کوئی فائدہ نہیں ہے کہ ثمار۔ تر شاخ پر سورج کی وجہ سے پھل آتے ہیں اور پکتے ہیں۔ شاخِ خشک۔ خشک شاخ کو سورج کا قرب اور خشک کر دے گا۔

[۳] آنچناں مستے۔ یہ غیر واقعی مستی کا اظہار شرمندگی کی موجب ہوگا بلکہ کاملین کی دیوانگی عقلمندوں کے لئے باعثِ رشک ہے۔ موشِ پیر یعنی دنیا کی ناقص دولت۔ مے۔ یعنی عشق۔ شیر گیر۔ یعنی معارف الٰہیہ۔ اے نخوردہ۔ جام حقیقت پیتا تو در کنار اس کا تصور بھی نہیں حاصل ہوا۔

می فتی آنسو وایں سُو مست دار ۔۔۔ اے تو ایں اُسو نیستت آنسو گزار

تو مستوں کی طرح ادھر ادھر کو گرتا ہے ۔۔۔ اور تو ادھر کا ہے، تیرا ادھر گزرا بھی نہیں ہے

گر بداں سُو راہ یابی بعدازاں ۔۔۔ گہ بدیں سو گہ بداں سُو سَر فشاں

اگر اس کے بعد تو اس طرف راہ یاب ہو جائے ۔۔۔ کبھی ادھر کو کبھی ادھر کا سر جھٹک

جُملہ ایں سُوئی ازاں سُو گپ مزن ۔۔۔ چوں نداری موت ہرزہ جاں مکَن

تو بالکلیہ اس جانب کا ہے اس جانب کی گپ نہ مار ۔۔۔ جب تجھے موت نہیں آرہی ہے تو خواہ مخواہ نزع طاری نہ کر

آں خضر جاں کز اجل نہراسد اُو ۔۔۔ شاید ار مخلوق رانشناسد اُو

وہ خضر کی جان والا جزویت سے نہ گھبرائے ۔۔۔ اگر وہ مخلوق کو نہ پہچانے اس کے لئے مناسب ہے

کام از ذوقِ توہم خوش کُنی ۔۔۔ درد می در خیک خود پُرش کُنی

وہمی ذوق سے تو حلق کو خوش کر رہا ہے ۔۔۔ تو اپنی مشک میں پھونک بھر رہا ہے اور اس کو پُر کر رہا ہے

پس بیک سُوزن تہی گردی زباد ۔۔۔ آنچنیں فربہ تنِ لاغر مباد

تو ایک سوئی سے ہوا سے خالی ہو جائے گا ۔۔۔ کمزور بدن والا اس طرح کا فربہ نہ بنے

کوزہا سازی زبرف اندرشتا ۔۔۔ کے کند چوں تاب بیند آں وفا

تو جاڑوں میں برف سے پیالے بناتا ہے ۔۔۔ وہ جب گرمی دیکھے گا وفاداری کب کرے گا۔

افتادنِ شغال ۳ درخُم رنگ و رنگیں شدنِ وے ودعوائے

گیدڑ کا رنگ کے مٹکے میں گر جانا اور اس کا رنگین ہو جانا اور

طاؤسی نمودن درمیانِ شغالانِ دیگر

گیدڑوں میں مور ہونے کا دعویٰ کرنا

آں شغالک رفت اندر خُم رنگ ۔۔۔ اندراں خُم کرد یک ساعت درنگ

وہ ذلیل گیدڑ رنگ کے مٹکے میں (گر) گیا ۔۔۔ وہ اس مٹکے میں تھوڑی دیر ٹھہرا

پس برآمد پوستش رنگیں شدہ ۔۔۔ کہ منم طاؤسِ علّیین شدہ

پھر نکلا تو اس کی کھال رنگین ہو گئی تھی ۔۔۔ اس نے کہا کہ میں تو جنت کا مور ہو گیا ہوں

پشمِ رنگیں رونقِ خوش یافتہ ۔۔۔ آفتاب آں رنگہا بر تافتہ

رنگیا بالوں نے عمدہ رونق حاصل کر لی تھی ۔۔۔ سورج نے ان رنگوں کو چمکا دیا تھا

دید خودرا سُرخ و سبز و بور و زرد ۔۔۔ خویشتن را بر شغالاں عرضہ کرد

اس نے اپنے آپ کو سرخ اور سبز اور لال اور پیلا دیکھا ۔۔۔ اپنے آپ کو گیدڑوں پر پیش کیا

---

۱ ایں سو۔ عالم ناسوت۔ آنسو۔ عالم ملکوت۔ گر بداں سو۔ اگر انسان حقیقت تک پہنچ جائے تو پھر شوق سے وجد کرے چوں نداری۔ جب موت کا وقت نہیں ہے تو خواہ مخواہ اپنے اوپر نزع طاری کرنا حماقت ہے۔ آں خضر جاں۔ یعنی فانی اللہ کے مقام پر پہنچ کر انسان مخلوق کو نہ پہچانے تو کوئی مضائقہ نہیں ہے۔

۲ خیک۔ مشک۔ پس۔ مست حق کسی تکلیف سے نہیں گھبراتا فرضی شیخ کی حقیقت معمولی تکلیف واضح کر دیتی ہے۔ کوزہا۔ برفانی ملکوں میں موسم سرما میں بچے برف کے کھلونے بنا لیتے ہیں۔

۳ شغال۔ گیدڑ۔ اس حکایت کا مقصد یہ ہے کہ فرضی شیخ کی مثال اس گیدڑ کی سی ہے۔ جس نے رنگین ہو کر مور ہونے کا دعویٰ کر دیا تھا۔ درنگ۔ تاخیر طاؤس۔ مور۔ علّیین۔ جنت۔ بور۔ لال۔

جُملہ گفتنداے شغالک حالِ چیست — کہ تُرا در سَر نشاطے مُلتویست ۱؎
سب نے کہا اے حقیر گیدڑ! تیرے کیا حال ہے؟ — کہ تیرے سر میں ایک پیچیدہ مستی ہے

از نشاط ازما کرا نہ کردہٗ — ایں تکبر از کُجا آوردہٗ
مستی سے تو ہم سے جدا ہو گیا ہے — تو یہ تکبر کہاں سے لایا ہے؟

یک شغالے پیش اُوشد کاے فلاں — شید کردی تاشدی از خوشدلاں
ایک گیدڑ اس کے سامنے گیا کہ او فلانے — تو نے مکر کیا یہاں تک کہ تو خوشدل بن گیا

شید کردی تابہ منبر برجہی — تاز لاف ایں خلق را حسرت دہی
تو نے مکر کیا تاکہ تو منبر پر چڑھے — تاکہ ڈینگوں سے ان لوگوں کو حسرت دلائے

بس بکوشی یدی ندیدی گرمیئے ۲؎ — بس زشید آوردہٗ بے شرمیئے
تو نے بہت کوشش کی لیکن گرمی نہ دیکھی — تو نے مکاری سے بہت بے شرمی حاصل کر لی

صدق وگرمی خود شعارِ اولیاست — باز بے شرمی پناہِ ہر دغاست
سچائی اور گرمی اولیاء کا شعار ہے — پھر بے شرمی ہر دھوکے کی پناہ ہے

کالتفات خَلق سُوئے خود کشند — کہ خوشیم واز دروں بس ناخوشند
تاکہ مخلوق کی توجہ اپنی طرف کر لیں — کہ ہم خوش ہیں حالانکہ اندر سے بہت رنجیدہ ہیں

چربِ کردنِ مردِ لافی لب و سبلت خود را ہر بامداد بپوست دُنبہ و بُروں آمدن میانِ حریفاں کہ چنیں و چناں خوردہ ام

ایک شیخی خورے کا ہونٹ اور مونچھوں کو ہر صبح کو دنبہ کے چمڑے سے چکنا کرنا اور دوستوں میں باہر آنا ۔ کہ میں نے ایسا ایسا کھانا کھایا ہے

دُنبہ ۳؎ پارہ یافت شخصے مُستہاں — ہر صَباحے چرب کردے سَبلتاں
ایک ذلیل شخص نے دنبہ کی کھال کا ٹکڑا پا لیا — ہر صبح کو دونوں مونچھوں کو چکنا کرتا

درمیانِ مُنعماں رفتے کہ مَن — لُوت چربے خوردہ ام دَر انجمن
مالداروں میں جاتا کہ میں نے — ایک مجلس میں مرغن غذا کھائی ہے

دَست برسَبلت نہادے دَر نوید — رَمز یعنی سوئے سَبلت بنگرید
خوشخبری دیتے وقت مونچھوں پر ہاتھ پھیرتا ہے — اشارہ تھا یعنی مونچھیں دیکھو

کایں گواہِ صدقِ گفتارِ من ست — ویں نشانِ چرب وشیریں خوردنست
کہ یہ میری بات کے سچے گواہ ہیں — اور یہ چکنی اور لذیذ غذا کھانے کی علامت ہے

۱؎ مُلتوی۔ لپٹنے والا۔ کراننے کنارہ۔ تابہ منبر۔ چونکہ مولانا نے گیدڑ سے بناوٹی شیخ مراد لیا ہے لہٰذا اس کے لئے منبر کا لفظ بھی استعمال کیا ہے۔

۲؎ گرمیئے۔ یعنی حقیقی عشق کی گرمی۔ شعار۔ علامت نشان۔ چرب کردن۔ مولانا نے بناوٹی شیخ کی حالت کو اس شیخی خورے کی حکایت سے سمجھایا ہے جس کا باطن خالی ہے۔ ظاہر چکنا چپڑا ہے۔

۳؎ دنبہ۔ چکدی۔ مُستہاں۔ ذلیل۔ سَبلتاں۔ دونوں مونچھیں۔ منعماں۔ مالدار لوگ۔ لوت چرب۔ چکنی غذا۔ رمز۔ یعنی مونچھوں پر ہاتھ پھیر کر اشارہ کرتا تھا کہ ان کی چکنائی میری گواہ ہے۔

اِشکمش ۱ گفتے جواب بے طنین | کہ اَبادَ اللّٰہُ کَیْدَ الْکافِرِیْن

اس کا پیٹ بلا آواز جواب دیتا | کہ اللہ کافروں کے مکر کو برباد کرے

لافِ تو مارا برآتش برنہاد | کاں سِبالِ چربِ تو برکندہ باد

تیری شیخی نے ہمیں انگاروں پر رکھ دیا ہے | خدا کرے تیری چکنی مونچھیں اکھڑیں

گرنبودے لافِ زشتت اے گدا | یک کریمے رحم آوردے بما

اے بھکاری! اگر تیری بری شیخی نہ ہوتی | تو کوئی سخی ہم پر رحم کرتا

راست گرگفتی وکج کم باختی | یک طبیبے داروئے ما ساختی

اگر تو سچ بولتا اور کج گوئی کا کھیل نہ کھیلتا | تو ہمارے علاج کے لئے ایک طبیب پیدا کر دیتا

ور نمودی عیب و کم کردی جفا | ہم بُدے مہمانِ یک آشنا

اگر تو عیب ظاہر کر دیتا اور ظلم نہ کرتا | کسی آشنا کی جانب سے مہمانی ہو جاتی

گفت ۲ حق کہ کج مجنباں گوش ودم | یَنْفَعُ الصّادِقِیْنَ صِدْقُھُمْ

اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے کہ کان اور دم کو ٹیڑھا ہلا | سچوں کو ان کا سچ ضرور فائدہ دے گا

کہف اندر کژ مخسپ اے محتلم | آنچہ داری وانما و فاستقم

اے بے غسلے! غار کے اندر ٹیڑھا نہ ہو | جو کچھ حالت ہے ظاہر کردے پھر سیدھا چل

ور نگوئی عیب خود بارے خمش | از نمائش وزدغل خود را مکش

اگر اپنا عیب نہیں بتاتا ہے تو چپ رہ | ریا اور فریب سے اپنے آپ کو ہلاک نہ کر

برسبالِ ۳ چرب خود تکیہ مکن | زانکہ گربہ برد دنبہ بے سخن

اپنی چکنی مونچھوں پر بھروسہ نہ کر | اس لئے کہ بلی بلاشبہ چکدی لے گئی ہے

گرتو نقدے یافتی مکشاد ہاں | ہست در رہ سنگہائے امتحاں

اگر تجھے کچھ نقدی مل گئی ہے تو لب کشائی نہ کر | راستہ میں آزمائش کے بہت سے پتھر ہیں

سنگہائے امتحاں را نیز پیش | امتحانہا ہست در احوالِ خویش

آزمائش کے پتھروں کے لئے بھی دو پیش ہیں | اپنے احوال میں بہت سے امتحانات

گفت یزداں از ولادت تا حنین | یُفْتَنُوْنَ فِیْ کُلِّ عَامٍ مَرَّتَیْن

خدا نے فرمایا ہے کہ پیدائش سے موت تک | اور ہر سال میں دو مرتبہ آزمائے جاتے ہیں

امتحاں بر امتحانست اے پدر | ہیں بکمتر امتحاں خود را مخر

باوا! آزمائش پر آزمائش ہے | خبردار کمتر آزمائش پر خود پسندی نہ کر

---

۱ اشکمش۔ اس کا پیٹ لاؤ تو مونچھوں کی چکناہٹ اور شیخی کی وجہ سے سب اعضاء بھوکے رہے تو انہوں نے مونچھوں کو بددعا دی۔ سبال۔ سبلت کی جمع، مونچھیں۔ راست۔ اگر بھوک کا اظہار کرتا تو کوئی سخی کھانا کھلا دیتا۔

۲ گفت حق۔ بہت سی آیتوں کا مفہوم ہے کہ انسان کو غلط بیانی نہ کرنی چاہئے سچوں کو ان کی سچائی لامحالہ مفید ہوتی ہے کہف برائی کو چھپانا نہ چاہیے اس کا اظہار کر کے علاج کرانا چاہیے ورنگوئی۔ اگر انسان کا باطن برا ہے تو کم از کم بھلائی کی شیخی تو نہ مارے۔

۳ برسبال۔ مصنوعی نیکی پر شیخی نہ مارنی چاہیے وہ زائل ہو گی تو رسوائی ہو گی جیسا کہ شیخی خور کے واقعہ میں بیان ہوا کہ چکدی کو بلی لے گئی تو وہ رسوا ہوا۔ گرتو۔ اگر انسان کو کمال کا کوئی مقام حاصل ہو تو اس کا فخریہ اظہار نہ کرنا چاہیے۔ سنگہائے امتحان۔ یعنی اولیاء اللہ جو کھرے کھوٹے کو پرکھ لیتے ہیں پھر یہ اولیاء جو امتحان کی کسوٹی ہیں خود ان کا بھی امتحان ہوتا ہے۔ حین۔ موت۔ یفتنون۔ یہ آیت اگرچہ منافقین کے بارے میں ہے لیکن اس طرح کی آزمائشیں مومنین کی بھی ہوتی ہیں۔ امتحاں۔ ایک آزمائش کے بعد دوسری آزمائش ہوتی ہے کسی ادنیٰ آزمائش میں پورا اترنے کی وجہ سے انسان میں خود پسندی نہ آنی چاہئے۔

زامتحانات قضا ایمن مباش ۔۔۔ ہیں ز رسوائی بترس اے خواجہ۱ تاش
تقدیرِ خداوندی کے امتحانات سے مطمئن نہ ہو ۔۔۔ اے پیر بھائی! رسوائی سے ڈر

ایمن بودن بلعمِ باعور کہ امتحان کرد حضرتِ عزت
بلعم باعور کا مطمئن ہو جانا کہ خدا نے اس کا امتحان کر لیا ہے

اُو را و از انہا رو آمدہ بود
اور اس سے وہ ثابت ہوا تھا؟

بلعمِ باعور و ابلیسِ لعیں ۔۔۔ ز امتحانِ آخریں گشتہ مہیں
بلعم باعور اور ملعون شیطان ۔۔۔ آخری امتحان سے ذلیل ہو گئے

زانکہ بودند ایمن از مکرِ خدا ۔۔۔ کامتحانہا رفت اندر ماضیٰ
کیونکہ وہ اللہ کے داؤ سے بے خوف تھے ۔۔۔ کہ پہلے بہت سے امتحانات ہو چکے ہیں

عاقبت رسوائی آمد بارِ شاں ۔۔۔ ایں شنیدہ باشی از اخبارِ شاں
انجام کار وہ رسوا ہو گئے ۔۔۔ تو نے ان کی خبروں میں یہ بات سنی ہو گی

اُو بدعویٰ میلِ دولت می کند ۔۔۔ معدہ۲ اش نفریںِ سَبلت میکند
وہ دعوے کے ذریعہ دولت کی طرف جھک رہا ہے ۔۔۔ اس کا معدہ مونچھ پر لعنت بھیج رہا ہے

کانچہ پنہاں می کند پیدائش کن ۔۔۔ سوخت ما را اے خدا رسواش کن
اے خدا جو وہ چھپا رہا ہے اس کو ظاہر کر دے ۔۔۔ اے خدا اس نے ہمیں جلا ڈالا اس کو رسوا کر دے

جملہ اجزائے تنش خصمِ ویند ۔۔۔ کرز بہارے لافد ایشاں در دے اند
اس کے جسم کے سب اعضا اس کے دشمن ہیں ۔۔۔ موسم بہار کی شیخی مارتا ہے وہ موسم خزاں میں ہیں

لاف۳ وا دادِ کرمہا می کند ۔۔۔ شاخِ رحمت را ز بن بر می کند
شیخی کرموں کو لوٹا دیتی ہے ۔۔۔ رحمت کی شاخ کو جڑ سے اکھاڑ دیتی ہے

راستی پیش آر یا خاموش کن ۔۔۔ وانگہاں رحمت ببین و نوش کن
سچ بول یا چپ رہ ۔۔۔ تب رحمت کو دیکھ اور حاصل کر

آں شکم خصمِ سبالِ اُو شدہ ۔۔۔ دستِ پنہاں در دُعا اندر زدہ
وہ پیٹ اس کی مونچھوں کا دشمن بنا ۔۔۔ چھپے ہاتھوں دعا میں لگ گیا

کاے خدا رسوا کن ایں لافِ لئام ۔۔۔ تا بجنبد سُوئے ما رحمِ کرام
کہ اے اللہ کمینوں کی اس شیخی کو رسوا کر دے ۔۔۔ تاکہ بھلوں کا رحم ہمارے لئے حرکت میں آئے

۱ خواجہ تاش۔ یعنی پیر بھائی۔ ایمن بودن۔ بلعم اور شیطان دونوں ابتدائی کامیابیوں پر مغرور ہو گئے اور تباہ ہوئے۔ لعین۔ ذلیل، حقیر۔ ماضیٰ۔ گزشتہ زمانہ۔ او بدعویٰ۔ نصیحتیں کرنے کے بعد پھر اب شیخی خورے کا قصہ شروع کیا ہے۔

۲ معدہ اش۔ چونکہ مونچھوں کی وجہ سے معدہ بھوکا رہا اس لئے مونچھوں پر لعنت بھیجتا ہے۔ کانچہ۔ معدے کی یہ دعا ہے۔ در دیند۔ یعنی در زمانہ ماہ دے اند۔ دے خزاں کا مہینہ ہے۔

۳ لاف۔ انسان کی شیخی، انسانوں اور اللہ تعالیٰ کے کرم کے منافی ہوتی ہے۔ سبال۔ مونچھیں۔ لئام۔ لئیم کی جمع، کمینے۔

مُستجاب ۱؎ آمد دعائے آں شکم — سوزشِ حاجت بزد بیروں علم

اس پیٹ کی دعا مقبول ہوئی — محتاجی کی جلن نے جھنڈا ابھارا

گفت حق گر فاسقی واہلِ صَنم — چوں مرا خوانی اجابتہا کُنم

خدا نے فرمایا خواہ تو فاسق ہے اور بت پرست — جب تو مجھے پکارے گا میں قبول کروں گا

تو دعا راتخت گیرومی شخول — تو مشو ہیچ از دُعا کردن ملول

تو خوب دعا کر اور رو — تو دعا کرنے سے کبھی نہ تھک

بُردنِ گربہ دُنبہ را و رُسوا شدنِ پہلوان

بلی کا دنبہ (کی کھال) کو لے بھاگنا اور پہلوان کا رسوا ہونا

چوں شکم خودرا بحضرت ۲؎ در سپُرد — گربہ آمد پوستِ آں دُنبہ بِبُرد

جب پیٹ نے اپنے آپ کو اللہ کے سپرد کر دیا — بلی آئی دنبہ کی کھال لے بھاگی

از پس گربہ دوید اُومی گریخت — کودک از ترسِ عتابش رنگ ریخت

بلی کے پیچھے دوڑا وہ بھاگ گئی — اس کے غصے کے ڈر سے بچہ کا رنگ بدل گیا

آمد اندر انجمن آں طفلِ خورد — آبروئے مردِ لافی را بِبُرد

وہ چھوٹا بچہ مجمع میں آیا — اس نے شیخی خورے کی آبرو کھو دی

گفت آں دُنبہ کہ ہر صبحی بداں — چرب میکر دے لباں وسَبلتاں

کہنے لگا کہ وہ دنبہ کی کھال جس سے ہر صبح کو — وہ ہونٹ اور مونچھیں چکنی کرتا تھا

گربہ آمدنا گہانش دَر ربود — بس دویدیم و نکرد آں ہیچ سود

بلی آئی اور اچانک اس کو لے بھاگی — میں بہت دوڑا اور کوئی فائدہ نہ ہوا

پہلواں ۳؎ در لاف گرم و ذوقناک — چوں شنید ایں قصہ گشت از غم ہلاک

پہلوان نے شیخی کی گرمی اور ذوق میں — جب یہ قصہ سنا رنج سے ہلاک ہو گیا

منفعِل شُد درمیانِ انجمن — سَر فرو بُرد و خمش گشت از سخن

مجمع میں شرمندہ ہو گیا — سر جھکا لیا اور بات سے خاموش ہو گیا

خندہ آمد حاضراں را از شگفت — رحمہا شاں باز جنبیدن گرفت

تعجب سے حاضرین کو ہنسی آ گئی — ان کا رحم پھر حرکت کرنے لگا

دعوتش کردند و سیرش داشتند — تخم رحمت درز مینش کا شتند

انہوں نے اس کی دعوت کی اور اس کا پیٹ بھر دیا — مہربانی کا بیج اس کی زمین میں بو دیا

۱؎ مُستجاب۔ قبول شدہ۔ شخول۔ امر کا صیغہ ہے شخولیدن۔ رونا چلانا۔

۲؎ حضرت۔ دربار خداوندی۔ رنگ ریخت۔ یعنی لڑکا بلی کے پیچھے بھاگا جب کامیاب نہ ہوا تو باپ کے ڈر سے اس کا رنگ بدل گیا۔ انجمن۔ یعنی وہی مجمع جہاں وہ شیخی بگھارتا تھا۔ لافی۔ شیخی بگھارنے والا کی۔ گفت یعنی بچہ نے اپنی سادگی سے سارا قصہ بیان کر دیا جس سے شیخی خورے کا جھوٹ کھل گیا۔

۳؎ پہلواں۔ یعنی وہی شیخی خورا۔ ایں قصہ۔ یعنی یہ بات کہ بچے نے مجلس میں جا کر راز کہہ دیا ہے۔ رحمہا۔ یعنی ان کو اس کے افلاس پر رحم آنے لگا۔

اُوچو ذوقِ[۱] راستی دید از کرام — بے تکبر راستی راشد غلام
جب اس نے شریفوں میں سچائی کا ذوق دیکھا — بغیر تکبر کے سچائی کا غلام بن گیا

راستی را پیشۂ خود کُن مُدام — تاشوی در ہر دو عالم نیکنام
سچائی کو ہمیشہ کے لئے اپنا پیشہ بنا لے — تاکہ تو دونوں جہان میں نیکنام ہے

دعویِ طاؤسی کردنِ آں شغال کہ دَر خُمِ صَبّاغ افتادہ بُود
اس گیدڑ کا مور ہونے کا دعویٰ کرنا جو رنگریز کے مٹکے میں گر گیا تھا

آں شغال رنگ رنگ اندر نہفت — بر بنا گوشِ ملامت گر بگفت
اس رنگ برنگ کے گیدڑ نے آہستہ سے — ملامت گر کے کان کی لو کے پاس جا کر کہا

بنگر آخر درمن و در رنگِ من — یک صنم چوں من ندارد خود شمن
آخر مجھے اور میرے رنگ کو دیکھ — پجاری بھی ایسا ایک بت نہیں رکھتا ہے

چوں گُلستاں گشتہ ام صد رنگ و خوش — مرمرا سجدہ کُن از من سَر مکش
میں باغ کی طرح سو رنگوں والا اور حسین ہو گیا ہوں — مجھے سجدہ کر، مجھ سے سرکشی نہ کر

کرّ و فرّ و آب و تاب و رنگ بیں — فخرِ دنیا خواں مرا و رُکنِ دیں
شان و شوکت، رونق اور چمک اور رنگ دیکھ — مجھے دنیا کا فخر اور دین کا ستون کہہ

مَظہرِ لُطفِ خدائی گشتہ ام — لَوحِ[۳] شرحِ کبریائی گشتہ ام
میں اللہ کے کرم کا مظہر بن گیا ہوں — اللہ کی بڑائی کی شرح کی تختی بن گیا ہوں

اے شغالاں ہیں مخوانیدم شغال — کے شغالے را بُوَد چندیں جمال
اے گیدڑو! خبردار مجھے گیدڑ نہ کہو — کسی گیدڑ میں اس قدر حسن کہا ہوتا ہے؟

آں شغالاں آمدند آنجا بجمع — ہمچو پروانہ بگردا گردِ شمع
وہاں سب گیدڑ جمع ہو گئے — جیسے شمع کے چاروں طرف پروانے

پس چہ خوانیمت بگوائے جوہری — گفت طاؤسِ نری چوں مشتری
تو اے جوہری بتا ہم تجھے کیا کہا کریں؟ — اس نے کہا، نر طاؤس جو مشتری (ستارہ) کی طرح ہے

پس بگفتندش کہ طاؤسانِ جاں — جلوہا دارند اندر گُلستاں
تو انہوں نے اس سے کہا کہ روحوں کے مور — باغ عالم ملکوت میں جلوے دکھاتے ہیں

تو چناں جلوہ کُنی گفتا کہ نے — بادیہ نارفتہ چوں گوید منے
تو ایسا جلوہ دکھائے گا اس نے کہا نہیں — جو کسی جنگل میں نہ گیا ہو وہ منیٰ کی کیا بات کرے

---

[۱] ذوقِ راستی۔ یعنی سچی بات کو شرفا پسند کرتے ہیں تو وہ خود سچائی کا پابند ہو گیا۔

[۲] صباغ۔ رنگریز۔ بنا گوش کان کی لو۔ شمن۔ بتوں کا پجاری۔ مظہر۔ چونکہ میں انتہائی حسین ہوں لہٰذا میں خدا کی مہربانی کا مظہر ہوں اور اس کی کبریائی کی شرح کی تختی ہوں۔

[۳] لوح۔ یعنی میرے وجود سے اس کی عظمت کی تفصیل معلوم کی جا سکتی ہے۔ جوہری۔ وہ گیدڑ جو رنگین ہو گیا تھا۔ مشتری۔ مشہور ستارہ ہے۔ جلوہا۔ طاؤس کا رقص مشہور ہے۔

بانگِ طاؤساں کُنی گفتا کہ لا ۱ | پس نہ طاؤس خواجہ بُوالعُلا
تو موروں کی بولی بولتا ہے اس نے کہا نہیں | تو اے بڑائیوں والے خواجہ تو مور نہیں ہے

خلعتِ طاؤس آیدز آسماں | کے رسی از رنگ دعویہا بداں
طاؤس کا لباس آسمان سے اترتا ہے | دعووں کی رنگینی سے تو اس تک کب پہنچ سکتا ہے

ورتو دعوی می کُنی معنی بیار | گہ مخور ورنہ پس گردن مخار
اگر تو دعویٰ کرتا ہے، حقیقت پیش کر | بکواس نہ کر ورنہ کہ پھر گردن نہ کھجانا

دعویٰ کردنِ فرعون الوہیت راو تشبیہ کردن اورا
فرعون کا خدائی کا دعویٰ کرنا اور اس کو اس گیدڑ کے مشابہ

بداں شغال کہ دعویٰ طاؤسی می نمود
بتانا جس نے مور ہونے کا دعویٰ کیا

ہمچو فرعون مرصّع کردہ ریش | برتراز موسیٰ پریدہ از خریش ۲
فرعون کی طرح جس نے داڑھی کو جڑاؤ کرا کر | اپنے گدھے پن سے (حضرت) موسیٰ سے بلند پروازی کی

اوہم از نسلِ شغالِ مادہ زاد | در خُمِ مالے و جاہے اوفتاد
وہ بھی گیدڑ ہی کی نسل سے پیدا ہوا تھا | مال اور مرتبہ کے خم میں گر گیا تھا

ہر کہ دیدآں مال و جاہش سجدہ کرد | سجدۂ فسوسیاں را اُو بخورد
جس نے اس کا مال اور رتبہ دیکھا سامنے اس کو سجدہ کیا | مذاق کرنے والوں کے سجدہ وہ نگل گیا

گشت مُستک آں گدائے ژندہ دلق | از سجود واز تحیرّ ہائے خَلق
وہ پھٹی گدڑی والا فقیر مست ہو گیا | لوگوں کے سجدوں اور حیرانیوں سے

مال ۳ مار آمد کہ دروے زہرہاست | واں قبول وسجدۂ خَلق اژدہاست
مال، سانپ ہے جس میں بہت سے زہر ہیں | لوگوں میں مقبولیت اور ان کا سجدہ کرنا اژدہا ہے

ہائے اے فرعون ناموسی مکُن | تو شغالی ہیچ طاؤسی مکُن
افسوس اے فرعون! معزز نہ بن | تو گیدڑ رہ، مور پن نہ جتا

سوئے طاؤساں اگر پیدا شوی | عاجزی از جلوہ و رُسوا شوی
اگر تو موروں کے سامنے آئے گا | جلوہ (دکھانے) سے عاجز اور رسوا ہو جائے گا

موسیٰ وہاروں چو طاؤساں بُدند | پرِّ جلوہ برسَر و رُویت زدند
حضرت موسیٰ اور ہارون چونکہ مور تھے | انہوں نے جلوے کا پر تیرے سر اور منہ پر مار دیا

---

۱ بانگ۔ مور کی کوک بھی بھلی ہوتی ہے۔ خلعت، مور کو جو حسین لباس ملا ہے وہ قدرتی ہے۔ گردن مخار۔ انسان شرمندگی میں گردن کھجانے لگتا ہے۔ مرصّع۔ فرعون نے اپنی داڑھی میں قیمتی موتی پرو رکھے تھے۔ برتر۔ فرعون نے حضرت موسیٰ سے افضل ہونے کا دعویٰ کیا تھا۔

۲ خریش۔ خری اش۔ اوہم۔ وہ فرعون اسی گیدڑی کی نسل سے تھا جو عارضی رنگ کی وجہ سے اپنے آپ کو مور کہلانا چاہتی تھی۔ مالے۔ اس فرعون پر مال وجاہ کا عارضی رنگ تھا۔ فسوسیاں۔ فرعون کو سجدہ کرنے والے بہت سے وہ جو محض مذاق اور دل لگی کے لئے سجدہ کرتے تھے۔ مستک۔ میں کاف تحقیر کے لئے ہے۔ گدا۔ فرعون کو گدا اس لئے کہا ہے کہ وہ حقیقت سے تہی دست تھا۔

۳ مال۔ دولت انسان کو اس طرح ہلاک کرتی ہے جس طرح سانپ ہلاک کرتا ہے۔ ناموسیٰ معزز بن۔ طاؤساں۔ جو حقائق کے مالک ہیں۔ موسیٰ حضرت موسیٰ اور ہارون نے معجزوں کے ذریعہ اس کو رسوا کر دیا۔

زشتیت پیدا شد و رسوائیت — سرنگوں اُفتادی از بالائیت
تیرا بھدا پن اور رسوائی واضح ہو گئی — تو اپنی بلندی سے اوندھا گرا

چوں محک دیدی سیاہ گشتی چو قلب — نقشِ شیری ۱؎ رفت و پیدا گشت کلب
جب تو نے کسوٹی دیکھی کھوٹے سکے کی طرح سیاہ پڑ گیا — تیرے شیر ہونے کی صورت چل گئی اور کتا ظاہر ہوا

اے سگِ گرگینِ زشت از حرص و جوش — پوستینِ شیر رابر خود مپوش
اے بھدے گرگ نما کتے حرص اور جوش میں — شیر کی کھال اپنے اوپر نہ پہن

غُرّۂ شیرت بخواہد امتحان — نقشِ شیر وانگہ اَخلاقِ سگاں
شیر کی گرج تیرا امتحان لے لے گی — شیر کی صورت اور پھر کتوں کے اخلاق

اے شغالِ بے جمال و بے ہُنر — ہیچ بر خود ظنِّ طاؤسی مبر
اے بدصورت بے ہنر گیدڑ — اپنے اوپر مور ہونے کا گمان ہرگز نہ کر

زانکہ طاؤساں کنندت امتحاں — خوار و بے رونق بمانی درمیاں
کیونکہ مور تجھے آزمائیں گے — تو درمیان میں ذلیل اور بے آبرو رہ جائے گا

تفسیر وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ دربیانِ امتحانِ منافقاں

"اور تم ان کو بات کے لہجے سے پہچان لو گے" کی تفسیر منافقوں کے امتحان کے ذیل میں

گفت یزداں مر نبی را در مساق ۲؎ — یک نشانِ سہل تر ز اہلِ نفاق
نبی کو اللہ تعالیٰ نے قرآن کے سیاق میں بتا دی — منافقوں کی ایک آسان پہچان

گر منافق زفت باشد نغز و ہول — واشناسی مرورا در لحن و قول
خواہ منافق موٹا خوبصورت اور بارعب ہو — تم اس کو بات کے لہجے سے پہچان لو گے

چوں سفالین کوزہا را میخری — امتحانے می کُنی اے مُشتری
جب تو مٹی کے پیالے خریدتا ہے — اے خریدار! تو امتحان کر لیتا ہے

می زنی دستے براں کوزہ چرا — تاشناسی از طنین ۳؎ اشکستہ را
تو اس کوزے پر ہاتھ کیوں مارتا ہے؟ — تاکہ تو آواز سے ٹوٹے ہوئے کو پہچان لے

بانگِ اشکستہ دگر گوں می شود — بانگ چاؤوش ست پیشش می رود
ٹوٹے ہوئے کی آواز دوسری طرح کی ہوتی ہے — آواز نقیب ہے جو آگے آگے چلتا ہے

بانگ می آمید کہ تعریفش کُند — ہمچو مصدر فعل تصریفش کُند
آواز آتی ہے تاکہ اس کی پہچان کر دے — جیسا کہ مصدر ہے، فعل اس میں تغیر کر دیتا ہے

۱؎ نقشِ شیری۔ جھوٹی خدائی باطل ہو گئی اور حقیقت ظاہر ہو گئی۔ اے سگ۔ فرعون کو خطاب ہے۔ غُرہ۔ شیر نے پر امتحان ہو گا کہ شیر کی سی دوڑ بھی ہے یا نہیں۔

۲؎ مَساق۔ یعنی سیاق کلام اللہ۔ بعض نسخوں میں لفظ مثاق ہے جس کے معنی ہیں عہد کی جگہ اس سے بھی مراد قرآن پاک ہے۔ گر منافق۔ اگرچہ منافقوں کی ظاہری صورت بھی معلوم ہو گی لیکن ان کی آواز ان کی حقیقت کھل جائے گی۔ چوں سفالیں۔ یہ اس کی مثال ہے کہ آواز سے حقیقت کھل جاتی ہے۔

۳؎ طنیں۔ بھنبھناہٹ۔ چاؤوش۔ نقیب جو بادشہ کے آگے چلتا ہے آواز بھی حقیقت کے لئے پیشرو ہے۔ ہمچو مصدر۔ فعل پر نظر کر لی جائے اگر اس میں تعلیل ہوتی ہے تو معلوم ہوتا ہے کہ اس کا مصدر بھی معلول ہے جیسا کہ قام اور قیاماً ہے قام میں واؤ الف سے بدلا ہے تو قیاماً میں واؤ یا سے بدلا، ولہ۔

چوں حدیثِ امتحان ا روی نمود | یا دم آمد قصۂ ہاروت زود
جب امتحان کی بات سامنے آئی | مجھے فوراً ہاروت کا قصہ یاد آ گیا
پیش ازیں زاں گفتہ بودم اندکے | خود چہ گویم از ہزار انش یکے
اس سے پہلے میں نے تھوڑا سا کہہ دیا تھا | میں کیا کہوں اس کے ہزاروں میں سے ایک
خواستم گفتن دراں تحقیقہا | تا کنوں وا ماندم از تعویقہا
میں اس میں کچھ تحقیقیں بیان کرنا چاہتا تھا | لیکن رکاوٹوں کی وجہ سے اب تک رکا رہا
جملۂ دیگرز بسیارش قلیل | گفتہ آید شرح ۲ یک عضوے زپیل
اس کے بہت سے میں سے کچھ تھوڑا سا دوسرا جملہ | کہہ دیا جائے جو ہاتھی کے ایک عضو کی شرح ہو گی
گوش کن ہاروت راماروت را | اے غلام و چاکراں ماروت را
سن لے ہاروت اور ماروت کے بارے میں | اے وہ کہ ہم تیرے چہرے کے غلام اور خادم ہیں

قصۂ ہاروت و ماروت و دلیری ایشان بر امتحانِ حق تعالیٰ
ہاروت و ماروت کا قصہ اور اللہ تعالیٰ کی آزمائش پر ان کی دلیری

گوشِ دل رایک نفس ایں سو بدار | تا بگویم باتو از اسرارِ یار
تھوڑی دیر کے لئے کان کو اس طرف متوجہ کر | تاکہ میں تجھ سے دوست کے کچھ راز بیان کروں
مست بودند از تماشائے اِلٰہ | وز عجائبہائے استد راجِ شاہ
وہ اللہ کے دیدار سے مست تھے | اور شاہ اللہ کے عجائب کی ڈھیل سے
ایں چنیں مستی ست ز استدراجِ حق | تا چہ مستیہا دہد معراجِ ۳ حق
اللہ تعالیٰ کی جانب سے ڈھیل میں ایسی مستی ہوتی ہے | تو اللہ تعالیٰ کی جانب عروج کیا مستیاں دیتا ہوگا؟
دانہ دامش چنیں مستی نمود | خوانِ انعامش چہاد اند کشود
اس کے جال کے دانہ نے ایسی مستی دکھائی | اس کے انعام کا خوان کس قدر مستیاں پیدا کرتا جانتا ہوں گا
مست بودند و رہیدہ از کمند | ہای و ہوئے عاشقانہ می زوند
وہ مست تھے اور پھندے سے آزاد تھے | عاشقوں کی طرح ہائے وہو کے نعرے لگاتے تھے
یک کمین و امتحاں در راہ بود | صرصرش چوں کاہ کہ رامی ربود
ایک گھات اور امتحان راستہ میں تھا | جس کی آندھی پہاڑ کو تنکے کی طرح لے اڑی
امتحان میکرد شاں زیر و زبر | کے بود سرمست رازینہا خبر
امتحان ان کو الٹ پلٹ کر رہا تھا | مست کو اس کی کب خبر ہوئی ہے؟

ا امتحان۔ آزمائش سے رسوائی کی بات پر ہاروت و ماروت کا قصہ یاد آ گیا چونکہ وہ بھی امتحان کی وجہ سے رسوا اور ذلیل ہوئے ہیں۔ از ہزاراں۔ ہاروت و ماروت کے قصے کے اسرار میں سے بہت تھوڑا بیان کیا تھا۔ خواستم۔ ہاروت و ماروت کے قصے کے اسرار بیان کرنا چاہتا تھا۔ لیکن موانع پیش آ گئے تھے۔

۲ شرح یک عضو۔ صرف اس قدر بیان کیا تھا جیسا کہ ہاتھی کے کسی ایک عضو کی تشریح کر دی جائے۔ زوت زوئے تو۔ اسرار یار خدائی راز۔ استدراج۔ وہ کشف و کرامات جن میں پھنس کر اور جن سے مغرور ہو کر سالک تباہ ہو جاتا ہے۔

۳ معراج حق۔ جبکہ استدراج کی مستیاں بھی اس قدر ہیں تو پھر حقیقی معراج کی مستیوں کا کیا ٹھکانہ ہے۔ دانہ دامش۔ یعنی استدراج کی مستیاں۔ مست بودند۔ ہاروت و ماروت استدراج کی مستیوں میں...... مدہوش ہو گئے تھے۔ صرصرش۔ امتحان کی آندھی بڑوں بڑوں کو تباہ کر دیتی ہے۔

خندق[1] و میدان بہ پیشِ اُو یکے ست ۔۔۔ چاہ و خندق پیشِ اُو خوش مسلکے ست

خندق اور میدان اس کے سامنے یکساں ہیں ۔۔۔ کنواں اور خندق اس کے سامنے اچھا راستہ ہیں

مستیِ بُز از دیدنِ بز مادہ و جَستنِ اُو بکوہِ مقابل

بکری کو دیکھ کر بکرے کی مستی اور اس کا بالمقابل پہاڑ پر کودنا

آں بُزِ کوہی براں کوہِ بلند ۔۔۔ بردَوَد از بہرِ خوردی[2] بے گزند

پہاڑی بکرا بلند پہاڑ پر ۔۔۔ خوراک کے لئے بے مشقت دوڑتا ہے

تاعلف چیند بہ بیند ناگہاں ۔۔۔ بازیِ دیگر ز حُکمِ آسماں

تاکہ گھاس چکھے لیکن وہ اچانک دیکھتا ہے ۔۔۔ آسمان کے حکم سے ایک دوسرا کھیل

بر کُہے دیگر برانداز و نظر ۔۔۔ مادہ بُز بیند براں کوہِ دگر

دوسرے پہاڑ پر نظر ڈالتا ہے ۔۔۔ اس دوسرے پہاڑ سے اس پہاڑ پر کود پڑتا ہے

چشمِ اُو تاریک گردد درزماں ۔۔۔ برجہد سرمست زیں کُہ تاب داں

فوراً اس کی آنکھوں میں اندھیرا چھا جاتا ہے ۔۔۔ مست ہو کر اس پہاڑ سے اس پہاڑی پر کود پڑا ہے

آنچناں نزدیک بنماید وُرا ۔۔۔ کہ دویدن گردِ بالوعہ سَرا

وہ اس کو ایسا نزدیک نظر آتا ہے ۔۔۔ جیسا کہ گھر کے چوبچے کے چاروں طرف دوڑنا

آں ہزاراں گز دو گز بنمایدش ۔۔۔ تاز مستی میلِ جَستن آیدش

وہ ہزاروں گز کا فاصلہ اس کو دو گز نظر آتا ہے ۔۔۔ یہاں تک کہ مستی کی وجہ سے اس کے دل میں کودنے کی خواہش ہوتی ہے

چونکہ بجہد در فتد اندر زماں ۔۔۔ درمیانِ ہر دو کوہِ بے اَماں

جب کودتا ہے فوراً گر جاتا ہے ۔۔۔ دونوں بے پناہ پہاڑوں کے درمیان

وز صیاداں بہ کُہ بگریختہ ۔۔۔ خود پناہش خونِ اُورا ریختہ

وہ شکاریوں سے پہاڑ پر بھاگا تھا ۔۔۔ پناہ نے ہی اس کا خون بہا دیا

شِستہ صیاداں میانِ آں دو کوہ ۔۔۔ انتظارِ ایں قضائے باشکوہ

ان دونوں پہاڑوں کے درمیان شکاری بیٹھے تھے ۔۔۔ اس پر شکوہ قضا کے انتظار میں

باشد[3] اغلب صیدِ ایں بُز ہمچنیں ۔۔۔ ورنہ چالاک ست و چُست و خصم بیں

بکرے کا شکار عموماً ایسے ہی ہو جاتا ہے ۔۔۔ ورنہ چالاک اور چست ہے اور دشمن کو دیکھ لینے والا ہے

رستم ارچہ با سر و سَبلت بُوَد ۔۔۔ دامِ پاگیرش یقیں شہوت بُوَد

رستم خواہ مع سر اور مونچھوں کے ہو ۔۔۔ یقیناً شہوت اس کے پاؤں کا جال ہوتی ہے

[1] خندق۔ مست گڑھے اور ہموار زمین میں فرق نہیں کرتا ہے دونوں پر چل پڑتا ہے۔ مستیِ بز۔ اس قصہ کا منشا یہ ہے کہ شہوت کی مستی میں انسان اندھا ہو جاتا ہے اور اپنے آپ کو ہلاکت میں ڈال دیتا ہے۔

[2] خوردی۔ خوراک۔ علف۔ گھاس۔ چشم او۔ یعنی مستی میں وہ اندھا ہو جاتا ہے۔ بالوعہ۔ چہ بچہ۔ سرا۔ مکان۔ کوہ بے اماں۔ چونکہ وہ دونوں پہاڑ بہت بلند تھے۔ شستہ۔ نشستہ کا مخفف ہے۔ شکوہ۔ شان و شوکت دبدبہ۔

[3] باشد۔ پہاڑی بکرا اسی طرح شکار ہو جاتا ہے ورنہ بہت چالاک اور ہوشیار ہوتا ہے۔ خصم بیں۔ دشمن کو پہچان جانے والا۔ با سر و سبلت یعنی سر میں عقل اور بہادری کے باوجود۔

ہمچو من از مستیِ شہوت بُبر　　مستیِ شہوت ببیں اندر شُتر ۱
میری طرح شہوت کی مستی سے جدا ہو جا　　شہوت کی مستی اونٹ میں دیکھ لے

باز ایں مستیِ شہوت در جہاں　　پیشِ مستیِ مَلَک داں مُستہاں
پھر یہ دنیا میں شہوت کی مستی　　فرشتے کی مستی کے سامنے ہیچ سمجھ

مستیِ آں مستیِ ایں بشکند　　اُو بشہوت التفاتے کے کُند
اس کی مستی اس کی مستی کو فنا دیتی ہے　　وہ شہوت کی طرف کب توجہ کرتا ہے؟

آبِ شیریں تانخوردی آبِ شور　　خوش نماید چوں درونِ دیدہ نور
جب تک تو نے میٹھا پانی نہیں پیا ہے کھاری پانی　　ایسا عمدہ لگتا ہے جیسا کہ آنکھوں میں روشنی

قطرۂ از بادہائے آسماں　　برکُند جاں را زمے وز ساقیاں
آسمانی شرابوں کا ایک قطرہ　　جان کو دنیا کی شراب اور ساقیوں سے برگشتہ کر دیتا ہے

تاچہ ۲ مستیہا بُود اَملاک را　　وز جلالت روحہائے پاک را
فرشتوں میں کس قدر مستیاں ہوتی ہیں　　اور پاک روحوں میں بڑائی کی وجہ سے

کہ ببوئے دل دراں مے بستہ اند　　خُمِ بادہ ایں جہاں بشکستہ اند
کہ انہوں نے خوشبو کی وجہ سے دل اس شراب سے وابستہ کر دیا ہے　　انہوں نے اس جہان کے خُم توڑ ڈالے ہیں

جُز مگر آنہا کہ نومیدند و دور　　ہمچو کفّارے نہفتہ در قبور
سوائے ان کے جو مایوس اور دور ہیں　　قبروں میں چھپے ہوئے کافروں کی طرح

ناامید از ہر دو عالم گشتہ اند　　خارہائے بے نہایت کِشتہ اند
وہ دونوں جہانوں سے مایوس ہو گئے ہیں　　انہوں نے لا انتہا کانٹے بوئے ہیں

تمنا کردنِ ہاروت و ماروت مقامِ بشریت را و غیرتِ حق تعالیٰ

ہاروت و ماروت کا بشریت کے مقام کی تمنا کرنا اور حضرت حق تعالیٰ کی غیرت

پس ۳ ز مستیہا بگفتند اے دریغ　　برزمیں باراں بدادیمے چو میغ
مستیوں کی وجہ سے انہوں نے کہا ہائے افسوس　　ہم زمین پر ابر کی طرح انصاف کی بارش برسا دیتے

گستریدیمے دریں بیداد جا　　عدل و انصاف و عبادات و وفا
ہم اس کی ظلم کی جگہ میں پھیلا دیتے　　عدل اور انصاف اور عبادت اور وفا

ایں بگفتند و قضا می گفت ایست　　پیشِ پاتاں دامِ ناپیدا بسے ست
یہ انہوں نے کہا اور قضا کہہ رہی تھی ٹھہر جا!　　تمہارے پاؤں کے آگے بہت سے چھپے ہوئے جال ہیں

۱ قدر شُتر۔ اونٹ کی مستی مشہور ہے۔ ملک فرشتوں کو قرب الٰہی سے جو مستی حاصل ہوتی ہے دنیا کی مستی اس کے سامنے ہیچ ہے۔ مستی آں۔ جس شخص کو قرب الٰہی کی مستی حاصل ہو جاتی ہے، پھر اس پر دنیا کی مستی طاری نہیں ہوتی۔ آب شیریں۔ خدائی مستی اور دنیا کی مستی کی مثال شیریں پانی اور کھارا پانی ہے۔

۲ تاچہ۔ فرشتوں اور روحوں کو قرب الٰہی کی ایسی مستی حاصل ہوتی ہے کہ ان کے دل اس سے وابستہ ہو جاتے ہیں اور دنیا کی مستی کے اسباب کو وہ ختم کر دیتے ہیں۔ جُز مگر۔ کفار کی روحیں قرب الٰہی کی مستی سے محروم ہیں۔ تمنا کردن۔ قرب الٰہی سے جو مستی طاری ہوتی ہے وہ بسا اوقات استدراج ہوتا ہے اس سے ہوشیار رہنا چاہیے اس مستی میں کوئی غلط قدم نہ اٹھانا چاہیے۔

۳ پس زمستیہا۔ ہاروت و ماروت نے مستی میں غلط قدم اٹھایا جس کا بد انجام بھگتنا پڑا۔ گستریدیمے۔ انسانوں نے دنیا میں ظلم و ستم کر رکھا ہے، ہم دنیا میں ہوتے تو عدل و انصاف سے دنیا کو بھر دیتے۔

ہیں[1] مرو گستاخ در دشتِ بلا — ہیں مرو کورا نہ اندر کربلا
خبردار! مصیبت کے جنگل میں لاپروائی سے نہ جا — خبردار! کربلا میں اندھوں کی طرح نہ جا

کہ زموی و استخوانِ ہالکاں — می نیابد راہ پائے سالکاں
کیونکہ ہلاک ہونے والوں کے بال اور ہڈیوں سے — چلنے والوں کا قدم راستہ نہیں پاتا ہے

جملۂ رہ استخوان و موی و پے — بسکہ تیغِ قہر لاشی کرد شی
سارے راستہ میں ہڈیاں، بال اور پٹھے ہیں — کثرت سے قہر کی تلوار نے موجود کو معدوم کردیا ہے

گفت حق کہ بندگانِ جفتِ عون — برزمیں آہستہ می رانند ہون
اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے کہ مددِ الٰہی کے ساتھی بندے — خاکساری سے آہستہ چلتے ہیں

پا برہنہ چوں رود در خار زار — جز بمہل و فکرتے پرہیزگار[2]
کانٹوں کے جنگل میں، ننگے پاؤں کیسے چلے — پرہیزگار سوائے وقفہ اور سوچ سمجھ کے

ایں قضا می گفت لیکن گوشِ شاں — بستہ بود اندر حجابِ جوشِ شاں
قضا یہ کہہ رہی تھی لیکن ان کے کان — ان کے جوش کے پردے میں بند تھے

چشمہا و گوشہا را بستہ اند — جز مر آنہا را کہ از خود رستہ اند
لوگوں نے آنکھیں اور کان بند کر لئے ہیں — سوائے ان کے جو اپنی ہستی سے آزاد ہو گئے ہیں

جز عنایت کہ کشاید چشم را — جز محبت کہ نشاند خشم را
خدا کی مہربانی کے علاوہ آنکھ کون کھول سکتا ہے — غصہ کو محبت کے علاوہ کون فرو کر سکتا ہے؟

جہدِ بے توفیق جاں کندن بود — زار زنے[3] کم گر چہ صدر خرمن بود
بے توفیقِ خدا کوشش جان کو فنا کرنا ہے — اگرچہ وہ کوشش سو کھلیان ہو ایک چنے سے کم ہے

جہدِ بے توفیق خود کس را مباد — در جہاں وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالصَّوَاب
خدا کرے کسی کی کوشش، بے توفیق نہ ہو — دنیا میں، اور خدا بہتر جانتا ہے

خواب دیدنِ فرعون آمدن موسیٰ علیہ السلام را و تدارکِ آں

خواب میں فرعون کا حضرت موسیٰ علیہ السلام کی آمد کو دیکھنا اور اس کو روکنے کی تدبیر کرنا

جہدِ فرعونے چو بے توفیق بود — ہر چہ اُو می دوخت آں تفتیق بود
فرعون کی کوشش چونکہ بغیر توفیق کے تھی — جو کچھ سیتا تھا، وہ پھاڑتا تھا

---

[1] ہیں مرو۔ مولانا نصیحت فرماتے ہیں کہ اپنے آپ کو آزمائش میں نہ ڈالنا چاہیے اور ایسے مقام پر پھونک پھونک کر قدم رکھنا چاہیے کہ زموی۔ آزمائش کے راستہ میں بہت سی قومیں ہلاک ہوئی ہیں۔ تیغ قہر۔ خدا کا غضب نازل ہوا تو وہ قومیں صفحہ ہستی سے مٹ گئیں۔ گفت۔ پاک بندوں کی تعریف میں فرمایا گیا۔ وَعِبَادُ الرَّحْمٰنِ الَّذِیْنَ یَمْشُوْنَ عَلَی الْاَرْضِ ھَوْنًا اور اللہ کے نیک بندے وہ ہیں جو زمین پر خاکساری سے چلتے ہیں۔

[2] پرہیزگار۔ نیک بندے احسان کی وادی میں سوچ سمجھ کر وقفہ وقفہ سے قدم اٹھاتے ہیں۔ ایں قضا۔ قضا بارہا موت کو سمجھا رہی تھی لیکن اُس نے کان بند کر لئے تھے۔ جز مر آنہا۔ جن لوگوں نے خودی کو مٹا دیا ہے ان کے ہی کان کھلے ہوئے ہیں۔ جز عنایت۔ عنایت خداوندی ہی آنکھیں کھولتی ہے اور اللہ کی محبت ہی غضب الٰہی کو فرو کر سکتی ہے۔ جہد بے توفیق۔ جب تک توفیق خداوندی میسر نہ آئے کوشش بیکار ہوتی ہے۔

[3] ارزن۔ ایک غلہ ہے جس کا دانہ بہت چھوٹا ہوتا ہے۔ اسکو چینا کہا جاتا ہے۔ خواب دیدن۔ توفیق خداوندی چونکہ فرعون کے شاملِ حال نہ تھی لہٰذا حضرت موسیٰ کی پیدائش کو روکنے کی اس کی تمام کوششیں بیکار ثابت ہوئیں۔ تفتیق۔ پھاڑنا۔ جدا کرنا۔

از منجم [1] بُود در حکمش ہزار
اس کے حکم میں ہزاروں نجومی تھے
وز مُعبّر نیز و ساحر بے شمار
تعبیر دینے والے اور جادو گر بھی بے شمار تھے

مقدمِ موسیٰ نمودندش بخواب
حضرت موسیٰ کی تشریف آوری ان کو خواب میں دکھائی گئی
کہ کُند فرعون و مُلکش راخراب
کہ وہ فرعون اور اس کے ملک کو تباہ کر دینگے

بامُعبّر گفت وبا اہلِ نجوم
اس نے تعبیر دینے والوں اور نجومیوں سے کہا
چوں بُود دفعِ خیال و خوابِ شوم
منحوس خیال اور خواب کا دفعیہ کیسے ہو؟

جُملہ گفتندش کہ تدبیرے کنیم
سب نے کہا ہم ایسی تدبیر کریں گے
راہِ زادن راچو رہزن می زنیم
ڈاکو کی طرح اس کی پیدائش کا راستہ روک دیں گے

تارسیدآں شب کہ مولَد بودآں
یہاں تک کہ وہ رات آگئی جو حمل ٹھہرنے کی تھی
رای ایں دیدندآں فرعونیاں
ان فرعون والوں کی یہ رائے ہوئی

کہ بُروں آرندآں روز از پگاہ
کہ اس روز صبح سے باہر لگا دیں
سُوئے میداں بزم وتختِ بادشاہ
میدان میں تختِ شاہی اور دربار

پس بفر مودند در شہر آشکار
پھر انہوں نے حکم دیا کہ شہر میں علانیہ
کہ مناد یہا کنند از شہر یار
بادشاہ کی جانب سے منادی کر دیں

الصلا [2] اے جملہ اسرائیلیاں
کہ اے اسرائیلیو! تمہاری دعوت ہے
شاہ می خواند شمار ازاں مکاں
بادشہ تمہیں اس جگہ بلاتا ہے

تا شمار ا رُو نماید بے نقاب
تاکہ تمہیں نقاب کے بغیر دیدار کرائے
برشما احساں کُند بہرِ ثواب
نیکی کی غرض سے تم پر احسان کرے

کاں اسیراں رابجز دوری نبُود
کیونکہ قیدویں اسرائیلیوں کے لئے دوری کے سوا کچھ نہ تھا
دیدنِ فرعون دستوری نبُود
فرعون کو دیکھنے کا کوئی طریقہ نہ تھا

گرفتادندے برہ در پیشِ اُو
وہ اگر راستہ میں اس کے سامنے آجاتے
بہرِآں یاسہ بیفتندے برُو
اس قانون کے مطابق وہ اوندھے لیٹ جاتے

یاسہ [3] آں بُد کہ نہ بیند ہیچ اسیر
قانون یہ تھا کہ کوئی قیدی اسرائیلی نہ دیکھے
در گہ و بے گہ لقائے آں امیر
وقت بے وقت اس امیر فرعون کا دیدار

بانگِ چاوُشاں چوں دررہ بشنوند
جب راستہ میں نقیبوں کی آواز سنے
تانہ بینند رُو بدیوارے کنند
منہ دیوار کی طرف کرلیں تاکہ اس کو نہ دیکھ سکیں

---

[1] منجّم۔ ستاروں کی گردش سے آنے والے حالات کو بتانے والا۔ معبر۔ خواب کی تعبیر دینے والا۔ مقدم۔ آنا۔ جملہ۔ سب منجموں اور معبروں نے کہا ہم اس بچہ یعنی موسیٰ کی پیدائش کا راستہ بند کردیں گے اور ایسی تدبیر کردیں گے کہ کوئی اسرائیلی عورت اس رات کو حاملہ نہ بن سکے۔ مولد۔ یعنی استقرارِ حمل۔ فرعونیاں۔ منجم اور معبر۔ پگاہ۔ صبح۔ شہر یار۔ بادشاہ۔

[2] الصلا۔ کھانے یا آگ تاپنے کا اعلان۔ اسیران۔ قیدی یعنی بنی اسرائیل چونکہ ان سے قبطی اور فرعون ہر طرح کی بیگار لیتے تھے۔ یاسہ۔ قانون، رسم۔

[3] یاسہ اسرائیلیوں کے لئے یہ قانون تھا کہ وہ فرعون کا دیدار نہ کر سکیں۔ اسیر۔ یعنی اسرائیلی۔ لقا۔ دیدار۔ چاوشاں۔ چاوش کی جمع ہے نقیب۔ رُو بدیوارے۔ یعنی اس کا رخ فرعون کی طرف نہ ہے۔

ورنہ بیند روئے او مجرم بود | انچہ بدتر بر سرِ اوآں رود
اگر اس کا منہ دیکھ لے گا تو قصور وار ہو گا | جو بدتر و سزا ہو گی اس کو وہ دی جائے گی

بود شاں حرصِ لقائے ممتنع | چوں حریص ست آدمی فِیمَا مُنِع
ممنوع دیدار کی ان کو تمنا تھی | کیونکہ جس چیز سے انسان کو روکا جائے وہ اس کا حریص ہو جاتا ہے

بمیدان خواندن فرعون بنی اسرائیل را از برائے حیلہ

حضرت موسیٰ علیہ السلام کی ولادت کو روکنے کی تدبیر کے لئے فرعون

منعِ ولادت حضرتِ موسیٰ علیہ السلام

کا بنی اسرائیل کو میدان میں طلب کرنا

شد منادی در محلّتہا رواں | بانگ میزد کو بکو شادی کناں
منادی کرنے والا محلوں میں روانہ ہو گیا | خوشی خوشی گلی ہر گلی اعلان کرتا تھا

کاے اسیراں سوئے میداں گہ روید | کز شہنشہ دیدن وجود ست اُمید
اے قیدیو (اسرائیلو) میدان کی طرف چلو | کیونکہ بادشاہ کے دیدار اور سخاوت کی توقع ہے

چوں شنیدند مژدہ اسرائیلیاں | تشنگاں بودند وبس مشتاقِ آں
جب اسرائیلیوں نے خوشخبری سنی | پیاسے تھے اور اس کے بہت مشتاق تھے

حیلہ را خوردند آں سو تاختند | خویشتن را بہرِ جلوہ[۲] ساختند
چکمہ کھا گئے اور اس طرف دوڑ پڑے | انہوں نے اپنے آپ کو دیدار کے لئے تیار کر لیا

از غرض غافل بُدند و بے خبر | وز طمع رفتند بیروں سر بسر
مقصد سے غافل اور بے خبر تھے | سب کے سب لالچ کی وجہ سے باہر نکل آئے

حکایت در تمثیل

مثالاً ایک حکایت

ہمچناں کاینجا مغول[۳] حیلہ داں | گفت می جویم کسے از مصریاں
ایسے ہی یہاں ایک حیلہ گر مغل نے | کہا میں مصر والوں میں سے ایک کی تلاش میں ہوں

مصریاں را جمع آرید ایں طرف | تا در آید آنکہ می جویم بکف
اس طرف مصریوں کو جمع کر لو | تا کہ وہ جس کی میں تلاش میں ہوں ہاتھ آ جائے

ہر کجا بُد مصریئے جمع آمدند | در برِ آں میر یک یک می شدند
جہاں بھی کوئی مصری تھا سب جمع ہو گئے | ایک ایک کر کے بادشاہ کے پاس آ گئے

---

[۱] بدتر۔ جو اسرائیلی فرعون کو دیکھ لیتا تھا اس کو سخت سزا دی جاتی تھی۔ گز۔ یعنی فرعون کا دیدار بھی میسر آئے گا اور فرعون بخشش بھی کریگا۔

[۲] جلوہ۔ یعنی فرعون کا دیدار۔ حکایت۔ اس حکایت میں بتلایا گیا ہے کہ جس طرح اسرائیلوں کی تباہی کے لئے ان کو میدان میں جمع کیا گیا تھا اسی طرح ایک تاتاری مغل نے مصریوں کو قتل کرنے کے لئے ایک حیلہ سے میدان میں جمع کیا تھا۔

[۳] مُغول۔ واؤ کے اخفا کے ساتھ پڑھا جائے۔ بوزن عنق اسی لئے اس قوم مغل بھی لکھتے ہیں ایران وتوران کی ایک قوم ہے۔ بر۔ بغل آغوش

ہر کہ می آمد بگفتا نیست ایں ۔ ہیں در آ خواجہ دراں گوشہ نشیں
جو بھی آتا اس کے بارے میں کہتا یہ نہیں ہے ۔ خواجہ، اس گوشے میں بیٹھ جا

تا بدیں شیوہ ہمہ جمع آمدند ۔ گردن ایشاں بدیں حیلہ زدند
یہاں تک کہ اس طریقہ پر سب جمع ہو گئے ۔ انہوں نے اس تدبیر سے ان سب کی گردن اڑا دی

شومی[۱] آنکہ سُوئے بانگِ نماز ۔ داعی اللہ را نبُد دندے نیاز
ایک بدقسمتی یہ تھی کہ اذان کی جانب ۔ اللہ کی طرف بلانے والی کی اطاعت نہ کرتے تھے

دعوتِ مکارشاں اندر کشید ۔ الحذر را زمکر شیطاں اے رشید
مکار کی دعوت نے ان کو اندر کھینچ لیا ۔ اے ہدایت پر چلنے والے! شیطان کے مکر سے بچ

بانگ درویشاں و محتاجاں نیوش ۔ تانگیرد بانگِ محتالیت گوش
فقیروں اور ضرورت مندوں کی پکار سن لے ۔ تاکہ کسی حیلہ جو کی آواز تیرے کان میں نہ پڑے

گرگدایان[۲] طامع اندوزِشت خُو ۔ در شکم خواراں تو صاحبدل بجو
فقیر خواہ لالچی اور بدعادت ہوں ۔ خواہ پیٹو، تو صاحبدل کی جستجو کر

در تگِ دریا گہر با سنگہاست ۔ فخرہا اندر میانِ ننگہاست
دریا کی تہ میں موتی پتھروں کے ساتھ ہیں ۔ فخر کی باتیں عار کی باتوں کے درمیان ہیں

پس بجو شیدیند اسرائیلیاں ۔ از پگہ تا جانب میداں دواں
اسرائیلی ٹوٹ پڑے ۔ صبح سے میدان کی جانب دوڑتے ہوئے

چوں[۳] بحیلت شاں بمیداں بُرد اُو ۔ روی خود بنمود شاں بس تازہ رُو
جب وہ انہیں تدبیر سے میدان میں لے گیا ۔ تو انہیں اپنا خوشنما چہرہ دکھلایا

کرد دلداری و بخششہا بداد ۔ ہم عطا ہم وعدہا کرد آں قباد
جب وہ انہیں تدبیر سے میدان میں لے گیا ۔ تو انہیں اپنا خوشنما چہرہ دکھلایا

بعدازاں گفت از برائے جان تاں ۔ جُملہ در میداں بخسپید امشباں
اس کے بعد ان سے کہا اپنی روح کی تفریح کے لئے ۔ آج کی رات سب میدان میں سو جاؤ

پاسخش دادند کہ خدمت کنیم ۔ گرتو خواہی یک مہ اینجا ساکنیم
انہوں نے جواب دیا کہ ہم اطاعت کریں گے ۔ اگر آپ چاہیں گے، ایک مہینہ تک یہاں رہیں گے

۱ شومی۔ مصریوں کا یہ قتل عام اس لئے ہوا کہ وہ نماز نہ پڑھتے تھے۔ داعی اللہ موذن۔ مکار۔ یعنی دہی مغل۔ بانگِ درویشاں۔ عذاب الٰہی سے نجات کا باعث جس طرح موذن کی پکار کو قبول کرنا ہے اسی طرح فقیروں اور محتاجوں کی صدا پر توجہ کرنا بھی ہے۔ محتال۔ فریبی، حیلہ گر۔

۲ گرگدایاں۔ انہی دنیا دار فقیروں میں کوئی صاحب دل بھی ہوگا لہٰذا سب کی خدمت کرو۔ گہرہا سنگہا۔ دریا کی تہ میں سنگریزے بھی ہوتے ہیں اور پتھر بھی۔ پگہ۔ پگھ، صبح۔

۳ چوں۔ اسرائیلیوں کے جمع ہونے کے بعد فرعون نے ان کو اپنا دیدار کرایا۔ قباد۔ نوشیرواں کے باپ اور ایک کیانی بادشاہ کا نام ہے پھر ہر بڑے بادشاہ کو کہا جانے لگا۔ جان تاں یعنی تفریح طبع۔ مہ۔ ماہ کا مخفف۔

باز گشتنِ فرعون از میدان بشہر شادماں از تفریق
حمل ہونے کی رات میں بنی اسرائیل کو ان کی عورتوں سے جدا کر دینے پر
بنی اسرائیل از زنانِ شاں در شبِ حمل
فرعون کا میدان سے شہر کی جانب خوشی خوشی واپس ہونا

شہ ا شبانگہ باز آمد شادماں　　کامشبان حمل ست و دورند از زناں
بادشاہ خوشی، خوشی رات کو واپس لوٹا　　کہ آج کی رات حمل قرار پاتا ہے اور وہ مرد عورتوں سے دور ہیں

خازنش عمراں بُد اندر خدمتش　　ہم بشہر آمد قرینِ صحبتش
اس کا خزانچی عمران اس کی خدمت میں تھا　　وہ بھی اس کے ساتھ شہر میں واپس لوٹا

گفت اے عمراں بریں در خسپ تو　　ہیں مرو سوئے زن اے مردِ نکو
اس نے کہا اے عمران! تو بھی اسی دروازے پر سو جا　　اے بھلے انسان! بیوی کی جانب نہ جانا

گفت خسپم ہم بریں درگاہِ تو　　ہیچ نندیشم بجز دلخواہِ تو
اس نے کہا میں بھی تیرے در پر سو جاؤں گا　　میں تو تیری مرضی کے سوا کچھ سوچتا ہی نہیں ہوں

بودِ عمراں ہم ز اسرائیلیاں　　لیک مر فرعون را دل ۲ بود و جاں
عمران بھی اسرائیلیوں میں سے تھا　　لیکن فرعون کا دل و جان تھا

کے گماں بردے کہ اُو عصیاں کند　　آنچہ خوفِ جانِ فرعوں آں کند
وہ (فرعون) کیسے گمان کرتا کہ وہ (عمران) نافرمانی کریگا　　جس میں فرعون کی جان کا ڈر ہو وہ کام کرے گا

ایمن از عمراں بُد و افعالِ اُو　　لیک خود آں بُد خرابیِ حالِ اُو
وہ (فرعون) عمران اور اس کے کاموں سے مطمئن تھا　　لیکن اس (فرعون) کے حال کی تباہی وہی تھا

خود کجا در خاطرِ فرعون بُود　　آنچنیں ۳ تقدیر چوں عاد و ثمود
خود فرعون کے خیال میں بھی کہاں تھی　　ایسی تقدیر جیسی کہ عاد اور ثمود کی

جمع آمدنِ عمران بمادر موسیٰ و حاملہ شدن مادرِ موسیٰ علیہ السلام
عمران کا موسیٰ کی ماں کے ساتھ مجامعت کرنا اور موسیٰ علیہ السلام کی ماں کا حاملہ ہو جانا

شہ برفت و اُو برآں درگاہ خُفت　　نیم شب آمد بہ پیشش خفتہ جُفت
بادشاہ چلا گیا اور وہ عمران اس درگاہ پر سو گیا　　آدھی رات کو اس سوئے ہوئے کے پاس بیوی آ گئی

زن برو اُفتاد بوسید آں لبش　　بر جہانیدش ز خواب اندر شبش
بیوی اس پر لیٹ گئی اور اس کے ہونٹوں کو بوسہ دیا　　اس کو رات میں نیند سے بیدار کر دیا

---

۱ شہ شبانگہ۔ بادشاہ تمام اسرائیلیوں کو میدان میں سلا کر بہت مسرت سے واپس آیا اور یہ کہہ رہا تھا کہ میرے ملک کو زیر و زبر کرنے والے بچہ کا آج رات حمل قرار پاتا تھا تو اب جبکہ اسرائیلی مرد عورتوں سے جدا ہیں حمل نہ قرار پا سکے گا۔ خازن۔ خزانچی۔ عمران۔ حضرت موسیٰ کے والد جو اسرائیلی تھے۔ قرین۔ ساتھی۔ بریں در یعنی فرعون کا دروازہ۔ زن۔ بیوی۔

۲ دل بود و جاں۔ یعنی عمران سے فرعون کو بہت زیادہ تعلق تھا۔ عصیان۔ نافرمانی۔ آنچہ۔ یعنی اپنی بیوی سے صحبت فرعون کی جان اور سلطنت کی بربادی کا سبب ہوگا۔

۳ آنچنیں۔ فرعون کو یہ خیال نہ تھا کہ اس کی تقدیر میں بھی وہی تباہی اور بربادی ہے جو قوم عاد و ثمود کے لئے مقدر تھی۔ جفت۔ یعنی عمران کی بیوی۔

گشت بیدار اُو وزن را دید خوش[۱]　　بوسہ باراں کرد از لب بر لبش

وہ بیدار ہو گیا اور حسین بیوی کو دیکھا　　اس کے لبوں پر بوسہ کی بارش برسا دی

گفت عمراں ایں زماں چوں آمدی　　گفت از شوق و قضائے ایزدی

عمران نے کہا تو اس وقت کیوں آئی؟　　اس نے کہا محبت اور اللہ کے حکم سے

در کشیدش در کنا راز مہر مَرد　　برنیامد با خودآں دم در نَبرد

مرد نے محبت سے اس کو پہلو میں دبا لیا　　اس وقت مقابلہ میں اپنے آپ سے نہ جیت سکا

جُفت شد با اُو امانت را سپرد　　پس بگفت اے زن نہ ایں کاریست خُرد

اس کے ساتھ صحبت کی اور امانت سپرد کر دی　　پھر کہا، اے بیوی! یہ کوئی معمولی کام نہیں ہے

آہنے برسنگ زد زاد آتشے　　آتشے از شاہ و مُلکش کیں[۲] کشے

لوہا پتھر سے ٹکرایا، آگ پیدا ہو گئی　　ایسی آگ جو بادشاہ اور اس کی سلطنت سے بدلہ لینے والی ہے

مَن چو ابرم توز میں موسیٰ نبات　　حق شہِ شطرنج و ما در بُرد و مات

میں ابر کی طرح ہوں تو زمین اور موسیٰ پودا ہے　　اللہ تعالیٰ شاہِ شطرنج ہے اور ہم ہار جیت میں ہیں

مات و بُرد از شاہ می داں اے عروس　　آں مداں از ما مکن برما فسوس

اے بیوی! ہار اور جیت شاہ کی جانب سے سمجھ　　ہماری جانب سے نہ سمجھ ہم پر افسوس نہ کر

انچہ ایں فرعون می ترسید ازو　　ہَست شد ایں دم کہ گشتم جُفت تو

وہ چیز جس سے فرعون ڈر رہا تھا　　اس وقت موجود ہو گئی جبکہ میں نے تجھ سے صحبت کی

وصیّت کردنِ عمراں جُفت را بعد از مجامعت[۳] کہ مراندیدہ باشی

محبت کے بعد عمران کا بیوی کو نصیحت کرنا کہ میرے پاس نہ آنا

وا مگرداں ہیچ زینہا دَم مزن　　تانیاید برمن و تو صد حَزَن

کچھ نہ کھولنا، اس بارے میں دم نہ مارنا　　تاکہ تجھ پر اور مجھ پر سینکڑوں غم نہ ٹوٹ پڑیں

عاقبت پیدا شود آثارِ ایں　　چوں علامتہا رسَد اے نازنیں

انجام کار اس کے آثار ظاہر ہوں گے　　اے نازنین! جب علامتیں سامنے آئیں گی

دَر زماں از سوائے میداں نعرہا　　می رسید از خلق و می شد بر ہوا

اسی وقت میدان سے بہت سے نعرے　　لوگوں کے آئے اور فضا میں چلے گئے

شاہ ازاں ہیبت بروں جَست آں زماں　　پا برہنہ کایں چہ غلغلہاست ہاں

شاہ فوراً اس خوف سے باہر آیا　　ننگے پاؤں کہ ہاں یہ شور و غل کیسا ہے؟

---

۱ خوش۔ خوبصورت۔ لبش۔ یعنی بیوی کے ہونٹ۔ برنیامد۔ یعنی عمران اپنے اوپر قابو نہ پا سکے اور بیوی کے ساتھ ہمبستر ہو گئے۔ امانت۔ یعنی حضرت موسیٰ کا حمل۔ ایں کار۔ یعنی حضرت موسیٰ سے حاملہ ہو جانا۔ آتشے۔ یعنی حضرت موسیٰ کی پیدائش جو فرعون کی تباہی کا سبب ہو گی۔

۲ کیں کش۔ بدلہ لینے والا۔ برد۔ شطرنج کی وہ بازی جس میں شاہ کے علاوہ سب مہرے پٹ جائیں یہ آدھی مات ہوتی ہے۔ مات۔ شطرنج کی وہ بازی جس میں شاہ گرفتار ہو جائے۔ فسوس۔ افسوس

۳ مجامعت۔ ہمبستری۔ زینہا۔ یعنی اپنا اور میرا ہمبستر ہونا۔ آثار ایں۔ یعنی حمل کی علامتیں۔ در زماں۔ یعنی عمران کی مجامعت کے بعد۔

از سُوئے میداں چہ بانگ و دست غریو | کز نہیبش می رمد جنّی و دیو
میدان کی جانب سے کیا آواز اور شور ہے؟ | کہ اس کے ڈر سے جن اور بھوت بھاگ رہے ہیں
گفت ا۱ عمراں شاہِ ما را عُمر باد | قوم اسرائیلیانند از تو شاد
عمران نے کہا ہمارے بادشاہ کی عمر دراز ہو | اسرائیلی قوم آپ سے بہت خوش ہے
از عطائے شاہ شادی می کنند | رقص می آرند و کفہامی زنند
بادشاہ کی بخشش سے خوشی منا رہے ہیں | ناچ رہے ہیں اور تالیاں بجا رہے ہیں

ترسیدنِ فرعون از بانگ و غریو و غوغا
فرعون کا شور اور غل اور غوغا سے ڈرنا

گفت باشد کایں بُوَد امّا و لیک | وہم و اندیشہ مرا پُر کرد و نیک
اس نے کہا ہو سکتا ہے کہ یہ ہو، لیکن | وہم و گمان مجھ میں بہت بھر گیا ہے
ایں صدا حالِ مرا تغییر کرد | از غم واند وہِ تلخم پیر کرد
اس آواز نے میری حالت غیر کر دی ہے | غم اور کڑوے فکر سے مجھے بوڑھا کردیا ہے
پیش می آمد سپس می رفت شہ | جُملہ شب اُو ہمچو حامل وقت زہ
بادشاہ آگے آتا پھر واپس ہو جاتا | تمام رات وہ بچہ جننے کے وقت حاملہ (عورت) کی طرح رہا
ہر زماں می گفت اے عمراں مرا | سخت از جا بُردہ است ایں نعرہا
ہر لحہ کہتا، اے عمران! مجھے | ان نعروں نے بہت بے چین کر دیا ہے
زہرہ۲ نے عمرانِ مسکیں را کہ تا | باز گوید اختلاطِ جُفت را
عمران بیچارے کا دل گردہ نہ تھا کہ | بیوی سے ملنے کے بارے میں کہتا
چوں زنِ عمراں بعمراں در خزید | تا کہ شد استارۂ موسیٰ پدید
جب عمران کی بیوی عمران سے چپٹی | یہاں تک کہ حضرت موسیٰ کا ستارہ طلوع ہو گیا
ہر پیغمبر۳ کاندر آید در رحم | نجم اُو بر چرخ گردد منجم
ہر پیغمبر جو رحم (مادر) میں آتا ہے | اس کا ستارہ آسمان پر طلوع ہو جاتا ہے

پیدا شدنِ ستارۂ موسیٰ بر آسمان و غریو منجمان در میدان
حضرت موسیٰ کے ستارے کا آسمان پر نمودار ہونا اور میدان میں نجومیوں کا شور و غل

بر فلک پیدا شد آں استارہ اش | کوریِ فرعون و مکر و چارہ اش
آسمان پر ان موسیٰ کا ستارہ نمودار ہوا | فرعون اور اس کے مکرو تدبیر کے خلاف

ا؎ گفت عمراں۔ عمران نے فرعون کو مطمئن کرنے کے لئے کہا کہ اسرائیلی آپ کی عطا سے خوش ہو کر ناچ گا رہے ہیں۔ گفت۔ فرعون نے عمران سے کہا کہ ہو سکتا ہے کہ شور کی وہی وجہ ہو جو تو نے بتائی لیکن میرے دل میں تو بہت اندیشے پیدا ہو گئے ہیں۔ پیش آمد۔ بادشاہ فکر میں تمام رات اندر باہر آتا جاتا رہا۔
۲؎ زہرہ۔ عمران کی یہ ہمت تو نہ تھی کہ شور و غل کا اصل سبب جو کہ حضرت موسیٰ کے حمل کا قرار پانا تھا اور بتا دیتا۔ چوں زعمراں۔ جب عمران نے بیوی سے ہمبستری کی تھی فوراً حضرت موسیٰ کا ستارہ آسمان پر نمودار ہو گیا تھا۔
۳؎ ہر پیغمبر۔ جب بھی کوئی نبی ماں کے پیٹ میں ہوا ہے اس کا ستارہ آسمان پر نمودار ہوا ہے۔ کوری۔ اندھا پن یعنی مقصد کے خلاف۔

روز شد گفتش کہ اے عمراں برو ۔۔۔ واقفِ[۱] آں غلغل وآں بانگ شو

دن ہوا (فرعون نے) اس (عمران) سے کہا اے عمران! جا ۔۔۔ اس شور اور آواز کے بارے میں دریافت کر

راند عمراں جانبِ میدان و گفت ۔۔۔ ایں چہ غلغل بود شاہنشہ نخفت

عمران نے میدان کی جانب سواری ہانکی اور کہا ۔۔۔ یہ کیسا شور تھا کہ بادشاہ نہ سو سکا

ہر منجم سر برہنہ جامہ چاک ۔۔۔ ہمچو اصحابِ عزا بر فرقِ خاک

ہر نجومی ننگے سر، کپڑے پھٹے ہوئے ۔۔۔ ماتم کرنے والوں کی طرح سر پر خاک (ڈالے ہوئے)

ہمچو اصحابِ عزا آوازِ شاں ۔۔۔ بُد گرفتہ از فغان و سازِ شاں

ماتم کرنے والوں کی طرح ان کی آواز ۔۔۔ چلانے رندہ گئی اور ساز (طرب) خاموش تھے

ریش و مو بر کندہ رُو بدریدگاں ۔۔۔ خاک بر سر کردہ پُر خوں دیدگاں

داڑھی اور بال اکھاڑے ہوئے منہ نوچے ہوئے ۔۔۔ سر پر خاک ڈالے ہوئے، آنکھیں پر خون

گفت خیر ست ایں چہ آشوب ست و حال ۔۔۔ بد نشانی می دہد منحوس سال

اس (عمران) نے کہا خیر ہے یہ کیسا کہرام اور حال ہے؟ ۔۔۔ منحوس سال بری علامت دکھا رہا ہے

عذر آوردند و گفتند اے امیر ۔۔۔ کرد ما را دستِ تقدیرش اسیر

انہوں نے معذرت کی اور کہا اے امیر! ۔۔۔ ہمیں اس (اللہ) کے دستِ قدرت نے قیدی بنا لیا

ایں ہمہ کردیم و دولت تیرہ شُد ۔۔۔ دشمنِ شہ ہست گشت و چیرہ شد

ہم نے یہ سب کچھ کیا اور اقبال دولت تاریک ہو گیا ۔۔۔ بادشاہ کا دشمن پیدا ہو گیا اور غالب آ گیا

شب[۲] ستارہ آں پسر آمد عیاں ۔۔۔ کوریِ ما بر جبینِ آسماں

رات اس بچہ کا ستارہ نمودار ہو گیا ۔۔۔ آسمان کی پیشانی پر ہماری آنکھوں میں دھول جھونک کر

زد ستارہ آں پیمبر بر سما ۔۔۔ ما ستارہ بار گشتیم از بُکا

اس پیغمبر کا ستارہ پر نمودار ہوا ۔۔۔ ہم نے رو رو کر ستارے آنسو برسائے

بادلِ خوش شاد عمراں و ز نفاق ۔۔۔ دست بر سر می بزد کہ الفراق[۳]

عمران خوش دلی کے ساتھ نفاق سے ۔۔۔ سر پیٹ رہا تھا کہ ہائے "الفراق"

کرد عمراں خویش پُر خشم و تُرش ۔۔۔ رفت چوں دیوانگاں بے عقل و ہُش

عمران نے اپنے آپ کو ترش رو اور غضبناک بنایا ۔۔۔ دیوانوں کی طرح بے عقل و حواس واپس ہو گیا

خویشتن را اعجمی کرد و براند ۔۔۔ گفتہائے بس خشن بر جمع خواند

اپنے آپ کو ناداں بنایا اور چل دیا ۔۔۔ مجمع کو بہت سخت باتیں کہیں

---

۱ واقف۔ باخبر۔ راند عمراں۔ عمران نے میدان میں جا کر منجموں سے شور وغل کا سبب دریافت کیا۔ عزا۔ ماتم، سوگ میں لوگ کپڑے پھاڑتے ہیں سر پر خاک ڈالتے ہیں اور چیخ وپکار سے ان کی آوازیں بیٹھ جاتی ہیں۔ آشوب۔ فتنہ، پریشانی۔ کرد ما را۔ یعنی ہمیں قدرت نے عاجز کر دیا اور ہم بچے کی پیدائش کو نہ روک سکے اور بچہ وجود میں آ گیا۔

۲ شب۔ رات کو بچے کی پیدائش کا ستارہ نمودار ہو گیا ہے۔ کوری ما۔ یعنی ہماری منشا کے خلاف۔ ستارہ بار۔ یعنی ہم آنسوؤں کے ستارے گرا رہے ہیں۔ بکا۔ رونا۔ بادلِ خوش۔ عمران بچے کی پیدائش سے خوش تھے لیکن بظاہر غم کا اظہار کر رہے تھے۔

۳ افتراق۔ یعنی اب سلطنت درہم برہم ہو جائے گی۔ کرد عمران۔ عمران نے اپنے اوپر ظاہری غم وغصہ طاری کیا منجموں کو برا بھلا کہا اور میدان سے واپس لوٹ آئے۔

خویشتن را تُرش و غمگیں ساخت اُو
اس نے اپنے آپ کو ترش رو اور غمگین بنالیا
نَرد ہائے باز گو نہ باخت اُو
اس نے الٹی چال چلی

گفت[1] ایشاں شاہِ مرا بفر یفتید
بولا تم نے میرے بادشاہ کو فریب دیا
از خیانت وز طمع نشکیفتند
خیانت اور لالچ سے باز نہ آئے

سُوئے میداں شاہ را انگیختید
تم بادشاہ کو میدان میں لے آئے
آبروئے شاہِ مارا ریختید
تم نے ہمارے بادشاہ کی آبرو ریزی کی

دست بر سینہ نہا دید از ضماں
ذمہ داری کے لئے تم نے سینہ پر ہاتھ رکھا
شاہ راما فارغ آریم از غماں
کہ ہم بادشاہ کو غم سے فارغ کر دیں گے

عاقبت زرہا تلف شد کار خام
آخر کار روپیہ برباد ہوا، کام ادھورا رہا
شُد بر فرعون و بر خواندش تمام
فرعون کے پاس گیا اور اس کو سب قصہ سنا دیا

چوں شنید از غصہ رویش شُد سیاہ
جب اس نے سنا غصہ سے اس کا منہ کالا پڑ گیا
خواند ایشاں را زخشم آں رُو تباہ
ان کو اس رو تباہ نے غصہ سے بلایا

گفت[2] ایشاں را کہ ہیں اے خائناں
شاہ نے ان منجموں سے کہا کہ ہاں اے خائنو!
من بر آویزم شُمارا بے اماں
میں تمہیں معافی کے بغیر سولی پر لٹکا دوں گا

خویش را در مضحکہ اندا ختیم
ہم نے اپنی مذاق اڑوائی
مالہا باد شمناں در باختیم
مال کو دشمنوں پر خرچ کر ڈالا

تا کہ امشب جُملہ اسرائیلیاں
حتی کہ آج کی رات سب اسرائیلی
دور ماندند از ملاقاتِ زناں
بیویوں کی ملاقات سے دور رہے

مال رفت و آبرو و کار خام
مال اور آبرو ختم ہوئی اور کام ادھورا رہا
ایں بُود یاری و افعالِ کرام
کیا یہ دوستی اور شریفوں کے کام ہوتے ہیں؟

سالہا ادرار[3] خلعت می برید
تم سالوں سے عطایا اور خلعت لئے جاتے ہو
مملکتہا را مسلّم می خورید
پوری سلطنت کھائے جاتے ہو

از برائے آنکہ در روزِ چنیں
اسی لئے کہ اس طرح کے دن
فہم گرد آرید و گرد یدم مُعیں
سمجھ کو کام میں لاؤ گے اور میرے مددگار بنو گے

رائے تاں ایں بود و فرہنگ و نجوم
تمہاری تدبیر اور علم اور نجوم یہ تھا؟
طبل خوارانید و مکّارید و شوم
تم پیٹو، اور مکار اور بدبخت ہو

[1] گفت شاں۔ عمران نے منجموں سے غصہ میں کہا تم نے بادشاہ کو ذلیل کیا جھوٹے وعدے کئے اور مال و دولت برباد کرلیا۔ شد بر فرعون۔ فرعون کے پاس آکر تمام صورت حال بیان کردی۔

[2] گفت یعنی بادشاہ نے انہیں پھانسی پر لٹکانے کی دھمکی دی۔ مالہا۔ جو مال بنی اسرائیل پر تقسیم کر دیا تھا۔ تاکہ اسرائیلیوں کو بیویوں سے بھی علیحدہ رکھا پھر بھی تم مقصد میں کامیاب نہ ہوئے۔

[3] ادرار۔ مسلسل بخشش کرنا۔ معین۔ مددگار۔ فرہنگ۔ عقل و ادب، لغت کی کتاب۔ طبل خوار۔ پیٹو۔

مرشمارا بردرم آتش زنم گوش و بینی و لباں تاں بر کنم
میں تمہارے ٹکڑے کر دوں گا، پھونک دوں گا تمہارے کان اور ناک اور ہونٹ اکھاڑ دوں گا

عیشِ رفتہ باشمانا خوش کنم من شمارا ہیزمِ آتش کنم
میں تمہارے پہلے عیش کو بدمزہ کر دوں گا میں تمہیں آگ کا ایندھن بنا دوں گا

سجدہا کردند و گفتند اے خدیو[1] گر یکے کرّت زما چربید دیو
انہوں نے سجدے کئے اور کہا اے شہنشاہ! اگر ایک مرتبہ شیطان ہم پر غالب آ گیا

سالہا دفعِ بلاہا کردہ ایم وہم حیراں زانچہ ماہا کردہ ایم
ہم نے سالوں مصیبتیں ٹالی ہیں جو کچھ ہم نے کیا ہے اس پر عقل حیران ہے

فوت شد از ما و حملش[2] شد پدید نطفہ اش بر جست و رحم اندر خزید
وہ ہمارے قابو سے نکل گیا اور اس کا حمل نمودار ہو گیا اس کا نطفہ کودا اور رحم میں گھس گیا

لیک استغفار ایں روزِ ولاد مانگہداریم اے شاہِ قباد
لیکن اس کی معافی کے لئے ولادت کے دن کی اے شہنشاہ! ہم حفاظت کریں گے

روزِ میلادش رصد بندیم ما تانگرد و فوت و نجہد ایں قضا
اس کی پیدائش کی دن ہم رصد بندی کرینگے تاکہ وہ بچ کر نہ نکلے اور یہ قضا ظاہر نہ ہو

گر[3] نداریم ایں نگہ مارا بکش اے غلامِ رائے تو افکار و ہُش
اگر ہم اس کی نگہداشت نہ کریں تو ہمیں مار ڈالنا اے وہ کہ عقلیں اور ہوش تیری رائے کے غلام ہیں

تا بہ نُہ مہ می شمرد اُو روز روز تانپرّد تیرِ حُکمِ خصم دوز
وہ نو مہینے تک ایک ایک دن گنتا رہا تاکہ دشمن کو زخمی کرنے والا قضا کا تیر نہ چل جائے

چوں مکاں بر لامکاں حملہ برد خونِ خود ریز و بلاہا را خرد
جب مکان والا لامکان پر حملہ کرتا ہے اپنا خون کرتا ہے، مصیبتیں خریدتا ہے

برقضا ہر گو شبیخوں آورد سرنگوں آید زخونِ خود خورد
قضا (خداوندی) پر جو شبخون مارتا ہے اوندھا گرتا ہے اور اپنا خون پیتا ہے

چوں زمیں با آسماں خصمی کند شور گردد سرز مرگے برزند
جب زمین آسمان سے دشمنی کرے بنجر بن جاتی ہے، موت سے ٹکراتی ہے

نقش[1] بانقاش چوں پنجہ زند سبلتان و ریشِ خود بر می کند
جب نقش نقاش کا مقابلہ کرتا ہے اپنی مونچھیں اور داڑھی اکھاڑتا ہے

---

[1] خدیو۔ خداوند، آقا۔ کرّت۔ مرتبہ، باری۔ چربید۔ غالب آ گیا۔ وہم۔ یعنی ایسے کارنامے کئے جن پر عقل حیران ہے۔

[2] حملش۔ یعنی حضرت موسیٰ کا حمل۔ استغفار۔ یعنی اس غلطی کی مکافات ہم موسیٰ کی ولادت کے دن کریں گے۔ قباد۔ ایک کیانی بادشاہ کا نام ہے اور ہر بڑے بادشاہ کو قباد کہہ دیا جاتا ہے۔ رصد۔ انتظار، وہ عمل جو کسی بلند جگہ پر کیا جاتا ہے، جس پر منجم ستاروں کی گردش کے احوال معلوم کرتے ہیں۔ یعنی ہم رصد گاہ میں بیٹھ کر اس کا یوم ولادت معلوم کریں گے۔

[3] گر۔ یعنی اگر ہم ولادت کے وقت اس بچہ کا تدارک نہ کر سکیں تو ہمیں قتل کرا دینا۔ نُہ مہ۔ نو ۹ مہینے جو حمل کی مدت ہے۔ تیر حکم۔ یعنی موسیٰ کی ولادت جو تباہی کا سبب ہے۔ مکان۔ یعنی مخلوق۔ لامکان۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ قضا۔ قضائے خداوندی کا مقابلہ کرنے والا ذلیل ہوتا ہے۔ چوں زمیں۔ قضائے خداوندی کا مقابلہ کرنے والے کی مثال ہے، زمین آسمان سے دشمنی مول لے گی تو خود کو تباہ کرے گی۔

[1] نقش۔ اگر مخلوق خالق سے نزاع کرے تو خود مخلوق کی بربادی ہے۔

خواندنِ فرعون زنانِ بنی اسرائیل را کہ نوزائیدہ بودند سوئے میداں بہ مکر

فرعون کا بنی اسرائیل کی ان عورتوں کو مکاری سے میدان کی طرف بلانا جن کے حال میں بچے ہوئے تھے

بعد نُہ مہ[1] شہ بروں آورد تخت　　سُوئے میدان و مُنادی کرد سخت
نو مہینے کے بعد بادشاہ نے تخت باہر نکالا　　میدان کی جانب اور سخت اعلان کرایا

بارِ دیگر شد مُنادی سوئے شہر　　کاے زناں از دہر می یابید بہر
دوبارہ شہر کی جانب اعلان کرنے والا روانہ ہوا　　کہ اے عورتو! زمانے سے حصہ حاصل کر لو

کاے زناں باطفلگاں میداں روید　　تا ز داد و بخششم شاداں شوید
کہ اے عورتو! بچوں کو لے کر میدان میں پہنچو!　　تاکہ تم میری عطا اور بخشش سے خوش ہو

آنچنانکہ پار مرداں را رسید　　خلعت و ہر کس ازیشاں زر کشید
جس طرح کہ پارسا مردوں کو ملا　　شاہی جوڑا اور ان میں سے ہر شخص نے روپیہ حاصل کیا

ہیں زناں امسال اقبال[2] شماست　　تا بید بد ہر یکے چیز یکہ خواست
آگاہ! عورتوں اس سال تمہارا نصیب ہے　　تاکہ ہر عورت وہ پائے جو اس کی خواہش ہے

مر زناں را خلعت و حلیت دہند　　کود کاں را ہم کلاہِ زر نہند
عورتوں کو جوڑا اور زیور دیں گے　　بچوں کو سنہری ٹوپی پہنائیں گے

ہر کہ اُو ایں ماہ زائیدست ہیں　　گنجہا گیرد زمن بے شک یقیں
آگاہ! جس نے اس سال بچہ جنا ہے　　یقیناً بلا شک مجھ سے خزانے حاصل کر لے گی

آں زناں باطفلگان بیروں شدند　　شادماں تا خیمۂ شہ آمدند
اس وقت بچوں کے ساتھ وہ باہر نکل آئیں　　خوشی خوشی یہاں تک کہ بادشاہ کے خیمہ کے پاس آگئیں

ہر زنے نو زادہ بیروں شد ز شہر　　سُوئے میداں غافل از دستانِ قہر
ہر نئے بچہ والی عورت شہر سے باہر نکل آئی　　میدان کی جانب، ظلم کے مکر سے غافل ہو کر

چوں زناں جُملہ بد و گرد آمدند　　ہر چہ بود آں[3] نر زما در بستدند
جب سب عورتیں اس کے گرد آگئیں　　جو لڑکا تھا اس کو ماں سے لے لیا

سَر بُریدندش کہ اینست احتیاط　　تا نزاید خصم و نفزاید خُباط
اس کا سر قلم کر دیا، کہ یہ احتیاط ہے　　تاکہ دشمن پیدا نہ ہو اور دیوانگی نہ بڑھے

[1] بعد نُہ مہ۔ یعنی جبکہ متوقع ولادت کا زمانہ گزر گیا۔ دہر۔ زمانہ۔ بہر۔ حصہ۔ تاز داد۔ منادی کرنے والے بادشاہ کے اس قول کا اعلان کررہے تھے۔ پار۔ گزشتہ۔
[2] اقبال۔ یعنی یہ سال عورتوں کی نصیب وری کا سال ہے۔ حلیت۔ زیور۔ ہر کہ او۔ یعنی جس عورت کے اس مہینہ بچہ ہوا ہے اس کو بہت کچھ ملے گا۔ خیمہ۔ یعنی وہ شاہی خیمہ جس میں تخت بچھا ہوا تھا۔ نوازدہ۔ یعنی جس کے حال ہی میں بچہ ہوا تھا۔ دستاں۔ مکر یعنی اس بہانہ سے قتل کرنے کا ارادہ۔
[3] آں نر۔ یعنی نوزائیدہ بچوں میں سے لڑکوں کو لے لیا لڑکیوں کو چھوڑ دیا۔ خباط۔ دیوانگی یعنی اسرائیلیوں میں جو جوش و خروش حضرت موسیٰ کے ماں کے پیٹ میں آجانے سے پیدا ہوا ہے اس میں اور اضافہ نہ ہو۔

بوجو آمدن موسیٰ علیہ السلام و آمدنِ عوانان ۱ بخانہ

حضرت موسیٰ علیہ السلام کا پیدا ہونا اور سپاہیوں کا عمران کے گھر پہنچنا

عمران و وحی آمدن بمادرِ موسیٰ علیہ السلام کہ در تنورِ

اور حضرت موسیٰ کی ماں کے پاس وحی آنا کہ ان کو آگ کے تنور میں ڈال دے

آتشش اندازد کہ من اُورا نگاہ دارم

کیونکہ میں اس کی حفاظت کروں گا

خود زنِ عمراں کہ موسیٰ زادہ بد — دامن اندر چید زاں آشوب زود
عمران کی بیوی جس نے موسیٰ کو جنا تھا — اس نے اس فتنہ سے جلدی دامن بچا لیا

بعدازاں دستاں کہ آں سگ بازناں — کرد دیگر بیں چہ آور داں زماں
اس کے بعد وہ مکر جو اس کتے نے عورتوں سے — کیا، پھر دیکھ اس نے اس وقت کیا کیا

آں زنانِ قابلہ در خانہا — بہرِ جاسوسی فرستا داں دغا
دائیوں کو گھروں میں — اس مجسم دغا نے جاسوسی کے لئے روانہ کر دیا

غمز کردندش کہ اینجا کود کیست — نامد اُو میداں کہ در وہم ۲ وشکیست
انہوں نے اس کو اشارہ کر دیا کہ یہاں ایک بچہ ہے — جو میدان میں نہیں آیا کیونکہ اس کی ماں وہم اور شک میں ہے

اندریں کوچہ یکے زیباز نے ست — کود کے دارد ولیکن پُرفنے ست
اس گلی میں ایک خوبصورت عورت ہے — جس کے ایک بچہ ہے لیکن وہ عورت بڑی چالاک ہے

پس عواناں آمدند اُو طفل را — در تنور انداخت از امرِ خدا
تو سپاہی پہنچ گئے، اس نے بچہ کو — خدا کے حکم سے تنور میں ڈال دیا

وحی آمد سوئے زن ازدادگر — کہ زنسلِ آں خلیل ست ایں پسر
عورت کے پاس اللہ تعالیٰ کی جانب سے وحی آئی — کہ یہ بچہ (ابراہیم) خلیل اللہ کی نسل سے ہے

در تنور انداز موسیٰ راتو زُود — تانگہدار یمش اندر نار و دُود
تو موسیٰ کو فوراً تنور میں ڈال دے — تاکہ آگ اور دھوئیں میں میں اس کی حفاظت کروں

عصمتِ یانَا ۳ رکُونِی بارِدًا — لَاتکُونُ النَّارُ حرًّا شَارِدًا
اے آگ تو ٹھنڈی ہو جا کی حفاظت کی وجہ سے — آگ گرم اور سرکش نہ ہو گی

زن بوحی انداخت اُو رادر شرر — برتنِ موسیٰ نکرد آتش اثر
عورت نے وحی کی وجہ سے اس کو انگاروں میں پھینک دیا — آگ نے موسیٰ کے جسم پر اثر نہ کیا

۱ عوان۔ سپاہی۔ آشوب۔ فتنہ یعنی وہ فتنہ جو فرعون نے بچوں کے قتل کا پیدا کیا تھا۔ دستاں۔ مکر۔ سگ۔ یعنی فرعون۔ قابلہ۔ بچہ جنانیوالی عورت۔ دغا۔ یعنی فرعون۔ غمز۔ چٹکی لینا۔ اشارہ کرنا۔

۲ در وہم۔ یعنی اس کو شک ہو گیا ہے کہ بچوں کو بلا کر فرعون کوئی خرابی پیدا کریں گا۔ زیبا زنے۔ یعنی عمران کی بیوی۔ پرفنے۔ چونکہ اس نے بچے کو احتیاطاً میدان میں نہیں بھیجا تھا۔ کہ زنسل۔ حضرت ابراہیمؑ پر آگ کو ٹھنڈا اور سلامتی کا ذریعہ بنا دیا گیا تھا لہٰذا ان کی نسل کے اس بچہ کو اسی حکم سے آگ سے نجات دے دی جائے گی۔ جس کے ذریعہ حضرت ابراہیمؑ کو دی گئی تھی۔

۳ یانار۔ یہ اسی آیت کا خلاصہ ہے۔ جس میں آگ کو حکم دیا گیا تھا کہ وہ ابراہیمؑ کے لئے ٹھنڈی اور سلامتی کا ذریعہ بن جائے۔ شارد۔ سرکش۔ شرر۔ یعنی تنور کے انگارے۔

پس عواناں خانہ را جُستند زود　　ہیچ طفلے اندراں خانہ نبود ۱
سپاہیوں نے فوراً گھر کی تلاشی لی　　اس گھر میں کوئی بچہ نہ تھا

پس عواناں بے مراد آں سُو شدند　　باز غمازاں کزاں واقف بُدند
سپاہی ناکام واپس ہو گئے　　پھر ان چغلخوروں نے جو اس سے واقف تھے

با عواناں ماجرا ابرد اشتند　　پیشِ فرعوں از برائے دانگ چند
سپاہیوں سے قصہ چھیڑا　　فرعون کے سامنے چند ٹکوں کی خاطر

کاے عواناں باز گردید آں طرف　　نیک نیکو بنگرید اندر غُرَف
کہ اے سپاہیو! اس طرف پھر جاؤ　　کوٹھریوں میں خوب اچھی طرح دیکھ

باز گشتند آں عواناں جُملگاں　　تا کہ موسیٰ را بجویند آں زماں
وہ سارے سپاہی واپس لوٹے　　تا کہ فوراً موسیٰ کو تلاش کریں

باز وحی آمدن بمادرِ موسیٰ علیہ السلام کہ در آبش فگن اَلقِیہِ فِی الیَمِّ

"حضرت موسیٰ علیہ السلام کی ماں کے پاس پھر وحی آنا کہ اس کو پانی میں ڈال دے اسکو دریا میں ڈال"

باز وحی آمد کہ در آبش فگن　　روی در امید دار و مو مکن
پھر وحی آئی اس کو پانی میں ڈال دے　　امید رکھ اور پریشان نہ ہو

در فگن در نیلش ۲ و کن اعتمید　　من ترا باتو رسانم رُو سفید
اس کو نیل میں پھینک دے اور بھروسہ کر　　میں عزت سے اسے تیرے پاس پہنچا دوں گا

مادرش انداخت اندر رو دنیل　　کار را بگذاشت بانِعمَ الوَکیل
ماں نے اس کو دریائے نیل میں ڈال دیا　　معاملہ بہترین وکیل کے سپرد کر دیا

ایں سخن پایاں ندارد مکر ہاش　　جُملہ پیچیدند ہم در ساق و پاش
اس بات کی انتہا نہیں ہے اور اس کے مکر　　سب اس کی پنڈلی اور پیروں میں لپٹ گئے

صد ہزاراں طفل می کشت از بروں　　خصم ۳ اندر صدرِ خانہ در دروں
وہ باہر لاکھوں بچوں کو قتل کر رہا تھا　　اور دشمن بیچ مکان میں درپردہ موجود تھا

از جنوں می کشت ہر جا بُد جنیں　　از حِیَل آں کور چشمِ دُور بیں
جس جگہ کوئی پیٹ کا بچہ ہوتا اس کو پاگل پن سے مار ڈالتا　　تدبیروں سے وہ دوربین اندھا

اژدہا بُد مکرِ فرعونِ عنود　　مکرِ شاہانِ جہاں را خوردہ بود
سرکش فرعون کا مکر اژدہا تھا　　جو دنیا کے بادشاہوں کے مکر کو نگل گیا تھا

---

۱ نبود۔ چونکہ بچہ کو تنور میں ڈالا گیا تھا۔ غماز۔ چغلخور۔ غُرَف۔ غرفہ کی جمع ہے، کوٹھی، بالاخانہ۔ در آبش۔ یعنی موسیٰ کو دریائے نیل کے پانی میں ڈال دے۔

۲ نیلش۔ نیل مصر کا مشہور دریا ہے۔ رو سفید۔ باآبرو۔ نعم الوکیل۔ اللہ تعالیٰ۔ ایں سخن۔ یعنی اللہ کے کرم و رحمت کی باتیں۔

۳ خصم۔ یعنی حضرت موسیٰ۔ خانہ۔ یعنی فرعون کا گھر۔ کور چشم۔ اندھا یعنی خدا کی قدرت کے معاملے میں۔ دور بیں۔ یعنی دنیاداری کے مکرو فریب میں۔

لیک ازاں فرعون اترے ۱ آمد پدید | ہم وُرا ہم مکرِ اُورا در کشید
لیکن اس فرعون سے بالاتر پیدا ہو گیا | جس نے اس کو اور اس کے مکر کو نگل لیا

اژدہا بُود و عَصا شد اژدہا | ایں بخورد آں را بتوفیقِ خدا
وہ اژدہا تھا اور لاٹھی اژدہا بنی | اس نے اس کو اللہ تعالیٰ کی توفیق سے نگل لیا

دَست شد بالائے دست ایں تا کجا | تا بہ یزداں کہ اِلَیْہِ الْمُنْتَھٰی
ہر طاقت سے بڑھ کر ایک طاقت ہے یہ کہاں تک | خدا تک، کیونکہ اسی پر انتہا ہے

کاں یکے دریاست نے غور و کراں | جُملہ دَریا ہا چو جوئے پیشِ آں
کیونکہ وہ ایک بے تھا، اور بے ساحل دریا ہے | سارے دریا اس کے سامنے نہر جیسے ہیں

حیلہا ۲ وچارہا گر اژدہاست | پیشِ اِلاّ اللّٰہ آنہا جملہ لاست
حیلے اور تدبیریں اگرچہ اژدہا کی طرح ہوں | الا اللہ کے بالمقابل وہ معدوم ہیں

چوں رسید اینجا بیانم سر نہاد | محو شُد وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالرَّشَاد
جب میرا بیان یہاں پہنچا سر رکھ دیا | فنا ہو گیا اور خدا راست روی کو زیادہ جانتا ہے

انچہ دَر فرعون بُود اندر تو ہست | لیک اژدرہات محبوسِ چہ است
جو کچھ فرعون میں تھا وہ تیرے اندر ہے | لیکن تیرے اژدھے کنویں میں قید ہیں

اے دَریغ ایں جملہ اَحوالِ تو ہست | تو براں فرعون بر خواہش بَست
ہائے افسوس یہ سب تیرے احوال ہیں | تو ان کو فرعون سے وابستہ کرنا چاہتا ہے

اُنچہ گفتم جملگی اَحوالِ تست | خود نہ گفتم صد یکے زانہا درست
جو کچھ میں نے کہا وہ سب تیرے احوال ہیں | میں نے ان میں سے ایک فیصدی بھی پورا بیان نہیں کیا ہے

گر زتو ۳ گویند وحشت زایدت | ورز دیگر چوں فسانہ آیدت
اگر تیرے احوال بیان کریں تو تو گھبراتا ہے | اور اگر دوسرے سے متعلق بیان کریں تو تجھے کہانی معلوم ہوتی ہے

چوں خرابت می کند نفسِ لعیں | دور می اندازدت سخت ایں قریں
ملعون نفس تجھے کتنا برباد کر رہا ہے | ساتھی تجھے (راہ ہدایت سے) بہت دور لے جا رہا ہے

ایں جراحتہا ہمہ از نفسِ تُست | لیک مغلوبی ز جہل اے سخت سُست
یہ بڑے احوال کے سارے زخم تیرے نفس کی وجہ ہے | اے سخت کاہل! تو جہل سے مغلوب ہے

آتشت را ہیزمِ فرعون نیست | ورنہ چوں فرعون اُو شعلہ زنیست
تیری (نفسانی خواہشوں کی) آگ کے لئے فرعونی ایندھن نہیں ہے | ورنہ فرعون کی آگ کی طرح بھڑک رہی ہے

---

۱ فرعون تر۔ فرعون سے بالاتر حضرت موسیٰ جنہوں نے فرعون اور اس کی سلطنت کو تباہ کر دیا۔ اژدہا بود۔ یعنی فرعون اور اس کا مکر ایک اژدہا تھا۔ عصا۔ یعنی حضرت موسیٰ کی لاٹھی۔ دست شد بالائے دست۔ یعنی ہر طاقت سے بالا ایک دوسری طاقت ہوتی ہے اور سب سے بالا خدا کی طاقت ہے۔ کاں یکے۔ خدائی طاقت لامحدود سمندر ہے دوسری طاقتوں کے دریا اس کے مقابلہ میں ایک نہر ہیں۔

۲ حیلہا۔ ساری دنیاوی تدبیریں صرف ایک موجود یعنی اللہ تعالیٰ کے سامنے معدوم ہیں۔ اینجا۔ یعنی اللہ کی طاقت کا بیان۔ انچہ۔ یعنی فرعون کی جس قدر بری خصلتیں تھیں وہ ہر انسان کے نفس امارہ میں موجود ہیں۔ اژدرہا۔ یعنی نفسانی عیوب ہیں۔ چہ۔ یعنی مجبوری اور موقع نہ ملنا۔ خود نہ گفتم۔ جو برائیاں میں نے بیان کی ہیں وہ نفس امارہ کی برائیوں کا ایک فیصدی ہے اور اس کا بیان بھی مکمل نہیں کیا جا سکا ہے۔

۳ گر زتو۔ خود نفس انسانی میں جو فرعونی خصلتیں ہیں اگر وہ خصلتیں خود کسی انسان کو سنائی جائیں تو وہ گھبرا جاتا ہے دوسرے کی بیان کی جائیں تو ایک قصہ اور کہانی کے طور پر سنتا ہے۔ دور۔ یعنی راہ ہدایت سے دور۔ جراحتہا۔ انسان کی بری خصلتیں۔ ز جہل۔ لیکن انسان اپنی خصلتوں سے جاہل اور ناواقف رہتا ہے۔ آتشت۔ ہر انسان کو برائی کرنے کا موقع نہیں ملتا ورنہ وہی کام کرے جو فرعون نے کئے۔

گلخنِ نفسِ ترا خاشاک نیست ورنہ چوں فرعون نارِ قاہریست
تیرے نفس کی آگ کے لئے کوڑا کرکٹ نہیں ہے ورنہ فرعون کی آگ کی طرح قہر ڈھانیوالی آگ ہے

یک حکایت بشنو از تاریخ گو تابری زیں رازِ سرِ پوشیدہ بو
تاریخ گو سے ایک قصہ سن لے تاکہ اس پوشیدہ راز کا تجھے علم ہو جائے

حکایت [1] مار گیرے کہ اژدہائے فسُردہ را مُردہ پند اشت
اس سپیرے کا قصہ جس نے ٹھٹھرے ہوئے سانپ کو مردہ سمجھا

ودر رسنہا بستہ وپیچیدہ بہ بغداد آوردہ
اور رسیوں میں باندھ کر اور لپیٹ کر بغداد میں لے آیا

مار گیرے رفت سوئے کہسار تا بگیرد او با فسونہاش مار
ایک سپیرا ایک پہاڑ کی جانب گیا تاکہ وہ اپنے منتروں سے سانپ پکڑے

گر گراں و گر شتا بندہ بُوَد آنکہ جویندست یا بندہ بُوَد
خواہ وہ سست ہو یا چست ہو، جو تلاش کرتا ہے وہ پا لیتا ہے

در طلب زن دائماً تو ہر دو دست کہ طلب در راہ نیکو رہبرست
تو ہمیشہ جستجو میں دونوں ہاتھ مصروف رکھ کیونکہ جستجو راستہ کے لئے بہتر رہنما ہے

لنگ ولوک [2] وخفتہ شکل و بے ادب سوئے اُوِی غژ و اُو را می طلب
(تو خواہ) لنگڑا اور لولا اور سوتی صورت اور بے ادب ہو اسی کی طرف کھسک اور اسی کو طلب کر

گہ بگفت و گہ بخاموشی وگہ بُوئے کردن گیر ہر سُو بُوئے شہ
کبھی بول کر اور کبھی خاموشی سے اور کبھی سونگھ کر، ہر جانب سے شاہ کی خوشبو حاصل کر

گفت آں یعقوب با اولادِ خویش جُستنِ یوسف کنید از حد بیش
حضرت یعقوبؑ نے اپنی اولاد سے کہا حد سے زیادہ یوسف کو تلاش کرو

ہر حسِ [3] خود را دریں جُستن بجِدّ ہر طرف رانید شکلِ مُستعِد
اس جستجو میں کوشش سے اپنے ہر حس کو مستعد شکل میں ہر طرف روانہ کرو

گفت از رَوحِ خدا لَاتَیْاَسُوْا ہمچو گم کردہ پسر رَو سُو بسُو
فرمایا اللہ کی رحمت سے تم مایوس نہ ہو بیٹے کو گم کر دینے والے کی طرح ہر طرف جاؤ

از رہِ حسِّ دہاں پُرساں شوید روی جاناں را بجاں جویاں شوید
منہ کی حس کے ذریعہ دریافت کرو محبوب کے چہرے کو (دل) و جان سے تلاش کرو

[1] حکایت۔ اس حکایت کا مقصد یہ ہے کہ نفس کو اس سپیرے کا اژدہا سمجھو جو بظاہر مردہ تھا۔ افسونہا۔ سپیرے۔ جو منتر پڑھ کر سانپ پکڑتے ہیں۔ گرگراں۔ اگر طلب ہے تو مطلوب ضرور حاصل ہوگا خواہ طالب سست ہو یا چست ہو۔

[2] لوک۔ گھٹنوں کے بل چلنے والا۔ می غژ۔ انسان کو چاہیے اپنی معذوریوں کو نظر انداز کر کے طلب میں لگ جائے۔ گہ بگفت۔ یعنی طلب کرنے کے جس قدر بھی طریقے ہوں وہ اختیار کرتا ہے۔

[3] ہر حس۔ یعنی یوسف کی تلاش و طلب میں اپنے ہر حس کو کام میں لاؤ۔ گفت۔ حضرت یعقوب نے فرمایا تھا لَا تَیْاَسُوْا مِنْ رَّوْحِ اللّٰهِ اللہ کی رحمت سے مایوس نہ ہونا یعنی یوسف کی طلب و جستجو میں بھی مایوس نہ ہونا۔ حس دہاں۔ قوت گویائی۔

پُرس پُرساں مُژدگانی۱ جاں دہید گوش را بر چار راہ آں نہید
پوچھتے پوچھتے جان کی انعام بخشش کر دو کان کو اس کے چوراہے پر لگا دو

ہر کجا بُوئے خوش آید بُو بَرید سوئے آں سِر کاشنائے آں سِرید
جہاں سے اچھی خوشبو آئے اس کا سراغ لگاؤ اس راز کا جس سے تم واقف ہو

ہر کجا لُطفے بہ بینی از کسے سوئے اصلِ لُطف رہ یابی بسے
جہاں تک کسی کی تو خوبی دیکھے (اس سے) اصل خوبی کی جانب تو بہت رہنمائی حاصل کریگا

ایں ہمہ جُوہاز دریائیست ژرف جُزو را بگذار و بر کُل دار طرف
یہ تمام نہریں ایک گہرے دریا کی ہیں جزو کو چھوڑ اور کل پر نگاہ رکھ

زشتہائے۲ خلق بہر خوبی است برگِ بے برگی نشانِ طوبیٰ است
مخلوق کی برائیاں بھلائی کے لئے ہیں بے سامانی کا سامان طوبیٰ کا نشان ہے

جنگہائے خلق بہرِ آشتی ست دام راحت دائماً بے راحتی است
مخلوق کی لڑائیاں صلح کے لئے ہیں تکلیف ہمیشہ راحت کے لئے جال ہے

خشمہائے خلق بہر مہر خاست وز جفائے خلق اُمید و فاست
مخلوق کی ناراضیاں محبت کے لئے پیدا ہوتی ہیں مخلوق کے ظلم سے وفا کی امید ہے

ہر زدن بہرِ نوازش را بُوَد ہر۳ گلہ از شُکر آگہ می کند
ہر مار پیٹ مہربانی کے لئے ہوتی ہے ہر شکوہ شکر کی خبر دیتا ہے

بُوئے بَر از جُزو تا کُل اے کریم بُوئے بَر از ضد تا ضد اے حکیم
اے بھلے آدمی! جزو سے کل کا سراغ لگا اے دانا! ضد سے ضد کا سراغ لگا

چوں عصا در دستِ موسیٰ گشت مار جُملہ عالم را بدیں ساں می شمار
جیسا کہ لاٹھی حضرت موسیٰ کے ہاتھ میں سانپ بنی تمام عالم کو ایسا ہی سمجھ

جنگہائے آشتی آرد درست مارگیر از بہر بازی مار جُست
لڑائیاں صحیح صلح پیدا کر دیتی ہے سپیرے نے تماشہ کے لئے سانپ تلاش کیا

برائی سے بھلائی کی رہنمائی حاصل کرنا ایک بالمقابل چیز سے دوسری بالمقابل چیز کا سراغ لگاؤ اسی طرح ممکن ہے جیسا کہ حضرت موسیٰ کا عصا سانپ بنا حالانکہ دونوں متضاد چیزیں ہیں اسی طرح عالم کی دوسری چیزوں کو بھی سمجھ لے مارگیر۔ سپیرے نے سانپ تماشے کے لئے پکڑا حالانکہ سانپ سبب ہلاکت ہے جو تماشے کی ضد ہے۔

۱ مُژدگانی۔ اگر محبوب کی خبر دینے والے کو جان بھی دینی پڑے تو آمادہ ہو جانا چاہیے۔ چار راہ۔ چوراہہ یعنی ہر سمت تلاش کرنا۔ آں سر۔ یعنی جس محبوب کی تلاش میں نکلے ہو۔ ہر کجا۔ یہاں سے مولانا نے محبوب حقیقی کے سراغ لگانے کا بیان شروع فرمایا ہے انسان کی صافت اللہ کی صفات کا مظہر ہیں اور ان صفات کی اصل اللہ کی صفات ہیں۔

۲ زشتہائے۔ جس طرح خوبیاں راہنما ہیں اسی طرح انسان کی برائیاں بھی راہنما ہیں کیونکہ ہر برائی کا انجام کوئی نہ کوئی بھلائی ہے انسان کی بے سرو سامانی عمدہ حالت کا پیش خیمہ ہے۔ طوبیٰ۔ جنت کا ایک درخت ہے جس کی شاخیں ہر جنتی کے گھر میں ہونگی جس سے وہ خوشبو اور پھل حاصل کریگا۔ جنگہائے۔ لڑائیاں صلح کا پیش خیمہ ہیں کبھی لڑائی صلح پر ختم ہوتی ہے کبھی مقصود پورا ہوتا ہے تو گویا مقصود سے صلح ہوئی کبھی انسان لڑائیوں سے گھبرا کر خدا کی طرف رجوع کرتا ہے تو گویا خدا سے صلح ہوئی۔ دام راحت۔ انسان تکلیفیں اٹھاتا ہے تو راحت نصیب ہوتی ہے۔ خشمہائے۔ غصہ بھی شفقت کی بنا پر ہوتا ہے جیسا کہ والدین کا اولاد پر کبھی غصہ کی برائی دیکھ کر انسان شفقت کا رویہ اختیار کرتا ہے کبھی مخلوق کا بے حس غصہ شفقت خداوندی کا سبب بن جاتا ہے محبوب کی جفا کے نتیجہ میں وفا مسودار ہو جاتی ہے۔

۳ ہر گلہ۔ شکوہ کا سبب تکلیف ہے اور تکلیف سبب راحت ہے۔ بوئے بر۔ جس طرح بھلائی کو اللہ تعالیٰ کی طرف راہنما بنایا ہے اس طرح ہر برائی کو بھی راہنما بنا لے۔ چوں عصا۔

بہرِ بازی مار جوید آدمی | غم خورد بہرِ امید بے غمی
انسان تماشہ کے لئے سانپ تلاش کرتا ہے | بے غمی کے لئے غم برداشت کرتا ہے
اُو ہمی ا جُستے یکے مارِ شگرف | گردِ کوہستان در ایّامِ بَرف
وہ ایک عجیب سانپ تلاش کرتا تھا | پہاڑوں کے چاروں طرف برف کے زمانہ میں
اژدہائے مُردہ دید آنجا عظیم | کہ دلش از شکلِ اُو شد پُر زبیم
اس نے وہاں ایک مردہ بڑا اژدہا دیکھا | کہ اس کی شکل سے دل خوف زدہ ہوتا تھا
مارگیر اندر زمستانِ شدید | مار می جُست اژدہائے مُردہ دید
سپیرا سخت جاڑے میں | سانپ تلاش کرتا تھا اس نے ایک مرا ہوا اژدہا دیکھا
مارگیر از بہرِ حیرانیِ خلق | مارگیر دانیت نادانیِ خلق
لوگوں کے تعجب کے لئے سپیرا | سانپ پکڑتا ہے مخلوق کی نادانی تعجب ہے
آدمی ۲ کوہ است چوں مفتوں شود | کوہ اندر مارِ حیراں چوں شود
آدمی پہاڑ ہے کیوں فریفتہ ہوتا ہے؟ | پہاڑ سانپ کے معاملہ پر کیوں حیران ہوتا ہے؟
خویشتن نشناخت مسکیں آدمی | از فزونی آمد و شد در کمی
آدمی مسکین نے اپنے آپ کو نہ پہچانا | بڑائی سے آیا اور کمی میں مبتلا ہو گیا
خویشتن را آدمی ارزاں فروخت | بود ۳ اطلس خویش را بَر دلق دوخت
آدمی نے اپنے آپ کو سستا بیچا۔ | اطلس تھا اپنے آپ کو گدڑی پر سی دیا
صد ہزاراں مار و کہ حیرانِ اوست | او چرا حیراں شدست و مار دوست
لاکھوں سانپ اور پہاڑ اس پر حیران ہیں | وہ خود کیوں حیران اور سانپ کا دوست بنا؟
مارگیر آں اژدہا را بر گرفت | سوئے بغداد آمد از بہرِ شگفت
سپیرے نے اس سانپ کو پکڑ لیا | تعجب میں ڈالنے کے لئے بغداد میں آیا
اژدہائے چوں ستونِ خانہء | می کشیدش از پے دانگانہء
ایک اژدہا گھر کے ستون جیسا (موٹا) | روزی کے لئے وہ اس کو کھینچ رہا تھا
کاژدہائے مُردہَ آوردہ اَم | در شکارش من جگر ہا خوردہ اَم
کہ میں ایک مردہ اژدہا لایا ہوں | اس کے شکار میں میں نے خونِ جگر پیا ہے
اُو ہمی مُردہ گماں بُردش و لیک | زندہ بُود و اُوندیدش نیک نیک
وہ اس کو مردہ سمجھ رہا تھا، لیکن | وہ زندہ تھا اس نے اس کو اچھی طرح نہ دیکھا

۱ اوہمی۔ وہ سپیرا جاڑوں کے موسم میں پہاڑوں پر حیرت انگیز سانپ تلاش کر رہا تھا۔ مارگیر۔ سپیرے نے سانپ اس لئے پکڑا کہ وہ لوگوں کو دکھا کر حیرانی میں ڈالے۔ لوگوں کا سانپ کو دیکھ کر حیرانی میں پڑنا ان کی نادانی ہے۔
۲ آدمی کوہ است۔ جس طرح پہاڑوں میں سانپ ہوتے ہیں خود انسان میں برے اخلاق کے اژدہے موجود ہیں تو ایک سانپ کو دیکھنے کا کیوں مشتاق بنتا ہے اپنے اندر کے سانپ دیکھ لے انسان کی سانپ پر حیرانی ایسی ہی ہے جیسے کہ پہاڑ۔ سانپ پر حیران ہو۔ خویشتن۔ انسان نے اپنی رفعت اور بلندی کو نہیں سمجھا اشرف مخلوقات پیدا کیا گیا تھا اور رذیل مخلوقات بن گیا۔
۳ بُود اطلس۔ انسان بڑھیا چیز سے گھٹیا بن گیا۔ صد ہزاراں۔ کائنات انسان کے اعلیٰ مقام سے حیران ہے لیکن یہ انسان اپنی حماقت سے ادنیٰ مخلوقات کو دیکھ کر حیران ہوتا ہے۔ دانگانہ۔ وہ چندہ جو چند مسافر سفر کے اخراجات کے لئے باہمی جمع کریں۔ گھر کا ساز و سامان۔ نیک نیک۔ اچھی طرح۔

اوز سَر ماہا و برف افسردہ بود　　زندہ بود و شکلِ مُردہ می نمود
وہ جاڑے اور برف سے ٹھٹھر گیا تھا　　زندہ تھا اور بظاہر مردہ نظر آتا تھا

۱ عالم افسردہ است و نامِ اُو جماد　　جامد افسردہ بُوَد اے اوستاد
عالم ٹھٹھرا ہوا ہے اور اس کا نام جماد ہے　　اے استاد! جامد ٹھٹھر ہوا ہوتا ہے

باش تا خورشید حشر آید عیاں　　تابہ بینی جنبشِ جسمِ جہاں
ٹھہر جا کہ حشر کا سورج نمودار ہو　　تاکہ تو دنیا کے جسم کی حرکت کو دیکھ لے

چوں عصائے موسیٰ اینجا مار شد　　عقل را از ساکناں اِخبار شد
جبکہ حضرت موسیٰ کی لاٹھی اس عالم میں سانپ بن گئی　　عقل کو جمادات کے بارے میں علم ہو گیا

پارہ ۲ خاکی تُرا چوں زندہ ساخت　　خاکہا را جملگی باید شناخت
تو خاک کا ٹکڑا ہے، تجھے جس طرح زندہ بنایا　　تو تمام خاکوں کو اسی طرح سے پہچان لینا چاہیے

مُردہ زیں سُویند وزاں سو زندہ اند　　خامُش اینجا وآں طرف گویندہ اند
وہ اس جانب مردہ ہیں اور اس جانب زندہ ہیں　　اس جگہ چپ ہیں اس جانب بولنے والی ہیں

چوں ازاں سُوشاں فرستد سوئے ما　　آں عَصا گردد سُوئے ما اژدہا
جب وہ ان چیزوں کو اس جانب سے ہماری جانب بھیجتا ہے　　وہ لاٹھی ہماری جانب آ کر اژدہا بن جاتی ہے

کوہہا ہم لحنِ داوٗدی کُند　　جوہرِ آہن بکف مؤمے شوَد
پہاڑ بھی داؤدی لہجہ اختیار کر لیتے ہیں　　لوہے کا جو ہر ہاتھ میں موم بن جاتا ہے

باد حمّالِ سلیمانے شود　　بحر ۳ موسیٰ سخندانے شود
ہوا ایک سلیمان کو اٹھا لی جانے والی بن جاتی ہے　　سمندر، موسیٰ کی بات سمجھنے والا بن جاتا ہے

ماہ با احمدؐ اشارت بیں شود　　نارا ابراہیمؑ را نسریں شود
چاند حضرت احمدؐ کے اشارے کو دیکھنے والا بن جاتا ہے　　آگ حضرت ابراہیمؑ کے لئے نسریں بن جاتی ہے

خاک قاروں را چو مارے در کشد　　اُستنِ حنّا نہ آید در رَشَد
زمین قارون کو اژدہے کی طرح نگل لیتی ہے　　حنا نہ ستون ہوش میں آ جاتا ہے

سنگ بر احمدؐ سلامے می کُند　　کوہ یحییٰ را پیامے می کُند
پتھر حضرت احمدؐ کو سلام کرتا ہے　　پہاڑ حضرت یحییٰ کو پیغام دیتا ہے

---

۱ عالم۔ مولانا فرماتے ہیں دنیا میں جن چیزوں کو بے حس و ادراک جماد مانا جاتا ہے وہ بھی ٹھٹھری ہوئی ہیں اور بظاہر جماد ہیں حشر میں جب سورج کی ان پر پڑیگا تو ان کا ٹھٹھراپن ختم ہو جائے گا اور ان کا حس و ادراک نمودار ہو جائے گا جیسا کہ اس اژدہے کا معاملہ تھا۔ جماد۔ اور جامد کے لغوی معنی ٹھٹھرے ہوئے کے ہیں۔ چوں عصا۔ حضرت موسیٰ کی لاٹھی جو بے حس و حرکت تھی جب اس دنیا میں سانپ بن گئی تو عقل سمجھ گئی کہ ان جمادات میں بھی حرکت نمودار ہو سکتی ہے۔

۲ پارۂ خاکی۔ انسان بھی مٹی کا بنا ہوا ہے اور پھر اس میں حس و حرکت آ گئی۔ اسی طرح دوسرے جمادات کو سمجھو ان میں بھی حس و حرکت آ سکتی ہے۔ مردہ ازیں سُو۔ جمادات عالم دنیا کے اعتبار سے مردہ اور عالم آخرت کے اعتبار سے زندہ ہیں۔ چوں۔ جب اللہ تعالیٰ ان کے عالم آخرت والے رخ کو ہماری طرف موڑ دیتا ہے تو ان کی زندگی ظاہر ہو جاتی ہے۔ کوہہا۔ پہاڑ جو جمادات میں سے ہے حضرت داؤدؑ کا نغمہ اختیار کر لیتا ہے۔ جوہر آہن۔ اپنا رخ بدلنے سے لوہا حضرت داؤدؑ کے ہاتھ میں موم بن جاتا ہے۔ باد۔ ہوا جو بے حس و حواس ہے حضرت سلیمانؑ کے لئے حمالی کا کام کرنے لگتی ہے۔

۳ بحر۔ دریائے نیل نے حضرت موسیٰ کی بات کو سمجھ لیا ان کے ہر دشمن فرعون کو غرق کر دیا اور ان کو پار اتار دیا۔ ماہ۔ آنحضورؐ سے شق القمر کا معجزہ صادر ہوا اور چاند حضورؐ کی انگلی کے اشارے کو سمجھ گیا۔ نسریں۔ گل سیوتی۔ خاک۔ زمین نے قارون کو اژدہے کی طرح نگل لیا۔ استن۔ مسجد نبوی کا وہ ستون جس کے سہارے حضورؐ خطبہ دیا کرتے تھے جب منبر تیار ہو جانے پر اس کا سہارا نہ لیا تو رو پڑا۔ سنگ۔ حضرت علیؓ سے منقول ہے کہ ایک موقع پر ہر پتھر اور درخت نے آنحضورؐ کو سلام کیا۔ کوہ۔ حضرت یحییٰ کو پہاڑ نے پناہ دی تھی۔

جملہ ذرّاتِ عالم در نہاں | باتو می گویند روزان و شباں
دنیا کے تمام ذرات پوشیدہ طور پر | تجھ سے شب و روز کہتے ہیں

ما سمیعیم و بصیریم و خوشیم | باشمانا محرماں ما خامشیم
ہم سننے والے ہیں اور دیکھنے والے ہیں اور خوش ہیں | تم نا محرموں کے ساتھ ہم خاموش ہیں

چوں شما سوئے جمادی می روید | محرمِ جانِ جماداں چو شوید
جبکہ تم پتھر پن کی طرف جا رہے ہو | تو جمادات کی جان کے محرم کیسے ہو سکتے ہیں

از جمادی عالمِ جانہا روید | غلغلِ اجزائے عالم بشنوید
پتھر پن سے جانوروں کے عالم میں جاؤ | اجزائے عالم کا شور سن لو

فاش تسبیحِ جمادات آیدت | وسوسہ تاویلہا بزُبایدت
جمادات کی تسبیح واضح ہو جائے گی | تجھ میں سے تاویلوں کا وسوسہ

چوں ندارد جانِ تو قندیلہا ۲ | بہر بینش کردہ تاویلہا
چونکہ تیری جان میں قندیلیں نہیں ہیں | تو دیکھنے کے لئے تاویلیں کرتا ہے

کہ غرض تسبیحِ ظاہر کے شود | دعوی دیدن خیال و غی شود
کہ مقصود ظاہری تسبیح کب ہو سکتی ہے؟ | دیکھنے کا دعویٰ خیال اور گمراہی ہے

بلکہ ہر بینندہ را دیدارِ آں | وقتِ عبرت می کند تسبیح خواں
بلکہ ہر دیکھنے والے کو ان کا دیکھنا | عبرت کے وقت تسبیح پڑھنے والا بنا دیتا ہے

پس چو از تسبیح یادت می دہد | ایں دلالت ہمچو گفتن می بُود
تو چونکہ وہ (جمادات) تجھے تسبیح کی یاد دلا دیتے ہیں | یہ دلالت پڑھنے جیسی ہے

ایں بود تاویلِ اہلِ اعتزال | وائے آں کس کو ندارد نورِ حال
معتزلہ کی یہ تاویل ہوتی ہے | اس پر افسوس جو حال کا نور نہیں رکھتا ہے

چوں ز حس بیروں نیاید آدمی | باشد از تصویرِ غیبی اعجمی
انسان جب حواس (ظاہری) سے باہر نہ نکلے | تو وہ غیبی تصویر سے ناواقف ہوتا ہے

ایں ۳ سخن پایاں ندارد' مارگیر | می کشید آں مار را با صد زحیر
اس بات کی انتہا نہیں ہے' سپیرا | بہت بے چینی کے ساتھ اس سانپ کو کھینچ رہا تھا

تا بہ بغداد آمد آں ہنگامہ خواہ | تانہد ہنگامہ بر چار راہ
یہاں تک کہ وہ مجمع کا خواہاں بغداد میں آ گیا | تاکہ چوراہے پر مجمع لگائے

---

۱ جملہ ذرات۔ کائنات کا ہر ذرہ دلالت حال سے اپنے سننے اور دیکھنے کی کیفیت کو بتاتا ہے۔ چوں شما۔ جب انسان اپنا احساس کھو بیٹھے تو وہ جمادات کی روح کا محرم نہیں بن سکتا۔ از جمادی۔ اگر اپنی جمادیت ختم کر کے روحانیت حاصل کر لے تو کائنات کی تسبیح کا شور سن سکتا ہے۔ وسوسہ۔ کائنات کی تسبیح کی وہ تاویلیں جو معتزلہ کرتے ہیں ان کا وسوسہ بھی دل میں نہ آئے گا۔

۲ قندیلہا۔ یعنی باطنی نور کی روشنیاں۔ کہ غرض۔ قرآن پاک میں ہے ان من شیء الا یسبح بحمدہ ولکن لا تفقھون تسبیحھم ہر چیز اللہ کی تسبیح پڑھتی ہے لیکن تم ان کی تسبیح کو نہیں سمجھتے ہو معتزلہ یہ تاویل کرتے ہیں کہ اس آیت میں تسبیح سے تسبیح ظاہری مراد نہیں ہے بلکہ مراد یہ ہے کہ کائنات کا مشاہدہ کرنے والا تسبیح خواں بن جاتا ہے تو جب کائنات اس کی تسبیح کا سبب ہوئی تو گویا وہ کائنات تسبیح خواں ہے۔ الدال علی الخیر کفاعلہ خیر پر دلالت کرنے والا خود خیر کا کرنے والا ہے۔

۳ ایں سخن۔ یہ روحانی باتیں بہت دراز ہیں لہٰذا سپیرے کا قصہ شروع کیا جاتا ہے۔ زحیر۔ پیچش۔ پیچ و تاب۔ چار راہ۔ چوراہا۔

برلبِ [۱] شط مرد ہنگامہ نہاد — غلغلہ در شہرِ بغداد اوفتاد
دجلہ کے کنارے پر اس نے مجمع لگایا — بغداد شہر میں شور مچ گیا

مارگیرے اژدہا آوردہ است — بوالعجب نادر شکارے کردہ است
(کہ) ایک سپیرا اژدہا لایا ہے — اس نے عجیب نادر شکار کیا ہے

جمع آمد صد ہزاراں خام ریش — صیدِ اُو شد ہر یک آنجا از خریش
لاکھوں بے وقوف جمع ہو گئے — اس جگہ ہر ایک اپنے گدھے پن سے اس کا شکار بن گیا

منتظر ایشاں و اُو ہم منتظر — تاکہ جمع آیند خلقِ منتشر
وہ اس کے منتظر اور وہ بھی (ان کا) منتظر — تاکہ بکھرے ہوئے لوگ جمع ہو جائیں

مردمِ ہنگامہ افزوں تر شود — گدیہ و توزیع نیکو تر رود
مجمع کے لوگ زیادہ ہو جائیں — بھیک اور چندہ (کا کام) خوب چلے

جمع آمد صد ہزاراں ژاژخا — حلقہ کردہ پُشت، پابر پُشت پا
لاکھوں بکواسی جمع ہو گئے — کمر جھکائے ہوئے پاؤں پر پاؤں رکھے ہوئے

حلقہ گرد اُو چو رز گرد عریش [۲] — ہمچناں کہ بُت پرستاں بر کنیش
اس کے چاروں طرف ایسا حلقہ جیسا کہ انگور کی بیل چھپر پر — جیسا کہ بتوں کے پجاری بت خانہ پر

مرد را از زن خبر نے زا ازدحام — رفتہ درہم چوں قیامت خاص و عام
ہجوم کی وجہ سے مرد کو عورت کا پتہ نہیں — قیامت کی طرح خاص و عام خلط ملط تھے

چوں ہمی حُراقہ جنبانید اُو — می کشیدند اہلِ ہنگامہ گلو
جب وہ چقماق سے سر کاٹا — مجمع والے گلا پھاڑتے

اژدہا کز زمہریر افسردہ بود — زیرِ صد گونہ پلاس و پردہ بود
وہ اژدہا جو ٹھنڈک سے ٹھٹھر ہوا تھا — سینکڑوں قسم کے ٹاٹ اور پردوں میں تھا

بستہ بودش بار سنہائے غلیظ — احتیاطے کردہ بودش آں حفیظ [۳]
اس کو موٹی رسیوں سے باندھ رکھا تھا — اس نگہبان نے اس کے لئے بڑی احتیاط رکھی تھی

در درنگ و اتفاق و انتظار — وز ہیا ہُوی و افغانِ بے شمار
تاخیر اور جمع ہونے اور انتظار میں — ہائے و ہو اور بے شمار چیخوں سے

وز غلوِ خلق و مکث و طمطراق — تافت برآں مار خورشیدِ عراق
لوگوں کی کثرت اور ٹھاٹھ اور کروفر سے — اس اژدہے پر عراق کا سورج چمکنے لگا

---

۱ لبِ شط۔ بغداد دجلہ کے دونوں کناروں پر آباد ہے۔ خام ریش۔ بیوقوف۔ خریش۔ خرئی اش۔ گدیہ۔ بھیک۔ توزیع۔ تقسیم۔ بخشش ژاژخا۔ بکواسی۔ حلقہ کرد پشت۔ کمر جھکائے ہوئے۔

۲ عریش۔ چھپر۔ کنیشن۔ بت خانہ مردا۔ مجمع کی کثرت میں خواص و عوام اور مرد وزن کا اختلاط ہو جاتا ہے۔ حُراقہ۔ چقمیرے جو آگ سلگانے کے کام آتے ہیں۔ پلاس۔ ٹاٹ۔

۳ حفیظ۔ محافظ۔ نگہبان۔ درنگ۔ یعنی یہ چیزیں اور سورج کی گرمی اس اژدھے کے حرکت میں آنے کا سبب بن گئیں۔ عراق۔ وہاں کی گرمی مشہور ہے۔

آفتابِ گرم سیرش گرم کرد | رفت از اعضائے اُو اخلاطِ[۱] سَرد
تیز رفتار سورج نے اس کو گرما دیا | اس کے اعضاء سے ٹھنڈی رطوبات جاتی رہیں

مُردہ بود و زندہ گشت اُو از شگفت | اژدہا برخویش جنبیدن گرفت
وہ مردہ تھا اور حیرت انگیز طور پر زندہ ہو گیا | اژدہے نے بل کھانے شروع کر دیئے

خَلق را از جنبشِ آں مُردہ مار | گشت شاں از یک تحیّر صد ہزار
مرے ہوئے سانپ کی حرکت سے مخلوق کی | ایک حیرانی لاکھوں حیرانیاں بن گئیں

باتحیّر نعرہا انگیختند | جُملگاں از جنبشش بگریختند
حیرانی سے انہوں نے نعرے لگائے | اس کے ہلنے سے سب بھاگ پڑے

می شکست اُو بندزاں بانگِ بلند | ہر طرف می رفت چاقا چاق بند
وہ بندش کو بلند آواز سے توڑتا تھا | ہر طرف بندش کی تراخ پڑاخ (کی آواز) پہنچ رہی تھی

بندہا بگسست و بیروں شد ز زیر | اژدہائے زشت غرّاں ہمچو شیر
بندشیں ٹوٹ گئیں وہ نیچے سے نکل آیا | بھیانک اژدہا شیر کی طرح دڑوکتا ہوا

در ہزیمت بس خلائق کُشتہ شُد | از فتادہ و کشتگاں صد پُشتہ شُد
پسپائی میں بہت سے لوگ مارے گئے | مرے اور گرے لوگوں کے سینکڑوں ڈھیر لگ گئے

مارگیر از ترس برجا خشک گشت | کہ چہ آوردم من از کہسار و دشت
سنپیرا خوف سے اپنی جگہ خشک ہو گیا | کہ میں پہاڑ اور جنگل سے کیا لے آیا

گرگ را بیدار کرد آں کور میش | رفت ناداں سُوئے عزرائیل خویش
اس اندھی بھیڑ نے بھیڑیئے کو جگا دیا | بیوقوف اپنے آپ ملک الموت کی طرف چلا گیا

اژدہا یک لُقمہ کرد آں گیج[۲] را | سہل باشد خون خوری حجاج را
اس احمق کو اژدہے نے ایک لقمہ بنایا | حجاج کے لئے خون پینا آسان ہوتا ہے

خویش را بر اُستنے پیچیدہ و بست | استخوانِ خوردہ را درہم شکست
اس (اژدہے) نے اپنے آپ کو ایک ستون پر لپیٹا اور باندھا | کھائی ہوئی ہڈیوں کو ریزہ ریزہ کر دیا

شہر خالی گشت و اژدرہا براند | سوئے کہ گرد[۳] از بیاباں برفشاند
شہر خالی ہو گیا اور اژدہا روانہ ہوا | پہاڑ کی جانب اس نے جنگل کی گرد کو اڑایا

نفست اژدرہاست اُو کے مُردہ است | از غمِ بے آلتی افسُردہ است
تیرا نفس اژدہا ہے وہ مردہ کہاں ہے | ذرائع نہ ہونے کے غم میں ٹھٹھرا ہوا ہے

---

۱ اخلاط۔ یعنی اژدہے کے بدن کی رطوبتیں۔ مُردہ ما۔ یعنی وہ اژدہا جس کو لوگ مرا ہوا سمجھ رہے تھے۔ می شکست۔ اژدہا رسیوں میں بندھا ہوا تھا۔ چاقا چاق۔ رسیوں کے ٹوٹنے کی آواز۔ غراں۔ دڑوکتا ہوا۔ ہزیمت۔ مجمع کی واپسی۔ گرگ۔ سپیرے اور اژدہے کی مثال ایسی ہی ہے جیسے کہ بھیڑ سوئے ہوئے بھیڑیئے کو خود بیدار کر دے یا کوئی شخص خود ملک الموت کے پاس چلا جائے۔

۲ گیج۔ احمق۔ نیج۔ حجاج کا لالہ ہے حجاج بن یوسف ثقفی عبدالملک مروانی کے دور کا مشہور ظالم گورنر ہے جس نے لاکھوں کا خون بہایا ہے۔ خویش را۔ اژدہا جانور یا انسان کو نگل کر اس کی ہڈیاں توڑنے کے لئے اسی طرح کی حرکت کرتا ہے۔

۳ گرفشاندن از بیابان۔ تیزی سے بیابان میں چلنا۔ نفست۔ مولانا دوسرے مضمون کی طرف منتقل ہو کر فرماتے ہیں کہ انسان کو اپنے نفس کو اسی قسم کا اژدہا سمجھنا چاہئے۔ بے آلتی۔ ذرائع کا نہ ہونا۔

گر بیابد آلتِ ۱ فرعون اُو — کہ بامرِ اُو ہمی رفت آبِ جو

اگر وہ فرعون کے ذرائع پا لے — جس کے حکم سے دریائے نیل' کا پانی چلتا تھا

آنگہ اُو بنیادِ فرعونی کُند — راہِ صد موسیٰ وصد ہاروں زند

اس وقت وہ فرعونی بنیاد بنائے گا — سینکڑوں موسیٰ و ہارون کی راہ زنی کرے گا

کرمک ست آں اژدہا از دستِ فقر — پشۂ گردد زجاہ و مال صَقر

وہ اژدہا افلاس کے ہاتھوں حقیر کیڑا ہے — چرخ' جاہ اور مال نہ ہونے سے مچھر بن جاتا ہے

اژدہا رادار در برفِ فراق — ہیں مکش اُورا بخورشیدِ عراق

اژدہے کو محرومی کے برف میں رکھ — خبردار! اس کو عراق کے سورج نہ لے جا

تا فسردہ می بودآں اژدہات — لُقمۂ اُوئی چو اُو یابد نجات

تاکہ تیرا اژدہا ٹھٹھرا ہوا رہے — جب وہ نجات پا جائے گا تو اس کا لقمہ ہے

مات ۲ کُن اُورا و ایمن شو زمات — رحم کُن نیست اُوز اہلِ صَلات

اس کو ہرا دے اور ہارنے سے مطمئن ہو جا — رحم نہ کر وہ اچھے سلوک کے قابل نہیں ہے

کاں تفِ خورشیدِ شہوت سَر زند — آں خفاشِ مُردہ ریکت پرزند

کیونکہ جب شہوت کے سورج کی گرمی نمودار ہوگی — وہ تیری ناچیز چمگادڑ اڑنے لگے گی

می کَشش اُورا در جہاد ودر قتال — مَردوار اَللّٰہُ یَجْزِیکَ الْوِصَالُ

اس کو جہاد اور قتال میں کھینچ لا — مردانہ وار' اللہ تجھے بدلے میں وصال عطا فرمائے گا

چونکہ آں مَرد اژدہا را آورید — در ہوائے گرم خوش شد آں مَرید

چونکہ وہ مرد اژدہے کو لایا — گرم ہوا میں وہ سرکش چاق و چوبند ہو گیا

لاجرم آں فتنہا کرد اے عزیز — بلکہ صد چنداں کہ ما گفتیم نیز

اے پیارے! لامحالہ اس نے وہ فتنے برپا کر دیئے — بلکہ اس سینکڑوں زیادہ جو ہم نے بیان کئے

تو طمع ۳ داری کہ اُورا بے جفا — بستہ داری در وقار و در وَفا

تو امید رکھتا ہے کہ اس کو بغیر سختی کے — وقار اور وفا میں باندھ لے گا

ہر خسے را ایں تمنا کے رَسد — موسیٰؑ باید کہ اژدہا کُشد

ہر کمینے کی یہ تمنا کہاں پوری ہوتی ہے — موسیٰ چاہیے جو اژدھے کو مارے

صد ہزاراں خلق زاژدرہائے اُو — دَر ہزیمت کُشتہ شُد از رائے اُو

لاکھوں لوگ اس کے اژدھے سے — پسپائی میں مارے گئے اس کی رائے کی وجہ سے

---

۱ آلت فرعون۔ یعنی اسباب اور ذرائع جو فرعون کو حاصل تھے کہ بامر۔ فرعون کے حکم سے نیل میں سیلاب آ گیا تھا یہ فرعون کے لئے اللہ کی جانب سے استدراج تھا۔ کرمک۔ حقیر کیڑا۔ پشہ گردد۔ یعنی اسباب میسر نہ آنے سے قوی ضعیف بن جاتا ہے۔ صقر۔ چرخ جو شکرے کی ایک قسم ہے۔ فراق۔ یعنی ذرائع اور اسباب مہیا نہ ہونے کا غم۔ لقمہ اوئی۔ تیرا نفس سب سے پہلے تجھے ہلاک کرے گا۔

۲ مات کن۔ نفس کو شکست دیدے۔ اہل صلات۔ یعنی قابل رحم نہیں ہے۔ خفاش۔ یعنی نفس انسانی۔ می کشش۔ نفس کو مردانہ وار مشقتوں میں مبتلا رکھ اللہ کا وصل حاصل ہو جائے گا۔ چونکہ۔ سپیرے نے اس اژدہے کو گرمی سے آرام پہنچایا تو وہ سرکش بن گیا۔ لاجرم سرکش ہو کر اژدہے نے جو فتنے بپا کئے وہ میرے بیان سے سینکڑوں گنا زیادہ تھے۔

۳ تو طمع۔ انسان کی غلط فہمی ہے کہ وہ نفس کو آرام پہنچا کر اس سے وفا اور وقار کی امید کرے۔ ہر خسے۔ نفس کشی ہر انسان سے ممکن نہیں ہے اس کے لئے موسیٰ جیسی اولوالعزمی چاہیے۔ صد ہزاراں۔ یہ شعر پھر سپیرے سے متعلق ہے۔

وز[1] طمع ہم خویشتن را باد داد — گفتہ شد واللہ اعلم بالسداد

لالچ سے اپنے آپ کو بھی برباد کیا — قصہ کہہ دیا گیا اور اللہ تعالیٰ راست روی کو خوب جانتا ہے

تہدید کردنِ فرعون موسیٰ علیہ السلام را

فرعون کا حضرت موسیٰ علیہ السلام کو دھمکانا

گفت فرعونش چرا تو اے کلیم — خلق را کشتی و افگندی زبیم

فرعون نے ان موسیٰ سے کہا اے کلیم اللہ تو نے کیوں — ڈر سے لوگوں کو مار ڈالا اور گرا دیا؟

در[2] تردد از تو افتادند خلق — در ہزیمت کشتہ شد مردم ززلق

تیری وجہ سے لوگو تردد میں مبتلا ہو گئے — الٹے بھاگنے میں پھسلنے کی وجہ سے لوگ مارے گئے

لاجرم ہر کس ترا دشمن گرفت — کینِ تو در سینہ مرد و زن گرفت

لامحالہ ہر شخص کو تجھ سے دشمنی ہو گئی — مردوں اور عورتوں کے سینہ میں تیری طرف سے کینہ پیدا ہو گیا

خلق رامی خواندی بر عکس شد — از خلافت مرد ماں رانیست بد

تو لوگوں کو بلاتا تھا (معاملہ) برعکس ہو گیا — لوگوں کے لئے تیرے خلاف کرنے کے علاوہ چارہ نہیں ہے

من ہم از شرت اگر پس می خزم — در مکافاتِ تو دیگے می پزم

میں بھی اگر تیرے شر سے پیچھے ہٹ گیا ہوں — تجھ سے بدلہ لینے کے لئے دیگ پکا رہا ہوں

دل ازیں برکن کہ بفریبی مرا — یا بجز[3] فے پس روے گردد ترا

یہ دل سے نکال دے کہ تو مجھے فریب دے سکتا ہے — یا سایہ کے علاوہ تیرا کوئی پیرو ہو گا

تو بداں غرہ مشو کیں ساختی — در دلِ خلقاں ہر اس انداختی

تو اس پر گھمنڈ نہ کر کہ تو نے یہ کیا ہے — لوگوں کے دلوں میں خوف پیدا کر دیا ہے

صد چنیں آری وہم رسوا شوی — خوار گردی ضحکہ غوغا شوی

اس جیسے سینکڑوں معجزے تو لائے گا پھر بھی رسوا ہو گا — ذلیل ہو گا عوام کے لئے مضحکہ بنے گا

ہمچو تو سالوس بسیاراں بدند — عاقبت در مصرِ ما رسوا شدند

تجھ جیسے بہت سے مکار تھے — انجام کار ہمارے مصر میں رسوا ہوئے ہیں

جواب گفتنِ موسیٰ علیہ الصلوٰۃ والسلام فرعون را

حضرت موسیٰ کا اس دھمکی کا جواب دینا جو

در تہدید یکہ با اومی نمود

فرعون نے ان کو دی

[1] ور طمع۔ تماشہ دکھا کر پیسے وصول کرنے کے لالچ نے چیرے کو بھی برباد کیا اور لوگوں کو بھی۔ گفت۔ فرعونش۔ یہاں سے مولانا حضرت موسیٰ کے واقعہ کی طرف منتقل ہو گئے ہیں۔ حضرت موسیٰ کی لاٹھی کو اژدہا بنتا دیکھ کر بھی تماشائیوں کا مجمع بھاگا تھا اور اس بھگدڑ میں بہت سے آدمی مر گئے تھے اس پر فرعون نے حضرت موسیٰ سے یہ گفتگو کی۔

[2] تردد۔ یعنی دین کے بارے میں شک و شبہ۔ در ہزیمت یعنی خوف کھا کر مجمع کے منتشر ہونے میں۔ می خواندی یعنی تو نے اپنی طرف بلایا۔ خلافت۔ خلاف تو۔ من ہم۔ یعنی اگرچہ میں سردست تیرا مقابلہ نہیں کر رہا ہوں لیکن بدلہ لینے کی فکر میں ہوں۔

[3] بجزفے۔ یعنی تیرے سایہ کے علاوہ تیرا کوئی پیرو نہ بنے گا۔ کیں یعنی اپنی لاٹھی کو اژدہا بنانا۔ ضحکہ۔ ہنسی کے قابل۔ غوغا۔ عوام۔

گفت ا۱ با امرِ حقم اشراک نیست　　گر بریزد خونم امرش باک نیست

حضرت موسیٰ نے فرمایا اللہ کے معاملہ میں میری شرکت نہیں ہے　　اگر اس کا حکم میرا خون بہائے تو کوئی مضائقہ نہیں ہے

راضیم مَن شاکرم مَن اے حریف　　ایں طرف رُسوا و پیشِ حق شریف

اے دشمن میں راضی ہوں، میں شکر گزار ہوں　　کہ اس طرف رسوا ہوں اور اللہ کے سامنے باعزت ہوں

پیشِ خلقاں خوار و زار و ریشخند　　پیشِ حق مطلوب و محبوب و پسند

مخلوق کے سامنے رسوا ذلیل اور لائق مضحکہ ہوں　　لیکن اللہ تعالیٰ کے سامنے مطلوب اور محبوب اور پسندیدہ ہوں

از سخن می گویم ایں ورنہ خدا　　از سیہ رُویاں کُند فردا ترا

یہ بات میں کہنے کو کہتا ہوں، ورنہ اللہ تعالیٰ　　تجھے کل کو سیاہ رو کرے گا

عزت ۲ آنِ اوست وآن بندگانش　　زآدم و ابلیس بر می خواں نشانش

عزت اسکی ملکیت ہے اور اس کے غلاموں کی ملکیت ہے　　حضرت آدم اور ابلیس سے اس کی علامت کا مطالعہ کر لے

شرحِ حق پایاں ندارد ہمچو حق　　ہیں دہاں بر بند و برگرداں ورق

اللہ کی طرح اللہ کی تشریح کی انتہا نہیں ہے　　خبردار! منہ بند کر لے اور ورق پلٹ دے

پاسخ دادنِ فرعون موسیٰ علیہ السلام را و مُہلت خواستن تا چہل روز از موسیٰ علیہ السلام

فرعون کا حضرت موسیٰ علیہ السلام کو جواب دینا اور حضرت موسیٰ سے چالیس روز کی مہلت مانگنا

گفت فرعونش ورق در حکمِ ماست　　دفتر و دیوان و حُکم ایں دم مراست

فرعون نے ان موسیٰ سے کہا کاغذ میرے حکم میں ہے　　دفتر اور کچہری اور حکم اس وقت میرا ہے

مر مرا بخریدہ اندر اہل ۳ جہاں　　از ہمہ عاقل تری تو اے فلاں

مجھے دنیا والوں نے منتخب کیا ہے　　اے فلاں! کیا تو سب سے زیادہ عقلمند ہے

موسیا خودرا خریدی ہیں برو　　خویشتن کم بیں بخود غرہ مشو

اے موسیٰ تو نے خود اپنے آپ کو پسند کیا ہے خبردار! چلا جا　　خود بینی نہ کر! اپنے اوپر گھمنڈ نہ کر

جمع آرم ساحرانِ دہر را　　تا کہ جہلِ تو نمایم شہر را

میں دنیا بھر کے جادوگروں کو جمع کروں گا　　تاکہ شہر کو تیری جہالت دکھا دوں

ایں نخواہد شد بروزے و دو روز　　مہلتم دہ تا چہل روزِ تموز

یہ ایک دو دن میں نہ ہو سکے گا　　مجھے گرمی کے چالیس روز کی مہلت دے

---

۱ گفت۔ حضرت موسیٰ نے فرمایا اللہ تعالیٰ نے اپنے معاملہ کا مختار ہے میری اس میں شرکت نہیں ہے۔ راضیم۔ دنیا کی رسوائی جس میں خدا کی رضامندی ہو مجھے منظور ہے۔ از سخن۔ یعنی اپنی رسوائی کی بات میں نے کہنے کو کہہ دی ہے ورنہ اللہ کی رحمت سے یقین ہے کہ میں رسوا نہ ہوں گا تو ہی رسوا ہوگا۔

۲ عزت۔ غلبہ اور عزت اللہ اور اس کے غلاموں کے لئے ہے اسی لئے آدمؑ باعزت بنے اور شیطان ذلیل ہوا۔ پاسخ۔ جواب۔ گفت فرعونش۔ فرعون نے حضرت موسیٰ سے کہا کاغذ اور قلمدان اور حکم میرا ہے۔

۳ اہلِ جہاں۔ جبکہ تمام لوگ مجھے پسند کرتے ہیں کیا تو سب سے زیادہ عقلمند ہے کہ مجھے ناپسند کر رہا ہے۔ خودرا خریدی۔ خود را پسند کر دی۔ شہر۔ مصر۔ تموز۔ یعنی موسم گرما۔

جواب موسیٰ علیہ السّلام مر فرعون را

حضرت موسیٰ کا فرعون کو جواب

گفت موسیٰ ایں مرا دستور[1] نیست — بندہ ام امہالِ تو مامور نیست

موسیٰ نے فرمایا اس کی مجھے اجازت نہیں ہے — میں اللہ کا غلام ہوں تجھے مہلت دینے کا حکم نہیں ہے

گر تو چیری و مرا خود یار نیست — بندہ فرمانم بدانم کار نیست

اگرچہ تو غالب ہے اور میرا کوئی دوست نہیں ہے — میں تو حکم کا غلام ہوں مجھے اس سے کوئی سروکار نہیں ہے

می زنم با تو بجدّ تا زندہ ام — مَن چہ کارہ نُصرتم مَن بندہ ام

جب تک میں زندہ ہوں تجھ سے طاقت سے بھڑوں گا — مجھے مدد کا کیا کرنا ہے، میں تو غلام ہوں

می زنم تا در رسد حُکمِ خدا — کا فگند ہر خصم از خصمی جُدا

جب تک اللہ کا حکم ہوگا میں مقابلہ کروں گا — وہی ہر لڑنے والے کو لڑائی سے جدا کرتا ہے

جواب فرعون موسیٰ علیہ السّلام را و وحی آمدن بموسیٰ علیہ السّلام

حضرت موسیٰ کو فرعون کا جواب اور حضرت موسیٰ کے پاس وحی آنا

گفت[2] نے نے مہلتے باید نہاد — عشوہا کم دہ تو کم پیمائے باد

اس فرعون نے کہا نہیں مہلت مقرر کرنی چاہیے — تو فریب نہ دے فضول باتیں نہ بنا

حق تعالیٰ وحی کردش در زماں — مہلتے دہ مر وُرا مُہر اس ازاں

فوراً اللہ تعالیٰ نے ان کو وحی بھیجی — اس کو مہلت دیدے اس سے نہ گھبرا

ایں[3] چہل روزش بدہ مہلت بطوع — تا سگالد مکرہا اُو نوع نوع

خوشی سے اس کو چالیس روز کی مہلت دیدے — تاکہ وہ قسم قسم کی مکاری سوچ لے

تا بکوشد اُو کہ نے مَن خفتہ ام — تیز رو گو تیز رہ بگرفتہ ام

تاکہ وہ کوشش کرلے کیونکہ میں بھی سوتو نہیں رہا ہوں — اس سے کہہ دے تیز چلے میں نے بھی راستہ روک دیا ہے

حیلہاشاں را ہمہ برہم زنم — وانچہ افزایند مَن برکم زنم

ان کی سب تدبیروں کو درہم برہم کردوں گا — وہ جو کچھ بڑھائیں گے اس کو کمی پر پٹخ دوں گا

آب را آرند مَن آتش زنم — نوشِ خوش گیرند مَن ناخوش کنم

وہ پانی لائیں گے، میں آگ لگا دوں گا — وہ اچھا شہد چکھیں گے میں اس کو بدمزہ کردوں گا

مہر پیوندند مَن ویراں کُنم — آنکہ اندر وہم ناید آں کُنم

وہ دوستیاں جوڑیں گے میں تباہ کردوں گا — جو خیال میں بھی نہ آئے میں وہ کروں گا

---

[1] دستور۔ حکم۔ طریقہ۔ امہال۔ مہلت دنیا۔ چیر۔ غالب۔ بدانم کار۔ یاں مرا کار۔ جد کوشش۔ من چہ کارہ۔ یعنی مجھ اس سے بحث نہیں ہے کہ میری مدد ہوگی یا نہ ہوگی۔

[2] گفت نے نے۔ فرعون نے کہا۔ عشوہ۔ مکر۔ باد پیمودن۔ فضول باتیں کرنا۔ مہراس۔ خوفزدہ نہ ہو۔

[3] ایں چہل۔ فرعون نے چالیس روز کی مہلت مانگی تھی فرمایا گیا کہ اس کو مہلت دے دو اس کو مکر کی تدبیریں سوچنے کا موقع دے دو میں اس کی تمام تدبیروں کا بیکار کردوں گا۔

تو مترس و مُہلتے اش دِہ دراز — گوسپہ گرد آر و صد حیلت بساز
تو نہ ڈر، اور اس کو لمبی مہلت دیدے — کہ وہ لشکر جمع کر لے اور سو تدبیریں کر لے

مہلت دادنِ موسیٰ علیہ السّلام فرعون را تا ساحراں را جمع از مدائن[۱] کند

فرعون کو حضرت موسیٰ علیہ السلام کا مہلت دینا تاکہ وہ شہروں سے جادوگروں کو جمع کر لے

گفت امر آمد برو مہلت تُرا — من بجائے خود شُدم رَستی بَلا
فرمایا حکم آ گیا، جا تجھے مہلت ہے — میں اپنی جگہ جاتا ہوں آگاہ، تو چھوٹ گیا

اُو ہمی شُد اژدہا اندر عَقب — چوں سگ صیّادِ دانا و مُحِب
وہ جا رہے تھے اژدہا پیچھے پیچھے تھا — سمجھدار اور محبت کرنے والے شکاری کے کتے کی طرح

چوں سگِ صیّاد جُنباں کردہ دُم — سَنگ رامی کرد ریگ اُو زیرِ سم
شکاری کے کتے کی طرح دم ہلاتا ہوا — پاؤں کے نیچے پتھر کو ریت بناتا ہوا

سَنگ و آہن را بدم درمی کشید — خُردمی[۲] خائید آہن را پدید
پتھر اور لوہے کو سانس سے اندر کھینچتا تھا — لوہے کو نمایاں طور پر باریک چبا جاتا تھا

دَر ہوا می کرد خود بالائے بُرج — کہ ہزیمت می شداز وے روم وگرج
فضا میں اپنے آپ کو برج سے اونچا کرتا تھا — کہ اس سے روم اور گرج کے باشندے بھاگتے تھے

کَفک می انداخت چوں اشتر زکام — قطرہ زاں بر ہر کہ می زدشد جُذام
منہ سے اونٹ کی طرح جھاگ پھینکتا تھا — جس پر اس کا ایک قطرہ گرا اس کو کوڑھ ہو گیا

ژغژغِ دندانِ اُو دل می شکست — جانِ شیرانِ سیہ می شد زدَست
اس کے دانتوں کی کڑکڑاہٹ دل پھاڑ رہی تھی — کالے شیروں کی جان ہاتھ سے نکلی جاتی تھی

چوں بقوم خود رسید آں مجتبیٰ — شِدقِ اُو بگرفت و باز اُو شد عصا
جب وہ برگزیدہ اپنی قوم میں پہنچے — اس کی باچھ پکڑی وہ پھر لاٹھ بن گیا

تکیہ بروے کردومی گفت اے عجب — پیشِ ما خورشید[۳] و پیشِ خصم شب
انہوں نے اس پر ٹیک لگائی اور کہہ رہے تھے تعجب ہے — یہ معجزہ ہمارے لئے سورج اور دشمن کے لئے رات ہے

اے عجب چوں می نہ بینداایں سپاہ — عالَمے پُر آفتابِ چاشتگاہ
تعجب ہے یہ لشکر کیوں نہیں دیکھتا ہے — دنیا کو جو چاشت کے وقت کے سورج سے بھری ہوئی ہے

---

۱ مدائن۔ مدینہ کی جمع ہے، شہر۔ شُدم۔ یعنی میں روانہ ہوا۔ رستی تجھے فی الحال نجات مل گئی ہے۔ ہمی شد۔ یعنی حضرت موسیٰ قوم کی طرف روانہ ہوئے۔ دم۔ کتا محبت میں دم ہلاتا ہے۔ سنگ۔ یعنی پتھروں ک چبا کر ریت بنا دیتا تھا۔ بدم۔ اژدہا اپنے سانس سے چیزوں کو اپنے منہ میں کھینچ لیتا ہے۔

۲ خُرد۔ یعنی لوہے کو چبا کر ریزہ ریزہ کر رہا تھا۔ برج۔ یعنی سر کو بلند منزلہ مکان سے اونچا کر لیتا تھا۔ گرج۔ گرجستان کے رہنے والے۔ کفک۔ اس کے منہ سے اونٹ کی طرح جھاگ نکل رہے تھے اور وہ اس قدر زہریلے تھے کہ جس پر قطرہ پڑ جاتا وہ کوڑھی بن جاتا۔ ژغژغ۔ دانت پیسنے کی آواز۔ شیران سیہ۔ کالا شیر بہت خوفناک ہوتا ہے۔ مجتبیٰ۔ منتخب، یعنی حضرت موسیٰ۔ شدق۔ باچھ، لبوں کا گوشہ۔

۳ خورشید۔ یعنی یہ سانپ کا معجزہ ہمارے لئے خورشید راہ ہدایت ہے اور دشمنوں کے لئے تاریک رات ہے جس میں ان کو کچھ نظر نہیں آتا ہے۔ اے عجب۔ فرعون کے لشکری اس کی پہچان کی علامتوں کو کیوں نہیں دیکھ رہے ہیں اور اس روشن معجزے کے قائل کیوں نہیں ہو رہے ہیں۔

چشم [۱] باز و گوش باز و ایں ذُکا	خیرہ ام در چشم بندیِ خدا

آنکھیں کھلی ہیں اور کان کھلے ہیں اور یہ ذہانت	میں اللہ تعالیٰ کی چشم بندی پر حیران ہوں

من ازیشاں خیرہ ایشاں ہم زمن	از بہارے خار ایشاں من سَمن

میں ان سے حیران ہوں، وہ بھی مجھ سے حیران ہیں	خدا کی بہار سے وہ کانٹے ہیں میں پھول ہوں

پیشِ شاں بُردم بسے جامِ رحیق	سَنگ شد آبش بہ پیشِ آں فریق

میں ان کے سامنے صاف شراب کے بہت سے جام لے گیا	اس فریق کے سامنے اس کا پانی پتھر بن گیا

دستہ گل بستم و بُردم بہ پیش	ہر گُلے چوں خار گشت و نوش نیش

میں نے پھولوں کا گلدستہ بنایا اور سامنے لے گیا	ہر پھول کانٹا بن گیا اور شہد ڈنک بن گیا

آں [۲] نصیب جان بیخویشاں بُود	چونکہ با خویشند پیدا کے شود

وہ جام بے خودوں کی جان کا حصہ ہوتا ہے	چونکہ وہ خودی میں ہیں وہ کب ظاہر ہوتا ہے

خفتۂ بیدار باید پیشِ ما	تا بہ بیداری بہ بیند خوابہا

ہمارے آگے ایک سویا ہوا بیدار ہونا چاہیے	تاکہ وہ خوابوں کو بیداری میں دیکھ لے

دشمنِ ایں خوابِ خوش شُد فکرِ خلق	تا نخسپد فکرتش بستہ است حلق

لوگوں کو فکر دنیوی اس اچھی خواب کا دشمن بن گیا	جب تک کہ اس کا فکر نہ ہو جائے حلق بند ہے

حیرتے باید کہ روبد فکر را	خورد حیرت فکر را و ذکر را

حیرت درکار ہے تاکہ فکر کا صفایا کر دے	حیرت نے فکر اور ذکر کو نگل لیا ہے

ہر کہ کامل تر بُود او در ہنر	او بمعنیٰ پس بصورت پیشتر

جو دنیا کے ہنر میں زیادہ کامل ہوتا ہے	وہ حقیقتاً پیچھے بظاہر آگے ہے

راجعون [۳] گفت و رجوع ایں ساں بُود	کہ گلہ واگرد دو خانہ رَوَد

اللہ تعالیٰ نے واپس ہونے والے میں فرمایا اور واپس ہونا یہ ہوتا ہے	کہ ریوڑ واپس ہو اور گھر جائے

چونکہ وا گردید گلہ از وَ رُود	پس فتد آں بز کہ پیش آہنگ بُود

جب ریوڑ گھاٹ سے واپس لوٹتا ہے	تو وہ جانور پیچھے رہتا ہے جو آگے چلنے والا تھا

پیش افتد آں بزِ لنگِ پسیں	اَضْحَکَ الرُّجْعیٰ وُجُوْہَ الْعَابِسِیْنَ

پچھلی لنگڑی بکری آگے ہو جاتی ہے	واپسی نے منہ بنائے ہوئے لوگوں کے چہروں کو ہنسایا ہے

اگلے جانور ہوتے ہیں وہ پیچھے ہو جاتے ہیں اور پچھلے جانور آگے ہو جاتے ہیں۔ اضحک پیچھے بننے کی وجہ سے ان کو رنج تھا واپسی میں جب وہ آگے ہو جائے گے تو خوش ہوں گے۔

۱۔ چشم باز۔ ان کے حواس اور ذہانت موجود ہے پھر بھی اللہ تعالیٰ نے ان کی نظر بندی کر دی ہے۔ من ازایشان۔ فرعونی حضرت موسیٰ کے معاملہ سے حیران تھی۔ سمن۔ چنبیلی کا پھول۔ جام رحیق۔ صاف شراب کا جام۔ سنگ شد۔ یعنی وہ شراب ان کے پینے کے قابل نہ رہی۔ دستہ گل۔ میں ان کے سامنے ہدایت کے گلدستے پیش کرتا ہوں مگر وہ پھول ان کے لئے کانٹے بن جاتے ہیں۔

۲۔ آں۔ ہدایت کے جام ان کا حصہ ہیں جو خودی کو فنا کر چکے ہوں۔ خفتہ بیدار۔ یعنی وہ شخ جو دنیا سے خفتہ ہو اور آخرت کے معاملہ میں بیدار ہو۔ تابہ بیداری۔ خواب میں جو عالم بالا کی چیزیں نظر آتی ہیں اس کو عالم بیداری میں نظر آنے لگتی ہیں۔ دشمن۔ جو لوگ دنیاوی افکار میں مبتلا ہیں وہ ان خوابوں سے محروم ہیں۔ حلق۔ یعنی معارف کے نگلنے سے حیرتے باید۔ مقام حیرت میں پہنچ کر سالک نہ اللہ کے ذکر پر قادر رہتا ہے نہ دنیاوی فکر پر۔ ہر کہ کامل۔ جو لوگ دنیاوی معاملات میں ہنر مند ہیں وہ بظاہر دوسروں سے آگے ہیں لیکن حقیقتاً وہ پیچھے ہیں۔

۳۔ راجعون۔ قرآن پاک میں ہے۔ اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُوْنَ ہم اللہ ہی کے لئے ہیں اور اسی کی طرف واپس ہونے والے ہیں واپسی کا مطلب یہ ہے کہ بکریوں کا ریوڑ جو جنگل میں چرنے گیا ہے وہ گھر واپس لوٹے۔ ورود۔ چراگاہ یا پانی کے گھاٹ پر جانا پس فتد۔ جو بکری جانے میں گلہ میں سب سے پیچھے ہو گی واپسی میں وہ آگے ہو جائے گی۔ پیش افتد۔ گلہ کے پلٹنے کے وقت جو

از گزافہ[۱] کے شدند ایں قوم لنگ
یہ قوم خواہ مخواہ لنگڑی کب ہوئی ہے

فخر را دادند و بخرید ندننگ
انہوں نے فخر کو دیدیا ہے اور ذلت کو خریدا ہے

پاشکستہ می روندایںان بحج
وہ حج کو شکستہ پا جاتے ہیں

از حرج راہیست پنہاں تا فَرَج
تنگی سے کشادگی کی طرف چھپا ہوا راستہ ہے

دل زدانشہا بشستند ایں فریق
اس فریق نے دل سے عقلوں کو دھو ڈالا ہے

زانکہ ایں دانش نداند آں طریق
کیونکہ یہ عقل اس راستہ کو نہیں جانتی ہے

دانشے باید کہ اصلش زاں سرست
وہ عقل چاہیے جس کی اصل اس جانب کی ہے

زانکہ ہر فرعے باصلش رہبرست
کیونکہ ہر فرع اپنی اصل کی طرف راہنما ہے

ہر پرے بر عرضِ دریا کے پَرد
ہر بازو دریا کی چوڑائی تک کب پرواز کر سکتا ہے

تالدُن[۲] علمِ لدُنی می بَرد
اللہ کے قرب تک علم لدنی لے جاتا ہے

پس چرا علمے بیا موزی بمرد
تو کسی مرد کو ایسا علم کیوں سکھاتا ہے

کش بباید سینہ را زاں پاک کرد
کہ اس سے اس کو سینہ پاک کر لینا چاہیے

پس مجو پیشی ازیں سر لنگ باش
تو اس طرف کی پیش روی نہ چاہ لنگڑا بن جا

وقت واگشتن تو پیش آہنگ باش
واپسی کے وقت تو پیشرو بن

اٰخِرُوْنَ السّٰبِقُوْن باش اے ظریف
اے خوش مزاج آخر میں آنے والوں اور بڑھ جانے والوں میں سے بن

بر شجر سابق بُوَد میوہ لطیف
عمدہ میں درخت سے بڑھا ہوا ہوتا ہے

گرچہ میوہ آخر آید در وجود
اگرچہ پھل وجود میں آخر میں آتا ہے

اوّل ست اُو زانکہ اُو مقصود بُود
لیکن چونکہ وہ مقصود تھا لہٰذا وہ پہلے ہے

چوں[۳] ملائک گوئی لَاعِلْمَ لَنَا
تو فرشتوں کی طرح کہدے ہمارے لئے علم نہیں ہے

تا بگیرد دستِ تو عَلَّمْتَنَا
تاکہ تو نے ہمیں تیری دستگیری کرے

گر دریں مکتب ندانی تو ہجا
اگر تو اس مکتب میں ہجے نہیں جانتا ہے

ہمچو احمد پُرّی از نورِ حِجیٰ
تو عقل کے نور سے (حضرت) احمد کی طرح پرواز کریگا

گر نباشی نامدار اندر بلاد
اگر تو شہروں میں مشہور نہیں ہو گا

گم نہ وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالرَّشَاد
تو کھویا ہوا نہیں ہے اور خدا بھلائی کو خوب جانتا ہے

---

[۱] از گزافہ۔ اولیاء دنیوی معاملات میں اپنے آپ کو جان بوجھ کر پیچھے رکھتے ہیں۔ پاشکستہ۔ بے سروسامانی میں عبادت گزاری کرتے ہیں اور سمجھتے ہیں کہ مشقتیں برداشت کرنے سے ہی آخروی راحتیں میسر آئینگی۔ دل زدانشہا۔

(شعر)

آزمودم عقل دور اندیش را
بعد ازیں دیوانہ سازم خویش را

دانشے۔ عالم آخرت کی عقل درکار ہے وہی عالم آخرت کی رہنمائی کر سکتی ہے۔ دریا۔ دریائے حقیقت۔

[۲] لدن۔ یعنی قرب حق۔ علم لدنی۔ وہ علم جو براہِ راست ذات باری سے حاصل ہوا ہو۔ علمے۔ یعنی وہ علم جو محض عقلی دلائل سے حاصل کیا گیا ہو کتاب وسنت سے اس کا تعلق نہ ہو۔ پس۔ دنیاوی مشاغل میں پسماندگی بہتر ہے واپسی میں سبقت حاصل ہو جائے گی۔ آخرون۔ حدیث شریف ہے نَحْنُ الْاٰخِرُوْنَ السّٰبِقُوْن۔ ہم دنیا میں تمام امتوں سے بعد میں ہیں قیامت میں سب سے آگے ہوں گے۔ بر شجر۔ باوجود زمانی تاخر کے پھل کو درخت پر شرافت کا تقدم حاصل ہے۔

[۳] چوں ملائک۔ فرشتوں نے امتحان کے وقت آخر میں کہا تھا لَا عِلْمَ لَنَا اِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا ہمیں صرف وہ علم حاصل ہے جو تو نے ہمیں سکھایا ہے لہٰذا اگر انسان بھی دنیا کے مکروفریب کے علم سے خالی ہوگا اس کو عَلَّمْتَنَا یعنی علم خداوندی حاصل ہو جائے گا۔ گر دریں مکتب۔ آنحضور ﷺ امی تھے دنیا کے کسی مکتب میں تعلیم نہ پائی تھی۔ حجیٰ۔ عقل۔

اندراں او یراں کہ آں معرفت نیست ۔ از برائے حفظِ گنجینہ زریست

اس ویرانہ میں جو مشہور نہیں ہے ۔ حفاظت کے لئے سونے کا خزانہ ہے

موضعِ معروف کے بنہند گنج ۔ زیں قبیل آمد فرج در زیرِ رنج

مشہور جگہ خزانہ کب رکھتے ہیں ۔ اسی طرح یہ ہے کہ کشادگی رنج کے نیچے ہے

خاطر[۲] آرد بس شکال اینجا ولیک ۔ بگسلد اشکال را استورِ نیک

دل اس جگہ بہت اشکالات پیش کرتا ہے لیکن ۔ عمدہ گھوڑا پچھاڑی کو توڑ ڈالتا ہے

ہست عشقش آتشِ اشکال سوز ۔ ہر خیالے را بروبد نورِ روز

اس کا عشق اشکالات کو پھونکنے والی آگ ہے ۔ دن کی روشنی ہر وہم کو صاف کر دیتی ہے

ہم ازاں سُو جُو جواب اے مرتضیٰ ۔ کایں سوال آمد ازاں سُو مر ترا

اے برگزیدہ! اس ہی جانب سے جواب تلاش کر ۔ کیونکہ یہ سوال ادھر ہی سے تیرے پاس آیا ہے

گوشۂ بے گوشۂ دل شہرہے ست ۔ تابِ لاشرقی ولاغرب از مہے ست

دل کی بے گوشہ خلوت گاہ ایک عظیم شاہراہ ہے ۔ نہ شرقی ہے نہ مغربی کی روشنی ایک عظیم چاند کی جانب سے ہے

تو ازیں سُو و ازاں سُو چوں گدا ۔ اے کہ معنی چہ می جوئی صدا

تو ادھر سے اور ادھر سے فقیر کی طرح ہے ۔ اے وہ کہ تو خود معنی ہے! گونج کو کیا ڈھونڈتا ہے؟

ہم[۳] ازاں سُو جُو کہ وقتِ دردِ تو ۔ می شوی در ذکرِ یا ربی دوتو

یہ بھی اسی جانب تلاش کر جس طرف کہ تو درد کے وقت ۔ یا ربی کے ذکر میں دوہرا ہوتا ہے

وقتِ مرگ و درد آں سُو می خمی ۔ چونکہ دردت رفت چونی اعجمی

موت اور تکلیف کے وقت تو اس جانب جھکتا ہے ۔ جب تیرا درد رفع ہو گیا تو کیوں گونگا ہے؟

وقتِ محنت می بری زاللہ بُو ۔ چونکہ محنت رفت گوئی راہ کو

مصیبت کے وقت تو اللہ کا پتہ لگا لیتا ہے ۔ جب مصیبت ختم ہو گئی تو کہتا ہے راستہ کدھر ہے؟

در زمانِ درد و غم یادش کنی ۔ چوں شدی خوش باز بر غفلت تنی

درد اور رنج کے وقت تو اس کو یاد کرتا ہے ۔ جب تو خوش ہوتا ہے پھر غفلت برتتا ہے

۱؎ اندراں۔ خزانہ غیر مشہور ویرانہ میں دفن کیا جاتا ہے اسی طرح حضرت حق اپنی امانت ایسے شخص کے دل میں ودیعت کرتے ہیں جس کی زیادہ شہرت نہ ہو۔ زیں قبل۔ جس طرح خزانہ غیر معروف ویرانہ میں ہوتا ہے اسی طرح خوشی غم میں مخفی ہوتی ہے اور سہولت تنگی کے ساتھ ہوتی ہے۔

۲؎ خاطر آرد۔ یہاں طبیعت میں یہ اشکال پیدا ہوتا ہے کہ انبیاء اور بہت سے اولیاء مشہور شخصیتیں ہیں تو پھر یہ کہنا کہ خزانہ غیر معروف ویرانہ میں ہوتا ہے کیسے صحیح ہوگا۔ بگسلد۔ اسی طرح ذہن انسان اس اشکال کا جواب دے دیگا کہ اگر شہرت مقصود بن جائے تو مضر ہے اور اگر فقر ومسکنت کے باوجود منجاب اللہ ہو تو وہ قبولیت کے منافی نہیں ہے۔ ہست۔ اشکالات کا عقلی جواب سوچنے کی بجائے بہتر یہ ہے کہ عشق کی آگ دل میں روشن کی جائے وہ ہر طرح کے اشکالات کو ختم کر دیتی ہے۔ ہم ازاں سو۔ جو اشکال دل میں پیدا ہو اس کا جواب بھی دل ہی میں تلاش کرنا چاہیے۔ گوشہ دل کے گوشہ میں جو نور پیدا ہوتا ہے وہ حق کی عطا ہے۔ تو ازیں سو۔ انسان اپنے دل کی طرف متوجہ ہوتا ہے تو اس پر اسرار کھلتے ہیں۔

۳؎ ہم ازاں سو۔ درد کے وقت انسان یا ربی کہتا ہوا خدا کی طرف متوجہ ہوتا ہے اسی طرح اشکال جواب بھی اسی جانب سے حاصل کرنا چاہیے۔ وقت مرگ۔ قرآن پاک میں ہے۔ اِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهٗ مُنِيْبًا اِلَيْهِ ثُمَّ اِذَا خَوَّلَهٗ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُوْٓا اِلَيْهِ جب انسان کو نقصان پہنچتا ہے تو وہ اللہ کو پکارتا ہے اس کی طرف رجوع

کرتے ہوئے پھر وہ اس کو نعمت عطا کرتا ہے تو وہ بھول جاتا ہے اس کو جو کہ وہ اس سے مانگتا تھا۔ الخ۔ یعنی اس طرح اب یاد نہیں کرتا ہے جس طرح کہ رنج کے وقت یاد کرتا تھا۔

ایں[۱] ازاں آمد کہ حق را بے گماں — ہر کہ بشناسد بُوَد دائم بَراں

یہ اس وجہ سے ہے کہ حق کو یقین کے ساتھ — جو شخص پہچان لیتا ہے ہمیشہ اس پر قائم رہتا ہے

وانکہ در عقل و گماں ہستش حجیب — گاہ پوشیدہ است گہ بدریدہ جیب

اور وہ شخص جس کی عقل اور گمان پر پردہ ہے — کبھی اللہ تعالیٰ اس کے لئے پوشیدہ ہے کبھی وہ گریبان چاک کرتا ہے

عقلِ جُزوی گاہ چیرہ گہ نگوں — عقلِ کُلّی ایمن از ریبُ المنون

دنیوی عقل کبھی غالب ہے کبھی سرنگوں ہے — کامل عقل زمانہ کے حوادث سے محفوظ ہے

عقل بفروش و ہنر حیرت بخر — رَو بخواری نے بُخارا اے پسر

عقل اور ہنر کو بیچ دے حیرت کو خرید لے — اے بیٹا! خواری کی طرف چل نہ کہ بخارا کی طرف

تا بخارائے دگر بینی دروں — ساکناں محفلش لَا یَفْقَہُوْنَ[۲]

تاکہ تو اپنے اندر دوسرا بخارا دیکھے — اس (بخارا) کی محفل کے لوگ نہیں سمجھتے ہیں

ماچو خودرا اور سخن آغشتہ ایم — کز حکایت ما حکایت گشتہ ایم

ہم نے اپنے آپ کو باتوں میں اس قدر آلودہ کیا ہے — کہ قصوں کی وجہ سے ہم افسانہ بن گئے ہیں

من عدم و افسانہ گردم در حنین — تا تقلّب یابم اندر ساجدین

میں گریہ وزاری میں معدوم اور افسانہ بنا ہوں — تاکہ میں سجدہ کرنے والوں میں اُٹھنا بیٹھنا حاصل کروں

ایں حکایت نیست پیشِ مردِ کار — وصفِ حال ست و حضور یارِ غار

کام کے آدمی کے سامنے یہ کہانی نہیں ہے — حالت کا بیان ہے اور دوست کی دربار داری ہے

آں اَساطیرِ اوّلیں کہ گفت عاق — حرفِ قرآں را بُد آثارِ نفاق

نافرمان نے جو اگلے لوگوں کے قصے کہا — قرآن کے حروف کو (یہ) نفاق کے آثار تھے

لامکانے[۳] کاندراں نورِ خداست — ماضی و مستقبل و حال از کجاست

وہ لامکان جس میں خدا کا نور — اس میں ماضی اور مستقبل اور حال کہاں ہے؟

ماضی و مستقبلش نسبت بہ توست — ہر دو یک چیز اند و پنداری کہ دوست

اس کی ماضی اور مستقبل تیرے اعتبار سے ہے — وہ دونوں ایک چیز ہیں تو سمجھتا ہے کہ دو ہیں

۱ ایں ازاں۔ یعنی یہ کیفیت اس لئے ہے کہ خدا پر پورا یقین نہیں ہے ورنہ اس کا رجوع الی اللہ دائمی ہوتا۔ وانکہ۔ جس کے دل اور عقل پر پردہ ہوتا ہے کبھی ذات باری اس کے لئے پوشیدہ ہوتی ہے اور وہ اس کے راستہ سے بھی بے خبر ہو جاتا ہے اور کبھی اس کی یاد میں گریبان چاک کرتا ہے عقل مجزوی۔ دنیاوی عقل۔ عقل کلی۔ وہ عقل جو منجانب اللہ عطا ہو جائے۔ رَیْبُ الْمَنُوْن۔ حوادث زمانہ۔ حیرت۔ سالک کے لئے ایک ایسا مقام آتا ہے کہ انوار تجلیات کی فراوانی سے وہ مبہوت ہو کر رہ جاتا ہے اور اس کو نہ ذکر کا خیال رہتا ہے نہ فکر کا۔ بخواری۔ یعنی فنا، ہستی موہوم۔ بخارا۔ مولانا کے دور میں بخارا شہر تمدنی ترقیات کا گہوارہ تھا اور علماء ظاہر کا وہاں مجمع تھا۔ بخارائے دگر۔ مجاہدات کے بعد انسان کا قلب معارف و اسرار کا گنجینہ بن جاتا ہے۔

۲ لَا یَفْقَہُوْنَ۔ وہ نہیں سمجھتے ہیں۔ محفلش۔ ضمیر ش کو مترجمین نے بخارائے دگر جو کہ قریب ہے کی طرف لوٹایا ہے اور لَا یَفْقَہُوْنَ۔ کا ترجمہ فرمایا ہے کہ انہیں ظاہری اور قالی تفقہ نہیں ہے لیکن قرآن میں یہ لفظ عموماً کور باطن لوگوں کے لئے بولا گیا ہے لہٰذا مناسب معلوم ہوتا ہے کہ پہلے شعر کے بخارا کی طرف ضمیر لوٹائی جائے اور یہ مطلب لیا جائے کہ ان ظاہری علماء میں دین کی حقانیت نہیں رہی ہے۔ اس حکایت میں جو قصے سنا رہا ہوں یہ گزشتہ لوگوں کے قصے نہیں ہیں بلکہ تمہارے اور اپنے احوال کا بیان کر رہا ہوں اور ان کا مقصد رجوع الی اللہ ہے ان کو وہ معلوم نہ سمجھنا جس سے میں روک رہا ہوں۔ آں۔ منافقوں نے قرآن کو بھی محض پچھلے لوگوں کی کہانیاں قرار دیا ہے اور ان قصوں کا جو مقصود تھا اس کو نہ سمجھے اسی طرح میری کتاب کا حال ہے۔۔۔۔

۳ لامکانے۔ قرآن ایک صفت خداوندی ہے جو زمان مکان سے بالاتر ہے وہاں ماضی و مستقبل کا کوئی فرق نہیں ہے۔ ماضی و مستقبلش۔ قرآن کے اعتبار سے ماضی و مستقبل دو چیزیں نہیں ہیں تو ان کو وہ سمجھتا ہے اور تیرے اعتبار سے وہ دو چیزیں ہیں نسبت کے بدلنے سے احکام بدل جاتے ہیں۔ ایک شخص ایک کی نسبت سے باپ ہے وہی شخص دوسرے کے اعتبار سے بیٹا ہے چھت کسی کے اعتبار سے نیچے ہے کسی کے اعتبار سے اوپر ہے۔

یک تنے اُورا پدر مارا پسر — بام زیرِ زید و بر عمر وآں زبر
ایک شخص اس کے لئے باپ ہمارے لئے بیٹا ہے — بالاخانہ زید کے نیچے ہے اور وہ عمر کے اوپر ہے

نسبتِ زیر و زبر شدزاں دو کس — سقف سوئے خویش یک چیز ست وبس
دو شخصوں کے اعتبار سے اونچے نیچے کی نسبت بنی — چھت اپنے اعتبار سے صرف ایک چیز ہے

نیست[۱] مِثلِ آں مثال ست ایں سخن — قاصر از معنیٔ نو حرفِ کہن
اس کا کوئی مثل نہیں ہے یہ بات ایک مثال ہے — نئے نکتے سے پرانے الفاظ کوتاہ ہیں

چوں لبِ جُو نیست مُشکا لب بہ بند — بے لب وساحل بُدست ایں بحرِ قند
چونکہ دریا کا کنارا نہیں ہے اے مشک! لب بند کرلے — یہ شکر کا دریا بے کنارا اور بے ساحل ہے

ایں سخن پایاں ندارد باز گرد — سُوئے فرعونِ مُدمّغ تا چہ کرد
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے واپس لوٹ — متکبر فرعون کی جانب کہ اس نے کیا کیا؟

فرستادنِ فرعون بمدائن در طلبِ ساحراں

فرعون کا جادوگروں کو بلانے کے لئے شہروں کی طرف (لوگوں کو) روانہ کرنا

چونکہ موسیٰؑ باز گشت و اُو بماند — اہلِ رای و مشورت را پیش خواند
جب موسیٰ واپس ہو گئے اور وہ رہ گیا — تو رائے اور مشورے والوں کو طلب کیا

مجتمع گشتند و بفشردند[۲] پائے — ہر کسے کردند عرضِ فکر ورائے
وہ جمع ہو گئے اور انہوں نے پاؤں جما لیے — ہر شخص نے ایک خیال اور رائے پیش کی

عاقبت ہامانِ بے سامان و دُوں — رائے پیش آورد و کردش رہنموں
بالآخر ہامان بے سامان اور ذلیل نے — رائے پیش کی اور اس کی رہنمائی کی

کاے[۳] شہ شاہِ ظفر چوں غم فزود — ساحراں را جمع باید کرد زود
اے بادشاہ فتح مند کے شاہ! چونکہ فکر بڑھ گیا ہے — جادوگروں کو جلد جمع کرنا چاہیے

در ممالک ساحراں داریم ما — ہر یکے در سحرِ فرد و پیشوا
ہمارے ممالک میں جادوگر ہیں — ہر ایک جادو میں یکتا اور پیشوا ہے

مصلحت آنست کز اطرافِ مصر — جمع آرد شاں شہ وصرّافِ مصر
مناسب یہ ہے کہ مصر کے چاروں طرف سے — بادشاہ اور مصر کا منتظم ان کو جمع کر لے

اُو بسے مردم فرستاد آں زماں — ہر نواحی بہرِ جمعِ جادوان
اس نے فوراً بہت سے آدمی روانہ کر دیئے — ہر جانب جادوگروں کو جمع کرنے کے لئے

---

[۱] نیست۔ خدا کی ذات وصفات کو مثالوں سے سمجھنا ممکن نہیں کیونکہ لَیْسَ کَمِثْلِہٖ شَیْءٌ۔ جو۔ یعنی اسرار خداوندی۔ مشکا۔ اے مشک۔ بحر قند۔ خدائی اسرار۔ باز گشت۔ یعنی فرعون کی مجلس سے۔

[۲] بفشردند پائی۔ یعنی اطمینان سے کھڑے ہو گئے۔ ہامان۔ فرعون کا مشہور وزیر تھا۔

[۳] کاے شہ۔ قرآن پاک میں ہے قَالَ لِلْمَلَاءِ حَوْلَہٗ اِنَّ ھٰذَا لَسٰحِرٌ عَلِیْمٌ یُرِیْدُ اَنْ یُّخْرِجَکُمْ مِّنْ اَرْضِکُمْ بِسِحْرِہٖ فَمَاذَا تَاْمُرُوْنَ قَالُوْٓا اَرْجِہْ وَاَخَاہُ وَابْعَثْ فِی الْمَدَآئِنِ حٰشِرِیْنَ یَاْتُوْکَ بِکُلِّ سَحَّارٍ عَلِیْمٍ۔ یعنی فرعون نے اپنے درباریوں سے جو اس کے چاروں طرف بیٹھے تھے کہا اس میں شک نہیں کہ یہ کوئی بڑا ماہر جادوگر ہے چاہتا ہے کہ اپنے جادو کے زور سے تم کو ہمارے ملک سے نکال باہر کرے "تم لوگ کیا صلاح دیتے ہو۔" درباریوں نے عرض کیا۔ موسیٰ اور اس کے بھائی کے معاملہ کو چند روز ملتوی رکھیں اور شہروں میں جادوگروں کو جمع کرنے کے لئے ہرکارے روانہ کر دیں وہ لوگ آپ کے پاس ہر بڑے ماہر جادوگر کو لے آئیں۔

ہر طرف کہ ساحرے بُد نامدار — کرد پرّاں سُوئے او دو پیک ۱ کار
جس طرف بھی کوئی مشہور جادوگر تھا — اس کی جانب وہ کارآمد قاصد روانہ کر دیئے

دو جواں بودند ساحر مُشتہر — سحرِ ایشاں در دلِ مہ مُستمر
دو جوان مشہور جادوگر تھے — ان کی جادوگری چاند میں بھی جاری تھی

شیر دوشیدہ ز شیرانِ شکار — در سفر ہارفتہ بر خُمّے سوار
شکاری شیروں سے انہوں نے دودھ دوہا تھا — وہ مٹکے پر سوار ہو کر سفروں میں گئے تھے

شکلِ کرپاسے نمودہ ماہتاب ۲ — آں بہ پیمودہ فروشیدہ شتاب
چاندنی کو کپڑے کی شکل میں دکھاتے — اس کو فورا ناپ کر فروخت کر دیتے

سیم بُردہ مُشتری آگہ شدہ — دست از حسرت بُرخہا بر زدہ
لتا ہوا خریدار حقیقت سے آگاہ ہو کر — افسوس سے منہ پیٹتا

صد ہزاراں ہم چنیں در جادوی — بُودہ مُنشی ۳ و نبودہ چوں رَدی
اس طرح لاکھوں جادوگری میں — وہ موجد تھے اور قافیہ کی طرح نہ تھے

صد ہزاراں جادوئیہا جنسِ ایں — بودہ ایشاں راہمہ دیدہ مُبیں
اس طرح کی لاکھوں جادو گریاں تھیں — اور ان کو سب نے کھلم کھلا دیکھا تھا

چوں بدیشاں آمد آں پیغامِ شاہ — کز شما شاہ است اکنوں چارہ خواہ
جب ان کے پاس بادشاہ کا پیغام آیا — کہ اب بادشاہ تم سے تدبیر کا خواہاں ہے

از پئے آں کہ دو درویش آمدند — بر شہ و بر قصرِ اُو موکب زدند
اس لئے کہ دو فقیر آئے ہیں — انہوں نے بادشاہ اور اس کے قلعہ پر ڈیرہ جما لیا ہے

نیست با ایشاں بغیرِ یک عصا — کہ بہ امرش او شود اژدہا
ان کے پاس سوائے ایک لاٹھی کے کچھ نہیں ہے — جو ان کے حکم سے اژدہا بن جاتی ہے

شاہ و لشکر جملہ بیچارہ شدند — زیں دو کس جملہ بافغاں آمدند
بادشاہ اور فوج سب عاجز آ گئے ہیں — ان دونوں سے سب نالاں ہیں

چارہ جویاں بندہ را پیشِ شما — شاہ ازاں ارسال فرمودست تا
تدبیر کا طالب بن کر خادم کو تمہارے پاس — بادشاہ نے اس لئے بھیجا ہے تاکہ

چارۂ سازید اندر دفعِ شاں — گنجہا بخشد عوض شہ بیکراں
ان کے دفع کرنے کی تدبیر کرو — بادشاہ بدلے میں لاتعداد خزانہ بخش دے گا

---

۱ پیک۔ قاصد۔ در دلِ مہ۔ سحر کا اثر عموماً سفلیات پر پڑتا ہے علویات متاثر نہیں ہوتی ہیں لیکن ان کا کمال تھا کہ علویات کو بھی جادو سے متاثر کر دیتے تھے۔ شیر۔ یعنی وہ دونوں اس قدر ماہر جادوگر تھے کہ جادو کے ذریعے شیروں کا دودھ دوہ کر دیتے تھے اور مٹکے پر سوار ہو کر سفر طے کر لیتے تھے۔

۲ ماہتاب۔ چاند کی چاندنی کا کپڑا بنا کر اس کو فروخت کر دیتے خریدار جب گھر پہنچتا تو کچھ نہ ہوتا اور وہ حسرت سے منہ پیٹتا۔ رَدی۔ قافیہ کا اصلی حرف یہاں قافیہ مراد ہے قافیہ پہلے مصرع کے آخری حروف کے تابع ہوتا ہے لہٰذا تابع کے معنی میں ہے یعنی وہ دونوں جادوگری میں مجتہد تھے کسی کے مقلد نہ تھے۔

۳ مُنشی۔ آغاز کرنے والا۔ اپنے دماغ سے کوئی بات پیدا کرنے والا۔ دو درویش۔ یعنی حضرت موسیٰ و ہارون۔ قصر۔ قلعہ۔ موکب۔ جلوس شاہی۔ لشکر۔ افغاں۔ فغاں۔ فریاد۔ عوض۔ یعنی اگر تم نے اس کو ہرا دیا تو بادشاہ بہت انعام دے گا۔

چارہَ می باید اندر ساحری تا بُود کہ زیں دوسَاحرجاں بَری
جادو گری میں کوئی تدبیر چاہیے تاکہ ان دونوں جادوگروں سے جاں بری ہو

آں دو ساحر راچو ایں پیغام داد ترس!۱ و مہری دَردلِ ہر دو فتاد
جب ان دونوں جادوگروں کو یہ پیغام دیا خوف اور محبت دونوں کے دل میں آئی

عِرقِ۲ جنسیت چو جنبیدن گرفت سَر بزانو برنہاد دند از شگفت
ہم پیشہ ہونے کی رگ جب پھڑکنی شروع ہوئی تعجب سے دونوں سوچ میں پڑ گئے

چوں دبیرستانِ صوفی زانوست حلِ مشکل را دو زانو جادوست
چونکہ صوفی کا مکتب زانو ہے مشکل کو حل کرنے کے لئے زانو جادو ہے

استفسار کردنِ ہر دو سَاحرِ از مادر گورِ پدر را و پرسیدن از رَوانِ اُو حقیقت موسیٰؑ را

دونوں جادوگروں کا ماں سے باپ کی قبر کو دریافت کرنا اور ان کا اس کی روح سے حضرت موسیٰؑ کی اصلیت دریافت کرنا

بعدازاں گفتند اے مادر بیا گورِ بابا کو تو مارا رہنما
اس کے بعد انہوں نے کہا ماں! آ جا باوا کی قبر کہاں ہے؟ تو ہماری رہنمائی کر دے

بُرد شاں بر گورِ اُو بنمودہ راہ پس سہ روزہ داشتند از بہرِ شاہ
وہ ان کو اس کی قبر پر لے گئے، راستہ دکھایا پھر انہوں نے بادشاہ کی خاطر تین روز رکھے

بَعدازاں گفتند اے بابابما شاہ پیغامے فرستاد از وَجا۳
اس کے بعد انہوں نے کہا اے باوا! ہمیں بادشاہ نے خوف سے ایک پیغام بھیجا ہے

کہ دو مَرد اُو رابہ تنگ آوردہ اند آبرویش پیشِ لشکر بُردہ اند
کہ دو شخصوں نے اس کو تنگ کر دیا ہے لشکر کے رو برو اس کی آبرو ریزی کر دی ہے

نیست با ایشاں سَلاح ولشکرے جُز عَصا و در عَصا شور و شرے
ان کے ساتھ ہتھیار اور لشکر نہیں ہے لاٹھی کے علاوہ اور لاٹھی میں شور و شر ہے

تو جہانِ راستاں دَر رفتہٖ گرچہ دَر صُورت بخا کے خُفتہٖ
تو سچوں کے عالم میں چلا گیا ہے اگرچہ بظاہر مٹی میں سویا ہوا ہے

آں اگر سحرست مارا دِہ خبر وَر خدائی باشد اے جانِ پدر
اگر وہ جادو ہے تو ہمیں بتا دے اور اگر خدائی بات ہے، اے ابا جان!

۱ ترس۔ خوف ان دونوں پر خوف اس بناء پر طاری ہوا کہ جب ان دو فقیروں نے بادشاہ اور پورے لشکر کو خوفزدہ کر دیا ہے تو کس قدر طاقت ہو گی۔ مہر۔ محبت اس لئے پیدا ہوئی کہ باجود اس طاقت کے جب وہ ظاہری شان وشوکت سے خالی ہیں تو خدا کے نیک بندے ہوں گے۔

۲ عرق۔ رگ۔ جنسیت۔ ہم جنس ہونا۔ ہم پیشہ ہونا یہ دونوں بھی جادوگر تھے اور حضرت موسیٰ و ہارون نے بھی ان کی جادوگری کی طرح کا معجزہ پیش کیا تھا۔ سر بزانو نہادن۔ غور و فکر کرنا۔ دبیرستان۔ مکتب، مدرسہ۔ رواں، روح۔ بہر شاہ۔ بادشاہ کے معاملہ میں ان کو روزے رکھنے پڑے تاکہ باپ کی روح سے حضرت موسیٰ کی حقیقت معلوم کر سکیں۔

۳ رجا۔ خوف۔ دو مرد۔ یعنی حضرت موسیٰ و ہارون علیہما السلام۔ شور وشرے۔ کیونکہ اس لاٹھی نے اژدہا بن کر سب کو ڈرا دیا تھا۔ جہان راستاں۔ عالم آخرت۔ خاک۔ یعنی قبر۔ ور خدائی۔ یعنی حضرت موسیٰ کی لاٹھی کا اژدہا بننا منجاب اللہ کوئی معجزہ ہے تو بھی بتا دے تاکہ ہم اس کی تعظیم کریں۔

ہم خبردہ تاکہ ما سجدہ کنیم ۔۔۔ خویش را بر کیمیائے بر زنیم

یہ بھی بتا دے تاکہ ہم سجدہ کریں ۔۔۔ اپنے آپ کو کیمیا سے وابستہ کر دیں

نا اُمید انیم اُمیدے رسد ۔۔۔ در شبِ دیجور خورشیدے رسد

ہم مایوس ہیں، امید پیدا ہو جائے ۔۔۔ اندھیری رات میں سورج نکل آئے

از ضلال آئیم در راہِ رَشَد ۔۔۔ راندگانیم و کرم مارا کشد

ہم گمراہی سے راہِ ہدایت پر آ جائیں ۔۔۔ ہم مردود ہیں، اور کرم ہمیں کھینچ لے

جواب گفتن ساحرِ مُردہ با فرزندانِ خود

مردہ جادوگر کا اپنے لڑکوں کو جواب دینا

گفتِ[2] شاں در خواب کاے اولادِ من ۔۔۔ نیست ممکن ظاہر ایں را دم زدن

اس نے ان سے خواب میں کہا، اے میرے بچو! ۔۔۔ اس میں کھل کر بات کرنا ممکن نہیں ہے

بانگ زد اے جان و فرزندانِ من ۔۔۔ نیست پیدا گفتن ایں رامُر تہن

اس نے پکارا اے میری جان اور بچو ۔۔۔ اس کو صاف صاف بتانا قابو میں نہیں ہے

فاش و مُطلق گفتنم دستور نیست ۔۔۔ لیک راز از پیشِ چشم دور نیست

کھلم کھلا اور صاف کہنے کی مجھے اجازت نہیں ہے ۔۔۔ لیکن راز میری آنکھوں سے دور نہیں ہے

لیک بنمایم شمارا آیتے ۔۔۔ تا شوید آگہ ز سرِّ کنیتے

لیکن میں تمہیں ایک علامت بتاتا ہوں ۔۔۔ تاکہ تم پوشیدہ بات کے راز سے باخبر ہو جاؤ

یک نشانے وا نمایم با شما ۔۔۔ تا شود پیدا شمارا ایں خفا

میں تم پر ایک علامت ظاہر کر دیتا ہوں ۔۔۔ تاکہ یہ پوشیدگی تم پر کھل جائے

نورِ چشمانم چو آں جاگہ روید ۔۔۔ از مقامِ خفتنش آگہ شوید

میرے نور چشمو! جب تم وہاں جاؤ ۔۔۔ اس کے سونے کی جگہ معلوم کر لو

آں[3] زماں کہ خفتہ باشد آں حکیم ۔۔۔ آں عصا گیرید و بگذارید بیم

جب وہ دانا سویا ہوا ہو (تو) ۔۔۔ وہ لاٹھی لے لو اور خوف کو چھوڑ دو

گر بدز دیدش عصا او ساحر ست ۔۔۔ چارۂ ساحر شمارا حاضر ست

اگر تم نے اس کی لاٹھی چرالی تو وہ جادوگر ہے ۔۔۔ جادوگر کا علاج تمہارے پاس موجود ہے

ورنہ بتوانید ہاں آں ایزدیست ۔۔۔ اُو رسولِ ذوالجلال و مُہتدیست

اگر تم نہ اٹھا سکو تو خبردار! وہ خدائی ہے ۔۔۔ وہ اللہ کا رسول اور ہدایت یافتہ ہے

[1] کیمیا۔ یعنی حضرت موسیٰ کا اتباع۔ ناامیدیم۔ یعنی اس وقت ہم جو اللہ تعالیٰ کی رحمتوں سے اپنے سیاہ کارناموں کی وجہ سے مایوس ہیں۔ ہمارے لئے آفتاب ہدایت طلوع ہو جائے۔

[2] گفت شاں۔ ان کے مردہ باپ کی روح نے خواب کی حالت میں کہا کہ اس بارے میں صاف صاف بتانا ممکن نہیں ہے۔ یہ پوشیدہ بات مجھے معلوم ہے لیکن بتانے کی اجازت نہیں ہے ایک علامت بتائے دیتا ہوں جس سے تم سمجھ جاؤ گے کہ یہ جادو ہے یا معجزہ۔ کنیت۔ پوشیدہ بات۔

[3] آں زماں۔ سحر اور معجزہ میں یہ فرق ہے کہ سحر کا تعلق محض ساحر کی توجہ اور تصرف سے ہے اور معجزہ کا تعلق نبی کی توجہ اور ہمت سے نہیں ہے بلکہ وہ خدائی ارادہ کے ماتحت ظہور پذیر ہوتا ہے لہٰذا جادوگر کی غفلت کے وقت سحر کا کوئی اثر نہیں رہتا اور نبی کی نیند اور غفلت سے معجزہ پر کوئی اثر نہیں پڑتا ہے وہ معجزہ قائم رہتا ہے۔ ساحر ست۔ کیونکہ اسی کی نیند نے سحر کے اثر کو باطل کر دیا اور چور کو چرانے پر قدرت ہوگئی۔

گر جہاں[1] فرعون گیرد شرق و غرب — سرنگوں آید خدا را گاہِ حرب

اگر فرعون مشرق اور مغرب پورا جہان حاصل کر لے — لڑائی کے وقت اللہ کے سامنے اوندھا ہو جائے گا

ایں نشانِ راست دادم جانِ باب — بر نویس اَللّٰہُ اَعْلَمُ بِالصَّوَاب

باپ کی جان! میں نے یہ سچی نشانی دیدی — لکھ لے اللہ زیادہ بہتر جانتا ہے

جانِ بابا چوں بخسپد ساحرے — سحر و مکرش را نباشد رہبرے

جانِ پدر! جب کوئی جادوگر سو جاتا ہے — اس کے جادو اور مکر کا کوئی رہبر نہیں ہوتا

چونکہ چوپاں خفت گرگ ایمن شود — چونکہ خفت او جہد او ساکن شود

جب گڈریا سو گیا، بھیڑیا مطمئن ہو جاتا ہے — جب وہ سو گیا اس کی کوشش ٹھہر گئی

لیک حیوانے کہ چوپانش خداست — گرگ را آنجا امید و رہ کجاست

لیکن وہ جانور جس کا خدا نگہبان ہے — بھیڑیئے کو وہاں امید اور راستہ کہاں ہے؟

جادوی کہ حق کند حق ست و راست — جادوئی خواندن مر آں حق را خطاست

جو جادو خدا کرے وہ حق اور درست ہے — اس صحیح بات کو جادو کہنا ہی غلطی ہے

جانِ بابا ایں نشانِ قاطع ست — گر بمیرد[2] نیز حقش رافع ست

جانِ پدر! یہ قطعی علامت ہے — اگر وہ مر بھی جائے تو خدا اس کو بلند کرنے والا ہے

تشبیہ کردن قرآن مجید را بعصائے موسیٰ و وفاتِ مصطفیٰ علیہ السلام را تشبیہ نمودن بخوابِ موسیٰ وقاصدانِ تغییر قرآن را باآں دو ساحر بچہ کہ قصدِ بُردنِ عصائے موسیٰ کردہ بُودند چوں موسیٰ را خفتہ یافتند

قرآن مجید کو عصائے موسیٰ سے تشبیہ دینا اور آنحضور ﷺ کی وفات کو حضرت موسیٰ کے سونے سے تشبیہ دینا اور قرآن میں تغییر کرنے والوں کو ان دو جادوگر بچوں کے ساتھ تشبیہ دینا، جنہوں نے حضرت موسیٰ کی لاٹھی کو چرانے کا ارادہ کیا جبکہ حضرت موسیٰ کو سویا ہوا پایا

مصطفیٰ را وعدہ کرد الطافِ حق — گر بمیری تو نمیرد[3] ایں سبق

اللہ کی مہربانیوں نے مصطفیٰ ﷺ سے وعدہ کیا ہے — اگر تمہاری وفات ہو گئی تب بھی تو یہ سبق فنا نہ ہو گا

من کتاب و معجزت را حافظم — بیش و کم کن راز قرآں را فضم

میں تیری کتاب اور معجزے کا نگہبان ہوں — میں قرآن میں زیادتی اور کمی کرنے والوں کا مخالف ہوں

---

[1] گر جہاں۔ اگر معجزہ ہے تو فرعون مقابلہ میں کامیاب نہ ہو سکے گا بلکہ ذلیل ہو گا۔ چونکہ۔ گڈریا بیداری میں حفاظت کر سکتا ہے جب سو جاتا ہے تو اس کی حفاظت ختم ہو جاتی ہے۔ خداست۔ معجزہ کا تعلق خدا سے ہے جہاں غفلت کا کوئی تصور نہیں ہے لہٰذا اس کی حفاظت مکمل ہے۔

[2] گر بمیرد۔ موت سے نیند مراد لی جائے ورنہ عموماً انبیاء کے معجزات کا تعلق بھی ان کی حیات سے ہے۔ تشبیہ قرآن کو عصائے موسیٰ اور حضور کی وفات کو حضرت موسیٰ کے سونے اور قرآن میں تغیر و تبدل کرنے والوں کو ان دو جادوگروں سے مشابہ سمجھو۔

[3] نمیرد۔ اللہ نے قرآن میں قرآن کی حفاظت کا وعدہ فرمایا ہے۔ اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّکْرَ وَاِنَّا لَہٗ لَحٰفِظُوْنَ ہم نے ذکر (قرآن) نازل کیا ہے اور ہم اس کی حفاظت کرنے والے ہیں۔

من ترا در ہر دو عالم رافعم [۱] | طاغیاں را از حدیثت دافعم
میں تجھے دونوں جہان میں بلند کرنے والا ہوں | سرکشوں کو تیری حدیث سے دفع کرنے والا ہوں

کس نیارد بیش و کم کردن درو | تو بہ از من حافظے دیگر مجو
اس میں کوئی کمی اور زیادتی نہیں ہو کر سکتا | تو مجھ سے بہتر محافظ کی جستجو نہ کر

رونقت را روز روز افزوں کنم | نام تو بر زرّو برنقرہ زنم
میں تیری رونق دن بدن بڑھاؤں گا | تیرا نام سونے اور چاندی پر کندہ کروں گا

منبر و محراب سازم بہر تو | در محبت قہرِ من شُد قہرِ تو
میں تیرے لئے منبر اور محراب بناؤں گا | محبت کی وجہ سے میرا غصہ تیرا غصہ بن گیا ہے

نام [۲] تو از ترس پنہاں می کنند | چوں نماز آرند پنہاں می شوند
وہ ڈر کی وجہ سے تیرا نام چھپ کر لیتے ہیں | جب نماز پڑھتے ہیں چھپ جاتے ہیں

خُفیہ می گویند نامت راکنوں | خُفیہ ہم بانگِ نماز اے ذُوفنوں
وہ اب چھپ کر تیرا نام لیتے ہیں | اے ہنرمند! اذان بھی چھپ کر (دیتے ہیں)

از ہراس و ترسِ کفارِ لعیں | دینت پنہاں می شود زیرِ زمیں
ملعون کافروں کے ڈر اور خوف سے | تیرا دین زمین چھپاجاتا ہے

من منارہ برکنم آفاق را | کور گردانم دو چشمِ عاق را
میں دنیا کو دین سے روشن کر دوں گا | میں نافرمان کی دونوں آنکھوں کو اندھا کر دوں گا

چاکرانت شہرہا گیرند و جاہ | دینِ تو گیرد زماہی تا بماہ
تیرے خادم شہر اور مرتبہ حاصل کر لیں گے | تیرا مذہب مچھلی سے چاند تک پھیل جائے گا

تا قیامت [۳] باقیش داریم ما | تو مترس از نسخ دیں اے مصطفیٰؐ
ہم اس کو قیامت تک باقی رکھیں گے | اے مصطفیٰؐ تم دین کے مٹنے سے نہ ڈرو

اَے رسولِ ما تو جادو نیستی | صادقی ہم خرقہ موسیستی
اے ہمارے رسول! تم جادو نہیں ہو | تم سچے ہو، موسیٰ کے پیر بھائی ہو

ہست قرآں مر ترا ہمچوں عصا | کفرہا را در کشد چوں اژدہا
قرآن تمہارے لئے (حضرت موسیٰ) کی لاٹھی کی طرح ہے | جو اژدہے کی طرح کفروں کو نگل جائے گا

تو اگر در زیرِ خاکے خفتۂ | چوں عصایش داں تو انچہ گفتۂ
تم اگرچہ مٹی میں خوابیدہ ہو | جو کچھ تم نے کہا ہے اس کو ان (موسیٰ) کی لاٹھی کی طرح سمجھو

---

[۱] رافعم۔ قرآن پاک میں ہے وَرَفَعْنَا لَکَ ذِکْرَکَ۔ ہم نے تمہارے ذکر کو بلند کر دیا ہے۔ کس نیارد۔ قرآن پاک میں ہے۔ لَا مُبَدِّلَ لِکَلِمٰتِہٖ اس کے کلمات کو کوئی بدلنے والا نہیں ہے۔ قہر من۔ رسول کی ناراضی خدا کی ناراضی ہے۔

[۲] نام تو۔ مکہ کی ابتدائی زندگی میں صحابہ حضورؐ سے اپنے تعلق کو چھپاتے تھے اور نمازیں بھی چھپ کر پڑھتے تھے۔ من منارہ۔ دین سے تمام عالم کو منور کر دوں گا اور مخالفوں کی آنکھیں چکا چوند ہو جائیں گے۔ چاکرانت۔ صحابہ کرام نے قیصر و کسریٰ کی حکومتوں پر قبضہ کیا۔ ماہی ایک عامیانہ تصور ہے کہ زمین مچھلی کی پشت پر قائم ہے یعنی زمین سے آسمان تک تیرا مذہب پھیل جائے گا۔

[۳] تا قیامت۔ قیامت تک کوئی نئی شریعت نہ آئے گی۔ ہم خرقہ۔ وہ دو بزرگ جو ایک شیخ کے خلیفہ ہوں یعنی حضرت موسیٰ اور آنحضورصلی اللہ علیہ وسلم ایک ہی شریعت کے ہم بردار اور پیغامبر ہیں ہست قرآں جسطرح حضرت موسیٰ کی لاٹھی نے جادوگروں کے اژدہوں کو نگل لیا تھا قرآن کفر کو نگل جائے گا۔ گفتۂ۔ یعنی قرآن پاک۔

گرچہ باشی خفتہ تو در زیرِ خاک ۔۔۔ چوں ۱ عصا آگہ بُود آں گفتِ پاک
اگرچہ تم مٹی کے نیچے سوئے ہوئے ہو ۔۔۔ (موسیٰ کے) عصا کی طرح وہ پاک کلام باخبر رہے گا

قاصداں را در عصایت دست نے ۔۔۔ تو بخسپ اے شہ مُبارک خُفتنے
ارادہ کرنے والوں کو تمہاری لاٹھی پر قابو نہیں ہے ۔۔۔ اے شاہ! تم سو جاؤ تمہارا سو جانا مبارک ہے

تو بخُفتہ نُورِ تو بر آسماں ۔۔۔ بہرِ پیکارِ توزہ کردہ کماں
تم سوئے ہوئے ہو تمہارا نور آسمان پر ہے ۔۔۔ تمہارے دشمنوں سے لڑنے کے لئے کمان پر چلّہ چڑھائے ہوئے ہیں

فلسفی ۲ وانچہ پوزش می کند ۔۔۔ قوسِ نورت تیر دوزش می کند
فلسفی اور اس کا منہ جو کچھ کرتا ہے ۔۔۔ تیرے نور کی کمان اس کو چھید ڈالتی ہے

آنچناں کرد و ازاں افزوں کہ گفت ۔۔۔ اُو بخُفت و بخت و اقبالش نخُفت
اللہ تعالیٰ نے وہ کیا جو کہا اور اس سے بھی زیادہ ۔۔۔ وہ (مصطفیٰؐ) سو گئے اور ان کا نصیب اور اقبال نہ سویا

جانِ بابا چونکہ ساحر خواب شُد ۔۔۔ کارِ اُو بے رونق و بے آب شُد
جانِ پدر! جب جادوگر سو گیا ۔۔۔ تو اس کا کام بے رونق اور بے اثر ہوا

ہر دو ۳ از گورش رواں گشتند و تفت ۔۔۔ تا بمصر از بہرِ آں پیکار زفت
دونوں (جادوگر) اس (باپ) کی قبر سے فوراً روانہ ہو گئے ۔۔۔ سخت جنگ کے لئے مصر کی جانب

چوں بمصر از بہرِ آں کار آمدند ۔۔۔ طَالبِ موسیٰ و جائے اُو شدند
جب اس کام کے لئے مصر میں پہنچے ۔۔۔ حضرت موسیٰ اور ان کی قیام گاہ کے طلبگار بنے

اِتفاق افتاد کاں روزِ ورود ۔۔۔ موسیٰ اندر زیرِ نخلے خُفتہ بود
یہ اتفاق ہوا کہ پہنچنے کے دن ۔۔۔ (حضرت) موسیٰ کھجور کے درخت کے نیچے سوئے ہوئے تھے

پس نشاں دادند شاں مردم بدو ۔۔۔ کہ بروزاں سُوئے نخلستان بجو
لوگوں نے ان کو ان کا پتہ بتایا ۔۔۔ کہ جا اس نخلستان کی جانب تلاش کر

چوں بیامد دید در خُرما بُناں ۔۔۔ خُفتہء کو بود بیدارِ جہاں
جب وہ پہنچا تو کھجوروں میں دیکھا ۔۔۔ اس کو سویا ہوا جو دنیا بھر کا بیدار تھا

بہرِ نازش بستہ اُو دو چشمِ سر ۔۔۔ عرش و فرشش جملہ در زیرِ نظر
ناز میں وہ سر کی دونوں آنکھیں بند کئے ہوئے ۔۔۔ عرش اور فرش سب اس کی نگاہ میں

اے بسا بیدار چشم و خُفتہ دل ۔۔۔ خود چہ بیند چشمِ اہلِ آب و گل
بہت سے بیدار آنکھوں والے اور سوئے ہوئے دل والے ہیں ۔۔۔ آب و گل والوں کی آنکھ کیا دیکھ سکتی ہے

۱ چوں عصا۔ حضرت موسیٰ کی نیند کے باوجود جادوگر ان کی لاٹھی نہ چرا سکے اسی طرح آپ کی وفات کے بعد بھی مخالفین قرآن میں گڑبڑ نہ کر سکیں گے۔

۲ فلسفی۔ ملحدین فلاسفہ قرآن کے منزل من اللہ ہونے کے بارے میں جو اعتراضات کرتے ہیں نور محمدی ان کو پارہ پارہ کر دیتا ہے۔ آنچناں۔ اللہ تعالیٰ نے جو جو وعدے کئے ان کو صرف پورا ہی نہیں کیا بلکہ ان سے بھی زیادہ کیا۔ خواب شد۔ جادوگر کی غفلت کے وقت اس کے جادو کا اثر ختم ہو جاتا ہے۔

۳ ہر دو۔ یعنی دونوں جادوگر۔ گورش۔ یعنی اپنے باپ کی قبر سے۔ ورود۔ آمد خرما بناں۔ کھجور کے درخت۔ خود چہ بیند۔ دل کی آنکھیں وہ دیکھ سکتی ہیں جو جسم کی آنکھیں نہیں دیکھ سکتی ہیں۔

وانکہ دل بیدار دارد چشم سَر　　گر بخسپد بر کشاید صد بصر
جو شخص بیدار دل رکھتا ہے، سر کی آنکھ　　اگر سو جائے سو بینائیاں کھل جاتی ہیں

گر تو اہل دل نۂ بیدار باش　　طالب دل باش و دَر پیکار[۱] باش
اگر تو صاحب دل نہیں ہے، جاگتا رہ　　دل کا طالب بن اور نفس سے لڑتا رہ

ور دلت بیدار شدٗ می خسپ خوش　　نیست غائب ناظرت از ہفت و شش
اگر تیرا دل بیدار ہو گیا ہے، آرام سے سو جا　　سات (آسمانوں) اور چھ (جہتوں) سے تیری آنکھ غائب نہیں ہے

گفت پیغمبرؐ کہ خُسپد چشم من　　لیک کے خُسپد دلم اندر وسَن
پیغمبرؐ نے فرمایا ہے کہ میری آنکھ سوتی ہے　　لیکن نیند میں میرا دل کب سوتا ہے

شاہ بیدارست و حارس خفتہ گیر　　جاں فدائے خفتگانِ[۲] دل بصیر
شاہ بیدار ہے، محافظ سو بھی گیا ہو　　بیدار دل، سوتے ہوؤں پر جان قربان ہے

وصف بیداریِ دل اے معنوی　　می نگنجد دَر ہزاراں مثنوی
اے معنی کو سمجھنے والے! دل کی بیداری کا وصف　　ہزاروں مثنویوں میں بھی نہیں سما سکتا

چوں بدیدندش[۳] کہ خُفت ست اُو دراز　　بہر دزدیِ عصا کردند ساز
جب انہوں نے ان کو پیر پھیلائے سوتے دیکھا　　انہوں نے لاٹھی چرانے کی تیاری کی

ساحراں قصدِ عصا کردند زود　　کز پسِ ش باید شدن واں را رَبود
جادوگروں نے فوراً لاٹھی کا قصد کیا　　کہ پیچھے سے جانا چاہیے اور اس کو اڑا لینا چاہیے

اَند کے چوں پیشتر کردند ساز　　اندر آمد آں عصا دَر اہتزاز
جب آگے بڑھنے کا تھوڑا سا قصد کیا　　وہ لاٹھی حرکت میں آ گئی

آنچناں برخود بلرزید آں عصا　　کاں دو بر جا خشک گشتند از وَجا
لاٹھی نے خود بخود اس طرح جھر جھری لی　　کہ وہ دونوں خوف سے اپنی جگہ پر خشک ہو گئے

بعد ازاں شدٗ اژدہا و حملہ کرد　　ہر دوآں بگریختند وروِی زَرد
اس کے بعد وہ اژدہا بن گئی اور اس نے حملہ کر دیا　　دونوں بھاگے اور ان کا چہرہ زرد (تھا)

رُو در افتادن گرفتند از نُہیب　　غلط غلطاں مُنہزِم دَر ہر نشیب
خوف سے انہوں نے منہ کے بل گرنا شروع کر دیا　　لوٹتے پوٹتے ہر گڑھے میں پسپا ہوتے ہوئے

پس یقیں شاں شد کہ ہست از آسماں　　زانکہ می دیدند حدّ ساحراں
تو ان کو یقین ہو گیا کہ وہ طاقت آسمانی ہے　　اس لئے کہ انہوں نے جادوگروں کی انتہا کو دیکھا تھا

۱ در پیکار۔ یعنی دل کی آنکھیں حاصل کرنے کے لئے جدوجہد کر۔ ہفت د شش۔ یعنی ساتوں آسمان اور چھ جانبیں شاہ بیدار۔ اگر شاہ بیدار ہے تو چوکیدار کے سوجانے سے کوئی نقصان نہیں پہنچ سکتا۔ دل بمنزلہ شاہ کے ہے۔

۲ خفتگان۔ یعنی جن کی آنکھیں سو جاتی ہیں اور دل بیدار رہتا ہے آنحضورؐ نے فرمایا میری آنکھیں سوتی ہیں دل بیدار رہتا ہے۔ معنوی۔ وہ شخص جو معنی اور حقیقت کا طالب ہو۔

۳ بدیدناش۔ ان دونوں جادوگروں نے حضرت موسیٰ کو دیکھا۔ اہتزاز۔ متحرک ہو جانا۔ وجا۔ خوف۔ نُہیب۔ یعنی وہ لاٹھی نہیب۔ خوف۔ مُنہزم۔ پسپا۔

پس ۱؎ ازیں رُو عِلمِ سحر آموختن　　نیست ممنوع و حُرام و مُمتَہن
لہٰذا اس حیثیت سے جادو کا علم سیکھنا　　ممنوع اور حرام اور ذلیل نہیں ہے

بہرِ تمییزِ حق از باطل نکوست　　سحر کردن شُد حرام اے مردِ دوست
حق کو باطل سے جدا کرنے کے لئے اچھا ہے　　اے دوست! جادو کرنا حرام ہے

بَعد ازاں اطلاق وتپ شاں شد پدید　　کارِ شاں تا نزع و جاں کندن رسید
اس کے بعد ان کو دست آئے اور بخار آ گیا　　ان کا معاملہ نزع اور جاں کنی تک پہنچ گیا

پس فرستادند مردے دَر زماں　　سُوئے موسیٰ از برائے عُذرِ آں
تو انہوں نے فوراً ایک آدمی بھیجا　　(حضرت) موسیٰ کے پاس اس کی معذرت کے لئے

کامتحاں کردیم مارا کے رسَد　　اِمتحانِ تو اگر نبُود حَسَد
کہ ہم نے آزمایا، ہمیں کب حق تھا　　آپ کے آزمانے کا، اگر حسد نہ ہوتا

مُجرم ۲؎ شاہیم و مارا عُذر خواہ　　اے تو خَاص اُلخَاصِ درگاہِ اِلٰہ
ہم شاہی مجرم ہیں، ہماری عذر خواہی کر دیجئے　　آپ خدا کی بارگاہ کے خاص الخاص ہیں

درگذر از ما کہ ما کردیم بَد　　اے ترا الطاف وفضلِ بے عَدد
ہم نے برا کیا ہمیں معاف کر دیجئے　　اے وہ کہ آپ کی مہربانیاں اور بزرگی بے شمار ہے

عفو کرد و دَر زماں نیکو شُدند　　پیشِ موسیٰ برز میں سَر می زدند
انہوں نے معاف کر دیا اور وہ فوراً اچھے ہو گئے　　(حضرت) موسیٰ کے سامنے سر پٹختے تھے

گفت موسیٰ عَفو کردم اے کرام　　گشت بَر دوزخ تن وجاں تاں حرام
(حضرت) موسیٰ نے فرمایا اے شریفو! میں نے معاف کیا　　تمہارا جسم اور روح دوزخ پر حرام ہو گئی ہے

من ۳؎ شمار اخوند یدم اے دویار　　اعجمی سازید خودرا ز اعتذار
اے دو دوستو! (گویا) میں نے تمہیں دیکھا ہی نہیں　　عذر خواہی سے اپنے آپ کو گونگا بناؤ

ہمچناں بیگانہ شکل و آشنا　　درنبرد آئید پیشِ بادشاہ
اسی طرح (بظاہر) اجنبی صورت اور (بباطن) دوست　　بادشاہ کے سامنے مقابلے پر آ جاؤ

آنچہ باشد مرشمارا از فنون　　جمع آرید از درون و از بُروں
تمہارے پاس جو بھی کرتب ہوں　　اندر اور باہر سے اکٹھے کر لو

۱؎ پس۔ اگر کوئی شخص جادو اس غرض سے سیکھے کہ وہ سحر اور معجزہ میں فرق کر سکے اور باطل کو حق سے ممتاز کرے تو یہ جائز ہے لیکن جادو کرنا مطلقاً بہر صورت ناجائز اور حرام ہے۔ اطلاق۔ دستوں کا جاری ہو جانا۔ کامتحان۔ ہم نے آزمانا چاہا تھا اور وہ بھی حسد کی بناء پر تھا۔

۲؎ مجرم شاہیم۔ چونکہ ہم نے اللہ کے رسول کا جرم کیا ہے لہٰذا ہم نے اللہ کا ہی جرم کیا ہے۔ نیکو شدند۔ یعنی ان کا بخار اور دستوں کی بیماری زائل ہو گئی۔ گشت۔ یعنی چونکہ تم ایمان لے آئے ہو۔

۳؎ من شما۔ حضرت موسیٰ نے ان دونوں جادوگروں سے فرمایا کہ فرعون سے اپنی اور میری ملاقات اور اپنی عذر خواہی وغیرہ کا ذکر نہ کرنا اور بالکل اجنبی بن کر فرعون کے سامنے میرے مقابلہ پر آنا اور ہر طرح کے کرتب کرنا۔ بیگانہ شکل۔ یعنی بظاہر اجنبی بنے رہنا اور آشنائی کو پردے میں رکھنا۔

جمع آمدن ساحران از مدائن پیشِ فرعون و تشریفہا[1] از وے یافتن و دست بر سینہ در قہرِ خصم اُو کہ ایں کار را دفع بر ما نویس

شہروں سے فرعون کے سامنے جادوگروں کا جمع ہو جانا اور اس کی جانب سے خلعتیں پانا اور اس کے مخالف کو مغلوب کرنے کے لئے سینہ پر ہاتھ مارنا کہ اس کام کی مدافعت ہمارے ذمہ لکھ لے

پس زمیں را بوسہ دادند و شدند — انتظارِ وقتِ فرصت می بُدند
پھر انہوں نے زمین کو بوسہ دیا اور روانہ ہو گئے — فرصت کے وقت کے منتظر تھے

تا بفرعون آمدند آں ساحراں — داد شاں تشریفہائے بیکراں
وہ جادوگر فرعون کے پاس آئے — ان کو اس نے لاتعداد خلعتیں دیں

وعدہا شاں کرد و پیشین ہم بداد — بندگاں و اسپان و نقد و جنس و زاد
ان سے وعدے کئے اور پیشگی بھی دیئے — غلام اور گھوڑے اور نقد اور جنس اور توشہ

بعد ازاں شاں گفت ہیں اے سابقاں — گر فزوں[2] آئید اندر امتحاں
اس کے بعد اس نے کہا آگاہ! اے ماہرو! — اگر تم امتحان میں بازی لے گئے

برفشانم برشما چنداں عطا — کہ بدرّد پردۂ جود و سخا
تم پر اس قدر عطا نثار کروں گا — کہ بخشش اور عطا کا پردہ چاک ہو جائے گا

پس بگفتندش باقبالِ تو شاہ — غالب آئیم و شود کارش تباہ
تو انہوں نے کہا کہ اے شاہ آپ کے اقبال سے — ہم جیتیں گے اور اس موسیٰ کا کام تباہ ہو گا

ما دریں فن صفدریم و پہلواں — کس ندارد پائے ما اندر جہاں
ہم اس فن میں صف شکن اور پہلوان ہیں — ہمارا ہم رتبہ دنیا میں کوئی نہیں ہے

ذکرِ[3] موسیٰ بندِ خاطر ہا شدست — کایں حکایتہاست کہ پیشیں بُدست
موسیٰ کا ذکر دلچسپی کا موجب بن گیا ہے — کیونکہ اس قسم کے قصے پہلے بھی ہوئے ہیں

ذکرِ موسیٰ بہرِ رُوپوش ست ولیک — نورِ موسیٰ نقدِ تُست اے مردِ نیک
موسیٰ کا تذکرہ منہ چھپانے کے لئے ہے لیکن — اے بھلے آدمی! موسیٰ کا نور تیرا مقصود ہے

موسیٰ و فرعون در ہستی تُست — باید ایں دو خصم را اور خویش جُست
موسیٰ اور فرعون تیرے وجود میں ہیں — ان دو متقابل شخصیتوں کو اپنے اندر تلاش کرنا چاہیے

تا قیامت ہست از موسیٰؑ نتاج — نورِ دیگر نیست دیگر شُد سراج
موسیٰ کا سلسلہ قیامت تک کے لئے ہے — روشنی دوسری نہیں ہے، چراغ دوسرا ہے

[1] تشریفہا۔ خلعتیں۔ در قہرِ خصم او۔ یعنی حضرت موسیٰ پر غالب آنے کے بارے میں۔ شدند۔ یعنی وہ حضرت موسیٰ کے پاس سے روانہ ہو گئے۔ انتظار۔ یعنی وہ منتظر تھے کہ کوئی وقت آئے تو ہم حضرت موسیٰ پر ایمان کا اظہار کر دیں۔ سابقاں۔ بازی لے جانے والے۔

[2] فزوں آئید۔ یعنی اگر تم حضرت موسیٰ پر غالب آ جاؤ گے۔ کہ بدرد۔ یعنی اس قدر دوں گا جو حد سے بڑھا ہوا ہو گا۔ کارش۔ یعنی حضرت موسیٰ کا کام۔ صفدریم۔ یعنی ہم صف شکن ہیں۔ پائے۔ ہمارا مرتبہ۔ ذکر موسیٰ۔ حضرت موسیٰ اور فرعون کے قصے سے دلچسپی پیدا ہو رہی ہے لیکن مقصود محض قصہ نقل کرنا نہیں ہے قصہ تو پرانا ہے۔

[3] ذکر موسیٰ اس قصہ کے ماتحت جو حقائق ہیں وہ مقصود ہیں قصہ تو محض آڑ کے لئے ذکر کیا گیا ہے مقصود اصلی تو وہ نور ہے جو حضرت موسیٰ کو عطا کیا گیا تھا۔ تا قیامت۔ ہر نبی کا نور امت کے کسی ولی میں منتقل ہوتا رہتا ہے اور جس صفت خاص کا کوئی نبی مربوب ہوتا ہے اسی صفت کا کوئی ولی بھی مربوب ہوتا ہے۔

ایں اِسفال وایں فتیلہ دیگرست — لیک نُورش نیست دیگر زاں سَرست
دیولا اور یہ بتی دوسری ہے — لیکن اس کا نور دوسرا نہیں وہی ہے

گر نظر در شیشہ داری گم شوی — زانکہ از شیشہ است اعداد و دُوئی
اگر تو نے شیشہ پر نظر رکھی تو گم ہو جائے گا — کیونکہ شیشہ سے تعدد اور دوئی پیدا ہوتی ہے

وَر نظر بر نُور داری وارہی — از دوئی و اعدادِ جسم اے منتہی
اگر تو نور پر نظر رکھے گا، نجات پا جائے گا — اے باکمال! جس کی دوئی اور تعدد سے

از نظر گاہ است اے مغزِ وجود ۲ — اختلافِ مؤمن و گبر و جہود
اے خلاصہ کائنات! نقطۂ نظر کی وجہ سے ہے — مؤمن اور آتش پرست اور یہودی کا اختلاف

اختلاف کردن در چونگی و شکلِ پیل در شبِ تار
اندھیری رات میں ہاتھی کی شکل اور کیفیت میں اختلاف کرنا

پیل اندر خانہ تاریک بُود — عرضہ را آوردہ بودندش ہنود
ہاتھی ایک اندھیرے گھر میں تھا — ہندوستانی اس کو پیش کرنے کے لئے لائے تھے

از برائے دیدنش مردم بسے — اندراں ظلمت ہمی شُد ہر کسے
بہت سے لوگ اس کو دیکھنے کے لئے — ہر شخص اندھیرے میں گھس آیا

دیدنش ۳ باچشم چوں ممکن نبُود — اندراں تاریکیش کف می بسُود
چونکہ اس کا آنکھوں سے دیکھنا ممکن نہ تھا — اندھیرے میں اس پر ہاتھ پھیرتا تھا

آں یکے را کف بخرطوم اوفتاد — گفت ہمچوں ناودانست ایں نہاد
ایک کا ہاتھ سونڈ پر پڑا — اس نے کہا یہ جسم پر نالے کی مانند ہے

آں یکے را دست بر گوشش رسید — آں بروچوں باد بیزن شُد پدید
ایک کا ہاتھ اس کے کان پر پہنچا — اس کو وہ پنکھے کی طرح معلوم ہوا

آں یکے را کف چو بر پایش بسُو — گفت شکلِ پیل دیدم چوں عمود
ایک کا ہاتھ جب اس کے پیر پر لگا — اس نے کہا میں نے ہاتھی کو ستون جیسا دیکھا ہے

آں یکے بر پُشت اُو نہاد دست — گفت خود ایں پیل چوں تختے بُدست
ایک نے اس کی کمر پر ہاتھ رکھا — اس نے کہا یہ ہاتھی تخت کی طرح کا ہے

ہمچنیں ہر یک بجزوے کو رسید — فہم آں می کرد ہر جا می شنید
اسی طرح ہر وہ شخص جو کسی ایک عضو تک پہنچا تھا — جہاں کہیں (ہاتھی کا نام) سنتا وہی خیال کرتا

۱ ایں سفال۔ اشخاص بدلتے ہیں اور اس صفت خاصہ کا نور خود منتقل ہوتا رہتا ہے۔ شیشہ۔ یعنی تعینات۔ گم شوی۔ وحدت حقیقی ہاتھ سے چھوٹ جائے گی۔ در نظر شیشہ تعینات پر نظر تعدد اور دوئی کا سبب ہے اگر شیشہ مقصود نہ ہو بلکہ نور مد نظر ہو تو وحدت حقیقی نظر آئے گی از نظر گاہ۔ مومن اور کافر کا نقطہ نگاہ چونکہ جداگانہ ہو گیا اسی لئے ان میں اختلاف پیدا ہوا۔

۲ مغز وجود۔ چونکہ انسان خلیفۃ اللہ ہے لہٰذا وہ وجود کائنات کا مغز اور خلاصہ ہے۔ پیل۔ اس حکایت کا مقصد یہ ہے کہ ایک چیز کے دیکھنے کے جب زاویئے بدل جاتے ہیں تو اختلاف پیدا ہو جاتا ہے۔ ہاتھی کو مختلف لوگوں نے مختلف زاویوں سے دیکھا تو ان کے عقیدے میں اختلاف پیدا ہو گیا۔ ہنود۔ ہندوستان مسلمانوں کو بھی لفظ ہنود سے تعبیر کرتے ہیں۔ ہندوستان کا ہاتھی مشہور تھا۔

۳ دیدنش۔ اندھیرے میں آنکھ سے دیکھنا ممکن نہ تھا اس لئے ہاتھی پر ہاتھ پھیر کر دیکھ رہے تھے۔ خرطوم۔ ہاتھی کی سونڈ پرنالے سے مشابہ ہے۔ ناوداں پرنالہ۔ باد بیزن۔ پنکھا۔ فرشی پنکھے بالکل ہاتھی کے کان کی طرح ہوتے ہیں۔ عمود۔ ستون۔ تخت۔ ہاتھی کی کمر تخت کی طرح چوڑی چکلی ہوتی ہے می شنید۔ جہاں کہیں وہ لوگ ہاتھی کا ذکر سنتے تو اپنے ذہن کے مطابق اس کا تصور کرتے۔

از نظر گہ گفتِ شاں شد مختلف — آں یکے دالش لقب داد ایں الف

ان کی بات نقطۂ نظر کی وجہ سے مختلف ہو گئی — اس ایک نے اس کو دال کا لقب دیا اس نے الف کا

در کفِ ہر یک اگر شمعے بُدے — اختلاف از گفتِ شاں بیروں شدے

ہر ایک کے ہاتھ میں اگر شمع ہوتی — تو ان کی باتوں سے اختلاف دور ہو جاتا

چشمِ حِس ہمچوں کفِ دست ست و بس — نیست کف را بر کلِ او دسترس

جس کی آنکھ صرف ہاتھ کی ہتھیلی کی طرح ہے — ہتھیلی کی اس کے مجموعہ پر پہنچ نہیں ہے

جسمِ دریا دیگرست و کف دِگر — کف بہل وز دیدہ در دریا نگر

دریا کا وجود اور ہے اور جھاگ اور ہیں — جھاگ کو چھوڑ اور آنکھ سے دریا کو دیکھ

جنبشِ کفہاز دریا روز و شب — کف ہمی بینی و دریا نے عجب

شب و روز جھاگوں کی حرکت دریا کی وجہ سے ہے — تعجب ہے تو جھاگ کو دیکھتا ہے اور دریا کو نہیں

ماچو کشتیہا بہم برمی زنیم — تیرہ چشمیم و در آبِ روشنیم

ہم کشتیوں کی طرح آپس میں ٹکرا رہے ہیں — ہم اندھی آنکھوں والے ہیں اور صاف دریا میں ہیں

اے تو در کشتیِ تن رفتہ بخواب — آب را دیدی نگر در آبِ آب

اے وہ جو جسم کی کشتی میں سویا ہوا ہے — تو نے پانی کو دیکھ لیا، پانی کے پانی کو دیکھ

آب را آبیست کو میراندش — روح را روحے ست کو میخواندش

پانی کے لئے ایک پانی ہے جو اس کو ہلاتا ہے — روح کی ایک روح ہے جو اس کو بلاتی ہے

موسیٰ و عیسیٰ کجا بد کآفتاب — کشتِ موجودات رامی داد آب

حضرت موسیٰ عیسیٰ کہاں تھے جبکہ سورج نے — موجودات کی کھیتی کو پانی دیا

آدم و حوا کجا بُد آں زماں — کہ خدا افگند ایں زہ در کماں

اس وقت حضرت آدم اور حوا کہاں تھے — جبکہ خدا نے کمان پر یہ چلہ چڑھایا

ایں سخن ہم ناقص ست و ابترست — آں سخن کہ نیست ناقص آں سرست

یہ بات بھی ناقص اور ادھوری ہے — جو بات ناقص نہیں ہے، وہ ادھر کی ہے

گر بگویم زاں بلغزد پائے تو — ور نگویم ہیچ ازاں اے وائے تو

اگر میں اس کے بارے میں کہوں تو تیرے پیر پھسل جائے گے — اور اگر ان میں سے کچھ بھی نہ کہوں تو تجھ پر افسوس ہے

---

۱ آں یکے۔ چونکہ ہاتھی کا تصور سب کے ذہنوں میں مختلف تھا اس لئے انہوں نے اس کو مختلف عبارتوں سے تعبیر کیا کسی نے مثلاً اس کو دال کہا تو کسی نے اس کو الف کہا۔

۲ چشم حِس۔ انسان کی حسی آنکھ ان لوگوں کی ہتھیلی کی طرح ہے جیسے ان کی ہتھیلی کی دسترس میں پورے ہاتھی پر نہ تھی اسی طرح یہ ظاہری آنکھ کسی چیز کی پوری حقیقت کو نہیں دیکھ سکتی ہے۔ کف دگر۔ مولانا کف دست سے کف دریا کی طرف منتقل ہو گئے ہیں اور مقصود وہی ہے کہ حقیقت شناسی ہونی چاہیئے نہ کہ ظاہر پرستی۔ جسم دریا۔ یعنی وجود مطلق۔ کف۔ یعنی جسم عنصری جنبش کفہا۔ انسانی اجسام روح کی وجہ سے متحرک ہیں لیکن افسوس کہ انسان تن پروری کرتا رہتا ہے اور روح سے غفلت برتتا ہے۔

۳ ماچو کشتیہا۔ اجسام کو پہلے کف دریا سے تعبیر کیا تھا اب ان کو کشتیوں سے تعبیر کیا ہے۔ آب روشن۔ روح۔ اے تو۔ اگر انسان کو روح کا مشاہدہ ہو گیا ہے تو اب اس کو آگے قدم بڑھا کر ذات حق کا مشاہدہ کرنا چاہیے۔ آب آب۔ روح الارواح' ذات حق۔ آبیست۔ یعنی روح کے لئے افاضہ حیات کرنے والی ذات۔ موسیٰ و عیسیٰ افاضہ حیات کرنے والی ذات کی قدامت کا بیان ہے کہ وہ ذات قدیم ہے۔ کہ خدا۔ یعنی کائنات کو حیات بخشی تھی۔ ایں سخن۔ یعنی ذات حق کی جو تعبیرات ہم نے کی ہیں۔ آں سخن۔ خود اللہ تعالیٰ نے اپنے لئے جو تعبیرات فرمائی ہیں تو وہ صحیح ہیں۔ گر بگویم۔ اب اگر مثالوں سے اس کی ذات و صفات کو بیان کیا جائے تو اسی مثال پر ہی جا لوگے بالکل ذکر نہ کیا جائے تو یہ بھی افسوسناک بات ہے۔

وَر بگویم در مثالِ صورتے
اگر میں کسی صورت کی مثال میں اس کی صفات بتاؤں

بر ہُماں صورت بچسپی اے فتے
اے نوجوان! تو اس ہی صورت پر چپک جائے گا

بستہ[۱] پائی چوں گیاہ اندر زمیں
تو گھاس کی طرح زمین میں پابستہ ہے

سر بجنبانی بباد بے یقیں
بغیر یقین کے ہوا سے سر ہلاتا ہے

لیک پایت نیست تا نقلے کُنی
لیکن تیرے پاؤں نہیں ہیں کہ تو منتقل ہو جائے

یا مگر پارا ازیں گِل بر کنی
یا تو اس مٹی سے پاؤں باہر نکال لے

چوں کنی پارا حیات زیں گِل ست
تو پاؤں کیسے نکال سکتا ہے تیری زندگی اسی مٹی سے ہے

ایں حیاتت را روش بس مشکل ست
تیری اس زندگی کے لئے روانگی بہت مشکل ہے

چوں[۲] حیات از حق بگیری اے روی
اے سیراب! جب تو اللہ تعالیٰ سے زندگی حاصل کریگا

پس غنی گردی ز گِل در دل روی
تو مٹی سے بے نیاز ہو جائے گا دل کی دنیا میں پہنچ جائے گا

فارغ و مستغنی از گِل سوئے دل
مٹی سے فارغ اور بے نیاز ہو کر دل کی طرف

می روی بے قید حُر از اہلِ گِل
بغیر پابندی کے اور مٹی والوں سے آزاد ہو کر تو چل پڑیگا

شیر خوارہ چوں ز دایہ بگسلد
دودھ پیتا بچہ جب دایہ سے تعلق توڑتا ہے

لُوت خوارہ شد مر او را می ہلد
غذا خور بن جاتا ہے اور اس دایہ کو چھوڑ دیتا ہے

بستۂ[۳] شیر زمینی چوں حُبوب
دانوں کی طرح تو زمین کے دودھ سے وابستہ ہے

جُو فطام خویش از قوت القلوب
دلوں کی خوراک کے ذریعہ اس دودھ کو چھڑنے کی کوشش کر

قوتِ حکمت خور کہ شد نورِ ستیر
دانائی کی غذا کھا کیونکہ وہ چھپا ہوا نور ہے

اے تو نور بے حُجب را ناپذیر
اے وہ کہ تو بے حجاب نور کو نہ قبول کر سکنے والا ہے

تا پذیر اگردی اے جاں نور را
اے جان تاکہ تو نور کو قبول کرنے والا بن جائے

تا بہ بینی بے حُجب مستور را
تاکہ تو چھپے ہوئے کو بغیر پردوں کے دیکھ لے

چوں ستارہ سیر بر گردوں کُنی
تو ستارے کی طرح آسمان پر سیر کرے

بلکہ بر گردوں سفر بے چوں کُنی
بلکہ آسمان پر تو بے کیف سفر کرے

آں چناں کز نیست در ہست آمدی
اسی طرح جیسے تو عدم سے وجود میں آیا ہے

ہیں بگو چوں آمدی مست آمدی
ہاں بتا کیسے آیا ہے؟ تو بے ہوش آیا ہے

[۱] بستہ پائی۔ عوام تقلید کی دلدل میں پھنسے ہوئے ہیں اور صفات کے بیان پر یقین کے بغیر یقین کے اظہار کے لئے گھاس کی طرح سر ہلانے لگتے ہیں۔ لیک۔ عوام تقلید سے تحقیق کی طرف منتقل ہونے کے لئے پیش قدمی نہیں کرتے ہیں نہ کم از کم تقلید ہی کو ترک کرتے ہیں۔ چوں کُنی۔ جبکہ انسان سفلی زندگی کا عادی ہو جاتا ہے تو اس کے لئے اس زندگی کو چھوڑنا مشکل ہو جاتا ہے۔

[۲] چوں حیات۔ اگر انسان اس سفلی زندگی کو خیرباد کہہ دے تو وہ دل کی دنیا میں پہنچ کر اسرار وحدت حاصل کر سکتا ہے۔ شیر خوارہ بچہ کو جب تک لذیذ غذا میں نہیں ملتی ہیں دایہ کو چپٹا رہتا ہے جب غذا میں ملنے لگتی ہیں تو دایہ سے بے نیاز ہو جاتا ہے۔ اسی طرح انسان جب تک عالم سفلی سے چپٹا ہوا ہے اسرار کی لذت سے بے خبر ہے جب وہ لذت حاصل ہونے لگے گی تو عالم سفلی کو نگاہ بھر کر بھی نہ دیکھے گا۔

[۳] بستہ۔ بیج زمین سے غذا حاصل کرتا ہے اسی طرح انسان عالم سفلی سے غذا حاصل کرنے کا عادی ہو گیا حالانکہ اس کی اصلی غذا وہ ہے جو دل اور روح کی غذا ہے جو عالم ملکوت سے حاصل ہوتی ہے قوتِ حکمت۔ تو دل کی غذا حکمت اور پند و موعظت سے حاصل کر کہ اس کے الفاظ میں وہ نور پوشیدہ ہے جو اصل غذا ہے پھر استعداد پیدا ہو جانے پر براہ راست اسے غذا حاصل ہونے لگے گی۔ تا بہ بیں رفتہ رفتہ وہ استعداد پیدا ہو جائے گی جس سے شاہد حق حاصل ہو جائے گا۔ چوں ستارہ۔ پھر عالم ملکوت کی سیر حاصل ہو جائے گی۔ عالم

ملکوت کی طرف تمہارا عروجی سفر اسی طرح ہوگا جس طرح کہ اس عالم سے اس عالم کی طرف نزولی سفر ہو لیکن یہ سفر چونکہ تمہاری مدہوشی میں ہوا ہے اس لئے تمہیں نہ وہ سفر یاد ہے اور نہ اس سفر کے طے کرنے کے راستے یاد ہیں۔

را ہہائے آمدن یادت نماند — لیک رمزے بر تو بر خواہیم خواند
تجھے آنے کے راستے یاد نہیں رہے — لیکن میں تجھے ایک اشارہ کرتا ہوں

ہوش را بگذار وانگہ ہوشدار — گوش را بربند و آنگہ گوشدار
ہوش کو چھوڑ دے پھر ہوشیار بن جا — کان کو بند کر لے پھر کان لگا

نے بگویم زانکہ تو خامی ہنوز — در بہاری و ندید ستی تموز
کیا میں نہیں کہہ رہا ہوں کہ تو ابھی کچا ہے — تو موسم بہار میں ہے اور تو نے موسم گرما نہیں دیکھا ہے

این۲ جہاں ہمچوں درخت ست اے کرام — ما برو چوں میوہ ہائے نیم خام
اے بزرگو! یہ دنیا درخت کی طرح ہے — اور ہم اس پر آدھے کچے پھل کی طرح ہیں

سخت گیرد خامہا مر شاخ را — زانکہ در خامی نشاید کاخ را
کچوں کی گرفت شاخ پر سخت ہوتی ہے — کیونکہ کچے پن میں شاہی محل کے لائق نہیں ہوتا ہے

چونکہ پخت و گشت شیریں لب گزاں — سست گیرد شاخہا را بعد ازاں
جب پک گیا اور ہونٹوں کو چبانے والا شیریں بن گیا — اس کے بعد شاخوں سے گرفت ڈھیلی کر لیتا ہے

چوں ازاں اقبال شیریں شد دہاں — سرد شد بر آدمی مُلکِ جہاں
جب اس خوش نصیبی کی وجہ سے منہ میٹھا ہو جاتا ہے — دنیا کا ملک انسان کے لئے بے وقعت ہو جاتا ہے

سخت گیری و تعصب خامی ست — تا جنینی کار خوں آشامی ست
سخت گیری اور تعصب کچا پن ہے — جب تک تو پیٹ کا بچہ ہے تیرا کام خون پینا ہے

چیز دیگر۳ ماند لیکن گفتنش — با تو روح القدس گوید نے منش
دوسری چیز رہ گئی لیکن اس کا بتانا میرا کام نہیں ہے — وہ تجھے روح القدس بتائے گا نہ کہ میں

نے تو گوئی ہم بگوشِ خویشتن — بے من و بے غیرِ من اے ہم تو من
نہیں تو خود ہی اپنے کان میں کہے گا — میرے اور میرے غیر کے علاوہ اے وہ کہ تو میں ہے

ہمچو آں وقتے کہ خواب اندر روی — تو ز پیشِ خود بہ پیشِ خود شوی
جیسا کہ جب تو سو جاتا ہے — تو اپنے آگے سے خود اپنے آگے جاتا ہے

من وتو کا امتیاز ختم ہو گیا ہے۔ بجھ۔ یہ بات کہ ایک مقام پر پہنچ کر اسرار خداوندی کے بارے میں انسان خود کہنے والا اور خود سننے والا...... بن جاتا ہے اس کو اس مثال سے سمجھاتے ہیں کہ خواب کی حالت میں جب انسان ایک مقام سے دوسرے مقام کی طرف جاتا ہے تو یہ مقامات خارج میں نہیں ہوتے ہیں خود اس کے اندر ہوتے ہیں تو گویا کہ وہ چلنے والا خود اپنے پاس سے چل کر اپنے پاس گیا ہے۔

---

۱ ہوش را بگذار۔ اگر تم اس آنے کے سفر کی باتیں یاد کرنا چاہتے ہو تو جسمانی اور مادی ہوش وحواس کو ختم کر کے روحانی ہوش اختیار کرو اور ان جسمانی کانوں کو بند کر کے روح کے کان کھول لو پھر تمہیں باتیں یاد آ جائیں گے اور عہد الست کی آواز سن لو گے۔ نے بگویم میں نے تمہیں بتا دیا کہ تم میں ابھی خامی ہے تم نے دنیا کی بہار دیکھی ہے مجاہدات کی گرمی نہیں سہی ہے۔

۲ ایں جہاں۔ انسان اور دنیا کی مثال درخت اور پھل کی سی ہے پھل جب تک کچا ہوتا ہے شاخ سے اس کا جوڑا مضبوط ہے اور سخت ہوتا ہے۔ جوں جوں وہ پکتا ہے شاخ کا اور اس کا تعلق کمزور ہوتا جاتا ہے۔ اسی طرح خام انسان دنیا کو چمٹا رہتا ہے اگر اس میں پختگی آ جاتی ہے تو دنیا سے تعلق کمزور ہو جاتا ہے۔ تا جنینی۔ پیٹ کا بچہ جب تک پیٹ سے چمٹا ہوا ہے اس کی غذا خون ہے جب وہ باہر آ جاتا ہے تو پھر وہ دودھ پیتا ہے جو بہترین غذا ہے اسی طرح جب تک انسان دنیا سے چمٹا ہوا ہے اس کی غذا خون جیسی نجس چیز رہتی ہے۔

۳ چیز دیگر۔ بہت سے اسرار تو میں نے بتا دیئے لیکن کچھ ایسے ہیں کہ میں نہیں بتا سکتا ہوں وہ تجھے روح القدس بتائیگا۔ روح القدس سے مراد یہاں جبرئیل نہیں ہیں کیونکہ ان کا کہنا اور بتانا تو صرف انبیاء کے ساتھ خاص ہے بلکہ حظیرۃ القدس کے دوسرے ملائکہ مراد ہیں نے۔ فرماتے ہیں کہ وہ باتیں نہ میں بتاؤں گا نہ کوئی فرشتہ بلکہ خود تجھے وہ مقام حاصل ہو گا کہ تو خود اپنے آپ کو بتائے گا اے ہم تو من۔ یعنی تو میرے لئے ایسا ہے کہ

بشنوی ۱ از خویش وپنداری فلاں　　　　باتو اندر خواب گفتست آں نہاں
تو اپنی طرف سے سنتا ہے اور خیال کرتا ہے کہ فلاں نے　　　　وہ پوشیدہ راز خواب میں تجھ سے کہا ہے

تو یکے تو نیستی اے خوش رفیق　　　　بلکہ گردونی و دریائے عمیق
اے اچھے دوست! تو ایک نہیں ہے　　　　بلکہ تو آسمان ہے، اور گہرا سمندر ہے

آں توئی زفتست کہ آں نہ صد توست　　　　قلزم ست وغرقہ گاہِ صد توست
وہ تیری موٹی شخصیت جو تیرا نو سو گنا ہے　　　　سمندر ہے اور تیری سو شخصیتوں کی ڈوب جانے کی جگہ ہے

خود چہ جائے حدّ بیداری وخواب ۲　　　　دم مزن وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَاب
بیداری اور نیند کا خود کیا ٹھکانا ہے　　　　خاموش ہو جا، اور اللہ بہتر جانتا ہے

دم مزن تابشنوی از دم زناں　　　　انچہ ناید در بیان و در زباں
دم نہ مار تاکہ تو دم مارنے والوں سے سن لے　　　　وہ جو بیان اور زبان میں نہیں سما سکتا ہے

دم مزن تابشنوی زاں آفتاب　　　　انچہ ناید در کتاب و در خطاب
دم مت مار تاکہ تو اس آفتاب سے سن لے　　　　وہ جو لکھنے اور بیان کرنے میں نہیں آ سکتا

دم مزن تابشنوی زاں مہ لقا　　　　الصّلا اے پاکبازاں الصّلا
دم مت مار تاکہ تو سن لے اس ماہ رخ سے　　　　آؤ، اے پاکبازو! آؤ

دم مزن تابشنوی اسرارِ حال　　　　از زبانِ بے زباں کہ قم تعال
دم مت مار تاکہ تو حالت کے اسرار سن لے　　　　بے زبان کی زبان سے کہ کھڑا ہو، آجا

دم مزن تادم زند بہر تو روح　　　　آشنا ۳ بگذار در کشتیِ نوح
دم نہ مار تاکہ تیرے لئے روح کہے　　　　تیرا چھوڑ دے نوح کی کشتی میں آ جا

ہمچو کنعاں کاشنا می کرد او　　　　کہ نخواہم کشتیِ نوحِ عدو
کنعان کی طرح نہ بن کہ وہ تیرتا تھا　　　　کہ میں دشمن نوح کی کشتی پسند نہیں کرتا ہوں

دعوت کردنِ نوح علیہ السّلام پسررا و سر کشیدنِ او کہ

حضرت نوح علیہ السلام کا بیٹے کو بلانا اور اس کی سرکشی کرنا کہ میں

کہ برسرِ کوہ روم و چارہ کنم　　　　و منّتِ تونکشم
پہاڑ پر چڑھ جاؤں گا اور تدبیر کر لوں گا اور تیرا احسان نہ اٹھاؤں گا

ہیں بیادر کشتی بابا نشیں　　　　تانگردی غرقِ طوفاں اے مہیں
خبردار! آ جا باوا کی کشتی میں بیٹھ جا　　　　اے ذلیل! تاکہ تو طوفان میں نہ ڈوبے

۱ بشنوی۔ انسان خواب میں سنتا ہے کہ کوئی دوسرا اس سے باتیں کر رہا ہے حالانکہ وہ کوئی دوسرا نہیں ہے بلکہ وہ خود کہہ رہا ہے اور خود سن رہا ہے۔ آں توئی۔ آنے جانے کے مختلف مقامات، مخاطب اور متکلم کا امتیاز، یہ سب کچھ خود انسان کے اندر موجود ہے۔ انسان بظاہر عالم صغیر ہے لیکن فی الواقع یہ عالم کبیر ہے۔ انسان کی شخصیت سینکڑوں شخصیتوں کا مجموعہ ہے اور گہرا سمندر ہے۔

۲ خود۔ انسان بیداری اور خواب کی حالت میں ایک لامحدود شخصیت ہے۔ دم مزن۔ ان اسرار کے بارے میں انسان کو خاموشی اختیار کرنی چاہیے جب تک خود اللہ تعالیٰ ان کو ظاہر نہ فرمائے۔ آنچہ۔ یہ اسرار تحریر و تقریر میں نہیں سما سکتے۔ قم تعالی۔ کھڑا ہوا آ جا، جب تک یہ مقام اللہ تعالیٰ کی طرف سے نہ آ جائے اس وقت تک ان اسرار کے بارے میں خاموشی اختیار کرنی چاہیے۔ روح۔ یعنی مرشد۔

۳ آشنا بگذار۔ یعنی اپنے دعوے ترک کر دے اور مرشد کا سہارا لے لے۔ ہمچو کنعاں۔ حضرت نوحؑ کے لڑکے کنعان نے سہارا پسند نہ کیا تو تباہ ہوا۔ بابا۔ یعنی حضرت نوحؑ۔ مہیں۔ ذلیل

گفت نے من آشنا[1] آموختم — من بجز شمع تو شمع[1] فروختم

اس نے کہا نہیں، میں نے تیرنا سیکھا ہے — میں نے تیری شمع کے علاوہ شمع روشن کر لی ہے

ہیں مکن کایں موج طوفانِ بلاست — دست و پا را آشنا امروز لاست

خبردار! ایسا نہ کر، کیونکہ یہ موج بلا کا طوفان ہے — آج تیرنے کے ہاتھ پیر کچھ نہیں ہیں

بادِ قہرست و بلائے شمع کُش — جُز کہ شمعِ حق نمی پاید خمُش

یہ قہر کی ہوا ہے اور شمع کو بجھانے والی بلا ہے — اللہ تعالیٰ کی شمع کے علاوہ کوئی شمع نہ ٹھہریگی چپ ہو جا

گفت نے رفتم برآں کوہِ بُلند[2] — عاصم ست آں کہ مرا از ہر گزند

اس نے کہا نہیں اس بلند پہاڑ پر چڑھ جاؤں گا — وہ پہاڑ مجھے ہر مصیبت سے بچانے والا ہے

ہیں مکن کہ کوہ کاہ ست ایں زماں — جُز حبیبِ خویش رندہد اماں

خبردار! یہ نہ کر اس وقت پہاڑ تنکا ہے — وہ اپنے دوست کے علاوہ کسی کو پناہ نہ دیگا

گفت من کے پندِ تو بشنودہ ام — کہ طمع کردی کہ من زیں دودہ ام

اس نے کہا میں نے تیری نصیحت کب سنی ہے؟ — تو نے یہ سوچا ہے کہ میں اس خاندان کا ہوں

خوش نیامد گفت تو ہرگز مرا — من بری ام از تو در ہر دوسرا

تیری گفتگو ہرگز مجھے پسند نہیں آئی — میں تجھ سے دونوں جہاں میں بیزار ہوں

ہیں مکن بابا کہ روزِ ناز نیست — مرخدارا خویشی و انباز نیست

خبردار! بابا یہ نہ کر، یہ ناز کا دن نہیں ہے — خدا کا کوئی ساجھی اور شریک نہیں ہے

تا کنوں کردی وایں دم ناز کیست — اندریں درگاہ کسے را ناز کیست

تو نے ابتک ناز کیا اور یہ نازک وقت ہے — اس دنیا میں کسی کو ناز کا حق کب ہے؟

لَمْ یَلِدْ لَمْ یُولَدْ ست اُو از قِدم — نے پدر دارد نہ فرزند و نہ عم

نہ اس کے بیٹا پیدا ہوا نہ وہ کسی سے پیدا ہوا وہ ازل سے ہے — نہ باپ رکھتا ہے نہ بیٹا اور نہ چچا

نازِ فرزنداں[3] کجا خواہد کشید — رازِ بابا یاں کجا خواہد شنید

وہ اولاد (کا) ناز کہاں برداشت کریگا؟ — باپوں کا راز کہاں سنے گا؟

نیستم مولود پیرا کم بناز — نیستم والِد جوانا کم گراز

خدا فرمادیگا میں بیٹا نہیں ہوں اے بوڑھے ناز نہ کر — میں باپ نہیں ہوں اے جوان! نہ اکڑ

نیستم شوہر نیم من شہوتی — ناز را بگذار اینجا اے ستی

میں شوہر نہیں ہوں میں شہوت والا نہیں ہوں — اے خاتون! اس جگہ ناز کو چھوڑ دے

[1] آشنا۔ شناوری، تیراکی۔ شمع یعنی تدبیر۔ شمع فروختم۔ یعنی میں نے بچنے کی تدبیر سوچی ہے کہ تیروں گا۔ لا۔ معدوم۔ خمش۔ چپ ہوجا۔

[2] کوہ بلند۔ قرآن پاک میں کنعان کا مقولہ مذکور ہے سَاٰوِیۡۤ اِلٰی جَبَلٍ یَّعۡصِمُنِیۡ مِنَ الۡمَآءِ میں پہاڑ پر پناہ گزین ہو جاؤں گا وہ مجھے پانی سے بچا لے گا۔ ندہد اماں۔ یعنی خدا امن نہ دے گا۔ دودہ۔ خاندان۔ مرخدارا۔ ناز کی بنیاد رشتہ داری اور شرکت وغیرہ ہوتی ہے۔ ناز کیست پہلے مصرع میں بمعنی ناز کی است ہے اور دوسرے مصرع میں بمعنی ناز کی است ہے۔

[3] نازِ فرزنداں۔ جبکہ وہ لَمْ یَلِدْ اور لَمْ یُولَدْ ہے تو اس کی جناب میں نہ بیٹوں کے ناز کی گنجائش ہے نہ باپوں کے راز کی گنجائش ہے۔ پیرا۔ اے بوڑھے۔ گراز۔ گرازیدن۔ اکڑ کر چلنا۔ شہوتی۔ مردانہ خواہش کی بنیاد پر مرد عورت کی ناز برداری کرتا ہے ستی۔ عورت، بیوی۔

جز[1] خضوع و بندگی و اضطرار ‖ اندریں حضرت ندا رد اعتبار

سوائے عاجزی اور غلامی اور بیچارگی کے ‖ اس دربار میں کسی کا اعتبار نہیں ہے

گفت بابا سالہا ایں گفتۂ ‖ باز میگوئی بجہل آشفتۂ

اس نے کہا، ابا تم نے یہ سالہا کہا ہے ‖ پھر کہتے ہو، نادانی سے بہک رہے ہو

چند ازیہا گفتۂ باہر کسے ‖ تا جواب سرد بشنودی بسے

تم نے ہر شخص سے یہ باتیں کہی ہیں ‖ حتیٰ کہ بہت سے بے مروتی کے جواب سنے ہیں

ایں دم سرد تو در گوشم نرفت ‖ خاصہ اکنوں کہ شدم دانا و زفت

تمہاری یہ بے اثر بات میں نے نہیں سنی ‖ خصوصاً اب جبکہ میں عقلمند اور بڑا ہو گیا ہوں

گفت باباچہ زیاں دارد اگر ‖ بشنوی یک بار تو پند پدر

حضرت نوح نے فرمایا بابا کیا حرج ہوگا اگر ‖ ایک بار تو باپ کی نصیحت مان لے گا

ہمچنیں میداد او پند لطیف ‖ ہمچناں می گفت او دفع عنیف

وہ اسی طرح مشفقانہ نصیحت کرتے رہے ‖ وہ اسی طور پر سختی سے انکار کرتا رہا

نے پدر از نصح کنعاں سیر شد ‖ نے دمے در گوش آں ادبیر[2] شد

نہ تو باپ کا کنعان کو نصیحت کرنے سے پیٹ بھرا ‖ نہ کوئی بات اس بدبخت کے کان میں پڑی

اندریں گفتن بدند و موج تیز ‖ بر سر کنعاں زد و شد ریز ریز

وہ اسی گفتگو میں تھے اور تیز موج نے ‖ کنعان کے سر پر ضرب لگائی اور وہ ریزہ ریزہ ہو گیا

نوحؑ گفت اے بادشاہ بردبار ‖ مر مرا خرمُرد و سیلت برد بار

نوح نے عرض کیا، اے حلیم بادشاہ! ‖ میرا گدھا مرا اور تیرا سیلاب سامان بہا لے گیا

وعدہ کردی مرمرا تو بارہا ‖ کہ بیابد اہلت از طوفاں رہا

تو نے مجھ سے بارہا وعدہ کیا ‖ کہ تیرے اہل طوفان سے نجات پائیں گے

دل نہادم بر امیدت من سلیم[3] ‖ پس چرا بربود سیل از من گلیم

مجھ بھولے نے تیری امید پر بھروسہ کیا ‖ پھر طوفان میری کملی کیوں بہا لے گیا؟

گفت او از اہل و خویشانت نبود ‖ خود ندیدی تو سفیدی از کبود

اللہ تعالیٰ نے فرمایا وہ تیرے اہل اور اپنوں میں سے نہ تھا ‖ تو نے خود سفید کو نیلے سے ممتاز نہ کیا

چونکہ در دندان تو کرم اوفتاد ‖ نیست دنداں برکنش اے اوستاد

جب تیرے دانت میں کیڑا لگ گیا ‖ وہ دانت نہیں ہے اے استاد! اس کو اکھاڑ دے

---

[1] جز۔ اللہ کے دربار میں صرف عاجزی اور زاری کام دیتی ہے۔ گفت بابا۔ یعنی کنعان نے حضرت نوح سے کہا جواب سرد۔ یعنی تلخ جواب۔ دم سرد۔ بے اثر بات۔ دانا۔ یعنی جبکہ بچپن میں جو کہ کمزوری اور نادانی کا وقت ہوتا ہے تمہارا کہنا نہ مانا تو اب طاقت اور عقل کی وقت کیسے مان سکتا ہوں۔ زیاں۔ نقصان۔

[2] ادبیر۔ بدبخت۔ موج تیز۔ قرآن پاک میں ہے وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ اور حائل ہو گئی ان دونوں کنعان اور حضرت نوح کے درمیان موج اور وہ ڈوب گیا۔ خرمرد۔ یہ محاورہ پوری تباہی اور بربادی کے وقت بولا جاتا ہے۔

[3] سلیم۔ بھولا انسان۔ گلیم۔ کملی۔ گلیم۔ بردن۔ لوٹ لینا۔ گفت۔ اللہ نے فرمایا قرآن پاک میں ہے يَا نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ۔ اے نوح وہ تمہارا بیٹا تمہارے اہل میں سے نہیں ہے اس کے عمل اچھے نہیں ہیں۔ چونکہ جب کوئی عضو بیکار ہو جائے تو اس کو جدا کر دینا ضروری ہو جاتا ہے ورنہ تمام جسم پر خراب اثرات پڑتے ہیں۔

تا کہ باقی تن نگردد زار ازو
تاکہ باقی جسم اس سے کمزور نہ بنے
گرچہ بود آنِ تو شو بیزار ازو
اگرچہ وہ تیرا تھا تو اس سے بیزار ہو جا

گفت ۱ بیزارم زغیرِ ذاتِ تو
عرض کیا تیری ذات کے غیر سے میں بیزار ہوں
غیر نبود آنکہ باشد ماتِ تو
جو تجھ میں فنا ہو گیا وہ غیر نہ ہو گا

تو ہمیدانی کہ چونم با تو من
تو جانتا ہے کہ میرا تجھ سے کیا تعلق ہے
بیست چندانم کہ باباراں چمن
اس سے بیس گناہ ہے جو چمن کو بارش سے ہے

زندہ از تو شاد از تو عائلے
میں تجھ سے زندہ تجھ سے خوش ہوں ایک محتاج ہوں
مُغتذی بے واسطہ بے حائلے
بغیر کسی واسطہ اور بغیر بیچ والے کے تجھ سے روزی پانے والا ہوں

متصل نے منفصل نے اے کمال
اے خداوند کمال وہ نہ جڑا ہوا ہے نہ جدا
بلکہ بیچون و چگونہ و اعتلال
بلکہ اس کا مجھ سے تعلق بے مثل اور بے کیف اور بے علت ہے

ماہیانیم و تو دریائے حیات
ہم مچھلیاں ہیں اور تو زندگی کا سمندر ہے
زندہ ایم از لطفت اے نیکو صفات
اے اچھی صفتوں والے (خداوند) تیری مہربانی سے ہم زندہ ہیں

تو نگنجی ۲ در کنارِ فکرتے
تو عقل کے پہلو میں نہیں سماتا ہے
نے بمعلولی قریں چوں علتے
نہ معلول ہونے کی وجہ سے کسی علت سے وابستہ ہے

پیش ازیں طوفاں و بعدِ ایں مرا
اس طوفان سے پہلے اور اس کے بعد میرے لئے
تو مخاطب بودۂ در ماجرا
ہر قصہ میں تو مخاطب ہے

باتو می گفتم نہ با ایشاں سخن
میں تجھ سے بات کرتا ہوں نہ کہ ان سے
اے سخن بخشِ نوو آنِ کہن
اے نئے اور پرانے گزرے ہوئے زمانہ میں بات کی طاقت عطا کرنے والے

نے کہ عاشق روز و شب گوید سخن
کیا عاشق دن رات باتیں نہیں کرتا ہے؟
گاہ با اطلال و گاہے بادِ مَن
کبھی کھنڈروں اور کبھی کوڑی سے

روی ۳ در اطلال کردہ ظاہرا
بظاہر کھنڈروں کی طرف رخ کر کے
او کرامی گوید آں مدحت کرا
وہ کس سے کہتا ہے اور کس کی تعریف کرتا ہے؟

شکر طوفاں را کنوں بگماشتی
شکر ہے اب تو نے طوفان مسلط کر دیا
واسطہ اطلال رابر داشتی
کھنڈروں کا واسطہ اٹھا دیا

زانکہ اطلال لئیم و بد بُدند
کیونکہ وہ کھنڈر اور کمینے اور بد تھے
نے ندائے نے صدائے می زدند
نہ پکارتے تھے نہ صدائے بازگشت دیتے تھے

---

۱ گفت بیزارم۔ حضرت نوحؑ پر حقیقت واضح ہوئی تو بیٹے کی بربادی کا شکوہ ختم ہو گیا اور انہوں نے معذرت شروع کر دی۔ چمن۔ چمن بارش کا محتاج ہے۔ عائل۔ عیالدار مفلس۔ مُغتذی۔ غذا حاصل کرنے والا۔ متصل نے۔ حضرت نوحؑ چونکہ ذات باری میں فنا ہو چکے تھے تو ان کو ذات باری سے متصل بھی نہیں کہا جا سکتا ہے کیونکہ اتصال دوئی کو چاہتا ہے اور منفصل بھی نہیں کہا جا سکتا۔ بلکہ وصول الی اللہ کی کیفیت نا قابل بیان ہے۔

۲ تو نگنجی۔ ذات باری فکر و خیال سے بالاتر ہے۔ نے بمعلولی۔ ذات باری کسی علت کی معلول نہیں ہے۔ پیش۔ طوفان سے پہلے اور طوفان کے بعد۔ تو ہی میرا مخاطب ہے اور تو ہی ہر زمانہ میں بات کرنے کی توفیق عطا کرنے والا ہے۔ نیک عاشق۔ عاشق عموماً محبوب کے کھنڈرات اور نشانات سے گفتگو کیا کرتے ہیں لیکن دراصل روئے سخن محبوب کی طرف ہوتا ہے۔ اسی طرح دوسروں سے بات کرتے وقت بھی میرا روئے سخن تیری ہی طرف ہوتا ہے۔

۳ روی۔ عاشق کا رخ گو محبوبہ کے ٹیلوں اور کھنڈرات کی طرف ہوتا ہے لیکن مقصود محبوبہ کا ذکر ہوتا ہے۔ اطلال۔ طلل کی جمع ہے ٹیلے۔ شکر تیرا شکر ہے کہ اب تو نے ان اشخاص کو ہی ختم کر دیا ہے جو باتیں کرنے میں درمیانی واسطہ منزلہ ٹیلوں کے تھے نے ہٹا دئے۔ وہ اشخاص ایسے تھے کہ نہ تو صحیح بات کرتے تھے نہ میری بات کا صحیح جواب دیتے تھے۔

مَن اچناں اَطلال خواہم در خطاب ۱ — کز صَدا چوں کوہ وا گوید جواب
میں خطاب کے لئے ایسے کھنڈر چاہتا ہوں — جو پہاڑ کی طرح صدائے بازگشت سے جواب دیں

تا مُثَنّٰی بشنوم مَن نامِ تو — عاشقم برنامِ جاں آرامِ تو
تاکہ میں تیرا نام مکرر سنوں — میں تیرے جان کو آرام دینے والے نام کا عاشق ہوں

ہر نبی زاں دوست دارد کوہ را — تا مُثَنّٰی بشنود نام ترا
ہر نبی پہاڑ کو اسی لئے دوست رکھتا ہے — تاکہ تیرے نام کو مکرر سنے

آں کہ پَست مثالِ سَنگلاخ — موش را شاید نہ مارا در مناخ ۲
وہ پست پہاڑ جو پتھریلی زمین جیسا ہے — پڑاؤ کے لئے چوہے کے لائق ہے نہ کہ ہمارے

مَن بگویم اُو نگرد دیارِ مَن — بے صَدا ماند دمِ گفتارِ مَن
میں بولتا ہوں وہ میرا یار نہیں بنتا ہے — میرے بولنے کے وقت بغیر صدائے بازگشت کے رہ جاتا ہے

باز میں آں بہ کہ ہموارش کُنی — نیست ہمدم با عدم یارش کُنی
یہ بہتر ہے کہ تو اس کو زمین کے برابر کر دے — وہ ساتھی نہیں اس کو عدم کا یار بنا دے

گفت اے نوحؑ ار تو خواہی جُملہ را — حشر گردانم بر آرم از ثریٰ
فرمایا ہے اے نوح! اگر تو چاہے تو سب کو — از سر نو زندہ کر دوں مٹی سے نکال لوں

بہرِ کنعانے ۳ دل تو نشکنم — لیکت از اَحوال آگاہ می کُنم
ایک کنعان کی وجہ سے میں تیرا دل نہ توڑوں گا — لیکن تجھے حالات سے آگاہ کرتا ہوں

گفت نے نے راضیم کہ تو مرا — ہم کُنی غرقہ اگر باید ترا
عرض کیا نہیں نہیں میں راضی ہوں کہ تو مجھے — بھی ڈبو دے اگر تیری مرضی ہو

ہر زمانم غرقہ می کُن من خوشم — حُکمِ تو جان دست چوں جاں می کشم
تو مجھے ہر وقت ڈبوتا رہ میں خوش ہوں — تیرا حکم جان ہے اور میں جان کی طرح اس کو برداشت کرتا ہوں

ننگرم کس را و گر ہم بنگرم — اُو بہانہ باشد و تو مَنظرم
میں کسی کو نہیں دیکھتا ہوں اور اگر میں دیکھوں بھی — وہ بہانہ ہو گا اور تو میرے پیش نظر ہو گا

عاشقِ صُنعِ تو ام در شکر و صبر — عاشقِ مَصنوع کے باشم چو گبر
میں صبر و شکر کے ساتھ تیرے کام کا عاشق ہوں — میں بت پرست کی طرح مصنوع کا کب عاشق ہوں

---

۱ من چناں۔ مجھے ایسے مخاطبوں کی ضرورت ہے جن سے صدائے بازگشت نکلے یعنی میں تیرا ذکر کروں تو وہ بھی تیرا ذکر کریں۔ تا مثنّیٰ۔ میں تیرا ذکر کروں اور وہ بھی تیرا ذکر کریں تو تیرا نام مکرر سنوں گا۔

۲ مناخ۔ پڑاؤ۔ ٹھکانا۔ من بگویم۔ دنیا داروں کے سامنے جب دین کی بات کی جاتی ہے تو وہ دم بخود رہ جاتے ہیں ایسے لوگ صلحا کی صحبت کے لائق نہیں ہیں۔ باز میں۔ ایسے پست فطرت لوگوں کا زیر زمین ہو جانا بہتر ہے۔ گفت۔ حضرت نوح سے اللہ تعالیٰ نے فرمایا کہ اگر تیری خواہش ہے تو صرف کنعان کو ہی نہیں میں سب کو زندہ کر دوں۔ ثریٰ۔ مٹی۔

۳ بہر کنعانے۔ اللہ تعالیٰ نے حضرت نوح سے فرمایا تیرے بیٹے کنعان کے معاملے میں میں تیری دل شکنی نہیں کرنا چاہتا ہوں۔ گفت۔ حضرت نوح نے فرمایا کہ اب میں کنعان کی نجات کا خواہاں نہیں ہوں تیری مرضی پر راضی ہوں تیری مرضی ہو تو مجھے بھی غرق کر دے۔ حکم تو۔ تیرا حکم مجھے جان کی طرح پیارا ہے۔ ننگرم۔ تیری ذات کے سوا میرا کوئی منظور نظر نہیں ہے اگر کوئی دوسرا منظور نظر ہے وہ بھی تیرے لئے علت ہے۔ عاشق۔ میں خدا اور اس کے فعل کا عاشق ہوں مخلوق کا عاشق نہیں ہوں۔ گبر۔ بت پرست غیر اللہ سے عشق کرتے ہیں۔

عاشقِ صُنعِ خدا بافَر بُود | عاشقِ مَصنُوع اُو کافر بُود
اللہ کے فعل کا عاشق باعزت ہوتا ہے | اس کی بنائی ہوئی چیز کا عاشق کافر ہوتا ہے

درمیانِ[1] ایں دو فرقے بس خفیست | خود شناسد آنکہ در رُویت صَفیست
ان دونوں باتوں میں بہت باریک فرق ہے | وہ پہچانتا ہے جو تاڑنے میں ممتاز ہے

توفیق میانِ ایں دو حدیث کہ الرِّضَا بِالْکُفْرِ کُفْرٌ وحدیث

ان دو حدیثوں میں تطبیق کہ کفر پر رضا مندی کفر ہے اور دوسری

دیگر کہ مَنْ لَّمْ یَرْضَ بِقَضَائِیْ وَلَمْ یَصْبِرْ عَلٰی بَلَائِیْ

حدیث کہ جو شخص میری قضا پر راضی نہ ہو اور میری طرف سے نازل شدہ بلا پر صبر نہ کرے

فَلْیَطْلُبْ رَبًّا سِوَائِیْ

اس کو چاہیے کہ میرے سوا وہ کوئی اور خدا تلاش کرلے

دی سوالے کرد سائل مر مرا | زانکہ[2] عاشق بُود اُو بر ماجرا
کل ایک سوال کرنے والے نے مجھ سے سوال کیا | کیونکہ وہ بحث کا عاشق تھا

گفت نکتہ الرِّضَا بِالْکُفْرِ کُفْر | ایں پیمبر گفت و گفت اُوست مہر
اس نے کہا کفر پر رضا مندی کفر ہے نکتہ ہے | یہ پیغمبرؐ نے فرمایا ہے اور ان کا فرمانا مہر ہے

باز فرمود اُو کہ اندر ہر قضا | مر مُسلماں را رِضا باید رِضا
پھر انہوں نے فرمایا کہ ہر قضا پر | مسلمان کو راضی ہونا چاہیے

نے قضائے حق بود کفر و نفاق | گر بدیں راضی شوم گردد شقاق
کیا کفر اور نفاق اللہ تعالیٰ کا فیصلہ نہیں ہے | اگر میں اس پر راضی ہو جاؤں گمراہی ہو گی

ور نیم راضی بُود آں ہم زیاں | پس چہ چارہ باشدم اندر میاں
اور اگر میں راضی نہیں ہوں یہ بھی نقصان ہو گا | تو اس میں میرے لئے کیا تدبیر ہے؟

گفتمش ایں کفر مقضی[3] نے قضاست | ہست آثارِ قضا ایں کفر راست
میں نے اس سے کہا یہ کفر مقضی ہے قضا نہیں ہے | فی الواقع یہ کفر قضا کے آثار میں سے ہے

پس قضا را خواجہ از مقضی بداں | تا شکالت دفع گردد در زماں
اے خواجہ! قضا اور مقضی میں فرق سمجھ | تاکہ فوراً تیرا اشکال دفع ہو جائے

---

[1] درمیان۔ یعنی خالق کو رب بنانے اور مخلوق کو رب قرار دینے میں۔ صفی۔ منتخب، ممتاز۔ توفیق۔ دونوں حدیثوں میں تعارض یہ ہے کہ ایک میں فرمایا کہ کفر پر راضی ہونا کفر ہے دوسری حدیث میں فرمایا جو میری قضا پر راضی نہ ہو تو وہ میرا بندہ نہیں ہے اور ظاہر ہے کہ کفر بھی خدا کی قضا ہے اس اشکال کا جواب پہلے اشعار پر مبنی ہے۔ پہلے اشعار میں کہا تھا کہ اللہ کے صنع اور فعل کا عاشق مومن ہے اور مصنوع اور مخلوق کا عاشق کافر ہے۔ اب سمجھنا چاہیے کہ قضاء کفر جو اللہ تعالیٰ کا فعل ہے اس پر رضا ضروری ہے اور یہ عین ایمان ہے اور کفر مقضی اور مخلوق ہے اس سے محبت کرنا کفر ہے لہٰذا دونوں حدیثوں میں کوئی تعارض نہیں ہے۔

[2] زانکہ۔ وہ سوال کرنے والا بحث ومباحثہ کا عاشق تھا۔ مہر۔ یعنی قول رسولؐ حجت اور دلیل ہے۔ نے۔ قضائے حق۔ یعنی کفر اور نفاق بھی اللہ کی قضا ہے اگر میں اس پر راضی ہو جاؤں تو گمراہی ہے۔ ورنیم۔ یعنی اگر کفر اور نفاق پر راضی نہ ہوں تو دوسری حدیث کا مخالف ہوں گا۔

[3] مقضی۔ نے قضا۔ کفر مخلوق اور قضائے خداوندی سے پیدا شدہ چیز ہے اللہ کا فعل اور قضا نہیں ہے! کفر قضا خداوندی کا اثر ہے جو انسان کے کسب سے انسان میں ظاہر ہوتا ہے۔

راضیم[1] بر کفر زاں رُو کہ قضاست ۔ نے ازاں رُو کہ نزاع و خبثِ ماست

میں کفر پر اس اعتبار سے راضی ہوں کہ وہ قضا ہے ۔ نہ کہ اس اعتبار سے وہ کہ خدا سے جھگڑا اور ہماری خباثت ہے

کفر از رُوئے قضا خود کفر نیست ۔ حق را کافر مخواں اینجا مایست

قضا کے اعتبار سے کفر، کفر نہیں ہے ۔ اللہ تعالیٰ کو کافر نہ کہہ اس جگہ نہ ٹھہر

کفر جہل ست و قضائے کفر علم ۔ ہر دو یک کے باشد آخر حلم و حلم

کفر جہل ہے اور کفر کی قضا علم ہے ۔ آخر بردباری اور غصہ دونوں ایک کب ہوتے ہیں

زشتی[2] خط زشتی نقاش نیست ۔ بلکہ ازوے زشت را بنمودنیست

خط کا بھدا پن نقاش کی برائی نہیں ہے ۔ بلکہ اس کی جانب سے بھدے پن کی نمائش ہے

قوّت نقاش باشد آنکہ او ۔ ہم تو اند زشت کردن ہم نکو

نقاش کی مہارت ہو گی کہ وہ ۔ بھیانک بھی بنا سکتا ہے اور اچھا بھی

گر کشایم بحث ایں را من بساز ۔ تا سوال و تا جواب آید دراز

اگر میں ساز و سامان کے ساتھ اس بحث کو کھولوں ۔ تاکہ سوال اور جواب دراز ہو جائے

ذوقِ نکتہ عشق از من میرود ۔ نقشِ خدمت نقشِ دیگری شود

عشق کے نکتہ کا ذوق مجھ سے جاتا رہے گا ۔ اور خدمت کا نقش دوسرا نقش بن جائے گا

مثل[3] در بیانِ آنکہ حیرت مانعِ بحث و فکرت است

اس بابان میں ایک مثال کہ حیرت بحث اور فکر سے مانع ہے

آں یکے مرد دو مو آمد شتاب ۔ پیشِ یک آئینہ دارِ مستطاب

ایک کھچڑی بالوں والا شخص تیزی سے آیا ۔ ایک بھلے آئینہ والے نائی کے پاس

گفت از ریشم سفیدی کن جدا ۔ کہ عروسِ نو گزیدم اے فتیٰ

کہا میری داڑھی سے سفیدی کو ہٹا دے ۔ کیونکہ اے نوجوان! میں نے نئی شادی کی ہے

ریشِ او ببرید و کُل پیشش نہاد ۔ گفت تو بگزیں مرا کارے فتاد

اس نے اس کی داڑھی کاٹ دی اور اس کے سامنے رکھدی ۔ کہا تو چن لے، مجھے ایک کام نکل آیا

کے منافی ہیں۔ نقش دیگر۔ علم کلام کی نکتہ آفرینیاں علماء عموماً اپنے علمی کمال کو ظاہر کرنے کے لئے کرتے ہیں۔

[3] مثل۔ اہل حال اور اہل قال میں فرق واضح کرنے کے لئے یہ قصہ نقل کیا ہے۔ جس طرح حجام فضول فرمائش میں نہ لگا اسی طرح اہل حال بحث و مباحثہ میں وقت ضائع نہیں کرتے ہیں۔ دو مو۔ یعنی وہ شخص جس کے بال کھچڑی تھے۔ مستطاب۔ بزرگ، پاکیزہ۔ عروس۔ دلہن، دولہا

[1] راضیم۔ بحیثیت فعل خداوندی کے کفر پر راضی ہونا عین ایمان ہے اور اس حیثیت سے کہ وہ ہمارے کسب سے وقوع میں آتا ہے اس پر رضا کفر ہے کفر۔ یہاں سے مولانا نے اشکال کا دوسرا جواب دینا شروع فرمایا ہے جس کا خلاصہ یہ ہے کہ قضاء کفر کفر نہیں ہے لہذا قضاء کفر پر رضا نہیں ہے قضائی کفر کو اگر کفر قرار دیا جائے گا تو نعوذ باللہ خدا پر کافر کا اطلاق ماننا ہو گا اس لئے کہ قضا فعل خداوندی ہے اگر وہ کفر ہو تو جس ذات سے فعل قائم ہوتا ہے اس پر فاعل کا اطلاق ہوتا ہے کفر جہل ست۔ یہ اشکال کا تیسرا جواب ہے جس کا خلاصہ یہ ہے کہ قضاء کفر اور کفر دونوں دو جداگانہ چیزیں ہیں۔ قضاء کفر از قبیل علم ہے اور کفر از قبیل جہل ہے لہذا دونوں حدیثوں کا مفہوم جداگانہ ہے ان میں کوئی تعارض نہیں ہے۔ تناقض کفر کا علم ہوتا یا تو اس طور پر ہے کہ قضاء خداوندی علم خداوندی پر مبنی ہے یا اس اعتبار سے کہ بندہ کے علم ہی پر یہ بات مبنی ہے کہ وہ خدا کو خالق کفر مانتا ہے اور کفر لامحالہ صفات خداوندی سے جہل پر مبنی ہے۔

[2] زشتی خط۔ یہ اشکال کا چوتھا حل ہے کفر بری چیز ہے اس پر رضامندی کفر ہے لیکن قضاء کفر اور خلق کفر اللہ کے اعتبار سے صفت کمال ہے اس پر راضی ہونا کفر نہیں ہے بلکہ عین ایمان ہے جیسا کہ ایک خوشنویس ایک بھدی تحریر پر بھی قادر ہو یا ایک مصور بھیانک تصویر کے بنانے پر بھی قادر تو وہ بھدی تحریر اور بھیانک تصویر بری چیز ہے لیکن اس کا لکھنا اور بنانا خوشنویس اور مصور کا کمال ہے گر کشایم۔ علم کلام کی بحثیں ذوق عشق

ایں سوال وایں جواب ست اے گزیں ۔ کہ سرِ لنہا ندارد مردِ دیں
اے برگزیدہ! یہ سوال اور یہ جواب ہے ۔ کیونکہ دیندار شخص اس قسم کی باتوں کو دھیان میں نہیں لاتا ہے

آں یکے زد سیلیے مر زیدرا ۔ حملہ کرد اُو ہم برائے کیدرا
ایک شخص نے زید کے طمانچہ مارا ۔ اس نے بھی اس پر انتقام میں حملہ کر دیا

گفت سیلی زن سوالت می کنم ۔ پس جوابم گوی وانگہ میزنم
طمانچہ مارنے والے نے کہا میں تجھ سے ایک سوال کرتا ہوں ۔ اس کا مجھے جواب دے، پھر مجھے مار لینا

برقفائے ۲ توزدم آمد طراق ۔ یک سوالے دارم اینجا در وِفاق
میں نے تیری گدی پر مارا تو تڑاخ کی آواز آئی ۔ اس کے مناسب یہاں میرا ایک سوال ہے

ایں طراق از دستِ من بودست یا ۔ از قفاگاہِ تو اے فخرِ کیا
یہ تڑاخ کی آواز میرے ہاتھ کی تھی یا ۔ اے بزرگوں کے فخر! تیری گدی کی تھی

گفت از درد آں فراغت نیستم ۔ کاندریں فکر و تفکّر بیستم
اس نے کہا مجھے اس کے درد سے چھٹکارا نہیں ہے ۔ کہ میں اس غور و فکر میں لگوں

تو کہ بیدردی ہمی اندیش ایں ۔ نیست صاحب دَرد را ایں فکر ہیں
تو چونکہ درد سے خالی ہے یہ سوچ ۔ خبردار! دردمند کے لئے اس غور اور فکر کا وقت نہیں ہے

دَرد مَنداں رانبا شد فکرِ غیر ۔ خواہ در مسجد برو خواہی بدَیر
درد مندوں کو غیر کی فکر نہیں ہوتی ہے ۔ خواہ تو مسجد میں جائے یا بت خانے میں

غفلت ۳ و بیدردیت فکر آورَد ۔ دَر خیالت نکتہء بکر آورَد
تیری غفلت اور بیدردی سوچنے کا موقع دیتی ہے ۔ تیرے خیال میں نئے نئے نکتے پیدا کرتی ہے

جُز غمِ دیں نیست صاحب دَرد را ۔ می شناسد مَرد را و گَرد را
دردمند کے لئے دین کے غم کے سوا اور غم نہیں ہے ۔ وہ مرد اور گرد کو پہچانتا ہے

حُکمِ حق رابر سَر و رُومی نہد ۔ حفظ و فکرِ خویش یکسُومی نہد
اللہ تعالیٰ کے حکم کو سر اور چہرے پر رکھتا ہے ۔ اپنے خیالات اور نگہداشت کو یک طرف رکھ دیتا ہے

حکایت

در صحابہ کم بُدے حافظ کسے ۔ گرچہ شوقے بود جان شاں رابسے
صحابہ میں کوئی حفظ کم ہوتا ہے ۔ اگرچہ ان کی جان کو بہت شوق تھا

---

۱ ایں سوال۔ یعنی ایسی فضول فرمائش کا یہی جواب مناسب تھا۔ آں یکے۔ اس قصہ سے بھی یہ ظاہر کرتا ہے کہ صاحب عشق تو اپنی لگن میں لگا رہتا ہے فضول بحثوں کا اس کے پاس وقت نہیں ہوتا جس کے طمانچہ لگا تھا وہ درد میں مبتلا تھا اس کو طمانچہ مارنے والے کی لغو بحث کی فرصت کہاں تھی۔ سیلی زن۔ طمانچہ مارنے والا۔

۲ برقفا۔ گدی پر۔ طراق۔ طمانچہ کی آواز۔ وفاق۔ مناسبت، اتفاق، گفت، جس کے طمانچہ لگا تھا اس نے کہا۔ بیستم۔ بایستم۔ تو کہ۔ تو چونکہ درد سے خالی ہے اس لئے اس طرح کی بحثیں تیرے دماغ میں آرہی ہیں۔ خواہ در مسجد۔ حق پرست ہو یا باطل پرست وہ اپنی دھن میں لگا رہتا ہے۔ وہ عقلی بحثوں میں نہیں پڑتا ہے۔

۳ غفلت۔ جو دین سے غافل اور درد عشق سے خالی ہے وہ لا یعنی منطقی بحثیں کرتا ہے۔ حکم حق۔ دردمند تو اللہ کے احکام بجالانے میں منہمک رہتا ہے۔ حکایت۔ صحابہ کرام چونکہ درد حق میں مبتلا رہتے تھے اسی لئے ان کو قرآن کے حفظ کا وقت نہ ملتا تھا۔ در صحابہ۔ صحابہ میں حافظ قرآن کم تھے ایک ایک سورت کے معانی میں تفکر کے اندر ان کا سب وقت لگتا تھا۔ مشہور صحابہ میں صرف چار حافظ تھے۔ ابی ابن کعب، معاذ ابن جبل، زید بن ثابت، ابو زید۔

زانکہ[1] چوں مغزش در آگند و رسید — قشر ہا شد بس رقیق و واکفید
کیونکہ جب اس کا گودا بھر گیا اور پک گا — چھلکے بہت پتلے ہو گئے اور پھٹ گئے

قشرِ جوز و فستق و بادام ہم — مغز چوں آگندشاں شد پوست کم
اخروٹ، اور پستہ اور بادام، کا چھلکا بھی — جب ان میں گودا بھرا، چھلکا گھٹا

مغزِ علم افزود کم شد پوستش — زانکہ عاشق را بسوزد دوستش
علم کا گودا بڑھا تو اس کا چھلکا گھٹا — کیونکہ عاشق کو اس کا معشوق جلا دیتا ہے

وصفِ[2] مطلوبی چو ضدِ طالبی ست — وحی و برقِ نور سوزندہ نبی ست
محبوبیت کی صفت، محبیت کی ضد ہے — وحی اور نور کی بجلی نبی کو جلا دینے والی بنی

چوں تجلی کرد اوصافِ قدیم — پس بسوزد وصفِ حادث را کلیم
جب قدیم اوصاف کی تجلی پڑی — تو کلیم اللہ نے حادث کی صفت کو جلا دیا

رُبعِ قرآں ہر کرا محفوظ بود — جَلَّ فِینَا از صحابہ می شنود
جس کو چوتھائی قرآن حفظ تھا — تو وہ صحابہ سے سنتا تھا کہ وہ ہم میں بڑھ گیا

جمعِ صورت با چنیں معنیِ ژرف — نیست ممکن جز ز سلطانے شگرف
ایسے گہرے معنی کے ساتھ الفاظ کا جمع ہو جانا — بڑے بادشاہ کے علاوہ کسی کے لئے ممکن نہیں ہے

در[3] چنیں مستی مراعاتِ ادب — خود نباشد ور بود باشد عجب
ایسی مستی میں ادب کی نگہداشت — نہیں ہو سکتی، اگر ہو تو تعجب ہے

اندر استغنا مراعاتِ نیاز — جمعِ ضدین ست چوں گرد و دراز
بے نیازی میں نیاز مندی کی نگہداشت — گول اور لمبے جیسے ضدین کو جمع کرنا ہے

جمعِ ضدین از نیاز افتاد و ناز — باز در وقتِ تحیر امتیاز
نیاز اور ناز کو جمع کرنا دو متضاد چیزوں کو جمع کرنا ہے — پھر تحیر کے وقت امتیاز کو باقی رکھنا ضدین کو جمع کرنا ہے

چوں عصا معشوقِ عمیاں میشود — کور خود صندوقِ قرآں می شود
جیسا کہ لاٹھی اندھوں کی محبوب ہے — کور باطن قرآن کا صندوق بن جاتا ہے

---

[1] زانکہ۔ صحابہ کرام مغز اور معانی قرآن سے پُر تھے ان کے لئے الفاظ کی زیادہ اہمیت نہ تھی۔ مغز۔ علم۔ قاعدہ ہے جب پھل پکنے پر آ جاتا ہے اور اس میں مغز بھر جاتا ہے تو چھلکا گھٹ جاتا ہے اور رقیق ہو کر پھٹنے لگتا ہے۔

[2] وصف مطلوبی۔ محبوب اور محب، عاشق و معشوق دو جداگانہ چیزیں ہیں جب تک یہ دوئی ہے وصل حقیقی حاصل نہیں ہو سکتا۔ وحی۔ آنحضور پر وحی نازل ہوئی تو فنائیت کا درجہ حاصل ہوا اور دوئی ختم ہوئی۔ چوں تجلی۔ ذات باری کی تجلی اوصاف بشریت کو ختم کر دیتی ہے۔ ربع قرآن۔ صحابہ کرام میں وحی الٰہی نے فنائیت کی صفت پیدا کر دی تھی لہٰذا مشاہدۂ حق اور اشتغال بالحق حفظ قرآن کا موقع نہ دیتا تھا، چوتھائی قرآن بھی حفظ کر لینا ان کے لئے بڑی بات تھی۔ جمع صورت۔ قرآن کے اسرار اور گہرے معنی کو سمجھتے ہوئے الفاظ کو یاد کر لینا بڑے ہی انسان کا کام ہے۔

[3] در چنیں مستی۔ صحابہ کرام کو مشاہدہ حق سے جو مستی حاصل تھی اس کے ہوتے ہوئے حفظ قرآن کے آداب کا پابند ہو جانا ہر انسان سے ممکن نہیں ہے۔ اندر استغنا۔ مشاہدہ حق کی مستی استغنا پیدا کر دیتی ہے اس کے ہوتے ہوئے نیاز مندی کی نگہداشت دو متضاد چیزوں کو جمع کرنا ہے اور ایسا ہی ہے جیسا کہ کوئی شخص گول اور دراز چیز کو جمع کر لے۔ جمع ضدین۔ ناز اور نیاز کو جمع کرنا اور مقام حیرت میں پہنچ کر امتیاز کو باقی رکھنا دو متضاد چیزوں کو جمع کرنا ہے۔ صفات خداوندی کا تقاضہ ناز ہوتا ہے اور عبودیت کا تقاضہ نیاز۔ تحیر محمود کے مقام پر بھی۔ عبد و معبود کا فرق قائم رکھنا یہ صحابہ کرام ہی کر سکتے تھے۔ چوں عصا۔ قرآن کے معانی اور اسرار و حکم کو جانے بغیر الفاظ کو رٹ لینا اور ان سے عشق کرنا ایسا ہی ہے جیسا کہ اندھے کو لاٹھی سے عشق ہوتا ہے اور ایسے حافظ قرآن کی مثال صندوق کی سی ہے، جس میں قرآن محفوظ کر دیا جائے تو نہ صندوق کو اس کے معانی اور اسرار کا علم ہے نہ اس شخص کو

گفت۱ کوراں خود صَنادیق اند پُر — از حُروفِ مُصحَف و ذکر و نُذُر
کسی نے کہا ہے اندھے خود بھرے ہوئے صندوق ہیں — قرآن کے حروف اور ذکر اور نصیحت سے

باز صندوقے پُر از قرآں بہ است — زانکہ صندوقے بود خالی بدست
پھر قرآن سے بھرا ہوا صندوق بہتر ہے — اس سے کہ خالی صندوق ہاتھ میں ہو

باز صندوقے کہ خالی شدز بار — بہ ز صندوقے کہ پُر۲ موش ست و مار
پھر وہ صندوق جو بوجھ سے خالی ہے — اس صندوق سے بہتر ہے جو چوہوں اور سانپوں سے بھرا ہوا ہو

حاصل اندر وصل چوں افتاد مَرد — گشت دلالہ بہ پیشِ مَرد سرد
خلاصہ یہ ہے کہ جب انسان وصل پر پہنچ جائے — تو اس انسان کے لئے رہنمائی کرنے والا بے حقیقت ہے

چوں بمطلوبت رسیدی، اے مُلیح — شدُ طلبگاریِ عِلم اکنوں قبیح
اے خوبصورت! جب تو اپنے محبوب تک پہنچ گیا — تو اب راستہ کی جانکاری کی طلب بری ہے

چوں۳ شدی بَر بامہائے آسماں — سَرد باشد جُستجوئے نَردباں
جب تو آسمان کے بالاخانوں پر پہنچ گیا — تو سیڑھی کی جستجو بے وقعت ہو گئی

جُز برائے یاری و تعلیمِ غیر — سَرد باشد راہِ خیر از بعدِ خیر
سوائے دوسرے کی تعلیم اور مدد کے — بھلائی حاصل ہونے کے بعد بھلائی کا راستہ بیکار ہے

آئینہ روشن کہ شدُ صَاف و جلی — جہل باشد برنہادن صیقلی
جو روشن آئینہ صاف اور جلی ہو گیا — اس کو صیقل پر رکھنا نادانی ہو گی

پیشِ سُلطاں خوش نشستہ در قبول — زشت باشد جُستن نامہ و رسول
بادشاہ کے سامنے خوشی اور عزت کے ساتھ بیٹھ کر — خط اور قاصد کو تلاش کرنا برا ہو گا

۱ گفت۔ کہنے والے نے کہا جو لوگ قرآن کے اسرار اور معانی سے بے بہرہ ہیں اور صرف الفاظ رٹتے ہیں وہ قرآن کے حروف اور ذکر و فکر کی آیتوں کے پرشدہ صندوق ہیں۔ باز۔ جو لوگ محض قرآن کے الفاظ کے حافظ ہیں وہ بھی ان سے بہتر ہیں جو الفاظ سے بھی محروم ہیں۔
۲ کہ پُر موش۔ وہ لوگ جن کے سینے قرآن کے الفاظ سے بھی خالی ہیں ان لوگوں سے بہتر ہیں جن کے سینے خیالات فاسدہ اور باطل عقائد سے بھرے ہوئے ہیں۔ حاصل۔ غرضیکہ جو لوگ واصل بحق ہیں ان کو کسی راہنما کی ضرورت نہیں ہے۔ چوں۔ جب مقصود حاصل ہو جائے تو اس کا راستہ معلوم کرنا لغویات ہے۔
۳ چوں شدی۔ جو شخص بالاخانہ پر پہنچ گیا اس کے لئے سیڑھی کو تلاش کرنا بیکار ہے۔ جز۔ واصل بحق اگر اللہ سے قرب کے مسائل اور رموز کا ذکر کرے تو دوسروں کی تعلیم کے لئے کرے۔ آئینہ۔ جب آئینہ خود صاف تو اس کو صیقل کرنا لغو کام ہے۔ پیش سلطاں۔ جب محبوب تک رسائی ہو جائے تو پھر قاصد اور نامہ و پیام کی جستجو بیکار بات ہے۔

داستانِ مشغول شدنِ عاشق بعشق نامہ و خواندن و مطالعہ کردن عشق نامہ در حضورِ معشوقِ خویش و معشوق آنرا ناپسند داشتن کہ طَلَبُ الدَّلِيلِ عِنْدَ حُضُوْرِ الْمَدْلُوْلِ قَبِيْحٌ وَالْاِشْتِغَالُ بِالْعِلْمِ بَعْدَ الْوُصُوْلِ اِلَى الْعُلُوْمِ مَذْمُوْمٌ

ایک عاشق کا عشق نامہ میں مشغول ہونا اور عشق نامہ کو اپنے معشوق کے سامنے پڑھنے کا بیان اور معشوق کا اس کو ناپسند کرنا کیونکہ مدلول کی موجودگی میں راہنما کی طلب بری ہے اور معلوم تک پہنچنے کے بعد علم میں مشغول ہونا برا ہے

آں ۱ یکے را یار پیشِ خود نشاند — نامہ بیروں کرد و پیشِ یار خواند

ایک عاشق کو معشوق نے اپنے سامنے بٹھا لیا — اس نے خط اور معشوق کے سامنے پڑھنے لگا

بیتہا در نامہ و مدح و ثنا — زاری و مسکینی و بس لابہا

خط میں اشعار تھے اور تعریف و توصیف تھی — عاجزی اور مسکینی اور بہت سی خوشامدیں تھیں

گریہ و افغان و حزن و دردِ خویش — خواری و بیزاریِ با اہل و خویش

رونا اور فریاد ، اور غم ، اور اپنا درد — ذل ، اور ملال ، اور اپنوں سے بیزاری تھی

دُوری و رنجوری از ہجرانِ دوست — ذکرِ پیغام و رسول از مغز و پوست

دوست کے ہجر کی وجہ سے دوری اور بیماری — پیام اور قاصد اور رطب ویابس کا تذکرہ

ہمچنیں می خواند با معشوقِ خود — تا کہ بیروں شد ز حصر و حدّ و عد

وہ اس طرح اپنے معشوق کے سامنے پڑھتا رہا — حتی کہ احاطہ اور حد اور شمار سے تجاوز کر گیا

گفت معشوق ایں اگر بہرِ من ست — گاہِ وصل ایں عمر ضائع کردن ست

معشوق نے کہا اگر یہ (رونا دھونا) میری وجہ سے ہے — تو وصل کے وقت یہ عمر کو ضائع کرنا ہے

من ۲ بہ پیشت حاضر و تو قصہ خواں — نیست ایں بارے نشانِ عاشقاں

میں تیرے سامنے ہوں اور تو قصے پڑھتا ہے — یقیناً یہ عاشقوں کی پہچان نہیں ہے

گفت اینجا حاضری اما ولیک — من نمی یابم نصیبِ خویش نیک

اس (عاشق) نے کہا تو اس جگہ موجود ہے لیکن — میں اپنا حصہ پورا نہیں پا رہا ہوں

انچہ میدیدم ز تو پارینہ سال — نیست ایں دم گرچہ می بینم وصال

میں جو تجھ سے پارسال دیکھتا تھا — وہ اب نہیں ہے اگرچہ میں وصل دیکھ رہا ہوں

من ازیں چشمہ زُلالے خوردہ ام — دیدہ و دل زآب تازہ کردہ ام

میں نے اس چشمہ سے صاف پانی پیا ہے — میں نے آنکھوں اور دل کو پانی سے تازہ کیا ہے

چشمہ می بینم ولیکن آب ۳ نے — راہِ آبم را مگر زد رہزنے

میں چشمہ دیکھ رہا ہوں لیکن پانی نہیں ہے — میرے پانی کا راستہ شاید کسی ڈاکو نے کاٹا ہے

گفت پس من نیستم معشوقِ تو — مَن بہ بلغار و مُرادت در قتو

اس نے کہا کہ میں تیرا معشوق نہیں ہوں — میں بلغار میں ہوں اور تیرا مقصود قتو میں ہے

عاشقی تو بر من و بر حالتے — حالت اندر دست نبود اے فتے

تو مجھ پر اور میری ایک حالت پر عاشق ہے — اے نوجوان! حالت قابو میں نہیں ہوتی ہے

---

۱ آں یکے۔ معشوق کے پاس بیٹھ کر اس کے لئے لکھے ہوئے خطوط پڑھنا معشوق کی ناگواری کا سبب ہوتا ہے۔ بیتہا۔ معشوق کو جو اس نے خط میں لکھا اس میں یہ بیانات تھے جو اس نے معشوق کے پاس بیٹھ کر پڑھنے شروع کر دیئے۔ گفت۔ معشوق۔ معشوق نے سارا مضمون سن کر کہا اگر یہ خط میرے نام تھا تو وصل کی حالت میں اس کا پڑھنا عمر کو ضائع کرنا ہے۔

۲ من بہ پیشت۔ معشوق کی حضوری میں خط پڑھنے کی مصروفیت اور شکوے شکایت عشق سے خالی ہونے کی علامت ہونے کی۔ عشق تو محو دیدار ہو کر سب کچھ بھول جاتا ہے۔ گفت۔ عاشق نے معشوق سے کہا تو حاضر ہے لیکن تیرا شباب ڈھل گیا ہے پہلے لطف صحبت تھا اب وہ مجھے حاصل نہیں ہے۔ زلال۔ صاف پانی۔

تو حال دلم پرسی من از روح تو حیران
خاموش کہ سخن گویم آواز بروں ناید

۳ آب نے۔ یعنی تیرا وہ پہلا رنگ روپ نہیں ہے۔ بلغار۔ اس شہر اور قتو شہر میں بہت فاصلہ ہے۔ عاشقی۔ تو میری ذات اور اس کی ایک حالت پر عاشق ہے احوال میں تبدیلی ہوتی رہتی ہے۔

پس ا نیم کلّی مطلوبِ تو من　　جُزوِ مقصودم تُرا اندر زَمَن
تو میں بالکلیہ تیرا مطلوب نہیں ہوں　　میں زمانہ میں تیرے مطلوب کا جزو ہوں

خانہ معشوقہ ام معشوق نے　　عشق برنقدست و بر صندوق نے
میں معشوق نہیں ہوں، معشوق کا گھر ہوں　　عشق تو نقدی سے ہے صندوق سے نہیں ہے

ہست معشوق آنکہ اُو یک تو بُوَد　　مُبتدا و مُنتہایت اُو بُوَد
معشوق تو وہ ہے جو ایک حالت پر ہو　　تیرا مبتدا اور منتہا وہ ہو

چوں بیابی اش نمانی منتظر　　ہم ہویدا اُو بُوَد ہم نیز سِر
جب تو اس کو پا لے و منتظر نہ رہ　　ظاہر میں بھی وہی معشوق ہو اور باطن میں بھی

میرِ ۲ احوال ست نے موقوفِ حال　　بندۂ آں ماہ باشد ماہ و سال
وہ حالات پر حاکم ہوتا ہے نہ کہ حالات کا محکوم　　مہینے اور سال اسی چاند کے غلام ہیں

چوں بگوید حال را فرماں کُند　　چوں بخواہد جسمہا را جاں کند
جب وہ حالات کو حکم دے وہ تابعداری کریں　　جب وہ چاہے جسموں کو روح بنا دے

منتہی نبود کہ موقوف ست اُو　　منتظر بنشستہ باشد حال جُو
جو موقوف ہے وہ منتہی نہیں ہے　　وہ حال ... والا منتظر بیٹھا ہوتا ہے

کیمیائے حال باشد دست اُو　　چوں ... مس مست اُو
اس کا ہاتھ حال کی کیمیا ہوتا ہے　　جب وہ ہاتھ ہلادے ... سے مست ہو جاتے ہے

گر بخواہد مرگ ہم شیریں شود　　خار و نشتر ... و نسریں شود
اگر وہ چاہے تو موت بھی میٹھی ہو جائے　　کانٹا اور نشتر بھی ... اور نسرین بن جائے

اُو ۳ بود سُلطانِ حال اندر رَوِش　　نے چو تو محروم از حال و کشش
وہ سلوک میں حال پر حاکم ہوتا ہے　　تیری طرح حال اور کشش سے محروم نہیں ہوتا ہے

آنکہ اُو موقوفِ حال است آدمی ست　　کہ گہے افزون و گاہے در کمی ست
جو حال کا محکوم ہے وہ صرف آدمی ہے　　کہ کبھی بڑھوتری میں ہے اور کبھی کمی میں ہے

ل پس نیم۔ یعنی میری پوری ذات تیری معشوق نہیں ہے بلکہ میری ذات تیرے معشوق کا جزو ہے۔ خانہ۔ یعنی میں تیرا معشوق نہ ہوا بلکہ وہ جوانی معشوق تھی جو میری ذات میں تھی ابتدا میں صندوق تھا اور جوانی اس کے اندر کی نقدی کی طرح تھی تو عشق صندوق سے نہیں ہوتا بلکہ نقدی سے ہوتا ہے۔ ہست۔ یہ مولانا کا مقولہ ہے کہ عارضی حسن معشوق بنا نے کے قابل نہیں ہے۔ عشق اسی ذات سے ہونا چاہیے جو لازوال ہے۔ انسان کی ابتدا بھی وہی ہے اور منتہٰی بھی وہی ہے۔ اَللّٰهُ يَبْدَؤُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ۔ اللہ ہی شروع میں پیدا کرتا ہے پھر وہی دوبارہ پیدا کرے گا پھر تم اس کے پاس لوٹ کر جاؤ گے۔ چوں بیابی۔ اللہ کے وصل کے بعد پھر کسی معشوق کا منتظر نہ بن وہی ظاہر ہے وہی باطن ہے هُوَ الظَّاهِرُ وَهُوَ الْبَاطِنُ

۲ میر احوال ست۔ عاشق خدا احوال پر حاکم ہوتا ہے احوال کا محکوم نہیں ہوتا زمانہ اس عاشق کا محکوم ہوتا ہے وہ احوال پر حکمرانی کرتا ہے اور جسموں کو روح بنا دیتا ہے، حال اصطلاح میں وہ کیفیت ہے جو قلب پر بغیر کسی تکلف اور کوشش کے محض خداوندی عنایت سے وارد ہوتی ہے جیسے قبض وبسط اور ذوق وشوق وغیرہ اور یہ کیفیت کسی نفسانی صفت کے ظہور کے وقت زائل ہو جاتی ہے لیکن جس کو عشق الٰہی میں فناء الفنا کا درجہ حاصل ہو جائے وہ ان احوال کا محکوم نہیں رہتا بلکہ ان پر حاکم بن جاتا ہے۔ منتہی نبود۔ جو شخص احوال کے تابع ہے وہ کامل نہیں ہے۔ کیمیائے

حال۔ فنا الفنا کے درجہ پر پہنچ کر احوال اس عاشق کے تابع ہو جاتے ہیں۔ جس حال کی اس کو خواہش ہو وہ پیدا ہو جائے گا وہ چاہے تو موت جیسی تلخ چیز بھی شیریں بن جاتی ہے اور کانٹے پھول بن جاتے ہیں غرضکہ وہ صاحب تصرفات ہوتا ہے۔

۳ او بود۔ یعنی فنا الفنا کے درجہ پر پہنچ کر احوال پر پورا قابو ہو جاتا ہے آنکہ او۔ جو احوال کا محکوم ہوتا ہے اس میں قوئی بشری کا غلبہ ہوتا ہے اس کو کبھی عروج اور کبھی نزول کی کیفیتوں سے دوچار ہونا پڑتا ہے۔

صُوفی ابنُ ۱ الوقت باشد در مثال — لیک صافی فارغ ست از وقت و حال

صوفی مثلاً ' ابن الوقت ہوتا ہے — لیکن اہل صفا وقت اور حال سے بے نیاز ہوتا ہے

حالہا موقوفِ عزم و رائے او — زندہ از نفخِ مسیح آسائے او

احوال اس کے ارادے اور رائے کے تابع ہیں — اس کی مسیح جیسی پھونک سے زندہ ہیں

عاشقِ حالی نہ عاشق بر منی — بَر اُمیدِ حال بر من می تنی

تو میرے حال کا عاشق ہے نہ کہ مجھ پر — تو حال کی امید پر مجھ پر جھکا ہے

آنکہ گہ ۲ ناقص گہے کامل بُود — نیست معبودِ خلیل آفِل بُود

وہ جو کبھی ناقص ' کبھی کامل ہو — وہ خلیل (اللہ) کا معبود نہیں ہے غروب ہوجانے والا ہے

وانکہ آفِل باشد و گہ آن و ایں — نیست دلبر لا اُحِبُّ الآفِلِیں

وہ جو کہ غروب ہو جانے والا ہو اور کبھی ایسا اور کبھی ویسا — وہ معشوق نہیں ہے میں غروب ہو جانے والوں سے محبت نہیں کرتا ہوں

آنکہ او گاہے خوش و گہ ناخوش ست — یک زمانے آب و یکدم آتش ست

وہ جو کبھی خوش اور کبھی ناخوش ہے — ایک وقت پانی اور ایک وقت آگ ہے

بُرجِ مہ باشد و لیکن ماہ نے — نقشِ بُت باشد و لے آگاہ نے

وہ چاند کا برج ہو گا لیکن چاند نہیں ہے — وہ بت کا نقش ہے لیکن باشعور نہیں ہے

ہَست صوفیِ صفا چوں ابنِ وقت — وقت را ہمچوں پدر بگرفتہ سخت

باصفا صوفی چونکہ ابن الوقت ہے — وہ مضبوطی سے وقت کو باپ کی طرح پکڑے ہوئے ہے

ہَست صافی غرقِ عشقِ ذوالجلال — ابنِ کس نے فارغ از اوقات و حال

صوفی صافی اللہ ذوالجلال کے عشق میں غرق ہے — وہ کسی کا ابن نہیں ہے وہ اوقات اور حال سے بے نیاز ہے

غرقہ نورے ۳ کہ او لَم یُولَد ست — لَم یَلِد لَم یُولَد آنِ ایزد ست

وہ اس نور میں غرق ہے جو پیدا شدہ نہیں ہے — نہ اس نے جنا نہ وہ جنا گیا اللہ تعالیٰ کی شان ہے

رَو چنیں عشقے بجو گر زندہ — ورنہ وقتِ مختلف را بندہ

اگر تو زندہ ہے جا ایسا عشق تلاش کر — ورنہ تو مختلف اوقات کا غلام ہے

منگر اندر نقشِ خوب و زشتِ خویش — بنگر اندر عشق و بر مطلوبِ خویش

اپنے اچھے برے نقش کو نہ دیکھ — عشق کو اور اپنے معشوق کو دیکھ

---

۱ ابن الوقت۔ وہ صوفی کہلاتا ہے جو احوال اور تجلیات پر قابو نہ پا سکے اور اس سے خوارق اور کرامات کا اضطراراً ظہور ہونے لگے۔ صافی۔ اس سے مراد ابوالوقت اور صاحب مقام ہے۔ یہ وہ سالک ہوتا ہے۔ جس کو احوال پر قابو ہوتا ہے اور اس کو روح و نفس پر پوری قدرت حاصل ہوتی ہے اس سے کرامات کا ظہور نہیں ہوتا ہے کیونکہ وہ ان باتوں کو سنت اللہ کے خلاف سمجھتا ہے۔ ابوالوقت کو ابن الوقت پر بہت فوقیت ہے۔ عاشقِ حالی۔ اب پھر معشوق کا مقولہ شروع ہوا۔ یعنی معشوق نے عاشق سے کہا تو میری ذات کا عاشق نہیں ہے بلکہ میری ایک کیفیت اور حالت کا عاشق ہے۔

۲ آنکہ گہ۔ جو متغیر ہو جانے والی چیز ہے وہ معشوق اور معبود بنانے کے قابل نہیں ہے لا اُحِبُّ الآفِلِیْن۔ حضرت ابراہیم نے چاند اور سورج کے بارے میں فرمایا تھا کہ میں ان زوال پذیر چیزوں کو پسند نہیں کرتا ہوں۔ آنکہ او۔ جن چیزوں کا حسن اور کمال زوال پذیر ہے ان کو صفات باری کا صرف مظہر سمجھو حقیقی محبوب نہ بناؤ۔ صوفی صافی۔ یعنی ابن الوقت سالک۔ صافی۔ یعنی ابوالوقت ' صاحب مقام سالک۔

۳ غرقہ نورے۔ ابوالوقت تجلیات رب میں غرق رہتا ہے جو ابدی اور دائمی ہیں۔ رو چنیں عشقے۔ لم یزل اور لایزال سے عشق کر۔ وقت مختلف۔ یعنی قابل تغیر مظاہر۔ منگر۔ انسان کی اپنی ذات کی اچھائی اور برائی طلب میں مانع نہ آنی چاہیے اس کو ہر وقت عشق اور معشوق حقیقی کو پیش نظر رکھ کر جدوجہد جاری رکھنی چاہیے۔ (شعرا)

تو مگو ما را بداں شہ بار نیست
بر کریماں کارہا دشوار نیست

منگر آنکہ تو حقیری یا ضعیف　　بنگر اندر ہمّتِ خود اے شریف
یہ خیال نہ کر کہ تو حقیر ہے یا کمزور　　اے بھلے! اپنی ہمت کو دیکھ

تو بہر۱ حالے کہ باشی می طلب　　آب می جُو دائما اے خشک لب
تو جس حالت میں ہو طلب جاری رکھ　　اے خشک ہونٹوں والے! ہمیشہ پانی تلاش کر

کاں لبِ خشکت گواہی می دہد　　کو باآخر برسرِ منبع رسد
کیونکہ تیرے خشک ہونٹ گواہی دیتے ہیں　　کہ وہ بالآخر چشمے پر پہنچ جائیں گے

خشکیِ لب ہست پیغامے ز آب　　کہ بمات آرد یقیں ایں اضطراب
ہونٹوں کی خشکی پانی کا ایک پیام ہے　　کہ یقیناً یہ اضطراب تجھے ہم تک لے آئے گا

کایں طلبگاری مبارک جنبشے ست　　ایں طلب در راہِ حق مانع کُشے ست
کہ یہ طلب بابرکت حرکت ہے　　حق کے راستہ میں یہ طلب موانع کو ختم کردینے والی ہے

ایں طلب مفتاحِ مطلوباتِ تُست　　ایں سپاہ نصرت و رَایاتِ تُست
یہ طلب تیرے مطلوبوں کی کنجی ہے　　یہ طلب تیری کامیابی کے سپاہی اور جھنڈے ہیں

ایں طلب ہمچوں خروسے در صیاح　　میزند نعرہ کہ می آید صباح
یہ طلب مرغی کی طرح چیخنے میں ہے　　اور نعرہ لگا رہی ہے کہ صبح آنے والی ہے

گرچہ۲ آلت نیستت تو می طلب　　نیست آلت حاجت اندر راہِ رب
خواہ وسائل نہ ہوں، تو طلب کر　　اللہ کے راستہ میں وسائل کی ضرورت نہیں ہے

ہر کرا بینی طلبگار اے پسر　　یارِ اُو شو پیشِ اُو انداز سَر
اے بیٹا! تو جس کو طلب گار دیکھے　　اس کا دوست بن جا اور اس کے سامنے سر رکھ دے

کز۳ جوارِ طالباں طالب شوی　　وز ظلالِ غالباں غالب شوی
طلبگاروں کے قرب سے تو طلبگار بن جائے گا　　اور اُن پر غالب لوگوں کے سایہ سے تو غالب بن جائے گا

گر یکے مورے سلیمانے بجست　　منگر اندر جستنِ اُو سست سُست
اگر ایک چیونٹی سلیمان کی جستجو کرے　　تو اس کی جستجو کو حقارت سے نہ دیکھ

ہر چہ داری تو زمال و پیشۂ　　نے طلب بُود اوّل و اندیشۂ
جو کچھ بھی تو مال اور ہنر رکھتا ہے　　کیا وہ ابتدا میں جستجو اور فکر نہ تھا

گر یکے گنجے بیابد نادِ رست　　ور باستد از طلب ہم قاصر ست
اگر کوئی خزانہ اچانک پالے تو یہ نادر ہے　　اگر وہ طلب سے رک جائے تو کوتاہی کرنے والا ہے

---

۱ تو بہر حالے۔ خواہ طالب نکما یا کمزور ہو وہ طلب پیدا کر لے کاں۔ اس کی کمزوری ہی مطلوب تک رہنما بن جائے گی۔ خشکی لب۔ طلب کا اضطراب اور بے قراری لامحالہ مطلوب تک پہنچا دیتی ہے ایں طلب۔ طلب اور جستجو کامیابی کی ضامن ہے۔ ایں طلب۔ جس طرح مغرب کی اذان صبح کی آمد کی علامت ہے اسی طرح جستجو مقصود تک پہنچنے کی علامت ہے۔

۲ گرچہ (شعر)
داد حق را قابلیت شرط نیست
بلکہ شرط قابلیت داد اوست
ہر کرا بینی۔ اگر طالب نہیں ہے تو طلب گاروں کے ساتھ لگ جانا چاہیے مقصود حاصل ہو جائے گا۔

۳ کز جوار۔ نیکیوں کی صحبت تاثیر سے خالی نہیں رہتی ہے۔ گر یکے۔ اگر کوئی ضعیف اور کمزور طالب حق ہے تو اس کو حقیر نہ سمجھو۔ ہر چہ داری۔ دنیاوی دولت بھی طلب اور فکر و تدبر سے ہی حاصل ہوتی ہے۔ گر یکے گنجے۔ اگر کسی بزرگ کی صحبت سے کچھ حاصل بھی ہو جائے تو وہ صرف استعداد ہو گی اگر طلب اور جستجو ختم کر دی تو وہ بھی ضائع ہو جائے گی۔

ہر کہ چیزے[۱] جُست بیشک یافت اُو ‏ ‏ چوں بجِدّ اندر طلب بشتافت اُو
جس نے کسی چیز کی طلب کی یقیناً اس کو ملی ہے ‏ ‏ جبکہ محنت سے وہ طلب میں دوڑا ہے

چوں نہادی در طلب پا اے پسر ‏ ‏ یافتی وشُد میسّر بے خطر
اے بیٹا! جبکہ تو نے جستجو میں قدم رکھا ‏ ‏ تو نے مطلوب پا لیا اور وہ بلا خطرہ کے مل گیا

ہیں مباش اے خواجہ یکدم بے طلب ‏ ‏ تا بیابی ہرچہ خواہی بے تعب
اے خواجہ! کسی وقت بھی بغیر جستجو کے نہ رہ ‏ ‏ اس خیال سے کہ تو جو چاہے گا بغیر مشقت کے پالے گا

عاقبت جو یندہ یا بندہ بُود ‏ ‏ چونکہ دَر خدمت شتا بندہ بُود
جستجو کرنے والا، بالآخر پا جانے والا ہوتا ہے ‏ ‏ چونکہ مطلوب کی خدمت میں پہنچنے کے لئے دوڑنے والا ہوتا ہے

دَر طلب چالاک شَو زیں فتحِ باب ‏ ‏ می طلب وَ اللّٰہُ اَعْلَمُ بِالصَّواب
طلب میں تیز رو بن، اس سے فتحِ باب ‏ ‏ طلب کر اور خدا بہتر جانتا ہے

حکایت[۲] آں مرد کہ دَر عہدِ داؤد علیہ السلام شب و روز دُعا و تضرع

اس شخص کا قصہ جو حضرت داؤد علیہ السلام کے زمانہ میں دن رات دعا اور عاجزی

می کرد کہ بارِ خُدایا مرا روزیِ حلال بدہ بے رنجِ کسب

کرتا تھا کہ خدا تعالیٰ کمائی کی تکلیف کے بغیر مجھے حلال روزی عنایت کر

آں یکے در عہدِ داوٗدِ نبی ‏ ‏ نزدِ ہر دانا و پیشِ ہر غبی
ایک شخص داؤد نبی کے زمانہ میں ‏ ‏ ہر عقلمند کے پاس اور ہر غبی کے سامنے

ایں دعا می کرد دائم کاے خدا ‏ ‏ ثروتے بے رنجِ روزی کُن مرا
ہمیشہ یہ دعا کرتا تھا، کہ اے خدا ‏ ‏ بغیر محنت کے مجھے مالداری عطا فرما دے

چوں[۳] مرا تو آفریدی کاہلے ‏ ‏ زخم خوارے سُست جنبے منبلے
جبکہ تو نے مجھے کاہل پیدا فرمایا ہے ‏ ‏ اور مار کھانے والا کمزور پہلو والا ناکارہ

بر خرانِ پُشت ریشِ نا مُراد ‏ ‏ بارِ اسپاں واشتراں نتواں نہاد
نامراد، زخمی کمر، گدھوں پر ‏ ‏ گھوڑوں اور اونٹوں کا بوجھ نہیں لادا جا سکتا

کاہلم چوں آفریدی اے ملی ‏ ‏ روزیم دہ ہم ز راہِ کاہلی
اے بے نیاز! جبکہ تو نے مجھے کاہل پیدا فرمایا ہے ‏ ‏ مجھے روزی بھی کاہلی کے راستہ سے عطا فرما

کاہلم من سایۂ خُسپم دَر وجود ‏ ‏ خُفتم اندر سایۂ اَفضال وجُود
میں کاہل زندگی بھر سایہ میں سویا ہوں ‏ ‏ مہربانیوں اور سخاوت کے سایہ میں سویا ہوں

۱۔ ہر کہ چیزے۔ عربی کا مشہور مقولہ مَنْ جَدَّ وَجَدَ جس نے کوشش کی اس نے پایا ہیں۔ مباش۔ انسان کا یہ خیال بالکل غلط ہے کہ بلا محنت اور مشقت کے کچھ حاصل ہو سکے گا۔ عاقبت۔ جو شخص محبوب کی طلب میں دوڑتا ہے وہ لامحالہ مطلوب کو پا لیتا ہے۔ فتح باب۔ یعنی قرب حق کے دروازے کی کشادگی۔

۲۔ حکایت۔ اس حکایت کا خلاصہ یہ ہے کہ یہ شخص بہر حال اپنی تمنائیں پوری کرنے کی دھن میں لگا تھا لامحالہ اس کا مقصود پورا ہوا۔ بار۔ بزرگ۔ معظم۔ آں یکے۔ یہ شخص جگہ جگہ یہی دعا کرتا پھرتا تھا کہ اس کو بغیر محنت دولت مل جائے۔ دائم۔ ہمیشہ۔ ثروت۔ مالداری۔

۳۔ چوں مرا۔ یعنی میں جس اہلیت کا ہوں مجھ سے وہی کام لے مجھ پر روزی کمانے کی تکلیف نہ ڈال۔ زخم خوار۔ پٹنے والا۔ سُست جنب، کمزور پہلو والا۔ منبل۔ ناکارہ۔ ملی۔ غنی۔ مالدار۔ سایہ خسپم۔ سایہ میں سونا راحت طلبی کی علامت ہے۔ در وجود۔ یعنی جب سے پیدا ہوا ہوں۔

کاہلان و سایہ خسپاں را مگر
کاہلوں اور سایہ میں سونے والوں کے لئے شاید

روزی بنوشتۂ نوعے ۱؎ دگر
تو نے دوسری ہی طرح کے روزی مقدر کی ہے

ہرکرا پاہست جوید روزیٔے
جس کے پاؤں ہیں وہ روزی تلاش کرتا ہے

ہرکرا پانیست کُن دلسوزیٔے
جس کے پاؤں نہیں ہیں اس پر رحم فرما

رزق را میراں بسوئے آں حزیں
اس غمگین کی طرف روزی بھیج

ابر رامی کش بسوئے ہر زمیں
ہر زمین کی جانب ابر کو پہنچا

چوں زمیں راپا نباشد ٗ جودِ تو
چونکہ زمین کے پاؤں نہیں ہیں تیری سخاوت

ابر را راند بسوئے او دوتو
ابر کو تہ بہ تہ اس کی طرف لے جاتی ہے

طفل ۲؎ راچوں پانباشد مادرش
بچے کے چونکہ پاؤں نہیں ہوتے اس لئے اس کی ماں

آید وریزد وظیفہ بر سرش
آتی ہے اور غذاء اس کے سر پر بہاتی ہے

روزیِ خواہم بناگہ بے تعب
بغیر محنت کے اچانک روزی چاہتا ہوں

کہ ندارم من زکوشش جز طلب
اس لئے کہ سوائے طلب کے میرے پاس اور کوئی کوشش نہیں ہے

مدّتے بسیار می کرد ایں دعا
بہت مدت تک یہ دعا کرتا رہا

روز تاشب شب ہمہ شب تا ضحیٰ
دن رات تک، تمام رات بلکہ چاشت کے وقت تک

خلق می خندید بر گفتارِ او
اس کی باتوں پر لوگ ہنستے تھے

بر طمع خامے و بر بیکارِ او
اس کے بیکار لالچ اور اس کی ہٹ پر

کہ چہ می گوید عجب ایں سست ریش
کہ تعجب ہے یہ بیوقوف کیا کہتا ہے

یا کسے دادست بنگ بیہشیش
کیا کسی نے اس کو بے ہوشی کی بھنگ پلا دی ہے

راہ روزی کسب ورنج ست و تعب
روزی کا راستہ کمانا تکلیف برداشت کرنا اور تھکنا ہے

ہرگز ایں ۳؎ نادر نشد ور شد عجب
یہ انوکھی بات کبھی نہیں ہوئی اور اگر ہو تو تعجب ہے

ہر کسے را پیشۂ داد و طلب
اللہ نے ہر ایک کو ایک پیشہ اور طلب دی ہے

از رہِ کسب و تعب بارنج و تب
کمائی اور تھکن سرگرمی اور تکلیف کے راستہ سے

اُطلُبُو الاَرزَاقَ مِنْ اَسبَابِھَا
رزقوں کو ان کے اسباب سے طلب کرو

وَادخُلُو الاَوطَانَ مِنْ اَبوَابِھَا
وطنوں میں ان کے دروازوں سے داخل ہو

شاہ و سلطان و رسولِ حق کنوں
شاہ اور سلطان اور اللہ کے رسول اب

ہست داودِ نبیؑ ذو فنوں
صاحب ہنر داؤد نبی ہیں

۱؎ نوعے دگر۔ یعنی کاہلوں کی روزی بغیر کمائے مقدر ہے۔ ہر کرا۔ یعنی جس میں کمانے کی طاقت ہے۔ پانیست۔ یعنی جو کاہل ہے اور اس کمانے کی صلاحیت نہیں ہے ابر را۔ یعنی جس طرح زمین کے پاؤں نہیں ہیں اور تو اس کی غذا ابر کو بھیج کر پہنچاتا ہے اسی طرح میرا رزق بغیر محنت کے میرے پاس پہنچا دے۔

۲؎ طفل را۔ بچہ میں چلنے کی طاقت نہیں ہوتی تو اس کی ماں کے ذریعہ اس کی غذا اس کے پاس پہنچا دیتا ہے۔ کہ ندارم۔ مجھ میں محض طلب ہے اور کوئی ذریعہ اختیار کرنے کی طاقت نہیں ہے۔ سست ریش۔ بیوقوف۔ بنگ۔ بھنگ۔

۳؎ ایں نادر۔ یعنی بغیر کمائے روزی حاصل ہونا۔ شاہ۔ یعنی حضرت داؤد کو اس قدر فضائل کے باوجود زرہ بنانے کا پیشہ اختیار کرنا پڑا تب روزی ملتی تھی۔

ہَست در فرمانِ اُو از وحش وطیر
دَر ہمہ روئے زمیں اُو راست سیر
وحشی جانور اور پرندے ان کے حکم میں ہیں
تمام روئے زمین پر ان کا دورہ ہے

باچناں عزّے و نازے کاندروست
کہ گزیدستش عنایتہائے دوست
اِس عزت اور ناز کے باوجود جو ان میں ہے
کہ ان کو دوست خدا کی عنایتوں نے منتخب کرلیا ہے

معجزاتش بے شمار و بے عَدد
موجِ بخشایش مَدد اندر مَدد
ان کے معجزے بے شمار اور ان گنت
ان پر بخشش کی موجیں پے در پے ہیں

ہیچکس را خود ز آدمؑ تا کنوں
کے بُدست آواز ہمچوں اَرغنوں
کسی شخص کی آدم سے اب تک
آواز ارغنوں باجا کی طرح کب ہوئی ہے

کہ بہر وعظے بمیرانَدُ ویست
آدمی را صوتِ خوبش کرد نیست
کہ ہر وعظ میں وہ دو سو کو مار ڈالتے
انسان کو ان کی حسین آواز فنا کر دیتی

شیر و آہو جمع گرد داں زماں
سُوئے تذکیرش مُغَفّل ایں ازاں
اس وقت شیر اور ہرن جمع ہو جاتے
ان کے وعظ میں اور یہ اس سے غافل

کوہ۲ و صحرا ہم رسائل بادمش
ہر دو اندر وقتِ دعوت محرمش
یہ اور ایسے سینکڑوں معجزے ان کے تھے
دونوں دعوت دینے کے وقت ان کے ہمراز تھے

ایں وصد چنداں مراُورا معجزات
نُورِ رویش بے جہات و دَر جہات
یہ اور ایسے سینکڑوں معجزے ان کے تھے
ان کے چہرے کا نور بے جہت اور تمام جہتوں میں تھا

باہمہ تمکیں خدا روزیِ اُو
کردہ باشد بستہ اندر جستجو
تمام عزتوں کے باوجود اللہ تعالیٰ نے ان کی روزی
جستجو کے ساتھ وابستہ کی تھی

بے زرہ۳ بافی و رنجے روزیش
می نیاید باہمہ فیروزیش
زرہ بنانے اور تکلیف اٹھانے کے بغیر ان کی روزی
باوجود تمام نیک بختیوں کے حاصل نہیں ہوتی تھی

آنچنیں مخذول و واپس ماندۂ
خانہ گندہ دوں و گردوں رندۂ
ایسا ذلیل اور پچھڑا ہوا
خانہ ویران، کمینہ اور آسمان کا پھٹکارا ہوا

آنچنیں مُدبر ہمی خواہد کہ اُو
گنج یابد تارود پایش فرد
ایسا بدبخت یہی چاہتا ہے کہ وہ
خزانہ پالے یہاں تک کہ اس میں اس کا پاؤں دھنسے

ز احمقی خواہد کہ بے رنجیش زود
بے تجارت پُر کند دامن ز سُود
حماقت کی وجہ سے چاہتا ہے کہ بغیر تکلیف کے فوراً
اور بغیر کاروبار کیے نفع سے دامن بھر لے

---

۱ ہست۔ حضرت داؤد کے نغمے پر چرند پرند جمع ہو جاتے تھے۔ ہیچکس۔ لحن اور نغمہ کا معجزہ صرف حضرت داؤد کو ملا تھا۔ ارغنوں۔ مشہور باجا ہے۔ کہ بہر وعظے۔ حضرت داؤد جب وعظ میں خوش الحانی سے زبور پڑھتے تھے سینکڑوں آدمی وجد میں آ کر بیہوش اور جاں بحق ہو جاتے تھے۔ شیر آہو۔ نغمہ کو سن کر شیر اور ہرن جمع ہو جاتے تھے اور وجد کے عالم میں ایک دوسرے سے بے خبر رہتا تھا۔

۲ کوہ۔ حضرت داؤد کے نغمے سے پہاڑ اور جنگل کی گونج ان کی ہم آواز ہو جاتی تھی۔ رسائل۔ شرکاء۔ بے جہات۔ یعنی حضرت داؤد کے چہرے کا نور مطلق بھی تھا اور مقید بھی تھا۔

۳ بے زرہ۔ حضرت داؤد لوہے کی زرہیں بنا کر اپنی روزی کماتے تھے۔ مخذول۔ رسوا، ذلیل۔ مُدبر۔ بدبخت۔ پایش فرد۔ یعنی چلتے پھرتے اس کو خزانہ مل جائے اور اس میں اس کا پاؤں دھنس جائے۔ سود۔ نفع۔

آنچنیں [1] گیجے نیامد در جہاں | کہ برآیم بر فلک بے نردباں
ایسا کوئی احمق دنیا میں نہیں ہوا جو کہے | کہ میں آسمان پر بغیر سیڑھی کے چڑھوں گا

ایں ہمی گفتش بتسخر نک بگیر | کہ رسیدت روزی و آمد بشیر
کوئی اس سے مذاق میں کہتا یہ لے لے | کہ تیری روزی آ گئی اور خوشخبری دینے والا آ گیا

ایں ہمی خندید مارا ہم بدہ | زانچہ یابی ہدیہ اے سالارِ دہ
کوئی ہنستا کہ ہمیں بھی دنیا | اے چودھری! اس عطیہ میں سے جو تجھے ملے

او ازیں تشنیعِ مردم ویں فسوس | کم نمیکرد از دعا و چاپلوس
وہ لوگوں کی اس طعنہ زنی اور ملامت سے | دعا اور خوشامد میں کمی نہ کرتا تھا

تا کہ شد در شہر معروف و شہیر | کوز انبانِ تہی جوید پنیر
یہاں تک کہ وہ شہر میں معروف اور مشہور ہو گیا | کہ وہ خالی تھیلے میں پنیر تلاش کرتا ہے

شد [2] مثل در خام طمعی آں گدا | او ازیں خواہش نمی آمد جدا
وہ فقیر بیکار لالچ میں ضرب المثل بن گیا | لیکن وہ اس خواہش سے جدا نہ ہوا

کم نمی کرد از دعا و ابتہال | کرد اجابت مستعانِ ذوالجلال
اس نے دعا اور زاری ختم نہ کی | اللہ تعالیٰ مستعان اور ذوالجلال نے اس دعا قبول کر لی

دویدن گاو در خانہ آں دعا کنندہ بالحاح قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللّٰهُ
اس عاجزی کے ساتھ دعا کرنے والے کے گھر میں ایک گائے کا دوڑ کر آنا۔ آنحضورﷺ
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُلِحِّيْنَ فِي الدُّعَاءِ زیرا کہ عین
نے فرمایا ہے کہ اللہ تعالیٰ دعا میں عاجزی کرنے والوں کو پسند کرتا ہے کیونکہ
خواست حق سبحانہ و تعالیٰ ست والحاح خواہندہ را بہ است از
عاجزی اللہ تعالیٰ کی پسندیدہ چیز ہے اور مانگنے والے کے لئے عاجزی اس سے بھی
آنچہ میخواہد ازوے و عذر [3] گفتن نظم کنندہ و مدد خواستن
زیادہ اچھی ہے جو وہ اس سے مانگتا ہے اور ناظم کا عذر کرنا اور مدد چاہنا

تا کہ روزے ناگہاں در چاشتگاہ | ایں دعا می کرد بازاری و آہ
یہاں تک کہ ایک دن چاشت کے وقت اچانک | وہ یہ دعا زاری اور آہ کے ساتھ کر رہا تھا

ناگہاں درخانہ اش گاوے دوید | شاخ زد بشکست دربند و کلید
اچانک اس کے گھر میں ایک گائے دوڑ آئی | اس نے سینگ مارا کنڈی اور کھٹکا توڑ ڈالا

[1] آنچنیں۔ یعنی اچانک خزانہ مل جانے کی تمنا تو ایسی ہی ہے جیسے کہ کوئی آسمان پر بغیر سیڑھی کے چڑھ جانے کی تمنا کرے۔ ایں ہمی۔ کوئی مذاق میں کہتا کہ روزی آ گئی کوئی کہتا کہ اس میں سے ہمیں بھی دینا۔ بغیر۔ خوشخبری دینے والا۔ سالار دہ۔ گاؤں کا سردار۔ چودھری۔ شہیر۔ مشہور۔ انبان۔ تھیلا۔
[2] شد مثل۔ یعنی یہ فقیر اپنے بیکار لالچ کی ضرب المثل بن گیا۔ مستعان۔ وہ جس سے مدد طلب کی جائے۔ اللہ تعالیٰ الحاح۔ زاری دعا عاجزی۔ ملح۔ زاری کرنے والا۔
[3] عذر گفتن۔ آئندہ اشعار میں مولانا نے اپنی مثنوی کے اتمام کی دعا شروع کی ہے۔ دربند۔ بند کنندہ در۔

گاوِ گستاخ اندراں خانہ بجست — مرد برجست و قوائم[۱] ہاش بست
گائے بے باکی سے گھر میں گھس آئی — وہ شخص لپکا اور اس نے اس کے پاؤں باندھ دیئے

پس گلوئے گاؤ ببرید آں زماں — بے توقف بے تأمّل بے اماں
فوراً گائے کو ذبح کر دیا — بغیر توقف، بے تامل، امن دیئے بغیر

چوں سرش ببرید شد سوئے قصاب — تا اہابش برکند در دم شتاب
جب اس کو ذبح کر دیا قصاب کے پاس گیا — تاکہ وہ فوراً اس کی کھال اتار دے

اے تقاضا گرد روں ہمچوں جنیں — چوں تقاضامی کُنی اتمام ایں
اے پیٹ کے بچہ کی طرح باطن میں تقاضا کرنے والے! — جبکہ تو اس مثنوی کی تکمیل کا تقاضہ کر رہا ہے

سہل گرداں رہ نما توفیق دہ — یا تقاضا را بہل برما منہ
آسان فرما دے، راہنمائی کر دے توفیق عطا فرما — یا تقاضے کو چھوڑ دے ہم پر بار نہ رکھ

چوں ز مفلس زر تقاضہ میکنی — زر ببخشش در سرّ اے شاہِ غنی
جبکہ تو مفلس سے روپے کا تقاضا کرتا ہے — اے شاہ، بے نیاز در پردہ اس کو روپیہ بخشدے

بے تو نظم و قافیہ شام و سحر — زہرہ کے دارد کہ آید در نظر
تیری مدد کے بغیر نظم اور قافیہ صبح و شام — کب طاقت رکھتے ہیں کہ وہ نظم قوافی جلوہ گر ہوں

نظم و تجنیس و قوافی اے علیم — بندۂ امرِ تو انداز ترس و بیم
اے دانا! نظم اور تجنیس اور قافیے — ڈر اور خوف سے تیرے غلام ہیں

چوں[۲] مسبّح کردۂ ہر چیز را — ذاتِ بے تمیز و باتمیز را
جبکہ تو نے ہر چیز کو تسبیح خواں بنایا ہے — باشعور، اور بے شعور ذات کو

ہر یکے تسبیح بر نوعِ دگر — گوید و از حالِ آں ایں بیخبر
ہر ایک ایک دوسرے قسم کی تسبیح — کرتا ہے اور یہ اس کے حال سے بے خبر ہے

آدمی[۳] منکرز تسبیح جماد — واں جماد اندر عبادت اوستاد
جمادات کی تسبیح سے آدمی منکر ہے — حالانکہ جمادات عبادت میں ماہر ہیں

بلکہ ہفتا دو دو ملّت ہر یکے — بے خبر از یک دگر و اندر شکے
بلکہ بہتر فرقوں میں سے ہر ایک — ایک دوسرے سے بیخبر ہے اور شک میں ہے

چوں دو ناطق راز حالِ ہمدگر — نیست آگہ چوں بود دیوار و در
جبکہ دو بولنے والے ایک دوسرے کے حال سے — آگاہ نہیں ہیں تو در و دیوار کے بارے میں آگاہی کیونکر ہو

---

۱ قوائم۔ پاؤں۔ اہاب۔ چمڑا کھال۔ اے تقاضہ۔ چونکہ پہلے اشعار میں روزی طلب کرنے والے کی دعا کی مقبولیت کا ذکر تھا اس لئے اس قصہ کو چھوڑ کر مثنوی کی تکمیل کے لئے دعا شروع کر دی ہے۔ جنین۔ پیٹ کا بچہ۔ یعنی جس طرح پیٹ میں بچہ چھپا ہوا ہے اس طرح باطن میں خدا کی جانب سے کاموں کی تکمیل کا تقاضا چھپا ہوا ہے۔ برمامنہ۔ یعنی مجھ پر مثنوی کے اتمام کا بار نہ ڈال۔ چوں ز مفلس۔ یعنی مجھے مثنوی کے معانی اور قوافی عنایت فرما دے۔ بے تو۔ تیری مدد کے بغیر صبح و شام یعنی زمانہ کی کیا طاقت ہے کہ وہ کسی سے شعر کہلا سکے۔ تجنیس۔ دو لفظوں کا لفظی یا معنوی اعتبار سے باہمی مشابہ ہونا۔

۲ چوں مسبح۔ پہلے اشعار میں چونکہ نظم و قوافی کو اللہ کے حکم کا غلام قرار دیا تھا اب مولانا غیر ذی روح چیزوں کے تابع فرمان الٰہی ہونے کو بیان کرتے ہیں۔ ہر یکے۔ دنیا کی ہر چیز اللہ کی تسبیح کرتی ہے لیکن ہر چیز کے تسبیح کرنے کا طریقہ جداگانہ ہے۔

۳ آدمی۔ انسان جمادات یعنی پتھر وغیرہ کی تسبیح کو نہیں سمجھ پاتا اس لئے وہ ان کی تسبیح خوانی کا انکار کر دیتا ہے۔ بلکہ۔ مشہور ہے کہ دنیا میں مذہبی ۷۳ فرقے ہیں جن میں سے ۷۲ گمراہ ہیں ایک فرقہ درست ہے۔ ہر فرقہ اپنے اعتقاد کے مطابق اللہ کی تسبیح کرتا ہے دوسرے لوگ اس سے واقف نہیں ہوتے ہیں۔ چوں دو ناطق۔ دو انسان جو مذہبی اعتبار سے ایک دوسرے سے جدا ہیں جبکہ وہ باہمی ایک دوسرے کی تسبیح کو نہیں سمجھتے ہیں تو جمادات کی تسبیح کو کیسے سمجھا جا سکتا ہے۔

چوں مَن از تسبیحِ ناطق[۱] غافلم — چوں بداند سُبحۂ صامت دلم

جب میں بولنے والے کی تسبیح سے غافل ہوں — تو میرا دل بے زبان کی تسبیح کو کیسے سمجھے؟

ہَست سُنّی را یکے تسبیحِ خاص — ہَست جبری را ضدِ آں در مَناص

سُنّی کی ایک خاص تسبیح ہے — نجات پانے میں جبری کی تسبیح اس کے خلاف ہے

سُنّی از تسبیحِ جبری بے خبر — جبرؔی از تسبیحِ سُنّی بے اثر

سُنّی جبری کی تسبیح سے بے خبر ہے — جبرؔی سُنّی کی تسبیح سے بے نشان ہے

ایں ہمی گوید کہ آں ضالّ ست و گم — بے خبر از حالِ اُو وز امرِ قُم

یہ کہتا ہے کہ وہ گمراہ ہے اور بہکا ہوا ہے — اس کے حال سے اور قم کے حکم سے بے خبر ہے

واں ہمی گوید کہ ایں را چہ خبر — جنگشاں افگندیزداں از قَدَر

وہ یہ کہتا ہے کہ اس کو کیا پتہ — اللہ تعالیٰ نے تقدیر سے ان میں جنگ پیدا فرمادی ہے

گوہرِ ہر یک ہویدا می کُند — جنس از ناجنس پیدا می کند

ہر ایک کی اصل کو ظاہر کر رہا ہے — جنس کو ناجنس سے واضح کر رہا ہے

قہر[۲] را از لُطف داند ہر کسے — خواہ دانا خواہ ناداں یا خسے

قہر کو مہر سے ہر شخص جدا سمجھتا ہے — خواہ وہ دانا ہو خواہ نادان یا کمینہ

لیک لُطفے قہر در پنہاں شدہ — یا کہ قہرے دَر دلِ لُطف آمدہ

لیکن وہ مہر جو قہر میں پوشیدہ ہے — یا وہ قہر جو مہر کے اندر ہے

کم کسے داند مگر ربّانیے — کش بُوَد در دل محکّ جانیے

اس کو سوائے اس باخدا انسان کے کوئی نہیں جانتا ہے — جس کے دل میں روح کی کسوٹی ہو

باقیاں[۳] زیں دو گمانے می بُرند — سوئے لانہ خود بیک پَر می پَرند

باقی لوگ ان دونوں میں شک کرتے ہیں — اپنے آشیانہ کی جانب ایک بازو سے اڑتے ہیں

دربیانِ آنکہ عِلم را دو پر وگمان را یک پَر ست

اس کا بیان کہ علم کے دو بازو ہیں اور شک کا ایک بازو ہے

علم را دو پَر گماں را یک پَرست — ناقص آمد ظن بہ پرواز ابترست

علم کے دو بازو ہیں شک کا ایک بازو ہے — شک اڑنے میں ناقص ہے اور دم کٹا ہے

مُرغِ یک پَر زود افتد سرنگوں — باز بر پرّد دو گامے یا فزوں

ایک بازو کا "پرندہ" جلد اوندھا گرتا ہے — پھر دو قدم یا کچھ زیادہ اڑتا ہے

---

۱ ناطق۔ بولنے والا صامت۔ خاموش نہ بولنے والا۔ ہست سُنّی۔ سُنّی فرقہ اپنے اعتقاد کے مطابق اللہ کی پاکی بیان کرتا ہے تو جبری فرقہ اپنے اعتقاد کے مطابق اللہ کی پاکی بیان کرتا ہے اور ایک دوسرے کی تسبیح کو نہیں سمجھتے ہیں۔ ایں ہمی۔ یہ جبری کہتا ہے کہ سُنّی گمراہ ہے۔ امرِ قم۔ جہاں جہاں قرآن میں انسان کو قم کا حکم ہوا ہے۔ جس کے معنے ہیں تو کھڑا ہو۔ یہ اس بات کی دلیل ہے کہ فعل انسانی انسان کی قدرت میں ہے ورنہ اس کو یہ حکم نہ دیا جاتا یہ جبری عقیدہ کے خلاف دلیل ہے لیکن جبری اس دلیل سے بے خبر ہے۔ قدر۔ ازل میں یہ اختلافات مقدر کر دیئے گئے تھے تاکہ حق و باطل کا فیصلہ ہو سکے۔

۲ قہر را از لطف۔ بعض خالص قہر اور خالص مہر ہیں ایسے قہر اور مہر کو ہر شخص سمجھ لیتا ہے۔ لیک۔ بعض وہ مہر ہیں جو قہر میں پوشیدہ ہوتی ہیں جیسا کہ باپ کا بچہ پر تعلیم کے لئے سختی کرنا یا اللہ تعالیٰ کا کسی مومن کو کسی مرض میں مبتلا کرنا اس طرح بعض قہر وہ ہیں جو مہر میں پوشیدہ ہیں جیسا کہ اللہ تعالیٰ کی جانب سے کافروں کے لئے دنیاوی نعمتوں میں فراخی پیدا کرنا اس کو صرف خاصان خدا سمجھتے ہیں۔

۳ باقیاں۔ عام لوگ مہر میں پوشیدہ قہر اور قہر میں پوشیدہ مہر کے بارے میں دو طرح کا خیال کرتے ہیں یعنی اس کی حقیقت میں مشکوک ہوتے ہیں۔ علم۔ یعنی حقائق تک پہنچنے میں۔ یقین کی پرواز مکمل ہے اور ظن اور شک کی پرواز ناقص ابتر۔ دم کٹا جس پرندے کی دم کٹی ہوئی ہوتی ہے اس کی پرواز صحیح نہیں ہوتی۔

اُفت اُو خیزاں می رود مُرغ گماں ۱ — با یکے پَر بر اُمیدِ آشیاں
گمان کا پرندہ گرتا پڑتا روانہ ہوتا ہے — ایک بازو سے آشیانہ کی امید پر

چوں زظن وا رَست علمش رُو نمود — شُد دو پرآں مُرغ و پرہا بر کشود
جب وہ گمان سے نجات پا گیا اس کا علم رونما ہوا — اب وہ پرندہ دو بازو کا ہو گیا اور بازو کھول دیئے

بعد ازاں یَمشِی سَوِیًّا مُستقیم — نے علیٰ وَجهِهٖ مُکِبًّا اُو سَقِیم
اس کے بعد ٹھیک، سیدھا روانہ ہوتا ہے — نہ اپنے چہرے کے بل اوندھا یا بیمار

بادو پَر بر می پرد چوں جبرئیلؑ — بے گماں بے فکرت و بے قال و قیل
جبرئیل کی طرح دو بازوؤں سے اونچا اڑتا ہو — بغیر گمان، بغیر فکر، اور بغیر چناں و چنیں کے

گر ہمہ ۲ عالم بگویندش توئی — بر رہِ یزداں و دینِ مُستوی
اگر تمام دنیا اس سے کہے کہ تو ہی — خدائی راستہ اور سیدھے دین پر ہے

اُو نگردد گرم تر از گفت شاں — جانِ طاقِ اُو نگر در جُفتِ شاں
وہ ان کی باتوں سے جوش میں نہیں آتا — اس کی یکتا روح ان کی ساتھی نہیں بنتی ہے

ور ہمہ گویند اُورا گمرہی — کوہ پنداری و تو برگِ کہی
اور اگر سب اس سے کہیں کہ تو گمراہ ہے — خود کو پہاڑ سمجھتا ہے حالانکہ تو گھاس کا تنکا ہے

اُو نیفتد در گماں از طعنِ شاں — اُو نگردد دردمند از طعنِ شاں
ان کی طعنہ زنی سے وہ شک میں نہیں پڑتا ہے — ان کی طعنہ زنی سے وہ رنجیدہ نہیں ہوتا ہے

بلکہ گر دریا و کوہ آید بگفت — گویدش با گمرہی گشتی تو جُفت
بلکہ اگر سمندر اور پہاڑ بولنے لگیں — اس سے کہیں تو گمراہی کا ساتھی ہے

ہیچ یک ذرہ نیفتد در خیال — نے بطعنِ طاعناں رنجور حال
وہ ایک ذرہ بھی گمان میں مبتلا نہیں ہوتا — نہ طعنہ زنوں کی طعنہ زنی سے رنجیدہ ہوتا ہے

مطمئن ۳ و مُوقن و بے احتیال — کاینچنیں باشد مگر در کُلِّ حال
مطمئن اور صاحب یقین اور بے حیلہ ہو گا — شاید ہر حالت میں ایسا ہی ہوتا ہو گا

مثال رنجور شدنِ آدمی بوہم تعظیم خلق و رغبتِ مشتریاں بوے و حکایت معلمِ کودکاں۔

انسان کا لوگوں کی تعظیم کرنے اور معتقدین کی اس کی طرف رغبت کے وہم سے بیمار پڑنا اور بچوں کے استاد کا قصہ

۱ اُفت وخیزاں۔ شک وگمان۔ حقیقت تک پہنچنے کے لئے گرتا پڑتا چلتا ہے۔ آشیاں ں گھونسلا۔ یعنی مقصد۔ چوں زظن۔ یعنی جب انسان مرتبہ یقین تک پہنچ جاتا ہے تو پھر اس کی پرواز درست ہوتی ہے۔ بعد ازاں۔ یعنی یقین کا مرتبہ حاصل ہو جانے کے بعد سیدھی اور پکی اڑان ہوتی ہے انسان ٹھوکریں نہیں کھاتا ہے۔ بادو پر۔ انسان کو معرفت حقیقی حاصل ہو جاتی ہے تو اس کی پرواز جبرئیل کی طرح ہوتی ہے۔

۲ گر ہمہ۔ انسان کو جب علم کا اعلیٰ مرتبہ حاصل ہو جاتا ہے تو لوگوں کی مدح اور قدح سے بے نیاز ہو جاتا ہے نہ مدح اس میں موثر ہوتی ہے نہ قدح۔ کوہ پنداری۔ خود کو پہاڑ سمجھتا ہے۔ برگ کہی۔ برگ کاہ ہستی۔ طعن۔ طعنہ زنی، نیزہ بازی۔ ہیچ یک ذرہ۔ کامل الیقین خوشامدیوں اور حاسدوں کی باتوں سے قطعاً متاثر نہیں ہوتا ہے۔

۳ مطمئن۔ علم کے اعلیٰ مراتب حاصل ہو جانے پر انسان بہر حال مطمئن رہتا ہے اور سمجھتا ہے کہ لوگوں کی مدح اور قدح تو ہر حال میں جاری ہی رہتی ہے۔ رنجور شدن۔ اس حکایت کا مقصد یہ ہے کہ جن کو علم و یقین نہیں ہوتا وہ کانوں کے کچے ہوتے ہیں اور مدح وقدح سے متاثر ہوتے ہیں۔

کودکانِ مکتبے از اوستاد — رنج دیدند از ملال و اجتہاد ۱
ایک مکتب کے بچے استاد کی جانب سے — تھکن اور محنت کی وجہ سے رنجیدہ ہو گئے

مشورت کردند در تعویقِ کار — تا معلّم دَر فتد در اضطرار
کام کو ٹالنے کے لئے انہوں نے مشورہ کیا — تاکہ استاد پریشانی میں، مبتلا ہو جائے

چوں نمی آید وُرا رنجورِیے — کہ بگیرد چند روز اُو دورِیے
اس کو کوئی بیماری کیوں نہیں لگتی؟ — کہ وہ چند دن دور رہے

تارہیم از حبس واز تنگیِ کار — ہست اُو چوں سنگِ خارا برقرار
تاکہ ہم قیدو اور کام کی دشواری سے چھوٹ جائیں — وہ تو سنگ خارا کی طرح جما ہوا ہے

آں ۲ یکے زیرک تر ایں تدبیر کرد — کہ بگوید اُوستا چونی تو زرد
ایک زیادہ ذہین نے یہ تدبیر کی — کہ وہ کہے گا استاد آپ زرد کیوں ہیں؟

خیر باشد رنگ تو بر جائے نیست — ایں اثر یا از ہوا یا از تپے ست
اللہ خیر کرے ا آپ کی رنگت ٹھیک نہیں ہے — یہ اثر ہوا یا بخار کی وجہ سے ہے

اند کے اندر خیال اُفتد ازیں — تو برادر ہم مدد کن ایں چنیں
اس سے وہ تھوڑا سا وہم میں پڑے گا — بھائی تو بھی اسی طرح مدد کرنا

چوں دَر آئی از درِ مکتب بگو — خیر باشد اوستا احوالِ تو
جب تو دروازہ سے مکتب میں داخل ہو کہنا — اللہ خیر کرے استاد آپ کے مزاج کیسے ہیں؟

آں خیالش اند کے افزوں شود — کز خیالے عاقلے مجنوں شود
اس کا وہ وہم تھوڑا بڑھے گا — وہم کی وجہ سے عقلمند پاگل بن جاتا ہے

آں سوم واں چارم و پنجم چنیں — در پے ما غم نمایند و حنیں
تیسرا اور چوتھا اور ایسے ہی پانچواں — ہمارے بعد غم کا اظہار کرے اور روئے

تا چوسی ۳ کودک پیاپے ایں خبر — متفق گویند یابد مستقر
جب اس بات کو تیس بچے پے درپے — بالاتفاق کہیں گے تو وہ جم جائے گی

ہر یکے گفتش کہ شاباش اے ذکی — باد بخت بر عنایت متکی
ہر بچے نے اس سے کہا اے ذہین! شاباش ہے — خدا کرے تیرے نصیبہ کا اللہ کی مہربانی پر ٹکاؤ ہو

متفق گشتند در عہدِ وَثیق — کہ نگرد اند سخن را ایک رَفیق
مضبوط عہد میں سب متفق ہو گئے — کہ کوئی ساتھی بات کو نہ بدلے گا

۱ اجتہاد۔ محنت کرنا، مشقت برداشت کرنا۔ تعویق کار یعنی استاد کے محنت اور مشقت کرانے کو ٹالنا۔ چوں نمی آید۔ چونکہ وہ قدرتی طور پر بیمار نہیں ہوتا ہے اور مکتب میں برابر حاضر ہوتا ہے لہٰذا ہمیں کوئی فرضی کارروائی کرنی چاہیے۔ برقرار۔ یعنی استاد پتھر کی طرح مکتب میں جما ہوا ہے۔

۲ آں یکے۔ سب سے ذہین بچے نے یہ تدبیر سوچی کہ وہ استاد سے جا کر کہے گا کہ آپ کا رنگ پیلا کیوں ہو رہا ہے، شاید آپ کو بخار ہو گیا ہے اس سے استاد کو کچھ وہم پیدا ہو گا پھر دوسرا بچہ بھی یہی کہے تو استاد کی بیماری کا خیال اور بڑھے گا۔ اسی طرح مسلسل دوسرے بچے کہیں گے اور استاد کو اپنی بیماری کا یقین ہو جائے گا۔ اوستا۔ اوستاد کا مخفف ہے۔

۳ تا چوسی۔ تیس بچے مسلسل استاد کے رنگ کے زرد ہو جانے کو کہیں گے تو یہ بات استاد کے دل میں جم جائے گی۔ ہر یکے۔ اس تدبیر پر ہر بچے نے اس ذہین بچے کو شاباش کہا اور دعا دی۔ عہد وثیق۔ مضبوط عہد۔ کہ نگرداند۔ یعنی سب یہی بات کہیں کوئی بچہ اس بات میں تبدیلی نہ کرے۔

بعد ازاں سوگند دادا و جملہ را　　تا کہ غمازے[1] نگوید ماجرا
اس کے بعد اس نے سب کو قسم دی　　تا کہ کوئی چغلخور صحیح بات نہ بتائے

رائے آں کودک بچر بیدار ہمہ　　عقل او در پیش می رفت از رمہ
اس بچہ کی رائے سب سے بڑھ گئی　　اس کی عقل گلہ سے آگے چلتی تھی

آں تفاوت ہست در عقل بشر　　کہ میانِ شاہداں اندر صُور
انسانوں کی عقل میں ایسا ہی فرق ہے　　جیسا کہ معشوقوں کی صورتوں میں

دربیانِ آنکہ عقولِ خلق متفاوت ست دراصلِ فطرت ونزدِ معتزلہ
اس کا بیان کہ اصل فطرت میں لوگوں کی عقلوں میں فرق ہے اور معتزلہ کے نزدیک

متساویست و تفاوتِ عقول بسبب تجربہ و تحصیل علم ست
سب برابر ہیں اور عقلوں کا فرق تجربہ اور علم حاصل کر لینے کی وجہ سے ہے

قَالَ النَّبِیُّ صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَسَلَّمَ جَمَالُ الرَّجُلِ فَصَاحَۃُ لِسَانِہٖ
آنحضور ﷺ نے ارشاد فرمایا ہے کہ انسان کا حسن اس کی زبان کی فصاحت ہے

زیں قبل فرمود احمدؐ در مقال　　در[2] زباں پنہاں بُود حُسنِ رجال
اسی سلسلہ میں آنحضور نے گفتگو میں فرمایا　　انسانوں کا حسن زبان میں پوشیدہ ہوتا ہے

اختلافِ عقلہا در اصل بُود　　بر وفاقِ سُنّیاں باید شنُود
عقلوں کا فرق اصل سے تھا　　سنیوں کے قول کے مطابق سننا چاہیے

بر خلافِ قولِ اہلِ اعتزال　　کہ عقول از اصل دارند اعتدال
معتزلہ کے اس قول کے خلاف　　کہ عقلیں اصل میں یکسانیت رکھتی ہیں

تجربہ و تعلیم بیش و کم کند　　تا یکے را از یکے اعلم کند
تجربہ اور تعلیم گھٹاتے اور بڑھاتے ہیں　　یہاں تک کہ ایک کو ایک سے زیادہ عالم بنا دیتے ہیں

باطل[3] ست ایں زانکہ رای کودکے　　کہ ندارد تجربہ در مسلکے
یہ غلط ہے کیونکہ بچے کی رائے　　جس کو کسی مسلک کا کوئی تجربہ نہیں ہے

بگذرد ز اندیشہ مردانِ کار　　عاجز آمد کارِ شاں در اضطرار
تجربہ کار لوگوں کی رائے سے بڑھ جاتی ہے　　ان لوگوں کا کام پریشانی میں عاجز آ جاتا ہے

بردمید اندیشۂ زاں طفلِ خُرد　　پیر باصد تجربہ بوئے نبرد
اس چھوٹے بچے سے وہ خیال ظاہر ہوا　　جس کی سو تجربہ والے بوڑھے کو خوشبو بھی نہ آئی

---

[1] غماز۔ چغلخور۔ ماجرا۔ قصہ۔ یعنی یہ کہ ہم نے فرضی طور پر یہ سازش کی ہے۔ (رمہ یعنی بچوں کی جماعت۔ آں تفاوت۔ جس طرح اس بچہ اور دوسرے بچوں کی عقل میں فرق تھا اسی طرح انسانوں کی عقل میں فرق ہے جیسا کہ سب انسانوں کا ظاہر یکساں نہیں ہے باطنی حواس بھی یکساں نہیں ہیں۔ نزدِ معتزلہ۔ معتزلہ تمام انسانوں کی عقل کو اصل فطرت میں یکساں مانتے ہیں اور فرق محض تجربہ اور تعلیم کی بنیاد پر مانتے ہیں۔

[2] در زباں۔ حدیث میں ہو اَلْمَرْءُ یَخْفٰی تَحْتَ لِسَانِہٖ۔ یعنی انسان کی خوبی اس کی زبان میں چھپی ہوئی ہے۔ اعتدال۔ یکسانیت۔ اعلم۔ زیادہ جاننے والا۔

[3] باطل ست۔ مولانا فرماتے ہیں معتزلہ کا یہ قول باطل ہے۔ بگذرد۔ وہ بچہ جس کو نہ کوئی تجربہ ہے نہ تعلیم اس کی رائے اور تدبیر تجربہ کار لوگوں سے بڑھ جاتی ہے۔ تو معلوم ہوا کہ عقلوں کا تفاوت فطری ہے۔ طفل خرد۔ وہی مکتب کا ذہین بچہ۔

خودِ ا فزوں آں بہ کہ آں از فطرت ست — باز افزوں گوز جہد و فکرت ست
عقل کی وہ زیادتی جو فطرت کی طرف سے ہے بہتر ہے — پھر وہ زیادتی ہے جو کوشش اور فکر کی وجہ سے ہے

تو بگو دادہ خدا بہتر بُود — یا کہ لنگے را ہوارا نہ رود
تو بتا، اللہ کا دیا ہوا بہتر ہوتا ہے — یا وہ لنگڑا جو تیز رو گھوڑے کی طرح چلے

درِ وہم افگندن کودکاں اُستاد را بمکر

مکاری نے بچوں کا استاد کو وہم میں ڈال دینا

روز گشت و آمدند آں کودکاں — برہمیں ۲ فکرت سُوئے مکتب رواں
دن نکلا اور وہ بچے آئے — اسی تدبیر کے مطابق مکتب کی جانب روانہ ہوئے

جُملہ اِستادند بیروں منتظر — تادر آید اوّل آں یارِ مُکر
سب باہر منتظر کھڑے ہو گئے — تا کہ وہ مکار دوست پہلے اندر جائے

زانکہ مَنبع اُو بُدست ایں رائے را — سَر امام آمد ہمیشہ پائے را
اس لئے کہ اس تدبیر کا وہی سرچشمہ تھا — سر ہمیشہ پاؤں کا پیشوا ہوتا ہے

اے مُقلّد تو مجو بیشی براں — کو بُود منبع ز نُورِ آسماں
اے پیچھے چلنے والے تو اس سے آگے نہ بڑھ — جو آسمانی نور کا سرچشمہ ہے

اودر آمد گفت اُستار اسلام — خیر باشد رنگِ رُویت زرد فام
وہ آیا بولا استاد کو سلام ہے — خدا خیر کرے آپ کے چہرے کی رنگت پیلی ہے

گفت اُستا نیست رنجے مرمرا — تو برو بنشین مگو یاوہ ۳ ہلا
استاد نے کہا مجھے کوئی تکلیف نہیں ہے — تو جا بیٹھ جا، خبردار! بک بک نہ کر

نفی کرد لیک غُبارِ وہمِ بد — اندکے اندر دلش ناگاہ زد
انکار کر دیا لیکن برے خیال کا وہم — تھوڑا سا اچانک اس کے دل میں رونما ہوا

اندر آمد دیگرے گفت اینچنیں — اندکے آں وہم افزوں شُد بریں
دوسرا اندر آیا اس نے بھی ایسا ہی کہا — اس پر تھوڑا سا وہ وہم بڑھا

ہم چنیں تا وہم اُو قوت گرفت — ماند اندر حالِ خود بس در شگفت
اسی طریقہ پر یہاں تک کہ وہم نے قوت پکڑی — وہ استاد اپنے معاملہ میں حیرانی میں پڑ گیا

رنجور شیدنِ فرعون بوہم از تعظیمِ خلقاں

فرعون کا لوگوں کی تعظیم کے وہم سے بیمار ہونا

---

۱ خودفزوں۔ عقل کی وہ زیادتی جو فطری ہے وہ اس سے بہتر ہے جو کوشش اور تعلیم سے حاصل ہو۔ تو بگو۔ ظاہر ہے کہ اللہ کا عطیہ بہتر ہے۔ یا کہ۔ عقل کی فوقیت اگر فطری نہ ہو بلکہ کسبی ہو تو اس کی مثال یہ ہے کہ لنگڑا گھوڑا م تیز روی اختیار کرنے۔

۲ ہمیں فکرت۔ استاد کو فریب دینے کی تدبیر۔ بیروں مکتب سے باہر۔ یار مکر۔ وہی ذہین لڑکا۔ اے مقلد۔ یہ مولانا کی مرید کو نصیحت ہے۔ کو۔ یعنی شیخ۔

۳ یاوہ۔ بکواس۔ ہلا۔ حرف تنبیہ ہے۔ نفی کرد۔ یعنی استاد کے بیمار ہونے کا انکار کردیا۔

سجدۂ خلق از زن و از طفل و مرد   زد[۱] دلِ فرعون را رنجور کرد
عورتوں اور بچوں اور مردوں کے سجدوں نے   اثر کیا، فرعون کے دل کو بیمار کر دیا

گفتنِ ہر یک خداوند و ملِک   آنچناں کردش زوہمِ منہلک
ہر ایک کے مالک اور شاہ کہنے نے   برباد کر دینے والے وہم کی وجہ سے اس کو ایسا بنا دیا

کہ بدعوی الٰہی شد دلیر   اژدہا گشت و نمی شد ہیچ سیر
کہ خدائی کے دعوے پر دلیر بن گیا   اژدہا بنا اور کبھی، اس کا پیٹ نہ بھرا

عقلِ جزوی آفتش وہم ست و ظن   زانکہ در ظلمات شد او را وطن
وہم اور گمان ناقص عقل کے لئے مصیبت ہے   کیونکہ اس کا ٹھکانا تاریکیوں میں ہے

بر زمیں[۲] گر نیم گز راہے بود   آدمی بے وہم ایمن می رود
زمین پر اگر آدھے گز کا راستہ ہو   آدمی بغیر وہم کے مطمئن ہو کر چلتا ہے

بر سرِ دیوارِ عالی گر روی   گر دو گز عرضش بود کژ میشوی
اگر تو اونچی دیوار پر چلے   اگر دو گز کی چوڑائی ہو، تو اوندھا ہو جاتا ہے

بلکہ می افتی ز لرزِ دل بوہم   ترس وہمے را نکو بنگر بفہم
بلکہ وہم کی وجہ سے دل کے لرزنے سے تو گر پڑے گا   عقل کے ذریعہ خوف اور وہم کو خوب سمجھ لے

رنجور شدنِ استاد معلّم بوہم وخیال

وہم اور خیال کی وجہ سے پڑھانے والے استاد کا بیمار پڑنا

گشت استا سخت سست از وہم و بیم   بر جہید و می کشانید او گلیم
وہم اور ڈر سے استاد بہت سست ہو گیا   اٹھا اور وہ اس نے کملی کھینچی

خشمگیں با زن کہ مہر اوست سست   من بدیں حالم نپرسید او نخست
بیوی پر غصہ تھا کہ اس کو محبت کم ہے   میں اس حالت میں ہوں اور اس نے پہلے نہ پوچھا

خود مرا آگہ نہ کرد از رنگِ من   قصد دارد تا رہد از ننگ[۳] من
اس نے مجھے میری رنگت سے آگاہ نہ کیا   اس کا تو ارادہ ہے کہ میری ذلت سے نجات پالے

او بحُسن و جلوہ خود مست گشت   بیخبر کز بامِ من افتاد طشت
وہ اپنے حسن اور جلوے میں مست ہو گئی ہے   اس سے بے خبر کہ طشت میرے بالاخانہ سے گرا ہے

آمد و در را بہ تندی وا گشاد   کودکاں اندر پئے آں اوستاد
گھر آیا اور تختی سے دروازہ کھولا   بچے اس استاد کے پیچھے تھے

[۱] زد۔ یعنی اثر کرد۔ رنجور کرد۔ یعنی فرعون کو خدائی کے وہم کی بیماری میں مبتلا کر دیا۔ اژدہا۔ یعنی فرعون اقتدار نگلنے میں اژدہا بنا پھر بھی اس کا پیٹ نہ بھرا۔ عقل جزوی۔ عقل ناقص، عقل انسانی اس کے بالمقابل عقل کلی ہے جس سے جبرئیل یا حقیقت محمدیہ مراد لیتے ہیں۔

[۲] بر زمین۔ وہم کو خلاق مانا جاتا ہے انسان زمین پر تیزی سے بھاگا چلا جاتا ہے اور کبھی نہیں گرتا۔ زمین پر بھاگنے میں جس قدر زمین ان کے استعمال میں آتی ہے مگر اس سے دو گنا راستہ کسی بلند دیوار پر ہو تو اس پر بھی نہیں بھاگ سکتا کیونکہ اس کو وہم ہوتا ہے کہ وہ گر جائے گا اور اس وقت واہمہ کی بناء پر وہ گر پڑتا ہے۔ خشمگیں۔ استاد گھر جاتے وقت یہ باتیں سوچ رہا تھا۔

[۳] ننگ من یعنی وہ یہ سوچتی ہے کہ مر جاؤں تو اس کو مجھ سے نجات ملے۔ بام من۔ طشت از بام افتادن محاورہ ہے، جس کے معنی ہیں بات کا مشہور ہو جانا۔

گفت زن خیرست چوں زود آمدی — کہ مبادا ذاتِ نیکت را بدی

بیوی نے کہا خیر ہے آپ جلد کیوں آ گئے — خدا نہ کرے آپ کی نیک ذات کو کوئی تکلیف پہنچے

گفت کوری رنگ و حالِ من ببیں — از غمم بیگانگاں[۱] اندر حنیں

اس نے کہا تو اندھی ہے میری رنگت اور حالت دیکھ — میرے غم میں دوسرے رو رہے ہیں

تو درونِ خانہ از بغض و نفاق — می نہ بینی حال من در احتراق

تو گھر کے اندر بغض اور نفاق کی وجہ سے — جلنے میں میری حالت نہیں دیکھتی ہے

گفت زن اے خواجہ رنجے نیستت — وہم و ظن و فکر بے معنیستت

بیوی نے کہا اے جناب آپ کو کوئی بیماری نہیں ہے — آپ کا وہم اور گمان اور فکر بلاوجہ ہے

گفت اے غر تو ہنوزی در لجاج — می نہ بینی ایں تغیر وار تجاج

اس شوہر نے کہا اے بیوقوف تو بھی، جھگڑے میں ہے — اس تغیر اور کپکپی کو نہیں دیکھ رہی ہے

گر تو کور و کر شدی مارا چہ جرم — ما دریں رنجیم و در اندوہ و گرم[۲]

اگر تو اندھی اور بہری ہو گئی ہے تو ہمارا کیا قصور ہے — ہم تو اس رنج اور غم اور ضیق میں ہیں

گفت اے خواجہ بیارم آئینہ — تا بدانی کہ ندارم من گنہ

اس نے کہا اے جناب! میں آئینہ لاتی ہوں — تا کہ آپ سمجھ لیں کہ میری کوئی خطا نہیں ہے

گفت رو رو چہ تو چہ آئینہ ذات — دائماً در بغض و کینی و عنت

اس نے کہا جا جا تو کیا تیرا آئینہ کیا — تو ہمیشہ بغض اور کینہ اور سرکشی میں مبتلا ہے

جامہ خوابِ مرا زو گستراں — تا بخسپم کہ سرِ من شد گراں

جلد میرا بستر بچھا دے — تاکہ میں سو جاؤں مجھے سرگرانی ہے

زن توقف کرد و مردش بانگ زد — کاے عدو زوتر ترا ایں می سزد

بیوی نے دیر کی، اور مرد اس پر چیخا — کہ اے دشمن جلدی کر تیرے لئے یہ مناسب ہے؟

در جامہ[۳] خواب افتادنِ اُستاد و نالیدنِ اُو بو ہم رنجوری

استاد کا بستر میں لیٹ جانا اور بیماری کے وہم سے اس کا رونا

جامہ خواب آورد و گسترد آں عجوز — گفت امکاں نے و باطن پُر زسوز

بوڑھی بستر لائی اور اس کے لئے بچھا دیا — بوڑھی کے لئے بولنا ممکن نہیں اور دل میں جلن

گر بگویم متہم دارد مرا — ور نگویم جد شود ایں ماجرا

اگر میں کچھ کہتی ہوں وہ مجھ پر تہمت دھرے گا — اگر کچھ نہیں بولتی ہوں تو یہ قصہ حقیقی بن جائے گا

---

۱ بیگانگاں۔ یعنی بچے جو غیر ہیں وہ رو رہے ہیں۔ احتراق۔ جلنا، بخار۔ غر۔ غین کے کسرہ کے ساتھ "ناتجربہ کار" غین کے فتح کے ساتھ زن فاحشہ۔ ارتجاج۔ لرزہ۔ کپکپی۔

۲ گرم۔ کاف کے ضمہ کے ساتھ "اندوہ" غم۔ تابدانی۔ آئینہ دیکھ کر تمہیں معلوم ہو جائے گا کہ تم بیمار نہیں ہو اور میرا کہنا درست ہے۔ عنت۔ فساد ہلاکت۔

۳ جامہ خواب۔ سونے کا بستر۔ می سزد۔ یہ تاخیر تیرے لئے مناسب ہے۔ عجوز۔ بوڑھی یعنی استاد کی بیوی۔ گفت امکاں نے۔ یعنی بیوی کا بولنا ممکن نہ تھا اور برے بھلے سخت لیکن غلط بات پر اس کا دل جل رہا تھا۔ جد شود۔ یعنی یہ ذہنی بیماری حقیقی بیماری بن جائے گی۔

فالِ بَد رنجور گردند ہمے — آدمی را کہ نبود ستش غمے
بری فال، بیمار بنا دیتی ہے — اس آدمی کو بھی جس کو کوئی غم نہ ہو

قولِ پیغمبر قبولہٗ یُفرَض — اِنْ تَمَارَضْتُمْ لَدَیْنَا تَمْرَضُوْ
پیغمبر علیہ السلام کی بات ماننا فرض کر دی گئی ہے — اگر ہمارے سامنے متکلف مریض بنو گے مریض بن جاؤ گے

گر بگویم [۱] اُو خیالِ بد زند — فعل دار و زن کہ خلوت می کند
اگر میں کچھ کہتی ہوں وہ برا خیال کرے گا — کہ بیوی کو کوئی کام ہے تنہائی چاہتی ہے

مر مرا از خانہ بیروں می کند — بہرِ فسقے فعل و افسوں میکند
مجھے گھر سے بھگانا چاہتی ہے — بدی کے لئے کوشش اور تدبیر کرتی ہے

جامہ خواب افگند و اُستاد اوفتاد — آہ آہ و نالہ ازوے می بزاد
اس نے بستر بچھایا اور استاد لیٹ گیا — آہ آہ اور رونا شروع کر دیا

کودکاں آنجا نشستند و نہاں — درس میخواندند با صد اندہاں
بچے وہاں بیٹھ گئے اور آہستہ سے — سینکڑوں غموں کے ساتھ سبق پڑھنے لگے

کایں [۲] ہمہ کردیم وہم زندانیم — بَد بنائے بود و ما بد بانیم
کہ ہم نے سب کچھ کیا اور پھر بھی ہم قیدی ہیں — بری عمارت تھی اور ہم برے بنانے والے ہیں

ہیں دگر اندیشۂ باید نمود — تا ازیں محنت فرح یابیم زود
خبردار! دوسری تدبیر کرنی چاہیے — تاکہ ہم اس مصیبت سے جلد راحت پالیں

دوم بار در وہم افگندن کودکاں اُستاد را کہ اُورا از قرآن خواندن صُداع آید و دردِ سر افزاید

بچوں کا استاد کو دوبارہ وہم میں مبتلا کر دینا کہ قرآن پڑھنے سے اس کو سر میں درد پیدا ہو جائے گا اور سر کا درد بڑھ جائے گا

گفت [۳] آں زیرک کہ اے قومِ پسند — درس خوانید و کنید آوا بلند
اس ذہین بچے نے کہا اے دوستو! — سبق پڑھو، اور آواز بلند کرو

چوں ہمی خواندند گفتا اے کودکاں — بانگِ ما استاد را دارد زیاں
جب انہوں نے اس طرح پڑھا تو بولا اے بچو! — ہماری آواز سے استاد کو تکلیف ہوتی ہے

دردِ سر افزاید اُستارا ز بانگ — ارزد ایں کو درد یابد بہرِ دانگ
آواز سے استاد کے سر میں درد بڑھتا ہے — کیا یہ مناسب ہے کہ دمڑی کے لئے اس کے سر میں درد ہو

---

[۱] گر بگویم۔ اگر میں یہ کہتی ہوں کہ تم بیمار نہیں ہو تو دل میں یہ سوچے گا کہ مجھے کوئی برا کام کرنا ہے جس کی وجہ سے میں اس کو گھر سے نکالنا چاہتی ہوں۔ اندہان۔ غم۔ چونکہ اس تدبیر سے بھی انہیں چھٹی نہ ملی تھی۔

[۲] کایں ہمہ۔ یعنی استاد کو بیمار بنانے کی بنیاد بھی ڈالی لیکن کوئی فائدہ نہ ہوا۔ دگر اندیشہ۔ کوئی دوسری تدبیر۔ فرح۔ خوشی۔ راحت۔ صداع۔ درد سر۔

[۳] گفت۔ یعنی اسی پہلے ذہین بچے نے یہ تدبیر سوچی کہ بچے زور زور سے سبق پڑھیں۔ آوا۔ آواز۔ زیاں۔ نقصان۔ استا۔ استاد۔ دانگ۔ درہم کا چھٹا حصہ، ہر بچہ استاد کو ہر مہینہ ایک دانگ دیتا ہوگا۔

خلاصی یافتن کودکاں از مکتب بدیں مکر و سوالِ مادراں از ایشاں

اس مکاری کی وجہ سے بچوں کو چھٹکارا حاصل کرنا اور ماؤں کا ان سے پوچھنا

گفت ۱ اُستاد است گوید روید　دردِ سر افزوں شُدم بیروں شوید

استاد نے کہا وہ ٹھیک کہتا ہے، جاؤ　میرے سر میں درد بڑھ گیا، باہر چلے جاؤ

سجدہ کردند و بگفتند اے کریم　دو رِبادا از تو رنجوری وبیم

سب نے سجدہ کیا اور کہا، اے جناب!　خدا کرے بیماری اور ڈر آپ سے دور ہو جائے

پَس بُروں جَستند سوئے خانہا　ہمچو مُرغاں دَر ہوائے دانہا

پھر وہ گھروں کی جانب باہر کو بھاگے　جیسا کہ دانہ کی خواہش میں پرندے

مادراں شاں خشمگیں گشتند و گفت　روزِ کُتّاب ۲ و شما بالہو جُفت

ان کی مائیں خفا ہوئیں اور کہا　مکتب کا دن ہے اور تم کھیل کے ساتھی ہو

وقت تحصیل ست اکنون و شما　می گریزید از کتاب و اوستا

یہ حاصل کرنے کا وقت ہے، اور تم　کتاب اور استاد سے بھاگتے ہو

عذر آوردند کاے مادر تو ایست　ایں گناہ از ماواز تقصیر نیست

انہوں نے عذر کیا کہ اے ماں تو ٹھہر　یہ ہماری خطا اور کوتاہی کی وجہ سے نہیں ہے

عذر آوردند ایشاں دَر زماں　کیں گنہ از مان نبود اے مادراں

انہوں نے فوراً عذر کیا　اے ماؤں! یہ ہمارا قصور نہ تھا

از قضائے آسماں اُستادِ ما　گشت رنجور و سقیم ۳ و مُبتلا

آسمانی قضا سے ہمارا استاد　رنجور اور بیمار اور مبتلا ہو گیا

مادراں گفتند مکرست و دروغ　صد دروغ آرید بہر طمع دوغ

ماؤں نے کہا مکاری اور جھوٹ ہے　چھاچ کے لالچ میں تم سو جھوٹ بول رہے ہو

ما صباح آئیم پیشِ اوستا　تا بہ بینیم اصل ایں مکرِ شما

ہم صبح کو استاد کے پاس جائیں گے　تاکہ ہمیں تمہارے اس مکر کی اصل معلوم ہو جائے

کودکاں گفتند بسم اللہ روید　بر دروغ و صدقِ ماواقف شوید

بچوں نے کہا! بسم اللہ جاؤ　ہمارے جھوٹ اور سچ سے واقف ہو جاؤ

رفتنِ مادرانِ کودکاں بامداد بعیادتِ اُستاد

صبح کو بچوں کی ماؤں کا استاد کی مزاج پرسی کے لئے جانا

---

۱ گفت۔ ذہین بچے کے کہنے پر استاد نے کہا، ہاں میرے سر میں تمہاری آوازوں سے درد بڑھ گیا، باہر چلے جاؤ۔ دورباد۔ یعنی بچے یہ دعا دیتے ہوئے گھروں کو چل دیئے۔ ہمچو مرغاں۔ یعنی جس طرح چڑیاں دانہ کی طرف اڑ کر جاتی ہیں۔

۲ کُتّاب۔ مکتب۔ لہو۔ کھیل کود۔ جُفت۔ ساتھی، جوڑا۔ تحصیل۔ حاصل کرنا یعنی علم حاصل کرنا۔ ایست۔ ٹھہر۔ تقصیر۔ کوتاہی، گناہ

۳ سقیم۔ بیمار۔ مبتلا۔ آزمائش میں پڑا ہوا، بیمار۔ دوغ۔ دہی، چھاچھ۔ صباح۔ صبح۔ عیادت۔ مزاج پرسی

بامداداں آمدند آں مادراں — پرسشِ اُستاذ ہر گوشہ رواں
صبح کو مائیں پہنچ گئیں — ہر جانب سے روانہ ہو کر استاد کی مزاج پرسی کے لئے

خفتہ اُستاد ہمچو بیمارِ[1] گراں — دردِ سر را سر بہ بستہ چوں زناں
استاد سخت بیماری کی طرح سویا ہوا تھا — عورتوں کی طرح دردِ سر کی وجہ سے سر کو باندھے ہوئے

ہم عرق کردہ زبسیاری لحاف — سر بہ بستہ رُو کشیدہ در سجاف
لحافوں کی کثرت کی وجہ سے پسینہ پسینہ ہو رہا تھا — سر کو باندھے ہوئے پردے میں منہ چھپائے ہوئے

آہ آہے می کند آہستہ اُو — جملگاں گشتند ہم لاحول گو
چپکے چپکے آہ آہ کرتا تھا — سب لاحول پڑھنے لگے

خیر باشد اوستاد ایں دردِ سر — جانِ تو ما را نبودہ زیں خبر
اے استاد! خدا خیر کرے یہ درد سر — تیری جان کی قسم ہمیں اس کی خبر نہ تھی

گفت[2] من ہم بیخبر بودم ازیں — آگہم ایں کودکاں کردند ہیں
اس نے کہا میں بھی اس سے بے خبر تھا — ہاں ان بچوں نے مجھے بتایا

من بدم غافل بشغل قال و قیل — بودہ در باطن چنیں رنجے ثقیل
میں پڑھنے پڑھانے میں مشغول تھا — اندر اس قدر بھاری مرض تھا

چوں بجدّ مشغول باشد آدمی — اُو زدیدِ رنج خود باشد عمی
جب انسان پورا مشغول ہوتا ہے — تو وہ اپنی تکلیف کو دیکھنے سے اندھا ہوتا ہے

از زنانِ مصر و یوسف شُد سمر — کہ ز مشغولی بشُد زیشاں خبر
مصر کی عورتوں اور یوسف کا قصہ ہے — کہ مشغولیت کی وجہ سے ان کو پتہ نہ چلا

پارہ پارہ کرد ساعد ہائے خویش — روح والہ کہ نہ پس بیند نہ پیش
انہوں نے اپنے گٹے ٹکڑے ٹکڑے کر دیئے — کیونکہ عاشق کی روح آگا دیکھتی ہے نہ پیچھا

اے[3] بسا مردِ شجاع اندر حراب — کہ ببرّد دست و پایش را ضراب
لڑائی میں بہت سے بہادر ہوتے ہیں — کہ تلوار کی مار ان کے ہاتھ پاؤں کاٹ دیتی ہے

اُو ہماں دست آورد در گیر و دار — برگمانِ آنکہ ہست او برقرار
وہ پکڑ دھکڑ میں اسی ہاتھ کو استعمال کرتے ہیں — اس خیال سے کہ وہ ٹھیک ہے

خود نہ بیند دستِ رفتہ در ضرر — خوں ازو بسیار رفتہ بے خبر
وہ خرابی میں مبتلا ہاتھ کو نہیں دیکھتا ہے — بے خبری میں اس سے بہت خون بہہ جاتا ہے

[1] بیمار گراں۔ سخت بیمار۔ عرق۔ پسینہ۔ سجاف۔ پردہ۔ جان تو۔ تیری جان کی قسم۔

[2] گفت۔ استاد نے کہا اپنے بیمار ہو جانے کا مجھے بھی پتہ نہ تھا بچوں نے بتایا ہے۔ قال و قیل۔ سوال و جواب۔ ثقیل۔ بھاری۔ چوں بجد۔ استاد نے کہا زیادہ مصروفیت میں بیماری کا پتہ نہیں چلتا ہے۔ عمی۔ اندھا۔ سمر۔ قصہ یعنی مشہور قصہ ہے کہ زنان مصر حضرت یوسف کے حسن میں ایسی محو ہو گئی تھی کہ انہوں نے ترنج کی بجائے اپنے ہاتھ تراش لئے تھے۔ والہ۔ عاشق حیران۔

[3] اے بسا۔ بہادر لڑائی میں ایسا مصروف ہوتا ہے کہ اس کو ہاتھ پاؤں کٹنے کی خبر ہی نہیں ہوتی اور خون بہہ جاتا ہے وہ سمجھتا ہے کہ ہاتھ سالم ہے اور اس سے وہ کام کر لیتا ہے۔

دَر بیانِ آنکہ تن روح را چوں لباسے ست وایں دست آستینِ دستِ روح وایں پائے موزۂ پائے روح

اس کا بیان کہ جسم روح کے لئے بمنزلہ لباس کے ہے، اور یہ ہاتھ روح کے ہاتھ کی آستین ہے، اور یہ پاؤں روح کے پاؤں کا موزہ ہے

تابدانی کہ تن آمد چوں لَبِیس[۱] ۔ رَو بجُولابِس لباسے را مَلَبِیس
خبردار! تو سمجھ لے کہ جسم لباس کی مانند ہے ۔ جا، پہننے والے کو تلاش کر لباس کو نہ چاٹ

روح را توحیدِ اللہ خوشتر ست ۔ غیرِ ظاہر دست و پائے دیگرست
روح کے لئے اللہ کی توحید بہت بہتر ہے ۔ ظاہر کے علاوہ اس کے دوسرے ہاتھ پاؤں ہیں

دست و پا در خواب بینی و ائتلاف ۔ آں حقیقت داں مدانش از گزاف
تو خواب میں ہاتھ اور پاؤں اور ان کا جوڑ دیکھتا ہے ۔ اس کو حقیقت سمجھ اس کو لغو نہ سمجھ

آں توئی کہ بے بدن داری بدن ۔ پس مترس از جسمِ جاں بیروں شدن
تو وہ ہے کہ اس بدن کے علاوہ بدن رکھتا ہے ۔ تو جان کے جسم سے نکل جانے سے نہ ڈر

روح[۲] دار دبے بدن بس کاروبار ۔ مُرغ باشد دَر قفس بس بیقرار
روح کے بدن کے بغیر بہت سے مشغلے ہیں ۔ پرند، پنجرے میں بہت بے قرار رہتا ہے

باش تا مُرغ از قفس آید بروں ۔ تابہ بینی ہفت چرخ اُو راز بوں
ٹھہر جا کہ پرند، پنجرے سے باہر آئے ۔ تاکہ تو ساتوں آسمانوں کو اس کا فرمانبردار دیکھے

یک حکایت[۳] گویمت گر بشنوی ۔ در حقیقت بر حقیقت بگروی
اگر تو سنے تو میں تجھ سے ایک قصہ بیان کروں ۔ حقیقتاً، تو اصلیت پر گرویدہ ہو جائے گا

حکایت آں درویشے کہ درکوہ خلوت کردہ بود و بیانِ حلاوت انقطاع و خلوت و داخل شدن دریں منقبت کہ اَنَا جَلِیْسُ مَنْ ذَکَرَنِیْ وَ اَنِیْسُ مَنِ اسْتَانَسَ بِیْ

اس درویش کا قصہ جو پہاڑ میں خلوت نشین ہو گیا تھا، اور لوگوں سے جدائی اور خلوت کی شیرینی کا بیان اور اس فضیلت میں داخل ہو جانا، کہ میں اس کا ہم نشین ہوں جو مجھے یاد کرے اور میں اس کا دوست ہوں جو مجھ سے انسیت کرے

گر باہمہ چو بے منی بے ہمہ ۔ دربے ہمہ چو بامنی با ہمہ
اگر تو سب کے ساتھ ہے جبکہ میرے بغیر ہے تو سب سے جدا ہے ۔ اگر تو سب کے بغیر ہے جبکہ میرے ساتھ ہے تو سب کے ساتھ ہے

---

[۱] لَبِیس۔ لباس۔ لابِس۔ لباس پہننے والا یعنی روح۔ مَلَبِیس۔ مت چاٹ۔ لیسیدن مصدر کا صیغہ امر ہے۔ دیگرست۔ یعنی روح کے ہاتھ پاؤں جو نظر نہیں آتے ہیں۔ دست وپا۔ خواب میں انسان جن ہاتھ پاؤں کو دیکھتا ہے وہ اس مادی جسم کے نہیں ہیں کیونکہ یہ تو آنکھ سے نظر آتے ہیں وہ جسم مثالی کے ہاتھ پاؤں ہوتے ہیں۔ داری بدن۔ یعنی جسم مثالی۔

[۲] روح دارد۔ روح کو جسم عنصری سے نکلنے کے بعد بہت سے معاملات پیش آتے ہیں۔ مرغ۔ اس عنصری جسم میں روح ایک پرندے کی طرح ہے جو پنجرے میں بند ہو۔ باش۔ عنصری جسم سے نکلنے پر روح بلند پرواز بن جاتی ہے۔

[۳] حکایت۔ چونکہ مولانا یہ سمجھا رہے تھے کہ جسم عنصری کے نقصان سے روح میں نقصان نہیں آتا ہے۔ اب اس حکایت سے یہ بتاتے ہیں کہ ان بزرگ کا ہاتھ کٹ جانے کے باوجود بطور کرامت کام کرنے لگتا تھا۔

بود در ویشے بکہسارے مقیم ۔ خلوت[۱] اُورا بود ہمخواب و ندیم
ایک درویش ایک پہاڑ میں مقیم تھا ۔ خلوت اس کی دن رات کی ساتھی تھی

چوں ز خالق می رسید اُورا شمول ۔ بود از انفاس مرد وزن ملول
چونکہ اس تک اللہ تعالیٰ کی ہوا پہنچی تھی ۔ وہ مرد و عورت کے سانسوں سے تنگ تھا

ہمچناں کہ سہل شد ما را حضر ۔ سہل شد ہم قوم دیگر را سفر
جیسا کہ ہمارے لئے اقامت آسان ہے ۔ دوسروں کے لئے سفر بھی آسان ہے

آنچنانکہ عاشقی بر سروری ۔ عاشق ست آں خواجہ بر آہنگری
جیسا کہ تو سرداری پر عاشق ہے ۔ وہ خواجہ سردار لوہار اپنے پر عاشق ہے

ہر[۲] کسے را بہر کارے ساختند ۔ میل آنرا در دلش انداختند
ہر ایک کو ایک کام کے لئے بنایا ہے ۔ اس کا رجحان اس کے دل میں ڈال دیا ہے

دست و پا بے میل جنباں کے شود ۔ خار و خس بے آب و بادے کے رود
بغیر رجحان کے ہاتھ اور پاؤں کب ہلتے ہیں ۔ کوڑا کرکٹ ہوا اور پانی کے بغیر کب روانہ ہوتا ہے؟

گر بہ بینی میل خود سُوئے سما ۔ پر دولت بر گشا ہمچوں ہما
اگر تو اپنا رجحان آسمان کی طرف دیکھے ۔ ہما کی طرح خوش نصیبی کے پر کھول دے

ور بہ بینی میل خود سُوئے زمیں ۔ نوحہ می کن ہیچ منشیں از حنیں
اگر تو اپنا رجحان زمین کی طرف دیکھے ۔ رونے، رونے سے تھک کر کبھی نہ بیٹھ

عاقلاں[۳] خود نوحہا پیشیں کنند ۔ جاہلاں آخر بسر بر می زنند
عقلمند پہلے سے رو لیتے ہیں ۔ جاہل آخر میں سر پیٹتے ہیں

ز ابتداءِ کار آخر را ببیں ۔ تانہ باشی تو پشیماں یوم دیں
کام کے طلوع میں انجام کو دیکھ لے ۔ تاکہ تو قیامت کے دن پشیمان نہ ہو

دیدنِ زرگر عاقبتِ کار را و سخن بر وفقِ عاقبت گفتن با مستعیرِ ترازو

سنار کا انجام کار کو دیکھنا اور ترازو مانگنے والے سے انجام کے مطابق بات کہنا

آں یکے آمد بہ پیشِ زرگرے ۔ کہ ترازو دہ کہ بر سنجم زرے
ایک صاحب ایک سنار کے پاس آئے ۔ کہ ترازو دیدے میں سونا تو لوں گا

گفت رو خواجہ مرا غربال نیست ۔ گفت میزاں دہ بریں تسخر مایست
اس نے کہا جناب! جائیے میرے پاس چھلنی نہیں ہے ۔ اس نے کہا ترازو دے دے اس مسخرے پن میں نہ پڑ

---

[۱] خلوت۔ یعنی گوشۂ تنہائی ان کا اوڑھنا بچھونا تھا۔ ندیم۔ ہم مجلس۔ شمول۔ شین کے زبر کے ساتھ شمالی ہوا۔ انفاس۔ نفس کی جمع ہے سانس۔ حضر۔ اقامت سردی۔ سرداری۔ آہنگری۔ لوہار پن۔

[۲] ہر کسے۔ حدیث شریف میں ہے "کُلٌّ مُیَسَّرٌ لِمَا خُلِقَ لَهُ"۔ ہر شخص کے لئے وہ کام سہل ہے جس کے لئے وہ پیدا کیا گیا ہے۔ دست وپا۔ انسان کے ہاتھ پاؤں کسی کام میں تب ہی حرکت میں آتے ہیں جبکہ اس کام کی دلی خواہش ہوتی ہے۔ گر بہ بینی۔ عالم بالا کی طرف میلان سعادت کی علامت ہے اور نیک کاموں کے صدور کا سبب ہے۔ دنیاوی کاموں کی طرف میلان تباہی کا سبب ہے۔

[۳] عاقلاں۔ عقلمند وہ ہے جو تباہی سے قبل تباہی کے اسباب کی اصلاح کر لے۔ جاہل تباہی کے بعد روتا ہے جو بے سود ہوتا ہے۔ ز ابتداء۔ دنیاوی زندگی میں اگر آخرت کی رسوائیوں سے نجات حاصل کرے گا تو حشر میں نادم نہ ہوگا۔ دیدن زرگر۔ سنار نے انجام پر نظر کر لی تو پریشانی سے بچ گیا۔ غربال۔ چھلنی اس نے سونا تولنے کا کانٹا مانگا تھا، سنار نے چھلنی سے انکار کیا۔ میزان دہ۔ اس نے دوبارہ کانٹا مانگا تو سنار نے کہا میرے پاس جھاڑو نہیں ہے۔

گفت جاروبے ندارم دُر دکاں — گفت بس بس ایں مضاحک را بہماں
اس نے کہا میری دکان میں جھاڑو نہیں ہے — اس نے کہا بس بس، یہ ٹھٹولیں رہنے دے

مَن ترازوئے کہ میخوا ہم بدہ — خویشتن را کرا مکن ہر سُو مجہ
میں جو ترازو مانگتا ہوں وہ دیجئے — اپنے آپ کو بہرا نہ بنا ہر طرف گریز نہ کر

گفت بشنودم سخن کر نیستم — تانہ پنداری کے بے معنیستم
اس نے کہا میں نے بات سن لی ہے میں بہرا نہیں ہوں — تو ہرگز یہ نہ سمجھ کہ میں مہمل ہوں

ایں شنیدم لیک پیری مرتعش — دستِ لرزاں جسم تو نا منتعش
یہ میں نے سن لیا، لیکن رعشہ والا بوڑھا ہے — تیرا ہاتھ لرزتا ہے تیرا جسم نہ اٹھنے والا ہے

فہم کردم ۲ لیک پیری ناتواں — دستت از ضعف ست لرزاں ہر زماں
میں سمجھ گیا لیکن تو کمزور بوڑھا ہے — ہر وقت کمزوری سے تیرا ہاتھ کانپتا ہے

واں زرِ توہم قُراضہ خُرد و مُرد — دَست لُرزد پس بریزد زرِّ خُرد
تیرا سونا بھی ذرہ ذرہ کترن ہے — ہاتھ کانپے گا سونے کے ریزے گر جائیں گے

پس بگوئی خواجہ جاروبے بیار — تا بجویم زرِّ خود را دَر غُبار
پھر تو کہے گا جناب! جھاڑو لا دیجئے — تاکہ میں مٹی میں اپنا سونا تلاش کر لوں

چوں بروبی خاک را جمع آوری — گوئیم غربال خواہم اے حُری
جب تو جھاڑو لگا کر مٹی کو اکٹھا کر لے گا — مجھ سے کہے گا اے بھلے میں چھلنی چاہتا ہوں

تابہ بیزم خاک وز رجویم ازاں — کے بُود غربال مارا در دکاں
تاکہ میں مٹی کو چھانوں اور اس میں سونا تلاش کروں — ہماری دکان میں چھلنی کہاں ہو گی؟

من ۳ ز اوّل دیدہ ام آخر تمام — جائے دیگر روا زینجا والسّلام
میں نے شروع میں انجام دیکھ لیا ہے — یہاں سے دوسری جگہ چلا جا، والسلام

ہر کہ اوّل بیں بُود اعمیٰ بُود — ہر کہ آخر بیں چہ بامعنیٰ بُود
جو شروع پر نظر کرنے والا ہوتا ہے، اندھا ہوتا ہے — جو انجام کو دیکھنے والا ہوتا ہے کس قدر معقول ہوتا ہے

ہر کہ اوّل بنگرد پایانِ کار — اندر آخر اُو نگردد شرمسار
جو شروع میں انجام کو دیکھ لیتا ہے — آخر میں وہ شرمندہ نہیں ہوتا ہے

حُکم چوں بر عاقبت اندیشی ست — بادشاہی بندۂ درویشی ست
حکم چونکہ انجام بینی پر ہے — شاہی، درویشی کی غلام ہے

---

۱ کر۔ بہرا۔ سو۔ یعنی میں کانٹا مانگتا ہوں تو چھلنی اور جاڑو کی بات کرتا ہے۔ بے معنی۔ لایعنی۔ بیوقوف، مہمل۔ مرتعش۔ رعشہ کا بیمار جس کی وجہ سے ہاتھ پیر لرزتے ہیں۔ منتعش۔ گر کر اٹھ جانے والا۔

۲ فہم کردم۔ یعنی میں سمجھ گیا ہوں کہ تو سونا تولنے کے لئے کانٹا مانگ رہا ہے۔ قراضہ۔ قینچی کی کترن۔ خرد و مرد۔ ریزہ ریزہ۔ پس۔ یعنی جب وہ سونے کے ریزے گر جائیں گے تو ان کو سونے کے لئے جھاڑو مانگے گا اور چھاننے کے لئے چھلنی مانگے گا۔ حری۔ لائق۔

۳ من ز اول۔ میں پہلے ہی یہ ساری باتیں سمجھ گیا ہوں اور تیرے معاملہ کا انجام مجھے نظر آ گیا ہے لہٰذا میں نے انجام پر نظر کر کے تجھے جوابات دیئے تھے۔ ہر کہ۔ جو ابتدار کار کو دیکھے اور انجام پر نظر نہ کرے وہ اندھا ہے عقلمند وہی ہے جو آغاز میں انجام پر نظر کرے۔ حکم چوں۔ جبکہ مدار آخر پر ہے اور بادشاہی کا انجام بھی دنیا سے تہیدست جانا ہے اور درویش پہلے ہی سے دنیا سے دستبردار ہو جاتا ہے لہٰذا درویشی بادشاہی سے افضل ہے۔

عاقبت بیناں بُوند اہلِ رَشاد | درنگر واللّٰہ اَعلَمُ بالسَّداد
ہدایت یافتہ انجام کو دیکھنے والے ہوتے ہیں | خوب سمجھ لے، خدا ہی حق کو خوب جانتا ہے
ایں سخن پایاں ندارد راز گو | قصۂ آں مَردِ زاہد باز گو
اس بات کا اخیر نہیں ہے، راز بتا | اس زاہد مرد کا قصہ پھر کہہ
کُن تمام اکنوں حدیثِ شیخ فرد | کاندراں کہسار بودش خواب او خورد
اب یکتا شیخ کی بات پوری کر | جس کا رہن سہن اور کھانا پینا پہاڑ میں تھا

بقیہ قصۂ آن زاہدِ کوہی کہ نذر کردہ بود کہ میوۂ کوہی از درخت

پہاڑ میں رہنے والے اس عبادت گزار کا بقیہ قصہ جس نے منت مان لی تھی کہ میں

باز نگیرم و درخت را نفشانم و کسے را نگویم بصریح و کنایت

درخت سے پہاڑی میوہ نہ توڑوں گا اور درخت کو نہ جھاڑوں گا اور کسی سے صاف اور

کہ بیفشاں و آں را بخورم کہ باد از درخت افگندہ باشد

اشارہ میں نہ کہوں گا کہ تو جھاڑ دے اور اس کو کھاؤں گا جس کو ہوا درخت سے گرا دے گی

اندراں کہ بود اشجار[۱] و ثمار | سیب و اَمرُود و اَنارِ بے شمار
اس پہاڑ میں درخت اور پھل تھے | بے شمار سیب، اور امرود، اور انار تھے
قُوتِ آں درویش بود آں میوہا | غیرِ آں چیزے نخور دے دائما
اس درویش کی خوراک اور پھل تھے | ان کے علاوہ وہ کبھی کوئی چیز نہ کھاتا
گفت آں درویش یارب با تو من | عہد کردم کہ نچینم دَر زمن
اس درویش نے کہا، اے اللہ! میں نے تجھ سے | عہد کیا ہے کہ میں کسی وقت بھی پھل نہ توڑوں گا
خود نچینم میوہ را در کلِّ حِیں | نیز غیرے را نگویم کہ بچیں
میں کسی وقت بھی خود پھل نہ توڑوں گا | دوسرے سے بھی نہ کہوں گا کہ توڑ دے
جز ازاں میوہ کہ باد انداز دش | من نچینم از درخت مُنتعِش
اس پھل کے علاوہ جس کو ہوا گرا دے | میں کھڑے درخت سے نہ توڑوں گا
مُدّتے بر نذرِ خود بودش وفا | تا درآمد امتحاناتِ قضا
ایک زمانہ تک وہ اپنے عہد کا پابند تھا | یہاں تک کہ قضاء خداوندی سے آزمائشیں آگئیں
زیں سبب فرمود اِستثناء[۲] کنید | گر خدا خواہد بہ پیماں بر زنید
اسی وجہ سے فرمایا ہے کہ استثناء کر لو | "اگر خدا نے چاہا" عہد میں لگا لو

[۱] اشجار۔ شجر کی جمع ہے، درخت۔ ثمار۔ ثمرۃ کی جمع ہے، پھل۔ دائما۔ ہمیشہ۔ نچینم۔ یعنی میں درخت سے پھل نہ توڑوں گا۔ کل حین۔ کسی وقت۔ منتعش۔ قائم، کھڑا۔

[۲] استثناء۔ وعدہ اور عہد میں لفظ ان شاء اللہ کہنا۔ گر خدا خواہد۔ یا انشاء اللہ کا ترجمہ ہے۔

زانکہ حُکمِ کار در دستِ من ست
کیونکہ معاملہ کا فیصلہ میرے ہاتھ میں ہے
اختیارِ جملگاں پستِ ۱ من ست
سب کا اختیار میرے ماتحت ہے

ہر زماں دل را دگر میلے دہم
میں ہر وقت دل میں ایک دوسری خواہش پیدا کر دیتا ہوں
ہر نفس بر دل دگر داغے نہم
ہر سانس میں دل پر ایک دوسرا داغ لگا دیتا ہوں

کُلَّ اِصباحٍ لَنا شانٌ جدید
ہر صبح کو ہماری نئی شان ہے
کُلُّ شیءٍ عَن مُرادی لا یحید
کوئی چیز میرے ارادہ سے انحراف نہیں کرتی ہے

در حدیث آمد کہ دل ہمچوں پرے ست
حدیث شریف میں آیا ہے کہ دل پر کی طرح ہے
در بیابانے اسیرِ صَرصَریست
جو میدان میں آندھی کا پابند ہے

باد پَر را ہر طرف راند گزاف
ہوا پر کو خواہ مخواہ ہر طرف لے جاتی ہے
گہ چپ و گہ راست با صد اختلاف
سینکڑوں مختلف طریقوں سے کبھی بائیں کبھی دائیں

در ۲ حدیثِ دیگر ایں دل داں چناں
دوسری حدیث میں ہے اس دل کو ایسا سمجھ
کآب جوشاں ز آتش اندر قازغاں
جیسا کہ دیگ میں جوش مارتا ہوا پانی

ہر زماں دل را دگر رائے بُود
ہر لمحہ دل کی ایک دوسری رائے ہوتی ہے
آں نہ از وے لیک از جائے بُود
وہ اس کی جانب سے نہیں بلکہ دوسری جگہ سے ہوتی ہے

پس چرا ایمن شوی بر رائے دل
تو تو دل کی رائے پر کیوں مطمئن ہوتا ہے
عہد بندی تا شوی آخر خجل
تو عہد کر لیتا ہے تاکہ آخر میں شرمندہ ہو

ایں ہم ۳ از تاثیرِ حُکم ست و قدر
یہ بھی اللہ کے حکم اور تقدیر کی تاثیر کی وجہ سے ہے
چاہ می بینی و نتوانی حذر
تو کنواں دیکھتا ہے اور بچ نہیں سکتا ہے

نیست خود از مرغِ پرّاں ایں عجب
کیا اڑنے والے پرند سے یہ تعجب کی بات نہیں ہے؟
کو نہ بیند دام و افتد در عطب
کہ وہ جال نہیں دیکھ پاتا اور ہلاکت میں گرتا ہے

ایں عجب کہ دام بیند ہم وتد
یہ تعجب ہے کہ وہ جال اور کھونٹی دیکھتا ہے
گر بخواہد ور نخواہد می فتد
خواہ چاہے یا نہ چاہے پھنس جاتا ہے

چشم باز و گوش باز و دام پیش
آنکھیں کھلی ہوئی ہیں اور کان کھلے ہوئے ہیں اور سامنے جال ہے
سوئے دامے می پَرد با پرِّ خویش
اپنے ہی بازوؤں سے جال کی جانب پرواز کرتا ہے

---

۱ پست۔ ماتحت۔ ہر زماں۔ حدیث میں ہے۔ اِنَّ قُلُوْبَ بَنِیْ آدَمَ کُلَّهَا بَیْنَ اِصْبَعَیْنِ مِنْ اَصَابِعِ الرَّحْمٰنِ کَقَلْبٍ وَاحِدٍ یُصَرِّفُهُ کَیْفَ یَشَاءُ۔ یعنی انسانوں کے سب قلب اللہ تعالیٰ کی دو انگلیوں کے درمیان اس طرح سے ہیں جیسا کہ ایک قلب ان کو جس طرح چاہتا ہے اللہ پلٹتا ہے۔ کل اصباح۔ قرآن پاک میں ہے۔ کُلَّ یَوْمٍ هُوَ فِیْ شَاْنٍ یعنی ہر دن اللہ کی ایک نئی شان ہے در حدیث آمد۔ حدیث شریف ہے۔ مَثَلُ الْقَلْبِ کَرِیْشَةٍ فِیْ فَلَاةٍ تُقَلِّبُهَا الرِّیَاحُ کَیْفَ تَشَاءُ۔ یعنی دل کی مثال میدان میں پڑے ہوئے پر کی سی ہے جس کو ہوائیں جس طرف کو چاہتی ہیں پلٹ دیتی ہیں۔

۲ در حدیث دیگر حدیث شریف ہے۔ قَلْبُ الْمُؤْمِنِ اَشَدُّ غَلَیَانًا مِنَ الْقِدْرِ۔ مومن کا دل ہانڈی سے بھی زیادہ جوش کھاتا ہے یعنی ایک حال پر نہیں رہتا۔ کبھی اس میں ابال آتا ہے کبھی جھاگ آتا ہے قازغان۔ اور کزغان ترکی لفظ ہے کڑھائی اور دیگ کو کہتے ہیں جائے بود۔ یعنی قلب میں یہ کیفیات اللہ تعالیٰ پیدا فرماتا ہے حضرت علی کرم اللہ وجہہٗ یا کسی دیگر بزرگ کا قول ہے۔ عَرَفْتُ رَبِّیْ بِفَسْخِ الْعَزَائِمِ میں نے اپنے خدا کو ارادوں کی تبدیلی سے پہچانا۔

۳ ایں ہم۔ یعنی بغیر انشاء اللہ کے عہد کرنا اور پھر اس کے ٹوٹنے پر شرمندہ ہونا۔ وتد۔ وہ کھونٹی جس میں جال کا سرا باندھتے ہیں۔ چشم باز۔ پرند کے سب ہوش و حواس درست ہوتے ہیں اور پھر اپنے اختیار سے جال میں پھنستا ہے۔

تشبیہ ۱ بندِ دامِ قضا بصورت پنہاں و اثر پیدا

قضائے خداوندی کے جال کی تشبیہ جو ظاہر میں پوشیدہ ہے اور اثر ظاہر ہے

بنگر اندر دلق مہتر زادۂ	سر برہنہ در بلا افتادۂ
ایک امیر زادہ کو گدڑی کے اندر دیکھ	ننگے سر ہے مصیبت میں پڑا ہے
در ہوائے یک نگارے سوختہ	اَقمشہ و اَملاکِ خود بفروختہ
وہ ایک معشوق کے عشق میں جلا ہے	اپنا سامان اور جائیداد بیچ چکا ہے
خوار گشتہ درمیانِ قومِ خویش	مُرہمش نایاب ودل ریش از مریش ۲
اپنی قوم میں ذلیل ہو گیا ہے	اور دل اس کے انکار سے زخمی اور اس کا مرہم نایاب ہے
خان و مال رفتہ شدہ بدنام و خوار	کام دشمن می رود اِدبار وار
گھر بار جا چکا ہے وہ بدنام اور ذلیل ہو گیا ہے	منحوس دشمن کے مقصود کے مطابق چلن اختیار کئے ہوئے
زاہدے بیند بگوید اے کیا	ہمتے می دار از بہرِ خدا
کسی بزرگ کو دیکھتا ہے تو کہتا ہے اے بزرگ!	خدا کے لئے توجہ دیجئے
کاندریں اِدبارِ زشت افتادہ ام	مال و زرّ و نعمت از کف دادہ ام
کہ میں اس بری نحوست میں پھنسا ہوں	مال و زر اور نعمت ہاتھ سے دے چکا ہوں
ہمتے تا بُوکہ من زیں وارہم	زیں گِل تیرہ بُوَد کہ برجہم
توجہ دیجئے شاید میں اس نجات پا جاؤں	ہو سکتا ہے کہ میں اس کالی کیچڑ سے نکل جاؤں
ایں دُعا می خواہد اُو از عام و خاص	تا کہ یابد یک دمے از غم خلاص
وہ ہر خاص و عام سے یہ دعا چاہتا ہے	تاکہ تھوڑی دیر کے لئے غم سے نجات حاصل کر لے
دست بازو ۳ پائے بازو بند نے	نے مُوکل برسرش نے آہنے
ہاتھ کھلے ہوئے اور پاؤں کھلے ہوئے اور کوئی قید نہیں ہے	نہ اس کے سر پر کوئی سپاہی ہے نہ بیڑی
از کدا میں بند می جوئی خلاص	وز کدا میں حبس میخواہی مَناص
تو کس بیڑی سے خلاصی کا جویاں ہے؟	اور تو کونسی قید سے چھٹکارا چاہتا ہے؟
بندِ تقدیر و قضائے مختفی	کہ نہ بیند آں بجز جانِ صفی
تقدیر کی بیڑی اور پوشیدہ تقدیر	جس کو برگزیدہ ہستی کے علاوہ کوئی نہیں دیکھ سکتا
گرچہ پیدا نیست آں در مکمن ست	بدتر از زندان و بندِ آہن ست
اگرچہ وہ ظاہر نہیں ہے پوشیدہ ہے	لیکن قیدخانہ اور بیڑی سے بڑھ کر ہے

۱ تشبیہ۔ قضاء خداوندی پوشیدہ ہے اور اس کا اثر ظاہر ہوتا ہے اسی طرح عشق کا معاملہ ہے۔ دلق۔ گدڑی۔ بلا۔ یعنی عشق۔ نگار۔ معشوق۔ اقمشہ۔ اقمشہ قماش بضمہ قاف کی جمع ہے گھر کا سامان ریشمین قیمتی کپڑا۔

۲ مریش۔ یہ لفظ شین ضمیر سے جو کہ مہتر زادہ کی طرف لوٹتی ہے اور مرے جو کہ مرا کا امالہ ہے اور جھگڑے کے معنی میں آتا ہے سے مرکب یعنی اس مہتر زادہ سے ہر شخص اختلاف اور نزاع کرتا تھا اس وجہ سے اس کا دل اور زخمی تھا۔ کام۔ مراد، مقصد۔ ادبار وار۔ بدبختانہ۔ کیا۔ بزرگ، معظم۔ ہمت۔ بزرگوں کی روحانی توجہ۔

۳ دست باز۔ یعنی اس مہتر زادے کے نہ ہاتھ میں بیڑی تھی نہ پاؤں میں زنجیر۔ عشق کی ناپدید بیڑیاں تھیں۔ موکل مقرر کردہ نگہبان۔ سپاہی۔ مناص۔ بچاؤ کی جگہ۔ مختفی۔ پوشیدہ صفی۔ برگزیدہ۔ مکمن۔ چھپنے کی جگہ۔ بدتر۔ عشق کی زنجیریں لوہے کی زنجیروں سے بھی زیادہ سخت ہوتی ہیں اور عشق کا قید خانہ عام قید خانوں سے زیادہ سخت ہے لوہے کی زنجیر کو لوہار کاٹ سکتا ہے اور عام قید خانوں میں کو سیندھ لگایا جا سکتا ہے لیکن عشق کے معاملہ میں یہ ممکن نہیں ہے۔

زانکہ آہنگر مرآں را نشکند　　　خفرہ گر ہم خشت زنداں بر کند
کیونکہ لوہار اس کو توڑ دیتا ہے　　　گو نقب لگانے والا قید خانہ کی اینٹ اکھاڑ دیتا ہے

اے عجب ایں بند پنہاں گراں　　　عاجز از تسکیرِ[۱] آں آہنگراں
تعجب ہے، یہ پوشیدہ بھاری بیڑی　　　اس کے کاٹنے سے لوہار عاجز ہیں

دیدنِ آں بند احمدؐ را رسد　　　برگلوئے بستہ حَبْلٌ مِّنْ مَّسَد
اس پھندے کو دیکھنے کا احمدؐ کو حق ہے　　　جو مونج کی رسی گلے میں بندھی ہوئی ہے

دید برپشتِ عیالِ بولہب　　　تنگِ ہیزم گفت حمّالہ حطبْ
انہوں نے ابولہب کی بیوی کی کمر پر دیکھا　　　ایندھن کا گٹھر، فرمایا، ایندھن اٹھانے والی ہے

حبل و ہیزم را جز آں چشمے پدید　　　کہ پدید آید بروہر نا پدید
رسی اور گٹھر کو اس آنکھ کے سوا کسی نے نہ دیکھا　　　جس کے لئے ہر پوشیدہ چیز ظاہر ہو جاتی ہے

باقیانش جملہ تاویلے[۲] کنند　　　کایں ز بیہوشیست وایشاں ہوشمند
ان کے سوا سب تاویل کرتے ہیں　　　کیونکہ یہ دید بیہوشی میں ہوتی ہے اور ہوشمند میں

لیک[۳] از تاثیر آں پشتش دوتو　　　گشتہ و نالاں شدہ در پیش او
لیکن اس کی تاثیر سے اس کی کمر دوہری　　　ہو رہی ہے اور وہ اس کے سامنے رو رہا ہے

کہ دعائے ہمتے تا وارہم　　　تا ازیں بندِ نہاں بیروں جہم
کہ دعا، توجہ تاکہ میں چھوٹ جاؤں　　　تاکہ اس پوشیدہ بیڑی سے میں باہر نکل آؤں

آنکہ بیند ایں علامتہا پدید　　　چوں نداند و شقی را از سعید
جو ان علامتوں کو کھلا دیکھتا ہے　　　وہ بدبخت اور نیک بخت کی کیوں نہ دیکھ لے گا؟

داند و پوشد بامرِ ذوالجلال　　　کہ نباشد کشفِ رازِ حق حلال
وہ جانتا ہے اور اللہ تعالیٰ کے حکم سے چھپاتا ہے　　　کیونکہ اللہ تعالیٰ کے راز کھولنا جائز نہیں ہے

ایں سخن پایاں ندارد آں فقیر　　　از مجاعت شد زبون و تن اسیر
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے وہ درویش　　　بھوک سے کمزور ہو گیا اور جسم قیدی تھا

مُضطر شدنِ آں فقیر نذر کنندہ بکندنِ اَمرود از درخت و گوشمالِ حق تعالیٰ رسیدن بے مُہلت برو

اس عہد کرنے والے درویش کا درخت سے امرود توڑنے پر مجبور ہو جانا اور بغیر تاخیر کے اس پر اللہ تعالیٰ کی جانب سے گوشمالی کا پہنچنا

---

[۱] تسکیر۔ توڑنا۔ دیدن آں بند۔ یعنی مخفی بند کو آنحضور علیہ السلام اور اولیاء دیکھ سکتے ہیں، آنحضورؐ اس رسی کو جو ام جمیل ابولہب کی بیوی کی گردن میں تھی اور اس گٹھر کو جو اس کی کمر پر تھا دیکھ رہے تھے حمالۃ الحطب۔ سورۃ تبت میں ابولہب کی بیوی ام جمیل بنت حرب کے بارے میں حَمَّالَةَ الْحَطَبِ فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ آیا ہے یعنی وہ لکڑیوں کا گٹھرا اٹھانے والی ہے اس کے گلے میں مونج کی رسی ہے مفسرین نے اس کی مختلف تاویلیں کی ہیں مولانا فرماتے ہیں تاویلوں کی ضرورت نہیں آنحضورؐ کو یہ چیزیں نظر آتی تھیں۔

[۲] تاویل۔ مفسرین نے گٹھر سے بار گناہ یا چغلخوری اور رسی سے جہنم کا طوق مراد لیا ہے کاین ایں۔ ان چیزوں کا دیدار اس وقت ہوتا ہے جبکہ انسان دنیوی حواس ختم کر کے خود فراموشی اختیار کر لے۔ وایشاں۔ ان تاویل کرنے والوں کے ظاہری ہوش وحواس ہیں۔

[۳] لیک۔ یہاں سے پھر امیر زادہ کا حال شروع کیا ہے۔ پیش او۔ زاہد کے سامنے آنکہ۔ جن کو اللہ تعالیٰ نے نور بصیرت عطا فرمایا ہے وہ سب علامتیں دیکھ لیتے ہیں اور شقی و سعید میں فرق کر لیتے ہیں۔ داند۔ لیکن اصحاب بصیرت اللہ کے راز ظاہر نہیں کرتے ہیں۔ مجاعت۔ بھوک گوشمال۔ سزا یعنی ان بزرگ کو عہد شکنی کی یہ سزا ملی کہ چوری کے الزام میں ان کا ہاتھ کٹا۔

پنجروز۱ آں باد امرودے نریخت
ہوا نے پانچ دن تک کوئی امرود نہ گرایا

ز آتش جوعش صبوری می گریخت
اس کی بھوک کی آگ سے صبر بھاگتا تھا

بر سرِ شاخ مرودے چند دید
اس نے ایک شاخ پر کئی امرود دیکھے

باز صبرے کرد و خود را در کشید
پھر صبر کیا اور اپنے آپ کو روکا

باد آمد شاخ را سر زیر کرد
ہوا چلی ، شاخ کو نیچے جھکا دیا

طبع را بر خوردنِ آں چیر کرد
طبیعت کو اس کے کھانے پر غالب کر دیا

جوع وضعف وقوت جذب قضا
بھوک اور کمزوری اور قضا کی کشش کی طاقت نے

کرد زاہد راز نذرش بیوفا
زاہد کو عہد سے بے وفا بنادیا

چونکہ از امرود۲ بن میوہ شکست
جب امرود کے درخت سے پھل توڑا

گشت اندر نذر و عہد خویش سست
اپنی منت اور عہد میں کمزور پڑ گیا

ہم دراں دم گوشمالِ حق رسید
فوراً اللہ تعالیٰ کی جانب سے گوشمال ہوئی

چشم او بکشاد و گوشِ او کشید
جس نے اس کی آنکھیں کھولدیں اور کان کھینچے

مُخلِصاں باشند دایم در خطر
مخلصین ہمیشہ خطرے میں ہوتے ہیں

امتحانہا ہست در راہ اے پسر
اے صاحبزادے! راہ میں ان کے بہت امتحان ہیں

عہد را باید وفا اے جانِ من
اے جان من! عہد کو پورا کرنا چاہیے

تا نمانی شرمسار و ممتحن
تاکہ تو شرمندہ اور مصیبت میں مبتلا نہ ہو

یا مکن نذرے کہ نتوانی وفا
یا وہ عہد ہی نہ کر جس کو تو پورا نہ کر سکے

بر خطر منشین و بیروں جہ ہلا
خبردار! خطرے میں نہ پڑ اور باہر نکل

نذر را باید وفا در راہِ حق
اللہ تعالیٰ کی راہ میں عہد پورا کرنا چاہیے

لیکن۳ حق تا خود کرا بد سبق
لیکن دیکھیے اللہ تعالیٰ کس کو سبقت کرنے کی توفیق دیتا ہے

عہدہا بستیم بس در کارہا
ہم نے بہت سے کاموں کے عہد کیے

نذرہا کردیم در سر بارہا
بارہا پوشیدہ طور پر منتیں مانیں

قوتِ آں کو کہ پایاں آوریم
وہ طاقت کہاں ہے کہ ہم پورا کریں

عاجزیم و ناتوان و مضطریم
ہم تو عاجز اور ناتواں اور مجبور ہیں

گر نہ فضلت دستگیر ما شود
اے اللہ اگر تیری مہربانی ہماری دستگیری نہ کرے

وائے برما زانکہ رسوائی بود
ہم پر افسوس ہے کیونکہ رسوائی ہو گئی

---

۱ پنجروز۔ پانچ دن بھوکا رہنے سے ان میں صبر کی طاقت نہ رہی۔ درکشید۔ یعنی امرود توڑنے سے اپنے آپ کو باز رکھا۔ طبع۔ یعنی طبیعت غالب آ گئی اور صبر مغلوب ہو گیا۔ بیوفا۔ ان بزرگ نے عہد کیا تھا کہ کوئی پھل خود توڑ کر نہ کھائیں گے۔

۲ امرود بن۔ امرود کا درخت۔ جتلاف۔ انہیں اپنی [illegible] نظر آتی۔ مخلصاں۔ مشہور مقولہ ہے نزدیکاں را بیش بود حیرانی، جو بارگاہ کے مقرب ہوتے ہیں ان کی بڑی آزمائشیں ہوتی ہیں۔ ممتحن۔ مبتلا۔

۳ لیک۔ عہد کی وفا ضروری ہے لیکن یہ بھی خداوندی توفیق ہی سے ہو سکتا ہے۔ عہدہا۔ یہاں سے مولانا نے اپنے عہدوں کی وفا کی دعا شروع کر دی ہے۔ پایاں۔ یعنی عہدوں کو انجام تک پہنچانا۔ مضطر۔ مجبور۔ گرنہ فضلت۔ اگر عہد و پیمان کے لئے اللہ کا فضل شامل حال نہ ہوگا تو لامحالہ رسوائی ہوگی۔

نذرِ ما رابا وفا پیوستہ دار — عہد ما را از کرم دار اُستوار
ہمارے عہد کو وفا سے جوڑ دے — کرم کر کے ہمارے عہد کو مضبوط کر دے

باز گشتم سُوئے قصۂ کاں فقیر — عہد چوں بشکست در دم شد اسیر
قصہ کی طرف میں پھر پلٹا کہ اس درویش نے — جیسے ہی عہد توڑا فوراً قیدی بن گیا

غیرتِ حق گوشمالش داد زود — زانکہ فرمودست اَوْفُوا بالْعُقُود
اللہ تعالیٰ نے غیرت سے فوراً اس کو سزا دی — کیونکہ اس نے فرمایا عہدوں کو پورا کرو

جمعے از دُز داں بُدند آنجا[1] مگر — درمیاں آوردہ بے مر سیم و زر
وہاں چوروں کا ایک گروہ تھا شاید — وہ لاتعداد اور سونا لائے تھے

اتفاقاً دُزد چندے تاختند — واندراں کہسار مسکن ساختند
اتفاقاً چند چور بھاگے — اور اس پہاڑ میں انہوں نے ٹھکانا بنا لیا

مُتّہم کردن شیخ رابا دُز داں و برُیدن دستش را
اس درویش کو چوروں کے ساتھ مُتہم کرنا اور اس کا ہاتھ کاٹنا

بیست از دز داں بدند آنجا وبیش — بخش می کردند مسروقات خویش
وہاں بیس اور کچھ زیادہ چور تھے — اپنی چوری کا مال بانٹ رہے تھے

شحنہ را غماز آگہ کردہ بُود — مردمِ شحنہ دَر افتادند زود
کوتوال کو مخبر نے خبر دیدی تھی — کوتوال کے آدمی جلد آ پہنچے

شحنہ[2] حالی عزمِ آں کہسار کرد — جملہ را بگرفت وبست آں شیر مرد
کوتوال نے فوراً اس پہاڑ کا قصد کیا — اس شیر مرد نے سب کو گرفتار کر لیا اور باندھ لیا

پس بفرمود از غضب جلّاد را — دَست و پائے ہریک از تن کُن جُدا
پھر غصہ سے جلاد کو حکم دیا — ہر ایک کے ہاتھ اور پاؤں بدن سے جدا کر دے

ہم بدانجا پائے چپ ودَست راست — جُملہ رابرید وغوغائے نخاست
اس جگہ بایاں پاؤں اور داہنا ہاتھ — سب کا کاٹ دیا اور شور برپا ہو گیا

دستِ زاہد ہم برُیدہ شد غلط[3] — پاش را می خواست ہم کردن سَقط
غلطی سے شیخ کا ہاتھ بھی کاٹ دیا گیا — پاؤں کو بھی اس نے بیکار کرنا چاہا

دَر زماں آمد سوارے بس گزیں — بانگ برزد برعواں کائے سگ ببین
فوراً ایک معزز سوار آیا — سپاہی پر چیخا اے کتے! دیکھ خبردار

[1] آنجا۔ یعنی اس علاقہ میں۔ بے مر۔ بے حد۔ مسروقات۔ چرائی ہوئی چیزیں۔ شحنہ کوتوال۔ غماز۔ چغلخور، مخبر۔
[2] شحنہ۔ کوتوال نے سب ڈاکوؤں کو پکڑ کر باندھ لیا۔ جلاد۔ سزاؤں کو جاری کرنے والا۔ ہم۔ یعنی جلاد نے فوراً ہر ایک کا داہنا ہاتھ اور بایاں پاؤں کاٹ دیا۔ غوغا۔ شور وغل۔
[3] غلط۔ یعنی اس شبہ میں کہ وہ بھی چور ہے۔ سقط۔ بیکار چیز۔ درزماں۔ کوئی مردِ غیب جلاد سپاہی پر چیخا۔

ایں فلاں شیخ ست و اَبدالِ[۱] خدا — دستِ اُو راتو چرا کر دی جُدا
یہ فلاں بزرگ، اور خدا کے ابدال میں سے ہے — تو نے اس کا ہاتھ کیوں جدا کیا؟

آں عواں بدرید جامہ تیز رفت — پیشِ شحنہ داد آگاہیش تفت
اس سپاہی نے کپڑے پھاڑے اور تیزی سے بھاگا — کوتوال کے پاس اس کو فوراً مطلع کیا

شحنہ آمد پا برہنہ عذر خواہ — کہ ندانستم خدا برمن گواہ
کوتوال ننگے پاؤں معافی مانگنے آیا — کہ مجھے علم نہ تھا، خدا میرا گواہ ہے

ہیں بحل کُن مرمرازیں کارِ زشت — اَے کریم و سَرورِ اہلِ بہشت
اس برے کام کی مجھے ضرور معافی دیجئے — اے بزرگ اور جنتیوں کے سردار!

گفت[۲] می دانم سبب ایں نیش را — می شناسم من گناہِ خویش را
انہوں نے کہا میں اس زخم کا سبب جانتا ہوں — میں اپنے گناہ کو جانتا ہوں

من شکستم حُرمتِ ایمانِ اُو — پس یمینم بُرددا دستانِ اُو
میں نے اس کی قسموں کی حرمت کو توڑا — اس لئے اس کے حکم انصاف نے میرا داہنا ہاتھ کاٹ دیا

من شکستم عہد و دانستم بدست — تا رسید آں شومیِ جرأت بدست
میں نے اس کو عہد توڑا اور میں جانتا تھا برا ہے — اس جرأت کی نحوست ہاتھ کو پہنچی

دست ماہ پایِ ما و مغز و پوست — باد اے والی فدائے حُکمِ دوست
ہمارے ہاتھ اور ہمارے پاؤں اور مغز و پوست — اے حاکم! دوست کے حکم پر قربان ہیں

قسمِ[۳] من بود ایں تُرا کردم حلال — تو ندانستی تُرا نبود و بال
یہ میرا نصیبہ تھا میں نے تجھے معاف کیا — تو نہ سمجھا، تجھ پر وبال نہ ہو گا

وانکہ اُو دانست اُو فرمانروا ست — با خدا سامانِ پیچیدن کرا ست
وہ جو جانتا تھا کہ وہ حاکم ہے — خدا سے الجھنے کا کس کو حوصلہ ہے

اے بسا مُرغِ پرندہ دانہ جُو — کہ بُریدہ حلقِ اُو ہم حلقِ اُو
بسا اوقات دانہ تلاش کرنے والے پرند کے — حلق ہی نے اس کا گلا کاٹا ہے

اے بسا مُرغے زمعدہ وز مغص — برکنارِ بامِ محبوسِ قفص
بسا اوقات پرند معدے اور آنتوں کی اینٹھن سے — بالاخانے کے کنارے پر پنجرے کا قیدی ہے

اے بسا ماہی در آبِ دور دست — گشتہ از حرصِ گلو ما خودِ شَست
بسا اوقات مچھلی گہرے پانی میں — حلق کی حرص کی وجہ سے کانٹے میں پھنسی ہے

---

۱ ابدال۔ اولیاء کی ایک خاص جماعت ہے۔ جدا۔ یعنی کاٹ کر۔ عواں۔ سپاہی۔ تفت۔ گرم۔ بحل کن۔ معاف کردے۔

۲ گفت۔ شیخ نے کہا ہاتھ کٹنے کا اصل سبب میں جانتا ہوں۔ ایمان یمین کی جمع ہے۔ قسم عہد۔ یمین۔ داہنا ہاتھ۔ بدست۔ پہلے مصرع کی آخر میں بمعنی برا ہے اور دوسرے کے آخر میں بدست بمعنی ہاتھ۔

۳ قسم۔ حصہ۔ فرماں روا یعنی خدا تعالے۔ کہ بریدہ یعنی حلق کی خواہش گلا کٹنے کا سبب بنی ہے۔ مغص۔ پیٹ کا درد، اینٹھن۔ قفص۔ صاد اور سین دونوں سے صحیح ہے۔ دور دست۔ دور دراز، گہرا۔ شست۔ مچھلی پکڑنے کا کانٹا۔

اے بَسا مستورِ۱ دَر پردہ بُدہ　　شومِیِ فرج و گلو رُسوا شُدہ
بسا اوقات عورت پردے میں چھپی ہوئی　　شرمگاہ اور حلق کی بدبختی سے رسوا ہوئی ہے

اے بُسا قاضیِ جرنیک خُو　　از گلوی رشوتے اُو زرد رُو
بسا اوقات نیک عادت ' علامہ ' قاضی　　رشوت خور' حلق کی وجہ سے وہ شرمندہ ہوا ہے

اے بَسا حاجی بَحج رفتہ بعشق　　وقت باز آمد شدہ اُو یارِ فِسق
بسا اوقات عشق کی وجہ سے حج میں گیا ہوا حاجی　　واپسی کے وقت' فسق و فجور کا ساتھی بنا ہے

بلکہ در ہاروت و ماروت آں شراب　　از عروجِ چرخ شاں شد سدِّ باب
بلکہ ہاروت و ماروت کے لئے وہ نشہ　　آسمان پر چڑھنے سے ان کے لئے مانع بنا

بایزیدؔ۲ از بہرِ ایں کرد احتراز　　دید دَر خود کاہلی اندر نماز
بایزید نے اسی لئے پرہیز کیا　　کہ انھوں نے اپنے اندر نماز میں سستی دیکھی

از سبب اندیشہ کرد آں ذولباب　　دید عِلّت خوردن از بسیار آب
ان عقلمند نے سبب سوچا تو　　زیادہ پانی پینے کو سبب سمجھا

گفت تا سالے نخواہم خورد آب　　آنچناں کرد و خدایش داد تاب
کہا میں ایک سال تک پانی نہ پیوں گا　　ایسا ہی کیا اور خدا نے ان کو طاقت عطا فرمائی

ایں کمینہ جہدِ اُو بُد بہرِ دیں　　گشت اُو سلطان و قطب العارفیں
دین کے لئے یہ ان کی معمولی کوشش تھی　　وہ شاہ اور قطب العارفین بنے

چوں۳ بُرید شُد برای حَلق دست　　مردِ زاہد را درِ شکوی بہ بَست
جب حلق کی وجہ سے ہاتھ کاٹا گیا　　بزرگ انسان کے لئے شکوے کا دروازہ بند ہو گیا

آنچنیں باشد چو یک در بَستہ شُد　　صَد درِ دیگر براُو اِشکستہ شُد
ایسا یہ ہوتا ہے جب ایک دروازہ بند ہوتا ہے　　اس پر دوسرے سینکڑوں دروازے کھل جاتے ہیں

کرامت شیخؒ اقطع و زنبیل بافتنِ اُو بد و دست دَر خلوت

ٹنٹے شیخؒ کی کرامت اور تنہائی میں ان کا دونوں ہاتھوں سے جھولی بنانا

شیخ اقطع گشت نامش پیش خَلق　　کرد معروفش بدیں آفاتِ حلق
لوگوں میں ان کا نام ٹنٹا شیخ پڑ گیا　　ان کو حلق کے مصائب نے اس نام سے مشہور کر دیا

گر تو نام اولش خواہی روان　　ہیں برو بُوالخیر تیناتیش خواں
اگر تو ان کا پہلا نام لینا چاہیے　　جا ابوالخیر تیناتی کہہ لے

---

۱ مستور۔ پوشیدہ۔ جر۔ یہودی عالم' بڑا عالم۔ سدِّ باب۔ دروازے کی روک' مانع۔

۲ بایزید۔ بطامیؒ کو ایکبار نماز میں سستی کا احساس ہوا اس کے سبب پر غور کیا تو پانی پینے کی کثرت کو سمجھا چنانچہ عہد کر لیا کہ ایک سال پانی نہ پیوں گا۔ ذولباب۔ عقلمند۔ تاب۔ طاقت۔ ایں کمینہ۔ دین کی خاطر انھوں نے یہ ادنیٰ سی بات کی تھی جس کی وجہ سے اللہ تعالیٰ نے ان پر ایسا فضل کیا کہ قطب العارفین کا درجہ دے دیا۔

۳ چوں بُرید۔ پھر ان ہی بزرگ کا تذکرہ شروع کیا ہے کہ چونکہ وہ جانتے تھے کہ ان کی عہد شکنی کی یہ سزا ہے لہٰذا انہیں کوئی شکوہ نہ ہوا۔ ایں چنیں۔ قدرت ایک ذریعہ بند کرتی ہے تو سو دیگر ذرائع پیدا فرما دیتی ہے۔ اقطع۔ یعنی دست بریدہ' ٹنٹا۔ گرتو۔ یہ بزرگ شیخ اقطع کہلانے لگے تھے ان کا اصل نام ابوالخیر تھا اور تینات گاؤں کے رہنے والے تھے۔

دَر عریش ۱ اُورا یکے زائر بیافت — کو بہر دو دستِ خود زنبیل بافت

جھونپڑی میں ایک ملاقاتی نے ان کو پایا — کہ وہ اپنے دونوں ہاتھوں سے جھولی بن رہے ہیں

گفت اورا کاے عدوِ جانِ خویش — دَر عریشم آمدی سَر کردہ پیش

انہوں نے اس سے کہا اے اپنی جان کے دشمن — تو منہ اٹھائے میری جھونپڑی میں چلا آیا

ایں چرا کردی شتاب اندر سباق — گفت ازا فراطِ مہر و اشتیاق

آگے بڑھنے میں تو نے جلدی کیوں کی؟ — اس نے کہا کہ اشتیاق اور محبت کی زیادتی کی وجہ سے

پس تبسّم کرد و گفت اکنوں بیا — لیک مخفی دار ایں ۲ رائے اے کیا

تو وہ ہنسے اور فرمایا اب آجا — لیکن اے بزرگ! اس کو پوشیدہ رکھ

تا نمیرم من مگو ایں باکسے — نے قرینے نے حبیبے نے خسے

جب تک میں نہ مروں یہ کسی سے نہ کہنا — نہ ساتھی سے نہ دوست سے نہ کسی کمینہ سے

بعدازاں قومِ دگر از روزنش — مُطلع گشتند بربافیدنش

اس کے بعد دوسرے لوگ ان کے گھر کے سوراخ کے ذریعہ — ان کے بننے سے باخبر ہو گئے

گفت حکمت راتو دانی کردگار — من کُنم پنہاں تو کردی آشکار

انہوں نے فرمایا اے خدا! تو حکمت کو جانتا ہے — میں نے چھپایا تو نے ظاہر کر دیا

آمد الہامش کہ یک چند بُدند — کاندریں غم بر تو منکرمی شُدند

ان کو الہام ہوا کچھ لوگ تھے — کو اس غم میں تمہارے منکر ہو گئے ہیں

کہ مگر سالوس بُود اُو در طریق — کہ خدا رسواش کرد اندر فریق

کہ شاید وہ طریقت میں مکار تھا — کہ خدا نے لوگوں میں اس کو رسوا کیا ہے

من ۳ نخواہم کاں رَمہ کافر شوند — وز ضلالت در گمانِ بد روند

میں نے نہ چاہا کہ وہ جماعت منکر ہو — گمراہی کی وجہ سے بدگمانی میں مبتلا ہوں

ایں کرامت رابکر دیم آشکار — کہ دہیمت دست اندر وقتِ کار

ہم نے یہ کرامت ظاہر کر دی — کہ ہم کام کے وقت تجھے ہاتھ دیتے ہیں

تاکہ ایں بیچارگانِ بد گماں — رَد نگردند از جنابِ آسماں

تاکہ یہ بدگمان بیچارے — آسمانی درگاہ سے مردود نہ بنیں

من ترابے ایں کرامتہاز پیش — خود تسلّی دادہ ام از ذاتِ خویش

میں نے تمہیں پہلے ہی سے ان کرامتوں کے بغیر — اپنی ذات کے بارے میں تسلی دیدی ہے

۱ عریش۔ جھونپڑی۔ زنبیل۔ تھیلا جس میں فقراء اپنا کھانا وغیرہ رکھتے ہیں۔ سر کردہ پیش۔ منہ اٹھائے شتاب۔ جلد۔ سباق۔ بڑھنا۔ افراط۔ زیادتی

۲ ایں۔ یعنی یہ کرامت کہ تنہائی میں دونوں ہاتھ ہو جاتے ہیں۔ بافیدنش۔ یعنی تنہائی میں وہ دونوں ہاتھوں سے بنتے ہیں۔ یک چند۔ کچھ لوگ۔ غم۔ یعنی ہاتھ کٹنے کا غم منکر۔ یعنی بزرگی کے منکر۔ سالوس۔ مکار۔ طریق۔ طریقت۔ فریق۔ جماعت

۳ من نخواہم۔ یعنی اللہ تعالیٰ نے الہام میں فرمایا کہ ہم نے یہ پسند نہ کیا کہ ہمارے بندے تم سے بدگمان رہیں لہٰذا یہ کرامت ظاہر کر دی ہے۔ رمہ۔ جماعت۔ دست۔ یعنی کٹا ہوا ہاتھ۔ رد۔ یعنی یہ لوگ اس بد گمانی کی حالت میں مرے تو ہماری بارگاہ سے مردود ہو جائیں گے۔ ان ترا۔ تنہائی اور ضرورت کے وقت کٹا ہوا ہاتھ پیدا کرنا تمہاری تسلی کے لئے نہیں ہے۔ تمہیں تو ہماری ذات سے پہلے ہی تسلی حاصل ہے۔

ایں کرامت بہرِ ایشاں دادمت ۔۔ واِیں چراغ[۱] از بہرِ آں بنہادمت

میں نے تمہیں یہ کرامت ان کے لئے دی ہے ۔۔ اور یہ چراغ میں نے ان کے لئے رکھا ہے

تو ازاں بگذشتۂ کز مرگِ تن ۔۔ ترسی از تفریقِ اجزائے بدن

تم تو اس سے ترقی کر چکے ہو کہ بدن کے مرنے سے ۔۔ بدن کے اجزاء کے ٹکڑے ہو جانے سے ڈرو

وہم تفریقِ سر و پائے از تو رفت ۔۔ دفعِ وہم اسپر رسیدت نیک زفت

سر اور پاؤں کے جدا ہونے سے تمہارا وہم ختم ہو گیا ۔۔ وہم کے دفعیہ کی اچھی موٹی اسپر تمہیں مل گئی ہے

سببِ جرأتِ ساحرانِ فرعون بر قطعِ دست و پا

فرعون کے جادوگروں کے ہاتھ پاؤں کٹ جانے پر جرأت کا سبب

ساحراں را نے کہ فرعونِ لعیں ۔۔ کرد تہدید و سیاست بر زمیں

کیا ایسا نہیں ہے کہ فرعون ملعون نے جادوگروں کو ۔۔ میدان میں دھمکی اور تنبیہ کی

کہ ببرّم دست و پاتاں از خلاف ۔۔ پس در آویزم ندارم تاں معاف

کہ میں تمہارا دایاں ہاتھ بایاں پاؤں کاٹ دوں گا ۔۔ پھر تمہیں لٹکا دوں گا، تمہیں معاف نہ کروں گا

اُو ہمی پنداشت کایشاں در ہماں ۔۔ وہم و تخویف اند و وسواس و گماں

وہ سوچتا تھا کہ وہ اسی ۔۔ وہم اور ڈر اور وسوسوں اور گمان میں ہیں

کہ بُود شاں لرزہ و تخیف و ترس ۔۔ از توہّمہا و تہدیداتِ نفس

کہ ان پر لرزہ اور خوف اور ڈر ہو گا ۔۔ جان کی دھمکیوں اور توہمات سے

اُو نمی[۲] دانست کایشاں رَستہ اند ۔۔ بر دریچہ نُورِ دل بنشستہ اند

وہ نہ جانتا تھا کہ وہ آزاد ہو چکے ہیں ۔۔ دل کے نور کی کھڑکی پر جا بیٹھے ہیں

سایہ خود راز خود دانستہ اند ۔۔ چابک و چُست و گش و برجستہ اند

اپنے آپ سے اپنے سایہ کو ممتاز کر چکے ہیں ۔۔ تیز اور چست اور خوش اور ہوشیار ہو گئے ہیں

ہاونِ گردوں اگر صد بار شاں ۔۔ خُرد کوبد اندریں گلزار شاں

اگر سو بار بھی آسمان کی اوکھلی ۔۔ ان کو اس خاکدان میں ریزہ ریزہ کر دے

اصلِ ایں ترکیب را چوں دیدہ اند ۔۔ از فروغِ وہم کم ترسیدہ اند

چونکہ انہوں نے اس بناؤ کی اصل کو دیکھ لیا ہے ۔۔ وہم کی زیادتی سے وہ کم ڈرتے ہیں

ایں[۳] جہاں خوابست اندر ظن مایست ۔۔ گر رود در خواب دستے باک نیست

یہ دنیا خواب ہے، شک میں نہ پڑ ۔۔ اگر خواب میں ہاتھ کٹ جائے کوئی پروا نہیں ہے

۱۔ چراغ۔ یعنی کرامت۔ تو ازاں۔ یعنی تم اس مقام سے آگے بڑھ گئے ہو کہ ان جسمانی ہاتھ پاؤں کو اصل سمجھو اور ان کے فنا ہونے سے ڈرو۔ اسپر۔ سپر۔ ڈھال۔ نیک زفت۔ خوب موٹی۔ ساحراں۔ فرعون نے جادوگروں کی جان لینے کی دھمکی دی تھی جبکہ وہ حضرت موسیٰ پر ایمان لے آئے تھے زمیں۔ یعنی وہ میدان جہاں وہ حضرت موسیٰ کا مقابلہ کرنے آئے تھے۔

۲۔ اُو نمی دانست۔ جادوگروں کا دل نور ایمان سے منور ہو چکا تھا اور وہ اس جسم اور زندگی کو عارضی سمجھ چکے تھے۔ سایہ دنیاوی جسم اور اخروی جسم کی مثال جسم اور سایہ کی سی ہے۔ ہاون۔ اوکھلی گلزار۔ اگر کاف کے زیر ہے ہے تو خاکدان کے معنی میں ہو اور اگر کاف کے پیش ہے تو چمن کے معنی میں ہے۔ اصل۔ چونکہ وہ سمجھ چکے ہیں کہ اس جسم عنصری کی اصل در حقیقت روح ہے لہٰذا وہ اس عارضی وجود کے فنا ہونے کے وہم سے بےخوف ہیں۔

۳۔ ایں جہاں۔ جسم عنصری کو اس جسم سے تشبیہ دے کر جو انسان عالم خواب میں دیکھتا ہے پھر یہ سمجھایا ہے کہ اگر عالم خواب میں نظر آنے والے جسم کے ٹکڑے ہوتے ہوئے دیکھے جائیں تو اس سے اصل جسم پر کوئی ضرر نہیں پہنچتا ہے اسی طرح جسم عنصری کے ٹکڑے ہو جانے سے اس جسم کو کوئی نقصان نہیں پہنچتا ہے۔

گر بخواب اندر سرت ببرید گاز ۱ ہم سرت بر جاست ہم عمرت دراز
اگر خواب میں قینچی تیرا سر کاٹ دے تیرا سر بھی اپنی جگہ پر ہے، تیری عمر دراز ہے

گر بہ بینی خواب در خود را دو نیم تندرستی چونکہ خیزی بے سقیم
اگر تو خواب میں اپنے دو ٹکڑے دیکھے جب تو اٹھے گا، بغیر کسی بیماری کے تندرست ہے

حاصل اندر خواب نقصانِ بدن نیست باکے از دو صد پارہ شدن
خلاصہ یہ ہے کہ خواب میں بدن کا نقصان دو سو ٹکڑے ہو جانے سے کوئی پروا نہیں ہے

ایں جہاں را کہ بصورت قائم ست گفت پیغمبر کو حُلمِ نائم ست
اس دنیا کو جو بظاہر قائم ہے پیغمبر نے فرمایا ہے کہ سونے والے کا خواب ہے

از رہِ ۲ تقلید تو کردی قبول سالکاں ایں دیدہ پیدا بے رسول
تو نے تقلید کے راستے سے تسلیم کیا ہے سالکوں نے بغیر کسی پیغام دینے والے کے خوب دیکھا ہے

روز در خوابی مگو کایں خواب نیست سایہ فرع ست اصل جز مہتاب نیست
تو دن میں بھی خواب میں ہے نہ کہہ کہ یہ خواب نہیں ہے سایہ فرع ہے چاند کے علاوہ کوئی اصل نہیں ہے

خواب و بیداریت آں داں اے عضد کہ بہ بیند خفتہ کو در خواب شُد
اے معتمد! تو اپنے سونے اور جاگنے کو یہ سمجھ کہ کوئی سویا ہوا دیکھے کہ وہ سو گیا ہے

او گماں بُردہ کہ ایں دم خفتہ ام بیخبر زاں کوست در خوابِ دوم
وہ سمجھا کہ میں سویا ہوا ہوں اس سے بے خبر ہے کہ وہ دوسری نیند میں ہے

کوزہ ۳ گر گر کوزہ را بشکند چوں بخواہد باز خود قائم کند
کمہار اگر کسی پیالہ کو توڑتا ہے جب چاہے گا اس کو بنا لے گا

کور را ہر گام باشد ترسِ چاہ باہزاراں ترس می آید براہ
اندھے کو ہر قدم پر کنویں کا ڈر ہوتا ہے وہ ہزاروں ڈر کے ساتھ راستہ طے کرتا ہے

مردِ بینا دید عرضِ راہ را پس بداند او مغاک و چاہ را
بینا انسان نے راستہ کی چوڑائی دیکھ لی ہے تو وہ گڑھے اور کنویں کو جانتا ہے

پا وزا نویش نہ لرزد ہر دمے رو ترش کے دارد او از ہر غمے
اس کا پاؤں اور ان کسی وقت نہیں کپکپاتے ہیں وہ کسی غم سے رنجیدہ کب ہوتا ہے؟

---

۱ گاز۔ قینچی۔ عمرت دراز۔ عوام میں مشہور ہے کہ اگر انسان خواب میں اپنے آپ کو مردہ دیکھے تو اس کی تعبیر عمر کی درازی ہے۔ گفت پیغمبر۔ حدیث شریف میں ہے کہ ایک شخص نے حضورؐ سے دریافت کیا کہ دنیا کیا ہے تو آپؐ نے فرمایا سونے والے کا خواب ہے۔ پھر اس نے دریافت کیا کہ دنیا اور آخرت میں کتنا فاصلہ ہے فرمایا پلک جھپکنے کے بقدر فاصلہ ہے۔

۲ از رہِ تقلید۔ عام انسان تقلیدی طور پر دنیا کی ناپائیداری تسلیم کرتا ہے اور اولیاء آنکھ سے دیکھتے ہیں۔ روز در خوابی۔ نیند کی حالت صرف شب ہی میں نہیں بلکہ دن کی بیداری میں بھی خواب ہی ہے۔ حضورؐ نے فرمایا ہے لوگ نیند میں ہیں جب مرینگے بیدار ہو جائینگے۔ سایہ۔ عالم دنیا اور اس کے موجودات سب وجود باری کی فرع اور سایہ ہیں۔ خواب و بیداری۔ مولانا نے دنیا کی بیداری کو خواب بتایا تو شبہ ہوتا ہے کہ جب بیداری خواب ہے تو اس کے بعد حالت خواب کو کیا کہا جائے گا۔ اس کا جواب دیتے ہیں کہ انسان حالت خواب میں دیکھتا ہے کہ وہ بیدار تھا اور اب سویا ہے تو جس طرح خواب میں خواب کو دیکھتا ہے اسی طرح اس عالم کی بیداری اور خواب کو سمجھو۔

۳ کوزہ گر۔ خدا جسم کا بنانے والا ہے اگر وہ جسم کو فنا کرتا ہے تو جب چاہتا ہے پھر بنا دیتا ہے۔ کور۔ اندھا خطرات سے ڈرتا ہے بینا بے نیاز ہوتا ہے اسی طرح جن کو چشم بصیرت حاصل ہے وہ دنیا کے خطرات سے نہیں ڈرتے ہیں۔ مغاک۔ گڑھا۔

خیز۱ فرعونا کہ ما آں نیستیم　　کہ بہر بانگے رغولے بیستیم
اے فرعون! کھڑا ہو جا کیونکہ ہم وہ نہیں ہیں　　کہ چھلاوے کی ہر آواز پر ہم ٹھہریں

خرقۂ مارا بدر دو زندہ ہست　　ورنہ مارا خود برہنہ تن بہ است
ہماری گُدڑی پھاڑدے سینے والا موجود ہے　　ورنہ ہمارے لئے ننگا بدن بہتر ہے

بے لباس ایں خواب را اندر کنار　　خوش بگریم اے عدو نابکار
بغیر لباس کے اس نیند کو بغل میں　　خوشی سے لیں گے اے نالائق دشمن!

خوشتر از تجرید از تن وز مزیج　　نیست اے فرعون بے الہام گیج
بدن اور مزاج سے جدا ہو جانا خوشگوار　　نہیں ہے بغیر الہام کے اے احمق فرعون!

شکایت ۲ کردن استر پیش شتر کہ من بسیار در روئے می اُفتم
اونٹ سے خچر کا شکایت کرنا کہ میں منہ کے بل بہت گرتا ہوں

وتو نمی اُفتی الّا بنادر و جواب گفتن آں
اور تو نہیں گرتا مگر بہت کم اور اس کا جواب دینا

گفت استر باشتر کاے خوش رفیق　　در فراز و شیب و در راہِ دقیق
خچر نے اونٹ سے کہا، اے اچھے ساتھی!　　اونچے اور نیچے اور تنگ راستے میں

تو نیائی در سر و خوش می روی　　من ہمی آیم بسر در چوں غوی
تو منہ کے بل نہیں گرتا ہے اچھی طرح چلتا ہے　　میں گمراہ کی طرح سر کے بل گرتا ہوں

ایں سبب را باز گو با من زچیست　　تابدانم من کہ چوں باید بزیست
مجھے اس کا سبب بتا کہ کس وجہ سے ہے؟　　تاکہ میں جان لوں کہ کس طرح جینا چاہیے؟

گفت ۳ از چشمِ تو چشمِ من یقیں　　بیگماں روشن ترست و تیز بیں
اس نے کہا میری آنکھ تیری آنکھ سے یقینا　　بلاشک زیادہ روشن اور تیز دیکھنے والی ہے

بعدازاں ہم از بلندی ناظرم　　زیں سبب در رو نیفتم حاضرم
اس کے علاوہ میں اونچائی سے دیکھ لینے والا ہوں　　اس سبب سے میں منہ کے بل نہیں گرتا ہوں میں موجود ہوں

گفت چشم من زتو روشن ترست　　بعدازاں ہم از بلندی ناظرست
اس نے کہا میری آنکھیں تیری آنکھوں سے زیادہ روشن ہیں　　اس کے علاوہ اونچائی سے دیکھنے والی ہیں

چوں بر آیم بر سرِ کوہِ بلند　　آخرِ عقبہ بہ بینم ہوشمند
میں جب بلند پہاڑ کی چوٹی پر پہنچتا ہوں　　عقلمندی سے گھاٹی کے آخر کو دیکھ لیتا ہوں

۱ خیز فرعونا۔ پھر مولانا نے جادوگروں کی بات شروع کی ہے۔ غول۔ چھلاوے کی آواز بے حقیقت ہوتی ہے۔ خرقہ یعنی یہ جسم عنصری جو روح کا لباس ہے۔ ورنہ۔ اگر اللہ تعالیٰ جسم عنصری نہ عنایت فرمائے گا تو روحانی وجود ہی بہتر ہے بے لباس۔ پہلے شعر کی ثانی مصرع کی علت ہے یعنی ہم بغیر جسم کے روح سے ہمکلیم ہونگے۔ خوشتر۔ یعنی روحانی زندگی ہمارے لئے الہام خداوندی کی وجہ سے خوشتر ہوگئی ہے۔

۲ شکایت۔ مولانا نے فرمایا تھا کہ جن کو چشم بصیرت حاصل ہو جاتی ہے وہ دنیاوی خطروں میں مبتلا نہیں ہوتے ہیں۔ اب اس قصہ سے اس کی وضاحت فرماتے ہیں۔ استر۔ خچر۔ غوی۔ گمراہ۔

۳ گفت۔ اونٹ نے جواب دیا کہ میں پیش بینی سے کام لیتا ہوں اور انجام پر نظر رکھتا ہوں اس لئے ٹھوکریں نہیں کھاتا ہوں یہی صورت ان لوگوں کی ہو جن کو چشم بصیرت حاصل ہو جاتی ہے وہ آخرت پر نظر رکھتے ہیں۔ حاضرم۔ یعنی میں موجود ہوں، دیکھ لے میری حالت سے میری بات کی تصدیق ہو جائے گی۔ از بلندی۔ اونٹ گردن ابھار کر دیکھ لیتا ہے۔ عقبہ۔ پہاڑ کی گھاٹی۔

پس ہمہ پستی و بالائی راہ
پھر راستے کی سب نچائی اور اونچائی
دیدہ ام را وا نماید ہم اِلٰہ
اللہ تعالیٰ میری آنکھ کو دکھا دیتا ہے

ہر قدم من از سرِ بینش نہم
میں ہر قدم دیکھ بھال کر رکھتا ہوں
از عِثار وا وفتادن وَار ہم
ٹھوکر کھانے اور گرنے سے نجات پا جاتا ہوں

تو بہ بینی پیش خود یک دو سہ گام
تو اپنے آگے ایک دو تین قدم دیکھتا ہے
دانہ بینی و نہ بینی رنجِ دام
دانہ کو دیکھ لیتا ہے، جال کی تکلیف کو نہیں دیکھتا ہے

یَسْتَوِی الْاَعْمٰی لَدَیْکُمْ وَ الْبَصِیْر
تمہارے نزدیک اندھا اور بینا برابر ہے
فِی الْمَقَامِ وَ النُّزُوْلِ وَ الْمَسِیْر
ٹھہرنے اور اترنے اور چلنے میں

چوں ۲ جنیں را در شکم حق جاں دہد
جب اللہ تعالیٰ پیٹ کے بچہ میں جان ڈالتا ہے
جذبِ اجزا در مزاجِ اُو کند
اس کی طبیعت میں اجزا کو جذب کرنے کی طاقت پیدا کر دیتا ہے

از خورشِ اُو جذبِ اجزا می کند
وہ خوراک سے اجزاء جذب کرتا ہے
تار و پودِ جسمِ خود را می تند
اپنے جسم کا تانا بانا تنتا ہے

تا چہل سالش بجذبِ جزوہا
چالیس سال تک اجزا کے جذب کرنے کا
حق حریصش کردہ باشد در نُما
نشوونما میں اللہ تعالیٰ اس کو حریص کر دیتا ہے

جذبِ اجزا رُوح را تعلیم کرد
اس نے روح کو اجزاء جذب کرنے کی تعلیم دی
چوں نداند جذبِ اجزا شاہِ فرد
یکتا شاہ اجزا کو جذب کرنا کیوں نہ جانے گا؟

جامعِ ۳ ایں ذرّہا خورشید بُود
ان ذروں کو جمع کرنے والا سورج تھا
بے غذا اجزات را داند ربُود
وہ بغیر غذا کے تیرے اجزا کو چھین لینا جانتا ہے

آں زمانے کاندر آئی توز خواب
جس وقت تو خواب سے نکل کر اپنے اندر آئے گا
ہوش و حسِ رفتہ را خواند شتاب
وہ گئے ہوئے ہوش و حواس کو فوراً بلا لے گا

تا بدانی کاں از و غائب نشد
حتیٰ کہ تو جان لے گا کہ وہ اس سے غائب نہیں ہے
باز آید چوں بفر مايد کہ عُد
وہ واپس آ جائے گا جب وہ اللہ تعالیٰ فرمائے گا کہ لوٹ

۱۔ عثار۔ ٹھوکر کھانا۔ دانہ۔ یعنی تیری نظر انجام پر نہیں ہے۔ یستوی۔ تیرے لئے اچھا برا سب یکساں ہے میں ہر چیز میں امتیاز کر لیتا ہوں۔ غرضیکہ اہل اللہ اور عوام کی مثال خچر اور اونٹ کی سی ہے۔

۲۔ چوں جنین۔ مولانا نے پھر پہلے مضمون کی طرف رجوع کیا ہے جادوگروں کو جسموں کے دوبارہ حشر کا یقین ہو گیا تھا تو اب مولانا حشر میں جسم کے دوبارہ موجود ہونے کو ثابت کرتے ہیں اللہ تعالیٰ شکم مادر میں بچہ میں یہ کیفیت پیدا کر دیتا ہے کہ وہ غذا کے اجزا کو جذب کرنے لگتا ہے۔ جس سے اس کا نشوونما ہوتا ہے۔ تا چہل سال۔ چالیس سال کی عمر تک انسان کے جسم میں نشوونما ہوتا رہتا ہے۔ روح۔ جس طرح اس جسم میں اللہ تعالیٰ جذب کرنے کی قوت فرما دیتا ہے روح میں بھی اجزاء کو جذب کرنے کی قوت فرما دے گا۔

۳۔ جامع۔ ان اجزاء بدن کو غذا کے ذریعہ جمع کرنے کی طاقت جس طرح اللہ تعالیٰ نے عطا فرمائی ہے اسی طرح وہ غذا کے واسطے کے بغیر بھی اجزا بدن کو جمع فرما سکتا ہے۔ آں زمانے۔ انسان جب نیند سے بیدار ہوتا ہے تو زائل شدہ حواس فوراً لوٹ آتے ہیں اسی طرح حشر میں اجزائے بدن فوراً لوٹ آئیں گے۔ عد امر کا صیغہ ہے لوٹ آ۔

اِجتماعِ ۱ اَجزاءِ خَرِ عُزیر علیہ السّلام بعد بوسیدنش باذنِ اللہ تعالیٰ و دَر ہماں دم مُرکّب شدن پیشِ چشمِ عُزیر علیہ السّلام

اللہ تعالیٰ کے حکم سے بوسیدہ ہو جانے کے بعد عزیر علیہ السلام کے گدھے کے اجزاء کا جمع ہو جانا، اور فوراً عزیر علیہ السلام کی آنکھوں کے سامنے جڑ جانا

ہیں عُزَیرا درنگر اندر خرت ۲ — کہ بپوسیدست و ریزیدہ بُرت
ہاں اے عزیرا! اپنے گدھے کو دیکھ — کہ تیرے سامنے گلا سڑا اور ریزہ ریزہ ہے

پیشِ تو گرد آورم اَجزاش را — آں سَر و دُم و دو گوش و پاش را
میں تیرے سامنے اس کے اجزاء کو جمع کر دوں گا — سر اور دم، اور دونوں کان، اور پاؤں کو

دست نے و جزو بر ہم می نہد — پارہا اجتماعے می دہد
ہاتھ نہیں ہے اور اجزاء کو جمع کر دیتا ہے — ٹکڑوں کو جوڑ دیتا ہے

درنگر دَر صَنعتِ پارہ زنے — کو ہمی دوزد کُہن بے سُوزنے
پیوند لگانے والے کی کاریگری کو دیکھ — کہ وہ پرانے کو بغیر سوئی کے سی دیتا ہے

ریسماں و سُوزنے نے وقتِ خرز — آنچناں دوزد کہ پیدا نیست دَرز
سینے وقت، نہ دھاگا ہے نہ سوئی — اس طرح سی دیتا ہے کہ سلائی کا پتہ نہیں چلتا ہے

چشم بکشا حشر را پیدا بہ بیں — تا نماند شُبہ اے دَر یومِ دیں
آنکھ کھول حشر کو کھلے طور پر دیکھ لے — تاکہ تجھے قیامت کے بارے میں شبہ نہ رہے

تا بہ بینی جامعیم ۳ را تمام — تا نہ لرزی وقتِ مُردن زاہتمام
تاکہ تو میرے جمع کرنے کو پورا دیکھ لے — تاکہ تو مرتے وقت غم سے نہ لرزے

ہمچناں کہ وقتِ خفتن ایمنی — از فواتِ جملہ حِسہائے تنی
جس طرح تو سونے کے وقت مطمئن ہے — اپنے جسم کے تمام حواس کے فوت ہو جانے سے

بر حَواسِ خود نہ لرزی وقتِ خواب — گرچہ می گردد پریشان و خراب
سوتے وقت تو حواس کے ختم ہونے پر نہیں لرزتا ہے — اگرچہ وہ متفرق اور برباد ہو جاتے ہیں

جزع ناکردنِ شیخ بزرگوار بر مرگِ فرزندانِ خویش

ایک شیخ بزرگوار کا، اپنی اولاد کے مرنے پر گھبراہٹ کا اظہار نہ کرنا

بود شیخے رہنمائے پیش ازیں — آسمانی شمع بر رُوئے زمیں
اب سے پہلے ایک راہنما شیخ تھے — جو روئے زمین پر آسمانی شمع تھے

---

۱ اجتماع۔ قیامت میں انسان کے جسم کے بوسیدہ اجزاء اس طرح جمع ہو جائیں گے جیسے کہ حضرت عزیر کے گدھے کے اجزاء جمع ہو گئے تھے۔ عزیر ایک پیغمبر تھے جن کا ذکر سورۂ بقرہ کی آیتوں اَوْ كَالَّذِىْ مَرَّ عَلٰى قَرْيَةٍ الخ میں ہے یہ ایک ویران بستی پر سے گزرے تو انہوں نے اللہ تعالیٰ سے عرض کیا تو اس کو کیسے آباد کرے گا تو اللہ تعالیٰ نے ان پر اور ان کے گدھے پر فوراً موت طاری کر دی سو برس تک وہ مردہ حالت میں رہے اور پھر ان کو زندہ کر دیا اس عرصہ میں گدھا بالکل سڑ گل چکا تھا۔ حضرت حق نے اس کے اجزاء کو جمع کر دیا اور وہ پھر زندہ ہو گیا تو فرمایا اسی طرح میں اسی بستی کو آباد کر دوں گا۔

۲ خرت۔ یعنی تو اپنے گدھے کو دیکھ گل سڑ چکا تھا پھر بھی وہ زندہ کر دیا گیا۔ دست نے۔ حضرت حق کا انسانوں کا سا ہاتھ نہیں ہے۔ پارہ زن۔ پیوند لگانے والا یعنی خدا تعالیٰ۔ خرز۔ سینا۔ درز۔ سلائی۔ حشر۔ قیامت کے میدان میں جمع ہونا۔ یوم۔ دین۔ قیامت کا دن۔

۳ جامعیم۔ یعنی میں قیامت میں اجزاء کو کس طرح جمع کروں گا۔ اہتمام۔ فکر میں پڑنا۔ ہمچنا نکہ۔ انسان جب سوتا ہے تو اس کے ہوش و حواس جاتے رہتے ہیں لیکن انسان سونے سے نہیں ڈرتا ہے کیونکہ اس کو یقین ہے کہ بیدار ہوتے ہی وہ واپس آ جائیں گے اسی طرح اگر قیامت کی زندگی کا یقین ہو جائے تو انسان موت سے خوفزدہ نہ ہوگا۔ جزع پہلے فنائے دنیوی پر غم کرنے کا بیان تھا اب اس سے متعلق ایک حکایت نقل کرتے ہیں۔

چوں[1] پیغمبر درمیانِ اُمتاں — دَر کشائے روضۂ دارالجناں
اُمتوں میں پیغمبر کی طرح — جنت کے باغ کا در کھولنے والے

گفت پیغمبر کہ شیخ رفتہ پیش — چوں نبی باشد میانِ قومِ خویش
آنحضور نے فرمایا کہ پیشرو شیخ — اپنی قوم میں نبی کی طرح ہوتا ہے

یک صَباحے گفتش اہلِ بیتِ اُو — سخت دل چونی بگوائے نیک خو
ان سے ان کی گھر والی نے ایک صبح کو کہا — اے نیک عادت! بتایئے آپ سخت دل کیوں ہیں

ماز ہجر و مرگِ فرزندانِ تو — نوحہ می آریم با پُشت دو تو
آپ کی اولاد کی موت اور جدائی کی وجہ سے ہم — باوجود دہری کمر ہو جانے کے روتے ہیں

تو نمی گرئی نمی زار چرا — یا کہ رحمت نیست در دل اے کیا
آپ کیوں گریہ وزاری نہیں کرتے — اے بزرگ کیا آپ کے دل میں شفقت کا مادہ نہیں ہے

چوں[2] ترا رحمے نہ باشد در دروں — پس چہ امید ست ماں از تو کنوں
جب آپ کے اندر رحم نہیں — تو اب ہمیں آپ سے کیا امید ہے

ما بامید تو ایم اے پیشوا — کہ نہ بگزاری تو مارا در فنا
اے پیشوا ہمیں آپ سے آس ہے — کہ آپ ہمیں ہلاکت میں نہ چھوڑیں گے

چوں بیارایند روزِ حشر تخت — خود شفیعِ ماتوئی آں روزِ سخت
جب حشر کے دن تخت آراستہ کریں گے — تو اس سخت دن آپ ہمارے سفارش کرنے والے ہوں گے

درچناں روز و شب بے زینہار[3] — ما با اکرامِ توئیم اُمیدوار
ایسے بے پناہ روز و شب میں — ہم آپ کے کرم کے امیدوار ہیں

دستِ ماو دامنِ تست آں زماں — کہ نماند ہیچ مجرم را اماں
اس وقت ہمارا ہاتھ اور آپ کا دامن ہو گا — جبکہ کسی مجرم کے لئے امان نہ رہے گی

گفت پیغمبر کہ روزِ رستخیز — کے گزارم مجرماں را اشک ریز
پیغمبرؐ نے فرمایا ہے کہ قیامت کے دن — میں مجرموں کو روتا کب چھوڑوں گا

من شفیعِ عاصیاں باشم بجاں — تارہانم شاں زا شکنجہ گراں
میں دل و جان سے گنہگاروں کا سفارشی ہوں گا — تا کہ ان کو بھاری شکنجہ سے چھڑا دوں

عاصیاں و اہلِ کبائر را بجَہد — وارہانم از عتابِ نقضِ عہد
گنہگاروں اور کبیرہ گناہ والوں کو کوشش سے — عہد کے توڑنے کے غصہ سے نجات دلاؤں گا

[1] چوں پیغمبر۔ اولیاءاللہ بھی نبوت کے کامل اتباع کی وجہ سے امت میں نبیوں کی طرح ہوتے ہیں جو لوگوں کی بخشش کا سبب ہوتے ہیں۔ دارالجناں۔ جنت۔ صباح۔ صبح۔ اہلِ بیت۔ گھر والے بیوی۔

[2] چوں ترا۔ جب تم میں رحم کا مادہ ہی نہیں ہے تو اب ہم آپ سے کیا توقع رکھیں۔ بیارایند۔ فرشتے حشر میں عرش آراستہ کرنے لگے۔

[3] بے زینہار۔ بے اماں۔ رستخیز۔ قیامت۔ نقضِ عہد۔ ازل میں عبودیت کا عہد کیا تھا گناہوں کا ارتکاب اس عہد کو توڑنا ہے۔

صالحانِ اُمّتم خود فارغ [۱] اند　　از شفا عتہائے من روزِ گزند

میری امت کے نیک خود فارغ ہیں　　مصیبت کے دن میری سفارشوں سے

بلکہ ایشاں راشفا عتہا بُود　　گفتِ شاں چوں حُکم نافذ میرود

بلکہ خود ان کی سفارشیں ہوں گی　　ان کی بات چالو حکم کی طرح چلے گی

ہیچ وازِر وِزرِ غیرے بر نداشت　　من نیَم وَ از رخدایم برفراشت

کسی بوجھ اٹھانے والے نے غیر کا بوجھ نہیں اٹھایا ہے　　میں بوجھ اٹھانے والا نہیں ہوں، خدا نے مجھے بلند کردیا ہے

پنکہ بے وِزرست شیخ ست ایجواں　　در قبولِ حق چو اندر کف [۲] کماں

اے جوان جو بغیر بوجھ کے ہے وہ شیخ ہے　　وہ اللہ کا مقبول ہونے میں ایسا ہے جیسا کہ ہاتھ میں کمان

شیخ کہ بُود پیر یعنی موسپید　　معنیِ ایں مُوبداں اے نا امید

شیخ کون ہوتا ہے بوڑھا یعنی سفید بالوں والا　　اے ناامید! اس بال کے معنی سمجھ لے

ہَست آں موئے سیہ ہستیِ اُو　　تاز ہستیش نمَاند تارِ مُو

وہ کالا بال اس کی ہستی ہے　　تاکہ اس کی ہستی کا ایک بال کا تار نہ رہے

چونکہ ہستیش نمَاند پیر اوست　　گرسیہ مُو باشد ویا خود دو موست

جب اس کی ہستی نہ رہی وہ بوڑھا ہے　　خواہ وہ سیاہ بالوں والا ہو یا کھچڑی بالوں والا

ہُست آں موئے سیہ وصفِ [۳] بشر　　نیست آں مُویِ ریش و مویِ سَر

کالا بال بشری صفات میں　　وہ داڑھی کا بال اور سر کا بال نہیں ہے

عیسیٰ اندر مَہد بردار د نفیر　　کہ جواں ناگشتہ ما شیخیم و پیر

حضرت عیسیٰ گہوارے میں اعلان کرتے ہیں　　کہ ہم جوان ہوئے بغیر شیخ اور پیر ہیں

چوں کیے موی سیہ کاں وصفِ ماست　　نیست بروے شیخ و مقبولِ خداست

جبکہ ایک کالا بال جو ہماری صفت ہے　　اس میں نہیں ہے وہ شیخ اور خدا کا مقبول ہے

چوں بُود مویش سپید ار با خودست　　اُو نہ پیرست و نہ خاصِ ایزدست

جب اس کے سفید بال ہوں اگر اس میں خودی ہے　　وہ نہ پیر ہے اور نہ اللہ تعالیٰ کا مقبول ہے

[۱] فارغ اند۔ یعنی نیک لوگوں کو اس کی ضرورت نہ ہوگی کہ انہیں عذاب سے بچانے کے لئے شفاعت کی جائے۔ ہاں شفاعت سے ان کے مراتب بڑھیں گے۔ گفت شاں یعنی جناب باری میں ان کی عرض ضرور مقبول ہوگی۔ وازر۔ بوجھیلا۔ وزر۔ بوجھ' گناہ۔ مس و نیم وازر۔ گزشتہ اشعار میں انبیاء کو رحمۃ للعالمین کہا تھا اور ان کی شفاعت کا ذکر تھا' اس پر یہ شبہ ہوسکتا ہے کہ شفاعت میں تو دوسرے کی ذمہ داری اپنے اوپر لینا ہے اور یہ آیت وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰی کے منافی ہے کیونکہ اس میں مذکور ہے کہ کوئی بوجھ اٹھانے والا دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھا سکتا ہے مولانا آنحضور ﷺ کی زبانی اس شبہ کا جواب دیتے ہیں کہ آیت کا مفہوم تو یہ ہے کہ کوئی بوجھیلا دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھا سکتا میں تو بوجھیلا نہیں ہوں خدا نے میرا مرتبہ بلند کیا ہے لہٰذا میں دوسروں کو بوجھ اٹھا لوں گا۔ درحاصل آیت کا یہ مفہوم نہیں ہے جو مولانا نے بیان کیا یہ محض ایک نکتہ ہے ورنہ آیت کا مفہوم یہ ہے کہ مثلاً زید نے گناہ کیا ہو اور عمرو کو اس کی سزا ملے یہ نہیں ہوگا۔

[۲] اندر کف۔ جس طرح کمان ہاتھ کی تابع ہوتی ہے اسی طرح شیخ اللہ کی مرضی کے تابع ہے۔ ہستی او۔ یعنی شیخ اس کو کہتے ہیں جو بوڑھا ہو یعنی اس کے بال سفید ہوگئے ہوں کالے نہ ہوں مولانا فرماتے ہیں کہ کالے بال سے مراد اس کا وجود اور ہستی ہے یعنی وہ اپنی ہستی کو فنا کرچکا ہو۔ دو مو۔ یعنی جس کے بال کالے اور سفید ملے جلے ہوں۔

[۳] وصف۔ بشریت نے اوصاف۔ یعنی حضرت عیسیٰ بچپن میں شیخ و پیر تھے۔ چوں بُود اگر انسان میں

گر رہید از بعضِ اوصاف بشر — شیخ نبود کہل باشد اے پسر
اگر وہ بعض بشری اوصاف سے بچا ہے — اے صاحبزادے وہ شیخ نہ ہو گا ادھیڑ ہو گا

ور سرِ موی ز وصفش باقی ست — نیست از عرش و سما آفاقی ست
اگر اس کا بال برابر وصف باقی ہے — تو آسمانی اور عرشی نہیں ہے دنیا دار ہے

ما ہمہ امیدوارانِ تو ئیم — ریزہ چینِ رحم و احسانِ تو ئیم
ہم سب آپ کے امیدوار ہیں — آپ کے رحم اور احسان کے ریزہ چین میں ہیں

لیک با ایں جملہ چوں بے شفقتی — بہرِ فرزندان چرا بے رقتی [۱]
لیکن اس سب کے باوجود آپ بے شفقت کیوں ہیں — اولاد کے بارے میں بے رقت کیوں رہیں

یا مگر خود دل نمی سوزد ترا — باز گو اے شیخ با ما ماجرا
یا شاید آپ کا دل نہیں جلتا ہے — اے شیخ! ہمیں قصہ بتائیے

عذر گفتنِ شیخ بہرِ ناگریستن بر مرگِ فرزندان
اولاد کی موت پر نہ رونے سے متعلق شیخ کا عذر بیان کرنا

شیخ گفت اورا مپندار اے رفیق — کہ ندارم رحم و مہر و دلِ شفیق
شیخ نے اس سے کہا اے ساتھی! یہ نہ سمجھ — کہ مجھ میں رحم اور محبت اور شفقت کرنے والا دل نہیں ہے

بر ہمہ کفار مارا رحمت ست — گرچہ جانِ جملہ کافر نعمت ست
تمام کافروں پر ہمیں رحم آتا ہے — اگرچہ سب کی جان اللہ کی نعمت کی کافر ہے

بر سگانم رحمت و بخشایش ست — کہ چرا از سنگہاشاں مالش ست
میرا کتوں پر بھی رحم اور ترس ہے — کہ پتھروں سے کیوں ان کی پٹائی ہوتی ہے

آں [۲] سگے کہ می گزد گویم دعا — کہ ازیں خُو وا رہانش اے خدا
وہ کتا جو کاٹتا ہے اس کے لئے دعا کرتا ہوں — کہ اے خدا اس عادت سے اسے بچا

ایں سگاں را ہم دراں اندیشہ دار — کہ نباشند از خلائق سنگسار
ان کتوں کو بھی ایسا خیال عطا فرما — کہ لوگوں سے سنگسار نہ بنیں

زاں [۳] فرستاد انبیاء را بر زمیں — تا کندشاں رَحْمَةً لِّلْعَالَمِیْن
اسی لئے اللہ تعالیٰ نے زمین پر انبیاء بھیجے — تاکہ ان کو جہان والوں کے لئے رحمت بنائے

خلق را خواند سوی درگاہِ خاص — حق را خواند کہ وا فرکن خلاص
وہ لوگوں کو خاص دربار کی طرف بلاتے ہیں — اللہ تعالیٰ سے عرض کرتے ہیں کہ نجات کا عام کردے

---

[۱] رقت۔ یعنی دل کی نرمی۔ رفیق۔ یعنی گھر والی جس نے سوال کیا تھا۔ بر ہمہ۔ یعنی ہمیں تو کافروں پر بھی رحم آتا ہے۔ اگرچہ وہ اللہ کی نعمتوں کے کافر ہیں۔ بر سگاں۔ لوگ کتوں کو مارتے ہیں تو ہمیں کتوں پر بھی ترس آتا ہے۔

[۲] آں سگے۔ چونکہ کتا کاٹتا ہے اس لئے وہ ڈھیلا کھاتا ہے ہم دعا کرتے ہیں کہ خدا اس کی یہ بدعادت چھڑا دے اور اس میں ایسا خیال پیدا کردے جس کے نتیجہ میں وہ سنگسار نہ ہو۔

[۳] زاں۔ انبیاء سب کے لئے رحمت ہوتے ہیں مخلوق کو اللہ کی طرف ان کے فائدہ کے لئے بلاتے ہیں دوسری طرف اللہ سے ان کے لئے توفیق کی دعا کرتے ہیں۔

جہد بنماید ازیں سُو بہرِ پند | چوں نشد گوید خدا یا دَر مبند[1]
اس جانب نصیحت کے لئے کوشش کرتا ہے | جب مفید نہیں ہوتی تو کہتا ہے، خداوندا دروازہ بند نہ کر

رحمتِ جُزوی بُوَد مَر عامِ را | رحمتِ کُلّی بُوَد ہَمّام را
عام انسانوں میں جزوی رحمت ہوتی ہے | غمخوار میں کلی رحمت ہوتی ہے

رحمتِ جُزوش قریں گشتہ بکُل | رحمتِ دریا ست ہادیِ سُبُل
اس کی جزوی رحمت کل سے وابستہ ہو گئی ہے | دریا کی رحمت راستوں کی ہدایت کرنے والی ہے

رحمتِ جُزوی بکُل پیوستہ شو | رحمتِ کُل را تو ہادی بین و رَو
تو جزوی رحمت ہے کل کے ساتھ جڑ جا | کلی رحمت کو تو ہادی سمجھ اور چل پڑ

تا کہ جُزوست[2] اُوند اند راہِ بحر | ہر غدیرے را کُند اشباہِ بحر
جب تک جزوی رحمت ہے وہ سمندر کا راستہ نہیں جانتی ہے | ہر تالاب کو سمندر کے مشابہ بناتی ہے

چوں نداند راہ یم کے رَہ بُرد | سوئے دریا خلق را چوں آورد
جب وہ سمندر کا راستہ نہیں جانتا ہے راستہ کیسے چلے | دریا کی جانب لوگوں کو کیسے لائے؟

متصل گردد بہ بحر آنگاہ اُو | رَہ برد تا بحر ہمچوں سیل وجُو
وہ سمندر سے اس وقت وابستہ ہو گا | جبکہ بہاؤ اور نہر کی طرح سمندر تک راستہ طے کرے

دَر کند دعوت بتقلیدے بُوَد | نز عیاں و وحی و تائیدی بُوَد
اگر وہ دعوی کرے تو محض تقلیدی ہو گا | مشاہدہ اور وحی اور تائید خداوندی سے نہ ہو گا

گفت پس چوں رحم داری بر ہمہ | ہمچو چوپانی بگرد ایں رمہ
اس نے کہا جبکہ تمہیں سب پر رحم آتا ہے | تم اس ریوڑ کے چاروں طرف گڈریہ کی طرح ہو

چو نداری نوحہ برفرزند خویش | چونکہ فصادِ اجل شاں زد بہ نیش
آپ اپنی اولاد پر کیوں نہیں روتے ہیں؟ | جبکہ موت کے فصاد نے ان کے نشتر مارا ہے

چوں گواہِ[3] رحم اشکِ دیدہاست | دیدۂ تو بے نم و گریہ چراست
جبکہ رحم کے گواہ آنکھوں کے آنسو ہیں | آپ کی آنکھیں بغیر آنسو اور گریہ کے کیوں ہیں

شیخ دانا زیں عتابش گرم شد | در سخن یک بارہ بے آزرم شد
عقلمند شیخ اس کے اس غصہ سے گرما گئے | بات کرنے میں یکبارگی بے قابو ہو گئے

رُو بزن کرد و بگفتش اے عجوز | خود نباشد فصلِ دے ہمچوں تموز
بڑھیا کی طرف رخ کیا اور اس سے کہا اے بوڑھی | موسم خزاں موسم بہار کی طرح نہیں ہوتا ہے

---

[1] در مبند۔ یعنی اے خدا تو توفیق کا دروازہ بند نہ کر۔ رحمتِ جزوی۔ ہر انسان کے دل میں تھوڑی سی رحمت ضرور ہوتی ہے۔ ہمام۔ فکرمند یعنی شیخ جو امت کا دردمند ہوتا ہے اس میں کلی رحمت ہوتی ہے۔ قریں گشتہ۔ رحمت کلی دراصل اللہ تعالیٰ کی ہے لیکن شیخ نے چونکہ اپنے آپ کو بالکلیہ اللہ تعالیٰ سے وابستہ کر دیا ہے لہٰذا اس کی رحمت بھی رحمت کلی ہے۔ بکل پیوستہ شو۔ یعنی کسی شیخ سے اپنے آپ کو وابستہ کر لے۔

[2] تا کہ جزوست۔ جب انسان میں جزوی رحمت ہے وہ رحمت کلی کو نہیں پہچانتا ہر کس و ناکس کو رحمت کلی سمجھ بیٹھتا ہے۔ غدیر۔ تالاب۔ سُوئے دریا۔ یعنی رحمت کلی۔ در کند۔ اگر ناقص شیخ کچھ کہے گا بھی تو وہ محض تقلید ہوگی اس کا مشاہدہ نہ ہوگا۔ وحی۔ مولانا وحی بولکر الہام مراد لیتے ہیں۔ گفت۔ شیخ کی بیوی نے کہا۔ فصاد۔ رگ کھولنے والا۔ اجل۔ موت۔ نیش۔ نشتر۔

[3] گواہ رحم۔ آنکھ کے آنسوؤں سے دل کی رحمت کا پتہ چلتا ہے۔ عتابش۔ بیوی کے اعتراضات۔ بے آزرم۔ بے تحمل۔ خود نباشد یعنی سب انسان یکساں نہیں ہیں۔

جملہ ۱ گر مُردند ایشاں ور حے اند | غائب و پنہاں ز چشمِ دل کے اند
وہ سب اولاد خواہ مردہ ہوں یا زندہ | دل کی آنکھ سے وہ غائب اور پوشیدہ کب ہیں

من چو بینم شاں مُعیّن پیشِ خویش | از چہ رُو رُو را کنم ہمچوں تو ریش
میں جب ان کو اپنے سامنے مجسم دیکھتا ہوں | تو کس وجہ سے تیری طرح چہرے کو زخمی کروں؟

گرچہ بیروں انداز دورِ زماں | با من اندو گردِ من بازی کناں
اگرچہ وہ زمانے کے چکر سے باہر نکل گئے ہیں | وہ کھیلتے ہوئے میرے پاس اور میرے چاروں طرف میں

گریہ از ہجراں بُود یا از فراق | با عزیز انم وصال ست و عناق
رونا تو چھوٹ جانے اور جدائی کی وجہ سے ہوتا ہے | میرا تو عزیزوں سے وصال اور معانقہ ہے

خلق ۲ اندر خواب می بینند شاں | من بہ بیداری ہمی بلینم عیاں
لوگ ان کو خواب میں دیکھتے ہیں | میں ان کو بیداری میں اچھی طرح دیکھتا ہوں

زیں جہاں خود را دمے پنہاں کنم | برگِ حس را از درخت افشاں کنم
میں بھی اپنے آپ کو اس دنیا سے غائب کر دیتا ہوں | حواس کے پتوں کو درخت سے جھاڑ دیتا ہوں

حسِ اسیرِ عقل باشد اے فلاں | عقل اسیرِ روح باشد ہم بداں
اے فلاں! حواس عقل کے پابند ہیں | سمجھ لے عقل روح کی پابند ہے

دست بستہ عقل را جاں باز کرد | کار ہائے بستہ را ہم ساز کرد
روح نے جکڑی ہوئی عقل کو آزاد کر دیا | الجھے ہوئے کاموں کو سلجھا دیا

حسّہا و اندیشہ بر آبِ صفا | ہمچو خس بگرفتہ روی آب را
حواس اور افکار نے صاف پانی پر | تنکوں کی طرح پانی کی طرح کو گھیر لیا ہے

دستِ عقل آں خس بیک سُومی برد | آب ۳ پیدا می شود پیشِ خرد
عقل کا ہاتھ اس کوڑے کو ایک طرف ہٹا دیتا ہے | عقل کے سامنے پانی کھل جاتا ہے

خس بس انبہ بود بر جو چوں حباب | خس چو یک سُو رفت پیدا گشت آب
نہر پر بلبلوں کی طرح کوڑا بہت سا تھا | کوڑا جب ہٹا پانی کھل گیا

چونکہ دستِ عقل نکشاید خدا | خس فزاید از ہوا بر آبِ ما
جب تک اللہ تعالیٰ عقل کے ہاتھ نہ کھولے | ہمارے پانی پر ہوا و ہوس کی وجہ سے کوڑا بڑھ جاتا ہے

آب را ہر دم کند پوشیدہ او | آں ہوا خنداں و گریاں عقلِ تو
وہ ہر وقت پانی کو چھپائے رکھتا ہے | وہ ہوا (وہوس) مسکراتی ہے اور تیری عقل روتی ہے

۱ جملہ۔ دل کی آنکھیں مردوں اور زندوں سب کو دیکھتی ہیں۔ من چو بینم میں مردوں کو بھی مجسم اپنی نگاہوں سے دیکھتا ہوں تو پھر نوحہ کیسے کروں۔ گریہ۔ رونے کی وجہ ہجر و فراق ہے جبکہ میری اولاد میرے گرد کھیل کود رہی ہے تو پھر رونے کی کیا وجہ ہے۔

۲ خلق۔ عام لوگوں کو مردے خواب میں نظر آتے ہیں مجھے بیداری میں بھی نظر آتے ہیں۔ زیں جہاں۔ نیند کی حالت میں ظاہری حواس بیکار ہو جاتے ہیں تو مردے نظر آنے لگتے ہیں میں بیداری میں اپنے ظاہری حواس کو معطل کر دیتا ہوں تو وہ نظر آ جاتے ہیں۔ حس۔ حواس عقل کے پابند ہیں اور عقل روح کے تابع ہے۔ عقل مقید ہوتی ہے جب روح اس کے موانع زائل کر دیتی ہے تو پھر اس میں جلا پیدا ہو جاتی ہے روح پر جب تک دنیوی خیالات کا غلبہ رہتا ہے وہ ادراکات سے محروم رہتی ہے جب دنیوی خیالات کے خس و خاشاک سے صاف ہو جاتی ہے تو اس کو باطنی ادراکات حاصل ہونے لگتے ہیں۔

۳ آب۔ یعنی روحانی ادراکات۔ حُباب۔ بلبلہ۔ چونکہ۔ اگر خداوندی توفیق شامل حال نہ ہو تو نفسانی خواہشات ادراکات سے مانع رہتی ہیں۔ آں ہوا۔ انسان تباہ ہوتا ہے خواہشات مسکراتی ہیں اور عقل روتی ہے۔

چونکہ تقویٰ بست دو دستِ ہوا — حق گشاید ہر غ دو دستِ عقل را
جب پرہیزگاری نے ہوا (ہوس) کے دونوں ہاتھ باندھ دیئے — اللہ تعالیٰ عقل کے دو ہاتھ کھول دیتا ہے

پس [۱] حواسِ چیرہ محکومِ تو شد — چوں خرد سالار و مخدومِ تو شد
غالب حواس تیرے محکوم بن جاتے ہیں — جب عقل تیری سردار اور مخدوم بن جاتی ہے

حس را بے خواب خواب اندر کند — تا کہ غیبہا زجاں سر برزند
وہ عقل حواس کو بغیر نیند کے سلا دیتی ہے — یہاں تک کہ ان دیکھی باتیں روح میں سے سر ابھارتی ہیں

ہم بہ بیداری بہ بیند خوابہا — ہم ز گردوں بر کشاید بابہا
وہ بیداری میں بھی خواب دیکھ لیتا ہے — آسمان کے دروازے بھی کھل جاتے ہیں

قصہ [۲] خواندنِ شیخ ضریر قرآن را از روئے مصحف و در وقتِ خواندنِ قرآن بینا شدن باذنِ اللہ تعالیٰ

ایک نابینا شیخ کا قرآن پڑھتے وقت قرآن کو دیکھ کر پڑھنا اور قرآن پڑھتے وقت اللہ تعالیٰ کے حکم سے بینا ہو جانا

دید در بغداد یک شیخِ فقیر — مصحفے در خانہ پیر ضریر
ایک فقیر شیخ نے بغداد میں — ایک نابینا پیر کے گھر میں قرآن دیکھا

گشت ضیفش در تموزِ پُر سوز — ہر دو زاہد جمع باہم چند روز
جلتی گرمی کے زمانے میں اس کا مہمان بن گیا — دونوں بزرگ چند روز کے لئے اکٹھے ہو گئے

گفت اینجا اے عجب مصحف چراست — چونکہ نابیناست ایں درویش راست
اس نے دل میں کہا تعجب ہے یہاں قرآن کیوں ہے — کیونکہ یہ درویش تو بالکل نابینا ہے

اندریں اندیشہ [۳] تشویش فزود — کہ جز او را نیست اینجا باش بود
اس خیال سے اس کی تشویش بڑھ گئی — کہ اس جگہ تو اور کسی کا رہن سہن ہے

اوست تنہا مصحفے آویختہ — من نیم گستاخ یا آمیختہ
وہ تنہا ہے قرآن آویزاں ہے — میں شوخ یا گھلا ملا نہیں ہوں

تا پرسم نے خمش صبرے کنم — تا بصبرے بر مرادے برزنم
کہ دریافت کروں یا خاموش رہ کر صبر کروں — تاکہ صبر کے ذریعہ مقصد حاصل کر لوں

صبر کرد و بود چندے در حرج — کشف شد کالصبر مفتاح الفرج
اس نے صبر کر لیا اور کچھ دن پریشان رہا — معاملہ کھل گیا کیونکہ صبر کرنا کشادگی کی چابی ہے

---

[۱] پس۔ جب انسان عقل کے تابع ہوتا ہے تو حواس ظاہری اس کے محکوم بن جاتے ہیں۔ حس۔ انسان کو نیند کی حالت میں خواب اسی لئے نظر آتے ہیں کہ حواس ظاہری معطل ہو جاتے ہیں اور انسان غائب از نظر چیزوں کو دیکھنے لگتا ہے پھر جب عقل کا غلبہ ہو جاتا ہے تو وہ بیداری میں بھی حواس کو معطل کر دیتی ہے اور وہ چیزیں اس کو بیداری میں نظر آنے لگتی ہیں جو کہ وہ خواب میں دیکھ سکتا تھا۔

[۲] قصہ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ حواس ظاہری کے نہ ہوتے ہوئے بھی حواس ظاہری کے مدرکات حاصل ہو جاتے ہیں۔ ضریر۔ نابینا۔ تموز۔ گرمی کا مہینہ ہے۔ مصحف۔ قرآن پاک۔ راست صحیح، بالکل، یہ نابینا کی تاکید ہے۔

[۳] اندیشہ۔ یعنی یہ خیال کہ نابینا کے گھر میں قرآن کیوں ہے آمیختہ۔ یعنی میں اس قدر گھلا ملا نہیں ہوں کہ بے تکلفی سے سوال کر سکوں۔ حرج۔ تنگی۔ فرج۔ کشادگی۔

صَبر گنج ست اے برادر صبر کُن　　تاشفا یابی تو زیں رنجِ کہن
اے بھائی! صبر خزانہ ہے، صبر کر　　تاکہ تو اس پرانے غم سے شفا حاصل کر لے

صبرا تلخ ست و بَرِ او شکرّ ست　　صبر سُوئے کشفِ ہر سِرّ رہبرت
صبر کڑوا ہے اس کا پھل شکر ہے　　صبر، ہر راز کے کھلنے کا راہبر ہے

صبر کردنِ لقمان علیہ السّلام چوں دید کہ داؤد علیہ السّلام حلقہا از
لقمان علیہ السلام کا سوال سے صبر کرنا جبکہ انہوں نے دیکھا کہ حضرت داؤد لوہے کے

آہن راست میکرد از سوال بایں نیت کہ صبر از سوال موجب فرح وراحت ست
حلقے بنا رہے ہیں، اس نیت سے کہ سوال کرنے سے صبر کرنا خوشی اور راحت کا سبب ہے

رفت لقماں سُوی داؤدِ نبی　　حلقہ می کرد اُو ز پولادِ اَبی ۲
حضرت لقمان داؤد نبی کے یہاں گئے　　وہ سخت فولاد کے حلقے بنا رہے تھے

جُملہ را با یک دگر دَر می فگند　　ز آہن و پولاد آں شاہِ بُلند
سب حلقوں کو ایک دوسرے میں ڈال رہے تھے　　لوہے اور فولاد سے وہ شاہ عالی

صَنعتِ زرّا د اُو کم دیدہ بود　　در تحیّر ماندو و سواسش فزود
ان لقمان نے زرہ بننے والے کی کاریگری نہ دیکھی تھی　　وہ حیران رہ گئے اور وسوسے بڑھ گئے

کایں چہ شاید بود وا پُرسم ازو　　کہ چی می سَازد ز حلقہ تو بتو
کہ یہ کیا بنے گا، ان سے پوچھوں　　کہ وہ مسلسل حلقوں سے کیا بنا رہے ہیں؟

باز با خود گفت صبر اولیٰ ترست　　صبر بامقصود زُو تر رہبرست
پھر اپنے آپ سے کہا کہ صبر زیادہ مناسب ہے　　صبر، مقصد کا تیز راہنما ہے

چوں نہ پُرسی زود تر کشف شود　　مُرغِ صبر از جملہ پرّاں تر رَوَد
اگر تو نہ پوچھے گا جلد تجھ پر ظاہر ہو جائے گا　　صبر کا پرند، تمام پرندوں سے تیز اڑتا ہے

ور۳ بہ پُرسی دیر تر حاصل شود　　سہل از بے صبریت مشکل شود
اگر تو پوچھے گا، دیر میں حاصل ہوگا　　تیری بے صبری سے آسان بھی مشکل ہو جائے گا

چونکہ لُقماں تن بزد ہم در زماں　　شد تمام از صَنعت داؤد آں
چونکہ لقمان اس وقت خاموش ہو گئے　　وہ کام حضرت داؤد کی کاریگری سے مکمل ہو گیا

پس زرہ سا زید و در پوشید اُو　　پیشِ لقمانِ حکیم صَبر خو
تب انہوں نے زرہ بنائی اور اس کو پہنا　　صابر و دانا لقمان کے سامنے

۱ صبر تلخ ست۔ صبر تلخ ست ولیکن بر شیریں دارد۔ صبر کردن۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ حضرت لقمان نے صبر کیا تو جو دل میں سوال پیدا ہوا تھا وہ خود بخود حل ہو گیا۔

۲ ابی۔ انکار کرنے والا یعنی وہ سخت فولاد تھا۔ دری فگند۔ یعنی حضرت داؤد ان حلقوں کو ایک دوسرے میں ڈال رہے تھے۔ زراد۔ زرہ بنانے والا۔ ایں چہ۔ یعنی یہ کیا بنایا جا رہا ہے۔ تو در تو۔ تہ در تہ۔

۳ در بہ پرسی۔ بے صبری سے کام بگڑ جاتا ہے۔ تن بزد۔ خاموش رہا۔ صنعت کاریگری۔

گفت این نیکو لباس ست اے فتیٰ | در مصافِ خصم دفعِ زخم را
فرمایا اے "جوان! یہ اچھا لباس ہے | لڑائی کے میدان میں زخم کی روک کے لئے

گفت لقمان صبر نیکو ہمدیست | کو پناہ و دفعِ ہر جا غمیست
لقمان نے فرمایا کہ صبر اچھا ساتھی ہے | کیونکہ وہ ہر مقام پر غم کی پناہ اور دافع ہے

صبر را با حق قریں کردے افلاں | آخرِ وَالعصر[۱] را آگہ بخواں
اے فلاں صبر کو حق کا ساتھی بنایا ہے | ہوش سے وَالعصر کا آخیر پڑھ لے

صد ہزاراں کیمیا حق آفرید | کیمیائے ہمچو صبر آدم ندید
اللہ تعالیٰ نے لاکھوں کیمیائیں پیدا کی ہیں | صبر جیسی کیمیا آدم نے نہیں دیکھی ہے

بقیۂ قصۂ نابینا و مُصحف خواندنِ آں بنظر

نابینا اور اس کے دیکھ کر قرآن پڑھنے کے قصہ کا بقیہ

مردِ مہماں صبر کرد و ناگہاں | کشف گشتش حالِ مشکل درزماں
مہمان شخص نے صبر کیا اور اچانک | اس پرک مشکل کا حال فوراً کھل گیا

نیم شب آوازِ قرآں را شنید | جست از خواب آں عجائب را بدید
آدھی رات کو قرآن کی آواز سنی | یہ نیند سے اٹھا اور عجائب دیکھے

کہ ز مُصحف[۲] کور می خواند درست | گشت بے صبر واز واں حال جُست
کہ نابینا قرآن کو دیکھ کر صحیح پڑھ رہے ہیں | بے صبر ہو گیا اور ان سے اس حال کی جستجو کی

گفت چوں کوری عجب بے چشم ونور | چوں ہمی خوانی و می بینی سطور
کہا جبکہ آپ نابینا ہیں، بغیر آنکھ اور روشنی کے | آپ کیسے پڑھتے ہیں اور سطریں دیکھتے ہیں؟

آنچہ می خوانی براں افتادۂ | دست را بر حرفِ آں بنہادۂ
جو کچھ آپ پڑھتے ہیں، اسی پر ہوتے ہیں | ہاتھ کو اس کے حرف پر رکھتے ہیں

اِصبعت در سیر پیدا می کند | کہ نظر بر حرف داری مُستند
رفتار میں آپ کی انگلی ظاہر کرتی ہیں | کہ آپ صحیح طور پر حرف پر نظر رکھتے ہیں

گفت اے گشتہ زجہل[۳] تن جُدا | ایں عجب داری تواز صُنعِ خُدا
انہوں نے کہا اے وہ کہ جو جسمانی جہالت سے جدا ہو گیا ہے | تو اللہ تعالیٰ کی کاریگری پر تعجب کرتا ہے

من زحق در خواستم کاے مُستعاں | بر قرأت من حریصم ہمچو جاں
میں نے اللہ تعالیٰ سے درخواست کی کہ اے مددگار | مجھے قرآن پڑھنے سے جان کی برابر محبت ہے

---

۱ وَالعصر۔ اس سورہ کے آخیر میں وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ آیا ہے انہوں نے باہمی حق کی وصیت کی اور صبر کی وصیت کی یعنی اس سے معلوم ہوا کہ صبر کی نگہداشت ایسی ہی ضروری ہے جیسی کہ حق کی نگہداشت ضروری ہے۔ کیمیا۔ کیمیا تانبے کی حقیقت کو بدل دیتی ہے اسی طرح صبر مصائب کو راحتوں میں تبدیل کر دیتا ہے۔

۲ کہ ز مُصحف۔ وہ نابینا دیکھ کر قرآن پڑھ رہے تھے اور جو آیت پڑھتے تھے اس پر صحیح انگلی رکھتے ہوئے پڑھتے تھے۔ اِصبعت در سیر۔ ناظرہ خواں عموماً پڑھنے میں آیتوں پر انگلی رکھتے چلے جاتے ہیں۔

۳ زجہل تن جُدا۔ یعنی مادی جسم کی جہالتیں تجھ سے دور ہو چکی ہیں پھر خدا کی اس قدرت سے تجھے کیا پریشانی ہے۔ مُستعاں۔ وہ جس سے مدد چاہی جائے۔

نیستم حافظ مرا نورے بدہ | در دو دیدہ وقتِ خواندن بے گرہ
میں حافظ نہیں ہوں ، مجھے روشنی عطا کر دے | دونوں آنکھوں میں بغیر رکاوٹ کے پڑھتے وقت

باز دہ دو دیدہ ام را آں زماں | کہ بگیرم مُصحف و خوانم عیاں
اس وقت میری دونوں آنکھیں مجھے لوٹا دے | جبکہ میں قرآن اٹھاؤں اور دیکھ کر پڑھوں

آمد از حضرت ندا کاے مردِ کار[1] | اے بہر رنجے بما اُمید وار
بارگاہ خداوندی سے آواز آئی اے باعمل | اے وہ کہ ہر تکلیف میں ہم سے امیدوار ہے

حُسنِ ظن ست و امیدے خوش ترا | کہ ترا گوید بہر دم بر تر آ
یہ تیرا حسن ظن ہے اور اچھی امید | جو تجھ سے کہتی ہے کہ ہر سانس میں ترقی کر

ہر زماں کہ قصدِ خواندن باشدت | یا ز مصحفہا قرأت بایدت
جس وقت تیرا پڑھنے کا ارادہ ہو گا | یا قرآنوں سے دیکھ کر تو پڑھنا چاہیے گا

من دراں دم وا دہم چشمِ ترا | تا فرو خوانی مُعظّم [2] جوہرا
میں اس وقت تیری آنکھیں لوٹا دوں گا | تاکہ تو خوب پڑھ لے، اے بڑے جوہرا

ہمچناں کرد و ہر آنگاہے کہ من | واکشایم مُصحف اندر خواندان
اس اللہ تعالیٰ نے ایسا ہی کیا اور جبکہ میں | پڑھنے میں قرآن کھولتا ہوں

آں خبیرے کو نشد غافل زکار | آں گرامی بادشاہِ کرد گار
وہ خبیر جو کام سے غافل نہیں ہے | وہ عزیز کردگار بادشاہ

باز بخشد بینشم آں شاہِ فرد | در زماں ہمچوں چراغِ شب نورد
وہ یکتا شاہ میری بینائی دوبارہ عنایت کر دیتا ہے | فوراً تاریکی کو لپیٹ دینے والے چراغ جیسی

زیں سبب نبود ولی را اعتراض | ہر چہ بستاند فرستد اِعتیاض
اسی لئے ولی کو کوئی اعتراض نہیں ہوتا ہے | کیونکہ جو کچھ وہ لیتا ہے بدلہ بھیج دیتا ہے

گر بسوزد باغت انگورے دہد | درمیانِ ماتمے سُورے دہد
اگر وہ تیرا باغ جلاتا ہے انگور دیدیتا ہے | رنج کے دوران خوشی بخش دیتا ہے

آں شلِ بے دست را دستے دہد | کانِ غمہارا دلِ مستے دہد
وہ ہاتھ کٹے لُنجے کو ہاتھ دے دیتا ہے | غموں کی کان کو مست دل دیدیتا ہے

لَا نُسَلِّمْ [3] و اعتراض از ما برفت | چوں عوض می آید از مفقود زفت
ہم نہیں مانتے ہیں کہنا اور اعتراض ہم سے رخصت ہوگیا ہے | جبکہ گم شدہ کا بھاری بدلہ آ جاتا ہے

[1] مردکار باعمل انسان۔ حُسن ظن۔ حدیث قدسی ہے انا عند ظنّ عبدی بی یعنی میں وہی کرتا ہوں جو میرا بندہ میرے بارے میں سوچتا ہے اگر اللہ کے ساتھ اچھا گمان ہوگا تو خیر حاصل ہوگی برا گمان ہوگا تو شر حاصل ہوگا۔

[2] معظم جوہرا۔ اس سے بعض صاحبان نے ان نابینا کی ذات مراد لی ہے بعض نے اس کو خوانی کا مفعول سمجھ کر قرآن کریم مراد لیا ہے۔ کردگار۔ اللہ تعالیٰ۔ بعض لوگ کہتے ہیں کہ اس میں کرد بمعنی فعل اور گار بمعنی صاحب ہے۔ اعتیاض۔ عوض لینا، اللہ تعالیٰ عوض ضرور عنایت فرمادیتا ہے خواہ وہ تمہاری منشا کے مطابق نہ ہو۔ گر بسوزد۔ مولانا نے اس شعر میں اسی امر کی طرف اشارہ کیا ہے کہ اس عوض کا اس کی جنس سے ہونا ضروری نہیں جو تم نے لی ہے۔ ماتم۔ مجلس غم۔ سور۔ محفل شادی۔ دل مستے۔ دل کی مستی میں انسان غم کو بھول جاتا ہے۔

[3] لا نسلم۔ یہ جملہ عموماً مباحثہ میں فریق ثانی کی بات کے انکار کے وقت بولا جاتا ہے۔ مفقود۔ گم شدہ۔ زفت۔ موٹا بھاری۔

چونکہ ۱ بے آتش مرا گرمی رسد — راضیم گر آتشِ ما را کُشد
جب کہ بغیر آگ کے ہمیں گرمی ملتی ہے — میں راضی ہوں اگر وہ ہماری آگ بجھا دے

چونکہ بے چشمے بہ بخشد دیدنے — آنچنیں کوریست چشم روشنے
جبکہ وہ بغیر آنکھ کے دیکھ لینا عطا فرما دیتا ہے — ایسا اندھا پن روشن آنکھ ہے

بے چراغے چوں دہد او روشنی — گر چراغت شد چہ افغاں میکُنی
جبکہ وہ بغیر چراغ کے روشنی عطا فرما دیتا ہے — اگر تیرا چراغ بجھ جائے تو کیوں شکایت کرتا ہے

صفتِ بعضِ اولیاء کہ راضی اند باحکامِ الٰہی ولا بہ نگنند

بعض اولیاء کا بیان جو خدائی احکام پر راضی ہیں اور اللہ تعالیٰ سے اصرار

بخدائے تعالیٰ کہ خدایا ایں حُکم را بگرداں

نہیں کرتے ہیں کہ اے خدا یہ حکم لوٹا لے

بشنو ۲ اکنوں قصہء آں رہبر واں — کہ ندارند اعتراضے در جہاں
اب ان راہنماؤں کا قصہ سن — جو دنیا میں کوئی اعتراض نہیں کرتے ہیں

زاولیا اہلِ دُعا خود دیگرند — گہ ہمی دو زند و گاہے می درند
دعا کرنے والے اولیاء میں سے دوسرے ہیں — جو کبھی سیتے ہیں اور کبھی پھاڑتے ہیں

قوم دیگری شناسم زاولیا — کہ دہاں شاں بستہ باشد از دُعا
میں اولیاء میں سے دوسری قوم کو بھی جانتا ہوں — جن کا منہ دعا سے بند رہتا ہے

از رضا کہ ہست رام آں کرام — جُستنِ دفعِ قضا شاں شد حرام
چونکہ رضا ان بھلوں کا معمول ہے — قضا کے فیصلہ کو روکنے کی جستجو ان پر حرام ہے

در قضا ۳ ذوقے ہمی بینند خاص — کفرِ شاں آید طلب کردن خلاص
وہ قضا میں خاص مزہ محسوس کرتے ہیں — خلاصی چاہنا ان کو کفر محسوس ہوتا ہے

حُسنِ ظنّے بر دلِ ایشاں کشود — کہ نہ پوشند از عزا جامہ کبود
ان کے دل میں حسن ظن ایسا طاری ہو گیا ہے — کہ وہ غم میں کالا کپڑا نہیں پہنتے ہیں

ہر چہ آید پیشِ ایشاں خوش بُود — آبِ حیواں گردد ار آتش بُود
جو ان کو پیش آتا ہے اچھا لگتا ہے — اگر آگ ہو تو آب حیات بن جاتا ہے

زہر در حلقوم شاں شکر بُود — سنگ اندر راہِ شاں گوہر بُود
ان کے گلے میں زہر شکر ہو جاتا ہے — ان کے راستہ کا پتھر جو ہر ہو جاتا ہے

---

۱ چونکہ ہمیں مقصد کی طلب ہے خواہ اس کا سبب کچھ بھی ہو۔ چشم روشنے۔ آنکھ سے مقصد دیکھنا ہے جب وہ بغیر آنکھ کے حاصل ہو تو آنکھ نہ ہونے سے ہمیں کیا شکوہ ہو سکتا ہے۔

۲ بشنو۔ ابتک یہ سمجھایا تھا کہ بعض اولیاء وہ ایسے ہیں کہ مقصود جب حاصل ہوتا ہے تو سبب کے موجد نہ ہونے پر شکوہ نہیں کرتے ہیں اب یہ بتاتے ہیں کہ کچھ بزرگ ایسے ہیں کہ وہ کسی حالت میں بھی شکوہ پسند نہیں کرتے ہیں اور اللہ کی قضا کے خلاف دعا کو بھی حرام سمجھتے ہیں واضح رہے کہ یہ حالت مغلوب الحال اولیاء کی ہوتی ہے ورنہ انبیاء دعائیں نہ کرتے۔ اصل کمال یہ ہے کہ راضی برضا ہوتے ہوئے دعا کی جائے۔ رام۔ معمول۔

۳ در قضا۔ مصائب کو مرضی خدا سمجھ کر اس میں لذت حاصل کرتے ہیں ضربُ الحبیب زبیبٌ۔ معشوق کی مار کشمش ہے ان کا مقولہ ہوتا ہے۔ عزا۔ ماتمی لباس کالا ہوتا ہے۔ آب حیواں یعنی ہر تکلیف ان کے لئے باعث راحت بن جاتی ہے۔

جُملگی یکساں بُود شاں نیک و بد ازچہ باشد ایں ز حُسنِ ظنِّ خود
ان کے لئے اچھا برا سب یکساں ہوتا ہے یہ کیوں ہوتا ہے اپنے حسن ظن سے ہوتا ہے

کُفر باشد نزد شاں کردن دُعا کاے الہ از ما بگرداں ایں قضا
دعا کرنا ان کے نزدیک کفر ہوتا ہے کہ اے خدا! اس قضا کو ہم سے لوٹا دے

سوال کردن بہلول آں درویش ولی را

حضرت بہلول کا اس ولی درویش سے دریافت کرنا

گفت بہلول آں یکے درویش را چونی اے درویش واقف کُن مرا
حضرت بہلول نے اس درویش سے کہا اے درویش! تو کیسا ہے مجھے بتا دے

گفت ۲ چوں باشد کسیکہ جاوداں بر مُرادِ او رود کارِ جہاں
اس نے کہا وہ شخص کیسا ہو گا کہ ہمیشہ جس کے ارادے کے مطابق دنیا کے کام چلتے ہوں

سیل و جُوہا بر مُرادِ او روند اختراں زاں ساں کہ اُو خواہد شوند
سیلاب اور نہریں اس کے ارادہ کے مطابق جاری ہوں ستارے جس طرح وہ چاہے ہو جائیں

زندگی و مرگ سرہنگان او بر مُرادِ او روانہ کُو بہ کُو
زندگی اور موت اس کے سپاہی ہوں جو اس کے ارادہ کے مطابق کوچہ کوچہ روانہ ہوں

ہر کجا خواہد فرستد تعزیت ہر کجا خواہد بہ بخشد تہنیت
وہ جہاں چاہے تعزیت کو روانہ کرے وہ جہاں چاہے مبارکبادی بخش دے

سالکانِ ۳ راہ ہم برگامِ او ماندگاں از راہ ہم در دامِ او
راہ کے سالک بھی اس کے نقش قدم پر ہوں راہ سے عاجز بھی اس کے جال میں ہوں

ہیچ دندانے نہ خندد در جہاں بے رضا و امرِ آں فرماں رواں
دنیا میں کوئی دانت نہ مسکرائے اس فرماں روا کی رضا اور حکم کے بغیر

بے رضائے او نیفتد ہیچ برگ بے قضائے او نیاید ہیچ مرگ
اس کی منشاء کے بغیر کوئی پتا نہ جھڑے اس کے حکم کے بغیر کوئی موت نہ آئے

بے مُرادِ او بجنبد ہی رگ در جہاں زاوج ثُریّا تا سمک
اس کے ارادہ کے بغیر کوئی رگ نہ پھڑکے دنیا میں ثریا کی بلندی سے مچھلی تک

گفت اے شہ راست گفتی ہمچنیں در فر و سیمائے تو پیداست ایں
حضرت بہلول نے کہا اے شاہ! تم نے سچ کہا ایسا ہی آپ کے چہرے اور شان سے یہ ظاہر ہے

---

۱ نیک و بد۔ وہ سمجھتے ہیں کہ ہرچہ از دوست می رسد نیکوست "دوست کی جانب سے جو آئے وہ اچھا ہی ہے"۔ سوال کردن۔ حضرت بہلولؒ نے ایسے ہی بزرگ کے مزاج پوچھے جو راضی بقضاء خداوندی تھے اور کوئی دعا کرنا پسند نہ کرتے تھے۔ چونی۔ آپ کے کیسے مزاج ہیں۔

۲ گفت۔ اس ولی نے حضرت بہلولؒ کو جواب دیا کہ جس شخص کی منشاء کے مطابق ساری دنیا کا کاروبار چل رہا ہو اور کوئی چیز اس کی منشاء کے خلاف نہ ہو تو ایسے شخص سے مزاج دریافت کرنے کا کیا مطلب ہے زندگی۔ یعنی لوگوں کی موت (حیات) اس کی مراد کے مطابق ہو۔ تعزیت۔ میت کا پرسا۔ تہنیت۔ مبارکبادی۔

۳ سالکان۔ راستہ چلنے والے مسافر اس کے نقش قدم پر چلیں۔ منزل تک نہ پہنچنے والے اسی کے ارادہ سے منزل سے محروم ہوں۔ ہیچ ہر شخص کی خوشی اس کے حکم سے ہے۔ بے مراد او۔ دنیا کی ہر حرکت اور سکون اس کے ارادہ سے ہے۔ گفت۔ حضرت بہلولؒ نے کہا جو کچھ آپ کہتے ہیں وہ ضرور درست ہے لیکن مجھے ذرا تفصیل سے سمجھائیے تاکہ میں پورا مطلب سمجھ جاؤں۔

این وصد چندینی اے صادق ولیک — شرح گو ایں رابیاں کن نیک نیک
اے سچے! آپ ایسے ہی اور اس سے سینکڑوں گنا ہیں لیکن — اس کی تشریح کر دیجئے اور صاف صاف بیان کر دیجئے

آنچناں کہ فاضل و مردِ فضول[۱] — از دل واز جاں کند اُورا قبول
ایسے طریقے پر کہ فاضل اور جاہل — اس کو دل و جان سے قبول کر لے

آنچنانش شرح کن اندر کلام — کہ ازاں ہم بہر یابد عقلِ عام
گفتگو میں اس کی اس طرح شرح کر دیجئے — کہ اس سے عوام کی عقل بھی حصہ حاصل کر لے

ناطق کامل چو خواں باشے بُود — بر سرِ خوانش زہر آشے بُوَد
کامل مقرر جب خوان والا ہوتا ہے — اس کے خوان پر ہر قسم کا کھانا ہوتا ہے

تانماند ہیچ مہماں بینوا — ہر کسے یابد غذائے خود جُدا
تاکہ کوئی مہمان بے سہارا نہ رہے — ہر شخص اپنی علیحدہ غذا حاصل کر لے

ہمچو قرآں کو بمعنی ہفت توست — خاص را و عام را مَطعَم در وست
جیسا کہ قرآن پاک جو معانی کے اعتبار سے سات تہوں والا ہے — اس میں خاص اور عام کی غذا ہے

گفت[۲] ایں بارے یقیں شد پیشِ عام — کہ جہاں در امرِ یزداں ست رام[۳]
انہوں نے کہا یہ تو اب سب کو یقیں ہے — کہ دنیا خدا کے حکم کی فرماں بردار ہے

ہیچ برگے در نیفتد از درخت — بے قضا و حُکمِ آں سُلطانِ تخت
درخت سے کوئی پتا نہیں جھڑتا — بغیر عرش کے اس شاہ کے فیصلے اور حکم کے

از دہاں لُقمہ نشد سُوئے گلو — تانگوید لقمہء را حق کادْ خُلُوْ
لقمہ منہ سے گلے میں نہیں جاتا — جب تک اللہ تعالیٰ نے فرما دے، داخل ہو جا

میل و رغبت کاں زمامِ آدمی ست — جنبشِ آں رام اَمرِ آں غنی ست
میلان اور رغبت جو آدمی کی باگ ہے — اس کی حرکت اس بے نیاز کے حکم کی فرمانبردار ہے

در زمینہا و آسمانہا ذرّہٗ — پَر نجنباند نگردد پَرّہٗ
کوئی ذرہ زمینوں اور آسمانوں میں — پر نہیں مارتا، کوئی تنکا گردش نہیں کرتا

جُز بفرمانِ قدیمِ نافذش — شرح نتواں کرد وجلدی نیست خوش
بغیر اس کے جاری ہونے والے ازلی حکم کے — جس کی شرح نہیں کی جا سکتی اور ہمت کرنا اچھا نہیں

کہ اُشمرد برگِ درختاں را تمام — بے نہایت کے شود در نطق رام
درختوں کے سب پتوں کو کون گن سکتا ہے؟ — لامحدود گفتگو کے تابع کب ہو سکتا ہے؟

---

۱ مردِ فضول۔ ناقابل شخص۔ ناطق کامل۔ اچھے مقرر کا یہ کمال ہوتا ہے کہ اس کی تقریر سے عوام و خواص دونوں لطف اٹھاتے ہیں۔ ہمچو قرآں۔ قرآن کی معانی اور مطالب سے ہر شخص اپنی فہم کے مطابق پورا فائدہ اٹھاتا ہے۔ ہفت۔ ممکن ہے مولانا نے قولِ اُنزِلَ القُرآنُ عَلیٰ سَبعَۃِ اَحرُفٍ کے یہ معنی لئے ہوں کہ اس میں تہ بہ سات معنی ہیں۔

۲ گفت۔ ان ولی نے حضرت بہلول کو جواب دیا کہ یہ سب مانتے ہیں کہ دنیا کے ذرے ذرے پر اللہ کی حکمرانی ہے اور کائنات کی ہر حرکت و سکون اس کے حکم سے ہے تو جب بندہ بالکل راضی بقضائے الٰہی ہو جائے تو اللہ تعالیٰ کا ہر حکم اور فعل اس کی مراد بن جائے گا اور یہ سمجھ جائے گا کہ عالم میں جو کچھ ہو رہا ہے گویا وہ اس بندے کی مرضی کے مطابق ہو رہا ہے۔

۳ رام۔ فرمانبردار۔ سلطان تخت۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ میل و رغبت۔ انسان کی خواہش اور رغبت انسان سے اپنے مطابق کام کراتی ہے۔ جلدی۔ بہادری، ہمت۔ کہ اُشمرد۔ درختوں کے پتے جو متناہی ہیں ان کی شمار ناممکن ہے تو غیر متناہی کی تفصیل کیسے ممکن ہو سکتی ہے۔

ایں قدر بشنو کہ چوں کلّیِ کار ——— می نگردد جُز بامرِ کردگار
اتنا سن لے، کہ جب تمام کام ——— بغیر خدا کے حکم کے نہیں ہوتے

چوں[۱] اقضائے حق رضائے بندہ شد ——— حکم اُورا بندہٗ خواہندہ شد
جب اللہ تعالیٰ کا حکم بندہ کی رضا مندی بن گیا ——— بندہ اس کے حکم کا چاہنے والا بن گیا

بے تکلّف نے پے مُزد و ثواب ——— بلکہ طبعِ اُو براں شد مستطاب
بغیر کسی تکلف کے نہ کہ بدلہ اور ثواب کے لئے ——— بلکہ اس کی طبیعت اس پر خوش ہو گئی

زندگیِ خود نخواہد بہرِ خود ——— بلکہ خواہد از پے حکمِ اَحد
وہ اپنی زندگی اپنی خاطر نہیں چاہتا ——— بلکہ اللہ تعالیٰ کے حکم کی وجہ سے چاہتا ہے

ہر کجا[۲] امرِ قدم را مسلکے ست ——— زندگی و مُردگی پیشش یکے ست
جہاں کہیں قدیم امر کا مسلک ہے ——— اس کے سامنے زندگی اور موت ایک ہے

بہرِ یزداں می زِید نے بہرِ گنج ——— بہرِ یزداں می مُرد نز خوف و رنج
وہ خدا کے لئے جیتا ہے نہ کہ خزانہ کے لئے ——— وہ خدا کے لئے مرتا ہے نہ کہ ڈر اور تکلیف سے

ہست ایمانش برائے خواہ اُو ——— نے برائے جنّت و اشجار و جو
اس کا ایمان اس اللہ کی رضا مندی کے لئے ہے ——— نہ کہ جنت اور جنت کے درختوں اور نہروں کے لئے

ترکِ کفرش ہم برائے حق بود ——— نے زبیمِ آنکہ در آتش رود
اس کا کفر کو چھوڑنا بھی اللہ کے لئے ہے ——— نہ کہ اس ڈر سے کہ وہ جہنم میں جائے گا

آنچنیں آمد زاصل آں خویِ اُو ——— بے ریاضت نے بجست وجوی اُو
یہ اس کی عادت اصل سے ایسی ہی آئی ہے ——— بغیر کسی مجاہدے کے نہ کہ اس کی کوشش سے

آنگہاں خندد کہ اُو بیند رضا ——— ہمچو حلوا و شکر اُورا قضا
وہ اس وقت ہنستا ہے جبکہ رضا حق دیکھتا ہے ——— اللہ کا حکم اس کے لئے حلوے اور شکر کی طرح ہے

بندہ[۳] کش خویِ و خلقت ایں بُود ——— نے جہاں بر امر و فرمانش رود
وہ بندہ جس کی عادت اور خصلت یہ ہو ——— کیا جہاں اس کے حکم اور فرمان کے مطابق نہیں چلے گا

پس چرالا بہ کندا دیا دُعا ——— کہ بگرداں اے خداوند ایں قضا
تو وہ کیوں خوشامد اور دعا کرے ——— کہ اے اللہ اس حکم کو واپس لے لے

مرگِ اُو و مرگِ فرزندانِ اُو ——— بہرِ حق پیشش چو حلوا در گلو
اس کی موت اور اس کی اولاد کی موت ——— اللہ کے لئے اس کے نزدیک ایسی ہے جیسا کہ منہ میں حلوا

---

[۱] چوں۔ جب اللہ کے تمام فیصلوں اور احکام پر بندہ راضی ہو گیا ہے تو اللہ کے تمام احکام اس کا مطلوب بن گئے ہیں بے تکلف۔ یعنی یہ رضا اس کی طبعی بات بن گئی ہے اس میں کوئی اجر و ثواب بھی اس کے مدنظر نہیں ہے۔ زندگی۔ اپنی زندگی بھی اپنی خاطر نہیں چاہتا بلکہ اس لئے چاہتا ہے کہ اللہ کا حکم یہی ہے۔

[۲] ہر کجا۔ یعنی جو بھی خدا کا ازلی حکم ہے وہی راستہ اس کو پسند ہے خواہ وہ زندگی ہو یا موت۔ ہست ایمانش۔ اس کا ایمان بھی محض مولا کی رضا مندی کے لئے ہے نہ کہ جنت کے لالچ کی وجہ سے اور کفر سے نفرت بھی رضاء مولا کی وجہ سے ہے نہ کہ دوزخ کے ڈر سے ہمچو حلوا۔ اللہ کا ہر حکم اس کو ایسا مرغوب ہے جیسا کہ حلوا مرغوب ہوتا ہے۔

[۳] بندہ کش۔ جب احکام خداوندی پر رضا کی یہ کیفیت ہو تو یقیناً یہ کہا جائے گا کہ دنیا کے سب کام اس بندہ کے حکم سے چل رہے ہیں۔

نزعِ فرزنداں برآں با وَفا ۔۔۔ چوں قطائف پیشِ شیخِ بینوا
اس وفادار کے لئے اولاد کا نزع ۔۔۔ ایسا ہے جیسے مفلس بوڑھے کے پھل

پس [1] چرا گوید دعا اِلّا مگر ۔۔۔ دَر دُعا بیند رضائے داوِ گر
تو وہ کیوں دعا کرے ' ہاں اگر ۔۔۔ وہ دعا میں اللہ تعالیٰ کی رضا مندی دیکھ لے

آں [2] شفاعت واں دُعا نز رحمِ خود ۔۔۔ می کند آں بندۂ صاحب رَشَد
وہ سفارش اور وہ دعا اپنے اوپر رحم کے لئے نہیں ۔۔۔ کرتا ہے وہ ہدایت یافتہ بندہ

رحمِ خود را اُو ہماں دم سوختست ۔۔۔ کہ چراغِ عشقِ حق از فروختست
اپنے رحم کو اس نے اسی وقت پھونکدیا ہے ۔۔۔ جبکہ اس نے عشق کا چراغ روشن کیا ہے

دوزخِ اَوصافِ اُو عشق است و اُو ۔۔۔ سوخت مر اَوصاف خود را مُو بمُو
عشق اس کے اوصاف کی دوزخ ہے اور اس نے ۔۔۔ اپنے اوصاف کو بالکل جلا دیا ہے

ہر طروقی ایں فروقے کے شناخت ۔۔۔ چوں دقوقی کو دریں دولت نتاخت
ہر سالک اس فرق کو کب سمجھتا ہے ۔۔۔ جیسا کہ دقوقی جو اس دولت میں نہ دوڑے

قصۂ دقوقیؒ و کراماتش
دقوقیؒ اور ان کی کرامات کا قصہ

آں دقوقی داشت خوش دیباجۂ ۔۔۔ عاشق و صاحب کرامت خواجۂ
دقوقیؒ ایک اچھا چہرہ رکھتے تھے ۔۔۔ عاشق اور کرامت والے خواجہ تھے

بر زمیں می شد چومہ بر آسماں ۔۔۔ شب رواں را گشتہ زو روشن رَواں
زمین پر وہ اس طرح تھے جیسے چاند آسمان پر ۔۔۔ تاریکی میں چلنے والے ان کی وجہ سے روشنی میں چلنے والے ہوگئے

در مقامی [3] مسکنے کم ساختے ۔۔۔ کم دو روز اندر دہے انداختے
وہ ایک جگہ کم ٹھہرتے ۔۔۔ ایک گاؤں میں دو روز سے کم ڈیرہ ڈالتے

گفت دریک خانہ گر باشم دو روز ۔۔۔ عشقِ آں مسکن کند درمن فروز
انہوں نے کہا اگر میں دو روز ایک گھر میں رہوں گا ۔۔۔ اس گھر کی محبت مجھ میں روشن ہو جائے گی

عِزَّۃُ الْمَسْکَنْ اُحَا ذِرُھَا اَنَا ۔۔۔ اُنْقُلِیْ یَا نَفْسُ سَافِرْ لِلْعَنَا
میں اقامت کی عزت سے بچتا ہوں ۔۔۔ اے نفس! منتقل ہو جا مشقت کی خاطر سفر کر

لَا اُعَوِّدُ خُلْقَ قَلْبِیْ بِالْمَکَان ۔۔۔ کَے یَکُوْنَ خَالِصًا فِی الْاِمْتِحَان
میں اپنے دل کے اخلاق کو مکان کا عادی نہیں بناتا ہوں ۔۔۔ تاکہ آزمائش میں خالص بن جائے

[1] پس چرا۔ جب دنیا کے سب کام اس کی مرضی کے مطابق ہیں تو دعا اور خوشامد بے معنی چیز ہے۔ قطائف۔ بنے ہوئے پھل۔ در دعا۔ یہ شخص دعا بھی جب ہی کرتا ہے جب اس کو یہ معلوم ہو کہ مولا کی مرضی یہی ہے۔

[2] آں شفاعت۔ ایسا انسان کی دعا بھی اپنے اوپر رحم کے لئے نہیں ہوتی ہے محض خدا کی مرضی پر عمل کرنے کے لئے ہوتی ہے وہ اپنے رحم سے اسی وقت دستبردار ہو گیا تھا جبکہ اس نے عشق خداوندی کا دم بھرا تھا۔ دوزخ۔ ایسا انسان اپنے تمام اوصاف اور ذاتی خواہشیں عشق کی بھٹی میں پھونک چکتا ہے۔ ہر طروقی۔ اس فرق کو کہ دعا بھی اگر ہو تو محض اللہ کی مرضی کو پورا کرنے کے لئے ہو اپنی ذاتی غرض کے لئے نہ ہو ہر سالک نہیں سمجھ سکتا۔ دقوقی جیسے بزرگ بھی اس کو نہ سمجھ سکے۔ دیباجہ۔ چہرہ۔ بیز میں۔ جس طرح لوگ چاند سے روشنی اور رہنمائی حاصل کرتے ہیں اسی طرح دقوقی سے حاصل کرتے تھے۔

[3] در مقامے۔ دقوقی اس خیال سے کہ کسی مقام اور مسکن سے انکو محبت پیدا نہ ہو ہمیشہ سفر میں رہتے تھے۔ عزۃ المسکن انسان وطن میں عزیز ہوتا ہے سفر میں اجنبی ہونے کی وجہ سے مشقتیں برداشت کرتا ہے۔ عنا۔ مشقت تکلیف فی الامتحان یعنی آزمائش کے وقت قلب میں صرف اللہ تعالیٰ کی محبت غالب ہو۔

روز اندر سیر بُد شب در نماز ‌ ‌ چشم ۱ اندر شاہ باز او ہمچو باز
دن کو سفر میں رات کو نماز میں ‌ ‌ آنکھ شاہ کے دیدار میں کھلی ہوئی وہ باز کی طرح تھے

منقطع از خلق نے از بد خوئی ‌ ‌ منفرد از مرد وزن نے از دوئی
مخلوق سے جدا تھے بد مزاجی کی وجہ سے نہیں ‌ ‌ مرد وزن سے اکیلے تھے مغائرت کی وجہ سے نہیں

مشفقے بر خلق ونافع ہمچو آب ‌ ‌ خود شفیعے بُد دعائش مستجاب
مخلوق پر مہربان اور پانی کی طرح نفع رساں تھے ‌ ‌ وہ خود سفارشی اور ان کی دعا مقبول تھی

نیک و بد را مہربان و مستقر ‌ ‌ بہتر از مادر شہی تر از پدر
بھلے اور برے کے لئے مہربان اور ٹھکانا تھے ‌ ‌ ماں سے زیادہ بہتر اور باپ سے زیادہ مرغوب تھے

گفت ۲ پیغمبر شما را اے مہاں ‌ ‌ چوں پدر ہستم شفیق و مہربان
پیغمبر نے فرمایا اے سردارو! ‌ ‌ میں تمہارے لئے باپ کی طرح مشفق اور مہربان ہوں

زاں سبب کہ جملہ اجزائے منید ‌ ‌ جزو را از کل چرا برمی کنید
کیونکہ تم سب میرے اجزا ہو ‌ ‌ جزو کو کل سے کیوں جدا کرتے ہو

جزو از کل قطع شد بیکار شد ‌ ‌ عضو از تن قطع شد مردار شد
جزو کل سے کٹا تو بیکار ہو گیا ‌ ‌ عضو بدن سے کٹا تو مردہ ہو گیا

تا نہ پیوندد بہ کل بارِ دگر ‌ ‌ مردہ باشد نبودش از جاں خبر
جب تک وہ عضو دوبارہ کل سے نہ جڑے ‌ ‌ مردہ رہتا ہے اس کو جان کا پتہ نہیں رہتا

ور بجنبد نیست آں را خود سند ‌ ‌ عضو نو ببریدہ ہم جنبش کند
اگر وہ حرکت کرتا ہے تو وہ زندگی کی دلیل نہیں ہے ‌ ‌ نیا کٹا ہوا عضو بھی حرکت کرتا ہے

جزوِ ایں ۳ کل گر برد یکسو رود ‌ ‌ ایں نہ آں کل ست کو ناقص شود
اس کل کا جزو اگر کٹے ایک طرف چلا جائے ‌ ‌ یہ وہ کل نہیں ہے جو ناقص ہو جائے

قطع و وصلِ او نیاید در مقال ‌ ‌ چیز ناقص گفتہ شد بہر مثال
اس سے جدا ہونا اور جڑنا بیان نہیں کیا جا سکتا ‌ ‌ مثال کے لئے ایک ناقص بات کہہ دی گئی ہے

مر علی را بر مثالِ شیر خواند ‌ ‌ شیر مثلِ او نباشد گرچہ راند
حضرت علی کو شیر کی مانند کہا ‌ ‌ شیر ان جیسا نہیں ہے اگرچہ یہ مثال جاری ہو گئی ہے

۱ چشم۔ ان کے مد نظر ذات باری رہتی تھی اور وہ باز کی طرح معارف و اسرار الٰہی کا شکار کرتے تھے۔ منقطع۔ وہ صرف اللہ کے لئے خلوت کو پسند کرتے تھے ورنہ نہ بد مزاج تھے نہ ان میں لوگوں سے مغائرت تھی۔ مشفقے۔ تمام انسانوں سے ان کا محبت اور شفقت کا معاملہ تھا۔ مستجاب۔ قبول شدہ مستقر ٹھکانا۔ شہی۔ مرغوب۔

۲ گفت۔ چونکہ وہ پیغمبرؐ کے پیرو تھے اور پیغمبرؐ نے امت کو مخاطب کر کے فرمایا تھا کہ میں تم پر باپ کی طرح مہربان ہوں۔ جملہ اجزاء۔ چونکہ امت کی حیات اور بقاء نبی سے وابستہ ہوتی ہے۔ جزو۔ جزو کل سے کٹ کر بیکار ہو جاتا ہے عضو بدن سے کٹ کر مردار ہو جاتا ہے۔ ور بجنبد۔ اگر نبی سے کٹ کر کچھ آثار حیات بھی اس میں نظر آئیں تو اس کو حیات نہ سمجھو اس کی وہ حرکات ایسی ہیں جانور کا عضو کٹ کر بھی کچھ دیر تک تڑپتا رہتا ہے۔

۳ جزو ایں کل۔ نبی سے جو کٹے گا وہ خود اپنا نقصان کرے گا نبی میں اس کے جدا ہونے سے کوئی نقص نہ پیدا ہوگا۔ قطع و وصل۔ نبی سے جڑنے اور کٹنے کی یہ ایک ناقص مثال ہم نے دی ہے ورنہ اس حقیقت کو بیان کرنا ممکن نہیں ہے۔ مر علی۔ حضرت علی کرم اللہ وجہہ کو اسد اللہ کہا جاتا ہے یعنی ان کو شیر کی مثل قرار دیا گیا ہے لیکن ان میں اور شیر میں بہت فرق ہے۔ مثال اور مثل لہ میں بالکلیہ مشابہت نہیں ہوتی ہے۔ اسی طرح آنحضورؐ کے کل اور امتیوں کے اجزاء ہونے کی یہ مثال بھی ایسی ہی ہے۔

باز گشتن بقصۂ دقوقی علیہ الرحمۃ

دقوقی رحمۃ اللہ کے قصہ کی طرف رجوع

از مِثال و مثل و فرقِ آں براں — جانبِ قصہ دقوقیؒ اے جواں

مثال اور مثل اور اس کے فرق سے آگے بڑھ — اے جوان! دقوقیؒ کے قصہ کی جانب

آنکہ[1] در فتوی امام خُلق بُود — گوئے تقویٰ از فرشتہ می رَبود

وہ (دقوقیؒ) جو فتویٰ میں مخلوق کے امام تھے — تقوے میں فرشتے سے بازی لے جاتے تھے

آنکہ اندر سَیر مَہ را مات کرد — ہم ز دینداریِ اُو دیں رشک خورد

وہ جنہوں نے چلنے میں چاند کو ہرا دیا — جن کی دینداری پر خود دین نے رشک کیا

با چنیں تقویٰ و اَوْرا دو قیام — طالبِ خاصانِ حق بُودے مُدام

باوجود ایسے تقوے اور وظائف اور نماز کے — وہ ہمیشہ خاصان خدا کے طالب رہتے تھے

در[2] سفر معظم مُرادش آں بُدے — کہ دمے بر بندۂ خاصی زدے

سفر میں ان کی بڑی مراد یہ ہوتی — کہ تھوڑی دیر کسی خاص بندہ سے ملیں

ایں ہمی گفتے چومی رَفتے براہ — کُن قرینِ خلصگانم اے اِلٰہ

جب سفر میں جاتے تو یہ کہتے — اے خدا! مجھے مخصوص بندوں کا ساتھی بنا دے

یا رَب آنہا را کہ بشناسد دلم — بندہ و بستہ میاں چوں مُحملم

اے خدا! جن کو میرا دل پہچان لیتا ہے — ان کے لئے میں غلام کمر بستہ اور کجاوہ کی طرح ہوں

وانکہ نشناسم تو اے یزدانِ جاں — بر منِ محجوب شاں کُن مہرباں

اور جن کو میں نہیں پہچانتا ہوں تو اے جان کے مالک — ان کو مجھ ناواقف پر مہربان کر دے

حضرتش گفتے کہ اے صدرِ مہیں — ایں چہ عشق ست و چہ استسقاست ایں

دربارِ خداوندی ان سے کہتا اے صدر اعظم! — یہ کیسا عشق اور کیسی پیاس ہے؟

مہرِ[3] من داری چہ می جوئی دگر — چوں خدا با تست چوں جوئی بشر

تم میری محبت رکھتے ہو دوسرے کی محبت کیوں تلاش کرتے ہو — جبکہ خدا تمہارے ساتھ ہے انسان کی کیوں تلاش کرتے ہو

اُو بگفتے یا رَب اے دانائے راز — تو کشودی در دلم راہِ نیاز

وہ جواب دیتے اے خدا! اے راز کو جاننے والے! — تو نے میرے دل میں نیاز مندی کا راستہ کھول دیا ہے

درمیانِ بحر اگر بنشستہ ام — طمع در آبِ سُبو ہم بَستہ ام

اگرچہ میں سمندر میں بیٹھا ہوں — گھڑیا کے پانی سے بھی میں نے لالچ وابستہ کیا ہے

[1] آنکہ۔ یعنی وہ علوم ظاہری میں بھی لاوقت تھے اور نیکی میں فرشتوں سے بڑھے ہوئے تھے۔ سیر۔ یعنی سیر الی اللہ۔ ہم ز دینداری۔ یعنی انتہائی دیندار تھے۔ اوراد۔ یعنی وظائف۔ قیام۔ یعنی نوافل نماز۔ مدام۔ ہمیشہ۔

[2] در سفر۔ باوجود تمام بزرگوں کی جستجو اور ملاقات کے متمنی رہتے تھے۔ ہمی گفتے۔ یعنی یہ دعا کرتے تھے۔ یارب۔ یعنی جن بزرگوں کو میں جان لوں گا ان کا تو خادم ہوں جو بزرگ ایسے ہیں کہ میری اور ان کی جان پہچان نہیں ہے ملاقات کے وقت ان کو بھی مجھ پر مہربان کر دینا۔ استسقا۔ پیاس پانی کی طلب

[3] مہر من۔ اللہ تعالیٰ نے ارشاد فرمایا میری محبت کے ہوتے ہوئے اور کیا چاہتا ہے جبکہ تجھے حق کی معیت میسر ہے دوسرے کی معیت کی کیا ضرورت ہے۔ راہ نیاز۔ یعنی جن بزرگوں سے ملنے کی مجھے تمنا ہے ان بزرگوں کے لئے نیاز مندی۔ بحر۔ یعنی ذات باری۔ سبو۔ یعنی وہ بزرگ جن سے ملنے کی تمنا ہے۔

ہمچو ۱؎ داؤدم نود نعجہ مراست — طمع در نعجہ حریفم ہم بجاست
حضرت داؤدؑ کی طرح میرے پاس نوے بھیڑیں ہیں — ساتھی کی بھیڑ کا لالچ بھی مناسب ہے

حرص اندر عشقِ تو فخرست و جاہ — حرص اندر غیرِ تو ننگ و تباہ
تیرے عشق میں لالچ فخر اور مرتبہ ہے — تیرے غیر میں لالچ ذلت اور تباہی ہے

شہوت و حرصِ نراں پیشی بُوَد — وآنِ حیزاں ننگ و بد کیشی بُوَد
مردوں کی شہوت اور لالچ بڑھاؤ ہوتا ہے — ہیجڑوں کی خواہش ذلت اور بدفعلی ہوتی ہے

حرصِ مرداں از رہِ پیشی بُوَد — در مخنث حرص سوئے پس رَوَد
مردوں کی حرص آگے کے راستہ سے ہوتی ہے — ہیجڑے کی حرص پچھلی جانب ہوتی ہے

آں یکے حرصِ از کمالِ مردی ست — واں دگر حرص افتضاح و سردی ست
وہ ایک حرص مردی کے کمال کی وجہ سے ہے — دوسری حرص رسوائی اور سستی سے

آہ ۲؎ سرِّے ہست اینجا بس نہاں — کہ سوئے خضرے شُوَد موسیٰ دواں
آہ، یہاں ایک راز پوشیدہ ہے — کہ حضرت موسیٰ حضرت خضرؑ کی طرف دوڑتے ہوئے روانہ ہوئے

ہمچو مستسقی کز آبش سیر نیست — بر ہر آنچہ یافتی باللہ مایست
استسقاء کے بیمار کی طرح جس کو پانی سے سیرابی نہیں ہوتی — خدا کی قسم جو تو نے حاصل کر لیا ہے اس پر نہ ٹھہر

چوں گذشتی زاں دگر نوتر رسد — آں یکے بالا ترازوے در رسد
جب تو اس سے آگے بڑھے گا دوسری نئی چیز آئے گی — اس سے اونچی اور چیز ملے گی

بے نہایت حضرتست ایں بارگاہ — صدر ۳؎ را بگذار صدرِ تست راہ
یہ بارگاہ لامحدود دربار ہے — صدر کو چھوڑ، تیرا صدر راستہ ہے

سِرِّ طلب کردنِ موسیٰ خضر را علیہما السلام با کمالِ نبوت و قربت

قرب اور نبوت کے باوجود حضرت موسیٰ کا حضرت خضر کو تلاش کرنے کا راز

از کلیمِ حق بیاموز اے کریم — ہیں چہ میگوید ز مشتاقی کلیمؑ
اے بھلے! کلیم اللہ سے سیکھ لے — آگاہ! کلیمؑ شوق میں کیا کہہ رہے ہیں؟

باچنیں جاہ و چنیں پیغمبری — طالبِ خضرم ز خود بینی بری
ایسے رتبے اور ایسی پیغمبری کے ہوتے ہوئے — میں خضر کا طالب ہوں خود پسندی سے بری ہوں

موسیا تو قوم خود را ہشتہ — در پے نیکو پے سر گشتہ
اے موسیٰ! تم نے اپنی قوم کو چھوڑ دیا ہے — ایک نیک خصلت کے پیچھے حیران ہو

۱؎ داؤد۔ غلط طریقہ پر یہ روایت مشہور ہو گئی ہے کہ حضرت داؤد کی نوے بیویاں تھیں پھر بھی ان کو سپاہی کی بیوی سے محبت ہو گئی تھی جس کو انہوں نے مختلف طریقوں سے اپنی زوجیت میں لے لیا مولانا نے اسی مشہور غلط قصہ کی بنیاد پر یہ شعر فرمادیا ہے۔ حرص۔ یعنی تیرے مقبول بندوں سے عشق تیرے ہی عشق کی حرص کا اثر ہے۔ پیشی۔ یعنی جو راہ سلوک کے مرد ہیں ان کی حرص مقامات میں ترقی کے لئے ہوتی ہے نامردوں کی حرص برے افعال کی طرف ہوتی ہے۔ مرداں۔ راہ سلوک کے مرد۔ مخنث۔ یعنی دنیا دار۔ افتضاح۔ رسوائی۔

۲؎ آہ۔ حضرت قونوی ؒ کی دوسرے اولیاء سے ملاقات کی تمنا ایسی ہی ہے جیسی کہ حضرت موسیٰ نے حضرت خضر سے ملاقات کی تمنا کی اور ان کی ملاقات کے لئے سرگرداں بنے۔ مستسقی۔ استسقا کی بیماری کا مریض جس کو پانی سے بھی سیرابی نہیں ہوتی ہے۔ مایست۔ سیر الی اللہ کی کوئی انتہا نہیں ہے اس میں جو مقام بھی حاصل ہو اس سے اونچے مقام کی طلب جاری رہنی چاہیے۔

۳؎ صدر۔ غلط فہمی سے اگر کسی مقام کو صدر سمجھتا ہے تو وہ صدر مقام نہیں ہے وہ تو راہ کی ایک منزل ہے۔ کلیم۔ بات کرنے والا چونکہ حضرت موسیٰ علیہ السلام کو طور پر بغیر واسطہ حضرت حق نے گفتگو کی اس لئے ان کا لقب کلیم اللہ پڑ گیا۔ موسیا۔ حضرت موسیٰ جبکہ حضرت خضر کی تلاش میں چلے تو ان کی قوم نے یہ باتیں ان سے کہیں۔ نیکو پے۔ یعنی حضرت خضر۔

کیقبادی رستہ از خوف[۱] و رجا　　چند گردی چند جوئی تا کجا
تم شاہ ہو، امید و بیم سے آزاد ہو　　کب تک گھومو گے کب تک جستجو کرو گے کہاں تک

آنِ تو باتست و تو واقف بریں　　آسمنا چند پیمائی زمیں
تمہارا مطلوب تمہارے پاس ہے تم اس سے واقف ہو　　اے آسمان! کب تک زمین کی پیمائش کرو گے

گفت موسیٰ ایں ملامت کم کنید　　آفتاب و ماہ رہ کم زنید
حضرت موسیٰ نے فرمایا یہ ملامت نہ کرو　　سورج اور چاند کا راستہ نہ روکو

میروم تا مجمع البحرین من　　تا شوم مصحوب سلطانِ زمن
میں مجمع البحرین تک جاؤں گا　　تاکہ شاہ زمانہ کا ساتھی ہوں

اَجْعَلُ الْخِضْرَ لِاَمْرِیْ سَبَبًا　　ذٰلِکَ اَوْ اَمْضِیْ وَ اَسْرِیْ حُقُبًا
میں حضرت خضر کو اپنے معاملہ کا ذریعہ بناؤں گا　　یہ ہو یا ایک عرصہ دراز تک چلتا اور پھرتا رہوں گا

سالہا پرّم بہ پرو بالہا　　سالہا چہ بود ہزاراں سالہا
میں پروبال کے ساتھ سالوں اڑتا رہوں گا　　چند سال کیا ہوتے ہیں، ہزاروں سال

میروم[۲] یعنی نمی ارزد بداں　　عشقِ جاناں کم مداں از عشقِ ناں
میں چلتا رہوں گا یعنی یہ چلنا اس محبوب کی برابر نہیں　　محبوب کے عشق کو روٹی کے عشق سے کم نہ سمجھ

ایں سخن پایاں ندارد اے عمو　　داستانِ آں دقوقی باز گو
اے چچا! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے　　ان دقوقی کی بات پھر بتا

بازگشتن بقصہ دقوقی علیہ الرحمتہ

دقوقی رحمتہ اللہ علیہ کے قصہ کی طرف رجوع

آں دقوقی رحمتہ اللہ علیہ　　گفت سَافَرْتُ مُدًی فِیْ خَافِقَیْہِ
دقوقی رحمتہ اللہ علیہ نے　　فرمایا میں نے ایک مدت تک مشرق و مغرب کا سفر کیا

سال و مہ رفتم سفر از عشقِ ماہ　　بیخبر از راہ و حیراں در اِلٰہ
چاند کے عشق میں سالوں اور مہینوں میں نے سفر کیا　　راستہ سے بیخبر تھا اور اللہ تعالیٰ میں محو تھا

پا برہنہ رفتہ ام در خاک و سنگ　　زانکہ حیرانم و بیخویش و دنگ
مٹی اور پتھروں میں ننگے پاؤں چلا ہوں　　کیونکہ میں محو اور بے خود اور حیران تھا

تو مبیں[۳] ایں پا یہا را بر زمیں　　زانکہ بر دل میرود عاشق یقیں
تو ان پاؤں کو زمین پر نہ سمجھ　　کیونکہ عاشق واقعۃً دل کے بل پر چلتا ہے

---

[۱] خوف و رجا۔ حضرت موسیٰ کو قرب الٰہی کا وہ رتبہ حاصل تھا جس میں امید و بیم کا درجہ ختم ہو جاتا ہے۔ آنِ تو۔ یعنی تمہیں اللہ تعالیٰ کا تقرب حاصل ہے۔ آسمانا۔ یعنی اے موسیٰ تم مرتبہ کے اعتبار سے آسمان ہو۔ زمین پیمودن۔ پریشان ہونا۔ آفتاب و ماہ۔ یعنی میری اور خضر کی ملاقات قرآن اسعدین ہے۔ مجمع البحرین۔ قرآن کریم میں ہے وَاِذْ قَالَ مُوْسٰی لِفَتٰهُ لَاۤ اَبْرَحُ حَتّٰۤى اَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَیْنِ اَوْ اَمْضِیَ حُقُبًا۔ جب کہا موسیٰ نے اپنے جوان کو میں نہ ہٹوں گا جب تک نہ پہنچ جاؤں جہاں ملتے ہیں دو دریا یا چلا جاؤں قرنوں۔ حقبا۔ زمانہ دراز۔

[۲] می روم۔ یعنی جستجو کی یہ مشقت اس مطلوب کے بالمقابل ہیچ ہے۔ عشق ناں۔ روٹی کمانے کے لئے آدمی مارا مارا پھرتا ہے۔ خافقین۔ مغرب و مشرق۔ اِلٰہ۔ یعنی ذات خداوندی۔ حیراں۔ یعنی مقام تحیر۔

[۳] تو مبیں۔ عاشق کی سیر ایک درجہ میں جسمانی نہیں ہوتی ہے بلکہ وہ روحانی ہوتی ہے۔

از رہ و منزل زکوتاہ و دراز | دل۱ چہ داند کوست مستِ دلنواز
راستہ اور منزل اور نزدیک اور دور کو | دل کیا جانے؟ کیونکہ وہ دلنواز کا مست ہے

ایں دراز و کوتہ اوصافِ تن ست | رفتنِ ارواح دیگر رفتن ست
لمبا اور مختصر جسم کے اوصاف ہیں | روحوں کا چلنا دوسرا چلنا ہے

تو سفر کر دی زنطفہ تا بعقل | نے بگامے بود منزل نے بنقل
تو نے نطفہ سے عقل تک سفر کیا | یہ منزل نہ قدم سے طے ہوئی نہ منتقل ہونے سے

سیرِ جاں بیچوں بود در دور و دیر | جسمِ۲ ما از جاں بیا موزید سیر
روح کی سیر مسافت اور زمانہ میں بے کیف ہوتی ہے | ہمارے جسم نے روح سے سیر سیکھی ہے

سیرِ جاں ہر کس نہ بیند جانِ من | لیک سیرِ جسم باشد بر علن
اے جانِ من! روح کی سیر ہر شخص نہیں دیکھتا ہے | ہاں جسم کی سیر علی الاعلان ہوتی ہے

سیرِ۳ جسمانہ رہا کرد او کنوں | میرود بیچوں نہاں در شکلِ چوں
جسم نے جسمانی سیر چھوڑ دی وہ اب | پوشیدہ طور پر کیف کی شکل میں بے کیف چلاتا ہے

گفت روزے می شُدم مشتاق وار | تا بہ بینم در بشر انوارِ یار
قوقی نے فرمایا ایک روز میں مشتاقانہ روانہ ہوا | تاکہ کسی انسان میں یار کے انوار دیکھوں

تا بہ بینم قلزمے در قطرۂ | آفتابے درج اندر ذرّۂ
تاکہ میں ایک قطرے میں سمندر کو دیکھوں | سورج کو ذرے میں داخل دیکھوں

نمودنِ مثالِ ہفت شمع سوئے ساحل

ساحل کی جانب سات شمع جیسی نظر آنا

چوں رسیدم سوئے یک ساحل بگام | بود بے گہ گشتہ روز و وقتِ شام
جب میں پیدل ایک ساحل کی جانب پہنچا | دن بے وقت ہو گیا تھا اور شام کا وقت تھا

بعد ازاں ناگہ چہ دیدم گویمت | تا بدانی سیرِ آں افزویمت
اس کے بعد اچانک میں نے کیا دیکھا میں تجھے بتاتا ہوں | تاکہ تو اس کا راز جان لے میں بڑھ کر بیان کرتا ہوں

ہفت شمع از دور دیدم ناگہاں | اندراں ساحل شتابیدم بداں
میں نے دور سے اچانک سات شمعیں دیکھیں | ان کی وجہ سے میں اس ساحل کی طرف لپکا

نور و شعلہ ہر یکے شمعے ازاں | برشدہ خوش تا عنانِ آسماں
ان میں سے ہر ایک شمع کا نور اور شعلہ | آسمان کی فضا تک بہت اونچا تھا

---

۱ دل چہ داند۔ دل کی سیر میں قریب و بعید کوئی چیز نہیں ہوتی ہے۔ تو سفر جس طرح انسان کی سیر نطفہ سے لے کر عقل آنے کے زمانے تک کی ہے اسی طرح روح کی سیر ہے کہ نہ اس میں تھکن ہوتی ہے نہ دوری منزل کا تصور آتا ہے۔

۲ جسمِ ما۔ عاشقوں کی سیر دراصل روحانی ہے، جسمانی سیر محض اس کے تابع ہے لہٰذا جسمانی سیر کے عوارض ان پر طاری نہیں ہوتے ہیں۔ سیرِ جاں۔ روحانی سیر کو ہر شخص محسوس نہیں کر سکتا جسمانی رفتار اور سیر کو سب دیکھ لیتے ہیں۔

۳ سیر جسمانہ عاشق کی سیر اگرچہ بشکل جسمانی ہوتی ہے لیکن درحقیقت وہ روحانی سیر کرتا ہے جو کہ بے کیف ہوتی ہے۔ تا بہ بینم۔ تاکہ دریائے وحدت کو جسم انسانی میں مشاہدہ کروں اور آفتاب کو ذرہ میں دیکھوں۔ گام۔ قدم۔ عناں۔ فضا

خیرہ گشتم خیرگی ہم خیرہ گشت
موجِ حیرت عقل را از سر گذشت
میں حیران وہ گیا حیرانی بھی حیران ہو گئی
حیرت کی موج عقل کے اوپر سے گزر گئی

کایں[1] چگونہ شمعہا افروختہ است
کہ دو دیدہ خلق ز ینہا دوختہ است
کہ یہ شمعیں کس طرح سے روشن ہیں؟
کہ مخلوق کی دونوں آنکھیں ان سے بند ہیں

خلق جویانِ چراغے گشتہ بود
پیشِ آں شمعے کہ بر مہ می فزود
مخلوق چراغ کی جستجو میں تھی
ان شمعوں کے ہوتے ہوئے، جو چاند سے بڑھی ہوئی تھیں

چشم بندی بُد عجب بر دیدہا
بندِ شاں میکرد یھدی من یشا
آنکھوں پر عجیب چشم بندی تھی
ان کی بندش وہ کر رہا تھا جو جس کو چاہے ہدایت دے

شدنِ آں ہفت شمع بر مثالِ یک شمع
ان سات شمعوں کا ایک شمع جیسا ہو جانا

باز میدیدم کہ شد آں ہفت یک
می شگافد نورِ او جیب[2] فلک
پھر میں نے دیکھا کہ وہ سات شمعیں ایک ہو گئیں
اس کا نور آسمان کا گریبان پھاڑ رہا تھا

باز آں یک بارِ دیگر ہفت شد
مستی و حیرانیِ من زفت شد
پھر وہ ایک دوبارہ سات ہو گئی
میری مستی اور حیرانی سخت ہو گئی

اتصالاتے میانِ شمعہا
کہ نیاید بر زبان و گفتِ ما
شمعوں کےمیں وہ جوڑ تھا
جو کہ زبان اور گفتگو میں نہیں آ سکتا

آنکہ یک دیدن کند ادراکِ آں
سالہا نتواں نمودن از زباں
ایک نظر جو کچھ محسوس کر لیتی ہے
زبان سے اس کو سالوں میں بیان نہیں کیا جا سکتا

آنکہ یکدم[3] بیندش ادراک و ہوش
سالہا نتواں شنیدن آں بگوش
جس کو علم و ہوش ایک دم دیکھ لیتا ہے
اس کو کانوں کے ذریعہ سالوں میں نہیں سنا جا سکتا

چونکہ پایا نے ندارد رو الیک
زانکہ لا اُحصِی ثناءً مّا علیک
چونکہ یہ بات لامحدود ہے جا پرے ہٹ
اس لئے کہ میں تھوڑی سی تعریف کا بھی تیرے لئے احاطہ نہیں کر سکتا

پیشتر رفتم دواں کاں شمعہا
تاچہ چیزست از نشانِ کبریا
میں دوڑتا ہوا آگے بڑھا کہ وہ شمعیں
اللہ تعالیٰ کی نشانیوں میں سے کیا چیز ہیں؟

می شدم بیہوش و بیخویش و خراب
تا بیفتادم ز تعجیل و شتاب
میں بے ہوش اور بے خود اور خستہ ہو گیا
یہاں تک کہ میں عجلت اور جلدی میں گر پڑا

---

[1] کایں چگونہ۔ دراصل وہ سات شمعیں ان سات اولیا کا نور تھا جس کو صاحب باطن ہی دیکھ سکتا تھا عوام کو وہ نظر نہ آتا تھا۔ یھدی من یشاء۔ یعنی ذات خداوندی۔

[2] جیب۔ گریباں۔ اتصالاتے۔ ان شمعوں کے باہمی اتصال کی کیفیت ناقابل بیان ہے آنکہ۔ یہ ان کا باہمی اتصال محض دیدنی ہے بیان نہیں کیا جا سکتا۔

[3] یکدم۔ علم و ہوش میں چیز کو تھوڑی دیر میں سمجھ جاتا ہے اس کو سالوں میں بھی سننا ممکن نہیں ہے۔ لا اُحصِی۔ ان بزرگوں کا نور تجلیات رب تھیں ان کی تعریف ممکن نہیں ہے۔ تعجیل۔ عجلت

ساعتے بیہوش و بے عقل اندریں　　اوفتادم بر سرِ خاکِ زمیں
تھوڑی دیر بہوش اور بے عقل اس حالت میں　　میں زمین کی خاک پر پڑا رہا

باز ۱ باہوش آمدم برخاستم　　در روش گوئی نہ سر نے پاستم
پھر میں ہوش میں آیا اٹھا　　رفتار میں گویا نہ میرے سر تھا نہ پاؤں

نمودنِ آں شمعہا در نظرِ آں شیخ ہفت مرد
ان شیخ کی نظر میں ان شمعوں کا سات مرد ظاہر ہونا

ہفت شمع اندر نظر شد ہفت مرد　　نورِ شاں می شد بسقفِ لاجورد
دیکھنے میں سات شمعیں سات مرد بن گئے　　ان کا نور نیلگوں چھت آسمان تک پہنچ رہا تھا

پیشِ آں انوار نورِ روز دُرد　　از صلابت نورہا را می سترد
ان نوروں کے سامنے دن کا نور بھی ماند تھا　　شدت کی وجہ سے اور نوروں کا صفایا کر رہا تھا

باز ۲ حیراں گشتم اندر صنعِ ربّ　　کانچنیں چوں شد چگونہ ست اے عجب
میں پھر خدا کی کاریگری میں حیران ہو گیا　　تعجب ہے کہ یہ کیسے ہوا کیسے ہے؟

پیشتر رفتم کہ نیکو بنگرم　　تاچہ حال ست اینکہ میگردد سرم
میں آگے گیا تاکہ اچھی طرح دیکھوں　　کہ یہ کیا حال ہے کہ میرا سر چکرا رہا ہے؟

باز شدنِ آں شمعہا ہفت درخت
ان شمعوں کا پھر سات درخت بن جانا

باز ہر یک مرد شد شکلِ درخت　　چشم از سبزیِ ایشاں نیکبخت
پھر ہر مرد ایک درخت کی شکل ہو گیا　　ان کی سبزی سے آنکھ بہرہ مند تھی

زانبہی برگ پیدا نیست شاخ　　برگ ہم گم گشتہ از میوہ فراخ
پتوں کی کثرت سے شاخ نظر نہیں آتی　　میوے کی کثرت سے پتے بھی گم ہو گئے تھے

ہر درختے شاخ برسدرہ زدہ　　سدرہ ۳ چہ بُود از خلا بیروں شدہ
ہر درخت نے شاخ سدرہ تک پہنچائی ہے　　سدرہ کیا ہوتا ہے خلا سے بھی باہر نکل گئی ہے

بیخ ہر یک رفتہ در قعرِ زمیں　　زیر تر از گاو وماہی بُد یقیں
ہر ایک کی جڑ زمین کی گہرائی میں تھی　　جو یقیناً مچھلی اور گائے سے بھی نیچے تھی

بیخ شاں از شاخ خنداں روئے تر　　عقل ازاں اشکالِ شاں زیر و زبر
ان کی جڑ شاں سے بھی زیادہ پررونق اور تروتازہ تھی　　ان کی شکلوں سے عقل درہم برہم تھی

---

۱ باز۔ یعنی ہوش میں آکر میں ان شمعوں کی طرف بے تحاشا بھاگا۔ لاجورد۔ نیلا یعنی آسمان۔ درد۔ گدلا۔ از صلابت۔ وہ نور اس قدر تیز تھا کہ دوسرے نور اس کے بالمقابل ہیچ تھے۔

۲ باز حیراں میں حیران تھا کہ یہ اللہ تعالٰی کی کیا کاریگری ہے کہ وہ شمعیں انسانی صورت اختیار کر رہی ہیں۔ چشم۔ یعنی ان درختوں کی سبزی اس قدر دیدہ زیب تھی جو آنکھوں کے لئے ایک نعمت تھی۔ زانبہی۔ پتے اس قدر گھنے تھے کہ شاخ نظر نہ آتی تھی پھل اس قدر زیادہ تھے کہ ان میں پتے چھپ گئے تھے۔

۳ سدرہ۔ سدرۃ المنتہی ساتویں آسمان پر ایک بیری کے درخت جیسا درخت ہے جو حضرت جبرئیل کی پرواز اور مخلوق کے علم کی انتہا ہے۔ خلاء یعنی سدرۃ المنتہٰی سے بالائی حصہ۔ گاو وماہی۔ مولانا نے عوام کے عقیدہ کے مطابق یہ شعر فرما دیا ہے عوام میں یہ ایک غلط عقیدہ قائم ہو گیا ہے کہ زمین ایک گائے کے سینگ پر قائم ہے اور وہ گائے مچھلی کی پشت پر کھڑی ہے۔ بیخ شاں۔ جڑ میں تری و تازگی نہیں ہوتی لیکن ان درختوں کی جڑ بھی پررونق اور تروتازہ تھی۔

میوہ[1] کہ برشگافیدے ز زور　　ہمچو آب از میوہ جستے برقِ نور
زور میں آکر جو پھل پھٹتا تھا　　پانی کی طرح نور کے کوندے پھل سے ٹپکتے تھے

مخفی بودنِ آں درختاں از چشمِ خلق

ان درختوں کا لوگوں کی نگاہوں سے پوشیدہ ہونا

ایں عجب تر کہ برایشاں می گذشت　　صد ہزاراں خلق از صحرا و دشت
یہ اس سے بھی زیادہ تعجب خیز تھا کہ ان پر گزرتے　　جنگل اور میدان سے لاکھوں انسان

ز آرزوئے سایہ جاں می باختند　　از گلیمے سایباں می ساختند
سایہ کی تمنا میں جان کی بازی لگاتے تھے　　کمبلوں کے سائباں بناتے تھے

سایہ آں را نمی دیدند ہیچ　　صد تفو بر دیدہائے پیچ پیچ
وہ ان درختوں کا سایہ بالکل نہ دیکھتے تھے　　ایسی کج آنکھوں پر سوبار تف ہے

ختم[2] کردہ قہرِ حق بر دیدہا　　کہ نہ بیند ماہ را بیند سُہا
اللہ تعالیٰ کے قہر نے آنکھوں پر مہر لگا دی تھی　　کہ چاند کو نہ دیکھیں سہا کو دیکھ لیں

ذرہ را بیند و خورشید نے　　لیک از لُطف و کرم نومید نے
ذرہ کو دیکھ لیں اور سورج کو نہ دیکھیں　　لیکن لطف اور کرم سے نا امید بھی نہیں

کاروانہا بے نوا ویں میوہا　　پختہ می ریزد چہ سحر ست اے خدا
قافلے مفلس اور یہ پھل　　پکے گر رہے ہیں اے اللہ! یہ کیسا جادو ہے

سیب بوسیدہ ہمی چیدند خَلق　　درہم افتادہ بہ یغما خُشک حلق
لوگ سڑے ہوئے سیب چن رہے تھے　　لوٹ مار میں پیاسے باہم لڑ رہے تھے

گفت[3] ہر برگ و شگوفہ آں غصون　　دمبدم یَا لَیْتَ قَوْمِیْ یَعْلَمُوْن
ان شاخوں کا ہر پتہ اور کلی کہہ رہی تھی　　ہر وقت کاش میری قوم جان لیتی

بانگ می آمد ز سُوئے ہر درخت　　سُوئے ما آئید خَلقِ شور بخت
ہر درخت کی جان سے آواز آ رہی تھی　　بدبخت لوگو! ہماری طرف آؤ

بانگ می آمد ز غیرت بر شجر　　چشم شاں بستیم کَلَّا لَاوَزَرْ
درخت کو غیرت خداوندی کی جانب سے آواز آئی　　ہم نے ان کی آنکھیں بند کر دی ہیں ہرگز ٹھکانا نہیں ہے

گر کسے می گفت شاں زیں سُو روید　　تا ازیں اشجار مُستسعِد شوید
اگر ان سے کوئی کہتا تھا کہ اس جانب جاؤ　　تاکہ تم ان درختوں سے منتفع ہو

---

[1] میوہ۔ پھل خوب پک کر پھٹنے لگتا ہے۔ ایں عجب۔ لاکھوں انسان وہاں سے گذر رہے تھے لیکن وہ ان درختوں کو نہیں دیکھ پاتے تھے۔ ز آرزو۔ یہ بھی نہیں تھا کہ ان لوگوں کو سایہ کی ضرورت نہ ہو۔

[2] ختم کردہ۔ ان لوگوں کے ان درختوں کو نہ دیکھ سکنے کی وجہ یہ تھی کہ اللہ تعالیٰ نے ان لوگوں کی نگاہوں پر مہریں لگا دی تھیں۔ سُہا۔ بنات النعش کا ایک چھوٹا سا ستارہ ہے۔ یعنی وہ معمولی چیز کو دیکھ لیتے تھے لیکن اس قدر منور چیز کو نہیں دیکھ سکتے تھے۔ لیک۔ یعنی یہ لوگ اولیاء سے ملنے کی جدوجہد بھی نہیں کرتے ہیں اور اپنی آنکھوں سے مہریں زائل کرنے کی تدبیر بھی نہیں کرتے ہیں اور خواہ مخواہ امیدوار بھی ہیں۔ سیب بوسیدہ۔ یعنی علوم و اسرار خداوندی کی طرف توجہ نہیں کرتے اور دنیاوی علوم کے حصول میں دست و گریباں ہیں۔

[3] گفت۔ اس نور کا ہر حصہ اس کی تمنا کرتا تھا کہ کاش قوم اس کو پہچان لے اور ان کے ذریعہ راہ نجات پر چل پڑے۔ بانگ۔ اس نور کی پکار پر غیرت خداوندی کی طرف سے آواز آئی کہ ان کو دعوت نہ دے ان کی آنکھوں پر مہر لگا دی گئی ان کے لئے اب کوئی جائے پناہ نہیں ہے۔ مستسعد۔ سعادت حاصل کرنے والا۔

جملہ[1] امیگفتند کایں مسکینِ مست	از قضاء اللہ دیوانہ شُد سَت
سب کہتے تھے کہ یہ بیچارہ مدہوش	اللہ کے حکم سے دیوانہ ہو گیا ہے
مغزِ ایں مسکیں ز سودائے دراز	وز ریاضت گشتہ فاسِد چوں پیاز
اس بیچارے کا دماغ طویل وہم سے	اور مجاہدے سے، پیاز کی طرح سڑ گیا ہے
اُو عجب می ماند یارب حال چیست	خلق را ایں پردۂ واضلال چیست
وہ تعجب میں رہ جاتا اے خدا! یہ کیا حال ہے؟	لوگوں کی عقل پر یہ پردہ اور گمراہی کیسی ہے
خُلق گونا گوں بصد رائے وعقل	یک قدم آں سُو نمی آرند نقل
مختلف قسم کے لوگ سینکڑوں رائے اور عقل کے ہوتے ہوئے	اس جانب ایک قدم نہیں بڑھاتے ہیں
عاقلان و زیرکاں شاں ز اتّفاق	گشتہ مُنکر زآنچنیں باغے وعاق
ان میں سے سمجھدار اور ذہین بالاتفاق	ایسے باغ کے منکر اور نافرمان بن گئے
یا منم[2] دیوانہ و حیران شدہ	دیو چیزے مر مرا برسَر زدہ
یا میں ہی دیوانہ اور پاگل ہو گیا ہوں	شیطان نے کچھ مجھ پر مسلط کر دیا ہے
چشم می مالم بہر لحظہ کہ من	خواب بینم یا خیال اندر زمن
میں ہر دم آنکھیں ملتا ہوں کہ میں	دنیا میں خواب دیکھ رہا ہوں یا خیال محض ہے
خواب[3] چہ بُود بر درختاں میروم	میوہا شاں می خورم چون نگروم
خواب کیا ہوتا ہے میں درختوں پر گھوم رہا ہوں	میں ان کے پھل کھا رہا ہوں گرویدہ کیسے نہ ہوں؟
باز چوں من بنگرم در منکراں	کہ ہمی گیرند زیں بُستاں کِراں
پھر جب میں منکروں کو دیکھتا ہوں	کہ وہ اس باغ سے کنارہ کر رہے ہیں
باکمالِ احتیاج و افتقار	ز آرزوئے نیم غورہ جاں سُپار
پوری احتیاج اور ضرورت کے باوجود	ادھ کچرے پھلوں کی آرزو میں جان کھوتے ہوئے
ز اشتیاق وحرصِ یک برگِ درخت	میزنند ایں بے نوایاں آہِ سخت
درخت کے ایک پتے کے شوق اور حرص میں	یہ بے سہارا سخت آہیں بھر رہے ہیں
در ہزیمت زیں درخت وزیں ثمار	ایں خلائق صد ہزار اندر ہزار
ان درختوں اور پھلوں سے پیچھے ہٹتے ہوئے	یہ لوگ لکھو کھا
بازمی گویم عجب من بیخودم	دست در شاخِ خیالی در زدم
پھر میں کہتا ہوں کہ میں عجیب بیہوش ہوں	ایک خیالی شاخ کو پکڑ رہا ہوں

[1] جملہ۔ دعوت الی اللہ کے جواب میں منکرین کی جانب سے داعی کو یہی جواب ملتا ہے۔ ریاضت۔ چونکہ اس داعی نے مشقتیں برداشت کی ہیں اور مجاہدے کئے ہیں لہذا دماغ میں خشکی آگئی ہے۔ او عجب۔ داعی کو تعجب ہوتا ہے کہ باوجود اس قدر واضح علامتوں کے یہ لوگ دعوت کو کیوں نہیں قبول کرتے ہیں۔ عاقلاں۔ دنیا کے معاملات میں سب عقلمند ہیں لیکن اس روحانی چمنستان کے بے عقلی سے منکر بن رہے ہیں۔

[2] یا منم۔ منکرین کے انکار سے داعی میں خود اپنے بارے میں وسوسے پیدا ہونے لگتے ہیں۔

[3] خواب چہ۔ وہ داعی پھر سوچتا ہے کہ خواب تو بالکل نہیں ہے کیونکہ میں نفس الامر میں ان چیزوں کو دیکھ رہا ہوں اور ان سے نفع اندوز ہو رہا ہوں۔ باز۔ غرضیکہ داعی کے سامنے ایک طرف حقیقتیں ہوتی ہیں اور دوسری طرف منکرین کا بالاتفاق انکار تو اس کو شکوک وشبہات پیدا ہونے لگتے ہیں۔ ز اشتیاق۔ یعنی یہ بھی نہیں کہ ان چیزوں کی ان کو طلب واحتیاج نہ ہو۔

ایں ا۱ بخواں استیئس الرسل اے عمو — تا ظنوا انہم قد کذبوا

ہاں اے چچا استیئس الرسل پڑھ — ظنوا انہم قد کذبوا تک

ایں قرأت خواں کہ تخفیفِ کذب — ایں بود کہ خویش بیند محتجب

یہ قرأت پڑھ کیونکہ کذب کو تخفیف سے پڑھنا — یہ ہوتا ہے کہ اپنے آپ کو محجوب دیکھے

در گماں افتاد جانِ انبیاء — ز اتفاقِ منکریِ اشقیا

انبیاء کی جان شک میں پڑ گئی — بدبخت منکروں کے باہم متفق ہو جانے سے

جاءہم بعد التشکک نصرنا — ترک۲ شاں گو بر درختِ جاں برآ

شک میں پڑ جانے کے بعد ان کے پاس ہماری مدد پہنچی — ان کو چھوڑ روح کے درخت پر آ

میخور و میدہ بداں کش روزی ست — ہر دم و ہر لحظہ سحر آموزی ست

کھا اور اس کو دے جس کا مقدر ہے — ہر وقت اور ہر لحظہ عجائب کا سکھانا ہے

خلق۳ گویاں اے عجب ایں بانگ چیست — چونکہ صحرا از درخت و بر تہی ست

لوگ کہتے تھے ہائے تعجب یہ آواز کیسی ہے؟ — جبکہ جنگل، درختوں اور پھلوں سے خالی ہے

گیج گشتیم از دمِ سودائیاں — کہ بنزدیکِ شما باغ ست و خواں

ہم ان دیوانوں کی باتوں سے احمق بن گئے — کہ تمہارے نزدیک باغ اور خوان ہے

چشم می مالیم و اینجا باغ نیست — یا بیابانیست یا مشکل رہیست

ہم آنکھیں ملتے ہیں اور اس جگہ باغ نہیں ہے — یا تو جنگل ہے یا دشوار گزار راستہ ہے

اے عجب چندیں دراز ایں ماجرا — چوں بود بیہودہ و ہزل و خطا

تعجب ہے اس قدر طویل قصہ — بیہودہ اور مذاق اور غلط کیسے ہوسکتا ہے؟

من ہمیگویم چو ایشاں اے عجب — ایں چنیں مہرے چرا زد صنعِ رب

میں بھی ان کی طرح کہتا ہوں تعجب ہے — اللہ تعالیٰ کی کاریگری نے ایسی مہر کیوں لگا دی ہے؟

---

۳ خلق گویا۔ منکر کہتے ہیں کہ یہاں نہ باغ ہے نہ پھل یہ شخص کیوں ان کی دعوت دے رہا ہے۔ گیج گشتیم۔ اور وہ منکر یہ بھی کہتے ہیں کہ ان دیوانے داعیوں نے ہمیں دیوانہ بنا دیا ہے کہ۔ یہ داعی یہ کہتے رہتے ہیں۔ چشم مالیم۔ منکر کہتے ہیں ہم اچھی طرح دیکھ رہے ہیں ہمیں کچھ نظر نہیں آتا، صرف بیابان اور مشکل راستہ ضرور نظر آتا ہے۔ اے عجب۔ داعی کہتے ہیں کہ اس قدر طویل واقعات اور حقائق غلط اور وہم کیسے ہو سکتے ہیں اللہ تعالیٰ نے ان کے مہر لگا دی ہے جس کی وجہ سے یہ اندھے بہرے ہیں نہ سمجھ سکتے ہیں نہ دیکھتے ہیں۔

ا ایں۔ مولانا نے یہ مضمون بیان فرمایا کہ منکروں کے انکار سے خود داعی میں اپنے اور حقائق کے بارے میں شکوک پیدا ہو جاتے ہیں اب اس مضمون کی تائید میں اس آیت سے استدلال کرتے ہیں قرآن پاک میں ہے حتی اذا استیئس الرسل و ظنوا انہم قد کذبوا جاءہم نصرنا ۔ اس آیت میں لفظ کذبو میں دو قراتیں ہیں ایک حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کی قرأت ہے وہ اس لفظ کو کُذِّبُوْا دال کی تشدید کے ساتھ پڑھتی تھیں اس قرأت پر ترجمہ ہوگا۔ یہاں تک کہ جب رسول مایوس ہو گئے اور ان کو یقین ہو گیا کہ ان کی قوم نے ان کو جھٹلا دیا تو ان کے پاس ہماری مدد آ پہنچی حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما اس لفظ کو کُذِبُوْا پڑھتے تھے اس صورت میں ترجمہ ہوگا کہ ان رسولوں کو یہ وسوسہ آنے لگا کہ ان سے مدد کا وعدہ غلط کیا گیا تھا۔ مولانا اپنے سابق مضمون کی مطابقت میں اس لفظ کو حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہ کی قرأت کے مطابق پڑھ کر ترجمہ کرتے ہیں۔ محتجب۔ یعنی یہ بدگمانی اس وقت ہونے لگتی ہے جب وہ داعی اپنے آپ کو اللہ کی مدد سے روکا گیا سمجھنے لگتا ہے۔

۲ ترک شان۔ یعنی اس داعی کو اللہ کی طرف سے حکم ہوتا ہے کہ ان منکروں سے قطع نظر کرلے اور خود ان غیبی اسرار و معارف سے فائدہ اٹھا اور ان لوگوں کو فائدہ پہنچا جن کے مقدر میں فائدہ ہے۔ سحر آموز۔ یعنی اولیاء اللہ سے ہر وقت عجائب و غرائب کا ظہور ہوتا رہتا ہے۔

زیں ۱ تنازعہا محمدؐ در عجب — در تعجب نیز مانده بولہب
انہیں قسم کے اختلافات سے محمدؐ تعجب میں تھے — ابولہب بھی تعجب میں پڑا ہوا تھا

زیں عجب تا آں عجب فرقیست ژرف — تا چہ خواہد کرد سلطانِ شگرف
اس تعجب اور اس تعجب میں گہرا فرق ہے — دیکھو! عظیم شہنشاہ کیا کرے گا

اے دقوقی تیز تراں ہیں خموش — چند گوئی چند چوں قحط ست گوش
اے دقوقی تیز چلا خبردار! چپ ہو جا — جبکہ سمجھنے والے کان کا قحط ہے کتنا کہے گا

یک درخت شدنِ آں ہفت درخت در نظرِ او

ان کی نگاہ میں ان سات درختوں کا ایک درخت بن جانا

گفت راندم پیشتر من نیکبخت — باز شد آں ہفت جملہ یک درخت
(دقوقیؒ نے) فرمایا میں سعادت مند آگے بڑھا — پھر وہ سب سات (درخت) ایک ہو گئے

ہفت ۲ می شد فرد می شد ہر دمے — من چساں می گشتم از حیرت ہمے
وہ کبھی سات ہو جاتے ، کبھی ایک — میرا بھی حیرت سے ، عجب حال تھا

بعد ازاں دیدم درختاں در نماز — صف کشیدہ چوں جماعت کردہ ساز
اس کے بعد میں نے درختوں کو نماز کی حالت میں دیکھا — صف بنائے ہوئے جماعت کی طرح سازوسامان کئے ہوئے

یک درخت از پیش مانندِ امام — دیگراں اندر پسِ او در قیام
امام کی طرح ایک درخت آگے — دوسرے اس کے پیچھے قیام میں

آں ۳ قیام وآں رکوع وآں سجود — از درختاں بس شگفتم می نمود
وہ قیام ، وہ رکوع ، وہ سجدہ — درختوں سے مجھے بہت عجیب معلوم ہوا

یاد کردم قولِ حق را آں زماں — گفت وَالنَّجْمُ و شجر ا یَسْجُدَان
اس وقت مجھے اللہ تعالیٰ کا قول یاد آیا — فرمایا ہے بیلیں اور درخت سجدہ کرتے ہیں

ایں درختاں را نہ زانو نے میاں — ایں چہ ترتیبِ نماز ست آنچناں
ان درختوں کے نہ زانوں ہے نہ کمر — اس طرح نماز کی یہ کیا ترتیب ہے؟

آمد الہامِ خدا کاے بافروز — ایں عجب داری ز کارِ ما ہنوز
خدا کا الہام آیا ، کہ اے پُرنور! — تجھے اب تک ہمارے کام پر تعجب ہے

ہفت مرد شدنِ آں ہفت درخت

ان سات درختوں کا سات مرد بن جانا

---

۱ زیں تنازعہا۔ اس قسم کے جھگڑے آنحضورؐ کے ساتھ قریش نے کئے اس طرف ان کے انکار پر آنحضورؐ کو تعجب ہوتا تھا دوسری طرف آنحضورؐ کی دعوت پر ابولہب کے تعجب ہوتا تھا۔ اس عجب۔ یعنی داعی کا قوم کے انکار پر تعجب اور منکرین کا داعی کی دعوت پر تعجب ان دونوں میں انجام کے اعتبار سے بہت بڑا فرق ہے۔

۲ ہفت۔ ان سات درختوں کا بھی ایک بننا کبھی سات بن جانا میرے لئے انتہائی حیرت کا سبب تھا۔ بعدازاں۔ اس کیفیت کے بعد ان سات درختوں نے نماز کی صف بندی کی اور ان میں سے ایک امام بن گیا۔

۳ آں قیام۔ درختوں کی نماز پر مجھے بڑا تعجب ہوا پھر مجھے قرآن کی یہ آیت یاد آئی وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ یعنی زمین وغیرہ پر پھیلنے والی بیلیں اور درخت اللہ کو سجدے کرتے ہیں۔ نہ زانو۔ نماز میں کھڑا ہوا جاتا ہے اور التحیات میں زانو کے بل بیٹھا جاتا ہے ان درختوں کے نہ کمر ہے کہ یہ کھڑے ہو سکیں نہ زانو ہے کہ اس کے بل بیٹھ سکیں تو یہ کیسی نماز ہے۔

بعدِ[1] دیرے گشتہ آنہا ہفت مرد جملہ در قعدہ پے یزدانِ فرد
تھوڑی دیر کے بعد وہ درخت سات مرد بن گئے اللہ احد کے لئے سب قعدہ میں تھے

چشم می مالم کہ آں ہفت ارسلاں تا کیا نند و چہ دارند از جہاں
میں آنکھیں ملتا تھا کہ وہ سات شیر (مرد) کون ہیں اور دنیا سے کیا (مرتبہ) رکھتے ہیں؟

چوں بہ نزدیکی رسیدم من زراہ کردم ایشاں را سلام از انتباہ
جب میں راستہ سے ان کے قریب پہنچا ہوش سے میں نے ان کو سلام کیا

قوم گفتندم جوابِ آں سلام اے دقوقی مفخرِ و تاجِ کرام
قوم نے مجھ سے اس سلام کے جواب میں کہا اے دقوقی بزرگوں کے لئے باعث فخر اور تاج

گفتم آخر چوں مرا بشناختند[2] پیش ازیں بر من نظر نفگندہ اند
میں نے دل میں کہا وہ مجھے کیسے پہچان گئے؟ اس سے پہلے انہوں نے مجھے نہیں دیکھا ہے

از ضمیر من بدانستند زود یک دگر را بنگرید ند از فرود
وہ میرے دل کی بات فوراً سمجھ گئے نیچی نظروں سے ایک نے دوسرے کو دیکھا

پاسخم دادند کاے جانِ عزیز چوں بپوشیدست ایں بر تو نیز
انہوں نے مجھے جواب دیا کہ اے پیارے! یہ تم پر بھی کیوں پوشیدہ ہے؟

بر دلے کو در تحیر با خداست کے شود پوشیدہ رازِ چپ و راست
اس دل پر جس کو خدا کے ساتھ تحیر ہے دائیں اور بائیں کا راز کب پوشیدہ ہوتا ہے؟

گفتم[3] ار سوئے حقائق بشگفید چوں ز حرف و اسمِ رسمی واقفید
میں نے کہا حقائق کی جانب اگر تم شگفتہ ہو رسمی نام اور حرف سے کیسے واقف ہو؟

ایں سخن چوں آمد از من در خطاب آں شہاں در حال گفتندم جواب
جب گفتگو میں میری جانب سے یہ بات آئی ان شاہوں نے فوراً مجھے جواب دیا

گفت اگر اسمے شود غیب از ولی آں ز استغراق داں نز جاہلی
کہا اگر ولی سے کوئی نام غائب ہو تو وہ استغراق کی وجہ سے سمجھ نہ کہ لاعلمی سے

بعد ازاں گفتند مارا آرزو ہست بر تو اقتدا اے خوبرو
اس کے بعد انہوں نے کہا ہماری تمنا تیری اقتدا کو کرنے کی ہے اے حسین!

گفتم آرے لیک یک ساعت کہ من مشکلاتے دارم از دورِ زمن
میں نے کہا ہاں لیکن تھوڑی دیر بعد کیونکہ میں زمانہ کے انقلاب کی وجہ سے کچھ مشکلات رکھتا ہوں

---

[1] بعد دیرے۔ تھوڑی دیر کے بعد میں نے دیکھا کہ وہ سات درخت پھر انسان بن گئے اور قعدہ میں ہیں یعنی التحیات بیٹھ کر پڑھ رہے ہیں۔ ارسلان۔ شیر۔ چہ۔ دارند۔ یعنی انکا دنیا میں کس قدر اونچا مرتبہ ہے۔ انتباہ آگاہی۔ مفخر۔ جائے فخر۔

[2] بشناختند۔ چونکہ انہوں نے نام لیا تھا۔ فرود۔ یعنی نیچی نگاہوں سے ایک نے دوسرے کو دیکھا۔ بر دلے۔ جس قلب کو اللہ کے ساتھ مقام حیرت کا قرب حاصل ہوتا ہے اس پر سب مخفی باتیں منکشف ہو جاتی ہیں۔

[3] گفتم۔ میں نے ان بزرگوں سے کہا کہ اولیاء کی حقیقتوں کی طرف توجہ ہوتی ہے اور وہ صرف ان کا ادراک کرتے ہیں رسمی نام کی طرف متوجہ نہیں ہوتے نہ ان کو اس ادراک ہوتا ہے تو آپ نے میرا نام دقوقی کیسے جان لیا۔ آں ز استغراق۔ چونکہ ولی معرفت حق میں مستغرق رہتا ہے اس لئے رسمی ناموں کا ذہول ہو جاتا ہے یہ نہیں ہے کہ ان کو باطنی توجہ کے ذریعہ نام معلوم کر لینے کی قدرت نہیں ہے۔ اقتداء۔ نماز میں مقتدی بننا۔

تاشود آں حل بہ صحبتہائے پاک — کہ بہ صحبت روید انگورے زخاک
تاکہ پاک صحبتوں سے وہ حل ہو جائیں — کیونکہ صحبت سے مٹی سے انگور اگتا ہے

دانہ پُر مغز باخاکِ دژم — خلوتی و صحبتی کرد از کرم
پُر مغز دانہ نے افسردہ مٹی کو — کرم سے خلوتی اور ساتھی بنالیا ہے

خویشتن در خاک کلّی محو کرد — تانماندش رنگ و بُو و سُرخ و زرد
دانہ نے اپنے آپ کو بالکلیہ مٹی میں ملا دیا — حتیٰ کہ اس کا رنگ بو اور سرخ و زرد باقی نہ رہا

از پسِ آں محو قبضِ اُو نماند — بر گشاد و بَسط شدُ مرکب براند
اس کے بعد اس کا سمٹاؤ باقی نہ رہا — کھل گیا اور پھیل گیا، سواری بڑھا دی

پیشِ اصلِ خویش چوں بیخویش شدُ — رفت صورت جلوۂ معنیش شدُ
جب وہ اپنی اصل کے سامنے بیخود ہوگیا — صورت ختم ہوگئی اس کے باطن کا جلوہ نمودار ہوگیا

سرچنیں کردند ہیں فرماں تراست — تفِ دل از سر چنیں کردن بخاست
انہوں نے سر اس طرح کیا، ہاں جو تیرا حکم ہو — اس طرح سر کرنے سے دل سے ایک شعلہ نکلا

ساعتے باآں گروہِ مجتبےٰ — چوں مُراقب گشتم و از خود جُدا
تھوڑی دیر کے لئے اس برگزیدہ گروہ کیساتھ — جب میں مراقب اور اپنے سے جدا ہوا

ہمدراں ساعت زساعت رَست جاں — زانکہ ساعت پیر گرداند جواں
اسی وقت روح زمانہ سے آزاد ہو گئی — کیونکہ زمانہ جوان کو بوڑھا بنا دیتا ہے

جملہ[۳] تلوینہا ز ساعت خاستست — رَست از تلوین کہ از ساعت برست
سارے تغیرات زمانہ سے پیدا ہوئے ہیں — جس کو زمانہ سے نجات مل گئی وہ تغیر سے نجات پا گیا

ساعتے بیروں شو از ساعت دلا — تاز چونی وارہی واز چرا
اے دل تھوڑی دیر کے لئے زمانہ سے باہر ہو جا — تاکہ تو چون و چرا سے نجات پالے

چوں ز ساعت ساعتے بیروں شوی — چوں نماند محرمِ بیچوں شوی
جب تو تھوڑی دیر کے لئے زمانہ سے باہر ہو جائے گا — چوں ختم ہوجائے گی تو بے چون کا محرم ہمراز بن جائے گا

ساعت از بے ساعتی آگاہ نیست — زانکہ آں سُو جز تحیرّ راہ نیست
زمانہ بے زمانہ پن سے واقف نہیں ہے — کیونکہ اس جانب تحیر کے علاوہ کسی کا راستہ نہیں ہے

ہر نفر راہر طویلہ خاصِ اُو — بَستہ اند اندر جہانِ جستجو
ہر شخص کو اس کے خاص اصطبل پر — تگ و دو کی دنیا میں باندھ دیا ہے

[۱] تاشود۔ صحبت میں بڑی تاثیر ہے بیج مٹی اور پانی کی صحبت اختیار کرتا ہے تو انگور بن کر ابھرتا ہے۔ دژم۔ افسردہ، اندوہگیں۔ خویشتن۔ دانہ بالکلیہ مٹی میں مل گیا اپنا رنگ و بو سب ختم کردیا۔ قبض۔ سمٹاؤ۔ بسط۔ پھیلاؤ۔

[۲] پیشِ اصل۔ یعنی دانہ نے اپنے آپ کو مٹی میں ملا دیا تو اس کا ظاہر ختم ہوگیا اور اس کے باطن نے جلوہ گری شروع کردی۔ سر چنیں۔ یعنی انہوں نیس سر سے ایسا اشارہ کیا جس کا مطلب تھا کہ ہم تمہارا کہنا مانیں گے۔ مجتبےٰ۔ منتخب۔ ہمدراں۔ یعنی مراقبہ کرتے ہی میں دور زمانہ سے باہر نکل گیا۔

[۳] جملہ۔ یعنی عالم کے سارے تغیرات دور زمانہ کی وجہ سے ہیں جو شخص دور زمانہ سے بالاتر ہو جائے اس میں کوئی تغیر نہیں آتا۔ تاز چونی۔ انسان اگر دور زمانہ سے بالاتر ہوجائے تو کم اور کیف سے بالاتر ہوجاتا ہے۔ چوں نماند۔ جب انسان چون و چرا سے آزاد ہوجائے تو وہ خدائے بیچوں کا ہمراز بن جاتا ہے۔ ساعت۔ جو لوگ زمانہ میں مقید ہیں وہ لازمانی ذات باری کی طرف راہ یاب نہیں ہو سکتے۔ ہر نفر۔ طلب و جستجو میں ہر سالک اور غیر سالک کی ایک حد مقرر ہے موکلان غیب مقرر ہے کہ اس کو اسی مقام پر رکھیں۔ طویلہ۔ اصطبل یہاں مقام خاص مراد ہے۔

مُنْتَصِب بر ہر طویلہ رائضے[۱] | جُز بہ دستوری نیاید رافضے
ہر اصطبل پر ایک چابک سوار، مقرر ہے | اجازت کے بغیر کوئی نافرمان باہر نہیں آ سکتا

از ہوس گر از طویلہ بگسلد | دَر طویلہ دیگراں سَر بر کُند
اگر ہوس کی وجہ سے اصطبل سے نکلے | اور دوسروں کے اصطبل میں گھسے

دَر زماں آخُر چیانِ چُست وخوش | گوشہ اَفسارِ اُو گیرند و کَش
فوراً چست اور ہوشیار سائیس | اس کی پچھاڑی کا سر پکڑتے اور کھینچ لیتے ہیں

حافظاں را اگر نہ بینی اے عیار | اِختیارت را بہ بیں بے اختیار
اے کھرے! اگر تو نگہبانوں کو نہیں دیکھتا ہے | اپنے اختیار کو بے اختیار دیکھ لے

اِختیارے می کُنی و دَست و پا | بر کشادستت چرا حبسی چرا
تو ایک چیز اختیار کرتا ہے اور تیرے ہاتھ پاؤں | کھلے ہوئے ہیں، تو رکا ہوا کیوں ہے؟

رُوئے در انکارِ حافظ بُردہٗ | نام تہدیداتِ[۲] نفسش کردہٗ
تو نے محافظ کے انکار کا رخ کر لیا ہے | اس کا نام تو نے نفس کی تہدیدات رکھ لیا ہے

پیش رفتن دقوقیؒ بامامتِ آں قوم

دقوقی رحمۃ اللہ علیہ کا اس قوم کی امامت کے لئے آگے بڑھنا

ایں سخن پایاں نہ دارد تیز دَو | ہیں نماز آمد دقوقیؒ پیش شو
ان باتوں کا خاتمہ نہیں ہے تیز دوڑ | خبردار! نماز کا وقت آ گیا، آگے ہو جا

اے یگانہ ہیں دوگانہ بر گذار | تا مُزیّن گردد از تو روزگار
اے یکتا! دو رکعتیں ہے ادا کر | تاکہ زمانہ تیری وجہ سے بارونق بن جائے

اے[۳] امامِ چشم روشن در صلوٰۃ | چشم روشن می بباید پیشوات
اے نماز میں روشن چشم والے، امام | تیرا امام روشن چشم ہونا چاہیے

در شریعت ہست مکروہ اے کیا | دَر امامت پیش کردن کور را
اے بزرگ! شریعت میں مکروہ ہے | اندھے کو امامت میں آگے بڑھانا

گرچہ حافظ باشد و چُست وفقیہ | چشم روشن بہ وگر باشد سفیہ
وہ اندھا اگرچہ حافظ اور ہوشیار اور فقیہ ہو | روشن چشم والا بہتر ہے خواہ ان پڑھ ہو

کور را پرہیز نبود از قذر | چشم باشد اصلِ پرہیز وحذر
اندھے کا گندگی سے بچاؤ نہیں ہوتا ہے | بچاؤ اور پرہیز کی بنیاد آنکھ ہوتی ہے

---

[۱] رائض۔ گھوڑے کو سدھانے والا۔ رافض۔ نافرمان، سرکش۔ آخر چیاں۔ آخرجی، گھوڑے کا سائیس۔ افسار۔ پچھاڑی۔ حافظاں۔ اگر انسان اپنے اس نگہبان غیبی کو نہیں دیکھ سکتا تو اس کے وجود کو اس سے سمجھ لے کہ انسان ہر چند کوشش کرتا ہے اور ہر طرح سے کوشش کے لئے آزاد ہوتا ہے لیکن مقصد تک نہیں پہنچ پاتا ہے اس سے معلوم ہوا کہ کوئی نہ کوئی غیبی بندش ہوتی ہے۔

[۲] نام تہدیدات۔ یعنی تم اس سے انکار کرتے ہو کہ یہ رکاوٹ محافظ غیبی کی وجہ سے ہے اور یہ کہنے لگتے ہو کہ انسان کو رکاوٹ نفس کے ارادہ کی وجہ سے پیش آ جاتی ہے۔

[۳] اے امام۔ یعنی تم ایسے امام ہو جس کی باطنی چشم کھلی ہوتی ہے اور امامت کے لئے ایسا ہی شخص مناسب ہے جو روشن ضمیر ہو۔ در شریعت۔ فقہ کی کتابوں میں لکھا ہے کہ اندھے کے پیچھے نماز مکروہ ہے۔ چشم روشن۔ روشن ضمیر امام بہتر ہے خواہ اس کی ظاہری تعلیم نہ ہو۔ قذر۔ نجاست۔

اُو پلیدی را نہ بیند دَر عبور ۱ | ہیچ مومن را مبادا چشم کور
وہ گزرنے میں گندگی کو نہیں دیکھ سکتا ہے | خدا کرے کسی مومن کی آنکھ اندھی نہ ہو

کوریِ باطن بُوَد کانِ شُرور | زانکہ اندر فعل و قولش نیست نور
باطن کا اندھاپن برائیوں کی کان ہے | کیونکہ اس کے فعل اور قول میں نور نہیں ہوتا ہے

کورِ ظاہر دَر نجاست ظاہر ست | کورِ باطن در نجاساتِ سِرست
ظاہری اندھا، ظاہر نجاست میں ہے | باطن کا اندھا، باطنی نجاستوں میں ہے

ایں نجاست ظاہر از آبے رَوَد | واں نجاست باطن افزوں میشود
یہ ظاہری نجاست پانی سے دور ہو جاتی ہے | باطن کی نجاست بڑھتی رہتی ہے

جُز ۲ بآبِ چشم نتواں شُستن آں | چوں نجاساتِ بواطن شد عیاں
اس کو آنکھ کے پانی کے سوا نہیں دھویا جا سکتا | جبکہ باطنوں کی نجاستیں واضح ہو جائیں

چوں نجس خواندہ است کافر را خدا | ایں نجاست نیست برظاہر وُرا
جبکہ خدا نے کافر کو نجس کہا ہے | یہ نجاست اس کے ظاہر پر نہیں ہے

ظاہرِ کافر مُلوّث نیست زیں | آں نجاست ہست در اخلاق و دیں
کافر کا ظاہر اس سے ملوث نہیں ہے | وہ نجاست اخلاق اور دین میں ہے

ایں نجاست بُویش آید بیست گام | واں نجاست بُویش از رَے تا بشام
اس نجاست کی بدبو بیس قدم سے آتی ہے | اس نجاست کی بدبو رے سے شام تک ہے

بلکہ بُویش آسمانہا بر رَوَد | بر دماغِ حُور و رضواں بَر شود
بلکہ اس کی بدبو آسمان تک جاتی ہے | حور اور رضوان کے دماغ پر چھا جاتی ہے

آنچہ ۳ میگویم بقدرِ فہمِ تُست | مُردم اندر حسرتِ فہمِ دُرست
میں جو کچھ کہہ رہا ہوں تیری سمجھ کی بقدر ہے | پوری سمجھ کی حسرت میں میں مرا

فہم آب ست و وجودِ تو سبُو | چوں سبُو بشکست ریزد آب زُو
تیری سمجھ پانی ہے اور تیرا وجود ٹھلیا ہے | جب ٹھلیا ٹوٹ جاتی ہے پانی اس سے بہہ جاتا ہے

ایں سبُو را پنج سُوراخست ژرف | اندرونے آب ماند خود نہ برف
اس ٹھلیا میں پانچ گہرے سوراخ ہیں | اس میں نہ پانی ٹھہرے، نہ برف

اَمرِ غُضُّوا غضَّۃً اَبصارَکُم | ہم شنیدی راست ننہادی تو سُم
تو نے اپنی نگاہوں کو پست رکھو کا حکم | بھی سنا تو نے صحیح کان نہ ہلا

۱ عبور۔ گزرنا، چلنا پھرنا۔ کوریِ باطن۔ اگر انسان دل کا اندھا ہے تو وہ مجسم شر ہے۔ کورِ ظاہر۔ ظاہری اندھے پر تو ظاہری نجاست ہوتی ہے جس کا ازالہ آسان ہے لیکن باطن کے اندھے میں باطنی نجاست ہے جس کا ازالہ بڑا دشوار ہے۔

۲ جز بآبِ چشم۔ ظاہری نجاست پانی سے دھوئی جاتی ہے لیکن باطنی نجاست صرف آنسوؤں سے دھلتی ہے۔ کافر۔ خدا نے کافر کو نجس باطنی نجاست کی وجہ سے قرار دیا ہے۔ ایں نجاست۔ ظاہری نجاست کی بدبو تھوڑی دور تک پھیلتی ہے لیکن باطنی نجاست کی بدبو بہت دور تک پھیلتی ہے۔ بلکہ باطنی نجاست کی بو صرف دنیا ہی تک نہیں آسمانوں تک پھیلتی ہے۔ رضوان۔ داروغہ جنت۔

۳ آنچہ میگویم۔ میں نے جو نکتے بتائے وہ تیری عقل کی بقدر بتائے ہیں کوئی پورا سمجھ دار ملے گا تو تفصیل بیان کر دوں گا مجھے اس کی تمنا ہے۔ فہم۔ انسان کے بدن اور فہم کی مثال گھڑے اور اس کے پانی کی سمجھو۔ ایں سبو۔ بدن کے ٹھلیا میں حواس خمسہ بمنزلہ پانچ سوراخوں کے ہیں اگر ٹھلیا کے سوراخ نہ بند کئے جائیں تو ٹھلیا میں نہ برف رہے گا جس سے پانی بنتا ہے نہ پانی اس طرح اگر حواس خمسہ کی حفاظت نہ کی جائے گی تو فہم ضائع ہو جائے گی۔ امر غضوا۔ قرآن پاک میں ہے قُل لِلمُؤمِنِینَ یَغُضُّوا مِن اَبصَارِھِم اے نبی آپ مومنوں سے کہہ دیجئے وہ اپنی نگاہیں پست رکھیں۔

از دہانت نطق فہمت را بَرد　　گوش چوں ریگ آب فہمت را خورد

تیرے منہ کی گفتگو تیری سمجھ کو برباد کر دیتی ہے　　کان ریت کی طرح تیری سمجھ کے پانی کو پی جاتا ہے

ہمچنیں سُور اخہائے دیگرت　　می گشاند آب فہم مُضمَرت

اسی طرح تیرے دوسرے سوراخ　　تیری چھپی ہوئی سمجھ کے پانی کو کھول دیتے ہیں

گرز دریا آب را بیروں کُنی　　بے عوض آں بحر راہا موں کُنی

اگر تو دریا سے پانی باہر نکالے　　بغیر بدلے کے اس دریا کو جنگل بنا دے

بیگہ است ارنے بگویم حال را　　مَدخلِ اَعواض را و اَبدال را

بے موقع ہے ورنہ میں تجھے حال بتاتا　　عوضوں اور بدلوں کے داخل ہونے کا

کاں ۲ عوضہا واں بَدَلہا بحر را　　از کجا آید زبعدِ خرجہا

وہ عوض اور وہ بدلے، دریا میں　　خرچ کے بعد کہاں سے آتے ہیں؟

صَد ہزاراں جانور زوی خورند　　ابرہاہم از بُرونش می بَرند

اس میں سے لاکھوں جانور پیتے ہیں　　ابر بھی پانی اس میں سے باہر لے جاتے ہیں

باز دریا آں عوضہا می کشد　　از کجا دانند اَصحاب رَشَد

پھر دریا ان بدلوں کو حاصل کر لیتا ہے　　کہاں سے؟ ہدایت یافتہ جانتے ہیں

قصّہا آغاز کردیم از شتاب　　ماند بے مُخلَص دُرونِ ایں کتاب

جلدی میں ہم نے بہت سے اقصے شروع کر دیئے　　اس کتاب مثنوی کا باطن بے مقصد رہ گیا

اے ۳ ضیاء الحق حُسام الدینِ راد　　کہ فلک و ارکان چوتو شاہے نزاد

اے عقلمند ضیاء الحق حسام الدین　　کہ آسمان اور عناصر نے تجھ جیسا شاہ نہ جنا

تو بنا در آمدی در جان و دل　　اے دل و جان از قدوم تو خجل

تم دل و جان میں ندرت سے آئے　　تمہاری تشریف آوری سے دل و جان شرمندہ ہیں

چند کردم مَدحِ قوم ماضے　　قصدِ من زانہا تو بودی زاقتضا

میں نے گزشتہ قوم کی بہت تعریفیں کیں　　تقضائے طبع سے تم ہی ان سے میرا مقصود تھے

خانہ خود راشناسد خود دعا　　تو بنام ہر کہ خواہی کُن ثنا

دعا اپنے مقام کو خود پہچان لیتی ہے　　تو چاہے جس کا نام لے کر تعریف کر

بہرِ کتمانِ مَدیح ازنا محل　　حق نہادست ایں حکایات و مَثَل

تعریف کو نااہل سے چھپانے کے لئے　　اللہ تعالیٰ نے یہ حکایتیں اور مثالیں بنا دی ہیں

---

۱ از دہانت۔ یعنی بیہودہ گفتگو سے بھی فہم برباد ہوتی ہے۔ گوش۔ کان سے غلط باتیں سنیں گا تو فہم برباد ہوگی۔ گرز دریا۔ اولیاء کے حواس خمسہ کے ذریعہ بھی فہم حق کا گھٹاؤ ہوتا ہے لیکن وہ اس کا عوض اور بدل حاصل کر لیتے ہیں۔ بیگہ۔ وقت نہیں ہے ورنہ میں سمجھاتا کہ اولیاء کو یہ عوض اور بدل کہاں سے حاصل ہوتا رہتا ہے۔

۲ کاں عوضہا۔ بڑے دریاؤں کا پانی خرچ ہوتا رہتا ہے۔ آبرہا۔ بادل دریاؤں سے پانی حاصل کرتے ہیں سمندر کا پانی بخارات میں تبدیل ہو کر بنتا ہے۔ قصّہا۔ میں نے اس کتاب میں قصے بیان کرنا شروع کر دیے۔

۳ اے ضیاء الحق۔ اس مصرع کا تعلق بارہویں شعر کے آخری مصرع بر نویس سے ہے درمیان میں ضیاء الحق کی تعریف ہے۔ راد۔ عقلمند، بزرگ۔ نادر۔ یعنی ضیاء الحق کی شخصیت نادر زمانہ ہے۔ خجل۔ چونکہ میرا دل تیرے شایان شان نہیں ہے اقتضاء۔ یعنی میری طبیعت کا تقاضہ یہی ہے کہ تیرا ذکر در حدیث دیگراں کرتا رہوں۔ بہر کتمان۔ اصل شخص کو مخفی رکھنے کے لئے اس کو کسی مثال ذریعہ ذکر کیا جاتا ہے۔

گرچہ[1] آں مدح از تو ہم آمد خجل — لیک بپذیرد خدا جُہد المُقِلِ

اگرچہ وہ تعریف بھی تم سے شرمندہ ہے — لیکن اللہ تعالیٰ نادار کی کوشش قبول فرما لیتا ہے

حق پذیرد کسرۂ دار د معاف — کز دو دیدہ کور دو قطرہ کفاف

اللہ تعالیٰ ٹکڑا قبول کر لیتا ہے زیادہ سے معاف رکھتا ہے — دو آندھی آنکھوں سے دو قطرے کافی ہیں

مُرغ و ماہی داند آں ایہام را — کہ سُتودم مجمل ایں خوش نام را

اس اجمال کو پرند' اور مچھلی سمجھتے ہیں — کہ میں نے مجملاً اس پیارے نام کی تعریف کی ہے

تا بر و آہِ حسوداں کم وَ زد — تا خیالش را بدنداں کم گزد

تاکہ حاسدوں کی آہ ان پر نہ نکلے — تاکہ ان کے خیال کو دانتوں سے نہ کاٹیں

خود[2] خیالش را کجا یابد حَسُود — در وُثاقِ موش طوطی کے غنود

ان کے خیال کو حاسد کب پائے گا؟ — چوہے کے بل میں طوطی کب سوئی ہے؟

آں خیال اُو بُود از احتیال — موئے اَبروے ویست آں نے ہلال

وہ اس کا بناوٹی خیال ہے — وہ اس کی ابرو کا بال ہے نہ کہ چاند

مدحِ تو گویم بروں از پنج و ہفت — بر نویس اکنوں دقوقی پیش رفت

میں تمہاری تعریف پانچ اور سات سے زیادہ کروں گا — اب لکھو کہ دقوقی آگے ہو گئے

پیش رفتن دقوقی با مامت آں قوم غیبی

اس غیبی قوم کی امامت کے لئے دقوقی کا آگے بڑھنا

در تحیات[3] و سَلامِ صالحین — مدحِ جملہ انبیاء آمد عجین

التحیات اور نیکوں پر سلام میں — سب نبیوں کی تعریف گندھی ہوئی ہے

مدحہا شُد جملگی آمیختہ — کوزہا در یک لگن در ریختہ

سب کی ملی جلی تعریف ہو گئی — پیالوں کو ایک طشت میں ڈال دیا

زانکہ خود ممدوح جُز یک بیش نیست — کیشہا زیں روے جُز یک کیش نیست

اس لئے کہ خود ممدوح ایک کے علاوہ نہیں ہے — اس اعتبار سے مذاہب بھی ایک کے علاوہ نہیں ہیں

دانکہ ہر مدحے بنورِ حق رَوَد — بر صُوَر وَ اشخاص عاریت بُود

سمجھ لے کہ ہر تعریف اللہ تعالیٰ کے نور کی طرف جاتی ہے — صورتوں اور شخصوں کے لئے عارضی ہوتی ہے

---

[1] گرچہ۔ میری تعریفیں بھی تیرے مرتبے سے کم ہیں۔ کسرہ۔ روٹی کا ٹکڑا ایک گدا سے اللہ تعالیٰ روٹی کا ایک ٹکڑا بھی قبول فرما لیتا ہے اور زیادہ مقدار کے صدقہ کا اس سے مطالبہ نہیں ہوتا ہے۔ کز دو دیدہ اللہ کے یہاں آنکھوں کے دو آنسوؤں کی وہ قدر ہے جو بڑے سے بڑے مال کی قدر نہیں ہے۔ ایہام۔ یعنی میں نے جو تعریفیں کی ہیں ان سے مقصود ضیاء الحق ہیں۔ تا برو۔ ضیاء الحق کا نام صراحۃً اس لئے نہیں لیا تا کہ حاسدان پر حسد نہ کریں۔

[2] خود خیالش۔ ضیاء الحق کا تصور حاسدوں کے دماغ میں نہیں آ سکتا۔ ان کے تصور اور حاسدوں کے ذہنوں کی مثال طوطی اور چوہے کے بل کی ہے۔ احتیال۔ ان حاسدوں کے ذہن میں۔ ضیاء الحق کا حقیقی تصور نہیں ہے بلکہ بناوٹی ہے جیسا کہ بعض چاند دیکھنے والوں کو اپنی ابرو کا بال چاند کی صورت میں نظر آ جاتا ہے پنج۔ یعنی پانچوں حواس۔ ہفت۔ یعنی ساتوں آسمان۔

[3] در تحیات۔ التحیات میں جب کوئی السلام علینا وعلیٰ عباد اللہ الصالحین کہتا ہے تو اس میں مجملاً سب انبیاء اور نیک بندوں پر سلامتی کی دعا ہو جاتی ہے۔ ممدوح۔ حقیقی تعریف صرف خدا کی ہے۔ صُوَر۔ اشخاص اور صورتیں چونکہ اسی نور حق سے کسب فیض کرتی ہیں لہٰذا وہ قابل مدح ہو جاتی ہیں۔

مدحہا جز مستحق را کے کنند
لوگ مستحق کے علاوہ کسی کی کب تعریف کرتے ہیں؟
لیک بر پنداشت گمرہ۱ می شوند
لیکن فاسد گمان کی وجہ سے گمراہ ہو جاتے ہیں

ہمچو نورِ تافتہ بر حائطے
جس طرح کہ نور دیوار پر پڑتا ہے
حائط آں انوار را چوں رابطے
اور دیوار ان نوروں کے لئے واسطہ ہے

لاجرم چوں نور سوئے اصل راند
لامحالہ جب نور اصل کی طرف سمٹ جائے
ضال مہ گم کرد ز استائش بماند
گمراہ نے چاند کو گم کر دیا اور تعریف سے رک گیا

یاز چاہے عکس ماہے وانمود
یا کسی کنویں میں چاند کا عکس نمودار ہوا
سر بہ چہ می کرد آں را می ستود
کنویں میں سر جھکایا اور اس کی تعریف کر رہا ہے

در حقیقت مادحِ ماہست او
حقیقتاً وہ چاند کی تعریف کرنے والا ہے
گرچہ جہل او بعکسش کرد رو
اگرچہ اس نے نادانی سے عکس کی طرف منہ کر رکھا ہے

مدحِ او مہ راست نے آں عکس را
اس کی تعریف چاند کے لئے ہے نہ کہ عکس کے لئے
کفر شد آں چوں غلط شد ماجرا
جب معاملہ غلط ہو گیا کفر ہو گیا

کز شقاوت۲ گشت گمراں آں دلیر
کیونکہ وہ جری بدبختی سے گمراہ ہو گیا ہے
مہ ببالا بود او پنداشت زیر
چاند اوپر تھا وہ نیچے سمجھا

زیں بتاں خلقاں پریشاں میشوند
ان بتوں کی وجہ سے لوگ پریشان ہوتے ہیں
شہوتے رانده پشیماں میشوند
شہوت پوری کر کے شرمندہ ہوتے ہیں

زانکہ شہوت باخیالے رانده است
کیونکہ شہوت رانی ایک خیال سے کی ہے
در حقیقت دور تر وا مانده است
درحقیقت اصل سے بہت دور جا پڑتے ہیں

باخیالے۳ میل تو چوں پر بود
خیال کی جانب تیرا جھکاؤ پر کی طرح ہوتا ہے
تابداں پر بر حقیقت بر شود
تاکہ تو اس پر کے ذریعہ حقیقت تک پہنچے

چوں براندی شہوتے پرّت بریخت
جب تو نے شہوت رانی کی تو تیرا پر جھڑ گیا
لنگ گشتی واں خیال از تو گریخت
تو لنگڑا ہو گیا اور وہ خیال تجھ سے بھاگ گیا

پر نگہدار و چنیں شہوت مراں
پر کی حفاظت کر اور ایسی شہوت رانی نہ کر
تا پر میلت برد سوئے جناں
تاکہ میلان کا پر تجھے جنتوں کی طرف لے جائے

خلق پندارند عشرت می کنند
لوگ سمجھتے ہیں کہ وہ عیش کر رہے ہیں
بر خیالے پر خود بر می کنند
ایک خیال پر اپنے پر اکھاڑ رہے ہیں

۱ گمراہ۔ اگر کوئی ان صورتوں اور اشخاص کو اصل سمجھ بیٹھے تو گمراہ ہے۔ ہمچو نورے۔ دیوار پر جو چاندنی ہے وہ اس کی اپنی نہیں ہے بلکہ وہ چاندنی ہے۔ اب اگر کوئی دیوار پر چاندنی نہ ہونے سے چاند کی تعریف چھوڑ بیٹھے تو اس کی گمراہی ہے۔ یاز چاہے۔ پانی میں جو عکس ہے اس کی تعریف چاند کی تعریف ہے۔ اگرچہ اگر کوئی بالکلیہ اصل تعریف اس عکس کی کرے تو اس کی گمراہی ہے۔

۲ کز شقاوت۔ تمام خوبیوں کا منبع تو ذات خداوندی ہے اگر کوئی مخلوق کو اصل سمجھ بیٹھے تو یہ اس کی بدبختی ہے۔ زیں بتاں۔ یعنی مجازی معشوقوں کے عشق کا نتیجہ محض شہوت پرستی ہے۔ خیالے۔ یعنی عارضی حسن دیوار کی چاندنی جیسا ہے۔

۳ باخیالے۔ خیالی معشوق سے اگر عشق بھی ہو تو وہ حقیقت تک پہنچنے کے لئے ہو جیسا کہ کہا گیا ہے اَلْمَجَازُ قَنْطَرَةُ الْحَقِیْقَةِ عشق مجازی حقیقی عشق کا پل ہے۔ سے پر۔ یہ جذبہ عشق ایک پر ہے اس کو حقیقت تک پرواز کا ذریعہ بنانا چاہیے۔ خلق۔ لوگ عشق مجازی میں شہوت رانی کر کے اپنے اس پر کو جو حقیقت تک پرواز کا سبب بن سکتا تھا برباد کر دیتے ہیں۔

وام۱ دارِ شرحِ ایں نُکتہ شُدَم　　مہلتم دہ مُعسِرم زاں تن زدم

میں اس نکتہ کی تشریح کا قرض دار ہو گیا ہوں　　میں مفلس ہوں مجھے مہلت دے اسی لئے میں خاموش ہو گیا ہوں

باز گشتم زانکہ شُد قصہ دراز　　وقت تنگ و قوم موقوفِ نماز

میں لوٹتا ہوں، کیونکہ قصہ دراز ہو گیا　　وقت تنگ ہے اور لوگ نماز میں کھڑے ہیں

اِقتدا کردنِ آں قوم از پسِ دقوقیؒ

اس قوم کا دقوقیؒ کے پیچھے اقتدا کرنا

پیش در شُد آں دقوقیؒ در نماز　　قوم ہمچوں اطلس آمد او طراز

نماز میں دقوقی آگے ہو گئے　　قوم اطلس کی طرح تھی وہ نقش و نگار جیسے

اقتدا کردند آں شاہاں قطار　　در پے آں مُقتدا رائے نامدار

ان شاہوں نے قطار بنا کر اقتدا کی　　اس نامدار مقتداء کے پیچھے

چونکہ باتکبیر ہا مقروں شُدند　　ہمچو۲ قُرباں از جہاں بیروں شُدند

جیسے ہی وہ تکبیروں سے وابستہ ہوئے　　قربانی کی طرح دنیا سے باہر نکل گئے

معنیٔ تکبیر اینست اے امیم　　کاے خدا پیشِ تو ما قُرباں شُدیم

اے امام! تکبیر کے معنی یہ ہیں　　کہ اے خدا! ہم تیرے سامنے قربان ہو گئے

وقتِ ذبح اللّٰہُ اکبر میکُنی　　ہمچنیں در ذبحِ نفسِ کُشتنی

ذبح کے وقت تو اللہ اکبر پڑھتا ہے　　اسی طرح گردن زدنی نفس کے ذبح میں

گوئی اللہ اکبر واں شوم را　　سَر بِبُرتا وا رہد جاں از فنا

تو اللہ اکبر پڑھ، اور اس بدبخت کا　　سر کاٹ دے تاکہ روح ہلاکت سے نجات پا جائے

تن۳ چوں اسماعیل و جاں ہمچوں خلیل　　کرد جاں تکبیر بر جسمِ نبیل

جسم اسمٰعیل کی طرح اور روح خلیل اللہ کی طرح ہے　　روح نے شاندار جسم پر تکبیر پڑھ دی

گشت کُشتہ تن ز شہوتہا و آز　　شد بہ بسم اللہ بِسمل در نماز

جسم شہوتوں اور حرص سے مردہ ہو گیا　　بسم اللہ کے ذریعہ نماز میں بسمل ہو گیا

چوں قیامت پیشِ حق صفہا زدہ　　در حساب و در مُناجات آمدہ

قیامت کے دن کی طرح اللہ تعالیٰ کے سامنے صفیں باندھے ہوئے ہیں　　حساب اور سوال و جواب میں لگے ہیں

ایستادہ پیشِ یزداں اشک ریز　　بر مثالِ راست خیزِ رُستخیز

اللہ تعالیٰ کے سامنے کھڑے ہو لئے آنسو گرا رہے ہیں　　قیامت میں سیدھے کھڑے ہونے والوں کی طرح

---

۱ وام۔ اس نکتہ کی تفصیل پھر کسی وقت بتا دی جائے گی۔ مُعسِرم۔ تنگ دست مقروض کو مہلت دی جاتی ہے۔ قوم۔ یعنی وہ قوم بمنزلہ ریشمین کپڑے کے تھی اور دقوقی اس کے نقش و نگار کی طرح تھے۔ چونکہ جیسے ہی ان بزرگوں نے تکبیر تحریمہ پڑھی دنیا و مافیہا سے غافل ہو گئے۔

۲ ہمچو قرباں۔ قربانی کے جانور پر جب تکبیر کہہ کر چھری چلا دی جاتی ہے تو وہ اس دنیا سے منقطع ہو جاتا ہے۔ معنیٔ تکبیر۔ تکبیر تحریمہ کا مطلب بھی یہی ہے کہ نمازی دربار خداوندی میں اپنے نفس کی قربانی پیش کرتا ہے۔ گوئی لہٰذا جب تم تکبیر کہو تو فوراً نفس امارہ کو ذبح کر ڈالو۔

۳ تن چو اسماعیل۔ تکبیر تحریمہ کے وقت روح کو بمنزلہ حضرت ابراہیم خلیل اللہ کے بناؤ اور جسم کو بمنزلہ حضرت اسماعیل ذبیح اللہ کے بناؤ۔ گشت کشتہ۔ اللہ اکبر کے ذریعہ جسم شہوت اور حرص کے اعتبار سے مردہ ہو جانا چاہیے اور بسم اللہ کے ذریعہ جسم کو سَر بریدہ ہو جانا چاہیے۔ چوں قیامت۔ نماز کی جماعت اور حالت کو ایسا سمجھو جیسا کہ قیامت میں حضرت حق کے دربار میں صفیں باندھ کر کھڑے ہو گئے اور حساب و کتاب اور دلیل و جواب ہوں گے۔ رستخیز۔ قیامت۔

حق ۱؎ ہمیگوید چہ آوردی مرا — اندریں مہلت کہ دادم مر ترا
اللہ تعالیٰ فرماتا ہے تو میرے لئے کیا لایا ہے — اس وقفہ میں جو میں نے تجھے دیا

عمرِ خود را درچہ پایاں بردہ — قوت و قوت درچہ فانی کردہ
اپنی عمر کس چیز میں ختم کی ہے؟ — روزی اور طاقت کس چیز میں ختم کی ہے؟

گوہرِ دیدہ کجا فرسودہ — پنج حِس را در کجا پالودہ
آنکھ کے گوہر کو کہاں گھسا ہے — پانچوں حواس کا کس جگہ صفایا کیا ہے؟

چشم و گوش و ہوش گوہر ہائے عرش — خرچ کردی، چہ خریدی تو ز فرش
آنکھیں اور کان اور حواس عرش کے جواہر ہیں — تو نے ان کو خرچ کیا، زمین سے کیا خریدا؟

دست و پا دادمت چوں بیل و کلند — من بہ بخشیدم ز خود آں کے شدند
میں نے تجھے ہاتھ اور پاؤں پھاؤڑے اور کلہاڑے جیسے دیئے — وہ میں نے دیئے خود بخود کہاں ہوئے

ہمچنیں پیغامہائے دردگیں — صد ہزاراں آید از حضرت چنیں
اسی طرح کے درد ناک پیغام — دربار سے لاکھوں آتے ہیں

در ۲؎ قیام ایں گفتہا دار در جوع — وز خجالت شد دو تا اندر رکوع
قیام کی حالت میں یہ باتیں آتی ہیں — شرمندگی سے رکوع میں دوہرا ہو جاتا ہے

ایستادن را نماندہ قوتے — در رکوع آمد ز شرم او ساعتے
کھڑے رہنے کی قوت نہیں رہتی — وہ تھوڑی دیر کے لئے رکوع میں ہو جاتا ہے

قوتِ استادن از خجلت کاند — در رکوع از شرم تسبیحے بخواند
شرمندگی کی وجہ سے کھڑے رہنے کی طاقت نہ رہی — شرم سے رکوع میں تسبیح پڑھنے لگا

باز فرماں ۳؎ در رسد بردار سر — از رکوع و پاسخِ حق بر شمر
پھر حکم ہوتا ہے سر اٹھا — رکوع سے اور اللہ تعالیٰ کا جواب شمار کر

سر بر آرد از رکوع او شرمسار — باز اندر رو فتد آں خامکار
وہ شرمندگی کی حالت میں رکوع سے سر اٹھاتا ہے — پھر وہ ناقص العمل منہ کے بل گر پڑتا ہے

باز فرماں آیدش بردار سر — از سجود و وا دِہ از کردہ خبر
پھر اس کو حکم ہوتا ہے، سر اٹھا — سجدے سے اور اپنے عمل کی بات بتا

سر بر آرد او دگر رہ شرمسار — اندر افتد باز در رو ہمچو مار
وہ شرمندہ دوبارہ سر اٹھاتا ہے — پھر سانپ کی طرح منہ کے بل گر پڑتا ہے

۱؎ حق ہمی گوید۔ اب نماز میں جب تم قیام میں ہو تو گویا اللہ تعالیٰ تم سے سوال کرتا ہے کہ تم کو جو زندگی کی مہلت دی ہے اس میں تم نے میرا کیا کام کیا ہے۔ قوت قوت۔ میں نے تجھے روزی اور طاقت دی وہ کس کام میں صرف ہوئی ہے۔ چشم و گوش۔ حواس خمسہ دیئے ہاتھ پاؤں میں نے ہی دیئے ان کو کس کام میں لایا ہے۔

۲؎ در قیام۔ نماز میں قیام کی حالت میں جب یہ سوالات سنتا ہے تو رکوع میں جاتا گویا شرمندگی سے جھک جاتا ہے۔ ایستادن۔ اب اس میں اتنی سکت نہیں رہتی۔ کہ کھڑا رہ سکے تو شرمندہ ہو کر جھک کر تسبیح پڑھنے لگتا ہے۔

۳؎ باز فرماں۔ پھر گویا اس کو اللہ کا حکم ہوتا ہے کہ سر اٹھا اور جواب دے تو وہ قومہ میں کھڑا ہو جاتا ہے اور پھر شرمندگی سے سجدہ میں گر پڑتا ہے۔ باز فرماں پھر سجدہ کی حالت میں اس کو سر اٹھانے کا حکم ہوتا ہے وہ سجدہ سے سر اٹھا لیتا ہے لیکن شرمندگی سے پھر دوسرے سجدہ میں گر پڑتا ہے۔

باز گوید سر برآرو باز گو | کہ بخواہم جُست از تو مُو بمُو
پھر اللہ تعالیٰ فرماتا ہے سر اٹھا اور بتا | میں تجھ سے ذرہ ذرہ کی جستجو کروں گا

قوّتِ پا ایستادن نبودش | کہ خطابِ ہیبتے بَرجاں زدش
اس میں کھڑے رہنے کی طاقت نہیں ہوتی ہے | کیونکہ ہیبت ناک خطاب نے اس کی جان پر حملہ کیا ہے

پس نشیند قعدہ زاں بارِگراں | حضرتش گوید سخن گوبا بیاں
اس بھاری بوجھ کی وجہ سے وہ قعدہ میں بیٹھ جاتا ہے | اللہ تعالیٰ اس سے فرماتا ہے مفصل بات کہہ

نعمتت دادم بگو شکرت چہ بُود | دادمت سرمایہ ہیں بنمائے سُود
میں نے تجھے نعمتیں دیں بتا تیرا شکریہ کیا تھا؟ | میں نے تجھے سرمایہ دیا اس کا نفع دکھا؟

چوں نہ سرمایہ بوَد او را نہ سُود | شافعے خواہد کہ گوید عذر زُود
چونکہ اس کے پاس نہ سرمایہ ہوتا ہے نہ نفع | اس لئے وہ سفارشی چاہتا ہوتا کہ جلدی عذر خواہی کرے

بیانِ اشارتِ سَلام سُوئے دست راست در قیامت از ہیبت مُحاسبہٴ حق تعالیٰ واز انبیاء اِستعانت و شفاعت خواستن

اللہ تعالیٰ کے محاسبہ کی ہیبت کی وجہ سے داہنی جانب سلام کا اشارہ اور انبیاء سے مدد اور شفاعت چاہنے کا بیان

رُو بدستِ راست آرد در سلام | سُوئے جانِ انبیاء وآں کرام
سلام میں دائیں جانب کو رخ کرتا ہے | انبیاء اور بزرگوں کی روح کی جانب

انبیاء را او سَلامی می کند | اِستعانت را طلب کردن مَدد
وہ انبیاء کو سلام کرتا ہے | استعانت اور مدد طلب کرنے کے لئے

یعنی[۳] اے شاہاں شفاعت کایں لئیم | سخت در گِل ماندہ اش پائے وگلیم
یعنی اے شاہو! شفاعت کرو، کیونکہ یہ کمینہ | اس کا پاؤں اور کملی دلدل میں پھنسی ہے

انبیاء گویند روزِ چارہ رفت | چارہ آنجا بُود و دست افرازِ زفت
انبیاء کہیں گے تدبیر کا وقت جاتا رہا | تدبیر اور کافی سامان وہاں میں تھا

مُرغ بیوقتی تو اے بدبخت رَو | ترکِ ماگو خونِ ما اندر مَشو
تو مرغ بے ہنگام ہے اے بدبخت! چلا جا | ہمیں معاف کر ہماری جان کے درپے نہ ہو

رُو بگرداند بسُوئے دستِ چپ | در تبار خویش گویندش کہ خِب
وہ بائیں جانب رخ کرتا ہے | خاندان اور اپنوں میں سے اس سے کہتے ہیں کہ مکار

---

[۱] باز گوید۔ دوسرے سجدہ میں پھر اس کو حکم ملتا ہے کہ سر اٹھا اور جواب دے تو اس میں اتنی طاقت نہیں رہتی کہ وہ کھڑا ہو سکے لہٰذا قعدہ میں بیٹھ جاتا ہے۔ نعمت۔ قعدہ کی حالت میں گویا اللہ تعالیٰ اس سے فرماتا ہے کہ ہم نے تجھے نعمتوں کا سرمایہ دیا تھا اس سرمایہ کا نفع دکھا کہاں ہے۔ چوں نہ سرمایہ۔ اب وہ دیکھتا ہے کہ نہ اس کے پاس سرمایہ ہی ہے نہ نفع تو گھبرا کر سفارش کرنے والے کی تلاش شروع کر دیتا ہے۔

[۲] بیان۔ یعنی اب وہ داہنی جانب سلام کرتا ہے تو گویا انبیاء اور کرسن کاتبین سے اپنی سفارش کی استدعا کرتا ہے۔

[۳] یعنی۔ دائیں جانب سلام کرنے سے گویا اس کا مدعا انبیاء سے سفارش چاہتا ہے۔ انبیاء انبیاء اس کو جواب دینگے وقت نکل گیا اب کوئی تدبیر نہیں ہے اس وقت بے موقع چیخ اور پکار ہے زودبگر دائد۔ اب وہ گویا مایوس ہو کر بائیں جانب سلام کر کے اپنے رشتہ داروں سے مدد کا خواہاں ہوتا ہے۔

ہیں ا جواب خویش گو با کردگار | ما کہ ایم اے خواجہ دست از ما بدار
خبردار! اپنا جواب اللہ تعالیٰ کو دے | ہم کون ہوتے ہیں اے جناب ہمیں معاف کیجئے

نے ازیں سُو نے ازاں سُو چارہ شدُ | جانِ آں بیچارہ دلِ صد پارہ شدُ
جب نہ ادھر سے نہ ادھر سے کوئی تدبیر ہوئی | اس بے چارے کی جان سو ٹکڑوں والا دل بنی

از ہمہ نومید شُد مسکیں کیا | پس بر آرد ہر دو دست اندر دُعا
وہ بھلا مسکین ہر طرف سے مایوس ہو گیا | تو دعا میں دونوں ہاتھ اٹھاتا ہے

کز ہمہ نومید گشتم اے خدا | اول و آخر توئی و مُنتہا
کہ اے خدا! میں سب سے مایوس ہو گیا ہوں | اول اور آخر تو ہی ہے اور تو ہی منتہا ہے

ہست امیدے کہ عنایت در رسد | گردد اُو ایمن زِ حَبْلِ مِن مَّسَدْ
اب امید ہے کہ مہربانی ہو جائے | وہ مونجھ معلوم کی رسی سے محفوظ ہو جائے

دَر نماز ایں خوش اشارتہا ببیں | تابدانی کایں بخواہد شد یقیں
نماز میں ان اچھے اشاروں کو سمجھ لے | تاکہ تجھے معلوم ہو جائے کہ یہ یقیناً ہو گا

معنیِ ۲ تسلیم ایں اے مُقتدی | کہ توئی حق ہادی و ما مُہتدی
اے مقتدی! اطاعت کے یہی معنی ہیں | کہ اے اللہ تو ہی ہدایت دینے والا ہے اور ہم ہدایت حاصل کرنے والے ہیں

ہر چہ فرمائی تو مُنقادیم ما | باقضائے ۳ جُرم گو شادیم ما
تو جو حکم دے ہم تابعدار ہیں | کہہ دے جرم کی سزا پر ہم راضی ہیں

بچہ بیروں آر از بیضہ نماز | سَر مزن چوں مُرغ بے تعظیم وسَاز
نماز کے انڈے سے بچہ باہر نکال | بغیر تعظیم اور ادب کے مرغ کی طرح ٹھونگیں نہ مار

شنیدن آں دقوقیؒ در نماز افغانِ اہل کشتی را در غرق شدن
نماز کی حالت میں دقوقیؒ کا کشتی والوں کی ڈوبنے میں فریاد سننا

آں دقوقیؒ در امامت کرد سَاز | اندر آں سَاحل درآمد در نماز
دقوقیؒ نے امامت شروع کر دی | اسی ساحل پر انہوں نے نماز شروع کی

واں جماعت در پے اُو در قیام | اینت زیبا قوم و بگزیدہ اِمام
وہ جماعت ان کے پیچھے قیام میں تھی | زہے! اچھی قوم اور برگزیدہ امام

ناگہاں چشمش سوئے دریا فتاد | چوں شنید از سوئے دریا داد داد
اچانک ان کی نگاہ دریا کی جانب پڑی | جب دریا کی جانب سے انہوں نے فریاد فریاد سنا

۱ ہیں۔ رشتہ دار بھی اس کو مایوس کر دیتے ہیں نے ازیں سُو۔ جب وہ دونوں جانبوں سے مایوس ہو جاتا ہے تو اب دل شکستہ ہو کر دربار خداوندی میں دست دعا دراز کرتا ہے اور عرض کرتا ہے کہ سب جگہ سے مایوس ہو کر تیری طرف رجوع کرتا ہے۔ ہست۔ جب وہ اللہ سے دعا کرتا ہے تو امید بڑتی ہے کہ خدا اس پر رحم کر دے اور اس کی گلوخلاصی ہو جائے۔

۲ معنیٔ تسلیم۔ اوپر کے اشعار میں نماز کے جو اشارے ہیں وہ تو ہر نمازی کے لئے ہیں اب جماعت میں مقتدی بننے کا اشارہ یہ سمجھو کہ وہ امام کے حرکات اور سکنات پر ہر تسلیم خم کرتا ہے گویا وہ اللہ تعالیٰ کی ہر ہدایت پر عمل پیرا ہونے کا اشارہ ہے۔

۳ باقضائے جرم یہاں تک کہ وہ اپنی خطاؤں کی سزا پر اظہار رضا کرتا ہے۔ بچہ ہم نے نماز کے ارکان کے جو اشارے سمجھائے ان سے نتیجہ نکال اور نماز میں محض ٹھونگے نہ مار۔ ساحل۔ سمندر کا کنارہ۔ اینت۔ زہے یعنی مقتدی بھی بہترین تھے اور امام بھی۔ داد داد۔ یعنی کشتی والوں کی فریاد۔

درمیان موج دید اُو کشتیئے — در قضا و در بلا وز شتیئے
انہوں نے موجوں میں کشتی دیکھی — قضا میں اور بلا میں، اور تباہ میں

ہم شب وہم ابرو ہم موجِ عظیم — آن سہ تاریکی واز غرقاب بیم
رات بھی اور ابر بھی اور بڑی موج بھی — تین اندھیریاں اور ڈوبنے کا ڈر

تُند بادے ہمچو عزرائیل خاست — موجہا آشوفت اندر چپ دراست
ملک الموت کی طرح تیز ہو اٹھی — جس نے جائیں اور بائیں موجیں پھیلا دیں

اہلِ کشتی از مہابت کاسته[۱] — نعره و وا ویلہا بر خاسته
کشتی والے خوف سے سکڑے ہوئے — نعرے اور واویلا بلند کئے ہوئے

دستہا در نوحہ برسر میزدند — کافر و مُلحِد ہمہ مخلص شُدند
رونے میں ہاتھ سر پر مار رہے تھے — کافر اور بدی۔دین سب مخلص ہو گئے تھے

باخدا[۲] باصد تضرّع آں زماں — عہدہا و نذر ہا کردہ بجاں
اس وقت سینکڑوں عاجزیوں سے خدا سے — دل و جان سے عہدیں اور منتیں مانتے تھے

سَر برہنہ در سجود آنہا کہ ہیچ — روئے شاں قبلہ ندیدار پیچ پیچ
ننگے سر، سجدہ میں وہ لوگ بھی اگرچہ کبھی — ان کے منہ نے قبلہ نہ دیکھا تھا پیچ پیچ کی وجہ سے

گفتہ کہ بیفائدست ایں بندگی — آں زماں دیدہ دراں صد زندگی
پہلے وہ کہتے تھے یہ عبادت بیکار ہے — اس وقت اس میں سینکڑوں زندگیاں دیکھتے تھے

از ہمہ امید ببریدہ تمام — دوستان و خال و عم و باب و مام
سب سب سے امید منقطع کر چکے تھے — دوستوں اور ماموں اور چچا اور باپ اور ماں سے

زاہد[۳] و فاسق شُدآں دم متّقی — ہمچو در ہنگامِ جاں کندن شقی
زاہد اور بدکار نے اس وقت متقی ہو گئے تھے — جیسا کہ بدبخت نزع کی حالت میں

نے زچپ شاں چارہ بودونے زراست — حیلہا چوں مُرد ہنگامِ دُعاست
ان کے لئے نہ دائیں سے کوئی تدبیر تھی نہ بائیں سے — تدبیریں جب فنا ہوں، دعا کا وقت ہے

در دُعا ایشان و در زاری و آہ — بر فلک ز ایشاں شدہ دُود سیاہ
وہ عاجزی اور آہ اور دعا میں مصروف تھے — ان کی آہوں کا کالا دھواں آسمان پر پہنچ گیا تھا

دیو آں دم از عداوت بین بین — بانگ زدکائے سگ پرستاں علتین
شیطان اس وقت عداوت کی وجہ سے پریشان تھا — پکارا کہ اے کتے کے پرستارو! دہرا نقصان ہے

۱ کاستہ۔ یعنی دبے بھچے ہوئے۔ کافر ملحد۔ مشہور ہے۔ جب دیار یخ بتوں نے تو خدایاد آیا قرآن نے بھی کہا کہ ایسی حالت میں سب مخلص بن جاتے ہیں۔

۲ باخدا۔ گرداب میں پھنس کر سب کشتی سوار مخلص بن جاتے ہیں اور خدا سے دعا مانگنے لگتے ہیں۔ قبلہ ندید جن لوگوں نے تمام عمر بھی سجدہ نہ کیا ہو وہ سجدے کرنے لگتے ہیں۔ گفتہ۔ تمام عمر عبادت کو بیکار بتاتے رہے تھے۔ دوستاں۔ دنیا کے تمام وسیلے ختم ہوجاتے ہیں تو خدا کی طرف رجوع کرتے ہیں۔

۳ زاہد۔ نزع کے وقت فرعون بھی ایمان لانے لگا تھا حیلہا۔ انسان کی فطرت ہے کہ سب تدبیریں ختم ہو جانے کے بعد خدا کی طرف رجوع کرتا ہے دُود سیاہ۔ آن کی آہوں کا کالا دھواں۔ دیو۔ بدکار چوں کہ شیطان کے پرستار ہیں جب وہ پریشانی کے وقت اللہ کو یاد کرتے ہیں تو شیطان گھبراتا ہے اور ان کو پکار کر کہتا ہے اللہ کی طرف رجوع نہ کرو ورنہ دو خرابیوں میں مبتلا ہو جاؤ گے توبہ کے بعد بد عہدی اور گناہ۔ بین بین۔ یعنی تذبذب بعض نسخوں میں تیز بین یعنی شیطان ان کو گھور رہا تھا۔

مُرگ وجسک[۱] اے اہلِ انکار و نفاق — عاقبت خواہد بُدن ایں اتّفاق

اے انکار اور نفاق والو! موت، اور درد — انجام کار اس کا اتفاق ضرور ہو گا

چشمِ تاں تَر با شد از بَعدِ خلاص — کہ شوید از بہرِ شہوت دیوِ خاص

خلاصی کے بعد کیا تمہاری آنکھ نَم ہو گی؟ — کیونکہ شہوت پرستی کی وجہ سے تم خاص شیطان بن جاؤ گے

یاد تاں ناید کہ روزے در خطر — دستِ تاں بگرفت یزداں از قدر

تمہیں یاد بھی نہ آئے گا کہ خطرے کے دن — قدرت سے خدا نے تمہاری دستگیری کی ہے

ایں ہمی آمدندا از دیو لیک — ایں سخن رانشنود جُز گوشِ نیک

شیطان کی یہ آواز آ رہی تھی، لیکن — اس کو نیک کان کے علاوہ کوئی نہیں سن رہا تھا

راست[۲] فرمودست بَاما مصطفیٰ — قطب و شاہنشاہ و دریائے صفا

ہم سے مصطفیٰ نے سچ فرمایا ہے — جو قطب اور شہنشاہ اور صفا کے دریا ہیں

کانچہ جاہل دید خواہد عاقبت — عاقل آں بیند ز اوّل مرتبت

کہ نادان جو کچھ انجام پر دیکھے گا — عقلمند اس کو پہلے مرتبہ میں دیکھ لیتا ہے

کارہا آغاز گر غیب ست و سِر — عاقل اوّل دید و آخر آن مُصر

کام کا انجام اگرچہ شروع میں پوشیدہ اور راز ہے — عقلمند نے شروع میں دیکھ لیا اور جہالت پر مصر نے آخر میں

اوّلش پوشیدہ باشد و آخراں — عاقل و جاہل بہ بیند در عیاں

اس کے شروع میں انجام پوشیدہ ہوتا ہے اس کو آخر میں — عقلمند اور نادان آنکھوں سے دیکھ لیتا ہے

گر نہ بینی واقعہ غیب اے عَنُود — حَزم را سیلاب کے اندر رَبُود

اے سرکش! اگر تو غیب کے واقعات نہیں دیکھتا ہے — تو احتیاط کو سیلاب کب بہا لے گیا ہے

تصوّراتِ مردِ حازِم

محتاط انسان کے خیالات

حزم[۳] چہ بُود بدگمانی در جہاں — دمبدم دیدن بلائے ناگہاں

احتیاط کیا ہوتی ہے، دنیا میں بدگمانی — لمحہ بہ لمحہ ناگہانی بلا دیکھنا

آنچنانکہ ناگہاں شیرے رسید — مَرد را بُرّد و در بیشہ کشید

اس طرح کہ اچانک ایک شیر آیا — اس نے ایک شخص کو پکڑا اور کچھار میں کھینچ لے گیا

اُوچہ اندیشد دراں بُردن ببیں — تو ہماں اندیش اے اُستادِ دیں

اس لے جانے میں وہ کیا سوچتا ہے، غور کر — اے دین کے استاد تو بھی وہی سوچ

---

۱. جسک جیم کے فتح کے ساتھ درد و رنج۔ چشم تاں۔ یعنی نجات پانے کے بعد تم نہ کبھی روؤ گے اور نہ یاد کرو گے کہ خدا نے تمہاری دستگیری کی تھی۔ نشنود۔ یعنی صرف نیک لوگ سمجھ رہے تھے کہ یہ شیطانی آواز محض نیکی سے روکنے کے لئے ہے۔

۲. راست۔ اس واقعہ سے آنحضورؐ کے قول کی تصدیق ہو جاتی ہے کہ جاہل کو جو کچھ انجام کار میں کرنا پڑتا ہے وہ عقلمند ابتداء کار میں کر گزرتا ہے کسی نکتہ چین فساق نے بار آخر گریہ زاری کی جو اولیاء اللہ ابتداء میں کر لیتے ہیں۔ کانچہ مشہور ہے انچہ دانا کند کند ناداں لیک بعد از خرابی بسیار مصر۔ اپنی جہالت پر مُصر۔ گر نہ بینی۔ اگر ایک عام آدمی غیبی پیش آنے والی بات کو نہیں دیکھ پاتا تو حزم اور احتیاط کا تقاضا یہی ہے کہ مصائب میں پھنسنے سے ڈرتا ہے اور توبہ و استغفار کرتا رہے۔

۳. حزم۔ احتیاط کا تقاضہ یہ ہے کہ انسان کبھی مطمئن نہ ہو اور ہر وقت بلائے ناگہانی سے بچنے کی تدبیر کرتا ہے۔ آنچنانکہ۔ حزم کے معنی اس مثال سے سمجھ لو کہ مثلاً ایک آدمی جس کو شیر چپٹ گیا جو وہ اپنے بچاؤ کی تدبیریں سوچتا ہے تم شیر کے حملے سے پہلے ہی وہ سوچ لو۔

می [1] کشد شیرِ قضا در بیشہا — جانِ ما مشغولِ کار و پیشہا
قضا کا شیر کچھاروں میں گھسیٹ کر لے جا رہا ہے — ہماری جان، کام اور پیشوں میں لگی ہے

آنچناں کز فقر می ترسند خلق — زیرِ آبِ شور رفتہ تا بہ حلق
جس طرح لوگ فقر سے ڈرتے ہیں — گویا کہ کھارے پانی میں گلے تک ڈوبے ہوئے ہیں

گر بترسندے ازاں فقر آفریں — گنجہا شاں کشف گشتے درز میں
اگر وہ فقر کے پیدا کرنے والے سے ڈرتے — تو زمین میں گڑے ہوئے خزانے پر منکشف ہو جاتے

جملہ شاں از خوفِ غم در عینِ غم — در پے ہستی فتادہ در عدم
وہ سب غم کے ڈر سے بعینہ غم میں مبتلا ہیں — ہستی کی تلاش میں عدم میں پھنسے ہیں

دُعا و شفاعتِ دقوقیؒ در خلاصِ آں کشتی
اس کشتی کی نجات کے لئے دقوقی کی دعا اور سفارش

چوں دقوقی آں [2] قیامت را بدید — رحمِ او جوشید و اشکِ او دوید
دقوقی نے جب اس قیامت کو دیکھا — ان کا رحم جوش میں آیا اور ان کے آنسو بہہ پڑے

گفت یارب منگر اندر فعلِ شاں — دستِ شاں گیر اے شہِ نیکو نشاں
فرمایا اے خدا ان کے اعمال کو نہ دیکھ — اے شاہ نیک نشان! ان کی دست گیری فرما

خوش سلامت شاں بساحل باز بر — اے رسیدہ دستِ تو در بحر و بر
انہیں بہترین سلامتی کے ساتھ ساحل پر لوٹا دے — اے وہ ذات کہ تیرا دست قدرت، بحر و بر پر ہے

اے کریم و اے رحیم سرمدی — در گزار از بد سگالاں ایں بدی
اے کریم اور اے ابدی رحم کرنے والے — بد عقیدہ لوگوں کی اس بدی سے در گزر کر

اے [3] بدادہ رائیگاں صد چشم و گوش — بے ز رشوت بخش کردہ عقل و ہوش
اے وہ کہ جس نے سینکڑوں آنکھیں اور کان مفت دیتے ہیں — عقل و ہوش بھی رشوت سے نہیں بخشے ہیں

پیش ز استحقاق بخشیدہ عطا — دیدہ از ما جملہ کفران و خطا
مستحق ہونے سے پہلے ہی بخشش کی — ہم سب کی ناشکری اور خطا کو دیکھتے ہوئے

اے عظیم از ما گناہانِ عظیم — تو توانی عفو کردن در حریم
اے بزرگ! ہمارے بڑے گناہوں کو — جرم میں تو ہی معاف کر سکتا ہے

ماز آز و حرص خود را سوختیم — ویں دعا را ہم ز تو آموختیم
ہم نے حرص و ہوس میں اپنے آپ کو جلا ڈالا ہے — یہ دعا بھی ہم نے تجھ ہی سے سیکھی ہے

---

[1] می کشد۔ لیکن ہم غفلت برتتے ہیں اور شیر قضا سے نجات کی تدبیر نہیں کرتے۔ آنچناں۔ لوگ فقر سے ڈرتے ہیں اور اس قدر اس کے خوف میں مبتلا ہیں جیسا کہ سمندر میں ڈوبتا ہوا خوف میں مبتلا ہوتا ہے۔ اگر فقر پیدا کرنے والے خدا سے اس طرح ڈریں تو ان پر زمین کے خزانے منکشف ہو جائیں اور فقر کا کوئی احتمال بھی باقی نہ رہے۔ جملہ شاں۔ انسانوں کی بے عقلی ہے کہ موہوم غم کی بنا پر عین غم میں مبتلا ہو جاتے ہیں اور محتمل فقر کے غم کی وجہ سے اپنے اوپر غم طاری کر لیتے ہیں۔ یہ تو ایسا ہی ہے کہ کوئی شخص زندگی کی تلاش میں اپنے اوپر موت طاری کر لے۔

[2] آں قیامت۔ یعنی کشتی کے ڈوبنے کے احوال۔ شاں۔ یعنی کشتی میں سوار، گنہگار۔ ساحل۔ سمندر کا کنارہ۔ بحر و بر۔ خشکی اور تری۔ سرمدی۔ ابدی۔ بد سگالاں۔ بد عقیدہ۔

[3] اے بدادہ۔ اللہ تعالیٰ نے ظاہری اور باطنی حواس مفت عنایت فرما دیئے ہیں۔ جریم۔ جرم و خطا۔ ویں دعا۔ اپنی خطاؤں پر ہمارا دعا مانگنا بھی تیری تعلیم و عطا ہے۔

حُرمتِ آں کہ دُعا آموختی　　در چُنیں ظلمت[1] چراغ افروختی

اس کے طفیل کہ تو نے دعا سکھائی ہے　　ایسی تاریکی میں چراغ روشن کر دیا ہے

دستگیر و رہنما توفیق دہ　　جُرم بخش و عفو کُن بگُشا گرہ

دستگیری فرما ' اور رہنمائی عطا فرما　　خطا بخشدے اور معاف کر دے اور گرہ کھول دے

ہمچنیں می رفت بر لفظش دُعا　　آں زماں چوں مادرانِ با وفا

دعا ان کے الفاظ میں اسی طرح جاری تھی　　اس وقت جیسا کہ با وفا ماؤں کے الفاظ میں

اشک میرفت از دو چشمش وآں دُعا　　بیخود از وے می برآمد بر سَما

ان کی دونوں آنکھوں سے آنسو جاری تھے اور وہ دعا　　بے خودی میں ان سے آسمان پر پہنچ رہی تھی

آں دُعائے بیخوداں خود دیگر ست　　آں دُعا زو نیست گفتِ داوَر ست

بیخودوں کی دعا دوسری ہی چیز ہے　　وہ دعا ان کی نہیں ' خدا کی بات ہے

آں دُعا حق میکُند چوں اُو فناست　　آں دعا و آں اِجابت از خداست

جبکہ وہ بیخود مقام فنا میں ہے وہ دعا اللہ فرماتا ہے　　وہ دعا اور وہ قبولیت خدا کی جانب سے ہے

واسطہ[2] مخلوق نے اندر میان　　بیخبر زان لابہ کردن جسم و جان

درمیان میں مخلوق کا واسطہ نہیں ہے　　اس خوشامد سے جسم و جان بے خبر ہوتے ہیں

بندگانِ حق رحیم و بُرد بار　　خوئے حق دارند در اِصلاحِ کار

اللہ تعالیٰ کے رحیم اور بردبار بندے　　معاملہ کی اصلاح میں اللہ تعالیٰ کی خو اختیار کر لیتے ہیں

مہربان ۔ بے رشوتاں یاریگراں　　مُشفقان و مُستعاں غمخوارگاں

مہربان بغیر رشوت کے مددگار ہوتے ہیں　　مشفق اور غمزدوں کے مددگار ہوتے ہیں

از ترحم[3] دستگیراں شافعاں　　در مقامِ سخت و در روزِ گراں

رحم کھانے کی وجہ سے دستگیر اور سفارشی ہوتے ہیں　　سخت جگہ اور بھاری دن میں

ہیں بجو ایں قوم را اے مُبتلا　　ہیں غنیمت دار شاں پیش از بلا

اے مصیبت زدہ اس قوم کو تلاش کر لے　　خبردار! مبتلا ہونے سے پہلے ہی ان کو غنیمت سمجھ

رست کشتی از دمِ آں پہلوان　　واہلِ کشتی را بجہد خود گماں

اس پہلوان کی دعا سے کشتی نجات پا گئی　　کشتی والوں کو اپنی کوشش کا گمان تھا

کہ مگر بازوئے ایشاں دَر حذر　　بر ہدف انداخت تیرے از قدر

کہ شاید بچاؤ میں انہیں کی بازو نے　　صحیح اندازے سے نشانہ پر تیر چلایا ہے

---

[1] ظلمت ۔ یعنی خطا کاری۔ چراغ ۔ یعنی دعا کی تعلیم۔ ہمچنیں۔ جس طرح ماں بے چین ہو کر بچے کے لئے دعا کرتی ہے دقوقی کی یہی حالت تھی۔ بے خود۔ یعنی دعا میں ایسے مصروف تھے کہ ان کو اپنا ہوش نہ تھا۔ آں دعا۔ انسان بے خود ہو کر دعا کرتا ہے تو چونکہ وہ خود فانی اللہ ہے اس لئے وہ دعا اس کی طرف منسوب نہ ہوگی بلکہ خدا کی جانب سے ہوگی۔ اجابت۔ فانی کی دعا بھی اللہ کی جانب سے ہے اور اس کی قبولیت بھی اللہ کی جانب سے ہے۔

[2] واسطہ۔ جبکہ وہ دعا کرنے والا فانی ہے تو درمیان میں کوئی واسطہ نہیں ہے۔ فانی کے جسم و جان کو دعا کا احساس بھی نہیں ہوتا ہے۔ بندگان حق۔ خاصان خدا چونکہ خدائی اخلاق سے متصف ہوتے ہیں اور ان کی حالت بھی یہی ہو جاتی ہے کہ رحمت حق بہانہ می جوید۔

[3] از ترحم۔ وہ شخص اپنی صفت رحم کی وجہ سے سفارشی اور دستگیر بن جاتے ہیں۔ ہیں۔ اولیاء اللہ سے دعا کا تعلق مصیبت میں مبتلا ہونے پر بھی اور مصیبت میں مبتلا ہونے سے پہلے بھی رکھنا چاہیے۔ رست۔ کشتی چھوٹ گئی۔ کشتی دقوقی کی دعا سے بچی کشتی والے سمجھے کہ ان کی قوت بازو سے بھنور سے نکلی۔

پارہاندا ۱ رُو بہاں را در شِکار — واں زُدم دانند روباہاں غرار
شکار میں لومڑیوں کو پاؤں بچاتے ہیں — وہ دھوکے میں مبتلا لومڑیاں دم کی وجہ سے سمجھتی ہیں

عشقہا بادُم خود بازند کیں — میرہاند جانِ مارا از کمیں
وہ دم سے محبت کرتی ہیں کہ اس نے — ہماری جان کو ہلاکت سے بچایا

از ضلالت بوسہا بر دُم دہند — رقص گیرند وز شادی بر جہند
نادانی سے دم کو چومتی ہیں — ناچتی ہیں اور خوشی سے کودتی ہیں

رُوبہا پار انگہدار از حجر — پا چو نبوَد دُم چہ سُودائے خیرہ سر
اے لومڑی! پتھر سے پاؤں کا بچاؤ کر — اگر پاؤں نہ ہو تو اے بیوقوف دم سے کیا فائدہ ہے

ماچو رو باہیم پائے ما کرام — می رہاند ماں زصد گوں انتقام
ہم لومڑی کی طرح ہیں، ہمارے پاؤں بزرگ ہیں — ہمیں سینکڑوں قسم کی سزا سے نجات دیتے ہیں

حیلہ باریکِ ماچوں دُم ماست — عشقہا بازیم بادُم چپ و راست
ہماری نازک تدبیر ہماری دم کی طرح ہے — ہم دائیں بائیں سے دم سے عشق بازی کرتے ہیں

دُم بجنبانیم ز استدلال و مکر — تا کہ حیران ماند از ما زید و بکر
ہم حجت بازی اور مکر کی دم ہلاتے ہیں — تاکہ ہم سے زید اور بکر حیران ہو جائیں

طالب حیرانیٔ خلقاں شُدیم — دستِ طمع اندر الُوہیت زدیم
ہم لوگوں کی حیرانی کے طلب گار بن گئے ہیں — ہم نے خدائی میں لالچ کا ہاتھ ڈالا ہے

تابا فسوں ۲ مالکِ دِلہا شَویم — ایں نمی بینیم ما کاندر گوِیم
تاکہ فریب کے ذریعہ ہم لوگوں کے مالک بن جائیں — ہم یہ نہیں دیکھتے کہ ہم گڑھے میں ہیں

درگوی و در چہی اے قلتباں — دست وادار از سبالِ دیگراں
اے بے غیرت! تو گڑھے اور کنوں میں ہے — دوسروں کی مونچھوں سے ہاتھ ہٹا

چوں بہ بُستانے رسی زیبا و خوش — بعدازاں دامانِ خلقاں گیر و کش
جب تو کسی اچھے اور خوشنما باغ میں پہنچے — اس کے بعد لوگوں کا دامن پکڑ اور کھینچ

اے ۳ مقیم حبسِ چار و پنج و شش — نغز جائے دیگراں راہم بکش
اے چار اور پانچ اور چھ کے قید خانے میں مقیم — کیا اچھی جگہ ہے دوسروں کو بھی کھینچ لے

---

۱ پارہاند۔ اس کی مثال یہ ہے کہ لومڑی شکاری کی گرفت سے اپنے پاؤں کے ذریعہ بچی لیکن وہ اپنی مکاری سے سمجھتی ہے کہ دم کی وجہ سے بچی ہے۔ غرار۔ دھوکے میں مبتلا۔ کمین۔ شکاری کی گھات۔ روبہا۔ مولانا فرماتے ہیں کہ نجات کا اصل ذریعہ ہے اس کی حفاظت کرو۔ خیرہ سر۔ بدماغ۔ کرام۔ یعنی ہماری نجات کا ذریعہ بندگان دین ہیں۔ حیلہ باریک۔ یعنی ہم خود جو اپنی نجات کی تدبیریں کرتے ہیں ان کی مثال لومڑی کی دم کی سی ہے۔ جس کو اس نے باعث نجات سمجھا تھا۔ استدلال و مکر۔ یعنی ہم اپنے استدلال اور تدبیر کو ذریعہ نجات بتاتے ہیں۔ ایسی تقریریں کرتے ہیں۔ جس سے لوگ حیران ہو جائیں۔ طالب۔ یعنی انسان اپنی تدابیر اور مکاری کا بیان کر کے لوگوں کو مرعوب کرنا چاہتا ہے اور گویا کہ ان کو مرعوب کر کے اپنی خدائی جتانا چاہتا ہے۔

۲ تا بافسوں۔ ان مکاریوں کے ذریعہ لوگوں کے دلوں پر حکومت کرنا چاہتا ہے یہ نہیں دیکھتا کہ خود گمر کے گڑھے میں گرا ہوا ہے۔ در گو۔ جبکہ خود گڑھے میں ہے تو دوسروں کو معتقد بنا کر کیوں گڑھے میں گراتا ہے۔ چوں ہاں اگر تجھے خود کوئی اعلیٰ مقام حاصل ہے تو بیشک دوسروں کو معتقد بنا کر اس مقام پر کھینچ۔

۳ اے مقیم۔ جبکہ خود انسان چار عناصر اور پانچ حواس اور چھ جہتوں میں پھنسا ہوا ہے یعنی اس کی پہنچ صاف سفلیات تک ہے اور علویات سے اس کا کوئی علاقہ نہیں ہے تو دوسروں کو اس مقام کی دعوت دینا کوئی انسانیت ہے۔ نغز جائے۔ یہ بطور طنز کے فرمایا ہے۔

اے ا۱ چو خر بندہ حریفِ کونِ خر
بوسہ گاہے یافتی مارا بِبَر
اے وہ کہ جو گدھے والے کی طرح گدھے کی مقعد کا یار ہے
تو نے اچھی بوسہ گاہ پائی ہے ہمیں بھی لے چل

چوں نداوت بندگیِ دوست دست
میلِ شاہی از کجایت خاستت
جبکہ دوست کی غلامی تیرے ہاتھ نہیں آئی ہے
تو تجھ میں شاہی کی تمنا کہاں سے آئی ہے؟

در ہوائے آنکہ گویندت زہے
بستہٖ در گردنِ جانت زہے
اس خواہش میں کہ لوگ تجھے واہ واہ کہیں
تو نے اپنی گردن میں پھندا ڈالا ہے

رُوبہا ایں دُمِ حیلت را بِہِل
وقف کُن دل بَر خداوندانِ دل
اے لومڑی! تو اس تدبیر کی دم کو چھوڑ دے
دل والوں پر دل کو وقف کر دے

در ۲ پناہِ شیر کم نایدِ کباب
رُوبہا تو سُوئے جیفہ کم شتاب
شیر کی پناہ میں کباب کی کمی نہیں ہوتی ہے
اے لومڑی! تو مردار کی طرف نہ دوڑ

تو دِلا منظورِ حق آنگہ شوی
کہ چو جُزوے سُوے کُلِّ خود رَوی
اے پیارے! تو اس وقت اللہ تعالیٰ کا منظورِ نظر بنے گا
جبکہ تو جزو کی طرح اپنے کل کی طرف چلا جائے گا

حق ہمی گوید نظر ماں بر دل ست
نیست بر صورت کہ آں آب و گل ست
اللہ تعالیٰ نے فرماتا ہے ہماری نظر دل پر ہے
صورت پر نہیں کیونکہ وہ تو پانی اور مٹی ہے

تو ہمی گوئی مرا دِل نیز ہست
دل ۳ فرازِ عرش باشد نے بہ پست
تو کہتا ہے میرے بھی دل ہے
دل عرش کی بلندی پر ہوتا ہے نہ کہ پستی میں

در گِلِ تیرہ یقیں ہم آب ہست
لیک ازاں آبت نشاید آب دست
کالی کیچڑ میں یقیناً پانی ہے
لیکن اس پانی سے وضو یا استنجا مناسب نہیں ہے

زانکہ گر آب ست مغلوبِ گِل ست
پس دلِ خود را مگو کایں ہم دل ست
کیونکہ اگرچہ پانی ہے لیکن مٹی کے مغلوب ہے
تو اپنے دل کو یہ نہ کہہ کہ وہ بھی دل ہے

آں دِلے کز آسمانہا برتر ست
آں دلِ اَبدال یا پیغمبر ست
وہ دل جو آسمانوں سے بھی بلند ہے
وہ ابدال کا دل یا پیغمبر کا دل ہے

پاک گشتہ آں ز گِل صافی شُدہ
در فزُونی آمدہ وافی شُدہ
وہ پاک ہو گیا ہے مٹی سے صاف ہو گیا ہے
ترقی میں آ کر بھرپور ہو گیا ہے

---

۱ اے چو۔ جب تک انسان عالمِ سفلی میں پھنسا ہے تو اس کی مثال اس گدھے والے کی سی ہے جو گدھے کے پیچھے پیچھے چلتا ہے اور اس کو گدھے کی مقعد سے قرب رہتا ہے گدھے والا دوسروں کو گدھے کی مقعد کو بوسہ دینے کی دعوت دے تو کوئی اچھی بات ہے۔ بوسہ گاہے بھی بطور طنز کے کہا گیا ہے۔ زہے۔ پہلے مصرع میں بمعنی تعجب ہے دوسرے مصرع میں زہ بمعنی کمان کا چلہ ہے جس کا ترجمہ ہم نے پھندے سے کیا ہے یعنی نانت کا پھندا۔

۲ در پناہ۔ جو کچھ تو اپنی تدبیروں سے حاصل کرنا چاہتا ہے وہ اولیاء کی دعاؤں سے بسہولت حاصل ہو جائے گا۔ جزوی۔ یعنی تیرا دل ناقص ہے کل یعنی اولیاء کا دل۔ حق ہمی گوید۔ بیشک اللہ تعالیٰ فرماتا ہے کہ ہم دل پر نظر رکھتے ہیں لیکن حاصل تیرا دل ہی وہ نہیں ہے جو منظورِ نظر بن سکے۔

۳ دل۔ بیشک دل میں بھی صفت ہے لیکن جبکہ حقیقتاً وہ دل ہو جو عالمِ جبروت کی چیز ہے اگر وہ آب و گل میں پھنسا ہے تو پھر اس میں اور صورت میں کوئی فرق نہیں ہے اور صورت منظورِ خدا نہیں ہے وہ گل۔ جو دل آب و گل سے آلودہ ہے اس کی مثال اس پانی کی سی ہے جو کالی کیچڑ میں ہے تو اگرچہ پانی ہے لیکن وہ پانی کی جگہ کام نہیں آ سکتا' اسی طرح آلودہ دل' دل نہیں ہے۔ زانکہ۔ کیچڑ میں پانی حقیقی پانی نہیں ہے اسی طرح آلودہ دل' دل نہیں ہے۔ آن دلے۔ جس دل کے بارے میں یہ طے ہے کہ وہ آسمانوں سے بھی بالا تر ہے تو وہ اولیاء اور پیغمبروں کا دل ہے لہٰذا اپنے دل کو منظورِ خدا نہ سمجھ اور ایسے اولیاء سے جڑ جا۔

ترکِ ۱ گِل کردہ سُوئے بحر آمدہ | رَستہ از زندانِ گِل بحرے شُدہ
مٹی کو چھوڑ کر سمندر کی طرف آ گیا ہے | وہ مٹی کی قید سے آزاد ہو کر سمندر بن گیا ہے

آبِ ما محبوسِ گِل ماندست ہیں | بحرِ رحمت جذب کُن مارا از طیں
خبردار! ہمارا پانی مٹی میں پھنسا ہوا ہے | اے رحمت کے سمندر! ہمیں مٹی سے چوس لے

بحر گوید من ترا در خود کشم | لیک می لافی کہ من آبِ خوشم
سمندر کہتا ہے میں تجھے کھینچ تو لوں | لیکن تو شیخی بگھارتا ہے کہ میں صاف پانی ہوں

لافِ تو محروم میدارد ترا | ترکِ آں پندار کُن در من درآ
تیری شیخی، تجھے محروم رکھتی ہے | اس غرور کو چھوڑ دے، میرے اندر آ جا

آبِ گِل خواہد کہ در دریا رود | گِل گرفتہ پائے آب و می کشد
مٹی میں کا پانی چاہتا ہے کہ سمندر میں چلا جائے | مٹی پانی کا پاؤں پکڑتی ہے اور اس کو کھینچتی ہے

گر رہاند پائے خود از دستِ گِل | گِل بماند خشک و اُو شُد مستقل
اگر وہ اپنا پاؤں مٹی سے چھڑالے | مٹی خشک رہ جائے وہ مستقل بن جائے

آں کشیدن ۲ چیست از گِل آب را | جذبِ تو نقل و شرابِ ناب را
مٹی کا پانی کو کھینچنا کیا ہے؟ | تیرا چینا اور خالص شراب کو جذب کرنا

ہمچنیں ہر شہوتے اندر جہاں | خواہ مال و خواہ جاہ و خانماں
اسی طرح دنیا کی ہر شہوت | خواہ مال اور خواہ مرتبہ اور خواہ گھر، اور مال

خواہ باغ و مرکب و تیغ و مجن | خواہ ملک و خانہ و فرزند و زن
خواہ باغ اور سواری، اور تلوار اور ڈھال | خواہ سلطنت، اور گھر اور اولاد، اور بیوی

ہر یکے زیںہا ترا مستی کند | چوں نیابی آں خمارت میزند
ان میں سے ہر ایک چیز تجھے مدہوش کر دیتی ہے | جب تجھے وہ نہیں ملتی ہے تو تجھ میں گھٹن پیدا کر دیتی ہے

ایں ۳ خمارِ غم دلیلِ آں شُدست | کہ بداں مفقود مستی اَت بُدست
یہ غم کی گھٹن اس کی دلیل ہے | کہ اس گم شدہ سے تجھ میں مدہوشی تھی

جز باندازہ ضرورت زو مگیر | تا نہ گردد غالب و بر تو امیر
قدرِ ضرورت کے سوا اس کو نہ لے | تاکہ وہ تجھ پر غالب اور حاکم نہ بنے

سر ۴ کشیدی تو کہ من صاحبدلم | حاجتِ غیرے ندارم واصلم
تو نے اس لئے سرکشی کی کہ میں خود صاحبِ دل ہوں | مجھے دوسرے کی ضرورت نہیں ہے میں خود واصل بحق ہوں

۱ ترکِ گِل۔ اولیاء اور انبیاء کے دل عالم ناسوت کی آلودگی سے پاک ہیں۔ سوئے بحر۔ یعنی بحرِ وحدت۔ آبِ ما۔ یہاں مولانا نے مناجات شروع کر دی ہے۔ ز طیں۔ یعنی عالم ناسوت۔ بحر گوید۔ اولیاء عوام کے دل کو اپنی طرف کھینچ سکتے ہیں لیکن عوام کی انانیت مانع بنتی ہے۔ پندار۔ یعنی اپنے دل کی صفائی آبِ گِل۔ یعنی عوام کا دل اولیاء کے دل سے وابستگی کا خواہاں ہے لیکن عالم ناسوت کی لذتیں مانع بنتی ہیں۔ گر رہاند۔ دل کو مصفیٰ بنانے کا یہی طریقہ ہے کہ لذائذ دنیوی سے علیحدگی اختیار کر لی جائے۔

۲ آں کشیدن۔ مٹی جو پانی کو اپنی طرف کھینچتی ہے اس کی وجہ عالم ناسوت کی لذتیں ہیں۔ ہمچنیں۔ صرف شراب کباب ہی نہیں بلکہ دنیا کی ہر چیز دل کے مصفیٰ ہونے کے لئے مانع ہے۔ ہر یکے دنیا کی ہر چیز انسان کو مدہوش بناتی ہے اور شراب کا کام کرتی ہے چنانچہ دنیا کی محبوب چیز حاصل نہ ہونے سے وہ گھٹن پیدا ہوتی ہے جو شرابی کو شراب نہ ملنے سے ہوا کرتی ہے۔

۳ ایں خمار۔ لذائذ دنیوی نہ حاصل ہونے سے بدن میں گھٹن پیدا ہونا اس بات کی دلیل ہے کہ اس لذت میں شراب کا سا اثر تھا۔ جز باندازہ۔ مناسب ہے کہ دنیا کی چیزوں کا بقدرِ ضرورت استعمال کیا جائے ان کی کثرت نہ کی جائے۔

۴ سر کشیدی۔ اولیاء سے وابستگی سے سر کشی محض اس بنیاد پر ہے کہ تو اپنے آپ کو واصل بحق سمجھے ہوئے ہیں۔

آنچناں[1] کہ آب در گِل سر کشد
یہ ایسا ہی ہے کہ پانی مٹی میں سرکشی کرے
کہ منم آب و چرا جویم مدد
کہ میں تو پانی ہوں، میں کیوں مدد چاہوں،

دل تو ایں آلودہ را پنداشتی
تو نے اس گندے دل کو دل سمجھ لیا ہے
لا جرم دل ز اہلِ دل برداشتی
اسی لئے تو لامحالہ صاحب دل سے دل برداشتہ ہے

خود روا داری کہ آں دل باشد ایں
کیا تم تو خود مناسب سمجھتا ہے کہ یہ دل وہ دل ہے
کہ بود در عشق شیر و انگبیں
جو کہ دودھ اور شہد کے عشق میں مبتلا ہے

لطفِ شیر و انگبیں عکسِ دل ست
دودھ اور شہد کا لطف دل کے لطف کا عکس ہے
ہر خوشے را آں خوش از دل حاصل ست
ہر مزیدار چیز کی مزیداری دل سے حاصل ہوتی ہے

پس[2] بود دل جوہر و عالم عرض
تو دل جوہر ہوتا ہے اور عالم عرض
سایۂ دل چوں بود دل را غرض
دل کا سایہ دل کا مقصد کیسے ہو سکتا ہے؟

آں دِلے کو عاشقِ مال ست و جاہ
وہ دل جو مال اور مرتبہ کا عاشق ہے
یا زبونِ ایں گِل و آبِ سیاہ
یا اس مٹی اور سیاہ پانی سے مغلوب ہے

یا خیالاتے کہ در ظلمات او
یا ان خیالات سے مغلوب ہے اندھیرے میں
می پرستد شاں برائے گفتگو
جن کو وہ پوجتا ہے ایسا دل محض کہنے کو دل ہے

دل نباشد غیرِ آں دریائے نور
دل دریائے نور کا غیر نہیں ہوتا ہے
دل نظرگاہ خدا و نگاہ کور
دل خدا کا مطمح نظر ہو، اور پھر اندھا ہو

نے دل اندر صد ہزاراں خاص و عام
لاکھوں خاص اور عام انسانوں میں دل نہیں ہوتا ہے
در یکے باشد کدام ست آں کدام
کسی ایک میں ہوتا ہے، وہ کون ہے کون؟

ریزۂ دل را بہل دل را بجو
دل کے ریزے کو چھوڑ، دل کو تلاش کر
تا شود آں ریزہ چوں کوہے ازو
تاکہ ریزہ اس کی وجہ سے پہاڑ بن جائے

دل[3] محیط ست اندریں خطّہ وجود
اس عالم وجود میں دل ایک سمندر ہے
زر ہمی افشاند از احسان وجود
احسان اور سخاوت سے چاندی بکھیرتا ہے

از سلام حق سلامتہا نثار
اللہ تعالیٰ کی سلامتی سے سلامتیاں نچھاور
میکند بر اہلِ عالم ز اختیار
کرتا رہتا ہے دنیا والوں پر اپنے اختیار سے

---

[1] آنچناں۔ عالم ناسوت میں پھنسنے کے باوجود اصل ہونے کا دعویٰ تو ایسا ہی ہے جیسا کہ کیچڑ کا پانی اپنے آپ کو خالص پانی سمجھے۔ خود روا داری۔ تو خود انصاف کر یہ تیرا دل، دل کہلانے کے قابل ہے تیرا دل تو دنیاوی لذتوں کا عاشق ہے اور اس کو دودھ اور شہد سے لذت حاصل ہوتی ہے لطف۔ حالانکہ دنیا کی ہر لذیذ چیز کی لذت دل کے تابع ہو اگر دل میں لذت ہے تو اس چیز میں لذت ہے ورنہ نہیں تو جو دل کسی چیز کی لذت سے لذت حاصل کرے وہ دل اصل نہیں ہے۔

[2] پس۔ جبکہ اصل دل کی لذت ہے اور دوسری چیز دل میں اس سے لذت پیدا ہوتی ہے تو دل جوہر ہے اور دنیا کی لذتیں ذاتی نہیں ہیں تو دل کا مقصود خود اس کی عطا کردہ چیز کیسے ہو سکتی ہے آں دلے۔ جو دل دنیا کی چیزوں کا عاشق ہو اور دنیا کی لذتوں اور اپنی غلط تمناؤں سے مغلوب ہو وہ برائے گفتن دل ہے۔ حقیقتاً دل نہیں ہے کدام۔ حقیقی دل اولیاء کا دل ہے ریزہ۔ تیرا دل، دل نہیں ہے دل کا ریزہ ہے اولیاء کا دل مکمل دل ہے ان سے وابستگی کرنے تیرا ریزہ پہاڑ بن جائے گا۔

[3] دل۔ یعنی اولیاء کا دل دنیا میں ایک سمندر ہوتا ہے جو لوگوں پر زر افشانی کرتا ہے۔ از سلام۔ اللہ کی جانب سے سلامتیاں اس کو عطا کر دی جاتی ہیں اور وہ اپنے اختیار سے دنیا والوں کو سلامتی تقسیم کرتا ہے۔

ہر کرا۱ دامن دُرست ست و مُعَد　　آں نثارِ دل بر آنکس میرسد
جس کا دامن درست اور تیار ہے　　دل کا وہ نچھاور اس کو پہنچتا ہے

دامنِ تو آں نیازست و حضور　　ہیں مَنِہ در دامن آں سنگِ فجور
تیرا دامن، نیاز مندی اور حاضری ہے　　خبردار دامن میں بدکاری کا پتھر نہ رکھ

تانہ درّد دامنت زاں سنگہا　　تا بدانی نقد را از رنگہا
تاکہ ان پتھروں سے تیرا دامن نہ پھٹے　　خبردار! کھرے اور کھوٹوں کو سمجھ لینا

سنگ۲ پُر کردی تو دامن از جہاں　　ہم ز سنگِ سیم و زر چوں کودکاں
تو نے دنیا میں، دامن پتھروں سے بھر لیا　　بچوں کی طرح چاندی اور سونے کے پتھروں سے

آں خیالِ سیم و زر چوں زر نبُود　　دامنِ صدقت درید و غم فزود
یہ خیالی چاندی اور سونا چونکہ سونا نہ تھا　　اس نے تیرا سچائی کا دامن پھاڑ دیا اور غم بڑھا دیا

کے نماید کودکاں را سنگ سنگ　　تانگیر و عقل دامن شاں بچنگ
بچوں کو پتھر، پتھر کب نظر آتا ہے　　جب تک عقل چنگل سے ان کا دامن نہ تھام لے

پیر۳ عقل آمد نہ آں موئے سفید　　مُومی گنجد دریں بخت و اُمید
پیر عقل ہوتی ہے نہ کہ وہ سفید بال　　اس بخت اور امید میں بالوں کی گنجائش نہیں ہے

انکار کردنِ آں جماعت بر دُعا و شفاعتِ دقوقیؒ وناپیدا
ان لوگوں کا دقوقی کی سفارش اور دعا سے انکار کرنا اور غیب کے پردے میں

شدُن در پردۂ غیب و حیران شدنِ دقوقیؒ کہ ایشاں
ان کا غائب ہو جانا اور دقوقی کا حیران ہونا کہ وہ ہوا میں چلے

بہوا رفتند یا بزمین پنہاں شدند
گئے یا زمین میں چھپ گئے

چوں رہید آں کشتی و آمد بکام　　شُد نمازِ آں جماعت ہم تمام
جب کشتی نجات پا گئی اور مقصود تک پہنچ گئی　　ان لوگوں کی نماز بھی پوری ہو گئی

فجفج افتاد شاں باہمدگر　　کیں فضولی را کہ کرد از ما شُر
ان میں آپس میں کھس پھس ہوئی　　کہ شرارت کی وجہ سے یہ بیکار کام ہم میں سے کس نے کیا ہے

ہر یکے با ہمدگر گفتند سر　　از پسِ پُشتِ دقوقیؒ مُستتر
ہر ایک نے دوسرے سے آہستہ سے کہا　　دقوقی کے پیچھے پیچھے پوشیدہ طور پر

---

۱ ہر کرا۔ جو اپنا درست دامن پھیلائے گا اس کے دامن میں وہ سونا آجائے گا۔ دامن۔ یہاں دامن سے کپڑے کا دامن مراد نہیں ہے بلکہ اولیاء کی جناب میں نیاز مندی اور حاضری مراد ہے۔ ہیں منہ۔ پہلے شعر میں درست دامن کہا تھا درستگی کا مطلب یہ ہے کہ فسق و فجور نہ کرے۔ تا بدانی۔ لیکن عقیدت کا تعلق سمجھ کر کرنا چاہیے۔

۲ سنگ۔ دنیا دار اپنے دامن میں سونا چاندی بھرتا ہے۔ سونا اور چاندی بھی پتھر ہیں اور اس دنیا دار کا کام طفلانہ ہے۔ زر نبود۔ اس سونے چاندی سے دامن چاک ہوتا ہے اور غم میں اضافہ ہوتا ہے۔ کے نماید۔ دنیا دار بھی پیر نابالغ ہے جس کو عقل نہیں ہے جس طرح بچے حقیقی پتھر دامن میں بھر کر دامن کو پھاڑ لیتے ہیں اور پتھر کو پتھر نہیں سمجھتے اسی طرح دنیا دار دنیا کی دولت سمیٹتا ہے جو کہ بے حقیقت پتھر کی طرح ہے۔

۳ پیر۔ یعنی پیر عقلمند تو وہ ہے جس میں عقل ہو۔ اگر محض بال سفید ہیں تو اس کو پیر نہیں کہا جا سکتا۔ مو۔ یعنی بزرگی اور پیری میں بالوں کا کوئی دخل نہیں ہے بکام۔ یعنی کشتی ساحل پر آ گئی۔ فجفج کھس پھس۔ فضولی۔ ایسا کام کرنا جس کا اس کو اختیار نہ تھا۔ وہ شخص جو ایسا کام کرے یعنی دعا جس کی وجہ سے کشتی بچی۔ ہر یکے ان بزرگوں میں سے ہر ایک نے یہی کہا کہ ہم نے تو زبان سے دعا کی ہے نہ دل سے۔

گفت ہر یک من نکردستم کنوں
ہر ایک نے کہا میں نے نہیں کی ہے اب

ایں دعائے از بروں نے از دروں
یہ دعا، نہ بظاہر، نہ بباطن

گفت مانا[1] کایں امام ماز درد
کہا یقیناً ہمارے اس امام نے درد کی وجہ سے

بو الفضولا نہ منا جاتے بکرد
فضولیوں کی طرح دعا کی ہے

گفت آں دیگر کہ اے یاراں یقیں
دوسرے نے کہا کہ اے دوستو! یقیناً

مر مرا ہم مینماید آنچنیں
مجھے بھی ایسا ہی نظر آتا ہے

او فضولی بودہ است از انقباض
انقباض کی وجہ سے وہ فضول بنا ہے

کرد بر مختارِ مطلق اعتراض
اس نے مختار مطلق پر اعتراض کیا ہے

چوں[2] نگہ کردم سپس تا بنگرم
اس کے بعد جب میں نے نگاہ ڈالی کہ دیکھو

کہ چہ میگویند ایں اہلِ کرم
یہ اہل کرم کیا کہہ رہے ہیں؟

یک از ایشاں را ندیدم در مقام
موقع پر میں نے ان میں سے ایک کو بھی نہ دیکھا

رفتہ بودند از مقامِ خود تمام
اپنی جگہ سے سب جا چکے تھے

نے بچپ نے راست نے بالا نہ زیر
نہ بائیں، نہ دائیں، نہ اوپر نہ نیچے

چشمِ تیزِ من نشد بر قوم چیر
اس قوم پر میر تیز نگاہ نے قابو نہ پایا

دُرہا بودند گوئی آب گشت
گویا موتی تھے، پانی بن گئے

نے نشانِ پائے و نے گردے بدشت
نہ پاؤں کے نشان تھے نہ جنگل میں گرد تھی

در[3] قبابِ حق شدند آں دم ہمہ
وہ سب اس وقت اللہ کے قبوں میں چلے گئے

در کدامیں روضہ رفتند آں رمہ
وہ جماعت کون سے باغ میں چلی گئی

در تحیر ماندم کایں قوم را
میں حیرانی میں پڑ گا کہ اس قوم کو

چوں بپوشانید حق بر چشمِ ما
اللہ تعالیٰ نے ہماری آنکھوں سے کیسے چھپا لیا؟

آنچناں پنہاں شدند از چشمِ او
وہ ان کی آنکھوں سے اس طرح چھپ گئے

مثلِ غوطہ ماہیاں در آبجو
جیسے کہ مچھلیوں کا نہر کے پانی میں غوطہ

سالہا در حسرتِ ایشاں بماند
وہ سالوں ان کی حسرت میں رہے

عمرہا در شوقِ ایشاں اشک راند
ایک عرصہ تک ان کے شوق میں روتے رہے

تو بگوئی مردِ حق اندر نظر
تو کہے گا مرد خدا، نگاہ میں

کے در آرد با خدا ذکرِ بشر
خدا کے ساتھ انسان کی یاد کو کب لاتا ہے

[1] مانا۔ تحقیقاً۔ بوالفضول۔ وہ شخص جو غیر اختیاری کام کرے۔ مُناجات۔ دعا۔ انقباض۔ یعنی کشتی کے ڈوبنے سے اس کو دل گرفتگی پیدا ہوئی۔ اعتراض۔ اللہ کے فعل کے خلاف دعا کرنا گویا اللہ پر اعتراض کرنا ہے۔

[2] چوں نگہ۔ یعنی دقوقی نے کہا اہل کرم۔ یعنی وہی متحیّری نے بچپ۔ یعنی میں نے چاروں طرف دیکھا ان کو کہیں نہ پایا آب گشت۔ یعنی موتی تھے جو دریا میں جا کر گم ہو گئے۔ گردے چلنے سے گرد اٹھتی ہے۔

[3] در قباب۔ یعنی اللہ تعالیٰ کے قریب خیموں میں چلے گئے۔ آنچناں۔ یہ مولانا کا مقولہ ہے یعنی وہ بزرگ دقوقی کی آنکھوں سے اس طرح چھپ گئے جیسا کہ مچھلیاں غوطہ مار کر دریا میں چھپ جاتی ہیں۔ سالہا۔ دقوقی ان کے دیدار کی حسرت میں سالوں روتے رہے۔ تو بگوئی۔ دقوقی کے ان بزرگوں کے فراق میں رونے پر تو یہ اعتراض کریں گا کہ دقوقی جبکہ بزرگ تھے تو ان انسانوں کی یاد میں کیوں روتے تھے۔

خر ازیں ۱ می خسپد اینجا اے فلاں — کہ بشر دیدی تو ایشاں را نہ جاں
اے فلاں اس مقام پر گدھا اس لئے سو جاتا ہے — کہ تو نے ان کو بشر سمجھا، نہ کہ جان

کار ازیں ویراں شدست اے مرد خام — کہ بشر دیدی مر ایشاں را چو عام
اے ناقص انسان کام اسی وجہ سے تباہ ہوا — کہ تو نے ان کو عام انسانوں جیسا بشر سمجھا

تو ۲ ہماں دیدی کہ ابلیسِ لعیں — گفت من از آتشم آدم زطیں
تو نے وہی دیکھا جو ملعون شیطان نے — کہا کہ میں آگ کا ہوں، آدم مٹی کا ہے

چشم ابلیسانہ را یک دم بہ بند — چند بینی صورت آخر چند چند
شیطانی آنکھ کو فوراً بند کر لے — صورت کو کتنا دیکھے گا آخر کتنا کتنا!

اے دقوقی باد و چشم ہمچو جُو — ہیں مَبُر امید و ایشاں را بجو
اے دقوقی! نہر جیسی دو آنکھوں سے — خبردار مایوس نہ ہو، اور ان کو تلاش کر

ہیں بجو کہ رکنِ دولت جُستن ست — ہر گشادے در دل اندر بستن ست
خبردار! تلاش کر کیونکہ دولت کی اصل تلاش کرنا ہے — ہر کشادگی، دل بستگی کی وجہ سے ہے

از ہمہ کارِ جہاں پَر داختہ — کُو و کُو می گو بجاں چوں فاختہ
دنیا کے ہر کام سے فارغ ہو کر — فاختہ کی طرح دل و جان سے کو اور کو کہتا رہ

نیک بنگر اندریں اے محتجب — کہ دعا ۳ را بست حق بر استجب
اے محبوب! اس میں اچھی طرح غور کر — کہ اللہ نے استجب کو دعا سے وابستہ کیا ہے

ہر کرا دل پاک باشد ز اعتلال — آں دعایش می رود تا ذوالجلال
بیماری سے جس کا دل پاک ہو گیا — اس کی دعا اللہ تعالیٰ تک پہنچتی ہے

باز شرح کردنِ حکایتِ آں طالب روزیِ حلال بے کسب و رنج در عہدِ داؤد علیہ السّلام و مُستجاب شدنِ دُعائے اُو

حضرت داؤد علیہ السلام کے زمانہ میں بغیر مشقت حلال رزق طلب کرنے والے کی حکایت کی دوبارہ تشریح اور اس کی دعا کا قبول ہونا

یادم آمد آں حکایت کاں فقیر — روز و شب میکرد افغان و نفیر
مجھے وہ قصہ یاد آیا کہ وہ فقیر — دن، رات فریاد اور زاری کرتا تھا

وز خدا می خواست روزیِ حلال — بے شکار و کسب و رنج و انتقال
اور خدا سے حلال روزی مانگتا تھا — بغیر شکار اور کمائی اور تکلیف اور چلنے پھرنے سے

---

۱ خر ز خسپیدن۔ یعنی دہری غفلت اور غلطی ہونا کہ بشر۔ یعنی معترض کی غلطی اور غلطی یہ ہے کہ دہان کو صرف بشر سمجھا حالانکہ جب وہ فانی فی اللہ تھے تو وہ خواص بشری سے معریٰ اور روح محض تھے۔

۲ تو ہماں۔ ہر انسان کو محض بشر سمجھنا اور اس کے باطنی فضائل کی طرف نظر نہ کرنا یہ شیطانی نظر ہے شیطان نے آدم کی صورت ظاہری کو دیکھا ان کے باطنی اوصاف پر نظر نہ کی۔ چند بینی۔ ظاہر بینی کو چھوڑ کر انسان کے باطن کو دیکھا کرو۔ اے دقوقی مولانا فرماتے ہیں معترض کا اعتراض بالکل غلط ہے۔ اے دقوقی تم اس کی پرواہ نہ کرو اور ان بزرگوں کے فراق میں خوب آنسو بہاؤ۔ ایں بجو۔ تلاش اور جستجو ہر کشادگی کا سبب ہے کو کو۔ بارے میں کہتی ہے کہاں ہے کہاں ہے۔

۳ کہ دعا۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے اُدعُونی استجب لکم مجھ سے مانگو میں قبول کروں گا تو کرا۔ جو ان نفسانی بیماریوں سے خالی ہوتا ہے تو اس دعا ضرور بارگاہ الٰہی تک پہنچتی ہے۔ انتقال۔ یعنی ایک جگہ سے دوسری جگہ جانا، چلنا پھرنا۔

پیش ازیں گفتیم بعضِ احوالِ او — لیک ۱ تعویق آمد و شُد پیچ تو
اس کے کچھ احوال میں نے پہلے بتا دیئے ہیں — لیکن رکاوٹ آ گئی اور پیچ گوئی ہو گئی

ہم بگوییمش کجا خواہد گریخت — چوں زابرِ فضلِ حق حکمت بریخت
میں تجھ سے وہ قصہ کہوں گا وہ کہاں بچے گا — جبکہ اللہ تعالیٰ کے فضل کے ابر سے دانائی ٹپک رہی ہے

صاحبِ گاوش بدید و گفت ہین — اے بظلمت گاوِ من گشتہ رہین
گائے والے نے اس کو دیکھا اور کہا خبردار! — اے وہ کہ تیرے ظلم میں گائے پھنس گئی

ہیں چرا کُشتی بگو گاوِ مرا — ابلہِ طرّار انصاف اندر آ
خبردار! بتا تو نے میری گائے کیوں ماری — اے بیوقوف گٹھ کٹے انصاف میں آ

گفت من روزی زحق میخواستم — قبلہ ۲ را از لابہ می آراستم
اس نے کہا میں اللہ تعالیٰ سے روزی مانگتا تھا — قبلہ کو آہ وزاری سے سجاتا تھا

سالہا بُود ست کارِ من دُعا — تا کہ بفرستاد گاوے را خدا
میرا کام سالوں دعا کرتا رہا ہے — یہاں تک کہ اللہ تعالیٰ نے ایک گائے بھیج دی

چوں بدیدم گاوَ رابر خاستم — روزیِ من بُود کُش می خواستم
جب میں نے گائے دیکھی میں اٹھا — میری روزی تھی جو میں مانگتا تھا

آں دعائے کہنہ ام شُد مُستجاب — روزیِ من بُود کُشتم نک جواب
وہ میری پرانی دعا قبول ہو گئی — وہ میری روزی تھی میں نے اس کو ذبح کر لیا یہ جواب ہے

رفتنِ ہر دو خصم پیشِ داوٗد علیٰ نبینا و علیہ الصلوٰۃ والسلام

دونوں فریق کا حضرت داؤد (ہمارے نبی اور ان پر صلوٰۃ وسلام ہو) کے سامنے جانا

اوز ۳ خشم آمد گریبانش گرفت — چند مُشتے زد برویش نا شگفت
وہ غصہ آیا اس کا گریبان پکڑا — بے تحاشا اس کے منہ پر چند گھونسے مارے

می کشیدش تا بداوٗدِ نبی — کہ بیا اے ظالمِ گیجِ غبی
اس کو داؤد نبی کے پاس کھینچ کر لے گیا — کہ آ اے احمق بیوقوف ظالم!

حُجتِ بارِد رہا کُن اے دغا — عقل در تن آور وبا خویش آ
اے دغا باز! کج حجتی چھوڑ — اپنے جسم میں عقل پیدا کر اور ہوش میں آ

ایں چہ میگوئی دُعا چہ بُود مخند — بر سر وریش من و خویش اے لوند
یہ کیا کہتا ہے دعا کیا ہوتی ہے؟ مذاق نہ اڑا — اے بیباک میرے اور اپنے سر اور داڑھی کا

۱ تعویق۔ رکاوٹ۔ ہم۔ یعنی میں وہ قصہ ضرور سناؤں گا اس میں بہت سی حکمت کی باتیں ہیں۔ اے بظلمت یعنی جب گائے اس دعا کرنے والے کے گھر میں گھس آئی اور اس نے اس کو پکڑ کر ذبح کر ڈالا تو مالک نے آ کر کہا۔ طرار۔ جیب تراش۔
۲ قبلہ را۔ یعنی قبلہ رو ہو کر میں بہت رویا ہوں۔ کُش۔ کہ اس۔ مستجاب۔ مقبول۔ ہر دو خصم۔ یعنی دعا کرنے والا اور گائے کا مالک۔
۳ اوز خشم۔ گائے کے مالک کو فقیر کے بیان پر غصہ آیا اس نے اس کو گریبان پکڑا اور منہ پر چند طمانچے مارے گیج۔ احمق۔ دغا۔ دغا باز۔ حجت بارد۔ ٹھنڈی دلیل۔ یعنی ایسی دلیل جو دوسرے کو ثابت نہ کر سکے۔ ایں چہ۔ کیا دعا کرنے سے کسی دوسرے کا مال حلال ہو جاتا ہے۔ لوند۔ لام کے زبر اور واؤ کے زیر کے ساتھ بیباک وہ جو خدا اللہ سے شرمائے نہ مخلوق سے۔

گفت من باحق دُعاہا کردہ ام — اندریں لابہ بسے خود خوردہ ام
اس نے کہا میں نے اللہ سے بہت دعائیں کی ہیں — اس خوشامد میں اپنا بہت خون پیا ہے

من یقیں دانم دُعا شُد مستجاب ۱ — سَر بزن بر سنگ اے منکر خطاب
میں یقینی طور پر جانتا ہوں دعا قبول ہو جاتی ہے — اے بدگو! پتھر پر سر مار

گفت گرد آئید ہاں اے مسلمیں — ژاژ بیہیدو فُشارِ ایں مہیں
اس نے کہا اے مسلمانو! جمع ہو جاؤ — اس ذلیل کی بکواس اور ہٹ دھرمی دیکھو

اے دغا تا چند خائی ژاژ را — حُجّتِ قاطع بگو چہ بُود دُعا
اے دغا باز! کتنی بکواس کرے گا — فیصلہ کن دلیل لا دعا کیا ہوتی ہے

اے مسلماناں دعا مالِ مرا — چوں از آنِ اُو کُند بہرِ خدا
اے مسلمانو! دعا میرے مال کو — کیسے اس کی ملکیت بنا دیگی خدا کے لئے

گر چنیں بُودے ہمہ عالم بدیں — یک دُعا اَملاک بُردندے بکیں
اگر ایسا ہوتا تو تمام لوگ اس — ایک دعا سے جبرا جائدادیں مار لیتے

گر چنیں بُودے گدایانِ ضریر — محتشم گشتہ بُدندے و امیر
اگر ایسا ہو سکتا، تو اندھے بھکاری — باحشمت اور امیر ہو جاتے

روز و شب اندر دُعا اندوثنا — لابہ گویاں کہ تو ماں دہ اے خدا
وہ دن رات دعا اور تعریف میں — خوشامدانہ کہتے ہیں کہ اے خدا! تو ہمیں دے

تا تو ۲ ندہی ہیچکس ندہد یقیں — اے گشایندہ تو بگشا بندِ ایں
جب تک تو نہ دے گا یقینا کوئی نہ دے گا — اے کھولنے والے! اس بند کو کھول دے

مَکسبِ کوراں بُوَد لابہ و دُعا — جُز لبِ نانے نیا بند از عطا
اندھوں کی کمائی کا ذریعہ خوشامد اور دعا ہے — تو کوئی عطا روٹی کے ٹکڑے کے علاوہ نہیں پاتے ہیں

خلق گفتند ایں مسلماں راست گوست — ویں فروشندہ دُعا ہا ظلم جُوست
مسلمانوں نے کہا "یہ مسلمان سچ کہتا ہے — اور یہ دعا فروش ظالم ہے

ایں ۳ دُعا کے باشد از اسبابِ مِلک — کے کَشد ایں را شریعت خود بسِلک
یہ دعا ملکیت کے اسباب میں سے کب ہوتی ہے؟ — اس کو شریعت لڑی میں کب پروتی ہے؟

بیع و بخشش یا وصیت یا عطا — یا ز جنسِ ایں شود مِلکے تُرا
فروخت اور بخشش، یا وصیت، یا عطا — یا اس جیسی چیز سے تیری ملکیت کا سبب ہو سکتی ہے

۱ مُستجاب۔ مقبول۔ فشار۔ گالی، بیہودہ بات۔ ژاژ۔ ایک کانٹے دار گھاس ہے۔ ژاژ خائیدن، بکواس کرنا۔ اے مسلماناں۔ گائے والے نے مسلمانوں کے مجمع سے کہا اس کی دعا سے میرا مال اس کا کیسے ہو گیا۔ گر چنیں۔ اگر دعا سے کوئی دوسروں کے مال کا مالک بنا کرتا تو دنیا دعا کر کے دوسروں کے مال کی مالک بن جایا کرتی۔ ضریر۔ اندھے فقیر دعا کر کے صاحب قسمت و دولت بن جایا کرتے۔

۲ تا تو۔ یعنی فقیر لوگ دعا میں یہ بھی کہتے ہیں کہ اے خدا جب تک تو نہ دیگا کوئی کچھ نہ دیگا تو افلاس کے اس بند کو کھول دے۔ مکسب۔ اندھے فقیروں کی کمائی کا ذریعہ دعا ہے جب انہیں کوئی روٹی کا ٹکڑا دیتا ہے۔ خلق۔ تمام لوگوں نے سارا قصہ سن کر کہا گائے والا سچ کہتا ہے اور یہ فقیر ظالم ہے۔

۳ ایں دعا۔ ایک انسان دوسرے انسان کی چیز کا مالک محض اللہ سے دعا کرنے سے کہیں ہو سکتا ہے۔ بیع۔ انسان مالک جب بنتا ہے جب کوئی دوسرا اس کے ہاتھ اس چیز فروخت کر دے یا مفت دیدے یا وصیت کر دے کہ میرے مرنے کے بعد وہ مالک ہوگا۔ یاز جنس میں اشارہ ورثہ۔

درا کدامین ۱ دفترست ایں شرعِ تو — گاوِ را تو باز دہ یا حبس رَو
تیری یہ شریعت کس کتاب میں لکھی ہے؟ — تو گائے واپس کر یا قید میں جا

اندر آ در حبس و در زندانِ او — ورنہ گاوش را بدہ حجت مگو
قید اور اس کے جیل خانہ میں آ جا — ورنہ اس کی گائے دیدے حجت بازی نہ کر

او بسوئے آسماں میکرد رُو — کاے خداوندِ کریم لطف خو
وہ آسمان کی طرف منہ اٹھاتا — کہ اے کریم خدا، رحیم مزاج

مَن دُعاہا کردہ ام زیں آرزو — واقعہ مارا نداند غیرِ تو
میں نے اس تمنا سے دعائیں کیں — ہمارے معاملہ کو تیرے سوا کوئی نہیں جانتا ہے

در دلِ من تو دُعا انداختی — صد اُمید اَندر دلم افراختی
تو نے میرے دل میں دعا ڈالی — تو نے میرے دل میں سینکڑوں امیدیں ابھار دیں

من ۲ نمیکردم گزافہ آں دُعا — ہمچو یوسف دیدہ بودم خوابہا
میں وہ دعائیں خواہ مخواہ نہیں کرتا تھا — میں نے حضرت یوسف کی طرح بہت سے خواب دیکھے

دید یوسف آفتاب و اختراں — پیشِ اُو سجدہ کناں چوں چاکراں
حضرت یوسف نے سورج اور ستاروں کو دیکھا — اپنے سامنے نوکروں کی طرح سجدہ کرتے ہوئے

اعتمادش بُود بر خواب دُرست — در چہ و زنداں جُزآں رامی نجست
ان کو سچے خواب پر بھروسہ تھا — کنویں اور قید خانہ اس خواب کی تعبیر کے علاوہ کچھ جستجو نہ دی

ز اعتمادِ آں نبودش ہیچ غم — از غلامی و ز مَلام بیش و کم
اس کے بھروسے ان کو کوئی غم نہ تھا — غلامی اور لوگوں کی کم و بیش ملامت سے

اعتمادے داشت اُو بر خوابِ خویش — کہ چو شمعے می فروزیدش زپیش
وہ اپنے خواب پر بھروسہ کرتے تھے — جو ان کے سامنے شمع کی طرح روشن تھا

چوں در افگندند یوسف را بچاہ — بانگ ۳ آمد سمع اورا از الٰہ
جب انہوں نے یوسف کو کنویں میں گرا دیا — ان کے کان میں اللہ تعالیٰ کی جانب سے آواز آئی

کہ تُو روزے شہ شوی اے پہلوان — تا بمالی این جفا بر رُوئے شاں
اے جوانمرد! تو ایک دن بادشاہ کا وزیر بنے گا — یہاں تک کہ اس ظلم کو ان کے منہ پر مارے گا

قائلِ ایں بانگ نامد در نظر — لیک دل بشناخت قائل راز اثر
یہ آواز دینے والا نظر نہ آیا — لیکن ان نے علامت کے ذریعے کہنے والے کو پہچان لیا

---

۱ در کدامین۔ یہ مسئلہ کونسی کتاب میں لکھا ہے کہ تو اللہ سے دعا کرے اور دوسرے کے مال کا بن جائے۔ حبس۔ یہ غصب ہے جس کی سزا جیل خانہ ہے۔ او۔ اس فقیر نے لوگوں کی باتوں سے عاجز آ کر آسمان کی طرف منہ اٹھا کر اللہ تعالیٰ سے مناجات شروع کر دی۔

۲ من نمیکردم۔ یعنی میری دعا کا یہ اثر ہوا کہ میں نے خواب دیکھا کہ دعا ضرور قبول ہوگی۔ اور مجھے خواب پر ایسا ہی بھروسہ ہوا جیسا کہ حضرت یوسف کو اپنے خواب پر ہوا تھا۔ دید۔ حضرت یوسف نے خواب میں دیکھا تھا کہ ان کو سورج اور ستارے سجدہ کر رہے ہیں تو ان کو اس کی تعبیر سے یقین ہو گیا تھا کہ وہ لامحالہ بادشاہ وزیر بنیں گے۔ درچہ۔ بھائیوں نے کنویں میں ڈالا زلیخا کی وجہ سے قید خانہ بھگتا لیکن ان کو اپنے خواب پر اعتماد تھا کہ ایک دن یقیناً بڑائی حاصل ہوگی لہٰذا یہ ساری تکالیف ان کی نگاہ میں ہیچ تھیں۔

۳ بانگ۔ قرآن میں ہے وَاَوْحَيْنَآ اِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِاَمْرِهِمْ هٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ یعنی ہم نے یوسف کو وحی بھیجی کہ تو ان بھائیوں کے کرتوتوں سے ان کو خبردار کریگا وہ سمجھ نہیں رہے۔ بشنا قائل۔ یعنی یہ وحی براہ راست آئی تھی اس کے آثار سے یوسف سمجھ گئے تھے کہ یہ وحی خداوندی ہے

قُوتے و راحتے و مسندے   درمیانِ جاں فتادش زاں ندے[۱]

قوت اور راحت اور سہارا   اس آواز سے ان کی جان میں پیدا ہو گیا

چاہ شُد بروے بداں بانگِ جلیل   گلشن و بزمے چو آتش بر خلیل

اس عظیم آواز سے ان پر کنواں بن گیا   گلشن اور محفل جیسا کہ خلیل اللہ پر آگ

ہر جفا کہ بعد از انش می رسید   اُو بداں قُوت بشادی می کشید

اس کے بعد جو ظلم ہوا   انہوں نے اس قوت کی وجہ سے خوشی سے برداشت کیا

ہمچنانکہ[۲] ذوق آں بانگِ اَلَست   دَر دلِ ہر مؤمنے تا حَشر ہست

جیسے کہ الست کی آواز کا ذوق   ہر مومن کے دل میں حشر تک کے لئے ہے

تانبا شد دَر بلا شاں اعتراض   نے ز امر و نہی حق شانِ انقباض

تاکہ آزمائش میں انہیں کوئی اعتراض نہ ہو   نہ اللہ تعالیٰ کے امر و نہی میں ان میں انقباض ہو

لُقمہء تلخے چو شکر می شَوَد   خار ریحاں سنگ گوہر می شَوَد

کڑوا لقمہ شکر جیسا ہو جاتا ہے   کانٹا ریحان پتھر گوہر بن جاتا ہے

لُقمہء حُکمے کہ تلخی می نہد   گل شکرآں را گوارش می دہد

جس حکم کا لقمہ تلخی پیدا کرتا ہے   ذوق کا گلقند اس میں خوشگواری پیدا کر دیتا ہے

گُل شکر[۳] آں را کہ نبُود مُستنَد   لُقمہ را ز انکارِ اُو قے میکُنَد

جس کے لئے گلقند کا سہارا نہ ہو   اس کے ناگوار ہونے کی وجہ سے وہ لقمہ کو اگل دیتا ہے

ہر کہ خوابے دید از روزِ اَلَست   مَست باشد در رہِ طاعات مست

جس نے الست کے دن کا خواب دیکھ لیا ہے   وہ عبادات کی راہ میں پورا مست ہوتا ہے

میکشد چوں اُشترِ مست ایں جُوال   بے فتور و بے گمان و بے مَلال

وہ مست اونٹ کی طرح اس بورے کو اٹھاتا ہے   بغیر مستی اور بغیر گمان اور بغیر تکلیف کے

کفک تصدیقش بگردِ پوزِ اُو   شد گواہِ مستی دلسوزِ اُو

اس کے منہ کے گرد اسی کی تصدیق کے جھاگ   اس کی دل سوز مستی کے گواہ ہیں

اُشترا ز قُوت چو شیر نر شُدہ   زیرِ ثقلِ بار اندک خور شُدہ

طاقت کی وجہ سے اونٹ نر شیر بن گیا   بوجھ کے بھاری پن کے نیچے کم خوراک ہو گیا

ز آرزوئے ناقہ صدفاقہ برو   می نماید کوہ پیشش تارِ مو

اونٹنی کی تمنا میں اس پر سینکڑوں فاقے ہیں   پہاڑ اس کو بال نظر آتا ہے

۱ ندے۔ ندا کا الالہ ہے یعنی اس آواز سے انہیں طاقت اور سہارا حاصل ہو گیا۔ چاہ شد۔ یوسف کے لئے قید خانہ ایسا ہی خوشگوار ہو گیا تھا جیسا کہ حضرت ابراہیم کے لئے نمرود کی آگ۔

۲ ہمچنانکہ۔ حضرت یوسف کے لئے وہ وحی خداوندی ایسی ہی ثابت ہوئی جس طرح ہر مومن کے دل میں عہد الست کی آواز گونجتی ہے جس کی وجہ سے اس کے لئے تمام دنیاوی مصائب آسان ہو جاتے ہیں اور احکام خداوندی بجالانے میں اس کو انقباض طاری نہیں ہوتا ہے۔ قمہ۔ اللہ تعالیٰ کا سخت سے سخت فرمان۔ خوشگوار بن جاتا ہے۔ ریحان۔ ہر خوشبودار گھاس۔ گل شکر۔ یعنی عہد الست کا ذوق۔

۳ گل شکر۔ جس میں عہد الست کا وہ ذوق نہ ہو گا وہ احکام خداوندی کی پابندی نہ کر سکے گا۔ می کشد۔ وہ عہد الست کے ذوق کی مستی میں حکم اس طرح برداشت کرے گا جیسا کہ مست اونٹ بے تکان بڑے بوجھ کو اٹھا لیتا ہے۔ کفک۔ مست اونٹ کے منہ میں جھاگ آتے رہتے ہیں اسی طرح عہد الست کے مست کے منہ میں اس کے تصدیقی کلمات مستی کے جھاگ ہیں۔ ز آرزو۔ مستی کی حالت میں نر اونٹ اونٹنی کی تمنا میں کھانا بھی کم کر دیتا ہے اور اس میں بہت زیادہ طاقت آجاتی ہے۔

در اَلَسْت آنکو چنیں خوابے ندید ۔۔۔ اندریں دنیا نشُد بندہ و مُرید ۱

جس نے الست میں ایسا خواب نہیں دیکھا ہے ۔۔۔ وہ اس دنیا میں بندہ اور ارادتمند نہ بنا

وَر بشُد اندر تردّد صد دلہ ۔۔۔ یک زماں شُکر ستش و سَالے گلہ

اگر مرید بنا بھی تو تذبذب میں سو دل والا ہے ۔۔۔ ایک وقت اس کے لئے شکر ہے اور ایک سال شکوہ

پائے پیش و پائے پس در راہِ دیں ۔۔۔ می نہد بلصد تردُّد بے یقیں

دین کے راستہ میں ایک پاؤں آگے اور ایک پاؤں پیچھے ۔۔۔ بغیر یقین کے تردد کی حالت میں رکھتا ہے

وام ۲ دارِ شرحِ اینم نک گرو ۔۔۔ ور شتاب ستاز اَلَمْ نَشْرَح شنو

میں اس کی شرح کا مقروض ہوں یہ گروی ہے ۔۔۔ اگر جلدی ہے الم نشرح سن لے

چوں ندارد شرحِ ایں معنیٰ کراں ۔۔۔ خَر بسُوئے مُدّعِیٖ گاوٗ راں

چونکہ ان معنی کی شرح کا کنارہ نہیں ہے ۔۔۔ گائے کے مدعی کی جانب گدھا ہانک دے

گفت کورم خواند زین جرم آں دغا ۔۔۔ بس بلیسانہ قیاس ست اے خُدا

اس نے کہا اس دغاباز نے مجھے اس جرم میں اندھا کہا ۔۔۔ اے اللہ! یہ تو شیطانی قیاس ہے

مَن ۳ دُعا کورانہ کے می کردہ ام ۔۔۔ جُز بخالق گِدیَہ کے آوردہ ام

میں نے اندھا بنکر دعا کب کی ہے؟ ۔۔۔ اللہ کے سوا میں نے کب بھیک مانگی ہے؟

کور از خلقاں طمع دارد زجہل ۔۔۔ مَن زتو کز تُست ہر دشوار سہل

اندھا نادانی کی وجہ سے مخلوق سے طمع کرتا ہے ۔۔۔ میں تجھ سے کہ تجھ سے ہر مشکل آسان ہو جاتی ہے

آں یکے کورم زکوراں بشمرید ۔۔۔ اُو نیازِ جان و اِخلاصم ندید

اس نے مجھے اندھوں میں سے ایک اندھا گنا ۔۔۔ اس نے میری جان کی نیاز مندی اور خلاص نہ دیکھا

کوریِ عشق ست ایں کوریِ من ۔۔۔ حُب یعمی وَ یصم ست اے حَسَن

میرا اندھا پن عشق کا اندھا پن ہے ۔۔۔ اے بھلے یہ محبت اندھا اور بہرا بنا دیتی ہے کا مصدق ہے

کورم از غیرِ خُدا بینا بدو ۔۔۔ مُقتضائے عشق ایں باشد بگو

میں خدا کے غیر سے نابینا اور خدا کا بینا ہوں ۔۔۔ بتا عشق کا یہی مقتضا ہے

۱ مُرید ۔ جس شخص نے عہد الست کے معاملہ میں کوئی خواب نہ دیکھا ہو اس میں بندگی اور ارادتمندی کا مادہ نہیں ہوتا ہے۔ ور شد۔ ایسے شخص میں کچھ ارادت مندی بھی اگر ہوتی ہے تو وہ بھی تذبذب کے ساتھ ہوتی ہے اس کی زبان پر کبھی شکر خدا آتا ہے تو اس سے زیادہ وہ شکوے کرتا رہتا ہے۔

۲ وام دار۔ مولانا فرماتے ہیں کہ عہد الست کے ذوق کی مزید تشریح میرے ذمہ قرض ہے وہ ادا کروں گا۔ فی الحال مجھ سے کوئی چیز لے کر گروی رکھ لے تاکہ قرض کی ادائیگی کا اطمینان ہو جائے۔ ور شتاب۔ اگر زیادہ جلدی ہے تو الم نشرح پڑھ لے یعنی الم نشرح سورہ میں آنحضور کے شرح صدر ہو جانے کا بیان ہے۔ شرح صدر کے بعد ہر راز خود حل ہو جاتا ہے اللہ تیرا بھی شرح صدر کر دے گا اور یہ مضمون تیری سمجھ میں خود آ جائے گا یا یہ مطلب ہے کہ حضور کی شرح صدر کا یہی مطلب تھا کہ آپ میں عہد الست کا پورا ذوق تھا اسی کے ذریعہ اللہ نے آپکا بوجھ کم کر دیا تھا اور تمام احکام شرعی آپ پر آسان ہو گئے تھے۔ گفت۔ اس فقیر نے کہا۔ آن دغا یعنی گائے کا مالک۔ بس بلیسانہ۔ شیطان نے حضرت آدم کے ظاہرہ کو دیکھا اور اسی بنیاد پر اپنی افضلیت سمجھا حضرت آدم کے باطنی اوصاف کو اس نے نہ دیکھا اسی طرح اس شخص نے میرے ظاہر اور فقر کو دیکھ کر مجھے اندھے فقیروں میں سے سمجھا حالانکہ میرا فقر الی اللہ تھا۔

۳ مَن دعا۔ اندھے فقیر تو انسان سے بھیک مانگتے ہیں میں نے تو اللہ سے بھیک مانگی۔ او نیاز۔ یعنی اس ظالم نے میرے اوصاف کو نہ دیکھا۔ یعنی چونکہ میں عشق الٰہی میں مصروف ہوں اور مجھے اللہ کے عشق نے اندھا اور بہرا بنا رکھا ہے لہٰذا میرا نابینا ہونا دنیا کے اعتبار سے ہے نہ کہ خدا کے معاملہ میں۔

تو کہ بینائی ز کورانم مدار — دائرم بر گردِ لطفت اے مدار
اے خدا تو کہ بینا ہے مجھے نابیناؤں میں نہ رکھ — اے مدار! میں تیری مہربانی کے گرد گھومتا ہوں

آنچناں۱ کہ یوسفؑ صدیق را — خوابِ بنمودی و گشتش متکا
جس طرح کہ یوسف صدیق کو — تو نے خواب دکھایا اور وہ ان کا سہارا بنا

مرمرا ہم لطفِ تو خوابے نمود — ایں دعائے بیحدم بازی نبود
مجھے بھی تیری مہربانی نے ایک خواب دکھایا — میری یہ لامحدود دعا کھیل نہ تھی

می نداند خلق اسرارِ مرا — ژاژ میدانند گفتارِ مرا
لوگ میرے راز نہیں جانتے ہیں — میری گفتگو کو بکواس سمجھتے ہیں

حقِ شان ست وکہ داند رازِ غیب — غیرِ علّام سِر و ستّارِ عیب
یہ ان کے مناسب ہے اور غیب کا راز کون جانتا ہے؟ — سوائے راز کے جاننے والے اور عیب کے چھپانے والے کے

خصم۲ گفتش حق بگوائے تند خو — از چہ سوئے آسماں کردی تو رو
اس کے مخالف نے اس سے کہا اے بدعادت سچ بتا — تو نے آسمان کی طرف منہ کیوں کر لیا؟

شیدی آری غلط می افگنی — لافِ عشق و لافِ قربت میزنی
تو مکر کرتا ہے، غلطی میں مبتلا کرتا ہے — عشق اور قرب الٰہی کی بکواس کرتا ہے

باکدامیں روئے چوں دل مردۂ — روئے سوئے آسمانہا کردۂ
جب کہ تو مردہ دل ہے، کس منہ سے — آسمانوں کی جانب منہ کیا ہے؟

غلغلے در شہر افتادہ ازیں — آں مسلماں می نہد رو بر زمیں
اس سے شہر میں بڑا شور مچ گیا — وہ مسلمان زمین پر منہ رکھتا تھا

کاے خدا ایں بندہ را رسوا مکن — گر بدم۳ ہم سرِّ من پیدا مکن
کہ اے خدا اس غلام کو رسوا نہ فرما — اگر میں برا بھی ہوں میرا راز فاش نہ کر

توہمی دانی کہ شبہائے دراز — کہ ہمی خواندم ترا با صد نیاز
تو جانتا ہے کہ لمبی راتوں میں — میں تجھے سیکڑوں نیازمندوں کے ساتھ پکارتا تھا

پیشِ خلق ایں را اگر خود قدر نیست — پیشِ تو ہمچوں چراغِ روشنیست
اگر مخلوق کے نزدیک اس کی قدر نہیں ہے — تیرے نزدیک تو روشن چراغ کی طرح ہے

گاؤ می خواہند از من اے خدا — چوں فرستادی نکردم من خطا
اے اللہ! وہ مجھ سے گائے مانگتے ہیں — جبکہ تو نے بھیجی، تو میں نے غلطی نہیں کی

---

۱ آنچناں۔ جس طرح حضرت یوسف کو خواب پر بھروسہ تھا اور وہ ان کا سہارا بن گیا اسی طرح مجھے بھی خواب کی بنیاد پر اعتماد تھا کہ ضرور دعا قبول ہو گی۔ ایں دعا۔ میری گریہ وزاری کھیل کود نہ تھی یقیناً اس کو مقبول ہونا تھا۔ می نداند۔ لوگ اس راز سے واقف نہیں ہیں اور میری باتوں کو بکواس سمجھ رہے ہیں۔ حق شاں۔ جبکہ لوگوں کو حقیقت حال معلوم نہیں تو ان کا کہنا برحق ہے۔

۲ خصم۔ یعنی گائے کے مالک نے کہا سچ بات کہہ آسمان کی طرف منہ اٹھا کر مکاری کیوں کرتا ہے اور اللہ تعالیٰ سے عشق و قرب کی ڈینگیں کیوں مارتا ہے۔ باکدامیں۔ تیرا منہ اس قابل نہیں کہ اللہ کے سامنے کرے۔ آں مسلماں۔ یعنی گائے ذبح کرنے والا فقیر سجدہ میں گرا ہوا تھا۔ کاے خدا۔ اللہ سے سجدہ کی حالت میں یہ دعائیں کر رہا تھا۔

۳ گر بدم۔ اگر میں برا بھی ہوں تو اس وقت تو مجھے رسوا نہ کر۔ قدر نیست۔ میری دعاؤں کی اگر لوگوں کو قدر نہیں ہے تیرے سامنے تو بات واضح ہے۔ چوں فرستادی۔ جب اے اللہ تو نے خود اس گائے کو میرے گھر میں بھیج دیا تو میرا ذبح کرنا غلطی نہ تھی۔

بیروں شدنِ داوٗد نبی علیہ السّلام و شُنیدن از ہر دو خصم
حضرت داؤد نبی علیہ السلام کا باہر نکل کر آنا اور دونوں فریق اکی بات سُنا اور

وسوال کردن از مدّعیٰ علیہ وجوابِ اُو
مدعیٰ علیہ سے سوال کرنا' اور اس کا جواب

چونکہ داوٗدِ نبی آمد بُروں — گفت[1] ہیں چونست ایں اَحوالِ چوں
جب داؤد نبی باہر آئے — فرمایا ہاں ' یہ کیا احوال ہیں؟

مُدّعی گفت اے نبی اللہ داد — گاوٗ من دَرخانہ اُو در فتاد
مدعی نے کہا ' اے اللہ کے نبی فریاد ہے — میری گائے اس کے گھر میں گھس گئی

کُشت گاوٗم را بُپرسش کہ چرا — گاوٗ من کُشت اُو بیاں کُن ماجرا
اس نے میری گائے ذبح کردی اس سے پوچھئے کہ کیوں؟ — میری گائے ذبح کی وہ واقعہ بتائے

گفت داوٗدش بگو اے بُوالکرم — چوں تلف کردی تو ملکِ محترم
اس سے داؤد نے فرمایا اے بھلے مانس — تو نے محترم ملکیت کو کیوں برباد کیا؟

ہیں پراگندہ مگو حُجت بیار — تا بیک[2] سُو گردد ایں دعوی و کار
خبردار! بیہودہ بات نہ کر دلیل بیان کر — تاکہ یہ دعوی اور معاملہ یک سو ہو جائے

گفُت اے داوٗد بودم ہفت سال — روز و شب اَندر دُعا و در سوال
اس نے کہا اے داؤد! میں سات سال تک تھا — دن ' رات دعا اور سوال میں

ایں ہمی جُستم زیزداں کاے خُدا — روزیِ خواہم حلال و بے عَنا
میں اللہ تعالیٰ سے چاہتا تھا کہ اے خدا! — میں حلال روزی بے مشقت چاہتا ہوں

مَردوزن بر نالۂ من واقف اند — کودکاں ایں ماجرا را واصف اند
مرد عورت میری فریاد سے واقف ہیں — بچے اس قصہ کو بیان کرتے ہیں

تو بپرس از ہر کو خواہ ایں خبر — تا بگوید بے[3] شکنجہ و بے ضَرر
آپ جس سے چاہیں یہ بات دریافت کریں — تاکہ وہ بغیر دباؤ اور بغیر تکلیف کے بتا دے

ہم ہویدا پُرس وہم پنہاں زخلق — کہ چہ میگفت ایں گدائے ژندہ دلق
لوگوں سے علی الاعلان اور خفیہ طور پر دریافت کر لیجئے — کہ یہ پھٹی گدڑی والا فقیر کیا کہا کرتا تھا؟

بعدازیں جُملہ دُعا و ایں فُغاں — گاوٗ اندر خانہ دیدم ناگہاں
اس تمام دعا اور فریاد کے بعد — اچانک میں نے اپنے گھر میں گائے دیکھی

---

[1] گفت۔ حضرت داؤد نے فرمایا سب احوال بتاؤ۔ تو بیان کن۔ یعنی اس کو فرمایئے کہ وہ بیان کرے۔

[2] تابیک سو۔ یعنی میں معاملہ کو سمجھ کر فیصلہ کر سکوں۔ عنا۔ مشقت۔ مرد۔ یعنی یہ میرا قصہ عورت ' مرد ' بچے بوڑھے سب ہی کو معلوم ہے۔

[3] بے شکنجہ۔ یعنی بغیر کسی دباؤ کے۔ ہم ہویدا۔ یعنی اس معاملہ کی کھلی اور چھپی تحقیقات کر لیجئے۔

چشمِ من تاریک شد نے بہرِ لوت[۱] شادیٔ آں کہ قبول آمد قنوت
میری آنکھوں میں اندھیرا چھا گیا نہ کہ کھانے کے لئے اس خوشی میں کہ دعا قبول ہو گئی

کشتم ایں را تا دہم در شکر آن کہ دعائے مَن شنید آں غیب داں
میں نے اس کو ذبح کر دیا تا کہ اس شکریہ میں بانٹ دوں کہ اس غیب کے جاننے والے نے میری دعا سن لی

حکم کردنِ داوٗد علیہ السّلام بر کُشندہ گاوٗ
گائے ذبح کرنے والے کے خلاف حضرت داوٗد کا فیصلہ

گفت داوٗد ایں سخنہا را بشو حجتِ شرعی دریں دعوے بگو
حضرت داوٗد نے فرمایا ان باتوں کو دل سے دھو دے اس دعوے پر کوئی شرعی دلیل بیان کر

تو روا داری کہ من بے حجتے بنہم اندر شرع باطل سُنتے
تو اس کو مناسب سمجھتا ہے کہ بغیر دلیل کے میں شرع میں ایک غلط رسم جاری کردوں

اینکہ بخشیدت خریدی وارثی ریع را چوں می ستانی حارثی
یہ گائے تجھے کس نے بخشی تو نے خریدی تو وارث ہے؟ پیدا اور تو کیوں لیتا ہے تو کاشتکار ہے؟

کسب[۲] را ہمچوں زراعت داں عمو تا نہ کاری دخل نبوَد آنِ تو
اے چچا! کمائی کو کھیتی کی طرح سمجھ جب تک تو کھیتی نہ کرے پیداوار تیری ملکیت نہیں ہے

آنچہ کاری بدروی آں آنِ تُست ورنہ ایں بیداد بر تو شد دُرست
جو تو بوئے کاٹے وہ تیری ملکیت ہے ورنہ یہ ظلم تیرے ذمے لگ گیا ہے

رَو بدہ مالِ مُسلماں کژ مگو رَو بجو وام و بدہ باطل مجو
جا مسلمان کا مال دے ٹیڑھی بات نہ کر جا قرض لے اور دیدے غلط نہ چاہ

گفت[۳] اے شہ تو ہم ایں میگوئیم کہ ہمیگویند اصحاب ستم
اس نے کہا اے شاہ! آپ بھی مجھے وہی کہہ رہے ہیں وہ ظالم لوگ کہہ رہے ہیں

تضرّع کردنِ آں شخص از داوری داوٗد علیہ السّلام نزدِ خدا
اس شخص کا داوٗد کے فیصلہ پر خدا کے سامنے فریاد کرنا

پس زدل آہے برآورد و بگفت کاے خدائے ہر کجا طاقے و جفت
تو اس نے دل سے آہ نکالی اور کہا اے ہر اس جگہ کے خدا جہاں کوئی طاق اور جفت ہے

سجدہ کرد و گفت اے دانائے سُوز در دلِ داوٗد انداز آں فروز
اس نے سجدہ کیا اور کہا اے سوزش کے جاننے والے وہ روشنی داوٗد کے دل میں ڈال دے

---

۱ لوت۔ مرغن غذا۔ کشتم۔ میں نے گائے اس لئے ذبح کی کہ دعا کی قبولیت کے شکرانے میں اس کو غریبوں میں بانٹ دوں۔ تو روا داری۔ کیا تو اس کو مناسب سمجھتا ہے کہ بغیر کسی شرعی دلیل کے تیرے حق میں فیصلہ کر کے ایک غلط طریقہ رائج کروں۔ ایں۔ یہ گائے تجھے کس نے بخشی تھی تو نے خریدی تھی کیا تو نے کاشت کی تھی جو پیداوار کا مالک بنا۔

۲ کسب۔ کمائی اور کھیتی ایک چیز ہے جو بوتا ہے کھیتی اس کی ملکیت ہوتی ہے۔ ورنہ دوسرے کی ملکیت میں تصرف کرنا ظلم ہے۔ رو۔ غلط باتیں نہ کر اگر تیرے پاس ہے تو اس گائے کی قیمت ادا کر دے ورنہ قرض لے کر اس کو دیدے۔

۳ گفت۔ گائے ذبح کرنے والے نے کہا کہ آپ بھی وہی باتیں کرنے لگے جو سب کر رہے تھے اور پھر اللہ کے سامنے اس نے گریہ وزاری شروع کر دی۔

دَر دِلَش ۱ نہ آنچہ تو اندر دِلَم — اندر اُفگندی بَراز اے مُفضِلم
اس کے دل میں ڈال دے جو کہ تو نے میرے دل — میں راز ڈالا ہے اے میرے محسن

ایں بگفت و گریہ درشُد ہائے ہائے — تا دلِ داؤد بیروں شُد ز جائے
یہ کہا اور ہائے ہائے کر کے رونا شروع کر دیا — یہاں تک کہ حضرت داؤد کا دل دھڑکنے لگا

گفت ہیں امروز اے خواہانِ گاوٗ — مُہلتم دہ ویں دعاوی را مکاوٗ
فرمایا خبردار! اے گائے کے مدعی آج — مجھے مہلت دے ان دعووں کو نہ کرید

تا رَوَم من سوئے خلوت در نماز — پُرسم ایں احوال از دانائے راز
تاکہ میں نماز میں تنہائی میں چلا جاؤں — رازوں کے جاننے والے سے یہ احوال دریافت کرلوں

خوئے ۲ دارم در نماز آں التفات — معنیِ قُرَّۃُ عَینی فی الصَّلوٰۃ
میں نماز میں اس توجہ کی عادت رکھتا ہوں — جو معنی ہیں قُرَّۃُ عَینی فی الصلوٰۃ کے

روزنِ جانم گشادست از صفا — میر سَد بے واسطہ نامہ خُدا
صفائی کی وجہ سے میری جان کا سوراخ کھلا ہوا ہے — بغیر واسطے کے خدا کا پیغام پہنچتا ہے

نامہ و باران و نور از روز نم — می فتد درخانہ ام از مَعدنم
پیغام اور بارش اور نور میرے سوراخ سے — میری معدن سے میرے گھر میں پہنچتا ہے

دوزخ ۳ ست آں خانہ کاں بے روزن ست — اصلِ دیں اے بندہ روزن کردن ست
وہ گھر دوزخ ہے، جو بے سوراخ ہے — اے بندے! دین کی اصل سوراخ کر[redacted] ہے

تیشہ دَر ہر بیشہ کم زن بیا — تیشہ زن در کندنِ روزن ہلا
ہر جھاڑی پر کلہاڑی نہ مار — ہاں سوراخ کرنے کے لئے کدال مار

یا نمی دانی کہ نورِ آفتاب — عکسِ خورشیدِ بُرونست از حجاب
یا تو نہیں جانتا کہ سورج کا نور — اس سورج کا عکس ہے جو پردے سے باہر ہے

نور ایں دانی کہ حیواں دید ہم — پس چہ کَرَّمنا بُوَد بر آدم
تو اس کو نور سمجھتا ہے جس کو حیوان بھی دیکھتا ہے — تو میرے آدمی ہونے پر کرّمنا کیسے صادق ہوگا؟

۱ در دلش۔ اے خدا حضرت داؤد کے دل میں وہی بات پیدا کردے جو تو نے میرے دل میں پیدا کی تھی جس سے میں اس گائے کو ذبح کرنے پر آمادہ ہوگیا تھا۔ مفضل محسن۔ ایں بگفت۔ گائے ذبح کرنے والے نے اس گفتگو کے بعد آہ وزاری شروع کردی اور ایسا رویا کہ حضرت داؤد کا دل بے چین ہوگیا۔ گفت۔ حضرت داؤد نے مدعی سے کہا آج جاؤ کل فیصلہ ہوگا۔ تا روم۔ میں تنہائی میں نماز پڑھوں گا اور اللہ سے دعا کروں گا تاکہ راز کھل جائے۔

۲ خوئے دارم۔ مجھے نماز میں اللہ تعالیٰ کی طرف وہی توجہ ہوتی ہے جس کے بارے میں آنحضورؐ نے فرمایا ہے کہ میری آنکھ کی ٹھنڈک نماز میں ہے۔ قُرَّۃُ عَینی فی الصلوٰۃ حدیث شریف میں ہے جُعِلَتْ قُرَّۃُ عَیْنِیْ فِی الصَّلوٰۃ میری آنکھوں کی ٹھنڈک نماز میں رکھی گئی ہے۔ روزن۔ روح کا دریچہ کھلا ہوا ہے جس کے ذریعہ بغیر واسطے کے میرے پاس خدائی احکام آتے ہیں۔ باراں۔ یعنی باران رحمت۔ معدن۔ یعنی ذات باری تعالیٰ۔

۳ دوزخ۔ جس روح کا دریچہ اللہ تعالیٰ کی جانب کھلا ہوا نہیں ہے وہ روح دوزخی ہے۔ اصل دین کی بنیاد تعلق مع اللہ پر ہے۔ تیشہ۔ لکڑیاں کاٹنے کے لئے تیشہ چلانا کوئی معنی نہیں رکھتا اصل کام مجاہدات سے تیشہ سے روح میں دریچہ کھولنا ہے۔ یا نمی دانی۔ توجہ روح کا دریچہ کھولنے کے لئے مجاہدات نہیں کرتا ہے اس کی وجہ سے یہ ہے کہ تو نہیں سمجھتا کہ اصل نور ذات باری کا نور ہے سورج کا نور تو اس کا ایک عکس ہے۔ نور ایں۔ اگر تیری نگاہ میں صرف یہی ظاہر نور ہے تو تجھ میں اور حیوانات میں کیا فرق ہے اس ظاہری نور کو تو ہر حیوان دیکھ لیتا ہے تیری کیا خصوصیت ہے۔ کرّمنا۔ قرآن پاک میں ہے وَلَقَدْ کَرَّمْنَا بَنِیْ آدَمَ ہم نے بنی آدم کو عزت بخشی تو اگر انسان میں اور جانور میں کوئی فرق نہیں ہے تو یہ آیت اس پر کیسے صادق آسکتی ہے۔

مَن ۱ چو خورشیدم درونِ نور غرق — مَن ندانم کرد خویش از نور فرق
میں سورج جیسا ہوں نور میں ڈوبا ہوا ہوں — میں اپنے آپ میں اور نور میں فرق کرنا نہیں جانتا ہوں

رفتنم سُوئے نماز و آن خلا — بہرِ تعلیم ست رہ مر خلق را
میرا اس خلوت ' اور نماز کی جانب جانا — مخلوق کو راستہ کی تعلیم دینے کے لئے ہے

کژ نہم تا راست گردد ایں جہاں — حرب خدعہ ایں بوَد اے پہلواں
میں ٹیڑھا قدم رکھتا ہوں تاکہ مخلوق سیدھی ہو جائے — اے پہلوان! جنگ دھوکہ ہے یہ بھی ہے

نیست ۲ دستورے وگرنہ ریختے — گرد از دریائے راز انگیختے
اجازت نہیں ہے ورنہ وہ بہا دیتے — راز کے دریا سے گرد اڑا دیتے

ہمچنیں میگفت داؤد ایں نسَق — خواست گشتن عقلِ خلقاں محترق
اس طور پر حضرت داؤد ایسا ہی کہتے رہے — مخلوق کی عقل نے جل جانا چاہا

پس گریبانش کشید از پس یکے — کہ ندارم در یکی اش من شکے
تو ایک نے پیچھے سے ان کا گریبان کھینچا — کہ میں اس کی وحدانیت میں کوئی شک نہیں رکھتا ہوں

رفتنِ داؤد علیہ السلام در خلوت تا آنچہ حق ست پیدا شود
حضرت داؤد کا تنہائی میں چلا جانا تاکہ جو صحیح بات ہے واضح ہو جائے

با خود آمد گفت را کوتاہ کرد — لب بہ بست و عزمِ خلوت گاہ کرد
حضرت سنبھلے ' بات کو مختصر کیا — خاموش ہو گئے اور خلوت خانہ کا قصد کیا

در فرو بست و برفت آنگہ شتاب — سُوئے محراب و دُعائے مُستجاب
دروازہ بند کیا اور فوراً روانہ ہوئے — محراب ' اور مقبول دعا کی جانب

حق ۳ نمودش آنچہ بنمودش تمام — گشت واقف بر سزائے انتقام
حق نے ان کو جو کچھ دکھایا اس میں سب کچھ دکھا دیا — وہ [illegible] سزا سے واقف ہو گئے

دید احوالے کہ کس واقف نبُود — راز پنہانے کہ حیرانی فزود
انہوں نے وہ احوال دیکھے جن سے کوئی واقف نہ تھا — وہ چھپے ہوئے راز جنہوں نے حیرانی بڑھا دی

روزِ دیگر جملہ خصمان آمدند — پیشِ داؤدِ پیمبر صف زدند
دوسرے دن سب فریق آئے — حضرت داؤد پیغمبر کے روبرو صف بستہ ہو گئے

ہمچناں آں ماجرا با بار زفت — زود زد آں مُدّعی تشنیعِ زفت
اسی طرح وہ قصہ پھر چلا — اس مدعی نے جلد سخت برا بھلا کہنا شروع کر

۱ مَن چو خورشیدم۔ میں ذات باری میں فنا ہوں۔ آپ۔ میں اپنے میں اور ذات باری میں کوئی امتیاز اور دوئی نہیں پاتا ہوں۔ رفتنم۔ باوجود اس اتحاد کے پھر نوافل اور خلوت میں جانا دوسروں کو تعلیم دینے کے لئے ہے۔ کژنہم۔ عام لوگوں کی ہدایت کے لئے میں کبھی غیر ضروری بات کرنے لگتا ہوں اور یہ ایسی ہی بات ہے جیسی کہ جنگ کے موقع پر غیر واقعی بات ظاہر کی جاتی ہے۔ حرب خدعہ۔ جنگ میں ایک غیر واقعی چال سے کامیابی ہو جاتی ہے۔

۲ نیست۔ وحدت کا راز فاش کرنے کی اجازت نہیں ورنہ حضرت داؤد سارے راز فاش کر دیتے اور ایسے اسرار بیان کر دیتے کہ دریائے اسرار خشک ہو جاتا۔ پس۔ فوراً غیب نے حضرت داؤد کا گریبان کھینچ کر ان کو اسرار بیان کرنے سے روکا۔ با خود۔ یعنی حضرت داؤد کی مستی زائل ہوئی۔ محراب۔ یعنی مصلّی

۳ حق نمودش۔ اللہ تعالیٰ نے ان پر بات واضح کر دی اور گائے ذبح کرنے کی سزا سے واقف کر دیا۔ زود زد۔ یعنی گائے والے نے فوراً فقیر پر لعن طعن شروع کر دی۔

زود ۱ گاوم را بده اے نابکار — از خدائے خویشتن شرمے بدار

اے نابکار! میری گائے جلد دے — اپنے خدا سے کچھ شرما

کاینچنیں ظلمِ صریحِ ناسزا — می رود در عہدِ پیغمبر ہلا

کہ ایسا نامناسب صاف ظلم — خبردار! پیغمبر کے دور میں ہو رہا ہے

گاؤ کشتہ خوردہ بے ترسے و بیم — در جواب افزودہ تزویر آں لئیم

گائے ذبح کر کے ڈر اور خوف کے بغیر کھا کر — اس نالائق نے جواب میں مکاری زیادہ شروع کر دی

کہ ۲ بچندیں سال بودم در دعا — من طلب کردم زحق داد او مرا

کہ میں کتنے سال سے دعا میں لگا رہا ہوں — میں نے اللہ تعالیٰ سے مانگا اس نے مجھے دیا

اے رسولِ حق چنیں باشد روا — ملکِ من بُد گاو چوں دادش خدا

اے اللہ کے رسول! کیا یہ جائز ہو سکتا ہے؟ — گائے میری ملکیت تھی، خدا نے اس کو کیسے دیدی؟

حکم کردنِ داؤد علیہ السّلام بر صاحب گاؤ کہ از سرِ گاؤ بگذرد و تشنیعِ صاحب گاؤ بر داؤد علیہ السّلام

داؤد علیہ السلام کا گائے کے مالک کے خلاف فیصلہ کرنا کہ گائے کے خیال سے درگزر کرے اور گائے والے کا داؤد علیہ السلام کو ملامت کرنا

گفت داؤد ایں خمش کن رو بہل — ایں مسلماں راز گاؤت کن بحل

حضرت داؤد نے اس سے فرمایا چپ جا، چھوڑ — اس مسلمان کو اپنی گائے معاف کر دے

چوں ۳ خدا پوشید بر تو اے جواں — رو خمش کن حقِ ستاری بداں

اے جوان! جب اللہ تعالیٰ نے تیری پردہ پوشی کی ہے — جا چپ ہو جا، پردہ پوشی کے حق کو سمجھ

گفت واویلا چہ حکم ست اینچہ داد — از پے من شرعِ نو خواہی نہاد

اس نے کہا ہائے ہائے کیا کیا فیصلہ ہے یہ کیا انصاف ہے — میرے لئے آپ نئی شریعت بنائیں گے

رفتہ است آوازۂ عدلت چناں — کہ معطر شد زمین و آسماں

آپ کے انصاف کا تو ایسا شہرہ ہے — کہ اس سے زمین اور آسمان معطر ہے

برسگانِ کور ایں استم نرفت — زیں تعدی سنگ و کہ شگافت تفت

اندھے کتوں پر ابھی یہ ظلم نہیں ہوا ہے — اس ظلم سے پتھر اور پہاڑ جلد پھٹ گئے

ہمچنیں تشنیع می زد بر ملا — کالصلا ہنگامِ ظلم ست الصلا

وہ اس طرح علی الاعلان ملامت کرتا رہا — آؤ آؤ ظلم کا وقت ہے

۱ زود۔ کہنے لگا کہ فوراً میری گائے دے اور خدا سے شرم کر۔ می رود۔ حضرت داؤد نبی کے دور میں ایسا ظلم ہوا ہے۔ تزویر۔ یعنی خدا رسیدہ ہونے کی باتیں۔

کہ بچندیں۔ یعنی تو یہ کہتا ہے کہ میں نے دعا کی اور اللہ نے مجھے گائے عنایت کر دی۔ تشنیع۔ ملامت۔ کن بحل۔ معاف کر دے۔

۳ چوں۔ جب اللہ تعالیٰ نے تیری پردہ پوشی کی ہے تو اب معاملہ کو نہ کرید ورنہ رسوائی ہوگی۔ از پے من۔ یعنی میرے معاملہ میں آپ نئی شریعت برت رہے ہیں۔ برسگاں۔ بچے کتوں پر پتھر مارتے ہیں۔ برملا۔ علی الاعلان۔ الصلا۔ لوگوں کو ظلم دکھانے کی دعوت دینے لگا۔

آنچنیں ظلم و ستم بر من مکُن — یا نبی اللہ مگو زیناں سخُن
ایسا ظلم و ستم مجھ پر نہ کیجئے — اے اللہ کے نبی ایسی باتیں نہ کیجئے

حُکم کردنِ داوٗد بر صاحبِ گاوٗ کہ جُملہ مالِ خود بوے بخش
حضرت داوٗد کا گائے والے کو حکم دینا کہ اپنا سارا مال اس کو بخش دے

بعد ازاں داوٗد گفتش کاے عنُود — جُملہ مالِ خویش اُورا بخش زُود
اس کے بعد حضرت داوٗد نے اس سے کہا اے سرکش! — اپنا سب مال اس کو جلد بخش دے

ورنہ کارت سخت گردد گفتمت — تانگردد ظاہر ازوے استمت ۱
ورنہ تیرا معاملہ مشکل ہو جائے گا میں نے تجھ سے کہدیا — تاکہ تیرا ظلم اس سے ظاہر نہ ہو

خاک بر سر کرد و جامہ بر درید — کہ بہر دم میکنی ظلمے مزید
اس نے سر پر خاک ڈالی اور کپڑے پھاڑ لئے — کہ آپ تو ہر دم ایک مزید ظلم کر رہے ہیں

یک دمے دیگر بدیں تشنیع راند — باز داوٗدش بہ پیش خویش خواند
اس نے پھر یہ ملامت شروع کر دی — پھر حضرت داوٗد نے اس کو اپنے سامنے بلایا

گفت چوں بخت نبُود اے ناصبُور — ظُلمت آمد اندک اندک در ظہُور
فرمایا اے بے صبرے چونکہ پردہ پوشی تیرا نصیب نہ تھی — تیرا ظلم رفتہ رفتہ ظہور میں آیا

دیدۂ انگاہ صدر و پیشگاہ — اے دریغ از چوں تو خر خاشاک راہ
تو نے اس وقت صدر اور پیشگاہ کو — راستہ کا کوڑا سمجھا، ہائے افسوس تجھ جیسے گدھے پر

زیں ۲ سخن داوٗد زو شُد خشمناک — گفت تا خود را نگردانی ہلاک
ان باتوں سے حضرت داوٗد اس پر غضبناک ہو گئے — فرمایا: خبردار! اپنے آپ کو تباہ نہ کر

رو کہ فرزندان تو با جُفتِ تو — بندگانِ او شُدند اے تُند خو
جا کہ تیری اولاد مع تیری بیوی کے — اے بد مزاج اس کے غلام ہو گئے

سنگ بر سینہ ہمی زد با دو دست — می دوید از جہلِ خود بالا و پست
وہ دونوں ہاتھوں سے سینہ پر پتھر مارتا تھا — اپنی نادانی سے اوپر نیچے بھاگ رہا تھا

خلق ۳ ہم اندر ملامت آمدند — کز ضمیرِ کارِ او غافل بُدند
لوگوں نے بھی ملامت شروع کر دی — کیونکہ وہ اس کے پوشیدہ کام سے واقف تھے

ظالم از مظلوم کے داند کسے — کو بُود سخرہ ہوا ہمچوں خسے
وہ شخص ظالم اور مظلوم میں کب امتیاز کرتا ہے — جو کہ تنکے کی طرح ہوا کے تابع ہو

۱ استمت۔ ستم تو بہ سخت۔ت۔ یعنی اللہ تعالیٰ نے تو پردہ پوشی کی لیکن تیرے نصیب میں نہ تھی اب تو رفتہ رفتہ خود اپنا ظلم ظاہر کرنے پر تلا ہوا ہے اگر وہ حضرت داوٗد کے ابتدائی فیصلے مان لیتا تو پورا معاملہ نہ کھلتا ہر فیصلے کے انکار سے معاملہ کھلتا چلا گیا۔ دیدۂ۔ یعنی تو آرام سے تھا اور مال و دولت سے مزے اڑا رہا تھا لیکن تو نے اس کی قدر نہ کی اور اس کو گرد و لو سمجھا۔

۲ زیں سخن۔ جب وہ حضرت داوٗد کے فیصلہ پر راضی نہ ہوا اور واویلا کرنے لگا تو حضرت داوٗد کو ناگوار گزرا۔ اب فیصلہ یہ ہے کہ صرف گائے کی معافی اور مال بخشنا کافی نہیں ہے بلکہ تیری اولاد اور بیوی سب اس کے غلام ہیں۔

۳ خلق۔ جو لوگ جمع ہو گئے تھے وہ بھی حضرت داوٗد کے ان فیصلوں کو ظلم سمجھتے ہوئے حضرت داوٗد کو ملامت کرنے لگے۔ ضمیر۔ پوشیدہ سخرہ۔ تابعدار

ظالم¹ از مظلوم آنکس پے برد — کو سرِ نفسِ ظلوم خود بُرد
ظالم اور مظلوم کا وہ شخص پتہ لگا لیتا ہے — جو اپنے ظالم نفس کا سر قلم کر دے

ورنہ آں ظالم کہ نفس ست اندروں — خصمِ ہر مظلوم باشد از جنوں
ورنہ وہ ظالم کہ جس کے اندر نفس ہے — جنون کی وجہ سے ہر مظلوم کا مخالف ہوتا ہے

سگ ہمارہ حملہ بر مسکیں کُند — تا تواند زخم بر مسکیں زند
کتا ہمیشہ غریب پر حملہ کرتا ہے — جب تک بھی ہو سکے غریب کو کاٹتا ہے

شرم² شیراں راست نے سگ را بداں — کو نگیرد صید از ہمسایگاں
سمجھ لے شرم شیروں میں ہوتا ہے، نہ کتے میں — وہ پڑوسیوں سے شکار نہیں چھینتا ہے

عامہ مظلوم کُش ظالم پرست — از کمیں سگ ساں سوئے داؤد جست
مظلوم کو مارنے والے ظالم پرست عوام — کمین گاہ سے کتے کی طرح حضرت داؤد پر دوڑ پڑے

رُوئے در داؤد کردند آں فریق — کاے نبیِ مجتبیٰ بر ما شفیق
ان لوگوں نے حضرت داؤد کی طرف رخ کیا — کہ اے منتخب نبی! ہم پر مہربان

ایں نشاید از تو کیں ظلم ست فاش — قہر کردی بیگناہے را بلاش
آپ کے لئے یہ مناسب نہیں کیونکہ یہ تو کھلا ظلم ہے — آپ نے بے وجہ ایک بے قصور پر ظلم کیا ہے

عزم کردنِ داؤد علیہ السلام بخواندنِ خلق براں صحرا کہ راز را آشکارا کُند

حضرت داؤد علیہ السلام کا لوگوں کو اس جنگل کی طرف بلانے کا ارادہ کرنا جہاں راز ظاہر کر دیں

گفت اے یاراں زمانِ آں رسید — کاں سِرِّ³ مکتوم او گردد پدید
فرمایا اے دوستو! اس کا وقت آ گیا ہے — کہ اس کا پوشیدہ راز ظاہر ہو جائے

جملہ برخیزید تا بیروں رویم — سوئے صحرا و بداں ہاموں شویم
سب اٹھو! تاکہ ہم باہر چلیں — جنگل کی طرف اور اس جنگل میں پہنچیں

مرد وزن از خانہا بیروں روید — تا براں سِرِّ نہاں واقف شوید
مرد اور عورت گھروں سے باہر چلو — تاکہ اس پوشیدہ راز سے واقف ہو جاؤ

در فلاں صحرا درختے ہست زفت — شاخہایش انبہ و بسیار جُفت
فلاں جنگل میں ایک موٹا درخت ہے — اس کی شاخیں بہت گھنی اور بہت جڑی ہوئی ہیں

سخت راسخ خیمہ گاہ و میخِ او — بوئے خوں می آیدم از بیخِ او
خیمہ گاہ اور اس کا کھونٹا بہت مضبوط ہے — اس کی جڑ سے مجھے خون کی بو آ رہی ہے

---

¹ ظالم۔ چونکہ انسان کا نفس خود ظالم ہے لہٰذا وہ فطری طور پر ظالم کی حمایت کرتا ہے۔ ہاں اگر انسان اپنے نفس کا سر قلم کر دے تو وہ ظالم اور مظلوم میں امتیاز کر سکتا ہے۔ سگ۔ نفس ایک کتا ہے اور کتے کی عادت ہے کہ غریب اور کمزور پر حملہ کرتا ہے۔

² شرم۔ حیا اور شرم شیروں میں ہوتی ہے جو کبھی اپنے ہمسایہ کا شکار چھین کر نہیں کھاتے ہیں۔ عامہ۔ عوام جو ظالم کی حمایت کے عادی ہوتے ہیں کتوں کی طرح ان کے فیصلے کے خلاف ہو کر ان کی طرف دوڑ پڑے۔ بلاش۔ بلاشی یعنی بلاوجہ۔

³ سِرِّ مکتوم۔ چھپا ہوا راز۔ ہاموں۔ جنگل۔ زفت۔ موٹا۔ جفت۔ یعنی شاخیں آپس میں پھنسی ہوئی ہیں۔ سخت۔ یعنی اس درخت کی چھتری جو خیمہ کی طرح ہے اور چھتری جو خیمہ کی طرح ہے اور جڑ جو خیمہ کی میخ کی طرح ہے بہت مضبوط ہے۔

خوں شُدست اندر بُنِ آں خوش درخت — خواجہ را کُشت ست ایں منحوس بخت

اس اچھے درخت کی جڑ میں خون ہوا ہے — اس بدبخت نے آقا کو قتل کیا ہے

مال را برداشت ست ایں قلتبان[۱] — دین غلام اُوست اے آزادگاں

اس دیوث نے مال اڑا لیا ہے — اے آزاد لوگو! یہ اس کا غلام ہے

ایں جواں مر خواجہ را باشد پسر — طفل بُود و اُوندارد زیں خبر

یہ جوان آقا کا پوتا ہے — بچہ تھا اس کو اس کا پتہ نہیں

تا کنوں حلمِ خدا پوشید آں — آخر از ناشُکری ایں قلتباں

اب تک اللہ کے حلم سے اس کو چھپایا — بالآخر اس دیوث کی ناشکری سے

کہ عیالِ خواجہ را روزے ندید — نے بہ نوروز و بموسمہائے عید

کہ اس نے ایک دن بھی آقا کے بچوں کی دیکھ بھال نہ کی — نہ نو روز پر اور نہ عید کے موسموں میں

بے نوایاں را بیک لُقمہ نجُست — یاد نا ورد اُو ز حقہائے نخست

محتاجوں کی ایک لقمہ سے دلداری نہ کی — اس نے پہلے حقوق کو یاد نہ کیا

تا کنوں ارز بہرِ یک گاوٗ ایں لعیں — می زند فرزند اُورا بر زمیں

یہاں تک یہ مردود ایک گائے کی وجہ سے — اس کے پوتے کو زمین پر پٹخ رہا ہے

اُو بخود برداشت پُردہ از گناہ — ورنہ می پوشید جُرمش را اِلٰہ

اس نے خود گناہ سے پردہ اٹھایا — ورنہ خدا اس کے جرم کو چھپا رہا تھا

کافر[۲] و فاسق دریں دورِ گزند — پردۂ خود را بخود برمی درند

اس فتنہ کے زمانے میں کافر اور فاسق — اپنے پردے کو خود چاک کر رہے ہیں

ظلم مستور[۳] ست در اسرارِ جاں — می نہد ظالم بہ پیشِ مرد ماں

روح کے رازوں میں ظلم چھپا ہوا ہے — ظالم اس کو لوگوں کے سامنے پیش کر دیتا ہے

کہ بہ بینیدش کشیدہ شاخہا — گاوِ دوزخ را بہ بینید از مَلا

کہ اس ظلم کو سینگ نکالے ہوئے دیکھو — بر ملا دوزخ کی گائے کو دیکھو

گواہی دادن دَست وپا و زبان برسَر ظالم ہم در دُنیا

ظالم پر دنیا میں بھی ہاتھ پاؤں اور زبان کا گواہی دینا

پَس ہمیں جادست و پایت بے گزند — بر ضمیرِ تو گواہی میدہند

تو اسی جگہ تیرے ہاتھ پاؤں بغیر نقصان کے — تیرے باطن پر گواہی دیتے ہیں

---

۱ قلتبان۔ دیوث۔ پسر۔ مولانا نے آئندہ اشعار میں مقتول کو جوان کا دن بتایا ہے اس لئے ہم نے پسر اور فرزند کا ترجمہ پوتا کیا ہے۔ حلم۔ بردباری۔ عیال۔ بال بچے۔ نوروز۔ ایرانیوں کی عید ہے۔ حقہائے۔ یعنی اس پر جو اس کے آقا کے پہلے حقوق تھے۔

۲ کافر۔ مولانا فرماتے ہیں کہ اللہ تعالیٰ تو پردہ داری فرماتا ہے لیکن کافر اور فاسق خود اپنی پردہ دری کرتے ہیں۔

۳ مستور۔ پوشیدہ شاخ یعنی سینگ۔ ازملا۔ یعنی برملا، علی الاعلان۔ گواہی۔ یعنی ظالم کے ہاتھ پاؤں آخرت میں اس کے خلاف گواہی دیں گے اور دنیا میں بھی گواہی دیتے ہیں۔ ضمیر۔ پوشیدہ راز۔

چوں ۱ موکل می شود بر تو ضمیر — کہ بگو تو اعتقادت وا مکیر
باطن تیرے اوپر موکل کی طرح ہو جاتا ہے — کہ تو کہہ دے اپنے اعتقاد کو نہ چھپا

خاصہ در ہنگام خشم و گفتگو — میکند ظاہر سرت را مو بمو
خصوصاً غصہ اور گفتگو کے وقت — تیرے راز کو ذرہ ذرہ ظاہر کر دیتا ہے

چوں موکل می شود ظلم و جفا — کہ ہویدا کن مرا اے دست و پا
ظلم اور زیادتی موکل کی طرح ہو جاتی ہے — کہ اے ہاتھ پاؤں مجھے ظاہر کر دے

چوں ہمی گیرد گواہِ سر لگام — خاصہ وقتِ جوشِ خشم و انتقام
منہ کا گواہ کس طرح لگام پکڑ لیتا ہے — خصوصاً غصہ کے جوش اور بدلہ لینے کے وقت

پس ہماں کس کیں موکل میکند — تا لوائے راز بر صحرا زند
تو وہی ذات جو یہ مسلط کرتی ہے — تاکہ راز کا جھنڈا جنگل میں گاڑ دے

پس موکلہائے دیگر روزِ حشر — ہم تو اند آفرید از بہرِ نشر
تو حشر کے دن دوسرے موکل — بھی راز کھولنے کے لئے پیدا کر سکتی ہے

اے بدہ دست آمدہ در ظلم و کیں — گوہرت پیدا است حاجت نیست ۲ ایں
اے وہ کہ جو دس ہاتھوں سے ظلم اور کینہ میں لگا ہے — تیرا جوہر کھلا ہوا ہے اس کی ضرورت نہیں ہے

نیست حاجت شہرہ گشتن در گزند — بر ضمیر آتشینت واقف اند
نقصان رسانی میں مشہور ہونے کی ضرورت نہیں ہے — تیرے آتشی باطن سے سب باخبر ہیں

نفس تو ہر دم بر آرد صد شرار — کہ بہ بینیدم منم ز اصحابِ نار
تیرا نفس ہر وقت سینکڑوں چنگاریاں اگل رہا ہے — کہ مجھے دیکھو میں دوزخیوں میں سے ہوں

جزوِ نارم سوئے کل خود روم — من نہ نورم کہ سوئے حضرت شوم
میں آگ کا جزو ہوں اپنے کل کی جانب جاتا ہوں — میں نور نہیں ہوں کہ اللہ کے دربار کی طرف جاؤں

ہمچناں ۳ کایں ظالمِ حق ناشناس — بہر گاوے کرد چندیں التباس
جیسا کہ حق نہ پہچاننے والے اس ظالم نے — ایک گائے کے لئے اس قدر مکر کئے

او ازیں صد گاو بردو صد شتر — نفس اینست اے پدر از وے ببر
وہ اس کی سو گائیں اور سو اونٹ لے بھاگا — اے باوا! نفس یہی ہے اس سے قطع تعلق کر

نیز روزے با خدا زاری نکرد — یا ربے ناندا ازو یک دم بدرد
اس نے خدا سے ایک دن بھی عاجزی نہ کی — کسی وقت بھی درد کے ساتھ اس سے یا رب نہ نکلا

۱ موکل۔ وہ شخص جس کے کام سپرد کر دیا گیا ہو۔ ظلم و جفا۔ مشہور ہے کہ خون سر پر چڑھ کر بولتا ہے۔ خاصہ۔ انتقام کے جوش میں قاتل خود اقرار کر لیتا ہے۔ پس۔ جو ذات خود دنیا میں تمہارے اعضاء کو تم پر مسلط کر کے اقرار کرا دیتی ہے وہ حشر میں دوسرے موکل پیدا فرما دے گی جو تم سے خود تمہارے جرموں کا اقرار کرائیں گے۔ دہ دست۔ یعنی بہت سے ہاتھ۔ بعض نسخوں میں دو دست ہے۔

۲ نیست۔ اس کی کوئی خاص ضرورت نہیں ہے کہ تیرا ظلم مشہور ہو جب ہی جانا جا سکے۔ تیری افتادِ طبع سے تیرا ظلم واضح ہو جاتا ہے۔ نفس تو۔ تیرا نفس خود اپنی ظالمانہ طبیعت اور مزاج کو ظاہر کر رہا ہے۔ جزوِ نارم۔ آتشیں مزاج جہنم کا جزو ہے، جو جہنم کی طرف جاتا ہے۔

۳ ہمچناں۔ اے گائے والے نے ایک گائے کا بدلہ لینے کے لئے کیسے مکر کئے۔ او حالانکہ اس نے اسی گائے ذبح کرنے والے کا سب مال مارا تھا جو اس کو ورثہ میں ملتا۔ نیز۔ اس نے جو ظلم کئے تھے اگر وہ زاری کرتا تو اللہ تعالیٰ اس کے آقا سے معاف کرا دیتا۔

کاے خدا خصمِ مرا خوشنود کن ۱ — گر مَنش کردم زیاں تو سُود کن
کہ اے خدا میرے مقابل کو خوش کر دے — اگر میں نے اس کا نقصان کیا ہے تو فائدہ کر دے

گر خطا کُشتم دِیت بر عاقلہ است — عاقلہ جانم تو بُودی از اَلَسْت
اگر میں غلطی سے مارا ہے تو دیت عاقلہ پر ہے — الست سے تو میری جان کا عاقلہ ہے

سنگ میگردد باستغفار دُر — ایں بُوَد انصافِ نفس اے جانِ حُر
توبہ کرنے سے پتھر موتی بن جاتا ہے — اے آزاد جان! نفس کا انصاف یہ ہے

بیروں رفتنِ خلائق بسُوئے آں درخت

لوگوں کا اس درخت کی طرف باہر جانا

چوں بُروں رفتند سُوئے آں درخت — گفت ۲ دستش را بپس بندید سخت
جب لوگ اس درخت کی جانب باہر نکل گئے — فرمایا اس کے ہاتھ پیچھے کو مضبوط باندھ دو

تا گناہ و جرمِ اُو پیدا کنم — تا لِوائے عدل بر صحرا زنم
تاکہ میں اس کا گناہ اور جرم ظاہر کر دوں — تاکہ انصاف کا جھنڈا جنگل میں گاڑ دوں

گفت اے سگ جدِ ایں را کُشتہ — تو غلامی خواجہ زیں رُو گشتہ
فرمایا اے کتے! تو نے اس کے دادا کو قتل کیا ہے — تو غلام ہے اس طور پر تو آقا بن بیٹھا ہے

خواجہ را کُشتی و بُردی مالِ اُو — کرد یزداں آشکارا حالِ اُو
تو نے آقا کو قتل کیا اور اس کا مال اڑا لیا — خدا نے اس کا حال ظاہر فرما دیا

آں زنت اُورا کنیزک بُودہ است — با ہمیں خواجہ جفا بنمودہ است
وہ تیری بیوی اس کی لونڈی تھی — اس آقا پر اس نے بھی ظلم کیا ہے

ہرچہ ۳ زو زائید مادہ یا کہ نَر — ملکِ وارث باشد آں کُل سَر بسَر
جو اس سے پیدا ہوا مادہ ہو یا نر — وہ سب کا سب وارث کی ملک ہو گا

تو غلامی کسب و کارت مِلکِ اوست — شرع جستی شرع بستاں رو نکوست
تو غلام ہے تیری کمائی اور کاروبار اس کی ملک ہے — تو نے شرعی فیصلہ چاہا شرعی فیصلہ لیجا بہت اچھا ہے

خواجہ را کُشتی باستم زار زار — ہم بر اینجا خواجہ گویان زینہار
تو نے بڑے بڑے ظلم سے آقا کو قتل کیا — اس جگہ آقا "الامان" کہتا تھا

کارد از اِشتاب کردی زیرِ خاک — از خیالے کہ بدیدی سہمناک
تو نے جلدی سے چھری زمین میں گاڑ دی — اس تصور کی وجہ سے جو تجھے خوفناک نظر آیا

---

۱ خوشنود کن۔ اللہ تعالیٰ صاحب حق کو راضی کر کے حقوق العباد معاف کر سکتا ہے۔ خطا کشتم اگر قتل خطا ہوتا ہے تو اس کا بدلہ اور دیت عاقلہ یعنی رشتہ داروں سے دلوایا جاتا ہے۔ الست۔ عہدِ الست ہمیں اللہ تعالیٰ نے فرمایا تھا کہ اَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ کیا میں تمہارا رب نہیں ہوں بندوں نے کہا تھا بلیٰ یعنی کیوں نہیں آپ ہمارے رب ہیں۔ سنگ۔ استغفار ماہیت تبدیل کر دیتی اور سیئات حسنات میں تبدیل ہو جاتے ہیں۔

۲ گفت۔ حضرت داؤد نے فرمایا اس کی مشکیں کس دو۔ لوا۔ جھنڈا۔ جدِ ایں۔ یعنی گائے ذبح کرنے والے کا دادا۔ تو غلامی۔ تو اس مقتول کا غلام تھا۔ آں زنت۔ تیری بیوی در اصل اس مقتول کی لونڈی تھی۔

۳ ہرچہ۔ لونڈی کی اولاد اس شخص کی ملکیت ہوتی ہے جس کی وہ لونڈی مملوک ہے وارث۔ یعنی گائے ذبح کرنے والا۔ تو غلامی۔ جبکہ تو خود اس گائے ذبح کرنے والے کا غلام ہے تو تیری ساری کمائی بھی اس کی ملکیت ہے۔ ہم بر اینجا۔ یعنی تیرا آقا تجھ سے پناہ چاہ رہا تھا تاکہ تو اس کو قتل نہ کرے۔ اشتاب۔ شتاب، جلدی۔

نک ۱ سرش با کارد در زیرِ زمیں　　　باز کاوید ایں زمیں را ہمچنیں

یہ اس کا سر مع چھری کے زمین میں ہے　　　پھر اسی طرح اس زمین کو کھود

نامِ ایں سگ ہم نوشتہ کارد بر　　　کرد با خواجہ چنیں مکر و ضرر

چھری پر اس کتے کا نام بھی لکھا ہوا ہے　　　اس نے آقا کے ساتھ ایسی مکاری اور ضرر رسانی کی

ہمچناں کردند و چوں بشگافتند　　　در زمیں آں کارد باسر یافتند

انہوں نے ایسا ہی کیا اور جب انہوں نے کھودا　　　زمین میں چھری مع سر کے پائی

دلولہ افتاد در خلق آں زماں　　　ہر یکے زنّار ببرید از میاں

اس وقت لوگوں میں شور مچ گیا　　　ہر ایک نے کمر سے جنیو کاٹ ڈالا

جُملہ ۲ از داوٗد گشتہ عُذر خواہ　　　زانکہ بدظن گشتہ بودند و تباہ

سب حضرت داؤد سے معذرت چاہنے والے بن گئے　　　اس لئے کہ وہ بدگمان اور تباہ ہو گئے تھے

قِصاص فرمُودنِ داوٗد علیہ السّلام خونی را بعد از اِلزامِ حُجّت برو

دلیل قائم کرنے کے بعد حضرت داؤد علیہ السلام کا قاتل پر قصاص کا حکم فرمانا

بعدازاں گفتش بیا اے داد خواہ　　　داد خود بستاں تو ازیں رُو سیاہ

اس کے بعد انہوں نے اس گائے ذبح کرنے والے سے کہا، فریادی آ　　　اس روسیاہ سے اپنا بدلہ لے

ہم بداں تیغش بفرمود اُو قصاص　　　کے کُند مکرش ز حلمِ حق خلاص

اس کی اسی تلوار سے انہوں نے قصاص لینے کا حکم فرمایا　　　اس کا مکر اللہ تعالیٰ کے علم سے کب بچا سکتا ہے؟

حلمِ حق گرچہ مواسا ہا کُند　　　چونکہ از حد بگذرد رسوا کُند

اللہ تعالیٰ کی بردباری اگرچہ بہت غمخواری کرتی ہے　　　جب معاملہ حد سے گزر جاتا ہے تو وہ رسوا کر دیتی ہے

خوں ۳ نخسپد در فتد در ہر دلے　　　میلِ جُست و جوئے و کشفِ مُشکلے

خون نہیں سوتا ہر دل میں پیدا ہوتی ہے　　　جستجو کی خواہش اور مشکل کا کھولنا

اقتضائے داوریِ ربِّ دیں　　　سَر بر آرد از ضمیرِ آن و ایں

بدلے کے رب کے انصاف کا تقاضہ　　　اس اور اس کے دل میں سر ابھارتا ہے

کاں فلاں چوں شُد چہ شُد حالش چہ گشت　　　ہمچناں کہ جوشد از گلزار کشت

کہ فلاں کا کیا ہوا، کیسے ہوا، اس کی کیا حالت ہوئی؟　　　اس طرح جیسے کہ گلزار سے بویا ہوا جوش مارتا ہے

جوششِ خوں باشد آں وجُستہا　　　خارشِ دلہا و بحث و ماجرا

خون کا جوش ہوتی ہیں وہ جستجوئیں　　　دلوں کی خارش اور بحث اور معاملہ

۱ نِک سرش۔ مقتول کا سر اور چھری اس زمین میں دفن ہے۔ نام۔ اس قاتل کا نام چھری پر کندہ ہے۔ زنار۔ یعنی کافر مومن بن گیا۔

۲ جملہ۔ حضرت داؤد کے جس قدر معترضین تھے چونکہ وہ بدظنی کر کے تباہ ہوئے تھے سب نے عذر خواہی شروع کر دی۔ قصاص۔ یعنی قاتل کو مقتول کے عوض قتل کرانا۔ داد خواہ۔ جس پر گائے والے نے دعوی کیا تھا۔ بداں تیغش۔ وہی چھری جس سے اس نے اس کے دادا کو قتل کیا تھا مگر اللہ تعالیٰ کے علم سے پوشیدہ نہ تھا۔

۳ خوں نخسپد۔ مشہور ہے کہ خون نہیں چھپتا قاتل کے سر پر چڑھ کر بولتا ہے۔ اقتضاء۔ اللہ تعالیٰ کے انصاف کا تقاضہ ہر انسان کے دل میں مقتول کے بارے میں جستجو پیدا کر دیتا ہے۔ ضمیر۔ دل باطن۔ جوشش خون۔ وہی مقتول کا خون لوگوں کے دل میں جوش مارتا ہے اور دل میں جستجو کا تقاضہ پیدا کر دیتا ہے۔

چونکہ پیدا گشت سِرِّ کارِ او — معجزہ داؤد شد فاش و دلوا[1]
جب اس کے کارنامہ کا راز ظاہر ہو گیا — حضرت داؤد کا معجزہ مشہور اور مضبوط ہو گیا

خلق جملہ سَر برہنہ آمدند — سَر بسجدہ بر زمینہا می زدند
تمام لوگ ننگے سر آئے — سر کو سجدے میں زمینوں پر رکھتے تھے

ماہمہ کورانِ اصلی بودہ ایم — وانچہ می فرمودۂ نشودہ ایم
ہم سب اصلی اندھے تھے — اور جو کچھ آپ نے فرمایا ہم نہ سنا

لیک معذوریم چوں بے دیدہ ایم — از تو ما صد گوں عجائب دیدہ ایم
لیکن ہم معذور ہیں چونکہ بغیر آنکھوں کے ہیں — ہم نے آپ سے سینکڑوں قسم کے عجائب دیکھے ہیں

سنگ[2] باتو در سخن آمد شہیر — کز برائے غزوِ طالوتم بگیر
پتھر نے آپ سے بات کی یہ مشہور ہے — کہ مجھے طالوت سے جہاد کرنے کے لئے لے لیجئے

توسہ سنگ و فلاخن آمدی — صد ہزاراں مرد را برہم زدی
آپ تین پتھر اور گوپھن لے کر آئے — لاکھوں انسانوں کو تباہ کردیا

سنگہایت صد ہزاراں پارہ شد — ہریکے مر خصم را خونخوارہ شد
آپ کے تین پتھر لاکھوں ٹکڑے بن گئے — ہر ایک دشمن کے لئے خونخوار ہو گیا

آہن اندر دستِ تو چوں موم شد — چوں زرہ سازی ترا معلوم شد
آپ کے ہاتھ میں لوہا موم جیسا ہو گیا — جب آپ زرہ بنانا جان گئے

کوہہا[3] باتو رسائل شد شکور — باتو میخوانند چوں مُقری زبور
پہاڑ شکر گزاری میں آپ کے ہم آواز ہو گئے — آپ کے ساتھ ملکہ قاری کی طرح زبور پڑھتے ہیں

صد ہزاراں چشمِ دل بکشادہ شد — از دمِ تو غیب را آمادہ شد
دلوں کی لاکھوں آنکھیں کھل گئیں — آپ کے ارشاد سے غیب پر آمادہ ہو گئیں

واں قوی تراز ہمہ کہ دائم ست — زندگی بخشی کہ سرمد قائم ست
اور وہ سب سے زیادہ قوی جو دائمی ہے — آپ وہ زندگی بخشتے ہیں کہ جو ابد تک قائم ہے

جانِ جملہ معجزات اینست خود — کو بہ بخشد مُردہ را جانِ ابد
یہ خود تمام معجزوں کی جان ہے — کہ وہ مردے کو ابدی جان بخشتا ہے

کشتہ شد ظالم جہانے زندہ شد — ہریکے از نو خدا را بندہ شد
ظالم قتل کیا گیا، ایک عالم زندہ ہو گیا — ہر ایک از سر نو خدا کا بندہ بن گیا

---

[1] دلوا۔ مضبوط۔ خلق۔ حضرت داؤد کے اس معجزے کو دیکھ کر سب لوگ ننگے سر دوڑ کر ان کے سامنے سربسجود ہو گئے۔ ماہمہ۔ چونکہ ہم کور باطن تھے اس لئے ہم ابتدا آپ کے فرمان کو نہ سمجھ سکے۔ از تو۔ ہم نے پہلے آپ کے بہت سے معجزے دیکھے ہیں۔

[2] سنگ۔ جب طالوت جالوت کے مقابلے کے لئے نکلے تھے تو حضرت داؤد کو ساتھ لے کر گئے تھے راستہ میں پتھروں نے حضرت داؤد سے کہا تھا کہ ہمیں لے کر چلئے طالوت کو موت کا سبب بنیں گے۔ فلاخن۔ گوپھن جس کے ذریعہ دشمن پر سنگباری کی جاتی ہے۔ سنگہایت۔ وہ تین پتھر تھے لیکن پھینکنے پر ان کے ہزاروں ٹکڑے بن کر جالوت کی فوج پر لگے۔ آہن۔ حضرت داؤد زرہیں بناتے تھے اور لوہا ان کے ہاتھ میں آ کر موم بن جاتا تھا۔

[3] کوہہا۔ جب حضرت داؤد زبور پڑھتے تھے تو پہاڑ ان کے ہم آواز ہو کر زبور کی تلاوت کرنے لگتے تھے۔ صد ہزاراں۔ حضرت داؤد کے ہاتھ پر لاکھوں کافر مومن بنے۔ غیب۔ یعنی عالم غیب۔ واں۔ آپ کا سب سے زیادہ قوی معجزہ یہ ہے کہ آپ انسانوں کو ابدی حیات بخشتے ہیں۔ کشتہ شد۔ قرآن نے فرمایا قاتل کو قتل کرنے میں تمہاری زندگی ہے۔

دَربیانِ ۱؎ آنکہ نفس آدمی بجائے آں خونیست کہ مُدّعی گاوِ کشتہ بُود و آن کشندہ گا و عقل ست و داوٗد حق ست یا شیخ کہ نائب حق ست کہ بقوت و یاری اُو تو اند ظالم را کشتن وتونگر شدن بروزے بے کسب و بے حساب

اس کے بیان کو آدمی کا نفس اس قاتل کی جگہ پر ہے' جو ذبح شدہ گائے کا مدعی بنا تھا اور گائے ذبح کرنے والا عقل کی جگہ پر ہے اور حضرت داؤد حضرت حق تعالیٰ یا شیخ کی جگہ پر ہیں جو حق کا نائب ہوتا ہے جس کی قوت اور مدد سے ظالم کو قتل کیا جا سکتا ہے اور ایک دن میں بغیر کمائی اور بغیر حساب کے مالدار ہوا جا سکتا ہے

نفس خود را کُش جہاں را زندہ کُن — خواجہ را کشت ست اُورا بندہ کُن
اپنے نفس کو مار' جہان کو زندہ کر — اس نے آقا کو قتل کیا ہے' اس کو غلام بنا

مُدّعیِ ۲؎ گاوٗ نفسِ تُست ہیں — خویشتن را خواجہ کردست و مِہین
خبردار! گائے کا مدعی تیرا نفس ہے — اس نے اپنے آپ کو آقا اور سردار بنایا ہے

آں کشندہ گاو عقلِ تُست رو — بر کشُندہ گاوِ تن منکر مشو
وہ گائے ذبح کرنیوالا تیری عقل ہے جا — جسم کی گائے کو ذبح کرنے والے کا منکر نہ بن

عقل اسیر ست ہمی خواہد زحق — روزیِ بے رنج و نعمت پُر طبق
عقل نفس کی قیدی ہے اور اللہ تعالیٰ سے چاہتی ہے — بغیر مشقت روزی اور طبق بھری نعمت

روزیِ بے رنجِ اُو موقوف چیست — آنکہ بکُشد گاوٗ را کاصل بدیست
اس کی بے مشقت روزی کس چیز پر موقوف ہے؟ — یہ کہ وہ گائے کو ذبح کردے کیونکہ وہ برائی کی جڑ ہے

نفس ۳؎ گوید چوں کُشی تو گاوِ من — زانکہ گاوِ نفس باشد نقشِ تن
نفس کہتا ہے تو میری گائے کو کیوں ذبح کرتا ہے — کیونکہ جسم کی صورت نفس کی گائے ہے

خواجہ زادہ عقل ماندہ بے نوا — نفس خونی خواجہ گشت و پیشوا
عقل جو آقا سے پیدا ہوئی بے سرو سامان ہو گئی — قاتل نفس آقا اور پیشوا بن گیا

روزیِ بے رنج میدانی کہ چیست — قوتِ ارواح ست و ارزاق نبی ست
تو جانتا ہے بلا مشقت روزی کیا ہے؟ — روحوں کی روزی ہے اور نبی کے عطا کردہ رزق ہیں

لیک موقوف ست بر قربانِ گاوٗ — گنج قتل گاوٗ داں اے گنج کاوٗ
لیکن وہ گائے کی قربانی پر موقوف ہے — گائے کے ذبح کرنے کو خزانہ سمجھ اے خزانہ کھودنے والے

۱؎ دربیان۔ پہلے قصہ سے مولانا نصیحت کے لئے نتیجہ اخذ کر کے بیان فرماتے ہیں اور کہتے ہیں کہ گائے ذبح کرنے والے کی مثال عقل ہے اور گائے کا بدلہ لینے والے کی مثال نفس ہے حضرت داؤد کی مثال اللہ تعالیٰ ہے یا وہ شیخ کامل جو اللہ تعالیٰ کا خلیفہ ہوتا ہے۔ نفس خود۔ جس طرح گائے کے مدعی کے قتل سے عالم زندہ ہوا تو اپنے نفس کو قتل کر عالم زندہ ہو جائے گا اس نفس نے تیری عقل کو فنا کر رکھا ہے اور خود آقا بن بیٹھا ہے اس کو اپنا غلام بنا۔

۲؎ مدعی۔ نفس نے عقل کو فنا کیا اور خود آقا بن بیٹھا حالانکہ وہ عقل کا غلام تھا۔ منکر تمام لوگ ابتدا گائے ذبح کرنے والے کے مخالف ہو گئے تھے۔ عقل۔ وہ نوجوان ہے جس نے گائے ذبح کی تھی اور اللہ تعالیٰ سے بغیر محنت روزی کا طالب بنا تھا۔ روزی۔ غذائے روح اس وقت حاصل ہوگی جب تن کشی کرو گے جو کہ بمنزلہ گائے کے ہے۔

۳؎ نفس۔ بدن نفس کے لئے ایسا ہی ہے جیسا کہ گائے کے مدعی کے لئے گائے تھی۔ خواجہ زادہ۔ جس طرح وہ نوجوان گائے کے مدعی کے آقا کا پوتا تھا اسی طرح نفس کے اعتبار سے عقل کو سمجھو۔ نفس۔ نفس عقل کا قاتل ہے۔ ارزاق نبی۔ یعنی نبی کی شریعت اور احکام۔ قربان گاؤ۔ یعنی بدن کو مجاہدات کے ذریعہ قربان کرنا۔

دوش ا چیزے خوردہ ام ورنہ تمام ۔۔۔ دادمے در دستِ فہمِ تو زمام
میں نے کل کچھ پی لیا ہے، ورنہ پوری ۔۔۔ باگ تیری سمجھ کے ہاتھ میں دے دیتا

دوش چیزے خوردہ ام افسانہ است ۔۔۔ ہر چہ می آید ز پنہاں خانہ است
کل میں نے کوئی چیز پی لی ہے یہ کہنے کی بات ہے ۔۔۔ ورنہ جو چیز آتی ہے وہ عالم غیب سے ہے

چشم بر اسباب از چہ دوختم ۔۔۔ کہ زخوش چشماں کرشم آموختم
میں ان اسباب پر نظر کیوں جمائی؟ ۔۔۔ اس لئے اچھی آنکھوں والوں سے میں نے ادا سیکھ لی ہے

ہست بر اسباب اسبابِ دگر ۔۔۔ در سبب منگر دراں افگن نظر
اسباب دنیوی سے اوپر دوسرے اسباب ہیں ۔۔۔ دنیوی اسباب کو نہ دیکھ ان پر نظر ڈال

انبیاء در قطعِ اسباب آمدند ۔۔۔ معجزاتِ خویش بر کیواں زدند
انبیاء قطع اسباب میں ہیں ۔۔۔ انہوں نے اپنے معجزے، زحل پر قائم کئے ہیں

بے سبب ۲ مر بحر را شگافتند ۔۔۔ بے زراعت چاشِ گندم یافتند
انہوں نے بلا سبب ظاہری کے دریا کو پھاڑا ہے ۔۔۔ انہوں نے بغیر کھیتی کے گیہوں کا ڈھیر پایا ہے

ریگہا ہم آرد شد از سعیِ شاں ۔۔۔ پشمِ بزا بریشم آمد کشکشاں
ان کی کوشش سے ریتے آٹا بنے ہیں ۔۔۔ بکری کی اون لچھے دار ریشم بنی ہے

جملہ قرآں ہست در قطعِ سبب ۔۔۔ عزِّ درویش و ہلاکِ بولہب
پورا قرآن قطع اسباب پر ناطق ہے ۔۔۔ درویش کی عزت اور ابولہب کی ہلاکت

مرغ ۳ بابیلے دو سہ سنگ افگند ۔۔۔ لشکرِ زفتِ حبش را بشکند
پرند، ہاتھی پر دو تین کنکریاں گراتا ہے ۔۔۔ حبش کے بھاری لشکر کو شکست دے دیتا ہے

پیل را سوراخ سوراخ افگند ۔۔۔ سنگ مرغے کو ببالا پر زند
ہاتھی کے سوراخ سوراخ کو ڈالتی ہے ۔۔۔ پرند کی کنکری جو اوپر کو اڑتا ہے

دمِ گاوِ کشتہ بر مقتول زن ۔۔۔ تاشود زندہ ہماں دم در کفن
ذبح شدہ گائے کی دم، مقتول پر مار ۔۔۔ تاکہ وہ اسی وقت کفن میں زندہ ہو جائے

حلق ببریدہ جہد از جائے خویش ۔۔۔ خونِ خود جوید زخونِ پالائے خویش
گلا کٹا ہوا اپنی جگہ سے اٹھ پڑے گا ۔۔۔ اپنے خون بہانے والے سے اپنے خون کا مطالبہ کریں گا

بقرہ میں مذکور ہے حضرت موسیٰ نے ایک گائے ذبح کر کے اس کا گوشت یا دم مقتول پر ماری تو اس نے زندہ ہو کر قاتل کا پتہ بتادیا۔

۱ دوش۔ مئے عشق سے مدہوشی طاری ہونے لگی ہے ورنہ میں غذائے روح حاصل کرنے کی پوری بات بتاتا۔ افسانہ است۔ یعنی سرور کا سبب میں نے اپنا فعل بتایا یہ محض کہنے کی بات ہے ورنہ ہر چیز خزانہ غیب سے آتی ہے اور اس کا سبب ذات خداوندی ہے۔ چشم بر اسباب۔ اگرچہ ہر چیز کا حقیقی سبب ذات خداوندی ہے لیکن اسباب ظاہری اختیار کرنا میں نے انبیاء سے سیکھا ہے لہٰذا میں نے بھی ظاہری سبب کی طرف دھیان کر لیا تھا۔ خوش چشماں۔ یعنی انبیاء کرام ہست۔ اسباب کے علاوہ ایک ذات مسبب الاسباب ہے۔ انبیاء۔ انبیاء نے معجزات دکھا کر ثابت کر دیا ہے کہ اسباب ظاہری کے علاوہ بھی اور اسباب ہیں۔ کیواں۔ زحل جس کی بلندی مشہور ہے۔

۲ بے سبب۔ بغیر کسی ظاہری سبب کے حضرت موسیٰ کے لئے دریائے نیل پھٹ گیا۔ چاش۔ غلہ کا ڈھیر، حضرت موسیٰ کے لئے من و سلویٰ اترتا تھا۔ ریگہا۔ حضرت ابراہیم کے لئے ریت آٹا بن گیا تھا۔ پشم۔ حضرت موسیٰ کی والدہ کے لئے اون ریشم بن گیا تھا۔ جملہ قرآں۔ قرآن بتاتا ہے کہ بہت سی چیزیں بغیر ظاہری اسباب کے سر ہوئی ہیں۔ درویش۔ آنحضورﷺ کو بغیر ظاہری اسباب کے عزت حاصل ہوئی اور ابولہب باوجود حصول کے تباہ ہوا۔۔۔۔

۳ مرغ۔ ابرہہ حبشی کا ہاتھیوں کا لشکر ابابیلوں کی کنکریوں سے تباہ ہوا۔ پیل۔ ہاتھی پر کنکری گرتی تھی اور اس کے بدن کو چھلنی کر دیتی تھی۔ دم گاؤ۔ اس واقعہ کی طرف اشارہ ہے جو سورہ

ہمچنیں ۱؎ از آغازِ قرآں تا تمام
اسی طرح قرآن کے شروع سے آخیر تک

رفضِ اسباب ست وعلّت والسلام
اسباب و علت کا ترک مذکور ہے والسلام

کشفِ ایں نز عقلِ کار افزا شود
اس کا کشف کار افزا عقل سے نہیں ہوتا ہے

بندگی کن تا ترا پیدا شود
بندگی کر تاکہ تجھ پر ظاہر ہو جائے

بند ۲؎ معقولات آمد فلسفی
فلسفی معقولات کا پابند ہے

شہسوارِ عقلِ عقل آمد صفی
منتخب انسان، عقل کل کا شہسوار ہے

عقلِ عقلت مغز وعقلِ تُست پوست
تیری عقل کی عقل مغز ہے اور تیری عقل چھلکا ہے

معدۂ حیواں ہمیشہ پوست جوست
حیوان کا معدہ ہمیشہ چھلکے تلاش کرنیوالا ہے

مغز جُو از پوست دارد صد ملال
مغز کا تلاش کرنے والا چھلکے سے نفرت کرتا ہے

مغزِ نغز آں را حلال آمد حلال
اچھا مغز اس کے لئے حلال ہی حلال ہے

چونکہ قشرِ عقل صد برہاں دہد
عقل کا چھلکا جبکہ سینکڑوں دلائل پیدا کر دیتا ہے

عقلِ کُل کے گام بے ایقاں نہد
تو کلی عقل بغیر یقین کے کب قدم اٹھائے گی؟

عقل ۳؎ دفتر ہا کُند یکسر سیاہ
عقل دفتروں کو بالکل سیاہ کر دیتی ہے

عقلِ عقل آفاق دارد پُر ز ماہ
کلی عقل دنیا کے اطراف کو چاند سے پر کر دیتی ہے

از سیاہی و سفیدی فارغ ست
کلی عقل سیاہی اور سفیدی سے بے نیاز ہے

نورِ ماہش بردل وجاں بازغ ست
اس کے چاند کی چاندنی دل اور جان پر طلوع کرتی ہے

ایں سیاہ وایں سفید ار قدر یافت
اس کالے اور اس سفید نے اگر کوئی مرتبہ پایا ہے

زاں شبِ قدرست کاختر وار تافت
تو اس شب قدر سے پایا ہو جو ستارے کی طرح چمکتی ہے

قیمتِ ہمیان وکیسہ از زرست
ہمیانی اور تھیلی کی قدر سونے کی وجہ سے ہے

بے زرآں ہمیان وکیسہ اَبترست
وہ ہمیانی اور تھیلی بغیر سونے کے ناقص ہے

ہمچناں کہ قدرِ تن از جاں بُود
جس طرح کہ جسم کی قدر جان کی وجہ سے ہے

قدرِ جاں از پرتوِ جاناں بُود
جان کی قدر جاناں کے پرتو کی وجہ سے ہے

گر بُدے جاں زندہ بے پرتو کنوں
اگر بے پرتو کی جان زندہ ہوتی

ہیچ گفتے کافراں را میّتوں
تو کبھی وہ خدا کافروں کو کہتا کہ وہ مردے ہیں

ہیں بگو کہ ناطقہ جُو می کَند
ہاں کہہ دے کہ قوت گویائی نہر کھود رہی ہے

تابقرنے بعدِ ما آبے رسد
تاکہ ہمارے ایک قرن بعد اس میں پانی آئے

۱؎ ہمچنیں۔ قرآن اس کی تعلیم دیتا ہے کہ اسباب میں تاثیر مسبب الاسباب کی وجہ سے ہے۔ کشف۔ مسبب الاسباب کا موثر ہونا دنیاوی عقل سے سمجھ میں نہ آئے گا اس کے لئے مجاہدوں کی ضرورت ہے۔

۲؎ بند۔ یعنی فلسفی محض دنیاوی عقل میں مقید ہے۔ صفی۔ برگزیدہ یعنی ولی اللہ۔ عقل عقل۔ یعنی وہ نور حق جو عقل کو نور بخشتا ہے۔ معدۂ حیواں۔ حیوانات عموماً چھلکے کھاتے ہیں لہٰذا جس پر حیوانیت کا غلبہ ہے وہ دنیاوی عقل کی طرف مائل ہوتا ہے جو کہ بمنزلہ چھلکے ہے۔ چونکہ۔ دنیاوی عقل سینکڑوں دلائل پیش کر دیتی ہے جس سے یقین کا درجہ حاصل ہو جاتا ہے تو عقل کل بدرجہ اولیٰ یقینی دلائل پر عمل کرتی ہے۔

۳؎ عقل۔ یعنی عقل دنیوی۔ عقل عقل۔ یعنی نور حق۔ سیاہی یعنی روشنائی۔ سفیدی۔ یعنی کاغذ۔ نور ماہش۔ نور حق انسانوں کے دلوں پر طلوع کرتا ہے۔ بازغ۔ چمکنے والا۔ شب قدر۔ یعنی نور حق۔ قیمت۔ عقل کی مثال ہمیانی کی سی ہے اور نور حق کی مثال سونے کی سی ہے۔ قدر جاں۔ اگر روح پرتو خداوندی نہیں ہے تو وہ روح مردہ ہے اسی لئے قرآن نے کافروں کو مردہ قرار دیا ہے۔ ہیں۔ مولانا فرماتے ہیں کہ فی الحال اگر میری باتیں سمجھنے والے نہیں ہیں تو آئندہ نسلوں میں لوگ سمجھیں گے۔

گرچہ [1] ہر قرنے سخن آرے بود — لیک گفت سالفاں یارے بود

اگرچہ ہر دور میں بات کہنے والا ہو گا — لیکن پہلے لوگوں کا کہا ہوا سہارا ہوگا

نے کہ ہم توریت و انجیل و زبور — شد گواہِ صدقِ قرآں اے شکور

کیا ایسا نہیں ہے کہ توریت اور انجیل اور زبور بھی — اے شکر گزار! قرآن کی صداقت کے گواہ بنے ہیں

روزیِ بے رنج جوئی و بے حسیب — کز بہشتت آورد جبرئل سیب

بے مشقت اور ان گنت روزی طلب کر — تاکہ جبرئیل تیرے لئے بہشت سے سیب لائیں

بلکہ رزقے از خداوندِ بہشت — بے صداعِ باغبان بے رنجِ کشت

بلکہ بہشت کے مالک کی جانب سے رزق ملے گا — باغبان کی دردسری اور کھیتی کی مشقت کے بغیر

زانکہ نفعِ ناں دراں ناں دادِ اوست — بدہدت آں نفع بے توسیطِ پوست

کیونکہ اس روٹی میں روٹی کا نفع خدا کی دین ہے — تجھے وہ نفع بغیر چھلکے روٹی کی وساطت کے دیگا

ذوقِ پنہاں نقشِ ناں چوں سفرہ ایست — نانِ بے سفرہ ولی را بہرہ ایست

نفع پوشیدہ ہے روٹی کی صورت دسترخوان جیسی ہے — بغیر دسترخوان کی روٹی ولی کا حصہ ہے

رزقِ [2] جانی کے بری با سعی و جست — جز بعدلِ شیخ کو داؤدِ تست

تو روحانی رزق اپنی کوشش اور جستجو سے کب حاصل کر سکتا ہے — شیخ کے انصاف کے بغیر جو تیرے لئے بمنزلہ حضرت داؤد کے ہے

نفس چوں با شیخ بیند گامِ تو — از بنِ دنداں شود او رامِ تو

نفس جب تیرا قدم شیخ کے ساتھ دیکھے گا — تو مجبوراً تیرا فرمانبردار ہو جائے گا

صاحب [3] آں گاؤ رام آنگاہ شد — کز دمِ داؤد او آگاہ شد

گائے کا مدعی اس وقت فرمانبردار بنا — جب وہ حضرت داؤد کے حکم سے واقف ہو گیا

عقل گاہے غالب آید در شکار — بر سگِ نفست کہ باشد شیخ یار

شکار میں عقل اس وقت غالب آئے گی — تیرے نفس کے کتے پر جبکہ شیخ ساتھی ہو گا

نفس اژدرہاست با صد زور و فن — روئے شیخ اورا زمرد دیدہ کن

نفس سینکڑوں مکر اور فن والا اژدہا ہے — شیخ کے چہرہ اس کے لئے آنکھیں نکال ڈالنے والا زمرد ہے

گر تو صاحب گاؤ را خواہی زبوں — چوں خراں سخش کن آنسو اے حروں

اگر تو گائے کے مدعی کو مغلوب کرنا چاہتا ہے — اے سرکش! اس کو گدھوں کی طرح کھینچ کر اس طرف لیجا

[1] گرچہ۔ وہ آنے والے سمجھدار خود بھی یہ اسرار بیان کر سکیں گے لیکن مثنوی کی باتوں سے ان کو تقویت حاصل ہوگی۔ نے کہ۔ پہلی کتابوں نے قرآن کی تصدیق کی اسی طرح بعد میں آنے والوں کے اقوال کی میری مثنوی تصدیق کردیگی۔ روزی۔ اب پھر مولانا پہلے مضمون کی طرف رجوع کرتے ہیں کہ جس طرح اس نوجوان نے خدا سے بغیر محنت کی روزی طلب کی تھی تم بھی طلب کرو۔ بلکہ ایک وقت ایسا آئے گا کہ تمہیں بغیر واسطہ فیض خداوندی حاصل ہونے لگےگا۔ زانکہ روٹی میں جو مخفی نفع ہے وہ محض اللہ کی عطا ہے وہ نفع اللہ تعالیٰ روٹی کے واسطے کے بغیر بھی عطا فرما دیتا ہے۔ ذوق۔ لذت اور نفع روٹی میں مخفی چیز ہے اور روٹی کے لئے دسترخوان تو وہ طاقت اللہ تعالیٰ بغیر روٹی کی ظاہری شکل کے اپنے اولیا کو عنایت فرما دیتا ہے۔

[2] رزقِ جانی۔ یعنی روحانی رزق شیخ کے ذریعہ حاصل ہوگا جیسا کہ اس نوجوان کو حضرت داؤد کے انصاف سے رزق حاصل ہوا۔ نفس۔ شیخ کی صحبت نفس کو رام کر دیتی ہے۔ از بن دنداں۔ یعنی جبراً و قہراً۔

[3] صاحب آں گاؤ گائے کے مدعی کی مثال نفس کی سی ہے وہ جب ہی مطیع بنا جب اس نے حضرت داؤد کا فیصلہ سنا اسی طرح نفس شیخ کی صحبت سے مطیع ہوگا۔ عقل۔ عقل نفس کا شکار جب کریگی جب شیخ یار بن جائے۔ زمرد۔ مشہور ہے اگرچہ غلط ہے کہ زمرد کی تاثیر سے سانپ اندھا ہو جاتا ہے تو شیخ کا وجود نفس کو اندھا کرنے میں زمرد کی تاثیر رکھتا ہے۔ چوں خراں۔ نفس کو گدھے کی طرح کھینچ کر شیخ کے پاس لیجا۔

گرتو خواہی ایمنی از اژدہا
اگر تو اژدہے سے مطمئن ہونا چاہتا ہے
دستش از داماں مکن یکدم رہا
کسی وقت بھی ہاتھ کو اس کے دامن سے جدا نہ کر

خاک شو در پیشِ شیخِ باصفا
صاحب باطن شیخ کے سامنے خاک بن جا
تاز خاکِ تو بروید کیمیا
تاکہ تیری خاک سے کیمیا پیدا ہو

صد زباں(۱) در ہر زبانش صد لغت
نفس کے سو زبانیں ہیں اور اس کی ہر زبان میں سو سو بولیاں ہیں
زرق و دستانش نیاید در صفت
اس کا مکر اور حیلہ بازی بیان نہیں ہو سکتی ہے

چوں بنزدیکِ ولی اللہ شود
جب وہ اللہ کے ولی کے نزدیک ہوتا ہے
آں زبانِ صد گزش کوتہ شود
اس کی سو گز لمبی زبان چھوٹی ہو جاتی ہے

مدعیِ گاؤ نفس(۲) آمد فصیح
گائے کا مدعی نفس زبان دراز ہے
صد ہزاراں حجت آرد نا صحیح
غلط قسم کی لاکھوں دلیلیں بیان کرتا ہے

شہر را بفریبد الّا شاہ را
شاہ کے علاوہ شہر کو فریب دیتا ہے
رہ نتاند زدشہِ آگاہ را
باخبر شاہ کی راہ زنی نہیں کر سکتا

نفس را تسبیح و مصحف در یمیں
نفس کے داہنے ہاتھ میں تسبیح اور قرآن ہے
خنجر و شمشیر اندر آستیں
آستین کے اندر خنجر اور تلوار ہے

مصحف سالوسِ او باور مکن
اس کے مکر کے قرآن پر اعتماد نہ کر
خویش با او ہمسر و ہمسر مکن
اپنے آپ کو اس کا ہمراز اور ہم رتبہ نہ بنا

سوئے حوضت آورد بہرِ وضو
وہ وضو کرانے کے لئے تجھے حوض کی جانب لاتا ہے
واندر انداز و ترا در قعرِ او
اور تجھے اس کے اندر اس کی گہرائی میں پھینک دیتا ہے

عقل نورانی و نیکو طالب ست
عقل نورانی اور بہترین طلبگار ہے
نفس ظلمانی بروچوں غالب ست
تاریک نفس اس پر کیوں غالب ہے

زانکہ او در خانہ عقلِ تو بروں
کیونکہ وہ گھر میں ہے تیری عقل باہر ہے
گرچہ ملکِ اوست لیکن شد زبوں
گھر اگرچہ اس کی ملک ہے لیکن وہ مغلوب ہے

زانکہ او در خانہ عقلِ تو غریب
کیونکہ وہ گھر میں ہے اور تیری عقل مسافر ہے
بر درِ خود سگ بود شیرِ مہیب
اپنے دروازے پر کتا خوفناک شیر ہوتا ہے

باش(۳) تا شیراں سوئے بیشہ روند
ٹھہر کہ شیر کچھار میں پہنچیں
ویں سگانِ کور آنجا بگروند
یہ اندھے کتے وہاں مطیع ہو جائیں گے

---

(۱) صد زباں۔ نفس بہت ہی بت بنا اور مکار ہے اس کے مکروں کی تفصیل ممکن نہیں ہے۔ کوتہ۔ نفس کی زبان شیخ کی صحبت میں کوتاہ ہو جاتی ہے پھر وہ مکاری کی باتیں نہیں کر سکتا۔ مدعی۔ نفس گائے کے مدعی کی طرح ہے اس مدعی نے بہت سی غلط دلیلیں پیش کر دیں۔ شہر۔ گائے کے مدعی کی تقریروں سے تمام لوگ دھوکے میں آ گئے تھے حضرت داؤد فریب میں نہ آئے تھے۔

(۲) نفس۔ نفس بگلا بھگت ہے بظاہر نیک معلوم ہوتا ہے لیکن بباطن بہت شریر ہے مصحف۔ اس کی ظاہری حالت دیکھ کر اس کا ہمراز اور ہمدم نہ بن۔ سوئے حوض۔ نیکی کی دعوت دیتا ہے لیکن اس میں بھی فریب ہوتا ہے۔ عقل نورانی۔ عقل جیسی شریف چیز پر کمین نفس کا غلبہ اس وجہ سے ہو جاتا ہے کہ تو عقل سے بیگانہ ہو گیا ہے اور اس کو تو نے اپنے سے دور کر دیا اور اپنے اندر نفس کو بسا لیا ہے اب وہ نفس کا کتا اپنے گھر پر رہ کر شیر ہو گیا ہے اور عقل ماری ماری پھرتی ہے۔

(۳) باش۔ عقلیں جب اپنے اصلی مقام پر مقیم ہوں گی سب ان کتوں پر اس کی حقیقت واضح ہو جائے گی۔

مکرِ نفس وتن نداند عامِ شہر　　اُو نگرا دو جز بوحیِ القلب قہر
نفس اور جسم کے مکر کو شہر کے عوام نہیں جانتے　　وہ دل کی وحی کے بغیر مغلوب نہیں ہوتا

ہر کہ جنس اوست یارِ اُو شوَد　　جز مگر داوٗد کو شیخت بُوَد
جو اس کا ہم جنس ہے اس کا دوست بن جاتا ہے　　مگر سوائے داؤد کے جو تیرا شیخ ہے

کو مُبدّل گشت و جنسِ تن نماند　　ہر کرا حق در مقامِ دل نشاند
جو بدل گیا ہے اور جسم کا ہم جنس نہیں رہا ہے　　جس کو اللہ تعالیٰ نے دل کی جگہ بٹھایا ہے

خُلق ۲ جُملہ علّتی اندازِ کمیں　　یارِ علّت می شوَد علّت یقیں
تمام لوگ اندر سے بیمار ہیں　　یقیناً مرض، مرض کا مددگار ہوتا ہے

ہر خسے دعویِ داوٗدی کُند　　ہر کہ بے تمیز کف دروے زند
ہر کمینہ داؤد ہونے کا دعویٰ کر دیتا ہے　　جو بے تمیز ہے اس سے وابستہ ہو جاتا ہے

چوں زصیّادے شُنید آوازِ طیر　　مُرغِ ابلہ میکُند آں سوئے سیر
جب شکاری سے پرند کی بولی سنتا ہے　　بیوقوف پرند اس جانب اڑان بھرتا ہے

نقدرا از قلب نشناسد غویست　　ہیں از و بگریز اگرچہ معنویست
جو کھرے کو کھوٹے سے نہ پہچانے گمراہ ہے　　خبردار! اس سے گریز کر خواہ وہ نکتہ رس ہو

رستہ ۳ و بربستہ پیشِ اُو یکے ست　　گر یقیں دعوے کند اُو در شکے ست
آزاد اور گرفتار اس کے نزدیک یکساں ہے　　اگرچہ یقین کا دعویٰ کرے وہ شک میں مبتلا ہے

آنچنیں کس گر ذکیِ مطلق ست　　چونش ایں تمیز نبوَد احمق ست
ایسا شخص خواہ پورا ذہین ہے　　جب اس کو یہ تمیز نہ ہو وہ احمق ہے

ہیں از و بگریز چوں آہوز شیر　　سوئے اُو مشتاب اَے دانا دلیر
خبردار! اس سے ایسا بھاگ جیسے شیر سے ہرن　　اے عقلمند بہادر! اس کی جانب نہ جا

گریختن عیسیٰ علیہ السّلام بر فرازِ کوہ از احمقان و شخصے درپے اُو رفتن وسوال کردن

بیوقوفوں کی وجہ سے حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا پہاڑی کی بلندی پر بھاگ کر جانا اور ایک شخص کا ان کے پیچھے جانا اور سوال کرنا

۱ او۔ نفس بھی دل کی وحی سے مغلوب ہوتا ہے جیسا کہ مدعی گاؤ حضرت داؤد کی قلبی وحی سے مغلوب ہوا اور نہ شہر والے اس کو سچا سمجھ رہے تھے۔ ہر کہ۔ جو نفس کا ہم جنس ہوتا ہے وہ اس کی بات کو سچا سمجھ لیتا ہے۔ شیخ چونکہ داؤد کی طرح ہے وہ اس کے فریب میں نہیں آتا ہے۔ کو مبدل۔ شیخ کامل وہ ہے جو جسمیت کو ختم کر کے مجسم روح بن جائے اور اس طرح سے مظہر خدا بن جائے جس طرح دل مظہر خدا ہے۔

۲ خلق۔ عوام باطنی مریض ہیں اور بیماری بیماری کی مددگار ہوتی ہے لہٰذا عوام ظالم کی حمایت کیا کرتے ہیں۔ ہر خسے۔ دنیا میں بہت سے مکار اور فریبی ہیں جو شیخ ہونے کے مدعی بن جاتے ہیں اگر انسان میں پہچاننے کی قوت نہیں ہوتی ہے تو وہ ان کے مکر میں پھنس جاتا ہے۔ چوں۔ یہ احمق جنہیں سچے اور جھوٹے پیر کی پہچان نہیں ہے اس بیوقوف پرند کی طرح ہیں جو شکاری کی سیٹی کو اپنے ہم جنس کی آواز سمجھ لیتا ہے اور پھنستا ہے۔ نقد۔ ان احمقوں میں کھرے کھوٹے کی تمیز نہیں ہے ایسے احمقوں سے گریز چاہیے خواہ وہ کتنا ہی نکتہ رس اور ذہین ہو۔

۳ رستہ۔ ایسے احمقوں کو یہ تمیز نہیں ہوتی کہ کون جنتی ہے اور کون جہنمی، اگر ایسے احمق یقین کا دعویٰ کریں تو وہ یقیناً مشکوک ہے۔ آنچنیں۔ ایسا احمق خواہ کتنا ہی ذہین ہو اس کو احمق سمجھو اور اس سے اس طرح بھاگو جس طرح ہرن شیر سے بھاگتا ہے۔ گریختن۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ حماقت کا مرض عذاب الٰہی اور لاعلاج ہے۔

عیسیٰ ا۱بن مریم بکوہے می گریخت | شیر گوئی خونِ اُو میخواست ریخت
حضرت عیسیٰ (ابن مریم) ایک پہاڑ کی طرف بھاگ رہے تھے | گویا، شیر ان کا خون بہانا چاہتا ہے

آں یکے دَر پے دَوید و گفت خَیر | دَر پیَت کس نیست چہ گریزی چو طیر
ایک شخص پیچھے دوڑا اور بولا خیریت ہے | آپ کے پیچھے کوئی نہیں ہے پرندے کی طرح آپ کیوں دوڑ رہے ہیں

باشتاب اُو آنچناں میتاخت جفت | کز شتابِ خود جوابِ اُو نگفت
جلدی میں وہ اس طرح چست بھاگ رہے تھے | کہ اپنی جلدی میں اس کو جواب نہ دیا

یک دو میداں دَر پے عیسےٰ براند | پس بجدّ جہد عیسےٰ را بخواند
وہ ایک دو میدان حضرت عیسیٰ کے پیچھے بھاگا | پھر کوشش سے حضرت عیسیٰ کو پکارا

کز پے ۲مر ضاتِ حق یک لحظہ ایست | کہ مرا اندر گریزت مُشکلے ست
کہ خدا کی خوشنودی کے لئے تھوڑی دیر ٹھہریئے | کیونکہ آپ کے بھاگنے میں میرے لئے اشکال درپیش ہے

از کہ ایں سُو می گریزی اے کریم | نے پیَت شیر و نہ خوف خصم و بیم
اے صاحب کرم! ادھر کو آپ کس سے بھاگ رہے ہیں | آپ کے پیچھے نہ شیر ہے نہ دشمن کا ڈر اور خوف

گفت از احمق گریز انم برو | می رہانم خویش را بندم مشو
فرمایا جا میں بیوقوفوں سے بھاگ رہا ہوں | میں اپنے آپ کو چھڑا رہا ہوں، مجھے نہ روک

گفت آخر آں مسیحانہ توئی | کہ شوو کور و کر از تو مُستوی
اس نے کہا آخر آپ وہی مسیحا نہیں ہیں | کہ آپ کے ذریعہ اندھا اور بہرا تندرست ہو جاتا ہے

گفت ۳آرے گفت آں شہ نیستی | کہ فسونِ غیب را ما وٰیستی
انہوں نے فرمایا ہاں اس نے کہا آپ وہ شاہ نہیں ہیں؟ | کہ آپ غیبی منتر کے ماویٰ و ملجا ہیں

چوں بخوانی آں فسوہ بر مُردہٗ | برجہد چوں شیر صَید آوردہٗ
آپ جب وہ منتر کسی مردے پر پڑھتے ہیں | وہ مردہ شکاری شیر کی طرح کود پڑتا ہے

گفت آرے آں منم گفتا کہ تو | نے ز گِل مُرغاں کُنی اے خوبرُو
انہوں نے فرمایا میں وہی ہوں اس نے کہا کہ آپ | اے حسین کیا مٹی سے پرندے نہیں بنا دیتے ہیں

بر دَمی در وے سُبک تا جاں شوَد | در ہوا اندر زماں پرّاں شوَد
آپ اس میں آہستہ سے پھونک مارتے ہیں تو وہ زندہ ہو جاتا ہے | اور فوراً ہی ہوا میں اڑنے لگتا ہے

گفت آرے گفت پس اے روحِ پاک | ہرچہ خواہی میکُنی از کیست باک
انہوں نے فرمایا ہاں اس نے کہا تو اے پاک روح | آپ جو چاہتے ہیں کر لیتے ہیں پھر کس کا ڈر ہے

۱ عیسیٰ۔ یعنی ابن مریم اس طرح پہاڑ کی جانب بھاگے جا رہے تھے جیسے کو گویا کوئی شیر ان کے خون کے درپے ہے ایک شخص ان کے پیچھے دوڑا اور بھاگنے کا سبب پوچھنے لگا لیکن وہ اس قدر تیز بھاگ رہے تھے کہ اس کو جواب نہ دے سکے۔

۲ کز پے مرضات۔ اس شخص نے بھاگ کر اور ان سے قریب ہو کر کہا خدا کے لئے رک جایئے اور میرا جواب دید یجئے۔ گفت۔ حضرت عیسیٰ نے فرمایا میں ایک احمق سے بھاگ رہا ہوں تو مجھے نہ روک۔ گفت۔ اس شخص نے کہا آپ کے دم کرنے سے تو اندھے بہرے اچھے ہو جاتے ہیں، آپ احمق کی حماقت سے اس قدر خوفزدہ کیوں ہیں؟

۳ گفت آرے۔ حضرت عیسیٰ نے فرمایا کہ تیرا کہنا درست ہے۔ گفت آں شہ۔ پیچھے بھاگنے والے نے کہا آپ تو وہی شاہ ہیں جن کو اسم اعظم آتا ہے جب وہ آپ مردے پر پڑھتے ہیں تو وہ شکاری شیر کی طرح زندہ ہو جاتا ہے۔ گفت۔ انہوں نے فرمایا ہاں میں وہی ہوں جو تو کہتا ہے، تو اس نے کہا آپ تو مٹی سے پرندہ بنا کر اڑا دیتے ہیں اس میں پھونک مار دیتے ہیں تو اڑنے لگتا ہے۔ گفت۔ آرے۔ انہوں نے اقرار کیا تو اس نے پھر کہا جب آپ کے پاس ایسے معجزات ہیں تو آپ کو کس سے کیا ڈر ہے

با چنیں بُرہاں کہ باشد در جہاں
ایسی دلیلوں کے ہوتے ہوئے دنیا میں کون ہوگا؟
کہ نباشد مر ترا از بندگان
جو آپ کے غلاموں میں سے نہ ہو

گفت ۱ عیسیٰ کہ بذاتِ پاکِ حق
حضرت عیسیٰ نے فرمایا کہ اللہ کی پاک ذات کی قسم
مُبدعِ تن خالقِ جاں در سبق
جو کہ جسم کا پیدا کرنے والا ازل میں روح کا خالق ہے

حُرمتِ ذات و صفاتِ پاکِ او
اس کی پاک ذات اور صفات کی قسم
کہ بوَد گردوں گریباں چاکِ او
جس کے لئے آسمان گریبان پھاڑے ہوئے ہے

کاں فسون و اسمِ اعظم را کہ من
کہ وہ منتر اور اسم اعظم جو میں نے
بر کر و بر کور خواندم شد حسن
بہرے اور اندھے پر پڑھا وہ اچھا ہو گیا

بر کہِ سنگیں بخواندم شد شگاف
پتھریلے پہاڑ پر میں نے پڑھا وہ شق ہو گیا
خرقہ رابد رید بر خود تا بناف
اس نے ناف تک پیرہن پھاڑ ڈالا

برتن ۲ مُردہ بخواندم گشت حی
میں نے مردہ جسم پر پڑھا وہ زندہ ہو گیا
بر سرِ لاشیٔ بخواندم گشت شیٔ
میں نے ناچیز پر پڑھا وہ چیز ہو گیا

خواندم آں را بر دلِ احمق بہ وُد
میں نے محبت سے اس کو بیوقوف کے دل پر پڑھا
صد ہزاراں بار و در مانے نشد
لاکھوں بار، اور کوئی علاج نہ ہوا

سنگ خارا گشت وزاں خُو بر نگشت
سنگ خارا بن گیا اور اس عادت سے نہ ہٹا
ریگ شد کزوے نروید ہیچ کشت
ریت بن گیا جس سے کوئی کھیتی نہ اگے

گفت ۳ حکمت چیست کانجا آم حق
اس نے کہا کیا راز ہے کہ وہاں اسم اعظم نے
سُود کرد اینجا نبُود آنرا سبق
فائدہ کیا اس جگہ وہ نہ چلا

آں ہماں رنجست وایں رنجے چرا
وہ بھی بیماری ہے اور یہ بھی بیماری کیوں
اُو نشد ایں را وآں راشد دوا
وہ اس کے لئے دوا نہ ہو اور اس کے لئے دوا بن گیا؟

گفت رنجِ احمقی قہرِ خداست
فرمایا بیوقوفی کی بیماری خدا کا عذاب ہے
رنج کوری نیست قہر آں ابتلاست
اندھے پن کی بیماری عذاب نہیں ہے وہ آزمائش ہے

ابتلا رنجیست کاں رحم آورد
آزمائش وہ بیماری ہے جو رحم لاتی ہے
احمقی رنجیست کاں زخم آورد
بیوقوفی وہ بیماری ہے جو زخم پیدا کرتی ہے

برسر آرد زخم رنجِ احمقی
بیوقوفی کا مرض سر کو زخمی کرتا ہے
رحم نبود چارہ جوئی آں شقی
اس بدبخت کی چارہ جوئی رحم سے نہیں ہوتی

---

۱ گفت۔ اس سوال کرنے والے کے جواب میں فرمایا۔ مدع۔ ایجاد کرنے والا۔ سبق۔ ازل۔ گریبان چاک۔ یعنی عاشق۔ کاں۔ بیشک اس اسم اعظم کا یہی اثر ہے کہ اس سے اندھے بہرے اچھے ہو جاتے ہیں۔ ہرک۔ پہاڑ اس کی عظمت و ہیبت سے پھٹ جاتے ہیں۔

۲ برتن۔ اسم اعظم ہر دے پر پڑھا جائے تو وہ زندہ ہو جاتا ہے۔ لاشی۔ یعنی اسم اعظم پڑھنے سے معدوم موجود ہو جاتا ہے۔ وہ۔ محبت۔ سنگ خارا۔ یعنی احمق پر اسم اعظم پڑھنے سے کوئی فائدہ نہ ہوا بلکہ الٹا اثر ہوا کہ وہ اور سخت ہو گیا۔ خو۔ یعنی حماقت کی عادت۔

۳ گفت۔ اس سوال کرنے والے نے کہا اس میں کیا راز اور حکمت ہے کہ احمق پر اسم اعظم بھی اثر نہیں کرتا۔ گفت۔ حضرت عیسیٰ نے فرمایا کہ حماقت عذاب الٰہی ہے اور اندھا پن ایک آزمائش ہے آزمائش میں جو مبتلا ہوتا ہے اس پر رحم کیا جاتا ہے اور احمق پر جوتے برسائے جاتے ہیں۔ احمقی۔ حماقت پر ہر شخص کو غصہ آتا ہے۔

انچه ۱ داغِ اُوست مُہر او کرده است — چارهٔ بروے نیارد برد دست
جو اس کا داغ ہے گویا اللہ تعالیٰ نے مہر لگا دی ہے — کوئی تدبیر اس پر قابو نہیں پا سکتی

زاحمقاں بگریز چوں عیسیٰ گریخت — صحبتِ احمق بسے خونہا کہ ریخت
بیوقوفوں سے اس طرح بھاگ جیسے حضرت عیسیٰ بھاگے — احمق کی صحبت نے بہت خون بہائے ہیں

اندک اندک آب را دُزدد ہوا — و ہمچنیں دُزدد ہم احمق از شما
ہوا ، پانی کو تھوڑا تھوڑا چراتی ہے — اسی طرح بیوقوف تم میں سے چراتا ہے

گرمیت را دُزدد و سردی دہد — ہمچناں کو زیرِ خود سنگے نہد
وہ تیری گرمی کو چراتا ہے اور سردی پیدا کرتا ہے — جس طرح کہ وہ اپنے نیچے پتھر رکھتا ہے

آں گریزِ عیسوی نز بیم بُود — ایمن ست اُو از پے ۲ تعلیم بُود
حضرت عیسیٰ کا بھاگنا خوف سے نہ تھا — وہ محفوظ تھے ، تعلیم دینے کے لئے تھا

ز مہریر ار پُر کند آفاق را — چہ غم خورشید با اشراق را
اگر سردی ، تمام دنیا کو بھر دے — روشن سورج کو کیا غم ہے

ہر کرا گرمی بود از نورِ حق — اُوچہ غم دارد ز سردیہائے بق
جس کو اللہ تعالیٰ کے نور کی گرمی حاصل ہو — اس کو سخت بارش کی سردی کا کیا غم ہے؟

قصہ اہلِ سبا و حماقتِ ایشاں واثر نا کردنِ پندو نصیحتِ انبیاءؑ در ایشاں

اہل سبا اور ان کی بے وقوفی اور انبیاء کی نصیحت کا ان پر اثر نہ کرنے کا قصہ

یادم آمد قصہ اہلِ سبا ۳ — کز دمِ احمق صبا شاں شد وبا
مجھے اہل سبا کا قصہ یاد آ گیا — احمقانہ باتوں سے صبا ان کے لئے وبا بن گئی

آں سبا ماند شہرے بس کلاں — در فسانہ بشنودی از کودکاں
وہ سبا بہت بڑے شہر جیسا تھا — تو نے بچوں سے قصہ میں سنا ہو گا

کودکاں افسانہا می آورند — درج در افسانہ شاں صد گونہ پند
بچے قصے بیان کرتے ہیں — ان کے افسانوں میں سو قسم کی نصیحت درج ہوتی ہے

ہزلہا گویند در افسانہا — گنج می جُو در ہمہ ویرانہا
افسانوں میں مذاق کی باتیں کہتے ہیں — تو ہر ویرانے میں خزنے تلاش کر

---

۱ انچہ۔ حماقت کا اثر اللہ تعالیٰ کی ایک مہر ہے۔ جس پر کوئی تدبیر موثر نہیں ہوتی ہے۔ زاحمقاں۔ بیوقوفوں سے اسی طرح بھاگو جس طرح حضرت عیسیٰ بھاگے تھے۔ اندک۔ جس طرح ہوا تھوڑا تھوڑا پانی چراتی رہتی ہے اور حوض خشک ہو جاتی ہے اسی طرح بیوقوف کی صحبت تیرے اچھے اوصاف چراتی رہتی ہے۔ گرمیت۔ بھلائیوں کے لئے گرم جوشی کو اس کی صحبت سردی اور کاہل سے تبدیل کر دیتی ہے۔

۲ پے تعلیم۔ حضرت عیسیٰ کا احمق سے بھاگنا دوسروں کی تعلیم کے لئے تھا۔ زمہریر۔ اگر تمام دنیا میں سردی پھیلی ہوئی ہو تب بھی سورج کو کوئی نقصان نہیں پہنچ سکتا۔ ہر کرا۔ حضرت عیسیٰ کو نورِ حق کی گرمی حاصل تھی کسی احمق کی حماقتوں سے وہ متاثر نہیں ہو سکتے تھے۔

۳ سبا۔ ایک شہر کا نام ہے۔ صبا۔ پروا ہوا۔ وبا۔ یماری۔ کودکاں۔ بچوں کی کہانیوں اور افسانوں میں بھی ایک نصیحت کا پہلو ہوتا ہے۔ ہزلہا۔ افسانوں میں عموماً مذاق کی باتیں ہوتی ہیں لیکن حکمت کے خزانے کے تلاش کرنے والے کے لئے ضروری ہے کہ ہر ویرانہ میں خزانہ تلاش کرے۔

بُود ا۔ شہرے بس عظیم و مہ ولے
قدر اُو چوں قدرِ سکرہ پیش نے
وہ سبا بہت بڑا اور عظیم شہر تھا لیکن
اس کا رتبہ سکورہ کے رتبہ سے زیادہ نہ تھا

بس عظیم و بس فراخ و بس دراز
سخت زفت و زفت اندازہ پیاز
بہت بڑا، بہت وسیع، اور بہت لمبا
پیاز کی طرح بہت تہ بہ تہ

مَردُم دہ شہر مجموع اندرو
لیک جُملہ سہ تنِ ناشُستہ رُو
اس میں دس شہروں کے انسانوں کا مجموعہ تھا
لیکن سب مل کر تین گندے شخص تھے

اندر و نوع خلائق بے شمار
لیک آں جُملہ سہ خام پُختہ خوار
اس میں بے شمار مخلوق کی قسمیں تھیں
لیکن وہ سب تین شخص ناقص پکی پکائی کھانے والے تھے

جان ۲؎ ناکردہ بجاناں تاختن
گر ہزاران سب باشد نیم تن
جان کو جاناں کی طرف نہ کر کے دوڑنا
اگرچہ وہ ہزاروں ہوں آدھا شخص ہونگے

آن یکے بَس دُور بین و دیدہ کور
از سلیماںؑ کو رو دیدہ پائے مور
ان میں سے ایک اندھی آنکھوں والا دور تک دیکھ لینے والا
سلیمان کے بارے میں اندھا اور چیونٹی کا پاؤں دیکھنے والا

واں دگر بس تیز گوش و سخت کر
گنج و دروے نیست یک جو سنگ زر
دوسرا بہت تیز کان والا، اور سخت بہرا
خزانہ اور اس میں ایک جو کے وزن کا سونا نہیں ہے

واں دگر عور و برہنہ لاشہ تاز
لیک دامنہائے جامہ اُو دراز
دوسرا ننگا اور برہنہ، مریل ٹٹو دوڑانے والا
لیکن اس کے کپڑوں کے دامن بہت لمبے

گفت کور اینک سپاہے میرسند
من ہمی بینم کہ چو قوم اندرو چند
اندھے نے کہا، یہ سپاہی پہنچ رہے ہیں
میں دیکھ رہا ہوں کہ وہ کونسی قوم اور کس قدر ہیں

گفت ۳؎ کر آرے شنیدم بانگِ شاں
کہ چو میگویند پیدا و نہاں
بہرے نے کہا ہاں میں نے ان کی آواز سن لی
کہ وہ آہستہ اور زور سے کیا کہہ رہے ہیں

آں برہنہ گفت ترساں زیں منم
کہ ببُرند از درازی دامنم
ننگا بولا، میں اس سے خوف زدہ ہوں
کہ لمبائی کی وجہ سے میرا دامن نہ کاٹ لیں

کور گفت اینک بنزدیک آمدند
خیز بگریزیم پیش از زخم و بند
اندھے نے کہا، اب وہ قریب آ گئے ہیں
اٹھ کہ ہم پکڑے جانے اور پٹنے سے پہلے بھاگ جائیں

کر ہمی گوید کہ آرے مشغلہ
می شود نزدیک تر یاراں ہلہ
بہرا کہہ رہا تھا، کہ ہاں شور و غل
خبردار، اے دوستو! بہت نزدیک آ رہا ہے

۱؎ بود شہرے۔ سبا بہت بڑا شہر تھا لیکن اللہ کے نزدیک اس کا رتبہ مٹی کے پیالے سے زیادہ نہ تھا۔ سخت زفت۔ اوپر نیچے پیاز کے چھلکوں کی طرح تھا اور اس میں آبادی تھی۔ مردم۔ آبادی کی تعداد تو دس شہروں کی آبادی کی تعداد کے برابر تھی لیکن سب لوگ اس میں گندے قسم کے تھے۔ سہ خام۔ وہ تینوں بھی عقل کے کچے اور کھانے کے کچے تھے۔

۲؎ جان ناکردہ۔ ایسے لوگ جن کی روح محبوب حقیقی سے وابستہ نہ ہو اگر لاکھوں بھی ہیں تو آدھا شخص ہیں۔ آن یکے۔ ایک قسم تو یہ تھی کہ آخرت کے معاملہ میں اندھے اور دنیا داری میں بڑے دور بین۔ سلیمان۔ یعنی اللہ کے معاملہ میں اندھے پائے مور۔ دنیا کی معمولی سے معمولی بات کے بڑے چیتا۔ واں دگر۔ دوسری قسم وہ تھی جو نیک بات سننے میں بہری اور بری بات سن لینے میں کانوں کی بہت تیز تھی۔ گنج۔ وہ شہر سبا دنیوی مال و دولت کے اعتبار سے خزانہ تھا لیکن نیکی اور بھلائی اس میں ذرہ برابر نہ تھی۔ واں دگر۔ تیسری قسم ایسے لوگوں کی تھی جن کا ظاہری لباس لمبا چوڑا لیکن تقوے کے لباس سے ننگے تھے۔

۳؎ گفت کر۔ بہرا بولا وہ جو کچھ باتیں کر رہے ہیں میں سب سن رہا ہوں۔ آں برہنہ۔ ننگے نے کہا مجھے ڈر ہے کہ میرے دراز دامن نہ کاٹ لیں۔ کور گفت۔ اندھے نے کہا میں دیکھ رہا ہوں وہ بہت قریب آ گئے ہیں مشغلہ شور و غل۔ ہلہ۔ تنبیہ کا کلمہ ہے۔

آں برہنہ گفت آوہ[۱] دامنم　　از طمع برند و من نا ایمنم
ننگے نے کہا، ہائے میرا دامن!　　لالچ میں کاٹ لیں گے اور میں محفوظ نہیں ہوں

شہر را ہشتند آمدند　　وز ہزیمت در دے اندر شدند
انہوں نے شہر چھوڑ دیا اور باہر نکل آئے　　اور پسپائی سے وہ ایک گاؤں میں گھس گئے

اندراں دو مرغِ فربہ یافتند　　لیکا ذرہ گوشت نے بردے نزشند
انہوں نے اس گاؤں میں ایک موٹا مرغ پایا　　لیکن اس ذرہ برابر گوشت نہ تھا، لاغر تھا

کوردید و آں کر آوازش شنید　　عور بگرفت و بدا ماں در کشید
اندھے نے اس کو دیکھا اور بہرے نے اس کی آواز سن لی　　ننگے نے اس کو پکڑ لیا اور دامن میں چھپا لیا

مرغِ مردہ خشک از زخمِ کلاغ　　استخوانہا زار گشتہ چوں پناغ
مرغ مردہ کوے کی ٹھونگوں سے خشک تھا　　ہڈیاں دھاگے کی طرح لاغر تھیں

پس طلب کردند و دیگے یافتند　　بے سر و بے بن، سبک بشتافتند
انہوں نے تلاش کیا اور ایک دیگچی پائی　　جس کے نہ سر تھا نہ تلی، جلدی دوڑے

بر سرِ[۲] آتش نہا دندآں سہ تن　　مرغِ فربہ رابدیگ اندر زفن
ان تینوں نے آگ پر رکھا　　مردنے مرغ کو دیگچی میں ہنر مندی سے

آتشش کردند چنداں اے پسر　　کاستخواں شد پختہ لحمش بیخبر
اے بیٹا! انہوں نے اس قدر پکایا　　کہ ہڈیاں پک گئیں اس کے گوشت کو پتہ نہ ہوا

زاں ہمی خوردند چوں از صید شیر　　ہر یکے از خوردنش چوں پیل سیر
انہوں نے اس کو اس طرح کھایا جس طرح شیر شکار کو　　اس کے کھانے سے ہر ایک ہاتھی کی طرح پیٹ بھرا ہو گیا

ہر سہ[۳] زاں خوردند بس فربہ شدند　　چوں سہ پیلے بس بزرگ و مہ شدند
تینوں نے اس میں سے کھایا بہت موٹے ہو گئے　　تین موٹے اور بڑے ہاتھیوں کی طرح ہو گئے

آنچناں کز فربہی ہر یک جواں　　در نگنجیدے زز فتی در جہاں
ایسے کہ ہر ایک جوان موٹاپے کی وجہ سے　　بھاری پن سے دنیا میں نہ سماتا تھا

با چنیں گبزی و ہفت اندام زفت　　از شگافِ در بروں جستند تفت
ایسے موٹاپے اور ساتھیوں موٹے اعضاء کے باوجود　　تیزی سے دروازے کے درز سے باہر نکل گئے

راہِ مرگِ خلق ناپیدا رہی ست　　در نظر ناید کہ آں بیجا رہی ست
مخلوق کی موت کا راستہ پوشیدہ راستہ ہے　　وہ دکھائی نہیں دیتا، کیونکہ لا مکان راستہ ہے

[۱] آوہ۔ افسوس۔ ایمن۔ مطمئن۔ شہررا۔ تینوں شہر چھوڑ کر بھاگے اور ایک گاؤں میں پہنچے۔ ہزیمت۔ پسپائی۔ نزشند۔ لاغر۔ پژمردہ۔ زخم کلاغ۔ کوے کا ٹھونگے مارنا۔ پناغ کچا دھاگا مکڑی کا جالا۔ بے سر۔ یعنی ان کو ایسی ہاڈی ملی جس کا نہ گلا تھا نہ تلا۔

[۲] بر سر آتش۔ یعنی اس مردہ مرغ کو ہانڈی میں ڈال کر پکانا شروع کیا۔ آتشش۔ یعنی اس کو اس طرح پکایا کہ ہڈی گل گئی اور گوشت کچا ہی رہا۔ زاں۔ اس مردہ مرغ کو انہوں نے اس طرح کھایا جس طرح شیر اپنا شکار کھاتا ہے اور اس طرح پیٹ بھر لیا جیسا کہ ہاتھی پیٹ بھرتا ہے۔

[۳] ہر سہ۔ تینوں اس مردہ مرغ کو کھا کر ہاتھیوں کی طرح بن گئے۔ آنچناں۔ ان میں سے ہر ایک ایسا پھولا کہ دنیا میں نہیں سما رہا تھا۔ با چنیں۔ لیکن اس موٹاپے کے باوجود وہ کواڑوں کی درز سے نکل بھاگے۔ گز۔ فربہ ہفت اندام۔ سر۔ سینہ۔ پشت۔ دونوں ہاتھ دونوں پاؤں۔ شگاف۔ دراز۔ راہ مرگ۔ کواڑ کی درز سے موت کا راستہ مراد ہے جو کسی کو نظر نہیں آتا ہے۔ بیجا۔ لا مکانی۔

نک پیاپے کاروانہا مقتفی[۱] زیں شگافِ در کہ ہست آں مختفی
قافلے پے در پے آگے پیچھے جا رہے ہیں دروازے کی اس درز سے جو پوشیدہ ہے

بردَر ار جوئی نیابی آں شگاف سخت نا پیدا وزو چندیں زفاف
اگر تو دروازے میں تلاش کریگا وہ درز نہ پائے گا بالکل پوشیدہ ہے اور اس میں سے اس قدر روانگی ہے

اے ضیاء الحق حسام الدیں عیاں باز باید کرد شرح ایں بیاں
اے ضیاء الحق حسام الدین واضح طور پر اس بیان کی پھر شرح کرنی چاہیے

اے پسر ہر مختصر افسانہ نیست آشنا را روئے دَر بیگانہ نیست
اے بیٹا! ہر مختصر افسانہ نہیں ہے جاننے والے کا رخ، بیگانہ کی طرف نہیں ہے

شرحِ آں کور دُور بین وآں کر تیز شنو و آں برہنہ دراز دامن
اس دور تک دیکھنے والے اندھے اور اس تیز سننے والے بہرے اور اس لمبے دامن والے ننگے کی شرح

کر[۲] اَمل را داں کہ مرگِ ما شنید مرگِ خود نشنید و نقلِ خود ندید
بہرا، امید کو سمجھ کہ اس نے ہماری موت کی خبر سنی اپنی موت کو نہیں سنا اور اپنے منتقل ہونے کو نہ دیکھا

حرص نابینا ست بیند مُو بمُو عیبِ خلقاں اُو بگوید کو بکُو
لالچ اندھا ہے، بال بال دیکھتا ہے لوگوں کو عیب کوچہ بکوچہ بیان کرتا ہے

عیبِ خود یک ذرّہ چشمِ کورِ او می نہ بیند گرچہ ہست اُو عیب جُو
اس کی اندھی آنکھ اپنا عیب ذرہ برابر بھی نہیں دیکھتی اگرچہ وہ عیب جو ہے

عُور می ترسد کہ دامانش بُرند دامنِ مردِ برہنہ کے دَرند
ننگا، ڈرتا ہے کہ اس کا دامن کاٹ لینگے حالانکہ ننگے انسان کا دامن کب پھاڑتے ہیں

مردِ[۳] دنیا مفلس ست و ترسناک ہیچ اُورا نیست از دُزد انش باک
دنیا دار انسان مفلس ہے، اور خوفزدہ ہے اس کے پاس کچھ بھی نہیں ہے اس کو چوروں کا کیا ڈر؟

اُو برہنہ آمد و عُریاں رَوَد وز غمِ دُزدش جگر خوں میشود
وہ ننگا آیا اور ننگا جائے گا اور چور کے غم سے اس کا جگر خون ہوتا ہے

وقتِ مرگش کہ بُود صد نوحہ پیش خندہ آید جانش را زیں ترسِ خویش
اس کے مرنے کے وقت جبکہ سینکڑوں نوحے پیش ہوتے ہیں اس کی جان کو اپنے اس خوف سے ہنسی آتی ہے

آں زماں داند غنی کش نیست زر ہم ذکی داند کہ اُو بُد بے ہنر
اس وقت مالدار جان جاتا ہے کہ اس کے پاس مال نہیں ہے اور ذہین بھی جان لیتا ہے کہ وہ بے ہنر تھا

[۱] مقتفی۔ پیچھے۔ مختفی۔ پوشیدہ ہونا۔ کواڑوں کا وہ شگاف نظر نہیں آتا ہے۔ زفاف۔ دلہن کو دولہا کے پاس بھیجنا یعنی انسانوں کی دارِ آخرت کی طرف روانگی۔ اے پسر۔ ہر قصہ محض افسانہ نہیں ہوتا جو معارف کو جانتے ہیں اس سے اچھے نتائج نکال لیتے ہیں۔ بیگانہ۔ یعنی اہل دل کے لئے وہ قصہ بیکار نہیں ہوتا ہے۔

[۲] کر۔ اس قصہ میں بہرے سے انسان کی تمنائیں مراد ہیں تمنا اور امید دوسروں کی موت کی خبر سنتی ہے اپنی موت کی خبر سے بہری ہوتی ہے اور دنیا سے اپنے منتقل ہونے کو نہیں دیکھتی۔ حرص۔ اس قصہ میں اندھے سے مراد انسان کی حرص ہے جو اپنے عیوب سے اندھی ہے اور دوسروں کا عیب خوب دیکھتی ہے۔ عور۔ ننگے سے مراد وہ شخص ہے جو نیک اعمال سے خالی اور آخرت کی دولت سے مفلس ہے۔

[۳] مردِ دنیا۔ دنیادار مفلس ہے اس لئے کہ دنیوی دولت آخرت میں کوئی فائدہ نہیں پہنچائے گی۔ او برہنہ۔ دنیا دار ننگا پیدا ہوا اور تقوے کے لباس سے ننگا مرے گا۔ وقتِ مرگ۔ جب اس دنیا کی دولت کی حقیقت کھل جائے گی جس پر چوروں کا خوف کھاتا تھا تو اپنے اوپر ہنسے گا۔ آں زماں۔ جب نہ دنیاوی دولت کام آئے گی نہ دنیاوی ہنر تب سمجھے گا کہ وہ کس قدر مفلس اور بے ہنر ہے۔

چوں ۱ کنارِ کودکے پُر از سِفال
گو بداں لرزاں بُود چوں ربِّ مال

جیسا کہ بچے کی گود جو ٹھیکریوں سے بھری ہوئی ہے
جو ان کے لئے ایسا لرزتا ہے جیسا کہ مالدار

گر ستانی پارۂ گریاں شود
پارہ گر بازش دہی خنداں شود

اگر تو اس کا ٹھیکرا لے لے تو وہ رونے لگے
اگر تو اس کو ٹھیکرا دوبارہ دیدے سے وہ ہنسنے لگے

چوں نبا شد طفل را دانش دثار
گریہ و خندش ندارد اعتبار

چونکہ بچے کو عقل کا لباس حاصل نہیں ہے
اس کا رونا اور ہنسنا اعتبار نہیں رکھتا ہے

محتشم ۲ چوں عاریت را ملک دید
پس براں مالِ دروغیں می طپید

مالدار نے چونکہ مانگی ہوئی چیز کو ملکیت سمجھا
اس لئے اس غلط مال پر تڑپتا ہے

خواب می بیند کہ اُورا ہست مال
ترسد از دُزدے کہ بُربایَد جوال

خواب دیکھتا ہے کہ اس کا مال ہے
چور سے ڈرتا ہے کہ تھیلا اڑا لے جائے گا

چوں ز خوابش بر جہاند گوش کش
پس ز ترسِ خویش تسخر آیدش

جب کان کھینچنے والا اس کو نیند سے اٹھاتا ہے
تو اپنے خوف سے اس کو ہنسی آتی ہے

ہمچناں لرزانیِ ایں عالماں
کہ بُودشاں علم و عقلِ ایں جہاں

اسی طرح کا ان ہنر مندوں کو خوف ہے
جن کو اس دنیا کا علم و عقل ہے

از پے ایں عاقلانِ ذو فنون
گفت ایزد در نُبے لا یَعلَمُونَ

انہی ہنر مند عقلمندوں کے لئے
قرآن میں اللہ تعالیٰ نے فرمایا وہ نہیں جانتے

ہر یکے ترساں ز دُزدیِ کسے
خویشتن را علم پندار دبسے

ہر شخص کسی کے چرا لینے سے ڈرتا ہے
اپنا علم بہت سمجھتا ہے

گوید ۳ او کہ روز گارم می برد
خود ندارد روزگارِ سُود مند

کہتا ہے کہ وہ میرا وقت برباد کرتا ہے
حالانکہ خود مفید وقت نہیں رکھتا ہے

گوید از کارم بر آوردند خلق
غرقِ بیکاریست جانش تا بحلق

کہتا ہے لوگ مجھے بیکار بناتے ہیں
حالانکہ اس کی جان حلق تک بیکاری میں غرق ہے

عُور ترساں کہ منم دامن کشاں
چوں رہانم دامن ز چنگالِ شاں

ننگا ڈرتا ہے کہ میں دامن گھسیٹنے والا ہوں
ان کے چنگل سے اپنا دامن کس طرح چھڑاؤں

صد ہزاراں فضل د انداز علوم
جانِ خود رامی نداند آں ظلوم

علوم کی لاکھوں فضیلتیں جانتا ہے
وہ ظالم، اپنی جان کو نہیں جانتا ہے

---

۱ چوں۔ کنار۔ اس دنیادار کی حالت اس بچے کی سی ہے۔ جس نے پلو میں کنکریاں جمع کر رکھی ہوں اور ان کو دولت سمجھ رہا ہوں ان کنکریوں کے لٹنے سے ڈرتا ہو اور اگر کوئی ایک کنکری لے لے تو رونے لگے اور اس کو واپس دیدے تو ہنسنے لگے۔ دثار۔ بالائی لباس۔

۲ محتشم۔ دنیادار دولت و حشمت والا۔ عاریت۔ دنیا کی دولت اس کے پاس عارضی ہے۔ خواب۔ یہ دولت ایسی ہے جیسے کہ کوئی خواب میں دولت کو دیکھتا ہے۔ چوں۔ جو شخص اپنے خواب کے مال پر چوروں سے ڈر رہا تھا بیدار ہونے پر اس کو اپنے اوپر ہنسی آئے گی یہی حال آخرت میں دنیادار کا ہوگا۔ از پے۔ دنیادار عقلمندوں کو قرآن نے بے علم کہا ہے۔ ہر یکے۔ ہر دنیادار اپنے علم کے بارے میں چور سے ڈرتا ہے۔

۳ گوید۔ دنیادار عالم کہتا ہے کہ لوگ میرا وقت ضائع کرتے ہیں جس سے میرے علم کو خطرہ ہوتا ہے حالانکہ وہ یہ نہیں سمجھتا کہ اس کا وقت اس کے لئے ت۔ قطعاً غیر مفید ہے۔ گوید۔ وہ کہتا ہے لوگ آ کر مجھے بیکار بناتے ہیں حالانکہ جو اس کی مصروفیتیں ہیں وہ خود بیکاری کے مرادف ہیں۔ عور۔ یہ دنیا دار علوم آخرت سے خالی ہے لیکن سمجھ یہ رہا ہے کہ دوسرے اس کے علوم کو برباد کر رہے ہیں۔ صد ہزاراں۔ دنیا کے لاکھوں علوم کا عالم ہے لیکن اپنی روح کے بارے میں وہ ظالم و جاہل ہے۔

دانداِ اُو خاصیّتِ ہر جوہرے — در بیانِ جوہرِ خود چوں خرے
وہ ہر جوہر کی خاصیت جانتا ہے — اپنے جوہر کے معاملے میں گدھے کی طرح ہے

کہ ہمی دانم یجوز ولا یجوز — خود ندانی تو یجوزی یا عجوز
کہ میں یجوز اور لا یجوز کو جانتا ہوں — تو خود نہیں جانتا کہ تو یجوزی ہے یا بڑھیا

ایں رَوا آں ناروا دانی ولیک — تو روا یا نا روائی بیں تو نیک
تو یہ جانتا ہے یہ جائز ہے وہ ناجائز ہے لیکن — تو غور کر، تو خود جائز ہے، یا ناجائز

قیمتِ ہر کالہ میدانی کہ چیست — قیمتِ خود را ندانی احمقیست
تو ہر سودے کی قیمت جانتا ہے کہ کیا ہے — تو اپنی قیمت نہیں جانتا، یہ حماقت ہے

سَعدہا ۲ و نحسہا دانستہ — ننگری سَعدی تویا ناشُستہ
تو سعادتوں اور نحوستوں کو جانتا ہے — تو یہ غور نہیں کرتا کہ تو سعد ہے یا میلا

جانِ جملہ عِلمہا اینست و ایں — کہ بدانی من کیَم در یوم دیں
تمام علوم کی جان دراصل یہی ہے — کہ تو جان لے کہ قیامت کے دن میں کون ہوں

جانِ جُملہ عِلمہا اینست خود — کہ بہ بخشد جملہ را جانِ ابد
خود تمام علوم کی جان یہ ہے — کہ وہ سب کو ابدی جان عطا کر دے

آں اصول ۳ دیں بدانستی تو لیک — بنگر اندر اصلِ خود کوہست نیک
تو نے دین کے اصول جان لئے لیکن — اپنی اصل پر غور کر کہ وہ اچھی ہے

از اصولیّت اصولِ خویش بہ — کہ بدانی اصلِ خود اے مردِمہ
تیرے اصولی ہونے سے اپنے اصول بہتر ہیں — اے بڑے شخص! کہ تو اپنی اصل کو جان لے

صفتِ خُرّمی شہرِ سبا و ناشکری ایشان
سبا شہر کی خوشحالی اوران کی ناشکری کا بیان

اصلِ شاں بد بود آں اہلِ سبا — می رمیدندے ز اسبابِ بقا
ان اہل سبا کی اصل بری تھی — وہ بقا کے اسباب سے بھاگتے تھے

دادشاں چنداں ضیاع و باغ وراغ — از چپ و از راست از بہرِ فراغ
انکو اللہ نے اس قدر جائیداد اور باغ اور چراگاہ دی — دائیں اور بائیں سے فراغت کے لئے

۱؎ داند۔ دنیا کی چیزوں کی اصلیت کو سمجھتا ہے اپنے جوہر روح کے بارے میں گدھے پن کا ثبوت دیتا ہے۔ کہ ہمی۔ دنیا دار عالم اس کا دعویٰ کرتا ہے کہ میں مفتی ہوں اور میں جائز اور ناجائز کو جانتا ہوں۔ خود ندانی۔ یعنی اس مفتی کو خود یہ علم نہیں کہ وہ مفتی ہے یا نادان بڑھیا۔ یجوزی۔ یعنی جائز و ناجائز کا فتویٰ دینے کے قابل۔ عجوز۔ بوڑھی عورت جو عموماً دلائل سے ناواقف ہوتی ہے۔ ایں۔ یعنی فقیہ اتنا تو جانتا ہے کہ یہ بات جائز ہے اور یہ بات ناجائز ہے لیکن اس کو اپنا کچھ پتہ نہیں ہوتا کہ وہ کس حالت میں ہے۔ قیمت۔ دوسروں کے احوال سے واقف ہونا اور اپنے احوال سے غافل ہونا حماقت ہے۔

۲؎ سعدہا۔ دنیا دار عالم نجوم، ستاروں اور چیزوں کی نحوست اور سعادت سے واقفیت رکھتا ہے لیکن اپنے بارے میں وہ کچھ نہیں سمجھتا کہ خود نیک بخت ہے یا بد بخت ہے۔ جان جملہ۔ تمام علوم کی اصل تو یہ ہے کہ انسان اپنے بارے میں یہ علم حاصل کرے کہ قیامت کے دن اس کا کیا حال ہونا ہے۔

۳؎ اصول دین۔ دین کے اصول تو جاننا ضروری ہیں لیکن اس سے زیادہ یہ ضروری ہے کہ اپنی روح کے بارے میں غور کرے کہ وہ نیک ہے یا نہیں۔ از اصولیت۔ اصول فقہ کے جاننے سے یہ بہتر ہے کہ انسان اپنی اصل یعنی روح کو پہچانے۔ خرمی۔ خوشحالی۔ بقا۔ یعنی ابدی زندگی۔ ضیاع۔ جائیداد۔ راغ۔ چراگاہ۔ فراغ۔ یعنی فارغ البالی۔

بسکہ می اُفتاد از پُری ۱ ثمار — تنگ می شد معبرہ بر رہگذار

کثرت کی وجہ سے پھل بہت گرتے تھے — چلنے والوں پر راستہ تنگ ہو جاتا ہے

آں نثارِ میوہ رہ رامی گرفت — از پُریِ میوہ رہرو در شگفت

پھلوں کی بکھیر راستہ روک دیتی تھی — پھلوں کی کثرت سے مسافر تعجب میں تھے

سَلّہ بر سر در درختستانِ شاں — پُر شدے ناخواست از میوہ فشاں

ان کے باغوں میں سر پر کی ٹوکری — بغیر خواہش کے پھلوں کے جھڑنے سے بھر جاتی

باد آں میوہ فشاندے بے کسے — پُر شدے زاں میوہ دامنہا بسے

بغیر کسی شخص کے، ہوا پھل جھاڑتی — ان پھلوں سے بہت سے دامن بھر جاتے

خوشہ ہائے زَفت تا زیر آمدہ — بر سَر و روئے روندہ می زدہ

موٹے خوشے نیچے کو لٹکے ہوئے — چلنے والے کے سر اور منہ کو لگتے

مَردِ گلخن تاب از پُریِ زر — بَستہ بُودے بر میاں زرّیں کمر

بھٹی جلانے والا سونے کی کثرت سے — کمر پر زریں پٹی باندھے رہتا ہے

سَگ کلیچہ ۲ کوفتے دَر زیرِ پا — تخمہ بُودے گرگ صحرا از نَوا

کتے پاؤں کے نیچے قلچے روندتے — غذا کی کثرت سے جنگل کے بھیڑیوں کو بدہضمی ہو جاتی

گشتہ ایمن و دہ از دُزد و گرگ — بُز نتر سیدے ہم از گرگِ سترک ۳

شہر اور گاؤں چور اور بھیڑیے سے محفوظ ہو گئے ہے — موٹے بھیڑیے سے بکری بھی نہ ڈرتی تھی

جامہ ایشاں اگر چرکیں شدُے — آتشِ سوزندہ شاں صابون بُدے

اگر ان کے کپڑے میلے ہو جاتے — جلانے والی آگ ان کا صابون ہوتا

دَر تنور اند اختندے جامہ رَا — بعد یک ساعت شدے خوش باصفا

وہ کپڑوں کو تنور میں ڈال دیتے — تھوڑی دیر کے بعد وہ اچھا صاف ہو جاتا

گر بگویم شرحِ نعمتہائے قوم — کہ زیادت می شد آں یوماً فیوم

اگر میں قوم کی نعمتوں کی شرح کروں — جو روز بہ روز بڑھ رہی تھیں

مانع آید از سخنہائے مہم — انبیاء بُردند امرِ فاستقیم

تو وہ ضروری باتوں سے مانع بنے گی — انبیاء فاستقم کا حکم لے کر گئے

چوں زحد بُردند ناشکری چُناں — غیرتِ حق کارگر شُد در زماں

جب انہوں نے اس طرح کی ناشکری حد سے زیادہ کی — اس وقت اللہ تعالیٰ کی غیرت کام میں لگ گئی

۱ پُری۔ کثرت۔ ثمار۔ ثمرہ کی جمع۔ پھل۔ معبر۔ گزرگاہ، راستہ۔ راہگذار۔ مسافر۔ نثار۔ بکھیر۔ شگفت۔ تعجب۔ سلّہ۔ ٹوکرا۔ ناخواست۔ بغیر چاہے۔ بےکسے یعنی بغیر جھاڑنے والے کے۔ گلخن تاب۔ حمامی۔ کمر۔ پیٹی

۲ کلیچہ۔ قلیچہ۔ تخمہ۔ بدہضمی گشتہ۔ مال خوراک کی کثرت کی وجہ سے نہ چور کو چوری کی ضرورت رہی تھی نہ بھیڑیے کو کسی کے پھاڑنے کی

۳ سترگ۔ موٹا۔ چرکین۔ میلا۔ آتش۔ آگ کے ذریعہ کپڑے دھونے کی کوئی خاص ترکیب ہوگی۔ انبیاء۔ یعنی انبیاء کو حکم ہوا کہ وہ ان کو راستروی کا حکم دیں۔

آمدنِ پیغمبراں بہ نصیحت اہلِ سبا

اہل سبا کی نصیحت کے لئے پیغمبروں کا آنا

سیزدہ پیغمبر آنجا آمدند — گمرہاں را جملہ رہبر می شدند
تیسرا پیغمبر وہاں آئے — گمراہوں کے سب رہبر بنے

کہ ہلا نعمت فزوں شد شکر کو — مرکب شکر ار بخسپد حر[۱] کو
کہ خبردار! نعمت بہت ہو گئی شکر کر — اگر شکر کی سواری سو گئی ہے اس کو چلاؤ

شکرِ منعم واجب آمد در خرد — ورنہ بکشاید درِ خشم ابد
عقلی اعتبار سے انعام دینے والے کا شکر ضروری ہے — ورنہ ابدی ناراضی کا دروازہ کھل جائے گا

ہیں کرم بینید و ایں خود کس کند — کز چنیں نعمت بشکرے بس کند
ہاں کرم دیکھو، اور یہ خوان کون کرتا ہے؟ — کہ اس قدر نعمتوں پر ایک شکر پر اکتفا کرے

سر[۲] بہ بخشد شکر خواہد سجدہ — پا ببخشد شکر خواہد قعدہ
وہ سر عنایت کرتا ہے سجدہ کا شکر چاہتا ہے — پاؤں بخشتا ہے بیٹھنے کا شکر چاہتا ہے

شکر نعمت نعمت افزوں تر کند — صد ہزاراں گل ز خارے سر کند
نعمت کا شکر، نعمت کو زیادہ بڑھاتا ہے — لاکھوں پھول کانٹے سے سر ابھارتے ہیں

قوم گفتہ شکر ما را برد غول — ما شدیم از شکر و از نعمت ملول
قوم نے کہا، ہمارا شکر بھوت لے گیا — ہم تو شکر اور نعمت سے عاجز ہیں

ما چناں پژمردہ گشتیم از عطا — کہ نہ طاعت ماں خوش آید نے خطا
ہم بخشش سے ایسے پژمردہ ہو گئے ہیں — کہ نہ ہمیں عبادت اچھی لگتی ہے نہ گناہ

ما نمی خواہیم نعمتہا و باغ — ما نمی خواہیم اسباب و فراغ
ہم نعمتیں، اور باغ نہیں چاہتے — ہمیں ذرائع اور فراغت کی خواہش نہیں ہے

نعمتے[۳] چہ سیر شد جاں ما ازیں — شکر چہ گوئیم بر گوئید ہیں
نعمت کیا چیز ہے اس سے ہماری طبیعت بھر گئی — کاہے کا شکر کریں، ہاں بتاؤ

انبیاء گفتند در دل علتے ست — کہ ازاں در حق شناسی آفتے ست
انبیاء نے فرمایا دل میں بیماری ہے — کہ اس کی وجہ سے حق کے پہچاننے میں نقصان ہے

نعمت از وے جملگی علت شود — طعمہ در بیمار کے قوت شود
اس کی وجہ سے سب نعمتیں بیماری بن جاتی ہیں — کھانا بیمار میں قوت کب پیدا کرتا ہے

---

۱ حر کو۔ یعنی تم شکر کے گھوڑے کو بیدار کر کے چلاؤ۔ در خرد۔ عقلاً بھی انعام دینے والے کا شکر یہ ضروری ہے۔ ہیں۔ اللہ کا یہ بھی کرم ہے کہ اس قدر نعمتوں پر محض ایک شکریہ کا طلب ہے۔

۲ سر۔ اللہ نے سر عطا فرمایا ہے تو اس کا شکریہ یہ ہے کہ اس سر سے اس کو سجدہ کیا جائے۔ پا۔ اللہ نے پاؤں بخشے ہیں تو ان کا شکریہ یہ ہے کہ اس کے لئے عبادت میں قیام و قعود کیا جائے۔ صد ہزاراں۔ مصائب نعمتوں سے بدل جائے گے۔ غول۔ بھوت، شیطان۔ ماشدیم۔ اہل سبا نے کہا ہم تو ان نعمتوں سے تنگدل ہیں اور ہمارے لئے اب نہ اطاعت میں لذت رہی نہ گناہ میں۔

۳ نعمتے۔ یعنی جب نعمت ہمارے لئے باعث زحمت ہے تو ہم شکر کس چیز کا ادا کریں۔ انبیاء۔ انبیاء نے اہل سبا سے کہا تمہارے دل میں مرض پیدا ہو گیا ہے جس نے حق شناسی کو تباہ کر دیا ہے اور تم نعمتوں کو زحمت سمجھنے لگے ہو بیمار کو اگر صحیح غذا بھی دی جاتی ہے تو وہ بیماری میں اضافہ کر دیتی ہے۔

چند خوش پیشِ تو آمد اے مُصِر — جُملہ ناخوش گشت وصاف اُو کدر
اے ضدی تیرے سامنے بہت سی اچھی چیزیں آئیں — سب ناقص اور ان میں سے صاف مکدر ہو گئیں

تو عدُوِ ۱؎ ایں خوشیہا آمدی — گشت ناخوش ہر چہ بروے کف زدی
تو ان خوشیوں کا دشمن بن گیا — جس چیز پر تو نے ہاتھ دھرا وہ ناگوار ہو گئی

ہر کہ اُو شد آشنا ویارِ تُو — شُد حقیر و خار در دیدارِ تُو
جو تیرا واقف اور یار بنا — تیری نظر میں وہ حقیر اور ذلیل ہو گیا

ہر کہ اُو بیگانہ باشد با تو ہم — پیشِ تو اُو بس مہ است و محترم
وہ جو تجھ سے بیگانہ بھی ہو — وہ تیرے لئے بہت بڑا اور با عزت ہے

ایں ہم از تاثیرِ آں بیماری ست — زہرِ اُو در جُملہ خلقاں ساری ست
یہ بھی اسی بیماری کی تاثیر ہے — اس کا زہر تمام لوگوں میں پھیلا ہوا ہے

دفعِ آں علت بباید کرد زُود — شُکر با آں ہم حدث خواہد نمُود
اس بیماری کو فوراً دفع کرنا چاہیے — کہ اس کے ہوتے ہوئے شکر بھی گندگی نظر آتی ہے

ہر خوشی ۲؎ کاید بتو نا خوش شود — آبِ حیواں گر رسد آتش شود
جو اچھی چیز تیرے پاس آتی ہے بری ہو جاتی ہے — اگر آب حیات آتا ہے، آگ بن جاتا ہے

کیمیائے مرگ و جسک ست آں صفت — مرگ گردد زاں حیاتت عاقبت
یہ صفت موت اور بے چینی کی کیمیا ہے — بالآخر اس کی وجہ سے تیری زندگی موت بن جاتی ہے

بس غذائے کہ زوے دل زندہ شُد — چُوں بیامد در تنِ تو گندہ شُد
بہت سی غذائیں ہیں جن سے دل زندہ ہوتا ہے — وہ جب تیرے جسم میں آتی ہیں گندی ہو جاتی ہیں

بس عزیزے کہ بناز اشکار شُد — چُوں شکارت شُد بر تُو خوار شُد
بہت سے پیارے ہیں جو لاڈ پیار میں شکار ہوئے — جب تیرا شکار بن گئے تیرے نزدیک ذلیل ہو گئے

آشنائی ۳؎ عقل با عقل از صفا — چُوں شود ہر دم فزوں باشد وِلا
عقل کی عقل سے شناسائی خلوص سے — جب ہو جاتی ہے ہر لحہ دوستی بڑھتی ہے

آشنائی نفس باہر نفس پست — تو یقیں می داں کہ ہر دم کمتر یست
نفس کی ہر ذلیل نفس سے شناسائی — تو یقین کر ہر دم گھٹتی ہے

زانکہ نفسش گردِ علت می تند — معرفت را زُود فاسد میکند
کیونکہ اس کا نفس کسی غرض کا چکر کاتا ہے — جان پہچان کو بہت جلد خراب کر دیتا ہے

۱؎ توعدو۔ اسی لئے تم نعمتوں کے دشمن بن گئے ہو۔ ہر کہ۔ اسی بیماری کا یہ اثر ہے کہ جو تمہارے خیر خواہ ہیں وہ تمہارے نزدیک حقیر اور ذلیل ہیں اور جو بیگانے ہیں وہ تمہارے پیارے ہیں۔ زہر او۔ اس بیماری میں پوری قوم مبتلا ہے۔ شکر با آں۔ اسی بیماری کا اثر ہے کہ تم شکر کو گندی چیز سمجھتے ہو۔

۲؎ ہر خوشی۔ اس بیماری سے ہر اچھی چیز بری بن جاتی ہے، آب حیات زہر کا کام کرتا ہے۔ کیمیا۔ یہ مرض موت اور درد کا سبب ہے اور اس سے آخرت کی زندگی موت میں تبدیل ہو جاتی ہے۔ بس۔ اس بیماری کی وجہ سے تمہاری یہ حالت ہے کہ جو شخص تمہاری محبت اور پیار کی وجہ سے تمہارا شکار اور گرویدہ ہے تم اس کو ذلیل سمجھتے ہو۔

۳؎ آشنائی۔ جو دوستی عقل کی بنیاد پر ہوتی ہے اس میں اضافہ ہوتا رہتا ہے اور جو دوستی نفسانی غرض پر مبنی ہے۔ زانکہ۔ نفسانی دوستی غرض کی وجہ سے ہوتی ہے۔

گر نخواہی ۱ دوست را فردا نفیر — دوستی با عاقل و با عقل گیر

اگر تو کل قیامت کو کسی دوست کو قابل نفرت نہیں دیکھنا چاہتا ہے — عقلمند اور عقل سے دوستی کر

از سموم نفس چوں با علتی — ہر چہ گیری تو مرض را آلتی

چونکہ تو نفس کی زہریلی ہوا سے بیمار ہے — تو جو بھی لے گا مرض کا آلہ کار ہے

گر بگیری گوہرے سنگے شود — ور بگیری مہر دل جنگے شود

اگر تو موتی لے گا وہ پتھر ہو جائے گا — اگر تو دل کی محبت اختیار کرے گا وہ دشمنی ہو جائیگی

ور بگیری نکتہ بکر لطیف — بعد درکت گشت بے ذوق و کثیف

اگر تو نیا پاک نکتہ حاصل کریں گا — تیرے پالینے کے بعد وہ بے ذوق اور گندہ ہو جائے گا

کہ من ایں را بسی شنیدم کہنہ شد — چیز دیگر بجز ایں اے عضد

کہ میں نے اس کو بہت سنا ہے پرانا ہو گیا ہے — اے یار! اس کے علاوہ کچھ کہہ

چیز دیگر تازہ و نو گفتہء گیر — باز فرد ازاں شوی سیر و نفیر

فرض کرو کہ دوسری کوئی تازہ اور نئی بات کہہ ہوئی ہو — پھر تو کل کو اس سے بھی دل بھرا اور متنفر ہو گا

دفع ۲ علت کن چو علت خو شود — ہر حدیث کہنہ پیشت نو شود

کیونکہ بیماری عادت بن جاتی ہے بیماری کو دفع کر — ہر پرانی بات تیرے لئے نئی ہو جائے گی

تا کہ از کہنہ بر آرد برگ نو — بشگفاند کہنہ صد خوشہ زگو

حتی کہ پرانی بات نئے پتے نکالے گی — پرانی بات گڑھے میں سے سینکڑوں خوشے کھلائے گی

ما طبیبانیم و شاگردان حق — بحر قلزم دید مارا فانفلق

ہم اللہ تعالیٰ کے شاگرد ہیں اور طبیب ہیں — ہمیں بحر قلزم نے دیکھا تو وہ پھٹ گیا

آں طبیبان طبیعت دیگرند — کہ بدل از راہ نبضے بنگرند

جسمانی طبیب دوسرے ہیں — جو دل کو نبض کے راستے سے دیکھتے ہیں

ما بدل ۳ بے واسطہ خوش بنگریم — کز فراست ما بعالی منظریم

ہم بغیر واسطے کے دل کو خوب دیکھتے ہیں — کیونکہ فراست کی وجہ سے ہم بلند مقام پر ہیں

آں طبیبان غذایند و ثمار — جان حیوان بدیشاں استوار

وہ غذاؤں اور پھلوں کے طبیب ہیں — حیوانی روح ان سے ٹھیک ہوتی ہے

ما طبیبان فعالیم و مقال — ملہم ما پرتو نور جلال

ہم قولوں اور فعلوں کے طبیب ہیں — اللہ تعالیٰ کا نور ہم پر الہام کرنے والا ہے

---

۱ گر نخواہی۔ اگر ایسا دوست بنانا چاہتے ہو جس سے کل کو نفرت نہ ہو تو عقل کی بنیاد پر عقلمند سے دوستی کرو۔ از سموم۔ انسان جب نفسانی اغراض کی بیماری میں مبتلا ہے تو اس کا ہر کام اس کی بیماری میں اضافہ کریگا۔ ور بگیری۔ نفسانی مریض کا علمی ذوق فنا ہو جاتا ہے عمدہ قسم کے علمی نکتے بھی اس کو برے لگتے ہیں۔ چیز دیگر۔ اگر اور کوئی نکتہ بھی بیان کیا جائے گا تو کل کو اس سے بھی نفرت ہو جائے گی۔

۲ دفع۔ اگر قلبی بیماری کا علاج ہو جائے تو پرانی باتوں میں نئے نکتے نظر آئیں گے۔ بحر قلزم۔ حضرت موسیٰ کے واقعہ کی طرف اشارہ ہے۔ طبیبان۔ طبیعت۔ یعنی انسانی مزاج کے طبیب۔ نبضے۔ جسمانی طبیب نبض دیکھ کر مرض کی تشخیص کرتا ہے۔

۳ ما بدل۔ انبیا اور اولیا بلا واسطہ دل کو دیکھ لیتے ہیں۔ فراست۔ مخفی علامتوں سے کسی چیز کو پہچان لینا۔ جان حیوانی۔ جسمانی اطبا کا کام روح حیوانی کو ٹھیک کرنا ہے۔ ماطبیبان۔ یہ انبیا کا مقولہ ہے۔ یعنی ہم انسان کو یہ بتاتے ہیں کہ تیرا کون سا فعل اور قول مہلک ہے اور کونسا نافع ہے۔ ملہم۔ دل میں بات ڈالنے والا۔

کانچنیں فعلے ترا نافع بود — و انچناں فعلے زرہ قاطع شود
کہ ایسا فعل تیرے لئے نافع ہو گا — اور ایسا فعل راہِ حق سے جدا کرنے والا ہو گا

آنچنیں [۱] قولے ترا پیش آورد — و انچناں قولے ترا نیش آورد
ایسی بات تجھے آگے بڑھائے گی — اور ایسی بات تیرے ڈنک مارے گی

آنچنان و اینچنیں از نیک و بد — پیش تو بنہیم و بنمائیم جد
ایسا اور ویسا ، اچھا اور برا — ہم تیرے سامنے رکھ دیتے ہیں اور اچھی طرح دکھا دیتے ہیں

گر تو خواہی ایں گزیں ور خواہی آں — زہر و شکر سنگ و گوہر شد عیاں
اگر تو چاہے اس کو اختیار کر تو چاہے اس کو — زہر اور شکر ، پتھر اور جوہر واضح ہو گیا

واں طبیباں را بود بوئے دلیل — ویں دلیلِ ما بود وحیِ جلیل
ان طبیبوں کو دلیل سے سراغ ملتا ہے — اور ہماری دلیل اللہ تعالیٰ کی وحی ہوتی ہے

دست [۲] مزدے می نخواہیم از کسے — دستِ مزدِ ما رسد از حق بسے
ہم کسی سے مزدوری نہیں چاہتے ہیں — ہمیں اللہ تعالیٰ سے بہت مزدوری ملتی ہے

ہیں صلا بیماریِ ناسور را — داروئے مایک بیک رنجور را
آگاہ! ناسور کی بیماری کے لئے پکار ہے — ہماری دوا ، ہر ہر بیمار کے لئے ہے

معجزہ خواستنِ قوم از پیغمبران علیہم السّلام

قوم کا پیغمبروں سے ان پر سلام ہو معجزہ مانگنا

قوم گفتند اے گروہِ مدّعی — کو گواہِ علم و طبِّ نافعی
قوم نے کہا ، اے دعوے دارو — نفع رساں طب اور علم کا کون گواہ ہے؟

چوں [۳] شما بستۂ ہمیں خواب و خورید — ہمچو ما باشید و در دہ می چرید
جبکہ تم بھی اسی سونے اور کھانے کے پابند ہو — ہماری طرح ہو اور گاؤں میں کھاؤ پیو

چوں شما در دامِ ایں آب و گلید — کے شما صیادِ سیمرغِ دلید
جبکہ تم اسی پانی اور مٹی کے جال میں ہو — تو تم دل کے سیمرغ کے شکاری کہاں ہو؟

حُبِّ جاہ و سروری دارد براں — کہ شمارد خویش از پیغمبراں
رتبہ اور سرداری کی محبت اس پر آمادہ کرتی ہے — کہ اپنے آپ کو پیغمبروں میں شمار کرے

مانخواہیم ایں چنیں لاف و دروغ — کردن اندر گوش و افتادن بدوغ
ہم اس طرح کی شیخی اور جھوٹ نہیں چاہتے — سننا ، اور چھاچھ میں گرنا

---

[۱] آنچنیں۔ یعنی انسان کو کونسے افعال و اقوال اللہ سے قریب کرتے ہیں اور کونسے راستے روکتے ہیں۔ آنچناں۔ انسانوں کے لئے نیکی اور بدی کو خوب واضح کر کے بیان کرتے ہیں۔ گر تو خواہی۔ اس کے بعد پھر انسان کو اختیار ہے کہ وہ بدی کا راستہ اختیار کرے یا بھلائی کا۔ واں طبیباں۔ جسمانی طبیب عقلی دلائل سے کام لیتے ہیں ہم وحی الٰہی سے رہبری حاصل کرتے ہیں۔

[۲] دست مزدے۔ تمام انبیاء یہی کہتے ہیں لَا اَسْئَلُکُمْ عَلَیْہِ اَجْرًا اِنْ اَجْرِیَ اِلَّا عَلَی اللّٰہِ۔ یعنی ہم تم سے اس کام کی مزدوری نہیں مانگتے ہیں ہماری مزدوری اللہ کے ذمہ ہے۔ ناسور۔ یعنی دشوار گزار مرض۔ کو گواہ۔ ان لوگوں نے انبیاء سے کہا اپنے دعوے پر گواہ لاؤ۔ چوں۔ شما۔ کفار نے انبیاء پر ہمیشہ اسی قسم کا اعتراض کیا ہے۔ مَالِ هٰذَا الرَّسُوْلِ یَاْكُلُ الطَّعَامَ وَیَمْشِیْ فِی الْاَسْوَاقِ یعنی یہ کیسے انبیاء ہیں کہ بازاروں میں چلتے پھرتے ہیں اور کھانا کھاتے ہیں۔

[۳] چوں شما۔ یعنی کفار نے انبیاء سے کہا کہ تم خود جبکہ آب و گل سے بنے ہوئے ہو تو تم دوسروں کی کیا اصلاح کر سکتے ہو۔ حبّ جاہ۔ کفار نے یہ بھی کہا کہ بڑا بننے کا شوق پیغمبری کا دعویٰ کراتا ہے۔ افتادن بدوغ۔ یعنی گھٹیا چیزوں حاصل کرنا۔

انبیاءؑ گفتند کایں زاں علّت ست　　مایہ کوری حجابِ رُویت ست
انبیاء نے کہا یہ باتیں اسی بیماری کی وجہ سے ہیں　　اندھے پن کا سرمایہ دیدار کا پردہ ہے

دعویٰ مارا شُنیدید و شُما　　می نہ بینید ایں گہر در دستِ ما
تم نے ہماری دعویٰ سن لیا اور تم　　ہمارے ہاتھ میں اس جوہر کو نہیں دیکھتے ہو؟

امتحان ست ایں گہر مر خلق را　　ماش گردا نیم گردِ چشمہا
یہ جوہر لوگوں کی آزمائش ہے　　ہم اس کو آنکھوں کے گرد گھما رہے ہیں

ہر کہ گوید کو گوا گفتش گواست　　کو نمی بیند گہر، حبسِ عماست
جو یہ کہے کہ گواہ کہاں ہے اس کی بات خود گواہ ہے　　کہ وہ جوہر کو نہیں دیکھ رہا ہے اندھے پن کا قیدی ہے

آفتابے در سخن آید کہ خیز　　کہ برآمد روز و برجہ کم ستیز
سورج کہے کہ اٹھ　　دن نکل آیا، اٹھ جا مخالفت نہ کر

تو بگوئی آفتابا کو گواہ　　گویدت اے کور از حق دیدہ خواہ
تو کہے، اے آفتاب! گواہ کہاں ہے؟　　تجھ سے وہ کہے گا اے اندھے اللہ تعالیٰ سے آنکھ مانگ

روزِ[۲] روشن ہر کہ او جوید چراغ　　عین جُستن کوریش باشد بلاغ
جو شخص روشن دن میں چراغ ڈھونڈے　　یہ ڈھونڈنا ہی اس کے اندھے پن کا اعلان ہے

ور نمی بینی گمانے بُردۂ　　کہ صباح ست و تو اندر پردۂ
اگر تو نہیں دیکھتا ہے تو نے محض ایک گمان کیا ہے　　کہ صبح ہو گئی ہے اور تو پردے میں ہے

کوریٔ خود را مکن زیں گفت فاش　　خامُش و در انتظارِ فضل باش
اس گفتگو سے اپنے اندھے پن کو ظاہر نہ کر　　چپ رہ اور اللہ کے فضل کا انتظار کر

فضلِ بے علّت مگر دریابدت　　زیں شقاوت روئے دل برتابدت
شاید بے غرض فضل تجھے حاصل ہو جائے　　اس بدبختی سے تیرے دل کا رخ موڑ دے

ورنہ[۳] ماندی در چنیں کوری ابد　　آئینہ پنہاں شد از تو در نمد
ورنہ تو ہمیشہ ایسے ہی اندھے پن میں رہے گا　　آئینہ تجھ سے نمدے میں چھپ گیا ہے

درمیانِ روز گفتن روز کو　　خویش رُسوا کردن ست اے تُند خو
دن میں کہنا کہ دن کہاں ہے؟　　اے بد مزاج! اپنے آپ کو رسوا کرنا ہے

صبر و خاموشی جذوبِ رحمتست　　ویں نشانِ جستن نشانِ علّت است
صبر اور خاموشی رحمت کو کھینچنے والی ہے　　اور یہ دلیل طلب کرنا بیماری کی علامت ہے

---

[۱] انبیا۔ انبیاءؑ نے کافروں سے کہا کہ تم ہماری نبوت کو نہیں دیکھتے ہو یہ تمہارا اندھا پن ہے۔ دعویٰ۔ یعنی نبوت کا دعویٰ۔ ایں گہر۔ یعنی۔ نبوت و رسالت۔ ماش۔ گردانیم۔ یعنی اپنی نبوت سب کو دکھا رہے ہیں۔ ہر کہ گوید۔ جو شخص ہماری رسالت کو نہیں دیکھتا ہے اور گواہ طلب کرتا ہے یہ بات خود اس کی گواہ ہے کہ وہ اندھا ہے۔ آفتابے۔ اگر آفتاب کسی سے کہے کہ میں موجود ہوں اور دوسرا کہے کہ اپنے وجود پر گواہ لا تو یہ اس کہنے والے کے اندھے ہونے کی دلیل ہے آفتاب خود اپنے وجود کی دلیل ہوتا ہے۔

[۲] روز۔ جو شخص دن میں چراغ تلاش کرے۔ ور نمی بینی۔ یعنی اگر کسی کو آفتابِ رسالت نظر بھی نہ آئے وہ کم از کم اس قدر کرے کہ یہ گمان کر لے کہ شاید وہ نکلا ہو اور میں خود پردے میں ہوں اس لئے مجھے نظر نہیں آتا ہے۔ فضلِ بے علت۔ یعنی فضل خداوندی۔ زیں شقاوت۔ یعنی آفتابِ رسالت کا نظر نہ آنا۔

[۳] ورنہ۔ اگر علی الاعلان مخالفت کریگا تو ہمیشہ کے لئے بدبختی میں مبتلا ہو جائے گا اور اس کو آئینۂ رسالت میں اپنا چہرہ نظر نہ آئے گا۔ درمیان۔ اگر کوئی شخص دن میں یہ کہے کہ دن کہاں ہے تو وہ خود اپنے اندھے پن کو ظاہر کر کے رسوائی مول لے رہا ہے۔ جذوب۔ کھینچنے والا۔ نشاں جستن۔ یعنی معجزہ طلب کرنا۔

انصتوا بپذیر تا بر جانِ تو — آید از جاناں جزائے انصتوا
انصتوا کو قبول کر لے تاکہ تیری جان پر — محبوب کی طرف سے انصتوا کا بدلہ آئے

گر نخواہی نکس پیشِ ایں طبیب — بر زمیں زن زود سر را اے لبیب
اگر تو بیماری کی پلٹ نہیں چاہتا ہے اس طبیب کے سامنے — اے ذہین سر کو جلد زمین پر رکھ دے

گفت افزوں را تو بفروش و بخر — بذلِ جان و بذلِ جاہ و بذلِ زر
زیادہ گفتگو کر بیچ ڈال، اور خرید لے — جان کی قربانی اور رتبہ کی قربانی اور مال کی قربانی

تا ثنائے تو بگوید فضلِ ہُو — کہ حسد آرد فلک بر جاہِ تو
تاکہ اللہ تعالیٰ کا فضل تیری ایسی تعریف کرے — کہ تیرے رتبے پر آسمان حسد کرے

چوں طبیباں را نگہدارید دل — خود بہ بینید و شوید از خود خجل
جب تم طبیبوں کے دل کی نگہداشت کرو گے — خود دیکھ لو گے، اور خود شرمندہ ہو گے

دفعِ ۲ ایں کوری بدستِ خلق نیست — لیک اکرام طبیبان از ہدیست
اس اندھے پن کو دفع کرنا مخلوق کے ہاتھ میں نہیں ہے — لیکن طبیبوں کی عزت کرنا اسباب ہدایت میں سے ہے

ایں طبیباں را بجاں بندہ شوید — تا بمشک و عنبر آگندہ شوید
ان طبیبوں کے دل سے غلام بنو — تاکہ مشک اور عنبر سے پُر ہو جاؤ

متہم داشتنِ قوم انبیاء را علیہم السلام
قوم کا انبیاء علیہم السلام پر تہمت لگانا

قوم گفتند ایں ہمہ زرق ست و مکر — کے خدا نائب کند از زید و بکر
قوم نے کہا یہ سب فریب اور مکر ہے — خدا زید، اور بکر کو کب قائم مقام بناتا ہے؟

ہر رسولِ شاہ باید جنسِ او — آب و گِل کو خالقِ افلاک کو
بادشاہ کا قاصد اس کا ہم جنس ہونا چاہیے — پانی اور مٹی کہاں اور آسمانوں کا پیدا کرنے والا کہاں؟

مغزِ ۳ خر خوردیم تا ما چوں شما — پشہ را داریم ہمرازِ ہما
ہم نے گدھے کا بھیجا کھایا ہے کہ ہم تم جیسے — مچھروں کو ہما کا ہمراز سمجھیں

کو ہما کو پشہ کو گِل کو خدا — ز آفتابِ چرخ چہ بود ذرہ را
کہاں ہما کہاں مچھر کہاں مٹی کہاں اللہ — ذرہ کو آسمان کے سورج سے کیا واسطہ

ایں چہ نسبت ایں چہ پیوندی بود — تا کہ در عقل و دماغے در رود
یہ کیا نسبت ہے یہ کیا تعلق ہے — جو عقل اور دماغ میں آ سکے

---

۱ انصتوا۔ قرآن پاک میں ہے۔ وَ اِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوْا لَهٗ وَ اَنْصِتُوْا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ۔ یعنی جب قرآن پڑھا جائے تو تم کان لگاؤ اور خاموشی سے سنو تاکہ تم پر رحم کر دیا جائے۔ گر نخواہی نکس۔ یعنی اگر تو مرض کے پلٹنے کا خواہش مند نہیں ہے۔ طبیب۔ یعنی رسول۔ گفت۔ انبیاء اور رسولوں کے سامنے زیادہ گفتگو مناسب نہیں ہے جان کے لئے ہر طرح کی قربانی کرنی چاہیے۔ تا ثنائے۔ انسان کی قربانیوں پر اللہ تعالیٰ ایسی تعریف فرمائے گا کہ آسمان کو اس پر حسد آئے گا۔ چوں۔ جب ان انبیاء کی دلداری کی جائے گی تو انسان پر خود اپنی حقیقت کھل جائے گی۔

۲ دفع۔ رسالت نظر نہ آنے کے مرض کا دفعیہ اللہ تعالیٰ کے ہاتھ میں ہے اور ان لوگوں کی توقیر کرنا اس مرض کے دفعیہ کا سبب ہے۔ قوم۔ یعنی اہل سبا۔ کے خدا۔ بھلا انسان کو اللہ تعالیٰ اپنا خلیفہ کب بنا سکتا ہے۔ ہر رسول۔ شاہ اور اس کے قاصد کا ہم جنس ہونا ضروری ہے انسان جو آب و گل سے بنا ہے اس کو اللہ سے کیا مناسبت ہے۔

۳ مغز خر۔ گدھے کا مغز کھانے سے انسان گدھا بن جاتا ہے۔ پشہ۔ یعنی انسان۔ ہما۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ کو ہما۔ اللہ تعالیٰ اور انسان میں کیا نسبت ذرہ کو آفتاب سے کیا نسبت۔ ایں چہ۔ کسی انسان کا اللہ تعالیٰ سے ہمراز ہونا عقل میں نہیں آ سکتا۔

۱ تا کجا! ایں گفت بیہودہ کجا — ایں چہ ذرق ست و چہ شید ست و دغا

یہ بیہودہ گفتگو کب تک؟ — یہ کیا مکر ہے، یہ کیا فریب اور دغا ہے

خود کجا کو آسماں کو ریسماں — می نگیرد مغزِ ما ایں داستاں

یہ خود کہاں ہے کہاں آسمان کہاں کچا دھاگا؟ — اس افسانے کو ہماری عقل قبول نہیں کرتی

غالباً ما عقل داریم ایں قدر — گندنا را می شناسیم از گزر

غالباً ہم اتنی تو عقل رکھتے ہیں — کہ گندنے کو گاجر سے پہچان لیں

حکایت خرگوشاں کہ خرگوشے را بر سالت پیشِ فیل فرستادند کہ بگو کہ من رسولِ ماہِ آسمانم در پیشِ تو کہ ازیں چشمۂ آب حذر کن چنانچہ در کتابِ کلیلہ و دمنہ آمدہ

ان خرگوشوں کا قصہ کہ ایک خرگوش کو ہاتھی کے پاس قاصد بنا کر بھیجا کہ تو جا کر کہہ، کہ میں آسمان کے چاند کا تیرے لئے قاصد ہوں، کہ تو پانی کے اس چشمے سے پرہیز کر، جیسا کہ کلیلہ اور دمنہ کتاب میں مذکور ہے

ایں بداں ماند کہ خرگوشے بگفت — من رسولِ ماہم و با ماہ جفت

یہ تو ایسا ہے کہ ایک خرگوش نے کہا — میں چاند کا قاصد ہوں اور چاند کا ساتھی

کز ۲ رمۂ پیلاں ازاں چشمۂ زلال — جملہ نخچیراں بدند اندر وبال

کیونکہ ہاتھیوں کے جھنڈ سے اس صاف چشمہ پر — تمام جنگلی جانور، مصیبت میں تھے

جملہ محروم و ز خوف از چشمہ دور — حیلہ کردند چوں کم بود زور

سب محروم تھے اور ڈر کی وجہ سے چشمے سے دور تھے — چونکہ طاقت کم تھی انہوں نے تدبیر کی

از سرِ کہ بانگ زد خرگوشِ زال — سوئے پیلاں در شبِ غرّہ ہلال

ایک بوڑھے خرگوش نے پہاڑ پر سے آواز دی — ہاتھیوں کو چاند رات میں

شاہِ ۳ پیلاں من رسولم پیش بایست — بر رسولاں بند و زجر و خشم نیست

اے ہاتھیوں کے بادشاہ سامنے کھڑا ہو جا میں قاصد ہوں — قاصدوں پر پابندی اور دھمکی اور غصہ مناسب نہیں ہے

ماہ میگوید کہ اے پیلاں روید — چشمہ آنِ ماست زیں یکسو شوید

چاند کہہ رہا ہے کہ اے ہاتھیو! بھاگ جاؤ — چشمہ ہماری ملکیت ہے اس سے ہٹ جاؤ

ورنہ من تاں کور گردانم ستم — گفتم از گردن بروں انداختم

ورنہ میں تمہیں اندھا کر دوں گا، ظلم — میں نے بتا دیا، اپنا فرض ادا کر دیا

---

۱ تا کجا۔ اہل سبا نے انبیاء سے یہ کہا۔ ریسماں۔ بندیا کا کچا دھاگا۔ غالباً۔ ہم میں اتنی عقل تو ہے کہ گندنے اور گاجر میں فرق کر لیں۔ گندنا۔ عربی میں اس کو کراث کہتے ہیں ایک بدبودار پھلی ہے جو کھائی جاتی ہے۔ حکایت۔ اہل سبا نے یہ قصہ نقل کیا کہ تمہاری تو وہی مثال ہے جیسا خرگوش چاند کا رسول بنا تھا۔ من رسول۔ خرگوش نے کہا میں چاند کا قاصد اور پیغامبر ہوں اور چاند کا ہمراز ساتھی ہوں۔

۲ کز۔ یہ خرگوش فرضی طور پر چاند کا رسول اس لئے بنا تھا کہ تمام جانور چشمے پر ہاتھیوں کے آنے سے تنگ تھے اور سب نے مل کر یہ ایک سازش کی تھی کہ ہاتھی اس چشمے پر آنا چھوڑ دیں۔ جملہ۔ جنگل کے سب جانور ہاتھیوں کے ڈر سے اس چشمہ کے پانی سے محروم ہو گئے تھے چونکہ لڑنے میں تو کمزور تھے اس لئے انہوں نے یہ تدبیر سوچی تھی۔ زال۔ بڑھیا۔ غرہ۔ پہلی رات کا چاند۔

۳ شاہ۔ ہاتھیوں کے بادشاہ کو خرگوش نے حکم دیا کہ وہ ٹھہرے اور پھر کہا کہ میں چاند کا قاصد ہوں۔ ماہ میگوید۔ میں چاند کی طرف سے پیغام لایا ہوں چاند نے کہا ہے کہ یہ پانی کا چشمہ میری ملکیت ہے تم اس پر نہ آیا کرو۔ وگرنہ یہ نہ مانو گے تو اندھا بنا دوں گا۔ ستم گفتم۔ یعنی میں نے تمہارا ظلم تم کو بتا دیا ہے اور اپنا فرض ادا کر دیا ہے۔

ترکِ ایں چشمہ بگوئید و رَوید — تاز زخمِ تیغِ من ایمن شوید
یہ چشمہ چھوڑ دو ' اور چلے جاؤ — تاکہ میری تلوار کے زخم سے محفوظ ہو جاؤ

نکِ[1] انشاں آنست کاندر چشمہ ماہ — مُضطرِب گردو زپیلِ آب خواہ
دیکھو علامت یہ ہے کہ چاند پانی میں — پانی پینے والے ہاتھی سے پریشان ہوتا ہے

کہ بیار ابع عشر اے شاہِ پیل — تا درونِ چشمہ یابی زیں دلیل
اے ہاتھیوں کے بادشاہ! چودھویں کو آ — تاکہ چشمے میں تو اس کی دلیل حاصل کر لے

آں فلاں شب حاضر آ اے شاہِ پیل — تا درونِ چشمہ یابی آں دلیل
اے ہاتھیوں کے شاہ! فلاں رات کو آجا — تاکہ چشمے میں تو وہ دلیل پا لے

چوں دو ہفتہ از مہِ نو بگذیدر — شاہ پیل آمدز چشمہ می چرید
جب نئے چاند پر دو ہفتے گذر گئے — ہاتھیوں کا بادشاہ آیا چشمے سے پانی پینے لگا

چونکہ زخرطوم پیل آں شب درآب — مُضطرِب شد آب و مہ کرد اضطراب
اس رات کو جب ہاتھی نے پانی میں سونڈ ڈالی — پانی ہلا اور چاند ہلنے لگا

پیل[2] باور کرد از وے آں خطاب — چوں درونِ چشمہ مہ کرد اضطراب
ہاتھی نے اس کی بات کا یقین کر لیا — جب پانی میں چاند ہلا

ترس ترساں باز گشتند آں رمہ — بعد ازاں نامد یکے زیشاں ہمہ
وہ جھنڈ خوف کھا کر واپس ہو گیا — اس کے بعد ان میں سے کوئی نہ آیا

مانہ زاں پیلانِ گولیم اے گروہ — کاضطرابِ ماہ آرد ماں شکوہ
اے گروہ ہم ان بیوقوف ہاتھیوں میں سے نہیں ہیں — کہ چاند کا ہلنا ہم پر دبدبہ قائم کرے

جواب گفتنِ انبیاء طعنِ ایشاں را و مثل آوردن ایشاں شکوں

انبیاء کا ان کے اعتراض کا جواب دینا اور ان کی ایک مثال بیان کرنا

انبیاء[3] گفتند آوہ پندِ ماں — سخت تر کرد اے سفیہاں بندتاں
انبیاء نے فرمایا افسوس ہماری نصیحت نے — اے بیوقوفو! تمہاری بڑی کو اور سخت کر دیا

اے دریغا کہ دوا از رنجِ تاں — گشت زہرِ جاں قہر آنجِ تاں
ہائے افسوس! تمہارے مرض کی وجہ سے دوا — جان کا زہر ' تمہارا قاتل قہر بن گیا

ظلمت افزود ایں چراغ آں چشم را — چوں خدا بگماشت پردہ خشم را
یہ چراغ آنکھ کے اندھیرے کو اور بڑھا دیتا ہے — جبکہ اللہ تعالیٰ نے غضب کا پردہ ڈال دیا ہے

---

[1] نک نشاں۔ خرگوش نے کہا میرے سچا ہونے کی علامت یہ ہے کہ جب کوئی ہاتھی پانی پیتا ہے تو وہ چاند پریشانی میں ہلنے لگتا ہے کہ بیا۔ اب اگر یقین نہیں ہے تو چودھویں شب کو آنا اور میرے اس دعوے کی دلیل آنکھوں سے دیکھ لینا۔ چوں دو ہفتہ۔ جب چاند کے نکلنے پر دو ہفتے گزرنے کو ہوئے تو ہاتھیوں کا بادشاہ چشمہ پر پانی پینے آیا۔ خرطوم۔ ہاتھی کی سونڈ۔

[2] پیل۔ جب پانی میں چاند کا عکس ہلا تو ہاتھی کو خرگوش کی بات کا یقین آ گیا۔ ترس ترساں۔ ڈر کر جب ہاتھیوں کا بادشاہ بھاگا تو سارے ہاتھی بھاگ پڑے اور پھر کوئی ہاتھی چشمہ پر نہ آیا۔ مانہ زاں۔ یہ قصہ سنا کر اہل سبا نے کہا ہم ایسے بیوقوف نہیں ہیں کہ ہاتھیوں کی طرح تمہاری باتوں میں آ جائیں۔

[3] انبیاء۔ ان کی اس تقریر پر انبیاء نے ان سے کہا کہ ہماری نصیحت سے تمہارے انکار کی بیڑیاں اور سخت ہو گئیں۔ اور دوا نے زہر کا کام کیا۔ ظلمت۔ جب کسی پر غضب خداوندی ہوتا ہے تو نور ہدایت اس کے لئے مزید اندھیرے کا سبب بن جاتا ہے۔

چه[۱] رئیسی جست خواہیم از شما　　که ریاست ماں فزون ست از سما
ہم تم سے کیا سرداری چاہیں گے　　ہماری سرداری تو آسمان سے بڑھی ہوئی ہے

چه شرف یابد ز کشتی بحرِ دُر　　خاصّه کشتیِ ز سر گیں گشته پُر
موتیوں کا سمندر کشتی سے کیا شرافت حاصل کریگا؟　　خصوصاً اس کشتی سے جو گوبر سے بھری ہوئی ہے

اے دریغ آں دیدۂ کور و کبود　　کافتابے اندر و ذرّه نمود
اس اندھی اور تاریک آنکھ پر افسوس ہے　　جس میں سورج ایک ذرہ نظر آئے

کآدمے کو بُود بیمثل و فرید　　دیدۂ ابلیس جز طینے ندید
جیسا کہ آدم جو کہ بیمثل اور یکتا تھے　　شیطان کی آنکھ نے مٹی کے علاوہ کچھ نہ دیکھا

چشم[۲] دیوانه بہارش دَے نمود　　زاں طرف جنبید کورا خانه بود
شیطانی آنکھ نے موسم بہار کو خزاں دکھلایا　　اسی طرف گئی جو اس کا مقام تھا

اے بَسا دولت که آید گاه گاه　　پیشِ بے دولت بگردد اُوز اره
بہت سی دولتیں ہیں جو کبھی کبھی حاصل ہوتی ہیں　　بدبخت کے لئے وہ راستہ سے لوٹ جاتی ہیں

اے بَسا معشوق کاید ناشناخت　　پیشِ بدبختے نداند عشق باخت
بہت سے معشوق ہیں جو بغیر جان پہچان کے آجائیں کیلئے　　ایک بدبخت کے سامنے جو عشقبازی نہیں جانتا ہے

احمقاں را ایں چنیں حرماں چراست　　می نسازد گمرہاں را راہِ راست
بیوقوفوں کی ایسی محرومی کیوں ہے؟　　گمراہوں کو سیدھا راستہ موافق نہیں آتا ہے

ایں غلط ده دیده را حرمانِ ماست　　ویں مُقلّبِ قلب را سوءالقضاست
آنکھ کو غلط دکھانے والی ہماری محرومی ہے　　اور یہ ہمارے دل کو پھیرنے والی بری تقدیر ہے

چوں[۳] بُتِ سنگیں شمارا قبله شُد　　لعنت و کوری شمارا ظُلّه شُد
جب پتھر کا بت تمہارا قبلہ بن گیا　　لعنت اور اندھا پن تمہارا سائبان بن گیا

چوں بشاید سنگ تاں انبازِ حق　　چوں نشاید عقل و جاں ہمرازِ حق
تمہارے پتھر کا اللہ تعالیٰ کا شریک ہونا کیسے مناسب ہوا؟　　عقل اور روح کو اللہ تعالیٰ کا ہمراز بنانا کیوں نامناسب ہوا

پشّهٔ مُرده ہُما را شُد شریک　　چوں نشاید زنده ہمرازِ مَلیک
مرا ہوا مچھر ہما کا شریک بن گیا　　زندہ کا اللہ تعالیٰ کا ہمراز ہونا کیوں مناسب نہ ہوا

۱ چه ۔ جس کو اللہ کے تقریب سے وہ مرتبہ حاصل ہو جو آسمان سے بھی بلند ہے وہ تمہاری سرداری کا کیا خواہشمند ہو سکتا ہے ۔ چه شرف ۔ جس سمندر میں موتی بھرے ہوں اس کو گوبر بھری کشتی سے کیا شرافت حاصل ہو سکتی ہے ۔ اے دریغ ۔ وہ آنکھ قابل افسوس ہے جس کو آفتاب ذرہ نظر آئے ۔ کآدمے ۔ یہ شیطانی آنکھ ہے کہ اس نے حضرت آدم کے پتلے کی مٹی کو دیکھا اور ان کے باطنی اوصاف کو نہ دیکھا ۔

۲ چشم دیوانه ۔ شیطان کو شیطانی آنکھ نے حقیقت کے خلاف دکھلایا حضرت آدم جو بمنزلہ بہار تھے وہ اس کو خزاں نظر آئے خود ذلیل تھا اس کی نگاہ ذلیل چیز پر پڑی اے بسا ۔ بدبختوں کو قیمتی دولت حاصل نہیں ہوتی ۔ ناشناخت ۔ ناقدروں کو دولت ملتی ہے لیکن وہ اس کی قدر نہیں کرتے ۔ حرماں ۔ یعنی احمقوں کی محرومی کا سبب ان کی حرمان نصیبی ہے جو اللہ تعالیٰ کے حکم سے ان پر مسلط ہے ۔

۳ چوں ۔ انبیاء نے اہل سبا سے کہا چونکہ تم بت پرستی میں مبتلا ہو گئے ہو اس لئے لعنت اور اندھا پن تم پر مسلط ہو گیا ہے ۔ چوں بشاید ۔ تمہارے اندھے پن کی یہ علامت ہے کہ پتھر کے بت کو تو اللہ کا شریک سمجھتے ہو لیکن عقل اور جان کو اللہ کا ہمراز سمجھنے میں تمہیں اشکال پیش آرہا ہے ۔ پشۂ مرده ۔ یعنی پتھر کا بت ۔ ہما ۔ یعنی اللہ تعالیٰ ۔ ملیک ۔ اللہ تعالیٰ

آں ا۱ُبتِ مُردہ تراشیدہ شماست
وہ مردہ بت تمہارا گھڑا ہوا ہے
پشّہء زندہ تراشیدہ خداست
زندہ مچھر خدا کا بنایا ہوا ہے

عاشقِ خود شُدند و صنعت کردِ خویش
وہ اپنے اور اپنی دستکاری کے عاشق ہیں
دُمّ ماراں را سَرِ مارست کیش
سانپوں کی دم کا مذہب سانپ کا سر ہے

نے دراں دُم دولتے و نعمتے
نہ اس دم میں کوئی دولت اور نعمت ہے
نے دراں سَر راحتے دلذتے
نہ اس سر میں کوئی راحت اور لذت ہے

گردِ سَر گرداں بُوَد آں دُمّ مار
وہ سانپ کی دم سر کے چاروں طرف گھومتی رہتی ہے
لائق اندو در خورند آں ہر دو یار
وہ دونوں دوست لائق اور مناسب ہیں

آنچناں ۲ گوید حکیمِ غزنوی
غزنوی دانا ایسا ہی فرماتے ہیں
در الٰہی نامہ گر خوش بشنوی
"الٰہی نامہ" میں اگر تو اچھی طرح سے

کم فضولی کن تو در حُکمِ قدَر
تقدیر کے فیصلے میں تو بکواس نہ کر
در خور آمد شخصِ خرِ با گوشِ خر
گدھے کا جسم گدھے کے کان کے لائق ہے

شد مناسب عضوہا وابدانہا
اعضاء اور بدن مناسبت سے بنے ہیں
شد مناسب وصفہا با جانہا
اوصاف جانوں کے مناسب ہیں

وصف ۳ ہر جانے مناسب باشدش
روح کی صفت اس کے مناسب ہوتی ہے
بیگماں باجاں کہ حق بتراشدش
یقیناً اللہ تعالیٰ اس کو روح کے مناسب پیدا کرتا ہے

چوں صفت باجاں قرین کرد ست اُو
جبکہ اس نے صفت کو روح کا ساتھی بنایا ہے
پس مناسب دانش ہمچوں چشم و رُو
تو اس کو چہرے اور آنکھ کی طرح مناسب سمجھ

شُد مناسب وصفہا در خوب و زشت
اچھائی اور برائی میں مناسب صفتیں پیدا ہوئی ہیں
شُد مناسب حرفہا کہ حق نوشت
جو حروف اللہ تعالیٰ نے لکھے وہ مناسب ہیں

دیدۂ و دل ہست بَین الاصبعَین
آنکھ اور دل دو انگلیوں کے درمیان ہیں
چوں قلم در دستِ کاتب اے حسین
اے حسین! جیسا کہ کاتب کے ہاتھ میں قلم

اِصبعِ لُطف ست و قہرے درمیان
مہر اور قہر کی انگلی ہے درمیان میں
کِلکِ دل با قبض و بسطے زیں بنان
ان سرانگشت سے دل کا قلم تنگی اور کشادگی میں ہے

---

۱ آں بت۔ بت جو تم نے خود اپنے ہاتھوں سے تراشا وہ اللہ تعالیٰ کا شریک ہو گیا لیکن تمہارے نزدیک انسان جو اللہ کا بنایا ہوا ہے وہ اللہ کا ہمراز نہیں ہو سکتا۔ عاشق۔ تو تم دراصل اپنے اور اپنی مصنوعات کے عاشق ہو۔ دُمِ ماراں۔ سانپ کی دم سانپ کے سر کی اطاعت کرتی ہے، بَشَل مشہور ہے۔ جیسی روح ویسے فرشتے۔ گردِ سر۔ جس جانب منہ جائے گا اسی جانب اس کی دم جائے گی۔ دو یار۔ یعنی سانپ کی دم اور سر۔

۲ آنچناں۔ حکیم سنائی غزنوی نے الٰہی نامہ میں جو باتیں سمجھائی ہیں ان کو بیان کر کے یہ بات بتاتے ہیں کہ کفار کی محرومی اور ان کی عجیب عقل پر تعجب کی ضرورت نہیں ہے اس میں اللہ تعالیٰ کی حکمتیں مضمر ہیں وہی اپنی حکمتوں کو خوب سمجھتا ہے۔ کم فضولی۔ اللہ تعالیٰ کے فیصلوں میں زیادہ باتیں بنانا بیکار ہیں اس نے ہر کام مناسبت سے کیا ہے۔ عضوہا۔ اللہ تعالیٰ نے سارے اعضاء اور بدنوں میں خاص تناسب رکھا ہے ہر روح میں اس کے مناسب اوصاف پیدا فرمائے ہیں۔

۳ وصف۔ ہر جان کے اوصاف اس کے مناسب پیدا فرماتے ہیں جب اللہ تعالیٰ نے ایک روح کے لئے صفت کفر پیدا فرمائی ہے تو وہی صفت اس کے مناسب تھی۔ شد مناسب۔ قلم تقدیر نے جو حروف لکھے وہی اس شخص کے مناسب تھے۔ دیدۂ دل۔ انسان کا دل اور آنکھ قدرت کی دو انگلیوں کے قبضہ میں ہیں وہ جس طرف چاہتی ہے ان کا رخ موڑ دیتی ہے۔ اصبع۔ جن دو انگلیوں کے درمیان میں قلم دل ہے وہ ایک مہر کی انگلی ہی دوسری قہر کی انگلی ہے۔ بنان۔ بنانۃ کی جمع سرانگشت

اے ۱ قلم بنگر گرا جلالیستی ... کہ میانِ اصبعین کیستی
اے قلم! اگر تو خدائی ہے تو خیال رکھ ... کہ تو کس کی دو انگلیوں کے درمیان میں ہے

جملہ قصد و جنبشت زیں اصبع ست ... فرقِ تو بر چار راہِ مجمع ست
تیرا سب ارادہ اور حرکت اس انگلی سے ہے ... تیرا فرق مجمع کے چوراہے پر ظاہر ہونے والا ہے

ایں حروفِ حالہات از نسخ اوست ... عزم و فسخت ہم زعزم و فسخ اوست
تیرے احوال کے حروف اس کی تحریر کے ہیں ... تیرا ارادہ اور اس کو فسخ کرنا اسی کے ارادہ اور فسخ کرنے سے ہے

جز نیاز و جز تضرّع راہ نیست ... زیں تقلّب ہر قلم ۲ آگاہ نیست
دعا اور عاجزی کے علاوہ کوئی راستہ نہیں ہے ... اس گردش سے ہر قلم باخبر نہیں ہے

ایں قلم داند ولے بر قدرِ خود ... قدرِ خود پیدا کند در نیک و بد
اس کو قلم جانتا ہے لیکن اپنے مرتبہ کی بقدر ... اچھائی اور برائی میں اپنا مرتبہ سمجھ لیتا ہے

انچہ در خرگوش و پیل آویختند ... تا ازل را با حِیَل آمیختند
وہ جو کچھ خرگوش اور ہاتھی کے قصہ سے متعلق ہوئے ... حتیٰ کہ حکمت ازلی کو دنیاوی حیلوں سے ملا دیا

بیانِ آنکہ ہر کس را نرسد مَثَل آوردن خاصّہ درکارِ الٰہی

اس کا بیان کہ ہر شخص کو یہ حق نہیں ہے کہ مثال بیان کرے خصوصاً اللہ تعالیٰ کے کام کی

کے ۳ رسد تا ایں مثلہا ساختن ... سوئے آں درگاہِ پاک انداختن
ان کو کیا حق تھا کہ انہوں نے یہ مثالیں گھڑیں ... اس پاک دربار کی جانب منسوب کیں

آن مَثَل آوردنِ آنحضرت ست ... کہ بعلمِ سِرّ و جہراو آیت ست
مثال دینا اس دربار کا حق ہے ... کہ جس کا غیب اور شہادت کا علم واضح ہے

تو چہ دانی سِرِّ چیزے تا تو کل ... تا بزُلف و یا برُخ آری مَثَل
تو کسی چیز کا راز کیا جانے جب تک تو گنجا ہے ... تاکہ تو زلف یا رخسار کی مثال بیان کرے

موسیٰ آں را کہ عصا دید و نبُود ... اژدہا بُد سِرِّ اُو لب می گشود
موسیٰ نے جس کو عصا اور وہ عصا نہ تھا ... اژدہا تھا اس کے راز کو ہونٹ کھولتا تھا

پر راز منکشف ہوا تو جب حضرت موسیٰ کا علم بھی ناقص ہے تو تم ان نفسانی خواہشوں کی حقیقت جو کہ در اصل شیطانی دام و دانہ ہیں کیا سمجھ سکتے ہو۔

۱ اے قلم۔ دل کو ہمیشہ اس کو مدنظر رکھنا چاہیے کہ وہ کس ذات کے قبضہ میں ہے۔ جملہ۔ انسان کے تمام حرکات و سکنات اس انگلی کی وجہ سے ہیں انسان اور انسان میں جو فرق ہے وہ قیامت کے چوراہے پر ظاہر ہوگا۔ ایں حروف۔ انسان کو جو حالات پیش آتے ہیں وہ قلم تقدیر کے لکھے ہوئے ہیں۔ عزم۔ بعض بزرگوں نے کہا ہے۔ عَرَفْتُ رَبِّیْ بِفَسْخِ الْعَزَائِمِ میں نے اپنے پروردگار کو اپنے ارادوں کے فسخ ہونے سے پہچانا۔ جز نیاز۔ قلم تقدیر کے لکھے ہوئے سے نجات کا راستہ صرف عاجزی اور گریہ ہے۔ تقلب۔ یعنی حالات کا تغیر۔

۲ قلم۔ یعنی انسان کا دل۔ ایں قلم۔ کچھ لوگ اپنے دل کے احوال سے اپنی اچھائی اور برائی کا اندازہ لگا لیتے ہیں۔ آنچہ۔ اب مولانا نے پھر اہل سبا کے قصہ کی طرف رخ کیا ہے اہل سبا نے رسولوں اور خدا کیلئے دمنہ کے قصہ میں خرگوش اور ہاتھی سے تشبیہ دی تھی۔ ازل۔ یعنی ازلی حکمت۔ حیل۔ یعنی دنیاوی حیلے۔

۳ کے رسد۔ اہل سبا کو یہ حق نہ تھا کہ وہ اس طرح کی مثالیں جناب باری تعالیٰ کے لئے گھڑیں۔ آں مثل۔ صحیح مثال وہی دے سکتا ہے جس کو مثال اور جس کے لئے وہ مثال ہے اس سے اس کو پوری واقفیت ہو۔ کل۔ گنجا اگر زلف اور روح کی مثالیں بیان کرے تو لامحالہ غلط ہوں گی کیونکہ وہ خود زلف کی حقیقت سے ناواقف ہے۔ موسیٰ حضرت موسیٰ جیسا نبی اپنے عصا کی حقیقت سے ناواقف تھے وہ اس کو محض لاٹھی سمجھے حالانکہ وہ اژدہا تھا اس نے ہونٹ چلائے تو ان

چوں چناں شاہے نداند سرِّ چوب ۔۔۔ تو چہ دانی سرِّ این دام و حبوب
جبکہ ایسا شاہ لکڑی کے راز کو نہ سمجھے ۔۔۔ تو اس جال اور دانوں کے راز کو کیا سمجھے گا

چوں غلط شُد چشمِ موسیٰ در مثل ۔۔۔ چوں کند موشے فضولی[۱] مُدّخل
جب مثال کے معاملہ میں حضرت موسیٰ کی آنکھ غلط ہوگئی ۔۔۔ تو فضولی چوہا اس میں کیا سوراخ بنا سکتا ہے؟

آں مثالت راچو اژدہا کند ۔۔۔ تا بپاسخ جز و جزوت بر کند
وہ تیری مثال کو اژدہا جیسا بنا دیتا ہے ۔۔۔ تاکہ جواب میں تیرے جزو جزو اکھاڑ دے

ایں مثال آورد ابلیسِ لعیں ۔۔۔ تا کہ شدُ ملعونِ حق تا یوم دیں
ملعون شیطان یہ مثال لایا ۔۔۔ یہاں تک کہ وہ اللہ تعالیٰ کی جانب سے قیامت تک کے لئے ملعون ہوگیا

ایں مثال آورد قاروں[۲] از لجاج ۔۔۔ تا فرو شدُ در زمیں باتخت و تاج
قارون جھگڑے سے یہ مثال لایا ۔۔۔ یہاں تک کہ تخت و تاج کے ساتھ زمین میں دھنس گیا

ایں مثال آورد نمرُودِ جہول ۔۔۔ تا کہ پشہ مغزِ سَر خوردش عجول
جاہل نمرود یہ مثال لایا ۔۔۔ یہاں تک کہ مچھر نے جلدی سے اس کے سر کا مغز کھالیا

ایں مثال آورد فرعون از غلط ۔۔۔ تا کہ اندر آبِ دریا شدُ سَقط
فرعون غلطی سے یہ مثال لایا ۔۔۔ یہاں تک کہ دریا کے پانی میں بیکار بن گیا

ایں مثال اندیش گشتہ قوم[۳] عاد ۔۔۔ کاستخواں شاں خرد و مُردا آمد زباد
قوم عاد یہ مثال سوچنے والی بنی ۔۔۔ کہ ان کی ہڈیاں ہوا سے ریزہ ریزہ ہوگئیں

ایں مثال آورد ہر بدبخت دوں ۔۔۔ تا کہ شُد در قعرِ دوزخ سَرنگوں
ہر بدبخت کمینہ یہ مثال لایا ۔۔۔ یہاں تک کہ دوزخ کی گہرائی میں اوندھا ہوگیا

ایں مثالت راچو زاغ و لوم داں ۔۔۔ کہ از یشاں پست شد صد خانداں
تو اس مثال کو کوا اور الو سمجھ ۔۔۔ کہ ان کی وجہ سے سینکڑوں خاندان تباہ ہوئے ہیں

مثلہا زدن قوم نوحؑ باستہزا در زمانِ کشتی ساختنِ او
قوم نوح کا حضرت نوحؑ کے کشتی بنانے کے وقت مذاق میں مثال بیان کرنا

نوحؑ اندر بادیہ کشتی بساخت ۔۔۔ صد مثل گو از پے تسخر بتاخت
حضرت نوح نے جنگل میں کشتی بنائی ۔۔۔ سینکڑوں مثال دینے والے مذاق کے لئے دوڑے

---

[۱] فضولی۔ بغیر اختیار کے کام کرنے والا۔ مدخل۔ سوراخ، گھسنے کی جگہ۔ آن مثالت۔ غلط مثالیں دنیا خود مثال دینے والے کی تباہی کا سبب بنتا ہے۔ ابلیس۔ شیطان نے کہا۔ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَّخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ اے اللہ تو نے مجھے آگ سے بنایا اور اس آدم کو مٹی سے تو میں اس سے افضل ہوں تو اس کو سجدہ کیوں کروں۔

[۲] قارون۔ قارون سے کہا گیا کہ اللہ نے تجھے جو دولت دی اس کے ذریعہ آخرت کا طالب بن تو اس نے کہا اِنَّمَا اُوْتِيْتُهٗ عَلٰى عِلْمٍ یعنی یہ دولت میرے علم اور تدبیر سے مجھے حاصل ہوئی ہے اس میں کسی کا کیا دخل ہے۔ لجاج۔ جھگڑا۔ نمرود۔ نمرود نے خدائی کا دعویٰ کیا اور کہا اَنَا اُحْيِيْ وَاُمِيْتُ یعنی لوگوں کی موت اور زندگی میرے قبضہ میں ہے۔ عجول۔ جلد باز۔ فرعون۔ فرعون نے کہا اَنَا رَبُّكُمُ الْاَعْلٰى میں تمہارا بڑا خدا ہوں۔ سقط۔ بیکار چیز۔

[۳] قوم عاد۔ حضرت ہودؑ کے ساتھ ان لوگوں نے غلط باتیں کیں تو آندھی سے ہلاک ہوگئے۔ ویں مثالت۔ یعنی غلط مثالوں اور غلط دلائل سے قومیں تباہ ہوئی ہیں۔ تسخر۔ مذاق۔

دَر بیابانے کہ چاہ و آب نیست[۱] ... می کُنَد کشتی چہ ناداں ابلہیست
اس جنگل میں جہاں کنواں اور پانی نہیں ہے ... وہ کشتی بنا رہا ہے کس قدر نادان اور بیوقوف ہے

آن یکے میگفت ایں کشتی بتاز ... واں یکے میگفت پرّش ہم بساز
ایک کہتا تھا کہ اس کشتی کو دوڑا ... اور ایک کہتا تھا کہ اس کے پر بھی لگا

آں یکے[۲] میگفت دنبالش کر سپت ... واں یکے میگفت پشتش کژ مر سپت
ایک کہتا تھا کہ اس کا دنبالہ ٹیڑھا ہے ... ایک کہتا تھا کہ اس کی پشت ٹیڑھی میڑھی ہے

آں یکے میگفت پالانش کجاست ... واں یکے میگفت پایش کج چراست
ایک کہتا تھا کہ اس کا پالان کہاں ہے؟ ... ایک کہتا تھا کہ اس کا پایہ ٹیڑھا کیوں ہے؟

آں یکے میگفت کایں مَشک تہی ست ... واں یکے میگفت ایں خَر بہر کیست
ایک کہتا تھا کہ یہ خالی مشکیزہ ہے ... ایک کہتا تھا کہ یہ گدھا کس کے لئے ہے

آں یکے میگفت بیکاری مکر ... یا شدی فرتوت و عقلت شد ز سَر
ایک کہتا تھا کہ شاید تو بیکار ہے ... یا تو کھوسٹ ہو گیا ہے اور تیرے سر سے عقل نکل گئی ہے

اُو ہمی گفت ایں بفرمان خداست ... ایں بچَر بکہا نخواہد گشت کاست
وہ کہتے تھے کہ یہ خدا کے حکم سے ہے ... یہ فضول سے نہ گھٹے گی

حکایت[۳] آں دزد کہ پرسیدند چہ میکنی درنیم شب دَر زیر ایں دیوار گفت دُہل می زنم
اس چور کی حکایت جس سے دریافت کیا کہ تو آدھی رات میں اس دیوار کے پاس کیا کر رہا ہے اس نے کہا ڈھول بجا رہا ہوں

ایں مثل بشنو کہ شب دُزدِ عنید ... دَر بنِ دیوار حُفرہ می بُرید
یہ مثال سن کہ رات میں ایک سرکش چور ... دیوار کی جڑ میں گڑھا کھود رہا تھا

نیم بیدارے کہ اُو رنجور بُود ... طقطقِ آہستہ اش رامی شنود
ایک ادھ کچری نیند والا جو کہ بیمار تھا ... اس کی آہستہ کھٹ کھٹ کو سن رہا تھا

رفت بربام و فرود آویخت سَر ... گفت اُورا دَر چہ کاری اے پدر
وہ کوٹھے پر چڑھا اور سر کو جھکایا ... اس سے کہا اے بابا! تو کس کام میں لگا ہے؟

خیر باشد نیم شب چہ میکنی ... تو کئی گفتا دُہل زن اے سَنی
خیر تو ہے آدھی رات میں تو کیا کر رہا ہے؟ ... تو کون ہے؟ اس نے کہا اے بزرگ ڈھول بجانے والا ہوں

---

۱ آب نیست۔ کشتی کی وہاں ضرورت ہوتی ہے جہاں دریا ہو یہاں خشک جنگل ہے اس میں نوح کشتی کیوں بنا رہے ہیں۔ بتاز۔ یعنی یہ کشتی خشکی میں دوڑانے کی ہے لہٰذا اس کو جنگل میں دوڑا۔ پرش۔ اس کشتی کے پر لگا تا کہ اڑ سکے پانی تو موجود نہیں کہ اس میں چلے گی۔

۲ آں یکے۔ مذاق میں کوئی حضرت نوح سے کہتا کہ اس کشتی کا پچھلا حصہ ٹیڑھا ہے کوئی کہتا کہ اس کی پشت ٹیڑھی ہے کوئی مذاق میں کہتا کہ اس گدھے کا پالان کہاں ہے کوئی کہتا کہ اس کا پایہ ٹیڑھا ہے۔ مشک۔ کوئی کشتی کو مشک بتاتا کوئی اس کو گدھا قرار دیتا۔ اوہمی۔ حضرت نوح جواب میں فرماتے کہ یہ کشتی خدا کے حکم سے بنا رہا ہوں اور تمہارے مذاق اڑانے سے اس میں کوئی کوتاہی نہ کروں گا۔

۳ حکایت۔ حضرت نوح نے قوم سے فرمایا تھا۔ اِنْ تَسْخَرُوْا مِنَّا نَسْخَرُ مِنْکُمْ کَمَا تَسْخَرُوْنَ یعنی جس طرح آج تم ہمارا مذاق اڑا رہے ہو آئندہ دیکھنا ہم تمہارا مذاق اڑائیں گے۔ اسی مناسب سے مولانا نے یہ حکایت نقل کی ہے۔ عنید۔ جھگڑالو۔ حُفرہ۔ گڑھا۔ طقطق۔ کھٹا کھٹ گفت اورا۔ اس بیمار گھر والے نے چور سے کہا۔ خیر باشد۔ یعنی خیریت ہے آدھی رات کو تو یہ کیا کام کر رہا ہے اور تو کون ہے۔ سَنی۔ بزرگ۔

در چہ کاری گفت می کو بم دُہل ۔۔۔ گفت کو بانگ دُہل اے بُوسبل ۱
اس کام میں مصروف ہے اس نے کہا ڈھول بجا رہا ہوں ۔۔۔ اس نے کہا مختلف طریقوں والے ڈھول کی آواز کہاں ہے

گفت فردا بشنودی ایں بانگ را ۔۔۔ نعرهٔ یا حسرتا وا ویلتا
اس نے کہا تو اس آواز کو کل سن لے گا ۔۔۔ یا حسرتا واویلا کا نعرہ

من چو رفتم بشنوی بانگِ دُہل ۔۔۔ آن زماں واقف شوی بر جزو و کل
میں جب چلا جاؤں گا تو ڈھول کی آواز سن لے گا ۔۔۔ اس وقت تو جزو کل سے واقف ہو جائے گا

در غلط افتادہ اے نیم خام ۔۔۔ پختہ شو در آتشِ حق والسّلام
اے ادھ کچرے! تو غلطی میں پڑا ہوا ہے ۔۔۔ اللہ کے عشق کی آگ میں پختہ بن والسلام

آن دروغ ست و کژ و برساختہ ۔۔۔ سِرّ آن کژ را تو ہم نشناختہ
وہ مثال جھوٹی اور ٹیڑھی اور بناوٹی ہے ۔۔۔ اس ٹیڑھی کے راز کو بھی تو نے نہیں پہچانا ہے

جواب آن مَثَل کہ منکر ان گفتند از رسالتِ خرگوش

خرگوش کے قاصد بننے کی مثال جو منکروں نے بیان کی اس کا جواب

سِرّ آں خرگوش داں دیوِ فضول ۔۔۔ کہ بہ پیشِ ۲ نفسِ تو آمد رسول
اس خرگوش کا راز سمجھ کہ وہ نالائق شیطان ہے ۔۔۔ جو کہ تیرے نفس کے سامنے قاصد بن کر آیا

تا کہ نفسِ گول را محرُوم کرد ۔۔۔ زآبِ حیوانے کہ ازوے خضر خورد
یہاں تک کہ احمق نفس کو اس نے محروم کر دیا ۔۔۔ اس آبِ حیات سے جو خضر نے پیا

باز گونہ کردۂ معنیش را ۔۔۔ کفر گفتی مستعد شو نیش را
تو نے اس کے معنی کو الٹ دیا ۔۔۔ تو نے کفر کیا، سزا کے لئے تیار ہو جا

اضطرابِ ماہ گفتی در زُلال ۔۔۔ کہ بتر سانید پیلاں را شغال
صاف پانی میں تو نے چاند کا حرکت کرنا بیان کیا ۔۔۔ جس سے گیدڑ نے ہاتھیوں کو ڈرایا

قصۂ خرگوش و پیل آری و آب ۔۔۔ خشیتِ پیلان زمہ در اضطراب
تو خرگوش اور ہاتھی اور پانی کا قصہ بیان کرتا ہے ۔۔۔ چاند کے ہلنے سے ہاتھیوں کا ڈرنا بیان کرتا ہے

ایں ۳ چہ ماند آخر اے کورانِ خام ۔۔۔ با مہے کہ شد زبونش خاص و عام
اے اندھو عقل کے بچو! یہ کیا مشابہت رکھتا ہے ۔۔۔ اس چاند سے جس کے خاص و عام تابع ہیں

---

۱ بُوسبل۔ مختلف طریقوں والا، مونچھوں والا۔ نعرہ۔ یعنی تیرا سب لٹ جائے گا اور تو واویلا کریگا تو وہ میرے ڈھول کی آواز ہوگی جو تو سن لےگا۔ من۔ یعنی جب میں چھٹی کر کے چلا جاؤں گا تب تجھے سب کچھ معلوم ہو جائے گا۔ در غلط۔ یہ انبیاء کا مقولہ ہے کہ تم لوگ غلط مثالیں دے رہے ہو ایک غلطی تو یہ ہے کہ وہ مثال خود فرضی ہے پھر غلطی یہ ہے کہ اس افسانے اور فرضی قصہ کی حقیقت نہیں سمجھے۔ جواب۔ اب مولانا اس قصہ کا واقعی مطلب سمجھاتے ہیں۔ خرگوش۔ اس سے مراد شیطان ہے۔

۲ پیش نفس۔ ہاتھی سے مراد نفس انسانی ہے۔ آب۔ پانی سے مراد وہ آب حیات ہے جو خضر نے حاصل کر لیا تھا یعنی شیطان نفس کو گمراہ کر کے آب حیات سے محروم کر دیتا ہے۔ گول۔ احمق۔ باز گونہ۔ اہل سبا نے اس قصہ کو الٹ کر خرگوش سے انبیاء مراد لئے۔ کفر۔ انبیاء کو دھوکہ باز خرگوش سے تشبیہ دینا کفر ہے۔ نیش۔ یعنی سزا۔ زلال۔ صاف پانی۔ شغال۔ یعنی لیڈر۔

۳ ایں چہ۔ یعنی اس قصہ میں تم نے آسمان کے چاند کو اللہ سے تشبیہ دی یہ تشبیہ انتہائی غلط ہے آسمان کا چاند اللہ تعالیٰ سے کیا مشابہ ہو سکتا ہے۔ جملہ مخلوقات خواہ چاند ہو یا سورج یا دیگر مخلوق وہ خالق کے کیسے مشابہ ہو سکتی ہیں۔ تمام جہاں اس کا محکوم ہے۔

چہ مہ وچہ آفتاب وچہ فلک — چہ عقول وچہ نفوس وچہ ملک
کیا چاند اور کیا سورج اور کیا آسمان — کیا عقلیں اور کیا جانیں، اور کیا فرشتہ

چہ وحوش وچہ طیور وچہ جماد — چہ ملوک وچہ گداچہ کیقباد
کیا وحشی جانور، اور کیا پرندے اور کیا پتھر — کیا بادشاہ اور کیا فقیر، کیا شہنشاہ

چہ بلاد وچہ جبال وچہ بحار — چہ مہ وچہ سال وچہ لیل و نہار
کیا شہر، اور کیا پہاڑ اور کیا سمندر — کیا مہینہ، اور کیا سال اور کیا رات، اور دن

چہ[1] تراب وآب وچہ باد وچہ نار — چہ خریف وصیف وچہ دے چہ بہار
کیا مٹی اور پانی اور کیا ہوا، اور کیا آگ — کیا جاڑا اور گرمی اور کیا خزاں، کیا بہار

جملہ اندر حکم و در فرمانِ اُو — ہمچو گوئے در خمِ چوگانِ اُو
سب اس کے حکم اور فرمان میں ہیں — جیسا کہ گیند، بلے کے خم میں

آفتابِ آفتابِ آفتاب — ایں چہ میگویم مگر ہستم بخواب
سورج کے سورج کا سورج ہے — میں یہ کیا کہہ رہا ہوں؟ شاید میں نیند میں ہوں

صد ہزاراں شہر را خشمِ شہاں — سرنگوں کردست اے بد گوہراں
شاہوں کے غصہ نے، لاکھوں شہر — اے بداصلو! اوندھے کر دیئے ہیں

کوہ بر خود میشگافد صد شگاف — آفتابے چوں خرائے در طواف
پہاڑ خود سینکڑوں ٹکڑے بن جاتا ہے — سورج پن چکی کے گدھے کی طرح چکر میں ہے

خشمِ مرداں[2] خشک گرداند سحاب — خشمِ دلہا کرد عالمہا خراب
مردانِ خدا کا غصہ ابر کو خشک کر دیتا ہے — دلوں کے غصہ نے جہانوں کو تباہ کر دیا ہے

بنگرید اے مُردگانِ بے حُنوط — در سیاستگاہ شہرستان لُوط
اے خوشبو نہ ملے ہوئے مردو دیکھ لو — لوط کے شہر کی عذاب گاہ کو

پیل[3] خود چہ بُود کہ سہ مُرغ پَراں — کوفتند آں پیلگاں را استخواں
ہاتھی خود کیا ہے کہ تین چار اڑنے والے پرندوں نے — ان ہاتھیوں کی ہڈیاں توڑ دیں

اضعفِ مُرغاں ابابیل ست و اُو — پیل رابدرید و نہ پذیرد رفو
ابابیل کمزور ترین پرندہ ہے اور اس نے — ہاتھی کو ایسا پھاڑا جس کا رفو نہیں ہو سکتا

کیست کو نشنید آں طوفانِ نوحؑ — یا مَصافِ لشکرِ فرعون و روح
کون ہے جس نے طوفانِ نوحؑ کے بارے میں نہ سنا ہو — یا فرعون اور حضرت جبرئیل کا معرکہ

[1] چہ تراب۔ یعنی چاروں عنصر۔ خریف۔ موسم سرما۔ فصل خزاں۔ آفتاب۔ پہلا بمعنی آفتاب حقیقت دوسرا بمعنی روشنی تیسرا بمعنی خورشید فلک۔ ہستم بخواب۔ یعنی میرا ذات حق کو آفتاب سے تعبیر کرنا بھی درست نہیں ہے۔ صد ہزاراں۔ اب مولانا اہل سبا کی گستاخی پر ان کو تنبیہ کرتے ہیں کہ تمہاری تو کیا حقیقت ہے انبیاء کی ناراضی بہت سے شہروں کی تباہی کا سبب بنی ہے اس کی وجہ سے پہاڑ شق ہوئے ہیں سورج پن چکی کے گدھے کی طرح ان کا طواف کرتا ہے۔

[2] مرداں۔ انبیاء۔ سحاب۔ ابر۔ دلہا۔ یعنی انبیاء کے دل۔ حنوط۔ ایک مرکب خوشبو ہے جو مردے کے بدن پر مل دی جاتی ہے۔ لوط۔ حضرت لوط کی ناراضی سے بستیاں ویران ہوئیں۔

[3] پیل خود چہ۔ ابرہہ کے ہاتھیوں کا لشکر ابابیلوں کی کنکریوں سے ہلاک ہوا۔ نوح۔ حضرت نوح کی ناراضی سے قوم پر پانی کا طوفان آیا۔ لشکر فرعون۔ حضرت موسیٰ کی ناراضی سے قوم فرعون کو جبرئیل نے دریا میں غرق کر دیا۔

روح شاں بشکست واندر آب ریخت | ذرّہ ذرّہ آب شاں برمی گسیخت
حضرت جبرئیل نے ان کو شکست دی اور پانی میں بہا دیا | پانی کو ذرہ ذرہ کرتا تھا

کیست کو نشنید احوالِ ثمود[۱] | وانکہ صرصر عادیاں را می رُبود
کون ہے ہے، جس نے ثمود کے احوال نہ سنے ہوں؟ | اور یہ کہ عاد والوں کو آندھی اچک رہی تھی

چشم بارے در چناں پیلا گشا | کہ بُدندے پیل کُش اندر وغا
اب آنکھ ایسے ہاتھیوں میں کھول | جو ہاتھیوں کو جنگ میں مار ڈالنے والے تھے

آنچناں پیلان و شاہانِ ظلوم | زیرِ خشمِ دل ہمیشہ در رُجوم[۲]
ایسے ہاتھی اور ظالم بادشاہ | صاحبِ دل کے غصہ کے ماتحت ہمیشہ سنگباری میں ہیں

تا ابد از ظلمتے در ظلمتے | میروند ونیست غوث و رحمتے
ہمیشہ کے لئے ظلم کی وجہ سے اندھیرے میں | جا رہے ہیں اور کوئی فریاد اور رحمت نہیں ہے

نامِ نیک و بد مگر نشنیدہ اید | جملہ دیدند و شمانا دیدہ اید
شاید تم نے نیک اور بدکا نام نہیں سنا ہے | سب نے دیکھ لیا ہے اور تم نے نہیں دیکھا ہے

دیدہ رانا دیدہ می آرید ولیک | چشمِ تاں را وا کشاید مرگ نیک
دیکھے ہوئے کو ان تصور کر رہے ہو لیکن | موت تمہاری آنکھ کو اچھی طرح کھول دے گی

گرد و عالم پُر بود خورشید و نور | چوں روی در ظلمتے مانند کور
اگر دونوں جہان سورج اور نور سے پر ہوں | تو جبکہ تو اندھوں کی طرح اندھیرے میں چلے

بے نصیب آئی ازاں نور عظیم | بستہ روزن باشی از ماہ کریم
اس عظیم نور سے تو بہرہ ور نہ ہو گا | اس عظیم چاند کی طرف سے تیرا روشندان بند رہے گا

تو[۳] درون چاہ رفتی زکاخ | چہ گنہ دارد جہانہائے فراخ
تو محل سے گر کر کنویں میں چلا گیا ہے | وسیع جہانوں کی کیا خطا ہے

جاں کہ اندر وصفِ گرگی ماند او | چوں بہ بیند روئے یوسف را بگو
وہ جان جو بھیڑیے پن میں رہی | بتا وہ یوسف کا چہرہ کیسے دیکھے گی؟

لحن داؤدی بسنگ و کہ رسید | گوشِ آں سنگیں دلانش کم شنید
حضرت داؤد کا نغمہ پتھر اور پہاڑ تک پہنچ گیا | ان سنگدلوں کے کان نے نہ سنا

آفریں بر عقل و بر انصاف باد | ہر زماں واللّٰہ اعلم بالرّشاد
عقل اور انصاف کو شاباش ہے | ہر دور میں اور خدا ہدایت کو زیادہ جانتا ہے

[۱] ثمود۔ حضرت صالح کی اونٹنی کو ذبح کرنے کی وجہ سے چیخ کے عذاب سے ہلاک ہوئے۔ عادیاں۔ حضرت ہود کی نافرمانی سے تباہ ہوئے۔ پیلاں۔ وہ کفار جو طاقتور ہاتھیوں کی طرح تھے۔ وغا۔ جنگ۔

[۲] رجوم۔ سنگساری۔ ظلمت۔ ظلم۔ ظلمت۔ تاریکی۔ غوث۔ مدد۔ دیدہ را۔ یعنی تم ان تمام دیکھی بھالی چیزوں کو ان دیکھا بنا رہے ہو۔ کشاید نیک۔ اچھی طرح کھول دے گی۔ گرد و عالم۔ جبکہ انسان خود اپنے آپ کو اندھا بنا لے تو وہ نور سے محروم رہتا ہے۔ روزن۔ روشن دان۔

[۳] تو درون۔ اگر کوئی خود اپنے آپ کو کنویں میں گرا لے اور دنیا کی وسعت سے محروم ہو جائے تو اس میں دنیا کا کیا قصور ہے۔ کاخ۔ محل۔ وصفِ گرگی۔ یعنی نفسانی عیوب حرص طمع وغیرہ۔ یوسف۔ یعنی انبیاء و اولیاء۔ لحنِ داؤدی۔ یعنی انبیاء کے معجزات سے غیر ذی روح تک متاثر ہوئے ہیں لیکن سنگدل انسان متاثر نہیں ہوتا۔ آفریں۔ عقل و انصاف ہو تو انسان حقیقت کو سمجھ لیتا ہے اہلِ سبا عقل و انصاف سے بے بہرہ ہیں۔

صَدِّقُوْا ۱؎ رُسْلاً کِراماً یَا سَبَا　　صَدِّقُوْا رُوْحاً سَبَاھَا مَنْ سَبَا
اے سبا والوں شریف رسولوں کی تصدیق کرو　　اس روح کی تصدیق کرو جس کو قید کیا ہے جس نے بھی قید کیا ہے

صَدِّقُوْ ھُمْ ھُمْ شُمُوْسٌ طَالِعَہ　　یُوْمِنُوْکُمْ مِّنْ مَّخَازِی الْقَارِعَہ
ان کی تصدیق کرو وہ طلوع کرنے والے سورج ہیں　　وہ تمہیں قیامت کی رسوائیوں سے امن دلائیں گے

صَدِّقُوْ ھُمْ ھُمْ بُدُوْرٌ زَاھِرَہ　　قَبْلَ اَنْ یَّلْقُوْکُمْ بِالسَّاھِرَہ
ان کی تصدیق کرو وہ روشن چاند ہیں　　اس سے پہلے کرو کہ تم سے میدانِ قیامت میں ملاقات کریں

صَدِّقُوْ ھُمْ ھُمْ مَّصَابِیْحُ الدُّجیٰ　　اَکْرِمُوْ ھُمْ ھُمْ مَفَاتِیْحُ الرَّجَا
ان کی تصدیق کرو وہ تاریکی کے چراغ ہیں　　ان کی عزت کرو وہ امید کی کنجیاں ہیں

صَدِّقُوْا مَنْ لَّیْسَ ۲؎ یَرْجُوْ خَیْرَکُمْ　　لَاتَضِلُّوْا لَاتُضِلُّوْا غَیْرَکُمْ
اس کی تصدیق کرو جو تمہارے مال کا امیدوار نہیں ہے　　گمراہ نہ ہو، اپنے غیر کو نہ روکو

پارسی گوئیم ہیں تازی بہل　　ہندوی آں ترک باش اے آب و گل
ہم فارسی بولنے والے ہیں خبردار! عربی کو رہنے دے　　اے پانی اور مٹی سے بنے ہوئے اس ترک کا غلام بن جا

ہیں گواہی ہائے شاہاں بشنوید　　بگرویدند آسمانہا بگروید
آگاہ! بادشاہوں کی شہادتیں سنو　　آسمان ان کے گرویدہ ہیں تم بھی گرویدہ ہو

یا بحالِ ۳؎ اوّلیناں بنگرید　　یا سوئے آخر بحزمے بر پرید
یا گزشتہ لوگوں کا حال دیکھو　　یا آخرت کی طرف احتیاط سے پرواز کرو

بیانِ معنیِ حزم ومثالِ مردِ حازم

پختہ کاری کے معنی کا بیان اور پختہ کار انسان کی مثال

حزم چہ بود در دو تدبیر احتیاط　　از دو آں گیری کہ دور ست از خباط
پختہ کاری کیا ہوتی ہے دو چیزوں میں احتیاط کی تدبیر　　تو دونوں میں سے وہ اختیار کر جو لغزش سے دور ہے

آں یکے گوید دریں رہ ہفت روز　　نیست آب و ہست ریگِ پائے سوز
ایک کہتا ہے کہ اس راستہ میں سات روز تک　　پانی نہیں ہے اور پاؤں جلانے والا ریتا ہے

آں دگر گوید دروغ ست ایں بداں　　کہ بہر شب چشمۂ بینی رواں
دوسرا کہتا ہے جھوٹ ہے یہ سمجھ لے　　کہ تو ہر رات کو بہتا چشمہ دیکھے گا

۱؎ صدّقوا۔ پھر مولانا اہلِ سبا کو خطاب کرتے ہیں کہ ان شرف رسولوں کا کہنا مان لو یہ عاشقانِ خدا ہیں ان کی تصدیق کرو۔ یہ مجسم نور ہیں ان کا اتباع قیامت کی رسوائیوں سے بچائے گا۔ قبل ان ۔ لامحالہ قیامت کے دن ہمیں ان لوگوں کا سامنا کرنا ہے اگر دنیا میں کہنا نہ مانو گے تو وہاں کام نہ چلے گا۔

۲؎ من لیس ۔ یہ رسول اس قدر مخلص ہیں کہ تم سے کسی رہنما کی دولت نہیں مانگتے ہیں لیکن تم خود گمراہ ہو اور دوسروں کو گمراہ کر رہے ہو۔ پارسی۔ تم یا اعتراض کرو گے کہ ہم فارسی بولنے والے ہیں ہم عربی زبان نہیں سمجھتے تو لو میں عربی میں نصیحت کرنا بند کرتا ہوں اور فارسی ہی میں نصیحت کرتا ہوں۔ ہندوی۔ ہندو بمعنی غلام۔ ترک۔ معشوق یعنی ذاتِ حق ہیں۔ انبیاء جو کچھ خدا کے بارے میں گواہی دے رہے ہیں اس کو سنو آسمان تک اس کے تابع فرمان ہے تم بھی اس کے تابع بن جاؤ۔

۳؎ یا بحال۔ اللہ تعالیٰ کی اطاعت کی دو صورتیں ہیں۔ ایک تو یہ ہے کہ پہلے نافرمانوں کا انجام دیکھ لو یا آخرت کے معاملہ میں پختہ کاری احتیاط اور ہوشیاری برتو۔ حزم۔ حاء کے فتح سے پختہ کاری ہوشیاری احتیاط خباط۔ خبطی پن لغزش

حزم آں باشد کہ برگیری تو آب — تا رہی از ترس ۱ و باشی بر صواب
پختہ کاری یہ ہو گی کہ تو پانی لے لے — تا کہ تو خوف سے نجات پا جائے اور تو صحیح راستہ پر ہو

گر بُوَد در راہ آب ایں را بریز — ور نباشد وائے بر مَردِ ستیز
اگر راستہ میں پانی ہو اس کو بہا دے — اگر نہ ہوا تو جھگڑا کرنے والے پر افسوس ہے

اے خلیفہ ۲ زادگاں دادے کُنید — حَزم بہرِ روزِ میعادے کُنید
اے خلیفہ زادو! انصاف کرو — قیامت کے دن کے لئے پختہ کاری سے کام لو

آں عدوّے کز پدرتاں کیں کشید — سوئے زندانش ز عِلّیّیں کشید
وہ دشمن جس نے تمہارے باپ سے کینہ کشی کی — علیین سے اس کو قید خانہ میں کھینچ لایا

آں شہِ شطرنج دل را مات کرد — از بہشتش سخرۂ آفات کرد
اس نے دل کے شاہ شطرنج کو مات دیدی — اس کو بہشت سے نکالا کر مصیبتوں کا پابند کر دیا

چند جا بندش گرفت اندر نبرد — تا بکشتی در فگندش روئے زرد
معرکے میں چند جگہ اس پر پیچ ڈالا — یہاں تک کہ رسوائے کے ساتھ اس کو کشتی میں پچھاڑ دیا

آنچنیں کردست با آں پہلواں — سُست سُستش منگرید اے دیگراں
اس بہادر کے ساتھ یہ کیا — اے بیگانو! اس کو حقیر نہ سمجھو

مادر و بابائے مارا آں حسُود — تاج و پیرایہ بچالاکی ربُود
اس حاسد نے ہماری ماں اور باپ کا — تاج اور لباس چالاکی سے اچک لیا

کرد شاں آنجا برہنہ خوار و زار — سالہا بگریست آدم زار زار
اس جگہ ان کو ننگا ذلیل اور بدحال کر دیا — آدم سالوں زار زار روئے

کہ ز اشکِ ۳ چشمِ او روئید نبت — کہ چرا اندر جریدہ لاست ثبت
کہ ان کی آنکھوں کے آنسو سے گھاس اگ آئی — کہ کیوں اعمال نامے میں انکار لکھا ہے؟

تو قیاسے گیر طرّاریش را — کہ چناں سَرور گَنَد ز و ریش را
تو اس کی چالاکی کا قیاس کر لے — کہ ایسا سردار اس کی وجہ سے داڑھی نوچتا ہے

اَلْحَذَر اے گِل پرستاں از شرش — تیغ لا حَولے زنید اندر سرش
اے مٹی کے پجاریوں اس کے شر سے بچو — اس کے سر پر لاحول کی تلوار مار دو

---

۱ از ترس۔ یعنی پانی نہ ملنے کا خوف۔ گر بود۔ احتیاط اور حزم کا تقاضا یہی ہے کہ آخرت کے لئے اعمال صالحہ کا توشہ لے لے اگر نعوذ باللہ آخرت کا معاملہ افسانہ بھی ہے تو اعمال صالحہ کر لینے میں کوئی مضرت بہر حال نہیں ہے اور اگر آخرت کا معاملہ حقیقت ثابت ہوا تو یہ اعمال صالحہ کام آ جائیں گے اور اگر قیامت حقیقتاً ہوئی اور اعمال صالحہ نہ ہوئے تو لامحالہ تباہی ہے لہذا حزم یہی ہے کہ نیک کام کر لئے جائیں یہی مضمون حضرت علی کرم اللہ وجہہ نے ایک دہریہ کے مقابلہ میں پیش کیا تھا۔

۲ خلیفہ۔ یعنی حضرت آدم روز میعاد۔ روز قیامت۔ زنداں۔ یعنی دنیا۔ علیین۔ جنت کے اعلیٰ طبقہ کا نام ہے۔ شہ شطرنج دل۔ یعنی حضرت آدم۔ بند۔ پیچ نبرد۔ جنگ۔ پہلوان۔ یعنی حضرت آدم۔ مادر۔ یعنی حوا۔ بابا۔ حضرت آدم۔ مادر۔ یعنی حوا۔

۳ کز اشک۔ یعنی حضرت آدم اپنی لغزش پر اس قدر روئے کہ آنسو گرنے سے زمین پر گھاس اگ آئی۔ جریدہ۔ مین ثابت یعنی وہ وجود آدم جو قبل تخلیق آدم علم الٰہی میں تھا دفتر یعنی لوح محفوظ۔ لا۔ یعنی کہنا نہ ماننا۔ لاتقربا کا حکم۔ طراری۔ جیب تراشی۔ مکاری۔ سرور۔ یعنی حضرت آدم۔ ریش۔ ریش کندن۔ غم و غصہ کرنا۔ گل پرست۔ تن پرست۔

کو ہمی ۱؎ بیند شمارا از کمیں — کہ شما اُورا نمی بینید ہیں
کیونکہ وہ تمہیں گھات میں سے دیکھتا ہے — خبردار! کہ تم اسے نہیں دیکھتے ہو

دائما صیّاد ریزد دانہا — دانہ پیدا باشد و پنہاں دغا
شکاری ہمیشہ دانہ ڈالتا ہے — دانہ ظاہر، اور مکر چھپا ہوا ہوتا ہے

ہر کجا دانہ بدیدی اَلحَذَر — تانہ بندد دام برتو بال وپَر
تو جہاں دانہ دیکھے بچ — تاکہ جال تیرے بال و پر نہ باندھ دے

چونکہ دیدی دانہ بگریز اے حَمام — ورنہ چوں خوردی در افتادی بدام
اے کبوتر جب تو دانہ دیکھے، بھاگ جا — ورنہ جیسے ہی تو نے کھایا، جال میں پھنسا

زانکہ ۲؎ ہر مُرغے کہ ترکِ دانہ کرد — دانہ از صحرائے بے تزویر خورد
کیونکہ جس پرندے نے دانہ چھوڑا — بے مکر جنگل سے دانہ چگ لیا

شاد مُرغے کو بترکِ دانہ گفت — در ریاضِ قُدس بہرش گُل شگفت
وہ پرندہ بھلا ہے جس نے دانہ چھوڑا — اور قدس کے باغوں میں اس کے لئے پھول کھلے

ہم بداں قانع شدُ واز دام جَست — ہیچ دامے پرّ و بالش را نہ بَست
اسی دانہ پر کفایت کرلی اور جال سے چھوٹ گیا — کسی جال نے اس کے بال وپر نہ باندھے

وَ خامتِ حال آں مُرغ کہ تَرکِ حَزم کرد از حرص و ہوا

اس پرندے کے حال کی تباہی جس نے حرص اور لالچ سے پختہ کاری چھوڑ دی

باز ۳؎ مُرغے فوقِ دیوارے نشست — دیدہ سُوئے دانہ و دامے بہ بَست
پھر وہ پرندہ، جو ایک دیوار پر بیٹھا — آنکھ دانہ اور جال پر جمادی

یک نظر اُو سُوئے صحرا می کُند — یک نظر حرصش بدانہ می کشد
وہ جنگل کی جانب ایک نگاہ کرتا ہے — اور ایک نظر میں اس کو حرص دانہ کی طرف کھینچتی ہے

ایں نظر با آں نظر چالیش کرد — ناگہانی از خرد خالیش کرد
اس نظر نے اس نظر سے مقابلہ کیا — اچانک اس کو عقل سے خالی کر دیا

رفت دانہ خورد و اندردام ماند — صائدش گشت و بخورد و کام راند
وہ اڑا دانہ کھایا اور جال میں پھنس گیا — شکاری نے اس کو ذبح کیا اور کھالیا اور مقصد کو پورا کیا

باز مُرغے کاں تردّد را گذاشت — زاں نظر بر کند و بر صحرا گماشت
پھر وہ پرندہ جس نے تردد کو چھوڑا — اس نے اس سے نظر ہٹالی اور جنگل پر لگا دی

۱؎ کو ہمی بیند۔ چونکہ وہ تمہیں نظر نہیں آتا لہٰذا اس کے مارنے کے لئے صرف لاحول کی تلوار کام دے سکتی ہے۔ دائما۔ شیطان بھی اسی طرح شکار کھیلتا ہے کہ نفسانی شہوات کیدانے ڈال دیتا ہے اور خود چھپا رہتا ہے۔ ہر کجا۔ یہ نا ممکن ہے کہ دانہ چگو اور جال میں نہ پھنسو لہٰذا دانہ دیکھ کر ہی بھاگ جاؤ۔

۲؎ زانکہ۔ جو شیطانی لذتوں سے بچے گا، وہ جنت کے باغوں سے غذائیں حاصل کرے گا۔ شاد۔ وہ انسان قابل مبارکباد ہے جو شیطان کے دانوں سے بچ گیا۔

۳؎ باز مرغے۔ اس قصہ میں دو پرندوں کی حالت بیان کی ہے ایک تو وہ جو حرص و لالچ میں عقل کھو بیٹھا اور دانہ کے لالچ میں جال میں پھنس گیا اس کا انجام تو، یہ ہے کہ وہ شکاری کے پیٹ میں گیا دوسرا وہ پرندہ ہے جس نے دانہ کا لالچ نہ کیا اور جال سے نجات پا گیا لہٰذا انسان کو اس سے عبرت حاصل کرنی چاہیے ورنہ وہی حال ہو گا جو لالچی پرندہ کا ہوا۔ چالیش۔ چالش۔ جنگ، ناز سے چلنا۔ صائد شکاری۔

شاد پرّ و بالِ اُو بخّالہٗ — تا امامِ[۱] جُملہ آزاداں شُد اُو

اس کے بال و پر بھلے ہیں اس کے لئے خوبی ہے — یہاں تک کہ وہ تمام آزادوں کا امام بن گیا

ہر کہ اُورا مقتدا سازد بَرَست — در مقامِ امن و آزادی نشست

جس نے اس کو مقتدا بنا لیا نجات پا گیا — امن اور آزادی کے مقام پر بیٹھ گیا

زانکہ شاہِ حازِماں آمد دلش — تا گلستان و چمن شُد منزلش

کیونکہ اس کا دل پختہ کاروں کا بادشاہ ثابت ہوا — یہاں تک کہ گلستان اور چمن اس کی منزل بنا

حَزم زَور اضی واو راضی زحَزم — آنچنیں کُن گر کُنی تدبیر و عزم

پختہ کاری اس سے خوش اور وہ پختہ کاری سے خوش — اگر کرتا ہے تو ایسی تدبیر اور ارادہ کر

بارہا در دامِ حرص اُفتادۂ — حلقِ خود رادر بُریدن دادۂ

تو بارہا لالچ کے جال میں پھنسا ہے — تو نے اپنا گلا کٹنے کے لئے دے دیا ہے

بازت آں توّاب[۲] لُطف آزاد کر — توبہ پذ رفت و شمارا شاد کرد

پھر تجھے اس مجسم مہر توبہ قبول کرنے والے نے آزاد کردیا — اس نے توبہ قبول کر لی اور تمہیں خوش کر دیا

گفت اِنْ عُدتُّمْ کَذا عُدنا کَذا — نَحنُ زَوَّجنا الفِعَال بالجزا

فرمایا اگر تم اس طرح پلٹے ہم اس طرح پلٹیں گے — ہم نے کاموں کا بدلہ کے ساتھ جوڑ لگا دیا ہے

چونکہ جُفتے رابرِ خود آورم — آید آں جُفتش دَوانہ لا جرم

جبکہ ایک جوڑا والے کو اپنے پاس لاتا ہوں — اس کا جوڑا لا محالہ دوڑتا ہوا آتا ہے

جُفت کردیم ایں عَمل رابا اثر — چوں رسد جُفتے رسد جُفتے دگر

ہم نے اس کام کا نتیجہ کے ساتھ جوڑ لگا دیا ہے — جب جوڑے میں کا ایک آتا ہے دوسرا آ جاتا ہے

چوں[۳] رُبایدغارتے از جُفت شوے — جُفت می آید پئے اُوشوے جُوے

جبکہ کوئی غارتگر جوڑے میں سے نر کو پکڑ لیتا ہے — مادہ اس کے پیچھے نر کو تلاش کرتی ہوئی آتی ہے

بارِ دیگر سُوئے ایں دام آمدید — خاک اندر دیدۂ توبہ زدید

تم پھر اس جال کی طرف آئے — تم نے توبہ کی آنکھوں میں دھول جھونک دی

باز تاں توّاب بکشاد آں گرہ — گفت ہیں بگریز رُوایں سُو مَنہ

توبہ قبول کرنے والے نے پھر وہ گرہ کھول دی — فرمایا خبردار! بھاگ ادھر کا رخ نہ کر

باز چوں پروانۂ نسیاں رسید — جانِ تاں را جانبِ آتش کشید

پھر جب بھول کا پروانہ آیا — اس نے تمہاری جان کو آگ کی جانب کھینچ لیا

---

۱ تا امام۔ پھر یہ نجات پانے والا پرندہ دوسرے پرندوں کا سردار بن جاتا ہے۔ ہر کہ او۔ جو پرندہ اس ہوشیار پرندہ کو امام بنالے گا اس کو امن اور آزادی حاصل ہوگی۔ زانکہ۔ اس پرندہ کا دل پختہ کاروں کا شاہ ثابت ہوا آنچنیں۔ انسان کو بھی اس عقلمند پرندہ کی طرح کام کرنا چاہیے۔

۲ توّاب۔ توبہ قبول کرنے والا اللہ تعالیٰ۔ لُطف۔ مہربانی یہ توّاب کی صفت ہے۔ گفت۔ اللہ تعالیٰ کا حکم ہے جیسا کرو گے ویسا بھرو گے۔ نحن۔ اللہ تعالیٰ نے ہر کام کے ساتھ اس کے بدلے کا جوڑ لگا دیا ہے۔ جُفتے۔ نر مادہ میں سے اگر ایک کو بلاؤ گے دوسرا خود تمہارے پاس آجائے گا۔

۳ چوں۔ اگر کوئی شخص نر کو گرفتار کرلے اس کی مادہ نر کی تلاش میں خود پہنچ جاتی ہے۔ بار دیگر۔ انسان توبہ کرنے کے بعد پھر گناہ کرتا ہے اور توبہ کو توڑ دیتا ہے۔ باز۔ اللہ تعالیٰ پھر توبہ قبول کرلیتا ہے۔

کم مکن اے پروانہ[1] نسیان و شکے — در پرِ سوزیدہ بنگر تو یکے
اے پروانے! بھول اور شک نہ کر — ایک بار اپنے جلے ہوئے پر کو دیکھ لے

چوں رہیدی شکر آں باشد کہ ہیچ — سوئے آں دانہ نداری پیچ پیچ
جب تو بچ گیا اس کا شکر یہ ہے کہ کبھی — اس دانہ کی جانب موڑ توڑ نہ کرے

تا ترا چوں شکر گوئی بخشد او — روزئ بے دام و بے خوفِ عدو
تاکہ جب تو شکر کرے تو وہ تجھے عطا کرے — وہ روزی جو بغیر جال اور بغیر دشمن کے خواب کے ہے

شکرِ آں نعمت کہ تاں آزاد کرد — نعمتِ حق را بباید یاد کرد
اس نعمت کے شکریے میں کہ تمہیں اس نے آزاد کر دیا — اللہ تعالیٰ کی نعمت کو یاد کرنا چاہیے

چند اندر رنج ہا و در بلا — گفتی از دامم رہا کن اے خدا
کتنی بار تکلیفوں اور مصیبت میں — تو نے کہا ہے اے خدا! مجھے جال سے چھڑا دے

تا چنیں[2] خدمت کنم احساں کنم — خاک اندر دیدۂ شیطاں کنم
تاکہ میں ایسی خدمت کروں احسان کروں — شیطان کی آنکھ میں دھول جھونکوں

چوں خلاصی داد حقت زامتحاں — ہمچنا نستی کو بودی ہمچناں
جب اللہ تعالیٰ نے تجھے آزمائش سے نجات دے دی — تو ویسا ہی ہے جیسا کہ تھا

چوں رہا کردت فرامش کردیش — جانِ خود را مست و بیہش کردیش
جب اس نے تجھے رہائی دیدی تو نے اس کو بھلا دیا — اپنی جان کو مست اور بے ہوش کر لیا

حکایت نذر کردنِ سگاں ہر زمستاں کہ چوں تابستاں آید خانہ بسازیم از بہر زمستاں

حکایت کتوں کا ہر جاڑے میں منت ماننا کہ جب گرمی آئے گی تو ہم جاڑوں کے لئے گھر بنائیں گے

سگ[3] زمستاں جمع گردد استخوانش — زخمِ سرما خرد گرد اند چنانش
جاڑے میں کتے کی ہڈیاں اکٹھی ہو جاتی ہیں — جاڑے کی تکلیف اس کو ایسا مختصر بنا دیتی ہے

کو بگوید کایں قدر تن کہ منم — خانہ از سنگ باید کردنم
کہ وہ کہتا ہے کہ ایسے جسم کو جیسا کہ میں ہوں — پتھر کا گھر بنانا چاہیے

چونکہ تابستاں بیاید من بچنگ — بہرِ سرما خانہ سازم ز سنگ
جب گرمی آ جائے گی میں جنگل سے — جاڑے کے لئے پتھر کا گھر بناؤں گا

[1] پروانہ۔ پروانہ روشنی کا عاشق ہوتا ہے۔ اے پروانہ۔ یعنی وہ شخص جو گناہوں پر فریفتہ ہے اس کو تباہ شدہ قوموں کو دیکھ لینا چاہیے۔ چوں رہیدی۔ توبہ کا شکریہ توبہ ہے کہ پھر کبھی معصیت کی طرف رخ نہ کیا جائے۔ تا ترا۔ شکر مزید نعمت کا سبب ہے۔ نعمت۔ سزا سے رہائی کی نعمت کو ہمیشہ یاد رکھنا ہے۔

[2] تا چنیں۔ انسان جب توبہ کرتا ہے تو خدا کو پکارتا ہے وہ کہتا ہے کہ میں عبادت کروں گا اور اس میں صفت احسان پیدا کروں گا۔ کہ بودی۔ لیکن جب معصیت سے نجات مل جاتی ہے پھر پہلے کی طرح بدکار بن جاتا ہے۔ حکایت۔ اس حکایت کا مشابہ ہے کہ بدکار کی یہ عادت کتے کی عادت کے مشابہ ہے۔

[3] سگ۔ کتے جاڑے میں سردی کی تکلیف سے دبلے ہو جاتے ہیں۔ کو۔ جاڑے میں کتا سوچتا ہے کہ اب کی گرمی میں اپنے لئے پتھر کا گھر بنا لوں گا تاکہ آنے والے جاڑے سے محفوظ رہوں۔

چونکہ ۱ تابستاں بیاید از کشاد   استخوانہا پہن گردد پوست شاد
جب گرمی آ جاتی ہے، خوشی سے   ہڈیاں پھیل جاتی ہیں کھال کھل جاتی ہے

زفت گردد پا کشد در سایہ   کالے سیرے غرے خود رایہ
وہ موٹا ہو جاتا ہے سایہ میں پاؤں پھیلا دیتا ہے   کال پیٹ بھرا، غافل خود رائے ہو جاتا ہے

گوید اُو چوں زفت بیند خویش را   در کدامیں خانہ گنجم اے کیا
جب اپنے آپ کو موٹا دیکھتا ہے وہ کہتا ہے   اے بزرگ! میں کس گھر میں سما سکتا ہوں

گویدش دل خانہ ساز اے عمود   گوید او درخانہ کے گنجم بگو
اس کا دل کہتا ہے اے چچا! گھر بنا لے   وہ کہتا ہے بتا میں کسی گھر میں کب سما سکتا ہوں؟

استخوانِ حرصِ تو در وقتِ دردِ   درہم آید خرد گردد در نورد
مصیبت کے وقت تیرے حرص کی ہڈیاں   درہم برہم ہو جاتی ہیں لپٹ کر چھوٹی ہو جاتی ہیں

سازم ۲ از توبہ بگوئی خانہ   در زمستاں باشدم کاشانہ
تو کہتا ہے کہ میں توبہ کا ایک گھر بناؤں گا   جو جاڑوں میں میرا گھر ہو گا

چوں بشد درد و شدت آں حرص زفت   ہمچو سگ سودائے خانہ از تو رفت
جب مصیبت جاتی رہی اور تیری وہ حرص موٹی ہو گئی   کتے کی طرح گھر کا خیال تجھ سے جاتا رہا

شکرِ ۳ نعمت خوشتر از نعمت بود   شکر بارہ کے سوئے نقمت رود
نعمت کا شکر نعمت سے زیادہ اچھا ہوتا ہے   شکر سوار عذاب کی طرف کب جاتا ہے؟

شکرِ جانِ نعمت و نعمت چو پوست   زانکہ شکر آرد ترا تا کوئے دوست
شکر، نعمت کی روح اور نعمت کھال کی طرح ہے   کیونکہ شکر تجھے دوست کوچہ تک لی جاتی ہے

نعمت آرد غفلت و شکر انتباہ   صید نعمت کن بدامِ شکرِ شاہ
نعمت غفلت پیدا کرتی ہے اور شکر آگاہی   شاہ کے شکر کے جال سے نعمت کا شکار کر

نعمتِ شکرت کند پُرچشم و میر   تا کُنی صد نعمت ایثارِ فقیر
نعمت کا شکر تجھے بے نیاز اور بڑا بنا دیگا   تاکہ تو سینکڑوں نعمتیں فقیر کو بخشے

سیر نوشی از طعام و نُقلِ حق   تا رود از تو شکم خواری ودق
اللہ تعالیٰ کے کھانے اور نقل سے تو پیٹ بھر کر جائے گا   یہاں تک کہ تجھ سے شکم پری اور سوال جاتا رہے گا

۱ چونکہ۔ گرمی کے زمانہ میں جاڑے کی تکلیف ختم ہو جاتی ہے پھر ہڈیوں اور کھال میں جان پیدا ہو جاتی ہے۔ زفت۔ گرمی کے زمانہ میں کتا موٹا ہو جاتا ہے تو سایہ میں آرام سے سوتا ہے۔ غر۔ غافل۔ گوید۔ اب اس کتے کے خیالات بدل جاتے ہیں اور سوچنے لگتا ہے میں تو ایسا موٹا ہوں کہ کسی گھر میں نہ سما سکوں گا۔ استخواں۔ انسان کا حال بھی اسی کتے کا سا ہے۔

۲ سازم۔ جب انسان مصیبت میں مبتلا ہوتا ہے تو توبہ کے ذریعہ آرامگاہ بنانے کی سوچتا ہے۔ چوں بشد۔ لیکن مصیبت سے نجات پانے کے بعد پھر اپنی توبہ کو فراموش کر دیتا ہے۔ شکر نعمت۔ اللہ تعالیٰ کی نعمتوں پر اس کا شکر یہ ادا کرنا نعمت سے بھی زیادہ اچھا ہے۔ شکر گذار بندہ اللہ تعالیٰ کی خوشنودی حاصل کر لیتا ہے۔

۳ شکر۔ شکر اور نعمت میں وہی نسبت ہے جو بدن اور روح میں ہے۔ نعمت۔ نعمت کا خاصہ تو غفلت ہے اور شکر کا خاصہ خدا آگاہی ہے۔ صید نعمت۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے۔ وَلَئِنْ شَکَرْتُمْ لَاَزِیْدَنَّکُمْ اگر تم شکر کرو گے تم نعمتوں میں اضافہ کر دیں گے۔ نعمت۔ شکرت۔ اللہ تعالیٰ جس کو شکر کی نعمت عطا فرما دیتا ہے وہ بڑا اور بے نیاز بن جاتا ہے دولت کو فقیروں پر تقسیم کرتا ہے اللہ کی جانب سے ایسی غذا میں حاصل کرتا ہے جس کی وجہ سے وہ تن پروری اور لوگوں کا دروازہ کھٹکھٹانے سے مبرا ہو جاتا ہے۔ دق۔ یعنی دق الباب دروازہ کھٹکھٹانا۔

نعمتِ وہّاب را شکرے کُنید ۔۔۔ تا سَرِ منحوسِ خود را نشکَنید
اللہ تعالیٰ کی نعمت کا شکر ادا کرو ۔۔۔ تاکہ اپنے منحوس سر کو نہ پھوڑو

شکر۱ جذبِ نعمت او فر کُند ۔۔۔ کفرِ نعمت شخص را کافر کُند
شکر زیادہ نعمت کو کھینچتا ہے ۔۔۔ نعمت کا کفر انسان کو کافر بناتا ہے

منع کردنِ مُنکراں انبیا را علیہم السّلام از نصیحت کردن و حُجت آوردن بطریقۂ جبریاں و نامعقول گفتن انبیاء علیہم السلام

منکروں کا انبیاء علیہم السلام کو نصیحت کرنے سے روکنا اور جبریوں کی طرح دلیل بیان کرنا اور انبیاء علیہم السلام کو نامناسب کہنا

قوم گفتند اے نَصُوحاں بس بُوَد ۔۔۔ انچہ گفتید ار دریں دہ کس بُوَد
قوم نے کہا، اے نصیحت کرنے والو! کافی ہوتا ۔۔۔ جو کچھ کہ تم نے کہا اگر اس گاؤں میں کوئی با اختیار ہوتا

قفل بَر دلہائے ما بنہاد حَق ۔۔۔ کَس نداند بُرد بر خالق سَبَق
اللہ تعالیٰ نے ہمارے دلوں پر تالے چڑھا دیے ہیں ۔۔۔ اللہ تعالیٰ سے کوئی بازی نہیں جیت سکتا

نقشِ۲ ما ایں کرد آں صورت گر ۔۔۔ ایں نخواہد شدُ بگفت و گر دیگر
تصویر ساز نے ہماری یہی تصویر بنائی ہے ۔۔۔ یہ گفتگو سے نہیں بدل سکتی

سَنگ را صد سال گوئی لعل شو ۔۔۔ کہنہ را صد بار گوئی باش نو
تو پتھر سے سینکڑوں سال کہے کہ تو لعل بن جا ۔۔۔ پرانے سے تو سینکڑوں بار کہے تو نیا بن جا

خاک را گوئی صفاتِ آبگیر ۔۔۔ آب را گوئی عَسل شو یا کہ شیر
تو مٹی سے کہے، کہ پانی کی صفات اختیار کر ۔۔۔ تو پانی سے کہے کہ شہد یا دودھ بن جا

نار را گوئی کہ نورِ محض شو ۔۔۔ پشّہ را گوئی کہ سُوئے باد رَو
تو آگ سے کہے کہ تو خالص نور بن جا ۔۔۔ تو مچھر سے کہے، کہ ہوا کی طرف چلا جا

قُلب را گوئی کہ عینِ پاک شو ۔۔۔ یا کہ اکسیرے شو و چالاک شو
تو کھوٹے سے کہے کہ مجسم صاف بن جا ۔۔۔ یا یہ کہ اکسیر بن، اور تیز ہو جا

ہیچ۳ ازاں اوصاف دیگر گون شوند ۔۔۔ آب کے گردد عَسل اے ارجمند
کبھی ان اوصاف سے وہ بدلیں گے؟ ۔۔۔ اے بانصیب! پانی کب شہد بنے گا؟

خالقِ افلاک وہم افلاکیاں ۔۔۔ خالقِ آب و تُراب و خاکیاں
آسمانوں اور آسمان والوں کے پیدا کرنے والے نے ۔۔۔ پانی اور مٹی اور خاک سے پیدا ہونے والوں کے پیدا کرنے والے نے

۱ شکر۔ شکر مزید نعمتوں کا سبب ہے اللہ تعالیٰ کی نعمتوں کا کفر انسان کو کافر بنا دیتا ہے۔ جبریان۔ وہ فرقہ جو انسان کو اپنے افعال میں مجبور و مضطر قرار دیتا ہے۔ نصوح۔ بہت نصیحت کرنے والا۔ بس بود۔ یعنی اگر ہم اپنے اختیار میں ہوتے تو تمہاری نصیحت بہت کافی تھی۔ قفل۔ جب اللہ تعالیٰ نے ہمارے دلوں پر مہر لگا دی ہے تو اللہ پر کون غالب آ سکتا ہے۔

۲ نقش۔ جب خدا نے ہمیں منکر بنایا ہے تو اب ہم کسی کی گفتگو سے مومن کیسے بن سکتے ہیں۔ سنگ۔ اگر کوئی پتھر سے لعل بننے کو کہے، پرانے سے نیا بننے کو کہے مٹی کو پانی بن جانے کا حکم دے، پانی کو شہد یا دودھ بننے کو کہے، کھوٹے کو خالص بننے کو کہے، اکسیر اور قیمتی بننے کو کہے تو یہ سب کہنا بالکل بیکار ہے۔

۳ ہیچ ازاں۔ جن صفات پر اللہ نے جن چیزوں کو پیدا فرمایا ہے ان میں تبدیلی ناممکن ہے۔ خالق۔ اللہ نے آسمان میں گھومنے اور صفائی کی صفت پیدا فرمائی ہے پانی اور مٹی میں کدورت اور نشوونما کی صفت پیدا فرمائی ہے۔

آسماں را داد دَوران و صَفا — آب و گِل را تیرہ رُوئی و نما

آسمان کو گھومنا اور صفائی عنایت کی — پانی اور مٹی کو گدلا پن اور نمو (عطا فرمایا)

کے[1] تو اند آسماں دُر دی گزید — کے تواند آب و گِل صفوت خرید

آسمان تیرگی کب اختیار کر سکتا ہے — پانی اور مٹی صفائی کب حاصل کر سکتے ہیں؟

قسمتے کر دست ہر یک را رہے — کے کُہے گردد بجہدت چوں گہے

ہر ایک کے لئے ایک راستہ تقسیم کر دیا ہے — تیری کوشش سے پہاڑ گھاس جیسا کب بن سکتا ہے؟

جواب انبیاء علیہم السلام جبریاں را

جبریوں کو انبیاء علیہم السلام کا جواب دینا

انبیاگ گفتند کارے آفرید — وصفہائے کہ نہ تاں زاں سر کشید

انبیاء نے کہا کہ ہاں اس نے پیدا فرمائے — ایسے اوصاف کہ تم ان سے روگردانی نہیں کر سکتے

وا فرید اُو و صفہائے عارضی — کہ گہے مبغوض میگردد رضی

اس نے ایسے عارضی اوصاف بھی پیدا فرمائے ہیں — کہ ناپسندیدہ کبھی پسندیدہ بن جاتا ہے

سنگ[2] را گوئی کہ زر شو بیہدست — مس را گوئی کہ زر شو راہ ہست

تو پتھر سے کہے کہ سونا بن، بیہودہ بات ہے — تو تانبے سے کہے کہ سونا بن اس کا راستہ ہے

ریگ را گوئی کہ گِل شو عاجزست — خاک را گوئی کہ گِل شو جائزست

تو ریت سے کہے کہ پھول بن جا وہ عاجز ہے — تو مٹی سے کہے کہ پھول بن جا ممکن ہے

رنجہا دادست کانرا چارہ نیست — آں بمثل گنگی و فطس و عمی ست

اس نے ایسے مرض پیدا کئے جن کا کوئی علاج نہیں ہے — وہ مثلاً گونگا پن، ناک کا چپٹا پن اور اندھا پن ہے

رنجہا دادست کانرا چارہ ہست — آں بمثلِ لقوہ و دَردِ سَرست

یہ دوائیں تو افقت کرنے کے لئے بنائی ہیں — وہ مثلاً لقوہ اور درد سر ہے

ایں[3] دواہا ساخت بہر ائتلاف — نیست ایں دَرد و دواہا از گزاف

کچھ مرض دیئے ہیں جن کا علاج ہے — یہ درد اور دوائیں لغو نہیں ہیں

بلکہ اغلب رنجہا را چارہ ہست — چوں بجد جوئی بیاید آں بدست

بلکہ عموماً مرضوں کا علاج ہے — جب تو کوشش سے تلاش کرے گا ہاتھ آ جائے گا

منکر رکردنِ آں منکراں حجتہائے جبریانہ را

منکروں کا جبریوں کی دلیلوں کو دہرانا

---

[1] کے تواند۔ آسمان مکدر نہیں ہو سکتا پانی اور مٹی مصفا نہیں ہو سکتے۔ قسمتے۔ ہر چیز کا ایک حصہ مقرر کر دیا ہے اس کو وہی حاصل ہوگا تیری کوشش سے پہاڑ کب بنے گا۔ انبیاء۔ انبیاء نے فرمایا صفات دو قسم کی ہیں ایک میں تبدیلی ناممکن ہے اور دوسری میں تبدیلی ممکن ہے۔ کہ گہے۔ ایک چیز میں مبغوض ہونے کی صفت ہوتی ہے پھر وہی چیز محبوب بن جاتی ہے تو یہ اس کی صفت بدل گئی۔

[2] سنگ۔ پتھر اپنا پتھر پن چھوڑ کر سونا بن جائے یہ ممکن نہیں ہے ہاں تانبا سونا بن سکتا ہے۔ ریگ۔ ریت میں گل و گلزار بننے کی صلاحیت نہیں ہے۔ مٹی گل و گلزار بن سکتی ہے۔ رنجہا۔ اسی طرح بعض امراض لا علاج ہیں بعض امراض قابل علاج ہیں پیدائشی گونگا پن یا چپٹی ناک یا پیدائشی اندھا پن ناقابل علاج ہے۔ چارہ ہست۔ لقوے اور درد سر کا علاج ہو سکتا ہے۔

[3] ایں دواہا۔ یہ دوائیں امراض کا ازالہ کرتی ہیں ان دواؤں اور مرض میں ہے جوڑ۔ بجد۔ حدیث شریف ہے مَا اَنْزَلَ اللّٰهُ دَاءً اِلَّا اَنْزَلَ لَهٗ دَوَاءً خدا نے کوئی بیماری ایسی نہیں بنائی جس کا علاج نہ ہو۔ تلاش اور جستجو ضروری ہے۔

قوم[۱] گفتند اے گروہ ایں رنج ما ۔۔۔ نیست زاں رنجے کہ بپذیر و دوا
قوم نے کہا ' اے جماعت! ہمارا یہ مرض ۔۔۔ وہ مرض نہیں جو دوا کا اثر قبول کرے

سالہا گفتید زیں افسون و پند ۔۔۔ سخت تر می گشت زاں ہر لحظہ بند
تم نے سالوں یہ منتر اور نصیحت کی ۔۔۔ اس سے ہر دم روگ سخت ہوتی گئی

گر دوا را ایں مرض قابل بدے ۔۔۔ آخر از وے ذرہ زائل شدے
اگر یہ مرض دوا کو قبول کرنے والا ہوتا ۔۔۔ بالآخر اس سے کوئی ذرہ زائل ہوتا

سدہ[۲] چوں شد آب ناید در جگر ۔۔۔ گر خورد دریا رود جائے دگر
جب سدہ پڑ جاتا ہے جگر میں پانی نہیں پہنچتا ہے ۔۔۔ اگر دریا بھی پئے وہ دوسری جگہ چلا جاتا ہے

لاجرم آماس گیرد دست و پا ۔۔۔ تشنگی را نشکند آں استقا
لا محالہ ہاتھ پاؤں سوج جاتے ہیں ۔۔۔ وہ پانی پینا پیاس کو نہیں بجھاتا ہے

باز جوابِ انبیاء علیہم السّلام جبریاں را

انبیاء کا پھر جبریوں کو جواب دینا

انبیا گفتند نومیدی بدست ۔۔۔ فضل و رحمتہائے باری بے حدست
انبیاء نے کہا نا امیدی بری ہے ۔۔۔ اللہ تعالیٰ کا فضل اور رحمتیں لا انتہا ہیں

از چنیں محسن نشاید نا امید ۔۔۔ دست در فتراکِ ایں رحمت زنید
ایسے محسن سے نا امید نہ ہونا چاہیے ۔۔۔ اس رحمت کے شکار بند کو دستاویز بنا لو

اے[۳] بسا کاریکہ اوّل صعب گشت ۔۔۔ بعد ازاں بکشادہ شد سختی گذشت
بہت سے کام ہیں جو ابتداء سخت بنے ۔۔۔ اس کے بعد کھل گئے سختی رفع ہو گئی

بعد نومیدی بسے اُمیدہاست ۔۔۔ از پسِ ظلمت بسے خورشیدہاست
مایوسی کے بعد بہت سی امیدیں ہیں ۔۔۔ اندھیری کے بعد بہت سے سورج ہیں

خود گرفتم کہ شما سنگیں شدید ۔۔۔ قفلہا بر گوش و بر دل بر زدید
میں مانتا ہوں کہ تم پتھر بن گئے ہو ۔۔۔ تم نے کان اور دل پر قفل چڑھا لیے ہیں

ہیچ مارا با قبولی کار نیست ۔۔۔ کارِ ما تسلیم و فرماں بردنیست
ہمیں مان لینے سے سرو کار نہیں ہے ۔۔۔ ہمارا کام ماننا اور حکم بجا لانا ہے

۱۔ قوم گفتند۔ اہل سبا نے کہا کہ اگر ہم تسلیم بھی کر لیں کہ بعض اوصاف میں تبدیلی اور بعض مرضوں کا علاج ممکن ہے تو ہمارا وصف اور مرض ناقابل علاج ہے۔ سالہا۔ ہمارے مرض کے لاعلاج ہونے کی علامت ہے کہ سالہا سال سے تم لوگ نصیحتیں کر رہے ہو لیکن ہمارے دل تو اور زیادہ سخت ہوتے جا رہے ہیں اگر یہ مرض قابل علاج ہوتا تو کچھ تو فائدہ ہوتا۔

۲۔ سدہ۔ جب جگر میں بند لگ جاتا ہے تو پانی جگر تک نہیں پہنچ پاتا پانی پینے سے پانی اور طرف چلا جاتا ہے اور پیاس نہیں بجھتی ہاتھ پاؤں پر ورم آ جاتا ہے تو پانی بجائے پیاس بجھانے کے اور مرض میں اضافہ کرتا ہے۔ انبیاء گفتند۔ انبیاء نے اہل سبا سے کہا کہ اللہ تعالیٰ کی رحمت سے ناامیدی بری چیز ہے۔ فتراک۔ وہ تھیلا جس میں شکار کر کے رکھا جاتا ہے۔

۳۔ اے بسا۔ بہت سے معاملے شروع میں دشوار نظر آتے ہیں پھر آسان ہو جاتے ہیں نا امیدی کے بعد امیدیں پیدا ہو جاتی ہیں، تاریکیوں کے بعد روشنیاں نمودار ہو جاتی ہیں۔ خود گرفتم۔ ہمیں بھی تسلیم ہے کہ تم سنگدل بن گئے ہو اور تم نے دل اور کان پر قفل لگائے ہیں۔ ہیچ۔ لیکن یہ بھی سمجھ لو کہ تبلیغ رسالت میں ہمیں تمہارے قبول کرنے اور انکار سے کوئی بحث نہیں ہے ہم تو اللہ تعالیٰ کے حکم کی تعمیل کرتے ہیں۔

اُو بفرمود ست ماں ایں بندگی
اس نے اس اطاعت کا ہمیں حکم دیا ہے
نیست مارا از خود ایں گویندگی
ہمارا کہنا اپنی جانب سے نہیں ہے

جاں ۱؎ برائے امرِ اُو داریم ما
ہم اس کے حکم کے لئے جیتے ہیں
گر بریگے گوید اُو کاریم ما
اگر وہ حکم دے ہم ریت میں کھیتی بوئیں گے

امرِ ۲؎ حق راما گروہِ بے ریا
ہم مخلص لوگ خدا کا حکم
می رسانیم ایں رسال باشما
اور یہ پیغام تم تک پہنچا رہے ہیں

غیرِ حق جان نبی را یار نیست
خدا کے سوا نبی کی جان کا کوئی دوست نہیں ہے
با قبول وردِ خلقش کار نیست
اس کو مخلوق کے ماننے نہ ماننے سے کوئی واسطہ نہیں ہے

مُزدِ تبلیغ رسالاتش ازوست
اس کے پیغامات کی تبلیغ کی مزدوری اس کی جانب سے ہے
زشت ودشمن رُوشدیم ازبہرِ دوست
ہم دوست کی خاطر برے اور دشمن کے چہرے والے بن گئے ہیں

مابریں در گہ ملولاں نیستیم
ہم اس بارگاہ پر تھکے ہوئے نہیں ہیں
تاز بُعدِ راہ ہر جا بیستیم
کہ راستہ کی دوری کی وجہ سے ہر جگہ ٹھہر جائیں

دل فرد بستہ وملول آں کس بوَد
دل گرفتہ اور تھکا ہوا وہ شخص ہوتا ہے
کز فراقِ یار در محبس بُود
جو دوست کی جدائی سے قید میں ہو

دلبر ۳؎ و مطلوب باما حاضرست
ہمارا دلبر اور محبوب ہمارے ساتھ موجود ہے
در نثارِ رحمتش جاں شاکرست
اس کی رحمت کی بکھیر پر جان شکر گزار ہے

در دل ما لالہ زار و گلشنی ست
ہمارے دل میں چمن اور گلشن ہے
پیری و پژمُردگی را راہ نیست
بڑھاپے اور مرجھانے کے لئے اندر راستہ نہیں ہے

دائماً ترّ و جوانیم و لطیف
ہم ہمیشہ تر و تازہ اور جوان اور پاکیزہ ہیں
تازہ و شیرین و خندان وظریف
تازہ اور میٹھے اور ہنس مکھ اور خوش مزاج ہیں

پیشِ ماصد سال ویک ساعت یکیست
ہمارے لئے ایک گھنٹہ اور سو سال یکساں ہیں
کہ دراز و کوتہ از ما منفکے ست
کیونکہ لمبائی اور چھوٹائی ہم سے جدا ہے

آں دراز و کوتہی در جسمہاست
لمبائی اور چھوٹائی جسموں میں ہوتی ہے
آں دراز و کوتہ اندر جاں کجاست
درازی اور کوتاہی روح میں کہاں ہے؟

سہ صدونہ سال آں اصحابِ کہف
تین سو نو سال اصحاب کہف کے
پیشِ شاں یک روز بے اندوہ ولہف
ان کے لئے بغیر رنج اور افسوس کے ایک دن تھا

۱؎ جانِ ما۔ ہم تو اسی لئے زندہ ہیں کہ اس کے حکم کی پابندی کریں اگر وہ ریت میں بیج بونے کو کہے گا تو ریت میں بیج بودیں گے۔ خواہ وہ نہ اُگے۔

۲؎ امر حق۔ چونکہ اللہ کا ہمیں حکم ہے کہ تمہیں ہم تبلیغ کریں اس لئے بغیر ریا کے تمہیں احکام پہنچا رہے ہیں۔ باقبول۔ ہمیں اس سے سروکار نہیں کہ کوئی ہماری بات قبول کرے یا رد کرے۔ مُزد۔ ہم اللہ کے لئے تبلیغ کرتے ہیں اور اس کام کی مزدوری اس سے لیں گے ہم تو اسی کی خاطر لوگوں کی دشمنی مول لے رہے ہیں۔ مابریں۔ تبلیغ میں ناکامی ہمارے لئے سدِ راہ نہیں وہ دل گرفتہ وہ ہوتا ہے جو دوست سے مجبور ہو ہمیں ہر وقت قربِ الٰہی حاصل ہے۔

۳؎ دلبر۔ ہمارا محبوب جو حضرت حق ہے وہ ہمارے ساتھ ہے اس کی رحمتیں ہم پر ہر وقت نچھاور ہوتی رہتی ہیں۔ دردل۔ ہمارے دل اس کی محبت سے گلزار ہیں اور ہم ہر وقت تر و تازہ رہتے ہیں۔ پیشِ ما۔ جب روحانیت کا غلبہ ہو جاتا ہے تو زمان و مکان کی قید سے رہائی ہو جاتی ہے جسم زمان و مکان کا پابند ہوتا ہے۔ رصد۔ اصحاب کہف پر روحانیت کا غلبہ تھا تو ان کے لئے تین سو نو سال ایک روز کے برابر تھے۔

واٰنکہے ۱؎ نمود شاں یک روز ہم　　کہ بہ تن باز آمد ارواح از عدم
پھر انہیں وہ ایک روز بھی نہ لگا　　کہ روحیں عدم سے پھر جسم میں آ گئیں

چوں نباشد روز و شب با ماہ و سال　　کے بوُد سیری و پیری و ملال
جبکہ دن اور رات مع مہینہ اور سال کے نہیں　　پیٹ بھر جاتا اور بڑھاپا اور تھکن کہاں ہوتی ہے

در گلستانِ عدم چوں بیخودی ست　　مستی از سُغراقِ لطفِ ایزدی ست
عدم کے چمنستان میں چونکہ بے خودی ہے　　مستی اللہ تعالیٰ کی مہربان کے جام سے ہے

لم ۲؎ یذق لم یدرِ ہر کس کو نخورد　　کے بوہم آرد جعل انفاسِ ورد
جس نے نہ کھایا وہ نہ چکھانہ جانا کا مصداق ہے　　گبریلا خیال سے گلاب کی خوشبو میں کہاں حاصل کر سکتا ہے

نیست موہوم ار بُدے موہوم آں　　ہمچو موہومان شدے معدوم آں
وہ موہوم چیز نہیں ہے اگر وہ موہوم ہوتا　　تو وہ موہوم چیزوں کی طرح معدوم ہو جاتا ہے

دوزخ اندر وہم چوں آرد بہشت　　ہیچ تابد روئے خوب از خوکِ زشت
دوزخ بہشت کا کیسے تصور کر سکتی ہے؟　　بدصورت سور سے حسین چہرہ کہاں چمکتا ہے

ہیں گلوئے خود مبرّید اے مہاں　　آنچنیں لقمہ رسیدہ تا دہاں
اے بڑو! اپنے گلے نہ پھاڑو　　منہ تک ایسا لقمہ پہنچ گیا ہے

رہہائے ۳؎ صعب پایاں بردہ ایم　　رہ بر اہلِ خویش آساں کردہ ایم
ہم نے سخت راستے طے کر لئے ہیں　　ہم نے اپنوں کے لئے راستہ آسان کر دیا ہے

ہر کہ مارا گشت پیرو باز رست　　از عذابِ نار و در جنت نشست
جو ہمارا پیرو بن گیا وہ رہائی پا گیا　　آگ کے عذاب سے اور جنت نشین ہو گیا

وانکہ نشنید از شقاوت پندِ ما　　در عذابِ جاوداں شد مبتلا
جس نے بدبختی سے ہماری نصیحت نہ سنی　　وہ دائمی عذاب میں مبتلا ہو گیا

ہیں بجوئید از نجوم سعد راہ　　زانکہ در ظلمت درید و قعرِ چاہ
آگاہ! نیک بختی کے ستاروں سے راستہ تلاش کرو　　کیونکہ تم اندھیرے اور کنویں کی گہرائی میں ہو

مکرر کردنِ قوم اعتراض بر انبیاء علیہم السلام

قوم کا انبیاء پر مکرر اعتراض کرنا

قوم گفتند ار شما سعدِ خودید　　نحسِ مائید و ضدید و مرتدید
قوم نے کہا، اگر تم اپنے لئے نیک بخت ہو　　ہمارے لئے بدبخت اور مخالف اور مرتد ہو

۱؎ وانکہے۔ اصحاب کہف نے کہا تھا کہ ہم اس حالت میں ایک دن یا دن کے کچھ حصے میں رہے ہیں۔ چوں۔ جبکہ روح زمان و مکان سے مقید نہیں ہے تو اس کے لئے نہ نہ بڑھاپا ہے نہ تھکن۔ گلستان عدم۔ یعنی عالم ارواح۔ مستی۔ اس عالم کی مستی قرب الٰہی کی وجہ سے ہے۔

۲؎ لم یذق۔ یعنی جس نے چیز کو نہ چکھا ہو وہ اس کا ذائقہ نہیں جان سکتا۔ جعل۔ گبریلا، گوبر کا کیڑا۔ نیست۔ یعنی یہ مستی ذہنی نہیں ہے، ذہنی کیفیت زائل ہو جاتی ہیں۔ دوزخ۔ جس طرح دوزخ اور جنت میں بعد ہے اور دوزخ و جنت کا تصور بھی نہیں کر سکتی اسی طرح اہل دنیا اور اس مستی میں بعد ہے دنیا اور اس مستی کو سمجھ ہی نہیں سکتا ہے۔ اے مہان۔ اہل سبا کو خطاب ہے کہ اپنی تباہی مول نہ لو ہدایت حاصل کر لو۔

۳؎ رہہائے۔ ہدایت کے حصول میں جس قدر مصائب ہوتے ہیں وہ انبیاء جھیل چکتے ہیں قوم ان سے بلا مجاہدے کے ہدایت حاصل کرتی ہے۔ ہر کہ۔ انبیاء کی اطاعت کر لینے والے نجات پاتے ہیں اور جو منکر ہوتے ہیں وہ ابدی عذاب میں مبتلا ہو جاتے ہیں۔ نجوم۔ انبیاء نجوم ہدایت ہیں۔ قوم گفتند۔ انبیاء نے اپنے آپ کو سعادت کا ستارہ قرار دیا تھا قوم نے کہا کہ تمہاری سعادت تمہارے لئے ہوگی ہمارے لئے تو تم نحس ہو۔

جانِ ما فارِغ بُد از اندیشہا ۱ — دَر غم افگندید مارا و عِنا
ہماری جان فکروں سے خالی تھی — تم نے ہمیں غموں اور مشقت میں ڈال دیا

ذوقِ جمعیت کہ بود و اتفاق — شد ز فالِ زشتِ تاں صد اِفتراق
یگانگت اور اتفاق کا جو مزا تھا — تمہاری بد شگونی سے سینکڑوں جدائیاں بن گیا

طوطیِ نُقل و شکر بودیم ما — مُرغِ مرگ اندیش گشتیم از شما
ہم نقل اور شکر کھانے والی طوطی تھے — تمہاری وجہ سے موت کو سوچنے والا پرندہ بن گئے

ہر کجا افسانۂ غم گستری ست — ہر کجا آوازۂ مُستنکری ست
جہاں کہیں غم اٹھانے کا قصہ ہے — جہاں کہیں برائی کا شہرہ ہے

ہر کجا اندر جہاں فالِ بدیست — ہر کجا مسخے نکالے ماخذیست
جہاں کہیں دنیا میں شگونی ہے — جہاں کہیں مسخ، عذاب جائے گرفت ہے

در مثال و قصہ و فالِ شماست — در غم انگیزی شمارا اشتہاست
وہ تمہارے مثال اور قصہ اور شگون کی وجہ سے ہے — غم بڑھانے کی تمہاری خواہش ہے

باز جواب گفتنِ انبیاء علیہم السّلام ایشاں

انبیاء کا ان کا پھر جواب دینا

انبیاء ۲ گفتند فالِ زشت وبَد — از میانِ جانِ تاں دارد مَدد
انبیاء نے کہا اچھا اور برا شگون — تمہاری جان سے مدد حاصل کرتا ہے

گر تو جائے خفتہ باشی باخطر — اژدہا در قصدِ تو آیدز سَر
اگر تو کسی جگہ خطرے میں سویا ہوا ہو — اژدہا تیرے ارادے سے سر پر آ جائے

مہربانے مر ترا آگاہ کرد — کہ بجہ ۳ زود ارنہ اژدرہات خورد
کسی مہربان نے تجھے خبردار کر دیا — کہ جلد بھاگ، ورنہ تجھے اژدھے نے کھایا

تو بگوئی فالِ بَد چوں می زنی — فال چہ برجہ ببیں دَر روشنی
تو کہتا ہے کہ کیوں بدشگونی کرتا ہے — بدشگونی کیا ہوتی ہے، اٹھ روشنی میں دیکھ

از میانِ فالِ بَد من خود ترا — میرہانم می برم سوئے سَرا
میں تجھے بدشگونی سے — چھڑا رہا ہوں، گھر کی جانب لے جا رہا ہوں

چوں نبی آگہ کنندست از نہاں — کو بدید آنچہ ندید اہل جہاں
نبی کی طرح جو ان پوشیدہ باتوں سے خبردار کرنے والے ہیں — کیونکہ جو کچھ اس نے دیکھ لیا ہے دنیا والوں نے نہیں دیکھا ہے

---

۱ جانِ ما۔ تمہاری نحوست یہ ہے کہ ہم فکروں سے فارغ تھے تم نے ہمیں فکر مند بنا دیا۔ ذوق۔ ہم سب متفق تھے تمہارے وجود سے ہم میں اختلاف ہو گئے۔ طوطی۔ طوطی کو شکر کھلائی جاتی ہے۔ نقل۔ چبینا۔ مستنکری۔ برائی مسخ۔ صورت کا بدل جانا۔ نکال۔ عذاب۔ ماخذ۔ گرفت کی جگہ۔ اشتہاء۔ خواہش

۲ انبیاء۔ انبیاء نے کہا یہ ساری برائیاں جو تم نے بیان کیں ان کا سبب ہم نہیں ہیں خود تم ہو۔ گرتو۔ ہم تو تمہیں اس عذاب سے ڈرتے ہیں جو واقعۃً تم پر نازل ہونے والا ہے تمہاری مثال تو اس شخص کی سی ہے جو ایسے شخص کو بیدار کر دے جس پر سانپ حملہ آور ہو رہا ہو۔

۳ بجہ۔ کود جا۔ تو بگوئی۔ تمہاری مثال یہ ہے کہ وہ شخص جس پر سانپ حملہ آور ہے بیدار کرنے والے کو برائی دینے لگے۔ سرا۔ گھر۔ چوں نبی۔ نبی آنکھوں سے اس عذاب کو دیکھتا ہے جو منکروں پر نازل ہونے والا ہے وہ تام ہے۔

گر ترا۱ طبیبے گوید غورہ مخور — کہ چنیں رنجے بر آرد زود سر
اگر تجھ سے کوئی طبیب کہے کچا انگور نہ کھا — کہ فلاں مرض جلد سر ابھارے گا

تو بگوئی فال بد چوں میزنی — پس تو ناصح را مؤثّم میکنی
تو کہے کہ بدشگونی کیوں کرتا ہے — تو تو ایک ناصح کو گنہگار ٹھہرا رہا ہے

ور منجم گویدت کامروز ہیچ — آنچناں کارے مکن اندر پسیچ
اگر کوئی نجومی تجھ سے کہے کہ آج کوئی — ویسا کام ارادہ سے نہ کرنا

تانگردی نادم و خاسر ازاں — زانکہ نیکو نیست روزِ امروز ہاں
تاکہ تو اس کی وجہ سے شرمندہ اور محروم نہ بنے — کیونکہ آج اچھا دن نہیں ہے

صد رہ۲ ار بینی دروغِ اختری — یکدو بارہ راست آید می خری
اگرچہ تو سو طرح سے نجومی کا جھوٹ دیکھتا ہے — ایک دوبارہ سچ ہو جائے تو تو مان لیتا ہے

ایں نجوم ما نشد ہرگز خلاف — صحتش چوں ماند از تو در غلاف
ہمارے ان ستاروں میں کبھی تخلف نہیں ہوا — ان کی صحت تجھ سے کیسے پوشیدہ ہے؟

آں طبیب و آں منجم از گماں — می کنند آگاہ وما خود از عیاں
وہ طبیب اور نجومی گمان کے ذریعے — خبر دیتے ہیں اور ہم مشاہدے سے

دود۳ می بینیم و آتش از کراں — حملہ می آرد بسوئے منکراں
ہم دیکھتے ہیں کہ دھواں اور آگ ایک کنارے سے — منکروں پر حملہ آور ہے

تو ہمی گوئی خمش کن زیں مقال — کہ زیان ماست قالِ شوم فال
تو یہ کہتا ہے کہ ان باتوں سے چپ رہ — کیونکہ بدشگونی کی بات میں ہمارا نقصان ہے

اے کہ نصحِ ناصحاں را نشنوی — فالِ بد با تست ہر جا می روی
اے وہ کہ تو ناصحوں کی نصیحت نہیں سنتا ہے — تو جہاں جائے بدشگونی تیرے ساتھ ہے

افعیے بر پشتِ تو برمی رود — او ز بامے بیندش آگہ کند
ایک اژدہا تیرے پیچھے دوڑ رہا ہے — وہ اس کو بالاخانہ سے دیکھ رہا ہو، خبردار کرتا ہے

گوئیش خاموش غمگینم مکن — گوید او خوش باش خود رفت ایں سخن
تو اس کو کہتا ہے چپ رہ مجھے غمگین نہ کر — وہ کہتا ہے خوش رہ بات ختم ہوئی

چوں زند افعی دہاں برگردنت — تلخ گردد جملہ شادی کردنت
جب اژدہا تیری گردن پر منہ مارے گا — تیری سب خوشیاں منانا تلخ ہو جائیں گی

۱ گر طبیبے۔ تمہاری مثال اس مریض کی سی ہے، جس کو طبیب مضر چیز کھانے سے روکے اور وہ طبیب پر الٹے الزام دھرے۔ مؤثّم۔ گنہگار۔ ور منجم۔ تمہاری مثال اس شخص کی سی ہے، جس کو نجومی بری گھڑی سے بچانا چاہے اور وہ الٹا نجومی پر الزام دھرے۔ پیچ۔ قصد ارادہ۔

۲ صد رہ۔ نجومی کی بات سینکڑوں بار جھوٹی نکلتی ہے لیکن پھر بھی اس احتمال سے کہ شاید یہ بات صحیح ہو تم نجومی کا کہنا مان جاتے ہو۔ ایں نجوم۔ لیکن ہماری پیشین گوئیاں بالکل صحیح ہوتی ہیں ان کو تم تسلیم کرنے کو تیار نہیں ہو، نجومی اور طبیب محض گمان سے بات کہتے ہیں ہم تو مشاہدہ کر کے کہہ رہے ہیں۔

۳ دود۔ انبیاء نے کہا ہم تو عذاب کا دھواں اور آگ آنکھ سے دیکھ کر بتا رہے ہیں لیکن تم ہماری ان باتوں کو بد فالی سمجھ رہے ہو۔ اے کہ۔ منکروں کا وجود خود فال بد ہے۔ فعیے۔ تمہاری مثال یہ ہے کہ عذاب کا اژدہا تمہارے درپے ہے ایک شخص بالاخانہ سے اس کو دیکھ کر تمہیں آگاہ کر رہا ہے لیکن تم یہ کہتے ہو کہ ہمیں سانپ کی بات سنا کر غمگین نہ کر۔ گوید۔ مجبور ہو کر وہ بتانے والا بھی کہے گا کہ اچھا بری بات کو رفت وگذشت کرو اور تم خوش رہو۔ چوں زند۔ جب وہ اژدہا ڈس لے گا پھر تیری ساری خوشیاں کڑوی ہو جائے گی۔

پس ابدو[۱] گوئی ہمیں بود اے فلاں — چوں نہ بدریدی گریباں در فغاں
پھر تو اس سے کہے گا اے فلاں ٹھیک تھا — تو نے نالہ و فریاد سے گریبان چاک کیوں نہ کیا تھا

یاز بالایم تو سنگے می زدی — تا مرا آں جد نمودے ایں بدی
یا اوپر سے تو میرے پتھر مارتا — تاکہ وہ کوشش یہ برائی مجھے دکھا دیتی

اُو بگوید زاں کہ می آرزدہٗ — تو بگوئی نیک شادم کردہ
وہ کہے گا کیونکہ تو رنجیدہ ہوتا تھا — تو کہے گا تو نے اب کیا مجھے خوش کر دیا ہے

گفت من کردم جوانمردی و پند — تا رہانم مر ترا زیں خشک بند
اس نے کہا میں نے شرافت برتی اور نصیحت کی — تاکہ میں تجھے سخت قید سے رہائی دوں

از لئیمی حق آن نشناختی — مایۂ ایذا و طغیاں ساختی
تو نے کمینہ پن سے اس کی قدر نہ کی — اس کو ایذا اور سرکشی کا سرمایہ بنایا

ایں[۲] بود خوئے لئیمانِ دنی — بد کنند باتو چو نیکوئی کنی
کمینہ لئیموں کی یہی عادت ہوتی ہے — جب تو نیکی کرے وہ تجھ سے بدی کرتے ہیں

نفس را زیں صبر می کن منحنیش — کہ لئیم ست و نسازد نیکوئیش
نفس کو صبر کے ذریعہ کمزور بنا — کیونکہ وہ کمینہ ہے بھلائی اس کے ساتھ ساز نہیں کرتی ہے

باکریمے[۳] گر کنی احسان سزد — ہر یکے را اُو عوض ہفصد دہد
اگر تو شریف کے ساتھ احسان کرے تو مناسب ہے — وہ ہر ایک کا سات سو گنا بدلہ دے گا

بالئیمے چوں کنی قہر و جفا — بندۂ گردد ترا بس باوفا
کمینہ پر جب تو ظلم اور قہر کرے گا — وہ تیرا باوفا غلام بن جائے گا

کافراں کارند در نعمت جفا — باز در دوزخ ندا شاں ربّنا
کافر نعمت کی حالت میں جفا کاری کرتے ہیں — پھر دوزخ میں ان کی پکار اے ہمارے رب ہوتی ہے

کہ لئیماں در جفا صافی شوند — چوں وفا بینند خود جافی شوند
کیونکہ کمینے ظلم میں مخلص بنتے ہیں — جب وفا دیکھتے ہیں جفا کرتے ہیں

حکمت در آفریدنِ دوزخ دراں جہاں و زنداں دریں

دوزخ کو اس عالم میں اور قید خانہ کو اس عالم میں پیدا کرنے کی حکمت تاکہ

عالم تا معبد منکراں گردد کہ ائتیا طوعًا اَوْ کرھًا

وہ کافروں کا عبادت خانہ بنے کیونکہ ائتیا طوعًا او کرھًا ہے

---

[۱] پس ابدو۔ پھر تو بتانے والے سے کہیگا کہ تو میرے غم میں کپڑے پھاڑ کر مجھے آگاہ کرتا تو میں مان لیتا یا اوپر سے میرے پتھر مارتا تو میں آگاہ ہو جاتا۔ او بگوید۔ وہ جواب میں کہہ دے گا کہ تو میری بات سے آزردہ ہوتا تھا تو وہ کہے گا کہ میں اب کونسا خوش ہوں۔ گفت۔ وہ آگاہی دینے والا کہے گا کہ میں نے تو شرافت سے کام لیا تھا تجھے مصیبت سے بچانے کے لئے نصیحت کی تھی۔ از لئیمی۔ لیکن تو نے کمینہ پن برتا اس نصیحت کی قدر نہ کی بلکہ اس نصیحت کو ایذا رسانی اور سرکشی کا سبب بنالیا۔

[۲] ایں بود۔ کمینوں کا یہی طریق ہے کہ تم ان سے بھلائی کرو۔ تو وہ اس کے بدلے میں تم سے برائی کریں گے نفس۔ انسان کا نفس ایسا ہی کمینہ ہے کہ اس کے ساتھ بھلائی کرنا اور اس کو مضبوط بنانا مناسب نہیں ہے اس کو مشقتوں اور مجاہدوں سے کمزور بناؤ۔

[۳] باکریمے۔ کسی شریف سے شرافت برتو گے تو وہ سو گنا شرافت برتتا ہے۔ بالئیمے۔ کمینہ پر جور و جفا کرو گے تو پھر وہ اطاعت کریگا۔ کافراں۔ کافر ایسا ہی کرتے ہیں کہ دنیا میں ان کو اللہ کی نعمتیں ملیں تو کفر بڑھا دوزخ کے عذاب میں خدا کو مانیں گے اور پکاریں گے۔ کہ لئیماں۔ کمینے ظالم کے ساتھ ٹھیک چلتے ہیں شریف پر ظلم کرتے ہیں۔ ائتیا۔ اللہ تعالیٰ نے زمین اور آسمان کو حکم دیا کہ تم دونوں آؤ خواہ خوشی سے خواہ جبر سے تو دونوں نے کہا ہم خوشی سے حاضر ہیں یعنی اس آیت سے معلوم ہوا کہ اطاعت تو بہرحال کرنی ہو گی خوشی خوشی سے کر دیا مجبوری سے کفار مجبوری سے اطاعت کریگا۔

مسجد و طاعاتِ شاں پس اوٗ دوزخ ست
ان کی مسجد اور اطاعتوں کی جگہ دوزخ ہے
پائے بندِ مُرغِ بیگانہ فخ ست
بیگانہ پرندہ کے پاؤں کا پھندا جال ہے

ہست زنداں صومعہ دُزدِ لئیم
کمینے چور کا عبادت خانہ قید خانہ ہے
کاندر و ذاکر شود حق را مقیم
اس میں وہ ہمیشہ خدا کو یاد کرنے والا ہوتا ہے

چوں عبادت بُود مقصود از بشر
چونکہ انسان کی پیدائش سے مقصود عبادت ہے
شدٗ عبادت گاہِ گردنکش سَقر
متکبر کی عبادت گاہ دوزخ بنی

آدمی ۲ راہست در ہر کار دست
انسان کو ہر کام پر قدرت ہے
لیکن ازو مقصود ایں خدمت بُدست
لیکن اس کی پیدائش سے اصلی مقصود عبادت ہے

مَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْاِنْسَ ایں بخواں
اس نہیں پیدا کیا ہم نے جن و انسان کو پڑھ
جُز عبادت نیست مقصود از جہاں
عبادت کے علاوہ دنیا میں کوئی مقصد نہیں ہے

گرچہ مقصود از کتاب آں فن بُود
اگرچہ کتاب کا مقصد وہ فن ہوتا ہے
گر تواش بالش کُنی ہم می شُود
اگر تو اس کا تکیہ بنا لے تو یہ بھی ہو سکتا ہے

لیک از و مقصود ایں بالش نبُود
لیکن اس کا مقصد یہ تکیہ ہونا نہ تھا
عِلم بود و دانش و اِرشاد و سُود
علم اور سمجھ اور ہدایت اور نفع تھا

گر تو میخے ۳ ساختی شمشیر را
اگر تو تلوار کو کھونٹ بنا لے
بر گزیدی بر ظفر اِدبیر را
تو نے کامیابی پر بدبختی کو ترجیح دی

گرچہ مقصود از بشر عِلم و ہدیست
اگرچہ انسان کی تخلیق سے مقصود علم ہدایت ہے
لیک ہر یک آدمی را معبدیست
لیکن ہر شخص کی ایک عبادت گاہ ہے

مَعبدِ مردِ کریم اَکْرَمْتُہٗ
شریف انسان کی عبادت گاہ مقام الرمتہ ہے
مَعبدِ مردِ لئیم اَسْقَمْتُہٗ
کمین انسان کی عبادت گاہ اسقمتہ ہے

مر لئیماں را بزن تا سَر نہند
کمینوں کو پیٹ تاکہ اطاعت کریں
مر کریماں را بدہ تا بَر دہند
شریفوں کو انعام دے تاکہ پھل دیں

لا جرم حق ہر دو مسجد آفرید
لا محالہ اللہ تعالیٰ نے دو مسجدیں بنائیں
دوزخ آنہارا و لہٰذا را مزید
ان کے لئے دوزخ اور ان کے لئے مزید

انعامات الٰہی کے وقت عبادت گزار بنتا ہے اور کمینہ مصائب میں مبتلا ہو کر۔ مزید۔ یعنی جنت جس کے لئے فرمایا گیا
وَلَدَیْنَا مَزِیْدٌ اور ہمارے پاس زیادتی ہے

۱ دوزخ۔ کافر جب دوزخ کے عذاب میں مبتلا ہونگے تو فرمانبرداری کرینگے وحشی جانور خوشی سے نہیں آتا تو جال میں پھنس کر آتا ہے۔ فخ۔ جال۔ زنداں۔ جب چور جیل خانہ میں ڈال دیا جاتا ہے تو نیکی شروع کر دیتا ہے۔ چوں۔ جن اور انس کی تخلیق کا باعث عبادت اور اطاعت ہے خوشی سے نہ کرینگے تو جبراً کرنی پڑیگی مومن جنت اور دنیا میں اطاعت گزاری کریگا تو کافر دوزخ میں اطاعت کریگا۔

۲ آدمی۔ انسان میں بہت سے کام کرنے کی صلاحیتیں ہیں لیکن اس کی تخلیق کا اصل منشاء عبادت گذاری ہے جیسا کہ اپنے میں مذکور ہے۔ ما خلقت۔ قرآن پاک میں ہے۔ مَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْاِنْسَ اِلَّا لِیَعْبُدُوْنِ میں نے نہیں پیدا کیا انسانوں اور جنوں کو مگر اس لئے کہ وہ عبادت کریں از کتاب۔ کتاب کی تصنیف و اشاعت کا اصل مقصد اس فن اور علم کو جاننا ہے۔ جس فن کی وہ کتاب ہے اگر تو اس کا تکیہ بنائے گا تو وہ تکیہ بن جائے گی لیکن یہ تیری غلطی ہوگی اسی طرح اگر انسان عبادت نہ کریگا دوسرے کاموں میں لگے گا تو یہ اس کی غلطی ہوگی۔

۳ گر تو میخے۔ تلوار کا اصل مقصد اس کے ذریعہ فتح پانا ہے وہ کھونٹا بھی بن سکتی ہے لیکن اگر تو اس سے کھونٹے کا کام لے گا تو بڑی حماقت ہوگی۔ معبد۔ ہر انسان کی تخلیق کا مقصد عبادت ہے لیکن ہر ایک کا عبادت خانہ جدا ہے شریف کا معبد تو اکرمتہ کا مقام ہے یعنی میں نے اس کا اکرام کیا اور لئیم کا معبد اسقمتہ کا مقام ہے۔ یعنی میں نے اس کو بیمار کیا۔ شریف

ساختِ ۱ موسیٰ قُدس در بابِ صغیر — تا فرو آرند سَر قومِ زَحیر
حضرت موسیٰ نے بیت المقدس میں چھوٹا دروازہ بنایا — تاکہ سرکش قوم سر جھکائے

زاں کہ جبّاراں بُدند و سَر فراز — دوزخ آں بابِ صَغیر ست و نیاز
کیونکہ وہ جبار اور متکبر تھے — دوزخ وہی چھوٹا دروازہ اور نیاز مندی کی جگہ ہے

بیان ۲ آنکہ حق تعالیٰ صُورتِ ملوک را سببِ مسخّر کردنِ جبّاراں کہ مُسخّرِ حق نباشند ساختہ چنانکہ موسیٰ علیہ السّلام بابِ صغیر ساخت بر بعضِ قُدس جہتِ رکوعِ جبّاران بنی اسرائیل وقت در آمدن کہ اُدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَّ قُوْلُوْا حِطَّةٌ

اس بیان میں اللہ تعالیٰ نے بادشاہوں کی صورت ان متکبروں کو تابع بنانے کے لئے بنائی ہے جو کہ اللہ کے تابع نہیں ہوتے ہیں جیسا کہ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے بیت المقدس کے احاطے میں چھوٹا دروازہ بنایا تاکہ بنی اسرائیل کے متکبر آتے وقت جھکیں کیونکہ سجدہ کرتے ہوئے داخل ہو اور حطہ کہوں کا حکم تھا

آنچناں کہ حق زلحم و استخواں — از شہاں بابِ صغیرے ساخت ہاں
اس طرح کہ اللہ تعالیٰ نے گوشت اور ہڈیوں سے — بادشاہوں کا چھوٹا دروازہ بنایا

اہلِ دنیا سجدۂ ایشاں کنند — چونکہ سجدہ کبریا را دشمنند
دنیا دار ان کو سجدہ کرتے ہیں — کیونکہ وہ اللہ تعالیٰ کو سجدہ کرنے کے مخالف ہیں

ساخت سَرگیں دانگی محراب شاں — نام آں محراب میر و پہلواں
ان کے لئے گوبر خانے کو محراب بنایا — اس محراب کا نام، حاکم اور پہلوان ہے

لائق ۳ ایں حضرتِ پاکی نہ اید — نیشکر پا کاں شما خالی نے اید
تم پاک دربار کے لائق نہیں ہو — پاک لوگ گنا ہیں، تم صرف نرکل ہو

آں سگاں را ایں خساں خاضع شوند — شیر را عارست کورا بگروند
یہ کمینے ان کتوں کے تابعدار ہوتے ہیں — شیروں کی توہین ہے کہ وہ اس کے گرویدہ ہوں

گربہ باشد شحنہ ہر موشِ خُو — موش کہ بُود تاز شیراں تر سداو
ہر موش خصلت کا کوتوال بلی ہوتی ہے — چوہا کس قابل ہے کہ وہ شیروں سے ڈرے

---

۱ ساخت۔ موسیٰ نے بیت المقدس میں ایک کھڑکی بنائی تھی تاکہ متکبرین اس میں جھک کر داخل ہوں اور ان کی سجدہ کی سی حالت ہو جائے دوزخ کو ایک چھوٹی کھڑکی سمجھو کہ اس میں داخل ہو کر یہ متکبر عبادت گزار بن جائیں گے۔

۲ بیان۔ جس طرح حضرت موسیٰ نے کھڑکی بنائی تھی اسی طرح اللہ تعالیٰ نے ان متکبروں کے لئے ظالم بادشاہوں کا وجود اور دوزخ بنائی ہے یہ ظالموں کو سجدہ کرتے ہیں اور دوزخ میں خدا کو یاد کریں گے۔ ربض۔ مکانات کا ماحول بکریوں کا باڑہ۔ اُدْخُلُوا قرآن پاک میں ہے۔ اُدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَّقُوْلُوْا حِطَّةٌ" یعنی بنی اسرائیل کو حکم ہوا کہ اس کھڑکی میں سجدہ کی حالت میں داخل ہو اور دعا کرو کہ اللہ تعالیٰ گناہ معاف کر دے۔ شہاں۔ یہ متکبر بادشاہوں کو سجدہ کرتے ہیں۔ ساخت۔ ان کی محراب اور عبادت گاہ گوبر خانہ ہے اسی کو دوسرے لفظوں میں بادشاہ اور پہلوان کہا جاتا ہے یہ متکبر ان کے سامنے جھکتے ہیں۔

۳ لائق۔ ان کے سجدے اللہ تعالیٰ کے لائق نہ تھے کیونکہ ان کو جناب باری سے کوئی مناسبت نہیں یہ بصورت انسان ہیں لیکن انسانیت سے خالی ہیں نیکوں کی اور ان کی مثال وہی ہے جو گنے اور نرکل کی ہے۔ آں سگاں۔ یعنی دنیا دار بادشاہ۔ ایں خساں۔ یعنی متکبرین۔ شیر۔ یعنی جناب باری تعالیٰ۔ گربہ۔ چوہا بلی سے ڈرتا ہے شیر جو کہ اس سے بدرجہا افضل ہے اس سے نہیں ڈرتا۔

خوفِ ۱ ایشاں از کلابِ حق بُود　　خوفِ شاں کے ز آفتابِ حق بُود
ان کو اللہ تعالیٰ کے کتوں سے خوف ہوتا ہے　　آفتابِ حق سے انہیں ڈر کہاں ہوتا ہے

رَبِّیَ الْاَعْلٰی ست وِردِ آں مِہاں　　رَبِّ اَدنیٰ در خورِ ایں اَبلَہاں
سرداروں کا وظیفہ رَبِّیَ الْاَعْلٰی ہے　　ربِّ ادنیٰ ان بیوقوفوں کے لائق ہے

مُوش کے ترسد ز شیرانِ مَصاف　　بلکہ آں آہوگانِ مُشک ناف
جنگ کے شیروں سے چوہا کب ڈرتا ہے　　بلکہ وہ آہو قدم مشک کی ناف والے ڈرتے ہیں

رَو بہ پیشِ کاسہ لیس اے دیگ لیس　　تُش خداوند و ولی نعمت نویس
اے دیگ چاٹنے والے پیالہ چاٹنے والے کے پاس جا　　تو اس کو آقا اور ولی نعمت لکھ

دیگ لیسی کاسہ لیسے را بجُو　　تُش خداوند و ولی نعمت بگو
تو دیگ چاٹنے والا ہے کسی پیالہ چاٹنے والا کو تلاش کر　　تو اس کو آقا اور ولی نعمت کہہ

بس ۲ کُن ار شرحے بگویم دور دست　　خشم گیرد میر و ہم داند کہ ہست
ختم کر اگر میں بھی تفصیل کروں گا　　حاکم غصہ کرے گا اور سمجھے گا کہ وہ کچھ ہے

حاصل ایں آمد کہ بد کُن اے کریم　　با لئیماں تا بہ بید گردن لئیم
خلاصہ یہ نکلا کہ اے شریف! برائی کر　　کمینوں کے ساتھ تاکہ کمینہ اطاعت کرے

با لئیم نفس چوں احساں کُند　　چوں لئیماں نفسِ بد کُفراں کُند
جب تو کمینے نفس کے ساتھ احسان کریگا　　تو وہ بد نفس کمینوں کی طرح کفران کرے گا

زیں سبب بُد کاہلِ محنت شاکرند　　اہلِ نعمت طاغی اندو ما کرند
یہی سبب ہوا کہ محنتی شکر گزار ہیں　　مالدار سرکش اور مکار ہیں

ہست طاغی بگرِ زرّیں قبا　　ہست شاکر خستہ و صاحب عبا
سردار زریں قبا والا سرکش ہے　　خستہ حال اور گدڑی والا شکر گزار ہے

شکر ۳ کے روید ز املاک و نعم　　شکر می روید ز بلوا و سقم
نعمتوں اور ملکیتوں سے شکر کہاں اگتا ہے　　شکر ابتلاء اور بیماری سے اگتا ہے

قصہء عشقِ صوفی بر سُفرۂ تہی از خورش
کھانے سے خالی دسترخوان پر ایک صوفی کے عشق کا قصہ

صوفی بر میخ روزے سُفرہ دید　　چرخ می زد جامہا را می درید
ایک صوفی نے ایک دن کھونٹی پر دسترخوان دیکھا　　رقص کرتا تھا اور کپڑے پھاڑتا تھا

---

۱ خوف۔ منکرین بھی اللہ کے کتوں سے ڈرتے ہیں اور ان کی اطاعت کرتے ہیں۔ ربی الاعلیٰ۔ میرا خدا بلند ہے۔ مہاں۔ بالا و برتر خدا کو ماننا شریفوں کا کام ہے ان منکرین کے لائق ادنیٰ رب ہے لہٰذا اس کو ہی پوجتے ہیں۔ رب ادنیٰ۔ معمولی درجہ کا خدا۔ موش۔ شیروں سے ڈرنا چوہے کا کام نہیں بلکہ ہرن جیسے شریف اور پاکیزہ جانور کا کام ہے۔ دیگ لیسی۔ جیسی روح ویسے فرشتے لہٰذا ان منکرین کی خدائی کے لائق۔ یہی ظالم اور جابر ہیں۔

۲ بس کُن۔ مولانا فرماتے ہیں کہ اب منکرین کے معبودوں کی زیادہ بات نہ کرو ورنہ وہ ناراض ہونگے اور دل ہی سمجھیں گے کہ ہم بھی کچھ ہیں جبھی تو ہمارا اس قدر ذکر کیا جارہا ہے۔ لئیم نفس۔ نفس لئیم۔ زیں سبب۔ جو لوگ محنت اور مشقت کی زندگی گزارتے ہیں عموماً شاکر ہوتے ہیں اور مالدار سرکش ہوتے ہیں۔ بگر۔ بیگ لڑ سردار۔

۳ شکر۔ ابتلا اور بیماری شکر گزاری کا سبب ہے۔ قصہ۔ مولانا نے پہلے سمجھایا تھا کہ فقر اور ابتلا سے شکر کی کیفیت پیدا ہوتی ہے اس کی تائید میں یہ قصہ نقل کرتے ہیں۔ میخ۔ کھونٹی۔ سفرہ۔ دسترخوان چرخ زدن۔ گھومنا۔

بانگ می زدنکِ نوائے بے نوا　　قحطہا و دردہا رانک ۱؎ دوا
چیختا تھا یہ بے سامان کا سامان ہے　　یہ قحطوں اور دردوں کی دوا ہے

چونکہ در دو سوزِ او بسیار شد　　ہر کہ صوفی بود با او یار شد
جب اس کا درد اور سوزش بڑھی　　جو بھی صوفی تھا اس کا ساتھی ہو گیا

کخکخے وہائے ہوئے می زدند　　تا کہ چندیں مست و بیخود می شدند
قہقہے اور نعرے مارتے تھے　　یہاں تک کہ بہت زیادہ مست و بیخود ہو جاتے تھے

بوالفضولے گفت صوفی را کہ چیست　　سفرۂ آویختہ از ناں تہی ست
ایک لغو انسان نے صوفی سے کہا یہ کیا ہے؟　　لٹکا ہوا دسترخوان روٹی سے خالی ہے

گفت رو رو نقش بے معنیستی　　تو بجو ہستی کی عاشق نیستی
اس صوفی نے کہا جا جا تو بے روح تصویر ہے　　تو ہستی کی تلاش کر کیونکہ تو عاشق نہیں ہے

عشقِ ناں بے ناں غذائے عاشق ست　　بندِ ہستی نیست ہر کو صادق ست
عشق جو روٹی نہ ہوتے ہوئے روٹی دہ عاشق کی غذا ہے　　جو صادق ہے وہ وجود کا پابند نہیں ہے

عاشقاں را کار نبود با وجود　　عاشقاں راہست بے سرمایہ سود
عاشقوں کو وجود سے واسطہ نہیں ہوتا ہے　　عاشقوں کا نفع بغیر سرمایہ کے ہوتا ہے

بال ۲؎ نے وگردِ عالم می پرند　　دست نے وگوئے زمیداں می برند
پر نہیں ہیں، اور عالم کے چاروں طرف اڑتے ہیں　　ہاتھ نہیں ہے اور میدان سے گیند لے جاتے ہیں

آں فقیرے کو زمعنی بوئے یافت　　دست بُریدہ ہمی زنبیل بافت
وہ فقیر جس نے حقیقت کی خوشبو حاصل کر لی　　ہاتھ کٹا ہوا ہونے پر جھولی بنتا تھا

عاشقاں اندر عدم خیمہ زدند　　چوں عدم یکرنگ و نفسِ واحدند
عاشقوں نے عدم میں خیمہ لگایا ہے　　عدم کی طرح یکساں اور ایک جان ہو گئے ہیں

شیر ۳؎ خوارہ کے شناسد ذوقِ لُوت　　مر پری را بوئے باشد لوت پوت
دودھ پیتا بچہ، کھانوں کا ذائقہ کب پہچانتا ہے　　پری کے لئے خوشبو اقسام کا کھانا ہوتا ہے

آدمی کے بو بَرداز بوئے او　　چونکہ خوئے اوست ضدِّ خوئے او
آدمی اس خوشبو کا سراغ کب پا سکتا ہے　　کیونکہ اس کی عادت اس عادت کے خلاف ہے

۱؎ نک۔ یعنی یہ دسترخوان چونکہ اس صوفی کے وجد میں آ گئے۔ کخکخ۔ دونوں کانوں کے نذر کے ساتھ قہقہہ۔ بوالفضول۔ بیہودہ۔ نقش بے معنی۔ یعنی بے جان بت۔ تو بجو ہستی۔ یعنی تو طالب وجود ہستی یعنی یعنی عاشق طالب عدم ہوتا ہے لہٰذا ہم روٹی کے نہ ہونے کے طالب و عاشق ہیں اور بھوک صدیقین کا مطلوب ہوتا ہے۔ عاشق۔ عاشق کی غذا عشق ہے جو روٹی ہوتی نہیں ہے لیکن اس کے لئے روٹی کا کام دیتا ہے۔ عاشقان۔ عاشق ہر چیز کے فنا کا طالب ہوتا ہے اسی فنا سے اس کو نفع پہنچتا ہے۔

۲؎ بال نے۔ جس طرح عاشقوں کا نفع بغیر سرمایہ کے ہے اسی طرح وہ بغیر پروں کے پرواز کرتے ہیں اور بغیر ہاتھ کے ہاتھ کا کام کرتے ہیں آں فقیرے۔ نخنے شیخ کا پہلے قصہ گذر چکا ہے کہ ہاتھ نہ ہوتے ہوئے وہ زنبیل بنتے تھے۔ عاشقاں۔ عاشق ہر چیز کو ختم کر دیتا ہے امتیاز وجودات میں ہوتا ہے عدموں میں یکسانیت ہے لہٰذا عاشقان خدا بھی یک رنگ ہیں۔

۳؎ شیر خوارہ۔ ہر شخص اپنے سے مناسب بات کو سمجھتا ہے ورنہ اعتراض کرتا ہے بوالفضول نے صوفی پر اسی لئے اعتراض کیا کہ وہ فنا کے ذوق سے ناواقف تھا شیر خوار بچہ صرف دودھ کے مزے سے واقف ہے وہ اس کی لذت کو سمجھ سکتا ہے کھانوں کی لذت کو نہیں سمجھ سکتا۔ پری کی غذا محض خوشبو ہے انسان کھانوں کا عادی ہے وہ محض خوشبو سے پیٹ بھر جانے کو نہیں سمجھ سکتا۔

یابد از بوئے آں پری بوئے کہ اش | تو نیابی آں ز صد مَن لُوتِ خوش
پری اس کی خوشبو سے ایسی راحت حاصل کرتی ہے کہ اس کو | تو سو من اچھی خوراک سے نہیں پا سکتا ہے

پیشِ اقبطی خوں بوُد آں آبِ نیل | آب باشد پیشِ سبطیِ جمیل
قبطی کے لئے نیل کا پانی خون ہے | اچھے سبطی کے لئے پانی ہے

جادہ باشد بحر ز اسرائیلیاں | غرقہ گہ باشد ز فرعونِ عواں
دریا اسرائیلیوں کے لئے راستہ ہوتا ہے | ظالم فرعون کے لئے ڈوبنے کی جگہ ہوتا ہے

بادبُد بر عادیاں گرز و تبر | لیکن بُد بر ہود و بر قومش ظفر
ہوا ' قوم عاد پر گرز اور کلہاڑا تھی | لیکن حضرت داؤد اور ان کی قوم کے لئے فتح تھی

گلستاں ۲؎ باشد برابر اہیم نار | لیک بر نمرود باشد زہرِ مار
آگ حضرت ابراہیم پر چمن ہوتی ہے | لیکن نمرود پر سانپ کا زہر ہوتی ہے

بر سمندر باشد آتش خانداں | لیک باشد برد گر مُرغاں زیاں
سمندر پر آگ خاندان ہوتی ہے | لیکن دوسرے پرندوں کے لئے تباہی ہوتی ہے

نزدِ عاشق درد و غم حلوا بوُد | لیکن حلوا بر خساں بلوا بوُد
عاشق کے لئے درد اور غم حلوا ہوتا ہے | لیکن کمینوں کے لئے حلوا مصیبت ہوتا ہے

مخصوص ۳؎ بودنِ یعقوب علیہ السّلام بچشیدنِ جامِ حق
حضرت یوسف کے چہرے سے خدائی پیالہ پینے اور حضرت
تعالیٰ از رُوئے یوسف و کشیدن بوئے حق تعالیٰ از بوئے
یوسف کی خوشبو سے اللہ تعالیٰ کی خوشبو حاصل کرنے میں حضرت یعقوب کی
یوسف و حرمانِ برادراں و غیر ہم ازیں ہر دو صفت
خصوصیت اور بھائیوں وغیرہ کا ان دونوں خوبیوں سے محروم رہنا

آنچہ یعقوب از رُخِ یوسف چشید | وانچہ اُو از بُوئے اُو اندر کشید
حضرت یعقوب نے جو کچھ حضرت یوسف کے رخ سے چکھا | اور جو کچھ انہوں نے ان کی خوشبو سے باطن حاصل کیا

وانچہ دروے بودا اندر وے بدید | خاصِ اُو بُد اُو با خواں کے رسید
اور جو کچھ ان یوسف کے اندر تھا انہوں نے دیکھا | وہ ان کی خصوصیت تھی بھائیوں کو کب حاصل ہوا؟

ایں ز عشقش خویش در چہ می کند | واں بکیں از بہرا وچہ می کند
یہاں کے عشق سے اپنے آپ کو کنوئیں میں گرا رہے ہیں | وہ کمینہ دری سے ان کے لئے کنواں کھود رہے ہیں

۱؎ پیش قبطی۔ اشیاء کے احوال ہر شخص کے اعتبار سے جداگانہ ہیں جس شخص کے مناسب جو حال ہے وہ اسی کو مل سکتا ہے۔ قبطی۔ فرعونی نسل کا آدمی۔ سبطی۔ اسرائیلی۔ جادہ۔ دریائے نیل حضرت موسیٰ اور ان کی قوم کے لئے راستہ بنا فرعون اور اس کا لشکر اسی میں ڈوب گیا۔ باد۔ آندھی سے قوم عاد برباد ہوئی حضرت ہود اور ان کی قوم کے لئے فتح کا سبب بنی۔

۲؎ گلستاں۔ آگ حضرت ابراہیم کے لئے گلزار بنی۔ نمرود کے لئے باعث ہلاکت بنی سمندر۔ ایک پرندہ ہے جو آگ میں پرورش پاتا ہے۔ درد۔ درد و غم عاشقوں کی غذا ہے کمینے حلوا بھی اس طرح کھا جاتے ہیں جس سے ان کو بدہضمی ہو جاتی ہے۔

۳؎ مخصوص۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ چیزوں کے احوال مختلف اشخاص کے اعتبار سے مختلف ہیں حضرت یوسف کا چہرہ حضرت یعقوب کے لئے کچھ تاثیر رکھتا تھا دوسروں کے لئے اس کی تاثیر دوسری تھی۔ انچہ۔ جو خوبیاں حضرت یوسف میں تھیں وہ حضرت یعقوب کو نظر آئیں بھائی نہ دیکھ سکے۔ ایں۔ حضرت یعقوب یوسف کے غم میں اپنے آپ کو ہلاک کئے دے رہے تھے ان کے بھائی ان کو کنوئیں میں ڈال کر مارنے کی فکر کر رہے تھے۔

سُفرۂ[1] اُو پیشِ ایں از ناں تہی ست — پیش یعقوب ست پُر کو مُشتہیست

ان یوسف کا دسترخوان ان کے لئے روٹی سے خالی ہے — حضرت یعقوب کے لئے بھرا ہوا ہے کیونکہ وہ خواہشمند ہیں

رُوئے ناشُستہ نہ بیند رُوئے حُور — لَاصَلٰوۃ گفت اِلَّا بِالحُضُور

بن دھلا منہ حور کا منہ نہیں دیکھتا ہے — آنحضور نے فرمایا کہ نماز بغیر حضور قلب کے نہیں ہے

عِشق باشد لُوت پُوتِ جانہا — جُوع ازیں رُویست قُوتِ جانہا

عشق جانوں کے لئے قسم قسم کا کھانا ہے — اس لئے بھوک جانوں کی غذا ہے

جُوعِ[2] یوسف بُود مر یعقوب را — بُوئے نانَش می رسید از دُور جا

حضرت یعقوب کو حضرت یوسف کی بھوک تھی — ان کو ان کی روٹی کی خوشبو دور سے پہنچ رہی تھی

آنکہ بِستَد پیرہن رامی شِتافت — بُوئے پیراہانِ یوسف می نیافت

جس نے پیرہن حاصل کیا تھا وہ دوڑ رہا تھا — حضرت یوسف کے لباس کی خوشبو محسوس نہیں کر رہا تھا

وانکہ صد فرسنگ زاں سُو بُود اُو — چونکہ بُد یعقوب می بوئید بُو

وہ جو اس جانب سے سینکڑوں فرسخ تھا — چونکہ وہ حضرت یعقوب تھے وہ خوشبو سونگھ رہے تھے

اے بَسا عالِم ز دانش بے نصیب — حافِظِ علم ست آں کس نے حَبیب

بہت سے عالم ہیں جو سمجھ سے محروم ہیں — وہ عالم علم کا نگہبان ہے نہ کہ محبوب

مستمع[3] از وَے ہمی یابد مَشام — گرچہ باشد مُستمع از جِنسِ عام

سننے والا اس کی خوشبو حاصل کر لیتا ہے — خواہ سننے والا عوام میں سے ہو

زانکہ پیراہن بدستش عاریہ است — چوں بدستِ آں نخّاسی جاریہ است

کیونکہ اس کے پاس لباس عارضی ہے — جیسے کہ غلام فروش کے ہاتھ میں لونڈی ہوتی ہے

جاریہ پیشِ نخّاسی سَر سَریست — دَر کفِ اُو از بَرائے مُشتری ست

غلام فروش کے لئے وہ لونڈی تھوڑی دیر کے لئے ہے — اس کے قبضہ میں خریدار کے لئے ہے

قِسمت حق ست روزی خواہ نے — ہر یکے را سُوئے دیگر راہ نے

اللہ تعالیٰ کی تقسیم ہے نہ کہ روزی چاہنے والے کی — کسی کے لئے دوسرے کی جانب راستہ نہیں ہے

یک خِیالے نیک باغِ آں شُدہ — یک خِیالے زِشت راہِ ایں زدہ

ایک اچھا خیال اس کے لئے گلزار بن گیا — ایک برا خیال اس کے لئے راہزن بن گیا

[1] سفرہ او۔ حضرت یوسف کے چہرے کا دسترخوان حضرت یعقوب کے لئے انوار و برکات سے پر تھا بھائیوں کے لئے خالی تھا۔ روئے ناشستہ۔ جن لوگوں کے دل نجاست سے پر ہیں ان کو انوار نظر نہیں آتے ہیں اسی لئے کفار کو خدا کا دیدار نہ ہوگا نماز میں کیفیات اس شخص کو میسر آئیں گی جو قلب کو مصفی کر کے حضور قلب کے ساتھ نماز پڑھے گا۔ جانہا۔ عاشقوں کی جانوں کے لئے عشق غذا ہے۔ جوع۔ مشہور مقولہ ہے اَلْجُوْعُ طَعَامُ الصِّدِّیْقِیْن بھوک صدیقوں کی غذا ہے۔

[2] جوع۔ حضرت یعقوب میں حضرت یوسف کی طلب صادق تھی اسی لئے انہیں دور سے ان کی خوشبو محسوس ہوگئی۔ آنکہ بستد۔ وہ شخص جو حضرت یوسف کی قمیص حضرت یعقوب کے پاس لے کر آیا وہ طلب صادق سے خالی تھا اس کو اس قمیص میں کوئی خوشبو معلوم نہ ہوئی۔ وانکہ۔ حضرت یعقوب قمیص سے سینکڑوں میل کے فاصلہ پر تھے ان کو اس کی خوشبو محسوس ہوگئی۔ اے بسا۔ جو عالم بے عمل ہیں ان کی مثال حضرت یوسف کی قمیص لانے والے کی سی ہے۔

[3] مستمع۔ عالم بے عمل کے وعظ اور علم سے وہ جاہل جن میں طلب صادق ہوتی ہے فائدہ اٹھا لیتے ہیں۔ پیراہن۔ بے عمل عالم کے پاس علم ایک عارضی چیز ہے اس کی مثال اس غلام فروش کی سی ہے جس کے پاس فروخت کرنے کے لئے کوئی لونڈی ہو وہ اس سے بے بہرہ رہتا ہے خریدار اس سے فائدہ اٹھاتا ہے۔ نخاسی۔ بردہ فروش۔ قسمت حق۔ یہ تمام تقسیم اللہ کی جانب سے ہے جس کا جو حصہ ہے وہ اس کو ملتا ہے طالب کا اس میں کوئی دخل نہیں ہے۔ یک خیا۔ ایک شخص کے نصیب میں وہ خیالات ہوتے ہیں جو اس کے لئے موجب راحت ہوتے ہیں دوسرے کے وہ خیالات ہیں جو اس کو تباہ کرتے ہیں۔

آں ۱ خیالے از اثر باغے شُدہ
وہ خیال نتیجہ کے اعتبار سے باغ ہو گیا
ویں خیالے عالمے برہم زدہ
اس خیال نے جہاں کو تہ و بالا کر دیا

آں خدائے کز خیالے باغ ساخت
وہ خدا تعالیٰ جس نے ایک خیال سے باغ بنا دیا
وز خیالے دوزخ و جائے گداخت
اور ایک خیال سے دوزخ اور پگھلنے کی جگہ بنا دی

پس کہ داند راہِ گلشنہائے اُو
اس کے باغوں کا راستہ کون جانتا ہے؟
پس کہ داند جائے گلخنہائے اُو
اس کی بھٹیوں کا راستہ کون جانتا ہے؟

دیدہ بانِ دل نہ بیند در مجال
دل کا محافظ تک وہ میں نہیں دیکھتا ہے
کز کدامیں رُکنِ جاں آید خیال
کہ جان کے کونسے گوشے سے یہ خیال آتا ہے

جز ۲ مگر آں دل کہ دارد عونِ حق
سوائے اس دل کے جس کو اللہ تعالیٰ کی مدد حاصل ہو
کونِ اور انیست کردہ کونِ حق
اللہ تعالیٰ کے وجود نے اس کے وجود کو فنا کر دیا ہے

گر بدیدے مطلعش راز احتیال
اگر تدبیر سے اس کے آنے کی جگہ کو دیکھ سکتا
بند کردے راہِ ہر ناخوش خیال
تو ہر برے خیال کا راستہ بند کر دیتا

کے رسد جاسوس را آنجا قدم
جاسوس کا وہاں قدم کب پہنچتا ہے
کہ بُوَد مرصاد و در بندِ عدم
جو عدم میں محفوظ اور گھات کی جگہ ہو

دامنِ فضلش بکف کُن کور وار
اندھوں کی طرح اس کی رحمت کے دامن کو پکڑ لے
قبضِ اعمیٰ ایں بُوَد اے شہریار
اے شاہ! اندھے کا پکڑنا یہ ہوتا ہے

دامنِ اُو امر و فرمانِ وے است
حکم اور فرمان اس کا دامن ہے
نیکبختے کہ تقی جانِ وے است
وہ نیک بخت ہے جس کی جان متقی ہے

آں ۳ یکے در مرغزار و جوئے آب
ایک چمنستان اور پانی کی نہر میں ہے
واں یکے پہلوئے اُو اندر عذاب
اور ایک اس کی پہلو میں عذاب میں ہے

اُو عجب ماندہ کہ ذوقِ اُو ز چیست
وہ تعجب میں ہے کہ اس کا لطف کس چیز میں ہے
واں عجب ماندہ کہ ایں در حبسِ کیست
اور وہ تعجب میں ہے کہ یہ کس پھندے میں ہے

ہیں چرا خشکی کہ اینجا چشمہاست
خبردار! تو کیوں خشک ہے یہاں چشمے ہیں
ہیں چرا زردی کہ اینجا صد دواست
خبردار تو کیوں پیلا ہے یہاں سینکڑوں دوائیں ہیں

۱ آں خیالے۔ نیک خیال کے نتیجہ میں انسان کو راحت و آرام حاصل ہوتا ہے بد خیال عالم کی تباہی کا سبب بنتا ہے آں خدائے۔ یہ خیالات کی تقسیم اور عطا اللہ تعالیٰ کی جانب سے ہے۔ پس کہ داند۔ انسان یہ نہیں سمجھ سکتا کہ کونسے خیالات آرام دہ ہیں اور کونسے خیالات تباہ کن ہیں۔ دیدہ باں۔ انسان کو یہ پتہ نہیں چلتا کہ اس کے دل میں خیالات کس راہ سے آتے ہیں سد کن۔ گوشہ

۲ جز مگر۔ انسان اپنے لئے اچھے برے خیالات کو خدا کی مدد سے پہچان سکتا ہے کیونکہ یہ خیالات اللہ تعالیٰ کے بنائے ہوئے ہیں انسان کے ساختہ نہیں ہیں۔ مطلعش۔ یعنی خیالات کے آنے کی راہ۔ کے رسد خیالات کے آنے کی راہ عدم میں ہے اور جاسوس مقید بوجود ہے تو عدم تک اس کی رسائی ناممکن ہے۔ مرصاد۔ گھات کی جگہ۔ دامن۔ ان خیالات کی راہ اگر معلوم کرنی ہے تو اللہ کے فضل کا دامن اللہ کے احکام ہیں ان سے وابستہ ہو جا۔

۳ آن یکے۔ اب اللہ کی تقسیم ا پھر ذکر شروع کیا ہے نیک بخت اور بد بخت کی مثال یہ ہے کہ ایک شخص تو باغ اور نہروں سے لطف اندوز ہے اس کے پاس ہی ایک شخص گرمی اور پیاس کی تکلیف برداشت کر رہا ہے تو عجب۔ تکلیف اٹھانے والا راحت اٹھانے والے پر متعجب ہے اور راحت اٹھانے والا تکلیف اٹھانے والے پر۔ ہیں۔ راحت پانے والا تکلیف اٹھانے والے سے کہتا ہے کہ تو بھی ادھر آجا کیوں تکلیف اٹھاتا ہے وہ کہتا ہے کہ میں ادھر نہیں آسکتا ہوں یہی مومن اور کافر کا حال ہے۔

ہمنشینا ہیں[1] بیا اندر چمن ۔۔۔ گوید اے جاں من نیارم آمدن
اے ساتھی! خبردار چمن میں آجا ۔۔۔ وہ کہتا اے دوست! میں نہیں آ سکتا

ہیں بیا جاناں کہ پایت بستہ نیست ۔۔۔ گویدش نے نے نتانم تو بایست
خبردار اے دوست! آجا کیونکہ تیرے پاؤں بندھے ہوئے نہیں ہیں ۔۔۔ وہ اس سے کہتا ہے نہیں نہیں، مجھ میں سکت نہیں تو ٹھہر جا

یک مثل آمد دریں معنی بگفت ۔۔۔ بو کہ یابی زیں بیاں سرِ نہفت
اسی سلسلہ میں ایک کہاوت کہی گئی ہے ۔۔۔ شاید کہ تو اس بیان سے چھپے ہوئے راز کو محسوس کر لے

اندر ایں معنی بگویم قصہ ۔۔۔ گوش بکشا تا بری زاں حصہ
اس سلسلہ میں میں ایک قصہ سناتا ہوں ۔۔۔ کان کھول لے تاکہ تو اس میں سے حصہ پا لے

حکایت غلام امیر کہ انسِ عظیم داشت در مناجات و نماز باحق

ایک حاکم کے اس غلام کا قصہ جو اللہ تعالیٰ کی نماز اور سرگوشی سے بہت محبت رکھتا تھا

در زمانے بود امیرے از کرام ۔۔۔ بود سُنقر[2] نام او را یک غلام
ایک زمانہ میں بڑے لوگوں میں سے ایک حاکم تھا ۔۔۔ اس کا ایک غلام سنقر نام کا تھا

میر شد محتاجِ گرما بہ سحر ۔۔۔ بانگ زد سُنقر ہلا بردار سر
صبح کو حاکم کو حمام کی ضرورت ہوئی ۔۔۔ اس نے پکارا سنقر! خبردار اٹھ جا

طاس و ایزار و گِل از التوں بگیر ۔۔۔ تا بگرما بہ رویم از نا گزیر
طشلا اور تہ بند اور ملتانی مٹی التون سے لے لے ۔۔۔ تاکہ ضرورت کی وجہ سے ہم حمام میں جائیں

سُنقر آں دم طاس و ایزارِ نکو ۔۔۔ برگرفت و رفت با او دو[3] بدو
سنقر نے فوراً طشلا اور اچھا تہ بند ۔۔۔ لے لیا اور اس کے ساتھ ساتھ چلا

مسجدے بر رہ بُد و بانگِ صلا ۔۔۔ آمد اندر گوشِ سُنقر بر ملا
راستے میں مسجد تھی اور بلاوے کی آواز ۔۔۔ صاف طور پر سنقر کے کان میں آئی

بود سُنقر سخت مُولع در نماز ۔۔۔ گفت اے میرِ من اے بندہ نواز
سنقر نماز کا بہت فریفتہ تھا ۔۔۔ بولا اے میرے آقا! اے بندہ پرور

تو بریں دُکاں زمانے صبر کن ۔۔۔ تا گزارم فرض و خوانم لم یکن
آپ اس دکان پر تھوڑی دیر ٹھہریں ۔۔۔ تاکہ میں نماز ادا کروں اور لم یکن پڑھ لوں

رفت سُنقر میر در دُکاں نشست ۔۔۔ منتظر از بادۂ پندار مست
سنقر چلا گیا آقا دکان پر بیٹھ گیا ۔۔۔ منتظر ہو کر غرور کی شراب سے مست

---

[1] ہیں بیا۔ تیرے پاؤں میں بیڑی نہیں ہے چلا آ۔ یہ اس سے کہتا ہے کہ تو بھی ادھر نہ جا ٹھہر جا۔ غرضیکہ دونوں اپنی اپنی جگہ قائم ہیں نہ یہ اس کا کہنا مانتا ہے نہ وہ اس کا ہر ایک تقسیم خداوندی کے مطابق اپنا اپنا حصہ حاصل کر رہا ہے۔ قصہ۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ آقا مسجد میں نہیں پہنچ رہا تھا اور غلام باہر نہیں نکل رہا تھا یہی حال مومن اور کافر کا ہے۔

[2] سُنقر۔ اس امیر کے غلام کا نام سنقر تھا۔ محتاج۔ یعنی اس کو نہانے کی حاجت ہو گئی۔ بردار سر۔ یعنی بستر سے اٹھ جا۔ طاس۔ طشلا۔ ایزار۔ ازار۔ تہ بند۔ گل۔ یعنی ملتانی مٹی جس کو مل کر نہایا جاتا تھا۔ التون۔ زر سرخ اس امیر کی لونڈی کا نام تھا۔

[3] دو بدو۔ دواں دواں۔ بانگِ صلا۔ دعوت کی آواز یعنی اذان۔ مولع۔ فریفتہ۔ لم یکن۔ یعنی سورۂ البینہ۔ بادۂ پندار۔ یعنی وہ اپنے غرور میں مست تھا۔

میر از بہرِ دلِ آں زندہ ۱؎ جاں | کرد یک ساعت توقف بر دکاں
آقا نے اس زندہ روح کی خاطر سے | تھوڑی دیر دکان پر توقف کیا

چوں امام و قوم بیروں آمدند | از نماز و وردہا فارغ شدند
جب امام اور لوگ باہر آئے | نماز اور وظیفوں سے فارغ ہو گئے

سنقر آں جاماند تا نزدیکِ چاشت | میر سنقر راز مانے چشم داشت
سنقر چاشت کے وقت تک وہاں رہا | آقا ایک وقت تک سنقر کا منتظر رہا

گفت اے سنقر چرنائی بروں | گفت می نگزا روم اے ذوفنوں
بولا اے سنقر! تو باہر کیوں نہیں آتا ہے | اس نے کہا اے ہنر مند وہ مجھے نہیں چھوڑتا ہے

صبر کن نک آمدم اے روشنی | نیستم غافل کہ در گوشِ منی
صبر کر اے روشنی! میں ابھی آیا | میں غافل نہیں ہوں تو میرے کان میں ہے

ہفت نوبت صبر کرد و بانگ کرد | تا کہ عاجز گشت از تیباش مرد
اس نے سات بار صبر کیا اور آواز دی | حتی کہ آقا اس کی ٹال مٹول سے عاجز آ گیا

پاسخش ۲؎ ایں بود می نگزارد م | تا بروں آیم ہنوز اے محترم
اس کا یہی جواب تھا مجھے نہیں چھوڑتا ہے | اے محترم! تاکہ میں ابھی باہر نکلوں

گفت آخر مسجد اندر کس نماند | کیست وا میدارد آنجا کت نشاند
بالآخر اس نے کہا مسجد میں کوئی نہیں رہا | کون روکتا ہے وہاں تجھے کس نے بٹھا دیا ہے؟

گفت آنکہ بستہ استت از بروں | بستہ است اوہم مرا از اندروں
اس نے کہا وہی جس نے تجھے باہر باندھا دیا ہے | اسی نے مجھے اندر باندھا ہے

آنکہ نگذارد ترا کائی دروں | می نہ بگذارد مرا کایم بروں
جو تجھے نہیں چھوڑتا ہے کہ تو اندر آئے | وہ مجھے نہیں چھوڑتا ہے کہ میں باہر نکلوں

آنکہ نگذارد کزیں سو پا نہی | او بدیں سو بست پائے ایں رہی
وہ جو تجھے نہیں چھوڑتا کہ تو اس طرف قدم دھرے | اسی نے اس جانب اس غلام کو پابستہ کر دیا ہے

ماہیاں ۳؎ را بحر نگذارد بروں | خاکیاں را بحر نگذارد دروں
سمندر مچھلیوں کو باہر نکلنے نہیں دیتا | سمندر خشکی کے جانوروں کو اندر نہیں آنے دیتا ہے

اصلِ ماہی زآب و حیواں از گل ست | حیلہ و تدبیر اینجا باطل ست
مچھلی کی اصل پانی سے ہے اور حیوان کی مٹی سے ہے | اس جگہ کوئی حیلہ اور تدبیر بیکار ہے

۱؎ زندہ جاں۔ یعنی سنقر۔ وردہا۔ یعنی دو اور اور وظائف جو نماز کے بعد پڑھے جاتے ہیں۔ چشم داشت۔ منتظر رہا۔ در گوش منی۔ یعنی میں تیری آواز سن رہا ہوں۔ تیبا۔ ٹال مٹول۔ انتظار۔

۲؎ پاسخش۔ یعنی سنقر ہر مرتبہ حاکم سے یہ کہتا تھا کہ وہ مجھے نہیں چھوڑتا۔ گفت۔ حاکم نے کہا مسجد میں تو کوئی شخص نہیں رہا سب باہر آ گئے تجھے کون روک رہا ہے۔ گفت آنکہ۔ سنقر نے جواب دیا جو ذات تجھے اندر آنے سے روک رہی ہے وہی مجھے باہر نکلنے سے روک رہی ہے۔ رہی۔ غلام۔

۳؎ ماہیان۔ ایک ہی سمندر سے جو مچھلیوں کو باہر نکلنے سے روکتا ہے اور خشکی کے جانوروں کو اندر آنے سے روکتا ہے۔ اصل۔ ہر چیز اپنی جنس کو کھینچتی ہے غیر جنس کو دفع کرتی ہے دریا اور مچھلی ایک جنس ہے لہٰذا دریا مچھلی کو کھینچتا ہے خشکی کے جانوروں کی اصل مٹی ہے پانی مٹی کو غیر جنس ہونے کی وجہ سے دفع کرتا ہے۔

قفل ازفت ست وگشاینده خدا | دست در تسلیم زن و اندر رضا

قفل بھاری ہے اور کھولنے والا اللہ تعالیٰ ہے | تسلیم اور رضا پر دستگاہ حاصل کرو

ذرّہ ذرّہ گر شود مفتاحہا | ایں کشایش نیست از جز کبریا

ایک ایک ذرہ اگر کنجیاں بن جائیں | یہ کشادگی بجز خدا کے ممکن نہیں ہے

چوں فراموشت شود تدبیر خویش | بخت یابی اے جواں از پیر خویش

جبکہ تجھ سے تیری تدبیر فراموش ہو جائے | اے جوان! تو اپنے پیر سے نصیب حاصل کرلے گا

چوں فراموشِ خودی یادت کنند | بندہ گشتی آنگہ آزادت کنند

جب تو خودی کو فراموش کر دے گا وہ تجھے یاد کرینگے | تو غلام بن جائے گا تو وہ تجھے آزاد کریں گے

گر تو خواہی حُرّی و دِل زندگی | بندگی کن بندگی کن بندگی

اگر تو آزادی اور دل کی زندگی چاہتا ہے | غلامی کر، غلامی کر، غلامی

از[2] خودی بگذر کہ تایابی خدا | فانیِ حق شو کہ تایابی بقا

خودی سے گزر جاتا کہ تو خدا کو پالے | حق میں فنا ہو جا، تاکہ تو بقا حاصل کرے

گر ترا باید وصالِ راستیں | محو شو وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالْیَقِیں

اگر تجھے سچوں کا وصال درکار ہے | تو مٹ جا اور اللہ تعالیٰ یقیناً زیادہ جاننا ہے

نومید شدنِ انبیاء علیہم السلام از قبول و پذیرائی منکران قولہ تعالیٰ حتی اذا استیأس الرُّسل

انبیاء علیہم السلام کا منکروں کے قبول اور پذیرائی سے ناامید ہونا اللہ تعالیٰ کا قول ہے یہاں تک کہ جب رسول مایوس ہو گئے

انبیاء گفتند در خاطر کہ چند | میدہیم ایں را و آنرا وعظ و پند

انبیاء نے دل میں کہا کہ کتنا | ہم اس اور اس کو وعظ اور نصیحت کریں؟

چند[3] کوبیم آہنِ سردے زغے | درد میدن در قفس ہیں تا بکے

گمراہی سے ٹھنڈے ہوئے لوہے کو ہم کب تک کوٹیں؟ | ہاں پنجرے میں پھونک بھرنا کب تک؟

دمِ خر پیمودن آخر تا بچند | چوں نیفزاید جوئے جُو ریشخند

گدھے کی دم ناپنا آخر کب تک | جبکہ سوائے مذاق کے اس میں ایک جو کا فائدہ نہیں ہے

جنبش خلق از قضا و وعدہ است | تیزیِ دنداں ز سوزِ معدہ است

مخلوق کی حرکت قضا اور وعدہ الٰہی سے ہے | دانتوں کی تیزی معدہ کی سوزش سے ہے

---

[1] قفل۔ جنس مغایرت کا قفل بہت سخت ہوتا ہے یہ صرف اللہ کے فضل سے کھلتا ہے لہٰذا تم راضی برضا خداوندی ہو جاؤ تب یہ قفل کھلے گا ورنہ ممکن نہیں ہے کہ ممکن کی واجب کی طرف کشش ہو سکے۔ چوں۔ انسان جب اپنی تدابیر سے یہ قفل نہ کھول سکے تو شیخ کی طرف رجوع کرے مرید کو جب خود فراموشی حاصل ہو جاتی ہے تب شیخ اس کو یاد کرتا ہے جب مرید شیخ کا غلام بن جاتا ہے تو شیخ اس کو علائق دنیوی سے آزادی عطا کر دیتا ہے گر تو خواہی۔ اگر تمہیں آزادی کی تمنا ہے اور دل کی زندگی چاہتے ہو تو عبادت اور اطاعت اختیار کرو۔

[2] از خودی۔ خودی کو چھوڑ کر فنا فی اللہ حاصل کرنے پر بقاء دوام حاصل ہوتا ہے۔ گر ترا۔ صدیقین سے وصال اس وقت حاصل ہو گا جب انسان اپنے آپ کو فنا کر ڈالے گا۔ نومید شدن اب مولانا نے انبیاء اور منکرین کا تذکرہ پھر شروع کیا ہے۔ انبیاء منکرین کے انکار سے انبیاء ان کی اصلاح سے مایوس ہو جاتے تھے۔

[3] چند۔ انبیاء نے مایوس ہو کر یہ سوچا کہ ان منکروں کو نصیحت کرنا تو ایسا ہی بیکار ہے جیسا کہ ٹھنڈے لوہے کو کوٹنا یا سوراخ دار پنجرے میں پھونک بھرنا۔ دم۔ ان لوگوں کو نصیحت کرنا بیکار اور مذاق اڑانے کا سبب ہے۔ جنبش۔ پھر سوچا یہ سب اللہ تعالیٰ کی قضا و قدر سے ہے جب تک ادھر سے کشش نہ ہو ان کی ہدایت ناممکن ہو بوک لگتی ہے تو دانت چلتے ہیں۔

نفس ۱ اوّل راند بر نفسِ دُوم
پہلے نفس نے دوسرے نفس پر حکم چلایا
ماہی از سر گندہ باشد نے زُدم
مچھلی سر کی جانب سے سڑتی ہے نہ کہ دم کی جانب سے

لیک ہم میدان وخر میراں چو تیر
لیکن سمجھ بھی لے اور تیر کی طرح گدھے کو ہانکتا رہ
چونکہ بلّغ گفت حق شدُ ناگزیر
چونکہ اللہ تعالیٰ نے بلّغ کر فرمایا لہٰذا ضروری ہے

تو نمیدانی کزیں دو کیستی
تو نہیں جانتا کہ ان دو میں تو کون ہے؟
جہد کن چند انکہ بینی چیستی
کوشش کرتی کہ تو جان لے کہ تو کیا ہے

چوں نہی بر پشتِ کشتی بار را
جب تو کشتی پر مال لادتا ہے
بر توکل می کنی آں کار را
اس کام کو تو توکل کی بناء پر کرتا ہے

تو نمیدانی ۲ کرزیں ہر دو کئی
تو نہیں جانتا کہ تو ان دو میں کونسا ہے
غرقۂ اندر سفر یا ناجئی
سفر میں ڈوبنے والا ہے یا بچنے والا ہے

گر بگوئی تا ندانم من کیم
اگر تو کہے کہ جب تک میں نہ جان لوں کہ میں کون ہوں
در نخواہم تاخت بر کشتی ویم
میں کشتی اور سمندر پر نہ جاؤں گا

من دریں رہ ناجیم یا غرقہ ام
میں اس راستے میں بچنے والا ہوں یا ڈوبنے والا
کشف گرداں کز کدامیں فرقہ ام
واضح کر دے میں کس فرقے میں سے ہوں

من نخواہم رفت ایں رہ با گماں
میں اس راستہ پر گمان کے ساتھ نہ جاؤں گا
بر امید خشک ہمچوں دیگراں
دوسروں کی طرح خالی امید پر

ہیچ ۳ بازر گانیئے ناید ز تو
تجھ سے کوئی تجارت نہ ہو سکے گی
زانکہ در غیب ست سرِ ایں دوُرو
کیونکہ ان دونوں رخوں کا راز غیب میں ہے

تاجرِ ترسندہ طبعِ شیشہ جاں
ڈرنے والا نازک دل تاجر
در طلب نے سُود دارد نے زیاں
طلب میں نہ نفع کماتا ہے نہ نقصان

بل زیاں دارد کہ محروم ست وخوار
بلکہ نقصان اٹھاتا ہے کیونکہ وہ محروم اور ذلیل ہے
نور اُو یابد کہ باشد شعلہ خوار
نور وہ حاصل کرتا ہے جو شعلے کو نگلنے والا ہوں

چونکہ بر بوُک ست جملہ کارہا
چونکہ تمام کاروبار امید پر ہے
کارِ دیں اولیٰ کزیں یابی رہا
تو دین کا کام زیادہ مستحق ہے کہ تو اس سے سبکدوش ہوجائے

نیست دستور ےدریں جا قرعِ باب
اس جگہ دروازہ کھٹکھٹانے کی اجازت نہیں ہے
جز امید اَللّٰہُ اَعْلَمُ بِالصَّوَاب
سوائے امید کے، خدا بہتر جانتا ہے

۱ نفس اول۔ ان میں اللہ کی ذات حکمراں ہے۔ جو کچھ ہے کہ عالم بالا کی طرف سے ہے۔ لیک۔ لیکن قضاء قدر کے پیش نظر عمل و سعی ترک نہیں کی جاسکتی ہے۔ ہمیں تو پیغام پہنچانے کا حکم ہے خواہ وہ مفید ہو یا نہ ہو۔ بینی چیستی۔ یعنی یہ تو مرنے کے بعد پتہ چلے گا کہ انسان جہنمی ہے یا جنتی لیکن زندگی میں اس کو عمل کرتے رہنا چاہیے۔ چوں نہی۔ دنیا کے تمام کاروبار توقع اور امید پر مبنی ہیں تاجر دریائی سفر کرتا ہے تو نفع موہوم کی امید پر کرتا ہے۔

۲ تو نمیدانی۔ تاجر سمندری سفر کرتا ہے تو اس کو یہ معلوم نہیں ہوتا کہ وہ ڈوبے گا یا پار ہو جائے گا۔ من نخواہم۔ اگر کوئی تاجر یہ کہے کہ جب تک مجھے بچنے کا یقین نہ ہو جائے تو میں تجارت کے لئے سمندری سفر نہ کروں گا۔ امید خشک۔ یعنی موہوم امید۔

۳ ہیچ۔ اس طرح کا تاجر کبھی تجارت نہیں کر سکتا۔ دورو۔ یعنی ڈوبنا اور پار ہونا۔ تاجر ترسندہ اس طرح کا ڈرنے والا تاجر نہ نفع کما سکتا ہے نہ نقصان۔ بل۔ پہلے مصرع میں نقصان اٹھانے کا انکار کیا تھا اب فرماتے ہیں کہ نہیں ایسا تاجر نقصان میں ہے نفع سے محروم رہنا اور ذلیل ہونا نقصان ہے۔ چونکہ جبکہ دنیا کے سارے کاروبار موہوم نفع کی بنیاد پر چلتے ہیں تو دین کا کاروبار اس کو زیادہ مستحق ہے کہ موہوم نفع کی بنیاد پر کیا جائے۔ نیست۔ عبادت رحمت اور قبولیت کی امید پر کرنا ضروری ہیں۔

بیان آنکہ ایمانِ مُقلّد خوف ست و رِجا

اس کا بیان کہ مقلد کا ایمان امید وبیم میں ہے

داعیِ[۱] ہر پیشہ امید ست و بُوک
ہر پیشے کی محرک امید اور تمنا ہے
گرچہ گردن شاں ز کوشش شُد چو دُوک
اگرچہ ان کی گردن کوشش میں تکلے کی طرح ہو گئی ہے

بامداداں چوں سُوئے دُکاں رَوَد
صبح کو وہ جب دکان کی جانب جاتا ہے
بر اُمید و بُوکِ روزی میرَوَد
کمائی کی امید اور تمنا پر جاتا ہے

بُوکِ روزی نبُودت چوں میروی
تجھے روزی کی امید نہ ہو تو کیوں جائے؟
خوفِ حرماں ہست تو چونی قوی
محرومی کا ڈر ہے تو تو قوی کیوں ہے؟

خوفِ حرمانِ ازل در کسب لُوت
روٹی کمانے میں ازلی محرومی کے ڈرنے
چوں نکردت سُست اندر جستجوت
تجھے تیری جستجو میں سست کیوں نہ کیا؟

گوئی[۲] آرے خوفِ حرماں ہست پیش
تو کہتا ہے کہ ہاں محرومی کا ڈر پیش نظر ہے
ہست اندر کاہلی ایں خوف بیش
لیکن سستی میں یہ ڈر زیادہ ہے

ہست در کوشش امیدم پیشتر
کوشش میں مجھے زیادہ امید ہے
دارم اندر کاہلی افزوں خطر
سستی میں مجھے زیادہ خطرہ ہے

پس چرا درکارِ دیں اے بدگماں
اے بدگمان! پھر دین کے کام میں کیوں
دامنت می گیرد ایں خوفِ زیاں
یہ نقصان کا خوف تیرا دامن پکڑ لیتا ہے؟

یا ندیدی کاہلِ ایں بازارہا
کیا تو نے نہیں دیکھا کہ اس بازار والے
دَرچہ سُودند انبیاء واولیا
انبیاء، اولیاء، کس قدر نفع میں ہیں

زیں[۳] دُکاں رفتن چہ کاں شاں رُو نمود
اس دکان سے جانے نے ان کو کیسی کان دکھائی
اندریں بازار چوں بستند سُود
اس بازار میں انہوں نے کس قدر نفع میں ہیں

آتش آنرا رام چوں خلخال شُد
ان کے لئے آگ پازیب کی طرح فرمانبردار بنی
بحرِ ایں را رام چوں حمّال شُد
سمندر بوجھ اٹھانے والے کی طرح ان کا فرمانبردار ہوا

از دَمِ آں مُردہٗ زندہ شُدہ
ان کے پھونک مارنے سے مردہ زندہ ہوا
ابر آنرا سائبانے آمدہ
ابر ان کے لئے سائبان بنا

❁❁❁❁❁

---

۱ داعی۔ انسان جو ہمیشہ کرتا ہے وہ محض امید پر کرتا ہے اور اس ایمں اتنی مصیبتیں جھیلتا ہے کہ اس کی گردن تکلے کی طرح ہو جاتی ہے۔ بامداداں۔ صبح سویرے نفع کی امید پر دکان کھولتا ہے۔ بُوک۔ اگر نفع کی امید نہ ہو تو کبھی دکان نہ کھولے۔ خوف حرماں۔ یہاں بھی محرومی اور نقصان کا لا محالہ خوف ہے لیکن انسان کی مستعدی میں کوئی فرق نہیں آتا ہے تو دین کے معاملہ میں محرومی کے خوف سے سستی کیوں برتی جائے۔ لوت۔ کھانا، روزی۔

۲ گوئی۔ دنیاوی معاملات میں تو خود کہتا ہے کہ کام کرنے میں جو محرومی کا خوف ہے سستی برتنے اور کام نہ کرنے میں اس سے زیادہ محرومی کا خوف ہے۔ ہست۔ دنیاوی معاملات میں انسان کہتا ہے کہ کوشش میں بہرحال امید ہے اور سستی میں تو بہت خطرات ہیں۔ پس۔ جب دنیاوی معاملات میں یہ تقریر ہے تو دین کے معاملات میں یہ تقریر کیوں نہیں کی جاتی ہے یا ندیدی۔ دین کے معاملات میں کوشش کر کے کامیاب ہونے والوں کی مثالیں دنیا میں بہت ہیں۔

۳ زیں دُکاں۔ دنیا کی دکان سے انبیاء اور اولیاء نے وہ نفع کمایا ہے کہ جب وہ اس دکان سے لوٹے ہیں تو ان کو روپیہ ہی نہیں بلکہ سونے چاندی کی کانیں ملی ہیں۔ آتش۔ اس دنیا کی دکان سے حضرت ابراہیمؑ نے وہ نفع کمایا کہ آگ گلزار اور زیور بن گئی۔ بحر۔ حضرت موسیٰ کی دریائے نیل نے حمالی کی۔ از دم۔ حضرت عیسیٰ کے پھونک مارنے سے مردے زندہ ہوئے۔ ابر۔ آنحضورﷺ پر ابر نے سایہ کیا۔

آہن ا آنرا رام ہمچوں موم شد | باد آنرا بندۂ و محکوم شد
لوہا ان کے لئے موم کی طرح فرمانبردار تھا | ہوا ان کی غلام اور محکوم ہوئی

شد براں در دفعِ دشمن چوب مار | عنکبوتے شد مر ایں را پردہ دار
دشمن کو دفع کرنے کے لئے لکڑی ان کے لئے سانپ بنی | مکڑی ان کے لئے پردہ کرنے والی بنی

بیان آنکہ رسول علیہ السلام فرمودہ اِنَّ لِلّٰہِ تعالیٰ اَوْلِیَاءَ اَخْفِیَاء

اس کا بیان کہ آنحضور ﷺ نے فرمایا ہے کہ اللہ کے کچھ پوشیدہ ولی ہیں

قوم دیگر سخت پنہاں میروند | شہرۂ خلقانِ ظاہر کے شوند
کچھ دوسرے لوگ جو بہت پوشیدہ چلتے ہیں | وہ ظاہری مخلوق میں کب مشہور ہوتے ہیں؟

ا ایں ہمہ دارند و چشمِ ہیچ کس | برنیفتد بر کیا شاں یک نفس
یہ سب کچھ رکھتے ہیں اور کسی کی نگاہ | ان کی بزرگی پر ایک دم کے لئے نہیں پڑتی

ہم کرامت شاں ہم ایشاں ۲ در حرم | نامِ شاں رانشوند ابدال ہم
ان کی کرامت بھی اور وہ خود بھی حریم میں ہیں | ابدال بھی ان کا نام نہیں سنتے ہیں

یا نمیدانی کرمہائے خدا | کو ترا میخواند ایں سُو کہ بیا
کیا تو نہیں جانتا کہ خدا کے کرم ہیں | جو تجھے پکارتے ہیں کہ اس طرف آجا

شش جہت عالم ہمہ اکرام اوست | ہر طرف کہ بنگری اعلام اوست
عالم کی شش جہت میں اس کے اکرام ہیں | تو جس طرف دیکھے اس کی نشانیاں ہیں

چوں کریمے گویدت آتش در آ | اندر آ زود و مگو سوزد مرا
جب کریم تجھے کہے کہ آگ میں آجا | جلد اندر آجا اور نہ کہہ کہ وہ مجھے جلا دے گی

کوز آتش نرگس و نسریں کند | و ز میانش غنچہا سر برزند
کیونکہ وہ آگ سے نرگس اور نسرین بنا دیتا ہے | اس کے اندر سے غنچے کھلتے ہیں

درحقیقت آتش از ہیبت چو ماست | گاذرِ دستارخوان انبیاست
درحقیقت آگ خوف سے پانی کی طرح ہے | وہ انبیاء کے دسترخوان کا دھوبی ہے

حکایت ۳ مندیل در تنور انداختنِ انسؓ بن مالک و نا سوختنِ او

حضرت انس بن مالک رضی اللہ عنہ کا رومال کو تنور میں ڈالنے اور اس کے نہ جلنے کا قصہ

ا آہن۔ حضرت داؤد کے لئے لوہا موم بنا۔ باد۔ حضرت سلیمان کا تخت ہوا کاندھوں پر لئے پھرتی تھی۔ چوب۔ حضرت موسیٰ کی لکڑی اژدہا بنی۔ عنکبوت۔ آنحضور کے لئے غار ثور میں مکڑی نے جالا تنا جس کی وجہ سے آنحضور کو دشمن نہ پکڑ سکے۔ بیان۔ انبیاء نے جو نفعے کمائے ان کو ذکر کرنے کے بعد اولیاء کے نفعوں کا ذکر شروع کیا ہے۔ قوم دیگر۔ اولیاء کی ایک جماعت وہ ہے، جس کو ابدال تک نہیں پہچان سکتے تو عوام ان کو کیا سمجھتے۔ ایں ہمہ دارند۔ جو انبیاء کے نفعے ہیں وہ ان کو حاصل ہیں۔

۲ در حرم۔ یعنی وہ اولیاء اور ان کی کرامتیں اللہ کے حریم میں پوشیدہ ہیں۔ یا نمیدانی۔ دین کے بارے میں تیری سستی اس لئے ہے کہ تجھے یہ خبر نہیں کہ حضرت حق کی رحمتیں تجھے اپنی طرف بلاتی ہیں۔ شش۔ یعنی تیرے دائیں بائیں آگے پیچھے اوپر نیچے اللہ تعالیٰ کی رحمتیں ہیں۔ اعلام۔ علم کی جمع نشانی۔ چوں کریمے۔ شعر: عاشقاں را گر آتش می پسند لطف دوست / تنگ چشم گر نظر بر چشمۂ کوثر کنم۔ وہ کریم آگ کو گلزار بنادے گا اور اس میں پھول کھلیں گے۔ ما۔ پانی۔ گاذر۔ دھوبی۔

۳ حکایت۔ اس واقعہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ انبیاء اولیاء کے حکم سے آگ پانی کا کام کرتی ہے۔

از انسؓ فرزندِ مالک آمدہ است ‌ ‌ ‌ ‌ کہ بمہمانیِ اُو شخصے شدہ است

انسؓ مالک کے بیٹے کی بات منقول ہے ‌ ‌ ‌ ‌ کہ ایک شخص ان کا مہمان بنا

اُو حکایت کرد کز بعدِ طعام ‌ ‌ ‌ ‌ دید انسؓ دستارِ خواں را زردفام [1]

نس نے بیان کیا ہے کہ کھانا کھانے کے بعد ‌ ‌ ‌ ‌ حضرت انسؓ نے دسترخوان کو پیلا دیکھا

چرکن و آلودہ گفت اے خادمہ ‌ ‌ ‌ ‌ اندر افگن در تنورش یک دمہ

میلا اور سنا ہوا، فرمایا اے لونڈی! ‌ ‌ ‌ ‌ ایک دم اس کو تنور میں ڈال دے

در تنورِ پُر ز آتش در فگند ‌ ‌ ‌ ‌ آں زماں دستارِ خواں را ہوشمند

آگ بھرے، تنور میں ڈال دیا ‌ ‌ ‌ ‌ فوراً دسترخوان کو اس ہوشمند نے

جُملہ مہماناں دراں حیراں شُدند ‌ ‌ ‌ ‌ انتظارِ دُودِ کندوری بُدند

سب مہمان اس معاملے میں حیران ہو گئے ‌ ‌ ‌ ‌ دسترخوان کے دھوئیں کے منتظر تھے

بعدِ یک ساعت بر آورد از تنور ‌ ‌ ‌ ‌ پاک و اسپید و ازاں وسَاخ دور

تھوڑی دیر کے بعد اس نے تنور سے نکالا ‌ ‌ ‌ ‌ پاک اور سفید اور اس میل کچیل سے دور

قوم گفتند اے صحابیِ عزیز ‌ ‌ ‌ ‌ چوں نسوزید و مُنقّی گشت نیز

لوگوں نے کہا اے معزز صحابی! ‌ ‌ ‌ ‌ وہ کیوں نہ جلا اور صاف بھی ہو گیا

گفت زانکہ مصطفےٰ دست و دہاں ‌ ‌ ‌ ‌ بس بمالید اندریں دستار خواں

انہوں نے کہا اس لئے کہ مصطفےٰ نے ہاتھ اور منہ ‌ ‌ ‌ ‌ اس دسترخوان سے بہت پونچھا ہے

اے [2] دلِ ترسندہ از نار و عذاب ‌ ‌ ‌ ‌ باچناں دست و لبے کُن اقتراب

اے آگ اور عذاب سے ڈرنے والے دل! ‌ ‌ ‌ ‌ ایسے ہاتھ اور ہونٹ سے نزدیک ہو جا

چوں جمادے را چنیں تشریف داد ‌ ‌ ‌ ‌ جانِ عاشق راچہا خواہد گشاد

جب بے جان کو اس نے اتنی شرافت دیدی ‌ ‌ ‌ ‌ عاشق کی جان کو کس قدر کشادگی دیگا؟

مر کُلوخِ کعبہ را چوں قبلہ کرد ‌ ‌ ‌ ‌ خاکِ مرداں باش اے جاں در نبرد

کعبہ کے ڈھیلے کو جب اس نے قبلہ بنا دیا ‌ ‌ ‌ ‌ اے جان! معرکہ میں مردانِ حق کی خاک بن جا

بعد ازاں گفتند با آں خادمہ ‌ ‌ ‌ ‌ تو نگوئی حالِ خود با ایں ہمہ

اس کے بعد انہوں نے اس خادمہ سے کہا ‌ ‌ ‌ ‌ یہ سب کچھ ہوتے ہوئے تو اپنا حال نہیں بتاتی

چوں [3] فگندی زود آں از گفتِ دے ‌ ‌ ‌ ‌ گیرم اُو بُرد دست در اسرار پے

ان کے کہنے سے تو نے جلدی سے کیوں ڈال دیا ‌ ‌ ‌ ‌ میں نے مانا کہ ان کو رازوں کا پتہ لگ گیا تھا

---

[1] زردفام۔ یعنی سالن کی چکنائی وغیرہ اس پر لگی ہوئی تھی۔ یک دمہ فوراً۔ در تنور۔ خادمہ نے اس کو فوراً تنور میں ڈال دیا۔ کندوری۔ رنگوری کے وزن پر، دسترخوان۔ وساخ۔ وسخ کی جمع، میل۔ منقی۔ صف۔ گفت۔ حضرت انسؓ نے فرمایا چونکہ اس سے بہت ہی مرتبہ آنحضرت ﷺ نے ہاتھ منہ پونچھا ہے اس لئے اس کو آگ نہیں جلا سکتی ہے۔

[2] اے۔ جو آگ کے عذاب سے ڈرتا ہے اس کو چاہیے کہ وہ اولیاء اور علماء کی دست بوسی کر لے تاکہ آگ اس کو نہ ستائے۔ چوں جماد۔ جب بے جان دسترخوان اس قدر فیض حاصل کر سکتا ہے تو اندازہ لگاؤ کہ عاشق کی جان کو کیا فیض حاصل نہ ہوگا۔ مر کلوخ۔ کعبہ کو باوجود اینٹ پتھر ہونے کے اس قدر عزت عطا کی گئی ہے تو انسان کو اس سے زیادہ شرافت حاصل ہو سکتی ہے۔ بعد ازاں۔ اب پھر اصل قصہ کی طرف رجوع کیا ہے۔

[3] چوں۔ یعنی حضرت انسؓ تو اس راز سے واقف تھے لیکن تو واقف نہ تھی تو نے ان کے کہنے پر بلا تامل دسترخوان کیوں آگ میں ڈال دیا۔ گفت۔ لونڈی نے جواب دیا کہ مجھے بزرگوں پر پورا بھروسہ ہے وہ کوئی غلط بات نہیں کہہ سکتے۔

آنچنیں دستار خوانِ قیمتی چوں فگندی اندر آتش اے ستی
ایسا قیمتی دستر خوان اے بی بی! تو آگ میں کیسے ڈال دیا؟

گفت دارم بر کریماں اعتمید از عباد اللہ دارم بس اُمید
اس نے کہا مجھے بزرگوں پر اعتماد ہے میں اللہ کے نیک بندوں سے بہت امید رکھتی ہوں

میزرے۱ چہ بُود اگر اُو گویدم در رَو اندر عینِ آتش بے نَدم
تہ بند کیا ہوتا ہے، اگر وہ مجھے کہیں بلا جھجک آگ میں چلی جا

اندر اُفتم از کمالِ اعتقید نیستم زاکرامِ ایشاں نا اُمید
پکے اعتقاد کی وجہ سے اندر گھس جاؤں میں ان کے کرم سے ناامید نہیں ہوں

سَر در اندازم نہ ایں دستار خواں زاعتمادِ بر کریمِ راز داں
میں اپنا سر ڈال دوں نہ صرف یہ دستر خوان راز داں کریم کے بھروسے پر

اے برادر خود بریں اکسیر زن کم نباید صدق مَرد از صدقِ زن
اے بھائی! اپنے آپ کو اس اکسیر سے رگڑ دے مرد کے اعتقاد کی سچائی عورت کی سچائی ہے

آں دلِ مَردے کہ از زن کم بُود آن دلے باشد کہ کم از اشکم بُود
مرد کا وہ دل جو عورت کے دل سے کم ہو وہ ایسا دل ہے جو پیٹ سے کم ہے

قصۂ۲ فریاد رسیدنِ رسول علیہ السلام کاروانِ۳ عرب را کہ از
آنحضور ﷺ کو عرب کے قافلہ کی فریاد پہنچنے کا قصہ جو پیاس سے
تشنگی و بے آبی دَر ماندہ بودند ودل بمرگ نہادہ و شتران
اور پانی نہ ہونے سے عاجز ہو گیا تھا اور مرنے کے قریب تھا اور اونٹ
وخلق زبان رااز تشنگی بیروں انداختہ
اور لوگ پیاس سے زبانیں باہر نکالے ہوئے تھے

اندر آں وادی گروہے از عَرب خشک شدُ از قحطِ باراں شاں قِرب
اس وادی میں عرب کے ایک گروہ کی مشکیں بارش کے قحط کی وجہ سے خشک ہو گئی تھی

درمیانِ آں بیاباں ماندہٗ کار وانے مَرگ بَر خود خواندہٗ
اس جنگل میں رہ گیا تھا وہ قافلہ جس نے اپنی موت کو دعوت دی تھی

ناگہانے آں مُغیثِ ہر دو کون مصطفٰے پیدا شُد از رہ بہرِ عون
اچانک دونوں جہان کے فریاد رس مصطفٰے مدد کے لئے راستہ سے نمودار ہو گئے

---

۱ میزر۔ تہ بند، ازار۔ اندر۔ چونکہ مجھے پکا اعتقاد ہے میں آگ میں کود پڑوں گی سَر۔ یعنی دستر خوان تو معمولی چیز ہے میں خود آگ میں سر گھسا دوں گی اے برادر۔ مولانا نصیحت فرماتے ہیں کہ مردوں کا اعتقاد اس خادمہ سے کم نہ ہونا چاہیے۔ اکسیر۔ یعنی انبیاء اور اولیاء۔ اشکم۔ انسان کا پیٹ ذلیل حصہ ہے۔

۲ قصہ۔ چونکہ انبیاء اور اولیاء کی صحبت کو اکسیر قرار دیا تھا اب ایسا واقعہ بیان کرتے ہیں جس سے اس کا اکسیر ہونا ثابت کریں، آنحضور ﷺ کے فیض سے اس حبشی کا رنگ اور روپ بدل گیا۔

۳ کارواں۔ قافلہ۔ قرب۔ قربہ کی جمع ہے، مشکیزہ۔ مرگ۔ یعنی انہوں نے اپنی موت کو دعوت دے دی تھی۔ مُغیث۔ فریادرس۔ عون۔ مدد۔

دید آنجا کاروانے بس بزرگ — برتف[۱] ریگ و رہِ صعب و سترگ
انہوں نے وہاں ایک بڑا قافلہ دیکھا — ریت کی گرمی اور بڑے سخت راستہ پر

اشتران شاں را زباں آویختہ — خلق اندر ریگ ہر سو ریختہ
ان کے اونٹوں کی زبانیں لٹکی ہوئی — لوگ ریت میں ہر جانب بکھرے ہوئے

رحمش آمد گفت ہیں زوتر روید — چند بارے سوئے آں کثباں دوید
ان کو رحم آیا فرمایا، آگاہ! جلد جاؤ — چند بار ان ٹیلوں کی جانب دوڑو

کہ سیاہے بر شتر مشک آورد — سوئے میرِ خود بزودی می برد
کہ ایک حبشی اونٹ پر مشک لا رہا ہے — اپنے آقا کی جانب تیزی سے لے جا رہا ہے

آں شتربانِ سیہ را با شتر — سوئے من آرید با فرمان[۲] مُر
اس حبشی اونٹ والے کو مع اونٹ کے — تیزی سے میرے پاس لے آؤ

سوئے کثبان آمدند آں طالباں — بعدِ یک ساعت بدیدند آنچناں
وہ تلاش کرنے والے ٹیلوں کی جانب پہنچے — تھوڑی دیر بعد انہوں نے ویسا ہی دیکھا

بندۂ می شد سیہ با اشترے — راویہ پُر آب چوں ہدیہ برے
حبشی غلام مع اونٹ کے جا رہا تھا — ہدیہ لے جانے والے کی طرح مشک بھرے ہوئے

پس بدو گفتند می خواند ترا — ایں طرف فخرُ البشر خیرُ الوریٰ
انہوں نے اس سے کہا تجھے بلاتے ہیں — انسانوں کے فخر، مخلوق کے بہترین اس جانب

گفت من نشاسم اورا کیست او — گفت او آں ماہ روئے قند خو
اس نے کہا ان کو نہیں جانتا وہ کون ہیں؟ — انہوں نے کہا وہ چاند جیسے چہرے شکر جیسی عادت والے ہیں

سیّد و سرور محمدؐ نورِ جاں — مہتر و بہتر شفیعِ مجرماں
سید، اور سردار محمدؐ جو جان کا نور ہیں — سب سے بالا اور سب سے اعلیٰ گناہگاروں کے شفیع

نوعہا[۳] تعریف کردندش کہ ہست — گفت مانا او مگر آں ساحرست
انہوں نے ان کی اس طرح کی تعریف کی جو تھی — اس نے کہا ہاں وہ شاید وہی جادوگر ہے

کہ گروہے را زبوں کرد او بسحر — من نیایم جانبِ او نیم شبر
اس نے ایک جماعت کو جادو سے مغلوب کر دیا ہے — میں اس کی جانب آدھی بالشت نہ جاؤں گا

کشکشانش آوریدند آں طرف — او فغاں برداشت در تشنیع و تف
وہ اس کو کھینچ تان کر کے ادھر لے آئے — اس نے برا کہنے اور گرم مزاجی میں شور شروع کر دیا

۱؎ تف۔ گرمی۔ صعب۔ سخت۔ کثبان۔ کثیب کی جمع ہے۔ ٹیلہ۔ سیاہ۔ حبشی۔ میر۔ آقا۔
۲؎ فرمان مُر۔ تلخ حکم۔ آنچناں۔ یعنی جیسا کہ آنحضورﷺ نے فرمایا تھا۔ می شد۔ می رفت۔ راویہ۔ پانی کی پکھال۔ گفت۔ یعنی غلام نے کہا۔ گفت او۔ صحابہ نے کہا۔
۳؎ نوعہا۔ یعنی صحابہ نے وہ تعریف کی جو نفس الامری تھی۔ گفت۔ اس غلام نے کہا کہ وہ وہی شخص ہے جو جادوگر کہلاتا ہے۔ کہ گروہے اس جادوگر نے اپنے جادو سے ایک جماعت کو اپنے تابع بنا لیا ہے۔ شبر۔ بالشت۔ تشنیع۔ برا بھلا کہنا۔ تف۔ گرمی

چوں کشیدندش بہ پیش آں عزیز ۔۔۔ گفت[1] نوشید آب و بردارید نیز
جب وہ اس کو ان معزز کے سامنے کھینچ لائے ۔۔۔ انہوں نے فرمایا پانی پی لو اور لے بھی لو

جملہ را زاں مشک اُو سیراب کرد ۔۔۔ اشتراں و ہر کسے زاں آب خورد
انہوں نے اس مشک سے سب کو سیراب کر دیا ۔۔۔ اونٹوں اور ہر شخص نے اس سے پانی پیا

راویہ پُر کرد و مشک از مشکِ اُو ۔۔۔ ابر گردوں خیرہ شد از رشکِ اُو
مشک اور پکھال اس کی مشک سے بھر لی ۔۔۔ آسمان کا ابر اس کے رشک سے حیران رہ گیا

ایں کسے دیدست کز یک راویہ ۔۔۔ سرد گردد سوز چندیں ہاویہ
یہ کسی نے دیکھا ہے کہ ایک پکھال سے ۔۔۔ اتنی دوزخوں کی سوزش ٹھنڈی ہو جائے

ایں کسے دیست کز یک مشک آب ۔۔۔ گشت چندیں مشک پُر بے اضطراب
یہ کسی نے دیکھا ہے کہ ایک مشک پانی سے ۔۔۔ بغیر پریشان ہوئے اتنی مشکیں بھر جائیں

مشک[2] خود روپوش بُود و موجِ فضل ۔۔۔ می رسید از امر اُو از بحرِ اصل
مشک آڑ تھی اور اللہ کے فضل کی موج ۔۔۔ اس اللہ تعالیٰ کے حکم سے اصل سمندر سے پہنچ رہی تھی

آب از جوشش ہمیگردد ہوا ۔۔۔ واں ہوا گردد ز سردی آبہا
پانی اس کے جوش سے ہوا بن جاتا ہے ۔۔۔ ہوا ٹھنڈک سے پانی بن جاتی ہے

بلکہ بے اسباب و بیروں زیں حِکَم ۔۔۔ آب رویانید تکویں از عدم
بلکہ بغیر اسباب کے اور ان حکمتوں کے علاوہ ۔۔۔ اللہ کی ایجاد نے عدم سے پانی پیدا کر دیا

تو ز طفلی چوں سببہا دیدۂ ۔۔۔ در سبب از جہل بر چفسیدۂ
چونکہ تو نے بچپن سے اسباب پر نظر رکھی ہے ۔۔۔ تو نادانی سے سبب سے چمٹ گیا ہے

با سببہا[3] از مسبب غافلی ۔۔۔ سوئے ایں روپوشہا زاں مائلی
تو اسباب کی وجہ سے سبب پیدا کرنے والے سے غافل ہے ۔۔۔ اس وجہ سے تو ان آڑوں کی طرف مائل ہے

چوں سببہا رفت بر سر می زنی ۔۔۔ ربَّنا و ربَّنا ہا می کنی
جب اسباب فنا ہو جاتے ہیں تو پیٹتا ہے ۔۔۔ اے ہمارے رب اے ہمارے رب بہت کرتا ہے

رب میگوید برو سوئے سبب ۔۔۔ چوں ز صنعم یاد کردی اے عجب
اللہ تعالیٰ فرما دیتا ہے سبب کی طرف جا ۔۔۔ تعجب ہے تو نے میری کاریگری کو کیسے یاد کیا؟

گفت زیں پس من ترا بینم ہمہ ۔۔۔ ننگرم سوئے سبب واں خدعہ
بندہ کہتا ہے اس کے بعد صرف تجھ پر نظر رکھوں گا ۔۔۔ سبب اور اس فریب کی جانب کروں گا

[1] گفت نوشید۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے پیاسوں سے کہا۔ بردارید۔ برتنوں میں بھی پانی بھر لو۔ ابر۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی برکت سے پانی اتنا بڑھ گیا کہ ابر کو مشکیزہ پر رشک آنے لگا۔ ایں کسے۔ رشک کی وجہ یہ تھی کہ واقعہ غیر معمولی تھا۔

[2] مشک خود۔ حاصل یہ پانی مشک کا نہ تھا۔ مشک تو ایک آڑ اور پردہ تھی اصل پانی غیبی چشمہ سے آ رہا تھا اور اس کی قدرت کا مظاہرہ ہو رہا تھا آب۔ اس کی قدرت کا یہ حال ہے کہ پانی کو ہوا میں اور ہوا کو پانی میں تبدیل کرتی رہتی ہے۔ بلکہ اس کی قدرت تو بغیر اسباب کے اشیاء کو عدم سے وجود میں لے آتی ہے۔ تو ز طفلی۔ چونکہ انسان بچپن سے اشیاء کے وجود کو اسباب سے متعلق کرتا ہے اس لئے مشک کو آڑ اور سبب بنا دیا گیا۔

[3] باسببہا۔ چونکہ ہم مسبب الاسباب یعنی ذات خداوندی سے غافل ہیں اس لئے اسباب کی طرف مائل ہوتے ہیں۔ چوں۔ جب سب اسباب منقطع ہو جاتے ہیں تب انسان خدا کی طرف متوجہ ہوتا ہے اور اس کو پکارتا ہے۔ رب میگوید۔ جب اسباب سے مایوس ہو کر خدا کی طرف رجوع کرتا ہے تو اللہ فرماتا ہے کہ تعجب ہے اسباب کیوں میری طرف متوجہ ہو رہا ہے۔ گفت۔ بندہ کہتا ہے میری توبہ ہے۔ میں اب اسباب پر سہارا نہ کروں گا۔

گویدش ۱؎ رُدُّوالَعَادُوا کارِ تُست — اے تو اَندر توبہ و میثاق سُست
اللہ تعالیٰ اس سے فرمائے گا رُدُّوالعَادُوا تیرا کام ہے — اے وہ کہ تو توبہ اور عہد میں کمزور ہے

لیک من آں ننگرم رَحمت کُنم — رَحمتم پُرَست بر رَحمت تَنَم
لیکن میں اس کا خیال نہیں کرتا رحمت کرتا ہوں — میری رحمت وسیع ہے میں رحمت سے کام لیتا ہوں

ننگرم عہدِ بَدَت بدہم عَطا — از کرم ایں دَم چو میخوانی مَرا
میں تیرے برے عہد کو نہیں دیکھتا، بخشش کرتا ہوں — کرم کی وجہ سے جبکہ تو مجھے پکارتا ہے

از مَن آید جُملہ احسان و وَفا — وز تو بَد عہدی و تقصیر و خطا
میری طرف سے سراسر احسان اور وفا ہے — تیری جانب سے بد عہدی اور کوتاہی اور خطا ہے

حاصل ۲؎ آنکہ در سَبب پیچیدہٗ — لیکن معذوری ہمیں را دیدہٗ
خلاصہ یہ ہے کہ تو سبب میں الجھا ہے — لیکن تو معذور ہے تو نے ہی دیکھا ہے

قافلہ حیراں شُدند از کارِ اُو — یا محمدؐ چیست ایں اے بحرِ خُو
ان کے کارنامے سے قافلہ حیران ہو گیا — اے محمدؐ اے دریا خصلت! یہ کیا ہے؟

کردہٗ رُو پوش مَشکِ خُردرا — غَرقہ کردی ہم عَرب ہم کُردرا
آپ نے ایک چھوٹی مشک کو آڑ بنایا — آپ نے عربوں کو بھی اور کُردوں کو بھی اس میں ڈبو دیا

مَشکِ آں غلام پُر شدن از غیب بمُعجزہٗ رسولِ خدا

آنحضور ﷺ کے معجزے سے اس غلام کی مشک کا بھر جانا

و سَپید شدنِ آں غلام سیاہ باذن اللہ تعالیٰ

اور خدا کے حکم سے اس غلام کا سفید ہو جانا

اے ۳؎ غلام اکنوں تو پُر بیں مَشک خود — تانگوئی دَر شکایت نیک و بَد
اے غلام اب تو اپنی مشک کو بھرا ہوا دیکھ لے — تاکہ تو شکایت میں برا بھلا نہ کہے

آں سیہ حیراں شدُ از بُرہانِ اُو — می دمید از لا مکاں ایمانِ اُو
وہ حبشی ان کے معجزے سے حیران ہو گیا — غیب سے اس کا ایمان اگنے لگا

چشمہ دید از ہَوا ریزاں شُدہ — مَشکِ اُو رُو پوشِ فیضِ آں شدہٗ
اس نے ایک چشمہ دیکھا جو فضا سے بہہ رہا تھا — اس کی مشک اس کی آڑ بن گئی تھی

زاں نظر رُوپوشہا ہم بَر درید — تامعینِ چشمہ غیبی بدید
اس نے اس نظر سے پردوں کو چاک کر دیا — یہاں تک کہ اس نے غیبی چشمہ کا جاری پانی دیکھ لیا

۱؎ گویدش۔ اس توبہ کرنے والے سے اللہ تعالیٰ فرماتا ہے کہ ہم جانتے ہیں انسان عہد میں بہت کمزور ہے توبہ کر کے پھر وہی کرنے لگتا ہے جس سے توبہ کی تھی۔ رُدُّوا لَعَادُوا قرآن پاک میں ہے جہنمی کہیں گے کہ اے رب ہمیں دنیا میں لوٹا دے تو ہم نیک کام کرینگے۔ اللہ تعالیٰ فرمائے گا۔ اگر وہ لوٹا دیئے جائیں پھر پلٹ جائیں گے۔ از من۔ اللہ تعالیٰ فرماتا ہمارا کام احسان اور وفا ہے خواہ بندہ بدعہدی اور گناہ کرے۔

۲؎ حاصل۔ بات کا خلاصہ یہ ہے کہ انسان نے چونکہ اصل ذات کا مشاہدہ نہیں کیا لہٰذا اس کی اسباب سے وابستگی قابل معافی ہے۔ قافلہ مشکیزے کے پانی کی کثرت کو دیکھ کر قافلہ حیران ہو گیا۔ غرقہ کردی۔ آپ نے قافلہ والوں کو خواہ وہ عربی تھے یا کردی سب کو سیراب کر دیا۔

۳؎ اے غلام۔ سب کو سیراب کرنے کے بعد آنحضور ﷺ نے غلام سے کہا۔ برہان۔ معجزہ۔ میدمید۔ یعنی اللہ تعالیٰ نے اس کے دل میں ایمانی کیفی پیدا فرما دی۔ چشمہ۔ اب اس کی باطنی آنکھیں روشن ہو گئی تھیں۔ زاں نظر۔ اس حبشی کی نظر کے سامنے اسباب کی کوئی حقیقت باقی نہ رہی تھی۔ معین۔ جاری۔

چشمہا پُر آب کرد آں دم غلام	شُد فراموشش ز خواجہ وز مقام
اس وقت وہ غلام آنکھوں میں آنسو بھر لایا	اس سے ٹھکانا اور آقا فراموش ہو گیا
دَست و پایش ماند از رفتن براہ	زلزلہ افگند دَر جانش الٰہ
اس کے ہاتھ پاؤں راستہ چلنے سے درماندہ ہو گئے	خدا نے اس کی حالت میں ہلچل پیدا کر دی
باز بہرِ مصلحت بازش کشید	کہ بخویش آ باز رَوائے مُستفید
آنحضورؐ نے پھر اس کو مصلحت کھینچا	کہ اے طالب فیض ہوش میں آ جا اور واپس جا
وقتِ حیرت نیست حیرت پیش تُست	ایں زماں دررہ درآ چالاک و چُست
یہ حیرت کا وقت نہیں ہے حیرت پیش آنے والی ہے	اب ہوشیاری اور چستی سے راہ ہدایت پر آجا
دستہائے ۲ مُصطفےٰ بر رُو نہاد	بُوسہائے عاشقانہ بس بداد
اس نے مصطفےٰ کے ہاتھ اپنے چہرے پر رکھے	بہت سے عاشقانہ بوسے دیئے
مُصطفےٰ دستِ مبارک بر رُخش	آں زماں مالید و کردا اُو فرخش
مصطفےٰ نے بابرکت ہاتھ اس کے چہرے پر	اس وقت ملے اور اس کو بابرکت بنایا
شُد سپیدآں زنگی و پُورِ حبَش	ہمچو بَد رو رُوزِ روشن شُد شبش
وہ زنگی حبش کی اولاد سفید ہو گیا	چودھویں کے چاند کی طرح اور اس کی رات روشن دن بن گئی
یوسفے شُد دَر جمال و دَرد لال	گفتش اکنوں روبدہ وا گوئے حال
حسن اور ناز و انداز میں یوسف بن گیا	انہوں نے اس سے فرمایا اب گاؤں چلا جا حال بیان کردے
اُو ہمی ۳ شد بے سَر و بے پائے دَست	پائے می نشناخت دَر رفتن زدست
وہ اندھا دھن اور مست روانہ ہو گیا	چلنے میں ہاتھ پاؤں میں امتیاز نہ کرتا تھا
پس بیامد با دو مشکِ پُر رَواں	سُوئے خواجہ از نواحی کارواں
وہ دو بھری مشکوں کے ساتھ دوڑتا ہوا آیا	قافلہ کی جانب سے آقا کی جانب
خواجہ بَررَہ منتظر بنشستہ بُود	کاں غلامش دیر می آمد نہ زُود
آقا راستے پر منتظر بیٹھا تھا	کیونکہ اس کا غلام تاخیر سے آیا تھا نہ کہ جلدی سے

دیدنِ خواجہ غلامِ خود را سَفید رُو و نشناختن کہ اوست و با غلام گفتن کہ تو غلامِ مَرا کشتہ وخونِ اُوترا گرفتہ وخدا ترابدَست من انداخت

آقا کا اپنے غلام کو سفید چہرے ملا دیکھنا اور نہ پہنچانا کہ وہ وہی ہے اور غلام سے کہنا کہ تو نے میرے غلام کو قتل کیا ہے اور اس کے خون نے تجھے گرفتار کیا ہے اور اللہ تعالیٰ نے تجھے میرے ہاتھ میں ڈال دیا ہے

۱ چشمہا۔ اس غلام کی آنکھوں میں آنسو آ گئے اور اس کو آقا اور گھر فراموش ہو گیا۔ ماند۔ چونکہ مقام تحیر میں پہنچ گیا تھا۔ بازش کشید۔ آنحضورؐ اس کو مقام حیرت سے مقام صحو میں لائے۔ پیش تست۔ جبکہ اور مقامات طے ہوں گے۔

۲ دستہائے۔ اس نے حضور صلی اللہ علیہ وسلم کا دست مبارک پکڑ کر اپنے چہرے پر ملا اور دست بوسی کی۔ فرخ۔ مبارک، زیبا صورت۔ پور۔ بوزن نور، پسر۔ بدر۔ چودھویں کا چاند، شبش۔ یعنی اس کا رنگ جو رات کی طرح سیاہ تھا دن کی طرح منور ہو گیا۔

۳ او ہمی شد۔ وہ خوشی کی مستی میں اس طرح روانہ ہوا کہ اس کو اپنے تن من کی خبر نہ تھی۔ نواحی۔ ناحیہ کی جمع ہے۔ طرف کنارہ۔ دیر آمد۔ چونکہ قافلہ میں گیا تھا اس لئے تاخیر سے واپس آ رہا تھا۔

خواجہ از دُورش بدید و خیرہ[1] ماند — از تحیُّر اہلِ آں دِہ را بخواند
آقا نے اس کو دور سے دیکھا اور حیران رہ گیا — حیرانی سے اس گاؤں والوں کو بلایا

راویہ ما اشترِ ما ہست ایں — پس کجا شُد بندۂ زنگی جبیں
یہ ہماری پکھال اور ہمارا ہی اونٹ ہے — تو کالے چہرے والا غلام کہاں گیا؟

آں یکے بَدریست م آیدز دُور — میزند بَر نورِ روز از رُوش نور
وہ ایک چودھویں کا چاند ہے جو دور سے آرہا ہے — اس کے چہرے کا نور دن کے نور پر پڑ رہا ہے

گو غلامِ ما مگر سَر گشتہ شُد — یا بدو گرگے رسید و کُشتہ شُد
ہمارا غلام کہاں ہے شاید آوارہ ہو گیا ہے — یا اس کو بھیڑیا ملا اور مارا گیا

یامگر[2] اُورا بکُشت ایں بَد گہر — اُشترش آورد اینجا از قدر
یا شاید اس بد ذات نے اس کو قتل کیا — اور تقدیر سے اس کو اونٹ یہاں لے آیا

چوں بیامد پیش گفتش کیستی — از یمن زادی ویا تُرکیستی
جب وہ سامنے آیا اس سے کہا تو کون ہے؟ — تو یمن سے پیدا ہوا ہے یا ترک ہے؟

تو غلامم راچہ کردی راست گو — گر بکُشتی وَا نُما حیلت مجو
میرے غلام کا تو نے کیا کیا؟ سچ بتا — اگر تو نے قتل کیا ہے صاف کہہ دے حیلہ نہ ڈھونڈ

گفت گر کُشتم بتو چوں آمدم — چوں بپائے خود دریں خوں آمدم
اس نے کہا اگر میں نے قتل کیا ہے تو میں تیرے پاس کیوں آیا ہوں — اپنے پاؤں سے خود اس خون کے معاملہ میں کیوں حاضر ہو گیا ہوں؟

گفت نے نے در نگیرد با منت — راست باید گفت سر دست ایں فنت
اس نے کہا نہیں نہیں تیری بات مجھے درست نہیں لگتی — سچ کہنا چاہیے یہ تیرا مکر بیکار ہے

گو غلامِ من بگفت اینک منم — کرد دستِ فضلِ یزداں روشنم
میرا غلام کہاں ہے اس نے کہا یہ میں ہوں — اللہ کی مہربانی کے ہاتھ نے مجھے منور کر دیا ہے

دیدہ ام صدرے و بدرے گشتہ ام — صاحب فضل و قدرے گشتہ ام
میں نے صدر کا دیدار کیا ہے اور میں بدر بن گیا ہوں — مرتبہ اور بزرگی والا بن گیا ہوں

ہی چہ میگوئی غلامِ من کجاست — ہیں نخواہی رَست از من جُز براست
خبردار! کیا کہتا ہے میرا غلام کہاں ہے؟ — خبردار تو سوائے سچی بات کے میرے ہاتھ سے نہیں بچ سکتا

گفت[3] اسرارِ تُرا با آں غلام — جملہ وا گویم یکا یک من تمام
اس نے کہا اس غلام کے ساتھ تیرے راز — میں سب ایک ایک پورے بیان کئے دیتا ہوں

---

[1] خیرہ۔ حیران۔ راویہ۔ مشکیزہ، پکھال۔ زنگی جبیں۔ کالے رنگ والا۔ میزند۔ اس کے چہرے کا نور دن کی روشنی پر غالب آ رہا ہے۔ سرگشتہ۔ آوارہ۔

[2] یامگر۔ شاید اس نے اس غلام کو مار ڈالا ہے اور تقریر خداوندی سے اس کو اونٹ یہاں لے آیا ہے۔ از یمن۔ ترکی اور یمنی لوگ گورے رنگ کے ہوتے ہیں۔ دریں خوں۔ قتل کر کے خود آنا تو اپنا خون کرانا ہے۔ سر دست۔ یعنی چالاکی نہ چلیگی۔ صدر۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم

[3] گفت۔ اس غلام نے کہا کہ اگر وہ تمام راز کی باتیں تجھے سنا دوں جو کہ میرے خریدنے کے بعد سے تیرے اور میرے درمیان ہوئیں تو تجھ کو یقین آ جائے گا کہ میں تیرا وہی غلام ہوں۔

زاں زمانے کہ خریدی تو مرا　　تا باکنوں باز گویم ماجرا

جب سے تو نے مجھے خریدا ہے　　اب تک کا قصہ دھرائے دیتا ہوں

تابدانی کہ ہمانم در وجود　　گرچہ از شبدیز[۱] من صبحے کشود

تاکہ تو جان لے کہ میں وجود میں وہی ہوں　　اگرچہ میری سیاہی سے صبح نمودار ہو گئی ہے

رنگ دیگر شد ولیکن جانِ پاک　　فارغ از رنگ سب واز ارکانِ خاک

رنگت بدل گئی ہے لیکن پاک جان　　عناصر اربعہ اور رنگت سے خالی ہے

تن شناساں زود مارا گم کنند　　آب نوشاں ترکِ مشک وخم کنند

جسم کو پہچاننے والے جلد ہمیں گم کر دیتے ہیں　　پانی پینے والے مشک اور مٹکے کو چھوڑ دیتے ہیں

جاں[۲] شناساں از عددہا فارغند　　غرقہ سوریائے بیچونند و چند

روح کو پہچاننے والے گنتی سے بے نیاز ہیں　　وہ بے مثال اور لا محدود دریا میں غرق ہیں

جاں شود از راہِ جان جانرا شناس　　یارِ بینش شونہ فرزندِ قیاس

روح بن جا اور روح کی راہ سے روح کو پہچان　　مشا کا یار بن گماں کا پابند نہ ہو

چوں ملک با عقل یک سر رشتہ اند　　بہرِ حکمت را دو صورت گشتہ اند

فرشتے اور عقل کی طرح جو ایک رشتہ میں منسلک ہیں　　حکمت کی وجہ سے دو صورتوں کے بن گئے ہیں

آں ملک با عقل چوں یک گوہرند　　در پے ہم ہمچو دُنبال و سر اند

چونکہ فرشتے اور عقل ایک اصل سے ہیں　　دم اور سر کی طرح ایک دوسرے کے پیچھے ہیں

آں ملک چوں مرغ بال و پر گرفت　　ویں خرد بگذاشت پر و فر گرفت

فرشتے نے پرند کی طرح بال اور پر اختیار کر لے　　اس عقل نے پروں کو چھوڑا اور شان و شوکت پائی

لا جرم[۳] ہر دو مناصر آمدند　　ہر دو خوش رو پشتِ ہمدیگر شدند

لا محالہ دونوں ایک دوسرے کے مددگار بنے　　دونوں بخوبی ایک دوسرے کے رو پشت بن گئے

ہم ملک ہم عقل حق را واجدے　　ہر دو آدم را معین و ساجدے

فرشتے بھی اور عقل بھی خدا کا ادراک کرنے والے ہیں　　لہذا دونوں آدم کے مددگار اور سجدہ کرنے والے ہیں

ایک چیز کی رو اور پشت میں اتحاد ہوتا ہے۔ ہم ملک۔ اسی اتحاد کی وجہ سے دونوں اللہ تعالیٰ کو پہچاننے میں متحد ہیں اور دونوں کے لئے مددگار اور سجدہ کناں بن گئے۔

[۱] شبدیز۔ تاریک رات یعنی کالا رنگ۔ صبح۔ یعنی میرا رنگ گورا ہو گیا۔ رنگ۔ رنگت بدل جانے سے روح اور جان میں کوئی تغیر نہیں ہوتا' روح رنگ وغیرہ سے مبرا ہے۔ تن شناساں۔ اب مولانا نے یہ مضمون شروع فرما دیا کہ جس طرح اس غلام کے آقا کی نظر محض جسم و رنگ پر تھی اس لئے وہ اس کو نہیں پہچان رہا تھا اسی طرح جو ظاہر بین اور جسم شناس ہیں وہ اولیاء کو نہیں پہچانتے ہیں وہ اولیاء کو نہیں پہچانتے جس کو پیاس ہوتی ہے وہ مٹکے اور مشک پر نظر نہیں کرتا۔

[۲] جاں شناساں۔ جو جان کو پہچانتے ہیں وہ تعدد اور تشخص سے بے نیاز ہوتے ہیں وہ دریائے وحدت میں ڈوبے ہوئے ہوتے ہیں۔ جاں شو۔ روح کی پہچان۔ روح کے ذریعہ ہوتی لہذا اپنی روح کے ذریعہ اولیاء کو شناخت کرو ان کو اپنا دوست سمجھو اور اس آقا کی طرح نہ بنو جس نے اپنے غلام کو گمان سے غیر سمجھا۔ چوں۔ اپنی روح کو اولیاء کی روح کا غیر نہ سمجھو دونوں روحوں میں وحدت ہے محض ان کے قرارگاہ کی وجہ سے بظاہر اختلاف ہے جیسا کہ حقیقت ملکیہ اور حقیقت عقل ایک ہے دونوں کو جداگانہ صورتیں عطا کر دینے میں کچھ حکمتیں ہیں۔ آں ملک۔ حقیقت ملکیہ نے بال و پر اختیار کر لئے لہذا اس میں پرواز کی قوت آ گئی عقل نے ادراک حقائق کی شان و شوکت حاصل کر لی۔

[۳] لا جرم۔ چونکہ فرشتے اور عقل میں حقیقی وحدت ہے لہذا ایک دوسرے کا مددگار ہے اور ان دونوں میں اس طرح کا اتحاد ہے جیسا کہ

نفس ۱ شیطان بُود ز اوّل واحدے بُود آدمؑ را عدوّ و حاسدے
نفس اور شیطان شروع سے ایک تھے آدم کے دشمن اور حاسد تھے

آنکہ آدمؑ را بدن دید اُو رمید وانکہ نورِ مؤتمن دید اُو خمید
جس نے آدم کو محض جسم سمجھا وہ بدک گیا جس نے امانت رکھا ہوا نور دیکھا وہ جھک گیا

آں دو دیدہ روشناں بودہ ازیں ویں دو را دیدہ ندیدہ غیرِ طیں
وہ دونوں آنکھیں اس سے روشن ہو گئیں ان دونوں کی آنکھوں نے مٹی کے سوا کچھ نہ دیکھا

ایں بیاں اکنوں چو خر بر یخ بماند چوں نشاید بر جہود انجیل خواند
اب یہ بیان برف پر گدھے کی طرح رہ گیا چونکہ یہودی کو انجیل نہیں سنائی جا سکتی

کے تواں باشیعہ گفتن از عمرؓ کے تواں بربط زدن در پیش کر
شیعہ سے حضرت عمرؓ کی بات کب کہی جا سکتی ہے؟ وہ بہرے کے آگے سارنگی کہاں بجائی جا سکتی ہے؟

لیک ۲ گر در دہ بگوشہ یک کس ست ہائے و ہُوئے کہ بر آوردم بس ست
لیکن اگر گاؤں کے گوشہ میں ایک شخص بھی ہے جو میں نے ہائے اور ہوئی وہ بہت ہے

مستحق شرح را سنگ و کلوخ ناطقے گردد مُشرّح باز سوخ
شرح کے لائق کے لئے پتھر اور ڈھیلا اچھی طرح تشریح کرنے والا گویا بن جاتا ہے

دربیان آنکہ حق تعالیٰ ہر چہ داد و آفرید از سمٰوات و ارض و اعیان و

اس بیان میں کہ اللہ تعالیٰ نے جو کچھ پیدا فرمایا ہے آسمان اور زمین اور جوہر اور

اعراض ہمہ را باستدعا و حاجت آفرید و خود را محتاجِ چیزے دیگر باید

عرض سب درخواست اور حاجت کی بناء پر کئے ہیں اور اپنے آپ کو دوسری چیزوں کا محتاج بنانا

کردن تا بدہد کہ اَمَّنْ یُّجِیْبُ الْمُضْطَرَّ اِذَا دَعَاہُ و اضطرار گواہ استحقاق ست

چاہیے تاکہ وہ عطا کرے کیونکہ اس نے فرمایا کون ہے جو مجبور کی دعا سنے جب کہ وہ اس کو پکارے اور مجبوری کو اس نے مستحق ہونے کا گواہ بنایا ہے

آں ۳ نیازِ مریمی بُود ست و درد کہ چُناں طفلے سخن آغاز کرد
وہ حضرت مریم کی نیاز مندی اور درد تھا کہ ایسے بچے نے بات کرنی شروع کر دی

جزوِ اُو بے اُو برائے اُو بگفت جزو جزوت گفت دارد در نہفت
ان کے جزو نے بغیر ان کے کہان کے لئے گفتگو کی تیرا ہر جزو پوشیدہ طور پر بولنے والا ہے

مریم کے جزو بدن تھے اور گواہ بنے اسی طرح تمہارا ہر ہر جزو تمہارا گواہ ہے قیامت میں تمہارے اعضا تمہارے اعمال کی گواہی دینگے۔

۱ نفس و شیطان جس طرح فرشتے اور عقل میں اتحاد ہے اسی طرح نفس اور شیطان میں اتحاد ہے اسی لئے دونوں آدمؑ کے دشمن اور حاسد بنے۔ آنکہ۔ نفس اور شیطان نے حضرت آدمؑ کا صرف جسم دیکھا تو سجدے سے انکار کر دیا عقل اور فرشتے نے ان کے نور باطنی کو دیکھا تو ان کے سامنے جھک گئے۔ آں دو دیدہ۔ عقل اور فرشتے کی آنکھیں اس نور سے روشن ہو گئیں نفس اور شیطان کی آنکھوں نے صرف مٹی دیکھی۔ ایں بیان۔ یعنی عقل اور فرشتے کی وحدت اور شیطان اور نفس کی وحدت کا بیان نہیں ہو سکا چونکہ تم اس کے سمجھنے کے اہل نہیں ہو۔ چوں نشاید۔ تمہارے سامنے اس بیان کی تشریح ایسی ہی ہے جیسا کہ یہودی کے سامنے انجیل کی تلاوت یا شیعہ کے سامنے حضرت عمرؓ کے فضائل کا بیان یا بہرے کے سامنے سارنگی بجانا۔

۲ لیک۔ کسی میں اہلیت ہے تو اسی مجمل بیان سے شرح و تفصیل سمجھ جائے گا جو مجمل باتیں میں نے کہہ دی ہیں وہ اس کے لئے کافی ہیں۔ مستحق۔ تفصیل اور تشریح کا مستحق اور اہل ہوتا ہے وہ تو بے زبان چیزوں کو دیکھ کر ان سے حقائق کا ادراک کر لیتا ہے اصل چیز استحقاق اور طلب و حاجت ہے اگر وہ موجود ہے تو خود تفصیل ہو جاتی ہے آگے مولانا نے اسی مضمون کو واضح کیا ہے۔

۳ آں نیاز۔ حضرت مریم کو حاجت اور ضرورت ہوئی تو اللہ نے بچہ کے ذریعہ تشریح کرا دی اور حضرت عیسیٰ گہوارہ میں ان کی پاکدامنی کے شاہد بن گئے۔ جزو او۔ جس طرح عیسیٰ

دَست وپا شاہد شوندت اے رہی — مُنکری را چند دَست وپا نہی
اے غلام! تیرے ہاتھ پاؤں گواہ بنیں گے — تو انکار کے کتنے ہاتھ پاؤں لگائے گا

وَرا نباشی مستحق شرح و گفت — ناطقہ ناطق ترادید و بخفت
اگر تو تشریح اور گفتگو کا مستحق نہیں ہے — بولنے والے کی قوت ناطقہ نے تجھے دیکھا اور وہ سوئی

ہرچہ روئید از پے محتاج رُست — تا بیابد طالبے چیزے کہ جُست
جو کچھ اگا ہے محتاج کے لئے اگا ہے — تاکہ طلبگار ہر وہ چیز پالے جس کو وہ ڈھونڈے

حق تعالیٰ کایں سمٰوات آفرید — از برائے دفعِ حاجات آفرید
حق تعالیٰ نے جو ان آسمانوں کو پیدا کیا — حاجتیں پوری کرنے کے لئے پیدا کیا

ہر کہ جویا شدُ بیابد عاقبت — مایہ اش دَرد ست واصلِ مَرحمت
جو جستجو کرتا ہے بالآخر پا لیتا ہے — اس کا سرمایہ اور رحم کی جڑ درد ہے

ہر کُجا دردے دَوا آنجا رَوَد — ہر کُجا فقرے نوا آنجا رَوَد
جہاں درد ہوتا ہے دوا وہاں پہنچتی ہے — جہاں فقر ہوتا ہے سامان وہاں پہنچتا ہے

ہر کُجا مشکل جواب آنجا رَود — ہر کُجا کشتے ست آب آنجا رَود
جہاں اشکال ہوتا ہے' جواب وہاں جاتا ہے — جہاں کھیتی ہے پانی وہاں پہنچتا ہے

آب ۲ کم جُو تشنگی آور بدست — تا بجوشد آبت از بالا و پست
پانی کی تلاش نہ کر پیاس پیدا کر — تاکہ تیرے اوپر اور نیچے سے پانی جوش مارے

تانہ زاید طفلکِ نازک گلو — کے رواں گردد زپستان شیرِ او
جب تک نرم گلے والا بچہ پیدا نہیں ہوتا — اس کا دودھ پستاں سے کہاں جاری ہوتا ہے؟

رَو ۳ بدیں بالا و پستیہا بدَو — تاشوی تشنہ و حرارت را گرو
جا اس نشیب و فراز میں دوڑ — تاکہ تو پیاسا بنے اور حرارت میں پھنسے

بعد ازاں از بانگ زنبورِ ہَوا — بانگِ آب جُو بنوشی اے کیا
اس کے بعد ہوا کی بھڑ کی آواز سے — اے معزز! تو نہر کے پانی کی آواز سنے گا

حاجتِ تو کم نباشد از حشیش — آب را گیری سُوئے اُومی کشیش
تیری ضرورت گھاس سے کم نہ ہونی چاہیے — تو پانی لیتا ہے اور اس کو اس کی جانب لے جاتا ہے

اور نباشی۔ اگر تو تشریح کا مستحق نہیں ہے تو بڑے سے بڑا مقرر بھی سست پڑ جائے گا اور تشریح نہ کرے گا۔ ہرچہ۔ اللہ تعالیٰ نے جو کچھ پیدا فرمایا ہے وہ مخلوق کی ضرورت پوری کرنے کے لئے بنایا ہے۔ حق تعالیٰ۔ آسمانوں کی تخلیق بھی مخلوق کی ضرورت اور احتیاج کی وجہ سے ہے۔ ہر کہ۔ جبکہ تمام چیزوں کی تخلیق احتیاج کی وجہ سے ہے تو جو بھی محتاج ہوگا اور اس میں طلب ہوگی وہ ضرور مقصود حاصل کر لے گا۔ مایہ اش۔ رحمت کی اصل اور سرمایہ انسان کا درد ہے۔ ہر کجا۔ جہاں ضرورت ہوتی ہے وہاں ضرورت کی چیز پہنچ جاتی ہے درد ہو تو دوا حاصل ہو جاتی ہے' فقیر ہو تو سامان مل جاتا ہے جواب اشکال کے پاس پہنچ جاتا ہے اور پانی کھیتی کے پاس پہنچتا ہے۔

۲ آب کم جو۔ پانی کی تلاش نہ کر پیاس پیدا کر پانی خود بخود تیرے پاس پہنچ جائے گا۔ تانہ زاید۔ جب بچہ پیدا ہو جاتا ہے اور اس کو دودھ کی ضرورت ہوتی ہے تو قدرت اس کی ماں کے پستان میں دودھ پیدا فرما دیتی ہے۔

۳ رو۔ تو بھی بھاگ دوڑ کر پیاس اور بدن میں گرمی پیدا کر۔ بعد ازاں۔ جب ضرورت پیدا کرے گا غیب سے پانی کی آواز آنے لگے گی غرضکہ مطلوب کی فکر میں نہ پڑو اس کی حاجت پیدا کرو مطلوب خود حاصل ہو جائے گا۔ حاجت تو۔ گھاس کو جب پانی کی ضرورت ہوتی ہے انسان خود اس تک پانی پہنچاتا ہے اسی طرح تم حاجت پیدا کرو تو خود قدرت مطلوب کو تم تک پہنچا دے گی۔

گوش گیری آب را تو می کشی | سُوے زرعِ خُشک تا یابد خوشی
تو پانی کا کان پکڑتا ہے اور اس کو تو کھینچتا ہے | خشک کھیتی کی جانب تاکہ وہ تازگی حاصل کرے

زرعِ[۱] جاں را کش جواہر مضمر ست | ابر رحمت پُرز آبِ کوثر ست
جان کی کھیتی کے لئے جس میں جواہر چھپے ہوئے ہیں | رحمت کا بادل کوثر کے پانی سے بھرا ہوا ہے

تا سَقَاهُمْ رَبُّهُمْ آید خطاب | تشنہ باش اَللّٰهُ اَعْلَمُ بِالصَّواب
تاکہ ان کو ان کے رب نے سیراب کیا کی بشارت آئے | پیاسا بن اللہ زیادہ بہتر جانتا ہے

آمدن زنے کافرہ با طفلِ شیر خوارہ نزدِ رسولِ خدا صلی اللہ علیہ وسلم

ایک کافر عورت کا دودھ پیتے بچے کو لے کر آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے پاس آنا

وناطق شدنِ عیسیٰ وار بمعجزۂ رسولِ خدا صلی اللہ علیہ وسلم

اور اس کا حضرت عیسیٰ کی طرح رسولِ خدا صلی اللہ علیہ وسلم کے معجزے سے بولنا

ہم ازاں[۲] دِہ یک زنے از کافراں | سوئے پیغمبر دواں شد ز امتحاں
اسی گاؤں سے ایک عورت کافروں میں سے | امتحان کے لئے پیغمبر کی طرف دوڑی

پیش پیغمبر در آمد با خمار | کودکے دو ماہہ زن را در کنار
اوڑھنی اوڑھ کر پیغمبر کے سامنے آئی | دو مہینے کا بچہ عورت کی گود میں تھا

گفت کودک سَلَّمَ اللّٰهُ عَلَیْک | یَا رَسُوْلَ اللّٰهِ قَدْ جِئْنَا اِلَیْک
بچے نے کہا آپ پر اللہ کا سلام ہو | اے اللہ کے رسول ہم آپ کے پاس آئے ہیں

مادرش از خشم گفتاہی خموش | کیت افگند ایں شہادت[۳] را بگوش
اس کی ماں غصہ سے بولی خبردار! چپ | یہ شہادت کس نے تیرے کان میں ڈال دی

ایں کِیت آموخت اے طفلِ صغیر | کہ زبانت گشت در طفلی جریر
اے ننھے بچے یہ تجھے کس نے سکھایا | کہ تیری زبان بچپن میں تیز بن گئی

گفت حق آموخت وانگہ جبرئیل | در بیاں با جبرئیلم مَنْ رسیل
اس نے کہا اللہ تعالیٰ نے سکھایا پھر جبرئیل نے | میں بیان کرنے میں جبرئیل کا ہم زبان ہوں

گفت کو گفتا کہ بالائے سرت | می نہ بینی کُن ببالا منظرت
اس نے کہا وہ کہاں ہے کہا تیرے سر پر | تو نہیں دیکھ رہی ہے اپنی نگاہ اوپر کر

ایستادہ بر سرِ تو جبرئیل | مر مرا گشتہ بصد گونہ دلیل
تیرے سر پر جبرئیل کھڑے ہیں | وہ میرے لئے سینکڑوں طریقے سے راہنما بن گئے ہیں

---

۱ زرع۔ روحوں کی کھیتی کے لئے ابر رحمت کوثر کا پانی لئے ہوئے موجود ہے تم ضرورت پیدا کرو تو سَقَاهُمْ رَبُّهُمْ کا پیغام تمہارے پاس آجائے گا۔ سَقَاهُمْ قرآن پاک میں ہے وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُوْرًا اور پلائی ان کو ان کے خدا نے پاک شراب۔

۲ ہم ازاں۔ وہ غلام جس کا پانی آنحضور نے لیا تھا جب اپنے گاؤں میں پہنچا اور آنحضور کی باتیں اور معجزے کا اس نے ذکر کیا تو ایک عورت آنحضور کے پاس آئی اب اس کا قصہ بیان کیا جا رہا ہے۔ گفت۔ وہ بچہ آنحضور کے معجزے سے بول پڑا اور اس نے آنحضور کو سلام کیا اور آنحضور کو اللہ کا رسول کہہ کر پکارا۔

۳ شہادت۔ یعنی آنحضور کے بارے میں اللہ کا رسول ہونے کی گواہی۔ ایں۔ یہ بات تجھے کس نے سکھائی کہ تو آنحضور کی رسالت کی گواہی دے رہا ہے۔ جریر۔ تیز زبان فصیح، عرب کے مشہور شاعر کا نام۔ رسیل۔ ہم زبان۔ دلیل۔ راہنما۔

گفت می بینی تو گفتا کہ بلے ۔۔۔ بر سرت تاباں چو بدرِ کاملے

اس نے کہا تو دیکھ رہا ہے کہا کہ ہاں ۔۔۔ تیرے سر پر مکمل چودھویں کے چاند کی طرح چمک رہے ہیں

می بیاموز و مرا وصفِ رسولؐ ۔۔۔ زاں اعلوم می رہاند زیں سفول

وہ مجھے رسول کی صفات بتا رہے ہیں ۔۔۔ اس بلندی کے ذریعہ وہ مجھے پستی سے چھڑا رہے ہیں

پس رسولش گفت اے طفلِ رضیع ۔۔۔ چیست نامت باز گود شو مطیع

پھر رسول نے اس سے فرمایا اے دودھ پیتے بچے ۔۔۔ صاف بتا تیرا کیا نام ہے اور فرمانبردار بن

گفت نامم پیش حق عبدالعزیز ۔۔۔ عبدِ عزّیٰ پیشِ ایں یک مشت حیز

اس نے کہا کہ اللہ کے نزدیک میرا نام عبدالعزیز ہے ۔۔۔ ان چند نالائقوں کے نزدیک عبدالعزیٰ ہے

من زعزّیٰ پاک بیزار و بری ۔۔۔ حقِ آنکہ وادت ایں پیغمبری

میں عزیٰ سے پاک، بیزار اور بری ہوں ۔۔۔ اس ذات کی قسم جس نے آپ کو پیغمبری دی ہے

کودکِ دو ماہہ ہمچوں ماہِ بدر ۔۔۔ درسِ بالغ گفت چوں اصحابِ صدر

چودھویں رات کے چاند جیسے دو مہینے کے بچے نے ۔۔۔ صدر نشینوں کی طرح پوری تقریر کی

پس حنوط۲ آں دم زجنت در رسید ۔۔۔ تا دماغِ طفل وما در بوکشید

پھر اسی وقت جنت سے حنوط آئی ۔۔۔ یہاں تک کہ بچہ اور ماں نے خوشبو سونگھی

ہر دو می گفتند کز خوفِ سقوط ۔۔۔ جاں سپردن بہ بریں بوئے حنوط

دونوں خوشبو کے زوال کے ڈر سے کہہ رہے تھے ۔۔۔ اس حنوط کی خوشبو پر جان دے دینا بہتر ہے

آنکہ تعریفش شہنشہ خود کند ۔۔۔ جامد و نامیش صد مروق زند

وہ جس کی تعریف خود شہنشاہ کرے ۔۔۔ بے جان و جاندار اس پر سینکڑوں شادیانے بجاتے ہیں

آں۳ کسے راکش معرِّف حق بود ۔۔۔ جامد و نامیش صد صدّق زند

وہ جس کی تعریف کرنے والا، اللہ تعالیٰ ہو ۔۔۔ بے جان اور جاندار اس کی سینکڑوں تصدیقیں کرتے ہیں

آں کسے راکش خدا حافظ بود ۔۔۔ مرغ و ماہی مرد ار حارسِ شود

وہ جس کا خدا نگہبان ہو ۔۔۔ پرندہ اور مچھلی اس کے پہرے دار ہوتے ہیں

ربودنِ عقاب موزۂ رسول علیہ السّلام را و بردن بہو او

باز کا آنحضور ﷺ کے موزے کو ہوا میں لے اڑنا اور

نگوں کردن واز موزہ مارے سیاہ افتادن

اوندھا کرنا، اور موزے سے سیاہ سانپ گرنا

۱؎ علو۔ بلندی۔ سفول۔ پستی۔ رضیع۔ دودھ پیتا بچہ۔ حیز۔ نامرد۔ درس بالغ یعنی آنحضور کی صفت کا مکمل بیان۔ اصحاب صدر یعنی صدر نشین علماء۔

۲؎ حنوط۔ ایک مرکب خوشبو ہے۔ جان سپردن۔ یعنی ان کو خوشبو اس قدر پسند آئی کہ اس کے ختم ہو جانے کے ڈر سے جان دینے پر آمادہ ہو گئے۔ شہنشہ۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ مروق۔ خوشی کا آلہ۔

۳؎ آں کسے۔ جس ذات کی خدا تعریف فرمائے دنیا کی ہر چیز اس کی تعریف کی تصدیق کرتی ہے۔ جامد۔ بے جان۔ نامی۔ جاندار۔ صدق۔ اس نے سچ بولا۔ حارس۔ محافظ۔

اندریں بودند کآوازِ ۱ صلا — مُصطفیٰ بشنید از راہِ عَلا
لوگ اسی انتظار میں تھے کہ اذان کی آواز — اونچائی سے مصطفیٰ نے سنی

خواست آبے و وضو را تازہ کرد — دَست و رُو را شُست اوزاں آبِ سرد
پانی مانگا اور تازہ وضو کیا — اس ٹھنڈے پانی سے ہاتھ اور منہ دھویا

ہر دو پا شُست و بموزہ کرد رائے — موزہ را بَر بُود یک موزہ ربائے
دونوں پاؤں دھوئے اور موزے کا ارادہ کیا — ایک موزہ نے اڑنے والا موزہ لے اڑا

دَست سوئے موزہ بُرد آں خوش خطاب — موزہ را بَر بُود از دستش عُقاب
اس خوش خطاب نے موزے کی جانب ہاتھ کیا — باز ان کے ہاتھ سے موزہ اچک لے گیا

موزہ را اندر ہَوا بُرد اُو چو باد — پس نگوں کرد اُو ازاں مارے فتاد
وہ موزے کو ہوا کی طرح فضا میں لئے اڑا — پھر اس کو اس نے اوندھا کیا اس میں سے سانپ گرا

دَرفتاد از موزہ یک مارِ سیاہ — زاں عنایتِ ۲ شد عُقابش نیک خواہ
موزے سے ایک کالا سانپ گرا — اس مہربانی کی وجہ سے باز آپ کا خیر خواہ بنا

پس عُقاب آں موزہ را آورد باز — گفت ہیں بستان و رَوسوئے نماز
پھر باز اس موزے کو واپس لایا — بولا ہاں لے لیجئے اور نماز کو جائیے

از ضرورت کردم ایں گستاخیئے — از ادب دارم شکستہ تاخیئے
میں نے یہ گستاخی مجبوراً کی — میں ادب کی وجہ سے ٹوٹی ہوئی شاخ رکھتا ہوں

وائے کو گستاخ پائے می نہد — بے ضرورت کش ہوا فتویٰ دہد
افسوس اس پر جو گستاخی سے پاؤں رکھے — بغیر ضرورت کے جب کہ اس کو خواہش نفسانی فتویٰ دیدے

پس رسُولش شکر یہ گفت و گفت ما — ایں ۳ جفا دیدیم و بُود آں خود وفا
پھر رسول نے اس کا شکریہ ادا کیا اور فرمایا ہم — یہ ظلم سمجھے اور وہ وفا داری تھی

موزہ بَر بُودی و مَن دَرہم شُدم — تو غمم بُردی و مَن دَر غم شُدم
تو موزہ اچک لے گیا اور میں بگڑا — تو نے غم ہٹایا اور میں غمگین ہوا

گرچہ ہر غیبے خدا مارا نمود — دل دراں لحظہ بخود مشغول بود
اگرچہ اللہ تعالیٰ نے ہمیں ہر غیب دکھا دیا ہے — لیکن دل اس وقت اپنے مشغول تھا

گفت دور از تو کہ غفلت از تو رُست — دیدنم آں غیب را ہم عکسِ تُست
اس نے کہا یہ بات آپ سے بعید ہے کیونکہ آپ غفلت سے مبرا ہیں — میرا غیب کو دیکھ لینا بھی آپ کا پر تو ہے

۱ آوازِ صلا۔ یعنی حضورؐ کے دل میں نماز کے لئے الہام ہوا یا موذن کی اذان کی رائے۔ یعنی موزہ پہننے کا ارادہ کیا۔ موزہ ربا۔ یعنی عقاب۔

۲ عنایت۔ یعنی عقاب کا موزہ اچک لے جانا۔ شکستہ۔ یعنی اس گستاخی کی وجہ سے شرمندہ ہو کر مرجھا گیا ہوں جیسے کہ ٹوٹی ہوئی شاخ مرجھا جاتی ہے۔ وائے۔ ضرورت کے وقت گستاخی قابل گرفت نہیں ہے۔ نفسانی خواہش سے گستاخی افسوسناک ہے۔

۳ ایں۔ یعنی موزہ لے اڑانا۔ درہم شدم۔ میں بگڑا غم۔ یعنی سانپ۔ گفت۔ یعنی آنحضور کی غفلت خود بینی کی وجہ سے نہیں ہو سکتی بلکہ تنزل اختیاری کی وجہ سے تھی۔ دیدم۔ مجھ پر موزے میں سانپ کے ہونے کا انکشاف آپ کے کشف کا عکس اور پرتو ہے۔

مار در موزہ بہ بینم در ہوا | نیست از من عکسِ تُست اے مصطفےٰ
میں فضا سے موزے میں سانپ دیکھ لوں | یہ میرا کام نہیں ہے اے مصطفےٰ یہ آپ کا پرتو ہے

عکسِ نورانی ہمہ روشن بُود | عکسِ ظلمانی ہمہ گلخن بُود
نورانی پرتو پورا روشن ہوتا ہے | ظلمانی پرتو بالکل بھٹی ہوتا ہے

عکسِ عبداللہ ہمہ نوری بُود | عکسِ بیگانہ ہمہ کوری بُود
اللہ کے نیک بندے کا پرتو بالکل نور ہوتا ہے | بیگانے کا پرتو بالکل اندھا پن ہوتا ہے

عکسِ ہر کس رابداں اے جاں ببیں | پہلوئے جنسے کہ میخواہی نشیں
ہر شخص کے پرتو کو سمجھ لے اے جان دیکھ لے | تو کس جس کے پہلو میں بیٹھنا چاہ رہا ہے

وجہ عبرت گرفتن ازیں حکایت ویقین دانستن اِنَّ مَعَ الْعُسْرِ یُسْرًا

اس حکایت سے عبرت کرنے کا پہلو اور یقینی طور پر جاننا کہ تنگی کے ساتھ سہولت ہے

عبرتست ایں قصہ اے جاں مرترا | تاشوی راضی تو در حکمِ خدا
اے جان! تیرے لئے یہ قصہ باعث عبرت ہے | تاکہ تو اللہ تعالیٰ کے فیصلہ پر راضی ہو جائے

تاکہ زیرک باشی و نیکو گماں | چوں بہ بینی واقعہ بد ناگہاں
تاکہ تو ہوشیار اور نیک گمان بن جائے | جب تو اچانک کوئی برا واقعہ دیکھے

دیگراں گردند زرد واز بیم آں | تو چوگل خنداں گہِ سُود و زیاں
دوسرے اس کے ڈر سے پیلے پڑ جائیں | تو نفع اور نقصان کے وقت پھول کی طرح کھلے

زانکہ از گل گر تو برگش می کنی | خندہ نگذارد نگردد منثنی
کیونکہ اگر تو پھول کی پتیاں کر دے | وہ مسکرانا نہیں چھوڑتا ہے اور نہ مرجھائے گا

گوید۳ از خارے چرا اُفتم بغم | خندہ را من خود زخار آوردہ ام
وہ کہتا ہے میں کانٹے سے غم میں کیوں پڑوں؟ | میں نے اپنی مسکراہٹ کانٹے سے لی ہے

ہرچہ از تو یاوہ گردد از قضا | تو یقیں داں کہ خریدت از بلا
قضا کی وجہ سے جو چیز تجھ سے گم ہو جائے | تو یقین کرلے کہ اس نے تجھے مصیبت سے نجات دی ہے

مَا التَّصَوُّفُ قَالَ وِجْدَانُ الْفَرَح | فِی الْفُؤَادِ عِنْدَ رَأْتِیَانِ التَّرَح
تصوف کیا ہے، کہا خوشی محسوس کرنا | دل میں رنج آنے کے وقت

آں عقابش راعقابے داں کہ او | درربود آں موزہ را زاں نیک خُو
اس سزا کو وہ باز سمجھ لے جو | ان نیک خصلت سے موزہ اڑا لے گیا

۱؎ عکس۔ اولیاء اللہ کی صحبت سے کشف باطنی حاصل ہوتا ہے تاریک دل لوگوں کی صحبت دل کو لئے نور بنا دیتی ہے۔ عکس۔ اللہ کے نیک بندوں کا پرتو نورانی ہوتا ہے اور خدا سے بیگانوں کا پرتو ظلمانی ہوتا ہے۔

۲؎ وجہ۔ موزے کے واقعہ سے یہ نصیحت حاصل کرنی چاہیے کہ انسان کی پریشانی راحت کا سبب بنتی ہے۔ تاکہ۔ اچانک جو حادثہ پیش آئے اس سے اللہ کے ساتھ بدگمانی چاہیے۔ دیگراں۔ عام لوگوں کے لئے جو واقعہ پریشانی کا سبب بنے اس کو بھی تو خنداں پیشانی سے قبول کر۔ زانکہ۔ اگر پھول کی پتیاں علیحدہ علیحدہ بھی کر دی جائیں تو اس کی مسکراہٹ ختم نہ ہو گی۔

۳؎ گوید۔ پھول یہی سمجھتا ہے کہ میری ہر چیز عدم سے وجود میں آئی ہے لہٰذا کسی جزو کے عدم کی طرف لوٹنے سے ناخوشی مناسب نہیں ہے۔ خار۔ یعنی مصیبت عدم۔ یاوہ۔ گم یعنی کسی چیز کے فوت ہو جانے کو کسی مصیبت سے نجات کا سبب سمجھو۔ یا التصوف۔ تصوف کی حقیقت یہی ہے کہ انسان اس بات کا عادی ہو جائے ہرچہ از دوست می رسد نیکوست۔ فرح۔ خوشی۔ ترح۔ رنج۔

تا رہاند پاش را از زخمِ مار　　　اے اُخُتک عقلے کہ باشد بے غبار
تاکہ آپ کے پاؤں کو سانپ کے زخم سے بچائے　　　قابل مبارکباد ہے وہ عقل جو بے غبار ہے

گفت لَا تَاسَوا عَلٰی مَا فَاتَکُم　　　اِن اَتَی السِّرحَانُ وَ اَردیٰ شَاتَکُم
فرمایا جو تم سے جاتا رہے اس پر غم نہ کرو　　　اگر بھیڑیا آ جائے اور تمہاری بکری ہلاک کر دے

گفت ہر چہ آں فوت شُد غمگیں مشو　　　زانکہ گر شُد کہنہ آید باز نو
فرمایا جو چیز فوت ہو جائے اس پر غمگین نہ بن　　　کیونکہ اگر پرانی جاتی رہی ہے نئی پھر آ جائے گی

گر بلا آید ترا لَدَّہ مبر　　　ور زیاں بینی غمِ آں ہم مخور
اگر تجھ پر مصیبت آئے غم نہ کر　　　اگر تو نقصان دیکھے اس کا غم نہ کھا

کاں ۲ بلا دفعِ بلاہائے بزرگ　　　واں زیاں منعِ زیانہائے سُترگ
کیونکہ وہ مصیبت بڑی مصیبتوں کے لئے دافع ہے　　　اور وہ نقصان بڑے نقصانوں کا مانع ہے

راحتِ جاں آمد اے جاں فوتِ مال　　　مال چوں جمع آمد اے جاں شُد وبال
اے عزیز! مال کا فوت ہونا جان کی حفاظت ہے　　　اے عزیز جب مال جمع ہو جاتا ہے وبالِ جان ہو جاتا ہے

اِستدعائے آں مَرد از موسیٰ علیہ السّلام زبانِ بہائم و طیور و قبول کردنِ موسیٰ با امرِ حق

حضرت موسیٰ علیہ السلام سے ایک شخص کا چوپایوں اور پرندوں کی زبان سیکھنے کی درخواست اور ان کا اللہ تعالیٰ کی اجازت سے اس کو قبول کر لینا

گفت موسیٰ را یکے مَردِ جواں　　　کہ بیا موزم زبانِ جانوراں
ایک نوجوان نے حضرت موسیٰ سے عرض کیا　　　کہ مجھے جانوروں کی زبان سکھا دیجئے

تا بُود ۳ کز بانگِ حیوانات و دَد　　　عبرتے حاصل کُنم دَر دینِ حق
ہو سکتا ہے کہ حیوانات اور درندوں کی آواز سے　　　اللہ کے دین میں کوئی عبرت حاصل کر لوں

چوں زبانہائے بنی آدمؑ ہمہ　　　دَر پئے آبست و نان و دمدمہ
چونکہ تمام اولاد آدمؑ کی زبانیں　　　روٹی، اور پانی، اور مکر کے لئے ہیں

بو کہ حیوانات را وِردِ دگر　　　باشد از تدبیر ہنگامِ گذر
ہو سکتا ہے کہ حیوانات کا کوئی دوسرا معمول　　　ہو، مرنے کے وقت کی تدبیر کا

گفت موسیٰ رَو گذر کن زیں ہوس　　　کایں خطر دارد بسے در پیش و پس
حضرت موسیٰ نے فرمایا جا اس ہوس سے در گزر کر　　　کیونکہ یہ آگے اور پیچھے بہت سے خطرے رکھتا ہے

۱ اے اُختک۔ یعنی وہ عقل قابل مبارکباد ہے۔ جو قضا پر راضی ہو اور اس پر شکوک و شبہات کا غبار بالکل نہ رہے۔ گفت۔ قرآن میں فرمایا گیا ہے کہ کسی فوت شدہ چیز پر غم نہ کرو۔ ان اتی۔ اس کا تعلق قرآنی آیت سے نہیں ہے۔ سرحان۔ بھیڑیا۔

۲ کاں بلا۔ انسان کی ایک مصیبت بہت سی بڑی مصیبتوں سے نجات کا سبب بنتی ہے۔ راحت جاں۔ مال کی تباہی جان کی راحت کا سبب بن جاتی ہے۔ استدعا۔ اس قصہ سے یہ ثابت کیا ہے کہ مال تباہ ہونے سے جان بچی ورنہ جان کی ہلاکت ہوتی۔

۳ تابُود۔ جانوروں کی زبان سیکھنے والے نے کہا کہ انسانوں کی تمام باتیں تو دنیاداری کی ہیں شاید۔ جانوروں کی باتیں آخرت سے متعلق ہوں تو میں ان سے عبرت حاصل کر لوں گا۔ ورد۔ عبادات کا معمول۔ ہنگام گذر۔ موت کا وقت۔

عبرت او بیداری از یزداں طلب | نہ از کتاب و از مقال و حرف و لب
عبرت اور آگاہی خدا سے مانگ | نہ کتاب اور گفتگو اور حروف اور ہونٹوں سے

گرم تر شد او زآں منعش کہ کرد | گرم تر گردد ہمی از منع مرد
وہ اس روکنے سے اور زیادہ سر گرم ہو گیا | روکنے سے انسان اور مصر ہو جاتا ہے

گفت اے موسیٰ چو نور تو بتافت | ہر چہ چیزے بود از تو چیز یافت
اس نے کہا اے موسیٰ جب سے آپ کا نور نمودار ہوا ہے | جو کچھ بھی تھا اس نے آپ سے کچھ پایا

مر مرا محروم کردن زیں مراد | لائق لطفت نباشد اے جواد
اس مقصد سے مجھے محروم کرنا | اے سخی! آپ کی مہربانی کے مناسب نہیں ہے

ایں زماں قایم مقام حق توئی | یاس باشد گر مرا مانع شوی
اس وقت آپ اللہ تعالیٰ کے نائب ہیں | اگر آپ مجھے منع کریں گے تو مایوسی ہو گی

گفت۲ موسیٰ یارب ایں مرد سلیم | سخرہ کردستش مگر دیو رجیم
حضرت موسیٰ نے فرمایا اے خدا اس بھولے انسان کو | شاید ملعون شیطان نے اس کو بہکایا ہے

گر بیا موزم زیاں کارش بود | ور نیا موزم دلش بد می شود
اگر میں سکھا دوں وہ اس کے لئے نقصان دہ ہو گا | اگر نہیں سکھاتا تو اس کا دل برا ہو گا

گفت اے موسیٰ بیا موزش کہ ما | رد نہ کردیم از کرم ہرگز دعا
اللہ تعالیٰ نے فرمایا اے موسیٰ اس کو سکھا دے کیونکہ ہم نے | کرم سے ہرگز دعا رد نہیں کی ہے

گفت یا رب او پشیمانی خورد | دست خاید جامہا ابر درد
موسیٰ نے فرمایا اے خدا! وہ شرمندہ ہو گا | ہاتھ چبائے گا کپڑے پھاڑے گا

نیست۳ قدرت ہر کسے را ساز وار | عجز بہتر مایۂ پرہیزگار
قدرت ہر ایک کے لئے مناسب نہیں ہے | عاجزی، پرہیزگار کے لئے بہت اچھا سرمایہ ہے

فقر زیں رو فخر آمد جاوداں | کہ بتقوئے ماند دست نارساں
اسی لئے فقر ہمیشہ فخر ہے | نا رسا ہاتھ پرہیزگاری میں رہتا ہے

زاں غنا و زاں غنی مردود شد | کہ ز قدرت صبر ہا پدرود شد
اسی لئے مالداری اور مالدار مردود ہوا ہے | کہ قدرت کے وقت، بہت سے صبر رخصت ہو جاتے ہیں

آدمی را عجز و فقر آمد اماں | از بلائے نفس پر حرص و غماں
آدمی کے لئے عجز اور فقر باعث امن ہے | حرص اور غموں سے بھرے نفس کی مصیبت سے

۱ عبرت کتاب اور گفتگو سے حاصل نہیں ہوتی خدا کا عطیہ ہے اللہ سے مانگ۔ گرم۔ حضرت موسیٰ کے انکار سے اس کا اصرار اور بڑھ گیا اس لئے کہ یہی انسان مزاج ہے۔ گفت۔ وہ حضرت موسیٰ سے اصرار میں یہ باتیں کہنے لگا۔

۲ گفت۔ اس کے اصرار سے عاجز آ کر حضرت موسیٰ اللہ تعالیٰ کی طرف متوجہ ہو کر عرض کرنے لگے۔ اے موسیٰ اللہ تعالیٰ نے فرمایا اس کو سکھا دو۔ گفت یا رب۔ حضرت موسیٰ نے عرض کیا کہ اگر اس کو سکھا دوں گا تو وہ اس کے نتائج سے شرمندہ ہو گا اور افسوس کرے گا۔

۳ نیست۔ بااختیار اور باقدرت ہونا ہر شخص کے لئے بغیر نہیں ہوتا ہے قدرت کا نہ ہونا انسان کو پرہیزگار بناتا ہے فقر میں انسان کو بہت سے گناہوں پر قدرت نہیں ہوتی اسی لئے وہ باعث فخر ہے مالدار اپنی مالداری کے ذریعہ بہت سے گناہوں میں ملوث ہو جاتا ہے اس لئے مردود ہو جاتا ہے۔

آں اغم آیدز آرزو ہائے فضول | کہ بداں خوکردہ است آں صیدِ غول
بیکار آرزوؤں سے غم پیدا ہوتا ہے | جس کی اس شیطان کے قیدی نے عادت ڈال لی ہے

آرزوئے گِل بود گِل خوارہ را | گُل شکر نگوارد آں بیچارہ را
مٹی کھانے والے کو مٹی کی تمنا ہوتی ہے | اس بے چارے کو گلقند گوارا نہیں ہوتا ہے

وحی آمدن از حق تعالیٰ بموسیٰ علیہ السلام کہ بیا موزش چیزے کہ استدعا می کند بعضے را ازاں

اللہ تعالیٰ کی جانب سے حضرت موسیٰ علیہ السلام کو وحی آنا کہ اس کو کچھ تھوڑا سا سکھا دو جس کی وہ درخواست کرتا ہے

گفت یزداں تو بدہ ۱ بایستِ او | بر گشادر اختیار آں دستِ او
اللہ تعالیٰ نے فرمایا تو اس کی مراد پوری کر دے | اختیار میں اس کا ہاتھ کھول دے

اختیار آمد عبادت را نمک | ورنہ می گردد بنا خواہ ایں فلک
اختیار، عبادت کا نمک ہے | ورنہ بغیر ارادہ کے یہ آسمان بھی طواف کر رہا ہے

گردشِ اُو رانہ اَجرو نے عتاب | کاختیار آمد ہنر وقتِ حساب
اس کی گردش کا نہ ثواب ہے نہ عذاب ہے | کیونکہ حساب کے وقت اختیار معیار ہے

جملہ ۲ عالم خود مسبّح آمدند | نیست آں تسبیح جبری مُزدمند
تمام عالم خود تسبیح پڑھنے والے ہیں | لیکن وہ جبری تسبیح اجر کا سبب نہیں ہے

تیغ دردستش نہ از عجزش بکَن | تا کہ غازی گردد اُو یا رہزن
اس کے ہاتھ میں تلوار دیدے اس کا عجز ختم کردے | تاکہ وہ غازی بنے یا ڈاکو

زانکہ ۳ کرّمنا شُد آدم ز اختیار | نیم زنبورِ عَسَل نیمش مار
اختیار کی وجہ سے بنی آدم کرمنا کا مصداق بنا | اس کا نصف شہد کی مکھی، نصف سانپ ہے

مؤمناں کانِ عَسَل ز نبور وار | کافراں خود کانِ زہرے ہمچو مار
مومن شہد کی مکھی کی طرح شہد کی کان ہیں | کافر زہر کی کان میں سانپ کی طرح ہیں

زانکہ مؤمن خورد بگزیدہ نبات | تا چو نحلے گشت ریقِ اُو حیات
کیونکہ مومن نے اچھے بوٹے کھائے ہیں | یہاں تک کہ شہد کی مکھی کی طرح اس کا لعاب آب حیات بنا ہے

---

۱ آں غم۔ مالدار میں غلط قسم کی تمنا میں پیدا ہو جاتی ہیں جن سے وہ فکر میں مبتلا رہتا ہے اور اس کی عادت ایسی بگڑ جاتی ہے کہ صحیح چیز اس کو موافق ہی نہیں آتی۔ بایست۔ خواہش۔ اختیار۔ یعنی اب تو وہ جانوروں کی باتیں سمجھنے سے عاجز ہے اس کو قدرت اور اختیار عطا کر دے۔ اختیار۔ انسان کا اختیار ہی اس کو جزا و سزا کا مستحق بناتا ہے مضطر کے فعل کا کوئی اعتبار نہیں ہے۔ عبادات میں چونکہ بندہ کے اختیار کو دخل ہے اس لئے اس میں خوبی ہے آسمان کی گردش اضطراری ہے لہٰذا نہ اس پر ثواب کا ترتب ہے نہ عقاب کا۔ حساب۔ اللہ تعالیٰ جس وقت محاسبہ کرے گا تو انسان کے اختیاری افعال کا محاسبہ ہوگا۔

۲ جملہ۔ کائنات میں سے ہر چیز اللہ کی تسبیح خواں ہے لیکن یہ ان کی اضطراری تسبیح ہے لہٰذا اس پر ان کو کوئی ثواب نہ ملے گا۔ مزدمند۔ مزدوری کے قابل۔ تیغ۔ جب تک انسان کے پاس تلوار نہ ہو وہ نہ غازی بن سکتا ہے نہ ڈاکو ۔ مل جائے تو پھر غازی ہونے کا ثواب یا ڈاکو ہونے کا عذاب مرتب ہوگا۔

۳ زانکہ۔ انسان کو کرامنا کی فضیلت اسی لئے حاصل ہوئی ہے کہ اس میں برائی کی بھی قدرت ہے اور بھلائی کی بھی۔ کرمنا۔ قرآن پاک میں مذکور ہے کہ ہم نے بنی آدم کو عزت بخشی مومناں۔ نیک عمل کرنے والے دوسروں کے لئے بھی راحت کا سبب ہیں۔ کافراں۔ کافر دوسروں کے لئے بھی مصیبت ہیں۔

باز کافر خورد شربت از صدید　　هم ز قوتش زهر شد در روے پدید
پھر کافر نے پیپ کا شربت پیا　　اس کی غذا سے بھی اس میں زہر پیدا ہوگیا

اہلِ الہام خدا عینُ الحیات　　اہل تسویلِ ہوا سمّ المَمات
خدا کے الہام کے آب حیات کا چشمہ ہیں　　خواہش نفسانی کے طمع والے موت کا زہر ہیں

در جہاں ۱ ایں مدح وشاباش وزہے　　ز اختیارست و حفاظ و آگہے
دنیا میں یہ تعریف اور شاباش اور واہ واہ　　اختیار اور مروت اور آگاہی کی وجہ سے ہے

جملہ رنداں چونکہ در زنداں روند　　متقی و زاہد و حق خوان شوند
تمام اوباش جب قید خانے میں جائیں گے　　متقی اور پرہیزگار اور اللہ کو پکارنے والے بن جائیں گے

چونکہ قدرت رفت کاسد شد عمل　　ہیں کہ تا سرمایہ نستاند اجل
چونکہ قدرت جاتی رہی عمل کھوٹا ہو گیا　　خبردار! موت سرمایہ کو نہ چھین لے

قدرتت سرمایۂ سودست ہیں　　وقتِ قدرت رانگہدار و ببیں
آگاہ! نفع کا سرمایہ تیری قدرت ہے　　قدرت کے وقت کی نگہداشت کر اور دیکھ لے

آدمی برخنگ ۲ کرّمنا سوار　　در کفِ درکش عنانِ اختیار
انسان کرمنا کے گھوڑے پر سوار ہے　　اس کی عقل کے ہاتھ میں اختیار کی باگ ہے

باز موسےٰ داد پند اورا بمہر　　کہ مرادت زرد خواہد کرد چہر
حضرت موسیٰ نے محبت سے پھر اسے نصیحت کی　　کہ تیری مراد چہرہ پیلا کر دے گی

ترکِ ایں سودا بگو و زحق تبرس　　دیو دادستت برائے مکر درس
اس جنون کو چھوڑ اور اللہ تعالیٰ سے ڈر　　شیطان نے مکر کے لئے تجھے سبق پڑھایا ہے

ہیں برو دردِ سرِ خود کم طلب　　کایں مرادت افگند در صد تعب
خبردار! اپنا درد سر نہ مول لے　　کیونکہ یہ تیری مراد سینکڑوں مشقتوں میں ڈال دے گی

قانع ۳ شدنِ آں مردِ طالب بتعلیم زبانِ مرغ خانگی و سگ و اجابت کردنِ موسیٰ علیہ السلام اورا

اس طالب انسان کا گھریلو مرغ اور کتے کی زبان سیکھنے پر قانع ہو جانا اور حضرت موسیٰ علیہ السلام کا اس کو مان جانا

گفت بارے نطقِ سگ کوبردرست　　نطقِ مرغِ خانگی کاہلِ پرست
اس نے کہا کہ از کم کتے کی بولی جو دروازہ پر ہے　　گھریلو مرغ کی بولی جو پردار ہے

---

۱ در جہاں۔ دنیا میں جس قدر تعریفیں ہیں وہ انسان کے اختیاری افعال پر ہیں۔ جملہ رنداں۔ دوزخ میں جا کر دوزخی عبادت کریں گے لیکن وہ ان کی اضطراری عبادت ہوگی جو غیر معتبر ہے۔ ہیں۔ انسان کو اس وقت کی قدر کرنی چاہیے جس میں اس کو اختیار حاصل ہے وہی اس کے نفع کا سرمایہ ہے جب قدرت باقی نہ رہے گی اس وقت کی نیکی بیکار ہے۔

۲ خنگ۔ سفید گھوڑا سفید۔ درکَ۔ ادراک اعقل۔ عنان۔ باگ۔ کہ مرادت۔ یعنی اگر تو جانوروں کی بولی جان گیا تو شرمندہ ہو گا۔ ہیں۔ جانوروں کی بولی جاننا تیرے لئے دردسر بنے گا۔ تعب۔ مشقت۔

۳ قانع۔ پہلے وہ مصر تھا کہ سب جانوروں کی بولی جان جائے اب اس پر راضی ہوگیا کہ صرف اپنے گھر کے مرغ اور کتے کی بولی جان لے۔

گفت ۱ موسیٰ ہیں تو دانی زو رسید — نطق ایں ہر دو شَوَد بر تو پدید
حضرت موسیٰ نے فرمایا تو جان لے کہ اس اللہ سے اجازت آ گئی — ان دونوں کی بولی تجھے معلوم ہو جائے گی

بامداداں از برائے امتحاں — ایستاد اُو منتظر بر آستاں
صبح کو آزمائش کے لئے — وہ چوکھٹ پر منتظر کھڑا ہو گیا

خادمہ سُفرہ بیفشاند و فتاد — پارۂ نانِ بیَات آثار زاد
خادمہ نے دسترخوان جھاڑا اور گرا — باسی روٹی کا ٹکڑا کھانے کا بقیہ

دَر ربود آنرا خُرو سے چوں گرو — گفت سگ کردی تو بَر ما ظلم رَو
مرغ اس کو گروی چیز کی طرح اچک لے گیا — کتے نے کہا جا، تو نے ہم پر ظلم کیا

دانۂ گندم ۲ توانی خورد و من — عاجزم از دانہ خوردن در وطن
تو گیہوں کا دانہ کھا سکتا ہے اور میں — وطن میں دانہ کھانے سے عاجز ہوں

گندم و جَو را و باقی حُبوب — می توانی خورد و من نے اے طَروب
گیہوں اور جو اور باقی دانے — اے مست! تو کھا سکتا ہے اور میں نے کھا سکتا

ایں لَب نانے کہ قِسمِ ماست آں — می رُبائی ایں قدر را از سگاں
یہ روٹی کا ٹکڑا جو ہمارا حصہ ہے — اتنے کو بھی تو کتوں سے اچک لیتا ہے

جواب خروس سگ را
مرغ کا کتے کو جواب

پس خُروسش گفت تن زن غم مخور — کہ خدا بد ہد عوض زیں بہ دگر
پھر مرغ نے اس کو چپ ہو جا غم نہ کر — کیونکہ اللہ تعالیٰ اس سے بہتر دوسرا بدلہ دے گا

اسپ ایں خواجہ سَقَط خواہد شدن — روزِ فرد اسیر خور کم کُن حَزن
اس آقا کا گھوڑا مر جائے گا — کل کو پیٹ بھر کر کھانا غم نہ کر

مر سگاں را عید باشد مرگِ اسپ — روزیٔ وافر ۳ بُود بے جہد و کسب
گھوڑے کا مرنا کتوں کی عید ہوتی ہے — بغیر محنت اور کمائی کے بہت خوراک ہوتی ہے

اسپ را بفروخت چوں بشنید مرد — پیشِ سگ شد آں خروس روئے زَرد
مرد نے جب سنا، گھوڑا فروخت کر دیا — وہ بیچارہ مرغ کتے کے آگے شرمندہ ہوا

روزِ دیگر ہمچناں ناں را رَبُود — آں خروس و سگ بر و لب بر کشُود
دوسرے دن بھی اسی طرح سے روٹی لے اڑا — وہ مرغ، اور کتے نے اس پر لب کشائی کی

---

۱ گفت موسیٰ۔ حضرت موسیٰ نے فرمایا کہ اللہ کی جانب سے مجھے اس کے سکھانے کی اجازت آ گئی ہے تو اب جان جائے گا۔ امتحان۔ اس آزمائش کے لئے کہ بولی سمجھنے لگا ہے یا نہیں۔ نان بیات۔ باسی روٹی۔ چوں گرو۔ یعنی جس طرح رہن رکھنے والا رہن کی چیز پر قبضہ کرتا ہے۔

۲ دانہ گندم۔ کتے نے کہا تو نے مجھ پر ظلم کیا یہ روٹی میرا حصہ تھی تو دانہ چگ سکتا ہے میں صرف روٹی کھا سکتا ہوں۔ در وطن۔ جنگل میں کتا ہر چیز کھانے پر مجبور ہو جاتا ہے۔ حُبوب۔ دانے۔ طروب۔ مست۔ لب نان۔ روٹی کا کنارہ۔ سقط۔ قاف کے سکون کے ساتھ۔ چوپایہ کا مرنا۔ حزن غم۔

۳ وافر۔ بھرپور۔ روئے زرد۔ چونکہ مرغ کی پیشگوئی کے مطابق کتے کو مردہ گھوڑا کھانے کا نہ ملا تو مرغ شرمندہ ہوا۔

کاے خُروسِ عشوہ[1] دہ چندیں دَرُوغ ظالمی و کاذبی و بے فُرُوغ

کہ اے مرغ! مکار اس قدر جھوٹ تو ظالم ہے اور تو جھوٹا ہے اور بے اعتبار ہے

اسپ کش گفتی سَقَط گردد کجاست کور اختر گوئی محرومی زراست

وہ گھوڑا جس کے بارے میں تو نے کہا تھا کہ وہ مرے گا کہاں ہے؟ تو اندھا نجومی ہے، سچائی سے محروم ہے

گفت اُورا آں خُروسِ باخبر کہ سَقَط شدُ اسپ اُو جائے دگر

اس باخبر مرغ نے اس سے کہا کہ اس کا گھوڑا دوسری جگہ مر گیا ہے

اسپ رابفروخت جَست او از زیاں آں زیاں انداخت اُو بر دیگراں

گھوڑے کو فروخت کر دیا اور نقصان سے بچ گیا اس نے وہ نقصان دوسروں پر ڈال دیا

لیک فردا اَستَرش[2] گردد سَقَط مَر سگاں را باشد آں نعمت فقط

لیکن کل کو اس کا خچر مرے گا وہ صرف کتوں کے لئے نعمت ہو گا

زُود اَستَر را فروشید آں حَریص یافت از غَم وَز زیاں آں دم مَحِیص

اس لالچی نے فوراً خچر بیچ ڈالا اس وقت بھی وہ رنج اور نقصان سے نجات پا گیا

روزِ ثالث گفت سگ با آں خُروس اے امیرِ کاذباں باطَبل و کُوس

تیسرے دن کتے نے اس مرغ سے کہا اے نقارے اور گھنٹے کے ساتھ جھوٹوں کے سردار

تا بکے گوئی دروغے بے فُروغ دُوغی اے نااہل دُوغی دُوغ دُوغ

تو نہ چلنے والا جھوٹ کب تک بولے گا اے نااہل! تو چھاچھ ہے تو چھاچھ ہے، چھاچھ چھاچھ

گفت اُو بفروخت اَستَر راشتاب لیکن فردا ایش غلام آید مُصاب

کہا اس نے خچر جلدی سے بیچ دیا لیکن کل کو اس غلام بیمار پڑے گا

چوں غلام او بمیرد نانہا بر سگ و خواہندہ ریزند اَقربا

جب اس کا غلام مرے گا روٹیاں کتوں اور مانگنے والوں سے اس کے رشتہ دار بہائیں گے

ایں شنید آں غلامش را فروخت رَست از خُسران و رُخ[3] را بَر فروخت

سنا اور اس نے اس غلام کو بیچ ڈالا نقصان سے بچ گیا اور چہرے کو روشن کر لیا

شکر ہا می کرد و شادیہا کہ من رَستم از سہ واقعہ اندر زمن

شکریے ادا کرتا تھا اور خوشیاں کہ میں زمانے میں تین حادثوں سے بچ گیا

تا زبان مُرغ و سگ آموختم دیدۂ سُوء القضا را دُوختم

جب سے میں نے مرغ اور کتے کی بولی سیکھ لی ہے بری قضا کی آنکھ سی دی ہے

[1] عشوہ۔ مکر فریب۔ اختر گو۔ ستاروں کی باتیں کرنے والا نجومی اگر اندھا ہو تو وہ ستاروں کی رفتار نہیں دیکھ سکتا اس لئے اس کی پیش گوئیاں غلط ہوں گی۔

[2] استر۔ خچر۔ فقط۔ چونکہ مرغ اس کو نہ کھا سکے گا۔ محیص۔ چھٹکارا نجات باطبل۔ یعنی ڈنکے کی چوٹ جھوٹ بولنے والا۔ دوغ۔ چھاچھ المصاب بیمار۔

[3] رخ۔ یعنی نقصان سے بچنے پر سرخرو ہو گیا۔ سہ واقعہ گھوڑے خچر اور غلام کا نقصان۔ دیدۂ۔ یعنی اب بری تقدیر میرا کچھ نہیں بگاڑ سکتی۔

خجل شدنِ خروس پیش سگ بسبب دروغ شدنِ سہ وعدہ

تین وعدوں کے جھوٹے ہو جانے سے مرغ کا کتے کے سامنے شرمندہ ہونا

روز دیگر آں سگ محروم گفت — کاے خروس ژاژخا کو طاق او جُفت[1]

دوسرے دن اس محروم کتے نے کہا — اے بکواسی مرغ! اکہرا اور دہرا کہاں ہے؟

چند چند آخر دروغ و مکر تو — خود نہ پرّد جز دروغ از وکرِ تو

تیرا مکر اور جھوٹ آخر کس قدر! — تیرے گھونسلے سے سوائے جھوٹ کے کچھ نہیں اڑتا ہے

گفت حاشا از من و از جنسِ من — کہ بگردیم از دروغے ممتحن

اس نے کہا مجھ سے اور میری قوم سے بعید ہے — کہ ہم کسی جھوٹ میں مبتلا ہوں

ما خروساں چوں مؤذن راست گو — ہم رقیب آفتاب و وقت جو

ہم مرغ مؤذن کی طرح سچ بولنے والے ہیں — ہم سورج پر نظر رکھنے والے اور وقت کی جستجو کرنے والے ہیں

پاسبانِ آفتابیم از دروں — گر کُنی بالائے ما طشتے نگوں

ہم اندر سے سورج کے نگہبان ہیں — اگر تو ہم پر طشت اوندھا کر دے

پاسبانِ آفتاب اند اولیا — در بشر واقف ز اسرارِ خدا

اولیاء سورج کی نگہداشت کرنے والے ہیں — انسانوں میں خدا کے رازوں سے واقف ہیں

اصلِ ما را حق پے بانگ و نماز — داد ہدیہ آدمی را در جہاز[2]

ہماری نسل اللہ تعالیٰ نے نماز کی اذان کے لئے — سامان میں آدمی کو ہدیہ میں دی ہے

گر بنا ہنگام سہوِ ما رود — در اذاں آں مقتلِ ما می شود

اگر کہ بے وقت ہم سے بھول ہو جائے — اذان میں وہ ہمارے قتل کا سبب بنتی ہے

گفت ناہنگام حَیَّ عَلَی الْفَلَاح — خون ما را می کند خوار و مُباح

بے وقت حی علی الفلاح کہنا — ہمارے خون کو ذلیل اور جائز کر دیتا ہے

آنکہ معصوم آمد و پاک از غلط — آں خروسِ وحیِ جاں آمد فقط

وہ جو بے گناہ اور غلطی سے پاک ہے — وہ صرف روح کی وحی کا مرغ ہے

آں غلامش[3] مُرد پیشِ مُشتری — شُد زیان مُشتری آں یکسری

اس کا وہ غلام خریدار کے پاس مر گیا — وہ بالکل خریدار کا نقصان بنا

اُو گریزانید مالش را ولیک — خونِ خود را ریخت آں دریاب نیک

اس نے اپنا مال بچایا لیکن — اس نے اپنا خون بہایا اس کو خوب سمجھ لے

[1] طاق و جفت۔ وہ بہت سی پیشگوئیاں جو تو نے کی تھیں۔ وکر۔ پرندہ کا گھونسلا۔ ممتحن۔ آزمائش میں پڑا ہوا۔ ما خروساں۔ مرغ صبح صادق کے وقت بولتا ہے۔ پاسباں۔ مرغ اگر تاریک کوٹھری میں بھی ہو تو اس کو صبح صادق کا احساس ہو جاتا ہے۔ اولیاء۔ جس طرح مرغ آسمانی سورج کا پاسبان ہے اسی طرح اولیاء حق تعالیٰ کے پاسبان ہیں اور انسانوں میں جو اسرار خداوندی ہیں ان کو پہچان لیتے ہیں۔

[2] در جہاز۔ سامان یا حضرت نوح کی کشتی یعنی مرغوں کو خدا نے صبح کے نماز کے وقت کی۔ اطلاع دینے کے لئے پیدا فرمایا ہے۔ گر بنا ہنگام۔ جو مرغ بے وقت اذان دیتا ہے اس کو ذبح کر دیا جاتا ہے۔ آنکہ معصوم۔ مرغ سے غلطی کی ہو جاتی ہے معصوم صرف انبیاء ہیں یا جبرئیل جو وحی لاتے تھے۔

[3] آں غلامش۔ مالک نے مرغ سے غلام کے مرنے کی پیشگوئی سن کر اس غلام کو جلد فروخت کر ڈالا اور وہ خریدار کے پاس جا کر مر گیا۔ او۔ اس مالک نے اپنا مال بچا لیا اور نقصانات سے بچ گیا لیکن نتیجہ میں اس کی جان ہلاک ہوئی۔

یک ازیاں[1] دفعِ زیانہا می شدے — جسم و مالِ ماست جانہا را فدے
ایک نقصان بہت سے نقصانات کا دفعیہ ہو جاتا — ہمارا جسم، اور مال جانوں کا فدیہ ہے

پیش شاہاں در سیاست گستری — مید ہی تو مال و سر رامی خری
بادشاہوں کے روبرو، انصاف کرنے میں — تو مال دے دیتا ہے اور سر بچا لیتا ہے

اعجمی[2] چوں گشتۂ اندر قضا — می گریزانی زداور مال را
چونکہ قضا خداوندی کے معاملہ میں تو بیگانہ ہے — اللہ تعالیٰ سے تو مال کو چھپاتا ہے

زانکہ مالت برتو گر صدقہ شود — آں زیانے نیست سودِ تو بود
کیونکہ تیرا مال اگر تجھ پر قربان ہو جائے — وہ نقصان نہیں ہے تیرا نفع ہوتا ہے

خبردادن خروس از مرگ آں خواجہ
مرغ کا آقا کے مرنے کی خبر دینا

لیک فردا خواہد او مردن یقین — گاؤ خواہد کشت وارث در حنین
لیکن وہ کل کو یقیناً مرے گا — اس کے غم میں وارث گائے ذبح کرے گا

صاحب خان بخواہد مرد و رفت — روز فردا نک رسیدت لوت زفت
گھر کا مالک مرے گا اور جائے گا — کل کو تجھے ضرور چکنی غذا ملے گی

پارہائے نان و لانگ و طعام — درمیان کوئے یابد خاص و عام
روٹی کے ٹکڑے اور لنگر، اور کھانا — ہر خاص و عام گلی میں پائے گا

گاو قربانی و نانہائے تنک — برسگان و سائلاں ریزد سبک
قربان کی گائے اور ہلکی چپاتی — کتوں اور بھکاریوں پر بہائے گا

مرگ اسپ و استر و مرگ غلام — بد قضا گردان ایں مغرور خام
گھوڑے اور خچر کا مرنا، اور غلام کا مرنا — اس متکبر، نا تجربہ کار کی قضا کو لوٹانے والا تھا

از زیان مال و درد آں گریخت — مال افزوں کرد و خون خویش ریخت[3]
یہ مال کے نقصان اور اس کی تکلیف سے بھاگا — اس نے مال بڑھا لیا اور اپنا خون بہایا

ایں ریاضتہائے درویشاں چراست — کاں بلا برتن بقائے جانہاست
یہ درویشوں کے مجاہدے کیوں ہیں؟ — اس لئے کہ جسم کی تکلیف جانوں کی بقا ہے

تابقائے خود نہ بیند سالکے — چوں کند تن را سقیم و ہالکے
جب تک سالک اپنی بقا نہ سمجھے — تو جسم کو بیمار اور فنا کیوں کرے

[1] یک زیاں۔ ایک نقصان قضا قدر میں بہت سے نقصانوں کا دفیعہ ہوتا ہے۔ پیش شاہاں۔ دنیاوی عدالتوں میں انسان مال خرچ کر کے جان بچاتا ہے۔
[2] اعجمی۔ بیگانہ یا عجمی۔ حنین۔ رونا۔ لوتِ زفت۔ قیمتی غذا لانگ۔ لنگر خام۔ نا تجربہ کار۔
[3] ریخت۔ اگر مال ضائع ہو جاتا تو جان بچ جاتی۔ ریاضتہائے۔ یعنی مجاہدوں کی محنت۔ سالک۔ سلوک معرفت طے کرنے والا چونکہ فنا جسم میں بقائے روح سمجھتا ہے اسی لئے ریاضتوں میں بدن کو گھلاتا ہے۔

دستِ [1] کے جنبد بایثار و عمل ۔۔۔ تانہ بیند دادہ را جانش بدل

ایثار اور عمل میں ہاتھ کب ہلے ۔۔۔ جب تک کہ دیئے ہوئے کا بدلہ جان کے لئے نہ سمجھ لے

آنکہ بدہد بے امید و سودہا ۔۔۔ آں خدایست آں خدایست آں خدا

جو بغیر امید اور نفع کے دیتا ہے ۔۔۔ وہ تو خدا ہے، وہ خدا ہے، وہ خدا ہے

یا ولی حق کہ خوئے حق گرفت ۔۔۔ نور گشت و تابش مطلق گرفت

یا اللہ کا دوست جس نے اللہ کے اخلاق حاصل کرلئے ہیں ۔۔۔ جو نور بن گیا ہے اور مطلق چمک حاصل کرلی ہے

کو غنی ست و جز او جملہ فقیر ۔۔۔ کے فقیرے بے عوض گوید کہ گیر

کیونکہ وہ بے نیاز ہے اور اس کے علاوہ سب محتاج ہے ۔۔۔ محتاج بغیر بدلے کے کب کہتا ہے کہ لے لے

تانہ بیند کودکے کہ سیب ہست ۔۔۔ او پیاز گندہ را ندہد زدست

جب تک بچہ نہ دیکھ لے کہ سیب ہے ۔۔۔ وہ بدبودار پیاز کو نہیں چھوڑتا ہے

[1] ایں ہمہ بازار بہر ایں غرض ۔۔۔ بردکانہا شستہ بر بوئے عوض

یہ تمام بازار والے اسی غرض سے ۔۔۔ بدلے کی امید پر دکانوں پر بیٹھے ہوئے ہیں

صد متاعِ [2] خوب عرضہ می کنند ۔۔۔ واندرون دل عوضہا می تنند

سینکڑوں عمدہ سامان پیش کرتے ہیں ۔۔۔ اور دل میں بدلوں کی فکر کرتے ہیں

یک سلامے نشنوی اے مرد دیں ۔۔۔ کہ نگیرد آخرت آں آستیں

اے دیندار! تو ایک سلام بھی نہ سنے گا ۔۔۔ جو بالآخر تیری آستین نہ پکڑے

بے طمع نشنیدہ ام از خاص و عام ۔۔۔ من سلامے اے برادر والسلام

میں نے کسی خاص و عام سے بغیر لالچ کے نہیں سنا ہے ۔۔۔ ایک سلام بھی اے بھائی والسلام

جز سلام حق تو ہیں آں را بجو ۔۔۔ خانہ خانہ جا بجا و کو بکو

سوائے اللہ تعالیٰ کے سلام کے تو ضرور اس کی جستجو کر ۔۔۔ گھر گھر، جگہ جگہ، اور کوچے کوچے

از دہانِ [3] آدمی خوش مشام ۔۔۔ ہم پیام حق شنودم ہم سلام

صحیح الدماغ آدمی کے منہ سے ۔۔۔ میں نے سنا ہے اللہ تعالیٰ کا پیغام بھی اور سلام بھی

ویں سلام باقیاں بر بوئے آں ۔۔۔ من ہمی نوشم بدل خوشتر زجاں

بقیہ لوگوں کا سلام بھی اسی کی خوشبو کی وجہ سے ۔۔۔ میں دل سے سنتا ہوں جو جان سے زیادہ پیارا ہے

زاں سلام او سلام حق شدست ۔۔۔ کآتش اندر دودمان خود زدست

اس کا سلام تو اللہ تعالیٰ کا سلام بن گیا ہے ۔۔۔ کیونکہ اس نے اپنے خاندان کو آگ لگا دی ہے

---

[1] دست۔ انسان جو کچھ کرتا ہے وہ عوض اور بدلہ کے لالچ میں کرتا ہے۔ آنکہ۔ بے غرض کام کرنا اللہ تعالیٰ کی صفت ہے۔ یا ولی۔ چونکہ اولیاء اللہ اخلاق خداوندی حاصل کرلیتے ہیں لہٰذا ان کے کام بھی غرض سے خالی ہوتے ہیں۔ کو غنی۔ اللہ کے کام بغیر غرض کے اس لئے ہیں کہ وہ بے نیاز ہے اور انسان کے کام غرض پر اس لئے مبنی ہیں کہ وہ فقیر و محتاج ہے۔ تانہ بیند۔ بچہ بھی جب تک اچھا عوض نہیں دیکھ لیتا اپنی چیز نہیں دیتا ہے۔ ایں ہمہ۔ دنیا کے سارے کاروبار بدلے اور عوض کے بنیاد پر چلتے ہیں۔

[2] متاع۔ سامان تاجر اپنے عمدہ قسم کے سامان گاہک کو بدلے کے لالچ میں دکھاتے ہیں۔ یک سلامے۔ دنیا میں جو کسی وقت ایک سلام بھی کرتا ہے کسی نہ کسی وقت اس کا بدلہ لینے کے لئے دامن پکڑتا ہے۔ جز۔ اللہ کی جانب سے جو سلام پہنچتا ہے وہ غرض سے خالی ہوتا ہے۔

[3] از دہاں۔ میں نے اہل اللہ کی زبان سے اللہ کا پیام و سلام سنا ہے میں اسی سلام کی توقع پر عوام کا سلام دل و جان سے قبول کرتا اور سنتا ہوں کہ شاید ان میں کوئی اس طرح کا سلام ہو۔ زاں سلام۔ اہل اللہ کا سلام اللہ کا سلام اس وجہ سے ہو گیا ہے کہ انہوں نے اپنے آپ کو فنا کر دیا ہے اب وہ فانی فی اللہ اور باقی باللہ ہیں اس لئے ان کی زبانوں پر اسرار خداوندی ہوتے ہیں۔

مردہ است از خود شدہ زندہ برب — زاں بود اسرار حقش در دو لب

وہ فانی بالذات ہے باقی با اللہ ہے — اسی لئے اس کے دونوں ہونٹوں میں خدائی اسرار ہوتے ہیں

مردن۱ تن در ریاضت زندگی ست — رنج ایں تن روح را پایندگی ست

ریاضت میں جسم کا مرنا، زندگی ہے — اس جسم کی تکلیف روح کی استواری ہے

گوش بنہادہ بد آں مرد خبیث — می شنید او از خروسش ایں حدیث

وہ خبیث انسان کان لگائے ہوئے تھا — یہ بات وہ اپنے مرغ سے سن رہا تھا

دویدن آں شخص بسوئے موسیٰ بزنہار چوں خبر مرگ خود بشنید

اس شخص کا حضرت موسیٰ کی طرف پناہ کے لئے دوڑنا جبکہ اس نے اپنی موت کی خبر سنی

چوں شنید اینہا رواں شد و تیز تفت — بر در موسیٰ کلیم اللہ رفت

جب اس نے یہ سنا تیزی اور تندی سے دوڑا — حضرت موسیٰ کلیم اللہ کے دروازے پر گیا

رو ہمی مالید بر خاک از بیم — کہ مرا فریاد رس زیں اے کلیم

وہ خوف سے زمین پر چہرہ رگڑ رہا تھا — کہ اے کلیم! اس معاملے میں میری مدد کیجئے

گفت رو بفروش خود را و برہ — چونکہ استا گشتہ برجہ زچہ

فرمایا جا اپنے آپ کو بیچ ڈال، اور چھٹکارا پا لے — چونکہ تو ماہر بن گیا ہے کنوئیں سے کود نکل

بر مسلماناں ۲ زیاں انداز تو — کیسہ و ہمیانہا را کن دو تو

تو مسلمانوں کو نقصان پہنچا دے — ہمیانوں اور تھیلی کو دوگنا کر لے

من درون خشت دیدم ایں قضا — کہ در آئینہ عیاں شد مر ترا

میں نے اس قضا کو اینٹ میں سے دیکھ لیا ہے — جو آئینہ میں تجھ پر ظاہر ہوئی ہے

عاقل اول بیند آخر را بدل — اندر آخر بیند از دانش مقل

عقلمند شروع میں دل سے انجام کو دیکھ لیتا ہے — عقل کا کوتاہ آخر میں دیکھتا ہے

باز زاری کرد کاے نیکو خصال ۳ — مر مرا بر سر مزن بر رو ممال

وہ پھر رویا کہ اے نیک عادت! — میرے سر پر نہ ماریئے منہ پر نہ ملیئے

از من آں آمد کہ بودم ناسزا — ناسزایم را تو دہ حسن الجزا

مجھ سے وہی ہوا کیونکہ میں نالائق تھا — مجھ نالائق کو آپ اچھا بدلہ دے دیجئے

گفت تیرے جست از شست اے پسر — نیست سنت کاید آں واپس بسر

فرمایا اے بیٹا تیر کمان سے نکل گیا — سنت الٰہی نہیں ہے کہ وہ دوبارہ واپس آئے

---

۱ مردن تن۔ ریاضتوں اور مجاہدوں سے جسم کو فنا کیا جاتا ہے تو روح زندہ اور قوی ہوتی ہے اہل اللہ کو یہ درجہ اسی لئے حاصل ہوتا ہے۔ گوش۔ جانوروں کی بولی سیکھ لینے والے نے مرغ سے جب اپنی موت کی خبر سنی تو گھبرا کر حضرت موسیٰ کے پاس بھاگ کر گیا۔ کلیم۔ حضرت موسیٰ کا لقب ہے کیونکہ کوہ طور پر ان کی اللہ تعالیٰ سے گفتگو ہوئی تھی۔ گفت۔ حضرت موسیٰ نے طنزاً فرمایا کہ دوسری چیزوں کو فروخت کرکے جس طرح تو نقصان سے بچا اسی طرح اپنے آپ کو بھی فروخت کر دے۔

۲ بر مسلماناں۔ مرنے والی چیزیں دوسروں کے ہاتھ فروخت کرکے تو نے ان کو نقصان پہنچایا اور اپنی تھیلی بھری۔ من درون۔ یہ باتیں جبکہ بالکل پردۂ خفا میں تھیں میں اسی وقت سمجھ گیا تو اپنے برے انجام کو اب سمجھا ہے۔ مقل۔ نادار، مفلس

۳ خصال۔ خصلت کی جمع ہے، عادت، مر مرا۔ یعنی مجھے اب زیادہ شرمندہ نہ کیجئے۔ از من۔ میں تو نالائق تھا مجھ سے نالائقی سرزد ہوئی۔ آپ مجھ نالائق کو اچھا بدل عطا کر دیں۔ نیست سنت۔ یعنی عام طور پر سنت الٰہی یہی ہے کہ قضا و قدر نہیں ٹلتی ہے۔

لیک در خواہم ز نیکو داوری[1] تا کہ ایماں آں زماں با خود بری
ہاں بہترین انصاف والے سے میں درخواست کروں گا تا کہ تو اس وقت اپنے ساتھ ایمان لے جائے

چونکہ ایماں بردہ باشی زندۂ چونکہ با ایماں روی پائندۂ
جب تو ایمان کو ساتھ لے جائے گا تو زندہ ہے جبکہ تو ایمان کے ساتھ جائے گا ٹھیک رہے گا

ہم در اندام حال بر خواجہ بگشت تاولش شورید آوردند طشت
اسی وقت آقا کا حال دگرگوں ہو گیا یہاں تک کہ اس کا دل متلایا، لوگ طشت لائے

شورش مرگ ست نے ہیضہ طعام قے چہ سودت دارد اے بدبخت خام
موت کی متلی ہے نہ کہ کھانے کی بدہضمی اے بدبخت ناقص! قے تیرے لئے کیا مفید ہے

چار کس بردند تا سوئے وثاق ساق می مالید او بر پشت ساق
اس کو چار آدمی گھر تک لے گئے وہ پنڈلی پر پنڈلی رگڑتا تھا

پند موسیٰ[2] نشنوی شوخی کنین خویشتن بر تیغ پولادی زنی
تو حضرت موسیٰ کی نصیحت نہیں سنتا ہے گستاخی کرتا ہے اپنے آپ کو فولاد کی تلوار پر مارتا ہے

شرم ناید تیغ راز از جان تو آن تست ایں اے برادر آن تو
تیری جان لینے سے تلوار کو شرم نہیں آتی ہے اے بھائی! یہی تیرا حصہ ہے تیرا حصہ ہے

دعا کردن موسیٰ علیہ السلام جہت سلامتی ایمان آں شخص
حضرت موسیٰ علیہ السلام کا اس شخص کے ایمان کی سلامتی کی دعا کرنا

گفت موسیٰ در مناجات آں سحر کاے خدا ایماں از و مستاں مبر
اس صبح کو حضرت موسیٰ نے دعا میں عرض کیا کہ اے خدا! اس کا ایمان نہ لے، نہ چھین

بادشاہی کن برو بخشا کہ او سہو کرد و خیرہ روئی و غلو
شاہی برت اس کو بخش دے کیونکہ اس نے غلطی اور شوخی اور زیادتی کی ہے

گفتمش[3] ایں علم نے در خورد تست دفع پندا رید گفتم را و ست
میں نے اس سے کہا تھا کہ یہ علم تیرے لائق نہیں ہے میری بات کو اس نے ٹال مٹول اور گزند سمجھا

دست را بر اژدہا آں کس زند کہ عصا را دستش اژدہا کند
اژدہے پر وہ شخص ہاتھ ڈالے جس کا ہاتھ لاٹھی کو اژدہا بنا دے

سر غیب آں را سزد آموختن کہ تواند لب ز گفتن دوختن
غیب کا راز سیکھنا اس کے لئے مناسب ہے جو بولنے سے ہونٹ سی سکے

[1] داوری۔ انصاف۔ تا کہ۔ یعنی تو مومن مرے، تیرا مومن مرنا ہی اصل زندگی حاصل کرنا ہے۔ ہم دراں دم۔ حضرت موسیٰ اس سے یہ باتیں کر رہے تھے کہ اس کو متلی شروع ہو گئی۔ طشت۔ تا کہ وہ طشت میں قے کرے فرش خراب نہ ہو۔ شورش۔ موت کی قے سے آرام حاصل نہیں ہوتا بدہضمی کی قے باعث سکون ہوتی ہے۔ چار کس۔ یعنی چارپائی پر ڈال کر چار آدمی اٹھا کر لے گئے۔ ساق۔ پنڈلی سے پنڈلی رگڑنا نزع کی کیفیت سے کنایہ ہے۔

[2] پند موسیٰ۔ مولانا کا مقولہ ہے کہ قضا و قدر سے ٹکرانا اپنی موت مول لینا ہے۔ آن تست۔ ایسے لوگوں کو یہی انجام ہوتا ہے۔ مناجات۔ یعنی اللہ تعالیٰ سے دعا۔ بادشاہی۔ یعنی اس گنہگار کی خطا پر اس کی گرفت نہ فرما اپنی شہنشاہی کا مظاہرہ فرما کر اس کو معاف کر دے۔

[3] گفتمش۔ مناجات میں حضرت موسیٰ نے عرض کیا۔ دفع۔ میری بات کو اس نے ٹالنے پر محمول کیا۔ دست۔ یعنی خطرے میں پڑنا ہر شخص کا کام نہیں ہے۔ سانپ پر حضرت موسیٰ جیسا شخص ہاتھ ڈال سکتا ہے خدائی رازوں سے وہ واقفیت حاصل کرے جس میں ضبط کی طاقت ہو اور ہونٹ نہ ہلائے۔

در خورِ دریا نشد جز مرغ آب ‎ ‎ فہم کُن وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالصَّوَاب
دریائی پرند کے سوا دریا کے لائق نہیں ہے ‎ ‎ سمجھ جا ' اور اللہ صحیح بات زیادہ جانتا ہے

او بد ریا رفت و مر غابی نبود ‎ ‎ گشت غرقہ دست گیرش اے ودود
وہ دریا میں گھس گیا اور دریائی پرندہ نہ تھا ‎ ‎ ڈوب گیا اے خدا اس کی دستگیری فرما

اجابت کردن حق تعالیٰ دعائے موسیٰ علیہ السلام را

حضرت موسیٰ علیہ السلام کی دعا کو ' اللہ تعالیٰ کا قبول فرما لینا

گفت بخشیدم بدو ایماں نعم ‎ ‎ ور تو خواہی ایں زماں زندش کنم
فرمایا ہاں میں نے اس کو ایمان بخشا ‎ ‎ اگر تو چاہے تو میں اس کو ابھی زندہ کر دوں

بلکہ جملہ مردگان خاک را ‎ ‎ ایں زماں زند کنم بہر تو ما
بلکہ زمین کے تمام مردوں کو ‎ ‎ ہم تیرے لئے ابھی زندہ کر دیں

گفت ۲؎ موسیٰ ایں جہان مردن ست ‎ ‎ آں جہاں انگیز کانجا روشن ست
حضرت موسیٰ نے عرض کیا یہ فنا کا جہان ہے ‎ ‎ اس جہان میں اٹھا لے کیونکہ وہ روشن جگہ ہے

ایں فنا جا چوں جہان بود نیست ‎ ‎ باز گشت عاریت پس سود نیست
یہ فنا کی جگہ چونکہ ہمیشہ رہنے کا جہان نہیں ہے ‎ ‎ عارضی واپسی ہے تو کوئی فائدہ نہیں ہے

رحمتے افشاں بر ایشاں ہم کنون ‎ ‎ در نہانخانہ لَدَیْنَا مُحْضَرُوْن
ان پر اب رحمت نازل فرما ‎ ‎ لَدَیْنَا مُحْضَرُوْن کے مخفی مقام میں

تابدانی کہ زیان جسم و مال ‎ ‎ سود جاں باشد رہاند از و بال
خبردار سمجھ جا کہ جسم اور مال کا نقصان ‎ ‎ جان کا نفع ہے اس کی وبال سے رہائی دے دیتا ہے

پس ریاضت را بجاں شو مشتری ‎ ‎ چوں سپردی تن بخدمت جانبری
پس مجاہدے کو دل و جان سے اختیار کر ‎ ‎ جب تو جسم کو خدمت میں لگا دے گا نجات پا جائے گا

ور ریاضت ۳؎ آیدت بے اختیار ‎ ‎ سر بنہ کشران دہ اے کامیار
اور اگر بلا ارادہ تجھ سے ریاضت ہو جائے ‎ ‎ اے کامیاب اطاعت کر شکر ادا کر

چوں حقت داد آں ریاضت شکر کن ‎ ‎ تو نکر دی او کشیدت زا مر کن
جب اللہ تعالیٰ نے تجھے وہ ریاضت عطا کر دی تو شکریہ ادا کر ‎ ‎ تو نے خود نہیں کی اس نے تجھے کُن کے حکم کے ذریعہ کھینچا ہے

۱؎ در خور۔ پانی میں گھسنا آبی جانور کا کام ہے۔ او بدریا۔ یہ شخص لائق نہ تھا اور راز سے واقفیت حاصل کر کے تباہ ہوا۔ ودود۔ بہت محبت کرنے والا' خدا کا نام ہے۔ گفت۔ حضرت موسیٰ کی دعا قبول فرما کر اللہ تعالیٰ نے ارشاد فرمایا ہم نے اس کو ایمان عطا کیا اگر تم چاہو تو ہم اس کو دوبارہ زندگی بخش دیں۔ بلکہ اور صرف اسے ہی نہیں ہم تمام مردوں کو تمہاری دعا سے زندگی بخش دیں۔

۲؎ گفت موسیٰ۔ حضرت موسیٰ نے عرض کیا یہ دنیا تو فنا کی جگہ ہے یہاں اگر آپ دوبارہ بھی زندہ کریں تو آخر فنا ہے عالم آخرت کی زندگی دائمی ہے وہ اس کو بخش دیجئے اور دوسرے مردوں پر جو عدم کے تہ خانے میں ہیں آپ کے دربار میں حاضر ہیں ان پر رحم فرما دیجئے۔ لدینا۔ قرآن پاک میں مردوں کے بارے میں فرمایا گیا ہے وَاِنْ کُلٌّ لَّمَّا جَمِیْعٌ لَّدَیْنَا مُحْضَرُوْن۔ یقیناً تمام مخلوق ہمارے سامنے حاضر شدہ ہے۔ تابدانی۔ مولانا اس قصے کے نتیجہ میں فرماتے ہیں یہ سمجھ لو کہ جسم اور مال کا نقصان جان کا نفع اور وبال سے رہائی کا سبب بنتا ہے۔ پس۔ انسان کا فرض ہے کہ وہ مجاہدے کر کے جسم کو گھٹائے تاکہ روح کا ارتقاء حاصل ہو۔

۳؎ در ریاضت۔ جس طرح عموماً مجاہدے کر کے جسم کو گھٹانے کا نتیجہ روح کی بلندی ہے اسی طرح انسان کو قدرتی طور پر جسمانی تکالیف پہنچتی ہیں وہ بھی اختیاری مجاہدوں کا کام کرتی ہیں ان پر انسان کا شکر ادا کرنا چاہیے۔ امر کن۔ جو جسمانی مصائب بحکم خداوندی پہنچتے ہیں وہ ریاضت اور مجاہدے کا کام کرتے ہیں تو گویا اللہ تعالیٰ نے اپنے حکم سے مجاہدے میں لگا دیا ہے لہٰذا مصائب مزید شکر کا سبب ہیں۔

حکایت ۱ آں زن کہ فرزندش نمی زیست بحق تعالیٰ بنالید
اس عورت کی حکایت جس کی اولاد نہیں جیتی تھی اس نے اللہ تعالیٰ سے شکوہ کیا

و جواب آمدن کہ ایں عوض ریاضت و بجائے مجاہدۂ تست
اور جواب آنا کہ یہ تیری ریاضت کا بدل اور مجاہدہ کے قائم مقام ہے

ایں حکایت بشنوو وعظے شمر — تانگردی خستہ از نقص و ضرر
یہ حکایت سن اور نصیحت حاصل کر — تاکہ تو نقصان اور تکلیف سے خستہ دل نہ ہو

آں زنے ہر سال زائیدے پسر — بیش از شش مہ نبودے عمرور
وہ عورت ہر سال لڑکا جنتی — لیکن وہ چھ ماہ سے زیادہ عمر والا نہ ہوتا

یاسہ مہ یا چار مہ گشتے تباہ — نالہ کرد آں زن کہ افغاں اے الٰہ
تین مہینے یا چار مہینے میں تباہ ہو جاتا — وہ عورت روئی کہ اے خدا فریاد ہے

نہ مہم بارست وسہ ماہم فرح — نعمتم زوتر رواز قوس قزح
میرے لئے نو مہینے تکلیف اور تین مہینے خوشی ہے — میری نعمت دھنک کمان سے زیادہ جلدی جانے والی ہے

پیش مردان خدا کردے نفیر — زیں شکایت آں زن از درد نذیر
خاصان خدا کے سامنے شکایت کرتی — وہ عورت اس تکلیف کے ہولناک درد سے

بیست ۲ فرزند ایں چنیں در گور رفت — آتشے در جان او افتاد و تفت
اس طرح بیس بچے قبر میں گئے — شورش اور آگ اس کی جان میں لگ گئی

تاشبے بنمود اورا جنتے — باغ سبزے خوشے بے ضنتے
یہاں تک کہ اس کو ایک رات جنت نظر آئی — جو ایک سر سبز عمدہ بے ضنت باغ تھا

باغ گفتم نعمت بے کیف را — سبز گفتم خلد دار الضیف را
میں نے بے کیف نعمت کو باغ کہہ دیا — میں نے دائمی مہمان خانے کو سبز کہہ دیا

ورنہ لا عین ۳ رأت چہ جائے باغ — گفت نور غیب را یزداں چراغ
ورنہ باغ کے ذکر کا کیا موقع ہے وہ تو ایسا ہے کہ کسی نے اس کو نہیں دیکھا — اللہ تعالیٰ نے غیبی نور کو چراغ فرمایا ہے

مثل نبود ایں مثال آں بود — تابرد بو آنکہ او حیراں بود
مثل ہے یہ اس کی مثال ہے — تاکہ جو حیران ہے وہ کچھ سراغ پالے

۱ حکایت۔ اس حکایت سے یہ بھی سمجھایا ہے کہ اس عورت کے قدرتی مصائب اس کے مراتب کی بلندی کا سبب تھے۔ وعظے۔ یعنی اس قصہ سے نصیحت حاصل کر لے۔ بیش۔ یعنی اس کا بچہ چھ مہینے سے زیادہ زندہ نہ رہتا تھا۔ یاسہ۔ تین چار مہینے میں مر جاتا۔ نہ مہم۔ اس عورت نے یہ شکوہ کیا کہ نو ماہ حمل کی مصیبت جھیلتی ہوں اور صرف تین چار ماہ بچہ سے خوشی حاصل ہوتی ہے۔ قوس قزح۔ دھنک کمان تھوڑی دیر کے لئے نمودار ہوتی ہے۔ نفیر۔ نالہ و فریاد۔ درد نذیر۔ ڈرانے والا درد۔

۲ بیست۔ اس عورت کے متواتر بیس بچے اس طرح مرے تو ان مصائب کا کام کیا اور اس پر اسرار غیب نمودار ہونے لگے۔ تاشبے۔ ایک رات اسرار غیب اس طرح نمودار ہوئے کہ اس نے خواب میں جنت دیکھی۔

۳ لا عین۔ جنت کے متعلق ایک حدیث قدسی ہے اللہ تعالیٰ نے فرمایا۔ اَعْدَدْتُ لِعِبَادِیَ الصَّالِحِیْنَ مَا لَا عَیْنٌ رَأَتْ وَلَا اُذُنٌ سَمِعَتْ وَلَا خَطَرَ عَلٰی قَلْبِ بَشَرٍ میں نے اپنے نیک بندوں کے لئے وہ چیزیں تیار کی ہیں جن کو نہ کسی آنکھ نے دیکھا نہ کسی کان نے سنا نہ وہ کسی انسان کے دل میں گزریں۔ گفت نور۔ اللہ تعالیٰ نے جس طرح اپنے نور کو چراغ محض انسانوں کی فہم کے لئے فرمایا ہے اسی طرح جنت کا ذکر ہے ورنہ جنت کی حقیقت فہم سے بالاتر ہے۔ مثل۔ میم۔ کے کسرہ کے ساتھ کسی چیز کی مثل وہ چیز ہوتی ہے جو تمام صفات میں اس کے برابر ہو مثال کے لئے یہ ضروری نہیں ہے معمولی سی مشابہت بھی اگر ہے تو اس کو مثال کہا جا سکتا ہے۔

حاصل آں رادید آں زن مست شد — زاں تجلی آں ضعیف از دست شد
خلاصہ یہ ہے اس عورت نے اس کو دیکھا وہ عورت مست ہو گئی — اس تجلی سے وہ کمزور عورت مدہوش ہو گئی

دید در قصرے[1] نبشتہ نام خویش — آن خود دانستش آں محبوب کیش
اس نے ایک محل پر اپنا نام لکھا دیکھا — اس نیک اطوار نے اس کو اپنا جانا

بعد ازاں گفتند کایں نعمت وراست — کو بجانبازی بجز صادق نخواست
اس کے بعد انہوں نے اس سے کہا کہ یہ نعمت اس کی ہے — جس نے جانبازی سے سوائے خدا کے کچھ نہ چاہا ہو

خدمت بسیار می بایست کرد — مر ترا تا بر خوری زیں چاشت خورد
بہت زیادہ عبادت کرنی چاہیے — تاکہ تو اس ناشتہ سے فائدہ حاصل کرے

چوں تو کاہل بودی اندر التجا — آں مصیبتہا عوض دادت خدا
چونکہ تو دعا کرنے میں سست تھی — خدا نے اس کے بدلے میں تجھے وہ مصیبتیں دے دی ہیں

گفت یارب تا بصد سال و فزوں — ایں چنینم دہ بریز از من تو خوں
اس نے عرض کیا اے خدا! سو سال اور زیادہ تک — مجھے اسی طرح مصیبتیں دے میرا خون بہا دے

اندراں باغ او چو آمد پیش بیش — دید در وے جملہ فرزندان خویش
اس باغ میں جب وہ زیادہ آگے آئی — اس نے اس میں اپنے سب بچے دیکھے

گفت از من گم شد از تو گم نشد — بے دو چشم غیب کس مردم نشد
اس نے عرض کیا مجھ سے وہ گم ہوئے تجھ سے گم نہ ہوئے — غیب کی دونوں آنکھوں کے بغیر کوئی انسان نہ بنا

تو نکر دی[2] فصد واز بینی دوید — خون افزوں تا ز تپ جانت رہید
تو نے فصد نہ کرائی اور ناک سے نکلا — بڑھا ہوا خون حتی کہ تیری جان بخار سے بچ گئی

مغز[3] ہر میوہ بہ است از پوستش — پوست داں تن را و مغز آں دوستش
ہر پھل کا مغز اس کے چھلکے سے بہتر ہے — جسم کو چھلکا سمجھ اور اس کے دوست کو مغز سمجھ

مغز نغزے دارد آخر آدمی — یکدمے آں را طلب گر زاں دمی
آخر آدمی بھی عمدہ مغز رکھتا ہے — تھوڑی دیر کے لئے اس کی طلب کر اگر تو اس خون کا ہے

در آمدن حمزہ رضی اللہ عنہ در حرب بے زرہ
حضرت حمزہ رضی اللہ عنہ کا لڑائی میں بغیر زرہ کے آنا

در جوانی حمزہ عم مصطفٰے — باز رہ می شد مدام اندر وغا
مصطفٰے صلی اللہ علیہ وسلم کے چچا حضرت حمزہؓ جوانی میں — ہمیشہ جنگ میں زرہ پہن کر آتے

[1] قصر محل۔ صادق۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ خدمت۔ یہ بھی ہاتف غیبی کا مقولہ ہے کہ اس مکان کے حاصل کرنے کے لئے بہت زیادہ عبادت کی ضرورت ہے۔ چوں۔ یہ مکان تجھے ملنا تھا اور چونکہ تو عبادت میں ذرا کاہل تھی خدا نے تیرے لئے مصیبتیں مقدر کر دی ہیں تاکہ وہ عبادات کے قائم مقام بن جائیں۔ بے دو چشم۔ یعنی جب تک مرد غیبی کی دیکھنے والی آنکھیں میسر نہ آ جائیں انسان انسان نہیں بنتا ہے۔

[2] تو نکر دی۔ جس قدر مصائب ہیں ان میں حکمتیں ہیں اور وہ مصائب بسا اوقات انسان کے کل فائدہ کے لئے نازل کئے جاتے ہیں۔ اس طرح سمجھو کہ کسی شخص میں خون کی زیادتی تھی لیکن وہ فصد نہیں کھلوا رہا تھا قدرت نے اس کی نکسیر جاری کر دی جس سے وہ بخار سے بچ گیا۔

[3] مغز۔ ہر پھل میں مغز ہوتا ہے جو چھلکے سے افضل ہے اسی طرح انسان میں ایک مغز ہے جو روح ہے دوسرا چھلکا ہے جو جسم ہے اگر انسان آدم کی اولاد ہے تو اس کو اپنے باپ کی طرح روح کا مربی اور طالب بننا چاہیے۔ در آمدن اس حکایت سے یہ بتلاتا ہے کہ حفاظت کی چیز روح ہے جسم نہیں۔ عم۔ چچا۔ مدام۔ ہمیشہ۔ وغا۔ جنگ۔

اندر آخر چونکہ درغز و آمدے ــ بے زرہ خود را بصفہا[۱] برز دے

آخر عمر میں جب وہ جہاد میں آتے ــ بغیر زرہ کے اپنے آپ کو صفوں سے بھڑا دیتے

اندر آخر حمزہؓ چوں در صف شدے ــ بے زرہ سرمست در غز و آمدے

آخر عمر میں جب حضرت حمزہؓ صف میں آتے ــ جہاد میں بغیر زرہ کے مست ہو کر آتے

سینہ باز و تن برہنہ پیش پیش ــ در فگندے در صف شمشیر خویش

سینہ کھلا ہوا ' جسم برہنہ آگے آگے ــ اپنے آپ کو تلواروں کی صف میں ڈال دیتے

خلق پرسیدند کاے عم رسولؐ ــ اے ہزبر صف شکن شاہ فحول

لوگوں نے دریافت کیا کہ اے رسولؐ کے چچا! ــ اے صفوں کو شکست دینے والے شیر' بہادروں کے بادشاہ

نے تو لَا تُلْقُوْا بِاَيْدِيْكُمْ اِلٰى ــ تَهْلُكَه خواندی ز پیغام خدا

کیا آپ نے "نہ ڈالو تم اپنے آپ کو ــ ہلاکت میں" اللہ کے پیغام میں نہیں پڑھا ہے؟

پس چرا تو خویش را در تہلکہ ــ می در اندازی چنیں در معرکہ

پھر کیوں اپنے آپ کو ہلاکت میں ــ ڈالتے ہیں اس طرح میدان جنگ میں؟

چوں جواں بودی و زفت و سخت زہ ــ تو نمی رفتی سوئے صف بے زرہ

جب آپ جوان اور بھاری اور سخت کمان تھے ــ تو آپ صف کی جانب' بغیر زرہ کے نہیں جاتے تھے

چوں شدی پیر و ضعیف و منحنی[۲] ــ پردہائے لا اُبالی می زنی

جب آپ بوڑھے اور کمزور اور کبڑے ہو گئے ــ تو بے پروائی کا راگ الاپتے ہیں

لا اُبالی وار باتیغ و سناں ــ می نمائی دار و گیر و امتحاں

بے پروائی کے ساتھ تلوار اور نیزہ لے کر ــ جنگ ' اور زور آزمائی کرتے ہیں

تیغ حرمت می ندارد پیر را ــ کے بود تمییز تیغ و تیر را

تلوار بوڑھے کا احترام نہیں کرتی ہے ــ تلوار ' اور تیر کو تمیز کہاں ہے

کے روا باشد کہ شیرے ہمچو تو ــ کشتہ گردو زار بردست عدو

کب مناسب ہو گا کہ آپ جیسا شیر ــ دشمن کے ہاتھ سے بری طرح قتل ہو؟

زیں نسق غمخوارگان بے خبر ــ پند میدادند اورا از عبر[۳]

بے خبر ' ہمدرد اس طرح کی ــ عبرتوں سے ان کو نصیحت کرتے تھے

جواب حمزہ رضی اللہ عنہ مرآں خلق را

ان لوگوں کو حضرت حمزہ رضی اللہ عنہ کا جواب

---

۱ بصفہائے۔ یعنی دشمن کی صفیں۔ ہزبر۔ پھاڑنے والا شیر۔ فحول۔ فحل کی جمع ہے' نر۔ لا تلقوا۔ بعض مفسرین نے اس آیت کا مطلب یہی بیان کیا ہے کہ جان بوجھ کر اپنے آپ کو ہلاکت میں نہ ڈالو۔ بعض مفسرین نے تہلکہ کے معنی ترک جہاد کے لئے ہیں جیسا کہ بخاری شریف کی ایک روایت بتاتی ہے تو اس صورت میں آیت کا مطلب یہ ہوگا کہ جہاد چھوڑ کر اپنے آپ کو تباہ نہ کرو۔

۲ منحنی۔ کوزہ پشت۔ لاابالی۔ بے پروا۔ لسنان۔ بھلا۔ تیغ۔ یعنی تلوار کاٹنے میں بڑے چھوٹے میں فرق نہیں کرتی ہیں۔

۳ از عبر۔ عبرت کی باتوں سے نصیحت کرتے تھے۔

گفت حمزہؓ چونکہ بودم من جواں ۔ مرگ [۱] می دیدم وداع ایں جہاں
حضرت حمزہؓ نے فرمایا جبکہ میں جوان تھا ۔ اس دنیا کو چھوڑنا موت سمجھتا تھا

سوئے مردن کس برغبت کے رود ۔ پیش اژدرہا برہنہ کے شود
موت کی طرف رغبت سے کون جاتا ہے؟ ۔ اژدہوں کے آگے کون ننگا ہوتا ہے؟

لیک از نور محمدؐ من کنوں ۔ نیستم ایں شہر فانی را زبوں
لیکن اب محمدؐ کے نور سے ۔ میں اس فانی شہر کا پابند نہیں ہوں

از بروں حس لشکر گاہ شاہ ۔ پر ہمی بینم ز نور حق سپاہ
حس سے بالاتر، شاہ کی لشکر گاہ کو ۔ اللہ کے نور کے سپاہیوں سے بھرا ہوا دیکھتا ہوں

خیم در خیم طناب اندر طناب ۔ شکر آنکہ کرد بیدارم ز خواب
خیمے ہی خیمے، طنابیں ہی طنابیں ہیں ۔ اس کا شکریہ جس نے مجھے نیند سے بیدار کردیا ہے

آنکہ [۲] مردن پیش چشمش تہلکہ است ۔ امر لَا تُلْقُوْا بگیرد او بدست
جس کی نگاہ میں مرنا ہلاکت ہے ۔ وہ "نہ ڈالو" کا حکم ہاتھ میں تھامے

آنکہ مردن پیش اوشد فتح باب ۔ سَارِعُوْا آید مر اورا در خطاب
جس کے لئے مرنا باب رحمت کا کھلنا بن گیا ہے ۔ اس کے لئے خاص جلد کرو کا خطاب آیا ہے

اَلْحَذَر اے مرگ بیناں بَارِعُوْا ۔ اَلْعَجَل اے حشر بیناں سَارِعُوْا
ڈرو اے موت سمجھنے والو، بازی لے جاؤ ۔ جلدی کرو، اے حشر سمجھنے والوں پھرتی کرو

اَلصَّلَا اے لطف بیناں اِفْرَحُوْا ۔ اَلْبَلَا اے قہر بیناں اِتْرَحُوْا
دعوت ہے اے مہربانی سمجھنے والو، خوش ہو جاؤ ۔ مصیبت ہے، اے قہر سمجھنے والو! غم کرو

ہر کہ [۳] یوسف دید جاں کردش فدا ۔ ہر کہ گرگش دید برگشت از ہدا
جس نے یوسف سمجھا اس نے جان قربان کی ۔ جس نے اس کو بھیڑیا سمجھا وہ ہدایت سے برگشتہ ہوا

مرگ ہر یک اے پسر ہمرنگ اوست ۔ پیش دشمن دشمن و بر دوست دوست
اے بیٹا! ہر شخص کی موت اس کے ہمرنگ ہے ۔ دشمن کے سامنے دشمن دوست کے لئے دوست ہے

پیش ترک آئینہ را خوش رنگی است ۔ پیش زنگی آئینہ ہم زنگی است
ترک کے سامنے آئینہ خوش رنگ ہے ۔ حبشی کے سامنے آئینہ بھی حبشی ہے

انسان جیسا خود ہے ویسا ہی اس کے لئے آئینہ ہے اگر ترک حسین ہے تو آئینہ بھی اس کے لئے حسین ہے اگر حبشی اور کالا ہے تو آئینہ اس کے لئے کالا اور بھدا ہے۔

۱ مرگ۔ یعنی آنحضورؐ کے فیض سے قبل میں اس موت کو موت سمجھتا تھا اب اس موت کو ابدی زندگی کا سبب سمجھتا ہوں۔ وداع۔ رخصت کرنا۔ شہر فانی دنیا یعنی اب دنیاوی زندگی آخرت کی زندگی کے مقابلہ میں بالکل حقیر نظر آتی ہے۔ از بروں حس۔ اب عالم غیب کا میدان دیکھتا ہوں جس میں خیمہ در خیمہ اللہ کے نور کے سپاہی مقیم ہیں۔ شکر۔ میں آنحضورؐ کی ذات کا شکر گزار ہوں جن کی وجہ سے مجھے یہ عالم غیب کے اسرار نظر آتے ہیں۔

۲ آنکہ۔ جو شخص شہادت اور موت کو ہلاکت سمجھتا ہو اس کے لئے لَا تُلْقُوْا کا حکم ہے آنکہ مردن۔ جو شخص موت اور شہادت کو اسرار غیبی کا دروازہ کھلنا سمجھتا ہے اس کے لئے سَارِعُوْا کا حکم ہے سَارِعُوْا اِلٰی مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ قرآن پاک میں ہے وَسَارِعُوْا اِلٰی مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ اور تم جلدی کرو اپنے رب کی جانب سے مغفرت کی طرف۔ الصلا۔ یعنی یہ موت خوان نعمت کی طرف دعوت ان لوگوں کے لئے جو اس کو اللہ کی مہربانی سمجھتے ہیں۔ البلا جو لوگ موت کو مصیبت سمجھتے ہیں ان کے لئے یہ بلا ہے۔

۳ ہر کہ۔ جو موت کو یوسف کی طرح محبوب سمجھتا ہے وہ اس پر جان قربان کر دیتا ہے جو اس کو بھیڑیا سمجھتا ہے وہ بھاگتا ہے اور گمراہ ہوتا ہے۔ مرگ۔ موت ہر شخص سے وہی معاملہ کرتی ہے جس کی وہ موت سے توقع رکھتا ہے جو اس کو دوست رکھتا ہے اس کے ساتھ دوستوں کا معاملہ کرتی ہے جو اس کو دشمن سمجھتا ہے اس کے ساتھ وہ دشمنوں کا سا معاملہ کرتی ہے۔ پیش ترک۔ موت کی مثال آئینہ کی سی ہے

آنکہ ای ترسی ز مرگ اندر فرار ترسِ از خویش ست اے جاں ہوشدار

تو جو بھاگنے میں موت سے ڈرتا ہے اے جان سمجھ لے تیرا ڈر خود اپنے آپ سے ہے

زشت روئے تست نے رخسار مرگ جان تو ہمچوں درخت و مرگ برگ

تیرا چہرہ بھدا ہے، نہ کہ موت کا رخسار تیری جان درخت کی مانند ہے اور موت پتا ہے

از تو رستست ارنکویست ار بدست ناخوش و خوش بر ضمیرت از خودست

وہ تجھ سے اگی ہے خواہ اچھی ہے خواہ بری ہے تیرے دل پر بری اور اچھی تیری وجہ سے ہے

گر بخارے خستہ خود کشتہ ور حریر و قزوری خود رشتہ

اگر تو کانٹے سے زخمی ہوا ہے تو نے خود بویا ہے اور اگر تو ریشمین اور پشمینہ کے کپڑے میں ہے تو نے خود کاتا ہے

لیک نبود فعل ہمرنگ جزا ہیچ خدمت نیست ہمرنگ عطا

لیکن عمل جزا کا ہمرنگ نہیں ہوتا ہے کوئی خدمت گزاری بخشش کے ہمرنگ نہیں ہے

مزد ۲ مزدوراں نمی ماند بکار کاں عرض ویں جوہرست و پائدار

مزدوروں کی مزدوری کام کے مشابہ نہیں ہے کیونکہ وہ عرض ہے اور یہ پائیدار جوہر ہے

آں ہمہ سختی وزورست و عرق ویں ہمہ سیم ست و زرست و طبق

وہ سب سختی اور طاقت اور پسینہ ہے یہ سب چاندی ہے، اور سونا ہے اور طباق ہے

گر ترا آید ز جائے تہمتے کرد مظلومت دعا در محنتے

اگر تجھ پر کسی جگہ تہمت لگے مظلوم نے مصیبت میں تیرے لئے بددعا کی ہے

تو ہمی ۳ گوئی کہ من آزادہ ام بر کسے من تہمتے ننہادہ ام

تو کہتا ہے کہ میں بے قصور ہوں میں نے کسی پر تہمت نہیں رکھی ہے

تو گناہے کردہ شکل دگر دانہ کشتی دانہ کے ماند ببر

تو نے دوسری صورت کا گناہ کیا ہے تو نے دانہ بویا ہے، دانہ پھل کے مشابہ کب ہوتا ہے

اوزنا کرد و جزا صد چوب بود گوید او من کے زدم کس را بعود

اس نے زنا کیا اور سزا سو ڈنڈے ہوئے وہ کہتا ہے کہ میں نے کسی کے ڈنڈے کب مارے ہیں

نے جزائے آں زنا بود ایں بلا چوب کے ماند زنا را در جزا

کیا اس زنا کی سزا یہ بلا نہیں ہے؟ ڈنڈے، زنا سے سزا میں کہاں مشابہ ہیں؟

۱ آنکہ۔ جو موت سے ڈرتا ہے تو وہ دراصل اپنے آپ سے ہی ڈرتا ہے۔ زشت۔ اگر انسان خود بھیانک ہے تو موت اس کو بھیانک نظر آئے گی انسان اور موت کی مثال درخت اور پتوں کی سی ہے جیسا درخت ہوگا ویسے ہی پتے ہونگے۔ ازتو۔ موت کی اچھائی اور برائی خود انسان کی اچھائی یا برائی پر موقوف ہے۔ گر بخارے۔ موت ہی نہیں بلکہ جو برائی اور بھلائی انسان کو پیش آتی ہے وہ خود اس کی کاشتکار پرداخت ہوتی ہے۔ لیکن انسان کے افعال کی جزا اور سزا صورت کے اعتبار سے افعال سے مشابہ نہیں ہوتی ہے۔

۲ مزد۔ دنیا میں انسان کا کام کی جو اجرت ملتی ہے وہ بھی کام سے مشابہ نہیں ہوتی ہے اس کا عمل عرض ہوتا ہے مزدوری جوہر ہوتی ہے عمل محنت اور مشقت ہوتا ہے مزدوری روپیہ پیسہ ہوتی ہے۔ گرترا۔ اگر انسان دنیا میں کسی بلا سے متہم ہوتا ہے تو وہ کسی ایسے مظلوم کی بددعا کا نتیجہ ہوتا ہے جس پر اس نے ظلم کیا ہو تو۔ ہمی گوئی۔ اگر تو یہ کہنے لگے کہ میں نے تو کسی پر تہمت نہیں دھری تھی مجھے سزا بصورت تہمت کیوں ملی تو یہ تیری غلطی ہے تو دانہ بوتا ہے اور اس کا پھل پاتا ہے تو دانہ اور پھل میں ظاہری کوئی مشابہت نہیں ہے۔ اوزنا کرد۔ زنا کی سزا سو ڈنڈے ہیں تو زنا اور سو ڈنڈوں میں کوئی مشابہت نہیں ہے۔

مار کے ۱ مانَد عصا را اے کلیم
اے کلیم! سانپ لاٹھی سے مشابہ کہاں ہے؟
درد کے مانَد دوا را اے حکیم
اے حکیم! درد دوا کے مشابہ کہاں ہے

تو بجائے آں عصا آبِ منی
تو نے اس عصا کی بجائے منی کا نطفہ
چوں بیفگندی شد آں شخصے سنی
جب ڈالا تو وہ خوبصورت انسان بنا

یار شد یا مار شد آں آبِ تو
تیرا وہ نطفہ یار بنا یا سانپ بنا
زاں عصا چونست ایں اعجابِ تو
پھر تیرا یہ تعجب لاٹھی پر کیوں ہے؟

ہیچ ۲ مانَد آبِ آں فرزند را
نطفہ اس بیٹے سے کوئی مشابہت رکھتا ہے؟
ہیچ مانَد نیشکر مر قند را
گنا، شکر سے کوئی سے شابہت رکھتا ہے؟

چوں سجودے یا رکوعے مرد کشت
جب کسی نے سجدہ یا رکوع بویا
شد وراں عالم سجود او بہشت
اس جہاں میں اس کا سجدہ بہشت بن گیا

چونکہ پرید از دہانش حمدِ حق
جب اس کے منہ سے اللہ کی تعریف نکلی
مرغِ جنت ساختش ربّ الفلق
ربّ الفلق نے اس کو جنت کا پرندہ بنا دیا

حمد و تسبیحت نمانَد مرغ را
تیری حمد اور تسبیح پرندے کے مشابہ نہیں ہے
گرچہ نطفہ مرغ بادست و ہوا
اگرچہ پرندہ کا نطفہ باد اور ہوا ہے

چوں ز دستت رست ایثار و زکات
جب ایثار اور زکات تیرے ہاتھ سے اگی
کشت ایں دست آں طرف نخل و نبات
اس ہاتھ نے اس طرف کھجور اور پودا بو دیا

آب ۳ صبرت آبِ جوئے خلد شد
تیرے صبر کا پانی جنت کی نہر کا پانی ہے
جوئے شیرِ خلد مہر تست و ود
جنت کی دودھ کی نہر تیری محبت اور دوستی ہے

ذوقِ طاعت گشت جوئے انگبیں
عبادت کا ذوق ' شہد کی نہر بنا
مستی و شوقِ تو جوئے خمر بیں
اپنی مستی اور شوق کو شراب کی نہر سمجھ

ایں سببہا آں اثرہا را نمانَد
یہ اسباب ان نتیجوں کے مشابہ نہیں ہیں
کس نداند چونش جائے آں نشاند
کوئی نہیں جانتا کہ ان کو ان کی جگہ کیوں بٹھا دیا ہے

ایں سببہا چوں بہ فرمانِ تو بود
یہ اسباب چونکہ تیرے حکم میں تھے
چار جو ہم مر ترا فرماں نمود
چاروں نہروں نے بھی تیری تابعداری کی

---

۱ مار کے مانَد۔ ایک چیز جو دوسری چیز پر مرتب ہوتی ہے ان میں ظاہری مشابہت ضروری نہیں ہے حضرت موسیٰ کے عصا کا نتیجہ سانپ ہے دونوں میں کوئی مشابہت نہیں ہے۔ درد۔ درد پر دوا ن کا ترتب ہے ان میں بھی کوئی مشابہت نہیں ہے۔ یار شد۔ انسان کے نطفہ کے نتیجہ میں جو بچہ پیدا ہوتا ہے وہ کبھی یار مددگار ہوتا ہے کبھی سانپ کی طرح موذی تو جب نطفہ سے سانپ بن سکتا ہے تو لاٹھی سے سانپ بننے میں کیا تعجب ہے۔

۲ ہیچ۔ نہ نطفہ اور بچہ میں مشابہت ہے نہ گنے اور شکر میں۔ چوں سجودے۔ انسان کی عبادات کا ثمرہ اور نتیجہ بہشت ہے۔ حمد حق۔ انسان اللہ کی جو حمد و ثنا کرتا ہے وہ پرندوں کی شکل میں جنت میں اس کے لئے ہوں گی۔ حمد۔ حمد اور تسبیح جو جنت میں بشکل پرندہ بنیں اگرچہ ان میں اس قدر مناسبت ہے کہ حمد و تسبیح بھی ہوائی چیز ہے اور پرندے کے نطفہ پر بھی باد اور ہوا کا غلبہ ہے لیکن دونوں میں صوری کوئی مشابہت نہیں ہے۔ چوں ز دست۔ انسان جو کار خیر کرتا ہے وہ جنت میں درختوں کی صورت میں نمودار ہوگا۔

۳ آب۔ انسان کے صبر کا پانی پانی کی نہر کی صورت اور انسان کا جذبہ محبت دودھ کی نہر کی شکل کرے گا۔ ذوق۔ عبادت کا ذوق شہد کی نہر اور عشق الٰہی کی مستی اور شوق شراب کی نہر بنے گا۔ ایں سببہا۔ ان نہروں کے اسباب ان نہروں کے مشابہ نہیں ہیں۔ ایں سببہا۔ ان چاروں نہروں کے اسباب جس طرح بندوں کے اختیار میں تھے یہ وہاں نہریں بھی جنتی کے اختیار میں ہونگی جس طرف جائے گا وہ وہاں ہو جائے گی۔

ہر طرف خواہی روانش میکنی آں صفت چوں بد چنانش میکنی
جس طرح تو چاہے ان کو جاری کرتا ہے وہ صفت جیسی طرح تھی ویسا ہی تو ان سے کرتا ہے

چوں ۱ منی تو کہ در فرمان تست نسل آں در امر تو آیند چست
جبکہ تیری منی تیرے حکم میں ہے اس کی نسل تیرے حکم میں چست ہے

می دود بر امر تو فرزندہ تو کہ منم جزوت کہ کردیش گرو
تیرا لڑکا تیرے حکم پر دوڑتا ہے کہ میں تیرا جزو ہوں، جو تو نے گروی رکھا تھا

آں ۲ صفت در امر تو بود ایں جہاں ہم در امر تست آں جوہا رواں
اس دنیا میں یہ سبب تیرے حکم میں تھا وہ جاری نہریں بھی تیرے حکم میں ہیں

آں درختاں مر ترا فرماں برند کاں درختاں از صفاتت بابرند
وہ درخت تیرا حکم بجا لائیں گے کیونکہ وہ درخت تیری صفتوں کی وجہ سے پھلدار ہیں

چوں بامر تست اینجا ایں صفات پس در امر تست آنجا آں جزات
چونکہ اس جگہ یہ صفتیں تیرے حکم میں ہیں تو تیرے وہ بدلے اس جگہ تیرے حکم میں ہیں

چوں ز دستت زخم بر مظلوم رست آں درختے گشت زاں زقوم رست
جب تیرے ہاتھ سے مظلوم پر زخم لگا وہ درخت بنا اس سے تھوہر اگا

چوں ز خشم آتش تو در دلہا زدی مایہ نار جہنم آمدی
چونکہ تو نے دلوں میں غصہ سے آگ لگائی تو جہنم کی آگ کا سرمایہ بنا

آتشت ۳ اینجا چو آدم سوز بود انچہ ازوے زاد مردا فروز بود
اس جگہ تیری آگ چونکہ انسان کو جلانے والی تھی جو کچھ اس سے پیدا ہوا وہ انسان کو جلانے والا تھا

آتش تو قصد مردم میکند نار کزوے زاد بر مردم زند
تیری آگ انسانوں کا قصد کرتی ہے جو آگ اس سے پیدا ہوئی انسانوں پر بھڑکتی ہے

آں سخنہائے چو مارو کژدمت مارو کژدم گشت و میگیرد دمت
وہ تیری باتیں، سانپ اور بچھو جیسی سانپ اور بچھو بنیں اور تیرا دم گھونٹتی ہیں

اولیاء را داشتی در انتظار انتظار رستخیزت گشت بار
تو نے دستوں کو انتظار میں رکھا قیامت کا انتظار تیرے لئے بار ہے

۱ چوں منی۔ انسان کو اپنے نطفہ پر اختیار ہے اسی طرح اس کا ثمرہ یعنی اولاد بھی حکم کے تابع ہوتی ہے۔ می دود۔ اولاد باپ کے حکم کے مطابق عمل کرتی ہے اور سمجھتی ہے کہ ہم باپ کے جزو سے پیدا ہوئے ہیں جو اس نے رحم مادر میں رکھا تھا۔

۲ آں صفت۔ جن صفات سے وہ نہریں بنیں چونکہ وہ اختیاری تھیں لہٰذا نہروں پر بھی جنتی کو اختیار حاصل ہوگا۔ درختاں۔ جنت کے درخت بھی چونکہ انسان کی اختیاری صفتوں سے بنے ہیں لہٰذا وہ بھی اختیار میں ہوں گے۔ چوں ز دستت۔ جس طرح جنت کی اشیاء انسان کی نیکیوں سے بنتی ہیں اسی طرح دوزخ کے عذاب انسان کے گناہوں سے بنتے ہیں۔ زقوم۔ تھوہر کا پھل جو جہنمیوں کو کھلایا جائے گا۔ ز خشم۔ غصہ جہنم کی آگ کا سرمایہ بنتا ہے۔

۳ آتشت۔ انسان کے غصہ کی آگ انسانوں کو جلاتی ہے تو دوزخ کی آگ بھی انسانوں کو جلانے کی تخم ہے۔ یہ انسان کی وہ باتیں جو دوسروں کے لئے سانپ اور بچھو کا کام کرتی تھیں دوزخ کے سانپ اور بچھو بنیں گی۔ اولیاء انسان دنیا میں دوستوں کو دھوکے دے کر منتظر بناتا تھا تو اس انتظار سے اس کے لئے حشر میں وہ انتظار پیدا ہوگا جو فیصلے کی تاخیر سے اس کے لئے انتہائی پریشانی کا سبب ہوگا۔

وعدہ [1] فردا وپس فردائے تو | انتظار حشرت آمد وائے تو
تیرا کل، اور پرسوں کا وعدہ | تیرا حشر کا انتظار بنا تجھ پر افسوس ہے

منتظر مانی دراں روز دراز | در حساب و آفتاب جاں گداز
اس لمبے دن میں تو منتظر رہے گا | حساب اور جان کو پگھلانے والے سورج میں

کاسماں را منتظر می داشتی | تخم فردا رہ روم می کاشتی
اس لیے تو آسمان کو منتظر رکھا | تو نے کل کو راہ روی اختیار کروں گا کا بیج بویا

خشم تو تخم سعیر و دوزخ ست | ہیں بکش ایں دوزخت را کایں فخ ست
تیرا غصہ آگ اور دوزخ کا بیج ہے | آگاہ اپنی اس دوزخ کو بجھادے کیونکہ یہ جال ہے

کشتن [2] ایں نار نبود جز بنور | نُورُکَ اَطْفَأ نَارَنَا نَحْنُ الشَّکُوْر
اس آگ کو بجز نور کے نہیں بجھایا جا سکتا | تیرے نور نے ہماری آگ بجھادی ہم شکر گزار ہیں

گر تو بے نور آوری حلمے بدست | آتشت زندہ ست و در خاکستر ست
اگر تو بغیر نور کے برد باری اختیار کرے گا | تیری آگ زندہ ہے اور راکھ میں دبی ہے

آں تکلف باشد و روپوش ہیں | نار را نکشد بغیر نور دیں
خبردار! وہ تکلف اور ڈھکن ہو گا | آگ کو دین کے نور کے سوا کوئی نہیں بجھا سکتا

تا نہ بینی نور دیں ایمن مباش | کآتش پنہاں شود یک روز فاش
جب تک تو دین کا نور نہ دیکھ لے مطمئن نہ ہو | کیونکہ دبی ہوئی آگ ایک دن کھل جائے گی

نور آبے داں وہم بر آب چفس | چونکہ داری آب از آتش مترس
نور کو پانی سمجھ، اور پانی سے وابستہ ہو جا | جب تو پانی رکھتا ہے آگ سے نہ ڈر

آب [3] آتش را کشد کآتش بخو | می بسوزد نسل و فرزندان او
پانی آگ کو بجھا دیتا ہے کیونکہ آگ عادتاً | اس کی نسل، اور اولاد کو جلا دیتی ہے

سوئے آں مرغابیاں رو روز چند | تا ترا در آب حیوانی کشند
کچھ دن ان مرغابیوں کی طرف جا | تاکہ وہ تجھے آب حیات میں لے جائیں

مرغ خاکی مرغ آبی ہم تن اند | لیک ضد انند و آب و روغن اند
خاکی اور آبی پرندے یکساں جسم کے ہیں | لیکن ایک دوسرے کی ضد ہیں اور پانی اور تیل ہیں

[1] وعدہ۔ دوستوں سے جھوٹے وعدے کر کے ان کو انتظار کی تکلیف میں مبتلا کرتا تھا تو حساب کے انتظار میں خود پریشان ہو گا۔ آفتاب۔ سورج سوا نیزے کی بلندی پر اس کے سر پر ہو گا۔ کاسماں۔ عبادت کے جھوٹے وعدے کر کے آسمان والوں کو منتظر بناتا تھا۔ رہ روم۔ یعنی راہ ہدایت پر چلوں گا۔ خشم۔ انسان کا غصہ دوزخ کا بیج ہے اور انسان کے لئے ہلاکت کا جال ہے۔ فخ۔ جال۔

[2] کشتن۔ انسان غصہ کی آگ کو دین کے نور سے بجھا سکتا ہے۔ نورک۔ حدیث شریف میں ہے کہ مومن جب پل صراط پر سے گزرے گا تو جہنم کہے گی اے مومن تو جلد گزر جا تیرے نور نے میری آگ بجھادی ہے۔ مولانا فرماتے ہیں کہ ہم شکر گزار ہیں کہ اے مرشد تیرے نور دین نے ہمارے غصہ کی آگ کو بجھا دیا ہے۔ گر تو۔ اگر کوئی شخص اپنی طبعی بردباری سے غصہ کی آگ کو بجھانا چاہے گا تو وہ راکھ میں دب جائے گی بالکل نہ بجھے گی۔ روز فاش۔ چونکہ وہ بالکل نہیں بجھی ہے کسی وقت نمودار ہو جائے گی۔ نور دین۔ دین کے نور کو اس آگ کو بجھانے کا پانی سمجھو اگر وہ حاصل ہو جائے تو پھر آگ سے خطرہ نہیں ہے۔

[3] آب۔ پانی آگ کو بجھاتا ہے اسی لئے اس کی پیداوار کو جلا دیتی ہے۔ فرزنداں۔ یعنی نباتات۔ مرغابیاں۔ یعنی وہ اہل اللہ جو دین کے نور میں غرق ہیں۔ مرغ خاکی۔ لیکن یہ سمجھو کہ حقیقی اہل اللہ اور باطنی بظاہر یکساں ہیں لیکن دونوں متضاد ہیں ایک پانی ہے تو دوسرا تیل جو آگ کو اور پھیلا دیتا ہے۔

ہر یکے[1] بر اصلِ خودرا بندہ اند — اِحتیاطے کن بہم مانندہ اند

ہر ایک اپنی اصلیت پر چلانے والا ہے — احتیاط کر، دونوں باہمی مشابہ ہیں

ہمچناں کہ وسوسہ و وحیِ اَلست — ہر دو معقول اند لیکن فرق ہست

جیسا کہ وسوسہ اور الست کا الہام — دونوں عقلی ہیں لیکن دونوں میں فرق ہے

ہر دو دلّالانِ بازارِ ضمیر — رختہا رامی ستایندے اے امیر

دونوں دل کے بازار کے دلال ہیں — اے امیر! دونوں سامان کی تعریف کر رہے ہیں

گرتو صرّافِ دلی فکرت شناس — فرق کن سِرِّ دو فکرت چونخاس

اگر تو دل کا صرّاف ہے اپنے فکر کو پہچان — بردہ فروش کی طرح اپنے دونوں فکروں کے بھید میں فرق کر

وَر ندانی ایں دو تفکّر از گماں — لا خلابہ گوئی و مشتاب و مراں

اگر تو ان سے ان دونوں کو نہ سمجھ سکے — دھوکا نہ ہو کہہ دے اور جلدی نہ کر اور آگے نہ بڑھا

تانماند در تفکّر جانِ تو — غبن ناید برتو و بر خانِ تو

تاکہ تیری جان فکر میں نہ پڑے — تجھ پر اور تیرے گھر پر ٹوٹا نہ آئے

حیلۂ دفعِ مغبون[2] شدن در بیع و شری

خرید و فروخت میں دھوکا کھا جانے کے دفعیہ کی تدبیر

آں یکے یارے پیمبر را بگفت — کہ منم در بیعہا باغبن جفت

ایک صحابی نے پیغمبر سے عرض کیا — کہ میں معاملات میں ٹوٹے سے دو چار ہوتا ہوں

مکرِ ہر کس کو فروشد یا خرد — ہمچو سحر ست وز راہم می برد

جو شخص بیچتا ہے یا خریدتا ہے اس کی مکاری — جادو کی طرح ہے اور مجھے گمراہ کر دیتا ہے

گفت در بیعے کہ ترسی از غرار — شرط کن سہ روز خود را اختیار

فرمایا کہ جس معاملہ میں تو دھوکے سے ڈرے — تین دن کے لئے اپنے خیار کی شرط کر لے

کہ تانی[3] ہست از رحمٰن یقیں — ہست تعجیلت ز شیطانِ لعیں

کیونکہ آہستہ روی یقیناً خدا کی جانب سے ہے — تیری جلد بازی ملعون شیطان کی جانب سے ہے

پیشِ سگ چوں لقمۂ ناں افگنی — بو کند آنگہ آخورد اے معتنی

تو جب کتے کے سامنے روٹی کا ٹکڑا ڈالتا ہے — اے خوشہ چیں! وہ سونگھتا ہے، پھر کھاتا ہے

---

۱ ہر یکے۔ حقیقی شیخ اور مزور شیخ اپنے اپنے راستہ پر چلاتے ہیں۔ ہمچناں۔ دونوں کی مثال وسوسہ اور الہام ہے دونوں عقلی اور غیر محسوس چیزیں ہیں لیکن دونوں میں بہت بڑا فرق ہے۔ وحی۔ یعنی الہام۔ الست۔ یعنی عہد الست کی قسم کا الہام ہر دو۔ وسوسہ اور الہام دونوں دل کے بازار میں آکر اپنے اپنے سامان کی تعریف کرتے ہیں تاکہ انسان ان کی طرف راغب ہو جائے۔ نخاس۔ غلام فروش۔ لاخلابہ۔ دھوکا نہ ہو۔ یہ جملہ خریدار اس وقت بولتا ہے جبکہ چیز کی اچھائی برائی کا فوری فیصلہ نہ کر سکے اور اپنے لئے اختیار لے لے کہ تین دن تک مجھے اختیار ہے کہ میں اس معاملہ کو باقی رکھوں یا فسخ کر دوں۔

۲ مغبون۔ وہ شخص جو معاملے میں نقصان میں ہو۔ یارے۔ حدیث شریف میں ہے کہ منقذ بن حبان منعمی رضی اللہ عنہ نے آنحضور ﷺ سے عرض کیا کہ میں کاروباری ہوں اور معاملے میں دھوکا کھا جاتا ہوں آنحضور ﷺ نے فرمایا کہ تم معاملہ کرتے وقت یہ کہہ دیا کرو۔ لا خلابۃ ولی الخیار ثلاثۃ ایام دھوکا نہ ہو مجھے تین دن تک کا اختیار ہے۔ غرار۔ دھوکا۔

۳ تانی۔ توقف جلد بازی نہ کرنا۔ حدیث شریف میں ہے التانی من الرحمٰن والعجلۃ من الشیطان یعنی توقف کرنا اللہ کی جانب سے اور جلد بازی کرنا شیطان کی جانب سے ہے۔ پیش سگ۔ کتے کو لقمہ ڈالو تو وہ جلدی سے نہیں کھاتا بلکہ اس کو سونگھتا ہے۔

اُو ۱ بہ بینی بُو کند ما با خِرد — رو بُبُویش خوش بعقلِ من معتقد
وہ ناک سے سونگھتا ہے ہم عقل سے — جا اس کو پرکھی ہوئی عقل سے اچھی طرح سونگھ لے

باتانّی گشت موجود از خدا — تا بشش روز ایں زمین و چرخہا
خدا کی جانب سے آہستگی کے ساتھ موجود ہوئے — چھ دن میں یہ زمین اور آسمان

ورنہ قادر بود کز کُن فَیَکُوْن — صد زمین و چرخ آوردے بُروں
ورنہ وہ قادر تھا کُن فَیَکُوْن کے ذریعہ — سینکڑوں زمین اور آسمان پیدا کر دیتا

آدمی ۲ را اندک اندک آں ہُمام — تا چہل سالش کند مردِ تمام
وہ شہنشاہ، آدمی کو رفتہ رفتہ — اس کے چالیس سال میں پورا مرد بناتا ہے

گرچہ قادر بود کاندر یک نفس — از عدم پرّاں کند پنجاہ کس
اگرچہ وہ قادر تھا، کہ ایک دم میں — عدم سے پچاس شخص روانہ کر دے

بُود عیسےٰ را دمے کز یک دُعا — بے توقف زندہ کردے مُردہ را
حضرت عیسیٰ کی ایسی پھونک تھی کہ ایک دعا سے — مردے کو بلا توقف زندہ کر دیتے

خالقِ عیسےٰ نہ بتواند کہ او — بے توقف مَردم آرد توبتو
کیا حضرت عیسیٰ کا پیدا کرنے والا نہیں کر سکتا کہ وہ — بے توقف تہ بہ تہ انسان پیدا کر دے؟

ایں تانّی از پے تعلیم تُست — کہ طلب آہستہ باید بے شکست
یہ آہستہ روی، تیری تعلیم کے لئے ہے — اس لئے کہ طلب آہستہ اور مسلسل چاہیے

جُوئکے کوچک کہ دائم می رَوَد — نے نجس گردد نہ گندہ می شوَد
وہ چھوٹی سے نہر جو ہمیشہ جاری رہتی ہے — وہ نہ تو ناپاک ہوتی ہے نہ گندہ

زیں تانّی زاید اقبال و سُرُور — ایں تانّی بیضہ دولت چوں طُیُور
یہ آہستہ روی اقبال مندی اور خوشی پیدا کرتی ہے — یہ آہستہ روی انڈا ہے اور دولت پرندوں کی طرح ہے

مُرغ ۳ کے ماند بہ بیضہ اے عَنِید — گرچہ از بیضہ ہمی آید پدید
اے سرکش! پرندہ انڈے سے کب مشابہ ہے؟ — اگرچہ وہ انڈے سے پیدا ہوتا ہے

باش تا اجزائے تو چوں — مُرغہا زانید اندر انتہا
ٹھہر کہ تیرے اجزاء انڈوں کی طرح — آخر میں پرندے جنیں

بیضہ مار ارچہ ماند در شبہ — بیضہ کنجشک را دور است رہ
سانپ کا انڈا اگرچہ مشابہت میں یکساں ہے — چڑیا کے انڈے سے لیکن دونوں میں بہت فرق ہے

۱ او۔ جس طرح کتا ناک سے سونگھتا ہے ہمیں عقل کے ذریعہ اس بات کو پرکھنا چاہیے۔ معتقد۔ پرکھی ہوئی۔ باتانی۔ اللہ تعالیٰ نے زمین و آسمان کو چھ روز میں آہستہ آہستہ بنایا ہے۔ کن۔ یعنی امر خداوندی جس سے چیز فوراً وجود میں آجاتی ہے۔

۲ آدمی۔ انسان کے قویٰ چالیس سال میں مکمل ہوتے ہیں۔ اگرچہ خدا کو یہ قدرت ہے کہ ایک لمحہ میں سینکڑوں مکمل انسان پیدا کر دے۔ بود عیسیٰ۔ ایک پھونک سے مکمل انسان کو زندہ کر دیتے تھے۔ ایں تانی۔ اللہ کے عمل میں آہستگی انسانوں کی تعلیم کے لئے ہے کہ وہ بھی کاموں میں یہی طریق اختیار کریں۔ بے شکست۔ مسلسل۔ جوئک۔ چھوٹی سی نہر جو آہستہ آہستہ مسلسل جاری رہتی ہے۔ کبھی نجس اور گندہ نہیں ہوتی۔ زیں۔ آہستہ روی سے اقبال اور سرور حاصل ہوتا ہے اور نیک بختی کی دولت حاصل ہوتی ہے۔

۳ مرغ۔ آہستہ روی سے نیک بختی کی دولت پیدا ہوتی ہے یہ ایسا ہی ہے جیسا کہ انڈے سے پرندہ پیدا ہوتا ہے حالانکہ دونوں میں کوئی صوری مشابہت نہیں ہے۔ بیضہ مار۔ جس طرح عمل اور اس کے نتیجہ میں مشابہت ضروری نہیں ہے اسی طرح یہ بھی سمجھنا چاہیے کہ بظاہر دو عمل صورت میں یکساں ہوتے ہیں لیکن ان کے نتائج مختلف ہوتے ہیں جیسا کہ سانپ اور چڑیا کا انڈا۔

دانی اے عاقل کہ مانند سین[1] با شین　　در نوشتن لیک در نقطہ ببین
اے عقلمند تو جانتا ہے کہ سین شین کے مشابہ ہے　　لکھنے میں، لیکن نقطہ پر غور کر لے

دانۂ آبی بدانہ سیب نیز　　گرچہ ماند فرقہا داں اے عزیز
بہی کا بیج بھی سیب کے بیج سے　　اگرچہ مشابہ ہے لیکن اے عزیز! بہت فرق سمجھ

برگہا ہمرنگ باشد در نظر　　میوہا ہریک بود نوعِ دگر
پتے دیکھنے میں ایک رنگ کے ہوتے ہیں　　ہر ایک کا پھل دوسری قسم کا ہوتا ہے

برگہائے جسمہا مانندہ اند　　لیکن ہر جانے بریعے زندہ اند
پتے یعنی جسم باہمی مشابہ ہیں　　لیکن ہر جان مختلف پیداوار کے ساتھ زندہ ہے

خلق در بازار یکساں میرویم　　آں یکے در ذوق و دیگر دردمند
لوگ بازار میں یکساں جاتے ہیں　　لیکن ان میں سے ایک شوق سے دوسرا تکلیف سے

ہمچناں[2] در مرگ یکساں میرویم　　نیم در خسران و نیمے خسرویم
اسی طرح موت کے بازار میں ہم یکساں جاتے ہیں　　ہم میں سے نصف ٹوٹے میں ہیں اور نصف شاہ ہیں

ایں سخن پایاں ندارد باز گو　　از بلالؓ و از ہلالک و کارِ او
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے پھر کہہ　　حضرت بلالؓ اور ہلال اور ان کے کارنامے کی بات

وفات یافتنِ بلال رضی اللہ عنہ باشادی و طرب

حضرت بلال رضی اللہ عنہ کا خوشی اور مستی کی حالت میں وفات پانا

چوں بلالؓ از ضعف شد ہمچوں ہلال　　رنگِ مرگ افتاد بر روئے بلالؓ
جب حضرت بلالؓ کمزوری سے چاند کی طرح ہو گئے　　حضرت بلالؓ کے چہرے پر موت کے آثار آ گئے

جفت[3] او دیدش بگفتا واحرب　　پس بلالش گفت نے نے واطرب
ان کی بیوی ان کو دیکھا کہا ہائے لٹ گئے　　تو حضرت بلالؓ نے ان سے کہا نہیں نہیں خوشی ہے

تاکنوں اندر حرب بودم ز زیست　　تو چہ دانی مرگ چہ عیش ست و چیست
اب تک میں زندگی سے مصیبت میں تھا　　تو کیا جانے موت میں کس قدر عیش ہے اور کیا چیز ہے؟

ایں ہمی گفت در خش در عینِ گفت　　نرگس و گلبرگ و لالہ می شگفت
وہ یہ کہہ رہے تھے اور گفتگو کے درمیان ان کا چہرہ　　نرگس اور گلاب کی پتیوں اور لالہ کی طرح کھل رہا تھا

تاب رُو و چشم پُر انوارِ او　　می گواہی داد بر گفتارِ او
چہرے کی رونق اور ان کی پر نور آنکھیں　　ان کے قول پر گواہی دے رہی تھیں

---

[1] سین اور شین۔ بہی کا بیج اور سیب کا بیج بظاہر یکساں ہیں لیکن نتیجے مختلف ہیں۔ برگہا۔ بظاہر درختوں کے پتے یکساں نظر آتے ہیں۔ لیکن ان پر پھل مختلف آتے ہیں۔ جسمہا۔ اسی طرح انسانوں کے جسم یکساں ہیں لیکن اعمال کے نتائج روح پر مختلف مرتب ہوتے ہیں۔

[2] ہمچناں۔ اسی طرح نیک اور بد کی موت یکساں نظر آتی ہے لیکن موت کے نتائج ہر شخص پر مختلف مرتب ہوتے ہیں ہمچوں ہلال۔ یعنی پہلی رات کے چاند کی طرح زرد اور کمزور ہو گئے۔ رنگِ مرگ۔ موت کے آثار۔

[3] جفت۔ بیوی۔ واحرب۔ یعنی میں لٹ گئی۔ واطرب۔ یعنی خوشی کا وقت ہے۔ ز زیست۔ زندگی مصائب کا سبب تھی موت عیش و عشرت کا سبب ہے۔ ایں ہمی گفت۔ یعنی حضرت بلالؓ کے حالات ان کی بات کی گواہی دے رہے تھے اور موت کے بہترین آثار ان پر مرتب ہو رہے تھے۔

ہر سیہ ا دل خود سیہ دیدے وُرا	مَردُم دیدہ سیہ آمد چرا
ہر سیہ دل ان کا کالا دیکھتا	آنکھ کی پتلی کالی کیوں واقع ہوئی ہے؟
مَردُمِ نادیدہ آمد رُو سیاہ	مَردُمِ دیدہ بُود مرآتِ ماہ
نابینا انسان رو سیاہ ہوئے	آنکھوں والے چاند کا آئینہ ہوتے ہیں
خود کہ بیند مَردُمِ دیدہ تُرا	دَر جہاں جز مَردُمِ دیدہ فزا
آپ کو آنکھ کی پتلی کون سمجھ سکتا ہے	دنیا میں سوائے روشنی بڑھانے والی پتلی کے؟
چوں بغیر مَردُمِ دیدہ اش ندید	پس بغیر اُو کہ در رنگش رسید
جبکہ ان بلالؓ کو آنکھ کی پتلی کے علاوہ کوئی نہ سمجھ سکا	تو اس آنکھ کی پتلی کے سوا کون ان جلال کے رنگ کو پہنچ سکتا ہے
پس ۲ جُز اُو جملہ مقلّد آمدند	دَر صفاتِ مَردُمِ دیدۂ بُلند
ان آنکھ کی پتلی کے علاوہ سب مقلد ہیں	بلند آنکھ کی پتلی کے صفات کے بارے میں
گفت جُفتش اَلفراق اے خوش خِصال	گفت نے نے اَلوِصال ست ایں فِصال
ان کی بیوی نے کہا اے خوش خصلت جدائی ہے	انہوں نے فرمایا نہیں نہیں یہ جدائی وصال ہے
گفت جُفت امشب غریبے ۳ میروی	از تبار و خویش غائب میشوی
بیوی نے کہا، آج کی رات مسافر بن کر جا رہے ہو	خاندان اور اپنوں سے غائب ہو رہے ہو
گفت نے نے بلکہ امشب جانِ من	میرسد خود از غریبی دَر وطن
انہوں نے فرمایا نہیں نہیں بلکہ آج کی رات میری جان	خود مسافرت سے وطن میں جا رہی ہے
گفت اے جان و دِلم وَ اَحسَرتا	گفت نے جانِ من یا دَولتاہ
انہوں نے عرض کیا اے میری جان اور دل افسوس ہے	انہوں نے فرمایا نہیں نہیں اے میری جان بڑی خوش نصیبی ہے
گفت رُوئیت را کُجا بینیم ما	گفت اندر حلقۂ خاصِ خدا
انہوں نے عرض کیا ہم آپ کا چہرہ کہاں دیکھیں گے	فرمایا خدا کے خاص حلقہ میں
حلقۂ خاصش بتو پیوستہ است	گر نظر بالا کُنی نے سُوئے پست
اس کا خاص حلقہ تجھ سے جڑا ہوا ہے	اگر تو اوپر کو نظر رکھے نہ کہ پستی کی جانب
اندراں حلقہ ز ربُّ العالمیں	نوری تابد چو در حلقہ نگیں
اس حلقہ میں رب العالمین کا	نور اس طرح چمکتا ہے جیسا کہ انگوٹھی کے حلقہ میں نگینہ

۱ جن کا دل سیاہ ہے؟ بلالؓ کو سیاہ رو دیکھتے ہیں لیکن کسی چیز کا کالا رنگ اس کی حقارت کی دلیل نہیں ہے آنکھ کی پتلی سیاہ ہے لیکن اس کی فضیلت ظاہر ہے اندھا وہ سیاہ ہے اور پتلی والا چاند کا آئینہ ہے۔ خود کہ یعنی بلالؓ کو آنکھ کی پتلی جیسا افضل وہی ذات گرامی سمجھ سکتی تھی جس کو خود تمام انسانوں میں وہی مرتبہ حاصل ہے جو آنکھ کی پتلی کو تمام اعضاء میں حاصل ہے یعنی آنحضورﷺ اور صحابہ کرام۔ چوں۔ حضرت بلالؓ کے حقیقی اوصاف کو آنحضورﷺ اور صحابہ سمجھ سکے۔

۲ پس۔ آنحضورﷺ اور صحابہؓ کے علاوہ دوسرے لوگ ان کے صحیح مرتبہ کو حقیقی طور پر نہیں جان سکتے صرف تقلیدی طور پر ان کو جانتے ہیں۔ خِصال۔ خصلت کی جمع ہے عادت۔ فِصال۔ جدائی یعنی موت۔

۳ غریبے۔ یعنی آپ ہم سے رخصت ہو کر مسافر بن رہے ہیں۔ تبار۔ خاندان۔ غریبی دنیا مسافرت کی جگہ۔ وطن۔ عالم آخرت اصل وطن ہے۔ حلقہ۔ مومنین کے بارے میں فرمایا گیا ہے فِی مَقعَدِ صِدقٍ عِندَ مَلِیکٍ مُقتَدِرٍ۔ یعنی وہ مقتدر شہنشاہ کے پاس سچائی کی جگہ میں ہوں گے۔ حلقہ۔ وہ مقام جس میں مومنین کو جگہ ملے گی ہر مومن دیکھ سکتا ہے اگر وہ اپنی نظر بلند رکھے اور پستی کی طرف نہ دیکھے۔ اندراں۔ اس حلقہ میں اللہ کی خاص تجلی ہوگی۔

گفت ویران گشت این خانہ[1] دریغ گفت اندر مہ نگر منگر بمیغ
انہوں نے عرض کیا افسوس ہے یہ گھر ویران ہو گیا فرمایا چاند کو دیکھ ابر کو نہ دیکھ

حِکمت ویران گشتنِ تَنِ بزرگ

موت کی وجہ سے جسم کے برباد ہونے کی حکمت

کرد ویراں تا کُند معمور تر قوم اَنبہ بود و خانہ مختصر
ویران کیا تاکہ زیادہ آباد کرے لوگ زیادہ تھے اور گھر مختصر تھا

مَن چو آدم بُودم اوّل حبسِ کرَب پُر شد اکنوں نسلِ جانم شرق و غرب
میں شروع میں حضرت آدم کی طرح بے چینی میں تھا اب میری جان کی نسل سے مشرق و مغرب بھر گئی

مَن گدا بُودم دریں خانہ چو چاہ شام گشتم قصر باید بہرِ شاہ
میں اس کنویں جیسے گھر میں فقیر تھا میں شاہ ہو گیا، بادشاہ کے لئے قلعہ چاہیے

قصر[2] ہا خود مَر شہاں را مانس ست مُردہ را خانہ و مکاں گورے بس ست
قلعے شاہوں کے لئے مانوس ہیں مردے کے لئے ایک قبر گھر اور مکان کافی ہے

انبیاء را تنگ آمد ایں جہاں بنمود فر چوں شہاں رفتند اندر لامکاں
انبیاء کے لئے یہ جہان تنگ ہو گیا تو شاہوں کی طرح لامکان میں چلے گئے

مُردگاں را ایں جہاں بنمود فَر ظاہرش زفت و بمعنی تنگ تر
مردوں کو اس جہان نے شان و شوکت دکھائی جس کا ظاہر وسیع ہے اور حقیقتاً بہت تنگ ہے

گر نبودے[3] تنگ ایں افغاں زچیست چوں دو تا شد ہر کہ در وے بیش زیست
اگر وہ تنگ نہ ہوتا تو یہ چیخ پکار کیوں ہے؟ جو اس میں زیادہ جیتا ہے دوہرا کیوں ہو جاتا ہے؟

دَر زمانِ خواب چوں آزاد شُد زاں مکاں بنگر کہ جاں چوں شاد شُد
نیند کی حالت میں جب آزاد ہو جاتا ہے اس مکان سے دیکھ جان کیسی خوش ہوتی ہے

ظالم از ظلم طبیعت باز رَست مَردِ زندانی زفکرِ حَبس جَست
ظالم طبیعت کے ظلم سے چھوٹ گیا قیدی قید کی فکر سے نکل گیا

ایں زمین و آسمانِ بس فراخ سخت تنگ آمد بہنگامِ مَناخ
یہ زمین اور آسمان جو بہت وسیع ہیں ڈیرہ ڈالنے کے وقت بہت تنگ نکلے

چشم بند آمد فراخ و سخت تنگ خندہَ اُو گریہ فخرش جُملہ ننگ
یہ دنیا بہت وسیع اور بہت تنگ نظر بندی ہے اس کی ہنسی رونا ہے اس کا فخر ذلت ہے

[1] خانہ۔ یعنی جسم۔ مہ۔ یعنی روح۔ میغ۔ ابر یعنی جسم ویراں۔ ویرانی کے بعد نئی تعمیر ہوتی ہے۔ قوم۔ یعنی میں اب معارف اور اسرار کا خزانہ بن گیا تھا اس جسم میں اس کی گنجائش نہ تھی۔ چو آدم۔ حضرت آدم تنہائی سے گھبرائے تب حضرت حوا اور نسل کی پیدائش ہوئی۔ نسل جانم۔ یعنی روح کے ثمرات۔ خانہ چو چاہ جسم اندھیرے کنویں کی طرح ہے۔

[2] قصرہا۔ میں جب تک گدا تھا اس حقیر جسم میں میری روح رہ سکتی تھی اب جبکہ معارف اور اسرار کی وجہ سے شاہ بن گیا ہوں تو قصر بلند کی ضرورت ہے۔ انبیاء۔ انبیاء بھی اسی وجہ سے دنیا کو ترک کر کے آخرت کی طرف روانہ ہو جاتے ہیں۔ مُردگاں۔ جو مردہ دل ہیں ان کے لئے یہ دنیا شان و شوکت والی ہے۔ یہ دنیا اہل دنیا کے لئے وسیع اور اہل باطن کے لئے بہت تنگ ہے۔

[3] گر نبودے۔ اگر دنیا تنگ نہیں ہے تو پھر اس کے باشندوں میں شور و غل کیوں ہے اور یہ بڑھاپے میں کیوں جھکے جاتے ہیں جھکنا مکان کی تنگی سے ہوتا ہے۔ ایں۔ دنیا کی تنگی کا احساس اس وقت ہوتا ہے جب انسان سوتا ہے اور اس کی روح آزاد ہو جاتی ہے۔ چشم بند۔ دنیا جو حقیقتاً تنگ ہے محض نظر بندی کی وجہ سے وسیع معلوم ہوتی ہے اس کی مسرتیں اور فخر سب بالعکس ہیں۔

تشبیہِ دنیا کہ بظاہر فراخ ست و بمعنیٰ تنگ و تشبیہِ خواب کہ خلاصی ست از تنگی

دنیا کی تشبیہ جو بظاہر وسیع، اور حقیقتاً تنگ ہے اور خواب کی تشبیہ کہ وہ تنگی سے نجات ہے

ہمچو ا گرمابہ کہ تفتیدہ بُود ... اندر آئی جانت بخسیدہ بُود

حمام کی طرح جو گرم ہو ... تو اندر آئے، تیری جان پژمردہ ہوتی ہے

گرچہ گرمابہ عریض ست وطویل ... زاں تپش تنگ آیدت جان وکلیل

اگرچہ حمام چوڑا اور لمبا ہے ... اس گرمی سے تیری جان تنگ اور عاجز آجاتی ہے

تا بُروں نائی نہ بگشاید دلت ... پس چہ پر سُود آمد فراخی منزلت

جب تک تو باہر نہیں آتا ہے، تیرا دل نہیں کھلتا ... تو جگہ کی وسعت سے تجھے کیا فائدہ ہے؟

یا کہ کفشِ تنگ پوشی اے غوی ... دَر بیابانِ فراخے می رَوی

یا کہ اے گمراہ تو تنگ جوتہ پہنے ... اور وسیع جنگل میں تو چلے

آں فراخیِ بیاباں تنگ گشت ... برتو زنداں آمد آں صحرا و دَشت

جنگل کی وہ وسعت تنگ ہو جائے گی ... وہ جنگل اور میدان تیرے لئے قید خانہ ہو گا

ہر کہ۲ دید اُمر تُرا از دُور گفت ... گو دراں صحرا چو لالہ بر شگفت

جس نے تجھے دور سے دیکھ کہا ... وہ اس جنگل میں لالے کی طرح کھلا ہے

اُو نمیداند کہ تو چوں ظالماں ... از بُروں دَر گلشنی، جاں در فغاں

وہ نہیں سمجھتا کہ تو ظالموں کی طرح ... باہر سے چمن میں ہے، جان فریاد میں ہے

خواب توم آں کفش بیروں کردنست ... کہ زمانے جانت آزاد از تن ست

تیری نیند اس جوتے جسم کو اتار دینا ہے ... کیونکہ اس وقت تیری جان جسم سے آزاد ہے

اولیاء را خواب مُلک ست اے فلاں ... ہمچوں آں اصحاب کہف اندر جہاں

اے فلاں! اولیاء کے لئے نیند سلطنت ہے ... جس طرح دنیا میں اصحاب کہف

خواب۳ می بینند و نیجا خواب نے ... دَر عدم دَر می رَوند و باب نے

وہ خواب دیکھتے ہیں اور وہاں نیند نہیں ہے ... وہ عدم میں چلے جاتے ہیں اور دروازہ نہیں ہے

خانۂ تنگ و درون جاں چنگلوک ... کرد ویراں تا کند قصرِ ملوک

گھر تنگ ہے اور اندر جاں اٹیرن ہے ... اس کو ویراں کیا تا کہ شاہوں کا محل بنائے

---

۱ ہمچو گرمابہ۔ دنیا کو وسیع بھی اور تنگ بھی بتایا اب اس کو مثالوں سے سمجھاتے ہیں حمام جو گرم ہو تمام بجتو باوجود وسعت کے وہاں طبیعت تنگ ہوتی ہے تو وہ وسیع بھی ہے اور تنگ بھی تفتیدہ۔ تفتیدن اور تفیدن گرم ہونا بخسیدہ۔ بخسیدن، پژمردہ ہونا۔ یا کہ۔ وسیع جنگل میں اگر کوئی تنگ جوتہ پہن کر چلے تو وہ جنگل وسیع بھی ہے اور اس کے لئے تنگ بھی ہے۔ یہی حال دنیا کا ہے کہ وسعت کے باوجود تنگ ہے۔

۲ ہر کہ۔ وسیع جنگل میں تنگ جوتے والے کو جو دیکھے گا تو سمجھے گا کہ بہت آرام سے ہے حالانکہ وہ یہ نہیں جانتا کہ وہ ظالموں کی طرح ہے جو بظاہر خوش نظر آتے ہیں مگر ان کی روح رہ و فغاں کرتی ہے۔ خواب۔ انسان جب نیند میں ہوتا ہے تو گویا اس کے پاؤں سے تنگ جوتہ اتر جاتا ہے۔ اولیاء۔ اولیاء کی روح حالت بیداری میں اس طرح آزاد رہتی ہے جس طرح عوام کی روح نیند کی حالت میں، ان کی مثال اصحاب کہف کی سی ہے جو دنیا کے لحاظ سے نیند میں تھے اور آخرت کے اعتبار سے بیدار تھے۔

۳ خواب۔ اولیاء حالت بیداری میں خواب دیکھتے ہیں اور ملک عدم کی سیر کرتے رہتے ہیں جس کا کوئی دروازہ نہیں ہے۔ خانہ تنگ۔ حضرت بلال ؓ نے فرمایا زندگی کی حالت میں روح اس جسم میں ٹیڑھی میڑھی رہتی ہے۔ چنگلوک۔ وہ شخص جس کے ہاتھ پاؤں ٹیڑھے میڑھے ہوں دھاگا لپیٹنے کا اٹیرن۔

چنگلوکم چوں جنین[1] اندر رحم　　نُہ مہ گشتم شد ایں نقلاں مہم

میں ایٹرن ہوں جیسا کہ رحم میں تجھ　　مجھے نو مہینے و گئے ہیں کہ انتقال ضروری ہے

گر نیا شد دردِ زہ بر ما درم　　مَن دریں زنداں میاں آذرم

اگر میری ماں کو درد زہ نہ ہوتا　　میں اس قید خان میں آگ میں ہوتا

مادرِ طبعم زدرد مرگِ خویش　　می کندزہ تا رہد برّہ زمیش

میری ماور طبیعت اپنی موت کے درد سے　　زہ میں ہے تاکہ بھیڑ کا بچہ بھیڑ سے نکل آئے

تا چَرد آں برّہ در صحرائے سبز　　ہیں رحم بکشا کہ گشت آں برّہ گبز

تاکہ وہ بھیڑ کا بچہ سرسبز میدان میں چگے　　ہاں رحم کو کھول کیونکہ وہ بھیڑ کا بچ فربہ ہو گیا ہے

دردِ زہ[2] گر رنج آبستاں بوُد　　بر جنیں اشکستن زنداں بُود

دردزہ اگرچہ حاملہ کے لئے موجب تکلیف ہوتا ہے　　بچے کے لئے قید خان کا ٹوٹنا ہوتا ہے

حاملہ گریاں زِزہ کاین المناص　　واں جنیں خنداں کہ پیش آمد خلاص

حاملہ دردزہ سے روتی کہ بچاؤ کی جگہ کہاں ہے　　اور وہ بچہ ہنستا ہے کہ چھٹکارا در پیش ہے

ہرچہ زیر چرخ ستند اُمہات　　از جما دواز بہیمہ وز نبات

جو مائیں آسمان کے نیچے ہیں　　جمادات اور حیوانات اور نباتات سے

ہر یکے[3] از دردِ غیرے غافل اند　　جز کسانے کہ نبی و عاقل اند

ہر ایک دوسرے کے درد سے غافل ہے　　سوائے ان کے جو خبردار اور عقلمند ہیں

آنچہ کوسہ داند از خان کساں　　بلم از خان خودش کے داند آں

جو چھٹی داڑھی والا لوگوں کے گھر کے بارے میں جانتا ہے　　لمبی داڑھی والا اپنے گھر کے بارے میں بھی کب جانتا ہے؟

آنچہ صاحبدل بداند حالِ تو　　توز حال خود ندانی اے عمو

صاحب دل جو کچھ تیرے حال کے بارے میں جانتا ہے　　اے چچا! تو خود ویسا اپنی حالت کو نہیں جانتا ہے

آنچہ بیند در جبینت اہل دل　　کے بہ بینی در خود اے از خود خجل

صاحب دل جو کچھ تیری پیشانی میں دیکھتا ہے　　اے اپنے آپ سے شرمندہ تو خود اپنے بارے میں کب جانتا ہے

بیان آنکہ ہرچہ غفلت و کالی و تاریکی ست ہمہ از تن ست کہ ارضی و سفلی ست

اس کا بیان کہ جو کچھ غفلت اور سستی اور تاریکی ہے سب جسم کی وجہ سے ہے کیونکہ وہ ارضی اور سفلی ہے

[1] جنیں۔ بچہ ماں کے پیٹ میں ٹیڑھا میڑھا رہتا ہے۔ نُہ مہ۔ یہ مدت حمل ہے۔ گر نیا شد۔ بدن پر موت کی تکلیف ایسی ہی ہے جس طرح بچہ پیدا ہونے میں ماں کو دردزہ کی تکلیف ہوتی ہے۔ آذر۔ آگ برّہ۔ بھیڑ کا بچہ یعنی روح۔ میش۔ بھیڑ یعنی جسم آن برہ۔ موت کے بعد روح ملا اعلیٰ کی سیر کرتی ہے۔

[2] دردزہ۔ موت کی تکلیف جسم کو ہوتی ہے روح اس کی وجہ سے قید سے آزاد ہوتی ہے۔ المناص۔ بچاؤ کی جگہ۔ اُمہات۔ یعنی جمادات اور حیوانات اور نباتات میں سے جلنے والی مائیں۔

[3] ہر یکے۔ ہر انسان اپنے درد میں مبتلا ہے اور اسی سے باخبر ہے۔ غیب کوسہ۔ مختصر داڑھی والا جو عموماً ذہین ہوتا ہے یعنی اولیاء اللہ بلم۔ لمبی داڑھی والا جو عموماً بے وقوف ہوتا ہے۔ آنچہ۔ اولیاء اللہ دوسروں کے احوال سے اس قدر واقف ہوتے ہیں کہ خود انسان اپنے احوال سے اتنا واقف نہیں ہوتا۔ آنچہ۔ اولیاء ماں کے پیٹ کے بچے کے احوال سے بھی واقف ہوتے ہیں۔

غفلت ۱ از تن بُود چوں تن روح شُد | بیند اُو اَسرار را بے ہیچ بُد
غفلت جسم کی وجہ سے تھی جب جسم روح بنا | وہ یقینی طور پر اسرار کو دیکھتا ہے

چوں زمیں بر خاست از جَوِّ فلک | نے شب و نے سایہ باشد نے دُلک
جب زمین آسمان کی فضا سے نکل جائے | نہ رات ہو گی اور نہ سایہ اور نہ زوال

ہر کُجا سایہ ست و شب یا سایگہ | از زمیں باشد نہ از افلاک و مہ
جہاں کہیں سایہ اور رات یا سائے کی جگہ ہے | وہ زمین کی وجہ سے نہ آسمانوں اور چاند سے

دود پیوستہ ہم از ہیزم بُود | نے ز آتشہائے مستنجم بُود
دھواں ایندھن سے وابستہ ہوتا ہے | نہ کہ روشن کرنے والے شعلوں سے

وہم ۲ اُفتد در خطا و در غلط | عقل باشد در اصابتہا فقط
وہم خطا اور غلطی میں مبتلا ہوتا ہے | درستگی میں صرف عقل ہوتی ہے

ہر گرانی و کسل خود از تن ست | جاں زخِفت جُملہ در پرّیدن ست
ہر گرانی اور سستی تو جسم کی وجہ سے ہے | جان ہلکے پن سے پوری اڑان میں ہے

رُوئے سُرخ از کثرتِ خونہا بُود | رُوئے زرد از جنبشِ صفرا بُود
سرخ چہرہ خونوں کی کثرت سے ہوتا ہے | زرد چہرہ صفرے کی حرکت کی وجہ سے ہوتا ہے

رُو سفید از قُوّتِ بلغم بُود | باشد از سَودا کہ رُو اُو ہم بُود
سفید چہرہ بلغم کی قوت سے ہوتا ہے | سودا کی وجہ سے ہوتی ہے کہ چہرہ کالا ہوتا ہے

در حقیقت ۳ خالقِ آثار اُوست | لیکن جُز علت نہ بیند اہلِ پُوست
در حقیقت آثار پیدا کرنے والا وہ ہے | لیکن کھال والے علت کے سوا کچھ نہیں دیکھتے ہیں

مغز کُو از پوستہا آوارہ نیست | از طبیب و علت اُو را چارہ نیست
مغز جو چھلکوں سے جدا نہیں ہے | طبیب اور بیماری سے اس کو مفر نہیں ہے

چوں دُوم بار آدمی زادہ بزاد | پائے خود بر فرقِ علتہا نہاد
جب انسان دو بارہ پیدا ہوا | اس نے علتوں کے سر پر اپنا پاؤں رکھ دیا ہے

علتِ اولیٰ نباشد دینِ اُو | علتِ اُخری ندارد کینِ اُو
پہلی علت اس کا دین نہیں ہوتی | آخری علت اس سے دشمنی نہیں رکھتی ہے

۱ غفلت۔ انسان کی سب غفلتیں مادی بدن کی وجہ سے ہیں۔ چوں۔ چونکہ۔ زمین فلک کے درمیان میں ہے لہٰذا اس کے جس حصہ پہ سورج پڑتا ہے وہاں دن ہوتا ہے ورنہ رات اب اگر زمین اس دائرہ سے خارج ہو جائے اسی طرح اگر مجاہدات کے ذریعہ جسمانی حجاب رفع کر دیا جائے تو روح ہمیشہ منور رہے اور اس پر غفلت کے آثار طاری نہ ہوں۔ دُلک۔ سورج کا زوال۔ دود۔ دھواں کثیف جسم لکڑی سے پیدا ہوتا ہے اس طرح کدورات جسم سے پیدا ہوتی ہیں روح ان کا مخزن نہیں ہے۔ مستنجم۔ روشن کرنے والا۔

۲ وہم۔ وہم دھواں کی مانند ہے جو غلطی میں پڑتا ہے عقل نور محض ہے۔ روی۔ خون چہرے کی سرخی کا سبب صفرا زردی کا سبب بلغم سفیدی کا سبب سودا سیاہی کا سبب ہے تو جس طرح چہرے کے یہ حالات اسباب کی وجہ سے ہیں اسی طرح روح میں کدورتیں اسباب کی وجہ سے پیدا ہوتی ہیں ورنہ وہ نورانی چیز ہے۔

۳ درحقیقت۔ آثار کی تخلیق بھی خداتعالیٰ فرماتا ہے لیکن ظاہر بین فلسفی اس کو علت اور موثر کا نتیجہ قرار دیتا ہے۔ مغز۔ وہ علم جو استدلالی ہے اس میں غلطی واقع ہوتی ہے علم کشفی اور الہامی غلطی سے مبرا ہے۔ دوم بار۔ پیدا ہونے کے بعد جب انسان مجاہدات کے ذریعہ بارہ حاصل سیات حاصل کر لیتا ہے تو اسباب پر لات مار دیتا ہے اور مسبب الاسباب ہی کو موثر حقیقی سمجھتا ہے۔ علت اولیٰ فلاسفہ خدا کو علت قرار دیتے ہیں متکلمین اور اہل مذہب خدا کو فاعل مختار مانتے ہیں

علت سے معلول کا صدور اضطراری ہوتا ہے۔ علت اخری۔ ظاہری سبب کو کہیں گے اس کو سبب حقیقی سے غفلت نہیں ہوتی ہے۔

می ۱ پرد چوں آفتاب اندر افق — با عروس صدق و صفوت در تتق
وہ افق میں سورج کی طرح اڑتا ہے — خلوص، اور سچائی کی دلہن کے ساتھ در پردہ

بلکہ بیروں از افق وز چرخہا — بے مکاں باشد چوں ارواح و نہیٰ
بلکہ وہ افق اور آسمانوں سے باہر — بے مکان ہو جاتا ہے جیسا کہ روحیں اور عقلیں

پس عقول ماست سایہہائے عمو — می فتد چوں سایہ درپاہائے او
اے چچا! ہماری عقلیں سایہ ہیں — سایہ کی طرح اس کے پاؤں پڑتی ہیں

تشبیہ نص با قیاس

نص کی قیاس کے ساتھ تشبیہ

مجتہد ۲ ہرگہ کہ باشد نص شناس — اندراں صورت نیندیشد قیاس
مجتہد جبکہ نص سے واقف ہوتا ہے — وہ اس صورت میں قیاس نہیں کرتا ہے

چوں نیابد نص اندر صورتے — از قیاس آنجا نماید عبرتے
اگر کسی صورت میں اس کو نص نہیں ملتی ہے — قیاس سے اس مقام پر تعبیر کرتا ہے

نص وحی روح قدسی داں یقیں — واں قیاس عقل جزوی تحت ایں
قدسی روح کے الہام کو تو نص سمجھ — اور ناقص عقل کا قیاس اس سے کم ہے

عقل از جاں گشت با ادراک وفر — روح او را کے شود زیر نظر
عقل، روح سے باعلم و شوکت بنی — روح اس کے ماتحت کب ہو سکتی ہے؟

لیک جاں در عقل تاثیرے کند — زاں اثر آں عقل تدبیرے کند
لیکن روح عقل میں اثر کرتی ہے — اس اثر سے وہ عقل تدبیر کرتی ہے

نوح ۳ وار ار صدمتے زد در تو روح — کو یم و کشتی و طوفان نوح
اگر روح نے نوح کی طرح تجھ میں اثر کیا ہے — سمندر کہاں کشتی اور نوح کا طوفان کہاں ہے؟

عقل اثر را روح پندارد ولیک — نور خور از قرص خور دور ست نیک
عقل تاثیر کو روح سمجھ جاتی ہے لیکن — سورج کا نور، سورج کی ٹکیہ سے بہت دور ہے

زاں بقرصے سالکے خورسند شد — تا ز نورش سوئے قرص افگند شد
سالک محض نور کی وجہ سے ٹکیہ پر خوش ہوا — یہاں تک کہ اس کے نور سے ٹکیہ کی جانب روانہ ہوا

---

۱ می پرد۔ وہ ملاءِ اعلیٰ کی سیر کرتا رہتا ہے۔ تتق۔ سراپردہ۔ چوں ارواح۔ جس طرح روحیں اور عقلیں لامکان میں رہتی ہیں اسی طرح یہ بھی لامکانی بن جاتا ہے۔ پس عقول۔ اس کامل روح کے سامنے ہماری عقول ہیچ ہیں۔ تشبیہ اس مضمون میں یہ ثابت کرتا ہے کہ روح کامل کا الہام بمنزلہ نص کے ہے۔

۲ مجتہد۔ وہ شخص جو قرآن و حدیث میں مذکورہ احکام سے ان چیزوں پر حکم لگاتا ہے جن کا حکم قرآن و حدیث میں موجود نہیں ہے اس کے پاس اگر کوئی قرآن کی آیت یا حدیث بطور نص کے موجود ہوتی ہے تو وہ اس کے ذریعہ حکم بیان کرتا ہے ورنہ کسی نص پر قیاس کر کے حکم جاری کرتا ہے۔ روح قدسی۔ روح قدسی کا احساس بمنزلہ نص کے ہے اور ہمارا عقلی ادراک بمنزلہ قیاس کے ہے جو نص سے کم درجہ کی چیز ہے۔ عقل۔ عقل نے روح سے استفادہ کیا ہے تو روح اس سے کمتر کیسے ہو سکتی ہے۔ جان در عقل۔ روح عقل میں موثر ہے اور عقل کی تدبیر روح کی تاثیر سے ہے۔

۳ نوح وار۔ اگر روح نے عقل میں تاثیر بھی کر دی ہے تب بھی عقل کو روح کی ہمسری مناسب نہیں ہے اس میں وہ اسباب جلالت کہاں ہیں جو روح میں ہیں۔ عقل۔ عقل بسا اوقات روح کی تاثیر کو روح سمجھ بیٹھتی ہے یہ اس کی غلطی ہے تاثیر اور روح میں وہی فرق ہے جو سورج اور اس کے نور میں ہے۔ زاں۔ جب یہ معلوم ہو گیا کہ نور اور چیز ہے اور سورج دوسری چیز ہے تو سالک صرف نور پر اکتفا نہیں کرتا ہے بلکہ سورج تک پہنچنے کی کوشش کرتا ہے۔

زانکہ ایں نورے کہ اندر سافلِ ست ۱ — نیست دائم روز و شب او آفلِ ست

اس لئے کہ یہ نور جو عالم سفلی میں ہے — مستقل نہیں ہے روز و شب مرد وہ غروب کر جانے والا ہے

وانکہ اندر قُرص دارد باش وجا — غرقۂ آں نور باشد دائما

وہ جو ٹکیہ میں قیام و جگہ رکھتا ہے — وہ ہمیشہ اس نور میں غرق رہتا ہے

نے سحابش رہ زند نے خود غروب — وارہید او از فراق سینہ کوب

نہ ابر اس کے لئے مانع بنتا ہے نہ خود ڈوبتا — وہ سینہ پیٹنے والی جدائی سے نجات پا گیا

آنچنیں کس اصلش از افلاک بود — یا مبدّل گشت گر از خاک بود

ایسے شخص کی اصل آسمانوں سے ہوتی ہے — اگر وہ خاک سے تھا تو تبدیل ہو گیا ہے

زانکہ خاکی را نباشد تابِ آں — کہ زند بروے شعاعش جاوداں

کیونکہ خاکی میں اس کی طاقت نہیں ہوتی ہے — کہ اس پر اس کی شعاع ہمیشہ پڑے

گر زند بر خاک دائم تابِ خور — آنچناں سوزد کہ ناید زو ثمر

اگر زمین پر ہمیشہ سورج کی شعاع پڑے — ایسی جل جائے کہ اس سے پھل نہ پیدا ہو

دائم ۲ اندر آب کارِ ماہی ست — مار را با او کجا ہمراہی ست

ہمیشہ پانی میں رہنا اور مچھلی کا کام ہے — سانپ کی اس کے ساتھ ہمراہی کہاں ہو سکتی ہے

لیک در کہ مارہائے پُرفن اند — اندریں یم ماہیاں را می کشند

لیکن پہاڑوں میں بہت سے پُرفن سانپ ہیں — جو اس سمندر میں مچھلیوں کو مار رہے ہیں

مکرِ شاں گر خلق را شید افگند — ہم ز دریا تاسہ شاں رسوا کند

ان کی مکاری اگرچہ لوگوں کو فریفتہ کرتی ہے — لیکن دریا سے ان کی گھبراہٹ ان کو رسوا کرتی ہے

واندریں ۳ یم ماہیانِ توسن اند — مار را از سحرِ ماہی میکنند

اس سمندر میں توی مچھلیاں ہیں — جو سانپ کو تدبیر سے مچھلی بنا دیتی ہیں

گر تو ماری شو قرینِ ماہیاں — تا شوی چوں ماہیا دریم رواں

اگر تو سانپ ہے مچھلی کا ساتھی بن جا — تاکہ مچھلیوں کی طرح سمندر میں چلے

ماہیانِ قعرِ دریائے جلال — بحر شاں آموختہ سحرِ حلال

دریائے جلال کی گہرائی کی مچھلیاں — کہ سمندر نے ان کو حلال جادو سکھا دیا ہے

---

۱ اندر سافل۔ دنیا میں جو آثار قدرت ہیں وہ فانی ہیں۔ وانکہ۔ جس کا وصول ذات تک ہو جائے گا وہ دائمی نور میں مستغرق رہے گا۔ نے سحابش۔ اب نہ اس کی جسمانی کثافتیں نور سے مانع ہوں گی مظاہر قدرت کا فنا ہونا اس کے لئے فراق کی سینہ کوبی کا سبب بنے گا۔ آنچنیں۔ ایسا شخص وہی ہو گا جو لاہوتی ہو گیا اگر وہ ناسوتی ہے تو اس نے مجاہدوں کے ذریعے اپنے ناسوتی ہونے کو ختم کر دیا ہے۔ زانکہ۔ خاکی اور ناسوتی' ذات کی شعاعوں کی تاب نہیں لاتا اس کو اس طرح سمجھو کہ اگر سورج زمین پر ہمیشہ پڑے تو وہ برداشت نہ کرے گی اور اس میں اگانے کی طاقت ہی نہ رہے گی۔

۲ دائم۔ مچھلی چونکہ آبی چیز ہے وہ دائمی طور پر پانی کو برداشت کر سکتی ہے سانپ خشکی کی چیز ہے وہ ہمیشہ سمندر میں نہیں رہ سکتا ہے اس طرح لاہوتی اور ناسوتی کو سمجھو۔ مکر شاں۔ کبھی ناسوتی' لاہوتی بننے کی کوشش کرتے ہیں لیکن بحر وحدت ان کو رسوا کر دیتا ہے۔

۳ واندریں یم یہاں ایسے لاہوتی انسان ہیں جو ناسوتیوں کو لاہوتی بنا دیتے ہیں۔ گر تو۔ اگر تو ناسوتی ہے تو لاہوتیوں کی صحبت اختیار کر وہ تجھے دریائے وحدت میں تیرنا سکھا دیں گے۔ ماہیاں۔ یہ لاہوتی اولیاء جادو کرتے ہیں جس سے ماہیت تبدیل ہو جاتی ہے لیکن ان کا جادو حلال جادو ہے۔

بس ۱ محال از تابِ ایشاں حال شُد — نحس آنجا رفت و نیکو فال شُد

بہت سے محال ان کی طاقت سے واقعہ بن گئے ہیں — منحوس وہاں پہنچا ہے اور نیک بخت بن گیا ہے

زہر آنجا رفت وَ شکر شدُ یقین — سنگ آنجا رفت گوہر شدُ ثمین

وہاں زہر گیا ہے اور یقینا شکر بن گیا ہے — وہاں پتھر گیا ہے اور قیمتی جوہر بن گیا ہے

خاک زَر شدُ سَنگ گوہر پائے سَر — می نہ بیند جز بَشَر چشم بَشَر

خاک سونا، پتھر جوہر پاؤں سر ہو گیا ہے — انسان آنکھ ان کو سوائے بشر کے کچھ نہیں سمجھتی ہے

تاقیامت ۲ گر بگویم زین کلام — صد قیامت بگذرد ویں نا تمام

اگر میں یہ بات قیامت تک بیان کروں — سو قیامتیں گذر جائیں گی اور یہ نا تمام رہے گی

آدابُ المُسْتَمِعِیْنَ وَالْمُرِیْدِیْنَ عِنْدَ فَیْضِ الْحِکْمَةِ مِنْ لِّسَانِ الشَّیْخ

شیخ کی زبان سے حکمت کے فیض کے وقت سننے والوں اور مریدوں کے آداب

برمَلولاں ایں مکرر کردن سُت — نزدِ من عُمرے مکرر بُردن ست

تنگدلوں پر یہ مکرر کرنا ہے — میرے نزدیک دو بار زندگی حاصل کرنا ہے

شَمع از برقِ مکرر بر شوَد — خاک از تابِ مکرر زر شوَد

شمع مکرر نور سے اونچی ہوتی ہے — مٹی مکرر گرمی سے سونا بن جاتی ہے

گر ہزاراں طالب اند و یک ملول — از رسالت بازمی ماند رسول

اگر ہزاروں طالب ہوں اور ایک رنجیدہ — پیغام پہنچانے سے رسول رک جاتا ہے

ایں ۳ رسولانِ ضمیر وراز گو — مستمع خواہند اسرافیل خو

یہ دل کے پیغام رساں اسرار بیان کرنے والے — حضرت اسرافیل کی عادت والا سننے والا چاہتے ہیں

نخوتے دارند و کبرے چوں شہاں — چاکری خواہند از اہلِ جہاں

وہ شاہوں کی سی نخوت اور بڑائی رکھتے ہیں — دنیا والوں سے خدمت گاری چاہتے ہیں

تا ادبہا شاں بجا گہ ناوری — از رسالت شاں چگونہ بر خوری

جب تک تو ان کے ادب بجا نہ لائے — ان کے پیغام سے تو کیسے فائدہ اٹھائے گا؟

کے رسانند آں امانت را بتو — تانباشی پیشِ شاں راکع دو تو

تجھے وہ امانت کب پہنچائیں گے؟ — جب تک کہ ان کے سامنے رکوع میں دہرا نہ ہو جائے

---

۱ بس محال۔ بہت سی ناممکن باتوں کو اپنے تصرفات سے ممکن بنا دیتے ہیں۔ زہر۔ ان کی صحبت میں برے اخلاق اچھے اخلاق میں تبدیل ہو جاتے ہیں۔ می نہ بیند۔ لیکن منکرین ان کو صرف بشر سمجھتے ہیں۔

۲ تاقیامت۔ ان اہل اللہ کی صحبت کی تاثیر کا اگر میں قیامت تک بیان کروں تو وہ ختم نہ ہوگا۔ برملولاں۔ جو لوگ میری اس طرح کی باتوں سے ملول ہوتے ہیں وہ یہ سمجھتے ہیں کہ مکرر بیکار مضمون ہے لیکن انہی مضامین کا اعادہ مجھے نئی زندگی بخشتا ہے۔ شمع۔ روشنی کی تکرار شمع کو نئی زندگی بخشتی ہے۔ خاک۔ سورج کی شعاعوں کے مکرر ہونے سے زمین میں سونے کی کان پیدا ہو جاتی ہے۔ گر ہزاراں۔ بزرگوں کی محفل ایک ملول سے مکدر ہو جاتی ہے اور مضامین عالیہ کی آمد بند ہو جاتی ہے۔ رسول۔ یعنی عالی مضامین بیان کرنے والا بزرگ۔

۳ ایں۔ یعنی اولیاء اللہ دلوں کو پیغام دیتے ہیں اور اسرار الٰہی سناتے ہیں۔ اسرافیل خو۔ حضرت اسرافیل ہر وقت صور پھونکنے کے لئے اللہ تعالیٰ کا حکم سننے کے لئے منتظر ہیں۔ نخوتے۔ ان اولیاء کا شاہانہ مزاج ہوتا ہے اور مریدوں کی اصلاح کے لئے ان سے خدمت گزاری کے خواہاں رہتے ہیں۔ تا۔ مرید کے لئے صرف ذکر و فکر کافی نہیں ہے شیخ کے آداب بجالانا بھی ضروری ہے کہ شیخ کی پوری اطاعت ہوتی ہے تب وہ کہیں نسبت کی امانت مرید کے سپرد کرتا ہے۔

هر سیه۱ دل خود سیه دیدے ورا مردم دیده سیه آمد چرا
ہر سیہ دل ان کا کالا دیکھتا آنکھ کی پتلی کالی کیوں واقع ہوتی ہے؟

مردم نادیده آمد رو سیاه مردم دیده بود مرآت ماه
نابینا انسان رو سیاہ ہوئے آنکھوں والے چاند کا آئینہ ہوتے ہیں

خود که بیند مردم دیده ترا در جهاں جز مردم دیده فزا
آپ کو آنکھ کی پتلی کون سمجھ سکتا ہے دنیا میں سوائے روشنی بڑھانے والی پتلی کے؟

چوں بغیر مردم دیده اش ندید پس بغیر او که در رنگش رسید
جبکہ ان بلالؓ کو آنکھ کی پتلی کے علاوہ کوئی نہ سمجھ سکا تو اس آنکھ کی پتلی کے سوا کون ان بلال کے رنگ کو پہنچ سکتا ہے

پس ۲ جز او جمله مقلد آمدند در صفات مردم دیده بلند
ان آنکھ کی پتلی کے علاوہ سب مقلد ہیں بلند آنکھ کی پتلی کے صفات کے بارے میں

گفت جفتش الفراق اے خوش خصال گفت نے نے الوصال ست ایں فصال
ان کی بیوی نے کہا اے خوش خصلت جدائی ہے انہوں نے فرمایا نہیں نہیں یہ جدائی وصال ہے

گفت جفت امشب غریبے ۳ میروی از تبار و خویش غائب میشوی
بیوی نے کہا" آج کی رات مسافر بن کر جا رہے ہو خاندان اور اپنوں سے غائب ہو رہے ہو

گفت نے نے بلکه امشب جان من میرسد خود از غریبی در وطن
انہوں نے فرمایا نہیں نہیں بلکہ آج کی رات میری جان خود مسافرت سے وطن میں جا رہی ہے

گفت اے جان و دلم وَ احسرتا گفت نے جان من یا دولتاه
انہوں نے عرض کیا اے میری جان اور دل افسوس ہے انہوں نے فرمایا نہیں نہیں اے میری جان بڑی خوش نصیبی ہے

گفت رویت را کجا بینیم ما گفت اندر حلقه خاص خدا
انہوں نے عرض کیا ہم آپ کا چہرہ کہاں دیکھیں گے فرمایا خدا کے خاص حلقہ میں

حلقه خاصش بتو پیوسته است گر نظر بالا کنی نے سوئے پست
اس کا خاص حلقہ تجھ سے جڑا ہوا ہے اگر تو اوپر کو نظر رکھے نہ کہ پستی کی جانب

اندراں حلقه ز ربّ العالمین نوری تابد چوں حلقه نگیں
اس حلقہ میں رب العالمین کا نور اس طرح چمکتا ہے جیسا کہ انگوٹھی کے حلقہ میں نگینہ

۱ جن کا دل سیاہ ہے؟ بلالؓ کو سیاہ رو سمجھتے ہیں لیکن کسی چیز کا کالا رنگ اس کی حقارت کی دلیل نہیں ہے آنکھوں کی پتلی سیاہ ہے لیکن اس کی فضیلت ظاہر ہے۔ چاند والا سیاہ یعنی پتلی والا چاند کا آئینہ ہے۔ خود کہ۔ یعنی بلالؓ کو آنکھ کی پتلی جیسا افضل وہی ذات گرامی سمجھ سکتی تھی۔ جس کو خود تمام انسانوں میں وہی مرتبہ حاصل ہے جو آنکھ کی پتلی کو تمام اعضاء میں حاصل ہے یعنی آنحضور ﷺ اور صحابہ کرام۔ چوں۔ حضرت بلالؓ کے حقیقی اوصاف کو آنحضور ﷺ اور صحابہ سمجھ سکے۔

۲ پس۔ آنحضور ﷺ اور صحابہؓ کے علاوہ دوسرے لوگ ان کے صحیح مرتبہ کو حقیقی طور پر نہیں جان سکتے صرف تقلیدی طور پر ان کو جانتے ہیں۔ خصال۔ خصلت کی جمع ہے عادت۔ فصال۔ جدائی یعنی موت۔

۳ غریبے۔ یعنی آپ غریب الوطن ہو کر مسافر بن رہے ہیں۔ تبار۔ خاندان۔ غریبی" دنیا مسافرت کی جگہ۔ وطن۔ عالم آخرت اصل وطن ہے۔ حلقہ۔ مومنین کے بارے میں فرمایا گیا ہے۔ فِی مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِیْکٍ مُّقْتَدِرٍ۔ یعنی وہ مقتدر شہنشاہ کے پاس سچائی کی جگہ میں ہوں گے۔ حلقہ۔ وہ مقام جس میں مومنین کو جگہ ملے گی ہر مومن دیکھ سکتا ہے اگر وہ اپنی نظر بلند رکھے اور پستی کی طرف نہ دیکھے۔ اندراں۔ اس حلقہ میں اللہ کی خاص تجلی ہوگی۔

اسپ داند بانگ و بوئے شیر را | گرچہ حیوان ست لاَ نادرا ۱
گھوڑا شیر کی آواز اور بو کو جانتا ہے | اگرچہ جانور ہے مگر بہت کم

بل عدوِ خویش را ہر جانور | خود بداند از نشان واز اثر
بلکہ ہر جانور اپنے دشمن کو | علامت اور نشان سے پہچان لیتا ہے

روز خفاشک نیارد بر پرید | شب بروں آید چو دزدان جرید
چمگادڑ دن میں نہیں اڑ سکتی ہے | رات کو اکیلے چوروں کی طرح نکلتی ہے

از ہمہ محروم تر خفاش بود | کہ عدوِ آفتاب فاش بود
سب سے زیادہ محروم چمگادڑ ہے | کیونکہ وہ روشن سورج کی دشمن ہے

نے تواند در مصافش زخم خورد | نے بنفریں تاندش مقہور کرد
نہ تو میدان میں اس کا مقابلہ کر سکتی ہے | نہ نفرت کی وجہ سے اس کو مغلوب کر سکتی ہے

آنکہ ۲ آں خورشید از احسان وجود | برن درّ اندر قہرش تار و پود
پھر بھی وہ سورج احسان اور سخاوت کی وجہ سے | غصہ سے اس کا تانا بانا نہیں پھاڑتا ہے

آفتابے کے بگرداند قفاش | از برائے غصہ وہ قہرِ خفاش
سورج اپنا رخ کب موڑتا ہے؟ | چمگادڑ کے غصہ اور غضب کی وجہ سے

غایت لطف و کمال او بود | ورنہ خفاشش کجا مانع شود
یہ اس کا انتہائی کرم اور کمال ہے | ورنہ چمگادڑ کہاں اس کو روک سکتی ہے؟

دشمن ار گیری بحدِّ خویش گیر | تا بود ممکن کہ گردانی اسیر
اگر تو دشمن بنائے تو اپنے رتبہ کے اعتبار سے بنا | تا کہ یہ ممکن ہو کہ تو اس کو قابو میں کر لے

قطرہ ۳ باقلزم چو استیزہ کند | ابلہ است او ریش خود برمی کند
قطرہ جب سمندر سے دشمنی کرے | وہ بیوقوف ہے، اپنی داڑھی نوچتا ہے

حیلت او از سبالش نگذرد | حجر و حلق قمر چوں بر درد
اس کی تدبیر اس کی مونچھوں سے آگے نہیں بڑھتی ہے | چاند کا گلا، اور سینہ وہ کیسے پھاڑ سکتی ہے؟

با عدوِ آفتاب ایں بد خطاب | اے عدوِ آفتابِ آفتاب
یہ گفتگو تو سورج کے دشمن سے تھی | اے سورج کے سورج کے دشمن!

اے عدوِ آفتابے کز فرش | می بلرزد آفتاب و اخترش
اے اس سورج کے دشمن جس کی شان وشوکت سے | سورج اور اس کے ستارے لرزتے ہیں

---

۱ لاَ نادرا۔ بہت کم ہے کہ گھوڑا شیر کی بو کو نہ پہچانے۔ بل۔ ہر جانور اپنے دشمن کو پہچان جاتا ہے۔ جرید۔ تنہا۔ خفاش۔ چمگادڑ سب سے زیادہ بدبخت ہے کہ سورج سے اس کی دشمنی ہے حالانکہ اس سے اس کو کوئی مفر نہیں اسی طرح سب سے زیادہ بدبخت وہ ہے جو حقیقی آفتاب یعنی ولی سے دشمنی برتے۔ مصاف۔ میدان جنگ۔ مقہور۔ مغلوب۔

۲ آنکہ۔ یہ سورج کا کرم ہے کہ وہ اس چمگادڑ کو خاکستر نہیں بناتا ہے اسی طرح اولیاء کا کرم ہے کہ وہ منکرین کا تباہ و برباد نہیں کرتے ہیں۔ قفا۔ یعنی رخ۔ دشمن۔ اب مولانا سمجھاتے ہیں کہ اولیاء کے ساتھ دشمنی بری ہے۔ دشمنی اگر کی بھی جائے تو ایسے شخص سے کی جائے جس کو انسان مغلوب کر سکے۔

۳ قطرہ۔ اولیاء کے ساتھ عام انسان کی دشمنی ایسی ہے جیسے کہ قطرہ سمندر سے دشمنی کرے، جو شخص اس کی حماقت ہے۔ حیلت۔ عوام کی دشمنی اولیاء کو کچھ نقصان نہیں پہنچا سکتی ہے۔ قمر۔ یعنی ولی کامل۔ باعدو۔ چمگادڑ جو آسمانی سورج کی دشمن ہے اس کی بات تو ہم نے بتا دی ولی کا دشمن تو آفتاب کے آفتاب کا دشمن ہے۔ آفتاب آفتاب۔ ولی آفتاب، حقیقی یعنی اللہ تعالیٰ کا آفتاب ہے۔

تو عدوِ اُو نہ خصمِ خُودی — چہ غم آتش را کہ تو ہیزم شُدی

تو اس کا دشمن نہیں ہے، اپنا دشمن ہے — آگ کو کیا فکر ہے جبکہ تو ایندھن ہو گیا ہے

اے عَجب از سوزشت اُو کم شَوَد — یاز درد و غُصّہ اَت پُر غم شَوَد

تعجب ہے اگر تیرے جلنے سے وہ کم ہو جائے — یا تیرے درد اور غصہ سے وہ غمگین ہو

رَحمتش نے رحمت آدم بُوَد — کہ مزاجِ رحم آدم غم بُوَد

اس کی رحمت انسان کی رحمت نہیں ہے — انسان کی رحمت کی ملاوٹ غم ہوتا ہے

رحمتِ ۲ مخلوق باشد غُصّہ ناک — رحمتِ حق از غم و غصّہ است پاک

مخلوق کی رحمت، غصہ سے ملی ہوتی ہے — اللہ کی رحمت غم و غصہ سے پاک ہے

رحمتِ بیچوں چنیں داں اے پسر — ناید اندر وہم از وے جُز اثر

اے بیٹا! بے مثال کی رحمت کو یوں سمجھ — کہ سوائے نشان کے وہ سمجھ میں نہیں آتی ہے

فرق ۳ میانِ دانستنِ چیزے بمثال و تقلید و میانِ دانستنِ ماہیّتِ آں چیز

کسی چیز کو مثال، اور علم تقلیدی سے جاننے میں اور اس چیز کی حقیقت کے جاننے میں فرق

ظاہرست آثارِ میوہ رَحمتش — لیک کہ داند جُز اُو ماہیتش

اس کی رحمت سے پھل کے آثار ظاہر ہیں — لیکن اس کی حقیقت سوائے اس کے اور کون جانتا ہے

ہیچ ماہیّاتِ اوصافِ کمال — کَس نداند جُز بآثار و مثال

کمال اوصاف کی ماہیتیں — کوئی شخص سوائے نشانات اور مثال کے نہیں جانتا ہے

طِفل ماہیّت نداند طمث را — جُز کہ گوئی ہست چوں حلوا تُرا

بچہ جماع کی حقیقت نہیں جانتا ہے — سوائے اس کے کہ تو کہہ دے کہ وہ تیرے لئے حلوا جیسا ہے

طِفل را نبود ز ذوقِ زن خبر — جُز کہ گوئی ہست آں خوش چوں شکر

بچے کو عورت سے جماع کرنے کی لذت کی خبر نہیں ہے — سوائے اس کے کہ تو کہہ دے وہ شکر جیسا خوش ذائقہ ہے

کے بُود ماہیّتِ ذوقِ جماع — مِثلِ ماہیّاتِ حلوا اے مُطاع

جماع کی لذت کی حقیقت کب ہوتی ہے؟ — اے جناب! حلوے کی ماہیتوں جیسی

لیکن نسبت کرد از روئے خوشی — باتو آں عاقل کہ تو کودک وشی

لیکن لذت کی حیثیت سے نسبت دیدی — اس عقلمند نے تیرے لئے چونکہ تو بچہ کی طرح ہے

ا تو عدو۔ ولی کا دشمن اللہ کا دشمن ہے اور یہ دشمنی خود اس ہی اپنے ساتھ دشمنی ہے اے عجب۔ اللہ تعالیٰ سے انسان کی دشمنی اللہ میں کوئی نقصان نہیں پیدا کر سکتی۔ رحمتش۔ جس طرح اللہ کا جلال بے پایاں ہے اسی طرح اس کی رحمت بھی خالص رحمت ہے۔ کہ مزاج۔ انسان کا رحم غم سے ملا جلا ہوتا ہے کسی مجبور کو دیکھ کر انسان پر غم طاری ہوتا ہے پھر اس کی رحمت ابھرتی ہے۔

۲ رحمت مخلوق۔ انسانوں کی رحمت و شفقت غصہ سے ملی جلی ہے اللہ تعالیٰ کی رحمت ان تمام باتوں سے پاک ہے رحمت بے چوں۔ جس طرح اللہ کی ذات کی حقیقت تک رسائی ناممکن ہے اسی طرح اس کی صفات بھی عقل سے بالاتر ہیں صرف ان صفتوں کو ان کے اثرات سے سمجھا جا سکتا ہے۔

۳ فرق۔ کسی چیز کو مثال اور آثار سے جاننا اور بات ہے اور حقیقت و ماہیت کو جاننا اور بات ہے۔ اوصاف کمال۔ حضرت حق تعالیٰ کی صفات کمالیہ۔ طفل۔ ہماری عقلوں میں ان صفات کی حقیقت کو سمجھنے کی صلاحیت نہیں ہے جس طرح بچہ جماع کی حقیقت نہیں سمجھ سکتا ہے۔ طمث۔ حیض۔ جماع۔ جز کہ گوئی۔ بچے کو جماع کی حقیقت اس طرح سمجھائی جا سکتی ہے کہ اس سے کہا جائے کہ وہ ایسا مزیدار ہے جیسا کہ حلوا کے نور۔ لیکن ظاہر ہے کہ جماع کی حقیقت اور کچھ ہے اور حلوے کی حقیقت کچھ اور ہے۔

تابداند ۱ کودک آں را از مثال — گر نداند ماہیت باعینِ حال
تاکہ بچہ اس کو مثال سے سمجھ لے — اگر اس کی واقعی حقیقت نہیں سمجھ سکتا ہے

پس اگر گوئی بدانم دور نیست — ور بگوئی کہ ندانم زور نیست
پس اگر تو کہے کہ میں جان گیا تو بھی بعید نہیں ہے — اور اگر تو کہے کہ میں نہیں جانتا ہوں تو بھی جھوٹ نہیں ہے

گر کسے ۲ گوید کہ دانی نوحؑ را — واں رسولِ حق و نورِ روح را
اگر کوئی کہے کہ تو نوح کو جانتا ہے — اس اللہ کے رسول اور روح کے نور کو

گر بگوئی چوں ندانم کاں قمر — ہست از خورشید و مہ مشہور تر
اگر تو کہے کہ میں کیوں نہیں جانتا ہوں کیونکہ وہ چاند ہیں — جو سورج اور چاند سے زیادہ مشہور ہیں

کودکانِ خرد در کُتّابہا — واں اماماں جملہ در محرابہا
چھوٹے بچے مکتبوں میں — اور تمام امام محرابوں میں

نامِ او خوانند در قرآں صریح — قصہ اش گویند از ماضی فصیح
ان کا نام صاف طور پر قرآن میں پڑھتے ہیں — ان کا گذشتہ قصہ وضاحت سے بیان کرتے ہیں

راست گو دانیش تو از روئے وصف — گرچہ ماہیت نشد از نوحؑ کشف
سچ ہے کہ تو ان کو اوصاف کے اعتبار سے جانتا ہے — اگرچہ حضرت نوحؑ کی حقیقت واضح نہیں ہوئی ہے

ور بگوئی من چہ دانم نوحؑ را — آں گزیدہ حق و محضِ روح را
اگر تو کہے میں حضرت نوحؑ کو کیا جانوں؟ — اس اللہ کے برگزیدہ اور خالص روح کو

من ۳ کجا دانستنِ او از کجا — ہمچو اوئے داند اورا اے فتیٰ
میں کہاں اور ان کا جاننا کہاں — اے نوجوان! ان کو جیسا ہی جان سکتا ہے

مورِ لنگم من چہ دانم فیل را — پشہ کے داند اسرافیل را
میں لنگڑی چیونٹی ہوں میں ہاتھی کو کیا جانوں؟ — مچھر حضرت اسرافیل کو کیا جانے؟

ایں سخن ہم راست ست از روئے آں — کہ بماہیت ندانیش اے فلاں
یہ بات بھی صحیح ہے اس لئے کہ — اے فلاں ان کی حقیقت کے اعتبار سے تو انکو نہیں جانتا ہے

عجز از ادراکِ ماہیت عمو — حالتِ عامہ بود دریاب تو
اے چچا! ماہیتوں کے ادراک سے عجز — عوام کی حالت ہوتی ہے، تو حاصل کر لے

زانکہ ماہیات و سرِّ سرِ آں — پیشِ چشم کاملاں باشد عیاں
کیونکہ ماہیتیں اور ان کے راز کا راز — کاملوں کی آنکھ کے سامنے کھلا ہوا ہوتا ہے

---

۱ تابداند۔ جب حقیقت کو سمجھانا مشکل ہوتا ہے تو اس چیز کو مثالوں سے سمجھایا جاتا ہے۔ پس۔ یہ علم جو مثال سے حاصل ہوا ہے۔ اس کو اس چیز کا علم بھی کہا جا سکتا ہے۔ چونکہ مثال سے بہر حال کچھ علم حاصل ہوا ہے اور اس چیز کا جہل بھی کہا جا سکتا ہے کیونکہ حقیقت تو نامعلوم ہے۔

۲ گر کسے۔ اگر کسی کو حضرت نوحؑ کا علم ان کی بعض صفات سے حاصل ہے اور کما حقہ ان کی حقیقت معلوم نہیں ہے تو اس کا یہ کہنا بھی صحیح ہے کہ میں حضرت نوحؑ کو جانتا ہوں اور یہ بھی کہنا درست ہے کہ میں ان سے واقف نہیں ہوں۔ قمر۔ یعنی حضرت نوحؑ۔ کُتّاب۔ مکتب، مدرسہ۔ کشف۔ مکشوف، معلوم۔ گزیدہ۔ برگزیدہ۔

۳ من کجا۔ یعنی میں اس قابل کہاں کہ ان کی حقیقت سے واقف ہو سکوں۔ عجز۔ اب مولانا نصیحت فرماتے ہیں کہ حقیقت سے ناواقفیت عوام کے شایان شان ہے انسان کو چاہیے کہ اپنے اندر وہ صلاحیت پیدا کرے جس کے ذریعہ چیزوں کی حقیقت معلوم کر سکے۔ زانکہ۔ کامل لوگ ماہیتوں اور ان کے راز کے راز سے بھی واقف ہوتے ہیں ماہیات سے اعیان ثابتہ مراد ہیں اور سر ماہیات سے مراد اسماء الٰہی ہیں اور سر ماہیات کے سر سے مراد حقیقت الٰہیہ ہے۔

درو جود ۱ از سِرِّ حق و ذاتِ اُو ۔۔۔ دُور تراز فہم و استبصار کو
اللہ تعالیٰ اور اس کی ذات کے راز سے وجود میں ۔۔۔ فہم و بصیرت سے زیادہ دور اور کوئی چیز نہیں ہے

چونکہ آں مخفی نماند از محرماں ۔۔۔ ذات و وصفے چیست کاں ماند نہاں
جبکہ محرموں سے وہ پوشیدہ نہیں رہتا ۔۔۔ تو کس کی ذات اور صفت ہے جو پوشیدہ رہے گی؟

عقلِ ۲ بحثی گوید ایں دور ست و گو ۔۔۔ بے زتاویلے محالے کم شنو
بحث کرنے والی عقل کہتی ہے یہ بعید ہے اور کہاں ہے؟ ۔۔۔ کسی ناممکن کو بغیر تاویل کے نہ سن

قُطب گویدمر ترا اے سُست حال ۔۔۔ اُنچہ فوقِ حالِ تست آید مُحال
قطب تجھے کہتا ہے کہ اے سست حال ۔۔۔ جو تیری حالت سے بالا ہے تجھے محال نظر آتا ہے

واقعاتے کہ کنونت برکشود ۔۔۔ نے کہ اوّل ہم مُحالت می نمود
وہ واقعات جو تجھ پر اب کھلے ہیں ۔۔۔ کیا ایسا نہیں تھا کہ وہ پہلے محال نظر آتے تھے؟

چوں ۳ رہانیدت زدہ زنداں کرم ۔۔۔ تیہ رابر خود مکُن حبسِ ستم
جب تجھے کرم خداوندی نے دس قید خانوں سے آزاد کردیا ہے ۔۔۔ ظلم کر کے تیہ کو اپنے لئے قید خانہ نہ بنا

چوں خلاصی یافتی از صد بلا ۔۔۔ فقر رابر خود مکن رنج و عنا
جب تو سینکڑوں مصیبتوں سے نجات پا گیا ہے ۔۔۔ فقر کو اپنے اوپر رنج و مشقت نہ بنا

سہل گیرش تانگردد مُشکلت ۔۔۔ وَرنہ شُد شُکرَ چوز ہرِ قاتلت
اس کو آسان سمجھ تاکہ وہ تیرے لئے مشکل نہ بنے ۔۔۔ ورنہ شکر تیرے لئے قاتل زہر بنے گی

سُوئے بحثِ خویش تاز اے بوالحسن ۔۔۔ کایں سخن پایاں ندارد جانِ مَن
اے بوالحسن! اپنی بحث کی جانب آ ۔۔۔ اے جانِ من! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے

نسبتِ اثبات بانفی از نخست ۔۔۔ گر بیانش می کُنی برگو دُرست
اثبات اور نفی کی نسبت کا شروع سے ۔۔۔ اگر تو بیان کرتا ہے تو ٹھیک بیان کر

جمع وتفریق میانِ نفی و اِثباتِ یک چیز از رُوئے نسبت واختلافِ جہت

ایک چیز کے بارے میں اقرار اور انکار کا جمع ہونا اور نہ ہونا جہت اور نسبت کے اختلاف کی وجہ سے ہے

---

۱ درو جود۔ اللہ کی ذات اور اس کی صفات عقل اور سمجھ سے دور تر ہیں پھر بھی کامل اولیاء اس سے واقف ہوتے ہیں۔ ذات و وصفے۔ جبکہ اولیاء ذات و صفات احدیت کا علم حاصل کر لیتے ہیں تو کائنات کی ذات و صفات ان پر کیسے مخفی رہ سکتی ہے۔

۲ عقل۔ بحثی۔ یعنی فلسفی کی عقل یہ کہتی ہے کہ ذات و صفات کے بارے میں جو الفاظ ہیں وہ حقیقی معنی پر محمول ہونا محال ہیں لہٰذا انہیں تاویل کی جائے گی اور ان کو تاویلی معنی میں سمجھنا ضروری ہے۔ قطب۔ ولی جو واقف حال ہے وہ کہتا ہے کہ چونکہ یہ باتیں فلسفی کی عقل سے بالاتر ہیں لہٰذا اس کو محال نظر آتی ہیں۔ واقعاتے۔ فلسفی کی عقل کا حال تو یہ ہے کہ جب تک چیز وقوع میں نہ آئے اس کو محال قرار دیتا ہے جب اس کا وقوع ہو جاتا ہے تو ممکن سمجھتا ہے زمین کی حرکت کو محال سمجھا جاتا تھا اور آسمان کو متحرک مانا جاتا تھا اب زمین کو متحرک مان لیا گیا ہے۔

۳ چوں۔ رہانید۔ جب انسان مجاہدے کرتا ہے تو وہ پانچوں ظاہری حواس اور پانچوں باطنی حواس کی قید سے آزاد ہو جاتا ہے اور کشف و شہود کے مقام پر پہنچ جاتا ہے۔ تیہ وہ میدان تھا جس میں بنی اسرائیل چالیس سال تک سرگرداں رہے۔ چوں خلاصی۔ جب اللہ کے کرم نے سینکڑوں مصیبتیں ٹال دیں تو افلاس اور فقر کی مصیبت کو بھی ٹال دے گا جب حواس اور حواسوں سے آزادی مل گئی تو کشف و شہود بھی میسر آ جائے گا۔ بحث خویش۔ یعنی نفی اور اثبات کی بحث۔ ایں سخن۔ یعنی واقعوں کے وداک کی بحث۔ بوالحسن۔ اس سے کوئی خاص شخص مراد نہیں ہے ہر مخاطب مراد ہے۔ جمع و تفریق۔ نفی اور اثبات ایک جگہ جمع بھی ہو جاتے ہیں اور ان میں تفریق بھی ہے حیثیت اور جہت بدل جانے سے حکم بدل جاتا ہے ایک ہی چیز ہے ایک حیثیت اور جہت سے وہ معلوم ہے دوسری حیثیت اور جہت سے وہ نامعلوم ہے۔

نفی آں یک چیز و اثباتش رواست — چوں جہت شد مختلف نسبت دو تاست
ایک ہی چیز کی نفی اور اثبات درست ہے — جب جہت بدل گئی نسبتیں دو ہو گئیں

ما رمیتَ[۱] اذ رمیتَ از نسبت است — نفی و اثبات ست ہر دو مثبت است
تو نے نہیں پھینکا جبکہ تو نے پھینکا نسبت کے اعتبار سے — نفی اور اثبات ہے دونوں درست ہیں

آں تو افگندی چو بر دستِ تو بود — تو نیفگندی کہ قوت حق نمود
تو نے پھینکا چونکہ تیرے ہاتھ سے ہوا — تو نے نہیں پھینکا چونکہ طاقت اللہ نے دی ہے

زورِ آدم زادہ را حدے بود — مشت خاک اشکستِ لشکر کے شود
انسان کی طاقت کی ایک حد ہے — ایک مٹی مٹھی ایک لشکر کی شکست کا سبب کب ہو سکتی ہے

مشت مشت تست و افگندن زماست — زیں دو نسبت نفی و اثباتش رواست
مٹھی تو تیری مٹھی ہے اور پھینکنا ہمارا ہے — ان دو نسبتوں کی وجہ سے اس کی نفی اور اثبات درست ہے

یعرفون[۲] الانبیاء اضدادھم — مثل ما لا یشتبہ اولادھم
انبیاء کو ان کے مخالفین پہچانتے ہیں — اس طرح جس طرح کہ ان کو اپنی اولاد میں شبہ نہیں ہوتا ہے

ہمچوں فرزندانِ خود دانند شاں — منکراں با صد دلیل و صد نشاں
ان کو اپنی اولاد کی طرح پہچانتے ہیں — منکر لوگ دلیلوں اور سینکڑوں علامتوں سے

لیک از رشک و حسد پنہاں کنند — خویشتن را بر ندانم می زنند
لیکن رشک اور حسد سے چھپا جاتے ہیں — اپنے آپ کو "ہم نہیں جانتے" کا مصداق بناتے ہیں

پس چو یعرف گفت چوں جائے دگر — گفت لا یعرفھم غیری فذر
پس جبکہ وہ پہچانتا ہے' فرمایا دوسری جگہ کیوں — ان کو میرے سوا کوئی نہیں جانتا پس رہنے دے فرمایا

انھم تحت قبائی کامنون — جز کہ یزداں شاں نداند ز آزموں
وہ میری قبا کے نیچے چھپے ہوئے ہیں — ان کو خدا کے سوا' آزمائش سے کوئی نہیں جانتا ہے

ہم[۳] بہ نسبت گیر ایں مفتوح را — کہ بدانی و ندانی نوحؑ را
اس کھلی ہوئی بات کو بھی تو نسبت کی وجہ سے سمجھ لے — کہ تو نوحؑ کو جانتا بھی ہے اور نہیں جانتا ہے

زیں نمط بسیار آمد در خبر — کاں بہ نسبت باشد اے جاں معتبر
اس طرح کی بات حدیث میں بہت آئی ہے — اے جان! کہ وہ نسبت کی وجہ سے معتبر ہوتی ہے

مسئلہ فنا و بقائے درویش کامل

کامل درویش کی فنا اور بقا کا معاملہ

---

۱ ما رمیت۔ جنگ بدر میں آنحضورؐ نے ایک مٹھی مٹی دشمنوں کی طرف پھینکی جس سے وہ اندھے اور شکست یاب ہو گئے چونکہ آنحضورؐ نے اپنے ہاتھ سے وہ مٹی پھینکی تو پھینکنے کی نسبت آنحضورؐ کی طرف کی گئی اور چونکہ اس پھینکنے نے وہ کام کیا جو آنحضورؐ کا ذاتی نہ تھا اس لئے پھینکنے کی آنحضورؐ سے نفی کر دی گئی۔

۲ یعرفون۔ انبیاء کے بارے میں فرمایا گیا ہے، جو اولیاء پر بھی صادق ہے کہ منکرین ان کو ایسا ہی جانتے ہیں جیسا کہ وہ اپنی اولاد کو جانتے ہیں پھر فرمایا گیا ہے کہ اولیاء میرے دامن میں چھپے ہوئے ہیں ان کو میرے سوا کوئی نہیں جانتا ہے۔ چونکہ جاننا اور نہ جاننا ہے چونکہ جاننا اور نہ جاننا دو حیثیتوں سے ہے لہٰذا دونوں باتیں درست ہیں۔

۳ ہم بہ نسبت۔ حضرت نوحؑ کو جاننا اور نہ جاننا بھی اسی اعتبار سے سمجھ لے۔ زیں نمط۔ حیثیت اور جہت بدل جانے سے دو متضاد حکم بہت سی چیزوں پر لگائے گئے ہیں۔ مسئلہ۔ کسی کی فنا و بقا کا مسئلہ بھی اسی نوعیت کا ہے کہ مختلف حیثیتوں کے اعتبار سے اس کو فانی اور باقی کہا جاتا ہے۔

گفت قائل در جہاں درویش نیست
ایک کہنے والے نے کہا دنیا میں کوئی درویش نہیں ہے

در بُود۱ درویش آں درویش نیست
اور اگر درویش ہو گا تو وہ درویش نہیں ہے

ہست از رُوئے بقائے ذاتِ اُو
اس کی ذات کی بقا کے اعتبار سے وہ ہے

نیست گشتہ وصفِ اُو در وصفِ ہُو
اس کا وصف اللہ کے وصف میں نیست ہو گا

چوں زبانہ شمع پیشِ آفتاب
جیسا کہ شمع کا شعلہ سورج کے بالمقابل

نیست باشد ہست باشد در حساب
نہیں ہے ہوتا ہے لیکن حساب میں ہے ہوتا ہے

ہست باشد ذات اُو تا تو اگر
اس کی ذات موجود ہوتی ہے کہ حتیٰ کہ اگر تو

بر نہی پنبہ بسوزد زاں شرر
روئی رکھدے وہ اس شعلہ سے جل جائے گی

نیست باشد روشنی ندہد ترا
معدوم ہوتا ہے تجھے روشنی نہیں دیتا ہے

کردہ باشد آفتاب اُورا فنا
سورج نے اس کو فنا کر دیا ہوتا ہے

در دو صد۲ من شہید یک وُقیہ زخل
دو سو من شہد میں ایک اوقیہ سرکہ

چوں درا فگندی و در وے گشت حل
جب تو نے ڈال دیا اور وہ اس میں حل ہو گیا

نیست باشد طعم خل چوں می چشی
جب تو چکھے گا سرکہ کا مزہ معدوم ہو گا

ہست یک وُقیہ فزوں چوں میکشی
جب تو وزن کرے گا ایک اوقیہ بڑھا ہوا ہے

پیشِ۳ شیرے آہوئے بیہوش شد
ایک ہرن شیر کے سامنے بے ہوش ہو گیا

ہستیش در ہستِ اُو رو پوش شد
اس کی ہستی اس کی ہستی میں چھپ گئی

ایں قیاسِ ناقصاں بر کارِ رب
اللہ تعالیٰ کے معاملہ میں ناقصوں کا یہ قیاس

جوششِ عشق ست نز ترکِ ادب
ادب کو ترک کرنے کی وجہ سے نہیں عشق کا جوش ہے

نبضِ عاشق بے ادب بر می جہد
عاشق کی نبض بلا لحاظ ادب تڑپتی ہے

خویش را در کفّۂ شہ می نہد
اپنے آپ کو شاہ کے پلڑے میں رکھتی ہے

بے ادب تر نیست زو کس در جہاں
دنیا میں اس سے زیادہ بے ادب کوئی نہیں ہے

با ادب تر نیست زو کس در نہاں
در پردہ اس سے زیادہ با ادب کوئی نہیں ہے

---

۱ در بود۔ یعنی اگر وہ موجود ہے تو اپنی ذات کے اعتبار سے نہیں ہے بلکہ اپنی ذات کے اعتبار سے فانی ہے اور اس کو بقا باللہ حاصل ہے۔ چوں زبانہ دن میں سورج کے سامنے اگر شمع روشن کرو تو اس پر متضاد حکم لگ سکتے ہیں چونکہ آفتاب کی روشنی کے سامنے اس کی روشنی ماند پڑ گئی ہے تو کہہ سکتے ہو کہ وہ روشن نہیں ہے اور اس حیثیت سے کہ اس کی لو پر روئی رکھو تو وہ جل جائے گی تم یہ کہہ سکتے ہو کہ شمع روشن ہے۔

۲ درد و صد۔ اگر دو سو من شہد میں ایک سیر سرکہ ملا دو تو کہہ سکتے ہو کہ سرکہ معدوم ہے چونکہ اس کا کوئی مزہ چکھنے میں معلوم نہیں ہوتا اور یہ بھی کہہ سکتے ہو کہ سرکہ موجود ہے اس لئے کہ وزن کرو گے تو وہ دو سو من ایک سیر ہو گا۔ اوقیہ۔ چالیس درہم کا وزن ہمزہ کو حذف کر کے وقیہ بھی کہہ دیتے ہیں۔

۳ پیش۔ ہرن جب شیر کے سامنے بیہوش ہو گیا تو وہ فانی بھی ہے اور باقی بھی ہے۔ ایں قیاس۔ فنا و بقا میں یہ مثالیں جو دی گئی ہیں وہ حضرت حق کی شایانِ شان نہیں ہیں لیکن ان کا بیان کرنا عشق و محبت کے جوش میں ہوا ہے ترک ادب مقصود نہیں ہے نبضِ عاشق۔ عشق الٰہی کا دعویٰ ایک وجہ میں برابری کا دعویٰ ہے اس لئے کہ عاشق و معشوق میں لامحالہ کوئی نسبت ہوتی ہے اور ممکن واجب کے ساتھ کوئی مناسبت نہیں رکھتا ہے بے ادب۔ عاشق عشق کی مستی میں گستاخانہ باتیں بول جاتا ہے لیکن وہ گستاخی اس وقت گستاخی ہے جب اس کی نسبت عاشق کی طرف ہو لیکن چونکہ اس کو فنا کا درجہ حاصل ہے اور وہ باتیں اس کی ذات سے منسوب نہیں ہیں لہٰذا وہ گستاخی نہیں ہے۔

ہم بہ نسبت ۱ ایں دفاق اے منتخب — ایں دو ضد با ادب با بے ادب

اے برگزیدہ جمع ہونا بھی نسبت کی وجہ سے سمجھ — با ادب، اور بے ادب ان دو ضدوں کا

بے ادب باشد چو ظاہر بنگری — کہ بود دعویٰ عشقش ہمسری

جب تو دیکھے گا وہ بظاہر بے ادب ہو گا — کیونکہ اس کا عشق کا دعویٰ برابری ہے

چوں بباطن بنگری دعویٰ کجاست — او و دعویٰ پیش آں سلطان فناست

جب تو حقیقت کو دیکھے گا دعویٰ کہاں ہے؟ — وہ اور اس کا دعویٰ شاہ کے سامنے معدوم ہیں

مات ۲ زیدٌ زید اگر فاعل بود — لیک فاعل نیست کو عاطل بود

"زید مر گیا" زید اگرچہ فاعل ہے — لیکن وہ کرنے والا نہیں ہے، کیونکہ وہ بیکار ہے

او زروئے لفظِ نحوی فاعل ست — ورنہ او مفعول و موتش قاتل ست

وہ نحوی اصطلاح کے اعتبار سے فاعل ہے — ورنہ وہ مفعول ہے، اور موت اس کی قاتل ہے

فاعلے چہ کو چناں مقہور شد — فاعلیہا جملہ ازوے دور شد

وہ فاعل کیا؟ وہ ایسا مغلوب ہے — تمام فاعل اس سے دور ہو گئی ہے

قصہ ۳ وکیلِ صدرِ جہاں کہ متہم شد و از بخارا گریختہ از بیمِ جاں، باز عشقش گریباں گرفت کہ کارِ جاں بہر جاناں سہل باشد عاشقاں را

صدر جہاں کے وکیل کا قصہ جو متہم ہو گیا تھا، اور جان کے ڈر سے بخارا سے بھاگ گیا تھا پھر عشق نے اس کا گریبان پکڑا کہ محبوب کے لئے جان کا معاملہ عاشقوں کے لئے آسان ہوتا ہے

در بخارا بندۂ صدرِ جہاں — متہم شد گشت از صدرش نہاں

بخارا میں، صدر جہان کا ایک غلام — متہم ہو گیا، اس کے دربار سے غائب ہو گیا

مدتِ دہ سال سرگرداں بگشت — گہ خراساں گہ کہستان گاہ دشت

دس سال تک مارا مارا پھرا — کبھی خراسان میں کبھی کہستان میں، کبھی جنگل میں

از پسِ دہ سال او از اشتیاق — گشت بے طاقت ز ایامِ فراق

دس سال کے بعد وہ عشق کی وجہ سے — جدائی کے زمانہ سے، بے بس ہو گیا

گفت تابِ فرقتم زیں پس نماند — صبر کے داند خلاعت را نشاند

اس نے کہا اس کے بعد جدائی کی طاقت مجھ میں نہیں رہی ہے — صبر، فراق کے ڈر کو کہاں فرو کر سکتا ہے؟

---

۱ ہم بہ نسبت۔ اس کا با ادب ہونا اور بے ادب ہونا بھی نسبت کے اختلاف سے صحیح ہے اگر وہ باتیں اس کی ذات کی طرف منسوب ہوں تو بے ادب ہے، اگر ذات باری کی طرف ہوں تو یہ با ادب ہے۔ چوں بباطن۔ چونکہ اس کو فنا فی الذات کا مرتبہ حاصل ہو گیا ہے لہٰذا اس کا اپنا نہ کوئی دعویٰ ہے نہ کوئی ذات۔

۲ مات زید۔ نحوی ترکیب کے اعتبار سے مات فعل ہے اور زید اس کا فاعل ہے یہ محض لفظی بات ہے ورنہ زید میں موت کی حالت میں فاعلیت اور کرنے کی صلاحیت کہاں ہ وہ دراصل مفعول اور مقتول ہے۔ موت اس کی قاتل ہے۔ فاعلے۔ فنا کے بعد فاعل بننے کی صلاحیت ہی باقی نہیں ہے لہٰذا فعل کی اس کی طرف نسبت نہیں کی جا سکتی۔

۳ قصہ۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ وہ وکیل اپنی جان سے قطع نظر کر کے بادشاہ کے سامنے پیش ہوا اسی طرح عاشق اپنی ذات و صفات سے قطع نظر کر لیتا ہے۔ صدرش۔ یعنی وہ غلام صدر جہاں کے دربار سے روپوش ہو گیا۔ کہستان۔ ایک شہر کا نام ہے۔ خلاعت۔ مرض یا فراق سے ڈرنا۔

ازا فراق ایں خاکہا شورہ شود آب زرد و گندہ و تیرہ شود
فراق سے یہ زمینیں شور بن جاتی ہے پانی زرد اور گندہ اور گدلا ہو جاتا ہے

بادِ جاں افزا وخم گردد وبا آتشے خاکسترے گردد ہبا
روح پرور ہوا، ناموافق و با بن جاتی ہے آگ، راکھ فضا کے ذرے بن جاتی ہے

باغ چوں جنت شود دارا لمرضِ زرد و ریزاں برگِ او اندر حرض
جنت جیسا باغ، بیماری کا گھر بن جاتا ہے خرابی سے اس کے پتے زرد اور جھڑنے والے ہوتے ہیں

عقلِ درّاک از فراق دوستاں ہمچو تیر انداز اشکستہ کماں
دوستوں کی جدائی ہے، حساس عقل ٹوٹی ہوئی کمان والے تیر انداز کی طرح ہے

دوزخ۲ از فرقت چناں سوزاں شدہ است بید از فرقت چناں لرزاں شدہ است
دوزخ فراق سے اس قدر جلانے والی بن گئی ہے بید، فراق سے اس قدر لرزنے والی بن گئی ہے

گر بگویم از فراقِ چوں شرار تا قیامت یک بود از صد ہزار
اگر میں چنگاریوں جیسے فراق کے متعلق کہوں قیامت تک لاکھ میں سے ایک ہو گا

پس ز شرحِ سوزِ او کم زن نفس رَبِّ سَلِّمْ رَبِّ سَلِّمْ گوئی و بس
لہٰذا اس کی سوزش کی تشریح نہ کر بس خدا بچا، خدا بچا کہتا رہ

ہر چہ۳ از وے شاد گردی در جہاں از فراقِ او بیندیش آں زماں
تو دنیا میں جس چیز سے خوش ہو اسی وقت اس کی جدائی کو سوچ لے

زانچہ گشتی شاد بس کس شاد شد آخر از وے جست و ہمچوں باد شد
جس چیز سے تو خوش ہوا ہے بہت سے خوش ہو چکے ہیں بالآخر اس سے وہ چیز چلی گئی اور ہوا جیسی ہو گئی

از تو ہم بجہد تو دل بروے منہ پیش ازاں کو بجہد از تو تو بجہ
وہ تجھ سے بھی نکل بھاگے گی اس سے دل نہ لگا اس سے پہلے کہ وہ تجھ سے بھاگے تو اس سے بھاگ جا

ہمچو مریم گوئی پیش از فوت مُلک نفس را کَالعُوذُ بالرَّحمٰنِ مِنک
ملک کے فوت ہونے سے پہلے ہی حضرت مریم کی طرح کہہ دے نفس سے کہ میں تجھ سے اللہ کی پناہ چاہتا ہے

پیدا شدنِ روح القدس بصورتِ آدمی بر مریم بوقتِ غسل و برہنگی و پناہ گرفتنِ او بحقِ تعالیٰ

حضرت جبرئیل کا آدمی کی صورت میں غسل اور برہنگی کی حالت میں حضرت مریم کے سامنے رونما ہونا اور ان کا اللہ تعالیٰ سے پناہ مانگنا

---

۱ از فراق۔ زمین پانی کی جدائی سے بنجر بن جاتی ہے اور پانی روانی کی جدائی سے گدلا اور گندہ بن جاتا ہے۔ باد۔ ہوا صفائی کی جدائی سے ناموافق اور وبا بن جاتی ہے۔ آتشے آگ ایندھن کی جدائی سے راکھ بن جاتی ہے۔ باغ۔ موسم بہار کی جدائی باغ کو مرض کا گھر بنا دیتی ہے اور مرض کی وجہ سے اس کے پتے زرد ہو کر گرنے لگتے ہیں۔ عقل۔ دوستوں کی جدائی عقل کو ایسا مبہوت کر دیتی ہے جس طرح تیر انداز کمان ٹوٹ جانے سے مبہوت بن جاتا ہے۔

۲ دوزخ۔ خدا کی رحمت کی جدائی میں جہنم پر سوز بنی ہوئی ہے بید کا درخت طاقت کے فراق سے لرزتا ہے۔ گر بگویم۔ فراق کے اثرات کا بیان قیامت تک مکمل نہیں ہو سکتا۔ پس۔ فراق کے اثرات کی تفصیل میں پڑنے کی بجائے الامان الامان کہنا چاہیے۔

۳ ہر چہ۔ دنیا کی خوشکن چیز فراق کا داغ دینے والی ہے زانچہ۔ دنیا کی خوشکن چیزوں نے بہت سوں کو فراق میں مبتلا کیا ہے۔ پیش ازاں۔ اس چیز کے جدا ہونے سے پہلے ہی اگر تو اپنا دل اس سے ہٹا لے گا تو فراق کی تکلیف نہ ہو گی۔ ہمچو مریم۔ جس طرح مریم نے خدا کی پناہ حاصل کی تھی تو بھی دنیا کی خوشکن چیزوں سے خدا کی پناہ حاصل کر لے اور ان کے فوت ہونے سے قبل ہی خدا کی طرف رجوع کر لے۔

دید مریمؑ صورتے بس جانفزا جانفزائے دلربائے در خلا ۱؎
حضرت مریمؑ نے ایک روح پرور صورت دیکھی خلوت میں جو بڑی روح پرور اور دلربا تھی

پیشِ اُو بررُست ازروئے زمین چوں مہ وخورشید آں رُوح الامیں
ان کے سامنے زمین سے نکل آئے جبرئیل چاند اور سورج جیسے

از زمیں بررُست خوبے بےنقاب آنچناں کز شرق روید آفتاب
ایک حسین بے نقاب زمین سے نمودار ہوا جس طرح مشرق سے سورج نمودار ہوتا ہے

لرزہ ۲؎ بر اعضائے مریم اُو فتاد کو برہنہ بُود ترسید از فساد
حضرت مریمؑ کے اعضاء پر کپکپی طاری ہو گئی کیونکہ وہ ننگی تھیں اور خرابی سے ڈریں

صورتے کہ یوسف اَر دیدے عیاں دستاز حیرت بُریدے چوں زناں
وہ ایسی صورت تھی کہ اگر حضرت یوسف اس کو دیکھ لیتے عورتوں کی طرح حیرت سے ہاتھ کاٹ لیتے

ہمچوگل پیشش بروئید اُو زِ گل چوں خیالے کہ بر آرد سر زِ دِل
وہ زمین سے پھول کی طرح ان کے سامنے اگ آئے جس طرح خیال دل سے سر ابھارتا ہے

گشت مریمؑ بیخود و در بیخودی گفت بجہم در پناہِ ایزدی
حضرت مریمؑ بے اختیار ہو گئیں اور بیخودی میں فرمایا میں خدا کی پناہ میں آتی ہوں

زانکہ ۳؎ عادت کردہ بُود آں پاک جیب در ہزیمت رُخت بُردن سُوئے غیب
کیونکہ ان پاکدامن نے عادت ڈال رکھی تھی عاجزی میں غیب کی طرف رجوع کرنے کی

چوں جہاں را دید مُلکے بیقرار حازمانہ ساخت زاں حضرت حصار
چونکہ انہوں نے دنیا کو بے ٹکاؤ ملک سمجھ لیا تھا پختہ کاری سے اس دربار کو قلعہ بنا لیا تھا

تا بگاہِ مرگ حِصنے باشدش کہ نیابد خصم راہِ مقصدش
تاکہ موت کے وقت وہ ان کا قلعہ بنے تاکہ شیطان اپنے مقصد کا راستہ نہ پائے

از پناہِ حق حِصارے بہ ندید یورتگہ نزدیکِ آں دژ برگزید
انہوں نے اللہ کی پناہ سے زیادہ بہتر کوئی قلعہ نہیں دیکھا اس قلعہ کے نزدیک انہوں نے قیامگاہ منتخب کی

چوں بدید آں غمزہائے عقل سُوز کہ ازوی شُد جگر ہا تیر دوز
جب انہوں نے وہ عقل سوز ادائیں دیکھیں جس سے جگر زخمی ہوتے تھے

شاہ ولشکر حلقہ در گوشش شُدہ خُسرُوانِ ہوش بیہوشش شُدہ
شاہ اور لشکر اس کے حلقہ بہ گوش بن گئے تھے عقل کے شہنشاہ بیہوش ہو گئے تھے

۱؎ در خلا۔ حضرت مریمؑ نے لوگوں سے گوشۂ تنہائی اختیار کر لیا تھا۔ روح الامین۔ حضرت جبرئیل زمین سے نمودار ہوئے تھے بے نقاب۔ حضرت جبرئیل بے حجاب اس طرح نمودار ہوئے۔ جس طرح مشرق سے سورج طلوع کرتا ہے۔

۲؎ لرزہ۔ حضرت جبرائیل کے نمودار ہونے سے حضرت مریم گھبرا گئیں برہنہ تھیں سمجھیں کوئی خرابی پیش نہ آ جائے۔ صورت۔ حضرت جبرئیل ایسی حسین صورت میں نمودار ہوئے کہ اگر حضرت یوسف ان کو دیکھتے تو ان کے حسن سے مبہوت ہو کر اسی طرح اپنا ہاتھ کاٹ لیتے جس طرح ان کے حسن سے مبہوت ہو کر زنانِ مصر نے اپنے ہاتھ کاٹے تھے۔ گفت۔ حضرت مریمؑ نے گھبرا کر فرمایا تھا۔ فَبِی اَعُوْذُ بِالرَّحمٰن۔ میں خدا کی پناہ پکڑتی ہوں۔

۳؎ زانکہ۔ حضرت مریم کی یہ عادت تھی کہ ہر پریشانی میں وہ خدا کی پناہ چاہ لیتی تھیں۔ بے قرار۔ ناپائیدار۔ حازمانہ۔ پختہ کاری۔ حصار۔ قلعہ۔ یورتگہ۔ قیام کی جگہ۔ دژ۔ قلعہ۔ غمزہ۔ یعنی حضرت جبرئیل کے ناز و ادا شاہ و لشکر۔ یہ اشعار حضرت جبرئیل کی تعریف میں ہیں۔

صد ہزاراں شاہ مملوکش برق ۱ — صد ہزاراں بدر را دادہ بدق
لاکھوں بادشاہ غلامی کی وجہ سے اس کے مملوک ہو گئے تھے — لاکھوں چودھویں کے چاندوں کو اس نے گھاٹے میں مبتلا کر دیا تھا

زہرہ نے مر زُہرہ را تا دَم زند — عقلِ کُلّش چوں بہ بیند کم زند
زہرہ کے پتہ نہیں کہ دم مارے — جب اس کو عقل کل دیکھ لے کاروبار چھوڑ دے

من چہ گویم چوں مرا بردوخت است — دَمگہم را دَمگہ اُو سوخت است
میں کیا بتاؤں جبکہ اس نے مجھے چھلنی کر دیا ہے — اس کے مظاہر نے میرا گلا جلا دیا ہے

دُودِ آں نارم دلیلم من بر او — دُور ازاں شہ باطلٌ مَا عَبَّرُوْا
میں اس آگ کا دھواں ہوں، میں اس کی نشانی ہوں — اس شاہ سے دور ہے لوگوں نے جو تعبیر کی ہے وہ باطل ہے

خود ۲ نباشد آفتابے را دلیل — جُز کہ نورِ آفتابِ مستطیل
سورج کے لئے کوئی دلیل نہیں ہوتی — سورج کے لمبے نور کے سوا

سایہ کہ بُوَد تا دلیلِ او بُوَد — ایں بستش کہ ذلیلِ او بُوَد
سایہ کیا ہوتا ہے جو اس کی دلیل بنے — اس کے لئے یہی کافی ہے کہ وہ اس کا تابع ہو

ایں جلالت در دلالت صادق ست — جُملہ ادراکات پس اُو سابق ست
یہ بڑائی اپنی دولت میں سچی ہے — تمام ادراکات پیچھے ہیں وہ آگے ہے

جملہ ۳ ادراکات بر خرہائے لنگ — اُو سوارِ باد پرّاں چوں خدنگ
تمام ادراکات لنگڑے گدھوں پر سوار ہیں — وہ تیر کی طرح اڑنے والی ہوا پر سوار ہے

گر گریزد کس نیابد گردِ شہ — ور گریزند اُو بگیرد پیشِ رہ
اگر شاہ بھاگے کوئی اس کی گرد نہیں پا سکتا — اور اگر لوگ بھاگیں تو وہ شاہ آگے کا راستہ روک دے

جملہ ادراکات را آرام نے — وقتِ میدانست وقتِ جام نے
جملہ ادراکات کو سکون نہیں ہے — میدان کا وقت ہے، جام کا وقت نہیں ہے

آں یکے وہمے چو بازے می پرد — واں یکے چوں تیر مغفر می درد
ایک خیال باز کی طرح اڑتا ہے — اور ایک تیر کی طرح خود کو پھاڑتا ہے

واں دگر چوں کشتی بادباں — واں دگر اندر تراجُع ہر زماں
اور دوسرا بادبان والی کشتی کی طرح ہے — اور دوسرا ہر وقت تردد میں ہے

۱ رق۔ غلامی۔ دق۔ گھاٹو۔ کمزوری۔ زہرہ۔ زا کے زبر سے پتہ زا کے پیش سے ستارے کا نام ہے۔ عقل کل۔ عقل اول۔ من چہ گویم۔ یہاں سے مولانا نے حضرت جبرئیل کی حسن کے ذکر سے اللہ کے جمال کی طرف گریز کیا ہے۔ دمگہ۔ گلا۔ صنعت۔ دود۔ یعنی میں اور تمام مخلوق اس کے آثار ہیں اور اثر موثر کے وجود کی دلیل ہوتا ہے لہٰذا میں اس کے وجود کی دلیل ہوں اس کے علاوہ ذات باری کی جو تعبیرات ہیں وہ صحیح تعبیریں نہیں ہیں۔

۲ خود۔ سورج کا وجود کسی دلیل کا محتاج نہیں ہے۔ آفتاب آمد دلیل آفتاب سایہ مولانا نے اپنے آپ کو دھواں قرار دے کر خود کو دلیل کہا تھا اب فرماتے ہیں کہ یہ درست نہیں ہے سایہ کی کیا حقیقت ہے کہ وہ سورج کی دلیل بن سکے جملہ ادراکات۔ یعنی وہ تمام ادراکات سے وراءالوراء ہے۔

۳ جملہ ادراکات۔ ہماری دلیل اور ادراک کی وجود باری سے وہی نسبت ہے جو خر لنگ اور ہوا پر سوار کی نسبت۔ خر لنگ اس کو کبھی نہیں پکڑ سکتا۔ گر گریزد۔ ذات حق انسان سے قریب بھی ہے اور اس کے ادراک سے بعید بھی ہے۔ جملہ ادراکات۔ انسان کے جس قدر ادراکات ہیں وہ کوئی بھی اس کی حقیقت تک پہنچ کر مطمئن نہیں ہے پھر بھی جستجو جاری رہنی ضروری ہے۔ آں یکے۔ انسان کے ادراکات مختلف ہیں کسی کا ادراک تیز ہے اور کسی کا ادراک موانع اور تخیلات کو دور کرنے اور ہٹانے والا ہے۔ واں دگر۔ ایک کے وہم و خیال کی روانی کشتی کی سی ہے۔ تراجع۔ تردد

چوں شکارے[۱] می نماید شاں ز دور
جب ان کو کوئی شکار دور سے نظر آتا ہے

جُملہ حملہ می فزایند آں طیور
وہ سب پرند حملہ کرتے ہیں

چونکہ ناپیدا شود حیراں شوند
جب وہ غائب ہو جاتا ہے، سب حیران ہوتے ہیں

ہمچو جُغداں سوئے ہر ویراں شوند
الوؤں کی طرح ہر ویرانے میں چلے جاتے ہیں

مُنتظر چشمے بہم یک چشم باز
اس طرح پر منتظر کہ ایک آنکھ کھلی ہوئی ایک آنکھ بند

تا کہ پیدا گردد آں صید نیاز
تاکہ وہ نیاز مندی کا شکار نظر آ جائے

چوں بماند دیر گویند از ملال
جب وہ دیر تک مخفی رہتا ہے تھک کر کہتے ہیں

صید بُود آں خود عجب یا خود خیال
تعجب ہے وہ شکار تھا، یا خود خیال تھا

مصلحت[۲] آنست تا یک ساعتے
مصلحت یہ ہے کہ تھوڑی دیر

قوّتے گیرند و زور از راحتے
آرام کے ذریعہ قوت اور طاقت پیدا کر لیں

گر نبودے شب ہمہ خلقاں ز آز
اگر رات نہ ہوتی تمام لوگ حرص کی وجہ سے

خویشتن را سوختندے زا ہتزاز
بھاگ دوڑ میں اپنے آپ کو جلا ڈالتے

از ہوس وز حرص سُود اند و ختن
ہوس اور نفع کمانے کی حرص سے

ہر کسے دادے بدن را سوختن
ہر شخص جسم کو پھونک ڈالتا

شب پدید آید چو گنجِ رحمتے
رحمت کے خزانے کی طرح رات ہو جاتی ہے

تا رہند از حرصِ خود یک ساعتے
تاکہ تھوڑی دیر کے لئے حرص سے نجات پا جائیں

چونکہ[۳] قبضے آیدت اے راہرو
اے سالک! جب تجھ پر قبض طاری ہو

آں صلاحِ تُست آئس دل مشو
وہ تیری بھلائی ہے، مایوس دل نہ بن

زانکہ در خرجی دراں بسط و کشاد
کیونکہ تو اس قبض و بسط میں صرف کرنے میں ہے

خرج را دخلے بباید زا عتداد
خرچ کے لئے ذخیرے میں سے آمد چاہیے

گر ہمارہ فصلِ تابستاں بُدے
اگر ہمیشہ گرمی کا موسم ہوتا

سوزشِ خورشید در بُستاں زدے
سورج کی گرمی باغ کو پھونک دیتی

منبتش را سوختے از بیخ و بُن
اس کی کیاریوں کو جڑ اور بنیاد سے ایسا جلا دیتی

کہ دگر تازہ نگشتے آں کہن
کہ وہ پرانا کبھی تر و تازہ نہ بنتا

گر ترش رویست آں دے مُشفق ست
اگر وہ خزاں ترش رو ہے، تو مہربان بھی ہے

صیف خنداں است و لیکن مُحرق ست
گرمی کا موسم مسکرانے والا ہے لیکن جلانے والا ہے

---

۱ شکارے۔ کوئی تجلی۔ آں طیور۔ یعنی حواس۔ جغداں۔ یعنی اس تجلی کے ادراک سے محروم ہو کر بیٹھ جاتے ہیں۔ منتظر۔ انسان شکار پر تیر وغیرہ چلانے کے وقت ایک آنکھ بند کر لیتا ہے ایک آنکھ سے نشانہ باندھتا ہے۔ کلیہ۔ یعنی تجلی۔ چوں۔ مایوسی میں سوچنے لگتا ہے کہ وہ کوئی تجلی تھی یا محض غیر واقعی خیال تھا۔

۲ مصلحت۔ ان حالات میں سالک اور مجاہد کے لئے مناسب ہے کہ وہ آرام کرے تاکہ اس میں طاقت پیدا ہو جائے۔ گر نبودے۔ اللہ تعالیٰ نے رات کو اسی لئے پیدا کیا ہے کہ انسان اس میں آرام کر لے اور تھکن دور کر لے۔ اہتزاز۔ حرکت کرنا۔ از ہوس۔ اگر رات نہ ہوتی تو کمائی کے لالچ میں ہر وقت مصروف کار رہ کر بدن کو تباہ کر لیتا۔ شب۔ رات کا وجود انسانوں کے لئے اللہ کی رحمت ہے۔

۳ چونکہ۔ قبض کی حالت میں وہ تمام قوائے باطنی مجتمع ہو جاتے ہیں جو بسط کی حالت میں خرچ ہو رہے تھے۔ آئس۔ مایوس۔ دخل۔ آمدنی۔ اعتداد۔ جمع کرنا۔ گر ہمارہ۔ موسمی تغیرات رحمت خداوندی ہیں۔ منبت۔ کھیت کیاری۔ دے۔ خزاں کا موسم اگرچہ ناگوار ہے لیکن اس میں بھی خوبی ہے۔ صیف۔ موسم گرما میں اگرچہ انسان کو تکلیف ہوتی ہے لیکن پھول بھی کھلتے ہیں۔

چونکہ[1] قبض آمد تو دروے بسط بیں — تازہ باش و چیں میفگن بر جبیں

جب قبض طاری ہو تو اس میں بسط کا مشاہدہ کر — تازہ رو، پیشانی پر شکن نہ ڈال

کودکاں خنداں و دانایاں ترش — غم جگر را باشد و شادی زِشُش

بچے خوش ہیں اور عقلمند غمگین ہیں — غم جگر کے لئے ہے اور خوشی پھیپھڑے سے ہے

چشمِ کودک ہمچو خر در آخرست — چشمِ عاقل در حسابِ آخرست

بچے کی نظر گدھے کی طرح آخور پر ہے — عقلمند کی نظر آخرت کے حساب پر ہے

اُو در آخر چرب می بیند علف — ویں ز قصاب آخرش بیند تلف

وہ آخور میں لذیذ گھاس دیکھتا ہے — اور یہ قصائی سے بالآخر اپنی ہلاکت دیکھتا ہے

آں علف[2] تلخ ست کیں قصاب داد — بہرِ لحمِ ما ترازوے نہاد

جو گھاس قصائی نے دی ہے وہ کڑوی ہے — اس نے ہمارے گوشت کیلئے ترازو تیار کر لی ہے

رَو زِ حکمت خور علف کاں را خُدا — بے عوض دادست و از محضِ عطا

جا دانائی کی گھاس کھا جو خدا نے — مفت عنایت کی ہے اور خاص عطیہ ہے

فہمِ ناں کردی نہ حکمت اے رہی — چونکہ حق گفت کُلُوا مِنْ رِزْقِہٖ

اے بندے! تو روٹی سمجھا نہ کہ حکمت — جبکہ اللہ نے تجھ سے فرمایا اس کا رزق کھاؤ

رزقِ حکمت بہ بُوَد در مرتبت — کاں گلوگیرت نباشد عاقبت

رتبے میں حکمت کا رزق بہتر ہوتا ہے — اس لئے کہ انجام میں وہ تیرا گلا پکڑنے والا نہ ہوگا

ایں[3] دہاں بستی دہانے باز شُد — کو خورندہ لقمہائے راز شُد

تو نے یہ منہ بند کیا تو ایسا منہ کھلا — جو اسرار کے لقمے کھانے والا بنا

گر ز شیر ایں دیوِ تن را وا بری — در فطامِ اُو بسے نعمت خوری

اگر تو اس جسم کے شیطان کو دودھ ہٹا لے گا — اس کا دودھ چھڑانے میں بہت سی نعمتیں کھائے گا

ترکِ جوشے کردہ ام من نیم خام — از حکیمِ غزنوی بشنو تمام

میں نے اس کچے کو جوش نہیں دیا ہے — حکیم غزنوی سے مکمل سن لے

در الٰہی نامہ گوید شرحِ ایں — آں حکیمِ غیب و فخر العارفین

اس کی شرح الٰہی نامہ میں بیان کی ہے — اس اسرار کے واقف اور عارفوں کے فخر نے

غم خور و نانِ غم افزایاں مخور — زانکہ عاقل غم خورد کودک شکر

غم کھا لے، اور غم بڑھانے والوں کی روٹی نہ کھا — کیونکہ عقلمند غم کھاتا ہے، بچہ شکر کھاتا ہے

---

[1] چونکہ قبض۔ اگر سالک پر قبض کی کیفیت طاری ہو تو اس سے بھی غمگین نہ ہونا چاہیے اس کو مفید سمجھے۔ کودکاں۔ بسط کی کیفیت بھی ایک طفلانہ حرکت ہے اس کے زیادہ خواہشمند نہ بنو۔ چشم کودک۔ بچہ عارضی خوشیوں سے خوش رہتا ہے۔ چشم عاقل۔ عقلمند کے پیش نظر آخرت رہتی ہے تو وہ اس کے حساب وکتاب سے مغموم رہتا ہے۔

[2] آں علف۔ دنیاوی لذتوں کو قصائی کی گھاس سمجھو۔ اصل خوراک دین کا تفقہ اور اہل یقین کا طریقہ ہے۔ کُلُوا مِنْ رِزْقِہٖ۔ تم اس کا رزق کھاؤ اس رزق سے مراد حکمت ہے نہ کہ دنیاوی غذا میں۔ رزق حکمت۔ یہ رزق ایسا ہے جس پر کوئی اخروی مواخذہ نہیں ہے۔

[3] ایں دہاں۔ حضرت سعدی نے فرمایا ہے۔ شعر
اندروں از طعام خالی دار
تا درو نور معرفت بینی
کہ۔ دنیوی لذتیں ترک کرنے سے اسرار خداوندی کا رزق حاصل ہونے لگیگا۔ ترک۔ میں نے یہ مضمون پورا نہیں سمجھایا اگر پورا سمجھنا ہو تو الٰہی نامہ پڑھ لو جو حکیم سنائی غزنوی رحمۃ اللہ علیہ کی تصنیف ہے۔ غم خور۔ انسان کو آخرت کی فکر کرنی چاہیے شکر کھانا طفلانہ حرکت ہے۔

قندِ شادی ۱ میوۂ باغِ غم ست　　این فرح زخم ست وآں غم مرہم ست
خوشی کی شکر غم کے باغ کا میوہ ہے　　یہ خوشی زخم ہے اور غم مرہم ہے

غم چو بینی در کنارش کش بعشق　　از سرِ ربوہ نظر کن در دمشق
تو جب غم دیکھے اس کو محبت سے بغل میں لے لے　　دمشق کو ٹیلے پر سے دیکھ

عاقل از انگور مے بیند ہمی　　عاشق از معدوم شی بیند ہمی
عقلمند انور میں شراب دیکھتا ہے　　عاشق، معدوم میں موجود کو دیکھتا ہے

جنگ میکردند حمالاں پریر　　تو مکش تا من کشم حملش چو شیر
پرسوں، بوجھ اٹھانے والے جھگڑ رہے تھے　　تو نہ اٹھا تاکہ میں شیر کی طرح اس کا بوجھ اٹھا لوں

زانکہ زاں رنجش ہمی دیدند سود　　حمل را ہر یک ز دیگر می ربود
کیونکہ انہوں نے اس تکلیف کو مفید سمجھا تھا　　اس لئے بوجھ کو ایک دوسرے سے اچکتا تھا

مزدِ حق ۲ کو مزدِ آں بے مایہ کو　　ایں دہ گنجیت مزدو آں تسو
کہاں اللہ تعالیٰ کی مزدوری کہاں اس مفلس کی مزدوری　　یہ تجھے مزدوری میں خزانہ دے گا وہ کوڑی

گنجِ زرّے کہ چو خسپی زیرِ ریگ　　با تو باشد آں نباشد مردہ ریگ
سونے کا ایسا خزانہ کہ جب تو مٹی کے نیچے سوئے گا　　وہ تیرے پاس ہو گا وہ مہوتی مال نہ ہو گا

پیش پیشِ آں جنازت میرود　　مونسِ گور و غریبی می شود
وہ تیرے جنازے کے آگے آگے چلے گا　　مسافرت اور قبر میں غم خوار ہو گا

بہرِ ۳ روزِ مرگ ایں دم مردہ باش　　تا شوی با عشقِ سرمد خواجہ تاش
موت کے دن کے لئے اس وقت مردہ بن جا　　تاکہ تو سرمدی عشق کا ساتھی بنے

صبر می بیند ز پردہ اجتہاد　　روئے چوں گلنار و زلفینِ مراد
صبر مجاہدے کے پردے میں سے دیکھتا ہے　　مقصود کا گلنار جیسا چہرہ اور دو زلفیں

غم چو آئینہ ست پیشِ مجتہد　　کاندراں ضد می نماید روئے ضد
مجاہدہ کرنے والے کے لئے غم آئینے جیسا ہے　　کہ اس ضد میں اس کی ضد کا چہرہ نظر آتا ہے

بعد ضدِّ رنج آں ضدِّ دگر　　رو دہد یعنی کشاد و کرّ و فر
مقابل رنج کے بعد دوسرا مقابل　　نظر آتا ہے یعنی کشادگی اور شان و شوکت

۱ قندِ شادی۔ آخرت کا غم خوشی کی قند عنایت کرے گا دنیا کی خوشی تو زخم ہے۔ دمشق۔ ملک شام کا مشہور شہر ہے۔ ربوہ۔ ٹیلا ایک خوش نما ٹیلا ہے جو دمشق کے قریب ہے جو شخص دمشق کے حسن کا قائل نہیں ہوتا تھا اس کو کہا جاتا تھا کہ اس ٹیلے پر چڑھ کر دمشق کا منظر دیکھ لے تو حسن کا قائل ہو جائے گا۔ عاقل۔ عقلمند انسان ہر چیز کے آغاز سے انجام کو دیکھ لیتا ہے تم بھی غم امروز سے مسرت فردا کو دیکھو۔ حمالاں۔ مزدور بوجھ کی مصیبت انجام یعنی مزدوری کے لالچ میں برداشت کرتا ہے۔

۲ مزدِ حق۔ جب بے مایہ انسان سے مزدوری حاصل کرنے کے لئے مشقت اٹھائی جاتی ہے تو اللہ کی جانب سے جو مزدوری ملے گی اس کے لئے کیوں نہ مشقت برداشت کی جائے۔ تسو۔ چار جو کے وزن کا سکہ تھا۔ گنج۔ وہ ایسا خزانہ ہو گا جو قبر میں کام آئے گا۔ مردہ ریگ۔ وراثت کا مال۔ پیش۔ نیکیاں مرنے سے پہلے ہی راحت رسانی کے لئے قبر میں پہنچ جاتی ہیں۔

۳ بہر روز مرگ۔ حکم ہے مُوتُوْا قَبْلَ اَنْ تَمُوْتُوْا یعنی موت سے قبل ہی دنیا اور اس کی لذتوں کو خیر باد کہہ دو۔ خواجہ تاش۔ ایک آقا کے دو غلاموں میں سے ہر ایک دوسرے کا خواجہ تاش کہلاتا ہے۔ گلنار۔ انار کی درخت کی ایک قسم ہے جس پر پھل نہیں آتا وہ صرف پھولوں سے لدھ جاتا ہے۔ غم۔ مجاہدہ کرنے والا غم میں خوشی دیکھتا ہے۔ ضد رنج۔ رنج اور خوشی دونوں ایک دوسرے کی ضد ہیں جب ایک ضد یعنی رنج نمودار ہوتا ہے تو اس کے بعد کشادگی اور خوشی نمودار ہو جاتی ہے اِنَّ مَعَ الْعُسْرِ یُسْرًا بیشک تنگی کے ساتھ فراخی ہے۔

ایں دو وصف از پنجہ و دست بہ بیں	بعد قبضِ مشت بسط آید یقیں
ان دونوں باتوں کو اپنے ہاتھ اور پنجے سے سمجھ لے	مٹھی بند کرنے سے یقیناً فراخی آتی ہے
پنجہ را گر قبض باشد دائما	یا ہمہ بسط او بود چوں مبتلا
اگر مٹھی ہمیشہ بند رہے	یا ہمہ وقت کھلی رہے اور مصیبت میں رہے گا
زیں دو وصفش کار و مکسب منتظم	چوں پر مرغ ایں دو حال او راہم
اس کے ان دونوں وصفوں سے کاروبار باقاعدہ ہے	جس طرح پرندے کے بازوؤں کے لئے یہ دونوں باتیں ضروری ہیں

گفتنِ روح القدس مریم را علیہا السلام کہ من رسولِ حقم آشفتہ و پنہاں از من مشو

حضرت جبرئیل کا حضرت مریم سے کہنا ان دونوں پر سلام ہو کہ میں اللہ تعالیٰ کا قاصد ہوں مجھ سے پریشان نہ ہو اور نہ چھپ

چونکہ مریم مضطرب شد یک زماں	ہمچناں کہ بر زمیں آں ماہیاں
جب تھوڑی دیر کے لئے حضرت مریم تڑپیں	جیسے کہ خشکی پر مچھلیاں
بانگ بروے زد نمودارِ کرم	کہ امینِ حضرتم از من مرم
کرم خداوندی کے جلوے نے انہیں پکارا	کہ میں خدا کا امین ہوں مجھ سے نہ بھاگیے
از سر افرازانِ عزت سر مکش	از چنیں خوش محرماں دم در مکش
بارگاہ عزت کے معززین سے سر نہ پھیریے	اپنے بہترین راز داروں سے سراسیمہ نہ ہو
ایں ہمی گفت و ذبالہ نورِ پاک	از لبش می شد پیاپے بر سماک
وہ یہ کہہ رہے تھے اور پاک نور کی شعاع	ان کے ہونٹوں سے پے در پے سماک ستارہ پر پہنچ رہی تھی
از وجودم می گریزی در عدم	در عدم من شاہم و صاحب علم
آپ میرے وجود سے علیحدہ کیوں بھاگتی ہیں؟	میں آخرت کا شاہ اور علمبردار ہوں
خود بنہ و بنگاہ من در نیستی ست	یک سوارہ نقشِ من پیشِ ستی ست
میرا سامان اور گھر ملک عدم میں ہے	تھوڑی دیر کے لئے میری صورت جناب کے سامنے ہے
مریما بنگر کہ نقش مشکلم	ہم ہلالم ہم خیال اندر دلم
اے مریم! دیکھ میں ایک مشکل نقش ہوں	میں چاند بھی ہوں اور میں دل کے اندر خیال بھی ہوں
چوں خیالے در دلت آمد نشست	ہر کجا کہ میگریزی با تو ہست
خیال جب تمہارے دل میں آیا بیٹھ گیا	جہاں بھی جاؤ، وہ تمہارے ساتھ ہے

۱ ایں دو وصف۔ یعنی تنگی کے بعد کشادگی آنے کو اپنے ہاتھ کی مٹھی سے سمجھ لو ہاتھ کی مٹھی بند رکھو گے تو فارغ البالی اور کشادگی میسر آئے گی۔ پنجہ را۔ ہاتھ کی مٹھی کا نہ ہمیشہ کھلا رہنا اچھا ہے نہ بند رہنا۔ زیں دو وصف۔ مٹھی کا نہ ہر وقت بند رکھنا مناسب ہے اور نہ ہر وقت کھولنا جس طرح کہ پرندہ کی پرواز اسی وقت صحیح رہتی ہے جبکہ بازو ہر وقت کھلیں اور ہر وقت بند ہوں۔

۲ چونکہ۔ حضرت مریم حضرت جبرئیل کے اچانک رونما ہو جانے سے ایسی تڑپیں جیسا کہ مچھلی خشکی پر تڑپتی ہے۔ امین۔ حضرت جبرئیل کو روح الامین کہا جاتا ہے۔ حضرت۔ دربار خداوندی۔ مرم۔ نہ بھاگ۔ سر افراز۔ باعزت۔ موبالہ۔ چراغ کی بتی۔ سماک۔ ایک ستارہ کا نام ہے۔ در عدم۔ عالم آخرت۔

۳ بنہ و بنگاہ۔ بنہ' سامان۔ بنگاہ' سامان رکھنے کی جگہ۔ ستی۔ معزز عورت۔ ہم ہلالم۔ یعنی میرا شہودی وجود بھی ہے اور مثالی وجود بھی ہے وجود مثالی مثل خیال کے ہے خیال سے انسان بھاگ کر نہیں بچ سکتا۔

جز خیالے [1] عارضی باطلے گو بود چوں صبح کاذب آفلے

سوائے عارضی باطل خیال کے جو صبح کاذب کی طرح غائب ہو جانے والا ہے

من چو صبح صادقم از نورِ رب کہ نگردد گردِ روزم ہیچ شب

میں اللہ تعالیٰ کے نور سے صبح صادق کی طرح ہوں کہ میرے دن کے پاس کوئی رات نہیں آتی ہے

ہیں مکن لاحول عمراں زادہ ام کہ زلا حول ایں طرف افتادہ ام

اے عمران کی بیٹی! مجھ پر لاحول نہ پڑھو میں لاحول سے ہی اس طرف آیا ہوں

مر مرا اصل و غذا لاحول [2] بود نورِ لاحولے کہ پیش از قول بود

میری اصل اور غذا لاحول ہے اس لاحول کا وہ نور جو لفظ سے پہلے ہے

تو ہمی گیری پناہ از من بحق من نگاریدہ پناہم در سبق

آپ مجھ سے اللہ تعالیٰ کی پناہ چاہ رہی ہیں میں ازل میں اسی کی پناہ کی تحریر ہوں

آں پناہم من کہ مخلصہات بود تو اعوذ آری و من خود آں اعوذ

میں وہی پناہ ہوں جو آپ کی نجات کی جگہ ہے آپ اعوذ پڑھتی ہیں میں خود ہی اعوذ ہوں

آفتے [3] نبود بتر از نا شناخت تو برِ یاری ندانی عشق باخت

نہ پہچاننے سے زیادہ بڑی کوئی مصیبت نہیں ہے تو معشوق کے پاس ہے اور عشقبازی نہیں جانتا

یارا را اغیار پنداری ہمی شادی را نام بنہادی غمی

تو معشوق کو غیر سمجھ رہا ہے تو خوشی کو غمی کا نام دیتا ہے

ایں چنیں لطفے کہ دارد یارِ ما تو گریزانی ازو اے بیوفا

اس مہربانی کے ہوتے ہوئے ہمارا یار رکھتا ہے اے بے وفا تو اس سے بھاگتا ہے

ایں چنیں نخلے کہ لطفِ یارِ ماست چونکہ ما دزدیم نخلش دارِ ماست

کھجور کا ایسا درخت جو ہمارے یار کی مہربانی ہے جبکہ ہم چور ہیں اس کا کھجور کا درخت ہمارے لئے سولی بنے

ایں چنیں مشکیں کہ زلفِ میرِ ماست چونکہ بے عقلیم آں زنجیر ماست

ایسی خوشبودار چیزیں جو کہ ہمارے آقا کی زلفیں ہیں جبکہ ہم بے عقلی کریں وہ ہماری بیڑیاں ہیں

ایں چنیں لطفے چو نیلے میرود چونکہ فرعونیم چوں خوں می شود

ایسی مہربانی جو نیل دریا کی طرح جاری ہے جبکہ ہم فرعون ہیں خون جیسی ہو جاتی ہے

خوں ہمی گوید من آبم ہیں مریز یوسفم گرگ از تو ام اے پر ستیز

خون کہتا ہے کہ میں پانی ہوں خبردار! مجھے نہ بہا میں یوسف ہوں اے جھگڑالو تیری وجہ سے بھیڑیا ہوا

[1] جز خیالے عارضی بمعنی خیال سے جدائی ممکن ہے۔ صبح کاذب۔ یہ صبح نمودار ہو کر غائب ہو جاتی ہے۔ صبح صادق۔ یہ صبح نمودار ہو کر غائب نہیں ہوتی ہیں۔ مکن۔ لاحول کے معنی ہیں کہ طاقت صرف اللہ کی ہے تو جو چیز خود اللہ کی طاقت سے نمودار ہوئی ہو اس پر لاحول پڑھنا بیکار ہے۔

[2] لاحول۔ یعنی خدائی طاقت قول۔ یعنی لاحول پڑھنے والے کا تلفظ۔ نگاریدہ اللہ کی پناہ کی تحریر سے پناہ پکڑنے کے کوئی معنی نہیں ہیں۔ آں پناہم۔ جبکہ میں خود تمہاری پناہ اور بچاؤ کی جگہ ہوں اور اعوذ سے وہی چیز تمہا منگ دہی ہو تو پھر مجھ پر اعوذ پڑھنا مناسب نہیں ہے۔ بود۔ وال معجمہ ہے سہاہی میں جا میں۔

[3] آفتے۔ مولانا حضرت جبرئیل کو نہ پہچاننے کا بیان کر رہے تھے اب یہاں سے خدا کو نہ پہچاننے کا مضمون شروع فرمایا ہے۔ فرماتے ہیں کہ نہ پہچاننا سب سے بڑی مصیبت ہے اے مخاطب تیرا محبوب حقیقی تیرے پاس ہے اور تو اس کو نہیں پہچانتا ہے نہ اس سے محبت کرتا ہے۔ یار۔ خدا کے ساتھ تیرا معاملہ غیروں کا سا معاملہ ہے۔ ایں چنیں۔ خدا کی اس قدر مہربانیوں کے ہوتے ہوئے اس سے گریز بڑی بے وفائی ہے۔ ایں چنیں۔ یعنی اللہ کی رحمت کے اسباب ہماری نافرمانی کی وجہ سے زحمت کے اسباب بن گئے ہیں۔ مشکیں خوشبودار چیز۔ میر۔ آقا۔ زنجیر۔ زلف۔ یعنی نعمتیں زحمتیں بن جاتی ہیں۔ خون۔ جو پانی بن گیا تھا وہ کہتا ہے مجھے ضائع نہ کر اور پانی بنا کر مجھ سے فائدہ اٹھا لے۔

تو نمی ۱ بینی کہ یارِ بُرد بار — چونکہ با اُو ضد شُدی گردد چو مار
تو نہیں دیکھتا ہے کہ بردبار دوست — جب تو اس کی ضد بنا وہ سانپ جیسا بن جاتا ہے

لحمِ اُو و شحمِ اُو دیگر نشُد — برقرارِ اوّلست آنساں کہ بُد
اس کا گوشت اور چربی نہیں بدلی — پہلے ہی کی طرح ہے جیسا کہ تھا

عزم کردنِ آں وکیل از عشق کہ رُجوع کُند بہ بُخارا لا اُبالی وار
محبت کی وجہ سے اس وکیل کا ارادہ کر لینا ' کہ لاپروا ہو کر بخارا میں واپس آ جائے گا

شمعِ مریمؑ را بہِل افروختہ — کہ بُخارا میرود آں سوختہ
حضرت مریم کی شمع جلتی چھوڑ — کیونکہ وہ دل جلا بخارا کو جا رہا ہے

سخت بے صبر و در آتشدانِ تیز — رُو سوئے صدرِ جہاں کُن می گریز
سخت بے صبری اور تیز بھٹی میں — کہتا تھا صدر جہاں کا رخ کر بھاگ

ایں بُخارا منبعِ دانش بُود — پس بُخارائیست ہر کانش بُود
یہ بخارا عقل کا مخزن ہوتا ہے — جو اس طرح کا ہو وہ بخاری ہے

پیشِ ۲ شیخے در بُخارا اندری — تا بخواری در بخارا ننگری
شیخ کے سامنے تو بخارا میں ہے — بخارا کو ذلت سے ہرگز نہ دیکھنا

جُز بخواری در بخارائے دلش — راہ ندہد جزر و مدِ مُشکلش
اس کے دل کے بخارا میں عاجزی کے سوا — اس کی مشکلات کا مدوجزر راستہ نہیں دیتا ہے

اے خُنک آں را کہ ذَلَّتْ نَفْسُہٗ — وائے آں کس را کہ یُرْدِیْ رَفْسُہٗ
خوش نصیب ہے وہ جس کا نفس فرمانبردار ہو گیا ہے — اس شخص پر حسرت ہے جس کی دولتیاں اس کو ہلاک کرتی ہے

فُرقتِ صدرِ جہاں در جانِ اُو — پارہ پارہ کردہ بُود ارکانِ اُو
صدر جہاں کی جدائی جو اس کی جان میں تھی — اس نے اس کا عضاء کو پارہ پارہ کر دیا تھا

گفت ۳ برخیزم ہمانجا وا رَدم — کافر ار گشتم دِگر رہ بگردم
اس نے کہا میں اٹھتا ہوں اسی جگہ واپس ہوتا ہوں — اگر میں کافر ہو گیا ہوں تو دوسری راہ اختیار کرتا ہوں

وارَدم آنجا بیفتم پیشِ اُو — پیشِ آں صدرِ نکواندیشِ اُو
اسی جگہ واپس جاتا ہوں اس کے سامنے گرتا ہوں — اس عاشق کی بھلائی سوچنے والے صدر کے سامنے

گویم اُفگندم بہ پیشت جانِ خویش — زندہ کُن یا سَر بُبر ما را چو میش
میں کہوں گا میں نے اپنی جان تیرے سامنے لا ڈالی ہے — زندہ کرے یا بھیڑ کی طرح ہمارا سر قلم کر دے

۱ تونمی۔ دنیا کا یہی دستور ہے کہ اگر دوست سے دوستی نہ برتو وہ دشمنی پر اتر آتا ہے۔ لحم۔ یعنی اس دوست کا جسم جو تمہارا دشمن بن گیا ہے۔ اسی طرح سے ہے جیسا کہ پہلے تھا تمہاری نازیبا حرکات کی وجہ سے اس کے مزاج میں تغیر آیا ہے۔ لا ابالی۔ لاپروا۔ آں سوختہ یعنی وکیل۔ بخارا۔ یہ بخار سے بنا ہے، جو جمع علوم کے معنی میں ہے۔ منبع۔ چشمہ۔ دانش۔ علم و عقل۔ بخارائی۔ لہٰذا بخارائی اور بخاری وہ شخص ہوگا جس میں علم و دانش ہوگی۔

۲ پیش شیخے۔ شیخ کا دل بھی ان معنی کے اعتبار سے بخارا ہے لہٰذا اس کی عزت کرو جو۔ بخاری۔ شیخ کے دل میں اس وقت جگہ پاؤ گے جبکہ خواری اور ذلت اختیار کرو گے۔ رفسہ۔ یعنی اس کی گستاخی، رفث یعنی شہوت۔ انگیز باتیں۔ ارکان۔ اعضاء

۳ گفت۔ یعنی وکیل نے کہا۔ ہمانجا۔ یعنی بخارا۔ نکو اندیش۔ معشوق جو کچھ بھی عاشق کے بارے میں سوچے وہ عاشق کے نزدیک بھلا ہی ہے۔ میش۔ بھیڑ۔

کشتہ ؎۱ و مُردہ بہ پیشت اے قمر — بہ کہ شاہِ زندگاں جائے دِگر
اے چاند! تیرے سامنے مقتول اور مردہ ہونا — دوسری جگہ زندوں کا شاہ ہونے سے بہتر ہے

آز مودم من ہزاراں بار پیش — بے تو شیریں می نہ بینم عیشِ خویش
میں نے لاکھوں بار پہلے آزما لیا — میں تیرے بغیر اپنی زندگی میٹھی نہیں سمجھتا ہوں

غَنِّ لِیْ یَا مُنْیَتِیْ لَحْنَ النُّشُوْرِ — اُبْرُکِیْ یَا نَاقَتِیْ تَمَّ السُّرُوْرُ
اے میری تمنا! میرے دوبارہ زندہ ہونے کا گانا گا — اے میری اونٹنی بیٹھ جا، سرور مکمل ہو گیا ہے

اِبْلَعِیْ یَا اَرْضُ دَمْعِیْ قَدْ کَفٰی ؎۲ — اِشْرَبِیْ یَا نَفْسُ وُدًّا قَدْ صَفَا
اے زمین میرے آنسو نگل جا جو کافی ہیں — اے نفس! وہ دوستی پی لے جو صاف ہو گئی ہے

عُدْتَّ یَا عِیْدِیْ اِلَیْنَا مَرْحَبَا — نِعْمَ مَا رَوَّحْتِ یَا رِیْحَ الصَّبَا
اے میری عید! ہماری طرف لوٹ آئی ہے، مرحبا — اے باد صبا بہت عمدہ خوشبو ہے جو تو نے مہکائی ہے

گفت اے یاراں رواں گشتم وَداع — سُوئے آں صدرے کہ میر ست و مُطاع
اس نے کہا اے دوستو! میں چلا الوداع — اس صدر کی جانب جو سردار اور واجب الاطاعت ہے

دمبدم در سوزِ بریاں می شوم — ہرچہ بادا باد آنجا می روم
میں دمبدم سوزش میں بھن رہا ہوں — جو کچھ ہونا ہے ہو، میں وہاں جاتا ہوں

گرچہ دل چوں سنگِ خارا میکند ؎۳ — جانِ من عزمِ بخارا می کند
اگر وہ اپنا دل سنگ خارا کی طرح بنا رہا ہے — میری جان بخارا کا قصد کر رہی ہے

مسکنِ یار ست و شہرِ شاہِ من — پیشِ عاشق ایں بُوَد حُبُّ الوطن
وہ میرے یار کا وطن اور میرے شاہ کا شہر ہے — عاشق کے لئے یہی وطن کی دوستی ہے

پُرسیدنِ معشوقے از عاشق کہ از شہر ہا کدام بہتر ست و انبوہ تر و پُر نعمت تر و دلکشا تر و جواب دادنِ عاشق اورا

ایک معشوق کا عاشق سے دریافت کرنا کونسا شہر بہتر ہے اور زیادہ آباد اور زیادہ نعمتوں سے پُر اور زیادہ دلکشا اور اس کو عاشق کا جواب دینا

گفت معشوقے بعاشق کاے فتیٰ — تو بغربت دیدۂ بس شہر ہا
ایک معشوق نے عاشق سے کہا اے نوجوان! — تو نے مسافرت میں بہت سے شہر دیکھے ہیں

پس کدامیں شہر زانہا خوشتر ست — گفت آں شہرے کہ دروے دلبر ست
ان میں سے کونسا شہر بہتر ہے — اس نے کہا وہ شہر جس میں معشوق ہے

؎۱ کشتہ۔ معشوق کے قدموں میں مر جانا دوسری جگہ کی شہنشاہی سے بہتر ہے۔ غَنِّ۔ تو گا۔ منیتی۔ میری تمنا۔ النشور۔ دوبارہ زندہ ہونا۔ تم السرور۔ سرور مکمل ہو گیا ہے یعنی سفر کے ارادہ سے سرور مکمل ہو گیا لہٰذا میرے اونٹ تو بیٹھ جاتا کہ میں تیرے اوپر بیٹھ کر معشوق کی طرف کوچ کروں۔

؎۲ ابلعی۔ یعنی اے زمین فراق میں جو میرے آنسو بہہ رہے ہیں تو ان کو نگل لے۔ ود۔ دوستی۔ گفت۔ وکیل نے کہا۔ وداع۔ رخصت مطاع۔ جس کی اطاعت کی جائے۔ آنجا۔ یعنی بخارا۔

؎۳ میکند۔ یعنی صدر جہاں نے اگرچہ دل اپنا دل سنگ خارا کی طرف بنالیا ہے۔ حب الوطن۔ عاشق کے نزدیک وطن کی محبت کے یہ معنی ہیں کہ جہاں اس کا محبوب ہو اس شہر سے محبت کرے۔ غربت۔ مسافرت۔

هر کجا باشد شهِ مارا بساطِ¹ — هست صحرا گر بود سَمّ الخیاط
جہاں ہمارے شاہ کا ڈیرا ہو — وہ جنگل ہے خواہ سوئیں کا ناکہ ہو

هر کجا که یوسفے باشد چو ماه — جنت ست آں ارچه باشد قعرِ چاه
جہاں چاند جیسا یوسف ہو — وہ جنت ہے خواہ کنویں کی گہرائی ہو

باتو² دوزخ جنت ست اے جاں فزا — باتو زنداں گلشن ست اے دلربا
اے روح پرور! تیرے ہوتے ہوئے دوزخ جنت ہے — اے دلربا! تیرے ساتھ قید خانہ چمن ہے

شُد جهنم باتو رضوان و نعیم — بے توشد ریحان گل ناز جحیم
تیرے ساتھ جہنم رضوان اور نعمت بن گئی — تیرے بغیر ریحان اور پھول دوزخ کی آگ بن گیا

هر کجا تو بامنی من خوشدلم — وَر بُوَد دَر قعرِ گورے منزلم
جہاں تو میرے ساتھ ہیں خوش دل ہو — خواہ میری منزل قبر کے گڑھے میں ہو

خوشتر از هر دو جهاں آنجا بُوَد — که ترا بامن سَرِ سَودا بُوَد
دونوں جہاں سے زیادہ اچھی وہ جگہ ہے — جہاں تجھے میرا خیال ہو

بس درازست ایں سخن از انتظار — عاشقِ صَدرِ جهاں شُد بیقرار
یہ بات بہت لمبی ہے انتظار کی وجہ سے — صدر جہاں کا عاشق بے قرار ہو گیا ہے

منع کردنِ دوستاں اُورا از مراجعت به بخارا و تهدید کردن والا اُبالی گفتنِ اُو

دوستوں کا اس کو بخارا واپس ہونے سے منع کرنا اور ڈرانا اور اس کا کہنا کہ مجھے کوئی پروا نہیں ہے

گفت اُو را ناصحے کاے بیخبر — عاقبت اندیش اگر داری هنر
اس سے ایک نصیحت کرنے والے نے کہا اے بے خبر! — اگر تو لیاقت رکھتا ہے، انجام سوچ لے

در نگر پس را بعقل و پیش را — همچو پروانه مسوزاں خویش را
عقل سے آگے پیچھے دیکھ لے — اپنے آپ کو پروانے کی طرح نہ جلا

چوں³ بخارا می رَوی دیوانهٔ — لائقِ زنجیر و زنداں خانهٔ
بخارا کو کیوں جاتا ہے تو دیوانہ ہے — قید خانہ اور بیڑی کے لائق ہے

اُو ز تو آہن همی خاید ز خشم — اُو همی جوید ترا با بیست چشم
وہ تجھ سے غصہ میں لوہا چبا رہا ہے — وہ تجھے بیس آنکھوں سے تلاش کر رہا ہے

---

¹ بساط۔ بستر یعنی محبوب کے پڑاؤ کی جگہ۔ ہست صحرا۔ یعنی وہ جگہ خواہ کتنی ہی تنگ ہو لیکن وہ عاشق کے لئے وسیع صحرا ہے۔ سم الخیاط۔ سوئی کا سوراخ۔ ہر کجا۔ اگر معشوق کنویں میں بھی ہو تو عاشق کے لئے وہی جنت ہے۔

² باتو۔ محبوب کے ساتھ تکلیف وہ مقام بھی راحت کا سبب ہے۔ شد۔ جہنم۔ محبوب کی موجودگی میں دوزخ بھی جنت ہے۔ اور محبوب کے فراق کی حالت میں چمن بھی دوزخ ہے۔ کہ ترا۔ یعنی محبوب کو عاشق سے تعلق ہو۔ اورا۔ یعنی وکیل کو۔ ہنر۔ لیاقت۔ درنگر۔ یعنی حالات کا جائزہ لے لے۔

³ چوں۔ ہم نے چوں کو استفہام کا قرار دیکر ترجمہ کیا ہے اگر اس کو شرط مانا جائے تو ترجمہ یہ ہوگا جب تو بخارا کو جا رہا ہے تو تو دیوانہ ہے۔ بیست چشم۔ یعنی تیز نگاہ یا بہت سے جاسوسوں کی آنکھ۔

میکُند اُو تیز از بہر تو کارد ۱ — اُو سگِ قحطست و تو انبانِ آرد
وہ تیرے لئے چھری تیز کر رہا ہے — وہ قحط زدہ کتا ہے اور تو آٹے کی بوری ہے

چوں رہیدی و خدایت راہ داد — سُوئے زنداں میرَوی چونت فتاد
جبکہ تو بچ گیا اور خدا نے تجھے موقع دیا — تو قیدخانہ کی طرف جا رہا ہے تجھے کیا پڑی ہے

بر تو گر دہ گوں مُوکّل آمدے — عقل بایستے کز ایشاں کم زدے
اگر تیرے پاس اِس قسم کے سپاہی پہنچے — عقل کا تقاضہ ہے کہ تو اِن سے نہ ملتا

چوں مُوکّل نیست بر تو ہیچ کس — از چہ بَستہ گشت بر تو پیش و پَس
جب کہ تجھ پر کوئی شخص مقرر نہیں ہے — تیرا اگلا پچھلا کیوں بندھ گیا؟

عشقِ پنہاں کردہ بود اُورا اسیر — آں مُوکّل رانمی دید آں نذیر
مخفی عشق نے اس کو قیدی بنا لیا تھا — وہ ڈرانے والا اس سپاہی کو نہیں دیکھتا تھا

ہر مُوکّل را مُوکّل مختفی ست — ورنہ اُو در بندِ سگ طبعی زچیست
ہر سپاہی پر ایک چھپا ہوا سپاہی ہے — ورنہ کتے پن کا پابند کیوں ہے؟

خشمِ شاہِ ۲ عاشق بر جانش نشست — بر عوانی و سیہ رُوئیش بَست
شاہِ عشق کا غصہ اس کی جان پر نازل ہوا ہے — اس کو سپاہ گری اور رو سیاہی سے وابستہ کر دیا ہے

می زند اُو را کہ ہیں اُورا بزن — زاں عوانانِ نہاں افغانِ مَن
وہ اس کو مارتا ہے کہ ہاں اس کو مار — ان مخفی سپاہیوں سے میری فریاد ہے

ہر کہ بینی در زیانے می رَوَد — گرچہ تنہا با عوانے میرَود
جس کو تو دیکھے کسی تباہی میں جا رہا ہے — اگرچہ وہ اکیلا ہے کسی سپاہی کے ساتھ جا رہا ہے

گر ازو واقف بُدے افغاں زدے — پیشِ آں سُلطانِ سُلطاناں شدے
اگر وہ اس سے واقف ہوتا فریاد کرتا — شاہوں کے شاہ کے سامنے چلا جاتا

ریختے بر سَر بہ پیشِ شاہ خاک — تا اماں دیدے ز دیوِ سہمناک
شاہ کے سامنے سر پر خاک ڈالتا — یہاں تک کہ خوفناک شیطان امن پا جاتا

میر ۳ دیدی خویش را اے کم زمُور — زاں ندیدی آں مُوکّل را تو کوُر
اے چیونٹی سے کم تو نے اپنے آپ کو سردار سمجھا ہے — اسی لئے تجھ اندھے نے وہ سپاہی نہیں دیکھا ہے

غرّہ گشتی زیں دَروغیں پرّ و بال — پرّ و بالے کُو کشد سُوئے وَبال
تو مصنوعی پر و بال سے مغرور بن گیا ہے — وہ پر و بال جو تجھے مصیبت کی طرف کھینچ رہے ہیں

۱ کارد۔ چھری۔ انباں۔ تھیلا۔ آرد۔ آٹا۔ دہ گوں۔ اس طرح۔ مُوکّل۔ یعنی سپاہی۔ کم زدے۔ عقل کا تقاضہ تھا کہ تو ان سپاہیوں سے گریز کرتا۔ چوں مُوکّل۔ یعنی تو بغیر سپاہی کے قیدی بن گیا ہے۔ عشق۔ مولانا فرماتے ہیں کہ اس وکیل کو عشق نے قید کر رکھا تھا جس کو ڈرانے والا نہیں دیکھ رہا تھا۔ ہر مُوکّل۔ مولانا فرماتے ہیں جس طرح اس وکیل پر ایک غیبی مُوکّل مسلط تھا اسی طرح سے ہر سپاہی پر ایک غیبی سپاہی مسلط ہوتا ہے جو اس کو کتے کی طرح کٹکھنا بنا دیتا ہے۔

۲ شاہ عشق۔ یعنی اللہ تعالیٰ عوانی۔ سپاہی پن۔ زاں۔ مولانا ان غیبی سپاہیوں سے پناہ چاہتے ہیں۔ ہر کہ۔ انسان اپنی تباہی اسی مخفی سپاہی کی وجہ سے کرتا ہے۔ گر۔ انسان اس برباد کرنے والے سپاہی سے غافل ہے ورنہ وہ اللہ سے دعا کرتا اور اپنی نجات چاہتا۔

۳ میر۔ انسان اپنے آپ کو آزاد سمجھتا ہے اسی لئے اس غیبی سپاہی کو نہیں دیکھ پاتا ہے۔ غرہ۔ انسان زوال پذیر دولت اور رتبے سے دھوکے میں پڑتا ہے اور وہی دولت اور رتبہ اس کو تباہ کرتا ہے۔

پُر سبک ۱ دارد رہِ بالا کُند — چوں گِل آلودش گرانیہا کُند
ہلکے پَر رکھتا ہے اوپر جاتا ہے — جب مٹی میں سَن جاتے ہیں بھاری پن دکھاتے ہیں

جہد کُن پَر را گِل آلودہ مکُن — لیکن گوشت کر شد و پندم کُہن
کوشش کر پروں کو مٹی میں نہ سان — لیکن تیرے کان بہرے ہو گئے ہیں اور میری نصیحت پرانی ہو گئی ہے

پند داد القصہ عاشق را بسے — عاذِل بیدرد ہمچوں قَقنسے
القصہ عاشق کو بہت نصیحت کی — ققنس جیسے بیدرد ملامت کرنے

لا اُبالی گفتنِ عاشق ناصح و عاذِل را از سرِ عشق

عاشق کا عشق کی وجہ سے لاپروائی کے ساتھ ناصح اور ملامت گر کو جواب دینا

گفت اے ناصح خمش کُن چند چند — پند کم دہ زانکہ بس سخت ست بند
اس نے کہا اے ناصح چپ ہو جا اس قدر — نصیحت نہ کر کیونکہ قید بہت سخت ہے

سخت تر شُد بندِ من از پندِ تو — عشق را نشناخت دانشمند تو
تیری نصیحت سے میری قید اور سخت ہو گئی ہے — اے دانشمند تو عشق کو نہیں جانتا ہے

آں طرف کہ عشق می افزود درد — بو حنیفہ۲ و شافعیؒ درسے نکرد
جس پہلو سے عشق نے درد بڑھایا ہے — ابو حنیفہؒ اور شافعیؒ نے سبق نہیں پڑھایا

تو مکُن تہدید از کُشتن کہ من — تشنہ زارم بخونِ خویشتن
تو قتل سے نہ ڈرا کیونکہ میں — اپنے خون کا بہت پیاسا ہوں

عاشقاں را ہر زمانے مُردنیست — مُردنِ عُشاق خود یک نوع نیست
عاشقوں کی ہر گھڑی ایک موت ہے — عاشقوں کی موت ایک قسم کی نہیں ہے

او۳ دو صد جاں دارد از جانِ ہُدیٰ — واں دو صد را می کند ہر دم فِدا
وہ نور ہدایت سے دو سو جانیں رکھتا ہے — اور ان دو سو کو ہر وقت قربان کرتا ہے

ہر یکے جاں راستاند دہ بہا — از نُبی بر خواں تو عشر امثالہا
ہر ایک جان کے دس عوض لیتا ہے — اس کے دس گناہ قرآن میں پڑھ لے

گر بریزد خونِ من آں دوست رُو — پائے کوباں جاں بر افشانم برو
وہ محبوب چہرے والا اگر میرا خون بہائے — میں ناچتا ہوا اس پر جان نثار کر دوں

۳ او۔ عاشق سینکڑوں جانیں رکھتا ہے اور ہر وقت ایک جان قربان کرتا ہے اور اس کو ہر جان قربان کرنے پر دس جانیں حاصل ہوتی ہیں۔ عشر۔ قرآن میں ہے مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا یعنی جس نے ایک نیکی کی اس کو اس جیسی دس حاصل ہوتی ہیں۔ گر بریزد۔ اگر محبوب عاشق کو قتل کر دے تو یہ اس کے لئے انتہائی خوشی کا موقع ہے۔

۱ پر سبک۔ اگر انسان دولت اور غرور سے نجات پا جائے تو وہ عالم بالا کی طرف پرواز کر سکتا ہے۔ گوشت۔ گوش تو۔ عاذل۔ ملامت گر۔ ققنس۔ یہ ققنوس کی تخفیف ہے یونانی لفظ ہے ایک پرندہ کا نام ہے اسی کو فارسی میں آتش زن کہتے ہیں اس پرندہ کی چونچ میں بہت سے سوراخ ہیں جب یہ بولتا ہے تو ہر سوراخ سے ایک سرود پیدا ہوتا ہے حکما نے موسیقی کا فن اسی پرندے سے لیا ہے اس کی عمر ایک ہزار سال کی ہوتی ہے اور اس میں نر مادہ نہیں ہوتا ہے جب یہ پرندہ اپنی عمر طبعی کو پہنچ جاتا ہے تو لکڑیاں جمع کر کے اپنے چاروں طرف جما لیتا ہے اور دیپک راگ شروع کر دیتا ہے جس سے ان لکڑیوں میں آگ لگ جاتی ہے اور یہ پرندہ جل کر راکھ ہو جاتا ہے پھر کسی موسم کی بارش سے قدرت اس راکھ سے انڈا بنا دیتی ہے اور اس میں سے پھر یہ پرندہ پیدا ہو جاتا ہے۔

۲ بو حنیفہ۔ امام ابو حنیفہؒ اور امام شافعیؒ کامل عاشق تھے اور درس کے بھی ماہر تھے لیکن درد عشق کا انہوں نے کبھی درس نہیں دیا تو معلوم ہوا یہ کیفیت گفتنی نہیں ہے۔ تو مکن۔ عاشقوں کو موت سے نہیں ڈرایا جا سکتا وہ خود اپنی موت کے خواہاں ہوتے ہیں۔ عاشقاں۔ عاشقوں کی صرف وہی موت نہیں ہے جو زندگی ختم ہونے پر آتی ہے بلکہ ان کی موت کی بہت سی قسمیں ہیں سرخ موت ہے جو نفس کشی سے حاصل ہوتی ہے سبز موت ہے جو پیوند گلی گری سے حاصل ہوتی ہے ایک سیاہ موت ہے جو مخلوق کی اذیت سے حاصل ہوتی ہے اس لئے فرمایا گیا ہے مُوتُوا قَبْلَ اَنْ تَمُوتُوا یعنی مرنے سے پہلے مر جاؤ۔

آزمودم ۱ مرگِ من در زندگی ست
میں نے آزما لیا میری موت زندگی میں ہے

چوں رہم زیں زندگی پایندگی ست
جب میں اس زندگی سے نجات پا جاؤں گا تو ہمیشگی ہے

اُقْتُلُوْنِیْ اُقْتُلُوْنِیْ یَا ثِقَات
اے معتمدو! مجھے قتل کر دو، مجھے قتل کر دو

اِنَّ فِیْ قَتْلِیْ حَیَاتاً فِیْ حَیَات
بیشک، میرے قتل میں زندگی در زندگی ہے

یَا مُنِیْرَ الْخَدِّ یَا رُوْحَ الْبَقَاء
اے روشن رو! اے بقا کی جان!

اِجْتَذِبْ رُوْحِیْ وَ جُدْلِیْ بِاللِّقَا
میری روح کو جذب کر لے اور مجھے ملاقات بخش دے

لِیْ حَبِیْبٌ حُبُّہٗ یَشْوِی الْحَشَا
میرا ایک محبوب ہے جس کی محبت باطن کو جلائے ڈالتی ہے

لَوْ یَشَا یَمْشِیْ عَلٰے عَیْنِیْ مَشَا
اگر وہ میری آنکھوں پر چلنا چاہے، چلے

پارسی گو گرچہ تازی خوشتر ست
فارسی میں کہہ اگرچہ عربی بہتر ہے

عشق را خود صد زبانِ دیگر ست
خود عشق کی دوسری سینکڑوں زبانیں ہیں

بُوئے ۲ آں دلبر چو پرّاں می شود
جب اس دلبر کی خوشبو مہکتی ہے

ایں زبانہا جُملہ حیراں می شود
یہ سب زبانیں حیران ہو جاتی ہیں

بس کنم دلبر دَر آمد در خطاب
میں ختم کرتا ہوں، دلبر نے بات شروع کر دی

گوش شو وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالصَّوَاب
کان بن جا، اور اللہ درست بات زیادہ جانتا ہے

چونکہ عاشق توبہ کرد اکنوں بترس
چونکہ اب ڈر سے عاشق نے توبہ کر لی

گو چو عیّاراں کُند بر دار دَرس
وہ مکاروں کی طرح سولی پر عشق کا سبق پڑھائے گا

گرچہ ۳ ایں عاشق بُخارا میرود
اگرچہ یہ عاشق بخارا کو جا رہا ہے

نے بَدرس و نے باستا میرود
لیکن سبق اور استاد کے لئے نہیں جا رہا ہے

عاشقاں را شد مُدرّس حُسنِ دوست
محبوب کا حسن عاشقوں کا مدرس بن گیا ہے

دفتر و درس و سبق شاں روئے اُوست
ان کی کتاب اور درس اور سبق اس کا چہرہ ہے

خامُش اند و نعرۂ تکرارِ شاں
وہ چپ ہیں اور ان کی تکرار کی آواز

میرود تا عرش و تختِ یارِ شاں
عرش اور ان کے دوست کے تخت تک جا رہی ہے

درسِ شاں آشوب و چرخ و زلزلہ
ان کا سبق شور اور رقص اور جوش ہے

نے زیادات ست و باب و سلسلہ
نہ کہ زیادات اور باب اور سلسلہ

۱ آزمودم۔ عاشق کی یہ زندگی دراصل موت ہے اور موت ہی حقیقی زندگی ہے۔ ثقات۔ ثقہ کی جمع ہے یعنی معتمد علیہ۔ خد۔ رخسارہ۔ حشا۔ باطن۔ پارسی۔ چونکہ اہل وطن فارسی داں ہیں لہٰذا فارسی میں اظہار خیال کر اگرچہ فصاحت و بلاغت میں عربی زبان بڑھی ہوئی ہے۔ عشق۔ داستان عشق کے اظہار کے لئے سینکڑوں زبانیں ہیں لیکن ان کو سمجھنے والے کم ہیں۔

۲ بوئے۔ معشوق کی صفات کا بیان کسی زبان سے بھی مکمل نہیں ہو سکتا۔ بس کنم۔ اب میں اپنی تقریر ختم کرتا ہوں عاشق کی زبان سے عشق کی داستان سنو۔ چونکہ۔ عاشق اگر داستان عشق بیان کرنے سے کسی مجبوری سے توبہ بھی کر لے تو اس کا اعتبار نہیں وہ پھر اپنی توبہ سے توبہ کر لیتا ہے اور سولی پر داستان عشق بیان کرنی شروع کر دیتا ہے۔ عیاراں۔ دھوکے باز۔

۳ گرچہ۔ اس عاشق کی بخارا کی طرف روانگی۔ درس۔ سبق اور استاد کے لئے نہیں ہے یہ تو جان قربان کرنے جا رہا ہے۔ عاشقاں۔ عاشق کا استاد تو حسن دوست ہے اور اس کی کتاب معشوق کا چہرہ ہوتا ہے۔ تکرار۔ سبق کا دہرانا۔ آشوب۔ شور و غوغا۔ چرخ۔ رقص۔ زیادات۔ امام محمد کی فقہ کی مشہور کتاب ہے۔ باب۔ کتاب کا نام ہے۔ فقہ کے ابواب۔ سلسلہ۔ کتاب کا نام ہے۔ لا انتہا چیزوں کا ایک دوسرے پر موقوف ہو کر موجود ہونا سلسلہ حدیث۔

سلسلۂ ایں قوم جعدِ ۱ مُشکبار　　مسئلہ دُورست لیکن دَورِ یار

اس قوم کا سلسلہ مشک برسانے والے گھنگریالے بال ہیں　　دور کا مسئلہ ہے لیکن محبوب کے دور کا

مسئلہ کیس ار پرسد کس ترا　　گو نگنجد گنجِ حق در کیسہا

اگر کوئی تجھ سے تھیلی کا مسئلہ پوچھے　　کہدے اللہ تعالیٰ کا خزانہ تھیلیوں میں نہیں جاتا ہے

گر دَمِ خُلع و مُبارا میرود　　بد مبیں ذکرِ بُخارا می رَود

اگر خلع اور مبارات کی بات چل رہی ہے　　برا نہ سمجھ وہ بھی بخارا کی بات چل رہی ہے

ذکرِ ۲ ہر چیزے دہد خاصیتے　　زانکہ دارد ہر صفت ماہیتے

ہر چیز کا ذکر ایک خاصیت پیدا کرتا ہے　　کیونکہ ہر صفت ایک ماہیت رکھتی ہے

در بُخارا در ہُنرہا بالغی　　چوں بخواری رُونہی زو فارغی

تو بخارا میں بہت سے ہنروں کو پہنچنے والا ہے　　جب خواری کے ساتھ رخ کرے گا تو ان کا فارغ التحصیل ہے گا

آں بُخاری غصہ دانش نداشت　　چشم بر خورشید بینش می گماشت

اس بخارا کو جانے والے کو علم کا اچھو نہ لگا تھا　　اس نے بصیرت کے سورج پر نگاہ جمائی تھی

ہر کہ در خلوت بہ بینش یافت راہ　　اُو ز دانشہا نجوید دستگاہ

جس نے خلوت میں بصیرت کا راستہ پا لیا　　وہ علوم میں مہارت کا طلب گار نہیں ہوتا ہے

با جمالِ ۳ جاں چوشُد ہم کاسۂ　　باشدش ز اخبار و دانش تاسۂ

جو روح کے حسن کا ہم پیالہ بن گیا　　اس کو خبروں اور علم سے نفرت ہوتی ہے

دید بر دانش بُوَد غالب فرا　　زاں ہمی دُنیا بچربد عامہ را

آنکھوں سے دیکھ لینا عقل پر غالب ہوتا ہے　　اسی لئے دنیا عوام پر چھا جاتی ہے

زانکہ دنیا راہمی بیند عَین　　واں جہانے را ہمی دانند دَین

کیونکہ وہ دنیا کو اصل اور حقیقت سمجھتے ہیں　　اور اس عالم کو ادھار سمجھتے ہیں

---

۱ جعد۔ گھنگریالے بال۔ دور۔ کسی چیز کا اپنے آپ پر موقوف ہونا' ایک چیز کا ایسی چیز پر موقوف ہونا جو خود اس چیز پر موقوف ہو۔ کیس۔ تھیلی یعنی اگر کوئی یہ مسئلہ پوچھے کہ تھیلی کو امانت میں رکھتے وقت تھیلی کی رقم گن کر نہ دی تھی واپسی کے وقت کمی کی شکایت کر کے زیادہ رقم کا دعویٰ کرنے لگے تو امانت رکھنے والا ذمہ دار ہوگا یا نہیں۔ گو یعنی مسائل فقہ دریافت کرنے والے کو گول مول جواب دیدے کہ اللہ کے خزانے تھیلی میں نہیں سما سکتے ہیں اور اس کو ٹال دے۔ خلع۔ عورت کا اپنے شوہر سے مال کے عوض میں جدائی کا مطالبہ کرنا۔ مبارا۔ مبارات یعنی بیوی اور شوہر کی باہمی ناچاقی کی وجہ سے جدائی۔ بد مبیں۔ یعنی اگر فقہ کے ظاہری مسائل پر بحث ہو رہی ہے تو بھی اس کو روحانی احوال پر محمول کر لے میاں بیوی کی جدائی کے مسئلہ کو جسم اور روح کی جدائی کے معنی پہنا لے

۲ ذکر ہر چیز ے۔ یعنی ہر چیز کا ذکر عاشق میں ایک خاصیت پیدا کرتا ہے اور اس سے عاشق بہت سے معنی اخذ کر لیتا ہے کیونکہ ہر صفت ایک ماہیت رکھتی ہے اور اس سے عاشق اپنے مقصود کی طرف پہنچ جاتا ہے' چنانچہ بہت سے اولیاء کے قصے مشہور ہیں کہ معمولی الفاظ سے جن کے بظاہر کوئی خاص معنی نہیں ہیں ان پر وجد کی کیفیت طاری ہوئی ہے مشہور ہے بآواز دولاب مستی کنند یعنی رہٹ کی آواز سے وجد کی کیفیت پیدا ہو جاتی ہے۔ در بخارا۔ بخارا میں بہت سے علوم و ہنر ہیں جو تم سیکھ سکتے ہو لیکن مکمل جب ہو گے کہ خواری جو لوازم عشق میں سے ہے اختیار کر لو۔ غصہ۔ گلے کا اچھو غم یعنی اس وکیل کو صرف علم الیقین کی فکر نہ تھی بلکہ وہ مشاہدہ اور عین الیقین حاصل کرنا چاہتا تھا۔ ہر کہ در خلوت۔ جس کو مشاہدہ حاصل ہو جاتا ہے وہ محض ذکر اسماء و صفات کا متمنی نہیں رہتا ہے۔

۳ با جمال۔ جس کو مشاہدہ حاصل ہو جاتا ہے اس کے لئے خبریں اور عقلی دلائل بیکار ہو جاتے ہیں۔ دید۔ خبر کی بہ نسبت مشاہدہ سے حاصل ہونے والا علم قوی ہوتا ہے اسی وجہ سے عوام پر دنیا کا غلبہ ہوتا ہے۔ کیونکہ ان کو دنیا کا مشاہدہ حاصل ہے اور آخرت کا علم محض خبروں کی بنیاد پر ہوتا ہے۔ واں جہانے۔ یعنی عالم آخرت۔ دین۔ ادھار۔

بازَ روسُوئے حدیثِ آں جواں کز غمِ صدرِ جہاں شُد ناتواں
اس نوجوان کے قصہ کی طرف واپس لوٹ کیونکہ وہ صدر جہاں کے غم سے کمزور ہو گیا ہے

رُوئے نہادنِ آں عاشق بسُوئے بُخارا

اس عاشق کا بخارا کی جانب رخ کرنا

رُو نہاد آں عاشقِ خونابہ ریز دل طپاں سُوئے بُخارا گرم و تیز
اس خون بہانے والے عاشق نے رخ کیا جلتے ہوئے دل کے ساتھ بخارا کی جانب تیزی سے

ریگِ ہاموں[1] پیشِ اُو ہمچوں حریر آبِ جیحوں پیشِ اُو چوں آبگیر
جنگل کا ریت اس کے لئے ریشمین کپڑے کی طرح تھا جیحوں کا پانی اس کے سامنے تالاب کی طرح تھا

آں بیاباں پیشِ اُو چوں گُلستاں می فتاد از خندہ او چوں گل ستاں
وہ جنگل اس کے سامنے چمن کی طرح تھا وہ مسرت سے پھول چننے والے کی طرح گرتا تھا

در سمرقندست قند آما لبش از بُخارا یافت واں شدُ مذہبش
قند اگرچہ سمرقند میں ہے لیکن اس کے ہونٹوں نے بخارا سے حاصل کی وہی اس کا مذہب ہو گیا

اے بُخارا عقل افزا بُودہَ لیک از من عقل و دیں بر بُودہَ
اے بخارا تو عقل بڑھانے والا تھا لیکن تو نے مجھ سے عقل اور دین چھین لیا

بدر می جُویم از انم چوں ہلال صدر می جُویم دریں صفِ نعال
میں چودھویں رات کے چاند کو تلاش کرتا ہوں اس وجہ سے میں ہلال جیسا ہو گیا ہوں ان جوتیوں کی صف میں میں صدر کو تلاش کر رہا ہوں

چوں سُوادِ[2] آں بُخارا را بدید در سَوادِ غم بیاضے شدُ پدید
جب اس نے اس بخارا کے اطراف کو دیکھا غم کی سیاہی میں سفیدی نمودار ہو گئی

ساعتے اُفتاد بیہوش و دراز عقلِ اُو پرّید در بُستانِ راز
تھوڑی دیر وہ لمبا اور بے ہوش پڑا رہا اس کی عقل اسرار کے باغیچہ میں پرواز کر گئی

بر سرِ و رُویش گُلابے میزدند از گلابِ عشقِ اُو غافل بُدند
لوگوں نے اس کے منہ اور سر پر عرق گلاب چھڑکا وہ لوگ عشق کے گلاب سے بے خبر تھے

اُو گُلستانے نہانی دیدہ بُود غارتِ عشقش ز خود ببریدہ بُود
اس نے ایک مخفی باغ دیکھا تھا عشق کی غارت گری نے اس کو اپنے آپ سے جدا کر دیا تھا

تو فسردہ[3] در خورِ ایندم نۂ باشکر مقرُوں نۂ گرچہ نۂ
تو ٹھٹھرا ہوا اس بات کے لائق نہیں ہے تو شکر سے وابستہ نہیں ہے اگرچہ تو گنا ہے

---

[1] ہاموں۔ صحرا۔ جنگل۔ حریر۔ ریشمیں کپڑا۔ جیحوں۔ دریا کا نام ہے۔ آبگیر۔ تالاب۔ گلستاں۔ پھول چننے والا۔ مذہبش۔ یعنی اس کو بخارا کے قند کی عادت ہو گئی تھی۔ اے بخارا۔ وہ عاشق بخارا کو خطاب کرتا ہے۔ بدر۔ چودھویں کا چاند۔ ہلال۔ پہلی رات کا چاند جو کمزوری میں ضرب المثل ہے۔ صف نعال۔ یعنی میری جگہ تو جوتیوں کی صف ہے اور صدر جہاں کا مقام بلند ہے تو وصال کی نیت مشکل ہے۔

[2] سواد۔ شہر کے اطراف گلاب۔ بیہوش کو ہوش میں لانے کے لئے عرق گلاب چھڑکا جاتا ہے۔ غافل۔ لوگوں کو یہ معلوم نہ تھا کہ یہ مرض کی بے ہوشی نہیں ہے بلکہ عشق کی بیہوشی ہے یہ بیہوشی تو معشوق کی خوشبو سے رفع ہوتی ہے نہ کہ عرق گلاب سے غارت۔ یعنی اس کو عشق کے حملہ نے بیہوش بنایا تھا۔

[3] تو فسردہ۔ مولانا مخاطب کو خطاب کرتے ہیں کہ تجھ میں بیہوشی کے راز سے واقفیت کی قابلیت نہیں ہے تو بظاہر انسان ہے لیکن تجھ میں انس کا مادہ نہیں ہے۔

رَختِ ا عقلت باتو ہَست و عاقلی ۔۔۔ کز جُنُـوْدًا لَّـمْ تَـرَوْھَا غافلی

عقل کا سامان تیرے ساتھ ہے اور تو صاحب عقل ہے ۔۔۔ کیونکہ تو ان لشکروں سے جن کو تم نے نہیں دیکھا غافل ہے

ایں سخن پایاں ندارد تیز راں ۔۔۔ تا رَود سُوئے بُخارا آں جواں

اس بات کا خاتمہ نہیں ہے تیزی سے چل ۔۔۔ تاکہ وہ جوان بخارا کی جانب روانہ ہو

در آمدنِ آں عاشق لاابالی در بُخارا و تحذیر کردنِ دوستاں او را از پیدا شدن

اس بے نیاز عاشق کا بخارا میں آنا ، اور دوستوں کا اس کو نمودار ہونے سے ڈرانا

اندر آمد در بُخارا شادماں ۔۔۔ شہرِ معشوقِ خود و دارُ الاماں

وہ خوش خوش ، بخارا میں آ گیا ۔۔۔ اپنے معشوق کے شہر اور دارالامن میں

ہمچوں آں مستے کہ پرّد بر اثیر ۔۔۔ مہ کنارش گیرد گوید کہ گیر

اس مست کی طرح جو آسمان پر پرواز کرے ۔۔۔ چانداس سے بغل گیر ہو اور کہے کہ تو بھی بغل گیر ہو

ہر کہ دیدش در بُخارا گفت خیز ۔۔۔ پیش از پیدا شدن منشیں گریز

جس نے بھی اس کو بخارا میں دیکھا کہا اٹھ جا ۔۔۔ ظاہر ہونے سے پہلے مت بیٹھ ، بھاگ جا

کہ ترا می جوید آں شہ خشمگیں ۔۔۔ تا کشد از جانِ تو دہ سالہ کیں

کیونکہ وہ غضبناک بادشاہ تجھے تلاش کر رہا ہے ۔۔۔ تاکہ تیری جان سے دس سالہ انتقام لے

اللہ ۲ اللہ درمیا در خونِ خویش ۔۔۔ تکیہ کم کن بردم افسونِ خویش

خدا کے لئے ، اپنے خون کے درپے نہ ہو ۔۔۔ اپنے دم کرنے اور منتر پر بھروسہ نہ کر

شحنۂ صدرِ جہاں بُودی و راد ۔۔۔ مُعتمد بُودی مُہندس اُوستاد

تو صدر جہاں کا کوتوال تھا اور عقلمند تھا ۔۔۔ تو معتمد تھا ، استاد انجینیئر تھا

ہم مُشیرش بُودی وہم محترم ۔۔۔ گشتی از بہرِ گناہے متّہم

تو اس کا مشیر بھی تھا اور باعزت بھی تھا ۔۔۔ ایک قصور میں تو متہم ہو گیا

غدر کر دی وز جزا بگریختی ۔۔۔ رَستہ بُودی باز چوں آویختی

تو نے غداری کی اور سزا سے بھاگ گیا ۔۔۔ تو بچ گیا تھا پھر کیوں آ پھنسا؟

از بلا ۳ بگریختی بلصد حِیَل ۔۔۔ ابلہی آوردت اینجا یا اجل

تو سو تدبیروں سے مصیبت سے بھاگ نکلا تھا ۔۔۔ تجھے یہاں بے وقوفی یا موت لائی ہے

اے کہ عقلت بر عُطارد دق کُند ۔۔۔ عقل و عاقِل را قضا احمق کُند

اے وہ کہ تیری عقل عطارد پر نکتہ چینی کرتی ہے ۔۔۔ عقل اور عقلمند کو قضا احمق بنا دیتی ہے

---

۱ رَخت ۔ تو اپنی عقل پر بھروسہ کرتا ہے اور اسرار غیبی سے غافل ہے قرآن پاک میں ہے ۔ وقولہٗ جُنُوْدًا لَّمْ تَرَوْھَا اور اس نے وہ لشکر اتارا جس کو تم نہیں دیکھتے تھے ۔ یہ اگرچہ فرشتوں کی جماعت کے بارے میں فرمایا گیا ہے لیکن مولانا نے اس سے لشکر عشق مراد لیا ہے ۔ تحذیر ۔ ڈرانا ۔ دارالامان ۔ امن کی جگہ ۔ اثیر ۔ آسمان ۔ گیر ۔ یعنی معشوق سے کہے کہ بغل گیر ہو جا پیدا شُدن ۔ یعنی یہ ظاہر ہونے سے پہلے کہ تو بخارا میں آ گیا ہے وہ سالہ کیں ۔ دس سالہ دشمنی ۔

۲ اللہ اللہ ۔ یعنی خدا کے لئے تکیہ ۔ یعنی یہ نہ سمجھ کہ لوگ تجھے بچا لیں گے نہ یہ سمجھ کہ خود اپنی تدبیر سے بچ سکے گا ۔ شحنہ ۔ کوتوال مہندس انجینیئر ۔ بگریختی ۔ یعنی سزا سے بچ کر تو بھاگ گیا ۔

۳ از بلا ۔ یعنی سزا سے بچ کر بھاگ گیا تھا اب تجھے بیوقوفی یا موت کھینچ لائی ہے ۔ عطارد ۔ دبیر فلک ۔

نحس ۱ خرگوشی کہ باشد شیر جُو — زیرکی و عقل و چالاکیت کو
تو وہ منحوس خرگوش ہے جو شیر کی جستجو کرے — تیری ذہانت اور عقل اور چالاکی کہاں گئی؟

ہست صد چندیں فسونہائے قضا — گفت اذا جاءَ القضا ضاقَ الفضا
قضا کے سینکڑوں حیلے ہیں — فرمایا' جب قضا آتی ہے فضا تنگ ہو جاتی ہے

صدرہ و مخلص بُوَد از چپ و راست — از قضا بستہ شود گر اژدہاست
دائیں بائیں سینکڑوں راستے اور بچاؤ کی جگہیں ہوتی ہیں — قضا سے بندھ جاتا ہے' خواہ اژدہا ہو

جواب گفتنِ عاشقِ عاذلاں و تہدید کنندگاں را
عاشق کا ملامت گروں اور ڈرانے والوں کو جواب دینا

گفت من مستسقیم آبم کشد — گرچہ میدانم کہ ہم آبم کشد
اس نے کہا میں استسقاء کا بیمار ہوں پانی مجھے کھینچتا ہے — اگرچہ میں جانتا ہوں کہ پانی ہی مجھے مار ڈالے گا

ہیچ مستسقی نہ بگریزد ز آب — گر دو صد بارش کند مات و خراب
کوئی استسقاء کا بیمار پانی سے نہیں بھاگتا ہے — اگرچہ وہ اس کو دو سو بار مضمحل اور تباہ کرے

گر بیا ماسد مرا دست و شکم — عشقِ آب از من نخواہد گشت کم
اگرچہ میرے ہاتھ اور پیٹ پھول جائیں — پانی کا عشق مجھ میں سے کم نہ ہو گا

گویم ۲ آنگہ کہ پرسند از بطوں — کاشکے بحرم رواں بُوے درون
جب اندرون کے بارے میں مجھ سے پوچھیں گے تو میں کہوں گا — کاش میرے اندر سمندر جاری ہوتا

خیکِ اشکم گو بدر از موجِ آب — گر بمیرم ہست مرگم مستطاب
میرے پیٹ کی مشک کو کہدو کہ پانی کی موج سے پھٹ جائے — اگر میں مر گیا تو میری پاکیزہ موت ہو گی

من بہر جائے کہ بینم آبِ جُو — رشکم آید بودمے من جائے اُو
میں جس جگہ نہر کا پانی دیکھتا ہوں — مجھے رشک آتا ہے کاش میں اس کی جگہ ہوتا

دست ۳ چوں دف و شکم ہمچوں دُہل — طبل عشقِ آب می کوبم چو گل
ہاتھ دف کی طرح اور پیٹ ڈھول کی طرح ہے — میں پھول کی طرح پانی کے عشق کا ڈھول پیٹ رہا ہوں

گر بریزد خونم آں روح الامیں — جرعہ جرعہ خوں خورم ہمچوں زمیں
اگر وہ روح الامین میرا خون بہادے — میں زمین کی طرح گھونٹ گھونٹ خون پی جاؤں

چوں زمین و چوں جنیں خونخوارہ ام — تا کہ عاشق گشتہ ام ایں کارہ ام
میں زمین اور پیٹ کے بچے کی طرح خون پینے والا ہوں — جب سے میں عاشق ہوا ہوں میرا یہی کام ہے

---

۱ نحس۔ جو خرگوش شیر کی جستجو کرے تو وہ اپنی موت کو تلاش کرتا ہے۔ اذا۔ یہ حدیث نہیں ہے کسی کا مقولہ ہے کہ جب قضا آتی ہے تو بھاگنے کا موقع نہیں رہتا فضا تنگ ہو جاتی ہے۔ از قضا۔ اژدہے کی جب موت آتی ہے تو ایسا ہو جاتا ہے جیسے کسی نے اس کو باندھ دیا ہو۔ عاذلاں۔ عاذل کی جمع ہے ملامتگر۔ مستسقی۔ استسقاء کا مریض جس کی کبھی پیاس نہیں بجھتی۔ کشد۔ پانی پینا اس کے لئے سخت مضر ہوتا ہے۔ کند۔ یعنی وہ پانی اس کو تباہ کرتا ہے اور مرض میں اضافہ کر دیتا ہے اس کے ہاتھ پاؤں پانی پینے سے پھول جاتے ہیں۔

۲ گویم۔ اس مریض سے اگر باطن کے احوال دریافت کرو تو وہ تمنا کرے گا کہ کاش پیٹ میں دریا جاری ہوتا۔ بطون۔ اندرون۔ خیک۔ مشک۔ مستطاب۔ پاکیزہ۔

۳ دست۔ استسقاء کی بیماری میں ہاتھ اور پیٹ وغیرہ پھول جاتے ہیں۔ دُہل۔ ڈھول۔ گل۔ پھول کی تروتازگی پانی سے ہے تو گویا وہ پانی کا عاشق ہے۔ روح الامین۔ اس سے مراد حضرت جبرئیلؑ ہوتے ہیں لیکن یہاں محبوب صدر جہاں مراد ہے۔ چوں۔ زمین۔ زمین اور پیٹ کا بچہ خون پیتا ہے عاشق بھی خون جگر پیتا ہے۔

شب ہمی جوشم در آتش ہمچو دیگ ۔ روز تا شب خوں خورم مانندِ ریگ
میں رات کو آگ میں دیگ کی طرح جوش کھاتا ہوں ۔ دن سے رات تک ریت کی طرح خون پیتا ہوں

من پشیمانم ۱ کہ مکر انگیختم ۔ از مُراد و خشم او بگریختم
میں شرمندہ ہوں کہ میں نے مکر برپا کیا ۔ میں نے اس کے غصہ اور مقصد سے گریز کیا

گو بُراں برجانِ مستم خشمِ خویش ۔ عید قرباں اوست عاشق گاوِ میش
کہہ دے میری مست جان پر اپنا غصہ جاری کر دے ۔ وہ عید قرباں ہے اور عاشق بھینس ہے

گاوَ اگر خسپد و گر چیزے خورد ۔ بہرِ عید و ذبح او می پرورد
گائے اگر سوتی ہے اور اگر کوئی چیز کھاتی ہے ۔ عید اور ذبح کے لئے وہ پرورش پاتی ہے

گاوِ موسیٰ داں مرا جان دادہ ۔ جُزوِ جُزوم حشرِ ہر آزادہ
مجھے حضرت موسیٰ کی گائے سمجھ جس نے جان عطا کی ۔ میرا جزو جزو ہر ہر آزاد کا حشر ہے

گاوِ موسیٰ بُود قرباں گشتہ ۔ کمتریں جُزوش حیاتِ کشتہ
حضرت موسیٰ کی گائے قربانی شدہ تھی ۔ اس کا معمولی جزو مقتول کی زندگی تھی

برجہید آں کشتہ ز آسیبش زجا ۔ در خطابِ اِضرِبُوہُ بَعضَھَا
اس کی چوٹ سے مردہ جگہ سے اٹھ گیا ۔ اس کو اس کے بعض سے مارو کے حکم کے مطابق

یا کِرامی ۲ اِذبحُوا ھٰذَا البَقَرْ ۔ اِن اَرَدتُم حَشرَ اَروَاحِ النَّظَر
اے میرے بزرگو! اس گائے کو ذبح کر دو ۔ اگر تم نظری روحوں کی زندگی چاہتے ہو

از جمادی مُردم و نامی شدم ۔ وز نما مُردم بحیواں سر زدم
میں جمادیت سے مرا اور نباتی بن گیا ۔ اور نباتیت سے مرا حیوان بن گیا

مُردم از حیوانی و آدم شدم ۔ پس چہ ترسم کے زمُردن کم شدم
میں حیوانیت سے مرا اور آدمی بن گیا ۔ تو میں کیا ڈروں، میں مرنے سے کب گھٹا؟

حملۂ ۳ دیگر بمیرم از بشر ۔ تابر آرم از ملائک بال و پر
دوسری مرتبہ میں بشریت سے فنا ہو جاؤں گا ۔ تاکہ فرشتوں میں ہو کر، بال و پر نکالوں

وز ملک ہم بایدم جستن زجو ۔ کُلُّ شَیْءٍ ھَالِکٌ اِلَّا وَجْھَہٗ
فرشتے سے بھی مجھے نہر کو کودنا چاہیے ۔ کیونکہ بجز اس کی ذات کے ہر چیز فنا ہونے والی ہے

بارِ دیگر از ملک قرباں شوم ۔ آنچہ اندر وہم ناید آں شوم
دوسری مرتبہ ملکیت سے میں قربان ہوں گا ۔ وہ جو عقل نہیں آ سکتا وہ ہو جاؤں گا

---

۱ من پشیمانم۔ میں اپنے محبوب صدر جہاں سے بھاگ جانے پر شرمندہ ہوں۔ گو محبوب سے کہہ دو کہ میرے اوپر اپنا غصہ اتار لے گاؤ میش، بھینس۔ گاؤ، گائے کا خوب خوب سب عید قرباں میں قربان ہونے کے لئے ہوتا ہے۔ گاؤ موسیٰ، قرآن پاک کے اس قصہ کی طرف اشارہ ہے کہ موسیٰ نے ایک گائے ذبح کر کے اس کا کچھ حصہ مقتول پر ملا تھا تو وہ مقتول زندہ ہو گیا تھا لہٰذا میرے مرنے کو موت نہ سمجھو وہ دوسروں کی زندگی ہے۔ جزو اسی طرح میں مقتول ہو کر ہر عاشق کی حیات کا سبب ہوں گا۔ اضربوا قرآن میں ہے۔ فَقُلْنَا اضْرِبُوْهُ بِبَعْضِهَا یعنی ہم نے حضرت موسیٰ سے کہا کہ مقتول کو اس گائے کے بعض سے مارو۔

۲ یا کرامی۔ اب وہ عاشق تعلیم دیتا ہے کہ تم جسم کو جو بمنزلہ گائے کے ہے مجاہدات کے ذریعہ فنا کر دو تو تمہاری نظری روحیں جو حواس کے ذریعہ غیر محسوس ہیں، زندہ ہو جائیں گی۔ وہ جمادی عاشق جسم کے تغیرات بتا کر اس کا تعلق ہونا ثابت کرتا ہے اور سمجھاتا ہے کہ فنا کی فنا سے گھبرانا فضولیات ہے۔ انسانی جسم کے تغیرات یہ ہیں کہ اس کی ساخت اس طرح ہوتی ہے کہ نباتات اپنی غذا جمادات سے حاصل کرتی ہے تو وہ اجزاء اپنی جمادیت چھوڑ کر نباتیت اختیار کر لیتے ہیں پھر حیوان اپنی غذا نباتات سے حاصل کرتا ہے تو وہ اجزاء نباتات اپنی نباتیت چھوڑ کر حیوانیت اختیار کر لیتے ہیں پھر انسان اپنی غذا اجزاء حیوانی سے حاصل کرتا ہے وہ اجزاء حیوانی اپنی حیوانیت چھوڑ کر جسم انسانی بن جاتے ہیں۔

۳ حملہ دیگر۔ جب انسان مرتا ہے تو یہ مادی جسم جسم مثالی بن جاتا ہے اور وہ انسان ملائکہ کی صف میں آ جاتا ہے۔ وز ملک۔ پھر مجھے ملکیت کو بھی ختم کرنا ہے کیونکہ وہ بھی فانی ہے اور عدم اضافی اختیار کر کے بحر وحدت میں شامل ہو جاتا ہے۔

پس عدم گردم عدم چوں ارغنون ۱ ... گویدم کہ اِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُوْن
پھر عدم بن جاؤں گا عدم ارغنون باجے کی طرح ... مجھ سے کہتا ہے کہ ہم سب اس کی طرف لوٹنے والے ہیں

مرگ داں آں کاتفاقِ اُمت ست ... کاب حیوانی نہاں در ظلمت ست
موت کو سمجھ لے کیونکہ تمام لوگوں کا اتفاق ہے ... کہ آبِ حیات ' تاریکی میں پوشیدہ ہے

ہمچو نیلوفر بروزیں طرفِ جُو ... ہمچو مستسقی حریص و آب جُو
نیلوفر کی طرح اس نہر کے کنارے پر اُگ جا ... استسقاء کے مریض کی طرح پانی کا حریص اور تلاش کرنے والا

مرگِ اُو آبست و اُو جویائے آب ... می خورد وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالصَّوَاب
اس کی موت پانی ہے اور وہ پانی کا جویاں ہے ... اس کو پیتا ہے اور اللہ زیادہ بہتر جاننے والا ہے

اے فسُردہ عاشقِ ننگیں نمد ... کوز بیم جاں ز جاناں می رمد
اے بھیگے ہوئے نمدے والے ٹھٹھرے ہوئے عاشق! ... کہ وہ جان کے ڈر سے محبوب سے بھگتا ہے

سُوئے تیغِ عشقش اے ننگِ زناں ... صد ہزاراں جاں نگر دستک زناں
اے عورتوں کے لئے باعث ذلت اس کے عشق کی تلوار کی جانب ... لاکھوں جانوں کو تالیاں بجاتا ہوا دیکھ

جوئے ۲ دیدی کوزہ اندر جوے ریز ... آب را از جوئے کے باشد گریز
تو نے نہر دیکھ لی ' پیالہ نہر میں بہا دے ... پانی نہر سے کب گریز کرتا ہے؟

آبِ کوزہ چوں در آبِ جُو شود ... محو گردد دروے و چوں اُو شود
پیالے کا پانی جب نہر کے پانی میں مل جاتا ہے ... اس میں فنا ہو جاتا ہے اور اس جیسا ہو جاتا ہے

وصفِ اُو فانی شود ذاتش بقا ... زیں سپس نے کم شود نے بدلِقا
اس کا وصف فانی اور اس کی ذات باقی بن جاتی ہے ... اس کے بعد نہ وہ گھٹتا ہے نہ بدصورت بنتا ہے

رسیدنِ آں عاشق بمعشوق چوں دست از جاں بشُست

عاشق کا معشوق کے پاس پہنچنا جبکہ اس نے جان سے ہاتھ دھو لئے

خویش را بر نخل ۳ اُو آویختم ... عذر آں را کہ از و بگریختم
میں نے اپنے آپ کو اس کے کھجور کے درخت پر لٹکا دیا ... اس معذرت میں کہ میں اس سے بھاگا تھا

ہمچو گوئے سجدہ کُن بر رُوئے و سر ... جانبِ آں صدر شُد با چشمِ تر
سر اور چہرے کے بل سجدے کرتا ہوا گیند کی طرح ... پرنم آنکھوں کے ساتھ اس صدر جہاں کی طرف روانہ ہو گیا

بر رُخِ چوں زعفراں اشکِ رواں ... رفت آں بیدل سوئے صدرِ جہاں
زعفرانی چہرے پر آنسو بہاتا ہوا ... وہ بیدل ' صدر جہاں کی جانب چلا

---

۱ ارغنون۔ ایک باجہ کا نام ہے جس کا موجد افلاطون ہے۔ مرگ۔ موت بمنزلہ اس تاریکی کے ہے جس کو عبور کر کے آب حیات حاصل ہوتا ہے۔ نیلوفر۔ گھاس دریا کے کنارے پر پیدا ہوتی ہے اور وہ پانی کی بہت حریص ہوتی ہے۔ مرگ او۔ استسقاء کا مریض پانی کا حریص ہوتا ہے اور وہی پانی اس کی موت کا سبب بنتا ہے۔ اے فسردہ۔ عاشق تو عشق کا دعویٰ کرتا ہے اور پھر جان کے ڈر سے محبوب سے بھاگتا ہے یہ نہیں دیکھتا کہ لاکھوں عاشقوں کی جانیں خوشی میں اس کی تیغ عشق کے سامنے تالیاں بجا رہی ہیں اور مرنے کی مشتاق ہیں۔

۲ جوئے۔ جب دریائے احدیت نظر آ جائے اپنے قطرۂ حیات کو اس میں ڈال دے تو اس کا اپنا تشخص ختم ہو جائے گا اور وہ باقی بہ بقائے حق ہو جائے گا پھر اس میں نہ کمی آئے گی نہ کوئی تغیر پیدا ہوگا۔

۳ بر نخل۔ چونکہ میں اس سے بھاگا تھا اب اس کے قدم پر قربان ہو جاؤں گا ہمچو۔ وہ گیند کی طرح لڑھکتا ہوا روتا ہوا صدر جہاں کی جانب روانہ ہوا۔ زعفران۔ فراق میں اس کے چہرے کا رنگ زرد ہو گیا تھا۔

ہم کفن ۱؎ ہم تیغ اندر دستِ اُو — چونکہ بُود اُو عاشق و سرمستِ اُو
کفن بھی اور تلوار بھی اس کے ہاتھ میں — کیونکہ وہ اس کا عاشق اور متوالا تھا

جملہ خلقاں منتظر سر در ہوا — کش بسوزد یا بر آویزد وُرا
تمام لوگ سروں کو اوپر کیے ہوئے منتظر تھے — کہ وہ اس کو جلائے گا یا اس کو پھانسی دے گا

ایں زماں ایں احمقِ یک لخت را — آں نماید کہ زماں بدبخت
اب اس پورے احمق کے ساتھ — صدر جہاں وہ کرے گا جو زمانہ کسی بدبخت سے کرتا ہے

ہمچو پروانہ شرر را نور دید — احمقانہ درفتاد از جاں بُرید
اس نے پروانے کی طرح چنگاریوں کو نور سمجھا — بے وقوفوں کی طرح گرا اور جان کھودی

لیک ۲؎ شمعِ عشق چوں آں شمع نیست — روشن اندر روشن اندر روشنیست
لیکن عشق کی شمع اس شمع کی طرح نہیں ہے — روشن در روشن در روشن ہے

اُو بعکسِ شمعہائے آتشی ست — می نماید آتش و جملہ خوشی ست
وہ آگ کی شمعوں کے بالعکس ہے — آگ نظر آتی ہے اور سراپا خوشی ہے

صفت کردنِ آں مسجد کہ مہمان کش بُود و آں عاشقِ مرگ
اس مسجد کی بات جو مہمان کو مار ڈالتی تھی اور اس لاپروا موت

جوئے لاابالی کہ دراں مسجد مہمان شُد
کی جستجو کرنے والے مہمان کا بیان

یک حکایت گوش کن اے نیک پے — مسجدے بُد بر کنارِ شہرِ رے ۳؎
اے نیک خصلت! ایک قصہ سن — رے شہر کے کنارے پر ایک مسجد تھی

ہیچکس دروے نخفتے شب زبیم — کہ نہ فرزندش شدے آں شب یتیم
کوئی شخص رات کو اس میں نہ سوتا کہ ڈر کی وجہ سے — اس رات میں اس کے بچے یتیم نہ ہو جاتے

ہر کہ دروے بیخبر چوں کور رفت — صبحدم چوں اختراں در گور رفت
جو بے خبر اندھے کی طرح اس میں چلا گیا — صبح ہوتے وہ ستاروں کی طرح قبر میں چلا گیا

خویشتن را نیک ازیں آگاہ کن — صبح آمد خواب را کوتاہ کن
اپنے آپ کو اس سے اچھی طرح باخبر کر لے — صبح ہو گئی نیند کو مختصر کر

ہر کسے گفتے کہ پریانند تُند — اندرو مہماں کُشاں با تیغ کُند
ہر شخص کہتا کہ بد مزاج پریاں ہیں — اس میں مہمان کو کند تلوار سے مار ڈالنے والی

۱؎ ہم کفن۔ یعنی مرنے کی پوری تیاری کر لی تھی۔ سر در ہوا۔ یعنی سر ابھارے ہوئے۔ کش۔ یعنی صدر جہاں اس کو کس قسم کی سزا دے گا۔ ایں زماں۔ اب اس کو ایسی سزا ملے گی جو زمانہ کسی بدبخت کو دیتا ہے۔ ہمچو۔ تماشائی یہ کہہ رہے تھے کہ یہ احمق بھی پروانے کی طرح نار کو نور سمجھا۔

۲؎ لیک۔ لیکن ان کا یہ سمجھنا غلط تھا وہ شمع عشق کو معمولی شمع سمجھ رہے تھے جس کی نار نور نظر آتی ہے۔ معمولی شمع پر قربان ہونے سے سوزش پیدا ہوتی ہے اس شمع پر قربان ہونا مجسم خوشی ہے۔ مسجد۔ مسجد کے واقعہ سے مولانا سمجھاتے ہیں کہ عوام جس چیز کو ہلاکت کا سبب سمجھتے ہیں وہ کامیابیوں کا سبب ہوتی ہے۔

۳؎ رے۔ یہ وہی شہر ہے جس کی طرف منسوب ہو کر امام فخر الدین رازی کہلاتے ہیں۔ یتیم ہو جاتے۔ اختراں۔ صبح ستاروں کی موت ہے۔ خویشتن۔ مخاطب کو نصیحت ہے کہ اس کہانی سے عبرت حاصل کرنے۔ صبح قیامت نزدیک ہے خواب غفلت سے بیدار ہو جا۔ تند۔ یعنی بد مزاج۔ پریاں تکلیف دے کر مار ڈالتی ہیں۔

آں دگر گفتے کہ سحرست او طلسم — کہ رَصد باشد عدُوّ جان و جسم
کوئی کہتا ہے کہ جادو، اور طلسم ہے — جو جان اور جسم کے دشمن کی طرح گھات میں رہتا ہے

آں دگر گفتے کہ بَر نہ نقشِ فاش — بَر درش کاے مہماں اینجا مباش
دوسرا کہتا، کہ کھلا اعلان لگا دے — اس کے دروازے پر کہ اے مہمان! یہاں نہ ٹھہر

شب مخسپ اینجا اگر جاں بایدت — وَرنہ مرگ اینجا کمیں بگشایدت
اگر تو جان بچانی چاہتا ہے یہاں رات کو نہ سونا — وَرنہ اس جگہ موت تجھ پر گھات لگائے گی

واں یکے گفتے کہ شب قفلے نہید — غافلے کاید شمارہ کم دہید
ایک کہتا کہ رات کو تالا ڈال دو — کوئی انجان آئے تو تم داخل نہ ہونے دو

آمدنِ مہمان دَراں مسجد

ایک مہمان کا مسجد میں آنا

تا یکے مہماں در آمد وقتِ شب — کو شنیدہ بُود آں صیتِ عجب
حتیٰ کہ ایک مہمان رات کو آ گیا — جس نے وہ عجیب شہرت سنی تھی

از برائے آزموں می آز مُود — زانکہ بس مُردانہ و جانباز بُود
امتحان کے لئے وہ آزما رہا تھا — کیونکہ وہ بہت بہادر اور جاں باز تھا

گفت کم گیرم سَر و اشکنبہ — رو بہ گیر از گنجِ جاں یک حَبہ
اس نے کہا میں سر اور معدہ کو کبہ سمجھتا ہوں — فرض کر لے خزانہ سے ایک حبہ ضائع ہو گیا

صورتِ ۲ تن گو برو من کیستم — نقش کم ناید چو من باقیستم
جسم کی صورت کو کہہ دے چلی جائے اور میں کون ہوں — صورت کی کمی نہ ہو گی جب میں باقی ہوں

چوں نفخت بُودم از لُطفِ خدا — نفخِ حق باشم زنائے تن جُدا
جب میں اللہ تعالیٰ کے مہربانی سے نفخت تھا — میں اللہ تعالیٰ کی پھونک ہوں گا بدن کی بانسری سے علیحدہ

تا نیفتد بانگِ نفخش ایں طرف — تا رہد آں گوہر از تنگیں صدف
جب تک کہ اس کے صور کی آواز اس طرف نہ آئے — حتیٰ کہ وہ جو ہر تنگ سیپ سے رہائی پائے

چوں ۳ تمنّوا موت گفت اے صادقیں — صادقم جاں را بر افشانم بریں
جبکہ اس نے فرمایا ہے موت کی تمنا کرو اے سچو! — میں سچا ہوں اس فرمان پر جان نثار کروں گا

ملامتِ اہلِ مسجد مہمانِ عاشق را از شب خفتن در آنجا و تہدید کردن

مسجد والوں کا عاشق کو رات میں اس جگہ پر سونے میں ملامت کرنا اور ڈرانا

---

۱ سحر۔ کوئی کہتا مسجد میں کوئی جادو ہے جو مار ڈالتا ہے۔ گفتے۔ یعنی مسجد کے متولی کہتا ہے کہ اس مسجد پر رات کو سونے کی ممانعت کا اعلان لگا دے۔ واں یکے۔ کسی کی یہ رائے ہوتی کہ مسجد پر تالا ڈال دو۔ صیت۔ شہرت۔ گفت۔ اس مہمان نے دل میں یہ سوچا کہ اگر مر بھی گیا تو صرف اتنا نقصان ہے جیسا کہ خزانہ میں سے ایک حبہ ضائع ہو جائے انسان کا جسم مجموعہ میں بمنزلہ حبہ کے ہے۔

۲ صورت۔ اگر جسم ہلاک بھی ہو جائے گا تو کیا مضائقہ ہے اصل تو روح ہے جو باقی رہے گی۔ نفخت۔ قرآن میں فرمایا گیا ہے وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي یعنی آدم میں میں نے اپنی روح پھونک دی تو اگر جسم فنا بھی ہو گیا تو اللہ کی پھونک باقی رہے گی۔ تا نیفتد۔ یعنی میں جسم سے جدا ہو کر صرف نفخِ حق رہوں گا جب تک کہ اس کے صور کا نفخہ اس عالم میں نہ آئے گا جب نفخ صور ہو گا تب پھر وہ نفخِ حق میرے نائے تن سے وابستہ ہو جائے گا۔ تا رہد۔ میں نفخِ حق کو تن سے اس لئے جدا رکھنا چاہتا ہوں کیونکہ اس گوہر نفخِ حق کے لئے یہ صدف جسم تنگ ہے۔

۳ چوں۔ قرآن پاک میں یہود کو خطاب کر کے فرمایا گیا فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ "تم موت کی تمنا کرو اگر سچے ہو" یہود چونکہ دعوے میں جھوٹے تھے اس لئے انہوں نے تمنا نہ کی میں اللہ کی محبت اور ولایت میں سچا ہوں لہٰذا موت کا متمنی ہوں۔ تہدید۔ دھمکی دینا۔

قوم گفتندش کہ ہیں اینجا مخسپ | تانکو بدجا نستانت ہمچو کُسب [1]
لوگوں نے اس سے کہا خبردار! یہاں نہ سونا | تاکہ جان نکالنے والا تجھے کھلی کی طرح نہ کوٹے

کہ غریبی و نمیدانی تو حال | کاندریں جاہر کہ خُفت آمد زوال
اس لئے کہ تو مسافر ہے اور طو حالت نہیں جانتا ہے | کہ اس جگہ جو سویا ہے اس پر زوال آیا ہے

اتفاقے نیست ایں ما با رہا | دیدہ ایم و جُملہ اصحاب نہٰے
اتفاقاً نہیں ہے، یہ ہم نے بہت سی مرتبہ | دیکھا ہے، اور سب عقلمندوں نے

ہر کہ آں مسجد شبے مسکن شدش | نیم شب مرگِ ہلاہل [2] آمدش
وہ مسجد جس کا ایک رات مسکن بنی ہے | اس کو آدھی رات میں قاتل موت آئی ہے

از یکے تا یا نصد ایں را دیدہ ام | نے بہ تقلید از کسے بشنیدہ ام
ایک سے پانچ سو تک ہم نے یہ دیکھا ہے | نہ کہ تقلید ہم نے کسی سے سنا ہے

گفت الدِّینُ النَّصِیحَۃ آں رسول | آں نصیحت در لغت ضدِ غلول
رسول ﷺ نے دین خیر خواہی ہے فرمایا ہے | خیر خواہی لغت میں خیانت کی ضد ہے

ایں نصیحت راستی در دوستی | در غلولی خائن و سگ پوستی
یہ خیر خواہی دوستی میں سچائی ہے | خود غرضی میں خیانت اور کتا پن ہے

بے خیانت ایں نصیحت از وداد | می نمائیمت مگرد از عقل و داد
یہ نصیحت بغیر خیانت کے دوستی کی وجہ سے | ہم تجھے کررہے ہیں عقل اور انصاف سے روگردانی نہ کر

جواب گفتنِ عاشق ناصحاں و ملامت گویاں را
عاشق کا نصیحت کرنے والوں اور ملامت گروں کو جواب دینا

گفت اُو اے ناصحاں من بے ندم [3] | از جہانِ زندگی سیر آمدم
اس نے کہا اے نصیحت کرنے والو! میں بغیر کسی ندامت کے | زندگی کی دنیا سے پیٹ بھر چکا ہوں

مُنبلے ام زخم جو و زخم خواہ | عافیت کم جُوئے از مُنبل براہ
میں بے حس زخم کو تلاش کرنے والا اور زخم کا خواہشمند ہوں | میں بے حس آدمی سے راہ زندگی میں عافیت کی تمنا نہ کر

مُنبلے نے کو بُوَد خود برگ جو | مُنبلے ام لا اُبالی مرگ جو
میں وہ بے حس نہیں ہوں جو سامان تلاش کرے | میں وہ بے حس ہوں جو لاپرواہ موت کا تلاش کرنے والا ہے

مُنبلم بے زخم نلسَاید تنم | عاشقم بر زخمہا بر می تنم
میں وہ بے حس ہوں کہ بغیر زخم کے میرا جسم آرام نہیں پاتا ہے | میں عاشق ہوں زخموں کے چکر کاٹتا ہوں

مُنبلے نے کو بکف پول آورد | مُنبلے چُستے کزیں پُل بگذرد
میں وہ بے حس نہیں ہوں جو مٹھی میں روپیہ جمع کرلے | وہ بے حس چالاک ہوں جو اس پل سے گذر جائے

---

[1] کُسب۔ کاف کے ضمہ کے ساتھ کھلی۔ نہی۔ نہیہ کی جمع ہے۔ عقل

[2] ہلاہل۔ چین میں ایک پہاڑ ہے جس میں ایک گھاس اُگتی ہے جو قاتل زہر ہے پھر ہلاہل مطلقاً قاتل زہر اور قاتل کے معنی میں آنے لگا ہے۔ ایں را یعنی اس مسجد میں سونے والے کا مرنا۔ النصحیۃ۔ خلوص۔ غلول۔ خیانت۔ وداد۔ دوستی۔ داد۔ انصاف

[3] ندم۔ ندامت۔ منبل۔ سست۔ بے حس۔ برگ۔ ساز و سامان۔ پول۔ نقدی۔ از یں پل۔ یعنی دنیا طلبی۔

آں نہ کو بر ہر دکانے بر زند — بل جہد از کون وکانے[۱] بر زند
نہ وہ کہ جو ہر دکان پر مارا مارا پھرے — بلکہ دنیا کو کود جائے اور کان پر پہنچ جائے

مرگ شیریں گشت و نقلم زیں سرا — چوں قفص ہشتن پریدن مرغ را
اس سرائے سے منتقل ہونا موت میرے لئے شیریں ہوگئی ہے — جیسا کہ پرندے کے لئے پنجرا چھوڑنا اور اڑ جانا

آں قفص کو ہست عینِ باغ در — مرغ می بیند گلستان و شجر
وہ پنجرا جو عین باغ میں ہے — پرند باغ اور درخت دیکھ رہا ہے

جوقِ مرغاں از بروں گردِ قفص — خوش ہمی خوانند ز آزادی قصص[۲]
پرندوں کا جھنڈ باہر پنجرے کے چاروں طرف — آزادی کے قصے خوشی سے پڑھ رہے ہیں

مرغ را اندر قفص زاں سبزہ زار — نے خورش ماندست و نے صبر و قرار
پنجرے کے اندر پرند کے لئے سبزہ زار کی وجہ سے — نہ بھوک رہی، اور نہ صبر و قرار رہا

سر ز ہر سوراخ بیروں میکند — تا بود کایں بند از پا بر کند
وہ ہر سوراخ سے سر باہر نکالتا ہے — کہ شاید اس بیڑی کو پاؤں سے نکال دے

چوں دل و جانش چنیں بیروں بود — آں قفص را در کشائی چوں بود
جب اس کا دل اور جان اس طرح باہر کی مشتاق ہو — اس پنجرے کا دروازہ کھلنا کیسا ہو گا؟

نے چناں[۳] مرغِ قفص در اندہاں — گرد بر گردش بحلقہ گربگاں
وہ پنجرے کا اس پرندکی طرح نہیں ہے جو غموں میں ہو — اور اس کے اردگرد بلیاں حلقہ کئے ہوں

کے بود او را دریں خوف و حزن — آرزوئے از قفس بیروں شدن
اس کو اس ڈر اور رنج میں کب ہو گی — پنجرے سے باہر نکلنے کی آرزو

او ہمی خواہد کزیں ناخوش حفص — صد قفص باشد بگردِ ایں قفص
وہ چاہے گا کہ اس ناگوار زنبیل کی بجائے — اس پنجرے کے چاروں طرف سو پنجرے ہوں

بیانِ آنکہ عشقِ جالینوس بریں حیاتِ دنیا بود کہ فنِ او

اس کا بیان کہ جالینوس کا عشق اس دنیاوی زندگی پر اس وجہ سے

ہم انجا بکار می آید و ہنرے نور زیدہ است کہ در آن بازار

تھا کہ اس کا فن اس جگہ کام آتا تھا اور اس نے وہ ہنر نہ اختیار کیا تھا

بکار آید آنجا خود را العوام یکساں می بیند وَالْاَمْرُ یَوْمَئِذٍ لِلّٰہ

جو اس بازار میں کام آئے وہاں وہ اپنے آپ کو عوام کے برابر سمجھتا تھا اور حکم اس دن خدا کے لئے ہے

[۱] کانے۔ یعنی معرفت خداوندی کی کان۔ نقلم۔ یعنی اس دنیا سے منتقل ہونا۔ چوں قفص۔ یعنی جس طرح سے پرند کو پنجرہ چھوڑ کے اڑ جانا شیریں ہوتا ہے۔ باغ در۔ یعنی در باغ

[۲] قصص۔ قصے کی جمع ہے۔ نے خورش۔ پرند کو پنجرے میں زدانہ اچھا لگتا ہے اور نہ اس کو صبر و قرار ہوتا ہے۔ چوں۔ جب پرندے کا حال ہو تو پنجرے کا دروازہ ٹوٹنے سے اس کو کس قدر خوشی ہوگی۔

[۳] نے چناں۔ البتہ وہ پرند جو پنجرے کے چاروں طرف بلیاں دیکھے تو وہ بیشک پنجرے ہی میں بند رہنا پسند کرے گا۔ حفص۔ فا سکون کے ساتھ زنبیل' جھولا ضرورت شعری کی وجہ سے فاء پر زبر دے دیا گیا ہے۔ جالینوس۔ یونان کا مشہور حکیم ہے چونکہ وہ محض علوم عقلیہ سے واقف تھا اور آخرت کا اس کو کوئی علم نہ تھا لہٰذا وہ دنیا میں جینے کا متمنی تھا۔

آنچناں کہ گفت جالینوسِ راد[1] از ہوائے ایں جہاں و از مُراد
جیسا کہ حکیم جالینوس نے کہا اس دنیا کی محبت اور مراد میں

راضیم گر من بماند نیم جاں کہ زکونِ استرے بینم جہاں
کہ میں راضی ہوں اگر آدھی جان بھی رہے تاکہ خچر کی دبر سے دنیا کو دیکھوں

گربہ می بیند بگردِ خود قطار مُرغش آئِس گشتہ بودست از مَطار
قطار میں اپنے چاروں طرف بلیاں دیکھتا ہے اس کا پرند روح پرواز سے مایوس ہو گیا ہے

یا عدم دیدست غیرِ ایں جہاں در عدم نا دیدہ او حشرِ نہاں
یا اس نے اس جہان کے علاوہ کو معدوم سمجھا ہے اس نے عدم میں چھپا ہوا حشر نہیں دیکھا ہے

چوں جنینِ[2] کش میکشد بیروں کرم می گریزد او سپس سُوئے شِکم
جیسا کہ پیٹ کا بچہ کہ اس کو کرم خداوندی باہر کو کھینچتا ہے وہ پیٹ کی جانب پیچھے کو بھاگتا ہے

لُطف رُویش سوئے مصدر میکُند او مقرّدر پُشتِ مادر می کُند
مہربانی اس کا رخ نکلنے کی جگہ کی طرف کرتی ہے وہ ماں کی کمر میں ٹھکانا بناتا ہے

کہ اگر بیروں نہم زیں شہر گام اے عجب دیگر نہ بینم ایں مقام
کہ میں اگر اس شہر سے قدم باہر رکھوں گا ہائے عجب! پھر یہ جگہ نہ دیکھوں گا

یا درے بُودے دریں شہرِ وَخم کہ نظارہ کردمے اندر رحم
یا اس گندے شہر میں کھڑکی ہوتی کہ میں رحم میں سے نظارہ کرتا

یا چو چشم سوزنے را ہم بُدے کہ زبیرونِ رحم دیدہ شدے
یا سوئیں کے ناکے کی برابر میرے لئے راستہ ہوتا کہ رحم کے باہر کی چیز دیکھ لی جاتی

آنچنیں ہم غافل ست از عالمے ہمچوں جالینوس اونا محرمے[3]
وہ بھی دنیا سے اسی طرح غافل ہے وہ جالینوس کی طرح ناواقف ہے

او نداند کور طوباتے کہ ہست آں مَدد از عالَمِ بیرونی است
وہ نہیں سمجھتا کہ وہ رطوبتیں جو ہیں وہ بیرونی دنیا کی مدد سے ہیں

آنچناں کہ چار عنصر در جہاں صد مدد دارد ز شہرِ لامکاں
جس طرح سے دنیا میں چاروں عنصر لامکان کے شہر سے سینکڑوں مدد پاتے ہیں

آب و دانہ در قفس گریافتہ است آں زباغ و عرصہ درتافتہ است
اگر پنجرے میں پانی اور دانہ موجود ہے وہ باغ اور میدان سے روشن ہوا ہے

[1] راد۔ عقلمند۔ ہوا۔ خواہش۔ محبت۔ کون استرے۔ یعنی ذلیل مقام۔ آئس۔ مایوس مطار۔ اڑنے کی جگہ ازان

[2] جنیں۔ ماں کے پیٹ کا بچہ۔ سپس۔ واپس۔ مصدر۔ نکلنے کی جگہ۔ مقر۔ قیام گاہ۔ گام۔ قدم۔ وخم۔ ناموافق۔ مقام۔ چشم سوزن۔ سوئیں کا ناکا۔

[3] نا محرم۔ ناواقف راز۔ رطوبات۔ یعنی پیٹ کے بچے کی غذا جو رطوبتیں ہیں وہ ماں کی ان غذاؤں سے حاصل ہوئی ہیں جو باہر سے اسے حاصل ہوتی ہیں۔ لامکاں۔ عالم اسما عالم ملکوت

جانہائے [۱] انبیاء بینند باغ
انبیاء کی جانیں باغ کو دیکھتی ہیں
زیں قفص در وقتِ نقلان و فراغ
اس پنجرے سے منتقل اور فارغ ہونے کے وقت

پس ز جالینوس و عالم فارغند
اس لئے وہ جالینوس اور دنیا سے بے نیاز ہیں
ہمچو ماہ اندر فلکہا بازغ اند
وہ چاند کی طرح آسمانوں پر روشن ہیں

ورز جالینوس ایں گفت افتریست
اگر یہ بات جالینوس پر بہتان ہے
پس جوابم بہرِ جالینوس نیست
تو میرا جواب جالینوس کے لئے نہیں ہے

ایں جواب آنکس آمد کایں بگفت
پھر یہ اس کے لئے جواب ہے جس نے یہ کہا ہے
کہ نبودستش دلے با نور جفت
کیونکہ اس کا دل نور کا ساتھی نہیں ہے

مرغِ [۲] جانش موش شد سوراخ جو
اس کی جان کا پرند سوراخ ڈھونڈنے والا چوہا بن گیا
چوں شنید از گربگاں او عِرِّ جوا
جب اس نے بلیوں سے "گھیرلو" سنا

زاں سبب جانش وطن دید و قرار
اسی لئے اس کی جان نے وطن اور ٹھکانا دیکھا
اندریں سوراخِ دنیا موش وار
چوہے کی طرح اس دنیا کے سوراخ میں

ہمدریں سوراخ بنّائی گرفت
اسی سوراخ میں اس نے تعمیر سازی کی
در خورِ سوراخ دانائی گرفت
سوراخ کے مناسب عقل اختیار کی

پیشہائے کہ مرا ورا در مزید
وہ پیشے جو اس کے لئے اضافے میں
اندریں سوراخ کار آید گزید
اس سوراخ میں کام آئیں، اس نے اختیار کئے

زانکہ دل برکند از بیروں شدن
کیونکہ اس نے باہر نکلنے سے دل پھیر لیا
بستہ شد راہِ رہیدن از بدن
اور بدن سے نجات کا راستہ بند ہو گیا ہے

عنکبوت [۳] ار طبعِ عنقا داشتے
مکڑی اگر عنقا کا مزاج رکھتی
از لعابے خیمہ کے افراشتے
لعاب سے خیمہ کب بلند کرتی

گربہ کردہ چنگ خود اندر قفص
بلی نے اپنا پنجہ پنجرے میں ڈال دیا
نام چنگش صرع و سرسام و مغص
اس کے پنجہ کا نام مرگی سرسام اور پیچش ہے

حصبہ و قولنج و مالیخولیا
چیچک اور قولنج اور مالیخولیا
سکتہ و سُدّہ و جذام و ماشرا
سکتہ اور سدہ اور کوڑھ اور منہ کا ورم ہے

---

[۱] جانہائے۔ انبیاء اور اولیاء دنیا میں رہتے ہوئے آخرت کے باغات کی سیر کر لیتے ہیں تو وہ جالینوس کی خواہش اور عالم سے بے نیاز اور فارغ البال ہیں۔ افتری ہے۔ یعنی جو بات میں نے جالینوس کی نقل کی ہے اگر وہ جھوٹ ہے تو میرا یہ کلام جالینوس کے لئے نہیں ہے بلکہ اس کے لئے ہے جو اس عقیدے کا ہے اور اس کا دل نور سے منور نہیں ہے۔

[۲] مرغِ جانش۔ جس کے دل میں نور نہیں وہ ایسا چوہا ہے جس نے بلیوں کی آواز سن لی ہو اور بھٹ کی جستجو کرے۔ زاں۔ اسی لئے وہ اس دنیا کو پسند کرتا ہے جو چوہے کے بھٹ کی طرح ہے۔ ہمدریں۔ وہ اس دنیا میں دنیا کے ہنر سیکھنے پر اور دنیا کو سنوارنے پر اکتفاء کرتا ہے۔ پیشہائے۔ وہ وہی پیشے اختیار کرتا ہے جو اس کی دنیا بنائیں۔ زانکہ۔ چونکہ اس کو عالم آخرت کی طرف رغبت نہیں ہے۔

[۳] عنکبوت۔ اس کی مثال مکڑی کی سی ہے جو اپنے لئے ایک کمزور جالا تنتی ہے۔ گربہ۔ موت اپنے پنجے بصورت امراض اس سے وابستہ کرتی ہے۔ صرع۔ مرگی۔ سرسام۔ وہ مرض ہے جس میں دماغ پر ورم آ جاتا ہے اور مریض بہکی بہکی باتیں کرتا ہے۔ مغص۔ پیچش۔ حصبہ۔ خسرا۔ قولنج۔ آنتوں کا درد جو سدہ بیٹھ جانے سے ہوتا ہے۔ مالیخولیا۔ دیوانگی کی ایک قسم ہے۔ سکتہ۔ دماغی مرض ہے جس میں مریض بالکل مردے کی طرح ہو جاتا ہے۔ سدہ۔ آنتوں میں کسی چیز کا جم جانا۔ جذام۔ کوڑھ۔ ماشرا۔ چہرے کا ورم جو خون کے جوش کی وجہ سے پیدا ہوتا ہے۔

گر بہ امرگ ست و مَرض چنگالِ اُو　　میزند بر مُرغ وپرّ و بالِ اُو

موت بلی ہے اور مرض اس کا پنجہ ہے　　جو وہ پرند اور اس کے بال و پر پر چلاتی ہے

گوشہ گوشہ می دَود سُوئے دَوا　　مَرگ چوں قاضی وَدر بجوری گوا

وہ دوا کی جانب ادھر ادھر دوڑتا ہے　　موت قاضی کی طرح ہے اور مرض گواہ ہے

چوں پیادہ قاضی آمد ایں گواہ　　کہ ہمی خواند تُرا تا حُکم گاہ

یہ گواہ قاضی کے پیادے کی طرح آیا ہے　　کہ وہ تجھے عدالت میں بلاتا ہے

مہلتے خواہی تو از وے دگریز　　گر پذیر فشد وگرنہ گفت خیز

تو بچاؤ کے لئے اس سے مہلت مانگتا ہے　　اگر اس نے مان لیا تو وہ مہلت ملی ورنہ وہ کہے گا اٹھ جا

جُستنِ مُہلت دَوا و چارہا　　کہ زنی بر خرقۂ تن پارہا

مہلت طلب کرنا دوا اور تدبیریں ہیں　　تاکہ تو جسم کے چیتھڑوں کو پیوند لگا لے

عاقبت ۲ آید صَباحے خشم وَار　　چند باشد مُہلت آخر شرم دار

بالآخر وہ کسی صبح کو غضبناک ہو کر آتا ہے　　آخر مہلت کتنی ہو گی، شرم کر

عُذر خود از شہ بخواہ اے پُر حسَد　　پیش از انکہ آنچناں روزے رسَد

اے حاسد! بادشاہ سے عذر خواہی کر لے　　اس سے قبل کہ ایسا دن آئے

وانکہ دَر ظلمت براند بارگی　　برکَند زاں نُور دل یکبارگی

اور جو اندھیرے میں گھوڑا دوڑاتا ہے　　اس نور سے یک لخت دل کو ہٹاتا ہے

میگریزد از گواہ و مَقصدش　　کاں گوا سُوئے قضا میخواندش

وہ گواہ اور اس کے مقصد سے بھاگتا ہے　　کیونکہ وہ گواہ اس کو موت کی طرف بلاتا ہے

ناگہاں ۳ گیرند اُورا خوار و زار　　کش کشاں تا پیشِ قاضی شرمسار

اس کو ذلیل اور عاجز بنا کر اچانک پکڑیں گے　　شرمندگی کی حالت میں اس کو قاضی کے سامنے کھینچ لے جائیں گے

زیں گذرکن جانبِ آں شخص راں　　کو بہ مسجد آمد آں شب میہماں

اس کو چھوڑ اس شخص کی جانب چل　　جو اس رات کو مسجد میں مہمان بن کر آیا

ملامت کردنِ اہلِ مسجد مہمان را از شب خفتن دَراں مسجد

مسجد والوں کا مہمان کو رات میں مسجد میں سونے پر ملامت کرنا

قوم گفتندش مکُن جلدی برو　　تا نگردد جامہ و جانت گرد

لوگوں نے اس سے کہا بہادری نہ دکھا چلا جا　　تاکہ تیری جان اور کپڑے گروی نہ ہو جائیں

۱ گربہ۔ موت بلی ہے اور یہ امراض اس کے پنجے ہیں۔ مرگ۔ موت فیصلہ کرتی ہے۔ رنجوری۔ بیماری کی نوعیت پر فیصلہ ہوتا ہے۔ پیادہ۔ موت امراض کے ذریعہ اپنی طرف بلاتی ہے۔ حکم گاہ۔ عدالت، محکمہ۔ مہلتے۔ تو دوا کرنے کے لئے مہلت چاہتا ہے اگر مرض نے مہلت دیدی تو دوا کے ذریعے بچنے کی کوشش کرتا ہے اور اگر اس نے مہلت نہ دی تو وہ فوراً موت کے سپرد کر دیتا ہے خیز۔ یعنی اٹھ اور موت کی جانب چل۔ کہ زنی۔ مرض کی وجہ سے جو تیرے بدن کو نقصان پہنچا ہے تو دوا کے ذریعہ اس کو درست کرنا چاہتا ہے۔

۲ عاقبت۔ انجام کار مرض کا پیادہ آئے گا اور پھر وہ مہلت نہ دے گا۔ عذر۔ لہٰذا مناسب ہے کہ اس دربار میں حاضری کے لئے قبل از وقت تیاری کرنی چاہیے۔ ظلمت۔ یعنی خواہشات نفسانی کی ظلمت۔ بارگی۔ گھوڑا۔ برکند۔ خواہشات کا انہماک نور خداوندی سے جدا کر دیتا ہے۔ گواہ۔ یعنی مرض۔ مقصدش۔ مرض کا مقصود موت ہے۔

۳ ناگہاں۔ لیکن موت سے فرار ممکن نہیں ہے۔ قاضی۔ یعنی موت۔ زیں۔ اب دوبارہ اس مسجد کے مہمان کا قصہ شروع کرتے ہیں۔ جلدی۔ بہادری۔ گرد۔ یعنی موت کے ہاتھوں گروی۔

آں ۱ز دُور آساں نماید بہ نگر — کہ بآخر سخت باشد رہگذر
وہ دور سے آسان نظر آتا ہے، اچھی طرح دیکھ لے — کہ انجام کار راستہ دشوار ہو گا

بس گساں کاویخت خودرا از نخست — وقت پیچا پیچ دستاویز جُست
بہت سے انسان ہیں جنھوں نے شروع میں اپنے آپ کو لٹکا دیا — پیچیدگی کے وقت سہارا ڈھونڈا

پیشتر از واقعہ آساں بُوَد — در دلِ مَردُم خیالِ نیک و بَد
واقعہ سے پہلے آسان ہوتا ہے — انسانوں کے دل میں اچھے برے کا خیال

چوں دَر آید اندرونِ کار زار — آں زماں گردد برآں کس کار زار
جب میدان جنگ میں آ جاتا ہے — اس وقت اس شخص پر کام دشوار ہو جاتا ہے

چوں نہ شیری ہیں ۔مَنہ تو پائے پیش — کاں اجل گرگست وجانِ تُست میش
جبکہ تو شیر نہیں ہے بردار! آگے قدم نہ رکھ — کیونکہ موت بھیڑیا ہے، اور تیری جان بھیڑ ہے

ور از اَبدالی ۲ و میش شیر شُد — ایمن آ کہ مرگِ تو سَر زیر شُد
اگر تو ابدال میں سے ہے اور تیری بھیڑ شیر ہو گئی ہے — مطمئن ہو کر آ کیونکہ تیری موت سرنگوں ہو گئی ہے

کیست اَبدال آنکہ اُو مُبدل شوَد — خمرش از تبدیلِ یزداں خَل شوَد
ابدال کون ہے؟ وہ جو تبدیل ہو جائے — اللہ تعالیٰ کے تبدیل کرنے سے اس کی شراب سرکہ ہو جائے

لیک مَستِ شیر گیری وز گماں — شیر پنداری تو خود راہیں مَراں
لیکن تو نیم مست ہے اور گمان سے — اپنے آپ کو شیر سمجھتا ہے، خبردار! آگے نہ بڑھ

گفت حق زاہلِ نفاقِ ناسدید — بَأسُهُم مَا بَيْنَهُم بَأسٌ شَدِيد
اللہ تعالیٰ نے گمراہ منافقوں کے بارے میں فرمایا ہے — ان کی بہادری آپس میں سخت بہادری ہے

درمیان ہمدگر مَردانہ اَند — در غزا چوں عورتانِ خانہ اند
ایک دوسرے کے لئے بہادر ہیں — جہاد میں گھر کی عورتوں کی طرح ہیں

گفت ۳ پیغمبر سپہدارِ غیوب — لَا شُجَاعَةَ يَافَتٰى قَبْلَ الْحُرُوْب
غیب کے سپہ سالار پیغمبرؐ نے فرمایا — اے نوجوان! لڑائیوں سے پہلے بہادری کچھ نہیں ہے

وقت لافِ غزو مُستاں کف زنند — وقت جوش و جنگ چوں کف می تنند
جہاد کی شیخی بگھارتے وقت مستوں کی طرح سینہ ٹھوکتے ہیں — جوش اور جنگ کے وقت جھاگ کی طرح گر پڑتے ہیں

وقتِ ذکرِ غزو شمشیرش دَراز — وقتِ کرّ و فر تیغش چوں پیاز
جہاد کے ذکر کے وقت اس کی تلوار دراز ہے — کر و فر کے وقت اس کی تلوار پیاز کی طرح

۱ آں۔ یعنی مسجد کا سونا۔ بس کساں۔ ناتجربہ کار مصیبت میں پھنس کر بچنے کی تدبیر کرتا ہے جو دشوار ہوتی ہے۔ پیشتر۔ مصیبت کے آنے سے پہلے اچھا برا سوچا جا سکتا ہے۔ چوں۔ ناتجربہ کار مصیبت میں پھنس کر پریشان ہوتا ہے۔ چوں نہ شیری۔ موت بھیڑیا ہے اگر تو شیر ہے تو اس کا مقابلہ کر سکتا ہے اگر تو بھیڑ ہے تو وہ پھاڑ کھائے گا۔

۲ ور ز اَبدال۔ اولیاء اللہ موت سے خائف نہیں ہوتے ہیں۔ ابدال۔ اولیاء اللہ ہیں جن کی بری صفات اچھی صفات میں تبدیل ہو چکی ہیں۔ خمر۔ یعنی بری صفات سرکہ یعنی اچھی صفات مست شیر گیر۔ وہ مست جس کا نشہ ادھورا ہو۔ بأسہم۔ قرآن پاک میں منافقوں کے بارے میں فرمایا گیا ہے بَأسُهُم بَيْنَهُم شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتّٰى آپس میں ان میں بڑی دھاک ہے تو ان کو اکٹھا سمجھتا ہے اور ان کے دل متفرق ہیں۔ غزا۔ جنگ۔ جہاد

۳ گفت۔ یہ حدیث کتابوں میں منقول نہیں ہے۔ لا شجاعۃ۔ شجاعت کا پتہ میدان جنگ میں چلتا ہے۔ کف زنند۔ یعنی سینہ ٹھونک کر بہادری جتاتے ہیں۔ کف۔ جھاگ دوسرے مصرعہ میں۔ کرّ۔ آگے بڑھ کر حملہ کرنا۔ فر۔ پیچھے ہٹ کر حملہ کرنا۔ چوں پیاز۔ یعنی نرم۔

وقتِ اندیشہ دلِ اُو غزو جُو | پس ا۱ بیک سوزن تہی شد خیک اُو
خیال کے وقت اس کا دل جنگجو ہے | پھر ایک سوئی سے اس کی مشک خالی ہو گئی

من عجب دارم زجویائے صَفا | کو رَمد در وقتِ صیقل از جفا
مجھے صفائی کے اس طالب پر تعجب ہے | جو صیقل کے وقت تکلیف سے بھاگ جائے

عشق چوں دعویٰ جفا دیدن گواہ | چوں گواہت نیست شد دعویٰ تباہ
عشق دعویٰ ہے تکلیف برداشت کرنا گواہ ہے | جب تیرے پاس گواہ نہیں ہے تو دعویٰ برباد ہے

چوں گواہت خواہد ایں قاضی مرنج | بوسہ دِہ بَر مار تایابی تو گنج
جب یہ قاضی گواہ مانگے تو رنجیدہ نہ ہو | سانپ کو چوم لے تاکہ تو خزانہ پائے

آں جفا باتو نباشد اے پسر | بلکہ با وصفِ بدی اندر تو در
اے صاحبزادے! وہ سختی تجھ پر نہیں ہے | بلکہ اس بری صفت پر ہے جو تیرے اندر ہے

بر نمد۲ چوبے کہ آں را مرد زد | بر نمدآں را نزد بر گرد زد
اس شخص نے نمدے پر جو لکڑی ماری | وہ نمدے پر نہیں ماری، گرد پر ماری ہے

گر بزد مر اسپ را آں کینہ کش | آں نزد بر اسپ زد بر سکسکش
اگر سزا دینے والے نے گھوڑے کو مارا | اس نے گھوڑے کو نہیں مارا اس کی سست رفتاری کو مارا

تاز سکسک وارہد خوش پے شود | شیرہ را زنداں کنی تا مے شود
تاکہ وہ سست رفتاری سے نجات پاجائے خوش رفتار ہو جائے | تو شیرہ کو قید کرتا ہے تاکہ شراب بن جائے

آں یکے میزد یتیمے را بقہر | قند بُود آں لیک بنمودہ چوز ہر
ایک شخص غصہ سے ایک یتیم کو مارتا تھا | وہ شکر تھا لیکن زہر جیسا نظر آتا تھا

دید مُردے آنچنانش زار زار | آمد و بگرفت زودش در کنار
ایک شخص نے اس کو ایسا زار زار روتا دیکھا | کہ وہ آیا اور فوراً اس کو بغل میں لے لیا

گفت۳ چنداں آں یتیمک را زدی | چوں نترسیدی ز قہرِ ایزدی
اس نے کہا تو نے اس یتیم بچے کو اتنا مارا | تو خدا کے قہر سے کیوں نہ ڈرا

گفت اُو را کے زدم اے جانِ دوست | من براں دیوے زدم کو اندروست
اس نے کہا اے پیارے! میں نے اس کو کب مارا ہے | میں نے اس شیطان کو مارا ہے جو اس کے اندر ہے

مادرار گوید ترا مرگِ تو باد | مرگ آں خو خواہد و مرگِ فساد
اگر تجھے ماں کہے، خدا کرے تو مرے | تو وہ عادت کی موت اور فساد کی موت چاہتی ہے

---

۱ پس۔ پھونک بھری ہوئی مشک میں ایک سوئی چبھو دی جائے تو ہوا خارج ہو جاتی ہے یعنی ادنیٰ تکلیف کو برداشت نہیں کرتے ہیں۔ من عجب۔ جو شخص صفائے قلب چاہتا ہے اس کے لئے مجاہدے ضروری ہیں۔ عشق۔ خدا سے عشق و محبت ایک دعویٰ ہے اور مجاہدہ اس کا گواہ ہے۔ دعویٰ بغیر گواہ کے ناقابل اعتبار ہے۔ بوسہ۔ خزانہ پر سانپ ہوتا ہے اس کو مانوس کر کے خزانہ تک پہنچا جا سکتا ہے۔ آں جفا۔ مجاہدے کی جفا دراصل اس برائی پر ہے جس کے ازالہ کے لئے مجاہدہ کر لیا جاتا ہے۔

۲ بر نمد۔ محسوسات میں اس کی مثال یہ ہے کہ کمبل جھاڑنے کے لئے اس پر لکڑی ماری جاتی ہے تو وہ دراصل کمبل پر نہیں بلکہ گرد پر ماری جاتی ہے۔ گر بزد۔ سست گھوڑے پر ہنٹر مارا جاتا ہے تو دراصل اس کی سستی پر مارا جاتا ہے۔ سکسک۔ سست رفتاری۔ شیرہ۔ انگور کے شیرہ کو مٹکے میں اسی لئے بند کیا جاتا ہے کہ اس سے شراب بنے۔ آں یکے استاد بچہ کو مارتا ہے تو بظاہر ظلم ہے حقیقتاً اس میں اس کی اصلاح اور خوبی ہے۔

۳ گفت۔ اس شخص نے استاد کو ڈانٹا تو استاد نے یہی کہا کہ مقصد اس بچہ کو مارنا نہیں ہے بلکہ اس شیطان کو مارنا ہے جو اس میں گھسا بیٹھا ہے۔ مادر۔ ماں بچہ کو کوستی ہے اور مرنے کی بددعا دیتی ہے تو اس کا مقصد اس کی بری عادت کی موت ہوتی ہے۔

آں ۱ گروہے کز ادب بگریختند ۔ آبِ مردی و آبِ مرداں ریختند

وہ لوگ جو ادب حاصل کرنے سے بھاگے ۔ انہوں نے انسانیت اور انسانوں کی آبرو ریزی

عاذِلاں شاں از وغا وا راندند ۔ تا چنیں حیز و مخنث ماندند

ملامت کرنے والوں نے انہیں جنگ سے باز رکھا ۔ یہاں تک کہ وہ ایسے نامرد اور مخنث رہ گئے

لاف و غرہ ژاژ خا را کم شنو ۔ باچنیہا در صفِ ہیجا مرو

بکواس کرنے والے کی شیخی اور گھمنڈ کو نہ سن ۔ ایسے لوگوں کے ساتھ جنگ کی صف میں نہ جا

زانکہ زادُوکُم خبالاً گفت حق ۔ کز رفاقِ سست برگرداں ورق

کیونکہ اللہ تعالیٰ نے وہ تم میں زیادہ خرابیاں ڈالتے ہیں فرمایا ہے ۔ تاکہ تو سست ساتھیوں سے ورق پلٹ دے

کہ گر ایشاں باشما ہمرہ شوند ۔ غازیاں بیمغز ہمچوں کہ شوند

کیونکہ وہ اگر تمہارے ساتھ ہوں گے ۔ غازی تنکے کی طرح بیکار ہو جائیں گے

خویشتن ۲ را با شما ہم صف کنند ۔ پس گریزند و دلِ صف بشکنند

وہ اپنے آپ کو تمہارے ساتھ ہم صف کریں گے ۔ پھر بھاگیں گے اور صف کا دل توڑ دیں گے

پس سپاہے اندکے بے ایں نفر ۔ بہ کہ با اہلِ نفاق آید حشر

تو تھوڑے سپاہی اس جماعت کے بغیر ۔ بہتر ہیں بہ نسبت اس کے کہ منافقوں کے ساتھ اجتماع ہو

ہست بادامِ کم خوش بیختہ ۔ بہ ز بسیارے بتلخ آمیختہ

خوش ذائقہ تھوڑے بادام چھنے ہوئے ۔ بہت سے کڑوے ملے ہوؤں سے بہتر ہیں

تلخ و شیریں گر بصورت یک شی اند ۔ نقص ازاں اُفتاد کہ ہمدل نے اند

کڑوا اور میٹھا اگرچہ بظاہر ایک چیز ہیں ۔ خرابی اس وجہ سے واقع ہوئی کہ وہ باطن میں یکساں نہیں ہیں

گبر ۳ ترساں دِل بُود گو از گماں ۔ می زید در شک زحالِ آنجہاں

کافر خوفزدہ دل والا ہوتا ہے کیونکہ وہ گمان ۔ میں جی رہا ہے اس جہان کے حال کے شک میں

میرود دررہ نداند منزلے ۔ گام ترساں می نہد اعمیٰ دلے

وہ راستہ چلتا ہے منزل کو نہیں جانتا ہے ۔ اندھے دل والا ڈرتے ہوئے قدم رکھتا ہے

چوں نداند رہ مسافر چوں رود ۔ باتردّدہا و دل پُرخوں رود

جب مسافر نہیں جانتا ہے وہ کیسے راستہ چلے ۔ مشکوک اور پر خون دل کے ساتھ چلتا ہے

---

۱ آں گروہے۔ جو لوگ مجاہدات کی سختی سے بھاگتے ہیں وہ انسانیت کو تباہ کرتے ہیں۔ عاذلاں۔ ان منافقوں کو ان کے دوستوں نے جہاد میں شریک ہونے سے روکا تو یہ لوگ نامرد بن کر رہ گئے آئندہ اشعار میں مولانا ان لوگوں کی مصاحبت اور ہمراہی سے روکتے ہیں۔ غرہ۔ گھمنڈ۔ زادوکم خبالاً۔ قرآن پاک میں ان منافقوں کے بارے میں فرمایا گیا ہے لو خرجوا فیکم مازادوکم الا خبالاً۔ اگر وہ تم میں مل کر نکلتے تو زیادہ خرابیاں ڈالتے رفاق۔ رفیق کی جمع ہے سفر کا ساتھی۔ گرداں ورق۔ یعنی ان کی بات ہی نہ کرو ان سے قطع نظر کر لو۔ غازیاں۔ یعنی ان کی بزدلی مجاہدوں کو بھی ناکارہ بنا دے گی۔

۲ خویشتن۔ منافق جب صفوں میں سے بھاگیں گے بہادروں کے دل ٹوٹیں گے۔ پس۔ تھوڑے بہادر بزدلوں کے مجمع سے بہتر ہیں۔ ہست۔ اگر چھنے ہوئے تھوڑے میٹھے بادام ہوں تو وہ زیادہ باداموں سے جن میں تلخ بھی ہوں بہتر ہیں۔ نقص۔ کڑوے اور شیریں بادام اگرچہ صورت میں یکساں ہیں لیکن ان کے باطن میں بہت فرق ہے یہی حال مومنوں اور منافقوں کا ہے۔

۳ گبر۔ چونکہ کافروں کو اگلی زندگی کے بارے میں شکوک و شبہات ہیں اس لئے ان کے دل ہمیشہ خوفزدہ رہتے ہیں۔ میرود۔ چونکہ یہ آخرت کے بارے میں اندھے ہیں لہذا آخرت کی راہ طے کرنے میں سست ہیں اندھا ڈرتے ڈرتے قدم بڑھاتا ہے۔ چوں نداند۔ جو شخص راستہ سے ناواقف ہوتا ہے وہ تیزی سے منزل طے نہیں کر سکتا معمولی سے اندیشہ سے ٹھہر جاتا ہے۔

ہر کہ گوید ہائے ایں سُو راہ نیست — اُو کند از بیم آنجا وقف وایست
جو کوئی کہہ دے کہ ہائے اس طرف راستہ نہیں ہے — وہ اسی جگہ خوف سے توقف اور رکاؤ کر دیتا ہے

دربداند ۱ رہ دل باہوش او — کے رَوَد ہر ہائے و ہو در گوش او
اگر اس کا باہوش دل راستہ جانتا ہے — تو ہر ہائے وہو اس کے کان میں کہاں پہنچتی ہے

پس مَشو ہمراہ ایں اُشتر دلاں — زانکہ وقتِ ضیق وبیم اند آفِلاں
تو ان اونٹ کے دل والوں کا ہمراہی نہ بن — کیونکہ وہ تنگی اور خوف کے وقت غائب ہو جانے والے ہیں

پس گریزند و تُرا تنہا ہلند — گرچہ اندر لاف سحرِ بابِل اند
وہ بھاگ جائیں گے اور تجھے تنہا چھوڑ دیں گے — اگرچہ وہ شیخی مارنے میں بابل کا جادو ہیں

تو زِ رَعنایاں مجو ہیں کار زار — تو ز طاؤساں مجو صید و شکار
خبردار! تو نازنینوں سے جنگ کی توقع نہ رکھ — تو موروں سے صید و شکار کا طالب نہ بن

طبعِ طاؤسیت وَسواست کُند — دم دہد از تا مقامت برکَند
تیری مور والی طبیعت تیرے اندر وسوسے ڈالتی ہیں — وہ فریب دیتی ہے تاکہ تجھے بلند مقام سے ہٹا دے

گفتنِ ۲ شیطان قریش را کہ بجنگِ احمد علیہ الصلوٰۃ والسلام آئید کہ

شیطان کا قریش کو احمد علیہ الصلوٰۃ والسلام سے جنگ کے لئے کہنا کہ آؤ میں مددیں کروں گا

من یاریہا کُنم وقبیلۂ خود را بیاری خوانم وگریختن اُو در ملاقات صفین

اور اپنے کنبہ کو مدد کے لئے بلاؤں گا اور دونوں صفوں کی مڈبھیڑ کے وقت اس کا بھاگ جانا

ہمچو شیطاں کز وَساوِس بر قریش — دَم دمید و گفت گرد آرید جیش
شیطان کی طرح جس نے قریش پر وسوسوں کے ذریعہ — منتر پھونکا اور کہا لشکر جمع کر لو

تا کہ در احمد ہزیمت افگنیم — بیخ و بنیاد از زمینش بر کنیم
تاکہ احمدؐ کی صفوں میں ہم شکست ڈال دیں — زمین سے اس کی بیخ و بنیاد اکھاڑ دیں

چونکہ شیطاں در سپہ شد صد یکم — خواند افسوں کہ اِنّی جارٌ لکُم
جب شیطان سپاہیوں میں ایک سو ایک واں بن گیا — اس نے منتر پڑھا کہ میں تمہیں پناہ دینے والا ہوں

چوں سپہ گرد آمدند از گفتِ او — کرد با ایشاں بحیلت گفتگو
جب اس کی بات سے سپاہی جمع ہو گئے — تو ان سے چالاکی سے گفتگو کی

❁❁❁❁❁

۱ دربداند۔ راہ سے واقف کسی کے شبہ ڈالنے سے سست نہیں پڑتا ہے۔ پس مشو۔ لہٰذا ان منافقوں کو شریک سفر نہ کرنا چاہیے۔ اُشتر دلاں۔ اونٹ ڈرپوک ہوتا ہے۔ آفلاں۔ آفل کی جمع ہے غائب ہو جانے والا۔ سحر بابل۔ بابل کے جادو کی تاثیر تخت مانی جاتی ہے۔ رعنا۔ نازک اندام۔ طبع طاؤسیت۔ انسان کی طبیعت کی رنگینی انسان میں شکوک وشبہات پیدا کرتی ہے اور اس کو بلند مقام سے نیچے گرا دیتی ہے۔

۲ گفتن۔ جنگ بدر کے موقع پر شیطان نے سراقہ نجدی کی صورت میں ظاہر ہو کر ابوجہل وغیرہ کو ورغلایا تھا۔ جیش۔ یعنی جنگ بدر کے لئے لشکر جمع کر لو۔ صد یکم۔ یعنی سو پر ایک کا اضافہ۔ افسوں۔ منتر۔

۳ جارٌ لکُم۔ قرآن پاک میں ہے وَاِذْ زَیَّنَ لَھُمُ الشَّیْطٰنُ اَعْمَالَھُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَکُمُ الْیَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَاِنِّیْ جَارٌ لَّکُمْ فَلَمَّا تَرَاءَتِ الْفِئَتٰنِ نَکَصَ عَلٰی عَقِبَیْهِ وَقَالَ اِنِّیْ بَرِیْٓءٌ مِّنْکُمْ اِنِّیْٓ اَرٰی مَا لَا تَرَوْنَ اِنِّیْٓ اَخَافُ اللّٰهَ۔ اور جب شیطان نے ان کی حرکتوں کو ان کو اچھا کر کے دکھایا اور کہا آج لوگوں میں سے کوئی ایسا نہیں جو تم پر غالب آ سکے اور میں تمہارا پشت پناہ ہوں پھر جب دونوں جماعتیں آمنے سامنے آئیں تو وہ الٹے پاؤں چلتا بنا اور کہا مجھے تم سے کوئی سروکار نہیں۔ میں وہ چیز دیکھ رہا ہوں جو تم نہیں دیکھتے ہو میں اللہ سے ڈرتا ہوں۔

کہ بیارم من قبیلہ خویش را — تا کہ در ہیجا۱ بُود پشتِ شما
کہ میں اپنے خاندان کو لے آؤں گا — تاکہ جنگ میں تمہاری طاقت ہو

من شمارا عون دیاریہا کنم — تا سپاہِ دشمناں تاں بشکنم
میں تمہاری مدد اور اعانتیں کروں گا — تاکہ تمہارے دشمنوں کے لشکر کو شکست دیدوں

چوں قریش از گفتِ او حاضر شدند — ہر دو لشکر در ملاقات آمدند
قریش جب اس کی باتوں کی وجہ سے جمع ہو گئے — اور دونوں لشکروں میں مڈ بھیڑ ہوئی

دید شیطاں از ملائک اسپہے — سوئے صفِ مؤمناں اندر رہے
شیطان نے فرشتوں کا ایک لشکر دیکھا — مؤمنوں کی صف کی جانب آتا ہوا راستہ میں

آں جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا صف زدہ — گشت جانِ او ز بیم آتشکدہ
اس لشکر نے جس کو تم نے نہ دیکھا — اس کی جان خوف سے بھٹی بن گئی

پائے خود واپس کشیدہ میگرفت — کہ ہمی بینم سپاہے بس شگفت
اپنے پاؤں واپس کھینچ کے روکتا تھا — کہ میں عجیب فوج دیکھ رہا ہوں

کہ اَخَافُ اللّٰہَ مَالِیْ مِنْہُ عَوْن — اِذْهَبُوْا اِنِّیْ اَرٰی مَالَا تَرَوْن
میں اللہ تعالیٰ سے ڈرتا ہوں میری اس کی جانب سے کوئی مدد نہیں ہے — بھاگ جاؤ میں وہ دیکھتا ہوں جو تم نہیں دیکھتے ہو

گفت۲ حارث اے سُراقہ شکل ہیں — دی چرا تو می نگفتی آنچنیں
حارث نے کہا اے سراقہ کی شکل والے ہائیں! — کل تو نے اس طرح کیوں نہ کہا؟

گفت ایں دم من ہمی بینم حرب — گفت می بینی جعاشیشِ عرب
اس شیطان نے کہا اب میں سختی دیکھ رہا ہوں — اس حارث نے کہا تو عرب کے غریبوں کو دیکھ رہا ہے

می نہ بینی غیر ایں لیک اے تو شنگ — آں زمانِ لاف بُود ایں وقتِ جنگ
اس کے علاوہ تو کچھ نہیں دیکھ رہا ہے، لیکن اے شوخ — وہ شیخی کا وقت تھا، یہ جنگ کا وقت ہے

دی ہمی گفتے کہ پایندان۳ شُدم — کہ بُود تاں فتح و نُصرت دمبدم
کل تو کہتا تھا کہ میں ذمہ دار ہوں — کہ تمہیں دم بدم فتح اور نصرت ہو گی

دی زعیم الجیش بُودی اے لعیں — ویں زماں نامرد و ناچیز و مہیں
اے ملعون! کل تو لشکر کا سردار تھا — اب نامرد، اور ناچیز اور ذلیل ہے

تا بخوردیم آں دمِ تو و آمدیم — تو بتوں رفتی وما ہیزم شُدیم
یہاں تک کہ ہم تیرا جھانسا کھا گئے اور ہم آگئے — تو بھٹی میں گیا اور ہم ایندھن بن گئے

۱ ہیجا۔ جنگ۔ عون۔ مدد۔ چوں قریش۔ جنگ بدر میں جب دونوں صفیں بالمقابل ہوئی تھیں تو یہاں بھی مسلمانوں کی مدد کے لئے ملائکہ کی جماعت نازل ہوئی تھی۔ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا۔ قرآن پاک میں ہے وَاَنْزَلَ جُنُوْدًا لَّمْ تَرَوْهَا اور اتارے ایسے لشکر جن کو تم نے نہ دیکھا یہ آیت اگرچہ غزوۂ خندق کے سلسلہ میں ہے مولانا نے بطور اقتباس غزوۂ بدر کے بارے میں استعمال فرمایا ہے۔

۲ گفت۔ حارث۔ شیطان نے حارث بن ہشام کو سراقہ کی شکل میں آکر بہکایا تھا۔ حرب۔ راء کے فتحہ سے سختی۔ جعاشیش۔ جعشوش کی جمع ہے گدا فقیر۔ شنگ۔ شریر شوخ۔

۳ پایندان شدم۔ میں ذمہ دار ہوں۔ زعیم الجیش۔ لشکر کا سردار۔ تا بخوردیم ہم تیرے مکر میں پھنس کر میدان بدر میں آگئے۔ توں۔ بھٹی۔ حمام۔ ہیزم۔ ایندھن

چونکہ حارث با سُراقہ گفت ایں — از عتابش خشمگیں شد آں لعیں[1]

جب حارث نے سراقہ سے یہ بات کہی — وہ ملعون اس کے غصہ سے غضبناک ہو گیا

دستِ خود خشمیں زدستِ اُو کشید — چوں زگفتِ اُوش دردِ دل رسید

غصہ میں اپنا ہاتھ اس کے ہاتھ سے چھڑا لیا — چونکہ اس کی گفت گو سے اس کو دل کا درد ہوا

سینہ اُش راکوفت شیطان وگریخت — خونِ آں بیچارگاں زیں مکر ریخت

شیطان نے اس کے سینہ پر دو ہتڑ مارا اور بھاگ گیا — اس مکاری سے ان بیچاروں کا خون بہا دیا

چونکہ ویراں کرد چندیں عالم اُو — پس بگفت اِنِّی بَرِیٓءٌ مِّنکُمْ

جب اس نے اتنی دنیا ویران کر دی — تو بولا میں تم سے بیگانہ ہوں

کوفت اندر سینہ و اَنداختش — پس گریزاں شد چو ہیبت تاختش

اس کی چھاتی پیٹی اور اس کو گرا دیا — پھر بھاگ گیا جبکہ اس پر ہیبت طاری ہو گئی

نفس وشیطاں ہر دو یک تن بُودہ اند — دَر دو صورت خویش را بنمودہ اند

نفس اور شیطان دونوں ایک تھے — انہوں نے دو صورتوں میں اپنے آپ کو دکھایا ہے

چوں[2] فرشتہ و عقل کایشاں یک بُدند — بہرِ حکمتہاش دو صورت شدند

جیسے کہ فرشتہ اور عقل کہ وہ ایک تھے — اس اللہ کی حکمتوں کی وجہ سے دو صورت ہو گئے ہیں

دشمنے داری چنیں دَر سِرِّ خویش — مانعِ عقل ست و خصمِ جان وکیش

تو اپنے اندر ایسا دشمن رکھتا ہے — جو عقل کے لئے مانع اور جان اور مذہب کا دشمن ہے

یک نفس حملہ کند چوں سُوسمار — پس بسُوراخے گریزد در فرار

وہ گوہ کی طرح ایک دم حملہ کرتا ہے — پھر بھاگتا ہوا سوراخ میں گھس جاتا ہے

در دلِ اُو سُوراخہا دار و کنوں — سَر زہر سُوراخ می آرد بروں

وہ اب اس انسان کے دل میں بہت سے سوراخ بنائے ہوئے ہے — اور ہر سوراخ سے سر باہر نکالتا ہے

نام[3] پنہاں گشتنِ دیواز نفوس — واندراں سُوراخ رفتن شد خنوس

شیطان کا نام انسانوں سے چھپ جانے — اور سوراخوں میں گھس جانے سے خنوس ہو گیا ہے

کہ خنوسش چوں خنوس قنفذ ست — چوں سَرِ قنفذ وُرا آمد شد ست

اس کا گھس جانا سیہی کے گھسنے کی طرح ہے — سیہی کے سر کہ طرح اس کی آمدورفت ہے

کہ خدا آں دیورا خنّاس خواند — کو سَرِ آں خار پشتک را بماند

اللہ تعالیٰ نے اس شیطان کو خناس کہا ہے — کیونکہ وہ سیہی کے سر کی مانند ہے

[1] لعین۔ یعنی شیطان جو بصورت سراقہ تھا۔ خشمگیں۔ چونکہ۔ جب بدر میں ان کو تباہ کر چکا تو پھر یہ کہنے لگا کہ میرا تمہارا کیا واسطہ ہے۔ نفس۔ مولانا فرماتے ہیں کہ نفس اور شیطان ایک ہی طاقت کے نام ہیں تو نفس کا دھوکا دینا شیطان ہی کا دھوکا دینا ہے۔

[2] چوں۔ فرشتہ اور عقل بھی دراصل ایک چیز ہے نام علیحدہ علیحدہ ہیں اللہ تعالیٰ نے اپنی حکمتوں کی وجہ سے ان کو دو صورتوں میں نمودار فرمایا ہے۔ دشمنے۔ جس طرح ہم نے شیطان کی دشمنی کا قصہ سنایا ایسا ہی دشمن خود تیرے اندر نفس موجود ہے۔ یک نفس۔ وہ دشمن یکبارگی گوہ کی طرح حملہ کرکے بھٹ میں گھس جاتا ہے۔ در دل۔ انسان کے دل میں اس کے رہنے کے بہت سے سوراخ ہیں۔

[3] نام پنہاں۔ چونکہ شیطان کا کام دھوکا دے کر گھس جانا اور چھپ جانا ہے اسی لئے قرآن میں اس کو خناس کہا گیا ہے جس کے معنی بہت چھپنے والا ہیں۔ قنفذ۔ سیہی جو بلی سے چھوٹا ایک جنگلی جانور ہے اس کے بدن پر لمبے لمبے خار ہوتے ہیں خطرے کے وقت وہ اپنے خار کھڑے کر لیتا ہے اور اپنا منہ اندر کو گھسا لیتا ہے خار پشتک۔ اسی قنفذ کو کہا جاتا ہے۔

می نہاں گردد سرِ آں خار پُشت　　دَمبدَم از بیم صیادِ[۱] دُرشت
اس سیہی کا سر چھپ جاتا ہے　　فوراً سخت شکاری کے ڈر سے

تاچو فرصت یافت سَر آرد بُروں　　زیں چنیں مکرے شُود بارش زبُوں
جب اس نے موقع پایا سر باہر نکالا　　ایسے مکر سے اس سے سانپ مغلوب ہو جاتا ہے

گر نہ نفس از اندروں راہت زدے　　رہزناں را بَر تو دَستے کے بُدے
تو نفس اللہ سے تیری راہزنی نہ کرتا　　رہزنوں کو تجھ پر کب قابو ہوتا

زاں عَوانِ مقتضی کہ شہوت ست　　دل اَسیر حرص و آز و آفت ست
اس تقاضہ کرنے والے سپاہی کی وجہ سے جو کہ شہوت ہے　　دل حرص ' اور لالچ اور مصیبت کا قیدی ہے

زاں عَوانِ سِر شدی دُز دو تباہ　　تا عَواناں را بقہرِ تست راہ
اس پوشیدہ سپاہی کی وجہ سے تو چور اور تباہ بنا　　یہاں تک کہ سپاہیوں کو تیرے اوپر ظلم کا موقع ملا

دَر خبر[۲] بشنو تو ایں پَندِ نکو　　بَیْنَ جَنْبَیْکُمْ لَکُمْ اَعْدَا عَدُو
حدیث میں تو اس نیک نصیحت کو سن لے　　کہ تمہارا سب سے بڑا دشمن تمہارے دونوں پہلوؤں میں ہے

طمطراقِ ایں عَدو مشنو گریز　　کُو چو ابلیس ست دَرلج وستیز
اس دشمن کی شان وشوکت کی باتیں نہ سن بھاگ جا　　کیونکہ وہ جھگڑے اور لڑائی میں شیطان کی طرح ہے

بَر تو اُو از بہرِ دنیا و نبرد　　آں عذابِ سَرمدی را سہل کرد
تجھ پر اس نے دنیا اور دشمنی کی خاطر　　اس دائمی عذاب کو آسان کر دیا ہے

چہ عجب[۳] گر مرگ را آساں کُند　　اُوز سحرِ خویش صد چنداں کند
کیا تعجب ہے اگر وہ موت کو آسان کر دے　　وہ اپنے جادو سے اس سے سو گناہ کر دیتا ہے

سحر کاہے را بصَنعت کُہ کُند　　باز کوہے راچو کاہے می تنَد
جادو کاریگری سے تنکے کو پہاڑ بنا دیتا ہے　　پھر پہاڑ کو تنکا جیسا کر دیتا ہے

زِشتہا را نغز گرداند بفن　　نغز ہارا زِشت گرداند بظن
فریب سے برائیوں کو بھلا کر دیتا ہے　　بد گمانی سے بھلائیوں کو برا بنا دیتا ہے

آدمی را خر نماید ساعتے　　آدمی سازد خرے راز آیتے
ایک گھڑی میں آدمی کو گدھا بنا دیتا ہے　　فن سے گدھے کو آدمی بنا دیتا ہے

---

۱ صیاد۔ شکاری۔ تاچو۔ سیہی موقع پا کر حملہ کرتا ہے اور ایسا مکر کرتا ہے کہ سانپ بھی اس سے عاجز آ جاتا ہے گرنہ۔ انسانی بری نفسانی خواہش کی وجہ سے ہی اس پر برے لوگ غالب آ جاتے ہیں۔ زاں عوان۔ انسان کے اندر جو سپاہی ہے جس کو شہوت کہا جاتا ہے وہ انسان کو برائیوں پر مجبور کرتا ہے وہ چوری کراتا ہے تب ہی بیرونی سپاہیوں کو اس پر ظلم کرنے کا موقع ملتا ہے۔

۲ درخبر۔ حدیث شریف میں ہے۔ تمہارا سب سے بڑا دشمن تمہارے دونوں پہلوؤں کے بیچ میں ہے۔ طمطراق۔ نفس اور شیطان ایک ہی چیز ہیں ان کی شان وشوکت پر توجہ نہ کر۔ دونوں بڑے جھگڑالو ہیں۔ برتو۔ یہ دنیا کے لالچ میں پھنسا کر انسان کو ایسا گمراہ کرتے ہیں کہ وہ آخرت پر دائمی عذاب کو سہل سمجھنے لگتا ہے۔

۳ چہ عجب۔ اس نفس سے یہ بھی بعید نہیں ہے کہ وہ انسان کے لئے اس کی ابدی موت کو آسان کر دے وہ اپنے جادو سے اس طرح کے سینکڑوں کام کر جاتا ہے سحر۔ جادو تنکے کو پہاڑ اور پہاڑ کو تنکا بنا دیتا ہے اسی طرح شیطان تھوڑی عبادت کو بہت زیادہ اور بہت سے گناہوں کو بہت تھوڑا کر کے دکھا دیتا ہے زشتہا۔ شیطانی فریب میں انسان بھلائیوں کو برائی اور برائیوں کو بھلائی سمجھنے لگتا ہے۔ آدمی شیطان نیکوں کو بد اور بد کو مغالطہ میں ڈال کر نیک ظاہر کر دیتا ہے۔

کارِ ۱ سحر اینست کو دم میزند ہر نفس قلبِ حقائق می کند
جادو کا یہ کام ہے کہ وہ پھونک مارتا ہے ہر وقت حقیقتوں کو تبدیل کر دیتا ہے

آنچنیں ساحر درونِ تست سِرّ اِنَّ فِی الْوَسْوَاسِ سِحْرًا مُسْتَمِرّ
ایسا جادوگر تیرے اندر پوشیدہ ہے بیشک وہموں میں مستقل جادو ہے

اندراں عالَم کہ ہست ایں سحر ہا ساحراں ہستند جادوئے گُشا
جس دنیا میں یہ جادو ہیں وہاں جادو کا توڑ کرنے والے جادوگر بھی ہیں

اندراں صحرا کہ رُست ایں زہرِ تر نیز روئیدست تریاق اے پسر
جس جنگل میں یہ تازہ زہر اگا ہے اے صاحبزادے! وہاں تریاق بھی اگا ہے

گویدت ۲ تریاق از من جو سپر کہ ز زہرم من بتو نزدیک تر
تریاق تجھ سے کہتا ہے مجھ سے ڈھال لے لے کیونکہ میں تجھ سے زہر سے زیادہ نزدیک ہوں

گفت او سحرست ویرانیِ تو گفتِ من سحرست و دفعِ سحرِ او
اس کی گفتگو جادو ہے اور تیری تباہی ہے میری باتیں جادو ہیں اور اس کے جادو کا توڑ ہیں

گفت پیغمبر کہ اِنَّ فِی الْبَیَان سِحْرًا حق گفت آں خوش پہلواں
پیغمبرؐ نے فرمایا ہے بے شک بیان میں جادو ہے، اس اچھے سردار نے صحیح فرمایا

لیک ۳ سحرے دفعِ سحرِ ساحراں مایۂ تریاک باشد در جہاں
لیکن وہ جادو جو جادوگروں کے جادو کا توڑ ہے اور دنیا میں تریاق کا سرمایہ ہوتا ہے

آں بیانِ اولیاء و اصفیاست کز ہمہ اغراضِ نفسانی جُداست
وہ اولیاء اللہ اور برگزیدہ لوگوں کا بیان ہے جو تمام نفسانی غرضوں سے جدا ہے

حاصل آں کز زہرِ نفسِ دوں گریز نوش کن تریاقِ مرشد چست و تیز
خلاصہ یہ ہے کہ کمینہ نفس کے زہر سے بھاگ چستی اور تیزی سے مرشد کا تریاق پی لے

ایں طلسمِ سحرِ نفس اندر شکن سوئے گنجِ پیرِ کامل نقب زن
نفس کے جادو کے اس طلسم کو توڑ دے کامل شیخ کے خزانے کی طرف سوراخ کرے

بس درازست ایں سوئے آغاز راں جانبِ مہمان و مسجد باز راں
یہ بہت لمبی بات ہے، شروع کی طرف چل مہمان اور مسجد کی طرف پھر چل

زیں گذر کن باز تا مسجد بیا قصۂ مہمان بگو آں ماجرا
اس کو چھوڑ پھر مسجد کی طرف آ مہمان کا قصہ اور وہ سرگذشت بیان کر

۱ کارِ سحر۔ جس طرح جادو بظاہر تبدیل حقائق کرتا ہے اسی طرح شیطان حقائق کو نفس الامر میں بدل ڈالتا ہے۔ آنچنیں۔ نفسِ امارہ وسوسے ڈال کر انسان میں جادوگری کرتا ہے۔ اندراں۔ نفس کی اس جادوگری کا یہ علاج ہے کہ بزرگوں سے تعلق پیدا کر لے۔ اندراں۔ اللہ تعالیٰ نے جو مرض پیدا فرمایا ہے اس کا تریاق بھی پیدا فرما دیا ہے۔

۲ گویدت۔ وہ اولیاء اللہ تجھے اپنی طرف بلا رہے ہیں۔ گفت۔ اور تجھ سے کہہ رہے ہیں کہ نفس کی باتیں جادو اور ویرانی ہیں ہماری باتیں نفس کے جادو کا توڑ ہیں۔ گفت۔ آنحضور نے گفتگو کو جادو سے تعبیر فرمایا ہے۔

۳ لیک۔ بیان بھی جادو ہے لیکن اصل جادو وہ ہے جو جادوگروں کے جادو کا توڑ کر دیتا ہے اور وہی دراصل تریاق ہے۔ آں بیاں۔ یہ تریاق اولیاء اور بزرگانِ دین کا بیان ہے جو تمام نفسانی غرضوں سے پاک ہوتا ہے۔ گنجِ پیر۔ یعنی مرشد کے باطنی علوم سے تعلق پیدا کرلے۔

مکرّر کردنِ عاذلاں پندرا براں مہملِ مسجدِ مہماں کُش

مہمان کو مار ڈالنے والی مسجد کے مہمان کو ملامت گروں کا مکرر نصیحت کرنا

ہیں مکن جلدی[1] برواے بوالکرم   مسجد و مارا مکن زیں متہم
خبردار اے بھلے آدمی! بہادری نہ دکھا   ہمیں اور مسجد کو متہم نہ بنا

گر بگوید دشمنے از دشمنی   آتشے درما زند فرداوَنی
اگر دشمنی سے کوئی دشمن کہہ دے گا   تو کمینہ کل کو ہمیں آگ میں پھونک دے گا

کہ بتا سانید اورا ظالمے   بر بہانہ مسجد او بُد سالمے
کہ اس کا کسی ظالم نے گلا گھونٹا ہے   مسجد کے بہانے سے وہ اچھا خاصہ تھا

تا بہانہ قتل بر مسجد نہد   چونکہ بدنام ست مسجد او جہد
تاکہ موت کا بہانہ مسجد پر رکھ دے   چونکہ مسجد بدنام ہے وہ چھوٹ جائے گا

تہمتے بر ما منہ اے سخت جاں   کہ نہ ایم ایمن ز مکرِ دشمناں
اے جفاکش! ہم پر تہمت نہ رکھ   کیونکہ ہم دشمنوں کے مکر سے مطمئن نہیں ہیں

ہیں برو جلدی مکن سودا مپز   کہ گزاں[2] پیمود گردوں را بگز
خبردار! بہادری نہ کر خیالی پلاؤ نہ پکا   کیونکہ آسمان کو گز سے نہیں ناپا جا سکتا

چوں تو بسیاراں بلا فیدہ زبخت   ریشِ خود بر کَند یک یک لخت لخت
تجھ جیسے بہت سوں نے نصیبہ وری کی شیخی ماری ہے   ہر ایک نے اپنی داڑھی کا ایک ایک بال نوچا ہے

ہیں برو کوتاہ کن ایں قیل[3] وقال   خویش و مارا در میفگن در وبال
خبردار! چلا جا اس بحث و مباحثہ کو مختصر کر   اپنے آپ کو اور ہمیں مصیبت میں نہ پھنسا

جواب گفتنِ مہماں ایشاں را و مثل آوردن بدفعِ حارسِ

مہمان کا ان کو جواب دینا اور مثال دینا کھیتی کے رکھ والے کی

کِشت ببانگِ دُف از کِشت آں اُشترے را کہ کوسِ

ڈھول کی آواز سے اس اونٹ کو کھیتی سے بھگانے کی جس کی پشت پر

محمودی بر پشتِ اُو زدندے

رکھ کر محمودی نقارے کو بجاتے تھے

گفت اے یاراں ازاں دیواں نیم   کہ ز لاحولے ضعیف آید پیم
اس نے کہا اے دوستو! میں ان بھتوں میں سے نہیں ہوں   کہ ایک لاحول سے میرا قدم کمزور پڑے

---

[1] جلدی۔ بہادری بگوید۔ یعنی قاضی کے یہاں شکایت کر دے گا۔ دَنی۔ کمینہ۔ بتاسانید۔ تاسانیدن۔ گلا گھونٹنا۔ یہ شعر اور اگلا شعر چغل خور کا مقولہ ہے۔

[2] گزاں۔ جس طرح آسمان کی گزوں سے پیمائش کرنا بیہودہ خیال ہے اسی طرح تیرا مسجد میں سونے کا خیال بیہودہ ہے۔ چوں تو نصیحت کرنے والوں نے مہمان سے کہا کہ تجھ جیسے بہت سوں نے اپنی خوش نصیبی کی شیخی ماری ہے اور پھر شرمندہ ہوئے ہیں۔

[3] قیل وقال۔ بحث و مباحثہ۔ حارس۔ نگہبان۔ رکھوالا۔ کوس محمودی۔ یعنی سلطان محمود غزنوی کا نقارہ۔ پیم۔ پائے ام۔

کودکے کو حارسِ کشتے بُدے / طَبلکے دَر دفعِ مُرغاں میزدے
ایک بچہ جو کھیتی کا رکھوالا تھا / پرندوں کو اڑانے کے لئے ایک ڈفلی بجاتا تھا

تا رمیدے مُرغ ازاں طبلک ز کشت / کشت از مُرغانِ بَد بیخوف گشت
حتی کہ پرند اس ڈفلی سے کھیتی سے اڑ جاتے / کھیتی شریر پرندوں سے بے خوف ہو جاتی

چونکہ سُلطاں شاہ محمودِ کریم / برگذر زد آں طرف خیمہ عظیم
جب شاہ سلطان محمود کریم / گذرا وہاں اس نے بڑا خیمہ لگایا

با سپاہے ہمچو استارہ اثیر / اُبَّہ و فیروز صَفدر مُلک گیر
ایسے لشکر کے ساتھ جو آسمان کے ستاروں کی طرح تھا / دبدبہ والا اور کامیاب صفوں کو چاک کرنے والا ملک کو فتح کرنے والا

اُشترے بُد کو بُدے حمّالِ کوس / بختی بُد پیشتر و ہمچوں خروس
ایک اونٹ تھا جو نقارہ اٹھانے والا تھا / آگے چلنے والا بختی نسل کا تھا مرغ کی طرح

بانگِ کوس و طَبل بروے روز و شب / می زدند اَندر رُجوع و دَر طلب
رات دن نقارہ، اور ڈھول اس پر / بجاتے تھے، روانگی اور واپسی پر

اندراں مَزرع در آمد آں شتر / کودک آں طَبلک بزد در حفظِ بر
وہ اونٹ اس کھیت میں آ گیا / گیہوں کی حفاظت کے لئے بچہ نے وہ ڈفلی بجائی

عاقلے ۲ گفتش مزن طَبلک کہ او / بختی طبل ست وبا آنست خُو
ایک عقلمند نے اس سے کہا ڈفلی نہ بجا کیونکہ وہ / نقارے کا اونٹ ہے اور اس کو اس کی عادت ہے

پیشِ اُوچہ بُود تبوراکِ تو طِفل / کہ کشد اُو طَبلِ سُلطاں بیست کِفل
اس کے سامنے تجھ لڑکے کی ڈفلی کیا ہے / کیونکہ وہ بادشاہ کا بیس گنا نقارہ اٹھاتا ہے

عاشقم من کُشتہ قربانِ لا / جانِ من نوبتگہِ طبلِ بَلا
میں عاشق ہوں اور لا کا مقتول اور قربان ہوں / میری جان مصیبت کے نقارہ کی نقار خانہ ہے

خود ۳ تبوراک ست ایں تہدیدہا / پیشِ آنچہ دیدہ است ایں دیدہا
یہ ڈراوے ڈفلی ہیں / اس کے سامنے جو کچھ ان آنکھوں نے دیکھا ہے

اے حریفاں من از انہا نیستم / کز خیالاتے دریں رہ بیستم
اے دوستو! میں ان میں سے نہیں ہوں / کہ خیالات کی وجہ سے اس راستہ سے باز رہوں

من چو اسمٰعیلیانم بے حَذر / بَل چو اسماعیلؑ آزادم زِسر
میں اسمٰعیلیوں کی طرح نڈر ہوں / بلکہ حضرت اسماعیل کی طرح سر سے بے نیاز ہوں

۱ کشت۔ کھیتی۔ طبلک۔ چھوٹا طبل۔ ڈفلی۔ اثیر۔ اجرام فلکیہ، آسمان۔ صفدر۔ صف شکن۔ بختی۔ اس نسل کا اونٹ جو بخت نصر نے عربی اونٹنی اور عجمی اونٹ سے بنائی تھی یہ سرخ رنگ کا عظیم الجثہ اونٹ ہوتا ہے۔ حمال۔ اٹھانے والا۔ مزرع۔ کھیت۔ بُر۔ گیہوں

۲ عاقلے۔ ایک عقلمند نے بچے کو سمجھایا کہ اس اونٹ کے بھگانے کے لئے ڈفلی بجانا بیکار ہے یہ نقارے کا اونٹ ہے اور نقارہ سننا اس کی عادت ہے۔ تبوراک۔ کھٹکھٹا جو باغ میں چڑیوں کو اڑانے کے لئے باندھا جاتا ہے ڈفلی۔ کفل۔ حصہ۔ عاشقم۔ یہ عاشق کا مقولہ ہے۔ لا۔ یعنی عدم۔ نوبتگہ۔ نقار خانہ

۳ خود۔ یعنی تمہاری یہ دھمکیاں جو مسجد میں سونے پر مجھے دے رہے ہو ان مصائب کے مقابلہ میں جو میں جھیل چکا ہوں شاہی نقارہ کے مقابلہ میں ڈفلی جیسی ہیں۔ کز۔ خیالاتے۔ مسجد کے سونے میں جو خیالات تم پیش کر رہے ہو۔ اسماعیلیاں۔ یعنی وہ عاشقان خدا جو راہ خدا میں حضرت اسماعیل کی طرح جان دینے سے دریغ نہ کریں۔

فارغم از طمطراق ۱؎ واز ریا | قُلْ تَعَالَوْا گفت جانم را بیا
میں شان و شوکت اور دکھاوے سے خالی ہوں | اس نے قُلْ تَعَالَوْا میری جان کے لئے کہا ہے کہ آجا

گفت پیغمبر کہ جَادَفِی السَّلَفُ | بِالْعَطِیَّۃ مَنْ تَیَقَّنَ بِالْخَلَفُ
پیغمبرؐ نے فرمایا ہے کہ اچھا کیا قرض | دینے میں جس نے اجر کا یقین کیا

ہر کہ بیند مر عطارا صد عِوض | زود در بازد عطار از یں غَرض
جو دینے میں سو بدلے دیکھتا ہے | اس غرض سے دینے کی بازی جلد کھیلتا ہے

جملہ ۲؎ در بازار زاں گشتند بند | تاچُو سُود افتاد مالِ خود دِہند
تمام لوگ بازار میں اسی لئے پھنسے ہیں | تاکہ جب نفع ہو اپنا مال دیدیں

زر در انبانہا نشستہ مُنتظر | تا کہ سُود آید ببذل آید مُصر
ہر شخص روپیہ تھیلیوں میں لئے منتظر بیٹھا ہے | خرچ کر دینے پر مصر ہے تاکہ نفع آئے

چوں بہ بیند کالہ در ربح بیش | سرد گردد عشقش از کالائے خویش
جب کسی سامان کو نفع میں بڑھا ہوا دیکھتا ہے | اپنے سامان سے اس کا عشق ٹھنڈا پڑ جاتا ہے

گرم زاں ماندست با آں کو ندید | کالہائے خویش را ربح و مزید
سرگرم اس لئے رہا ہے کہ اس نے نہیں دیکھا | اپنے سامان کا نفع اور بڑھاؤ

ہمچنیں ۳؎ علم و ہنر ہائے وحِرف | چوں ندید افزوں از انہا در شرف
یہی حال علم اور ہنروں اور پیشوں کا ہے | جبکہ اس نے فضیلت میں ان سے زیادہ کچھ نہ دیکھا

تا بہ از جاں نیست جان باشد عزیز | چُوں بہ آمد نامِ جاں شُد چیز لیز
جب تک وہ جان سے زیادہ پیارے نہ ہوں جان پیاری ہوتی ہے | جب وہ بہتر ہوں' جان کا نام ناچیز ہو جاتا ہے

لُعبت مردہ بُود جانِ طفل را | تا نگشت اُو در بزرگی طِفل زا
مردہ گڑیا بچے کی جان ہوتی ہے | جب تک کہ وہ بڑائی میں بچہ پیدا کرنے والا نہ بن جائے

ایں تصور ویں تخیل لعبت ست | تا تو طفلی پس بدانت حاجت ست
یہ تصور اور یہ تخیل گڑیا ہے | جب تک تو بچہ ہے اس کی تجھے ضرورت ہے

چوں ز طفلی رست جاں شُد در وصال | فارغ از حِس ست و تصویر و خیال
جب جان بچپن سے نجات پا گئی واصل ہو گئی | حس اور تصویر اور خیال سے فارغ ہو گئی

۱؎ طمطراق۔ شان و شوکت۔ قُل تعالَوْا آپ کہہ دیجئے آجاؤ۔ یہ آیت قرآن میں کئی جگہ آئی ہے اور ہر جگہ آجاؤ کا خطاب مختلف لوگوں کے لئے ہے لیکن اس عاشق نے اپنے لئے قرار دیا ہے اور کہا ہے کہ یہ خطاب میری جان کے لئے ہے کہ تو آجا۔ جاؤ۔ انسان جو کچھ کسی غریب کو دیتا ہے بسا اوقات اس کے دینے میں اس کے پیش نظر صرف اس غریب کی حاجت کو رفع کرنا ہوتا ہے اور بسا اوقات اس کے پیش نظر یہ بھی ہوتا ہے کہ خدا مجھے اس کا عوض اور بدلہ آخرت میں عطا فرمائے گا یہ دوسری صورت پہلی صورت سے بہتر ہے حدیث شریف میں ہے جَادَ بِالسَّلَفِ مَنْ تَیَقَّنَ بِالْخَلَفِ یعنی قرض دینے میں اس شخص نے جود و کرم کیا جس نے آخرت کے اجر کا یقین کر کے قرض دیا۔ ہر کہ۔ جس شخص کو اجر اخروی پر یقین ہوتا ہے وہ بہت جلد عطاؤ بخشش کرتا ہے۔

۲؎ جملہ۔ دنیاوی کاروبار میں بھی نفع کی خاطر لوگ اپنا مال خرچ کرتے ہیں۔ زر۔ تاجر تھیلی میں روپیہ بھرے ہوئے نفع کی خاطر خرچ کرنے کا منتظر رہتا ہے۔ چوں بہ بیند۔ کاروباری آدمی کو جب نفع نظر آتا ہے تو اپنا سرمایہ خرچ کرنے میں اس کو کوئی تامل نہیں رہتا ہے گرم۔ اپنا مال جمع کرنے میں اس وقت تک سرگرم ہے جب تک کہ اس کو نفع کی امید نہیں ہے۔

۳؎ ہمچنیں۔ علم و ہنر میں جب انسان کو شرافت نظر آتی ہے تو انسان جان پر کھیل کر اس کو حاصل کرتا ہے۔ لیز۔ تاچیز ہے یعنی ہیچ۔ لعبت۔ کھلونا' گڑیا' تانہ گشت۔ یعنی انسان جب اعلیٰ چیز سے بہتر ہوتا ہے تو ادنیٰ چیز پر اکتفا کر لیتا ہے طفل زا۔ بچہ کو جننے والا۔ ایں تصور۔ یہ تصورات کی دنیا جب تک ہی پیاری ہے جب تک وصال حاصل نہیں ہے وصال کے بعد یہ چیزیں بے حقیقت ہیں۔

نیست [1] محرم تا بگویم بے نفاق — تن زدم وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالْوِفَاق
محرم نہیں ہے تاکہ بغیر تصنع کہہ دوں — میں خاموش ہو گیا اور خدا موافقت کرنے والوں کو زیادہ جانتا ہے

مال و تن برف اند ریزان فنا — حق خریدارش کہ اَللّٰہُ اشْتَرٰی
مال اور جسم برف ہیں جو فنا ہے پگھل رہے ہیں — اللہ تعالیٰ ان کا خریدار ہے کیونکہ اللہ نے خرید لیا ہے

برفہا زاں از ثمن اولیستت — کہ توئی در شک یقینے نیستت
تیرے لئے برف عوض سے زیادہ بہتر ہے — کیونکہ تو شک میں ہے، تجھے یقین نہیں ہے

ویں [2] عجب ظنے ست در تو اے مہیں — کہ نمی پرد بہ بستانِ یقیں
اے ذلیل! تجھ میں یہ عجب ظن ہے — جو یقین کے باغ کی طرف پرواز نہیں کرتا ہے

ہر گماں تشنہ یقین ست اے پسر — می زند اندر تزاید بال و پر
اے بیٹا! ہر گمان یقین کا پیاسا ہے — جو بڑھاؤ کی طرف بال و پر پھڑ پھڑاتا ہے

چوں رسد در علم پس پر پا شود — مر یقیں را علم اُو پو یا شود
جب وہ علم کے درجہ میں آپہنچتا ہے قائم ہو جاتا ہے — اس کا علم یقین کی طرف دوڑتا ہے

زانکہ ہست اندر طریقِ مفتتن — علم کمتر از یقین و فوقِ ظن
چونکہ آزمائے ہوئے طریقے میں — علم یقین سے کم اور ظن سے اوپر ہے

علم جویائے یقیں باشد بداں — واں یقیں جویائے دید ست و عیاں
سمجھ لے علم یقین کا طالب ہوتا ہے — اور یقین دید اور مشاہدے کا طالب ہے

اندر [3] اَلْہٰکُمْ بجو ایں را کنوں — از پسِ کَلَّا پسِ لَوْ تَعْلَمُوْن
سورۂ الہٰکم میں اس کو تلاش کر لے — کلّا کے پیچھے لو تعلمون کے پیچھے

می کشد دانش بہ بینش اے علیم — گر یقیں بودے بدیدندے جحیم
اے علم والے! علم مشاہدے کی طرف لے جاتا ہے — اگر ان میں یقین ہوتا تو وہ دوزخ کا مشاہدہ کر لیتے

دید زاید از یقیں بے امتہال — آنچناں کز ظن ہمی زاید خیال
مشاہدہ یقین سے بغیر توقف کے پیدا ہوتا ہے — جس طرح ظن سے خیال پیدا ہوتا ہے

[1] نیست۔ یہ حقائق محرم ہمراز ہی کی سمجھ میں آ سکتے ہیں جس کا فقدان ہے۔ وفاق۔ یعنی وہ لوگ جو میرے اس بیان کے موافق ہوں۔ مال و تن۔ یہ پھر اس عاشق مہمان کا مقولہ شروع ہوا ہے۔ اللہ قرآن پاک میں ہے اِنَّ اللّٰہَ اشْتَرٰی مِنَ الْمُؤْمِنِیْنَ اَنْفُسَہُمْ اللہ تعالیٰ نے مومنین سے ان کی جانیں خرید لی ہیں۔ برفہا۔ یعنی انسان کو اپنی جان اور مال اس وقت تک پیارا ہے جب تک اس کو ان کی اس قیمت کا یقین نہیں ہے جو اللہ تعالیٰ عطا فرمائے گا۔

[2] ویں عجب۔ حقیقی چیز کے بارے میں گمان ترقی کر کے یقین کا مرتبہ حاصل کر لیتا ہے لیکن بعض انسان صرف امور اخروی کے بارے میں گمان کے درجہ پر رہتے ہیں اور ان کو یقین کا درجہ حاصل نہیں ہوتا۔ حالانکہ دنیاوی امور میں ہر گمان ترقی کر کے یقین تک پہنچ جاتا ہے۔ چوں رسد۔ مولانا کی تحقیق کے مطابق ابتداً کسی چیز کا ظن حاصل ہوتا ہے پھر وہ ترقی کر کے علم بنتا ہے پھر علم ترقی کر کے یقین کا مرتبہ حاصل کر لیتا ہے۔ مفتتن آزمودہ۔ علم۔ کسی چیز کے وقوع اور لاوقوع میں سے کسی ایک جانب کو عقلاً ترجیح حاصل ہو جائے تو ظن کہا جاتا ہے۔ علم سے مراد وہ جازم اعتقاد ہے جو واقعہ کے مطابق ہو۔ یقین اس علم ثابت کو کہیں گے جس کے ازالہ کی کوئی راہ باقی نہ رہے۔ عیاں مشاہدے کو کہا جاتا ہے تو ابتدائی درجہ ظن ہے کا ہے پھر علم کا مرتبہ ہے اور اس کے بعد یقین کا مرتبہ ہے اور یقین کے بعد مشاہدے کا درجہ ہے۔

[3] اندر الہٰکم۔ سورہ تکاثر میں فرمایا ہے کَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ثُمَّ کَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ کَلَّا لَوْ تَعْلَمُوْنَ عِلْمَ الْیَقِیْنِ لَتَرَوُنَّ الْجَحِیْمَ ثُمَّ لَتَرَوُنَّہَا عَیْنَ الْیَقِیْنِ۔ تم ضرور جان لو گے پھر تم ضرور جان لو گے کہ تم یقینی طور پر جان لو گے ضرور دوزخ کو دیکھ لو گے پھر تم عین الیقین سے اس کو دیکھ لو گے۔ اس آیت سے ثابت ہوا ہے کہ شک اور ظن کے بعد علم کا درجہ آتا ہے اور علم کے بعد یقین کا مرتبہ ہے اور علم الیقین کے بعد مشاہدے کا درجہ ہے۔ پس کلا۔ یعنی کَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ثُمَّ کَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ۔ پس۔ لَوْ تَعْلَمُوْنَ۔ یعنی کَلَّا لَوْ تَعْلَمُوْنَ عِلْمَ الْیَقِیْنِ۔

اندر اَلْهٰكُمُ بیانِ ایں ببیں
کہ شود ا علمُ الیقیں عینُ الیقیں

سورہ اَلْهٰكُمُ میں اس کا بیان دیکھ لے
کہ علم الیقین عین الیقین ہو جاتا ہے

از گماں و از یقیں بالا ترم
وز ملامت بر نمیگردد سرم

میں گمان اور یقین سے بالاتر ہوں
ملامت سے میرا سر نہیں چکراتا ہے

چوں دہانم خورد از حلوائے او
چشم روشن گشتم و بینائے او

جبکہ میرا منہ اس کا حلوا کھا چکا ہے
میں روشن چشم اور اس کو دیکھنے والا بن گیا ہوں

پانہم گستاخ چوں خانہ روم
پانہ لرزانم نہ کورانہ روم

میں جب گھر کو جاتا ہوں تو بے دھڑکی سے قدم رکھتا ہوں
نہ پاؤں کو لرزاتا ہوں، نہ اندھا دھند چلتا ہوں

آنچہ گل را گفت حق خنداں کرد
بادلِ من گفت صد چنداں کرد

جو کچھ اللہ نے پھول سے کہا اور اس کو شگفتہ کر دیا
میرے دل سے کہا اور اس کو سو گنا کر دیا

آنچہ زد بر سرو ۲ و قدش راست کرد
وانچہ ازوے نرگس و نسریں بخورد

وہ جو سرو پر نازل کی اور اس کا قد سیدھا کر دیا
اور وہ جو اس سے نرگس اور نسرین نے حاصل کی

آنچہ نے را کرد شیریں جان و دل
وانچہ خاکی یافت زو نقش چگل

وہ جس نے گنے کی جان اور دل کو شیریں کر دیا
اور وہ جس سے خاکی نے چگل کا نقش حاصل کر لیا

آنچہ ابرو را چناں طرار ساخت
چہرہ را گلگونہ و گلنار ساخت

جس نے ابرو کو ایسا نوکیلا بنایا
چہرے کو سرخ اور گلنار بنایا

مر زباں را داد صد افسونگری
وانکہ کاں را داد زرِ جعفری

جس نے زبان کو سو جادو سکھائے
جس نے کان کو جعفری سونا عطا کیا

چوں درِ زرّاد خانہ باز شد
غمزہائے چشم تیر انداز شد

جب اسلحہ خانہ کا دروازہ کھلا
آنکھ کے غمزے تیر انداز بنے

بردلم ۳ زد تیر و سودائیش کرد
عاشقِ شکر و شکر خائیش کرد

اس نے میرے دل پر تیر مارا اس کو مجنوں بنا دیا
شکر اور شکر خوری کا عاشق کر دیا

عاشقِ آنم کہ ہر آن آنِ اوست
عقل و جاں جاندار یک مرجانِ اوست

میں اس کا عاشق ہوں کہ ہر ملکیت اس کی ملکیت ہے
عقل اور جان اس کے لب سے جاندار ہے

من نلافم ور بلافم ہمچو آب
نیست در آتش کشی ام اضطراب

میں شیخی نہیں مارتا ہوں اور اگر مارتا ہوں تو پانی کی طرح
آگ بجھانے میں مجھے کوئی پریشانی نہیں ہے

---

۱ کہ شود۔ یعنی لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ۔ بالاترم۔ یعنی مشاہدے کا درجہ حاصل ہے۔ وز ملامت۔ اب کسی شبہ و شک سے اس کا ازالہ نہیں ہو سکے گا۔ چوں دہانم۔ جبکہ مجھے مشاہدہ حاصل ہو گیا ہے۔ پانہم۔ جبکہ انسان کو اپنے مکان کے بارے میں علم مشاہدہ حاصل ہوتا ہے وہ کسی شک و شبہ کی بنیاد پر اس میں داخل ہونے سے نہیں رک سکتا۔ آنچہ۔ اللہ تعالیٰ کی جو تجلیات ان چیزوں پر پڑی ہیں وہ مجھ پر پڑ چکی ہیں۔

۲ برسرو۔ اب مجھ میں سرو کی سیدھائی اور نرگس کا سا مشاہدہ اور نسرین جیسی خوشبو پیدا ہو گئی ہے۔ نے۔ میرا دل گنے کی طرح شیریں ہے۔ چگل۔ ترکستان کا مشہور شہر ہے جس کے باشندوں کا حسن اور تیر اندازی مشہور تھی طرار۔ تیز زبان گرہ کٹ۔ زر جعفری۔ جعفر برمکی کے زمانے کا سونا خالص تھا۔ زرادخانہ۔ اسلحہ خانہ۔

۳ بردلم۔ جبکہ اس قدر تجلیات مجھ پر ہیں تو اب میں اس کا عاشق ہوں۔ کہ ہر آن۔ تمام ملکیتیں اللہ کی ہیں اور ہر جان و عقل اس کے ہونٹ کا عطیہ ہے۔ مرجان۔ مونگا یہاں لب معشوق مراد ہے۔ در بلافم۔ اگر میں شیخی بگھاروں تو وہ بھی واقعی ہے۔

چوں ایۡدُزدم چُوں حفیظ مخزن اُوست — چوں نباشم سخت رُو پُشت من اُوست
میں کیسے چرا سکتا ہوں، جبکہ وہ خزانہ کا محافظ ہے — میں کڑا کیوں نہ بنوں جبکہ وہ میری پشت پناہ ہے

ہر کہ از خورشید باشد پُشت گرم — سخت رُو باشد نہ بیم اُورا نہ شرم
جو سورج کی وجہ سے گرم کمر والا ہو — وہ ہیکڑ ہوگا، اس کو نہ ڈر ہوگا نہ شرم

ہمچو رُوئے آفتابِ بیحذر — گشت رُویش خصم سُوز و پردہ دَر
نڈر سورج کے چہرے کی طرح — اس کا چہرہ دشمن کو جلانے والا اور پردہ دری کرنے والا ہوتا ہے

ہر پیمبر سخت رُو بُد در جہاں — یک سوارہ کوفت بر جیشِ شہاں
دنیا میں ہر پیغمبر بہادر ہوا ہے — اس نے بادشاہوں کے لشکروں کو تنہا شکست دی ہے

رُو نگردانید از ترس و غمے — یک تنہ تنہا بزد بر عالمے
اس نے کسی غم اور ڈر سے منہ نہیں موڑا ہے — تنہا ایک جہان پر ٹوٹ پڑا ہے

سَنگ باشد سخت رُو و چشم شوخ — اُو نترسد از جہانِ پُر کلوخ
پتھر سخت رو، اور نڈر ہوتا ہے — وہ ڈھیلوں بھرے جہاں سے نہیں ڈرتا ہے

کاں کلوخ از خشت زن یک لخت شُد — سَنگ از صُنعِ خدائی سخت شُد
ڈھیلا اینٹ پاتھنے والے سے مجسم بنا ہے — پتھر خدائی کاریگری سے سخت ہوا ہے

گوسفنداں ۲ گر بروں انداز حساب — زانبہئ شاں کے بترسد آں قصاب
بکریاں اگرچہ شمار سے باہر ہوں — قصائی ان کی کثرت سے کب ڈرتا ہے

کُلُّکُم رَاعٍ نبی چوں راعی ست — خَلق مانندِ رَمہ اُو ساعی ست
تم سب روڑ ہو، نبی گلہ بان کی طرح ہے — مخلوق ریوڑ اور وہ ان کی بھلائی کے لئے کوشاں ہے

از رَمہ چوپاں نترسد در نبرد — لیک شاں حافظ بُود از گرم و سَرد
مقابلے میں گڈریہ ریوڑ سے نہیں ڈرتا ہے — ہاں وہ اچھے برے سے ان کا نگہبان ہوتا ہے

گر زند ۳ بانگے ز قہر اُو بر رَمہ — واں ز مہرست آنکہ دارد بر ہمہ
اگر وہ غصہ سے ریوڑ پر چیختا ہے — وہ اس محبت کی وجہ سے ہے جو اس کی سب پر ہے

ہر زماں گوید بگوشم بختِ نَو — گر ترا غمگیں کنم غمگیں مشَو
نئی خوشی ہر وقت میرے کان میں کہتی ہے — اگر میں تجھے غمگین کروں، تو غمگین نہ بن

من ترا غمگین و گریاں زاں کنم — تا کِت از چشمِ بداں پنہاں کنم
میں تجھے غمگین اور رونے والا اس لئے بناتی ہوں — تا کہ تجھے بروں کی نگاہ سے پوشیدہ کر دوں

ا چوں بُدزدم۔ جبکہ مجھے اللہ تعالیٰ سے قربت حاصل ہے تو اب مجھ میں نہ خوف ہے نہ کسی کا ڈر ہے۔ ہر پیمبر۔ انبیاء کو چونکہ قرب الٰہی حاصل ہوتا ہے اس لئے وہ نڈر ہوتے ہیں شاہوں کے لشکروں پر حملہ آور ہو جاتے ہیں۔ سنگ انبیاء پتھر کی طرح ہیں اور مخالفین ڈھیلوں کی طرح ہیں۔ کلوخ۔ ڈھیلے کی سختی انسان کی کاریگری ہے اور پتھر کی سختی خدا کی کاریگری ہے۔

۲ گوسفنداں۔ مخالفین۔ بکریاں ہیں اور انبیاء۔ بمنزلہ قصاب کے۔ قسم۔ نبی بمنزلہ چرواہے کے ہے جو بکریوں کی حفاظت کرتا ہے صرف سرکشی کے وقت وہ قوم کی ہلاکت کا سبب بنتا ہے یہی حال ہر ذمہ دار کا ہے۔ از رمہ۔ اگر بکریاں سرکشی کریں تو قصائی ان سے خوف نہیں کھاتا ہے۔

۳ گرزند۔ اگر نبی قوم پر ناراض بھی ہوتا ہے تو اس کا سبب قوم کی محبت ہوتی ہے ہر زماں۔ یہاں سے مولانا نے پھر عاشق کا مقولہ شروع کیا ہے کہ مجھے اللہ بشارت دیتا ہے کہ غم سے غمگین نہ ہونا اس میں تیرے مفاد مضمر ہیں۔ تا کت۔ تا کہ ترا۔

تلخ گردانم زِ غمہا خُوئے تُو — تا بگردد چشمِ بَد از رُوئے تُو
غموں کی وجہ سے میں تجھے بد مزاج بناتا ہوں — تاکہ نظر بد کو تیرے چہرے سے واپس کر دوں

نے اِ تو صیّادی نہ جُویائے مَنی — بندۂ و اَفگندۂ رائے منی
کیا تو میرا شکاری اور میرا طالب نہیں ہے — تو میرا بندہ اور میری رائے کا تابع نہیں ہے؟

حیلہ اندیشی کہ دَرمَن دَر رسی — دَر فراق و جستنِ من بیکسی
تو تدبیر سوچتا ہے کہ مجھ تک پہنچے — تو میری جدائی اور جستجو میں بیکس ہے

چارہ می جوید پئے مَن دردِ تُو — می شنودم دوش آہِ سَردِ تُو
تیرا درد میرے وصل کی تدبیر تلاش کرتا ہے — میں کل رات تیری ٹھنڈی آہ سن رہا تھا

مَن توانم ہم کہ بے ایں اِنتظار — رہ دہم بنمایمت راہِ گذار
میں یہ بھی کر سکتا ہوں کہ بغیر اس انتظار کے — راستہ دیدوں، تجھے آنے کا راستہ دکھا دوں

تا ازیں گردابِ دَوراں وارہی — بر سَرِ گنجِ وِصالم پا نہی
تاکہ تو زمانے کے اس بھنور سے نکل جائے — میرے وصل کے خزانے پر قدم رکھ دے

لیک ۲ شیرینی و لذّاتِ مقر — ہَست بر اندازۂ رنجِ سَفر
لیکن منزل کی مٹھاس اور لذتیں — سفر کی تکلیف کے اندازے کے مطابق ہیں

ہرچہ آساں یافتی آساں دہی — دردِ مُشکل یاب را بَر جاں نہی
تو جو آسانی سے پاتا ہے، آسانی سے دے دیتا ہے — مشکل سے حاصل ہونے والی چیز کا درد دل پر رکھتا ہے

آنکہ از شہر وز خویشاں بَر خوری — کز غریبی رنج و محنتہا بُری
اپنوں اور شہر سے تو اس وقت فائدہ اٹھائے گا — جبکہ مسافرت کی تکلیف اور مشقتیں اٹھا لے گا

وَز بلاہا رُو مگرداں اے جواں — بشنو ایں تمثیل و قدرِ خود بداں
اے جوان! مصیبتوں سے منہ نہ موڑ — یہ مثال سن لے اور اپنا مرتبہ پہچان لے

۱ نے تو۔ عاشق کہتا ہے کہ خدا مجھ سے فرماتا ہے کہ جب تو میرا عاشق ہے تو تجھے میری مرضی پر راضی رہنا ہے حیلہ۔ تو میرے وصال کی تدبیر میں کرتا ہے اور وصال کے لئے تکلیف میں مبتلا ہو کر ٹھنڈی آہیں بھرتا ہے۔ من توانم۔ میں یہ بھی کر سکتا ہوں کہ تکلیف اٹھائے بغیر تجھے اپنا وصال عطا کر دوں۔

۲ لیک۔ تجھے جو تکالیف پہنچ رہی ہیں وہ تیرے نفع کے لئے ہیں۔ سفر میں انسان زیادہ تھکتا ہے تو اقامت کی لذت میں اضافہ ہوتا ہے۔ ہرچہ۔ جو مقصد بلا محنت حاصل ہوتا ہے اس کی انسان قدر نہیں کرتا۔ آنکہ۔ وطن اور عزیزوں کی لذت سفر کی تکلیفوں سے بڑھتی ہے۔ وز بلاہا۔ لہٰذا وصل کے حاصل کرنے میں جس قدر زیادہ مصائب برداشت کرے گا اسی قدر وصل کی لذت میں اضافہ ہوگا۔

۳ تمثیل۔ اس مثال سے یہ سمجھنا مقصود ہے کہ مصائب اور مجاہدات سے ہی تکمیل ہوتی ہے۔ کدبانو۔ گھر کی مالک۔

تمثیلِ ۳ گریختنِ مُومن و تعجیل و بے صبریِ اُو دَر بلا باضطراب

مصیبت میں مومن کے بھاگنے اور اس کی عجلت اور بے صبری کی مثال دینا چنے

و بیقراریِ نخود و دیگر حوائج دَر جوشِ دیگ و بَر دیگ بر دویدن

اور دوسری چیزوں کے دیگ کے جوش میں بے قراری کے ساتھ اور دیگ کے اوپر کو بھاگنے

تا بیروں جہد و منع کردنِ کدبانو اُورا

کے ساتھ تاکہ وہ باہر کو نکل پڑے اور بی بی کے اس کو روکنے کے ساتھ

دَر نُخُود بنگر کہ اندر دیگ چُوں — می جَہد بالا چوشدُ ز آتش زبوں[1]

چنے کو دیکھ کر، وہ دیگ میں کیسا — اوپر کو اچھلتا ہے جب آگ سے عاجز آ جاتا ہے

ہر زمانے می بَرآید وقتِ جُوش — بر سَرِ دیگ و بَرآرد صد خرُوش

جوش کے وقت ہر وقت باہر کو نکلتا ہے — دیگ پر، اور سینکڑوں چیخیں مارتا ہے

کہ چُرا آتش بمن دری زنی — چُوں خریدی چُوں نگونم میکُنی

کہ تو کیوں مجھ میں آگ لگاتی ہے — جبکہ تو نے مجھے خریدا ہے کیں مجھے اوندھا کرتی ہے

می زَنَد کفلیز کدَبانو کہ نے — خُوش بجُوش و بَر مجہ ز آتش کُنے

بی بی کفگیر چلاتی ہے، کہ نہیں — خوب جوش کھا اور آگ جلانے والے سے نہ بھاگ

زاں نجُو شانم کہ مکروہِ مَنی — بلکہ تا گیری تو ذوق و چاشنی

میں تجھے اس لئے جوش نہیں دے رہی ہوں کہ تو مجھے ناپسند ہے — بلکہ اس لئے کہ تجھ میں ذائقہ اور لذت پیدا ہو جائے

تا غذا گردی بیامیزی بجاں — بہرِ خواری نیستت ایں امتحاں

تاکہ تو غذا بنے، جان میں گھل مل جائے — یہ آزمائش تیرے ذلیل کرنے کے لئے نہیں ہے

آب[2] می خوردی بہ بُستاں سَبز و تَر — بہرِ ایں آتش بُدست آں آبخور

تو سبز و تر رہ کر باغ میں پانی پیتا تھا — وہ پانی پینا اسی آگ کے لئے تھا

رَحمتش سابق بُدست از قہرِ زاں — تا ز رحمت گردد اہلِ امتحاں

اس کی رحمت قہر سے اسی لئے پہلے ہے — تاکہ رحمت کے ذریعہ وہ آزمائش کے قابل بن جائے

رَحمتش بر قہر زاں سابق شُدست — تا کہ سرمایہ وجود آید بُدست

اس کی رحمت اس کے قہر سے اسی لئے پہلے ہے — تاکہ وجود کا سرمایہ ہاتھ آ جائے

زانکہ بے لذّت نروید لحم و پُوست — چوں نروید چہ گدازد عشقِ دُوست

کیونکہ گوشت و پوست بغیر لذت کے پیدا نہیں ہوتا ہے — جب وہ نہ پیدا ہوا تو دوست کا عشق کس چیز کو پگھلائے گا

زاں[3] تقاضہ گر بیاید قہرہا — تا کُنی ایثار آں سَرمایہ را

اگر اس عشق کے تقاضے سے مصیبتیں آئیں — تاکہ تو اس سرمایہ کو قربان کر دے

باز لُطف آید بَرائے عُذرِ اُو — کہ بکردی غسل و بر جستی زجُو

پھر اس کی عذر خواہی کے لئے مہربانی آتی ہے — کہ تو نے غسل کر لیا ہے اور تو نہر کو کود گیا ہے

بانخُود گوید چریدی در بہار — رنج مہمانِ تو شُد نیکوش دار

وہ چنے سے کہتی ہے تو نے موسم بہار میں خوب چرا ہے — رنج، تیرا مہمان بنا ہے اس کی دیکھ بھال کر

[1] زبوں۔ یعنی آگ کی گرمی سے عاجز ہو کر اچھلتا ہے۔ صد خروش۔ ہانڈی میں کھدا بھر کی آوازیں آتی ہیں۔ کہ چرا۔ گویا زبان حال سے مالکہ سے کہتا ہے کہ تو مجھے خرید کر لائی تھی اب تو مجھے ذلیل کر رہی ہے۔ کفلیز۔ کفگیر۔ آتش کن۔ آگ جلانے والا۔ زاں۔ یعنی میں تیرے بھلے کے لئے تجھے جوش دے رہی ہوں۔ تا غذا۔ تجھے اس لئے جوش دے رہی ہوں کہ تو انسان کی غذا بن کر انسان کی جان بن جائے۔

[2] آب۔ یعنی تجھے اسی مقصد کے لئے اگایا گیا تھا۔ رحمتش۔ حدیث قدسی ہے۔ رَحمتی سَبَقَتْ غَضَبی یعنی اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے کہ میری رحمت میرے غضب سے پہلے ہے تو رحمت غضب سے اسی لئے پہلے ہے کہ اس رحمت کی وجہ سے اس کی پرورش ہو کر وہ امتحان کے قابل بن جائے۔ تا کہ۔ رحمت ہی کے سبب انسان کے وجود کی تکمیل ہوتی ہے۔ زانکہ۔ رحمت کے ذریعہ جو گوشت و پوست بنتا ہے اگر وہ نہ ہو تو عشق کس چیز کو گھلائے گا۔

[3] زاں۔ اگر عشق کی بنیاد پر انسان پر مصیبتیں آتی ہیں اور وہ ان مصائب میں ثابت قدم اور امتحان میں پورا اترتا ہے تو پھر خدا کی مہربانی اس سے عذر خواہی کرتی ہے اور اس کو قرب و وصال کی بشارت دیتی ہے۔ بانخود۔ گھر کی مالکہ چنے سے کہتی ہے کہ تو نے رحمت خداوندی سے فیض حاصل کیا ہے تو رنج بھی بخوشی برداشت کر۔

تاکہ ۱ مہمان باز گردد شکر ساز — پیشِ شہ گوید ز ایثارِ تو باز

تاکہ مہمان شکریہ ادا کرتا ہوا لوٹے — بادشاہ کے سامنے تیرے ایثار کو مکمل کر بیان کرے

تا بجائے نعمت منعم رسد — جملہ نعمتہا برد بر تو حسد

تاکہ تیرے پاس نعمت کی بجائے نعمت دینے والا آجائے — اور تمام نعمتیں تجھ پر حسد کرنے لگیں

من خلیلم تو پسر پیشِ بچک — سر بنہ اِنّی اَرانی اَذبَحُک

میں خلیل اللہ ہوں تو فرزند ہے چھری کے سامنے — سر رکھ دے میں نے خواب میں دیکھا ہے کہ میں تجھے ذبح کر رہا ہوں

سر بہ پیشِ قہر نہ دل برقرار — تا ببرم حلقت اسمٰعیل وار

اطمینان قلب کے ساتھ تکلیف کے سامنے رکھ دے — تاکہ اسماعیل کی طرح میں تیرا گلا کاٹ دوں

سر ببرم لیک ایں سر آں سریست — کز بریدہ گشتن و کشتن بریست

میں سر کاٹ رہی ہوں لیکن یہ سرور سر ہے — جو کٹنے اور مرنے سے بری ہے

لیک ۲ مقصودم ازاں تعلیم تست — اے مسلماں بایدت تسلیم جست

لیکن اس سے میرا مقصد تیری تعلیم ہے — اے مسلمان! تجھے سر رکھ دینا چاہیے

اے نخود می جوش اندر ابتلا — تا نہ ہستی وَنہ خود ماند ترا

اے چنے! آزمائش میں جوش کھا — تاکہ تجھ میں اپنی ہستی اور خودی باقی نہ رہے

اندراں بُستاں اگر خندیدۂ — تو گلِ بُستانِ جان و دیدۂ

اگر تو اس باغ میں مسکرایا ہے — اب تو جان اور آنکھ کے باغ کا پھول ہے

گر جدا ۳ از باغِ آب و گِل شدی — لقمہ گشتی و اندر اَحیا آمدی

اگر تو پانی اور مٹی کے باغ سے جدا ہو گیا ہے — تو لقمہ بن گیا ہے اور زندوں کے اندر آ گیا ہے

شو غذا و قوّتِ اندیشہا — شیر بودی شیر شو در بیشہا

خیالات کی غذا اور روزی بن جا — تو دودھ تھا اب کچھاروں کا شیر بن جا

از صِفاتش رُستہ واللہ نخست — در صِفاتش باز رو چالاک و چست

خدا کی قسم تو پہلے اس کی صفات کے ذریعہ سے اگا ہے — پھر تیزی اور چستی سے اس کی صفات کی طرف لوٹ جا

ز ابر و خورشید وز گردوں آمدی — پس شدی اوصاف و گردون بر شدی

ابر اور سورج اور آسمان کے ذریعہ تو آیا ہے — پھر تو اوصاف میں داخل ہو گیا اور آسمان بالا ہو گیا

غذا انسانی بن کر انسانی افکار کی غذا بن جا۔ شو غذا۔ چنا پک کر انسانی افکار کی غذا بن جاتا ہے انسانی جزو ہو جانے کی وجہ سے اپنے وجود سے اعلیٰ وجود حاصل کر لیتا ہے۔ از صفاتش۔ چنا انسانوں کی صفات کی پیداوار تھا غذا بن جانے کے بعد وہ پھر انسانی صفات اختیار کر لیتا ہے۔ زابر۔ نباتات کی پیداوار میں ان تینوں چیزوں کے اثرات ہیں۔

۱ تاکہ رنج بھی نعمت کا ... مہمان ہے ... قربانی کی جائے گی تو وہ شاہ کے دربار میں جا کر تعریف کریگا۔ تا بجائے۔ رنج پر شکر گزاری سے نعمتوں ہی سے نہیں۔ منعم سے وصال ہوگا اور یہ اتنی بڑی نعمت ہے کہ دوسری نعمتیں اس کے مقابلے میں ہیچ ہیں۔ من خلیلم۔ بی بی کہتی ہے کہ جب تو میرا ہے تو میری طرح ہر حالت میں شکر گزاری کر حضرت اسماعیلؑ نے حضرت ابراہیمؑ کی اطاعت کی تھی۔ قبی۔ قرآن پاک میں حضرت ابراہیمؑ کا مقولہ منقول ہے کہ انہوں نے فرمایا تھا اے اسماعیلؑ میں نے خواب میں دیکھا ہے کہ میں تجھے ذبح کر رہا ہوں اس پر حضرت اسماعیلؑ نے فرمایا تھا کہ جو آپ کو حکم ہوا ہے اس کی تعمیل کیجئے اور وہ اپنے آپ کو ذبح کرانے پر آمادہ ہو گئے تھے۔ سر ببرم۔ میں تجھے ذبح کر رہی ہوں لیکن یہ بظاہر فنا ہے اور حقیقت بقا ہے۔

۲ لیکن۔ یہ سر اگرچہ نفس الامر میں کٹ نہیں رہا ہے۔ بالعموم ظاہری طور پر سر کاٹنے سے رضا و تسلیم کی تعلیم دینا مقصود ہے۔ اے نخود۔ اس ابتلا کے نتیجہ میں تیری اپنی ہستی اور وجود ختم ہو جائے گا پھر بقا باللہ حاصل ہوگا۔ اندراں۔ چنے کی پہلی حالت اگرچہ اس کے لئے خوشکن تھی لیکن ابتلا کے بعد کی حالت اس سے بدرجہا بہتر ہے غذا بن جانے کے بعد وہ انسانی جان و دل کے باغ کا گل ہو جائے گا۔

۳ گر جدا۔ لب چنا ترقی کر کے نباتات سے حیوانات میں داخل ہو گیا کیونکہ وہ جزو حیوان بن گیا ہے شو غ

آمدی در صُورتِ باراں و تاب
تو بارش اور دھوپ کی صورت میں آیا
می رَوِی اَندر صفاتِ [۱] مُستَطاب
اب تو پاکیزہ صفات میں داخل ہو رہا ہے

جزوِ شمس و اَبر و انجُم بُدی
تو سورج اور ابر اور ستاروں کا جزو تھا
نفس و فعل و قول و فکر تہا شُدی
روح اور فعل اور قول اور افکار بن گیا

ہستیِ حیواں شُدُ از مرگِ نبات
نباتات کی موت سے حیوانات وجود میں آئے
راست آمد اُقْتُلُوْنِیْ یَاثِقَاتْ
سچ ثابت ہوا اے معتمد لوگو! مجھے قتل کر دو

چُوں چنیں بُرد یست مارا بعد مات
جبکہ ہماری ہار کے بعد اس طرح کی جیت ہے
راست آمد اِنَّ فِیْ قَتْلِیْ حَیَاتْ
سچ ثابت ہوا بیشک میرے قتل میں زندگی ہے

فعل و قولِ [۲] صدق شُد قوتِ مَلَک
سچا قول و فعل فرشتے کی روزی بنا
تابدیں معراج شُد سُوئے فلک
یہاں تک کہ وہ آسمان کی جانب اس بلندی پر پہنچا

آنچناں کاں طُمعہ شُدُ قوتِ بَشر
اسی طرح کہ وہ لقمہ جو انسان کی غذا بنا
از جمادی برشُد و شُد جانور
جمادیت سے بلند ہو گیا اور جاندار بن گیا

ایں سخن را ترجمہ پہنا ورے
اس بات کا مفصل بیان
گفتہ آید در مقامِ دیگرے
دوسرے مقام پر کیا جائے گا

کارواں دائم زِ گردوں می رَسَد
قافلہ ہمیشہ آسمان سے آتا ہے
تا تجارت میکُند وَاِمی رَوَد
تاکہ تجارت کرے اور واپس جائے

پس بِرَو شیریں و خُوش با اختیار
پس تو اپنے اختیار سے عمدگی اور خوشی سے جا
نے بتلخی و کراہت دُزد وار
نہ کہ چوروں کی طرح کڑواہٹ اور ناگواری سے

زاں [۳] حدیثِ تلخ میگویم تُرا
میں تجھے کڑوی بات اس لئے کہتی ہوں
تاز تلخیہا فرو شُویم تُرا
تاکہ تجھ سے کڑواہٹیں دھو دوں

زآبِ سَرد انگورِ افسردہ زہد
ٹھنڈے پانی سے ٹھٹھرا ہوا انگور جوش مارنے لگتا ہے
سَردی و افسردگی بیروں نہد
پھر سردی اور ٹھٹھر کو باہر نکال ڈالتا ہے

توز تلخی چونکہ دل پُر خون شوی
تو چونکہ کڑواہٹ سے پر خون دل والا ہوتا ہے
پس ز تلخیہا ہَمہ بیروں شوی
پھر تلخیوں سے پوری طرح جدا ہو جائے گا

[۱] صفاتِ مُستطاب۔ عمدہ صفات یعنی انسانی صفات۔ ہستی حیواں۔ حیوان نباتات سے خوراک حاصل کر لیتا ہے لہٰذا نباتات کی موت ان کی ترقی کا سبب بنتی ہے۔ اقتلونی۔ یہ منصور حلاج کا قول ہے انہوں نے فرمایا کہ اے یارو مجھے قتل کر دو کہ میرے قتل ہونے میں ہی میری زندگی ہے جبکہ یہ ثابت ہو گیا کہ موت ترقی کا سبب ہے لہٰذا ان کا قول صحیح ثابت ہوا۔ بُرد۔ شطرنج کی وہ بازی جس میں مقابل کے سب مہرے پٹ جائیں صرف شاہ باقی رہ جائے یہ نصف مات ہے۔ مات۔ بازی میں شاہ شطرنج کا اس طرح گھر جانا کہ وہ زچ ہو جائے یہ پوری ہار ہے۔ راست آمد۔ جب یہ ثابت ہو گیا کہ موت کے بعد اعلیٰ زندگی ہے تو ثابت ہو گیا کہ قتل ہی میں زندگی مضمر ہے۔

[۲] فعل و قول۔ سچا فعل و قول فرشتے کی غذا بن کر بلندی حاصل کر لیتا ہے۔ آنچناں۔ اسی طرح نباتات انسان کا جزو بن کر بلندی حاصل کر لیتی ہے۔ ایں سخن۔ یعنی یہ کہ نوع اولیٰ فنا کے بعد اعلیٰ مقام حاصل کر لیتی ہے۔ کارواں۔ انسانی روحوں کے قافلے عالم بالا سے دنیا میں کاروبار کے لئے آتے ہیں اور نفع نقصان کما کر واپس جاتے ہیں تو اصل مقام عالم بالا ہے۔ پس۔ جب دنیا سے جانا ہی ہے تو خوشی سے سرخرو ہو کر جا۔

[۳] زاں۔ بی بی نے بچے سے یہ بھی کہا کہ میں تجھے تلخ باتیں اس لئے کہتی ہوں تاکہ تیری تلخی دور ہو جائے۔ زآب۔ جب انگور کا درخت افسردہ ہو جاتا ہے تو ٹھنڈا پانی اس کو دیا جاتا ہے اس سے اس میں جوش آ جاتا ہے اور اس کی افسردگی اور سردی ختم ہو جاتی ہے۔ توز تلخی۔ لہٰذا تیرے لئے تلخ باتیں تیری تلخیاں دور کر دیں گی۔

ہر کہا او اندر بلا صابر نشد — مقبلِ ایں درگہ فاخر نشد

جو مصیبت میں صابر نہ بنا — اس قابلِ فخر درگاہ میں مقبول نہ بنا

فارغ آئی گر بتو ریزند خل — آں زماں شیریں شوی ہمچوں عسل

اگر تجھ پر سرکہ ڈالیں اور تو بے فکر رہے — اس وقت تو شہد کی طرح میٹھا ہو گا

سگ شکاری نیست اُورا طوق نیست — خام و نا جوشیدہ جُز بے ذوقِ نیست

جس کے گلے میں پٹہ نہیں ہے وہ شکاری کتا نہیں ہے — کچا اور جوش نہ دیا ہوا سوائے بدذائقے کے کچھ نہیں ہے

تمثیلِ صابر بُودنِ مومن چوں او بر سرِّ بلا واقف شوُد

مومن کے صابر ہونے کی مثال جبکہ وہ مصیبت کے راز سے واقف ہو جائے

آں ۲ نخود گفت چنین ست اے ستی — خوش بجوشم یاریم دہ راستی

اس چنے نے کہا اے بی بی! اگر ایسا ہے — مجھے خوب جوش دے میری مدد کر تو سچ کہتی ہے

تو دریں جوشش چو معمارِ منی — کفچلیزم زن کہ بس خوش میزنی

چونکہ تو اس جوش دینے میں میری تعمیر کرنے والی ہے — میرے کفگیر مار کیونکہ تو اچھا مارتی ہے

ہمچو پیلم بر سرم زن زخم و داغ — تا نہ بینم خوابِ ہندستان و باغ

میں ہاتھی کی طرح ہوں میرے سر پر زخم اور داغ — تاکہ میں ہندوستان اور باغ کا خواب نہ دیکھوں

تاکہ ۳ خود را دردہم در جوش من — تا رہے یابم دریں آغوش من

تاکہ میں اپنے جوش کھانے میں خودی کو دیدوں — تاکہ میں اس آغوش میں راستہ پا لوں

زانکہ انساں در غنا طاغی شود — ہمچو پیلِ خواب بیں باغی شود

کیونکہ انسان بے فکری میں سرکش بن جاتا ہے — خواب دیکھنے والے ہاتھی کی طرح باغی بن جاتا ہے

پیل چوں در خواب بیند ہندرا — پیلباں را نشنود آرد دغا

جب ہاتھی خواب میں ہندوستان کو دیکھتا ہے — فیلبان کی نہیں سنتا ہے دغا بازی کرتا ہے

عذر گفتنِ کدبانو با نخود و حکمت در جوش داشتن کدبانو نخود را

بی بی کا چنے سے عذر کرنا اور بی بی کا چنے کو جوش دینے کی حکمت بیان کرنا

آں ستی گوید وُ را کہ پیش ازیں — من چو تو بودم ز اجزائے زمیں

وہ بی بی اس سے کہتی ہے کہ اس سے پہلے — میں تیری طرح زمین کے اجزاء میں سے تھی

چوں بپوشیدم جہازِ آذری — پس پذیرا گشتم و اندر خوری

جب میں نے آتشی لباس پہنا — تب میں مقبول اور لائق تھی

---

۱ ہر کہ۔ مصائب پر صبر مقبولیت کا سبب ہے۔ فارغ۔ انسان میں جب یہ برداشت پیدا ہو جائے کہ تلخ باتوں سے اس میں تلخی پیدا نہ ہو تو وہ شہد کی طرح شیریں بن جاتا ہے۔ سگ۔ کتا پٹے کی مصیبت جھیل کر شکاری بنتا ہے انسان مصائب کے ذریعہ پختہ ہو کر خوش ذائقہ بنتا ہے۔

۲ آں نخود۔ جب چنے کو یہ احساس ہو گیا کہ مصائب تکمیل کا ذریعہ ہیں تو وہ مصائب برداشت کرنے پر خندہ پیشانی سے راضی ہو گیا۔ تو دریں۔ تیری تکلیف رسانی میری تکمیل کا سبب ہے، تیری ایذا رسانی اب میرے لئے راحت کا سبب ہے۔ ہمچو۔ ہاتھی ہندستان کا جانور ہے دوسرے ملک میں پہنچ کر جب وہ خواب میں ہندستان کو دیکھتا ہے تو مست ہو کر سرکش ہو جاتا ہے پھر انکس اس کو درست پر لاتا ہے۔

۳ تا کہ۔ یعنی ان مصائب اور مجاہدوں کے ذریعے سے میں آغوش رحمت میں راہیاب ہو جاؤں۔ آں ستی۔ اس بی بی نے چنے سے کہا کہ میں بھی حیاتی اجزاء سے بنی ہوں۔ چوں۔ میں نے تکالیف اور مصائب برداشت کرکے تب پختگی پائی ہوں۔

مُدّتے ۱؎ جوشیدہ اَم اندر زَمَن ۔ مُدّتے دیگر درونِ دیگِ تَن
ایک مدت تک میں نے زمانے میں جوش کھایا ہے ۔ پھر ایک مدت تک جسم کی دیگ میں جوش کھایا ہے

زیں دو جوشش قوتِ حِسّہا شُدَم ۔ رُوح گشتم پس تُرا اُستا شُدَم
ان دو جوشوں سے میں حسوں کی طاقت بنی ہوں ۔ میں روح بن گئی ہوں پھر میں تیری استاد بنی ہوں

در جمادی گفتمے زاں می رَوی ۔ تاشَوی عِلم و صفاتِ معنوی
میں جماد ہونے کی حالت میں کہتی تھی کہ تو اس سے منتقل ہو رہی ہے ۔ تاکہ تو معنی کا علم اور صفات بن جائے

چوں شُدی تو روح پس بارِ دِگر ۔ جُوشِ دیگر کُن ز حیوانی گُذَر
جب تو روح ہو گئی پھر دوبارہ ۔ دوسرا جوش کھا کر حیوانیت سے گذر جا

از خدا ۲؎ می خواہ تازیں نکتہا ۔ درنہ لغزی وَرَسی دَر مُنتہا
خدا سے دعا کر تاکہ ان نکتوں سے ۔ لغزش نہ کھا جائے اور انجام تک پہنچے

زانکہ از قرآں بسے گمرہ شُدَند ۔ زاں رَسَن قومے درونِ چہ شُدَند
اس لئے کہ بہت سے لوگ قرآن سے گمراہ ہوتے ہیں ۔ اس رسی کے ذریعہ ایک قوم کنوئیں میں چلی گئی ہے

مر رَسَن رانیست جرمے اے عَنُود ۔ چو تُرا سودائے سَر بالا نَبُود
اے سرکش! رسی کا کوئی قصور نہیں ہے ۔ جبکہ تجھے ہی سر ابھارنے کا خیال نہیں ہے

جانبِ آں عاشقِ بیخویش راں ۔ کہ دراں مسجد چہ کرد از امتحاں
اس بے خود عاشق کی جانب چلا ۔ کہ اس نے اس مسجد میں آزمائش میں کیا کیا؟

باقی قصۂ مہمانِ آں مسجد مہمان کُش و ثُبات و صدقِ عَزمِ اُو

اس مہمان کو مار ڈالنے والی مسجد کے مہمان کا قصہ اور اس کے ارادہ کی سچائی اور جماؤ کا قصہ

آں ۳؎ غریبے شہرِ سَر بالا طلب ۔ گفت می خسپم دریں مسجد بشب
اس شہر کے پردیسی عالمِ بالا کے طالب نے ۔ کہا میں رات کو اسی مسجد میں سوؤں گا

مسجدا گر کربلائے من شوی ۔ کعبۂ حاجت روائے من شوی
اے مسجد! اگر تو میری کربلا بنے گی ۔ تو میری حاجت کو پورا کرنے والا کعبہ بنے گا

ہیں مرا بگذار اے بگزیدہ یار ۔ تارَسَن بازی کُنم منصور وار
اے منتخب دوست! خبردار! مجھے اجازت دے ۔ تاکہ منصور حلاج کی طرح دار و رسن کا کھیل کھیلوں

گر شُدید اندر نصیحت جبرئیل ۔ می نخواہد غوث در آتش خلیل
اگر تم نصیحت کرنے میں جبرئیل ہو ۔ تو آگ میں خلیل اللہ مدد نہیں چاہتا ہے

۱؎ مدتے۔ ایک عرصہ تک خارجی مصائب اٹھائے اور بدنی مجاہدے کئے ہیں۔ دراں۔ ان مصائب کے بعد میرے حواس باطنی بیدار ہوئے ہیں اور میں صاحب روح بن کر تیری استاد بنی ہوں۔ در جمادی۔ یعنی میں جب جمادیت سے ترقی کر رہی تھی تو کہتی تھی کہ یہ ترقی اس لئے ہے کہ میں انسان کا علم و صفت بنوں۔ معنوی۔ یعنی انسانی۔ چوں شدی۔ اب جبکہ روح۔ بن گئی ہوں تو روح حیوانی سے بلند مرتبہ حاصل کرنا چاہیے۔

۲؎ از خدا۔ ترقیوں کے اس ذکر سے یہ شبہ ہوا کہ ان کے ذکر سے اللہ کے ساتھ اتحادِ ذاتی تک ترقی نہ سمجھی جائے اس لئے فرماتے ہیں کہ خدا سے دعا کرتا کہ تو صحیح مطلب سمجھ سکے اور گمراہ نہ ہو جائے اللہ کے ساتھ اتحادِ ذاتی کا عقیدہ گمراہی ہے۔ زانکہ۔ جس طرح قرآن سے کچھ کج فہم گمراہ ہوتے ہیں مثنوی سے بھی ہو سکتے ہیں۔ مر رسن۔ اس میں قرآن کا قصور نہیں بلکہ ان کی کجی باطنی کا قصور ہے۔

۳؎ آں۔ وہ مہمان اس شہر میں مسافر تھا اور عالمِ آخرت کا طالب تھا۔ کربلا۔ حضرت امام حسین رضی اللہ عنہ کا مشہد ہے۔ حاجت روا چونکہ اس کا اصل مقصد فنافی الذات تھا۔ منصور۔ حضرت حلاج کو سولی دی گئی۔ گر شد۔ ممکن ہے یہ ہوا ہو کہ حضرت ابراہیم کو جب نمرود نے آگ میں ڈالا تو حضرت جبرئیل نے آ کر مدد کرنے کی خواہش ظاہر کی ہو۔

جبرئیلا رَو کہ مَن افروختہ
اے جبرئیل! جا کہ میں جلا ہوا
بہترم چوں ۱ عُود و عَنبر سُوختہ
بہتر ہوں جیسا کہ جلا ہوا عود اور عنبر

جبرئیلا گرچہ یاری میکُنی
اے جبرائیل! اگرچہ تو مدد کر رہا ہے
چوں برادر پاسداری میکُنی
اور بھائی کی طرح میری حفاظت کر رہا ہے

اے برادر مَن بَر آذر چابکم
اے بھائی! میں آگ پر تیز رو ہوں
مَن نہ آں جانم کہ گردد بیش و کم
میں وہ جان نہیں ہوں جو گھٹ بڑھ سکے

جانِ حیوانی فزاید از عَلَف
حیوانی جان جو چارے سے بڑھتی ہے
آتشے بُود اُوچو ہیزم شُد تَلَف
آگ ہے وہ ایندھن کی طرح ختم ہو جاتی ہے

گرنگشتے ۲ ہیزُم اُو مُثمِر بُدے
اگر وہ ایندھن نہ بنتی، تو پھلتی
تا اَبد مَعمور وہم عامِر بُدے
ابد تک آباد اور آباد کرنے والی بھی ہوتی

بادِ سوزان ست ایں آتش بدان
سمجھ لے یہ آگ مشتعل ہوا ہے
پرتوِ آتش بُودنے عَینِ آں
آگ کا پرتو ہے نہ کہ بعینہ آگ

عینِ آتش در اَثیر آمد یقیں
اصل آگ یقیناً کرۂ آتش میں ہے
پرتو و سایہ وَیَست اَندر زمیں
زمین میں اس کا پرتو، اور سایہ ہے

لا جرم پرتو نپایدز اضطراب
لا محالہ پرتو بے چینی کی وجہ سے ناپائیدار ہے
سُوئے معدن باز میگردد شتاب
جلد معدن کی طرف لوٹ جاتا ہے

قامتِ ۳ تو برقرار آمد بساز
تیرا قد سکون کی وجہ سے برقرار ہے
سایہ اَت کوتہ دَمے یک دَم دَراز
تیرا سایہ کبھی چھوٹا ہے، کبھی دراز ہے

زانکہ دَر پرتو نیابد کس ثَبات
اس لئے کہ سایہ میں کوئی شخص لگاؤ نہیں پاتا ہے
عکسہا واگشت سُوئے اُمّہات
عکس، اصلوں کی طرف لوٹ جاتا ہے

ہیں وہاں بربند فتنہ لَب گشاد
خبردار منہ بند کر لے فتنہ نے لب کشائی کی ہے
خُنک آر اَللّٰہُ اَعلَمُ بِالرَّشاد
تغافل برت، خدا راستی کو زیادہ جانتا ہے

فتنہ زاد و کرد عالَم را خراب
فتنہ پیدا ہو گیا ہے اور اس نے دنیا کو تباہ کر دیا ہے
شَرق و غَرب اُفتاد اندر اضطراب
مشرق اور مغرب بے چینی میں مبتلا ہو گئے ہیں

چوں مَراتب گردِ دِلہا تنگ شُد
جب حقیقتیں دلوں کے چاروں طرف تنگ ہو گئی ہیں
ہر یکے با دیگرے دَر جنگ شُد
ہر ایک دوسرے کے ساتھ لڑائی میں لگ گیا ہے

۱۔ چوں عود۔ اگر اور عنبر کے جلنے پر خوشبو مہکتی ہے۔ جبرئیلا۔ جبرئیل سے اس جان کو نصیحت کرنے والے مراد ہیں اور خلیل سے مراد خود وہ مہمان ہے۔ اے برادر۔ مہمان نصیحت کرنے والے سے کہتا ہے کہ میری روح حیوانی روح نہیں ہے جس میں گھٹاؤ اور بڑھاؤ ہوتا ہے۔ جان حیوانی۔ حیوانی روح غذا سے بڑھتی ہے اور صرف ایک شعلہ ہے جو ایندھن کی طرح ختم ہو جاتا ہے۔

۲۔ گرنگشتے۔ اگر انسانی جان آتش شہوت اور غضب کا ایندھن نہ بنے تو وہ خوب پھلے پھولے خود بھی منور بنے اور دوسروں کو بھی منور بنائے۔ باد۔ مولانا آتش غضب و شہوت کے فانی ہونے کو حسی آتش کے فانی ہونے سے سمجھاتے ہیں کہ یہ دنیا کی آگ کرہ آتشی کا پرتو ہے پرتو اور سایہ ناپائیدار ہوتا ہے۔ معدن۔ یعنی کرۂ آتشی۔

۳۔ قامت تو۔ اس دنیا کی آگ کا آتشی کرہ کا پرتو اور ناپائیدار ہونا اسی طرح سمجھو جیسا کہ انسان کا قد اور اس کا سایہ۔ عکسہا۔ پرتو اور سایہ اصل کی طرف لوٹ جاتے ہیں۔ مولانا کی مثنوی پر کچھ لوگوں نے اعتراضات کئے یہاں سے مولانا اس کی طرف رخ کرتے ہیں۔ فتنہ۔ اعتراضات کا فتنہ۔ چوں مراتب۔ مثنوی کے عالی مضامین تک لوگوں کی رسائی نہیں ہے اس لئے جنگ و جدل میں مبتلا ہو گئے ہیں۔

گفتگو بسیار شُد خامُش شُدم مسئلہ تسلیم کردم تَن زدم
بیان بہت ہو گیا میں چپ ہو گیا میں نے بات مان لی میں خاموش ہو گیا

ور تو گوئی مُوجب فِتنہ چہ بُود باز گویم گوش کُن چُوں غَم فزُود
اگر تو کہے کہ فتنے کا سبب کیا تھا چونکہ غم بڑھا ہوا ہے پھر بتاتا ہوں سن

ذکر خیالِ بد اندیشیِ قاصرِ فہماں
کم سمجھ لوگوں کی بد اندیشی کے خیال کا ذکر

پیش ازاں کایں قصہ تا مخلص رسد دُود وگندے آمد از اہلِ حسد
اس سے پہلے ہی کہ یہ قصہ خاتمے تک پہنچے حاسدوں کی جانب سے دھواں اور بدبوئیں پیدا ہو گئیں

من ۲ نمی رنجم ازیں لیک ایں لگد خاطرِ سادہ دِلے راپے کند
میں اس سے رنجیدہ نہیں ہوتا ہوں لیکن یہ دولتی کسی سادہ دل کی طبیعت کا پیچھا کرے گی

خُوش بیاں کرد آں حکیمِ غزنوی بہرِ محجُوباں مثالِ معنوی
اس غزنوی دانا نے بہت اچھی بات کہی ہے منکروں کے لئے ایک باطنی مثال

کہ زقرآں گرنہ بیند غیرِ قال ایں عجب نبُود ز اصحابِ ضلال
کہ اگر قرآن میں سوائے لفظوں کے کچھ نہ دیکھیں تو گمراہوں سے یہ تعجب کی بات نہیں ہے

کز شعاعِ آفتابِ پُرز نُور غیرِ گرمی می نیابد چشمِ کوُر
کیونکہ نور سے بھرے ہوئے سورج کی شعاعوں سے اندھی آنکھ گرمی کے سوا کچھ محسوس نہیں کرتی

خربطے ۳ ناگاہ از خر خانہ سَر برُوں آوَرد چوں طعانہ
گدھوں کے طویلے سے ایک احمق نے اچانک طعنہ باز کی طرح سر ابھارا

کایں سخن پست ست یعنی مثنوی قصہ پیغمبرست و پیروی
یہ بات یعنی مثنوی گھٹیا بات ہے پیغمبر اور ان کی پیروی کا قصہ ہے

نیست ذکر و بحث اَسرارِ بُلند کہ دوانند اولیا زاں سُو سمند
بلند اسرار کی بحث اور ذکر نہیں ہے کہ اولیاء اس طرف گھوڑا دوڑائیں

از مُقاماتِ تبتُّل تافنا پایہ پایہ تا مُلاقاتِ خدا
خلوت سے فنا تک کے مقامات درجہ بدرجہ اللہ تعالیٰ سے ملاقات تک

شرحِ وحدِ ہر مقام و منزلے کہ بہ پَرزُو بَر پَرد صاحبدلے
ہر مقام اور ہر منزل کی شرح اور حد ہوتی تاکہ پروں کے ذریعہ صاحب دل اس سے پرواز کرتا

۱ گفتگو۔ یعنی اعتراضات اور جوابات۔ غم فزود۔ چونکہ مجھ کو طبعاً بہت افسوس ہے اس لئے فتنہ کا سبب بیان کرنے پر مجبور ہوں ورنہ خاموشی اختیار کر لیتا۔ کایں قصہ۔ یعنی مسجد کے مہمان کا قصہ۔

۲ من نمی رنجم۔ مجھے معترضین پر عقلاً کوئی رنج نہیں ہے لہٰذا میں جواب نہ دیتا لیکن یہ خیال ہے کہ اگر جواب نہ دوں گا تو معترضین کی دولتیاں سادہ دل لوگوں کو گمراہ کر دیں گی۔ حکیم غزنوی۔ حکیم سنائی رحمۃ اللہ علیہ۔ محجوباں۔ وہ لوگ جو نور معرفت سے محروم ہیں۔ کہ زقرآں۔ یعنی گمراہوں کی پہنچ محض قرآن کے لفظوں تک ہے۔ کز شعاع۔ ان کی مثال چمگادڑ کی سی ہے جو سورج کے نور سے محروم ہے اور صرف گرمی کا احساس کرتی ہے۔

۳ خربطے۔ بڑی بطخ۔ احمق۔ طعانہ یعنی طعن کرنے والا۔ کہ وہ احمق۔ اس میں اصحاب معرفت کی توجہ کی کوئی چیز نہیں ہے۔ از مقامات۔ یعنی مثنوی میں ابواب اور فصول قائم کر کے تصوف کے مراتب کا ذکر ہونا چاہیے تھا اور سالک کے لئے ہر منزل اور مقام کی نشاندہی ہونی چاہیے تھی۔ تبتّل۔ لوگوں سے انقطاع۔ خلوت۔

جُملہ۱ سر تا سر فسانہ است و فُسوں
سب سراسر افسانہ اور گورکھ دھندا ہے
کُودکانہ قصہ بیرون و دُروں
اندر اور باہر سے بچگانہ قصہ

چوں کتابُ اللہ بیامد ہم براں
جب اللہ کی کتاب آئی اس پر بھی
ایں چنیں طعنہ زدند آں کافراں
ان کافروں نے اس طرح کے طعنے دیئے

کی اَساطیرست و افسانہ نژند
کہ پرانی کہانیاں اور افسانہ ہے
نیست تحقیقے و تعمیقے بُلند
کوئی تحقیق اور بلند گہرائی نہیں ہے

کُودکانِ خُرد فہمش می کُنند
اس کو چھوٹے بچے سمجھتے لیتے ہیں
نیست جُز امرِ پسند۲ و ناپسند
اس میں پسندیدہ اور ناپسندیدہ احکام کے سوا کچھ نہیں ہے

ذکرِ آدم گندم و ابلیس و مار
آدمؑ گیہوں شیطان اور سانپ کا ذکر ہے
ذکرِ ہود و باد و ابراہیم و نار
ہودؑ اور ہوا اور ابراہیمؑ اور آگ کا ذکر ہے

ذکرِ نوحؑ و کشتی و طوفانِ تن
نوحؑ کشتی اور جسم کے طوفان کا ذکر ہے
ذکرِ کنعان و سر از خط تافتن
کنعان اور حکم سے منہ موڑنے کا ذکر ہے

ذکرِ اسمٰعیل ذبح جبرئیل
اسمٰعیلؑ ذبح اور جبرئیلؑ کا ذکر ہے
ذکرِ قصدِ کعبہ و اصحابِ فیل
کعبہ کے ارادے اور ہاتھی والوں کا ذکر ہے

ذکرِ یوسفؑ ذکرِ زُلفِ پرخمش
یوسفؑ کا ذکر ہے ان کی بل کھائی ہوئی زلف کا ذکر ہے
ذکرِ یعقوبؑ و زلیخا و غمش
یعقوبؑ اور زلیخا اور اس کے غم کا ذکر ہے

ذکرِ بلقیس و سلیمانؑ و سبا
بلقیس اور سلیمانؑ اور سبا کا ذکر ہے
ذکرِ داؤدؑ و زبور و اُوریا
داؤدؑ اور زبور اور اوریاؑ کا ذکر ہے

ذکرِ طالوت و شعیبؑ و صومِ اُو
طالوت اور شعیبؑ اور اس کے روزے کا ذکر ہے
ذکرِ یونسؑ ذکرِ لوطؑ و قومِ اُو
یونسؑ کا ذکر ہے لوطؑ اور ان کی قوم کا ذکر ہے

ذکرِ حملِ مریمؑ و نخل و مخاض
مریمؑ کے حمل کھجور اور درد زہ کا ذکر ہے
ذکرِ زکریاؑ و یحییٰؑ و ریاض
زکریاؑ اور یحییٰؑ اور باغوں کا ذکر ہے

ذکرِ صالحؑ ناقہ و تقسیمِ آب
صالحؑ ان کی اونٹنی اور پانی کی تقسیم کا ذکر ہے
ذکرِ ادریسؑ و مُناجات و جواب
ادریسؑ اور ان کی سرگوشی اور جواب کا ذکر ہے

ذکرِ الیاسؑ و عُزیرؑ و موتِ اُو
الیاسؑ اور عزیرؑ اور ان کی موت کا ذکر ہے
ذکرِ قارون و زمیں رفتن فرو
قارون اور زمین میں دھنسنے کا ذکر ہے

۱ جُملہ۔ معترضین نے کہا کہ اس مثنوی میں تو صرف قصے اور کہانیاں ہیں اور یہ مثنوی ظاہری و باطنی اعتبار سے طفلانہ قصوں سے لبریز ہے۔ چوں کتاب اللہ معترضین نے قرآن پر بھی اسی طرح کے اعتراضات کئے تھے کہ وہ محض پہلے قصے ہیں اس میں کوئی بلند پایہ مضمون نہیں ہے۔
۲ امرِ پسند۔ یعنی حلال و حرام۔ تافتن۔ یعنی ان کی حکم عدولی کا بیان۔ ذکر۔ یعنی قرآن میں ان چیزوں کا ذکر ہے جو آئندہ تیرہ شعروں میں مذکور ہیں۔

ذکرِ ایوبؑ و صبوری در بلا ذکرِ اسرائیلیاں در تیہ لا
ایوبؑ اور مصیبت میں ان کے صبر کرنے کا ذکر ہے بنجر تیہ میں اسرائیلیوں کا ذکر ہے

ذکرِ موسیٰؑ و شجر طور و عصا خلعِ نعلین و خطابات و عطا
موسیٰؑ اور درخت، طور اور عصا کا ذکر ہے جوتے اتارنے اور خطابات اور بخشش کا ذکر ہے

ذکرِ عیسیٰؑ و عُروجش بر سما ذکرِ ذوالقرنین و خضرؑ و ارمیا
عیسیٰؑ اور ان کے آسمان پر چڑھنے کا ذکر ہے ذوالقرنین اور خضر اور ارمیا کا ذکر ہے

ذکرِ فضلِ احمدؐ و خُلقِ عظیم کہ قمر از معجزاتش شد دو نیم
احمدؐ کی فضیلت اور ان کے بلند اخلاق کا ذکر ہے کہ چاند ان کے معجزے سے دو ٹکڑے ہو گیا

ظاہرستِ[1] او ہر کسے پے می برد کو بیاں کو کہ شود دروے خرد
یہ سب ظاہر ہے اور ہر شخص جانتا ہے وہ بیان کہاں ہیں جن میں عقلیں گم ہو جائیں؟

گفت اگر آساں نماید ایں بگو اینچنیں یک سورہ گو اے سخت گو
فرمایا اگر تجھے یہ آسان نظر آتا ہے اے بھاری بات کرنے والے ایسی ایک سورت

جنیان و انسیان و اہلِ کار گو یکے آیت ازیں آساں بیار
جن اور انسان اور کام کے لوگ کہہ دے اس آسان کی ایک آیت لے آئیں

تفسیرِ حدیث اِنَّ لِلْقُرْاٰنِ[2] ظَهْرًا وَّبَطْنًا وَلِبَطْنِهٖ

اس حدیث کی تفسیر کہ قرآن کا ظاہر اور باطن ہے اور اس کے باطن کا

بَطْنٌ اِلٰی سَبْعَةِ اَبْطُنٍ

باطن ہے سات باطنوں تک

حرفِ قرآں را بداں کہ ظاہرست زیرِ ظاہر باطنے بس قاہرست
سمجھ لے کہ قرآن کے لفظ اس کا ظاہر ہیں اور ظاہر کے نیچے ایک مضبوط باطن ہے

زیرِ آں باطن یکے بطنِ دگر خیرہ[3] گردد اندر و فکر و نظر
اس باطن کے نیچے ایک دوسرا باطن ہے جس میں فکر و نظر حیران ہو جاتی ہے

زیرِ آں باطن یکے بطنِ سوم کہ درو گردد خردہا جملہ گم
اس باطن کے نیچے ایک تیسرا باطن ہے کہ اس میں تمام عقلیں گم ہو جاتی ہیں

بطنِ چارم از نُبی خود کس ندید جز خدائے بے نظیر و بے ندید
قرآن کا چوتھا باطن کسی نے نہیں دیکھا لامثیل اور لاشریک خدا کے سوا

[1] ظاہرست۔ یہ ساری باتیں سب کو معلوم ہیں قرآن میں وہ مضامین کہاں ہیں جن سے عقلیں دنگ ہو جائیں۔ گفت۔ معترضوں کے جواب میں قرآن نے کہا ہے کہ اگر قرآن تمہیں ایسا ہی آسان نظر آتا ہے تو تمام جن وانس اور دیگر مددگار مل کر ایک آیت قرآن جیسی بنا لاؤ۔

[2] اِنَّ لِلْقُرْاٰنِ۔ قرآن کا ایک تو لفظی ترجمہ اور معنی ہیں پھر ان معنی میں معنی ہیں اسی طرح تہ در تہ سات معنی تک یہ سلسلہ ہے ان معانی کے کچھ مرتبوں تک فہم و فراست کے تفاوت کے اعتبار سے مجتہدین اور علماء کی پہنچ ہے اور کچھ مراتب سے صرف علم اللہ کا تعلق ہے واضح رہے کہ اسرار و حکم کے بیان میں وہی معنی معتبر ہوں گے جو الفاظ قرآن اور ظاہر کے خلاف نہ ہوں۔

[3] خیرہ گردد۔ حضرت علی کرم اللہ وجہہٗ ایسے اسرار تک پہنچ جاتے تھے کہ دوسرے صحابہ ان میں حیران ہو جاتے تھے۔ بطنِ سوم۔ معانی کی اس تہ میں سب کی عقلیں گم ہو جاتی ہیں۔ بطنِ چہارم۔ معانی کی چوتھی منزل تک عقل انسانی کی رسائی نہیں ہے۔

همچنیں تا هفت بطن اے ذوالکرم — می شمر توزیں حدیث[1] معتصم
اے بھلے اسی طرح سات باطن تک — تو اس محفوظ حدیث سے گن لے

توز قرآن اے پسر ظاہر مبیں — دیو آدم را نہ بیند جز کہ طیں
اے بیٹا! تو قرآن کے صرف ظاہر کو نہ دیکھ — شیطان نے آدم کو سوائے مٹی کے کچھ نہ دیکھا

ظاہرِ قرآن چو شخصِ آدمی ست — کہ نقوشش ظاہر و جانش خفی ست
قرآن کا ظاہر آدمی کے وجود کی طرح ہے — کہ اس کے نقش ظاہر ہیں اور اس کی روح پوشیدہ ہے

مرد را صد سال عم و خالِ او — یک سرِ موئے نہ بیند حالِ او
سو سال تک انسان کے چچا اور ماموں — اس کی حالت کا بال برابر نہیں دیکھ سکتے ہیں

بیان[2] آنکہ رفتنِ انبیاء و اولیاء علیہم السلام بکوہہا و غارہا جہتِ پنہاں کردنِ خویش نیست وجہتِ خوف وتشویشِ خلق نہ بلکہ جہتِ ارشادِ خلق ست وراہ نمودن وتحریضِ انقطاع از دنیا بقدرِ ممکن

اس کا بیان کہ انبیاء اور اولیاء علیہم السلام کا پہاڑوں اور غاروں میں جانا اپنے آپ کو پوشیدہ کرنے کے لئے ہے اور نہ مخلوق کے پریشان کرنے اور ڈر کی وجہ سے ہے بلکہ دنیا سے بقدر امکان منقطع رہنے کے بارے میں لوگوں کی ہدایت اور راہنمائی اور برانگیختہ کرنے کے لئے ہے

آنکہ گویند اولیاء در کہ[3] بوند — تاز چشمِ مردماں پنہاں شوند
لوگ جو یہ کہتے ہیں کہ اولیاء پہاڑوں میں ہوتے ہیں — تاکہ لوگوں کی نظروں سے پوشیدہ رہیں

پیشِ خلق ایشاں فراز صد کہ اند — گامِ خود بر چرخِ ہفتم می نہند
مخلوق کے سامنے رہتے ہوئے بھی وہ سو پہاڑوں کی بلندی پر ہیں — اپنا قدم ساتویں آسمان پر رکھتے ہیں

پس چرا پنہاں شود کہ جو بود — کوز صد دریا و کہ آں سو بود
تو کیوں چھپے پہاڑوں کو کیوں تلاش کرے — وہ جو سو دریاؤں اور پہاڑوں سے ادھر ہو

حاجتش نبود بسوئے کہ گریختن — کز پیش گرد فلک صد نعل ریختن
اس کو پہاڑوں کی جانب بھاگنے کی کوئی ضرورت نہیں ہے — جس کے پیچھے بھاگنے میں آسمان کے سم سے سینکڑوں نعل گرتے ہیں

چرخ گردید وندید او گردِ جاں — تعزیت جامہ بپوشید آں زماں
آسمان گھوما اور اس نے روح کی گرد کو بھی نہ دیکھا — اس وقت اس نے ماتمی لباس پہن لیا

[1] حدیث معتصم۔ یعنی حدیث جو عنوان میں مذکور ہے اور جو غلطی سے محفوظ ہے۔ توز قرآں۔ قرآن محض الفاظ کو نہ سمجھو بلکہ قرآن ان تہ بہ تہ معانی اور الفاظ کا مجموعہ ہے۔ دیو۔ محض ظاہر پر نظر کرنا شیطانی کام ہے۔ ظاہر قرآں۔ قرآن کے الفاظ اور ان میں پوشیدہ معانی کی مثال انسان کی صورت اور اس کے باطنی اور روحانی اوصاف کی سی سمجھو۔ مرد را۔ ایک انسان خواہ وہ تمہارا کتنا ہی قریبی عزیز ہو تم اس کے باطنی اوصاف سے غافل رہتے ہو۔

[2] بیان۔ مولانا نے یہ سمجھایا کہ باوجود قرب کے انسان کے باطنی احوال عوام سے مخفی رہتے ہیں تو اب اس خیال کی تغلیط کرتے ہیں کہ اولیاء اپنے آپ کو چھپانے کے لئے جنگلوں اور پہاڑوں میں چلے جاتے ہیں اور فرماتے ہیں کہ بزرگوں کی خلوت نشینی اپنے آپ کو چھپانے کے لئے نہیں ہے ان کے اوصاف تو بہرحال عوام پر چھپے رہتے ہیں بلکہ لوگوں کو ترک دنیا کی تعلیم دینے کے لئے ہے۔

[3] کہ۔ کوہ پہاڑ۔ فراز صد کہ۔ یعنی اولیاء عوام میں رہتے ہوئے بھی ان سے سو پہاڑوں کی بلندی پر ہیں ان کے اوصاف تک عوام کی پہنچ کہاں ہے۔ پس۔ جبکہ ان میں اور عوام میں سینکڑوں پہاڑوں اور دریاؤں کی دوری ہے تو ان کو چھپنے کی کیا ضرورت ہے۔ کز پیش۔ ان کے بلند مقام تک تو آسمان کی بھی پہنچ نہیں ہے۔ تعزیت۔ شاعرانہ تخیل ہے کہ آسمان نے کالا نیلا لباس اسی غم میں پہنا ہے کہ وہ اولیاء کے مراتب تک نہ پہنچ سکا۔

گر بظاہرا آں پری پنہاں بُوَد — آدمی پنہاں ترا ز پریاں بُوَد
اگرچہ بظاہر پری پوشیدہ ہوتی ہے — آدمی پریوں سے زیادہ پوشیدہ ہوتا ہے

نزدِ عاقل زاں پری کہ مُضمَر ست — آدمی صَد بار خود پنہاں تَرست
عقلمند کے نزدیک اس پری سے جو پوشیدہ ہے — آدمی سو گنا زیادہ پوشیدہ ہے

آدمی نزدیکِ عاقل چوں خفی ست — چوں بُوَد آدم کہ در غیب اُو صفی ست
جبکہ عقلمند کے نزدیک آدمی پوشیدہ ہے — تو ان آدم کا کیا حال ہوگا جو عالم غیب کے برگزیدہ ہیں

تشبیہ[۲] صورتِ اَولیاء و صورتِ کلامِ اَولیاء بصورتِ عصائے موسیٰؑ و صورت فسونِ عیسیٰؑ

اولیاء کی صورت اور اولیاء کے کلام کی صورت کی تشبیہ حضرت موسیٰ کے عصا اور حضرت عیسیٰ کے دم کرنے کی صورت سے

آدمی ہمچو عَصائے موسیٰ ست — آدمی ہمچوں فسُونِ عیسیٰ ست
آدمی حضرت موسیٰ کے عصا کی طرح ہے — آدمی حضرت عیسیٰ کے دم کرنے کی طرح ہے

در کفِ حق بہرِ داد و بہرِ زین — قلبِ مؤمن ہست بَیْنَ الْاِصْبَعَیْن
عطا اور زینت کے لئے اللہ تعالیٰ کے ہاتھ میں — مؤمن کا دل دو انگلیوں کے درمیان ہے

ظاہرش چوبے و لیکن پیشِ اُو — کَون یک لُقمہ چو بکشاید گلو
اس کا ظاہر لکڑی ہے، لیکن اس کے سامنے — جب وہ منہ کھولے عالم ایک لقمہ ہے

تو مبیں ز افسونِ عیسےٰ حرف و صوت — آں ببیں کزوے گریزاں گشت موت[۳]
حضرت عیسیٰ کے دم کرنے میں تو حرف اور آواز کو دیکھ — یہ دیکھ کہ اس سے موت بھاگ گئی ہے

تو مبیں ز افسونش آں لہجاتِ پست — آں نگر کہ مُردہ بر جَست و نشست
ان کے دم کرنے میں تو گھٹیا لہجے کو نہ دیکھ — یہ دیکھ کہ مردہ کھڑا اور بیٹھ گیا

تو مبیں مرآں عصارا سہل یافت — آں ببیں کہ بحرا خضر را شگافت
تو اس عصا کو آسانی سے حاصل ہو جانے والا نہ دیکھ — یہ دیکھ کہ اس نے بحرا خضر کو چیر دیا

توز دوری دیدہٗ چترِ سیاہ — یک قدم پا پیش نہ بنگر سپاہ
تو نے دور سے سیاہ چھتر دیکھا ہے — ایک قدم آگے رکھ لشکر کو دیکھ

توز دوری می نہ بینی جُز کہ گرد — اند کے پیش آ ببیں در گرد مَرد
تو دوری سے سوائے گرد کے کچھ نہیں دیکھتا ہے — تھوڑا سا آگے آ گرد میں مرد کو دیکھ

---

۱ گر بظاہر۔ پری تو ظاہر میں بھی انسانوں کی نظر سے پوشیدہ ہے تو اس کے اوصاف کا پوشیدہ رہنا اس قدر تعجب خیز نہیں ہے۔ جس قدر انسانوں کے اوصاف کا پوشیدہ رہنا کیونکہ وہ نگاہوں سے پوشیدہ بھی نہیں ہیں۔ آدمی۔ جب عام آدمیوں کے اوصاف تک پہنچنا دشوار ہے تو حضرت آدمؑ کے اوصاف تک کیسے پہنچا جاسکتا ہے۔

۲ تشبیہ۔ اولیاء اور اولیاء کے کلام کو حضرت موسیٰؑ کا عصا اور حضرت عیسیٰ کا پھونک مارنا سمجھ جو بظاہر معمولی چیزیں تھیں لیکن ان کے باطنی کمال و اوصاف حیرت انگیز تھے۔ در کف حق۔ حدیث شریف ہے اِنَّ قُلُوْبَ بَنِیْ اٰدَمَ کُلَّھَا بَیْنَ اِصْبَعَیْنِ مِنْ اَصَابِعِ الرَّحْمٰنِ کَقَلْبٍ وَّاحِدٍ یُصَرِّفُہٗ کَیْفَ یَشَاءُ۔ یقیناً تمام بنی آدم کے قلوب ایک قلب کی طرح اللہ تعالیٰ کی دو انگلیوں کے درمیان ہیں ان کو جس طرح چاہتا ہے پلٹتا ہے۔ یعنی جس طرح عصاء موسیٰ اور دم عیسیٰ میں حضرت حق تعالیٰ کے خاص تصرفات ہیں اس طرح مومن کے دل پر بھی حضرت حق تعالیٰ کے خصوصی تصرفات ہیں۔

۳ موت۔ حضرت عیسیٰ کے پھونکنے سے مردہ زندہ ہو جاتا تھا۔ سہل یافت۔ یعنی یہ نہ سمجھ کہ معمولی لکڑی ہے آسانی سے حاصل ہو جائے گی۔ شگافت۔ حضرت موسیٰ کے عصا کی ضرب سے نیل دو ٹکڑوں میں بٹ گیا۔ توز دوری۔ تو نے دور سے صرف کالا چھتر دیکھا ہے، اندر گھس کر دیکھ کس قدر لشکر موجود ہے۔ گرد۔ تو نے دور سے صرف گرد دیکھی ہے قریب جا تو اس میں مرد کو بھی دیکھے گا۔ یعنی تیری نظر صرف اوصاف ظاہری پر ہے باطنی اوصاف کو دیکھ۔

دیدہا را گردِ اُو روشن کند ۔ کوہہا را مردیٔ اُو بر کند

اس کی گرد آنکھوں کو روشن کر دیتی ہے ۔ اس کی بہادری پہاڑوں کو اکھاڑ دیتی ہے

چوں برآمد موسیٰؑ از اقصائے دشت ۔ کوہِ طور از مقدمش رقاص گشت

جب حضرت موسیٰ جنگل کے آخر سے برآمد ہوئے ۔ ان کی تشریف آوری سے کوہ طور رقص کرنے لگا

تفسیر قولہ تعالیٰ یاجبالُ اَوِّبِی مَعَہٗ وَالطَّیر

اللہ تعالیٰ کے قول اے پہاڑو اور پرندو اس کے ساتھ جوابی ہنو کی تفسیر

رُوئے داؤدؑ از فرشِ تاباں شُدہ ۔ کوہہا اندر پیش نالاں شُدہ

حضرت داؤد کا چہرہ اس اللہ کی شان سے روشن ہوا ۔ پہاڑ ان کے پیچھے روئے

کوہ با داؤد گشتہ ہمرہے ۔ ہر دو مطرب مست در عشقِ شہے

پہاڑ حضرت داؤد کے ساتھی بنے ۔ دونوں گانے والے شاہ کے عشق میں مست تھے

یاجبالُ اَوِّبِی اَمر آمدہ ۔ ہر دو[2] ہم آواز وہم پردہ شُدہ

اے پہاڑو! جوابی ہنو' کا حکم آیا ۔ دونوں ہم آواز اور ہم ساز ہو گئے

گفت داؤد تو ہجرت دیدۂ ۔ بہرِ من از ہمدماں ببریدۂ

اللہ نے فرمایا اے داؤ تو نے ہجر دیکھا ہے ۔ میرے لئے تو ساتھیوں سے کٹا ہوا ہے

اے غریب فرد بے مُونس شُدہ ۔ آتشِ شوق از دلت شُعلہ زدہ

اے اکیلے مسافر! تو بے یار بنا ہے ۔ تیرے دل سے شوق کی آگ بھڑکی ہے

مُطرباں[3] خواہی وَ قوال و ندیم ۔ کوہہا را پیشت آرد آں قدیم

تو گویے اور قوال' اور ہم مجلس چاہتا ہے ۔ وہ قدیم اللہ تیرے سامنے پہاڑوں کو لاتا ہے

تاکہ قوالی و سرنائی کنند ۔ جملہ پیشت باد پیمائی کنند

تاکہ وہ تیرے لئے قوالی اور شہنائی بجائیں ۔ سب تیرے سامنے نغمہ سرائی کریں

تابدانی نالہ چوں کُہ را رواست ۔ بے لب و دنداں ولی رانا لہاست

تاکہ تو سمجھ لے کہ جب پہاڑ کا نالہ ہو سکتا ہے ۔ تو ولی کے نالے' بغیر ہونٹ اور دانتوں کے ہیں

نغمہ اجزائے آں صافی جسد ۔ ہر شبے در گوشِ حسش میرسد

اس صاف جسم کے اجزاء کا نغمہ ۔ ہر رات کو اس کے حس کے کان میں پہنچتا ہے

ہمنشیناں نشنود اُو بشنود ۔ اے خنک جاں کو بغیبش بگرود

ہمنشین نہیں سنتے وہ سنتا ہے ۔ وہ جان قابل مبارکباد ہے جو اس کی پوشیدہ باتوں کی گرویدہ ہو

۱؎ دیدہا۔ ان کے باطنی اوصاف ایسے ہیں کہ ان کی گرد بھی آنکھوں کو روشن کر دیتی ہے اور ان کی ہمت مردانہ پہاڑوں کو ہلا دیتی ہے۔ موسیٰ حضرت موسیٰ کے قدوم میمنت لزوم سے کوہ طور رقص کرنے لگا تھا۔ یا جبال۔ حضرت داؤد کے بارے میں پہاڑوں اور پرندوں کو حکم ہوا تھا کہ وہ ان کے ہم نغمہ بنیں۔

۲؎ ہر دو۔ حضرت داؤد اور پہاڑ اللہ کے عشق میں ہم نغمہ بن گئے تھے۔ پردہ۔ راگ۔ گفت۔ حضرت داؤد سے فرمایا تھا تو میرے فراق میں مبتلا ہے اور دوستوں سے جدا ہے۔

۳؎ مُطرباں۔ فراق کا غم فرو کرنے کے لئے محفل اور قوالی کی ضرورت ہے لہٰذا میں پہاڑوں میں یہ کیفیت پیدا کئے دیتا ہوں۔ سرنائی۔ سورنائی یعنی خوشی کی نے شہنائی۔ باد پیمائی۔ چونکہ مضامیر میں پھونک سے آواز پیدا ہوتی ہے لہٰذا اس کے بجانے کو باد پیمائی کہا جاتا ہے۔ تابدانی۔ پہاڑوں کو نالے میں مبتلا کرنے میں یہ بھی حکمت ہے کہ تم یہ سمجھ لو کہ بے لب و دنداں بھی نالہ ہوتا ہے جو اولیاء کے دل کے نالوں کو ان کے کان سنتے ہیں تم نہیں سن سکتے لیکن ان کی اس کیفیت پر یقین کرنا سعادت ہے۔

بنگرد ا۱ در نفَس خود صد گفتگو — همنشینِ اُو نبُردہ ہیچ بُو

وہ اپنے نفَس میں سینکڑوں گفتگوئیں دیکھتا ہے — اور اس کے ہمنشین کو کچھ پتہ نہیں ہے

صد سوال و صد جواب اندر دِلت — میر سَد از لامکاں تا منزلت

تیرے دل میں سینکڑوں سوال اور سینکڑوں جواب — لامکان سے تیرے مقام تک پہنچتے ہیں

بشنوی تو نشنود زاں گوشہا — گر بنزدیک تو آرد گوش را

تو سنتا ہے وہ ان کانوں سے نہیں سنتا — اگرچہ وہ کانوں کو تیرے قریب لے آئے

گیرم اے کر خود تو آں رانشنوی — چوں مِثالش دیدہٗ چوں نگرَوی

اے بہرے میں مانتا ہوں تو اس کو نہیں سنتا ہے — جب تو نے اس کی ایک مثال دیکھ لی گرویدہ کیوں نہیں ہوتا

جوابِ طعنہ زنندہ بر مثنوی از قصورِ فہمِ خُود

اپنی سمجھ کی کوتاہی کی وجہ سے مثنوی پر اعتراض کرنے والوں کا جواب

اے سگِ طاعن تو عوعو۲ میکنی — طَعنِ قرآں رابروں شومی کُنی

اے طعنہ دینے والے کتے! تو بھوں بھوں کرتا ہے — قرآن پر طعنہ کے لئے راستہ بناتا ہے

ایں نہ آں شیرست کزوے جانبری — یاز پنجہ قہر اُو ایمان بَری

یہ وہ شیر نہیں ہے جس سے تو جان بچا سکے — یا اس کے غضب کے پنجہ سے ایمان کو بچا سکے

تا قیامت میزند قرآں ندا — اے گروہِ جہل راگشتہ فِدا

قیامت تک کے لئے قرآن آواز دے رہا ہے — اے نادانی پر فدا گروہ!

مر مُرا افسانہ می پنداشتید — تُخمِ طعن و کافری می کاشتید

تم نے مجھے ایک افسانہ سمجھا — طعنے اور کفر کا بیج بویا ہے

خود بدیدید آنکہ طعنہ می زدید — کہ شما فانی و افسانہ بُدید

تم جو طعنہ زنی کرتے تھے تم نے خود دیکھ لیا — کہ تم خود فنا ہونے والے اور افسانہ بن گئے

من ۳ کلامِ حقّم و قائم بذات — قُوتِ جانِ جان و یاقوتِ زکات

میں اللہ کا کلام اور اللہ کی ذات سے قائم ہوں — روح کی روح کی غذا اور پاک یاقوت ہوں

نورِ خورشیدم فتادہ بر شُما — لیکن از خورشید ناگشتہ جُدا

میں سورج کا نور ہوں جو تم پر پڑ رہا ہے — لیکن سورج سے جدا نہیں ہوا ہے

نک منم ینبوعِ آں آبِ حیات — تا رہانم عاشقاں رازیں ممات

یہ میں اس آبِ حیات کا چشمہ ہوں — تاکہ عاشقوں کو اس موت سے نجات دیدوں

---

۱ بنگرد۔ اولیاء کے روحانی مکالمات جاری رہتے ہیں۔ پاس بیٹھنے والے ان سے بے خبر رہتے ہیں۔ لامکاں۔ عالم غیب۔ زاں گوشہا۔ روحانی مکالمہ حسی کانوں سے نہیں سنا جاسکتا۔ گیرم۔ عوام بہرے ہیں جو ان کو نہیں سنتے ہیں لیکن جبکہ وہ مختلف کرامات دیکھ چکے ہیں تو ان کو ان کا معتقد ہوجانا چاہیے۔

۲ عوعو۔ کتے کے بھونکنے کی آواز۔ طعن قرآں۔ یعنی مثنوی جو کہ بزبان پہلوی قرآن ہے اس پر اعتراض درامل قرآن پر اعتراض ہے لیکن براہ راست قرآن پر اعتراض کرنے کی ہمت نہیں اس لئے بچاؤ کی یہ صورت اختیار کی گئی ہے کہ مثنوی پر اعتراضات کئے جائیں۔ بروں شو۔ مخلص۔ گریز گاہ ایں۔ لیکن قرآن پر اعتراض کرنا آسان بات نہیں ہے یہ صریحی کفر ہے۔ تا قیامت۔ قیامت تک۔ یعنی قرآن کا اعلان ہے کہ قرآن کو افسانہ اور اساطیر کہنے والے خود تباہ و برباد ہوں گے اور ان کا وجود خود افسانہ بن کر رہ جائے گا۔

۳ من۔ کلام اللہ کی ذاتی صفت ہے جو ذات باری کے ساتھ قائم ہے۔ نور خورشید۔ ذات خداوندی بمنزلہ سورج کے اور صفات بمنزلہ نور کے ہیں جو سورج کی ذات کے ساتھ قائم ہیں۔ ینبوع۔ چشمہ۔ یعنی قرآن آب حیات کا ایسا سر چشمہ ہے کہ جو اس سے سیراب ہو جائے گا۔ اس کو ابدی زندگی حاصل ہو جائے گی۔

گر جہاں ۱؎ گند آزِ تاں نکنجتے | جُرعۂ بَر گورتاں حق ریختے
اگر تمہاری حرص ایسی گندگی نہ اچھالتی | اللہ تعالیٰ تمہاری قبر پر ایک گھونٹ بہا دیتا

نے بگیرم گفت وپندِ آں حکیم | دل نگردانم بہر طعنِ سقیم
نہیں میں اس دانا کا قول اور نصیحت اختیار کرتا ہو | ہر کمزور طعنے کی وجہ سے دل نہیں پھیرتا ہوں

مثل زدن دَر رمیدن کُرّۂ اسپ از خوردنِ آب بسببِ شخُولیدنِ سائیساں
سائیسوں کے سیٹی بجانے سے گھوڑے کے بچھیرے کے پانی سے بِجڑنے کی مثال دینا

آنکہ فرمودست اُو اندر خِطاب | کُرّۂ ۲؎ مادر ہمی خور دند آب
جو گفتگو میں انہوں نے فرمایا | بچھیرا اور ماں پانی پی رہے تھے

می شخُولیدند ہر دم آں نفر | بہرِ اسپاں کہ ہلا زیں آب خور
وہ جماعت ہر وقت سیٹی بجا رہی تھی | گھوڑوں کے لئے کہ پانی کی طرف متوجہ رہو

آں شخُولیدن بکُرّہ می رسید | سر ہمی برداشت وز خُود می رمید
وہ سیٹی بجانا بچھیرے کو پہنچتا تھا | وہ سر اٹھا لیتا تھا اور خود بخود بھاگتا تھا

مادرش پُرسید کاے کُرّہ چرا | می رَمی ہر ساعتے زیں استقا
اس کی ماں نے دریافت کیا اے بچھیرے! کیوں | تو پانی پینے سے ہر وقت بھاگتا ہے؟

گفت کُرّہ می شخُولند ایں گروہ | ز اِتفاقِ بانگِ شاں دارم شِکوہ
بچھیرے نے کہا یہ لوگ سیٹی بجاتے ہیں | مجھے ان کی آواز کے اکٹھا ہونے سے ڈر لگتا ہے

پس دم می لرزد از جامی رَود | ز اتفاقِ نعرہ خوفم می رسد
تو میرا دل لرزتا ہے، بے قابو ہو جاتا ہے | ان کے نعروں کے ملنے سے مجھے ڈر لگتا ہے

گفت مادر تاجہاں بُودست ایں | کار ۳؎ افزایاں بُدند اندر زمیں
ماں نے کہا جب سے یہ دنیا بنی ہے | فضول کام کرنے والے زمین میں ہوئے ہیں

ہیں تو کارِ خویش کُن اے ارجمند | زُود کایشاں ریشِ خود برمی کنند
اے اقبال مند! خبردار! تو اپنا کام کر | عنقریب وہ خود اپنی داڑھی نوچیں گے

وقت تنگ و میرود آبِ فراخ | پیش ازاں کز ہجر گردی شاخ شاخ
وقت تنگ ہے اور پانی تیزی سے جا رہا ہے | اس سے پہلے کہ فراق میں تیرا جوڑ جوڑ جدا ہو جائے

۱؎ گر جہاں۔ اگر منکرین قرآن پر اعتراض نہ کرتے تو ان کی قبروں پر بھی رحمت کا نزول ہوتا۔ نے۔ اب مولانا فرماتے ہیں کہ معترضین کے اعتراضات سے میں مثنوی لکھنا بند نہ کروں گا اور اعتراضات کی طرف توجہ نہ دوں گا۔ مثل۔ بچھیرے کو اس کی ماں نے سمجھایا تھا کہ سیٹیوں سے نہ بدک پانی پینے میں مشغول رہ اسی طرح میں اعتراضات سے قطع نظر کر کے اپنے کام میں لگا رہوں گا۔ او۔ یعنی حکیم سنائی غزنوی۔

۲؎ کُرّہ۔ بچھیرا جس پر سواری نہ کی جاتی ہو۔ شخُولیدن سیٹی بجانا۔ بہرِ اسپاں۔ سائیس گھوڑوں کو پانی پلاتے وقت سیٹی بجاتے ہیں تاکہ وہ پانی پینے میں مشغول رہیں۔ آں۔ یعنی سیٹی بجانے سے بچھیرا چونک کر پانی سے بھاگتا تھا۔ استقاء سیرابی حاصل کرنا۔

۳؎ کار افزا۔ کام کو پھیلاوے میں ڈالنے والے بیکار کام کرنے والے۔ ریش کندن۔ اپنا نقصان کرنا۔ شرمندہ ہونا۔ آب فراخ۔ یعنی زندگی کی نہر۔ ہجر۔ یعنی موت کی وجہ سے تیرا جوڑ جوڑ جدا ہو جائے۔

شہرہ کاریز ١ است پر آب حیات — آب کش تا بر دمد از تو نبات
آب حیات سے بھری مشہور نہر ہے — پانی ڈال تاکہ تیرے پودے پھل دیں

آب خضر از جوئے نطقِ اولیا — می خوریم اے تشنۂ غافل بیا
اولیاء کی گفتگو کی نہر سے خضر والا پانی — ہم پیتے ہیں اے غافل پیاسے! آ جا

گر نہ بینی آب کورانہ بفن — سوئے جو آور سبو در جوئے زن
اگر تو اندھے پن سے پانی کو نہیں دیکھتا تدبیر کے ساتھ — ٹھلیاں نہر کی جانب لا اور نہر ڈبو دے

چوں شنیدی کاندریں جو آب ہست — کور را تقلید باید کار بست
جب تو نے سن لیا کہ اس نہر میں پانی ہے — اندھے کو تقلید کو کام میں لانا چاہیے

جو فرو بر مشکِ آب اندیش را — تا گراں بینی تو مشک خویش را
پانی میں شک کرنے والی مشک کو نہر میں ڈبو دے — تاکہ تو اپنی مشک کو بھاری دیکھے

چوں گراں دیدی شوی تو مستدل — رست از تقلید خشک آنگاہ دل
جب تو بھاری دیکھ لے گا تو صاحب دلیل بن جائے گا — اس وقت دل خشک تقلید سے نجات پا جائے گا

گر نہ ٢ بیند کور آبِ جو عیاں — لیک داند چوں سبو بیند گراں
اگرچہ اندھا نہر کے پانی کا مشاہدہ نہیں کرتا ہے — لیکن سمجھ لیتا ہے جب ٹھلیا کو بھاری دیکھتا ہے

کہ زجو اندر سبو آبے برفت — کایں سبک بود و گراں شد زآب زفت
کیونکہ نہر سے ٹھلیاں میں پانی پہنچ گیا — اس لئے کہ یہ ہلکی تھی بھاری پانی سے بھاری ہو گئی

زانکہ ہر بادے مرا در می ربود — باد می نربایدم ثقلم فزود
کیونکہ ہر ہوا مجھے پھسلا دیتی تھی — اب ہوا مجھے نہیں پھسلاتی ہے میرا بوجھ بڑھ گیا

مر سفیہاں را رباید ہر ہوا — زانکہ نبود شاں گرانی و قوا
بیوقوفوں کو ہر ہوا پھسلا دیتی ہے — کیونکہ ان میں بھاری پن اور قوتیں نہیں ہوتی ہیں

کشتی ٣ بے لنگر آمد مرد شر — کہ زبادِ کژ نیابد او حذر
شریر آدمی بے لنگر کی کشتی ہے — کہ مخالف ہوا سے اس کا بچاؤ نہیں ہوتا ہے

لنگر عقل ست عاقل را اماں — لنگرے دریوزہ کن از عاقلاں
عقلمند کے لئے عقل کا لنگر باعث امن ہے — عقلمندوں سے لنگر مانگ لے

او مدد ہائے خرد چوں در ربود — از خزینہ درّ آں دریائے جود
جب وہ عقل کی مددیں حاصل کر لیتا ہے — اس سخاوت کے دریا کے موتیوں کے خزانے سے

---

١ کاریز۔ بوزن فالیز پانی کی نالی کو کہتے ہیں جو اس طرح بنائی جاتی تھی کہ زمین میں سے پانی اس کے ذریعہ سے سطح زمین پر بہنے لگتا تھا اور باغوں اور کھیتوں کو سیراب کرتا تھا یہاں کاریز سے شیخ اور بزرگ مراد ہے۔ آب خضر۔ یعنی آب حیات۔ گرنہ بینی۔ اگر تجھے اس ولی کی کوئی کرامت نظر نہیں آتی ہے تو بے دیکھے ہی تعلق پیدا کر لے پھر تجھے اس کی بزرگی کا یقین آ جائے گا۔ اگر اندھے کو نہر کا پانی نظر نہ آئے تو اس کو چاہیے کہ اس نہر میں ٹھلیا ڈبو کر دیکھے پانی سے بھر جائے گی تو پانی کے ہونے کا یقین آ جائے گا۔ از تقلید۔ پہلے تو اس کا فعل محض دیکھا دیکھی تھا اب اس کے دل کو یقین حاصل ہو جائے گا۔

٢ گرنہ بیند۔ اندھے کو ٹھلیا بھر جانے سے پانی کا یقین ہو جائے گا۔ زانکہ۔ اس کو اپنا بھاری پن اور اپنی مشک کا بھرا ہوا ہونا اس وقت معلوم ہو گا جب وہ دیکھے گا کہ نفسانی ہوا اس کو نہیں اڑا سکتی اور وہ بھاری بھرکم بن گیا۔ مرسفیہاں۔ جو لوگ بیوقوف ہیں اور بزرگوں سے فیضیاب نہیں ہیں ان کی ٹھلیا ہلکی ہوتی ہے خواہش کی ہوا ان کو اڑائے پھرتی ہے۔

٣ کشتی۔ شیخ کا تعلق کشتی کے لنگر کی طرح ہے جو کشتی کو باد مخالف کے ساتھ ہو جانے سے روکتا ہے۔ از عاقلاں۔ چونکہ تجھ میں عقل کا لنگر نہیں ہے تو بزرگوں کی عقل سے لنگر حاصل کر لے۔ از خزینہ۔ یعنی شیخ کا لقب۔

زیں[1] چنیں امداد دل پُرفن شود　　بجہد از دل چشم ہم روشن شود

اس طرح کی مدد سے دل صاحب تدبیر ہو جاتا ہے　　دل سے آگے بڑھتا ہے آنکھیں بھی روشن ہو جاتی ہیں

زانکہ نُور از دل بریں دیدہ نشست　　تا چو دل شُد دیدہٗ تو عاطل ست

کیونکہ نور دل سے ان آنکھوں میں آتا ہے　　جب دل ضائع ہو گیا تیری آنکھ بیکار ہے

دل چو بر انوارِ عقلی برزند　　زاں نصیبے ہم بدو دیدہ دہد

جب دل عقلی نوروں پر قابو پا لیتا ہے　　وہ دونوں آنکھوں کو بھی اس سے حصہ دے دیتا ہے

پس بداں کاب مبارک ز آسماں　　وحیِ دلہا باشد و صدقِ بیاں

پھر جان لے کہ آسمان سے بابرکت پانی　　دلوں کی وحی اور بیان کی سچائی بنتا ہے

ماچوآں کُرّہ ہم آب جُو خوریم　　سُوئے آں دوا ہیں طاعن ننگریم

ہم بھی اس بچھیرے کی طرح نہر کا پانی پئیں گے　　اس طعنہ دینے والوں کے دھوں کی طرف نظر نہ کریں گے

پیروِ[2] پیغمبرانی رہ سپر　　طعنۂ خلقاں ہمہ بادی شُمر

تو پیغمبروں کا پیرو ہے راستہ طے کر　　لوگوں کے طعنہ کو بالکل ہوائی سمجھ

آں خداونداں کہ رہ طے کردہ اند　　گوش بابانگِ سگاں کے کردہ اند

جن آقاؤں نے راستہ طے کیا ہے　　انہوں نے کتوں کے بھونکنے پر کب کان دھرا ہے؟

باز گوکاں پاکباز و شیرِ مرد　　اندراں مسجد چہ بنمودش چہ کرد

پھر بتا اس پاکباز اور شیر مرد کو　　اس مسجد میں اس کو کیا نظر آیا اس نے کیا کیا؟

بقیہ قصۂ مہمان و مسجدِ مہمان کُش

مہمان اور مہمان کو قتل کرنے والی مسجد کے قصے کا بقیہ

خُفتہ[3] در مسجد خود اُورا خواب کو　　مردِ غرقہ گشتہ چوں خسپد بجُو

وہ مسجد میں لیٹ گیا اس کو نیند کہاں　　ڈوبا ہوا انسان نہر میں کیسے سوئے؟

خوابِ مُرغ و ماہیاں باشد ہمے　　عاشقاں را زیرِ غرقاب غمے

پرندوں اور مچھلیوں کی نیند ہوتی ہے　　عاشقوں کے لئے غم کے ڈباؤ پانی میں

نیم شب آواز با ہولے رسید　　کایم آیم بر سرت اے مُستفید

آدھی رات کو خوفناک آواز آئی　　اے فائدہ مند! میں آتا ہوں میں آتا ہوں تیرے سر پر

پنج کرّت ایں چنیں آوازِ سخت　　می رسید و دل ہمی شد لخت لخت

اس طرح کی سخت آواز پانچ مرتبہ　　آئی اور دل ٹکڑے ٹکڑے ہوا جاتا تھا

---

[1] زیں چنیں۔ یہ مدد پہلے دل کو حاصل ہوتی ہے پھر اس سے آنکھیں منور ہوتی ہیں۔ زانکہ۔ نور حسی اور نور باطنی کا اصلۃً تعلق دل سے ہوتا ہے اس سے آنکھ میں منتقل ہوتا ہے اسی لئے جب حرکت قلب بند ہو جاتی ہے تو آنکھوں کی روشنی بھی ختم ہو جاتی ہے۔ پس بداں۔ تجلیات۔ رب کا نزول دل پر ہوتا ہے۔ ماچو۔ جبکہ آسمانی پانی کا نزول دل پر ہوتا ہے تو ہمیں اس بچھیرے کی طرح پانی پینے میں لگا رہنا چاہیے۔ اور معترضین کی سیٹیوں سے منہ بدکنا چاہیے۔

[2] پیرو۔ سالک پیغمبروں کا پیرو ہے تو جس طرح پیغمبروں نے طعنہ زنی کی وجہ سے اپنا کام نہیں چھوڑا سالک کو بھی نہ چھوڑنا چاہیے۔ بانگ سگاں۔ یعنی مخالفوں کے اعتراضات۔

[3] خفتہ۔ یعنی وہ عاشق مسجد میں لیٹ گیا لیکن اس کو نیند نہ آئی اس لئے کہ وہ عشق میں ڈوبا ہوا تھا اور ڈوبے ہوئے کو نیند سے کیا واسطہ۔ خواب۔ عاشق کی نیند تو اسی طرح کی ہے جیسے اڑتے پرندے کی یا تیرتی مچھلی کی۔ مستفید۔ فائدہ اٹھانے والا۔

تفسیر[1] آیہ وَاَجْلِبْ عَلَیْهِمْ بِخَیْلِکَ وَرَجِلِکَ وَشَارِکْهُمْ فِی الْاَمْوَالِ وَالْاَوْلَادِ وَعِدْهُمْ وَمَا یَعِدُهُمُ الشَّیْطَانُ اِلَّا غُرُوْرًا

اس آیت کی تفسیر اور ان پر اپنے سوار اور پیادے چڑھا اور ان کے ساتھ ساجھا لگا مالوں میں اور اولاد میں اور ان سے وعدہ کر اور نہیں وعدہ کرتا ہے ان سے شیطان مگر دھوکے کا

توچو عزمِ دیں کُنی با اجتہاد — دیو بانگت بر زند اندر نہاد
جب تو کوشش سے دین کا قصد کرتا ہے — جسم کے اندر شیطان، تجھے آواز دیتا ہے

کہ مرو زاں سو بیندیش اے غوی — کہ اسیرِ رنج و درویش شوی
کہ اے گمراہ! اس طرف نہ جا، سوچ لے — کہ تو تکلیف اور افلاس کا قیدی بن جائے گا

بینوا گردی زیاراں وابری — خوار گردی و پشیمانی خوری
تو مفلس بن جائے گا یاروں سے چھوٹ جائے گا — ذلیل ہو جائے گا اور پریشانی اٹھائے گا

تو زبیمِ بانگِ آں دیوِ لعیں — واگریزی[2] در ضلالت از یقیں
تو اس ملعون شیطان کی آواز کے ڈر سے — یقین سے گمراہی میں لوٹ جاتا ہے

کہ ہلا فردا و پس فردا مر است — راہِ دیں پویم کہ مہلت پیشِ ماست
کہ ہاں کل اور پرسوں میرے لئے ہے — دین کے راستہ پر دوڑ پڑوں گا کیونکہ مہلت ہمارے سامنے ہے

مرگ را بینی کہ اُو از چپ وراست — می کشد ہمسایہ را تا بانگ خاست
تو موت کو دیکھتا ہے کہ وہ بائیں دائیں سے — پڑوسی کو کھینچ رہی ہے حتی کہ آواز بلند ہوئی

باز عزمِ دیں کُنی از بیمِ جاں — مُردہ سازی خویشتن رایک زماں
جان کے ڈر سے تو پھر دین کا ارادہ کرتا ہے — تھوڑی دیر کے لئے اپنے آپ کو مردہ بنا لیتا ہے

پس سلاح از علم سازی و حِکم — کہ من از خوفے نیارم پائے کم
پھر تو علم اور حکمتوں کے ہتھیار باندھتا ہے — کہ میں ڈر کی وجہ سے سست رفتار نہ رہوں گا

باز[3] بانگے بر زند بر تو زمکر — کہ بترس وباز گرد از تیغِ فقر
وہ پھر مکاری سے تجھے پکارتا ہے — کہ افلاس کی تلوار سے ڈر اور باز آ جا

باز بگریزی زراہِ روشنی — آں سلاحِ علم و فن را بفگنی
پھر تو نور کے راستہ سے واپس بھاگ پڑتا ہے — علم اور فن کے ہتھیار پھینک دیتا ہے

سالہا اُورا ببانگے بندۂ — در چنیں ظلمت نمد افگندۂ
تو آواز کی وجہ سے سالوں سے اس کا غلام بنا ہوا ہے — ایسی ہی تاریکی میں تو مقیم ہے

---

[1] تفسیر۔ غیبی آواز نے اس مہمان کو صرف ڈرایا اور اس کا ڈرانا غیر واقعی تھا اسی طرح شیطان سالک کو ڈراتا ہے جو محض دھمکی ہوتی ہے آئندہ اشعار میں اس کی تفصیل ہوگی۔ توچو۔ جب انسان دینداری اختیار کرنے کا عزم کرتا ہے تو شیطان اس کو فقر و فاقہ سے ڈراتا ہے۔ بینوا۔ دین کے کاموں میں لگے گا تو کمائی سے محروم ہو کر مفلس بن جائے گا۔ مفلس کا نہ کوئی دوست رہتا ہے اور نہ کوئی مددگار وہ پشیمان اور ذلیل بن جاتا ہے

[2] واگریزی۔ دینداری کا ارادہ کرنے والا گمراہی کی طرف لوٹ پڑتا ہے اور دنیا میں لگ جاتا ہے کہ ہلا۔ اور دل میں سوچنے لگتا ہے کہ نیکی کرنے کا بہت وقت ہے آئندہ نیکی کر لوں گا مرگ۔ پڑوسی کی موت سے کچھ تنبیہ ہوئی ہے اور پھر دین کی طرف دوڑتا ہے اور علم و حکمت سے کام لے کر کہتا ہے کہ میں فقر کے خوف سے دین سے منہ نہ موڑوں گا۔

[3] باز۔ شیطان پھر اس کو دھوکے دیتا ہے۔ باز بگریزی۔ انسان پھر اس کے دھوکے میں آ کر دین سے منہ موڑتا ہے۔ سالہا۔ سالہا سال انسان اسی کشمکش میں گذار دیتا ہے اور معصیت کی تاریکی میں بسر کرتا ہے۔

ہیبتِ ۱؎ بانگِ شیاطیں خَلق را ‏ بَند کردَست و گرفتہ حَلق را
شیطانوں کی آواز کے ڈرنے مخلوق کو ‏ باندھ دیا ہے اور گلا دبا دیا ہے

تا چناں نومید شدُ جاں شاں زنور ‏ کہ روانِ کافراں زاہل قبور
یہاں تک کہ نورِالٰہی سے ان کی جان اس طرح نا امید ہوگئی ہے ‏ جس طرح کہ مردہ کافروں کی جان

ایں شکوہ بانگِ آں ملعوں بُود ‏ ہیبتِ بانگ خدائی چوں بُود
یہ اس ملعون کی آواز کا دبدبہ ہے ‏ تو خدائی آواز کی ہیبت کیا ہو گی؟

ہیبتِ بازَست بر کبک نجیب ‏ مر مگس را نیست زاں ہیبت نصیب
باز کا خوف شریف چکور کو ہے ‏ اس ہیبت میں مکھی کا حصہ نہیں ہے

زانکہ ۲؎ نبُود باز صیادِ مگس ‏ عنکبوتاں می مگس گیرند وبس
کیونکہ باز مکھی کا شکاری نہیں ہوتا ‏ مکڑیاں صرف مکھی پکڑتی ہیں

عنکبوتِ دیو بر چوں تو ذُباب ‏ کرّ و فرّ دارد نہ بر کبک و عُقاب
شیطان کی مکھی تجھ جیسی مکھی پر ‏ دبدبہ رکھتی ہے، نہ کہ چکور اور شاہین پر

بانگِ دیواں گلہ بانِ اشقیاست ‏ بانگِ سُلطاں پاسبانِ اَولیاست
شیطانوں کی آواز بدبختوں کی گلہ بان ہے ‏ شاہ کی آواز، اولیاء کی محافظ ہے

تا نیامیزد بہم بینا و کور ‏ قطرۂ از بحر خوش با بحرِ شور
تاکہ بینا اور نابینا آپس میں نہ مل جائیں ‏ میٹھے سمندر کا قطرہ کھارے سمندر سے

رسیدنِ ۳؎ بانگ طلسم نیم شب مہمانِ مسجد را

مسجد کے مہمان کو آدھی رات میں جادو کی آواز کا پہنچنا

بشنوا کنوں قصہ آں بانگِ سخت ‏ کہ نرفت از جا بداں آں نیک بخت
اب اس سخت آواز کا قصہ سن ‏ اس سے وہ نیک بخت جگہ سے نہ ہلا

گفت چوں ترسم چو ہست ایں طبلِ عید ‏ تا دُہل ترسد کہ زخم اُورا رسید
اس نے کہا میں کیوں ڈروں جبکہ یہ عید کا نقارہ ہے ‏ ڈھول ڈرے، کیونکہ چوٹ اس پر پڑی ہے

اَے دُہلہائے تہی بے قلوب ‏ قسمتاں از عیدِ جاں شد زخم چوب
اے خالی ڈھولو، بے دلو ‏ جان کی عید میں سے تمہارا حصہ لکڑی کی چوٹ ہے

کیا۔ طبل۔ عید۔ موت کی علامات اہل اللہ کے لئے خوشی کا سبب ہیں۔ دہل۔ ڈھول یعنی اہل دنیا جو نور باطنی سے خالی ہیں۔ عیدِ جاں۔ یعنی موت جو اہل اللہ کی خوشی کا باعث ہے وہ اہل دنیا کے لئے تکلیف کا سبب ہے۔

۱؎ ہیبت۔ شیطانی آواز نہ دین کی راہ پر چلنے دیتی ہے نہ غذا روحانی کھانے دیتی ہے۔ تا چناں۔ ان کی روحوں پر ایسی ہی مایوسی طاری ہے جیسی کہ کافروں کی روحوں پر مرنے کے بعد طاری ہو گئی ہیں۔ شیطانی آواز کے جب یہ اثرات ہیں تو خدائی آواز کے اثرات اس سے بہت بڑھے ہوئے ہونگے۔ ہیبت۔ خدائی آواز اگرچہ شیطانی آواز سے بڑھی ہوئی ہے لیکن تم پر اس کے اثرات اس لئے مرتب نہیں ہوتے کہ تم اس کے اہل نہیں ہو جس طرح کہ باز کی آواز کی ہیبت لامحالہ مکڑی کی آواز کی ہیبت سے بڑھی ہوئی ہے لیکن اس سے مکھی متاثر نہیں ہے۔

۲؎ زانکہ۔ اگر تم خدائی آواز کے اہل ہوتے تو محالہ اس سے متاثر ہوتے جس طرح کہ کبک اس کی آواز سے متاثر ہوتی ہے۔ مکھی چونکہ باز کا شکار نہیں ہے لہٰذا وہ متاثر نہیں ہوتی ہے۔ عنکبوت۔ تم خود بمنزلہ مکھی کے ہو اس لئے مکڑی شیطان کی آواز تم پر اثر انداز ہے۔ بانگ شیطان۔ خدائی آواز کے اہل اولیاء اللہ ہیں لہٰذا ان پر وہ اثر انداز ہے مکڑی شیطان کی آواز کا ان پر کوئی اثر نہیں ہے اسی لئے قرآن میں شیطان کو خطاب کر کے فرما دیا گیا ہے۔ اِنَّ عِبَادِیْ لَیْسَ لَکَ عَلَیْھِمْ سُلْطَانٌ بیشک میرے بندوں پر تیرا کوئی دبدبہ نہیں ہے۔ تا نیامزد۔ یہ امتیاز اسی لئے رکھا گیا ہے کہ اولیاء اللہ اور غیر اولیاء اللہ باہمی ممتاز رہیں۔

۳؎ رسیدن۔ خدائی اور شیطانی آواز کے اثرات کے بعد اب اس آواز کا ذکر کرتے ہیں جو مہمان نے مسجد میں سنی اس آواز نے اس کو خوفزدہ نہ

شدُ قیامت عید و بیدیناں دُہل ماچو اہلِ عید ۱ خنداں ہمچو گل
قیامت عید ہے اور بے دین ڈھول ہیں ہم چونکہ عید والے ہیں پھول کی طرح مسکرا رہے ہیں

بشنُوا کنوں ایں دُہل چوں بانگ زد دیگِ دولت باچگو نہ می پزد
اب سن! اس ڈھول نے جب آواز دی دولت کے شوربے کی دیگ کس طرح پکتی ہے

چونکہ بشنود آں دُہل آں مَردِ دید گفت چوں ترسدلم از طبلِ عید
جب اس ڈھول کو اس دیدہ ور نے سنا اس نے کہا میرا دل عید۔کے نقارے سے کیوں ڈرے

گفت باخود ہیں ملرزاں دل کزیں مُرد جانِ بددلانِ بے یقیں
اس نے اپنے آپ سے کہا خبردار! دل کو نہ لرزا کیونکہ اس سے بے یقین، بدولوں کی جان مری ہے

وقت آں آمد کہ حیدر وار من مُلک گیرم یا بپرد ازم بدن
وہ وقت آ گیا ہے کہ میں حیدر کی طرح ملک فتح کروں یا جسم کو خالی کر دوں

بر جہید و بانگ برزد کاے کیا حاضرم اینک اگر مردی بیا
وہ کودا اور چیخا، اے پہلوان! میں حاضر ہوں، اگر تو بہادر ہے آ جا

دَر زماں ۲ بشکست ز آواز آں طلسم زر ہمی ریزید ہر سُو قسم قسم
وہ طلسم آواز سے فوراً ٹوٹ گیا! طرح طرح کا سونا ہر طرف بکھرنے لگا

ریخت چنداں زر کہ ترسید آں پسر تانگیرد زر ز پُرّی راہِ دَر
اس قدر سونا بہا، کہ وہ لڑکا ڈرا کہ سونا کثرت کی وجہ سے دروازے کا راستہ بند نہ کر دے

پُر شدُ آں مسجد ز زر ہر جائگاہ مَرد حیراں شدز تقدیرِ اِلٰہ
ہر جگہ سے وہ مسجد سونے سے بھر گئی اللہ تعالیٰ کی تقدیر سے مرد حیران ہو گیا

بعد ازاں برخاست آں شیرِ عنید تا سحر گہ زر بہ بیروں می کشید
اس کے بعد وہ بہادر شیر اٹھا اور صبح تک سونا باہر نکالتا رہا

دفن میکرد دمی آمد بزر باجوال ۳ و تو برہ بارِ دگر
دفن کرتا اور سونا نکالتا تھیلے، اور توبرے سے دوبارہ

گنجہا بنہاد آں جانباز ازاں کوریِ و ترسانی واپس خزاں
اس سے اس بہادر نے خزانے بھرے واپس بھاگنے والوں کے اندھے پن اور خوف کے لئے

ایں زرِ ظاہر بخاطر آمدست دردلِ ہر کور دونِ زر پرست
یہ ظاہری سونا دل میں آیا ہے ہر کمینے زر پرست اندھے کے دل میں

۱ اہلِ عید۔ عید کا نقارہ بجتا ہے تو عید منانے والے خوش ہوتے ہیں۔ بشنو۔ اس طلسم کے ڈھول نے جب خوفناک آواز دی تو اس ولی کو کس قدر فائدہ پہنچا۔ دیگ دولت با۔ یعنی دیگ دولت شوربا۔ چگونہ۔ یعنی اہل عید کے لئے کس قسم کے کھانے تیار کرتی ہے۔ حیدر۔ حضرت علیؓ کا لقب ہے حیدروار یعنی بہادرانہ کیا۔ پہلوان۔

۲ درزماں۔ اسی مہمان کی آواز سے وہ طلسم ٹوٹ گیا اور زرپاشی شروع ہو گئی۔ ریخت۔ اتنا سونا برسا کہ اس کو دروازے کا راستہ بند ہو جانے کا خیال پیدا ہو گیا۔ عنید۔ اگر تا سے ہے تو بمعنی حاضر اور مہیا ہے اور اگر نون سے عنید ہے تو سرکش اور بادر کے معنی میں ہے۔

۳ باجوال۔ بورا جس میں سامان بھر کر اونٹ پر لادا جاتا ہے۔ توبرہ۔ وہ تھیلا جس میں دانہ بھر کر گھوڑے کے منہ پر باندھ دیا جاتا ہے۔ کوری۔ یعنی بہرکوری۔ ایں۔ اس قصہ میں جو سونا برسنے کی بات آئی ہے اس سے اہل ظاہر اور دنیادار زر پرست دنیاوی سونا سمجھے گا۔ حالانکہ اس سے مراد انوار و برکات خداوندی ہیں۔

کودکاں ۱؎ اسفالہا را بشکنند — نام زر بنہند و در دامن کنند
بچے ٹھیکروں کو توڑتے ہیں — سونا کہتے ہیں اور دامن میں کر لیتے ہیں

اندراں بازی چہ گوئی نام زر — آں کند در خاطرِ کودک گذر
اس کھیل کود میں جب تو سونے کا نام لے گا — بچے کے خیال میں وہی آئے گا

بل زرِ مضروبِ ضربِ ایزدی — کو نگردد کاسد آمد سرمدی
بلکہ خدائی ٹکسال کا ڈھلا ہوا سکہ — جو کھوٹا نہیں ہوتا ہے، دائمی ہے

آں زرے کیں زرازاں زرتاب یافت — گوہر و تابندگی و آب یافت
وہ سونا کہ اس سونے نے اس سے رونق حاصل کی ہے — جوہر اور چمک اور رونق پائی ہے

آں زرے کہ دل از و گردد غنی — غالب آید بر قمر در روشنی
وہ سونا کہ دل اس کی وجہ سے غنی ہے — روشنی میں، چاند پر غالب آ جائے

شمع ۲؎ بُود آں مسجد و پروانہ او — خویشتن در باخت آں پروانہ خو
وہ مسجد شمع تھی اور وہ پروانہ تھا — وہ پروانہ مزاج اپنی جان پر کھیل گیا

سوخت پرش را ولیکن ساختش — بس مبارک آمد آں انداختش
اس نے اس کے پر جلائے لیکن اس کو بنا دیا — اس کا جان پر کھیلنا بہت مبارک ہوا

ہمچو موسیٰ بود آں مسعود بخت — کاتشے دید او بسوئے آں درخت
وہ نیک بخت حضرت موسیٰ کی طرح تھا — کہ انھوں نے اس درخت کی جانب آگ دیکھی

چوں ۳؎ عنایتہا برو موفور بود — نار می پنداشت آں خود نور بود
چونکہ ان پر خداوندی عنایتیں بھرپور تھیں — وہ آگ سمجھ رہے تھے حالانکہ وہ خود نور تھا

مردِ حق را چوں بہ بینی اے پسر — تو گماں داری برو نارِ بشر
اے بیٹا! جب تو مرد خدا کو دیکھتا ہے — تو اس پر انسانی آگ کا گمان کرتا ہے

توزخود می آئی داں در تواست — نار و خار و ظن و باطل ایں سوست
تو اپنے اوپر جاتا ہے اور وہ تجھ میں ہے — آگ اور کانٹا اور گمان اور باطل اسی جانب ہے

او درختِ موسیٰ ست و پر ضیا — نور خواں نارش مخواں بارے بیا
وہ حضرت موسیٰ کا درخت ہے اور پر نور ہے — نور کہہ اس کو نار نہ کہہ، اب آ جا

۱؎ کودکاں۔ جس طرح بچے ٹھیکروں کو سونا سمجھتے ہیں اسی طرح اہل دنیا اس سونے کو جو حقیقتاً ٹھیکرا ہے سونا سمجھتے ہیں۔ اندراں۔ بچوں کے سامنے جب سونے کا ذکر کرو گے تو وہ ٹھیکرے مراد لے گے اسی طرح دنیاداروں کے سامنے سونے کا ذکر کرو گے تو وہ دنیاوی سونا سمجھیں گے۔ بل زر۔ اس سونے سے مراد تجلیات رب ہیں۔ مضروب۔ ٹھپہ لگا ہوا۔ ضرب۔ ٹکسال۔ دل۔ دل اس چاندی سونے سے اور حریص بنتا ہے جب اس پر رب کی تجلی پڑتی ہے تب اس کو غنا حاصل ہوتی ہے۔

۲؎ شمع بُود۔ اس مہمان کے لئے مسجد بمنزلہ شمع کے ہوئی اور یہ اس کا پروانہ تھا۔ سوخت پرش۔ ابتداءً اس طلسم کی آواز سے دہشت ہوئی تھی۔ انداختش۔ لیکن جب اس نے جاں نثاری سے کام لیا تو اس پر تجلیات کا نزول ہوا۔ ہمچو موسیٰ۔ اس مہمان کے لئے یہ آواز ایسی ہی ثابت ہوئی جیسی کہ حضرت موسیٰ کے لئے وہ آگ تھی جو درخت کے پاس انہیں نظر آئی تھی وہ آگ نہ تھی نور تھا۔

۳؎ چوں۔ حضرت موسیٰ پر اللہ تعالیٰ کی بھرپور عنایتیں تھیں ان کو آگ کی ضرورت تھی تو اللہ تعالیٰ نے نور بہ شکل نار نمودار فرمایا کہ رغبت سے ادھر متوجہ ہوں۔ مردِ حق۔ جب کوئی عام انسان کسی ولی کو دیکھتا ہے تو اس کو اس میں صرف بشری اوصاف نظر آتے ہیں۔ توزخود۔ اس ولی میں اوصاف بشری کا نظر آنا خود اس کی طبیعت کا عکس ہے چونکہ وہ خود صرف انہی اوصاف سے متصف ہے لہٰذا اس کو صرف وہی نظر آتے ہیں حالانکہ وہ ولی

ان سے پاک صاف ہوتا ہے۔ اور درخت موسیٰ ولی کو حضرت موسیٰ والا درخت سمجھو جس پر بظاہر آگ تھی۔ لیکن وہ دراصل نور تھا۔ بارے بیا۔ اس ولی سے اتصال پیدا کر تب تجھ پر اس کی حقیقت کھلے گی۔

نے قطام[1] ایں جہاں نارے نمود ۔۔۔ سالکاں رفتند آں خود نور بود

کیا اس دنیا کا چھوڑنا نار نظر نہیں آتا ۔۔۔ سالک چل پڑے وہ نور تھا

پس بدانکہ شمعِ دیں برمی شود ۔۔۔ ایں نہ ہمچوں دیگر آتشہا بود

بس تو جان لے کہ دین کی شمع بلند ہوتی ہے ۔۔۔ یہ دوسری آگوں کی طرح نہیں ہوتی ہے

ایں نماید نور و سوزد یار را ۔۔۔ واں بصورت ناروں گل زوّار را

یہ دنیاوی شمع نور نظر آتی ہے اور یار کو جلا دیتی ہے ۔۔۔ وہ بظاہر نار ہے اور زیارت کرنے والوں کیلئے پھول ہے

ایں[2] چو سازندہ دلے سوزندہ ۔۔۔ واں گہ وصلت دل افزو زندہ

یہ بظاہر سازگار جیسی ہے لیکن جلانے والی ہے ۔۔۔ اور وہ مل جانے پر دل کو روشن کرنے والی ہے

شکلِ شعلہ نورِ پاکِ ساز دار ۔۔۔ حاضراں رانور و دُوراں راچو نار

شعلہ کی شکل ہے ساز کرنے والی پاک نور ہے ۔۔۔ پاس والوں کیلئے نور ہے اور دور والوں کیلئے آگ جیسی ہے

ایں سخن را نیست پایانے پدید ۔۔۔ گو حدیثِ عاشق و صدر مجید

اس بات کا خاتمہ نظر نہیں آتا ہے ۔۔۔ عاشق اور بزرگ صدر کی بات کر

مُلاقاتِ آں عاشق بصدر جہاں

اس عاشق کا صدر جہاں سے ملنا

آں[3] بخاری نیز خود بر شمع زد ۔۔۔ گشتہ بُود از عشق آساں آں کبد

اس بخاری نے بھی اپنے آپ کو شمع سے بھڑا دیا ۔۔۔ وہ مشقت عشق کی وجہ سے آسان ہو گئی تھی

آہِ سوزانش سُوئے گردوں شدہ ۔۔۔ در دلِ صدرِ جہاں مہر آمدہ

اس کی گرم آہ آسمان پر پہنچ گئی تھی ۔۔۔ صدر جہاں کے دل میں محبت آ گئی تھی

گفت باخود در سحرگہ کاے احد ۔۔۔ حالِ آں آوارۂ ماچوں بُود

اس نے صبح کے وقت اپنے آپ سے کہا اے خدا! ۔۔۔ اس ہمارے آوارہ کا کیا حال ہو گا؟

اُو گناہے کرد و مادیدیم لیک ۔۔۔ رحمتِ مارا نمید انست نیک

اس نے قصور کیا اور ہم نے دیکھ لیا لیکن ۔۔۔ وہ اچھی طرح ہماری رحمت کو نہ جانا

خاطرِ مجرم زما ترساں شود ۔۔۔ لیک صدر امید در ترسش بُود

خطا وار کا دل ہم سے خوف کھاتا ہے ۔۔۔ لیکن اس کے خوف میں سینکڑوں امیدیں ہوتی ہیں

من بترسانم وقیح دیا وہ را ۔۔۔ آنکہ ترسد من چہ ترسانم ورا

میں بے شرم اور لغو آدمی کو ڈراتا ہوں ۔۔۔ جو خود ڈرے میں اس کو کیا ڈراؤں؟

---

[1] نے قطام۔ ایک چیز کا بظاہر نار اور حقیقتاً نور ہونا اس بات سے بھی سمجھو کہ سالک کو ترک دینا نار معلوم ہوتی ہے لیکن جب وہ راہ سلوک پر چل پڑتا ہے تو اس کو معلوم ہوتا ہے کہ ترک دنیا حاصل نور ہے۔ پس بدانکہ۔ شمع دین یعنی عشق روشن ہوتا ہے لیکن وہ دوسری آگوں کی طرح نہیں ہے دوسری آگیں بظاہر نور ہیں لیکن قریب ہوں تو جلا ڈالتی ہیں اور عشق کی آگ دور سے آگ ہے لیکن عاشقوں کے لئے پھول ہے۔

[2] ایں چوسا زندہ۔ دنیا کی آگ بظاہر چھلی ہے لیکن جلانے والی ہے وہ آگ جب حاصل ہو جاتی ہے تو دل روشن ہو جاتا ہے۔ شکل شعلہ۔ عشق کی آگ بظاہر شعلہ ہے لیکن طبیعت کے موافق پاک نور ہے۔ جو قریب آتا ہے اس پر یہ حقیقت کھلتی ہے۔

[3] آں بخاری۔ جس طرح بے مسجد کے مہمان نے اپنے آپ کو شمع عشق پر قربان کرنے کی ٹھان لی تھی اس طرح صدر جہاں کے اس عاشق نے بھی اپنے آپ کو شمع عشق کا پروانہ بنا دیا تھا۔ کبد۔ محنت مشقت۔ آہ۔ صدر۔ جہاں کے عشق میں جو وہ جلی ہوئی آہیں بھرتا تھا وہ صدر جہاں کے دل میں محبت کا سبب بن گئیں۔ گفت۔ صدر جہاں نے اپنے دل میں خدا سے کہا۔ لو گناہ ہے۔ اس نے اپنی خطا کی طرف دھیان کیا ہماری رحمت اور محبت پر غور نہ کیا اور ڈر کر بھاگ گیا۔ خاطر مجرم۔ خطا وار اپنے دل کے چور کی وجہ سے ہم سے ڈرتا ہے لیکن اس کے خوف میں بھی سینکڑوں امیدیں پوشیدہ ہوتی ہیں۔ من بترسانم۔ ہم نڈروں کو ڈراتے ہیں جو خود ڈر رہا ہے اسے کیا ڈرائیں۔ وقیح بے شرم یا وہ۔ بیہودہ

بہرِ دیگِ[۱] سرد آذر می رود — نے بداں کہ جوشش از سر میرود

ٹھنڈی دیگ کے لئے آگ جلتی ہے — نہ کہ اس کیلئے جس کا ابال اوپر سے نکلے

ایمناں را من بجز سانم بخلم — خائفاں را ترس بردارم زحلم

میں نڈر لوگوں کو غصہ سے ڈراتا ہوں — ڈرنے والوں کا بردباری کے ذریعہ خوف دور کرتا ہوں

پارہ دوزم پارہ در موضع نہم — ہر کسے را شربت اندر خوردِ ہم

پیوند سیتا ہوں پیوند جگہ پر لگاتا ہوں — ہر کسی کے لئے مناسب شربت دیتا ہوں

ہست سرِّ مرد چوں بیخ درخت — زاں بروید برگہاش از چوب سخت

انسان کا باطن درخت کی جڑ کی طرح ہے — اس سے اس کے پتے اگتے ہیں جس طرح سخت لکڑی سے

در خورِ آں بیخ رستہ برگہا — در درخت و در نفوس و در نہٰا

اس جڑ کے مناسب پتے آگے ہیں — درختوں میں اور نفوس میں اور عقلوں میں

بر فلک[۲] برہاست ز اشجارِ وفا — اَصلُھَا ثَابِتٌ وَفَرعُھَا فِی السَّمَا

وفا کے درختوں کے آسمان پر پھل ہیں — ان کی جڑ قائم ہے اور اس کی شاخیں آسمان پر ہیں

چوں برست از عشق بر بر آسماں — چوں نروید در دل صدر جہاں

جبکہ آسمان پر عشق کا پھل اگا ہے — تو صدر جہاں کے دل میں کیوں نہ اگے گا؟

موج می زد در دلش عفو گنہ — زانکہ از دل تا دل آمد روز نہ

خطا کی معافی اس کے دل میں موجیں مارتی تھی — کیونکہ دل سے دل تک سوراخ ہے

کہ ز دل تا دل یقیں روزن بود — نے جدا و دور چوں دو تن بود

دل سے دل تک یقینا راہ ہوتی ہے — نہ کہ دو جسموں کی طرح دور اور جدا ہوتے ہیں

متصل نبود سفالِ دو چراغ — نورِ شاں ممزوج باشد در مساغ

دو چراغوں کے دیولے ملے ہوئے نہیں ہوتے ہیں — ان کی روشنی پھیلاؤ میں ملی ہوئی ہوتی ہیں

ہیچ[۳] عاشق خود نباشد وصل جو — کہ نہ معشوقش بود جویائے او

کوئی عاشق خود بخود وصل کا طالب نہیں ہوتا؟ — جب تک کہ اس کا معشوق اس کا طالب نہ ہو

لیک عشقِ عاشقاں تن زہ کند — عشقِ معشوقاں خوش فربہ کند

لیکن عاشقوں کا عشق جسم کو لاغر بناتا ہے — معشوقوں کا عشق ان کو موٹا تازہ بناتا ہے

عشق کا اثر دونوں کے دلوں میں ہوتا ہے لیکن عشق کے اثرات چونکہ دونوں پر جداگانہ ہیں عشق عاشق کو کمان بنا دیتا ہے اور معشوق کو تر و تازہ بناتا ہے تو اس سے شبہ ہو جاتا ہے کہ معشوق کے دل میں عشق نہیں ہے۔

۱۔ بہر دیگ۔ سرد۔ ٹھنڈی ہانڈی کے نیچے آگ جلائی جاتی ہے جو ہانڈی خود جوش مار رہی ہو اس کے نیچے سے تو آگ کھینچ لی جاتی ہے۔ بخلم۔ غصہ۔ حلم۔ بردباری۔ پارہ دوزم۔ جہاں جیسی ضرورت ہوتی ہے ویسا ہی عمل کرتا ہوں۔ سر مرد۔ انسان کا باطن درخت کی جڑ کی طرح ہے جس طرح کی جڑ ہوتی ہے ویسے ہی پتے نکلتے ہیں درختوں اور نفسوں اور عقلوں کی یہی صورت ہے جیسی جڑیں ہوں گی ویسے ہی پتے نکلیں گے نہا۔ نہیہ کی جمع ہے۔ عقل۔

۲۔ بر فلک۔ جن دلوں میں وفا کے درخت کی جڑ ہے ان کے پھل آسمان پر ہیں اس لئے کہ وہ ان درختوں میں سے ہے جن کی جڑ تو زمین پر قائم ہے اور شاخیں آسمان پر پہنچی ہوئی ہیں۔ چوں۔ جبکہ عشق کا پھل آسمان پر پیدا ہوا ہے تو صدر۔ جہاں کے دل میں کیوں نہ پیدا ہوگا۔ زانکہ۔ دل سے دل تک راہ ہوتی ہے۔ نے جدا۔ دو دل دو جسموں کی طرح بالکل جدا نہیں ہوتے ہیں۔ ان میں باہمی اتصال ہوتا ہے۔ متصل۔ جسموں کی جدائی اور دلوں کے اتصال کی مثال یہ ہے کہ دو چراغوں کے دیوے علیحدہ علیحدہ ہوتے ہیں لیکن ان کے نور میں باہمی اتصال ہے۔

۳۔ ہیچ۔ عاشق ہم نے یہ بتایا تھا کہ صدر جہاں کے دل کی محبت اس وکیل کے دل کی محبت کا اثر تھا یہ تو سرسری بات تھی غور کیا جائے تو حقیقت یہ ہے کہ عاشق کے دل کی محبت معشوق کے دل کی محبت کا اثر اور ثمرہ ہے عاشق کے دل میں محبت جب ہی پیدا ہوتی ہے جبکہ پہلے معشوق کے دل میں محبت پیدا ہو چکی ہو۔ لیک۔ بہر حال

چوں دریں دل برقِ مہرِ دوست جست — اندراں دل دوستی میداں کہ ہست
جب اس دل میں دوست کی محبت کی بجلی کوندی — سمجھ لے کہ اس دل میں بھی محبت ہے

در۱ دلِ تو مہرِ حق چوں شد دوتو — ہست حق را بے گماں مہرے بتو
جب تیرے دل میں اللہ تعالیٰ کی محبت دوگنی ہو گئی — یقیناً اللہ تعالیٰ کو تجھ سے محبت ہے

ہیچ بانگِ کف زدن آید بدٗ — از یکے دستِ تو بے دستِ دگر
تھیلی بجانے کی آواز کبھی باہر آتی ہے — تیرے ایک ہاتھ سے دوسرے ہاتھ کے بغیر

تشنہ می نالد کہ اے آبِ گوار — آب ہم نالد کہ کو آں آبخوار
پیاسا روتا ہے، کہ ہائے خوشگوار پانی — پانی بھی روتا ہے کہ پینے والا کہاں ہے

جذبِ۲ آب ست ایں عطش در جانِ ما — ما ازآنِ او و او ہم زانِ ما
ہماری جان میں یہ پیاس پانی کی کشش ہے — ہم اس کے ہیں، اور وہ بھی ہمارا ہے

حق بحکمت در قضا و در قدر — کردہ مارا عاشقانِ ہمدگر
قضا و قدر میں اللہ تعالیٰ نے حکمت سے — ہمیں ایک دوسرے کا عاشق بنا دیا ہے

جملہ اجزائے جہاں زاں حکمِ پیش — جفت جفت و عاشقانِ جفتِ خویش
اس ازلی حکم کی وجہ سے دنیا کے تمام اجزاء — جوڑ جوڑ ہیں اور اپنے جوڑے کے عاشق ہیں

ہست ہر جزوے بعالم جفت خواہ — راست ہمچوں کہربا و برگِ کاہ
دنیا میں ہر چیز جوڑے کی خواہشمند ہے — بالکل اسی طرح جیسے کہربا اور گھاس کا تنکا

آسماں۳ گوید زمیں را مرحبا — باتوام چوں آہن و آہن ربا
آسمان، زمین کو کہتا ہے، خوش آمدید — میں تیرے لئے ایسا ہی ہوں جیسے لوہا اور مقناطیس

آسماں مرد و زمیں زن در خرد — ہرچہ او انداخت ایں می پرورد
عقلاً آسمان شوہر اور زمین بیوی ہے — جو وہ ڈالتا ہے، یہ پالتی ہے

چوں نماند گرمیش بفرستد او — چوں نماند تری و نم بدہد او
جب اس میں گرمی نہیں رہتی وہ بھیجتا ہے — جب تری اور نمی نہیں رہتی وہ عطا کرتا ہے

برجِ خاکی خاکِ ارضی را مدد — برجِ آبی تریش اندر دہد
خاکی برج، زمین کی خاک کے لئے مدد ہے — آبی برج، اس میں تری پیدا کرتا ہے

برجِ بادی ابر سوئے او برد — تا بخاراتِ وخم را برکشد
بادی برج اس کے جانب ابر لے جاتا ہے — یہاں تک کہ ناموافق بخارات کو کھینچ لیتا ہے

۱ در دل تو۔ اب یہ بھی سمجھ لو کہ بندے کے دل میں عشق الٰہی کا ظہور اس محبت کا اثر ہے جو اس بندے کی خدا تعالیٰ میں ہے۔ ہیچ۔ تالی ہمیشہ دونوں ہاتھوں سے بجتی ہے۔ تشنہ۔ پیاسا اگر پانی کا طالب ہے تو پانی بھی پینے والے کا طالب ہے۔

۲ جذب۔ پیاسے کی پیاس پانی کے دل کے جذبہ کا اثر ہے۔ حق۔ بحکمت۔ جس طرح خالق و مخلوق میں باہمی محبت و عشق کا رشتہ ہے اسی طرح کائنات میں آپس میں بھی جذبہ و عشق ہے۔ جملہ اجزاء دنیا کی اشیا جوڑا جوڑا ہیں اور ہر ایک اپنے جوڑے کا عاشق ہے۔ کہربا۔ ایک پتھر ہے جو گھاس کے تنکے کو اپنی طرف کھینچتا ہے۔ آسماں۔ اسی طرح آسمان اور زمین میں باہمی عشق و محبت ہے۔ آہن۔ مقناطیس اور لوہے میں باہمی کشش ہے۔

۳ آسماں۔ آسمان اور زمین میں زن و شوہر کا سا عشق و جذب ہے۔ آسمان بمنزلہ شوہر اور زمین بمنزلہ بیوی کے ہے آسمان جو کچھ زمین کے سپرد کرتا ہے زمین اس کی جان کی طرح پرورش کرتی ہے آسمان ہی زمین کو گرمی تری اور نمی پہنچاتا ہے۔ برج خاکی۔ آسمان کے مختلف حصے زمین کو مختلف قسم کے فائدے پہنچاتے ہیں آسمان کا خاکی کی برج زمین کو خاک عنایت کرتا ہے آبی برج پانی عطا کرتا ہے ہوائی برج ابر کو بھیجتا ہے ناری برج سورج کے ذریعہ زمین کو گرماتا ہے۔

بُرجِ آتش گرمیِ خورشید ازو ہمچو تابہ سُرخ ز آتش پشت و رُو
آتشی برج کی سورج کی گرمی اس سے ہے توے کی طرح آگ سے اس کی رو اور پشت سرخ ہے

ہست ۱ سر گرداں فلک اندر زمن ہمچوں مرداں گرد مکسب بہرِ زن
زمانے میں آسمان سرگرداں ہے شوہروں کی طرح بیوی کے لئے کمائی کے گرد

ویں زمین کدبانو یہائی کند بر ولادات و رضاعش می تند
اور یہ زمین بیگم پن کرتی ہے بچنے اور اس کو دودھ پلانے میں لگی ہے

پس زمین و چرخ را داں ہوشمند چونکہ کارِ ہوشمنداں می کنند
پس زمین اور آسمان کو ہوشمند سمجھ کیونکہ وہ ہوشمندوں سے کام کرتے ہیں

گرنہ ۲ از ہم ایں دو دلبر می مزند پس چرا چوں جفت در ہم می خزند
اگر یہ دونوں دلبر ایک دوسرے سے مزا نہیں اڑا ہے تو جوڑے کی طرح ایک دوسرے میں کیوں گھستے ہیں؟

بے زمیں کے گل بروید و ارغواں پس چہ زاید ز آب و تاب آسماں
زمین کے بغیر گل اور ارغوان کب اگتا ہے آسمان کی آب و تاب سے کیا اگتا ہے

بہرِ آں میل ست در مادہ زنر تا بُود تکمیلِ کارِ ہمدگر
اسی لئے مادہ میں نر کی جانب جھکاؤ ہے تاکہ ایک کا کام دوسرے سے مکمل ہو سکے

میل اندر مرد و زن حق زاں نہاد تا بقایا بد جہاں زیں اتحاد
مرد اور عورت میں اللہ تعالیٰ نے اس لئے میلان رکھا ہے تاکہ اس اتحاد سے دنیا بقا حاصل کر لے

میل ۳ ہر جزوے بجزوے ہم نہد ز اتحادِ ہر دو تولیدے جہد
ہر جزو میں دوسرے جزو کی طرف میلان رکھا ہے دونوں کے اکٹھا ہونے سے تولید ہوتی ہے

شب چنیں بار و زاند اعتناق مختلف در صورت لما اتفاق
گلے لگانے میں رات دن کے ساتھ اس طرح ہے بظاہر مختلف ہیں لیکن باہمی اتفاق ہے

روز و شب ظاہر دو ضد و دشمن اند لیکن ہر دو یک حقیقت می تنند
بظاہر رات اور دن دو مخالف اور دشمن ہیں لیکن دونوں ایک حقیقت پر عمل کرتے ہیں

ہر یکے خواہاں دگر را ہمچو خویش از پئے تکمیلِ فعل و کارِ خویش
ہر ایک دوسرے کو اپنی جان کی طرح چاہتا ہے اپنے فعل اور کام کے مکمل کرنے کے لئے

زانکہ بے شب دخل نبود طبع را پس چہ اندر خرج آرد و زہا
کیونکہ رات کے بغیر طبیعت کو آمدنی نہیں ہوتی ہے تو دن میں کیا خرچ کریں گے؟

۱ ہست سرگرداں۔ جس طرح شوہر بیوی کے لئے کمائی میں سرگرداں رہتا ہے اسی طرح آسمان زمین کے لئے سرگرداں ہے۔ ویں زمیں۔ یہ زمین آسمان کے لئے وہی کام کرتی ہے جو بیوی شوہر کے لئے کرتی ہے۔ بچے جنتی ہے اس کو دودھ پلاتی ہے۔ پس زمیں۔ زمین اور آسمان چونکہ ذی حس چیزوں کی طرح عمل کرتے ہیں ان کو بھی حساس سمجھو۔

۲ گرنہ۔ ایک دوسرے سے لطف اندوز نہیں ہے تو آپس میں کیوں گھسے رہتے ہیں۔ بے زمیں۔ جیسا کہ بیوی کے بغیر شوہر لاولد ہوتا ہے اسی طرح اگر زمین نہ ہوتی تو آسمان پیداوار سے محروم ہوتا۔ بہر آں۔ نر و مادہ میں ایک دوسرے کی طرف میلان اور جھکاؤ اسی لئے ہے کہ ہر ایک کے کام کی تکمیل دوسرے کے بغیر ممکن نہیں ہے۔ اتحاد۔ بقاء عالم عورت اور مرد کے اتحاد سے ہے۔

۳ میل ہر جزوے۔ عالم کے اجزا میں باہمی میلان توالد کا سبب ہے۔ شب۔ رات اور دن بظاہر دو مختلف چیزیں نظر آتی ہیں لیکن ان میں باہمی اتحاد ہے۔ کار خویش۔ رات اپنی کاموں کی تکمیل میں دن کی محتاج اور دن اپنے کاموں کی تکمیل میں رات کا محتاج ہے۔ زانکہ۔ انسان رات کو سوتا ہے تو اس کے قویٰ مجتمع ہوتے ہیں جن کو وہ دن میں صرف کرتا ہے اگر رات کی آمدنی نہ ہو تو دن کا خرچ کیسے چلے۔

جذبِ[1] ہر عنصرے جنسِ خود را کہ در ترکیبِ آدمی محتبس شدہ بغیرِ جنس

ہر عنصر کا اپنی اس جنس کو کھینچنا جو دوسری جنس کے ساتھ آدمی کے بلاؤ میں پھنسی ہوئی ہے

خاک گوید خاکِ تن را باز گرد — ترکِ جاں گو سُوئے ما آ ہمچو گرد
جسم کی مٹی کو مٹی کہتی ہے واپس آ جا — جان کو چھوڑ دے، گرد کی طرح ہماری جانب آ جا

جنسِ مائی پیشِ ما اولیٰ تری — بہ کہ زاں تن وا رہی زیں سُو پری
تو ہماری جنس ہے، تیرا ہمارے سامنے رہنا بہتر ہے — بہتر ہے کہ اس جسم کو چھوڑ دے اس جانب اڑ آ

گوید[2] آرے لیک من پا بستہ اَم — گرچہ ہمچوں تو ز ہجراں خستہ اَم
وہ کہتی ہے ہاں لیکن میں پابند ہوں — اگرچہ تیری طرح فراق سے غمگین ہوں

تَرّیِ تن را بجویند آبہا — کاے تری باز آ ز غربت سُوئے ما
پانی جسم کی تری کو تلاش کرتے ہیں — کہ اے تری مسافرت سے ہماری جانب لوٹ آ

گرمیِ تن را ہمی خواند اثیر — کہ ز ناری راہِ اصلِ خویش گیر
کرہ نار بھی جسم کی گرمی کو پکارتا ہے — کہ تو آگ سے ہے اپنی اصل کا راستہ اختیار کر

ہست ہفتاد و دو علّت در بدن — از کششہائے عناصر بے رسن
بدن میں بہتر بیماریاں ہیں — عنصروں کی بغیر رسی کی کھینچ تان کی وجہ سے

علّت آید تا بدن را بگسلد — تا عناصر ہمدگر را وا ہلد
بیماری آتی ہے تاکہ جسم کو متفرق کر دے — تاکہ عنصر ایک دوسرے کو چھوڑ دے

چار[3] مُرغ اند ایں عناصر بستہ پا — مرگ و رنجوری و علّت پا کشا
یہ عناصر چار پاؤں بندھے پرند ہیں — موت اور بیماری اور تکلیف پاؤں کھولنے والی ہے

پائے شاں از ہمدگر چوں باز کرد — مُرغِ ہر عُنصر یقیں پرواز کرد
جب اس نے ایک دوسرے کے پاؤں کو کھول دیا — ہر عنصر کا پرندہ یقیناً اڑ جائے گا

جذبۂ ایں اصلہا و فرعہا — ہر دَمے رنجے نہد در جسمِ ما
ان اصلوں اور فرعوں کی کشش — ہر وقت ہمارے جسم میں مرض پیدا کرتی ہے

تا کہ ایں ترکیبہا را بر دَرد — مُرغِ ہر جُزوے باصلِ خود پرد
تاکہ ان بندھنوں کو توڑ دے — ہر جزو کا پرندہ اصل کی جانب اڑ جائے

حکمتِ حق مانع آید زیں عمل — جمع شاں دارد بصحت تا اجل
اللہ تعالیٰ کی حکمت اس عمل سے مانع رہتی ہے — موت تک ان کو صحت کے ساتھ جمع رکھتی ہے

---

1. جذب۔ حیوانی جسم چار عنصروں خاک، آب، باد، آتش سے مرکب مانا جاتا ہے ان عنصروں میں سے ہر ایک کا کرہ ہے جو ان کا مخزن اور معدن ہے انسان کے جسم کے چاروں عنصر ہر وقت اپنے اپنے کرہ کی طرف لوٹنا چاہتے ہیں ان عناصر کا متفرق ہو جانا موت ہے۔ زندگی کیا ہے عنصر میں ظہور ترتیب موت کیا ہے انہی اجزا کا پریشاں ہونا۔ (چکبست)
خاک گوید۔ کرہ خاکی انسان کے خاکی اجزا کو اپنی طرف آ جانے کی دعوت دیتا ہے۔

2. گوید۔ انسانی بدن کا خاکی عنصر اس خاکی کرہ کو جواب دیتا ہے کہ اگرچہ مجھ پر مرکز سے جدا رہنا دوبھر ہو رہا ہے لیکن میں مجبور ہوں ابھی اسی جسم کا پابند ہوں ہے۔ اثیر۔ یعنی کرہ نار۔ ز کششہا۔ یعنی ان چاروں عنصروں کی باہمی کشمکش۔ رسن۔ رسی۔ علت۔ بیماری عناصر کی جدائی کا سبب بنتی ہے جس سے موت واقع ہو جاتی ہے۔

3. چار مرغ۔ یہ چاروں عنصر زندگی میں پابستہ پرندوں کی طرح ہیں موت اور بیماری ان کے پاؤں کھول دیتی ہے اور یہ عناصر اپنے مراکز کی طرف پرواز کر جاتے ہیں۔ اصلہا۔ یعنی چاروں کرے۔ فرعہا۔ بدن کے چاروں عنصر۔ حکمت۔ ان عناصر کی پرواز کے لئے حکمت خداوندی موت کے وقت تک مانع بنی رہتی ہے۔

گویدا۱ اجزا اجل مشہود نیست　　پر زدن پیش از اجل تاں سود نیست

وہ حکمت کہتی ہے اے اجزا موت معلوم نہیں ہے　　موت سے پہلے تمہارا پھڑ پھڑانا مفید نہیں ہے

چونکہ جُزوے بجوید ار تفاق　　چوں بُود جانِ غریب اندر فراق

جبکہ ہر جزو رفاقت چاہتا ہے　　تو مسافر جان کا فراق میں کیا حال ہو گا؟

مُنجذب شُدنِ جاں نیز بعالَمِ اَرواح

جان کا بھی عالم ارواح کی جانب کھنچنا

گوید اے اَجزائے پستِ فرشیم　　غُربتِ من تلخ ترّمن عرشیم

وہ کہتی ہے کہ اے میرے زمینی پست اجزاء　　میری مسافرت زیادہ کڑوی ہے میں عرشی ہوں

مَیلِ تن در سبزہ و آبِ رَواں　　زاں بُود کہ اصل اُو آمد ازاں

جسم کا میلان سبزے اور بہتے پانی کی جانب　　اسی لئے ہے کہ اس کی اصل وہاں سے آئی ہے

مَیلِ۲ جاں اندر حیات و در حی ست　　زانکہ جانِ لامکاں اصلِ وے ست

جان کا میلان زندگی اور حی وقیوم کی جانب ہے　　کیونکہ اس کی اصل لامکانی جان ہے

مَیلِ جاں در حکمت ست و در عُلوم　　مَیلِ تن در باغ باغ ست و کرم

جان کا میلان اور علوم کی جانب ہے　　جسم کا میلان باغ چمن اور انگور کی بیلوں کی جانب ہے

مَیلِ جاں اندر ترقی و شرف　　مَیلِ تن در کسبِ اسبابِ علف

جان کا میلان ترقی اور شرافت کی طرف ہے　　جسم کا میلان چارے کے اسباب حاصل کرنے کی طرف ہے

مَیل و عشقِ آں شرف ہم سوئے جاں　　زیں یحبّ را و یحبّون را بداں

شرافت کا میلان اور عشق بھی جان کی جانب ہے　　اس کو وہ محبت کرتا ہے اور وہ محبت کرتے ہیں سے سمجھ لے

گر بگویم ۳ شرحِ ایں بیحد شوَد　　مثنوی ہشتاد من کاغذ شود

اگر میں اس کی شرح کردوں لامحدود ہو جائے گی　　مثنوی اسی سیر کاغذ ہو جائے گی

حاصل آنکہ ہر کہ او طالب بُود　　جانِ مطلوبش بر و راغب بُود

خلاصہ یہ ہے کہ جو طالب ہو گا　　مطلوب کی جان اسی کی طرف راغب ہو گی

آدمی حیواں نباتی و جماد　　ہر مُرادے عاشقِ ہر بے مُراد

آدمی حیوان نباتات اور جماد　　ہر معشوق ہر نامراد عاشق کا عاشق ہے

بے مُراداں بر مُرادے می تنند　　واں مُراداں جذبِ ایشاں میکنند

نامراد عاشق محبوب کا چکر کاٹتے ہیں　　وہ محبوب ان کو کھینچتے ہیں

۱ گویدا۔ اللہ نے قیامت کے وقت کا علم اپنے لئے مخصوص فرما دیا ہے۔ ارتفاق۔ یعنی ہر عنصر اپنے کُرہ کی رفاقت چاہتا ہے۔ چوں بود۔ جبکہ عناصر اپنی اصل کے لئے بے چین ہیں تو روح جو کہ حساس بھی ہے اپنی اصل سے علیحدہ رہنے میں کس قدر بے چین ہو گی۔ گوید۔ روح جسم کے اجزا عنصری سے کہتی ہے کہ میں عرشی ہوں اور تم فرشی ہو مجھے اپنے مرکز سے جدا رہنا سخت ناگوار ہے۔ میل تن۔ چونکہ جسم فرشی اجزاء سے بنا ہے لہٰذا اس کا میلان فرشی چیزوں کی طرف ہوتا ہے۔

۲ میل جاں۔ روح انسان کی اصل روح اعظم ہے لہٰذا روح کا میلان ابدی زندگی اور حی وقیوم کی طرف ہے روح کا میلان ترقی اور شرف کی طرف ہے اور جسم کا میلان صرف کھانے پینے کی طرف ہے۔ میل۔ جس طرح روح شرف کی طرف مائل ہے اسی طرح شرف روح کی طرف مائل ہے۔ یحبّ۔ قرآن پاک میں مومنوں کے بارے میں فرمایا گیا ہے یُحِبُّھُم وَ یُحِبُّونَہٗ یعنی خدا ان سے محبت کرتا ہے اور وہ خدا سے محبت کرتے ہیں لہٰذا معلوم ہوا کہ جس طرح روح روح اعظم کی طرف مائل ہے اسی طرح روح اعظم بھی روح کی طرف مائل ہے۔

۳ گر بگویم۔ یعنی اگر اس روح اور روح اعظم کے اتحاد کی بات کروں گا تو یہ مثنوی بہت ضخیم ہو جائے گی۔ من۔ سیر۔ حاصل۔ خلاصہ یہ ہے کہ ہر معشوق اپنے عاشق کا عاشق ہوتا ہے۔ مراد۔ معشوق بے مراد۔ عاشق۔ بے مراداں جبکہ عاشق طرفین میں ہوتا ہے تو عاشق کا عشق معشوق کے چکر کٹواتا ہے معشوق کا عشق عاشق کو اپنی طرف کھینچتا ہے۔

لیک ۱ مَیلِ عاشقاں لاغر کُند — مَیلِ معشوقاں خوش و بافر کُند
لیکن عاشقوں کا عشق ان کو لاغر کرتا ہے — معشوقوں کا عشق ان کو حسین اور باشوکت بناتا ہے

عشقِ معشوقاں دو رُخ افروختہ — عشقِ عاشق جانِ اُو را سوختہ
معشوقوں کے عشق نے دونوں رخسارے روشن کردیئے ہیں — عاشق کے عشق نے اس کی جان جلا ڈالی ہے

کَہرُبا عاشق بشکلِ بے نیاز — کاہ می کوشد دراں راہِ دراز
کہربا لاپروائی کے ساتھ عاشق ہے — تنکا اس عشق میں دراز راستہ طے کرتا ہے

ایں ۲ رہا کُن عشقِ آں تِشنہ دہاں — تافت اندر سینۂ صدرِ جہاں
اس کو چھوڑ اس پیاسے کا عشق — صدر جہاں کے سینے میں چمک اٹھا

دُودِ آں عشق و غمِ آتشکدہ — رَفتہ در مخدوم اُو مُشفق شُدہ
اس عشق کا دھواں اور بھٹی کا غم — مخدوم کو پہنچا وہ مہربان ہو گیا

لیک از ناموس و بُوش و آبرو — شرم می آید کہ وا جوید ازو
لیکن عزت اور فخر اور آبرو کی وجہ سے — اس کو شرم آئی تھی کہ وہ اس کی جستجو کرے

رحمتش مُشتاقِ آں مسکیں شُدہ — سلطنت زیں لُطف مانع آمدہ
اس کی رحمت اس مسکین کی مشتاق ہو گئی — سلطنت اس مہربانی سے مانع بنی

عقل ۳ حیراں کایں عَجب اُورا کشید — یا کَشش زاں سُو بدیں جانب رَسید
عقل حیران ہے تعجب ہے کہ یہ اس کو کھینچ رہا ہے — یا کشش اس جانب سے اس جانب پہنچی ہے

ترک جلدی کُن کزیں ناواقفی — لب بہ بند وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالْخَفِیْ
بھاگدوڑ چھوڑ کیونکہ تو اس سے ناواقف ہے — ہونٹ بند کر لے اور اللہ راز کو زیادہ جانتا ہے

لب بہ بندم ہر دَمے زِیں ساں سخن — توبہ آرم ہر زماں صد بار مَن
میں اس طرح کی باتوں سے ہر وقت ہونٹ بند کرتا ہوں — میں ہر وقت سو بار توبہ کرتا ہوں

کایں سخن را بعد ازیں مدفوں کُنم — واں کَشِندہ میکشد مَن چوں کُنم
کہ اس بات کو میں اس کے بعد دفن کر دوں گا — وہ کھینچنے والا کھینچتا ہے میں کیا کروں؟

کیست آں کِت میکشد اے مُعتَنی — آنکہ می نگذاردت کہ دَم زنی
اے ذخیرہ اندوز! وہ کون ہے جو تجھے کھینچتا ہے؟ — وہ وہ ہے جو تجھے نہیں چھوڑتا کہ تو دم مارے

۱ لیک۔ دونوں عشقوں کا اثر الگ ہے عاشق کا عشق اس کو لاغر اور کمزور بناتا ہے معشوق کا عشق اس میں حسن کا اضافہ کرتا ہے معشوق کا عشق اس کے رخساروں کو گلنار بناتا ہے عاشق کا عشق اس کو جلاتا ہے۔ کہربا۔ کہربا میں بھی عشق ہے لیکن بے نیازی کے ساتھ لہٰذا وہ اپنی جگہ پر قائم رہتی ہے تنکے میں بھی عشق ہے جو اس کو کہربا کی طرف کھینچ کر لاتا ہے۔

۲ ایں۔ یعنی کائنات کے باہمی عشق کے ذکر کو چھوڑ کر صدر جہاں کے عاشق کا ذکر کرو اس کے عشق کا اثر صدر جہاں پر پڑا۔ دود۔ اس عاشق کی آہوں کا اثر صدر جہاں پر ہوا اور وہ اس پر مہربان ہو گیا۔ لیک۔ لیکن صدر جہاں کے عشق کے لئے اس کی عزت و آبرو معشوق کی تلاش میں مانع تھی۔ رحمتش۔ صدر جہاں کی رحمت تو اس کی مشتاق تھی لیکن اس کی سلطنت عشق کے لئے مانع بن رہی تھی۔

۳ عقل حیراں۔ کشش دونوں میں تھی لیکن کس کی کشش دوسرے کی کشش کا اثر تھی اس میں عقل حیران ہے۔ جلدی۔ بھاگدوڑ۔ ناواقفی۔ یعنی ناواقف ہستی تو ناواقف ہے۔ لب۔ بہ بندم۔ حضرت حق تعالیٰ اپنی محبوبیت کے اظہار کے لئے عاشقوں میں جذبۂ عشق پیدا کرتا ہے لیکن بیان کی تقریر ہے کہ عوام اس سے اللہ تعالیٰ کی احتیاج اور ضرورت کا نتیجہ نکال لیں گے لہٰذا اس کا بیان مناسب نہیں ہے۔ واں کشندہ۔ حضرت حق تعالیٰ اجازت نہیں دیتا ہے کہ اس امر کی وضاحت کی جائے کیست مجھے اس ارادہ سے روکنے والی وہی ذات ہے جو انسان کے پختہ عزم کو روک دیتی ہے۔

صد عزیمت ۱ میکنی بہرِ سفر — می کشاند مر ترا جائے دِگر
تو سفر کے لئے سو پختہ ارادے کرتا ہے — وہ تجھے دوسری جگہ کھینچ لے جاتا ہے

زاں بگرداند بہر سُوآں لگام — تاخبر یا بدز فارِس اَسپ خام
وہ لگام کو ہر جانب اس لئے موڑ دیتا ہے — تاکہ ناتجربہ کار گھوڑا سوار کو جان جائے

اَسپ زیرک سارزاں نیکو پے ست — کوہمی داند کہ فارِس بر وے ست
سمجھدار گھوڑا اس لئے عمدہ رفتار پر ہے — کیونکہ وہ جانتا ہے کہ اس پر سوار موجود ہے

اُو دِلت را بر دو صد سودا بہ بست — بے مرادت کرد وپس دل راشکست
اس نے تیرے دل کو دو سو خیالات سے وابستہ کر دیا — تجھے نامراد کیا اور پھر دل کو توڑ دیا

چوں ۲ شکست اُوبالِ آں رائے نخست — چوں نشد ہستی بال اشکن دُرست
جب اس نے پہلی رائے کا بازو توڑ دیا — تو بازو توڑنے والے کی ذات کیسے ثابت نہ ہوئی؟

چوں قضایش حَبلِ تدبیرت شکست — چوں نشد بر تو قضائے اُو درست
جب اس کے فیصلے نے تیری تدبیر کی رسی توڑ دی — تو اس کا فیصلہ تیرے لئے کیسے ثابت نہ ہوا؟

فسخ عزائم و نقضہا جہت باخبر کردن آدمی را ازانکہ مالک و
ارادوں کا فسخ کرنا اور ان کو منسوخ کرنا انسان کو باخبر کرنے کے لئے ہے کہ مالک اور
قاہر اُوست و گاہ گاہ عَزمِ اُورا فسخ نا کردن و نا فذ داشتن تا
ظاہر موجود ہے اور کبھی کبھی اس کے ارادے کو نہ توڑنا اور جاری رکھنا اس لئے ہے کہ
طمع اُورا بر عَزم کردن دارد تابا ز عَزمش بشکند تا تنبیہ بر تنبیہ بُود
اس کی طبیعت کو ارادہ کرنے کا عادی بنائے تاکہ پھر اس کے ارادے کو توڑے اور تنبیہ پر تنبیہ ہو جائے

عزمہا ۳ و قصدہا دَرما جرا — گاہ گاہے راست می آید ترا
معاملے میں ارادے اور قصد — کبھی کبھی تیرے لئے ٹھیک ہوتے ہیں

تا بطمع آں دِلت نیت کند — بارِ دیگر نیّت را بشکند
تاکہ اس کے لالچ میں تیرا دل ارادہ کرے — دوبارہ وہ تیرے ارادے کو توڑ دیتا ہے

وَر بکلّی بے مُرادت داشتے — دِل شدے نومید اَمَل کے کاشتے
اگر وہ تجھے بالکلیہ نامراد رکھتا — دل ناامید ہو جاتا امید کا بیج کب بوتا؟

وَرنکا ریدے اَمَل ار عُوریش — کے شدُے پیدا برو مقہوریش
اگر وہ اپنے اندھے پن سے امید کا بیج نہ بوتا — تو اس پر اپنا عاجز ہونا کب ظاہر ہوتا؟

---

۱ صد عزیمت۔ انسان سینکڑوں پختہ ارادے کرتا ہے لیکن پھر اس ارادے کو پورا نہیں کرتا ہے اس سے معلوم ہوا کہ روکنے والی کوئی خاص ذات ہے۔ زاں۔ اللہ تعالیٰ ان عزائم کو اس لئے فسخ کرتا ہے کہ لوگوں کو اس کی معرفت حاصل ہو جائے۔ مشہور مقولہ ہے۔ عَرَفْتُ رَبِّیْ بِفَسْخِ الْعَزَائِمِ میں نے اپنے خدا کو ارادوں کے فسخ ہونے سے سمجھا ہے۔ او۔ اللہ تعالیٰ دل میں سو ارادے پیدا فرماتا ہے پھر ان میں ناکام بھی بنا دیتا ہے۔

۲ چوں شکست۔ جب پہلا ارادہ فسخ ہوتا ہے تو انسان سمجھتا ہے کہ کوئی ذات فسخ کرنے والی ہے۔ چوں قضا۔ جب انسان کی تدابیر ناکام ہوتی ہیں تو اس کو قضاء خداوندی اور خدا کی وجود کا یقین ہو جاتا ہے۔ عزائم۔ عزیمۃ کی جمع ہے پختہ ارادہ۔

۳ عزمہا۔ یعنی کبھی ارادے کی تکمیل ہو جاتی ہے وہ اس لئے کہ انسان بالکل مایوس نہ ہو جائے اور ارادے اور نیت کو بالکل نہ چھوڑ بیٹھے۔ ورنکاریدے۔ اگر بالکل ارادہ کرنا چھوڑ دیگا تو ارادے کے فسخ ہونے سے جو معرفت خداوندی حاصل ہوتی ہے وہ نہ ہوگی۔

عاقلاں ۱ از بے مُرادیہائے خویش — باخبر گشتند از مُولائے خویش

سمجھدار لوگ اپنی نامرادی کی وجہ سے — اپنے مولا سے باخبر ہوتے ہیں

بے مُرادی شد قلاوُ وزِ بہشت — حُفَّتُ الْجَنَّۃ شُنُواے خوش سرشت

نامرادی، بہشت کا پیشرو بنی ہے — اے خوش مزاج! جنت کو گھیرا گیا ہے سن لے

چوں مُرادات ہمہ اِشکستہ پاست — پس کسے باشد کہ کام اُو رواست

جبکہ سب انسانوں کے مقاصد شکستہ پا ہیں — تو کوئی تو ہو گا جس کا مقصود پورا ہوتا ہو گا

پس شدُند اِشکستہ پاش ایں صادقاں — لیک کوُ خود آں شکستِ عاشقاں

پس یہ سچے انسان اس کی وجہ سے شکستہ پا ہوئے ہیں — لیکن عاشقوں کی ایسی شکستگی کہاں ہے

عاقلاں اِشکستہ اش از اِضطرار — عاشقاں اِشکستہ باصد اِختیار

اہل عقل مجبوری سے اس کے شکست پا ہیں — عاشق سو اختیاروں کے باوجود شکست پا ہیں

عاقلانش ۲ بندگانِ بندی اند — عاشقانش شکری و قندی اند

عقلمند اس کے قیدی غلام ہیں — اس کے عاشق شکر اور قند کھانے والے ہیں

اِئْتِیَا کَرْہًا مُہارِ عاقلاں — اِئْتِیَا طَوْعًا مہارِ بیدلاں

تم دونوں جبراً آؤ اہل عقل کی مہار ہے — عاشقوں کی مہار تم دونوں خوشی سے آؤ ہے

نظر کردنِ ۳ پیغمبر علیہ السلام باسیراں و تبسم کردن و گفتن کہ

آنحضور ﷺ کا قیدیوں کو دیکھنا، اور مسکرانا اور فرمانا کہ مجھے اس قوم پر

عَجِبْتُ مِنْ قَوْمٍ یُجَرُّوْنَ اِلَی الْجَنَّۃِ بِالسَّلَاسِلِ وَالْاَغْلَالِ

تعجب آتا ہے جو جنت کی جانب بیڑوں اور طوقوں کے ذریعہ کھینچی جاتی ہے

دید پیغمبر یکے جُوقِ اَسیر — کہ ہمی بُردند وایشاں در نفیر

پیغمبر نے قیدیوں کی ایک جماعت دیکھی — کہ وہ ان کو لے جا رہے ہیں اور وہ رو رہے ہیں

دید شاں در بندِ آں آگاہ شیر — می نظر کردند دروے زیر زیر

اس بیدار شیر نے ان کو قید میں دیکھا — وہ قیدی نیچی نظروں سے ان آنحضور کو دیکھ رہی تھی

تا ہمی خائید ہر یک از غضب — بر رسولِ صدق دندانہا و لب

حتی کہ ہر ایک غصے سے چبا رہا تھا — دانت اور ہونٹ سچے رسول پر

۱ عاقلاں۔ اہل عقل باوجود ارادے کی پختگی کے پھر محرومی سے ذات خداوندی کی معرفت حاصل کرتے ہیں۔ بے مرادی۔ مقصد سے محرومی بہشت کی راہبر بنتی ہے اسی لئے حدیث شریف میں ہے حُفَّتِ الْجَنَّۃُ بِالْمَکَارِہِ جنت کو ناپسندیدگیوں سے گھیر دیا گیا ہے نہ یعنی جنت میں جانے کے وہ اسباب ہیں جو انسان کو ناگوار گزرتے ہیں۔ پس۔ اپنی محرومی سے انسان اس ذات کو پہچانتا ہے جس کے ارادے سے مراد محال حاصل ہوتی ہے یعنی ذات خداوندی۔ پس۔ اہل عقل کی نامرادی جبری اور اضطراری عاشقان حق کی کسر نفسی اور نامرادی اختیاری ہے۔

۲ عاقلانش۔ اہل عقل مجبوری کے بندے ہیں عاشقان خدا اس محرومی میں وصل حق کی نعمتیں حاصل کرتے ہیں۔ لہٰذا۔ قرآن پاک میں ہے ثُمَّ اسْتَوٰی اِلَی السَّمَاءِ وَهِیَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْاَرْضِ ائْتِیَا طَوْعًا اَوْ کَرْهًا یعنی پھر حضرت حق تعالیٰ آسمان پر مستوی ہوا اور وہ ایک دھواں تھا پھر اس سے اور زمین سے کہا تم دونوں فرمانبرداری کرو خوشی سے یا جبراً کرھًا کی مصداق ہے اور عاشقوں کی اطاعت طوعًا کی مصداق ہے۔

۳ نظر کردن۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ کچھ لوگ اطاعت کرنے پر مجبور ہو جاتے ہیں جیسے کہ کفار جو جنگ میں قید ہو کر آئے اور پھر اسلام لا کر اطاعت خداوندی میں لگے۔ جُوق۔ جماعت۔ نفیر۔ آہ و بکا۔ آگاہ شیر۔ آنحضور ﷺ۔ زیر زیر۔ یعنی وہ قیدی آنحضور کو زدیدہ نگاہوں سے دیکھ رہے تھے۔ تا ہمی۔ وہ لوگ آنحضور پر غضبناک تھے۔

زہرہ نے با آں غضب کہ دم زنند ۔۔ زانکہ در زنجیرِ قہرِ دہ مَن اند
باوجود اس غصہ کے کسی کی طاقت نہ تھی کہ دم مارے ۔۔ کیونکہ وہ قہر کی دس سیر وزنی زنجیر میں تھے

میں گشاندشاں مؤکلؔ سوئے شہر ۔۔ می بَرداز کافرستانؔ شان بقہر
سپاہی ان کو شہر کی جانب لے جا رہا تھا ۔۔ ان کو کفرستان سے جبراً لے جا رہا تھا

نے فدائے می ستاندؔ نے زرے ۔۔ نے شفاعت میر سدازسَرورے
وہ فدیہ لیتا ہے نہ روپیہ ۔۔ نہ کسی سردار کی سفارش آتی ہے

رحمتِؔ عالَم ہمی گویند و او ۔۔ عالمے را می برُد حلق و گلو
اس کو رحمت عالم کہتے ہیں، اور وہ ۔۔ ایک جہان کا گلا اور حلق کاٹتا ہے

باہزارؔ انکار می رفتند راہ ۔۔ زیر لب طعنہ زناں برکارِ شاہ
وہ ہزار انکار کے ساتھ راستہ طے کر رہے تھے ۔۔ شاہ کے کام پر چپکے چپکے طعنہ زنی کرتے ہوئے

چارہاؔ کردیم و اینجا چارہ نیست ۔۔ خود دلِ ایں مَردُم از خارہ نیست
ہم نے بہت تدبیریں کیں اور یہاں کوئی تدبیر کارگر نہیں ہے ۔۔ خود اس شخص کو دل، پتھر سے کم نہیں ہے

ما ہزاراں مَردِ کارِ الپ ارسلاں ۔۔ با دو سہ عُریاں و سُست و نیم جاں
ہم ہزاروں بہادر شیر ۔۔ دو تین ننگوں، سست اور کمزوروں کے ساتھ ہیں

اینچنیں در ماندہ ایم از کجروی ست ۔۔ یاز اخترہاست یا خود جادوئی ست
ہم ایسے عاجز ہیں یہ ہمارا ٹیڑھا پن ہے ۔۔ یا ستاروں کی وجہ سے یا جادو گری ہے

بختِ ما رابر درید آں بختِ او ۔۔ تختِ ماشد سرنگوں از تختِ او
ہمارے نصیبے کو اس کے نصیبے نے چاک کر دیا ۔۔ ہمارا تخت اس کے تخت سے اوندھا ہو گیا

کارِ اوؔ از جادوئی گر گشت زفت ۔۔ جادوئی کردیم ما ہم چوں نرفت
اگر اس کا معاملہ جادوگری کی وجہ سے بھاری پڑ گیا ہے ۔۔ ہم نے بھی جادو کیا وہ کیوں نہ چلا؟

تفسیرِ ایں آیہ اِنْ تَسْتَفْتِحُوْا فَقَدْ جَآءَ کُمُ الْفَتْحُ طاعناں میگفتند

اس آیت کی تفسیر اگر تم فتح طلب کرتے تھے تو بیشک فتح ہو گی، معترضین کہتے تھے

کہ از ما و محمدؐ آنکہ برحق ست فتح و نصر تش بدہ و ایں تخریج بداں میگفتند کہ
کہ ہم میں اور محمدؐ میں جو حق پر ہے اس کی فتح اور مدد کر، اور وہ یہ بات اس لئے کہتے تھے

گماں داشتند خود برحق اند و طالبِ حق بے غرض اکنوں محمدؐ منصور شد
کہ ان کا گمان تھا کہ وہ خود حق پر ہیں اور اب حق کا بے غرض طلب گار محمدؐ فاتح بن گیا

---

۱ مؤکل۔ سپاہی۔ کافرستان۔ یعنی ان کا وطن۔ نے فدائے۔ آنحضورؐ ان قیدیوں کا نہ فدیہ قبول کر رہے تھے اور نہ روپیہ پیسہ اور نہ آنحضورؐ کے پاس کوئی سفارش پہنچ سک رہی تھی۔ رحمت عالم۔ وہ قیدی دل میں یہ بھی کہہ رہے تھے کہ ان کو لوگ رحمت عالم کہتے ہیں حالانکہ یہ لوگوں کا گلا کاٹ رہے ہیں۔ باہزار انکار۔ وہ دل دل میں آنحضورؐ پر طعنہ زنی کر رہے تھے۔

۲ چارہا۔ ہم نے اپنی کامیابی کی بہت تدبیریں کیں لیکن کوئی تدبیر کارگر نہیں ہوئی۔ خارہ۔ ایک قسم کا پتھر ہے جو بہت سخت ہوتا ہے۔ مرد کار بہادر۔ الپ ارسلاں۔ الپ بہادر ارسلان درندہ شیر۔ با دو سہ۔ یعنی چند بے سرو سامان کمزور لوگوں سے شکست کھا کر قیدی بنے ہوئے جا رہے ہیں۔ اینچنیں۔ اس کی وجہ ہماری غلط روی ہے یا ہم پر ستاروں کی نحوست ہے یا جادو ہوا ہے۔

۳ کارِ او۔ پھر دل میں کہتے تھے کہ اگر ان کا جادو چلا ہے تو ہم نے بھی جادو کیا وہ کیوں نہ چلا۔ اِنْ تَسْتَفْتِحُوْا فَقَدْ جَآءَ کُمُ الْفَتْحُ وَ اِنْ تَنْتَهُوْا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَاِنْ تَعُوْدُوْا نَعُدْ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْئًا وَّلَوْ كَثُرَتْ وَاَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ۔ "یعنی اے مکہ والو! تم فتح مانگتے تھے کہتے تھے کہ جو حق پر ہو اس کو فتح ہو تو فتح آ گئی اب اگر تم باز رہ گئے تو تمہارے لئے بہتر ہے اور اگر تم پلٹے ہے اور اگر تم پلٹے تو ہم بھی پلٹیں گے اور تمہارا جتھا تمہیں فائدہ نہ پہنچا سکے گا خواہ وہ کتنا ہی زیادہ ہو اور بیشک اللہ مومنوں کے ساتھ ہے۔"

از بُتاں ۱ واز خدا در خواستیم — کہ بکَن مارا اگر نارا ستیم

ہم نے بتوں اور خدا سے درخواست کی — کہ اگر ہم غلط ہیں تو ہمیں جڑ سے اکھاڑ دے

وانکہ حق و راست ست از ماو اُو — نُصرتش دہ نُصرتِ اُو را بجُو

ہم ہیں اور اس میں سے جو حق اور سچائی پر ہے — اس کی مدد کر، اس کا مددگار بن

ایں دعا بسیار کر دیم وصلات — پیشِ لات و پیشِ عُزّیٰ ومَنات

ہم نے یہ دعا و درود بہت کیے — لات کے آگے عزیٰ اور منات کے آگے

کہ اگر حق ست اُو پیداش کُن — گرنبا شد حق زبونِ ماش کُن

کہ اگر وہ برحق ہے اس کو نمایاں کر دے — اور اگر وہ حق پر نہیں ہیں ہم سے مغلوب کر دے

چونکہ وَا دیدیم اُو منصُور بُود — ماہمہ ظُلمت بُدیم اُو نور بُود

جبکہ ہم نے کھلا دیکھ لیا، کہ وہ فاتح رہا — اور ہم سب تاریکی تھے، وہ نور تھا

ایں ۲ جوابِ ماست کانچہ خواستید — گشت پیدا کہ شُما نار استید

یہ ہمارے لئے جواب ہے کہ جو تم نے چاہا — واضح ہو گیا کہ تم غلط ہو

باز ایں اندیشہ را از فکرِ خویش — کوری کردند و دفع از ذکرِ خویش

وہ پھر اس خیال کو اپنے فکر سے — بے فروغ بناتے تھے اور اپنی یاد سے دفع کرتے تھے

کایں تفکّر ماہم از ادبار رُست — کہ صواب اُوشود در دل درُست

کہ ہمارا یہ خیال بھی بدبختی سے پیدا ہوا ہے — تاکہ ان کی حقانیت دل میں بیٹھ جائے

خود چہ شدٗ گر غالب آمد چند بار — ہر کسے را غالب آرد روزگار

اگر وہ چند مرتبہ غالب ہو گیا تو کیوں ہوا؟ — زمانہ کسی کو بھی غالب کر دیتا ہے

ماہم از ایامِ بخت آور شدیم — بارہا بروے مظفّر آمدیم

ہم بھی زمانے سے نصیب ور ہوئے ہیں — کئی بار اس پر فتح مند ہوئے ہیں

باز می ۳ گفتند اگرچہ اُو شکست — چوں شکستِ ما نبُود اُو زشت وپست

وہ پھر کہتے کہ اگر اس نے شکست کھائی ہے — وہ ہماری شکست کی طرح بری اور ذلیل نہ تھی

زانکہ بختِ نیک اُو را در شکست — داد صد شادیِ پنہاں زیرِ دست

کیونکہ نیک نصیبے نے اس کو شکست میں — سو پوشیدہ خوشیاں قبضے میں دیدیں

کُو با شکستہ نمی مانست ہیچ — کہ نہ غم بُودش دراں نے پیچ پیچ

وہ کبھی شکست خوردہ کی طرح نہیں بنا — کیونکہ اس کو اس میں نہ کوئی غم ہوا نہ پریشانی

۱ از بُتاں۔ کفار کہتے تھے کہ ہم نے بتوں اور خدا سے دعائیں مانگی تھیں کو جو حق پر ہو اس کو فتح دے دے۔ پیش۔ لات اور منات اور عزیٰ بتوں کے نام ہیں۔ چونکہ اب جبکہ مسلمانوں کو فتح ہو رہی ہے تو یقیناً یہ لوگ حق پر ہیں۔

۲ ایں۔ مسلمانوں کی فتح مندی ہماری دعاؤں کی قبولیت ہے۔ باز۔ پھر اس خیال کو اپنے دل سے نکالنے کی کوشش کرتے کہ اگر غلبہ حقانیت کی دلیل ہے تو ہم بھی کئی بار غالب آ چکے ہیں۔

۳ باز می گفتند۔ پھر اپنے اس خیال کی تردید کرتے اور سوچتے کہ ہماری شکست اور مسلمانوں کی شکست میں بہت فرق ہے ہم شکست سے پست ہوتے ہیں اور مسلمان شکست کھا کر اور ابھرتے ہیں۔ زانکہ۔ مسلمان شکست سے پست ہمت نہیں بنتے ہیں بلکہ ان میں قوت ایمانی اور بڑھ جاتی ہے۔ کو۔ آنحضور شکست سے کبھی شکستہ خاطر نہیں ہوئے۔

چوں ا۱نشانِ مُومناں مغلوبی ست — **لیک در اشکستِ مُومن خوبی ست**

چونکہ مومنوں کی پہچان مغلوب ہونا ہے — لیکن مومن کی شکست میں بھلائی ہے

گر تو مُشک و عنبرے را بشکنی — **عالَمے از فیحِ ریحاں پُر کُنی**

اگر تو مشک اور عنبر کو توڑے گا — ایک جہان کو خوشبو کی مہک سے بھر دے گا

در شکستی ناگہاں سرگینِ خر — **خانہا پُرگند گردد سَر بسَر**

اگر تو اچانک گدھے کی لید کو توڑے گا — سارے مکانات بدبو سے بھر جائیں گے

کہ کُند خود مُشک باسَرگیں قیاس — **آب را با بول و اطلس باپلاس**

مشک کو لید پر کوئی قیاس کرے گا؟ — پانی کو پیشاب پر اور اطلس کو ٹاٹ پر کوئی قیاس کرے گا

سرّ آنکہ بے مُراد باز گشتنِ رسول علیہ السّلام از حُدیبیہ حق تعالیٰ

اس کا راز کہ بغیر مقصد پورا کئے ہوئے آنحضورؐ کے حدیبیہ سے واپس آنے کو اللہ تعالیٰ

لقبِ آں فتح کرد کہ اِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِيْنًا بصورت غَلق بُود

نے فتح کا لقب دیا کہ بیشک ہم نے آپ کو کھلی فتح دی بظاہر بندش تھی اور

و بمعنیٰ فتح چنانچہ شکستنِ مُشک بظاہر شکستن ست و بمعنیٰ

حقیقتاً فتح جیسے کہ مشک کی شکستگی بظاہر شکستگی ہے اور حقیقتاً اس کے

درست کردن ست مُشکی اُورا و تکمیل فوائد اُو ست

مشک پن کو ٹھیک کرنا ہے اور اس کے فائدوں کو مکمل کرتا ہے

وقتِ برگشتِ حُدیبیہ رسولؐ — **در تفکّر بُود و غمگین و مَلول**

حدیبیہ سے واپسی پر رسولؐ — فکر میں تھے اور غمگین اور ملول تھے

ناگہاں ۳؎ اَندر حقِ شمعِ رُسُل — **دولت اِنَّا فَتَحْنَا زد دُہل**

رسولوں کی شمع کے حق میں اچانک — دولت نے اِنّا فتحنا کا ڈھول بجا دیا

آمدش پیغام از دولت کہ رَو — **تو ز منعِ ایں ظفر غمگیں مشو**

دولت کی جانب سے ان کو پیغام آیا کہ چلے جایئے — آپ اس فتح کے رکنے سے غمگین نہ ہوں

کاندریں خواری بنقدت فتحہاست — **نِک فُلاں قلعہ فُلاں بُقعہ تراست**

اس ذلت میں آپ کی نوری فتوحات ہیں — یہ فلاں قلعہ فلاں علاقہ آپ کا ہے

۱؎ چوں نشاں۔ مسلمان کی بے سرو سامانی اس کے ایمان کی علامت ہے اور مومن کی شکست اس کے اعمال و اخلاق کی اصلاح کر دیتی ہے۔ گرتو۔ مولانا مسلمانوں کی شکست میں مضمر خوبی کو ایک مثال سے سمجھاتے ہیں کہ مشک و عنبر کی ڈلی کو اگر توڑ دیا جائے تو اس کی خوشبو زیادہ مہکنے لگتی ہے۔ فیح۔ مہک لپٹ۔ سرگین خر۔ کافروں کی شکست کی مثال یہ ہے کہ گدھے کی لید کو اگر کرید دیا جائے تو اس کی بدبو اور پھیل جاتی ہے۔ کہ کند۔ مسلمانوں کی شکست اور کافروں کی شکست کو ایک سمجھنا ایسا ہے جیسے کہ کوئی لید اور مشک کو یا پانی اور پیشاب کو یا اطلس اور ٹاٹ کو ایک سمجھے۔

۲؎ اِنَّا فَتَحْنَا۔ مسلمانوں کی شکست چونکہ مزید تقویت کا باعث ہے اسی لئے قرآن نے حدیبیہ کی ناکامی کو فتح قرار دیا تھا۔ حدیبیہ آنحضورؐ اور صحابہؓ کی جماعت مدینہ سے عمرہ کی نیت سے مکہ معظمہ کے لئے روانہ ہوئی۔ مکہ کے قریب حدیبیہ کے مقام پر پہنچ کر پڑاؤ کیا۔ مکہ کے کفار مکہ میں داخلہ سے مانع آئے تو حضورؐ صلح کر کے بغیر عمرہ کئے واپس آ گئے تھے یہ صلح بظاہر مسلمانوں کی شکست تھی لیکن حقیقتاً یہ فتح تھی جیسے کہ آئندہ کے واقعات نے ثابت کر دیا تھا۔

۳؎ ناگہاں۔ حدیبیہ سے ناکام واپسی کو قرآن نے فتح مبین سے تعبیر کیا ہے آمدش۔ حضورؐ کو حکم ہوا کہ عمرہ کے بغیر واپس ہو جاؤ اور اس ناکامی سے رنجیدہ مت ہو۔ کاندریں۔ یہ ناکامی بہت سی فتوحات کا سبب بنے گی۔ بقعہ۔ ٹکڑا، زمین کا علاقہ۔

دنگر ا آخر چونکہ وَا گردید تفت ... بر قریظہ بر نضیر از وَے چہ رفت
دیکھ جب وہ جلدی سے واپس آ گئے ... ان کی جانب سے قریظہ اور نضیر پر کیا گزری

قلعہا ہم گرد آں دو بقعہا ... شد مسلّم وز غنائم نفعہا
ان دونوں کے علاقوں کے آس پاس کے قلعے بھی ... فتح ہو گئے اور غنیموں کے سبب نفعے ہوئے

وَر نباشد ۲ آں تو بنگر کایں فریق ... بر غم و رنج اند مفتون و عشیق
اگر یہ بھی نہ ہو تو دیکھ لے یہ لوگ ... رنج و غم کے شیدا اور فریفتہ ہیں

زہرِ خواری راچو شکرمی خورند ... خارِ غمہارا چو اشترمی چرند
وہ ذلت کے زہر کو شکر کی طرح کھاتے ہیں ... غموں کے کانٹے کو اونٹ کی طرح چرتے ہیں

بہرِ عینِ غم نہ از بہرِ فرج ... ایں تسافل پیشِ ایشاں چوں درج
صرف غم کے لئے نہ کہ خوشی کے لئے ... یہ تنزل ان کے لئے مراتب کی طرح ہے

آنچناں شاداند اندر قعرِ چاہ ... کہ ہمی ترسند از تخت و کلاہ
وہ کنویں کی گہرائی میں ایسے خوش ہیں ... کہ تخت و تاج کے حاصل ہونے سے ڈرتے ہیں

در فقیری ہر یکے صد شہر یار ... در خزانِ فاقہ صد ہمچو بہار
ہر ایک فقیری میں سینکڑوں شاہوں کی طرح ہے ... فاقے کی خزاں میں سینکڑوں بہاروں کی طرح ہے

ہر کجا دِلبر بُوَد خود ہم نشیں ... فوقِ گردون ست نے زیر زمیں
جہاں کہیں محبوب خود ساتھی ہو ... وہ آسمان پر ہے، نہ کہ زمین کے نیچے

تفسیر ۳ حدیث آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کہ لَا تُفَضِّلُوْنِیْ عَلٰی یُوْنُسَ بْنِ مَتّٰی

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی تفسیر کہ مجھے یونس بن متی پر فضیلت نہ دو

گفت پیغمبر کہ معراجِ مرا ... نیست بر معراجِ یونس اجتبا
پیغمبر نے فرمایا کہ میری معراج ... یونسؑ کی معراج سے پسندیدہ نہیں ہے

آنِ من بر چرخ و آنِ او نشیب ... زانکہ قربِ حق برونست از حسیب
حالانکہ میرا مقام آسمان پر اور ان کا مقام پستی میں ہے ... کیونکہ اللہ تعالیٰ کے کا قرب اس حساب سے بالاتر ہے

قرب نے بالا نہ پستی رفتن ست ... قربِ حق از حبسِ ہستی رستن ست
قرب نہ اوپر جانا ہے نہ نیچے جانا ہے ... اللہ کا قرب وجود کی قید سے چھوٹنا ہے

ا دنگر۔ بنی قریظہ اور بنی النضیر یہود کے دو قبیلے تھے جو مدینہ کے اطراف میں آباد تھے ان کی معاہدہ شکنی کی وجہ سے آنحضورؐ ان کو حدیبیہ کے واقعہ سے پہلے ہی جلاوطن کر چکے تھے بنی النضیر ۴ھ میں اور بنی قریظہ ۵ھ میں غزوۂ خندق کے فوراً بعد جلاوطن کر دیئے گئے تھے۔ حدیبیہ کا واقعہ ۶ھ کا ہے البتہ ان میں سے کچھ لوگ خیبر میں جا کر آباد ہو گئے تھے اور خیبر ۷ھ میں فتح ہوا۔ اب اگر مولانا کی مراد فتح خیبر ہے تو مولانا کا فرمانا سیرت کی کتب کے مطابق ہے ورنہ مخالف ہے۔

۲ ورنباشد۔ اگر فتوحات اور غنیمتیں نہ بھی ہوں تب بھی یہ جماعت وہ ہے جس کو رضا کا وہ مقام حاصل ہے کہ جس میں غم بھی اسی طرح خوشگوار ہوتا ہے جس طرح خوشی حضرت رابعہ بصریہؒ نے فرمایا کہ سالک کو رضا کا مقام اس وقت حاصل ہوتا ہے جبکہ غم بن اس کے لئے ایسا ہی خوشگوار ہو جیسا کہ خوشی۔ بہر غم۔ یعنی غم ان کو اس لئے خوشگوار نہیں ہے کہ وہ کسی خوشی کا پیش خیمہ ہے۔ قعرِ چاہ۔ ذلت ان کو اس قدر پیاری ہوتی ہے کہ اس کے زوال اور تخت شاہی حاصل ہو جانے سے ڈرتے ہیں۔ در فقیری۔ یہ لوگ فقر میں شہنشاہی اور خزاں میں بہار کے لطف اٹھاتے ہیں۔ ہر کجا۔ جبکہ کنویں کی گہرائی میں ان کو معیت حق حاصل ہے تو وہ آسمان کی بلندی سے بہتر ہے۔

۳ تفسیر۔ اس حدیث کی تفسیر سے مولانا یہ بتانا چاہتے ہیں کہ اصل معیت حق ہے اونچائی نیچائی میں خود کوئی فضیلت اور بڑائی نہیں ہے معراج یونس۔ حضرت یونس کو مچھلی کے پیٹ میں سمندر کی گہرائی میں معراج حاصل ہوئی۔ آنِ من۔ حضورؐ کو معراج آسمانوں کی بلندی پر حاصل ہوئی۔ قربِ حق۔ قربِ حق حاصل ہوتے ہوئے اونچائی نیچائی کوئی چیز نہیں ہے۔ قرب۔ اللہ تعالیٰ کا قرب بلندی اور پستی سے حاصل نہیں ہوتا بلکہ ترکِ ہستی سے ہوتا ہے۔

نیستِ را چہ جائے بالا یست وزیر
فنائیت کے لئے کیا اونچائی کیا نیچائی
نیست را نے زود و نے دور ست و دیر
فنائیت کے لئے نہ جلدی ہے نہ دور اور دیر ہے

کارگاہِ گنجِ حق در نیسی ست
اللہ کے خزانہ کا کارخانہ فنائیت میں ہے
غرّۂ ہستی چہ دانی نیست چیست
تو ہستی کے دھوکے میں ہے تو کیا سمجھے کہ فنائیت کیا ہے؟

حاصلِ ایں اشکستِ ایشاں اے کیا
خلاصہ یہ ہے، اے بزرگ! ان کی شکست
می نماند ہیچ با اشکستِ ما
ہماری شکست سے کسی طرح مشابہ نہیں ہے

آنچناں شاد اند در ذلّ و تلف
وہ ذلت اور تباہی میں اس طرح خوش ہیں
ہمچو ما در وقتِ اقبال و شرف
جس طرح ہم اقبال مندی اور بڑائی میں

برگِ بے برگی ہمہ اقطاعِ اوست
پوری بے سرو سامانی کا سامان اس کی جاگیر ہے
فقر و خواری افتخار ست و علوست
فقر اور ذلت، فخر اور بڑائی ہے

آں یکے گفت ار چناں ست آں فرید
ایک نے کہا، اگر وہ یکتا ایسا ہے
چوں بخندید او چو ما را بستہ دید
تو وہ کیوں ہنسا جبکہ اس نے ہمیں بندھا ہوا دیکھا؟

چونکہ او مبدل شدست و شاد یش
جبکہ اس کی تبدیلی ہو چکی ہے اور اس کی خوشی
نیست زیں زندان و زیں آزادیش
اس قید اور اس آزادی سے متعلق نہیں ہے

پس بقہرِ دشمناں چوں شاد شد
تو وہ دشمنوں کے مغلوب ہونے سے کیوں خوش ہوا ہے؟
چوں ازیں فتح و ظفر پر باد شد
اس فتح اور کامیابی سے کیوں مغرور بنا ہے؟

شاد شد جانش کہ بر شیرانِ نر
اس کی جان خوش ہوئی کیونکہ بہادر شیروں پر
یافت آساں نصرت و دست و ظفر
آسانی سے فتح اور قابو اور ظفر پالی

پس بدانستیم کو آزاد نیست
تو ہم جان گئے کہ وہ آزاد نہیں ہے
جز بدنیا دلخوش و دل شاد نیست
دنیا کے سوا کسی چیز سے خوش دل اور مسرور نہیں ہے

ورنہ چوں خندد کہ اہلِ آں جہاں
ورنہ کیوں ہنستا جبکہ اس جہان والے
بر بد و نیک اند مشفق مہرباں
اچھے اور برے پر مشفق اور مہربان ہیں

ایں ہمی گفتند در زیرِ زباں
وہ آہستہ سے یہ کہہ رہے تھے
آں اسیراں باہم اندر بحثِ آں
وہ قیدی آپس میں اس کی بحث میں

تا موکّل نشنود در ما جہد
تاکہ سپاہی نہ سن لے اور ہم پر کود پڑے
ایں سخن در گوشِ آں سلطاں نہد
یہ بات اس بادشاہ کے کان میں رکھ دے

ا نیست۔ جب مقام فنا حاصل ہو جائے تو زمان مکان کی اونچ نیچ سے کوئی فرق نہیں پڑتا ہے۔ کارگاہ۔ فنائیت۔ کے بعد اسرار خداوندی ظاہر ہوتے ہیں جو شخص ہستی میں پھنسا ہے وہ فنائیت کو نہیں سمجھ سکتا۔ حاصل۔ یہاں سے پھر ان قیدیوں کا مقولہ شروع ہوتا ہے انہوں نے کہا ہماری اور مسلمانوں کی شکست میں بہت فرق ہے۔ آنچناں۔ وہ شکست میں بھی اس قدر خوش ہوتے ہیں جس طرح کہ ہم فتح میں۔ برگ۔ بے سرو سامانی ان کا سامان ہے فقر اور ذلت میں فخر سمجھتے ہیں۔

۲ آں یکے۔ آنحضورؐ کی فنائیت پر اس شخص نے اعتراض کیا کہ اگر ان کو مقام فنائیت حاصل ہے اور وہ اللہ کے مقرب ہیں تو ہماری تباہی پر کیوں خوش ہو رہے ہیں۔ اگر ان میں بالکل تبدیلی آ گئی ہے اور ان کی خوشی ہماری قید اور اپنی آزادی سے متعلق نہیں ہے تو پھر ہمیں قید میں دیکھ کر کیوں ہنسے اور اپنی کامیابی پر کیوں مغرور ہیں۔

۳ شاد شد۔ یقیناً ان کی خوشی اسی بنا پر ہے کہ ہم جیسے شیروں پر انہوں نے فتح پائی ہے۔ پس۔ اس بات سے میں سمجھتا ہوں کہ وہ ہستی سے آزاد نہیں ہیں اور وہ ایک دنیادار ہیں۔ اہل آں جہاں۔ اللہ والے تو سب انسانوں پر مہربان ہوتے ہیں خواہ انسان بھلے ہوں یا برے ہوں۔ ایں۔ یہ باتیں وہ قیدی آہستہ آہستہ آپس میں کر رہے تھے تاکہ سپاہی نہ سن پائے۔

آگاه[1] شدنِ پیغمبر علیہ السلام از طعنِ ایشاں بر شماتتِ اُو

آنحضور ﷺ کا ان کی طعنہ زنی سے خوشی پر واقف ہو جانا

گرچہ نشنید آں مُوکّل ایں سخن — رَفت در گوشے کہ بُد آں مِن لَدُن

اگرچہ اس سپاہی نے یہ بات نہ سنی — اس کان میں پہنچ گئی جو کہ اللہ کی جانب سے تھا

بُوئے پیراہانِ یوسفؑ را ندید — آنکہ حافِظ بُود یعقوبش شَنید

حضرت یوسفؑ کے لباس کی خوشبو نہ محسوس کی — اس نے جو محافظ تھا، اس کو یعقوب نے محسوس کیا

آں شیاطیں بر عَنانِ آسماں — نشنَوند آں سِرِّ لوحِ غیب داں

وہ شیاطین آسمان کی بلندی پر — غیب کے جاننے والے کی لوح کے راز کو نہیں سنتے ہیں

آں محمدؐ خُفتہ و تکیہ زدہ — آمدہ سِرِّ گِردِ اُو گردَاں شُدہ

محمدؐ سوئے ہوئے اور تکیہ لگائے ہوئے ہیں — راز آیا اور اس نے ان کے گرد چکر لگائے

آں[2] خورَد حلوا کہ روزیش ست باز — آں نہ کانگشتانِ اُو باشد دَراز

حلوا وہ کھاتا ہے جس کی روزی کشادہ ہو — نہ کہ وہ جس کی انگلیاں لمبی ہوں

نجمِ ثاقب گشتہ حارِسِ دیواں — کہ بہِل دُزدی ز احمدؐ سِرِّ ستاں

ٹوٹنے والا ستارہ نگہبان اور شیطان کو بھگانے والا بن گیا — کہ چوری چھوڑ احمدؐ سے راز حاصل کر

اے دویدہ سُوئے دُکاں از پگاہ — ہیں بمسجد رَو بجو رزقِ ماز الہ

اے صبح سے دکان کی جانب دوڑے ہوئے — خبردار! مسجد میں جا، اللہ سے روزی مانگ

فہم کردنِ رسول علیہ السلام ضمیرِ آں اَسیراں را

آنحضور علیہ السلام کا ان قیدیوں کے دل کی بات سمجھ جانا

پس رسولؐ آں گفت شاں را فہم کرد[3] — گفت آں خندہ نبُودم از نبرد

پس رسولؐ ان کی وہ گفتگو سمجھ گئے — فرمایا وہ میرا ہنسنا، جنگ کے معاملہ میں نہ تھا

مُردہ اندایشاں و بوسیدہ فَنا — مُردہ کشتن نیست مَردی پیشِ ما

وہ مردہ ہیں اور فنا سے گلے ہوئے ہیں — مردے کو مارنا ہمارے نزدیک بہادری نہیں ہے

خود کیند ایشاں کہ مَہ گردد شگاف — چونکہ من پا بفشُرم اندر مَصاف

وہ کیا ہیں، بلکہ چاند پھٹ جاتا ہے — جب میں میدانِ جنگ میں قدم جما لوں

آنگہے کا زاد بُودید و مُکیں — من شمارا بستہ می دیدم چُنیں

جس وقت کہ تم آزاد اور مقیم تھے — میں تمہیں ایسا ہی بندھا ہوا دیکھ رہا تھا

---

[1] آگاہ۔ آنحضورؐ نے ان کی یہ خفیہ باتیں سن لیں اس لئے کہ آپ کے کان اس جہان کے کان نہ تھے بلکہ خدائی کان تھے جن کے لئے آہستہ بات اور بلند آواز کی بات یکساں ہے۔ بُوئے۔ جن لوگوں کو قربِ الٰہی حاصل ہو جاتا ہے وہ صفاتِ حق سے متصف ہو جاتے ہیں۔ حضرت یوسفؑ کی قمیص کی خوشبو اس محافظ کو نہ پہنچی جو قمیص لئے جا رہا تھا باوجود دور ہونے کے حضرت یعقوبؑ کو پہنچ گئی۔ آں شیاطین۔ لوحِ محفوظ کے اسرار شیاطین آسمانوں پر پہنچ کر بھی نہیں سن پاتے ہیں آنحضورؐ اپنی جگہ رہتے ہوئے سن لیتے تھے۔

[2] آں خورد۔ یعنی حلوا دست درازی سے نہیں ملتا ہے مقدر سے ملتا ہے یہی حال اسرارِ خداوندی کا ہے۔ نجمِ ثاقب۔ جب شیاطین آسمانی راز معلوم کرنے کے لئے آسمان پر چڑھتے ہیں تو ستارے ان پر ٹوٹتے ہیں اور وہ ان کو بھگا دیتے ہیں۔ ز احمدؐ۔ اسرارِ خداوندی حضورؐ سے حاصل کرو۔ اے دویدہ۔ روزی دینے والا اللہ تعالیٰ ہے دکان نہیں ہے لہٰذا اس سے روزی مانگو۔

[3] فہم کرد۔ یعنی آنحضورؐ کو بطور وحی کے ان کی گفتگو کا علم ہو گیا۔ نبرد۔ یعنی میں جنگ کے معاملہ میں نہیں مسکرا رہا تھا۔ مردہ۔ یعنی یہ کفار در حقیقت مردہ ہیں اور مردے کو مارنا کونسی بہادری ہے کہ اس پر خوشی کی جائے۔ کا زاد۔ یعنی جبکہ وہ جنگی قیدی نہ تھے اور اپنے وطنوں میں مقیم تھے۔

اے [1] بنازیدہ بمُلک و خانداں
اے وہ جو سلطنت اور خاندان پر نازاں ہیں
نزدِ عاقل اُشترے بر نردباں
یہ عقلمند کے نزدیک سیڑھی پر اونٹ ہے

نقشِ تن را تا فتادا از بام طشت
جب سے جسم کا طشت بام سے گرا ہے
پیشِ چشمم کُلِّ آتِ آت گشت
ہر آنے والی بات میری آنکھ کے سامنے آ گئی ہے

فنگرم در غورہ می بینم عیاں
میں انگور کا کچا خوشہ دیکھتا ہوں تو شراب دیکھ لیتا ہوں
بنگرم در نیست شی بینم عیاں
میں عدم میں نظر کرتا ہوں تو وجود دیکھ لیتا ہوں

بنگرم [2] سر عالمے بینم نہاں
میں عالمِ غیب کو دیکھتا ہوں تو ایک پوشیدہ جہان دیکھ لیتا ہوں
آدمؑ و حوا نرستہ از جہاں
جبکہ آدمؑ اور حوا دنیا میں نہ پیدا ہوئے تھے

من شُمارا وقتِ ذرّاتِ اَلَست
میں نے تمہیں الست کی چیونٹیوں کے وقت
دیدہ اَم پابستہ و منکوس و پست
پابزنجیر اور اوندھا اور ذلیل دیکھا ہے

از حُدوثِ آسمانِ بے عُمد
بے ستون کے آسمان کے پیدا ہونے کے بارے میں
آنچہ دانستہ بُدم افزوں نشُد
جو کچھ میں جان چکا تھا اس سے نہ بڑھا

من شُمارا سرنگوں می دیدہ اَم
میں نے تمہیں اوندھا دیکھا ہے
پیش ازاں کز آب و گِل بالیدہ اَم
اس سے پہلے کہ میں نے آب و گل سے پرورش پائی ہے

نو ندیدم تا کنم شادی بداں
میں نے نئی بات نہیں دیکھی کہ اس پر خوشی مناؤں
ایں ہمی دیدم دراں اقبالِ تاں
یہ تو میں تمہارے مقدر میں دیکھ رہا تھا

بستہ [3] قہرِ خفی وانگہ چہ قہر
مخفی قہر میں بندھے ہوئے پھر قہر بھی کیسا؟
قندمی خوردید و در وَے درج زہر
تم شکر کھا رہے تھے اور اس میں زہر داخل تھا

ایں چنیں قندے پُر از زہر ار عدو
اگر دشمن زہر سے بھری ہوئی ایسی شکر
خوش بنوشد چیست حسد آید برو
خوشی سے کھائے تو اس پر کیا حسد ہو سکتا ہے؟

بانشاط آں زہر می کردید نوش
تم خوشی سے وہ زہر پی رہے تھے
مرگِ تاں خُفیہ گرفتہ ہر دو گوش
تمہاری موت نے مخفی طور پر دونوں کان بند کر دیئے تھے

من نمی کردم غزا از بہرِ آں
میں اس لئے جہاد نہیں کرتا
تا ظفر یابم فرو گیرم جہاں
کہ فتح مند دنیا پر قبضہ کروں

کایں جہاں جیفہ است و مُردارِ رخیص
یہ دنیا مردار ہے اور سستا مردار
بر چنیں مُردار چوں باشم حریص
ایسے مردار پر میں کیسے لالچی بن سکتا ہوں؟

[1] اے۔ خاندان اور سلطنت پر ناز کرنا ایسا ہی ناپائیدار ہے۔ جس طرح کہ اونٹ کا سیڑھی پر لگاؤ۔ نقش تن جب سے کہ میں جسم کی مادیت سے آزاد ہو گیا ہوں ہر آنے والے واقعہ کو اس طرح دیکھ لیتا ہوں جیسے کہ وہ میرے سامنے ہے۔ بنگرم۔ انگور سے بننے والی شراب کو اس کے کچے خوشہ میں دیکھ لیتا ہوں۔ کسی چیز کے معدوم ہونے کی حالت میں اس کے وجود کو دیکھ لیتا ہوں۔

[2] بنگرم۔ پہلے اشعار میں ہونے والی باتوں کے بارے میں علم کی وسعت کا بیان تھا اس شعر میں گزشتہ واقعات پر علم کی وسعت کا بیان ہے یعنی ازلی واقعات پر بھی میرا علم محیط ہے۔ من شمارا۔ ازل میں جبکہ حضرت آدمؑ کی پشت سے ان کی اولاد کو چیونٹیوں کی شکل میں نکال کر ان سے عہد الست لیا گیا تھا میں نے اس وقت تمہیں اوندھا دیکھ لیا تھا۔ از حُدوث۔ کائنات کے بارے میں جو علم مجھے ازل میں حاصل ہوا تھا کائنات کے وجود کے بعد اس میں کوئی اضافہ نہیں ہوا۔ من شما۔ میں نے اپنے عالم ناسوت میں آنے سے قبل ہی تمہیں اوندھا دیکھا تھا۔ نو ندیدم۔ تمہاری شکست میرے لئے کوئی نئی بات نہیں ہے جس پر میں ہنسوں۔

[3] بستہ۔ میں نے ازل ہی میں تمہیں قہر الٰہی میں مبتلا دیکھا تھا اور قہر بھی ایسا جس کو تم مہر سمجھتے ہو۔ ایں چنیں۔ اگر کسی کا دشمن وہ وہ شکر کھائے جس میں زہر ہو تو اس پر حسد کا کوئی موقع نہیں ہے۔ مرگ۔ تمہاری روحانی موت نے تمہارے کان بہرے کر دیئے ہیں۔ من نمی کردم میرا جہاد ملک گیری کے لئے نہیں ہے۔ کایں جہاں۔ اس دنیا کی مثال سڑے ہوئے مردار کی سی ہے۔

سگ ۱ نیم تا پُرچم مُردہ کَنم — عیسیم آیم کہ تا زندش کُنم

میں کتا نہیں ہوں کہ مردار کی دم کے بال نوچوں — میں عیسیٰ ہوں اس لئے آیا ہوں تاکہ اس کو زندہ کروں

زاں ہمی کردم صفوفِ جنگ چاک — تا رہانم مر شمارا از ہلاک

میں نے جنگ کے صفوں کو اس لئے چاک کیا ہے — تاکہ تمہیں ہلاکت سے رہائی دوں

زاں نمی بُرّم گلوہائے بشر — تا مرا باشد کرّ و فرّ و حَشَر

میں انسانوں کے گلے اس لئے نہیں کاٹتا ہوں — کہ میرے لئے شان و شوکت اور اجتماع ہو

زاں ہمی بُرّم گلوئے چند تا — زاں گلوہا عالَمے یا بد رہا

میں چند انسانوں کا گلا اس لئے کاٹتا ہوں تاکہ — ان گلوں سے دنیا نجات پا جائے

گرشما ۲ پروانہ وار از جہلِ خویش — پیشِ آتش می کنید ایں حملہ کیش

اگر تم نے اپنی نادانی سے پروانوں کی طرح — آگ پر اس حملے کو مذہب بنا لیا ہے

من ہمی رانم شمارا ہمچو مست — از در افتادن در آتش با دو دست

میں مست کی طرح تمہیں ہٹاتا ہوں — دونوں ہاتھوں سے آگ میں گرنے سے

آنکہ خود را فتحہا پنداشتید — تخمِ منحوسیِ خود می کاشتید

جس کو تم نے اپنی فتوحات سمجھا — تم نے اپنی نحوست کا بیج بویا ہے

یکدگر را جدّ جد می خواندید — سوئے اژدرہا فرس می راندید

تم ایک دوسرے کو بڑے اصرار سے بلاتے تھے — اژدہوں کی جانب گھوڑا دوڑاتے تھے

قہر ۳ می کردید و اندر عینِ قہر — خود شما مقہورِ قہرِ شیرِ دہر

تم ظلم کرتے تھے اور عین ظلم میں — تم خود زمانے کے شیر کے غلبہ سے مغلوب ہوگئے

بیان آنکہ طاغی در عینِ قاہری مقہورست و در عینِ منصوری ماسور

اس کا بیان کہ سرکش عین غلبہ میں مغلوب ہے اور عین فتح مندی میں قیدی ہے

دُزد قہرِ خواجہ کرد و زر کشید — او دراں مشغول خود والی رسید

چور نے خواجہ کو مغلوب کیا اور سونا اکٹھا کیا — وہ اس میں مشغول تھا کہ خود حاکم آ گیا

گر ز خواجہ آں زماں بگریختے — کے بر و والی حشر انگیختے

اگر وہ اس وقت خواجہ کے پاس سے بھاگ جاتا — تو حاکم اس پر کب قیامت برپا کرتا؟

اس سے ملنے آ گیا۔ بگریختے۔ اگر وہ چور خواجہ کو چھوڑ کر بھاگ جاتا تو حاکم کی سزا سے بچ جاتا اور مغلوب نہ ہوتا۔

۱ سگ نیم۔ کتا مردار کھاتا ہے۔ پرچم۔ دم کے بال۔ عیسیٰ۔ میرا کام لوگوں کو حیات ابدی عطا کرنا ہے۔ زاں۔ میرا جنگ کرنا بھی عالم سے فساد کو رفع کرنے کے لئے ہے۔ تا مرا۔ میں اپنی شان و شوکت کے لئے جہاد نہیں کرتا ہوں۔ گلوئے چند۔ مفسدین کو ختم کر کے عالم میں امن پیدا کرنا چاہتا ہوں۔

۲ گرشما۔ حدیث شریف ہے مَثَلِیْ کَمَثَلِ رَجُلٍ اِسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا اَضَاءَتْ مَا حَوْلَهَا جَعَلَ الْفَرَاشُ وَهٰذِهِ الدَّوَابُّ الَّتِیْ تَقَعُ فِی النَّارِ یَقَعْنَ فِیْهَا وَجَعَلَ یَحْجُزُهُنَّ وَیَغْلِبْنَهُ فَیَتَقَحَّمْنَ فِیْهَا فَاَنَا آخُذُ بِحُجَزِكُمْ عَنِ النَّارِ وَاَنْتُمْ تَقْتَحِمُوْنَ فِیْهَا۔ یعنی میری مثال اس شخص کی سی ہے جس نے آگ روشن کی پس جب آگ نے اپنا ماحول روشن کر دیا تو پروانوں اور ان جانوروں نے جو آگ میں گرتے ہیں اس میں گرنا شروع کر دیا اور آگ روشن کرنے والے نے ان کو روکنا شروع کر دیا اور وہ اس پر غالب آتے ہیں پھر آگ میں جا گرتے ہیں۔ پس میں تمہاری کمر پکڑتا ہوں کہ تم کو آگ سے بچاؤں اور تم اس میں گھسے پڑتے ہو آگ تک۔ جس کو تم اپنی فتح سمجھتے ہو۔ یہی تمہاری نحوست ہے تم ایک دوسرے کو اژدھے کے منہ میں جانے کی دعوت دیتے ہو۔

۳ قہر می کردید۔ یعنی تمہارا ظلم خود اپنے اوپر ظلم تھا اور تم خود اس سے مغلوب ہو۔ بیان۔ اس مثال سے یہ سمجھایا ہے کہ چور خواجہ کو مغلوب کر رہا تھا اور اس میں خود اس کی مغلوبیت تھی۔ ماسور۔ قیدی۔ والی۔ یعنی حاکم

قاہری ۱ دُزد مقہوریش بُود — زانکہ قہرِ اُو سَرِ اُو را ربود
چور کا غلبہ اس کی مغلوبیت تھی — اس لئے کہ اس کے غلبہ نے اس کا سر اڑایا

غالبی بر خواجہ دامِ اُو شَوَد — تا رسد والی و بستاند قَوَد
خواجہ پر غلبہ، اس کا جال بن جاتا ہے — حتی کہ حاکم آ پہنچے اور قصاص لے لے

اے کہ تو بر خلق چیرہ گشتۂ — دَر نبرد و غالبی آغشتۂ
اے وہ کہ تو مخلوق پر غالب آ گیا ہے — جنگ اور غلبے میں ڈوبا ہوا ہے

آں بقاصد مُنہزم کردست شاں — تا تُرا در حلقہ می آرد کشاں
اس نے قصداً ان کو پسپا کیا ہے — تاکہ تجھے حلقے میں کھینچ لائے

ہیں ۲ عناں درکش پَے ایں منہزم — دَر مراں تاتو نگردی منخزم
اس پسپا کا پیچھا کرنے سے باگ تھام — نہ چلا تاکہ تو نکما نہ بن جائے

چوں کشانندت بدیں شیوہ بدام — حملہ بینی بعد ازاں اندر زحام
جب تجھے اس طریقہ پر جال میں کھینچ لائیں گے — اس کے بعد مجمع میں تو اپنے اوپر حملہ دیکھے گا

عقل ازیں غالب شدن کے گشت شاد — چوں دریں غالب شدن دید اُو فساد
اس غالب آنے سے عقل کب خوش ہوتی ہے؟ — جبکہ اس غالب آنے میں اس نے تباہی دیکھ لی ہے

تیز چشم آمد خرد بینائے پیش — کہ خدایش سُرمہ کرد از کُحلِ خویش
پیش بین عقل تیز آنکھوں والی ہے — کیونکہ خدا نے اپنے سرمے سے اس کے سرمہ لگایا ہے

گفت پیغمبرؐ کہ ہستند از فنوں — اہلِ جنّت دَر خصومتہا زبوں
پیغمبرؐ نے فرمایا حکمتوں کی وجہ سے ہیں — جنتی جھگڑوں میں مغلوب

از کمال ۳ حزم و سوءِ الظنِ خویش — نے ز نقص و بد دلی و ضعفِ کیش
پوری ہوشیاری اور اپنے ساتھ بدگمانی کی وجہ سے ہے — نہ عقل نقصان اور بزدلی اور مذہب کی کمزوری کی وجہ سے

در فرہ دادن شنیدہ در کمون — حکمتِ لَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُوْنَ
غلبہ دینے کے بارے میں در پردہ سنے ہوئے تھے — لَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُوْنَ کی حکمت

مَعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ لِيُدْخِلَ اللّٰهُ فِيْ رَحْمَتِهٖ مَنْ يَّشَآءُ لَوْ تَزَيَّلُوْا لَعَذَّبْنَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ۔ اور اگر شہر مکہ میں کچھ مسلمان مرد اور مسلمان عورتیں نہ ہوتیں جن سے تم واقف نہ تھے اور تم ان کو پامال کر ڈالتے اور نادانستہ تم کو ان کی طرف سے نقصان پہنچ جاتا تو ابھی معاملہ یکسو کر دیا جاتا مگر خدا نے صلح حدیبیہ کے وقت اس حکمت سے لڑائی نہ ہونے دی کہ خدا اس عرصے میں جس کو چاہے اپنی رحمت اسلام میں داخل کرے۔ اگر مکہ کے رہنے والے مسلمان کہیں الگ ہوئے ہوتے تو اہل مکہ کو جس جس نے کفر کیا سب کو دردناک عذاب کی سزا دیتے۔ کمون۔ پردہ، چھپنے کی جگہ۔

۱ قاہری۔ چور کا خواجہ پر غالب آنا ہی اس کی مغلوبیت کا سبب بن گیا۔ سر لو۔ چور نے خواجہ کو قتل کیا تھا اس کے بدلے میں حاکم نے اس کو قتل کرا دیا۔ قود۔ قصاص جان کے بدلے میں جان لینا۔ اے کہ۔ اللہ تعالیٰ قصداً کفار کو غلبہ عطا فرما دیتا ہے تاکہ وہ غلبے کے غرور میں مبتلا ہو کر جال میں آ پھنسیں۔ چیرہ۔ غلبہ۔ قاصد یعنی قصداً۔ منہزم۔ پسپا۔

۲ ہیں۔ جبکہ غلبہ کا غرور تباہی کا سبب بنتا ہے تو اس غرور میں مبتلا ہو کر پسپا کا پیچھا نہ کرنا چاہیے۔ منخرم۔ سرنگوں، نکما۔ چوں۔ جب غلبہ کا دھوکہ دے کر تجھے میدان میں لے آئے گے تو پھر تجھ پر سخت حملہ ہوگا۔ عقل۔ ایسا غلبہ خوشی کا سبب نہیں ہے۔ کحل۔ سرمہ۔ فنون۔ ہنرمندیاں۔ زبون۔ حدیث شریف ہے۔ اَلَا اُخْبِرُكُمْ بِاَهْلِ الْجَنَّةِ كُلُّ ضَعِيْفٍ مُتَضَعَّفٍ لَوْ اَقْسَمَ عَلَى اللّٰهِ لَاَبَرَّهٗ۔ یعنی کیا تمہیں جنتیوں کا پتہ بتاؤں ہر وہ کمزور ہے جس نے کمزوری اختیار کی ہو وہ اللہ کے بھروسے قسم کھائے تو اللہ اس کی قسم ضرور پوری کر دے گا۔

۳ از کمال۔ اہل جنت کی کمزوری کمال ہوشیاری اور اپنے افعال سے بدظنی کی بنا پر ہوتی ہے نہ۔ کمزوری کبھی عقل کی کمی سے آتی ہے کبھی بزدلی کی وجہ سے کبھی مذہب پر یقین نہ ہونے سے اہل جنت کی کمزوری ان وجوہ سے نہیں ہے۔ در فرہ۔ حدیبیہ کے موقع پر مومنوں کی ظاہری مغلوبیت اور کفار مکہ کے غلبے کی حکمت قرآن پاک میں بیان کی فرمائی گئی ہے۔ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُوْنَ وَنِسَآءٌ مُّؤْمِنٰتٌ لَّمْ تَعْلَمُوْهُمْ اَنْ تَطَــُٔوْهُمْ فَتُصِيْبَكُمْ مِّنْهُمْ

دستِ کوتاہی ز کُفّارِ لعین | فرض شد بہرِ خلاصِ[۱] مومنین
ملعون کفار سے ہاتھ روکنا | مومنوں کی خلاصی کے لئے فرض ہوا

قصۂ عہدِ حدیبیہ بخواں | کَفَّ اَیْدِیَکُمْ تمامت زاں بداں
حدیبیہ کی صلح کا قصہ پڑھو | اس نے تمہارے ہاتھ کو روکا پورا اس سے سمجھ لے

نیز اندر[۲] غالبی ہم خویش را | دید او مغلوبِ دامِ کبریا
غلبے میں بھی اپنے آپ کو | اس نے اللہ کی جال میں مغلوب سمجھا

مَا رَمَیْتَ اِذْ رَمَیْتَ آمد خطاب | گُم شد او وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابْ
تو نے نہیں پھینکا جبکہ تو نے پھینکا خطاب آیا | تو وہ فنا ہو گیا اور اللہ درستگی کو زیادہ جانتا ہے

زاں نمی خندم من از زنجیرِ تاں | کہ بگردم تاگہاں شبگیرِ تاں
میں تمہاری زنجیر سے اس لئے نہیں ہنستا ہوں | کہ میں نے تمہیں اچانک رات میں گرفتار کر لیا

زاں ہمی خندم کہ با زنجیر و غُل | می کَشم تاں سوئے سرو ستان و گُل
میں اس لئے ہنس رہا ہوں کہ زنجیر اور طوق کے ساتھ | میں تمہیں لے جا رہا ہوں سرو اور گل کے باغیچہ میں

اے عجب کز آتشِ بے زینہار | بستہ می آریم تاں تا سبزہ زار
کس قدر عجیب بات ہے کہ بے پناہ آگ سے | تم کو سبزہ زار کی طرف باندھ کر لا رہا ہوں

از سوئے دوزخ بزنجیرِ گراں | می کَشم تاں تا بہشتِ جاوداں
بھاری زنجیر کے ساتھ دوزخ سے | ابدی جنت کی طرف میں تمہیں کھینچ رہا ہوں

ہر مقلد[۳] را دریں رہ نیک و بد | ہمچناں بستہ بحضرت می کَشد
ہر مقلد کو اس راستہ میں اچھائی سے یا برائی سے | اسی طرح باندھ کر دربار میں کھینچتا ہے

جملہ در زنجیرِ بیم و ابتلا | می روند ایں رہ بغیرِ اولیا
سب خوف اور آزمائش کی زنجیر میں | اولیاء کے علاوہ اس راستہ پر چلتے ہیں

می کَشند ایں راہ را بیکار وار | جز کسانے واقف از اسرارِ کار
اس راستہ پر جبری طریقہ پر کھینچتے ہیں | سوائے ان کے جو کام کے بھیدوں سے واقف ہیں

جہد کن تا نورِ تو رخشاں شود | تا سلوک و خدمت آساں شود
مجاہدہ کر تاکہ تیری روشنی چمک اٹھے | تاکہ تیرے لئے چلنا اور حضوری آسان ہو جائے

[۱] خلاص۔ یعنی ان مومنوں کے بچاؤ کے لئے جو مکہ میں مقیم تھے کف۔ حدیبیہ کے بارے میں قرآن پاک میں ہے وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُم بِبَطْنِ مَكَّةَ مِن بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا۔ یعنی وہ خدا ہی تو ہے جس نے تمہیں کافروں پر فتح دی پیچھے ان کے ہاتھوں کو تم سے روک دیا اور تمہارے ہاتھوں کو ان سے روک دیا اور اس وقت جو کچھ تم کرتے تھے اللہ سب دیکھتا تھا۔

[۲] نیز اندر غلبہ کے وقت بھی آنحضورؐ اپنے آپ کو عاجز سمجھتے تھے اور غلبہ محض تائید خداوندی سے جانتے تھے ما رمیت۔ جنگ بدر میں جبکہ آنحضورؐ نے ایک مٹھی مٹی پھینکی اور اس کفار مغلوب ہوئے تو اس بارے میں قرآن میں فرمایا گیا۔ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ۔ یعنی جبکہ تم نے مٹی پھینکی تو تم نے نہیں پھینکی اللہ تعالیٰ نے پھینکی۔ زاں۔ میری ہنسی اس وجہ سے نہ تھی کہ تم پابہ زنجیر تھے۔ خندم۔ میں تو اس لئے ہنسا تھا کہ میں تمہیں قید کر کے جنت کی طرف لے جا رہا تھا۔ اے عجب۔ اس پر تعجب کر رہا تھا کہ باوجود دشمنی کے تمہیں آگ سے بچا کر جنت کے سبزہ زار میں لے جا رہا ہوں۔

[۳] ہر مقلد۔ جب توفیق شامل حال ہوتی ہے تو وہ انسان کو بخوشی یا جبراً راہ راست پر لے آتی ہے۔ جملہ۔ عام انسان خوف اور ڈر سے راہ ہدایت پر چلتے ہیں اولیاء اللہ اپنی خوشی اور بصیرت سے راہ راست پر چلتے ہیں۔ بیکار وار۔ یعنی جبراً۔ واقف۔ یعنی جن کو بصیرت قلبی اور نور باطن حاصل ہو گیا ہے۔ جہد کن۔ انسان مجاہدہ کرے تو اس کو نور باطنی حاصل ہو جاتا ہے جس سے راہ ہدایت اس کے لئے آسان ہو جاتی ہے۔

کودکاں[1] را می بَری مکتب بزور　　زانکہ ہستند از فوائد چشم کور
تو بچوں کو مکتب میں جبراً لے جاتا ہے　　اس لئے کہ وہ فائدوں سے اندھے ہیں

چوں شَوَد واقف بمکتب می دَوَد　　جانش از رفتن شگفتہ می شَوَد
جب وہ جان جاتا ہے مکتب میں دوڑا جاتا ہے　　اس کی روح جانے سے کھلتی ہے

می رَود کودک بمکتب پیچ پیچ　　چوں ندید از مُزد کارِ خویش ہیچ
بچہ مکتب میں پیچ و تاب سے جاتا ہے　　کیونکہ اس نے اپنے کام کا کوئی بدلہ نہیں دیکھا ہے

چوں کُند در کیسہ دانگے دست مُزد　　انگہے بیخواب گردد شب چو دُزد
جب ایک دانگ مزدوری تھیلی میں ڈال لیتا ہے　　تب چور کی طرح رات کو جاگتا ہے

جُہد کُن تا مُزدِ طاعت در رَسَد　　بر مُطیعاں انگہت آید حَسَد
کوشش کر تاکہ بندگی کی مزدوری مل جائے　　تب تجھے فرمانبرداروں پر حسد ہو گا

اِئتِیَا کَرہاً مُقلِّد گشتہ را　　اِئتِیَا طَوعاً صفا بسرشتہ را
مقلدوں کے لئے تم دونوں جبراً آؤ ہے　　خلوص کی سرشت والوں کے لئے دونوں رضامندی سے آؤ ہے

ایں مُحبّ حق زبہرِ[2] علّتے　　واں دگر را بے غرض خود خُلّتے
یہ خدا کا دوست کسی غرض سے ہے　　اس دوسرے کی خود بے غرض دوستی ہے

ایں مُحبّ دایہ لیک از بہرِ شیر　　واں دگر دل دادہ بہرِ ایں سَتیر
یہ انا کا عشق ہے لیکن دودھ کی خاطر　　وہ دوسرا اس پردہ نشین کا دلدادہ ہے

طِفل را از حُسنِ اُو آگاہ نے　　غیرِ شیر اُورا از و دلخواہ نے
بچے کو اس کے حسن سے واقفیت نہیں ہے　　اس کے دودھ کے علاوہ اس کو کچھ مرغوب نہیں ہے

واں دگر خود عاشقِ دایہ بُود　　بے غرض در عشق یک رایہ بُود
دوسرا خود انا کا عاشق ہوتا ہے　　بلا کسی غرض کے عشق میں ایک رائے والا ہوتا ہے

پس[3] مُحبّ حق باُمّید و بترس　　دفترِ تقلید می خواند بدرس
لالچ اور ڈر سے اللہ کا دوست　　تقلید کی کتاب کو درس کے ساتھ پڑھ رہا ہے

واں مُحبّ حق زبہرِ حق کجاست　　کہ ز اغراض وز عِلَلہا جُداست
وہ اللہ کے لئے اللہ کا دوست کہاں ہے؟　　جو غرضوں اور علتوں سے جدا ہے

گرچنیں وگرچناں چوں طالب ست　　جذبِ حق اُورا سوئے حق جاذب ست
خواہ ایسا ہے خواہ ویسا ہے جبکہ وہ طلب گار ہے　　اللہ تعالیٰ کی کشش اس کو اللہ کی جانب کھینچنے والی ہے

---

۱ کودکاں۔ مقلد۔ بچوں کی طرح ہیں۔ جن کو اپنے عمل کی مزدوری نظر نہیں آتی ہے۔ چوں شود۔ بچہ کو جب مکتب جانے پر انعام ملے تو مکتب کے جانے کی خوشی میں اس کی رات کی نیند اڑ جاتی ہے۔ تا مزد۔ اگر عمل کا ثواب آنکھوں سے نظر آنے لگے تو پھر عبادت گزاروں کو دیکھ کر رشک آنے لگتا ہے۔ ایتیا۔ مقلد کی اطاعت جبری ہے اہل صفا کی اطاعت دل و جان سے ہے۔

۲ زبہر علتے۔ مقلد کی عبادت اپنی غرض پر مبنی ہوتی ہے۔ واں دگر۔ اہل اللہ کی عبادت محض عشق کی بنیاد پر ہوتی ہے۔ ایں محب۔ عام انسان کی مثال اس بچے کی سی ہے جو انا سے دودھ کے لالچ میں محبت کرتا ہے۔ واں دگر۔ بالغ مرد عورت کے عشق کی بنیاد پر گرویدہ ہوتا ہے یہ اہل اللہ کی مثال ہے۔

۳ پس۔ جو لوگ جنت کے لالچ یا دوزخ کے ڈر سے اللہ کے عاشق ہیں وہ تقلیدی سبق پڑھ رہے ہیں۔ واں۔ ایسے عاشق جو محض ذات کی وجہ سے اللہ کے عاشق ہوں اور ان کے عشق میں کوئی غرض نہ ہو، بہت نادر ہیں۔ گرچنیں۔ عاشق خواہ مقلد ہو یا منور دل والا اللہ ہی کی کشش اس کو اپنی طرف کھینچ رہی ہے۔

گر محبِ [۱] حق بُود لِغَیرِہٖ　　کَے یَنَالَ دَائِمًا مِنْ خَیْرِہٖ
خواہ ماسوی اللہ کے لئے اللہ کا دوست ہے　　تاکہ ہمیشہ اس کی خیر حاصل کرے

یا مُحِبِّ حق بُود لِعَیْنِہٖ　　لَا سِوَاہُ خَائِفًا مِنْ بَیْنِہٖ
یا اس کی ذات کی وجہ سے اس کا دوست ہے　　وہ اس کے سوئی سے نہیں اس کے فراق سے ڈرتا ہے

ہر دو را ایں جستجو ہازاں سَر ست　　ایں گرفتاریِ دل زاں دلبرست
دونوں کی جستجویں کی جانب سے ہیں　　یہ دل کی مجبوری اس کی دلبر کی جانب سے ہے

جَذْبِ [۲] معشوق عاشق را مِنْ حَیْثُ لَا یَعْلَمُہُ العَاشِق وَلَا یَرْجُوْہُ
معشوق کا عاشق کو جذب کرنا اس طریقہ پر کہ عاشق نہ اس کو جانتا ہے اور نہ اسکی امید رکھتا ہے

وَلَا یَخْطُرُ بِبَالِہٖ وَلَا یَظْھَرُ مِنْ ذٰلِکَ الْجَذْبِ اَثَرٌ فِي الْعَاشِقِ
اور نہ اس کے دل میں آتا ہے اور اس کشش کا اثر عاشق میں کچھ ظاہر نہیں ہوتا ہے

اِلَّا الْخَوْفُ الْمَمْزُوْجُ بِالْیَاسِ مَعَ دَوَامِ الطَّلَبِ
سوائے خوف سے ملی ہوئی مایوسی کے مع طلب کی ہمیشگی کے

آمدیم اینجا کہ در صدرِ جہاں　　گر نبودے جذبِ آں عاشق نہاں
ہم یہاں آ گئے کہ صدر جہاں میں　　اگر اس عاشق کی پوشیدہ کشش ہوتی

ناشکیبا کے بُدے اُو از فراق　　کے دواں باز آمدے سوئے وثاق
وہ جدائی سے بے صبر کب ہوتا　　وہ قید کی جانب کب بھاگا آتا؟

میلِ [۳] معشوقاں نہانست و ستیر　　میلِ عاشق باد و صد طبل و نفیر
معشوقوں کا میلان پوشیدہ اور چھپا ہوا ہے　　عاشق کا میلان دو سو نقاروں اور نفیریوں کے ساتھ ہے

یک حکایت ہست اینجاز اعتبار　　لیک عاجز شد بخاری ز انتظار
عبرت کے لئے یہاں ایک قصہ ہے　　لیکن بخاری انتظار میں عاجز آ گیا ہے

ترکِ آں کردیم کو در جستجو ست　　تاکہ پیش از مرگ بیند روئے دوست
ہم نے وہ چھوڑ دیا کیونکہ وہ تلاش میں ہے　　تاکہ مرنے سے پہلے محبوب کا چہرہ دیکھ لے

تا رہد از مرگ و یابد اُو نجات　　زانکہ دیدِ دوست ست آبِ حیات
تاکہ وہ موت سے چھٹکارا پالے اور نجات حاصل کرلے　　کیونکہ دوست کا دیدار آب حیات ہے

ہر کہ دیدِ اُو نباشد دفعِ مرگ　　دوست نبُود کہ نہ میوستش نہ برگ
جس کا دیدار موت کا دفعیہ نہ ہو　　وہ دوست نہ ہوگا کیونکہ نہ اس پر پھل ہیں نہ پتے

۱ گر۔ خواہ وہ عشق میں مقلد ہے اور اس کی جنت کا امیدوار بن کر اس کا عاشق بنا ہے خواہ اس کی ذات کا عشق ہے اور وہ صرف ہجر سے ڈرتا ہے اور صرف وصال کا طالب ہے دونوں کی طلب منجاب اللہ ہے اور دونوں کا عشق خدا کا پیدا کردہ ہے۔

۲ جذب معشوق۔ معشوق کی کشش ایسی ہوتی ہے کہ عاشق کو وہ محسوس نہیں ہوتی ہے اور عاشق میں اس کا کوئی نشان نہیں ہوتا ہے۔ آمدیم۔ جبکہ معشوق عاشق کی کشش کرتا ہے تو اب سنوں۔ بخاری کے لئے اگر صدر جہاں معشوق کی طرف سے کشش نہ ہوتی تو وہ بخاری عاشق کیسے سزا کی طرف کھنچتا۔

۳ میل معشوقاں۔ میلان دونوں طرف ہوتا ہے لیکن معشوق کا پوشیدہ میلان ہوتا ہے اور عاشق کا کھلم کھلا ہوتا ہے۔ یک حکایت۔ اس موقع پر ایک اور قصہ سنانا چاہتا تھا لیکن بخاری عاشق کو کب تک منتظر رکھوں اس کی خواہش ہے کہ موت سے پہلے معشوق کا چہرہ دیکھ لے۔ تارہد۔ معشوق کا دیدار آب حیات ہے اس کے بعد موت نہیں آسکتی۔ ہر کہ۔ جس معشوق کا دیدار موت کا دافع نہ ہو وہ درحاصل معشوق ہی نہیں ہے۔

کار آں کارست اے مشتاقِ مست — کاندراں کار ار رسد مرگت خوش ست
اے مست مشتاق! کام تو حاصل وہ ہے — کو اس کام میں اگر تجھے موت آ جائے تو بہتر ہو

شُد نشانِ صدقِ ایماں اے جواں — آنکہ آید خوش ترا مرگ اندراں
اے جوان! ایمان کی سچائی کی علامت ہے — کہ تجھے اس میں مر جانا اچھا لگے

گر نشدُ ایمانِ تو اے جاں چنیں — نیست کامل رو بجو اکمالِ دیں
اے جان! اگر تیرا ایمان ایسا نہیں ہے — تو وہ کامل نہیں، جا ایمان کی تکمیل چاہ

ہر کہ اندر کارِ تو شُد مرگِ دوست — بر دلِ تو بے کراہت دوست اُوست
جس دوست کی موت تیرے کام میں ہو — کسی ناگواری کے بغیر وہ تیرا دوست ہے

چوں[۲] کراہت رفت آں خود مرگ نیست — صُورتِ مرگ ست و نقلاں کردنیست
جب ناگواری ختم ہو گئی تو وہ موت ہی نہیں ہے — بظاہر موت ہے اور حقیقتاً منتقل ہونا ہے

چوں کراہت رفت مُردن نفع شُد — پس دُرست آمد کہ مُردن دفع شُد
جب ناگواری جاتی رہی موت مفید ہوئی — تو ثابت ہو گیا، کہ موت دفع ہو گئی

دوست حق ست و کسے کش گفت اُو — کہ توئی آنِ من و من آنِ تو
دوست اللہ ہے اور وہ جس کو اس اللہ نے کہہ دیا ہے — کہ تو میرا اور میں تیرا ہوں

گوش دارا کنوں کہ عاشق میرسد — بستہ عاشق اُورا بحبلٍ مّن مّسد
اس سن، کہ عاشق پہنچتا ہے — عشق نے اس کو مونج کی رسی سے باندھا ہے

رسیدنِ بُخاری عاشق در بندگی صدرِ جہاں

عاشق بخاری کا صدرِ جہاں کی خدمت میں پہنچنا

چوں[۳] بدید اُو چہرۂ صدرِ جہاں — گوئیا پرّیدش از تن مُرغِ جاں
جب اس نے صدر جہاں کا چہرہ دیکھا — گویا اس کے جسم سے مرغ جاں پرواز کر گیا

ہمچو چوبِ خشک اُفتاد آں تنش — سر دشدُ از فرقِ سر تا ناخنش
اس کا جسم خشک لکڑی کی طرح گر پڑا — سر کی مانگ سے اس کے ناخن تک ٹھنڈے پڑ گئے

ہرچہ کردند از بخور و از گلاب — نے بجنبید و نے آمد در خطاب
انہوں نے جو کچھ بھی دھونی اور گلاب سے کیا — وہ نہ حرکت میں آیا نہ بولا

کار نادید در بخارا ہر بخور — جز کہ بُوئے آں شہِ بافر و نور
بخارا میں کوئی دھونی کارآمد نہ ہوئی — اس پر شوکت اور منور شاہ کی خوشبو کے علاوہ

---

۱ کار۔ عشق کا صحیح کارنامہ تو یہی ہے کہ اس میں موت آجائے۔ شد۔ صحیح ایمان کی علامت یہی ہے کہ اس پر جان قربان کرنا اچھا معلوم ہو۔ گر نشد۔ مگر ایمان میں یہ کیفیت نہیں ہے تو وہ ناقص ایمان ہے اس کی تکمیل کرنی چاہیے۔ ہر کہ۔ تم اپنا صحیح دوست اسی کو سمجھو گے جو تمہارے لئے جان دیدے۔

۲ چوں کراہت۔ جبکہ وصال کے شوق میں مرنا آسان ہو جائے تو پھر وہ موت موت ہی نہیں ہے بلکہ ایک نقل مکانی ہے۔ مردن دفع شد۔ موت تو ایک ناگوار چیز ہے جب ناگواری ختم ہو گئی تو موت موت نہ رہی۔ دوست۔ صحیح معنی میں تو دوست اللہ کا ہے اور دنیا میں وہ دوست دوست ہے جو اللہ والا ہو۔ حبلٌ مّن مّسد۔ مونج کی رسی۔

۳ چوں بدید۔ جب اس بخاری عاشق نے صدر جہاں کو دیکھا تو بے حس و حرکت ہو گیا اور خشک لکڑی کی طرح زمین پر گر پڑا اور سر سے پاؤں تک ٹھنڈا پڑ گیا۔ ہرچہ۔ ہوش میں لانے کی سب تدبیریں بے کار ہوئیں۔ کار نادید۔ عاشق تو بوئے معشوق سے ہوش میں آتا ہے۔

شاہ ۱ چوں دید آں مزعفر روئے او　　پس فرود آمد ز مرکب سوئے او
بادشاہ نے جب اس کا زعفرانی چہرہ دیکھا　　تو اس کی جانب سواری سے اتر آیا

گفت عاشق دوست جوید تیز و تفت　　چونکہ معشوق آمد آں عاشق برفت
بولا عاشق معشوق کو تیزی اور گرمجوشی سے تلاش کرتا ہے　　جب معشوق آیا، وہ عاشق چلا گیا

عاشقِ حقی و حق آنست کو　　چوں بیاید از تو نبود تارِ مو
تو اللہ کا عاشق ہے اور صحیح یہ ہے کہ وہ　　جب آئے تو تیرے بدن کا بال بھی نہ رہے

صد چو تو فانی ست پیشِ آں نظر　　عاشقی بر نفیِ خود خواجہ مگر
اس کی نگاہ کے سامنے تجھ جیسے سیکڑوں فانی ہیں　　اے خواجہ! شاید تو بھی اپنی فنا کا عاشق ہے

سایۂ ۲ و عاشقی بر آفتاب　　شمس آید سایہ لا گردد شتاب
تو سایہ ہے اور سورج پر عاشق ہے　　سورج نکلتا ہے تو سایہ فوراً فنا ہو جاتا ہے

چونکہ سر بر زد ز مشرق قرصِ خور　　نے ستارہ ماند و نے شب اثر
جبکہ سورج کی ٹکیا نے مشرق سے سر نکالا　　نہ کسی ستارے کا نشان رہا نہ رات کا

از درِ دل چونکہ عاشق آید دروں　　عقل رختِ خویش اندازد بروں
دل کے دروازے سے جب عشق اندر آجاتا ہے　　عقل اپنا بوریہ بستر باہر ڈال دیتی ہے

ہمچو شیرے خورد با آہو دو چار　　گشت آہو بیخبر افتاد زار
جیسے کہ شیر ہرن کے آمنے سامنے ہوا　　تو ہرن بیہوش ہو کر بحالت زار گرا

ہمچو زورِ پشہ پیشِ تند باد　　فہم کن واللہ اعلم بالسداد
جیسے کہ مچھر کی طاقت تیز ہوا کے بالمقابل　　سمجھ لے، اور اللہ درستگی کو زیادہ جانتا ہے

داد ۳ خواستنِ پشہ از دستِ باد بحضرتِ سلیمان علیہ السلام
مچھر کا حضرت سلیمان علیہ السلام کے دربار میں ہوا کی فریاد کرنا

پشہ آمد از حدیقہ وز گیاہ　　وز سلیماںؑ گشت پشہ داد خواہ
باغ اور گھاس سے مچھر آیا　　اور مچھر نے حضرت سلیمانؑ سے انصاف چاہا

کاے سلیماںؑ معدلت می گستری　　بر شیاطین و آدمی زاد و پری
کہ اے سلیماںؑ! آپ انصاف کرتے ہیں　　شیطانوں اور انسانوں، اور پریوں کا

مرغ و ماہی در پناہِ عدلِ تست　　کیست آں گم گشتہ کش فضلت نجست
پرند اور مچھلیاں آپ کے انصاف کی پناہ میں ہیں　　وہ کونسا گمراہ ہے جس کو آپ کی عنایت نے تلاش نہیں کیا

---

۱ شاہ۔ صدر جہاں نے جب اس کی یہ حالت اور اس کا زرد چہرہ دیکھا تو سواری سے اتر کر اس کے پاس آگیا۔ گفت۔ صدر جہاں نے کہا عشق کا معاملہ بھی عجیب ہے عاشق معشوق کو ڈھونڈتا ہے اور اس کے سامنے آنے پر فنا ہو جاتا ہے۔ عاشق حقی۔ خدا کے عاشق کا بھی یہی حال ہونا چاہیے کہ عاشق کو فنا کا درجہ حاصل ہو۔ صد چلو۔ اپنی اس فنا کو بھی کچھ نہ سمجھ وہاں ہزاروں فانی ہیں۔

۲ سایہ۔ وصال کے وقت فنا لازمی ہے سایہ ہو اور وہ سورج پر عاشق ہو تو سورج کے نمودار ہوتے ہی سایہ غائب ہو جائے گا۔ چونکہ۔ محبوب سورج ہے اور عاشق ستارہ اور شب ہے سورج کے نمودار ہونے سے شب اور ستارے غائب ہو جاتے ہیں۔ از در دل۔ عشق کا تقاضہ ہے جنون، جنون اور عقل میں بیر ہے۔ ہمچو شیرے۔ عشق شیر ہے اور عقل ہرن ہے۔ ہمچو زور۔ عشق تیز آندھی ہے اور عقل مچھر ہے۔

۳ داد۔ اس قصہ سے مچھر کی ہوا کے مقابلہ میں بے بسی کو ظاہر کرنا ہے۔ حدیقہ۔ باغ۔ سلیمان۔ حضرت سلیمانؑ کی جن و انس پر حکومت تھی اور ہوا بھی ان کے حکم کے تابع تھی۔ کیست۔ تفصیل مشکل ہے مختصر یہ کہ ہر چیز آپ کے فضل کی طالب ہے۔

داد دِہ ۱ مارا کہ بس زاریم ما | بے نصیب از باغ و گلزاریم ما
ہمارا انصاف کیجئے کیونکہ ہم عاجز ہیں | ہم باغ اور چمن سے بے نصیب ہیں

مُشکلاتِ ہر ضعیفے از تو حل | پشہ باشد در ضعیفی خود مثل
ہر کمزور کی مشکلیں آپ سے حل ہوتی ہیں | مچھر خود کمزوری میں ضرب المثل ہے

شُہرہ ما در ضعف و اِشکستہ پَری | شُہرہ تو در لُطف و مسکین پروری
ہماری شہرت کمزوری اور ٹوٹے ہوئے پروں میں ہے | آپ کی شہرت مہربانی اور غریب پروری میں ہے

اے تو در اطباقِ قدرت مُنتہی | مُنتہیٰ ما در کمی و گمرہی
اے وہ کہ آپ قدرت کے مرتبوں کی انتہا پر ہیں | ہم کمزوری اور گمراہی میں انتہا پر ہیں

داد دِہ مارا از غم کن جُدا | دستگیر اے ۲ دستِ تو دستِ خُدا
ہمارا انصاف کیجئے غم سے جدا کر دیجئے | اے وہ کہ آپ کا ہاتھ خدا کا ہاتھ ہے ہماری دستگیری کیجئے

پس سلیماں گفت اے اِنصاف جو | داد و اِنصاف از کہ میخواہی بگو
تو حضرت سلیمانؑ نے فرمایا اے انصاف کے طالب! | بتا تو کس سے فریاد اور انصاف چاہتا ہے؟

کیست آں ظالم کہ از بادِ برُوت | ظلم کردست و خراشیدہ است رُوت
وہ ظالم کون ہے کہ جس نے غرور سے | ظلم کیا ہے اور تیرا چہرہ زخمی کیا ہے؟

اے عجب در عہدِ ما ظالم کجاست | کو نہ اندر حبس و در زنجیر ماست
تعجب ہے! ہمارے زمانے میں ظالم کہاں ہے | جو ہماری قید اور زنجیر میں نہیں ہے؟

چونکہ مازادیم ظلم آں روز مُرد | پس بعہدِ ما کہ ظلمے پیش بُرد
جب ہم پیدا ہوئے اس دن ظلم مر گیا | تو ہمارے زمانے میں کون ہے جس نے ظلم کیا ہے؟

چوں ۳ بر آمد نور ظلمت نیست شد | ظلم را ظلمت بُود اصل و عضد
جب نور آیا تاریکی معدوم ہوئی | ظلم کی اصل اور بازو تاریکی ہے

نک شیاطیں کسب و خدمت میکنند | دیگراں بستہ باصفاد و بند
یہ شیاطین کام اور خدمت کر رہے ہیں | دوسرے بیڑیوں اور قید میں بندھے ہوئے ہیں

اصلِ ظلم ظالماں از دیو بُود | دیو در بندست اِستم چوں نمُود
ظالموں کے ظلم کی جڑ شیطان سے تھی | شیطان بند ہے، ظلم کیسے ہوا؟

مُلک زاں دادست مارا کن فکاں | تا ننالد خلق سوئے آسماں
خدا کی قدرت کن فکان نے ہمیں ملک اسی لئے دیا ہے | تاکہ مخلوق آسمان کی جانب فریاد نہ کرے

---

۱ داد۔ مچھر نے ہوا کے ظلم کی یہ تفصیل کی کہ وہ ہمیں باغ و گلزار میں نہیں ٹھہرنے دیتی۔ اطباق۔ طبق کی جمع ہے مرتبہ یعنی آپ کو ہر چیز پر اعلیٰ سے اعلیٰ اقتدار حاصل ہے اور ہماری کمزوری اور حقارت ضرب المثل ہے۔

۲ اے دست تو۔ نبی کا ہاتھ خدا کا ہاتھ ہے۔ باد بروت۔ غرور تکبر۔ کونہ۔ حضرت سلیمانؑ نے سرکش شیطانوں کو قید کر دیا تھا۔

۳ چوں۔ عدل نور ہے اور ظلم تاریکی ہے۔ نک۔ شیاطین اور جن حضرت سلیمانؑ کی خدمت گاری کرتے تھے۔ دیگراں۔ جو سرکش ہے۔ قیدی ہیں اصفاد صفد کی جمع ہے بیڑی۔ اس ظلم کا سرچشمہ شیاطین ہیں اور وہ مقید ہیں۔ کُن فکان۔ یعنی امر خداوندی۔

تا بَبَالا بَرَ نیاید دُودہا ۱ تانگردد مُضطرِب چرخ و سُہا

تاکہ دھویں اوپر نہ جائیں تاکہ آسمان اور سہا پریشان نہ ہوں

تانہ لَرزد عَرش از نَالۂ یتیم تانگردد از سِتم جانے سَقیم

تاکہ یتیم کی فریاد سے عرش نہ لرزے تاکہ کوئی جان ظلم سے بیمار نہ پڑے

زاں نہادیم از ممالک مذہبے تا نیاید بر فلکہا یارَبے

اسی لئے ہم نے ممالک میں ایک قانون بنایا ہے تاکہ یارب کی آواز آسمان پر نہ جائے

مَنگر اے مَظلوم سُوئے آسماں کآسمانی شاہ داری در زماں

اے مظلوم تو آسمان کی طرف نہ دیکھ کیونکہ تو دنیا میں آسمانی بادشاہ رکھتا ہے

گفت ۲ پشہ داد من از دستِ باد کو دو دستِ ظلم بَرما برگشاد

مچھر نے کہا! میری فریاد ہوا کے ہاتھوں سے ہے جس نے ظلم کے دونوں ہاتھ ہم پر کھول دیئے ہیں

ماز ظلمِ اُو بہ تنگی اندریم بالَب بَستہ از و خوں می خوریم

ہم اس کے ظلم سے تنگی میں ہیں خاموشی کے ساتھ اس کی وجہ سے خون پی رہے ہیں

ظلمِ اُو بر ما صریح ست وعَیاں نیست مارا چارہ کردن جُز بیاں

اس کا ظلم ہم پر صاف اور کھلا ہوا ہے سوائے بتادینے کے ہمارے پاس کوئی تدبیر نہیں ہے

دادِ ما و اِنصاف ماستاں ازُو اے کریم عادلِ اِکرام خُو

اس سے ہمارا عدل اور انصاف کیجئے اے شریف مزاج ! کریم ! منصف

امر کردنِ سلیمان علیہ السّلام پشہ مُتظلِّم ۳ را
مظلوم مچھر کو حضرت سلیمان علیہ السلام کا حکم دینا کہ مدعی علیہ کو

باحضارِ خصم بدیوانِ حُکم
کچہری میں حاضر کرے

پس سلیمانؑ گفت اے زیبا دَوی اَمرِ حق باید کہ از جاں بشنوی

پھر حضرت سلیمانؑ نے فرمایا اے اچھی بھنبھناہٹ والے تجھے اللہ کا حکم دل و جان سے سننا چاہیے

حق بمن گفت ست ہاں اے دادوَر مَشنو از خصمے تو بے خصمے دگر

اللہ نے مجھ سے فرمایا ہے کہ خبردار اے منصف کسی فریق کی دوسرے فریق کے بغیر بات نہ سننا

تانیاید ہر دو خصم اندر حضُور حق نیاید پیشِ حاکم در ظہُور

جب تک دونوں فریق کچہری میں نہ آجائیں حاکم کے لئے حق ظاہر نہیں ہوتا ہے

---

۱ دُودہا۔ یعنی مظلوموں کی فریادیں۔ تانگردد۔ مظلوم کی آہ سے ملا ہوا اعلیٰ مضطرب ہوجاتا ہے۔ عرش۔ مظلوم کی آہ عرش کو لرزا دیتی ہے۔ مذہب۔ یعنی قانون انصاف۔ یاربے۔ یعنی مظلوم کو فریاد میں یارب کہنا۔ آسمانی شاہ۔ شاہ برحق اللہ کا خلیفہ ہوتا ہے۔

۲ گفت۔ مچھر نے کہا ہوا نے ہم پر ظلم کیا ہے۔ خون۔ یعنی اپنا خون جگر پیتے ہیں۔ صریح۔ اس ظلم کے ثبوت کے لئے کسی شہادت کی بھی ضرورت نہیں ہے۔

۳ متظلم۔ ظلم سہنے والا فریادی۔ دیوان۔ کچہری۔ دوی۔ بھنبھناہٹ۔ مشنو۔ یعنی مدعی کا بیان مدعالیہ کی موجودگی میں ہونا چاہیے۔ تانیاید۔ مدعی اور مدعالیہ دونوں کی یہ بات سننے سے حق واضح ہوتا ہے۔

خصمِ ۱ تنہا گر بر آرد صد نفیر　　ہاں وہاں بے خصم قولِ اُو مگیر
ایک فریق اگر سو چیخ پکار کرے　　خبردار خبردار بغیر دوسرے فریق کے اس کی بات نہ مان

من نیارم رُوز فرماں تافتن　　خصمِ خود را رو بیا ور سُوئے من
میں اللہ کے حکم سے منہ نہیں موڑ سکتا　　جا اپنے مدعیٰ علیہ کو میرے پاس لا

گفت قولِ تُست بُرہانِ درست　　خصمِ من بادست و اُو در حُکمِ تُست
اس نے کہا آپ کا فرمانا صحیح دلیل ہے　　میرا مدعیٰ علیہ ہوا ہے اور وہ آپ کے حکم میں ہے

بانگ زد آں شہ کہ اے بادِ صَبا　　پشہ افغاں کرد از ظلمت بیا
اس شاہ نے آواز دی اے بادِ صبا!　　مچھر نے تیرے ظلم کی شکایت کی ہے؟

ہیں مُقابل شو بخصمت رُو برُو　　پاسخش گُو و بکُن دفعِ عَدُو
خبردار اپنے مدعی کے روبرو مقابل ہو جا　　اس کا جواب دے اور دشمن کی مدافعت کر

باد چوں بشنید آمد تیز تیز　　پشہ بگرفت آں زماں راہِ گریز
ہوا نے جب سنا وہ بہت تیز آئی　　اس وقت مچھر نے راہِ فرار اختیار کی

پس ۲ سلیمانؑ گفت اے پشہ کجا　　باش تا بر ہر دورانم من قضا
حضرت سلیمانؑ نے فرمایا او مچھر کہاں جاتا ہے　　ٹھہر تاکہ میں دونوں کا فیصلہ کروں

گفت اے شہ مرگِ من از بُودِ اُوست　　خود سیاہ ایں روزِ من از دُودِ اُوست
اس نے کہا اے شاہ اس کے وجود سے میری موت ہے　　میرا یہ دن اس کے دھوئیں سے کالا ہے

اُو چو آمد من کجا یابم قرار　　کو بر آرد از نہادِ من دِمار
جب وہ آ گئی میں کہاں ٹھہروں؟　　کیونکہ وہ مجھے مار ڈالتی ہے

ہمچنیں جویائے درگاہِ خدا　　چوں خدا آید شَوَد جوینده لا
اسی طرح اللہ کے دربار کی جستجو کرنے والا　　جب خدا آ جاتا ہے وہ فنا کی جستجو کرتا ہے

گرچہ ۳ وَصلت بقا اندر بقاست　　لیک ز اوّل آں بقا اندر فناست
اگرچہ تیرا وہ وصال بقا در بقا ہے　　لیکن شروع میں وہ بقا فنا میں ہے

سایہائے کہ بُود جویائے نُور　　نیست گردد چوں کُند نورش ظہور
وہ سائے جو نور کے جویاں ہوں　　فنا ہو جاتے ہیں جب اس کا نور ظاہر ہوتا ہے

عَقل کے ماند چو باشد سَردہ اُو　　کُلُّ شَیءٍ ہَالِکٌ اِلَّا وَجْہَہٗ
عقل کہاں ٹھہرتی ہے جب اس کو وجود میں لانے والا موجود ہو　　اس کی ذات کے سوا ہر چیز فنا ہونے والی ہے

۱ خصم۔ مدعا علیہ کی غیر حاضری میں مدعی کے قول پر فیصلہ نہیں کیا جا سکتا۔ من نیارم۔ چونکہ فریقین کی موجودگی ضروری ہے تو مدعا علیہ کو حاضر کر۔ گفت۔ مچھر نے حضرت سلیمانؑ کی بات تسلیم کرتے ہوئے عرض کیا کہ مدعا علیہ آپ کے زیرِ فرمان ہے اس کو حاضری کا حکم دیجئے۔ بانگ زد۔ حضرت سلیمانؑ نے ہوا کو طلب کر لیا۔ راہِ گریز۔ جب ہوا تیزی سے چلی مچھر بھاگ نکلا۔

۲ پس سلیمانؑ۔ حضرت سلیمانؑ نے مچھر سے کہا تو یہاں ٹھہر تاکہ دونوں کی موجودگی میں فیصلہ کیا جا سکے۔ بودِ اُو۔ اس کا وجود۔ دودِ او۔ یعنی اس کا ظلم۔ نہاد۔ بنیاد، اصل۔ دمار۔ ہلاکت۔ ہمچنیں۔ جس طرح ہوا کا وجود مچھر کی فنا ہے اسی طرح وصلِ حق واصل کی فنا ہے۔

۳ گرچہ وصل سے اگرچہ بقا باللہ حاصل ہوتی ہے لیکن اس سے پہلے مقامِ فنا طے کرنا پڑتا ہے۔ سایہائے۔ ممکن کا وجود ظل اور سایہ ہے ذاتِ باری نور ہے نور کے ظہور کے وقت سایہ معدوم ہو جاتا ہے۔ سَردہ۔ وجود میں لانے والا۔ کُلُّ شَیءٍ۔ ذاتِ باری کے علاوہ ہر شے فانی ہے۔

بالک[1] آمد پیش و جہش ہست و نیست ہستی اندر نیستی خود طرفہ ایست

اس کی ذات کے سامنے یہ فانی فانی اور باقی ہے عدم میں وجود خود عجیب بات ہے

اندریں محضر خردہا شد زدست چوں قلم انجا رسیدہ شد شکست

اس مقام میں عقلیں ہاتھ سے جاتی رہیں جب قلم اس جگہ پہنچا ٹوٹ گیا

نواختنِ معشوق عاشقِ بیہوش خود را تا بہوش باز آید

معشوق کا اپنے بے ہوش عاشق کو نوازنا تاکہ وہ ہوش میں آ جائے

باز گردم جانبِ صدرِ جہاں در نوازش عاشقِ خود را نہاں

میں پھر صدر جہاں کی طرف پلٹتا ہوں جو در پردہ عاشق کو نواز رہا ہے

بر گرفتش سر نہاد اندر کنار بر رُخش می کرد اشکِ تر نثار

اس کا سر اٹھایا ، گود میں رکھا اس کے چہرے پر تر آنسو نچھاور کر رہا تھا

می کشید از بیہشی اش در بیاں اندک اندک از کرم صدرِ جہاں

اس کو بے ہوشی سے باتوں کی طرف لایا صدر جہاں تھوڑا تھوڑا کرم کر کے

بانگ[2] زد در گوشِ اُو شہ کاے گدا زر نثار آور دست دامن گشا

شاہ نے اس کے کان میں کہا ، اے فقیر! میں تیرے اوپر نچھاور کرنے کو سونا لایا ہوں دامن پھیلا

جانِ تو کاندر فراقم می طپید چونکہ ز نہارش رسیدم چوں رمید

تیری جان جو میری جدائی میں تڑپ رہی تھی جب میں اس کی پناہ کے لئے آیا کیوں بھاگ گئی؟

اے بدیدہ در فراقم گرم و سرد باخود آ از بیخودی و باز گرد

اے وہ کہ جس نے میرے فراق میں گرم و سرد دیکھے بے ہوشی سے ہوش میں آ جا اور لوٹ آ

مُرغ[3] خانہ اُشترے را بے خرد رسمِ مہمانش بخانہ می برد

گھریلو مرغا بے عقلی سے ایک اونٹ مہمان بنانے کے لئے اپنے گھر لے جاتا ہے

چوں بخانہ مُرغ اُشتر پانہادِ خانہ ویراں گشت و سقف اندر فتاد

جب مرغ کے ڈربہ پر اونٹ نے پاؤں رکھا ڈربہ ٹوٹ گیا اور چھت اندر گر گئی

خانہ مُرغ ست عقل و ہوشِ ما ہوش صالح طالبِ ناقہ خدا

ہماری عقل اور ہوش مرغ کا ڈربہ ہے ہوش حضرت صالح ہے جو اللہ کی اونٹنی کا طالب ہے

---

[1] بالک آمد۔ فانی فی اللہ موجود بھی ہے معدوم بھی وہ اپنی ذات کے اعتبار سے معدوم ہے اور چونکہ اس کو بقا باللہ حاصل ہے اس لئے موجود ہے اس بالک میں ہستی اور نیستی کا اجتماع حیران کن ہے۔ اندریں محضر۔ یعنی وجود و عدم کا اجتماع اور عظمت باری کا بیان۔ در نوازش۔ صدر جہاں در پردہ اس پر عنایت کر رہا تھا۔ بر رخش۔ اس بیہوش کے رخساروں پر صدر جہاں کے آنسو گر رہے تھے۔ می کشید۔ اس کو بے ہوشی سے ہوش میں لا رہا تھا تاکہ وہ باتیں کرنے لگے۔

[2] بانگ زد۔ صدر جہاں نے اس کے کان میں کہا کہ میں تیرا مطلوب زر لایا ہوں دامن پھیلا۔ جان تو فراق میں تیری جان بے چین تھی اب جبکہ میں مدد کو آیا ہوں تو وہ کیوں بھاگ گئی ہے

[3] مرغ۔ مولانا اب اس قصہ سے نتیجہ نکالتے ہیں اور اس سے پہلے سمجھاتے ہیں کہ انسان کے عشق خداوندی میں مبتلا ہونے کی یہ مثال ہے کہ یا مرغ اونٹ کو اپنا مہمان بنالایا جب اس اونٹ نے اس کے گھر میں قدم رکھا تو گھر برباد ہو گیا اور بیٹھ گیا۔ یہی حال انسان اور عشق الٰہی کا ہے کہ جب وہ مہمان بن کر آتا ہے تو خانہ مرغ جو عقل و ہوش میں ہیں وہ ختم اور فنا ہو جاتے ہیں۔ ہوش صالح۔ ہوش بامثال حضرت صالح کی سی ہے جس نے اللہ کی ناقہ طلب کی اور عشق بامثال ناقہ کی ہے جس نے قوم کا گھاس پانی سب ختم کر دیا تھا۔

ناقہ چوں سر کرد اُو در آب و گِلش	نے گِل آنجا ماند و نے جان و دِلش
جب اس کے پانی اور مٹی میں اونٹنی نے سر ابھارا	نہ وہاں مٹی رہی اور نہ اس کی جان اور دل
گرد فضلِ عشق انساں را فضول	زیں فزوں جوئی ظلوم ست و جہول
عشق کی بڑائی نے انسان کو بیہودہ بنا دیا	اسی بڑھی ہوئی جستجو کی وجہ سے وہ بڑا ظالم اور جاہل ہے
جاہل ست اُو اندریں مشکل شکار	می کشد خرگوش شیرے در کنار
وہ اس مشکل شکار کے معاملے میں جاہل ہے	خرگوش شیر کو بغل میں دباتا ہے
کے کنار اندر کشیدے شیر را	گر بدانستے و دیدے شیر را
وہ شیر کو بغل میں کب لیتا	اگر وہ شیر کو جان لیتا اور دیکھ لیتا
ظالم ست اُو بر خود و بر جانِ خود	ظلم بیں کز عدلہا گو می برد
وہ اپنے اوپر اور اپنی جان پر ظلم کرنے والا ہے	ظلم کو دیکھ جو انصافوں سے بازی جیت رہا ہے
جہلِ اُو مر علمہا را اُوستاد	ظلمِ اُو مر عدلہا را شد رشاد
اس کی نادانی علموں کی استاد ہے	اس کا ظلم انصافوں کے لئے ہدایت ہے
دستِ ۲ اُو بگرفت کایں رفتہ دمش	آنگہے آید کہ من دم بخشمش
اس نے اس کا ہاتھ پکڑا کہ اس کا گیا ہوا سانس	اس وقت آئے گا جب میں اسے سانس بخشوں گا
چوں بمن زندہ شود آں مردہ تن	جانِ من باشد کہ رُو آرد بمن
جب وہ مردہ جسم میرے ذریعہ سے زندہ ہو گا	وہ میری جان ہو گی جو میری طرف متوجہ ہو گی
من کنم اُو را ازیں جاں محتشم	جاں کہ من بخشم ببیند بخششم
میں اسے اس جان سے معزز بناؤں گا	جو جان میں دوں گا وہ میری بخشش دیکھے گی
جانِ نامحرم نہ بیند روئے دوست	جز ہماں جاں کاصلِ اُو از کوئے اُوست
نامحرم جان دوست کو چہرہ نہیں دیکھ سکتی	سوائے کس اس جان کے جس کی اصل اس کے کوچے کی ہے
در دمم ۳ قصاب وار ایں دوست را	تا ہلد آں مغز نغزش پوست را
میں قصاب کی طرح اس دوست میں پھونک بھرتا ہوں	تاکہ اس کا نفیس مغز کھال کو چھوڑ دے
گفت اے جانِ رمیدہ از بلا	وصل را ما در کشادیم الصلا
اس نے کہا اے مصیبت سے بھاگنے والی جان	ہم نے وصل کا دروازہ کھول دیا ہے موت ہے

۱ کرد۔ قرآن پاک میں ہے۔ انا عرضنا الامانۃ علی السموات والارض فابین ان یحملنھا واشفقن منھا وحملھا الانسان انہ کان ظلوما جھولا۔ ہم نے امانت آسمانوں اور زمینوں پر پیش کی انہوں نے اس کو اٹھانے سے انکار کر دیا اور اس سے ڈر گئے۔ انسان نے اس امانت کو اٹھا لیا یقیناً وہ بڑا ظالم اور نادان تھا مولانا نے اس شعر میں اس آیت کی طرف اشارہ کیا ہے اور امانت سے عشق الٰہی مراد لیا ہے۔ جاہل۔ انسان کی نادانی تو یہ ہے کہ وہ اس مشکل کام میں پھنس گیا اور انسان اور عشق الٰہی میں مبتلا ہونے کی مثال یہ ہے کہ کوئی خرگوش شیر کو بغل میں تھامنے کی کوشش کرے۔ ظالم است۔ عشق الٰہی کرنے میں انسان ظالم ہے اور اپنے آپ کو فنا کرتا ہے لیکن یہ ایسا ظلم ہے جو انصافوں سے بڑھا ہوا ہے۔

۲ دست او۔ صدر جہاں نے اس بیہوش کا ہاتھ پکڑ کر کہا کہ اس کا سانس تب لوٹے گا جب میں اس کو سانس عطا کروں گا۔ چوں۔ جب وہ میرے سانس سے زندہ ہو گا تو پھر اس کی روح میری طرف متوجہ ہو گی۔ بخششم۔ میری عطا کردہ جان میں میری الٰہی بخششیں قبول کرنے کی صلاحیت ہو گیا۔ جان نامحرم۔ اس کی پہلی جان نامحرم تھی وہ میرا چہرہ نہیں دیکھ سکتی تھی۔

۳ دردمم۔ قصائی ذبح شدہ جانور میں پھونک بھرتا ہے تاکہ گوشت پوست سے جدا ہو جائے صدر جہاں نے کہا میں بھی اس میں پھونک بھروں گا تاکہ یہ آلائش بشریت سے پاک ہو جائے۔ گفت۔ صدر جہاں نے اپنے وصل کا اعلان کر دیا۔

اے۱ خودِ ما بیخودی و مستئیت ــ اے زہستت ما ہمارہ ہستئیت

اے! ہمارا وجود تیری بے خودی اور مستی ہے ــ اے تیری ہستی ہمیشہ ہماری ہستی سے ہے

باتو بے لب این زماں من نو بنو ــ راز ہائے کہنہ میگویم شنو

میں اس وقت تجھ سے بغیر ہونٹوں کے تازہ تازہ ــ پرانے راز کہتا ہوں، سن

زاں کہ آں لبہا ازیں دم می رمد ــ بر لب جوئے نہاں برمی دمد

کیونکہ وہ ہونٹ، اس بات سے گریز کرتے ہیں ــ وہ بات مخفی نہر کے کنارے پر اگتی ہے

گوش۲ بے گوشی دریں دم بر گشا ــ بہر رازِ یَفْعَلُ اللّٰہُ مَا یَشَا

بے گوشی کے کان اس بات میں کھول ــ اس راز کے لئے کہ اللہ جو چاہتا ہے کرتا ہے

چوں صلائے وصل بشنیدن گرفت ــ اندک اندک مردہ جنبیدن گرفت

جب وصل کی دعوت سننی شروع کی ــ مردے نے تھوڑا تھوڑا ہلنا شروع کر دیا

نے کم از خاک ست کز عشوہ صبا ــ سبزہ پوشد سر برآرد از فنا

وہ مٹی سے گیا گزرا نہیں ہے کہ بادصبا کے ناز وانداز سے ــ سبزہ پہن لیتی ہے، عدم سے سر ابھارتی ہے

کم ز آبِ نطفہ نبود کز خطاب ــ یوسفاں زایند رخ چوں آفتاب

وہ نطفہ سے کم نہیں تھا کہ وہ اللہ کے حکم سے ــ آفتاب جیسے چہرے والے یوسفوں کو جنتا ہے

کم۳ ز بادے نے کہ شد از امرِ کن ــ در رحم طاؤس و مرغِ خوش سخن

وہ ہوا سے کم نہیں ہے کہ وہ کن کے حکم سے بن گئی ــ رحم میں مور خوش الحان پرند

کم ز نارے نیست کز امرِ سلام ــ گلستاں شد بر خلیلِ خوش کلام

وہ آگ سے کم نہیں کہ سلامتی کے حکم سے ــ خوش کلام خلیل اللہ پر گلستان بن گئی

کم ز چوبے نیست در دفعِ عدو ــ گشت اژدرہائے منکر ز امرِ ہو

وہ لکڑی سے کم نہیں ہے کہ دشمن کی مدافعت کے لئے ــ اللہ کے حکم سے وہ خوفناک اژدہا بن گئی

کم ز سنگ کوہ نبود کز ولاد ــ ناقہ کاں ناقہ ناقہ زاد زاد

وہ پہاڑ کے پتھر سے کم نہیں جس سے ولادت کے طریقہ پر ــ اس اونٹنی کو جنا جس نے اونٹنی کو جنا

زیں ہمہ بگذر نہ آں مایہ عدم ــ عالمے زاد و بزاید دمبدم

اس سب کو چھوڑ کیا عدم کی مادہ نے ــ عالم کو نہیں جنا اور دمبدم جن رہی ہے

بر جہید و بر طپید شاد شاد ــ یکدو چرخے زد سجود اندر فتاد

وہ کودا اور اچھل پڑا، اور خوشی خوشی ــ اس نے ایک دوبار رقص کیا اور سجدے میں گر پڑا

---

۱ اے خود ما۔ تیری مستی اور بیہوشی ہماری وجہ سے ہے اور تیری ہستی ہماری ہستی سے قائم ہے۔ باتو۔ اب میں تجھے اسرار کی تعلیم دیتا ہوں۔ زانکہ۔ لیکن یہ اسرار مادی ہونٹوں سے نہیں سنائے جاتے ہیں یہ باطنی اسرار ہیں۔

۲ گوش۔ اب تو وہ کان کھول جو ان کانوں کے علاوہ ہیں۔ یفعل۔ یعنی مشیت خداوندی کے اسرار۔ جنبیدن۔ یعنی یہ خوشخبری سن کر مردے میں جان پڑنے لگی۔ نے کم۔ بہرحال یہ مدہوش عاشق مٹی سے تو گیا گزرا نہ تھا جبکہ بادصبا کے کرشموں سے اس میں جان پڑ جاتی ہے تو اس میں معشوق کے غمزوں سے جان کیوں نہ پڑتی۔ کم ز آب نطفہ۔ نطفہ منی، حکم خداوندی سے حسین ترین بچے پیدا کر دیتا ہے۔

۳ کم زبادے۔ مشہور ہے کہ پرندوں میں مذکر کی ہوا مونث کے رحم میں پہنچتی ہے جس سے انڈا بنتا ہے۔ کم زنارے۔ آگ غیبی آواز سے حضرت ابراہیمؑ پر گلزار بنی۔ کم ز چوبے۔ ایک کرشمہ سے حضرت موسیٰ کا عصا اژدہا بنا۔ کم ز سنگ۔ کرشمہ خداوندی سے پتھر سے حضرت صالح کی اونٹنی پیدا ہو گئی۔ زیں ہمہ۔ ان جزئیات کو چھوڑ سارے عالم کو دیکھ ایک کرشمہ سے عدم سے وجود میں آ گیا۔ برجہید۔ غرضیکہ صد جہاں کے کرشمہ سے وہ مدہوش ہوش میں آ گیا، رقص کرنے لگا اور سجدہ میں گر گیا۔

بشکفید از روئے اُو وشاد شُد | دَر وصال از بندِ ہجر آزاد شُد
وہ اس کا چہرہ دیکھ کر کھل گیا اور خوش ہو گیا | وصل میں فراق کی قید سے آزاد ہو گیا

باخویش آمدنِ عاشقِ بیہوش و رُوئے باز آوردن بہ ثناوشُکرِ معشوق

بے ہوش عاشق کا ہوش میں آنا اور معشوق کی تعریف اور شکر کی طرف متوجہ ہونا

گفت اے عنقائے حق جاں را مطاف | شُکر کہ باز آمدی زاں کوہِ قاف
بولا اے خدائی عنقاء جانوں کی طواف گاہ ہے | شکر ہے کہ تو کوہ قاف سے واپس آ گیا

اے سَرافیلِ قیامت گاہِ عشق | اے توعشقِ عشق وَاے دلخواہِ عشق
اے عشق کے میدان حشر کے اسرافیل | اے وہ کہ تو عشق کا عشق اور عشق کا محبوب ہے

اوّلیں خلعت کہ خواہی دادنم | گوش خواہم کہ نہی بَر رُوزنم
سب سے پہلی خلعت جو آپ مجھے دیں | میں چاہتا ہوں کہ آپ میرے منہ پر کان رکھ دیں

گرچہ میدانی بصفوت حالِ من | بندہ پرور گوش کن اقوالِ من
اگرچہ باطن کی صفائی کی وجہ سے آپ میرا حال جانتے ہیں | بندہ پرور یا میری باتیں بھی سن لیجئے

صد ہزاراں بار اے صدرِ فرید | زآرزوئے گوشِ تو ہوشم پرید
اے یکتا صدر! لاکھوں بار | آپ کے کان کی آرزو میں میرے ہوش اڑے ہیں

آں سمیعی ۲ تُو وآں اِصغائے تو | واں تبسّمہائے جاں افزائے تو
وہ آپ کا سننا اور آپ کا کان دھرنا | وہ آپ کی جان بڑھانے والی مسکراہٹیں

آں نیوشیدن کم و بیشِ مرا | عشوۂ جانِ بد اندیشِ مرا
وہ میرے کم و بیش کو سننا | میری بداندیش جان کے مکر کو سننا

قلبہائے ۳ من کہ آں معلومِ تُست | پس پذیرفتی تو چُوں نقدِ درست
میرے کھوٹے سکے جو آپ جانتے تھے | کھرے نقد کی طرح آپ نے بہت قبول کئے ہیں

بہرِ گستاخ و شوخِ غرّۂ | حِلمہا در پیشِ حلمت ذرّۂ
ایک گستاخ اور شوخ بنے ہوئے کے لئے | بہت سی بردباریاں آپ کی بردباری کے سامنے ایک ذرہ ہیں

اوّلاً بشنو کہ چوں ماندم زشست | اوّل و آخر بہ پیشِ من بجست
اولاً سنیئے کہ جب میں کمند سے نکل گیا | تو آغاز و انجام میرے سامنے سے چل دیا

۱ گفت۔ اس مدہوش نے ہوش میں آ کر صدر جہاں کو خطاب کیا اور کہا آپ کی ذات میرے لئے عنقاء ہو گئی تھی خدا کا شکر ہے کہ وہ کوہ قاف سے واپس آ گئی۔ مطاف۔ طواف کی جگہ۔ اے تو۔ آپ پر عشق عاشق ہے اور آپ عشق کے محبوب ہیں۔ خلعت۔ شاہی عطیہ کا لباس۔ انعام۔ روزن۔ یعنی منہ کا سوراخ صفوت۔ یعنی قلب کی صفائی۔ زآرزوئے۔ یعنی اس آرزو میں بیہوش ہوا ہوں کہ آپ کے کان کو اپنا ہمدم بنا سکوں۔

۲ آں سمیعی۔ کان کے شوق میں مدہوشی اس لئے طاری ہوئی تھی کہ آپ کے کان کی مہربانیاں یاد آتی تھی اصغائے۔ کان دھرنا۔ توجہ کرنا۔ عشوہ۔ میری ناقص جان جو مکر کرتی تھی وہ میں آپ سے کہتا تھا اور آپ اس کو سن لیتے تھے۔

۳ قلبہائے۔ معنوی احوال آپ کو سناتا تھا آپ ان کو صحیح احوال کی طرح قبول کر لیتے تھے۔ حلمہا۔ میری بناوٹی حالت پر آپ ایسی بردباری برتتے تھے کہ اس پر سینکڑوں بردباریاں قربان ہیں۔ اوّلا۔ بخارا صدر جہاں سے اپنے احوال بیان کرتا ہے۔ اوّل۔ یعنی میں اپنے انجام و آغاز سے بے خبر ہو گیا۔

ثانیاً بشنو تو اے صدرِ وَدُود[1] — کہ بسے جُستم تُرا ثانی نبُود
دوسرے سنیئے، اے محبوب صدر — کہ میں نے بہت ڈھونڈا آپ کا کوئی ثانی نہ تھا

ثالثاً تا از تو بیروں رفتہ اَم — گوئیا ثالث ثلاثہ گفتہ اَم
تیسرے جب سے کہ میں آپ کے پاس سے باہر نکلا ہوں — گویا کہ میں تین میں سے تیسرے کا قائل ہو گیا ہوں

رابعاً چوں سوخت ما را مَزرعہ — می ندانم خامسہ از رابعہ
چوتھے، جب میرا کھیت جل گیا — میں پانچویں کو چوتھے سے ممتاز نہیں کر سکتا

خامساً در ہجرت اے صَدرِ جہاں — از حواسِ خمسہ بُودم دَر زیاں
پانچویں، اے صدر جہاں! تیرے فراق میں — میں پانچوں حواس سے، نقصان میں تھا

سادساً از شش جہت بے رُوئے تو — گوئیا بارید برمن غم دو تو
چھٹے، تیرے چہرے کے بغیر چھ جانبوں سے — گویا مجھ پر دہرا غم برسا

سابع از ثامن ندانم ضالہ[2] اَم — خوں ہمی گرید فلک از نالہ اَم
مجھے ساتویں آٹھویں میں تمیز نہ رہی، میں گمشدہ ہوں — میرے رونے سے آسمان خون کے آنسو روتا ہے

ہر کجایابی تو خوں بر خاکہا — پے بَری باشد یقیں از چشمِ ما
زمینوں پر جہاں بھی آپ خون پائیں گے — کھوج لگا لیجئے وہ یقیناً ہماری آنکھ کا ہو گا

گفت رَعدست وایں بانگ و حنین — زابر خواہد تا ببارد بر زمیں
میری گفتگو اور یہ آواز اور رونا، کڑک ہے — وہ ابر سے چاہتا ہے کہ زمین پر برسے

من میانِ گفت و گریہ می تنم — یا بگریم یا بگویم چوں کنم
میں بولنے اور رونے کے درمیان کشمکش میں ہوں — روؤں یا بات کروں کیا کروں

گر بگویم فوت می گردد بُکا — وَر بگویم چُوں کُنم شُکر و ثنا
اگر بولتا ہوں، رونا چھوٹتا ہے — اگر روؤں شکریہ اور تعریف کیسے کروں

می[3] فتد از دیدہ خونِ دِل شہا — بیں چہ افتادست از دیدہ مَرا
اے شاہ! آنکھوں سے دل کا خون بہ رہا ہے — دیکھ آنکھوں سے مجھ پر کیا افتاد پڑی ہے

ایں بگفت و گریہ دَر شدُ آں نحیف — کہ برُو بگریست ہم دوں ہم شریف
یہ کہا اور وہ لاغر رونے لگا — کہ اس پر رذیل بھی اور شریف بھی رونے لگا

از دِلش چنداں بر آمد ہائے وہُو — حلقہ کرد اہلِ بُخارا گردِ اُو
اس کے دل سے ایسی ہائے و ہو نکلی — کہ بخارا والوں نے اس کے گرد حلقہ کر لیا

---

[1] وَدُود۔ دوست۔ ثالث ثلاثہ۔ یعنی میں عیسائیوں کے شرک میں مبتلا ہو گیا۔ مزرعہ۔ یعنی اعمال کی کھیتی۔ خامساً۔ یعنی اپنے حواس کھو بیٹھا۔

[2] ضالہ۔ بھٹکا ہوا۔ گفت۔ اس نے کہا کہ میری بات اور آہ و بکا بمنزلہ کڑک کے ہے، جو میری آنکھوں کے ابر سے آنسو بہانا چاہتی ہے۔ من میاں۔ میں روتا ہوں تو زبانی شکریے سے محروم ہو جاتا ہوں، شکوہ کرتا ہوں تو پھر رو نہیں سکتا۔

[3] می فتد۔ دیکھئے اب میری آنکھوں سے خون کے میری آنکھوں سے خون کے آنسو گرنے شروع ہو گئے ہیں۔ نحیف۔ لاغر۔ دوں۔ کمینہ۔

خیرہ۱ گویاں خیرہ گریاں خیرہ خندہ ۔۔۔ مرد و زن خرد و کلاں حیراں شدند
بہت بولتے ہوئے بہت روتے ہوئے بہت ہنستے ہوئے ۔۔۔ مرد و عورت چھوٹے اور بڑے حیران ہو گئے

شہر ہم ہمرنگِ اُو شد اشک ریز ۔۔۔ مرد و زن در ہم شدہ چوں رستخیز
شہر بھی آنسو بہاتے ہوئے اس جیسا ہو گیا ۔۔۔ قیامت کی طرف مرد و عورت گڈمڈ ہو گئے

آسماں میگفت آں دم باز میں ۔۔۔ گر قیامت راندیدستی بہ بیں
اس وقت آسمان زمین سے کہہ رہا تھا ۔۔۔ اگر تو نے قیامت نہیں دیکھی ہے تو دیکھ لے

عقل حیراں کہ چہ عشقست و چہ حال ۔۔۔ کہ فراقِ اُو عجب تریا وصال
عقل حیران تھی کہ عجب عشق ہے اور عجب حال ہے ۔۔۔ کہ اس میں ہجر زیادہ تعجب خیز ہے یا وصل

چرخ ۲ بر خواندہ قیامت نامہ را ۔۔۔ تا مجرہ بر دریدہ جامہ را
آسمان نے قیامت نامہ پڑھ لیا ہے ۔۔۔ کہکشاں نے کپڑے پھاڑ لئے ہیں

با دو عالم عشق را بیگانگی ۔۔۔ اندر و ہفتاد و دو دیوانگی
عشق کو دونوں جہان سے اجنبیت ہے ۔۔۔ اس میں بہتر دیوانگیاں ہیں

سخت پنہان ست و پیدا حیرتش ۔۔۔ جانِ سلطانانِ جاں در حسرتش
وہ ایک سخت پوشیدہ چیز ہے اور اس کی حیرانی کھلی ہوئی ہے ۔۔۔ جان کے شہنشاہوں کی جان اس کی حسرت میں ہے

غیرِ ہفتاد و دو ملّت کیشِ اُو ۔۔۔ تختِ شاہاں تختہ بندی پیشِ اُو
بہتر ملتوں کے علاوہ اس کا مذہب ہے ۔۔۔ اس کے سامنے شاہوں کا تخت کاٹھ کا ہے

مطرب ۳ عشق ایں زند وقت سماع ۔۔۔ بندگی بند و خداوندی صداع
عشق کا گویا سماع کے وقت یہ بجاتا ہے ۔۔۔ غلامی قید اور آقائی درد سر ہے

پس چہ باشد عشق دریائے عدم ۔۔۔ در شکستہ عقل را آنجا قدم
تو عشق کیا ہے؟ فنا کا دریا ہے ۔۔۔ وہاں عقل کے پاؤں شکستہ ہیں

بندگی و سلطنت معلوم شد ۔۔۔ زیں دو پردہ عاشقی مکتوم شد
غلامی اور حکومت اگر محسوس ہوئی ۔۔۔ ان دونوں پردوں میں عاشقی چھپ گئی

۱ خیرہ۔ اب اس کی یہ حالت تھی کبھی شکوے کرتا کبھی روتا کبھی ہنستا، ان مجنونانہ حرکات پر سب حیران تھے۔ شہر۔ اس کی یہ حالت زار دیکھ کر پورا شہر رونے لگا۔ رستخیز۔ قیامت کے میدان میں مرد و زن سب باہم مخلوط ہو جائیں گے۔ آسماں۔ آسمان زمین سے کہتا تھا کہ اگر قیامت نہ دیکھی ہو تو۔ اس کا نمونہ ہے دیکھ لے کہ فراق۔ یعنی یہ سمجھ میں نہیں آتا کہ اس عاشق کا ہجر زیادہ دردناک ہے یا وصال زیادہ دردناک ہے۔

۲ چرخ۔ آسمان قیامت کا بیان پڑھ کر اس حادثے پر اس کو منطبق کر رہا تھا۔ مجرہ۔ کہکشاں۔ با دو عالم۔ یہاں سے مولانا نے عشق کے صفات بیان کرنے شروع کئے ہیں یعنی عشق کے احوال دونوں جہان کے احوال سے جدا ہیں۔ اندرو۔ دنیا کے ہر پاگل میں ایک قسم کی دیوانگی ہوتی ہے عاشق میں بہتر دیوانگیاں ہوتی ہیں۔ سخت۔ عشق خود ایک پوشیدہ چیز ہے لیکن اس کے آثار بہت کھلے ہوئے ہوتے ہیں انبیاء جو اپنی بلندیوں کے اس کی تمنا کرتے رہے۔ غیر ہفتاد۔ عشق کا مسلک اور مذہب دنیا کے تمام مسلکوں اور مذہبوں سے جداگانہ ہے یہ شاہی تخت کو پاؤں کی بیڑی خیال کرتا ہے۔ تختہ بندی۔ پہلے زمانے میں قیدی کا پاؤں کاٹ میں پھنسایا جاتا تھا۔

۳ مطرب۔ عشق عشق کی یہ صدا ہے کہ غلامی اس کے لئے قید ہے اور آقائی اس کے لئے درد سر ہے۔ پس۔ ہم نے جو حال بیان کیا یہ تو عشق مجازی کی کیفیات میں اب اگر عاشق خداوندی ہو تو اس کی صفات کو اس پر قیاس کر لو لیکن اس کے معاملے میں عقل کام نہیں کرتی ہے لہٰذا قیاس بھی نہ کرسکو گے۔ بندگی۔ کوئی انسان بندگی اختیار کرتا ہے کوئی تخت سلطنت پسند کرتا ہے لیکن یہ دونوں باتیں عشق کے لئے پردہ اور حجابات میں عشق ان کے ساتھ جمع نہیں ہوسکتا۔

کاشکے [۱] مستی زبانے داشتے ۔۔۔ تاز مستاں پردہا بر داشتے
کاش عشق زبان رکھتا ۔۔۔ تاکہ عاشقوں کے پردے اٹھا دیتا

ہرچہ گوئی اَیدمِ ہستی ازاں ۔۔۔ پردۂ دیگر بروُ بستی بداں
اے انسانی وجود کی گفتگو تو جو کچھ بتاتی ہے ۔۔۔ سمجھ لے' اس پر ایک دوسرا پردہ تونے ڈال دیا

آفت ادراکِ آں قال ست وحال ۔۔۔ خوں بخوں شستن مُحالست ومُحال
اس عشق کے علم کے لئے قول اور حال تباہی ہے ۔۔۔ خون کو خون سے دھونا محال در محال ہے

من [۲] چوبا سودائیانش محرمم ۔۔۔ روز وشب اندر قفص دَرمی دَمم
میں چونکہ اس عشق کے سودائیوں کا محرم راز ہوں ۔۔۔ دن رات پنجرے میں پھونک بھر رہا ہوں

سخت ومَست وبیخود وآشفتۂ ۔۔۔ دوش اَیجاں برچہ پہلو خفتۂ
تو بہت مست اور مدہوش اور پریشان ہے ۔۔۔ اے جان! تو کل رات کس پہلو پر سوئی تھی؟

ہاں وہاں ہُشدار بر ناری دمے ۔۔۔ اولاً برجَہ طلب کُن محرمے
خبردار' خبردار! سانس نہ لے ۔۔۔ پہلے اٹھ کسی محرم راز کو تلاش کر

عاشق ومستی وبگشادہ زباں ۔۔۔ اللہ اللہ اُشترے برنرد باں
تو عاشق اور مست ہے اور زبان کھولے ہوئے ہے ۔۔۔ اللہ اللہ گویا سیڑھی پر اونٹ ہے

چوں [۳] ز راز وناز اُو گوید زباں ۔۔۔ یَا جمیلَ الستر خواند آسماں
جب زبان اس عشق کا راز اور انداز بیان کرتی ہے ۔۔۔ آسمان پکارتا ہے' اے عمدہ پردہ پوشی کرنے والے

ستر چہ در پشم وپنبہ آذرست ۔۔۔ تاہمی پوشیش اُو پیدا تَرست
پردہ پوشی کیسی' اون اور روئی میں آگ ہے ۔۔۔ کہ تو اس کو چھپاتا ہے وہ زیادہ ظاہر ہوتا ہے

چوں بکوشم تا سرش پنہاں کنم ۔۔۔ سَر برآرد چوں عَلَم کاینک منم
میں جب کوشش کرتا ہوں کہ اس عشق کے رازوں کی چھپاؤں ۔۔۔ وہ عشق جھنڈے کی طرح سر ابھارتا ہے کہ میں رہوں

رغمِ انفم گیر دم تاکہ دو گوش ۔۔۔ کاے مُدمغ چونش می پوشی بپوش
وہ عشق میری رسوائی کے لئے میرے دونوں کان پکڑتا ہے ۔۔۔ اے بدوماغ! تو اس کو کیسے چھپاتا ہے' چھپا

۱ کاشکے۔ کوئی دوسرا عشق کی حقیقت نہیں بیان کرسکتا اگر عشق کے خود زبان ہوتی تو وہ اپنا اور عاشقوں کا حال بیان کرسکتا۔ ہرچہ گوئی۔ انسان عشق کے جو اوصاف گناتا ہے اس سے اس کی معرفت کی بجائے اور جہالت پیدا ہوتی ہے۔ آفت۔ انسان کا قول وفعل تو اس کی حقیقت سمجھنے میں مانع ہے لہٰذا اس کے ذریعہ اس کی حقیقت کو واضح کرنا ایسا ہی ہے جیسے کہ کوئی خون کو خون کے ذریعہ دھوئے۔

۲ من چو۔ مولانا فرماتے ہیں چونکہ میں عاشقوں کا محرم راز ہوں لہٰذا عشق کی حقیقت سمجھانے کی کوشش کرتا ہوں لیکن وہ کوشش ایسی رائیگاں ہے جس طرح پنجرے میں پھونک بھرنا رائیگاں ہوتا ہے۔ سخت۔ اب مولانا اپنے آپ کو خطاب کر کے فرماتے ہیں کہ تیرا عشق کی حقیقت کو بیان کرنے کا دعویٰ تیرے پراگندہ خیال ہے جو شب کی بے چینی کے اثرات ہوتے ہیں۔ ہاں۔ اپنے آپ کو تنبیہ کرتے ہیں کہ عشق کی حقیقت کے بیان کو چھوڑ پہلے کوئی محرم تلاش کر پھر اس سے بات کرنا۔ ناری۔ نہ آری بعض نسخوں میں ناودے ہے۔ عاشق۔ مولانا اپنے آپ کو فرماتے ہیں کہ تو عاشق اور مست ہے اور پھر زبان چلاتا ہے یہ تو اس قدر حیرت انگیز بات ہے جیسے کہ اونٹ سیڑھی پر چڑھے

۳ چوں۔ جب میری زبان عشق کے ناز وانداز کا بیان شروع کرتی ہے تو آسمان خدا کو پکارکر ان رازوں کے مخفی رہنے کی دعا کرتا ہے۔ جمیل الستر۔ بہترین پردہ پوش۔ ستر۔ عشق کے راز کو چھپانا ایسا ہی ہے کہ جیسے کوئی چنگاری کو روئی میں چھپائے۔ چوں

بکوشم۔ جب میں عشق کو چھپانے کی کوشش کرتا ہوں تو وہ اور سر ابھارتا ہے اور مجھے ذلیل کرنے کے لئے میرے دونوں کان پکڑ کر کہتا ہے کہ مجھے چھپا کر دیکھو تو کیسے چھپا سکتا ہے۔ رغم انف۔ ناک کا خاک آلودہ ہونا ذلیل ہونا۔

گویمش ۱؎ رَو گرچہ بَر جوشیدۂ — ہمچو جاں پیدائی و پوشیدۂ
میں اس سے کہتا ہوں جا، تو اگرچہ جوش میں ہے — تو جان کی طرح ظاہر ہے اور پوشیدہ ہے

گوید اُو محبوسِ خُنب ست ایں تنم — چوں مے اندر بزم خنبک میزنم
وہ کہتا ہے کہ میرا یہ جسم مٹکے میں مقید ہے — شراب کی طرح میں مجلس میں ہتھیلیاں بجاتا ہوں

گویمش زاں پیش کہ گردی گرد — تانیاید آفت مستی برُد
میں اس سے کہتا ہوں اس سے پہلے کہ تو گروی ہو چھپ جا — تاکہ اس پر مستی کی مصیبت نہ آجائے

گوید از جام لطیف آشام من — یارِ روزم تا نمازِ شام من
وہ کہتا ہے کہ میں لطیف آشام جام کے ذریعہ — دن کا شام کی نماز تک تیرا ساتھی ہوں

چوں ۲؎ بیاید شام و دُزدد جام من — گویمش دادہ کہ نامد شام من
جب شام ہو جائے گی اور وہ میرا جام چرائے گی — میں اس سے کہوں گا واپس دیدے کیونکہ میری شام نہیں ہوئی ہے

زاں عرب بنہاد نام مے مُدام — زانکہ سیری نیست مے خوار را مُدام
اسی لئے عربوں نے شراب کا نام مدام رکھا ہے — کیونکہ شراب نوش کو کبھی سیری نہیں ہوتی ہے

عشق جوشد بادۂ تحقیق را — اُو بُود ساقی نہاں صدّیق را
عشق تحقیق کی شراب کو جوش دیتا ہے — وہ دوست کے لئے مخفی ساقی ہوتا ہے

چوں بجوئی تو بتوفیق حَسَن — بادہ آبِ جاں بُوَد ابریق تن
جب تو اچھی توفیق کے ذریعہ تلاش کرے گا — تو شراب روح کے لئے آب حیات اور جسم جام بن جائے گا

چوں ۳؎ بیفزاید مے توفیق را — قوّت مے بشکند ابریق را
جب وہ عشق توفیق کی شراب کو بڑھاتا ہے — شراب کی تیزی جام کو توڑ دیتی ہے

آب گردد ساقی و ہم مست آب — خود بگو اللّٰہ اعلم بالصّواب
پانی ساقی بن جاتا ہے اور پانی ہی مست بن جاتا ہے — خود کہہ دے اللہ صحیح بات زیادہ جانتا ہے

۱؎ گویمش۔ میں اس عشق سے کہتا ہوں کہ آپ کو جوش آگیا ہے آپ اس وقت چلے جائیے اور خود آپ اپنے آپ کو پوشیدہ کر لیجئے آپ تو جان کی طرح پوشیدہ بھی ہیں اور ظاہر بھی۔ گوید۔ وہ عشق کہتا ہے کہ میرا اپنے آپ کو پوشیدہ رکھنا ممکن نہیں ہے میری مثال اس شراب کی سی ہے جو مٹکے میں مقید ہے اور اس کے آثار سرِ محفل نہیں ہیں میں بھی روح میں مقید ہوں لیکن آثار کھلے ہوئے ہیں۔ خنبک۔ خم۔ گویمش میں اس عشق سے کہتا ہوں کہ مصیبت میں پھنسنے سے پہلے چھپ جاورنہ میری ہستی کوئی ظلم ڈھائے گی اور مجھ پر مصیبت آجائے گی اور وہ میری مصیبت تیری مصیبت ہے۔ گوید۔ تو وہ اس کے جواب میں کہتا ہے کہ تم تو میرے لطیف جام سے سیراب ہو میں تمہارا ساتھ نہ چھوڑوں گا تمہارے ذریعہ میری رسوائی نہ ہوگی تم کم ظرف نہیں ہو کہ پی کر بہک جاؤ۔ روز یعنی زندگی۔ شام۔ یعنی موت کا وقت۔

۲؎ چوں بیاید۔ عشق نے شام تک ساتھ نہ چھوڑنے کی بات کہی تھی تو گویا وہ شام کے بعد جدا ہو جائے گا اب مولانا فرماتے ہیں کہ شام کا وقت جب جام عشق کو مجھ سے جدا کرنے لگے گا تو میں اس سے کہوں گا کہ ابھی شام نہیں ہوئی ہے مجھ سے جام نہ چرا۔ زاں عرب۔ شراب کو عربی زبان میں مدام کہا جاتا ہے اس کی وجہ یہ ہے کہ شرابی اس سے سیر نہیں ہوتا ہے اور اس کی ہمیشگی کا خواہشمند رہتا ہے تو جب شراب ظاہری کی یہ صورت ہے تو شراب عشق سے کیسے سیری ہو سکتی ہے۔ مدام۔ ہمیشہ۔ عشق جوشد۔ اب مولانا نے پھر عشق کے اوصاف بیان کرنے شروع کر دیئے ہیں فرماتے ہیں عشق ہی حقیقت تک پہنچاتا ہے اور وہ عشق عاشق کے لئے ساقی بنتا ہے۔ چوں بجوئی۔ اگر تو اللہ کی توفیق سے عشق کی جستجو کرے گا تو وہ تیری روح کے لئے آب حیات کا کام کرے گا اور تیرا بدن اس کے لئے جام بن جائے گا۔

۳؎ چوں بیفزاید۔ جب عشق توفیق کی شراب کو جوش دے دیتا ہے تو پھر ابریق بدن پارہ پارہ ہو جاتا ہے اور وہ علائق جسمانی سے آزاد ہو جاتا ہے۔ آب گردد۔ اب یہ کیفیت ہوگی کہ عشق اور عاشق و معشوق میں اتحاد ہو جائے گا پانی اور ساقی اور مست ایک ہو جائیں گے۔ خود بگو۔ اگر تیری سمجھ میں یہ اتحاد نہ آئے تو تردید نہ کر اور معاملہ اللہ کے سپرد کر دے۔

پرتوِ ساقی ست کاندر شیره رفت ‏ ‏ ‏ ‏ شیره بر جوشید رقصاں گشت تفت

ساقی کا عکس ہے جو شیرے میں پہنچا ‏ ‏ ‏ ‏ شیرہ جوش مارنے لگا، تیز ناچنے لگا

اندریں معنی بپرس آں خیره را ‏ ‏ ‏ ‏ کہ چنیں کے دیده بودی شیره را

اس بیہودہ سے یہ بات دریافت کر ‏ ‏ ‏ ‏ تو نے شیرے کو ایسا کبھی دیکھا تھا

بے تفکر پیش ہر دانندہ ہست ‏ ‏ ‏ ‏ آنکہ با گردندہ گردانندہ ہست

بغیر سوچے، ہر جاننے والے کے پیش نظر ہے ‏ ‏ ‏ ‏ کہ گھومنے والے کے لئے کوئی گھمانے والا ہے

حکایتِ آں عاشقِ دراز ہجر بسیار امتحاں

لمبے ہجر والے بہت امتحان میں مبتلا عاشق کا قصہ

یک جوانے بر زنے مجنوں بُدست ‏ ‏ ‏ ‏ روز و شب بیخواب و بیخور آمدست

ایک جوان ایک عورت پر عاشق ہوا تھا ‏ ‏ ‏ ‏ شب و روز بغیر نیند اور بغیر کھائے رہتا تھا

بیدل شوریده ہم مجنون و مست ‏ ‏ ‏ ‏ می نداوش روزگارِ وصل دست

بے دل اور پریشان تیز دیوانہ اور مست ‏ ‏ ‏ ‏ وصل کا زمانہ اس کے ہاتھ نہ آتا تھا

بس شکنجہ کرد عشقش بر زمیں ‏ ‏ ‏ ‏ خود ۲ چرا دارد ز اوّل عشق کیں

اس کو عشق نے زمین پر شکنجے میں کس دیا تھا ‏ ‏ ‏ ‏ نہ معلوم عشق ابتدا ہی سے کیوں دشمنی رکھتا ہے

عشق از اوّل چرا خونی بود ‏ ‏ ‏ ‏ تا گریزد آنکہ بیرونی بود

عشق شروع سے خونی کیوں ہوتا ہے؟ ‏ ‏ ‏ ‏ تاکہ وہ بھاگ جائے جو اجنبی ہوں

چوں فرستادے رسولے پیشِ زن ‏ ‏ ‏ ‏ آں رسولِ از رشک گشتے راہزن

جب وہ عورت کے پاس کوئی قاصد بھیجتا ‏ ‏ ‏ ‏ وہ قاصد رشک سے رقیب بن جاتا

ور بسوئے زن نبشتے کاتبش ‏ ‏ ‏ ‏ نامہ را تصحیف خواندے نائبش

اگر اس کا منشی عورت کو لکھتا ‏ ‏ ‏ ‏ اس عورت کا نائب خط کو غلط پڑھ کر سناتا

ور صبا ۳ را پیک کردے در وفا ‏ ‏ ‏ ‏ از غبارے تیرہ گشتے آں صبا

اگر وفا کے بارے میں وہ صبا کو قاصد بناتا ‏ ‏ ‏ ‏ وہ صبا غبار سے کالی پڑ جاتی

رقعہ گر بر پرِ مرغے دوختے ‏ ‏ ‏ ‏ پرِ مرغ از تفِ رقعہ سوختے

اگر وہ خط پرند کے پروں پر سیتا ‏ ‏ ‏ ‏ خط کی گرمی سے پرند کے پر جل جاتے

---

۱ پرتو۔ انگور کے شیرے کے تمام خواص ساقی کا پرتو ہیں۔ اندریں۔ اگر کوئی انکار کرے تو اس سے دریافت کر کہ انگور کے شیرے میں یہ خواص کہاں سے آئے ہیں۔ بے تفکر۔ ہر انسان کھلے طور پر جانتا ہے کہ کوئی کام کام کرنے والے کے بغیر وجود میں نہیں آتا تو لامحالہ ایک ذات ہے جو ان تمام چیزوں میں متصرف ہے اور وہ حق تعالیٰ کی ذات ہے حکایت۔ اس قصے سے بھی یہ بتاتا ہے کہ اسباب میں ہیبت بھی اللہ تعالیٰ کے تصرف سے ہے ورنہ اسباب خود کوئی چیز نہیں ہیں۔ یک جوانے۔ ایک جوان ایک عورت پر عاشق ہو گیا لیکن اس کو کسی طرح وصل میسر نہ آتا تھا۔ بس شکنجہ۔ عشق نے اس کو طرح طرح کی سزائیں دیں۔

۲ خود چرا۔ عشق عاشق کو اس لئے ستاتا ہے تاکہ ہر بوالہوس حسن پرستی کو شعار نہ بنالے اور نااہل اس میدان کو چھوڑ کر بھاگ جائے۔ چوں فرستادے۔ وہ عاشق کسی کو قاصد بناتا تو وہ قاصد اس کا رقیب بن جاتا۔ ور۔ گر وہ پیام محبت تحریر کرا کر بھیجتا تو اس معشوقہ کا منشی اس کو غلطی پڑھ کر سناتا۔

۳ ور صبا۔ اگر وہ صبا کے ذریعہ پیغام بھیجتا تو وہ صبا گرد آلود ہو جاتی اور صحیح پیغام نہ پہنچاتی۔ رقعہ۔ اگر کبوتر کے پروں سے باندھ کر خط بھیجتا تو سوزش سے کبوتر کے پر جل جاتے۔

راہہائے ۱؎ چارہ را غیرت بہ بست ‌‌‌ لشکرِ اندیشہ را رایت شکست
تدبیر کے راستے غیرت نے بند کر دیئے ‌‌‌ سوچ کے لشکر کا جھنڈا توڑ دیا

بُود اوّل مُونسِ غم انتظار ‌‌‌ آخرش بشکست کہ ہم انتظار
پہلے انتظار غم کا غمگسار تھا ‌‌‌ آخر میں وہ وہم برہم ہو گیا کون انتظار بھی

گاہ گفتے کایں بلائے بے دواست ‌‌‌ گاہ گفتے نے حیاتِ جانِ ماست
کبھی وہ کہتا کہ یہ لا علاج مرض ہے ‌‌‌ کبھی کہتا نہیں، ہماری جان کی زندگی ہے

گاہ ہستی ۲؎ زو برآوردے سرے ‌‌‌ گاہ اُو از نیستی خوردے برے
کبھی ہستی اس میں سر ابھارتی ‌‌‌ کبھی وہ نیستی کا پھل کھاتا

گاہ فریادش بگردوں بر شدے ‌‌‌ گہ خیالِ دلبرش ہمدم بُدے
کبھی اس کی فریاد، آسمان پر پہنچتی ‌‌‌ کبھی معشوق کا خیال اس کا ساتھی ہوتا

چونکہ بروے سرد گشتے ایں نہاد ‌‌‌ جوش کردے گرم چشمہ اتحاد
جب یہ مزاج، اس پر ٹھنڈا پڑ جاتا ‌‌‌ اتحاد کا گرم چشمہ جوش مارتا

چونکہ با بے برگیِ غربت بساخت ‌‌‌ برگِ بے برگی بسوئے اُو بتاخت
جبکہ مسافرت کی بے سرو سامانی سے اس نے ساز کیا ‌‌‌ بے سرو سامانی کا سامان اس کی طرف بڑھا

خوشہائے فکرتش بیکاہ شدُ ‌‌‌ شبرواں را رہنما چوں ماہ شدُ
اس کی فکر کے خوشے بغیر تنکے کے ہو گئے ‌‌‌ وہ رات کے مسافروں کا چاند کی طرح راہنما ہو گیا

اے ۳؎ بسا طوطیِ گویائے خمش ‌‌‌ اے بسا شیریں روانِ رُو ترش
بہت سے طوطی کی طرح چہکنے والے خاموش ہیں ‌‌‌ بہت سے خوش دلی غمگین ہیں

رَو بگورستاں دمے خامُش نشیں ‌‌‌ آں خموشانِ سخن گورا ببیں
تھوڑی دیر کے لئے قبرستان میں جا خاموشی سے بیٹھ ‌‌‌ ان بولنے والے خاموشوں کو دیکھ

لیک اگر یکرنگ بنی خاکِ شاں ‌‌‌ نیست یکساں حالتِ چالاکِ شاں
لیکن اگر تو ان کی قبر کو یکساں دیکھتا ہے ‌‌‌ ان کی چالاک حالت یکساں نہیں ہے

شحم و لحمِ زندگاں یکساں بُود ‌‌‌ آں یکے غمگیں دگر شاداں بُود
زندوں کا گوشت اور چربی یکساں ہوتی ہے ‌‌‌ لیکن ایک غمگین دوسرا خوش ہوتا ہے

۱؎ راہہائے۔ غرضیکہ کوئی سبب اور تدبیر کام نہ دیتی تھی اور پیغام رسانی کے جس قدر اسباب تھے وہ سب ناکارہ ہو گئے تھے۔ بود پہلے اس کے لئے معشوق کا انتظار غم کا مونس بنا ہوا تھا آخر میں وہ انتظار بھی ختم ہو گیا اور اس پر بالکل مایوسی طاری ہو گئی۔ گاہ گفتے۔ کبھی وہ عشق کو بلائے بے درماں سمجھتا کبھی کہتا کہ یہی تو مدار زندگی ہے۔

۲؎ گاہ ہستی۔ کبھی اس پر خودی کا غلبہ ہوتا اور خواہشات پیدا ہوتیں۔ کبھی بالکل فنا کا درجہ اختیار کرتا اور اپنے وجود کو بھلا بیٹھتا۔ گاہ۔ کبھی تنہائی کی وحشت میں گریہ و زاری کرتا۔ کبھی محبوب کے خیال سے دل بہلاتا۔ چونکہ۔ کبھی اپنے وجود کو فراموش کر دیتا تو محبوب سے اتحاد کا چشمہ جوش مارنے لگتا۔ چونکہ۔ اب بے سرو سامانی اس کے لئے موجب راحت بن گئی تھی۔ خوشہائے۔ جبکہ اس کا عشق خواہشات کے خس و خاشاک سے پاک ہو گیا تو وہ عاشقوں کا راہنما بن گیا۔

۳؎ اے بسا۔ مولانا اہل اللہ اور مدعیان ولایت کا فرق سمجھاتے ہیں، بہت سے وہ لوگ بظاہر طوطی کی طرح خوش بیان ہیں، لیکن ان کا باطن بالکل خاموش ہے کچھ وہ لوگ ہیں جن کی روح خوش و تروتازہ ہے بظاہر ترش رو ہیں۔ حقیقی ولی اور بناوٹی کا ظاہر ایسا ہی یکساں ہے جس طرح کہ قبرستان کی قبریں یکساں ہیں اور حقیقتاً میں ایسا ہی فرق ہے جیسا کہ مردوں میں ہے ہر قبر والے کی حالت جداگانہ ہے۔ شحم۔ مردوں میں کیا زندوں میں بھی بظاہر یکسانیت ہے لیکن اندرونی حالات مختلف ہیں۔

تُو چہ؎۱ دانی تانوشی قالِ شاں زانکہ پنہان ست بر تُو حالِ شاں

تو کیا سمجھے جب تک ان کی بات نہ سن لے کیوں کہ تجھ پر ان کی حالت مخفی ہے

بشنوی از قال ہائے و ہُوے را کے بہ بینی حالتِ صد توے را

تو زبان سے ہائے وہو کو سن لیتا ہے تو سینکڑوں تہوں کی حالت کو کب دیکھ سکتا ہے

نقشِ ما یکساں بضدہا متصف خاک ہم یکساں رواں شاں مختلف

ہماری صورتیں یکساں ہیں متضاد صفات سے متصف ہیں مٹی بھی یکساں ہیں ان کی روحیں مختلف ہیں

ہمچنیں یکساں بُود آوازہا آں یکے پر درد و آں پُر نازہا

اسی طرح آوازیں بھی یکساں ہوتی ہیں ایک درد سے بھری ہے اور ایک نازوں سے بھری ہے

بانگِ؎۲ اسپاں بشنوی اندر مصاف بانگِ مُرغاں بشنوی اندر مطاف

میدان جنگ میں تو گھوڑوں کی آواز سنتا ہے چکر کاٹنے میں تو پرندوں کی آواز سنتا ہے

آں یکے از حقد و دیگرز ارتباط آں یکے از رنج و دیگر از نشاط

ایک دشمنی سے ہے، اور دوسری تعلق کی ایک رنج سے ہوتی ہے دوسری خوشی سے

ہر کہ دُور از حالتِ ایشاں بُود پیشش آں آوازہا یکساں بُود

جو ان کے احوال سے دور ہو اس کے لئے وہ آوازیں یکساں ہوتی ہیں

آں درختے جُنبد از زخمِ تبر واں درختِ دیگر از بادِ سحر

ایک درخت کلہاڑے کی چوٹ سے ہلتا ہے دوسرا درخت صبح کی ہوا سے

بس غلط گشتم زدیگِ مُردہ ریگ زانکہ سَر پوشیدہ میجوشید دیگ

میں بہت سی مرتبہ بیکار دیگ سے غلطی میں پڑ گیا کیونکہ دیگ منہ ڈھکے ہوئے جوش مار رہی تھی

جوش؎۳ و نوشِ ہر کست گوید بیا جوشِ صدق و جوشِ تزویر و ریا

تجھ سے ہر شخص کا جوش اور ذائقہ کہتا ہے آ جا سچائی کا جوش اور ملمع سازی اور ریا کا جوش

گرنداری دیدہائے رُو شناس رَو دماغے دست آور بُو شناس

اگر تو پہچاننے والی آنکھیں نہیں رکھتا ہے جا کوئی خوشبو پہچاننے والا دماغ حاصل کر

آں دماغے کہ براں گلشن تنَد چشمِ یعقوباں ہمو روشن کند

وہ دماغ جو اس چمن سے تعلق رکھے یعقوبوں کی آنکھ کو بھی روشن کرے

؎۱ تو چہ دانی۔ انسان اور انسان میں فرق جب ظاہر ہوتا ہے جب وہ بولتا ہے۔ بشنوی۔ بولنے سے بھی پوری حقیقت واضح نہیں ہوتی ہے۔ اصل حالت کا پتہ لگانا مشکل ہے۔ نقش۔ انسانوں کی صورتیں یکساں ہیں۔ لیکن اوصاف میں بہت فرق ہے۔ جسم یکساں ہیں روحیں مختلف ہیں۔ ہمچنیں۔ آوازیں۔ بھی یکساں معلوم ہوں گی لیکن ان آوازوں میں مخفی درد اور ناز کی وجہ سے فرق ہے۔

؎۲ بانگ۔ گھوڑوں اور پرندوں کی آوازوں میں بھی یکسانیت ہوتی ہے لیکن ان آوازوں کی باطنی کیفیات میں فرق ہے۔ ہر کہ۔ جو شخص اصل حالت سے واقف نہ ہوگا وہ آوازوں کو یکساں سمجھے گا۔ آں درخت۔ درختوں کا ہلنا بھی یکساں ہے لیکن ایک کے ہلنے کا سبب کلہاڑے کی چوٹ ہے اور دوسرے کے ہلنے کا سبب بادِ صبا ہے۔ بس غلط۔ سرپوش سے ڈھکی ہوئی دیگ کے جوش مارنے سے دھوکا ہوتا ہے۔

؎۳ جوش۔ ہر انسان کا جوش و خروش تجھے دعوت دیتا ہے۔ گرنداری۔ اگر انسان میں خود امتیاز کرنے کی طاقت نہیں ہے تو کسی صاحبِ بصیرت سے مشورہ کر لے۔ آں دماغے۔ پہچاننے کے لئے اس آدمی کا سہارا لے لے جو اس گلشن کا دماغ رکھتا ہو اور وہ عاشقوں کا نور دیدہ ہو۔ یعقوباں۔ عاشقاں۔

ہیں ۱؎ بگو احوالِ آں خستہ جگر — کز بخاری دور ماندیم اے پسر

خبردار! اس خستہ جگر کے احوال بتا — کیونکہ اے لڑکے! ہم بخاری سے دور جا پڑے

یافتنِ عاشق معشوق را و بیان آنکہ جوینده یابنده بود کہ مَنْ طَلَبَ شَیْئًا وَجَدَّ وَجَدَ صَدَقَ رَسُوْلُ اللّٰہِ صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَسَلَّمَ وَمَنْ یَّعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّۃٍ خَیْرًا یَّرَہٗ وَمَنْ یَّعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّۃٍ شَرًّا یَّرَہٗ

عاشق کا معشوق کو پا لینا، اور اس کا بیان کو جستجو کرنے والا پانے والا ہوتا ہے جس نے کسی چیز کو طلب کیا اور کوشش کی اس نے اس کو پا لیا رسول اللہ ﷺ نے سچ فرمایا ہے، جو شخص ایک ذرہ کے وزن کی نیکی کرتا ہے وہ اس کو دیکھے گا اور جو ایک ذرہ برابر شر کرے گا وہ اس کو دیکھے گا

کاں جواں در جستجو بُد ہفت سال — از خیالِ وصل گشتہ چوں خیال

وہ جوان سات سال تلاش میں رہا — وصل کے خیال سے خیال کی طرح ہو گیا

سایۂ حق برسرِ بندہ بُود — عاقبت جوینده یابنده بُود

بندے پر اللہ کا سایہ ہوتا ہے — انجام کار تلاش کرنے والا، پانے والا ہوتا ہے

گفت پیغمبر کہ چوں کوبی درے — عاقبت زاں در بروں آید سرے

پیغمبرؐ نے فرمایا! جب تو دروازہ کھٹکھٹائے گا — انجام کار اس دروازے سے سر باہر نکلے گا

چوں ۲؎ نشینی برسرِ کوی کسے — عاقبت بینی تو ہم روی کسے

اگر تو کسی کے کوچے کے سرے پر بیٹھے گا — انجام کار کسی کا چہرہ دیکھ لے گا

چوں ز چاہے میکنی ہر روز خاک — عاقبت اندر رسی در آبِ پاک

جب تو کنویں سے روز مٹی نکالے گا — انجام کار پاک پانی میں پہنچ جائے گا

جملہ دانند ایں اگر تو نگروی — ہرچہ می کاریش روزے بدروی

سب جانتے ہیں خواہ تو نہ مانے — جو تو بوئے گا، ایک دن کاٹے گا

سنگ ۳؎ برآہن زدوی آتش بجست — ایں بباشد ور نہ باشد نادرست

تو نے لوہے پر پتھر مارا آگ نکلی — یہ ہو گا، اگر نہ ہو تو نادر ہے

آنکہ روزی نیستش بخت ونجات — ننگرد عقلش مگر درنادرات

جس کا مقدر نصیبہ اور نجات نہیں ہے — اس کی عقل نادر کے سوا نہیں دیکھتی ہے

۱؎ ہیں۔ اس قصہ کی وجہ سے ہم بخاری کے قصہ سے دور جا پڑے اب اس کا ذکر کرنا چاہیے۔ یافتن۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ حضرت حق تعالیٰ اسباب ظاہری کے بغیر بھی مقصد پورا فرما دیتا ہے اور عالم اسباب میں سبب پیدا کرنے والا حق تعالیٰ ہی ہے لیکن انسان کی کوشش شرط ہے اور انسان کی کوشش رائیگاں نہیں جاتی ہے۔ چوں خیال۔ یعنی اس کا وجود ایک خیالی چیز بن گیا تھا۔ عاقبت۔ انسان کی کوشش رائیگاں نہیں جاتی ہے۔

۲؎ چوں۔ محبوب کی جستجو میں جب تم اس کے کوچے پر دھرنا دیدو گے تو ضرور اس کا دیدار کر لو گے۔ چاہیں۔ مٹی کھودتے رہو گے تو کنویں سے ضرور پانی نکل آئے گا۔ جملہ۔ تمام دنیا کا یہ عقیدہ ہے خواہ تو انکار کرے کہ کھیتی کا پھل ضرور ملتا ہے اور جو بوتا ہے وہ کاٹتا ہے۔

۳؎ سنگ۔ لوہے پر پتھر مارو گے تو سنت اللہ ہے کہ اس سے آگ پیدا ہو جائے گی عموماً ایسا ہی ہوتا ہے اس کے خلاف بہت کم ہوتا ہے۔ آنکہ۔ جو بدبخت ہوتے ہیں وہ سنت الٰہی کو پیش نظر نہیں رکھتے نادر الوقوع باتوں کی طرف دھیان کرتے ہیں۔

کاں فلاں کس کشت کرد و بر نداشت ۔ واں صدف برد و صدف گوہر نداشت
کہ اس فلاں نے کھیتی کی اور پھل نہ پایا ۔ وہ سیپ لے گیا اور سیپ میں موتی نہ تھا

بلعمِ باعور و ابلیسِ لعین ۔ سود نامد شاں عبادتہا و دیں
بلعم باعور اور ملعون شیطان ۔ ان کو عبادتیں اور دین مفید نہ پڑا

صد ہزاراں ۲ انبیاء و رہبراں ۔ ناید اندر خاطرِ آں بد گماں
لاکھوں نبی اور راہبر ۔ اس بدگمان کے دل میں نہ آئے

ایں دو را گیرد کہ تاریکی دہد ۔ در دلش ادبار جز ایں کے نہد
ان دو کو اس نے پکڑا جو تاریکی پیدا کرتے ہیں ۔ بدنصیبی اس کے دل میں اس کے علاوہ کیا رکھے؟

بس کسا کہ ناں خورد دل شاد او ۔ مرگِ او گردد بگیرد در گلو
بہت سے وہ ہیں کہ جو خوش دلی سے روٹی کھاتے ہیں ۔ وہ ان کی موت بنتی ہے اور ان کا گلا پکڑتی ہے

پس تو اے ادبار رو ہم ناں مخور ۔ تا نیفتی ہمچو او در شور و شر
تو اے منحوس صورت تو بھی روٹی نہ کھا ۔ تاکہ اس کی طرح شور و شر میں مبتلا نہ ہو

صد ہزاراں خلق تا نہا می خورند ۔ زور می یابند و جاں می پرورند
لاکھوں انسان روٹی کھاتے ہیں ۔ طاقت حاصل کرتے ہیں اور جان کی پرورش کرتے ہیں

تو بداں ۳ نادر کجا افتادۂ ۔ گر نہ محرومی و ابلہ زادۂ
تو اس نادر میں کیوں گھس گیا ۔ اگر تو محروم اور بے وقوف کا بچہ نہیں ہے

ایں جہاں پر آفتاب و نورِ ماہ ۔ تو بہشتہ سر فرو بردہ بچاہ
یہ دنیا دھوپ اور چاند کی روشنی سے بھری ہوئی ہے ۔ تو سر کو لٹکائے ہوئے کنویں میں گھسا ہے

کہ اگر حق ست پس کو روشنی ۔ سر زچہ بردار و بنگر اے دنی
کہ اگر سچ ہے تو روشنی کہاں ہے؟ ۔ اے کمینے! کنویں سے سر اٹھا اور دیکھ

جملہ عالم شرق و غرب آں نور یافت ۔ تا تو در چاہی نخواہد بر تو تافت
مشرق اور مغرب میں تمام جہان نے نور محسوس کیا ۔ جب تک تو کنویں میں ہے وہ تجھ پر نہ چمکے گا

چہ رہا کن رو بایوان و کروم ۔ کم ستیز اینجا بداں کالّج ۴ شوم
کنویں کو چھوڑ محلات اور باغات میں جا ۔ یہاں کج بحثی نہ کر سمجھ لے جھگڑالو پن بختی ہے

ہیں مگو کاینک فلانے کشت کرد ۔ در فلاں سال ملخ کشتش بخورد
خبردار! یہ نہ کہہ کہ فلاں نے کھیتی کی ۔ فلاں سال میں ٹڈی اس کی کھیتی کھا گئی

۱ کاں۔ نادر باتوں کی یہ مثالیں ان کے پیش نظر ہوتی ہیں کہ فلاں شخص نے کھیتی کی وہ جل گئی اس کو کھٹملا اس نے دریا میں غوطہ لگایا سیپ نکلا اس میں موتی نہ نکلا بلعم اور شیطان نے عبادتیں کیں ان کو کوئی فائدہ نہ ہوا۔

۲ صد ہزاراں۔ وہ بدبخت لاکھوں انبیاء اور اولیاء کو نہیں دیکھتا کہ عبادات سے ان کو کتنے بڑے درجے ملے۔ ایں دو۔ بلعم اور شیطان کو پکڑے ہوئے ہے یہ اس کی بدبختی کی علامت ہے بس کسا۔ نادر اور اتفاقات کی مثالیں لاکر عبادتوں سے گریز کرتا ہے اگر نادر ہی دلیل ہے تو اتفاقاً یہ بھی ہوا ہے کہ روٹی کھانے سے انسان مرا ہے تو روٹی کھانا کیوں نہیں چھوڑ دیتا۔

۳ تو بداں۔ نادر الوقوع حادثوں کو پیش رکھنا بڑی بدبختی ہے ایں جہاں۔ نادر چیزوں سے استدلال کرنے والے کی مثال یہ ہے کہ عالم میں دھوپ اور چاندنی چھٹکی ہوئی ہو اور ایک شخص کنویں میں منہ جھکائے ان کا انکار کرتا ہے۔ جملہ عالم۔ اس کے لئے یہی جواب ہے کہ عالم تو نور سے بھرا ہے تو خود اس سے محروم ہے۔

۴ لج شوم۔ کج بحثی اور جھگڑالوپن بدبختی کی دلیل ہے۔

پس چرا کارم کہ اینجا خوف ہست — پس چرا افشانم ایں گندم زدست
تو میں کھیتی کیوں کروں کہ یہاں خوف ہے — میں ہاتھ سے اس گیہوں کو کیوں بکھیروں؟

ہیں[1] مکن استیزہ رو رد کار کن — باتوکّل کشت کن بشنو سخن
خبردار! جھگڑا نہ کر جا، جا کام کر — توکل کے ساتھ کھیتی کر بات سن لے

ہر کہ استیزہ کند بر سر فتد — آنچناں کو بر نخیز دتا ابد
جو کج بحثی کرتا ہے سر کے بل گرتا ہے — اس طرح کہ قیامت تک نہیں اٹھ سکتا

وانکہ او نگذاشت کشت و کار را — پُر کند کوریِ تو انبار را
اور جس نے کھیتی اور کام کو نہ چھوڑا — وہ تیرے اندھے پن پر انبار بھر لے گا

زیں بیاں بگذر زمانے باز راں — جانبِ احوالِ آں عاشق جواں
تھوڑی دیر کے لئے اس بیان سے گذر جا پھر چل — اس جوان عاشق کے احوال کی جانب

چوں درے میکوفت او از سلوتے — عاقبت دریافت روزے خلوتے
جب وہ لا پروائی سے دروازہ کھٹکھٹاتا رہا — انجام کار اس نے ایک روز محبوب کی خلوت حاصل کر لی

جست لگ بیم عسس او شب بباغ — یارِ خود را یافت با شمع و چراغ
وہ رات کو کوتوال کے ڈر سے باغ میں گھس گیا — اس نے اپنے یار کو شمع اور چراغ کے ساتھ پایا

گفت[2] سازِندہ سبب را آں نفس — اے خدا تو رحمتے کن بر عسس
اس وقت اس نے مسبب الاسباب سے کہا — اے خدا! کوتوال پر رحمت نازل فرما

ناشناسا تو سببہا کردۂ — از درِ دوزخ بہشتم بردۂ
نامعلوم کو تو نے سبب بنا دیا — تو دوزخ کے دروازے سے مجھے بہشت میں لے گیا

بہرِ آں کر دی سبب ایں کار را — تاندام خوار من یک خار را
تو نے اس لئے اس کو اس کام کا سبب بنایا — تاکہ میں ایک کانٹے کو بھی ذلیل نہ سمجھوں

در[3] شکست پائے بخشد حق پرے — ہم زقعرِ چاہ بگشاید درے
اللہ تعالیٰ پاؤں ٹوٹنے کے بدلے میں پَر عنایت کر دیتا ہے — کنوئیں کے اندر بھی وہ دروازہ کھول دیتا ہے

ہرچہ آں بر تو کراہیت بود — چوں حقیقت بنگری رحمت بود
وہ چیز جو تجھے ناگوار ہوتی ہے — جب تو حقیقت کو دیکھتا ہے وہ رحمت ہوتی ہے

---

[1] ہیں۔ انسان کو کج بحثی چھوڑ کر عمل میں لگ جانا چاہئے اور اللہ کے بھروسے پر عمل کرنا چاہیے یقیناً وہ اس کے فوائد سے مستفید ہوگا۔ ہر کہ۔ کج بحثی کرنے والا اس طرح اوندھے منہ گرتا ہے کہ قیامت تک نہیں سنبھلتا ہے۔ زیں بیاں۔ یعنی انسان کو اس کے عمل کا پھل ضرور ملتا ہے۔ سلوتے۔ بےخوفی، بےفکری۔ خلوت۔ یعنی محبوب کے ساتھ تنہائی۔ عسس۔ کوتوال یعنی وہ عاشق کوتوال کے ڈر سے باغ میں چھپنے کے لئے گھس گیا وہاں اس کی محبوبہ مع شمع کے موجود تھی۔

[2] گفت۔ چونکہ کوتوال وصال کا سبب بنا اس لئے اس نے کوتوال کو دعائیں دیں۔ سازندہ سبب۔ سبب بنانے والا یعنی اللہ تعالیٰ ناشناسا۔ غیر معروف نا معلوم۔ دوزخ۔ یعنی فراق۔ بہشت۔ یعنی وصال۔ بہرآں۔ کوتوال کو سببِ وصال بنا کر تو نے یہ تنبیہ کی ہے کہ کسی چیز کو انسان ذلیل نہ سمجھے کسی نہ کسی وقت وہ مفید ہو سکتی ہے۔

[3] درشکست۔ جب اللہ کا کرم ہوتا ہے تو پاؤں کا ٹوٹنا پَر حاصل ہو جانے کا سبب بن جاتا ہے یعنی اللہ تعالیٰ ایک ضد کو دوسری ضد کے حصول کا سبب بنا دیتا ہے کنوئیں کی گہرائی نجات کا سبب بن جاتی ہے۔ ہرچہ۔ قرآن پاک میں ہے عَسٰى اَنْ تَكْرَهُوْا شَيْئًا وَّهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ یعنی بسا اوقات تم ایک چیز کو ناپسند کرتے ہو اور وہی تمہارے لئے بہتر ہوتی ہے۔

تُو مبیں ۱؎ کہ بَر درختی یا بچاہ	تو مرابیں کہ مَنَم فتّاحِ راہ
یہ نہ دیکھ کہ تو درخت پر یا کنویں میں ہے	تو مجھے دیکھ میں راستے کی کنجی ہوں
گر تو خواہی باقی ایں گُفتگو	اے اخی در دفترِ چارُم بجُو
اگر تو اس گفتگو کا بقیہ چاہتا ہے	اے بھیا! چوتھے دفتر میں تلاش کر لے

۱؎ تو مبیں۔ یہ اللہ تعالیٰ کا قول ہے۔ منم۔ تمام راستوں کی کشادگی کا ذریعہ اور سبب اللہ تعالیٰ ہے۔ گر تو خواہی۔ اب اس عاشق کا بقیہ قصہ دفتر چہارم میں مذکور ہوگا۔

بسم اللہ الرحمن الرحیم

دفتر چہارم

اسلامی کتب خانہ
فضل الٰہی مارکیٹ چوک اُردو بازار لاہور
فون: ۷۲۲۳۵۰۶

فہرست مثنوی مولانا رومؒ دفتر چہارم

نمبر شمار	عنوان	صفحہ نمبر	نمبر	عنوان	صفحہ نمبر
۱۔	مقدمہ	۲	۱۹۔	شرح اِنَّمَا الْمُؤمِنُوْنَ اِخْوَۃٌ	۵۵
۲۔	آغاز مثنوی	۱۷	۲۰۔	بقصہ قصہ بنای مسجد اقصیٰ	۶۰
۳۔	تمامی حکایت آں عاشق کہ از عسس بگریخت	۲۰	۲۱۔	قصہ آغاز خلافت عثمانؓ	۶۲
۴۔	حکایت آں واعظ	۲۲	۲۲۔	در بیان آنکہ حکمای طبیعی گویند	۶۵
۵۔	سوال کردن شخص از عیسیٰؑ	۲۷	۲۳۔	تفسیر ایں حدیث کہ مَثَلُ اُمَّتِی	۶۷
۶۔	قصد خیانت کردن عاشق	۲۷	۲۴۔	قصہ ہدیہ فرستادن بلقیس	۶۹
۷۔	قصہ صوفیے کہ بخانہ آمد	۳۱	۲۵۔	کرامات و نور شیخ عبداللہؒ	۷۲
۸۔	حکایت بر سبیل تمثیل	۳۱	۲۶۔	باز گردانیدن سلیمانؑ رسولان بلقیس را	۷۴
۹۔	معشوق را زیر چادر نہاں کردن	۳۳	۲۷۔	قصہ عطارے کہ سنگ ترازوئے او	۷۵
۱۰۔	گفتن زن کہ او در بند جہاز نیست	۳۵	۲۸۔	دلداری کردن و نواختن سلیمان مرآں رسولان را	۷۷
۱۱۔	بیان آنکہ غرض از بصیر و سمیع و علیم گفتن	۳۶	۲۹۔	دیدن درویشی جماعت مشائخ را	۸۰
۱۲۔	مثل آنکہ دنیا گلخن و تقوی حمام	۳۸	۳۰۔	نیت کردن او کہ ایں زر بدین ہیزم	۸۱
۱۳۔	قصہ آں دباغ کہ در بازار عطاران	۴۰	۳۱۔	تحریض کردن سلیمانؑ رسولاں را	۸۳
۱۴۔	معالجہ کردن برادر دباغ، دباغ را	۴۳	۳۲۔	سبب ہجرت سلطان ابراہیمؒ	۸۴
۱۵۔	عذر خواستن عاشق گناہ خود را	۴۵	۳۳۔	حکایت آں مرد تشنہ	۸۶
۱۶۔	رد کردن معشوق عذر عاشق را	۴۶	۳۴۔	در بیان نائے کہ از مقعدش	۸۸
۱۷۔	گفتن جہودے امیر المومنین علیؓ را	۴۹	۳۵۔	در بیان تحمل کردن از ہر بے ادبی	۸۹
۱۸۔	قصہ مسجد اقصیٰ و خروب رستن	۵۳	۳۶۔	تہدید فرستادن سلیمان پیش بلقیس	۹۰

نمبر شمار	عنوان	صفحه
۳۷۔	پیدا کردن سلیمان بلقیس را	۹۲
۳۸۔	بقیہ قصہ سلطان ابراہیم	۹۴
۳۹۔	بقیہ قصہ اہل سبا و نصیحت و ارشاد سلیمان مر آں بلقیس را	۹۵
۴۰۔	آزاد شدن بلقیس از مملک و مست شدن	۹۷
۴۱۔	چارہ کردن سلیمان در احضار تخت	۱۰۱
۴۲۔	قصہ یاری خواستن حلیمہ از بتاں	۱۰۲
۴۳۔	حکایت آں پیر عرب کہ ولادت کرد	۱۰۴
۴۴۔	خبر یافتن جد مصطفیٰ عبد المطلب از گم کردن حلیمہ مصطفیٰ را	۱۰۷
۴۵۔	نشان خواستن عبد المطلب	۱۱۱
۴۶۔	بقیہ قصہ دعوت سلیمان بلقیس را با یمان	۱۱۲
۴۷۔	مثل قانع شدن آدمی بدنیا	۱۱۳
۴۸۔	بقیہ دعوت سلیمان بلقیس را	۱۱۷
۴۹۔	بقیہ قصہ عمارت کردن سلیمان مسجد اقصیٰ را	۱۱۹
۵۰۔	قصہ شاعر و صلہ دادن	۱۲۳
۵۱۔	باز آمدن شاعر بعد چناں سال	۱۲۴
۵۲۔	دانستن بدرائی ایں وزیر دون	۱۳۰
۵۳۔	نشستن دیو بر مقام سلیمانؑ	۱۳۲
۵۴۔	در آمدن ہر روز سلیمان در مسجد اقصیٰ	۱۳۴
۵۵۔	آموختن پیشہ گورکنی قابیل از زاغ	۱۳۶
۵۶۔	قصہ صوفی کہ در میان گلستاں سر بزانو نہادہ	۱۴۱
۵۷۔	قصہ رستن خروب در گوشہ مسجد اقصیٰ	۱۴۲
۵۸۔	بیان آنکہ حصول علم و مال و جاہ	۱۴۷
۵۹۔	بیان تفسیر آیہ شریفہ	۱۴۹
۶۰۔	در بیان آنکہ ترک الجواب جواب	۱۵۲
۶۱۔	در تفسیر ایں حدیث نبویؐ	۱۵۳
۶۲۔	چالش عقل با نفس	۱۵۷
۶۳۔	نبشتن آں غلام قصہ شکایت	۱۵۹
۶۴۔	حکایت آں فقیہ با دستار بزرگ	۱۶۱
۶۵۔	نصیحت دنیا مر اہل دنیا را	۱۶۲
۶۶۔	بیان آنکہ عارف را غذا ئیست	۱۶۶
۶۷۔	خطاب با مغروران دنیا گرفتاران نفس	۱۶۷
۶۸۔	تفسیر آیہ فَاَوْجَسَ فِیْ نَفْسِہٖ	۱۶۹
۶۹۔	زجر کردن مدعی را از دعویٰ و امر کردن	۱۷۱
۷۰۔	بقیہ قصہ آں نوشتن غلام رقعہ را	۱۷۳
۷۱۔	حکایت اں مداح کہ از جہت ناموس	۱۷۵
۷۲۔	در یافتن طبیبان الٰہی امراض دل	۱۸۰
۷۳۔	مژدہ دادن بایزید قدس سرہ	۱۸۱
۷۴۔	جواب سلطان بایزید قدس سرہ	۱۸۴
۷۵۔	زادن شیخ ابوالحسن خرقانی قدس سرہ	۱۸۵
۷۶۔	رجوع بحکایت کی اجرائے آں غلام	۱۸۶
۷۷۔	آشفتن آں غلام از نارسیدن جواب نامہ	۱۸۹
۷۸۔	لرزیدن باد بر تخت سلیمانؑ	۱۸۹

نمبر شمار	عنوان	صفحہ	نمبر شمار	عنوان	صفحہ
۷۹۔	شنیدن شیخ ابوالحسن خرقانی خبر دادن بایزید را	۱۹۲	۱۰۱۔	نفی کردن موسیٰ جادوئی و سحر را از خود	۲۳۲
۸۰۔	رقعہ دیگر نوشتن آں غلام	۱۹۳	۱۰۲۔	بیان آنکہ ہر حس مدرک را از آدمی	۲۳۴
۸۱۔	ستودن پیغمبرؐ عاقل را	۱۹۳	۱۰۳۔	حملہ آوردن ایں جہانیاں و تاخت بردن	۲۳۹
۸۲۔	قصہ شخصیکہ باشخصے مشورت می کرد	۱۹۶	۱۰۴۔	بیان آنکہ خاکی آدمی زاد	۲۴۱
۸۳۔	امیر گردانیدن رسولؐ جوان ہذیلی را	۱۹۸	۱۰۵۔	باز گفتن موسیٰ اسرار فرعون را	۲۴۳
۸۴۔	اعتراض کردن معترضے بر رسولؐ	۲۰۱	۱۰۶۔	در بیان آنکہ در توبہ و استغفار باز ست	۲۴۴
۸۵۔	جواب گفتن پیغمبرؐ آں اعتراض کنندہ را	۲۰۶	۱۰۷۔	گفتن موسیٰ مر فرعون را	۲۴۵
۸۶۔	قصہ سُبْحَانِیْ مَا اَعْظَمُ شَانِیْ گفتن	۲۰۸	۱۰۸۔	شرح کردن موسیٰ آں چار فضیلت را	۲۴۷
۸۷۔	سبب فصاحت و بسیار گفتن	۲۱۲	۱۰۹۔	تفسیر کُنْتُ کَنْزًا مَخْفِیًا فَاَحْبَبْتُ اَنْ اُعْرَفَ	۲۴۸
۸۸۔	بیان کردن رسول سبب تفصیل و اختیار کردن	۲۱۳	۱۱۰۔	غرہ شدن آدمی بہ ذکاوت و تصورات طبع خویش	۲۵۰
۸۹۔	علامت عاقل تمام و نیم عاقل	۲۱۵	۱۱۱۔	تمامی شرح کردن موسیٰ با فرعون فضیلت چہارگانہ	۲۵۱
۹۰۔	قصہ آبگیر و صیاداں و آں سہ ماہی	۲۱۷	۱۱۲۔	بیان ایں خبر کہ کَلِّمُوْا النَّاسَ عَلٰی قَدْرِ عُقُوْلِهِمْ	۲۵۲
۹۱۔	سر حدیث حُبُّ الْوَطَنِ مِنَ الْاِیْمَانِ	۲۱۸	۱۱۳۔	معنی حدیث مَنْ بَشَّرَنِیْ بِخُرُوْجِ الصَّفَرِ	۲۵۳
۹۲۔	واقف شدن آں ماہی عاقل و سفر پیش گرفتن	۲۲۰	۱۱۴۔	مشورت کردن فرعون با آسیہ خاتون	۲۵۴
۹۳۔	قصہ آں مرغ گرفتہ کی وصیت کرد	۲۲۱	۱۱۵۔	قصہ باز پادشاہ و کم پیرزن	۲۵۷
۹۴۔	چارہ اندیشیدن آں ماہی	۲۲۳	۱۱۶۔	قصہ آں زن کہ طفل او بر ناودان غژیدہ بود	۲۶۰
۹۵۔	بیان آنکہ عہد کردن احمق	۲۲۵	۱۱۷۔	در بیان حدیث رسولؐ جُزْ یَا مُؤْمِنُ فَاِنَّ نُوْرَکَ اَطْفَأَ نَارِیْ	۲۶۴
۹۶۔	در بیان آنکہ وہم قلب عقل ست	۲۲۶	۱۱۸۔	مشورت کردن فرعون با وزیرش	۲۶۵
۹۷۔	مجاوبات موسیٰ کہ صاحب عقل بود	۲۲۷	۱۱۹۔	تزییف سخن ہامان با فرعون	۲۶۶
۹۸۔	بیان آنکہ عمارت در ویرانی است	۲۳۰	۱۲۰۔	نومید شدن موسیٰ از ایمان آوردن فرعون	۲۶۹
۹۹۔	جواب دادن موسیٰ فرعون را	۲۳۱	۱۲۱۔	منازعت کردن امیران عرب	۲۷۰
۱۰۰	جواب فرعون موسیٰ را	۲۳۱	۱۲۲۔	سیل آمدن و تعصب اندافتن امرا و غالب شدن مصطفےٰ بر امیران	۲۷۱

نمبرشار	عنوان	صفحہ	نمبرشار	عنوان	صفحہ
۱۲۳۔	درتمامی حدیث موسیٰ وتقریع وتوبیخ فرعون	۲۷۲	۱۴۲۔	درتفسیر حدیث اِنّی لَاَستَغفِرُ اللّٰہ	۳۱۸
۱۲۴۔	در بیان آنکہ شناسائے قدرت حق تعالیٰ نہ پرسد	۲۷۳	۱۴۳۔	بیان آنکہ عقل جزوی تا بگور پیش نہ بیند	۳۱۹
۱۲۵۔	بحث کردن سنی وفلسفی وجواب دہری	۲۷۵	۱۴۴۔	بیان آیۃ یٰاَیُّهَا الَّذِیْنَ لَا تُقَدِّمُوْا	۳۲۲
۱۲۶۔	تفسیر آیۃ کریمہ مَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ	۲۸۰	۱۴۵۔	قصہ شکایت استر با شتر	۳۲۵
۱۲۷۔	وحی کردن حق تعالیٰ بموسیٰ	۲۸۴	۱۴۶۔	تصدیق کردن استر جوابہائے اشتر را	۳۲۸
۱۲۸۔	خشم کردن پادشاہ بر ندیم خود	۲۸۵	۱۴۷۔	لابہ کردن قبطی مر سبطی را	۳۳۰
۱۲۹۔	گفتن جبرئیل خلیل را	۲۸۸	۱۴۸۔	درخواستن قبطی دعائے خیر وہدایت از سبطی	۳۳۵
۱۳۰۔	مطالبت کردن موسیٰ حضرت عزت	۲۹۱	۱۴۹۔	حکایت آں زن پلید کار	۳۴۰
۱۳۱۔	بیان آنکہ روح حیوانی وعقل جزوی	۲۹۳	۱۵۰۔	باقی قصہ موسیٰ علیہ الصلوٰۃ والسلام	۳۴۲
۱۳۲۔	مثال دیگر ہمدریں معنی	۲۹۵	۱۵۱۔	سخت شدن کار بر قبطیاں	۳۴۳
۱۳۳۔	حکایت آں پادشاہزادہ کہ پادشاہی حقیقی بوے روی نمود	۲۹۸	۱۵۲۔	دعا کردن موسیٰ علیہ السلام وسبز شدن	۳۴۶
۱۳۴۔	عروس خواستین پادشاہ از بہر پسر	۳۰۱	۱۵۳۔	بیان اطوار ومنازل خلقت آدمی	۳۴۸
۱۳۵۔	اختیار کردن پادشاہ دختر زاہد را	۳۰۳	۱۵۴۔	بیان آنکہ خلق دوزخ گرسنگان اند	۳۵۱
۱۳۶۔	جادوئی کردن کمپیر کابلی شاہزادہ را	۳۰۴	۱۵۵۔	رفتن ذوالقرنین بکوہ قاف	۳۵۴
۱۳۷۔	مستجاب شدن دعای پادشاہ در خلاص پسر	۳۰۶	۱۵۶۔	بیان آنکہ مورے بر کاغذ میرفت	۳۵۵
۱۳۸۔	در بیان آنکہ شاہزادہ آدمی زادہ است	۳۰۸	۱۵۷۔	باز التماس کردن ذوالقرنین از کوہ قاف	۳۵۶
۱۳۹۔	حکایت آں زاہدے کہ در سال قحط خندان وشاد	۳۱۳	۱۵۸۔	نمودن جبرئیل خود را بمصطفےٰ	۳۵۸
۱۴۰۔	در بیان آنکہ مجموع عالم صورت عقل کل است	۳۱۴	۱۵۹۔	در بیان اعتقاد یہود ونصاریٰ	۳۶۵
۱۴۱۔	قصہ فرزندان عزیر				

☆.....☆.....☆

مقدمہ

قونیہ کا سفر:

۱۴ دسمبر ۱۹۷۶ء سے مولانائے رومؒ پر ایک سہ روزہ سیمنار ترکی حکومت قونیہ میں منعقد کر رہی تھی اس کا دعوت نامہ حکومت ہند کی معرفت مجھے موصول ہوا ہے میں نے اس دعوت نامہ کو منظور کیا اور حکومت ہند نے آمد و رفت کے مصارف کی ذمہ داری قبول کی۔

میں نے یہ بھی طے کیا کہ میرا یہ سفر صرف قونیہ تک کا نہ ہو بلکہ اس سفر میں دیگر مقدس مقامات کی زیارت بھی کروں اور اس کے مصارف میں خود برداشت کروں۔ چنانچہ دہلی، بمبئی، تہران، استنبول، قونیہ، مصر، سعودیہ عربیہ اور عراق کا ہوائی جہاز کا ٹکٹ بن کر میرے پاس آ گیا۔

میں ۱۰ کی صبح کو دہلی سے بمبئی کے لیے روانہ ہوا اور ۱۰ کا پورا دن بمبئی میں گزار کر ۹ بجے شب کے جہاز سے تہران کے لئے روانہ ہوا۔ یہ جہاز کراچی ہوائی اڈے پر ٹھہرتا ہوا تقریباً ۱۲ بجے شب تہران ہوائی اڈے پر جا اترا۔ ۱۱ کا سارا دن تہران اور اس کے اطراف شوس، رے، شاہ عبدالعظیم اور مشہور مقامات کے دیکھنے میں گزرا۔ شب ایک انٹر کونٹینل ہوٹل میں گزار کر ۱۲ کی صبح کو ۴ بجے کے جہاز سے استنبول کیلئے روانہ ہو گیا۔ ۱۲ کو استنبول کے مقدس مقامات کی زیارت کی۔ حضرت ابوایوب انصاری رضی اللہ عنہ کے مزار پر حاضر ہوا اور دیگر جامعات اور آثار رسول صلی اللہ علیہ وسلم کی زیارت سے مشرف ہوا۔ ۱۳ کی صبح کو بھی بعض مقامات دیکھے اور بعد ظہر استنبول سے قونیہ کے لئے روانہ ہو گیا۔ تقریباً ایک گھنٹہ پرواز کے بعد جہاز قوانیہ کے ہوائی اڈے پر جا اترا۔ قونیہ پہنچ کر میں سیمنار کے دفتر استقبال میں پہنچ گیا۔ میز بانوں نے میرا قیام درگاہ ہوٹل میں کرا دیا۔ یہ ہوٹل بہت ہی آرام دہ تھا اس کے سامنے وسیع سڑکیں اور چمن زار تھے اور ان کے دوسری

جانب حضرت مولانا روم رحمتہ اللہ علیہ کا مزار اقدس تھا اور مزار اقدس کے قریب ہی نہایت شاندار شاہ سلیم کی مسجد تھی۔

میں ۱۳ کو قونیہ پہنچ گیا جبکہ سیمنار ۱۵ کی صبح سے شروع ہو رہا تھا۔ میں نے ۱۴ کو آرام کیا اور ۱۵ سے سیمنار میں شرکت شروع کر دی۔ یہ سیمنار تین روز مسلسل چلا اس میں زیادہ تر مستشرقین شریک تھے اور اس کی تمام کارروائی ترکی زبان میں ہو رہی تھی مقالات زیادہ تر ترکی اور انگریزی میں تھے۔

میں نے ۱۶ کو اپنا مقالہ پڑھا یہ فارسی میں تھا اور اس کا موضوع روح اور بقائے عالم تھا اور اس کے آخر میں میں نے علامہ اقبال کے وہ اشعار ذکر کئے تھے جن میں علامہ نے مولانا روم اور ان کے بعض خیالات کا ذکر کیا ہے۔ قونیہ کے قیام۔ سیمنار کی شرکت کے علاوہ میرا معمول مولانا رومؒ کے مزار پر حاضری اور قونیہ کے مشہور مقامات کی سیر رہی۔ مولانا صدرالدین قونوی رحمتہ اللہ علیہ کے مزار پر بھی حاضری دی۔ شمس تبریزی رحمتہ اللہ علیہ۔ کے مزار پر بھی حاضر ہوا۔ مشہور مفسر علامہ بغوی رحمتہ اللہ علیہ کے مزار پر بھی فاتحہ پڑھی اور شب کے اوقات میں مثنوی کے ترجمہ اور تحشیہ میں مصروف رہتا تھا۔ خدا کا شکر ہے کہ دفتر پنجم کا بیشتر حصہ میں نے اسی ہوٹل میں مکمل کر لیا۔ حضرت مولانا کے مزار پر حاضری کے وقت میں نے ان تمام اشخاص کی قبروں پر بھی فاتحہ پڑھی جن کا ذکر مولاناؒ اپنی مثنوی میں کرتے ہیں۔ سلطان ولد' مولانا حسام الدین چلپی' زرکوب رحمہم اللہ ان سب بزرگوں کی قبریں مولانا کے مزار مبارک کے قریب ہی ایک گنبد کے نیچے ہیں۔

میں نے مولاناؒ کے میوزم میں مثنوی کا ایک قدیم نسخہ بھی دیکھا جو سلطان ولد کی طرف منسوب ہے۔ مثنوی کے مشہور نسخوں میں اختلاف ہے۔ مثنوی کا پہلا شعر عام نسخوں میں اس طرح ہے۔

بشنو از نے چوں حکایت میکند وز جدایہا شکایت می کند

اس نسخہ میں یہ شعر اُس طور پر ہے۔

بشنو این نے چوں شکایت میکند از جدایہا حکایت می کند

اسی طرح مثنوی کے مروج نسخوں اور اس نسخہ میں ابتدائی ۱۶ اشعروں میں جو اختلافات ہیں میں نے ان کو نوٹ کیا۔ اس موضوع پر انشاء اللہ عنقریب رسالۃ جامعۃ میں ایک مفصل مضمون شائع ہو جائے گا۔

یہ موقع نہیں ہے کہ میں قونیہ کے دوران قیام کے واقعات تفصیل سے لکھوں۔ خصوصاً مولویہ فرقہ کے رقص کی روداد تفصیل طلب ہے۔ قونیہ کے آٹھ روز قیام کے بعد میں استنبول کے لئے روانہ ہو گیا اور وہاں سے ۲۳ دسمبر کو سہ پہر کے وقت میں مصر پہنچ گیا۔

قاہرہ میں تقریباً ایک ہفتہ مقیم رہا۔ قدیم اور جدید قاہرہ کو دیکھا۔ جامع الازہر دیکھی اور اس کے شیخ علامہ عبدالحلیم محمود سے ملا دیگر اساتذہ سے ملاقاتیں کیں۔ حسین دیکھا۔ امام شعرانی رحمتہ اللہ علیہ کے مزار پر حاضر ہوا۔ امام شافعیؒ امام لیث بن سعدؒ رابعہ بصریہؒ حضرت زینبؒ حضرت عائشہؒ، حضرت نفیسہؒ کے مزاروں اور مسجدوں میں حاضری دی۔ جامع محمد علی اور قلعہ دیکھا۔ اہرام اور ابوالہول دیکھا۔ قاہرہ کا مشہور میوزیم دیکھا اور ۳۰ دسمبر کو مصر سے روانہ ہو کر جدہ جا اترا۔ جناب محمد انعام الرحمان صاحب تدوائی فرسٹ سکریٹری انڈین امبیسی میرے منتظر تھے۔ شب میں ان کے یہاں قیام کر کے ۳۱ دسمبر روز جمعہ صبح سویرے مکہ معظمہ کے لئے روانہ ہو گیا۔ عمرہ سے فارغ ہوا اور جمعہ کی نماز مسجد حرام ہی میں ادا کی۔ سارے دن طواف اور بیت اللہ شریف کی زیارت سے مشرف ہوتا رہا۔ شام کو جناب انعام الرحمٰن مجھے جدہ واپس لے آئے۔ شب میں قیام کرنے کے بعد میں نے یکم جنوری ۱۹۷۲ء کو مدینہ طیبہ کے لئے روانگی شروع کر دی ظہر کے بعد روانہ ہوا۔ عصر اور مغرب کی نمازیں راستہ میں ادا کیں اور عشاء کی نماز کے وقت میں مقام بدر میں پہنچ گیا۔ مسجد عریش میں عشاء کی نماز باجماعت ادا کی اور شہداء بدر پر فاتحہ پڑھنے کے بعد مدینہ طیبہ کے لئے روانہ ہو گیا۔ تھوڑے وقفہ کے بعد مدینہ طیبہ کا گنبد خضراء جو آقائے نامدار تاجدار مدینہ کی آخری آرامگاہ ہے' نظر آنے لگا۔ مدینہ طیبہ پہنچ کر محب مکرم مولانا انعام کریم صاحب مہاجر مدنی کی قیام گاہ پر پہنچا۔ موصوف میری آمد کے منتظر تھے۔ کافی رات گذر چکی تھی۔

تھوڑی دیر کے لئے آرام کیا اور شب کے آخری حصہ میں روضہ اقدس پر حاضری دی۔ فجر کی نماز سے فارغ ہوکر قیام گاہ پر آ گیا۔

مدینہ طیبہ کے دس روزہ قیام میں اکثر وقت مسجد اور روضہ اطہر پر گزارتا۔ احباب اور بزرگوں سے بھی ملاقاتیں کرتا رہا۔ عصر کے بعد مخدومی حضرت مولانا زکریا صاحب قبلہ کی مجلس میں حاضر ہو جاتا تھا۔ بالآخر زندگی کے یہ دس روز انہی سعادتوں میں گزار کر جدہ کے لئے روانہ ہو گیا۔ میں نے طے کیا تھا کہ میں جدہ میں قیام نہ کروں گا بلکہ سیدھا مکہ معظمہ پہنچوں گا۔

۱۰ جنوری ۱۹۷۷ء کی شام کو مدینہ ایرپورٹ سے روانہ ہو کر جدہ پہنچا اور جدہ سے سیدھا مکہ معظمہ کے لئے روانہ ہو گیا۔ بیت اللہ شریف میں حاضری دی۔ عمرہ سے فراغت ہوئی اور پھر شب کا اکثر حصہ طواف اور نوافل میں گزار کر ۱۱ کی شام کو جدہ واپس آ گیا۔ ۱۲ کی شام کو جدہ سے عراق کے لئے روانہ ہو گیا۔

عراق کے ہوائی اڈے پر جناب شفاعت احمد صاحب سیکنڈ سکریٹری انڈین امبیسی اور امبیسی کے ایک دوسرے کارکن ہوائی اڈے پر پہنچ گئے تھے۔ انہوں نے میرا قیام بغداد میں کسی ہوٹل کی بجائے فیض حسینی میں کرانا مناسب سمجھا۔ میں نے بھی اس کو پسند کر لیا۔ دجلہ کے کنارے اچھی جگہ تھی۔ اب میں بغداد شریف کے مشہور مقامات کی زیارتوں میں مصروف ہو گیا۔ حضرت سلمان فارسی رضی اللہ عنہ کے مزار کی زیارت کی۔ حضرت شیخ عبدالقادر جیلانی رحمتہ اللہ علیہ کے مزار اقدس پر حاضر ہوا۔

امام اعظم ابو حنیفہ رحمتہ اللہ علیہ اور امام ابو یوسف کے مزارات پر حاضر ہوا۔ شیخ جنید بغدادیؒ، شیخ معروف کرخیؒ، شیخ شہروردیؒ، امام غزالیؒ رحمہم اللہ کے مزاروں کی زیارت سے مشرف ہوا۔ پھر کوفہ پہنچ کر مسجد کوفہ میں نماز پڑھی۔ حضرت عقیل ابن ابی طالب کے مزار پر حاضری دی۔ مختار ثقفی کی قبر بھی دیکھی اور حضرت علی کرم اللہ وجہہٗ کا مقام شہادت بھی دیکھا۔

وہاں سے رخصت ہوکر مدائن کسریٰ پہنچا اور کسریٰ کے قلعہ کی اس محراب کو بھی دیکھا جس میں آنحضور ﷺ کی ولادت کے وقت شگاف پڑ گیا تھا۔

مدائن کسریٰ سے میں نجف اشرف پہنچا۔ حضرت علی کرم اللہ وجہہٗ کے مزار اقدس پر حاضری دی۔ چند گھنٹے وہاں گزار کر کربلا معلّٰی پہنچا۔

حضرت امام حسینؓ شہید کربلا کے مزار پر حاضر ہوا۔ حضرت عباس علمدارؓ حضرت علی اصغرؓ، حضرت علی اکبرؓ اور حضرت قاسمؓ اور کربلا کے دوسرے ۷۲ شہداء پر فاتحہ کی شعادت حاصل کی۔

۱۸ کی شام کو بغداد سے روانہ ہوکر کراچی پہنچا اور پانچ روز عزیز مکرم جناب حکیم محمد سعید صاحب کے پاس گزار کر دہلی واپس آ گیا۔

اس سفر کی تفصیلی واقعات انشاء اللہ سفرنامہ کی صورت میں پیش کروں گا۔

دفتر سوم کے بارے میں:

خدا کے فضل وکرم سے دفتر سوم میرے سفر سے پہلے ہی اس مرحلہ پر آ چکا تھا کہ اگر سفر نہ ہوتا تو میں اس کا دسمبر ہی میں اجراء کرا دیتا لیکن یہی طے کیا کہ سفر سے واپسی پر ۲۸ مارچ کو ہی حسب سابق یوم رومی کے موقع پر اس کا اجراء کرایا جائے۔ میرے سفر کے دوران ہی ہندوستان میں پارلیمنٹ کے انتخابات کا اعلان ہو گیا۔ واپسی پر انتخابات کی ہنگامہ آرائی شروع ہو گئی اور ان انتخابات کے نتیجہ میں ہندوستان میں ایک عظیم انقلاب رونما ہو گیا۔ کانگریس جس کی کوششوں سے ہندوستان آزاد ہوا تھا اور وہی تیس سال سے ہندوستان پر حکومت کر رہی تھی اس کی ناعاقبت اندیشوں کی وجہ سے اس کو مکمل شکست ہو گئی اور نظام حکومت یکسر بدل گیا۔ ایسے حالات میں یہ ممکن نہ ہوسکا کہ ۲۸ مارچ ۷۷ء کو یوم رومی منایا جا سکے اور دفتر سوم کا اجراء عمل میں آ سکے مجبوراً اس کی فروختگی شروع کر دی گئی۔

اب جبکہ میں دفتر چہارم کے مقدمہ کی یہ چند سطور لکھ رہا ہوں دفتر چہارم کتابت کے مرحلہ سے گزر کر طباعت کے مراحل طے کر رہا ہے خدا سے توقع ہے کہ چند ماہ بعد اجراء عمل میں آ جائے گا۔

میں بفضلہٖ تعالیٰ دفتر پنجم کا اکثر حصہ لکھ چکا ہوں اور اب اس کی کتابت شروع کرا رہا ہوں۔

دفتر چہارم سے متعلق:

طی الارض۔ زمین کا لپٹ جانا اولیاء اللہ کے لئے بسا اوقات زمین لپیٹ دی جاتی ہے اور وہ مہینوں کا سفر سیکنڈوں میں طے کر لیتے ہیں ان کا جسم ان کے دل کی خاصیت قبول کر لیتا ہے۔ جس طرح دل ایک سیکنڈ میں لاکھوں میل پہنچ جاتا ہے۔ ایک مومن کا دل لاکھوں میل دور ہوتے ہوئے ایک سیکنڈ میں کعبۃ اللہ میں پہنچ جاتا ہے۔ اسی طرح اولیاء کا جسم بسا اوقات بطور کرامت بڑی سے بڑی مسافت کو ایک لمحہ میں طے کر لیتا ہے۔ آنحضور ﷺ کے بارے میں صحابہ کرام بیان کرتے ہیں کہ آنحضور کی رفتار کی یہ حالت ہوتی تھی گویا کہ آپ کے لئے زمین لپٹتی چلی جا رہی ہے۔ مولانا نے ایک شعر میں فرمایا ہے۔

دل بکعبہ می رود درہر زماں جسم طبع دل بگیرد ز امتناں

دل ہر لمحہ کعبہ میں پہنچ جاتا ہے اللہ کے کرم سے جسم دل کی خاصیت حاصل کر لیتا ہے

لطائف عشرہ:

دس لطیفے صوفیاء کے نزدیک انسان کی ترکیب دس جزوں سے ہے۔ جن کو وہ لطائف عشرہ کہتے ہیں۔ ان دس لطیفوں میں سے پانچ کا تعلق عالم ملکوت سے ہے اور وہ یہ ہیں۔ قلب ۱، روح ۲، سر ۳، خفی ۴، اخفی ۵، اور پانچ کا تعلق عالم ناسوت سے ہے اور وہ یہ ہیں۔ نفس ۱، آگ ۲، پانی، مٹی ۴، ہوا ۵، مکمل مومن وہ ہے۔ جس کے یہ دسوں اجزاء ذکر الٰہی میں منہمک رہیں۔

تجدد امثال:

ہر چیز کا اسی جیسا ہر آن نیا ہو جانا، حکماء صوفیہ ہر چیز کا منبع و مخرج اور مرجع ذات واحد کو مانتے ہیں اور کائنات کی ہر چیز ہر آن اسی ذات واحد سے کسب فیض کر رہی ہے، ہر چیز کے تمام قویٰ اور وجود کا منبع ذات واحد ہے۔ چونکہ کائنات کی ہر چیز فانی ہے اس کے قویٰ اور وجود ہر آن فنا ہو رہا ہے اور جدید قوت اور وجود اس ذات واحد سے حاصل کر رہی ہے تو گویا کائنات کی ہر چیز،

ہر آن اپنے موجودہ وجود اور قوت کو فنا کر دیتی ہے اور اسی جیسا ایک جدید وجود اور قوت حاصل کر لیتی ہے۔ محسوسات میں اس کی مثال اس طور پر سمجھ لی جائے کہ بجلی کے ایک منبع سے وابستہ تمام قمقمے ہر آن ایک نیا کرنٹ منبع سے حاصل کرتے ہیں اور ان میں ہر آن پہلا کرنٹ ختم ہو کر نیا کرنٹ مرکز سے پہنچ جاتا ہے اور آیت اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اَلَیْہِ رَاجِعُوْنَ ہم سب خدا ہی کے ہیں اور اسی کی جانب لوٹنے والے ہیں سے اسی کی طرف اشارہ ہے۔

کشتگان خنجر تسلیم را
ہر زماں از غیب جانے دیگرست

مولانا رومؒ نے فرمایا ؎

حاصل اندریک زماں از آسماں
می رود می آید ایدر کارواں

مسئلہ سماع:

یعنی مزامیر اور آلات کے ساتھ گانا سننا۔ یہ مسئلہ بزرگوں میں ہمیشہ سے زیر بحث رہا ہے۔ مولانا۔ بحر العلوم لکھنوی رحمۃ اللہ علیہ نے ارشاد فرمایا ہے۔

نغمات کا سماع دل میں ورقت اور نرمی پیدا کرتا ہے اور اس جذبہ کو ابھارتا ہے جو دل میں پیوست ہوتا ہے۔ اگر کسی کو تعلق مع اللہ ہے اور اس کے دل میں عشق خداندی جاگزیں ہے تو سماع سے اس کا یہ جذبہ مزید قوت حاصل کر لیتا ہے اور آتش عشق تیز ہو جاتی ہے لیکن اگر دل میں شہوانی جذبات ہیں تو سماع فسق و فجور کی دعوت دیتا ہے۔ اسی لئے چشتیہ سلسلہ کے بزرگ اہل کے لئے سماع کو جائز اور نااہل کے لئے حرام قرار دیتے ہیں۔ شیخ اکبر قدس سرہ نے فتوحات مکیہ میں ذکر فرمایا ہے کہ کسی شخص نے سماع کے بارے میں شیخ ابو مسعود رحمۃ اللہ علیہ سے سوال کیا تو انہوں نے فرمایا۔ مبتدی سالک کے لئے حرام ہے اور منتہی کو اس کی ضرورت نہیں ہے۔ اس شخص نے پھر دریافت کیا کہ پھر کس کے لئے سماع جائز ہے تو فرمایا متوسط صاحب دل کے لئے جائز ہے۔ شیخ

اکبرؒ نے ایک دوسرے مقام پر ذکر فرمایا ہے کہ سماع اگرچہ جائز ہے لیکن بزرگوں کے نزدیک اس سے بچا رہنا بہتر ہے اور حضرت بایزید بسطامی رحمتہ اللہ علیہ سماع کے قائل نہ تھے اور اس کو مکروہ قرار دیتے تھے۔ ب بہرحال موجود زمانے میں عرسوں کے موقع پر عوام کے مجمع میں مزامیر کے ساتھ قوالی سننا کسی اعتبار سے بھی درست نہیں ہے۔

مسجد اقصیٰ:

یہ مسجد بیت المقدس میں واقع ہے۔ آنحضورﷺ کی معراج یہاں سے ہی شروع ہوئی تھی۔ ہجرت کے بعد مدینہ طیبہ پہنچ کر آنحضورﷺ نے ۱۶، ۱۷ مہینے اسی کی طرف رخ کر کے نمازیں پڑھیں۔ اس اعتبار سے اس کو مسلمانوں کا قبلہ اولیٰ بھی کہا جاتا ہے۔ بنی اسرائیل کا ہمیشہ یہی قبلہ رہا۔ حضرت داؤد کے بعد حضرت سلیمانؑ نے اسی جگہ ہیکل کی تعمیر کی تھی۔ حضرت عمر رضی اللہ عنہ کے دور میں بیت المقدس کا علاقہ اسلامی قلمرو میں شامل ہوا۔

مسجد حرام:

مکہ معظمہ میں بیت اللہ کے چاروں طرف کا ایک خاص علاقہ مسجد حرام کہلاتا ہے۔ آنحضورﷺ کے زمانے میں اس کی کوئی خاص چہار دیواری نہ تھی۔ حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے اپنے دور میں اس کے اندر کی آبادی کو منتقل کر کے اس کی چہار دیواری بنوائی۔ پھر مختلف دوروں میں اس مسجد کی توسیع ہوتی رہی ہے۔

حلیمہ سعدیہ:

یہ بنو سعد قبیلہ کی خاتون ہے۔ آنحضورﷺ کے بچپن میں انہوں نے آنحضورﷺ کو دودھ پلایا ہے۔ لہٰذا یہ آنحضور ﷺ کی رضاعی ماں ہیں۔ آنحضورﷺ آپکا بہت زیادہ احترام کرتے تھے۔ یہ تشریف لائیں تو آنحضورﷺ نے اپنی چادر ان کے لئے بطور فرش کے بچھادی۔

بایزید بسطامیؒ:

بڑے اولیاء اللہ میں سے ہیں ان کا اصل نام طیفور تھا۔ اسی لئے ان کا تصوف کا سلسلہ طیفور

یہ کہلاتا ہے۔ طریقت اور تصوف کے دیگر سلسلے بھی ان تک پہنچتے ہیں۔ ریاضتوں اور مجاہدوں اور کرامات میں یکتا اور فرد تھے۔ حضرت جنید بغدادیؒ فرماتے تھے کہ اولیاء اللہ میں آپ کا وہی مقام ہے جو فرشتوں میں حضرت جبرئیل کا۔ شہر بسطام میں ۱۴ شعبان ۲۳۲ھ کو وفات پائی۔

ابوالحسن خرقانیؒ:

ان کی اگر چہ بایزید بسطامیؒ سے ملاقات نہیں ہوئی ان کے بہت بعد پیدا ہوئے ہیں لیکن بطور اویسیت ان کو فیض انہیں سے حاصل ہوا ہے۔ مشہور ہے کہ آپ نے چالیس سال تک عشاء کی نماز کے وضو سے صبح کی نماز پڑھی ہے۔ آپ کا زمانہ سلطان محمود غزنوی کا زمانہ ہے۔ سلطان آپ کا بہت معتقد تھا۔ ان کی وفات ۱۰ محرم الحرام ۴۲۴ھ کو خرقان میں ہوئی۔

شق صدر:

یعنی آنحضور ﷺ کے سینہ کو چاک کیا جانا۔ یہ واقعہ آنحضورؐ کی زندگی میں کئی بار پیش آیا ہے۔ مولانا نے اس واقعہ کا ذکر کیا ہے جو حضرت حلیمہ کے یہاں پیش آیا تھا۔ حضرت حلیمہ دودھ چھڑانے کے بعد بھی آنحضورؐ کی برکات کی وجہ سے آپ کو اپنے پاس رکھنا چاہتی تھیں۔ اسی زمانہ میں ایک روز آنحضور ﷺ بچوں کے ساتھ کھیل رہے تھے کہ حضرت جبرئیل علیہ السلام آئے اور آپ کو زمین پر لٹا کر آپ کا مبارک سینہ چاک کیا' قلب کو نکالا اور اس کو چیر کر اس میں سے منجمد خون کا ایک ٹکڑا نکالا اور پھر قلب مبارک کو ایک سنہرے طشت میں رکھ کر دھویا اور اس کو سینہ مبارک میں رکھ کر پھر سینہ کو سی دیا۔ ساتھ کھیلنے والے بچوں نے جب یہ سارا قصہ دیکھا تو وہ دوڑ کر حضرت حلیمہؓ کے پاس آئے اور سارا واقعہ سنایا۔ حضرت حلیمہ دوڑتی ہوئی آنحضورؐ کے پاس پہنچیں اور آنحضورؐ کو گود میں اٹھالیا۔ پھر حضرت حلیمہ آپ کی بہت زیادہ حفاظت کرنے لگیں اور چاہا کہ بہت جلد آپ کو لے جا کر آپ کے دادا عبدالمطلب کے سپرد کر دیں۔ اس واقعہ کے وقت آنحضور ﷺ کی عمر چار سال کی تھی۔

دوسری بار شق صدر کا واقعہ جب پیش آیا تو آنحضورؐ کی عمر مبارک دس سال کی تھی۔ حضرت

ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ اس کے راوی ہیں اور محدثین نے اس روایت کی تصحیح کی ہے۔

تیسری بار یہ واقعہ آنحضور کی بعثت کے وقت پیش آیا جبکہ آپ کی عمر چالیس سال کی تھی۔ حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا اس کی راویہ ہیں۔

چوتھی بار یہ واقعہ معراج کے وقت پیش آیا جبکہ آپ کی بعثت ہو چکی تھی۔ اس واقعہ کے سلسلہ میں احادیث کی کتابوں میں مشہور اور متواتر روایات موجود ہیں۔

حطیم:

آنحضورﷺ کے بچپن میں ایک بار مکہ معظمہ میں بہت زیادہ بارش ہوئی چاروں طرف کے پہاڑوں کے پانی کے بہاؤ نے بیت اللہ کی تعمیر کو برباد کر دیا تب قریش میں مشورہ ہوا کہ بیت اللہ کی از سر نو تعمیر کی جائے۔ لیکن یہ بھی طے ہوا کہ بیت اللہ کی تعمیر میں صرف پاک کمائی صرف کی جائے گی اس بناء پر چندہ ناکافی ہوا تو طے ہوا بیت اللہ کی اصل ابراہیمی بنیادوں کو چھوڑ کر تعمیر کو چھوٹا کر لیا جائے۔ چنانچہ بیت اللہ کی تینوں دیواریں تو اصل بنیادوں پر اٹھائی گئیں اور ایک دیوار اصل بنیاد سے ہٹا کر اندر کی جانب تعمیر کی گئی۔ بناء ابراہیمی کا یہ حصہ جو تعمیر سے باقی رہ گیا اس کو حطیم کہا جاتا ہے۔ آنحضور کی تمنا تھی کہ اپنے زمانہ میں بیت اللہ کو از سر نو حضرت ابراہیمؑ کی بنیادوں پر تعمیر کرائیں لیکن دینی مصلحتوں کی بناء پر آپ نے اپنے اس ارادہ کی تکمیل نہ فرمائی۔ حضرت عبداللہ بن الزبیر رضی اللہ عنہ نے اپنے زمانہ میں آنحضور کی یہ تمنا پوری کی اور حطیم کے حصہ کو بھی بیت اللہ کے اندر شامل کر لیا۔ لیکن جب وہ عبدالملک ابن مروان کے ہاتھوں شکست کھا کر شہید ہو گئے تو حجاج ابن یوسف ثقفی نے ان کی تعمیر کردہ عمارت کو گرا دیا اور پھر بیت اللہ کو اسی حالت میں کر دیا جس حالت میں آنحضورﷺ کے زمانہ میں تھا۔ چنانچہ آج بھی حطیم کا حصہ بیت اللہ کی عمارت سے باہر ہے۔

ہابیل وقابیل:

یہ دونوں حضرت آدمؑ کے لڑکے ہیں۔ قابیل کے ساتھ جو جڑواں لڑکی پیدا ہوئی اس کا نام

اقلیما تھا۔ ہابیل کے ساتھ جو جڑواں لڑکی پیدا ہوئی اُن کا نام لبودا تھا۔ اس زمانہ کی شریعت کے اعتبار سے قابل کی شادی لبودا کے ساتھ ہونی چاہیے تھی جو اتفاقاً بدصورت تھی۔ اور ہابیل کی شادی اقلیما سے ہونی چاہیے تھی جو حسین تھی۔ اس رشک وجلن میں قابیل نے ہابیل کو قتل کر ڈالا تاکہ اس کی منسوبہ سے اس کی شادی ہو جائے۔ قرآن پاک نے اس واقعہ کو مجملاً ذکر کیا ہے۔ قابیل نے جب ہابیل کو قتل کرنے کا ارادہ کیا تو ہابیل نے کہا میں تیرے قتل کے ارادہ سے ہاتھ بھی نہ اٹھاؤں گا۔ چنانچہ قابیل نے ہابیل کو قتل کر ڈالا۔ حدیث شریف میں ہے کہ اب دنیا میں جو بھی ناجائز قتل ہوتا ہے اس کا گناہ قاتل کے علاوہ قابیل کو بھی ہوتا ہے چونکہ قتل کی یہ رسم اس دنیا میں سب سے پہلے اس نے جاری کی ہے۔

سجاد حسین

۱۰ جمادی الاول ۱۳۹۷ھ .... م .... ۲۹ اپریل ۱۹۷۷ء

☆ ..... ☆ ..... ☆

بسم اللہ الرحمن الرحیم

اے ضیاء الحق حُسام الدّیں توئی　　　　کہ گذشت از مہ بنورت مثنوی

اے ضیاء الحق حسام الدین! تو ہی ہے　　　　کہ تیرے نور سے مثنوی چاند سے بڑھ گئی ہے

ہمتِ عالیِ تو اے مُرتَجیٰ　　　　می کشد ایں را خدا داند کجا

اے امید گاہ! تیری بلند ہمت　　　　خدا جانے اس کو کہاں لے جائے گی؟

گردنِ ایں مثنوی رَا بستہ　　　　می کشی آں سُوکہ تو دانستہ

تو نے اس مثنوی کی گردن باندھ رکھی ہے　　　　اس کو اس جانب کھینچ رہا ہے جس کو تو جانتا ہے

مثنوی ۲ پویاں کشندہ ناپدید　　　　ناپدید از جاہلے کش نیست دید

مثنوی دوڑ رہی ہے کھینچنے والا پوشیدہ ہے　　　　پوشیدہ اس ناواقف کے لئے ہے جس کی نظر نہیں ہے

مثنوی را چوں تو مَبدا بودہٗ　　　　گر فزوں گردد تو اَش افزودہٗ

جبکہ مثنوی کی ابتدا تو ہے　　　　اگر وہ بڑھتی ہے تو تو نے اس کو بڑھایا ہے

چوں ۳ چُنیں خواہی خدا خواہد چُنیں　　　　می دہد حق آرزوئے متقیں

تو جیسا چاہتا ہے خدا ویسا چاہتا ہے　　　　اللہ تعالیٰ پرہیز گاروں کی تمنا پوری کرتا ہے

کَانَ لِلّٰہ بودہٗ در ما مضیٰ　　　　تا کہ کَانَ اللّٰہُ لَہٗ آمد جزا

تو پہلے کَانَ اللّٰہ بنا　　　　یہاں تک کہ کَانَ اللّٰہُ لَہٗ بدلہ آیا

---

۱ اے ضیاء الحق حسام الدین چلپی مولانا کے وہی خلیفہ ہیں جو مثنوی کی تحریر کا سبب بنے ہیں۔ کہ گذشت۔ چاند کا نور ابسام پر پڑتا ہے۔ ہمت۔ مرید کی توجہ شیخ کے معارف کی کشش کا باعث ہوتی ہے۔ مُرتجی۔ وہ شخص جس سے امید وابستہ ہو۔ گردن۔ مثنوی کے معارف کا رخ تو جدھر چاہتا ہے ادھر کو موڑ دیتا ہے۔

۲ مثنوی۔ بظاہر مولانا حسام الدین مثنوی کی کشش کا سبب ہیں لیکن حقیقتاً اس کی کشش منجانب اللہ ہے۔ مبدا۔ ظاہری سبب چونکہ کشندہ۔ یعنی حضرت حق۔ ناپدید۔ جو اصحاب بصیرت ہیں وہ دیکھ رہے ہیں کہ مثنوی کے بیانات منجانب اللہ مولانا حسام الدین ہیں لہٰذا مثنوی طوالت انہی کی جانب سے سمجھی جائے گی۔

۳ چوں چنیں۔ جبکہ فنا کے بعد بقا باللہ کا مرتبہ حاصل ہو جاتا ہے تو بندہ کی مرضیات بعینہ اللہ کی مرضیات بن جاتی ہیں۔ کَانَ لِلّٰہِ۔ یعنی مقام فنا۔ کَانَ اللّٰہُ۔ بقا باللہ کے بعد انسانی فعل خدائی فعل متصور ہوتا ہے۔

مثنوی ۱ از تو ہزاراں شکر داشت — در دُعا و شکر کفہا بر فراشت

مثنوی تیرے ہزاروں شکریے ادا کرتی تھی — دعا وہ شکریے میں ہاتھ اٹھائی تھی

دَر لَب و کفّش خدا شکرِ تو دید — فضل کرد و لُطف فرمود و مَزید

خدا نے اس کے ہاتھ اور منہ میں تیرا شکریہ دیکھا — اس نے فضل فرمایا مہربانی کی اور اضافہ کر دیا

زانکہ شاکر را زیادت وعدہاست — آنچناں کہ قُرب مُزدِ سجدہاست

کیونکہ شکر کرنے والے کے لئے زیادتی کے وعدے ہیں — جیسا کہ سجدوں کی اجرت اللہ سے نزدیکی ہے

گفت وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ یزدانِ ما — قُربِ جاں شُدہ سجدۂ ابدانِ ما

ہمارے خدا نے فرمایا ہے اور سجدوں کر اور قرب ہو جا — ہمارے جسموں کا سجدہ روح کے قرب کا سبب بنا

گر زیادت ۲ می شودزیں رُو بُود — نَز برائے بُوشِ دہای و ہُو بُود

اگر مثنوی میں اضافہ ہو رہا ہے تو اس وجہ سے ہے — نہ کہ شان و شوکت کی اور دھو دھو کی وجہ سے

باتو ما چوں رز بتابستاں خوشیم — حُکم دادی ہیں بکَش مامی کشیم

ہم تجھ سے اس طرح خوش ہیں جیسا کہ انگور کی بیل موسم گرما میں — تو نے حکم دیا کہ ہاں کھینچ ہم کھینچتے ہیں

خوش بکَش ایں کارواں راتا بحج — اے امیرِ صبر و مِفتاح الفرَج

اس قافلہ کو حج تک عمدگی سے لے جا — اے صبر کے امیر اور کشادگی کی کُنجی؟

حج زیارت کردنِ خانہ بُود — حجِّ ربُّ البَیت مَردانہ بُود

حج خانہ کعبہ کی زیارت ہوتی ہے — بیت اللہ کے مالک کا حج مردوں کا ہوتا ہے

زاں ۳ ضیاء گفتم حُسام الدّین ترا — کہ تو خورشیدی وایں دو وصفہا

اے دین کی تلوار میں نے تجھے روشنی اس لئے کہا ہے — کہ تو سورج ہے اور یہ دونوں اس کی صفتیں ہیں

کایں حُسام وایں ضیا یک ست ہیں — تیغِ خورشید از ضیاء باشد یقیں

کیونکہ یہ تلوار اور یہ روشنی یقیناً ایک ہے — سورج کی تلوار یقیناً روشنی کی ہوتی ہے

نور از آنِ ماہ باشد ویں ضیا — آنِ خورشید ایں فرو خواں از نُبا

نور چاند کی ملکیت ہے اور یہ ضیا — سورج کی ملکیت ہے اس کو قرآن میں پڑھ لے

ضیاءً وَّالْقَمَرَ نُوْرًا ۔ اللہ تعالیٰ نے چاند کی روشنی کو نور اور سورج کی روشنی کو ضیا سے تعبیر فرمایا ہے۔
نُبا ۔ نبے ' قرآن پاک۔

۱ مثنوی ۔ مثنوی چونکہ حسام الدین سے فیض حاصل کر رہی ہے تو گویا اس کے اوراق اس کے ہاتھ ہیں جو شکر گزاری میں اٹھے ہوئے ہیں۔ مزید ۔ شکر پر مزید احسان کا وعدہ ہے چنانچہ فرمایا گیا لَئِن شَکَرْتُمْ لَاَزِیْدَنَّکُمْ اور اگر تم شکر کرو گے ہم ضرور زیادہ دیں گے۔ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ۔ اور سجدہ کر اور قربت حاصل کر یعنی سجدہ قربِ خداوندی کا سبب ہے۔ قربِ جاں ۔ جسمانی سجدہ روحانی تقرب کا سبب ہے۔

۲ گر زیادت ۔ مثنوی کی طوالت کا سبب مولانا حسام الدین کا جذب ہے نہ کہ عوام میں اس کی پسندیدگی۔ بُوش ۔ با کے زیر کے ساتھ نشان شوکت۔ باتو ۔ تابستاں یعنی موسم بہار میں انگور کی بیلیں خوب پھیلتی ہیں اسی طرح مثنوی کے نشوونما کا سبب مولانا حسام الدین ہیں۔ خوش بکش جس طرح کارواں حج کے لئے جاتا ہے اور اس کے لئے ایک امیر حج ہوتا ہے جو اس کی رہنمائی کرتا ہے اسی طرح ان معارف کا کارواں ربِ کعبہ کی زیارت کے لئے رواں ہے اور مولانا حسام الدین اس کے سالار ہیں۔ حج ۔ جو قافلہ حج کو جاتا ہے اس کا مقصد خانہ کعبہ کی زیارت ہوتی ہے لیکن اس قافلہ کا مقصد ربِ کعبہ کی زیارت ہے۔

۳ زاں ضیا ۔ ضیا روشنی کو کہتے ہیں اور حسام قاطع تلوار کو کہتے ہیں تمہاری ذات سورج ہے اور یہ دونوں اس کی صفتیں ہیں۔ سورج کی تلوار روشنی کی ہوتی ہے جس سے وہ اندھیرے کو کاٹتا ہے لہٰذا تم جس طرح حسام ہو اسی طرح ضیاء ہو۔ نور ۔ قرآن پاک میں ہے ھُوَ الَّذِیْ جَعَلَ الشَّمْسَ

شمس را قرآں ضیا خواند اے پدر ۔۔۔ واں قمر را نور خواند ایں رانگر

اے بابا! سورج کو قرآن نے ضیا فرمایا ہے ۔۔۔ اور اس چاند کو نور فرمایا ہے اس پر غور کر

شمس چوں عالی تر آمد خود زماہ ۔۔۔ پس ضیاء از نور افزوں داں بجاہ

چونکہ سورج کا چاند سے اونچا ہے ۔۔۔ پس مرتبہ میں ضیا کو نور سے بڑھا ہوا سمجھ

بس کس اندر نورِ مہ منہج ندید ۔۔۔ چوں بر آمد آفتاب آں شد پدید

بہت سے لوگ چاند کے نور میں راستہ نہیں دیکھ پاتے ہیں ۔۔۔ جب سورج نکل آتا ہے وہ راستہ نظر آ جاتا ہے

آفتاب اعراض را کامل نمود ۔۔۔ لاجرم بازارہا در روز بود

سورج سامان کو مکمل دکھاتا ہے ۔۔۔ لامحالہ بازار، دن میں لگتے ہیں

تا کہ قلب و نقد نیک آید پدید ۔۔۔ تا بُود از غبن و از حیلہ بعید

تاکہ کھوٹا اور کھرا خوب ظاہر ہو جائے ۔۔۔ تاکہ ٹوٹے اور مکر سے بچاؤ ہو

تا کہ نورش کامل آید در زمیں ۔۔۔ تاجراں را رحمۃٌ للعالمیں

یہاں تک کہ اس کی مکمل روشنی زمین پر آتی ہے ۔۔۔ تاجروں کے لئے رحمۃ للعالمین بن کر

لیک بر قلّاب مبغوض ست سخت ۔۔۔ زانکہ زوشد کاسد او را نقد و رخت

لیکن وہ دھوکے باز کو سخت ناپسند ہے ۔۔۔ کیونکہ اس کی وجہ سے اس کا نقد اور سامان کھوٹا بنتا ہے

پس عدوِ جانِ صرّاف ست قلب ۔۔۔ دشمنِ درویش کہ بود غیرِ کلب

تو کھوٹا صراف کی جان کا دشمن ہوتا ہے ۔۔۔ کتے کے سوا درویش کی جان کا دشمن کون ہوتا ہے؟

انبیا با دشمناں برمی تنند ۔۔۔ پس ملائک رَبِّ سَلِّم می زنند

انبیاء دشمنوں کے ساتھ بھڑتے ہیں ۔۔۔ تو فرشتے خدا سلامت رکھنے کا نعرہ لگاتے ہیں

کایں چراغے را کہ ہست او نوردار ۔۔۔ از پف و دمہائے دزداں دور دار

کہ اس چراغ کو جو روشن ہے ۔۔۔ چوروں کی پھونک اور سانس سے دور رکھ

دزد و قلّاب است خصمِ نور و بس ۔۔۔ زیں دو اے فریاد رس فریاد رس

چور اور طمع ساز روشنی کا دشمن ہے ۔۔۔ اے فریاد کو پہنچنے والے ان دونوں سے فریاد کو پہنچ

روشنی بر دفترِ چارم بریز ۔۔۔ کافتاب از چرخِ چارم کرد خیز

چوتھے دفتر پر روشنی ڈال ۔۔۔ کیونکہ سورج چوتھے آسمان سے طلوع کر رہا ہے

۱ شمس۔ جس طرح سورج اضافہ میں بڑھا ہوا ہے تو تم چونکہ ضیاء ہو لہٰذا تم بھی اضافہ میں بڑھے ہوئے ہو۔ بس کس۔ چاند کی روشنی میں بہت سے لوگوں کو راستہ نظر نہیں آتا تا سورج کی روشنی میں نظر آ جاتا ہے۔ منہج۔ راستہ۔ آفتاب۔ سورج ہر حال کے کھوٹے اور کھرے پن کو واضح کر دیتا ہے اسی لئے بازار دن میں لگتے ہیں۔

۲ تاکہ۔ سورج کی روشنی میں کھوٹا کھرا نظر آ جاتا ہے اور خریدار دھوکے سے بچ جاتا ہے رحمت۔ تاجروں کے لئے سورج کی روشنی رحمت کامل ہے اسی طرح مولانا حسام الدین چونکہ ضیاء ہیں لہٰذا وہ بھی سالکوں کے لئے رحمت ہیں۔ لیک۔ جس طرح دھوکے باز سورج کی روشنی سے نفرت کرتے ہیں اسی طرح بناوٹی شیوخ مولانا حسام الدین سے نفرت کرتے ہیں۔

۳ پس۔ کھوٹا مال پرکھنے والے کی جان کا دشمن ہوتا ہے۔ دشمن۔ اسی طرح جو دنیا کے کتے ہیں وہ بزرگوں کے دشمن ہوتے ہیں۔ انبیاء۔ انبیاء کا مقابلہ دنیاداروں سے ہوتا ہے جو ان کے دشمن ہوتے ہیں فرشتے ان انبیاء کی سلامتی کے لئے دعا کرتے رہتے ہیں۔ کایں۔ یعنی فرشتے دعا کرتے ہیں کہ جو چراغ ہدایت اپنا لے کر آئے ہیں اس کو دشمن تہ بہ جا سکیں۔ روشنی۔ مولانا دعا فرماتے ہیں کہ اب جبکہ جوش بیان کا آفتاب چرخ چہارم سے طلوع کر رہا ہے تو اے خدا اس چہارم دفتر پر انوار معرفت کی روشنی ڈال دے۔

ہیں ز چارم ۱ نوردہ خورشید وار — تابتا بدبر بلاد و بردیار

ہاں چوتھے دفتر اے سورج کی طرح روشنی عطا فرما — تاکہ وہ ملکوں اور شہروں پر چمک اٹھے

ہر کش افسانہ بخواند افسانہ است — وانکہ دیدش نقد خود مردانہ است

جس نے اس کو قصہ سمجھا وہ خود قصہ ہے — اور جس نے اس کو اپنی دولت سمجھا وہ مرد ہے

آب نیل ست و بقبطی خوں نمود — قوم موسیٰ را نہ خوں بود آب بود

دریاء نیل پانی ہے اور قبطی کو خون نظر آتا — حضرت موسیٰ کی قوم کے لئے پانی تھا نہ کہ خون

دشمنِ ایں ۲ حرف ایں دم در نظر — شُد ممثّل سرنگوں اندر سقر

اس وقت اس مثنوی کا دشمن ہماری نظر میں — دوزخ میں سرنگوں بنا ہوا ہے

اے ضیاء الحق تو دیدی حالِ او — حق نمودت پاسخ افعالِ او

اے ضیاء الحق تم نے اس کی حالت دیکھی ہے — اللہ تعالیٰ نے تمہیں اس کے کارناموں کا جواب دکھا دیا جائے

دیدۂ غیبت چو غیب ست اُوستاد — کم مباد ازیں جہاں ایں دید و داد

تمہاری غیب کو دیکھنے والی آنکھ غیب کی طرح ماہر ہے — خدا کرے یہ مشاہدہ اور عطا اس دنیا سے ناپید نہ ہو

ایں حکایت را کہ نقدِ وقتِ ماست — گر تمامش می کُنی اینجا رواست

یہ حکایت جو ہمارا ما حضر ہے — اگر تم اس کو اس جگہ پورا کردو تو مناسب ہے

ناکساں را ترک کُن بہرِ کساں — قصہ را پایاں بُرد مخلَص رساں

نالائقوں سے لائقوں کی خاطر قطع نظر کر لو — قصہ کو پورا کردو اور انجام کو پہنچا دو

ایں حکایت گر نہ شُد آنجا تمام — چار میں جلدست آرش در نظام

یہ قصہ اگر اس جگہ (دفتر سوم) میں مکمل نہیں ہوا ہے — یہ چوتھا دفتر ہے اس کو لڑی میں پرودو

تمامی ۳ حکایتِ آں عاشق کہ از عسس بگریخت در باغے مجہول

اس عاشق کی حکایت کا باقی قصہ جو انجام باغ میں کوتوال سے بھاگا اور

و معشوق را در آں باغ یافت و عسس را از شادی دعائے خیر میکرد

اس نے معشوق کو اس باغ میں پا لیا اور خوشی کی وجہ سے کوتوال کے لئے دعائے خیر کرتا تھا

و می گفت کہ عَسیٰ اَنْ تَکْرَھُوْا شَیْئًا وَّ ھُوَ خَیْرٌ لَّکُمْ

اور کہتا تھا کہ بسا اوقات تم ایک چیز کو ناپسند کرتے ہو اور وہ تمہارے لئے بہتر ہے

اندریں بودیم کاں شخص از عسس — راند اندر باغ از خوف او فرس

ہم یہ کہہ رہے تھے کہ اس شخص نے کوتوال کی وجہ سے — ڈر کے مارے گھوڑا باغ میں گھسا دیا

---

۱ زچارم۔ یعنی دفتر چہارم سورج کو بھی چوتھے آسمان پر مانا جاتا ہے۔ ہرکش۔ جو اس مثنوی کو افسانہ سمجھے وہ خود مثنوی کو افسانہ اور مہمل ہے۔ آب نیل۔ ایک چیز دو شخصوں کے اعتبار سے دو جداگانہ حکم رکھتی ہے۔ دریائے نیل حضرت موسیٰ کے لئے پانی تھا اور قبطیوں کے لئے خون تھا۔ اسی طرح یہ مثنوی بعض لوگوں کے لئے افسانہ ہے اور بعض لوگوں کے لئے گنجینۂ معرفت ہے۔

۲ ایں حرف۔ یعنی مثنوی۔ سقر۔ جہنم۔ اے ضیاء الحق مولانا حسام الدین کا کشف تھا کہ مثنوی کے منکر ایمان سے محروم ہیں۔ پاسخ۔ جواب۔ دیدۂ۔ مولانا حسام الدین کے کشف کی طرف اشارہ ہے۔ ایں۔ یعنی اس عاشق کا قصہ جو دفتر سوم میں ادھورا چھوڑا تھا۔ ناکساں۔ یعنی مثنوی پر اعتراض کرنے والے۔ چار میں جلد۔ یعنی مثنوی کا چوتھا دفتر۔

۳ تمامی۔ یہ عاشق رات کو معشوق کے فراق میں گھوم رہا تھا راستہ میں اس نے کوتوال کو دیکھا تو اس سے ڈر کر وہ ایک باغ میں گھس گیا وہاں دیکھا کہ اس کی معشوقہ موجود ہے تو وہ اس کوتوال کو دعائیں دینے لگا۔ عسیٰ۔ انسان کسی چیز کو اپنے لئے ناپسند کرتا ہے اور اسی میں اس کی بہتری ہوتی ہے۔

بُود اندر باغ آں صَاحب جمال — کز غمش ایں دَر عَنا[1] بُد ہشت سال
وہ حسینہ باغ میں تھی — جس کے غم میں یہ آٹھ سال سے مصیبت میں تھا

سایہ اُو را نبُود اِمکانِ دید — ہمچو عَنقا وصفِ اُو را می شنید
اس کے سایہ کو بھی دیکھنے کا امکان نہ تھا — عنقاء کی طرح اس کی خوبیاں سنتا تھا

جُز یکے لُقیہ کہ اوّل از قضا — بردے افتاد و شد اُو را دلرُبا
سوائے ایک ملاقات کے جو شروع میں حققدر سے — اس سے ہو گئی تھی اور وہ اس کی دلربا ہو گئی تھی

بعد ازاں[2] چند انکہ می کوشید اُو — خود مَجالش می نداد آں تُند خُو
اس کے بعد اس نے جتنی بھی کوشش کی — اس کو اس بدمزاج نے موقع نہ دیا

نے بہ لابہ چارہ بُودش نے بمال — سیر چشم و بے طمع بُود آں نہال
نہ خوشامد سے اس کی کوئی تدبیر تھی نہ مال سے — وہ بوٹا سیر چشم اور بے طمع تھا

عاشقِ ہر پیشہ و ہر مطلبے — حق بیالود اوّلِ کارش لبے
ہر مقصد اور ہر پیشہ کے عاشق کے — ابتدا کار میں اللہ تعالیٰ اس کے ہونٹ آلودہ کر دیتے ہیں

چوں بداں آسیب در جُست آمدند — پیشِ پاشاں می نہد ہر روز بَند
جب اس معاملہ میں وہ بڑھنے لگتے ہیں — ان کے پاؤں میں ہر روز بیڑی ڈال دیتے ہیں

چوں در اُفتادند اندر جستجو — بعد ازاں در بست و کابیں جُست او
وہ جب جستجو میں لگ جاتے ہیں — اس کے بعد در بند کر دیتا ہے اور مہر کا مطالبہ کرتا ہے

چوں در افگندش بجُست جوئے کار — بعد ازاں دَر بست کہ کابیں بیار
جب اس کو معاملہ کی جتلا کر دیا — اس کے بعد دروازہ بند کر دیا کہ مہر لا

ہم[3] براں بُومی تنند و می رَوند — ہر دمے راجی و آیِس می شوند
وہ اسی خوشبو کے درپے ہوتے ہیں اور چلتے ہیں — ہر سانس میں امیدوار اور ناامید ہوتے ہیں

ہر کسے را ہست امّیدے برے — کہ کشادندش دَراں روزے درے
ہر شخص کے لئے امید کا پھل ہوتا ہے — حتیٰ کہ اس معاملہ میں ایک روز اس کے لئے دروازہ کھول دیتے ہیں

باز دَر بستندش واں دَر پرست — بر ہماں اُمید آتش پا شُدست
پھر اس کا دروازہ بند کر دیتے ہیں وہ در کا پجاری — اسی امید پر بے چین ہوتا ہے

چوں درآمد خوش دراں باغ آں جواں — خود فرو شُد پا بگنجش ناگہاں
جب وہ نوجوان خوشی سے اس باغ میں آیا — اچانک اس کا پاؤں خزانے میں دھنس گیا

---

[1] عنا۔ مشقت۔ سایہ۔ محبوبہ کا وجود تو درکنار یہ اس کا سایہ بھی نہ دیکھ سکا رہا تھا۔ عنقا۔ لوگوں نے عنقا کی صرف خوبیاں سنی ہیں کسی نے اس کو دیکھا نہیں ہے۔ لقیہ۔ ملاقات۔

[2] کے بعد آٹھ سال تک ملاقات کا کوئی موقع نہ ملا۔ تند خو۔ یعنی محبوب۔ لابہ۔ خوشامد۔ نہال۔ یعنی معشوقہ۔ عاشق۔ عاشق کا یہی معاملہ ہوتا ہے وہ ابتداء پھنساتا ہے پھر تڑپاتا ہے۔ در بست۔ یعنی وصال کا دروازہ بند ہو جاتا ہے۔ کابیں۔ مہر یعنی عشق کے مصائب جھیلنا۔

[3] ہم براں۔ ابتداء ہونٹوں کو جو چسکا لگا ہے اس کی وجہ سے امید و بیم میں مبتلا رہتے ہیں۔ راجی۔ امیدوار۔ آیس۔ مایوس۔ ہر کسے۔ ہر شخص مقصود حاصل کرنے کی فکر میں آتش زیر پا رہتا ہے۔ چوں۔ جب وہ عاشق، کوتوال کے ڈر سے بھاگ کر باغ میں گھسا تو اس کو محبوبہ کا دیدار ہو گیا۔ فرو شد۔ یعنی محبوبہ کا دیدار حاصل ہو گیا۔

مر عَسَس را ساختہ یزداں سبب — تاز بیمِ اُو دَود در باغ شب
اللہ تعالیٰ نے کوتوال کو سبب بنا دیا — تاکہ اس کے ڈر سے رات کو باغ میں دوڑ جائے

بیندا۱ آں معشوقہ را اُو با چراغ — طالبِ انگشتری در جُویِ باغ
وہ اس معشوقہ کو دیکھتا ہے کہ وہ چراغ لئے — باغ کی نہر میں انگوٹھی تلاش کر رہی ہے

پس قریں میکرد از ذوقِ آں نفس — با ثنائے حق دُعائے آں عَسَس
اس وقت وہ ذوق وشوق سے ملاتا تھا — اللہ تعالیٰ کی تعریف کے ساتھ کوتوال کے لئے دعا کو

گر زیاں کردم عَسَس را از گریز — بیست چنداں سیم وزر بروے بریز
اگر میں نے بھاگ کر کوتوال کا نقصان کیا ہے — بیس گنا سونا اور چاندی اس پر بہا دے

از عوانی مر ورا آزاد کُن — آنچناں کہ شادم اُورا شاد کُن
اس کو سپاہی پن سے آزاد کر دے — جیسا میں خوش ہوں اس کو خوش کر دے

سَعد دارش ایں جہان وآں جہاں — از عوانی و سگی اش وار ہاں
اس جہان اور اس جہان میں اس کو نیک بخت بنا دے — سپاہی پن اور کتے پن سے اس کو نجات دیدے

گرچہ خُوئے آں عَواں ہست اے خدا — کہ ہمارہ خَلق را خواہد بَلا
اے خدا اگرچہ اس کوتوال کی عادت ہے — کہ ہمیشہ مخلوق کی مصیبت کی تمنا کرتا ہے

گر خبر۲ آید کہ شہ جُرمے نہاد — بر مسلماناں شود اُو زفت و شاد
اگر خبر آئے کہ بادشاہ نے جرم قائم کیا — مسلمانوں پر وہ پھولتا اور خوش ہوتا ہے

ور خبر آید کہ شہ رحمت نمُود — از مسلماناں فگند اُو را بجُود
اور اگر خبر آئے کہ بادشاہ نے رحم کیا — مسلمانوں سے کسی پر بخشش و عطا کی

ماتمی دَر جانِ اُو اُفتد ازاں — گیردش قولنج زیں غم در زماں
اس سے اس کی جان غم میں مبتلا ہو جاتی ہے — فوراً اس غم سے اس کے درد قولنج ہو جاتا ہے

صد چنیں ادبارہا۳ دارد عواں — زیں بلا فریادرس اے مُستعاں
سپاہی اس طرح کی سینکڑوں خرابیاں رکھتا ہے — اے مددگار! اس مصیبت سے فریاد رسی کر

اُو عواں را در دُعا در می کشید — کز عواں اُورا چناں راحت رسید
وہ کوتوال کو دعا میں شامل کر رہا تھا — کیونکہ کوتوال سے اس کو ایسی راحت ملی تھی

برہمہ زہر و بر اُو تریاق بُود — آں عَواں پیوند آں مُشتاق بُود
وہ کوتوال سب پر زہر اس کے تریاق تھا — وہ کوتوال اس عاشق کا دوست تھا

۱ بیند۔ وہ اپنی معشوق کو دیکھتا ہے کہ وہ چراغ لئے ہوئے نہر میں اپنی انگوٹھی تلاش کر رہی ہے۔ قریں۔ ساتھی۔ باثنا۔ یعنی اللہ کی تعریف کے ساتھ کوتوال کو دعائیں دینے لگا۔ گر۔ کوتوال اگر اس کو گرفتار کر لیتا تو رشوت میں کچھ حاصل کرتا۔ از عوانی۔ پولیس کے آدمیوں میں ظلم وستم کا مادہ ہوتا ہے۔ سگی۔ سپاہیوں میں کتوں کی سی درگی ہوتی ہے۔ کہ ہمارہ پولیس کو خواہش ہوتی ہے کہ لوگ جرائم میں مبتلا ہوں تاکہ ان سے منافع حاصل کر سکے۔

۲ گر خبر آید۔ اگر پولیس کو معلوم ہوتا ہے کہ بادشاہ نے کسی قوم کو مجرم قرار دیا ہے تو اس کو خوشی ہوتی ہے اور بادشاہ کے معاف کرنے سے پولیس رنجیدہ ہوتی ہے۔ فگند۔ یعنی وہ جرم معاف کر دیا ہے۔

۳ ادبار۔ بھلائی سے روگردانی۔ او عواں۔ چونکہ کوتوال کی وجہ سے اس کو محبوب کا دیدار میسر آیا تھا اس لئے اس کو دعائیں دے رہا تھا۔ برہمہ۔ کوتوال دوسروں کے لئے باعث مصیبت تھا لیکن اس کے لئے باعث راحت بنا۔ پیوند۔ عزیز، اقرباء، دوست۔

پس[۱] بد مطلق نباشد در جہاں — بد بہ نسبت باشد ایں را ہم بداں

پس دنیا میں بالکلیہ کوئی برا نہیں ہے — برا نسبت سے ہوتا ہے اس کو بھی سمجھ لے

در زمانہ ہیچ زہر و قند نیست — کہ یکے را پا دگر را بند نیست

زمانے میں کوئی زہر اور شکر نہیں ہے — کہ ایک کے پاؤں اور دوسرے کے لئے قید نہیں ہے

مر یکے را پا دگر را پائے بند — مر یکے را زہر و دیگر را چو قند

ایک کے لئے پاؤں ہے دوسرے کے لئے پاؤں کی بیڑی — ایک کے لئے زہر ہے اور دوسرے کے لئے شکر ہے

زہر مار[۲] آں مار را باشد حیات — نسبتش با آدمی باشد ممات

سانپ کا زہر سانپ کی زندگی ہے — اس کی آدمی کے ساتھ نسبت موت ہے

خلق آبی را بود دریا چو باغ — خلق خاکی را بود آں مرگ و داغ

دریائی مخلوق کے لئے دریا باغ جیسا ہے — خشکی کی مخلوق کے لئے وہ موت اور داغ ہے

ہمچنیں برمی شمر اے مرد کار — نسبت ایں را زیک تا صد ہزار

اے کام کے آدمی! اسی طرح شمار کر لے — اس کی نسبت ایک سے لاکھ تک

زید اندر حق آں شیطاں بود — در حق شخص دگر سلطاں بود

زید اس کے حق میں شیطان ہے — دوسرے کے حق میں شاہ ہے

آں بگوید زید صدیق و سنی ست — ویں بگوید زید گبر و کشتنی ست

وہ کہتا ہے زید بہت سچا اور بھلا ہے — اور یہ کہتا ہے کہ زید کافر اور گردن زدنی ہے

زید یک ذات ست بر آں یک جناں — او بریں دیگر ہمہ رنج و زیاں

زید ایک ذات ہے جو ایک پر بہشت ہے — اور وہ دوسرے کے لئے مجسم رنج اور بربادی ہے

گر[۳] تو خواہی کو ترا باشد شکر — پس ورا از چشم عشاقش نگر

اگر تو چاہتا ہے کہ وہ تیرے لئے شکر ہو — تو اس کو اس کے عاشقوں کی نظر سے دیکھ

منگر از چشم خودت آں خوب را — بیں بچشم طالباں مطلوب را

اس محبوب کو اپنی آنکھ سے نہ دیکھ — معشوق کو عاشقوں کی آنکھ سے دیکھ

چشم خود بر بند زاں خوش چشم تو — عاریت کن چشم از عشاق او

اس اچھی آنکھ والے سے اپنی آنکھ بند کر لے — اس کے عاشقوں سے آنکھ مانگ لے

بلکہ زو کن عاریت چشم و نظر — پس ز چشم او بروے او نگر

بلکہ آنکھ اور نگاہ اس سے مانگ لے — پھر اس کی آنکھ سے اس کے چہرے کو دیکھ

---

۱ پس۔ مولانا فرماتے ہیں کہ دنیا کی کوئی بری چیز بہمہ وجود بری نہیں ہے کسی خاص نسبت سے اس میں برائی ہوتی ہے۔ زہر و قند۔ یہ دونوں چیزیں بھی مفید اور مضر خاص خاص نسبت سے ہیں۔

۲ زہر مار۔ سانپ کا زہر سانپ کے لئے باعث زندگی ہے انسان کی موت کا سبب ہے۔ خلق۔ پانی آبی جانور کی زندگی ہے خاکی کے لئے موت ہے۔ ہم چنیں۔ کسی چیز کا نسبت کے اعتبار سے صرف مفید اور مضر ہونا ہی نہیں ہے بلکہ نسبت کے اعتبار سے اس کے مفید اور مضر ہونے کے ہزاروں مدارج ہیں۔ زید۔ زید کسی کے اعتبار سے سلطان ہے۔ آں۔ جس کے لئے زید سلطان ہے وہ زید کی تعریفیں کرے گا جس کے لئے وہ شیطان ہے وہ اس کا کافر اور گردن زدنی کہے گا۔

۳ گر۔ اگر تو زید کو اپنے لئے شکر بنانا چاہتا ہے تو اس کے عاشقوں کی نظر سے اس کو دیکھ پھر تجھے اس سے کوئی شکوہ نہ رہے گا۔ منگر۔ لیلیٰ را بچشم مجنوں باید دید۔ چشم خود۔ محبوب کو اپنی نگاہ سے نہ دیکھ اس کے عاشقوں کی نگاہ سے دیکھ بلکہ محبوب کا عاشقوں کی نگاہ سے بھی نہیں بلکہ خود اس کی نگاہ سے دیکھنا چاہئے۔

تاشوی ! ایمن زسیری و ملال — گفت کان اللہ لہ زیں ذوالجلال
تاکہ تو نفرت اور انقباض سے محفوظ ہو جائے — اس وجہ سے اللہ تعالیٰ نے فرمایا اللہ اس کا ہو گیا

چشم او من باشم و دست و دلش — تارہد از مُدبریہا مقبلش
میں اس کی آنکھ اور ہاتھ اور اس کا دل ہو جاتا ہوں — تاکہ اس کی خوش نصیبی بدنصیبوں سے نجات پا جائے

ہرچہ مکروہ است چوں اوشد دلیل — سوی محبوبت حبیب ست و خلیل
میرا پسندیدہ ہے جب وہ راہنما ہوتا ہے — تیرے محبوب کی جانب وہ محبوب اور دوست ہے

حکایتِ آں واعظ کہ در آغازِ ہر وعظے و تذکیرے دعائے خیر بر ظالماں و سخت دلاں خبیثاں و مُفسِداں و بے اعتقاداں کر دے

اس واعظ کی حکایت جو ہر وعظ اور نصیحت کے شروع میں ظالموں اور سخت دلوں اور خبیثوں اورمفسدوں اور بد اعتقادوں کے لئے دعائے خیر کرتا تھا

آں یکے واعظ۲ چو بر تخت آمدے — قاطعانِ راہ را داعی شدے
ایک واعظ جب تخت پر آتا — ڈاکوؤں کا دعاگو ہوتا

دست برمی داشت یارب رحم راں — بربدان و مُفسدان و طاغیاں
ہاتھ اٹھاتا تھا اے خدا رحم فرما — بروں اور مفسدوں اور سرکشوں پر

برہمہ۳ تسخر کنان و اہلِ ضیر — برہمہ کافر دلان و اہلِ دیر
سب مذاق اڑانے والوں اور نقصان پہنچانے والوں پر — سب کافروں اور بت خانہ والوں پر

می نکردے او دعا بر اصفیا — می نکردے جز خبیثاں را دعا
وہ برگزیدہ لوگوں کے لئے دعا نہ کرتا — خبیثوں کے علاوہ کسی کے لئے دعا نہ کرتا

مر ورا گفتند کایں معہود نیست — دعوتِ اہلِ ضلالت جود نیست
لوگوں نے اس سے کہا یہ معمول نہیں ہے — گمراہوں کو دعا دینا سخاوت نہیں ہے

گفت نیکوئی ازینہا دیدہ ام — من دعاشاں زیں سبب بگزیدہ ام
اس نے کہا میں نے ان سے بھلائی دیکھی ہے — اس لئے میں نے ان کو دعا دینا اختیار کیا ہے

---

۱ تاشوی۔ جب انسان محبوب کو محبوب کی نگاہ سے دیکھے گا اور وہ متخلق باخلاق اللہ ہو جائے گا اور اپنے احساس کو فنا کر دے گا تو اس کو کان اللہ لہ کا مقام حاصل ہو جائے گا اور اس میں بقاباللہ کی کیفیت پیدا ہو جائے گی۔ چشم او۔ حدیث میں ہے۔ فاذا احببتہ کنت سمعہ الذی یسمع بہ و بصرہ الذی یبصر بہ۔ یعنی جب میں اپنے بندے سے محبت کرتا ہوں تو میں اس کا کان بن جاتا ہوں جس سے وہ سنتا ہے اور جس سے وہ سنتا ہے اور اس کی بینائی بن جاتا ہوں جس سے وہ دیکھتا ہے۔ ہرچہ۔ ناپسندیدہ چیز جب کسی مرغوب چیز کا ذریعہ بن جاتی ہے تو وہ بھی مرغوب ہو جاتی ہے کیونکہ اس معشوق کے وصال کا ذریعہ تھا لہٰذا وہ محبوب ہو گیا۔

۲ واعظ۔ منقول ہے کہ یہ واعظ ایک تاجر تھا ڈاکوؤں نے اس کا مال لوٹا تو اس نے خدا سے دعائیں اور گریہ و زاری شروع کر دی اس پر اس کو ہاتف غیبی نے کہا مال کے لٹ جانے پر تو اس قدر گریہ و زاری کرتا ہے اور عمر کے برباد ہونے کا کوئی خیال نہیں۔ اس تنبیہ سے یہ تاجر اللہ تعالیٰ کی طرف متوجہ ہو گیا تھا۔ قاطعان راہ۔ ڈاکو۔ دست۔ چونکہ یہ ڈاکو اللہ تک پہنچنے کا سبب بنے تو وہ اس کو محبوب ہو گئے تھے اور وہ ان کا دعا گو ہو گیا تھا۔

۳ برہمہ۔ یعنی دنیا کے برے انسانوں کے لئے دعا خیر کرتا تھا اور نیکیوں کے لئے دعا نہ کرتا تھا۔ مر ورا۔ لوگوں نے اعتراض کیا کہ برے لوگ دعا کے مستحق نہیں ہیں تم ان کے لئے دعا کیوں کرتے ہو۔ گفت۔ اس نے جواب دیا کہ ان لوگوں کا مجھ پر بہت احسان ہے میں ان کے مظالم سے پریشان ہو کر راہیاب ہوا ہوں اور ان کے مظالم نے مجھے نیکی میں لگا دیا ہے۔

خُبث و ظلم وجود چنداں ساختند — کہ مرا از شر بخیر انداختند
انھوں نے ایسا ظلم اور خباثت کی — کہ مجھے برائی سے بھلائی میں لاڈا لا

ہر گہے[۱] کہ رُو بدنیا کردمے — من ز ایشاں زخم و ضربت خوردمے
جب کبھی میں دنیا کا رخ کرتا — میں ان سے تکلیف اٹھاتا اور مار کھاتا

کردمے از زخم آں جانب پناہ — باز آوردندمے گرگاں بُراہ
تکلیف سے میں اس جانب پناہ پکڑتا — بھیڑ کے پیچھے اوپر لگا دیتے

چوں سبب سازِ صلاحِ مَن شدند — پس دعاشاں بر مَن ست اے ہوشمند
جب وہ میری نیکی کا سبب بنانے والے ہوئے — تو اے ہوشمند! ان کو دعا دینا میرا فرض ہے

بندہ می نالد بحق از درد و نیش — صد شکایت می کُند از دردِ خویش
بندہ خدا کے سامنے درد اور زخم سے آہ و زاری کرتا ہے — اپنی تکلیف کی سو شکایتیں کرتا ہے

حق ہمی گوید کہ آخر رنج و درد — مر ترا لابہ کناں و راست کرد
اللہ تعالیٰ فرماتا ہے کہ آخر تکلیف اور درد نے — تجھے خوشامد کرنے والا اور سیدھا کر دیا ہے

ایں[۲] گلہ زاں نعمتے کُن کت زند — از درِ ما دور و مطرودت کُند
یہ شکوہ اس نعمت کا کر جو تجھے راہ سے بھٹکائے — تجھے ہمارے دروازے سے دور اور مردود کرے

در حقیقت ہر عدو داروئے تست — کیمیائے نافع و دلجوئے تست
حقیقتاً ہر دشمن تیری دوا ہے — تیرے لئے مفید کیمیا اور پسندیدہ ہے

کہ ازو اندر گریزی در خلا — استعانت جوئی از لطفِ خدا
کیونکہ تو اس کی وجہ سے تنہائی کی طرف بھاگتا ہے — اللہ تعالیٰ کی مہربانی سے مدد چاہتا ہے

در حقیقت دوستانت دشمنند — کہ ز حضرت دور و مشغولت کُنند
حقیقتاً تیرے دوست دشمن ہیں — کیونکہ تجھے خدا کے دربار سے دور اور بے نیاز کرتے ہیں

ہست حیوانے کہ نامش اُشغرست[۳] — کو بزخمِ چوب زفت و لمتر ست
ایک جانور ہے جس کا نام اشغر ہے — جو لکڑی کی مار سے موٹا اور قوی ہوتا ہے

تا کہ چوبش میزنی بہ می شود — اُو ز زخمِ چوب فربہ می شود
تو اس کے لکڑی مارتا رہے گا وہ بہتر ہو گا — وہ لکڑی کی چوٹ سے موٹا ہو گا

نفسِ مومن اُشغرے آمد یقیں — کو بزخم و رنج زفت ست و سمیں
مومن کا نفس یقیناً اشغر ہے — جو چوٹ اور رنج سے قوی اور موٹا ہوتا ہے

---

۱ ہر گہے۔ جب میں ان کے ساتھ دنیا میں لگتا تھا تو یہ اس قدر ظلم کرتے تھے کہ میں خدا کی طرف رجوع کرتا تھا۔ باز۔ تو ان کا ظلم مجھے دنیا سے ہٹا کر اللہ کی رہ کی طرف لگا دیتا تھا۔ بندی نالد۔ تا لاب مولانا فرماتے ہیں کہ جب انسان کسی رنج اور مصیبت کا اللہ سے شکوہ کرتا ہے تو اللہ فرماتا ہے کہ اس مصیبت کا شکوہ بیجا ہے یہ مصیبت تو تجھے میری طرف متوجہ کر رہی ہے۔

۲ ایں۔ شکوہ تو میری اس نعمت سے ہونا چاہیے جو تجھے مجھ سے بے نیاز بناتی ہے۔ در حقیقت۔ چونکہ دشمن اللہ کی طرف رجوع کا سبب بنتا ہے تو وہ دراصل تیرے لئے نافع۔ اور کیمیا ہے۔ دوستانت۔ انسان کے دوست اس کے حقیقی دشمن ہیں کیونکہ وہ خدا سے غافل بناتے ہیں۔

۳ اشغر۔ بالضم و کسر غین معجمہ مضموم خار پشت۔ اسی کو اردو میں سیہ کہا جاتا ہے اس پر اگر لاٹھی ماری جاتی ہے تو وہ بدن کو زیادہ مضبوط اور موٹا کر لیتا ہے۔ لمتر۔ قوی۔ نفس مومن۔ مومن کی روح مصائب جھیل کر زیادہ قوی ہوتی ہے۔ سمیں۔ موٹا۔

زیں ۱؎ سبب بر انبیا رنج و شکست — از ہمہ خَلقِ جہاں افزوں تر ست
اسی وجہ سے انبیاء پر رنج اور تکلیف — دنیا کی تمام مخلوق سے زیادہ ہوتی ہے

تاز جانہا جان شاں شد زَفت تر — کہ نَدیدند آں بَلا قومے دگر
حتی کہ ان کی روح تمام روحوں سے زیادہ قوی ہوگئی — کیونکہ وہ مصیبت کسی دوسری قوم نے نہیں دیکھی ہے

پوست از دارُو بَلا گش می شود — چوں ادیم طائفی خوش می شود
چمڑا دوا سے مصیبت جھیلنے والا بن جاتا ہے — طائف کی نری کی طرح عمدہ ہو جاتا ہے

وَرنہ تلخ و تیز مالیدی دَرُو — گندہ گشتے ناخوش و ناپاک بُو
اگر تو تلخ اور تیز مسالے اس پر نہ ملتا — گندہ اور برا اور بدبودار ہو جاتا

آدمی را پوستِ نامد بوغ داں — از رطوبت ہا شدہ زشت و گراں
آدمی کو بغیر دباغت کی کھال سمجھ — جو رطوبتوں سے بھدا اور بھاری ہو رہا ہے

تلخ ۲؎ و تیز و مالش بسیار دہ — تا شود پاک و لطیف و با مزہ
اس کو تلخ اور تیز دوا دے اور بہت مل — تاکہ پاک اور پاکیزہ اور شاندار ہو جائے

ور نمی تانی رضا دہ اے عیار — کہ خدا رنجت دہد بے اختیار
اے کھرے اگر تو نہیں کر سکتا ہے تو راضی ہو جا — کہ خدا تجھے مجبوراً تکلیف میں مبتلا کر دے

کہ بَلائے دوست تطہیرِ شماست — عِلم اُو بالائے تدبیرِ شماست
کیونکہ دوست کی مصیبت تمہاری پاکیزگی ہے — اس کا علم تمہاری تدبیر سے بڑھا ہوا ہے

چوں صفا بیند بَلا شیریں شود — خوش شود دارو چو صحت بیں شود
جب صفائی دیکھتا ہے مصیبت شیریں ہو جاتی ہے — جب صحت کو دیکھتا ہے تو دوا اچھی لگتی ہے

بُرد بیند خویش را در عینِ مات — پس بگوید اُقْتُلُوْنِیْ یَا ثِقَات
وہ بعینہ ہار میں اپنی جیت سمجھتا ہے — تو کہتا ہے اے بھروسہ والو! مجھے قتل کر دو

ایں ۳؎ عواں در حقِ غیرے سُود شُد — لیک اندر حقِ خود مردود شُد
یہ سپاہی دوسرے کے لئے مفید بنا — لیکن اپنے حق میں مردود ہو گیا

رحمِ ایمانی از و ببریدہ شُد — کینِ شیطانی برو پیچیدہ شُد
ایمانی رحم اس سے منقطع ہو گیا — شیطانی کینہ اس پر لٹ گیا

کار گاہِ خشم گشت و کیں وَری — کینہ داں اصلِ ضلال و کافری
وہ غصہ اور کینہ کا کارخانہ بن گیا — کینہ کو گمراہی اور کافری کی جڑ سمجھ

۱؎ زیں سبب۔ چونکہ انبیاء کی روح کو زیادہ مضبوط بنانا ہوتا ہے لہٰذا ان کو زیادہ مصائب میں مبتلا کیا جاتا ہے۔ پوست۔ کچے چمڑے پر دوائیں لگا کر جب اس کو مالیدہ کیا جاتا ہے تو وہ نری بن کر بہت مضبوط ہو جاتا ہے۔ ادیم طائفی۔ طائف کی بنی ہوئی نری مشہور تھی۔ ورنہ۔ کچے چمڑے پر تیز دوائیں نہ ملی جائیں تو وہ سڑ جائے۔ آدمی۔ کو بھی کچے چمڑے کی طرح سمجھو جو فاسد رطوبتوں کی وجہ سے بدصورت اور بوجھل ہے۔

۲؎ تلخ و تیز۔ انسانی بدن کی اصلاح کے لئے بھی تلخ و تیز مجاہدے اور عبادات کی مالش کی ضرورت ہے تب وہ پاک اور صاف بنے گا۔ ورنمی تانی۔ اگر انسان اپنے اختیار سے مجاہدے نہیں کر سکتا ہے تو اسے آسمانی مصائب پر صبر کرنا چاہیے وہ مصائب اس کے لئے مجاہدوں کے قائم مقام بن جائیں گے۔ کہ بلائے۔ انسان کو سمجھ لینا چاہیے کہ خدا کی طرف سے اس کا ابتلا اس کی تطہیر کی تدبیر ہے۔ چوں صفا۔ جب آسمانی مصائب سے انسان اپنی باطنی صفائی محسوس کرتا ہے تو وہ مصیبت اس کے لئے شیریں بن جاتی ہے یہی کڑوی دوا کا حال ہے۔ برد بیند۔ پھر اپنی تخریب میں اپنی تعمیر سمجھتا ہے اور دوستی سے قتل تک کے لئے تیار ہو جاتا ہے۔

۳؎ ایں عواں۔ یہ حکمت خداوندی ہے کہ ظالموں کو ان کے ظلم کی پاداش میں عذاب بنا دیتی ہے اور ان کے حق کی طلب کو نیک بندوں کے لئے درجات کی ترقی کا سبب بنا دیتی ہے۔ رحم۔ ایمان کا تقاضا پر رحم ہے۔ جو سپاہی میں نہیں رہتا ہے اور اس میں خلق اللہ سے کینہ پیدا ہو جاتا ہے۔ جو کفر اور گمراہی کی جڑ ہے۔

سوالِ کردنِ شخصے از عیسیٰ کہ یَا روح اللہ دَر وجود از ہمہ صعبہا صَعب تَر چیست و جواب گفتنِ عیسیٰ علیہ السَّلام

ایک شخص کا حضرت عیسیٰ سے دریافت کہ اے روح اللہ وجود میں سب سے زیادہ سخت کیا چیز ہے؟ اور حضرت عیسیٰ کا جواب دینا

گفت عیسیٰ را یکے ہُشیار[1] سَر ۔۔۔ چیست دَر ہستی ز جملہ صَعب تَر
ایک بیدار مغز نے حضرت عیسیٰ سے کہا ۔۔۔ وجود میں سب سے زیادہ سخت کیا چیز ہے؟

گفتش اے جاں صَعب تَر خشمِ خدا ۔۔۔ کہ ازاں دوزخ ہمی لرزد چوما
انہوں نے اس سے فرمایا اے جان! خدا کا غصہ سب سے سخت ہے ۔۔۔ کہ اس سے دوزخ بھی ہماری طرح لرزتی ہے

گفت زیں خشمِ خدا چہ بُوَد اماں ۔۔۔ گفت ترکِ خشمِ خویش اندر زماں
اس نے کہا خدا کے غصہ سے بچاؤ کی کیا صورت ہے؟ ۔۔۔ فرمایا دنیا میں اپنے غصہ کو ترک کر دینا

کظم[2] غیظ ست اے پسر خطِ اماں ۔۔۔ خشمِ حق یاد آور و درکش عِناں
اے بیٹا! غصہ کا پی جانا امن کا فرمان ہے ۔۔۔ اللہ تعالیٰ کا غصہ یاد کر لے اور باگ کھینچ لے

پس عَوان کہ معدنِ ایں خشم گشت ۔۔۔ خشمِ زشتش از سَبُع ہم دَرگزشت
تو سپاہی جو اس غصہ کی کان بن گیا ہے ۔۔۔ اس کا بڑا غصہ درندے سے بھی بڑھ گیا ہے

چہ اُمید ستش برحمت جُز مگر ۔۔۔ باز گردد زاں صفت آں بے ہُنر
اس کو رحم کی کیا امید ہے؟ سوائے اس کے ۔۔۔ کہ وہ بے ہنر اس عادت سے باز آ جائے

گرچہ[3] عالَم را ازیشاں چارہ نیست ۔۔۔ ایں سخن اندر ضلال افگندنیست
اگرچہ دنیا کو ان سے بے نیازی نہیں ہے ۔۔۔ یہ بات گمراہی میں مبتلا کرتا ہے

چارہ نَبُوَد ہم جہاں را از چمیں ۔۔۔ لیک نَبُوَد آں چمیں ماءِ مَعیں
دنیا کو پیشاب سے بھی بے نیازی نہیں ہے ۔۔۔ لیکن وہ پیشاب، جاری پانی نہیں ہوتا ہے

باز گو احوالِ آں خستہ جگر ۔۔۔ درمیانِ باغ با رَشکِ قمر
اس خستہ جگر کے احوال پھر بیان کر ۔۔۔ باغ میں رشک قمر محبوبہ کے ساتھ

قصدِ خیانت کردنِ عاشق و بانگ زدنِ معشوق

عاشق کا خیانت کرنے کا ارادہ کرنا اور معشوق کا چیخ پڑنا

چونکہ تنہائیش بدید آں سادہ مَرد ۔۔۔ زود اُو قصدِ کنار و بوسہ کرد
چونکہ اس سادہ لوح انسان نے اس کو اکیلا دیکھا ۔۔۔ جلد اس سے بغل گیر ہونے اور اس کا بوسہ لینے کا ارادہ کیا

---

[1] ہشیار سر۔ عقلمند۔ ہستی۔ وجود۔ صعب تر۔ زیادہ سخت کہ ازاں۔ غضب خداوندی سے دوزخ بھی کانپتی ہے۔ گفت۔ خدا کے غضب سے بچنے کی صورت یہ ہے کہ انسان اپنی ذات غضبیہ پر قابو پالے۔

[2] کظم غیظ۔ غصہ کو پی جانا خط اماں۔ امن کا حکم نامہ۔ درکش۔ قرآن پاک میں مومنوں کی صفت میں بیان فرمایا گیا ہے۔ وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ۔ اور جو غصہ کو پی جاتے ہیں اور لوگوں کو معاف کرتے ہیں۔ سبع۔ درندہ۔ چہ امید۔ حدیث شریف ہے۔ مَنْ لَا يَرْحَمُ لَا يُرْحَمُ۔ جو شخص دوسروں پر رحم نہیں کرتا اس پر رحم نہیں کیا جاتا۔

[3] گرچہ۔ انتظام قائم کرنے کے لئے سپاہیوں کا وجود ضروری اور یہی بات ان کے لئے اور گمراہی کا سبب ہے کہ اپنے وجود کو ضروری سمجھ کر ظلم پر جرأت کرتے ہیں۔ لیکن اس کی یہ ضرورت ان کے لئے تعریف کا سبب نہیں ہو سکتی ہے بہت سی گندی چیزوں کو بھی دنیا کو ضرورت ہے لیکن اس ضرورت کی وجہ سے ان کو پاک قرار نہیں دیا جا سکتا۔ چمیں۔ پیشاب۔ ماءِ معیں۔ جاری پانی۔ قصد خیانت یعنی اس عاشق کا اس میں سے بوس و کنار کا ارادہ کرنا۔ سادہ مرد۔ یعنی بھولا عاشق۔

بانگ ابروے زَد بہیبت آں نگار ۱ — کہ مرد گستاخ اَدب را ہوش دار
وہ معشوق کڑک کو اس پر چیخی — گستاخی سے آگے نہ بڑھ ادب کا خیال کر

گفت آخر خلوت ست وخُلق نے — آب حاضر تشنۂ ہمچوں منے
اس نے کہا آخر تنہائی نہیں چاہتا ہے — پانی موجود ہے ' پیاسا مجھ جیسا ہے

کس نمی جُنبد دریںجا جز کہ باد — کیست حاضر چیست مانع زیں گشاد
یہاں ہوا کے سوا کوئی نہیں چلتا ہے — کون موجود ہے؟ اس بے تکلفی سے کون مانع ہے؟

گفت اے شیدا کہ ابلہ بودہٗ — ابلہی وز عاقلاں نشنودہٗ
اس نے کہا اے دیوانے! تو بیوقوف ہوا ہے — تو احمق ہے اور تو نے عقلمندوں سے کچھ نہیں سنا ہے

بادرا دیدی کہ می جُنبد بداں — باد جُنبانیست اینجا باد رَاں ۲
تو نے ہوا کو دیکھا ہے کہ وہ حرکت کرتی ہے سمجھ لے — یہاں کوئی ہوا کو چلانے والا ہوا کو حرکت دینے والا ہے

مِروَحہ تصریفِ صُنعِ ایزدش — زد بریں باد و ہمی جُنباندش
اللہ تعالیٰ کی کاریگری کے تصرف کا پنکھا — اس ہوا پر لگتا ہے اور اس کو حرکت دیتا ہے

جزوِ بادے کہ بحکمِ ما درست — باد بیزن تانجنبانی نجست
تھوڑی سی ہوا جو ہمارے ماتحت ہے — جب تک تو پنکھا نہ ہلائے وہ حرکت نہیں کرتی ہے

جُنبشِ ایں جزوِ باد اے سادہ مرد — بے تو و بے باد بیزن سَر نکرد
اے سادہ مزاج انسان! ہوا کے اس جزو کی حرکت — تیرے بغیر اور پنکھے کے بغیر نہ ہوئی

جُنبشِ بادِ نفَس کاندر لب است — تابعِ تصریفِ جان وقالب است
سانس کی ہوا کی حرکت جو ہونٹ میں ہے — وہ روح اور جسم کے تصرف کے تابع ہے

گاہ ۳ دَم رامدح و پیغامے کُند — گاہ دَم راہجو و دُشنامے کُند
کبھی وہ روح جسم سانس کو مدح اور پیغام بناتا ہے — کبھی سانس کو ہجو اور گالی بنا دیتا ہے

پس بداں احوالِ دیگر بادہا — کہ ز جُزوے کُل ہمی بینند نُہا
تو دوسری ہواؤں کے احوال سمجھ لے — کیونکہ عقلیں جزو سے کل سمجھ لیتی ہیں

باد را حق گہ بہاری می کُند — دردَیش زیں لُطف عاری می کُند
اللہ تعالیٰ کبھی ہوا کو بہاری بنا دیتا ہے — ناگھ کے مہینہ میں اس کو اس لطف سے خالی کر دیتا ہے

۱ بانگ۔ یعنی معشوقہ نے اس عاشق کو اس بیباکی پر ڈانٹا۔ گفت۔ عاشق نے کہا تنہائی ہے اور میں وصل کا پیاسا ہوں صبر کی طاقت کہاں ہے۔ گشاد۔ خوشی ' کامیابی۔ اے شیدا۔ معشوقہ نے کہا۔ بدرا دیدی۔ جب تو ہوا کو چلتا دیکھ رہا ہے تو سمجھ لے کہ ہوا کو چلانے والا موجود ہے۔

۲ راں۔ یعنی اللہ تعالیٰ قرآن پاک میں فرماتا ہے۔ وَھُوَ الَّذِیْ یُرْسِلُ الرِّیَاحَ بُشْرًا بَیْنَ یَدَیْ رَحْمَتِهٖ۔ یعنی وہی قادر مطلق ہے جو بارانِ رحمت سے پہلے ہواؤں کو بھیجتا ہے کہ لوگوں کو بارش کی آمد کی خوشخبری دیں۔ مروحہ۔ پنکھا۔ جزو۔ انسان کے پاس جزوی ہوا ہے وہ بغیر چلانے والے اور پنکھے کے حرکت نہیں کرتی ہے تو اسی طرح کل ہوا کو سمجھو وہ قدرت کے پنکھے کے بغیر کب حرکت کرے گی۔ بادِ نفس۔ یہ اس بات کی دوسری مثال ہے کہ ہوا بغیر چلانے والے کے نہیں چلتی ہے۔ سانس کی ہوا کو بھی روح اور جسم حرکت میں لاتے ہیں۔

۳ گاہ۔ یعنی روح اور جسم سانس کی ہوا میں اچھائی اور برائی کا تصرف کرتے ہیں۔ کبھی حس کو گالی بنا دیتے ہیں کبھی تعریف کے الفاظ بنا دیتے ہیں۔ نہا۔ عقلیں۔ باد۔ عالم کی ہوا میں بھی اللہ کے تصرفات ہیں۔ کبھی اس کو باد بہاری بنا دیتا ہے کبھی باد سموم۔ عاری۔ ننگا۔ خالی

برگروهِ عادِ ۱ صَرصَر می کُند — باز بر ہُودش مُعطّر می کُند

قوم عاد پر آندھی بنا دیتا ہے — پھر ہود کے لئے اس کو خوشبو دار بنا دیتا ہے

می کُند یک باد راز ہر و سَمُوم — مر صبا را می کند خُرّم قُدوم

ایک ہوا کو وہ زہر اور لو بنا دیتا ہے — پروا کو بابرکت آمد بنا دیتا ہے

بادِ دَم را بر تو بنہاد او اساس — تا کُنی ہر باد را بروے قیاس

سانس کی ہوا کو اس نے تیری بنیاد بنا دیا — تاکہ تو ہر ہوا کو اس پر قیاس کر لے

دَم نمی گردد سخن بے لُطف و قہر — بر گروہے شہد و بر قومے ست زہر

سانس مہربانی اور قہر کے بغیر کام نہیں بنتا ہے — وہ ایک قوم پر شہد اور ایک قوم پر زہر ہے

مر وحہ ۲ جُنباں پے اِنعام کس — وز برائے قہر بر پشّہ و مگس

پنکھا کسی کی نعمت رسانی کے لئے ہلتا ہے — مچھر اور مکھی پر قہر کے لئے ہلتا ہے

مروحہ تقدیرِ ربانی چرا — پُر نبا شد ز امتحان وزابتلا

خدائی تقدیر کا پنکھا کیوں — امتحان اور آزمائش سے پُر نہ ہو گا؟

چونکہ جُزوِ بادِ دَم یا مروحہ — نیست اِلّا مُفسِدہ یا مُصلحہ

چونکہ سانس یا پنکھے کی جزوی ہوا — نہیں ہے، مگر خراب کرنے والی یا ٹھیک کرنے والی

ایں شمال و ایں صبا و ایں دبور — کے بُود از لُطف و از انعام دور

یہ شمالی ہوا اور یہ پروا اور یہ پچھوا — مہربانی اور انعام سے دور کب ہو گی؟

یک کفِ گندم ز انبارے ببیں — فہم کُن کاں جُملہ باشد ہمچنیں

ڈھیر میں سے ایک مٹھی گیہوں دیکھ لے — سمجھ لے کہ سب ایسے ہی ہوں گے

کُلِّ باد از بُرجِ بادِ آسماں — کے جہد بے مروحہ آں بادراں

آسمان کے ہوائی برج سے کل ہوا — اس ہوا چلانے والے کے پنکھے کے بغیر کب چلتی ہے؟

بر سرِ خرمن بوقتِ اِنتقاد ۳ — نے کہ فلاحاں زحق جویند باد

کھلیان پر گہانے کے وقت — کیا کاشتکار خدا سے ہوا نہیں مانگتے ہیں؟

تا جُدا گردد ز گندم کاہہا — تا بانبارے رَوَد یا چاہہا

تاکہ گیہوں سے بھوسا جدا ہو جائے — تاکہ گیہوں ڈھیر میں جائے یا کھتوں میں

چوں بماند دیر آں بادِ وزاں — جُملہ را بینی بحق لابہ کناں

جب چلنے والی ہوا میں دیر ہوتی ہے — تو سب کو خوشامد کرتے ہوئے دیکھتا ہے

۱ عاد۔ قوم عاد کے لئے وہ آندھی بنی اور اس نے ان کو ہلاک کیا۔ حضرت ہود کے لئے وہ خوشگوار بنی۔ سموم۔ لو۔ خرم۔ مبارک۔ باد دم سانس کی ہوا سے تم دوسری ہوا کی باتیں سمجھ لو۔ دم۔ انسان کے سانس کی ہوا میں بھی وہ موثر ہے کہ کسی کے لئے اس کو شہد بنا دیتا ہے اور کسی کے لئے زہر اسی طرح عام ہوا کو سمجھ لو کہ اس کو کسی کے لئے انعام بنا دیتا ہے کسی کے لئے اس کو قہر بنا دیتا ہے۔

۲ مروحہ۔ قدرت کا پنکھا جو اس ہوا کو حرکت دیتا ہے اس میں بھی قوموں کا ابتلا اور امتحان ہے۔ چونکہ جبکہ سانس اور پنکھے کی ہوا میں راحت رسانی یا ایذا رسانی ہے تو لامحالہ کل ہوا میں بھی یہ تاثیر ہو گی اور اس کی یہ تاثیریں اللہ کے پنکھے کی پیدا کردہ ہیں۔

۳ انتقاد۔ یعنی دانوں کو بھوسے سے جدا کرنا۔ فلاحاں۔ کاشتکاراں۔ کاہہا۔ بھوسہ۔ چاہہا۔ یعنی غلہ کی کھتیاں

ہمچنیں در طلق ۱؎ آں بادِ ولاد　　گر نیاید بانگِ درد آید کہ داد
اسی طرح درد زہ میں وہ پیدائش کی ہوا　　اگر نہ آئے درد کی آواز آئے کہ فریاد ہے

گر نمی دانند کش رانندہ اوست　　باد را پس کردنِ زاری چہ خوست
اگر لوگ نہیں جانتے کہ کوئی اس کا چلانے والا ہے　　تو ہوا کے سامنے عاجزی کا کیا مطلب

اہلِ کشتی ہمچناں جویائے باد　　جملہ خواہانش ازاں ربّ العباد
اسی طرح کشتی والے ہوا کے طالب ہیں　　اس رب العباد سے اس کے خواہاں ہیں

ہمچنیں بر دردِ دندانہا زباد　　دفع میخواہی بسوز و اعتقاد
اسی طرح دانتوں کی چبھن میں دم کے ذریعہ　　سوز اور اعتقاد کے ساتھ مدافعت چاہتا ہے

از خدا لابہ کناں آں جندیاں　　کہ بدہ بادِ ظفر اے کامراں
خدا سے لشکری خوشامد کرتے ہیں　　کہ اے کارساز کامیابی کی ہوا چلا دے

رقعہ، تعویذ می خواہند نیز　　در شکنجہ طلقِ زن از ہر عزیز
نیز تعویذ کا کاغذ مانگتے ہیں　　عورت نے دردزہ کی تکلیف کے وقت ہر عزیز سے

پس ۲؎ ہمہ دانستہ اند ایں را یقیں　　کہ فرستد باد ربُّ العالمیں
تو اس کو یقین کے ساتھ سب جانتے ہیں　　کہ دونوں جہان کا رب ہوا کو بھیجتا ہے

پس یقیں در عقل ہر دانندہ ہست　　اینکہ با جنبندہ جنبانندہ ہست
پس ہر جانکار کی عقل کو یقین ہے　　کہ چلنے والی ہوا کا کوئی چلانے والا ہے

گر تو او را می نہ بینی در نظر　　فہم کن آں را باظہارِ اثر
اگر تو اس کو نظر سے نہیں دیکھتا ہے　　اثر کے ظاہر کرنے سے تو اس کو سمجھ لے

تن بجاں جنبد نمی بینی تو جاں　　لیکن از جنبیدنِ تن جاں بداں
جسم روح کے ذریعہ حرکت کرتا ہے تو روح کو نہیں دیکھتا ہے　　لیکن جسم کے ہلنے سے روح کو سمجھ لے

گفت ۳؎ او گر ابلہم من در ادب　　زیرکم اندر وفا و در طلب
اس نے کہا اگر میں ادب کے سلسلے میں بیوقوف ہوں　　تو جستجو اور وفاداری میں عقلمند ہوں

گفت ادب ایں بود کہ خود دیدہ شد　　آں دگر را خود ہمیدانی تولد
اس نے کہا ادب تو یہ تھا جو دیکھ لیا گیا　　دوسرے کو تو جھگڑالو خود جانتا ہے

۱؎ طلق۔ دردزہ۔ ولادت کے وقت اللہ تعالیٰ بررحم اور کو ہوا سے پھیلا دیتا ہے تب بآسانی ولادت ہوتی ہے۔ گرنمی دانند۔ جب کہ یہ تصور ہوتا ہے کہ اس ہوا کا چلانے والا خدا ہے تو اس کے سامنے گریہ وزاری کی جاتی ہے ورنہ محض ہوا کے سامنے کون گریہ زاری کرے۔ اہل کشتی۔ کشتی والے بھی باد موافق کے لئے خدا سے دعا مانگتے ہیں۔ دردندان۔ دانتوں میں درد کے وقت لوگ بزرگوں سے دم کراتے ہیں۔ جندیاں۔ فوج کامیابی کی ہوا کی دعا کرتی ہے۔

۲؎ پس ہمہ۔ ان تمام واقعات سے معلوم ہوا کہ سب لوگ ہوا کا چلانے والا خدا کو مانتے ہیں۔ پس۔ یقیں سب عقلمندوں کا یقین ہے کہ حرکت والے کرنے کے لئے کوئی ذات حرکت میں لانے والی ہے۔ گر تو۔ اگر تو حرکت دینے والے کو نہیں دیکھ سکتا ہے تو اس کے حرکت دینے سے اس کے موجود ہونے کو سمجھ لے تن بجاں۔ انسان کے جسم کو روح حرکت دیتی ہے لیکن انسان اس روح کو نہیں دیکھ سکتا ہے۔

۳؎ گفت او۔ عاشق نے کہا کہ اگر ادب کے سلسلہ میں مجھ سے حماقت ہوئی ہے تو اس سے درگزر کیجئے اور میری وفاداری اور جستجو کی قدر کر کے مجھے مقرب بنا لیجئے۔ ادب ایں بود۔ محبوبہ نے کہا کہ تیرے ادب کی حالت تو یہ بھی جو دیکھ لی گئی اب رہا تیرا وفا اور جستجو کا دعویٰ تو اس کو بھی اس پر قیاس کیا جا سکتا ہے۔ لد۔ الد کی جمع ہے جھگڑالو۔

خود ادب ایں بُود و آں دیگر دفیں | زیں بتر باشد کہ دیدیمش یقیں
خود ادب تو یہ تھا دوسری پوشیدہ باتیں | اس سے بدتر ہوں گی کیونکہ ہم نے یقین کے ساتھ اس کو دیکھ لیا ہے

ہر چہ زیں کوزہ ترادد بعد ازیں | یک نمط خواہد بُدن جملہ چنیں
اس پیالے سے جو ٹپکتا ہے اس کے بعد | سب اسی طرح کا ہو گا

قصہ[1] صُوفی کہ بخانہ آمد وزن را با بیگانہ دید
اس صوفی کا قصہ جو گھر پر آیا اور اس نے بیوی کو ایک اجنبی کے ساتھ دیکھا

صوفیے آمد بسوئے خانہ روز | خانہ یک در بود وزن با کفش دوز
دن میں ایک صوفی گھر میں آیا | گھر کا ایک دروازہ تھا اور بیوی موچی کے ساتھ تھی

جُفت گشتہ با حریفِ خویش زن | اندراں یک حجرہ از وسواسِ تن
بیوی اپنے یار کے ساتھ ہم بستر تھی | اس ایک حجرے میں بدن کی خواہش کی وجہ سے

چوں بزد صوفی بجدّ در چاشتگاہ | ہر دو در ماندند نے حیلت نہ راہ
جبکہ چاشت کے وقت صوفی نے سختی سے دروازہ پیٹا | دونوں عاجز ہو گئے نہ تدبیر تھی نہ راستہ

ہیچ معہودش نہ بُد کوُ آں زماں | سُوئے خانہ باز گردد از دُکاں
اس کا یہ کبھی معمول نہ تھا کہ وہ اس وقت | دکان سے گھر کو لوٹ آئے

قاصدا[2] آں روز بیوقت آں مروع | از خیالے کرد باخانہ رُجوع
اس روز اس خوفزدہ نے قصداً بے وقت | کسی خیال سے گھر واپسی کر دی

اعتمادِ زن براں کوُ ہیچ بار | ایں زماں تا خانہ نامد اُوز کار
بیوی کو اس پر بھروسہ تھا کہ وہ کبھی بھی | اس وقت کام سے فارغ ہو کر گھر نہیں آیا ہے

آں قیاسش راست نامد از قضا | گرچہ ستّارست ہم بد ہد سزا
تقدیر سے اس کا وہ قیاس درست نہ ہوا | اگرچہ وہ خدا پردہ پوش ہے سزا بھی دے دیتا ہے

چونکہ بد کردی بترس ایمن مباش | زانکہ تخم ست و بردیاند خداش
جبکہ تو نے بدی کی تو ڈر، مطمئن نہ ہو | کیونکہ وہ بیج ہے اور خدا اس کو اگا دیتا ہے

چند گاہے[3] او بپو شاند کہ تا | آمد آخر زاں پشیمانی حیا
بہت سی مرتبہ وہ پردہ پوشی کرتا ہے تاکہ | بالآخر اس شرمندگی سے حیا پیدا ہو جائے

حکایت بر سبیلِ تمثیل
مثالاً حکایت

---

[1] قصہ صوفی۔ اس عاشق نے جس طرح اپنے جرم کے باجود ڈھٹائی ثبوت دیا اسی طرح صوفی کی اس بیوی کی حالت ہے۔ خانہ۔ یعنی گھر کا ایک دروازہ تھا یہ ممکن نہ تھا کہ موچی کو دو دوسرے دروازے سے نکال دیتی۔ کفش دوز۔ موچی۔ حریف۔ ہم پیشہ۔ دوست دشمن۔ وسواس تن۔ یعنی جسمانی شہوت۔ معہود۔ یعنی صوفی کا اس وقت گھر واپس آنے کا دستور نہ تھا۔

[2] قاصداً۔ صوفی جان بوجھ کر بے وقت گھر پر آیا۔ مروع۔ خوفزدہ یعنی اس کو بیوی کی بدچلنی کا اندیشہ تھا۔ اعتماد۔ بیوی کو یقین تھا کہ صوفی دکان سے شام کو ہی لوٹتا ہے۔ گرچہ۔ حضرت حق انسان کی پردہ پوشی کرتا ہے لیکن کبھی سزا کے طور پر رسوا بھی کر دیتا ہے۔

[3] چندگاہے۔ خدا کی ستاری اس لئے ہوتی ہے کہ شاید بندہ شرما کر خود برائی کو چھوڑ دے۔ حکایت۔ اس کا خلاصہ یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ عموماً جہل مرتبہ خطا پر پردہ پوشی کرتا ہے اور گناہ کے بار بار کرنے پر گرفت کرتا ہے۔

چوں عمرؓ آں شاہ و میرِ مومناں … داد دزدے را بجلّادِ و عواں
جبکہ مومنوں کے شاہ اور امیر عمرؓ نے … ایک چور کو جلاد اور سپاہی کے سپرد کیا

بانگ زد آں دُزد کاے میرِ دیار[1] … اولیں بارست جُرمم زینہار
وہ چور چیخا کہ اے ملک کے حاکم! … میری خطا پہلی بار ہے، معاف کیجئے

گفت امیرش حاش للہ کہ خدا … بارِ اوّل قہر راند در جزا
اس سے امیر نے فرمایا، خدا بچائے کہ خدا … پہلی مرتبہ بدلے میں قہر فرمائے

بارہا پوشد پے اظہارِ فضل … باز گیرد از پے اظہارِ عدل
وہ فضل کے اظہار کے لئے بارہا پردہ پوشی کرتا ہے … پھر عدل ظاہر کرنے کیلئے گرفت کرتا ہے

تا کہ[2] ایں ہر دو صفت ظاہر شود … آں مُبشّر گردد ایں مُنذِر شود
تاکہ دونوں صفتیں ظاہر ہو جائیں … وہ خوشخبری دینے والی اور یہ ڈرانے والی بن جائے

بارہا زن نیز آں بد کردہ بود … سہل بگذشت آں و سہلش می نمود
صوفی کی بیوی نے بھی بارہا وہ بدی کی تھی … جو آسانی سے گزر گئی اور اس کو آسان نظر آئی

آں نمی دانست عقلِ پای سست … کہ سبودائم ز جونآید دُرست
وہ کمزور عقل والی یہ نہ جانتی تھی … کہ ٹھلیا نہر سے ہمیشہ سالم نہیں لوٹتی ہے

آنچناںش[3] تنگ آورد آں قضا … کہ منافق را کند مرگِ فجا
اس کو قضا نے ایسا تنگ کیا … جس طرح اچانک موت منافق کو کرتی ہے

نے طریق و نے رفیق و نے اماں … دست کردہ آں فرشتہ سُوی جاں
نہ راستہ اور نہ ساتھی اور نہ امان … فرشتہ نے جان کی طرف ہاتھ بڑھا دیا

آنچناں کہ زن دراں حجرہ خفا … خُشک شد اُو و حریفش زاابتلا
جیسا کہ عورت اس خلوت کے حجرے میں … وہ اور اس کا یار مصیبت میں مبتلا ہونے سے خشک ہو گئے

گفت صوفی بادلِ خود کاے دو گبر … از شما کینہ کشم لیکن بصبر
صوفی نے اپنے دل میں کہا کہ اے دو کافرو! … میں تم سے بدلہ لوں گا لیکن صبر کے ساتھ

لیک نادانستہ آرم ایں نفس … تانگردد مُطلع زیں حال کس
لیکن اس وقت ناواقف بن جاؤں گا … تاکہ اس حالت سے کوئی واقف نہ ہو

از شما کینہ کشد پنہاں محق … اندک اندک ہمچو بیماریِ دِق
حقدار تم سے خفیہ بدلے لے گا … آہستہ آہستہ جیسا کہ دق کی بیماری

---

[1] جلاد۔ وہ شخص جو مجرموں کو سزا دیتا ہے۔ دیار۔ یعنی ملک۔ اولیں۔ یہ میں نے پہلی بار چوری کی ہے معاف کر دیجئے۔ بارہا۔ اللہ تعالیٰ اپنی صفت فضل کے اظہار کے لئے پردہ پوشی کرتا ہے اور پھر اظہار عدل کے لئے گرفت کرتا ہے۔

[2] تا کہ۔ اللہ تعالیٰ کا یہ معاملہ اپنی دونوں صفتوں کے اظہار کے لئے ہے۔ اللہ کا فضل انسان کو خوشخبری دینے والا ہے اور اس کا عدل مجرم کو خوف دلانے والا ہے۔ بارہا۔ بیوی اس سے پہلے بھی یہ گناہ کر چکی تھی اور اللہ کی ستاری نے اس کی پردہ پوشی کی تھی لیکن وہ یہ نہ سمجھی کہ غلطی ہر بار معاف نہیں کی جاتی ہے۔

[3] آنچناںش۔ اس بیوی کو قضاء خداوندی نے اس طرح لاچار کر دیا جس طرح اچانک موت منافق کو کرتی ہے اور اس کو توبہ کا موقع بھی نہیں دیتی ہے۔ فجا۔ فجا (ة) اچانک۔ نے طریق۔ موت کے منافق کو لاچار کرنے کا بیان ہے۔ حجرہ خفا۔ وہی حجرہ جس میں وہ چھپے ہوئے تھے۔ کینہ کشم۔ یعنی تم دونوں سے بدلہ لوں گا لیکن صبر کے ساتھ لوں گا۔ نادانستہ۔ یعنی تمہارے اس فعل کو ان دیکھا بتاؤں گا تاکہ شور و شر نہ ہو اور محلے والوں کو اس کا پتہ نہ چلے۔ از شما۔ دق کی بیماری مریض کو گھلا دیتی ہے اور مریض کو اس کا احساس نہیں ہوتا۔

مردِ دق باشد چو یخ[1] ہر لحظہ کم — لیک پندارد بہر دم بہترم
مدقوق برف کی طرح ہر لحظہ گھٹتا ہے — لیکن ہر وقت سمجھتا ہے کہ میں اچھا ہوں

ہمچو کفتارے کہ می گیرندش او — غرّہ آں گفت کایں کفتار کو
بجو کی طرح جس کو گرفتار کرتے ہیں وہ — وہ اس بات سے دھوکے میں ہے کہ بجو کہاں ہے؟

نیست در سُوراخ کفتار اے عمو — گشتہ اُو مغرور تر زیں گفتگو
اے چچا! بھٹ میں بجو نہیں ہے — وہ اس گفتگو سے اور زیادہ دھوکہ میں پڑ گیا

ایں ہمی گویند و بندش می نہند — اُو خوش و آسودہ کز من غافل اند
وہ یہ کہتے ہیں اور اس کو پکڑ لیتے ہیں — وہ خوش اور مطمئن ہے کہ مجھ سے غافل ہیں

ہیچ پنہاں خانہ آں زن را نبود — سمج[2] و دہلیز و رہِ بالا نبود
اس عورت کے چھپنے کی کوئی جگہ نہ تھی — نہ خانہ اور ڈیوڑھی اور اوپر کا راستہ نہ تھا

نے تنورے کہ درو پنہاں شود — نے جوالے کہ حجابِ آں شود
نہ کوئی تنور کہ اس میں چھپ جائے — نہ کوئی بورا کہ اس کا پردہ بن جائے

ہمچو عرصہ پہن روزِ رستخیز — نے گوو نے پشتہ نے جائے گریز
حشر کے دن میدان کی طرح سپاٹ — نہ گڑھا اور نہ دیوار نہ بھاگنے کی جگہ

گفت یزداں وصفِ آں جائے حرج[3] — بہرِ محشر لَا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا
اس تنگی کی جگہ کے لئے خدا نے فرمایا — محشر کے لئے تو اس میں کجی نہ دیکھے گا

معشوق را زیرِ چادر پنہاں کردن جہتِ تلبیس و بہانہ

تلبیس اور بہانہ اور مکر کے لئے معشوق کو چادر کے

و مکر کہ اِنَّ کَیْدَکُنَّ عَظِیْمٌ

نیچے چھپانا کیونکہ بیشک تمہارا مکر بڑا ہے

چادرِ خود را برو افگند زود — مرد را زن کرد و در را بر کشود
اس نے جلدی سے اس پر چادر ڈال دی — مرد کو عورت بنایا اور دروازہ کھول دیا

زیرِ چادر مرد رُسوا و عیاں — سخت پیدا چوں شتر بر نردباں
چادر میں مرد رسوا اور کھلا ہوا — پورا ظاہر جیسا کہ سیڑھی پر اونٹ

از تعجب گفت صوفی چیست ایں — ہرگز ایں را من ندیدم کیست ایں
صوفی نے تعجب سے کہا یہ کیا ہے؟ — میں نے اس کو کبھی نہیں دیکھا یہ کون ہے؟

---

[1] یخ۔ برف آہستہ آہستہ پگھل کر ختم ہو جاتی ہے کفتارے بجو کے شکاری بجو کے بھٹ کے پاس آپس میں زور زور سے کہنے لگتے ہیں کہ بجو بھٹ میں نہیں ہے۔ بجو ان کی باتوں سے مطمئن ہو کر بیٹھ جاتا ہے اور گرفتار ہو جاتا ہے۔ ہیچ۔ اس گھر میں بیوی کے چھپنے کے لئے کوئی جگہ نہ تھی۔

[2] سمج۔ پہاڑ کی کھو۔ خانہ وہ بالا۔ زینہ۔ جوال۔ بورا گو۔ گڑھا پشتہ۔ یعنی دیوار۔ گریز۔ قرآن پاک میں ہے وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا لَّا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا۔ اور اے پیغمبر تم سے پہاڑوں کے بارے میں دریافت کرتے ہیں تو کہہ دو میرا پروردگار ان کو اڑا دے گا اور زمین کو ہموار میدان کر دے گا کہ جس میں تو نہ تو موڑ دیکھے گا اور نہ اونچ نیچ۔

[3] حرج۔ تنگی۔ گناہ۔ عوج۔ ٹیڑھ۔ چادر۔ یعنی بیوی نے اس موچی کو چادر اڑھا دی تا کہ صوفی اس کو مرد کی بجائے عورت سمجھے اور دروازہ کھول کر اس کو نکال دیا۔ زیرِ چادر۔ چادر میں وہ مرد نہ چھپ سکا اور اس طرح اس کا مرد ہونا ظاہر تھا جیسا کہ سیڑھی پر اونٹ پوشیدہ نہیں بلکہ ظاہر ہوتا ہے۔ از تعجب۔ چونکہ صوفی نے طے کر لیا تھا کہ اس واقعہ کو ان دیکھا بنا دے گا تو تعجب سے بیوی سے دریافت کیا یہ کون عورت تھی۔

گفت خاتونیست از اَعیانِ ۱ شہر — مَرْدِرا از مال و اقبال ست بہر
اس نے کہا شہر کے بڑے لوگوں میں سے ایک بی بی ہے — جس کا مال اور خوش نصیبی میں حصہ ہے

دَر بہ بستم تا کسے بیگانہ — در نیاید زود نا دانا نہ
میں نے دروازہ بند کر دیا تھا تاکہ کوئی غیر — نادانستگی میں جلدی سے اندر نہ آ جائے

گفت صوفی ہیں چیستش ہیں خدمتے — تا بر آرم بے سپاس و منّتے
صوفی نے کہا ہاں اس کا کام کیا ہے؟ — تاکہ میں بغیر شکر گزاری اور احسان کے کر دوں

گفت میلش ۲ خویش و پیوستگی ست — نیک خاتونے ست حق داند کہ کیست
اس نے کہا اس کی خواہش اپنائیت اور رشتہ ہے — بھلی بی بی ہے خدا جانے کون ہے؟

یک پسر دارد کہ اندر شہر نیست — خوب و زیرک چابک و مکسب کنیست
اس کے ایک لڑکا ہے جو شہر میں نہیں ہے — خوبصورت اور عقلمند اور چست اور کماؤ ہے

خواست دختر را بہ بیند زیر دست — اتفاقاً دختر اندر مکتب ست
اس نے چاہا کہ لڑکی کو چھپ کر دیکھ لے — اتفاقاً لڑکی مکتب میں ہے

باز گفت ار آرد باشد یا سبوس — می کنم اورا بجان و دل عروس
پھر اس نے کہا وہ آٹا ہے یا بھوسی — میں اس کو جان و دل سے دلہن بنا لوں گی

گفت صوفی ما فقیر و زاد کم — قوم خاتوں مالدار و محتشم
صوفی نے کہا ہم فقیر ہیں اور مال کم ہے — بی بی کی قوم مالدار اور باعزت ہے

کے بُود ایں کفو ایشاں در زِواج — یک دَر از چوب و درِ دیگر زعاج
یہ لڑکی نکاح میں ان کا جوڑ کہاں ہے؟ — ایک پٹ لکڑی کا اور دو سرا پٹ ہاتھی دانت کا

کفو باید ہر دو جُفت اندر نکاح — ورنہ ۳ تنگ آید نماند ارتیاح
نکاح میں دونوں کا جوڑ ہونا چاہیے — ورنہ شرم آئے گی آسودگی ہو گی

کے بُود ہمرنگ فقر و احتشام — چوں شود ہم جنس یاقوت و رُخام
دولتمندی اور فقر ہمرنگ کب ہوتے ہیں؟ — یاقوت اور سنگ مرمر ہم جنس کہاں ہیں؟

جامہ نیمے اطلس وی نیمے پلاس — عیب باشد نزدِ اصحابِ شناس
آدھا کپڑا اطلس اور آدھا ٹاٹ — پہچان والوں کے نزدیک عیب ہوتا ہے

با کبوتر باز کے شُد ہم نفس — کے شود ہمراز عنقا با مگس
باز، کبوتر کا ساتھی کب ہوا ہے؟ — عنقا، مکھی کا ہمراز کب ہوا ہے؟

۱ اَعیانِ شہر۔ شہر کے بڑے لوگ۔ مَردرا۔ یعنی بہت مالدار اور باعزت عورت ہے۔ در۔ میں نے دروازہ بند کر دیا تھا تاکہ اچانک کوئی گھر میں نہ آ جائے اور اس کی بے پردگی اور بے عزتی نہ ہو۔ گفت۔ صوفی نے کہا اگر وہ ایسی معزز عورت ہے تو وہ کس کام کو آئی تھی۔ مجھے بتا تاکہ جلد اس کا کام کر دوں۔

۲ میلش۔ بیوی نے کہا وہ رشتہ لے کر آئی تھی۔ خواست۔ اس کے آنے کا مقصد ہماری لڑکی کو دیکھنا تھا۔ باز گفت۔ چونکہ لڑکی مدرسہ گئی تھی اور وہ لڑکی کو نہ دیکھ سکی تو کہنے لگی خواہ بچی کی صورت کیسی ہی ہو میں تو اس کو اپنی دلہن بناؤں گی۔ گفت صوفی۔ صوفی نے بیوی سے کہا لڑکی بہت غریب گھرانے اور لڑکا رئیس گھرانے کا ہے یہ بے جوڑ بات ہے یہ تو ایسا ہی ہے کہ دروازے کا ایک کواڑ لکڑی کا اور ایک کواڑ ہاتھی دانت کا ہو۔

۳ ورنہ۔ اگر میاں بیوی یکساں نہ ہوں تو اختلاف رہتا ہے۔ ارتیاح۔ راحت پانا۔ کے بُود۔ یہ جوڑ تو ایسا ہی ہے جیسا کہ فقیر اور دولت مندی کا جوڑ یا یاقوت اور سنگ مرمر کا جوڑ۔ جامہ۔ اطلس۔ میں ٹاٹ کا پیوند عقلمندوں کے نزدیک برا ہے۔ با کبوتر۔ کبوتر اور باز کا عنقا اور مکھی کا کوئی جوڑ نہیں ہے۔

گفتنِ ۱ زن کہ اُو در بندِ جہاز نیست مُرادِ اُو سَتر و صلاح ست

بیوی کا کہنا کہ وہ جہیز کے فکر میں نہیں ہے اس کا مقصد پردہ پوشی اور نیکی ہے

وجواب گفتنِ صُوفی آں سِرِّ پوشیدہ را

اندر صوفی کا اس پوشیدہ راز کا جواب دینا

گفت گفتم من چنیں عذرے و اُو گفت نے من نیستم اَسباب جُو

اس بیوی نے کہا میں نے اس طرح کا عذر کیا اور اس نے کہا، نہیں میں سامان کی جستجو میں نہیں ہوں

مامُلولیم از قماش و زر رَوسیم فارغیم و تخمہ از مالِ عظیم

ہم تو کپڑے اور سونے اور چاندی سے اکتا گئے ہیں ہم بے نیاز ہیں اور زیادہ دولت سے پیٹ بھرے ہیں

ماز مال و زَر ملول و تخمہ ایم ما بحرص وجمع نے چوں عامہ ایم

ہم مال اور سونے سے اکتائے ہوئے اور پیٹ بھرے ہیں ہم عوام کی طرح لالچ اور جوڑنے میں نہیں ہیں

قصدِ ۲ ما سِتر ست و پاکی و صَلاح در دو عالم خود بداں باشد فلاح

ہمارا مقصد پردہ پوشی اور پاکی اور نیکی ہے دونوں جہان میں اسی سے نجات ہے

باز صُوفی عذرِ درویشی بگفت واں مُکرّر کرد تانہ بُوَد نہفت

صوفی نے پھر افلاس کا عذر کیا اور اس کو دہرایا تاکہ چھپا نہ رہے

گفت زن من ہم مُکرّر کردہ ام بے جہازی را مُقرّر کردہ ام

بیوی نے کہا میں بھی دہرا چکی ہوں بے سرو سامانی کو واضح کر چکی ہوں

اِعتمادِ اُوست راسخ تَرز کوہ کہ زصد فقرش نمی آید شکوہ

اس کا ارادہ پہاڑ سے بھی زیادہ مضبوط ہے سو افلاس سے بھی اس کو ڈر نہیں ہے

اُو ہمی گوید مُرادم عِفّت است از شما مقصود صدق و ہمّت است

وہ یہی کہتی ہے کہ میرا مقصد پاکدامنی ہے تم سے میرا مقصود سچائی اور باطنی توجہ ہے

گفت ۳ صوفی خود جہاز و مالِ ما دید و می بیند ہویدا بے خِفا

صوفی نے کہا اس نے ہمارا سامان اور مال دیکھ لیا ہے اور صاف بغیر کسی پوشیدگی کے دیکھتی ہے

خانہ تنگے مقامِ یک تنے کہ دُر و پنہاں نماند سوزنے

تنگ گھر، ایک شخص اس جگہ کہ جس میں ایک سوئی بھی نہ چھپ سکے

---

۱ گفتن زن۔ عورت نے کہا کہ وہ لوگ جہیز کے طالب نہیں ہیں وہ تو پردہ پوشی اور نیکی کے طلبگار ہیں اور صوفی نے اس کو طنزاً جواب دیا۔ مالمولیم۔ بیوی نے کہا وہ عورت کہتی تھی کہ ہم تو دولت سے عاجز آگئے ہیں؛ ہمارے یہاں جو دولت ہے وہی بھاری پڑھ رہی ہے۔ ماز مال۔ بیوی نے کہا وہ عورت یہ بھی کہہ رہی تھی کہ ہم عوام کی طرح مال کے لالچی اور حریص نہیں ہیں۔

۲ قصد ما۔ ہم تو ایسی لڑکی چاہتے ہیں جو پردہ نشین اور نیک ہو دونوں جہانوں میں انہی چیزوں سے بھلائی حاصل ہوتی ہے۔ باز صوفی۔ صوفی نے پھر اپنی تنگدستی کا اظہار کیا تاکہ بات چھپی نہ رہے۔ گفت زن۔ بیوی نے صوفی سے کہا میں اپنی غربت خوب بیان کر چکی ہوں لیکن وہ اپنی بات پر جمی ہوئی ہے اور ہماری غربت سے نہیں گھبراتی ہے۔ او ہمی گوید۔ وہ برابر یہی کہتی ہے کہ ہم تمہارے مال کے پیش نظر رشتہ نہیں کر رہے ہیں بلکہ تمہاری سچائی اور دعاؤں کی وجہ سے کر رہے ہیں۔

۳ گفت صوفی۔ صوفی نے اب تک تو ایسا طرز کلام اختیار کر رکھا تھا جس سے بیوی یہ نہ سمجھے کہ وہ اس کی خباثت سے باخبر ہو گیا ہے اب آئندہ گفتگو میں اس نے ایسے طنزیہ فقرے استعمال کئے جس سے ظاہر ہو جائے کہ وہ بیوی کی بدچلنی سے واقف ہو گیا ہے۔ خانہ۔ یعنی اس نے یہ تو دیکھ ہی لیا ہے کہ ہمارا گھر ایسا مختصر ہے کہ اس میں سوئی بھی نہیں چھپ سکتی ہے۔

بازِ استر و پاکی و زہد و صلاح ۔۔۔ اُو زما بہ داند اندر انتصاح
پھر پردہ پوشی اور پاکی اور زہد اور نیکی ۔۔۔ نصیحت پکڑنے میں وہ ہم سے بہتر جانتی ہے

بہ زما می داند اُو احوالِ ستر ۔۔۔ وز پس و پیش و سر و دُنبالِ ستر
پردہ پوشی کے احوال وہ ہم سے بہتر جانتی ہے ۔۔۔ اور پردہ پوشی کا آگاہ پیچھا اور سر اور پیر

بے جہازی خود عیاں ہمچوں خور ست ۔۔۔ وز صلاح و ستر اُو واقف ترست
بے سروسامانی سورج کی طرح خود ظاہر ہے ۔۔۔ نیکی اور پردہ پوشی سے وہ زیادہ واقف ہے

ظاہرا اُو بے جہاز و خادم ست ۔۔۔ وز صَلاح و ستر اُو خود عالِم ست
ظاہر ہے کہ وہ لڑکی، بغیر جہیز اور خادم کے ہے ۔۔۔ اور اس کی نیکی اور پردہ پوشی کو وہ بی بی خود جانتی ہے

شرح ۲ مستوری زبابا شرط نیست ۔۔۔ چوں بر اُو پیدا چو روزِ روشنست
اس لڑکی کی پردہ پوشی کی تشریح باپ کی جانب ضروری نہیں ہے ۔۔۔ چونکہ اس بی بی پر روز روشن کی طرح واضح ہے

ایں حکایت را بداں گفتم کہ تا ۔۔۔ لاف کم بافی چو رُسوا شُد خطا
یہ قصہ میں نے اس لئے کہہ دیا ہے تاکہ ۔۔۔ جب غلط کاری رسوا ہو گئی ہے تو شیخی نہ بگھارے

مَر تُرا ہم اے بد عوئی مُستزاد ۔۔۔ ایں بُدست اجتہاد و اعتقاد
اے بلند بانگ دعوے والے! تیرے بھی ۔۔۔ یہی اجتہاد اور اعتقاد تیرے پاس ہے

چوں زنِ صوفی تو خائن بودہٗ ۔۔۔ دامِ مکر اندر دغا بکشودہٗ
صوفی کی بیوی کی طرح تو بھی خائن ہے ۔۔۔ تو نے دغا بازی میں مکر کا جال پھیلایا ہے

کہ زہر ناشُستہ روئی گپ زنی ۔۔۔ شرم داری وز خدای خویش نی
کہ ہر برائی کے بارے میں تو گپیں ملتا ہے ۔۔۔ تو شرم کرتا ہے اور اپنے خدا سے نہیں کرتا ہے

بیان ۳ آنکہ غرض از بصیر و سمیع و علیم گفتن حق را چیست

اس کا بیان کہ اللہ تعالیٰ کو بصیر اور سمیع اور علیم کہنے کا مقصد کیا ہے

از پَے آں گفت حق خود را بصیر ۔۔۔ کہ بُوَد دیدِ وَیت ہر دم نذیر
اللہ تعالیٰ نے اپنے آپ کو بصیر اسی لئے فرمایا ہے ۔۔۔ تاکہ اس کا تجھے دیکھنا ہر وقت نذیر ہے

از پَے آں گفت حق خود را سمیع ۔۔۔ تا بہ بندی لَب ز گفتارِ شنیع
اللہ تعالیٰ نے اپنے آپ کو سننے والا اس لئے فرمایا ہے ۔۔۔ تاکہ تو بری گفتگو سے ہونٹ بند کر لے

---

۱ بازاس بدعی پاکی اور نیکی کی بات تو اگر اس کو نصیحت حاصل کرنی ہے تو وہ ہم سے بھی زیادہ جانتی ہے۔ می داند۔ اس کو ہمارے پردے کا حال تو بہت اچھی طرح معلوم ہو گیا ہے۔ بے جہازی۔ ہماری بے سروسامانی اور نیکی اور پردے سے اچھی طرح واقف ہو چکی ہے ظاہراً لڑکی کا بے جہیز اور بغیر خادم کے ہونا تو ظاہر تھا ہی اب وہ نیکی اور پردہ پوشی سے بھی واقف ہو گئی ہے۔

۲ شرح مستوری۔ لڑکی کی پردہ پوشی کو باپ کیا بیان کرے اس سے وہ خود واقف ہو چکی ہے اور یہ بات روز روشن کی طرح اس پر کھل گئی ہے۔ ایں حکایت۔ باغ والی معشوقہ نے عاشق کو یہ قصہ سنا کر کہا کہ یہ قصہ میں نے تجھے اس لئے سنایا ہے کہ جب تیری بے ادبی کھل گئی ہے تو وفاداری وغیرہ کے دعوے نہ کر۔ مرترا۔ اس معشوقہ نے اس عاشق سے کہا کہ تیری حالت اسی صوفی کی بیوی کی سی ہے اور صوفی کی بیوی کی طرح تو بھی خائن ہوتے ہوئے مکر اور دغا کا جال بچھا رہا ہے اور ہر عیب سے اپنے آپ کو بری ظاہر کر رہا ہے تو لوگوں سے شرماتا ہے اور خدا سے نہیں شرماتا ہے۔

۳ بیان۔ چونکہ عاشق نے معشوقہ کو تنہا ڈھونڈا اور اس کو یہ محسوس نہ ہوا کہ اللہ تعالیٰ ہر جگہ موجود ہے اور وہ علیم ہے اس کے احاطہ علمی سے کوئی واقعہ باہر نہیں رہ سکتا وہ بصیر ہے اس کی بصارت سے کوئی چیز نہیں چھپ سکتی ہے تو اب اللہ تعالیٰ کے صفاتی اسماء کی بحث شروع کر کے کچھ بتانا چاہتے ہیں کہ اسماء صفاتی جن صفت سے بنے ہیں وہ صفت حضرت حق تعالیٰ میں

بدیع اسم موجود ہے۔ سمیع۔ اللہ کا نام سمیع ہے جو سب کچھ سنتا ہے تو اس کا تقاضا ہے کہ انسان اپنی زبان سے کوئی بری بات نہ نکالے اور یہ سمجھے کہ جو وہ کہتا ہے اللہ تعالیٰ اس کو سنتا ہے۔

از پئے آں گفت حق خود را علیم — تا نیندیشی فسادے توز بیم
اللہ تعالیٰ نے اپنے آپ کو جاننے والا اسی لئے فرمایا ہے — تاکہ ڈر کر تو کوئی بری بات نہ سوچے

نیست لِہٰنہا بر خدا اسمِ اِ علم — کہ سیہ کافور دارد نام ہم
یہ نام خدائی محض شناخت کے لئے نہیں ہیں — کیونکہ حبشی کا نام کافور بھی ہوتا ہے

اِسم مُشتق ست زا اَوصافِ قدیم — نے مثالِ علّتِ اُولیٰ سقیم
یہ نام قدیم صفات سے بنے ہیں — اللہ تعالیٰ علت اولیٰ کی طرح ناقص نہیں ہے

ورنہ ۲ تسخُر باشد و طنز و دِہا — کرّ را سامع ضریراں را ضیا
ورنہ مذاق اور طنز اور شکر ہوگا — بہرے کو سننے والا اور اندھوں کو روشنی والا کہنا

یا علَم باشد حیی نام وقیح — یا سیاہ و زِشت را نام صَبیح
یا کسی بے شرم کا نام حیادار ہو — یا کالے اور بد صورت کا نام حسین ہو

طِفلکِ نوزادہ را حاجی لقب — یا لقب غازی نہی بہرِ نَسَب
نئے پیدا ہوئے ننھے بچے کا حاجی لقب — یا غازی لقب نسب کی وجہ سے تو رکھدے مناسب ہے

گر بگویند ایں لقبہا در مدیح — چوں ندارد آں صفت نبُود صحیح
لیکن اگر تعریف کے موقع پر یہ القاب بیان کریں — جبکہ اس میں وہ خوبی نہیں ہے تو درست نہیں ہے

تسخُر و طنزے بُود آں یا جنوں — پاک حق عمّا یقُولُ الظّالِمُوْن
مذاق اور طنز یا پاگل پن ہوگا — اللہ تعالیٰ اس سے پاک ہے جو ظالم کہتے ہیں

من ہمی دانستمت پیش از وصال — کہ نِکو روئی و لیکن بد خصال
میں ملنے سے پہلے ہی تجھے سمجھ گئی تھی — کہ تو اچھی صورت والا ہے لیکن بدعادت ہے

من ۳ ہمی دانستمت پیش از لِقا — کز ستیزہ راسخی اندر شِقا
میں تیرے بارے میں ملاقات سے پہلے جان گئی تھی — کہ تو جھگڑالو ہونے کی وجہ سے بدبختی میں پختہ ہے

چونکہ چشمم سُرخ باشد در عمش — دانمش زاں درد گر کم بینمش
جب آنکھیں دکھنے میں میری آنکھیں سرخ ہوں — میں اس کو اس درد سے جان جاتی ہوں اگرچہ اس کو نہیں دیکھتی ہوں

۱ اسم علم۔ وہ نام ہوتا ہے جو محض مسمّی کی شناخت کے لئے رکھدیا جاتا ہے قطع نظر اس سے کہ اس مسمّی میں وہ صفت موجود ہے یا نہیں جس سے وہ اسم بنا ہے۔ جیسے۔ حبس کے رہنے والے کا نام کافور رکھدیا جاتا ہے حالانکہ اس حبشی میں نہ کافور کی سی سفیدی ہے نہ خوشبو۔ اسم مشتق است۔ اللہ تعالیٰ کے اسماء اس کی قدیم صفات سے بنے ہیں جن میں ان صفات کے معانی موجود ہیں سمیع صفت سمع سے بنا ہے اور اس میں قوت سماع موجود ہے اسی طرح علیم صفت علم سے بنا ہے اللہ تعالیٰ صفت علم سے متصف ہے۔ نے مثال۔ فلاسفہ حضرت حق سبحانہ کو علت اولیٰ قرار دیتے ہیں اور اس سے صرف معلول اول کا ثبوت بطریق وجوب مانتے ہیں۔ مولانا فرماتے ہیں کہ حضرت حق علت اولیٰ کی طرح نہیں ہے کہ اس سے صرف معلول اولیٰ کا تعلق ہو اور وہ بھی بر سبیل وجوب بلکہ تمام اشیاء کا صرف وہی خالق ہے اور اپنی تمام صفات سے متصف ہے اور وہ تمام کائنات کی علت ہے اور اس کی صفات کا تعلق بھی تمام کائنات سے ہے۔

۲ ورنہ۔ اگر اللہ تعالیٰ کو اس صفت سے متصف نہ مانا جائے جس سے اسم وصفی بنا ہے تو یہ محض تمسخر ہوگا بہرے کو سمیع کہنا اندھے کو ضیاء کہنا مذاق ہے۔ حیی۔ حیادار۔ وقیح۔ بے حیاء۔ صبیح۔ حسین۔ طفلک۔ باپ کے حاجی یا غازی ہونے کی وجہ سے کسی بچہ کا نام حاجی یا غازی محض پہچان کے لئے رکھ دینے میں کوئی حرج نہیں ہے۔ گر بگویند۔ اگر یہی الفاظ اس بچہ کی تعریف میں بولے جائیں جس میں وہ صفت نہیں ہے تو یہ محض ایک مذاق ہوگا۔

۳ من ہمی۔ معشوقہ نے اس عاشق سے کہا میں ملاقات سے پہلے سمجھ گئی تھی کہ تو بدبختی ہے۔ چونکہ۔ کسی چیز کا مشاہدہ ہی علم کے لئے ضروری نہیں ہے۔ اس چیز کے آثار سے بھی علم حاصل ہوتا ہے آنکھیں دکھنے میں جب سرخ ہو جاتی ہیں اگرچہ سرخی کو انسان نہیں دیکھتا ہے لیکن درد سے سمجھ جاتا ہے کہ آنکھیں سرخ ہیں۔

تو مرا۱ چوں برّہ دیدی بے شُباں — تو گماں بُردی ندارم پاسباں
تو مجھے بلا گڈریے والی بکری کا بچہ سمجھا — تو نے خیال کیا کہ میرا کوئی نگہبان نہیں ہے

عاشقاں از درد زاں نالیدہ اند — کہ نظر نا جائگہ مالیدہ اند
عاشق درد میں اسی وجہ سے روتے ہیں — کہ بے موقع نظر بازی کرتے ہیں

بے شُبان دانستہ اند آں ظبی را — رائگاں دانستہ اند آں سبی را
انہوں نے اس ہرنی کو بے محافظ سمجھا — انہوں نے اس قیدی کو مفت جانا

تاز غیرت تیر آمد بر جگر — کہ مَنم حارِس گزافہ کم بنگر
یہاں تک کہ غیرت خداوندی سے جگر پر تیر لگا — کہ میں نگہبان ہوں، بیہودہ نگاہ نہ ڈال

کے کم از برّہ کم از بُز غالہ ام — کہ نباشد حارِس اُز دُنبالہ ام
میں بکری اور بھیڑ کے بچے سے کم کب ہوں — کہ میرے پیچھے نگہبان نہ ہو گا

حارِسے۲ دارم کہ مُلکش می سزد — داند آں بادے کہ بر من می وزد
میں وہ نگہبان رکھتی ہوں جس کو حکومت سزا وار — وہ اس ہوا کو بھی جانتا ہے جو مجھ پر چلتی ہے

سرد بُود آں بادیا گرم آں علیم — نیست غافل نیست غائب اے سقیم
وہ جانتا ہے کہ وہ ہوا ٹھنڈی تھی یا گرم — اے بیمار! وہ نہ غافل ہے، نہ غائب ہے

نفس شہوانی ندارد نُورِ جاں — من بدل کوریت می دیدم عیاں
شہوت والا نفس روح کا نور نہیں رکھتا ہے — میں دل کے ذریعہ تیرے اندھے پن کا مشاہدہ کر رہی تھی

نفسِ شہوانی ز حق کرّست و کور — من بدل کوریت می دیدم ز دُور
شہوت والا نفس اللہ تعالیٰ سے بہرا اور اندھا ہے — میں نے دل کے ذریعہ سے تیرے اندھے پن کو دیکھ لیا تھا

ہشت۳ سالت زاں نپرسیدم ز پیچ — کہ پُرت دیدم ز جہل و پیچ پیچ
اسی وجہ سے آٹھ سال سے میں نے تجھے نہیں پوچھا — کیونکہ میں نے تجھے نادانی اور پیچ پیچ سے پُر دیکھ لیا تھا

خود چہ پُرسم زانکہ اُو باشد تبوں — کہ تو چُونی چُوں بُود اُو سرنگوں
جو بھٹی میں ہو اس کے بارے میں کیا پوچھوں — کہ تو کیسا ہے؟ جبکہ وہ اندھا ہے

مثلِ آنکہ گلخن و تقویٰ حمام و تو انگراں سرگیں کشانند
اس کی مثال کہ دنیا بھٹی اور تقویٰ حمام اور مالدار اپلے ڈالنے والے ہیں

۱ تو مرا۔ معشوقہ نے اس عاشق سے کہا کہ تو نے مجھے بے رکھوالا۔ بکری کا بچہ سمجھا اور مجھے بغیر نگہبان کے جانا۔ کہ نظر۔ نظر بازوں کا رونا دھونا ان کے گناہ کی سزا ہے۔ ظبی۔ یعنی معشوقہ۔ سبی۔ قیدی عورت۔ غیرت۔ یعنی غیرت خداوندی۔ حارس۔ نگہبان۔ برّہ۔ بکری کا بچہ۔ بز غالہ۔ پہاڑی کی بکری

۲ حارسے۔ یعنی میرا محافظ وہ خدا ہے جو علیم و خبیر ہے وہ اس ہوا کو بھی جان لیتا ہے جو میرے اوپر سے گزرتی ہے۔ نفس شہوانی۔ تیرا نفس شہوت پرست ہے، جس میں روح کا کوئی نور نہیں ہوتا ہے اور وہ اللہ کے معاملہ میں اندھا بہرا ہوتا ہے۔

۳ ہشت۔ تو آٹھ سال سے میرے فراق میں ہے چونکہ میں بھی تجھ کو تو جہل اور نادانی سے پر سمجھتی تھی لہٰذا میں نے تیری کوئی پروا نہیں کی۔ خود۔ جو شخص خود تباہی کی بھٹی میں گرا ہوا اس کے احوال معلوم کرنا بے وقوفی ہے۔ تون۔ بھٹی کا دھندکا۔ مثل۔ حمام میں پانی گرم کرنے کے لئے بھٹی بنائی جاتی ہے جس میں گوبر اور کوڑا کرکٹ جلایا جاتا ہے حمام کے خدمت گار اس بھٹی میں گوبر وغیرہ لا کر ڈالتے ہیں اور گندے رہتے ہیں حمام میں نہانے والے اپنے بدن کا میل کچیل صاف کر کے نکلتے ہیں تو دنیا کا مال بھٹی کے ایندھن کی طرح ہے اور دنیا دار بھٹی روشن کرنے والوں کی طرح اور متقی حمام میں نہانے والوں کی طرح ہیں۔

شہوتِ دنیا مثالِ گلخن ست | کہ ازو حمامِ تقویٰ روشن ست
دنیا کی شہوت بھٹی جیسی ہے | جس سے پرہیزگاری کا حمام روشن ہے

لیکؔ قسمِ متقی زیں توں صفاست | زانکہ در گرمابہ است و در تقاست
لیکن اس بھٹی سے متقی کا حصہ صفائی ہے | کیونکہ وہ حمام میں ہے اور پرہیزگاری میں ہے

اغنیاء مانندۂ سرگیں کشاں | بہرِ آتش کردنِ گرمابہ داں
مالداروں کو اپلے لانے والوں کی طرح | حمام کو گرمانے کے لئے سمجھ

اندر ایشاں حرص بنہادہ خدا | تا بُوَد گرمابہ گرم و بانوا
اللہ تعالیٰ نے ان میں حرص رکھ دی ہے | تاکہ حمام گرم اور پُر رونق ہو

ترکِ ایں توں گیر و در گرمابہ راں | ترکِ توں راعینِ آں گرمابہ داں
اس بھٹی کو چھوڑ اور حمام میں جا | بھٹی کو چھوڑنا بعینہ حمام سمجھ

ہر کہ ۲ در توں ست اُو چوں خادم ست | مر وُرا کہ صابر ست و حازم ست
جو بھٹی میں ہے وہ خادم جیسا ہے | اس شخص کے لئے جو صابر اور محتاط ہے

ہر کہ در حمام شد سیمائے او | ہست پیدا بر رُخِ زیبائے او
جو شخص حمام میں چلا گیا اس کی علامت | اس کے حسین چہرے پر ظاہر ہے

تونیاں را نیز سیما آشکار | از لباس و از دُخان و از غبار
بھٹی والوں کی علامت بھی ظاہر ہے | کپڑوں اور دھوئیں اور غبار سے

ورنہ بینی رُوش بُوئیش را بگیر | بُو عصا آمد برائے ہر ضریر
اگر تو اس کا چہرہ نہیں دیکھتا ہے اس کی بو لے | بو، ہر اندھے کی لاٹھی ہے

گرنداری ۳ بُو در آرش در سخن | از حدیثِ نو بداں رازِ کہن
اگر تجھے سونگھنا نہیں آتا اس سے بات کرا | نئی بات سے پرانا راز سمجھ لے

پس بگوید تونیِ صاحب ذہب | بست سلّہ چرک بُردم تا بشب
سونے کا مالک، بھٹی والا کہتا ہے | میں رات تک گوبر کے بیس ٹوکرے گھر لے گیا ہوں

حرصِ تو چوں آتش ست اندر جہاں | باز کردہ ہر زبانہ صد دہاں
دنیا میں تیری حرص آگ کی طرح ہے | ہر شعلہ نے سو منہ پھیلا رکھے ہیں

پیشِ عقل ایں زر چو سرگیں ناخوش ست | گرچہ چوں سرگیں فروغِ آتش ست
عقل کے نزدیک یہ سنا گوبر کی طرح برا ہے | اگرچہ وہ گوبر کی طرح آگ کی چمک والا ہے

---

۱ نیک۔ متقی اس دنیا کے حمام سے پاک وصاف بن کر نکلتا ہے۔ گرماب۔ حمام۔ اندر ایشاں۔ دنیا داروں میں دولت کی حرص نہ ہوتی تو یہ بھٹی گرم نہ ہوتی۔ ترک۔ ایک مسلمان کا کام یہ ہے کہ وہ بھٹی کا رخ نہ کرے حمام میں داخل ہو۔

۲ ہر کہ۔ دنیا داروں نے اہل تقویٰ کو دنیا کے کاموں سے فارغ کر دیا ہے ورنہ ان کو خود معروف ہونا پڑتا تو گویا دنیا دار متقیوں کے خدمت گزار اور غلام ہیں۔ در حمام شد۔ تقوے کے آثار چہرے پر نمایاں ہوتے ہیں۔ تونیاں۔ دنیا داروں کے احوال ان کی علامتوں سے پہچان لئے جاتے ہیں۔ ورنہ۔ اگر تم میں یہ استعداد نہیں ہے کہ دنیا داروں کے چہرے سے ان کے احوال پڑھ لو۔ جو بیش۔ یعنی ان کی عادتوں سے ان کے احوال سمجھ لو۔ بُو۔ اندھا چونکہ نہیں دیکھ سکتا ہے وہ خوشبو سے چیز کی حقیقت سمجھ لیتا ہے۔

۳ گرنداری بُو۔ اگر تم ان کی عادتوں سے ان کے احوال سمجھنے کی استعداد نہیں رکھتے ہو تو ان کی گفتگو سے ان کے احوال سمجھ لو۔ پس بگوید۔ مالدار دنیا دار کہے گا کہ آج میں نے بیس ٹوکرے گوبر کمایا۔ حرص تو۔ حرص سے بھی ایسے ہی شعلے پیدا ہوتے ہیں جیسا کہ گوبر کے اپلوں سے۔ پیش عقل۔ عقلمند گوبر اور سونے کو برابر سمجھتا ہے کیونکہ وہ بھی آتش حرص کو اس طرح فروغ دیتا ہے جس طرح گوبر آگ کو فروغ دیتا ہے اور اس کا آتش حرص کو فروغ دینا دنیا داروں کی کشش کا سبب ہے۔

آفتابے کہ دم از آتش زند　　چرکِ تر را لائق آتش کند
سورج جو آگ کا دم بھرتا ہے　　تر گوبر کو آگ کے قابل بناتا ہے

آفتاب[۱] آں سنگ را ہم کرد زر　　تابتونِ حرص اُفتد صد شرر
سورج نے پتھر کو بھی سونا بنایا ہے　　تاکہ لالچ کی بھٹی میں سو چنگاریاں پیدا ہوں

آنکہ گوید مال گرد آوردہ ام　　چیست یعنی چرک چندیں بردہ ام
جو یہ کہتا ہے کہ میں نے مال جمع کیا ہے　　کیا ہے؟ یعنی اتنا گوبر حاصل کیا ہے

ایں سخن گرچہ کہ رُسوائی فزاست　　درمیانِ تونیاں زیں فخر ہاست
یہ بات اگرچہ رسوائی میں اضافہ کرنے والی ہے　　بھٹی والوں میں اس پر بڑا فخر کیا جاتا ہے

کہ تو شش سلّہ کشیدی تا بشب　　مَن کشیدم بست سلّہ بے کرب
کہ تو نے رات تک چھ ٹوکرے حاصل کئے　　میں نے آسانی سے بیس ٹوکرے کمائے

آنکہ[۲] در توں زاد و پاکی را ندید　　بُوئے مُشک آرد بروَ رنجے پدید
جو بھٹی میں پیدا ہوا اور اس نے پاکی نہیں دیکھی　　مشک کی خوشبو اس میں مرض پیدا کر دے گی

گر بتوں انباز خواہی بود تو　　زیں زیاں ہرگز نہ بینی سُود تو
اگر تو بھٹی کا شریک بنے گا　　اس نقصان کی بجائے تو کبھی نفع نہ حاصل کرے گا

قصہ[۳] آں دبّاغ کہ دَر بازارِ عطّاراں از بُوئے عطر بیہوش شُد

اس کھال رنگنے والے کا قصہ جو عطر فروشوں کے بازار میں عطر کی خوشبو سے بیہوش ہو گیا

آں یکے دبّاغ دَر بازار شُد　　تا خرد آنچہ وَرا درکار بُد
ایک چمڑا رنگنے والا بازار گیا　　تاکہ جو اسے درکار تھا وہ خریدے

ناگہاں اُفتاد بیہوش و خمید　　چونکہ دَر بازارِ عطّاراں رسید
اچانک بے ہوش ہو کر گر گیا اور جھک گیا　　جیسے ہی وہ عطر فروشوں کے بازار میں پہنچا

بُوئے عطرش زد ز عطّارانِ راد　　تا بگر دیدش سرو برجا فتاد
سخی عطاروں کی طرف سے اس کو عطر کی خشبو لگی　　یہاں تک کہ اس کا سر چکرایا اور وہیں گر گیا

ہمچو مُردار اُوفتاد و بے خبر　　نیم روز اندر میانِ رہگذر
مردے کی طرح گر گیا اور بیہوش　　دوپہر میں سڑک کے درمیان

---

[۱] آفتاب۔ سورج کی گرمی ہی تو گوبر کو خشک کر کے آگ سے جلنے والا بناتی ہے۔ سورج ہی پتھر کو گرما کر اس کی رگوں میں سونا پیدا کرتا ہے۔ تاکہ وہ سونا حرص کی بھٹی میں پہنچ کر حرص کی چنگاریوں کو فروغ دے۔ آنکہ۔ جو دنیادار یہ کہہ رہا ہے کہ اس نے مال جمع کیا ہے تو اس نے دراصل آتش حرص کے لئے گوبر جمع کیا ہے۔ ایں سخن۔ گوبر جمع کرنا اگرچہ کوئی فخر کی بات نہیں ہے لیکن بھٹی والوں میں یہ فخر ہے۔ وہ فخریہ ایک دوسرے کے مقابلہ میں کہتے ہیں کہ تو نے چھ ٹوکرے گوبر جمع کیا ہے تو میں نے بیس ٹوکرے جمع کئے ہیں یہی دنیاداروں کی حالت ہے۔

[۲] آنکہ۔ جس شخص کا نشوونما بھٹی کے ماحول میں ہوا ہے اس کے لئے گوبر کی بدبو خوش کن ہو گی اگر تم اس کو مشک سنگھاؤ گے تو اس سے اسے تکلیف پہنچے گی۔ گر ہوں۔ اگر تم بھی اس کے اس بھٹی کے کاروبار میں شریک ہو جاؤ گے تو سوائے نقصان کے کچھ فائدہ حاصل نہ کر سکو گے۔ دنیا داروں کی صحبت میں تمہاری بھی وہی حالت ہو جائے گی جو ان دنیاداروں کی ہے۔

[۳] قصہ۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ جیسی صحبت ہوتی ہے اسی طرح کی عادتیں پڑ جاتی ہیں۔ دباغ۔ کچا چمڑا رنگنے والے۔ عطار۔ عطر فروش۔ راد۔ حکیم سخی۔ عقلمند۔ نیم روز۔ دوپہر۔

جمع آمد خلق بروے آں زماں — جُملگاں لاحول خواں درماں[1] کناں
اس وقت لوگ اس کے پاس جمع ہو گئے — سب لاحول پڑھتے ہوئے علاج کرتے ہوئے

زاں یکے کف بر دلِ اُو می براند — وز گلاب آں دیگرے بروے فشاند
ایک اس کے دل پر ہاتھ پھیرتا تھا — دوسرا اس پر گلاب چھڑکتا تھا

اُو نمی دانست کاندر مرتعہ — از گلاب آمد وُرا آں واقعہ
وہ یہ نہ جانتا تھا کہ چراگاہ میں — یہ حادثہ اس کو گلاب سے پیش آیا ہے

آں یکے دستش ہمی مالید و سَر — واں دگر کہگل ہمی آورد تَر
ایک اس کا ہاتھ اور سر ملتا تھا — دوسرا مٹی تر کر کے لاتا تھا

آں بخور و عُود و شکّر زد بہم — واں دگر از پوششش می کرد کم
ایک دھونی اور اگر اور شکر ملاتا تھا — دوسرا اس کے کپڑے کم کرتا تھا

واں شدہ خم تا نفس چوں می کشد — واں دگر بُو از دہانش می شمد
دوسرا جھکا ہوا تھا کہ وہ سانس کیسے لے رہا ہے — دوسرا اس کے منہ کی خوشبو سونگھتا تھا

واں[2] دگر نبضش گرفتہ از خرد — منتظر تا نبضِ اُو چوں می جہد
دوسرا عقلمندی سے اس کی نبض پکڑے ہوئے — منتظر تھا کہ اس کی نبض کیسی چل رہی ہے

تا کہ مے خوردست یا بنگ و حشیش — خلق درماندند اندر بیہشیش
تاکہ معلوم کرے اس نے شراب پی ہے یا بھنگ حشیش — لوگ اس کی بیہوشی کے سبب میں عاجز آ گئے

پس خبر بُردند خویشاں را شتاب — کہ فلاں اُفتادہ است آنجا خراب
تو انہوں نے فوراً رشتہ داروں کو خبر دی — کہ فلانہ اس جگہ بے ہوش پڑا ہے

کس نمی داند کہ چوں مصروع گشت — یا چہ شُد کورا فتاد از بام طشت
کوئی نہیں سمجھ رہا ہے کہ کیوں بیہوش ہوا ہے — یا کیا ہوا ہے کہ اس کا راز فاش ہو گیا ہے

یک برادر داشت آں دبّاغ زفت — گُربز و دانا بیامد زو تفت
اس چمڑا رنگنے والے کا ایک موٹا بھائی تھا — چالاک اور سمجھدار، وہ جلد سرگرمی سے آیا

اندکے سرگینِ[3] سگ در آستیں — خلق را بشگافت و آمد با حنیں
تھوڑا سا کتے کا پاخانہ آستین میں — لوگوں کو چیرتا روتا ہوا آیا

گفت من رنجش ہمیدانم زچیست — چوں سبب دانی دوا کردن جلی ست
بولا میں اس کا مرض جانتا ہوں کس وجہ سے ہے؟ — جب تو سبب جان لے دوا کرنا آسان ہے

[1] درماں۔ علاج۔ مرتعہ۔ چراگاہ، یہاں عطاروں کا بازار مراد ہے۔ واقعہ۔ یعنی بے ہوشی۔ کہگل۔ کاہ اور گل سے مرکب ہے وہ مٹی جس میں بھوسہ یا کوئی گھاس ملا کر اس سے دیواروں کو لیپا جاتا ہے۔ تر۔ تر مٹی سنگھانے سے بیہوش کو افاقہ ہو جاتا ہے۔ بخور۔ دھونی پوشش۔ کپڑے کم کر دینے سے فرحت کے سبب بیہوش ہوش میں آ جاتا ہے۔ دہانش۔ تاکہ منہ کو سونگھ کر سمجھے کہ بیہوشی کسی نشہ آور چیز کی وجہ سے تو نہیں ہے۔

[2] واں دگر۔ نبض کے ذریعے سے بیہوشی کے سبب کا علم ہو سکتا ہے۔ بنگ۔ بھنگ۔ حشیش۔ گھاس۔ بھنگ۔ خویشاں۔ یعنی دباغ کے رشتہ دار۔ مصروع۔ مرگی کا بیہوش بے ہوش۔

[3] سرگین سگ۔ کتے کا پاخانہ۔ حنین۔ رونے کی آواز۔ جلی۔ واضح یعنی مرض کا سبب معلوم ہو جانے پر وہ آسان ہو جاتی ہے اور اگر مرض کی تشخیص نہ ہو تو علاج بہت مشکل ہوتا ہے۔

چوں سبب معلوم نبُود مشکل ست — داروِی رنج و در وصد تحمل ست
جب سبب معلوم نہ ہو مشکل ہے — مرض کی دوا اور اس میں سو احتمال ہیں

چوں بدانستی سبب را سہل شُد — دانشِ اسباب دفعِ جہل شد
جب تو نے سبب جان لیا آسان ہو گیا — اسباب کا جاننا، ناواقفیت کا دفعیہ ہو گیا

گفت ایا خود ہستش اندر مغز و رگ — توئے بر توبوی آں سرگینِ سگ
اس نے دل میں کہا اس کے دماغ اور رگ میں ہے — کتے کے پاخانے کی بو تہ بہ تہ

تا میاں اندر حدث اُو تا بشب — غرقِ دباغی ست او روزی طلب
یہاں تک کہ وہ بدبو میں رات تک — چمڑے رنگنے میں ڈوبا ہوا ہے، روزی کمانے والا

باحدث کردست عادت سال و ماہ — بُوئے عطرش لاجرم ساز و تباہ
اس نے سالوں اور مہینوں بدبو کی عادت ڈالی ہے — اس کو عطر کی خوشبو لا محالہ تباہ کر دے گی

پس چنیں گفت ست جالینوس مہ — آنچہ عادت داشت بیمار آنش دہ
تو اسی لئے جالینوس اعظم نے کہا ہے — جس چیز کی بیمار کو عادت تھی وہ دے

کز۲ خلافِ عادتست آں رنجِ اُو — پس دوائے رنجش از معتادِ جُو
کیونکہ اس کا مرض عادت کے خلاف ہونے سے ہوا ہے — تو اس کے مرض کی دوا اس کی عادی چیزوں سے کر

چوں جُعَل گشت ست از سرگیں کشی — از گلاب آید جُعَل را بیہشی
وہ گوبر جمع کرنے سے گبریلے کی طرح ہو گیا ہے — تو گبریلے کو گلاب سے بے ہوشی ہو گی

ہم ازاں سرگینِ سگ داروی اوست — کہ بداں اُو را ہمی معتاد و خوست
کتے کے پاخانے سے ہی اس کی دوا ہے — کہ اس ہی کی اس کو عادت اور خو ہے

اَلْخَبِيثَات ۳ اَلْخَبِيثِين را بخواں — رُو و پُشتِ ایں سخن را باز داں
اَلْخَبِيثَات اور اَلْخَبِيثِين کو پڑھ — اس بات کے ظاہر اور باطن کو خوب سمجھ لے

ناصحان اُو را بعنبر یا گلاب — می دوا سازند بہرِ فتحِ باب
نصیحت کرنے والے عنبر یا گلاب سے اس کا — علاج کرتے ہیں ہدایت کے دروازے کی کشادگی کیلئے

---

۱ گفت۔ اس کے باغ کے بھائی نے سوچا کہ دراصل اس کا دماغ بدبو کا عادی ہے چونکہ یہ رات دن سڑے ہوئے چمڑے رنگتا ہے۔ باحدث۔ جبکہ اس کو بدبو کی عادت ہے تو خوشبو اس کو لامحالہ تباہ کرے گی۔ جالینوس۔ یونان کا مشہور طبیب ہے اس نے کہا ہے کہ مریض کے مزاج کے موافق دوا تجویز کرو۔

۲ کز۔ عموماً خلاف عادت حادثہ سے مرض پیدا ہوتا ہے تو مزاج کے مطابق دوا دینے سے زائل ہو جائے گا۔ معتاد۔ جس چیز کی عادت ہو۔ جعل۔ گبریلا۔ گبریلے کو اگر گلاب سنگھاؤ گے وہ بیہوش ہو جائے گا۔ داروی اوست۔ گبریلے کا علاج گوبر سے ہی کیا جا سکتا ہے۔

۳ الخبیثات۔ قرآن میں ہے۔ اَلْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ عام طور مفسرین نے فرمایا ہے کہ خبیث عورتیں خبیث مردوں کے لئے ہیں اور خبیث مرد خبیث عورتوں کے لئے پاکیزہ عورتیں پاکیزہ مردوں کے لئے ہیں او پاکیزہ مردوں کے لئے اور پاکیزہ مرد پاکیزہ عورتوں کے لئے۔ مولانا نے اَلْخَبِيثَات سے بری عادتیں اور اَلطَّيِّبَات سے پاکیزہ اخلاق مراد لئے ہیں۔ ناصحاں۔ بدطینت لوگوں کی نصیحت میں ناصح بھی باتیں سناتے ہیں جو ان کی عادت کے مطابق نہیں ہیں لہٰذا ان کی نصیحت کارگر نہیں ہوتی ہے

مَر خبیثاں ۱ را نسازد طیّبات ۔ در خور و لائق نباشد اے ثقات

بھی باتیں خبیثوں کے موافق نہیں پڑتی ہیں ۔ اے معتمدو! پاک باتیں ان کے مناسب اور لائق نہیں ہوتی ہیں

چوں ز عطرِ وحی کژ گشتند و گم ۔ بُد فغاں شاں کہ تَطَیَّرنَا بِکُم

وہ جب وحی کے عطر سے ٹیڑھے اور مبہوت ہو گئے ۔ ان کا نعرہ تھا ہم تم سے بدفالی پکڑتے ہیں

رنج و بیماریست مارا ایں مقال ۔ نیست نیکو وعظ تاں مارا بفال

ہمارے لئے یہ گفتگو مرض اور بیماری ہے ۔ تمہارا وعظ ہمارے لئے اچھی فال نہیں ہے

گر بیا غازید نصحے آشکار ۔ ما کنیم آں دم شمارا سنگسار

اگر تم نے علی الاعلان نصیحت شروع کی ۔ تب ہم تمہیں سنگسار کر دیں گے

ما بہ ۲ لہو و لعب فربہ گشتہ ایم ۔ در نصیحت خویش را نسرشتہ ایم

ہم کھیل کود سے موٹے ہوئے ہیں ۔ ہم نے اپنے آپ کو نصیحت سے وابستہ نہیں کیا ہے

ہست قوتِ مادروغ و لاف و لاغ ۔ شورشِ معدہ ست مارا زیں بلاغ

ہماری غذا جھوٹ اور شیخی اور مذاق ہے ۔ ہمیں اس تبلیغ سے متلی ہوتی ہے

رنج را صد تو وا فزوں می کنند ۔ عقل را دار و بافیوں می کنند

مرض سو گنا اور زیادہ کرتے ہیں ۔ عقل کا علاج افیون سے کرتے ہیں

گندِ کفر و شرکِ ایشاں بیحدست ۔ ہیں کہ دبّاغ اُو فتادہ بیخودست

ان کے شرک اور کفر کی گندگی بیحد ہے ۔ خبردار! وہ چمڑا رنگنے والا بے ہوش ہے

معالجہ کردنِ برادرِ دبّاغ دبّاغ را بخُفیہ بوئے سرِ گیں

کتے کے پاخانہ کی بو سے پوشیدہ طور پر چمڑا رنگنے والے کے بھائی کا چمڑا رنگنے والے کا علاج کرنا

خلق ۳ را می راند از وے آں جواں ۔ تا علاجش را نبیند آں کساں

اس نوجوان نے لوگوں کو اس سے بھگا دیا ۔ تاکہ وہ لوگ اس کا علاج نہ دیکھ سکیں

سَر بگوشش بُرد ہمچوں راز گو ۔ پس نہاد آں چیز بر بینیِ اُو

اس نے راز کہنے والے کی طرح سر اس کے کان کے قریب کیا ۔ پھر اس نے وہی چیز اس کی ناک پر رکھ دی

کو بکف سرگینِ سگ سائیدہ بُود ۔ دار وِیِ مغزِ پلیداں دیدہ بُود

اس لئے کہ اس نے ہتھیلی پر کتے کا پاخانہ ملا تھا ۔ ناپاک دماغ کا علاج اس کو سمجھا تھا

چونکہ بُویِ آں حدث را وا کشید ۔ مغزِ شُشتش بُویِ ناخوش را سزید

جب اس نے اس ناپاکی کی بو سونگھی ۔ اس کا گندا دماغ بدبو کے لائق تھا

---

۱ مَر خبیثاں۔ عمدہ نصیحتیں خبیثوں کے مزاج کے مطابق نہیں ہیں۔ چوں۔ جبکہ وحی کا عطر ان کے دماغ کے موافق نہیں ہے تو وہ اس سے گھبراتے ہیں اور ان کو وہ وعظ و نصیحت گراں گزرتی ہے۔ گر بیا غازید۔ انبیاء کو دھمکیاں دینی شروع کر دیتے ہیں۔

۲ ما۔ کفار نے انبیاء سے کہا کہ ہماری پرورش کھیل کود میں ہوئی ہے ہمارا مزاج نصیحت سے میل نہیں کھاتا ہے۔ بلاغ۔ بمعنی مذاق۔ شورش۔ یعنی اس نصیحت سے ہمارا جی متلاتا ہے۔ رنج۔ ان کفار پر افسوس ہے یہ اپنے مرض میں اور اضافے کرتے ہیں عقل کا علاج افیون سے کرتے ہیں جو خود عقل کو خراب کرتی ہے۔ ہیں۔ مولانا فرماتے ہیں ان کفار کی حالت کو چھوڑو دباغ بیہوش پڑا ہے اس کے قصہ کی تکمیل کرو۔

۳ خلق را۔ دباغ کے بھائی نے لوگوں کو وہاں سے ہٹا دیا تاکہ کوئی اس کے معالجہ سے واقف نہ ہو سکے۔ بر بگوشش۔ اس نے اپنا سر کان کی طرف کیا تاکہ لوگ سمجھیں کہ کان میں کوئی دعا پڑھ رہا ہے اور چپکے سے اس کی ناک پر کتے کا پاخانہ مل دیا۔

ساعتے ۱شدؔ مُردہ جُنبیدن گرفت ‌ ‌ ‌ ‌ خَلق گفتند ایں فسونے بُد شگفت

تھوڑی دیر گزری کہ مردے نے حرکت کرنی شروع کردی ‌ ‌ ‌ ‌ لوگوں نے کہا یہ منتر بھی عجیب تھا

کایں بخواند فسوں بگوشِ او دمید ‌ ‌ ‌ ‌ مُردہ بود افسوں بفریادش رسید

کہ اس نے منتر پڑھا او اس کے کان میں پھونکا ‌ ‌ ‌ ‌ وہ مردہ تھا منتر اس کی مدد کو آ گیا

جُنبشِ اہلِ فساد آں سُو بُوَد ‌ ‌ ‌ ‌ کہ زنا و غمزہ و اَبرو بُوَد

مفسدوں کی حرکت اس جانب کو ہوتی ہے ‌ ‌ ‌ ‌ جہاں زنا اور ناز و ادا اور ابرو کا اشارہ ہو

ہر کرا مُشک نصیحت سُود نیست ‌ ‌ ‌ ‌ لاجرم بالُوی بد خُوکرد نیست

جس کو نصیحت کے مشک سے فائدہ نہیں ہے ‌ ‌ ‌ ‌ الحالہ بدبو کی عادت ہے

مُشرکاں ۲را زاں نجس خواندست حق ‌ ‌ ‌ ‌ کاندرونِ پُشک زادند از سَبق

اللہ تعالیٰ نے مشرکوں کو اسی لئے نجس کہا ہے ‌ ‌ ‌ ‌ کیونکہ وہ ازل سے مینگنیوں میں پیدا ہوئے ہیں

کرمِ کوز ادست از سرگیں اَبد ‌ ‌ ‌ ‌ می نگرداند بعنبر خُوی خُود

وہ کیڑا جو گوبر سے پیدا ہوا ہے، کبھی ‌ ‌ ‌ ‌ اپنی عادت عنبر کی نہیں ڈال سکتا

چوں نزد بروے نثارِ رَشِّ نور ‌ ‌ ‌ ‌ اُو ہمہ جسم ست نے دل چوں قشور

کیونکہ اس پر نور کے چھڑکاؤ کا چھینٹا نہیں لگا ہے ‌ ‌ ‌ ‌ وہ چھلکوں کی طرح مجسم جسم ہے نہ کہ دل

ور زرَشِّ نورِ حق قسمش داد ‌ ‌ ‌ ‌ ہمچو رسم ۳ مصر سرگیں مُرغ زاد

اگر اللہ تعالیٰ نے اس کو نور کے چھڑکاؤ میں حصہ دیا ‌ ‌ ‌ ‌ تو مصریوں کے رواج کے مطابق گوبر نے مرغ پیدا کیا

لیک نے مُرغِ خسیں خانگی ‌ ‌ ‌ ‌ بلکہ مُرغِ دانش و فرزانگی

لیکن گھریلو کمینہ مرغ نہیں ‌ ‌ ‌ ‌ بلکہ عقل و دانش کا مرغ

تو بداں مانی کزاں نُورِ تہی ‌ ‌ ‌ ‌ زانکہ بینی بَر پلیدی می نہی

تو بھی اس دباغ کی طرح ہے کہ اس نور سے خالی ہے ‌ ‌ ‌ ‌ کیونکہ تو نجاست پر ناک رکھتا ہے

از فراقت زرد شد رُخسار و رُو ‌ ‌ ‌ ‌ بَرگِ زردی میوۂ ناپختہ تُو

فراق میں تیرا رخسار اور چہرہ زرد ہو گیا ہے ‌ ‌ ‌ ‌ تو پیلا پتہ ہے، تو کچا پھل ہے

۱ ساعتے۔ جب اس دباغ نے بدبو سونگھی تو اس کو ہوش آنا شروع ہو گیا لوگ حیران ہو گئے کہ عجب منتر تھا کہ کان میں پھونکتے ہی اس کو ہوش آنے لگا۔ جُنبش۔ بدکاروں کو بزرگوں کے قصے سناؤ تو ان کو مزا نہیں آتا ہے ہاں زنا اور عشق و محبت کی داستان سے خوش ہوتے ہیں۔ ہر کرا۔ بھلی باتیں جس کے مزاج کے موافق نہ ہوں تو یقیناً اس نے بری باتوں کی عادت ڈال رکھی ہے۔

۲ مشرکاں۔ قرآن پاک میں ہے اِنَّمَا الْمُشْرِكُوْنَ نَجَسٌ مشرک نجس ہیں چونکہ ان لوگوں کی نشوونما گندے ماحول میں ہوئی ہے اسی لئے قرآن نے ان کو نجس کہا ہے۔ کرم۔ جو کیڑا گوبر میں پیدا ہوا ہے عنبر سنگھانے سے اس کا مزاج نہ بدلے گا۔ چوں۔ حدیث شریف ہے اِنَّ اللّٰهَ خَلَقَ الْخَلْقَ فِیْ ظُلْمَةٍ ثُمَّ رَشَّ عَلَیْهِمْ مِنْ نُوْرِهٖ فَمَنْ اَصَابَ مِنْ ذٰلِكَ النُّوْرِ فَقَدِ اهْتَدٰی وَمَنْ اَخْطَاَ فَقَدْ غَوٰی۔ بے شک اللہ تعالیٰ نے مخلوق کو اندھیرے میں پیدا فرمایا ہے پھر ان پر اپنا نور چھڑکا تو جس پر وہ نور پڑا اس نے ہدایت پائی اور جس پر نہ پڑا وہ گمراہ ہو گیا۔

۳ رسم مصر۔ مصری لوگ انڈے کو گوبر میں دبا کر اس سے بچے نکال لیتے تھے یہاں کا ایک تعجب انگیز طریقہ تھا تو گندے ماحول میں کسی بھلے کا پیدا ہونا بھی ایسا ہی تعجب خیز ہے۔ لیک۔ گندے ماحول میں پیدا شدہ نیک انسان بڑا راسخ العمل ہوتا ہے۔ تو بداں۔ معشوقہ نے عاشق سے کہا تو بھی اس دباغ کی طرح ہے اسی لئے گندے اخلاق کا عادی ہے۔ از فراقت۔ فراق کی گرمی سے تو زرد پتہ بن گیا لیکن پختہ پھل نہ بنا۔

دیگ ز آتش شدُ سیاہ و دُود فام
دیگ آگ سے کالی اور دھوئیں کی طرح ہو گئی

گوشت از سختی چنیں ماندست خام
گوشت سختی کی وجہ سے اسی طرح کچا ہے

ہشت سالت جوش دادم دَر فراق
میں نے آٹھ سال فراق میں تجھے جوش دیا

کم نشدُ یک ذرّہ خامیت از نفاق
نفاق کی وجہ سے تیری خامی ایک ذرہ کم نہ ہوئی

خامی و ہر گز نخواہی پخت تُو
تو کچا ہے اور ہرگز نہ پکے گا

گر ہزاراں بار جوشی اے عتُو
اے سرکش! خواہ ہزاروں بار جوش کھائے

غورۂ تو سَنگ بَستہ از سَقام
بیماری سے تیرا انگوروں کا گچھا پتھر اگیا ہے

غورہا اکنوں مویزند و تو خام
خوشے منقی بن گئے اور تو کچا ہے

عذر ۲ خواستنِ عاشق گناہ خودرا بتلبیس و رُوپوش و فہم کردنِ معشوق آں رانیز

مکاری اور تلبیس سے عاشق کا خطا کی عذر خواہی کرنا اور معشوق کا اس کو بھی سمجھ جانا

گفت عاشق امتحاں کردم مگیر
عاشق نے کہا معاف کر، میں آزما رہا تھا

تا بہ بینم ت حریفی یا ستیر
تاکہ سمجھ لوں کہ تو یار مجلس ہے یا پردہ نشین

من ۳ ہمی دانستمت بے امتحاں
میں تجھے بغیر امتحان کے بھی جانتا تھا

لیک باشد کے خبر ہمچو عیاں
لیکن خبر مشاہدہ کی طرح کب ہوتی ہے

آفتابی نام تو مشہور و فاش
تو سورج ہے تیرا نام مشہور اور ظاہر ہے

چہ زیانست ار بکردم ابتلاش
کیا نقصان ہوا اگر میں نے اس کو آزما لیا؟

تو منی من خویشتن را امتحاں
تو میں ہوں، میں اپنا امتحان

می کُنم ہر روز در سُود و زیاں
نفع اور نقصان میں روز کرتا ہوں

انبیاء را امتحاں کردہ عُدات
دشمنوں نے انبیاء کا امتحان لیا ہے

تاشدہ ظاہر از ایشاں معجزات
حتی کہ ان سے معجزے ظاہر ہوئے

امتحانِ چشمِ خود کردم بہ نور
میں نے روشنی کے ذریعہ اپنی آنکھ کا امتحان کیا

ایکہ چشم بدز چشمان تو دُور
اے وہ محبوب! کہ تیری آنکھوں سے چشم بد دور رہے

✿✿✿✿✿

۱ دیگ۔ تیری مثال تو یہ ہے کہ دھوئیں سے دیگ تو کالی پڑ گئی لیکن گوشت کچا رہا۔ ہشت۔ میں نے تجھے آٹھ سال تک آتش فراق سے جوش دیا لیکن تیری خامی میں کوئی پختگی نہ پیدا ہوئی۔ خامی۔ اگر ہزار مرتبہ بھی تجھے جوش دیا جائے گا پھر بھی تیری خامی دور نہ ہوگی۔ غورہ۔ انگور کا جو خوشہ پتھرا جائے پھر گرمی سے بھی نہیں پکتا ہے۔ مویز۔ انگور پختہ ہو جانے کے بعد منقی بنتا ہے۔

۲ عذر۔ اب عاشق نے مکاری سے عذر خواہی کی اور اپنے فعل کی غلط توجیہہ شروع کر دی۔ گفت۔ عاشق نے کہا میں نے بوسہ لینے کا ارادہ اس لئے کیا تھا کہ تجھے آزماؤں کہ تو برائی پر راضی ہوتی ہے یا پاک دامن ہے۔ حریف۔ یار۔ ستیر۔ مستور، پردہ نشین۔

۳ من۔ اگرچہ میں تجھے نیک ہی سمجھتا تھا لیکن مزید اطمینان کے لئے ایسا کر رہا تھا۔ آفتابی۔ تیری نیکی روز روشن کی طرح ظاہر ہے آزمانے سے اس میں کوئی فرق نہیں پڑ سکتا۔ انبیاء۔ دشمنوں نے انبیاء کو آزمایا اور ان سے معجزے طلب کئے تو ان کی نبوت اور پختہ ہو گئی۔ تو منی۔ تجھ اور مجھ میں اتحاد ہے، تیرا امتحان دراصل میرا امتحان ہے اس میں تیرے بگڑنے کی کوئی بات نہیں ہے۔ امتحان۔ میں نے دراصل اپنی آنکھ کو آزمایا اس میں تیری ناراضی بے موقع ہے۔

اے ۱ جہاں ہمچو خرابہ است و تو گنج — گر تفحص کردم از گنجت مرنج

یہ دنیا کھنڈر کی طرح ہے اور تو خزانہ ہے — اگر میں نے تیرے خزانہ کی تلاش کر لی تو رنجیدہ نہ ہو

زاں چناں بے خردگی کردم گزاف — تا زنم با دشمناں بر بار لاف

میں نے اس لئے ایسی لغو بے عقلی کی — تاکہ دشمنوں کے مقابلہ میں بڑھ کر بات کہہ سکوں

تا زبانم چوں ترا نامے نہد — چشم ازیں دیدہ گواہی ہا دہد

تاکہ میری زبان جب تیرا نام لے — آنکھ اس چشم دید کی گواہیاں دے

گر شدم ۲ در راہِ حرمت راہزن — آمدم اے مہ بشمشیر و کفن

اگر میں تیری رحمت کا ڈاکو بنا ہوں — اے چاند! میں تلوار اور کفن لے کر آ گیا ہوں

جز بشمشیرِ خود اے شاہم مکش — بیش ازیں از دوری ایم ماہم مکش

اے میرے شاہ! مجھے اپنی تلوار کے علاوہ کسی چیز سے قتل نہ کر — اے میرے چاند! اس سے زیادہ فراق سے مجھے نہ مار

جز بدست خود مبرم پا و سر — کہ ازیں دستم نہ از دستِ دگر

میرے پاؤں اور سر اپنے ہاتھ سے کاٹنا — کیونکہ میں اس ہاتھ کا ہوں نہ کہ دوسرے کے ہاتھ کا

از جدائی باز می رانی سخن — ہر چہ خواہ کن و لیکن ایں مکن

تو پھر فراق کی بات کر رہی ہے — تو اور جو چاہے کر یہ نہ کر

در سخن آبادم ایندم راہ شد — گفت امکاں نیست چوں بیگاہ شد

بات کرنے کا اب راستہ نکل آیا — لیکن بات کا موقع نہیں ہے چونکہ بے وقت ہو گیا ہے

پوستہا ۳ گفتیم و مغز آمد دفیں — گر بمانیم ایں بماند ہمچنیں

ہم نے چھلکے بیان کر دیئے اور مغز چھپا رہ گیا — اگر ہم اس طرح رہے وہ بھی اسی طرح رہ جائے گا

گر خطائے آمد از ما در وجود — چشم می داریم در عفوائے ودود

اگر ہم سے کوئی غلطی وجود میں آئی ہے — اے محبوب! ہم معافی کی توقع رکھتے ہیں

امتحاں کردم مرا معذور دار — چوں ز فعل خویش گشتم شرمسار

میں نے امتحان لیا، مجھے معذور سمجھ — جبکہ میں اپنے فعل پر شرمندہ ہوں

رد کردنِ معشوق عذر عاشق را و تلبیس اورا

معشوق کا عاشق کے عذر اور مکر کو رد کر دینا

در جوابش بر گشاد آں ماہ لب — کہ سوئے ما روز و سوئے تست شب

اس کے جواب میں اس چاند نے لب کشائی کی — کہ ہماری جانب دن اور تیری جانب رات ہے

---

۱ ایں جہا۔ اس عالم خراب میں تو خزانہ اگر خزانہ کی جستجو کی جائے تو اس میں کوئی عیب نہیں ہے۔ زاں۔ یہ میری بیہودگی اس لئے تھی کہ امتحان کے بعد دشمنوں کے سامنے تیری نیکی کا اظہار کر سکوں۔ تا زبانم۔ یعنی جب میں زبان سے تیری تعریف کروں تو آنکھ چشم دید گواہی دے۔

۲ گر شدم۔ اگر میں نے آپ کی آبروریزی کی ہے تو تلوار حاضر ہے اور کفن پہنے ہوئے ہوں مجھے قتل کر دیجئے۔ جز۔ تلوار سے قتل کر دیجئے جدائی کے ذریعہ قتل نہ کیجئے۔ بدست خود۔ اور اپنے ہاتھ سے قتل کرنا دوسرے سے قتل نہ کرانا کیونکہ میں تمہارے ہاتھ کا مملوک نہیں ہوں۔ از جدائی۔ خدا کے لئے جدائی کی بات نہ کر اور جو چاہے کر۔ در سخن۔ یعنی میں اپنے اور عذر بھی بیان کر سکتا ہوں لیکن وقت تنگ ہے۔

۳ پوستہا۔ عاشق کہتا ہے کہ معذرت میں کچھ ظاہری باتیں میں نے کہہ دی ہیں۔ لیکن ابھی حقیقت کا پورا اظہار نہیں کر سکا ہوں۔ گر خطائے۔ اگر یہ میری غلطی بھی ہے تو اب اس کو معاف کر دے۔ چوں۔ اب میں اپنے فعل پر ندامت کا اظہار کرتا ہوں مجھے معاف کر دے کہ سوئے۔ یعنی سچائی میرے ساتھ ہے اور تو جھوٹا ہے۔

حیلہ[۱] ہائے تیرہ اندر داوری
غلط حیلے انصاف کے موقع پر
پیشِ بینایاں چرا می آوری
عقلمندوں کے سامنے تو کیوں پیش کرتا ہے؟

ہرچہ در دل داری از مکر و رموز
تو جو کچھ مکر اور اشارے دل میں رکھتا ہے
پیشِ ما رُسوا و پیدا ہمچو روز
ہمارے سامنے دن کی طرح کھلے اور ظاہر ہیں

گر بہ پوشیمش زبندہ پروری
اگر ہم اس کو بندہ پروری کی وجہ سے چھپا رہے ہیں
تو چرا بے رُوئی از حد می بری
تو کیوں حد سے زیادہ بے لحاظی کر رہا ہے؟

از پدر آموز کآدمؑ در گناہ
باپ سے سیکھ لے کیونکہ حضرت آدمؑ گناہ کے بارے میں
خوش فرود آمد بسُوئے پائگاہ
خوشی سے جوتوں کی جگہ اتر آئے

چوں[۲] بدید آں عالمِ الاسرار را
جب انہوں نے اس رازوں کے جاننے والے کو دیکھا
بر دوپا اِستاد اِستغفار را
تو معافی کے لئے دونوں پاؤں پر کھڑے ہو گئے

بر سرِ خاکسترِ اندہ نشست
وہ غم کی راکھ پر بیٹھ گئے
وز بہانہ شاخ تا شاخے نجست
اور بہانے کے لئے ایک شاخ سے دوسری شاخ پر چھلانگ نہ لگائی

رَبَّنَا اِنَّا ظَلَمْنَا گفت و بس
بس انہوں نے "اے خدا ہم نے ظلم کیا" کہا
چونکہ جانداروں بدید از پیش و پس
جبکہ فرشتوں کو آگے پیچھے دیکھا

دیدہ جاندارانِ پنہاں ہمچو جاں
انہوں نے روح کی طرح پوشیدہ فرشتوں کو دیکھا
دُور باشِ ہر یکے تا آسماں
ہر ایک کا دو شاخہ نیزہ آسمان تک تھا

کہ ہلا[۳] پیشِ سلیماں مُور باش
کہ خبردار! سلیمانؑ کے سامنے چیونٹی بن جا
تا نہ بشگافد تُرا ایں دُور باش
تاکہ تجھے یہ دو شاخہ نیزہ نہ پھاڑ دے

جز مقامِ راستی یکدم مایست
سچائی کے مقام کے علاوہ بالکل نہ ٹھہر
ہیچ لالا مَرد را چوں چشم نیست
انسان کا کوئی خادم آنکھ جیسا نہیں ہے

کور اگر از پند پالودہ شود
اندھا اگر نصیحت سے پاک وصاف بن جائے
ہر دمے اُو باز آلودہ شود
وہ پھر ہر وقت گندہ ہو جائے گا

آدما تو نیستی کورِ نظر
اے آدم! تم نظر کے اندھے نہیں ہو
لیک اِذَا جَاءَ الْقَضَا عَمِیَ الْبَصَرْ
لیکن جب قضا آتی ہے نظر اندھی ہو جاتی ہے

عمرہا باید بنادر گاہ گاہ
عمریں چاہئیں بہت کم ہوتا ہے اور کبھی کبھی
تا کہ بینا از قضا اُفتد بچاہ
کہ آنکھوں والا قضا سے کنوئیں میں گرے

۱ حیلہ۔ عقلمندوں کے سامنے عقلی دلائل پیش کرنا بیوقوفی ہے۔ ہرچہ۔ تیرے ہر مکر سے ہم واقف ہیں۔ گر۔ اگر ہم بندہ نوازی کی وجہ سے چشم پوشی کر رہے ہیں تو تجھے بے حیائی سے کام نہ لینا چاہیے۔ از پدر۔ انسان کو اپنے باپ حضرت آدم سے معافی کا طریقہ سیکھنا چاہیے۔

۲ چوں۔ حضرت آدم سے جیسے ہی غلطی کا ارتکاب ہوا تو حیلہ بہانہ کرنے کی بجائے فوراً معافی کے لئے کھڑے ہو گئے اور غم کے خاکستر پر بیٹھ گئے۔ وز بہانہ۔ بہانہ بازی میں ایک بہانہ سے دوسرے بہانہ کی طرف منتقل نہ ہوئے۔ جانداراں۔ یعنی ملائکہ۔ دور باش۔ دوشاخہ نیزا جو چاؤش ہاتھ میں لے کر بادشاہ کے آگے چلتا تھا۔

۳ کہ ہلا۔ فرشتے کہتے تھے کہ سلیمان یعنی خدا کے سامنے چیونٹی یعنی حقیر بن جاؤ ورنہ یہ نیزہ ہلاک کر دے گا۔ لالا غلام۔ چوں چشم۔ جو نگاہ انجام پر نظر کر کے معافی کے لئے آمادہ کر دے گی۔ یعنی جسے چشم بصیرت حاصل نہیں ہے اگر وہ توبہ بھی کرتا ہے تو اس پر قائم نہیں رہتا ہے۔ آدما۔ حضرت آدم کو چشم بصیرت حاصل تھی لیکن قضاء خداوندی کے سامنے مجبور ہو گئے اور گناہ کر بیٹھے۔ عمرہا۔ چشم۔ بصیرت والا گناہ میں بہت کم مبتلا ہوتا ہے۔

کورِ را خود ایں قضا ہمراہِ اوست
اندھے کی یہ قضا خود اس کے ساتھ ہے
کہ مر اُورا افتادن طبع و خُوست
کیونکہ گرنا اس کا مزاج اور عادت ہے

در حدث افتد نداند بُوی چیست
وہ ناپاکی میں گرتا ہے نہیں سمجھتا کہ بدبو کس چیز کی ہے
از من ست ایں بُو دنی یاز آلودگیست
یہ بدبو مجھ میں سے ہے یا گندگی کی وجہ سے ہے

ور کسے بروے کند مُشکے نثار
اگر کوئی اس پر مشک چھڑکے
ہم ز خود داند نہ از احسانِ یار
وہ اپنی جانب سے سمجھے گا نہ کہ دوست کے احسان سے

پس ۲ دو چشم روشن اے صاحب نظر
اے صاحب نظر! دو روشن آنکھیں
بہتر از صد مادرست و صد پدر
سینکڑوں ماؤں اور سینکڑوں باپوں سے بہتر ہیں

خاصہ چشم دل کہ آں ہفتاد تُوست
خصوصاً دل کی آنکھ جس کی ستّر تہیں ہیں
ویں دو چشم حس خوشہ چینِ اُوست
اور حس کی یہ دونوں آنکھیں اس کی خوشہ چین ہیں

اے دریغا رہزناں بنشستہ اند
ہائے افسوس! ڈاکو بیٹھے ہوئے ہیں
صد گرہ زیر زبانم بستہ اند
جنھوں نے میری زبان کے نیچے سینکڑوں گرہیں لگادی ہیں

پای بستہ چوں رود خوش راہوار
عمدہ گھوڑا پاؤں بندھا ہوا کیسے اچھا چل سکتا ہے؟
بس گراں بندیست ایں معذوردار
معذور رکھ یہ بہت بھاری بیڑی ہے

ایں سخن اشکستہ می آید دلا
اے دل یہ بات ٹوٹی پھوٹی ہو رہی ہے
کایں سخن دُرّست و غیرت آسیا
کیونکہ یہ بات موتی ہے اور اللہ کی غیرت چکی ہے

دُر ۳ اگرچہ خُرد و اشکستہ شود
موتی خواہ ریزہ ریزہ اور ٹوٹا ہوا ہو
توتیای دیدۂ خستہ شود
بیمار آنکھ کا توتیا ہوتا ہے

اے دُر از اشکست خود بر سر مزن
اے موتی! اپنے ٹوٹنے پر سر نہ پیٹ
کز شکستن روشنی خواہی شدن
اس لئے کہ تو ٹوٹنے سے روشنی بنے گا

ہمچنیں اشکستہ بستہ گفتنی ست
اسی طرح ٹوٹا ہوا جوڑ کر کہنا ہے
حق کند آخر درستش کو غنی ست
بالآخر اللہ تعالیٰ اس کو درست کردے گا وہ بے نیاز ہے

۱ کور۔ اگر چشم بصیرت نہیں ہے تو پھر اس کا اندھا پن ہر وقت اس کو مصیبت میں مبتلا کرتا رہتا ہے۔ درحدث۔ پھر اس کی یہ حالت ہوتی ہے یہ بھی نہیں سمجھتا کہ اس معصیت کا سبب اندرونی ہے یا بیرونی۔ ور کسے اندھے پر مشک نچھاور کرو تو بھی یہی سمجھے گا کہ وہ میرے بدن کی خوشبو ہے کسی کا کوئی احسان نہیں ہے۔

۲ پس۔ خدا کسی کو آنکھیں عطا فرمادے تو وہ اس کی تربیت کرنے میں سینکڑوں ماں باپ سے بھی بہتر ہیں ہر مضر اور برائی سے اس کو بچاسکتی ہیں۔ خاصہ دل کی آنکھیں جسمانی آنکھوں سے بدرجہا افضل ہیں۔ اے دریغا۔ یہاں پہنچ کر مولانا پر ایک کیفیت طاری ہو گئی ہے اور باوجود اسرار کے بیان کے اس کو ناکافی سمجھتے ہیں فرماتے ہیں کہ افسوس اسرار کے بیان کے لئے بہت سے موانع پیش آگئے ہیں۔ پائے بستہ۔ تیز رو گھوڑے کے اگر پاؤں باندھ دیئے جائیں تو اس کی خوش رفتاری ختم ہو جاتی ہے۔ ایں سخن۔ اسرار و حکم بمنزلہ موتی کے ہیں اور اللہ کی غیرت ان کے لئے بمنزلہ چکی کے ہے۔ غیرت خداوندی ان کو پیس ڈالتی ہے۔

۳ دُر۔ موتی اگر ٹوٹ بھی جائے اور پس جائے تو بھی اس کا سرمہ آنکھوں کو روشن کردیتا ہے اسی طرح اسرار و حکم اگر پورے طور پر بیان نہ ہو سکیں تو بھی فائدہ سے خالی نہیں ہیں۔ اے دُر۔ موتیوں کا ٹوٹ جانا زیادہ قابل افسوس نہیں ہے کیونکہ بہر حال وہ مفید رہتے ہیں۔ ہمچنیں۔ دکھے ٹوٹے ہوئے اسرار و حکم کو جوڑ کر کہنا ہی ہے خدا ان کو صحیح حالت میں کردے گا۔

گندم از بشکست وز ہم دشکست ۱ — بر دُکاں آمد کہ نک نانِ دُرست
گیہوں اگر ٹوٹا اور ریزہ ریزہ ہو گیا — دکان پر آیا کہ یہ اب تم روٹی ہے

تو ہم اے عاشق چو جُرمت گشت فاش — آب و روغن ترک کُن اِشکستہ باش
اے عاشق! تو بھی جبکہ تیری خطا واضح ہو گئی — چکنی چپڑی بات چھوڑ شکستہ بن

آنکہ فرزندانِ خاص آدمند — نفحہ اِنَّا ظَلَمْنَا می دمند
جو حضرت آدمؑ کی مخصوص اولاد ہیں — وہ بیشک ہم نے ظلم کیا کا دم بھرتے ہیں

حاجتِ خود عرضہ کُن حُجت مجو — ہمچو ابلیسِ لعینِ سخت رُو
اپنی ضرورت پیش کر دلیل نہ تلاش کر — ڈھیٹ ملعون شیطان کی طرح

سخت روئی گر وُ راشدُ عیب پوش — در ستیز و سخت رُوئی تو بکوش
اگر ہٹائی اس کی عیب پوش بنی ہے — تو جھگڑے اور ڈھٹائی میں کوشش کر

آں ۲ ابوجہل از پیغمبر معجزے — خواست ہمچوں کینہ ور ترکِ غزے
اس ابوجہل نے پیغمبرؐ سے معجزہ — کینے ور ترک غز کی طرح مانگا

از ستیزہ خواست بُوجہلِ لعیں — معجزات از مصطفیٰ شاہِ مہیں
ملعون ابوجہل نے جھگڑے سے چاہے — معجزے شاہ اعظم مصطفیٰ سے

معجزہ جُست از نبیؐ بُوجہل سگ — دید و نفزودش ازاں اِلّا بہ شک
ابوجہل کتے نے نبیؐ سے معجزہ طلب کیا — اس نے دیکھا اور اس نے اس میں بجز شک کے کچھ اضافہ کیا

لیک آں صدیقؓ خود معجز نخواست — گفت ایں رُو خود نہ گوید جز کہ راست
لیکن صدیقؓ نے کوئی معجزہ نہ مانگا — اس نے کہا یہ چہرہ بجز سچ کے کچھ نہیں کہتا ہے

کے رسد ۳ ہمچو توئی را کز منی — امتحاں ہمچو من یارے کُنی
تجھ جیسے کو کب حق پہنچتا ہے؟ — کہ مجھ جیسے دوست کا امتحان کرے

گفتنِ جہودے امیر المومنین علیؓ را کہ اگر اعتماد بر حفظ اللہ

ایک یہودی کا حضرت امیر المومنین علی رضی اللہ عنہ سے کہنا کہ اگر آپ کو اللہ کی حفاظت پر بھروسہ

داری از سَرِ ایں کوشک خود را بیندا زو جوابِ آں حضرت علی رضی اللہ عنہ اُورا

ہے تو اس اونچے قلعہ پر سے اپنے آپ کو گرا دیجئے اور اس کو حضرت علی رضی اللہ عنہ کا جواب دینا

---

۱ گندم ۔ یہ گیہوں پس جانے کے بعد بھی قیمتی ہے آٹا بن کر روٹی پکانے کے کام میں آ جاتا ہے۔ تو ہم۔ عاشق کا فرض ہے کہ وہ اپنی خطا پر ندامت کا اظہار کرے اور چکنی چپڑی باتیں نہ بنائے۔ آنکہ۔ صحیح اولاد کا فرض ہے کہ وہ باپ کی بہترین سیرت اختیار کرے۔ حضرت آدمؑ نے اپنی خطا پر فا ظلمنا کہنا شروع کر دیا تھا یہی بنی آدم کے لئے بھی مناسب ہے۔ ابلیس۔ شیطان نے اپنی غلطی پر اصرار شروع کر دیا تھا۔ سخت روئی۔ یعنی شیطان کا یہ کہنا خلقتنی من نار و خلقتہ من طین۔ تو نے مجھے آگ سے پیدا کیا ہے اور اس کو مٹی سے اگر تیرے نزدیک اس شیطان کا عیب چھپانے والا بنا ہے تو بھی ویسا کر پھر دیکھ لینا تیرا انجام بھی وہی ہوگا جو اس کا ہوا ہے۔

۲ آں ابوجہل۔ ابوجہل نے آنحضورؐ سے معجزہ طلب کیا تھا اس پر آنحضورؐ طلب کیا تھا اس پر آنحضورؐ سے شق القمر کا معجزہ رونما ہوا تھا۔ غز۔ ترکوں کا ایک خونریز قوم ہے۔ دید۔ ابوجہل کو معجزہ دیکھنا بھی مفید نہ ہوا۔ لیک۔ حضرت ابوبکر صدیقؓ نے کبھی معجزہ طلب نہ کیا اور کہا کہ یہ منہ بھی جھوٹ نہیں بولتا ہے اور تصدیق کر دی۔

۳ کے رسد۔ غرضیکہ امتحان لینا عاشقوں کا کام نہیں ہے یہ تو مخالفت کی دلیل ہے۔ گفتن۔ اس یہودی کی بات کا منشا بھی یہی تھا کہ حضرت علیؓ اللہ تعالیٰ کو آزمائیں تو انہوں نے یہی جواب دیا کہ ہمیں اللہ کو آزمانے کا کوئی حق نہیں ہے۔

مرتضیٰؓ را گفت روزے یک عنودا[1] | کو ز تعظیمِ خدا آگہ نبود
ایک سرکش نے ایک روز مرتضیٰ سے کہا | جو خدا کی تعظیم سے واقف نہ تھا

برسرِ بامے و قصرے بس بلند | حفظِ حق را واقفی اے ہوشمند
بالاخانہ اور بہت بلند قلعہ پر | اے ہوشمند! آپ اللہ کی نگہبانی سے واقف ہیں

گفت آرے او حفیظ ست و غنی | ہستیِ ما را ز طفلی و منی
فرمایا ہاں وہ نگہبان ہے اور بے نیاز ہے | بچپن اور نطفہ کی حالت سے ہمارے وجود کا

گفت خود را ہیں در افگن تو ز بام | اعتمادے کن بحفظِ حق تمام
اس نے کہا، ہاں اپنے آپ کو بالاخانہ سے گرا دیجئے | اللہ تعالیٰ کی نگہبانی پر مکمل بھروسہ کیجئے

تا یقیں گردد مرا ایقانِ تو | و اعتقادِ خوب با برہانِ تو
تاکہ مجھے آپ کے یقین کا یقین ہو جائے | اور دلیل کے ساتھ آپ کے اچھے اعتقاد کا

پس[2] امیرش گفت خامش کن برو | تا نگردد جانت زیں جرأت گرو
تو امیر نے اس سے کہا خاموش ہو جا چلا جا | تاکہ تیری جان اس جرأت سے پھنس نہ جائے

کے رسد مر بندہ را کو با خدا | آزمایش پیش آرد ز ابتلا
بندے کو کیا حق ہے کہ وہ اللہ تعالیٰ کی | امتحان کے ذریعہ آزمائش کرے؟

بندہ را کے زہرہ باشد کز فضول | امتحانِ حق کند اے گیج گول
بندہ کیا مجال ہے کہ وہ بیہودگی سے | اے احمق بے وقوف! اللہ کا امتحان کرے

آں[3] خدا را می رسد کو امتحاں | پیش آرد ہر دمے با بندگاں
یہ خدا کا حق ہے کہ وہ آزمائے | ہر وقت بندوں کو

تابما مارا نماید آشکار | کہ چہ داریم از عقید در سرار
تاکہ ہمیں اپنے آپ کو نمایاں کر کے دکھا دے | کہ ہم مخفی کیا عقیدہ رکھتے رہیں

ہیچ آدمؑ گفت حق را کہ ترا | امتحاں کردم دریں جرم و خطا
حضرت آدم نے کبھی اللہ تعالیٰ سے کہا کہ تیرا | اس غلطی اور خطا میں میں نے امتحان لیا ہے

تا بہ بینم غایتِ حلمت شہا | وہ کرا باشد مجالِ ایں کرا
اے شاہ! تاکہ میں تیری بردباری کی انتہا دیکھ لوں | ہاں یہ مجال کس کو ہے؟

عقلِ تو از بس کہ آمد خیرہ سر | ہست عذرت از گناہِ تو بتر
چونکہ تیری عقل گستاخ ہے | تیرا عذر گناہ سے بھی بدتر ہے

---

[1] عنود۔ سرکش۔ برسر بامے۔ یعنی حضرت علیؓ سے کہا کہ اگر تمہیں یہ یقین ہے کہ اللہ تمہاری حفاظت کرتا ہے تو کسی بلند قلعہ یا مکان سے اپنے آپ کو گرا کر دیکھو۔ گفت۔ حضرت علیؓ نے فرمایا ہاں مجھے یقین ہے کہ وہ میرا محافظ ہے۔ منی۔ یعنی نطفہ۔ خودرا۔ یہودی نے کہا کہ اپنے آپ کو بلند جگہ سے گرو تاکہ مجھے بھی اس کا یقین آ جائے کہ تمہیں اپنے اعتقاد پر بھروسہ ہے۔

[2] پس۔ حضرت علیؓ نے فرمایا کہ اللہ تعالیٰ کو آزمانا اللہ تعالیٰ کی جناب میں گستاخی ہے جو تباہی کا سبب بن جاتی ہے۔ ابتلا۔ آزمانا۔ گیج۔ کور مغز۔ گول احمق۔

[3] آں خدارا۔ آزمانے کا حق خدا کو ہے تاکہ وہ بندوں کو یہ دکھا دے کہ تمہارا عقیدہ حاصل کیا ہے حضرت آدمؑ نے جب غلطی کی تو یہ نہیں فرمایا کہ میں نے تو اے خدا تیرے حلم کو آزمانے کے لئے غلطی کی ہے۔ تابہ بینم۔ حضرت آدمؑ نے غلطی کر کے یہ نہیں کہا کہ میں نے تو غلطی اس لئے کی ہے کہ تیری بردباری کو آزماؤں۔ خیرہ سر۔ بیہودہ۔

آنکہ[۱] اُو افراشت سَقفِ آسماں — توچہ دانی کردن اُورا اِمتحاں
وہ ذات جس نے آسمان کی چھت بلند کی ہے — تو اس کا امتحان لینا کیا جائے؟

اے ندانستہ تو شَرّ و خیر را — اِمتحاں خود را کُن آنکہ غیر را
اے وہ کہ تو شر اور خیر کو نہیں جانتا ہے — پہلے اپنا امتحان کر پھر دوسرے کا کرنا

اِمتحانِ خود چو کردی اے فلاں — فارِغ آئی ز امتحانِ دیگراں
اے فلاں! جب تو نے اپنا امتحان کر لیا — تو دوسرے کے امتحان سے بے نیاز ہو جائے گا

چوں[۲] بدانستی کہ شَکّر دانۂ — پس بدانی کاہلِ شکّر خانۂ
جب تو جان لے گا کہ تو شکر کا دانہ ہے — تو تو جان لے گا کہ تو شکر خانہ جنت کا اہل ہے

پس بداں بے اِمتحانے کہ آلہ — شکّرے نفرستدت نا جائگاہ
پس جان لے کر امتحان لئے بغیر خدا — بے موقع تیرے لئے شکر نہیں بھیجے گا

ایں بداں بے امتحاں از عِلم شاہ — چوں سَری نفرستدت در پائگاہ
یہ جان لے کر بغیر امتحان کئے جبکہ تو اللہ کے علم میں — سردار ہے، تجھے جوتیوں کی جگہ نہ بھیجے گا

ہیچ[۳] عاقل افگند دُرِّ ثمیں — درمیانِ مُستراحِ پُر چمیں
کیا کوئی عقلمند قیمتی موتی پھینکتا ہے — نجاست سے بھرے ہوئے بیت الخلا میں

زانکہ گندم را حکیمے آگہے — ہیچ نفرستد بانبارِ کہے
کیونکہ کوئی باخبر دانا گیہوں کو — کبھی بھوسے کے انبار میں نہیں ڈالتا ہے

شیخ را کہ پیشوا و رہبرست — گر مُریدے اِمتحان کرد اُو خرست
وہ شیخ جو پیشوا اور رہبر ہے — اگر مرید اس کو آزمائے تو وہ مرید گدھا ہے

اِمتحانش گر کُنی در راہِ دیں — ہم تو گردی مُمتحَن اے بے یقیں
اگر تو دین کے راستہ میں اس کا امتحان کرے گا — اے شکّی! تو خود امتحان میں پڑ جائے گا

جُرأت جہلت شود عُریان و فاش — اُو برہنہ کے شود زیں افتتاش
تیری بیباکی اور جہالت ننگی اور ظاہر ہو جائے گی — وہ اس تفتیش سے ننگا کب ہو گا؟

گر بیاید ذرّہ سَنجد کوہ را — بر دَرد زاں کہ ترازوش اے فتیٰ
اگر ذرہ پہاڑ کو تولے — اے نوجوان اس پہاڑ سے اس کی ترازو ٹوٹ جائے گی

کز قیاسے خود ترازو می تَنَد — مردِ حق را در ترازو می کُند
کیونکہ وہ اپنے اندازے سے ترازو بناتا ہے — اللہ تعالیٰ کے ولی کو ترازو میں رکھتا ہے

---

[۱] آنکہ۔ ایک عاجز بندہ اللہ کا کیا امتحان لے سکتا ہے۔ اے ندانستہ۔ انسان کو خود اپنے بارے میں کچھ معلوم نہیں پہلے خود اس کو اپنا امتحان لینا چاہیے۔ امتحان خود جب انسان خود اپنا امتحان لے گا تو اس کو دوسروں کے امتحان لینے کی فرصت نہ ملے گی۔

[۲] چوں بدانستی۔ جب تو جان لے گا کہ تو جنت کے قابل ہے تو سمجھ جائے گا کہ تو جنتی ہے۔ پس بداں۔ اللہ تعالیٰ امتحان کے بعد انعام کا مستحق قرار دیتا ہے۔ ایں بداں۔ اللہ تعالیٰ بغیر امتحان کے کسی باعزت کو ذلیل نہیں کرتا ہے۔

[۳] ہیچ عاقل۔ قیمتی موتی کو کوئی عقلمند کبھی پاخانہ میں نہیں پھینکتا ہے تو اللہ تعالیٰ نیکیوں کو دوزخ میں کیسے بھیج دے گا۔ مستراح۔ بیت الخلا۔ زانکہ۔ گیہوں کو کوئی عقلمند بھوسے میں نہیں ڈالتا ہے۔ شیخ جبکہ بڑوں کا امتحان لینا بڑی بات ہے تو مرید کا شیخ کا امتحان لینا گدھا پن ہے۔ امتحانش۔ شیخ کا امتحان لے گا تو مرید خود ذلیل ہو جائے گا۔ افتتاش۔ تفتیش کرنا۔ گر بیاید۔ مرید شیخ کے سامنے ایک ذرہ ہے۔ کز قیاسے۔ مرید اپنے اندازے سے ترازو بناتا ہے شیخ اس ترازو میں کیسے سما سکتا ہے لامحالہ وہ ترازو ٹوٹ جائے گی۔

چوں نگنجد او بمیزانِ خرد — پس ترازوئے خرد را بر درد
جب کہ وہ عقل کی ترازو میں نہیں سماتا ہے — تو عقل کی ترازو کو توڑ ڈالتا ہے

امتحاں[1] ہمچوں تصرّف داں درو — رو تصرّف بر چناں شاہے مجو
امتحان لینا' اس میں تصرف کرنے کی طرح سمجھ — جا' ایسے شاہ پر تصرف نہ کر

چہ تصرّف کرد خواہد نقشہا — بر چناں نقّاش بہرِ ابتلا
نقوش' کیا تصرف کر سکیں گے — ایسے نقاش پر آزمانے کے لئے

امتحانے گر بدانست و بدید — نے کہ ہم نقّاش آں بروے کشید
اگر ان نقوش نے امتحان لینا جانا اور سمجھا ہے — کیا نقاش ہی ان کو اس پر نقش نہیں کیا ہے؟

چہ[2] قدر باشد خود ایں صورت کہ بست — پیشِ صورتہا کہ در علمِ ویست
یہ صورت جو اس نے قائم کی ہے خود کیسی ہو گی — ان صورتوں کے بالمقابل جو اس کے علم میں ہیں

وسوسہ ایں امتحاں چوں آمدت — بختِ بد داں کامد و گردن زدت
جبکہ اس امتحان کا تجھے وسوسہ آیا — تو سمجھ کہ بدنصیبی آئی اور اس نے تیری گردن ماردی ہے

چوں چنیں وسواس دیدی زود زود — با خدا گردو درآ اندر سجود
جب تو ایسے وسوسے محسوس کرے بہت جلد — خدا سے رجوع کر اور سجدے میں گر

سجدہ گہ را تر کن از اشکِ رواں — کہ خدا یا وارہانم زیں گماں
سجدوں کی جگہ کو اپنے آنسوؤں سے تر کر دے — کہ اے خدا مجھے اس گمان سے نجات دیدے

آں[3] زماں کت امتحاں مطلوب شد — مسجدِ دینِ تو پر خرّوب شد
جس وقت امتحان کرنا تیرا مقصود بنا — تیرے دین کی مسجد خروب گھاس سے بھر گئی

ہیں چو وسواس آمدت در امتحاں — باز گردد رو بحق آر آں زماں
خبردار! جب آزمانے کے سلسلہ میں تجھے وسوسے آئیں — پلٹ جا اور فوراً اللہ تعالیٰ کی طرف رخ کر لے

تا نگہ دارد ترا آں ممتحن — از گمان و امتحانِ انس و جن
تاکہ وہ امتحان لینے والا تجھے محفوظ رکھے — انس و جن کے گمان اور امتحان سے

اے ضیاء الحق حسام الدین بیا — قصۂ داؤد برگو و بنا
اے ضیاء الحق حسام الدین آ جا — حضرت داؤد اور تعمیر کا قصہ سنا

[1] امتحان۔ شیخ کا امتحان لینا گویا شیخ پر تصرف کرنا ہے' شیخ نے ہی اس کو کشف و تصرف سکھایا ہے اور اس میں قوت تصرف اور کشف شیخ کے نقوش ہیں' نقوش نقاش کا کیا امتحان لے سکتے ہیں۔ امتحانے۔ اگر کشف کے ذریعہ اس کے مقام کو آزماتا ہے تو یہ کشف بھی شیخ ہی کا عطا کردہ ہے۔

[2] چہ قدر۔ یہ کشف شیخ کے کشف کے بالمقابل ہیچ ہے۔ وسوسہ۔ شیخ کو آزمانے کا وسوسہ بھی دل میں آنا مرید کی تباہی کا سبب ہے۔ چوں چنیں۔ جب مرید کے دل میں پیدا ہوں قسم کے وساوس پیدا ہوں تو مرید کو فوراً توبہ کرنی چاہیے اور اللہ تعالیٰ سے اپنی اس گستاخی کی معافی مانگنی چاہیے۔

[3] آں زماں۔ جب مرید میں ایسے وساوس آئیں تو وہ سمجھ لے کہ اس کے دین پر تباہی کے آثار نمودار ہو گئے ہیں۔ خروب۔ ایک گھاس و جس کا مکان پر اگنا مکان کی بربادی کی علامت ہے۔ اے ضیاء الحق۔ چونکہ پہلے اشعار میں مولانا نے فرمایا تھا کہ تیرے دین کی مسجد میں خروب گھاس اگ آئی ہے تو اب مولانا کا ذہن مسجد اقصیٰ کی طرف منتقل ہو گیا جس میں خروب گھاس اگ آئی تھی۔ بنا۔ یعنی حضرت داؤد کا مسجد اقصیٰ تعمیر کرنے کا قصہ۔

قصۂ مسجد اقصیٰ و خروب رستن و عزم کردنِ داؤد علیہ السلام
مسجد اقصیٰ اور خروب اگنے کا بیان اور حضرت داؤد علیہ السلام کا حضرت سلیمان

پیش از سلیمانؑ بر بنائے آں مسجد و موقوف شدنِ آں
سے پہلے اس مسجد کو تعمیر کرنے کا قصد اور اس کا رک جانا

چوں ۱ درآمد عزمِ داؤدی بہ تنگ — کہ بسازد مسجدِ اقصیٰ بسنگ
جب داؤدی ارادہ سخت ہو گیا — کہ مسجد اقصیٰ کی پتھر سے تعمیر کریں

وحی کردش حق کہ ترک ایں بخواں — کہ زدستت بر نیاید ایں مکاں
اللہ نے ان کو وحی بھیجی کہ یہ چھوڑ — کیونکہ تیرے ہاتھ سے یہ مکان تعمیر نہ ہو گا

نیست در تقدیرِ ما آنکہ تو ایں — مسجدِ اقصیٰ برآری اے گزیں
ہماری تقدیر میں یہ نہیں ہے کہ تو اس — مسجد اقصیٰ کو اے منتخب! بلند کرے

گفت ۲ جرمم چیست اے دانایِ راز — کہ مرا گوئی کہ مسجد را مساز
انہوں نے کہا اے راز کے جاننے والے میری کیا خطا ہے — کہ آپ مجھ سے فرماتے ہیں کہ مسجد نہ بنا

گفت بے جرمے تو خونہا کردۂ — خونِ مظلوماں بگردن بردۂ
فرمایا تو نے بغیر کسی بھی جرم کے بہت خون کئے ہیں — مظلوموں کے خون گردن پر لئے ہیں

کہ ز آوازِ تو خلقے بے شمار — جاں بدادند و شدند آنرا شکار
کیونکہ بے شمار لوگوں نے تیری آواز سے — جان دیدی اور وہ اس کے شکار بن گئے

خوں بسے رفت ست بر آوازِ تو — بر صدائے خوب جاں پردازِ تو
تیری آواز پر بہت خون ہوئے ہیں — تیری حسین جان کو مشغول کرنے والی آواز کی وجہ سے

گفت ۳ مغلوبِ تو بودم مستِ تو — دستِ من بربستہ بود از دستِ تو
انہوں نے عرض کیا میں تجھ سے مغلوب اور تیرا مست تھا — میرا ہاتھ تیرے ہاتھ سے بندھا ہوا تھا

نے کہ ہر مغلوبِ شہ مرحوم بود — نے کہ المغلوب کالمعدوم بود
کیا ایسا نہیں کہ شاہ کا مغلوب قابل رحم ہوتا ہے؟ — کیا ایسا نہیں ہے کہ مغلوب معدوم کی طرح ہوتا ہے؟

گفت اے مغلوب معدومیت کو — جز بہ نسبت نیست معدوم انصتوا
اللہ نے فرمایا اے مغلوب! تیرا معدوم ہونا کہاں ہے؟ — معدوم ہونا محض نسبتی ہوتا ہے، سنو

آنچنیں معدوم کو از خویش رفت — بہترینِ ہستہا افتاد و زفت
ایسا معدوم جو اپنے آپ سے جدا ہو گیا ہو — وہ تو فربہ اور بہترین موجودات میں سے ہے

---

۱ چوں۔ حضرت سلیمانؑ سے پہلے حضرت داؤدؑ نے مسجد اقصیٰ کی تعمیر کا ارادہ کیا۔ وحی۔ اللہ تعالیٰ نے حضرت داؤدؑ کو مسجد اقصیٰ کی تعمیر سے روک دیا اور فرمایا کہ ہماری تقدیر میں تم اس کو تعمیر نہ کر سکو گے۔

۲ گفت۔ حضرت داؤدؑ نے اللہ تعالیٰ سے عرض کیا میری کیا خطا ہے کہ مجھے مسجد کی تعمیر سے روکا جا رہا ہے۔ بے جرمے۔ حضرت داؤد جب خوش الحانی سے زبور پڑھتے تھے تو بہت سے سننے والے جاں بحق ہو جاتے تھے۔

۳ گفت مغلوب۔ حضرت داؤدؑ نے فرمایا کہ میں زبور پڑھتے وقت جوش اور عشق خداوندی میں مغلوب ہوتا ہوں۔ اور دست قدرت سے میرے ہاتھ بندھے ہوئے ہوتے ہیں نے۔ جو شاہ کا مجنون ہوتا ہے وہ قابل رحم اور فانی ہوتا ہے اس پر کوئی مواخذہ نہیں ہوتا ہے۔ گفت۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا اے مغلوب تو بالکیہ معدوم نہیں ہے صرف اپنے اوصاف کو اللہ کے اوصاف میں گم کر دینے کے اعتبار سے معدوم ہے۔ انصتوا۔ یہ سن لے آنچنیں۔ جو اس طرح کا معدوم ہو وہ تو اشرف الموجودات ہے۔

اُو اِ بہ نسبت با صفاتِ حق فناست — در حقیقت دَر فنا اُورا بقاست

اس کو خدا کی صفات کی نسبت سے فنا حاصل ہے — حقیقتاً فنا میں اس کی بقا ہے

جملۂ اَرواح در تدبیرِ اُوست — جملۂ اَشباح ہم در تیرِ اُوست

تمام روحیں اس کے انتظام میں ہیں — تمام اجسام بھی اس کی قدرت میں ہیں

آنکہ اُو مغلوب اندر لُطفِ ماست — نیست مُضطر بلکہ مُختارِ وِلاست

جو ہماری مہربانی میں مغلوب ہے — وہ مجبور نہیں ہے بلکہ دوستی کی وجہ سے با اختیار ہے

مُنتہای ۲ اختیار آنست خود — کاختیارش گردد اینجا مُفتقد

خود اختیار کا اخیر یہ ہے — کہ اس کا اختیار اس جگہ گم ہو جائے

اختیارش گر نبودے چاشنی — کے بکشتے آخر اُو محوِ از منی

اگر اس کا اختیار لذیذ نہ ہوتا — تو وہ خودی کی محو کیوں ہوتا؟

دَر جہاں گر لقمہ و گر شربت است — لذّتِ اُو فرعِ محوِ لذت است

دنیا میں خواہ کوئی لقمہ یا کوئی گھونٹ ہے — اس کی لذت محو کی لذت کی شاخ ہے

گرچہ از لذات بے تاثیر شُد — لذّتے بُود اُو و لذّت گیر شُد

اگرچہ وہ لذتوں سے بیگانہ ہو گیا ہے — وہ بھی ایک لذت تھی جس لذت کو اس نے حاصل کرلیا

ہر ۳ کہ اُو مغلوب شُد مرحوم گشت — در بحارِ رحمتش معدوم گشت

جو مغلوب ہوا وہ مرحوم ہو گیا — وہ اس کی رحمت کے سمندروں میں معدوم ہو گیا

نے چُناں معدوم کز اہلِ وجود — ہیچ بروے چیرہ اندر گاہِ جُود

ایسا معدوم نہیں کہ موجود میں سے — کوئی سخاوت کے وقت اس پر غالب آسکے

بلکہ والی گشت موجودات را — بے گمان و بے نفاق و بے ریا

بلکہ وہ موجودات کا والی بن گیا ہے — بغیر گمان اور بغیر نفاق اور بغیر ریاکاری کے

بے مثال و بے مکان و بے نشاں — بے زمان و بے چنین و بے چناں

بے مثال کے اور بے مکان اور بے نشان کے — بغیر زمانہ اور بغیر ایسے اور ویسے کے

بے شکال و بے سوال و بے جواب — دم مزن وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالصَّواب

بغیر اشکال اور بغیر سوال اور بغیر جواب کے — دم نہ مار اور خدا زیادہ بہتر جانتا ہے

---

۱ او۔ اس نے اپنے آپ کو اللہ کی صفات میں فنا کردیا ہے تو اس کی فنا تو دراصل بقا ہے۔ جملہ۔ اب اس فانی فی اللہ اور باقی باللہ کو وہ مقام حاصل ہے کہ تمام روحیں اس کے زیرِ تصرف ہیں اور تمام اجسام اس کے زیرِ حکم ہیں۔ اشباح۔ یعنی اجسام۔ آنکہ۔ جو ہم میں فنا ہو گیا وہ مضطر نہیں ہے بلکہ وہ محبوب ہونے کی وجہ سے با اختیار ہے۔ ولا۔ دوستی۔

۲ منتہای۔ بندہ کا اعلیٰ درجہ کا اختیار تو یہی ہے کہ وہ ہماری مرضیات میں گم ہو جائے۔ اختیارش۔ اس کو اگر اس اختیار میں لطف نہ آتا تو اپنے آپ کو کیوں فنا کرتا۔ منی۔ خودی۔ در جہاں۔ دنیا کی تمام تر لذتیں خواہ کھانے کی ہوں یا پینے کی وہ اس پر ہی مبنی ہیں کہ اس چیز کی لذت کو مٹا دیا جائے۔ گرچہ۔ فانی فی اللہ اگرچہ دنیاوی لذتوں کو مٹا دیتا ہے لیکن یہ ترکِ لذت اس کے لئے لذت بن جاتی ہے۔

۳ ہر کہ او۔ جو صفاتِ باری سے مغلوب ہو گیا اور وہ اللہ کی رحمتوں کے سمندر میں غرق ہو کر رحمتوں کا مستحق ہو گیا ہے۔ نے چناں معدوم لیکن وہ ایسا معدوم نہیں ہے کہ کوئی بھی موجود اس پر غالب آسکے۔ بلکہ۔ ایسا فانی فی اللہ موجودات پر حکمران بن جاتا ہے۔ بے مثال۔ اب نہ اس کی کوئی مثال ہے نہ اس کا مکاں ہے اور نہ نشان وہ لازمانی ہے اور کم و کیف سے بھی جدا ہے اس معاملہ میں نہ کوئی اشکال اور نہ سوال و جواب کا موقع ہے بس خاموشی اختیار کرلے۔

شرح اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ اِخْوَۃٌ وَالْعُلَمَاءُ کَنَفْسٍ وَاحِدَۃٍ خَاصَّۃً
اسی کی شرح کہ مومنین بھائی بھائی ہیں اور علماء ایک جان کی طرح ہیں

اتّحادِ داوٗد و سلیمان و سائرِ انبیاء علیہم السّلام کہ اگر یکے
خصوصاً حضرت داؤد اور سلیمانؑ اور بقیہ انبیاء کا اتحاد ان پر سلام ہو کہ اگر تو ان میں سے ایک کا منکر ہو

ازیشاں را منکر شوی ایمانِ تو ہیچ نبی درست نباشد و
تو تیرا کسی نبی پر ایمان درست نہ ہو گا اور یہ اتحاد کی علامت گئی

ایں علامتِ اتّحادست کہ اگر یکے خانہ ازاں ہزار خانہ ویراں کُنی
ہے کہ اگر ہزار گھروں میں سے تو ایک کو ویران کرے گا تو سب ویران

ہمہ ویراں شود ویک دیوار قائم نماند کہ لَا نُفَرِّقُ بَیْنَ اَحَدٍ
ہو جائیں گے اور ایک دیوار بھی قائم نہ رہے گی کیونکہ ہم اس کے رسولوں میں سے کسی میں

مِنْ رُّسُلِہٖ وَالْعَاقِلُ تَکْفِیْہِ الْاِشَارَۃُ و ایں خود از اشارت گذشت
تفریق نہیں کرتے ہیں عقلمند کے لئے اشارہ کافی ہے اور یہ تو اشارہ سے بڑھ گیا ہے

پس خطاب آمد بداوٗد از خدا کاے گزیں پیغمبرِ نیکو لِقا
تو خدا کی جانب سے حضرت داؤد کو خطاب ہوا کہ اے منتخب پیغمبر نیک صورت

دل مدار اندر تفکّر زیں[۲] خبر رہ مدہ درخود ملال و غم مخور
اس بات سے دل کو فکر میں مبتلا نہ کر رنج کو اپنے اندر راستہ نہ دے اور غم نہ کر

گرچہ برنیاید بجہد وز درِ تو لیک مسجد را بر آرد پُورِ تو
اگرچہ وہ مسجد تیری کوشش اور طاقت سے نہ بنے گی لیکن تیرا لڑکا اس کو بنائے گا

رگچہ برنیاید بجہدت ایں مقام لیک پُورِ تو کنداں را تمام
اگرچہ تیری کوشش سے یہ جگہ نہ بنے گی لیکن تیرا لڑکا اس کو مکمل کرے گا

کردۂ اُو کردہ تُست اے حکیم مُومناں را اتّصاے داں قدیم
اے دانا! اس کا کیا ہوا تیرا کیا ہوا ہے مومنوں کا باہمی قدیم اتحاد سمجھ

مُومناں معدود لیک ایماں یکے جسم شاں معدود لیکن جاں یکے
مومنین متعدد ہیں لیکن ایمان ایک ہے ان کے جسم چند ہیں لیکن جان ایک ہے

غیر[۳] فہم و جاں کہ درگاو و خرست آدمی را عقل و جانِ دیگرست
عقل اور جان جو بیل اور گدھے میں ہے اس کے علاوہ انسان کی عقل اور جان دوسری ہے

ل انما۔ قرآن پاک میں ہے اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ اِخْوَۃٌ یعنی مومنین آپس میں بھائی بھائی ہیں اور مشہور مقولہ ہے اَلْعُلَمَاءُ کَنَفْسٍ وَاحِدَۃٍ یعنی علماء ایک جان ہیں یہ اخوۃ اور اتحاد ایمان کی وحدت کی بنیاد پر ہے قرآن پاک میں فرمایا گیا ہے لَا نُفَرِّقُ بَیْنَ اَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِہٖ ہم اس کے رسولوں میں سے کسی میں تفریق نہیں کرتے ہیں اس بنا پر یہ حکم ہے کہ ایک نبی کا کفر تمام انبیا کا کفر ہے۔

۲ زیں خبر۔ یعنی اس خبر سے کہ تم مسجد اقصیٰ کی تعمیر نہ کر سکو گے۔ پور۔ حضرت سلیمان۔ مومناں۔ یعنی مومنین اگرچہ گنتی میں متعدد ہیں لیکن ان میں وحدت ایمانی ہے۔ جاں یکے۔ روح انسانی جو ایک لطیفہ ربانی ہے اور وہ روح حیوانی کے علاوہ ہے۔

۳ غیر فہم۔ حیوانات میں صرف روح حیوانی ہے جو اطبا کے نزدیک ایک جسم لطیف بخاری ہے جو غذاؤں سے پیدا ہوتی ہے چونکہ یہ بخار ہے اسی لئے مولانا نے اس کو روح باد کہا ہے۔

باز غیرِ عقل و جانِ آدمی ہست جانے در ولی و در نبی ۱
پھر انسان کی عقل اور جان کے علاوہ ولی اور نبی میں اور جان ہے

جانِ حیوانی ندارد اتّحاد تو مجو ایں اتّحاد از روحِ باد
حیوانی جان اتحاد نہیں رکھتی ہے تو یہ اتحاد ہوائی روح میں نہ تلاش کر

گر خورد ایں ناں نگردد سیر آں ور کشد بار ایں نگردد آں گراں
اگر یہ روٹی کھانے میں دوسری کا پیٹ نہیں بھرتا اگر یہ بوجھ اٹھائے تو وہ بوجھل نہیں ہوتی

بلکہ ایں شادی کند از مرگِ او از حسد میرد چو بیند برگِ او
بلکہ یہ اس کے مرنے سے خوشی مناتی ہے اگر اس کا ساز وسامان دیکھتی ہے تو حسد سے مرتی ہے

جانِ گرگان و سگاں ہر یک جداست متّحد جانہائے شیرانِ خداست
بھیڑیوں اور کتوں کی جان ہر ایک جداگانہ ہے خدا کے شیروں کی جان متحد ہے

جمع ۲ گفتم جانہا شاں من باسم کاں یکے جاں صد بُود نسبت بجسم
میں نے ان کی جانوں کے لئے اسم جمع کا لفظ بولا کیونکہ جسم کی نسبت سے وہ ایک سو بن جاتی ہے

ہمچوں آں یک نورِ خورشید سما صد بُود نسبت بصحنِ خانہا
جیسا کہ آسمان کے سورج کا ایک نور گھروں کے صحن کے اعتبار سے سو بن جاتا ہے

لیک یک باشد ہمہ انوارِ شاں چونکہ بر گیری تو دیوار از میاں
لیکن ان سب کا نور ایک بن جاتا ہے جبکہ تو درمیان سے دیوار اٹھا دے

چوں نماند جانہا را قاعدہ مومناں باشند نفسِ واحدہ
جبکہ جانوں کی بنیاد نہ رہے گی مومن ایک جان بن جائے گے

فرق و اشکالات آید زیں مقال زانکہ نبود مثل ۳ باشد ایں مثال
اس گفتگو سے اختلاف اور اشکال پیدا ہوتے ہیں کیونکہ یہ مثل نہیں ہے مثال ہے

فرقہا بیحد بود از شخص شیر تا بہ شخصِ آدمی زادِ دلیر
شیر کے وجود میں بہت فرق ہیں بہادر آدمی کے وجود کے اعتبار سے

لیک در وقتِ مثال اے خوش نظر اتّحاد از روئ جانبازی نگر
لیکن اے خوش نظر! مثال کے وقت بہادری کے اعتبار سے اتحاد سمجھ

---

۱ اور نبی۔ انبیاء اور اولیاء کی روح انسانی ایک قوی تر لطیفہ ربانی ہے۔ جان حیوانی۔ روح حیوانی ہر حیوان میں جداگانہ ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ایک روح حیوانی اگر غذا حاصل کرتی ہے تو دوسری روح کو وہ غذا نہیں پہنچتی ہے ان میں سے اگر ایک گراں بار ہوتی ہے تو دوسری کو اس سے گرانی نہیں ہوتی ہے۔ بلکہ ایک روح حیوانی کی خوشی دوسری کے رنج کا سبب ہے۔ شیران خدا یعنی اولیاء اور انبیاء۔

۲ جمع گفتم۔ ہم نے انبیاء اور اولیاء کی روح کے لئے جمع کا صیغہ بولا ہے حالانکہ وہ ایک ہے اس کا تعدد محض جسموں کے تعدد کی نسبت سے ہے۔ ہمچو۔ سورج کی دھوپ جبکہ مختلف صحنوں اور مکانوں پر پڑتی ہے تو اس میں تعدد ہے ورنہ وہ ایک چیز ہے۔ قاعدہ۔ بنیاد یعنی جسم۔ زیں مقال۔ یعنی روح انسانی کو سورج کے نور سے تشبیہ دینے سے بہت سے اشکالات پیدا ہو جائے گے۔

۳ مثل۔ مثل اور مثال میں یہ فرق ہے کہ مثل شی وہ کہلاتی ہے جو اس شے سے ہر بات میں متحد ہو اور مثال کا ہر صفت میں یکساں ہونا ضروری نہیں ہے اگر ایک ضروری نہیں ہے اگر ایک وصف میں بھی اتحاد ہے تو اس کو اس شی کی مثال کہہ سکتے ہیں۔ فرقہا۔ بہادر شخص کی شیر مثال ہے حالانکہ دونوں میں بہت سی باتوں میں فرق ہے صرف بہادری میں یکسانیت ہے۔

کاں دلیر آخر مثالِ شیر بود
کہ وہ بہادر شیر کی مثال ہے
نیستِ ۱ مثلِ شیر در جملہ حدود
تمام باتوں میں شیر کی مثل نہیں ہے

متحد نقشے ندارد ایں سرا
یہ دنیا کوئی چیز روح کے ساتھ متحد نہیں رکھتی ہے
تاکہ مثلے وا نمائم مر ترا
تاکہ تجھے مثل دکھا دوں

ہم مثالِ ناقصے دست آورم
نیز ایک ناقص مثال بیان کرتا ہوں
تاز حیرانی خرد را وا خرم
تاکہ عقل کو پریشانی سے نجات دوں

شب بہر خانہ چراغے می نہند
رات کو ہر گھر میں چراغ رکھتے ہیں
تا بنورِ آں ز ظلمت می رہند
تاکہ اس کی روشنی کی وجہ سے اندھیرے سے نجات حاصل کرلیں

آں چراغ ایں تن بُود نورش چو جاں
وہ چراغ یہ جسم ہے اس کی روشنی جان کی طرح ہے
نیست محتاجِ فتیل و این و آں
جو بتی اور اس اور اس کا محتاج نہیں ہے

واں فتیلہ پنج دار داز حواس
وہ بتی پانچ حواس رکھتی ہے
جملگی بر خواب و خورد ارد اساس
ان سب کی کھانے اور سونے پر بنیاد ہے

بے ۲ خورو بے خواب نزید نیم دم
بغیر کھائے اور سوئے آدھا پل بھی نہیں جی سکتا
با خورد با خواب نزید نیز ہم
کھانے اور سونے کے ساتھ بھی نہیں جیتا ہے

بے فتیل در و غنش نبود بقا
اس کی بغیر بتی اور تیل کے بقا نہیں ہے
با فتیل و روغن اوہم بیوفا
بتی اور تیل کے ہوتے ہوئے بھی بے وفا ہے

زانکہ نورِ علتی اش مرگ جوست.
کیونکہ اس کی بیمار روشنی موت کی مقتضی ہے
چوں زید کہ روزِ روشن مرگِ اوست
کیسے جئے کیونکہ روشن دن اس کی موت ہے

جملہ ۳ حسہائے بشر ہم بے بقاست
انسان کے تمام حواس فانی ہیں
زانکہ پیشِ نورِ روزِ حشر لاست
کیونکہ حشر کے دن کے نور کے سامنے معدوم ہے

نورِ حس و جانِ ناپایانِ ما
ہمارے فانی حس اور جان کا نور
نیست کُلی فانی ولا چوں گیا
گھاس کی طرح بالکلیہ فانی اور معدوم نہیں ہے

لیک مانندِ ستارہ و ماہتاب
لیکن ستاروں اور چاند کی طرح
جملہ محواند از شعاعِ آفتاب
سورج کی شعاع سے سب محو ہیں

۱ نیست مثل۔ بہادر شیر کی مثل نہیں ہے مثال ہے متحد۔ اس دنیا میں کوئی ایسی چیز نہیں ہے، جو روح کی مثل ہوتا کہ اس کے ذریعہ روح کو سمجھایا جا سکے۔ ہم مثال۔ اگرچہ کوئی چیز روح کی مثل نہیں ہے جس کے ذریعہ اس کو سمجھایا جائے لیکن ایک ناقص مثال پیش کی جاتی ہے۔ آں چراغ۔ جسم کو بمنزلہ چراغ کے اور روح کو اس کی روشنی جیسا سمجھو روشنی جب ہو سکے گی۔ جبکہ چراغ میں بتی ہو تیل ہو اسی طرح جسم غذا وغیرہ کا محتاج ہے۔ فتیلہ۔ چراغ کی بتی۔ حواس۔ یعنی حواس خمسہ اساس۔ بنیاد۔ یعنی حواس خمسہ جب کام کرتے ہیں جبکہ حوائج ضروری پورے ہونے پر بھی موقوف ہے اور ایک وقت ایسا آتا ہے کہ حوائج بھی پورے ہوتے رہیں تب بھی وہ فنا ہو جاتے ہیں۔ زانکہ۔ جس طرح چراغ باوجود بتی اور روغن کے سورج نکلنے پر اپنے وجود کو گویا معدوم کر دیتا ہے اسی طرح جب موت کا وقت آتا ہے تو یہ روح حیوانی اور حواس معدوم ہو جاتے ہیں ان کے لئے موت کا وقت ایسا ہی ہے جیسا کہ چراغ کے لئے دن کا نکلنا۔

۳ جملہ حسہائے۔ جس طرح روح حیوانی کا بقا نہیں ہے اسی طرح روح انسانی کا بھی بقا نہیں ہے حشر میں تجلی رب کے سامنے اس کا بھی بقا نہ رہے گا۔ لا۔ یعنی معدوم۔ چوں گیا۔ اس روح انسانی کی فنا گھاس پھونس کی فنا کی طرح کی نہیں ہے۔ لیک۔ روح انسانی کی فنا ایسی ہے جیسی کہ ستارہ کی فنا سورج کی موجودگی میں ہوتی ہے۔

آنچنانکہ ۱ سُوز و دردِ زخمِ کیک — محو گردد چوں در آید مارا لیگ

جیسا کہ پسو کے زخم کی سوزش اور درد — محو ہو جاتا ہے جب سانپ تیری جان آ جائے

آنچنانکہ عُور اندر آب جَست — تادر آب از زخمِ زنبوراں برست

جیسا کہ ننگا پانی میں گھس جائے — تا کہ پانی میں شہد کی مکھیوں کے کاٹنے سے نجات ملے

میکُند زنبور بَر بالا طواف — چوں بر آرد سر ندارندش معاف

شہد کی مکھیاں اوپر چکر کاٹتی ہیں — وہ جب سر ابھارتا ہے اس کو معاف نہیں کرتی ہیں

آب ۲ ذکرِ حق و زنبور ایں زماں — ہست یادِ ایں فلان و آں فلاں

اللہ کی یاد پانی ہے اور شہد کی مکھی اس وقت — اس فلاں اور اس فلاں کی یاد ہے

دَم بخور در آبِ ذکر و صبر کُن — تار ہی از فکر و وسواسِ کُہن

ذکرِ حق کے پانی میں سانس گھونٹ لے اور صبر کر — تا کہ تو فکر اور پرانے خیالات سے نجات پالے

بعدازاں تو طبعِ آں آبِ صفا — خود بگیری جُملگی سر تا بپا

اس کے بعد اس صاف پانی کی طبیعت — سر سے پاؤں تک خود اختیار کر لے گا

آنچناں کز آب آں زنبورِ شر — میگریزد از توہم گیرد حذر

جس طرح وہ شریر شہد کی مکھی پانی سے — بھاگتی ہے تجھ سے بھی ڈرے گی

بعدازاں خواہی تو دور از آب باش — کہ بسِر ہم طبعِ آبی خواجہ تاش

اس کے بعد اگر تو چاہے پانی سے جدا ہو جا — کیونکہ باطن کے اعتبار سے تو پانی کی طبیعت کا خواجہ تاش ہو گیا ہے

بَس ۳ کسانے کز جہاں بگذشتہ اند — لانیند و در صفاتِ آغشتہ اند

بہت سے وہ لوگ جو دنیا سے چلے گئے ہیں — معدوم نہیں ہیں اور وہ اللہ کی صفات میں غرق ہیں

دَر صفاتِ حق صفاتِ جملہ شاں — ہمچو اختر پیشِ آں خور بے نشاں

ان سب کی صفات اللہ تعالیٰ کی صفات میں — ایسی ہی بے نشان ہیں جیسا کہ ستارے سورج کے سامنے

گرز قرآں نقل خواہی اے حَروں — خواں جَمِیعٌ ھُمْ لَدَیْنَا مُحْضَرُوْن

اے سرکش! اگر تو قرآن سے ثبوت چاہتا ہے — پڑھ لے وہ سب ہمارے پاس حاضر کئے ہوئے ہیں

مُحْضَرُوْں معدوم نبُود نیک بیں — تابقائے روحہا دانی یقیں

اچھی طرح سمجھ لے حاضر کئے ہوئے معدوم نہیں ہوتے — تا کہ تو روحوں کے باقی رہنے کو یقینی طور پر جان لے

---

۱ آنچنانکہ۔ روح انسانی کی فنا کی دوسری مثال ہے کہ پسو کے کاٹنے کا درد سانپ کے حملہ کے وقت محو ہو جاتا ہے۔ الیگ۔ تیری جانب۔ عور۔ تیسری مثال یہ ہے کہ روح انسانی کی محویت ایسی ہے جیسا کہ ننگا شہد کی مکھیوں کے ڈر سے پانی میں محو ہو جاتا ہے۔ میکند۔ شہد کے محال کی بڑی مکھیاں اس قدر تعاقب کرتی ہیں کہ پانی میں اگر غوطہ لگایا جائے تو وہ انتظار کرتی ہیں کہ باہر نکلے تو پھر کاٹیں۔

۲ آب۔ اب مولانا ارشادی بات کی طرف منتقل ہو کر فرماتے ہیں کہ وساوس حال شہد کی مکھیوں کا سا ہے اور ان سے بچاؤ ذکر اللہ کے پانی کے ذریعہ ہو سکتا ہے۔ بعدازاں۔ جب انسان ترقی کرتا ہے تو خود اس کی طبیعت ذکر اللہ کی صفائی حاصل کر لیتی ہے اور طبیعت وساوس کو دور کرنے لگتی ہے اور اس کو حبس دم اور ذکر خفی وغیرہ کی ضرورت نہیں رہتی ہے کہ بسر۔ لب خود سالک کی طبیعت میں وہ خواص پیدا ہو جاتے ہیں جو اذکار میں تھے۔

۳ بس کسانے۔ جس طرح روح انسانی بالکل فانی نہیں ہے اسی طرح بہت سے بزرگ وہ ہیں جن کی موت فناء محض نہیں ہے بلکہ ان کے لئے موت کے معنی یہ ہیں کہ وہ صفات باری میں مستغرق ہیں۔ در صفات۔ اللہ کی صفات میں وہ اسی طرح معدوم ہیں جس طرح ستارہ سورج کے سامنے معدوم ہوتا ہے۔ گرز قرآں۔ قرآن پاک میں ہے اِنْ كَانَتْ اِلَّا صَیْحَةً وَّاحِدَةً فَاِذَا هُمْ جَمِیْعٌ لَّدَیْنَا مُحْضَرُوْنَ۔ بس ایک زور کی آواز ہوگی تو ایکدم سے سب لوگ ہمارے حضور میں لا حاضر کئے جائیں گے محضرون۔ حاضر کئے جائیں گے کا لفظ اس بات کو بتاتا ہے کہ روحیں موجود تھیں معدوم نہ تھیں۔

روحِ محجوبِ ۱ از بقا ایش در عذاب　　روحِ واصل در بقا پاک از حجاب
اس کی بقا سے رکی ہوئی روح عذاب میں ہے　　جو روح بقاباللہ میں واصل بحق ہو وہ پردے سے پاک ہے

زیں چراغِ حسِّ حیواں المراد　　گفتمت ہاں تا نجوئی اتحاد
خلاصہ یہ ہے کہ اس حیوانی حس کے چراغ سے　　میں نے تجھے بتا دیا خبردار اتحاد کا طالب نہ بننا

روحِ خود را متصل کن اے فلاں　　زود با ارواحِ قدسِ سالکاں
اے فلاں! اپنی روح کو وابستہ کر دے　　بہت جلد سالکوں کی پاک روحوں کے ساتھ

صد چراغت ار مرند ار بیستند　　بس جدا یند و یگانہ نیستند
تیرے سو چراغ خواہ وہ مریں یا قائم رہیں　　آپس میں بہت جدا ہیں اور ایک نہیں ہیں

زاں ۲ ہمہ جنگند ایں اصحابِ ما　　جنگ کس نشنید اندر انبیا
اسی لئے ہمارے یہ سب ساتھی لڑتے ہیں　　کسی نے انبیاء میں لڑائی کی بات نہیں سنی ہے

زانکہ نورِ انبیاء خورشید بود　　نورِ حسِ ما چراغ و شمع و دود
کیونکہ انبیاء کا نور سورج سے تھا　　ہمارے حواس کا نور چراغ اور شمع اور دھواں ہے

یک بمیرد یک بماند تا بروز　　یک بود پژمردہ دیگر با فروز
ایک بجھ جاتا ہے ایک دن تک رہتا ہے　　ایک ٹمٹماتا ہے دوسرا روشن ہے

جانِ ۳ حیوانی بود حی از غذے　　ہم بمیرد او بہر نیک و بدے
حیوانی روح غذا سے زندہ رہتی ہے　　وہ اچھائی اور برائی کے ساتھ مر بھی جاتی ہے

گر بمیرد ایں چراغ و طی شود　　خانہ ہمسایہ مظلم کے شود
اگر یہ چراغ بجھ جائے اور لپٹ جائے　　پڑوسی کا گھر تاریک کب ہو گا

نورِ آں خانہ چو بے ایں ہم بپاست　　پس چراغِ حس ہر خانہ جداست
جب اس گھر کی روشنی اس کے بغیر بھی قائم ہے　　تو حس کا چراغ ہر گھر کا جدا ہے

ایں مثالِ جانِ حیوانی بود　　نے مثالِ جانِ ربانی بود
یہ روح حیوانی کی مثال ہے　　نہ کہ ربانی روح کی مثال

باز از ہندوی شب چوں ماہ زاد　　در سرِ ہر روزنے نورے فتاد
پھر رات کی تاریکی سے جب چاند نکلا　　ہر سوراخ پر روشنی پڑی

۱ روح محجوب۔ روح حیوانی کو بقاباللہ حاصل نہیں ہے لہٰذا وہ عذاب میں ہوگی جو روح انسانی بقاباللہ حاصل کرے گی اس کو رویت باری حاصل ہوگی۔ زیں چراغ حس۔ روح حیوانی سے اتصال اور اتحاد عذاب کا سبب ہے۔ روح خود۔ اپنی روح کو سالکوں کی روح سے وابستہ کر لو تو دیدار رب حاصل ہو گا۔ صد چراغت۔ روح حیوانی سے قطع نظر کر وان روحوں میں کوئی یگانگت نہیں ہوتی ہے۔

۲ زاں۔ چونکہ عوام روح انسانی سے محروم ہیں ان میں صرف روح حیوانی ہے۔ جس میں یگانگت نہیں ہے اسی لئے باہمی مختلف اور جنگ وجدل میں رہتے ہیں انبیاء کی روح روح انسانی ہے۔ جس میں وحدت ہے۔ زانکہ۔ انبیاء کی روحیں خورشید وحدت کا نور ہیں جو باہمی متحد ہیں۔ نور حس ما۔ روح حیوانی وہی چراغ والی روشنی ہے۔ یک بمیرد۔ چونکہ ان میں اتحاد نہیں ہے اس لئے کوئی انسان دوسرے انسان کے احوال سے متاثر نہیں ہوتا ہے۔

۳ جانِ حیوانی۔ روح حیوانی غذاؤں سے زندہ ہے اور پھر اس کے لئے فنا ہے۔ گر بمیرد۔ روح حیوانی کی مثال چراغ کی روشنی کی سی ہے اگر ایک چراغ بجھ جائے تو دوسرے گھر کا چراغ جلتا رہتا ہے۔ نور آں خانہ۔ جب ایک گھر کے چراغ کے بجھنے سے دوسرے گھر پر اندھیرا نہیں ہوتا ہے تو معلوم ہوا کہ دونوں جداگانہ ہیں۔ ایں یعنی چراغ کی مثال۔ باز۔ روح انسانی کی مثال چاند کی روشنی کی سی ہے جب چاند طلوع کرتا ہے گھروں میں نور پڑتا ہے تو سب گھروں میں نور پھیلتا ہے تو ان سب گھروں کے نور میں وحدت ہے۔

نورِ آں صد خانہ را تو یک شمر — کہ نماند نورِ ایں بے آں دگر
ان سو گھروں کی روشنی کو تو ایک سمجھ — کیونکہ اس کا نور اس دوسرے کے بغیر نہیں رہتا ہے

تا بُوَد ۱؎ خورشیدِ تاباں بر اُفق — ہست در ہر خانہ نورِ اُو قنق
جب تک سورج افق پر روشن ہے — ہر گھر میں اس کا نور مہمان ہے

باز چوں خورشید جاں آفِل شود — نُورِ جملہ جانہا زایل شود
پھر جب روح کا سورج غروب کر جاتا ہے — تمام جانوں کا نور زائل ہو جاتا ہے

ایں مِثالِ نور آمد مِثل نے — مَر ترا ہادی عَدُو را رہزنے
یہ نور کی مثال ہے مثل نہیں ہے — تیرے لئے ہادی ہے دشمن کے لئے رہزن ہے

بر مثالِ عنکبُوت آں زشت خو — پُرد ہائے گندہ رابر بافد اُو
وہ بدخو مکڑی کی طرح — گندے پردے بنتا ہے

از لعاب ۲؎ خویش پَردہ نور کرد — دیدۂ اِدراکِ خودرا کور کرد
اپنے لعاب سے اس نے نور پر پردہ ڈال دیا — اپنے احساس کی آنکھ کو اندھا بنا لیا

گردن اسپ ار بگیرد بر خورد — ور بگیرد پاش بستاند لگد
اگر گھوڑے کی گردن پکڑ لے گا فائدہ اٹھائے گا — اور اگر اس کے پاؤں پکڑے گا لاتیں کھائے گا

کم نشیں بر اسپِ ۳؎ توسنِ بے لگام — عقل و دیں را پیشوا کُن والسّلام
سرکش گھوڑے پر بے لگام نہ چڑھ — عقل اور دین کو پیشرو بنا لے والسلام

اندریں آہنگ منکر سُست و پست — کاندریں رہ صبر شقِ اَنفُس سُت
اس راستہ کو سست اور پست نہ سمجھ — کیونکہ اس راستہ میں صبر کرنا جانوں کے لئے شاق ہے

باز گرد و قصّۂ مسجد بگو — با سلیمانؑ نبیؑ نیک خو
واپس چل اور مسجد کا قصہ کہہ — نیک خصلت نبی کے ساتھ جو ہوا

بقیۂ قصّۂ بنائے مسجدِ اقصیٰ از دست سلیمانؑ علیہ السلام

حضرت سلیمان علیہ السلام کے ہاتھ سے مسجد اقصیٰ کی تعمیر کے قصہ کا بقیہ

چوں سُلیمانؑ کرد آغازِ بنا — پاک چُوں کعبہ ہمایوں چوں منٰی
جب حضرت سلیمان نے تعمیر ابتدا کی — جو کعبہ کی طرح پاک اور منی کی طرح بابرکت ہے

۱؎ تا بُوَد۔ روح انسانی میں چونکہ وحدت ہے اس لئے شیخ کامل اپنی زندگی میں چاندنی کی طرح ہر مرید کو روشنی عطا کرتا رہتا ہے۔ باز۔ جب وہ شیخ اپنی توجہ ہٹا لیتا ہے تو مریدوں میں استفاضہ کی وہ پہلی سی کیفیت نہیں رہتی ہے۔ ایں مثال۔ میں نے ذات مقدس اور اس کے نور کی مثال سورج اور اس کی روشنی سے دی ہے یہ مثال ہے جو تمام حیثیتوں سے مثل لہ کی طرح نہیں ہوتی ہے تیرے لئے یہ مثال ہدایت کا کام کرے گی اور دشمن یعنی فلسفی کے لئے جواہر معرفت میں قیاس کو دخل بناتا ہے رہزن بنے گی اور اس کو مزید گمراہ کر دے گی۔ عنکبوت۔ فلسفی کی مثال مکڑی کی سی ہے جو خود اپنے اوپر اپنے لعاب سے نور کو مخفی کر لیتا ہے۔

۲؎ از لعاب۔ مکڑی اپنے لعاب سے اپنے آپ کو روشنی سے محروم کرتی ہے اسی طرح منکر اور معترض اپنے اعتراضات کے ذریعہ اپنے ادراک کو نور سے محروم کر دیتا ہے۔ گردن اسپ۔ گھوڑے پر قاعدے سے سوار ہو گا تو فائدہ اٹھائے گا اور اگر اس کے پاؤں پکڑنے کی کوشش کرے گا تو لات کھائے گا یہی مثال کلام حق اور اسرار معرفت کی ہے کہ اس پر صحیح طریقہ سے غور کرو گے تو فائدہ اٹھاؤ گے اور معترضانہ نگاہ ڈالو گے تو تباہی ہی ہو گی۔

۳؎ اسپ توسن۔ سرکش گھوڑا یعنی نفس۔ آہنگ۔ راہ حق، راہ سلوک کو آسان اور حقیر نہ سمجھ اس راستہ میں بہت صبر و استقلال کی ضرورت ہے جو نفس پر بہت شاق و گراں ہے۔ بنا۔ یعنی مسجد اقصیٰ کی تعمیر۔ منیٰ۔ وہ مقام پاک ہے جہاں حاجی رمی جمار کرتے ہیں۔

در بنایش دیدہ می شد کرّ و فر — نے فسردہ چوں بناہائے دگر

اس کی تعمیر میں شان و شوکت نظر آتی تھی — دوسری عمارتوں کی طرح ٹھٹھری ہوئی نہ تھی

در بنا ہر سنگ کز کہ می شکست — فاش سِیرُوا بِی ۱ ہمی گفت از نخست

تعمیر میں جو پتھر پہاڑ سے ٹوٹتا تھا — وہ پہلے ہی سے "مجھے لے چلو" علی الاعلان کہتا تھا

ہمچو از آب و گلِ آدمؑ کدہ — نور زاں کہ پارہا تاباں شدہ

آدمؑ کے مجسمہ کے پانی اور مٹی کی طرح — پہاڑ کے ان ٹکڑوں سے نور چمکتا تھا

سنگ ۲ بے حمّال آئندہ شدہ — واں درو دیوارہا زندہ شدہ

پتھر اٹھانے والوں کے بغیر آنے لگے — وہ در اور دیواریں زندہ ہو گئیں

حق ہمی گوید کہ دیوارِ بہشت — نیست چوں دیوارہا بیجان و زشت

اللہ تعالیٰ فرماتا ہے کہ بہشت کی دیواریں — اور دیواروں کی طرح بے جان اور بھدی نہیں ہیں

چوں درو دیوارِ تن با آگہی ست — زندہ باشد خانہ چوں شاہنشہی ست

جیسے کہ جسم کے در و دیوار حساس ہیں — چونکہ وہ شاہنشاہی گھر ہے زندہ رہے گا

ہم ۳ درخت و میوہ ہم آبِ زُلال — با بہشتی در حدیث و در مقال

درخت بھی اور پھل بھی، صاف پانی بھی — بہشتی کے ساتھ بات چیت اور گفتگو میں ہوں گے

زانکہ جنّت را نہ ز آلت بستہ اند — بلکہ از اعمال و نیت بستہ اند

کیونکہ جنت کو اوزاروں سے تعمیر نہیں کیا ہے — بلکہ تیرے لئے دین کے اعمال سے بنایا ہے

ایں بناز آب و گل مُردہ بُدست — آں بنا از طاعتِ زندہ شُدست

یہ عمارت مردہ پانی اور مٹی سے بنی ہے — وہ عمارت زندہ عبادت سے بنی ہے

ایں باصلِ خویش ماند پُر خلل — واں باصلِ خود کہ عِلم ست و عَمل

یہ اپنی اصل کی طرح پر خلل ہے — وہ اپنی اصل کے ساتھ مشابہ ہے جو علم اور عمل ہے

ہم سریر و قصر و ہم تاج و ثیاب — با بہشتی در سوال و در جواب

تخت اور قلعہ بھی اور تاج اور کپڑے بھی — بہشتی کے ساتھ سوال و جواب میں ہوں گے

فرش بے فرّاش پیچیدہ شُدہ — خانہ بے کنّاس روبیدہ شُدہ

فرش بغیر فراش کے لپٹا ہوا ہو گا — گھر بغیر جھاڑو دینے والے کے جھڑا ہوا ہو گا

۱ سِیرُوا بِی۔ مجھے لے چلو یعنی وہ پہاڑ کا پتھر خود بول پڑتا تھا کہ مجھے لے جا کر تعمیر میں لگاؤ۔ ہمچو۔ جس طرح آدمؑ کے مجسمہ کی مٹی اور پانی پر نور تھا اسی طرح اس مسجد اقصیٰ کے پتھر پانی اور مٹی پر نور تھے۔

۲ سنگ۔ حضرت سلیمانؑ کے معجزے سے وہ پتھر خود بخود تعمیر میں لگنے کے لئے آنے لگے اور اس مسجد کے در و دیوار میں زندگی پیدا ہو گئی۔ بہشت۔ بہشتی در و دیوار میں بھی زندگی ہو گی قرآن پاک میں ہے۔ اِنَّ الدَّارَ الْاٰخِرَۃَ لَھِیَ الْحَیَوَانُ بے شک آخرت کا گھر زندہ ہے۔ چوں۔ انسان کا جسم پانی مٹی سے بنا ہے اور اس میں زندگی ہے تو جنت کے در و دیوار میں زندگی کیوں نہ ہو گی۔

۳ ہم درخت۔ جنت کی ہر چیز میں حیات اور زندگی ہو گی اور وہ جنتیوں سے گفتگو کرے گی۔ زالت۔ جنت کی تعمیر انسانوں کے نیک عملوں سے ہو گی۔ ایں بنا۔ دنیاوی مکانات مردہ مٹی پانی سے بنے ہیں لہٰذا وہ مردہ ہوتے ہیں۔ جنت زندہ عبادتوں سے تعمیر ہو گی تو اس میں زندگی ہو گی۔ ہم سریر۔ جنت کے تخت و قلعہ و لباس و تاج سب زندہ ہوں گے۔ فرش۔ چونکہ وہاں کے فرش میں بھی زندگی ہو گی لہٰذا وہ خود بچھے گا اور لپٹ جائے گا۔ خانہ۔ چونکہ گھر میں بھی زندگی ہو گی لہٰذا وہ خود اپنے آپ کو صاف کرے گا۔

تختِ ۱ اُو سیّار بے حمّال شُد — حلقہ ؛ در مُطرب وَ قوّال شُد

اس کا تخت بغیر کسی اٹھانے والے کے چلنے والا ہو گیا — حلقہ اور در مطرب اور قوال ہو گیا

خانہ دل بیں زغمِ ژولیدہ شُد — بے کناس از توبہ روبیدہ شُد

دل کے گھر کو دیکھ جو گناہوں کے غم سے الجھا ہوا ہے — بغیر جھاڑو کے توبہ سے صاف ہو جاتا ہے

ہَست در دل زندگی دارالخلود — در زبانم چوں نمی آید چہ سُود

دل میں جنت کی زندگی ہے — جبکہ میری زبان سے ادا نہیں ہو سکتی تو کیا فائدہ؟

چونکہ گشت آں مسجدِ اقصیٰ تمام — ز اہتماماتِ سلیمانؑ والسلام

جب مسجد اقصیٰ مکمل ہو گئی — حضرت سلیمانؑ کے اہتمام سے اور سلام ہو

چوں ۲ سلیمانؑ درشدے ہر بامداد — مسجد اندر بہرِ ارشادِ عِباد

جب حضرت سلیمانؑ ہر صبح کو آتے — مسجد کے اندر بندوں کی ہدایت کے لئے

پَند دادے گہ بگفت و لَحن و سَاز — گہ بفعل اَعنی رکوع پُر نیاز

کبھی گفتگو اور لہجہ اور بناؤ سے نصیحت کرتے — کبھی فعل یعنی پر نیاز رکوع کے ذریعہ

پَندِ فعلی خَلق را جَذاب تَر — کہ رَسد در جانِ ہَر باگوش وکر

عملی نصیحت لوگوں کو زیادہ کھینچتی ہے — کیونکہ وہ کان والے اور بہرے کے دل میں پہنچتی ہے

واندراں ۳ وہم امیری کم بُوَد — دَر حشم تاثیر آں محکم بُوَد

اور اس میں حکومت کا وہم نہیں ہوتا ہے — ماتحتوں میں اس کی تاثیر مضبوط ہوتی ہے

قصہ آغازِ خلافتِ عثمانؓ و خطبہ وے دَربیان آنکہ ناصح

حضرت سلیمانؑ کی خلافت کی ابتداء کا قصہ اور ان کا خطبہ اس بات میں کے عامل اپنے

فعّال بفعل بہ از ناصحِ قوّال بقول

"عمل سے نصیحت کرنے والا زبانی بات کے ذریعہ نصیحت کرنے والے سے بہتر ہے"

قصہ عثمانؓ کہ بر منبر بُرفت — چوں خلافت یافت بشتابید تَفت

حضرت عثمانؓ کا قصہ کہ منبر پر پہنچے — جب خلافت پائی تیزی سے عمل کیا

منبرِ مہتر کہ سہ پایہ بُدست — رَفت بوبکرؓ و دَوم پایہ نشست

سردار کا منبر جو تین درجوں کا تھا — ابوبکرؓ چلے اور دوسرے درجہ پر بیٹھ گئے

بر سُوم پایہ عمرؓ در دَورِ خویش — از برائے حُرمت اسلام و کیش

حضرت عمرؓ اپنے دور میں تیسرے درجہ پر — اسلام اور مذہب کی حرمت کے لئے بیٹھے

۱ تخت۔ جنت کا تخت خود بخود چلے گا۔ حلقہ۔ جنتی۔ کی خواہش کے مطابق دروازے کی زنجیریں اور دروازہ خود مطرب اور قوال کا کام کرنے لگیں گے۔ خانہ دل۔ جھاڑو دینے والے کے بغیر جنتی گھر کے صاف ہو جانے پر تعجب نہ کرو خود اپنے دل کو دیکھو گناہوں سے آلودہ ہوتا ہے اور توبہ سے خود بخود صاف ہو جاتا ہے۔ در زبانم۔ دل کی زندگی کی پوری کیفیت سمجھانے سے زبان قاصر ہے۔

۲ چوں سلیمانؑ۔ مسجد اقصیٰ کے مکمل ہو جانے پر حضرت سلیمانؑ روزانہ صبح کو مسجد میں تشریف لے جاتے اور لوگوں کو راہ حق کی ہدایت کرتے۔ پند دادے۔ حضرت سلیمانؑ لوگوں کو کبھی زبان سے نصیحت فرماتے اور کبھی عملی طور پر عبادت کے ذریعہ لوگوں کو ہدایت کرتے۔ پند فعلی۔ عمل نصیحت زیادہ کارگر ہوتی ہے۔

۳ واندراں۔ عملی نصیحت میں لہجہ کا تحکم بھی نہیں ہوتا ہے لہٰذا ماتحتوں پر زیادہ اثر کرتی ہے۔ ناصح فعال۔ وہ ناصح جس کا عمل دوسروں کی نصیحت کا سبب بنے۔ قوال۔ جو شخص زبانی نصیحت کرے۔ مہتر۔ آنحضورصلی اللہ علیہ وسلم کے منبر کے تین درجے تھے۔ ابوبکرؓ خطبہ کے درمیان میں آنحضورؐ سب سے اوپر کے درجے پر بیٹھتے تھے حضرت ابوبکرؓ نے دوسرے درجہ پر بیٹھنا شروع کر دیا تھا۔ بر سوم۔ حضرت عمرؓ نے اپنے دور میں اس منبر کے تیسرے آخری درجہ پر بیٹھنا شروع کر دیا تھا۔

دَورِ[۱] عثمانؓ آمد و بالائے تخت　　برشُد و بنشست آں محمود بخت

حضرت عثمانؓ کا زمانہ آیا وہ تخت کے اوپر　　چڑھے اور وہ خوش نصیب بیٹھ گئے

پس سُوالش کرد شخصے بُو الفضول　　کاں دو ننشستند بر جای رسولؐ

ان سے ایک سادہ لوح شخص نے دریافت کیا　　کہ وہ دونوں رسولؐ کی جگہ پر نہ بیٹھے

پس تو چوں جُستی ازیشاں برتری　　چوں بُرتبت تو ازیشاں کمتری

تو آپ نے ان سے برتری کیوں چاہی؟　　جبکہ آپ رتبے میں ان سے کم ہیں

گفت اگر پایہ سُوم را بسپرم　　وہم آید کہ مثالِ عمرؓ م

انہوں نے فرمایا اگر میں تیسرے درجہ پر ٹھیروں　　شبہ ہو گا کہ میں عمرؓ جیسا ہوں

وَر دُوم پایہ شوم من جائے جُو　　گوئیم مثلِ ابوبکرؓ ست اُو

اور اگر میں دوسرے درجہ پر جگہ تلاش کروں　　لوگ مجھے کہیں گے کہ وہ ابوبکرؓ جیسا ہے

ہست[۲] ایں بالا مقامِ مصطفےؐ　　وہم مثلی نیست باآں شہ مرا

یہ اونچا درجہ مصطفےؐ کی جگہ ہے　　میرے متعلق ان شاہ جیسا ہونے کا وہم نہیں ہو سکتا

بعد ازاں بر جائے خطبہ آں وَدُود　　تا بقُربِ عصر لب خاموش بُود

اس کے بعد وہ مہربان خطبہ پڑھنے کی جگہ　　عصر کے قریب تک خاموش تھے

زَہرہ نے کس را کہ گوید ہیں بخواں　　یا بُروں آیدز مسجد آں زماں

کسی کی ہمت نہ تھی کہ کہے پڑھئے　　یا اس وقت مسجد سے باہر نکل آئے

ہیبتے[۳] بنشستہ بُد بر خاص و عام　　پُر شُدہ از نُورِ خدا آں صحن و بام

ہر خاص و عام پر ہیبت بیٹھی ہوئی تھی　　اللہ تعالیٰ کے نور سے صحن اور بالا خانہ پر تھا

ہر کہ بینا ناظرِ نورش بُدے　　کور زاں خورشید ہم گرم آمدے

جو بینا تھا وہ اس کے نور کو دیکھنے والا تھا　　اندھا بھی اس نور سے گرم ہو رہا تھا

پس ز گرمی فہم کردے چشمِ کور　　کہ برآمد آفتابے بے فتور

گرمی کی وجہ سے اندھا بھی سمجھ رہا تھا　　کہ مکمل سورج نکل آیا ہے

لیک ایں گرمی کشاید دیدہ را　　تا بہ بیند عین ہر بشنیدہ را

لیکن یہ گرمی آنکھ کو کھول دیتی ہے　　تاکہ آنکھ ہر سنی ہوئی بات کو دیکھ لے

گرمیش را ضجرتے و حالتے　　زاں تپش دل را کشادے فسحتے

اس کی گرمی میں ایک تنگدلی اور ایک حالت ہے　　اس گرمی سے دل میں ایک کشادگی اور وسعت ہے

۱۔ دورِ عثمانؓ۔ حضرت عثمانؓ نے پھر آنحضورﷺ والے درجہ پر بیٹھنا شروع کیا۔ دو۔ یعنی حضرت ابوبکرؓ اور حضرت عمرؓ۔ کمتری۔ صحابہ کے مراتب میں حضرت عثمانؓ کا تیسرا مرتبہ ہے۔ گفت۔ حضرت عثمانؓ نے فرمایا کہ اگر تیسرے درجہ پر بیٹھوں گا تو لوگ سمجھیں گے کہ میں عمرؓ جیسا ہوں۔ ور دوم۔ دوسرے درجہ پر بیٹھوں گا تو لوگ حضرت ابوبکرؓ جیسا سمجھیں گے۔

۲۔ ہست۔ اب میں نے آنحضورؐ کے درجہ پر اس لئے بیٹھنا شروع کر دیا کہ مجھے ان جیسا کوئی سمجھ ہی نہیں سکتا ہے۔ ودود۔ یعنی حضرت عثمانؓ۔ خاموش۔ حضرت عثمانؓ منبر پر خاموش بیٹھے رہے اور پھر یہ کہہ کر نیچے اتر آئے تھے کہ تمہارا امیر فعال ہو یہ اس سے بہتر ہے کہ وہ قوال ہو۔

۳۔ ہیبتے۔ حضرت عثمانؓ منبر پر خاموش بیٹھے تھے اور کسی کی یہ مجال نہ تھی کہ ان سے خطبہ دینے کو کہے یا اٹھ کر چلا جائے اور اس وقت وہ مظہر نور خداوندی بنے ہوئے تھے۔ ہر کہ بینا۔ وہ لوگ جن میں اس نور کے مشاہدہ کی صلاحیت تھی وہ اس کا مشاہدہ کر رہے تھے بقیہ لوگ بھی اس کے اثرات محسوس کر رہے تھے۔ پس۔ اندھا، سورج کی گرمی سے سورج کے طلوع کو سمجھتا ہے۔ لیک۔ لیکن اس نور کی گرمی انسان کو بینا بنا دیتی ہے۔ گرمیش۔ اس نور کی گرمی سے اگرچہ ایک بے چینی محسوس ہوتی ہے لیکن دل میں اس سے کشادگی اور وسعت پیدا ہوتی ہے۔

کور ۱ چوں شُد گرم از نورِ قدم — از فرح گوید کہ من بینا شُدم
جب قدیم نور سے اندھا گرم ہو جاتا ہے — وہ خوشی سے کہتا ہے کہ میں بینا ہو گیا ہوں

سخت خوش مستی ولے اے بُوالحسن — پارۂ راہ است تا بینا شُدن
تو بہت اچھا مست ہے لیکن اے بھلے مانس — بینا ہونے تک تھوڑا سا راستہ ہے

ایں نصیب کور باشد ز آفتاب — صد چنیں وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالصَّوَاب
سورج سے نابینا کا یہ حصہ ہے — اس سے سو گنا اور خدا زیادہ بہتر جانتا ہے

وانکہ ۲ او آں نور را بینا بُود — شرح اُو کے کارِ بوسینا بُود
وہ شخص جو اس نور کو دیکھنے والا ہے — اس کی تشریح کرنا شیخ بوعلی سینا کا کام کہاں ہے؟

گر شوَد صد تو کہ باشد ایں زباں — کہ بجنباند بکف پردہ عیاں
اگر زبان سوگنا ہو جائے تو یہ کون ہوتی ہے؟ — کہ ہاتھ سے مشاہدے کے پردے کو ہٹا دے

وائے بروے گر بساید پردہ را — تیغ الٰہی کُند دستش جُدا
اس پر افسوس ہے اگر وہ پردے کو ہٹائے — خدائی تلوار اس کے ہاتھ کو جدا کر دے گی

دست چہ بُود خود سرش را بر کند — آں سرے کز جہل شرہا می کُند
ہاتھ کیا ہوتا ہے، خود اس کے سر کو کاٹ دے گی — اس سر کو جو جہالت سے شرارتیں کرتا ہے

ایں بتقدیرِ سخن گفتم تُرا — ورنہ خود دستش کجا و آں کجا
یہ میں نے تجھ سے فرضی بات کہہ دی — ورنہ اس کا ہاتھ کہاں اور وہ پردہ کہاں

خالہ ۳ را خایہ بُدے خالو بُدے — ایں بتقدیر ست یعنی گر بُدے
خالہ کے اگر خصیہ ہوتا، وہ خالو ہوتی — یہ فرضی بات ہے یعنی اگر ہوتا

از زباں تا چشم کو پاک از شک ست — صد ہزاراں سال گویم اندک ست
زبان کے ذکر سے آنکھ کے مشاہدہ تک کہ وہ شک سے پاک ہے — اگر میں لاکھوں سال کی مسافت کہوں تو کم ہے

ہیں مشو نومید نور از آسماں — حق چو خواہدی رسد در یک زماں
خبردار! مایوس نہ ہو آسمان سے نور — جب خدا چاہتا ہے فوراً پہنچ جاتا ہے

صد اثر در کانہا از اختراں — می رساند قُدرتش در ہر زماں
ستاروں کے سینکڑوں اثرات، کانوں میں — اس کی قدرت ہر وقت پہنچاتی ہے

۱ کور۔ جس میں مشاہدہ کی صلاحیت نہیں ہوتی وہ بھی جس وقت اس نور سے متاثر ہوتا ہے تو اپنے آپ کو بینا سمجھنے لگتا ہے۔ سخت۔ جس کو مشاہدہ حاصل نہیں ہے وہ خوشی میں مست ہو کر سمجھتا ہے کہ مشاہدہ حاصل ہو گیا اس کو خطاب ہے کہ تھوڑی سی اور محنت کر لے تب اس مقام پر پہنچے گا۔ ایں نصیب۔ یہ تو اس شخص کی حالت تھی جس کو مشاہدہ حاصل نہیں، جس کو حاصل ہوتا ہے اس کی حالت اس سے سوگنی ہوگی۔

۲ وانکہ۔ اس نور کے مشاہدے سے جو کیفیت حاصل ہوگی اس کی تشریح شیخ بوعلی سینا بھی اپنی عقل اور فلسفہ کے زور سے نہیں کر سکتا۔ گر شود۔ مقام مشاہدہ، مجاہدہ سے حاصل ہوگا مشاہدہ کا پردہ دلائل سے نہ ہٹے گا۔ وائے۔ جو شخص نبوت کے واسطے کے بغیر محض عقلی دلائل سے وصول الی اللہ کی کوشش کریگا اس کے لئے ہلاکت ہے۔ ایں۔ یہ بات کہ اگر کوئی شخص عقل کے ہاتھ سے پردے کو ہٹانے کی کوشش کرے گا تو خدائی تلوار اس کا ہاتھ کاٹ دے گی یہ بات میں نے بطور فرض کے کہہ دی ہے ورنہ یہ ہاتھ سے پردہ ہٹانے کی کوشش ممکن ہی نہیں ہے۔

۳ خالہ۔ یہ اسی طرح کی فرضی بات ہے جیسے لوگ کر دیتے ہیں کہ اگر خالہ کے خصیہ ہوتا تو وہ خالو بن جاتی۔ از زبان۔ زبانی دلائل سے مشاہدہ تک پہنچنے میں اگر میں لاکھوں سال کا فاصلہ بتاؤں تو وہ بھی کم ہے۔ ہیں۔ اب مولانا فرماتے ہیں کہ مشاہدہ کی دوری سے گھبرا کر اس کی کوشش نہ چھوڑ بیٹھنا جب اللہ تعالیٰ اس فاصلہ کو کم کرنا چاہیں گے تو فوراً کم ہو جائے گا، چاند ستاروں زمین سے فاصلہ کروڑوں سال کی مسافت کا ہے لیکن قدرت ان کی روشنی فوراً زمین تک پہنچا دیتی ہے۔ صد اثر سورج اور چاند کی شعاعیں کانوں میں ہیرے جواہر بناتی ہیں اور وہ اثرات ان کے کانوں تک فوراً پہنچ جاتے ہیں۔

اخترِ ۱ گردوں ظُلَم را ناسخ ست　　اخترِ حق دَر صفاتش راسخ ست
آسمان کا ستارہ تاریکیوں کو دور کرتا ہے　　اللہ تعالیٰ کا ستارہ اپنی صفات میں مضبوط ہے

چرخ پانصد سالہ راہ اے مستعیں　　دَر اثر نزدیک آمد باز میں
اے مدد کے طالب! آسمان پانچ سو سال کی مسافت پر　　اثر کرنے میں زمین کے نزدیک ہے

سہ ہزاراں سال و پانصد تا زحل　　دمبدم خاصیتش آرد عمل
زحل ستارے تک ساڑھے تین ہزار سال کا راستہ ہے　　اس کی خاصیت ہر وقت عمل کر رہی ہے

در ہمش آرد چو سایہ در ایاب　　طولِ سایہ چیست پیشِ آفتاب
آنے میں اس کو سایہ کی طرح درہم برہم کر دے　　سورج کے سامنے سایہ کی درازی کیا چیز ہے؟

وز ۲ نفوسِ پاک اختروش مَدد　　سُوئے اخترہائے گردوں می رسد
پاک نفوس کی جانب سے مدد ستاروں کی طرح　　آسمان کے ستاروں کی جانب پہنچتی ہے

ظاہرا آں اختراں قوامِ ما　　باطنِ ماگشتہ قوامِ سَما
بظاہر وہ ستارے ہمارے وجود کا باعث ہیں　　ہمارا باطن آسمان کی ماہیت بنانے والا ہے

دَر بیان آنکہ حُکمائے طبیعی گویند آدمی عالمِ صغیرست و حُکمای الٰہی گویند آدمی عالمِ کبیرست زیرا کہ عِلمِ آں حُکماء بر صورتِ آدمی مقصور بُوَد و عِلمِ ایں ہا بر باطنِ آدمی موصول

اس بیان میں کہ حکماء فلسفہ کہتے ہیں کہ آدمی عالم صغیر ہے اور خدائی حکماء کہتے ہیں کہ یہی عالم کبیر ہے کیونکہ ان حکماء کا علم آدمی کی صورت پر منحصر تھا اور ان کا علم آدمی کے باطن سے وابستہ ہے

پس ۳ بصورت عالمِ صُغریٰ توئی　　پس بمعنیٰ عالمِ کُبریٰ توئی
صورت کے اعتبار سے تو چھوٹا جہان ہے　　باطن کے اعتبار سے تو بڑا جہان ہے

ظاہرا آں شاخ اصلِ میوہ است　　باطنا بہرِ ثمر شد شاخ ہَست
بظاہر ٹہنی پھل کی جڑ ہے　　حقیقتاً ٹہنی پھل کے لئے وجود میں آئی ہے

گر نبودے میل و اُمیدِ ثمر　　کے نشاندے باغباں بیخِ شجر
اگر پھل کی خواہش اور امید نہ ہوتی　　تو باغبان درخت کے جڑ کب بوتا

---

۱ اخترِ گردوں۔ جب چاند سورج وغیرہ اپنی روشنی سے زمین کی تاریکیوں کو ہٹاتے ہیں تو اللہ تعالیٰ اپنی صفات میں ان سے بہت زیادہ مضبوط ہے۔ چرخ۔ آسمان کا زمین سے پانچ سو سال کی مسافت کا فاصلہ ہے لیکن زمین پر اثر انداز ہونے میں وہ فاصلہ کچھ بھی نہیں ہے۔ سہ ہزاراں۔ زحل ستارہ جو کہ ساتویں آسمان پر ہے اس میں اور زمین میں ساڑھے تین ہزار کا سال کی مسافت کا فاصلہ ہے لیکن ہر وقت زمین پر اثر انداز ہے۔ درہمش۔ اللہ کی یہ قدرت ہے کہ اس زحل کے اثرات کو جبکہ وہ زمین کی طرف لوٹ رہے ہوں درہم برہم کر دے آفتاب حق کے سامنے ان اثرات کی جو سایہ کی طرح ہیں کیا حقیقت ہے۔

۲ وز نفوس پہلے یہ کہا تھا کہ آسمان کے ستارے ہم پر اثر ڈال رہے ہیں اب فرماتے ہیں کہ جس طرح ستارے اثر انداز ہوتے ہیں اسی طرح انبیا اور اولیا کا وجود ستاروں پر اثر انداز ہے۔ قوام۔ وہ چیز جو کسی چیز کی ماہیت بنائے۔ دربیان۔ حکماء فلاسفہ انسان کو چھوٹا جہان اور دنیا کو بڑا جہان مانتے ہیں اور صوفیا انسان کو بڑا عالم اور دنیا کو چھوٹا عالم مانتے ہیں اس کی وجہ یہ ہے کہ فلاسفہ کی نظر انسان کے ظاہر پر ہے۔

۳ پس بصورت۔ یعنی انسان تمام کائنات عالم کے نمونوں کا ایک چھوٹا سا مجموعہ ہے۔ عالم کبریٰ۔ چونکہ حقیقت اسماء الٰہی اور حقائق کونیہ کا جامع ہے۔ شاخ۔ یعنی عالم۔ ثمر۔ یعنی انسان۔ گر نبودے۔ اگر انسان کی تخلیق قدرت کا منشا نہ ہوتی تو عالم کو نہ پیدا کیا جاتا۔

پس بمعنیٰ آں ا شجر از میوہ زاد
گر بصورت از شجر بودش ولاد
پس درخت حقیقتاً پھل سے پیدا ہوا ہے
اگرچہ بظاہر درخت سے اس کی پیدائش ہے

مصطفیٰ زیں گفت کادمؑ و انبیاء
خلفِ من باشند در زیرِ لوا
مصطفیٰ ﷺ نے اسی لئے فرمایا ہے کہ حضرت آدمؑ اور انبیاء
میرے پیچھے جھنڈے کے نیچے ہوں گے

بہر ۲ ایں فرمودہ است آں ذوفنون
رمزِ نَحْنُ الْآخِرُوْنَ السَّابِقُوْن
اسی لئے ان جامع کمالات نے فرمایا ہے
"ہم آخر میں ہیں اور پہلے ہیں" کا اشارہ

گر بصورت من ز آدمؑ زادہ ام
من بمعنیٰ جدِّ جد افتادہ ام
اگرچہ بظاہر میں آدمؑ سے پیدا ہوا ہوں
میں حقیقتاً پردادا واقع ہوا ہوں

کز برائے من بُدش سجدہ مَلک
وز پے من رفت بر ہفتم فلک
کیونکہ فرشتوں کا آپ کو سجدہ میرے لئے ہی تھا
اور میرے لئے ہی وہ ساتویں آسمان پر گئے

پس ز من زائید در معنیٰ پدر
پس ز میوہ زاد در معنیٰ شجر
پس حقیقتاً باپ مجھ سے پیدا ہوا
اور اصلاً درخت پھل سے پیدا ہوا

اوّلِ ۳ فکر آخر آمد در عمل
خاصہ فکرے کو بُوَد وصفِ ازل
ابتدائی فکر عمل وجود میں آخر میں آتا ہے
خصوصاً وہ ارادہ جو ازل کی صفت ہو

حاصل اندر یک زماں از آسماں
میرود می آید ایدر کارواں
خلاصہ یہ ہے کہ آسمان سے تھوڑے وقفہ میں
اب قافلہ آتا جاتا ہے

نیست برایں کارواں ایں رہ دراز
کے مفازہ زفت آید با مفاز
اس قافلہ پر یہ راستہ دراز نہیں ہے
کامیابی کے ہوتے ہوئے جنگل کب بھاری پڑتا ہے

دل بکعبہ میرود در ہر زماں
جسم طبع دل بگیر وز امتناں
ہر وقفہ میں دل کعبہ کو جاتا ہے
جسم احسان خداوندی سے دل کی طبیعت اختیار کر لیتا ہے

ایں دراز و کوتہی مر جسم راست
چہ دراز و کوتہ آنجا کہ خداست
یہ درازی اور کوتاہی جسم کے لئے ہے
جہاں خدا ہے وہاں دراز و کوتاہ کیا ہوتا ہے؟

دل۔ انسان کا دل ہزاروں میل کا فاصلہ طے کر کے کعبہ میں پہنچ جاتا ہے۔ جسم۔ اللہ کا کرم ہو تو جسم بھی دل کی رفتار اختیار کر لیتا ہے اور بزرگوں سے طیُّ الاَرْض کی کرامت ظاہر ہو جاتی ہے۔ ایں دراز۔ راستہ کی درازی اور کوتاہی جسم کے لئے ہے روح کے لئے نہیں ہے۔

۱ آں شجر۔ تو گویا عالم انسان سے پیدا ہوا ہے۔ مصطفیٰ کی زحدیث شریف وَاَنَا حَامِلُ لِوَاءِ الْحَمْدِ یَوْمَ الْقِیٰمَۃِ تَحْتَہٗ آدَمُ وَ مَنْ دُوْنَہٗ وَلَا فَخْر یعنی میں قیامت کے روز لوائے حمد اٹھانے والا ہوں جس کے نیچے حضرت آدمؑ اور ان کے علاوہ تمام انبیاء ہوں گے اور اس پر کوئی فخر نہیں ہے۔ یہ اسی لئے فرمایا ہے کہ آدمؑ اور ان کی اولاد کی تخلیق سے مقصود آنحضرت ﷺ کی ذات ہے۔ لوا۔ جھنڈا۔

۲ بہر ایں۔ چونکہ مقصود آنحضرت ﷺ کی تخلیق تھی اسی لئے آنحضرت ﷺ نے فرمایا کہ میں اگرچہ آخر میں بھیجا گیا ہوں۔ لیکن چونکہ مقصود اصلی میں ہوں لہٰذا میں پہلے ہوں کسی چیز کی علت غائی وجود خارج میں اگرچہ موخر ہوتی ہے لیکن وجود ذہنی میں وہ اس چیز سے پہلے وجود ہوتی ہے۔ جد جد۔ چونکہ حقیقت آدمؑ کا ظہور حقیقت محمدیہ ﷺ سے ہوا ہے۔ کز برائے۔ حضرت آدمؑ مسجود ملائکہ اسی لئے بنے کہ ان کی پشت میں نور محمدی تھا۔ رفت۔ ان کو معراج اسی لئے کرائی گئی تاکہ وہ نور محمدی سے فیض حاصل کر سکیں۔ پدر۔ حضرت آدمؑ

۳ اوّل فکر۔ ہونے والی ہر چیز کا فکر اور تصور اس کے وجود خارجی سے پہلے ہوتا ہے گھر رہنے کے لئے اور درخت پھل کے لئے وجود میں آتا ہے تو ان کے تصورات ان کے وجود خارجی سے پہلے ہوتے ہیں۔ حاصل۔ یہاں سے مولانا نے پھر اصل مضمون کی طرف رجوع کیا ہے کہ ذکر اور مشاہدہ کے فاصلہ سے دل کو گھبرانا نہ چاہیے قدرت ان فاصلوں کو کم کر دیتی ہے ایدر۔ اب کے مفازہ۔ اگر کامیابی ہوتی ہے تو راہ کا فاصلہ دشوار معدوم ہو جاتی ہے

چوں ۱ خدا مر جسم را تبدیل کرد — رفتنش بے فرسخ و بے میل کرد
جب خدا نے جسم کو بدل دیا — اس کا چلنا بے فرسخ اور بے میل کر دیا

صد امید ست ایں زماں بردار گام — عاشقانہ اے فتیٰ خلِّ الکلام
اب سو امیدیں ہیں قدم بڑھا — عاشقوں کی طرح اے نوجوان! باتیں بنانا چھوڑ دے

گرچہ پیلہ چشم برہم می زنی — در سفینہ خفتہ رہ میکنی
اگرچہ تو پلکیں جھکا رہا ہے — تو کشتی میں سوتا ہوا سفر کر رہا ہے

تفسیرِ ایں حدیث کہ مَثَلُ اُمَّتِیْ کَمَثَلِ سَفِیْنَۃِ نُوْحٍ مَنْ تَمَسَّکَ بِھَا نَجَا وَمَنْ تَخَلَّفَ عَنْھَا غَرِقَ

اس حدیث کی تفسیر کہ میری امت کی مثال حضرت نوحؑ کی کشتی کی سی ہے جو اس سے وابستہ ہوا وہ بچا اور جو اس سے پچھڑا وہ ڈوبا

بہرِ ایں ۲ فرمود پیغمبر کہ من — ہمچو کشتی ام بطوفانِ زمن
اسی لئے پیغمبر نے فرمایا ہے کہ میں — زمانہ کے طوفان میں کشتی کی طرح ہوں

ما و اصحابیم چوں کشتیِ نوحؑ — ہر کہ دست اندر زند یابد فتوح
ہم اور ہمارے ساتھی حضرت نوحؑ کی کشتی کی طرح ہیں — جو سہارا پکڑ لے گا، نجات پا جائے گا

چونکہ با شیخی تو دُور از زشتی — روز و شب سیاری و در کشتی
جبکہ تو شیخ کے ساتھ ہے برائی سے دور ہے — تو دن رات چل رہا ہے اور تو کشتی میں ہے

در پناہِ جانِ جاں بخشے توئی — کشتی اندر خفتہ رہ میروی
تو جان بخشنے والے کی جان کی پناہ میں ہے — تو کشتی میں سویا ہوا ہے راستہ طے کر رہا ہے

مگسل از پیغمبرِ ایامِ خویش — تکیہ کم کن بر فن و بر گامِ خویش
اپنے زمانے کے پیغمبر سے جدا نہ ہو — اپنی تدبیر اور اپنے قدم پر بھروسہ نہ کر

گرچہ ۳ شیری چوں روی رہ بے دلیل — ہمچو روبہ در ضلالی و ذلیل
اگرچہ تو شیر ہے جب تو بغیر رہنما کے راستہ طے کرے گا — لومڑی کی طرح گمراہی میں ہیں؟ اور ذلیل ہے

ہیں مپر اِلّا کہ بپرہائے شیخ — تا ببینی عونِ لشکرہائے شیخ
خبردار! شیخ کے پروں کے بغیر پرواز نہ کر — تاکہ تو شیخ کے لشکروں کی مدد دیکھے

یک زمانے موجِ لطفش بالِ تست — آتشِ قہرش دمی حمالِ تست
ایک وقت اس کی مہربانی کی موج تیرا بازو ہے — کسی وقت اس کے قہر کی آگ تیری بار بردار ہے

---

۱ چوں خدا۔ معراج میں انبیاء کے لئے یہی صورت پیش آئی ہے۔ فرسخ۔ تین میل کا فاصلہ۔ صد امید ست۔ مجاہدہ کرنے والے کو قیل و قال کو ترک کر کے عمل میں لگ جانا چاہیے خدا سے امید ہے کہ وہ مشاہدہ کی منزل تک پہنچا دے گا۔ گرچہ۔ سالک بھی آنکھیں بند کر کے عمل کرے تو منزل تک پہنچ جاتا ہے۔ پیلہ چشم۔ پلکیں۔ سفینہ۔ کشتی انسان کشتی میں بیٹھا ہوا ہو تو اگر وہ سو بھی جائے تب بھی منزل تک پہنچ جائے گا۔

۲ بہرِ ایں۔ آنحضورؐ اور صحابہ کرامؓ کی سیرت پر عمل کر کے ایک انسان نجات حاصل کر سکتا ہے۔ فتوح۔ کامیابی۔ چونکہ۔ سالک کے لئے شیخ کی صحبت حضرت نوحؑ کی کشتی کا کام کرتی ہے۔ سیار۔ چلنے والا۔ جان بخشے۔ یعنی شیخ۔ پیغمبر۔ یعنی اس زمانہ کا شیخ۔

۳ گرچہ۔ سالک خواہ کیسا ہی ہو سلوک بغیر شیخ کے مشکل ہے۔ پرہائے شیخ۔ یعنی شیخ کی توجہ۔ عون۔ شیخ کی توجہات سے منزل طے ہو گی۔ یک زمانے۔ شیخ کبھی اپنی صفت جمال کے ساتھ تربیت کرتا ہے کبھی صفت جلال کے ساتھ تو شیخ کی نرمی اور سختی دونوں مدارج کی ترقی کا سبب ہوتی ہے۔

قہر ۱ اُو را ضدِّ لُطفش کم شمر — اِتّحادِ ہر دو بیں اندر اثر
اس کے قہر کو اس کی مہر کی ضد نہ سمجھ — اثر میں دونوں کی یکسانیت دیکھ

یک زماں چوں خاک سبزت می کُند — یک زماں پُر باد و گبزت می کُند
ایک وقت میں وہ تجھے مٹی کی طرح سرسبز کر دیتا ہے — ایک وقت میں پُر شوکت اور عالی قدر بنا دیتا ہے

جسمِ عارف را دہد وصفِ جماد — تا برو روید گُل و نسرینِ شاد
سالک کے جسم کو مٹی کی خاصیت عطا کر دیتا ہے — تاکہ اس پر پھول اور عمدہ گل سیوتی اگے

لیک اُو بیند نہ بیند غیرِ اُو — جُز بمغزِ پاک ندہد خُلد بُو
لیکن وہی اس کو دیکھتا ہے اس کا غیر نہیں دیکھتا ہے — بہشت پاک مغز والے کے علاوہ کسی کو خوشبو نہیں دیتی ہے

مغز را خالی کُن از اِنکارِ یار — تا کہ ریحاں یابی از گلزارِ یار
دوست کے انکار سے دماغ کو خالی کر لے — تاکہ تو دوست کے چمن سے خوشبو سونگھے

تا بیابی بُوی خُلد از یارِ من — چوں ۲ محمدؐ بُوی رحماں از یمن
تاکہ تو میرے دوست کے ذریعہ بہشت کی خوشبو حاصل کر لے — جیسا کہ آنحضورؐ نے یمن سے خدا کی خوشبو حاصل کی

در صفِ معراجیاں گر بیستی — چوں بُراقت بر کشاید نیستی
اگر تو معراج والوں کی صف میں کھڑا ہو گیا — فنا تیرے لئے براق کی طرح پر پھیلا دے گی

نے چو معراجِ زمینے تا قمر — بلکہ چوں معراجِ کلکے تا شکر
گرد کی قمر تک کی معراج کی طرح نہیں — بلکہ نئے کے شکر بننے تک کی معراج کی طرح

نے چو معراجِ بخارے تا سما — بل چو معراجِ جنینے تا نُہا
دھوئیں کی آسمان تک کی معراج کی طرح نہیں — بلکہ پیٹ کے بچہ کی عقل تک معراج کی طرح

خوش ۳ بُراقے گشت خنگِ نیستی — سُوئے ہستی آردت گر نیستی
فنا کا گھوڑا، بہت اچھا براق بنا — اگر تو فانی ہے تجھے بقا کی جانب لے آتا ہے

کوہ و دریا ہا سُمش مس می کُند — تا جہانِ حسِّ را پس می کُند
اس کے سُم، پہاڑ اور دریاؤں کو چھوتے ہیں — یہاں تک کہ وہ محسوس دنیا کو پیچھے چھوڑ دیتا ہے

پا بکش در کشتی و می رو رواں — چوں سُوئے معشوق جانِ جانِ رواں
کشتی میں قدم رکھ، اور چلا چل — جیسا کہ جان معشوق کی طرف جاتی ہے جو روح کی روح ہے

۱ قہر و۔ شیخ کی محبت اور غصہ دونوں کے اثرات مرید کے لئے مفید ہیں اپنا اثر کے اعتبار سے ایک دوسری کی ضد نہیں ہے۔ چوں خاک۔ یعنی شیخ اپنے قہر سے مرید کو متواضع بناتا ہے اور اس میں اخلاق حسنہ کا سبزہ اگاتا ہے۔ پُر باد۔ یعنی شان و شوکت والا۔ گبز۔ موٹا فربہ۔ وصف جماد۔ یعنی خاکساری لیک۔ مرید کی اس روحانی شادابی کو شیخ دیکھتا ہے۔ مغز۔ شیخ کے ساتھ بے اعتقادی فیض سے مانع ہے۔

۲ چوں۔ یہ حضرت اویسؓ قرنی کے قصہ کی طرف اشارہ ہے۔ حضرت اویسؓ یمن میں رہتے تھے اور بڑے عاشق رسول تھے لیکن بعض مجبوریوں کی وجہ سے آنحضورصلی اللہ علیہ وسلم کی خدمت میں حاضر نہ ہو سکے تھے آنحضورصلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا تھا۔ اِنّی لَاَجِدُ رِیحَ الرَّحمٰنِ مِن قِبَلِ الیَمَنِ میں یمن کی جانب سے خدا کی خوشبو سونگھتا ہوں۔ یہ آنحضورؐ کا فرمان حضرت اویسؓ کی خوشبو کے بارے میں تھا۔ بیستی۔ یعنی مقام فنا۔ نے چو معراج۔ بزرگوں کی صحبت میں جو معراج ہوگی وہ ایسی معراج نہ ہوگی جیسی کہ دھوئیں یا غبار کی معراج آسمان تک ہے بلکہ ایسی باطنی معراج ہوگی جیسی گنے کو معراج حاصل ہو کر اس میں شکر پیدا ہو جاتی ہے۔

۳ خوش۔ یعنی یہ فنا کا براق ایسا ہے کہ اگر تم فنا کا مقام حاصل کر چکو گے تو تمہیں بقا کی طرف لے آئے گا۔ یعنی سیر عروجی کے بعد سیر نزولی ہوگی اور تم پھر اپنی ہستی میں آجاؤ گے۔ کوہ۔ فنا کا مقام حاصل ہو جانے پر سالک دنیا سے بے نیاز ہو جاتا ہے۔ پا بکش۔ شیخ کی صحبت میں جو سیر ہوتی ہے وہ ایسی تیز ہوتی ہے جس طرح جان معشوق کی طرف کھنچتی ہے۔

دستِ[1] اِنے و پائے نے رَدتا قدم
بغیر ہاتھ اور بغیر پاؤں کے قدیم کی طرف چل

آنچناں کہ تاخت جانہا از عدم
جس طرح کہ روحیں عدم سے دوڑ آئیں

بُر دریدے در سخن پردہ قیاس
یہ تقریر بات میں قیاس کا پردہ پاک کر دیتی

گر نبودے سمعِ سامع را نُعاس
اگر سننے والے کی ساعت پر اونگھ نہ طاری ہوتی

اے فلک بر گفتِ اُو گوہر ببار
اے آسمان! اس کی گفتگو پر موتی برسا

از جہانِ اُو جہانا شرم دار
اے دنیا! تو اس کے جہان سے شرم کر

گر بباری[2] گوہرت شش تا شود
اگر تو موتی برسائے وہ چھ گنا ہو جائے گے

جامدت گویندہ و بینا شود
تیرا بے جان، بولنے والا اور دیکھنے والا ہو جائے گا

پس نثارے کر: باشد ا بہرِ خود
تو تیرا نچھاور پر خود تیرے لئے ہو گا

چونکہ بہر سرمایہ تو صد شود
بلکہ تیرا ہر سرمایہ سو گنا ہو جائے گا

ہمچو آں ہدیہ کہ بلقیس از سبا
اس ہدیہ کی طرح جو بلقیس نے سبا سے

بر سلیمانؑ می فرستاد اے کیا
حضرت سلیمانؑ کے پاس بھیجا اے عقلمند

قصۂ ہدیہ فرستادنِ بلقیس[3] از شہرِ سبا بسوئے سلیمان علیٰ نبینا وعلیہ السلام

بلقیس کا شہر سبا سے سلیمانؑ کو ہدیہ بھیجنے کا قصہ
ان پر اور ہمارے نبی پر سلام ہو

ہدیۂ بلقیس چل اُشتر بُدست
بلقیس کا ہدیہ چالیس اونٹ تھے

بارِ آنہا جُملہ خشتِ زر بُدست
جن کا بوجھ سب سونے کی اینٹیں تھا

چوں بصحرایِ سلیمانی رسید
جب وہ قافلہ حضرت سلیمانؑ کے علاقہ میں پہنچا

فرشِ آں را جُملۂ زرِ پُختہ دید
اس کا تمام فرش خالص سونے کا دیکھا

بر سرِ زر تا چہل منزل براند
چالیس منزل تک سونے پر چلتا رہا

تا کہ زر را در نظر آبے نماند
یہاں تک کہ اس کی نظر میں سونے کی وقعت نہ رہی

بارہا گفتند زر را وا بریم
انہوں نے بارہا کہا سونے کو واپس لے جائیں

سوئے مخزن، ماچہ بیکار اندریم
خزانے میں، ہم کس بیکار کام میں لگے ہیں؟

عرصۂ کش خاکِ زرِّ دہ دہی ست
وہ علاقہ جس کی زمین خالص سونا ہے

زر بہدیہ بُردن آنجا ابلہی ست
وہاں تحفہ میں سونا لے جانا بیوقوفی ہے

---

[1] دست نے۔ اس سیر میں ہاتھ پاؤں کام میں نہیں آتے اور یہ سیر ایسی ہے جیسے روح کی سیر عدم سے وجود کی طرف ہوتی ہے۔ بر دریدے۔ مولانا فرماتے ہیں کہ یہ عروج و نزول اور فنا و بقا کی تقریر اس درجہ کی ہے کہ اس کے بعد کسی عقل و دلیل کی ضرورت نہ ہو اگر سننے والا ہوش و حواس سے اس کو سن لے۔ نُعاس۔ اونگھ۔ اے فلک۔ یہ اس قدر پر حقائق تقریر ہے کہ اس پر آسمان کو موتی برسانے چاہئیں اور عالم ظاہر کو اس عالم معنی سے شرم آنی چاہیے۔

[2] گر بباری۔ گوہر نثاری میں خود آسمان کا فائدہ ہے اس کے موتی چھ گنا ہو جائیں گے اور اس کی بے جان مخلوق گویا اور بینا بن جائے گی۔ پس۔ مرید جس قدر بھی اعتقاد کے موتی برسائے گا اس میں خود اس کا فائدہ ہے اب اسی مناسبت سے مولانا بلقیس کا قصہ نقل کرتے ہیں۔

[3] بلقیس۔ یہ یمن میں شہر سبا کی ملکہ تھیں حضرت سلیمانؑ کو انہوں نے ہدیہ بھیجا تھا۔ چل۔ چالیس۔ خشت زر۔ سونے کی اینٹیں۔ زر پختہ۔ خالص سونا۔ بر سر زر۔ حضرت سلیمانؑ کے معجزے سے ایسا ہوا تھا۔ آب۔ رونق۔ گفتند۔ یعنی ہدیہ لانے والوں نے کہا۔ مخزن۔ یعنی حضرت بلقیس کا خزانہ۔ زر دہ دہی۔ خالص سونا۔ ابلہی۔ بیوقوفی۔

اے بُردہ عَقل[1] ہدیہ تا اِلٰہ — عَقل آنجا کمترست از خاکِ راہ
اے عقل کا ہدیہ اللہ کی جانب لے جانے والے — وہاں عقل راستہ کی مٹی سے بھی کم ہے

چوں کسادِ ہدیہ آنجا شُد پدید — شرمساری شاں ہمی واپس کشید
جب تحفہ کا گھٹیا پن وہاں کھل گیا — شرمندگی نے ان کو واپس لوٹایا

باز گفتند از کسَاد و از رَوا — چیست بر ما بندہ فرمانیم ما
پھر انہوں نے کہا گھٹیا پن اور بڑھیا پن سے — ہمیں کیا ہم تو حکم کے غلام ہیں

گر زر و گر خاک مارا بُردنی ست — اَمرِ فرمانده بجا آورد نیست
خواہ سونا ہے خواہ مٹی ہمیں لے جانا ہے — حاکم کا حکم بجا لانا ہے

گر بفر مایند کیں واپس بُرید — ہم بفر ماں تحفہ رابار آورید
اگر وہ حکم دیں کہ اس کو واپس لے جاؤ — حکم ہی سے تحفہ واپس لے آؤ

اَمر و فرماں را ہمی باید شُنید — تابد انجا ہدیہ را باید کشید
حکم اور فرمان کو سننا چاہیے — وہاں تک ہدیہ کو لے جانا چاہیے

خوش رَواں گشتند با ہدیہ رَواں — تا بتختِ آں سلیمانؑ جہاں
ہدیہ کے ساتھ تیزی سے روانہ ہو گئے — اس شاہ جہاں کے تخت کی جانب

خندہ[2]اش آمد چوں سلیماںؑ آں بدید — کز شما من کے طلب کردم مزید
جب حضرت سلیمانؑ نے وہ دیکھا ان کو ہنسی آئی — میں نے تم سے مزید ایمان کے علاوہ کب طلب کیا تھا؟

من نمی گویم مرا ہدیہ دہید — بلکہ گفتم لائقِ ہدیہ شوید
میں نے نہیں کہا کہ مجھے ہدیہ دو — بلکہ میں نے کہا کہ ہدیہ کے لائق بنو

کہ مرا از غیب نادرِ ہدیہاست — کہ بشر آں را نیارد نیز خواست
کیونکہ میرے لئے غیب سے انوکھے ہدیئے ہیں — کہ انسان کی ان کی تمنا بھی نہیں کر سکتا

می[3] پرستید اخترے کو زر کُند — رُو باو آرید کو اختر کُند
تم ستارے کو پوجتے ہو کیونکہ وہ سونا بناتا ہے — تم اس کی طرف رخ کرو جو ستارہ بناتا ہے

می پرستید آفتابِ چرخ را — خوار کردہ جانِ عالی نرخ را
تم آسمان کے سورج کو پوجتے ہو — تم نے گرانقدر جان کو ذلیل کر دیا

---

[1] عقل بہ ہدیہ۔ یعنی اللہ کے معاملہ میں عقلی باتیں ایسی ہی بیکار ہیں جیسا کہ حضرت بلقیس کا ہدیہ۔ واپس کشید۔ یعنی ہدیہ لانے والے شرمندہ ہوئے اور انہوں نے ہدیہ واپس لے جانا چاہا۔ باز گفتند۔ یعنی پھر انہوں نے آپس میں کہا کہ ہمیں ہدیہ کے اچھے اور برے ہون سے کوئی بحث نہ ہونی چاہیے ہم تو حکم کے تابع ہیں۔ فرمانده۔ حاکم۔ گر بفرمایند۔ یعنی اگر حضرت سلیمانؑ قبول نہ کریں گے۔ رواں۔ دوسرا لفظ پہلے لفظ کی تاکید ہے۔ سلیمان جہاں۔ یعنی شاہ جہاں

[2] خندہ۔ حضرت سلیمانؑ اس مال کو دیکھ کر ہنسے اور فرمایا میں نے صرف ایمان طلب کیا ہے مال طلب نہیں کیا ہے۔ مزید۔ یعنی مال۔ من نمی گویم۔ حضرت سلیمانؑ نے فرمایا اَتُوْنِیْ مُسْلِمِیْنَ میرے پاس مسلمان ہو کر آجاؤ گے تو ہدیہ یعنی مسلمان ہو جاؤ گے تو ہدیہ دینے کے قابل بن جاؤ گے۔ کہ۔ میں دنیا کی دولت کے ہدیوں سے بے نیاز ہوں خدا نے مجھے ایسی دولتیں عنایت کر دی ہیں کہ کوئی انسان حاصل کرنا تو درکنار ان کی آرزو بھی نہیں کر سکتا۔

[3] می پرستید۔ چونکہ سورج کی شعاعوں سے کانوں میں سونا بنتا ہے اس لئے تم سورج کی پرستش کرتے ہو۔ تمہیں تو اس خدا کو پوجنا چاہیے جس نے سورج کو بنایا ہے۔ خوار کردہ۔ تمام کائنات اللہ تعالیٰ نے انسان کے لئے بنائی ہے تو وہ انسان کی خادم ہے نہ کہ معبود ایسی چیزوں کو پوجنا انسان کا اپنے آپ کو ذلیل کرنا ہے۔

آفتاب از امرِ حق طبّاخِ۱ ماست ابلہی باشد کہ گویم اُو خداست

سورج خدا کے حکم سے ہمارا باورچی ہے میں اس کو خدا کہوں تو حماقت ہو گی

آفتابت گر بگیرد چوں کُنی آں سیاہی زوتو چوں بیروں کُنی

تیرا سورج گہن میں آ گیا تو تو کیا کرے گا؟ تو اس کالک کو اس سے کیسے ہٹائے گا؟

نے بدرگاہِ خدا آری صُداع ایں سیاہی را ببَر وَا دِہ شُعاع

کیا خدا کے دربار میں اس دردِ سر کو پیش نہ کرے گا؟ کہ اس کالک کو دور کر دے شعاع واپس کر دے

گر گشندت۲ نیم شب خورشید کو تا بنالی یا اماں خواہی ازُو

اگر تجھے آدی رات میں قتل کریں سورج کہاں ہے؟ تاکہ تو اس سے فریاد کرے یا امان چاہے

حادثات اَغلب بشَب واقع شود واں زماں معبودِ تو غائب بُود

حادثے عموماً رات میں ہوتے ہیں اس وقت تیرا خدا غائب ہوتا ہے

سُوئے حق گر راستانہ خَم شوی وارہی از اختراں محرِم شوی

تو اگر سچائی سے اللہ تعالیٰ کی جانب جھکے تو ستاروں سے نجات پا جائے، محرمِ راز بن جائے

چوں شوی محرم کشایم باتو لب تا بہ بینی آفتابے نیم شب

جب تو محرم بن جائے میں تیرے سامنے لب کشائی کروں گا تاکہ تو آدی رات میں سورج دیکھ لے

جُو رَوانِ پاک اُورا شرق نے در طلوعش روز و شب را فَرق نے

پاک روح کے سوا اس کا مشرق نہیں ہے اس کے طلوع کے لئے دن رات کا فرق نہیں ہے

روز۳ آں باشد کہ او شارق شود شب نماند شب چو اُو بارِق شود

دن وہ ہوتا ہے جب وہ طلوع کر آئے جب وہ چمکتا ہے رات، رات نہیں رہتی ہے

چوں نماید ذرّہ پیشِ آفتاب خور چُناں باشد دراں انوارِ پاک

جس طرح ذرہ سورج کے سامنے نظر آتا ہے ان پاک تجلیوں میں سورج ایسا ہی ہوتا ہے

آفتابے را کہ رَخشاں می شود دیدہ پیشش کند و حیراں می شوَد

وہ سورج کہ جب وہ چمکتا ہے آنکھیں اس کے سامنے خیرہ اور حیران ہو جاتی ہیں

ہمچو ذرّہ بینیش در نورِ عرش پیشِ نورِ بیحد موفورِ عرش

تو عرش کے نور میں اس کو ذرہ جیسا دیکھے گا عرش کے بے حد اور گھنے نور کے مقابلہ میں

۞۞۞۞۞

۱ طباخ۔ پکانے والا سورج کی شعاعوں سے کھیتیاں اور تمام پھل پکتے ہیں۔ گر بگیرد۔ سورج گرہن میں آتا ہے تو ایسی ناقص اور مجبور چیز کو پوجنا کیا عقلمندی ہے۔ نے بدرگاہ۔ گرہن کے دور کرنے کے لئے تو خدا سے دعا کرتا ہے تو ایسی بے بس مخلوق کو پوجنے سے کیا فائدہ۔

۲ گرکشندت۔ رات کو سورج غائب ہوتا ہے تو رات میں اگر مصیبت آئی تو کس کو پکارے گا۔ رات ہی میں عموماً حوادث پیش آتے ہیں۔ سوی حق۔ مخلوق کو چھوڑ کر اگر تو خالق کے سامنے سجدہ ریز ہو گا تو مصائب سے نجات پالے گا اور کائنات کا محرم راز بن جائے گا۔ چوں شوی۔ جب تو محرم راز بن جائے گا تو میں تجھے اسرار بتاؤں گا پھر تجھے، اس سورج کا مشاہدہ ہو گا جو آدھی رات میں بھی موجود ہے۔ جز۔ اس کا مظہر صرف پاک روح ہے اور وہ ہر وقت موجود ہے۔

۳ روز۔ دنیاوی دن کوئی چیز نہیں دن تو وہ ہے جب وہ آفتابِ حقیقت طلوع کرے اگر وہ رات میں بھی تجلی ڈال دے تو رات، رات نہیں رہتی۔ چوں۔ جس طرح دنیاوی سورج کے مقابلہ میں ذرہ بے حقیقت ہے اسی طرح آفتابِ حقیقت کے مقابلہ میں یہ سورج بے حقیقت ہے۔ آفتابے۔ یہ دنیاوی سورج جو نگاہوں کو خیرہ کرتا ہے نورِ عرش کے مقابلہ میں ذرہ اور خوار و مسکین اور ناپیدار ہے۔

خوار و مسکیں بینی اُورا بے قرار — دیدہ[1] را قوت شُدہ از کردگار

تو اس کو ذلیل اور مسکین اور نہ ٹھہرنے والا دیکھے گا — آنکھ کو اللہ تعالیٰ کی جانب سے قوت حاصل ہو گئی ہے

کیمیائے کہ از ویک ماثرے — بردُخاں افتاد و گشت آں اخترے

وہ کیمیا جس کا ایک اثر ہے کہ — دھوئیں پر پڑی اور وہ ستارہ بن گیا

نادر اکسیرے کہ از وَے نیم تاب — بر ظلامے زد بگردش آفتاب

وہ عجیب اکسیر کہ اس کی آدھی چمک — تاریکی پر پڑی اس کو سورج بنا دیا

بُوالعجب میناگرے کز یک عَمَل — بَست چندیں خاصیت را بر زُحَل

وہ کیمیا گر عجیب ہے کہ ایک عمل سے — زحل ستارے میں اس قدر خاصیتیں پیدا کر دیں

باقی[2] اخترہائے و گوہرہائے جاں — ہم بریں مقیاس اے طالب بداں

بقیہ ستاروں اور جان کے جواہر کو — اے طالب! اسی پیمانے سے سمجھ لے

دیدۂ حِسّی زبونِ آفتاب — دیدۂ ربّانی بُجوی و بیَاب

حسی آنکھ سورج سے مغلوب ہے — خدائی آنکھ تلاش کر اور حاصل کر لے

تا زَبوں گردد بہ پیشِ آں نظر — شعشعاتِ آفتابِ با شَرَر

تاکہ اس نظر کے سامنے مغلوب ہو جائیں — چنگاریوں بھرے سورج کی شعاعیں

کاں نظر نوری واِیں ناری بُوَد — نار پیشِ نور بس تاری بُوَد

کیونکہ وہ نظر نوری اور یہ ناری ہوتی ہے — آگ نور کے سامنے بہت تاریک ہو جاتی ہے

کرامات[3] و نورِ شیخ عبداللہ مغربی قُدِّسَ سِرُّہٗ

شیخ عبداللہ مغربی قدس سرہ کا نور اور کرامات

گفت عبداللہ شیخِ مغربی — شصت سال از شب ندیدم مَن شبی

شیخ عبداللہ مغربی نے فرمایا — ساٹھ سال سے میں نے رات کی تاریکی نہیں دیکھی

مَن ندیدمُ ظلمتے در شصت سال — نے بروز و نے بہ شب از اعتدال

میں نے ساٹھ سال میں کوئی تاریکی نہیں دیکھی — اعتدال کی بدولت نہ دن میں نہ رات میں

صوفیاں گفتند صدقِ قالِ اُو — شب ہمی رفتیم دَر دُنبالِ اُو

صوفیوں نے کہا ہے کہ ان کی بات کی تصدیق کے لئے — ہم رات کو ان کے پیچھے چلے

---

[1] دیدہ۔ اس قدر شدید نور کو دیکھنے کی خدا طاقت عطا فرما دیتا ہے اور انسان اس کا مشاہدہ کر لیتا ہے۔ کیمیائے۔ وہ آفتاب حقیقت ایسی کیمیا ہے کہ اس کے اثر سے دھواں سورج بن گیا۔ قرآن پاک میں مذکور ہے کہ ایک مادہ دھوئیں کی شکل میں تھا جس سے آسمان بنایا گیا ہے تو ظاہر ہے اسی سے آسمانی کائنات بھی بنی ہے۔ نادر۔ یہ خدا کی کیمیا گری ہے کہ اس نے دھوئیں سے سورج بنا دیا۔ میناگر۔ کانچ بنانے والا چونکہ آسمان کانچ کی طرح صاف و شفاف ہے اس لئے یہاں لفظ میناگر سے اللہ تعالیٰ کا استعارہ کیا ہے۔ زحل۔ یہ ستارہ سب ستاروں سے بلند ساتویں آسمان پر ہے۔

[2] باقی۔ جس طرح آسمان اور سورج اللہ تعالیٰ کی کاریگری سے بنے ہیں اسی طرح روح کے موتیوں کو بھی سمجھ لو۔ دیدۂ حسی۔ جسمانی آنکھ تو اس سورج کو بھی نہیں دیکھ پاتی ہے۔ مشاہدہ حق کے لئے ربانی آنکھ کی ضرورت ہے۔ تا زبوں۔ جسمانی آنکھ سورج سے مغلوب ہے ربانی آنکھ سے سورج مغلوب ہو جاتا ہے۔ شعشعات۔ شعاعیں۔ کاں نظر۔ ربانی آنکھ نورانی ہے اور جسمانی آنکھ ناری ہے نار نور کے بالمقابل تاریک ہو جاتی ہے۔

[3] کرامات۔ شیخ عبداللہ مغربی کی اس کرامت سے ربانی آنکھ کے حالات بیان کئے ہیں۔ شبی۔ یعنی رات پنا اور اندھیرا۔ اعتدال۔ یعنی روحانی اعتدال۔ صوفیاں۔ صوفیوں نے بیان کیا ہے کہ ان کو آزمانے کے لئے ہم آدھی رات میں ان کے پیچھے چل پڑے۔ دنبال۔ پیچھے۔

دَر بیابانہائے پُر از خار و گو ۱ — اُو چو ماہِ بدر مارا پیش رَو
گڑھوں اور کانٹوں سے بھرے جنگلوں میں — وہ چودھویں کے چاند کی طرح ہم سے آگے تھے

رُوی پَس ناکردہ میگفتے بشب — ہیں گو آمد مَیل کُن در سُوی چپ
رات میں منہ موڑے بغیر کہتے تھے — خبردار! گڑھ آ گیا بائیں جانب مڑ جا

باز گفتے بعد یک دم سُوی راست — مَیل کُن زیرا کہ خارے پیشِ پاست
پھر تھوڑی دیر کے بعد کہتے دائیں جانب — مڑ جا، کیونکہ پاؤں کے نیچے کانٹا ہے

روز گشتہ پایِ بوسش گشتہ ما — زانکہ بُودش پاک از گِل ہر دو پا
دن نکلے ہم ان کے پاؤں چومنے والے ہو گئے؟ — کیونکہ ان کے دونوں پاؤں مٹی سے صاف تھے

روز گشتہ پاش را پائے بوس — گشتہ پاہاش چو پاہائے عُروس
دن نکلے ان کے پاؤں چومنے کی وجہ سے — ان کے پاؤں دلہن کے پاؤں کی طرح تھے

نے زخاک ۲ و نے زِ گل بروے اثر — نَز خراشِ خار و آسیب حَجَر
ان پر نہ خاک کا نشان تھا نہ مٹی کا نشان — نہ کانٹے کی خراش کا (نشان تھا) اور نہ پتھر کی چوٹ کا

مغربی را مشرقی کردہ خدای — کردہ مغرب را چو مشرق نور زای
اللہ تعالیٰ نے مغربی کو مشرقی بنا دیا تھا — مغرب کو مشرق کی طرح نور پیدا کرنے والا بنایا تھا

نورِ ایں شمسِ شموس فارِس ست — روزِ خاص و عام را اُو حارِس ست
ستاروں کے اس سورج کا نور تیز رو ہے — عوام و خواص کے دن کا وہ نگہبان ہے

چوں نباشد حارس آں نورِ مجید — کہ ہزاراں آفتاب آرد پدید
وہ نور اعظم کیوں نگہبان نہ ہو گا؟ — جو ہزاروں سورج پیدا کر دے

تو بنورِ اُو ہمی رَو دَر اماں — درمیانِ اژدہا و کژدماں
تو اطمینان سے اس کے نور کے ساتھ چلا جا — اژدہوں اور بچھوؤں میں

پیش ۳ پیش می رَود آں نورِ پاک — می کُند ہر رہزنے را چاک چاک
وہ پاک نور تیرے آگے آگے چلے گا — وہ ہر رہزن کے ٹکڑے ٹکڑے کر دیتا ہے

یَوْمَ لَا یُخْزِی النَّبِی را راست داں — نُوْرُ یَسْعٰی بَیْنَ اَیْدِیْھِمْ بخواں
یَوْمَ لَا یُخْزِی النَّبِی کو سچ سمجھ — نُوْرُ یَسْعٰی بَیْنَ اَیْدِیْھِمْ پڑھ لے

ان لوگوں کو جو اس کے ساتھ ایمان لائے رسوا نہ کرے گا ان کے ایمان کی روشنی ان کے آگے آگے اور ان کے دائیں جانب چل رہی ہوگی وہ دعائیں کرتے جاتے ہوں گے کہ اے ہمارے پروردگار ہماری اس روشنی کو ہمارے لئے آخر دم تک قائم رکھ۔

۱ گو۔ گڑھا۔ بدر۔ چودھوی کا چاند۔ روی۔ یعنی وہ تاریک رات میں آگے آگے چل رہے تھے اور بغیر منہ موڑے پیچھے چلنے والوں کو گڑھے اور کانٹے سے بچنے کی ہدایت کر رہے تھے یعنی ان کو پیچھے کی چیزیں بھی اندھیرے میں نظر آ رہی تھیں۔ روز گشتہ۔ یعنی دن نکلنے پر ہم نے ان کی مزید کرامت یہ دیکھی کہ ان کے پاؤں پر مٹی بھی نہ لگی تھی تو ہم نے از راہ عقیدت اس کے پاؤں چومے۔

۲ نے زخاک۔ ان کے پاؤں پر کانٹے اور پتھر کا کوئی نشان نہ تھا حالانکہ وہ کانٹوں اور پتھروں پر چلے تھے۔ مغربی۔ یعنی مغرب کا رہنے والا جہاں سورج کی روشنی نہیں ہے۔ مشرقی۔ یعنی مشرق کا رہنے والا جہاں سورج کی روشنی پھیلی ہوئی ہے۔ مغرب۔ غروب آفتاب کے بعد اندھیرا ہو جاتا ہے۔ مشرق۔ طلوع آفتاب کے بعد روشنی پھیل جاتی ہے۔ شموس۔ یعنی ستارے۔ فارس۔ تیز و حارس۔ نگہبان۔ نور مجید۔ ذات حق۔ بنور او۔ یعنی نور حق

۳ پیش۔ خدائی نور سالک کے آگے آگے چلتا ہے اور اس کو مہلکات سے بچاتا ہے۔ یوم۔ قرآن پاک میں ہے یَوْمَ لَا یُخْزِی اللّٰہُ النَّبِیَّ وَالَّذِیْنَ اٰمَنُوْا مَعَہٗ نُوْرُھُمْ یَسْعٰی بَیْنَ اَیْدِیْھِمْ وَبِاَیْمَانِھِمْ یَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اَتْمِمْ لَنَا نُوْرَنَا۔ یہ وہ دن ہوگا جبکہ اللہ پیغمبر کو اور

گرچہ[1] گردد در قیامت آں فزوں — از خدا اینجا بخواہید آزموں
وہ نور اگرچہ قیامت میں بڑھ جائے گا — آزمانے کے لئے یہاں بھی خدا سے مانگ لو

کو بہ بخشد ہم بمیغ وہم بماغ — نورِ جاں وَاللّٰہُ اَعۡلَمُ بِالۡبَلاغ
کیونکہ وہ ابر کو بھی اور کہر کو بھی بخشتا ہے — جان کا نور، اور خدا پہچانے کو زیادہ جانتا ہے

باز گردانیدنِ سلیمان علیہ السّلام رسولانِ بلقیس را با آں بدیہا کہ آوردہ بودند سُوئے بلقیس و دعوت سلیمان بلقیس را بایمان وترکِ آفتاب پرستی

حضرت سلیمان علیہ السلام کا بلقیس کے قاصدوں کو مع ان ہدیوں کے جو وہ لائے تھے واپس کر دینا بلقیس کی جانب اور حضرت سلیمانؑ کا بلقیس کو ایمان لانے اور سورج پرستی کے چھوڑنے کی دعوت دینا

باز گر دیداے رسولانِ خجل — زر شمارا، دل بما آرید دل
اے شرمندہ قاصدو! واپس ہو جاؤ — سونا تمہارا ہے، ہمارے لئے دل لاؤ دل

ایں[2] زرِ من برسرِ آں زر نہید — کوریِ تن فرجِ استرا دہید
میرے اس سونے کو اس سونے پر رکھدو — جسم کے اندھے پن کو خچری کی شرمگاہ کے حوالے کردو

فرجِ استر لائقِ حلقہ زر ست — زرِّ عاشق رُخِ زرد و اصفرست
خچری کی شرمگاہ سونے کے کڑے کے لائق ہے — عاشق کا سونا، زرد اور پیلا چہرہ ہے

کہ نظر گاہِ خداوندست آں — کہ نظر اندازِ خورشیدست کاں
کیونکہ وہ خدا کی نظر گاہ ہے — کان، سورج کی نظر گاہ ہے

کو نظر گاہِ شعاعِ آفتاب — کو نظر گاہِ خداوندِ لُباب
کجا سورج کی شعاع کی نظر گاہ؟ — کجا عقلوں کے آقا کی نظر گاہ؟

از گرفت[3] من زجاں اسپر کنید — گرچہ اکنوں ہم گرفتارِ منید
میری گرفت سے جان کی ڈھال بنا لو — اگرچہ اب بھی تم میری گرفت میں ہو

مُرغِ فتنہ دانہ بربام ست او — پَر گشادہ بستۂ دام ست او
دانہ کا عاشق پرند بالاخانہ پر ہے — پر کھلے ہوئے وہ جال میں پھنسا ہوا ہے

بالا خانہ پر پر کھلا بیٹھا ہے لیکن انجام کے اعتبار سے وہ جال میں پھنسا ہوا ہے یہ شعر پہلے شعر کے دوسرے مصرع کی تشریح ہے۔

[1] گرچہ۔ اگرچہ اس نور میں قیامت میں اضافہ ہو گا لیکن یہاں بھی اس کے اضافہ کی دعا کر کے دیکھو۔ کو۔ کیونکہ جب وہ غیر جان دار چیزوں کو نور عنایت کر دیتا ہے تو اشرف المخلوقات کو کیوں عطا نہ کرے گا۔ خجل۔ شرمندہ ہدیہ لانے والے حضرت سلیمانؑ کے یہاں سونے کی ارزانی کو دیکھ کر سونے کا ہدیہ دینے پر شرمندہ ہو رہے تھے۔ دل۔ اللہ تعالیٰ کے دربار میں سونے اور چاندی سے کام نہ چلے گا دل کی سلامتی کام آئے گی۔

[2] ایں زرمن۔ یعنی یہاں سے اور سونا لے جاؤ تا کہ تمہاری حرص کی تسکین ہو۔ کوری تن۔ جسم کی بے بصیرتی کو اپنے آپ سے دور کر کے کسی گندی جگہ پھینک دو۔ فرج استر۔ خچری اگر حاملہ ہو جائے تو بچہ کی پیدائش میں عموماً مر جاتی ہے لہٰذا اس کی شرمگاہ پر سونے کا حلقہ ڈال دیا جاتا تھا تا کہ وہ حاملہ نہ ہو سکے۔ عاشق۔ عاشق کی کمزوری اور چہرے کی زردی اس کی زینت ہے۔ کو۔ عاشق کے چہرے کی زردی خدا کی نظرگاہ ہے اور سونے کی کان سورج کی نظرگاہ ہے جس کی وجہ سے کان میں سونا تیار ہوتا ہے لہٰذا عاشق کے چہرے کی زردی بدرجہا افضل ہے۔

[3] گرفت من۔ ایمان کی پابندی، جہاد کا حملہ ان دونوں معنی کے اعتبار سے شعر کا ترجمہ کیا جا سکتا ہے۔ فتنہ دانہ دانہ کا دیوانہ یعنی وہ پرند جو دانہ کے لالچ میں ہے اگرچہ وہ

چوں بدانہ داد اُو دل را بجاں ۔۔۔ تا گرفتہ مَر وُرا بگرفتہ داں
چونکہ اس نے دل کو جان سے دانہ کو دیدیا ہے ۔۔۔ بغیر گرفتاری اس کو گرفتار سمجھ

آں ۱ نظر کہ سُوئے دانہ می کُند ۔۔۔ آں گرہ داں کو بپا بَر میزند
وہ نگاہ جو وہ دانہ پر ڈالتا ہے ۔۔۔ اس کو وہ گرہ سمجھ جو وہ پاؤں پر لگاتا ہے

دانہ گوید گر تو می دُزدی نظر ۔۔۔ من ہمی دُزدم ز تو صبر وَ مقر
دانہ کہتا ہے کہ اگرچہ تو نظریں چراتا ہے ۔۔۔ میں تجھ سے صبر و قرار چرا رہا ہوں

چوں کشانید آں نظر ایں سُو ترا ۔۔۔ پس مداں از خویشتن غافل مرا
جب تجھے اس نظر کے اس جانب کھینچ لیا ۔۔۔ تو مجھے تو اپنے سے غافل نہ سمجھ

چوں گشیدت آں نظر اندر پیم ۔۔۔ پس بدانی کز تو من غافل نیم
جب تجھے وہ نظر میرے پیچھے لگا دی ہے ۔۔۔ تو یہ سمجھ لے کہ میں تجھ سے غافل نہیں ہوں

قصۂ ۲ عطّارے کہ سنگِ ترازوئے اُو از گلِ سرشوی بُود و
اس عطار کا قصہ کہ جس کی ترازو کا باٹ ملتانی مٹی کا تھا اور

دُزدیدنِ مشتریِ گِل خوارازاں گِل ہنگامِ سنجیدنِ شکر و
شکر تولنے کے وقت مٹی کھانے والے خریدار کا اس مٹی میں سے چوری کرنا

دیدنِ عطّار آں را و نادیدہ کردن
اور عطار کا اس کو دیکھنا اور ان دیکھا کر دینا

پیشِ عطّارے یکے گِلخوار رفت ۔۔۔ تا خرد اَبلوج و قندِ خاص وزفت
ایک عطار کے پاس ایک مٹی خور گیا ۔۔۔ تاکہ سفید، خاص قند، عمدہ خریدے

پس بر عطّار طرّار ۳ دو دل ۔۔۔ موضعِ سنگِ ترازو بُود گِل
اس منافق چالاک عطار کے پاس ۔۔۔ باٹ کی بجائے مٹی تھی

گفت عطّار اے جواں اَبلوجِ من ۔۔۔ ہست نیکو بے تکلّف بے سخن
عطار نے کہا اے جوان! میری شکر ۔۔۔ بلا مبالغہ لا کلام عمدہ ہے

لیک گِل سنگِ ترازوئے منست ۔۔۔ گر ترا میلِ شکر بخریدن مست
لیکن میری ترازو باٹ مٹی کے ہیں ۔۔۔ اگر تجھے خریدنے کی خواہش ہے

گفت ہستم در مُہمّے قند جُو ۔۔۔ سنگِ میزاں ہر چہ خواہی باش گو
اس نے کہا میں ایک ضرورت میں شکر کی جستجو میں ہوں ۔۔۔ ترازو کے باٹ جو بھی ہو

۱ آں نظر۔ اس کی للچائی ہوئی نظر دراصل اس کے پاؤں کی گرہ ہے۔ دانہ۔ وہ دانہ کو دزدیدہ نظروں سے دیکھ رہا ہے اور وہ دانہ اس کے صبر و قرار کو چرا رہا ہے۔ چوں۔ جب اس کی نظر پرندکو دانہ کی جانب کھینچ لائی ہے تو پرند کو سمجھنا چاہیے کہ شکاری اس سے غافل نہیں ہے وہ اس کو پھانس لے گا۔

۲ قصہ۔ پرند جس طرح یہ سمجھتا ہے کہ وہ شکاری کی غفلت سے فائدہ اٹھا کر دانہ کھا جائے گا اور خود پھنس جاتا ہے اسی طرح اس قصہ میں خریدار یہ سمجھ رہا ہے کہ وہ دکاندار کی غفلت سے فائدہ اٹھا رہا ہے حالانکہ وہ خود اپنا نقصان کر رہا ہے۔ گِل سرشوی۔ وہ مٹی جسے مل کر سر دھویا جاتا ہے جیسا کہ ہندوستان میں ملتانی مٹی ہے۔ گِل خوار۔ وہ مٹی کھانے والا۔ ابلوج۔ سفید شکر

۳ طرّار۔ زبان دراز، جیب تراش، ٹھگ۔ دو دل۔ منافق چونکہ وہ مٹی کے باٹوں کے ذریعہ کم تولتا تھا۔ گفت۔ عطار نے کہا ترازو کے بٹے پتھر کی بجائے مٹی کے ہیں۔ دہ مجھے۔ خریدار نے کہا مجھے قند کی ضرورت ہے مجھے بٹوں سے کیا بحث ہے جیسے بھی ہوں۔

گفت با خود پیش آنکہ گِل خورست | سنگ چہ بُود، گِل زشکر بہترست
پھر اس نے اپنے دل میں کہا مٹی کھانے والے کے آگے | پتھر کیا ہوتا ہے مٹی شکر سے بھی بہتر ہے

ہمچو آں دلالہ کو گفت اے پسر | نو عُروسے یافتم بس خوب فر
اس دلالہ کی طرح جس نے کہا اے بیٹا! | میں نے ایک نئی دلہن بہت شاندار ڈھونڈ لی ہے

سخت زیبا لیک ہم یک چیز ہست | کاں سَتیرہ دخترِ حلوا گرست
بہت خوبصورت ہے لیکن ایک بات یہ بھی ہے | کہ وہ پردہ نشین، حلوائی کی بیٹی ہے

گفت بہتر آنچنیں خود گر بُود | دخترِ اُو چرب و شیریں تر بُود
اس نے کہا اگر ایسا ہے تو بہت بہتر ہے | اس کی لڑکی خوب چکنی اور میٹھی ہو گی

گر نداری سَنگ وسَنگت از گِل ست | ایں بہ و بہ، گِل مرا میوہ دل ست
اگر تیرے پاس پتھر نہیں ہے وہ تیرا باٹ مٹی کا ہے | یہ بہتر اور خوب مٹی میرے دل کا میوہ ہے

اندراں کِفّہ ۲ ترازو ز اعتداد | اُو بجائے سَنگ آں گِل را نہاد
ترازو کے پلڑے میں اعتداد کے ساتھ | اس نے پتھر کے بجائے وہ مٹی رکھ دی

پس برائے کِفّہ دیگر بدست | ہم بقدرِ آں شکر را می شکست
پھر دوسرے پلڑے کے لئے ہاتھ سے | اس مٹی کی بقدر شکر توڑنے لگا

چوں نبودش تیشہ اُو دیر ماند | مُشتری را مُنتظر آنجا نشاند
چونکہ اس کے پاس کھرپا نہ تھا وہ دیر تک ٹھہرا رہا | اس نے خریدار کو اس جگہ انتظار میں بٹھا دیا

رُویش آں سُو بُود، گِل خور ناشگفت | گِل ازو پوشیدہ دُزدیدن گرفت
اس کا رخ اس طرف تھا بے صبر مٹی خور نے | اس سے چھپا کر مٹی چرانی شروع کر دی

تَرس ۳ ترساں کہ نیاید ناگہاں | چشمِ اُو بر من قند از امتحاں
ڈرتے ڈرتے کہ وہ اچانک نہ آ جائے | اور اس کی نظر بطور آزمائش مجھ پر پڑ جائے

دید عطار آں و خود مشغول کرد | کہ فزوں تر دُزد ہیں اے رُوئے زرد
عطار نے اس کو دیکھا اور اپنے آپ کو مشغول کر دیا | کہ اے زرد رو! اور زیادہ چرا لے

گر بدُزدی از گِل من می بری | رَو کہ ہم از پہلوئے خود می خوری
اگر تو چرا کر میری مٹی میں سے لے جا رہا ہے | جا کہ تو اپنا ہی نقصان کر رہا ہے

تو ہمی تَرسی زمن لیک از خری | من ہمی ترسم کہ تو کمتر خوری
تو مجھ سے ڈر رہا ہے لیکن گدھے پن سے | میں ڈر رہا ہوں کہ تو بہت کم کھا رہا ہے

---

۱ گِل۔ مٹی کھانے والے کے لئے تو مٹی شکر سے بھی زیادہ مزیدار ہوتی ہے۔ ہمچو۔ عطار کا بٹوں کی خرابی کو ظاہر کرنا ایسا ہی تھا جیسا کہ دلالہ نے لڑکی میں خرابی ظاہر کی جو اس نوجوان کے لئے اور زیادہ دلچسپی کا باعث بنی۔ حلوا گر۔ حلوائی۔ چرب۔ چونکہ حلوائی کے یہاں گھی اور شکر کی کثرت ہوتی ہے۔ میوہ۔ مٹی کھانے والے کے لئے مٹی دل پسند چیز ہے۔

۲ کِفّہ۔ ترازو کا پلڑا۔ اعتداد تیاری کرنا۔ بقدر آں۔ یعنی مٹی کے وزن کی۔ تیشہ۔ شکر جم گئی ہو گی جس کے توڑنے کے لئے تیشہ کی ضرورت ہوئی۔ آنجا۔ یعنی دکان کے اگلے حصہ میں۔ رویش۔ یعنی دکاندار کا رخ۔

۳ ترس ترساں۔ یعنی مٹی خور دکاندار سے ڈرتا ہوا۔ مٹی چرا رہا تھا۔ دید۔ دکان دار نے اس کو دیکھ لیا لیکن خود کو اور زیادہ مشغول کر دیا تاکہ وہ مٹی زیادہ چرا سکے کیونکہ وہ جس قدر مٹی چرا لے گا اسی قدر شکر کم چڑھے گی۔ از پہلوئے خود۔ یعنی اپنا ہی نقصان کر رہا ہے اس کو شکر کم ملے گی۔

گرچہ۱ مشغولم چناں احمق نیم — کہ شکر افزوں کشی تو از نیم

اگرچہ میں مصروف ہوں، ایسا بیوقوف نہیں ہوں — کہ تو مجھ سے بڑھتی شکر لے جائے

چوں بہ بینی مر شکر راز آز مود — پس بدانی احمق و غافل کہ بود

جب تو آزما کر شکر کو دیکھے گا — تو سمجھ لے گا احمق اور غافل کون تھا؟

مرغ ازاں دانہ نظر خوش می کند — دانہ ہم از دور راہش می زند

پرند اس دانہ سے نظر کو خوش کر رہا ہے — دانہ بھی دور سے اس پر ڈاکہ ڈال رہا ہے

گر زنای چشم حظے می بری — نے کباب از پہلوی خود میخوری

اگرچہ تو آنکھ کے گلے سے مزا اٹھا رہا ہے — کیا اپنے پہلو کے کباب نہیں کھا رہا ہے؟

ایں۲ نظر از دور چوں تیر ست و سم — عشقت افزوں می شود صبر تو کم

یہ نظر بازی دور سے ہی تیر اور زہر ہے — تیرا عشق بڑھتا ہے، صبر کم ہوتا ہے

مال دنیا دام مرغان ضعیف — ملک عقبیٰ دام مرغان شریف

دنیا کا مال کمزور پرندوں کا جال ہے — آخرت کی سلطنت شریف پرندوں کا جال ہے

تا بدیں ملکے کہ او دامے ست ژرف — در شکار آیند مرغان شگرف

یہاں تک کہ اس سلطنت میں جو کہ ایک گہرا جال ہے — عجیب پرند شکار میں آتے ہیں

من۳ سلیمان می نخواہم ملک تاں — بلکہ من برہانم از ہر ہلک تاں

میں سلیمانؑ تمہارا ملک نہیں چاہتا ہوں — بلکہ میں تمہیں ہر ہلاکت سے چھڑاتا ہوں

کایں زماں ہستید خود مملوک ملک — مالک الملک آنکہ او بجہد ز ہلک

کیونکہ تم اس وقت خود ملک کے غلام ہو — ملک کا مالک وہ ہے جو تباہی سے نجات پا جائے

باز گونہ اے اسیر ایں جہاں — نام خود کردی امیر ایں جہاں

اے اس دنیا کے قیدی! الٹا — تو نے اپنا نام شاہ جہاں رکھدیا ہے

اے تو بندہ ایں جہاں محبوس جاں — چند گوئی خویش را خواجہ جہاں

اے تو اس جہان کا غلام جان کا قیدی ہے — تو اپنے آپ کو جہان کا آقا کب تک کہے گا؟

دلداری کردن و نواختن سلیمانؑ مرآں رسولاں را و دفع وحشت و آزار از دل ایشاں و عذر قبول ناکردن ہدیہ و شرح کردن بایشاں

حضرت سلیمانؑ کا ان قاصدوں کی دلداری کرنا اور نوازنا اور ان کے دل سے تکلیف اور وحشت کو دور کرنا ہدیہ قبول نہ کرنے کا عذر اور اس کی ان سے تشریح کرنا

---

۱ گرچہ۔ یعنی میرا دیر کرنا میری بیوقوفی نہیں ہے بلکہ فائدہ مند ہے۔ چوں۔ جب تو گھر جا کر شکر تولے گا تو پتہ چلے گا کہ بیوقوف کون تھا۔ مرغ۔ پرندہ دانہ چگنے میں اپنا فائدہ سمجھ رہا ہے حالانکہ وہی اس کی ہلاکت بن جائی گا۔ چونکہ دوسرے مصرع میں کباب کا ذکر ہے اس لئے اس مصرع میں آنکھ کے لئے گلے کا استعمال کیا ہے یعنی ایک شخص کسی حسین کے ساتھ نظر بازی کرتا ہے تو بظاہر۔ لطف اندوز ہے لیکن ہمیشہ کے لئے اپنے لئے پریشانی مول لے لیتا ہے۔

۲ ایں نظر۔ نظر بازی کا تیر خود نظر باز کے لئے تیر ستم ہے اور وہ بھی زہریلا حدیث ہے۔ قَنظَرُ سَہْمٌ مَسْمُوْمٌ مِّنْ سِہَامِ اِبْلِیْس۔ نظر بازی شیطان کے تیروں میں سے زہریلا تیر ہے۔ مال دُنیا۔ دنیا کی زیب و زینت ضعیف الایمان لوگوں کا جال ہے مومنین آخرت کے دلدادہ ہوتے ہیں۔ مرغان شگرف۔ یعنی انبیا علما و اولیاء۔

۳ من سلیمانؑ ۔ یہ حضرت سلیمانؑ کا قاصدوں کو خطاب ہے۔ از ہر ہلک۔ چونکہ ستارہ پرستی میں ہلاکت ہے۔ کایں زماں۔ دنیادار اپنی دولت کا غلام ہوتا ہے شاہ تو وہ ہے جو اس کی ہلاکت سے بچ نکلے۔ باز گونہ۔ دنیادار اپنے آپ کو حاکم اور شاہ کہتا ہے۔ یہ ایسا ہے جیسا کہ برعکس نہند نام زنگی کافور۔

اے رسولاں می فرستم تاں[1] رسول ۔ ردِ من بہتر شمارا از قبول
اے قاصدو! میں تمہیں قاصد بنا کر بھیجتا ہوں ۔ میرا رو کرنا تمہارے لئے قبول کرنے سے اچھا ہے

پیشِ بلقیس آنچہ دیدید از عجب ۔ باز گوئید از بیابانِ ذہب
بلقیس کے سامنے جو تم نے عجب بات دیکھی ۔ سونے کے جنگل کی بات کہو

کہ چل منزل بروی زر بدید ۔ وز چنیں ہدیہ بخجل چوں می شدید
کہ چالیس منزل تک تم سونے پر تھے ۔ اور ایسے ہدیہ سے تم کس طرح شرمندہ ہوئے

تابداند کہ بزر طامع نہ ایم ۔ ما زر از زر آفریں آوردہ ایم
تاکہ وہ سمجھ جائے کہ ہم سونے کے لالچی نہیں ہیں ۔ ہم سونا پیدا کرنے والے سے سونا لے آئے ہیں

آنکہ گر خواہد ہمہ خاکِ زمیں ۔ سر بسر زر گردد دُرِ ثمیں
وہ کہ اگر وہ چاہے زمین کی تمام مٹی ۔ پوری سونا اور قیمتی موتی بن جائے

حق[2] برائے آں کند اے زرگزیں ۔ روزِ محشر ایں زمیں را نقرہ گیں
اے سونا کو پسند کرنے والے اللہ تعالیٰ اسی لئے کردے گا ۔ اس زمین کو محشر کے دن چاندی جیسی

فارغیم از زر کہ ما بس پُر فنیم ۔ خاکیاں را سر بسر زریں کنیم
ہم سونے سے بے نیاز ہیں کیوں کہ ہم ماہرِ فن ہیں ۔ ہم مٹی والوں کو مجسم سونے کا بنا دیتے ہیں

از شما کے کدیۂ زر می کنیم ۔ ما شمارا کیمیا گر می کنیم
ہم تم سے سونے کی بھیک کب مانگتے ہیں؟ ۔ ہم تمہیں کیمیا گر بناتے ہیں

ترک آں گیرید گر مُلکِ سباست ۔ کہ برونِ آب و گِل بس مُلکہاست
اس کو چھوڑ دو خواہ سبا کا ملک ہو ۔ کیونکہ دنیا سے باہر بہت سے ملک ہیں

تختہ[3] بند ست آنکہ تختش خواندۂ ۔ صدر پنداری و بر در ماندۂ
جس کو تو نے تخت کہا ہے اور وہ کاٹھ ہے ۔ تو نے صدر مقام سمجھا ہے اور تو دروازہ پر پڑا ہے

پادشاہی نیستت بر ریشِ خود ۔ پادشاہی چوں کنی بر نیک و بد
تیری اپنی داڑھی پر بھی حکومت نہیں ہے ۔ ہر اچھے اور برے پر تو بادشاہی کا دعویٰ کیوں کرتا ہے؟

بے مرادِ تو شود ریشت سفید ۔ شرم دار از ریشِ خود اے کژ امید
تیری رضی کے خلاف تیری داڑھی سفید ہو جاتی ہے ۔ اے ٹیڑھی تمنا والے! اپنی داڑھی سے شرما

مالکُ المُلک ست ہر کش سر نہد ۔ بے جہانِ خاک صد مُلکش دہد
جو اس خدا کے سامنے سر رکھدے وہ بادشاہ ہے ۔ خدا کی دنیا کے علاوہ اس کو سینکڑوں سلطنتیں عطا کرو دیتا ہے

[1] تاں رسول۔ یعنی اب تم میری جانب سے قاصد بن کر جاؤ۔ ردِ من۔ یعنی میرا ہدیہ کو واپس کرنا تمہارے لئے مفید ہے تم ایمان لے آؤ گے۔ پیشِ بلقیس۔ تم اپنے واقعات جا کر بلقیس کو سناؤ اور بتاؤ کہ چالیس منزل تک تم سونے کی زمین پر چل کر میرے پاس پہنچے تھے۔ وز چنیں۔ اور یہ بھی کہو کہ ہمیں سونے کا ہدیہ پیش کرنے میں شرمندگی ہوئی تھی۔ تابداند۔ تاکہ بلقیس یہ سمجھ جائے کہ ہم اس کی دولت کے طالب نہیں ہیں۔

[2] حق۔ محشر کے دن زمین چاندی جیسی کر دی جائے گی اور یہ اس وجہ سے ہوگا کہ اللہ تعالیٰ ظاہر فرمادے گے کہ ان کے یہاں سونے چاندی کی کوئی قدر و قیمت نہیں ہے۔ فارغیم۔ ہم سونے سے بے نیاز ہیں ہم تو انسان کو ایمان عطا کر کے زریں بنا دیتے ہیں۔ کیمیا گر۔ مومن مخلص بن جاؤ گے تو کیمیا گر بن جاؤ گے شعر

کیمیا و سیمیا و ریمیا
کس نماند جز بذاتِ اولیا

ترک۔ آخرت کے ملکوں کی خاطر دنیا کی سلطنت کو خیر باد کہدو۔

[3] تختہ بند۔ قید خانہ لکڑی کا وہ کندا جس میں پاؤں پھنسا کر قید کر دیتے تھے۔ صدر جس مقام کو تو صدر مقام سمجھا ہے وہ دربان کی جگہ ہے۔ ریش۔ ترا حکم تو خود تیری داڑھی پر نہیں چلتا ہے ورنہ وہ تیری منشا کے خلاف سفید نہ ہوتی۔ مالک الملک۔ اصل بادشاہت اس کی ہے جو اللہ کے دربار میں سرِ نیاز جھکا دے وہ اس کو اس دنیا کی حکومت کے علاوہ اور حکومتیں عطا فرمادیتا ہے۔

لیک ۱؎ ذوقِ سجدۂ پیشِ خدا
لیکن خدا کے سامنے ایک سجدہ کا ذوق
خوشتر آید از دو صد دولت تُرا
تجھے دو سو سلطنتوں سے بھلا معلوم ہو گا

پس بنالی کہ نخواہم مُلکہا
پھر تو رونے لگا کہ میں سلطنتیں نہیں چاہتا ہوں
مُلکِ آں سجدۂ مُسلّم کُن مرا
اس سجدہ کی سلطنت میرے لئے مقرر فرما دے

باد شاہانِ جہاں از بدرگی
دنیا کے بادشاہوں نے بدطینی کی وجہ سے
بُو نبُردند از شرابِ بندگی
بندگی کی شراب کی خوشبو نہیں سونگھی

ورنہ ادہم وار سرگردان و دنگ
ورنہ حضرت ابراہیمؒ کی طرح حیران اور پریشان ہو کر
مُلک را برہم زدندے بے درنگ
فوراً سلطنت کو چھوڑ دیتے

لیک حق بہرِ ثباتِ ایں جہاں
لیکن اللہ تعالیٰ نے اس جہان کے بقا کے لئے
مُہر شاں بنہاد بر چشم و دہاں
ان کی آنکھ اور منہ پر مہر لگا دی ہے

تا شود شیریں بر ایشاں تخت و تاج
تاکہ ان کے لئے تخت و تاج شیریں بن جائے
کہ ستانیم از جہاں داراں خراج
کہ ہم دنیا والوں سے خراج لے رہے ہیں

از خراج ار جمع آری زر چو ریگ
اگر تو خراج سے ریت کی طرح سونا جمع کرے گا
آخر آں از تو بماند مُردہ ریگ
بالآخر وہ تجھ سے وراثت میں رہ جائے گا

ہمرہ ۲؎ جانت نگردد مُلک و زر
سلطنت اور سونا تیری روح کا ساتھی نہ بنے گا
زر بدہ سُرمہ ستاں بہرِ نظر
سونا دیدے، نگاہ کے لئے سرمہ لے لے

تا بہ بینی کایں جہاں چاہیست تنگ
تاکہ تو دیکھ لے کہ یہ دنیا تنگ کنواں ہے
یُوسفانہ آں رسن آری بچنگ
یوسف وار وہ رسی ہاتھ میں پکڑ لے

تا بگوید ۳؎ چوں ز چاہ آئی بہ بام
تاکہ جب تو کنویں سے بالاخانہ پر آئے کہے
جان کہ یَا بُشْرٰی لِیْ ھٰذَا غُلَام
روح، میرے لئے بشارت ہے، یہ لڑکا ہے

ہست در چہ انعکاساتِ نظر
کنویں میں نظر کے عکس ہیں
کمترین آنکہ نماید سنگ زر
سب سے کم یہ ہے کہ پتھر سونا نظر آتا ہے

وقتِ بازی کودکاں را از اختلال
خلل دماغی سے کھیل کود کے وقت بچوں کو
می نماید آں خزفہا زر و مال
وہ ٹھیکریاں سونا اور مال نظر آتی ہیں

✿✿✿✿✿

۱؎ لیک، لیکن جب سجدہ کا ذوق پیدا ہو جائے گا تو سلطنتوں سے بیزار ہو جائے گا اور خدا سے دعا کرے گا کہ بس یہی دولت کافی ہے۔ بادشاہاں۔ دنیاوی بادشاہ چونکہ بندگی کی مستی سے ناواقف ہیں اس لئے وہ سلطنت کے شوق میں مبتلا ہیں اگر وہ واقف ہو جائے تو حضرت ادہمؒ کی طرح سلطنت پر لات مار دیں لیک حق۔ لیکن چونکہ اللہ تعالیٰ کو دنیا کا نظام چلانا ہے اس لئے ان کو اس لذت سے محروم کر دیا ہے اور وہ مگن ہیں کہ ہم دنیا سے خراج وصول کرتے ہیں۔ خراج۔ ٹیکس۔ مردہ ریگ۔ وہ مال جو وراثت میں ملے۔

۲؎ ہمرہ۔ دنیا کی دولت دنیا میں رہ جاتی ہے روح پرواز کر جاتی ہے۔ سرمہ۔ وہ سرمہ حاصل کر لے جس سے یہ چیزیں بے حقیقت نظر آئیں۔ یوسفانہ۔ حضرت یوسفؑ رسی کے ذریعے کنویں سے باہر آئے تھے تو بھی عبادات کی رسی کے ذریعہ سے دنیا کے اس کنویں سے باہر نکل آ۔

۳؎ تا بگوید۔ جس وقت حضرت یوسفؑ کنویں سے برآمد ہوئے تھے تو ڈول نکالنے والا چیخ اٹھا تھا کہ خوشخبری ہے یہ تو لڑکا ہے اسی طرح تیری روح تیرے کنویں میں سے نکل آنے پر خوش خبری دے گی۔ در چہ۔ دنیا میں نظر کا فریب ہے کہ دنیا کی بے حقیقت دولت کو قیمتی دکھاتی ہے۔ وقت بازی۔ بچے کھیل کود میں ٹھیکریوں کو روپیہ پیسہ تصور کر لیتے ہیں۔

عاز فانش[1] کیمیا گر گشتہ اند　تا کہ شُد کانہا بر ایشاں تژند
اس خدا کو پہچان جانے والے کیمیا گر بن گئے ہیں　حتیٰ کہ ان کے لئے کانیں حقیر ہو گئی ہیں

دیدنِ درویشے جماعتِ مشائخ را در خواب و درخواست کردنِ روزیِ حلال از ایشاں بے مشغول شدُن بکسب کہ از عبادت می مانم وارشاد کردنِ ایشاں اُورا بمیوہائے تلخ و ترشِ کوہی و بروَے شیریں شدُنِ آں میوہا بدلالتِ آں مشائخ

ایک درویش کا بزرگوں کے گروہ کو خواب میں دیکھنا اور ان سے بغیر کمائی کی مشغولیت کے حلال روزی کی درخواست کرنا کہ میں عبادت کرنے سے رہ جاتا ہوں اور ان کی اس کو کڑوے اور کھٹے پہاڑی پھلوں کی جانب رہنمائی کرنا اور ان بزرگوں کی رہنمائی سے اس کے لئے ان پھلوں کا شیریں بن جانا

آں یکے درویش گفت اندر سَمَر　خِضریاں را من بدیدم خواب دَر
ایک درویش نے قصہ میں بتایا　کہ میں نے خواب میں خضریوں کو دیکھا

گفتمِ ایشاں را کہ روزیِ حلال　از کُجا نوشم کہ نبُود آں وَبال
میں نے ان سے کہا کہ حلال روزی　جو وبال نہ بنے میں، کہاں سے کھاؤں؟

مَر مرا[2] سُوئے کہستاں راندند　میوہازاں بیشہ می افشاندند
وہ مجھے پہاڑ کی جانب لے گئے　اس جنگل سے انہوں نے پھل جھاڑے

کہ خدا شیریں بکرد آں میوہ را　در دہانِ تو بہمتہائے ما
کہ خدا نے وہ پھل میٹھے کر دیئے ہیں　تیرے منہ میں ہماری توجہات سے

ہیں بخور پاک وحلال و بے حَسیب　بے صُداع و نقلِ بالا و نشیب
ہاں، پاک اور حلال اور بے حساب کھا　بغیر دردِ سر کے اور اوپر اور نیچے منتقل ہونے کے

پس مرازاں رِزق نُطقے رُو نمُود　ذوقِ گفتِ من خِردہا می رَبُود
پھر اس رزق سے مجھ میں ایسی قوت گویائی رونما ہوئی　کہ میری گفتگو کا ذوق عقلوں کو حیران کر دیتا تھا

گفتم[3] ایں فتنہ است اے ربِ جہاں　بخششے دہ از ہمہ خلقاں نہاں
میں نے کہا، اے دنیا کے پالن ہار! یہ فتنہ ہے　وہ انعام عطا فرما جو سب سے پوشیدہ ہو

شُد سخن از من دلِ خوش یافتم　چوں انار از ذوق می بشگافتم
میری قوت گویائی جاتی رہی میں نے مطمئن دل پایا　ذوق لطف سے میں انار کی طرح کھلتا تھا

---

[1] عارفانش۔ جو عارف باللہ ہیں وہ خود کیمیا گر ہیں ان کی نگاہ میں سونے کی کوئی وقعت نہیں ہے
آنانکہ خاک را بنظر کیمیا کنند
آیا بود کہ گوشہ چشمے بما کنند
دیدن۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ اہل اللہ کی نظر میں دنیا کا مال ہیچ ہے اور ان کی ہمت کیمیا کا کام کرتی ہے۔ سمر۔ قصہ۔ خضریاں۔ وہ ابدال جو حضرت خضرؑ کی طرح نگاہوں سے پوشیدہ ہیں۔ گفتم۔ میں نے ان ابدال سے کہا کہ کمانا کھانا تو وبال ہے ایسی تدبیر بتا دیجئے کہ مجھے بلا کمائے حلال روزی حاصل ہو جائے۔

[2] مر مرا۔ وہ لوگ مجھے جنگل میں لے گئے اور انہوں نے جنگلی پھل جھاڑے اور اللہ تعالیٰ سے دعا کی کہ میرے لئے وہ کڑوے کسیلے پھل میٹھے ہو جائیں۔ صداع۔ درد سر۔ ان پھلوں کے کھانے سے میرے کلام میں وہ شیرینی پیدا ہو گئی کہ لوگ اس پر فریفتہ ہونے لگے۔

[3] گفتم۔ اولیاء اللہ کو اپنی شہرت اور عوام میں مقبولیت ناگوار ہوتی ہے۔ شد سخن۔ یعنی وہ لطف کلام کی کیفیت زائل ہو گئی جو عوام کی گرویدگی کا سبب تھی اور دل میں ایک جذبہ مسرت پیدا ہو گیا۔

گفتم ار چیزے نباشد در بہشت [1] غیرِ ایں شادی کہ دارم در سرشت
میں نے کہا اگر جنت میں اور کوئی چیز نہ ہوگی اس مسرت کے علاوہ جو طبیعت میں گھی ہے

ہیچ نعمت آرزو ناید دِگر زیں نپر دازم بجوز و نیشکر
مجھے کسی دوسری نعمت کی تمنا نہ ہو گی اس کو چھوڑ کر میں اخروٹ اور گنّے کی طرف توجہ نہ کروں گا

ماندہ بُود از کسب یک دو حبّہ ام دوخت در آستینِ جُبّہ ام
کمائی میں سے میری ایک دو رتی بچ گئی تھی جس کو میں نے جبہ کی آستین میں سی لیا تھا

نیت کردنِ اُو کہ ایں زر بدیں ہیزم کش دہم چوں من روزیِ حلال یافتم بکراماتِ مشائخ و رنجیدنِ آں ولی ہیزم کش از ضمیر و نیت اُو

اس کا سوچنا کہ یہ سونا میں اس لکڑہارے کو دیدوں جبکہ میں نے بزرگوں کی کرامات سے حلال روزی پائی ہے اور اس لکڑہارے ولی کا اس کے دل کی بات اور نیت سے رنجیدہ ہونا

آں یکے درویش ہیزم [2] می کشید خستہ و ماندہ زبیشہ در رسید
ایک درویش لکڑیاں لا رہا تھا تھکا ہارا جنگل سے آیا

پس بگفتم من ز روزی فارغم زیں سپس از بہرِ رزقم نیست غم
میں نے سوچا کہ میں روزی سے بے نیاز ہوں اس کے بعد مجھے روزی کی فکر نہیں ہے

میوۂ مکروہ بر من خوش شدست رزقِ خاصہ جسم را آمد بدست
ناگوار پھل میرے لئے عمدہ ہو گئے ہیں خاص رزق جسم کو حاصل ہو گیا ہے

چونکہ من فارغ شدستم از گلو حبّہ چندست ایں بدہم بدو
چونکہ میں حلق کے معاملے سے فارغ ہو گیا ہوں چند رتیاں ہیں یہ میں اس کو دیدوں

بدہم ایں زر را بدیں تکلیف کش تا دو سہ روزک شود از قوت خوش
اس مصیبت بھرنے والے کو یہ سونا دیدوں تاکہ دو تین دن کے لئے وہ خوراک سے مطمئن ہو جائے

خود ضمیرم را ہمی دانست اُو زانکہ شمعش داشت نور از شمعِ ہُو
اس نے خود میرے دل کی بات جان لی کیونکہ اس کی شمع میں اللہ تعالیٰ کی شمع کا نور تھا

بُود [3] پیشش سرِّ ہر اندیشہ چوں چراغے درد رونِ شیشہ
اس کے لئے ہر خیال کا راز آئینہ کے اندر کے چراغ کی طرح تھا

[1] در بہشت۔ وہ قلبی کیفیت اس قدر پر مسرت تھی کہ اگر جنت میں صرف وہی حاصل ہو تو اور کسی چیز کی تمنا کی ضرورت نہیں ہے۔ در آستین۔ جیب آستین میں بنائی جاتی تھی۔

[2] ہیزم۔ سوختہ جلانے کی لکڑیاں۔ بیشہ۔ جنگل۔ فارغم۔ میں تو جنگلی پھلوں پر گزر کر لیتا ہوں لہٰذا مجھے اب کھانے پینے کی کوئی فکر نہیں ہے۔ رزق خاصہ۔ شاہی دستر خوان کی خوراک۔ چونکہ اب مجھے اپنے حلق اور کھانے کی فکر نہیں ہے۔ حبّہ۔ ایک رتی کا وزن۔ تکلیف کش یعنی لکڑہارا۔

[3] تا دو سہ روزک۔ وہ دو تین دن میرے اس عطیہ سے اپنا کام چلالے گا۔ ضمیر۔ دل کی پوشیدہ بات۔ زانکہ۔ اس کے قلب کو اللہ تعالیٰ کے نور کی روشنی حاصل تھی۔ بود۔ وہ لکڑہارا روشن ضمیر تھا دل کی بات اس پر اس طرح ظاہر ہو جاتی تھی جس طرح چراغ شیشہ کے لیمپ میں سے نظر آ جاتا ہے۔

ہیچ پنہاں می نشد از وے ضمیر — بُود بر مضمونِ دلہا اُو خبیر
دل کی کوئی بات اس سے نہ چھپتی تھی — وہ دلوں کے مضمون سے واقف تھا

پس ہمی منکید ۱ باخود زیرِ لب — در جواب فکرتم آں بُوالعَجب
تو وہ خود بخود آہستہ بڑ بڑایا — وہ عجب احوال والا میرے خیال کے جواب میں

کہ چنیں اندیشی از بہرِ مُلوک — کَیفَ تَلْقَی الرِّزْقَ اِنْ لَمْ یَرْزُقُوْک
تو شاہوں کے بارے میں ایسا سوچتا ہے — اگر وہ تجھے رزق نہ دیں تجھے رزق کیسے ملے

من نمی کردم سخن را نَہم لیک — بردلم میز و عتابش نیک نیک
میں بات اچھی طرح نہ سمجھا — لیکن اس کے غصہ کا اثر میرے دل پر بہت زیادہ پڑا

سُوئے ۲ من آمد بہیبت ہمچو شیر — تنگِ ہیزم را نہاد از پشتِ زیر
وہ شیر کی طرح ہیبت سے میری جانب آیا — ایندھن کا گٹھر کمر سے نیچے رکھ دیا

پرتوِ حالے کہ اُو ہیزم نہاد — لرزہ بَر ہفت عضوِ من فتاد
اس حالت کے اثر سے کہ اس نے ایندھن کا گٹھر رکھا — میرے ساتوں اعضاء پر لرزہ طاری ہو گیا

گفت یارب گر تُرا خاصاں حَی اند — کہ مبارک دعوت و فرّخ پے اند
اس نے کہا اے خدا! اگر تیرے مخصوص بندے زندہ ہیں — جو بابرکت دعا والے اور مبارک قدم ہیں

لُطفِ تو خواہم کہ مِینا گر شود — ایں زماں ایں تنگ ہیزم زر شود
تیری وہ مہربانی چاہتا ہوں جو کیمیا گر بن جائے — اسی وقت یہ ایندھن کا گٹھر سونا بن جائے

در ۳ زماں دیدم کہ زر شد ہیزمش — ہمچو آتش بر زمیں می تافت خوش
میں نے اسی وقت دیکھا کہ ایندھن سونا ہو گیا — عمدگی سے زمین پر آگ کی طرح چمک رہا تھا

من دراں بیخود شُدم تا دیر گہ — چونکہ با خویش آمدم من از وَلَہ
میں اس اثناء میں دیر تک بیہوش رہا — جب میں حیرانی کے بعد ہوش میں آیا

بعد ازاں گفت اے خدا گر آں کبار — بس غیورند و گریزاں ز اشتہار
اس کے بعد اس نے کہا اے خدا! اگر وہ بڑے لوگ — بہت غیرت مند اور شہرت سے بھاگنے والے ہیں

باز ایں رابندِ ہیزم ساز زُود — بے توقف ہم براں حالے کہ بُود
اس کو پھر جلد ایندھن کا گٹھر بنا دے — بلا تاخیر اسی حالت پر جیسا کہ تھا

در زماں ہیزم شُد آں اغصانِ زر — مست شد درکارِ اُو عقل و نظر
اسی وقت وہ سونے کی شاخیں ایندھن کا گٹھر بن گئیں — اس کے معاملہ میں عقل و نظر مست ہو گئی

۱ منکید۔ وہ بڑ بڑایا۔ بوالعجب۔ چونکہ اس سے کرامات ظاہر ہو رہی تھیں۔ مُلوک۔ یعنی اولیاء اللہ۔ کیف۔ رزقوں کا انتظام ابدال کے سپرد ہوتا ہے۔ من۔ میں ان کی بات تو نہ سمجھا لیکن ان کے غصہ کا اثر میرے قلب پر ظاہر ہوا۔

۲ سوی من۔ وہ لکڑہارا بزرگ لکڑیوں کا گٹھر زمین پر ڈال کر شیر کی طرح میری طرف آیا تو میں اس کی ہیبت سے کانپنے لگا۔ ہفت عضو۔ ہفت اندام۔ دونوں ہاتھ، دونوں پاؤں۔ سینہ، پشت، سر۔ گفت۔ اس لکڑہارے نے کہا اے خدا اگر تیرے مقربان بارگاہ زندہ ہیں جن کی دعا مقبول ہوتی ہے تو میں تیری وہ مہربانی چاہتا ہوں جس سے یہ سب لکڑیاں سونے کی بن جائیں۔

۳ در زماں۔ اس کی دعا سے وہ لکڑیاں سونے کی ہو گئیں۔ ولہ۔ حیران۔ بعد ازاں لکڑیاں کا سونا بن جانے کے بعد اس نے دعا شروع کر دی کہ تیرے مقبول بندے چونکہ شہرت سے بھاگتے ہیں اور میری کرامت شہرت کا باعث بن جائے گی لہذا تو ان لکڑیوں کو اصل حالت پر کر دے تاکہ میری شہرت نہ ہو چنانچہ وہ لکڑیاں پھر اصل حالت پر ہو گئیں۔ در زماں۔ اس کی دعا سے وہ لکڑیاں پھر اصل حالت پر آ گئیں۔ اغصان۔ غصن کی جمع۔ ٹہنی۔ شاخ۔

بَعد ازاں ایرداشت ہیزُم را و رفت — سُوئے شہر از پیشِ من اُو تیز و تفت
اس کے بعد اس نے ایندھن کا گٹھر اٹھایا اور چلدیا — شہر کی جانب میرے سامنے سے تیز اور گرم

خواستم تا درپے آں شہ رَوم — پُرسم از وَئے مشکلات و بشنوَم
میں نے چاہا کہ اس شاہ کے پیچھے جاؤں — اس سے مشکل باتیں پوچھوں اور سنوں

بَستہ کرد آں ہیبتِ اُو مَر مرا — پیشِ خاصاں رَہ نباشد عامہ را
اس کی اس ہیبت نے مجھے باندھ دیا — عوام کے لئے خواص کے سامنے کوئی راستہ نہیں رہتا ہے

وَر کسے را رہ شود گو سَر فشاں — کاں بُوَد از رحمت و از جذبِ شاں
اور اگر کسی کے لئے راستہ ہو کہہ وہ سر قربان کرے — کیونکہ وہ ان کی رحمت اور کشش سے ہوتا ہے

بس غنیمت دار آں توفیق را — چوں بیابی صحبتِ صِدّیق را
اس توفیق کو بہت غنیمت سمجھ — جب تو کسی صدیق کی صحبت حاصل کر لے

نے چو آں ابلہ کہ یابد قُربِ شاہ — سہل و آساں درفتد آں دَم زراہ
نہ کہ اس بیوقوف کی طرح جس کو شاہ کا قرب حاصل ہو — اسی وقت آہستگی اور آسانی سے راہ سے بھٹ جائے

چوں ز قربانی دہندش بیشتر — پس ۲ بگوید رانِ گاوست ایں مگر
جب وہ اس کو قربانی کا زیادہ حصہ عطا کریں — تو وہ کہنے لگے کہ شاید گائے کی ران ہے

نیست ایں از رانِ گاو اے مُفتری — رانِ گاوت می نماید از خَری
اے جھوٹے! یہ گائے کی ران نہیں ہے — تجھے گدھے پن سے گائے کی ران دکھائی دے رہی ہے

بذلِ شاہان ست ایں بے رشوتے — بخششِ محض ست ایں از رحمتے
یہ بغیر رشوت کے شاہوں کا تحفہ ہے — یہ شفقت سے خالص بخشش

تحریص ۳ کردنِ سلیمان رسولاں را بر تعجیل کردن
حضرت سلیمانؑ کا قاصدوں کو ایمان لانے کے لئے بلقیس کی

بہجرتِ بلقیس بہرِ ایماں
ہجرت میں جلدی کرنے کی ترغیب دینا

ہمچناں کہ شہ سلیمانؑ در نبرد — جذبِ خیل و لشکرِ بلقیس کرد
جیسا کہ شاہ سلیمانؑ نے جنگ میں — بلقیس کی جماعت اور لشکر کو کھینچ لیا

کہ بیائید اے عزیزاں زود زود — کہ برآمد موجہا از بحرِ جُود
کہ اے عزیزو! جلد جلد آ جاؤ — کیونکہ سخاوت کے سمندر میں موجیں اٹھنے لگی ہیں

---

۱ بعد ازاں۔ جب لکڑیاں اصل حالت پر ہو گئیں تو وہ ان کو لے کر چل دیا۔ مشکلات۔ یعنی سلوک کے مشکل مسائل۔ بستہ میں اس قدر مرعوب ہوا کہ میرے پاؤں نہ اٹھے جو اللہ تعالیٰ کے مخصوص بندے ہوتے ہیں عوام کی وہاں تک رسائی نہیں ہوتی ہے اگر ہوتی بھی ہے تو یہاں بزرگوں کی کشش ہوتی ہے لہٰذا اس پر قربان ہو جانا چاہیے۔ صدیق۔ وہ شخص جو وہ ولایت کے آخری مراتب پر ہو۔ نے۔ یعنی ہونا چاہیے کہ قرب حاصل ہوتے ہی گمراہی اختیار کر لے۔

۲ پس بگوید۔ مشہور ہے کہ کسی بادشاہ نے اعلیٰ درجہ کے دنبوں کی قربانی کی اور فقراء میں تقسیم کی ایک فقیر کو ایک ران ملی اس نے دنبہ کی ران اس قدر فربہ کبھی نہ دیکھی تھی تو بولا یہ گائے کی ران ہے۔ یعنی اس نے انعام کو نہ پہچانا اور قدر نہ کی۔ نیست۔ وہ فقیر جھوٹا تھا وہ ران اعلیٰ قسم کے دنبہ کی تھی یعنی اس صحبت کی قدر و قیمت کو پہچاننا چاہیے اور اس کی ناقدری نہ کرنی چاہیے۔ خری۔ گدھا پن۔

۳ تحریص۔ پہلے بتایا تھا کہ بزرگوں کی صحبت ان کی کشش سے حاصل ہوتی ہے اب حضرت سلیمانؑ کے واقعہ سے سمجھاتے ہیں کہ بلقیس اور اس کی قوم کا حضرت سلیمانؑ تک پہنچنا یہ حضرت سلیمانؑ کی کشش سے تھا۔ جذب۔ کشش۔ کہ برآمد۔ اس وقت رحمت خداوندی کا سمندر جوش میں ہے جلد آ کر فیضیاب ہو جاؤ۔

سُوئے ساحل می فشاند بے خطر [۱] جوشِ موجش ہر زمانے صد گُہر

بغیر کسی خطرے کے ساحل کی جانب پھینک رہا ہے ہر وقت اس کی موج کا جوش سینکڑوں موتی

الصَّلا گفتیم اَے اہلِ رشاد کایں زماں رِضواں دَرِ جنّت کشاد

اے ہدایت پانے والو! ہم نے دعوت دیدی کیونکہ اس وقت رضوان نے جنت کا دروازہ کھول دیا ہے

پس سلیمانؑ گفت اے پیکاں رَوید سُوئے بلقیس و بدیں دیں بگروید

پھر سلیمان ؑ نے کہا اے قاصدو! جاؤ بلقیس کی جانب اور اس دین کے گرویدہ ہو جاؤ

پس [۲] بگویدش بیا اینجا تمام زود کانَّ اللّٰہُ یدعُوا بالسّلام

پھر اس سے کہو مکمل طور پر یہاں آ جائے جلد' کیونکہ اللہ تعالیٰ سلامتی کی طرف بلاتا ہے

ہیں بیا اے طالبِ دولت شتاب کہ فتوحست ایں زماں و فتحِ باب

ہاں اے دولت کے طالب جلد آ جا کیونکہ اس وقت انعامات اور دروازے کی کشادگی ہے

اے کہ تو طالب نہ تو ہم بیا تا طلب یابی ازاں یارِ وفا

اے وہ کہ جو طالب نہیں ہے! تو بھی آ جا تاکہ تو اس باوفا دوست سے طلب حاصل کر لے

مُلک برہم زن تو ادہمؒ وار زُود تا بیابی ہمچو اُو مُلکِ خُلود

تو ادہمؒ کی طرح جلد ملک کو خیر باد کہہ دے تاکہ تو اس کی طرح ہمیشگی کی سلطنت حاصل کر لے

سببِ ہجرتِ سلطان ابراہیم ادہمؒ و ترک کردنِ مُلکِ خراسان

حضرت ابراہیم ادہمؒ کی ہجرت کا سبب اور خراسان کی سلطنت کو چھوڑ دینا

خُفتہ بُود آں شہ شبانہ بر سریر [۳] حارِساں بربام اندر دار و گیر

وہ شاہ' رات کو تخت پر سوئے ہوئے تھے محافظ بالاخانہ پر نگرانی میں تھے

قصدِ شہ از حارِساں آنہم نبُود کہ کنند زاں دفعِ دُزداں و رُنود

شاہ کا مقصد' محافظوں سے یہ بھی نہ تھا کہ ان کے ذریعہ رندوں اور چوروں کو دفع کریں

اُو ہمی دانست کاں کو عادلست فارِغ ست از واقعہ ایمن دل ست

وہ جانتا تھا کہ وہ منصف ہے حادثہ سے بے نیاز ہے' مطمئن دل ہے

عَدل باشد پاسبانِ کامہا نے بشب چوبک زناں بربامہا

مقاصد کا محافظ انصاف ہوتا ہے نہ کہ رات کو بالاخانہ پر ڈنکا پیٹنے والے

لیک بُد مقصودش از بانگِ رباب ہمچو مُشتاقاں خیالِ آں خطاب

لیکن رباب کی آواز سے ان کا مقصد وہ تھا جو اس خطاب کے خیال کے مشتاقوں کا ہوتا ہے

---

۱ سُوئے ساحل۔ وہ سمندر جوش میں ہے اور کنارے پر سینکڑوں موتی پھینک رہا ہے جلد آ کر ان کو حاصل کر لو۔ الصلا۔ حضرت سلیمانؑ نے فرمایا اس وقت جنت کے دروازے کھل گئے ہیں اور دعوت عام ہے۔ رضوان۔ داروغہ جنت۔ دیں بگروید۔ یعنی میرا پیش کردہ دین اختیار کر لو اور ستارہ پرستی چھوڑ دو۔

۲ پس۔ حضرت سلیمانؑ نے قاصدوں سے کہا کہ تم بلقیس سے جا کر کہو کہ سب یہاں آ جائیں اور سلامتی اختیار کر لیں۔ دولت۔ یعنی آخرت۔ فتوح۔ یعنی انعامات۔ فتح باب۔ یعنی رحمت کے دروازے کی کشادگی۔ اے کہ۔ جو اب طالب بھی نہیں وہ بھی آ جائے یہاں آ کر طالب صادق پیدا ہو جائے گی۔ ادہم وار۔ حضرت ابراہیم ادہمؒ نے خراسان کی سلطنت چھوڑ کر فقیری اختیار کر لی تھی۔

۳ سریر۔ تخت۔ حارساں۔ حارس کی جمع ہے نگہبان۔ دار و گیر۔ یعنی فرائض۔ رُنود۔ رند کی جمع ہے' مفسد' بدمعاش۔ عادلست۔ عادل بادشاہ کو پہرہ داروں کی ضرورت نہیں ہوتی ہے۔ کامہا۔ یعنی مقاصد۔ چوبک زناں۔ نقارچی' کوتوال۔ ہمچو۔ صوفیاء کو رباب کی آواز اس عہد کی یاد دلاتی ہے جو ازل میں بنی آدم سے لیا گیا تھا جس کو عہد الست کہا جاتا ہے۔

نالہء ۱؎ سرناد تہدید دُہُل — چیز کے ماند بداں ناقورِ کُل

نفیری کی فریاد اور ڈھول کی دھمک — اس بڑے صور سے کچھ مشابہت رکھتی ہے

پس حکیماں گفتہ اندایں لحنہا — از دُوارِ چرخ بگرفتیم ما

حکماء نے کہا ہے کہ یہ راگ — ہم نے آسمان کی گردش سے لئے ہیں

بانگِ گردشہائے چرخ ست اینکہ خَلق — می سرایندش بطبور و بحلق

یہ آسمان کی گردشوں کی آواز جس کو لوگ — طنبورے اور گلے سے گاتے ہیں

مومناں گویند کا ثارِ بہشت — نغز گردانید ہر آوازِ زشت

مومن کہتے ہیں کہ بہشت کے آثار نے — ہر بھدی آواز کو حسین بنا دیا ہے

ماہمہ اجزائے آدمؑ بودہ ایم — در بہشت آں لحنہا بشنودہ ایم

ہم سب حضرت آدمؑ کے اجزا تھے — ہم نے وہ راگ بہشت میں سنے ہیں

گرچہ ۲؎ برماریخت آب و گِل شکے — یادِ ماں آید از آنہا اندکے

اگرچہ پانی اور مٹی نے ہمیں شک میں ڈال دیا ہے — ان سے ہمیں ان کی کچھ یاد آجاتی ہے

لیک چوں آمیخت باخاکِ کُرب — کے دہد ایں زیر وایں بم آں طرب

لیکن چونکہ وہ نغمے مصیبتوں کی مٹی میں مل گئے ہیں — تو یہ نیچے اونچے سر وہ مزا کہاں دیتے ہیں؟

آں چوں آمیخت بابول وکمیز — گشت زامیزش مزاجش تلخ وتیز

جب پانی پیشاب اور گندگی سے مل گیا — ملاوٹ سے اس کا مزاج تلخ و تیز ہو گیا

چیز ۳؎ کے از آب ہستش در جسد — بول ازاں رُو آتشے را می کشد

اس کے وجود میں کچھ پانی ہے — پیشاب اسی وجہ سے آگ کو بجھا دیتا ہے

گرنجس شد آب ایں طبعش بماند — کاتشِ غم را بطبع خود نشاند

پانی اگرچہ ناپاک ہو گیا اس کا مزاج باقی رہ گیا — کہ وہ غم کی آگ کو اپنے مزاج سے بجھا دیتا ہے

پس غذائے عاشقاں آمد سماع — کہ در و باشد خیالِ اجتماع

سماع عاشقوں کی غذا بن گئی — کیونکہ اس میں وصل کا خیال ہوتا ہے

۱؎ نالہ۔ یعنی نفیری اور ڈھول کی آواز حضرت اسرافیلؑ کے نفخ صور کی آواز سے مشابہ ہے۔ سرنا۔ نفیری۔ دہل۔ ڈھول۔ ناقور کل۔ صور جو قیامت میں پھونکا جائے گا۔ حکیماں۔ حکیم فیثا غورث نے کہا ہے کہ موسیقی کے بارہ مقام آسمان کے بارہ برجوں سے سات آوازیں سات سیاروں سے چوبیس شعبے دن رات کے چوبیس گھنٹوں سے اور اڑتالیس ترکیبیں سال کے اڑتالیس ہفتوں سے بنائے گئے ہیں۔ بانگ۔ ان حکماء کے نزدیک آسمانوں کے درمیان ہوا ہے اور اس سے آوازیں پیدا ہوتی ہیں اسی کی نقل طبورے اور گلے کے ذریعہ کی گئی ہے۔ مومناں۔ مومن کہتے ہیں کہ یہ سارے الاپ اور نغمے حوران بہشتی کے گانے اور جنت کی نہروں کے چلنے کی آوازوں اور جنت کے درختوں کے ہلنے کی آوازوں سے بنے ہیں۔ ماہمہ۔ ہم اگرچہ براہ راست جنت میں نہ تھے کہ وہاں سے ان کو سنتے لیکن چونکہ ہمارے باوا آدمؑ وہاں تھے اور ہم انہیں کے اجزاء ہیں لہٰذا ہم نے بھی وہاں سنے تھے۔

۲؎ گرچہ۔ اس آب وگِل کی دنیا نے ہمیں جنت کی پوری باتیں بھلا دی ہیں پھر بھی کچھ یاد باقی ہے۔ لیک۔ چونکہ اب وہ نغمے ہمارے جسم سے پیدا ہورہے ہیں جو آب وگِل سے بنا ہے اس لئے اب اس زیر و بم سے وہ مستی پیدا نہیں ہوتی جو جنت میں طاری ہوتی تھی۔ کرب۔ کربۃ کی جمع ہے مصیبت۔ طرب۔ مستی۔ آب۔ جنت کے لحن جب انسان ادا کرتا ہے تو ان کی مثال یہ ہے کہ پاک پانی پیشاب میں مل جائے تو ظاہر ہے کہ اس کی پاکیزگی اور لطافت ختم ہو جائے گی۔ کمیز۔ پیشاب۔

۳؎ چیز کے۔ پیشاب میں ملے ہوئے پانی میں بھی پانی کے خواص کچھ نہ کچھ باقی رہ جاتے ہیں اس کو آگ پر ڈالا جائے تو وہ آگ کو بجھا دے گا اسی طرح ان لحنوں میں کچھ نہ کچھ اثرات باقی ہیں اور یہ لحن آتشِ غم کو بجھا دیتے ہیں۔ پس۔ ان نغموں کا سماع چونکہ وصلِ محبوب کا تصور پیدا کرتا ہے اس لئے یہ عاشقوں کی غذا ہے۔

قوّتے ¹ گیرد خیالاتِ ضمیر — بلکہ صورت گردد از بانگ وصفیر
دل کے خیالات قوت حاصل کرتے ہیں — بلکہ آواز اور نغمہ سے مجسم بن جاتے ہیں

آتشِ عشق از نوا ہا گشت تیز — آنچنانکہ آتشِ آں جوز ریز
عشق کی آگ نغموں سے تیز ہو جاتی ہے — جس طرح سے اس اخروٹ گرانے والے کی آگ

حکایتِ ² آں مردِ تشنہ کہ از سرِ جوز بن جوز درآب می ریخت کہ درگو بُود و در آب نمی رسیدتا بافتادنِ جوز بانگِ آب شنودو اُوراچوں سماعِ بانگِ آب درطرب می آورد

اس پیاسے کی حکایت جو اخروٹ کے درخت سے اخروٹ پانی میں گراتا تھا جو پانی گڑھے میں تھا اور وہ پانی تک نہ پہنچ سکتا تھا تاکہ اخروٹ کے گرنے سے پانی کی آواز سن لے اور اس کو پانی کی آواز کا سننا مستی میں لاتا تھا

درتغو لے بُود آب تشنہ راند — در درختِ جوز جوزے می فشاند
پانی گہرے گڑھے میں تھا وہ تشنہ چڑھ گیا — اخروٹ کے درخت پر اخروٹ گراتا تھا

می فتاد از جُوز بن جوز اندر آب — بانگ می آمد ہمی دید اُو حُباب
اخروٹ کے درخت سے اخروٹ پانی میں گرتا تھا — آواز آتی تھی، وہ بلبلے دیکھتا تھا

عاقلے گفتش کہ بگذار اے فتا — جوزہا خود تشنگی آرد تُرا
ایک عقلمند نے کہا اے نوجوان! رہنے دے — خود اخروٹ تجھے پیاسا کر دیں گے

بیشتر در آب می افتد ثمر ³ — آب درپستی ست از تو دُور تر
اکثر پھل پانی میں گرتے ہیں — پانی گہرائی میں تجھ سے دور ہے

بیشتر در آب می اُفتد ببیں — می بَرد آبش تُراچہ سُود زیں
دیکھ! اکثر پانی میں گرتے ہیں — ان کو پانی لے جاتا ہے، تجھے اس سے کیا فائدہ؟

تاتواز بالا فرود آئی بزیر — آب جوزت بُردہ باشد اے دلیر
جب تک تو اوپر سے نیچے اترے گا — اے بہادر! پانی سے اخروٹ غائب کر چکا ہو گا

گفت قصدم زیں فشاندن جوز نیست — تیز ترنگر بریں ظاہر مایست
اس نے کہا اس جھاڑنے سے میرا مقصود اخروٹ نہیں ہے — غور سے دیکھو، اس ظاہر پر نہ ٹھہر

---

¹ قوتے۔ اگر سامع میں عالی جذبات ہوتے ہیں تو ان میں ابھار پیدا ہوتا ہے اور خیال جسم اختیار کر لیتا ہے آتشِ عشق۔ عشق کی آگ ان نغموں سے تیزی پکڑ لیتی ہے جس طرح اس پیاسے شخص کی پیاس ان اخروٹوں کے گرنے سے تیز ہو رہی تھی جو پانی میں گر کر آواز پیدا کر رہے تھے۔ آئندہ حکایت میں مولانا اس کی تفصیل کرتے ہیں۔

² حکایت۔ یہ شخص پیاسا تھا پانی گہرے گڑھے میں تھا۔ پانی تک پہنچ نہ سکتا تھا تو اس نے اخروٹ کے درخت پر چڑھ کر اخروٹ توڑ کر پانی میں پھینکنے شروع کر دیئے اخروٹ کے پانی میں گرنے سے جو آواز پیدا ہو رہی تھی پیاس سے لطف اندوز ہو رہا تھا۔ تغول۔ گڑھا۔ جوز۔ اخروٹ۔ حباب بلبلہ۔ جوزہا۔ عاقل اس پیاسے کا فشانہ سمجھا اور اس نے دیکھا کہ اخروٹ پانی میں ضائع ہو رہے ہیں تو کہنے لگا کہ اخروٹوں کا ضائع ہونا تیری خواہش کو بڑھا دے گا۔

³ ثمر۔ یعنی اخروٹ۔ می برد۔ پانی ان اخروٹوں کو اپنے اندر لے لیتا ہے آب۔ تیرے اخروٹ پانی کے اندر ڈوب کر غائب ہو جائیں گے گفت۔ اخروٹ پھینکنے والے پیاسے نے اس عقلمند سے کہا کہ میرا مقصد اخروٹ توڑنا نہیں ہے، غور کر مقصد دوسرا ہی ہے۔

قصدِ[1] من آنست کاید بانگِ آب | ہم بہ بینم بر سَرِ آب ایں جناب
میرا مقصد یہ ہے کہ پانی کی آواز آئے | میں یہ بلبلے بھی پانی پر دیکھوں

تِشنہ را خود شُغل چہ بُود در جہاں | گِردِ پائے حوض گشتن جاوداں
دنیا میں پیاسے کا خود کیا کام ہوتا ہے؟ | ہمیشہ حوض کے چاروں طرف چکر کاٹنا

گِردِ جُوی و گِردِ آب و بانگِ آب | ہمچو حاجی طائفِ کعبہ صواب
نہر کے گرد اور پانی کے گرد اور پانی کی آواز کے گرد | اس حاجی کی طرح جو صحیح کعبہ کا طواف کرنے والا ہے

ہمچناں مقصودِ من زیں مثنوی | اے ضیاء الحق حُسام الدیں توئی
اسی طرح اس مثنوی سے میرا مقصود | اے ضیاء الحق حسام الدین تو ہی ہے

مثنوی[2] اندر اُصول و ابتدا | جُملہ بہرِ تست و بر تُست انتہا
مثنوی بنیادوں اور ابتداء میں | سب تیرے لئے ہے اور تجھ پر ہی اس کی انتہا ہے

اِلتجا بر تُست و بر اِمدادِ تو | تکیہ بر اشفاق و بر اِسعادِ تو
تجھ سے اور تیری امداد سے درخواست ہے | تیری مہربانیوں اور مدد پر بھروسہ ہے

مُثنوی اندر اُصول و در فُروع | میکَند زیرِ لوِای تو رُجوع
مثنوی اصول اور فروع میں | تیرے جھنڈے کی طرف رجوع کرتی ہے

مثنوی در اِستواؤ در اُفُول | جُملہ آنِ تُست و کردی قبول
مثنوی عروج اور غروب میں | پوری تیری ملکیت میں ہے اور تو نے قبول کر لیا ہے

در قبولِ تُست عزّ و مُقبِلی | زانکہ شاہِ جان و سلطانِ دلی
تیرے قبول کر لینے میں عزت اور نصیب وری ہے | کیونکہ تو جان کا حاکم اور دل کا شاہ ہے

در قبول آرند شاہاں نیک و بد | چوں قبول آرند نبُود ہیچ رَد
بادشاہ اچھے اور برے کو قبول کر لیتے ہیں | جب قبول کر لیتے ہیں پھر کبھی رد نہیں ہوتا

چوں[3] نہالے کاشتی آبش بدہ | چوں گُشادش دادہ بکُشا گرہ
جب تو نے پودا لگایا ہے اس کو پانی دے | جب تو نے کشادگی دی ہے، گرہ کھول دے

قصدم از اَلفاظِ اُو رازِ تواست | قصدم از انشاش آوازِ تواست
میرا مقصد اس کے الفاظ سے تیرا راز ہے | میرا مقصد اس کے لکھانے سے تیری آواز ہے

---

[1] قصدِ من۔ اخروٹ توڑ کر اس لئے پھینک رہا ہوں کہ اس کے گرنے سے پانی کی آواز سن سکوں اور پانی کے بلبلوں کو دیکھ سکوں۔ حباب۔ پانی کا بلبلہ۔ تشنہ۔ پیاسے کا یہی شغل ہوتا ہے کہ وہ حوض کے چکر کاٹے پانی اور نہر کے چکر لگائے اور پانی کی آواز سنے اور یہ اس کا گھومنا ایسا ہی ہے جیسا کہ حاجی کعبہ کا یا مرید شیخ کا طواف کرتا رہتا ہے۔ ہمچناں۔ جس طرح پیاسے کا مقصود پانی کا طواف اور حاجی کا مقصود کعبہ کا طواف ہے اسی طرح مثنوی سے میرا مقصود اے حسام الدین تم ہو۔

[2] مثنوی۔ میری اس مثنوی کی ابتداء اور انتہا اور سب کچھ تمہارے لئے ہے۔ التجا۔ اس میں تمہاری مدد شامل حال ہے اور مجھے اس کی تکمیل میں تمہاری مہربانیوں اور امداد پر بھروسہ ہے۔ اصول۔ اصل کی جمع ہے جڑ۔ فروع۔ فرع کی جمع ہے شاخ۔ لِوا۔ جھنڈا۔ استواء۔ یعنی سورج کی سی بلندی۔ افول۔ غروب۔ آن۔ ملکیت۔ در قبول۔ اگر تم نے یہ مثنوی پسند کر لی تو میری نصیبہ وری اور عزت افزائی ہوگی کیونکہ تم میرے دل وجان کے سلطان اور شاہ ہو۔ در قبول۔ بڑے لوگ برا اچھی بری چیز قبول کر لیتے ہیں اور پھر کبھی اس کو رد نہیں کرتے ہیں۔

[3] چوں۔ اے حسام الدین جب تم نے مثنوی کا پودا لگایا ہے تو اب اس کی آبیاری کرتے رہو۔ قصدم۔ میں مثنوی کے الفاظ میں تمہارے راز اور احوال بیان کر رہا ہے اور اس کے بولنے میں میری آواز نہیں بلکہ تمہاری آواز کام کر رہی ہے۔

پیشِ ۱ من آوازت آوازِ خداست
میرے نزدیک تیری آواز خدا کی آواز ہے

عاشق از معشوق حاشا کے جداست
توبہ توبہ، عاشق معشوق سے کب جدا ہے؟

اتصالے بے تکیُّف بے قیاس
ناقابلِ بیان عقل میں نہ آنے والا اتصال ہے

ہست ربُّ الناس را با جانِ ناس
لوگوں کے رب کا لوگوں کی جان سے

لیک گفتم ناس من نسناس نے
لیکن میں نے انسان کہا ہے، بن مانس نہیں کہا؟

ناس غیر جانِ جاں اِشناس نے
انسان خدا کی جان کو پہچاننے والے کے علاوہ نہیں ہے

ناس ۲ مردم باشد و کو مردمے
انسان، انسان ہوتا ہے، لیکن انسان کہاں ہے؟

تو بسرِّ مردم ندیدستی دمے
تو نے تھوڑی دیر کے لئے بھی انسان کا راز نہیں دیکھا ہے

مَا رَمَیْتَ اِذْ رَمَیْتَ خواندهٔ
تو نے نہیں پھینکا جبکہ پھینکا تو نے پڑھا ہے

لیک جسمی در تجزّی ماندهٔ
لیکن تو ایک مجسمہ ہے اٹکل میں پھنسا رہ گیا ہے

مُلکِ جسمت را چو بلقیس ای غبی
بیوقوف اپنے جسم کے ملک کو بلقیس کی طرح

ترک کن بہرِ سلیمانؑ نبی
سلیمان نبی کے لئے چھوڑ دے

میکنم لاحول نے از گفت خویش
میں لاحول پڑھتا ہوں لیکن اپنی گفتگو پر نہیں

بلکہ از وسواسِ آں اندیشہ کیش
بلکہ شبہ کرنے والے کے وسوسہ پر

کو خیالے می کند در گفتِ من
کیونکہ وہ میری گفتگو پر خیالات لا رہا ہے

در دل از وسواس و انکارات و ظن
دل میں وسوسوں اور انکاروں اور بدگمانی کے

می کنم لاحول یعنی چارہ ۳ نیست
میں لاحول پڑھتا ہوں یعنی کوئی علاج نہیں ہے

چوں ترا در دل بضدّم گفتنی ست
جبکہ تیرے دل میں میرے خلاف باتیں ہیں

چونکہ گفت من گرفتت در گلو
چونکہ میری گفتگو تیرے گلے میں پھنس گئی ہے

من خمش کردم تو آں را خود بگو
میں چپ ہو گیا تو اس کو خود کہہ

دربیان نائی کہ از مقدِّ عشش بادے بجست نے رابر زمیں نہاد
اس نے نواز کے بیان میں جس کی مقعد سے گوز نکلا اس نے بانسری زمین

کہ اگر تو از من بہتر می زنی بگیر
پر رکھ دی کہ اگر تو مجھ سے بہتر جانتا ہے تو لے

اس پر ایک قصہ سناتے ہیں کہ نے نواز کا نے بجاتے ہوئے گوز خارج ہو گیا تو اس نے بانسری اپنی مقعد کے حوالہ کر دی اور کہا کہ اگر تو اچھا بجانا جانتی ہے تو تو ہی بجا لے

۱ پیش من۔ یہ آواز اگرچہ تمہارے حلقوم سے نکل رہی ہے لیکن یہ دراصل خدائی آواز ہے تم عاشق خدا ہو لہٰذا خدا سے کب جدا ہو۔ اتصالے۔ اللہ تعالیٰ کا اپنے نیک بندوں سے وہ اتصال ہے، جس کی کیفیت ناقابل بیان ہے اور وہ اتصال کسی قیاس میں نہیں آ سکتا ہے۔ لیک۔ یہ خدائی اتصال انسانوں کے ساتھ ہے بن مانسوں کے ساتھ نہیں اور انسان وہی ہے جو اپنے خالق کو پہچان لے۔

۲ ناس۔ بہت سے انسان بشکل انسان ہیں لیکن ان میں انسانیت نہیں ہے۔ ما رمیت۔ جنگ بدر میں آنحضورؐ نے ایک مٹھی خاک دشمنوں کی طرف پھینکی جس سے وہ مبہوت ہو گئے قرآن پاک نے اس کے بارے میں فرمایا وہ خاک تم نے نہیں پھینکی ہم نے پھینکی یہ وہ اتصال ہے جو میں سمجھا رہا ہے۔ لیک جسمی۔ لیکن تو صرف جسم بلا روح ہے اور مرتبہ یقین کو نہیں پہنچ سکا ہے۔ ملک۔ تو اپنے جسم کی سلطنت کو اسی طرح خیرباد کہہ دے، جس طرح بلقیس نے حضرت سلیمانؑ کی خاطر سلطنت کو خیرباد کہہ دیا تھا۔ میکنم۔ یہاں آ کر مولانا کو مثنوی کے معترضین کا خیال آ گیا فرماتے ہیں میں اپنی گفتگو پر لاحول نہیں پڑھتا ہوں بلکہ ان لوگوں پر پڑھتا ہوں جن کے دلوں میں مثنوی کا انکار اور اس کے متعلق بدگمانیاں ہیں۔

۳ چارہ نیست۔ جبکہ مخالفت کی ٹھان لی ہے تو بجز لاحول کے اور کوئی تدبیر نہیں ہے۔ چونکہ۔ اچھا اگر میری گفتگو تم لوگوں کے گلے سے نہیں اترتی ہے تو پھر اس جیسی مثنوی کہہ دو

آں یکے نائی ۱ کہ خوش نے میزدست — ناگہاں از مقعدش بادے بجست
ایک بانسری بجانے والا جو اچھی بانسری بجاتا تھا — اچانک اس کی مقعد سے گوز خارج ہو گیا

نائے را بر کُون نہاد اُو کہ زِمن — گر تو بہتر می زنی بستاں بزن
اس نے بانسری مقعد پر رکھ دی کہ مجھ سے — اگر تو بہتر بجاتی ہے لے لے اور بجا

در بیانِ تحمل کردن از ہر بے ادبے وطریقِ رفق و مدارات سپردن

ہر بے ادب کی برداشت اور نرمی اور خاطر تواضع کی راہ اختیار کرنے کا بیان

اے مسلماں خود اَدب اندر طلَب — نیست اِلّا تحمل از ہر بے اَدب
اے مسلمان! راہِ طلب میں خود ادب — نہیں ہے ہر بے ادب کو برداشت کرنے کے علاوہ

ہر کرا بینی شکایت می کند — کاں فلاں کس راست طبع وخوئے بد
تو جسے دیکھے کہ وہ شکایت کرتا ہے — کہ فلاں شخص کی طبیعت اور عادت بری ہے

ایں شکایت گوید آں کہ بدخو است — کہ مرآں بدخوی را اُو بد گو است
یہ شکایت وہ کرتا ہے جو خود بدعادت ہے — کیونکہ وہ اس بدخو کی بدگوئی کرتا ہے

زانکہ خوشخو آں بُود کو در خمول ۲ — باشد از بد خوی و بد طبعاں حمول
کیونکہ اچھی عادت والا وہ ہے جو گوشۂ تنہائی میں — بدعادت اور بدطبیعت والوں کی برداشت کرنے والا ہے

لیک در شیخ آں گلہ زامرِ خداست — نے پے خشم و ممارات و ہواست
لیکن شیخ کا یہ شکوہ خدا کے حکم سے ہے — نہ کہ غصہ اور لڑائی اور خواہش نفسانی کی وجہ سے

آں شکایت نیست ہست اصلاحِ جاں — چوں شکایت کردنِ پیغمبراں
یہ شکوہ نہیں ہے روح کی اصلاح ہے — جیسا کہ پیغمبروں کا شکوہ کرنا

ناحمولی ۳ انبیاء از امرِ داں — ورنہ حمال ست بدرا حلمِ شاں
نبیوں کی عدم برداشت حکم سے سمجھ — ورنہ ان کی بردباری برے کو برداشت کرنے والی ہے

طبع را کشتند در حملِ بدی — ناحمولی گر بُود ہست ایزدی
انہوں نے برائی کے برداشت کرنے میں طبیعت کو مار ڈالا ہے — اگر عدم برداشت ہے تو خدائی ہے

اے سلیماں درمیانِ زاغ و باز — حلمِ حق شو با ہمہ مُرغاں بساز
اے سلیمان! کوے اور باز میں — اللہ تعالیٰ کا حلم بن جا تمام پرندوں سے نبھا

بُلبل بسیار گو را پر مکَن — باز را و کبک را بر ہم مزَن
بہت بولنے والی بلبل کے پر نہ نوچ — باز اور چکور کو نہ نچ

۱ نائی۔ بانسری بجانے والا۔ باد۔ یعنی گوز۔ کون۔ مبرز۔ تحمل۔ برداشت۔ مدارات۔ خاطر تواضع۔ اے مسلماں۔ چونکہ مثنوی کے معترضین نے راہِ بے ادبی اختیار کی اس پر برداشت کا مضمون شروع کیا ہے۔ طلب۔ یعنی ایک طالب اور سالک کا طریقہ یہ ہے کہ وہ ہر ناگواری کو برداشت کرے۔ ہر کرا۔ جس کو تو دیکھے کہ وہ دوسرے کی برائی اور شکایت کر رہا ہے تو سمجھ لے کہ وہ خود بد عادت ہے کیونکہ بدگوئی میں مبتلا ہو گیا ہے۔ خوشخو۔ اچھی عادت تو اس شخص کی ہے جو بروں کو برداشت کر لے۔

۲ خمول۔ گمنامی۔ حمول۔ برداشت کرنے والا۔ لیک۔ شیخ بھی مرید کا شکوہ کرتا ہے لیکن اس کا شکوہ لڑائی دنگے اور نفس کے تقاضے کے بنیاد پر نہیں ہوتا ہے بلکہ خداوندی حکم سے مرید کی اصلاح کے لئے ہوتا ہے اور شیخ کا شکوہ ایسا ہی ہے جیسا کہ انبیاء نے قوموں کا شکوہ کیا ہے۔

۳ ناحمول۔ انبیاء کا غصہ اور شکوہ خداوندی حکم سے ہوتا ہے۔ طبع را۔ وہ تو نفس امارہ کو مار چکے ہیں لہٰذا ان کا غصہ نفس کی وجہ سے نہیں ہے حکم ازدی سے ہوتا ہے۔ سلیماں۔ یعنی شیخ اے حضرت سلیمانؑ چونکہ پرندوں کی بولیاں سمجھتے تھے اس لئے اس مناسبت سے اچھے اور برے انسانوں کو پرندوں کے ناموں سے ذکر کیا گیا ہے۔ زاغ و باز۔ یعنی اچھے اور برے انسان۔ بلبل۔ پر گو انسان کو بھی معاف کر۔

اے دوصد ا بلقیس حلمت رازیوں — کَاَهْدِ قَوْمِیْ اِنَّهُمْ لَا یَعْلَمُوْنَ
اے وہ کہ دوسو بلقیس تیری بردباری کے مقابلہ میں ہیچ ہیں — کہنا کہ میری قوم کو ہدایت دے بیشک وہ نہیں پہچانتی ہے

تہدید فرستادن سلیمانؑ پیش بلقیس کہ اصرار مہ میندیش بر شرک و تاخیر مکن در ہجرت بہر ایمان

حضرت سلیمانؑ کا بلقیس کی جانب دھمکی بھیجنا کہ شرک پر اصرار نہ کر اور ایمان لانے کے لئے وطن چھوڑنے میں تاخیر نہ کر

ہیں بیا د بلقیس ورنہ بد شود — لشکرت خصمت شود مرتد شود
خبردار! بلقیس آ جا ورنہ برا ہو گا — تیرا لشکر تیرا دشمن ہو جائے گا، باغی ہو جائے گا

پردہ دارِ تو درت را بر کند — جانِ تو باتو بجانِ خصمی کند
تیرا پہرے دار تیرا دروازہ اکھاڑ دے گا — تیری جان، جان (و دل) سے تجھ سے دشمنی کرے گی

جملہ ذرّاتِ زمین و آسمان — لشکرِ حق اندگاہِ امتحان
زمین اور آسمان کے سارے ذرے — آزمائش کے وقت اللہ تعالیٰ کے لشکر ہیں

باد۲ را دیدی کہ با عاد آں چہ کرد — آب را دیدی کہ در طوفاں چہ کرد
تو نے ہوا کو دیکھا اس نے قوم عاد کے ساتھ کیا کیا؟ — تو نے پانی کو دیکھا اس نے طوفان نوح میں کیا کیا؟

آنچہ بر فرعون زد آں بحرِ کیں — وانچہ با قاروں نمودست ایں زمیں
جو اس غضب کے دریا نے فرعون پر جو حملہ کیا — اور وہ اس زمین نے قارون کو دکھایا

وانچہ آں بابیل با آں پیل کرد — وانچہ پشہ کلّۂ نمرود خورد
اور وہ جو ابابیل نے اس ہاتھی کے ساتھ کیا — اور وہ جو مچھر نے نمرود کی کھوپڑی کھائی

وانکہ سنگ انداخت داؤدے بدست — گشت سہ صد پارہ و لشکر شکست
اور وہ کہ حضرت داؤدؑ نے ہاتھ سے پتھر پھینکا — تین سو ٹکڑے ہو گیا اور لشکر کو شکست دیدی

سنگ ۳ می بارید بر اعدائے لوطؑ — تا کہ در آبِ سیاہ خوردند غوط
حضرت لوطؑ کے دشمنوں پر پتھر برستے تھے — حتی کہ انھوں نے کالے پانی میں غوطہ کھایا

ما بگویم از جماداتِ جہاں — عاقلانہ یاریِ پیغمبراں
اگر میں دنیا کی بے جان چیزوں کے بارے میں بتاؤں — سمجھداری کے ساتھ پیغمبروں کی مدد

۳ سنگ۔ قوم لوط سنگسار کے لئے قرآن پاک میں ہے لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ طِيْنٍ۔ تا کہ ہم ان پر مٹی کے پتھر برسائیں۔ ما بگویم۔ اگر تشریح کی جائے کہ جمادات نے انبیاء کی کیا کیا مدد کی ہے تو مثنوی کی ضخامت چالیس اونٹوں کے بوجھ کی ہو جائے گی۔

۱ دوصد بلقیس۔ یعنی وہ مریدین جو ابھی راہِ سلوک پر نہیں لگے ہیں۔ اہد۔ جس وقت جنگ احد میں آنحضورؐ کو مشرکین نے زخمی کر دیا تو آپ نے یہ دعا کی اَللّٰهُمَّ اهْدِ قَوْمِیْ فَاِنَّهُمْ لَا یَعْلَمُوْنَ۔ اے اللہ میری قوم کو ہدایت دے وہ میرے مرتبہ کو نہیں جانتے ہیں۔ تہدید حضرت سلیمانؑ نے بلقیس کو پیغام بھیجا کہ جلد آ کر مسلمان ہو جا ورنہ خرابی پیدا ہو جائے گی۔ لشکرت۔ یعنی تیرا لشکر خود تیرا دشمن ہو جائے گا۔ مرتد۔ یعنی اطاعت سے پھر جائے گا۔ پردہ دار۔ چوکیدار خود دروازہ توڑ ڈالے گا۔ جان تو۔ تیری جان خود تیری دشمن ہو جائے گی۔ جملہ۔ اللہ تعالیٰ جب کسی کو تباہ کرنا چاہتا ہے تو کائنات کا ذرہ ذرہ اس کا دشمن ہو جاتا ہے۔

۲ باد۔ قرآن میں ہے۔ فَاَمَّا عَادٌ فَاُهْلِكُوْا بِرِيْحٍ صَرْصَرٍ۔ قوم عاد آندھی سے ہلاک کر دی گئی۔ آب۔ قرآن میں ہے۔ وَاَغْرَقْنَا الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا جن لوگوں نے ہماری آیتوں کی تکذیب کی ان کو ہم نے پانی میں ڈبو دیا۔ فرعون۔ قرآن میں ہے فَغَشِيَهُمْ مِّنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ۔ پس ان کو سمندر نے ڈھانپ لیا۔ قارون۔ قرآن میں ہے۔ فَخَسَفْنَا بِهٖ وَبِدَارِهِ الْاَرْضَ ہم نے اس کو اور اس کے گھر کو زمین میں دھنسا دیا۔ بابیل۔ قرآن پاک میں ہے فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّاْكُوْلٍ۔ پھر کر ڈالا ان کو جیسے بھس کا کھایا ہوا۔ داؤد حضرت داؤدؑ نے تین پتھر دشمنوں کی طرف پھینکے تو ان کے صد ہا ٹکڑے ہو کر دشمنوں کے لگے اور وہ ہلاک ہو گئے۔

مثنوی چنداں شود کہ چل شتر
مثنوی اس قدر ہو جائے گی کہ چالیس اونٹ
گر کشد عاجز شود از بار پُر
اگر اٹھائیں پورے بوجھ سے عاجز آ جائیں گے

دست ۱ بر کافر گواہی می دہد
ہاتھ کافر کے خلاف گواہی دے دیتا ہے
لشکرِ حق می شود سَر می نہد
اللہ کا لشکر بن جاتا ہے اطاعت کرتا ہے

اے نمودہ ضدّ حق در فعل و درس
اے قول و فعل میں اللہ کی مخالفت کرنے والے
درمیانِ لشکرِ اُوئی بترس
تو اس کے لشکر کے درمیان ہے خوف کھا

جُزو ۲ جُزوت لشکرِ حق در وفاق
تیرا جوڑ جوڑ بالاتفاق اللہ کا لشکر ہے
مر تُرا اکنوں مُطیع انداز نفاق
اب نفاق سے تیرے فرمانبردار ہیں

گر بگوید چشم را گو را فشار
اگر وہ آنکھ کو کہہ دے کہ اس کو تنگ کر
دردِ چشم از تو برآرد صد دِمار
آنکھ کا درد تیری سو ہلاکتیں پیدا کر دے گا

ور بدنداں گوید اُو بنما و بال
اگر وہ دانتوں کو کہہ دے کہ تکلیف پہنچاؤ
پس بہ بینی توز دنداں گوشمال
تو تو دانتوں سے سزا پائے گا

باز کن طب را بخواں بابُ العِلَل
طب کو کھول بیماریوں کا باب پڑھ لے
تابہ بینی لشکرِ تن را عمل
تاکہ تو جسم کے لشکر کا عمل دیکھ لے

چونکہ جانِ جان ہر چیزے ویست
چونکہ ہر چیز کی جان کی جان وہی ہے
دشمنی با جانِ جاں آساں کے ست
جان کی جان کے ساتھ دشمنی کب آسان ہے؟

خود رہا کن لشکرِ دیو و پری
دیو اور پری کے لشکر کو جانے دے
کز میانِ جاں کنندم صَفدری
کیونکہ جان کے اندر سے میری جانب سے صف شکنی کر دیتے ہیں

مُلک ۳ را بگذار بلقیس از نخست
اے بلقیس! پہلے سلطنت کو چھوڑ دے
چوں مرا یابی ہمہ مُلک آنِ تُست
جب تو مجھے حاصل کر لے گی سب ملک تیری ملکیت ہیں

خود بدانی چوں برمن آمدی
جب تو میرے پاس آ جائے گی خود جان لے گی
کہ تو بے من نقشِ گرمابہ بُدی
کہ تو میرے بغیر حمام کی تصویر تھی

نقش اگر خود نقشِ سلطاں یا غنی ست
تصویر خواہ بادشاہ کی ہے یا مالدار کی
صورتست از جانِ خود بے چاشنی ست
تصویر ہے اپنی جان سے بے لذت ہے

زینت اُواز برائے دیگراں
اس کی رونق دوسروں کے لئے ہے
باز کردہ بیہُدہ چشم و دہاں
خواہ مخواہ اس نے آنکھ اور منہ کھول رکھا ہے

---

۱ دست۔ قرآن میں ہے وَتُكَلِّمُنَا اَيْدِيْهِمْ وَتَشْهَدُ اَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ۔ ان کے ہاتھ ہم سے کلام کریں گے اور ان کے پاؤں گواہی دیں گے ان کاموں کی جو انہوں نے کئے۔ اے نمودہ۔ اللہ تعالیٰ کے مخالف کو ڈرنا چاہیے وہ اس کی کائنات کے لشکروں میں گھرا ہوا ہے۔ درس۔ یعنی قول۔

۲ جُزو۔ انسان کا ہر ہر جزو اللہ کا لشکر ہے فی الحال نفاق سے منکروں کا ساتھ دے رہا ہے۔ دمار۔ ہلاکت۔ دنداں۔ دانتوں کا درد انسان کو مصیبت میں مبتلا کر دیتا ہے۔ باب العلل۔ طب کی کتابوں کا وہ باب جس میں بیماریوں کا ذکر ہے اس سے معلوم ہو جائے گا کہ انسان کے بدن میں کس قدر امراض چھپے ہوئے ہیں۔ دشمن۔ جان کی جان سے دشمنی آسان نہیں ہے۔ خود۔ اللہ کے بیرونی لشکروں کے ذکر کو چھوڑو خود انسان کے اندر ایسے امراض ہیں جو مخالفوں کے صف شکن ہیں۔

۳ مُلک را۔ بلقیس کو خطاب ہے کہ ظاہری سلطنت کو چھوڑ کر آ جا جب تو ایمان لے آئے گی تمام کائنات تیری محکوم ہوگی۔ نقش گرمابہ۔ حماموں میں تصویریں بنانے کا رواج تھا جو بے جان ہوتی ہیں۔ نقش۔ تصویر خواہ شاہ کی ہو یا مالدار کی۔ بہرحال بے جان چیز ہے۔

اے ۱ تو در پیکار خودرا باختہ ۔ دیگراں راتوز خود نشناختہ
خبردار تونے اپنے آپ کو جنگ وجدل میں مصروف کر رکھا ہے ۔ تونے دوسروں کو اپنے آپ سے جدا کر کے نہیں پہچانا ہے

تو بہر صورت کہ آئی بیستی ۔ کہ منم ایں واللہ آں تو نیستی
تو جس صورت میں ہوتا ہے جم جاتا ہے ۔ کہ میں یہ ہوں، خدا کی قسم تو وہ نہیں ہے

یک زماں تنہا بمانی توز خلق ۔ در غم و اندیشہ مانی تا بحلق
اگر تو وہ مخلوق سے تھوڑی دیر کے لئے اکیلا رہ جائے ۔ غم اور فکر میں گلے تک رہ جائے

ایں تو کے باشی کہ تو آں اوحدی ۔ کہ خوش و زیبا و سرمستِ خودی
تو یہ کب ہے؟ کیونکہ تو وہ مظہر وحدت ہے ۔ جو اچھا اور حسین اور اپنے آپ کا عاشق ہے

مرغِ ۲ خویشی صیدِ خویشی دامِ خویش ۔ صدرِ خویشی فرشِ خویشی بامِ خویش
تو اپنا پرندہ ہے تو اپنا شکار ہے تو اپنا جال ہے ۔ تو اپنا صدر ہے تو اپنا فرش ہے تو اپنا بالاخانہ ہے

جوہر آں باشد کہ قائم باخود ست ۔ واں عرضِ باشد کہ فرعِ اُوشدست
جوہر تو وہی ہے جو خود قائم ہو ۔ جو اس کی فرع ہے وہ عرض ہوتا ہے

گرتو آدمؑ زادۂ چوں اُو نشیں ۔ جُملہء ذرّات را در خود بہیں
اگر تو آدم کی اولاد ہے اس کی طرح بیٹھ ۔ تمام ذروں کو اپنے اندر دیکھ

چیست ۳ اندر خُم کہ اندر نہر نیست ۔ چیست اندر خانہ کاندر شہر نیست
مٹکے میں کیا ہے جو نہر میں نہیں ہے؟ ۔ گھر میں کیا ہے جو شہر میں نہیں ہے؟

ایں جہاں خُم ست و دل چوں جُوئے آب ۔ ایں جہاں حجرہ است و دل شہرِ عُجاب
یہ دنیا مٹکا ہے اور دل پانی کی نہر کی طرح ہے ۔ یہ دنیا حجرہ ہے اور دل عجائب کا شہر ہے

پیدا کردنِ سلیمانؑ بلقیس را کہ خلصاً لامر اللہ ست جہد در

حضرت سلیمانؑ کا بلقیس پر واضح کرنا کہ تیرے ایمان کے بارے میں کوشش خالصتاً اللہ کے

ایمانِ تو یکذرّہ غرضے نیست مرانہ در نقش تو و نہ در حُسنِ تو و نہ در

حکم سے ہے میری ایک ذرہ غرض نہیں ہے نہ تیرے نقش و نگار میں تیرے حسن میں اور نہ تیری

مُلک تو خودبینی چوں چشم جانت باز شود بنور اللہ تعالیٰ کہ بے غرضی ست

سلطنت میں جب تیری روح کی آنکھ اللہ کے نور سے کھلے گی تو خود جان لے گی کہ سب بے غرضی سے ہے

---

۱ اے تو۔ انسان اپنے بارے میں بہت سی غلط فہمیوں میں مبتلا رہتا ہے اور دوسروں سے اپنے آپ کو ممتاز سمجھنے لگتا ہے حالانکہ اس کے وہ تصورات بالکل خلاف واقعہ ہوتے ہیں۔ یک زماں۔ انسان اپنے آپ کو مقرب بارگاہ اور مخلوق سے دور سمجھتا ہے لیکن ذرا تھوڑی دیر کے لئے مخلوق سے علیحدہ ہوکر دیکھے پھر اس کو معلوم ہوجائے گا کہ مخلوق سے اس کو کیسا انس ہے۔ ایں تو۔ یعنی تونے یہ سمجھا ہے کہ تو عابد اور وہ معبود ہے اور دونوں جداگانہ چیزیں ہیں یہ غلط خیال ہے۔ اوحدی۔ تو ذات باری کا مظہر ہے اور حق تعالیٰ اپنے وحدت کے ساتھ تجھ میں ظاہر ہے اور ان مظاہر اور تعینات کی کثرت اس کی وحدت کے منافی نہیں ہے۔

۲ مرغ خویشی۔
خود کوزہ و خود کوزہ گر و خود گل کوزہ
خود بر سر آں کوزہ خریدار برآمد
جوہر۔ حضرت حق تعالیٰ قائم بنفسہ ہے وہی میں موجود ہے باقی موجودات اس کی شعون ہیں جو اس کے ساتھ قائم ہیں۔ آدمؑ۔ حضرت آدمؑ تمام ذرات عالم کو اپنی ذات میں مشاہدہ کرتے تھے کیونکہ ان کی حقیقت تمام حقائق الٰہیہ اور کونیہ کی جامع تھی ان کی اولاد کو بھی ایسا ہی ہونا چاہیے۔

۳ چیست۔ اس شعر میں عالم کو خم اور خانہ سے تعبیر کیا ہے اور قلب انسانی کو نہر اور شہر سے تعبیر کیا ہے یعنی جو کچھ عالم میں ہے وہ قلب انسانی میں اس کی وسعت کی وجہ سے بطریق اولیٰ ہے انسان عالم کبیر ہے اور دنیا عالم صغیر ہے۔ پیدا کردن۔ حضرت سلیمانؑ نے بلقیس پر واضح کیا کہ آپ کو طلب کرنے میں ان کی کوئی ذاتی غرض نہیں ہے محض لوجہ اللہ اس کو طلب کر رہے ہیں۔

ہیں بیا کہ من رسولم دعوتی لے　　چوں اجل شہوت کُشم نے شہوتی
خبردار! آجا کیونکہ میں دعوت دینے والا رسول ہوں　　موت کی طرح میں شہوت کو مٹاتا ہوں شہوت والا نہیں ہوں

ور بُوَد شہوت امیرِ شہوتم　　نے اسیرِ شہوت و رُوِی بُتم
اور اگر شہوت ہو تو میں شہوت پر حکمراں ہوں　　نہ کہ شہوت اور بت کے چہرے کا قیدی

بُت شکن بُودست اصلِ اصلِ ما　　چوں خلیلِ حق و جُملہ انبیا
ہماری اصل کی اصل بت شکن تھی　　مثلاً خلیل اللہ اور تمام نبی

گردر آیم از رہے در بتکدہ　　بُت سجود آرد بمن در معبدہ
اگر میں کسی راستہ سے بت خانہ میں جاؤں　　عبادت خانہ میں بت مجھے سجدہ کریں

احمدؐ و بُوجہل در بُتخانہ رفت　　زیں شدن تا آں شدن فرقیست رفت
محمدؐ اور ابوجہل بت خانہ میں گئے　　اس جانے میں اور اس جانے میں بھاری فرق ہے

ایں در آمد سر نہند اُورا بُتاں　　آں در آید سر نہد چوں اُمتاں
یہ اندر آئے بتوں نے ان کے سامنے رکھ دیا　　وہ آتا ہے تو امتیوں کی طرح سر رکھ دیتا ہے

ایں ۲ جہاں شہوتی بُت خانہ ایست　　انبیا و کافراں رالا نہ ایست
یہ شہوت کی دنیا ایک بت خانہ ہے　　نبیوں اور کافروں کا گھونسلا ہے

لیک شہوت بندۂ پاکاں بُوَد　　زر نسوزد زانکہ نقدِ کاں بُوَد
لیکن شہوت پاک لوگوں کی غلام ہوتی ہے　　سونا نہیں جلتا کیونکہ وہ کان کا خالص ہوتا ہے

کافراں قُلب اندو پاکاں ہمچو زر　　اندریں بُوتہ درند ایں دو نفر
کافر کھوٹے ہیں اور پاک لوگو سونے کی طرح ہیں　　دونوں شخص اس بھٹی میں ہیں

قُلب ۳ چوں آمد سیہ شد در زماں　　زرد آمد شد زرِی اُو عیاں
کھوٹا جب داخل ہوا فوراً کالا ہو گیا　　سونا داخل ہوا اس کا سونا پن واضح ہو گیا

دست و پا انداخت اندر بُوتہ زر　　در رُخِ آتش ہمی خندد چو خور
سونے نے ہاتھ پاؤں کو ٹھلائی میں ڈالے　　وہ سورج کی طرح آگ کے سامنے ہنستا ہے

جسمِ ماژ و پوش باشد در جہاں　　ماچو دریا زیرِ ایں کہ در نہاں
دنیا میں ہمارا جسم پردہ ہے　　ہم اس گھاس کے نیچے دریا کی طرح پوشیدہ ہیں

شاہِ دیں رامنگر اے نادان بطیں　　کیں نظر کردہ است ابلیسِ لعیں
اے بیوقوف! دین کے شاہ کو مٹی کا نہ سمجھ　　کیونکہ یہ نظر ملعون شیطان نے کی ہے

لے دعوتی۔ یعنی میں ایسا رسول ہوں جو لوگوں کو اپنے دین کی دعوت دے۔ اجل۔ موت۔ قاطع شہوت ہے۔ نے شہوتی۔ میں شہوت کی بنیاد پر تجھے آنے کی دعوت نہیں دے رہا ہوں۔ ور بود۔ رسول میں اگرچہ عورتوں کی شہوت ہوتی ہے لیکن وہ شہوت سے مغلوب نہیں ہوتا بلکہ شہوت پر غالب رہتا ہے۔ روی بتم۔ یعنی میں کسی حسین کی محبت کا قیدی نہیں ہوں۔ بت شکن۔ حضرت خلیل اللہ اور دوسرے نبیوں کا کام بت شکنی تھا۔ گردر آیم۔ رسول اگر بت کدہ میں جاتا ہے تو بت سرنگوں ہو جاتے ہیں۔ احمد۔ آنحضور خانہ کعبہ میں گئے تو بت سرنگوں ہوئے گئے ابوجہل جاتا تھا تو خود ان کے سامنے سرنگوں ہوتا تھا۔

۲ ایں جہاں۔ دنیا شہوت کا گھر ہے اور نبی اور کافر دونوں اس میں مقیم ہیں۔ لیک۔ شہوت پاک لوگوں کی غلام ہوتی ہے ان کی مثال سونے کی سی ہے سونا بھٹی میں جا کر اور کھرا بن جاتا ہے۔ کافراں۔ کافروں کی مثال ملمع شدہ چیز کی سی ہے جو بھٹی میں جا کر کالی اور سیاہ ہو جاتی ہے۔

۳ قلب۔ کھرا امتحان میں پڑ کر اور کھرا بن جاتا ہے کھوٹے کا کھوٹ پن نمایاں ہو جاتا ہے۔ بوتہ سنار کی کٹھالی۔ خور۔ خورشید۔ جسم نبیوں کا مادی جسم ان کا حجاب بن جاتا ہے۔ شاہ دیں۔ مومن کا کام نبیوں کی روحانی طاقت کو دیکھنا ہے شیطان نے حضرت آدمؑ کے مٹی کے جسم کو دیکھا تو ان کا منکر بن گیا۔

کے ۱ تواں اَندودِ ایں خورشید را
اس سورج کو کہاں لیپا جا سکتا ہے؟

باکفِ گِل تُو بگو آخر مرا
ایک مٹھی مٹی سے آخر تو مجھے بتا

گر بریزی خاک وصد خاکسترش
اگر تو اس پر مٹی اور سو راکھیں ڈالے

بر سَرِ نور، اُو برآید بر سَرش
اس کے نور پر وہ نور اس خاک کے اوپر آ جائے گا

کہ کہ باشد کو بپوشد رُوئِ آب
تنکا کیا ہوتا ہے کہ پانی کا چہرہ چھپائے؟

طین کہ باشد کو بپوشد آفتاب
مٹی کیا ہوتی ہے کہ سورج کو چھپائے؟

خیز بلقیسا چو اَدہمؒ شاہ وار
اے بلقیس! شاہ ادہمؒ کی طرح اٹھ کھڑی ہو

دُود ازیں مُلک دوسہ روزہ برآر
اس دو تین روزہ کی حکومت میں سے دھواں اٹھا دے

باز گو احوالِ ابراہیمؒ زُود
ابراہیمؒ کے احوال پھر جلد کہہ

ترکِ مُلکش را بگو مُوجب چہ بُود
بتا ان کے سلطنت چھوڑنے کا کیا سبب تھا؟

بقیہ قصہ سُلطان ابراہیم اَدہم رَوَّحَ اللّٰہُ رُوحَہٗ

حضرت شاہ ابراہیم ادہمؒ کے قصہ کا بقیہ خدا ان کی روح کو تازہ کرے

بر سَرِ ۲ تختے شُنید آں نیک نام
اس نیک نام نے تخت پر سے سنا

طقطقے و ہای و ہُوی شب ز بام
رات کو بالاخانہ پر کھٹکا اور شور و غل

گا مہایِ تُند بر بامِ سَرا
محل کی چھت پر بھاری قدم

گفت با خود آنچنیں زَہرہ کرا
دل میں کہا ایسا پتہ کس کا ہے

بانگ زد بر روزنِ قصر اُو کہ کیست
انہوں نے محل کی کھڑکی پر پکارا کون ہے؟

ایں نباشد آدمی مانا پَریست
یہ یقیناً کوئی انسان نہیں ہے بھوت ہے

سَر ۳ فرو کردند قومے بُو العجب
کچھ عجیب لوگوں نے سر نیچے کر کے کہا

ماہمی گردیم شب بہرِ طلب
ہم رات میں تلاش میں پھر رہے ہیں

ہیں چہ می جُوئید؟ گفتند اشتراں
ہیں کیا تلاش کر رہے ہو؟ انہوں نے کہا اونٹ

گفت اُشتر بام بر کہ جُست ہاں
ان (ابراہیم ادہمؒ) نے کہا کہ اونٹ اوپر چھت پر کس نے ڈھونڈا ہے

پس بگفتندش کہ تو بر تخت و جاہ
پھر انہوں نے ان سے کہا آپ تخت اور رتبہ میں

چوں ہمی جوئی ملاقاتِ الٰہ
اللہ تعالیٰ کی ملاقات کیوں تلاش کر رہے ہیں؟

خود ہُماں بُد دیگر اُورا کس ندید
یہ واقعہ ہوا پھر آپ کو کسی نے نہ دیکھا

چوں پَری از آدمی شد ناپدید
پری کی طرح انسانوں سے غائب ہو گئے

---

۱ کے تواں۔ انبیاء کی روحانی طاقت اور اوصاف خدا کی جسم میں نہیں چھپ سکتے ہیں۔ گر بریزی۔ سورج پر خاک ڈالنے سے وہ نہیں چھپ سکتا۔ کہ۔ دریا کہ سطح پر اگر گھاس آ جائے تو دریا کب چھپ سکتا ہے۔ خیز بلقیسا۔ مولانا کا بلقیس کو خطاب ہے کہ ابراہیم ادہمؒ کی طرح تو بھی ملک اور سلطنت کو خیر باد کہہ دے۔ دود۔ یعنی اس دنیاوی سلطنت کو پھونک ڈال۔

۲ بر سر۔ حضرت ابراہیم ادہمؒ رات کے وقت اپنے تخت شاہی پر سو رہے تھے کہ چھت پر سے چلنے پھرنے کی آوازیں آئیں۔ طقطق۔ کھٹ کھٹ۔ بام سرا۔ قلعہ کا بالاخانہ۔ زہرہ۔ پتہ، ہمت۔ روزن قصر۔ کھڑکی۔ ماناپریست۔ انسان کی تو یہ مجال نہیں کہ شاہی بالاخانہ پر رات میں چڑھ آئے۔ یقیناً کوئی بھوت پریت ہے۔

۳ سر فرو۔ چند لوگوں نے جھانک کر کہا ہم تلاش میں پھر رہے ہیں۔ ہیں۔ حضرت ابراہیمؒ نے کہا کیا ڈھونڈتے ہو انہوں نے کہا اونٹ ڈھونڈ رہے ہیں۔ کہ جست۔ یعنی اونٹ کو بالاخانہ پر آج تک کسی نے نہیں تلاش کیا۔ پس۔ ان لوگوں نے حضرت ابراہیمؒ سے کہا کہ اگر اونٹ چھت پر تلاش کرنا غلط ہے تو خدا کو تخت و تاج پر تلاش کرنا کونسی درست بات ہے۔ خود ہماں۔ بس اس واقعہ کے بعد ان کے حالات بدل گئے اور وہ لوگوں کی نظروں سے غائب ہو گئے۔

معنیش[1] پنہاں و اُو در پیشِ خلق　　خلق کے بینند غیرِ ریش و دلق
ان کا باطن پوشیدہ تھا اور وہ لوگوں کے سامنے تھے　　لوگ داڑھی اور گدڑی کے سوا کب دیکھتے ہیں؟

چوں زچشمِ خویش وخلقاں دُور شُد　　ہمچو عنقا در جہاں مشہور شُد
جب وہ اپنی اور لوگوں کی نگاہ سے دور ہو گئے　　عنقا کی طرح دنیا میں مشہور ہو گئے

جانِ سیمرغے کہ آمد سُوئے قاف　　جُملہء عالَم از اولا فندلاف
سیمرغ کی جان جو (کوہ) قاف کی طرف چلی آئی　　تمام لوگ اناپ شناپ اس کی باتیں کرتے ہیں

چوں رسید اندر سَبا ایں نورِ شرق　　غُلغلے افتاد در بلقیس و خلق
یہ مشرق کی روشنی جب سبا میں پہنچی　　لوگوں اور بلقیس میں شور مچ گیا

رُوحہائے مُردہ جُملہ پَر زدند　　مُردگاں از گورِ تَن سَر بر زدند
سب مردہ روحیں اڑنے لگیں　　مردوں نے جسم کی قبر سے سر ابھارا

یکدِگر[2] را مژدہ می دادند ہاں　　نک ندائے می رَسد از آسماں
ایک دوسرے کو خوشخبری دیتا تھا کہ ہاں　　یہ آواز آسمان سے آ رہی ہے

زاں ندا دینہا ہمی گردند گبز　　شاخ و برگِ دل ہمی گردند سبز
اس آواز سے سب دین قوی ہوتے ہیں　　دل کی شاخ اور پتے سبز ہو جاتے ہیں

از سلیماں آں نفس چوں نفخِ صور　　مُردگاں را وارہانید از قبور
حضرت سلیمانؑ کے اس سانس نے صور پھونکنے کی طرح　　مردوں کو قبروں سے رہائی دے دی

مر تُرا بادا سَعادت بعد ازیں　　ایں گذشت وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالْیقیں
اس کے بعد تیرے لئے نیک بختی ہو　　یہ گذر گیا، یقیناً اللہ زیادہ جانتا ہے

بقیہ[3] قصہء اہلِ سَبا و نصیحت و ارشادِ سلیمان علیہ السّلام مر
سبا والوں کے قصہ کا بقیہ اور حضرت سلیمانؑ کی نصیحت اور راہنمائی بلقیس کی رعایا کو

آلِ بلقیس را بَر یکے اندر خورِ خود و مُشکلاتِ دین و دلِ اُو
ہر ایک کو اس کے اور اس کے دل اور دین کی مشکلات کے مناسب اور ہر شخص کے

وصید کردنِ ہر جنسِ مُرغ ضمیرے بصفیرانِ آں جنسِ مُرغ وطعمہء اُو
دل کے پرند کی جنس کو اس کی جنس کے پرندوں کی آواز اور خوراک سے شکار کرنا

---

[1] معنیش۔ حضرت ابراہیمؒ کا لوگوں کی نظروں سے غائب ہونا یہ ہے کہ ان کے اوصاف باطنی اور مدارج کو لوگ نہ سمجھ سکے اگرچہ وہ ان کے سامنے تھے اس لئے کہ ظاہر بینوں کی نگاہ تو محض ظاہر پر ہوتی ہے۔ چوں زچشم۔ اپنی آنکھوں سے استغراق کی وجہ سے دور ہو گئے اور دوسرے لوگوں کی نگاہوں سے دور ہو گئے تو عنقا کی طرح ان کی شہرت ہو گئی۔ سیمرغ۔ یہ جانور بھی لوگوں نگاہوں سے دور ہے لہٰذا اس کا بھی بہت چرچا ہے۔ نور شرق۔ یعنی حضرت سلیمانؑ کی دعوت۔ خلق یعنی بلقیس کی رعایا۔ روحہائے۔ مردہ روحیں زندہ ہو گئیں جسم میں دبی ہوئی روح نے سر ابھارا۔

[2] یکدگر۔ وہ لوگ آپس میں ایک دوسرے کو مبارکباد دیتے تھے اور کہتے تھے کہ آسمانی دعوت ہے۔ زاں۔ اس دعوت کا تو خاصہ یہی ہے کہ اس سے لوگوں کے ایمان بڑھتے اور تر و تازہ ہو جاتے ہیں۔ نفس۔ یعنی حضرت سلیمانؑ کی دعوت۔ مردگاں۔ یعنی مردہ دل۔ قبور۔ یعنی دنیا وی زندگی۔ ایں گزشت۔ حضرت سلیمانؑ کا واقعہ جو ہم نے بیان کیا ہے اس کی یقینی باتیں خدا کو معلوم ہیں جو کچھ مشہور تھا وہ کہہ دیا گیا ہے بہر حال اس قصہ کا کوئی ثبوت نہیں ہے۔

[3] بقیہ۔ حضرت سلیمانؑ نے بلقیس کو اس کے مناسب اور اس کے ملک والوں کو ہر ایک کی استعداد کے مطابق راہنمائی کی۔ صید کردن۔ شکاری جس قسم کے پرندوں کا شکار کرتا ہے اسی قسم کی سیٹی بجا کر ان کو جمع کرتا ہے اور ان کے مناسب دانہ ڈالتا ہے۔

قِصّہ گویم از سبا مُشتاق وار — چوں صَبا۱ آمد بسُوئے لالہ زار
میں مشتاقانہ سبا کا قصہ سناتا ہوں — جب لالہ زار کی جانب (باد) صبا پہنچی

لَاقَتِ الْاَشْبَاحُ یَوْمَ وَصْلِهَا — عَادَتِ الْاَوْلَادُ صَوْبَ اَصْلِهَا
جسم اپنے وصل کے دن سے وابستہ ہو گئے — اولاد اپنی اصل کی جانب لوٹ گئی

اُمَّةُ الْعِشْقِ خَفِیٌّ فِی الْاُمَمْ — مِثْلَ جُوْدٍ حَوْلَهٗ یَوْمَ السَّقَمْ
عشق کی امت امتوں میں پوشیدہ ہے — اس سخاوت کی طرح جس کے چاروں طرف بیماری کا دن ہے

ذِلَّةُ۲ الْاَرْوَاحِ مِنْ اَشْبَاحِهَا — عَزَّةُ الْاَشْبَاحِ مِنْ اَرْوَاحِهَا
روحوں کی ذلت ان کے جسموں سے ہے — جسموں کی عزت ان کی روحوں سے ہے

اَیُّهَا الْعُشَّاقُ السُّقْیَا لَکُمْ — اَنْتُمُ الْبَاقُوْنَ وَالْبُقْیَا لَکُمْ
اے عاشقو! سیرابی تمہارے لئے ہے — تم باقی رہنے والے ہو اور بقا تمہارے لئے ہے

اَیُّهَا السَّالُوْنَ قُوْمُوْا وَاعْشَقُوْا — ذَاکَ رِیْحُ یُوْسُفَ فَاسْتَنْشِقُوْا
اے بے فکرو! کھڑے ہو جاؤ اور عشق کرو — یہ حضرت یوسف کی خوشبو ہے سونگھ لو

مَنْطِقُ الطَّیْرِ سلیمانی بیا — بانگِ ہر مُرغے کہ می آید سرا
اے سلیمانی منطق الطیر آ جا — جو مرغ آئے اس کی بولی بول

چوں بمُرغانت فرستادست حق — لحنِ ہر مُرغے بدادستت سبق
جبکہ تجھے اللہ تعالیٰ نے پرندوں کی جانب بھیجا ہے — تجھے ہر پرند کے لہجے کا سبق پڑھا دیا ہے

مُرغِ جبری را زیانِ جبر گو — مُرغِ پر۳ اشکستہ را از صبر گو
جبری پرند کو جبر کا نقصان سمجھا — پر ٹوٹے ہوئے پرند کو صبر کی تعلیم دے

مُرغِ صابر را تو خوش دار و معاف — مُرغِ عنقا را بخواں اوصافِ قاف
صابر پرند کو تو اچھا رکھ اور معاف کر — عنقا پرند کو قاف کے اوصاف پڑھا

مَر کبوتر را حذر فرما زباز — باز را از حِلم گوی و احتراز
کبوتر کو باز سے بچنے کا حکم دے — باز کو بردباری اور پرہیزگاری سکھا

واں خفاشے را کہ ماند او بینوا — می کُنش بانور جُفت و آشنا
اس چمگادڑ کو جو بے ساز و سامان ہے — اس کو نور کا ساتھی اور آشنا بنا

کبکِ جنگی را بیاموزاں تو صُلح — مَر خروساں را نُما اشراطِ صبح
لڑاکا چکور کو تو صلح سکھا — مرغوں کو صبح کی علامات بتا

---

۱ صبا۔ یعنی دعوت سلیمانی۔ لالہ زار۔ ملک سبا بلا قیس۔ یعنی جو اجسام روحوں سے محروم تھے وہ ان سے مل گئے۔ عادت۔ یعنی اجسام روحانیت کے غلبہ سے ارواح بن گئے۔ امت۔ عاشق عوام میں چھپے ہوئے ہوتے ہیں۔ جو۔ لوگ سخی کو فضول خرچ کہتے ہیں اور اس کی سخاوت سے اس کو طرح طرح سے ڈراتے ہیں اس طرح ان کی نظروں سے اس کی سخاوت پوشیدہ ہو جاتی ہے۔ السقم۔ یعنی سخاوت پر ملامت اور افلاس وغیرہ کا خوف دلانا۔

۲ ذلۃ۔ جب تک روح جسم میں دبی ہوتی ہے وہ ذلیل ہے جب روح کا غلبہ ہو جاتا ہے تو جسم میں بھی شرافت پیدا ہو جاتی ہے۔ العشاق۔ ہرگز نمیرد آنکہ دلش زندہ شد بعشق۔ السالون۔ جو عشق سے خالی ہیں۔ ذاک۔ پیغام سلیمانی۔ منطق الطیر۔ حضرت سلیمان تمام پرندوں کی زبان جانتے تھے۔ بانگ۔ یعنی ہر ایک کو ان کی صلاحیت اور استعداد کے مطابق تعلیم دے۔ مرغ جبری۔ جو لوگ جبر کے قائل ہیں وہ ترک عمل کر بیٹھے ہیں ان کو اس عقیدہ کا نقصان سمجھاوے۔

۳ پر اشکستہ۔ وہ لوگ جو ناقص اختیار کے قائل ہیں ان کو صبر عن المعاصی کی تعلیم دے۔ مرغ صابر۔ جو لوگ مصیبت سے دکے ہوئے ہیں۔ مرغ عنقا۔ جو لوگ عالم غیب سے تعلق رکھتے ہیں ان کو عالم غیب کی باتیں بتا۔ کبوتر۔ یعنی مظلوم۔ باز۔ یعنی ظالم۔ واں خفاشے۔ جو لوگ نور سے محجوب ہیں ان کو نور عطا کر۔ کبک۔ لڑنے والوں کو صلح پر آمادہ کر۔ خروساں۔ یعنی اہل حق اگر غلط بحثوں میں ہیں ان کو راہ حق کی علامات دکھاوے۔

ہمچنیں[1] امیر و زبُد بُد تا عُقاب　　رہ نما وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابُ
اسی طرح چلا چل ہدہد سے عقاب تک　　راہنمائی کر اور اللہ صواب کو زیادہ جانتا ہے

آزاد شدنِ بلقیس از مُلک و مَست شدنِ اُو از شوقِ ایمان و التفات
بلقیس کا ملک سے آزاد ہو جانا اور ایمان کے شوق سے اس کا مست ہو جانا اور

ہمتِ اُو از ہمہ مُلک منقطع شدن بوقتِ ہجرت لا از تخت
ہجرت کے وقت تمام ملک سے بجز تخت کے اس کی باطنی توجہ کا منقطع ہو جانا

چوں سلیمانؑ سُوی مُرغانِ سَبا　　یک صفیرے کرد و بَست آں جُملہ را
جب سلیمانؑ نے سبا کے پرندوں کے لئے　　ایک سیٹی بجائی اور سب کو باندھ لیا

جُز مگر مرغے کہ بُد بے جان و پَر　　یا چو ماہی گنگ بُود از اصل وکر
سوائے اس پرندہ کے جو بے جان اور بے پر تھا　　یا جو مچھلی کی طرح پیدائش گونگا اور بہرا تھا

نے[2] غلط گفتم کہ کر گر سَر نہد　　پیشِ وحیِ کبریا سَمعش دہد
نہیں میں نے غلط کہہ دیا " اگر بہرہ سر رکھ دے　　خدا کی وحی کے سامنے اور اس کو سننے کی طاقت دیدے

چونکہ بلقیس از دل و جاں عزم کرد　　بر زمانِ رفتہ ہم افسوس خورد
چونکہ بلقیس نے دل و جان سے پختہ ارادہ کیا　　گزشتہ دنوں پر بھی اس نے افسوس کیا

ترکِ مال و مُلک کرد اُو آنچناں　　کہ بترکِ نام و ننگ آں عاشقاں
اس نے مال اور ملک کو اس طرح چھوڑ دیا　　جو عاشقوں کے نام و ننگ کو چھوڑنے کی طرح تھا

آں[3] غلامان و کنیزانِ بناز　　پیشِ چشمش ہمچو بوسیدہ پیاز
وہ ناز پر وردہ غلام اور باندیاں　　اس کی آنکھوں کے سامنے سڑی ہوئی پیاز کی طرح تھے

باغہا و قصرہا و آبِ رود　　پیشِ چشم از عشق گلخن می نمود
باغات اور قلعے اور نہر کا پانی　　عشق کی وجہ سے نگاہوں کو بھٹی نظر آتے تھے

عشق در ہنگام استیلا و خشم　　زشت گرد اند لطیفاں را بچشم
عشق اور غصہ غلبہ کے وقت　　عمدہ چیزوں کو آنکھ کے سامنے برا بنا دیتا ہے

مر زمرّد را نماید گندنا　　غیرتِ عشق ایں بود معنیِ لا
زمرد کو گندنا دکھا دیتی ہے　　عشق کی غیرت یہی لا کے معنی ہیں

لَا اِلٰہَ اِلَّا ھُوا نیست اے پناہ　　کہ نماید مہ تُرا دیگ سیاہ
اے پناہ (کے طالب) نہیں ہے کوئی معبود مگر وہ　　کہ تجھے چاند کالی دیگ نظر آئے

---

[1] ہمچنیں۔ غرضیکہ ہر آدمی کی اس کے مناسب حال اصلاح کر دے۔ لا از تخت۔ یعنی دعوت سلیمانی پر بلقیس ایمان کے شوق سے مست ہو گئی اور اپنے ملک و سلطنت کی ہر چیز کی محبت دل سے نکال دی البتہ اس کو اپنے تخت شاہی سے، جو بہت قیمتی تھا تعلق خاطر رہا۔ صفیر۔ یعنی پیغام حق۔ جز۔ یعنی سب لوگ حضرت سلیمانؑ پر ایمان لائے البتہ وہ لوگ جن میں استعداد اور قابلیت ہی نہ تھی وہ محروم رہے۔

[2] نے غلط۔ یعنی میرے کلام سے یہ شبہ نہ ہو کہ کسی میں یہ صلاحیت ہی نہیں ہے کہ وہ بدفطرت کو متاثر کر سکے بلکہ وہ بھی اگر توجہ کرے اور طلب پیدا کر لے تو خدا اس کی مدد کر دیتا ہے اور اس میں صلاحیت پیدا فرما دیتا ہے۔ بر زمان رفتہ۔ جو وقت ستارہ پرستی میں گزرا تھا۔ ترک۔ بلقیس مال و دولت سے ایسی بے نیاز ہوئی جس طرح عاشق نام و ننگ سے بے نیاز ہوتا ہے۔

[3] آں غلاماں۔ جن غلاموں اور کنیزوں کو ناز سے پالا تھا وہ اس کے لئے سڑی ہوئی پیاز بن گئی۔ باغہا۔ یعنی تفریح کے اسباب اس کے لئے باعث تکلیف بن گئے۔ عشق۔ عشق اور غصہ کی خاصیت یہی ہے کہ جو چیزیں محبوب ہوتی ہیں اس حالت میں وہ مردود بن جاتی ہیں۔ معنی لا۔ یعنی جب انسان لا الٰہ کا قائل ہو جاتا ہے تو اس کے لئے غیر اللہ ہیچ ہو جاتا ہے۔ لا الٰہ کلمہ طیبہ کا حقیقی اثر یہی ہے کہ ماسوی اللہ نظروں میں بے وقعت ہو جاتا ہے۔

ہیچ ۱ مال و ہیچ مخزن ہیچ رخت
کسی مال اور کسی خزانہ اور کسی سامان پر
می دریغش نامد الا جز کہ تخت
بجز تخت کے اس کو افسوس نہ ہوا

پس سلیمانؑ از دلش آگاہ شد
سلیمانؑ اس کے دل کے خیال سے واقف ہو گئے
کز دلِ اُو تا دلِ اُو راہ بُد
کیونکہ ان کے دل سے اس کے دل تک راستہ تھا

آں کسے کو بانگ موراں بشنود
جو شخص چیونٹی کی آواز سن لے
ہم ز دوراں سِرِّ دوراں بشنود
دور سے دور رہنے والوں کا راز سن لے

آنکہ گوید رازِ قَالَتْ نَمْلَةٌ
جو "چیونٹی نے کہا" کے راز بتا دے
ہم بداند رازِ ایں طاقِ کہن
اس پرانی محراب کا راز بھی جان لے

دید از دُورش کہ آں تسلیم ۲ کیش
اس نے دور سے دیکھ لیا کہ اس تسلیم اور رضا والی کو
تلخش آمد فرقت آں تختِ خویش
اپنے تخت کی جدائی گراں ہوئی ہے

گر بگویم آں سبب گردد دراز
اگر میں اس کا سبب بتاؤں لمبا ہو جائے گا
کہ چرا بُودش بتخت آں عشق و ساز
کہ اس کو تخت سے عشق اور محبت کیوں تھی

گرچہ ایں کلک و قلم خود بیحسے است
اگرچہ یہ پورا اور قلم خود بے حس ہے
نیست جنسِ کاتب اُو را مونسے است
وہ کاتب کا ہم جنس نہیں ہے اس کے لئے مونس ہے

ہمچنیں ۳ ہر آلتِ پیشہ ورے
اسی طرح سے ہر پیشہ ور کا اوزار
ہست بیجاں مونسِ ہر جانورے
بے جان ہے اور جاندار کے لئے مونس ہے

آلتِ ہر پیشہ کارے ہمچناں
اسی طرح سے ہر پیشہ ور کا اوزار
ہست بیجاں لیک مونس شد بجاں
بے جان ہے' لیکن جاندار کے لئے مونس ہے

ایں سبب را من معیّن گفتمے
تخت کی بڑائی کی وجہ سے جو حد سے زیادہ تھی
گر نبودے چشم فہمت را نمے
اگر تیری سمجھ کی آنکھ میں نمی نہ ہوتی

از بزرگی تخت کز حدّ می فزود
تخت کی بڑائی کی وجہ سے جو حد سے زیادہ تھی
نقل کردن ہیچ نوع امکاں نبود
اس کا منتقل کرنا کسی طرح ممکن نہ تھا

خُردہ کاری بود تفریقش خطر
باریک کام تھا' اس ٹکڑے کرنا خطرناک تھا
ہمچو اوصالِ بدن باہمہ گر
جیسا کہ آپس میں بدن کے جوڑ

---

۱ ہیچ۔ بلقیس کو سلطنت کی کسی چیز کے چھوڑنے پر افسوس نہ تھا البتہ تخت کے چھوڑنے کا افسوس تھا۔ پس۔ حضرت سلیمانؑ بلقیس کی اس قلبی کیفیت سے باخبر ہو گئے چونکہ دل سے دل تک راہ پیدا ہو چکی تھی اور باہمی تعلق استوار ہو چکا تھا۔ آں کسے حضرت سلیمانؑ چیونٹی کی بات سن لیتے تھے اور دور کے انسانوں کے دلی راز سمجھ لیتے تھے۔ قَالَتْ۔ قرآن پاک میں ہے کہ جب سلیمانؑ چیونٹیوں کے جنگل میں پہنچے تو ایک چیونٹی نے کہا کہ اے چیونٹیوں اپنے بلوں میں گھس جاؤ تمہیں سلیمانؑ اور اس کا لشکر پامال نہ کر دے تو حضرت سلیمانؑ اس کی بات سن کر ہنس پڑے۔ طاق کہن۔ آسمان

۲ تسلیم کیش۔ وہ جس نے تسلیم ورضا کا راستہ اختیار کر لیا ہے یعنی بلقیس۔ گر بگویم۔ اگر میں اس کی تفصیل کروں کہ بلقیس کو تخت سے کیوں محبت تھی تو گفتگو دراز ہو جائے گی پھر بھی مجملاً بیان کرتا ہوں۔ گرچہ۔ قلم کاتب کا آلہ اور وہ اس کے لئے باعث محبت ہوتا ہے۔

۳ ہمچنیں۔ غرضیکہ ہر کاریگر کا آلہ اس کے لئے مونس ہوتا ہے۔ مونس۔ محبت پیدا کرنے والا۔ نمے۔ یعنی آنکھیں دیکھنے کی نمی۔ از بزرگی۔ محبت کا تقاضہ تو تھا کہ بلقیس تخت کو ساتھ لے کر آتی لیکن چونکہ اس کی لمبائی چوڑائی بہت تھی اس کو منتقل کرنا ممکن نہ تھا۔ خردہ کاری۔ اس کو توڑ کر اس وجہ سے نہ لا سکتی تھی کہ اس پر بہت نازک اور باریک کام تھا وہ خراب ہو جاتا۔ اوصال۔ وصل کی جمع۔ جوڑ۔

پس ۱ سلیماں گفت گرچہ فی الاٰخر — سرد خواہد شد برو تاج و سریر

حضرت سلیمان نے فرمایا اگرچہ اخیر میں — اس کے لئے تاج و تخت بے وقت ہو جائے گا

چوں ز وحدت جاں بروں آرد سرے — جسم را با فرّ او نبود فرے

جب وحدت سے جان برآمد ہو گی — اس کی شان کے مقابلہ میں جسم کی شان نہ رہے گی

چوں برآید گوہر از قعرِ بحار — ننگرد اندر خس و خاشاک و خار

جب موتی سمندروں کی گہرائی سے باہر آئے گا — تو کوڑے کرکٹ اور کانٹے کی طرف نظر نہ کرے گا

سر بر آرد آفتابِ با شرر — دُمِ عقرب را کہ سازد مستقر

جب شعلہ بار سورج نکلتا ہے — دم عقرب ستارے کون ٹھکانا بناتا ہے

لیک خود با ایں ہمہ بر نقدِ حال — جست باید تخت اورا انتقال

لیکن با ایں ہمہ اس وقت — اس کے تخت کو منتقل کرنا چاہیے

تانگردد خستہ ہنگام لقا — کودکانہ ۲ حاجتش گردد روا

تاکہ ملاقات کے وقت خستہ دل نہ ہو — اس کی بچکانہ خواہش پوری ہو جائے

ہست بر ما سہل و اورا بس عزیز — تا بود بر خوانِ حوراں دیو نیز

ہمارے لئے آسان اور اس کو بہت پیارا ہے — تاکہ پریوں کے دسترخوان پر دیو بھی ہو

عبرتِ جانش شود آں تخت باز — ہمچو دلق و چارقے پیشِ ایاز

پھر وہ تخت اس کی جان کے لئے باعث عبرت ہے — جیسا کہ ایاز کے لئے گدڑی اور چپل

تابداند درچہ بود آں مبتلا — از کجا ہادر رسید او تا کجا

تاکہ اسے پتہ چل جائے وہ کس چیز میں پھنسی تھی — وہ کہاں سے کہاں پہنچ گئی ہے

خاک ۳ را و نطفہ را و مضغہ را — پیشِ چشمِ ما ہمی دارد خدا

خاک اور نطفہ کو اور مضغہ کو — خدا ہماری نظروں کے سامنے رکھتا ہے

از کجا آوردمت اے بدنیت — کہ ازاں آید ہمی خفریقیت

کہ بدنیت میں تجھے کہاں سے لایا ہوں؟ — کہ اس سے تجھے شرم آتی ہے

توبداں عاشق بدی در دورِ آں — منکرِ ایں فضل بودی آں زماں

تو اس کے زمانہ میں اس کا عاشق تھا — اس وقت اس فضیلت کا منکر تھا

ظاہر فرمایا کہ انسان کو اللہ نے اپنے فضل سے کہاں سے کہاں پہنچادیا اس کی ابتدا ان چیزوں سے ہے جن کے ذکر سے بھی اس کو شرم آتی ہے قرآن میں ہے کہ ہم نے انسان کو مٹی سے بنایا پھر اس کو نطفہ کیا پھر ہم نے نطفہ سے علقہ پھر مضغہ سے مضغہ بنایا پھر ہم نے اس کو ایک نئی صورت عطا کر دی۔ مضغہ۔ گوشت کا لوتھڑا۔ توبداں۔ انسان زبان حال سے اپنی ابتدائی حالت سے ترقی کرنے کا منکر تھا۔

۱ پس سلیمان۔ جب حضرت سلیمان پر بلقیس کے قلب کی حالت واضح ہو گئی تو انہوں نے سوچا کہ روحانی عروج کے بعد اگرچہ تخت وغیرہ کی محبت مٹ جائے گی لیکن فی الحال چونکہ اس کو تخت کے رہ جانے کا رنج ہے لہٰذا اس کو منگوانا چاہیے۔ چوں ز وحدت۔ فنا کے بعد جب بقا حاصل ہو جاتی ہے تو تمام مادیات بے وقعت ہو جاتی ہیں۔ چوں۔ جب سمندر سے موتی حاصل ہو جاتا ہے تو پھر انسان اس کے خس و خاشاک کی طرف نظر نہیں کرتا ہے۔ سر بر آمد۔ جب سورج طلوع کرآتا ہے تو وہ ستارے جو برج عقرب میں دم عقرب کی طرح جمع ہو جاتے ہیں ان کی طرف کوئی نگاہ نہیں کرتا ہے۔ مستقر۔ ٹھکانا۔ انتقال۔ یعنی اپنے یہاں اس کو منتقل کرا لینا چاہیے۔

۲ کودکانہ۔ بلقیس کی تخت سے محبت بچکانہ فعل تھا۔ سہل۔ جن کے ذریعہ اس کو بآسانی منتقل کیا جا سکتا ہے یا وہ ہمارے نزدیک بے وقعت ہے۔ تاکہ اخروی نعمتوں کے ساتھ یہ دنیاوی نعمت بھی موجود رہے۔ عبرت۔ مشہور ہے کہ ایاز نے اپنی اصلی گدڑی اور جنگلی چپل خزانہ میں محفوظ کر رکھے تھے اور ان کو جا کر دیکھ کر وہ اپنی اصلی حالت یاد کرتا تھا اسی طرح تخت بلقیس کے لئے باعث عبرت ہوگا کہ اس کی پہلی حالت کس قدر خراب تھی کہ وہ تخت جیسی چیزوں سے محبت کرتی تھی۔ از کجا۔ پہلے دنیا کی مزخرفات میں پھنسی ہوئی تھی اب روحانیت کے اعلیٰ مقام پر فائز ہے۔

۳ خاک را۔ اللہ تعالیٰ نے انسانی خلقت کے مراتب بیان فرما کر یہ

ایں[1] کرم چوں دفعِ آں انکارِ تست — کہ میانِ خاک می کردی نخست
یہ کرم گویا اس انکار کا رد ہے — جو تو نے خاک ہوتے ہوئے پہلے کیا تھا

حجّتِ انکار شُد انشارِ تو — از دوا بدتر شُد ایں بیمارِ تو
تیری پیدائش تیرے انکار کے خلاف دلیل ہو گئی — تیرا یہ بیمار دوا سے اور بگڑ گیا

خاک را تصویرِ ایں کار از کجا — نطفہ را خصمی و انکار از کجا
مٹی سے اس کام کا تصور کہاں؟ — نطفہ میں جھگڑالو پن اور انکار کہاں؟

چوں دراں دم بیدل و بے سَر بُدی — فکرت و انکار را منکر بُدی
چونکہ تو اس وقت بغیر دل اور سر کے تھا — تو فکر اور انکار کا منکر تھا

از[2] جمادی چونکہ انکارت بُرست — ہم ازیں انکار حشرت شد درست
مٹی ہونے کی حالت میں جبکہ تو نے انکار کیا — تیرے اسی انکار سے تیرا حشر ثابت ہو گیا

پس مثالِ تو چو آں حلقہ زنے ست — کز درونش خواجہ گوید خواجہ نیست
پس تیری مثال اس زنجیر پیٹنے والے کی سی ہے — کہ اس کے اندر سے مالک کہے کہ مالک نہیں ہے

حلقہ زن زیں نیست دریابد کہ ہست — پس ز حلقہ بر ندارد ہیچ دست
زنجیر پیٹنے والا اس انکار سے سمجھ لے گا کہ وہ ہے — تو حلقہ سے کبھی دست بردار نہ ہو گا

پس ہم انکارت مُبیّن می کند — کز جماد او حشرِ صد فن می کند
تو تیرا انکار ہی واضح کرتا ہے — کہ وہ مٹی سے سو طرح حشر کر دے گا

چند[3] صنعت رفت اے انکارتا — آب و گل انکار زاد از ہَلْ اَتیٰ
چند کاریگریاں ہو چکیں اے! کب تک انکار؟ — مٹی اور پانی سے "ہل اتی" کا انکار سرزد ہوا

آب و گل می گفت خود انکار نیست — بانگ می زد بے خبر کا خبار نیست
پانی اور مٹی کہتے ہیں کہ انکار نہیں ہے — بے خبر پکارتا ہے کہ خبر دینا نہیں ہے

من بگویم شرحِ ایں از صد طریق — لیک خاطر لغزد از گفتِ دقیق
میں اس کی سو طرح سے تشریح کر دیتا — لیکن باریک بات سے طبیعت لغزش کھا جاتی ہے

۱ ایں کرم۔ انسان کو اس قدر فضیلت دینا اس انکار کا دفعیہ ہے جو اس کی فطرت کر رہی تھی۔ حجت انکار۔ یعنی انکار کے خلاف دلیل۔ انشار۔ نشر کرنا، پیدا کرنا۔ از دوا۔ جس انکار کو تو اپنے مدعی کی تائید سمجھتا تھا وہی انکار تیرے مدعی کی تردید بن گیا یعنی جس چیز کو تو اپنے موافق سمجھے ہوئے تھا وہی مخالف پڑی۔ خاک۔ مٹی میں یہ حیات اور استعداد صرف اللہ کی قدرت سے آئی ہے۔ نطفہ۔ یہ انسان نطفہ تھا آج وہ اس حالت میں ہے کہ حشر ونشر کا انکار کر رہا ہے یہ اللہ تعالیٰ ہی کی قدرت کا کرشمہ ہے تو دوبارہ اس کا حشر ونشر اللہ تعالیٰ کی قدرت سے کیسے خارج ہو سکتا ہے۔ دراں دم۔ یعنی نطفہ ہونے کی حالت میں تجھ میں اس انکار کی صلاحیت نہ تھی۔

۲ از جمادی۔ جبکہ یہ ثابت ہو گیا کہ تو جمادیت سے اس مرتبہ پر پہنچا ہے کہ تجھ میں انکار کی صلاحیت پیدا ہو گئی ہے تو تیری یہ انکار کی صلاحیت اس بات کی دلیل ہو گئی کہ تیرا دوبارہ حشر ہو سکتا ہے۔ حلقہ زن۔ تیرا یہ انکار خود حشر کا اقرار اسی طور پر ہے کہ جیسا کوئی زید کو بلانے اس کے گھر پر جائے اور خود زید اندر سے یہ کہے کہ زید یہاں نہیں ہے تو اس کا یہ اپنے ہونے کا انکار خود ہونے کا اقرار ہے۔ پس انکار۔ جمادیت سے ترقی کر کے اس مرتبہ تک پہنچا کہ حشر کا انکار کرتا ہے خود حشر کو سو دلائل سے ثابت کر رہا ہے۔

۳ چند۔ انسان بننے تک مختلف مراتب میں اللہ کی کس قدر کاریگریاں ہیں ان کے ہوتے ہوئے حشر کا انکار کب تک ہو سکے گا، مٹی اور پانی میں یہ استعداد آ گئی کہ اس نے سورہ ہل اتی کے مضمون کا جو کہ حشر ونشر سے متعلق ہے انکار کیا تو آب و گل کا مرتبہ انکار تک ترقی کرنا خود حشر کے انکار کی نفی کرتا ہے بلکہ اندر سے خود اپنے نہ ہونے کی خبر دینے کو خبر دینا نہیں سمجھ رہا ہے۔ من بگویم۔ میں اس مضمون کو کہ انکار خود اقرار ہو جاتا ہے مختلف طریقوں سے سمجھا سکتا ہوں لیکن دقائق کا سمجھنا بعض کم فہموں کے لئے لغزش کا سبب بن جاتا ہے لہٰذا میں خاموشی اختیار کرتا ہوں اور بلقیس کے تخت کے منتقل ہونے کی بات شروع کرتا ہوں۔

شرح آں رالب بہ بستم اے کیا — بہرِ نقلِ تختِ بلقیس از سبا

اے بزرگ! میں نے اس کی تشریح سے خاموشی اختیار کر لی — سبا سے بلقیس کے تخت کے منتقل ہونے کے قصہ کیلئے

چارہ کردنِ سلیمان دَر اِحضارِ تخت بلقیس از سبا پیش از قدوم بلقیس

حضرت سلیمان کا تدبیر کرنا بلقیس کے تخت کو حاضر کرنے کے لئے بلقیس کے آنے سے پہلے

پس سلیمانؑ گفت با لشکر عیاں — تخت اُورا حاضر آرید ایں زماں

پھر حضرت سلیمانؑ نے صاف طور پر لشکر سے کہا — اس کے تخت کو فوراً حاضر کرو

گفت عِفریتےا کہ تختش را بفن — حاضر آرم تاتو زیں مجلس شُدن

ایک جن نے کہا کہ اس کے تخت کو ہنر سے — آپ کے اس مجلس سے اٹھنے سے پہلے حاضر کردوں گا

گفت آصف من باسم اعظمش — حاضر آرم پیشِ تو در یک دمش

آصف نے کہا میں اس کو اسم اعظم کے ذریعہ — اس کو آپ کے سامنے ایکدم حاضر کردوں گا

گرچہ عِفریت اُستادِ سحر بود — لیک آں از نفخ آصف رُو نمود

اگرچہ وہ جن جادو کا استاد تھا — لیکن وہ آصف کے دم کرنے سے آیا

حاضر آمد تختِ بلقیس آں زماں — لیک آصف نز فنِ عِفریتیاں

بلقیس کا تخت فوراً آ گیا — لیکن آصف کی وجہ سے نہ جنوں کے ہنر سے

گفت۲ حمد اللہ برین وصد چنیں — کہ بدیدستم ز ربُّ العالمیں

حضرت سلیمان نے فرمایا اس پر اور اس جیسی سیکڑوں نعمتوں پر اللہ کی تعریف ہے — جو میں نے رب العالمین کی جانب سے دیکھی ہیں

پس نظر کرد آں سلیمان سُوی تخت — گفت آرے گول گیری اے درخت

پھر حضرت سلیمانؑ نے تخت کی جانب دیکھا — فرمایا اے درخت! تو احمق کو پھنسانے والا ہے

پیشِ چوب و پیشِ سنگِ نقش کند — اے بسا گولاں کہ سر ہامی نہند

لکڑی اور تراشے ہوئے پتھر کے سامنے — بہت سے احمق ہیں جو سجدے کرتے ہیں

ساجد۳ و مسجود از جاں بے خبر — دیدہ از جاں جُنبشے و اندک اثر

سجدہ کرنے والا اور مسجود جان سے بے خبر ہیں — اس نے جان کی تھوڑی سی حرکت اور تھوڑا سا اثر دیکھا ہے

دیدہ در وقتیکہ شدٗ حیران و دنگ — کہ سخن گفت و اشارت کرد سنگ

جس وقت وہ حیران اور دنگ ہوا تو اس نے دیکھا — کہ پتھر نے بات کی اور اشارہ کیا

نردِ خدمت چوں بنا موضوع باخت — شیرِ سنگی را شقی شیرے شناخت

چونکہ اس نے خدمت کی نرد بے موقع کھیلی — پتھر کے شیر کو بدبخت نے شیر سمجھا

---

۱ عفریتے۔ جنوں میں سے ایک بہت سرکش جن نے کہا کہ مجلس ختم ہونے سے پہلے حاضر کر دوں گا۔ آصف۔ ابن برخیا جو حضرت سلیمانؑ کے وزیر تھے انہوں نے کہا میں اسم اعظم کی برکت سے فوراً حاضر کردوں گا۔ اگرچہ۔ اگرچہ وہ جن بھی جادو کا استاد تھا لیکن تخت کی آمد حضرت آصف کے دم کرنے کی برکت سے ہوئی۔

۲ گفت۔ حضرت سلیمانؑ نے اس نعمت اور دوسری نعمتوں کے حصول پر اللہ تعالیٰ کی تعریف کی۔ اے درخت۔ چونکہ تخت لکڑی کا بنا ہوا تھا اس کو درخت کے لفظ سے خطاب کر کے فرمایا کہ تو احمقوں کو اپنی محبت میں پھنساتا ہے۔ پیش چوب۔ احمق لوگ تراشیدہ لکڑی اور پتھر کے بتوں کو سجدے کرتے ہیں۔

۳ ساجد۔ یہ بت کے پجاری اور بت دونوں روح سے بے خبر ہیں ان بتوں میں روح کا تھوڑا سا اثر آ جاتا ہے جس کی وجہ سے کبھی ان سے حرکت یا بات کا صدور ہو جاتا ہے۔ نرد خدمت۔ یہ لوگ عبادت کی بازی بے موقع کھیلتے ہیں پتھر کے بت کو حقیقی شیر سمجھ بیٹھتے ہیں۔

از ۱ کرم شیرِ حقیقی کرد جُود　　اُستخوانے سُوی سگ انداخت زُود
حقیقی شیر نے کرم سے سخاوت کر دی　　فوراً کتے کے سامنے ہڈی ڈال دی

گفت گرچہ نیست آں سگ برقوام　　لیک مارا اُستخواں لُطفے ست عام
کہا اگرچہ وہ کتا راہ راست پر نہیں ہے　　لیکن ہمارا ہڈی ڈالنا عام مہربانی ہے

قِصّہ یاری خواستنِ ۲ حلیمہ رضی اللہ عنہا از بُتاں چوں عقیبِ فِطامِ مُصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم را گم کردہ بود ولرزیدن و سجدہ بُتاں و گواہی دادنِ ایشاں بر عظمتِ کارِ محمد مجتبیٰ صلی اللہ علیہ وسلم

حلیمہ رضی اللہ عنہا کا بتوں سے مدد چاہنے کا قصہ جبکہ دودھ چھڑانے کے بعد آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو گم کر دیا تھا اور لرزنا اور بتوں کا سجدہ کرنا اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے کام کی بڑائی پر گواہی دینا

قصّہء رازِ حلیمہؓ گوئمت　　تا زدایدِ داستانِ اُو غمت
میں تجھ سے حلیمہ کے راز کا قصہ کہتا ہوں　　تاکہ اس کی داستان تیرے غم کو دور کر دے

مُصطفیٰؐ را چوں زشیر اُو باز کرد　　بر کفش برداشت چوں ریحان وورد
حضرت مصطفیٰؐ کا جب انہوں نے دودھ چھڑایا　　ان کو ریحان اور گلاب کی طرح ہتھیلی پر رکھا

می ۳ گریزاندش از ہر نیک وبد　　تا سُپارد آں شہنشہ را بجدّ
وہ ان کو ہر اچھے برے سے بچاتی تھی　　تاکہ ان شہنشاہ کو دادا کے سپرد کر دے

چوں ہمی آورد اَمانت راز بیم　　شُد بکعبہ و آمد اُو اندر حطیم
جب وہ خوف کی وجہ سے امانت کو لائی　　کعبہ میں پہنچی اور وہ حطیم میں آئی

از ہوا بشنید بانگے کاے حطیم　　تافت بَر تو آفتابے بس عظیم
ہوا کی جانب سے آواز سنی کہ اے حطیم!　　تجھ پر بہت بڑا سورج چمکا ہے

اے حطیم اِمروز آید بر تو زُود　　صد ہزاراں نور از خورشیدِ جُود
اے حطیم! آج تجھ پر بہت جلد آئے گے　　لاکھوں نور سخاوت کے سورج سے

اے حطیم اِمروز آرد دَر تو رخت　　مُحتشم شاہے کہ پیکِ اُوست بخت
اے حطیم! آج تجھ میں سامان لا رہا ہے　　وہ باحشمت شاہ نصیبہ جس کا قاصد ہے

اے حطیم اِمروز بیشک از نَوی　　مَنزلِ جانہائے بالائی شوی
اے حطیم! بے شک آج از سر نو　　تو بالائی روحوں کی منزل بنے گا

ا۔ از کرم۔ شیر حقیقی یعنی اللہ تعالیٰ ان کے استدراج کے لئے بتوں سے اس طرح کی کرامات ظاہر کرا دیتا ہے یعنی کتے کو ہڈی ڈال دیتا ہے۔ گفت۔ اللہ تعالیٰ رب العالمین ہے لہٰذا کتے جیسے بدنظر کو بھی غذا مہیا فرما دیتا ہے۔ قصہ۔ چونکہ اس قصہ میں بھی بتوں کی گفتگو کا ذکر ہے اس لئے اس قصہ کو ذکر کیا ہے۔ فطام۔ دودھ چھڑانا۔

۲ حلیمہ۔ سعدیہ جو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی رضاعی ماں ہیں۔ راز۔ یعنی بتوں کی زبانی آنحضورؐ کے فضائل سننا۔ بر کفش۔ چونکہ اس سے پہلے شق صدر کا واقعہ ہو چکا تھا اس سے خائف تھیں اور آنحضورؐ بہت زیادہ نگرانی کرتی تھیں۔

۳ می گریزاندش۔ آنحضور کی بہت حفاظت کرتی تھیں تاکہ آنحضور کو صحیح حالت میں ان کے دادا یعنی خواجہ عبدالمطلب۔ حطیم۔ بیت اللہ کی زمین کا وہ حصہ جو تعمیر سے باہر ہے۔ از ہوا۔ حضرت حلیمہؓ نے غیب سے یہ آواز سنی۔ نور۔ یعنی آسمانی برکتیں۔ رخت۔ سامان۔ محتشم۔ ذی شان۔ از نوی۔ فترت کے زمانہ میں حضرت جبرائیل وغیرہ کے نزول کا سلسلہ ختم ہو گیا تھا اب از سر نو شروع ہوگا۔

جانِ پاکاں طُلب[1] طُلب جُوق جُوق
آیدت از ہر نواحی مستِ شوق
پاک لوگوں کی روحیں جماعت جماعت گروہ گروہ
شوق سے مست ہو کر ہر جانب سے تیرے اندر آئے گی

گشتہ حیراں آں حلیمہ زاں صدا
نے کسے در پیش نے سوئے قفا
حلیمہ اس آواز سے حیران ہو گئی
نہ کوئی سامنے تھا نہ گدی کی جانب

شش جہت خالی ز صورت ویں ندا
شد پیاپے آں ندا را جاں فدا
چھوؤں جانب انسان سے خالی اور یہ آواز
پے درپے آئی، اس آواز پر جان قربان ہے

مصطفیٰؐ را بر زمیں بنہادِ او
تا کند آں بانگِ خوش را جستجو
اس نے حضرت مصطفیٰؐ کو زمین پر بٹھا دیا
تاکہ وہ اس اچھی آواز کی جستجو کرے

چشم می انداخت آں دم سُو بسُو
کہ کجا است آں شہِ اسرار گو
وہ اس وقت ہر جانب نظر ڈال رہی تھی
کہ وہ رازوں کو بتانے والا شاہ کہاں ہے؟

کاینچنیں بانگِ بلند از چپ و راست
می رسد یارب رسانندہ[2] کجاست
کہ ایسی بلند آواز دائیں اور بائیں سے
آ رہی ہے اے خدا! پہنچانے والا کہاں ہے؟

چوں ندید او خیرہ و نومید شد
جسم لرزاں ہمچو شاخِ بید شد
جب انہوں نے نہ دیکھا حیران اور ناامید ہو گئیں
بدن بید کی شاخ کی طرح لرزنے والا ہو گیا

باز آمد سوئے آں طفلِ رشید
مصطفیٰؐ را بر مکانِ خود نہ دید
وہ اس بھلے بچے کی طرف لوٹ آئیں
مصطفیٰؐ کو اپنی جگہ نہ دیکھا

حیرت اندر حیرت آمد بر دلش
گشت بس تاریک از غم منزلش
اس کے دل پر حیرانی در حیرانی آ گئی
غم سے اس کی جگہ بہت تاریک ہو گئی

سوئے منزلہا[3] دوید و بانگ داشت
کہ کہ بر دُردانہ ام غارت گماشت
مکانات کی جانب دوڑی اور چیخی
کہ میرے موتی کی کس نے لوٹ مچائی ہے؟

مکیاں گفتند مارا علم نیست
ما ندانستیم کانجا کودکے ست
مکہ والوں نے کہا ہمیں معلوم نہیں ہے
ہمیں یہ بھی معلوم نہ تھا کہ وہاں کوئی بچہ ہے

ریختن چنداں اشک و کرد او بس فغاں
کہ ازو گریاں شدند آں دیگراں
اس نے اس قدر آنسو بہائے اور فریاد کی
کہ اس سے دوسرے رونے لگے

سینہ کوباں آنچناں بگریست خوش
کاخراں گریاں شدند از گریہ اش
چھاتی پیٹتے ہوئے اتنا زیادہ روئی
کہ اس کے رونے سے دوسرے رونے لگے

[1] طلب۔ طلب، جماعت۔ جوق۔ گروہ۔ نواحی۔ اطراف۔ صدا۔ یعنی غیبی آواز۔ مصطفیٰؐ آواز کی جستجو میں حضرت حلیمہؓ نے آنحضورؐ کو گود سے اتار کر زمین پر بٹھا دیا۔ آں شہ۔ جس کی آواز آ رہی ہے جس سے آنحضورؐ کی بعثت کے اسرار کھل رہے ہیں۔

[2] رسانندہ۔ یعنی آواز دینے والا۔ خیرہ۔ حیران۔ شاخِ بید۔ بید کے درخت کی شاخ لچک میں مشہور ہے۔ طفلِ رشید۔ یعنی آنحضورؐ۔ از غم۔ یعنی آنحضورؐ کے گم کرنے سے۔

[3] منزلہا۔ یعنی مکہ کے مکانات۔ دُردانہ۔ موتی۔ گفتند۔ ہمیں تو اس بچہ کے ہونے کا بھی علم نہیں چہ جائیکہ یہ معلوم ہو کہ اس کو کون لے گیا۔ ریختن۔ حضرت حلیمہ اس رنج میں اس قدر پھوٹ پھوٹ کر روئیں کہ سب کو رلا دیا۔

حکایتِ آں پیرِ عرب کہ دلالت کرد حلیمہؓ را با ستعانت۱ از بُتاں

اس بوڑھے عرب کی حکایت جس نے حلیمہؓ کی بتوں سے مدد مانگنے کی طرف راہنمائی کی

پیر مردے پیشش آمد با عصا　　کاے حلیمہؓ چہ فتاد آخر تُرا
ایک بوڑھا شخص لاٹھی تھامے سامنے آیا　　کہ اے حلیمہ! آخر تجھے کیا ہوا ہے؟

کہ چُنیں آتش ز دل افروختی　　ویں جگرہا را زماتم سوختی
کہ تو نے دل سے ایسی آگ بھڑکائی ہے　　اور ماتم سے جگروں کو جلا دیا ہے

گفت احمدؐ را رَضیعم مُعتمَد ۲　　پس بیاوردم کہ بسپارم بجد
اس نے کہا میں احمدؐ کی معتمد دایہ ہوں　　میں ان کو لائی تھی کہ دادا کے سپرد کر دوں

چوں رسیدم در حطیم آوازہا　　می رسیدومی شُنیدم از ہوا
جب میں حطیم میں پہنچی بہت سی آوازیں　　آئیں اور میں نے ہوا میں سے سنیں

من چوآں الحاں شُنیدم از ہوا　　طِفل را بنہادم آنجا زاں صدا
جب میں نے ہوا میں سے وہ آوازیں سنیں　　اس آواز کی وجہ سے میں نے بچہ کو زمین پر بٹھا دیا

تا بہ بینم ایں ندا آوازِ کیست　　کہ ندائے بس لطیف و بس شہی ست
تاکہ میں دیکھوں کہ یہ کس کی آواز ہے؟　　کیونکہ بڑی لطیف اور بہت پسندیدہ آواز ہے

نز ۳ کسے دیدم بگردِ خود نشاں　　نہ ندی منقطع شد یک زماں
نہ میں نے اپنے چاروں طرف کسی کا نشان پایا　　نہ ایک لمحہ کے لئے آواز بند ہوئی

چونکہ وا گشتم زحیرتہائے دل　　طِفل را آنجا ندیدم وائے دل
جب میں دلی حیرانیوں کے ساتھ واپس لوٹی　　میں نے بچہ کو وہاں نہ دیکھا، ہائے دل

گفتش اے فرزند تو غُم مدار　　کہ نمائیم مر تُرا یک شہر یار
اس نے اس سے کہا اے بیٹا! غم نہ کر　　میں تجھے ایک شاہ کا پتہ بتاتا ہوں

کہ بگوید گر بخواہد حالِ طفل　　اُو بداند منزل و ترحالِ طفل
اگر وہ چاہے گا تو بچہ کا حال بتا دے گا　　کیونکہ وہ بچہ کی منزل اور سفر کو جانتا ہے

پس حلیمہؓ گفت اے جانم فدا　　مر تُرا اے شیخِ خوبِ خوش ندا
تو حلیمہ نے کہا میری جان قربان ہو　　تجھ پر، اے بہتر اور اچھی آواز والے بزرگ

ہیں مرا بنمای آں شاہِ نظر　　کِش بود از حالِ طفلِ من خبر
ہاں، اس شاہ نظر کو مجھے دکھادے　　جس کو میرے بچے کے حال کی خبر ہو

۱ استعانت۔ مدد۔ باعصا۔ بوڑھا لاٹھی کے سہارے چل رہا تھا۔ کہ چنیں۔ تیرے اس غم سے دوسروں کے جگر کباب ہو رہے ہیں۔ ماتم۔ سوگ۔ رضیع۔ یعنی مرضعہ دودھ پلانے والی انّا۔

۲ معتمد۔ افسوس ہے کہ آج اس اعتماد کو ٹھیس لگ رہی ہے۔ الحان۔ نغمے۔ طفل۔ یعنی آنحضورؐ۔ آنجا۔ یعنی حطیم کہ ندا۔ کیونکہ وہ پرلطف اور دلکش آواز تھی۔

۳ نیز کسے۔ چونکہ وہ غیبی آواز تھی لہٰذا پکارنے والا نظروں سے غائب تھا۔ گفتش۔ اس بوڑھے نے حضرت حلیمہ سے کہا۔ شہریار۔ شاہ۔ ترحال۔ سفر

بُرد اُورا پیشِ عُزّیٰ ۱ کایں صنم ہست در اَخبارِ غیبی مُغتنم
وہ اسکو عزیٰ کے سامنے لے گیا کہ یہ بت غیبی خبریں دینے میں غنیمت ہے

ماہزاراں گم شدہ زو یافتیم چوں بخدمت سُوئے اُو بشتافتیم
ہم نے ہزاروں گمشدہ اس کی وجہ سے پائے ہیں جب ہم عقیدت سے اس کی طرف دوڑے ہیں

پیر کرد اُورا سجُود و گفت زُود اے خداوندِ عرب وے بحرِ جُود
بوڑھے نے اس کو سجدہ کیا اور فوراً کہا اے عرب کے خدا ' اے سخاوت کے دریا!

گفت اے عُزّیٰ تو بس اکرامہا کردۂ تارَستہ ایم از دامہا
اس نے کہا اے عزیٰ! تو نے بہت سے کرم کئے ہیں' حتی کہ ہم نے جالوں سے رہائی پائی ہے

بَر عرب حق ست ازا کرامِ تو فرض گشتہ تا عرب شُد رام تو
تیری مہربانی کا عرب پر حق ہے جو فرض بن گیا ہے حتی کہ عرب تیرا فرمانبردار ہو گیا ہے

ایں حلیمہؓ سعدی از اُمیدِ تو آمد اندر ظِلِّ شاخِ بیدِ تو
یہ حلیمہ سعدیہ تیری امید پر ترے بید کی شاخ کے سایہ میں آئی ہے

کہ اُزو فرزند طفلے گم شدہ ست نامِ آں کودک محمدؐ آمدہ ست
کہ اس کا ایک چھوٹا بچہ گم ہو گیا ہے اس بچے کا نام محمدؐ ہے

چوں ۲ محمد گفت آں جملہ بُتاں سرنگوں گشتند و ساجد آں زماں
جب اس نے محمدﷺ کہا وہ سب بت فوراً اوندھے منہ اور سجدہ کرنے والے ہو گئے

کہ بَرو اے پیر ایں چہ جستجُو ست آں محمدؐ را کہ عزلِ ما از وُست
کہ اے بوڑھے! جا یہ کیا تلاش ہے؟ اس محمدؐ کی کہ اس کی وجہ سے ہماری معزولی ہے

ما نگون و سنگسار ایم ازو ما کسا دوبے عیارا ئیم ازو
ہم اس کی وجہ سے اندھے اور سنگسار ہیں ہم اس کی وجہ سے کھوٹے اور بے رونق ہیں

آں ۳ خیالاتے کہ دیدیندے زما وقتِ فترت گاہ گاہ اہلِ ہوا
وہ خیالی باتیں کہ جو ہم سے دیکھی ہیں اہل ہوا نے فترت کے زمانہ میں کبھی کبھی

گم شود چوں بارگاہِ اُو رسید آب آمد مر تیمم را درید
گم ہو جائیں گی کیونکہ ان کا دربار کا وقت آ گیا ہے پانی آ گیا ' اس نے تیمم کو توڑ دیا ہے

دور شو اے پیر ' فتنہ کم فروز ہیں ز رشکِ احمدیؐ مارا مسوز
او بوڑھے! دور ہو جا فتنہ نہ بھڑکا خبردار! احمدیؐ رشک سے ہمیں نہ جلا

---

۱ عزیٰ۔ مکہ کا مشہور بت تھا۔ اخبار۔ غیبی۔ غیبی باتیں۔ ماہزاراں۔ ہم نے اس کے بتانے سے بہت سی گمشدہ چیزیں پائی ہیں۔ اے یعنی عزیٰ۔ تارستہ۔ تیرے بتانے سے بہت سی ہلاکتوں سے نجات پائی ہے۔ فرض گشتہ۔ تیرا حق ادا کرنا عرب پر فرض ہو گیا ہے اسی لئے تمام عرب تیرا مطیع ہے۔

۲ چوں۔ یعنی بوڑھے کی زبان پر لفظ محمدؐ آیا۔ جملہ بتاں۔ عزیٰ اور اس کے ماحول میں جو بت تھے کہ برو۔ ان بتوں نے کہا کہ اس بچہ کی تلاش کیوں کرتا ہے۔ جس کی بعثت ہماری معزولی کا سبب ہے۔ مانگوں اس کے ظہور کے بعد ہماری کوئی عزت اور وقعت نہ رہے گی۔

۳ آں خیالاتے۔ بت پرستوں نے جو کچھ ہمارے حیرت انگیز واقعات دیکھے ہیں وہ سب ختم ہو جائیں گے۔ فترت۔ وہ زمانہ جو حضرت عیسیٰؑ کے آسمان پر اٹھانے کے بعد سے آنحضورؐ کی بعثت تک کا ہے۔ آب۔ آب آمد تیمم برخاست۔ دور شو۔ اس عزیٰ بت نے بوڑھے سے کہا۔ رشک۔ آنحضورؐ کی بعثت سے ان کی شان و شوکت ختم ہو گئی تھی۔

دُور شو بہرِ خدا اے پیر تو — تانسوزی ۱؎ ز آتشِ تقدیر تو
او بوڑھے! خدا کے لئے تو دفع ہو — تاکہ تو تقدیر کی آگ سے نہ جل جائے

اینچہ دُمِ اژدہا افشردن است — ہیچ دانی چہ خبر آوردن است
یہ کیا اژدہے کی دم دبانا ہے؟ — تو جانتا ہے کہ کیسی خبر لانا ہے؟

زیں خبر خوں شد دل دریا و کاں — زیں خبر لرزاں شود ہفت آسماں
اس خبر سے دریا اور کان کا دل خون ہو گیا ہے — اس خبر سے ساتوں آسمان لرز جائیں گے

چوں ۲؎ شنید از سنگہار پیر ایں سخن — پس عصا انداخت آں پیر کہن
جب بوڑھے نے پتھروں سے یہ باتیں سنیں — اس پرانے بوڑھے نے لاٹھی پھینک دی

پس ز لرز و خوف و بیم آں ندے — پیر دندانہا بہم برمی زدے
اس آواز کے لرزے اور خوف اور ڈر سے — بوڑھے کے دانت بجنے لگے

آنچناں کاندر زمستاں مردِ عُور — اُو ہمی لرزید و می گفت اے ثُبور
جس طرح کہ جاڑوں میں ننگا انسان — وہ کانپ رہا تھا اور کہتا تھا ہائے ہلاکت

چوں درآں حالت بدید آں پیر را — زاں عجب گم کرد زن تدبیر را
جب اس حلیمہ نے بوڑھے کو اس حالت میں دیکھا — اس عجب بات سے عورت نے تدبیر کو گم کر دیا

گفت پیر اگرچہ من در محنتم — حیرت اندر حیرت اندر حیرتم
بولی اے بوڑھے! اگرچہ میں مصیبت میں ہوں — لیکن حیرت در حیرت در حیرت میں ہوں

ساعتے بادم خطیبی می کند — ساعتے سنگم ادیبی می کند
کسی وقت ہوا مجھ سے باتیں کرتی ہے — کسی وقت پتھر مجھے ادب سکھاتے ہیں

باد با حرفم سخنہا می دہد — سنگ و کوہم فہمِ اشیا می دہد
ہوا حروف کے ذریعہ مجھ سے باتیں کرتی ہے — مجھے پتھر اور پہاڑ چیزیں سمجھاتے ہیں

گاہ ۳؎ طفلم را ربودہ غیبیاں — غیبیانِ سبز پوشِ آسماں
کبھی میرے بچے کو غیبی لے جاتے ہیں — آسمان کے سبز پوش غیبی

از کہ نالم با کہ گویم ایں گلہ — من شدم سودائی اکنوں صد دلہ
کس سے فریاد کروں، کس سے شکوہ کروں؟ — میں اب دیوانی اور پریشان ہو گئی ہوں

غیرتش از شرحِ غیبم لب ببست — ایں قدر گویم کہ طفلم گم شدست
اس کی غیرت نے غیب کی تشریح کرنے سے ہونٹ بند کر دیے ہیں — بس اتنا کہتی ہوں کہ میرا بچہ گم ہو گیا ہے

۱؎ تانسوزی۔ ہم تو جل گئے ہیں۔ تو بھی نہ جل جائے۔ دم اژدہا۔ کوئی انسان اژدہے کی دم کو مسلے تو یہ انتہائی خطرناک کام ہے۔ دریا و کاں۔ چونکہ اب آنحضورؐ کی آب و تاب کے سامنے ان کی آب و تاب ماند پڑ جائے گی۔ ہفت۔ چونکہ مہر و ماہ ماند پڑ جائیں گے۔

۲؎ چوں شنید۔ بوڑھے نے بت کی یہ باتیں سن کر گھبرا کر اپنی لاٹھی پھینک دی۔ ندا۔ آواز۔ دندانہا۔ خوف میں دانت بجنے لگتے ہیں۔ عُور۔ ننگا۔ زاں عجب۔ یعنی عزیٰ کی باتیں۔ گفت۔ حضرت حلیمہؓ نے فرمایا اے بوڑھے اگرچہ آنحضورؐ کے معاملہ میں پریشان ہوں لیکن عجائب کے ظہور سے حیرت میں ہوں۔ بادم۔ حضرت حلیمہؓ نے ہوا سے باتیں سنی تھیں۔

۳؎ گاہ۔ بچپن میں شق صدر کے واقعہ میں آنحضورؐ کو فرشتے اٹھا کر لے گئے تھے۔ صد دلہ۔ پریشان۔ غیرتش۔ یعنی غیبی حالات اور اشارات کو میں راز میں رکھنا چاہتی ہوں۔

گر بگویم[1] چیز دیگر من کنوں — خلق بندندم بزنجیرِ جنوں

اب اگر میں کوئی دوسری بات کہوں — لوگ مجھے پاگل پن کی زنجیر میں باندھ دے گے

گفت پیرش اے حلیمہ شاد باش — سجدۂ شکر آرو رُو را کم خراش

بوڑھے نے ان سے کہا اے حلیمہ! خوش ہو جا — شکر کا سجدہ کر اور چہرے کو نہ نوچ

تو مخور غم کہ نگردد یا وہ او — بلکہ عالم یا وہ گردد اندرو

تو فکر نہ کر، کیونکہ وہ گم نہ ہو گا — بلکہ عالم اس میں گم ہو جائے گا

ہر زماں از رشک و غیرت پیش و پس — صد[2] ہزاراں پاسبانست و حرس

ہر وقت رشک اور غیرت کی وجہ سے اس کے آگے اور پیچھے — لاکھوں نگہبان اور محافظ ہیں

آں ندیدی کاں بتانِ ذو فنون — چوں شدند از نام طفلت سرنگوں

تو نے یہ نہیں دیکھا وہ ہنر مند بت — تیرے بچے کے نام سے کس طرح سرنگوں ہو گئے

ایں عجب قرنے ست بر روئے زمیں — پیر گشتم من نہ دیدم جنسِ ایں

یہ روئے زمین پر عجیب زمانہ ہے — میں بوڑھا ہو گیا میں نے ایسا نہ دیکھا تھا

زیں رسالت سنگہا چوں نالہ داشت — تا چہ خواہد بر گنہگاراں گماشت

اس رسالت سے جبکہ پتھر فریاد کرنے لگے — گنہگاروں پر کیا چیز مسلط کرے گی؟

سنگ[3] بے جرم ست در معبودیش — تو نہ مضطر کہ بندہ بودیش

اپنے معبود ہونے میں پتھر بے قصور ہیں — تو مجبور نہیں ہے کہ اس کا بندہ ہے

آنکہ مضطر ایں چنیں ترساں شدست — تا کہ بر مجرم چہا خواہند بست

جو مجبور ہے وہ ایسا خوفزدہ ہے — تو مجرم پر کس قدر بندشیں ہوں گی؟

خبر یافتنِ جدِ مصطفی صلی اللہ علیہ وسلم عبدالمطلب از گم کردنِ حلیمہ مصطفی صلی اللہ علیہ وسلم را و طالب شدنِ او گردِ شہر و نالیدنِ او بر درِ کعبہ و از حق درخواست کردن و آواز از درونِ کعبہ شنودن و یافتنِ او محمد صلی اللہ علیہ وسلم را

آنحضورؐ کے دادا عبدالمطلب کو حلیمہؓ سعدیہ کے آنحضورؐ کو گم کر دینے کی خبر ملنا اور ان کا شہر کے چاروں طرف ڈھونڈنا اور کعبہ کے دروازہ پر رونا اور اللہ تعالیٰ سے درخواست کرنا اور کعبہ کے اندر سے آواز کا سننا اور ان کا آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو پا لینا

---

[1] اگر بگویم۔ اگر وہ غیبی باتیں لوگوں سے کہوں گی وہ مجھے دیوانہ سمجھیں گے۔ رو۔ عورتیں ماتم میں چہرے کو پیٹتی ہیں۔ تو مخور۔ آنحضور کی طرف سے فکر نہ کرو گم نہ ہوں گے بلکہ عالم ان کی عظمت میں گم ہو جائے گا۔

[2] صد ہزاراں۔ فرشتے آنحضورؐ کی حفاظت کرتے تھے۔ آں ندیدی۔ عزیٰ بت سرنگوں ہو گیا تھا۔ زیں رسالت۔ رسالت کو تسلیم نہ کرنے والوں کا انجام برا ہو گا۔

[3] سنگ۔ بت غیر اختیاری طور پر معبود بنے ہیں جب ان کا یہ حال ہے تو ان کے پجاری جو با اختیار ہیں اور پوجنے میں مضطر نہیں ان کا انجام تو بہت ہی برا ہو گا۔ مضطر۔ یعنی بت۔ جد مصطفیٰ۔ جناب عبدالمطلب

چوں خبر یابید جدِ مُصطفیٰ
از حلیمہؓ وز فُغانش بر مَلا
جب مصطفیٰ کے دادا نے خبر پائی
حلیمہؓ اور ان کے برملا رونے کی

وز ا۱ چناں بانگِ بُلند و نعرہا
کہ بہ میلے می رسید ازوے صَدا
اور ایسے زور کی آواز اور نعروں سے
کہ جن کی آواز ایک میل تک پہنچ رہی تھی

زود عبدالمُطلّب دانست چیست
دَست بر سینہ ہمی زدمی گریست
فوراً عبدالمطلب سمجھ گئے کیا ہوا ہے
سینہ کوبی کرتے تھے اور روتے تھے

آمد از غم بردرِ کعبہ بسوز
کاے خبیر از سِرّ شب وَز رازِ روز
رنج سے کعبہ کے دروازہ پر سوزش کے ساتھ آئے
کہ اے رات کے راز اور دن کے بھید کے جانکار

خویشتن را من نمی بینم فنے
تا بُوَد ہمرازِ تو ہمچوں مَنے
میں اپنے لئے کوئی ایسا ہنر نہیں دیکھتا ہوں
کہ جس میں مجھ جیسا تیرا ہمراز بنے

خویشتن را من نمی بینم ہُنر
تا شوم مَقبولِ ایں مَسعود دَر
میں اپنے آپ میں کوئی ہنر نہیں دیکھتا ہوں
کہ اس مبارک دروازہ پر میں مقبول بنوں

یا سَر و سجدہ مرا قُدرے بُوَد
یا باشکم دولتے خنداں شَوَد
یا میرے سر اور سجدے کی کوئی قدر ہو
یا میرے آنسوؤں سے قسمت جاگ اٹھے

لیک ۲ دَر سیمائے آں دُرِّ یتیم
دیدہ اَم آثارِ لُطفت اے کریم
لیکن اس دُرِ یکتا کی پیشانی میں
اے کریم! میں نے تیری مہربانی کے بڑے آثار دیکھے ہیں

کہ نمی ماند بما گرچہ زماست
ماہمہ مِسیم و احمدؐ کیمیاست
کہ جو ہم جیسا نہیں ہے اگرچہ ہم میں سے ہے
ہم سب تانبہ ہیں اور احمدؐ کیمیا ہیں

آں عجائبہا کہ من دیدم دَرُو
مَن ندیدم بَروَلی و بَر عَدُو
وہ عجائب جو میں نے اس میں دیکھے ہیں
میں نے کسی دوست اور دشمن میں نہیں دیکھے ہیں

انچہ ۳ فضلِ تو دریں طفلیش داد
کس نشاں ندہد بصَد سالہ جہاد
تیری مہربانی نے حواس کو بچپن میں عطا کیا ہے
کسی نے سو سال کے مجاہدے کے بعد بھی اس مثال پیش نہیں کی

چوں یقیں دیدم عنایتہائے تو
بروَے اُو دُریست از دریائے تو
جب میں نے یقینی طور پر تیری عنایتیں دیکھ لی ہیں
اس پر تو وہ تیرے دریا کا ایک موتی ہے

مَن ہمُورا می شفیع آرم بتُو
حالِ اُو اے حال داں باما بگو
میں اسی کو تیرے پاس سفارشی لایا ہوں
اے حال کے جاننے والے اسکا حال ہمیں بتا دے

۱ وز چناں۔ حضرت حلیمہؓ کے رونے کی آواز ایک میل تک جا رہی تھی۔ زود۔ عبدالمطلب فوراً سمجھ گئے کہ حلیمہؓ نے آنحضورؐ کو گم کر دیا ہے۔ خویشتن۔ عبدالمطلب نے کہا کہ مجھ میں کوئی ایسی خوبی نہیں ہے جس کی وجہ سے تیرا ہمراز بنوں۔ مسعود در۔ یعنی در کعبہ۔

۲ لیکن۔ میں نے آنحضورؐ کے چہرے پر تیری مہربانی کے آثار دیکھے ہیں۔ کہ نمی ماند۔ اگرچہ وہ ہم میں سے ہیں لیکن یہ آثار ہم میں سے کسی کے اندر نہیں ہیں۔

۳ انچہ۔ ان کے بچپن میں جو فضیلت تو نے ان کو عطا کر دی ہے سو سال کے مجاہدہ سے بھی کسی کو حاصل نہیں ہو سکی۔ من ہمورا۔ میں ان کو سفارشی بناتا ہوں ان کے طفیل ان کا حال ہمیں بتا دے وہ کہاں ہیں۔

از درونِ ۱ کعبہ آمد بانگ زود ... کہ ہم اکنوں رُخ بتو خواہد نمود
فوراً کعبہ کے اندر سے آواز آئی ... کہ وہ ابھی اپنا چہرہ تجھے دکھا دے گا

بادو صد اقبال اُو محظوظِ ماست ... بادو صد طلبِ مَلک محفوظِ ماست
وہ دو سو اقبالمندیوں کے ساتھ ہماری جانب سے نصیبہ ہے ... وہ فرشتوں کی جماعت کے ذریعہ وہ ہمارے پاس محفوظ ہے

ظاہرش را شہرۂ گیہاں کنیم ... باطنش را از ہمہ پنہاں کنیم
ہم اس کے ظاہر کو عالم میں مشہور کریں گے ... اس کے باطن کو سب سے پوشیدہ رکھیں گے

زرِّ ۲ کاں بُود آب و گِل ما زرگریم ... گہ کنیمش خلخال و گہ خاتم بریم
پانی اور مٹی سونے کی کان تھی ہم زرگر ہیں ... ہم کبھی اس کو پازیب اور کبھی انگوٹھی تراشتے ہیں

گہ حمائلہائے شمشیرش کنیم ... گاہ بندِ گردنِ شیرش کنیم
کبھی ہم اس کو تلواروں کے پرتلے بناتے ہیں ... کبھی اس کو شیر کی گردن کا پٹا بناتے ہیں

گہ ترنجِ تخت برسازیم ازو ... گاہ تاجِ فرقہائے مُلک جُو
ہم کبھی اس سے تخت کے پھول بناتے ہیں ... کبھی کشور کشا سروں کے تاج

عشقہا داریم بااِیں خاک ما ... زانکہ اُفتادست دَر قعدہ رِضا
ہم اس مٹی سے بہت محبت کرتے ہیں ... کیونکہ وہ تسلیم و رضا کی نشست پر واقع ہوئی ہے

گہ چنیں شاہے ازو پیدا کنیم ... گہ ہم اورا پیشِ شہ شیدا کنیم
کبھی ہم اس سے ایسا شاہ پیدا کر دیتے ہیں ... کبھی ہم اس کو شاہ کے سامنے عاشق بنا دیتے ہیں

صد ۳ ہزاراں عاشق و معشوق ازو ... دَر فُغان و در نفیر و جُستجُو
اس سے لاکھوں عاشق اور معشوق ... نالہ و فریاد اور جستجو میں ہیں

کارِ ما اینست بر کوری آں ... گو بکارِ ما ندارد مَیلِ جاں
ہمارا یہ کام ہے اس شخص کے اندھے پن کے خلاف ... جو ہمارے کام کے ساتھ جان کا میلان نہیں رکھتا ہے

ایں فضیلت خاک را زاں رُو دہیم ... زانکہ نعمت پیشِ بے برگاں نہیم
یہ بزرگی ہم مٹی کو اس لئے دیتے ہیں ... کیونکہ ہم بے سروسامان لوگوں کے سامنے نعمت پیش کرتے ہیں

زانکہ دارد خاک شکلِ اغبری ... وز دروں دارد صفاتِ انوری
کیونکہ مٹی غبار آلود شکل رکھتی ہے ... اور باطن میں نورانی صفات رکھتی ہے

ظاہرش باباطنش گشتہ بجنگ ... باطنش چوں گوہر و ظاہر چوسنگ
اس کا ظاہر اس کے باطن کے ساتھ جنگ میں مصروف ہے ... اس کا باطن موتی کی طرح ہے اور ظاہر پتھر کی طرح ہے

۱ از درون۔ کعبہ۔ خواجہ عبدالمطلب کو کعبہ کے اندر سے جواب ملا تم عنقریب ان کا چہرہ دیکھ لو گے۔ محظوظ۔ نصیبہ۔ طلب۔ جماعت۔ ظاہرش حضورؐ کے ظاہری احوال عالم پر کھلے۔ باطنی احوال کو اللہ سے ان کو کونسا قرب حاصل ہے اس تک رسائی نہیں ہو سکی۔ گیہاں۔ جہاں۔

۲ زر۔ پانی اور مٹی سے اللہ نے جو مخلوق بنائی ہے اس کے مختلف مراتب ہیں۔ خلخال۔ پازیب۔ ترنج۔ لیموں، مصر میں کپڑوں کی چھپائی اور کڑھائی کی چھپائی اور کڑھائی میں لیموں کی شکل بنائی جاتی تھیں۔ در قعدہ۔ سجدہ کے بعد بیٹھنے کی ہیئت۔ گہ ہم۔ یعنی کبھی اس جیسے شاہ کو خدا کا عاشق بنا دیتے ہیں۔

۳ صد ہزاراں۔ اسی خاک سے لاکھوں عاشق و معشوق پیدا ہوتے ہیں جو عشق کی وجہ سے نالہ و فریاد میں مصروف ہیں۔ کار ما۔ ہمارے یہ کارنامے منکروں کے انکار کے باوجود جاری ہیں۔ ایں فضیلت۔ مٹی کو فروتنی کی وجہ سے یہ فضیلت حاصل ہوئی ہے کہ اس سے اس طرح کے لوگ پیدا ہوتے ہیں۔ زانکہ۔ زمین کا ظاہر غبار آلود ہے لیکن اس کا باطن پر انوار ہے جسے لالہ و گل رونما ہوتے ہیں۔ باطنش۔ زمین کا باطن موتی اور ظاہر پتھر ہے۔

ظاہرش ۱ گوید کہ ما اینیم و بَس — باطنش گوید نِکو بیں پیش و پس

اس کا ظاہر کہتا ہے کہ ہم صرف یہی ہیں — اس کا باطن کہتا ہے آگے اور پیچھے اچھی طرح دیکھ

ظاہرش منکر کہ باطن ہیچ نیست — باطنش گوید کہ بنمائیم بایست

اس کا ظاہر منکر ہے کہ باطن کچھ نہیں ہے — اس کا باطن کہتا ہے کہ میں دکھاتا ہوں ٹھہر

ظاہرش با باطنش دَر چالش اند — لا جرم زیں صَبر نُصرت می کنند

اس کا ظاہر اس کے باطن کے ساتھ جنگ میں مصروف ہے — لا محالہ اس صبر سے وہ فتح پاتے ہیں

زیں تُرش رُو خاک صورتہا کُنیم — خندۂ پنہانش را پیدا کنیم

اس ترش رو خاک سے ہم صورتیں بناتے ہیں — ہم اس کی چھپی مسکراہٹ کو ظاہر کرتے ہیں

زانکہ ۲ ظاہر خاک اندوہ و بُکاست — دَر درونش صد ہزاراں خندہاست

کیونکہ مٹی کا ظاہر غم اور رونا ہے — اس کے اندر لاکھوں مسکراہٹیں ہیں

کاشِف السِرّ یم و کارِ ما ہمیں — کایں نہاں ہا را برآریم از کمیں

ہم رازوں کو کھولنے والے ہیں ہمارا یہی کام ہے — کہ ان رازوں کو پوشیدگی سے باہر لے آئیں

گرچہ دُزد از منکری تن میزند — شحنہ آں از عصر پیدا می کند

چور اگرچہ انکاری ہونے کی وجہ سے خاموش ہے — کوتوال دبا کر ظاہر کر دیتا ہے

فضلہا دُزدیدہ اند ایں خاکہا — ما مُقِر آریم شاں از ابتلا

ان مٹیوں نے بہت سی فضیلتیں چرا رکھی ہیں — ہم آزمائش کے ذریعہ ان کو اقرار کرنے والا کر دیتے ہیں

بس ۳ عجب فرزند کُو را بُودہ است — لیک احمدؐ بر ہمہ افزُودہ است

اس کے بہت سے عجیب فرزند ہوئے ہیں — لیکن احمدؐ سب سے بڑھے ہوئے ہیں

شُد زمین و آسماں خندان و شاد — کاچنیں شاہے زما دو جفت زاد

زمین اور آسمان شاداں و فرحاں ہوئے — کہ ایسا شاہ ہمارے جوڑے سے پیدا ہوا

شُد زمیں چوں آسماں از شادیش — خاک چوں سوسن شدہ ز آزادیش

ان کی خوشی سے زمین آسمان کی طرح ہو گئی — ان کی پیدائش سے مٹی سوسن کی طرح ہو گئی

ظاہرت با باطنت اے خاکِ خوش — چونکہ در جنگ ست و اندر کشمکش

اے بہترین مٹی تیرا ظاہر باطن کے ساتھ — چونکہ جنگ اور کشمکش میں ہے

ہر کہ با خود بہرِ حق باشد بجنگ — تا شود معنیش خصمِ بُو و رَنگ

جو اپنے ساتھ اللہ کے لئے لڑائی میں مصروف ہو — حتیٰ کہ اس کا باطن بو اور رنگ کا مخالف ہو

۱ ظاہرش۔ اس کی ظاہری صورت کمالات باطن کو چھپائے ہوئے اور منکر ہے باطن پر کمالات ہے ظاہرش۔ ظاہر اور باطن کی یہ جنگ جاری ہے کبھی ظاہر کا غلبہ ہوتا ہے کبھی باطن کو فتح حاصل ہو جاتی ہے۔ زیں ترش رو۔ یہ صورت مٹی حسین و جمیل مخلوق کا پیدا کرنا اس کے باطنی حسن کا اظہار ہے۔

۲ زانکہ۔ زمین بظاہر روتی صورت ہے لیکن اس کے باطن میں مسرتیں موجزن ہیں۔ کاشف السریم۔ اللہ تعالیٰ چھپے رازوں کی چھپی ہوئی خوبیاں ظاہر کر دیتا ہے۔ گرچہ چور۔ چور چرانے کا منکر ہو جاتا ہے اور خاموشی اختیار کرتا ہے کوتوال اس کو دبا کر اقرار کرا لیتا ہے۔ اللہ تعالیٰ بھی آزمائش میں ڈال کر انسانوں کی باطنی خوبیاں واضح کر دیتا ہے۔

۳ بس عجب۔ زمین نے بہت سے باکمال فرزند جنے لیکن سید الانبیاء جیسا کوئی نہ جنا۔ شد زمین۔ زمین اور آسمان کے ملاپ سے جب سید الکونین کا ظہور ہوا تو دونوں نے مسرت کا اظہار کیا۔ شد زمین۔ آنحضورؐ کی پیدائش سے زمین کو عروج حاصل ہوا۔ خاک۔ زمین نے آنحضورؐ کو جنا تو سوسن کی طرح سو زبان بن کر اظہارِ مسرت کیا۔ آزادیش۔ یعنی آنحضورؐ کی پیدائش۔ ظاہرت۔ جس کا ظاہر اور باطن خدا کے لئے باہمی جنگ میں ہو اس کی روح پر نور ہوتی ہے اور اس کا نور ناقابل زوال ہوتا ہے۔

ظلمتش بانورِ اُو شد در قتال　　آفتابِ جانش را نبود زوال

اس کی تاریکی اس کے نور کے ساتھ جنگ میں لگی　　اس کے جان کے سورج کے لئے زوال نہیں ہے

ہر کہ ا کوشد بہرِ ما در امتحاں　　پُشت زیرِ پاش آرد آسماں

جو شخص ہمارے لئے امتحان دینے میں کوشش کرے　　آسمان کمر اس کے پاؤں کے نیچے لے آتا ہے

ظاہرت از تیرگی افغاں کناں　　باطنِ تو گلستاں در گلستاں

تیرا ظاہر تاریکی کی وجہ سے فریادی ہے　　تیرا باطن باغ باغ ہے

قاصداً ۲ چوں صوفیانِ رُو ترش　　تانیا میزند باہر نور کُش

وہ صوفیوں کی طرح بالا ارادہ ترش رو ہے　　تاکہ وہ کسی نور بجھانے والے سے میل جول نہ کریں

عارفانِ رُو ترش چوں خار پُشت　　عیش پنہاں کردہ دَر خارِ دُرشت

تو ترش رو عارف سہی کی طرح ہیں　　سخت خاروں میں عیش کو چھپائے ہوئے ہیں

باغ پنہاں کرد وَرد آں خار فاش　　کاے عدوّ دُز دازیں در دُور باش

باغ نے پھول کو چھپا لیا ہے کانٹا کھلا ہوا ہے　　کہ اے چور دشمن! اس دروازہ سے دور رہ

خار پُشتا خار حارِس کردۂ　　سَر چو صُوفی در گریباں بُردۂ

اے سہی! تو نے کانٹوں کو نگہبان بنایا ہے　　صوفی کی طرح سر کو گریبان میں ڈال لیا ہے

تاکسے در چار دانگِ عیشِ تو　　گُم شود زیں گُل رخانِ خار خُو

تاکہ کوئی تیرے وسیع عیش میں　　ڈالے رہتا ہوں پھول سے چہرے والوں کانٹے کی طبیعت والوں میں سے

طفلِ ۳ تو گرچہ کودک خُو بُدست　　ہَر دو عالم خود طفیلِ اُو بُدست

تیرا بچہ اگرچہ بچپن کی عادت والا ہے　　دو جہان اس کے طفیل پیدا ہوئے ہیں

ما جہانے رَا بدُو زندہ کُنیم　　چرخ را در خدمتش بندہ کُنیم

ہم دنیا کو اس کے ذریعہ حیات بخشیں گے　　آسمان کو اس کی خدمت میں غلام بنا دیں گے

نشان خواستنِ عبدالمُطّلب از موضعِ محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم

خواجہ عبدالمطلب کا آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی جگہ کے بارے میں پتہ معلوم کرنا

کہ کجائش یابم و جواب آمدن از درونِ کعبہ و نشان یافتن

کہ ان کو میں کہاں پاؤں گا؟ اور کعبہ کے اندر سے جواب آنا اور پتہ معلوم ہونا

گفت عبدالمُطّلب کاینَدم کجُاست　　اے علیم السِّر نشاں دہ راہ راست

خواجہ عبدالمطلب نے کہا اس وقت کہاں ہے؟　　اے راز کو جاننے والے! سیدھے راستہ کا پتہ بتا دے

---

۱ ہر کہ۔ جو شخص بارگاہ خداوندی میں امتحان دینے کے معاملے میں کوشاں ہے اس کا مرتبہ آسمان سے بلند ہے۔ ظاہرت۔ بظاہر پراگندگی ہے لیکن باطن باغ باغ ہے۔

۲ قاصداً۔ یہ شخص اپنے ظاہر کو اس لئے پراگندہ رکھتا ہے کہ دنیادار اس سے میل جول نہ پیدا کریں۔ عارفاں۔ بزرگوں کی ترشروئی اس لئے ہوتی ہے کہ عوام سے اپنی روحانی لذت کو بچائے رکھیں۔ باغ۔ ان کی مثال اس باغ کی ہے جس نے پھولوں کو چھپا لیا ہو اور کانٹوں کو ظاہر کر رکھا ہو تاکہ پھول دشمن کی دست برد سے محفوظ رہیں۔ گل رخان۔ یعنی دنیا دار۔

۳ طفلِ تو۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم وجہ تخلیق عالم ہیں۔ زندہ و کنیم۔ یعنی ہم روحانی زندگی عطا کریں گے۔ کجاست۔ یعنی آنحضورؐ اس وقت کہاں ہیں ان کا سیدھا راستہ بتا دے۔

از درونِ کعبہ آوازش [1] رسید — گفت اے جوئندہ طفلِ رَشید

کعبہ کے اندر سے ان کو آواز آئی — اس نے کہا اے راہ یاب بچے کے تلاش کرنے والے

باتفش گفتا مخور غم کایں زماں — باتو زاں شاہِ جہاں بد ہم نشاں

غیبی آواز نے ان سے کہا غم نہ کر ابھی — میں تجھے اس شاہجہاں کا پتہ بتاتا ہوں

در فلاں وادیست زیرآں درخت — پس رواں شُد زود پیر نیکبخت

فلاں میدان میں درخت کے نیچے ہے — تو وہ نیک نصیب بڑے میاں فوراً روانہ ہو گئے

در رِکابِ اُو امیرانِ قریش — زانکہ جدّش بودز اَعیانِ قریش

قریش کے سردار ان کی ہمراہی میں تھے — کیونکہ ان کے دادا قریش کے سرداروں میں سے تھے

تابہ پشتِ آدمؑ اسلافش ہمہ — مہترانِ رزم و بزم و ملحمہ

ان کے تمام بزرگ حضرت آدمؑ کی پشت تک — رزم و بزم اور میدان جنگ کے سردار ہوئے ہیں

ایں [2] نسب خود پوست او را بودہ است — کز شہنشاہانِ مہ پالودہ است

یہ نسب بھی ان کے لئے چھلکا ہے — کیونکہ وہ عظیم بادشاہوں سے بھی برگزیدہ ہیں

مغزِ اُو خود از نسب دور ست و پاک — نیست جنبش از سمک کس تا سماک

ان کا جوہر خود نسب سے دور اور پاک ہے — سمک سے سماک تک کوئی ان جیسا نہیں ہے

نورِ حق را کس نجوید زاد و بُود — خلعتِ حق راچہ حاجت تار و پُود

اللہ کے نور کے لئے کوئی پیدائش اور وجود نہیں ڈھونڈتا ہے — اللہ کی خلعت کو تانے بانے کی کیا ضرورت ہے؟

کمتریں [3] خلعت کہ بدہد در ثواب — بر فزاید بَر طراز آفتاب

وہ جو ادنیٰ درجہ کی خلعت ثواب میں دیتا ہے — وہ سورج کے نقش و نگار سے بڑھ جاتی ہے

بقیہ قصہ دعوتِ سلیمانؑ و بلقیس را بایمان

حضرت سلیمانؑ کا بلقیس کو ایمان کی دعوت دینے کے قصہ کا بقیہ

خیز و بلقیسا بیا و مُلک بیں — بر لبِ دریایِ یزداں دُر بچیں

اے بلقیس! اٹھ، آ جا سلطنت کو دیکھ — اللہ کے دریا کے کنارے سے موتی چن لے

خواہرانت ساکنِ چرخِ سَنی — تو بمُردارے چہ سُلطانی کُنی

تیری بہنیں، بلند آسمان پر مقیم ہیں — تو مردہ پر کیا سلطنت کر رہی ہے؟

خیز بلقیسا بیا دولت نگر — جاوداں از دولتِ ماہو بخور

اے بلقیس! اٹھ، آ جا اس بادشاہی کو دیکھ — ہمیشہ ہماری دولت کے پھل کھا

---

[1] آوازش۔ یعنی عبدالمطلب کو آواز آئی۔ پیر نیکبخت۔ یعنی عبدالمطلب کے ساتھ قریش کے دوسرے سردار بھی آنحضور کو تلاش کرنے چلے۔ اعیان۔ عین کی جمع سردار۔ رزم۔ میدان۔ جنگ۔ بزم۔ محل نشاط۔ ملحمہ۔ میدان قتال۔

[2] ایں نسب۔ آنحضور کے ذاتی فضائل کے مقابلہ میں نسبی فضیلت ہیچ ہے۔ مغز۔ آنحضور کا اصل جوہر نسب سے بے نیاز ہے آنحضور خیر الخلائق ہیں۔ سمک۔ مچھلی یعنی تحت الثریٰ عوام کا خیال ہے کہ زمین مچھلی کی پشت پر قائم ہے۔ سماک۔ یعنی آسمان کی انتہائی بلندی، سماک اعزل اور سماک رامح دو ستارے ہیں جو انتہائی بلندی پر ہیں۔ زاد۔ یعنی نسب۔ خلعت۔ لباس کا شاہی جوڑا جو کسی کو انعام میں دیا جائے۔ تار و پود۔ تانا بانا۔

[3] کمتریں۔ اللہ کی جانب سے جو معمولی جوڑا ثواب میں ملتا ہے وہ نقش و نگار میں سورج سے بھی بڑا ہوا ہوتا ہے۔ طراز۔ نقش و نگار۔ مُلک۔ یعنی روحانی سلطنت۔ خواہرانت۔ وہ عورتیں جو مقربات بارگاہ خداوندی ہیں جیسے حضرت آسیہ فرعون کی بیوی وغیرہ۔ سَنی۔ بلند۔ مُردار۔ حدیث میں ہے الدُّنیا جیفۃ۔ دنیا مردار ہے۔

خواہرانت راز بخششہای راد ۔ ہیچ میدانی کہ آں سُلطان چہ داد
تیری بہنوں کو سخاوت کی بخششوں میں سے ۔ تو کچھ جانتی ہے کہ اس شاہ نے ان کو کیا دیا ہے؟

خیز بلقیسا بیادر بحر جُود ۔ ہر دَمے بَر دار بے سَرمایہ سُود
اے بلقیس! اٹھ سخاوت کے سمندر میں آ جا ۔ ہر وقت بغیر سرمایہ کے نفع کما

خواہرانت جُملہ در عیش و طرَب ۔ برتو چوں خوش گشت ایں[۱] رنج و تعب
تیری بہنیں سب عیش اور مستی میں ہیں ۔ یہ رنج اور مشقت تیرے لئے کیسے بھلی بن گئی

خیز و بلقیسا سَعادت یا رشو ۔ وز ہمہ مُلکِ سَبا بیزار شو
اے بلقیس! اٹھ نیک بختی کی یار بن جا ۔ اور سبا کی پوری سلطنت سے بیزار ہو جا

توز شادی چوں گدائے طبل زن ۔ کہ منم شاہ و رئیسِ گولخن
تو خوشی میں اس فقیر کی طرح ہے جو نقارہ پیٹ رہا ہے ۔ کہ میں بھٹی کا شاہ اور رئیس ہوں

مثلِ قانع شدنِ آدمی بدنیا و حرصِ او در طلبِ دنیا و غفلتِ او از دولتِ رُوحانیاں کہ اَبنائے جنسِ وے اند ونعرہ زناں کہ یَالَیْتَ قَوْمِیْ یَعْلَمُوْنَ

انسان کے دنیا میں قانع ہونے اور دنیا کی طلب میں اس کی حرص اور روحانیوں کی دولت سے اس کی غفلت کی مثال جو روحانی اسی جنس ہیں اور نعرہ لگا رہے ہیں کہ کاش میری قوم جان لیتی

آں[۲] سگے در کو گدائے کُور دید ۔ حملہ می آورد و دَلقش می درید
ایک کتے نے گلی میں ایک اندھے فقیر کو دیکھا ۔ اس پر حملہ کر دیا اور اس کی گدڑی پھاڑ دی

گفتہ ایم ایں را وَلے بارِ دگر ۔ شُد مکرّر بہرِ تاکیدِ خبر
ہم یہ قصہ کہہ چکے ہیں لیکن دوبارہ ۔ بات کی تاکید کے لئے مکرر ہوا ہے

کور[۳] گفتش آخر آں یاران تو ۔ بر کُہ اندر اندم شکار و صید جو
اندھے نے اس سے کہا آخر تیرے دوست ۔ اس وقت صید شکار کی جستجو میں پہاڑ پر ہیں

قومِ تو در کوہ می گیرند گُور ۔ درمیان کوی می گیر تو کور
تیری قوم پہاڑ میں گورخر پکڑ رہی ہے ۔ تو کوچے میں اندھے کو پکڑتا ہے

ترکِ ایں تزویر کن شیخِ نفور ۔ آب شوری جمع کردہ چند کور
وائے متنفر شیخ! اس مکر کو چھوڑ دے ۔ تو کھاری پانی ہے تو نے چند اندھے جمع کر لئے ہیں

---

[۱] ایں رنج۔ یہ دنیاوی سلطنت۔ چوں گدائی۔ چونکہ تیری یہ سلطنت بے حقیقت ہے لہٰذا تو شاہ نہیں گدا ہے اور اس خس و خاشاک کی بھٹی کو سلطنت سمجھ کر اس پر اپنی شاہی کا اعلان کرتی ہے۔ یالیت قومی۔ جنتی خوش ہو کر کہے گا کہ کاش میری قوم جان لیتی کہ مجھ پر کیا کرم ہو رہا ہے۔

[۲] آں سگے۔ دنیادار کی مثال گلی کے اس کتے کی سی ہے جو اچھے شکاروں کو چھوڑ کر گدا اور فقیر پر لپکتا ہے۔ گفتہ ایم۔ اندھے اور کوچے کے کتے کا قصہ ہم پہلے بھی بیان کر چکے ہیں لیکن بات کو مضبوط کرنے کے لئے مکرر کہہ رہے ہیں۔

[۳] کور۔ اندھے نے کتے سے کہا دوسرے کتے تو پہاڑ پر گورخر کا شکار کر رہے ہیں۔ تو اندھے کو چمٹ رہا ہے۔ ترک۔ کتے کے قصے سے مولانا نے بناوٹی پیروں کو غیرت دلائی ہے۔ آب شوری۔ تو کھاری پانی ہے تو نے اپنے اندھے مریدوں کو اپنے چاروں طرف جمع کر لیا ہے۔

کایں مریدانِ من و من آبِ شور　　می خورند از من همی گردند کور
کہ یہ میرے مرید ہیں اور میں کھاری پانی ہوں　　وہ مجھ سے پیتے ہیں اور اندھے ہوئے جاتے ہیں

آبِ[1] خود شیریں کن از بحرِ لدن　　آبِ بد را دامِ ایں کوراں مکن
لدن کے دریا سے اپنے پانی کو شیریں بنا لے　　برے پانی کو ان اندھوں کے لئے جال نہ بنا

خیز شیرانِ خدا بیں گورگیر　　تو چو سگ چونی بزرقِ کورگیر
اٹھ خدا کے شیروں کو گورخر پکڑنے والا دیکھ　　تو کتے کی طرح مکاری سے اندھے کو پکڑنے والے کیوں ہے

گورچہ از صیدِ غیرِ دوست دور　　جملہ شیر و شیرگیر و مستِ نور
گورخر کیا ہوتا ہے دوست کے علاوہ کے شکار سے دور ہیں　　مجسم شیر ہیں اور شیر پکڑنے والے ہیں اور نور سے مست ہیں

در نظارہ صید و صیادیِ شہ　　کردہ ترکِ صید و مردہ در ولہ
شکار اور شاہ کو شکار کرنے کے نظارے میں　　شکار کرنا چھوڑ دیا ہے اور عشق میں فنا ہیں

ہمچو[2] مرغِ مردہ شاں بگرفتہ یار　　تا کند او جنسِ ایشاں را شکار
ان کو دوست نے مردہ پرند کی طرح پکڑ رکھا ہے　　تاکہ وہ دوست ان کے ہم جنسوں کو شکار کرے

مرغِ مردہ مضطر اندر وصل و بین　　خواندۂ اَلْقَلْبُ بَیْنَ الْاِصْبَعَیْن
مردہ پرند وصل اور جدائی میں مجبور ہے　　تو نے پڑھا ہے کہ دل دو انگلیوں کے درمیان میں ہے

مرغِ مردہ اش راہر آں کو شد شکار　　چوں بہ بیند شد شکارِ شہریار
اس کے مردہ پرند کو جو شکار ہوا　　جب وہ غور کرے گا تو شاہ کا شکار ہوا ہے

ہر کہ او زیں مرغِ مردہ سر بتافت　　دستِ آں صیاد را ہرگز نیافت
جس نے اس مردہ پرندہ سے روگردانی کی　　اس نے شکاری کے ہاتھ کو کبھی نہ پایا

گوید[3] او منکر بمرداریِ من　　عشقِ شہ بیں در نگہداریِ من
وہ کہتا ہے میری مرداری پر نظر نہ کر　　میری حفاظت کے بارے میں اللہ کے عشق کو دیکھ

من نہ مردارم مرا شہ کشتہ است　　صورتِ من شبہِ مردہ گشتہ است
میں مردار نہیں ہوں، مجھے شاہ نے مارا ہے　　میری صورت مردے کے مشابہ ہو گئی ہے

جنبشم زیں پیش بود از بال و پر　　جنبشم اکنوں زدستِ دادگر
اس سے پہلے میری حرکت بال اور پر کے ذریعہ تھی　　اب میری حرکت منصف کے ہاتھ سے ہے

[1] آبِ خود۔ باطنی کمال حاصل کر اور اس کے بذریعہ مریدوں کو فیض پہنچا۔ بحرِ لدن۔ یعنی خدائی فیض۔ خیز۔ مردانِ حق غیبی فیوض سے بہرہ مند ہیں تو صرف مریدوں کو لوٹنے پر لگا ہے۔ گورچہ۔ مردانِ حق کو گورگیر کہا تھا اب کہتے ہیں کہ حقیقی مشائخ تو صرف طالب خدا ہیں وہ مجسم شیر ہیں اور صرف شیر کا شکار کرتے ہیں۔ در نظارہ۔ وہ اللہ تعالیٰ کے مشاہدہ میں مستغرق رہتے ہیں اور ان کو عشق میں فنا کا درجہ حاصل ہے۔

[2] ہمچو مرغ۔ شکاری جس طرح کا شکار کھیلتے ہیں اس قسم کے مردہ جانور کو بھس وغیرہ بھر کر اپنے ساتھ رکھتے ہیں تاکہ اس کے ذریعہ اس کے ہم جنسوں کا شکار کریں اسی طرح یہ بزرگ گویا کہ وہ مردہ جانور ہیں اور اللہ تعالیٰ ان کے ذریعہ ان کے ہم جنسوں کا شکار کرتا ہے۔ مرغِ مردہ۔ ظاہر ہے کہ وہ مردہ جانور بالکل شکاری کے اختیار میں ہوتا ہے شکاری سے وصل اور جدائی میں مجبور محض ہوتا ہے یہی حال ان بزرگوں کا ہوتا ہے یہی معنی اس حدیث کے ہیں جس میں فرمایا گیا کہ دل اللہ کی دو انگلیوں کے درمیان ہے اللہ جس طرف چاہتا ہے اس کو پلٹ دیتا ہے۔ مرغِ مردہ اش۔ اس مردہ جانور کے ذریعہ جو شکار ہوا وہ اصل شکاری کا شکار بنا ہے۔ ہر کہ او۔ اس مردہ جانور سے کنارہ کشی کرے گا وہ صیاد کے ہاتھ سے دور رہے گا۔

[3] گوید او۔ فانی فی اللہ کہتا ہے بظاہر میرے مردار ہونے کو نہ دیکھ خدائی عشق مجھے نجس ہونے سے بچائے ہوئے ہے۔ صورتِ من۔ فقر و فنا کی وجہ سے میں مردے کی صورت میں ہوں۔ جنبشم۔ حرکت جو کہ زندگی کا اثر ہے وہ پہلے میرے ذاتی ارادہ سے تھی۔ اب دستِ قدرت کے ذریعہ ہے۔

جُنبشِ [۱] افانیم بیروں شُد زِ پوست — جُنبشِ باقیست اَکنوں چوں ازدست
میری فنا ہونے والی حرکت کھال سے باہر ہو گئی ہے — اب باقی رہنے والی حرکت ہے کیونکہ اس کی جانب سے ہے

ہر کہ کج جُنبد بہ پیشِ جنبشم — گرچہ سیمرغ است زارش می کُشم
جو کوئی میری حرکت کے سامنے ٹیڑھی حرکت کرتا ہے — خواہ وہ سیمرغ ہو میں اس کو بری طرح مارتا ہوں

ہیں مرا مُردہ مبیں گر زندۂ — در کفِ شاہم نگر گر بندۂ
خبردار! اگر تو زندہ ہے مجھے مردہ نہ سمجھ — اگر تو بندۂ خدا ہے تو مجھے شاہ کے ہاتھ میں سمجھ

مُردہ زندہ کرد عیسیٰ از کرم — من بکفِ خالقِ عیسیٰ درم
حضرت عیسیٰ نے کرم سے مردہ کو زندہ کر دیا — میں حضرت عیسیٰؑ کے خالق کے ہاتھ میں ہوں

کے [۲] بمانم مُردہ دَر قبضہ خدا — بر کفِ عیسیٰ مدارایں ہم رَوا
میں خدا کے قبضہ میں رہ کر مردہ کب رہ سکتا ہوں — حضرت عیسیٰ کے ہاتھ پر بھی یہ روا نہ رکھ

عیسیم لیکن ہر آنکو یافت جاں — از دَمِ من اُو بماند جاوداں
میں عیسیٰ ہوں لیکن جس نے جان حاصل کر لی — میرے دم سے وہ ہمیشہ زندہ رہے گا

شدز عیسیٰ زندہ لیکن باز مُرد — شاد آنکو جاں بدیں عیسیٰ سُپرد
حضرت عیسیٰ سے زندہ ہوا لیکن پھر مر گیا — وہ قابلِ مبارکباد ہے جس نے اس عیسیٰ کو جان سپرد کر دی

من [۳] عَصایم در کفِ موسیِٰ خویش — موسیم پنہاں و من پیدا بہ پیش
میں اپنے موسیٰ کے ہاتھ میں لاٹھی ہوں — میرا موسیٰ پوشیدہ ہے اور میں سامنے ظاہر ہوں

بر مُسلماناں پُلِ دَریا شوم — باز برفرعون اژدرہا شوم
میں مسلمانوں کے لئے دریا کا پل ہو جاتا ہوں — پھر فرعون پر اژدہا بن جاتا ہوں

ایں عَصا را اے پسر تنہا مبیں — کہ عَصا بے کفِ حق نبُود چنیں
اے بیٹا! اس لاٹھی کو اکیلا نہ سمجھ — کیونکہ بغیر خدا کے ہاتھ کے لاٹھی ایسی نہیں ہوتی ہے

موجِ طوفاں ہم عصا بُد کوز دَرد — طنطنہ جادو پرستاں را بخورد
طوفان کی موج بھی لاٹھی تھی جس نے درد کے ساتھ — جادو پرستوں کے دبدبہ کو نگل لیا

ہم عَصا بُد باد بر اَعدائے ہُودؑ — کہ بر آورد از بقیہ عاد دُود
حضرت ہودؑ کے دشمنوں پر ہوا بھی لاٹھی تھی — جس نے عاد کے بقیہ لوگوں کے دھوئیں اڑا دیئے

ہم عَصایِ بُود پشّہ دَر نمرود — کو برآورد از سرِ نمرود گرد
مچھر بھی مقابلے میں لاٹھی تھا — جس نے نمرود کے سر سے دھول اڑا دی

---

[۱] جُنبش فانیم۔ جب انسان اپنے فرائض اور نوافل کے ذریعہ اللہ تعالیٰ کا تقرب حاصل کر لیتا ہے تو اس کے تمام صفوں اللہ کی طرف منسوب ہو جاتے ہیں۔ ہر کہ۔ فقراء کا انتقام بڑے سے بڑے انسان کو خاک میں ملا دیتا ہے۔ ہیں۔ فانی فی اللہ صرف اپنے افعال کے اعتبار سے بے حس و حرکت ہوتا ہے۔ دست قدرت اس سے افعال کا صدور کرتا ہے۔ مردہ۔ حضرت عیسیٰ مردے کو زندہ کر دیتے تھے تو حضرت عیسیٰ کا خالق مردے کو کیسے زندہ نہ کر دے گا۔

[۲] کے بمانم۔ حضرت عیسیٰ کی حیات بخشی کا انکار بھی جائز نہیں ہے۔ چہ جائیکہ خدا کی حیات بخشی عیسیم۔ میں خود ہی زندہ نہیں ہوں بلکہ دوسروں کو بھی ابدی زندگی عطا کرتا ہوں۔ شد ز عیسیٰ۔ حضرت عیسیٰ کے جس معجزے کا ذکر ہے اس سے عارضی زندگی حاصل ہوتی تھی۔ بدیں عیسیٰ۔ اگر اس سے مراد اللہ تعالیٰ ہے تو کوئی اشکال نہیں اگر خود فانی فی اللہ مراد ہے تو مراد یہ ہے کہ ان کے معجزے کا تعلق دنیاوی زندگی سے تھا اگرچہ وہ بھی روحانی ابدی زندگی اعطا کرتے تھے اس کا ذکر نہیں ہے۔

[۳] من عصایم۔ یعنی اب میں اپنے تمام افعال میں اللہ تعالیٰ کی قدرت کا مظہر ہوں۔ مسلماناں۔ یعنی میں اہل حق کے لئے باعث نجات اور کفار کے لئے باعث عذاب ہوں۔ دریا۔ یعنی مصر کا دریائے نیل۔ موج۔ حضرت نوحؑ کی بددعا سے ان کی قوم پانی کے طوفان سے ہلاک ہوئی۔ جادو پرستاں۔ یعنی فرعون کی قوم۔ عاد۔ یہ حضرت ہودؑ کی قوم تھی۔

گر عصاہائے ۱؎ خدا را بشمرم ۔ زُرقِ ایں فرعونیاں را بر درم
اگر میں خدا کی لاٹھیوں کا شمار کروں ۔ ان فرعونوں کی مکاری کا پردہ چاک کر دوں

لیک زیں شیریں گیا ہے زہر مند ۔ ترک کن تاچند روزے می چرند
لیکن اس زہریلی شیریں گھاس کو ۔ رہنے دے، تاکہ چند روز چر لیں

گر نبا شد جاہِ فرعون و سرے ۔ از کجا یابد جہنم پرورے
اگر فرعون کا رتبہ اور سرداری نہ ہو ۔ تو جہنم کہاں سے پرورش پائے؟

فربہش کن آنگہش کش اے قصاب ۔ زانکہ بے برگند در دوزخ کلاب
اے قصاب! اس کو موٹا کر پھر ذبح کر ۔ کیونکہ دوزخ میں کتے بے سرو سامان ہیں

گر نبودے خصم و دشمن در جہاں ۔ پس بمُردے خشم اندر مرد ماں
اگر دنیا میں مخالف اور دشمن نہ ہوتے ۔ تو انسانوں میں غصہ مردہ ہو جاتا

دوزخ ۲؎ آں خشم ست بے خصم اے فلاں ۔ کے زید، میرد زنورِ مومناں
اے فلاں! دوزخ وہ غصہ ہے بغیر مخالف کے ۔ کب زندہ رہے، مومنوں کے نور سے بجھ جائے

دوزخ آں خشم است و خصمے بایدش ۔ تازید ورنہ رحیمی بکشدش
دوزخ وہ غصہ ہے اور اس کو مخالف چاہیے ۔ تاکہ زندہ رہے ورنہ رحیمی اس کو بجھا دے

گر بماندے لطف بے قہر و بدے ۔ پس کمالِ بادشاہی کے شدے
اگر مہربانی بغیر قہر اور بدی کے رہ جاتی ۔ تو بادشاہی کا کمال کب ہوتا؟

ریشخندے کردہ اند آں منکراں ۔ بر مثالہاو بیانِ ذاکراں
ان منکروں نے مذاق اڑائی ہے ۔ اہل ذکر کی مثالوں اور بیان کی

تو اگر خواہی بکن ہم ریشخند ۔ چند خواہی زیست اے مُردار چند
اگر چاہے تو بھی مذاق اڑا ۔ اے مردار! تو کب زندہ رہے گا؟

شاد ۳؎ باشید اے محباں در نیاز ۔ بر ہمیں در کہ شود امروز باز
اے دوستو نیاز مندی میں خوش رہو ۔ اس دروازے پر جو آج کھلا ہوا ہے

ہر حویجی باشدش کردے دگر ۔ درمیانِ باغ از سیر و کبر
ہر ضرورت کی ایک دوسری کیاری ہوتی ہے ۔ باغ میں لہسن اور کبر کی

۱؎ عصاہا۔ یعنی میں اگر خدائی عذاب کی تفصیل بیان کروں تو فرعون طبع انسانوں کے مکر کا پردہ چاک کر دوں۔ لیک۔ ان فرعونوں کو دنیاوی لذتوں میں جو کہ حقیقتاً زہر ہیں، مبتلا رہنے دو۔ گرنباشد۔ نظام قدرت کی بقا کے لئے گنہگار کی بھی ضرورت ہے۔ از کجا۔ یہ لوگ جہنم کی خوراک ہیں جس سے اس کی پرورش ہوتی ہے فربہش۔ قرآن پاک میں ہے ذَرْهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِهِمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ اے نبی ان کو چھوڑ دے مکروہ کھاتے اور نفع اٹھاتے ہیں اور ان کو تمنا غفلت میں ڈالے رکھے پھر عنقریب وہ جان لے گے۔ کلاب۔ دوزخ کے کتے ان کے گوشت کے منتظر ہیں۔ گرنبودے۔ غصہ کی بقا کے لئے مخالفت اور دشمنی کا وجود ضروری ہے ورنہ غصہ مر جائے۔

۲؎ دوزخ۔ دوزخ اللہ تعالیٰ کے غصہ کا مظہر ہے اس کے لئے ان دشمنوں کی ضرورت ہے۔ رحمی۔ اگر صفت غضب نہ رہے تو دوزخ ٹھنڈی ہو جائے۔ گر بماندے۔ اگر صرف صفت رحمت ہو اور صفت غضب نہ ہو تو بادشاہی کا کمال نہیں ہے لہٰذا الوہیت کے لئے دونوں صفتیں ضروری ہیں۔ ریشخند سے منکر اہل ذکر کا مذاق اڑاتے ہیں تو بھی اگر چاہے مذاق اڑا لے پھر دیکھ انجام کیا ہوتا ہے۔

۳؎ شاد۔ جو لوگ آیات الٰہیہ کے ذکر سے محبت رکھتے ہیں اور اس در کی نیاز مندی اختیار کئے ہوئے ہیں وہ قابل مبارکباد ہیں۔ حویج۔ مولانا نے اس لفظ کو ضروریات زندگی کے معنی میں بولا ہے۔ کرد۔ کاف کے فتحہ سے کیاری۔ سیر۔ لہسن۔ کبر۔ ایک پھل کا نام ہے جو خراسان میں پیدا ہوتا ہے اس کا اچار ڈالا جاتا ہے۔ مولانا مخلص اور منافق کے مسلک کو جداگانہ کر کے سمجھا رہے ہیں۔

ہر یکے۱ با جنسِ خود در گردِ خود ❊ از برائے پختگی نَم می خورد

ہر ایک چیز ہم جنس کے ساتھ اپنی کیاری میں ❊ پختگی کے لئے سیرابی حاصل کرتی ہے

تو کہ گردِ زعفرانی زعفراں ❊ باش و آمیزش مکُن بادیگراں

تو جو کہ زعفران کی کیاری ہے زعفران ❊ رہ، اور دوسروں کے ساتھ نہ مل

آب می خور زعفرانا تارسی ❊ زعفرانی اندریں حلوا رسی

اے زعفران! سیرابی حاصل کرتا کہ تو پک جائے ❊ تو زعفران ہے اس حلوے میں ملے گا

تو مکُن در گردِ شلغم پوزِ خویش ❊ کہ نگردد باتو اُوہم طبع و کیش

تو شلجم کی کیاری میں اپنا منہ نہ ڈال ❊ تاکہ وہ تیرا ہم مزاج اور ہم مذہب نہ ہو جائے

تو بگردے اُو بگردے مُودَعہ ❊ زانکہ اَرضُ اللّٰہ آمد واسِعہ

تو ایک کیاری میں اور وہ دوسری کیاری میں رکھا ہوا ہے ❊ کیونکہ اللہ کی سرزمین وسیع ہے

خاصہ آں ارضے کہ از پہنا وری ❊ در سفر گم می شود دیو و پری

خصوصاً وہ زمین جس میں وسعت کی وجہ سے ❊ دیو اور پری سفر میں گم ہو جاتے ہیں

اندراں۲ بحر و بیابان و جبال ❊ منقطع می گردد اوہام و خیال

ان سمندروں اور جنگلوں اور پہاڑوں میں ❊ اوہام اور خیالات ختم ہو جاتے ہیں

ایں بیاباں دریا با نہائے اُو ❊ ہمچو اندر بحر و بر یک تارِ مو

یہ جنگل اس کے جنگلوں میں ❊ اس طرح ہیں، جیسے سمندر اور خشکی میں ایک بال

آبِ استادہ کہ سیرش نہاں ❊ تازہ تر، خوشتر زجو ہائے رواں

پانی ٹھہرا ہوا ہے کیونکہ اس کی رفتار پوشیدہ ہے ❊ جاری نہروں سے، تازہ تر اور اچھا ہے

گو۳ دورنِ خویش چوں جان و رواں ❊ سیرِ پنہاں دارد و پائے رواں

کیونکہ وہ اپنے اندر جان اور روح کی طرح ❊ پوشیدہ سیر اور رواں پاؤں رکھتا ہے

مستمع خفتہ است کوتہ کُن خطاب ❊ اے خطیب ایں نقش را کم زن برآب

سننے والے سو گیا ہے تقریر مختصر کر ❊ اے مقرر! اس نقش کو پانی پر نہ کھینچ

بقیہ دعوتِ سلیمان بلقیس را کہ فرصت غنیمت است

حضرت سلیمانؑ کی بلقیس کو دعوت کا بقیہ کہ فرصت غنیمت ہے

خیز بلقیسا کہ بازاریست تیز ❊ زیں خسیسانِ کسادِ افگن گریز

اے بلقیس! اٹھ کیونکہ بازار تیزی پر ہے ❊ ان ٹوٹے میں مبتلا کرنے والے کمینوں سے بھاگ

---

۱ ہر یکے۔ ہر ترکاری اپنی کیاری میں پرورش پاتی ہے اور سیرابی حاصل کر کے پختہ ہوتی ہے۔ تو کہ۔ مخلص کو منافق کے ساتھ میل جول نہ چاہیے آب می خورد۔ اپنے مسلک پر قائم رہ کر پختگی پیدا کرتا کہ اعلیٰ مقام شامل ہو جائے۔ تو مکُن۔ زعفران کو اپنی کیاری میں رہنا چاہیے شلغم کی کیاری کا رخ کرے گا تو اس میں اس کی خاصیت آ جائے گی۔ تو بگردے۔ اللہ نے مومن کا ایک مقام اور منافق کا دوسرا مقام بتلایا ہے خدا کی زمین وسیع ہے خلط ملط کی ضرورت نہیں ہے۔ خاصہ۔ عالم غیب کی سرزمین تو اس قدر وسیع ہے کہ اس میں دیو اور پری بھی راستہ گم کر بیٹھتے ہیں۔

۲ اندراں۔ عالم غیب کے سمندروں اور جنگلوں اور پہاڑوں کی وسعت تک وہم اور خیال بھی نہیں پہنچ سکتا۔ ایں بیاباں۔ دنیاوی زمین کی کائنات اس غیب کی زمین کے اعتبار سے ایسی ہے جیسا کہ بحر و بر کے مقابلہ میں ایک بال۔ آبِ استادہ۔ سالک کے باطن کا رکا ہوا پانی جس کا بہاؤ پوشیدہ ہے جاری پانی سے بدرجہا بہتر ہے۔

۳ گو۔ سالک کی سیر جان اور روح کی سیر کی طرح مخفی اور پوشیدہ ہوتی ہے۔ مستمع۔ چونکہ سامعین کی توجہ نہیں ہے لہٰذا فنا کے مقام کی باتیں بند کر دو ورنہ نقش بر آب ہوں گی۔ خیز۔ حضرت سلیمانؑ نے بلقیس کو عمل کی دعوت دی اور فرمایا بدکرداروں کی صحبت سے بچ۔

خیز بلقیسا کنوں باختیار ۱ ۔۔ پیش ازاں کہ مرگ آرد گیر و دار
اے بلقیس! اب اٹھ جبکہ باختیار ہے ۔۔ اس سے قبل کہ موت پکڑ دھکڑ شروع کرے

خیز بلقیسا بیا پیش از اجل ۔۔ در نگر شاہی و ملکِ بے دغل
اے بلقیس! اٹھ، موت سے پہلے آ جا ۔۔ بادشاہی اور بغیر فساد کی سلطنت دیکھ لے

خیز بلقیسا بجاہِ خود مناز ۔۔ اندریں در گہ نیاز آور نہ ناز
اے بلقیس! اٹھ اپنے مرتبہ پر ناز نہ کر ۔۔ اس بارگاہ میں نیاز پیش کر نہ کہ ناز

خیز بلقیسا و مستہ باقضا ۔۔ ورنہ مرگ آید کشد گوشِ ترا
اے بلقیس! اٹھ اور قضا خداوندی سے نہ جھگڑ ۔۔ ورنہ موت آئے گی تیرے کان کھینچے گی

بعدازاں گوشت کشد مرگ آنچناں ۔۔ کہ چو دزد آئی بشحنہ جاں کناں
اس کے بعد موت تیرے ایسے کان کھینچے گی ۔۔ کہ تو چور کی طرح کوتوال کے پاس جان کنی کی حالت میں آئے گی

زیں خراں تا چند باشی نعل دزد ۔۔ گر ہمی دزدی بیا و لعل دزد
تو ان گدھوں کے نعل کب تک چرائے گی؟ ۔۔ اگر چوری ہی کرنی ہے تو آ اور لعل چرا

خواہرانت یافتہ ملکِ خلود ۔۔ تو گرفتہ مملکتِ کور و کبود
تیری بہنوں نے ہمیشگی کی سلطنت حاصل کر لی ۔۔ تو بے نور اور تاریک سلطنت کو پکڑے ہوئے ہے

اے ۲ خنک آنجاں کزیں ملک بجست ۔۔ کہ اجل ایں ملک را ویراں گرست
وہ جان قابل مبارکباد ہے جس نے اس سلطنت کو چھوڑ دیا ۔۔ کیونکہ موت اس سلطنت کو ویران کر دینے والی ہے

خیز بلقیسا بیا بارے ببیں ۔۔ مملکتِ شاہان و سلطانانِ دیں
اے بلقیس! اٹھ آ جا اب دیکھ ۔۔ دین کے امراء اور شاہوں کی سلطنت

شستہ در باطن میانِ گلستاں ۔۔ ظاہراً خارے میانِ دوستاں
وہ حقیقتاً باغ میں بیٹھا ہوا ہے ۔۔ بظاہر دوستوں کے درمیان ایک کانٹا ہے

بوستاں ۳ با او رواں ہر جا رود ۔۔ لیک آں از خلق پنہاں می شود
جہاں وہ جاتا ہے باغ اس کے ساتھ جاتا ہے ۔۔ لیکن وہ باغ مخلوق سے پوشیدہ ہوتا ہے

میوہا لابہ کناں کز من بخور ۔۔ آبِ حیواں آمدہ کز من بخور
پھل خوشامد کرتے ہیں کہ ہمیں کھا ۔۔ آب حیات آیا ہوا ہے کہ مجھے پی

طوف می کن بر فلک بے پر و بال ۔۔ ہمچو خورشید و چو بدر و چوں ہلال
بغیر بال و پر کے آسمان کا طواف کر ۔۔ سورج اور چودھویں اور پہلی کے چاند کی طرح

۱ باختیار۔ انسان جب تک زندہ ہے باختیار ہے۔ درنگر۔ یعنی عالم آخرت کی شاہی جو لازوال ہے۔ درگہ۔ یعنی درگاہ خداوندی میں صرف نیاز کام آتا ہے۔ مستہ۔ مستیز کا مخفف ہے، جھگڑا نہ کر۔ بعدازاں۔ مرنے کے بعد مجرم کی سی اضطراری حاضری ہوگی۔ شحنہ۔ کوتوال۔ خراں۔ دولت کے لئے دنیاداروں کی پابوسی نہ کر۔ نعل۔ حکمت کے لعل و گوہر۔ خواہرانت۔ یعنی دنیا کی نیک عورتیں۔

۲ اے خنک۔ جو شخص ناپائیدار حکومت سے دستبردار ہو کر ابدی سلطنت حاصل کر لے وہ مبارکبادی کے قابل ہے۔ شستہ۔ نشستہ کا مخفف ہے یعنی جس نے اخروی سلطنت حاصل کر لی وہ باطنی کمالات کے باغ میں بیٹھا ہوا ہے لیکن بظاہر وہ اپنے ملنے والوں کو ایک کانٹا نظر آ رہا ہے۔

۳ بوستاں۔ اس کے کمالات کا باغ اس کے ساتھ رہتا ہے لیکن عوام کی نظر سے مخفی ہے۔ میوہ۔ وہ اس باغ کے پھلوں سے نفع اندوز ہے اور اس باغ کی نہروں سے آب حیات پی رہا ہے۔ طوف۔ عالم ملکوت کی سیر کر۔

چوں ۱ رواں باشی رَوان و پائے نہ — می خوری صد لُوت و لُقمہ خائے نہ
تو روح کی طرح چلے گی اور پاؤں نہیں ہے — تو سو غذائیں کھائی گی اور لقمہ چبانے والی نہیں ہے

نے نہنگِ غم زند بر کشتیت — نے پدید آید زمُردن زشتیت
نہ تیری کشتی پر غم کا مگرمچھ حملہ کرے گا — نہ مرنے کی وجہ سے تیرے اوپر بدنمائی آئے گی

ہم ۲ تو شاہ و ہم تو لشکر ہم تو تخت — ہم تو نیکو بخت باشی ہم تو بخت
تو ہی شاہ ہو گی تو ہی لشکر ہو گی تو ہی تخت ہو گی — تو ہی نیک بخت ہو گی تو ہی نصیبہ ہو گی

گر تو نیکو بختی و سُلطانِ زفت — بخت غیرِ تُست روزے بخت رفت
اگر تو نیک بخت ہے اور سلطان اعظم — نصیبہ تیرا غیر ہے ایک دن نصیبہ روانہ ہو جائے گا

تو بماندی چوں گدایاں بے نوا — دولتِ خود ہم تو باش اے مجتبیٰ
تو فقیروں کی طرح بے سروسامان رہ جائے گی — اے برگزیدہ! خود تو دولت بن جا

چوں تو باشی بختِ خود اے معنوی — پس تو کہ بختی ز خود کے گم شوی
اے معنوی! جب تو خود اپنا نصیبہ ہو گی — تو پھر جبکہ تو خود نصیبہ ہے اپنے آپ سے کب گم ہو گی

توز خود کے گم شوی اے خوشخصال — چونکہ عینِ تو تُرا شد مُلک و مال
اے خوشخصال! تو اپنے آپ سے کب گم ہو گی؟ — جبکہ تیرا وجود خود تیرا ملک و مال بن گیا

بقیہ ۳ قصہ عمارت کردنِ سلیمانؑ مسجدِ اقصیٰ را بہ تعلیم و وحیِ خداجہت حکمتہا و معاونتِ ملائکہ و دیو و پری

حضرت سلیمانؑ کا مسجد اقصیٰ کو حکمتوں کی وجہ سے خدا کی تعلیم اور وحی کے ذریعہ تعمیر کرنے کا بقیہ قصہ اور فرشتوں اور جنوں اور پریوں کی مدد

بعد ازاں آمد ندا از پیشِ تخت — بر سلیمانؑ آں نبیِ نیک بخت
اس کے بعد تخت کے سامنے سے آواز آئی — ان نیک بخت نبی سلیمانؑ کے پاس

اے سلیمانؑ مسجدِ اقصیٰ بساز — لشکرِ بلقیس آمد در نماز
اے سلیمانؑ! مسجد اقصیٰ بنا — بلقیس کا لشکر نماز کا عادی ہو گیا ہے

چونکہ اُو بنیادِ آں مسجد نہاد — جنّ و انس آمد بدن در کار داد
جب انہوں نے اس مسجد کی نیو رکھی — جن و انس آ گئے اور کام میں لگ گئے

---

۱ چوں۔ یہ سیر روحانی ہو گی۔ جس میں پاؤں اور بال و پر کی ضرورت نہیں ہے می خوری۔ معارف خداوندی سے لذتیں حاصل ہوں گی اس خوراک کے لئے لقمے چبانے کی ضرورت نہیں ہے۔ نے نہنگ۔ تیری اس کشتی کو غم کا مگرمچھ نقصان نہیں پہنچا سکتا۔

۲ ہم تو شاہ۔ عالم ملکوت میں تو خود ملک ہو گی تو خود نصیبہ ہو گی اور خود ہی نیک بخت ہو گی۔ گر تو۔ اس عالم میں اگر تو نصیبہ ور بھی ہے تو بخت اور چیز ہے اور تو اور چیز مغائرت کی وجہ سے کسی وقت تجھ سے تیرا بخت جدا ہو جائے گا اور تو فقیر بن جائے گی۔ چون تو باشی۔ جب مجھ میں اور نصیبہ میں اتحاد ہو جائے گا تو پھر بخت کو تو گم نہ کرے گی کیونکہ کوئی اپنے آپ کو گم نہیں کرتا ہے۔

۳ بقیہ قصہ۔ حضرت سلیمانؑ کا ذکر چل رہا تھا درمیان بلقیس کا قصہ آ گیا تھا بہر حال وہ حضرت سلیمانؑ کے پاس آ کر ان پر ایمان لے آئی تھی اب حضرت سلیمانؑ کے قصہ کا پورا کرتے ہیں اور مسجد اقصیٰ کی تعمیر اور سلیمانؑ کا ذکر شروع کرتے ہیں۔ بعد ازاں۔ یعنی جب بلقیس کی دعوت کی تکمیل ہو گئی۔ تخت۔ یعنی تخت سلیمانؑ کے سامنے سے ہاتف غیبی کی آواز آئی۔ لشکر بلقیس۔ یعنی بلقیس کا لشکر عبادت کرنے لگا اب ایک وسیع مسجد کی ضرورت ہے۔ چونکہ او۔ یعنی حضرت سلیمانؑ۔ آں مسجد یعنی اقصیٰ۔ جن و انس۔ حضرت سلیمانؑ کی حکومت پر جن اور انس پر تھی۔

یک ۱ گروه از عشق وقومے بے مراد | ہمچناں کہ در رہِ طاعت عباد
ایک گروہ عشق کے ساتھ اور کچھ لوگ بادل ناخواستہ | جس طرح کہ لوگ راہ عبادت میں

خلق دیوانند و شہوت سلسلہ | می کشد شاں سوی دکان و غلہ
لوگ دیو ہیں اور خواہش نفسانی زنجیر ہے | وہ ان کو دکان اور آمدنی کی طرف کھینچتی ہے

ہست ایں زنجیر از خوف و ولہ | تو مبیں ایں خلق را بے سلسلہ
یہ زنجیر ڈر اور عشق کی ہے | تو ان لوگوں کو بلا زنجیر نہ سمجھ

ہست ایں بند و کمند آں خوف شاں | نیستند ایں خلق بے بند نہاں
یہ پھندہ اور کمند ان کا وہ خوف ہے | یہ لوگ پوشیدہ بند کے بغیر نہیں ہیں

می کشاند شاں سوئے کسب و شکار | می کشاند شاں سوئے کان و بحار
وہ ان کو کمائی اور شکار کی جانب کھینچتا ہے | وہ ان کو کانوں اور سمندروں کی جانب کھینچتا ہے

می ۲ کشاند شاں بسوئے نیک و بد | گفت حق فی جیدہا حبل المسد
وہ ان کو نیک وبد کی طرف کھینچتا ہے | اللہ نے فرمایا اس کے گلے میں مونج کی رسی ہے

قَدْ جَعَلْنَا الْحَبْلَ فِیْ اَعْنَاقِهِمْ | وَاتَّخَذْنَا الْحَبْلَ مِنْ اَخْلَاقِهِمْ
بیشک ہم نے ان کی گردنوں میں رسی ڈال دی ہے | اور ہم نے رسی ان کے اخلاق سے بنائی ہے

لَیْسَ مِنْ مُسْتَقْذِرٍ مُسْتَقِهٍ | قَطُّ اِلَّا طَائِرُهٗ فِیْ عُنُقِهٖ
نہیں کوئی بھی گنہگار (یا) پاک | ہرگز مگر اس کا اعمالنامہ اس کی گردن میں ہے

حرصِ تو در کار بد چوں آتش ست | اخگر از رنگ خوش آتش خوش ست
برے کام میں تیری حرص آگ جیسی ہے | انگارا آگ کے خوشنما رنگ کی وجہ سے حسین ہے

آں ۳ سیاہی فحم در آتش نہاں | چونکہ آتش شد سیاہی شد عیاں
کوئلے کی کالک آگ میں پوشیدہ ہے | جب آگ ختم ہوئی کالک کھل گئی

اخگر از حرصِ تو شد فحم سیاہ | حرص چوں شد ماند آں فحم تباہ
کالا کوئلہ تیری حرص کی وجہ سے انگارا تھا | حرص جب ختم ہوئی وہ تباہ کوئلہ رہ گیا

آں زماں آں فحم اخگر می نمود | آں ز حسنِ کارِ نارِ حرص بود
اس وقت وہ کوئلہ انگارا نظر آیا | وہ حرص کی آگ کے کارنامہ حسن کی وجہ سے تھا

حرص کارت را بیارایندہ بود | حرص رفت و ماند کارِ تو کبود
لالچ نے تیرے کام کو آراستہ کیا تھا | حرص ختم ہو گئی وہ تیرا کام بد نما ہو گیا

۱ یک گروہ۔ کچھ لوگ دل و جان سے کام کر رہے تھے کچھ بددلی سے جیسا کہ عبادات میں انسانوں کا حال ہے۔ خلق۔ جس طرح مسجد کے کام میں جن لگے ہوئے تھے اسی طرح ہر انسان کو دیو سمجھو اور ان کا قلبی رجحان ان کے لئے بمنزلہ زنجیر کے ہے وہ اس زنجیر کے ذریعہ اپنے مرغوب کام میں لگا ہوا ہے۔ غلہ۔ آمدنی پیداوار۔ خوف و ولہ۔ زنجیریں دو قسم کی ہیں ایک ڈر کی ایک عشق اور محبت کی۔ بے سلسلہ۔ قرآن پاک میں ہے مامن دابۃ الا ھو آخذ بناصیتھا نہیں کوئی زمین پر چلنے والا مگر اللہ تعالیٰ اس کی پیشانی کے بال پکڑے ہوئے ہے۔

۲ می کشاند۔ وہ مخفی زنجیر اس کو مختلف کاموں کی طرف کھینچتی ہے۔ فی جیدہا۔ قرآن میں ابولہب کی بیوی کے بارے میں فرمایا گیا ہے اس کے گلے میں مونج کی رسی ہے۔ مولانا نے یہاں رسی سے وہی خواہش نفسانی جس کو زنجیر سے تعبیر کر رہے ہیں مراد لی ہے۔ مستقذر۔ پلید، گنہگار۔ مستقہ۔ اصل میں مستقی تھا پاک و صاف۔ طائرہ۔ پرند یعنی اعمال نامہ حرص۔ انسان کی حرص اس کے برے عمل کو خوشنما کر کے پیش کر دیتی ہے جس طرح آگ کالے کو لے کو حسین انگارا بنا دیتی ہے۔

۳ آں سیاہی۔ کوئلہ کالا ہوتا ہے آگ اس کو سرخ بنا دیتی ہے جب آگ بجھ جاتی ہے کوئلہ کا کالا پن نمودار ہو جاتا ہے۔ فحم۔ برا عمل حرص کی وجہ سے حسین بنتا ہے جب حرص جاتی رہتی ہے اس عمل کی برائی نظر آنے لگتی ہے۔ فحم۔ کوئلہ۔

غورۂ۱ را کہ بیارایند غول
جس کچے خوشے کو بھوت نے آراستہ کیا ہے
پختہ پندارد کسے کو ہست گول
وہ شخص کو پختہ سمجھے گا جو احمق ہے

آزمایش چوں نماید جانِ او
جس ای کی جان آزمائش کرتی ہے
کند گردد ز آزمودن دندانِ او
آزمائش سے اس کے دانت کھٹے ہو جاتے ہیں

از ہوس آں دام دانہ می نمود
ہوس کی وجہ سے اس جال کو دانہ دکھا دیا
عکسِ غول حرص و آں خود دام بود
حرص کے بھوت کے عکس نے اور وہ خود جال تھا

حرص اندر کارِ دین و خیر جو
خیر اور دین کے کام میں حرص کو دیکھ
چوں نماند حرص ماند نغز او
جب حرص نہیں رہتی، وہ خوبصورت رہتا ہے

خیرہا نغزند نہ از عکسِ غیر
نیک کام خود خوبصورت ہیں نہ کہ غیر کے عکس سے
تابِ حرص ار رفت ماند تابِ خیر
حرص کی چمک اگر چلی جائے نیکی کی چمک رہتی ہے

تابِ۲ حرص از کارِ دنیا چوں برفت
دنیا کے کام سے جب حرص کی چمک چلی جائے
فحم باشد ماندہ از اخگر بہ تفت
ہر حرارت انگارے کی بجائے کوئلہ رہ جاتی ہے

کودکاں را حرص می آرد غرار
بچوں کو حرص دھوکا دیتی ہے
تا شوند از ذوقِ دل دامن سوار
یہاں تک کہ دل کے ذوق سے دامن کے سوار بنتے ہیں

چوں ز کودک رفت آں حرصِ بدش
جب بچہ میں اس کی وہ بری حرص جاتی رہی
بر دگر اطفال خندہ آیدش
دوسرے بچوں پر اس کو ہنسی آتی ہے

کہ چہ می کردم چہ می دیدم دریں
کہ میں نے کیا کیا تھا اس میں کیا سمجھا تھا؟
خل۳ ز عکسِ حرص بنمود انگبیں
حرص کے پر تو سے سرکہ شہد نظر آیا تھا

آں بنائے انبیا بے حرص بود
انبیاء کی تعمیر بغیر لالچ کے تھی
زانچناں پیوستہ رونقہا فزود
اسی وجہ سے ہمیشہ ایسی رونقیں بڑھیں

اے بسا مسجد برآوردہ کرام
شرفاء نے بہت سی مسجدیں بنائیں
لیک نبود مسجدِ اقصاش نام
لیکن ان کا مسجد اقصیٰ نام نہ ہوا

کعبہ را کش ہر دمے عزے فزود
کعبہ جس کی عزت ہر وقت بڑھتی ہے
آں ز اخلاصاتِ ابراہیم بود
یہ حضرت ابراہیم کے خلوص کی وجہ سے ہے

فضلِ آں مسجد ز خاک و سنگ نیست
اس مسجد کی فضیلت مٹی اور پتھر کی وجہ سے نہیں ہے
لیک در بناس حرص و جنگ نیست
لیکن اس کے بنانے والے میں حرص اور مقابلہ نہیں ہے

---

۱ غورہ کچا خوشہ۔ غول۔ چھلاوا' بھوت۔ گول۔ بیوقوف آزمائش۔ جب کچے پھل کو کھاؤ گے تو پتہ چلے گا اور دانت کھٹے ہو جائیں گے۔ از ہوس۔ انسان کی حرص جال کو دانہ دکھا دیتی ہے۔ حرص۔ کارِ خیر میں اگر حرص ہو اور وہ حرص جاتی رہے تب بھی وہ عمل بہتر دکھائی دے گا۔ تاب۔ چمک

۲ تابِ حرص۔ دنیا کے کاموں میں لالچ کی چمک ہٹ جانے کے بعد ان کاموں کی بدنمائی واضح ہو جاتی ہے۔ کودکاں۔ بچے گھوڑے کی حرص میں اپنے دامن کو گھوڑا بنا کر سوار ہوتے ہیں۔ چوں۔ جب بڑا ہو جانے پر وہ حرص ختم ہو جاتی ہے تو پھر وہی بچہ دوسرے بچوں کی اس حرکت پر ہنستا ہے۔

۳ خل۔ غرضیکہ انسان کی حرص اور لالچ برے کو بھلا دکھاتی ہے سرکہ شہد نظر آتا ہے۔ آں بنائے۔ جو تعمیر انبیاء کرتے ہیں اس میں چونکہ کوئی لالچ اور طمع شامل نہیں ہوتی ہے لہٰذا ان کی تعمیروں کی رونق میں اضافہ ہوتا رہتا ہے۔ اے بسا۔ دوسرے بھلے لوگوں نے بھی مسجدیں بنائیں لیکن ان کو وہ مرتبہ حاصل نہ ہوا جو مسجد اقصیٰ کا ہے۔ کعبہ کعبہ کی روز افزوں عزت حضرت ابراہیمؑ کے اخلاص کی وجہ سے ہے۔ فضل آں مسجد۔ یعنی مسجد حرام۔ حرص و جنگ۔ حضرت ابراہیمؑ نے اخلاص سے مسجد حرام کی تعمیر کی تھی کسی کی حرص اور مقابلہ میں تعمیر نہ کی تھی۔

نے کُتُب شاں چوں کتابِ دیگراں ۔ نے مَساجد شاں نہ کسب و خانماں

نہ ان کی کتابیں، دوسروں کی کتاب کی طرح ہیں ۔ نہ ان کی مسجدیں، نہ کاروبار اور گھر

نے ادب شاں نے غضب شاں نے نکال ۔ نے نُعاس و نے قیاس و نے مَقال

نہ ان کا ادب نہ ان کا غصہ نہ عذاب ۔ نہ اونگھ اور نہ قیاس اور نہ مقال

ہر یکے را دادہ حق در مرتبت ۔ صد ہزاراں حشمت و ہم مکرمت

ان میں سے ہر ایک کو اللہ تعالیٰ نے عطا فرمائی ہیں مرتبہ میں ۔ لاکھوں شوکتیں اور عزتیں

ہر یکے شاں را یکے فرِّ دگر ۔ مُرغِ جانِ شاں طائر از پرِّ دگر

ان میں سے ہر ایک کے لئے ایک دوسری شان ہے ۔ ان کی جان کا پرندہ دوسرے قسم کے پر سے پرواز کرتا ہے

دل ہمی لرزد زذکرِ حالِ شاں ۔ قبلۂ افعالِ ما افعالِ شاں

ان کے حال کے ذکر سے دل لرزتا ہے ۔ ان کے افعال ہمارے افعال کا قبلہ ہیں

مُرغِ شاں را بیضہا زرّیں بُدست ۔ نیم شب جانِ شاں سحر گہ بیں بُدست

ان کے مرغ کے سونے کے انڈے ہوتے ہیں ۔ ان کی جان آدھی رات میں صبح کو دیکھتی ہے

ہر چہ گویم من بجاں نیکوئے قوم ۔ نقص گفتم گشتہ ناقص گوئے قوم

میں دل و جان سے اس قوم کی جو کچھ بھلائی بیان کرتا ہوں ۔ گویا اس قوم کا ناقص گو بن کر ان کی برائی بیان کرتا ہوں

مسجدِ اقصیٰ ۲ بسازید اے کرام ۔ کہ سلیمانؑ باز آمد والسّلام

اے شریفو! مسجد اقصیٰ بناؤ ۔ کیونکہ سلیمانؑ آ گیا ہے والسلام

ور ازیں دیوان و پریاں سر کشند ۔ جملہ را املاک در چنبر کشند

اگر اس سے دیوار اور پری سرکشی کریں گے ۔ فرشتے سب کو شکنجے میں کس دیں گے

دیو یک دم کژ رَوَد از مکر و زُرق ۔ تازیانہ آیدش برسر چو برق

اگر مکاری اور فریب سے دیو کچھ کج رفتاری اختیار کرتا ہے ۔ اس کے سر پر بجلی کی طرح کوڑا پڑتا ہے

چوں سلیمانؑ شوکہ تا دیوانِ تو ۔ سنگ بُرند از پے ایوانِ تو

تو سلیمانؑ بن جا تاکہ تیرے دیو ۔ تیرے محل کے پتھر ڈھو کر لائیں

چوں سلیمانؑ باش بے وسواس و ریو ۔ تا ترا فرماں برد جنّی و دیو

تو بے شک و شبہ سلیمانؑ کی طرح بن جا ۔ تاکہ جن اور دیو تیری فرمانبرداری کریں

خاتم ۳ تو ایں دلست و ہوش دار ۔ تا نگردد دیوار خاتم شکار

تیری انگوٹھی یہ دل ہے اور ہوش رکھ ۔ تاکہ انگوٹھی دیو کا شکار نہ بنے

۱ نے کُتُب۔ انبیاء کی ہر چیز انوکھی ہوتی ہے۔ ہر یکے را۔ ہر نبی کو اللہ تعالیٰ نے وہ مرتبہ عطا فرمایا ہے جس میں لاکھوں حشمتیں اور عزتیں پنہاں ہیں۔ فر دگر۔ ہر نبی کسی خاص صفت کا مظہر ہوتا ہے۔ دل ان کے فضائل بیان کرنے سے بھی دل اس خوف سے لرزتا ہے کہ اس میں کوتاہی نہ ہو جائے۔ بیضہا۔ یعنی اچھے نتیجے۔ نیم شب۔ یعنی چشم باطن سے اندھیری رات میں نور کا مشاہدہ کرتے ہیں۔ ہر چہ گویم۔ چونکہ میں کماحقہ تعریف نہیں کر سکتا ہوں لہٰذا میرا تعریف کرنا نقص ہے۔

۲ مسجد اقصیٰ۔ یعنی درمیان میں اور باتیں شروع ہو گئی تھیں اب پھر مسجد اقصیٰ اور حضرت سلیمانؑ کا ذکر شروع کرو۔ مسجد اقصیٰ کی تعمیر میں دیو اور پری مصروف کار ہیں اگر وہ سرکشی کرتے ہیں تو فرشتے ان کو سزا دیتے ہیں۔ دیو۔ جو دیو کجروی اختیار کرتا ہے اس پر برق کا تازیانہ آ لگتا ہے۔ چوں سلیمان۔ یہ ارشادی مضمون ہے کہ مخاطب تو بھی حضرت سلیمانؑ کی طرح بن جائے تو جن اور پریاں تیرے بھی خدمت گار بن جائیں گے۔

۳ خاتم تو۔ حضرت سلیمانؑ جنوں پر ایک انگوٹھی کی تاثیر سے حکومت کرتے تھے صخر نامی ایک جن نے وہ انگوٹھی چرالی تھی اور اسکے ذریعہ حکومت کرنے لگا تھا۔ مولانا فرماتے ہیں تیری انگوٹھی تیرا دل ہے تو اس کی حفاظت کر شیطان اس کو نہ چرا لے اور وہ تجھ پر حکومت نہ کرنے لگے۔

پس سُلیمانی کُند بر تو مُدام | دیو با خاتم حذر کن و السّلام
پھر تجھ پر ہمیشہ حکومت کرے | دیو انگوٹھی کے ذریعہ بچ والسلام

آں سُلیمانیٔ دِلا منسُوخ نیست | در سَر و سِرّت سُلیمانی[1] کُنی ست
اے دل وہ سلیمانی ختم نہیں ہوئی ہے | تیرے باطن اور سر میں سلیمانی کرنے والا ہے

دیو ہم وقتے سُلیمانی کُند | لیک ہر جولاہہ اطلس کے تَنَد
دیو بھی ایک وقت سلیمانی کرتا ہے | لیکن ہر جولاہ اطلس کب بن سکتا ہے؟

دَست[2] جُنباند چو دستِ اُو ولیک | درمیانِ ہر دوشاں فرقے ست نیک
وہ اس کی طرح ہاتھ چلاتا ہے لیکن | ان دونوں میں بہت فرق ہے

دَر بیانِ ایں حدیثِ مَعنوی | یک حکایت بشنو اندر مثنوی
اس بامعنیٰ بات کے بیان میں | مثنوی میں ایک حکایت سن لے

قصۂ شاعر و صِلہ دادن شاہ و مُضاعف کردن آں صلہ را وزیرِ حَسن نام
شاعر کا قصہ اور شاہ کا اس کو عطیہ دینا اور وزیر، حسن نامی کا اس کو دوگنا کر دینا

شاعرے آورد شعرے پیشِ شاہ | بر اُمیدِ خلعت و اِکرام و جاہ
ایک شاعر نے شاہ کے سامنے اشعار پیش کئے | خلعت اور اعزاز اور مرتبہ کی امید پر

شاہ مُکرِم بُود فرمودش ہزار | از زرِ سُرخ و کرامات و نثار
شاہ صاحب کرم تھا اس کے لئے حکم دیا ایک ہزار | اشرفیوں اور عطیات اور انعام کا

پس وزیرش گفت کایں اندک بُود | دہ ہزارش ہدیہ دہ تا وا رَوَد
وزیر نے اس سے کہا کہ یہ تھوڑا ہے | دس ہزار کا ہدیہ دیجئے تاکہ واپس ہو

از[3] چو اُو شاعر و از تو بحرِ دست | دہ ہزارے کہ بگفتم اندک ست
اس سے شاعر کے لئے آپ جیسے سخی سے | میں نے جو دس ہزار کہے تھوڑے ہیں

قصّہ گفت آں شاہ را و فلسفہ | تابر آمد عشرِ خرمن از کفہ
اس نے بادشاہ کو قصہ اور فلسفہ سنایا | یہاں تک کہ پیچھے ملے مال میں سے خرمن کا دسواں حصہ نکال دیا

دہ ہزارش داد و خلعت در خورش | خانۂ شُکر و ثنا گشت آں سَرش
اس کو دس ہزار اور اس کے مناسب خلعت دی | اس کا دماغ شکر و ثناء کا گھر بن گیا

پس تفحّص کرد کایں سعی کہ بُود | شاہ را اہلیتِ من کہ نمود
پس اس نے جستجو کی کہ یہ کس کی کوشش تھی | بادشاہ کو میری قابلیت کس نے دکھائی

---

[1] سُلیمانی کُند۔ یعنی تیری روح تیرے اندر ہے اگر تو اس کی اصلاح کرے گا وہ سلیمانی کرے گی۔ دیو مزدہ شیخ کی مثال اس دیو کی سی ہے جس نے حضرت سلیمان کی انگوٹھی چرا کر اس کے ذریعہ حکومت شروع کر دی تھی۔

[2] دستِ جُنباند۔ معمولی جولاہہ اطلس بننے والے کی طرح ہاتھ چلاتا ہے لیکن دونوں کے کام میں بہت فرق ہے یہی حال شیخ اور مزدہ شیخ کا ہے۔ یک حکایت۔ اس حکایت میں دو وزیروں کا ذکر ہے جن دونوں کا نام حسن تھا لیکن کام میں بہت فرق تھا۔ شاعر۔ شاعر نے جب قصیدہ سنایا تو بادشاہ نے ایک ہزار اشرفیاں دینے کا حکم دیا اس کے حسن نامی وزیر کے سفارش کر کے دس ہزار اشرفیاں دوائیں مُکرِم۔ بخشش کرنے والا۔

[3] از چو او۔ ایسے عمدہ اشعر اور تجھ جیسا انعام دینے والے کی نسبت سے دس ہزار بھی کم ہیں۔ قصہ یعنی شاعر کی ضرورت کا قصہ یا دوسرے سخنوروں کا قصہ فلسفہ۔ یعنی بخشش و عطا کا فلسفہ۔ تابر آمد۔ یعنی بادشاہ کے خزانے اس قدر تھے کہ یہ دس ہزار اس کے بچے کھچے مال کا دسواں حصہ تھا۔ خانہ۔ یعنی شاعر کا سر بادشاہ کے شکر و ثنا سے بھر گیا۔ تفحص۔ جستجو یعنی شاعر نے یہ معلوم کرنے کی کوشش کی کہ بادشاہ کو اس بڑے عطیہ پر کس نے آمادہ کیا ہے۔

پس ا بگفتندش فلان الدیں وزیر — آں حسن نام و حسن خلق و ضمیر

لوگوں نے اس سے کہا فلاں الدیں وزیر نے — جس کا نام حسن ہے اور جس کا اخلاق اور دل اچھا ہے

در ثنائے او یکے شعر دراز — بر نوشت و سوئے خانہ رفت باز

اس نے اس کی تعریف میں ایک لمبا قصیدہ — لکھا اور گھر کو واپس ہو گیا

بے زبان و لب ہماں نعمائے شاہ — مدح شہ می کرد و خلعتہائے شاہ

بادشاہ کی وہی نعمتیں بغیر زبان اور ہونٹ کے — بادشاہ اور اس کی خلعت کی تعریف کر رہی تھیں

باز آمدنِ شاعر بعد چند سال بامید ہماں صلہ و ہزار دینار

چند سال کے بعد شاعر کا واپس آنا اسی عطیہ کی امید پر اور بادشاہ کا

فرمودنِ شاہ بر قاعدۂ خویش و گفتنِ وزیر دیگر کہ بعد از وفات

اپنی عادت کے مطابق ایک ہزار اشرفیوں کا حکم دینا اور دوسرے وزیر کا

وزیرے نصب کردہ بودند ہم حسن نام شاہ را کہ ایںقدر صلہ

بادشاہ سے کہنا جو پہلے وزیر کے مرنے کے بعد مقرر کیا گیا تھا اور اس کا نام بھی حسن

سخت بسیارست وما را خرجہاست و خزینہ خالیست

تھا کہ یہ عطیہ بہت زیادہ ہے اور ہمیں بہت سے خرچ در پیش ہیں اور خزانہ خالی ہے اور

ومن اورا بدہ۲ یکِ ایں راضی کنم

میں اس کو دسویں حصہ پر راضی کرلوں گا

بعد سالے چند بہرِ رزق و گشت — شاعر از فقر و عوز محتاج گشت

چند سال کے بعد رزق اور سفر کے لئے — شاعر فقر اور تنگدستی کی وجہ سے محتاج ہو گیا

گفت وقتِ فقر و تنگیِ دو دست — جستجوئے آزمودہ بہترست

اس نے سوچا دونوں ہاتھ کی تنگی اور فقر کے وقت — آزمائے ہوئے کی تلاش مناسب ہے

در گہے را کاز مودم از کرم — حاجتِ نو را ہماں جانب برم

جس دربار کو کرم میں میں آزما چکا ہوں — نئی ضرورت کو وہیں لے جاؤں

معنیِ ۳ اللہ گفت آں سیبویہ — یُوْلِھُوْنَ فِی الْحَوَائِجِ ھُمْ لَدَیْہِ

سیبویہ نے اللہ کی معنی بتائے ہیں — وہ ضرورتوں میں اس کی طرف رجوع کرتے ہیں

گفت اَلِھْنَا فِیْ حَوَائِجِنَا اِلَیْکَ — وَالْتَمَسْنَاھَا وَ جَدْنَاھَا لَدَیْکَ

اس نے کہا ہم ضروریات میں تیری طرف رجوع ہوئے — ان کو ہم نے تلاش کیا ان کو تیرے پاس پایا

---

۱ پس بگفتند۔ لوگوں نے اس شاعر کو بتایا کہ فلاں وزیر جس کا نام بھی حسن ہے اور وہ دل کا حسن ہے اس نے یہ عطیہ دلوایا ہے۔ شعر دراز۔ یعنی بڑا قصیدہ۔ بے زبان۔ شاہ کی عطایا زبانِ حال سے شاہ کی تعریفیں کر رہی تھیں۔ بر قاعدہ خویش۔ اس مرتبہ بھی شاہ نے ایک ہزار اشرفیاں دینے کا حکم دیا تھا۔

۲ بدہ یک۔ یعنی دسواں حصہ۔ بعد سالے۔ اس شعر کے مصرعِ اول میں گشت بمعنی گشتن اور دوسرے مصرع کے اخیر میں گشت بمعنی شد سمجھ کر ہم نے ترجمہ کیا ہے۔ عوز۔ ناداری۔ گفت۔ اس شاعر نے سوچا کہ جس دربار سے پہلے عطا حاصل ہوئی ہے وہاں ہی چلنا چاہیے۔

۳ معنی اللہ۔ یہاں سے مولانا نے ایک ارشادی مضمون شروع کر دیا سیبویہ نے لفظ اللہ کی جو تحقیق کی ہے اس میں کہا ہے کہ یہ اسم مشتق ہے اور لہ سے بنا ہے جو اصل میں ولہ تھا جس کے معنی سرگشتہ ہونا اور گھبراہٹ ظاہر کرنا ہیں تو اللہ سیبویہ کے نزدیک الہ الیہ تھا پہلی یا اور دوسرے ہمزہ کو حذف کر کے لام کو لام میں مدغم کر دیا ہے اور یا کو الف سے بدل دیا ہے تو اللہ کو اللہ کہنے کی وجہ یہ ہے کہ مخلوق اپنی ضروریات میں اس کے سامنے تضرع زاری کرتی ہے دوسرا مصرع سیبویہ کا مقولہ ہے اس میں اللہ کی وجہ تسمیہ ظاہر کی ہے۔ گفت۔ سیبویہ نے کہا کہ ہم نے ضروریات میں اللہ سے تضرع وزاری کی اور ہماری ضرورتیں پوری ہوئی ہیں۔

صد ۱ ہزاراں عاقل اندر وقتِ درد
لاکھوں عقلمند درد کے وقت
جملہ نالاں پیشِ آں دیانِ فرد
سب اس یکتا حاکم کے سامنے روتے ہیں

ہیچ دیوانہ فلیوے ایں کند
کوئی احمق، دیوانہ یہ کرتا ہے
بر بخیلے عاجزے گدیہ تند
کہ عاجز، بخیل سے بھیک مانگے

گرندیدندے ہزاراں بار پیش
اگر ہزاروں بار پہلے نہ دیکھتے
عاقلاں جاں کے کشیدندیش پیش
عقلمند کب اس کے سامنے جان کو پیش کرتے؟

بلکہ جملہ ماہیاں در موجہا
بلکہ موجوں میں عام مچھلیاں
جملہ پرندگاں بر او جہا
بلندیوں پر تمام پرندے

بلکہ جملہ ۲ موجہا بازی کناں
بلکہ کھیتی ہوئی تمام موجیں
ذوق و شوقش راعیاں اندر عیاں
اس کے ذوق اور شوق کو پوری طرح ظاہر کر رہی ہیں

پیل و گرگ وحیدر و اشکار نیز
ہاتھی اور بھیڑیا اور شیر اور شکار بھی
اژدہائے زفت مور و ماربیز
موٹا اژدہا چیونٹی اور سانپ بھی

بلکہ خاک و باد و آب وہم شرار
بلکہ مٹی اور ہوا اور پانی اور چنگاریاں بھی
مایہ زو یابند ہم دے ہم بہار
اسی سے سرمایہ حاصل کرتے ہیں خزاں بھی بہار بھی

ہر دمش لابہ کنداین آسماں
یہ آسمان ہر وقت اس کی خوشامد کرتا ہے
کہ فرومگذارم اے حق یک زماں
کہ اے خدا! مجھے ایک لمحہ کے لئے بھی نہ چھوڑ

استنِ من عصمت وحفظ تواست
میرا ستون تیرا بچاؤ اور حفاظت ہے
جملہ مطویِ یمین آں دو دست
سب چیزیں ان دونوں داہنے ہاتھوں میں لپٹی ہوئی ہیں

ویں ۳ زمیں گوید کہ دارم برقرار
یہ زمین کہتی ہے کہ مجھے بر قرار رکھ
اے کہ برآبم تو کردتی سوار
اے وہ ذات! کہ تو نے مجھے پانی پر سوار کیا ہے

جملگاں کیسہ از و بر دو ختند
سب نے تھیلی اسی سے سی ہے
دا دنِ حاجت ازو آموختند
ضرورت پوری کرنا اس سے سیکھا ہے

ہر نبی ازوئے بر آوردہ برات
ہر نبی نے اسی سے حکم نامہ حاصل کیا ہے
اِسْتَعِيْنُوْا مِنْهُ صَبْرًا وَّ الصَّلٰوۃَ
کہ اس سے صبر اور نماز کے ذریعہ مدد چاہو

❁❁❁❁❁

۱ صد ہزاراں۔ لاکھوں مخلوق مصیبت میں اسی اللہ کی طرف رجوع کرتی ہے۔ دیان۔ بدلہ دینے والا۔ فلیوے۔ احمق۔ گدیہ۔ بھیک۔ گرندیدندے۔ اگر عقلمندوں کی ضروریات وہاں سے پوری نہ ہوتی ہوتی تو کیوں اس کی طرف رجوع کرتے۔ بلکہ صرف عقلمند انسان ہی نہیں بلکہ تمام کائنات اپنی ضروریات اسی اللہ سے پوری کرتی ہے۔

۲ جملہ موجہا۔ عقلمند انسانوں کے علاوہ صرف جاندار ہی نہیں بلکہ بے جان کائنات بھی اسی اللہ سے سرمایہ حاصل کرتی ہے۔ حیدر۔ شیر۔ مایہ زو یابند۔ غرضیکہ جملہ کائنات اسی سے بہرہ اندوز ہے۔ آسماں۔ آسمان اپنے وجود میں اسی سے مستفید ہے۔ مطوی۔ قرآن پاک میں ہے۔ وَالسَّمٰوٰتُ مَطْوِيّٰتٌۢ بِيَمِيْنِهٖ اور آسمان لپٹے ہوئے ہیں اس اللہ کے داہنے ہاتھ میں۔ دو دست۔ یعنی اللہ تعالیٰ کے اسماء جلالیہ اور جمالیہ جو کہ ان آسمانوں کی ترتیب کرتے ہیں۔ یمین۔ حدیث میں آیا ہے۔ کِلْتَا يَدَيْ رَبِّيْ يَمِيْنٌ۔ میرے رب کے دونوں ہاتھ داہنے ہیں انسان کا بایاں ہاتھ کمزور ہوتا ہے۔

۳ ویں زمیں۔ اللہ تعالیٰ نے زمین کو پانی پر قائم کیا ہے۔ جملگاں۔ دوسرے جو بخشش کرتے ہیں وہ بھی خدا کے عطا کردہ مال میں سے بخشتے ہیں تو ان کا دینا بھی دراصل اللہ کا دینا ہے۔ دادن۔ یہ صفت بندوں میں خدا کی صفت کا مظہر ہے۔ برات۔ شاہی حکم نامہ، دستاویز۔ استعینوا۔ ضروریات میں صبر اور نماز سے مدد حاصل کرو یعنی صبر کے ساتھ نمازوں میں اس سے دعا کرو مدعا پورا ہو جائے گا۔

ہیں از و خواہید نے از غیر او
خبردار! اسی سے چاہو نہ کہ اس کے غیر سے

آبِ ۱ دریم جو مجو در خشک جو
پانی سمندر میں تلاش کر خشک نہر میں تلاش نہ کر

ور بخواہی از دگر ہم او دہد
اگر تو دوسرے سے چاہے گا وہی دے گا

بر کفِ میلش سخا ہم او نہد
اس کے میلان کی ہتھیلی پر سخاوت وہی رکھے گا

آنکہ معرض راز زر قاروں کند
جو اعراض کرنے والے کو سونے سے قارون بنا دیتا ہے

رو بد و آری بطاعت چوں کند
اس کی طرف مدح کرو فرمانبرداری کے ساتھ کیا کرے گا؟

بارِ دیگر شاعر از سودای داد
شاعر نے دوبارہ عطیہ کے خیال سے

رو بسوئے آں شہِ محسن نہاد
اس محسن بادشاہ کی جانب رخ کیا

ہدیہ شاعر چہ باشد شعرِ نو
شاعر کا ہدیہ کیا ہوتا ہے؟ نیا شعر

پیش محسن آرد و بنہد گرو
محسن کو پیش کرتا ہے اور گروی رکھ دیتا ہے

محسناں بلصد عطا و جود و بر
محسن سیکڑوں عطاؤں اور سخاوت اور احسان ہے

زر نہادہ شاعراں را منتظر
سونا رکھے ہوئے شاعروں کے منتظر رہتے ہیں

پیشِ ۲ شاں شعرے بہ از صد تنگِ شعر
ان کے نزدیک ایک شعر ان کے سو گٹھروں سے بہتر ہوتا ہے

خاصہ شاعر کو گہر آرد ز قعر
خصوصاً وہ شاعر جو گہرائی سے موتی نکال کر لاتا ہے

آدمی اوّل حریصِ ناں بود
انسان پہلے روٹی کا حریص ہوتا ہے

زانکہ قوتِ ناں ستونِ جاں بود
کیونکہ روٹی کی روزی جان کا ستون ہے

سوئے کسب و سوئے غصب و صد حیل
کمائی کی جانب چھینے اور سیکڑوں تدبیروں کی جانب

جاں نہادہ برکف از حرص و امل
لالچ اور امید سے ہتھیلی پر جان رکھے ہوئے ہے

چوں بنادر گشت مستغنی زناں
جب اتفاقاً روٹی سے بے نیاز ہو گیا

عاشقِ نام ست و مدحِ شاعراں
تو نام آوری اور شاعروں کی تعریف کا عاشق ہے

تا کہ ۳ اصل و نسل اورا بر دہند
تاکہ اس کی اصل و نسل کو وہ پھلدار کریں

در بیانِ فضلِ او منبر نہند
اس کی فضیلتوں کے بیان میں منبر رکھیں

تا کہ کر و فر و زر بخششِ او
تاکہ اس کی شان و شوکت اور سخاوت

ہمچو عنبر بو دہد در گفتگو
بات چیت میں عنبر کی طرح خوشبو مہکائے

خلقِ ما بر صورتِ خود کرد حق
اللہ تعالیٰ نے ہماری تخلیق اپنی صورت پر کی ہے

وصفِ ما از وصفِ او گیرد سبق
ہمارے اوصاف اس کے اوصاف سے سبق لیتے ہیں

---

۱ آب۔ اللہ تعالیٰ عطا کا سمندر ہے دوسرے خشک نہر ہیں۔ ور بخواہی۔ دوسروں کی عطا بھی دراصل اللہ کی عطا ہے اس لئے کہ ان میں سخاوت کا مادہ اسی نے رکھا ہے۔ معرض۔ جب وہ منکروں کو بھی نوازتا ہے تو عبادت گزاروں کو کیوں نہ نوازے گا۔ سودا۔ خیال۔ بنہد گرو۔ شاعر شعر پیش کر کے انعام چاہتا ہے۔ محسناں۔ سخی داد و دہش کے لئے روپیہ لئے ہوئے شاعروں کے منتظر رہتے ہیں کہ وہ آئیں تو ان کو انعام دیں۔

۲ پیش شاں۔ جو لوگ ان کے نزدیک ایک شعر ریشمین کپڑے کے سیکڑوں گٹھروں سے بڑھا ہوا ہوتا ہے۔ خاصہ۔ خصوصاً اس شاعر کے اشعار جو نئے عمدہ مضامین شعر میں کہے۔ آدمی۔ انسانی فطرت ہے کہ وہ روٹی کی فکر کرتا ہے جب اس سے مستغنی ہوتا ہے تو مدح و ثنا کا طالب بنتا ہے۔ سوئے۔ پیٹ کے لئے جائز و ناجائز سو دھندے کرتا ہے۔

۳ تاکہ۔ اب اس کی خواہش ہے کہ شعراء اس کے حسب و نسب کی مدح و ثنا کریں اور منبروں پر بیٹھ کر مدحیہ اشعار پڑھیں۔ ہمچو عنبر۔ تاکہ اس کی شان و شوکت کی خوشبو میں پھیل جائیں۔ خلق۔ اللہ نے انسان کو اپنی صورت اور صفات پر پیدا فرمایا ہے اللہ تعالیٰ شکر و حمد کا طالب ہے لہٰذا انسان میں بھی یہ صفت ہے۔

چونکہ آں خلاقِ شکر و حمد جوست — آدمی را مدح جوئی نیز خوست
چونکہ وہ خلاق شکر اور حمد کا طالب ہے — تعریف کی تلاش انسان کی بھی عادت ہے

خاصہ[1] مردِ حق کہ در فضل ست چست — پُر شود زاں باد چوں خیکِ درست
خصوصاً مردِ حق جو بزرگی میں چست ہے — صحیح مشکیزہ کی طرح اس ہوا سے پُر ہو جاتا ہے

ور نباشد اہل زاں بادِ دروغ — خیک بدریدست کے گیرد فروغ
اور اگر اہل نہ ہو تو اس جھوٹی ہوا سے — پھٹا ہوا مشکیزہ ہے وہ کب ابھار حاصل کرے گا؟

ایں مثل از خود نگفتم اے رفیق — سرسری مشنو چو اہلی و مفیق
اے دوست یہ مثال میں نے اپنی طرف سے نہیں کہی ہے — اگر تو ہوشمند اور اہل ہے اس کی سرسری نہ سن

ایں پیمبر گفت چوں بشنید قدح — کہ چرا فربہ شود احمدؐ بمدح
یہ بات پیغمبرؐ نے فرمائی جبکہ انہوں نے اعتراض سنا — کہ احمدؐ تعریف سے موٹے کیوں ہوئے ہیں؟

رفت شاعر سوئے آں شاہ و ببرد — شعر اندر شکرِ احساں کاں نمرد
شاعر اس بادشاہ کی جانب چلا اور لے گیا — احسان کے شکریہ میں شعر کیونکہ وہ احسان نہ مرا تھا

محسناں[2] مردند و احسانہا بماند — اے خنک آنرا کہ ایں مرکب براند
احسان کرنے والے مر جاتے ہیں اور احسان زندہ رہتے ہیں — قابلِ مبارکباد ہے وہ جس نے یہ سواری چلائی

ظالماں مردند و ماند آں ظلمہا — وائے جانے کو کند مکر و دغا
ظالم مر گئے اور وہ مظالم باقی رہ گئے — اس جان پر افسوس ہے جو مکر اور دغا کرے

گفت پیغمبر خنک آں را کہ او — شد ز دنیا ماند ازو فعلِ نکو
پیغمبرؐ نے فرمایا کہ وہ شخص قابلِ مبارکباد ہے — جو دنیا سے گیا اور اس کا نیک کام باقی رہا

مردِ محسن لیک احسانش نمرد — نزدِ یزداں دین و احساں نیست خرد
احسان کرنے والا مرا لیکن اس کا احسان نہ مرا — اللہ کے نزدیک دین اور احسان معمولی چیز نہیں ہے

نام[3] نیک او ز فعلِ نیک داں — پس نمردست او یقیں بنگر میاں
اس کی نیکنامی نیک کام سے سمجھ — وہ یقیناً نہیں مرا ہے اچھی طرح غور کر لے

وائے آنکو مرد و عصیانش نمرد — تا نہ پنداری بمرگ او جاں ببرد
اس پر افسوس ہے جو مر گیا اور اس کا گناہ نہ مرا — تو ہرگز یہ خیال نہ کر کہ مر کر وہ جان بچا لے گیا

ایں رہا کن زانکہ شاعر برگذر — وام دارست و قوی محتاجِ زر
اس کو چھوڑ کیونکہ شاعر راستہ پر — مقروض ہے اور سونے کا بہت محتاج ہے

---

[1] خاصہ۔ یعنی اہل اللہ جب اپنی تعریف سنتے ہیں اور سمجھتے ہیں کہ لوگ ان کے مداح بن کر سیدھے راستہ پر لگ رہے ہیں تو ان کو بہت خوشی ہوتی ہے۔ خیک درست۔ اگر درست مشک میں پھونک بھرو تو وہ پھول جائے گی۔ بادِ دروغ۔ اگر غیر واقعی تعریف ہو تو اس کی مثال یہ ہے کہ پھٹی ہوئی مشک میں پھونک بھری جائے۔ مفیق۔ ہوشمند۔ ایں پیغمبر گفت۔ اس مفہوم کی کوئی حدیث کتابوں میں دستیاب نہیں ہو سکی۔ نمرد۔ احسان اور عمل خیر مردہ نہیں ہوتا ہے۔

[2] محسناں۔ محسن مر جاتا ہے لیکن اس کا احسان زندہ رہتا ہے۔ ظالماں۔ اسی طرح ظلم زندہ رہتا ہے اور ظالم مر جاتا ہے۔ گفت۔ ان الفاظ کی کوئی حدیث کتب حدیث میں نہیں ہے البتہ ایک حدیث ہے۔ اذا مَاتَ الْاِنْسَانُ اِنْقَطَعَ عَنْہُ عَمَلُہٗ اِلَّا مِنْ ثَلٰثَۃٍ مِنْ صَدَقَۃٍ جَارِیَۃٍ اَوْ عِلْمٍ یُنْتَفَعُ بِہٖ اَوْ وَلَدٍ صَالِحٍ یَدْعُوْ لَہٗ۔ جب انسان مر جاتا ہے تو اس کا عمل منقطع ہو جاتا ہے مگر تین چیزیں صدقہ جاریہ علم جس سے نفع حاصل کیا جائے اور نیک اولاد جس کو اس کے لئے دعا کرے۔

[3] نیک نام۔ نیک نامی بھی ایک نہ مرنے والا عمل ہے۔ وائے۔ وہ انسان بدبخت ہے جو مر گیا اور اپنے پیچھے ایسے بدعمل چھوڑ گیا جو نہ مرنے والے ہیں اس شخص کے مرنے سے اس کی جان نہ چھوٹے گی بلکہ اس بد عمل کی وجہ سے اس کے گناہوں میں اضافہ ہوتا رہے گا۔ ایں رہا کن۔ اب اس ذکر کو ختم کر کے شاعر کی بات کی تکمیل کرو۔

بُرد شاعر شعر سُوئے شہر یار
بر اُمید بخشش و احسانِ پار[1]

شاعر، شعر بادشاہ کے پاس لے گیا
گزشتہ سال کی بخشش اور احسان کی امید پر

نازنیں شعرے پُر از دُرِ دُرست
بر اُمید و بُوئے اکرامِ نخست

نازک اشعار عمدہ موتیوں سے پُر
پہلے جیسے اکرام کی امید اور آرزو پر

شاہ ہم بر خوئ خود گفتش ہزار
چوں چنیں بُد عادتِ آں شہریار

بادشاہ نے بھی اپنی عادت کے مطابق اس کے لئے ایک ہزار کا حکم دیا
کیونکہ اس بادشاہ کی یہی عادت تھی

لیک ایں بار آں وزیرِ پُرز جُود
بر بُراق عزّ ز دُنیا رفتہ بُود

لیکن اس بار وہ سخاوت سے پُر وزیر
عزت کے براق پر دنیا سے روانہ ہو چکا تھا

بر مقامِ او وزیرِ نوریس
گشتہ لیکن سخت بے رحم و خسیس

اس کی جگہ پر نیا وزیر حاکم
بن گیا تھا، لیکن بہت بے رحم اور کمینہ تھا

گفت اے شہ خرجہا داریم ما
شاعرے را نبُود ایں بخشش سزا

کہا اے بادشاہ! ہمیں بہت سے اخراجات درپیش ہیں
ایک شاعر کے لئے یہ بخشش مناسب نہیں ہے

مَن [2] بربعِ عُشر ایں مُغتنم
مردِ شاعر را خوش و راضی کنم

اے مغتنم! میں اس کے چالیسویں حصہ پر
شاعر کو خوش اور راضی کر لوں گا

خلق گفتندش کہ اُو از پیش دست
دہ ہزارے زیں دلاور بُردہ است

لوگوں نے اس سے کہا کہ وہ پہلے
اس دلاور بادشاہ سے دس ہزار لے گیا ہے

بعدِ شکّر کلاک خائی چوں کند
بعدِ سُلطانی گدائی چوں کند

شکر کے بعد نرکل چبانا کیسے گوارا کرے گا
شاہی کے بعد فقیری کیسے کرے گا؟

گفت بفشارم اُورا اندر فشار
تا شَوَد زار و نزار از انتظار

اس نے کہا میں اس کو تنگی میں دباؤں گا
تاکہ وہ انتظار سے رونے لگے اور لاغر ہو جائے

آنگہ [3] ار خاکش وہم از راہ من
در رُباید ہمچو گلبرگ از چمن

تب اگر میں اس کو راستہ کی خاک بھی دوں گا
چمن سے پھول کی پتیوں کی طرح لے جائے گا

ایں بمن بگذار کاستادم دریں
گر تقاضا گر بُود ہم آتشیں

یہ مجھ پر چھوڑ دے کہ میں اس معاملہ میں استاد ہوں
خواہ تقاضا کرنے والا گرم مزاج بھی ہو

از ثُریا گر پرّد تا ثریٰ
نرم گردد چوں بہ بیند اُو مرا

اگر وہ ثریا سے ثریٰ تک پرواز کرے
جب مجھے دیکھ لے گا نرم پڑ جائے گا

[1] پار۔ گذشتہ نازنین۔ یعنی جو قصیدہ شاعر نے پیش کیا وہ بہت عمدہ تھا اس کے موتی جیسے الفاظ تھے۔ ہزار۔ شاہ کی عادت تھی کہ وہ عموماً شاعروں کو ایک ہزار اشرفیاں انعام میں دیا تھا۔ ایں بار۔ اس بار جب شاعر آیا تو پرانا وزیر دنیا سے با عزت رخصت ہو چکا تھا۔ بر مقامِ او۔ اس کے قائم مقام جو نیا وزیر بنا تھا وہ بے رحم اور کمینہ تھا۔ گفت۔ اس دوسرے وزیر نے بادشاہ سے کہا ہمیں خود اخراجات درپیش ہیں ایک شاعر کو اس قدر زیادہ دینا مناسب نہیں ہے۔

[2] مَن بربعِ عشر۔ اس وزیر نے کہا کہ میں ایک ہزار کے چالیسویں حصہ پر شاعر کو راضی کر لوں گا۔ خلق۔ لوگوں نے اس وزیر سے کہا۔ بعد شکر۔ یعنی شکر کھانے کے بعد نرکل کو کیسے چبائے گا۔ گفت۔ وزیر نے لوگوں سے کہا میں اس کو اتنا انتظار کراؤں گا کہ وہ عاجز اور پریشان ہو جائے گا۔

[3] آنگہ۔ جب وہ انتظار میں پریشان ہو گا تو معمولی انعام کو بھی غنیمت سمجھے گا۔ ایں بمن۔ وزیر نے بادشاہ سے کہا یہ معاملہ میرے اوپر چھوڑ دیجئے میں ایسے کاموں میں استاد ہوں تقاضہ کرنے والا خواہ گرم مزاج ہو میں اس کو ٹھنڈا کر دینے والا ہوں۔ از ثریا۔ خواہ اس کی دوڑ دھوپ کچھ ہی ہو مجھے دیکھ کر نرم پڑ جائے گا اور راضی ہو جائے گا۔

گفت السلطانش برو فرماں ترا است — لیک شادش کن کہ نیکو گوی ماست
بادشاہ نے اس سے کہا جا تجھے اختیار ہے — لیکن اس کو خوش کر دینا کیونکہ وہ ہماری بھلائی بیان کرنے والا ہے

گفت اورا و دو صد چوں او گدا — تو بمن بگذار و فارغ شو شہا
اس نے کہا اسکو اور اس جیسے دو سو فقیروں کو — تو اے شاہ! میرے اوپر چھوڑ دے اور مطمئن ہو جا

پس فگندش صاحب اندر انتظار — شد زمستان و دے وآمد بہار
پھر اس کو وزیر نے انتظار میں مبتلا کر دیا — جاڑا اور موسم خزاں ختم ہوا اور موسم بہار آ گیا

شاعرش چند انکہ حاجت می نمود — صاحبش در وعدہ حیلہ می فزود
شاعر جتنی بھی اس کے سامنے ضرورت پیش کرتا — وزیر اپنے وعدہ میں حیلوں کا اضافہ کر دیتا

شاعر۲ اندر انتظارش پیر شد — بس زبون ایں غم و تدبیر شد
اس کے انتظار میں شاعر بوڑھا ہوگیا — اس غم اور تدبیر سے بہت عاجز آ گیا

گفت اگر زر نہ کہ دشنامم دہی — تارہد جانم ، ترا باشم رہی
اس نے کہا اگر سونا نہیں تو مجھے گالی ہی دیدے — تاکہ میری جان چھوٹے، میں تیرا غلام بن جاؤں گا

انتظارم کشت بارے گو برو — تارہد ایں جانِ مسکیں از گرو
مجھے انتظار نے مار ڈالا اب کہہ دے کہ چلا جا — تاکہ یہ مسکین جان قید سے نجات پا لے

بعد ازانش داد ربعِ عشرِ آں — ماند شاعر اندر اندیشہ گراں
اس کے بعد اس نے اس کا چالیسواں حصہ دیا — شاعر بھاری فکر میں پڑ گیا

کانچناں۳ نقد و چناں بسیار بود — ایں کہ دیر اشگفت دستہ خار بود
کہ وہ ایسا نقد اور اتنا زیادہ تھا۔ — یہ جو دیر میں کھلا کانٹوں کا مٹھا تھا

پس بگفتندش کہ آں دستورِ راد — رفت از دنیا خدا مزدش دہاد
لوگوں نے اس سے کہا وہ عقلمند وزیر — دنیا سے چلا گیا خدا اس کو اجر دے

کہ مضاعف زو ہمی شد آں عطا — کم ہمی افتاد در بخشش خطا
کہ اس کی وجہ سے عطا دو گنی ہو جاتی تھی — عطا کے معاملہ میں اس سے غلطی نہ ہوتی تھی

ایں زماں او رفت و احساں را برد — او بمرد الحق و لے احساں نمرد
اب وہ چلا گیا اور احسان کو بھی لے گیا — وہ یقیناً مر گیا لیکن احسان نہیں مرا

رفت از ما صاحب را دو رشید — صاحب سلاخ درویشاں رسید
ہم سے دانا اور نکو کار وزیر رخصت ہو گیا — فقیروں کی کھال کھینچنے والا وزیر آ گیا

۱ گفت سلطانش۔ بادشاہ نے وزیر سے کہا تجھے اختیار ہے جو چاہے کر لیکن اس کو خوش کر دینا۔ گفت اورا۔ وزیر نے بادشاہ سے کہا میں اس جیسے لاکھوں سے نمٹ لوں گا یہ معاملہ میرے اوپر چھوڑ دیجئے۔ پس فگندش۔ وزیر نے انعام دینے میں ٹال مٹول شروع کر دی اور موسم پر موسم گزرنے لگے۔ شاعر جس قدر بھی اپنی ضروریات ظاہر کرتا وزیر حیلہ بازی میں اضافہ کر دیتا۔

۲ شاعر۔ شاعر وعدہ کے ایفاء کے انتظار میں بوڑھا ہو گیا اور وزیر کی مکاری سے عاجز آ گیا۔ گفت۔ شاعر نے وزیر سے کہا کہ اگر تو انعام نہیں دے دیتا تاکہ یہ انتظار تو ختم ہو میں تیرا شکر گزار ہوں گا۔ انتظارم۔ شاعر نے وزیر سے کہا۔ ربع عشر۔ چالیسواں یعنی پچیس اشرفیاں۔

۳ کانچناں۔ یعنی پہلے فوراً اور بہت ملا۔ دستہ خار۔ کانٹوں کا مٹھا۔ آں دستور۔ پہلا حسن نامی وزیر۔ مضاعف۔ دوگنا۔ ایں زماں۔ یعنی پہلا وزیر حسن اگرچہ مر گیا لیکن اس کے حسنات زندہ ہیں۔ سلاخ۔ کھال کھینچنے والا۔

رَوبگیر ایں را وز ینجاشب گریز ۔۔۔ تا نگیرد[۱] باتو ایں صاحب سَتیز
جلدی لے لے اور یہاں سے رات میں نکل جا ۔۔۔ تاکہ یہ جھگڑالو تجھے گرفت میں نہ لے لے

بالصد حیلت ازواں ہدیہ را ۔۔۔ بستدیم اے بے خبر از جہدہا
ہم نے سینکڑوں تدبیروں سے یہ بخشش ۔۔۔ حاصل کی ہے اے کوششوں سے بے خبر

رُو بدیشاں کرد و گفت اے مُشفِقاں ۔۔۔ از کجُا آمد بگوئید ایں عواں
اس نے ان کی طرف رخ کیا اور کہا اے مشفقو! ۔۔۔ بتاؤ یہ سپاہی کہاں سے آیا ہے؟

چیست نام ایں وزیرِ جامہ کُن ۔۔۔ قوم گفتندش کہ نامش ہم حَسَن
اس کپڑے اتارنے والے وزیر کا نام کیا ہے؟ ۔۔۔ لوگوں نے کہا اس کا نام بھی حسن ہے

گفت یارب نامِ آن و نامِ ایں ۔۔۔ چوں یکے آمد دریغ اے ربِّ دیں
اس نے کہا اے خدا! اس کا نام اور اس کا نام ۔۔۔ ایک کیسے ہوا؟ اے دین کے رب افسوس ہے

آں[۲] حَسَن نامی کہ از یک کلکِ اُو ۔۔۔ صد وزیر و صاحب آمد جُود جُو
وہ حسن نام والا کہ اس کے ایک قلم کی جنبش سے ۔۔۔ سو وزیر اور صاحب طالب بخشش تھے

ایں حَسَن کز ریشِ زشتِ ایں حَسَن ۔۔۔ می تواں بافید اے جا صد رَسَن
یہ حسن کہ اس حسن کی بدنما داڑھی سے ۔۔۔ اے جان! سو رسیاں بنی جائیں

بر چنیں صاحب چوشہ اِصغا کُند ۔۔۔ شاہ و مُلکش را ابد رُسوا کُند
ایسے وزیر کی بات پر جب بادشاہ کان دھرتا ہے ۔۔۔ وہ ہمیشہ شاہ اور اس کی سلطنت کو رسوا کرتا ہے

ماستنِ بدرای ایں وزیرِ دُون در فسادِ مُروتِ شاہ بو زیر فرعون یعنی ہامان در فسادِ قابلیت فرعون پندِ موسیٰ را علیہ السلام

اس کمینہ وزیر کی شاہ کی انسانیت کو برباد کرنے میں فرعون کے وزیر یعنی ہامان کے ساتھ تو حضرت موسیٰ علیہ السلام کی نصیحت کو قبول کرنے کے افساد میں مشابہت

چنداں[۳] فرعون می شُد نرم و رام ۔۔۔ چو شُنیدے اُوز موسیٰ آں کلام
بہت سی مرتبہ فرعون نرم اور مطیع بنا ۔۔۔ جب وہ موسیٰ سے وہ کلام سنتا تھا

آں کلامے کہ بدادے سنگ شیر ۔۔۔ از خوشی آں کلامِ بے نظیر
وہ کلام کہ پتھر دودھ دے دیتا ۔۔۔ اس بے نظیر کلام کی خوبی سے

چوں بہاماں کہ وزیرش بُود اُو ۔۔۔ مشورت کردے کہ کینش بُود خو
جب ہامان سے جو کہ اس کا وزیر تھا ۔۔۔ وہ مشورہ کرتا جس کی خصلت کمینہ پن تھی

---

[۱] تانگیرد۔ یعنی یہ عطا لے کر چلا جا ورنہ کوئی الزام رکھ کر یہ بھی چھین لے گا۔ ما۔ وزیر سے متعلق لوگوں نے یہ بھی کہا کہ تجھے تو خبر نہیں ہم نے اتنا بھی تجھے بہت کوششوں سے دلوایا ہے۔ رُو۔ یعنی شاعر نے ان لوگوں سے کہا کہ یہ وزیر نہیں بلکہ ظلم پیشہ سپاہی ہے یہ کہاں سے آیا ہے۔ جامہ کن۔ کپڑے اتار لینے والا۔ گفت۔ شاعر نے جب یہ سنا کہ اس وزیر کا نام بھی حسن ہے تو اس نے افسوس کا اظہار کیا کہ ایسے بھلے وزیر اور ایسے بُرے وزیر کا نام یکساں حسن ہو۔

[۲] آں حسن۔ پہلا وزیر جس کا نام حسن تھا اس کے قلم سے تو سخاوت ہوتی تھی اور یہ حسن اس قابل ہے کہ اس کی داڑھی سے رسیاں بنائی جائیں۔ بر چنیں۔ یا بدفطرت وزیر شاہ اور سلطنت کے لئے رسوائی کا باعث ہے۔ ماستن۔ شاہ کا یہ دوسرا وزیر ایسا ہی تھا جیسا کہ فرعون کا وزیر ہامان۔

[۳] چند۔ فرعون کئی بار حضرت موسیٰ کی گفتگو سے نرم ہو گیا تھا لیکن اس کا وزیر پھر اس کو حضرت موسیٰ کے مدمقابل کر دیتا تھا۔ سنگ شیر۔ یعنی حضرت موسیٰ کا کلام ایسا پرتاثیر تھا کہ اس کو سن کر پتھر سے بھی دودھ ٹپک جاتا۔ کینش۔ ہامان کی طبیعت بہت کمینہ جو تھی۔

چوں ابہاماں مشورت کردے دراں ‏— مانعش گشتے مُدام آں سخت جاں
جب وہ اس میں ہامان سے مشورہ کرتا — وہ سخت جان ہمیشہ اس کے لئے مانع بنا

پس بگفتے تا کنوں بودی خدیو — بندہ گردی ژندہ پوشے را بریو
وہ کہتا کہ آپ اب تک شاہ مصر تھے — مکر سے ایک گدڑی پوش کے غلام بن گئے

ہمچو سنگِ منجنیقے آمدے — آں سخن بر شیشہ خانہ او زدے
گوپھن کے پتھر کی طرح آتی — یہ بات، اور اس کے شیش محل پر لگتی

ہر چہ صد روز آں کلیمِ خوش خطاب — ساختے در یک دم اُو کردے خراب
وہ خوش کلام کلیم اللہ جو سو دن میں — بناتے وہ ایک دم میں اس کو برباد کر دیتا

عقلِ ۲؎ تو مغلوبِ دستورِ ہواست — در وجودت رہزنِ راہِ خداست
تیری عقل خواہش نفسانی کے وزیر سے مغلوب ہے — تیرے وجود میں راہ خدا کا ڈاکو ہے

ناصحے ربانیے پندت دہد — آں سخن را اُو بفن طرحے نہد
کوئی اللہ والا نصیحت کرنے والا تجھے نصیحت کرتا ہے — وہ اس بات کو چالاکی سے ٹال دیتی ہے

کایں نہ بر جایست ہیں از جا مشو — نیست چنداں با خود آ شیدا مشو
کہ یہ بات با موقع نہیں ہے خبردار جگہ سے نہ ہل — یہ بات ایسی نہیں ہے ہوش میں آ دیوانہ نہ بن

وائے آں شہ کہ وزیرش ایں بود — جائے ہر دو دوزخ پُر کیں بود
اس بادشاہ پر افسوس ہے جس کا ایسا وزیر ہو — دونوں کا مقام غضبناک دوزخ ہے

شاد آں شاہے کہ اُورا دستگیر — باشد اندر کار چوں آصف وزیر
وہ بادشاہ قابل مبارکباد ہے کہ اس کا ایسا وزیر ہو — دونوں مقام غضبناک دوزخ ہے

شاہِ ۳؎ عادل چوں قرینِ اُو شود — نامِ اُو نور علیٰ نور ایں بود
منصف بادشاہ جب اس کا ساتھی ہو — تو اس کا نام نور علیٰ نور ہو

چوں سلیماں شاہ و چوں آصف وزیر — نور بر نورست عنبر بر عبیر
سلیمان جیسا بادشاہ اور آصف جیسا وزیر — نور بالائے نور، عبیر پر عنبر ہے

شاہ فرعون و چوہامانش وزیر — ہر دو را نبود ز بدبختی گزیر
شاہ فرعون ہو اور ہامان جیسا اس کا وزیر — تو دونوں کے لئے بدبختی کے سوا چارہ نہیں ہے

پس بود ظلمات بعضے فوق بعض — نے خرد یار و نہ دولت روزِ عرض
تاریکیاں ہوں گی ۔۔ ۔۔ — قیامت کے روز نہ عقل یار ہو گی نہ دولت

۱؎ چوں۔ فرعون جب ہامان سے مشورہ کرتا تو وہ فرعون کو حضرت موسیٰ کی پیروی سے روک دیتا۔ پس بگفتے۔ ہامان فرعون کو بھڑکانے کے لئے کہتا کہ اب تک تو آپ شاہ مصر ہیں حضرت موسیٰ کی پیروی کے بعد آپ غلام بن جائیں گے۔ خدیو۔ مصر کے بادشاہوں کا لقب ہے۔ ژندہ پوشے۔ یعنی حضرت موسیٰ۔ کلیم۔ حضرت موسیٰ۔

۲؎ عقل تو۔ اب مولانا نے نصیحت شروع کی ہے کہ اے مخاطب تیری عقل تیری خواہش سے مغلوب ہے جس طرح فرعون ہامان سے مغلوب تھا۔ اُو بفن۔ یعنی خواہش نفسانی مکاری سے اس نصیحت کو ٹال دیتی ہے۔ کایں۔ ہوائے نفسانی عقل سے کہتی ہے کہ یہ بات بالکل نہیں ہے اس پر فریفتہ نہ ہو۔ وائے۔ اس شاہ پر افسوس ہے کہ جس کا وزیر ہامان جیسا ہو ان دونوں کا ٹھکانا جہنم ہے۔ شاد۔ وہ شاہ قابل مبارکباد ہے جس کا آصف جیسا وزیر مشیر کار ہو۔

۳؎ شاہ عادل۔ جب بادشاہ بھی منصف ہو اور وزیر بھی بھلا ہو تو نور بالائے نور ہے۔ چوں سلیماں۔ حضرت سلیمان۔ اور ان کا وزیر آصف نور بالائے نور کا مصداق تھے۔ شاہ فرعون۔ شاہ فرعون اور وزیر ہامان تو بدبختی کے سوا کچھ نہیں ہے۔ پس۔ ایسے شاہ کے لئے قیامت میں تاریکی بالائے تاریکی ہو گی نہ وہاں عقل کام آئے گی نہ دولت۔

من ندیدم جُز شقاوت در لئام — گرتو دیدستی رساں از من سلام
میں نے کمینوں میں سوائے بدبختی کے کچھ نہ دیکھا — اگر تو نے دیکھا ہے تو ان کو میرا سلام پہنچا دے

ہمچو جاں باشد شہ و صاحب چو عقل — عقلِ فاسد روح را آرد بہ نقل
شاہ بمنزلہ جان کے اور وزیر عقل جیسا ہوتا ہے — خراب عقل روح کو نکال دیتی ہے

آں فرشتہ عقل چوں ہاروت شُد — سحر آموزِ دو صد طاغوت شُد
عقل کا فرشتہ جب ہاروت بن جاتا ہے — دو سو شیطانوں کو جادو سکھانے والا ہو جاتا ہے

عقلِ جُزوی را وزیرِ خود مگیر — عقلِ کُل را ساز اے سُلطاں وزیر
ناقص عقل کو اپنا وزیر نہ بنا — اے شاہ! عقل کل کو اپنا وزیر بنا

مر ہَوا را تو وزیرِ خود مساز — کہ برآید جانِ پاکت از نماز
تو ہوا (ہوس) کو اپنا وزیر نہ بنا — کیونکہ تیری پاک جان عبادت سے خارج ہو جائے گی

کایں ہَوا پُر حرص و حالی بیں بُود — عقل را اندیشہ یُوم الدّیں بُود
کیونکہ یہ خواہش حرص بھری اور موجود کو دیکھنے والی ہوتی ہے — عقل کو قیامت کی فکر ہوتی ہے

عقل ۲ را دو دیدہ در پایانِ کار — بہرِ آں گُل می کشد اُو رنجِ خار
عقل کی دونوں آنکھیں انجام کار پر ہوتی ہے — وہ اس پھول کے لئے کانٹے کی تکلیف برداشت کرتی ہے

کہ نہ فرساید نہ ریزد در خزاں — باد ہر خرطومِ اخشم دور ازاں
کیونکہ وہ خزاں میں نہ شکستہ ہوتا ہے نہ جھڑتا ہے — خدا کرے نہ سونگھ سکنے والے کی ناک اس سے دور ہے

ور چہ عقلت ہست با عقلِ دگر — یار باش و مشورت کُن اے پدر
اگرچہ تیری بھی عقل ہے لیکن دوسری عقل کا — دوست بن جا، اے باوا! مشورہ کر لے

با دو عقل از بس بلاہا وا رہی — پائے خود بر اُوجِ گردونہا نہی
تو دو عقلوں کے ذریعہ بہت سی بلاؤں سے نجات پالے گا — اپنا پاؤں آسمانوں کی بلندی پر رکھے گا

نشستنِ ۳ دیو بر مقام سلیمان و تشبہ کردنِ او بکارہائے سلیمان و فرق ظاہر شدن میانِ دیو و سلیمان و دیو خود را سلیمان بن داؤد نام کردن

حضرت سلیمان کی جگہ پر دیو کا بیٹھنا اور اس کا حضرت سلیمان کے کاموں کی نقل اتارنا اور دیو اور حضرت سلیمان میں فرق ظاہر ہو جانا اور دیو کا اپنا نام سلیمان بن داؤد مقرر کرنا

۱ گرتو۔ اگر کمینوں میں تجھے کوئی سعادت نظر آئے تو اس سے میرا سلام کہہ دے۔ ہمچو جاں۔ شاہ بمنزلہ اور وزیر بمنزلہ عقل کے ہے اگر عقل خراب ہو جائے تو روح باقی نہیں رہتی ہے۔ عقل۔ عقل جو بمنزلہ فرشتہ ہے اگر وہ ہاروتی فطرت اختیار کر لے تو اس کے کارنامے خراب ہوتے ہیں۔ طاغوت۔ ہر وہ طاقت جو اللہ سے سرکشی کرے۔ عقلِ جُزوی۔ عام انسانی عقل۔ عقلِ کل۔ وہ عقل جو ہوا و ہوس سے آزاد ہو۔ ہوا۔ انسان کی خواہش نفسانی حریص ہوتی ہے اور حالی یعنی دنیاوی معاملات کی فکر کرتی ہے، عقل آخرت کے معاملہ کو سوچتی ہے۔

۲ عقل را۔ عقل کی دو آنکھیں انجام پر نظر رکھتی ہیں۔ گل۔ یعنی آخرت۔ خار۔ یعنی دنیاوی مصائب۔ کہ۔ وہ پھول نہ بکھرتا ہے نہ جھڑتا ہے۔ اخشم۔ وہ انسان جس میں سونگھنے کی قوت نہ ہو۔ ور چہ۔ خواہ انسان میں خود بھی عقل ہو لیکن عقل کامل کو ضرور شریک مشورہ کرے۔ با دو عقل۔ خود انسان کی عقل اور عقل کامل دونوں مل کر مصائب سے نجات دلائے گی۔

۳ نشستن۔ یہ قصہ کہ صخر نامی دیو نے حضرت سلیمان کی انگشتری چرالی تھی اور خود حضرت سلیمان کی جگہ بیٹھ گیا تھا محققین کے نزدیک یہ محض افسانہ ہے جس کی کوئی حقیقت نہیں مولانا نے محض تمثیلاً اس کو بیان فرمایا ہے۔ بہرحال مولانا یہ بتانا چاہتے ہیں کہ انسان کا دل بمنزلہ سلیمان کی انگوٹھی کے ہے شیطان سے اس کی حفاظت ضروری ہے۔

دیوِ ۱ اگر خود را سُلیماں نام کرد
مُلک بُرد و مُملکت را رام کرد
دیو نے اپنا نام سلیمان رکھ لیا
ملک لے اڑا اور سلطنت کو مسخر کر لیا

صورتِ کارِ سُلیماں دیدہ بُود
صورت اندر سرِّ دیوی می نمود
اس نے حضرت سلیمان کے کام کا ظاہر دیکھا تھا
شیطانی باطن میں صورت رونما تھی

خَلق گفتند ایں سُلیماں بے صفاست
از سُلیماں تا سُلیماں فرقہاست
لوگوں نے کہا یہ سلیمان بے نور ہے
سلیمان سے سلیمان تک بہت فرق ہیں

اُو چو بیداریست ایں ہمچو وَسَن
ہمچناں کہ آں حَسَن تا ایں حَسَن
وہ بیداری کی طرح، یہ نیند کی طرح ہے
جیسا کہ اس حسن اور اس حسن میں

دیوِ ۲ میگفتے کہ حق بر شکلِ من
صُورتے کرد ست خوش بَرا ہرمن
دیو کہتا تھا کہ اللہ تعالیٰ نے میری صورت پر
شیطان کی خوبصورت صورت بنا دی ہے

دیو را حق صورتے من دادہ است
تا بیند از دُشمارا اُو بشَست
اللہ تعالیٰ نے دیو کو میری صورت دیدی ہے
تاکہ وہ تمہیں کمند میں پھنسا لے

گر پدید آید بدعویٰ زینہار
صورتِ اُورا مدارید اِعتبار
اگر وہ دعوے کے ساتھ نمودار ہو، ہرگز
اس کی صورت کا اعتبار نہ کرنا

دیوِ شاں از مکر می گفتے ولیک
می نمود آں عکس بر دلہائے نیک
دیو مکاری سے ان سے کہتا تھا، لیکن
اس کا نیک دلوں پر عکس ظاہر ہوتا تھا

نیست بازی با مُمیِّز خاصّہ اُو
کہ بُود تمیز و عقلش غیب گو
دھوکا تمیز کر لینے والے کے ساتھ ممکن نہیں ہے خصوصاً وہ
کہ جس کی تمیز اور عقل غیب کو بتا دے

ہیچ سحر و ہیچ تلبیس و دغل
می نہ بندد پردہ بر اہلِ دُوَل
کوئی جادو اور کوئی مکاری اور کوئی فریب
پردہ نہیں ڈال سکتا دولت والوں پر

پس ۳ ہمی گفتند با خورد در جواب
باژ گونہ می رَوی اے کج خطاب
پھر وہ جواب میں اپنے دل میں کہتے
اے ٹیڑھی بات کرنے والے تو الٹی چال چل رہا ہے

باژ گونہ رفت خواہی ہمچنیں
سُوئے دوزخ اسفل اندر سافلین
تو اسی طرح الٹا جائے گا
دوزخ کی جانب نیچے طبقوں میں سے نچلے میں

اُو اگر معزول گشتہ است و فقیر
ہست در پیشا نیش بدرِ مُنیر
وہ سلیمان اگرچہ معزول اور فقیر ہو گئے ہیں
ان کی پیشانی میں چودھویں کا چاند ہے

۱ دیو۔ سحر۔ رام۔ فرمانبردار۔ صورت۔ وہ دیو حضرت سلیمان کے ظاہر کار سے واقف تھا حقیقت سے واقف نہ تھا تو اس نے ظاہری کار کی نقل اتارنی شروع کر دی لیکن ان کاموں کا باطن شیطانی تھا۔ خلق۔ جب صخر نے سلیمان ہونے کا دعویٰ کیا اور اپنا نام بھی سلیمان ظاہر کیا تو لوگوں نے کہا کہ یہ سلیمان تو بے نور ہے اور اس سلیمان اور ان دونوں بہت فرق ہے اور ان دونوں میں ایسا ہی فرق بتایا جیسا کہ پہلے وزیر حسن اور دوسرے وزیر حسن میں فرق تھا۔

۲ دیو میگفتے۔ صخر کو جب شبہ ہوا کہ لوگ مجھ سے بدظن ہو کر اصل سلیمان کی تلاش میں نہ لگ جائیں تو ان کو بہکانے کے لئے کہنے لگا کہ اللہ نے ایک شیطان بھی میری صورت پر پیدا کیا ہے، کبھی وہ آ کر کچھ کام کر دیتا ہے تو اس کی وجہ سے مجھ پر بدگمانی نہ کرنا۔ دیو۔ وہ صخر اس نے یہ باتیں کرتا تھا لیکن نیک لوگوں پر اس کی اصلیت کا عکس پڑ رہا تھا۔ نیست نیک لوگوں کے ساتھ مکر کرنا آسان نہیں ہے۔ ہیچ جو لوگ آخرت کی دولت کے مالک ہیں ان کے عقلوں پر کوئی جادو، مکاری اور فریب پردہ نہیں ڈال سکتا۔

۳ پس۔ اس صخر کی تقریر پر وہ توجہ نہیں کرتے اور کہتے کہ تیری سب باتیں غلط ہیں اور تیری چال الٹی ہے۔ باژگونہ۔ تو دوزخ کے سب سے نچلے طبقہ میں الٹا گرے گا۔ او۔ حضرت سلیمان اگرچہ اس وقت سلطنت سے معزول ہیں اور گدا ہیں لیکن ان کی پیشانی میں نور نبوت ہے۔

تو اگر[1] انگشتری را بُردۂ ‏ دوزخی چوں زمہریر افسُردۂ
تو نے اگر انگوٹھی اڑالی ہے ‏ تو دوزخ ہے، زمہریر کی طرح ٹھٹھرا ہوا ہے

مابوش و عارِض و طاق و طرب ‏ سَر کجا کہ خود ہمی نہ نہیم سُدب
ہم کرّ و فر اور لشکر اور شان و شوکت کی وجہ سے ‏ سر کجا ہم پاؤں بھی نہ رکھیں گے

وَر بغفلت مانہیم اُورا جبیں ‏ پنجہ مانع بَرآید از زمیں
اگر ہم غفلت سے اس کے سامنے پیشانی رکھ دیں ‏ روکنے والا پنجہ زمین سے برآمد ہو گا

کہ مَنہ آں سَر مرایں سَر زیر را ‏ ہیں مکُن سجدہ مَرایں اَدبیر را
کہ اس اندھے کے لئے سر نہ جھکا ‏ خبردار اس بدبخت کے لئے سجدہ نہ کر

کردمے من شرح[2] ایں بس جانفزا ‏ گر نبودے غیرت و رشکِ خدا
میں اس کی پرلطف تشریح کرتا ‏ اگر خدا کی غیرت اور رشک مانع نہ ہوتی

ہم قناعت کُن تو پذیر ایں قدر ‏ تا بگویم شرحِ ایں وقتِ دگر
تو بھی قناعت کر اور اس مقدار کو قبول کر لے ‏ جب تک کہ میں اس کی دوسرے وقت شرح کروں

نامِ خود کردہ سُلیمانے نبی ‏ رُوی پوشی می کُند بر ہر صبی
اپنا نام سلیمان نبی رکھ کر ‏ ہر بچے کے لئے اپنی روپوشی کر لیتا ہے

دَر گذر از صورت و از نام خیز ‏ از لقب وز نام در معنیٰ گریز
صورت سے آگے بڑھ اور محض نام سے تدبیر دار ہو جا ‏ لقب اور نام کی بجائے باطن کی طرف جا

پس[3] بپرس از خُلق وَز افعال اُو ‏ درمیانِ خُلق وَ فعل اُو را بجُو
اس کے اخلاق اور افعال دریافت کر ‏ اخلاق اور افعال کے درمیان اس کو تلاش کر

کار ہر کس نیست ہیں درکش زمام ‏ مسجدِ اقصیٰ بسازو کُن تمام
خبردار! یہ ہر شخص کا کام نہیں ہے لگام کھینچ لے ‏ مسجد اقصیٰ تعمیر کر اور مکمل کر

شد تمام القصہ مسجد بے فتور ‏ بُد سُلیماں زائر و مسجد مَزور
قصہ مختصر بے عیب مسجد مکمل ہو گئی ‏ حضرت سلیمان زیارت کرنے والے اور مسجد زیارت گاہ تھی

دَرآمدنِ ہر روز سلیمان علیہ السّلام در مسجد اقصیٰ بعد از تمام شُدن بجہت عبادت و

مکمل ہو جانے کے بعد ہر روز حضرت سلیمان کا مسجد میں آنا عبادت کے لئے اور عبادت گزاروں اور اعتکاف کرنے والوں

اِرشادِ عابداں و مُعتکفاں و رُستنِ عقاقیر در مسجد و با آنحضرت علیہ السّلام سُخن در آمدن

کی رہنمائی کے لئے اور بوٹیوں کا مسجد میں اگنا اور آنحضرت علیہ السلام کے ساتھ باتیں کرنا

---

[1] تو اگر۔ ان لوگوں نے دل میں یہ بھی کہا کہ اگرچہ تو نے انگوٹھی چرا کر حضرت سلیمان کے تخت پر قبضہ کر لیا ہے لیکن تو دوزخ کا زمہریری حصہ ہے۔ بوش۔ کرّوفر۔ عارض۔ لشکر، رخسار۔ طاق و طرب۔ طاق و طرم ہی کی بدلی ہوئی صورت ہے شان و شوکت۔ سُدب۔ سم۔ پاؤں۔ ور بغفلت۔ اگر بھولے سے تعظیم بھی کریں تو غیبی پنجہ ہمارے لئے مانع آتا ہے۔ سر زیر۔ اوندھا۔ ادبیر۔ اوبار کا مارا ہے۔

[2] شرح ایں۔ یعنی اس کی تشریح کہ اللہ تعالیٰ نے شیاطین کو کیوں مواقع عنایت کرتا ہے اور ان کو ڈھیل دینے میں کیا اسرار ہیں، غیرت خداوندی اس تشریح کے لئے مانع ہے۔ نام خود۔ شیطان اپنا اچھا نام رکھ کر لوگوں کو دھوکے دیتا ہے۔ صبی۔ یعنی ناتجربہ کار۔ درگزر۔ انسان کو چاہیے کہ مقطع صورت اور بڑے القاب سے دھوکہ نہ کھائے بلکہ باطنی اوصاف کو دیکھے۔

[3] پس۔ انسان کو اس کے اخلاق اور اس کے کارناموں سے پہچان محض صورت اور نام سے دھوکہ نہ کھا۔ کار ہر کس نیست۔ اس طرح مردم شناسی ہر یک کا کام نہیں ہے۔ درکش زمام۔ یعنی اب یہ بات ختم کر اور مسجد اقصیٰ کی تعمیر کی بات کر۔ فتور۔ خرابی۔ مزور۔ جس کی زیارت کی جائے۔ عقاقیر۔ عقار کی جمع ہے دواؤں کی جڑی بوٹیاں۔

چوں سُلیمانِ نبی شاہِ اَنام ۱ — ساخت مسجد را و فارِغ شُد تمام

جب شاہ عالم سلیمان نبی نے — مسجد بنائی اور بالکل فارغ ہو گئے

ہر صَباح اُورا وظیفہ ایں بُدے — کامدے در مسجدِ اقصیٰ شُدے

ہر صبح کو ان کا یہ معمول تھا — کہ آتے، مسجد اقصیٰ میں جاتے

نو گیاہے رُستہ دیدے اندرُو — پَس بگفتے نام و نفعِ خود بگو

اس میں نیا بوٹا اگا ہوا دیکھتے — تو فرماتے اپنا نام اور فائدہ بتا

تو چہ داروئی چہ نامَت چہ است — تو زیاں بر کہ و نفعت بر کہ است

تو کس مرض کی کیا دوا ہے تیرا کیا نام ہے؟ — تو کس کے لئے مضر اور کس کے لئے نفع رساں ہے؟

پس بگفتے ہر گیاہے فعل و نام — کہ من آنرا جانم واِیں را حِمام

تو ہر بوٹی کام اور نام بتاتی — کہ میں اس کے لئے جان اور اس کے لئے موت ہوں

من مَرایں راز ہرم واٰں را شکر — نام من اینست بر لوحِ قدر

میں اس کے لئے زہر اور اس کے لئے شکر ہوں — لوحِ محفوظ میں میرا یہ نام ہے

پس سُلیماں باحکیماں زاں گیا — شرح کردے نفع وضرّش اے کیا

پھر حضرت سلیمان طبیبوں سے اس بوٹی کے — نفع اور نقصان کی شرح کرتے اے بزرگ!

پس ۲ طبیباں از سلیماں زاں گیا — عالِم و دانا شدند و مُقتدا

تو طبیب حضرت سلیمان کی وجہ سے اس بوٹی کے بارے میں — عالم اور دانا اور مقتدا بنے

تا کتبہائے طبیی ساختند — جِسم را از رنج می پرداختند

یہاں تک کہ انہوں نے طب کی کتابیں تصنیف کیں — بدن کو مرض سے نجات دلاتی

ایں نجوم و طبّ وحیِ انبیاست — عقل وحس راسُوئے بے سُورہ کجاست

یہ نجوم اور طب نبیوں کی وحی ہے — عقل وحس کے لئے لامکان کی جانب راستہ کہاں ہے؟

عقلِ ۳ جُزوی عقلِ استخراج نیست — جُز پذیرائے فن و محتاج نیست

ناقص عقل ایجاد کرنے والی عقل نہیں ہے — ضرورت مند اور فن کو قبول کر لینے والی کے علاوہ کچھ نہیں ہے

قابلِ تعلیم و فہم ست ایں خرد — لیک صاحب وحیِ تعلیمش دہد

یہ عقل تعلیم اور سمجھ کے قابل ہے — لیکن اس کو صاحب وحی تعلیم دیتا ہے

جُملہ حِرفتہا یقیں از وحی بُود — اوّلِ اُو لیک عقل آں را فزود

یقیناً تمام پیشے وحی کے ذریعہ ہوتے ہیں — ان کی ابتداء لیکن عقل نے ان کو بڑھایا ہے

---

۱ اَنام۔ مخلوق۔ وظیفہ۔ معمول۔ نو گیاہے۔ یعنی حضرت سلیمان کوئی نئی بوٹی اگی ہوئی دیکھتے تو اس سے اس کا نام اور نفع ونقصان دریافت کرتے۔ پس بگفتے۔ وہ جڑی بوٹی اپنا نام اور اپنے افعال وخواص حضرت سلیمان کو بتا دیتی۔ لوح۔ تختی۔ قدر قضا وقدر۔ گیا۔ بوٹی۔

۲ پس۔ طبیب حضرت سلیمان سے اس بوٹی کے افعال وخواص سیکھ لیتے تھے۔ تا کتبہائے۔ اس کے بعد طبی کتابیں تصنیف ہوئیں۔ جسم را جسمانی بیماریوں کے علاج کرنے لگے۔ ایں نجوم۔ غرضکہ سب علوم کی ابتداء وحی کے ذریعہ ہوئی ہے۔ حدیث شریف ہے۔ اِنَّ نَبِیًّا مِنَ الْاَنْبِیَاءِ کَانَ یَخُطُّ خَطًّا فَمَنْ وَافَقَ خَطَّہٗ صَدَقَ وَمَنْ لَمْ یُوَافِقْ کَذَبَ یعنی ایک نبی لکیر کھینچتے تھے جس سے آئندہ کے واقعات معلوم ہو جاتے تھے بس جس رمال اور جفار اور منجم کی لکیر ان کی لکیر کے مطابق ہوتی ہے وہ درست ہے اور جس کی مخالف ہوتی ہے وہ غلط ہے۔

۳ عقلِ جُزوی۔ عام انسانی عقل۔ استخراج۔ یعنی علم کا ایجاد کرنا۔ قابلِ تعلیم۔ یعنی عام عقل انسانی میں سیکھنے کی صلاحیت ہے اور صاحب وحی اس کو سکھا دیتا ہے۔ لیک عقل۔ حکماء اور فلاسفہ نے ان علوم پر اضافے کئے ہیں۔

ہیچ ۱ حرفت را ببیں کایں عقلِ ما　　تاند اُو آموختن بے اُوستا
دیکھا ہماری یہ عقل کوئی پیشہ　　کیا وہ بغیر استاد کے سیکھ سکتی ہے؟

گرچہ اندر مکر مُوی اِشگاف بُد　　ہیچ پیشہ رام بے اُستا نشد
اگرچہ وہ عقل تدبیر میں بال کو چیرنے والی تھی　　کوئی پیشہ استاد کے بغیر قابو میں نہ آیا

دانشِ پیشہ ازیں عقل ار بُدے　　پیشہء بے اُوستا حاصل شدے
پیشہ کا علم اگر عقل سے ہوتا ہے　　تو پیشہ بغیر استاد کے حاصل ہو جاتا

آموختن ۲ پیشہء گور کنی قابیل از زاغ پیش ازانکہ دَر عالم علمِ گور کنی بُود

قابیل کا قبر کھودنے کا پیشہ کوے سے سیکھنا، اس سے پہلے کہ دنیا میں قبر کھودنے کا علم ہوا

کندنِ گورے کہ کمتر پیشہ بُود　　کے زفکر وحیلہ و اندیشہ بُود
قبر کھودنا، جو معمولی پیشہ ہے　　کب غور اور تدبیر اور خیال سے ہوا؟

گر بُدے ایں فہم مر قابیل را　　کے نہادے بر سَر اُو ہابیل را
اگر یہ سمجھ قابیل میں ہوتی　　تو وہ ہابیل کی نعش کو سر پر کب رکھتا؟

کہ کجا غائب کنم ایں کُشتہ را　　ایں بخون و خاک دَر آغشتہ را
کہ میں اس مقتول کو کہاں چھپاؤں؟　　اس خون اور مٹی میں لتھڑے ہوئے کو

دید ۳ زاغے زاغِ مُردہ دَرد ہاں　　برگرفتہ تیز می آمد پَراں
اس نے دیکھا کہ ایک کوا مردہ کوے کو منہ میں　　لئے تیزی سے اڑا آ رہا ہے

از ہَوا زیر آمد و شد اُو بفَن　　دَرپے تعلیم اُورا گور کَن
وہ ہوا سے نیچے اترا اور ہنر مندی سے بنا　　قبر کھودنے والا اس کو سکھانے کے لئے

پس بچنگال از زمیں تلگیخت گرد　　زُود زاغِ مُردہ را درگور کرد
پھر اس نے زمین سے پنجہ کے ذریعہ مٹی کھودی　　جلدی سے مرے ہوئے کوے کو قبر میں رکھ دیا

دفن کردش پس بپُوشیدش بخاک　　زاغ از اِلہامِ حق بُد علمناک
اس کو دفن کر دیا پھر اس کو مٹی سے چھپا دیا　　کوا اللہ تعالیٰ کے الہام سے عالم تھا

گفت قابیل آہ شہ بر عقلِ من　　کو بُود زاغے زمن افزوں بفَن
قابیل نے کہا آہ، میری عقل پر افسوس ہے　　کہ کوا ہُنر میں مجھ سے بڑھا ہوا ہے

۱ ہیچ حرفت۔ کوئی دستکاری بغیر استاد کے نہیں سیکھی جا سکتی۔ گرچہ۔ عقل اگرچہ موشگافیاں کرتی ہے لیکن بغیر استاد کے کوئی پیشہ نہیں سیکھ سکتی۔ دانشِ پیشہ۔ کسی پیشہ کا جاننا اگر محض عقل کی وجہ سے ہوا کرتا تو وہ بغیر استاد کے حاصل ہو جایا کرتا۔

۲ آموختن۔ قابیل نے قبر کھودنے کا پیشہ کوے سے سیکھا۔ گور کنی۔ قبر کھودنا۔ کے زفکر۔ خود قابیل کے غور و فکر سے اس کو حاصل نہ ہو سکا۔ قابیل۔ حضرت آدم کا لڑکا جس نے اپنے بھائی ہابیل کو قتل کر دیا تھا۔ کے نہادے۔ قتل کے بعد اس کی نعش سر پر لئے پھر رہا تھا۔ ایں کشتہ۔ یعنی ہابیل۔

۳ دید۔ اس قابیل نے دیکھا کوکوا ایک مردہ کوے کو لایا اور اس نے زمین کھود کر اس کو دفن کیا تو اس کوے سے قابیل کو قبر کھودنے کا ہنر آیا۔ گور کن۔ قبر کھودنے والا۔ چنگال۔ پنجہ۔ علمناک۔ علم والا۔ عالم۔ شـ تف۔

عقلِ کُل را گفت مازاغ البَصَر
عقلِ جُزوی می کُند ہر سُو نَظَر
عقلِ کل کے لئے اللہ تعالیٰ نے فرمایا "نگاہ بھٹکی نہیں"
جزوی عقل ہر جانب نظر دوڑاتی ہے

عقلِ مازاغ ست نُورِ خاصگاں
عقلِ زاغ اُستاد گورِ مُردگاں
"مازاغ" والی عقل خاصانِ خدا کا نور ہے
کوے کی عقل مردوں کی قبر کی استاد ہے

جاں کہ اُو دُنبالہء زاغاں پَرد
زاغ اُورا سُوی گورستاں بَرد
وہ جان جو کوؤں کے پیچھے اڑے
کوا اس کو قبرستان کی جانب لے جائے گا

ہیں ۲ مَرو اندر پئے نفسِ چوزاغ
کُو بگورستاں بَرد نے سُوی باغ
خبردار! کوے جیسے نفس کے پیچھے نہ لگ
جو قبرستان کی طرف لے جاتا ہے نہ کہ باغ کی جانب

گر رَوی رَو درپے عَنقای دل
سُوی قاف و مسجدِ اقصایِ دل
اگر لگتا ہے تو دل کے عنقا کے پیچھے لگ
دل کی مسجد اقصیٰ اور کوہِ قاف کی جانب جا

نو گیاہے ہَر دم از سودایِ تُو
می دَمد در مسجدِ اقصایِ تُو
تیرے خیال کی نئی گھاس ہر وقت
تیری مسجد اقصیٰ میں اگتی ہے

تو سُلیماں وار دادِ اُو بدہ
پے بَراز وَے پایِ رَدے بر مَنہ
تو حضرت سلیمان کی طرح اس کی قدر کر
اس سے پتہ لگا انکار کا قاؤں اس پر نہ رکھ

زانکہ حالِ ایں زمینِ باثبات
باز گوید با تو انواعِ نَبات
کیونکہ اس پائیدار زمین کی مٹی کا حال
بوٹیوں کی قسمیں تجھ سے پھر کہہ دیں گی

در زمیں ۳ گر نے شکر وَر خود نَیست
ترجمانِ ہر زمیں نَبتِ وَیست
زمین میں خواہ گنا ہو خواہ نرکل
ہر زمین کی پیداوار اس کی ترجمان ہے

پَس زمینِ دل کہ نبتش فکر بُود
فکرہا اَسرارِ دلہا را نمُود
تو دل کی زمین جس کا بوٹا خیالات تھا
خیالات نے دل کے راز ظاہر کر دیئے

گر سخن کش بینم اندر انجمن
صد ہزاراں گُل بروئیم در چمن
اگر میں مجلس میں سخن فہم دیکھوں
چمن میں لاکھوں پھول اگا دوں

ور سخن کش یابم آں دَم زَن بمُزد
میگریزد نکتہا از دل چو دُزد
اگر میں اس وقت مجرے کو بات نہ سمجھنے والا پاؤں
تو چور کی طرح نکتے دل سے بھاگتے ہیں

❁ ❁ ❁ ❁ ❁

۱ عقلِ کل۔ آنحضورؐ کی عقل کامل تھی قرآن میں آپ کے بارے میں فرمایا گیا ہے۔ مَا زَاغَ البَصَرُ وَمَا طَغٰی یعنی آنحضورؐ کی نگاہ نہ کج ہوئی نہ اس نے سرکشی کی۔ عقلِ جُزوی۔ عام انسانی عقل ہے۔ عقلِ مازاغ۔ جو عقل صحیح کام کرتی ہے وہ خاصانِ خدا کا نور ہے جو ان کو عطا کر دیا گیا ہے۔ عقلِ زاغ۔ کوے کی عقل تو اتنی ہی ہے کہ وہ قابیل کو گور کنی سکھا سکی۔ زاغاں۔ شیاطین، بنائی شیوخ۔

۲ ہیں مرو۔ تیرا نفس بھی چالاکی میں کوا ہے اس کے پیچھے نہ لگ ورنہ تجھے گورستان میں پہنچا دے گا۔ عنقای دل۔ دل چونکہ اسرار کا مرکز ہے اس کے پیچھے چل۔ قاف۔ پہاڑ کا نام ہے جو عنقاء کا مقام مانا گیا ہے۔ نو گیاہ۔ تیرا دل مسجد اقصیٰ ہے اس کے خیالات وہ بوٹیاں ہیں جو مسجد اقصیٰ میں اگی تھیں۔ تو سلیمان وار۔ جس طرح حضرت سلیمان ان بوٹیوں سے علم حاصل کرتے تھے تو بھی اپنے خیالات سے دل کا علم حاصل کرتا رہ۔ زانکہ۔ جس طرح کے خیالات پیدا ہوں گے اس سے قلب کی حالت کا اندازہ لگا لے۔

۳ درزمیں۔ زمین کی اچھائی اور برائی کا معیار اس کی پیداوار ہے جو زمین گنا اگائے وہ بہتر ہے اور جو زمین نرکل اگائے وہ خراب ہے۔ زمین دل۔ خیالات دل کی زمین کی پیداوار ہیں ان سے دل کی اچھائی برائی معلوم ہو جائے گی۔ گر سخن کش۔ اگر مجلس میں سخن فہم ہوتے ہیں تو کہنے والے کا دل کھلتا ہے۔ ور سخن کش۔ اگر سامعین نافہم ہوں تو نکتے فرار اختیار کر لیتے ہیں۔

مستمع۱ چوں نیست خاموشی بہ است — نکتہ از نااہل گر پوشی بہ است

جب سننے والا نہیں ہے، چپ رہنا بہتر ہے — اگر نکتہ کو تو نااہل سے چھپائے تو بہتر ہے

جنبش ہر کس بسُوئے جاذب ست — جذبِ صادق نے چو جذبِ کاذب ست

ہر شخص کی حرکت کھینچنے والے کی طرف ہے — سچی کشش جھوٹی کشش کی طرح نہیں ہے

می رَوی گہ گمرہ و گہ در رَشَد — رشتہ پیدا نے و آں کت می کشد

تو کبھی گمراہ ہو کر چلتا ہے اور کبھی راہِ راست پر — نہ ڈور ظاہر ہے اور نہ وہ جو تجھے کھینچتا ہے

اشترے کوری مہارِ تو رہیں — تو کشش می بیں مہارت را مبیں

تو اندھا اونٹ ہے، تیری مہار گروی ہے — تو کشش کو دیکھ، اپنی مہار کو نہ دیکھ

گر۲ شدے محسوس جذابِ مہار — پس نماندے ایں جہاں دار الغرار

اگر مہار کھینچنے والا ظاہر ہو جاتا — تو یہ دنیا دھوکے کا گھر نہ رہتی

گبر دیدے کو پے سگ می رَوَد — سخرۂ دیوِ سیہ رُو می شوَد

کافر دیکھ لیتا کہ وہ کتے کے پیچھے جا رہا ہے — سیاہ رو شیطان کا فر تبردار بن رہا ہے

در پے او کے شدے ہمچوں اسیر — پائے خود را وا کشیدے طفلِ پیر

قیدی کی طرح اس کے پیچھے کب جاتا؟ — یہ بوڑھا لڑکا اپنا پاؤں کھینچ لیتا

در پے او کے شدے مانندِ حیز — پائے خود را وا کشیدے گبر نیز

ہیجڑے کی طرح اس کے پیچھے کب جاتا؟ — کافر بھی اپنا پاؤں کھینچ لیتا

گاؤ۳ اگر واقف ز قصاباں بُدے — کے پے ایشاں بداں دکاں شُدے

اگر گائے قصائیوں سے واقف ہوتی — تو کب ان کے پیچھے اس دکان تک جاتی

یا بخوردے از کفِ ایشاں سبُوس — یا بدادے شیرشاں از چاپلوس

یا کب ان کے ہاتھ سے بھوسی کھاتی؟ — یا پیار سے کب ان کو دودھ دیتی؟

ور بخوردے کے علف ہضمش شدے — گر ز مقصود علف واقف بُدے

اور اگر کھاتی تو چارہ اس کو کب ہضم ہوتا؟ — اگر چارے کے مقصد سے وہ واقف ہوتی؟

پس ستونِ ایں جہاں خود غفلت ست — چیست دولت کایں دوادو با لت ست

تو اس دنیا کا ستون خود غفلت ہے — دولت کیا ہے؟ یہ بھاگ دوڑ ہے مار پیٹ کے ساتھ

اولش دو دو بآخر لت بخور — جز دریں ویرانہ نبود مرگِ خر

اس کی ابتدا بھاگ دوڑ آخر مار کھا ہے — اس ویرانہ گدھے کی موت کے سوا نہیں ہے

---

۱ مستمع۔ جب سننے والوں میں اہلیت نہ ہو تو خاموشی بہتر ہے اسرار و علم نا اہلوں کو نہ سنانے چاہئیں۔ جنبش۔ سننے والے کا جذبہ مضامین کی کشش کا سبب ہے۔ اور جذبہ بھی صادق ہونا ضروری ہے۔ می روی۔ جس طرح ظاہری کشش ہے اسی طرح پوشیدہ کشش ہے جو کبھی سیدھا چلاتی ہو کبھی ٹیڑھا اور انسان بندھا ہوا ہے لیکن نہ بندش نظر آتی ہے اور نہ کھینچنے والا۔ اشتر۔ انسان کی مثال اندھے اونٹ کی سی ہے جس کی مہار دوسرے کے قبضہ میں ہوتی ہے انسان کو کھینچنے والے کی طرف دھیان دینا چاہئے۔

۲ گر شدے۔ اگر انسان کا غیر محسوس مہار کھینچنے والا ظاہر ہو جائے تو دنیا دھوکے کا گھر نہ رہے۔ جذاب۔ کھینچنے والا۔ دار الغرار۔ دار غرور دھوکے کا گھر۔ گبر۔ کافر کو گمراہی کی طرف کھینچنے والا رو سیاہ کتا شیطان ہے۔ در پے۔ پھر وہ کافر بھی اس کا اتباع نہ کرتا۔ حیز۔ نامرد۔ گبر۔ یعنی کافر۔

۳ گاؤ۔ گائے اگر قصائی کی حقیقت سے واقف ہو جائے تو کبھی بھی اس کے پیچھے اس کی دکان تک نہ جائے نہ اس کے ہاتھ سے چارہ کھائے نہ اس کو دودھ پلائے۔ در بخوردے۔ اگر مجبوری میں قصائی کے ہاتھ کی گھاس کھاتی تو کبھی ہضم نہ ہوتی۔ علف۔ چارہ۔ پس۔ دنیا کا بقا اور کاروبار اسی غفلت سے چل رہا ہے ورنہ دنیا کی دولت کا خلاصہ بھاگ دوڑ اور مار پیٹ کے سوا کچھ نہیں ہو۔ دو۔ دو بھاگ دوڑ۔ لت مارنا۔ خر۔ یعنی دنیادار۔

تو بجِدّ ۱ کارے کہ بگرفتی بدست　　عیبش ایں دم برتو پوشیدہ شدست
توُ نے جس کام کو کوشش سے ہاتھ میں پکڑا ہے　　اس وقت تجھ پر اس کا عیب پوشیدہ ہے

زاں ہمی تانی بدادن تن بکار　　کہ بپوشید از تو عیبش کردگار
اسی وجہ سے تو اس میں مصروف ہو سکا ہے　　کیونکہ اللہ تعالیٰ نے تجھ سے اس کا عیب پوشیدہ رکھا ہے

ہمچنیں ہر فکر کہ گرمی دراں　　عیب آں فکرت شدست از تو نہاں
اسی طرح ہر وہ خیال جس میں تو سرگرم ہے　　تیرے اس فکر کا عیب تجھ سے پوشیدہ ہے

برتو گر پیدا شدے زاں عیب وشین　　دور میدے جانت بُعد المشرقین
اگر اس کا عیب اور نقصان تجھ پر عیاں ہو جاتا　　تیری جان اس سے مشرق ومغرب کی دوری پر بھاگتی

حال ۲ کاخر زو پشیماں می شوی　　گر شود ایں حالت اوّل کے دوی
وہ حال جس سے تو آخر میں شرمندہ ہوتا ہے　　اگر تیری یہ حالت شروع میں ہو جاتی تو کب دوڑتا؟

پس بپوشید اوّل آں برجانِ ما　　تاکنیم آں کار بر وفقِ قضا
اللہ نے شروع میں اس کو ہم پر پوشیدہ کر دیا ہے　　تاکہ ہم قضا کے مطابق وہ کام کریں

چوں قضا آورد حُکم خود پدید　　چشم وا گشت و پشیمانی رسید
جب قضا نے اپنا حکم ظاہر کر دیا　　آنکھ کھلی اور شرمندگی ہوئی

ایں پشیمانی قضائے دیگرست　　ایں پشیمانی بہل حق را پرست
یہ شرمندگی ایک دوسری قضا ہے　　اس شرمندگی کو رہنے دے اللہ کی عبادت کر

ور گنی عادت پشیماں خود شوی　　زیں پشیمانی پشیماں تر شوی
اگر تو عادت ڈال لے گا شرمندگی خود بن جائے گا　　اس شرمندگی سے اور زیادہ شرمندہ ہو گا

نیم ۳ عمرت در پریشانی شود　　نیم دیگر در پشیمانی رود
تری آدھی عمر پریشانی میں صرف ہو جائے گی　　باقی آدھی شرمندگی میں چلی جائے گی

ترکِ ایں فکر و پشیمانی بگو　　حال دیار و کارِ نیکو تر بجو
اس فکر اور شرمندگی کو چھوڑ　　اچھا حال اور یار اور کام تلاش کر

ور نہ داری کارِ نیکو تر بدست　　پس پشیمانیت بر فوتِ چہ است
اگر تیرے پاس کوئی اچھا کام نہیں ہے　　تو تیری شرمندگی کس چیز کے کھو جانے پر ہے؟

۱ توُ بجِدّ۔ آدمی جس کام میں محنت اور کوشش سے لگتا ہے خدا اس کام کے عیب اس سے مخفی رکھتا ہے تب ہی وہ لگا رہتا ہے۔ ہمچنیں۔ یہ بات صرف کام میں ہی نہیں ہے فکر و خیال میں بھی ہے۔ برتو۔ اگر اس خیال کا عیب ظاہر ہو جائے تو آدمی اس سے کوسوں بھاگے۔ بُعد المشرقین۔ وہ فاصلہ جو مشرق اور مغرب میں ہے۔

۲ حال۔ جس حال اور کیفیت سے انسان آخر میں شرمندہ ہو گا اگر ابتداء اس کی کیفیت معلوم ہو جائے تو اس میں کبھی نہ لگے۔ قضا۔ قضاء خداوندی کا تقاضہ یہی ہے کہ کام اور خیال کی برائی انسان پر ظاہر نہ ہو ورنہ قضا کے مطابق کام نہ کر سکے گا۔ ایں پشیمانی۔ ایک تو وہ کام مقدر میں تھا پھر یہ پریشانی ایک دوسری قضاء خداوندی ہے۔ ایں پشیمانی۔ گنا پر شرمندہ ہونا زیادہ مفید نہیں ہے بلکہ اعمال صالحہ میں لگنا زیادہ مفید ہے۔ ور گنی۔ اگر انسان گناہوں پر شرمندگی میں پھنس کر رہ گیا تو انجام کار اس شرمندگی سے اس کو اور شرمندگی ہو گی۔

۳ نیم عمرت۔ اگر انسان گناہوں پر شرمندگی ہی اپنا شیوہ بنا لے گا نتیجہ یہ ہو گا کہ آدھی عمر تو کاموں کی پریشانی میں گزری اور آدھی شرمندگی میں گزری کوئی نیک عمل اس کے ہاتھ نہ آیا۔ ترک۔ پشیمانی کی عادت چھوڑ کر انسان کو اچھے عمل اچھی صحبت اختیار کرنی چاہیے۔ ورنہ داری۔ اگر یہ ہے کہ تیرے پاس کوئی نیک کام موجود ہی نہیں ہے اس لئے تو برے کام کی شرمندگی میں وقت گزار رہا ہے تو پھر یہ بتا کہ تو شرمندہ کس کام کے چھوٹنے پر ہو رہا ہے۔

گر ہمی ۱؎ دانی رہِ نیکو پرست
اگر تو اچھا راستہ جانتا ہے عبادت کر

وَرندانی چوں بدانی کایں بَدست
اور اگر نہیں جانتا ہے تو کیسے جانے گا کہ یہ برا ہے؟

بَدندانی چوں نَدانی نیک را
جب تک تو نیکی کو نہیں سمجھے گا بدی کو نہ سمجھے گا

ضد را از ضد تواں دید اے فتیٰ
اے نوجوان! ضد کو ضد سے پہچانا جا سکتا ہے

چوں ز تَرکِ فکر ایں عاجز شُدی
جبکہ تو اس فکر کے چھوڑنے سے عاجز ہو گیا ہے

از گنہ آنگاہ ہم عاجز بُدی
اس وقت گناہ چھوڑنے سے عاجز تھا

چوں بُدی عاجز پشیمانی زچیست
جب تو عاجز تھا تو شرمندگی کاہے کی ہے

عاجزی را باز جُو کز جذبِ کیست
عاجزی کی جستجو کر کہ وہ کس کی کشش سے ہے

عاجزی بے قادری اندر جہاں
عاجزی بغیر قدرت کے دنیا میں

کس ندیدست ونباشد ایں بَداں
یہ سمجھ لے کسی نے نہیں دیکھی اور نہ ہو گی

ہمچنیں ۲؎ ہر آرزو کہ می بَری
اسی طرح جو آرزو تو کرتا ہے

تو ز عَیب آں حجابے اَندری
تو اس کے عیب سے پردہ میں ہے

وَر نمُودے علّتِ آں آرزو
اگر اللہ تعالیٰ اس آرزو کا عیب نمودار کر دیتا

خود رَمیدے جانِ تواز جُستُجو
تو تیری جان جستجو سے خود بھاگتی

گر نمُودے عیبِ آں کار اُو تُرا
اگر اس کام کا عیب وہ خدا ظاہر کر دیتا

کس نَبُردے کَش کشاں آنسُو تُرا
کوئی کھینچ تان سے تجھے ادھر نہ لے جا سکتا

واں دِگر کارے کزاں ہستی نفُور
وہ دوسرا کام جس سے تو متنفر ہے

زاں بُوَد کہ عَیبش آمد دَر ظہُور
اس وجہ سے ہے کہ اس کا عیب ظاہر ہو گیا ہے

اے ۳؎ خدائے راز دانِ خوش سُخن
اے رازداں شیریں کلام خدا!

عیبِ کارِ بَد زما پنہاں مکُن
برے کام کا عیب ہم سے پوشیدہ نہ رکھ

عیبِ کارِ نیک را مَنما بما
ہمیں اچھے کام میں عیب نہ دکھا

تانگردیم از روش سَرد و ہبا
تاکہ ہم رفتار میں ٹھنڈے اور ناچیز نہ بنیں

ہم برآں عادت سُلیمانِ سَنی
بزرگ سلیمان اسی عادت کے مطابق

رَفت در مسجد میانِ رَوشنی
صبح کی روشنی میں مسجد میں گئے

۱؎ گر ہمی دانی۔ اگر تجھے نیک راستہ معلوم ہے تو اس پر چل اور اگر تجھے نیک راستہ معلوم ہی نہیں ہے تو تو نے یہ کیسے سمجھا کہ تو غلط راستہ پر تھا۔ بدندنی۔ جو شخص بدی کو نہیں سمجھتا ہے وہ نیکی کو نہیں سمجھ سکے گا اس لئے کہ ایک چیز کو اس کی ضد سے جانا جا سکتا ہے۔ چوں زترک۔ ہماری نصیحت ہے کہ شرمندگی ختم کر کے عمل شروع کر اگر تو یہ کہے کہ شرمندگی ختم کرنے سے میں عاجز ہوں تو ایسا عجز تو گناہ چھوڑنے پر بھی تھا لہٰذا تیرا گناہ اضطراری ہوا اور اضطراری فعل پر شرمندگی لغویات ہے۔ عاجزی۔ تیری عاجزی قضائے خداوندی سے اختیار کے سلب ہو جانے کی وجہ سے نہیں ہے۔ عاجزی۔ انسان کا عاجز قدرت سلب ہونے کی وجہ سے نہیں ہے۔

۲؎ ہمچنیں۔ مولانا پھر پہلے مضمون کو بیان کرتے ہیں کہ انسان کی ہر تمنا اس بنا پر ہے کہ اس کا عیب اس سے پوشیدہ ہے۔ علت۔ عیب۔ کس نبردے۔ اگر اس آرزو کا عیب واضح ہو جائے تو پھر انسان کھینچنے سے بھی ادھر نہ جائے۔ واں دگر۔ جس کام سے انسان کو نفرت ہوتی ہے اس کی وجہ یہی ہے کہ اس کا عیب انسان پر ظاہر ہو جاتا ہے۔

۳؎ اے خدا مولانا نے یہاں سے مناجات شروع کر دی ہے کہ اے اللہ برے کاموں کے عیب کو ہم سے مخفی نہ رکھ اور نیک کام میں کوئی عیب رونما نہ کر۔ ہبا۔ ذرہ۔ یعنی ناچیز۔ ہم برآں۔ حضرت سلیمان اپنی عادت کے مطابق صبح صادق کے بعد مسجد اقصیٰ جاتے تھے اور نئی بوٹی تلاش کرتے تھے تاکہ اس سے اس کے فوائد اور مضرات معلوم کر لیں۔

قاعدہ ہر روز رای جُست شاہ — کہ بہ بیند مَسجد اندر نو گیا
روزانہ کا قاعدہ تھا کہ شاہ تلاش کرتے — تاکہ مسجد میں کوئی نئی بوٹی دیکھیں

دل ۱ بہ بیند سرِّ بداں چشمِ صفی — آں حَشایش کہ شُد از عامہ خفی
مصطفٰی آنکھ سے دل دیکھ لیتا ہے راز — ان بوٹیوں کا جو عوام سے پوشیدہ ہیں

قصہ صُوفی کہ درمیانِ گلستاں سَر بزانو نہادہ مُراقب بُود یارانش

اس صوفی کا قصہ جو باغ میں زانو پر سر رکھے ہوئے مراقبہ میں تھا' اس کے دوستوں

گفتند سَر برآر و تفرُّج کُن گلستاں و ریاحین و مُرغان را کہ

نے کہا کہ سر اٹھا باغ عنہ پھولوں اور پرندوں کی سیر کر کیونکہ حکم ہے اللہ کی

فَـٱنظُرُوٓا۟ إِلَىٰٓ ءَاثَـٰرِ رَحْمَتِ ٱللَّهِ و جواب گفتنِ صُوفی یاراں را

رحمت کی نشانیوں پر نظر کرو اور صوفی کا دوستوں کو جواب دینا

صوفیے دَر باغ از بہرِ کشاد — صوفیانہ رُوی بر زانو نہاد
ایک صوفی نے باغ میں مشاہدہ کے لئے — صوفیوں کے طریقہ پر منہ زانو پر رکھ دیا

پس فرورفت اُو بخود اندر نغُول — شد مَلول از صُورتِ خوابش فَضُول
وہ گہرائی میں اتر گیا — ایک لغو انسان اس کی نیند کی سی صورت سے پریشان ہوگیا

کہ چہ ۲ خسپی آخر اندر رز بنگر — ایں درختاں بین و آثارِ خضر
کہ کیوں سوتا ہے؟ انگوروں کو دیکھ — ان درختوں اور سبزے کے آثار کو دیکھ

امرِ حق بشنو کہ گفت ست انظُر او — سُوی ایں آثارِ رحمت آر رُو
اللہ تعالیٰ کا حکم سن اس نے فرمایا ہے اس کو دیکھ — رحمت کے ان آثار کی جانب رخ کر

گفت آثارش دلست اے بوالہوس — آں برُوں آثارِ آثارست و بس
اس نے کہا اے بوالہوس اس کے آثار دل ہے — وہ باہر فقط آثار کے آثار ہیں بس

باغہا و سَبز ہا دَر عینِ جاں — بر برُوں عکسش چو دَر آبِ رواں
باغات اور سبزے جان میں ہیں — باہر اس کا عکس ہے جیسا کہ رواں پانی میں

آں ۳ خیالِ باغ باشد اندر آب — کہ کُند از لُطفِ آب آں اضطراب
پانی میں باغ کا عکس ہوتا ہے — جو پانی کی لطافت کی وجہ سے ہلتا رہتا ہے

باغہا و میوہا اندر دل ست — عکسِ لُطفِ اُو بریں آب و گِل ست
باغات اور پھل دل کے اندر ہیں — اس کی لطافت کا عکس اس پانی اور مٹی پر ہے

---

۱ دل بہ بیند۔ جس طرح حضرت سلیمان بوٹیوں سے ان کے حالات معلوم کر لیتے تھے اسی طرح صوفی اپنے دل کی مصفّٰی آنکھوں سے معارف کا راز دیکھ لیتا ہے۔ حشایش۔ حشیش کی جمع ہے گھاس۔ تفرج۔ تفرّج۔ ریاحین۔ ریحان کی جمع ہے۔ ہر خوشبودار پودا۔ کشاد۔ کشادگی' تفریح طبع۔ نغول۔ گہرائی۔

۲ چہ خسپی۔ اس شخص نے مراقبہ کو سونے سے تعبیر کیا۔ رز۔ انگور۔ خضر۔ سبزہ۔ امر حق۔ قرآن پاک میں ہے۔ فَانظُرُوا إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۔ پس تم دیکھو اللہ کی رحمت بارش کے آثار نباتات کو وہ کس طرح زمین کو زندہ کر دیتا ہے۔ اس کے مردہ ہو جانے کے بعد۔ گفت۔ ان صوفی نے کہا کہ اصل رحمت کے آثار وہ ہیں جن کا مراقبہ میں مشاہدہ ہوتا ہے اور یہ دنیا کے باغ و بہاروں کی نشانیوں کے نشانات ہیں اور جس طرح اس باغ و بہار کا عکس اس نہر میں نظر آتا ہے جو باغ میں رواں ہے اسی طرح یہ باغ و بہاروں کے آثار کا عکس ہیں۔

۳ آں خیال۔ جو پانی میں نظر آتا ہے وہ اصل نہیں ہوتا بلکہ صرف عکس ہوتا۔ باغہا۔ کائنات میں ہر چیز کسی صفت خداوندی کا مظہر ہے اور قلب انسانی تمام صفات کا مظہر ہے لہٰذا حاصل وہ آثار ہیں جو دل میں نمایاں ہوتے ہیں اور یہ کائنات اس سے جب دوم کی چیز ہے لہٰذا اس کا عکس ہے جیسا کہ اس کا عکس پانی میں پڑتا ہے۔

گر نبودے عکسِ آں سَرو سُرور　　پس نخواندے ایزدش دارالغرور ۱

اگر یہ اس سرور کے سرو کا عکس نہ ہوتا　　تو اس کو اللہ تعالیٰ دھوکے کا گھر نہ فرماتا

ایں غرور آنست یعنی آں خیال　　ہست از عکسِ دل و جانِ رجال

یہ دھوکہ وہی ہے یعنی وہ عکس　　انسانوں کے دل اور جان کا عکس ہے

جملہ مغروراں بریں عکس آمدہ　　بر گمانے کایں بُود جنت کدہ

سب دھوکے میں پڑے ہوئے اس عکس پر جمع ہیں　　اس گمان سے کہ یہ جنت کدہ ہو گا

می گریزند از اصولِ باغہا　　بر خیالے می کنند ایں لاغہا

وہ باغوں کی اصلوں سے بھاگتے ہیں　　یہ بکواس عکس پر کر رہے ہیں

چونکہ خوابِ غفلت آید شاں بسر　　راست بینند و چہ سُود ست آں نظر

جب ان کی غفلت کی نیند ختم ہو گی　　ٹھیک دیکھ لیں گے لیکن وہ دیکھنا کیا مفید ہے

پس بگورستاں غریو افتاد و آہ　　تاقیامت زیں غلط وا حسرتاہ

قبرستان میں بہت شور اور آہ ہے　　قیامت تک اس غلطی سے افسوس

اے خنک ۲ آنکس کہ پیشِ مرگ مُرد　　یعنی اُو از اصلِ ایں رز بوئے بُرد

وہ شخص قابل مبارکباد ہے جو مرنے سے پہلے مر گیا　　یعنی اس کو اس انگورستان کی اصل کا پتہ چل گیا

قصۂ رُستنِ خروب در گوشۂ مسجدِ اقصیٰ و غمگین شدنِ سُلیمان علیہ السلام ازاں چوں بہ سخن در آمد و نام و خاصیتِ خود گفت

مسجد اقصیٰ کے کنارے پر خروب اگنے کا قصہ اور اس سے حضرت سلیمان علیہ السلام کا رنجیدہ ہونا جبکہ اس نے بات کی اور اپنا نام اور خاصیت بتائی

ہچنیں روزے سُلیماں از قضا　　شد بعادت مسجد اندر اے فتیٰ

تقدیر سے ایک روز حضرت سلیمان　　اے نوجوان! عادت کے مطابق مسجد کے اندر گئے

نو گیا ہے دید اندر گوشۂ　　رُستہ بروے دانہ ہمچوں خوشۂ

ایک گوشہ میں ایک نئی بوٹی دیکھی　　خوشہ کی طرح اس پر دانے لگے ہوئے تھے

دید ۳ بس نادر گیا ہے سبز و تر　　می ربود آں سبزیش نور از بصر

انہوں نے ایک بہت کمیاب سبز اور تر بوٹی دیکھی　　اس کی سبزی آنکھ کی روشنی کو اچک رہی تھی

پس سلامش کرد در حال آں حشیش　　اُو جوابش گفت و شگفت از خوشیش

اس بوٹی نے فوراً ان کو سلام کیا　　انہوں نے جواب دیا اور اس کی خوشنمائی سے کھل گئے

۱ دارالغرور۔ دھوکے کا گھر۔ ایں غرور۔ اس دنیا کو دھوکے کا گھر اسی بنیاد پر فرمایا گیا ہے کہ یہ کائنات دل کے آثار کا عکس ہے۔ مغروراں۔ جو لوگ دھوکے میں پڑے ہوئے ہیں اسی کائنات کو اصل اور جنت کدہ سمجھے ہوئے ہیں۔ می گریزند۔ جو ان باغوں کی اصل ہے یعنی دل کی باغ و بہار اس سے بھاگتے ہیں اس عکس کے حصول پر شیخی بگھارتے ہیں۔ چونکہ۔ جب اس خواب غفلت سے بیدار ہوں گے اصل حقیقت نظر آئے گی لیکن اس وقت کوئی فائدہ نہ ہوگا۔ بگورستان۔ اس وقت یہ لوگ قبرستان میں ہوں گے۔ اور دارالعمل سے جا چکے ہوں گے تو سوائے آہیں بھرنے اور واحسرتا کہنے کے کچھ حاصل نہ ہو گا۔

۲ اے خنک۔ اس شخص نے موت سے پہلے فنا حاصل کر لی اور اصل باغوں کا راز پالیا وہ قابل مبارکباد ہے۔ قصہ۔ یہاں سے پھر حضرت سلیمان کا بوٹیوں سے ہمکلام ہونا بیان کیا ہے۔ خروب۔ برباد کرنے والا۔ ایک گھاس کا نام ہے جس کا اگنا مکان کی بربادی کی نشانی ہے۔ مسجد۔ یعنی مسجد اقصیٰ۔ خوشہ۔ یعنی اس کے اوپر خوشے کی طرح کچھ دانے تھے۔

۳ دید۔ حضرت سلیمان نے یہ نئی بوٹی دیکھی جو بہت ہی سرسبز و شاداب تھی۔ کرد۔ یعنی بوٹی نے حضرت سلیمان کو سلام کیا۔ بشگفت۔ یعنی اس بوٹی کی خوشنمائی سے حضرت سلیمان کی طبیعت شگفتہ ہوئی۔

گفت نامے چیست بر گوئید ہاں
انہوں نے فرمایا ہاں بتا تیرا کیا نام ہے؟
گفت خُرّوب ست اے شاہِ جہاں
اس نے کہا اے شاہ جہاں! میرا نام خروب ہے

گفت اندر تو چہ خاصیت بُود
فرمایا تیرے اندر کیا خاصیت ہے
گفت من ا۱رُستم مکاں ویراں شود
اس نے کہا میں اگوں تو مکان ویران ہو جائے

من کہ خُرّوبم خرابِ منزلم
میں چونکہ خروب ہوں مکان کی خرابی ہوں
ہادمِ بُنیادِ ایں آب و گلم
میں اس پانی اور مٹی کو ڈھانے والی ہوں

پس سُلیماں آں زماں دانست زود
تو سلیمان اس وقت جلد سمجھ گئے
کہ اجل آمد سفر خواہد نمود
کہ موت قریب آ گئی وہ سفر آخرت کریں گے

گفت تا من ہستم ایں مسجد یقیں
انہوں نے دل میں کہا جب تک میں زندہ ہوں یہ مسجد یقیناً
در خَلَل ناید ز آفاتِ زمیں
زمین کی آفتوں سے خلل میں نہ آئے گی

تا کہ من باشم وجودِ من بُود
جب تک میں ہوں اور میرا وجود ہے
مسجدِ اقصیٰ مخلّل کے شود
مسجد اقصیٰ کب تباہ ہو سکتی ہے؟

پس خرابیِ مسجدِ ما بے گماں
تو یقیناً ہماری مسجد کی تباہی
نبود الّا بعدِ مرگ ما بداں
ہمارے مرنے کے بعد ہی ہو گی، سمجھ لے

مسجدست۲ آں دل کہ جسمش ساجدست
وہ دل مسجد ہے جس کا جسم نمازی ہے
یارِ بد خرّوب ہر جا مسجدست
جس جگہ مسجد ہے برا دوست خروب ہے

یارِ بد چوں رُست در تو مہرِ اُو
تیرے اندر جب برے دوست کی محبت آ گئی
ہیں ازو بگریز و کم کن گفتگو
خبردار! اس سے بھاگ، بات نہ کر

بر کَن از بیخش کہ گر سر بر زند
اس کو جڑ سے اکھاڑ دے اس لئے کہ اگر ابھرے گی
مر ترا و مسجدت را بر کَنَد
تجھے اور تیری مسجد کو اکھاڑ دے گی

عاشقا خرّوبِ تو آمد کژی
اے عاشق! کجی تیری خروب ہے
ہمچو طفلاں سُوئے کژ چوں می غوی
تو کجی کی طرف گھٹنوں کے بل بچوں کی طرح کیوں چلتا ہے؟

خویش۳ را نادان و مجرم گو بترس
اپنے آپ کو نادان اور مجرم کہہ ڈر
تانہ دزد دار تو آں اُستادِ درس
تاکہ درس کا استاد تجھ سے آنکھ نہ چرائے

چوں بگوئی جاہلم تعلیم دہ
جب تو کہے گا میں جاہل ہوں، سکھا دے
اینچنیں اِنصاف از ناموس بہ
ایسا انصاف بڑائی سے بہتر ہے

۱ من رُستم۔ اس بوٹی نے کہا جہاں میں اگتی ہوں وہ جگہ ویران ہو جاتی ہے۔ خرُّوب۔ چونکہ میرا نام ہی خراب کنندہ ہے۔ لہٰذا میں مکان کی بربادی کی علامت ہوں۔ آب وگل۔ یعنی مکان۔ پس سلیمان۔ مسجد کی تباہی سے حضرت سلیمان سمجھ گئے کہ ان کی وفات کا وقت آ گیا ہے کیونکہ ان کی زندگی میں اس مسجد کی بربادی نہ ہو سکتی تھی۔ مخلل۔ خلل یافتہ۔ پس خرابی۔ مسجد کی بربادی تو میرے مرنے کے بعد ہو سکے گی۔

۲ مسجد ست۔ یہاں سے مولانا نے ایک ارشادی مضمون شروع فرمایا ہے کہ جس دل کا جسم نمازی ہو وہ دل مسجد ہے اور بری صحبت اس کے لئے خروب بوٹی ہے۔ یار بد۔ جب برے دوست کی محبت دل میں اگے گی تو مسجد دل برباد ہو جائے گی اور تو مسجد دل برباد ہو جائے گی اور تو تباہ ہو جائے گا۔ عاشقا۔ سالک کے دل کی خروب اس کے دل کی کجی ہے جو اس کو مرشد سے دور کر دیتی ہے۔ غوی۔ غو یدن گھٹنوں کے بل چلنا۔

۳ خویش را۔ شیخ کے سامنے اپنے آپ کو نادان اور مجرم سمجھ تاکہ وہ تعلیم دینے میں دریغ نہ کرے۔ چوں بگوئی۔ جب تو اپنے جہل اور خطا کا اقرار کرے گا تو شیخ تجھے تعلیم دے گا۔ انصاف۔ یہ جہالت کے اقرار کی ذلت جو واقعی ہے جہالت کے فخر سے بہت بہتر ہے۔

از پدر ۱ آموز اے روشن جبیں — رَبَّنَا گفت و ظَلَمْنَا پیش ازیں

اے روشن جبین! باپ سے سیکھ لے — اس نے اس سے پہلے ربنا اور ظلمنا کہا ہے

نے بہانہ کرد و نے تزویر ساخت — نے لِوائے مکر و حیلت برفراخت

نہ بہانہ کیا نہ مکر کیا — نہ مکر اور حیلہ کا جھنڈا بلند کیا

باز آں ابلیس بحث آغاز کرد — کہ بُدم من سُرخرو کردیم زرد

پھر اس شیطان نے بحث شروع کر دی — کہ میں سرخرو تھا تو نے مجھے شرمندہ کیا

رنگِ رنگ تست صبّاغم توئی — اصلِ جرم و آفت و داغم توئی

رنگ تیرا ہی رنگ ہے، تو ہی مجھے رنگنے والا ہے — میرے جرم اور آفت اور داغ کی جڑ تو ہے

ہیں بخواں رَبِّ بِمَا اَغْوَیْتَنِی — تا نگردی جبری و کژ کم تنی

خبردار! رَبِّ بِمَا اَغْوَیْتَنِی کو پڑھ لے — تاکہ تو جبری نہ بنے اور ٹیڑھا نہ چلے

بر درختِ ۲ جبر تا کے بر جہی — اختیارِ خویش را یک سُو نہی

جبر کے درخت پر کب تک کودتا پھرے گا؟ — اپنے اختیار کو ایک طرف رکھے گا

ہمچوں آں ابلیس و ذرّیاتِ او — با خدا در جنگ و اندر گفتگو

شیطان اور اس کی اولاد کی طرح — اللہ تعالیٰ کے ساتھ لڑائی اور گفتگو میں ہے

چوں بُود اکراہ با چندیں خوشی — کہ تو در عصیاں ہمی دامن کشی

اتنی خوشی کے ساتھ جبر کیسے ہو سکتا ہے؟ — کہ تو گناہوں میں دامن گھسیٹتا ہے

آنچناں خوش کس دوَد در مکرہی — کس چناں رقصاں رود در گمرہی

جبر کی حالت میں اس طرح خوشی سے کون دوڑتا ہے؟ — کون ہے جو اس طرح گمراہی میں ناچتا ہوا جائے؟

بیست مردہ جنگ می کردی دراں — کت ہمی دادند پندآں دیگراں

تو نے اس معاملہ میں بیس انسانوں کی طرح جنگ کی — وہ دوسرے جبکہ تجھے نصیحت کرتے تھے

کہ ۳ صواب اینست راہِ اینست و بس — کہ زند طعنہ مرا جز ہیچ کس

کہ صحیح یہی ہے اور بس راستہ یہی ہے — مجھے نالائق کے سوا کون طعنہ دے سکتا ہے؟

کے چنیں گوید کسے کو مکرہ است — چوں چنیں جنگد کسے کو بے رہ است

جو مجبور ہے وہ کب اس طرح کہتا ہے؟ — ایسی لڑائی کب لڑ سکتا ہے وہ جو کہ جبراً بے راہ ہے

ہر چہ نفست خواست داری اختیار — ہر چہ عقلت خواست آری اضطرار

جس چیز کو تیرا جی چاہے تو اس میں اختیار رکھتا ہے — جو تیری عقل چاہتی ہے اس پر مجبوری کو پیش کرتا ہے

۱ از پدر۔ حضرت آدمؑ نے فوراً اعتراف کر لیا تھا شیطان کی طرح عذر اور بہانے نہ بنائے تھے۔ لوا۔ جھنڈا۔ باز۔ شیطان نے اپنی خطا کے سلسلے میں خدا سے بحث شروع کر دی اور طرح طرح کے عذر تراشے۔ کردیم۔ کردی ام۔ رنگ۔ یہ بدبختی کا رنگ تیرا ہی چڑھایا ہوا ہے۔ رَبِّ بِمَا اَغْوَیْتَنِی۔ اے خدا تو نے کس وجہ سے مجھے گمراہ کیا یہ شیطان نے کہا تھا۔ جبری۔ یعنی شیطان نے اپنے آپ کو مجبورِ محض بن کر پیش کیا تھا۔

۲ بر درخت۔ گناہ پر اپنے جبر کو بہانہ بناتا ہے اور اپنے اختیار سے قطع نظر کر لیتا ہے۔ ہمچو۔ شیطان نے بجائے عذر کے اللہ تعالیٰ سے بحث و مباحثہ شروع کر دیا۔ چوں بود۔ انسان گناہ خوشی خوشی کرتا ہے تو اس کے ہوتے ہوئے جبر کا عذر غلط ہے۔ آنچناں۔ گناہوں کی طرف رقص کرتے ہوئے جانے کے ساتھ جبر اور اکراہ کہاں جمع ہو سکتا ہے۔ بیست مرد۔ نصیحت کرنے والوں کے ساتھ تو بیس انسانوں کی سی لڑائی لڑتا ہے تو گناہوں میں تو مجبور کیسے ہے؟

۳ کہ صواب۔ تو نصیحت کرنے والوں سے کہتا ہے کہ جو راستہ میں نے اختیار کیا وہی صحیح ہے اور مجھے کوئی حقیر ہی طعنہ دے سکتا ہے تو مجبور ایسی باتیں کب کرتا ہے اور ایسی لڑائی کب لڑتا ہے۔ ہر چہ نفست۔ غرضیکہ نفسانی خواہشوں کو پورا کرنے میں تو با اختیار بنتا ہے اور بتقاضائے عقل نیک کام کرنے میں اپنی مجبوری ظاہر کرتا ہے۔

داند آں ۱؎ کو نیک بخت و محرم ست
جو نیک بخت اور مولانائے راز ہے وہ جانتا ہے
زیرکی ز ابلیس و عشق از آدم ست
چالاکی شیطان کا اور عشق حضرت آدمؑ کا کام ہے

زیرکی آمد سباحت در بحار
چالاکی سمندروں میں تیرنا ہے
کم رہد غرق ست او پایانِ کار
وہ تجارت نہیں پاتا آخرکار ڈوبتا ہے

ہل ۲؎ سباحت را رہا کن کبر و کیں
تیرنا چھوڑ، تکبر اور کینہ ترک کر دے
نیست جیحوں نیست جُو دریاست ایں
جیحوں نہیں ہے، نہر نہیں ہے، یہ سمندر ہے

وانگہاں دریائے ژرفِ بے پناہ
اور پھر گہرا اور بے پناہ سمندر
در رُباید ہفت دریا را چُو کاہ
جو ساتوں سمندروں کو تنکے کی طرح بہا لے جائے

عشق چوں کشتی بُود بہرِ خواص
خاصان (خدا) کے لئے عشق بمنزلہ کشتی کے ہے
کم بُود آفت بُود اغلب خلاص
(جس میں) آفت کم ہوتی ہے عموماً نجات ہوتی ہے

زیرکی بفروش و حیرانی بخر
چالاکی فروخت کر دے اور حیرانی خرید لے
زیرکی ظن ست و حیرانی نظر
چالاکی، گمان ہے اور حیرانی مشاہدہ ہے

عقل قرباں کن بہ پیشِ مصطفیٰ
عقل کو حضرت مصطفیٰ پر قربان کر دے
حَسْبِیَ اللہ گو کہ اللہ ام کفیٰ
حسبی اللہ کہہ دے کہ اللہ مجھے کافی ہے

ہمچو ۳؎ کنعاں سر ز کشتی وامکش
کنعان کی طرح کشتی سے سرتابی نہ کر
کہ غرورش داد نفسِ زیرکش
کیونکہ چالاک نفس نے اس کو دھوکا دیا

کہ برآیم برسرِ کوہِ مُشید
کہ میں مضبوط پہاڑ پر چڑھ جاؤں گا
منّتِ نوحم چرا باید کشید
میں حضرت نوحؑ کا احسان کیوں اٹھاؤں؟

چوں رہی از منّتش اے بے رشد
اے گمراہ! تو اس کے احسان سے کیسے بچ سکتا ہے؟
کہ خدا ہم منّتِ او می کشد
جبکہ اللہ تعالیٰ ان کا شکریہ اور احسان مانتا ہے

چوں نباشد منّتش بر جانِ ما
ان کا احسان ہماری جان پر کیوں نہ ہو؟
چونکہ شکر و منّتش گوید خدا
جبکہ خدا بھی اس کی ناز برداری کرتا ہے

تو چہ دانی اے غرارہ پُر حسد
اے حاسد مغرور! تو کیا جانتا ہے؟
منّتِ اورا خدا ہم می کشد
اس کا احسان خدا بھی مانتا ہے

۱؎ داند۔ نیک بخت خوب سمجھتا ہے کہ گناہ کر کے چالاکی سے اس کے عذر پیش کرنا شیطانی کام ہے اور عشق و محبت جس کا تقاضا اطاعت ہے یہ حضرت آدمؑ کا کام ہے۔ زیرکی۔ اس طرح کی چالاکی سمندر کو تیر کر پار کرنا ہے جس کا انجام ہلاکت ہے۔

۲؎ ہل سباحت۔ اللہ کے معاملہ میں چالاکی سے کامیابی ناممکن ہے۔ کبر و کیں۔ اس معاملہ میں شیطان نے کبر و کینہ اختیار کیا۔ جیحوں۔ بلخ کے قریب ایک دریا کا نام ہے۔ عشق۔ اس ناپیدا کنار دریا کو عبور کرنے کے لئے عشق بمنزلہ کشتی ہے۔ زیرکی۔ انسان کو چالاکی چھوڑ کر عشق کی حیرانی اختیار کرنے چاہیے تب مشاہدہ حاصل ہوگا۔ عقل قرباں کن۔ آنحضورؐ کی تعلیمات پر عقل کو قربان کر دے اور ان کے بتائے ہوئے راستے پر خدا کے بھروسہ پر چل پڑ۔

۳؎ ہمچو۔ حضرت نوحؑ کے نافرمان لڑکے کنعان نے طوفان کے وقت حضرت نوحؑ کے ساتھ کشتی میں سوار ہونے سے انکار کر دیا تو عشق کی کشتی سے انکار کنعانی کام ہے۔ کہ برآیم۔ قرآن پاک میں کنعان کا مقولہ منقول ہے۔ سَاٰوِیْٓ اِلٰی جَبَلٍ یَّعْصِمُنِیْ میں عنقریب پہاڑ پر ٹھکانا بنالوں گا جو مجھے بچا دے گا۔ اس نے یہ بھی کہا کہ میں حضرت نوحؑ کا احسان نہ لوں گا۔ چوں رہی۔ کنعان کو خطاب ہے کہ خدا جس ذات کی مدح و ثنا کرتا ہے تو اس کا احسان لینے سے کیوں گریز کرتا ہے۔ چوں۔ جبکہ وہ خدا کے محبوب ہیں تو احسان ہماری جانوں کو برداشت کرنا چاہیے۔ غرارہ۔ دھوکہ میں مبتلا۔

کاشکے ۱ او آشنا ناموختے　　تا طمع در نوح و کشتی دوختے
کاش کہ وہ تیرنا نہ سیکھتا　　تاکہ نوحؑ اور کشتی سے تمنا وابستہ کرتا

کاش چوں طفل از حیل جاہل بُدے　　تا چو طفلاں چنگ در ما در زدے
کاش وہ بچوں کی طرح حیلوں سے جاہل ہوتا　　تاکہ بچوں کی طرح ماں کا سہارا پکڑتا

یا بعلمِ نقل کم بودے ملی　　علمِ وحیِ دل ربودے از ولی
یا وہ رسمی علم سے پُر نہ ہوتا　　کسی ولی سے دل کی وحی کا علم حاصل کرتا

با چنیں نورے چو پیش آری کتاب　　جانِ وحی آسای تو آرد عتاب
ایسے نور کے ہوتے ہوئے جب تو کتاب سامنے لائے گا　　تیری وحی سے مانوس جان ناراض ہو گی

چوں ۲ تیمّم باوجودِ آبِ داں　　علمِ نقلی بادمِ قطبِ زماں
پانی ہوتے ہوئے تیمم کی طرح سمجھ　　قطبِ زماں کے قولؔ کے سامنے رسمی علم کو

خویش ابلہ کن تبع میرو سپس　　رستگی زیں ابلہی یابی و بس
اپنے آپکو نادان بنالے تابع بن کر اس کے پیچھے چل　　اس حماقت سے بس نجات پا لے گا

اکثر اہل الجنۃ البلہ اے پدر　　بہرِ ایں گفت ست سلطان بشر
اے باوا! جنتی اکثر بھولے ہوں گے　　سرورِ عالمؐ نے اسی لئے فرمایا ہے

زیرکی چوں کبر باد انگیز تُست　　ابلہے شو تا بماند دیں درست
چالاکی تکبر کی طرح تجھ میں ہوا بھرنے والی ہے　　نادان بن، تاکہ ایمان سلامت رہے

ابلہے ۳ نے کو بمسخرگی دو توست　　ابلہے نے کز شقاوت مال جوست
ایسا نادان نہیں جو مسخرہ پن سے وابستہ ہے　　ایسا نادان نہیں جو بدبختی سے مال کی جستجو میں ہے

ابلہے کو والہ و حیرانِ ہُوست　　باشد اندر گردنِ او طوقِ دوست
ایسا نادان جو اس کا عاشق اور حیران ہے　　اس کی گردن میں دوست کا طوق ہے

ابلہا نند آں زنانِ دست بُر　　از کفِ ابلہ وز رُخِ یوسف نذر
ہاتھ کاٹ لینے والی وہ عورتیں نادان ہیں　　جو ہاتھ سے بےخبر اور حضرت یوسف کے رخ کی خبر دینے والی تھیں

عقل را قرباں کن اندر عشقِ دوست　　عقلہا بارے ازاں سُو یست کو ست
دوست کے عشق میں عقل کو قربان کر دے　　بہرحال عقلیں بھی اسی جانب کی ہیں جہاں کا وہ ہے

۱ کاشکے۔ کاش اس بدبخت کنعان کو تیرنا نہ آتا تو وہ حضرت نوحؑ کے ذریعہ نجات کا طالب بن جاتا۔ کاش۔ بچے کو چونکہ حیلے اور تدبیریں نہیں آتیں وہ ہر مصیبت کے وقت ماں کی پناہ پکڑتا ہے۔ یا بعلم۔ وہ کنعان رسمی علوم سے محروم ہوتا تو عقلی تدبیریں چھوڑ کر کسی با خدا سے الہامی علوم سیکھ لیتا۔ با چنیں۔ وہبی علوم کے مقابلہ میں رسمی علوم ہیچ ہیں۔

۲ چوں تیمم۔ وہبی علوم اور رسمی علوم میں وہی نسبت ہے جو تیمم اور وضو میں۔ وضو پر اگر قدرت ہے تو تیمم بیکار ہے۔ خویش۔ شیخ اور ولی کے سامنے اپنے آپ کو نادان بنا لے تب رسمی علوم کی حماقت سے نجات ملے گی۔ گفت۔ حدیث شریف ہے۔ فضل الجنۃ بُلہ۔ جنتی بھولے بھالے ہیں۔ ابلہے شو۔ ابلہ سے مراد وہ شخص ہے جو عشق خداوندی میں غافل اور دنیا سے بےخبر ہو۔

۳ ابلہے۔ نادان سے وہ نادان مراد نہیں ہے، جس میں مسخرہ پن ہو۔ نہ وہ مراد ہے جو اپنی نادانی سے دنیا کی دولت جمع کرنے کا شوقین ہو۔ ابلہے کو۔ وہ نادان مراد ہے جو عشق خداوندی میں مقام حیرت میں ہو اور خدا کے عشق کا اس کے گلے میں طوق ہو۔ ابلہا نند۔ ابلہ سے وہ مراد ہے جو عشق خداوندی میں اس طرح مدہوش ہو جس طرح کہ مصری عورتیں حضرت یوسف کے عشق میں محو ہو گئی تھیں اور انہوں نے اس محویت میں اپنے ہاتھ کاٹ لئے تھے اور ان کو صرف رخ یوسف کا ہوش تھا۔ نذر۔ نذیر کی جمع ہے خبر دہندہ۔ ازاں سو۔ عقلیں اللہ کا عطیہ ہیں تو اس کی راہ میں ہی صرف ہونی چاہئیں۔

عقلہا ۱ آنسو فرستادہ عقول | ماندہ ایں سو آنکہ گولست و فضول
بڑے عقلمند نے عقلیں اس جانب روانہ کر دیں | اس جانب اس نے باقی رکھیں جو احمق اور بیہودہ ہیں

زیں سر از حیرت گر ایں عقلت رود | ہر سر مویت سر و عقلے شود
اگر تیری عقل اس جانب سے حیرت کی وجہ سے جاتی ہے | تیرا ہر بال سر اور عقل بن جائے

نیست آں سو رنج فکرے بر دماغ | کز دماغ و عقل روید دشت و باغ
اس جانب دماغ پر فکر کی تکلیف نہیں ہے | کیونکہ دماغ اور عقل سے جنگل اور باغ اگتے ہیں

سوی دشت از دشت نکتہ بشنوی | سوی باغ آئی شود نخلت روی
تو جنگل کی جانب آنے کو جنگل سے نکتہ سنے | باغ کی جانب آئے تو تیرا نخل سیراب ہو جائے

اندریں ۲ رہ ترک کن طاق و طرب | تا قلا و وزت نجنبد تو مجنب
اس راستہ میں شان و شوکت کو چھوڑ دے | جب تک تیرا راہنما حرکت نہ کرے، حرکت نہ کر

ہر کہ او بے سر بجنبد دم بود | جنبشش چوں جنبش کژدم بود
جو بے سر کے حرکت کرے وہ دم ہے | اس کی حرکت بچھو کی سی حرکت ہوتی ہے

کژ روست و کور و زشت و زہرناک | پیشۂ او خستن اجسام پاک
ٹیڑھا چلنے والا ہے اور اندھا اور برا اور زہریلا ہے | اس کا پیشہ پاک جسموں کو خستہ کرنا ہے

سر بکوب آنرا کہ سرش ایں بود | خلق و خوی مستمرش ایں بود
جس کی یہ طبیعت ہو اس کا سر کچل دے | جس کی عادت اور اخلاق ہمیشہ یہ ہوں

خود اصلاح اوست ایں سر کوفتن | تا رہد جاں ریزہ اش زیں شوم تن
یہ سر کچلنا اس کی بھلائی ہے | تاکہ اس کی حقیر جان منحوس جسم سے چھٹکارا پالے

واستاں ۳ از دست دیوانہ سلاح | تاز تو راضی شود عدل و صلاح
دیوانہ کے ہاتھ سے ہتھیار لے لے | تاکہ تجھ سے انصاف اور نیکی خوش ہو

چوں سلاحش ہست و عقلش نے ببند | دست او را ورنہ آرد صد گزند
جبکہ اس کے پاس ہتھیار ہے اور عقل نہیں ہے، باندھ دے | اس کا ہاتھ ورنہ وہ سو نقصان پہنچائے گا

۱ عقلہا۔ جو عقلمند ہیں وہ عقلوں کو اللہ کی ذات و صفات کے سمجھنے میں صرف کرتے ہیں جو بیوقوف ہیں وہ دنیا کے کاموں میں عقل کا استعمال کرتے ہیں۔ زیں سر۔ اگر محویت کی بنا پر عقل نہ رہے تو پھر انسان کا ہر ہر رونگٹا عقل اور سر بن جاتا ہے۔ نیست۔ دنیاوی امور میں عقل سوزی ہے آخرت کے معاملہ میں غور کرنے سے عقل باغ و بہار بنتی ہے۔ سوئے دشت۔ جب عقل کی پیداوار کے باغ و جنگل کی طرف رخ کرو گے تو اس جنگل سے دین کے نکتے سنو گے اور تمہاری عقل تر و تازہ ہو گی۔

۲ اندریں۔ اس راہ عشق میں اپنی شان و شوکت کو ترک کر کے شیخ کے تابع بن جاؤ۔ سر۔ یعنی شیخ۔ کژدم۔ بچھو کا ڈنک دم میں ہوتا ہے۔ کژرو۔ جو شیخ کا اتباع نہ کرے گا اس میں عیب ہی عیب ہوں گے اور وہ پاک روحوں کو زخمی کرے گا۔ سر بکوب۔ ایسے شخص کی زندگی سے موت بہتر ہے تاکہ روح کو اس ناپاک جسم سے نجات ملے۔

۳ واستاں۔ دیوانہ سے ہتھیار چھین لینا عدل اور نیکی ہے۔ چوں۔ اگر دیوانہ کے ہاتھ میں تلوار رہے گی تو بہت نقصان پہنچا دے گا۔ بیان۔ نااہل کے ہاتھ میں علم اور مال اور مرتبہ ایسا ہی تباہ کن ہے جس طرح ڈاکو کے ہاتھ میں تلوار۔

بیانِ آنکہ حصولِ علم و مال و جاہ مر بد گہر را فضیحت اوست و

اس کا بیان کہ علم اور مال اور مرتبہ کا بداصل کو حاصل ہو جانا اس کی رسوائی ہے

چوں شمشیرست فتادہ بدستِ راہزناں

اور اس تلوار کی ہے جو ڈاکوؤں کے ہاتھ آ گئی ہو

بدگہر[1] را علم و فن آموختن　　دادنِ تیغے بدستِ راہزن
بداصل کو علم و فن سکھانا　　ڈاکو کے ہاتھ میں تلوار دینا ہے

تیغ دادن در کفِ زنگیِ مست　　بہ کہ آید علم ناکس را بدست
مست حبشی کے ہاتھ میں تلوار دیدینا　　اس سے بہتر ہے کہ علم نااہل کے ہاتھ آئے

علم و مال و منصب و جاہ و قراں　　فتنہ آمد در کفِ بد گوہراں
علم اور مال اور عہدہ اور رتبہ اور ان سے وہ بختی　　بداصلوں کے ہاتھ میں فتنہ ثابت ہوئی ہے

پس غزا زیں فرض شد بر مومناں　　تا ستانند از کفِ مجنوں سناں
مومنوں پر جہاد اسی لئے فرض ہوا ہے　　تاکہ وہ پاگل کے ہاتھ سے بھالا چھین لیں

جانِ او مجنوں تنش شمشیرِ او　　واستاں شمشیر را زیں زشت خو
اس کی جان پاگل ہے اس کا جسم اس کی تلوار ہے　　اس بدعادت سے تلوار چھین لے

آنچہ منصب می کند با جاہلاں　　از فضیحت کے کند صد ارسلاں
جاہلوں کے ساتھ عہدہ جو کچھ کرتا ہے　　رسوائی میں سو شیر نہیں کرتا ہیں

عیبِ[2] او مخفی ست چوں آلت بیافت　　مارش از سوراخ بر صحرا شتافت
اس کا عیب پوشیدہ ہے جب اس نے ذریعہ حاصل کرلیا　　اس کا سانپ سوراخ سے جنگل میں دوڑ پڑا

جملہ صحرا مار و کژدم پُر شود　　چونکہ جاہل شاہِ حکمِ مُر شود
تمام جنگل سانپ اور بچھو سے بھر جاتا ہے　　جب جاہل کڑوے حکم کا شاہ بن جاتا ہے

مال و منصب ناکسے کارد بدست　　طالبِ رسوائیِ خویشِ او شدست
نااہل جو مال اور عہدہ حاصل کرتا ہے　　وہ اپنی رسوائی کا طالب بنتا ہے

یا کند[3] بخل و عطاہا کم دہد　　یا سخا آرد بنا موضع نہد
یا وہ بخل کرے گا اور عطیات نہ دے گا　　یا سخاوت کرے گا تو بے موقع کرے گا

شاہ را در خانہ بیذق نہد　　آنچنیں باشد عطا کا حمق دہد
شاہ کو پیدل کے خانہ میں رکھ دے گا　　احمق جو عطا دیتا ہے وہ ایسی ہوتی ہے

حکم چوں در دست گمراہے فتاد　　جاہ می پنداشت در چاہے فتاد
جب حکومت کسی گمراہ کے ہاتھ میں آگئی　　اس نے اس کو رتبہ سمجھا اور وہ کنویں میں گرا

رہ نمیداند قلاوزی کند　　جانِ زشتِ او جہاں سوزی کند
راستہ نہیں جانتا، رہنمائی کرتا ہے　　اس کی بری جان دنیا کو پھونکتی ہے

[1] بدگہر۔ بدباطن۔ زنگی۔ حبشی عموماً کم عقل ہوتے ہیں پھر جب وہ نشہ میں ہو تو کوئی عقل کی بات نہ کرے گا۔ علم و مال۔ بداصل انسان ہر چیز کا غلط استعمال کرے گا۔ قران۔ قرآن السعدین خوش نصیبی۔ پس۔ جہاد کی شروعیت اسی لئے ہوئی ہے کہ ان دنیا کے دیوانوں کی طاقت ختم کردی جائے تاکہ یہ لوگوں کو تباہ و گمراہ نہ کرسکیں۔ سنان۔ بھالا۔ جان۔ جان اور تن کو جدا کرنا گویا ان کے ہاتھ سے تلوار چھین لینا ہے۔ منصب۔ عہدہ۔ ارسلاں۔ شیر۔

[2] عیبِ او۔ جب تک اس کے پاس ذرائع نہ تھے اس کے عیوب چھپے ہوئے تھے وسائل ہاتھ آجانا گویا کہ سانپ کا سوراخ سے نکل پڑنا ہے۔ جملہ صحرا۔ جب جاہل اور نادان شاہ بن جائے تو اس کے کارندے سانپ اور بچھو کی طرح لوگوں کو کاٹتے ہیں۔ مال و منصب۔ خود یہ بھی تباہ ہوتا ہے اور دوسروں کو بھی تباہ و رسوا کرتا ہے۔

[3] یا کند۔ جاہل بادشاہ یا بخل کرے گا اور کسی کو کچھ نہ دے گا اگر دے گا تو نااہلوں اور غیر مستحقوں کو دے گا۔ شاہ را۔ ذلیلوں کو باعزت بنائے گا اور عزت والوں کو ذلیل کرے گا۔ جاہ۔ وہ اس کو رتبہ اور منصب سمجھ رہا ہے حالانکہ وہ اس کے لئے کنواں ہے۔ اگر اس مصرع میں می پنداشت کے بجائے پندار یہ پڑھا جائے تو ترجمہ یہ ہوگا تم سمجھو کہ مرتبہ ہے، یہ میں گر گیا۔ رہ نمیداند۔ اس کو خود سلیقہ نہیں تو دوسروں کو کیا سلیقہ سکھائے گا۔

طفلِ راہِ فقر چوں پیری گرفت | پیرواں را غولِ اُدبیری گرفت
راہِ فقر کے بچے نے جب پیری اختیار کر لی | پیر و کاروں کو نحوست کے بھوت نے پکڑ لیا

کہ بیا تا ماہ بنمایم ترا | ماہ را ہر گز ندید آں بے ضیا
کہ آ تاکہ تجھے چاند دکھاؤں | خود اس بے نور نے چاند کو بھی نہیں دیکھا ہے

چوں نمائی چوں ندیدستی بعُمر | عکسِ مہ در آب ہم اے خام غمر
تو کیسے دکھائے گا جبکہ تو نے تمام عمر نہیں دیکھا ہے؟ | اے کچے نادان! پانی میں بھی چاند کا عکس

احمقاں سر در شد ستند وز بیم | عاقلاں سرہا کشیدہ در گلیم
بیوقوف سردار ہوتے ہیں اور خوف سے | عقلمندوں نے گدڑی میں منہ چھپا لیا ہے

بیان تفسیر آیۂ شریفہ یٰاَیُّھَا الْمُزَّمِّلُ
یاایہاالمزمل آیت شریف کی تفسیر کا بیان

خواند ۲ مزّمّل نبیؐ را ایں سبب | کہ بروں آ از گلیم اے بوالہرب
اسی سبب سے نبی کو کملی اوڑھنے والا کہہ کر پکارا | کہ اے صاحب فرار! کملی سے نکل

سر مکن اندر گلیم و رو مپوش | کہ جہاں جسمے ست سرگرداں تو ہوش
کملی کے اندر سر نہ کر اور منہ نہ چھپا | کیونکہ دنیا ایک پریشان جسم ہے اور تو ہوش ہے

ہیں مشو پنہاں زننگ مدّعی | کہ تو داری شمعِ وحیِ شعشعی
مدعی کی عار سے نہ چھپ | کیونکہ تیرے پاس منور وحی کی شمع ہے

ہیں قُمِ اللّیل کہ شمعی اے ہمام | شمع دایم شب بود اندر قیام
اے سردار! تو رات کو کھڑا رہ کیونکہ تو شمع ہے | شمع، رات میں ہمیشہ کھڑی رہتی ہے

بے ۳ فروغت روزِ روشن ہم شب ست | بے پناہت شیر اسیر ارنب ست
تیری روشنی کے بغیر روشن دن بھی رات ہے | تیری پناہ کے بغیر شیر خرگوش کا قیدی ہے

باش کشتیباں دریں بحرِ صفا | کہ تو نوحِ ثانیِ اے مصطفیٰ
اس بحر صفا میں ملاح بن | اے مصطفیٰ! کیونکہ تو دوسرا نوح ہے

رہ شناسے می بباید بالُباب | ہر رہے را خلصہ اندر راہِ آب
عقلمند راہ شناس درکار ہے | ہر راستہ کے لئے خصوصاً پانی کے راستہ کے لئے

۳ بے فروغت۔ آپ ہی کے ذاتِ نورِ ہدایت سے عالم روشن ہوگا ورنہ روح جو شیر ہے وہ نفس سے جو کہ خرگوش ہے مغلوب رہے گی۔ باش۔ آپ امت کے لئے بمنزلہ کشتی بان کے ہیں۔ روشناسے۔ راہنمائی وہ کر سکتا ہے جو صاحب عقل ہو خصوصاً دریائی راستہ کی۔

۱ طفل۔ جس طرح جاہل بادشاہ کے ہاتھوں ملک تباہ ہوتا ہے اسی طرح مزور شیخ کے ہاتھوں دین برباد ہوتا ہے' وہ خود راہ طریقت سے ناواقف ہے تو اس کے مرید برباد ہوں گے کہ پیلا وہ دعوے کرتا ہے اور مریدوں سے کہتا ہے کہ آؤ تمہیں مشاہدہ حق کرادوں حالانکہ اس نے خود بھی مشاہدہ تو درکنار پرچھائیں بھی نہیں دیکھی۔ غمر۔ ناتجربہ کار نادان۔ احمقاں۔ سعدیؒ نے فرمایا
ناسزائے را چو بینی بختیار
عاقلاں تسلیم کردند اختیار
۲ خواند۔ اکثر روایتیں یہ بیان کرتی ہیں اس کو جب آنحضور پر غار حرا میں پہلی وحی آئی تو آپ کانپ گئے اور گھبرا کر چادر اوڑھ کر لیٹ گئے بعض روایات سے معلوم ہوتا ہے کہ آپ قریش کی نافرمانی سے رنجیدہ ہو کر چادر اوڑھ کر لیٹ گئے تھے مولانا کا کلام اس دوسری روایت پر مبنی ہے کہ آنحضور نے چونکہ نااہلوں کی وجہ سے روپوشی اختیار کر لی تھی اس لئے آپ کو مزمل کملی اوڑھنے والا کہا گیا ہے۔ بوالہرب۔ قریش سے علیحدگی کو بھاگنے سے تعبیر کیا ہے اس لئے آنحضور کو بوالہرب یعنی قریش سے فرار اختیار کرنے والا کہا ہے۔ رو مپوش۔ اگر تم روپوشی اختیار کرو گے تو دنیا دیوانگی میں مبتلا کرو گے تو دنیا دیوانگی میں مبتلا رہے گی۔ قم اللیل۔ اسی آیت میں یہ حکم بھی آیا ہے کہ رات کو نماز میں قیام کیا کرو خطاب اس لئے ہوا کہ آپ شمع ہیں اور شمع کا کام رات کا کھڑا رہنا ہے۔

خیز ۱ و بنگر کاروانِ رہ زدہ   ہر طرف غول ست کشتیباں شدہ
اٹھ! اور لٹے ہوئے قافلہ کو دیکھ   ہر طرف شیطان ملاح بنا ہوا ہے

خضرِ وقتی غوثِ ہر کشتی توئی   ہمچو روح اللہ مکن تنہا روی
تو خضرِ زمانہ ہے، ہر کشتی کی تو مدد ہے   حضرت عیسیٰ کی طرح تنہا روی اختیار نہ کر

پیش ایں جمعے چو شمعِ آسماں   انقطاع و خلوت آری را بماں
اس مجمع کے آگے تو آسمانی شمع کی طرح ہے   انقطاع اور خلوت نشینی کو ترک کر

وقتِ خلوت نیست اندر جمع آئی   اے ہُدیٰ چوں کوہِ قاف و تو ہمامی
خلوت کا وقت نہیں ہے مجمع میں آ   اے وہ ذات! کہ ہدایت کوہ قاف ہے اور تو ہما ہے

بدر بر صدرِ فلک شد شب رواں   سیر را نگذارد از بانگِ سگاں
چودھویں کا چاند آسمان کے سینہ پر رات کو چلتا ہے   کتوں کے بھونکنے سے چلنا نہیں چھوڑتا ہے

طاعناں ۲ ہمچوں سگاں بر بدرِ تو   بانگ می دارند سوئے صدرِ تو
تیرے بدر پر طعنہ زنی کرنے والے کتوں کی طرح ہیں   جو تیرے رتبہ پر بھونکتے ہیں

ایں سگاں کرّند ز امرِ انصتوا   از سفہ وع وع کناں بر بدرِ تو
یہ کتے خاموش رہو کے حکم سے بہرے ہیں   تیرے بدر پر بیوقوفی سے بھوں بھوں کرتے ہیں

ہیں بمگذار اے شفا رنجور را   تو ز خشم کر عصائے کور را
خبردار! اے شفا! بیمار کو نہ چھوڑ   بہرے پر غصہ سے اندھے کی لاٹھی نہ چھوڑ

نے ۳ تو گفتی قائدِ اعمیٰ براہ   صد ثواب و اجر یابد از الٰہ
کیا تو نے خود نہیں کہا ہے اندھے کو راستہ پر لے جانے والا؟   اللہ کی جانب سے سو ثواب اور اجر پاتا ہے

ہر کہ او چل گام کورے را کشد   گشت آمرزیدہ و یابد رشد
جو اندھے کو چالیس قدم لے جائے   وہ بخشا جاتا ہے اور ہدایت پاتا ہے

پس بکش تو زیں جہانِ بے قرار   جوقِ کوراں را قطار اندر قطار
پس تو اس زوال پذیر دنیا سے لے جا   اندھوں کے مجمع کو قطار در قطار

کارِ ہادی ایں بود تو ہادئی   ماتمِ آخر زماں را شادئی
ہدایت دینے والے کا یہی کام ہے تو ہدایت دینے والا ہے   تو آخری زمانے کے سوگ کے لئے خوشی ہے

۱ خیز۔ آپ اٹھیے ہر طرف شیطانی دور دورہ ہے۔ خضر وقتی یعنی اس وقت علم لدنیہ کا فیضان پہنچانے والے صرف آپ ہیں۔ روح اللہ۔ حضرت عیسیٰؑ قوم سے روپوش ہو کر آسمانوں پر پہنچ گئے۔ پیش ایں جمعے۔ مخلوق خدا کے لئے آپ آفتاب ہدایت ہیں آپ کے لئے خلوت اور لوگوں سے جدائی مناسب نہیں ہے آپ ہدایت کے کوہ قاف کے عنقا ہیں۔ بدر۔ چاند آسمان پر اپنی سیر جاری رکھتا ہے اور کتوں کے بھونکنے سے اپنی رفتار نہیں چھوڑتا ہے۔

۲ طاعناں۔ آپ کے مخالف کتے ہیں ان کے بھونکنے سے آپ اپنا طرز عمل نہ بدلیں۔ فانصتوا۔ تم خاموش رہو جب قرآن پڑھا جاتا ہے۔ تو خاموشی سے سننے کا حکم ہے لیکن یہ کتے اس حکم سے بے بہرہ ہیں اور برابر بھونک رہے ہیں۔ بمگذار۔ عالم بیمار ہے آپ اس کی شفا ہی مخلوق اندھی ہے آپ اس کے راہنما ہیں مخالفوں کی وجہ سے اس کو نہ چھوڑیئے۔

۳ نے تو گفتی۔ حدیث شریف ہے مَنْ قَادَ مَکْفُوْفًا اَرْبَعِیْنَ خَطْوَۃً غُفِرَ لَہٗ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِہٖ وَمَا تَاَخَّرَ جس نے اندھے کی چالیس قدم تک راہنمائی کی اس کے اگلے پچھلے گناہ بخشے گئے۔ پس۔ آپ اس اندھی مخلوق کی قیادت کیجئے ان کو قطار در قطار کھینچ کر لے جایئے۔ ماتم۔ آپ نبی آخر الزماں ہیں ان کے سوگ کو خوشی میں تبدیل کر دیجئے۔

ہیں رواں کن اے امامُ المتقیں
ہاں اے متقیوں کے امام! پہنچا دے

ایں اخیال اندیشگاں را تا یقیں
ان شک کرنے والوں کو یقین تک

ہر کہ در مکرِ تو دارد دل گرو
جو تیرے مکر میں دل لگائے ہوئے ہے

گردنش را من زنم تو شاد رو
میں اس کی گردن مار دوں گا، تو خوشی سے چل

بر سَرِ کوریش کوریہا نہم
میں اس کے اندھے پن پر بہت سا اندھاپن رکھوں گا

اُو شکر پندارد زہرش دہم
وہ شکر سمجھے گا میں اس کو زہر دوں گا

عقلہا ۲ از نورِ من افروختند
انہوں نے عقلیں میرے نور سے روشن کی ہیں

مکرہا از مکرِ من آموختند
انہوں نے مکر، میرے مکر سے سیکھے ہیں

چیست خود الاَّ چُق آں تُرکماں
اس صحرا نشین کی جھونپڑی کیا ہے؟

پیش پائے نرّہ پیلانِ جہاں
دنیا کے نر ہاتھیوں کے پاؤں کے آگے

آں چراغِ اُو بہ پیشِ صَر صَرم
میری آندھی کے سامنے اس کا چراغ

خود چہ باشد اے مہیں پیغمبرم
اے میرے بزرگ پیغمبر! خود کیا ہے؟

خیز دردَم تو بصورِ سہمناک
اٹھ! خوفناک صور میں پھونک مار دے

تا ہزاراں مُردہ بر رُویدز خاک
تاکہ ہزاروں مردے مٹی سے نکل پڑیں

چوں تو اسرافیلِ وقتی راست خیز
چونکہ تو وقت کا اسرافیل ہے، اٹھ کھڑا ہو

رستخیزی ساز پیش از رستخیز ۳
قیامت سے پہلے قیامت برپا کر دے

ہر کو گوید کو قیامت اے صنم
جو یہ کہے کہ قیامت کہاں ہے اے محبوب وا

خویش بنما کہ قیامت نک منم
اپنے آپ کو دکھا دے، کہ یہ قیامت میں ہوں

دَر نگر اے سائلِ محنت زدہ
اے مصیبت اٹھانے والے سائل! دیکھ لے

زیں قیامت صد جہاں قایم شدہ
اس قیام سے سینکڑوں جہان برپا ہو گئے

ور نبا شد اہلِ ایں ذکر و قنوت
اور اگر وہ اس ذکر اور قبولیت کا اہل نہ ہو

پس جواب الاحمق اے سلطاں سکوت
تو اے سلطان! احمق کا جواب خاموشی ہے

ز آسمانِ حق سکوت آمد جواب
اللہ کے آسمان سے خاموشی جواب ہوتی ہے

چوں بُوَد جاناں دُعا نا مستجاب
اے جان! جب دعا نامنظور ہوتی ہے

---

۱ ایں خیال۔ یعنی جو لوگ شکوک و شبہات میں مبتلا ہیں ان کو اس سے نکال کر یقین کی منزل میں پہنچا دیجئے۔ ہر کہ۔ جو لوگ تمہارے خلاف مکر اور تدبیر کر رہے ہیں ان کو میں ہلاک کردوں گا۔ کوریش۔ جو اندھے ہیں ان کو اور اندھا بنادوں گا اور ایسی تدبیر کروں گا کہ وہ زہر کو شکر سمجھ کر کھا جائیں۔

۲ عقلہا۔ ان بیچاروں کی عقلیں اور تدبیریں میری تھی اور تدبیر سے بڑھی ہوئی کہیں ہیں۔ آلاچق۔ کمبل کا خیمہ۔ ترکمان۔ صحرائی رہزن قوم تھی۔ پیش۔ یعنی ان کا وجود میرے مقابلہ میں ایسا ہی ہے جیسے نر ہاتھیوں کے مقابلہ میں کمل کا جھونپڑا۔ صرصر۔ آندھی۔ مہین۔ بزرگ۔ صور۔ قیامت میں جب اسرافیل صور پھونکیں گے مردے اٹھ کھڑے ہوں گے تم یہاں اپنا صور پھونکو اور اعلان نبوت کرو مردہ دل حیات ابدی حاصل کرلیں گے۔

۳ رستخیز۔ قیامت۔ منم۔ آنحضورؐ نے فرمایا کہ میں اور قیامت ملے جلے بھیجے گئے ہیں یعنی جس طرح قیامت حق و باطل کی تفریق کرتی ہے میں بھی حق و باطل کی تفریق کرتا ہوں۔ زیں قیامت۔ جس طرح قیامت میں مردے زندہ ہوں گے اسی طرح آنحضورؐ کی بعثت سے مردہ دلوں کو زندگی حاصل ہوئی۔ ور نباشد۔ اگر ان معارف کے سامنے کی اہلیت نہیں ہے تو پھر ان کے بیان سے خاموشی بہتر ہے۔ جواب الاحمق۔ جواب جاہلاں باشد خموشی۔ ز آسماں۔ اگر کوئی نادانی سے دعا کرتا ہے اور اس کی دعا نا قابل قبول ہوتی ہے تو سکوت اختیار کرلیتا ہے۔

اے دریغا! وقتِ خرمن گاہ شُد — لیک روز از بختِ ما بیگاہ شُد

ہائے افسوس! کھلیان کا وقت آ گیا — لیکن ہماری قسمت سے دن بے وقت ہوگیا

وقت تنگ ست و فضای ایں کلام — تنگ می آید برو عُمرِ دَوام

وقت تنگ ہے اور اس بات کی ادائگی کے لئے — ابدی زندگی کم ہے

نیزہ بازی اندریں گوہای تنگ — نیزہ بازاں را ہمی آرد بہ ننگ

ان تنگ گڑھوں میں نیزہ بازی — نیزہ بازوں کو شرمندہ کرتی ہے

وقتِ تنگ و خاطر و فہمِ عوام — تنگ تر صد رہ ز وقت ست اے غلام

وقت تنگ ہے اور عوام کا مزاج اور سمجھ — اے لڑکے! وقت سے سو گنا تنگ ہے

چوں ۲ جوابِ احمق آمد خامشی — ایں درازی در سخن چوں میکشی

جبکہ احمق کا جواب خاموشی ہے — بات میں تو یہ طول کیوں دے رہا ہے؟

از کمالِ رحمت و موجِ کرم — میدہد ہر شورہ را باران و نم

رحمت کے کمال اور کرم کی موج سے — ہر شور زمین کو بارش اور نمی پہنچاتا ہے

دَر بیان آنکہ ترکِ الجواب جوابِ مقرِّر ایں سخن کہ جوابُ الاحمق سکوت و شرحِ ایں ہر دو سخن دریں قصہ است کہ گفتہ می آید

اس کا بیان کہ جواب نہ دینا جواب ہے' اس بات کی تائید کرتا ہے کہ احمق کا جواب خاموشی ہے اور ان دونوں قولوں کی شرح اس قصہ میں ہے جو بیان کیا جا رہا ہے

بادشاہ ۳ ہے بُود اُورا بندہَ — مُردہ عقلے بُود و شہوت زندہَ

ایک بادشاہ کا ایک غلام تھا — جس کی عقل مردہ اور شہوت زندہ تھی

خُرد ہائے خدمتش نگذاشتے — بدسگالیدے نِکو پنداشتے

اس کی چھوٹی خدمت بھی نہ کرتا — بد خواہ کرتا اس کو اچھا سمجھتا

گفت شاہنشہ جراءش کم کنید — ور بجنگد نامش از خط بر زنید

بادشاہ نے کہا اس کی تنخواہ کم کر دو — اگر لڑے تو اس کا نام فہرست سے کاٹ دو

عقلِ اُو کم بُود حرصِ اُو فزُوں — چوں جَرا کم دید شُد تُند و حُروں

اس کی عقل کم اور لالچ بڑھا ہوا تھا — جب تنخواہ کم دیکھی بدمزاج اور سرکش بن گیا

عقل بُودے گردِ خود کردے طواف — تا بدیدے جُرمِ خود گشتے معاف

اگر عقل ہوتی اپنے گرد چکر کاٹتا — تاکہ اپنا قصور دیکھ لیتا اور وہ معاف ہو جاتا

---

۱ اے دریغا۔ مقام کا تقاضا تھا کہ آپ کے کارناموں کی تفصیل بیان کی جائے کہ کملی سے اٹھ کر آپ نے کیا کیا لیکن وقت میں گنجائش نہیں ہے آپ کے ان کارناموں کی تفصیل کرنے کے لئے تو عمر جاوداں بھی ناکافی ہے۔ نیزہ بازی۔ بہترین نیزہ باز سے بھی اگر کہا جائے کہ وہ گڑھے میں گھس کر نیزہ بازی کرے تو وہ بھی ذلیل ہو جائے گا اور صحیح بازی نہ کر سکیگا کیونکہ اس کام کے لئے وسیع میدان درکار ہے تو معارف کا بیان تنگ وقت میں اور وہ بھی عوام کے سامنے اس کی بھی یہی صورت ہے۔

۲ چوں جواب۔ پہلے کہا تھا کہ احمقوں کا جواب خاموشی ہے تو اعتراض ہوا کہ پھر ان معارف کے بیان میں اس قدر طویل تقریریں کیوں ہو رہی ہیں تو اس کا جواب ہی ہے کہ میں اللہ کی رحمت سے مجبور ہوں کیونکہ اس کی رحمت عام اس کی موج کرم اچھی زمین اور شور زمین سب کی پہنچتی ہے۔

۳ بادشاہے۔ بادشاہ کا یہ غلام بیوقوف اور شہوت پرست تھا۔ خرد ہائے۔ آقا کی معمولی معمولی خدمت بھی انجام نہ دیتا تھا اور آقا کا بد خواہ تھا اور اسی کو اچھا سمجھتا تھا۔ جراء۔ تنخواہ۔ خط۔ یعنی ملازمین کا رجسٹر۔ حرون۔ سرکش۔ عقل۔ یعنی اگر عقلمند ہوتا تو اپنا جائزہ لیتا اور خطا کی معافی چاہتا تو خطا معاف ہو جاتی۔

چوں ۱ خرے پابستہ تُند داز خری ہر دو پایش بستہ گردد بر سری

ایک پاؤں بندھا ہوا گدھا جب شرارت کرتا ہے تو پھر اس کے دونوں پاؤں مزید باندھ دیئے جاتے ہیں

پس بگوید خر کہ یک بندم بس ست خود بداں کاں دو ز فعلِ آں خس ست

پھر گدھا کہتا ہے کہ میرے ایک ایک بند ہی کافی ہے تو سمجھ لے کہ وہ دو بند اسی کمینہ کے کام کی وجہ ہیں

گر بدیدے سِرّ بند آں ۲ چشم کور بند بردستش نہ بستندے بزور

اگر وہ اندھا باند کا راز دیکھ لیتا تو جبرا اس کے ہاتھ نہ باندھتے

ور ز جرم بندِ پا آگہ بُدے خود زبندِ دست و پا ایمن شدے

اگر وہ پاؤں کے بند کے جرم سے آگاہ ہوتا تو ہاتھ اور پاؤں کے بند سے محفوظ ہو جاتا

ورنہ تندیدے زبند آں بوالفضول او نہ خر بودے شدے شیرِ فحول

اگر وہ بیہودہ بند کی وجہ سے شرارت نہ دکھاتا تو وہ گدھا نہ ہوتا ' نر شیر ہوتا

در تفسیر ایں حدیث ۳ نبویؐ کہ اِنَّ اللّٰهَ تَعَالٰی خَلَقَ الْمَلٰٓئِكَةَ

اس حدیث نبوی کی تفسیر کہ اللہ تعالیٰ نے فرشتے پیدا فرمائے

وَرَكَّبَ فِيْهِمُ الْعَقْلَ وَخَلَقَ الْبَهَائِمَ وَرَكَّبَ فِيْهَا الشَّهْوَةَ وَخَلَقَ

اور ان میں عقل رکھی اور چوپایوں کو پیدا فرمایا اور انہیں شہوت رکھی اور

بَنِیْ اٰدَمَ وَرَكَّبَ فِيْهِمُ الْعَقْلَ وَالشَّهْوَةَ فَمَنْ غَلَبَ عَقْلُهٗ

بنی آدم کو پیدا فرمایا اور ان میں عقل اور شہوت دونوں رکھی تو جس کی عقل

عَلٰى شَهْوَتِهٖ فَهُوَ اَعْلٰى مِنَ الْمَلٰٓئِكَةِ وَمَنْ غَلَبَتْ شَهْوَتُهٗ عَلٰى

شہوت پر غالب آ گئی وہ ملائکہ سے افضل ہے اور جس کی شہوت عقل پر

عَقْلِهٖ فَهُوَ اَدْنٰى مِنَ الْبَهَائِمِ صَدَقَ النَّبِیُّ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

غالب آ گئی وہ چوپایوں سے کمتر ہے۔ نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے سچ فرمایا ہے

در حدیث آمد کہ یزدانِ مجید خلقِ عالم راسہ گونہ آفرید

حدیث میں آیا ہے کہ اللہ بزرگ نے عالم کی مخلوق تین قسم کی پیدا فرمائی ہے

یک گرُوہ را جملہ علم و عقل وجُود آں فرشتہ است وندانند جز سجُود

ایک گروہ میں علم اور عقل اور سخاوت مکمل ہے وہ فرشتہ ہے اور سوائے سجدہ کے کچھ نہیں جانتا

نیست اندر عنصرش حرص و ہوا نورِ مطلق زندہ از عشقِ خدا

اس کی ماہیت میں حرص و ہوا نہیں ہے وہ نورِ مطلق ہے' خدا کے عشق سے زندہ ہے

---

۱ چوں۔ اس غلام کی مثال اس گدھے کی سی ہے جو ایک پاؤں بندھنے پر شرارت کرے تو دوسرا پاؤں بھی باندھ دیا جاتا ہے۔ بر سری۔ مزید برآں۔ پس۔ دونوں پاؤں بندھنے پر کہتا ہے کہ میرے لئے ایک بند کافی تھا یہ نہیں سمجھتا کہ دونوں پاؤں بندھنا خود اس کے کمینہ پن کی وجہ سے ہوا ہے۔

۲ سِرّ بند۔ یعنی اگر وہ سمجھتا کہ ایک پاؤں میری شرارت کی وجہ سے بندھا ہے اور شرارت کو ترک کر دیتا تو وہ پاؤں بھی کھل جاتا۔

۳ حدیث۔ اللہ نے فرشتوں میں صرف عقل رکھی جس کا مقتضا طاعت اور بندگی ہے لہٰذا فرشتوں سے گناہ کا صدور نہیں ہوتا ہے۔ حیوانات میں صرف شہوت رکھی ہے جنسی ہو یا کھانے پینے کی انسان میں عقل اور شہوت دونوں رکھی ہیں۔ زندہ۔ ملائکہ کی غذا صرف عشق خداوندی ہے۔

یک گروہے دیگر از دانش تہی ۔ ہمچو حیواں از علف ۱؎ در فربہی
ایک دوسرا گروہ جو عقل سے خالی ہے ۔ مثل حیوان، چارے سے موٹاپے میں ہے

اُو نہ بیند جُز کہ اصطبل و علَف ۔ از شقاوت غافل ست و از شرَف
وہ سوائے طویلہ اور گھاس کے کچھ نہیں دیکھتا ہے ۔ وہ بدبختی اور شرافت سے غافل ہے

آں سُوم ہست آدمی زادہ و بشر ۔ از فرشتہ نیمے و نیمش ز خر
تیسرا آدم کی اولاد اور انسان ہے ۔ اس کا آدھا فرشتہ سے اور آدھا گدھے سے ہے

نیم خر خود مائلِ سِفلی بُود ۔ نیم دیگر مائلِ عُلوی بُود
گدھے والا آدھا (عالم) سفلی کی طرف مائل ہوتا ہے ۔ دوسرا آدھا (عالم) علوی کی طرف مائل ہوتا ہے

تا کدامیں غالب آید در نبرد ۔ زیں دوگانہ تا کدامیں بُرد نَرد
دیکھو معرکہ میں کونسا غالب ہوتا ہے؟ ۔ ان دونوں میں سے کون سا بازی جیتتا ہے

عقل گر غالب شود پس شد فزوں ۔ از ملائک ایں بشر در آزموں
اگر عقل غالب ہو جائے تو زیادہ بڑھ گیا ۔ امتحان میں یہ انسان فرشتوں سے

شہوت ۲؎ ار غالب شود پس کمتر ست ۔ از بہائم ایں بشر زاں کابتر ست
اگر شہوت غالب ہو گئی تو کم تر ہے ۔ یہ انسان چوپایوں سے کیونکہ بری حالت میں ہے

آں دو قوم آسودہ از جنگ و حراب ۔ ویں بشر با دو مخالف در عذاب
وہ دونوں قومیں جنگ اور لڑائی سے راحت میں ہیں ۔ اور یہ انسان دو مخالفوں کی وجہ سے عذاب میں ہے

ویں بشر ہم ز امتحان قسمت شدند ۔ آدمی شکل اند و سہ اُمت شدند
اور یہ انسان بھی آزمانے سے تقسیم ہو گئے ۔ آدمی کی صورت میں ہیں اور تین گروہ ہو گئے

یک گرہ مُستغرقِ مطلق شدہ ۔ ہمچو عیسیٰ بامَلک مُلحق شدہ
ایک گروہ پورا ڈوب چکا ۔ حضرت عیسیٰ کی طرح فرشتوں سے جا ملا

نقشِ آدم لیک معنی جبرائیل ۔ رَستہ از خشم و ہوا و قال و قیل
صورت انسان کی ہے لیکن باطن جبرائیل کا ہے ۔ وہ غصہ اور خواہش اور قال و قیل سے نجات پا گیا

از ۳؎ ریاضت رَستہ وز زُہد و جہاد ۔ گوئیا از آدمی اُو خود نزاد
وہ ریاضت اور زہد اور جہاد سے چھوٹ گیا ۔ گویا کہ وہ آدمی سے پیدا نہیں ہوا

قسمِ دیگر باخراں مُلحق شُدند ۔ خشمِ محض و شہوت مُطلق شُدند
دوسری قسم گدھوں سے جا ملی ۔ خالص غصہ اور مجسم شہوت بن گئے

۱؎ علف۔ چارہ۔ لو۔ حیوانات کو صرف خواب و خور کی فکر ہے وہ شقاوت اور سعادت سے غافل ہیں۔ نیمے و نیمش۔ انسان روح انسانی اور جسم سے مرکب ہے روح میں ملکیت ہے اور جسم میں حیوانیت ہے۔ سفلی۔ جسم کا تعلق عالم سفلی ناسوت ہے۔ علوی۔ روح کی پرواز عالم بالا کی طرف ہے۔ تا کدامیں۔ انسان کی ان دونوں قوتوں میں تصادم ہوتا ہے۔ فزوں۔ انسان روح کے تقاضوں کو پورا کرتا ہے تو فرشتوں سے بڑھ جاتا ہے چونکہ اس نے جسمانی خواہش کو مغلوب کیا ہے۔

۲؎ شہوت۔ اگر انسان شہوت سے مغلوب ہو جاتا ہے تو حیوانات سے بدتر ہوتا ہے کیونکہ حیوانات میں تو عقل نہ تھی۔ دو قوم۔ فرشتوں اور حیوانات میں ان متضاد طاقتوں کی کشمکش نہیں ہے انسانی ان کی کشمکش سے عذاب میں ہے۔ ویں بشر۔ اب انسانوں میں بھی تین قسمیں ہیں ایک قسم تو وہ جس نے خاص ملکیت اختیار کر لی جیسے کہ حضرت عیسیٰ ہیں کہ فرشتوں ہی میں جا شامل ہوئے۔ خشم و ہوا۔ یہ سب چیزیں بتقاضائے جسم ہوتی ہے۔

۳؎ از ریاضت۔ مجاہدوں کی ریاضت اخلاف ذمیمہ کو ختم کرنے کے لئے ہے جب وہ نہ رہے تو مجاہدوں کی ضرورت نہیں رہی۔ قسم دیگر۔ انسانوں کی ایک قسم وہ ہے جو بالکل حیوانات اور گدھوں کی طرح ہیں ان میں ملکیت تھیں لیکن وہ کم ظرف تھے ان میں سے ملکیت بالکل ختم ہو گئی ہے۔

وصفِ جبرئیلی دَراشاں بُود رفت — تنگ بود آنخانہ وآں وصفِ زَفت
جبرئیل والی صفت ان میں تھی، چلی گئی — وہ گھر تنگ تھا اور وہ صفت ہوتی تھی

مُردہ[۱] گرد و شخص کو بیجاں شود — خر شود چوں جانِ اُو بے آں شود
جو شخص بے جان ہوتا ہے مردہ ہو جاتا ہے — جب اس کی جان اس جبرئیلی صفت کے بغیر ہو جاتی ہو گدھا ہو جاتا ہے

زاغ گردد چوں پے زاغاں رَوَد — جسم گردد جاں چوں اُو بے جاں شود
انسان کوا بن جاتا ہے جب کوؤں کا اتباع کرتا ہے — جان جسم بن جاتی ہے جبکہ وہ بے جان ہو جاتی ہے

زانکہ جانے کاں ندارد ہست پست — ایں سخن حق ست صُوفی گفتہ است
چونکہ وہ جان جو وہ صفت نہیں رکھتی پست ہے — یہ بات سچی ہے اور صوفی نے کہی ہے

اُوز حیوانہا فزوں تر جاں کَند — دَر جہاں باریک کاریہا کُند
وہ حیوانات سے زیادہ مصیبت میں مبتلا ہے — دنیا میں بہت سے نازک کام کرتا ہے

مکرد[۲] تلبیے کہ اُوتاند تنید — آں ز حیوانے دِگر ناید پدید
جو مکر اور فریب وہ کر سکتا ہے — وہ دوسرے حیوان سے رونما نہیں ہوتے ہیں

جامہائے زر کشی را بافتن — دُرّہا از قعرِ دَریا یافتن
زر دوزی کے کپڑے بننا — موتیوں کو دریا کی گہرائی سے پانا

خُردہ کاریہائے عِلمِ ہندسہ — یا نجوم و عِلمِ طبّ و فلسفہ
علم ہندسہ کی باریک صنعتیں — یا نجوم اور علم طب اور فلسفہ

کہ تعلّق باہمیں دُنیاستش — رُو بہفتم آسماں بر نیستش
کیونکہ ان کا تعلق اسی دنیا سے ہے — ان کا رخ ساتویں آسمان کی طرف نہیں ہے

ایں[۳] ہمہ عِلمِ بنائے آخر ست — کہ عمادِ بودِ گاوٗ و اُشتر ست
یہ سب اصطبل کی تعمیر کا علم ہے — جو گائے اور اونٹ کی رہائش کا ستون ہے

بہرِ استبقاءِ حیواں چند روز — نامِ آں کردند ایں گیجاں رموز
چند دن حیوان کو زندہ رکھنے کی وجہ سے — ان احمقوں نے ان کا نام رموز رکھ لیا

عِلمِ راہِ حق و عِلمِ منزلش — صاحبِ دل داند آنرا یادلش
راہ حق کا علم اور اس کی منازل کا علم — اس کو صاحب دل یا اس کا دل جانتا ہے

---

[۱] مُردہ گرد۔ جس طرح روح نکل جانے سے جسم مردہ ہو جاتا ہے اسی طرح جان کی جان نکل جانے سے جان مردہ ہو جاتی ہے یعنی جب روح کے اوصاف باقی نہ رہیں تو روح مردہ ہو جاتی ہے۔ زاغ گردد۔ مزید برآں انہوں نے زاغ صفت انسانوں کی پیروی شروع کر دی تو یہ کوے کی طرح مکر حرص مردار خوری کے عادی ہو گئے۔ جسم گردد۔ جب روح اپنے خواص کھو بیٹھے تو وہ جسم ہے۔ زانکہ۔ جس روح میں روح کے خواص نہ رہیں وہ بہت پست اور ذلیل ہے صوفیا بھی اسی کے قائل ہیں۔ اُوز حیوانہا۔ عالم ناسوت میں اس کی مشغولیت حیوانوں سے بھی بڑھ جاتی ہے اور یہ عالم ناسوت کے مشاغل میں حیوانوں سے زیادہ مشقت اٹھاتا ہے۔

[۲] مکر۔ اب یہ وہ مکاریاں کرتا ہے جو حیوانات سے متصور نہیں ہیں۔ جامہائے۔ عالم ناسوت کے مشاغل کی حیوانات تکلیف نہیں اٹھاتے ہیں۔ کہ تعلق۔ ان تمام دستکاریوں کا تعلق عالم ناسوت سے ہے اور صرف دنیاداری ہے اس کا رخ ملاءِ اعلیٰ کی طرف بالکل نہیں ہوتا ہے۔

[۳] ایں ہمہ۔ یہ جس قدر علوم ہیں صرف عالم ناسوت کی تعمیر اور ترقی کے لئے ہیں جو حیوانات کی آخری منزل ہے۔ بہر۔ یہ علوم چند روزہ زندگی کے لئے ہیں ان کو یہ احمق فلاسفہ رموز سے تعبیر کرتے ہیں۔ گیجاں۔ احمق لوگ۔ عالم رہ حق۔ طریقت اور اس کے منازل دل اور صاحب دل جانتا ہے دراصل وہ رموز کہلانے کے مستحق ہیں۔

پس دریں ترکیبِ[۱] حیوانِ لطیف — آفرید و کرد بادانش الیف

پس اس سستی اور بھی کی ترکیب سے پاکیزہ حیوان — پیدا کیا اور اس کو عقل سے مانوس کیا

نامِ کالانعام کرد آں قوم را — زانکہ نسبت کو بیقظہ نوم را

اس (روح) سے محروم قوم کا نام جانوروں جیسے کر دیا — کیونکہ بیداری کو نیند سے کیا نسبت ہے

رُوحِ حیوانی ندارد غیرِ نوم — حسہائے منعکس دارند قوم

حیوانی روح سونے کے علاوہ کچھ نہیں رکھتی ہے — یہ لوگ الٹے حواس رکھتے ہیں

یقظہ آمد نومِ حیوانی نماند — انعکاسِ حسِ خود از لوحِ خواند

بیداری آئی تو حیوانی نیند نہ رہی — تو اس نے تختی سے اپنے حس کا الٹا ہونا پڑھ لیا

ہمچو حسِ[۲] آنکہ خواب آں را ربود — چوں شد او بیدار عکسش رُو نمود

اس کی حس کی طرح جس کو نیند نے مغلوب کر دیا — جب وہ بیدار ہوا اس کو اس کا الٹا پن واضح ہو گیا

لاجرم اسفل بُود از سافلین — ترکِ او کن لا اُحبُّ الآفلین

لا محالہ وہ نچلوں میں نچلا ہو گا — اس کو چھوڑ (میں) غروب ہونے والوں کو پسند نہیں کرتا ہوں

زانکہ استعدادِ تبدیل و نبرد — بُودش از پستی و آنرا فوت کرد

کیونکہ بدلنے اور مقابلہ کی طاقت — پستی سے اس کو تھی اور اس نے اس کو ختم کر دیا

باز حیواں را چو استعداد نیست — عذرِ او اندر بہیمی رُوشنیست

پھر حیوان میں چونکہ طاقت ہی نہیں ہے — حیوانیت میں رہنے کا اس کا عذر واضح ہے

زو[۳] چو استعداد شد کاں رہبر ست — ہر غذائے کو خورد مغزِ خر ست

جبکہ اس کی وہ استعداد ختم ہو گئی جو راہنما ہے — جو غذا وہ کھائے گا گدھے کا مغز ہے

گر بلادر خورد او افیوں شود — سکتہ و بے عقلیش افزوں شود

اگر بھلاواں کھائے گا وہ افیون بن جائے گا — اس کی بے ہوشی اور بے عقلی بڑھ جائے گی

ماند یک قسمِ دگر اندر جہاد — نیم حیواں نیم حیِ بارشاد

ایک دوسری قسم رہ گئی کوشش کرنے میں — جو آدھی حیوان، آدھی باہدایت زندہ ہے

ماند یک قسم۔ یہ عام مومنین کی قسم ہے جن کا نفس نفسِ لوامہ ہے ان انسانوں کی عقل و نفس روح و تن کی کشمکش میں رہتی ہے پہلا گروہ جس کا بیان یک گروہ مستغرق مطلق شدہ میں تھا ان کا نفس نفسِ مطمئنہ ہے دوسرا گروہ جس کا بیان قسم دیگر باخراں ملحق شدند میں تھا اس کا نفس نفسِ امارہ ہے اس تیسرے گروہ کی کشمکش کو مجنوں اور اس کی اونٹنی کے قصہ سے واضح کیا ہے۔

۱ ترکیب۔ یعنی عقل و شہوت کا اجتماع۔ حیوانِ لطیف۔ یعنی انسان۔ نام۔ جب انسان روح حیوانی کھو بیٹھے تو وہ حیوان ہے اسی لئے قرآن پاک میں ایسے لوگوں کے بارے میں فرمایا گیا۔ اُولٰئِکَ کَالْاَنْعَامِ وہ چوپاؤں کی طرح ہیں۔ یقظہ۔ روح انسانی بیدار ہے اور ان کی روح سوئی ہوئی ہے۔ روح حیوانی۔ یہ روح عقل اور مقتضیات سے اسی طرح غافل ہے جیسے کہ کوئی سویا ہوا ہو اور اپنے حواس کو عقل کے مقتضیات کے برعکس کام میں لائے۔ یقظہ۔ جب ان میں بیداری آئے گی تو ان کو حواس کے الٹا ہو جانے کا احساس ہو گا۔

۲ ہمچو حس۔ نیند سے بیدار ہو کر انسان سمجھتا ہے کہ نیند کی حالت میں اس کے حواس صحیح کام نہیں کر رہے تھے۔ اسفل۔ قرآن پاک میں ہے۔ لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِیْٓ اَحْسَنِ تَقْوِیْمٍ ثُمَّ رَدَدْنٰهُ اَسْفَلَ سٰفِلِیْنَ۔ ہم نے انسان کو بہترین ساخت پر پیدا کیا پھر ہم اس کو کم تر سے کم تر مخلوق میں لوٹا لائے۔ ترک او۔ ایسے لوگوں کی صحبت سے بچنا چاہیے جیسا کہ حضرت ابراہیمؑ نے چاند سورج کی الوہیت سے جدائی اختیار کر لی تھی کہ میں غروب ہو جانے والوں کو پسند نہیں کرتا ہوں۔ زانکہ۔ ایسا انسان بدترین مخلوق ہے اس لئے کہ اس میں بھلائی کی استعداد تھی اس نے اس کو تباہ کیا دیگر حیوانات میں استعداد ہی نہیں ہے لہٰذا وہ بہیمیت میں معذور ہیں۔

۳ زو۔ جب انسان نے استعداد کو ختم کر دیا تو جو غذا استعمال کرے گا مزید سفاہت کا سبب بنے گی۔ گر بلا در بھلاواں سکتہ اور بیہوشی کے ازالہ میں مفید ہے لیکن وہ الٹا اثر کرے گا۔

روز و شب در جنگ اندر کشمکش　　کردہ چالش اولش با آخرش
وہ دن رات جنگ اور کشمکش میں ہے　　اس کا ایک اس کے دوسرے سے مقابلہ میں ہے

چالشِ عقل بانفس ہمچوں تنازع مجنوں با ناقہ و میلِ مجنوں
عقل کا نفس سے مقابلہ ایسا ہی ہے جیسا کہ مجنوں کا اونٹنی کے ساتھ جھگڑا اور مجنوں کا
سُوئے حُرہ ۱ و میلِ ناقہ سُوئے کُرہ چنانچہ مجنوں گفتہ ہوئی
میلان شریف زادی کی طرف اور اونٹنی کا میلان بچہ کی جانب چنانچہ مجنوں نے کہاں میری
نَاقَتِیْ خَلْفِیْ وَقُدَّامِی الْهَوٰی وَاِنِّیْ وَاِیَّا هَا لَمُخْتَلِفَانِ
اونٹنی کا میلان میرے پیچھے اور میرا میلان آگے ہیں اور وہ دونوں مختلف ہیں

ہمچوں مجنوں در تنازع باشتر　　گہ شتر چربید گہ مجنونِ حُر
جیسا مجنوں اونٹنی کے ساتھ مقابلہ میں تھا　　کبھی اونٹنی غالب آ گئی اور کبھی آزاد مجنوں

ہمچوں مجنوں اندرو چوں ناقہ اش یقیں　　می کشد آں پیش و یں واپس بکیں
وہ لوگ یقیناً مجنوں اور اس کی اونٹنی کی طرح ہیں　　وہ آگے کو کھینچتا ہے اور یہ ضد سے پیچھے کو

میلِ ۲ مجنوں پیش آں لیلیٰ رواں　　میلِ ناقہ پس پے کُرّہ اش دواں
مجنوں کی خواہش لیلیٰ کی جانب روانہ ہے　　اونٹنی کی خواہش پیچھے کو بچہ کے لئے دوڑاتی ہے

یک دم ار مجنوں زخود غافل بُدے　　ناقہ گردیدے و واپس آمدے
اگر مجنوں تھوڑی دیر کے لئے اپنے سے غافل ہو جاتا　　اونٹنی لوٹ جاتی اور واپس آ جاتی

عشق و سودا چونکہ پُر بودش بدن　　می نبودش چارہ از بیخود شدن
چونکہ اس کا بدن عشق اور دیوانگی سے پُر تھا　　اس کے لئے بے ہوش ہو جانے کے علاوہ کوئی چارہ نہ تھا

آنکہ او باشد مُراقب عقل بود　　عقل را سودائے لیلیٰ در رُبود
جو نگراں ہوتی وہ عقل تھی　　جو عقل کو لیلیٰ کا عشق لے اڑا تھا

لیک ناقہ بس مُراقب بود و چُست　　چوں بدیدے اُو مہارِ خویش سُست
لیکن اونٹنی بہت نگراں اور چست تھی　　جب وہ اپنی مہار کو ڈھیلا دیکھتی

فہم کردے زُو کہ غافل گشت و دنگ　　رُو سپس کردے بکُرّہ بے دِرنگ
وہ اس سے سمجھ جاتی کہ وہ غافل اور حیران ہو گیا ہے　　بغیر تاخیر کے بچے کی طرف رخ کر دیتی

چوں بخود باز آمدے دیدے زجا　　کو سپس رفتہ است بس فرسنگہا
جب وہ ہوش میں آتا تو دیکھتا کہ جگہ سے　　وہ میلوں پیچھے لوٹ گئی ہے

---

۱ خرہ۔ شریف عورت یعنی۔ لیلیٰ۔ کرہ۔ گھوڑے کا بچہ۔ مولانا نے یہاں اونٹ کا بچہ مراد لیا ہے۔ ہمچو مجنوں۔ مشہور ہے کہ مجنوں کو معلوم ہوا کہ لیلیٰ آ رہی ہے تو وہ اس کے استقبال کے لئے چلا جس اونٹنی پر سوار ہوا اس کے بچہ کو گھر پر چھوڑ گیا راستہ میں اس کی اور اونٹنی کی کشمکش شروع ہوئی۔ حر۔ آزاد

۲ میل۔ مجنوں چاہتا تھا کہ اونٹنی آگے بڑھے تاکہ لیلیٰ کا وصال حاصل ہو۔ میل ناقہ۔ اونٹنی گھر کی طرف لوٹنا چاہتی تھی تاکہ بچے کے پاس پہنچے۔ یک دم۔ مجنوں کی ذرا سی غفلت ہوتی تو وہ اونٹنی پیچھے کو پلٹ جاتی۔ عشق۔ چونکہ مجنوں کا جسم عشق سے پر تھا اس لئے وہ اونٹنی کی اس حرکت سے بیہوش ہوا جاتا تھا۔ مراقب۔ انسان کی عقل اس کے کام کی نگہبانی کرتی ہے مجنوں عشق میں بے عقل ہو چکا تھا۔

۳ ناقہ کو ہوش تھا وہ جب دیکھتی کہ اس کی مہار ڈھیلی ہے فوراً سمجھ جاتی کہ مجنوں غافل ہے اور پیچھے کی طرف چل پڑتی۔ چوں بخود۔ جب مجنوں کو ہوش آتا تو وہ دیکھتا کہ اونٹنی میلوں پیچھے واپس ہو گئی ہے۔

درسہ روزہ رہ بدیں اُحوالہا　　ماند مجنوں در تردّد [1] سالہا
تین روز کے راستہ پر ان احوال میں　　مجنوں سالوں آنے جانے میں لگا رہا

گفت اے ناقہ چو ہر دو عاشقیم　　ما دو ضد بس ہمرہ نالائقیم
بولا اے اونٹنی! جبکہ ہم دونوں عاشق ہیں　　ہم دو مخالف بہت نامناسب ساتھی ہیں

نیستت بروفقِ من مہر و مہار　　کرد باید از تو دُوری اختیار
تیری محبت اور مہار میرے موافق نہیں ہے　　تجھ سے دوری اختیار کرنی چاہیے

ایں دو ہمرہ یکدِگررا راہزن　　گمرہ آں جاں کو فرو ناید زتن
یہ دو راستہ کے ساتھی ایک دوسرے کے رہزن ہیں　　وہ جان گمراہ ہے جو جسم سے باہر نہ آئے

جاں [2] زہجرِ عرش اندر فاقۂ　　تن ز عشقِ خار بن چوں ناقۂ
جان عرش کی جدائی میں فاقہ میں ہے　　جسم جھاڑ کے عشق میں اونٹنی کی طرح ہے

جاں گشاید سُوی بالا بالہا　　در زدہ تن درز میں چنگالہا
جان اوپر کی جانب بازو کھولتی ہے　　جسم نے زمین میں پنجے گاڑھ دیے ہیں

تاتو باشی بامن اے مُردہ وطن　　پس زلیلیٰ دُور ماند جانِ من
اے وطن کی عاشق! جب تک تو میرے ساتھ رہے گی　　تو میری جان لیلیٰ سے دور رہے گی

روز [3] گارم رفت زیں گوں حالہا　　ہمچوتیہ و قومِ موسیٰ سالہا
اس قسم کے احوال میں میری عمر گزر گئی　　جیسا کہ برسوں تک تیہ اور حضرت موسیٰ کی قوم کا معاملہ

خطوتینے بود ایں رہ تا وصال　　ماندہ ام در رہ ز شستت شصت سال
وصال تک یہ راستہ دو قدم کا تھا　　میں ساٹھ سال تک تیرے مکر کی وجہ سے راستہ ہی میں رہا

راہ نزدیک و بماندم سخت دیر　　سیر گشتم زیں سواری سیر سیر
راستہ نزدیک تھا اور مجھے بہت دیر ہوئی　　اس سواری سے میں بھر پایا، بھر پایا

سرنگوں خود راز اُشتر در فگند　　گفت سوزیدم زغم تا چند چند
اس نے اپنے آپ کو اوندھا اونٹنی سے گرا دیا　　کہا میں غم سے کتنا کتنا جل رہا ہوں

تنگ شد بروے بیابانِ فراخ　　خویشتن افگند اندر سنگلاخ
اس پر وسیع جنگل تنگ ہو گیا　　اس نے اپنے آپ کو پتھریلی زمین میں گرا دیا

آنچناں افگند خود را سُوی پست　　از قضا آں لحظہ پایش ہم شکست
نیچے کی جانب اس نے اپنے آپ کو ایسا گرایا　　تقدیر سے اس وقت اس کا پاؤں بھی ٹوٹ گیا

---

[1] سالہا۔ مجنوں اس تین روزہ مسافت میں اسی حالت میں کئی سال رہا۔ گفت۔ پھر اس نے سوچا کہ دو متضاد سمتوں کے عاشقوں کا باہمی سفر طے نہ ہو سکے گا۔ ایں دو ہمراہ۔ اونٹنی مجنوں کا راستہ کھوٹا کر رہی ہے، بالآخر مجنوں نے اونٹنی کو چھوڑا اور چل پڑا۔ گمراہ۔ مولانا فرماتے ہیں جو جسم کو نہ چھوڑے وہ بھی گمراہ ہوتا ہے۔

[2] جاں۔ جان اور جسم کی بھی خواہشات جداگانہ ہیں ان دونوں کا ساتھ نہیں نبھ سکتا۔ خار بن۔ کانٹوں کا جھاڑ۔ جاں۔ جان کی پرواز عالم بالا کی جانب ہے، جسم کی خواہش زمین پر رہنے کی ہے۔ تاتو۔ جب تک انسان کی روح جسم کے ساتھ رہے گی مقصد حاصل نہ ہو گا۔ مُردہ وطن۔ عاشق وطن۔

[3] روزگارم۔ مجنوں نے کہا اس کشمکش میں میرا وقت ضائع ہوا تیہ وہ میدان جس میں چالیس سال تک بنی اسرائیل چکر کاٹتے رہے تھے اور شام کو اسی جگہ پر ہوتے تھے جہاں سے صبح کو چلے تھے۔ خطوتین۔ دو قدم۔ شست۔ مکر و حیلہ۔ سرنگوں۔ مجنوں نے پھر اپنے آپ کو اونٹنی پر سے سر کے بل گرا دیا۔ سنگلاخ۔ پتھریلی زمین۔

پای را بر بست و گفتا گو ۱ شوم — در خمِ چوگانش غلطاں میروم
اس نے پاؤں کو باندھا اور بولا گیند بن جاؤں گا — اس کے بَل کے موڑ میں لڑھکتا ہوا جاؤں گا

زیں کند نفریں حکیمِ خوش دہن — بر سوارے کو فرو ناید ز تن
خوش کلام حکیم اس لئے نفرت بھیجتا ہے — اس سوار پر جو جسم سے نیچے نہ اترے

عشقِ مولیٰ کے کم از لیلیٰ بود — گوی گشتن بہرِ او اولیٰ بود
اللہ کا عشق لیلیٰ کے عشق سے کب کم ہوتا ہے؟ — اس کے لئے گیند بن جانا زیادہ بہتر ہے

گوی شو می گرد بر پہلوی صدق — غلط غلطاں در خمِ چوگانِ عشق
گیند بن جا، سچائی کے پہلو پر لڑھک — لڑھکتا لڑھکتا عشق کے بلے کے موڑ میں

کایں ۲ سفر زیں پس بُوَد جذبِ خدا — واں سفر بر ناقہ باشد سیر ما
کیونکہ یہ سفر بعد میں خدا کی کشش سے ہو گا — اور اونٹنی پر سفر ہماری رفتار ہو گی

اینچنیں سیریست مستثنیٰ از جنس — کاں فزود از اجتہاد جن و انس
اس طرح کا سفر اپنی جنس سے جداگانہ ہے — کیونکہ وہ جن و انس کی کوشش سے بڑھا ہوا ہے

اینچنیں جذبیست نے ہر جذبِ عام — کہ نہادش فضلِ احمدؐ والسلام
عام کشش اس طرح کی کشش نہیں ہے — جس کو احمدؐ کے فضل نے قائم کیا ہے والسلام

قصہ کوتہ کن برائے آں غلام — کہ سوئ شہ بر نبشتہ است او پیام
اس غلام کی وجہ سے قصہ مختصر کر دے — جس نے بادشاہ کو پیغام لکھا

نبشتن ۳ آں غلام قصہ، شکایتِ نقصانِ اجرے سوئ بادشاہ

تنخواہ گھٹنے پر بادشاہ کو اس غلام کی شکایت لکھنے کا قصہ

رقعہ پُر جنگ و پُر ہستی و کیں — می فرستد پیشِ شاہِ نازنیں
ایک رقعہ جنگ اور خود بینی اور کینہ سے بھرا ہوا — نازک مزاج شاہ کی پیشی میں روانہ کرتا ہے

کالبد نامہ است اندر وے نگر — ہست لائقِ شاہ را آنگہ ببر
جسم رقعہ ہے اس کو دیکھ لے — کہ بادشاہ کے مناسب ہے پھر لیجا

گوشہ رو نامہ را بکشا، بخواں — بیں کہ حرفش ہست در خورِ شہاں
گوشہ میں جا خط کو کھول، پڑھ — دیکھ لے کہ اس کی عبارت شاہوں کے مناسب ہے

گر نباشد در خور آں را پارہ کن — نامہ دیگر نویس و چارہ کن
اگر مناسب نہ ہو اس کو پھاڑ دے — دوسرا خط لکھ اور تدبیر کر

---

۱ گو ۔ گیند ۔ حکیم ۔ سنائی رحمۃ اللہ علیہ ۔ عشق مولیٰ ۔ اللہ کا عشق لیلیٰ کے عشق سے کم نہیں ہے جب مجنوں لیلیٰ کے عشق میں اونٹنی کو خیر باد کہہ سکتا ہے تو خدا کے عشق میں جسم کی سواری کو یقیناً خیر باد کہہ دینا چاہیے ۔ گوی شوم ۔ اللہ کے راستہ میں گیند بن جا اور لڑھکتا ہوا اس کے دربار تک پہنچ جا۔

۲ کایں سفر ۔ اس سفر میں ابتدا تو کوشش کرے گا ۔ پھر اللہ کی جانب سے کشش شروع ہو جائے گی ۔ اینچنیں ۔ جذبِ خداوندی سے جو رفتار ہو گی وہ محض عطاءِ خداوندی ہے ۔ اینچنیں ۔ یہ خدائی جذب عام جذب نہیں ہے جو ہر راستہ میں حاصل ہو جائے ۔ یہ وہ جذب ہے جس کو آنحضورؐ کی مہربانی نے قائم کیا ہے اور ان کے جانشینوں کو حاصل ہے۔

۳ نبشتن ۔ غلام کی انتہائی حماقت تھی کہ اس نے غصہ سے بھرا ہوا خط لکھا اور وہ بھی نازک مزاج بادشاہ کو بے رُخی ۔ جس میں اپنی بڑائی جتلائی ۔ کالبد ۔ مولانا نے یہاں سے ارشادی مضمون شروع کر دیا کہ تیرا جسم بمنزلہ اس غلام کے خط کے ہے اس میں دیکھ لے کہ شاہ کے لائق اوصاف پیدا کئے ہیں۔

لیک فتحِ نامۂ ۱ تن زَب مداں ورنہ ہر کس سرِّ دل دیدے عیاں
لیکن جسم کے خط کو کھولنا آسان نہ سمجھ ورنہ ہر آدمی دل کا راز کھلم کھلا دیکھ لیتا

نامہ بکشادن چہ دشوار ست وصعب کارِ مرداں ست نے طفلانِ لعب
خط کو کھولنا بہت دشوار اور سخت ہے بہادروں کا کام ہے نہ کہ کھلنڈرے بچوں کا

جملہ بر فہرست قانع گشتہ ایم زانکہ در حرص و ہوا آغشتہ ایم
ہم سب فہرست پر قانع ہو گئے ہیں کیونکہ حرص و خواہش سے آلودہ ہیں

باشد آں فہرست دامے عامہ را تا چناں دانند متنِ نامہ را
وہ فہرست عوام کے لئے جال ہے حتیٰ کہ خط کے مضمون کو ایسا ہی سمجھتے ہیں

باز ۲ کن سرنامہ را گردن متاب زاں سخن واللہ اعلم بالصواب
خط کے عنوان کو کھول سخن کو نہ موڑ اس بات سے اور خدا صواب کو زیادہ جانتا ہے

ہست آں عنواں چو اقرارِ زباں متنِ نامہ سینہ را کن امتحاں
وہ عنوان مثلاً زبانی اقرار ہے سینہ کے خط کے مضمون کو آزما لے

کہ موافق ہست با اقرارِ تو تا منافق وار نبود کارِ تو
کہ وہ تیرے اقرار کے مطابق ہے تاکہ تیرا کام منافقانہ نہ ہو

چوں جوالے بس گرانے می بری زاں نباید کم کہ در وے بنگری
جب کہ تو بہت بھاری بورا لے جا رہا ہے کم از کم یہ ہو کہ اس کو دیکھ لے

کہ چہ داری در جوال از تلخ و خوش گر ہمی ارزد کشیدن را بکش
کہ تو اپنے بورے میں کیا چیز کڑوی اور کیا میٹھی رکھتا ہے اگر لے جانے کے قابل ہے، لے جا

ورنہ ۳ خالی کن جوالت را ز سنگ باز خر خود را ازیں پیکار و ننگ
ورنہ پتھر سے اپنے بورے کو خالی کر لے اس جھگڑے اور ذلت سے اپنے آپ کو بچا لے

در جوال آں کن کہ می باید کشید سوئے سلطاناں و شاہانِ رشید
بورے میں وہ بھر لے جو لے جانا چاہیے بھلے ملوک اور شاہوں کی جانب

زشت نبود کایں جوال پُر ز ریگ می کشی و باشد آں ہم مردہ ریگ
کیا یہ برا نہیں ہے کہ یہ ریت سے بھرا بورا تو لے جائے اور وہ بھی حقیر و ناچیز ہو

چوں نمی تانی کہ پر لعلش کنی ہم تہی بہتر کہ ہم جنسِ تنی
اگر تو اس کو لعل سے نہیں بھر سکتا ہے خالی رہنا بہتر ہے بہ نسبت اس کے کہ تیرے جسم کی ہم جنس ہو

۱ نامہ تن۔ جسم کے اس خط کو کھولنا اور پڑھنا آسان نہیں ہے۔ زب۔ آسان۔ کار مرداں۔ اپنے جسم کے خط کو مخصوص لوگ ہی پڑھ سکتے ہیں عوام کو اپنے دلوں کے رازوں کا احساس نہیں ہوتا ہے۔ جملہ۔ یعنی ہم نیک کاموں کی فہرست پر اکتفا کر بیٹھے ہیں جس میں صرف عنوانات ہوتے ہیں یعنی صرف ظاہر کا اعتبار کر لیتے ہیں۔ باشد۔ یہ عنوان عوام کو پھنسانے کا جال ہے وہ خط کے مضمون کو بھی عنوان جیسا سمجھ بیٹھتے ہیں یعنی باطن کو ظاہر جیسا جان لیتے ہیں۔

۲ باز کن۔ خط کے مضمون کو پڑھنا چاہیے۔ ہست۔ ایمان کا زبانی اقرار عنوان ہے اصل ایمان دل میں ہے کہ موافق۔ اگر صرف زبانی اقرار ہے اور قلبی تصدیق نہیں ہے تو یہ نفاق ہے۔ چوں۔ جب تو بادشاہ کے سامنے تحفہ میں کوئی بورا بھرا ہوا لے جا رہا ہے تو کم از کم یہ دیکھ لے کہ اس میں کیا چیز ہے۔

۳ ورنہ۔ اگر بادشاہ کے مناسب نہیں ہے تو بورا خالی کر لے اور اس میں وہ بھر لے جو بادشاہ کے مناسب ہو۔ زشت۔ یہ بری بات ہوگی کہ تو معمولی ریت کا بورا بھر کر لے جائے۔ چوں نمی تانی۔ اگر انسان اپنے جسم کو اخلاق حسنہ سے نہیں بھر سکتا تو کم از کم اتنا ہو کہ اخلاق رذیلہ سے وہ خالی ہو۔

حکایتِ آں فقیہ با دستار بزرگ و آنکہ دستارش بربود و بانگ و نعرۂ

اس فقیہ کی حکایت جو بڑی پگڑی والا تھا اور اس کی جو پگڑی اچک لے گیا اور

فقیہ کہ بازش کُن و ببیں کہ چہ می بری آنگاہ ببَر

فقیہ کا پکارنا اور للکارنا کہ اس کو کھول اور دیکھ کہ کیا لے جا رہا ہے' تب لے جا

یک فقیہے ژندہا ۲ بر چیدہ بود　　در عمامہ خویش در پیچیدہ بود
ایک فقیہ نے چیتھڑے چنے تھے　　اور اپنی پگڑی میں لپیٹ لئے تھے

تاشود زفت و نماید آں عظیم　　چوں درآید سوئے محفل در حطیم
تاکہ وہ موٹی ہو جائے اور بڑی نظر آئے　　جب وہ حطیم میں مجلس میں آئے

ژندہا از جامہا پیراستہ　　ظاہرِ دستار ازاں آراستہ
مختلف کپڑوں کے چیتھڑے جوڑے تھے　　ان سے بظاہر پگڑی کو سجایا تھا

ظاہرِ دستار چوں حُلّہ بہشت　　چوں منافق اندروں رُسوا وزِشت
پگڑی کا ظاہر بہشت کے جوڑے کی طرح تھا　　باطن منافق کی طرح رسوا اور بھدا

پارہ پارہ دلق ۳ و پنبہ و پوستیں　　در درونِ آں عمامہ بُد دفیں
ٹکڑے ٹکڑے گدڑی اور روئی اور پوستین　　اس پگڑی کے اندر دفن تھے

رُو سوئے مدرسہ کردہ صبوح　　تابدیں ناموس یابد اُو فتوح
اس نے صبح صبح مدرسہ کا رخ کیا　　تاکہ اس شان وشوکت کی وجہ سے نذرانے حاصل کرے

در رہِ تاریک مردے جامہ کَن　　مُنتظر اِستادہ بُد از بہرِ فن
اندھیرے راستہ میں ایک کپڑے اتارنے والا شخص　　فن دکھانے کے لئے منتظر کھڑا تھا

در ربود اُو از سرش دستار را　　پس دواں شد تا بسازد کار را
وہ اس کے سر سے پگڑی لے اڑا　　پھر بھاگا' تاکہ اپنا کام بنالے

پس فقیہش بانگ برزد کاے پسر　　باز کُن دستار را آنگہ ببَر
فقیہ نے اس کو آواز دی اے بیٹا!　　پگڑی کو کھول' پھر لے جا

اِیں چنیں کہ چار پرّہ می پری　　باز کُن آں ہدیہ را کہ می بری
توجو اس طرح چار پروں سے اڑا رہا ہے　　اس تحفہ کو کھول جو تو لے جا رہا ہے

باز کُن آں را بدستِ خود بمال　　آنگہاں خواہی ببَر کردم حلال
اس کو کھول اپنے ہاتھ سے ٹٹول　　پھر چاہے لے جانا' میں نے معاف کردیا

۱ حکایت۔ اس حکایت کا خلاصہ یہ ہے کہ اس فقیہ کا دستار کو غلط چیزوں سے بھرنا کس قدر برا تھا۔ بازش کن۔ یعنی اس پگڑی کو کھول کر دیکھ اس میں کیا ہے۔

۲ ژندہا۔ پرانے چیتھڑے۔ حطیم۔ خانہ کعبہ کا وہ حصہ جس پر عمارت نہیں ہے۔ حلّہ۔ کپڑوں کا جوڑا۔

۳ دلق۔ گدڑی۔ دفیں۔ مدفون۔ صبوح۔ صبح۔ فتوح۔ نذرانہ۔ جامہ کن۔ کپڑے چھیننے والا۔ بہر فن۔ یعنی اپنا ہنر دکھانے کے لئے۔ کار را۔ یعنی اپنی ضرورت پوری کرے۔ چار پرہ۔ چار پروں سے اڑنا یعنی بہت تیز بھاگنا۔ آں ہدیہ۔ یعنی دستار۔ کردم حلال۔ یعنی میں نے تجھ سے وہ دستار بخش دی۔

چونکہ بازش کرد آں کو می گریخت — صد ہزاراں ژندہ اندر رہ بریخت
ج بھاگ رہا تھا جب اس نے اس کو کھولا — لاکھوں چیتھڑے راستہ میں بکھر گئے

زاں عمامہ زفت نابایستِ [1] او — ماند یک گز کہنہ در دستِ او
اس کی اس موٹی نابکار پگڑی سے — ایک گز پرانا کپڑا اس کے ہاتھ میں رہ گیا

بر زمیں زد خرقہ را کاے بے عیار — زیں دغل ما را بر آوردی زکار
چیتھڑے کو زمین پر پٹخا کہ اے نالائق! — اس فریب سے تو نے ہمیں کام سے روک دیا

ایں چہ مکرست و چہ تزویرست و شید — کہ فگندی مر مرا در قیدِ صید
یہ کیا مکر ہے اور کیا فریب ہے اور دغا ہے؟ — کہ تو نے مجھے شکار کے پھندے میں پھنسا دیا

شرم ناید مر ترا زیں ژندہا — از دغل بفگندیم اے پُر دغا
ان چیتھڑوں سے تجھے شرم نہ آئی — فریب سے تو نے مجھے پھنسا دیا اے دغا باز

گفت بنمودم دغل لیکن ترا — از [2] نصیحت باز گفتم ما جرا
اس نے کہا میں نے فریب کیا لیکن تجھے — خلوص سے میں نے قصہ بتا دیا

نصیحتِ دنیا مُراہلِ دنیا را بزبانِ حال و بیوفائی خود را وانمودن بوفا جویندگاں

زبان حال سے دنیا داروں کو دنیا کی نصیحت اور وفا کی جستجو کرنے والوں کو اپنی بے وفائی دکھانا

ہمچنیں دنیا اگرچہ خوش شگفت — عیب خود را بانگ زد با جملہ گفت
اسی طرح اگرچہ دنیا بہترین شگفتہ ہے — بلند آواز سے اس نے سب کو اپنا عیب بتا دیا

اندریں کون و فساد اے اوستاد — آں دغل کون و نصیحت واں فساد
اے استاد! اس بناؤ اور بگاڑ میں — بناؤ فریب ہے اور بگاڑ نصیحت سمجھ

کون [3] می گوید بیا من خوش پیم — واں فسادش گفت رو من لاشیم
بناؤ کہتا ہے آ جا میں مبارک قدم ہوں — اور بگاڑ نے اس سے کہا چلا جا میں کچھ نہیں ہوں

اے زخوبی بہاراں لب گزاں — بنگر آں سردی و زردیِ خزاں
اے بہاروں کی رونق سے ہونٹ کاٹنے والے! — خزاں کی سردی اور زردی کو دیکھ لے

روز دیدی طلعتِ خورشید خوب — مرگِ او را یاد کن وقتِ غروب
تو نے دن میں سورج کا حسین چہرہ دیکھ لیا — غروب کے وقت اس کی موت کو یاد کر لے

[1] نابایست۔ یعنی بیکار۔ ماند۔ یعنی اندر کے چیتھڑے بکھر گئے اور ایک گز پرانا کپڑا ہاتھ میں رہ گیا۔ برزمیں۔ اس چور نے اس کپڑے کو زمین پر پھینک دیا اور فقیر پر ناراض ہوا۔ زکار۔ یعنی اگر میں اس پگڑی کی فکر میں نہ پڑتا تو اور کوئی مفید چوری کر لیتا۔ قید صید۔ شکار کا پھندا۔ بفگندیم۔ افگندی۔ مرا۔

[2] از نصیحت۔ یعنی تجھے ابتداء دھوکا لگا لیکن آخر میں تو میں نے تجھے سب سمجھا دیا۔ نصیحت۔ دنیا بھی ابتداء مکر کرتی ہے لیکن آخر میں اپنے عیوب ظاہر کر دیتی ہے۔ اندریں۔ دنیا عالم کون و فساد ہے یعنی اس کے کاموں میں بناؤ بھی ہے اور بگاڑ بھی۔ بناؤ فریب دیتا ہے تو بگاڑ دنیا کا عیب ظاہر کر دیتا ہے۔

[3] کون۔ دنیا کا بناؤ اپنی طرف کھینچتا ہے اور بگاڑ دنیا کی بے ثباتی ظاہر کرتا ہے۔ لاشیم۔ میں کچھ نہیں ہوں۔ لب گزاں۔ انسان موسم بہار کی رنگینیوں پر تعجب کرتا ہے اس کی خزاں کو بھی ملحوظ رکھنا چاہیے۔ روز۔ دن کی سورج کا چہرہ حسین ہوتا ہے غروب کے وقت اس کے چہرے پر مردنی چھا جاتی ہے۔

بدر را دیدی بریں خوش چار ۱ طاق — حسرتش را ہم ببیں اندر محاق

تو نے حسین خیمہ پر چودھویں کے چاند کو دیکھ لیا — گھٹاؤ میں اس کی حسرت کو بھی دیکھ لے

لودکے از حسن شد مولائے خلق — بعد پیری شد خرف رسوائے خلق

ایک لڑکا حسن کی وجہ سے لوگوں کا آقا بنا — بڑھاپے کے بعد بڈھا بے عقل لوگوں میں ذلیل ہو گیا

گر تنِ سیمیں بتاں کردت شکار — بعد پیری بیں تنے چوں پنبہ زار

اگر چاندی جیسے بتوں کے جسم نے تیرا شکار کر لیا ہے — بڑھاپے کے بعد جسم کو دیکھ لے جو روئی کا کھیت ہے

اے ۲ بدیدہ لوتہائے چرب خیز — فضلہء آں را ببیں در آبریز

اے روغنی غذاؤں کے دیکھنے والے اٹھ — پاخانہ میں ان کا فضلہ دیکھ لے

مر خبث را گو کہ آں خوبیت کو — آں فریب و حسن و مرغوبیت کو

نجاست سے دریافت کر کہ وہ تیری خوبی کہاں ہے؟ — وہ تیرا فریب اور حسن اور پسندیدگی کہاں ہے؟

بر طبق گو عشوہ و نرمی و نخوت — بر سبد گو جلوہ و نغزی و لوت

طشت پر تیرا ناز وانداز اور نرمی اور عادت کہاں ہے؟ — چنگیری پر تیرا جلوہ اور انوکھا پن اور خوشبو کہاں ہے؟

گوید او آں دانہ بدمن دام آں — چوں شدی تو صید شد دانہ نہاں

وہ کہتی ہے وہ دانہ تھا میں اس کا جال ہوں — جب تو شکار بن گیا دانہ چھپ گیا

بس انامل رشکِ استاداں شدہ — در صناعت عاقبت لرزاں شدہ

بہت سی انگلیاں استادوں کے لئے باعث رشک ہوتی ہیں — دستکاری میں لیکن انجام کار وہ کانپتی ہیں

نرگس ۳ چشم خماری ہمچو جاں — آخر اعمش بیں و آب از وے چکاں

جان جیسی مست آنکھ کی نرگس — بالآخر چندھی دیکھ لے اور ان میں سے پانی بہتا ہوا

حیدرے کاندر صفِ شیراں رود — آخر او مغلوبِ موشے می شود

وہ بہادر جو شیروں کی صفوں میں جاتا ہے — آخر میں وہ چوہے سے عاجز ہو جاتا ہے

طبع تیز دور بیں محترف — چوں خرِ پیرش ببیں آخر خرف

پیشہ وری دور بین تیز طبیعت کو — بوڑھے گدھے کی طرح، بے عقل دیکھ لے

زلف جعد مشکبار عقل بر — آخر او دُم زشتِ پیر خر

مشکبار زلف اور ہوش ربا گھونگر والے بال — انجام میں بوڑھے گدھے کی بھدی دم ہیں

خوش ببیں کونش ز اول با کشاد — و آخر آں رسوائیش بیں و فساد

اس کے بناؤ کو شروع میں پر لطف حسین دیکھ لے — اور اس کے آخر میں اس کی رسوائی اور فساد کو دیکھ لے

---

۱ چار طاق۔ چو گوشہ خیمہ، یہاں آسمان مراد ہے۔ محاق۔ چاند کا گھٹاؤ۔ لودکے۔ وہی لڑکا جو اپنے حسن کی وجہ سے لوگوں کا آقا بنتا ہے، بڑھاپے میں بڈھا بے عقل ہو کر رسوا ہوتا ہے۔ پنبہ زار۔ روئی کا کھیت۔ یعنی بڑھاپے میں تمام بدن پر سفید بال آ جاتے ہیں۔

۲ اے بدیدہ۔ وہی روغنی غذائیں جو انتہائی مرغوب ہوتی ہیں جب فضلہ بن کر بیت الخلا پہنچتی ہیں تو ناقابل دید ہوتی ہیں۔ خبث۔ یعنی فضلہ۔ سبد۔ ٹوکری۔ نغز۔ نادر۔ گوید۔ وہ فضلہ زبان حال سے کہتا ہے وہ میری پہلی حالت جال کا دانہ تھی جب تو پھنس گیا تو اب دانہ غائب ہو گیا ہے۔ بس انامل۔ دستکار کی وہی انگلیاں جو کبھی فن کے استادوں کے لئے باعث رشک تھیں بڑھاپے میں کانپنے لگتی ہیں۔

۳ نرگس۔ جوانی کی مست نرگسی آنکھیں بڑھاپے میں چندھی ہو جاتی ہے جس سے ہر وقت پانی بہتا ہے۔ حیدر۔ بڑے سے بڑا بہادر بڑھاپے میں بالکل ناکارہ ہو جاتا ہے۔ محترف۔ پیشہ ور۔ خرف۔ بڈھا بے عقل۔ جعد۔ گھونگر والے بال۔ خوش غرضکہ دنیا کے بناؤ کے بعد بگاڑ ہے انسان کو اسے پیش نظر رکھنا چاہیے۔

زانکہ او بنمود پیدا دام ۱ را | پیشِ تو برکند سبلت خام را
کیونکہ اس نے جال کو ظاہر کر کے دکھا دیا | تیرے سامنے کچوں کی مونچھ نوچ دی

پس مگو دینا بتزویرم فریفت | ورنہ عقلِ من ز دامش می شگفت
پس تو نہ کہہ کہ دنیا نے مکر سے مجھے لبھایا | ورنہ میری عقل اس کے جال سے آرام پاتی؟

طوقِ زرّیں و حمائل بین ہلہ | غُل و زنجیرے شدست و سلسلہ
خبردار! سونے کے گردن بند اور پرتلوں کو دیکھ | طوق اور زنجیر اور بیڑی بن گیا

ہمچنیں ۲ ہر جزوِ عالم می شمر | اوّل و آخر در آرش در نظر
اسی طرح دنیا کے ہر جزو کو گن لے | اس کے اول اور آخر کو نظر میں لے آ

ہر کہ آخر بیں تر او مسعود تر | ہر کہ آخر بیں تر او مطرود تر
جو انجام کو زیادہ دیکھنے والا ہے وہ زیادہ نیک بخت ہے | جو چرنے کو زیادہ دیکھنے والا ہے زیادہ مردود ہے

روئے ہر یک چوں مہِ فاخر ببیں | چونکہ اوّل دیدہ شد آخر ببیں
فخر بھرے چاند کی طرح ہر ایک کا چہرہ دیکھ لے | جبکہ آغاز دیکھ لیا ہے، انجام بھی دیکھ لے

تا نباشی ۲ ہمچو ابلیس اعورے | نیم بیند نیم نے چوں ابترے
تاکہ تو شیطان کی طرح کانا نہ بنے | وہ آدھا دیکھتا ہے آدھا نہیں ناقص کی طرح

دید طینِ آدمؑ و دینش ندید | ایں جہاں دید آں جہاں بینش ندید
اسنے آدم کو مٹی کو دیکھا ان کے دین کو نہ دیکھا | اس جہان کو دیکھا ان کو اس جہان کا دیکھنے والا نہ سمجھا

فضلِ ۳ مرداں بر زناں اے بو شجاع | نیست بہرِ قوت و کسب و ضیاع
اے بڑے بہادر! مردوں کی عورتوں پر فضیلت | طاقت اور کمائی اور جائیداد کی وجہ سے نہیں ہے

ورنہ شیر و پیل را بر آدمی | فضل بودے بہرِ قوت اے عمی
ورنہ شیر اور ہاتھی کو آدمی پر | فضیلت ہوتی اے میرے چچا! طاقت کی وجہ سے

فضلِ مرداں بر زناں حالی پرست | زاں بود کہ مرد پایاں بیں تر است
اے موقع پرست! مردوں کی عورتوں پر فضیلت | اس لئے ہے کہ مرد انجام بیں زیادہ ہے

مرد کاندر عاقبت بینی خم ست | او ز اہلِ عاقبت چوں زن کم ست
جو مرد انجام پر نظر رکھنے میں ٹیڑھا ہے | وہ انجام پر نظر رکھنے والوں سے عورت کی طرح کم ہے

از جہاں دو بانگ می آید بضد | تا کدامیں را تو باشی مستعد
دنیا سے دو مختلف آوازیں آتی ہیں | دیکھنا ہے کہ تو کس کے لئے مستعد ہوتا ہے

۱ دام۔ دنیا کا بگاڑ ظاہر کر دیتا ہے کہ اس کا بناؤ انسان کے لئے جال ہے۔ خام یعنی ناتجربہ کار۔ پس مگو۔ انسان کا یہ عذر بیکار ہے کہ دنیا نے فریب دیا۔ طوق۔ ہی چیزیں جو رونق کا باعث ہیں ان کا انجام تباہی ہے۔ ہمچنیں۔ تمام اجزاء عالم کا یہی حال ہے ان کی ابتداء بناؤ سے اور انجام بگاڑ پر ہے۔ ہر کہ۔ دنیا کی چیزوں کے انجام پر جو نظر رکھے گا وہ نیک بخت ہے۔ آخر۔ چرہ جس میں جانور کو گھاس دانہ کھلایا جاتا ہے۔ مطرود۔ مردود۔ روی۔ ابتداء پر رونق ہوتی ہے۔

۲ تانباشی۔ یعنی ہر چیز کے آغاز و انجام کو دیکھ لے شیطان کی طرح یہ نہ کر کہ کچھ دیکھے کچھ نہ دیکھے شیطان نے حضرت آدم کا ایک جزو دیکھا دوسرے جزو پر نظر نہ کی جسم کو دیکھا روح کو نہ دیکھا۔

۳ فضلِ مرداں۔ مردوں کو عورتوں پر فضیلت مردوں کی عاقبت بینی کی وجہ سے ہے۔ ورنہ طاقت کی بنیاد پر فضیلت ہو تو پھر انسان سے شیر اور ہاتھی افضل ہونا چاہیے۔ عمی۔ میرے چچا۔ حالی پرست۔ یعنی موجودہ حال کو دیکھنے والا تال پر نظر نہ کرنے والا۔ خم۔ ٹیڑھا۔ از جہاں۔ دنیا کے عروج اور زوال سے عبرت حاصل کرنے کی نصیحت شروع کی ہے۔ بضد۔ یعنی دونوں متضاد آوازیں ہیں۔

آں ۱ یک بانگش نشورِ اتقیا | واں دگر بانگش فریبِ اشقیا
اس کی ایک آواز متقیوں کو جگانے والی ہے | اس کی دوسری آواز بدبختوں کے لئے فریب ہے

بانگِ خار و بانگِ اشگوفہ شنو | بعد ازاں شو بانگ خارش را گرو
کانٹے کی آواز اور غنچے کی آواز سن | اس کے بعد اس کے کانٹے کی آواز کا گرویدہ ہو جا

من شگوفہ خارم اے فخرِ کبار | گل بریزد من بمانم شاخِ خار
اے بڑوں کے فخر! میں غنچہ کا کانٹا ہوں | پھول جھڑ جاتا ہے میں کانٹوں کی شاخ رہ جاتی ہوں

بانگِ ۲ اشگوفش کہ اینک گلفروش | بانگِ خارِ او کہ سوئے ما مکوش
اس کے غنچے کی آواز ہے کہ یہ گلفروش ہے | اس کے کانٹے کی آواز ہے کہ ہماری جانب آنے کی کوشش کر

ایں پذیرفتی بماندی زاں دگر | کہ محبّ از ضدِّ محبوب ست کر
تو نے اس کو قبول کر لیا دوسری سے رہ گیا | کیونکہ عاشق معشوق کے مخالف سے بہرہ ہے

آں یکے بانگ اینکہ اینک حاضرم | بانگِ دیگر بنگر اندر آخرم
ایک آواز یہ ہے کہ یہ میرا فی الحال ہے | دوسری آواز ہے میرے انجام کو دیکھ

حاضری ۳ ام ہست چوں مکر و کیں | نقشِ آخر ز آئینہ اوّل بہ بیں
میری موجودہ حالت مکر اور کینہ جیسی ہے | آغاز کے آئینہ میں انجام کا نقش دیکھ لے

چوں یکے زیں دو جواں اندر شدی | آں دگر را ضدّ و نادر خور شدی
جب تو نے ان دونوں میں سے ایک کو پسند کر لیا | دوسری کا مخالف اور ناقابل بن گیا

اے خنک آں کو ز اوّل آں شنید | کش عقول و سمعِ مرداں شنید
مبارک ہے وہ کہ جس نے پہلے وہ سن لی | جس کو مردوں کی عقلیں اور کان سن چکے ہیں

خانہ خالی یافت جارا او گرفت | غیر آنش کژ نماید یا شگفت
اس نے خالی گھر پایا جگہ پر قبضہ کر لیا | اس کے علاوہ اس کو ٹیڑھی نظر آئی گی یا عجیب

کوزۂ نو کو بہ خود بولے کشید | آں خبث را آب نتواند برید
وہ کورا پیالہ جس نے پیشاب جذب کر لیا | اس نجاست کو پانی ختم نہیں کر سکتا

در جہاں ہر چیز چیزے می کشد | کفر کافر را و مرشد را رشد
دنیا میں ہر چیز ایک چیز کو کھینچتی ہے | کفر، کافر کو ہدایت، ہدایت یافتہ کو

---

۱ آں یکے۔ دنیا کی ناپائیداری کی آواز سے متقی خوابِ غفلت سے بیدار ہوتے ہیں۔ واں دگر۔ دنیا کے جاہ و اقبال کی آواز پر بدبخت فریفتہ ہوتے ہیں۔ بانگِ خار۔ دنیا کے زوال اور عروج کی آواز سن اور پھر زوال کی آواز پر عمل کر۔ من شگوفہ۔ زوال کی آواز کہتی ہے کہ دنیا کی رونق ختم ہونے والی ہے۔

۲ بانگ اشگوفہ۔ دنیا کی رونق اپنی طرف بلاتی ہے دنیا کا زوال کہتا ہے کہ میرے قریب نہ آ۔ ایں۔ اگر انسان دنیا کی ایک آواز قبول کر لیتا ہے تو پھر دوسری آواز سے وہ بے تعلق ہو جاتا ہے۔ حاضرم۔ یعنی دنیا کہتی ہے میں اپنی رونق کے ساتھ موجود ہوں۔ آخرم۔ دوسری آواز کہتی ہے کہ دنیا کے انجام کو دیکھ لے۔

۳ حاضری۔ میری موجودہ صورت مکر اور فریب ہے آغاز کے آئینہ انجام دیکھ لے جواں میں شدن کسی کام کو اختیار کر لینا۔ نادر خور۔ نالائق، ناقابل اے خنک۔ وہ شخص قابل مبارکباد ہے جو آغاز میں انجام کو دیکھ لے خانہ خالی۔ اگر انسان نے صرف آغاز کی پکار سنی تو وہ اس کے دل میں گھر کرلے گی پھر وہ انجام کی آواز سننا پسند نہ کرے گا۔ کوزۂ نو۔ انسان جب آغاز پر فریفتہ ہو جاتا ہے تو انجام سے آنکھیں بند کر لیتا ہے اس کی مثال یہ ہے کہ کورا برتن اگر پیشاب کو جذب کر لے تو پھر پانی اس کو پاک نہیں کر سکتا۔ در جہان نظامِ عالم جذب اور انجذاب پر قائم ہے ہر چیز کسی دوسری کو اپنی طرف کھینچتی ہے۔ کفر کافر کو اپنی طرف کھینچتا ہے نیکی نیکوں کو اپنی طرف کھینچتی ہے تو یہ معنوی کشش ہے۔

کہربا ہم ہست و مقناطیس ہست — تا تو آہن یا کہی آئی بشست
کہربا بھی ہے اور مقناطیس بھی — تاکہ تو لوہا ہو یا گھاس جال میں آجائے

بُرد مقناطیس ار تو آہنی — ور کہی بر کہربا بر می تنی
اگر تو لوہے تو مقناطیس لے گیا — اگر تو گھاس ہے تو کہربا پہ چکر کاٹتا ہے

آں یکے چوں نیست با اخیار یار — لا جرم شد پہلوی فجار جار
جو شخص نیکوں کا دوست نہیں ہے — لامحالہ بدکاروں کے پہلو کا پڑوسی بنا

آں یکے را صحبتِ خار اختیار — لاجرم شد پہلوی ہر خار خوار
ایک کو کانٹے کی صحبت پسند ہے — وہ لامحالہ ہر کانٹے کے پہلوں میں ذلیل ہوا

ہست ۲ موسیٰ پیشِ قبطی بس ذمیم — ہست ہاماں پیشِ سبطی بس رجیم
حضرت موسیٰ قبطی کے نزدیک برے ہیں — ہامان سبطی کے نزدیک سخت ملعون ہے

جان ہاماں جاذبِ قبط شدہ — جانِ موسیٰ جاذبِ سبطی شدہ
ہامان کی جان قبطی کو کھینچنے والی بنی — حضرت موسیٰ کی جان سبطی کو کھینچنے والی بنی

معدۂ خر کہ کشد در اجتذاب — معدۂ آدم جذوبِ گندم آب
گدھے کا معدہ ہضم کرنے میں گھاس کو کھینچتا ہے — آدم کا معدہ گیہوں پانی کو کھینچنے والا ہے

گر تو نشناسی کسے را از ظلام — بنگر او را کوش سازیدست امام
اگر اندھیرے کی وجہ سے تو کسی کو نہ پہچانے — اس کو دیکھ لے جس کو اس نے پیشوا بنایا ہے

زاں ۳ کہ ہر کرّہ پے مادر رود — تابداں جنسیتش پیدا شود
کیونکہ جانور کا ہر بچہ ماں کے پیچھے چلتا ہے — حتیٰ کہ اس سے اس کی جنسیت ظاہر ہو جاتی ہے

آدمی را شیر از سینہ رسد — شیرِ خر از نیم زیرینہ رسد
آدمی کو سینہ سے دودھ ملتا ہے — گدھے کا دودھ نچلے آدھے حصہ سے پہنچتا ہے

بیان آنکہ عارف را غذائیست از نورِ حق کہ ابیت عند ربی

اس کا بیان کہ خدا کو پہچاننے والے کی غذا اللہ کا نور ہے کیونکہ حدیث ہے میں اپنے

یطعمنی ویسقینی وقولہ صلی اللہ علیہ وسلم ا ہ یحیی بہ

خدا کے پاس رات گزارتا ہوں وہ مجھے کھلاتا ہے اور پلاتا ہے اور آنحضورﷺ کا قول ہے

ابدان الصدیقین ای فی الجوع یصل طعام اللہ تعالیٰ عزوجل

بھوک خدائی غذا ہے اس سے زندگی پاتے ہیں صدیقین کے بدن یعنی اللہ کا کھانا بھوک میں پہنچتا ہے

---

۱ کہربا۔ ظاہری کشش بھی دیکھ لے کہربا تنکے کو کھینچتی ہے اور مقناطیس لوہے کو کھینچتا ہے۔ برد۔ تم میں جیسی صلاحیت ہوگی اس طرف تمہاری کشش ہوگی۔ آں یکے۔ اگر نیکوں کی طرف کشش نہیں ہے تو بروں کی طرف کشش ہوگی۔ خار۔ یعنی برائی۔

۲ ہست موسیٰ۔ قبطی یعنی فرعون کی قوم کے شخص کو حضرت موسیٰ کی طرف کشش نہیں ہے وہ اس کو برے معلوم ہوتے ہیں سبطی اسرائیلی حضرت یعقوب کی نسل کی کشش ہامان یعنی فرعون کے وزیر کی طرف نہیں ہے وہ اس کو برا معلوم ہوتا ہے۔ معدہ خر۔ گدھے کے معدہ میں گھاس کی کشش ہے۔ گر تو۔ اچھوں کی صحبت اختیار کرنے کے لئے ان کی کشش کو دیکھ لو کہ کس طرف ہے اگر ان کی کشش کا تمہیں پتہ نہ چلے تو ان کے شیخ کی کشش کو دیکھ کر اچھائی برائی کا فیصلہ کرلو۔

۳ زاں۔ کند ہم جنس با ہم جنس پرواز کبوتر با کبوتر باز با باز آدمی۔ انسان چونکہ اشرف و المخلوقات ہے اس کی غذا بدن کے اشرف حصہ سے حاصل ہوتی ہے گدھے کو اسفل حصہ سے غذا ملتی ہے۔ عارف۔ چونکہ عارف باللہ اشرف المخلوقات میں فرد اعلیٰ ہے اس کو غذا اللہ کی جانب سے ملتی ہے حضور ﷺ اور صدیقین کو اللہ سے غذا حاصل ہوتی ہے۔

عدلِ[1] قسّام است و قسمت کردنیست ۔۔۔ ایں عجب کہ جبر نے و ظلم نیست

تقسیم کرنے والے کا انصاف ہے اور اس کی تقسیم ہے ۔۔۔ یہ عجیب بات ہے کہ نہ کوئی جبر ہے نہ کوئی ظلم ہے

جبر بودے کے پشیمانی بُدے ۔۔۔ ظلم بودے کے نگہبانی بُدے

جبر ہوتا تو شرمندگی کب ہوتی؟ ۔۔۔ ظلم ہوتا تو حفاظت کہاں ہوتی؟

روز آخر شد سبق فردا بُود ۔۔۔ رازِ مارا روز کے گنجا بُود

شام ہو گئی، سبق کل ہو گا ۔۔۔ ہمارے راز کی دن میں گنجائش کہاں ہے؟

حاصل آنکہ در دخول و درایاب ۔۔۔ درنگر وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالصَّوَاب

خلاصہ یہ ہے کہ جانے اور آنے میں ۔۔۔ غور کر لے اور اللہ زیادہ بہتر جانتا ہے

خطاب[2] با مغروران دنیا و گرفتاران نفس

دنیا سے دھوکہ کھانے والوں اور نفس کے قیدیوں سے خطاب

اے بکردہ اعتمادِ واثقے ۔۔۔ بردم و بر چاپلوسِ فاسقے

اے مضبوط بھروسہ کئے ہوئے ۔۔۔ ایک فاسق کے فریب اور چاپلوسی پر

قبہ بر ساختی از حباب ۔۔۔ آخر آں خیمہ است بس واہی طناب

تو نے بلبلے کا قبہ بنایا ہے ۔۔۔ یقیناً وہ خیمہ کمزور رسیوں والا ہے

زرق چوں برق ست اندر نورِ آں ۔۔۔ راہ نتواند دیدن رہرواں

مکر برق کی طرح ہے اس کی روشنی میں ۔۔۔ راستہ چلنے والے راستہ نہیں دیکھ سکتے ہیں

ایں جہان و اہلِ اُو بیحاصل اند ۔۔۔ ہر دو اندر بے وفائی یک دل اند

یہ دنیا اور دنیا دار بے نتیجہ ہیں ۔۔۔ بے وفائی میں دونوں ہم رائے ہیں

زادۂ[3] دنیا چو دنیا بے وفاست ۔۔۔ گرچہ رُو آرد بتو آں رُو قفاست

دنیا کی پیداوار دنیا کی طرح بے وفا ہے ۔۔۔ اگرچہ وہ تیری طرف رخ کرے وہ چہرہ گدی ہے

اہلِ آں عالم چو آں عالم زِبِرّ ۔۔۔ تا ابد در عہد و پیماں مستقر

اس جہان والے اس جہان کی طرح نیکی کی وجہ سے ۔۔۔ ہمیشہ کے لئے عہد اور پیمان پر قائم ہیں

خود دو پیغمبر بہم کے ضد شدند ۔۔۔ معجزات از ہمدگر کے بستدند

دو پیغمبر آپس میں کب مخالف ہوتے ہیں؟ ۔۔۔ آپس میں ایک دوسرے کے معجزے کب چھینتے ہیں؟

کے شود پژمردہ میوہ آنجہاں ۔۔۔ شادیِ عقبیٰ نگردد اندہاں

اس عالم کا پھل کب خراب ہوتا ہے؟ ۔۔۔ آخرت کی خوشی غم نہیں بنتی ہے

---

[1] عدل۔ شعر[؟] قسمت کیا ہر چیز کو قسام ازل نے جو شخص کہ جس چیز کے قابل نظر آیا۔ ایں عجب۔ اس تقسیم میں کسی پر جبر بھی نہ ہوا اور کسی پر ظلم نہ ہوا۔ پشیمانی۔ اپنی صلاحیت کے اعتبار سے جب انسان برا کام کرتا ہے تو اس کو شرمندگی ہوتی ہے۔ اگر جبر ہو تو پھر کام پر شرمندگی نہ ہونی چاہیے۔ نگہبانی۔ ظالم، مظلوم کا نگہبان نہیں ہوتا ہے اللہ تعالیٰ ہر بندے کا نگہبان ہے رزق دیتا ہے صحت دیتا ہے۔ روز۔ اب اس مضمون کو ختم کر دینا چاہیے بہت وقت گزر گیا اور مضمون نا تمام رہا۔ حاصل۔ خلاصہ یہ ہے کہ جب دربار خداوندی میں آنا جانا ہو تو اپنی حالت کو مدنظر رکھو۔

[2] خطاب۔ جن لوگوں کو من جانب اللہ غذا حاصل ہوتی ہے ان کے بالمقابل گروہ کا تذکرہ شروع کیا ہے۔ اعتماد و اثقے۔ مضبوط بھروسہ۔ فاسقے۔ یعنی بناوٹی شیخ۔ حباب۔ پانی کا بلبلہ۔ طناب۔ خیمہ کا رسہ۔ زرق۔ مکاری۔ یعنی مکار شیخ کی مکاری بجلی کی کوند ہے جس کے ذریعہ راستہ طے نہیں کیا جا سکتا۔ بے حاصل۔ بے نتیجہ بیکار۔

[3] زادۂ دنیا۔ یعنی دنیا دار۔ رو۔ اس کا رخ بھی گدی کی طرح ہے۔ بِرّ۔ نیکی۔ مستقر۔ دائم۔ دو پیغمبر۔ اہل اللہ میں کبھی باہمی مخالفت نہیں ہوتی ہے وہ ایک دوسرے کا مال یعنی معجزے نہیں چھینتے ہیں۔ کے شود۔ عالم آخرت کی نعمتیں نا قابل زوال ہیں اور اس کی خوشی کبھی غم سے تبدیل نہیں ہوتی ہے۔

نفسِ ۱ بے عہد ست زاں رُو کُشتنی ست　　اُو دَنی و قبلہ گاہِ اُو دَنی ست
نفس بے وفا ہے اس لئے گردن زدنی ہے　　وہ کمینہ ہے اور اس کا قبلہ گاہ بھی کمینہ ہے

نفسہا را لائق ست ایں انجمن　　مُردہ را در خور بُوَد گور و کفن
نفسوں کے لئے یہ انجمن مناسب ہے　　گور و کفن مردے کے لئے مناسب ہوتا ہے

نفس اگرچہ زیرک ست و خُردہ داں　　قبلہ اَش دنیاست اُو را مُردہ داں
نفس اگرچہ ذہین اور نکتہ داں ہے　　اس کا قبلہ دنیا ہے اس کو مردہ سمجھ

آبِ وَحیِ حق بدیں مُردہ رسید　　شد ز خاک مُردۂ زندہ پدید
اللہ کے الہام کا پانی اس مردے کو پہنچا　　مردہ خاک سے زندہ پیدا ہو گیا

تانیاید ۲ وَحی زُو غرّہ مباش　　تو بداں گلگو نہ طالِ بقاش
جب تک اللہ تعالیٰ کا الہام نہ آئے اس سے دھوکہ نہ کھا　　اس کی عمردراز ہو کے غازے سے

بانگ و صیتے جُو کہ آں خامل نشد　　تابِ خورشیدے کہ آں آفل نشد
وہ آواز اور شہرہ چاہ جو کبھی گمنام نہ ہو　　اس سورج کی چمک چاہ جو کبھی غروب نہیں ہوتا ہے

آں ہنرہائے دقیق و قال و قیل　　قوم فرعوں اند اجل چوں آبِ نیل
نازک ہنر اور قیل و قال　　فرعون کی قوم میں موت دریائے نیل کی طرح ہے

رونق و طاق و طرب و سحرِ شاں　　گرچہ خلقاں را کشد گردن کشاں
ان کی رونق اور شان و شوکت اور جادو　　اگرچہ لوگوں کو زبردستی کھینچتے ہیں

سحر ہائے ساحراں داں جملہ را　　مرگ چوبے داں کہ آں شد اژدہا
سب کو جادوگروں کے جادو سمجھ　　موت کو وہ عصا سمجھ جو اژدہا بنا

جادو ۳ یہا را ہمہ یک لقمہ کرد　　یک جہاں پُر شب بُد آں را صبح خورد
اس نے ان سب جادوؤں کو ایک لقمہ بنا لیا　　ایک دنیا رات سے بھری تھی جس کو صبح نے نگل لیا

نور ازاں خوردن نشد افزون و بیش　　بل ہماں سان ست کو بودہ است پیش
اس کھانے سے نور افزوں اور زیادہ نہ ہوا　　بلکہ اسی طرح سے ہے جیسا کہ پہلے تھا

در اثر افزوں شدہ در ذات نے　　ذات را افزونی و آفات نے
اثر میں اضافہ ہوا، ذات میں نہیں　　ذات کے لئے بڑھاؤ اور گھٹاؤ نہیں ہے

---

۱ نفس۔ دنیا دار نفس کے تابع ہیں اور وہ بے وفا ہے لہٰذا دنیا دار بھی بے وفا ہیں۔ قبلہ گاہ۔ نفس کا قبلہ گاہ نسق و فجور ہے۔ دنی۔ کمینہ۔ گور و کفن۔ دنیا کا وہ حلقہ جس میں ذکر و فکر نہ ہو قبر ہے۔ نفس۔ دنیا دار خواہ کتنا ہی ذہین ہو جب وہ آخرت سے غافل ہے مردہ ہے۔ آبِ وحی۔ دنیا دار کو جب کبھی ہدایت میسر آتی ہے تو یہ سمجھو کہ مردہ زندہ ہو گیا ہے۔

۲ تانیاید۔ نفس انسان کو دھوکہ میں مبتلا کرتا ہے اور یقین دلاتا رہتا ہے کہ عمر دراز ہے آئندہ نیکی کرنے کا موقع ہے فی الحال دنیا کے مزے اڑا لو۔ گلگونہ۔ غازہ۔ بانگ۔ وہ آواز تلاش کر جو کبھی گمنام نہ ہو اور وہ نور حاصل کر جس کے لئے غروب ہو جانا نہیں ہے اور وہ اہل حق کے پاس ہے۔ آں ہنرہائے۔ دنیا کے تمام ہنر اور بحث و مباحثہ بمنزلہ فرعونی قوم کے ہیں اور ان کے لئے موت بمنزلہ دریائے نیل کے ہے۔ رونق۔ اس دنیا کی رونق اور شان و شوکت اگرچہ انسان کو اپنی طرف کھینچتی ہے لیکن موت ان کے لئے حضرت موسیٰ کی لاٹھی سمجھو جس نے جادوگروں کی جادوگری کو نگل لیا تھا۔

۳ جادو یہا۔ اسی طرح موت ان تمام ہنرمندیوں کو نگل جائے گی۔ یک جہاں۔ حضرت موسیٰ کے اس معجزے سے دنیا کی تاریکی چھٹ گئی تھی اور نور خداوندی اس تاریکی کو نگل گیا تھا۔ نور۔ خدا کے اس نور مطلق میں اس تاریکی کو نگل جانے سے کوئی اضافہ نہ ہوا وہ پہلے ہی کامل و مکمل تھا، تمام دنیا کا ایمان لانا خدا کی خدائی میں اضافہ نہیں کر سکتا۔

حق زایجادِ جہاں افزوں نشُد | انچہ اوّل آں نبُود اکنوں نشُد
دنیا کے پیدا کرنے سے اللہ تعالیٰ میں اضافہ نہیں ہوا | جو کچھ پہلے نہ تھا اب بھی نہ ہوا

لیک ۱ افزوں شُد اثر زایجادِ خلق | درمیانِ ایں دو افزونیست فرق
دنیا کو پیدا کرنے سے نشان میں اضافہ ہوا | ان دونوں اضافوں میں فرق ہے

شُد فزونیِ اثر اظہار او | تاپدید آید صفات و کار او
نشان کی زیادتی اس ذات کا اظہار ہوئی | تاکہ اس کی صفت اور صنعت کا ظہور ہو

ہست افزونیِ ہر ذاتے دلیل | کو بُود حادث بعلّتہا علیل
ہر ذات میں زیادتی دلیل ہے | کہ وہ حادث ہے اور علتوں کی وجہ سے ناقص ہے

نکتہ شُد باریک اینجا اے رفیق | لیک بشنو تو مقالاتِ دقیق
اے دوست اس مقام پر نکتہ باریک ہو گیا | لیکن تو باریک باتیں سنتا رہ

تفسیر ۲ آیہ فَاَوْجَسَ فِیْ نَفْسِہٖ خِیْفَۃً مُّوْسٰی قُلْنَا لَا تَخَفْ
پس موسیٰ اپنے دل میں ڈرے ، ہم نے کہا تو نہ ڈر
اِنَّکَ اَنْتَ الْاَعْلٰی
یقیناً تو اعلیٰ ہے آیت کی تفسیر

گفت موسیٰ سحر ہم حیراں کُنے ست | چہ کُنم کایں خلق را تمیز نیست
حضرت موسیٰ نے کہا جادو بھی حیران کن ہے | میں کیا کروں ان میں تمیز نہیں ہے

گفت حق تمیز را پیدا کُنم | عقلِ بے تمیز را بینا کُنم
اللہ تعالیٰ نے فرمایا میں تمیز پیدا کر دوں گا | بے تمیز عقل کو بصارت دے دوں گا

چونکہ معجزہات را ظاہر کُنم | عقل را در دیدنش فاخر کُنم
جب تمہارے معجزوں کو ظاہر کر دوں گا | عقل کو ان کے دیکھنے میں قابل فخر بنا دوں گا

دیدہ ۳ بخشم عقلِ بے تمیز را | کور سازم جاہلِ ناچیز را
بے تمیز عقل کو بینائی بخش دوں گا | ناچیز جاہل کو اندھا بنا دوں گا

گرچہ چوں دریا برآورد کف | موسیا تو غالب آئی لا تخف
اگرچہ وہ دریا کی طرح جھاگ نکال رہے ہیں | اے موسیٰ! تم غالب آؤ گے خوف نہ کرو

بُود اندر عہد خود سحر افتخار | چوں عصا شد مار آنہا گشت عار
جادو اپنے زمانہ میں باعث فخر تھا | جب لاٹھی سانپ بنی وہ ذلت بن گیا

۱ لیک۔ کائنات کو اللہ تعالیٰ نے اس لئے پیدا فرمایا ہے تاکہ اس کے پہچانے میں نشانیوں میں اضافہ ہو جائے۔ کُنْتُ کَنْزًا مَخْفِیًا فَاَحْبَبْتُ اَنْ اُعْرَفَ فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ میں ایک چھپا خزانہ تھا میں نے چاہا کہ میں پہچانا جاؤں تب میں نے مخلوق پیدا کی۔ شاین دو۔ ذات اور نشانیوں کے اضافہ میں فرق ہے۔ ہست۔ کسی ذات میں اضافہ اس کی دلیل ہے کہ پہلے وہ ناقص تھی ذات قدیم حدوث اور نقصان سے بالا ہے۔ نکتہ۔ اگرچہ یہ مضمون دقیق ہے لیکن تو سنتا رہ اللہ سمجھنے کی توفیق دے گا۔

۲ تفسیر۔ اس سے یہ سمجھایا ہے کہ معارف اور حقائق کے نکتے اللہ کی توفیق سے ہی سمجھ میں آتے ہیں۔ گفت موسیٰ۔ حضرت موسیٰ کے ڈرنے کی وجہ جادوگروں یا سانپوں کا خوف نہ تھا بلکہ یہ تھا کہ لوگ معجزے اور جادو میں فرق نہ کر سکیں گے۔ گفت حق۔ اللہ تعالیٰ نے یہ مشکل حل فرما دی اسی طرح اللہ تعالیٰ عارف سمجھے کی مشکلات کو حل فرما دیتا ہے۔ معجزہات۔ عصا اور ید بیضا کے معجزے اور جادو میں فرق سمجھا دوں گا۔

۳ دیدہ بخشم۔ مومنین کے ایمان میں اضافہ کر دوں گا اشقیا ایمان سے محروم رہے گے۔ گرچہ ان ساحروں کا جوش وخروش سب کافور ہو جائے گا اور غلبہ تمہارا ہوگا۔ بود۔ مولانا فرماتے ہیں اس دور میں جادوگری بہت زیادہ باعث فخر تھی۔ لیکن عصا کے معجزے کے بعد وہ حقیر اور ذلیل ہوگئی۔

ہر[۱] کسے را دعویِ حُسن و نمک ... سنگِ مرگ آمد نمکہا را محک

ہر شخص کو حسن اور ملاحت کا دعویٰ ہے ... موت کا پتھر ملاحتوں کی کسوٹی ہے

سِحر رفت و مُعجزِ موسیٰ گذشت ... ہر دو را از بامِ بُود افتاد طشت

جادو چلا گیا اور حضرت موسیٰ کا معجزہ بھی گذر گیا ... دونوں وجود میں مشہور ہو گئے

بانگِ طشتِ سحر جُز لعنت نماند ... بانگِ طشتِ دیں بجز رفعت نماند

جادو کے طشت کی آواز لعنت کے سوا نہ رہی ... دین کے طشت کی آواز بلندی کے سوا نہ رہی

چوں محک پنہاں شُد است از مرد و زن ... در صف آ اے قلب اکنوں لاف زن

جب مردوں زن سے کسوٹی چھپ گئی ہے ... اے کھوٹے! میدان میں آ جا اب شیخی بگھار

وقتِ لافستت محک چوں غائب است ... می برندت از عزیزی دست دست

تیرے لئے شیخی بگھارنے کا وقت جبکہ کسوٹی غائب ہے ... تجھے لوگ عزت سے ہاتھوں ہاتھ لے جاتے ہیں

ہر[۲] دمت عزّے و نازے در فزود ... چوں محک آمد چرا گشتی کبود

ہر وقت تیری عزت اور ناز میں اضافہ ہوا ... جب کسوٹی آ گئی تو کالا کیوں ہو گیا؟

قُلب می گوید زنخوت ہر دمم ... اے زرِ خالص من از تو کے کمم

کھوٹا تکبر سے ہر وقت مجھ سے کہتا ہے ... اے خالص سونے میں تجھ سے گھٹیا کب ہوں؟

زر ہمی گوید بلے اے خواجہ تاش ... لیک می آید محک آمادہ باش

سونا کہتا ہے ہاں، اے دوست! ... لیکن کسوٹی آ رہی ہے تیار ہو جا

مرگِ[۳] تن ہدیہ است بر اصحابِ راز ... زرِّ خالص را چہ نقصان سل گاز

جسم کی موت راز والوں کا تحفہ ہے ... خالص سونے کا گانتی سے کیا نقصان

قُلب اگر در خویش آخر بیں بُدے ... آں سیہ کا خر شُد او اوّل شُدے

کھوٹا، اگر اپنا انجام بیں ہوتا ... جو سیاہ روئی آخر میں ہوئی شروع میں ہو جاتی

چوں شُدے اوّل سیہ اندر لقا ... دور بُودے از نفاق واز شقا

اگر شروع میں سیاہ رو ہو جاتا، ملاقات کے وقت ... نفاق اور بدبختی سے دور ہو جاتا

کیمیائے فضل را طالب بُدے ... عقل او بر زرقِ او غالب بُدے

بزرگی کی کیمیا کا طالب ہوتا ... اس کی عقل اس کے مکر پر غالب ہوتی

---

۱ ہر کسے۔ ہر زمانہ میں ایک ہنر باعث فخر رہا ہے لیکن معجزے کے سامنے وہ ماند پڑ گیا ہے۔ حضرت مسیح کے دور میں طب جوان کے دم کرنے کے معجزے سے ماند پڑی حضور کے دور میں فصاحت و بلاغت جو قرآن سے ماند پڑ گئی۔ بود۔ وجود۔ طشت۔ طشت از بام افتادن مشہور ہو جانا۔ بانگ۔ جادوگری کی شہرت بصورت لعنت اور معجزے کی شہرت بصورت رفعت و بلندی باقی ہے۔ محک۔ کسوٹی۔ قلب کھوٹا۔

۲ ہر دمت۔ کھوٹے کی رونق اسی وقت تک رہتی ہے جب تک کسوٹی نہ ہو کسوٹی کے بعد وہ بے رونق ہو جاتا ہے۔ یہی حال معجزوں کے مقابلہ میں ان ہنر مندوں کا ہوا۔ قلب۔ جب کسوٹی نہ ہو تو کھوٹا کھرے کی برابری کا دعویٰ کرتا ہے۔ خواجہ تاش۔ ایک آقا کے دو غلام باہم خواجہ تاش کہلاتے ہیں۔

۳ مرگ تن۔ انبیاء اور اولیاء کے موت ان کے لئے اللہ کے قرب کا سبب ہے۔ گاز۔ گانتی، سنار کی سونا کترنے کی قینچی۔ قلب۔ بدکار جو آخرت میں ندامت اٹھائے گا اگر وہ عاقبت بیں ہوتا تو زندگی میں گناہوں پر ندامت کا اظہار کر دیتا۔ چوں شدے۔ اگر گناہگار اپنے گناہوں پر زندگی میں نادم ہو جاتا تو آخرت میں نفاق اور بدبختی سے نجات پا جاتا۔ فضل۔ یعنی توبہ کر کے اللہ کی رحمت کا امیدوار بن جاتا۔

چوں اشکستہ دل شد ے از حالِ خویش — جابرِ اشکستگاں دیدے بہ پیش
جب وہ اپنی حالت پر رنجیدہ ہوتا — دل ٹوٹے ہوؤں کو جوڑنے والا سامنے دیکھ لیتا

عاقبت را دید او اشکستہ شد — از شکستہ بند دردم بستہ شد
اس نے انجام کو دیکھا اور شکستہ دل ہوا — ٹوٹے کو جوڑنے والے کی طرف فوراً جڑ گیا

فضل مِسہا را سُوئے اکسیر راند — آں زر اندو واز کرم محروم ماند
اللہ کے فضل نے تانبے کو کیمیا کی جانب روانہ کر دیا — وہ ملمع شدہ کرم سے محروم ہو گیا

اے[۲] زر اندودہ مکن دعویٰ ببیں — کہ نماند مشتریت اعمیٰ چنیں
اے ملمع شدہ! دعویٰ نہ کر، دیکھ — کہ تیرا خریدار ہمیشہ ایسا اندھا نہ رہے گا

نورِ محشر چشمِ شاں بینا کند — چشم بندیٔ ترا رسوا کند
قیامت کا نور ان کی آنکھوں کو بینا کر دے گا — تیری نظر بندی کو رسوا کر دے گا

بنگر آنہا را کہ آخر دیدہ اند — حسرتِ جانہا و رشکِ دیدہ اند
ان کو دیکھ لے جنہوں نے آخرت کو مدِنظر رکھا ہے — جانوں کے لئے باعث حسرت اور آنکھوں کے لئے باعث رشک ہیں

منگر آنہا را کہ حالی دیدہ اند — سِرِ فاسد ز اصلِ سِر بریدہ اند
ان کو دیکھ کہ جنہوں نے موجود کو دیکھا ہے — فاسد راز، اصل راز سے کتر لیا ہے

پیشِ[۳] حالی بیں کہ در جہل ست و شک — صبحِ صادق صبحِ کاذب ہر دو یک
موجود کو دیکھنے والے کے لئے جو نادانی اور شک میں ہے — صبح صادق اور صبح کاذب دونوں ایک ہیں

صبحِ کاذب صد ہزاراں کارواں — داد بربادِ ہلاکت اے جواں
صبح کاذب نے لاکھوں قافلوں کو — اے جوان! ہلاکت سے برباد کیا ہے

صبحِ صادق را طلب کن اے عزیز — تا ز صدقِ او شوی صاحب تمیز
اے پیارے! صبح صادق کو طلب کر — تاکہ تو اس کی سچائی کے ذریعہ تمیز دار بن جائے

نیست نقدے کش غلط انداز نیست — وائے آں جاں کش محک و گاز نیست
کوئی کھرا سکہ نہیں ہے جس کے لئے غلطی میں مبتلا کرنے والا سکہ نہ ہو — اس جان پر مصیبت ہے جس کے پاس کسوٹی اور گاز نہیں ہے

باز رو سُوئے غلام و کتبتش — کو سُوئے شہ می نویسد نامہ خوش
غلام اور اس کے رقعہ لکھنے کی طرف واپس چل — کہ وہ عجیب رقعہ شاہ کو لکھتا ہے

زجر کردن مدعی را از دعویٰ و امر کردن او را بمتابعت انبیاء و اولیاء

جھوٹے مدعی کو دعوے سے باز رکھنا اور انبیاء اور اولیاء کی پیروی کا حکم دینا

---

۱ چوں شکستہ۔ جب انسان اپنے گناہوں پر نادم ہوتا ہے تو رحمت خداوندی اس کی دل شکستگی کو رفع کر دیتی ہے۔ عاقبت۔ جس نے آخرت کو پیش نظر کر لیا رحمت خداوندی اس کی دستگیری کرتی ہے۔ مسہا۔ وہ لوگ جو گنہگار ہیں۔ اکسیر۔ یعنی مغفرت۔ زر اندود۔ منافق بناوٹی شیخ

۲ اے زر اندود۔ بناوٹی شیخ کو خطاب ہے کہ تیرے مرید ہمیشہ ایسے ہی اندھے نہ رہیں گے کہ تیری حقیقت کو نہ سمجھ سکیں۔ چشم بندی۔ نظر بندی۔ بنگر۔ تو ان لوگوں کے رتبے جنہوں نے آخرت کا دھیان رکھا عوام کی جان اور آنکھ کے لئے باعث رشک ہیں۔ منگر۔ ان بناوٹی پیروں کی طرف نہ دیکھ انہوں نے اصلی معارف میں سے کچھ چیزیں کتر لی ہیں جن سے لوگوں کو فریب دیتے ہیں۔

۳ پیش حالی بیں۔ دنیا دار کو جھوٹے شیخ اور سچے شیخ میں فرق نظر نہیں آتا ہے۔ صبح کاذب۔ قافلہ اگر صبح کاذب کو صبح صادق سمجھ کر چل پڑتا ہے تو لٹ جاتا ہے اسی طرح جھوٹے شیخ کی پیروی سے انسان تباہ ہوتا ہے۔ صبح صادق۔ سچے شیخ کے اتباع سے صحیح نظر حاصل ہوتی ہے۔ نیست۔ دنیا میں ہر کھری چیز کی صورت میں ایک کھوٹی چیز ہوتی ہے جس میں امتیاز کی صلاحیت نہ ہو اس کی تباہی ہے۔ زجر کردن۔ جھوٹے شیوخ کے لئے تنبیہ کہ وہ انبیاء اور اولیاء کی پیروی کریں۔

بو مسیلم ۱ گفت من خود احمدم — دینِ احمدؐ را بفن برہم زدم
مسیلمہ "کذاب" بولا میں خود پیغمبر ہوں — میں نے احمدؐ کے دین کو تدبیر کے ذریعہ تباہ کر دیا

بو مسیلم را بگو کم کن بطر — غرّہ اوّل مشو آخر نگر
مسیلمہ کذاب اسے کہہ دے کہ اکڑ نہیں — ابتدا سے دھوکہ نہ کھا انجام کو دیکھ

ایں قلاوزی مکن از حرص جمع — پس روی کن تا روی در پیشِ شمع
دولت جمع کرنے کے لالچ سے رہنمائی اختیار نہ کر — اتباع کر تاکہ تو شمع کے آگے چلے

شمع ۲ مقصد را نماید ہمچو ماہ — کایں طرف دانہ است یا خود دامگاہ
شمع مقصد کو چاند کی طرح روشن کر دیتی ہے — کہ اس جانب دانہ ہے یا جال کی جگہ

گر بخواہی یا نخواہی با چراغ — دیدہ گرد و نقشِ باز و نقشِ زاغ
خواہ تو چاہے یا نہ چاہے چراغ کے ہوتے ہوئے — باز کی صورت اور کوے کی صورت نظر آ جاتی ہے

گرچہ ایں زاغاں دغل افروختند — بانگِ بازانِ سفید آموختند
اگرچہ ان کوؤں نے مکر کا چراغ روشن کیا ہے — سفید بازوں کی بولی سیکھ لی ہے

بانگِ ہدہد گر بیاموزد قطا — رازِ ہدہد کو و پیغامِ سبا
کونج اگر ہدہد کی بولی سیکھ لے — ہدہد کا راز اور سبا کا پیغام کہاں ہے؟

بانگِ ۳ بر رستہ ز پر بستہ بداں — تاجِ شاہاں راز تاجِ ہدہداں
کھلے ہوئے پر کی آواز کو بندھے ہوئے پر کی آواز سے پہچان لے — شاہوں کے تاج کو ہدہد کے تاج سے ممتاز کر لے

حرفِ درویشاں و نکتہ عارفاں — بستہ اند ایں بے حیایاں بر زباں
فقیروں کے لفظ اور عارفوں کے نکتے — ان بے حیاؤں نے زبان پر باندھ لئے ہیں

ہر ہلاکِ امتِ پیشیں کہ بود — زانکہ جندل را گماں بردند عود
پہلی امتوں کی جو تباہی ہوئی — اس لئے ہوئی کہ جندل پتھر کو انہوں نے اگر سمجھا

بود شاں تمییز کاں مظہر کند — لیک حرص و آز کور و کر کند
ان میں قوت تمیز تھی جو ظاہر کر دیتی ہے — لیکن حرص اور لالچ اندھا اور بہرا بنا دیتا ہے

کوریِ کوراں ز رحمت دور نیست — کوریِ حرص ست کاں معذور نیست
اندھوں کو اندھا پن رحمت خداوندی سے دور نہیں ہے — لالچ کا اندھا پن ہے جو باعث عذر نہیں ہے

ان کی حرص اور طمع نے ان کو اندھا اور بہرا بنا دیا تھا۔ کوری۔ اگر حقیقی اندھا ہو تو اللہ کی رحمت اس کی دستگیری کرتی ہے اور اگر لالچ کا اندھا ہو تو اس کی معذوری ناقابل معافی ہے۔

۱ بو مسیلم۔ یعنی مسیلمہ کذاب جس نے زمانہ میں نبوت کا جھوٹا دعویٰ کیا اور کچھ لوگ اس کے پیرو بن گئے جو حضرت ابوبکرؓ کی خلافت میں حضرت وحشیؓ کے ہاتھ سے قتل ہوا۔ اول۔ یعنی ابتدائی زمانہ میں چند آدمیوں کا گرویدہ ہو جانا۔ آخر۔ ذلت کے ساتھ مارا گیا۔ ایں قلاوزی۔ نبوت اور رہنمائی کا دعویٰ چھوڑ کر کسی بھلے کی پیروی کر اور اس شمع کو پیشرو بنا لے حرص جمع۔ یعنی دنیا کا مال جمع کرنے کا لالچ۔

۲ شمع۔ وہ سچا آدمی راہنمائی کرے گا اور تجھے بتائے گا کہ اس طرف تباہی ہے اور اس طرف نجات ہے۔ گر بخواہی۔ بھلوں کی صحبت لا محالہ مفید ہے اور بھلے برے میں امتیاز پیدا کر دیتی ہے۔ گرچہ۔ ان جھوٹے شیوخ نے سچے شیوخ کی باتیں رٹ لی ہیں لیکن حقیقت سے محروم ہیں اگر کونج ہدہد کی بولی سیکھ بھی لے تو اس کے پاس وہ راز سلیمانی کہاں ہے اور وہ پیغام کہاں ہے جو ہدہد نے بلقیس کو سبا میں جا کر دیا تھا۔ قطا۔ ایک خوش آواز پرندہ جو قطا قطا بولا کرتا ہے اور آواز بدلتا نہیں۔ یہ جانور کنکر کھاتا ہے اس لئے اس کو سنگ خوارہ کہتے ہیں۔

۳ بانگ۔ حقیقی پروں سے اڑنے والے اور فرضی پر لگانے والے میں امتیاز کرنا چاہیے شاہی تاج اور ہدہد کے تاج میں فرق ضروری ہے۔ بے حیایاں۔ ان جھوٹے شیوخ نے بزرگوں کی کچھ باتیں سیکھ لی ہیں جن کے ذریعہ عوام کو پھنساتے ہیں۔ ہر ہلاکت۔ پہلی امتوں پر ہلاکت اسی وجہ سے آئی کہ انہوں نے صحیح رہنما اور غلط رہنما میں امتیاز نہ کیا۔ بود۔ اللہ نے ان کو امتیاز کرنے کی قوت دی تھی لیکن

چار میخ [۱] اشہ زرحمت دور نے　　　　چار میخِ حاسدی مغفور نے

بادشاہ کی سزا شفقت سے دور نہیں ہے　　　　حسد کی سزا معافی کے قابل نہیں ہے

ماہیا آخر نکو بنگر بہ شست　　　　بد گلوئی چشم آخر بینت بست

اے مچھلی! کانٹے کو اچھی طرح دیکھ لے　　　　خلق کی برائی نے تیری انجام کو دیکھنے والی آنکھ بند کردی ہے

بادو دیدہ اوّل و آخر ببیں　　　　ہیں مباش اعور چو ابلیسِ لعیں

دونوں آنکھوں سے اول اور آخر کو دیکھ لے　　　　خبردار! ملعون شیطان کی طرح کانا نہ بن

اعور آں باشد کہ حالی دید و بس　　　　چوں بہائم بیخبر از پیش و پس

کانا وہ ہے جو صرف موجود کو دیکھے　　　　جانوروں کی طرح آگے اور پیچھے سے بے خبر ہو

چوں [۲] دو چشمِ گاو در جرمِ تلف　　　　ہمچو یک چشم ست کش نبود شرف

بیل کی دونوں آنکھیں پھوڑ دینے کی سزا میں　　　　انسان کی ایک آنکھ کی طرح ہیں کیونکہ ان میں شرافت نہیں ہے

نصف قیمت ارزد آں دو چشمِ او　　　　کہ دو چشمش راست مسند چشمِ تو

اس کی وہ دونوں آنکھیں آدھی قیمت کے لائق ہیں　　　　کیونکہ اس کی دونوں آنکھوں کا سہارا تیری آنکھ ہے

در کنی [۳] یک چشمِ آدم زادۂ　　　　نصف قیمت لازم ست از جادۂ

اگر تو انسان کی ایک آنکھ نکال دے　　　　مذہب کی رو سے آدھی قیمت لازم ہے

زانکہ چشمِ آدمی تنہا بخود　　　　بے دو چشمِ یار کارے می کند

کیونکہ انسان کی آنکھ اکیلی خود　　　　یار کی دو آنکھوں کے بغیر کام کرتی ہے

چشمِ خر چوں اوّلش بے آخر ست　　　　گر دو چشمش ہست حکمش اعور ست

گدھے کی آنکھ کا آغاز چونکہ بغیر انجام کے دیکھنے کے ہے　　　　اگرچہ اس کی دونوں آنکھیں ہیں لیکن کانے کے حکم میں ہے

ایں سخن پایاں ندارد آں خفیف　　　　می نویسد رقعہ در طمعِ رغیف

اس بات کا خاتمہ نہیں ہے وہ بے عقل　　　　روٹی کے لالچ میں رقعہ لکھ رہا ہے

بقیہ قصہ آں نوشتنِ غلام رقعہ را بطلب اجرے

روزی کی طلب میں غلام کے رقعہ لکھنے کے قصہ کا بقیہ

رفت پیش از نامہ پیشِ مطبخی　　　　کاے بخیل از مطبخِ شاہِ سخی

وہ رقعہ لکھنے سے پہلے داروغہ مطبخ کے پاس گیا　　　　کہ اے سخی بادشاہ کے مطبخ سے بخل کرنے والے!

---

۱ چار میخ۔ جس کو سزا دی جاتی تھی اس کے چاروں ہاتھ پاؤں کیلوں سے جکڑ دیئے جاتے تھے۔ حاسدی۔ انسان خود اپنے حسد کی وجہ سے سزا اور تکلیف میں مبتلا ہو تو اس کی معافی نہیں ہوتی ہے۔ بد گلوئی۔ یعنی خلق کی بری عادتیں۔ بادو دیدہ۔ اللہ نے دو آنکھیں اس لئے دی ہیں کہ انسان آغاز اور انجام دونوں کو دیکھے جو صرف دنیا پر نظر رکھے وہ گویا ایک آنکھ والا ہے۔ چوں بہائم۔ جانور اپنے انجام سے بے خبر ہیں گویا وہ ایک آنکھ والا ہے۔

۲ چوں دو چشم۔ ان اشعار میں یہ بتانا مقصود ہے کہ انسان کی آنکھ کو حیوانات کی آنکھ پر فضیلت ہے اور اس کی وجہ انسان کی انجام بینی ہے آنکھوں کی ہلاک کرنے کی صورت میں حیوان کی دونوں آنکھوں کا تاوان وہ ہے جو انسان کی ایک آنکھ کا تاوان ہے نصف قیمت۔ اگر جانور کی دونوں آنکھیں پھوڑ دیں تو اس جانور کی نصف قیمت کا تاوان دینا ہوگا کیونکہ حیوان کی دو آنکھیں اپنا کام کرنے میں انسان کی آنکھ کی محتاج ہیں لہٰذا آنکھ کا پورا نفع اسکو چار آنکھوں سے پہنچتا ہے۔ یعنی خود اس کی دو آنکھوں اور انسان کی دو آنکھوں سے تو اس کی دو آنکھیں پھوڑنے میں گویا آنکھوں کی منفعت کا نصف حصہ ضائع کیا ہے۔

۳ در کنی۔ انسان دو آنکھوں سے پورا نفع حاصل کرتا ہے اور اس کی ایک آنکھ پھوڑنا گویا آنکھ کا نصف دیت ضائع کرتا ہے لہٰذا اس کو نصف دیت دینا ہوگا۔ جادہ۔ یعنی راہ شریعت۔ چشم خر۔ گدھا چونکہ انجام بین نہیں ہے لہٰذا اس کی دونوں آنکھیں بمنزلہ ایک آنکھ کے ہیں اور وہ گویا کانا ہے۔ خفیف۔ یعنی خفیف العقل۔ رغیف۔ روٹی۔ مطبخی۔ داروغہ مطبخ۔

دور از ۱ وز ہمت او کایں اقدر　　　از جری ام آیدش اندر نظر
اس کی اور اس کی شان سے دور ہے کہ اس قدر　　　میری روزی پر اس کو دھیان ہو

گفت بہر مصلحت فرمودہ است　　　نے برائے بخل و نے تنگیِ دست
اس نے کہا مصلحت کی بنا پر حکم فرمایا ہے　　　نہ کہ بخل اور تنگدستی کی وجہ سے

گفت دہلیزیست واللہ ایں سخن　　　پیشِ شہ خاک بہست ہم زرِ کہن
اس نے کہا خدا کی قسم یہ بات باہری ہے　　　بادشاہ کے سامنے تو پرانا سونا بھی مٹی ہے

مطبخی دہ گونہ حجت بر فراشت　　　او ہمہ رد کرد از حرصے کہ داشت
مطبخ کے داروغہ نے دس دلیلیں اٹھائیں　　　اس نے اس حرص کی وجہ سے جو اس میں تھی سب کو رد کردیا

چوں جری کم آمدش در وقتِ چاشت　　　زد بسے تشنیع و او سودے نداشت
ناشتہ کے وقت جب اس کو کم خوراک ملی　　　اس نے بہت لعن طعن کی کوئی فائدہ نہ ہوا

گفت قاصد ۲ می کنید ایں ہا شما　　　گفت نے کہ بندہ فرمانیم ما
اس نے کہا یہ سب کچھ تم قصداً کرتے ہو　　　اس نے کہا نہیں ہم حکم کے غلام ہیں

ایں مگیر از فرع ایں از اصل گیر　　　بر کماں کم زن کہ از بازوست تیر
یہ شاخ کی جانب سے نہ سمجھ جڑ کی جانب سے سمجھ　　　کمان پر طعنہ زنی نہ کر، تیر بازو سے چلا ہے

ما رمیت اذ رمیت ابتلاست　　　بر نبی کم نہ گنہ کاں از خداست
جبکہ تو نے پھینکا تو نے نہیں پھینکا آزمائش ہے　　　نبی پر الزام نہ لگا وہ خدا کی جانب سے ہے

آب از سر تیرہ است اے خیرہ چشم　　　پیشتر بنگر یکے بگشای چشم
اے اندھے! پانی اصل سے گدلا ہے　　　آگے کو دیکھ، ذرا آنکھ کھول

شد ۳ ز خشم و غم درونِ بقعہ　　　سوی شہ نبوشت خشمیں رقعہ
غم و غصہ سے وہ گھر میں گیا　　　غصہ سے بھرا خط بادشاہ کو لکھا

اندراں رقعہ ثنای شاہ گفت　　　گوہر جود و سخائے شاہ سفت
اس نے اس رقعہ میں بادشاہ کی تعریف کی　　　بادشاہ کی بخشش اور سخاوت کے موتی پروئے

کاے ز بحر و ابر افزوں کفِ تو　　　در قضائے حاجتِ حاجات جو
اے وہ کہ تیری ہتھیلی سمندر اور ابر سے بڑی ہوئی ہے　　　ضرورت پورا کرنے میں ضرورتوں کی جستجو کرنے والا ہے

زانکہ ابر انچہ دہد گریاں دہد　　　کفِ تو خنداں پیاپے خواں نہد
اس لئے کہ ابر جو کچھ دیتا ہے روتے ہوئے دیتا ہے　　　تیری ہتھیلی مسکراتی ہوئی پے در پے خوان دیتی ہے

۱ کایں قدر۔ یہ کہ میری معمولی روزی کی طرف اس کو دھیان ہو اور اس کے بارے میں کمی کرنے کا حکم دے۔ دہلیزی۔ یعنی بات باہر کے لوگوں کی جانب سے ہے زر کہن۔ پرانا سونا بہت خالص ہو جاتا ہے۔ دہ گونہ۔ یعنی داروغہ مطبخ نے ہر چند سمجھایا کہ تیری روزی شاہی حکم سے کم کی گئی ہے لیکن اس نے ایک دلیل نہ مانی۔ تشنیع۔ لعنت ملامت۔

۲ قاصد۔ یعنی یہ تو نے اپنے ارادہ سے کیا ہے۔ فرع۔ یعنی بادشاہ کا عملہ اصل۔ یعنی بادشاہ۔ بر کماں۔ تیر اور کمان خود کام نہیں کرتے ہیں چلانے والے کا بازو کام کرتا ہے۔ ما رمیت۔ جنگ بدر میں آنحضورؐ نے ایک مٹھی مٹی پھینکی جس سے مخالف سراسیمہ ہو گئے قرآن پاک نے اس کے پھینکنے کی نسبت آپ کی طرف کی اور پھر اس کی نفی بھی کردی اس لئے کہ اس وقت آنحضورؐ کو انتہائی قرب حاصل تھا ابتلاست۔ جو لوگ قرب فرائض سے ناواقف ہیں وہ حقیقت و مجاز کی بحث شروع کر دیتے ہیں۔ سر۔ یعنی چشمہ۔

۳ شد۔ مطبخ کے داروغہ سے جھگڑنے کے بعد وہ غلام گھر میں گیا اور بادشاہ کو پر عتاب خط لکھا۔ رقعہ۔ یعنی مکان۔ کاے۔ کہ اے۔ در قضائے حاجت۔ یعنی لوگوں کی ضروریات پوری کرنے کے لئے ان کی ضروریات کی جستجو کرتا ہے۔ زانکہ۔ ابر بادل ناخواستہ روتا ہوا فیض پہنچاتا ہے۔

ظاہرِ رُقعہ اگرچہ مدح بود — بُوئِ ۱ خشم از مدح اثرہا می نمود
اگرچہ رقعہ بظاہر تعریف تھا — غصہ کی بو تعریف میں سے آثار ظاہر کر رہی تھی

زاں ہمہ کارِ تو بے نور ست و زشت — کہ تو دُوری دُور از نورِ سرشت
اس لئے تیرے تمام کام بے رونق اور بھدے ہیں — کیونکہ تو فطری نور سے بہت دور ہے

رونقِ کارِ خساں کاسد شود — ہمچو میوہ تازہ زُو فاسد شود
کمینوں کے کام کی رونق کھوٹی ہوتی ہے — جس طرح تازہ پھل جلد بگڑ جاتا ہے

رونقِ دنیا بر آرد زُو کساد — زانکہ ہست از عالَمِ و فَساد
دنیا کی رونق جلد کھوٹ ظاہر کر دیتی ہے — کیونکہ وہ بننے اور بگڑنے والے جہان کی ہے

خوش ۲ نگردد از مدیحی سینہا — چونکہ در مدّاح باشد کینہا
سینے تعریف سے خوش نہیں ہوتے ہیں — جبکہ تعریف کرنے والے میں کینے ہوں

اے دل از کین و کراہت پاک شو — وانگہاں الحمد خواں چالاک شو
اے دل کینہ اور نفرت سے پاک ہو جا — پھر تعریف کر اور تیز ہو جا

بر زباں الحمد و اکراہِ دروں — از زباں تلبیس باشد یا فسوں
زبان پر تعریف اور اندر نفرت — زبان کا فریب ہو گا یا مکر

وانگہاں گفتہ خدا کہ ننگرم — من بظاہر من بباطن ناظرم
تب ہی خدا نے فرمایا ہے کہ میں نہیں دیکھتا ہوں — ظاہر کو، میں باطن کو دیکھنے والا ہوں

حکایتِ ۳ آں مدّاح کہ از جہتِ ناموس شکرِ ممدوح می کردو
اس تعریف کرنے والے کی حکایت جو ابرو کی خاطر ممدوح کا شکریہ ادا کرتا تھا اور اس
بُوئے اندوہ وغم اندرون او از خلافتِ دلقِ او ظاہر می
کے باطنی رنج وغم کی بو اس کی گدڑی کے پرانے ہونے کی وجہ سے ظاہر ہو رہی تھی
نمود کہ آں شکرہا ہمہ لاف ست و دروغ
کہ وہ تمام شکریے شیخی اور جھوٹ ہیں

آں یکے با دلق آمد از عراق — باز پرسیدند یاراں از فراق
ایک شخص عراق سے گدڑی پہنے ہوئے آیا — دوستوں نے جدائی کے دور کا حال دریافت کیا

گفت آرے بُد فراق الا سفر — بود بر من بس مبارک مژدہ ور
اس نے کہا ہاں جدائی تو تھی، لیکن سفر — میرے لئے بہت مبارک اور خوشخبری دینے والا تھا

---

۱ بُوئی خشم۔ یعنی اس خط میں الفاظ تو تعریف کے تھے لیکن ان میں سے غصہ کی بو آتی تھی۔ زاں۔ انسان کے اعمال اگر حسن نیت سے خالی ہوں تو بے رونق ہیں جیسے کہ اس غلام کی تعریف تھی۔ سرشت۔ خلقت۔ طینت۔ میوۂ تازہ۔ تازہ پھل کو رطوبتیں جلد خراب کر دیتی ہیں۔ زُو۔ زود کا مخفف ہے۔

۲ خوش۔ اگر دل میں عداوت ہو اور زبان پر تعریف ہو تو ایسی تعریف سے ممدوح خوش نہیں ہوتا ہے۔ اے دل۔ انسان دل کی صفائی کے ساتھ الحمد پڑھے اور تعریف کرے تو تیزی سے عالی مراتب حاصل کر سکتا ہے۔ تلبیس۔ جہل، فریب، دھوکا دینا
برزباں تسبیح و در دل گاؤ خر — ایں چنیں تسبیح کے دارد اثر
گفتہ خدا۔ حدیث شریف ہے اِنَّ اللّٰہَ لَا یَنْظُرُ اِلٰی صُوَرِکُمْ وَاَمْوَالِکُمْ وَلٰکِنْ یَنْظُرُ اِلٰی قُلُوْبِکُمْ وَاَعْمَالِکُمْ اللہ تعالیٰ تمہاری صورتوں اور مالوں کو نہیں دیکھتا ہے تمہارے دلوں اور عملوں کو دیکھتا ہے۔

۳ حکایت۔ اس حکایت کا خلاصہ بھی یہی ہے کہ اس تعریف کرنے والے کی زبان پر تعریفی کلمات تھے دل شکر گزاری سے خالی تھا۔ خلافت۔ کہنگی۔ عراق۔ اس زمانہ میں دار الخلافہ تھا۔ فراق۔ یعنی وطن سے جدائی۔ مژدہ ور۔ خوشکن۔

کہ خلیفہ دادہ دہ خلعت مرا — کہ قرینش[۱] باد صد مدح و ثنا
کیونکہ خلیفہ نے دس شاہی جوڑے مجھے عطا کئے — خدا کرے سیکڑوں مدح و ثنا اس کی ساتھی بنیں

شکر ہا و حمد ہا بر می شمرد — تا کہ شکر از حد و اندازہ برد
شکریے اور تعریفیں شمار کرتا تھا — حتیٰ کہ شکر حد اور اندازے سے بڑھا دیا

پس بگفتندش کہ احوالِ زشتِ — بر دروغ تو گواہی می دہند
تو لوگوں نے اس سے کہا کہ تیرے خراب احوال — تیرے جھوٹ پر گواہی دے رہے ہیں

تن برہنہ سر برہنہ سوختہ — شکر را دزدیدہ یا آموختہ
بدن ننگا، سر ننگا، جلا بھنا — تو نے شکر کو چرایا ہے، یا سیکھا ہے

کو نشانِ شکر و حمدِ میرِ تو — بر سر و بر پایِ بے توقیرِ تو
تیرے امیر کے شکر اور تعریف کا نشان کہاں ہے؟ — تیرے بے توقیر سر اور پاؤں پر

گر زبانت[۲] مدحِ آں شہ می تند — ہفت اندامت شکایت میکند
اگر تیری زبان اس بادشاہ کی تعریف کرتی ہے — تیرے ساتوں اعضاء شکایت کر رہے ہیں

در سخای آں شہ و سلطانِ جود — مر ترا کفشے و شلوارے نبود
اس سخاوت کے بادشاہ اور سلطان کی بخشش میں — تیرے لئے جوتا اور شلوار نہ تھی

گفت من ایثار کردم انچہ داد — میر تقصیرے مکرد از افتقاد
اس نے کہا جو کچھ اس نے دیا میں نے خیرات کر دیا — بادشاہ نے دلجوئی میں کوئی کمی نہیں کی

بستدم جملہ عطاہا از امیر — بخشش کردم بر یتیم و بر فقیر
میں نے بادشاہ سے سب عطیات لے لئے — میں نے یتیم اور فقیر کو بخش دیئے

مال دادم بستدم عمرِ دراز — در جزا زیرا کہ بودم پاکباز
میں نے مال دے کر دراز عمر خرید لی — بدلے میں کیونکہ میں پاکباز ہوں

پس[۳] بگفتندش مبارک مال رفت — چیست اندر باطنت ایں دود و تفت
تو انہوں نے کہا مبارک ہو مال چلا گیا — یہ دھواں اور شورش تیرے اندر کیسی ہے؟

صد کراہت در درونِ تو چو خار — کے بود غم نشانِ ابتشار
تیرے اندر سیکڑوں ناگواریاں کانٹے کی طرح ہیں — غم بشارت حاصل کرنے کی نشانی کب ہوتا ہے؟

کو نشانِ عشق و ایثار و رضا — گر درست است آنچہ گفتی ما مضیٰ
عشق اور ایثار اور رضا کا نشان کہاں ہے؟ — اگر وہ قصہ سچا ہے جو تو نے سنایا ہے

۱ کہ قرینش۔ خلیفہ کے لئے دعا ہے شکرہا۔ اس نے خلیفہ کا بے حد شکریہ اور تعریف کی۔ گفتندش۔ لوگوں نے اس سے کہا تیری خراب حالت اس بات کی گواہ ہے کہ تو جھوٹ بول رہا ہے۔ تن برہنہ۔ تیرا ننگا بدن گواہی دے رہا ہے کہ بادشاہ نے تجھے کوئی خلعت نہیں دی ہے۔ سوختہ۔ یعنی دھوپ سے۔ میر۔ یعنی خلیفہ بے توقیر۔ بے عزت۔

۲ گر زبانت۔ یعنی اگرچہ تیری زبان خلیفہ کی تعریف کر رہی ہے لیکن تیرے ساتوں اعضا اس خلیفہ کی شکایت کر رہے ہیں۔ مر ترا۔ تو ننگے پاؤں اور ننگے بدن ہے اس عطا میں جوتا اور شلوار نہ تھی۔ ایثار۔ اپنی ضرورت پر دوسرے کی ضرورت کو ترجیح دینا۔ افتقاد۔ دلجوئی۔ عمر دراز۔ فقراء عمر کی درازی کی دعا دیتے ہیں۔

۳ پس۔ لوگوں نے اس سے کہا کہ مبارک ہو کہ دنیا کا فانی مال دے کر عمر دراز حاصل کر لی لیکن تیرے دل میں دھواں کیوں اٹھ رہا ہے اور شورش کیوں ہے۔ صد کراہت۔ جبکہ دل میں ناگواریوں کی خلش ہو اور غم تو کسی خوشی کی نشانی کہاں ہوتی ہے۔ کو نشان عشق۔ اگر تو نے اللہ کی رضا مندی اور عشق میں تمام مال خیرات کیا ہے تو اس کی کوئی علامت تجھ میں ظاہر ہونی چاہیے۔

خود گرفتم مال گم شد میل ۱ کو — سیل اگر بگذشت جای سیل کو

میں نے مانا مال چلا گیا خیرات کرنے کا میلان کہاں ہے؟ — سیلاب اگر گذر گیا ہے سیلاب کی جگہ کہاں ہے؟

چشم تو گر بُد سیاہ و جاں فزا — گر نماند اُو جانفزا ازرق چرا

اگر تیری آنکھ کالی اور جانفزا تھی — اگر وہ جانفزا نہیں رہی تو نیلی کیوں ہے؟

گو نشانِ پاکبازی اے تُرش — بُوئی لافِ کژ ہمی آید خمش

اے ترشرو! پاکبازی کا نشان کہاں ہے؟ — بیہودہ شیخی کی بو آ رہی ہے چپ رہ

صد نشاں باشد دروں ایثار را — صد علامت ہست نیکو کار را

باطن میں ایثار کے سیکڑوں نشان ہوتے ہیں — نیکو کار کی سیکڑوں علامتیں ہیں

مال در ایثار اگر گردد تلف — در دروں صد زندگی آید خلف

ایثار کرنے میں اگر مال ختم ہو جائے — بدلہ میں باطن میں سیکڑوں زندگیاں آ جاتی ہیں

در زمینِ حق زراعت کردنی — تخمہائے پاک وانگہ دخل نی

اللہ تعالیٰ کی زمین میں کھیتی کرنا — بیج پاک اور پھر پیداوار نہ ہو

گر نگردد ۲ زرعِ جاں یک دانہ صد — صحنِ ارضِ اللہ واسع کے بُود

اگر جان کی کھیتی میں ایک دانہ سو نہ بنیں — تو اللہ تعالیٰ کی زمین کی فضا وسیع کب ہے؟

اصلِ ارضُ اللہ قلبِ عارفست — لامکان ست و ندارد فوق و پست

اللہ تعالیٰ کی زمین کی اصل عارف کا دل ہے — جو لامکان ہے اور بلندی و پستی نہیں رکھتا ہے

گر نہ رُوید خوشہ از روضاتِ ہُو — پس چہ واسع باشد ارض اللہ بگو

اگر اللہ تعالیٰ کے باغوں سے کوئی خوشہ نہ پیدا ہو — تو بتا اللہ تعالیٰ کی زمین کیا وسیع ہوئی؟

چونکہ ایں ارضِ فنا بے ریع نیست — چوں بُوَد ارضُ اللہ آں مُستوسع ست

جبکہ یہ فانی زمین بغیر پیداوار کے نہیں ہے — تو اللہ تعالیٰ کی زمین کا کیا حال ہوگا وہ بہت وسیع ہے

ریع ۳ آں را نے حد و نے عد بُود — کمتریں دانہ دہد ہفصد بُود

اس کی پیداوار کی حد و شمار نہیں ہے — معمولی دانہ ڈالے تو سات سو ہو جائیں

حمد گفتی کو نشانِ حامدوں — نے برُونت ہست اثر نے اندروں

تو نے تعریف کی تعریف کرنے والوں کی علامت کہاں ہے — نہ تیرے اندر اثر ہے نہ باہر

حمدِ عارف مر خدا را راست است — کہ گواہِ حمدِ اُو شد پا و دست

عارف کی حمد اللہ تعالیٰ کے لئے درست ہے — کیونکہ ہاتھ پاؤں اس کی تعریف کے گواہ بن گئے ہیں

---

۱ میل۔ یعنی نیکی اور خیرات کرنے کا رجحان اور خواہش۔ سیل۔ پانی بہہ کر نکلتا ہے تو کچھ نشانات چھوڑ جاتا ہے۔ چشم۔ اگر کوئی کہے کہ میری آنکھیں سرمگیں اور بہت حسین تھیں تو اس کی آنکھوں میں نیلاہٹ تو نہ ہونی چاہیے۔ گو نشاں۔ چہرے کی ترشی بتا رہی ہے کہ پاکبازی کا دعویٰ گپ ہے۔ صد نشاں۔ اگر طبیعت میں ایثار کا مادہ ہوتا ہے اور انسان کا کردار صحیح ہوتا ہے تو اس کے سیکڑوں آثار ظاہر ہوتے ہیں۔ خلف۔ ایثار اگر ہوتا ہے تو دل میں زندگی پیدا ہوتی ہے۔ در زمین۔ اللہ کے راستہ میں انسان ایثار کرے اور نیک نیت ہو تو نتائج اور آثار یقیناً نمایاں ہوں گے۔ دخل۔ آمدنی، پیداوار۔

۲ گر نگردد۔ اگر اللہ کی زمین میں ایک دانہ کے سو نہ اگیں تو پھر اللہ کی زمین کو وسیع کس اعتبار سے کہا جا سکتا ہے۔ قلب۔ مومن کا دل اللہ کی سرزمین ہے۔ ہو۔ اللہ تعالیٰ چونکہ دنیا کی فانی زمین جب پیداوار دیتی ہے تو اللہ کی زمین میں کیسے پیداوار نہ ہوگی اور دل میں نیکی کا بیج بونے سے اس کے ثمرات کیسے ظاہر نہ ہوں گے۔

۳ ریع۔ پیداوار قرآن پاک میں ہے۔ مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ جو لوگ خدا کی راہ میں اپنے مال خرچ کرتے ہیں ان کی خیرات کی مثال اس دانہ کی سی ہے جس سے سات بالیں پیدا ہوں اور ہر بال میں سو دانے۔ حمد عارف۔ عارف باللہ جب اللہ کی تعریف کرتا ہے تو اس کے اعضا اس کی گواہی دیتے ہیں۔

از چہ[1] تاریک جسمش بر کشید — وز تنگِ زندانِ دنیا اَش خرید

اندھیرے کنویں سے اس کے جسم کو نکال لیا — اور دنیا کے قید خانہ کی گہرائی سے اس کو نجات دیدی

اطلسِ تقویٰ و نورِ مؤتلف — آیتِ حمد است او را بر کتف

تقوے کا اطلس اور مانوس نور — اس کے کندھے پر تعریف کرنے کی نشانی ہے

وا رہیدہ از جہانِ عاریہ — ساکنِ گلزار و عینِ جاریہ

چند روزہ دنیا سے وہ نجات پا گیا — وہ باغیچہ اور جاری چشمہ کا ساکن ہے

بر سریرِ سرِّ[2] عالی ہمتش — مجلس و جاہ و مقام و رتبتش

اس کی ہمت بلند راز کے تخت پر ہے — وہ اس کی مجلس اور وجہ اور مقام اور مرتبہ ہے

مقعدِ صدقے کہ صدیقاں دَرو — جملہ سرسبزند و شاد و تازہ رُو

وہ سچائی کی ایسی نشستگاہ ہے کہ صدیق اس میں — سب خوشحال اور خوش اور تازہ رو ہیں

حمدِ شاں چوں حمدِ گلشن از بہار — صد نشانے دار و صد گیر و دار

رونق کی وجہ سے ان کی حمد گلشن کی حمد جیسی ہے — سیکڑوں نشان اور سیکڑوں شان و شوکت رکھتی ہے

بر بہارش چشمہ و نخل و گیاہ — واں گلستاں و نگارستاں گواہ

اس کی رونق پر چشمہ اور کھجور اور گھاس — اور وہ باغ اور نگار خانہ گواہ ہے

شاہد[3] شاہد ہزاراں ہر طرف — در گواہی ہمچو گوہر در صدف

ہر جانب ہزاروں گواہ موجود ہیں — گواہی میں ایسے ہیں جیسے کہ صدف میں موتی

بوئے سیرِ بد بیاید از دمت — وز سر و رُو تا بد اے لافی غمت

تیرے سانس میں سے لہسن کی بدبو آتی ہے — اے شیخی خورے سر اور چہرے سے تیرا غم چمک رہا ہے

بو شناسانند حاذق در مصاف — تو بجلدی ہائے وہو کم کن گزاف

میدان جنگ میں ماہر' بو سونگھنے والے ہیں — تو بہادری کے نعروں سے شیخی نہ مار

تو ملاف از مشک کاں بوئے پیاز — از دمِ تو می کند مکشوف راز

تو مشک کی گپ نہ مار کیونکہ پیاز کی بدبو — تیرے سانس سے راز ظاہر کر رہی ہے

گلشکر خوردم ہمی گوئی و بوئے — می زند از سیر کہ یاوہ مگوئے

تو کہتا ہے میں نے گلقند کھایا ہے اور بو — لہسن کی چیخی ہے' بکواس نہ کر

ہست دل مانندہ خانہ کلاں — خانہ دل را نہاں ہمسایگاں

دل بڑے گھر کے مشابہ ہے — دل کے گھر کے چھپے ہوئے پڑوسی ہیں

---

[1] از چہ۔ اس عارف کو اللہ کی تعریف اعلیٰ مدارج پر پہنچا دیتی ہے۔ اطلس۔ اس کے اعضا پر انوار و برکات رونما ہو جاتے ہیں۔ وا رہیدہ۔ یہ حمد اس عارف کو دنیا سے نجات دے کر جنتی بنا دیتی ہے عین جاریہ۔ جنت میں جاری چشمے ہیں۔

[2] یہ سریر۔ قرآن پاک میں ہے۔ اِنَّ الْمُتَّقِیْنَ فِیْ جَنّٰتٍ وَّنَهَرٍ فِیْ مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِیْكٍ مُّقْتَدِرٍ جو لوگ پرہیزگار ہیں وہ جنت کے باغوں اور نہروں میں سچی عزت کی جگہ بادشاہ قادر کے مقرب ہوں گے۔ حمد گلشن۔ باغ کی حمد اس کی بہار ہے اور اس بہار کے گواہ اس کی پیداوار چشمے وغیرہ ہیں۔

[3] شاہد۔ پہلا شاہد بمعنی گواہ اور دوسرا شاہد بمعنی حاضر ہے۔ بوئے سیر۔ ان لوگوں نے عراق سے واپس آنے والے سے کہا۔ حاذق۔ ماہر۔ مصاف۔ میدان جنگ۔ جلدی۔ بہادری۔ ہائے و ہو۔ شور و غل۔ تو ملاف۔ جب منہ سے پیاز کی بو آ رہی ہو تو مشک کھانے کی شیخی نہ بگھارنی چاہیے۔ مکشوف کھلا ہوا۔ گلشکر۔ گلقند۔ سیر لہسن۔

از ۱؎ شگافِ روزن و دیوارہا — مُطّلع گردند بر اَسرار ہا
روشنی دان اور دیواروں کے شگاف سے — رازوں سے واقف ہو جاتے ہیں

از شگافے کہ نداند ہیچ وَہم — صاحبِ خانہ ندارد ہیچ سہم
اس شگاف سے جس کو کوئی وہم بھی نہیں جانتا ہے — جس سے گھر والے کو کوئی خطرہ نہیں ہے

از نُبی بر خواں کہ دیو و قومِ اُو — می بَرَند از حالِ اِنسے خُفیہ بُو
قرآن میں پڑھ لے کہ شیطان اور اس کی ذریت — انسان کی حالت کو پوشیدہ طور پر سونگھ لیتی ہے

از رَہے کہ اِنس ازاں آگاہ نیست — زانکہ زیں محسوس وزیں اَشباہ نیست
اس راستے سے جس سے انسان واقف نہیں ہے — کیونکہ ان محسوسات اور ان صورتوں میں سے نہیں ہے

درمیانِ ناقداں زَرقے متن — بامحک اے قلبِ دُوں لافے مزن
پرکھنے والوں میں مکاری نہ کر — اے کمینے کھوٹے! کسوٹی سے گپ نہ مار

مرمحک ۲؎ را رَہ بُوَد در نقد و قلب — کہ خدایش کرد اَمیرِ جسم و قلب
کسوٹی کے لئے کھرے اور کھوٹے میں راہ ہوتی ہے — کیونکہ خدا نے اس کو جسم اور دل کا حاکم بنایا ہے

چوں شیاطیں باغلیظیہایِ خویش — واقف اند از سِرِّ ما و فکر و کیش
جبکہ شیاطین اپنی گندگیوں کے باوجود — ہمارے راز اور فکر اور مذہب سے واقف ہیں

مَسلکے دارند دُز دیدہ دروں — ما ز دُز دیہایِ ایشاں سَرنگوں
وہ باطن میں پوشیدہ راستہ رکھتے ہیں — ہم ان کی چوریوں کی وجہ سے اوندھے ہیں

دَمبدم خبط وزیاں شاں میرسد — رَنج می بینند ازاں جان و جسد
ہر گھڑی خبط اور نقصان پہنچتا ہے — اس سے روح اور جسم تکلیف پاتا ہے

دَمبدم خبط وزیانے می کنند — صاحبِ نَقب و شگافِ روز نند
ہر گھڑی خبط اور نقصان کرتے ہیں — وہ کھڑکی کے سوراخ اور شگاف کے مالک ہیں

پس ۳؎ چرا جانہائے روشن دَر جہاں — بے خبر باشند از حالِ نہاں
تو پھر روشن جانیں دنیا میں کیوں — پوشیدہ حال سے بے خبر ہوں گی؟

دَر سَرایت کم تَراز دیواں شدند — رُوحہا کہ خیمہ بر گردوں زدند
کیا سرایت کرنے میں شیطانوں سے کم ہو گئیں — وہ روحیں جنہوں نے آسمان پر خیمہ لگایا ہے؟

دیو دز دانہ سُوئے گردوں رَود — از شہابِ محرق اُو مطعوں شود
شیطان چوروں کی طرح آسمان کی جانب جاتا ہے — جلانے والے شہاب سے اس پر نیزہ لگتا ہے۔

۱؎ از شگاف۔ دل کی کھڑکی کے شگاف سے وہ دل کے راز دیکھ لیتے ہیں۔ نبی۔ قرآن پاک میں ہے۔ اِنَّهٗ يَرٰىكُمْ هُوَ وَقَبِيْلُهٗ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّيٰطِيْنَ اَوْلِيَآءَ لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ ۔ بیشک وہ شیطان اور اس کی ذریات تم کو دیکھتے رہتے ہیں جدھر سے تم ان کو نہیں دیکھتے ہم نے شیطانوں کو ان کا یار بنایا ہے جو ایمان نہیں لاتے ہیں۔ رہ۔ وہ راستہ انسان کو غیر محسوس ہے۔ اشباہ۔ امثال۔ دوں۔ کمینہ

۲؎ مرمحک۔ یعنی اولیاء اللہ اپنے کشف کے ذریعہ دل کے احوال معلوم کر لیتے ہیں۔ چوں شیاطین۔ اولیاء کے کشف کی دلیل ہے یہ شعر شرط ہے پانچویں شعر میں پس چرا اس کی جزا ہے۔ کیش۔ مذہب۔ مسلک۔ راستہ

۳؎ پس چرا۔ جب شیاطین دل کی بات جان لیتے ہیں تو اولیاء کیوں نہ جان لیں گے۔ روحہا۔ یعنی اولیاء کی روحیں شہاب۔ ٹوٹنے والا ستارہ۔ محرق۔ جلانے والا۔ مطعوں۔ نیزہ زدہ۔

سرنگوں از چرخ زیر افتد چناں | کہ شقی در جنگ از زخمِ سناں
آسمان سے ایسا اوندھا ہو کر نیچے گرتا ہے | جس طرح بدبخت جنگ میں نیزے کے زخم سے

آں زرشکِ روحہای دل پسند | از فلک شاں سرنگوں می افگنند
محبوب روحوں کے رشک کی وجہ سے | ان کو آسمان سے اوندھا پھینک دیتے ہیں

تو اگر ۱ اشلّی و لنگی کور و کر | ایں گماں بر روحہای مہ مبر
اگر تو لنجا اور لنگڑا اور اوندھا اور بہرا ہے | تو بزرگ روحوں پر ایسا گمان نہ کر

شرم دار و لاف کم زن جاں مکن | کہ بسے جاسوس ہست آں سوی تن
شرم کر اور شیخی ہلاک نہ ہو | کیونکہ جسم کے ادھر بہت سے جاسوس ہیں

دریافتن طبیبانِ الٰہی امراضِ دل و دین را در سیمائے مرید و بیگانہ
خدائی طبیبوں کا معلوم کر لینا دل اور دین کی بیماریوں کو مرید اور اجنبی کے چہرے سے

از لحنِ گفتارِ او و رنگِ چشمِ او و بے انہمہ نیز از راہِ دل کہ انہم
اس کے بات کے لہجے اور آنکھوں کی رنگت سے اور اس کے بغیر بھی دل کے راستہ سے کیونکہ وہ دل

جَوَاسِيسُ الْقُلُوبِ فَجَالِسُوهُمْ بِالصِّدْقِ
کے جاسوس ہیں ان کے ہم نشیں سچائی سے کرو

ایں طبیبانِ بدن دانشور اند | بر سقامِ ۲ تو ز تو واقف تر اند
یہ بدن کے طبیب دانش مند ہیں | تیری بیمار پر تجھ سے زیادہ واقف ہیں

تاز قارورہ ہمی بینند حال | کہ ندانی تو ازاں رو اعتلال
حتی کہ وہ قارورہ سے حال معلوم کر لیتے ہیں | کہ تو اس طریقے سے بیماری کو نہیں سمجھ سکتا

ہم ز نبض و ہم ز رنگ و ہم ز دم | بو برند از تو بہر گونہ سقم
نبض سے بھی اور رنگت سے بھی اور سانس سے بھی | تیری ہر قسم کی بیماری کا پتہ لگا لیتے ہیں

پس طبیبانِ الٰہی در جہاں | چوں ندانند از تو بے گفتِ وہاں
تو دنیا میں خدائی طبیب | منہ کی گفتگو کے بغیر تیری بیماری کو کیسے نہ جان جائیں گے؟

ہم ۳ ز نبضت ہم ز چشمت ہم ز رنگ | صد سقم بینند در تو بے درنگ
وہ تیری نبض سے بھی تیری آنکھوں سے بھی رنگ سے بھی | بلا توقف سیکڑوں بیماریاں دیکھ لیتے ہیں

ایں طبیبانِ نو آموزند خود | کہ بدیں آیات شاں حاجت بود
یہ طبیب خود نو آموز ہیں | کیونکہ ان کو ان علامتوں کی ضرورت ہوتی ہے

۱ تو اگر ۔ اگر انسان خود ان کمالات سے محروم ہے تو اولیا کو محروم نہ سمجھے۔ دریافتن جبکہ بدنی اطباء علامتوں کے ذریعہ امراض کو پہچان جاتے ہیں تو روحانی اطبا علامات کے ذریعہ روحانی امراض کو کیوں نہ جان سکیں گے بلکہ ان کو تو ظاہری علامات کی بھی ضرورت نہیں ہے۔

۲ سقام ۔ بیماری ۔ قارورہ ۔ اطبا پیشاب کو دیکھ کر امراض کو پہچان لیتے ہیں۔ اعتلال ۔ بیمار ہو جانا ۔ ہم ز نبض ۔ اطباء نبض، رنگت اور سانس کے ذریعہ مرض کی تشخیص کر لیتے ہیں۔ پس طبیباں ۔ لہٰذا روحانی طبیب بھی بغیر بتائے امراض کو پہچان جاتے ہیں۔

۳ ہم ز نبضت ۔ یہ بدنی اطبا نو آموز ہیں اس لئے ان کو ان علامات کی ضرورت پیش آتی ہے روحانی اطباء دور سے ہی نام سن کر تمام اندرونی حالات معلوم کر لیتے ہیں۔

کاملاں از دُور نامت بشنوند تا بقعرِ تار و پُودت در روند
کامل لوگ دور سے تیرا نام سنتے ہیں تیرے تانے بانے کی گہرائی میں اتر جاتے ہیں

بلکہ[1] پیش از زادنِ تو سالہا دیدہ باشندت تُرا با حالہا
بلکہ تیری پیدائش سے سالوں پہلے تجھے حالات میں دیکھتے رہے ہیں

حالِ تو دانند یک یک مُو بمُو زانکہ پُر بُودند از اَسرارِ ہُو
وہ تیرا حال ایک ایک بال بال جانتے ہیں کیونکہ ذات حق کے رازوں سے پُر ہیں

مژدہ دادنِ بایزید قدّس سرّہ از زادنِ ابوالحسن خرقانیؒ

حضرت بایزید قدس سرہ' کا حضرت ابوالحسن خرقانی رحمۃ اللہ علیہ کی پیدائش کے بارے

پیش از سالہا و نشان دادنِ صورت و سیرتِ او یک بیک

میں سالوں قبل خوشخبری دے دینا اور ان کی صورت اور سیرت کا پوری طرح نشان دیدینا

وز نوشتنِ تاریخ نویساں آں را جہت صدقِ اُو

اور ان کی تصدیق کے لئے تاریخ نویسوں کا اس کو لکھ لینا

آں شُنیدی داستانِ بایزید[2] کوز حالِ بُوالحسن پیشیں چہ دید
تو نے حضرت بایزیدؒ کا وہ قصہ سنا ہے کہ انہوں نے حضرت ابوالحسن کا حال پہلے ہی کیا دیکھ لیا تھا؟

روزے آں سُلطانِ تقویٰ می گذشت بامُریداں جانبِ صحرا و دشت
ایک دن وہ شاہ تقویٰ جا رہے تھے جنگل اور بیاباں کی طرف مریدوں کے ساتھ

بُوئے خوش آمد مر اُورا ناگہاں در سوادِ[3] رَے زسُوئے خارقاں
اچانک ان کو ایک خوشبو آئی رے کے اطراف میں خارقان کی جانب سے

ہم بدانجا نالہٴ مُشتاق کرد بُوی را از باد اِستنشاق کرد
اسی جگہ انہوں نے مشتاقانہ نالہ کیا ہوا سے خوشبو کو سونگھا

بُوئے خوش را عاشقانہ می کشید جانِ اُو از باد بادہ می چشید
خوشبو کو عاشقوں کی طرح سونگھتے تھے ان کی جان ہوا میں سے شراب پی رہی تھی

کوزۂ کو از یخ آبہ پُر بُود چوں عرق بر ظاہرش پیدا شود
وہ پیالہ جو برف کے پانی سے بھرا ہو جب بوندیں اس کے باہر نظر آتی ہیں

آں زسردی بادِ آبے گشتہ است از درونِ کوزہ نم بیروں نجست
تو ہوا ٹھنڈک سے پانی بن گئی ہے پیالہ کے اندر سے نمی باہر نہیں آتی ہے

[1] بلکہ۔ یہ روحانی طبیب تو انسان کی پیدائش سے قبل ہی اس کی اندرونی کیفیت معلوم کر لیتے ہیں۔ ہُو۔ ذات حق۔ مژدہ۔ اس قصہ سے یہ سمجھایا ہے کہ حضرت بایزیدؒ نے حضرت ابوالحسن خرقانی کی پیدائش سے قبل ہی ان کے احوال معلوم کر لیتے تھے اور لوگوں کو بتا دیتے تھے۔

[2] بایزیدؒ۔ نام طیفور ہے اسی لئے ان کے سلسلہ کے لوگ طیفوری کہلاتے ہیں حضرت جنید بغدادی نے فرمایا کہ بایزیدؒ کو ہم میں وہی نسبت ہے جو حضرت جبرائیل کو فرشتوں میں۔ بہتر سال کی عمر میں بسطام میں ۲۳۴ھ وفات پائی۔ ابوالحسن خرقانی سلطان محمود غزنوی کے دور کے بزرگ ہیں روحانیت اور ولایت کے طور پر ان کو بایزیدؒ سے نسبت ہے آپ نے چالیس سال تک عشاء کے وضو سے صبح کی نماز پڑھی ہے ۴۲۵ھ میں خرقان میں وفات پائی۔

[3] سواد۔ اطراف شہر۔ رے ایک علاقہ کا نام ہے۔ علاقہ رازی اسی رے کی طرف منسوب ہیں۔ خارقان۔ خرقان رے کے علاقہ میں ایک گاؤں ہے۔ استنشاق۔ سونگھنا۔ کوزہ۔ پہلے شعر میں کہا تھا کہ ہوا سے شراب پی اب مولانا سمجھاتے ہیں کہ ہوا سے پانی بن جاتا ہے لہٰذا ان کا ہوا سے شراب پینا درست ہے۔ آں۔ برف کے پانی سے بھرے ہوئے پیالے پر جو بوندیں باہر جم جاتی ہیں وہ اندر کا پانی نہیں بلکہ سردی سے ہوا پانی میں تبدیل ہو جاتی ہے۔

باد ا بُوی اور مر اُورا آب گشت — آب ہم اُورا شرابِ ناب گشت
خوشبو لانے والی ہوا ان کے لئے پانی بن گئی — پانی ان کے لئے خالص شراب بن گیا

چوں در و آثارِ مستی شد پدید — یک مُرید اُورا ازاں دم بر رسید
جب ان میں مستی کے آثار ظاہر ہوئے — ان کا ایک مرید اسی وقت پہنچا

پس بپرسیدش کہ ایں احوالِ خوش — کہ برونست از حسابِ پنج و شش
تو اس نے دریافت کیا کہ یہ بہترین حوال — جو پانچ حواس اور چھ جہات کے حساب سے باہر ہیں

گاہ سُرخ و گاہ زرد و گہ سپید — می شود رُویت چہ حالست و نوید
کبھی سرخ اور کبھی زرد اور کبھی سفید — آپ کا چہرہ ہو رہا ہے کیا حال اور کیا خوشخبری ہے؟

می کشی بُوی و بظاہر نیست گل — بیشک از غیب ست و از گلزارِ کل
آپ خوشبو سونگھ رہے ہیں اور بظاہر پھول نہیں ہے — بیشک وہ غیب سے اور ذات کل کے گلزار سے ہے

اے تو کامِ جانِ ہر خود کامہ — ہر دم از غیبت پیام و نامہ
اے وہ کہ آپ ہر حاجت مندی کی جان کا مقصود ہیں — آپ کے لئے ہر وقت غیب سے نامہ اور پیام ہے

ہر دمے ۲ یعقوب وار از یوسفے — می رسد اندر مشامِ تو شفے
حضرت یعقوب کی طرح ہر وقت ایک یوسف سے — آپ کے دماغ میں راحت پہنچتی ہے

قطرۂ بر ریز بر ما زاں سبُو — شمہ زاں گلستاں با ما بگو
اس ٹھلیا سے ایک قطرہ ہم پر گرا دیجئے — اس گلستان کا تھوڑا سا حال ہم سے کہہ دیجئے

خُو نداریم اے جمالِ مہتری — کہ لبِ ما خشک و تو تنہا خوری
اے بزرگی کے حسن! ہماری عادت نہیں ہے — کہ ہمارے لب خشک ہوں اور آپ تنہا پئیں

اے فلک پیمای چست چست خیز — زاں چہ خوردی جُرعہ بر ما بریز
اے آسمان کو ناپنے والے چالاک اور سبک پرواز! — جو آپ نے پیا ہے اس کا ایک گھونٹ ہمیں دیجئے

میرِ ۳ مجلس نیست در دوراں دگر — جز تو اے شہ در حریفاں درنگر
زمانہ میں کوئی دوسرا صدر محفل نہیں ہے — اے شاہ! آپ کے سوا دوستوں میں نظر فرمائیے

کے تواں نوشید ایں مے زیر دست — مے یقیں مر مرد را رسوا گرست
یہ شراب چھپا کر کب پی جا سکتی ہے؟ — شراب یقیناً انسان کو رسوا کرنے والی ہے

بُوی را پوشیدہ و مکنوں کند — چشمِ مستِ خویشتن را چوں کند
اپنی بو کو پوشیدہ اور مخفی کر لیتا ہے — اپنی مست آنکھ کا کیا کرے؟

---

۱ باد۔ حضرت بایزیدؒ کے لئے وہ ہوا جو خوشبو لاتی تھی پانی بن گئی اور پانی میں وہ کیفیت پیدا ہوئی جو شراب میں ہوتی ہے۔ پس۔ اس مرید نے حضرت بایزیدؒ سے دریافت کیا کہ آپ کیا سونگھ رہے ہیں بظاہر کوئی پھول بھی نہیں ہے اور آپ پر یہ عجیب وغریب کیفیات کیوں طاری ہو رہی ہے۔ پنج۔ حواس خمسہ۔ شش۔ چھ جہتیں۔ نوید۔ خوشخبری۔ کل۔ ذات حق۔ کام۔ مقصود۔ خودکامہ۔ ضرورتمند۔

۲ ہر دمے۔ حضرت یعقوب نے دور سے ہی حضرت یوسف کی قمیص کی خوشبو سونگھ لی تھی۔ قطرہ۔ جو احوال آپ پر طاری ہیں ان کے بارے میں ہمیں کچھ بتا دیجئے۔ خو۔ آپ نے ہمیں اس کا عادی نہیں بنایا ہے کہ آپ تنہا مستفید ہوں اور ہم محروم ہیں۔

۳ میر مجلس۔ صدر مجلس ہی دوسروں کو شراب پلاتا ہے حریفان یعنی مجلس کے شریک۔ کے تواں۔ حضرت بایزیدؒ سے ان کے مرید نے کہا شراب چھپا کر نہیں پی جا سکتی اس کا یقیناً اظہار ہوجاتا ہے انسان اگر منہ کی بو بھی چھپا لے تو آنکھوں کی مستی کیسے چھپائے گا۔

خود ۱ نہ آں بُو یست ایں کندر جہاں — صد ہزاراں پردہ اش دارد نہاں
یہ وہ خوشبو بھی نہیں ہے کہ دنیا میں — لاکھوں پردے اس کو چھپا سکیں

پُرشدہ از تیزیِ اُو صحرا و دَشت — دشت چہ کز نُہ فلک ہم درگذشت
اس کی تیزی سے صحرا اور جنگل بھر گئے ہیں — جنگل کیا، اور تو نو آسمانوں سے گزر گئی ہے

ایں سرِ خُم را بہ کہگل درمگیر — کایں برہنہ نیست خود پوشش پذیر
اس مٹکے سر کو کہگل سے بند نہ کیجئے — یہ ننگا ڈھکے جانے کے قابل نہیں ہے

لُطف کُن اے راز دارِ راز گو — آنچہ بازت صید کردش باز گو
اے راز کو جاننے والے راز کو بتانے والے مہربانی کیجئے — جو آپ کے باز نے شکار کیا ہے بتا دیجئے

گفت ۲ بُویِ بُوالعجب آمد بمن — ہمچناں کہ مر نبی را از یمن
انہوں نے فرمایا مجھے ایک عجیب خوشبو محسوس ہوئی ہے — جیسے کہ نبی کو یمن سے محسوس ہوئی تھی

کہ محمد گفت بر دستِ صبا — از یمن می آیدم بُویِ خدا
کہ محمدؐ نے فرمایا صبا کے ذریعہ — مجھے یمن سے خدا کی خوشبو آ رہی ہے

بُویِ رامیں می رسد از جانِ ویس — بُوئے رحمٰن می رسد ہم از اویسؓ
ویس کی جان سے رامین کی خوشبو آ رہی ہے — اویسؓ سے میں بھی خدا کی خوشبو آ رہی ہے

از اویس واز قرن بُویِ عجب — آں نبی را مست کرد و پُر طرب
اویسؓ اور قرن کی عجیب خوشبو نے — نبی کو مست اور مسرور کر دیا

چوں اویسؓ از خویش فانی ۳ گشتہ بُود — آں زمینے آسمانے گشتہ بُود
چونکہ اویسؓ اپنے آپ سے فانی ہو گئے تھے — وہ زمین، آسمان بن گئی تھی

آں ہلیلہ پروریدہ در شکر — چاشنیِ تلخیش نبُود دگر
ہڑ شکر میں مربی بنائی ہوئی — اس میں پھر تلخی کا مزا نہیں ہوتا ہے

آں ہلیلہ رستہ از ما و منی — نقش دارد از ہلیلہ طعم نے
کیونکہ وہ ہڑ خودی اور انانیت سے نجات پا گئی ہے — صورت ہڑ کی، مزا ہڑ کا نہیں ہے

آں کسے کز خود بکلی درگذشت — ایں منی و مائی خود در نوشت
وہ شخص جو خودی سے پوری طرح گزر گیا — اس نے خودی اور انانیت کو لپیٹ دیا ہے

ایں سخن پایاں ندارد باز گرد — تا چہ گفت از وحیِ غیب آں شیر مرد
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، واپس لوٹ — بتا اس شیر مرد نے غیبی وحی کے بارے میں کیا کہا؟

۱ خود۔ شراب معرفت کی خوشبو تو لاکھوں پردوں میں بھی نہیں چھپ سکتی۔ پُر شدہ۔ اس شراب کی خوشبو سے جنگل اور صحرا تو بھرا ہوا ہے ہی اس کی خوشبو تو آسمانوں سے بھی گزر گئی ہے۔ ایں سرِ خم۔ شراب معرفت کے مٹکے کے منہ کو مٹی سے بند نہیں کیا جا سکتا۔ یہ پردہ پوشی کے قابل نہیں ہے۔ لطف۔ آپ کی باطنی توجہ نے معرفت کا جو راز حاصل کیا ہے وہ ہمیں بھی بتا دیجئے۔

۲ گفت۔ حضرت بایزیدؒ نے فرمایا۔ محمد گفت۔ حدیث شریف ہے۔ انّی لاجد نفس الرّحمٰن من قبل الیمن۔ میں خدا کے سانس کو یمن کی جانب سے محسوس کر رہا ہوں۔ رامیں۔ رامین مشہور عاشق اور ویس اس کی معشوقہ تھی اس کے بعد ویس پر عشق کا غلبہ اس قدر ہوا کہ وہ رامین کی عاشق بن گئی تھی یعنی عاشق جب اپنے آپ کو فنا کر دیتا ہے تو اس میں سے معشوق کی خوشبو آنے لگتی ہے اسی طرح حضرت اویسؓ قرنی میں سے اللہ کی خوشبو آتی تھی۔ قرن۔ حضرت اویسؓ کا وطن ہے۔

۳ فانی گشتہ بود۔ فنا کے بعد انسان اللہ کے اخلاق والا ہو جاتا ہے اور زمین سے آسمان بن جاتا ہے۔ ہلیلہ۔ ہڑ کا جب مربی بن جاتا ہے تو وہ اپنی خوشبو اور ذائقہ سے علیحدہ ہو جاتی ہے۔ ما و منی۔ خودی اور انانیت۔ آں کسے۔ جو شخص فنا کا درجہ حاصل کر لیتا ہے۔ اس کی خودی اور انانیت ختم ہو جاتی ہے۔ وحی غیب۔ یعنی بایزیدؒ کو جو غیبی الہام ہوا تھا۔

جوابِ سُلطانِ بایزید قُدِّسَ سِرُّہٗ در معنیٔ قولِ رسول اللّٰہ صلی اللّٰہ علیہ وسلم کہ اِنّی لَاَجِدُ نَفَسَ الرَّحمٰنِ مِنْ قِبَلِ الْیَمَنِ

شاہ بایزید قدس سرہ کا جواب آنحضورؐ کے قول کے ہم معنی کہ میں یمن کی جانب سے خدائی سانس محسوس کر رہا ہوں

گفت زیں سوی بُوی یارے می رسد | کاندریں ۱ دہ شہر یارے می رسد
فرمایا اس طرف سے ایک دوست کی خوشبو آرہی ہے | کیونکہ اس گاؤں میں ایک شاہ آئے گا

بعد چندیں سال می زاید شہے | می زند بر آسمانہا خر گہے
کچھ سال کے بعد ایک شاہ پیدا ہو گا | جو آسمانوں پر خیمہ زن ہو گا

رُویش از گلزارِ حق گلگوں بُوَد | از منِ اُو اندر مقام افزوں بُوَد
اس کا چہرہ اللہ کے چمن کے پھول کی طرح ہو گا | وہ مرتبہ میں مجھ سے بڑھا ہوا ہو گا

چیست نامش گفت نامش بُوالحسن | حُلیہ اَش وا گفت زابرو تا ذَقن
اس کا نام کیا ہے؟ فرمایا اس کا نام ابوالحسن ہے | ان کا حلیہ ابرو سے ٹھوڑی تک صاف بتا دیا

خدِّ اُو و رنگِ اُو و شکلِ اُو | یک بیک وا گفت از گیسو و رُو
ان کا رخسار اور رنگ اور شکل | ایک ایک کر کے گیسو اور چہرے کے بارے میں بتایا

حلیہائے ۲ روحِ اُو را ہم نمود | از صفات و از طریق و جاہ بُود
انہوں نے روح کے حالات بھی بتا دیئے | صفتوں اور راستہ اور جگہ اور رہائش کے اعتبار سے

حُلیہ، تن ہمچو تن عاریت است | دل برو کم نہ کہ آں یک ساعت است
جسم کا حلیہ جسم کی طرح عارضی ہے | اس سے دل نہ لگا کیونکہ وہ تھوڑی دیر کا ہے

حُلیہء روحِ طبعی ہم فناست | حُلیہء آں جاں طلب کاں بر سماست
طبعی روح کا حلیہ بھی فانی ہے | اس جان کا حلیہ طلب کر جو آسمان پر ہے

جسمِ ۳ اُو ہمچوں چراغے بر زمیں | نورِ اُو بالائے سقفِ ہفتمیں
اس کا وجود چراغ کی طرح زمین پر ہے | اس کی روشنی ساتویں چھت سے اوپر ہے

آں شعاعِ آفتاب اندر وثاق | قرصِ اُو اندر جہانِ چار طاق
سورج کی شعاع گھر میں ہے | اس کی ٹکیہ آسمان کے جہان میں ہے

نقشِ گُل در زیرِ بینی بہرِ لاغ | بُوی گُل بر سقف و ایوانِ دماغ
پھول کا جسم تفریح کے لئے ناک کے نیچے ہے | پھول کی خوشبو دماغ کے محل اور چھت پر ہے

۱ دہ۔ یعنی خرقان گاؤں۔ بعد چندیں۔ یعنی اتنے سال کے بعد یہاں ایک بزرگ پیدا ہو گا جس کا مرتبہ بہت بلند ہو گا۔ از من۔ حضرت بایزیدؒ نے بطور انکساری کے فرمایا کہ اس کا رتبہ مجھ سے بڑھا ہوا ہو گا۔ گفت۔ بایزیدؒ نے پیدا ہونے والے بزرگ کا نام اور پورا حلیہ بتا دیا۔ خد۔ رخسار بعض نسخوں میں لفظ قد ہے۔

۲ حلیہائے۔ یعنی روح کی صفات اور اس کا مسلک سب بتا دیا۔ حلیہ تن۔ مولانا فرماتے ہیں کہ انسان تین چیزوں سے مرکب ہے۔ جسم، روح حیوانی، روح انسانی۔ پہلی دونوں چیزیں فانی ہیں اور ان کا حلیہ بھی فانی ہے لہٰذا ان سے دل نہ لگانا چاہیے۔ روح انسانی جس کا تعلق ملا اعلیٰ سے ہے اس سے وابستگی ہونی چاہیے۔

۳ جسم او۔ بایزیدؒ نے فرمایا اس بزرگ کا جسم چراغ کی طرح زمین پر ہو گا لیکن اس کا نور آسمانوں تک ہو گا۔ آں شعاع۔ اس بات کو کہ اس شاہ کا جسم زمین پر ہو گا اور نور آسمان تک ہو گا مثالوں سے سمجھاتے ہیں سورج آسمان پر ہے اور اس کا نور ہر گھر میں ہے۔ نقش گل۔ پھول ناک کے نیچے ہوتا ہے اور اس کی خوشبو دماغ کے اندر ہوتی ہے۔

مردِ [1]خفتہ دَر عدن دیدہ فَرَق　　عکسِ آں بر جسم اُفتادہ عَرَق
گھر میں سویا ہوا عدن میں خوف دیکھتا ہے　　اس خوف کے پرتو سے جسم کو پسینہ آتا ہے

پیرَہَن در مصر رہنِ یک حریص　　پُر شدہ کنعاں زبُوی آں قمیص
لباس مصر میں ایک لالچی کے قبضہ میں ہے　　اس قمیص کی خوشبو سے کنعان بھر گیا ہے

بر نبشتند آں زماں تاریخ را　　از کباب آرا ستند آں سیخ را
اس وقت انہوں نے تاریخ لکھ لی　　اس سیخ کو کباب سے آراستہ کر لیا

چوں رسید آں وقت آں تاریخ راست　　زاں زمیں آں شاہ پیدا گشت وخاست
جب ٹھیک وہ بات اور تاریخ آئی　　اس زمین سے وہ شاہ پیدا ہو گئے اور اٹھے

زادنِ شیخ ابوالحسن قدّس سرّہٗ خرقانی بعد از وفاتِ شیخ

حضرت ابوالحسن خرقانی قدس سرہ کا شیخ بایزیدؒ کی وفات کے بعد اسی تاریخ کو

بایزید رَوّحَ اللہُ رُوحَہ بہماں تاریخ

پیدا ہونا اللہ تعالیٰ ان کی روح کو راحت پہنچائے

زادہ شُد آں شاہ و نردِ [2]مُلک باخت　　از عدم پیدا شد و مَرکب بتاخت
وہ شاہ پیدا ہو گئے اور سلطنت کی بازی کھیلی　　عدم سے پیدا ہوئے اور سواری دوڑا دی

از پسِ آں سالہا آمد پدید　　بُوالحسنؒ بعد از وفاتِ بایزید
اس کے سالوں بعد پیدا ہوئے　　ابوالحسنؒ بایزیدؒ کی وفات کے بعد

جُملہ خُوہایِ اُو زاں مساکِ وجُود　　آنچناں آمد کہ آں شہ گفتہ بُود
ان کی تمام عادتیں نہ دینے اور دینے میں　　اسی طرح ثابت ہوئیں جیسا کہ ان شاہ نے فرمایا تھا

لَوحِ [3]محفوظ ست اُورا پیشوا　　از چہ محفوظ ست محفوظ از خطا
لوح محفوظ ان کی پیشوا ہے　　کس چیز سے محفوظ ہے؟ غلطی سے محفوظ ہے

نے نجوم ست و نے رَمل ست و نہ خواب　　وحیِ حق وَاللہُ اَعْلَمُ بِالصَّواب
نہ نجوم ہے نہ رمل ہے اور نہ خواب ہے　　اللہ کا الہام ہے اور خدا زیادہ بہتر جانتا ہے

از پیِ رُو پوشِ عامہ دَر بیاں　　وحیِ دل گویند آں را صوفیاں
عوام سے روپوشی کے لئے بیان میں　　اس کو صوفی دل کی وحی کہہ دیتے ہیں

وحیِ دلگیرش کہ منظر گاہِ اُوست　　چوں خطا باشد کہ دل آگاہِ اُوست
اس کو دل کی وحی تسلیم کرلے کیونکہ وہ اس خدا کی نظرگاہ ہے　　غلطی کیسے ہوگی کیونکہ دل اس سے باخبر ہے

---

[1] مردِ خفتہ۔ ایک شخص اپنے گھر میں سویا ہوا ہوتا ہے اور اس کی روح عدن میں کسی خوفناک نہر کو دیکھتی ہے اس سے جسم پر پسینہ آجاتا ہے۔ پیرہن۔ حضرت یوسفؑ کی قمیص مصر میں تھی اور اس کی خوشبو کنعان میں پہنچ رہی تھی۔ برنبشتند۔ لوگوں نے حضرت بایزیدؒ کے کہنے کے مطابق حضرت ابوالحسنؒ کی پیدائش کی تاریخ لکھ لی۔ از کباب۔ یعنی کام کو مکمل کر لیا۔ آں تاریخ۔ چنانچہ لکھی ہوئی تاریخ کے مطابق ان کی پیدائش ہوئی۔

[2] نردِ مُلک۔ یعنی شاہی شروع کر دی۔ مرکب۔ سواری۔ از پس۔ حضرت بایزیدؒ کی وفات کے تقریباً دو سو سال بعد حضرت ابوالحسنؒ پیدا ہوئے۔ جملہ خُوہائے۔ حضرت ابوالحسنؒ میں وہ صفات و اوصاف تھے جو حضرت بایزیدؒ نے بتائے تھے۔

[3] لوحِ محفوظ۔ حضرت بایزیدؒ کے بتائے ہوئے اوصاف صحیح کیوں نہ ہوتے انہوں نے لوحِ محفوظ سے پڑھ کر بتائے تھے اور اس لوح کو لوحِ محفوظ اسی لئے کہا جاتا ہے کہ اس میں لکھا ہوا غلطی سے محفوظ ہے۔ نے نجوم۔ نجوم اور رمل وغیرہ کی باتیں غلط ہو جاتی ہیں۔ وحیِ حق۔ حضرت بایزیدؒ کو ان احوال کی جزوی الہی کے ذریعہ ہوئی تھی صوفیاء اس کو وحیِ دل کہتے ہیں۔ وحیِ دلگیر۔ ہم اس کو وحیِ دل ہی تسلیم کرتے ہیں لیکن وہ دل جو خدا کا

مومنا ینظر بنور اللہ شدی — از خطا و سہو ایمن آمدی

اے مومن! تو وہ دیکھتا ہے اللہ کے نور سے بن گیا ہے — تو غلطی اور بھول سے محفوظ ہو گیا ہے

رجوع بحکایت کمی اجرائے آں غلام و در بیان اجرائے دل وجانِ صوفی از طعام اللہ تعالیٰ

اس غلام کی روزی کی کمی کی حکایت کی طرف رجوع اور اس کا بیان کہ صوفی کے دل وجان کی روزی خدائی کھانے سے ہوتی ہے

صوفیے از فقر چوں در غم شود — عین فقرش دایہ و مطعم بود

کوئی صوفی جب فقر سے رنجیدہ ہوتا ہے — اس کے لئے خود فقر دایہ اور کھانا کھلانے والا بن جاتا ہے

زانکہ جنت از مکارہ رستہ است — رحم قسم عاجز و اشکستہ است

کیونکہ بہشت تکالیف سے بنی ہے — رحم عاجز اور شکستہ دل کا حصہ ہے

آنکہ سرہا بشکند او از علو — رحم حق و خلق ناید سوی او

وہ شخص جو تکبر سے سروں کو کچلتا ہے — اللہ اور مخلوق کا رحم اس کی جانب نہیں آتا ہے

ایں سخن پایاں ندارد واں جواں — از کم اجرای ناں شد ناتواں

اس بات کا خاتمہ نہیں ہے اور وہ جوان — روزی کے کم ہو جانے سے کمزور ہو گیا ہے

شاد آں ۲ صوفی کہ رزقش کم شود — آں شبہ در گردد و اویم شود

وہ صوفی خوش نصیب ہے جس کا رزق کم ہو جائے — وہ پوتھ موتی بن جائے اور وہ دریا ہو جائے

زاں جرای خاص ہر کہ آگاہ شد — او سزای قرب و اجرے گاہ شد

جو شخص اس خاص روزی سے واقف ہو گیا — وہ قرب کا مستحق اور روزی کا مقام بن گیا

زاں جرای روح چوں نقصاں شود — جانش از نقصانِ او لرزاں شود

جب روح کی روزی میں کمی آئے — اس کی کمی سے اس کی جان لرزنے لگے

پس ۳ بداند کہ خطائے رفتہ است — کہ سمن زارِ رضا نشگفتہ است

وہ جانتا ہے کہ کوئی گناہ ہوا ہے — جس کی وجہ سے رضا کا باغیچہ نہیں کھلا ہے

ہمچناں کاں شخص از نقصانِ کشت — رقعہ سوی صاحب خرمن نوشت

جیسے کہ اس شخص نے کھیتی کی کمی کی وجہ سے — کھلیان کے مالک کو رقعہ لکھا

رقعہ اش بردند پیش میرِ داد — خواند او رقعہ جوابے وا نداد

داتا حاکم کے پاس رقعہ لے گئے — اس نے رقعہ پڑھا کوئی جواب نہ دیا

---

۱ مومنا۔ مومن کو جب وہ مرتبہ حاصل ہو جائے کہ وہ اللہ کے نور کے ذریعہ دیکھنے لگے تو اس کی صوابدید غلطی سے محفوظ ہوتی ہے۔ صوفی جب صوفی فقر کے غم میں مبتلا ہوتا ہے تو خود رزق اس کو حاصل ہونے لگتا ہے۔ زانکہ۔ جنت انہی چیزوں سے حاصل ہوتی ہے جو نفس کو ناگوار گذرتی ہیں خدا کی رحمت عاجز اور شکستہ دل پر نازل ہوتی ہے۔ مکارہ۔ مکروہات یعنی نفس کی ناگوار چیزیں۔ انکہ۔ متکبر اور مغرور پر خدا اور مخلوق خدا رحم نہیں کرتی ہے۔

۲ شاد۔ جس صوفی پر رزق کی تنگی ہو وہ قابل مبارکباد ہے آں شبہ وہ صوفی اگر پوتھ تھا تو اب وہ موتی اور سمندر بن جائے گا جس میں سے موتی نکلیں گے۔ زاں جرای۔ فقر کے بعد جو خدائی رزق حاصل ہوتا ہے جب صوفی اس کی حقیقت سمجھ جاتا ہے تو اس کو قرب خداوندی حاصل ہو جاتا ہے۔ نقصاں شود۔ اب جسمانی رزق کی فراخی سے وہ خدائی رزق گھٹتا ہے تو وہ خوفزدہ ہو کر لرزنے لگتا ہے۔

۳ پس بداند۔ وہ سمجھتا ہے کہ اس رزق خداوندی کی کمی کسی خطا اور قصور کی بناء پر ہوئی ہے سمن زار۔ گلستان۔ ہمچناں۔ وہ اس غلام کی طرح پریشان ہوتا ہے جس نے جسمانی روزی گھٹنے پر رقعہ لکھا۔ رقعہ اش۔ اس غلام نے شاہ کو رقعہ لکھا شاہ نے اس کا کوئی جواب نہ دیا اور کہا کہ اس بیوقوف کو صرف روزی گھٹنے کا دھ ہے اور جس بنیاد پر روزی گھٹی اس کا کوئی خیال نہیں ہے اس کو میرے وصل اور فراق کا کوئی دھ نہیں ہے لہٰذا ایسے احمق کا جواب خاموشی ہے۔

گفت اُورا نیست لاَ دَردِ قوت | پس جوابِ احمق اولیٰ تر سکوت
کہا اس کو محض روزی کا رنج ہے | تو خاموشی بیوقوف کے جواب میں زیادہ اچھی ہے

نیستش دردِ فراق و وصل ہیچ | بندِ ۱ فرع ست اُو نجوید اصل ہیچ
اس کو فراق اور وصل کا درد بالکل نہیں ہے | وہ شاخ کا پابند ہے جڑ کی تلاش بالکل نہیں کرتا ہے

احمق ست و مُردۂ ماو مَنی | کز غمِ فرعش فراغ اصل نے
بیوقوف ہے اور خودی اور انانیت کا مردہ ہے | کہ اس کو شاخ کے غم کی وجہ سے جڑ کی فرصت نہیں ہے

آسمانہا و زمین یک سیب داں | کز درختِ قدرتِ حق شُد عیاں
آسمانوں اور زمین کو ایک سیب سمجھ | جو اللہ تعالیٰ کی قدرت کے درخت سے پیدا ہوا ہے

تو چو کرمے درمیانِ سیب در | وز درخت و باغبانے بے خبر
تو کیڑے کی طرح سیب کے اندر ہے | درخت اور باغبان سے لاعلم ہے

آں یکے کرمے دگر در سیب ہم | لیک جانش از بروں صاحب علَم
دوسرا کیڑا بھی سیب ہی میں ہے | لیکن اس کی جان باہر کی علم بردار ہے

جنبش ۲ اُو وا شگافد سیب را | برنتابد سیب آں آسیب را
اس کی حرکت سیب کو پھاڑ دیتی ہے | سیب اس صدمہ کو برداشت نہیں کر سکتا

بر دریدہ جُنبش اُو پردہا | صورتش کرم ست و معنیٰ اژدہا
اس کی حرکت نے پردوں کو پھاڑ دیا | اس کی صورت کیڑے کی ہے اور باطن اژدہا ہے

آتشے ۳ کاوّل ز آہن می جہد | اُو قدم بس سُست بیروں می نہد
وہ چنگاری جو شروع میں لوہے سے نکلتی ہے | وہ باہر کو بہت سست قدم رکھتی ہے

دایہ اش پنبہ است اوّل لیک اخیر | می رساند شعلہا را تا اثیر
اس کی دایہ شروع میں روئی ہے لیکن آخر میں | وہ اپنے شعلے آسمان تک پہنچا دیتی ہے

مُرد اوّل بستۂ خواب و خُورست | آخر الامر از ملائک برترست
انسان شروع میں سونے اور کھانے کا پابند ہے | آخر میں وہ ملائکہ سے برتر ہے

دَر پناہِ پنبہ و کبریتہا | شُعلہ و نورش برآید تاسہا
روئی اور گندھک کی پناہ میں | اس کا شعلہ اور نور سہا تک پہنچتا ہے

عالمِ تاریک روشن می کند | کندۂ آہن بسوزن می کند
تاریک جہان کو روشن کر دیتا ہے | لوہے کے گاڈر کو سوئی سے اکھاڑ دیتا ہے

۱ بند فرع۔ یعنی روزی کے بارے میں لگا اور روزی دینے والے سے کوئی علاقہ نہیں ہے۔ ماومنی۔ یعنی یہ خودی اور انانیت میں مبتلا ہے روزی کی فکر میں لگا ہے روزی دینے والے سے غافل ہے۔ آسمانہا۔ پہلے شعر کا مضمون تھا کہ اس غلام کو فرع کی فکر تھی اصل سے غافل تھا اس مناسبت سے اب فرماتے ہیں کہ عالم کو ایک سیب سمجھو اور انسان کو اس کے اندر کا کیڑا اور کیڑوں کی دو قسمیں ہیں ایک کیڑا تو وہ ہے جو فرع اور سیب میں مشغول ہے اور اصل درخت اور باغبان سے غافل ہے دوسرا وہ ہے جو اگرچہ سیب کے اندر ہے لیکن وہ درخت اور باغبان سے اچھی طرح واقف ہے۔

۲ جنبش او۔ اس کیڑے کی اس قدر طاقت ہوتی ہے کہ وہ سیب کو پھاڑ کر باہر نکل جاتا ہے اور حجابات اس کی نظر میں ہیچ ہوتے ہیں یہ بظاہر کیڑا ہے لیکن حقیقتاً اژدہا ہے یہ دوسری قسم باخدا لوگوں کی ہے جو دنیا سے گزر کر آخرت تک پہنچتے ہیں۔

۳ آتشے۔ مولانا سمجھاتے ہیں کہ اس انسان میں ابتداء یہ طاقت نہیں ہوتی بلکہ مشائخ کی مدد اور محبت سے یہ طاقت پیدا ہوتی ہے جیسے کہ وہ چنگاری جو لوہے سے نکلتی ہے ابتداء کمزور ہوتی ہے لیکن جب روئی اور گندھک کی مدد اس کو حاصل ہو جاتی ہے تو اس کے شعلے آسمان تک پہنچ جاتے ہیں۔ مرد۔ انسان بھی ابتداء دنیاوی مشاغل میں لگتا ہے لیکن اولیاء کی مدد سے ملائکہ سے برتر ہو جاتا ہے۔ عالم الخ۔ اس انسان میں اتنا نور اور طاقت پیدا ہو جاتی ہے کہ دنیا کو روشن کر دیتا ہے اور لوہے کے شہتیر کو سوئی سے اکھاڑ دیتا ہے۔

گرچہ[۱] آتش نیز ہم جسمانی ست — نے ز روح ست و نہ از روحانی ست
اگرچہ آگ بھی جسمانی ہے — وہ نہ روح ہے اور نہ روحانی ہے

جسم را نبود ازاں عز بہرہ — جسم پیشِ بحرِ جاں چوں قطرہ
جسم کے لئے اس عزت میں کوئی حصہ نہیں ہے — جسم روح کے سمندر کے آگے قطرہ جیسا ہے

جسم از جاں روز افزوں می شود — چوں رود جاں جسم بیں چوں می شود
جسم، جان سے روزانہ بڑھوتری پاتا ہے — جب جان نکل جاتی ہے دیکھ جسم کیسا ہو جاتا ہے

حدِ جسمت[۲] یک دو گز خود بیش نیست — جانِ تو تا آسماں جولاں کنیست
تیرے جسم کی حد ایک دو گز سے زیادہ نہیں ہے — تیری جان آسمان تک چکر لگاتی ہے

تا بہ بغداد و سمرقند اے ہمام — روح را اندر تصور نیم گام
اے بزرگ! بغداد اور سمرقند تک — روح کے لئے تصور میں آدھا قدم ہے

دو درم سنگ ست پیہ چشم تاں — نورِ روحش تا عنانِ آسماں
تمہاری آنکھ کی چربی سات ماشے وزن کی ہے — اس کی روح کا نور آسمان کی فضا تک ہے

نور بے ایں چشم می بیند بخواب — چشم بے ایں نور چہ بود جز خراب
نور اس آنکھ کے بغیر خواب دیکھتا ہے — آنکھ اس نور کے بغیر سوائے خراب کے کچھ نہیں ہے

جاں ز ریش و سبلتِ تن فارغ ست — لیک تن بے جاں بود مردار و پست
جان جسم کی داڑھی اور مونچھ سے بے نیاز ہے — لیکن جسم جان کے بغیر مردار اور ذلیل ہوتا ہے

با[۳]زنامہ روحِ حیوانی ست ایں — پیشتر رو روحِ انسانی ببیں
یہ روح حیوانی کی شان و شوکت ہے — آگے بڑھ، روح انسانی کو دیکھ

بگذر از انساں وہم از قال و قیل — تا لبِ دریائے جانِ جبرئیل
انسان سے اور قال و قیل سے بھی آگے بڑھ — جبرئیل کی جان کے دریا کے کنارے تک

بعد از انت جانِ احمد لب گزد — جبرئیل از بیم تو واپس خزد
اس کے بعد احمد کی روح تجھ پر تعجب کرے گی — جبرئیل تیری ہیبت سے پیچھے ہٹیں گے

گوید ار آیم بقدرِ یک کماں — من بسوئے تو بسوزم در زماں
جبرائیل کہیں گے اگر میں ایک کمان کی بقدر آؤں — تیری جانب تو فوراً جل جاؤں

---

۱ گرچہ۔ یہ آگ جس کے شعلے آسمان تک پہنچے نہ روح ہے نہ روحانی پھر بھی اس کی پہنچ آسمان تک ہو گئی تو پھر روح اور روحانی کی طاقت کا اندازہ لگالو۔ جسم۔ جسم پر روح کی شرافت کو اس سے سمجھ لو کہ جسم کی پرورش روح کرتی ہے بغیر روح کے جسم کس قدر ذلیل شی ہے کہ اس کو مٹی میں دفن کر دیا جاتا ہے۔

۲ حدِ جسمت۔ جسم کی وسعت دو گز سے زیادہ نہیں ہے لیکن روح کی پہنچ آسمانوں تک ہے تم اپنی جگہ پر ہو روح کے لئے بغداد اور سمرقند تک پہنچ جانے کے لئے نصف قدم کی ضرورت ہے۔ دو درم۔ آنکھ کی چربی کو دیکھو کہ خود تو وہ سات ماشہ سے زیادہ نہیں لیکن اس کا نور آسمان تک جاتا ہے۔ نور بے ایں چشم۔ نور چشم کا محتاج ہے جاں۔ روح کو جسمانی خواص کی ضرورت نہیں، جسم روح کا محتاج نہیں ہے آنکھ نور کی محتاج ہے۔

۳ بازنامہ۔ یہ شان و شوکت تو ہم نے روح حیوانی کی دکھائی، روح انسانی جو اس سے زیادہ قوی ہے اس کو اس پر قیاس کر لو۔ بگذر۔ اس روح حیوانی اور بحث و مباحثہ سے گزر کر روح کے طالب بنو اور اس روح تک پہنچو جو جبرئیل کی جان ہے جب یہ مرتبہ حاصل ہو جائے گا تو آنحضور اپنے امتی کی ترقی پر خوشی سے تعجب کریں گے اور جبرئیل تمہارے مقام سے فروتر ہوں گے۔ گوید۔ حضرت جبرئیل یہ کہیں گے۔
اگر یک سر موئے برتر پرم
فروغ تجلی بسوزد پرم

ایں ا بیاباں خود اندر دپا و سَر — بے جوابِ نامہ خستہ است آں پسر

اس جنگل کا سر اور پاؤں نہیں ہے — وہ لڑکا بغیر جواب کے رنجیدہ ہے

آشفتنِ آں غلام از نا رسیدنِ جوابِ نامہ از قِبَلِ شاہ

بادشاہ کی جانب سے رقعہ کا جواب نہ آنے سے اس غلام کا پریشان ہونا

چوں جوابِ نامہ نامد خیرہ گشت — وز غمِ اُو آبِ صَافی تیرہ گشت

چونکہ رقعہ کا جواب نہ آیا وہ حیران ہو گیا — غم سے اس کا صاف پانی گدلا ہو گیا

نے قرارش ماند و نے خواب از جنوں — روز و شب بُد دَر تفکّر سَرنگوں

پاگل پن سے نہ اس کے لئے سکون رہا اور نہ نیند — دن رات فکر میں اوندھا تھا

کاے عجب چونم نداد آں شہ جواب — یا خیانت کرد رُقعہ برز تاب

کہ تعجب ہے شاہ نے مجھے جواب کیوں نہیں دیا — یا غصہ کی وجہ سے رقعہ لیجانے والے نے خیانت کی ہے

رُقعہ ۲ پنہاں کرد ونمود اُو بشاہ — کو منافق بُود و آبے زیر کاہ

اس نے رقعہ چھپا لیا اور شاہ کو نہ دکھایا — کیونکہ وہ منافق تھا اور گھاس کے تلے کا پانی

رُقعہ دیگر نویسم ز آزموں — دیگرے جویم رسولِ ذو فنوں

آزمائش کے لئے دوسرا رقعہ لکھتا ہوں — دوسرا ہنر مند قاصد تلاش کرتا ہوں

بر امیر و مَطبخی و نامہ بر — عیب بنہادہ زجہل آں بے خبر

بادشاہ پر اور داروغہ مطبخ پر اور رقعہ لے جانے والے پر — اس جاہل نے نادانی سے عیب دھرے

ہیچ گردِ خود نمی گردد کہ من — کژ رَوی کردم چو اندر دیں شمن

اپنے کچھ خبر نہیں لیتا کہ میں نے — ٹیڑھی چال چلی ہے جیسے کہ بت پرست نے دین میں

کژو زیدنِ باد بر تختِ سلیمان علیہ السّلام بسببِ زلّتِ اُو

حضرت سلیمان کے تخت پر ان کی لغزش کی وجہ سے ہوا کا ٹیڑھا چلنا

باز بَر تختِ سُلیمان رَفت کژ — پس سلیمان گفت بادا کژ مغو

حضرت سلیمان کے تخت پر ہوا ٹیڑھی چلی — حضرت سلیمان نے فرمایا اے ہوا ٹیڑھی نہ چل

باد ہم گفت اے سلیماں کژ مرو — ور رُوی کژ از کژم خشمیں مشو

ہوا نے بھی کہا اے سلیمان آپ ٹیڑھا نہ چلیں — اگر ٹیڑھا چلتے ہیں تو میرے ٹیڑھے پن پر غصہ نہ کریں

ایں ترازو بہرِ ایں بنہاد حق — تا رَود انصاف مارا در سبق

اللہ تعالیٰ نے یہ ترازو اسی لئے پیدا کی ہے — تاکہ ہمارا انصاف جاری رہے

---

۱ ایں بیاباں۔ معرفت اور اسرار معرفت کو بیان غیر محدود ہے۔ قِبَل۔ جانب۔ خیرہ۔ حیران۔ تیرہ۔ سیاہ گدلا۔ رُقعہ بر۔ نامہ بر۔ تاب۔ غصہ

۲ رقعہ۔ یعنی اس نامہ برنے وہ رقعہ بادشاہ کو نہیں دیا وہ منافق تھا۔ آب زیر کاہ۔ جس پانی پر گھاس ہو اس سے دھوکہ لگتا ہے۔ ذوفنون۔ ماہر۔ ہیچ گرد خود۔ یعنی اپنی خبر نہیں لیتا ہے دوسروں پر الزام دھر رہا ہے۔ شمن۔ بت کا پجاری دین میں کجرو ہے۔

۳ کژوزیدن۔ حضرت سلیمان کے اس قصہ سے یہ سمجھانا مقصود ہے کہ اگر وہ غلام اپنی غلطی محسوس کر کے اس کی تلافی کر لیتا تو سب کچھ ٹھیک ہو جاتا جیسا کہ حضرت سلیمان نے کیا۔ زلّت۔ ان کے دل میں کوئی نامناسب خیال آیا تھا۔ تخت۔ وہی تخت جس کو ہوا دوش پر لئے پھرتی تھی۔ مغو۔ غزیدن۔ سرین کے بل چلنا۔ ایں ترازو۔ مولانا فرماتے ہیں کہ اللہ تعالیٰ نے ترازو برابری کے لئے پیدا فرمائی ہے۔

از ۱ ترازو کم کنی من کم کنم ۔۔۔ تا تو با من روشنی من روشنم

تو ترازو سے کم کرے گا میں بھی کم کروں گا ۔ جب تک تو میرے ساتھ روشن ہے میں بھی روشن ہوں

ہمچنیں تاجِ سلیماں میل کرد ۔۔۔ روزِ روشن را بُرو چوں لیل کرد

اسی طرح حضرت سلیمان کا تاج ٹیڑھا ہو گیا ۔ اس نے روشن دن کو ان پر رات بنا دیا

گفت تاجا کژ مشو بر فرقِ من ۔۔۔ آفتابا گم مشو از شرقِ من

انہوں نے کہا اے تاج! میرے سر پر ٹیڑھا نہ ہو ۔ اے آفتاب! میرے مشرق سے گم نہ ہو

راست می کرد اُو بدست آں تاج را ۔۔۔ باز کج می شد برو تاج اے فتی

وہ ہاتھ سے اس تاج کو سیدھا کرتے تھے ۔ اے نوجوان! تاج ان پر پھر ٹیڑھا ہو جاتا تھا

ہشت بارش راست کرد و گشت کژ ۔۔۔ گفت تاجا چیست آخر کژ مغو

انہوں نے آٹھ مرتبہ سیدھا کیا وہ ٹیڑھا ہو گیا ۔ انہوں نے کہا اے تاج! آخر کیا ہوا ہے کجروی نہ کر

گفت ۲ اگر صد رہ کُنی تو راست من ۔۔۔ کژ شوم چوں کژ روی اے مؤتمن

اس نے کہا کہ آپ مجھے سو بار سیدھا کریں گے ۔ میں ٹیڑھا ہو جاؤں گا اے امانتدار! جب آپ کجروی کرینگے

پس سلیماں اندرونہ راست کرد ۔۔۔ دل براں شہوت کہ بودش گشت سرد

تو حضرت سلیمان نے باطن کو ٹھیک کر لیا ۔ دل میں جو خواہش تھی دل اس سے سست پڑ گیا

بعد ازاں تاجش ہماں دم راست شد ۔۔۔ آنچناں کہ تاج را می خواست شد

اس کے بعد ان کا تاج فوراً سیدھا ہو گیا ۔ وہ جس طرح تاج چاہتے تھے ویسا ہو گیا

بعد ۳ ازانش کژ ہمی کرد اُو بقصد ۔۔۔ تاجِ اُو می گشت تارک جُو بقصد

اس کے بعد انہوں نے اس کو قصداً ٹیڑھا کیا ۔ ان کا تاج قصداً سر کو تلاش کر لینے والا بن گیا

ہشت کرت کژ نہاد آں مہترش ۔۔۔ راست می شد تاج بر فرقِ سرش

ان سردار نے اس کو آٹھ مرتبہ ٹیڑھا کیا ۔ ان کے سر کی مانگ پر تاج سیدھا ہو جاتا تھا

شاہ گفت اے تاج چونست ایں زماں ۔۔۔ کژ کنم تو راست گردی ز امتحاں

شاہ نے فرمایا اے تاج! اس وقت کیا بات ہے؟ ۔ میں آزمائش کے لئے تجھے ٹیڑھا کرتا ہوں تو سیدھا ہو جاتا ہے

تاج ناطق گشت اے شہ ناز کن ۔۔۔ چوں فشاندی پر ز گل پرواز کن

تاج نے کہا اے شاہ! ناز کیجئے ۔ جبکہ آپ نے پروں کو مٹی سے صاف کر لیا ہے پرواز کیجئے

نیست دستوری کزیں من بگذرم ۔۔۔ پردہائے غیب ایں برہم درم

اجازت نہیں ہے میں اس سے آگے بڑھوں ۔ اس کے غیب کے پردوں کو چاک کروں

---

۱ از ترازو۔ قرآن پاک میں ہے جزاءُ سیئۃٍ سیئۃٌ مثلھا۔ برائی کا بدلہ اس جیسی برائی ہے ترازو پیدا فرما کر اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے۔ ہمچنیں یعنی جس طرح ہوائے کجری اختیار کی تھی تاج بھی ٹیڑھا ہو گیا جس پر حضرت سلیمان رنجیدہ ہوئے۔ فرق۔ سر کی مانگ۔ آفتابا۔ یعنی اے تاج تو سچائی کا آفتاب ہے۔

۲ گفت۔ تاج نے حضرت سلیمان سے کہا اے امانت دار جب آپ کے دل میں مناسب خیال نہیں ہے تو میری راست روی کی امید نہ کیجئے۔ اندرونہ۔ یعنی دل میں جو خیال تھا اس کی اصلاح کر لی۔ شہوت۔ یعنی جو نامناسب خیال ان کے دل میں آیا تھا۔

۳ بعد ازانش۔ یعنی اپنے دل کی اصلاح کرنے کے بعد تاج کو قصداً ٹیڑھا رکھتے تھے وہ خود بخود سیدھا ہو جاتا تھا۔ ز امتحاں۔ یعنی میں آزمائش کے لئے تجھے قصداً ٹیڑھا رکھتا تھا۔ چوں فشاندی۔ یعنی جب آپ نے اپنے دل کو اس نامناسب خیال سے صاف کر لیا ہے۔ نیست۔ مولانا فرماتے ہیں کسی عمل اور جزاء کے راز کو زیادہ واضح کرنے کی اجازت نہیں ہے۔

بُرد ہانم ا؎ نہ تو دستِ خود بہ بند　مُرد ہانم راز گفتِ ناپسند
میرے منہ پر اپنا ہاتھ رکھ دیجئے، بند کر دیجئے　میرے منہ کو ناپسندیدہ بات سے

پس ترا ہر غم کہ پیش آید ز درد　بر کسے تہمت منہ بر خویش گرد
لہٰذا تجھے تکلیف سے جو بھی غم پیش آئے　کسی پر تہمت نہ رکھ، اپنی پڑتال کر

ظن مبر بر دیگرے اے دوست کام　آں مکن کہ می سگالید آں غلام
اے دوستوں کے ہمنوا دوسرے پر بدگمانی نہ کر　وہ بدگمانی نہ کر جو اس غلام نے کی

گاہ جنگش بارسول و مطبخی　گاہ خشمش با شہنشاہِ سخی
کبھی اس کی قاصد اور داروغہ مطبخ سے لڑائی ہوتی　کبھی سخی بادشاہ پر اس کا غصہ ہوتا

ہمچو ۲؎ فرعونے کہ موسیٰ ہشتہ بود　طفلگانِ خلق را سر می ربود
فرعون کی طرح کہ حضرت موسیٰ کو چھوڑ رکھا تھا　اور لوگوں کے بچوں کے سر کاٹتا تھا

آں عدو در خانۂ آں کور دل　او شدہ اطفال را گردن گسل
دشمن اس دل کے اندھے کے گھر میں ہے　وہ بچوں کی گردن کاٹنے والا بنا

تو ہم از بیروں بدی بادیگراں　واندروں خوش گشتہ با نفسِ گراں
تو بھی باہر سے دوسروں کے ساتھ بد بنا ہوا ہے　اور اندر مکروہ نفس سے خوش ہے

خود عدوت اوست قندش می دہی　وز بروں تہمت بہر کس می نہی
تیرا دشمن وہی ہے تو اس کو شکر کھلا رہا ہے　اور باہر ہر شخص پر تہمت رکھتا ہے

ہمچو فرعونے تو کورو و کور دل　باعدو خوش بیگناہاں را مذل
تو فرعون کی طرح اندھا اور اندھے دل والا ہے　دشمن سے خوش بے قصوروں کو ذلیل کرنے والا ہے

چند ۳؎ فرعونا کشی بے جرم را　می نوازی مرتنِ پر غرم را
اے فرعون! بے قصوروں کو کب تک قتل کرے گا؟　تاوانوں بھرے جسم کو نوازتا رہے گا

عقلِ او بر عقلِ شاہاں می فزود　حکم حق بے عقل و کورش کردہ بود
اس کی عقل بادشاہوں کی عقل سے بڑھی ہوئی تھی　خدائی حکم نے اسکو بے عقل اور اندھا کر دیا تھا

مہرِ حق بر چشم و بر گوش و خرد　گر فلاطون ست حیوانش کند
اللہ تعالیٰ کی مہر آنکھ پر اور کان پر اور عقل پر　خواہ افلاطون ہو اس کو جانور بنا دیتی ہے

ا؎ بردہانم۔ مولانا دعا کرتے ہیں کہ اے خدا اگر میرے منہ سے تیری مرضی کے خلاف باتیں نکلیں اور غیب کے راز ظاہر کرنے لگوں تو میرا منہ بند کر دے۔ پس ترا۔ انسان کو جو تکلیف پہنچتی ہے در اصل وہ اس کے کسی عمل کی سزا ہوتی ہے لہٰذا وہ دوسروں پر الزام نہ رکھنا چاہیے اور اس غلام کی طرح نہ کرنا چاہیے۔ بلکہ اپنے آپ کو ہی قصور وار سمجھنا چاہیے۔ گاہ جنگش۔ اس غلام کی بیوقوفی تھی خود اس کی خطا پر روزی کم ہوئی اور وہ دوسروں سے لڑا۔

۲؎ ہمچو فرعونے۔ فرعون نے بھی یہی غلطی کی اس کی سلطنت کی بربادی کا اصل سبب حضرت موسیٰ تھے جو اس کے گھر میں پرورش پا رہے تھے اور وہ دوسرے بچوں کو قتل کرا رہا تھا نفس گراں۔ خطا تیرے نفس کی ہوتی ہے تو اس سے خوش رہتا ہے دوسروں پر ناخوشی کا اظہار کرتا ہے تو بھی فرعون کی طرح ہے جو دشمن سے خوش تھا اور دوسروں کو ذلیل و خوار کر رہا تھا۔

۳؎ چند فرعونا۔ انسان کی یہ فرعونیت ہے کہ اصل دشمن یعنی اپنے آپ کو بے قصور سمجھتا ہے اور وہ دوسروں سے دشمنی کرتا ہے۔ غرم۔ تاوان قرآن پاک میں ہے۔ فَمَا اَصَابَکُمْ مِّنْ مُّصِیْبَةٍ فَبِمَا کَسَبَتْ اَیْدِیْکُمْ۔ یعنی جو مصیبت تمہیں پہنچتی ہے وہ تمہارے ہاتھوں کی کمائی ہے۔ عقل او۔ مولانا فرماتے ہیں فرعون عقل میں دوسرے شہنشاہوں سے بڑھا ہوا تھا لیکن قضاء خداوندی نے اس کو بے عقل اور اندھا بنا دیا تھا اللہ کی مہر بڑے سے بڑے عقلمند کو بے عقل جانور بنا دیتی ہے۔

حُکمِ ۱ حق بر لوح می آید پدید　　آنچناں کہ حُکمِ غیب از بایزیدؒ

اللہ تعالیٰ کا حکم لوح پر ظاہر ہو جاتا ہے　　جس طرح کہ غیب کا حکم بایزیدؒ پر ظاہر ہوا

شُنیدنِ شیخ ابوالحسنؒ خرقانی خبردادنِ بایزیدؒ را از بُودنِ اُوو اَحوالِ اُو پیش از زادنِ اُو

حضرت شیخ ابوالحسنؒ خرقانی کا حضرت بایزیدؒ کے پیدا ہونے کی اور احوال کی پیدا ہونے سے قبل خبر دینے کو سننا

ہمچناں آمد کہ اُو فرمودہ بُود　　بُوالحسنؒ از مردماں آں را شنُود

ایسا ہی ہوا جیسا کہ انہوں نے فرمایا تھا　　ابوالحسنؒ نے لوگوں سے یہ سنا

کہ حَسن باشد مُرید و اُمتم　　درس گیرد ہر صَباح از تُربتم

کہ ابوالحسنؒ میرا مرید و میرا امتی ہو گا　　ہر صبح کو میری قبر سے تعلیم حاصل کرے گا

ہر صَباحے آید و خواند سَبق　　بر سَرِ خاکم شود پیرے بحق

وہ ہر صبح کو آئے گا اور سبق حاصل کرے گا　　میری قبر پر باخدا شیخ بن جائے گا

گفت ۲ من ہم نیز خوابے دیدہ ام　　وز روانِ شیخ ایں بشنیدہ ام

انہوں نے فرمایا میں نے بھی ایک خواب دیکھا ہے　　اور شیخ کی روح سے یہ سنا ہے

ہر صَباحے تیز رفتے بے فتور　　بر سَرِ گورش نشستے با حضور

بلاناغہ ہر صبح کو تیزی سے جاتے　　دل جمعی کے ساتھ ان کی قبر کے سرہانے بیٹھتے

ہر صَباحے رُونہادے سُوئے گور　　ایستادے تا ضُحیٰ اندر حُضور

ہر صبح قبر کی جانب روانہ ہوتے　　حاضری میں چاشت تک کھڑے رہتے

تا مثالِ شیخ پیشش آمدے　　یا کہ بے گفتے شکالش حل شدے

حتی کہ شیخ کی مثالی صورت ان کے سامنے آجاتی　　یا بغیر بات کئے ان کا اشکال حل ہو جاتا

تا یکے ۳ روزے بیامد با سُعُود　　گورہا را برفِ نو پوشیدہ بود

یہاں تک کہ ایک روز وہ سعادت مندی سے آئے　　قبروں کو نئے برف نے چھپا رکھا تھا

تُوئے بر تو بَرفہا ہمچوں عَلم　　قُبّہ قُبّہ دید و شدُ جانش بہ غم

تہ بہ تہ پہاڑ جیسے برف کے　　تودے دیکھے اور غم سے ان کی جان غمگین ہو گئی

بانگش آمد از حَظیرہ شیخ حَی　　ھا انا اَدعُوکَ کَی تَسعیٰ اِلَی

ان کو زندہ شیخ کے حظیرے سے آواز آئی　　ہاں میں تجھے پکار رہا ہوں تا کہ دوڑ کر میرے پاس آئے

۱ حُکمِ حق۔ اللہ کا فیصلہ لامحالہ ظاہر ہو کر رہتا ہے جیسا کہ بایزیدؒ کا غیبی حکم ظاہر ہو کر رہا۔ شنیدن۔ حضرت ابوالحسنؒ خرقانی نے پیدائش کے بعد حضرت بایزید کی پیش گوئی سنی۔ کہ حسن۔ حضرت ابوالحسنؒ خرقانی نے یہ بھی سنا کہ بایزیدؒ نے فرمایا کہ ابوالحسن میری قبر سے فیض حاصل کرے گا اور میرا مرید ہو گا میرے حلقہ میں داخل ہو گا۔ ہر صباحے۔ انہوں نے یہ بھی سنا کہ یہ فرمایا تھا کہ وہ ہر صبح کو آ کر میری قبر سے فیض حاصل کرے گا اور باخدا شیخ بنے گا۔

۲ گفت۔ جب یہ باتیں حضرت ابوالحسن خرقانی نے سنیں تو فرمایا کہ شیخ بایزیدؒ کی روح نے مجھے بھی خواب میں یہ باتیں فرمائی ہیں۔ ہر صباحے۔ چنانچہ شیخ ابوالحسنؒ خرقانی روز صبح کو حضرت بایزیدؒ کی قبر پر جاتے تھے۔ حضور۔ یعنی حضور قلب دماہ تامثال۔ کبھی حضرت بایزیدؒ صورت مثال میں سامنے آ کر ان کے اشکالات حل کراتے اور کبھی صورت مثال کے واسطے کے بغیر فیض حاصل ہو جاتا۔

۳ تا یکے روزے۔ ایک دن حضرت ابوالحسن خرقانیؒ قبر پر پہنچے تو قبر نظر نہ آئی اس پر بہت برف کے ٹیلے جمع شدہ نظر آئے تو بہت رنجیدہ ہوئے۔ بانگش۔ شیخ بایزیدؒ جو روحانی حیات سے زندہ تھے ان کی آواز آئی کہ برف سے نہ گھبرا میری طرف آ جا دنیا تو ساری ہی برف کی طرح ناپائیدار ہے۔

ہیں بیا ایں سُو بر آوازم بشتاب — عالم ار برفست رُوی از من متاب

ہاں میری آواز پر جلد ادھر آ جا — دنیا اگرچہ برف ہے مجھ سے منہ نہ موڑ

حالِ ا اُو زاں روز شد خوب دبدید — آں عجائب را کہ اوّل می شُنید

اس روز سے ان کی حالت خوب ہوگئی اور انہوں نے دیکھے — وہ عجائب جو پہلے سنے تھے

باز باید گشت سُوی آں غلام — کرد باید آں حکایت را تمام

اس غلام کی طرف لوٹنا چاہیے — اس حکایت کو پورا کرنا چاہیے

رُقعہ دیگر نوشتنِ آں غلام پیشِ شاہ چوں جوابِ رُقعۂ اوّل نیامد

جبکہ پہلے رقعہ کا جواب نہ آیا اس غلام کا بادشاہ کو پیش کرنے کے لئے دوسرا رقعہ لکھنا

نامۂ دیگر نوشت آں بدگُماں ۲ — پُرز تشنیع و نفیر و پُر فُغاں

اس بدگمان نے دوسرا رقعہ لکھا — ملامت اور فریاد اور شور سے بھرا ہوا

کہ یکے رُقعہ نوشتم پیشِ شاہ — اے عجب آنجا رسید دیافت راہ

کہ میں نے بادشاہ کے حضور میں ایک رقعہ لکھا — تعجب ہے کہ وہ وہاں پہنچا اور باریاب ہوا

آں دِگر را خواند ہم آں خوب خَد — ہم نداد اُورا جواب و تن بزَد

اس حسین چہرے والے نے دوسرا بھی پڑھا — اس کا بھی جواب نہ دیا اور چھپ رہا

خُشک می آورد اُورا شہریار — اُو مکرّر کرد رُقعہ پنج بار

اس کے ساتھ شاہ نے خشکی برتی — اس نے پانچ مرتبہ رقعے مکرر کئے

گفت ۳ حاجب آخر اُو بندہ شماست — گر جوابش بر نویسی ہم رَواست

حاجب نے کہا کہ آخر وہ آپ کا غلام ہے — اگر اس کو جواب لکھ دیں تو بھی مناسب ہے

از شہی تو چہ کم گردد اگر — بر غلام و بندہ اندازی نظر

آپ کی بادشاہی میں کیا کمی آ جائے گی اگر — غلام اور بندہ پر آپ نظر کرم کریں

گفت ایں سہل ست لما احمق ست — مَردِ احمق زِشت و مَردُودِ حق ست

اس نے کہا یہ آسان ہے لیکن وہ احمق ہے — احمق انسان برا اور خدا کا مردود ہے

گرچہ آمرزم گناہ و زلتش — ہم کُند در من سرایت عِلّتش

اگر میں اس کی خطا اور لغزش معاف کروں گا — مجھ میں بھی اس کی بیماری سرایت کر جائے گی

---

۱ حال۔ اب حضرت ابوالحسنؒ خرقانی کی تکمیل ہو چکی تھی اور ان پر مشاہدہ کی کیفیت طاری ہوگئی تھی۔ باز باید۔ اب مولانا پھر غلام کا قصہ شروع کرتے ہیں۔

۲ بدگماں۔ یعنی وہ ہی غلام تشنیع۔ برا بھلا کہنا۔ اے عجب۔ یعنی اس پر تعجب ہے کہ وہ رقعہ بادشاہ تک پہنچ گیا اور پھر بھی مجھے جواب نہ ملا۔ خوب خد۔ حسین رخ یعنی شاہ۔ تن بزد۔ خاموش رہا خشک۔ یعنی شاہ نے اس سے خشکی برتی۔

۳ گفت حاجب۔ پیشکار نے کہا کہ وہ غلام بہرحال آپ کا ہے اگر اس کو جواب لکھیں تو مناسب ہوگا۔ حاجب۔ دربان۔ پیشکار۔ اندازی نظر۔ یعنی نظر کرم کر کے جواب لکھا دیں۔ ایں۔ جواب لکھانا۔ احمق۔ بیوقوف انسان مردود بارگاہ خداوندی ہے۔ آمرزم۔ یعنی معاف کر کے پھر قریب کروں گا۔ علتش۔ یعنی اس کی حماقت کی بیماری۔

صد کس از گرگیں ۱ ہمہ گرگیں شوند — خاصہ ایں گرِ خبیثِ عقل بند
خارش سے سو شخص سب خارشی ہو جاتے ہیں — خصوصاً بے عقل خبیث کی خارش

گرِ کم عقلی مباد اکبر رہا — شومیش بے آب دارد ابر را
بے عقلی کی خارش خدا کرے کافر کو بھی نہ ہو — اس کی نحوست ابر کو بے پانی کا بنا دیتی ہے

نم نبارد ابر از شومیِ او — شہر شد ویرانہ از بومیِ او
اس کی بدبختی سے ابر بارش نہیں برساتا ہے — اس کے الو پن سے شہر ویرانہ ہو جاتا ہے

از گرِ آں احمقاں طوفانِ نوح — کرد ویراں عالمے را در فضوح
ان احمقوں کی خارش کی وجہ سے حضرت نوح کے طوفان نے — رسوائی میں ایک جہان کو ویران کر دیا

ستودنِ پیغمبر علیہ السلام عاقل را و نکوہیدنِ احمق را

پیغمبر علیہ السلام کا عقلمند کی تعریف کرنا اور احمق کی مذمت کرنا

گفت پیغمبر کہ احمق ہر کہ ہست — او عدوِ ما و غولِ رہزن ست
پیغمبر نے فرمایا احمق جو بھی ہے — وہ ہمارا دشمن اور بھٹکانے والا چھلاوا ہے

ہر کہ او عاقل بود او جانِ ماست — روحِ او و ریحِ او ریحانِ ماست
جو بھی عقلمند ہے وہ ہماری جان ہے — اس کی روح اور اس کی ہوا ہماری خوشبو ہے

عقل ۲ دشنامم دہد من راضیم — زانکہ فیضے دارد از فیّاضیم
عقل مجھے گالی دے، میں خوش ہوں — کیونکہ میری فیاضی سے فیض پا چکی ہے

نبود آں دشنامِ او بے فائدہ — نبود آں مہمانیش بے مائدہ
اس کی وہ گالی بے فائدہ نہ ہو گی — اس کی وہ مہمانی بغیر دسترخوان کے نہ ہو گی

احمق ار حلوا نہد اندر لبم — من ازاں حلوایِ او اندر تبم
احمق اگر میرے ہونٹوں پر حلوہ رکھے — میں اس کے حلوے سے بخار میں ہوں

ایں یقیں داں گر لطیف و روشنی — نیست ۳ بوس کونِ خررا چاشنی
اگر تو پاکیزہ اور روشن ہے تو یقین کر — گدھے کی مقعد کو بوسہ دینے میں کوئی لطف نہیں ہے

سبلتت گندہ کند بے فائدہ — جامہ از دیگش سیہ بے مائدہ
بے فائدہ تیری مونچھوں کو گندہ کر دے گا — بغیر دسترخوان کے اس کی دیگ سے تیرے کپڑے سیاہ ہو جائیں گے

مائدہ عقلست نے نان و کباب — نورِ عقل ست اے پسر جاں را شراب
دسترخوان عقل ہے نہ روٹی اور کباب — اے بیٹا! جان کی شراب عقل کا نور ہے

۱ گرگیں۔ گیں فاعل کی علامت ہے۔ گر کاف فارسی کے فتح کے ساتھ خارش کی بیماری۔ گر۔ بے عقلی کی خارش خدا کرے کافر کو بھی نہ لگے۔ شومیش۔ بد عقل کی بدبختی سے ابر بھی بے باراں ہو جاتا ہے۔ بومی او۔ مشہور ہے کہ جہاں الو بیٹھنے لگے وہ مقام ویران ہو جاتا ہے۔ از گر۔ قوم نوح کی حماقت سے طوفان آیا اور دنیا برباد ہو گئی تھی۔ گفت۔ پیغمبر۔ بعض احادیث کا مفہوم یہ ہے کہ حضور نے فرمایا کہ بیوقوف ہمارا دشمن ہے اور عقلمند ہمارا دوست ہے۔

۲ عقل دشنامم۔ ہو سکتا ہے کہ یہ مولانا کا مقولہ ہو اور مولانا اپنے بارے میں فرما رہے ہوں یا حدیث کا جزو ہے خلاصہ یہ ہے کہ عقلمند اگر برا بھی کہتا ہے تو اس میں کوئی مصلحت ہوتی ہے احمق۔ بیوقوف کی بھلائی میں بھی برائی ہے۔

۳ نیست۔ بیوقوف سے محبت کرنا ایسا ہی ہے جیسا کہ کوئی گدھے کی مقعد کو بوسہ دے۔ سبلت۔ اس بوسے سے تمہیں نقصان پہنچے گا اور بیکار کپڑے کالے ہوں گے۔ مائدہ عقلست۔ اصل دسترخوان عقل ہے جس سے انسان غذا حاصل کرتا ہے نان و کباب اگر احمق پیش بھی کرے تو دسترخوان نہیں ہے بلکہ مضرت رساں ہے اس کا نان نمک بے عقل بنا دے گا۔

نیست ۱ غیرِ نور آدم را خورِش ‏ از جُزآں جاں نیابد پرورِش

انسان کی خوراک نور کے سوا نہیں ہے ‏ اس کے سوا سے جان پرورش نہیں پاتی ہے

زیں خورشہا اندک اندک باز بُر ‏ کایں غذایِ خَر بود نے آنِ حُر

ان کھانوں سے آہستہ آہستہ جدا ہو جا ‏ کیونکہ یہ گدھے کی خوراک ہیں نہ کہ شریف کی ملکیت

تاغذایِ اصل را قابل شوی ‏ لقمہائِ نور را آکل شوی

تاکہ تو اصلی غذا کے قابل ہو جائے ‏ نور کے لقمے کھانے والا بن جائے

عکسِ آں نورست کایں ناں ناں شُدہ است ‏ فیضِ آں جانست کایں جاں جاں شُدہ است

اسی نور کا پرتو ہے کہ یہ روٹی روٹی بنی ہے ‏ اسی جان کا فیض ہے کہ یہ جان جان بنی ہے

چوں ۲ خوری یکبار از ماکولِ نور ‏ خاک ریزی بر سَرِ نانِ تنور

اگر تو ایک بار نور کی غذا کھا لے گا ‏ تنور کی روٹی پر خاک ڈال دے گا

عقل شیدا شُدچہ خوانی ترّہات ‏ راہ پیدا شدچہ پائے بے ثُبات

تو کہے گا عقل عاشق ہو گئی ہے تو کیا بکواس کرتا ہے ‏ راستہ پیدا ہو گیا ' تو کمزور پاؤں کیا ہے؟

عقل دو عقل است اوّل مکسبی ‏ کہ دَر آموزی چو در مکتب صَبی

عقل کی دو قسمیں ہیں ایک کسبی ‏ جو کہ مکتب میں بچوں کی طرح تو سیکھتا ہے

از کتاب و اُوستاد فکر و ذکر ‏ از معانی وز علوم خوب وبکر

کتاب اور استاد اور غور اور یاد سے ‏ معانی سے اور عمدہ اور تازہ علوم سے

عقلِ تو افزوں شود بر دیگراں ‏ لیک تو باشی ز حفظ آں گراں

تیری عقل دوسروں سے بڑھ جاتی ہے ‏ لیکن تو ان کو یاد کرنے سے بوجھل ہو جاتا ہے

لوحِ حافظ باشی اندر دَور وگشت ‏ لوحِ محفوظ اُوست کوزیں در گزشت

دور اور گشت میں تو حفاظت کرنے والی تختی ہو گا ‏ لوح محفوظ وہ ہے جو اس سے گزر گیا

عقل ۳ دیگر بخششِ یزداں بُود ‏ چشمۂ آں درمیانِ جاں بُود

دوسری عقل اللہ تعالیٰ کی بخشش ہوتی ہے ‏ اس کا سر چشمہ جان کے اندر ہوتا ہے

چوں زسینہ آب دانش جوش کرد ‏ نے شود گندہ نہ دیرینہ نہ زرد

جب سینہ سے عقل کا پانی جوش مارتا ہے ‏ نہ گندہ ہوتا ہے نہ پرانا نہ زرد

در رہِ بنعش بُوَد بستہ چہ غم ‏ کو ہمی جوشد ز خانہ دمبدم

اگر اس کے ابلنے کا راستہ بند ہو جائے تو کیا فکر ہے؟ ‏ کیونکہ وہ گھر دل میں سے ہر وقت جوش مار رہا ہے

---

۱ نیست۔ اگر احمق کے دستر خوان پر پینے کی چیزیں ملیں تو وہ انسان کی شراب نہیں ہے شراب تو نور عقل ہے روح کی پرورش اسی سے ہوتی ہے۔ خورشہا۔ حسی غذائیں۔ حر۔ یعنی شریف انسان۔ تاغذای اصل شعر۔

اندروں از طعام خالی دار
تا دراں نور معرفت بینی

عکس۔ جسمانی غذاؤں میں اسی نورانی غذا کا پرتو ہے جو ان میں لذت آتی ہے۔ یہ حیوانی جان اسی نورانی جان سے جان بنی ہے۔

۲ چوں خوری۔ نور کی روحانی غذا کا ایک لقمہ کھا لو گے تو یہ غذائے جسمانی ہیچ ہو جائے گی۔ عقل شیدا شد۔ جب تو وہ غذا کھا لو گے تو جسمانی غذا کو کہو گے کہ مجھ پر عاشق ہو گئی ہے اب تو چکنی چپڑی باتیں کیوں کرتی ہے مجھے راستہ مل گیا ہے مجھے تجھ جیسے کمزور پاؤں کی ضرورت نہیں ہے۔ عقل۔ عقل کی دو قسمیں ہیں ایک کسبی عقل ہے جو درسگاہوں سے حاصل ہوتی ہے یہ عقل اگر حاصل ہو جائے تو دوسروں کی عقل سے بڑھ جاتی ہے یہ کتاب اور استاد اور علوم سے حاصل ہوتی ہے اس عقل کے حاصل ہونے پر انسان حفاظت کرنے والی تختی بن جاتا ہے لیکن لوح محفوظ جس کی حق تعالیٰ ہر قسم کی غلطی سے حفاظت کرتا ہے وہ اس کے علاوہ چیز ہے۔

۳ عقل دیگر۔ عقل کی دوسری قسم وہ ہے جو خدا کی عطا ہے اور اس کا سرچشمہ درسگاہ اور استاد نہیں ہے بلکہ خود روح کے اندر اس کا چشمہ ہے اس چشمہ سے جو پانی آتا ہے وہ نہ گندہ ہوتا ہے نہ اس کا رنگ بدلتا ہے۔ در رہ۔ اگر کسی عقل کی راہیں بند ہو جائیں تو اس عقل والے کو کوئی غم نہیں ہوتا کیونکہ وہ تو خانۂ دل سے موجزن ہوتی ہے۔

عُقلِ ۱ تحصیلی مثالِ جُویہا — کاں رَوَد دَر خانہء از گویہا
تحصیلی عقل نہروں کی طرح ہے — جو گھر دل میں نالا بوں میں سے پہنچتی ہے

راہِ آبش بَستہ شُد شُد بینوا — از درونِ چشمہ کے بند دُورا
اگر اس کے پانی کا راستہ بند ہوجائے تو وہ مفلس بن جاتا ہے — چشمہ کے اندر سے اس کو کون بند کر سکتا ہے؟

از درونِ خویشتن جُو چشمہ را — تارَ ہی از منّتِ ہر نا سِزا
اپنے اندر چشمہ کی تلاش کر — تاکہ تو ہر نالائق کے احسان سے نجات پالے

قصہء شخصیکہ باشخصے مَشورت می کرد اُو گفت مَشورت
اس شخص کا قصہ جو ایک شخص سے مشورہ کرتا تھا اس نے کہا کہ کسی دوسرے سے

بادیگرے کُن کہ مَن عدوِ تو ام
مشورہ کر کیونکہ میں تیرا دشمن ہوں

مَشورت می کرد شخصے باکسے — کز ۲ تردُّد وا رَہد وز حَبسے
ایک شخص ایک شخص سے مشورہ کرتا تھا — تاکہ تردد اور بندش سے چھوٹ جائے

گفت اے خوش نام غیرِ من بجُو — ماجرائے مَشورت با اُو بگو
اس نے کہا اے نیک نام میرے غیر کو تلاش کر — مشورے کا معاملہ اس سے کہہ

مَن عدَوم مر تُرا با من مپیچ — نَبُود از رایِ عدُو پیروز ہیچ
میں تیرا دشمن ہوں مجھ سے نہ الجھ — دشمن کی رائے سے کوئی کامیاب نہیں ہوا ہے

رَو ۳ کسے جُو کہ تُرا اُو ہست دوست — دوست بہرِ دوست لاشک خیر جُوست
جا کسی ایسے کو تلاش کر جو تیرا دوست ہو — بے شبہ دوست دوست کا خیر خواہ ہے

من عدُوم چارہ نبُود کز مَنی — کژ رَوم باتو نُمایم دُشمنی
میں دشمن ہوں لامحالہ میں خودی کی وجہ سے — ٹیڑھا چلوں گا، تجھ سے دشمنی کروں گا

حارِسی از گرگ جُستن شرط نیست — جُستن از غیرِ محل نا جُستنی ست
بھیڑیئے سے رکھوالی چاہنا مناسب نہیں ہے — بے موقع تلاش کرنا، تلاش نہ کرنا ہے

من تُرا بے ہیچ شکّے دُشمنم — من ترا کے رَہ نُمایم رَہزنم
میں بلاشبہ تیرا دشمن ہوں — میں، کب تیری راہنمائی کروں گا میں رہزن ہوں؟

ہر کہ باشد ہمنشینِ دوستاں — ہست دَر گلخن میانِ بُوستاں
جو دوستوں کا ہم نشین ہو — بھٹی میں بھی باغ میں ہے

۱ عقل تحصیلی۔ یعنی کسبی عقل جو دوسروں سے حاصل کی جاتی ہے۔ گویہا۔ گڑھے۔ رہِ آبش۔ اگر کسبی عقل کے حصول کے ذریعہ مفقود ہو جاتے ہیں تو انسان بے سروسامان رہ جاتا ہے لیکن اندرونی چشمہ اس آفت سے محفوظ ہے۔ از درون۔ عقل کے روحانی چشمہ کی جستجو کرنی چاہیے تاکہ دوسروں کا احسان نہ اٹھانا پڑے۔ قصہ۔ اس قصہ سے عقل کی فضیلت بیان کرنا مقصود ہے۔

۲ کز تردد۔ انسانی تردد میں کسی طرف پیش قدمی نہیں کرتا ہے۔ گفت۔ اس شخص نے کہا کسی اور سے مشورہ کر لے۔ من عدم۔ میں تیرا دشمن ہوں دشمن کے مشورے سے کوئی کامیابی نہیں ہوتی ہے۔

۳ رو کسے۔ تجھے کوئی دوست تلاش کر کے اس سے مشورہ کرنا چاہیے دوست دوست کا خیر خواہ ہوتا ہے۔ منی۔ خودی۔ حارس۔ بھیڑیا بھیڑوں کا رکھوالا نہیں بن سکتا۔ جُستن۔ بے محل تلاش اور جستجو سے کچھ حاصل نہیں ہوتا۔ ہر کہ۔ دوستوں کی صحبت میں بھٹی بھی باغ بن جاتی ہے اور دشمنوں کی صحبت باغ کو بھی بھٹی بنا دیتی ہے۔

هر کہ با دشمن نشیند در زمن　　هست او در بوستاں در گولخن
جو زمانہ میں دشمن کا ہم نشین ہو　　وہ باغ میں بھی بھٹی میں ہے

دوست[۱] را مازار از ما و منت　　تا نگردد دوست خصم و دشمنت
دوست کو تو اپنی "میں" سے نہ ستا　　تا کہ دوست تیرا مخالف اور دشمن نہ بنے

خیر کن با خلق از بہرِ ایزدت　　یا برائے راحتِ جانِ خودت
اپنے خدا کے لئے لوگوں سے بھلائی کر　　یا خود اپنی جان کے آرام کے لئے

تا ہمہ را دوست بینی در نظر　　در دلت ناید زکیں ناخوش صور
تا کہ تو نگاہ سے سب کو دوست دیکھے　　تا کہ تیرے دل میں کینہ سے برے خیالات نہ آئیں

چونکہ کردی دشمنی پرہیز کن　　مشورت با یارِ مہر انگیز کن
جب تو نے دشمنی کی تو احتیاط برت　　مشورہ محبت بھرے دوست سے کر

گفت من دانم ترا اے بوالحسن　　کہ توئی دیرینہ دشمن دارِ من
اس نے کہا اے ابوالحسن میں تجھے جانتا ہوں　　کہ تو میرا پرانا دشمن ہے

لیک مردِ عاقلی و معنوی　　عقلِ تو نگذاردت کہ کج روی
لیکن تو عقلمند آدمی ہے اور با معنی ہے　　تیری عقل تجھے اجازت نہ دے گی کہ تو ٹیڑھا چلے

طبع[۲] خواہد تا کشد از خصم کیں　　عقل بر نفس ست بندِ آہنیں
طبیعت کا تقاضہ ہے کہ دشمن سے بدلہ لے　　لیکن عقل نفس پر لوہے کی زنجیر ہے

آید و منعش کند وا داردش　　عقل چوں شحنہ است در نیک و بدش
وہ عقل آتی ہے اور اس کو منع کرتی ہے اس کو روکتی ہے　　عقل اس کے لئے اچھے اور برے میں کوتوال کی طرح ہے

عقلِ[۳] ایمانی چو شحنہ عادل ست　　پاسبان و حاکمِ شہرِ دل ست
ایمانی عقل منصف کوتوال کی طرح ہے　　دل کے شہر کی محافظ اور حاکم ہے

ہمچو گربہ باشد او بیدار ہوش　　دزد در سوراخ ماند ہمچو موش
وہ بلی کی طرح ہوشیار رہتی ہے　　چور، سوراخ میں چوہے کی طرح گھسا رہتا ہے

در ہر آنجا کہ برآرد موش دست　　نیست گربہ ور بود او مردہ است
جس جگہ چوہا پنجہ نکالے　　وہاں بلی نہیں ہے اگر ہو تو وہ مردہ ہے

گربہ چہ شیر و شیر افگن بود　　عقلِ ایمانی کہ اندر تن بود
بلی کیسی شیر اور شیر کو پچھاڑنے والی ہوتی ہے　　وہ ایمانی عقل جو جسم میں ہوتی ہے

[۱] دوست۔ خود غرضی کر کے دوستوں کو دشمن نہ بنانا چاہیے خیر کن۔ لوگوں کے ساتھ اللہ کی رضا کی خاطر بھلائی کرو اگر یہ مقصد بھی نہ ہو تو اپنی راحت کی خاطر دوسروں کیساتھ بھلائی کرو۔ تا ہمہ۔ جب لوگوں کے ساتھ بھلائی کرو گے تو وہ تمہارے دوست بن جائیں گے اور تمہارے دل میں تکلیف دہ خیالات نہ آ سکیں گے۔ چونکہ۔ اگر تو سب کو دوست نہیں بنا سکتا ہے تو پھر مشورہ کسی خاص دوست سے کر۔ گفت۔ مشورہ لینے والے نے کہا میں جانتا ہوں تو میرا دشمن ہے لیکن تو انسان ہے اور عقلمند ہے اور مہمل نہیں ہے۔ مجھے یقین ہے کہ تیری عقل تجھے میرے ساتھ کج روی نہ کرنے دے گی۔

[۲] طبع خواہد۔ عقلمند کا طبعی تقاضا اگرچہ دشمن سے بدلہ لینے کا ہوتا ہے لیکن اس کی عقل اس کی طبیعت اور نفس پر غالب آجاتی ہے۔ عقل۔ عقل۔ عقلمند کی ہر اچھے برے موقع پر حفاظت کرتی ہے۔

[۳] عقل۔ عقل منصف کوتوال ہے اور دل کے خیالات پر حاکم۔ ہمچو گربہ۔ عقل کی مثال بلی کی سی ہے اور نفس ایک چوہا ہے۔ در ہر آنجا۔ اگر نفس کا غلبہ ہے تو سمجھو کہ وہاں عقل نہیں ہے اور اگر ہے تو مردہ ہے۔ گربہ۔ ہم نے عقل کو بلی قرار دیا یہ غلطی تھی عقل تو شیر اور شیر افگن ہے۔

غُرّۂ اُو حاکمِ درّندگاں [1] نعرۂ اُو مانعِ چرندگاں

اس کی غرابٹ درندوں کی حاکم ہے اس کا نعرہ چرندوں کے لئے مانع ہے

شہر پُر دُزد است و پُر جامہ کَنے خواہ شحنہ باش گو و خواہ نے

شہر چوروں اور کپڑے اتارنے والوں سے بھرا ہے کہہ دو خواہ کوتوال ہو یا نہ ہو

عقل درتن حاکمِ ایماں بُوَد کہ زبیمش نفس در زنداں بُوَد

عقل بدن میں ایمان کا حکم دینے والی ہے جس کے ڈر سے نفس قید خانہ میں ہوتا ہے

عقلِ [2] عقل وجانِ جاں اے جاں توئی عقل و جانِ خلق را سلطاں توئی

اے جان! عقل کی عقل اور جان کی جان تو ہے تو ہی مخلوق کی عقل اور جان کا بادشاہ ہے

عقلِ کُل سرگشتۂ و حیرانِ تُست کُلِّ موجودات در فرمانِ تُست

عقلِ کُل تیرے بارے میں حیران اور پریشان ہے تمام موجودات تیرے حکم میں ہیں

امیر گرد انیدن رسول علیہ السلام جوان ہذیلی را بر سَرِیّہ

آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا بنی ہذیل کے ایک نوجوان کو اس لشکر کا سردار بنانا

کہ دراں پیر او جنگ آموزدگان بُودند

جس میں بوڑھے اور جنگ آزمودہ تھے

یک سَرِیّہ می فرستادے رسولؐ بہرِ جنگِ کافر و دفعِ فضول

آنحضورؐ ایک لشکر بھیج رہے تھے کافرلوگوں سے جنگ اور فضول لوگوں کو دفع کرنے کیلئے

یک [3] جوانے را گُزیداُو از ہذیل میرِ لشکر کردش و سالارِ خیل

آپ نے بنی ہذیل کے ایک جوان کو منتخب فرمایا اس کو لشکر کا امیر اور لشکر کا سپہ سالار بنا دیا

اصلِ لشکر بیگماں سرور بُوَد قومِ بے سرور تنِ بے سر بُوَد

یقیناً سردار لشکر کی بنیاد ہوتا ہے بغیر سردار کی قوم، بے سر کا جسم ہوتی ہے

ایں ہمہ کہ مُردہ و پژمُردۂ زاں بُوَد کہ ترکِ سرور کردۂ

یہ جو تو بالکل مردہ اور پژمردہ ہے اس لئے ہے کہ تو نے سردار کو چھوڑ دیا ہے

از کسل وز بخل وزما و مَنی می کشی سَر خویش را سَر میکنی

سستی اور بخل اور خودی و انانیت کی وجہ سے تو سرکشی کرتا ہے اپنے آپ کو سردار بناتا ہے

ہمچو اِستورے کہ بگریزد زبار اُو سَرِ خود گیرد اندر کوہسار

اس گدھے کی طرح جو بوجھ سے بھاگے اور پہاڑ کا راستہ لے لے

[1] درندگان۔ یعنی انسان کی قوت غضبیہ۔ چرندگان۔ یعنی انسان کی قوت شہویہ۔ شہر پُردزد است۔ انسان میں لامحالہ نفسانی قوتیں ہوتی ہیں عقل کے بھروسہ پر ان سے غفلت نہ برتنی چاہیے بس اس قدرہے کہ اگر عقل ہوتی ہے تو وہ قوتیں مضمحل ہو جاتی ہیں لیکن بالکل فنا نہیں ہوتی ہیں۔

[2] عقلِ عقل۔ کامل انسان کو خطاب ہے کہ تو ہی عقل کی عقل اور جان کی جان ہے اور تمام کائنات پر تیری سلطنت ہے۔ عقلِ کل۔ جبرئیل۔ معراج میں آنحضورؐ کے عروج پر حیران تھے۔ امیر گردانیدن۔ اس قصہ کو نقل کرنے سے یہ مقصود ہے کہ بزرگی نہ عقلست نہ بسال یہ سریہ ہے۔ جہاد کا وہ لشکر جس میں آنحضور خود شریک نہ ہوں۔

[3] یک جوانے۔ آنحضورؐ نے اس لشکر کا ایک ہذیلی نوجوان کو سردار بنا دیا۔ ہذیل۔ عرب کا ایک مشہور قبیلہ ہے۔ خیل۔ گروہ۔ اصل۔ یہ فوج کا سردار بمنزلہ سر کے ہے بغیر سردار کی فوج بغیر سر کا دھڑ ہے۔ ایں ہمہ۔ مولانا نے لشکر کے سردار سے گریز فرما کر شیخ کی ضرورت کا مضمون شروع فرمادیا ہے۔ یعنی انسان کی اعمال خیر میں پژمردگی اسی لئے ہوتی ہے کہ اس نے کسی شیخ کو اپنا سردار نہیں بنایا۔ از کسل۔ کسی کو شیخ اور پیر بنانے میں انسان کی عمل سے سستی اور خدمت میں بخل اور خودی مانع بنتی ہے۔ ہمچو۔ شیخ سے گریز کرنے والے کی مثال اس گدھے کی سی ہے جو بوجھ سے گھبرا کر پہاڑی کی طرف بھاگ پڑے۔

صاحبش[۱] اوْرا پئے دواں کاے خیرہ سر
اس کا مالک پیچھے دوڑے کہ اے سرکش!
ہر طرف گرگ ست اندر قصدِ خر
ہر طرف گدھے کی تلاش میں بھیڑیئے ہیں

گر ز چشمم ایں زماں غائب شوی
اگر تو اس وقت میری نظر سے غائب ہو گا
پیشت آید ہر طرف گرگِ قوی
ہر جانب قوی بھیڑیا تیرے سامنے آئے گا

استخوانت را بخاید چوں شکر
شکر کی طرح تیری ہڈیاں چبالے گا
کہ نہ بینی زندگانی را دگر
حتی کہ تو دوبارہ زندگی نہ دیکھے گا

آں مکُن آخر بمانی از علف
وہ نہ کر بالآخر تو گھاس سے محروم رہ جائے گا
آتش از بے ہیزم می گردد تلف
بغیر ایندھن کے آگ تباہ ہو جاتی ہے

ہیں بمگریز از تصرّف کردنم
خبردار! میرے کام میں لگانے سے نہ بھاگ
وز گراں باری کہ جانِ تو منم
اور بوجھ لادنے سے کیونکہ میں تیری جان ہوں

تو ستوری[۲] ہم کہ نفست غالب ست
تو بھی گدھا ہے کیونکہ تیرا نفس غالب ہے
حُکم غالب را بُود اے خود پرست
اے نفس پرست! حکم غالب پر لگتا ہے

خر نخواندت اسپ خواندت ذوالجلال
اللہ تعالیٰ نے تجھے گھوڑا کہا ہے گدھا نہیں کہا
اسپِ تازی را عرب گوید تعال
عربی گھوڑے کو عرب "تعال" کہتے ہیں

میر[۳] آخر بُود حق را مصطفیٰ
آنحضورؐ اللہ تعالیٰ کے میر اصطبل ہیں
بہرِ استورانِ نفس پُر جفا
ظالم نفس کے گھوڑوں کے لئے

قُل تعالَوا گفت از جذبِ کرم
کرم کے جذبہ سے اللہ تعالیٰ نے فرمایا کہہ دے کہ آؤ
تا ریاضت تاں دہم من رائضم
تاکہ میں تم سے ریاضت کراؤں میں ریاضت کرانے والا ہوں

نفسہا را تا مُروّض کردہ ام
میں نے جب سے نفسوں کو مرتاض بنایا ہے
زیں ستوراں بس لگدہا خوردہ ام
ان گھوڑوں کی بہت سی دولتیاں کھائی ہیں

ہر کجا باشد ریاضت بارۂ
جہاں کہیں ریاضت کرانے والا ہوا ہے
از لگد ہااش نباشد چارۂ
اس کے لئے دولتیوں سے مفر نہیں ہے

لاجرم اغلب بلا بر انبیاست
لا محالہ کڑی آزمائش نبیوں کی ہے
کہ ریاضت دادنِ خاماں بلاست
کیونکہ اناڑیوں کو ریاضت کرانا ہی مصیبت ہے

سکسکانید از دمِ یرغا روید
تم سست رفتار گھوڑے ہو میری تعلیم سے تیز چلو
تا یُواش مرکبِ سلطاں شوید
تاکہ نرم رفتار اور شاہ کی سواری بن جاؤ

۱ صاحبش۔ اس گدھے کا مالک کہہ رہا ہے کہ پہاڑ میں سینکڑوں بھیڑیئے ہیں جو تجھے ہلاک کر دیں گے اور تیری ہڈیاں شکر کی طرح چبا ڈالے گے۔ آں مکن۔ شیخ بھی بھاگنے والوں کو سمجھاتا ہے کہ بھاگنے میں ہلاکت ہے اور اگر ہلاکت بھی نہ ہو تو کم از کم نعمتوں سے محرومی ہے۔ تصرف کردنم۔ شیخ کی تعلیمات سے نہ گھبرانا چاہیے بلکہ کالمیت فی ید الغسال نہلانے والے کے ہاتھ میں مردہ بن جانا چاہیے۔

۲ تو ستوری۔ انسان کا نفس گدھا ہے جب وہ انسان پر غالب ہو تو چونکہ حکم غالب پر لگتا ہے لہٰذا انسان کو گدھا کہا جائے گا۔ خر نخواندت۔ جن لوگوں پر نفس کا غلبہ ہے ان کو اللہ تعالیٰ نے از راہ کرم گدھا نہیں کہا ہے بلکہ گھوڑا قرار دیا ہے عرب جب عربی نسل کے گھوڑے کو پکارتے ہیں تو لفظ "تعال" آ جا بولتے ہیں اسی طرح قرآن نے آنحضورؐ کو کہا ہے کہ ان لوگوں کو "تعالوا" کہو۔

۳ میر آخر۔ داروغہ اصطبل۔ پُر جفا۔ ظالم۔ رائض۔ گھوڑے کو سدھانے والا۔ مروض۔ سدھا ہوا گھوڑا۔ لگدہا۔ دولتیاں۔ ریاضت بارہ۔ ریاضت کرانے والا۔ لاجرم۔ نبی چونکہ قوم کی تربیت کرتا ہے لہٰذا اس کو زیادہ مصائب برداشت کرنے پڑتے ہیں۔ سکسکانید۔ سکسک۔ سست رفتار گھوڑا۔ دم۔ کلام۔ یرغا۔ تیز رو گھوڑا۔ یُواش۔ ترکی لفظ ہے نرم رفتار گھوڑا۔

قُلْ تَعَالَوْا قُلْ تَعَالَوْا گفت حق — اے سُتُورانِ مَلول اندر سَبَق [1]
اللہ تعالیٰ نے فرمایا کہہ دے آ جاؤ کہہ دے آ جاؤ — اے گھڑ دوڑ میں عاجز گھوڑو!

قُلْ تَعَالَوْا قُلْ تَعَالَوْا گفت ربّ — اے سُتُورانِ رَمیدہ از اَدب
اللہ تعالیٰ نے فرمایا کہہ دے آ جاؤ کہہ دے آ جاؤ — اے ادب سے بھاگے ہوئے گھوڑو!

قُلْ تَعَالَوْا قُلْ تَعَالَوْا گفت حے — اے سُتُورانِ فسردہ رگ و پے
اللہ تعالیٰ نے فرمایا کہہ دے آ جاؤ — اے ست رگ اور پٹھوں والے گھوڑو!

گر نیایند اے نبی غمگیں مشو — زاں دو بے تمکیں تو پُر از کیں مشو
اے نبی! اگر وہ نہ آئیں تو غم زدہ نہ ہو — ان دو چارہ بے وقعت کی وجہ سے غصہ میں نہ بھر

گوشِ بعضے زیں تعالوا با کرست — ہر ستورے را صَطبلے دیگرست
بعض لوگ ان آ جاؤ کی آوازوں سے بہرے ہیں — ہر گھوڑے کا دوسرا اصطبل ہے

مُنہزم [2] گردند بعضے زیں ندا — ہست ہر اسپے طویلہ اُو جُدا
بعض لوگ اس آواز سے پیچھے ہٹ گئے — ہر گھوڑے کا اصطبل جدا ہے

منقبض گردند بعضے زیں قصص — زانکہ ہر مُرغے جُدا دارد قفص
بعض لوگ ان قصوں سے تنگدل ہوئے — کیونکہ ہر پرند کا پنجرہ علیحدہ ہے

خود ملائک نیز نا ہمتا بُدند — زیں سبب بر آسماں صف صف شُدند
ملائک بھی رتبہ میں یکساں نہیں تھے — اسی وجہ سے آسمان پر صف صف ہو گئے

کودکاں گرچہ بیک مکتب در اند — در سبق ہر یک زیک بالا تر اند
بچے اگرچہ ایک ہی مکتب میں ہیں — مقابلہ میں ایک دوسرے سے بڑھے ہوئے ہیں

مشرقی [3] و مغربی را حِسہاست — منصبِ دیدار حس چشم راست
مشرق اور مغرب والوں کی مختلف حسیں ہیں — دیکھنے کی حس کا مقام آنکھ کا ہے

صد ہزاراں گوشہا گر صف زنند — جُملہ محتاجانِ چشمِ روشن اند
اگر لاکھوں کان صف باندھیں — سب روشن آنکھ کے محتاج ہیں

باز صفِ گوشہا را منصبے — در سماع جاں و اِخبار نبے
پھر کانوں کی صف کا ایک مقام ہے — قرآن کی روح اور قصوں کے سننے کے لئے

صد ہزاراں چشم را آں راہ نیست — ہیچ چشمے از سماع آگاہ نیست
لاکھوں آنکھوں کو وہ راستہ حاصل نہیں ہے — کوئی آنکھ سننے سے واقف نہیں ہے

---

[1] سبق۔ گھڑ دوڑ۔ قُلْ تعالوا۔ یعنی اے نبی لوگوں سے کہہ دے کہ آ جاؤ۔ حق۔ اللہ تعالیٰ۔ گر نیایند۔ قرآن پاک میں ہے وَمَنْ کَفَرَ فَلَا یَحْزُنْکَ کُفْرُہٗ اور جو شخص کفر کرے تو اس کا کفر کرنا تجھے غمگین نہ کرے۔ گوش۔ ہر گھوڑا اپنے اصطبل کی طرف جاتا ہے تو جو اہل شقاوت ہیں ان کا اصطبل وہ نہیں ہے جس کی طرف نبی دعوت دیتا ہے۔

[2] منہزم۔ پسپا۔ طویلہ۔ اصطبل۔ قفص۔ قفس۔ خود ملائک۔ جس طرح انسانوں میں استعداد کا اختلاف ہے اسی طرح ملائکہ میں بھی اسی لئے ان کو مختلف صفوف میں رکھا گیا۔ کودکاں۔ ملائکہ اور انسانوں کی صلاحیت کے اختلاف کو اس مثال سے سمجھو کہ سب بچے ایک ہی مکتب میں پڑھتے ہیں لیکن صلاحیت اور استعداد کے اعتبار سے بعض کو بعض پر فوقیت ہوتی ہے۔

[3] مشرقی و مغربی۔ یہ صلاحیت کا اختلاف حواس میں بھی ہے کان میں سننے کی صلاحیت ہے جو آنکھ میں نہیں ہے آنکھ میں دیکھنے کی صلاحیت ہے جو کان میں نہیں ہے۔ صد ہزاراں۔ اگر لاکھوں آنکھیں بھی مل جائیں تو ایک کان کی برابر نہیں سن سکتیں۔

همچنیں[1] ہر حِس یک یک می شمر　　ہر یکے معزول ازاں کارِ دگر

اسی طرح ایک ایک حس کو گن لے　　ہر ایک دوسرے کے کام سے جدا ہے

پنج حِسِ ظاہر و پنج اندرون　　در صف اند اندر مقام الصّٰفُّوْن

پانچ ظاہری حواس اور پانچ باطنی　　صف باندھنے والے فرشتوں کے قیام میں صف بستہ ہیں

ہر کسے کو از صفِ دیں سرکش ست　　میرود سُوئے صفے کاں ناخوش ست

جو شخص دین کی صف سے سرکشی کرتا ہے　　وہ بری صف کی جانب چلا جاتا ہے

تو ز[2] گفتارِ تعالَوْا کم مکُن　　کیمیای بس شگرف ست ایں سخن

آپ "آ جاؤ" کہنے میں کمی نہ کریں　　یہ کلمہ بہت عجیب کیمیا ہے

گر مسے گردد زگفتارت نفیر　　کیمیا را ہیچ ازوے وا مگیر

اگر کوئی تانبا آپ کے قول سے متنفر ہو　　کیمیا کو اس سے نہ ہٹائیے

ایں زماں گر بست نفس ساحرش　　گفت تو سودش کند در آخرش

اس وقت اس کا جادوگر نفس بہرا ہے　　اس کے آخر میں آپ کی گفتگو اس کو فائدہ دے گی

قُلْ تَعَالَوْا قُلْ تَعَالَوْا اے غلام　　ہیں کہ اِنَّ اللّٰہَ یَدْعُوْا بِالسَّلَام

آپ "آ جاؤ"، "آ جاؤ" کہیے، اے لڑکے!　　آگاہ کہ بیشک اللہ تعالیٰ سلامتی کی طرف بلاتا ہے

خواجہ[3] باز آ از منی و از سری　　سرورے جو کم طلب کن سروری

اے صاحب! خودی اور سرداری سے باز آ جا　　کوئی سردار تلاش کر لے، سرداری کا طالب نہ بن

اعتراض کردنِ معترضے بر رسول صلی اللہ علیہ وسلم بر امیر گردانیدنِ آں ہذیلی را بر سریہ

ایک معترض کا آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم پر ان ہذلی کو لشکر کا سردار بنانے پر اعتراض کرنا

چوں پیغمبر سرورے کرد از ہذیل　　از برائے لشکرِ منصورِ خیل

جب پیغمبر نے ہذیل میں کا سردار بنایا　　فتح مند گروہ کے لشکر کے لئے

بوالفضولے از حسد طاقت نداشت　　اعتراض ولا نسلّم بر فراشت

ایک بیہودہ حسد کی وجہ سے برداشت نہ کر سکا　　اعتراض اور ہم نہیں مانتے کا اعلان کیا

خلق را بنگر کہ چوں ظلمانی اند　　در متاعِ فانیے چوں فانی اند

لوگوں کو دیکھ کس قدر اندھیرے میں ہیں　　فانی اسباب پر کس قدر مر مٹنے والے ہیں

---

[1] همچنیں۔ تمام حواس کا یہی حال ہے، جو جس چیز کی صلاحیت رکھتا ہے وہ دوسرے میں نہیں ہے۔ پنج حس۔ حواس ظاہری اور حواس باطنی سب اپنی اپنی صلاحیت کے اعتبار سے اپنے اپنے کام میں لگے ہیں۔ جیسا کہ ملائکہ کی مختلف صفیں اپنے اپنے کام میں لگی ہیں۔ الصافون۔ یعنی صف بہ صف۔ ملائکہ ہر کسی اگر کسی میں دین کے قبول کرنے کی صلاحیت نہیں ہے تو وہ بدبختوں کی صف میں شامل ہو گا۔

[2] توز گفتار۔ نبی کا کام دعوت دینا ہے وہ منکرین سے تنگ دل ہو کر دعوت کو نہیں چھوڑتا ہے۔ گر مسے اگر کوئی منکر ایک وقت میں انکار کرتا ہو سکتا ہے کہ وہ اپنی صلاحیت کے اعتبار سے آخر میں دعوت کو قبول کر لے۔ اِنَّ اللّٰہ۔ قرآن پاک میں ہے وَاللّٰہُ یَدْعُوْا اِلٰی دَارِ السَّلَامِ وَیَهْدِیْ مَنْ یَّشَاءُ اِلٰی صِرَاطٍ مُّسْتَقِیْمٍ۔ اللہ تعالیٰ سلامتی کے گھر کی دعوت دیتا ہے اور جس کو چاہتا ہے سیدھے راستہ کی رہنمائی کرتا ہے۔

[3] خواجہ۔ مولانا پھر نصیحت کرتے ہیں کہ کسی شیخ کے دامن سے وابستہ ہو جانا چاہیے۔ سرور۔ سردار۔ خیل۔ جماعت، گروہ۔ لانسلم۔ معترض اعتراض میں یہ کہا کرتا ہے کہ مجھے آپ کا دعویٰ تسلیم نہیں ہے۔ ظلمانی۔ تاریک باطن، چونکہ دنیاداری کا غلبہ تھا اس لئے اعتراض کی نوبت آئی۔

از ۱ تکبر جملہ اندر تفرقہ — مردہ از جاں زندہ اندر محرقہ
تکبر کی وجہ سے سب تفرقہ میں ہیں — جان کے اعتبار سے مردہ ہیں جلانے والی چیز کے بارے میں زندہ ہیں

ایں عجب کہ جاں بزنداں اندر ست — وانگہے مفتاح زندانش بدست
یہ تعجب ہے کہ جان قید خانہ میں ہے — جبکہ قید خانہ کی کنجی اس کے ہاتھ میں ہے

پای تاسر غرق سرگیں آنجواں — می زند بردامنش جوی رواں
وہ جوان سر سے پاؤں تک گوبر میں غرق ہے — حالانکہ جاری نہر اس کے دامن سے ٹکرا رہی ہے

دائما پہلو بہ پہلو بے قرار — پہلوی آرام گاہ و پشت دار
ہمیشہ ہر کروٹ پر بیقرار ہے — حالانکہ آرام کی جگہ اور سہارے کے پہلو میں ہے

نور ۲ پنہاں ست و جست وجو گواہ — کز گزافہ دل نمی جوید پناہ
نور پوشیدہ ہے اور جستجو گواہ ہے — کیونکہ دل خواہ مخواہ پناہ کا جویاں نہیں ہے

گر نبودے حبس دنیا را مناص — نبودے وحشت نہ دل جستے خلاص
اگر دنیا کی قید سے بچاؤ کا راستہ نہ ہوتا — نہ دنیا سے وحشت ہوتی نہ دل نجات چاہتا

وحشت ہمچوں موکل می کشد — کہ بجوای ضال منہاج رشد
وحشت تجھے سپاہی کی طرح کھینچتی ہے — کہ اے گمراہ! ہدایت کا راستہ تلاش کر لے

ہست منہاج و نہاں در مکمن ست — یافتش رہن گزافہ جستن ست
راستہ موجود ہے اور چھپنے کی جگہ میں پوشیدہ ہے — اس کا حصول اٹکل پچو تلاش پر موقوف ہے

تفرقہ ۳ جویای جمع اندر کمیں — تو دریں طالب رخ مطلوب بیں
پھوٹ مخفی طور پر اتحاد کی جویاں ہے — تو اس طالب میں مطلوب کا چہرہ دیکھ لے

مردگان باغ برجستہ زبن — کاں دہندہ زندگی را فہم کن
باغ کے مردہ بیج جڑ سے اگ پڑتے ہیں — کہ اس زندگی بخشنے والے کو سمجھ لے

چشم ایں زندانیاں ہر دم بدر — کے بدے گر نیستے کس مژدہ ور
ان قیدیوں کی نگاہ ہر وقت دروازے پر — کیوں ہوتی اگر کوئی خوشخبری دینے والا نہ ہوتا؟

۱ از تکبر۔ باہمی اختلاف کا سبب تکبر اور غرور ہوتا ہے محرقہ۔ جلانے والی یعنی دنیا طلبی۔ ایں عجب۔ دنیا سے نجات کی کنجی خود اس کے ہاتھ میں ہے مجاہدہ کر کے نکل سکتا ہے لیکن تعجب ہے کہ اس کو قید خانہ میں پڑا رہنا منظور ہے۔ پای تاسر۔ انسان معصیتوں میں آلودہ ہے حالانکہ روحانیت کی نہر اس کے دامن سے ٹکرا رہی ہے اس سے آلودگی کو دور کر سکتا ہے۔ دائما۔ روحانیت کی آرام گاہ اس کے پہلو میں ہے اس کے ہوتے ہوئے بیقراری سے پہلو بدل رہا ہے لیکن اس آرام گاہ میں داخل نہیں ہوتا ہے۔

۲ نور۔ خدا کا نور مخفی ہے اور عابدوں کی جستجو اس کے وجود کی گواہ ہے (شعر)
دل گواہست کہ بے پردہ دل آرائے ہست
ہستی قطرہ دلیل است کہ دریائے ہست
مناص۔ بچاؤ کی جگہ نے بدے دنیا سے دل کی وحشت اور عالم آخرت کی جستجو راہ نجات کا پتہ دیتی ہے۔ وحشت۔ دنیا۔ وحشت انسان کو راہ ہدایت کی جستجو کے لئے مجبور کرتی ہے موکل۔ سپاہی۔ منہاج۔ راستہ ہست منہاج۔ شعر
گرچہ رخنہ نیست عالم را پدید
خیرہ یوسف وار می باید دوید

۳ تفرقہ۔ یعنی کثرت میں وحدت کا مشاہدہ کرو۔ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَمَا كُنتُمْ وہ اللہ تمہارے ساتھ ہے تم جہاں بھی ہو۔ مردگان۔ فَانظُرْ إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا۔ زمین کی مردنی کے بعد اس کی تر و تازگی وجود باری کی دلیل ہے۔ چشم ایں۔ رہائی کی توقع رہائی کے وجود پر دلالت کرتی ہے کیونکہ اگر رہائی کا وجود ہی نہ ہوتا اور رہائی کی خوش خبری دینے والے کی آمد کی امید نہ ہوتی تو رہائی کے لئے دروازہ پر نگاہ کیوں لگی رہتی تو ہدایت کی توقع اس کے وجود کی دلیل ہے۔

صد ۱؎ ہزار آلودگانِ آب جُو — کے بُدندے گر نبودے آبِ جُو

لاکھوں آلودہ، پانی تلاش کرنے والے — کب ہوتے، اگر نہر کا پانی نہ ہوتا

بر زمیں پہلوت را آرام نیست — زانکہ در خانہ لحاف و بستریست

زمین پر تیرے پہلو کو آرام نہیں ہے — کیونکہ گھر میں لحاف اور بستر ہے

بیمقر گاہے نباشد بے قرار — بے خُمار اشکن نباشد ایں خُمار

سکون کی جگہ کے بغیر کوئی بے قرار نہیں ہوتا ہے — یہ خمار، بغیر خمار اتارنے والی چیزوں کے نہیں ہوتا ہے

گفت نے نے یا رسول اللہ مکُن — سرورِ لشکر مگر شیخِ کہُن

اس نے کہا نہیں اے اللہ کے رسول نہ بنائیے — لشکر کا سردار سوائے پرانے بوڑھے کے

یا رسول اللہ جواں ار شیر زاد — غیر مردِ پیر سر لشکر مباد

اے رسول اللہ، جوان خواہ شیر کا بچہ ہو — بوڑھے شخص کے سوا لشکر کا سردار نہ ہونا چاہیے

ہم ۲؎ تو گفتستی و گفتِ تو گہر — پیر باید پیر باید پیشوا

آپ ہی نے یہ کہا اور آپ کا فرمانا گوہر ہے — کہ پیشوا، بوڑھا چاہیے، بوڑھا

یا رسول اللہ دریں لشکر نگر — ہست چندیں پیر و ازوے پیشتر

اے رسول اللہ! اس لشکر کو دیکھئے — بہت سے بوڑھے ہیں اور اس سے بڑھ کر ہیں

زیں درخت آں برگِ زردش را مبیں — سیبہائے پختہ او را بچیں

اس درخت کو اس کے زرد پتوں سے نہ دیکھئے — اس کے پختہ سیب چُن لیجئے

برگہائ ۳؎ زرد او خود کے تہی ست — ایں نشانِ پختگی و کاملی ست

اس کے زرد پتے بھی کب بیکار ہیں — یہ پختگی اور کمال کی علامت ہیں

برگِ زرد ریش و آں موی سپید — بہرِ عقلِ پختہ می آرد نوید

داڑھی کے پیلے پتے اور وہ سفید بال — عقل کے پختہ ہونے کی بشارت دیتے ہیں

برگہائے نو رسیدہ سبز فام — شد نشانِ آنکہ آں میوہ است خام

نئے اگے ہوئے سبز پتے — اس کی نشانی ہیں کہ پھل کچا ہے

برگِ بے برگی نشانِ عارفی ست — زردیِ زر سُرخروئی صیرفی ست

بے سرو سامانی کا سامان شناسائی کی نشانی ہے — سونے کی زردی صراف کی سرخروئی ہے

۱؎ صد ہزار۔ لاکھوں گنہگار آب رحمت کی جستجو میں ہیں جو آب رحمت کے وجود کی دلیل ہے۔ برزمیں۔ راحت کی توقع پر بے راحتی میں بے چینی ہوتی ہے اگر توقع نہ ہو تو قرار آ جائے روح کی بے چینی آخرت کے آرام کی توقع کی وجہ سے ہے۔ بیمقر گاہے۔ بے قراری جب ہی ہوتی ہے جب کوئی متوقع آرام گاہ ہو خمار جب ہی ہوتا ہے جب خمار شکن چیز کی توقع ہو شراب کا وجود ہی نہ ہو تو اس کی طلب میں اعضا شکنی نہیں ہو سکتی۔ گفت۔ اس ارشادی مضمون کے بعد پھر اس معترض کا قصہ شروع کیا ہے۔

۲؎ ہم تو گفتستی۔ معترض نے کہا آپ نے بھی تو یہی فرمایا ہے کہ پیشوا بوڑھا ہونا چاہیے۔ الشیخ فی اهله کالنبی فی امته بوڑھا اپنے اہل میں ایسا ہے جیسا کہ نبی اپنی امت میں یہ آنحضورؐ کا فرمان ہے یا رسول اللہ۔ اس اعتراض کرنے والے نے آنحضورؐ سے کہا دیکھئے لشکر میں بہت سے بوڑھے ہیں جو اس نوجوان سے بڑھے ہوئے ہیں۔ زیں درخت۔ ان بوڑھوں کے بڑھاپے کو نہ دیکھئے ان کی عقل کی پختگی کو دیکھئے

۳؎ برگہای۔ بڑھاپے کے آثار عقل کی پختگی کی دلیل ہیں۔ برگہا۔ جوانی کے آثار عقل کی خامی کی دلیل ہیں۔ برگ۔ تو جوانی کے ساز و سامان سے بے سامانی ان کی جانکاری کی دلیل ہے۔ زردی۔ سونے کی زردی اصراف کی سرخروئی کا سبب بنتی ہے۔

آنکہ[۱] اُو گل عارض ست و نو خط ست
وہ شخص جو پھول کے سے رخسار والا اور سبزہ آغاز ہے
اُو بمکتب گاہ مُخبِر نوخط ست
وہ درسگاہ میں نو آموز ہونے کی خبر دینے والا ہے

حرفہای خطِ اُو کژمژ بُوَد
اس کی تحریر کے حروف ٹیڑھے ہوں گے
مُزمِنِ عقل ست اگر تن می دَوَد
عقل کا اپاہج اگرچہ جسم دوڑ رہا ہے

پای پیر از سُرعت ارچہ بازماند
بوڑھے کے پاؤں اگرچہ تیز روی سے عاجز ہیں
یافت عقلِ اُو دو پر براوج راند
اسکو عقل کے دو پر حاصل ہو گئے ہیں بلندی پر اڑتا ہے

گر[۲] مثل خواہی بجعفرؓ در نگر
اگر تو مثال چاہتا ہے جعفرؓ کو دیکھ لے
داد حق برجای دست و پاش پر
اللہ تعالیٰ نے ان کو ہاتھ پاؤں کی بجائے پر دیدیئے ہیں

گر ز اسرارِ سخن بُوئے بری
اگر تو کلام کے راز سمجھ سکے
من سخن گویم چو زرِّ جعفری
تو میں جعفری سونے کی سی بات کروں

بگذر از زر کایں سخن شد محتجب
سونے کی بات چھوڑ کیونکہ یہ بات چھپ گئی
ہمچو سیماب ایں دلم شد مضطرب
میرا یہ دل پارے کی طرح بے قرار ہو گیا

زاندرونم صد خموشی خوش نفس
میرے اندر سے سو خاموشیاں، خوشبو دار
دست برلب می زند یعنی کہ بس
ہونٹ پر ہاتھ رکھتی ہیں یعنی کہ بس

خامشی[۳] بحرست و گفتن ہمچو جو
خاموشی سمندر ہے اور گفتگو نہر کی طرح ہے
بحر می جُوید تُرا جُو را مجو
تجھے سمندر تلاش کر رہا ہے تو نہر کی تلاش نہ کر

از اشارتہای دریا سر متاب
دریا کے اشاروں سے منہ نہ موڑ
ختم کُن وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالصَّواب
ختم کر دے اور خدا بہتر جانتا ہے

ہمچنیں پیوستہ کرد آں بے ادب
اسی طرح مسلسل وہ بے ادب کرتا رہا
پیشِ پیغمبر سُخن زاں سرد لب
بات پیغمبرؐ کے سامنے ٹھنڈے ہونٹوں سے

دست می دادش سخن اُو بے خبر
باتیں اس کے ہاتھ آتی رہیں وہ بے خبر تھا
کہ خبر ہرزہ بُوَد پیشِ نظر
کہ مشاہدہ کے سامنے خبر بیکار ہوتی ہے

ایں خبرہا از نظر ہانائب ست
یہ خبریں مشاہدوں کے بعد ہیں
بہرِ حاضر نیست بہرِ غائب ست
یہ مشاہد کے لئے نہیں ہیں، غائب کے لئے ہیں

---

۱ آنکہ۔ جو نوجوان ہے اس کے رخسار گلاب کی طرح ہیں اور سبزہ خط نو رستہ ہے یہ اس بات کی دلیل ہے کہ وہ خطاطی میں نو آموز ہے اور اس کے حروف قاعدہ کے مطابق نہ ہوں گے۔ ایسا نوجوان بدن کا اگرچہ چست ہوتا ہے لیکن عقل کا اپاہج ہوتا ہے۔ پای پیر۔ بوڑھے کے ہاتھ پاؤں اگرچہ سست پڑ جاتے ہیں لیکن اس کی عقل کو پر پرواز حاصل ہو جاتے ہیں۔

۲ گر مثل۔ اگر ہاتھ پاؤں بیکار ہو جانے پر پر حاصل ہو جانے کی کوئی مثال چاہیے تو وہ حضرت جعفر طیارؓ ہیں غزوہ موتہ میں جب ان کے ہاتھ کٹ گئے تھے تو اللہ نے ان کو جنت میں پر عنایت فرما دیئے ہیں۔ زر جعفری۔ جعفری برمکی کے دور کا سونا خالص ہونے میں مشہور ہے۔ زر۔ دنیاوی سونے کی بات سے اسرار پوشیدہ ہونے لگے جس کی وجہ سے میرا دل پارے کی طرح بے قرار ہو گیا۔ دست ہونٹوں پر ہاتھ رکھنا خاموش رہنے کا اشارہ ہوتا ہے۔

۳ خامشی۔ انسان خاموشی میں خیالات کو جمع کرتا ہے تب گفتگو شروع کرتا ہے تو خاموشی سمندر ہے جس سے گفتگو کی نہر جاری ہوتی ہے جب سمندر خود انسان کا طالب ہو تو اس کو نہر کی تلاش نہ کرنی چاہیے۔ از اشارتہا۔ خاموشی اشارے کر رہی ہے کہ اب ان اسرار کی گفتگو ختم کرو۔ ہمچنیں۔ پھر مولانا نے معترض کا ذکر شروع کیا ہے۔ دست۔ جب کسی چیز کا مشاہدہ حاصل ہو تو مشاہدہ کرنے والوں کو اس چیز کی خبریں دینا بیکار بات ہے۔ ایں خبرہا۔ کسی چیز کے بارے میں خبریں دیکھنے کے قائم مقام ہیں اور خبروں کا تعلق اس شخص سے ہے جو اس چیز سے غائب ہو۔

هر کہ ا[1] او اندر نظر موصول شد — این خبرها پیش او معزول شد
جو شخص مشاہدہ میں پہنچ گیا — یہ خبریں اس کے لئے بیکار ہو گئیں

چونکہ با معشوق گشتی ہم نشیں — دفع کن دلّالگاں را بعد ازیں
جب تو معشوق کا ہم نشین بن گیا — اس کے بعد دلالہ (عورتوں) کو دفع کر

ہر کہ از طفلی گزشت و مرد شد — نامہ و دلّالہ بروے سرد شد
جو شخص بچپنے سے نکل گیا اور جوان ہو گیا — خط اور دلالہ اس کے لئے بے ضرورت بن گئے

نامہ[2] خواند از پے تعلیم را — حرف گوید از پے تفہیم را
خط پڑھتا ہے، سکھانے کے لئے — بات کرتا ہے، سمجھانے کے لئے

پیشِ بینایاں خبر گفتن خطاست — کاں دلیلِ غفلت و نقصانِ ماست
دیکھنے والوں کو خبر سنانا غلطی ہے — کیونکہ وہ ہماری جہالت اور کمی کی دلیل ہے

پیشِ بینا شد خموشی نفعِ تو — بہرِ ایں آمد خطابِ انصِتُوا
صاحب بصیرت کے سامنے چپ رہنا تیرے لئے مفید ہے — اسی لئے حکم ہوا ہے، خاموش رہو

گر بفرماید بگو بر گوئی خوش — لیک اندک گو در از اندر مکش
اگر وہ حکم دے کہ بول (تو) اچھی بات کر — لیکن بات کو طول نہ دے

ور بفرماید کہ اندر کش دراز — ہمچناں شیریں بگو با امر ساز
اگر وہ حکم دے کہ تفصیل کر — اسی طرح عمدہ بات کر، حکم مان

ہمچناں[3] کہ من دریں زیبا فسوں — با ضیاء الحق حسام الدیں کنوں
جیسا کہ میں اس حسین کلام کے معاملہ میں — اب ضیاء الحق حسام الدین کے ساتھ ہوں

چونکہ کوتہ می کنم من از رشد — او بصد نوعم بگفتن می کشد
جب میں بھلائی کے ساتھ مختصر کرتا ہوں — وہ سینکڑوں طرح سے بولنے پر مجبور کرتے ہیں

اے حسام الدین ضیاءِ ذوالجلال — چونکہ می بینی چہ می جوئی مقال
اے حسام الدین آپ اللہ تعالیٰ کا نور ہیں — جبکہ آپ مشاہدہ کرتے ہیں بات کی جستجو کیوں کرتے ہیں؟

ایں مگر باشد ز حبِّ مشتہی — اَسْقِنِی خَمْرًا وَّ قُلْ لِّی اِنَّھَا
یہ شاید محبوب کی محبت کی وجہ سے ہے — مجھے شراب پلا اور مجھ سے کہہ کہ یہ ہے

ہے کہ عاشق کے تمام حواس معشوق سے بہرہ ور ہوں آنکھ اگر دیکھتی ہے تو کان باتیں سننے کا مشتاق ہوتا ہے۔ اسقنی۔ مست چاہتا ہے کہ ساقی کی شراب سے صرف ذہن کی لذت حاصل نہ کرے بلکہ کان بھی اس کا نام سنیں۔

---

[1] ہر کہ۔ جو شخص مشاہدہ کر رہا ہو اس کو خبر دینا، سنانا لغو کام ہے۔ چونکہ مقصود حاصل ہو جانے کے بعد وسائل اور ذرائع بیکار ہو جاتے ہیں۔ دلالگاں۔ وہ عورتیں جو عاشق و معشوق میں نامہ و پیام کا ذریعہ بنتی ہیں۔ ہر کہ۔ عاشق کی جوانی خود معشوق کو دعوت دیتی ہے پھر نامہ و پیام کی حاجت نہیں رہتی ہے یعنی جب تک کہ سالک کا بچپن ہے اس کو ذرائع کی ضرورت ہے جب وہ بلوغ پر پہنچ کر مشاہدہ کر لیتا تو وسائل سے بے نیاز ہو جاتا ہے۔

[2] نامہ خواند۔ کاملین جو ابتدائی ذرائع اختیار کرتے ہیں وہ دوسروں کی تعلیم اور تفہیم کے لئے ہوتے ہیں۔ پیش بینایاں۔ جن کو مشاہدہ حاصل ہے ان کو خبریں دینا ان کے مقام سے اپنی جہالت کا ثبوت دینا ہے۔ انصتوا۔ قرآن پاک میں ہے۔ اذا قُرِئَ الْقُرْاٰنُ فَاسْتَمِعُوْا وَاَنْصِتُوْا۔ جب قرآن پڑھا جاتے تو اس کی طرف کان لگاؤ، خاموش رہو۔ گر بفرماید۔ اگر صاحب مشاہدہ تم سے اس چیز کے بارے میں دریافت کرے تو اچھے پیرایہ مختصر بات کہہ دو ہاں اگر وہ تفصیل کا مطالبہ کرے تو عمدہ طریقہ پر تفصیل کر دو۔

[3] ہمچناں۔ میرا اور ضیاء الحق کا بھی یہی معاملہ ہے میں اس صاحب مشاہدہ کے سامنے کچھ مختصر کہتا ہوں لیکن اس کی جانب سے تفصیل کا مطالبہ ہوتا ہے۔ چونکہ حسام الدین کا شوق سماع مجھے مثنوی کہنے پر مجبور کر دیتا ہے۔ اے حسام الدین۔ آپ کو جب مشاہدہ حاصل ہو تو محبوب کی باتیں سننے کا اسقدر شوق کیوں ہے۔ ایں مگر۔ یہ جواب ہے عشق کا تقاضہ

بردہانِ ۱ اُست ایں دَم جامِ اُو — گوش می گوید کہ قِسمِ گوش کو

اس وقت آپ کے منہ سے اس کا جام لگا ہے — کان کہتا ہے کہ کان کا حصہ کہاں ہے؟

قِسمِ تو گرمی ست بِنگ گرمیت ہست — گفت حرصِ من ازیں افزوں تر ست

تیرا حصہ گرمی ہے یہ تجھ میں گرمی ہے — اس نے کہا میری حرص اس سے بڑھی ہوئی ہے

جَواب گفتنِ پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم آں اعتراض کنندہ را

اس اعتراض کرنے والے کو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا جواب دینا

دَر حضورِ مُصطفایِ قَند خُو — چوں زحد بُرد آں عَرب آں گفتگو

شیریں مزاج مصطفیٰ کے دربار میں — جب اس عرب نے وہ گفتگو حد سے بڑھا دی

آں شہِ وَالنّجم و سُلطانِ عَبَس — لَب گزید آں سَرد دَم را گفت بَس

والنجم کے شاہ اور عبس کے سلطان نے — ہونٹ دبایا اس سرد لب سے کہا کہ بس

دَست می زد بہرِ مَنعش بردہاں — چَند گوئی پیشِ دانایِ نہاں

اس کو روکنے کے لئے منہ پر ہاتھ رکھا — واقف اسرار کے سامنے کتنا بولے گا؟

پیشِ ۲ بینا بُردہٗ سَرگینِ خُشک — کہ بخر ایں را بجایِ نافِ مُشک

تو خشک گوبر صاحبِ بصیرت کے سامنے لےجاتے ہیں — کہ اس کو مشک کے نافہ کی جگہ خرید لے

بَعر را اے گندہ مغزِ گندہ مخ — زیرِ بینی بنہی و گوئی کہ اُخ

اے بد دماغ گندہ مغز، مینگنی کو — ناک کے نیچے رکھتا ہے اور کہتا ہے آخاخا

اَخ اَخے بَرداشتی اے گیج و کاج — تا کہ کالایِ بَدت یابد رواج

اے احمق بھینگے! تو آخاخا کرتا ہے — تاکہ تیرا خراب مال چالو ہو جائے

اُخ اَخے بَرداشتی اے خشک مغز — تانمائی پشک دوں را مُشکِ نغز

اے خشک دماغ تو آخاخا کرتا ہے — تاکہ تو کمتر مینگنی کو عمدہ مشک ظاہر کرے

تا ۳ فریبی آں مَشام پاک را — آں چرندہ گلشنِ افلاک را

تو پاک دماغ کو کب تک دھوکا دے گا؟ — آسمانوں کے گلشن کے چرنے والے کو

حلمِ اُو خود را اگرچہ گول ساخت — خویشتن را اندکے باید شناخت

اس کی بردباری نے اگرچہ اپنے آپ کو بھولا بنالیا ہے — مگر تھوڑا اپنے آپ کو پہچاننا چاہیے

دیگ را گر باز ماند امشب دہن — گُربہ را ہم شرم باید داشتن

اگر آج کی رات دیگ کا منہ کھلا رہ گیا ہے — بلی کو بھی شرم کرنی چاہیے

---

۱ بردہان۔ منہ سے اگر جام لگا ہے تو کان اپنا حصہ مانگتا ہے۔ قسمِ تو۔ کان کو جواب ملتا ہے کہ تیرا حصہ وہ حرارت عشق ہے جو تجھ میں دیکھنے سے سرایت کر رہی ہے وہ کہتا ہے نہیں میں اس سے زیادہ لذت چاہتا ہوں اور وہ محبوب کا کلام سننے سے حاصل ہو گی۔ در حضور اس معترض نے ہذیلی نوجوان کے سردار بنائے جانے پر جب بہت زیادہ اعتراض کیا تو آنحضور نے اس کو خاموش رہنے کا اشارہ کیا۔ والنجم۔ اس سورہ میں آپ کے برحق ہونے کا ذکر ہے۔ سورہ عبس میں آپ کی ناگواری کا ذکر ہے۔ یہ دونوں باتیں صورت حال کے مناسب تھیں اس لئے ان کا ذکر کیا گیا ہے۔ دانای نہاں۔ آنحضور ذات گرامی۔

۲ پیش بینا۔ معترض نے بات اچھے انداز سے کہی تھی لیکن اس کا منشا حسد اور بدباطنی تھی اس لئے مولانا نے اس کی یہ تشبیہات ذکر کی ہیں۔ بعر را۔ مینگنی کو سونگھ کر آہا کرتا ہے تاکہ دوسرے خوشبودار مشک سمجھ لیں۔ گیج۔ احمق۔ کاج۔ بھینگا کالا۔ سامان۔ پشک۔ مینگنی۔

۳ تا فریبی۔ تو خوشبوؤں کے ماہر دھوکہ دینا چاہتا ہے۔ حلم۔ بڑوں کی بردباری ان کو سادہ بنائے رکھتی ہے لیکن دھوکا دینے والے کو اپنی طرف دیکھنا چاہیے کہ وہ کس کو دھوکا دے رہا ہے۔ دیگ۔ اگر ہنڈیا رہ جائے تو بلی کو تو کچھ شرم کرنی چاہیے اور اس میں منہ نہ ڈالنا چاہیے۔

خویشتن ۱ اگر خفتہ کرد آں خوب فر | سخت بیدارست دستارش مبر
مگر اس عالیشان نے اپنے آپ کو سویا ہوا بنا لیا ہے | وہ خوب بیدار ہے اس کی پگڑی نہ اتار

چند گوئی اے لجوج بے صفا | ایں فسونِ دیو پیشِ مصطفیٰ
اے بدباطن جھگڑالو تو کب تک پڑھے گا؟ | یہ شیطانی منتر مصطفیٰ کے روبرو

صد ہزاراں حلم دارند ایں گروہ | ہر یکے حلمے از انہا صد چو کوہ
یہ لوگ لاکھوں بردباریاں رکھتے ہیں | ان میں سے ہر بردباری سو پہاڑوں جیسی ہے

حلمِ شاں بیدار را ابلہ کند | زیرکِ صد چشم را اکمہ کند
ان کی بردباری بیدار مغز کو بیوقوف بنا دیتی ہے | سو آنکھوں والے ہوشیار کو اندھا کر دیتی ہے

حلمِ شاں ہمچوں شرابِ خوب ونغز | نغز نغزک بر رود بالای مغز
ان کی بردباری عمدہ اور بہتر شراب کی طرح ہے | جو عمدگی میں دماغ پر چڑھ جاتی ہے

مست ۲ ایں زاں شرابِ پُر شگفت | ہمچوں فرزیں مست و کژ رفتن گرفت
اس عجیب شراب سے مست کو دیکھ | فرزین کی طرح مست اور ٹیڑھا چلنا شروع کر دیا

مردِ برنا زاں شرابِ زود گیر | درمیانِ راہ می افتد چو پیر
اس زود اثر شراب سے جوان انسان | بوڑھے کی طرح راستہ میں گر پڑتا ہے

خاصہ ایں بادہ کہ از خُمِ بنی ست | نے مئی کہ مستیِ او یک شبی ست
خصوصاً یہ شراب جو کہ نبی کے مٹکے کی ہے | نہ کہ وہ شراب جس کا نشہ ایک رات کا ہے

آنکہ اصحابِ کہف از نُقل و نَقل | سہ صد و نہ سال گم کردند عقل
وہ شراب کہ اصحاب کہف نقل اور سفر سے | تین سو نو سال تک اپنی عقل کھو بیٹھے

زاں ۳ زنانِ مصر جامے خوردہ اند | دستہا را شرحہ شرحہ کردہ اند
اسی شراب سے مصری عورتوں نے ایک جام پیا ہے | انہوں نے ہاتھوں کو ٹکڑے ٹکڑے کر دیا ہے

ساحراں ہم سُکرِ موسیٰ داشتند | دار را دلدار می پنداشتند
جادوگر بھی حضرت موسیٰ کا نشہ رکھتے تھے | انہوں نے سولی کو پیارا سمجھا

جعفرِ طیارؓ زاں مے بود مست | زاں گرو می کرد بیخود پا و دست
حضرت جعفر طیارؓ اسی شراب سے مست تھے | اسی لئے بیخودی سے ہاتھ پاؤں قربان کرتے تھے

---

۱ خویشتن۔ بڑے لوگ محرم سے اپنے آپ کو غافل بنا لیتے ہیں لیکن وہ سب کچھ سمجھتے ہیں۔ لجوج۔ جھگڑالو۔ بے صفا۔ بدباطن۔ فسون دیو۔ مشہور ہے کہ منتر پڑھ کر جن کو بوتل میں بند کر لیا جاتا ہے۔ صد ہزاراں۔ انبیاء کی بردباری کا معمولی حصہ سو پہاڑوں سے زیادہ متحمل ہوتا ہے۔ حلم ذاں۔ ان میں اس قدر بردباری ہوتی ہے کہ بڑے سے بڑا ہوشیار اور بینا دھوکا کھا جاتا ہے۔ حلم شاں۔ ان کی بردباری میں شراب کی تاثیر ہے جو انسان کو مدہوش کر دیتی ہے۔

۲ مست۔ شرابی مستانہ کج رفتار ہو جاتا ہے۔ فرزین۔ یہ شطرنج کا مہرہ ہے جس کی چال ٹیڑھی ہوتی ہے۔ مرد برنا۔ جوان آدمی شراب کے نشہ سے بوڑھوں کی طرح راستہ میں گر پڑتا ہے۔ خاصہ۔ جب اس معمولی شراب کے یہ اثرات ہیں تو عشق الٰہی کی شراب کے کیا کچھ اثرات نہ ہوں گے۔ اصحاب۔ اصحاب کہف عشق الٰہی کی شراب سے ایسے مست ہوئے کہ انسان کو چھپایا اور نہ سفر کرتا اور ایک غار میں تین سو نو سال سوتے رہے۔

۳ زاں۔ حضرت یوسف کو دیکھ کر مصری عورتیں عشقِ الٰہی کی شراب سے ایسی مست ہوئیں کہ اپنے ہاتھ کاٹ ڈالے۔ ساحراں۔ جن جادوگروں کو فرعون حضرت موسیٰ کے مقابلہ پر لایا تھا وہ اسی شراب سے ایسے مست ہو گئے کہ سولی پر چڑھنا ان کو پیارا لگا۔ جعفر۔ حضرت جعفرؓ غزوۂ موتہ میں اسی شراب سے ایسے مست تھے کہ ہاتھوں کے کٹنے کی ان کو کوئی پروانہ ہوئی۔

قصہ[1] سُبحانی مَا اعظم شانی گفتنِ بایزید قُدِّس سِرّہ و اعتراضِ مُریدان و جوابِ اُو مرایشاں را نہ بطریقِ گفت زباں بلکہ از راہِ عیاں

حضرت بایزید قدس سرہ کے سبحانی ما اعظم شانی کہنے کا قصہ اور مریدوں کا اعتراض اور ان کو ان کا جواب زبانی گفتگو سے نہیں بلکہ مشاہدہ کے راستے سے

با مُریداں آں فقیرِ مُحتشم ۔۔۔ بایزیدؒ آمد کہ نک یزداں منم
وہ معزز درویش مریدوں کے سامنے ۔۔۔ بایزیدؒ آئے کہ یہ میں خدا ہوں

گفت مستانہ عیاں آں ذوفنوں ۔۔۔ لَا اِلٰـہَ اِلَّا اَنَا ھَا فَاعْبُدُوْنَ
اس صاحب کمالات نے مستی کی حالت میں کھلم کھلا کہا ۔۔۔ کوئی معبود نہیں مگر میں خبردار اب میری عبادت کرو

چوں[2] گزشت آں حال گفتندش صباح ۔۔۔ تو چنیں گفتی وایں نبود صلاح
جب وہ حالت گزر گئی صبح کو انہوں نے ان سے کہا ۔۔۔ آپ نے ایسا کہا ہے اور یہ ٹھیک نہیں ہے

گفت ایں بار ار کنم ایں مشغلہ ۔۔۔ کاردہا در من زنند آں دم ہلہ
فرمایا اب کی بار اگر میں یہ کام کروں ۔۔۔ خبردار! فوراً میرے چھریاں گھونپ دینا

حق منزّہ از تن و من با تنم ۔۔۔ چوں چنیں گویم بباید کُشتنم
اللہ تعالیٰ جسم سے پاک ہے اور میں مجسم ہوں ۔۔۔ جب میں ایسا کہوں مجھے قتل کر دینا چاہیے

چوں وصیّت کرد آں آزاد مرد ۔۔۔ ہر مُریدے کاردے آمادہ کرد
جب اس آزاد مرد نے یہ وصیت کی ۔۔۔ ہر مرید نے ایک چھری تیار کر لی

مست گشت اُو باز از استغراقِ زفت ۔۔۔ آں وصیتہاش از خاطر برفت
وہ پھر بھاری استغراق سے مست ہو گئے ۔۔۔ وہ وصیتیں دل سے نکل گئیں

عشق آمد عقلِ اُو آوارہ شد ۔۔۔ صبح آمد شمعِ اُو بیچارہ شد
عشق آیا تو ان کی عقل بھاگ گئی ۔۔۔ صبح ہو گئی تو ان کی شمع بے کار ہو گئی

عقل چوں شحنہ است چوں سلطاں رسید ۔۔۔ شحنۂ بے چارہ در کُنجے خزید
عقل کوتوال ہے، جب شاہ آیا ۔۔۔ بے چارہ کوتوال کونے میں جا گھسا

عقل[3] سایہ حق بُود حق آفتاب ۔۔۔ سایہ را با آفتابِ اُو چہ تاب
عقل اللہ تعالیٰ کا سایہ ہے اللہ سورج ہے ۔۔۔ سایہ کی اس کے سورج کے سامنے کیا مجال ہے

[1] قصہ۔ حضرت بایزیدؒ کے اس قصہ سے بھی شراب معرفت کے نشہ اور سکر کی کیفیت کو ظاہر کرتے ہے۔ سبحانی ما اعظم شانی۔ میں ذات پاک ہوں میری شان کس قدر بڑی ہے۔ با مریدان۔ استغراق وحدت اور کمال مستی میں بایزیدؒ نے اپنے آپ کو خدا کہہ دیا۔ ذوفنون۔ بایزید۔ گفتندش۔ جب سکر ختم ہوا اور ان کی صحو کی حالت ہوئی تو مریدوں نے ان سے کہا آپ کے وہ کلمات بہت غیر مناسب تھے گفت۔ بایزیدؒ نے مردوں سے کہا کہ اگر اس طرح کی کلمات میری زبان سے پھر نکلیں تو مجھے قتل کر دینا میں خدا کیسے ہو سکتا ہوں میں مجسم ہوں اور خدا جسم سے پاک ہے۔

[2] چوں۔ مریدوں نے ان کی وصیت پر چھریاں تیار کر لیں۔ مست گشت۔ پھر ایک بار ان پر سکر کی کیفیت طاری ہو گئی تو وہ اپنی پہلی ساری گفتگو بھول گئے۔ عشق بایزیدؒ کے کلمات عشق کی مستی کی وجہ سے مولانا عشق کی تاثیر بیان کرتے ہیں عقل بمنزلہ شمع کے ہے اور عشق سورج ہے سورج نکلنے پر شمع بیکار ہو جاتی ہے اسی طرح عقل عشق کے سامنے لاچار ہے۔ سلطاں۔ عشق بادشاہ ہے اور عقل کوتوال۔

[3] عقل سایہ۔ عقل کا بقا اللہ کے حجاب نور کی وجہ سے ہے اگر وہ نور کا پردہ ہٹ جائے تو مخلوق اور عقل تاب نہ لائے اور فنا ہو جائے اسی طرح سایہ کا وجود سورج کے پردہ پوش ہونے کی وجہ سے ہے اگر پردہ ہٹ جائے تو سایہ باقی نہ رہے۔

چوں ۱؎ پری غالب شود بر آدمی — گم شود از مرد وصفِ مردمی
جب جن کسی آدمی پر چڑھ جاتا ہے — آدمی سے آدمیت کی صفت گم ہو جاتی ہے

ہرچہ گوید آں پری گفتہ بود — زیں سری وزاں سری گفتہ بود
وہ جو کچھ کہتا ہے، جن کی گفتگو ہوتی ہے — اس جانب کی، اگرچہ اس جانب سے کہا گیا ہو

چوں پری را ایں دم و قانوں بود — کردگارِ آں پری خود چوں بود
جب پری کو یہ طاقت اور قاعدہ حاصل ہے — تو اس جن کا خدا خود کیسا ہو گا؟

اوی ۲؎ او رفتہ پری خود او شدہ — تُرک بے الہام تازی گو شدہ
اس کی ماہیت چلی گئی وہ خود جن بن گیا — ترک بغیر الہام کے عربی بولنے والا بن گیا

چوں بخود آید نداند یک لغت — چوں پری راہست ایں ذات وصفت
جب وہ ہوش میں آتا ہے ایک لغت نہیں جانتا — جبکہ یہ ذات اور صفت جن کی تھی

پس خداوندِ پری و آدمی — از پری کے باشدش آخر کمی
تو جن و انس کا خدا — آخر وہ جن سے کب کم ہو گا؟

شیر گیر از شیر کے ترسد بگو — شرحِ راہ از کور کے پرسد بگو
بتا نیم مست شیر سے کب ڈرتا ہے؟ — بتا راستہ کی تفصیل اندھے سے کون پوچھتا ہے؟

شیر ۳؎ گیر ار خونِ نرِ شیر خورد — تو بگوئی او نکرد آں بادہ کرد
چنانچہ نیم مست اگر نر شیر کا خون پی جائے — تو کہے گا یہ کام اس نے نہیں کیا شراب نے کیا ہے

ور سخن پرداز د از رازِ کہن — تو بگوئی بادہ گفتہ است ایں سخن
اگر وہ پرانے راز کی بات کہے — تو کہے گا یہ بات شراب نے کہی ہے

بادہ را می بود گر ایں شرّ و شور — نورِ حق را نیست آں فرہنگ وزور
اگر شراب میں یہ شور و شر ہوتا ہے — تو کیا اللہ تعالیٰ کے نور میں یہ لیاقت اور طاقت نہ ہوگی

کہ ترا از تو بکلّ خالی کند — تو شوی پست او سخن عالی کند
کہ وہ تجھے، تجھ سے بالکل خالی کر دے — تو مغلوب ہو جائے اور وہ بلند بات کرے

۱؎ چوں پری۔ پہلے تو مولانا نے بایزیدؒ کے اس کلام پر زور پیش کئے اب کہتے ہیں کہ وہ کہنا دراصل ان کا کہنا ہی نہ تھا بلکہ وہ خود ذاتِ حق کا کہنا تھا جو اپنی جگہ بالکل صحیح تھا انسان پر اگر جن چڑھ جاتا ہے تو اس سے انسانیت کے اوصاف ختم ہو جاتے ہیں اور وہ جو کچھ بولتا ہے وہ نہیں بولتا بلکہ جن بولتا ہے۔ چوں۔ جب جن کے یہ اثرات ہوتے ہیں تو اللہ تعالیٰ کی تجلیات کے وقت ایک انسان اپنی حالت پر کب رہ سکتا ہے جو اچھا۔

گفتہ او گفتہ اللہ بود
گرچہ از حلقوم عبداللہ بود

۲؎ اوی او یعنی اس کی ہستی ترک۔ جن کے غالب آ جانے پر اوی۔ او یعنی اس کی ہستی جاتی ترک عربی بولنے لگتا ہے حالانکہ اس ترک نے کبھی عربی نہ سیکھی تھی۔ چوں۔ جب اس ترک پر سے جن اتر جاتا ہے وہ عربی کا ایک لفظ بھی نہیں بول سکتا۔ چوں پری۔ یہ مصرع شرط ہے اس کی جزا اگلا شعر ہے یعنی جب جن کے یہ اثرات ہیں تو خدا کی تجلیات میں کیا کچھ اثرات نہ ہوں گے۔ شیر گیر۔ شراب سے نیم مست شیر سے نہیں ڈرتا تو یہ اس کی فطرت نہیں ہے بلکہ شراب کا اثر ہے۔ شرح راہ۔ اندھے سے کوئی راستہ معلوم نہیں کرتا ہے تو معلوم ہوا کہ احکام کا تعلق ذات سے نہیں ہے بلکہ صفات سے ہے تو جب صفت انسانیت ختم ہو جائے تو کام محض ذات کی طرف منسوب نہیں کی جا سکتی۔

۳؎ شیر گیر۔ نیم مست جب شیر کو بے حرکت سا کر ڈالتا ہے تو یہ عمل اس کی ذات کی طرف منسوب نہیں ہوتا بلکہ اس اثر کی طرف منسوب ہے جو شراب نے پیدا کیا ہے۔ ور سخن۔ اگر نیم مست پرانے راز ظاہر کرنے لگتا ہے تو تم کہتے ہو کہ یہ نہیں بول رہا ہے شراب بول رہی ہے جب شراب کے یہ کرشمے ہیں تو نورِ حق اور تجلّی رب جب انسان پر نازل ہو تو پھر اس کی بات اس تجلّی کی طرف کیوں نہ منسوب کی جائے۔

گرچہ قرآں[۱] از لبِ پیغمبر است — ہر کہ گوید حق نگفت اُو کافر است
قرآن اگرچہ پیغمبر کے لبوں سے ہے — لیکن جو یہ کہے کہ اللہ تعالیٰ نے نہیں فرمایا وہ کافر ہے

چوں ہُمای بے خودی پرواز کرد — آں سخن را بایزیدؒ آغاز کرد
جب بےخودی کے ہما نے پرواز کی — وہ بات بایزیدؒ نے شروع کر دی

عقل را سیلِ تحیّر دود رُبود — زاں قوی تر گفت کاوّل گفتہ بود
عقل کو تحیر کا سیلاب بہا لے گیا — اس سے زیادہ سخت بات کہی جو پہلے کہی تھی

نیست اندر جُبہ ام اِلّا خدا — چند جوئی بر زمین و بر سما
کہا میرے جبہ میں خدا کے سوا کوئی نہیں ہے — تو آسمان اور زمین میں کب تک تلاش کرے گا؟

آں[۲] مُریداں جملہ دیوانہ شُدند — کاردہا بر جسمِ پاکش می زدند
وہ سب مرید پاگل بن گئے — ان کے پاک جسم میں چھریاں گھونپ رہے تھے

ہر یکے چوں مُلحدانِ گردکوہ — کاردی زد پیرِ خود را بے سُتُوہ
گردکوہ کے بے دینوں کی طرح ہر ایک — اپنے پیر کے بے دھڑک چھری گھونپتا تھا

ہر کہ اندر شیخ تیغے می خلید — باز گونہ از تنِ خود می درید
جو شخص شیخ کے اندر تلوار گھساتا تھا — وہ الٹا اپنے جسم کو پھاڑتا تھا

یک اثر نے بر تنِ آں ذوفنوں — واں مُریداں خستہ و غرقابِ خوں
اس ہنرمند کے جسم پر ایک نشان نہ تھا — اور وہ مرید زخمی اور خون میں غرق تھے

ہر[۳] کہ اُو سُوی گلویش زخم بُرد — خلقِ خود ببریدہ دید و زار مُرد
جس نے ان کے گلے پر زخم لگایا — اس نے اپنا گلا کٹا ہوا پایا اور بری طرح مرا

وانکہ اُورا زخم اندر سینہ زد — سینہ اش بشگافت و شُد مُردہ اَبد
اور جس نے ان کے سینہ پر زخم لگایا — اس کا سینہ چرا اور ہمیشہ کے لئے مردہ ہو گیا

وانکہ آگہ بُود زاں صاحبقراں — دِل نداَدش کہ زند زخم گراں
اور جو شخص اس اقبال مند سے واقف تھا — اس کے دل نے اس کو اجازت نہ دی کہ کاری زخم لگائے

نیم دانش دستِ اُورا بستہ کرد — جاں ببرُد اِلّا کہ خود را خستہ کرد
تھوڑی سی عقل نے اس کے ہاتھ باندھ دیئے — اس نے جان بچالی مگر اپنے آپ کو زخمی کر لیا

۱ گرچہ قرآں۔ کے الفاظ اگرچہ آنحضورؐ کے دہنِ مبارک سے ادا ہوتے تھے لیکن اس کو آنحضورؐ کا کلام کہنے والا کافر ہے اور اس کو خدا کا کلام قرار دیا جاتا ہے اسی طرح وہ الفاظ اگرچہ بایزیدؒ کے منہ سے ادا ہوئے لیکن وہ خدا کا کلام تھا۔ چوں ہمای۔ حضرت بایزیدؒ پر جب تجلیات سے پھر بیخودی طاری ہوئی تو اس بار انہوں نے پہلے سے بھی زیادہ سخت جملہ کہا اور کہنے لگے کہ میرے جبہ میں خدا کے سوا کوئی نہیں ہے اس کو میرے جبہ میں تلاش کر لو آسمان اور زمین پر کیوں تلاش کرتے پھرتے ہو

۲ آں مریداں۔ اس جملہ پر تمام مرید دیوانہ وار ان پر چھریاں لے کر ٹوٹ پڑے اور ان کے پاک جسم پر چھریاں چلا دیں۔ ہر یکے۔ گردکوہ رے کے علاقہ کا مشہور پہاڑ ہے امام رازی کے زمانہ میں وہاں کافروں کی ایک جماعت تھی جو مسلمانوں کو بے دریغ قتل کرتی تھی۔ ستوہ۔ بضمتین۔ تنگ ہونا۔ ہر کہ۔ جو مرید شیخ کے چھری مارتا تھا اس کا زخم خود اسکے لگتا تھا۔ یک اثر نے۔ بایزیدؒ کے بدن پر کسی کی چھری کا زخم خود اس کے لگتا تھا۔ یک اثر نے۔ نہ لگا اور مرید خون میں نہا گئے۔

۳ ہر کہ۔ جس مرید نے ان کا گلا کاٹنے کے لئے حملہ کیا اس کا خود گلا کٹ گیا اور [illegible]۔ وانکہ۔ جس شخص نے بایزیدؒ کے سینہ کو چاک کرنا چاہا اس کا خود سینہ چاک ہو گیا اور ابدی نیند سو گیا۔ وانکہ۔ جس شخص نے حضرت بایزیدؒ کی شخصیت کو سمجھا اور اس نے تھوڑی سی عقل سے کام لیا تو معمولی زخم لگایا پھر بھی وہ زخم خود اس کے لگا۔

روز ۱ گشت وآں مُریداں کاستہ　نوحہا از جانِ شاں برخاستہ
دن نکل آیا اور وہ نیم مردہ مرید　ان کی جان سے نوحے بلند ہوئے

پیشِ او آمد ہزاراں مَرد وزن　کاے دو عالم دَرج دَر یک پیرَہن
ہزاروں مردوزن ان شیخ کے پاس آئے　کہ اے وہ شیخ کہ دونوں جہان ایک لباس میں ہیں

ایں تنِ تو گر تنِ مَردم بُدے　چوں تنِ مردم زخنجر گم شدے
اگر یہ آپ کا جسم انسان کا جسم ہوتا　انسانوں کے جسم کی طرح خنجر سے فنا ہو جاتا

باخودے ۲ بابے خودے دو چار زد　باخود اَندر دیدۂ خود خار زد
خودی والے نے جب فانی کا مقابلہ کیا　تو اس نے خود اپنی آنکھ میں کانٹا چبھویا

اے زدہ بر بے خوداں تو ذُوالفقار　برتَنِ خود می زَنی آں ہوشدار
اے وہ کہ تو نے فانیوں پر تلوار چلائی　سمجھ لے تو اپنے جسم پر مار رہا ہے

زانکہ بے خود فانی ست وایمن ست　تا اَبد در ایمنی اُو ساکن ست
کیونکہ بے خود فانی ہے اور محفوظ ہے　وہ ہمیشہ کے لئے امن میں مقیم ہے

نقشِ اُو فانی و اُو شد آئینہ　غیر نقشِ رُوئے غیر آنجا نہ
اس کی صورت فنا ہو گئی ہے اور وہ آئینہ بن گیا ہے　سوائے غیر کی صورت کے اس میں کچھ نہیں ہے

گر کُنی تُف سُوئے رُوئے خود کُنی　وَر زَنی بر آئینہ بر خود زَنی
اگر تو تھوکے گا تو اپنے منہ پر تھوکے گا　اگر آئینہ پر حملہ کرے گا اپنے اوپر کرے گا

ور بہ ۳ بینی رُوی زِشت آنہم توئی　وَر بہ بینی عیسیٰ مریم توئی
اگر تو نے بھدا چہرہ دیکھے گا وہ بھی تو ہی ہے　اگر تو عیسیٰ ابن مریمؑ کو دیکھے گا تو تو ہی ہے

اُو نہ اینست ونہ آں اُو سادہ است　نقشِ تو در پیشِ تو بنہادہ است
وہ نہ یہ ہے نہ وہ ہے وہ صاف ہے　اس نے تیری صورت تیرے سامنے کر دی ہے

چوں رسید اینجا سخن لب دَر بہ بست　چوں رسید اینجا قلم در ہم شکست
جب بات یہاں پہنچی ہونٹوں نے دروازہ بند کر دیا　جب قلم یہاں پہنچا ٹوٹ گیا

لَب بہ بند ار چہ فصاحت دست داد　دَم مزن وَاللّٰہُ اَعلَمُ بِالرَّشاد
ہونٹ بند کر لے اگرچہ فصاحت حاصل ہو　دم نہ مار اور اللہ بھلائی کو زیادہ جانتا ہے

---

۱ روز گشت۔ رات میں یہ سب کچھ ہوا صبح کو جب نیم مردہ مریدوں پر حقیقت کھل گئی تو وہ اور سینکڑوں لوگ شیخ کی خدمت میں حاضر ہوئے اور کہنے لگے کہ آپ کے لباس میں کسی ایک شخص کا جسم نہیں ہے دونوں جہان ہیں اگر اس لباس میں انسانی جسم ہوتا تو وہ خنجروں سے زخمی ہو جاتا۔

۲ باخودے۔ جب کوئی دنیا دار کسی بزرگ سے بھڑتا ہے تو وہ خود اپنا نقصان کرتا ہے۔ ذوالفقار۔ آنحضورؐ کی تلوار کا نام ہے جو آنحضورؐ کے بعد حضرت علی کرم اللہ وجہہ کے پاس رہی تھی اس کے بعد ہر اچھی تلوار کو ذوالفقار کہہ دیا جاتا ہے۔ زانکہ مقام فنا پر پہنچنے کے بعد اس کا اپنا کچھ نہیں رہتا لہٰذا اس کے اپنے نقصان کا کوئی امکان نہیں ہے۔ نقشِ او۔ فانی کی خود اپنی صورت فنا ہو جاتی ہے اور وہ دوسروں کی صورتوں کا آئینہ بن جاتا ہے اب اس میں خود اس کی اپنی صورت نظر نہیں آتی جو غیر بالمقابل ہوتا ہے اس کی صورت نظر آتی ہے۔ گر کنی۔ آئینہ پر تھوکنا اپنے منہ پر تھوکنا ہے۔

۳ ور بہ بینی۔ اس میں جو کچھ اچھائی یا برائی تجھے نظر آ رہی ہے وہ خود تیری اچھائی برائی ہے چوں رسید۔ مولانا فرماتے ہیں جب برائیاں اس مقام تک پہنچیں تو ہونٹوں نے بولنے کا راستہ بند کر دیا اور لکھنے سے قلم عاجز آ گیا۔ لب بہ بند۔ مولانا اپنے آپ کو خطاب کرتے ہیں کہ خواہ کتنی ہی فصاحت حاصل ہو ان رازوں کو سر بستہ رکھنا چاہیے۔

بر کنارِ ۱ بامی اے مستِ مُدام — پست بنشیں یا فرود آ والسلام
اے شراب سے مست! تو بالاخانہ کے کنارے پر ہے — نیچے ہو کہ بیٹھ یا نیچے اتر آ والسلام

ہر زمانیکہ شُدی تو کامراں — آں دَمِ خوش را کنارِ بام داں
جس وقت تو کامیاب ہو — اس اچھے وقت کو بالاخانہ کا کنارہ سمجھ

بر زمانِ خوش ہراساں باش تو — ہمچو گنجش خفیہ کن نے فاش تو
تو اچھے وقت پر خوفزدہ رہ — اس کو خزانہ کی طرح چھپا، ظاہر نہ کر

تا نیاید بر ولا ناگہ بلا — ترس ترساں رَو دراں مکمن بلا
تاکہ دوستی پر اچانک کوئی بلا نازل نہ ہو جائے — خبردار! اس مخفی مقام پر ڈرتا ڈرتا چل

ترسِ ۲ جاں در وقتِ شادی از زوال — زاں کنارِ بامِ غیب ست ارتحال
خوشی کے وقت زوال کی وجہ سے جان کا خوف — اس غیب کے بالاخانہ کے کنارے سے ہٹ جاتا ہے

گر نمی بینی کنارِ بامِ راز — روح می بیند کہ ہستش اہتزاز
اگر تو اسرار کے بالاخانہ کا کنارہ نہیں دیکھ رہا ہے — روح دیکھتی ہے، کیونکہ اس کو خوشی ہے

ہر نکالے ناگہاں کاں آمدہ ست — بر کنارِ کنگرہ شادی بُدست
جو عذاب اچانک آیا ہے — وہ خوشی کے کنگرے کے کنارے سے آیا ہے

جُز کنارِ بام خود نبوَد سُقوط — اعتبار از قومِ نوح و قومِ لُوط
گرنا بالاخانہ کے کنارے سے ہی ہوتا ہے — قوم نوحؑ اور قوم لوطؑ سے عبرت حاصل کر لے

اعتبار گیر تایابی صفا — از درونِ انبیاءؑ و اولیا
تاکہ تجھے باطن کی صفائی حاصل ہو عبرت حاصل کر لے — انبیاء اور اولیاء کے باطن سے

سببِ فصاحت و بسیار گفتنِ آں فضول نزدِ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم

آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے پاس اس بیہودہ کے بہت بولنے اور زبان درازی کا سبب

پرتوِ ۳ مستیِ بحدِ نبیؐ — چوں بزد ہم مست و خوش گشت آں غبی
نبیؐ کی لامحدود مستی کا عکس — جب پڑا وہ غبی بھی مست اور خوش گفتار بن گیا

لاجرم بسیار گو شد از نشاط — مست ادب بگذاشت و آمد در خباط
لامحالہ وہ سرور کی وجہ سے بہت بولنے والا بن گیا — مست نے ادب کا دامن چھوڑ دیوانگی میں مبتلا ہو گیا

نے ہمہ جابے خودی شرمی کند — بے ادب را بے ادب تر می کند
مستی ہر جگہ شرم پیدا نہیں کرتی ہے — بے ادب کو زیادہ بے ادب بنا دیتی ہے

---

۱ بر کنار۔ بس اس قدر اور بتائے دیتا ہوں کہ عشق الٰہی کا مست بالاخانہ کی منڈیر پر بیٹھا ہوا ہے جہاں سے ہر وقت گرنے کا خطرہ ہے یا تو وہ منڈیر سے نیچے اتر کر بیٹھے یا بالاخانہ سے ہی اتر آئے ورنہ ہر وقت خطرے میں ہے۔ برزمان خوش۔ قرب الٰہی سے جو خوش وقتی حاصل ہو اس کے بارے میں ہر وقت خوفزدہ رہنا چاہیے کہ کہیں وہ ہاتھ سے نہ جاتی رہے اور اس خزانہ غیب کے راز کو لوگوں سے مخفی رکھنا ضروری ہے۔ ولا۔ یعنی خدا کی دوستی۔ مکمن۔ پوشیدہ مقام۔

۲ ترس۔ مقام قرب حاصل ہونے پر جو خوشی ہے اس کے بارے میں خوف یہ ہے کہ یہ مقام زائل نہ ہو جائے۔ گر نمی بینی۔ بسا اوقات سالک کو اس مقام کا احساس نہیں ہوتا لیکن اس کی روح اس کو محسوس کرتی ہے۔ ہر نکالے۔ اقوام سابقہ قوم نوح اور قوم لوط پر جو عذاب آیا وہ ان کے نقطہ عروج پر پہنچنے کے بعد آیا۔ سقوط۔ زوال و سقوط عروج کے بعد ہی متصور ہوتا ہے۔ اعتبار۔ انبیاء کے نقش قدم پر چلو گے تو ان کی طرح آئینہ بن جاؤ گے۔

۳ پرتو۔ آنحضور کو جو قرب الٰہی کا نشاط اور مستی حاصل تھی اس مخرخر پر اس کا پرتو پڑ گیا جس کی وجہ سے وہ خوشی میں پاگل ہو گیا اور غلط اغلط اضافات شروع کر دیئے۔ نے ہمہ جا۔ اس شخص پر مستی نے جو برا اثر کیا یہ نہ سمجھنا چاہیے کہ مستی ہر جگہ برا اثر دکھاتی ہے۔

گر بُوَد ۱ عاقل نِکو فر می شود — وَر بُوَد بَد خوی بَد تر می شود
اگر وہ سمجھدار ہو تو اچھی شان و شوکت والا بن جاتا ہے — اگر وہ بد عادت ہوتا ہے تو اور زیادہ برا بن جاتا ہے

بر لبیب آید لُبابِ کاسِ اُو — وز غبی کم گردد استیناسِ اُو
اس کا جام سمجھدار کے لئے مغز ہے — اگر غبی ہے تو اس کی محبت کم ہو جاتی ہے

بے خود از مے با ادب گردد تمام — باخود از مے بے ادب گردد مُدام
فانی شراب سے مکمل با ادب بن جاتا ہے — خودی والا شراب سے ہمیشہ بے ادب بنتا ہے

لیک ۲ اغلب چوں بَدند و ناپسند — بر ہمہ مے را محرّم کردہ اند
لیکن اکثر لوگ برے اور ناپسند ہیں — اس لئے سب پر ہی شراب کو حرام کر دیا ہے

حکم غالب راست چوں اغلب بدند — تیغ را از دستِ رہزن بستدند
حکم اکثریت پر لگتا ہے چونکہ اکثر بد ہیں — انہوں نے تلوار، ڈاکو کے ہاتھ سے لے لی ہے

بیان کردنِ رسول علیہ السلام سببِ تفضیل و اختیار کردنِ اُو آں ہذیلی را بامیری و سر لشکری بر پیرانِ کار دیدہ و کار آزمودہ

آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا اس ہذیلی کو امیری اور سرداری کے لئے ماہر اور تجربہ کار بوڑھوں پر فضیلت دینے اور چن لینے کے سبب کا بیان کرنا

گفت ۳ پیغمبر کہ اے ظاہر نگر — تو مبیں اُو را جوان و بے ہنر
پیغمبرؐ نے فرمایا اے ظاہر بین — تو اس کو جوان اور بے ہنر نہ سمجھ

اے بسا ریشِ سیاہ و مرد پیر — وے بسا ریشِ سفید و دل چو قیر
بہت سے کالی داڑھی والے ہیں اور بوڑھے ہیں — بہت سے سفید داڑھی والے ہیں اور سیاہ دل ہیں

عقلِ اُو را آزمودم بارہا — کرد پیری آں جواں در کارہا
میں نے بارہا اس کی عقل آزمائی ہے — کاموں میں اس جوان نے بوڑھا پن دکھلایا ہے

پیر پیرِ عقل باشد اے پسر — نے سفیدی موی اندر ریش و سر
اے بیٹا! بوڑھا عقل کا بوڑھا ہوتا ہے — نہ کہ سر اور داڑھی کے بالوں میں سفیدی

از بلیس اُو پیر تر خود کے بُود — چونکہ عقلش نیست او لاشی بُود
وہ نوجوان شیطان سے زیادہ بوڑھا کب ہو سکتا تھا؟ — چونکہ اس میں عقل نہیں ہے وہ لاشی ہے

طفل گیرش چوں بُود صاحب کمال — پیر باشد در ہنر آں خوشخصال
اس کو بچہ سمجھ، جب وہ صاحب کمال ہو — وہ خوش خصلت ہنر میں بوڑھا ہو گا

۱ گر بود۔ جس طرح کے جذبات انسان کے دل میں ہوتے ہیں مستی ان کو ابھار دیتی ہے۔ برلبیب۔ شراب کے اثر سے ذہین کی ذہانت بڑھ جاتی ہے اور بے عقل مزید بے عقلی کرنے لگتا ہے۔ استیناس۔ مانوس ہونا۔ بے خود۔ اگر انسان خود غرض نہیں ہے اور اس میں عالی جذبات ہیں۔ مُدام۔ تو وہ جذبات اور ابھر جاتے ہے ہمیشہ۔

۲ لیک۔ چونکہ حکم اکثریت پر لگتا ہے اور اکثر لوگ اچھے جذبات کے حامل نہیں ہوتے لہٰذا شراب سب ہی کے لئے حرام کر دی گئی۔ تیغ۔ عوام کے لئے شراب کی اجازت ایسی ہوئی جیسا کہ ڈاکوؤں کے ہاتھ میں تلوار دے دینا۔

۳ گفت پیغمبر۔ ہذیلی کے سردار بنانے پر جو اعتراض تھا اس کا جواب دیا۔ اے بسا۔ یعنی بزرگی بہ عقلست نہ بسال۔ قیر۔ ایک کالا مادہ ہے۔ از بلیس۔ محض عمر کے اعتبار سے اگر عقلمندی کا حکم لگتا تو شیطان سے زیادہ عمر والا کون ہوگا۔ وہ عقلمند کہلاتا۔ طفل بچہ اگر صاحب کمال ہے تو وہ عقلمند ہے۔

طفل گیرش چوں بود عیسیٰ نفس — پاک باشد از غرور و از ہوس
اس کو بچہ سمجھ جب وہ حضرت عیسیٰ والی باتوں والا ہو — تو وہ غرور اور ہوس سے پاک ہو گا

آں ۱ اسفیدی مو دلیلِ پختگی ست — پیشِ چشمِ بستہ کش کوتہ تگی ست
بالوں کی سفیدی پختگی کی دلیل ہے — بند آنکھ کے لئے جو کوتاہ رفتار ہے

آں مقلد چوں نداند جز دلیل — در علامت جوید او دائم سبیل
وہ مقلد چونکہ دلیل کے علاوہ کچھ نہیں جانتا — تو وہ ہمیشہ علامتوں میں راستہ تلاش کرتا ہے

بہرِ او گفتیم کایں تدبیر را — چونکہ خواہی کرد بگزیں پیر را
اس کے لئے ہم نے کہا ہے کہ اس تدبیر کو — جب تو اختیار کرے، بوڑھے کو منتخب کر

لیک پیرِ عقل نے پیرِ مسن — می نداند ممتحن از ممتحن
لیکن عقل کا بوڑھا نہ کہ عمر کا بوڑھا — جو امتحان دینے والے اور امتحان لینے والے میں تمیز نہ کر سکے

آنکہ ۲ او از پردۂ تقلید جست — او بنورِ حق بہ بیند ہرچہ ہست
وہ شخص جو تقلید کے پردے سے نکل گیا — وہ ہر موجود کو اللہ کے نور سے دیکھتا ہے

نورِ پاکش بے دلیل و بے بیاں — پوست بشگافد در آید درمیاں
اس کا پاک نور بغیر دلیل اور بغیر بیان کے — کھال پھاڑتا ہے اندر گھس جاتا ہے

پیشِ ظاہر بیں چہ قلب و چہ سرہ — او چہ داند چیست اندر قوصرہ
ظاہر بین کے سامنے کیا کھوٹا اور کیا کھرا — وہ کیا جانے ٹوکری میں کیا ہے؟

اے بسا زرِّ سیہ کردہ بدود — تا رہد از دستِ ہر دزدِ حسود
بعض اوقات سونا دھوئیں سے سیاہ کیا ہوا ہوتا ہے — تاکہ ہر حاسد چور کے ہاتھ سے محفوظ رہے

اے بسا مسہائے ۳ اندودہ بزر — تا فرو شد آں بعقلِ مختصر
بہت سے سونے کا ملمع کئے ہوئے تانبے ہیں — تاکہ ان کو کوتاہ عقل کے ہاتھ فروخت کر دے

ما کہ باطن بینِ جملہ کشوریم — دل بہ بینیم و بظاہر ننگریم
ہم جو کہ تمام عالم کے باطن کے دیکھنے والے ہیں — ہم دل کو دیکھتے ہیں ظاہر کو نہیں دیکھتے ہیں

قاضیانے کہ بظاہر می تنند — حکم بر اشکالِ ظاہر می کنند
وہ قاضی جو ظاہر پر نظر رکھتے ہیں — وہ ظاہری شکلوں پر حکم لگاتے ہیں

چوں شہادت گفت و ایمانش نبود — حکمِ او مومن کنند ایں قوم زود
جب کلمہ شہادت پڑھ لیا اور اس میں ایمان نہ تھا — یہ لوگ، بہت جلد اس پر مومن ہونے کا حکم لگا دیتے ہیں

۱ آں سفیدی۔ بالوں کی۔ سفیدی بھی عقل کی پختگی کی دلیل ہے لیکن یہ ظاہر بین۔ لوگوں کے لئے ہے۔ آں مقلد۔ جس کو نورِ بصیرت حاصل نہیں ہے وہ ہمیشہ دلیل کا طالب ہوتا ہے اور علامتوں کا راستہ تلاش کرتا ہے۔ بہرِ او۔ مقلد کے لئے یہ حکم ہے کہ وہ کسی بوڑھے سے مشورہ کرے۔ لیک۔ لیکن اس بوڑھے سے عمر کا بوڑھا مراد نہیں ہے بلکہ صاحبِ بصیرت مراد ہے۔

۲ آنکہ۔ وہ شخص مراد ہے، جو تقلید سے نجات پا گیا ہو اللہ کے نور سے چیزوں کو دیکھتا ہو، اس کی نگاہ کھال سے گزر کر باطن کو دیکھ لیتی ہے۔ پیش۔ ظاہر بین کھوٹے کھرے میں امتیاز نہیں کر سکتا۔ قوصرہ۔ ٹوکری۔ اے بسا۔ بہت سے صحیح سکے کالے کر دیئے جاتے ہیں تاکہ چور دست درازی نہ کرے۔

۳ مسہائے اندودہ۔ بہت سے سکے تانبے کے ہوتے ہیں جن پر سونے کی ملمع کاری ہوتی ہے۔ تاکہ۔ حضورؐ نے فرمایا ہم دل کو دیکھتے ہیں ظاہر پر نظر نہیں رکھتے ہیں۔ قاضیانے۔ قاضی ظاہر پر حکم لگاتا ہے جب کوئی شخص اس کے سامنے کلمہ شہادت پڑھے خواہ اس کے دل میں تصدیق نہ ہو تو وہ اس کو مومن قرار دے گا۔

بس۱ منافق کاندریں ظاہر گریخت — خونِ صد مومن بہ پنہانی بریخت
بہت سے منافق ہیں جنہوں نے اس ظاہر میں پناہ پکڑ لی — در پردہ انہوں نے سینکڑوں مسلمانوں کی خونریزی کی

جہد کن تا پیر عقل و دیں شوی — تاچو عقلِ کُل تو باطن بیں شوی
کوشش کر تاکہ عقل اور دین کا بوڑھا بنے — تاکہ تو عقل کل کی طرح باطن بیں بن جائے

از عدم چوں عقلِ زیبا رُو گشاد — خلعتش داد و ہزاراں نام داد
جب حسین عقل، عدم سے رونما ہوئی — قدرت نے اس کو خلعت بخشی اور ہزاروں نام دیئے

کمتریں زاں نامہائے خُوش نفس — اینکہ نبوّد ہیچ اُو محتاجِ کس
ان بہترین ناموں میں سے کمترین نام — یہ ہے کہ وہ کسی کی محتاج نہ ہو گی

گر بصورت۲ وانماید عقل رُو — تیرہ باشد روز پیشِ نورِ اُو
اگر عقل مجسم ہو کر رونما ہو جائے — دن اس کے سامنے کالا پڑ جائے

ور مثالِ احمقی پیدا شوَد — ظلمتِ شب پیش اُو روشن بُود
اگر حماقت کی تصویر پیدا ہو جائے — رات کی تاریکی اس کے مقابلہ میں روشن ہو گی

کوز شب مُظلم تر و تاری ترست — لیک خُفاشِ شقی ظلمت خورست
کیونکہ وہ رات سے زیادہ تاریک اور کالی ہے — لیکن بدبخت چمگادڑ تاریکی خور ہے

اندک۳ اندک خُوی کن با نورِ روز — ورنہ خُفا شے بمانی بے فروز
دن کی نور کی آہستہ آہستہ عادت ڈال — ورنہ تو نور سے محروم چمگادڑ بنا رہے گا

عاشقِ ہر جا شکال و مُشکلے ست — دشمنِ ہر جا چراغِ مُقبلے ست
وہ ہر ایسی جگہ کی عاشق ہے جہاں اشکال اور مشکل ہے — اس جگہ کی دشمن ہے جہاں کسی بختاور کا چراغ ہے

ظلمتِ اشکال ازاں جُویدد لش — تا کہ افزوں تر نماید حاصلش
اس کا دل اندھیرے کے اشکال کی جستجو میں اس لئے ہے — تاکہ اس کی آمدنی زیادہ رونما ہو

تا ترا مشغولِ آں مُشکل کند — در نہادِ زشتِ خود غافل کند
تاکہ تجھے اس مشکل میں مشغول کر دے — اور اپنی بری فطرت سے غافل کر دے

علامتِ عاقلِ تمام و نیم عاقل و مَردِ تمام و نیم مَرد و علامتِ شقیِ مغرورِ لاشیِ
مکمل عاقل اور آدھے عقلمند اور مکمل انسان اور آدھے انسان کی علامت
اور بے وجود مغرور بد بخت کی علامت

۱ بس منافق۔ بہت سے منافقوں نے اسی طرح اپنا ایمان ظاہر کر کے سازشیں کی ہیں اور مسلمانوں کی خون ریزی کی ہے۔ عقل کل۔ عقل کامل جبرئیل۔ از عدم۔ جب عقل پیدا ہوئی تو اللہ تعالیٰ نے اس کی بہت عزت افزائی فرمائی۔ کمترین۔ اس کو ایک یہ خوبی عنایت کی کہ وہ کسی کی محتاج نہیں ہے۔

۲ گر بصورت۔ اگر عقل مجسم ہو کر دنیا میں رونما ہو تو سورج کی روشنی اس کے سامنے ماند پڑ جائے۔ ور۔ اگر حماقت مجسم ہو کر رونما ہو تو رات کی تاریکی اس سے شرما جائے۔ لیک۔ احمق کی مثال تاریکی خود چمگادڑ کی سی ہے لہٰذا اس کو حماقت ہی پسند آتی ہے۔

۳ اندک۔ انسان کو نورِ ہدایت سے تعلق پیدا کرنا چاہیے ورنہ بری حالت میں موت آ جائے گی۔ عاشق۔ کور باطن تاریکی کو پسند کرتا ہے اور ہدایت سے بھاگتا ہے چمگادڑ صفت انسان دنیاوی ظلمت کا طالب ہے اور چراغِ ہدایت سے گریزاں ہے اور دنیاوی ظلمت کا طالب اس لئے ہے کہ دنیا کی دولتیں کمائے۔ تا ترا۔ ایسے دولتمند انسان کو دیکھ کر دوسرے بھی گمراہ ہوتے ہیں۔ علامت۔ اس بیان سے مولانا کا یہ مقصد ہے کہ کامل عقلمند وہ ہے جو نورِ باطن حاصل کر لے۔ لاشی۔ حقیر، محض۔

عاقل آں باشد کہ با اُو مشعلہ[۱] است — اُو دلیل و پیشوای قافلہ است
عقلمند وہ ہے جس کے پاس مشعل ہے — وہ قافلہ کا راہنما اور پیشوا ہے

پیرو نورِ خودست آں پیش رو — تابعِ خویش ست آں بیخویش رو
وہ پیشوا ' اپنے نور کا پیرو ہے — وہ بے شعر چلنے والا اپنے نور کا تابع ہے

مومنِ خویش ست و ایماں آورید — ہم بداں نورے کہ جانش زاں چرید
وہ اپنے اوپر ایمان رکھتا ہے اور ایمان لایا ہے — اس نور پر جس سے اس کی روح نے غذا حاصل کی ہے

دیگرے[۲] کہ نیم عاقل آمد اُو — عاقلے را دیدۂ خود داند اُو
دوسرا وہ جو آدھا عقلمند ہے — اور کسی عقلمند کو اپنی آنکھ سمجھتا ہے

دست در وے زد چو کور اندر دلیل — تا بدو بینا شد و چست و جلیل
اس نے اس پر اس طرح ہاتھ لگایا ہے جیسا کہ اندھا راہبر پر رکھتا ہے — تا کہ وہ اس کے ذریعہ بینا اور چست اور بڑا بن گیا ہے

واں خرے کز عقل جو سنگے نداشت — خود نبودش عقل و عاقل را گذاشت
وہ گدھا جو ایک جو برابر عقل نہیں رکھتا — اس میں خود عقل نہ تھی اور عقلمند کو بھی چھوڑ دیا

رہ نداند نے قلیل و نے کثیر — می نجوید ہم نذیر و ہم بشیر
وہ راستہ نہیں جانتا ہے نہ تھوڑا نہ بہت — نذیر اور بشیر کو بھی نہیں تلاش کرتا ہے

غرقہ اندر غفلت و در قال و قیل — ننگش آید آمدن خلفِ دلیل
غفلت اور بحث و مباحثہ میں غرق ہے — اس کو راہنما کے پیچھے چلنے میں شرم آتی ہے

می[۳] رود اندر بیابانِ دراز — گاہ لنگاں آئس و گاہے بتاز
وہ لمبے جنگل میں چلا جا رہا ہے — کبھی مایوس لنگڑاتا ہوا اور کبھی دوڑتا ہوا

شمع نے تا پیشوای خود کند — نیم شمعے نے کہ نورے گد کند
شمع نہیں ہے کہ اس کو اپنا پیشوا بنا لے — آدھی شمع بھی نہیں ہے کہ نور مانگ لے

نیست عقلش تا دمِ زندہ زند — نیم عقلے نے کہ خود مردہ کند
اس میں عقل نہیں ہے کہ زندہ ہونے کا دم بھرے — آدھی عقل بھی نہیں ہے کہ اپنے آپ کو مردہ بنا لے

مردۂ آں عاقل آید اُو تمام — تا بر آید از نشیب خود بہ بام
وہ بالکلیہ اس عقلمند کا مردہ بن جائے — تا کہ اپنی پستی سے بالاخانہ پر پہنچ جائے

عقلِ کامل نیست خود را مردہ کن — در پناہِ عاقلِ زندہ سخن
پوری عقل نہیں ہے تو اپنے آپ کو مردہ بنائے — زندہ دم عقلمند کی پناہ میں

۱ مشعلہ۔ یعنی نور کی مشعل اور وہ دوسروں کا بھی رہنما ہے۔ پیرو۔ وہ خود اپنے نور کا تابع اور پیرو ہوتا ہے۔ مومن خویش۔ یہ مرتبہ انبیاء کا ہے انبیاء کا فرض ہوتا ہے کہ وہ اپنے اوپر ایمان لائیں اور اپنی نبوت کی تصدیق کریں۔

۲ دیگرے۔ نیم عقل وہ ہے جو کسی صاحب نور کی اپنی آنکھ بنالے اور ہر چیز کو اس کی آنکھ سے دیکھے۔ دست۔ ہر معاملہ میں اس پر ایسا اعتماد کرلے جس طرح اندھا اپنے رہنما پر کرتا ہے۔ واں خرے۔ تیسرا جو نرا گدھا ہے وہ ہے جس کو نہ خود نور حاصل ہو نہ کسی کو رہنما بنائے۔ نذیر و بشیر۔ یعنی رہنما۔ غرقہ۔ خود غفلت میں غرق ہے اور دوسرے کو رہنما بنانے سے ذلت محسوس کرتا ہے۔

۳ می رود۔ یہ تیسرا شخص اوہام اور خیالات کی راہ ویوں میں سرگرداں رہتا ہے۔ شمع۔ اس کو خود تو نور باطن حاصل نہیں ہے اور اتنی عقل بھی نہیں ہے کہ کسی دوسرے سے نور حاصل کرلے۔ نیست عقلش۔ اس کو خود نور حاصل نہیں ہے اور اتنی بھی عقل نہیں ہے کہ اپنے آپ کو کالمیت فی ید الغسال کردے۔ مردہ۔ اگر مردہ بن کر اپنے آپ کو کسی عقلمند کے سپرد کردوگے تو بام عروج پر پہنچ جاؤگے۔ عقل کامل۔ اگر اپنے اندر کامل عقل نہیں ہے تو اپنے آپ کو کسی عقلمند کے سپرد کردو۔

زندہ[۱] نے تا ہمدم عیسیٰ بُود — مُردہ نے تا دمگہِ عیسیٰ شوَد
نہ وہ زندہ ہے کہ حضرت عیسیٰ کا ہم مشرب ہو — مردہ بھی نہیں ہے کہ حضرت عیسیٰ کی پھونک کا اہل ہو

زندہ نے و مُردہ نے لاشیٔ بُود — غُورہ باشد نے عِنَب نے مے بُود
نہ زندہ ہے نہ مردہ وہ کچھ نہیں ہے — کچا انگور ہے، نہ انگور ہے نہ شراب

غورَہٗ کز غُور گی دَر نگذرَد — سَنگ بست و خام و تُرش و رَدیُود
کچا انگور جو کچے پن سے آگے نہ بڑھے — وہ پتھرا گیا ہے اور کچا اور کھٹا اور مردود ہوتا ہے

جانِ[۲] کورش گام ہَر سُوئی نہد — عاقبت نجہد و لے بری جہد
اس کی اندھی روح ہر جانب قدم بڑھاتی ہے — عاقبت کی کوشش نہیں کرتی ہے لیکن تڑپتی رہتی ہے

سُودند ہدبر جہیدن آں زماں — زانکہ نازِل شدُ بلا از آسماں
اس وقت اچھلنا کودنا فائدہ نہیں دیتا ہے — کیونکہ آسمان سے بلا اتر چکی ہے

قصہ آبگیر و صیاداں و آں سہ ماہی کہ یکے عاقل و یکے نیم عاقل و آں دیگر مغرور، اَبلہ، مُغفل، لاشیٔ و عاقبتِ ایشان

تالاب اور شکاریوں اور تین مچھلیوں کا قصہ۔ جو ایک عقلمند اور ایک ناقص العقل اور ایک دوسری مغرور، بے وقوف غافل لاشی تھی اور ان کا انجام

قصہ[۳] آبگیر ست اے عَنُود — کہ درو سہ ماہیِ اشگرف بُود
اے سرکش! اس تالاب کا قصہ ہے — جس میں تین بڑی مچھلیاں تھیں

در کلیلہ خواندہ باشی لیک آں — قِشرِ افسانہ بُود ویں مغزِ جاں
تو نے کلیلہ میں پڑھا ہو گا لیکن وہ — قصہ کا چھلکا تھا اور یہ روح کا مغز ہے

چند صیادے سُوی آں آبگیر — بَر گذشتند و بدیدند آں ضمیر
اس تالاب کی جانب چند شکاری — گزرے اور اس راز کو سمجھ گئے

پس شتابیدند تا دام آورند — ماہیاں واقف شدُند و ہوشمند
وہ دوڑے تاکہ جال لائیں — مچھلیاں باخبر اور آگاہ ہو گئیں

آنکہ عاقل بُود عزمِ راہ کرد — عزمِ راہِ مُشکلِ ناخواہ کرد
جو سمجھدار تھی اس نے سفر کی ٹھانی — ناپسند مشکل راستہ کا ارادہ کر لیا

گفت با اینہا ندارم مشورت — کہ یقیں سُستم کُنند از مقدرت
کہنے لگی میں ان سے مشورہ نہ کروں گی — کیونکہ وہ یقیناً طاقت میں مجھے سست کر دے گی

---

[۱] زندہ۔ احمق انسان نہ زندہ ہے کہ حضرت عیسیٰ اس کی طرح اس کے دم میں اثر ہو اور نہ مردہ ہے کہ کسی عیسیٰ نفس کے دم سے زندہ ہو جائے۔ غورہ۔ کچا انگور نہ کھانے کے قابل ہے نہ اس سے شراب بنتی ہے۔ کز غورگی۔ جو انگور پکا پکائے ٹھہر کر کھٹارہ جاتا ہے اور نا قابل قبول ہوتا ہے۔

[۲] جاں۔ احمق انسان اوہام میں پھنسا رہتا ہے۔ عاقبت کی فکر نہیں کرتا ہے پھر ایسے وقت فکر کرتا ہے جبکہ کوئی فائدہ مرتب نہیں ہوتا۔ سُود۔ بے وقت ندامت مفید نہیں ہے۔ آبگیر۔ تالاب، جھیل۔ قصہ۔ اس قصہ سے انہی تین قسم کے آدمیوں کے انجام کو سمجھانا مقصود ہے۔

[۳] قصہ۔ ایک جھیل میں تین نادہ اور موٹی مچھلیاں رہتی تھیں۔ کلیلہ۔ اور دمنہ مشہور کتاب ہے۔ ضمیر۔ پوشیدہ چیز یعنی مچھلیوں کی اس تالاب میں سکونت۔ آنکہ۔ ان تینوں مچھلیوں میں سے جو عقلمند تھی اس نے شکاریوں کے ارادے کو بھانپ کر سفر کر جانے کا ارادہ کر لیا اور وہاں سے چل دی۔

مہر۱ زاد و بودِ شاں بر جاں زند | کاہلی وجہلِ شاں بر من زند
جائے پیدائش اور قیام کی محبت ان کی جان پر اثر کرے گی | ان کی سستی اور نادانی مجھ پر اثر کرے گی

مشورت بازندہ باید نکو | کہ ترا زندہ کند آں زندہ کو
مشورے کے لئے نیک اور زندہ دل چاہیے | کہ تجھے وعدہ کر دے اور زندہ کہاں ہے؟

اے مسافر با مسافر رائے زن | زانکہ پایت لنگ وارد رائے زن
اے مسافر! مسافر سے مشورہ کر | عورت کی رائے تیرا پاؤں لنگڑا کر دے گی

ازدم۲ حُبُّ الوطن بگزر مایست | کہ وطن آنسوست جاں ایں سُوی نیست
وطنی محبت کے دھوکے سے نکل جا نہ ٹھہر | اے جان! وطن ادھر ہے ادھر نہیں ہے

گر وطن خواہی گذر آں سُوی شط | ایں حدیث راست را کم خواں غلط
اگر تو وطن چاہتا ہے نہر کے اس کنارے پر چلا جا | اس صحیح حدیث کو غلط نہ پڑھ

سِرّ حدیث حُبُّ الوطنِ مِنَ الْاِیمانِ وذکر خواندن شخصے دُعای استنشاق را کہ اَللّٰھُمَّ اَرِحْنِی رَائِحَۃَ الْجَنَّۃِ بجائے وردِ استنجا کہ اَللّٰھُمَّ اجْعَلْنِی مِنَ التَّوَّابِیْنَ واجْعَلْنِی مِنَ الْمُتَطَھِّرِیْنَ و شنیدنِ عزیزے و طاقت نیا وردن و باز نمودن

اس حدیث کا راز کہ وطن کی محبت ایمان سے ہے اور ایک شخص کا ناک میں پانی دینے کے وقت کی دعا کو بے موقع پڑھنا جو کہ اے اللہ مجھے جنت کی خوشبو سنگھا دے استنجے کی دعا جگہ جو کہ اے اللہ مجھے توبہ کرنے والوں میں سے کر دے اور مجھے پاکی حاصل کرنے والوں میں سے کر دے ہے اور ایک دوست کا سننا اور صبر نہ کرسکنا اور بتانا

در۳ وضو ہر عضو را وردے جدا | آمدہ است اندر خبر بہرِ دعا
وضو کرنے میں ہر عضو کا جدا وظیفہ | حدیث میں دعا کے لئے آیا ہے

چونکہ استنشاق بینی می کنی | بُوی جنت خواہ از ربِّ غنی
جب تو ناک میں پانی دے | بے نیاز رب سے جنت کی خوشبو چاہ

تاترا آں بُوکشد سُوی جناں | بُوی گل باشد دلیلِ گلستاں
تاکہ وہ خوشبو تجھے جنتوں کی طرف کھینچے | پھول کی خوشبو چمن کی رہنما ہوتی ہے

چونکہ استنجا کنی وِرد و سخن | ایں بُود یا ربّ توزینم پاک کن
جب تو استنجا کرے وظیفہ اور کلام | یہ ہو گا کہ اے خدا تو مجھے اس سے پاک کر

۱ مہر۔ ان دونوں مچھلیوں پر وطن کی محبت غالب آجائے گی اور وہ میرے ارادے میں مجھے سست کر دیں گی۔ اے مسافر۔ مسافر کو مسافر سے مشورہ کرنا چاہیے۔ خانہ نشین عورت سفر سے روک دے گی۔

۲ آزدم۔ اس حدیث میں وطن سے آخرت مراد ہے دنیا کا وطن مراد نہیں ہے اس حدیث کا غلط مطلب سمجھ کر دھوکا نہ کھانا۔ سر۔ مولانا کا مطلب یہ ہے کہ ہر دعا کا ایک محل ہے اس کو غلط مقام پر استعمال نہ کرنا چاہیے اسی طرح حب الوطن کو غلط مقام پر استعمال کرنا غلطی ہے۔

۳ در وضو۔ بزرگان دین وضو میں ہر عضو کو دھوتے وقت ایک خاص دعا پڑھتے ہیں۔ چونکہ۔ جب ناک میں پانی ڈالتے ہیں تو دعا کرتے ہیں خدا مجھے جنت کی خوشبو سنگھا دے۔ تاترا۔ پھول کی خوشبو چمن کے لئے رہنما ہے اسی طرح سے جنت کی خوشبو جنت کی رہنما ہے۔ چونکہ استنجا۔ یہ دعا استنجے کے بعد پاخانہ سے نکل کر پڑھنی چاہیے۔

دستِ [1] من اینجا رسید ایں را بشست — دستم اندر شستنِ جانست سُست
میرا ہاتھ یہاں پہنچا، اس کو دھو دیا — روح کے دھونے میں میرا ہاتھ کوتاہ ہے

اے ز تو کس گشتہ جانِ ناکساں — دستِ فضلِ تست در جانہا رساں
اے خدا! تجھ سے نالائقوں کی جان لائق بن گئی ہے — تیرے کرم کا ہاتھ روحوں تک پہنچنے والا ہے

حدِّ من ایں بود کردم من لئیم — زاں سُوی حد را نقی کن اے کریم
مجھ کمینے کی یہی حد تھی جو کر لی — حد کی اس جانب کو اے کریم تو پاک کر دے

از حدث شُستم خدایا پوست را — از حوادث تو بشو ایں دوست را
اے خدا میں نے ناپاکی سے کھال کو دھو لیا — تو اس دوست کو حوادث زمانہ سے دھو دے

آں [2] یکے در وقتِ استنجا بگفت — کہ مرا با بُوی جنت دار جُفت
ایک شخص نے استنجے کے وقت کہا — مجھے جنت کی خوشبو کا جوڑی دار بنا دے

گفت شخصے خوب وِرد آوردۂ — لیک سُوراخِ دُعا گم کردۂ
ایک شخص نے کہا تو نے بہت اچھا وظیفہ پڑھا — لیکن تو نے دعا کی سوراخ کو گم کر دیا ہے

ایں دُعا چوں وِردِ بینی بود چوں — وِردِ بینی را تو آوردی بکوں
یہ دعا جبکہ ناک کا وظیفہ تھا، کیوں — تو ناک کے وظیفہ کو مقعد میں لے آیا؟

رائحہ جنت ز بینی یافت حُر — رائحہ جنت کے آید از دُبُر
آزاد آدمی جنت کی خوشبو ناک کے ذریعہ پاتا ہے — مقعد سے جنت کی خوشبو کب آتی ہے؟

اے [3] تواضع بُردہ پیشِ ابلہاں — وَے تکبر کردہ تو پیشِ شہاں
اے بیوقوفوں کے سامنے تواضع کرنے والے — اے شاہوں کے سامنے تکبر کرنے والے

آں تکبر بر خساں خوب ست و چُست — ہیں مَرو معکوس عکسش بندِ تست
تکبر کمینوں کے ساتھ اچھا اور بھلا ہے — خبردار! الٹا نہ چل، اس کا الٹا تیری بیڑی ہے

از پےِ سُوراخِ بینی رُست گُل — بُو وظیفہ بینی آمد اے عُتُل
پھول، ناک کے سوراخ کے لئے اگا ہے — اے بدخو! سونگھنا ناک کا کام ہے

بُوی گُل بہرِ مشام ست اے دلیر — جایِ آں بُو نیست ایں سوراخِ زیر
اے دلیر! پھول کی خوشبو دماغ کے لئے ہے — یہ نچلا سوراخ اس کی خوشبو کی جگہ نہیں ہے

کے ازینجا بُویِ خُلد آید تُرا — بُو ز موضع جُو اگر باید تُرا
تجھے جنت کی خوشبو اس جگہ سے کب آئے گی؟ — اگر تجھے خوشبو چاہیے تو اس کو جگہ سے تلاش کر

---

[1] دست من۔ اس دعا کا مطلب یہ ہے کہ دعا کرنے والا کہتا ہے کہ نجاست ظاہری کا ازالہ تو مجھ سے ممکن تھا وہ میں نے کر لیا باطنی نجاست سے خدا ہی پاک کر سکتا ہے۔ اے ز تو۔ یہ خدا کی قدرت ہی کر سکتی ہے کہ وہ روح کو پاک کر دے۔ حد من۔ انسان کا مقدور یہی ہے کہ وہ نجاست ظاہری سے پاکی حاصل کر لے نجاست ظاہری کی حد سے آگے کی پاکی خدا کے ہاتھ میں ہے۔ حدث۔ وہ چیز جس سے وضو یا غسل ٹوٹ جاتا ہے۔ حوادث۔ یعنی دنیوی معاملات۔

[2] آں یکے۔ ایک آدمی نے استنجے کے وقت وہ دعا پڑھی جو ناک میں پانی دینے کے وقت کی ہے۔ سوراخ۔ یعنی ناک کا سوراخ اور پاخانہ کے مقام کا سوراخ۔ کون۔ پاخانہ کا سوراخ دبر۔ پاخانہ کا سوراخ۔

[3] اے تواضع۔ جس طرح یہ بے محل دعا ہے اسی طرح یہ بھی بے محل بات ہے کہ انسان احمقوں کے سامنے تواضع برتے اور شاہوں سے اکڑے۔ ابلہاں۔ دنیا دار۔ شہاں۔ یعنی بزرگان دین۔ بند۔ انسان کی الٹی چالیں اس کی رفعت اور بلندی کے لئے مانع ہیں۔ رست گل۔ پھول سونگھنے کے لئے ہے اور سونگھنا ناک کا کام ہے۔ عتل۔ بد مزاج۔ مشام۔ دماغ۔ سوراخ زیر۔ پاخانہ کا سوراخ۔ کے ازینجا۔ یعنی پاخانہ کے سوراخ سے جنت کی خوشبو محسوس نہیں ہو سکتی۔

ہمچنیں حُبُّ الوطن باشد دُرست [۱] | تو وطن بشناس اے خواجہ نُخُست

اسی طرح سے وطن کی محبت درست ہے | اے خواجہ! تو پہلے وطن کو پہچان

واقف شُدنِ آں ماہیِ عاقل و سفر پیش گرفتن بے مشورت با دیگراں از حکمت

عقلمند مچھلی کا واقف ہو جانا اور دانائی سے دوسروں کے مشورے بغیر روانہ ہو جانا

گفت آں ماہیِ زیرک رہ کُنم | دل زرای و مشورت شاں بر کَنم

اس عقلمند مچھلی نے کہا میں سفر کر جاؤں | ان کے مشورے اور رائے پر دل نہ جماؤں

نیست وقتِ مشورت ہیں راہ کُن | چوں علیؓ تو آہ اندر چاہ کُن

خبردار! مشورے کا وقت نہیں ہے سفر کر جا | حضرت علیؓ کی طرح تو کنویں میں آہ کر

محرمِ [۲] آں راہ کمیاب ست و بس | شب روی پنہاں روی کُن چوں عسس

اس راستہ کا محرم بالکل نایاب ہے | رات کو چلنا اور پوشیدہ چلنا کوتوال کی طرح اختیار کر

سُویِ دریا عزم کُن زیں آبگیر | بحر جُو و ترکِ ایں گرداب گیر

اس تالاب سے دریا کی جانب ارادہ کر | سمندر کی تلاش کر اور اس بھنور کو چھوڑ دے

سینہ را پا ساخت و می رفت آں حذور | از مقامِ باخطر تا بحرِ نُور

وہ محتاط سینہ کو پاؤں بنا کر جا رہی تھی | پر خطر مقام سے، نور کے سمندر کی جانب

ہمچو آہو کز پےِ او سگ بُود | می دود تا در تنش یک رگ بُود

اس ہرن کی طرح کتّا جس کے درپے ہو | وہ دوڑتا ہے جب تک اس کے بدن میں ایک رگ ہو

خوابِ خرگوش و سگ اندر پے خطا ست | خواب خود در چشمِ ترسندہ کجاست

خرگوش کی نیند اور کتا درپے، غلط ہے | ڈرنے والے کی آنکھ میں نیند کہاں ہوتی ہے

رفت [۳] آں ماہی رہِ دریا گرفت | راہِ دُور و پہنۂ پہنا گرفت

وہ مچھلی چلی گئی، دریا کی راہ لی | دراز اور چوڑے سے چوڑا راستہ اختیار کیا

رنجہا بسیار دید و عاقبت | رفت آخر سُویِ اَمن و عافیت

وہ بہت سی تکلیفوں سے دو چار ہوئی انجام کار | امن اور عافیت کی جانب چلی گئی

خویشتن افگند در دریای ژرف | کہ نیابد حدّ آں را ہیچ طرف

اس نے اپنے آپ کو گہرے دریا میں ڈال دیا | جس کے کنارے کو کوئی آنکھ نہیں پاتی ہے

---

۱ درست۔ یعنی وطن کی محبت کا جزو ایمان ہونا تو درست ہے لیکن اس کو سمجھ لے وہ کونسا وطن ہے۔ ظاہر ہے مومن کا اصلی وطن عقبیٰ ہی ہے۔ دل۔ یعنی میں دوسری مچھلیوں سے مشورہ نہ کروں گی۔ چوں علی۔ ایک غلط روایت مشہور ہے کہ حضرت علیؓ نے جذبات سے مجبور ہو کر آہ کرنا چاہی تو کوئی اس آہ کا محرم نہ پایا اور کنویں میں منہ ڈال کر آہ کی تھی۔

۲ محرم۔ مچھلی نے یہ بھی کہا اس راستہ کے محرم نایاب ہیں لہٰذا خاموشی سے رات کو نکل جانا چاہیے سالک کو بھی یہی سوچنا پڑتا ہے اور سلوک کی مشکلات کو خود ہی برداشت کرنا پڑتا ہے۔ سُوی دریا۔ تالاب کو چھوڑ کر دریا کا رخ کرنا چاہیے یعنی محدود دنیا کو چھوڑ کر لا محدود عقبیٰ اختیار کرنی چاہیے۔ سینہ۔ سینہ کے بل وہ محفوظ مقام پر پہنچ گئی۔ ہمچو۔ وہ اس طرح دوڑ کر پر خطر مقام سے بھاگی جس طرح وہ ہرن بھاگتا ہے جس کا پیچھا شکاری کتا کر رہا ہو۔ خواب۔ کتا درپے ہو اور پھر غفلت کی نیند سونا بڑی غلطی ہے۔

۳ رفت۔ وہ عقلمند مچھلی روانہ ہو گئی راس نے لمبا چوڑا راستہ اختیار کر لیا۔ بہت راستہ کی تکالیف برداشت کیں امن کی جگہ پہنچ گئی۔ خویشتن۔ اس نے اپنے آپ کو دریائے ناپید کنار میں ڈال دیا۔

پس[1] چو صیاداں بیا وردند دام — نیم عاقل را ازاں شدُ تلخ کام

پھر جب شکاری جال لے آئے — اس سے نیم عاقل کو ناگواری ہوئی

گفت آہ من فوت کردم وقت را — چوں نگشتم ہمرہِ آں رہنما

بولی، ہائے میں نے وقت گنوا دیا — میں اس رہنما کی ساتھی کیوں نہ بنی؟

ناگہاں رفت اُو ولیکن چوں برفت — می ببایستم شدُن در پے بہ تفت

وہ اچانک چلی گئی، لیکن چونکہ وہ چلی گئی ہے — مجھے بھی جلد اس کے پیچھے جانا چاہیے تھا

ایں زماں سُودے ندارد حَسرتم — چوں کُنم چوں فوت شدُ آں فرصتم

اب میری حسرت مفید نہیں ہے — کیا کروں، جب کہ وہ موقع جاتا رہا؟

بر گذشتہ حَسرت آوردن خطاست — باز ناید رفتہ یادآں ہَباست

گزشتہ پر حسرت کرنا غلطی ہے — گیا وقت نہیں لوٹتا ہے اس کی یاد بیکار ہے

قصہ[2] آں مُرغِ گرفتہ کہ وصیّت کرد کہ بر گذشتہ پشیمانی مخُور

اس پھنسے ہوئے پرند کا قصہ جس نے وصیت کی کہ گزشتہ پر پشیمان نہ ہو

و سخنِ مُحال باوَر مکُن و دَر تدارکِ وقت اندیش و

اور ناممکن بات کا یقین نہ کر اور موجود وقت کی اصلاح کر اور پشیمانی میں

روزگار مبر در پشیمانی

وقت ضائع نہ کر

آں یکے مُرغے گرفت از مکرِ دام — مُرغ اُورا گفت کاے خواجہ ہُمام

ایک شخص نے ایک پرند مکر اور جال سے پکڑ لیا — اس سے پرند نے کہا کہ اے خواجہ بزرگ!

تو بسے[3] گاواں و میشاں خوردہٗ — تو بسے اُشتر بقرباں کردہٗ

تو نے بہت سی گائیں اور بھیڑیں کھائی ہیں — تو نے بہت سے اونٹ قربان کئے ہیں

تو نگشتی سَیر زانہا در زَمن — ہم نگردی سَیر از اَجزایِ من

تو زمانہ میں ان سے پیٹ بھرا نہ بنا — میرے اجزاء سے بھی تیرا پیٹ نہ بھرے گا

تو یکے مُرغے ضعیفے ہمچو من — صَید کردہ خوردہ گیر اے نیک ظن

تو نے مجھ جیسے ایک کمزور پرند کو — شکار کر لیا، فرض کر کھا لیا، اے نیک گمان

مر مَرا آزاد گرداں از کرم — اے جواں مردِ کریمِ محتشم

کریم کر کے مجھے آزاد کر دے — اے شریف! معزز جوان شخص!

---

[1] پس۔ شکاری جب جال لے آئے تو نیم عاقل مچھلی کو فکر ہوئی۔ گفت۔ اس نیم عاقل مچھلی نے کہا افسوس میں نے وقت ضائع کیا میں اس عقلمند مچھلی کے پیچھے پیچھے کیوں نہ چل دی۔ ناگہاں۔ وہ اچانک چل دی تھی لیکن اب بھی مجھے جلد اس کے پیچھے چل دینا چاہیے۔ ایں زماں۔ گزشتہ بات پر افسوس کرنے سے کوئی فائدہ نہیں گزرا وقت دوبارہ واپس نہیں آسکتا اس پر افسوس کرنے کی بجائے فوراً کام شروع کر دینا چاہیے تاکہ پہلی غلطی کی تلافی ہو سکے۔

[2] قصہ۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ گزشتہ بات پر افسوس میں وقت ضائع کرنا لغو بات ہے۔ آں یکے۔ ایک شکاری نے ایک پرند پھانس لیا تو اس پرندے نے کہا کہ اگر تو مجھے ذبح کر کے کھا بھی لے گا تو بھی کیا فائدہ ہوگا۔

[3] تو بسے۔ پرندے نے شکاری سے کہا کہ تو بہت سے بڑے بڑے جانور کھا چکا ہے اور ان سے تیرا پیٹ نہ بھرا تو مجھے کھا کر تیرا کیا بھلا ہوگا۔ مر مرا۔ مجھے مہربانی کر کے آزاد کر دے تو میں تجھے تین نصیحتیں کروں۔

ہِل مرا تا کہ سہ پندت بردہم
مجھے چھوڑ دے تا کہ تجھے تین نصیحتیں کر دوں
تابدانی زیرکم یا ابلہم
حتیٰ کہ تجھے معلوم ہو جائے کہ میں عقلمند ہوں یا بیوقوف ہوں

اوّل[1] آں پندے دہم بردستِ تو
ان میں کی پہلی نصیحت میں تیرے ہاتھ پر بیٹھے ہوئے
بدہمت اے جان و دل سرمستِ تو
تجھے کروں گا اے وہ کہ دل و جان تیرے شیدائی ہیں

بر سرِ دیوار بدہم ثانیش
ان میں سے دوسری دیوار پر بیٹھ کر کروں گا
تاشوی زاں پند شاد و خوب و کش
تا کہ تو اس نصیحت سے خوش اور بھلا اور نازاں ہو

واں سوم پندت دہم من بر درخت
میں تیسری نصیحت تجھے درخت پر پہنچ کر کروں گا
کہ ازیں سہ پند گردی نیک بخت
تا کہ تو ان تینوں نصیحتوں سے نیک بخت بن جائے

آنچہ بردست ست اینست آں سخن
جو ہاتھ پر بیٹھے ہوئے کرنی ہے وہ یہ بات ہے
کہ محالے را ز کس باور مکن
کہ ناممکن بات پر کسی کا یقین نہ کر

بر کفش چوں گفت اوّل پند رفت
اس کے ہاتھ پر بیٹھے ہوئے جب پہلی نصیحت کہہ دی اڑ گیا
گشت آزاد و برآں دیوار رفت
آزاد ہو گیا اور دیوار پر جا بیٹھا

گفت[2] دیگر بر گذشتہ غم مخور
دوسری نصیحت کہ گزری ہوئی بات پر غم نہ کر
چوں ز تو بگذشت زاں حسرت مبر
جب تجھ سے گزر گئی اس پر حسرت نہ کر

بعد ازاں گفتش کہ در جسمم کتیم
اس کے بعد اس نے اس سے کہا کہ میرے جسم میں چھپا ہوا
دہ درم سنگ ست یک دُرِّ یتیم
دس درہم کے وزن کا ایک نادر موتی ہے

دولتِ تو بختِ فرزندانِ تو
تیری دولت تیری اولاد کا نصیبہ
بود آں گوہر بحقِ جانِ تو
تھا وہ موتی تیری جان کی قسم!

فوت کردی دُر کہ روزیت نبود
تو نے وہ موتی کھو دیا چونکہ تیرے مقدر میں نہ تھا
کہ نباشد مثلِ آں دُر در وجود
کہ جس موتی کی مثال وجود میں نہ ہو گی

آنچناں[3] کہ وقتِ زادن حاملہ
جس طرح حاملہ عورت جننے کے وقت
نالہ دار و خواجہ شد در غلغلہ
فریاد کرتی ہے (وہ شکاری) خواجہ شور کرنے لگا

گشت غمناک و ہمیگفت آہ آہ
غمگین ہو گیا ہے اور کہتا تھا ' ہائے ہائے
ایں چرا کردم کہ شد کارم تباہ
یہ میں نے کیوں کیا کہ میرا کام برباد ہو گیا

مَن چرا آزاد کردم مر ترا
میں نے تجھے کیوں آزاد کیا
زیں حیل از راہ بردی مر مرا
تو نے ان حیلوں سے مجھے گمراہ کر دیا

---

[1] اوّل۔ میں پہلی نصیحت تو اس وقت کروں گا جب تو مجھے ہاتھ میں پکڑے ہوئے ہو گا دوسری جب کروں گا کہ تو مجھے چھوڑ دے گا اور میں دیوار پر جا بیٹھوں گا اور تیسری جب کروں گا کہ میں درخت پر جا بیٹھوں گا۔ آنچہ بردست۔ تیرے ہاتھ میں رہتے ہوئے جو نصیحت کرنی ہے وہ یہ ہے کہ اگر کوئی تجھ سے ناممکن اور محال بات کہے اس پر یقین نہ کرنا۔ بر کفش۔ جب پرند نے یہ نصیحت کر دی تو شکاری نے اس کو چھوڑ دیا اور پرند دیوار پر جا بیٹھا۔

[2] گفت۔ دیوار پر بیٹھ کر پرند نے دوسری نصیحت یہ کی کہ گزشتہ واقعہ پر بھی حسرت اور افسوس نہ کرنا اور اس کے بعد پرندے نے کہا کہ میرے پوٹے میں ایک نادر موتی ہے، جس کا وزن دس درہم یعنی تین تولے ہے۔ کتیم۔ چھپا ہوا۔ دریتیم۔ دریکتا۔ دولت اگر تو مجھے ذبح کرتا تو وہ موتی تیری دولت ہوتا۔ بحق۔ یعنی تیری جان کی قسم۔ فوت کردی۔ چونکہ تیرا مقدر نہ تھا اس لئے وہ موتی تیرے ہاتھ نہ آیا۔

[3] آنچناں۔ پرندکی اس بات کو سن کر وہ شکاری اس طرح نالہ و فریاد کرنے لگا جس طرح حاملہ عورت بچہ جنتے وقت کرتی ہے۔ گشت۔ وہ شکاری پرندکی اس گفتگو پر غمگین ہو کر آہ آہ کرنے لگا اور اس سے بولا کہ تو نے حیلہ بازی کر کے مجھے تباہ و برباد کر دیا ورنہ اس موتی کے ذریعہ بہت دولتمند بن جاتا۔

مُرغ۱ گفتش نے نصیحت کردمت ۔ کہ مبادا بر گذشتہ دی غمت

پرندے نے اس سے کہا کہ میں نے تجھے نصیحت نہیں کردی ۔ کہ کل کی گزشتہ بات پر تو غمگین نہ ہو

چوں گزشت و رفت غم چوں میخوری ۔ یا نکردی فہم پندم یا کری

جبکہ رفت و گزشت ہو گئی تو کیوں غم کرتا ہے؟ ۔ یا تو میری نصیحت نہیں سمجھا ہے، یا تو بہرا ہے

واں دُوم پندت بگفتم کَز ضلال ۔ ہیچ تو باور مکن قولِ محال

میں نے دوسری نصیحت تجھے کی کہ گمراہی سے ۔ تو کبھی ناممکن بات کا یقین نہ کرنا

من نیم خود سہ درم سنگ اے اسد ۔ دہ درم سنگ اندرونم چوں بُود

میں خود تین درہم بھر نہیں ہوں، اے شیر! ۔ دس درہم کا وزن میرے اندر کیسے ہو گا؟

خواجہ۲ باز آمد بخود گفتا کہ ہیں ۔ باز گو پندِ سُوم اے نازنیں

خواجہ ہوش میں آیا، بولا کہ ہاں ۔ اے نازنین! تیسری نصیحت کر

گفت آرے خوش عمل کردی بداں ۔ تا بگویم پندِ ثالث رائگاں

اس نے کہا ہاں، تو نے ان دو پر اچھا عمل کیا ۔ تاکہ میں فضول تیسری نصیحت کروں

ایں بگفت و بَر پرید و شاد رفت ۔ سُوی صحرا سَر خوش و آزاد رفت

اس نے یہ کہا اور اڑ گیا اور خوش ہو کر چل دیا ۔ مست اور آزاد جنگل کی جانب چلا گیا

پند۳ گفتن با جَہولِ خوابناک ۔ تخم افگندن بُود در شورہ خاک

نادان جاہل کو نصیحت کرنا ۔ شوری زمین میں بیج بونا ہوتا ہے

چاکِ حمق و جہل نہ پذیرد رفو ۔ تخمِ حکمت کم دہش اے پندگو

حماقت اور نادانی کا چاک رفو کے قابل نہیں ہے ۔ اے نصیحت کرنے والے اس میں دانائی کا بیج نہ بو

زانکہ جاہل جہل را بندہ بُود ۔ چونکہ تو پندش دہی او نشنود

کیونکہ جاہل جہل کا غلام ہوتا ہے ۔ جب تو اسے نصیحت کرے گا وہ نہ سنے گا

چارہ اندیشیدن آں ماہیِ نیم عاقل و خود را مُردہ کردن

اس ناقص عقل والی مچھلی کا تدبیر سوچنا اور خود کو مردہ بنا لینا

نیم عاقل گفت در وقتِ بلا ۔ چونکہ ماند از سایۂ عاقل جُدا

مصیبت کے وقت نیم عاقل نے کہا ۔ چونکہ وہ عقلمند کے سایہ سے جدا ہو گئی تھی

کو سُوئے دریا شُد و از غم عتیق ۔ فوت شُد از من چناں نیکو رفیق

کہ وہ دریا کی جانب چلی گئی اور غم سے آزاد ہو گئی ۔ مجھ سے ایسا اچھا ساتھی چھوٹ گیا

---

۱ مُرغ۔ پرندے نے کہا کہ میں نے تجھے نصیحت کی تھی کہ گزری ہوئی بات پر افسوس نہ کرنا۔ اب تو اس گزری ہوئی بات پر کیوں افسوس کر رہا ہے یا تو تو میری نصیحت نہ سمجھا تھا یا بہرا ہے۔ واں دُوم۔ میں نے تجھے دوسری نصیحت یہ کی تھی کہ کسی کی ناممکن بات پر یقین نہ کرنا اور تو نے میری ناممکن بات پر یقین کر لیا اور یہ نہ سوچا کہ وہ پرند جس کا کل وزن ساڑھے دس ماشے بھی نہ ہو اس کے پوٹے میں تین تولے کا موتی کیسے ہو سکتا ہے۔

۲ خواجہ۔ جب شکاری کو ذرا سکون ہوا تو اس نے کہا تیسری نصیحت بھی سنا دے۔ گفت۔ پرندے نے طنزاً کہا تو نے دو نصیحتوں پر خوب عمل کیا ہے۔ جو تجھے تیسری نصیحت سنا کر ضائع کروں اس طنز میں تیسری نصیحت بھی مضمر ہے کہ جو نصیحت قبول نہ کرے اس کو نصیحت نہ کر۔ ایں بگفت۔ اس پرندے نے طنزاً وہ جملہ کہہ دیا جس میں تیسری نصیحت بھی تھی اور اڑ کر جنگل کی طرف چلا گیا۔

۳ پند گفتن۔ مولانا فرماتے ہیں کہ جاہل کو نصیحت کرنا ایسا ہے جیسے شورزمین میں تخم ریزی کرنا۔ چاک۔ حماقت اور جہل ناقابل اصلاح ہے۔ نشنود۔ قبول کرنے کے ارادہ سے نہ سنے گا۔ چارہ اندیشیدن۔ مکمل عقلمندی تو یہی ہے کہ قبل از مصیبت دفعیہ کی تدبیر کرے۔ نیم عقلمندی یہ ہے کہ مصیبت کے وقت ہی نجات کی صحیح تدبیر کرے۔ سایۂ عاقل۔ یعنی وہ مچھلی جو چلی گئی تھی۔ عتیق۔ آزاد۔

لیک [1] زاں نندیشم و بر خود زنم　　خویشتن را ایں زماں مُردہ کنم
لیکن میں اس سوچ میں نہیں پڑتی ہوں، خود تکلیف برداشت کرتی ہوں　　اس وقت اپنے آپ کو مردہ بناتی ہوں

پس بر آرم اشکمِ خود بر زبَر　　پُشت زیر و می رَوم بر آب بر
پس میں اپنا پیٹ اوپر کو کرتی ہوں　　پشت نیچے کو اور پانی کے اوپر آ جاتی ہوں

می رَوم بروے چنانکہ خس رَوَد　　نے بسباحی چنانکہ کس رَوَد
اس پر اس طرح چلوں جیسے کہ تنکا چلتا ہے　　نہ کہ تیراکی ہے جیسے کہ انسان چلتا ہے

مُردہ گردم خویش بسپارم بآب　　مرگ پیش از مرگ امن ست از عذاب
میں اپنے آپ کو مردہ بناتی ہوں اور پانی کے سپرد کرتی ہوں　　مرنے سے پہلے مر جانا، عذاب سے امن ہے

مرگ پیش از مرگ امن ست اے فتےٰ　　آنچنیں فرمودہ مارا مصطفیٰ صلعم
اے نوجوان! مرنے سے پہلے مر جانا امن ہے　　مصطفیٰ نے ہم سے ایسا ہی فرمایا ہے

گفت مُوْتُوْا کُلُّکُم مِنْ قَبْلِ اَنْ　　یَاْتِیَ الْمَوْتُ تَمُوْتُوْا بِالْفِتَنْ [2]
فرمایا تم سب مر جاؤ اس سے پہلے کہ　　موت آئے اور فتنوں سے مرو

ہمچناں مُرد و شکم بالا فگند　　آب گہ بُردش نشیب و گہ بلند
اسی طرح مردہ ہو گئی اور پیٹ اوپر کر لیا　　پانی کبھی اس کو نیچے لے جاتا، کبھی اوپر

ہر یکے زاں قاصداں بس غصہ خورد　　کہ دریغا ماہی مہتر بمُرد
ان ارادہ کرنے والوں میں سے ہر ایک بہت رنج کرتا تھا　　کہ افسوس بڑی مچھلی مر گئی

شاد می شد اوزاں گفتِ دریغ　　پیش رفت ایں بازیم رستم ز تیغ
اس افسوس کی گفتگو سے وہ خوش ہوتی تھی　　میری یہ چال چل گئی، میں تلوار سے بچ گئی

پس گرفتش یک صیادِ ارجمند　　پس بروتف کرد و بر خاکش فگند
پھر اس کو ایک بھلے شکاری نے پکڑ لیا　　پھر اس پر تھوکا اور زمین پر پھینک دیا

غلط [3] غلطاں رفت پنہاں اندر آب　　ماند آں احمق ہمی کرد اضطراب
وہ لوٹتی پوٹتی چپکے سے پانی میں چلی گئی　　وہ احمق رہ گئی جو تڑپتی تھی

از چپ و از راست می جَست آں سلیم　　تا کہ بجہد خویش برہاند گلیم
وہ بیوقوف دائیں اور بائیں سے کودتی تھی　　تاکہ دریا میں کود پڑے اپنی گدڑی چھڑا لے

دام افگندند و اندر دام ماند　　احمقی اورا دراں آتش نشاند
انہوں نے جال پھینکا اور وہ جال میں رہ گئی　　بیوقوفی نے اس کو اس آگ میں بٹھا دیا

---

[1] لیک۔ اب گزشتہ پر افسوس کرنے میں وقت ضائع کرنا مناسب نہیں ہے میں یہ تدبیر کرتی ہوں کہ اپنے آپ کو مردہ بناؤں گی۔ برآرم۔ مچھلی مر کر الٹی ہو کر سطح آب پر آ جاتی ہے۔ می رَوم۔ پانی کے ساتھ اس طرح چلوں کہ جس طرح تنکا خود بخود بہہ کر چلا جاتا ہے۔ سباحی۔ تیراکی۔ مرگ۔ حدیث شریف ہے مُوْتُوْا قَبْلَ اَنْ تَمُوْتُوْا یعنی نجات اسی میں ہے کہ مرنے سے قبل ہی فنا کا درجہ اختیار کرلو۔

[2] تَمُوْتُوْا بِالْفِتَن۔ مقام فنا نہ اختیار کروگے تو فتنوں میں مبتلا ہو کر مروگے۔ ہمچناں۔ جیسا اس مچھلی نے سوچا تھا ویسا ہی کیا۔ قاصداں۔ یعنی مچھلی کے شکاری۔ تیغ۔ یعنی ہلاکت

[3] غلط غلطاں۔ یعنی جب شکاری نے اس کو زمین پر پھینک دیا تو وہ کسی طرح لوٹتی پوٹتی دریا میں گھس گئی۔ ماند۔ تیسری بے عقل مچھلی اچھل کود کرتی رہی تا کہ اپنی بے وقت کوشش کے ذریعہ نجات حاصل کر لے۔ سلیم۔ سادہ مزاج بیوقوف۔ دام افگندند۔ شکاری نے اس کو جال سے پکڑ لیا اور اس کے کباب بنا کر توے پر سینکے۔

برسرِ آتش بہ پشتِ تابہ — با حماقت گشت اُو ہمخوابہ

آگ پر توے کی پشت پر — وہ حماقت سے ہم خواب ہو گئی

اُو ہمی جوشید از تفِ سعیر — عقل ۱ می گفتش اَلَمْ یَاْتِکَ نَذِیر

وہ آگ کی گرمی سے ابل رہی تھی — عقل اس سے کہتی تھی کیا تیرے پاس کوئی ڈرانے والا نہ آیا تھا

اُو ہمی گفت از شکنجہ وز بلا — ہمچو جانِ کافراں قَالُوْا بَلٰی

وہ شکنجہ اور بلا میں سے کہتی تھی — کافروں کی روح کی طرح "کیوں نہیں"

باز می گفت اُو کہ گر ایں بار من — وارہم از محنتِ گردن شکن

پھر وہ کہتی تھی کہ اگر اب کی بار میں — گردن توڑ مصیبت سے چھوٹ جاؤں

من نسازم جُز بہ دریائے وطن — آبگیرے را نسازم من سکن

میں دریا کے سوا وطن نہ بناؤں گی — میں کسی تالاب کو آرام گاہ نہ بناؤں گی

آبِ بیحد جُویم و اَیمن شوم — تا اَبد در اَمن و در صحت روم

لامحدود پانی تلاش کروں گی، امن سے ہو جاؤں گی — ہمیشہ کے لئے امن اور صحت میں چلی جاؤں گی

ہمچنیں ۲ می کرد با خود عہدہا — کز چنیں ورطہ اگر گردم رہا

وہ اپنے آپ سے ایسے عہد کرتی تھی — کہ اگر اس ہلاکت سے میں رہا ہو جاؤں

دامنِ عاقل بگیرم روز و شب — تا نیفتم در چنیں رنج و تعب

دن رات عقلمند کا دامن پکڑے رہوں گی — تاکہ ایسی تکلیف اور مصیبت میں نہ پھنسوں

بیانِ ۳ آنکہ عہد کردنِ احمق وقتِ گرفتار و ندم ہیچ سود

اس کا بیان کہ احمق کا گرفتاری کے وقت عہد کرنا اور نادم ہونا کچھ مفید

ندارد کہ وَلَوْ رُدُّوْا لَعَادُوْا لِمَا نُهُوْا عَنْهُ وَاِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ

نہیں ہوتا کیونکہ وہ اگر واپس بھیج دیئے جائیں تو وہ ممنوعات کو دوبارہ عمل میں لائیں گے اور وہ بیشک جھوٹے ہیں

ہیچ کاذِب وفا ندارد

کوئی جھوٹا وفا نہیں کرتا ہے

عقل می گفتش حماقت با تو است — با حماقت عہد را آید شکست

عقل اس سے کہتی تھی حماقت تیرے ساتھ ہے — حماقت کے ہوتے ہوئے عہد ٹوٹ جاتا ہے

عقل را باشد وفایِ عہدہا — تو نداری عقل رَوائے خربہا

عہدوں کی وفا عقل کے لئے ہے — تجھ میں عقل نہیں ہے اے گدھے کی قیمت بھر! تو جا

---

۱ عقل۔ عقل اس پر طنز کر رہی تھی کہ کیا تیرے پاس تجھے عذاب سے ڈرانے والے نہ آئے تھے۔ اوہمی۔ وہ مچھلی کہہ رہی تھی کہ بیشک ڈرانے والے تو آئے تھے لیکن میں نے ان کا کہنا نہ مانا تھا۔ بازمی گفت۔ پھر یہ بھی کہتی تھی کہ اگر اس بار بچ جاؤں تو پھر میں تالاب سے محبت نہ کروں گی اور دریا کا رخ کروں گی یہی حال ان لوگوں کا ہوگا جو دنیا میں بے عقلی کریں گے اور نصیحت کرنے والوں کی نصیحت نہ سنیں گے۔

۲ ہمچنیں۔ اب وہ دل میں اس طرح عہد کر رہی تھی کہ اب اگر زندگی حاصل ہو جائے تو میں کسی عقلمند کا دامن پکڑ لوں گی۔

۳ بیان۔ اب مولانا بتاتے ہیں کہ ایسے احمقوں کے ان عہدوں اور دعووں کا بھی اعتبار نہیں ہے قرآن پاک نے انہی کے بارے میں فرمایا ہے کہ اگر ان کو دوبارہ زندگی دے بھی دی جائے تو یہ بدعہدی کریں گے یہ جھوٹے ہیں۔ عقل می گفتش۔ دوبارہ زندگی کی تمنا کرنے والے سے عقل کہتی ہے۔ خربہا۔ گدھے کی قیمت والا۔

چونکہ عقلت نیست نسیاں[1] میرِ تست — دشمن و باطل کن تدبیرِ تست
چونکہ تجھے عقل نہیں ہے بھول تیرے اوپر حکمراں ہے — وہ تیری تدبیر کا باطل کرنے والا اور دشمن ہے

از کمیِ عقل پروانہ خسیس — یاد نارد ز آتش و سوز و حسیس
کمینہ پروانہ عقل کی کمی کی وجہ سے — آگ اور سوزش اور آگ بھڑکنے کی آواز کو یاد نہیں کرتا ہے

چونکہ پرش سوخت توبہ می کند — آز و نسیانش بر آتش می زند
جب اس کے پر جلے توبہ کرتا ہے — حرص اور اس کی بھول آگ میں جھونک دیتی ہے

ضبط[2] و درک و حافظی و یادداشت — عاقلاں را باشد کہ عقل آنرا فراشت
ضبط اور سمجھ اور نگہداشت اور یاد داشت — عقل میں ہوتی ہے کیونکہ عقل نے ان کو بلند کیا ہے

چونکہ گوہر نیست تابش چوں بود — چوں مذکر نے لیابش چوں بود
جب جوہر نہیں ہے تو چمک کیسے ہو؟ — جبکہ یاد دلانے والا نہیں ہے اس کی واپسی کیسے ہو؟

ایں تمنا ہم زبے عقلیِ اوست — کہ نہ بیند کاں حماقت راچہ خوست
یہ تمنا بھی اس کی بے عقلی سے ہے — کیونکہ وہ نہیں دیکھتا کہ حماقت کی خصلت کیا ہے؟

آں ندامت از نتیجہ رنج بود — نے زعقلِ روشنِ چوں گنج بود
وہ ندامت تکلیف کا نتیجہ تھی — نہ کہ روشن عقل کی وجہ سے جو خزانہ ہوتی ہے

چونکہ[3] شد رنج آں ندامت شد عدم — می نیرزد خاک آن توبہ و ندم
جب تکلیف ختم ہوئی وہ ندامت ختم ہو گئی — وہ توبہ اور ندامت خاک کے برابر بھی نہیں ہے

آں ندم از ظلمتِ غم بست بار — پس کلامُ اللیلِ یمحوہُ النہار
اس ندامت نے غم کی تاریکی کی وجہ سے بوجھ اٹھایا ہے — تو رات کی بات کو دن مٹا دیتا ہے

چوں برفت آں ظلمتِ غم گشت خوش — ہم رود از دل نتیجہ و زادہ اش
جب وہ تاریکی ختم ہوئی اور غم خوشی بن گیا — دل سے اس کا نتیجہ اور پیداوار بھی چل جاتی ہے

می کند او توبہ و پیرِ خرد — بانگ لَوْ رُدُّوْا لَعَادُوْا می زند
وہ توبہ کرتا ہے اور بوڑھی عقل — پکارتی ہے اگر وہ لوٹائے گئے تو پھر وہی کریں گے

در بیان آنکہ وہم قلبِ عقل ست و ستیزۂ اوست
اس کا بیان کہ وہم عقل کا کھوٹا سکہ اور اس کا مخالف ہے

دبا او ماند دا و نیست
اور اس کے مشابہ ہے اور وہ نہیں ہے

---

[1] نسیان۔ یعنی عہد کے بارے میں بھول۔ از کمی۔ پروانہ میں عقل کی کمی ہے جس کی وجہ سے شمع کی آگ کی سوزش اس کو یاد نہیں آتی۔ حسیس۔ ہلکی آواز۔ آز۔ پروانہ کی حرص اور بھول اس کو جلا دیتی ہے۔

[2] ضبط۔ یعنی عہد کی حفاظت اور اس کو سمجھنا اور یاد رکھنا یہ عقل کے کام ہیں عقل ہی نے یہ صفتیں پیدا کی ہیں۔ گوہر۔ یعنی عقل۔ تابش۔ یعنی عقل کے آثار۔ مذکر۔ انسان کی عقل اس کو اس کا عہد یاد دلاتی ہے۔ لیابش۔ رجوع یعنی عہد کی طرف رجوع۔ ایں تمنا۔ یعنی دوبارہ زندہ ہو کر نیکی کرنے کی تمنا۔ کہ نہ بیند۔ اس کی بے عقلی یہ ہے کہ وہ اپنی حماقت کے آثار کو نہیں سمجھ رہا ہے۔ آں ندامت۔ عذاب کے وقت ندامت عذاب کا نتیجہ ہے۔

[3] چونکہ۔ جبکہ وہ ندامت عذاب کا نتیجہ ہے تو جب عذاب ختم ہو جائے گا ندامت بھی ختم ہو جائے گی اسی لئے اس توبہ اور ندامت کی کوئی قدر و قیمت نہیں ہے۔ آں ندم۔ وہ ندامت غم کی تاریکی میں پیدا ہوتی ہے رات کی بات کو دن بھلا دیتا ہے تو جب تاریکی ختم ہو جائے گی ندامت بھی باقی نہ رہے گی نتیجہ یعنی ندامت۔ پیر خرد۔ تجربہ کار عقل۔ در بیان۔ وہم اور عقل میں بہت فرق ہے۔

عقل ۱؎ ضدِ شہوت ست اے پہلواں — آنکہ شہوت می تند عقلش مخواں

اے پہلوان! عقل شہوت کی ضد ہے — جو شہوت کا چکر کاٹے، اس کو عقل نہ کہہ

واہم خوانش آنکہ شہوت را گداست — واہم قلب و نقدِ زر عقلہاست

اس کو واہم کہہ جو شہوت کا بھکاری ہے — واہم کھوٹا ہے اور عقلیں خالص سونا ہیں

بے محک پیدا نگردد واہم و عقل — ہر دو را سُوئے محک کُن زود نقل

واہم اور عقل میں بغیر کسوٹی کے امتیاز نہیں ہوتا ہے — دونوں کو بہت جلد کسوٹی کی طرف منتقل کر

ایں محک قرآن و حالِ انبیاء — چوں محک مر قلب را گوید بیا

یہ کسوٹی قرآن اور انبیا کی سیرت ہے — کیونکہ کسوٹی کھوٹے کو کہتی ہے، آ جا

تا بہ ۲؎ بینی خویش راز آسیبِ من — کہ نہ اہلِ فراز و شیبِ من

تاکہ میری ضرب سے تو اپنے آپ کو دیکھ لے — کہ تو میرے نشیب و فراز کا اہل نہیں ہے

عقل را گر ارّہ سازد دو وہم — ہمچوں زر باشد در آتش او بسیم

اگر آرہ عقل کے دو ٹکڑے کر دے — وہ سونے کی طرح آگ میں مسکرانے والی ہوگی

مُجاوباتِ موسیٰ کہ صاحبِ عقل بُود با فرعون کہ صاحبِ وہم بُود

حضرت موسیٰ کے جو عقلمند تھے، فرعون کے ساتھ سوال و جواب جو وہمی تھا

وہم مر فرعونِ عالم سوز را — عقل مر موسیٰ جاں افروز را

عالم سوز، فرعون کے لئے وہم ہے — جان کو منور کرنے والے موسیٰ کے لئے عقل ہے

رفت ۳؎ موسیٰ بر طریقِ نیستی — گفت فرعونش بگو تو کیستی

حضرت موسیٰ فنا کے مقام کے طریقہ پر چلتے ہوئے — فرعون نے ان سے کہا بتا تو کون ہے؟

گفت من عقلم رسولِ ذوالجلال — حجۃ اللہ ام امانم از ضلال

انہوں نے کہا میں عقل ہوں ذوالجلال کا رسول ہوں — میں اللہ کی حجت ہوں گمراہی سے امن دلانے والا ہوں

گفت نے خامُش رہا کن ہاے و ہوی — نسبت و نامِ قدیمت را بگوی

اس نے کہا چپ، ہائے و ہو ختم کر — اپنا پہلا نام اور نسبت بتا

گفت کہ نسبت مرا از خاکدانش — نامِ اصلم کمترینِ بندگانش

فرمایا میری نسبت اس کے خاکداں سے ہے — میرا اصلی نام اس کا کمترین بندہ ہے

بندہ زادہ آں خداوندِ وحید — زادہ از پشتِ جواری و عبید

اس خدائے واحد کا غلام زادہ ہوں — لونڈیوں اور غلاموں کی پشت سے پیدا ہوا ہوں

۱؎ عقل۔ شہوت نفسانی عقل کی ضد ہے عقل اس کی طرف مائل نہیں ہو سکتی۔ واہم۔ جو نفسانی خواہش کی طرف مائل ہو وہ واہم ہے واہم بھی سکہ ہے لیکن کھوٹا اور عقل بھی سکہ ہے لیکن کھرا ہے۔ بے محک۔ عقل اور واہم کے مقتضیات کو قرآن اور سیرت کی کسوٹی پر پرکھنے سے دونوں میں امتیاز ہو جائے گا۔

۲؎ تا بہ بینی۔ قرآن اور سیرت واضح کر دیتے ہیں کہ واہم کے مقتضیات ان کے مطابق نہیں ہیں۔ عقل۔ عقل کا جس قدر بھی تجربہ کیا جائے گا اس کا خالص ہونا واضح ہو گا۔ بسیم۔ مسکرانے والا۔ فرعون۔ فرعون واہمی تھا اور حضرت موسیٰ صاحب عقل تھے۔

۳؎ رفت۔ حضرت موسیٰ فرعون کے پاس پہنچے اور اس وقت وہ مقام فنا میں تھے۔ گفت۔ حضرت موسیٰ نے فرمایا میں عقل مجسم ہوں۔ خدا رسول اور اللہ کی دلیل، لوگوں کو گمراہی سے بچانے والا ہوں۔ گفت نے۔ فرعون نے کہا یہ باتیں میں سننا نہیں چاہتا تو اپنا قدیم نام اور نسبت بتا۔ گفت۔ حضرت موسیٰ نے کہا میرا نسبت تو یہ ہے کہ میں خاکزادہ ہوں اور میرا نام اللہ کا کمترین غلام ہے اور میں اللہ کے غلاموں اور لونڈیوں کی پشت و بطن سے پیدا ہوا ہوں۔

نسبت[1] اصلم ز خاک و آب و گِل
میری اصل کی نسبت خاک اور پانی اور مٹی سے ہے
آب و گِل را داد یزداں جان و دل
پانی اور مٹی کو خدا نے جان و دل عطا فرما دیا ہے

مرجعِ ایں جسمِ خاکم ہم بخاک
میرے اس خاکی جسم کا مرجع خاک ہے
مرجعِ تو ہم بخاک اے سہمناک
اے ظالم! تیرا مرجع بھی خاک ہے

اصلِ ما و اصلِ جملہ سرکشاں
ہماری اصل اور سب متکبروں کی اصل
ہست از خاکے و آنرا صد نشاں
خاک سے ہے اور اس کی سو نشانیاں ہیں

نے مدد از خاک می گیرد تنت
کیا تیرا جسم خاک سے مدد حاصل نہیں کرتا ہے؟
از غذائے خاک فربہ گردنت
خاکی غذا سے تیری گردن موٹی ہے

چوں[2] رود جاں می شود او باز خاک
جب روح نکل جائے گی وہ پھر خاک ہو جائے گا
اندراں گورِ مخوف سہمناک
خوفناک　ڈراونی　قبر　میں

ہم تو و ہم ما و ہم اشباہِ تو
تو بھی اور ہم بھی اور تجھ جیسے بھی
خاک گردند و نماند جاہِ تو
خاک ہو جائیں گے اور تیرا رتبہ نہ رہے گا

گفت غیر ایں نسب نامیت ہست
اس نے کہا اس نسبت کے علاوہ تیرا ایک اور نام ہے
مر ترا آں نام خود اولیٰ ترست
وہ نام تیرے لئے زیادہ بہتر ہے

بندۂ فرعون و بندۂ بندگانش
فرعون کا غلام اور اس کے غلاموں کا غلام
کہ از و پرورد اول جسم و جانش
جس سے شروع میں اس کے جسم و جان نے پرورش نہ پائی

بندۂ[3] باغی و طاغی و ظلوم
تو ظالم اور سرکش باغی غلام ہے
زیں وطن بگریختہ از فعلِ شوم
برے کام کی وجہ سے تو اس وطن سے بھاگا ہے

خونی و غداری و حق ناشناس
تو خونی اور غدار ہے اور حق کو نہ پہنچانے والا ہے
ہم بریں اوصاف خود می کن قیاس
اسی پر اپنے اوصاف کو قیاس کر لے

در غریبی خوار و درویش و خلق
تو پردیس میں ذلیل اور محتاج اور شکستہ حال رہا
کہ ندانستی سپاسِ ما و حق
کیونکہ تو حق اور ہماری شکر گزاری کو نہ سمجھا

گفت حاشا کہ بود با آں ملیک
انہوں نے فرمایا خدا! بچائے کہ اس مالک کے ساتھ ہو
در خداوندی کسِ دیگر شریک
کوئی دوسرا شریک خدائی میں

واحد اندر ملک و او را یار نے
وہ سلطنت میں اکیلا ہے اور اس کا کوئی مددگار نہیں ہے
بندگانش را جز او سالار نے
اس کے بندوں کا اس کے علاوہ کوئی سردار نہیں ہے

[1] نسبت۔ میں آدم کی اولاد ہوں۔ آدم کو خدا نے آب و گل سے پیدا فرمایا پھر اس کو جان و دل عطا فرما دیا۔ مرجع۔ میرا خاکی جسم پھر خاک بن جائے گا اور تجھ ظالم کے جسم کو بھی خاک میں ملنا ہوگا۔ اصل ما۔ تمام انسانوں کی اصل آب و گل ہے اور اس کی سو علامتیں ہیں۔ نے مدد۔ پہلی نشانی یہ ہے کہ انسان زمین کی پیداوار سے خوراک حاصل کرتا ہے اور اسی سے پرورش پاتا ہے۔

[2] چوں۔ دوسری نشانی یہ ہے کہ سب کو مر کر خاک میں مل جانا ہے اور تجھے بھی خاک میں جانا ہے اور یہ تیرا اقبال فانی ہے۔ گفت۔ فرعون نے غصہ سے کہا کہ تیرا ایک اور نام ہے اور وہ زیادہ مناسب ہے اور وہ زیادہ مناسب ہے اور یہ ہے فرعون کا غلام فرعون کے غلاموں کا غلام کہ از۔ یعنی اس غلام کی جان اور جسم کو فرعون نے ہی پرورش کیا ہے۔

[3] بندہ۔ تو غلام تو ہے تو باغی اور سرکش غلام ہے اور تو وہی ہے جو ایک جرم کر کے مصر سے بھاگا تھا۔ فعل شوم۔ یعنی ایک قبطی کا قتل۔ ہم بریں۔ یعنی اسی طرح کے اپنے اور اوصاف سمجھ لے۔ در غریبی۔ فرعون نے حضرت موسیٰ سے کہا چونکہ تو نے میرے حقوق ادا نہ کئے اس لئے پردیس میں مارا مارا پھرا۔ گفت۔ حضرت موسیٰ نے فرمایا خدا کا کوئی شریک نہیں ہے۔ واحد۔ وہ خدائے واحد تم جس کو کسی مددگار کی بھی ضرورت نہیں ہے وہ اپنے بندوں کا تنہا خدا ہے۔

نیست خلقش را دگر کس مالکے — شرکتش ۱ دعویٰ کند جز ہالکے

اس کی مخلوق کا کوئی دوسرا شخص مالک نہیں ہے — اس کی شرکت کا کون دعویٰ کرے سوائے برباد ہونے والے کے

نقشِ اُو کردہ ست ونقاشِ من اُوست — غیر اگر دعویٰ کند اُو ظلم جُوست

اس نے صورت بنائی ہے اور میرا صورت گر وہی ہے — غیر اگر دعویٰ کرے تو وہ ظالم ہے

تو نتانی ابروئے من ساختن — چوں توانی جانِ من بشناختن

تو میری ابرو بھی نہیں بنا سکتا — تو میری جان کو کیسے پہچان سکتا ہے؟

بلکہ آں غدار وآں طاغی توئی — کہ کُنی باحق تو دعویٰ دُوئی

بلکہ تو وہ غدار اور سرکش ہے — جو خدا کے ساتھ دوئی کا دعویٰ کرتا ہے

گر بکُشتم ۲ من عوانے را بسہو — نے برایِ نفس کُشتم نے بلہو

اگر میں نے ایک ظالم کو بھول سے مار ڈالا — تو نفس کے لئے نہیں مارا نہ کھیل سے

مَن زدم مُشتے وناگہ اُو فتاد — آنکہ جانش خود نہ بُد جانے بداد

میں نے ایک مکا مارا اچانک گر پڑا — جس میں خود جان نہ تھی اس نے جان دیدی

مَن سگے کُشتم تو مُرسل زادگاں — صد ہزاراں طفلِ بے جُرم ودیاں

میں نے ایک کتے کو مارا تو نے رسول کی اولاد کے — لاکھوں بے خطا اور بے قصور بچے

کُشتہ ۳ وخونِ شاں در گردنت — تاچہ آید بر توزیں خوں خوردنت

قتل کئے ہیں اور ان کا خون تیری گردن پر ہے — دیکھ تیری خون آشامی کا کیا وبال تجھ پر آئے گا؟

کشتہ ذُرّیتِ یعقوبؑ را — بر اُمیدِ قتلِ من مطلوب را

تو نے حضرت یعقوبؑ کی اولاد کو قتل کیا ہے — میرے قتل کی امید پر جو تیرا مقصود تھا

کوریِ تو حق مرا خود برگزید — سرنگوں شد انچہ نفست می پزید

تیرے اندھے پن کے لئے خدا نے مجھے چن لیا — تیرا نفس جو خیال پکارہا تھا وہ اوندھا ہو گیا

گفت لہٰذا را بہل بے ہیچ شک — ایں بُود حقِ من و نان ونمک

اس فرعون نے کہا ان باتوں کو چھوڑ بلاشک — میرا اور نان و نمک کا یہی حق تھا

کہ مرا پیشِ حَشر خواری کُنی — روزِ روشن بردلم تاری کُنی

کہ تو مجمع کے سامنے میری توہین کرے — اور روشن دن کو میرے دل پر تاریک کردے

گفت خواریِ قیامت صعب تر — گر ندارِی پاسِ من در خیر وشر

موسیٰ نے فرمایا کہ قیامت کی ذلت بہت سخت ہے — اگر تو اچھائی اور برائی میں میرا لحاظ نہ کرے گا

۱ شرکتش۔ جو اس کی شرکت کا دعویٰ کرے گا وہ تباہ ہو گا۔ نقش۔ حضرت موسیٰ نے فرمایا وہی میرا صورت گر ہے اگر کوئی دوسرا دعویٰ کرے تو وہ ظالم ہے۔ تو نتانی۔ تو میرا خدا کیسے ہوسکتا ہے تو میری ایک ابرو بھی نہیں بنا سکتا ہے چہ جائیکہ پورا وجود۔ بلکہ۔ حضرت موسیٰ نے فرمایا۔ غدار۔ میں نہیں ہوں تو خدا کا غدار ہے۔

۲ گر بکشتم۔ مجھ سے قبطی کا قتل بلا ارادہ ہوا تھا۔ خود نہ بُد۔ وہ کافر تھا اس کی جان جان ہی نہ تھی۔ مُرسل۔ یعنی حضرت یعقوب۔ کشتہ۔ یعنی تو نے ہزاروں بے قصور اولاد یعقوب کو قتل کیا اس کی سزا میں تو طرح طرح کے عذاب بھگتے گا۔

۳ کشتہ۔ فرعون بنی اسرائیل کے بچوں کو قتل کرر ہا تھا اور اس کا مقصد حضرت موسیٰ کو قتل کرنا تھا۔ کوری تو۔ خدا نے تیری مرضی کے برخلاف مجھے اپنی رسالت کے لئے منتخب کر لیا۔ سرنگوں۔ یعنی تو میرے قتل پر قادر نہ ہوا۔ گفت۔ فرعون کہنے لگا کہ ان باتوں کو چھوڑ کیا میرے حقوق کا یہی تقاضہ ہے کہ تو مجھے بر سر مجمع ذلیل کرتا ہے۔ گفت۔ حضرت موسیٰ نے فرمایا اگر تو خیر و شر میں میرا اتباع نہ کرے گا تو قیامت میں ذلیل ہو گا اور وہ ذلت اس دنیا کی ذلت سے بہت سخت ہے۔

زخمِ [1] کیکے رانمی تانی کشید | زہرِ مارے را تو چوں خواہی چشید
جب تو ایک مچھر کا زخم برداشت نہیں کر سکتا | سانپ کے زہر کو کیسے چکھے گا؟
ظاہرا کارِ تو ویراں می کنم | لیک خارے را گلستاں می کنم
میں بظاہر تیرا کام تباہ کر رہا ہوں | لیکن میں کانٹے کو گلستاں بنا رہا ہوں

بیان آنکہ عمارت در ویرانی است و جمعیت در پریشانی و درستی در شکستگی و مراد در بے مرادی و وجود در عدم و علیٰ ہذا بقیۃ الاضداد والازواج

اس کا بیان کہ تعمیر تخریب میں اور دل جمعی پریشانی میں اور درستی شکستگی میں اور مراد بے مرادی میں اور وجود عدم میں ہے اسی پر بقیہ ضدوں اور جوڑوں کو قیاس کر

آں [2] یکے آمد زمیں را می شگافت | ابلہے فریاد کرد و بر نتافت
ایک شخص آیا، زمین کھودنے لگا | ایک احمق نے شور کیا اور برداشت نہ کر سکا
کایں زمیں را از چہ ویراں می کنی | می شگافی و پریشاں می کنی
کہ تو اس زمین کو کیوں ویران کرتا ہے؟ | کھود رہا ہے اور بکھیر رہا ہے
گفت اے ابلہ برو بر من مراں | تو عمارت از خرابی باز داں
اس نے کہا اے احمق! جا مجھ پر حکم نہ چلا | پہلے تعمیر اور تخریب کے فرق کو سمجھ لے
کے [3] شود گلزار و گندم زار ایں | تا نگردد زشت و ویراں ایں زمیں
یہ چمن اور گیہوں کا کھیت کب بن سکتی ہے؟ | جب تک یہ زمین بدنما اور ویران نہ ہو
کے شود بستان و کشت و برگ و بر | تا نگردد نظم او زیر و زبر
باغ اور کھیتی اور پتے اور پھل کیونکر ہوں | جب تک اس کی ترتیب زیر و زبر نہ ہو
تا نہ بشگافی بہ نشتر ریشِ غنز | کے شود نیکو و کے گردید نغز
جب تک تو نشتر سے بند زخم کو نہ چیرے | وہ اچھا اور شفایاب کب ہو سکتا ہے
تا نسوزد خلطہاست از دوا | کے رود سودش کجا یابد شفا
جب تک دوا سے تیری رطوبتیں نہ جلیں | اس کو فائدہ کب ہو سکتا ہے اور شفایاب کب ہو سکتا ہے
پارہ پارہ کردہ درزی جامہ را | کس زند آں درزیِ علامہ را
درزی نے کپڑے کو ٹکڑے ٹکڑے کر دیا | اس ماہر درزی کو کون مارتا ہے؟

---

[1] زخم کیکے۔ یہاں تو ایک مچھر کے کاٹنے کو برداشت نہیں کر سکتا تو قیامت میں سانپوں کا زہر کیسے پیئے گا۔ ظاہرا جس کو تو بربادی سمجھتا ہے اس میں ہی میری آبادانی ہے۔
بیان۔ اب مولانا چند ایسی مثالیں دیتے ہیں جن میں بظاہر ویرانی ہے لیکن دراصل وہی تعمیر ہے۔

[2] آں یکے۔ ایک شخص نے زمین کو کھودنا شروع کیا۔ کایں۔ اس بیوقوف نے زمین میں ہل چلانے والے سے کہا تو زمین کو کیوں ویران کر رہا ہے اور اس کی مٹی کو متفرق کر رہا ہے۔ تو عمارت۔ تو تعمیر اور تخریب میں فرق نہیں کر سکتا ہے۔ کے شود۔ چمن اور کھیت جب ہی تیار ہوتا ہے جب پہلے زمین کو ویران کر دیا جائے۔

[3] کے شود۔ زمین کو جب تک الٹا پلٹا نہ جائے نہ اس میں کھیتی پیدا ہوتی ہے نہ اس میں پھل پھول پیدا ہوتے ہیں۔ غنز۔ وہ پھوڑا جس کا منہ نہ بنا ہو۔ پارہ۔ درزی قیمتی کپڑے کو تراش کر ٹکڑے ٹکڑے کرتا ہے تو کوئی درزی کو برا نہیں کہتا ہے۔

که چرا این اطلس برگزیده را | بر دریدی چه کنم بد ریده را
کہ اس منتخب اطلس کو کیوں | تو نے پھاڑا، میں پھٹے ہوئے کا کیا کروں؟

هر [1] بنائے کهنه کا باداں کنند | نے که اوّل کهنه را ویراں کنند
جس پرانی بنیاد کو آباد کرتے ہیں | کیا پہلے پرانے کو ویران نہیں کرتے ہیں؟

همچنیں نجار و حداد و قصاب | هست شاں پیش از عمارتها خراب
اسی طرح بڑھئی اور لوہار اور قصائی | تعمیرات سے پہلے ان کی تخریب ہے

آں هلیله واں بلیله کوفتن | زاں تلف کردند معموری تن
ہڑ اور بہیڑے کا کوٹنا | اس بربادی سے لوگوں نے جسم کی تعمیر کی ہے

تا نکوبی گندم اندر آسیا | کے شود آراسته زاں خوان ما
جب تک تو گیہوں کو چکی میں نہ پیسے گا | اس سے ہمارا دسترخوان کب آراستہ ہو گا

جواب دادنِ موسیٰ علیه السلام فرعون را در تهدید او
حضرت موسیٰ علیہ السلام کا فرعون کو جواب دینا اس کی دھمکی کے بارے میں

ایں [2] تقاضا کرد آں نان و نمک | که ز شستت وارهانم اے سمک
اس نان و نمک نے یہ چاہا | کہ اے مچھلی! تجھے میں کانٹے سے بچا دوں

گر پذیری پندِ موسیٰ وارهی | از چنیں شست بدِ نا منتهی
اگر تو موسیٰ کی نصیحت قبول کرے گا تو نجات پا جائے گا | ایسے برے ختم نہ ہونے والے کانٹے سے

بسکه خود را کرده بنده هوا | کرمکے را کرده تو اژدها
تو نے اپنے آپ کو خواہش کا ایسا غلام بنا لیا ہے | کہ تو نے کیڑے کو اژدہا بنا لیا ہے

اژدها [3] را اژدها آورده ام | تا باصلاح آورم من دمبدم
میں اژدہے کے لئے اژدہا لایا ہوں | تاکہ میں اصلاح کے لئے ہر وقت کام میں لاؤں

تا دمِ آں از دمِ ایں بشکند | مارِ من آں اژدها را بر کند
تاکہ اس کی پھنکار کو اس کی پھنکار دبا دے | میرا سانپ اس اژدہے کو برباد کر دے

گر رضا دادی رهیدی از دو مار | ورنه از جانت بر آرد آں دمار
اگر تو راضی ہو گیا تو دونوں سانپوں سے بچ گیا | ورنہ وہ تیری جان کو ہلاک کر دے گا

جوابِ فرعون موسیٰ علیه السلام را و تهدید او
فرعون کا حضرت موسیٰ کو جواب دینا اور اس کی دھمکی

[1] ہر بنائے۔ جب پرانی بنیادوں پر نئی تعمیر کی جاتی ہے تو ان بنیادوں کو اکھاڑ دیا جاتا ہے۔ ہمچنیں۔ جتنے کاریگر ہیں ان کا یہی عمل ہے کہ تعمیر سے قبل وہ تخریب کرتے ہیں۔ ہلیلہ۔ ہڑ۔ بلیلہ۔ بہیڑہ۔ تلف۔ یعنی ان کو کوٹ کر دوا بناتے ہیں جس سے جسم کی تعمیر ہوتی ہے۔ تانکوبی۔ گیہوں کو چکی میں پیس کر لذیذ غذائیں بنائی جاتی ہیں۔

[2] ایں تقاضا۔ حضرت موسیٰ نے فرمایا تیرے حقوق کا یہی تقاضا ہے کہ میں تجھے ہلاکت سے نجات دلا دوں۔ گر پذیری۔ اگر تو میری نصیحت قبول کرے گا تو ابدی ہلاکت سے نجات پا جائے گا۔ کرمکے۔ یعنی تیرا نفس جو ایک معمولی کیڑا تھا تو نے اس کو اژدہا بنا کر اپنے اوپر مسلط کر لیا ہے۔

[3] اژدہا۔ تیرا نفس اژدہا ہے اس کے مقابلہ کے لئے میں عصا کا اژدہا لایا ہوں۔ تادم۔ اس کی پھنکاروں کو میرا اژدہا کی پھنکاریں دبا دیں گی۔ دو مار۔ یعنی نفس کا سانپ اور عصا کا سانپ۔ دمار۔ ہلاکت۔

گفت[۱] الحق سخت اُستا جادوئی — کہ دَر افگندی بمکرِ اینجا دُوئی

اس نے کہا یقیناً تو جادو کا بڑا استاد ہے — کہ تو نے مکر سے یہاں اختلاف پیدا کر دیا

خَلقِ یک دل را تو کردی دو گرو — جادوئی رخنہ کُند دَر سنگ و کوہ

تو نے ایک دل مخلوق کو دو گروہ کر دیا — تیری جادوگری پتھر اور پہاڑی میں شگاف ڈالتی ہے

نفی کردنِ موسیٰ علیہ السّلام جادوئی و سحر را از خود

حضرت موسیٰ علیہ السلام کا اپنے بارے میں سحر اور جادوگری کا انکار کرنا

گفت ہستم غرقِ پیغام حق — جادوئی کہ دید با نامِ خدا

انہوں نے فرمایا میں خدا کے پیغام میں مستغرق ہوں — خدا کے نام کے ساتھ جادوگری کس نے دیکھی ہے؟

غفلت و کُفرست مایہ جادوئی — مشعلہ دینست جانِ موسوی

جادوگری کا مدار اللہ سے غفلت اور کفر پر ہے — موسیٰ کی جان دین، کی مشعل ہے

من بجادویاں چہ مانم اے وقیح — کز دَمم پُر رَشک می گردد مسیح

اے بے شرم! میں جادوگروں سے کیسے مشابہ ہوں؟ — کہ میرے دم سے مسیح پر رشک بنتے ہیں

من بجادویاں چہ مانم اے جُنب — کہ زجانم نُور می گیرد کُتُب[۲]

اے ناپاک! مجھے جادوگروں سے کیا مشابہت ہے؟ — میری جان سے کتابیں نور حاصل کرتی ہیں

من بجادویاں چہ مانم اے خبیث — کز خدا نازِل شوَد بَر من حدیث

اے خبیث! مجھے جادوگروں سے کیا مشابہت ہے؟ — کیونکہ خدا کی جانب سے مجھ پر کلام نازل ہوتا ہے

چوں تو با پرِّ ہوا برمی پری — لا جرم بر من گماں آں می بَری

تو چونکہ ہوس کے پروں سے اڑتا ہے — لا محالہ مجھ پر بھی وہی گمان کرتا ہے

ہر کرا[۳] افعالِ دام و دَد بُوَد — بر کریمانش گمانِ بَد بُوَد

جس کے چھندوں اور درندوں کے کام ہوں — اس کا بھلوں کے بارے میں برا گمان ہوتا ہے

چوں تو جزوِ عالمی پس اے مہیں — کُل را بَر وصفِ خود بینی غَوی

چونکہ تو دنیا کا جزو ہے اس لئے اے ذلیل! — تو مجموعہ کو اپنی صفت کے مطابق گمراہ سمجھتا ہے

گر تو بر گردی و بر گردَد سرت — خانہ را گردندہ بیند منظرت

اگر تو چکر کاٹے اور تیرا سر چکرائے — تیری آنکھ گھر کو گھومنے والا دیکھے گی

ور تو در کشتی روی بریم رَواں — ساحلِ یم را ہمی بینی دَواں

اگر چلتے دریا پر تو کشتی میں چلے — دریا کے کنارے کو دوڑتا ہوا دیکھے گا

---

۱ گفت۔ فرعون نے حضرت موسیٰ سے کہا تو مکمل جادوگر ہے تو نے اپنے مکر اور جادو سے میری قوم میں اختلاف پیدا کر دیا جادو کا اثر پہاڑ اور پتھر کے بھی ٹکڑے کر دیتا ہے۔ نفی۔ حضرت موسیٰ نے جادوگر نہ ہونے کے دلائل بیان فرمائے۔ گفت۔ جادوگر اپنے عمل میں خدا کے نام کا سہارا نہیں لیتا ہے وہ جادو میں شیطان کا نام استعمال کرتا ہے۔ مسیح۔ اس سے مراد حضرت عیسیٰ نہیں ہیں بلکہ اپنے فن کا کامل شخص مراد ہے۔

۲ کُتُب۔ یعنی آسمانی کتابوں میں میرا ذکر ہے۔ کز خدا۔ میرے اوپر وحی نازل ہوتی ہے جادوگر کو وحی سے کیا واسطہ۔ چوں تو۔ تو خود جیسا ہے ویسا ہی مجھے سمجھ رہا ہے۔

۳ ہر کرا۔ انسان جیسا خود ہوتا ہے ویسا ہی دوسروں دنیا دار ہے اس لئے دوسروں کو بھی ایسا سمجھتا ہے۔ گر تو۔ مولانا چند مثالوں سے سمجھاتے ہیں کہ انسان اپنی حالت پر دوسروں کو قیاس کرتا ہے۔ جس کا سر چکرا رہا ہو وہ گھر کو گھومتا ہوا سمجھتا ہے۔ ور تو۔ کشتی میں بیٹھا ہوا انسان سمجھتا ہے کہ ساحل بھی چل رہا ہے۔

گر تو باشی[1] تنگدل از ملحمہ　　　تنگ بینی جملہ دنیا را ہمہ
اگر تو جنگ سے تنگدل ہے　　　تو پوری دنیا کی فضا کو تنگ سمجھے گا

وَر تو خوش باشی بکام دوستاں　　　ایں جہاں بنمایدت چوں گلستاں
اگر تو دوستوں کے مقصد کے مطابق خوش ہے　　　یہ دنیا تجھے چمن جیسی نظر آئے گی

اے بسا کس رفتہ تا شام و عراق　　　او ندیدہ ہیچ جز کفر و نفاق
بہت سے انسان شام اور عراق گئے　　　انہوں نے کفر اور نفاق کے سوا کچھ نہ دیکھا

وے بسا کس رفتہ تا ہند و ہرے　　　او ندیدہ جز مکر بیع و شرے
بہت سے لوگ ہندوستان اور ہرات تک گئے　　　انہوں نے سوائے خرید و فروخت کے کچھ نہ دیکھا

وے بسا کس رفتہ ترکستان و چیں　　　او ندیدہ ہیچ جز مکر و کمیں
بہت سے لوگ چین اور ترکستان گئے　　　انہوں نے مکر اور گھات کی جگہ کے علاوہ کچھ نہ دیکھا

طالب[2] ہر چیز اے یارِ رشید　　　جز ہماں چیزے کہ میجوید ندید
اے بھلے دوست ہر چیز کے طلبگار نے　　　اسی چیز کو دیکھا جس کو وہ تلاش کرتا تھا

چوں ندارد مُدرکے جز رنگ و بُو　　　جملہ اقلیمہا را گو بجُو
جبکہ اس کا محسوس سوائے رنگ و بو کے کچھ نہیں ہے　　　کہہ دے کہ سارے ممالک ڈھونڈ لے

گاو در بغداد آمد نا گہاں　　　بگذرد او زیں سَراں تا آں سَراں
بیل اچانک بغداد میں آ گیا　　　اس جانب سے اس جانب گزر گیا

از ہمہ عیش و خوشیہا و مزہ　　　او نہ بیند جز کہ قشرِ خربزہ
تمام عیش اور خوشیوں اور مزے میں　　　وہ سوائے خربوزے کے چھلکے کے نہیں دیکھتا ہے

کہ بُود[3] افتادہ در راہ یا حشیش　　　لائقِ سیرانِ گاوی یا خریش
جو راستہ میں پڑا ہو یا گھاس　　　جو گائے کی رفتار اور اس کی حماقت کے لائق ہے

خشک بر میخِ طبیعت چوں قدید　　　بستہ اسباب و جانش لا یزید
وہ طبیعت کی میخ پر گوشت کے ٹکڑے کی طرح خشک ہے　　　وہ اسباب سے وابستہ اس کی جان میں اضافہ نہیں ہوتا ہے

واں فضای خرقِ اسباب و علل　　　ہست ارض اللہ اے صدرِ اجل
اسباب اور علتوں کی شکست کی فضا　　　اے صدر اعظم! اللہ کی زمین ہے

ہر زماں مُبدَّل شود چوں نقشِ جاں　　　نَو بنَو بیند جہانے در عیاں
جبکہ روح کا نقش ہر وقت تبدیل ہوتا رہتا ہے　　　تو وہ مشاہدہ میں ایک تازہ بتازہ جہان دیکھتا ہے

[1] گر تو۔ اگر انسان تنگدل ہوتا ہے تو دنیا کو تنگ سمجھتا ہے۔ ملحمہ۔ جنگ۔ ور تو خوش۔ اگر انسان خوش ہے تو اس کو تمام دنیا پر مسرت معلوم ہو گی۔ شام و عراق۔ جو اسلام کے مرکز ہیں منافق کو وہاں بھی کفر و نفاق ہی نظر آئے گا۔ ہری ملک ہرات۔

[2] طالب۔ انسان جس چیز کی جستجو کرتا ہے وہی اس کو نظر آتی ہے۔ مُدرکے۔ معلوم، جو چیز محسوس ہو۔ بجو۔ یعنی جو شخص باطن بصیرت سے خالی اور ظاہر بین ہے اس کو تمام عالم میں صرف ظاہر نظر آئے گا۔ گاؤ بیل اگر بغداد میں پہنچے تو اس کو خربوزے کے چھلکوں کے علاوہ کچھ نظر نہ آئے گا۔

[3] کہ بُود۔ بیل کو وہ چھلکا یا گھاس نظر آئے گی جو راستہ میں پڑی ہوگی۔ لائق۔ ظاہر بین انسان کی سیر بھی اسی گائے کی سیر ہے جو صرف ظاہر کو دیکھتا ہے۔ خشک۔ اسباب ظاہری کا پابند انسان صرف اپنی طبیعت پر اعتماد کرتا ہے اور اس کے مزاج کی مثال اس گوشت کے پارچہ کی سی ہے جس کو کھونٹی پر لٹکا دیا ہو جس میں اب اضافہ ممکن نہیں بلکہ روز مرہ گھٹ رہا ہے۔ واں فضای۔ اسباب و علل سے گزر کر جب انسان اس مقام تک پہنچتا ہے جہاں مسبب الاسباب کی قدرت کا عمل جاری ہے تو اس کو ایک وسیع میدان ملتا ہے۔ ہر زماں۔ اس مقام پر پہنچ کر تجدد امثال کے طریقہ پر اس کو نئے عالم نظر آتے ہیں۔

گر ا[1] بُوَد فردوس و انہارِ بہشت　　چوں فسُردہ یک صفت شد گشت زشت
خواہ فردوس اور جنت کی نہریں ہوں　　جب ٹھٹھر کر یک صفت بن جائیں تو بری ہیں

اے زغفلت از مُسبّب بے خبر　　بندۂ اسباب گشتی ہمچو خر
اے کہ غفلت کی وجہ سے سبب پیدا کرنے والے سے بیخبر ہو　　تو گدھے کی طرح اسباب کا بندہ بن گیا ہے

لا جرم اَعمٰی دل و سرگشتۂ　　مُضطرِب احوال و مُضطر گشتۂ
لا محالہ تو دل کا اندھا اور دیوانہ ہو گیا ہے　　پریشان حال اور مجبور ہو گیا ہے

چشم بگشا و مُسبّب رانگر　　تاشوی فارغ ز اسبابِ ہر
آنکھ کھول اور سبب پیدا کرنے والے کو دیکھ　　تاکہ تو نقصان کے اسباب سے نجات پا جائے

بیان[2] آنکہ ہر حسِ مُدرِک را از آدمی نیز مُدرکاتے دیگرست

اس کا بیان کہ انسان کی ہر ادراک کرنے والی حس کے معلومات دوسرے ہیں جن

کہ از مُدرِکاتِ آں حسِ دیگر بیخبرست چنانکہ ہر پیشہ ور اُستاد

کی دوسری حس کو خبر نہیں ہے جیسا کہ ہر پیشہ ور استاد دوسرے استاد کے کام

اعجمی از کارِ اُستادِ دیگرے بے خبرست و بے خبریِ اُو از انکہ

سے بے خبر ہے اور اس کی بے خبری اس لئے ہے کہ یہ اس کا کام نہیں ہے

وظیفہ اُونیست دلیل نبُود کہ آں مُدرِکات نیست

اس بات کی دلیل نہیں ہے کہ وہ مدرکات نہیں ہیں

چنبرہ دید جہاں ادراکِ تُست　　پردۂ پاکاں حسِ ناپاکِ تُست
دنیا کو دیکھنے کا دائرہ تیرا ادراک ہے　　تیری ناپاک حس پاک لوگوں کا پردہ ہے

مُدّتے[3] حس را بشوز آبِ عیاں　　اینچنیں داں جامہ شوئیِ صُوفیاں
مشاہدہ کے پانی سے حس کو ایک مدت تک دھوتا رہا　　صوفیوں کی جامہ شوئی اسی طرح کی سمجھ

چوں شدُی تو پاک پردہ بر کَند　　جانِ پاکاں خویش را بر تو زند
جب تو پاک ہو جائے گا پردہ اٹھ جائے گا　　پاک لوگوں کی جان اپنے آپ کو تجھ پر نمایاں کر دے گی

جُملہ عالَم گر بُوَد نُور و صُوَر　　چشم را باشد ازاں خوبی خبر
تمام عالم اگر نور اور صورتیں ہو گا　　آنکھ کو اس خوبی کی خبر ہو جائے گی

چشم بستی گوش می آری بہ پیش　　تانمائی زلف و رُخسارہ بتیش
اگر تو آنکھ بند کر لے، کان کو سامنے لائے　　تاکہ تو اس کو کسی بت کی زلف اور رخسار دکھائے

[1] گر بُود۔ مشہور ہے۔ افسردہ دل افسردہ کند انجمنے۔ راز اے غفلت۔ انسان کی غفلت ہے کہ وہ اسباب کی طرف نظر رکھتا ہے مُسبب والا اسباب سے غافل ہے۔

[2] بیان۔ انسان کے ہر حس کے مدرکات جداگانہ ہیں یک حس دوسرے حس کے مدرکات سے بے خبر ہے۔ چنبرہ۔ انسان اپنی عینک سے بزرگوں کو دیکھتا ہے اس کی عینک پردہ اور حجاب ہے۔

[3] مدتے۔ صوفیا کی طرح حواس کو مشاہدہ کے ذریعہ پاک و صاف کرنا چاہیے۔ چوں شدُی۔ جب تیرے حواس پاک ہو جائیں گے بزرگوں کی حقیقت کو سمجھ لے گا۔ چشم بستی۔ دیکھنا آنکھ کا کام ہے کان کا کام نہیں ہے۔

گوش گوید من بصورت نگروم صورت ار بانگے[1] ازند من بشنوم
کان کہے گا میں صورت پر مائل نہیں ہوتا ہوں صورت اگر پکارے میں سنوں گا

گوش گوید من بصورت ننگرم حس چشم ست آں ز دیدن قاصرم
کان کہے گا میں صورت کو نہیں دیکھتا ہوں وہ آنکھ کی حس ہے میں دیکھنے سے قاصر ہوں

عالمم من لیک اندر فنِ خویش فنِ من جز حرف صوتے نیست بیش
میں عالم ہوں لیکن اپنے فن میں میرا فن، حرف اور آواز سے زیادہ نہیں ہے

ہیں بیا بینی ببیں ایں خوب را نیست بینی درخور ایں مطلوب را
خبردار! ناک تو آ اس حسین کو دیکھ ناک بھی اس مقصد کے لائق نہیں ہے

گر بود مشک و گلابے بو برم فنِ من اینست و علم و مخبرم
اگر مشک اور گلاب ہو میں سونگھ لوں گی میرا فن اور علم اور تجربہ یہ ہے

کے بہ بینم من رخ آں سیم ساق ہیں مکن تکلیف مالیس یطاق
میں اس چاندی کی سی پنڈلی والے کا چہرہ کب دیکھ سکتی ہوں؟ خبردار! جس چیز کی طاقت نہ ہو اس کی تکلیف نہ دے

باز حسِ کژ نہ بیند غیر کژ خواہ کژ غژ پیشِ اویار است غژ
پھر ٹیڑھی حس سوائے ٹیڑھے کے نہ دیکھے گی خواہ تو اس کے سامنے ٹیڑھا ہے چلے یا سیدھا چلے

چشم[2] احول از یکے دیدن یقیں ناظرِ شرک است نہ توحید بیں
بھینگے کی آنکھ ایک دیکھنے سے یقیناً قاصر ہے وہ شرک کو دیکھنے والی ہے، نہ کہ توحید کو

تو کہ فرعونی ہمہ مکری و زرق مر مرا از خود نمیدانی تو فرق
تو جو فرعون ہے مجسم مکر اور فریب ہے تو مجھ میں اور اپنے آپ میں فرق نہیں سمجھتا ہے

منگر[3] از خود در من اے کژ باز تو تا یکے تو را نہ بینی تو دو تو
اے ٹیڑھے کام والے، مجھے اپنی ذات سے نہ دیکھ تاکہ تو ایک کو دو نہ دیکھے

بنگر اندر من ز من یک ساعتے تا ورای کون بینی ساحتے
تھوڑی دیر کے لئے مجھ میری ذات سے دیکھ تاکہ تو دنیا سے آگے ایک میدان دیکھے

وا رہی از تنگی و از ننگ و نام عشق اندر عشق بینی والسلام
تو تنگی اور ننگ و نام سے نجات پا جائے گا عشق میں عشق دیکھے گا والسلام

پس بدانی چونکہ رستی از بدن گوش و بینی چشم می تاند شدن
جب تو جسم سے نجات پا جائے گا تو جان لے گا کہ کان اور ناک آنکھ بن سکتے ہیں

[1] بانگے۔ سننا کان کا کام ہے۔ عالم۔ کان سننے کا ماہر ہے۔ بینی۔ ناک کا کام دیکھنا نہیں ہے سونگھنا ہے۔ کے بہ بینم۔ ناک محبوب کا منہ نہیں دیکھ سکتی ہے۔ باز حس۔ اگر حس ٹیڑھی ہے تو وہ صحیح کام نہیں کرے گی۔
[2] چشم احول۔ بھینگے کی آنکھ ایک چیز کو دو کر کے دکھاتی ہے۔ تو کہ۔ حضرت موسیٰ نے فرعون سے کہا چونکہ تو مجسم مکر اور فریب ہے لہٰذا تو مجھ میں اور اپنے آپ میں فرق نہیں کر سکتا۔
[3] منگر۔ حضرت موسیٰؑ نے فرعون سے کہا کہ تو بھینگا ہے مجھے اپنے آنکھ سے دیکھ پھر تجھے عالم غیب کا مشاہدہ ہوگا۔ عشق۔ میرے عشق میں تجھے خدا کا عشق نظر آئے گا۔ پس۔ جب تو جسم کی مادیت سے پاک ہو جائے گا تو تجھے معلوم ہو جائے گا کہ کان اور ناک بھی آنکھ کا کام کرتے ہیں۔

راست گفتست آں شہِ شیریں زباں[1] چشم گرد و مُوبموی عارفاں
اس شیریں زبان شاہ نے سچ فرمایا ہے عارفوں کا بال بال، آنکھ بن جاتا ہے

جسم[2] را چشمے نبُود اوّل یقیں در رحم بُود اُو جنینِ گوشتیں
یقیناً شروع میں جسم میں آنکھ نہ تھی وہ رحم مادر میں گوشت کا لوتھڑا تھا

علّتِ دیدن مداں پیہ اے پسر ورنہ خواب اندر ندیدے کس صُوَر
اے بیٹا! آنکھ کی چربی کو دیکھنے کا سبب نہ سمجھ ورنہ خواب میں کوئی شخص صورتیں نہ دیکھتا

آں پَری و دیو می بیند شبیہ نیست اَندر دیدگانِ ہر دو پیہ
پری اور دیو صورت دیکھتے ہیں دونوں کی آنکھ میں چربی نہیں ہے

نور را باپیہ خود نسبت نبُود نِسبتش بخشید خلاقِ وَ دُود
روشنی کو چربی سے کوئی نسبت نہ تھی خلاق و ودود نے اس کو نسبت عطا کی ہے

آدم[3] است از خاک کے ماند بخاک جنّی است از نار بے ہیچ اشتراک
آدم خاک سے بنے ہیں خاک سے مشابہ کہاں ہیں؟ بغیر مناسبت کے جن آگ سے پیدا ہوئے ہیں

نیست خود مانندِ آتش آں پَری گرچہ اصلش اُوست چوں می بنگری
پری آگ کے مشابہ نہیں ہے اگرچہ اس کی اصل وہ ہے جب تو غور کرے گا

مُرغ از بادست کے ماند بباد نامناسِب را خدا نسبت بداد
پرندہ ہوا سے پیدا ہوا ہے وہ کب ہوا سے مشابہ ہے؟ غیر مناسب کو خدا نے نسبت عطا کر دی ہے

نسبتِ ایں فرعہا با اَصلہا ہست بیچوں اَرچہ دادش وصلہا
ان فروع کی اصول سے نسبت بے نظیر ہے، اگرچہ خدا نے جوڑ ملا دیئے ہیں

آدمی چوں زادۂ خاک و ہَباست ایں پسر را باپدر نسبت کجاست
آدمی خاک اور ذروں سے پیدا ہوا ہے اس بیٹے کو باپ سے کہاں مناسبت ہے؟

نسبتے گر ہست مخفی از خرد ہست بیچوں و خرد کے پے بَرد
اگر کوئی مناسبت ہے تو عقل سے مخفی ہے وہ بے کیفیت ہے اور عقل اس کو کب پا سکتی ہے؟

باد[4] را بے چشم اگر بینش نداد فرق چوں میکرد اندر قوم عاد
اگر اس نے ہوا کو بغیر آنکھ کے بینائی عطا نہیں کی ہے تو اس نے قوم عاد میں فرق کیسے کیا؟

چوں ہمی دانست مومن از عدُو چوں ہمی دانست مے را از کدُو
اس نے مومن کو دشمن سے کیسے ممتاز کر لیا؟ اس نے شراب اور کدو میں فرق کیسے کر لیا؟

[1] شیریں زباں۔ یعنی حضرت بایزید بسطامیؒ۔ جسم۔ جب بچہ ماں کے پیٹ میں ہوتا ہے دوسرے حواس آنکھ کا کام کرتے ہیں۔ علت۔ محض آنکھ کی چربی کو دیکھنے کی علت نہ سمجھنا چاہیے۔ ورنہ خواب میں انسان دیکھتا ہے اور اس کی آنکھیں بند ہوتی ہیں۔ پری۔ پری اور جن دیکھتے ہیں ان کی آنکھوں میں یہ چربی نہیں ہے۔ نور۔ آنکھ کی روشنی اور چربی میں کوئی مناسبت نہیں ہے خدا نے اس میں یہ طاقت رکھی ہے تو اس کی قدرت میں یہ بھی ہے کہ وہ کسی اور چیز میں دیکھنے کی طاقت رکھ دے۔

[3] آدم۔ انسان خاک اور جن ناری ہے لیکن اب ان میں اور ان کی اصل میں کوئی نسبت نہیں ہے۔ مرغ۔ پہلے مولانا نے فرمایا تھا کہ پرندوں کی پیدائش ذکر کی ہوا سے ہوتی ہے۔ ہست۔ ان اصول اور فروع میں وہ نسبت ہے جس کی کیفیت ناقابل بیان ہے۔

[4] باد۔ جس طرح اللہ کی قدرت نے آنکھ کی چربی میں دیکھنے کی قوت عنایت فرمائی دوسری چیزوں کو بھی یہ قوت عنایت کر دیتا ہے۔ قوم عاد پر جو ہوا مسلط ہوئی تھی وہ دیکھ دیکھ کر دشمنوں کو ہلاک کر رہی تھی۔

آتشِ نمرود را گر چشم نیست | با خلیلش چوں تجشّم کردنی ست
نمرود کی آگ میں اگر آنکھ نہیں ہے | اس نے خلیل کے ساتھ اس کو کیوں تکلف ہوا؟

گر نبودے نیل را آں نورِ دید | از چہ قبطی راز سبطی می گزید
اگر دریائے نیل میں دیکھنے کی روشنی نہ ہوتی | تو قبطی کو سبطی سے کیسے منتخب کرتی؟

گر نہ کوہ و سنگ بادیدار شُد | پس چرا داوٗد را اُو یار شُد
اگر پہاڑ اور پتھر دیکھنے والے نہ تھے | تو وہ حضرت داوٗد کے دوست کیوں بنے؟

ایں زمیں را گر نبودے چشمِ جاں | از چہ قاروں را فرو خورد آنچناں
اگر اس زمین کی جان کی آنکھ نہ ہوتی | تو قارون کو اس طرح کس وجہ سے نگل گئی؟

گر نبودے چشمِ دل حنّانہ را | چوں بدیدے ہجرِ آں فرزانہ را
اگر (اسطوانہ) حنانہ کے دل کی آنکھ نہ ہوتی | تو اس عقلمند کے ہجر کو کیسے دیکھ لیتی؟

سنگریزہ گر نبودے دیدہ ور | چوں گواہی دادے اندر مُشت در
اگر پتھر کے ٹکڑے بینا نہ ہوتے | تو مٹھی میں گواہی کیسے دیتے؟

اے خرد بر کش تو پرّ و بالہا | سورہ برخواں زُلْزِلَتْ زِلْزَالَهَا
اے عقل تو بال و پر کھول لے | سورہ زُلْزِلَتْ زِلْزَالَهَا پڑھ

در قیامت ایں زمیں بر نیک و بد | کے ز نادیدہ گواہیہا دہد
نیک اور بد پر یہ زمین قیامت میں | بغیر دیکھے گواہی کب دے گی؟

کہ تُحَدِّثُ حَالَهَا وَ اَخْبَارَهَا | تُظْهِرُ الْاَرْضُ لَنَا اَسْرَارَهَا
کیونکہ وہ اپنی حالت اور خبریں بتائے گی | زمین ہمارے لئے اپنے راز ظاہر کرے گی

ایں ۳ فرستادن مرا پیشِ تو میر | ہست برہانے کہ بُد مرسل خبیر
تجھ حاکم کے سامنے مجھے بھیجنا | اس کی دلیل ہے کہ بھیجنے والا باخبر ہے

کہ چنیں دارو چناں ناسُور را | ہست در خور از پے تیسور را
کیونکہ ایسے زخم کے لئے ایسی ہی دوا | سہولت کے لئے مناسب ہے

واقعاتے دیدہ بُودی پیش ازیں | کہ خدا خواہد مرا کردن گزیں
تو نے اس سے پہلے واقعات دیکھ لئے تھے | کہ خدا مجھے برگزیدہ بنائے گا

من عصا و نور بگرفتہ بدست | شاخِ گستاخِ ترا خواہم شکست
میں لاٹھی اور نور کو ہاتھ میں لے کر | تیرے گستاخ سینگ کو توڑ ڈالوں گا

۱ آتش۔ نمرود کی آگ کو بصارت حاصل تھی اسی لئے وہ حضرت ابراہیمؑ کو نہیں جلا رہی تھی۔ تجشّم۔ تکلیف اٹھانا یعنی حضرت ابراہیمؑ کی حفاظت کی تکلیف اٹھا رہی تھی۔ نیل۔ دریائے نیل کو بھی بصارت حاصل تھی اسی لئے اس نے قبطیوں کو ڈبویا اور اسرائیلیوں کو نہ ڈبویا۔ داوٗد پہاڑ میں بصارت تھی تب ہی تو پتھر حضرت داوٗد کو پہچان گئے تھے اور ان سے خواہش کی تھی کہ طالوت کو ہلاک کرنے کے لئے ہمیں ساتھ لے چلو۔

۲ زمین۔ زمین کو بصارت حاصل تھی اسی لئے اس نے قارون کو نگل لیا۔ حنانہ۔ اسطوانہ حنانہ حضورؐ کے فراق پر رویا اس کی وجہ اس کی بینائی تھی۔ سنگریزہ۔ اس معجزے کی طرف اشارہ ہے جس میں کنکریوں نے حضورؐ کی مٹھی میں حضورؐ کی رسالت کی گواہی دی تھی۔ زلزلت۔ سورۂ زلزال میں اس کا بیان ہے کہ قیامت میں زمین سب راز ظاہر کر دے گی۔

۳ ایں فرستادن۔ تجھ جیسے ظالم حاکم کے مقابلے کے لئے خدا کا مجھے بھیجنا اس بات کی دلیل ہے کہ خدا کے علم میں یہ بات ہے کہ تیرے مرض کا علاج میں ہی ہوں۔

واقعاتے [۱] ہمگیں از بہر ایں — گونہ گونہ نمودت ربِّ دیں
اسی لئے خوفناک واقعات — دین کے رب نے طرح طرح کے تجھے دکھائے

در خورِ سِرِّ بَد و طُغیانِ تو — تابدانی کوست در خوردانِ تو
تیرے بڑے عقیدے اور سرکشی کے مناسب — تا کہ تو سمجھ جائے کہ وہ تیرے مناسب ہیں

تابدانی کو حکیم ست و خبیر — مصلحِ امراضِ درماں ناپذیر
تاکہ تو سمجھ لے کہ وہ دانا اور باخبر ہے — ناقابل علاج مرضوں کا مصلح ہے

تو بتا ویلات می گشتی ازاں — کور و کر کایں ہست از خوابِ گراں
تو تاویلوں کے ذریعہ ان سے بنتا تھا — اندھا اور بہرا، کہ یہ گہری نیند کی وجہ سے ہیں

واں [۲] طبیب و آں منجم در لُمع — دید تعبیرش بپوشید از طَمع
اور اس طبیب اور نجومی نے روشنی میں — اس کی تعبیر دیکھ لی (اور) لالچ کی وجہ سے چھپائی

گفت دور از دولت و از شاہیت — کہ در آید غصہ در آگاہیت
اس نے کہا کہ تیری حکومت اور شاہی سے دور — کہ کوئی ناگواری تیرے علم میں آئے

از غذاِ مختلف یا از طعام — طبعِ شوریدہ ہمی بیند منام
مختلف غذا یا کھانے کی وجہ سے — پریشان طبیعت خواب دیکھتی ہے

زانکہ دید اُو کہ نصیحت جُو نۂ — تند و خونخواری و مسکیں خُو نۂ
کیونکہ اس نے دیکھا کہ تو نصیحت کا جویاں نہیں ہے — تو بد مزاج اور خونخوار ہے مسکین طبیعت نہیں ہے

پادشاہاں خوں کنند از مصلحت — لیک رحمت شاں فزونست از عَنَت
بادشاہ کسی مصلحت سے خون کر دیتے ہیں — لیکن ان کی محبت غصہ سے بڑھی ہوئی ہوتی ہے

شاہ [۳] را باید کہ باشد خُوئے رب — رحمتِ اُو سَبق گیرد بر غضب
بادشاہ کو چاہیے کہ خدائی مزاج کا ہو — اس کی رحمت غصہ پر سبقت کرے

نے غضب غالب بُود مانندِ دیو — بے ضرورت خوں کند از بہرِ ریو
نہ دیو کی طرح اس پر غصہ غالب ہو — اور مکر کے لئے بے ضرورت خون بہائے

نے حلیمیِ مُخنث وار نیز — کہ شود زن رُوسپی زاں و کنیز
ہیجڑے کی سی بردباری بھی نہ ہو — کہ اس سے بیوی اور باندی بدکار ہو جاتی ہے

دیو خانہ کردہ بُودی سینہ را — قبلۂ سازیدہ بُودی کینہ را
تو نے سینہ کو شیطان کا گھر بنا لیا تھا — تو نے کینہ کو قبلہ بنا لیا تھا

[۱] واقعاتے۔ تو نے کئی بار خواب میں دیکھ لیا تھا کہ خدا نے تیرے مقابلہ کے لئے مجھے منتخب کر لیا ہے۔ درخور۔ وہ خواب تیرے مناسب حال تھے اور تجھے یہ بتانے کے لئے تھے کہ اللہ تعالیٰ ناقابل علاج مرض کا علاج بھی فرما دیتا ہے۔ تو بتاویلات۔ لیکن تو ان خوابوں کی غلط تاویلیں کر کے اندھا اور بہرا بنا اور کہنے لگا کہ غفلت کی نیند میں ایسے خواب آیا کرتے ہیں۔

[۲] واں طبیب۔ اطبا اور نجومی ان خوابوں کا صحیح مطلب سمجھ رہے تھے لیکن وہ جانتے تھے کہ تو ان کی بات نہ مانے گا اور ان پر عتاب نازل کرے گا، اس لئے وہ یہ کہہ دیتے تھے کہ مختلف غذائیں اور ہضم کے خرابی ایسی خوابوں کا سبب ہیں۔ پادشاہاں۔ بادشاہ کسی مصلحت کی بنیاد پر قتل بھی کراتے ہیں لیکن رعایا پر ان کی شفقت ان کے غصہ پر غالب رہتی ہے۔

[۳] شاہ۔ بادشاہ کو اخلاق الٰہی اختیار کرنے چاہئیں۔ رحمت خدا کا خلق یہ ہے کہ اس کی رحمت اس کے غضب پر غالب ہے۔ دیو۔ شیطان کا غصہ اس کی شفقت پر غالب ہے۔ نے حلیمی۔ بادشاہ میں بے موقع حلم بھی نہ ہونا چاہیے۔ جس کی وجہ سے بیوی اور متعلقین بگڑ جائیں۔ روسپی۔ رنڈی، زانیہ۔

شاخِ[۱] تیزت بس جگرہا را کہ خست ۔۔۔ نک عصایم شاخِ شوخت را شکست

تیرے تیز سنگ نے بہت سے جگروں کو خستہ کیا ہے ۔۔۔ اب میری لاٹھی نے تیرے شوخ سینگ کو توڑا ہے

حملہ آوردنِ ایں جہانیان و تاخت بُردن بر آں جہانیاں

اس دنیا والوں کا حملہ کرنا اور غارت گری کرنا اس جہان والوں پر قلعہ کی سرحد تک

تا سُغُورِ دِژ کہ سرحدِ غیب ست و غفلتِ ایشاں از کمین کہ چوں

جو کہ غیب کی سرحد ہے اور ان کا کمین گاہ سے غافل ہونا کیونکہ غازی جب

غازی بغزا نرود کافر تاخت آرد

جہاد نہیں کرتا' کافر حملہ کر دیتا ہے

حملہ بُردند اسپہِ جسمانیاں ۔۔۔ جانبِ قلعہ و دِژِ رُوحانیاں

جسم والوں کی فوج نے حملہ کیا ۔۔۔ روحانیوں کے قلعہ کی جانب

تا فرو گیرند در بندانِ غیب ۔۔۔ تا کسے ناید ازاں سُو پاک جیب

تاکہ غیب کے دروازوں پر قبضہ کر لیں ۔۔۔ تاکہ کوئی پاک دل اس جانب سے نہ آئے

غازیاں[۲] حملہ غزا چوں کم برند ۔۔۔ کافراں برعکس حملہ آورند

غازی جب جہاد کا حملہ نہیں کرتے ہیں ۔۔۔ تو کافر پلٹ کر حملہ کرتے ہیں

غازیانِ غیب چوں از حلمِ خویش ۔۔۔ حملہ ناوردند بر توزشت کیش

غیب کے غازیوں نے جب اپنی بردباری کی وجہ سے ۔۔۔ تجھ بد مذہب پر حملہ نہیں کیا

حملہ بُردی سُوی در بندانِ غیب ۔۔۔ تا نیایند ایں طرف مردانِ غیب

تو نے غیب کے دروازوں پر حملہ کیا ۔۔۔ تاکہ غیب کے جوانمرد ادھر نہ آئیں

چنگ در صلت و رحِمہا درزدی ۔۔۔ تاکہ شارِع را بگیری از بدی

تو نے پشتوں اور رحموں پر دست درازی کی ۔۔۔ تاکہ شرارت سے راستہ روک دے

چوں بگیری شہرہے کہ ذوالجلال ۔۔۔ بر گشادست از برایِ انتسال

تو اس شاہراہ کو کیسے بند کر سکتا ہے جس کو خدا نے ۔۔۔ نسل بڑھانے کے لئے کھولا ہے؟

سُد شُدی[۳] در بندہا را اے لجوج ۔۔۔ کوریِ تو کرد سرہنگے خروج

اے جھگڑالو! تو دروازے کی بندش بنا ۔۔۔ تیرے اندھے پن سے ایک سپاہی نکل آیا

نک منم سرہنگ و ہنگت بشکنم ۔۔۔ نک بنامش نام و ننگت بشکنم

اب میں سپاہی ہوں اور تیرے ارادہ کو شکست دوں گا ۔۔۔ اب اس کے نام پر تیرے نام و ننگ کو شکست دوں گا

---

۱ شاخ۔ لیکن تو ایسا ظالم بادشاہ ہے کہ بے قصور لوگوں کا خون کرتا ہے۔ اب اللہ تعالیٰ نے میری لاٹھی کے ذریعہ تیرے سینگ کو توڑا ہے۔ حملہ آوردن۔ قدرِ خداوندی کے خلاف فرعون کی تدبیر کا اہلِ دنیا کا عالمِ غیب پر حملہ کرنا ہے۔ سغور دِژ۔ بضم اول و ثانی ترکی رومی لغت ہے وہ سرحد جو دو سلطنتوں اور دو بادشاہوں کے درمیان فاصل ہو۔ اسپہ۔ سپاہ۔ دِژ۔ قلعہ۔ دربنداں۔ دروازے۔ پاک جیب۔ پاک دل۔

۲ غازیاں۔ قدرت کی طرف سے ڈھیل ہوتی ہے تو کافروں کو جرأت ہو جاتی ہے۔ کیش۔ مذہب۔ چنگ۔ فرعون نے نسل کشی شروع کی تاکہ موسیٰ کا ظہور نہ ہو سکے۔ شارع۔ راستہ۔ شہر۔ شاہراہ۔ انتسال۔ نسل بڑھانا۔

۳ سُد۔ بند۔ لجوج۔ جھگڑالو۔ سرہنگ۔ یعنی حضرت موسیٰ۔ ہنگت۔ قصد تو۔

تو بلا در بندہا را سخت بند ‏ ‏ ‏ چند گاہے بر سبالِ خود بخند
خبردار! تو دروازوں کو سخت بند کر دے ‏ ‏ ‏ تھوڑی دیر اپنی مونچھوں پر ہنس لے

سبلتت را بر کند یک یک قدر ‏ ‏ ‏ تابدانی کالقدر یعمی البصر
تقدیر تیری مونچھ کو ایک ایک کر کے اکھاڑ دے گی ‏ ‏ ‏ تاکہ تو جان لے کہ تقدیر آنکھوں کو اندھا کر دیتی ہے

سبلت تو تیز تر یا آنِ عاد ‏ ‏ ‏ کہ ہمی لرزید از دم شاں بلاد
تیری مونچھ زیادہ نوکیلی ہے یا قوم عاد کی ‏ ‏ ‏ جن کے دم سے شہر لرزاں تھے

تو ستیزہ رو تری یا آں ثمود ‏ ‏ ‏ کہ نیامد مثلِ ایشاں در وجود
تو زیادہ لڑاکو ہے یا ثمود ‏ ‏ ‏ کہ ان جیسا پیدا نہ ہوا

صد ازیں ہا گر بگویم تو کری ‏ ‏ ‏ بشنوی و ناشنودہ آوری
اگر اس قسم کی سینکڑوں باتیں کہوں گا تو بہرا ہے ‏ ‏ ‏ تو سنی ہوئی بات کو ان سنی کر دے گا

توبہ کردم از سخن کانگیختم ‏ ‏ ‏ بے سخن من دارویت آمیختم
جو باتیں میں نے اٹھائیں ان سے توبہ کرتا ہوں ‏ ‏ ‏ بغیر کہے ہوئے میں تیری دوا گھولتا ہوں

کہ نہم برریشِ خامت تا پزد ‏ ‏ ‏ با بسوز دریش و ریشت تا ابد
تیرے کچے زخم پر رکھوں تاکہ وہ پک جائے ‏ ‏ ‏ تاکہ ہمیشہ کے لئے زخم اور تیری داڑھی جل جائے

تا بدانی ۲ کو خبیر ست اے عدو ‏ ‏ ‏ می دہد ہر چیز را در خور او
اے دشمن! تاکہ تو جان لے کہ وہ جان کار ہے ‏ ‏ ‏ ہر چیز کو اس کے مناسب حال عطا کرتا ہے

کے کژی کردی و کے کردی تو شر ‏ ‏ ‏ کہ ندیدی لائقش در پے اثر
تو نے کب کجی برتی ہے اور تو نے کب شر پھیلایا ہے ‏ ‏ ‏ کہ اس کے مناسب اس کے بعد تو نے اثر نہ دیکھا ہو

کے فرستادی دمے بر آسماں ‏ ‏ ‏ نیکیے کز پے نیامد مثلِ آں
تھوڑی دیر کے لئے تو نے آسمان پر بھیجی ہے ‏ ‏ ‏ نیکی کہ اس کے بعد اس جیسی نہ آئی ہو

گر مراقب ۳ باشی و بیدار تو ‏ ‏ ‏ ہر دمے بینی جزاءِ کار تو
اگر تو نگران اور بیدار ہو جائے ‏ ‏ ‏ ہر وقت اپنے کام کا بدلہ دیکھے

چوں مراقب باشی و گیری رسن ‏ ‏ ‏ حاجتت ناید قیامت آمدن
جب تو نگراں ہو گا اور رسی کو پکڑ لے گا ‏ ‏ ‏ تجھے قیامت کے آنے کی ضرورت نہ رہے گی

آنکہ رمزے را بداند او صحیح ‏ ‏ ‏ حاجتش ناید کہ گویندش صریح
جو اشارے کو صحیح سمجھ لے ‏ ‏ ‏ اس سے صاف کہنے کی ضرورت نہیں ہے

۱ سبال۔ سبلت کی جمع ہے، مونچھ۔ عاد۔ قوم عاد کی طاقت سے سب قومیں ڈرتی تھیں۔ ثمود۔ بہت طاقتور قوم تھی۔ توبہ۔ اب میں نصیحت کو ختم کرتا ہوں وہ تیرے لئے مفید نہیں ہے۔ ریش۔ زخم داڑھی۔

۲ تابدانی۔ حضرت موسیٰ نے فرعون سے کہا کہ اب میں تیرا علاج شروع کرتا ہوں تاکہ تجھے معلوم ہو جائے کہ قدرت ہر فرعون کے لئے موسیٰ کو پیدا کر دیتی ہے۔ کے کژی۔ انسان کو نیکی اور بدی کا بدلہ ضرور ملتا ہے۔

۳ مراقب۔ اگر انسان اپنا محاسبہ کرتا رہے تو اس کو پتہ چل جائے کہ ہر کام کا بدلہ ضرور ملتا ہے۔ چوں مراقب۔ اگر انسان محاسبہ کرتا رہے تو پھر محاسبہ کے دن یعنی قیامت کی اس کے لئے ضرورت نہیں ہے۔ آنکہ۔ جو شخص دنیا میں اشارات خداوندی کو سمجھ لے گا اس کے لئے قیامت کے صریح اقوال کی ضرورت نہ ہے گی۔

این لے بلا از کودنی آید ترا — کہ نکردی فہم نکتہ و رمز را
یہ مصیبت بیوقوفی سے تجھ پر آتی ہے — کیونکہ تو اشارے اور نکتہ کو نہ سمجھا

از بدی چوں دل سیاہ و تیرہ شد — فہم کُن اینجا نشدید خیرہ شد
جب گناہ کی وجہ سے دل سیاہ اور کالا ہو گیا — سمجھ لے، اس جگہ بے باکی مناسب نہیں ہے

ورنہ خود تیرے شوداں تیرگی — در رسد در تو جزای خیرگی
ورنہ وہ سیاہی خود تیر بن جائے گی — تجھے بے باکی کی سزا ملے گی

ور۲ نیاید تیرت از بخشایش ست — نے پے نادیدن آلایش ست
اگر تجھے تیر نہ لگے، تو یہ بخشش ہے — نہ کہ گناہ کو نہ دیکھنے کی وجہ سے ہے

پس مُراقب باش گر دل بایدت — کز پے ہر فعل چیزے زایدت
اگر تجھے دل کی سلامتی چاہیے تو نگراں بن — اس لئے کہ ہر کام کے بعد تجھ میں کچھ پیدا ہوتا ہے

ور ازیں افزوں ترا ہمت بُود — از مراقب کار بالا تر رود
اگر تجھ میں اس سے زیادہ ہمت ہو — نگرانی کرنے والے سے کام بالا تر ہو جائے گا

بیان آنکہ تنِ خاکی آدمی زاد ہمچو آہنِ نیکو جوہر قابلِ آئینہ شدن ست تا در دنیا بہشت و دوزخ و قیامت و غیرہا معائنہ بنماید نہ بطریقِ خیال بل بعیاں

اس کا بیان کہ آدمی کا خاکی جسم اس لوہے کی طرح ہے جو عمدہ جوہر والا آئینہ بننے کے قابل ہے تاکہ دنیا میں بہشت اور دوزخ اور قیامت وغیرہ کا معائنہ کر لے محض خیالی طریقہ پر نہیں بلکہ مشاہدہ کے طریقہ پر

پس۳ چو آہن گرچہ تیرہ ہیکلی — صیقلی کُن صیقلی کُن صیقلی
پس اگرچہ تو لوہے کی طرح کالی شکل والا ہے — صیقل کر، صیقل کر، صیقل کر

تا دلت آئینہ گردد پُر صُور — اندر و ہر سُو مُلیحے سیم بر
تاکہ تیرا دل صورتوں بھرا آئینہ بن جائے — جس میں ہر جانب چاندی کے جسم کا حسین ہو

آہن ارچہ تیرہ و بے نُور بُود — صیقلی آں تیرگی ازوے زدود
لوہا اگرچہ کالا اور بے نور تھا — صیقل کرنے نے اس کی کالک صاف کر دی

صیقلی دید آہن و خوش کرد رُو — تا کہ صورتہا تواں دید اندر رُو
لوہے نے صیقل حاصل کی اور چہرہ حسین کر لیا — یہاں تک کہ اس میں صورتیں دیکھی جا سکتی ہیں

لے این بلا۔ چونکہ انسان اشارات کو نہیں سمجھتا لہٰذا مصائب میں مبتلا ہوتا ہے۔ از بدی۔ بدی پر سرکشی ہلاکت کا سبب ہے۔
۲ ور۔ اگر انسان کی برائی پر اس کی گرفت نہیں ہوتی ہے تو یہ اللہ کا کرم ہے یہ نہیں ہے کہ خدا کو اس کی برائی کا علم نہیں ہے۔ کز پے۔ انسان کے ہر فعل کا اس پر نتیجہ مرتب ہوتا ہے۔ ہمت۔ اگر انسان اس مرتبہ سے بڑھنے کی کوشش کرے تو مراقب کے مرتبہ سے بڑھ سکتا ہے۔ بیان۔ یہ اونچا مرتبہ حاصل کرنے کی ترکیب بیان کی ہے۔ تاور۔ انسان دل کو صیقل کر لے تو اس پر آخرت منکشف ہو جاتی ہے۔
۳ پس۔ جس طرح کالا لوہا صیقل کے ذریعہ صورتوں کو قبول کرنے کے قابل ہو جاتا ہے انسان کا دل مجاہدات کے ذریعہ غیبی صورتوں کو قبول کرنے لگتا ہے۔ ہیکل۔ جسم۔ سیم بر۔ سیمیں بدن۔ صیقل۔ لوہے نے صیقل سے حسن اختیار کر لیا۔

گرتنِ خاکی غلیظ و تیرہ است — صیقلش کُن زانکہ صقلی گیرہ است

اگر خاکی جسم غلیظ اور کالا ہے — اس کو صیقل کر وہ صیقل کو قبول کر لینے والا ہے

تا دَر و اَشکالِ غیبی رُو دہد — عکسِ[۱] حُورے و ملک دروے جہد

تاکہ اس میں غیبی صورتیں نظر آئیں — حور اور فرشتے کا عکس اس میں جھلکے

صَیقلِ عَقلت بداں دادَست حق — کہ بدُو روشن شود دل را وَرق

تجھے اللہ تعالیٰ نے عقل کا صیقل اس لئے دیا ہے — تاکہ اس کے ذریعہ دل کا ورق روشن ہو

صَیقلی را بَستہ اے بے نیاز — واں ہوا را کردہٗ دو دست باز

اے لاپروا! تو نے صیقل کو بند کردیا ہے — اور خواہش کے دونوں ہاتھ کھول دیئے ہیں

گر ہوا را بَند بنہادہ شود — صَیقلے را دست بکشادہ شوَد

اگر خواہش پر بند باندھ دیا جائے — صیقل کے ہاتھ کھل جائیں گے

آہنے کائینہ غیبی بُدے — جُملہ صُورتہا درو مُرسَل شدے

جو لوہا غیب کا آئینہ بن جائے — تمام صورتیں اس میں بھیج دی جاتی ہیں

تیرہ کردی زنگ دادی در نہاد — ایں بُود یَسعَوْنَ فِی الْاَرْضِ فَسَاد

تو نے کالم کر لیا طبیعت پر زنگ چڑھا دیا — وہ زمین میں فساد پھیلاتے پھرتے ہیں کے یہی معنی ہیں

تاکنوں[۲] کردی چنیں اکنوں مکُن — تیرہ کردی آب را افزوں مکُن

تو نے اب تک ایسا کیا، اب نہ کر — تو نے پانی کو گدلا کر دیا، زیادہ نہ کر

بر مشوراں تا شود ایں آب صاف — واندرو بیں ماہ و اختر در طواف

اس کو نہ ہلا تاکہ پانی صاف ہو جائے — اور اس میں تو چاند اور ستارے گھومتے دیکھے

زانکہ مردم ہست ہمچوں آبجو — چوں شود تیرہ نہ بینی قعرِ او

کیونکہ انسان نہر کے پانی کی طرح ہے — جب وہ گدلا ہو جاتا ہے تو تہ نہیں دیکھتا ہے

قعرِ[۳] جُو پُر گوہرست و پُرز دُر — ہیں مکُن تیرہ کہ ہست آں صاف حُر

نہر کی تہ موتیوں اور گوہر بھری ہے — خبردار! اس کو گدلا نہ کر وہ صاف اور پاک ہے

جانِ مردم ہست مانندِ ہوا — چوں بگرد آمیخت شدُ پردہ سما

انسانوں کی جان ہوا کی طرح ہے — جب وہ گرد آلود ہو گئی، آسمان کا پردہ بن گئی

مانع آید او زدید آفتاب — چونکہ گردش رفت شد صافی و ناب

وہ سورج کو دیکھنے سے مانع ہوتی ہے — جب اس کی گرد جاتی رہی وہ صاف اور خالص بن گئی

۱؎ عکس۔ یعنی عالم غیب کی صورتیں ہوں۔ انسان بجائے مجاہدوں کے خواہشات نفسانی کے درپے ہے۔ گر ہوا۔ اگر انسان خواہشات کو ترک کر دے تو اس کے دل کی صیقل ہو جائے۔ تیرہ کردی۔ قرآن پاک میں ہے۔ یَسْعَوْنَ فِی الْاَرْضِ فَسَادًا وَاللّٰہُ لَا یُحِبُّ الْمُفْسِدِیْنَ وہ لوگ زمین میں فساد پھیلاتے پھرتے ہیں اور خدا فساد پھیلانے والوں کو پسند نہیں کرتا مولانا نے اس آیت میں فساد کے معنی قلب کی تیرگی کے کئے ہیں۔

۲؎ تاکنوں۔ حضرت موسیٰ کا فرعون کو خطاب ہے کہ اب تک تو نے فساد پھیلایا اب ایسا نہ کر۔ بر مشوراں۔ مزاج میں جو گندگی پیدا ہو گئی ہے اس کو زائل کر اور اس میں آخرت کا مشاہدہ کر۔ چوں شود۔ پانی جب گدلا ہو جاتا ہے تو پانی کی تہ نظر نہیں آتی ہے۔

۳؎ قعر جو۔ انسان کی طبیعت میں زر و جواہر چھپے ہوئے ہیں انسان طبیعت کو منقی کر لے تو وہ نظر آئیں گے۔ مانند ہوا۔ ہوا میں جب گرد شامل ہو جاتی ہے وہ تاریک ہو جاتی ہے۔ مانع آید۔ جب ہوا کثیف ہو جاتی ہے تو وہ سورج کے لئے پردہ بن جاتی ہے۔

حاصل آنکہ کم مکُن اے بے سَرور　　صیقلی وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالصُّدُوْر
اے ناخوش! خلاصہ یہ ہے کہ کم نہ کر　　صیقل کو اور خدا سینوں کو زیادہ جانتا ہے

بازگفتنِ موسیٰ اَسرارِ فرعون را واقعاتِ اُو بظہرِ الغیب تا بخبیریِ حق ایماں آوَرد و قصّۂ آں زنگی کہ بر آئینہ رید

حضرت موسیٰ کا فرعون کے راز اور واقعات کو غائبانہ بتا دینا تاکہ اللہ کے باخبر ہونے پر ایمان لے آئے اور اس حبشی کا قصہ جس نے آئینہ پر پاخانہ پھر دیا

باکمال تیرگی حق واقعات　　می نمودت تا رَوی راہِ نجات
باوجود مکمل کالے پن کے اللہ تعالیٰ واقعات　　تیرے لئے رونما کرتا ہے تاکہ تو نجات کا راستہ چلے

ز آہنِ تیرہ بقدرت می نمود　　واقعاتے کہ دَر آخر خواست بُود
قدرت کے ذریعہ کالے لوہے سے رونما کئے　　وہ واقعات جو آخیر میں ہونے والے تھے

تا کُنی کم تر تو آں ظلم و بدی　　آں ہمی دیدی و بدتر می شدی
تاکہ تو ظلم اور برائی نہ کرے　　تو نے وہ دیکھے اور بدتر ہو گیا

نقشہائے زِشت خوابت می نمد　　می رمیدی زاں واں نقشِ تو بُود
خواب تجھے بری صورتیں دکھاتے تھے　　تو ان سے نفرت کرتا تھا اور وہ تیری حالت تھے

ہمچو آں زنگی کہ دَر آئینہ دید　　رُوی خود رازِشت و بر آئینہ رید
اس حبشی کی طرح جس نے آئینہ میں دیکھا　　اپنا بدنما چہرہ اور آئینہ پر پاخانہ پھر دیا

کہ چہ زشتی لائق اینی و بس　　زشتیم آنِ تو است اے کورِ خس
کہ تو کیا بدنما ہے، تو بس اسی کے لائق ہے　　اے اندھے کمینے! میری بدنمائی تیری ملک ہے

ایں جفا بر رُوی زِشتت می کُنی　　نیست بر من زانکہ ہستم رُوشنی
یہ ظلم تو اپنے بدنما چہرے پر کر رہا ہے　　مجھ پر نہیں، کیونکہ میں تو روشن ہوں

گاہ می دیدی لباست سوختہ　　گہ دہان و چشم تو بَر دوختہ
کبھی تو نے اپنا لباس جلا ہوا دیکھا　　کبھی اپنا منہ اور آنکھیں سلی ہوئی

گاہ حیواں قاصدِ خونت شُدہ　　گہ سَرِ خود را بدندانِ دَدِہ
کبھی جانور تیرے خون کے در پے ہوا　　کبھی اپنے سر کو درندہ کے دانتوں میں دیکھا

گہ نگوں اندر میانِ آب ریز　　گہ غریقِ سیلِ خوں آمیز تیز
کبھی بیت الخلا میں اوندھا　　کبھی خون ملے ہوئے تیز بہاؤ میں

---

۱ بازگفتن۔ حضرت موسیٰ نے فرعون کے ڈھکے چھپے واقعات بیان فرمائے تاکہ وہ اللہ تعالیٰ کے علیم و خبیر ہونے پر ایمان لے آئے۔ باکمال۔ فرمایا کہ اگرچہ تیرا دل تاریک ہے لیکن خدا نے عبرت کے لئے بہت سے واقعات تجھ پر رونما کئے جو ظہور پذیر ہونے والے تھے۔

۲ تاکُنی۔ حضرت موسیٰ نے فرعون سے کہا کہ یہ واقعات تجھے اس لئے دکھائے جا رہے تھے کہ تو ظلم و ستم کرنا چھوڑ دے لیکن تو نے بجائے توبہ و استغفار کے مزید ظلم کرنے شروع کر دیئے۔ نقشہای۔ یہ بری صورتیں خود تیری تھیں لیکن تو ان کو اپنی نہ سمجھتا تھا۔ ہمچو۔ تیری مثال اس حبشی کی سی ہے جس نے آئینہ میں اپنی صورت دیکھی لیکن بجائے اس کے کہ اس کو اپنی صورت سمجھتا وہ آئینہ کی خرابی سمجھا اور اس پر پاخانہ پھر دیا۔ کہ چہ۔ اور آئینہ کو کہنے لگا کہ تو اس قدر بد صورت ہے کہ اسی حرکت کے قابل ہے جو میں نے تیرے ساتھ کی ہے۔

۳ ایں جفا۔ اس حبشی کا یہ ظلم خود اپنی صورت پر تھا آئینہ تو روشن ہے اس پر ظلم نہ تھا۔ گاہ۔ تجھے کبھی خواب میں اپنا لباس جلا ہوا نظر آتا تھا کبھی تو یہ دیکھتا تھا کہ کوئی درندہ تیرے خون کے درپے ہے گر گیا ہوں۔ کبھی تو یہ دیکھتا تھا کہ پاخانہ میں اوندھا گرا اب کبھی یہ دیکھتا تھا کہ خون ملے ہوئے پانی میں تو غرق ہے۔

گہ[۱] ز بامے اُو فتادہ گشتہ پست — گاہ در اشکنجہ و بستہ دو دست

کبھی بالاخانہ سے گرا ہوا دبا ہوا — کبھی شکنجے میں دونوں ہاتھ بندھے ہوئے

گاہ دیدہ خویش در زنجیر و غُل — گاہ مغزت راز دندے چوں دُہل

کبھی اپنے آپ کو زنجیر اور طوق میں دیکھا — کبھی تیرے سر کو ڈھول کی طرح پیٹتے تھے

گہ ندات آمد ازیں چرخِ نقی — کہ شقی و کہ شقی و کہ شقی

کبھی اس صاف آسمان سے آواز آئی — کہ تو بدبخت ہے تو بدبخت ہے، تو بدبخت ہے

گہ[۲] ندات آمد صریحاً از جبال — کہ برو ہستی ز اصحابِ شمال

کبھی تجھے پہاڑوں سے صاف آواز آئی — کہ جا تو بائیں جانب والوں میں سے ہے

گہ ندائی آمدت از ہر جماد — تا ابد فرعون در دوزخ فتاد

کبھی تجھے ہر بے جان کی جانب سے آواز آئی — کہ فرعون ہمیشہ کے لئے دوزخ میں گر گیا

گہ خطاب آمد ترا از ہر نبات — گشت مطرود ابد فرعون و مات

کبھی تجھے ہر پودے سے آواز آتی تھی — کہ فرعون ہمیشہ کے لئے مردود ہو گیا اور مر گیا

زیں بترہا کہ نمیگویم ز شرم — تا نگردد طبع معکوسِ تو گرم

اس سے بھی بدتر جو کہ میں شرم سے نہیں کہتا ہوں — تا کہ تیری اوندھی طبیعت غضبناک نہ ہو

اندکے[۳] گفتم بتوائے ناپذیر — زاندکے دانی کہ ہستم من خبیر

اے نہ قبول کرنے والے میں نے تھوڑی باتیں کہی ہیں — تھوڑی باتوں سے تو جان لے کہ میں باخبر ہوں

خویشتن را کور کردتی و مات — تا نیندیشی ز خواب و واقعات

تو نے اپنے آپ کو اندھا اور مردہ بنا لیا — تاکہ خواب اور واقعات کو نہ سوچے

چند بگریزی نک آمد پیشِ تو — کوریِ ادراکِ مکر اندیشِ تو

تو کتنا گریز کرے گا اب تیرے آگے آ گئی — تیرے مکر کے منصوبے باندھنے والے ذہن کی بے بصیرتی

در بیانِ آنکہ درِ توبہ و استغفار بازست از کرمِ حق

اس کا بیان کہ اللہ تعالیٰ کے کرم سے توبہ اور معافی کا دروازہ کھلا ہوا ہے

ہیں مکن زیں پس فرا گیر احتراز — کہ ز بخشایش درِ توبہ است باز

خبردار! اس کے بعد نہ کر، بچاؤ اختیار کر — کیونکہ بخشش سے توبہ کا دروازہ کھلا ہوا ہے

توبہ را از جانبِ مغرب درے — باز باشد تا قیامت بر ورے

مغرب کی جانب سے توبہ کا دروازہ — کھلا ہوا ہے، مخلوق پر قیامت تک

---

۱ گہ ز بامے۔ کبھی تو خواب میں دیکھتا تھا کہ بالاخانہ سے گرا ہے۔ کبھی یہ دیکھتا تھا کہ شکنجہ میں کسا ہوا ہے اور تیرے دونوں ہاتھ بندھے ہوئے ہیں کبھی دیکھتا تھا کہ تو زنجیر اور طوق میں بندھا ہوا ہے کبھی تو دیکھتا تھا کہ تیرے سر کو ڈھول کی طرح پیٹ رہے ہیں۔ گہ۔ کبھی غیب سے آواز آتی تھی کہ تو بدبخت ہے۔

۲ گہ ندات۔ کبھی پہاڑوں سے آواز آتی تھی کہ تو جہنمی ہے۔ جماد۔ کبھی تو پتھروں سے اپنے دوزخی ہونے کی آواز سنتا تھا۔ ہر نبات۔ کبھی زمین کے پودے تیرے مردود ہونے کی خبر دیتے تھے۔ زیں بترہا۔ اس سے بھی زیادہ خراب باتیں تو نے سنی ہیں جو میں شرم سے بیان نہیں کر رہا ہوں کہ کہیں تو اور غضبناک نہ ہو جائے۔

۳ اندکے۔ یہ میں نے تھوڑے سے تیرے واقعات تجھے بتائے ہیں تاکہ تجھے معلوم ہو جائے کہ مجھے ساری باتیں معلوم ہیں۔ چند بگریزی۔ ان واقعات سے تو کہاں تک آنکھیں بند کرے گا۔ در بیان۔ ابھی توبہ کا دروازہ کھلا ہوا ہے تو اپنی بدکرداری سے توبہ کر سکتا ہے۔ توبہ۔ جب تک سورج مغرب کی جانب سے طلوع نہ کرے گا توبہ کا دروازہ کھلا رہے گا در بے مخلوق۔

تاز مغرب بر زند سر آفتاب ‏ ‏ باز باشد آں دروازہ وے رُو متاب

جب تک کہ سورج مغرب سے طلوع کرے ‏ ‏ وہ دروازہ کھلا ہوا ہے اس سے رو گردانی نہ کر

ہست[۱] اے اخت راز رحمت ہشت در ‏ ‏ یک درِ توبہ است زاں ہشت اے پسر

(خدا کی) رحمت سے جنت کے آٹھ دروازے ہیں ‏ ‏ ان آٹھ میں سے اے بیٹا! ایک توبہ کا دروازہ ہے

آں ہمہ گہ باز باشد گہ فراز ‏ ‏ واں درِ توبہ نباشد جز کہ باز

وہ سب کبھی کھلتے ہیں کبھی بند ہوتے ہیں ‏ ‏ اور توبہ کا دروازہ ہمیشہ کھلا رہتا ہے

ہیں غنیمت دار در بازست زود ‏ ‏ رخت آنجا کش بکوریِ حسود

خبردار! غنیمت سمجھ دروازہ کھلا ہوا ہے، جلد ‏ ‏ سامان وہاں لے جا، حاسد کی آنکھ میں دھول جھونک کر

پیش ازاں کز قہر در بستہ شود ‏ ‏ بعد ازاں زاریِ تو کس نشنود

اس سے پہلے کہ قہر کی وجہ سے در... بند ہو جائے ‏ ‏ اس کے بعد تیری (آہ و) زاری کوئی نہ سنے گا

باز[۲] گرد از کفر وایں در باز یاب ‏ ‏ تا نگردی از شقاوت ردِّ باب

کفر سے پلٹ جا اور اس دروازہ کو حاصل کر لے ‏ ‏ تاکہ تو بدبختی سے مردودِ بارگاہ نہ بنے

گفتنِ موسیٰ علیہ السّلام مر فرعون را کہ از من یک پند قبول کن و چہار فضیلت عوض بستان و پُرسیدنِ فرعون کہ آں چہار کدام ست

حضرت موسیٰ علیہ السلام کا فرعون سے کہنا کہ میری ایک نصیحت مان لے اور بدلے میں چار فضیلتیں حاصل کر لے اور فرعون کا دریافت کرنا کہ وہ چار کیا ہیں؟

ہیں ز من بپذیر یک چیز و بیار ‏ ‏ پس ز من بستاں عوض آں را چہار

آگاہ! میری ایک بات مان لے اور بجا لا ‏ ‏ پھر مجھ سے اس کے بدلے میں چار لے لے

گفت[۳] اے موسیٰ کدام ست آں یکے ‏ ‏ شرح کن با من ازاں یک اندکے

اس نے کہا اے موسیٰ! وہ ایک کیا ہے؟ ‏ ‏ اس ایک کی میرے لئے تھوڑی سی تشریح کر دے

گفت آں یک کہ بگوئی آشکار ‏ ‏ کہ خدائے نیست جز از کردگار

فرمایا وہ ایک یہ ہے، کہ تو علی الاعلان کہہ دے ‏ ‏ کہ اللہ کے علاوہ اور کوئی خدا نہیں ہے

خالقِ افلاک و انجم بر علا ‏ ‏ مردم و دیو و پری و مرغ را

جو آسماں کو اور بلندی پر ستاروں کو پیدا کرنے والا ہے ‏ ‏ اور انسانوں اور دیو اور پری اور پرندوں کو

خالقِ دریا و کوہ و دشت و تیہ ‏ ‏ ملکتِ او بے حد و او بے شبیہ

دریا اور پہاڑ اور جنگل اور میدان کا پیدا کرنے والا ہے ‏ ‏ اس کی سلطنت لا محدود ہے اور وہ بے مثال ہے

---

[۱] ہست۔ جنت کے آٹھ دروازے ہیں جن میں سے ایک توبہ کا دروازہ ہے اس دروازے کے علاوہ دوسرے دروازے کسی وقت کھلے رہتے ہیں کبھی بند ہوتے ہیں لیکن توبہ کا دروازہ ہمیشہ کھلا رہتا ہے۔ ہیں۔ ابھی توبہ کا دروازہ کھلا ہوا ہے، بہت جلد اس کی طرف رجوع کر لینا چاہیے اس کے بند ہو جانے کے بعد آہ وزاری کام نہ آئی گی۔

[۲] باز گرد۔ حضرت موسیٰ نے فرمایا اے فرعون اس دروازے کی طرف جلد رجوع کر لے۔ گفتن۔ حضرت موسیٰ نے فرمایا کہ ایک بات مان لے اور اس کے عوض میں چار فضیلتیں حاصل کر لے۔

[۳] گفت۔ فرعون نے کہا اے موسیٰ اس ایک بات کی تشریح کر دیجئے۔ کہ بگوئی۔ حضرت موسیٰ نے فرمایا وہ ایک بات یہ ہے کہ تو توحید کا قائل ہو جا۔ خالق۔ اسی کو آسمانوں تاروں انسانوں اور تمام کائنات کا خالق مان لے۔ تیہ۔ میدان جنگل۔ ملکت۔ مملکت۔ بے شبیہ۔ بے مثال۔

حافظِ ہر چیز و ہر کس ہر مکاں — رازقِ ہر جانور اندر جہاں
وہ ہر چیز اور ہر شخص اور ہر جگہ کا نگہبان ہے — دنیا میں ہر جاندار کو رزق دینے والا ہے

ہم نگہدارندۂ ارض و سما — ہم پدید آرندۂ گُل از گیا[۱]
زمین اور آسمان کا محافظ بھی ہے — گھاس سے پھول پیدا کرنے والا بھی ہے

مُطّلع اُو بر ضمیرِ بندگاں — حاکم و جبّار برگردن کشاں
وہ بندوں کے دل کی بات سے باخبر ہے — وہ متکبروں پر حاکم اور زبردست ہے

اُوست بر ہر بادشاہ ہے بادشاہ — حکم اورا یَفْعَلُ اللّٰہُ مَا یَشَاء
وہی ہر بادشاہ کا بادشاہ ہے — اس کا حکم ہے، اللہ جو چاہتا ہے کرتا ہے

گفت اے موسیٰ کدام ست آنچہار — کہ عوض بد ہی مرا بر گو بیار
اس نے کہا اے موسیٰ! وہ چار کیا ہیں؟ — کہ تو بدلے میں دے گا مجھے بتا، لا

تا بُود کز لطفِ آں وعدہ حَسَن — سُست گرد و چار میخِ کفرِ مَن
ہو سکتا ہے کہ اس اچھے وعدے کی خوبی سے — میرے کفر کی سزا ست پڑ جائے

بُو کہ زاں خوش وعدہائے مغتنم — بر گشاید قفلِ کفر صد منم
ہو سکتا ہے کہ اچھے مغتنم وعدوں کی وجہ سے — میرے کفر کا سینکڑوں من کا قفل کھل جائے

بُو کہ از تاثیرِ جُوی[۲] انگبیں — شہد گردد در تنم ایں زہر کیں
ہو سکتا ہے کہ شہد کی نہر کی تاثیر سے — یہ کینہ کا زہر میرے جسم میں شہد بن جائے

یا ز عکسِ جُوی آں پاکیزہ شیر — پرورش یابد دَمے عقلِ اسیر
یا اس دودھ کی پاکیزہ نہر کے عکس سے — تھوڑی دیر کے لئے قیدی عقل پرورش پا لے

یا بُود کز عکسِ آں جُوہائے خمر — مَست گردم بُو بَرم از ذوقِ اَمر
یا شاید شراب کی ان نہروں کی پرتو سے — میں مست ہو جاؤں حکم خداوندی کا ذوق حاصل کر لوں

یا بُود کز لطفِ آں جُوہائے آب[۳] — تازگی یابد تنِ شورہ خراب
یا شاید ان پانی کی نہروں کی لطافت سے — برباد بنجر جسم تازگی حاصل کر لے

شورہ اَم را سبزہ پیدا شود — خار زارم جَنّۃُ الْمَاوٰی شود
میری شور زمین میں سبزہ پیدا ہو جائے — میرا کانٹوں کا کھیت جنت الماویٰ بن جائے

بُو کہ از عکسِ بہشت و چار جُو — جاں شود از یاریِ حق یار جُو
ہو سکتا ہے کہ بہشت اور چاروں نہروں کے پرتو سے — جان، اللہ کی مدد کی خواستگار بن جائے

[۱] گیا۔ گھاس۔ مطلع۔ اللہ تعالیٰ ہر انسان کے دل کے راز جانتا ہے۔ گردن کشاں۔ متکبر لوگ۔ گفت۔ فرعون نے کہا۔ برگو۔ بتا۔ بیار۔ لا۔ چار میخ۔ سزا کا ایک طریقہ تھا جس میں مجرم کے چاروں ہاتھ پاؤں کیلوں سے باندھ دیئے جاتے تھے۔ کفر صد من۔ بھاری کفر

[۲] جُوی انگبیں۔ جنت کی شہد کی نہر۔ شیر۔ جنت کی دودھ کی نہر۔ یا بود۔ جنت کی تیسری نہر جو شراب کی ہے۔ امر۔ یعنی امر خداوندی۔

[۳] آب۔ جنت کی چوتھی نہر جو پانی کی ہے۔ شورہ۔ یعنی شور یلی زمین جنۃ الماویٰ ایک جنت کا نام ہے۔ بود کہ۔ انسان کے اخلاق حمیدہ جنت کا عکس اور اخلاق ذمیمہ دوزخ کا عکس ہیں۔ چار جو۔ جنت کی چار نہریں۔

آنچناں کز عکسِ دوزخ گشتہ اَم — آتش و دَر قہرِ حق آغشتہ اَم
جیسا کہ میں دوزخ کے عکس سے بن گیا ہوں — آگ، اور اللہ تعالیٰ کے قہر میں ڈوبا ہوا ہوں

کہ ازعکسِ نارِ دوزخ ہمچو مار[1] — گشتہ اَم بر اہلِ جنت زہر بار
کہ دوزخ کی آگ کے عکس سے سانپ کی طرح — جنتیوں پر زہر برسانے والا بن گیا ہوں

کہ زعکسِ جوششِ آبِ حمیم — آبِ ظُلمم کرد خلقاں را رَمیم
کہ گرم پانی کے جوش کے عکس سے — میرے ظلم کے پانی نے مخلوق کو بوسیدہ بنا دیا ہے

من زعکسِ زمہریرم زمہریر — یاز عکسِ آں سعیرم چوں سعیر
میں زمہریر کے عکس سے زمہریر ہوں — یا دوزخ کے عکس سے دوزخ جیسا ہوں

دوزخِ درویشِ مظلوم گنوں — وای آنکہ یابمش ناگہ زبوں
میں اب مظلوم فقیر کی دوزخ ہوں — اس پر افسوس ہے جس کو میں کمزور پاؤں

موسیا[2] باشد کہ بکشائیم دَر — وز فضیلتہات گردم باخبر
اے موسیٰ! ہو سکتا ہے کہ تو مجھ پر دروازے کھول دے — اور تیری فضیلتوں سے میں باخبر ہو جاؤں

موسیا باشد کہ یابم مامنے — وارہم از کثرتِ ما و منے
اے موسیٰ! ہو سکتا ہے کہ میں امن کی جگہ پاؤں — میں تکبر اور خودی کی کثرت سے چھوٹ جاؤں

ہیں بگو با من کدامست آں چہار — کہ عوض خواہیم دادن بر شمار
ہاں بتا مجھے وہ چار کیا ہیں؟ — جو مجھے تو بدلے میں دے گا، شمار کر

شرحِ کردنِ موسیٰ آں چار فضیلت را جہتِ پائمزدی ایمانِ فرعون

حضرت موسیٰ کا ان چار فضیلتوں کی تشریح کرنا جو فرعون کے ایمان کا بدلہ ہوں گی

گفت موسیٰ کاولین آں چہار — صحتے[3] باشد تنت را پائیدار
حضرت موسیٰ نے فرمایا ان خوبیوں میں سے پہلی یہ ہے — کہ تیرے جسم کو پائیدار صحت حاصل ہو گی

ایں علّتہائی کہ دَر طب گفتہ اَند — دور باشد از تنت اے ارجمند
وہ بیماریاں جو طب میں مذکور ہیں — اے با اقبال! تیرے جسم سے دور ہوں گی

ثانیاً باشد تُرا عُمرِ دراز — کہ اجل دارد ز عُمرت احتراز
دوسرے تیری عمر دراز ہو گی — کیونکہ موت تیری عمر سے احتراز کرے گی

ویں نباشد بعد عُمرِ مُستوی — کہ بنا کام از جہاں بیروں روی
ایک ہموار عمر کے بعد یہ نہ ہو گا — کہ تو دنیا سے ناکام ہو جائے

---

[1] کہ زعکس۔ انسان کا ظلم و جور دوزخ کی آگ کا عکس ہے۔ آبِ حمیم۔ گرم پانی جو دوزخیوں کو پلایا جائے گا۔ رَمیم۔ پرانا۔ بوسیدہ۔ من بعکس۔ زمہریر دوزخ کا ایک طبقہ ہے جو انتہائی سرد ہے۔ وای۔ میں ہر کمزور پر ظلم کرتا ہوں۔

[2] موسیا۔ فرعون نے کہا اے موسیٰ شاید میں تیری فضیلتوں پر ایمان لے آؤں۔ مامن۔ امن کی جگہ۔ ما منے۔ یعنی تکبر اور خودی۔ ہیں۔ وہ چار چیزیں بتا دے، جو توحید کا قائل ہونے پر مجھے حاصل ہوں گی۔ شرح کردن۔ حضرت موسیٰ نے ان چار باتوں کی تفصیل کی جو ایمان کے عوض میں فرعون کو حاصل ہوں گی۔

[3] صحتے۔ یعنی اگرچہ تو اس وقت بھی صحتمند ہے لیکن ایمان لانے پر آئندہ صحتمند رہنے کا وعدہ ہے۔ ثانیاً۔ دوسری بات جو تجھے حاصل ہو گی وہ عمر کی درازی ہے۔ ویں نباشد۔ بالآخر موت آئی گی لیکن ایسی حالت میں آئی گی کہ تو دنیا سے بامقصد جائے گا۔

بلکہ[1] خواہانِ اجل چوں طفلِ شیر — نے ز رنجے کہ ترا دارد اسیر
بلکہ موت کا خواہاں ہو کر جس طرح دودھ پیتا بچہ — نہ کہ کسی بیماری کی وجہ سے جس نے تجھے قیدی بنا لیا ہو

مرگ جو باشی ولے نز عجز و رنج — بلکہ بینی در خرابِ خانہ گنج
تو موت کا جویاں ہوگا لیکن عجز اور تکلیف کی وجہ سے نہیں — بلکہ تو گھر کی ویرانی میں خزانہ دیکھے گا

پس بدستِ خویش گیری تیشہ — می زنی بر خانہ بے اندیشہ
تو اپنے ہاتھ میں کدال لے گا — بے تامل گھر پر مارے گا

کہ حجابِ گنج بینی خانہ را — مانعِ صد خرمن ایں یک دانہ را
کیونکہ تو گھر کو خزانہ کا پردہ سمجھے گا — اس ایک دانہ کو سو کھلیانوں کا مانع سمجھے گا

پس در آتش افگنی ایں دانہ را — پیش گیری تیشۂ مردانہ را
تو اس دانہ کو آگ میں پھینک دے گا — مردانہ کدال کو سامنے رکھے گا

بر کنی ایں خانۂ تن بے دریغ — تا بروں آید مہت از زیرِ میغ
بے تامل اس جسم کے گھر کو اکھاڑ دے گا — تاکہ تیرا چاند ابر کے نیچے سے نکل آئے

اے[2] بیک برگے ز باغے ماندۂ — ہمچو کرمے برگش از رز راندۂ
اے وہ جو ایک پتے کی وجہ سے ایک باغ سے محروم ہو گیا ہے — اس کیڑے کی طرح جس کو ایک پتے نے انگور سے نکال دیا ہے

چوں کرم ایں کرم را بیدار کرد — اژدہایِ جہل را ایں کرم خورد
جب اللہ کے اکرم نے اس کیڑے کو بیدار کر دیا — اس کیڑے نے جہل کے اژدہے کو نگل لیا

کرمِ کرمے شد پُر از میوہ درخت — ایں چنیں تبدیل کرد او نیکبخت
کیڑا انگور کی بیل، میوہ بھرا درخت بن گیا — اس نیک بخت نے اس طرح تبدیلی کر لی

تفسیر[3] کُنْتُ کَنْزًا مَخْفِیًّا فَاَحْبَبْتُ اَنْ اُعْرَفَ فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ لِاُعْرَفَ

میں چھپا ہوا خزانہ تھا تو میں نے چاہا کہ میں پہچانا جاؤں تو میں نے مخلوق پیدا کی تاکہ میں پہچانا جاؤں کی تفسیر

خانہ بر کن کز عقیقِ ایں یمن — صد ہزاراں خانہ شاید ساختن
گھر کھود ڈال یمن کے اس عقیق سے — لاکھوں گھر بنائے جا سکتے ہیں

گنج زیرِ خانہ است و چارہ نیست — از خرابی ہیں مہ اندیش و مایست
خزانہ گھر کے نیچے ہے اور کوئی تدبیر نہیں ہے — ویرانی کی فکر نہ اور نہ ٹھہر

کہ ہزاراں خانہ از یک نقدِ گنج — می تواں کردن عمارت بے ز رنج
ایک نقد خزانے سے ہزاروں گھر — تکلیف کے بغیر تعمیر کئے جا سکتے ہیں

---

[1] بلکہ۔ تجھے پھر مرنے کی یعنی تمنا ہوگی جیسی کہ بچہ کو دودھ کی ہوتی ہے۔ مرگ۔ دنیا سے تنگ آ کر مرنے کی تمنا نہ ہوگی بلکہ اس لئے ہوگی کہ تو یہ سمجھے گا کہ جب تک جسم ویران نہ ہوگا اس کے اندر مدفون خزانہ ہاتھ نہ آئے گا۔ خانہ۔ یعنی جسم۔ کہ حجاب۔ جسمانی زندگی کو خزانہ معرفت کے لئے تو پردہ سمجھے گا۔ تا بروں۔ تو سمجھے گا کہ معرفت کا چاند اس جسم کے ابر میں پوشیدہ ہے۔

[2] اے بیک۔ جو لوگ جسم پرستی میں لگے ہیں ان کی مثال اس کیڑے کی سی ہے جو ایک پتے کو چمٹا ہوا ہے اور اس کی وجہ سے وہ انگور کی لذتوں سے محروم ہے۔ چوں کرم۔ جب خدا کے کرم سے یہ کیڑا پیدا ہو جائے گا۔ تو جہل اور نادانی کے اژدہے کو نگل جائے گا۔

[3] تفسیر۔ مخلوق سے خدا کی معرفت کا مطلب یہ ہے کہ انسان خدائی صفات حاصل کر لیتا ہے تو اس کے ذریعہ خدا کی صفات کی معرفت ہوتی ہے۔ عقیق۔ ایں یمن۔ یمن سے مراد قلب اور روح ہے اور عقیق سے مراد حکمت ہے۔ مایست۔ یعنی مجاہدات کے ذریعہ جسم کو فنا کرنے سے نہ رک۔ کہ ہزاراں۔ خزانہ ہاتھ آ جائے تو اس ویران شدہ گھر جیسے سینکڑوں اس کے ذریعہ تعمیر کر لئے جائیں گے۔

عاقبت ۱ ایں خانہ خود ویراں شود　گنج از زیرش یقیں عُریاں شود
انجام کار یہ گھر خود ویران ہو گا　خزانہ یقیناً اس کے نیچے سے ظاہر ہو گا

لیک آں تو نباشد زانکہ رُوح　مُزدِ ویراں کردنستش آں فتوح
لیکن وہ تیری ملکیت نہ ہو گا کیونکہ روح کے لئے　وہ نذرانہ اس جسم کو ویران کرنے کی مزدوری ہے

چوں نکرد آنکار مُزدش ہست لا　لَیْسَ لِلْاِنْسَانِ اِلَّا مَاسَعٰی
جب وہ کام نہ کیا، اس کی مزدوری معدوم ہے　انسان کے لئے وہی ہے جو اس نے کوشش کی

دستِ خائی بعد ازاں تو کاے دریغ　ایں چُنیں ماہے بُد اندر زیرِ میغ
اس کے بعد تو ہاتھ کاٹے گا کہ ہائے افسوس　ابر کے نیچے ایسا عمدہ چاند تھا

من ۲ نکردم آنچہ گفتند از بہی　گنج رفت و خانہ و دستم تہی
جو بھلائی کی بات انہوں نے کہی میں نے نہ کی　خزانہ گیا اور گھر بھی اور میرا ہاتھ خالی ہے

مانعِ صد خرمن ایں یک دانہ بُود　حائلِ گنج و حجابِ ایں خانہ بُود
سینکڑوں کھلیانوں کے لئے ایک دانہ مانع تھا　خزانہ میں حائل اور پردہ یہ گھر تھا

خانہ را اُجرت گرفتی و کرے　نیست ملکِ تو بہ بیعے یا شرے
تو نے گھر اجرت اور کرایہ پر لیا ہے　خرید و فروخت کے ذریعے تیری ملکیت نہیں ہے

ایں کرے را مُدّتے اُو تا اَجل　تا دریں مُدّت کُنی دروے عَمل
اس کرایہ کی مدت موت تک ہے　تاکہ تو اس مدت میں اس میں کام کر لے

پارہ ۳ دوزی میکُنی اندر دُکاں　زیرِ ایں دُکانِ تو مدفوں دو کاں
تو دکان میں چیتھڑے سے رہا ہے　اس دکان کے نیچے دو کانیں مدفون ہیں

ہست ایں دُکاں کرائی زُود باش　تیشہ بستان و تگش را می تراش
یہ دکان کرایہ کی ہے جلدی کر　کدال لے اور اس کی تہ کو کھود

تا کہ تیشہ ناگہاں برکاں نہی　از دُکان و پارہ دوزی وارہی
تاکہ تو کدال اچانک کان پر رکھ دے　دکان اور چیتھڑے سینے سے نجات پا جائے

پارہ دوزی چیست خوردِ آب و ناں　میزنی ایں پارہ بردلقِ گراں
چیتھڑے سینا کیا ہے روٹی پانی کی خوراک　بھاری گدڑی پر تو یہ پیوند لگا رہا ہے

ہر زماں می درّد ایں دلقِ تنت　پارہ بروے می زنی زیں خوردنت
یہ تیرے جسم کی گدڑی ہر وقت پھٹتی رہتی ہے　تو اس خوراک سے اس پر پیوند لگاتا ہے

---

۱ عاقبت۔ بالآخر جسم کو فنا ہونا ہے لیکن مزدوری محنت سے ملتی ہے اگر اس کے فنا کرنے میں تیری محنت شامل نہیں ہے تو یہی خزانے تیری مزدوری میں تجھے نہ ملیں گے۔ چوں نکرد۔ جب محنت نہ کی تو مزدوری معدوم ہے اس لئے کہ انسان کو اس کی محنت اور سعی کا ہی ثمر ملتا ہے۔ دست خائی۔ جب خزانہ ظاہر ہو گا اور وہ تیرا نہ ہو گا تو افسوس کرے گا

۲ من نکردم۔ اس وقت نصیحت پر عمل نہ کرنے سے تو افسوس کرے گا اور سمجھے گا کہ جسم کا ایک دانہ اس کھلیان کے حاصل کرنے سے مانع بالا خانہ۔ جسم کا گھر تیری ملکیت نہیں ہے ایک کرایہ کا اور عارضی گھر ہے۔ ایں کرگی۔ یہ کرایہ داری موت کے وقت تک کی ہے اور اسی لئے ہے کہ اس میں عمل کر لے

۳ پارہ دوزی۔ کھانے پینے کے ذریعہ تو جسم کو درست کرتا ہے اور یہ نہیں سمجھتا کہ اس میں دو کانیں مدفون ہیں۔ تگش۔ یعنی اس کی گہرائی۔ دلق گراں۔ یعنی جسم انسانی۔ ہر زماں۔ انسان کی بھوک پیاس جسم کی شکست و ریخت ہے اور کھانا پینا اس کی رفو گری ہے

اے زنسلِ بادشاہِ[1] کام یار — با خود آ زیں پارہ دوزی ننگ دار
اے بامقصد بادشاہ کی نسل سے — ہوش میں آ اس چیتھڑے سینے سے شرم کر

پارۂ برکن ازیں قعرِ و کاں — تا برآرد سَر بہ پیشِ تو دوکاں
اس دکان کی تہ سے ٹکڑا ہٹا — تاکہ تیرے سامنے دوکانیں رونما ہوں

پیش ازاں کایں مُہلتِ خانہ کرے — آخر آید تو نخوردہ زُو برے
اس سے قبل کہ گھر کی کرایہ داری کا وقت — ختم ہو (اور) تو نے اس سے کوئی پھل نہ کھایا ہو

پس[2] تُرا بیروں کُند صاحب دُکاں — ایں دُکاں را برکَند از رُوئے کاں
پس تجھے دکان کا مالک نکال دے — اس دوکان کو کان کے منہ پر سے اکھاڑ دے

توز حسرت گاہ بر سَر می زنی — گاہ ریشِ خامِ خود بر می کَنی
تو کبھی حسرت سے سر پیٹے گا — کبھی اپنی بیوقوفی کی داڑھی نوچے گا

کاے دریغا آن من بُود ایں دُکاں — کُور بُودم بر نخوردم زیں مکاں
کہ ہائے افسوس یہ دکان میرے قبضہ میں تھی — میں اندھا تھا میں نے اس جگہ سے نفع حاصل نہ کیا

اے دریغا گنج را بگذاشتم — آبِ حیواں را بخاک انباشتم
ہائے افسوس! میں نے خزانہ ضائع کر دیا — آبِ حیات کو مٹی سے ڈھک دیا

اے دریغا بُودِ ما را بُرد باد — تا ابد یا حسرتا شُد للعباد
ہائے افسوس! ہمارا وجود برباد ہو گیا — قیامت تک بندوں کے لئے حسرت ہے رہ گیا

غرّہ[3] شدنِ آدمی بہ ذکاوت و تصوراتِ طبعِ خویش وطلب

انسان کا اپنی ذہانت اور اپنے طبعی تصورات سے دھوکے میں پڑنا اور

ناکردنِ علمِ غیب کہ علمِ انبیاست علیہم السّلام

علمِ غیب طلب نہ کرنا جو انبیا علیہم السلام کا علم ہے

دیدم اندر خانہ من نقش و نگار — بُودم اندر عشقِ خانہ بے قرار
میں نے گھر میں نقش و نگار دیکھے — میں گھر کے عشق میں بے قرار تھا

ماندہ ام دَر خانہ حیران و نزار — لابُد از معنیٰ شُدم من عُور و زار
میں گھر کے معاملہ میں حیران اور کمزور بن گیا — لامحالہ میں حقیقت سے خالی اور بدحال رہ گیا

عشقِ خانہ در دلِ من کار کرد — لاجرم از گنج ماندم دور و فرد
گھر کی محبت میرے دل میں کام کر گئی — میں لامحالہ خزانہ سے دور اور تنہا رہ گیا

---

[1] بادشاہ۔ یعنی حضرت آدمؑ جو پہلے خلیفۃ اللہ ہیں۔ پارہ کن۔ اس عارضی دکان یعنی جسم کو توڑ ڈال اس میں سے زر و جواہر کی دوکانیں برآمد ہوں گی۔ پیش ازاں۔ یہ عارضی جسم ہے اس سے فائدہ اٹھا لے اور اس کی صورت یہی ہے کہ مجاہدات کے ذریعہ اس کو فنا کر دے۔

[2] پس۔ ایک وقت آجائے گا کہ یہ عارضی جسم تجھ سے لے لیا جائے گا اور تو اس کان سے محروم ہو جائے گا جو اس میں مدفون ہے اور تو افسوس کرے گا اور کہے گا کہ میں خزانہ سے محروم ہو گیا اور میں نے آبِ حیات کو مٹی سے چھپا دیا۔ تا ابد۔ پھر تو اس آیت کا مصداق بن جائے گا۔

[3] غرہ شدن۔ انسان اپنی ذہانت اور عقلمندی کے بھروسہ پر علم نبوت سے محروم رہ جاتا ہے۔ دیدم۔ بالآخر اس کو افسوس کرنا پڑتا ہے کہ مکان کے نقش و نگار میں مصروف ہو کر اس کے خزانہ سے محروم ہو گیا۔ عشق۔ پھر افسوس کے ساتھ اس کو کہنا پڑے گا میں گھر کے نقش و نگار میں کھو گیا اور خزانہ سے محروم ہو گیا۔

بُودم از گنجِ نہانی بے خبر — وَرنہ دستنبوئِ ۱ من بُودے تبر
میں پوشیدہ خزانے سے بے خبر تھا — ورنہ تبر میرے ہاتھ کا گلدستہ ہوتا

آہ اگر دادِ تبر را دادمے — ایں زماں غم را تبرّا دادمے
افسوس! اگر میں تبر کی قدر کر لیتا — اس وقت میں غم پر تبرا پڑھ دیتا

چشم را بر نقش می انداختم — ہمچو طفلاں عشقہا می باختم
میں نے نقش و نگار پر آنکھ جمادی — بچوں کی طرح محبت کرنے لگا

بس ۲ نکو گفت آں حکیم کامیار — کہ تو طفلی خانہ پُر نقش و نگار
اس ماہر اور دانا نے بہت اچھا کہا ہے — کہ تو بچہ اور گھر نقش و نگار سے بھرا ہوا ہے

دَر الٰہی نامہ بس اَندرز کرد — کہ برآ راز دود مانِ خویش گرد
الٰہی نامہ میں اس کی نصیحت کی ہے — کہ اپنے خاندان کو برباد کر

تمامیِ شرح کردنِ موسیٰ علیہ السّلام با فرعون فضیلتِ چہار گانہ
حضرت موسیٰ کا فرعون سے چاروں فضیلتوں کی تشریح کو مکمل کرنا

بس کُن اے موسیٰ بگو وعدہ سُوم — کہ دلِ من زاضطرابش گشت گم
اے موسیٰ بس کر، تیسرا وعدہ بتا — کیونکہ میرا دل اس کی پریشانی سے گم ہو گیا ہے

گفت موسیٰ آں سُوم مُلکِ دوتو — دو جہانے خالص از خصم و عدُو
حضرت موسیٰ نے فرمایا وہ تیسری دوہری حکومت ہے — دو جہان کی جو دشمن اور مخالف سے خالی ہے

بشتر زاں مُلک کا کنوں داشتی — کاں بُد اندر جنگ وایں در آشتی
اس سلطنت سے بڑھ کر جو تو اس وقت رکھتا ہے — کیونکہ وہ جنگ میں ہے اور یہ صلح میں ہے

آنکہ دَر ۳ جنگت چناں مُلکے دِہد — بنگر اندر صُلح خوانت چوں نہد
وہ خدا جو جنگ میں تجھے ایسا ملک عطا کر دیتا ہے — غور کر صلح میں تیرے سامنے کیسا دسترخوان بچھائے گا؟

آں کرم کاندر جفا آنہات داد — در وفا بنگر چہ باشد افتقاد
جس کرم نے ظلم میں تجھے وہ کچھ دیا — غور کر وفا داری میں اس کی دلجوئی کیسی ہو گی؟

گفت اے موسیٰ چہارم چیست زود — باز گو صبرم شدُو حرصم فزود
اس نے کہا اے موسیٰ! چوتھی کیا ہے، جلد — کہہ دے میرا صبر جاتا رہا اور حرص بڑھ گئی ہے

گفت چارم آنکہ مانی تو جواں — مُوی ہمچوں قیر و رُخ چوں ارغواں
فرمایا چوتھی یہ ہے کہ تو جوان رہے گا — بال تارکول کی طرح اور چہرہ گل بابونہ کی طرح رہے گا

---

۱ دستنبوی۔ ایک مصنوعی خوشبوؤں کا گولا ہوتا تھا جس کو ہاتھ میں رکھا جاتا تھا۔ تبر۔ یعنی میں تبر کے ذریعہ اس خزانہ کو کھود لیتا۔ تبرا۔ کسی چیز سے برأت کا اظہار کرنا۔ چشم را۔ میں نے مکان کے ظاہری نقش و نگار پر نظر رکھی۔

۲ بس نکو۔ حکیم سنائی رحمۃ اللہ علیہ نے اپنی کتاب حدیقہ میں فرمایا ہے۔ الٰہی نامہ۔ حکیم سنائی رحمۃ اللہ علیہ نے اپنی کتاب الٰہی نامہ میں فرمایا ہے۔
بس اندازہ کن بتو نیست
کہ تو طفلی و خانہ رنگینست
دود ماں۔ خاندان یعنی اعضاء جسمانی۔ بس کن۔ یہاں تک مولانا کی تقریر حضرت موسیٰ کی زبانی تھی اب فرعون نے کہا کہ تقریر ختم کرو اور تیسری بات بتاؤ۔ گفت موسیٰ۔ حضرت موسیٰ نے فرمایا کہ ایمان لے آئے گا تو تجھے دونوں جہانوں کی دوسری بادشاہت حاصل ہو جائے گی جس میں تجھے کسی دشمن کا بھی ڈر نہ ہو گا۔

۳ در جنگت۔ کفر کی حالت میں تجھے اتنا بڑا ملک دے رکھا ہے تو اگر تو صلح کرے گا اور ایمان لے آئے گا تو دیکھنا کتنی بڑی سلطنت حاصل ہوتی ہے۔ جفا۔ یعنی کفر۔ وفا۔ یعنی ایمان۔ افتقاد۔ دلجوئی۔ گفت۔ حضرت موسیٰ نے فرمایا ایمان لانے پر چوتھی چیز جو تجھے ملے گی وہ یہ ہے کہ بقیہ عمر میں بھی تو جوان رہے گا۔ قیر۔ ایک کالا روغن ہے۔ ارغواں۔ گل بابونہ۔

رنگ و بُو در پیشِ ما بس کاسد ست [1] | لیک تو پستی سخن کردیم پست
رنگ و بو ہمارے سامنے بہت بے قیمت ہیں | لیکن تو گھٹیا ہے اس لئے ہم نے گھٹیا بات کہی

افتخار از رنگ و بُو و از مکاں | ہست شادی و فریبِ کود کاں
رنگ و بو اور مکان پر فخر کرنا | بچوں کی خوشی اور دھوکا ہے

بیانِ ایں خبر کہ کَلِّمُوا النَّاسَ عَلٰی قَدْرِ عُقُوْلِهِمْ

اس حدیث کی تفصیل کہ لوگوں سے ان کی عقلوں کے انداز سے بات کیا کرو نہ کہ

لَا عَلٰی قَدْرِ عُقُوْلِکُمْ حَتّٰی لَا یُکَذَّبُ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ صَلَّی اللّٰهُ علیه وَسَلَّمْ

اپنی عقلوں کے انداز سے تاکہ اللہ اور اس کا رسول جھٹلا نہ دیا جائے

چونکہ باکودک سرو کارم فتاد | ہم زبانِ کود کاں باید گشاد
چونکہ میرا واسطہ بچے سے پڑ گیا | مجھے بھی بچوں کی زبان کھولنی چاہیے

کہ بروؔ [2] کتّاب تا مُرغت خرم | یا مویز و جوز و فُستق آورم
کہ مدرسہ جا تیرے لئے پرند خریدوں گا | یا منقی یا اخروٹ یا پستہ لا دوں گا

جُز شبابِ تَن نمیدانی بگیر | ایں جوانی را بگیر اے خرشعیر
جسم کی جوانی کے علاوہ تو کچھ نہیں سمجھتا ہے لے لے | اس جوانی کو اے گدھے! جو لے لے

ہیچ آژنگے نیُفتد بر رُخت | تازہ ماند ایں شبابِ فرُخت
تیرے چہرے پر کوئی جھری نہ پڑے گی | یہ تیری مبارک جوانی تازہ رہے گی

نے ترنجد پیریت آید برُو | نے قدِ چوں سرِوِ تو گردد دو تُو
نہ اس پر تیرے بڑھاپے کی ذلت آئے گی | نہ تیرا سرو جیسا قد ٹیڑھا ہو گا

نے شود زورِ جوانی از تو کم | نے بدِندانہا خللہا یا اَلم
تجھ میں سے جوانی کا زور نہ گھٹے گا | نہ دانتوں میں کوئی خرابی اور تکلیف آئے گی

نہ کمی در شہوت وطمث [3] و بعال | کہ زناں را آید از ضعفت ملال
نہ شہوت اور جماع اور ملاعبت میں کمی آئے گی | کہ عورتوں کو تیری کمزوری سے تکلیف ہو

نے شود مُویت سفید و پُشت خم | لیک خوشتر لحظ لحظ دم بدم
نہ تیرے بال سفید ہوں گے اور نہ کمر جھکے گی | بلکہ لحظہ بہ لحظہ اور دم بدم بہتر ہو گا

آنچناں بکشایدت فرِ شباب | کہ کشود آں مُودہ بر عُکاشہؓ باب
تجھ پر جوانی کی شان و شوکت اس طرح کشادہ ہو گی | جس طرح حضرت عکاشہ پر خوشخبری نے دروازہ کھولا تھا

---

[1] کاسد۔ کھوٹا۔ کودکاں۔ یہ چیزیں بچوں کی خوشخبری کی ہیں۔ کَلِّمُوا۔ آنحضورؐ کا ارشاد ہے کہ لوگوں سے دین کی ایسی باتیں کہو جو ان کی سمجھ کے مطابق ہوں ورنہ وہ ان کی تکذیب کریں گے۔

[2] کہ برو۔ بچوں سے ایسی بچکانہ باتیں کی جاتی ہیں۔ فستق۔ پستہ۔ خرس۔ ریچھ۔ آژنگ۔ جھری۔ ترنجد۔ ذلت وخواری۔ الم۔ تکلیف۔

[3] طمث۔ حیض و جماع۔ بعال۔ بیوی سے کھیل کود کرنا۔ خوشتر۔ یعنی دم بدم جوانی میں اضافہ ہوگا۔ عکاشہ۔ حضرت عکاشہؓ مشہور صحابی سے ایک روز حضورؐ نے فرمایا میری امت میں کچھ لوگ ایسے ہوں گے جو بغیر حساب و کتاب جنت میں داخل ہوں گے حضرت عکاشہؓ نے عرض کیا حضور دعا فرما دیجئے کہ میں بھی ان لوگوں میں سے ہوں تو حضور نے ان کو بشارت دی اور فرمایا کہ تم بھی انہی لوگوں میں سے ہو۔

معنیٔ حدیث مَنْ بَشَّرَنِیْ بِخُرُوْجِ الصَّفَرِ بَشَّرْتُهٗ بِدُخُوْلِ الْجَنَّةِ و لَسَبَقَ عُكَّاشَةُ

اس حدیث کا مطلب کہ جو مجھے صفر کے نکل جانے کی خوشخبری دے گا میں اس کو جنت کی خوشخبری دے دوں گا اور حضرت عکاشہ کی پہل

احمدِ[1] آخر زماں را انتقال
در ربیع الاوّل آمد بے جدال
نبی آخر الزماں احمدؐ کا انتقال
بلا اختلاف ' ربیع الاول میں ہوا ہے

چوں خبر یابد دلش زیں وقتِ نقل
عاشق آں وقت گردد او بعقل
جب آپ کا دل انتقال کے وقت سے باخبر ہوگیا
آپ دل و جان سے اس وقت کے مشتاق ہوگئے

چوں صفر آمد شود شاد از صفر
کز پسِ ایں ماہ می سازم سفر
جب ماہ صفر آیا ' آپ صفر سے خوش ہوئے
کہ اس مہینہ کے بعد میں سفر کروں گا

ہر شبے تا روز از شوقِ بُدے
او رفیقِ راہِ اعلیٰ می زدے
راہ پانی کے شوق سے ہر شب کو دن نکلنے تک
آپ راہ اعلیٰ کے رفیق کا نعرہ لگاتے تھے

گفت[2] ہر کس کہ مرا مژدہ دہد
چوں صفر پای از جہاں بیروں نہد
فرمایا جو شخص مجھے خوشخبری دے گا
جب صفر کا مہینہ دنیا سے باہر پاؤں نکلے گا

کہ صفر بگذشت و شد ماہِ ربیع
مژدہ ور باشم مر او را و شفیع
کہ صفر گذر گیا اور ربیع کا مہینہ ہو گیا
میں اس کو خوشخبری دینے والا اور سفارش کرنے والا ہوں گا

چوں صفر بربست رَخت و ماہِ نو
گشت پیدا بر فلک با تاب و ضو
جب صفر نے سامان باندھ لیا اور نیا چاند
رونق اور نور کے ساتھ آسمان پر نمودار ہو گیا

گفت عُکاشہ صفر بگذشت و رفت
گفت جنت مر ترا اے شیرِ زفت
حضرت عکاشہ نے عرض کیا صفر گزر گیا اور چلا گیا
(آنحضورؐ نے) فرمایا اے بہادر شیر! تیرے لئے جنت ہے

دیگرے[3] آمد کہ بگذشت آں صفر
گفت عُکاشہ ببُرد از مژدہ بر
دوسرے آئے کہ صفر گزر گیا
فرمایا عکاشہ خوشخبری کا پھل لے گئے

پس رجال از نقلِ عالم شادماں
وز بقایش شادماں ایں کودکاں
بہت سے انسان دنیا سے انتقال کرنے پر خوش ہیں
اور اس میں باقی رہنے سے یہ بچے خوش ہیں

چونکہ آبِ خوش ندید آں مرغِ کور
پیشِ او کوثر نماید آبِ شور
چونکہ اس اندھے پرند نے عمدہ پانی نہیں دیکھا ہے
اس کو کوثر کھاری پانی نظر آتا ہے

ہمچنیں موسیٰ کرامت می شمرد
ہم بدنیساں بے قدم رہ می سپرد
حضرت موسیٰ اس طرح سے انعام شمار کر رہے تھے
اسی طرح بغیر قدم کے راستہ طے کر رہے تھے

---

[1] احمدؐ۔ اہلِ سنت کے نزدیک بالاتفاق۔ حضورؐ کی وفات ربیع الاول کے مہینہ میں ہوئی ہے۔ وقت نقل۔ انتقال کا وقت۔ رفیق۔ وفات کے قریب حضورؐ یہ جملہ فرمارہے تھے۔ اَللّٰھُمَّ بِالرَّفِیْقِ الْاَعْلٰی یعنی اب میں رفیقِ اعلیٰ کے پاس جانا چاہتا ہوں۔

[2] گفت۔ حضورؐ نے فرمایا جو صفر کے ختم ہونے اور ربیع الاول کی آمد کی خوشخبری دے گا میں قیامت میں اس کا سفارشی ہوں گا۔ ماہِ نو۔ یعنی ربیع الاول کا چاند نظر آیا۔

[3] دیگرے۔ کسی دوسرے صحابی نے بھی صفر کے ختم ہونے کی خوشخبری دی۔ آپ نے فرمایا کہ عکاشہ بازی لے گئے۔ پس رجال۔ جن لوگوں کو آخرت کی نعمتوں کا مشاہدہ ہو جاتا ہے وہ دنیا سے منتقل ہونے پر خوشی محسوس کرتے ہیں اور جو لوگ دنیا میں رہنے پر خوش ہوتے ہیں وہ طفلِ طبع ہیں۔ ہمچنیں۔ ایمان لانے پر جو اس کو انعام ملیں گے حضرت موسیٰ وہ شمار کراتے رہے۔

کہ[۱] نہ گردد صافِ اقبالِ تو دُرد
کہ تیرا صاف اقبال تلچھٹ نہ بنے گا
ہم نگردد اطلسِ بختِ تو بُرد
تیرے نصیب کا اطلس برد نہ بنے گا

ہرچہ خواہی یابی از بختِ جواں
قوی نصیبہ سے تو جو چاہے گا، پائے گا
شادماں مانی نگردی ناتواں
تو خوش رہے گا، کمزور نہ بنے گا

گفت اَحسَنتَ نکو گفتی ولیک
فرعون نے کہا بہت اچھا تو نے عمدہ بات کہی لیکن
تا کُنم من مشورت با یارِ نیک
میں اچھے دوست سے مشورہ کر لوں

مُشوَرت کردنِ فرعون با آسیہ خاتون دَر ایمان آوردن بموسیٰ علیہ السلام و فرمودنِ آسیہ اُورا بایمان آوردن

حضرت موسیٰ پر ایمان لانے میں حضرت سلیمان خاتون سے فرعون کا مشورہ کرنا اور حضرت آسیہ کا اس کو ایمان لانے کو کہنا

باز گفت اُو ایں سخن با آسیہ
پھر اس نے یہ باتیں (حضرت) آسیہ سے کہیں
گفت[۲] جاں افشاں بریں اے دل سیہ
انہوں نے فرمایا سیاہ دل! ان پر جان چھڑک دے

بس عنایتہاست متنِ ایں مقال
اس گفتگو کا متن بہت سی عنایتیں ہیں
زود دَریاب اے شہ نیکو خصال
اے نیک خصلت شاہ! جلد حاصل کر لے

وقتِ کِشت آمد زہے پُر سُود کِشت
کھیتی کا وقت آ گیا واہ واہ کس قدر نفع بھری کھیتی
ایں بگفت و گریہ کرد و گرم گشت
یہ کہا اور رونے لگیں اور گرم ہو گئیں

بر جہید از جا و گفتا بخ لک
جگہ سے کودیں اور کہا تجھے مبارک
آفتابے تاج گشتت اے کلک
اے گنجے! سورج تیرا تاج بن گیا ہے

عیب[۳] کل را خود بپوشاند کلاہ
عیب خود گنجے کو ٹوپی پہناتا ہے
خاصہ چوں باشد کلہ خورشید و ماہ
خصوصاً جبکہ سورج اور چاند ٹوپی ہو

ہمدراں مجلس کہ بشنیدی تو ایں
اسی مجلس میں جس میں تو نے یہ سنا تھا
چوں نگفتی آرے و صد آفریں
تو نے ہاں اور صد آفریں کیوں نہ کہا؟

ایں سخن در گوشِ خورشید ار شُدے
یہ بات اگر سورج کے کان میں پڑتی
سرنگوں بر بوئ آں زیر آمدے
اس کی تمنا میں اوندھا نیچے آ جاتا

ہیچ میدانی چہ وعدہ است اُو چہ داد
تو کچھ جانتا ہے کہ کیسا وعدہ اور کس قدر سخاوت ہے
می کُند ابلیس را حق افتقاد
اللہ تعالیٰ شیطان کی دلجوئی کر رہا ہے

[۱] کہ نہ گردد۔ حضرت موسیٰ نے فرعون سے فرمایا تو ایمان لے آئے گا تو تیرا اقبال بنا رہے گا۔ برد۔ دھاری دار معمولی کپڑے کی چادر ہوتی تھی۔ گفت۔ فرعون نے نصیحتیں سن کر کہا میں جب تک اپنی بیوی سے مشورہ نہ کر لوں اس وقت تک کوئی جواب نہیں دے سکتا۔

[۲] گفت۔ حضرت آسیہ جو فرعون کی بیوی تھیں انہوں نے فرمایا کہ حضرت موسیٰ کی نصیحتوں پر عمل کر لے۔ متن۔ وہ عبارت جس کی تشریح کی جائے۔ گرم گشت۔ یعنی عشق خداوندی میں گرم ہو گئی۔ بخ لک۔ خوشی کے موقع پر بولا جاتا ہے۔ کلک۔ کل گنجا اس میں کاف تصغیر کا ہے۔

[۳] عیب۔ کل گنجے کا گنج اگر اس کو ٹوپی ازدھا کر اس کا عیب چھپائے تو تعجب کی بات ہے مزید تعجب جب ہے کہ ٹوپی بھی چاند اور سورج کی ہو۔ ہمدراں۔ حضرت آسیہ نے فرعون سے کہا تجھے فوراً اسی مجلس میں ایمان لے آنا تھا۔ ہیچ ایمان پر فرعون کی بخشش کا وعدہ ایسا ہے جیسا کہ اللہ تعالیٰ شیطان کی دل جوئی کرے۔

چوں لِہٰدیں لُطف آں کریمت باز خواند
جب اس کریم نے اس مہربانی سے تجھے بلایا ہے

اے عَجَب چوں زَہرہ اَت بر جائے ماند
تعجب ہے تیرا پتہ کس طرح جگہ پر رہا؟

زَہرہ ات نَدرید تازاں زَہرہ ات
تیرا پتہ نہ پھٹا تاکہ تیرے اس پتے سے

بُودے اندر ہر دو عالَم بہرہ اَت
دونوں جہان میں تیرا حصہ ہوتا

زہرۂ کز بہرِ حق اُو بر دَرَد
وہ پتہ جو خدا کے لئے پھٹ جائے

چوں شہیداں از دو عالَم بَر خورد
وہ شہیداں کی طرح دونوں جہان سے فائدہ اٹھاتا ہے

غافلی ہَم حکمت ست و ایں عَمیٰ
غفلت اور یہ اندھا پن بھی حکمت ہے

تابماند لیک تا ایں حَد چرا
تاکہ اس کا وجود رہے، لیکن اس حد تک کیوں ہے؟

غافلی ہم حکمت ست و نعمت ست
غفلت بھی حکمت اور نعمت ہے

تا نَپرّد زود سَرمایہ زدست
تاکہ ہاتھ سے سرمایہ جلد نہ نکل جائے

لیک نے چنداں کہ ناسورے شوَد
لیکن نہ اس قدر کہ ناسور بن جائے

زہرِ جان و عقلِ رنجورے شوَد
ایک بیمار کی جان اور عقل کا زہر بن جائے

خود کہ یابد ایں چنیں بازار را
ایسے بازار کو خود کون حاصل کر سکتا ہے؟

کہ بیک گُل می خریٰ گلزار را
کہ تو ایک پھول کے بدلے میں چمن کو خرید لے

دانہء را صَد در ختانت عِوض
ایک دانہ کا سو باغ تیرے لئے بدلہ ہوں

حَبہء را آیدت صَد کاں عِوض
ایک رتی کا تیرے لئے سو کانیں بدلہ ہوں

کان للّٰہ دادنِ آں حَبہ است
اس رتی کا دینا، اللہ کا ہو جانا ہے

تا کہ کان اللّٰہ لہٗ آید بدست
تاکہ، اللہ اس کا ہو گیا، ہاتھ آ جائے

زانکہ ایں ہُوی ضعیفِ بیقرار
کیونکہ یہ کمزور بے قرار شخصیت

ہست شُد زاں ہوی رَبِّ پایدار
اللہ کی پائیدار شخصیت سے وجود میں آئی ہو

ہُوی فانی چونکہ خود با اُو سپُرد
جب فانی شخصیت نے اپنے آپ کو اس کے سپرد کر دیا

گشت باقی دائم و ہرگز نمرد
وہ ہمیشہ کے لئے باقی ہو گئی اور ہرگز نہ مرے گی

ہمچو قطرہ خائف از بادو ز خاک
اس قطرے کی طرح جو ہوا اور مٹی سے خائف ہے

کہ فنا گردد بدیں ہر دو ہلاک
کہ ان دونوں سے فنا اور ہلاک ہو جائے گا

چوں باصلِ خود کہ دریا بود جَست
جب وہ اپنی اصل میں جو کہ دریا تھی کود گیا

از تفِ خورشید و باد و خاک رَست
تو اس نے سورج کی گرمی اور ہوا اور خاک سے نجات پائی

---

۱ چوں۔ اپنے جیسے معصیت کار پر اللہ کی رحمت دیکھ کر تیرا پتہ کیوں نہ پھٹا؟ اگر پھٹ جاتا تو دونوں جہان کی کامیابی تھی۔ زہرہ۔ جو پتہ اللہ کے لئے پھٹ جائے اس کو شہیدوں کی طرح خدا کی جانب سے غذا ملتی ہے۔ غافلی۔ نظام عالم کی بقا کے لئے خدا نے غفلت اور اندھے پن کی بھی ضرورت ہے لیکن تیری غفلت حد سے بڑھی ہوئی ہے۔

۲ غافلی۔ اگر انسان ہمہ وقت استغراق میں رہے اور اس کے حواس معطل رہیں تو اس کے علم کا سرمایہ کٹ جائے۔ لیک۔ لیکن ایسی غفلت جو ناسور کے درجہ کی ہو بری چیز ہے۔ خود کہ یابد۔ حضرت موسیٰ کی دعوت کو قبول کرنا تو ایسا ہے جیسا کہ ایک پھول کے عوض چمن خرید لیا جائے۔ درخستاں۔ باغ

۳ کان للہ۔ حدیث میں ہے مَنْ کَانَ لِلّٰہِ کَانَ اللّٰہُ لَہٗ "جو شخص اللہ کا ہوا اللہ اس کا ہو گیا۔ ہوی۔ ذات، شخصیت۔ گشت باقی۔ حدیث قدسی ہے مَن احَبَّنِی قَتَلْتُہٗ وَمَنْ قَتَلْتُہٗ فَانَا دِیَتُہٗ جو مجھ سے محبت کرتا ہے اس کو قتل کر دیتا ہوں اور میں جس کو قتل کرتا ہوں اس کا بدلہ میں خود ہوں۔ ہمچو۔ پانی کی بوند کو سورج کی گرمی، ہوا، خاک ختم کر دیتی ہے۔

ظاہرش ۱؎ گم گشت در دریا و لیک
اس کا ظاہر دریا میں گم ہو گیا لیکن
ذاتِ اُو معصوم و پا بر جا نیک
اس کی ذات محفوظ اور قائم اور خوب ہے

ہیں بدہ اے قطرہ خود را بے ندم
اے قطرے! خود کو بغیر شرمندگی کے دیدے
تا بیابی در بہایِ قطرہ یم
تاکہ تو قطرے کے عوض سمندر حاصل کرلے

ہیں بدہ اے قطرہ خود را ایں شرف
ہاں اے قطرے! اپنے آپ کو یہ شرف بخش
در کفِ دریا شوا ایمن از تلف
دریا کے ہاتھ میں پہنچ کر ہلاکت سے محفوظ ہو جا

خود کرا آید چنیں دولت بدست
یہ دولت خود کس کو ہاتھ آتی ہے؟
قطرہ را بحرے تقاضا گر شدست
کہ قطرے کے لئے سمندر تقاضا کرنے والا ہوا ہے

چوں ۲؎ تقاضای کُند دریا تُرا
جب دریا تجھ پر تقاضا کر رہا ہے
پس چہ استادی و در ماندی بلا
تو پھر خبردار! تو کیوں کھڑا ہے اور عاجز ہے؟

اللہ اللہ زود بفروش و بخر
خدا کے لئے جلد بیچ اور خرید
قطرہ دہ بحرِ پُر گوہر ببر
قطرہ دیدہ جواہر بھرا سمندر لے جا

اللہ اللہ ہیچ تاخیرے مکُن
خدا کے لئے، بالکل تاخیر نہ کر
کہ ز بحرِ لطف آمد ایں سخن
کیونکہ مہربانی کے سمندر سے یہ پیغام آیا ہے

اللہ اللہ زود بشتاب و بجُو
خدا کے لئے جلد دوڑ اور تلاش کر
چونکہ بحرِ رحمت ست ایں نیست جو
کیونکہ یہ رحمت کا سمندر ہے نہر نہیں ہے

اللہ اللہ گوی ۳؎ شو بیدست و پا
خدا کے لئے بغیر ہاتھ پاؤں کی گیند بن جا
تا شود چوگانِ موسیٰ پا تُرا
تاکہ موسیٰ کا بلا تیرا پاؤں بن جائے

اللہ اللہ تو ۴؎ گمانِ بد مبر
خدا کے لئے تو بدگمانی نہ کر
بر چنیں انعامِ عام اے بیخبر
اے بے خبر! ایسے عام انعام پر

اللہ اللہ زود دریاب اے فتا
خدا کے لئے اے نوجوان جلد حاصل کر لے
تانگردی در غلط بینی فنا
تاکہ تو غلط بینی سے فنا نہ ہو جائے

اللہ اللہ ترک کُن ہستیِ خود
خدا کے لئے، اپنی ہستی کو چھوڑ دے
چونکہ خواند ستت بروائے معتمد
جب اس نے بلایا ہے اے معتمد! چلا جا

اللہ اللہ زود تر تعجیل کُن
خدا کے لئے بہت جلد عجلت کر
بر فروز از ایں اشارت بے سخن
اس بغیر کلام کے اشارے سے منور ہو جا

۱؎ ظاہرش۔ جو قطرہ دریا میں مل گیا بظاہر وہ فنا ہوا ہے حقیقتاً وہ زیادہ محفوظ ہو گیا ہے۔ ہیں بدہ اپنی ذات کو فنا کر کے ذات باری حاصل کرنا ایسا ہی ہے جیسا کہ قطرے کے عوض میں سمندر حاصل کرنا۔ ایں شرف۔ قطرے کا دریا میں مل جانا قطرے کی عزت ہے۔ خود کرد۔ یہ سعادت اپنی طاقت سے حاصل نہیں ہوتی ہے۔

۲؎ چوں۔ جب دریائے وحدت خود دعوت دے رہا ہے تو اب توقف کیا ہے۔ اللہ۔ جلد قطرہ دے کر پر جواہر دریا خرید لے۔

۳؎ گوی شو۔ جس طرح موسیٰ کہیں وہ کرنا چاہیے اور اپنے آپ کو موسیٰ کے بلے کی گیند بنا دینا چاہیے۔ ترک کن۔ اپنی ہستی کو ترک کر کے قرب حاصل کرنا چاہیے۔ اشارت۔ موسیٰ کی دعوت قدرتی اشارہ ہے اس سے منور ہو جانا چاہیے۔

اللہ ۱ اللہ تاکنوں کو باختی ۔۔ گردن اندر معصیت افراختی

خدا سے ڈر، اب تک تو نے ٹیڑھی بازی چلی ۔۔ تو نے گردن کو گناہ میں ابھارا

اللہ اللہ چوں عنایت در رسید ۔۔ بے توقف در وے آمیز اے عنید

سبحان اللہ، جب اللہ کی مہربانی ہو گئی ۔۔ اے سرکش! بغیر تاخیر کے اس سے وابستہ ہو جا

اللہ اللہ چونکہ عصیانات تو ۔۔ در نمی نالد برویت شکر گو

خدا کے لئے جب تک تیرے گناہ ۔۔ تیری رسوائی کا باعث نہیں بنے ہیں، شکر ادا کر

اللہ اللہ چوں زفضلت راہ داد ۔۔ سر بخاک پای او باید نہاد

خدا کے لئے جبکہ اس نے فضل کر کے تجھے راستہ دیا ہے ۔۔ اس کی خاک پا پر سر رکھ دینا چاہیے

اللہ اللہ باچنیں کفر ۲ دو تو ۔۔ چوں قبولت می کند اکرام او

تعجب ہے، ایسے دوہرے کفر کے ہوتے ہوئے ۔۔ اس کا کرم تجھے کیوں قبول کر رہا ہے؟

لطف اندر لطف او گم می شود ۔۔ کاسفلے بر چرخ ہفتم می شود

مہربانی اس کی مہربانی میں گم ہو رہی ہے ۔۔ کہ ایک فرد مایہ ساتویں آسمان پر جا رہا ہے

ہیں کہ یک بازے فتادت بو العجب ۔۔ ہیچ طالب ایں نیابد در طلب

آگاہ! ایک عجیب باز تیرے ہاتھ آ گیا ہے ۔۔ اس کو کوئی طلب کرنے والا طلب سے نہیں پا سکتا

در پذیر ایں چار خلعت زود زود ۔۔ تا بہ بینی در عوض صد عز و سود

ان چاروں خلعتوں کو جلد از جلد قبول کر لے ۔۔ تاکہ تو بدلہ میں سینکڑوں عزتیں اور فائدے دیکھے

گفت ۳ با ہاماں بگویم اے ستیر ۔۔ شاہ را لازم بود رای وزیر

اس نے کہا اے پردہ نشین! میں ہامان سے گفتگو کروں گا ۔۔ کیونکہ بادشاہ کے لئے وزیر کی رائے ضروری ہے

گفت با ہاماں مگو ایں راز را ۔۔ کوز کم پیرے چہ داند باز را

اسنے کہا ہامان سے یہ راز نہ کہنا ۔۔ "کبڑی بڑھیا" باز کو کیا جانے؟

قصہ باز بادشاہ و کم پیرزن کہ در خانہ او بود

بادشاہ کے باز اور اس بڑھیا کا قصہ جس کے گھر میں وہ باز تھا

باز اسپیدے بکم پیرے دہی ۔۔ او ببرد ناخنش بہر بہی

ایک سفید باز تو ایک بڑھیا کو دے رہا ہے ۔۔ وہ بھلائی کے لئے اس کے ناخن تراش دے گی

ناخنے کہ اصل کارست و شکار ۔۔ کوژ کم پیرے ببرد کور وار

وہ ناخن جو اصل کام اور ذریعہ شکار ہیں ۔۔ کبڑی بڑھیا، اندھے پن سے کاٹ دے

---

۱ اللہ اللہ۔ حضرت آسیہ نے فرمایا تو اب تک ٹیڑھی چال چلتا رہا ہے اور گناہوں میں سربلندی حاصل کرتا رہا ہے۔ عنایت۔ خدائی توجہ۔ عنید۔ سرکش۔ شکر گو۔ اس پر اللہ کا شکر ادا کر کہ اب تک کے گناہ تیری رسوائی کا باعث نہیں ہوئے ہیں۔

۲ کفر دو تو۔ خود فرعون کا کفر اور اس کی قوم کا کفر۔ اسفلے۔ نیچے درجہ کے انسان کو بلندی حاصل ہو رہی ہے۔ باز ہے۔ یعنی توفیق خداوندی۔ نیابد۔ یہ سعادت قوت بازو سے حاصل نہیں ہو سکتی ہے۔ چار خلعت۔ وہ چار باتیں جو ایمان لانے پر تجھے حاصل ہو جائے گی۔

۳ گفت۔ حضرت آسیہ کی باتیں سن کر فرعون نے کہا میں اس معاملہ میں ہامان وزیر سے مشورہ کروں گا۔ کوز کم پیرے۔ کبڑی بڑھیا اور باز کا قصہ آگے نقل فرماتے ہیں۔ اسپید۔ سفید باز بہت قیمتی ہوتا ہے۔ ناخنے۔ باز کے تمام ہنروں کا مدار اس کے پنجوں پر ہے۔ کور وار۔ اندھا پن۔

کہ ۱ کجا بُودست مادر تا تُرا ناخناں زینساں درازست اے کیا
کہ تیری ماں کہاں تھی کہ تیرے ناخن اتنے لمبے ہیں، اے بھلے مانس!

ناخن و منقار و پرّش را بُرید وقتِ مہر ایں می کند زالِ پلید
ناخن اور اس کی چونچ اور اس کے پر کاٹ ڈالے ناپاک بڑھیا محبت کے وقت ایسا ہی کرتی ہے

چونکہ تُتماجش دہد اُو کم خورد خشم گیرد و مہر ہارا بر دَرَد
جب وہ اس کو دلیا دیتی ہے وہ نہ کھاتا غصہ میں بھر جاتی ہے محبتوں کو چاک کر دیتی ہے

کہ چنیں تُتماج پختم بہرِ تو تو تکبّر می نمائی و عُتو
کہ میں نے تیرے لئے ایسا دلیا پکایا تو تکبر اور سرکشی کرتا ہے

تو سزائی مر ہماں اِدبار را نعمت و اقبال کے سازد ترا
تو اسی بدبختی کے لائق ہے نعمت اور خوش نصیبی تجھے کب موافق آ سکتی ہے؟

آب ۲ تُتماجش دہد کایں را بگیر گر نمی خواہی کہ نوشی زاں فطیر
اس کو دلیے کا پانی دیتی ہے کہ یہ لے لے اگر بے خمیر کی روٹی کھانا نہیں چاہتا ہے

آب تُتماجش نگیرد طبع باز زاں بتر رنجد شود خشمش دراز
باز کی طبیعت اس دلیے کے پانی کو قبول نہیں کرتی ہے اس سے وہ زیادہ رنجیدہ ہوتی ہے اور اس کا غصہ بڑھ جاتا ہے

از غضب آں آشِ سوزاں بر سرش زن فرو ریزد و شود کل مغفرش
غصہ سے وہ جلتا ہوا دلیہ اس کے سر پر عورت ڈال دیتی ہے اس کی کھوپڑی گنجی ہو جاتی ہے

اشک ازاں چشمش فرو ریزد ز سوز یاد آرد لطفِ شاہِ دل فروز
سوزش سے اس کی آنکھوں سے آنسو بہہ پڑتے ہیں دل کو منور کرنے والے بادشاہ کی مہربانی اس کو یاد آتی ہے

زاں ۳ دو چشمِ نازنینِ بادلال کہ ز چہرہ شاہ دارد صد کمال
ان نازنین پر غمزہ آنکھوں سے جو شاہ کے چہرے کی وجہ سے سینکڑوں کمالات رکھتی تھیں

چشمِ مازاغش شدہ پر زخمِ زاغ چشمِ نیک از چشمِ بد با درد و داغ
اس کی کج نہ ہونے والی آنکھ کوے کے زخم سے پر ہو گئی اچھی آنکھ بدنظر سے درد اور داغ والی ہو گئی

چشمِ دریا بسطتے کز بسطِ او ہر دو عالم می نماید تارِ مو
سمندر کی وسعت والی آنکھ جس کی کشادگی سے دونوں جہاں ایک بال نظر آتے تھے

گر ہزاراں چرخ در چشمش رود ہمچو چشمہ پیشِ قلزم گم شود
اگر ہزاروں آسمان اس کی آنکھ میں آئیں چشمہ کی طرح سمندر میں گم ہو جائیں

---

۱ کہ کجا۔ بوڑھی عورت نے یہ بھی کہا کہ باز کی ماں کہاں چلی گئی تھی کہ اس کے ناخن اس قدر بڑھ گئے ہیں۔ چنانچہ اس بوڑھی نے اس باز کے پر اور چونچ اور پنجے کاٹ ڈالے۔ تتماج۔ یہ ایک ترکی کھانا ہے جو دلیے اور شوربے کی طرح کا ہوتا ہے۔ خشم گیرد۔ باز تتماج کو نہیں پیتا ہے تو بوڑھی اور غضبناک ہوتی ہے اور اسی کی محبت کے پردے چاک ہو جاتے ہیں۔ عتو۔ سرکشی۔ ادبار۔ نحوست۔

۲ آب تتماجش۔ اس کو تتماج دیتی ہے اور کہتی ہے کہ اگر بے خمیر کی روٹی پسند نہیں ہے تو یہ کھا لے فطیر۔ وہ روٹی جس میں خمیر نہ ہو۔ کل۔ گنجا۔ مغفر۔ سر پر اوڑھنے کی لوہے کی خود یہاں مراد سر ہے۔ یاد۔ اب اس باز کو بادشاہ کی محبت یاد آتی ہے۔

۳ زاں دو چشم۔ یعنی باز کی وہ آنکھیں جو نازنین تھیں جن سے وہ شاہ کا دیدار کرتا تھا۔ مازاغ۔ وہ ٹیڑھی نہیں سے معراج کے واقعہ میں قرآن نے کہا ہے کہ آنحضورؐ کی نگاہیں ٹیڑھی نہیں پڑیں اور ان کو دیدارِ رب حاصل ہوا۔ بسط۔ کشادگی۔ قلزم۔ سمندر۔

چشم ۱ بگذشتہ ازیں محسُوسہا
وہ آنکھ جو ان محسوسات سے آگے بڑھی ہوئی ہے
یافتہ از غیب بِنی بُوسہا
غیب بِنی سے لذتیں محسوس کئے ہوئے ہیں

خود نمی یابم یکے گوشے کہ مَن
میں خود ایسا کان نہیں پاتا ہوں
نُکتہ گویم ازاں چشمِ حَسَن
کہ اس حسین آنکھ کا ایک نکتہ کہہ سکوں

می چکیدآں آبِ محمودِ جلیل
اس سے وہ قابلِ تعریف عظیم آنسو نکلتے
می رَبودے قطرہ اش را جبرئیل
کہ جبرئیل اس کے قطرے کو لے اڑتے

تا بمالد دَر پَرو مِنقارِ خویش
تاکہ اپنی چونچ اور پروں پر ملیں
گر دہد دستوریش آں خوب کیش
اگر وہ پاک خصلت ان کو اجازت دے

باز ۲ گوید خشم کم پیر اَر فروخت
باز کہتا اگرچہ بوڑھی کا غصہ بھڑک اٹھا ہے
فرّ و نور و صبر و حلم را نسوخت
میری شان و شوکت، نور صبر و حلم کو نہیں جلا سکا

بازِ جانم باز صد صورت تنَد
میری جان کا باز پھر سینکڑوں صورتیں حاصل کرے گا
زخم بر ناقہ نہ بر صالح زند
وہ اونٹنی پر نہ حضرت صالح پر زخم لگاتی ہے

صالح ار یکدم کہ آد با شکوہ
حضرت صالح اگر ایک پرشوکت پھونک مار دیں
صد چُناں ناقہ بزاید متنِ کوہ
پہاڑ کی چٹان ایسی سینکڑوں اونٹنیاں جَن دے

دل ہمی گوید خموش و ہوشدار
دل کہتا ہے کہ چپ اور ہوش میں آ
ورنہ دڑانید غیرت پُود و تار
ورنہ غیرت خداوندی تانا بانا ادھیڑ دے گی

غیرتش ۳ راہست صد حلمِ نہاں
اس کی غیرت میں سینکڑوں حلم پوشیدہ ہیں
وَرنہ سُوزیدے بیک دَم صَد جہاں
ورنہ ایک دم سے سینکڑوں جہان پھونک دے

نخوتِ شاہی گرفتش جایِ پَند
شاہی تکبر نے اس کی نصیحت کے مقام پر قبضہ کر لیا
تا دلِ خودرا زِ پَند اُو کرد بَند
حتیٰ کہ اس نے نصیحت کی جانب سے دل کو روک دیا

کہ کُنم با رائے ہاماں مشوَرت
کہ میں ہامان کی رائے سے مشورہ کروں گا
گوستہ پشتِ مُلک قطبِ مقدرت
کیوں کہ وہ سلطان کی پشت اور اقتدار کا مدار ہے

مُصطفیٰ را رایِ زن صدیقِ رب
حضرت مصطفیٰ کے مشیر اللہ کے صدیق ہیں
رایِ زن بوجہل راشُد بُولہب
ابوجہل کا مشیر ابولہب ہوا

عِرقِ جنسیت چنانش جذب کرد
ہم جنس ہونے کی رگ نے اس کو ایسا کھینچا
کان نصیحتہا بہ پیشش گشت سَرد
کہ وہ نصیحتیں اس کے لئے ٹھنڈی پڑ گئیں

۱ چشم۔ باز سے مراد اللہ کا وہ ولی ہے جو مخالف جاہلوں میں پھنس جاتا ہے ایسے ولی کی آنکھیں محسوسات سے گزر کر مغیبات سے لطف اندوز ہوتی ہیں۔ می چکید۔ وہ آنسو اس قدر قیمتی ہوتا ہے کہ اس کو حضرت جبرئیل اٹھا لیتے ہیں اور تبرکاً اپنے جسم پر ملتے ہیں۔

۲ باز گوید۔ وہ ولی جو دشمن کے ہاتھوں تکلیف اٹھا رہا ہے کہتا ہے کہ مخالفوں کے غصہ سے میرے استقلال میں کوئی فرق نہیں آ سکتا ہے۔ باز جانم۔ اگر مادی جسم ہلاک بھی ہو جائے تو کیا پروا ہے اس کی مثال تو حضرت صالح کی اونٹنی کی سی ہے خصوصیت حضرت صالح میں تھی نہ کہ اونٹنی میں۔

۳ غیرتش۔ غیرت خداوندی بڑی بردبار ہے ورنہ اس طرح کے غیبی راز افشا کرنے سے وہ اس قدر غضبناک ہو جاتی کہ عالم کو تباہ کر دیتی۔ نخوت۔ یعنی فرعون کا شاہی تکبر نصیحت قبول کرنے سے مانع بنا۔ کہ کنم۔ تکبر کی وجہ سے اس نے کہا میں اپنے وزیر ہامان سے مشورہ کروں گا۔ مصطفیٰ۔ ہم جنس اپنی جنس سے مشورہ کرتا ہے آنحضور کے مشیر حضرت ابوبکرؓ تھے اور ابوجہل کا مشیر ابولہب تھا۔ نصیحتہا۔ یعنی حضرت آسیہ کی نصیحتیں۔

جنس ۱ سوئ جنس صد پرہ پرد — بر خیالش پردہ ہارا بر درد
جنس، جنس کی جانب سینکڑوں پروں سے اڑتی ہے — اس کے خیال پر سے پردے ہٹا دیتی ہے

قصہ آن زن کہ طفلِ اُو بر سرِ ناوداں غژیدہ بُود و خطرِ اُفتادن داشت
اس عورت کا قصہ جس کا بچہ پرنالے سے چڑھ گیا تھا اور گرنے کا خطرہ رکھتا تھا

واز امیر المومنین علی کرم اللہ وجہہ سوال کردن و چارہ جُستن مادر اُو
اور اس کی ماں کا حضرت امیر المومنین علی کرم اللہ وجہہ سے سوال کرنا اور تدبیر چاہنا

یک زنے آمد بہ پیشِ مُرتضیٰ — گفت شُد برنا و داں طفلے مرا
ایک عورت حضرت مرتضیٰ کے پاس آئی — بولی میرا بچہ پرنالے پر چڑھ گیا ہے

گرش میخوانم نمی آید بدست — ور ہلم ترسم کہ اُفتد اُو بہ پست
اگر میں اس کو بلاتی ہوں ہاتھ نہیں آتا ہے — اگر چھوڑتی ہوں ڈرتی ہوں کہ نیچے نہ گر پڑے

نیست ۲ عاقل تا کہ دریابد چوما — گر بگویم کز خطر سوئ من آ
وہ سمجھ دار نہیں ہے کہ ہماری طرح سمجھ جائے — اگر میں کہوں کہ خطرے سے میرے پاس آ جا

ہم اشارت را نمی داند بدست — ور بداند نشنود اینہم بدست
وہ ہاتھ کے اشارے کو بھی نہیں سمجھتا ہے — اگر جانتا بھی ہے، نہیں سنتا ہے یہ بھی برا ہے

بس نمودم شیر و پستاں را بدو — او ہمی گرداند از من چشم و رُو
میں نے اس کو دودھ اور چھاتی بہت دکھائی — وہ مجھ سے آنکھ اور منہ پھیر لیتا ہے

از برائے حق شمائید اے مہاں — دستگیرِ ایں جہان و آں جہاں
اے بزرگ! خدا کے لئے آپ ہیں — اس جہان اور اس جہان کے دستگیر

زود درماں کن کہ می لرزد دلم — کہ بدرد و از میوۂ دل بسگلم
جلد تدبیر کیجئے کیونکہ میرا دل لرز رہا ہے — کہ تکلیف کے ساتھ میں دل کے میوے سے جدا ہو جاؤں

گفت ۳ طفلے را برآور ہم زبام — تا بہ بیند جنسِ خود را آں غلام
فرمایا ایک بچہ کو کوٹھے پر لے جا — تاکہ وہ بچہ اپنے ہم جنس کو دیکھے

سوئ جنس آید سبک زاں ناوداں — جنس بر جنس ست عاشق جاوداں
وہ فوراً پرنالہ سے اپنے ہم جنس کی طرف آ جائے گا — ہم جنس ہمیشہ ہم جنس پر عاشق ہوتا ہے

زن چناں کرد و چو دید آں طفلِ اُو — جنسِ خود خوش خوش بدو آورد رُو
عورت نے ایسا ہی کیا اور جب اس بچے نے اس کو دیکھا — اس نے خوشی خوشی اپنے ہم جنس کی طرف رخ کر دیا

۱ جنس۔ ہر چیز اپنی ہم جنس کی طرف تیزی سے جاتی ہے۔ قصہ۔ حضرت علیؓ نے مشورہ دیا کہ ایک بچہ چھت پر چھوڑ دیا جائے وہ بچہ پرنالہ سے اس کے پاس آ جائے گا۔ مرتضیٰ۔ حضرت علیؓ کا لقب ہے۔ ناوداں۔ پرنالہ۔ پست۔ یعنی پرنالہ سے زمین پر۔

۲ نیست۔ اس میں اتنی عقل نہیں کہ اس خطرے کو محسوس کر سکے۔ بدست۔ پہلے مصرع کے آخر میں بمعنی از دست ہے دوسرے مصرع کے آخر میں بمعنی "برا ہے" ہے۔ کہ بدرد۔ یعنی میرا بچہ ہلاک ہو جائے۔

۳ گفت۔ حضرت علیؓ نے فرمایا کہ ایک بچہ چھت پر بٹھا دے وہ بچہ پرنالے سے اس کے پاس آ جائے گا۔ زن۔ اس عورت نے حضرت علیؓ کے مشورہ پر عمل کیا وہ بچہ اس کے پاس آ گیا۔

سُوئ ۱ بام آمد ز مَتنِ ناو داں جاذبِ ہر جنس را ہم جنس داں
پرنالہ پر سے کوٹھے پر آگیا ہر جنس کو ہم جنس کا کھینچنے والا سمجھ

عو عوان آمد بسُوئ طِفل طِفل وارہید از اُو فتادن سُوئ سِفل
کھسکتا کھسکتا بچہ بچہ کی طرف آگیا نیچے گرنے سے نجات پا گیا

زاں بُود جنسِ بشر پیغمبراں تا بجنسیت رہند از ناو داں
اسی لئے پیغمبر انسان کی جنس کے ہوتے ہیں تاکہ جنسیت کی وجہ سے پرنالہ سے نجات پا جائیں

پس بشر فرمود خود را مثلکم تا بجنس آیند و کم گردند گم
پس انہوں نے اپنے آپ کو تم جیسا انسان کہا تاکہ ہم جنس کی طرف آ جائیں اور گم نہ ہوں

زانکہ جنسیت عجائب جاذبے ست جاذبش جنس ست ہر جا طالبے ست
کیونکہ جنسیت عجب جاذب ہے جس جگہ کوئی طلبگار ہے جنس اس کی جاذب ہے

عیسیٰ ۲ و ادریس بر گردوں شدند با ملائک چونکہ ہم جنس آمدند
حضرت عیسیٰ اور ادریس آسمان پر چلے گئے چونکہ وہ فرشتوں کے ہم جنس تھے

باز آں ہاروت و ماروت از بلند جنسِ تن بودند ازاں زیر آمدند
پھر وہ ہاروت اور ماروت بلندی سے چونکہ جسم کے ہم جنس تھے نیچے آ گئے

کافراں ہم جنسِ شیطاں آمدہ جانِ شاں شاگردِ شیطاناں شدہ
کافر شیطان کے ہم جنس ہیں ان کی جان شیطانوں کی شاگرد بن گئی

صد ہزاراں خُوئ بد سے آموختہ دیدہائے عقل و دل بر دوختہ
انہوں نے لاکھوں بری عادتیں سیکھ لیں عقل اور دل کی آنکھیں بند کر لیں

کمتریں ۳ خوشاں بُد ستے ایں حسد آں حسد کہ گردنِ ابلیس زد
حسد ان کی کم از کم عادت ہے وہ حسد جس نے شیطان کی گردن مار دی

زاں سگاں آموختہ حقد و حسد کہ نخواہد خلق را مُلکِ ابد
انہوں نے ان کتوں سے کینہ اور حسد سیکھا جو مخلوق کے لئے ابدی سلطنت نہیں چاہتے

ہر کرا دید اُو کمال از چپ و راست از حسد قولنجش آمد درد خاست
وہ دائیں بائیں سے کسی کو صاحب کمال دیکھتا ہے تو حسد کی وجہ سے اس کو قولنج کا درد ہوتا ہے

زانکہ ہر بدبخت خرمن سوختہ می نخواہد شمعِ کس افروختہ
کیونکہ جس بدبخت کا کھلیان جل گیا ہو وہ نہیں چاہتا ہے کہ کسی کی شمع روشن ہو

۱ سُوی بام۔ وہ بچہ پرنالہ سے چھت پر آ گیا۔ جاذب۔ کھینچنے والا۔ سفل۔ یعنی زمین زاں۔ چونکہ ہر چیز اپنی جنس کی طرف مائل ہوتی ہے اسی لئے انسان پیغمبر بنائے گئے ہیں۔ مثلکم۔ آنحضورؐ نے فرمایا ہے کہ میں بھی تمہاری طرح انسان ہوں۔ طالب۔ جو طلبگار ہوتا ہے اس کو اس کی جنس اپنی طرف کھینچتی ہے۔

۲ عیسیٰ۔ حضرت عیسیٰ اور حضرت ادریس آسمان پر بلا لئے گئے۔ چونکہ وہ ملائک کے ہم جنس تھے۔ ہاروت۔ ہاروت اور ماروت فرشتے تھے لیکن انسانوں کے ہم جنس تھے۔ آسمان سے زمین پر بھیج دیئے گئے۔ کافراں۔ کافر شیطان کے ہم جنس ہیں اسی لئے ان سے ان کی عادتیں سیکھ لیتے ہیں۔

۳ کمتریں۔ حسد شیطان کی خصلت ہے۔ جو کافروں نے اس سے سیکھ لی ہے۔ مُلکِ ابد۔ یعنی آخرت کی زندگی۔ ہر کرا۔ شیطان چونکہ اپنا سب کچھ تباہ کر چکا ہے اس لئے وہ کسی کی نیکی کو برداشت نہیں کرتا ہے اور کسی کی نیکی کی شمع کو روشن نہیں دیکھ سکتا۔

ہیں ! کمالے دست آور تاتو ہم — از کمالِ دیگراں نفتی بغم

خبردار! کمال حاصل کر تاکہ تو بھی — دوسروں کے کمال سے غم میں مبتلا نہ ہو

از خدا می خواہ دفعِ ایں حسد — تاخدایت وا رہا ند زیں حسد

اس حسد کا دفعیہ خدا سے چاہ — تاکہ خدا تجھے اس حسد سے نجات دیدے

مر تُرا مشغولیئے بخشد دروں — کہ نہ پردازی زاں سُوئی بُروں

تجھے اپنے باطن کی مصروفیت عطا کر دے — تاکہ تو اس جانب سے باہر مشغول نہ ہو

جُرعۂ مے را خدا آں می دہد — کہ بدُو مست از دو عالم می رہد

خدا اس گھونٹ بھر شراب کو وہ عطا کر دیتا ہے — کہ اس کا مست دونوں عالم سے نجات پا جاتا ہے

خاصیت ۲ بنہادہ در کفِ حشیش — کو زمانے می رہاند از خودیش

ایک مٹھی بھنگ میں اس نے خاصیت رکھی ہے — کہ وہ اس کو تھوڑی دیر کے لئے خودی سے چھڑا دیتی ہے

خواب را یزداں بد انساں میکند — کز دو عالم فکر را برّی کند

نیند کو خدا ایسا کر دیتا ہے — کہ دونوں جہان کے فکر سے برطرف کر دیتا ہے

کرد مجنوں راز عشقِ پوستے — کونہ بشناسد عدُو از دوستے

مجنوں کو کھال کے عشق سے ایسا کر دیا — کہ وہ دوست اور دشمن میں امتیاز نہیں کر سکتا

صد ہزاراں ایں چنیں می دارد اُو — کہ برَ ادراکاتِ تو بگما رد اُو

وہ اس طرح کی لاکھوں چیزوں (بھی) رکھتا ہے — جو وہ تیرے محسوسات پر مسلط کر دیتا ہے

ہست میہایِ شقاوت نفس را — کہ زرہ بیروں بردآں نحس را

بدبختی کی شرابیں نفس کے لئے ہیں — جو اس منحوس کو گمراہ کر دیتی ہیں

ہست ۳ میہایِ سعادت عقل را — کہ بیابد منزلِ بے نقل را

نیک بختی کی شرابیں عقل کے لئے ہیں — کہ وہ منتقل نہ ہونے والی منزل کو حاصل کر لیتی ہیں

خیمۂ گردوں زسر مستی خویش — برکند زاں سُو بگیرد راہ پیش

وہ اپنی سرمستی سے آسمان کے خیمہ کو — اکھاڑ دیتی ہے اور اس جانب آگے راستہ اختیار کر لیتی ہے

ہیں بہر مستی دِلا غرّہ مشو — ہست عیسیٰ مستِ حق خرمستِ جو

خبردار! اے دل ہر مستی سے دھوکا نہ کھا — حضرت عیسیٰ اللہ کے مست اور گدھا جو کا مست ہے

ایں چنیں مے را بجو زیں خُنبہا — مستیش نبود زکوتہ دُنبہا

ان مٹکوں سے ایسی شراب پی — اس کی مستی کوتاہ دم والوں کے لئے نہیں ہے

ا ہیں۔ اگر انسان کے پاس کمال نہیں ہوتا ہے تو دوسروں پر حسد کرتا ہے اور دوسرے کے کمال کو دیکھ کر غم میں مبتلا ہوتا ہے۔ نفتی۔ نہ افتی کا مخفف ہے۔ از خدا۔ حسد کا دفعیہ خدا کر سکتا ہے۔ مشغولیئے۔ اگر انسان اپنے احوال میں مشغول ہوتا ہے تو اس کو دوسرے کے دیکھنے کا موقع نہیں ملتا اور وہ حسد سے محفوظ رہتا ہے۔ جُرعہ۔ خدا نے بہت سی چیزوں میں وہ خاصیت رکھی ہے جو دوسروں میں مشغول ہونے سے محفوظ کر دیتی ہے۔

۲ خاصیت۔ بھنگ بھی دوسروں کے احوال سے بے نیاز کر دیتی ہے۔ کرد۔ مجنوں لیلیٰ کے ظاہر پر عاشق ہو کر دوسروں سے غافل ہو گیا تھا۔ صد ہزاراں۔ اللہ تعالیٰ نے دنیا میں بہت سی چیزیں ایسی پیدا فرمائی ہیں جو دوسروں کے احوال سے غافل بنا دیتی ہیں۔ ہست۔ نفس ایسی مستیوں میں مبتلا ہے جو اس کو راہ مستقیم سے غافل بنا دیتی ہیں۔

۳ ہست۔ عقل ایسی مستیوں میں رہتی ہے جس سے وہ ابدی مقام حاصل کر لیتی ہے جس کے نتیجہ میں اس کی پرواز آسمانوں سے بالا ہو جاتی ہے۔ ہیں۔ انسان کو مستیوں میں فرق کرنا چاہیے ہر مستی محمود نہیں ہے حضرت عیسیٰ کی مستی اور خر عیسیٰ کی مستی جداگانہ ہے۔ خنب، خم، شراب کا مٹکا۔ کوتہ ذنب۔ چھوٹی دم والا گدھا۔

زانکہ ہر معشوق چوں خُب ست پُر
کیونکہ ہر معشوق مٹکے کی طرح پُر ہے
آں یکے دُردو دگر صافی چو دُر
ایک تلچھٹ دوسرا موتی کی طرح صاف ہے

مے شناسا ہیں بچش بااحتیاط
اے شراب کے پہچاننے والے! احتیاط سے چکھ
تا مئے یابی مُنزّہ ز اختلاط
تاکہ تو میل سے پاک شراب حاصل کر لے

مے شناسا ہیں بچش ازرہِ ترش
اے شراب کو پہچاننے والے! ترشروئی سے چکھ
آں مئے صافی کز و گردی خمش
اس صاف شراب کو جس سے تو خاموش ہوجائے

ہر دو مستی می دہندت لیک ایں
تجھے دونوں مست کرتی ہیں لیکن یہ
مستیت آرد کشاں تا ربِّ دیں
مستی تجھے دین کے رب کی طرف کھینچ کر لاتی ہے

تا رہی از و مکر و وسواس و حِیَل
تاکہ تو مکر اور وسوسوں اور حیلوں سے نجات پا جائے
بے عِقالِ عَقل در رقص اجمل
وہ عقل کی رسی کے بغیر اچھل کود میں ہے

انبیاء۲ چوں جنسِ روح اَند و مَلک
انبیاء چونکہ روح اور فرشتہ کے ہم جنس ہیں
مر مَلک را جذب کردند از فلک
فرشتہ کو آسمان سے کھینچ لیا

باد جنسِ آتش ست و یارِ اُو
ہوا، آگ کی جنس اور اس کی یار ہے
کہ بُود آہنگ ہر دو بر عُلو
کیونکہ دونوں کا قصد اوپر کی جانب ہے

چوں بہ بندی تو سرِ کوزہ تہی
اگر تو خالی پیالہ کے سر کو باندھ دے
درمیانِ حوض یا جوئے نہی
حوض یا نہر میں اس کو رکھے

تاقیامت اُو فرو ناید بہ پست
وہ قیامت تک نیچے کی جانب رخ نہ کرے گا
کہ دلش خالی ست دروے باد ہست
کیونکہ اس کا پیٹ خالی ہے اس میں ہوا ہے

مَیلِ بادش چوں سُوی بالا بُود
چونکہ اس کی ہوا کا میلان اوپر ہے
ظرفِ خود راہم سُوی بالا کشد
وہ اپنے برتن کو بھی اوپر کی جانب کھینچے گی

بازآں۳ جانہا کہ جنسِ انبیاست
پھر وہ جانیں جو انبیاء کی ہم جنس ہیں
سُوی ایشاں کش کشاں چوں سایہاست
وہ سایوں کی طرح ان کی جانب کشش میں ہیں

زانکہ عقلش غالب ست و بے زشک
کیونکہ اس پر عقل غالب ہے اور بغیر شک کے
عقلِ جنس آمد بخلقت با مَلک
عقل، خلقت میں فرشتے کی ہم جنس ہے

واں ہوای نفس غالب بر عدو
خواہش، نفسانی دشمن پر غالب ہے
نفس جنسِ اسفل آمد شہ بدو
نفس، اسفل کا ہم جنس ہے اس پر تف ہے

۱ زانکہ۔ ہر شیخ کی صحبت میں کشش ہوتی ہے لیکن ہر کشش کا صحیح ہونا ضروری نہیں ہے۔ مے شناسا۔ سالک کو امتیاز کرنا چاہیے اور وہ کشش اختیار کرنی چاہیے جو خالص ہو۔ گردی خمش۔ اس کشش کو اختیار کرنا چاہیے جوان را کہ خبر شد خبرش باز نیامد کا مصداق ہو۔ تا رب دیں۔ جو کشش خدا کی طرف لے جائے وہ کشش اختیار کرنی چاہیے۔ رقص اجمل۔ اونٹ کا رقص یعنی بے قاعدہ اچھل کود۔

۲ انبیاء۔ انبیاء کا تعلق ملاء اعلیٰ سے ہوتا ہے اس لئے فرشتے ان تک پیغام لاتے ہیں۔ باد۔ ہوا اور آگ کا عروج اوپر کی جانب ہے۔ چوں۔ خالی پیالے کو اگر سر بند کر کے پانی میں ڈالو تو چونکہ اس میں ہوا بھری ہوئی ہے وہ نیچے نہ جائے گا۔ میلِ بادش۔ وہ ہوا اس پیالے کو بھی نیچے نہ جانے دے گی۔

۳ باز۔ جو روحیں انبیاء کی ہم جنس ہیں وہ انبیاء کے ساتھ سایہ کی طرح لگی رہتی ہیں۔ زانکہ۔ ان لوگوں میں عقل کا غلبہ ہوتا ہے اور عقل فرشتہ کی ہم جنس ہے۔ ہوای نفس۔ خواہشات نفس کا میلان اسفل کی طرف ہے۔ شہ بدو۔ اس پر تف ہے۔

بُود قبطی [1] جنسِ فرعونِ ذمیم — بُود سبطی جنسِ موسیِٰ کلیم
قبطی بڑے فرعون کا ہم جنس تھا — سبطی موسیٰ کلیم اللہ کا ہم جنس تھا

بُود ہاماں جنس مر فرعون را — بر گزیدش بُردتا صدرِ سرا
ہامان فرعون کا ہم جنس تھا — اس نے اس کو منتخب کیا گھر کے بالانشین تک لے گیا

لا جرم از صدر در قعرش کشید — کہ ز جنسِ دوزخ اندآں دو پلید
لامحالہ اس نے اس کو بلندی سے گہرائی کی طرف کھینچا — کیونکہ وہ دونوں پلید دوزخ کے ہم جنس تھے

ہر دو سو زندہ چوں دوزخ ضدِ نور — ہر دو چوں دوزخ زنورِ دل نفور
دونوں جلتے ہوئے دوزخ کی طرح نور کی ضد ہیں — دونوں دوزخ کی طرح دل کے نور سے متنفر ہیں

زانکہ دوزخ گوید اے مُومن تو زود — بر گذر کہ نُورت آتش را رُبود
کیونکہ دوزخ کہتی ہے اے مومن! جلد — گزر جا کیونکہ تیرے نور نے آگ کو ختم کر دیا

دَر بیانِ [2] حدیث رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم جُزْ یَا مُؤْمِنُ فَاِنَّ نُوْرَکَ اَطْفَاءَ نَارِیْ
آنحضور کی حدیث کے بیان میں کہ اے مومن گزر جا کیونکہ تیرے نور نے میری آگ بجھا دی

بگذر اے مُومن کہ نُورت می کُشد — آتشم راچوں کہ دامن می کشد
اے مومن! گزر جا کیونکہ تیرا نور بجھاتا ہے — میری آگ کو جب وہ جز سے چلتا ہے

می رمد آں دوزخی از نور ہم — زانکہ طبع دوز خستش اے صنم
وہ دوزخی بھی نور سے بھاگتا ہے — اے پیارے! کیونکہ اس کا مزاج دوزخی ہے

دوزخ از مُومن گریزد آنچناں — کہ گریزد مُومن از دوزخ بجاں
دوزخ مومن سے اسی طرح بھاگتی ہے جس طرح — مومن دوزخ سے جان بچا کر بھاگتا ہے

زانکہ جنس نار نبود نورِ اُو — ضدِ نار آمد حقیقت نور جُو
اس کا نور، نار کا ہم جنس نہیں ہے — نور کے طالب کی حقیقت آگ کی ضد ہے

دَر حدیث [3] آمد کہ مُومن دَر دُعا — چوں اماں خواہد ز دوزخ از خُدا
حدیث شریف میں آیا ہے جبکہ مومن دعا میں — خدا سے دوزخ سے پناہ چاہتا ہے

دوزخ از وَے ہم اماں خواہد بجاں — کہ خدا یا دُور دارم از فلاں
دوزخ اس سے دل جان سے پناہ چاہتی ہے — کہ اے خدا! مجھے فلانے سے دور رکھ

جاذبہ جنسیت ست اکنوں بہ بیں — کہ تو جنسِ کیستی از کُفر و دیں
جنسیت کی کشش ہے، اب تو دیکھ لے — کہ تو کفر اور دین میں سے کس کا ہم جنس ہے؟

[1] قبطی۔ فرعون کی قوم والا۔ سبطی۔ بنی اسرائیلی۔ ہامان۔ فرعون کا وزیر باوجود اسرائیلی ہونے کے فرعون کا ہم جنس تھا اسی لئے فرعون نے اس کو مشورہ کے لئے منتخب کیا۔ لاجرم۔ ہامان کے مشورے سے وہ تباہی کے گڑھے میں گر گیا۔ زانکہ۔ دوزخ اور نور میں تضاد ہے اور دوزخ نور ایمان سے متنفر اور نور دوزخ سے متنفر ہے۔

[2] دربیان۔ اس حدیث سے نور اور نار کے تضاد کو سمجھنا مقصود ہے۔ بگذر۔ جس وقت مومن پل صراط سے گزرے گا جہنم یہ کہے گی۔ نور جو۔ یعنی جنتی

[3] درحدیث۔ یہ مضمون حدیث میں مذکور ہے جاذبہ ہر انسان میں جنسیت کا جذبہ ہوتا ہے غور کر لینا چاہئے کہ اس میں کفر کی کشش ہے یا دین کی کشش ہے۔

گر بہاماں[1] مائلی با مانیی ‌‌ ‌ ور بموسیٰ مائلی سُبحانیی
اگر تو ہامان کی طرف مائل ہے ہامانی ہے ‌ ‌ اگر تو موسیٰ کی طرف مائل ہے تو للّٰھی ہے

ور بہر دو مائلی انگیختہ ‌ ‌ نفس و عقلی ہر دو آں آمیختہ
اگر تو دونوں کی طرف مائل ہے اکسایا ہوا ہے ‌ ‌ تجھ میں جنس اور عقل دونوں ملے ہوئے ہیں

ہر دو در جنگند ہاں وہاں بکوش ‌ ‌ تا شود بر نفسِ غالب عقل و ہوش
دونوں بر سر پیکار ہیں ہاں' ہاں کوشش کر ‌ ‌ تاکہ عقل اور ہوش نفس پر غالب آ جائے

ساغرِ صدق از کفِ موسیٰ بنوش ‌ ‌ تا شود غالب معانی بر نقوش
حضرت موسیٰ کے ہاتھ سے سچائی کا پیالہ پی ‌ ‌ تاکہ معانی نقوش پر غالب آ جائیں

در جہان[2] جنگ شادی ایں بس ست ‌ ‌ کہ ببینی بر عدو ہر دم شکست
لڑائی کی دنیا میں یہ خوشی کافی ہے ‌ ‌ کہ تو ہر وقت دشمن پر شکست دیکھے

جہد کن تا خصمت اشکستہ شود ‌ ‌ گرچہ فرعونِ دنی ایں نشنود
کوشش کر تاکہ تیرا دشمن شکست کھا جائے ‌ ‌ خواہ کمینہ فرعون یہ نہ سنے

ایں حدیث آمد دراز اے ناگزیر ‌ ‌ باز گو اضلالِ فرعونِ مشیر
یہ بات لمبی ہو گئی مجبوری تھی ‌ ‌ فرعون کے مشیر کو گمراہ کرنے کی بات کر

مشورت کردنِ فرعون باوزیرش ہامان در ایمان آوردنِ بموسیٰ علیہ السلام

فرعون کا حضرت موسیٰ پر ایمان لانے کے بارے میں اپنے وزیر ہامان سے مشورہ کرنا

آں ستیزہ[3] رُو بہ بدبختی عاقبت ‌ ‌ گفت با ہماں برایِ مشورت
آخر اس بختی سے جھگڑا کرنے والے نے ‌ ‌ مشورے کی غرض سے ہامان سے کہا

وعدہای آں کلیم اللہ را ‌ ‌ گفت و محرم ساخت آں گمراہ را
کلیم اللہ کے وعدوں کو ‌ ‌ اس گمراہ سے کہا اور اس کو راز دار بنا لیا

گفت باہماں چو تنہاایش بدید ‌ ‌ جست ہامان و گریباں را درید
جب ہامان کو تنہا دیکھا اس سے کہا ‌ ‌ ہامان اچھل پڑا اور گریبان پھاڑ لیا

بانگہا زد گریہ ہا کرد آں لعیں ‌ ‌ کوفت دستار و کلہ را بر زمیں
اس لعین نے نعرے لگائے اور رونے لگا ‌ ‌ ٹوپی اور عمامہ کو زمین پر پٹخ دیا

کہ چگونہ گفت اندر رویِ شاہ ‌ ‌ اینچنیں گستاخ آں حرفِ تباہ
کہ بادشاہ کے سامنے کیسے کہی؟ ‌ ‌ وہ بری بات ایسے گستاخ نے

---

[1] گر بہاماں۔ اگر انسان ہامان کی طرف مائل ہے تو وہ ہامان کی جنس سے ہے اور اگر موسیٰ کی طرف میلان ہے تو وہ انسان اللہ والا ہے۔ ور بہر دو۔ اگر انسان کا خیر اور شر دونوں کی طرف مائل ہے تو معلوم ہوا کہ اس میں نفس اور عقل کی کشمکش جاری ہے۔ ساغر۔ ایسے انسان کو کوشش کرنی چاہیے کہ اس پر عقل کا غلبہ ہے۔

[2] در جہاں۔ اس کشمکش میں کامیابی یہ ہے کہ انسان ہر وقت نفس کو مغلوب رکھے۔ گرچہ۔ جس کی طبیعت فرعونی ہوگی وہ اس نصیحت کو قبول نہ کرے گا۔ اضلال۔ یعنی ہامان نے فرعون کو کس طرح گمراہ کیا۔

[3] آں ستیزہ رو۔ یعنی فرعون۔ کلیم اللہ۔ حضرت موسیٰ نے ایمان لانے پر جو وعدے کئے تھے وہ سب ہامان سے کہہ دیئے۔ جست۔ ہامان اچھلا اور اس نے اپنا گریبان چاک کر ڈالا۔ کہ چگونہ۔ اور کہنے لگا کہ موسیٰ کو کیسے جرأت ہوئی کہ تجھ جیسے شاہ سے ایسی باتیں کرے۔

جُملہ ۱ عالم را مسخر کردہ تُو   کار را با بخت چوں زر کردہ تُو

تو نے تمام دنیا کو تابع فرمان بنا لیا ہے   تو نے اقبال مندی سے کام کو سونے کی طرح کر لیا ہے

از مشارق وز مغارب بے لجاج   سُوئے تو آرند سلطاناں خراج

مشرقوں اور مغربوں سے بلا جھگڑے کے   بادشاہ تیرے پاس خراج لاتے ہیں

بادشاہاں لب ہمی مالند شاد   بر ستانہ خاکِ تو اے کیقباد

سب بادشاہ خوشی سے ہونٹ ملتے ہیں   اے عالی مقام تیرے آستانہ کی خاک پر

اسپ باغی چوں بہ بیند اسپ ما   رُو بگرداند گریزد بے عصا

باغی گھوڑا جب ہمارے گھوڑے کو دیکھتا ہے   بغیر ڈنڈے کے رخ پھیر لیتا ہے، بھاگ جاتا ہے

تا کنوں ۲ معبود و مسجودِ جہاں   بودۂ گردی کمینہ بندگاں

اب تک تو عالم کا معبود اور مسجود   رہا ہے (اب) حقیر ترین بندہ بنے گا

در ہزار آتش شدن زین خوشتر ست   کہ خداوندے شود بندہ پرست

ہزار آگوں میں ہونا اس سے بہتر ہے   کہ ایک آقا غلام پرست بنے

نے بکُش اوّل مرا اے شاہ ہیں   تا نہ بیند چشم من برشاہ ایں

نہیں اے بادشاہ! خبردار پہلے مجھے قتل کر دے   تاکہ میری آنکھ بادشاہ کی یہ حالت نہ دیکھے

خسرا اوّل مرا گردن بزن   تا نہ بیند ایں مذلت چشم من

اے شاہ! پہلے مجھے قتل کر دے   تاکہ میری آنکھ یہ ذلت نہ دیکھے

خود ۳ نُبودست و مبادا ایں چنیں   کہ زمیں گردوں شود گردوں زمیں

ہرگز ایسا نہیں ہوا ہے اور نہ ہو   کہ زمین آسمان بنے اور آسمان زمین

بندگانماں خواجہ تاشِ ما شوند   بیدلاماں لخراشِ ما شوند

ہمارے غلام ، ہمارے ہمسر بنیں   ہم سے ڈرنے والے ہمارے دل کو چھیلنے والے بنیں

چشمِ روشن دشمناں و دوست کُور   گشت مارا پس گلستاں قعرِ گور

دشمنوں کی آنکھ روشن ہو اور دوست اندھا ہو   تو ہمارے لئے چمن قبر کا گڑھا بن جائے

تزییفِ سخنِ ہامان با فرعون علیہ اللعنۃ

فرعون علیہ اللعنۃ کے ساتھ ہامان کی باتوں کی کمزوری

دوست از دشمن ہمی نشناخت اُو   نرد را کورانہ کژمی باخت اُو

وہ دوست کو دشمن سے نہ پہچانتا تھا   اس نے اندھے پن سے بازی الٹی چلی

۱ جُملہ عالم۔ ہامان نے فرعون سے کہا کہ تو نے تمام عالم کو تابع فرمان بنا لیا ہے اور سلطنت کے معاملات کو سونے کی طرح چمکدار کر دیا ہے۔ لجاج۔ جھگڑا۔ خراج۔ وہ محصول جو بادشاہ کو ادا کیا جائے۔ بادشاہاں۔ دنیا کے بادشاہ تیرے در کی خاک چاٹنا فخر سمجھتے ہیں۔ اسپ باغی۔ مخالف لشکر ہمارے لشکر کو دیکھ کر بھاگ پڑتا ہے۔
۲ تا کنوں۔ تو اب تک معبود بنا ہوا ہے لوگ تجھے سجدے کرتے ہیں اب تو غلاموں کا غلام بنے گا ایسی زندگی سے ہزار آگ بہتر ہیں۔ نے بکش۔ موسیٰ پر ایمان لانے سے پہلے مجھے قتل کر دے تاکہ تیری یہ رسوائی اور ذلت میری آنکھیں نہ دیکھیں۔
۳ خود۔ یہ اب تک نہیں ہوا کہ بادشاہ غلام اور غلام بادشاہ بنے اور نہ ہو گا۔ بندگانماں۔ یہ اسرائیلی جو اب تک ہمارے غلام ہیں وہ شریک سلطنت بنیں۔ چشم روشن دشمناں۔ اس حالت سے دوست رنجیدہ ہوں گے اور دشمن خوش ہوں گے۔ اور ہمارا عیش و عشرت خاک میں مل جائے گا۔ تزییف۔ کھوٹا پن۔ دوست۔ یہ ہامان کو دوست اور دشمن میں تمیز نہ تھی لہٰذا وہ الٹی بازی کھیل رہا تھا۔

دشمنِ ۱ تو جز تو نبود اے لعیں — بیگناہاں را مگو دشمن بکیں
اے ملعون تیرا دشمن تیرے علاوہ کوئی نہیں ہے — کینہ سے، بے قصوروں کو دشمن نہ کہہ

پیشِ تو ایں حالتِ بد دولت ست — کہ دوا دو اوّل و آخر لت ست
تیرے لئے یہ بری حالت دولت ہے — کہ جس کی ابتداء بھاگ، دوڑ اور آخر لات ہے

گر ازیں دولت نتازی خز خزاں — ایں بہارت را ہمی آید خزاں
اگر تو اس دولت سے آہستہ آہستہ نہ بھاگے گا — تیری اس بہار پر خزاں آ جائے گی

مشرق و مغرب چو تو بس دیدہ اند — کہ سرِ ایشاں زتن ببریدہ اند
مشرق و مغرب نے تجھ جیسے بہت دیکھے ہیں — جن کے سر دھڑ سے جدا کر دیئے ہیں

مشرق و مغرب کہ نبود برقرار — چوں کنند آخر کسے را پائیدار
مشرق و مغرب جو پائیدار نہیں ہیں — وہ کسی کو کیسے پائیدار بنا سکتے ہیں؟

تو بداں ۲ فخر آوری کز ترس و بند — چاپلوست گشت مردم روز چند
تو اس پر فخر کرتا ہے کہ خوف اور بندش سے — چند روز کے لئے انسان تیرے خوشامدی بن گئے ہیں

ہر کرا مردم سجودے می کنند — زہر اندر جانِ او می آگنند
جس شخص کو لوگ سجدے کرتے ہیں — اس کی جان میں زہر بھرتے ہیں

چونکہ برگردد ازو آں ساجدش — داند او کاں زہر بود و موبدش
جب وہ سجدہ کرنے والا اس سے روگردانی کرتا ہے — وہ جان جاتا ہے کہ وہ اور اس کا سردار زہر تھا

اے ۳ خنک آں را کہ ذلت نفسہٗ — وائے آں کز سرکشی شد چوں کہ او
مبارک باد ہے اس کے لئے جس کا نفس خاکسار بنا — اس پر افسوس جو سرکشی سے پہاڑ کی طرح بن گیا

ایں تکبر زہرِ قاتل داں کہ ہست — از مئے پُر زہر گشت آں گیج و مست
اس تکبر کو زہر قاتل سمجھ کہ جو ہے — زہر بھری شراب کی قسم سے جس سے احمق اور مست بنا ہے

چوں مئے پُر زہر نوشد مُدبرے — از طرب یک دم بجنباند سرے
جب کوئی بدنصیب زہر ملی ہوئی شراب پیتا ہے — تھوڑی دیر مستی سے جھومتا ہے

بعدِ یک دم زہر در جانش فتد — زہر در جانش کند داد و ستد
تھوڑی دیر کے بعد زہر اس کی جان اثر کرتا ہے — زہر اس کی جان میں لین دین شروع کر دیتا ہے

گر نداری زہریش را اعتقاد — گرچہ زہر آمد نگر در قوم عاد
اگر تو اس کے زہر پر اعتقاد نہیں رکھتا ہے — اگرچہ وہ زہر ہے، قوم عاد کو دیکھ لے

---

۱ دشمنِ تو۔ مولانا کی طرف سے ہامان کا جواب ہے کہ تو خود اپنا دشمن ہے بے قصور لوگوں کو دشمن نہ سمجھ۔ دولت۔ تو اس دنیا کو دولت سمجھتا ہے جس کی ابتدا بھاگ دوڑ ہے اور آخر میں وہ لات مار کر چل دیتی ہے۔ گر۔ اگر انسان خود دنیا کو نہیں چھوڑتا ہے تو دنیا خود اسے چھوڑ دیتی ہے۔ مشرق۔ دنیا نے بہت سے شاہوں کو قتل کیا ہے۔ برقرار۔ دنیا ناپائیدار ہے وہ کسی کو پائیداری کیا دے سکتی ہے۔

۲ تو بداں۔ مجبوری سے چند انسان تعظیم کرنے لگتے ہیں تو انسان دھوکے میں پڑ جاتا ہے۔ ہر کرا۔ لوگوں کی تعظیم ایک زہر ہے جو انسان کی روح کو ہلاک کرتا ہے۔ چونکہ۔ خود سجدہ کرنے والے بھی اس زہر سے متاثر ہوتے ہیں اور ان کو اس زہر کا پتہ جب چلتا ہے جب ان کو ہوش آتا ہے۔ موبد۔ آتش پرستوں کا سردار۔

۳ اے خنک۔ جو لوگ دنیا میں فروتنی اختیار کرتے ہیں وہ بڑے خوش نصیب ہیں۔ تکبر۔ تکبر ایک زہر ملی ہوئی شراب ہے۔ چوں۔ تکبر کی شراب پی کر کچھ دیر انسان مستی کا اظہار کرتا ہے۔ بعد یک دم۔ تھوڑی دیر کے بعد وہ زہر اثر دکھاتا ہے۔ قوم عاد۔ یہ قوم تکبر کے زہر سے ہلاک ہوئی ہے۔

چونکہ[1] شاہے دست یابد بر شہے　　بکشدش یا باز دارد در چہے
جب کوئی بادشاہ کسی بادشاہ پر قابو پا لیتا ہے　　اس کو قتل کر دیتا ہے یا اس کو کوئیں میں قید کر دیتا ہے

ور بیابد خستۂ افتادہ راہ　　مرہمش سازد شہ و بدہد عطا
اگر کسی زخمی کو راستہ میں پڑا ہوا دیکھتا ہے　　بادشاہ اس کی مرہم (پٹی) کرتا ہے اور عطا کرتا ہے

گر نہ زہرست آں تکبر پس چرا　　کشت شہ را بیگناہ و بے خطا
اگر وہ تکبر زہر نہیں ہے تو کیوں؟　　اس نے بادشاہ کو بے گناہ اور بے قصور مارا

ویں دگر را بے ز خدمت چوں نواخت　　زیں دو جنسِ زہر را باید شناخت
اس دوسرے کو بغیر کسی خدمت کے کیوں نوازا؟　　زہر کی ان دونوں قسموں کو پہچان لینا چاہیے

راہزن[2] ہرگز گدائے را نزد　　گرگ، گرگِ مردہ را ہرگز گزد
کسی ڈاکو نے کبھی کسی فقیر کو نہیں مارا　　بھیڑیئے نے کسی مردہ بھیڑیئے کو کبھی نہیں پھاڑا

خضر کشتی را برائے آں شکست　　تا تواند کشتی از فجار رست
حضرت خضر نے کشتی اسی لئے توڑی　　تاکہ کشتی ظالموں سے بچ جائے

چوں شکستہ می رہد اشکستہ شو　　امن در فقرست اندر فقر رو
جبکہ شکستہ کو نجات ملتی ہے، شکستہ ہو جا　　امن فقر میں ہے فقر اختیار کر

آں کہے کو داشت از کاں نقد چند　　گشت پارہ پارہ از زخم کلند
وہ پہاڑ جو نقری کی چند کانیں رکھتا تھا؟　　وہ کدال کی مار سے ٹکڑے ٹکڑے ہو گیا

تیغ بہرِ اوست کو را گردنیست　　سایہ[3] کافگندست بروے زخم نیست
تلوار اس کے لئے ہے جس کی (اونچی) گردن ہے　　وہ سایہ جو پڑا ہوا ہے اس پر اثر نہیں ہے

مہتری نفط ست و آتش اے غوی　　اے برادر چوں بر آذر می روی
اے گمراہ! سرداری مٹی کا تیل اور آگ ہے　　اے بھائی! تو آگ پر کیوں چلتا ہے؟

ہر چہ او ہموار باشد با زمیں　　تیرہا را کے ہدف گردد ببیں
جو چیز زمین سے ہموار ہو　　وہ تیروں کا نشانہ کب بنتی ہے دیکھ لے

سر برآرد از زمیں آنگاہ او　　چوں ہدفہا زخم یابد بے رفو
وہ زمین سے سر ابھارتی ہے تب وہ　　نشانوں کی طرح نہ سلنے والے زخم پاتی ہے

نردبانِ خلق ایں ما و منی ست　　عاقبت زیں نردباں افتادنی ست
یہ خودی اور تکبر مخلوق کے لئے سیڑھی ہے　　انجام کار اس سیڑھی سے گر پڑنا ہے

[1] چونکہ۔ تکبر کے زہر ہونے کی ایک مثال یہ ہے کہ شاہ اپنے تکبر کی وجہ سے مارا جاتا ہے اور زخمی سپاہی بچ جاتا ہے۔ گر نہ زہرست۔ اس بادشاہ کے مارے جانے کا سبب اس کا زہر تکبر ہے۔ ویں دگر۔ اس کی خستہ حالی اس پر رحم کا سبب بنی۔

[2] راہزن۔ ڈاکو بھی متکبر مالدار کو لوٹتا ہے۔ گرگ۔ بھیڑیا بھی متکبر زندہ بھیڑیئے کو پھاڑتا ہے۔ خضر۔ کشتی کی شکستہ حالی اس کی نجات کا سبب ہے۔ چوں شکستہ۔ شکستہ حالی نجات کا سبب ہے تو انسان کو شکستہ حال ہونا مناسب ہے۔ کہے۔ جس پہاڑ میں کانیں ہوتی ہیں اس کی کھدائی ہوتی ہے۔ تیغ۔ گردن متکبر بر بلندی کی کٹتی ہے۔

[3] سایہ۔ سایہ پست چیز ہے اس پر تلوار نہیں چلائی جاتی۔ نفط۔ ایک مادہ ہے جو آگ کو جلد پکڑ لیتا ہے۔ ہموار۔ ہموار زمین کو تیروں کا نشانہ نہیں بنایا جاتا۔ سر برآرد۔ جو چیز زمین سے سر ابھارتی ہے وہی نشانہ بنتی ہے۔ نردبان۔ تکبر اور خودی انسانوں کے لئے ایک ایسی سیڑھی ہے جس سے پھسل کر زمین پر گرتا ہے۔

ایں افروع ست و اُصولش آں بُود ۔۔۔ کہ ترفّعِ شرکتِ یزداں بُود

یہ فروعی باتیں ہیں اور اس کی اصل یہ ہے ۔۔۔ کہ تکبر اللہ کے ساتھ شرکت ہے

چوں نہ مُردی و نہ گشتی زندہ زُو ۔۔۔ باغیِ باشی بشرکت مُلک جُو

جبکہ تو فنا نہ ہوا اور اس کے ذریعہ زندہ نہ ہوا ۔۔۔ تو باغی ہو گا شرکت کے ذریعہ ملک کا جویاں ہو گا

چوں بدُو زندہ شدُی آں خود ویست ۔۔۔ وحدتِ محض ست آں شرکت کے ست

جب تو اس کے ذریعہ زندہ ہو گیا وہ خود وہ ہے ۔۔۔ خالص وحدت ہے یہ شرکت کب ہے

شرحِ ۲ ایں در آئینہ اعمال جُو ۔۔۔ کہ نیابی فہم ایں از گفتگو

اس کی تشریح اعمال کے آئینہ میں تلاش کر ۔۔۔ کیونکہ گفتگو سے یہ سمجھ میں نہ آئے گا

گر بگویم انچہ دارم در دُروں ۔۔۔ بس جگرہا گردد اندر حال خوں

اگر میں وہ کہہ دوں جو دل میں رکھتا ہوں ۔۔۔ تو بہت سے جگر فوراً خون ہو جائیں گے

بس کُنم خود زیرکاں را ایں بس ست ۔۔۔ بانگ دو کردم اگر در دہ کس ست

بس کرتا ہوں، عقلمندوں کے لئے یہ کافی ہے ۔۔۔ میں نے دو صدائیں دیدیں اگر گاؤں میں کوئی ہے

حاصل ۳ آں ہاماں بداں گفتارِ بد ۔۔۔ ایں چنیں راہے براں فرعون زد

خلاصہ یہ ہے کہ اس ہامان نے بری گفتگو کے ذریعہ ۔۔۔ ایسا راستہ فرعون پر بند کر دیا

لقمہء دولت رسیدہ تا دہاں ۔۔۔ از گلویِ او بُریدہ ناگہاں

دولت کا لقمہ منہ تک پہنچ چکا تھا ۔۔۔ اچانک اس کے گلے سے جدا کر دیا

خرمنِ فرعون را داد او بباد ۔۔۔ ہیچ شہء را ایں چنیں صاحب مباد

اس نے فرعون کا کھلیان برباد کر دیا ۔۔۔ خدا کرے ایسا وزیر کسی بادشاہ کا نہ ہو

از چنیں ہمراہِ بد دوری گزیں ۔۔۔ زینہار اَللّٰہُ اَعْلَمُ بِالْیَقِیْں

ایسے برے ساتھی سے دوری اختیار کر ۔۔۔ خبردار! اللہ یقینی باتوں کو زیادہ جانتا ہے

نومید شدنِ موسیٰ از ایمان آوردنِ فرعون و جایا فتن

حضرت موسیٰ کا فرعون کے ایمان لانے سے مایوس ہو جانا اور ملعون ہامان

سخنِ ہامانِ لعین در دلِ فرعون

کی باتوں کا فرعون کے دل میں گھر کر لینا

گفت موسیٰ لطف بنمودیم وجود ۔۔۔ خود خداوندیت را روزی نبود

حضرت موسیٰ نے فرمایا ہم نے مہربانی اور سخاوت کی ۔۔۔ آقائی خود تیرے مقدر میں نہ تھی

---

۱ ایں۔ تکبر کی یہ معترتیں تو فروعی میں بنیادی بات یہ ہے کہ تکبر در اصل خدائی میں شرکت کا دعویٰ ہے۔ چوں۔ وحدت الوجود کے نظریے کے مطابق اگر تو نے خود کو فانی نہیں بنایا اور بقاباللہ نہ حاصل کیا تو خدا کا باغی ہے۔ چوں بدو۔ جب تجھے بقاباللہ کا مقام حاصل ہو جائے تو اب تیرا وجود خود خدا کا وجود ہے اور یہ خالص توحید ہے۔

۲ شرح۔ وحدت الوجود کے مسئلہ کی تشریح گفتگو کے ذریعہ ممکن نہیں یہ مقام حاصل ہو جانے سے اس کی حقیقت سمجھ میں آتی ہے گر بگویم۔ اس مسئلہ کے متعلق اگر میں اپنے پورے خیالات ظاہر کردوں تو لوگوں کے جگر خون بن جائیں گے لہٰذا انہی اشارات پر اکتفاء کرتا ہوں جو عقلمندوں کے لئے کافی ہیں۔

۳ حاصل۔ غرضیکہ فرعون نے ہامان سے مشورہ کیا اور اس نے اس کی راہِ ہدایت مسدود کر دی۔ لقمہ۔ قریب تھا کہ وہ ہدایت حاصل کر لیتا لیکن ہامان اس کی بربادی کا سبب بن گیا خدا ایسا وزیر کسی بادشاہ کو نہ دے جو بربادی کا سبب بنے۔ گفت موسیٰ۔ حضرت موسیٰ نے فرمایا کہ ہم تو ابدی سلطنت دینا چاہتے تھے لیکن فرعون کے مقدر میں نہ تھی۔

آں [۱] خداوندی کہ نبوَد راستیں — مُردِ رانے دست داں نے آستیں
وہ آقائی جو سچی نہ ہو — مُجھ لے اس کے نہ ہاتھ ہوتا ہے نہ آستین

آں خداوندی کی دُز دیدہ بُوَد — بے دل و بے جان و بے دیدہ بُوَد
وہ آقائی جو چرائی ہوئی ہو — وہ بے دل اور بے جان اور بے آنکھ کی ہوتی ہے

آں خداوندیِ کہ دادندت عوام — باز بستانند از تو ہمچو وام
وہ آقائی جو تجھے عوام نے دی ہے — قرض کی طرح وہ تجھ سے واپس لے لیں گے

آں خداوندیِ تو از بندگی — کمترست ار باز دانی اندکی
تیری وہ آقائی غلامی سے — کمتر ہے اگر تھوڑا سا سمجھ لے

دہ خداوندیِ عاریت بحق — تا خداوندیت بخشد متّفق
عارضی آقائی خدا کے سپرد کر دے — تاکہ وہ تجھے متفق آقائی عنایت کر دے

منازعت [۲] کردنِ امیرانِ عرب بارسولِ خدا صلی اللہ علیہ وسلم

عرب کے سرداروں کا آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے جھگڑنا کہ ملک بانٹ

کہ مُلک را مُقاسمہ کُن تا نزاعے نباشد و جوابِ رسول ایشاں

لیجئے تاکہ جھگڑا نہ ہو اور آنحضورؐ کا ان کو جواب دینا کہ میں اس

را کہ من ماموروم دریں امارت و بحثِ ایشاں از طرفین

حکومت میں اللہ کی جانب سے مقرر کیا گیا ہوں اور جانبین سے ان کی بحث

آں امیرانِ عرب گرد آمدند — نزدِ پیغمبر منازع می شدند
عرب کے سردار جمع ہو گئے — پیغمبر کے پاس جھگڑا کرتے ہوئے آئے

کہ تو میری ہریک از ماہم امیر — بخش کُن ایں مُلک و بخشِ خود بگیر
کہ آپ بھی سردار ہیں اور ہم میں سے بھی ہر ایک امیر ہے — اس ملک کو تقسیم کر لیجئے اور اپنا حصہ لے لیجئے

ہریکے [۳] در بخشِ خود انصاف جُو — تو ز بخشِ ما دو دست خود بشو
ہر ایک اپنے حصہ میں انصاف چاہتا ہے — آپ ہمارے حصہ سے اپنے دونوں ہاتھ دھو لیجئے

گفت میری مر مرا حق دادہ است — سروری و امرِ مطلق دادہ است
آپ نے فرمایا مجھے سرداری خدا نے عطا کی ہے — اس نے عالم سرداری اور حکم عطا فرما دیا ہے

کایں قرانِ احمدست و دورِ او — ہیں بگیرید امرِ اُورا اتّقوا
کیونکہ (فرمایا ہے) یہ احمدؐ کا زمانہ اور دور ہے — خبردار! اس کا حکم مانو اور تقویٰ اختیار کرو

[۱] آں خداوندی۔ غلط قسم کی آقائی بے دست و پا ہوتی ہے۔ آں خداوندی۔ جو آقائی انسانوں کی عطا کردہ ہے وہ تو انسان واپس لے لیتے ہیں۔ آں خداوندی۔ انسانوں کی عطا کردہ آقائی غلامی سے بدتر ہے ہاں جو آقائی خدا کی جانب سے ملے وہ پائیدار اور متفق علیہ ہوتی ہے۔

[۲] منازعت۔ اس حکایت سے بیتانا مقصود ہے کہ آنحضورؐ کی آقائی خدائی عطیہ تھی۔ کہ تو میری۔ ان سرداروں نے آنحضورؐ سے کہا ملک تقسیم کر لیا جائے تم اپنے حصہ پر حکومت کرو ہم اپنے حصہ پر حکومت کریں۔

[۳] ہر یکے۔ ہر شخص اپنے حصہ پر حکومت کرے آپ ہمارے حصہ سے دست بردار ہو جائیں۔ گفت۔ آنحضورؐ نے فرمایا اللہ تعالیٰ نے مجھے پورے ملک کی سرداری عنایت کی ہے۔ کایں۔ اللہ نے فرما دیا ہے کہ یہ احمدؐ کا دور ہے اس کا حکم مانو اور پرہیزگار بنو۔

قوم¹ گفتندش کہ ما ہم زاں قضا حاکمیم و داد امیری مان خدا
قوم نے ان سے کہا کہ ہم بھی تقدیر سے حاکم ہیں اور خدا نے ہمیں حکومت دی ہے

گفت لیکن مر مرا حق مُلک داد مر شما را عاریۃ از بہرِ زاد
آپ نے فرمایا کہ مجھے اللہ تعالیٰ نے حکومت دی ہے تمہارے پاس کھانے پینے کے لئے عارضی ہے

میریِ من تا قیامت باقی ست میریِ عاریتی خواہد شکست
میری حکومت قیامت تک باقی رہنے والی ہے عارضی حکومت ٹوٹ جائے گی

قوم گفتند اے امیر افزوں مگو چیست حُجت بر فزوں جوئیِ تو
لوگوں نے کہا اے امیر! زیادہ نہ کہہ آپ کی بڑائی پر دلیل کیا ہے؟

سیل² آمدن و قضیب انداختنِ اُمراء جہتِ دفعِ شدنِ سیل

سیلاب کا آنا اور سیلاب روکنے کے لئے سرداروں کا لکڑی ڈالنا

و غالب شدن مصطفیٰ علیہ السلام بر امیراں

اور مصطفیٰ علیہ السلام کا سرداروں پر غالب آجانا

در زماں ابرے بر آمد ز امرِ مُر سیل آمد گشت آں اطراف پُر
فوراً سخت حکم سے ایک ابر آیا سیلاب آیا اور اطراف پانی سے پُر ہو گئے

رُو بشہر آورد سیلے بس مُہیب اہلِ شہر افغاں کناں جملہ رعیب
ایک بہت خوفناک سیلاب نے شہر کا رخ کیا شہر والے خوفزدہ ہو کر فریاد کرنے لگے

گفت پیغمبرؐ کہ وقتِ امتحاں آمد اکنوں تا نہاں گردد عیاں
پیغمبرؐ نے فرمایا کہ امتحان کا وقت اب آ گیا تاکہ پوشیدہ راز ظاہر ہو جائے

ہر³ امیرے نیزۂ خود در فگند تا شود در امتحاں آں سیل بند
ہر سردار نے اپنا نیزہ ڈال دیا تاکہ آزمائش کے وقت میں سیلاب رک جائے

نیز ہا را ہمچو خاشاکے رُبود آبِ تیزِ سیل پُر جوش و عنود
نیزوں کو تنکوں کی طرح بہا لے گیا جو شیلے اور سرکش سیلاب کا تیز پانی

پس قضیب انداخت در وے مصطفیٰؐ آں قضیبِ معجزِ فرماں روا
پھر مصطفیٰ نے ایک شاخ اس میں ڈال دی وہ شاخ جو سیلاب کو عاجز کرنے والی اور حاکم تھی

نیز ہا گم گشت جملہ و آں قضیب بر سرِ آب ایستادہ چوں رقیب
سب نیزے گم ہو گئے اور وہ شاخ نگراں کی طرح پانی پر کھڑی رہی

---

۱ قوم گفتندش۔ ان سرداروں نے آنحضورؐ سے عرض کیا کہ ہم بھی سردار ہیں اور ہماری سرداری بھی خدا کا عطیہ ہے۔ گفت۔ آنحضورؐ نے فرمایا میری سرداری ابدی ہے تمہاری سرداری ابدی ہے تمہاری سرداری دنیاوی عارضی ہے۔ قوم گفتند۔ سرداروں نے کہا اپنی ابدی سرداری پر کوئی دلیل پیش کیجئے۔

۲ سیل آمدن۔ اس قصہ کا حدیث اور تاریخ میں کہیں ذکر نہیں ہے اس قصے سے یہ بتانا مقصود ہے کہ آنحضورؐ کی ایک معمولی شاخ سے پانی کا سیلاب رک گیا اور یہ معجزہ آنحضورؐ کی ابدی سرداری پر دلیل بنا۔ مُہیب۔ ہیبت ناک۔ رعیب۔ مرعوب، خوفزدہ۔ نہاں۔ یعنی اب تک میری ابدی سرداری جو تم پر پوشیدہ ہے واضح ہو جائے۔

۳ ہر امیرے۔ اس سیلاب کو روکنے کے لئے ہر سردار نے اپنے ہاتھ کا نیزہ پانی میں ڈالا۔ عنود۔ سرکش۔ قضیب۔ شاخ۔ رقیب۔ نگراں

زاہتمام آں قضیب آں سیل رفت ... رُو بہ گردانید و سُوئے بحر رفت

اس شاخ کے بندوبست سے وہ سیلاب روانہ ہو گیا ... اس نے رخ موڑا اور سمندر کی طرف چلا گیا

چوں بدیدند از وے امرِ[۱] عظیم ... پس مُقِر گشتند آں میراں زعیم

جب انہوں نے ان سے وہ بڑا کارنامہ دیکھا ... وہ سردار ڈر سے اقرار کرنے والے بن گئے

جُز سہ کس کہ حقدِ ایشاں چیرہ بُود ... ساحرش گفتند و کاہن از جُحود

سوائے تین شخصوں کے جن کا کینہ غالب تھا ... انہوں نے انکار سے ان کو جادوگر اور کاہن کہا

بُود بُوجہلِ لعین و بُولہب ... واں سُوم ہم بُود بُوسفیانِ حَرب

ملعون ابوجہل تھا اور ابولہب ... اور وہ تیسرا ابوسفیان بن حرب تھا

مُلکِ بربستہ چناں باشد ضعیف ... مُلک برُستہ چناں باشد شریف

مارے باندھے کی سلطنت ایسی کمزوری ہوتی ہے ... آزاد سلطنت ایسی شریف ہوتی ہے

نیزہا[۲] را گر ندیدی یا قضیب ... نامِ شاں بیں نامِ اُو بیں اے نجیب

اگر تو نے نیزے یا شاخ نہیں دیکھی ہے ... اے شریف! ان کا نام اور ان کا نام دیکھ لے

نامِ شاں را سیلِ تیزِ مرگ برُد ... نامِ اُو و دولتِ تیزش نمُرد

ان کے نام کو موت کا تیز سیلاب بہا لے گیا ... ان کا نام اور ان کی تیز حکومت نہیں مری ہے

پنج نوبت می زنندش بر دوام ... ہم چنیں ہر روز تا روزِ قیام

ہمیشہ پانچ وقت ان کے نام پر نوبت بجتی ہے ... اسی طرح قیامت تک ہر روز

در تمامیِ حدیثِ موسیٰ علیہ السلام و تقریع و توبیخِ فرعون

حضرت موسیٰ علیہ السلام کے قصہ کی تکمیل اور فرعون کو ڈرانا اور دھمکانا

گر[۳] تُرا عقل ست کردم لُطفہا ... وَر خَری آوردہ ام خَر را عصا

اگر تجھ میں عقل ہے تو میں نے تجھ پر مہربانیاں کی ہیں ... اور اگر تو گدھا ہے تو میں لاٹھی لایا ہوں

آنچناں زیں آخُرت بیروں کُنم ... کز عصا گوش و سَرت پُرخوں کُنم

تجھے اصطبل سے اس طرح نکالوں گا ... کہ لاٹھی سے تیرے کان اور سر زخمی کر دوں گا

اندریں آخُر خَراں و مَرد ماں ... می نیابند از جفایِ تو اماں

اس اصطبل میں گدھے اور انسان ... تیرے ظلم سے امان نہیں پاتے ہیں

یک عَصا آوردہ ام بہرِ اَدب ... ہر خَرے را کُو نباشد مستجَب

سزا دینے کے لئے میں ایک لاٹھی لایا ہوں ... ہر اس گدھے کے لئے جو کہنا نہ مانے

---

۱ امرِ عظیم۔ یعنی آنحضورؐ کی شاخ سے سیلاب کا رک جانا۔ جز سہ کس۔ یعنی دوسرے سردار تو ایمان لے آئے ابوجہل، ابولہب اور ابوسفیان ایمان نہ لائے اور حضورؐ کو جادوگر اور کاہن کہنے لگے۔

۲ نیزہا۔ اے مخاطب اگر تو نے وہ نیزوں اور شاخ کا معاملہ خود نہیں دیکھا ہے تو اب ناموں سے اس معاملہ کو سمجھ لے نامِ شاں۔ ان کے ناموں کو موت کا سیلاب بہا لے گیا اور آنحضورؐ کے نام نامی کا پانچ وقت قیامت تک اذان میں ڈنکا بجتا ہے۔

۳ گر ترا۔ حضرت موسیٰ نے فرعون سے فرمایا اگر تجھ میں عقل ہے تو میں نے دین کی راہ دکھا کر تجھ پر مہربانیاں کی ہیں اور اگر گدھا ہے تو تیرے لئے یہ میری لاٹھی ہے۔ آخُر۔ اصطبل۔ اندریں۔ اس دنیا میں انسان اور حیوان تجھ سے مصیبت میں ہیں۔ یک عصا۔ یہ میری لاٹھی بے ادبوں کو ادب سکھانے کے لئے ہے۔

اژدہائے ۱ می شود در قہرِ تو ... کاژدہائے گشتۂ در فعل و خُو
تجھے مغلوب کرنے میں ایسا اژدہا بنے گی ... جیسا کہ تو کام اور عادت میں اژدہا بن گیا ہے

اژدہائے کوہیی تو بے اَماں ... لیک بنگر اژدہائے آسماں
تو بے امان، پہاڑی سانپ ہے ... لیکن آسمانی اژدہے کو دیکھ

ایں عَصا از دوزخ آمد چاشنی ... برتو و بر مُومن آمد رُوشنی
یہ لاٹھی دوزخ کا مزا بنی ہے ... تیرے لئے اور مومن کے لئے روشنی ہے

مر ترا گوید کہ اے گبرِ دنی ... کہ ہلا بگریز اندر روشنی
تجھ سے کہتی ہے کہ اے کمینے کافر ... خبردار! روشنی میں بھاگ آ

ورنہ دمانی تو دَر زندانِ من ... مَخلَصَت نَبُود ز در بَندانِ من
ورنہ تو میری قید میں رہے گا ... تیرے لئے میری قید سے چھٹکارا نہیں ہے

باز ۲ گرد از کُفر سُوئ دینِ حق ... ورنہ دَر نارِ اَبد ملَیِ خلَق
کفر سے دین حق کی طرف آ جا ... ورنہ ابدی آگ میں بدحال ہو گا

باز گرد اے گمرہِ بدبختِ دُوں ... ورنہ دَر دوزخ در افتی سرنگوں
اے کمینہ بدبخت گمراہ! باز آ ... ورنہ تو اندھا دوزخ میں گرے گا

ایں عصائے بُود ایندم اژدہاست ... تانگوئی دوزخِ یزداں کُجاست
یہ لاٹھی تھی اب اژدہا ہے ... تاکہ تو نہ کہہ سکے کہ اللہ تعالیٰ کی دوزخ کہاں ہے؟

دربیانِ آنکہ شناسائے قدرتِ حق تعالیٰ نپرسد کہ بہشت کُجاست و دوزخ چہ جاست؟

اس کا بیان کہ اللہ تعالیٰ کی قدرت کو پہچاننے والا یہ نہیں دریافت کرتا ہے کہ بہشت کہاں ہے اور دوزخ کس جگہ ہے؟

ظاہرست ۳ ایں دوزخ لیکن بر دلت ... ہست پوشیدہ یقیں ز آب و گِلت
یہ دوزخ ظاہر ہے لیکن تیرے دل پر ... یقیناً تیرے آب و گِل کی وجہ سے پوشیدہ ہے

ہر کُجا خواہد خُدا دوزخ کُند ... اَوج را بر مُرغ دام و فخ کُند
خدا جس جگہ چاہے دوزخ پیدا کر دے ... بلندی کو، پرند کے لئے جال اور پھندا بنا دے

ہم ز دندانت برآرد دَردہا ... تا بگوئی دوزخ ست و اژدہا
تیرے دانتوں میں درد پیدا کر دے ... حتیٰ کہ تو کہنے لگے کہ دوزخ اور اژدہا ہے

یا کُند آبِ دہانت را عَسَل ... تا بگوئی کہ بہشت است و حُلَل
یا تیرے لعابِ دہن کو شہد بنا دے ... حتیٰ کہ تو کہنے لگے کہ بہشت اور جوڑے ہیں

---

۱ اژدہا۔ یہ لاٹھی تیرے لئے اژدہا بنے گی چونکہ تو خود اژدہا بنا ہوا ہے کوہی۔ تو پہاڑی سانپ ہے اور یہ لاٹھی آسمانی اژدہا ہے۔ ایں عصا۔ منکر کے لئے یہ لاٹھی دوزخ کا اثر رکھتی ہے اور مومن کے لئے نور ہدایت ہے۔ ورنہ۔ اگر تو کہنا نہ مانے گا تو ہمیشہ کے لئے میری قید میں رہیگا۔

۲ باز گرد۔ حضرت موسیٰؑ نے فرعون سے فرمایا کفر چھوڑ کر دین حق اختیار کر لے ورنہ دوزخ میں بری حالت میں رہے گا۔ ایں عصا۔ یہ لاٹھی دوزخ کے عذاب کا نمونہ ہے تا کہ دوزخ کا ثبوت ہو جائے۔ دربیان۔ جو شخص قدرت الٰہی کا قائل ہوتا ہے وہ دوزخ اور بہشت کے بارے میں مشکوک نہیں ہوتا ہے۔

۳ ظاہرست۔ عالم غیب کی خبروں کے آثار اس عالم شہود میں موجود ہیں لیکن انسانوں کا عالم ناسوت میں انہماک ان کے ادراک سے مانع ہے۔ اَوج۔ بلندی۔ فخ۔ جال۔ ہم ز دندانت۔ انسان دانتوں کے درد میں ایسا مبتلا ہوتا ہے کہ اس کو دوزخ اور اژدہوں کی تکلیف محسوس کرتا ہے۔ یا کند۔ لعاب دہن کو ایسا لذیذ کر دیتا ہے کہ بہشت کا مزہ آ جاتا ہے۔

از بُنِ دنداں برویاند شکر — تا بدانی قوتِ حکم و قدر
دانتوں کی جڑ سے شکر پیدا فرما دے — تاکہ تو تقدیر اور حکم کی طاقت کو سمجھے

پس ۱ بدنداں بیگناہاں را مگز — فکر کن از ضربتِ نا محترز
پس بے گناہوں کو دانتوں سے نہ کاٹ — ناقابل بچاؤ ضرب کی فکر کر

نیل را بر قبطیاں حق خوں کند — سبطیاں را از بلا محفوظ کند
(دریا) نیل کو اللہ تعالیٰ قبطیوں کے لئے خون کر دیتا ہے — سبطیوں کو مصیبت سے بچا دیتا ہے

آب بر فرعون دردم خوں شود — بر کلیمے قندِ نا ممنون شود
پانی فوراً فرعون پر خون ہو جاتا ہے — کلیم (اللہ) پر بغیر منت شکر بن جاتا ہے

تا بدانی پیشِ حق تمیز ہست — درمیانِ ہوشیارِ راہ و مست
تاکہ تجھے معلوم ہو جائے کہ اللہ تعالیٰ کے یہاں امتیاز ہے — راستہ کے ہوشیار اور مست کے درمیان

نیل ۲ تمیز از خدا آموختہ است — کہ گشاد آں را و ایں را سخت بست
(دریا) نیل نے تمیز خدا سے سیکھی ہے — کہ اس نے اس کو کھول دیا اور اس کو مضبوط باندھ دیا

لطفِ او عاقل کند مر نیل را — قہرِ او ابلہ کند قابیل را
اس کی مہربانی نیل کو سمجھدار بنا دیتی ہے — اس کا غصہ قابیل کو احمق بنا دیتا ہے

در جمادات از کرم عقل آفرید — عقل از عاقل بقہرِ خود برید
کرم سے جمادات میں عقل پیدا فرما دی — قہر سے عقلمند سے عقل منقطع کر دی

در جماد از لطف عقلے شد پدید — وز نکال از عاقلاں دانش رمید
جماد میں مہربانی سے عقل پیدا ہو گئی — عذاب سے عقلمندوں سے عقل بھاگ گئی

عقل چوں باراں بامر آنجا بریخت — عقل ایں سو خشمِ حق دید و گریخت
عقل حکم سے اس جگہ بارش کی طرح برسی — عقل نے اس جانب اللہ کی ناراضگی دیکھی اور بھاگ گئی

ابر ۳ و خورشید و مہ و انجم بلند — جملہ بر ترتیب آیند و روند
ابر اور سورج اور چاند اور تارے بلندی پر — سب ترتیب سے آتے جاتے ہیں

ہر یکے ناید مگر در وقتِ خویش — کہ نہ پس ماند ز ہنگام و نہ پیش
کوئی طلوع نہیں کرتا مگر اپنے وقت میں — کہ وقت سے نہ پیچھے رہتا ہے، نہ آگے

چوں نکردی فہم ایں را ز انبیا — دانش آوردند در سنگ و عصا
جب تو انبیا کے ذریعہ اس کو نہ سمجھا — انہوں نے پتھر اور لاٹھی میں عقل پیدا کر دی

---

۱ پس بدنداں۔ انسان میں اگر طاقت ہے تو اس کو کمزوروں کی ایذا رسانی کے لئے نہ استعمال کرنا چاہیے۔ نیل۔ دریائے نیل فرعونیوں کے لئے خون ثابت ہوا اور اسرائیلیوں کے لئے نجات کا سبب بنا۔ کلیم۔ حضرت موسیٰ۔ تا بدانی۔ یہ باتیں ظاہر کرتی ہیں کہ جو ذات ان جمادات کو باشعور بنا دیتی ہے وہ کس قدر علیم و خبیر ہے۔

۲ نیل۔ دریائے نیل میں یہ قوت تمیز منجانب اللہ آئی تھی۔ آں۔ یعنی حضرت موسیٰ۔ واین۔ یعنی فرعون۔ در جمادات۔ اللہ تعالیٰ کبھی جمادات کو عقلمند بنا دیتا ہے اور کبھی عقلمندوں کو بے عقل بنا دیتا ہے۔

۳ ابر۔ تمام فلکی اجرام ترتیب سے مصروف عمل ہیں۔ ہر یکے۔ ہر چیز اس ترتیب سے کام کرتی ہے کہ اپنے مقررہ وقت سے نہ وہ تقدیم کرتی ہے نہ تاخیر کرتی ہے۔ چوں نکردی۔ اس بات کو جب انسان انبیاء کے ذریعہ نہیں پہچانتا ہے تو اللہ تعالیٰ جمادات میں یہ سمجھ پیدا کر دیتا ہے۔

تاجمادات ۱؎ دِگر را بے لباس | چوں عصا و سنگ دانی از قیاس
تاکہ دوسرے جمادات کو بلاشبہ | قیاس سے لاٹھی اور پتھر کی طرح سمجھ لے

طاعتِ سنگ و عصا ظاہر شود | وز جماداتِ دگر مخبر شود
پتھر اور لاٹھی سے فرمانبرداری ظاہر ہو | تو وہ دوسرے جمادات کے بارے میں مخبر ہوتا ہے

کہ زیزداں آگہیم و طائعیم | ماہمہ بے اتفاقی ضائعیم
کہ ہم خدا سے واقف اور فرمانبردار ہیں | موافقت کے بغیر ہم سب تباہ ہیں

ہمچوں آبِ نیل دانی وقتِ غرق | کو میانِ ہر دو اُمت کرد فرق
نیل کے پانی کی طرح سمجھ لے غرق کرتے وقت | کہ اس نے دونوں گروہوں میں فرق کیا

چوں زمیں کش دانش آمد وقتِ خسف | در حقِ قاروں کہ قہرش کرد نسف
زمین کی طرح جس کو دھنسانے کے وقت عقل آ گئی | قارون کے بارے میں کہ اس کے قہر نے اس کو ہلاک کردیا

چوں ۲؎ قمر کہ امر بشنید و شتافت | پس دو نیمہ گشت بر چرخ و شگافت
چاند کی طرح کہ اس نے حکم سنا اور دوڑا | پھر آسمان پر دو ٹکڑے ہو گیا اور شق ہو گیا

چوں ستوں نالید از ہجرِ نبیؐ | باخبر گشتہ ازاں شیخ و صبی
جس طرح ستون نبیؐ کے فراق میں رویا | جس سے بوڑھے اور بچے باخبر ہو گئے

چوں درخت و سنگ کاندر ہر مقام | مصطفیٰؐ را گفت ظاہر والسلام
جس طرح درخت اور پتھر نے ہر جگہ پر | مصطفیٰؐ کو واضح طور پر سلام کیا

بحث کردنِ سنّی و فلسفی و جوابِ دہری کہ منکر اُلوہیت است و عالم را قدیم داند

سنی اور فلسفی کا بحث کرنا اور اس دہریہ کا جواب دینا جو خدا کا منکر ہے اور عالم کو قدیم جانتا ہے

دی ۳؎ یکے می گفت عالم حادث است | فانی ست ایں چرخ و حقش وارث ست
کل ایک شخص کہتا تھا عالم نوپیدا ہے | یہ آسمان فانی ہے اور اللہ تعالیٰ اس کا مالک ہے

فلسفی گفتہ کہ چوں دانی حدوث | حادثی ابر چوں داند غیوث
فلسفی نے کہا تو نے اس کے نوپیدا ہونے کو کیسے جانا؟ | بارشوں کو ابر کے حادث ہونے کا کیا علم؟

ذرّہ خود نیستی از انقلاب | تو چہ میدانی حدوثِ آفتاب
تو اس انقلاب کا ایک ذرہ بھی نہیں ہے | تو سورج کے پیدا ہونے کو کیا جانے؟

۱؎ تاجمادات۔ لاٹھی اور پتھر پر قیاس کرکے سمجھ لو کہ دوسرے جمادات کو بھی اللہ تعالیٰ عقل عنایت فرما دیتا ہے۔ لباس۔ التباس۔ طاعت لاٹھی نے حضرت موسیٰؑ کی اور پتھروں نے آنحضورؐ کی اطاعت کی۔ ہر دو امت۔ یعنی حضرت موسیٰؑ اور فرعون کی قوم۔ چوں زمیں۔ قارون کے بارے میں زمین میں شعور پیدا ہوا۔
۲؎ چوں قمر۔ آنحضورؐ سے شق القمر کا معجزہ ظاہر ہوا۔ ستوں۔ استوانہ حنانہ آنحضورؐ کے فراق میں رویا۔ والسلام۔ پتھروں اور درختوں سے آنحضورؐ کو سلام کرنے کا معجزہ ظاہر ہوا۔
۳؎ دی۔ سنی نے کہا کہ تمام عالم اللہ کی قدرت سے پیدا ہے۔ فلسفی۔ فلسفی نے کہا تو خود عالم کی پیداوار ہے۔ پیداوار کو اس کے بارے میں کیا علم ہو سکتا ہے جس سے وہ پیدا ہوئی ہے بارش ابر سے پیدا ہوئی ہے تو بارش ابر کے بارے میں کیا جان سکتی ہے۔ ذرّہ۔ ذرہ کو آفتاب کے حادث ہونے کا کیا علم ہو سکتا ہے۔

کرمکے[۱] کاندر حدث باشد دفیں | کے بداند آخر و بدو زمیں
وہ کیڑا جو غلاظت میں دفن ہے | وہ زمین کے انجام اور آغا کو کیا جان سکتا ہے؟

ایں بتقلید از پدر بشنیدۂ | از حماقت اندریں پیچیدۂ
تو نے یہ باپ سے تقلیداً سنا ہے | بیوقوفی سے اس میں پھنسا ہوا ہے

چیست برہاں بر حدوث ایں بگو | ورنہ خامش کن فزوں گوئی مجو
یہ بتا؟ اس کے نوپیدا ہونے پر کیا دلیل ہے؟ | ورنہ چپ ہو جا' زیادہ باتیں نہ بنا

گفت دیدم اندریں بحرِ عمیق | بحث می کردند روزے دو فریق
اس نے کہا میں نے دیکھا اس گہرے سمندر میں | ایک روز دو فریق بحث کر رہے تھے

در جدال و در خصام و در شکوہ | گشتہ ہنگامہ براں دو کس گروہ
لڑائی اور جھگڑے اور شور میں | اور اس ہنگامہ میں ان دونوں پر مجمع ہو گیا تھا

سوی آں ہنگامہ گشتم من رواں | تابیابم اطلاع از حال شاں
اس ہنگامہ کی طرف میں بھی روانہ ہو گیا | تاکہ ان کی حالت سے باخبر ہو سکوں

من[۲] بسوی جمع ہنگامہ شدم | اطلاع از حالِ ایشاں بستدم
میں ہنگامے کے مجمع کی جانب چلا گیا | اور ان کے حال کی معلومات حاصل کیں

آں یکے می گفت گردوں فانی ست | بے گمانے ایں بنا را بانی ست
ایک کہتا تھا کہ آسمان فنا ہونے والا ہے | بلاشبہ اس بنا کا کوئی بنانے والا ہے

واں دگر گفت ایں قدیم و بے کیست | نیستش بانی و یا بانی ویست
دوسرے نے کہا یہ قدیم اور کب سے ہے کے بغیر ہے | اس کو کوئی بنانے والا نہیں اور یا وہ خود بنانے والا ہے

گفت منکر گشتۂ خلاق را | روز و شب آرندہ و رزاق را
اس نے کہا تو پیدا کرنے والے کا منکر بن گیا | دن اور رات کو لانے والے اور رزق دینے والے کا

گفت[۳] بے برہاں نخواہم من شنید | آنچہ گوئی بہ تقلیدے گزید
اس نے کہا میں بغیر دلیل کے نہ سنوں گا | تو جو کچھ کہتا ہے تو نے تقلید میں اختیار کیا ہے

ہیں بیا در حجت و برہاں کہ من | نشنوم بے حجت ایں را در زمن
خبردار حجت اور دلیل لا کیونکہ میں | اس کو زمانہ میں بغیر دلیل کے نہ سنوں گا

گفت حجت در درونِ جانم ست | در درونِ جاں نہاں برہانم ست
اس نے کہا دلیل میری جان کے اندر ہے | جان کے اندر میری دلیل چھپی ہوئی ہے

---

۱ کرمکے۔ گوبر میں جو کیڑا ہے اس کو زمانہ کی ابتدا اور انتہا کی کیا خبر ہو سکتی ہے۔ ایں۔ انسان کے باوا دادا سے عالم کے پیدا ہونے کی بات سن لی ہے اسی طرح بلا تحقیق اس کو مانتا چلا آتا ہے چیست فلسفی نے کہا اگر اس مسئلہ میں کوئی دلیل ہے تو وہ بیان کر خواہ مخواہ زیادہ باتیں نہ کر۔ گفت۔ سنی نے کہا میں نے ایک روز دو فریق کو اس مسئلہ میں گفتگو کرتے سنا تھا۔ در جدال۔ دونوں میں زوردار بحث ہو رہی تھی اور ایک مجمع ہو گیا تھا۔ سوی۔ میں بھی اس ہنگامے کو دیکھنے پہنچ گیا تھا۔

۲ من بسوی۔ میں بھی اس مجمع میں پہنچا تاکہ ان کی باتیں سنوں۔ آں یکے۔ ایک یہ کہتا تھا کہ اس عالم کا کوئی بنانے والا ہے لہٰذا یہ تو پیدا شدہ چیز ہے۔ واں دگر۔ دوسرا یہ کہتا تھا کہ عالم قدیم ہے اس کا کوئی بنانے والا نہیں ہے اگر ہے تو وہ خود اپنے آپ کو بنانے والا ہے۔ بے کیست۔ یعنی عالم کے بارے میں یہ سوال پیدا نہیں ہوتا کہ وہ کب سے ہے۔ گفت۔ دوسرے نے کہا کہ تو پیدا کرنے والے رزاق کا منکر ہو گیا۔

۳ گفت بے برہان۔ فلسفی نے کہا میں بغیر برہان کے کوئی بات نہ سنوں گا تو محض تقلیدی باتیں کر رہا ہے گفت حجت۔ سنی نے کہا حجت ذوقی ہے اور یہ کہ خود انسان اپنے حالات پر غور کرے تو اس سے وجود باری پر استدلال کر سکتا ہے مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ جس نے اپنے آپ کو پہچان لیا اس نے خدا کو پہچان لیا۔

تو نمی ۱ بینی ہلال از ضعفِ چشم
آنکھ کی کمزوری سے تو چاند کو نہیں دیکھتا ہے
من ہمی بینم مکن بر من تو خشم
میں دیکھ رہا ہوں تو مجھ پر غصہ نہ کر

گفتگو بسیار گشت و خلق گیج
بات لمبی ہو گئی اور لوگ حیران ہو گئے
در سر و پایانِ ایں چرخِ پیچ
اس با ارادہ آسمان کی ابتدا اور انتہا میں

گفت ۲ یارا در دو نم حجتے ست
اس نے کہا اے دوست میرے دل میں ایک دلیل ہے
بر حدوثِ آسمانم آیتے ست
جو آسمان کے تو پیدا ہونے کی نشانی ہے

من یقین دانم نشانش آں بود
مجھے یقین ہے اس کی علامت یہ ہے
مر یقیں دان را کہ در آتش رود
کہ یقین رکھنے والا آگ میں گھسے

در زباں می نایدایں حجت بداں
سمجھ لے یہ دلیل زبان پر نہیں آتی ہے
ہمچوں حال و سرِ عشقِ عاشقاں
جیسے کہ عاشقوں کا حال اور راز

نیست پیدا سرِ گفت و نیِ من
میری گفتگو کا راز ظاہر نہیں ہے
جز کہ زردی و نزاری رُخِ من
سوائے میرے چہرے کی زردی اور لاغری کے

اشک ۳ چوں بر رُخ روانہ می رود
جب آنسو رخ پر بہتے ہیں
حجتِ حسن و جمالش می شود
اس کے حسن اور خوبصورتی کی دلیل ہوتے ہیں

گفت من لٰہذا ندام حجتے
اس نے کہا میں اس کو ایسی دلیل نہیں سمجھتا ہوں
کہ بود در پیشِ عامہ آیتے
جو عوام کے سامنے علامت ہے

گر بیاری من کنم آنرا قبول
اگر وہ تو بیان کرے تو میں مان جاؤں گا
ورنہ کوتاہ کن حدیثِ عرض وطول
ورنہ لمبی چوڑی بات کو مختصر کر

گفت چوں قلبے و نقدے دم زنند
اس نے کہا جب کھوٹا اور کھرا دعوٰی کریں
کہ تو قلبی من نکویم و ارجمند
کہ تو کھوٹا اور میں اچھا اور مبارک ہوں

ہست آتش امتحانِ آخریں
تو آخری آزمائش آگ ہے
کاندر آتش در فتند آں دو قریں
کہ دونوں ساتھی آگ میں گریں

عام و خاص از حالِ شاں عالم شوند
عوام اور خواص ان کے حال سے باخبر ہو جائیں گے
از گمان و شک سوی ایقاں روند
گمان اور شک سے یقین کی جانب چلے جائیں گے

آب و آتش آمد اے جاں امتحاں
اے دوست! پانی اور آگ آزمائش ہیں
نقد و قلبے را کہ آں باشد نہاں
اس کھرے اور کھوٹے کے لئے جو پوشیدہ ہو

۱ تو نمی بینی۔ اس دلیل کی مثال پہلی رات کے چاند کی سی ہے جو اس کو نہ دیکھ سکے وہ خود اپنے آپ کو ملامت کرے۔ گفتگو۔ ان دونوں میں بات اتنی بڑھی کہ لوگ عالم کے حادث ہونے نہ ہونے میں حیران ہو گئے۔

۲ گفت یارا۔ سنی نے کہا اے دوست دو ذاتی اور باطنی دلیل دنیا کے حادث ہونے پر مضبوط دلیل ہے۔ اور اس سے مجھے یقین حاصل ہے اور میرے سچے ہونے کی دلیل یہ ہے کہ میں اور تو آگ میں کودیں جو سچا ہے وہ سالم رہے گا۔ در زباں۔ یہ دلیل قولی نہیں ہے عاشق کے عشق کو دلائل سے نہیں بلکہ اس کے آثار اور حالات سے ثابت کیا جا سکتا ہے۔ عاشق کے چہرے کی زردی اور آنسو دلیل ہوتے ہیں۔

۳ اشک۔ عاشق کے آنسو عشق اور معشوق کے حسن کی دلیل ہوتے ہیں۔ کہ بود۔ فلسفی نے کہا میں ایسی دلیل چاہتا ہوں جو عوام بھی سمجھ سکیں۔ ہست۔ سنی نے کہا اگر کھرے کھوٹے میں بحث ہو تو آزمائش کی یہ صورت ہے کہ ان کو آگ میں تپایا جائے اس سے شکوک و شبہات رفع ہو جائیں گے لہٰذا تجھے اور مجھے آگ میں داخل ہونا چاہیے جو سچا ہے وہ بچے گا۔

تا من و تو ہر دو در آتش رویم ۱ — حجتِ باقیِ حیراناں شویم

میں اور تو دونوں آگ میں گھسیں — باقی حیران لوگوں کے لئے دلیل بن جائیں

یا من و تو ہر دو در بحر اُو فتیم — کیں درِ دعویٰ من و تو کوفتیم

یا میں اور تو دونوں دریا میں کودیں — کیونکہ میں نے اور تو نے دعوے کا دروازہ کھٹکھٹایا ہے

ہمچناں کردند و در آتش شدند — ہر دو خود را بر تفِ آتش زدند

انہوں نے ایسا ہی کیا اور آگ میں چلے گئے — دونوں نے اپنے آپ کو آگ کے شعلوں میں ڈال دیا

فلسفی را سوخت خاکستر بکرد — متقی را ساخت تازہ تر بکرد

اس نے فلسفی کو جلا دیا راکھ بنا دیا — متقی کو سنوار دیا تروتازہ کر دیا

آں خدا گوینده مردِ مدعی — رست و سوزید اندر آتش آں دعی

وہ مد مدعی خدا کا ماننے والا — بچ گیا اور وہ حرام زاد آگ میں جل گیا

آز موده بشنو ایں اعلام را — کوریِ افزوں روانِ خام را

اس آزمائے ہوئے اعلان کو سن — جو کچی روحوں کے اندھے پن کو بڑھانے والا ہے

کہ نسوزید ست ۲ ایں نام از اجل — کش مسمّٰی صدر بوده است و اجل

کہ موت سے یہ نام نہ جلا — کیونکہ وہ نام والا صدر تھا اور بزرگ تھا

صد ہزاراں روح شد دلدادہٴ — در رہِ او سر بسر او فتادہٴ

لاکھوں روحیں دل دادہ ہیں — اس کے راستہ میں سر کے بل پڑی ہیں

صد ہزاراں خلق را در باد یہ — سر گروه و بے عصا را راویہ

جنگل میں لاکھوں انسانوں کا — سرگروہ بنا اور بےسہارے کے لئے سیراب کرنے والا بنا

صد ہزاراں زیں رہاں اندر قرآں — بر دریده پرده ہائی منکراں

قرآن میں اس طرح کی لاکھوں بازیاں مذکور ہیں — جنہوں نے منکروں کے پردے چاک کئے ہیں

چوں ۳ گرو بستند غالب شد صواب — در دوامِ معجزات و در جواب

جب انہوں نے بازی لگائی صحیح بات غالب آئی — معجزوں کے دوام اور جواب کے بارے میں

فہم کردم کانکہ دم زد از سبق — در حدوثِ چرخ پیروز زست و حق

میں سمجھ گیا کہ جس نے پہلے دعویٰ کیا — آسمان کے نو پیدا ہونے میں وہ کامیاب اور صحیح ہے

حجتِ منکر ہمارہ زرد رو — یک نشاں بر صدقِ ایں انکار کو

منکر کی دلیل ہمیشہ شرمندہ ہے — اس کے انکار کی سچائی پر ایک علامت بھی کہاں ہے؟

---

۱ تا من وتو۔ پانی سے بھی آزمائش ہوجائے گی تو اور میں سمندر میں کودیں جو سچا ہے وہ بچ جائے گا۔ ہمچناں۔ چنانچہ دونوں آگ میں کودے سنی بچ گیا فلسفی جل گیا۔ دعی۔ وہ شخص جو جھوٹے نسب کا دعویٰ کرے۔

۲ کہ نسوزید۔ نیکیوں کا نام موت بھی نہیں مٹا سکتی۔ کیونکہ نام والا صدر اور بزرگ ہوتا ہے۔ صد ہزاراں۔ ایسے بزرگوں کی لاکھوں روحیں دلدادہ ہوتی ہیں۔ صد ہزاراں۔ غالباً آنحضور کے اس معجزے کی طرف اشارہ ہے جس کا ذکر پہلے آچکا ہے کہ پانی پلا کر بہت سے پیاسوں کی جان بچالی تھی۔ رہاں۔ باہمی شرط لگانا۔

۳ چوں گرو۔ جب بھی مخالفین نے بازی لگائی تو انبیاء معجزوں کے ذریعہ جیتے ہیں۔ فہم۔ ان دلائل سے میں یہ سمجھا کہ عالم کو نو پیدا کہنے والا سچا ہے۔

یک منارہ[1] در ثنای منکراں — کو دریں عالم کہ تا باشد عیاں
منکروں کی تعریف میں ایک منارہ بھی — دُنیا میں کہاں ہے؟ تاکہ بات واضح ہو

منبرے کو کہ در آنجا مخبرے — یاد آرد روزگارِ منکرے
کوئی منبر کہاں ہے کہ اس پر کوئی خبر دینے والا — منکر کے زمانے کو یاد کرے؟

رُوی دینار درم از نامِ شاں — تا قیامت می دہد از حق نشاں
دینار اور درہم کا رخ ان کے نام سے — قیامت تک حق کا نشان دے گا

سکۂ شاہاں ہمی گردد دِگر — سکۂ احمدؐ بہ بیں تا مُستقر
بادشاہوں کا سکہ بدل جاتا ہے — احمدؐ کے سکہ کو قیامت تک دیکھ

بر رُخِ نقرہ ویا رُوی زرے — وانما بر سکۂ نامِ مُنکرے
چاندی پر یا سونے پر — سکہ پر کسی منکر کا نام تھا

بر رُخِ سیم و زرے اندر جہاں — سکۂ بنما بنامِ مُنکراں
دنیا میں چاندی اور سونے پر — منکروں کے نام کا سکہ دکھا

خود[2] بگیر ایں معجزہ چوں آفتاب — صد زبان و نامِ اُو اُمّ الکتاب
اس سورج جیسے معجزے کو لے — جو سو زبانوں والا ہے اور اس کا نام قرآن ہے

زَہرہ نے کس را کہ یک حرفے ازاں — یا بُد زدد یا فزاید درمیاں
کسی کی مجال نہیں ہے کہ اس میں سے ایک حرف — چرائے یا درمیان میں بڑھائے

یارِ غالب شو کہ تا غالب شوی — یارِ مغلوباں مشو ہیں اے غوی
غالب کا دوست بن تاکہ تو بھی غالب بن جائے — خبردار! اے گمراہ مغلوبوں کا یار نہ بن

حُجتِ منکر ہمی آمد کہ من — غیرِ ایں ظاہر نمی بینم وطن
منکر کی دلیل یہ ہوئی کہ میں — اس ظاہر کے سوا میں اپنا وطن نہیں دیکھتا ہوں

ہیچ[3] نندیشد کہ ہر جا ظاہر یست — آں زِ حکمتہای پنہاں مخبر یست
اس نے نہ سوچا کہ جہاں کہیں ظاہر ہے — وہ پوشیدہ حکمتوں سے آگاہ کرنے والا ہے

فائدہ ہر ظاہرے خود باطن ست — ہمچو نفع اندر دواہا کامن ست
ہر ظاہر کا فائدہ خود پوشیدہ ہے — جس طرح دواؤں کا فائدہ پوشیدہ ہے

ایں تفاوت حق نہاد اندر زماں — تا بد انند اہلِ عرفاں در جہاں
زمانہ میں یہ فرق اللہ تعالیٰ نے رکھا ہے — تاکہ اہل عرفان دنیا میں سمجھ لیں

---

[1] منارہ۔ وہ بلند جگہ جہاں علامت کے لئے آگ روشن کر دیتے تھے۔ مخبرے۔ خبر دینے والا۔ رُوی۔ سکوں پر انبیا کا نام ان کی سچائی کا نشان ہے۔ مستقر۔ دائم۔ ہمیشہ۔ منکرے۔ یعنی منکر خدا

[2] خود۔ یعنی اگر سکوں پر نام قائم رہنے معاملہ میں شکوک و شبہات ہیں آنحضورؐ کا معجزہ قرآن ہے اس کو دیکھ لے زہرہ۔ قرآن میں ایک حرف کی بھی کمی زیادتی ممکن نہ ہو سکی۔ غالب۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ مغلوب۔ یعنی مخلوق۔ حجت منکر۔ منکر کی سب سے بڑی دلیل یہ ہوئی کہ ظاہر عالم بتاتا ہے کہ وہ خود بخود پیدا ہو گیا ہے پیدا کرنے والا کہیں ظاہر نہیں ہے۔

[3] ہیچ۔ دلیل کی کمزوری یہ ہے کہ ظاہر کو سب کچھ سمجھ لیا گیا حالانکہ ظاہر و باطن کی خاطر پیدا کیا جاتا ہے۔ فائدہ۔ ظاہر مقصود نہیں ہے بلکہ ظاہر سے مقصود بھی باطن ہے دوا کا فائدہ دوا میں چھپا ہوا ہے اور وہ مقصود ہے۔

عُمرِ کرگس ۱ سہ ہزار و پانصدست | مُرِ کبوتر راچہ باشد زاں بدست
گدھ کی عمر ساڑھے تین ہزار سال ہے | کبوتر کو اس سے کیا ہاتھ آیا

می بمیرند از کبوتر صد ہزار | مرگِ کرگس می نہ بینند آشکار
لاکھوں کبوتر مرتے ہیں | گدھ کی موت کو نہیں دیکھ سکتے ہیں

جُملہ پندارند کرگس باقیست | نے غلط کردند یک کس باقیست
سب یقین کرتے ہیں کہ گدھ باقی ہے | نہیں انہوں نے غلطی کی ایک ذات باقی ہے

چونکہ ظاہر بیں شدُ انداز جہلِ خویش | می نہ بینند از عمٰی نے پس نہ پیش
وہ چونکہ اپنی نادانی سے ظاہر بین بنے | اندھے پن سے نہ آگا دیکھتے ہیں نہ پیچھا

می ۲ نماند در جہاں یک تارِ مو | کُلُّ شَیْءٍ ھَالِکٌ اِلَّا وَجْھَہٗ
دنیا میں ایک بال بھی باقی نہ رہے گا | سوائے اس کی ذات کے ہر چیز فنا ہونے والی ہے

ہرچہ پیدا کرد بہرِ معنی ست | باطنش بنگر بریں ظاہر مایست
اس نے جو کچھ پیدا کیا کسی حکمت کے لئے ہے | اس کے باطن کو دیکھ ظاہر پر نہ ٹھہر

تفسیر آیۂ کریمہ مَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا

تفسیر آیت کریمہ "آسمانوں اور زمین اور ان دونوں میں جو کچھ ہے ہم نے نہیں پیدا

بَیْنَھُمَآ اِلَّا بِالْحَقِّ نیا فرید شاں از بہرِ ہمیں کہ شما می بیند

کیا مگر حق کے ساتھ ان کو صرف اسی لئے نہیں پیدا کیا جو کہ تم دیکھتے ہو

بلکہ بر معنی و حکمتے باقیہ کہ شما نمی بیند آں را

بلکہ ایک معنی اور باقی رہنے والی حکمت کی بنیاد پر جس کو تم نہیں دیکھتے ہو

ہیچ نقّاشے نگار در زین نقش | بے امید نفع بہرِ عین نقش
کوئی مصور عمدہ تصویر بناتا ہے | نفع کی امید کے بغیر محض تصویر کے لئے

بلکہ ۳ بہرِ میہمانان وکیاں | کہ بفرجہ وارہند از لدہاں
بلکہ مہمانوں اور بڑوں کے لئے | تاکہ مسرت کی وجہ سے غموں سے نجات پائیں

شادیِ بچگان ویادِ دوستاں | دوستانِ رفتہ را از نقشِ آں
بچوں کی خوشی یا دوستوں کی یاد کے لئے | گزرے ہوئے دوستوں کو ان کی تصویر سے

ہیچ کوزہ گر کند کوزہ شتاب | بہرِ عینِ کوزہ نے از بہرِ آب
کوئی کمہار جلد سکورا بناتا ہے | محض سکورے کے لئے نہ کہ پانی کے لئے؟

---

۱ کرگس۔ مشہور ہے کہ گدھ کی عمر ساڑھے تین ہزار سال کی ہوتی ہے یعنی اپنی عمر کی کتاہی اور گدھ کی طویل عمر ہونے کی وجہ سے اس کو قدیم مان لیتا ہے۔ جملہ۔ سب کبوتر گدھ کو ہمیشہ رہنے والا سمجھتے ہیں حالانکہ باقی صرف خدا کی ذات ہے۔

۲ می نماند۔ دنیا کی ہر چیز فانی ہے بس باقی ذات خداوندی ہے۔ ہرچہ۔ اللہ تعالیٰ نے جو چیز بھی پیدا کی ہے کسی پوشیدہ حکمت وجہ سے کی ہے۔ ہیچ۔ کوئی مصور تصویر برائے تصویر نہیں بناتا ہے بلکہ اس کا اس میں کوئی پوشیدہ مقصود ہوتا ہے۔

۳ بلکہ۔ مصور کا مقصد دوستوں اور بڑوں کو خوش کرنا ہوتا ہے۔ شادی۔ مقصود یہ ہوتا ہے کہ بچے دیکھ کر خوش ہوں یا غائب دوستوں کی تصویر کو دیکھ کر دوست خوش ہوں۔ کوزہ۔ کمہار سکورا اس لئے بناتا ہے کہ اس میں بھر کر پانی پیا جائے۔

ہیچ کاسہ۱ گر کند کاسہ تمام — بہرِ عینِ کاسہ نے بہرِ طعام
کوئی پیالہ بنانے والا پیالہ مکمل کرتا ہے — محض پیالہ کی خاطر، نہ کہ کھانے کے لئے؟

ہیچ خطاطے نویسد خط بفن — بہرِ عینِ خط نہ بہرِ خواندن
کوئی خوشنویس ہنرمندی سے خط لکھتا ہے — محض خط کی خاطر، نہ کہ پڑھنے کے لئے؟

نقشِ ظاہر بہرِ نقشِ غائب است — واں برائے غائبِ دیگر بہ بست
ظاہری نقش پوشیدہ نقش کے لئے ہے — وہ کسی دوسرے غائب کے لئے بنا ہے

تا سوم چارم دہم بر می شمر — ایں فوائد را بمقدارِ نظر
تیسرے چوتھے دسویں تک شمار کر لے — ان فوائد کو نظر کے انداز کے مطابق

ہمچو۲ بازیہائے شطرنج اے پسر — فائدہ ہر لعب در ثانی نگر
اے بیٹا! شطرنج کی بازیوں کی طرح — ہر چال کا فائدہ دوسری چال میں دیکھ

ایں نہادہ بہرِ آں لعبِ نہاں — واں برائے آں واں بہرِ فلاں
اس نے اس کے نئے پوشیدہ چال چلی — وہ اس کے لئے اور وہ فلاں کے لئے

ہمچنیں دیدہ جہات اندر جہات — درپے ہم تا رسی در بُرد و مات
اسی طرح غرضوں میں غرضیں — پے درپے یہاں تک کہ تو بازی جیت لے

اول۳ از بہرِ دوم باشد چناں — کہ شدن بر پایہائے نردباں
پہلی چال دوسری کے لئے ایسی ہے جیسا کہ — سیڑھی کے ڈنڈوں پر چڑھنا

واں دوم بہرِ سوم می داں تمام — تا رسی تو پایہ پایہ تا بہ بام
دوسری کو تیسری کے لئے یقیناً سمجھ لے — تاکہ تو سیڑھی بہ سیڑھی بالاخانہ تک پہنچ جائے

شہوتِ خوردن ز بہرِ آں منی — واں منی از بہرِ نسل و روشنی
کھانے کی خواہش منی کے لئے ہے — اور منی نسل اور روشنی کے لئے ہے

کُند بینش می نہ بیند غیر ایں — عقلِ او بے سیر چوں نبت زمیں
ناقص نظر اس کے سوا نہیں دیکھتی ہے — اس کی عقل زمین کی گھاس کی طرح ساکن ہے

نبت را چہ خواندہ چہ نا خواندہ — ہست پائے او بگل در ماندہ
گھاس کا کیا بلایا ہوا کیا نہ بلایا ہوا — اس کا پاؤں مٹی میں پھنسا ہے

۱ کاسہ۔ پیالہ اس لئے بنایا جاتا ہے کہ اس میں رکھ کر کھانا کھایا جائے۔ خطاطی۔ خطاط خطاطی کا کمال اس لئے دکھاتا ہے کہ اس کو لوگ شوق سے پڑھیں۔ نقش۔ نقش ظاہر معنی پر دلالت کرتا ہے وہ معنی کسی اور مقصود پر دلالت کرتے ہیں اسی طرح دنیا میں سلسلہ قائم ہے اور عقل کے مطابق لوگ ادراک کرتے ہیں۔

۲ ہمچو۔ شطرنج میں جو چال چلی جاتی ہے اس سے مقصود یہی چال نہیں ہوتی ہے بلکہ اس کی بنیاد پر جو اگلی چال چلنی ہے وہ مقصود ہوتی ہے۔ ہمچنیں۔ آخر تک کی چالیں پیش نظر رکھ کر چال چلی جاتی ہے اس سے انسان بازی جیت لیتا ہے۔

۳ اول۔ پہلی چال دوسری چال کے لئے اسی طرح سے ذریعہ ہے جیسے سیڑھی کے ڈنڈے پہلا ڈنڈا دوسرے کا ذریعہ اور دوسرا تیسرے اور تیسرا چوتھے ڈنڈے کے لئے واسطہ ہے۔ شہوت خوردن۔ کھانے کی خواہش ہوتی ہے وہ ذریعہ بنتی ہے منی کی تولید اور منی کی تولید سبب بنتی ہے نسل کی بقا کا۔ کند بینش۔ جو شخص کوتاہ نظر ہے وہ سمجھتا ہے کہ کھانے کا مقصد صرف کھانا ہے اور کچھ نہیں ہے ایسا کوتاہ نظر انسان گھاس کی طرح اپنی جگہ جما ہوا ہے اس کے نزدیک مقصود اور غیر مقصود میں کوئی امتیاز نہیں ہے۔ نبت زمیں۔ زمین کی گھاس کو بلانا اور نہ بلانا یکساں ہے وہ کبھی نہیں چل سکتی ہے اور اس کے پاؤں مٹی میں پھنسے ہیں۔

گر سرش جُنبد بباد تیز رو | تو بسر جنبا نیش غرّہ مشو
اگر تیز چلنے والی ہوا سے اس کا سر ہلے | تو اس کے سر ہلانے سے دھوکا نہ کھا

آں سرش گوید سَمِعْنَا یا صبا | پای او گوید عَصَیْنَا خَلِّنَا
اس کا سر کہتا ہے ہم نے باد صبا کی اطاعت کی | اس کا پاؤں کہتا ہے ہم نے نافرمانی کی ہے ہمیں چھوڑ

چوں ندارد سیر میراند چو عام | بر توکل می نہد چوں کور گام
چونکہ چلنا نہیں جانتا ہے عوام کی طرح چلتا ہے | اندھے کی طرح توکل پر قدم رکھتا ہے

بر توکل ۲ تاچہ آید در نبرد | چوں توکل کردنِ اصحابِ نرد
جنگ میں توکل سے کیا حاصل ہوتا ہے؟ | جیسا کہ چوسر باز کا توکل کرنا

واں نظرہای کہ آں افسردہ نیست | جز روندہ جز درندہ پردہ نیست
وہ نگاہیں جو ٹھٹھری ہوئی نہیں ہیں | وہی چلنے والی، پردہ چاک کرنے والی ہیں

انچہ در دہ سال خواہد آمدن | ایں زماں بیند بچشم خویشتن
جو کچھ دس سال میں آئے گا | وہ اس وقت اپنی آنکھ سے دیکھ لیتا ہے

ہمچنیں ہر کس باندازِ نظر | غیب و مستقبل بہ بیند خیر و شر
اسی طرح ہر شخص نظر کے اندازے کے مطابق | غائب اور آنے والے خیر و شر کو دیکھ لیتا ہے

چونکہ سدّ پیش و سدّ پس نماند | شد گزارہ چشم و لوحِ غیب خواند
چونکہ آگے کی آڑ اور پیچھے کی آڑ نہیں رہی | وہ گزر جانے والی آنکھ بن گیا اور اسنے غیب کی تختی پڑھ لی

چوں ۳ نظر پس کرد تا بدو وجود | آخر و آغاز ہستی رُو نمود
جب اس نے پیچھے نظر کی وجود کی ابتدا تک | وجود کا آخر اور آغاز رونما ہو گیا

بحث املاک و زمیں با کبریا | در خلیفہ کردنِ بابای ما
خدا کے ساتھ ملکوں اور زمین کی بحث | ہمارے ابا جان کو خلیفہ بنانے میں

چوں نظر در پیش افگند او بدید | انچہ خواہد بود تا محشر پدید
اس نے جب نگاہ آگے ڈالی تو دیکھ لیا | ہر اس چیز کو جو حشر تک رونما ہو گی

پس ز پس می بیند او تا اصلِ اصل | پیش می بیند عیاں تا روزِ فصل
پس وہ پیچھے کی جانب اصل کی اصل تک دیکھتا ہے | سامنے کی جانب قیامت تک واضح طور پر دیکھ لیتا ہے

ہر کسے اندازۂ روشندلی | غیب را بیند بقدرِ صیقلی
ہر شخص دل کے روشن ہونے کے اندازہ سے | صیقل کے بقدر غیب کو دیکھتا ہے

---

۱ گر سرش۔ گھاس کے ہلنے سے دھوکا نہ کھانا چاہیے وہ کھڑی کھڑی سر ہلا رہی ہے۔ آں سرش۔ بادصبا کی دعوت پر اس کا سر لبیک کہتا ہے اس کا پاؤں نافرمانی کرتا ہے۔ چوں ندارد۔ اس کو آفاق اور انفس کی سیر حاصل نہیں ہے وہ غائبانہ باتیں کرتا ہے اور بغیر دیکھے اندھوں کی طرح قدم بڑھاتا ہے اور توکل کا سہارا پکڑتا ہے۔

۲ بر توکل۔ اسباب کو ترک کر کے توکل اختیار کرنا غلط ہے میدان جنگ اور شطرنج کی بازی میں جب تک اچھی چالیں نہ چلیے گا کام نہ بنے گا۔ نظر ہای۔ اولیاء کی نظریں جو ٹھٹھری ہوئی نہیں ہیں وہ آفاق اور انفس کی سیر کرتی ہیں اور پردوں کو چاک کر دیتی ہیں دس سال میں ہونے والے واقعات کو عالم مثال میں دیکھ لیتی ہیں ان کے آگے پیچھے کی رکاوٹیں ختم ہو جاتی ہیں اور ان کی نظریں لوح غیب سے ہونے والے واقعات پڑھ لیتی ہیں۔

۳ چوں نظر۔ ان بزرگوں کی نظریں ابتداء آفرینش کو بھی دیکھ لیتی ہیں ازل میں حضرت آدمؑ کو خلیفہ بنانے کے بارے میں ملائک نے جو گفتگو کی اس کو یہ سن لیتے ہیں۔ در پیش۔ ابد تک جو واقعات ہونے والے ہیں ان کو بھی یہ دیکھ لیتے ہیں غرضکہ ازل اور ابد ان کی نگاہوں کے سامنے ہوتا ہے اور ان کا علم اگرچہ علم خداوندی کی طرح محیط نہیں ہوتا لیکن حضرت حق ان کو بہت سی چیزوں کا علم عطا فرما دیتا ہے۔ روز فصل۔ روز محشر۔ ہر کسے۔ جو شخص جس قدر دل کو صاف کر کے اس پر صیقل کر لیتا ہے اسی قدر اس کو مغیبات کا مشاہدہ ہوتا ہے۔

ہر کہ صیقل بیش کرد او بیش دید
جس نے زیادہ صیقل کر لی، اس نے زیادہ دیکھا
بیشتر آمد برو صورت پدید
اس پر صورتیں زیادہ ظاہر ہوئیں

گرتو[۱] گوئی کاں صفا فضلِ خداست
اگر تو کہے کہ وہ دل کی صفائی خدا کی دین ہے
نیز ایں توفیقِ صیقل زاں عطاست
نیز اس صیقل کی توفیق اس کی عطا ہے

قدرِ ہمت باشد آں جہد و دعا
وہ کوشش اور دعا ہمت کے اندازے سے ہے
لَیْسَ لِلْاِنْسَانِ اِلَّا مَا سَعٰی
نہیں ہے انسان کے لئے مگر وہ جس کی وہ کوشش کرے

واہب[۲] ہمت خداوند ست و بس
ہمت کا عطا کرنے والا صرف خدا ہے
ہمتِ شاہی ندارد ہیچ خس
کوئی ناچیز انسان شاہی کی ہمت نہیں رکھتا ہے

نیست تخصیصِ خدا کس را بکار
اللہ تعالیٰ کا کسی کو کسی کام کے لئے مخصوص کرنا
مانعِ طوع و مراد و اختیار
اطاعت اور مقصد کا راستہ اختیار کر لیتا ہے

لیک چوں رنجے دہد بدبخت را
لیکن جب وہ اللہ تعالیٰ کسی بدنصیب کو تکلیف دیتا ہے
او بکو راند بکفراں رخت را
تو وہ ناشکری کا راستہ اختیار کر لیتا ہے

نیک بختے را چو حق رنجے دہد
جب اللہ کسی نیک بخت کو تکلیف دیتا ہے
رخت را نزدیک ترواے نہد
وہ زیادہ نزدیک پڑاؤ کرتا ہے

بددلاں از بیم جاں درکار زار
بزدلوں نے جنگ میں جان کے خوف سے
کردہ اسبابِ ہزیمت اختیار
پسپائی کے اسباب اختیار کر لئے

پُر دلاں در جنگ ہم از بیمِ جاں
بہادروں نے جنگ میں بھی جان کے خوف سے
حملہ کردہ سوی صفِ دشمناں
دشمنوں کی صف پر حملہ کر دیا

رستماں[۳] را ترس و غم وا پیش برد
بہادروں کو خوف اور غم نے آگے بڑھایا
ہم زترس آں بددل اندر خویش مُرد
بزدل خوف سے خود بہ خود مر گیا

چوں محک آمد بلا و بیمِ جاں
جبکہ مصیبت اور جان کا خوف کسوٹی بنا
زاں پدید آمد شجاع از ہر جباں
اس کی وجہ سے بہادر ہر بزدل سے عیاں ہو گیا

حاصل آں کز وسوسہ ہر سو گریخت
خلاصہ یہ ہے کہ جو شیطانی وسوسہ سے ہر جانب جدا ہو گیا
از قضا ہم در قضا باید گریخت
اس کو قضاء (خداوندی) سے قضا کی جانب بھاگنا چاہیے

---

۱ گرتو۔ اگر تو یہ خیال کرے کہ دل کی صفائی محض عطیہ خداوندی ہے انسان کی کوشش کو اس میں کوئی دخل نہیں ہے تو یہ غلطی ہے انسان کوشش کرتا ہے تو دریائے رحمت جوش میں آ کر عطیہ کر دیتا ہے۔

۲ واہب۔ انسان کی کوشش اور دعا بقدر ہمت ہے اور ہمت دینے والا بھی خدا ہے ورنہ ناچیز انسان عرفانِ کائنات کا ارادہ نہیں کر سکتا۔ نیست۔ تقدیر اختیار کے منافی نہیں ہے تقدیر کے ساتھ اختیار باقی ہے بدبخت اس اختیار کو غلط استعمال کرتا ہے اور مصیبت آنے پر کفر کا راستہ اختیار کرتا ہے نیک بخت اس مصیبت پر آہ و زاری کے ذریعہ اور قرب حاصل کر لیتا ہے۔ بددلاں۔ جنگ کے آثار بہادر اور بزدل پر مختلف مرتب ہوتے ہیں اور اس کے اختیار ہی کی بنیاد پر ہیں۔

۳ رستماں۔ بہادروں کے لئے خوف پیش قدمی کا سبب بنتا ہے اور بزدل خوف سے خود بخود مر جاتا ہے۔ چوں۔ جان کا خوف بہادر اور بزدل کی کسوٹی ہے۔ حاصل۔ خلاصہ یہ ہے کہ انسان کو اپنے تمام مقاصد میں شیطانی وسوسوں سے بچ کر قضاء الٰہی سے قضاء الٰہی کی طرف بھاگنا چاہیے۔ ایک موقع پر جب حضرت عمرؓ نے طاعون کے خطرے سے سفر چھوڑ کر مدینہ کی طرف واپسی کی تو بعض صحابہؓ نے اعتراض کیا اور کہا کہ تَفِرُّ عَنْ قَدَرِ اللّٰہِ آپ قضاء الٰہی سے بھاگتے ہیں تو انہوں نے فرمایا نَعَمْ نَفِرُّ مِنْ قَدَرِ اللّٰہِ اِلٰی قَدَرِ اللّٰہِ ہاں ہم قضاء الٰہی سے قضاء الٰہی کی طرف بھاگتے ہیں یعنی مصالح کی بنیاد پر جو رو بھی جائی کی وہ بھی قضاء الٰہی ہے۔

وحی ۱ کردنِ حق تعالیٰ بموسیٰ علیہ السلام کہ اے موسیٰ من کہ خالق اُم ترا دوست دارم

اللہ تعالیٰ کا حضرت موسیٰ علیہ السلام کو وحی کرنا کہ اے موسیٰ میں جو کہ پیدا کرنے والا ہوں تجھے دوست رکھتا ہوں

گفت موسیٰ را بوحیِ دل خدا ‌ ‌ ‌ کاے گزیدہ دوست می دارم ترا
اللہ تعالیٰ نے دل کی وحی کے ذریعہ موسیٰ سے کہا ‌ ‌ ‌ کہ اے برگزیدہ! میں تجھے دوست رکھتا ہوں

گفت چہ خصلت بُود اے ذُوالکرم ‌ ‌ ‌ موجبِ آں تا من آں افزوں کنم
حضرت موسیٰ نے عرض کیا صاحب کرم! کونسی عادت ہے ‌ ‌ ‌ اس کا سبب تاکہ میں اس کو بڑھاؤں

گفت چوں طفلے بہ پیشِ والدہ ‌ ‌ ‌ وقتِ قہرش دست ہم بروے زدہ
فرمایا تو ماں کے سامنے کے بچہ کی طرح ہے ‌ ‌ ‌ جو اس کے غصہ کے وقت بھی اس سے چپٹا ہوا ہے

خود نہ داند کہ جُز اُو دیار ہست ‌ ‌ ‌ ہم از و مخمور و ہم از اوست مست
وہ بچہ نہیں جانتا کہ گھر میں اس ماں کے سوا کوئی اور ہے ‌ ‌ ‌ اسی سے وہ مخمور ہے اور اسی سے وہ مست ہے

مادرش گر سیلیے بروے زند ‌ ‌ ‌ ہم بمادر آید و بروے تند
اگر اس کی ماں اس کے طمانچہ مارے ‌ ‌ ‌ ماں کے پاس آتا ہے اس کا چکر کاٹتا ہے

از کسے یاری نخواہد غیرِ او ‌ ‌ ‌ اوست جملہ شرِّ او و خیرِ او
اسکے سوا کسی سے مدد نہیں چاہتا ہے ‌ ‌ ‌ اس کا اچھا برا سب کچھ وہی ہے

خاطرِ ۲ تو ہم زما در خیر و شر ‌ ‌ ‌ التفاتش نیست جاہائے دگر
بھلائی اور برائی میں تیری طبیعت بھی ہم سے ‌ ‌ ‌ اس کی توجہ دوسری جگہوں پر نہیں ہے

غیرِ من پیشت چو سنگ ست و کلوخ ‌ ‌ ‌ گر صبی و گر جوان و گر شیوخ
میرے سوا تیرے لئے پتھر اور ڈھیلے کی طرح ہے ‌ ‌ ‌ خواہ بچہ ہو اور خواہ جوان اور خواہ بوڑھے

ہمچناں کہ ایّاکَ ۳ نعبُدُ در حنیں ‌ ‌ ‌ در بلا از غیرِ تو لا نستعیں
جس طرح کہ ہم تیری ہی عبادت کرتے ہیں رونے میں ہے ‌ ‌ ‌ مصیبت میں تیرے غیر سے ہم مدد نہیں چاہتے ہیں ہے

ہست ایں ایّاکَ نعبُد حصر را ‌ ‌ ‌ در لغت واں از پے نفیِ ریا
ہم تیری ہی عبادت کرتے ہیں یہ حصر کے لئے ہے ‌ ‌ ‌ عربی میں سمجھ لے' ریا کی نفی کے لئے ہے

ہست ایّاکَ نستعیں ہم بہرِ حصر ‌ ‌ ‌ حصر کردہ استعانت را و قصر
تجھ ہی سے مدد مانگتے ہیں بھی حصر کے لئے ہے ‌ ‌ ‌ جس سے مدد مانگنے کو اللہ کی ذات کے ساتھ محصور اور مخصوص کردیا ہے

---

۱ وحی۔ اس قصہ کا مقصود یہ ہے کہ مومن کو خدا کے معاملہ میں ایسا ہی ہونا چاہیے جیسا کہ حضرت موسیٰ تھے۔ گزیدہ۔ برگزیدہ۔ گفت۔ حضرت موسیٰ نے عرض کیا میری کونسی خصلت دوستی کا سبب ہے وہ بتا دیجئے تاکہ میں اس میں اور اضافہ کرلوں۔ طفلے۔ حضرت حق تعالیٰ نے فرمایا تیرا میرے ساتھ وہی معاملہ ہے جو بچہ کا ماں کے ساتھ ہوتا ہے اگر ماں اس کو مارتی ہے تو بھی وہ ماں ہی کو چپٹتا ہے کسی دوسرے کی طرف مدد کے لئے نہیں جاتا ہے۔ دیار۔ گھر میں رہنے والا۔

۲ خاطر تو۔ حضرت حق نے حضرت موسیٰ سے فرمایا تیرا مزاج بھی یہی ہے کہ ہماری جانب سے خیر ہو یا بظاہر شر تو میری ہی طرف متوجہ ہوتا ہے کسی دوسری جانب توجہ نہیں کرتا ہے۔ غیرِ من۔ میرے سوا تیرے لئے ناقابل التفات ہے خواہ بچہ ہو یا جوان یا بوڑھا۔ صبی۔ بچہ۔ شیوخ۔ شیخ کی جمع ہے بوڑھا۔

۳ ایّاک نعبد۔ ہم تیری ہی عبادت کرتے ہیں عربی زبان میں عبادت کو اللہ تعالیٰ کے لئے منحصر کرنے کے لئے ہے یعنی دوسرے کی عبادت کرنا تو درکنار ہم عبادت میں ریاکاری کو بھی گوارا نہیں کرتے ہیں۔ ایّاک نستعین۔ ہم تجھ سے ہی مدد چاہتے ہیں۔ بھی حصر کے لئے ہے اور مدد مانگنے کو اللہ تعالیٰ کے ساتھ مخصوص کرنے کے لئے ہے۔

کہ[1] عبادت مر ترا آریم و بس — طمعِ یاری ہم ز تو داریم و بس
کہ ہم خاص تیری ہی عبادت کرتے ہیں اور بس — مدد کی امید بھی تجھی سے رکھتے ہیں اور بس

خشم کردنِ پادشاہ بر ندیمِ خود و شفاعت کردنِ شفیع مغضوب
بادشاہ کا اپنے مصاحب پر غصہ کرنا اور مجرم کی بادشاہ سے ایک سفارشی کا سفارش کرنا
علیہ را و از پادشاہ در خواستن و قبول کردنِ پادشاہ در خواست و
اور بادشاہ کا سفارش اور درخواست کو قبول کر لینا اور مصاحب کا سفارشی سے
شفاعت کردنِ شفیع را و رنجیدنِ ندیم از شفیع کہ چرا شفاعت کردی
رنجیدہ ہو جانا کہ تو نے سفارش کیوں کی؟

پادشاہے بر ندیمے خشم کرد — خواست تا از وے بر آرد دود و گرد
اب بادشاہ نے ایک مصاحب پر عتاب کیا — چاہا کہ اس میں سے دھواں اور گرد نکالے

کرد شہ شمشیر بیروں از غلاف — تا زند بروے جزائے آں خلاف
بادشاہ نے نیام سے تلوار نکال لی — تاکہ اس خلاف کی سزا میں اس کو مارے

ہیچکس[2] را زہرہ نے تا دم زند — یا شفیعے بر شفاعت بر تند
کسی کی ہمت نہ تھی کہ دم مارے — یا کوئی سفارشی سفارش پر آمادہ ہو

جز عماد الملک نامی از خواص — در شفاعت مصطفیٰ وار انہ خاص
سوائے عماد الملک نام والے کے جو خواص میں تھا — اور حضرت مصطفیٰ کی طرح سفارش میں مخصوص تھا

بر جہید و زود در سجدہ فتاد — شاہ تیغِ قہر از کف نہاد
وہ اٹھا اور فوراً سجدہ میں گر گیا — بادشاہ نے فوراً قہر کی تلوار ہاتھ سے رکھ دی

گفت اگر دیو است من بخشیدمش — ور بلیسے کرد من پوشیدمش
اس بادشاہ نے کہا اگر شیطان بھی ہے تو میں نے اس کو معاف کر دیا — اور اگر اس نے شیطنت کی ہے تو میں نے پردہ پوشی کر دی

چونکہ[3] آمد پائے تو اندر میاں — راضیم گر کرد مجرم صد زیاں
چونکہ تیرا قدم بیچ میں آ گیا ہے — میں راضی ہوں اگر مجرم نے سینکڑوں نقصان کئے ہیں

صد ہزاراں خشم را تانم شکست — کہ ترا آں فضل و آں مقدار ہست
میں لاکھوں غصوں کو پی سکتا ہوں — کیونکہ تیری بزرگی اور رتبہ ایسا ہے

لابہ ات را ہیچ نتوانم شکست — زانکہ لابہ تو یقیں لابہ من ست
تیری خوشامد کو میں رد نہیں کر سکتا ہوں — کیونکہ تیری خوشامد خود میری خوشامد ہے

[1] کہ۔ دونوں جملوں کا مطلب یہ ہوا کہ ہم صرف خدا کی عبادت کرتے ہیں اور صرف اسی سے مدد چاہتے ہیں۔ خشم۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ مصاحب کی عماد الملک نے شاہ کے معاملہ میں جو مدد کی وہ اس مصاحب کو ناگوار گزری یہی حالت ایک مومن کی خدا کے معاملہ میں ہونی چاہیے۔ ندیم۔ مصاحب۔ زود۔ یعنی اس یعنی اس کو قتل کر دے خلاف یعنی کام کی سزا جو مصاحب نے شاہ کی مرضی کے خلاف کیا تھا۔

[2] ہیچکس۔ بادشاہ کے سامنے کسی کی سفارش کرے۔ جز۔ عماد الملک جو بادشاہ کے خواص میں سے تھا وہ سفارش کے ساتھ اسی طرح مختص تھا، جس طرح آنحضورؐ حشر میں عام شفاعت کے لئے مخصوص ہوں گے۔ مدنہاں۔ بادشاہ نے عماد الملک کی سفارش پر فوراً تلوار ہاتھ سے رکھ دی۔ گفت۔ بادشاہ نے کہا خواہ یہ مصاحب شیطان تھا اور اس نے شیطنت کی تھی میں نے اس کو معاف کر دیا۔

[3] چونکہ۔ بادشاہ نے عماد الملک سے کہا مجرم کی خواہ سینکڑوں خطائیں ہوں جبکہ تو بیچ میں آ گیا ہے میں سینکڑوں غصوں کو پی لوں گا۔ لابہ۔ چونکہ تجھ میں اور مجھ میں بالکل اتحاد ہے تیرا خوشامد کرنا عینہ میرا خوشامد کرنا ہے۔

گر زمین و آسماں را بر ہم زدے — ز انتقام ایں مرد بیروں نامدے
خواہ زمین و آسمان تہ و بالا ہو جاتے — یہ شخص سزا سے نہ بچ سکتا

ور شدے ذرّہ بذرّہ لابہ گر — او نبُردے ایں زماں از تیغ سر
اگر ذرہ ذرہ خوشامدی بنتا — وہ تلوار سے اس وقت سر نہ بچا سکتا

بر تو می ننہیم منّت اے کریم — لیک شرحِ عزّتِ تست اے قدیم
اے شریف! میں تجھ پر احسان نہیں جتاتا ہوں — ہاں اے مصاحب! (یہ) تیری عزت کی تشریح ہے

ایں نکردی تو کہ من کردم یقیں — اے صفاتت در صفاتِ ما دفیں
یہ (سفارش) تو نے نہیں کی یقیناً میں نے کی ہے — اے وہ کہ تیری صفات ہماری صفات میں مدغم ہو گئی ہیں

تو دریں مستعملی نے عاملی — زانکہ محمولِ منی نے حاملی
تو اس سفارش میں مستعمل ہوا ہے عمل کرنے والا نہیں ہے — کیونکہ تو میرا محمول ہے نہ کہ حامل

ما رمیتَ ۲ اذ رمیتَ گشتۂ — خویشتن در موج چوں کف ہشتۂ
تو "تو نے نہیں پھینکا جب پھینکا" بن گیا ہے — تو نے اپنے آپ کو جھاگ کی طرح موج کے سپرد کر دیا ہے

لا شدی پہلوی الّا خانہ گیر — اے عجب کہ ہم اسیری ہم امیر
تو لا بن گیا' الّا کے پہلو میں مقیم ہو گیا — تعجب ہے کہ تو قیدی بھی ہے اور حاکم بھی

انچہ دادی تو ندادی شاہ داد — اوست بس واللّٰہُ اعلمُ بالرّشاد
جو تو نے دیا تو نے نہیں دیا' شاہ نے دیا ہے — بس وہی ہے اور خدا بھلائی کو زیادہ جانتا ہے

واں ۳ ندیم رستہ از زخم و بلا — زیں شفیع آزردہ رو بر گشت از ولا
وہ مصاحب بلائت اور مصیبت سے چھوٹ کر — اس سفارش سے ناراض ہو گیا اور دوستی سے منحرف ہو گیا

دوستی ببرید زاں مخلص تمام — رو بحائط کرد تا نارد سلام
اس مخلص سے بالکل دوستی توڑ دی — دیوار کی طرف کو منہ کر لیا تاکہ وہ سلام نہ کرے

زیں شفیع خویشتن بیگانہ شد — زیں تعجب خلق در افسانہ شد
اپنے اس سفارش سے بیگانہ بن گیا — اس عجیب بات سے لوگ چہ میگوئیوں میں لگ گئے

۱ گرز میں۔ اگر تو سفارش نہ کرتا تو خواہ زمین و آسمان تہ و بالا ہو جاتے ہیں کبھی معاف نہ کرتا۔ بر تو۔ بادشاہ نے کہا کہ یہ میرا بیان تجھ پر احسان رکھنے کے لئے نہیں بلکہ تیرے مرتبہ اور عزت کی تشریح ہے ایں۔ یہ سفارش تو نے نہیں کی بلکہ میں نے کی ہے کیونکہ تو اپنی صفات اور خواہشات کو میری صفات اور خواہشات میں فنا کر چکا ہے اس صورت میں تجھ پر احسان جتنے کے لئے کوئی معنی نہیں ہیں۔ تو دریں۔ جبکہ اصل سفارش میری جانب سے ہے تو تو محض ایک آلہ ہے کام کرنے والا تو میں ہوں میں نے تجھ پر سفارش لادی ہے تو نے خود اس پر بوجھ کو نہیں اٹھایا ہے۔

۲ ما رمیت۔ آنحضورؐ نے جبکہ اپنی شخصیت کو ذاتِ باری میں فنا کر دیا تو جنگ بدر میں آنحضورؐ کا مٹھی بھر کنکریوں کو پھینکنا آنحضورؐ کی طرف منسوب نہ ہوا بلکہ خدا کی طرف منسوب ہوا اسی طرح جب تو اپنی صفات کو میری صفات میں گم کر چکا ہے تو سفارش کرنا تیری طرف منسوب نہ ہو گا۔ لا شدی۔ کلمہ طیبہ میں لا الٰہ میں غیر اللہ کی نفی ہے اور الا اللہ میں ذات باری کا اثبات ہے تو اسی طرح تیرا میرے ساتھ معاملہ تو غیر کا انکار کر چکا ہے اور مجھ میں فنا ہو چکا ہے لہٰذا تو فانی بھی ہے اور باقی بھی اور تو محکوم بھی ہے اور حاکم بھی۔ اوست بس۔ وجود حقیقی صرف شاہ کا ہے تو بزار دینا تیری طرف منسوب نہ ہو گا شاہ کی طرف منسوب ہو گا۔

۳ واں ندیم۔ عماد الملک کی سفارش سے نجات پا جانے کے بعد وہ مصاحب عماد الملک سے ناراض ہو گیا۔ زیں شفیع۔ جب وہ مصاحب عماد الملک سے ناراض ہو گیا تو لوگوں نے طرح طرح کی باتیں بنی شروع کر دیں کوئی اس کو پاگل کہتا کوئی اس کی تحسین کرتا اور لوگ کہتے کہ ایسے محسن کی تو خاک پا بننا چاہیے تھا نہ کہ ناراض ہونا۔

گر نہ مجنون ست یاری چوں بُرید — از کسے کہ جانِ اُورا وَا خرید

اگر وہ پاگل نہیں ہے تو اس نے دوستی کیوں توڑی؟ ایسے شخص سے، جس نے اس کی جان دوبارہ خریدی

وَا خریدش آں دَم از گردن زدن — خاک نعلِ پاش بایستے شدن

اس وقت اس نے اس کو گردن کٹنے سے بچا لیا — اس کو تو اس کے پاؤں کے جوتے کی خاک ہو جانا چاہیے

باز گونہ رت و بیزاری گرفت — با چنیں دلدار کیں داری گرفت

اس نے الٹی چال چلی اور بیزاری اختیار کر لی — ایسے دوست سے کینہ وری شروع کر دی

بَس [1] ملامت کرد اُورا ناصحے — کیں جفا چوں میکنی با مُصلحے

اس کو ایک نصیحت کرنے والے نے بہت ملامت کی — کہ ایسی نیکی کرنے والے پر تو ظلم کیوں کرتا ہے؟

جانِ تو بخرید آں دلدارِ خاص — آں دَم از گردن زدن کردت خلاص

اس خاص دوست نے تیری جان خریدی — اس وقت تجھے گردن کٹنے سے بچایا

گر جفا کردے نبایستے رَمید — خاصہ نیکی کرد آں یارِ حمید

اگر وہ ظلم بھی کرتا تجھے بھاگنا نہیں چاہیے تھا — خصوصاً جبکہ اس قابلِ تعریف دوست نے بھلائی کی ہے

گفت بہرِ شاہ مبذول ست جاں — اُو چرا آید شفیع اندر میاں

اس نے کہا جان بادشاہ کے لئے ہے — وہ سفارشی بن کر بیچ میں کیوں آیا؟

لِیْ مَعَ اللہِ [2] وقت بُود آندم مرا — لَا یَسَعُ فِیْہِ نَبِیٌّ مُجْتَبیٰ

اس وقت مجھے لی مع اللہ وقت کا مقام حاصل تھا — جس میں کسی منتخب نبی کی بھی گنجائش نہیں ہے

من نخواہم رحمتے جز رحمِ شاہ — من نخواہم غیرِ آں شہ را پناہ

میں بادشاہ کے رحم کے علاوہ کسی کے رحم کا خواہاں نہیں ہوں — میں اس بادشاہ کے علاوہ کسی کی پناہ کا خواہاں نہیں ہوں

غیرِ شہ [3] را بہرِ آں لا کردہ ام — کہ بسُوی شہ تولّا کردہ ام

بادشاہ کے غیر کی میں نے اسی لئے نفی کی ہے — کیونکہ میں نے بادشاہ سے دوستی کر لی ہے

گر بِبُرّد او بقہرِ خود سَرم — شاہ بخشد شصت جانِ دیگرم

اگر وہ شاہ اپنے غصہ سے میرا سر قلم کرے گا — شاہ مجھے دوسری ساٹھ جانیں عطا کرے گا

کارِ من سَر بازی و بیخویشی است — کارِ شاہنشاہِ ما سَر بخشی است

میرا کام سر دیدینا اور اپنائیت چھوڑنا ہے — ہمارے شہنشاہ کا کام سر عطا کرنا ہے

فخر آں سَر کہ کفِ شاہش بُرد — ننگ آں سَر کہ بغیرے سَر بُرد

وہ سر قابلِ فخر ہے جس کو شاہ کا ہاتھ کاٹے — وہ سر باعثِ ذلت ہے جو اس کے غیر کے آگے جھکے

---

[1] بس ملامت کرد۔ ایک ناصح نے کہا ایسی بھلائی کرنے والے سے تو کیوں خفا ہو گیا اس نے تو تجھے قتل سے بچایا ہے۔ گر جفا۔ ایسا محسن اگر ظلم بھی کرے تو اس کو برداشت کرنا چاہیے نہ کہ اس کی بھلائی سے ناراض ہونا چاہیے۔ گفت۔ اس مصاحب نے کہا کہ میری جان تو شاہ کے لئے تھی یہ بیچ میں آ کر بچانے والا کون تھا۔

[2] لی مع اللہ۔ آنحضورؐ نے فرمایا لِیْ مَعَ اللہِ وَقْتٌ لَا یَسَعُنِیْ فِیْہِ مَلَکٌ مُقَرَّبٌ وَّلَا نَبِیٌّ مُرْسَلٌ میرے لئے خدا کے ساتھ وہ وقت بھی ہوتا ہے جس میں نہ کسی مقرب فرشتہ کی گنجائش ہوتی نہ کسی مرسل نبی کی اس مصاحب نے کہا کہ مجھے شاہ وقت سے ایسا قرب حاصل تھا جیسا کہ آنحضورؐ کو جناب باری سے حاصل ہوتا تھا، لہٰذا عماد الملک کی اس میں گنجائش کہاں تھی۔

[3] غیر شہ۔ میں نے شاہ کے علاوہ سب کی نفی کر دی ہے اور صرف کی دوستی پر بھروسہ کر لیا ہے اب اس کو اختیار ہے میرے ساتھ جو چاہے معاملہ کرے میں اس کی رضا پر راضی ہوں۔ فخر۔ جو سر شاہ کے ہاتھ سے کٹ جائے وہ باعثِ فخر ہے اور جو سر دوسرے کے سامنے جھکے وہ باعث ذلت ہے۔

شب ا کہ شاہ از قہر در قیرش کشید — ننگ دارد از ہزاراں روزِ عید
وہ رات جس کو شاہ نے قہر سے تارکول میں ڈالا — عید کے ہزاروں دنوں سے ذلت محسوس کرتی ہے

خد طوافِ آنکہ اُوشہ بیں بُود — فوقِ قہر و لُطف و کفر و دیں بُود
جو شخص شاہ کا دیکھنے والا ہوتا ہے اس کا چکر کاٹنا — غصہ اور مہربانی اور کفر اور دین سے بالا تر ہوتا ہے

زاں نیا مدیک عبادت در جہاں — کہ نہانست و نہانست و نہاں
اس کو دنیا میں کوئی عبادت بیان نہیں کر سکتی ہے — کیونکہ وہ پوشیدہ ہے، پوشیدہ ہے پوشیدہ

زانکہ ایں اسما و الفاظِ حمید — از گلابہ ۲ آدمی آمد پدید
اس لئے کہ یہ اسماء اور اچھے الفاظ — انسان کے جسم سے نکلے ہیں

عَلَّمَ الْاَسْمَاء بُد آدمؑ را امام — لیک نے بُد در لباس عین ولام
علم الاسماء آدم کا امام تھا — لیکن عین اور لام کے لباس میں نہ تھا

چوں نہاد از آب و گل بر سر کلاہ — گشت آں اسمای جانی رُو سیاہ
جب اس نے پانی اور مٹی کی سر پر ٹوپی رکھی — وہ روحانی اسماء کالے پڑ گئے

کہ نقابِ حروف و دم در خود کشید — تا شود بر آب و گل معنی پدید
کیونکہ ان اسماء نے حروف اور آواز کا نقاب اوڑھا — تاکہ پانی اور مٹی پر معنی واضح ہو جائیں

گرچہ ۳ از خشم شہم کرد اُو خلاص — لیک ہم شہ شُد مرا حقا مناص
اس نے اگرچہ مجھے بادشاہ کے غصہ سے چھڑلیا — لیکن واقعۃً شاہ چھٹکارے کی جگہ بنا

گرچہ از یک وجہ منطق کاشف ست — لیک از دہ وجہ دیگر مُکتنف ست
گفتگو اگرچہ ایک حیثیت سے حقیقت کو ظاہر کرنے والی ہے — لیکن دس دوسری حیثیتوں سے چھپانے والی ہے

گفتنِ جبرئیل علیہ السلام خلیل علیہ السلام را کہ

حضرت جبرئیل علیہ السلام کا (حضرت ابراہیم) خلیل علیہ السلام سے کہنا کہ

هَلْ لَکَ حَاجَةٌ قَالَ بَلٰی اَمَّا اِلَیْکَ فَلَا

تیری کوئی حاجت ہے؟ اس نے کہا ہاں لیکن تجھ سے نہیں ہے

من خلیل وقتم و اُو جبرئیل — من نخواہم در بلا اُورا دلیل
میں اپنے زمانہ کا خلیل اللہ ہوں وہ (عماد الملک) جبرئیل ہے — میں مصیبت میں اس کو راہنما بنانا نہیں چاہتا ہوں

۱ شب۔ جس رات کو شاہ کے غصہ نے کالا کیا ہو وہ عید کے ہزاروں دنوں سے افضل ہے۔ خود۔ جس کو مشاہدہ حق حاصل ہے اور وہ ذات حق کا طواف کرتا ہے اس کے لئے قہر و لطف میں یکساں لذت ہوتی ہے اور وہ کفر اور اس کی سزا سے بالاتر ہوتا ہے۔ دین۔ یعنی کفر کی سزا یا یوم الدین یعنی یوم حشر کا غم۔ زاں۔ اس مقام مشاہدہ کو کسی عبادت کے ذریعہ تعبیر نہیں کیا جا سکتا کیونکہ وہ نہایت مخفی ہے، عبادتیں اس کی تعبیر سے قاصر ہیں۔

۲ گلابہ۔ گل و آب یعنی جسم انسانی مادی الفاظ روح کے اعلیٰ مقام کی تعبیرات سے قاصر ہیں۔ علم الاسماء اگرچہ اسماء اور الفاظ کی تعلیم من جانب اللہ اور حضرت آدمؑ کو سکھائے گئے تھے لیکن وہ اسماء اس مادی حروف جیسی سے نہ بنے تھے۔ چوں۔ جب ان غیر مادی اسماء نے مادہ کا لباس پہنا تو ان کی روحانیت ختم ہو گئی اور ان میں سیاہی پیدا ہو گئی۔ کہ نقاب۔ ان اسماء کو مادی لباس اس لئے پہنا دیا گیا تاکہ مادی انسان ان کے معانی سمجھ سکیں۔

۳ گرچہ اس مصاحب نے کہا اگرچہ عماد الملک نے بظاہر مجھے بادشاہ کے غصہ سے نجات دلائی لیکن میری اصل گریز گاہ خود شاہ ہے لہٰذا میں اس کا ممنون احسان نہیں ہوں۔ گرچہ۔ مصاحب نے کہا کہ میں اپنا اصل مقصود الفاظ سے نہیں سمجھا سکتا الفاظ اگرچہ ایک حیثیت سے مقصد کو واضح کرتے ہیں لیکن دس حیثیتوں سے اس میں اور ابہام پیدا کر دیتے ہیں۔ من خلیل۔ مصاحب نے کہا میرا اور بادشاہ کا وہی معاملہ تھا جو حضرت ابراہیم خلیل اللہ کا اللہ تعالیٰ سے جس طرح خلیل اللہ نے حضرت جبرئیل کی مدد کو پسند نہ کیا مجھے بھی عماد الملک کی مدد پسند نہ آئی۔

اُو ادب نا موخت از جبرئیل راد | کہ پرسید از خلیلِ حق مُراد
اس نے عقلمند جبرائیل سے ادب نہ سیکھا | کہ اس نے خلیل اللہ سے حاجت پوچھی

کہ مُرادت ہست تایاری کُنم | ورنہ بگریزم سبکباری کُنم
کہ تیری کوئی مراد ہے تاکہ میں مدد کروں | ورنہ میں جاؤں بوجھ نہ بنوں

گفت ابراہیم نے رواز میاں | واسطہ زحمت بُود بعد العیاں
ابراہیم نے کہا نہیں درمیان سے ہٹ جا | کیونکہ مشاہدہ کے بعد واسطہ تکلیف بنتا ہے

بہرِ ایں دنیا ست مُرسَل رابطہ | مُومناں را زانکہ ہَست اُو واسطہ
اس جہان کے لئے رسول رابطہ ہے | مومنوں کے لئے کیونکہ وہ واسطہ ہے

ہر دل ار سامع بُدے وحیِ نہاں | حرف و صوتے کے بُدے اندر جہاں
اگر ہر دل مخفی وحی کا سننے والا ہوتا | تو دنیا میں حرف اور آواز کب ہوتے

گرچہ[۲] اُو محوِ حق ست و بے سَر است | لیک کارِ من ازاں نازُک تر است
اگرچہ وہ جبرئیل اللہ تعالیٰ میں فنا اور بیخود ہے | لیکن میرا کام اس سے زیادہ نازک ہے

کردۂ اُو کردۂ شاہ است لیک | پیشِ چشمم بدنمایندہ است نیک
اگرچہ اس کا کام شاہ کا کام ہے لیکن | لیکن میری نظروں میں بہت بدنما ہے

آنچہ[۳] عینِ لُطف باشد بر عوام | قہر شُد بر عشق کیشانِ کرام
جو عوام کے لئے عین مہربانی ہوتی ہے | شریف عاشقوں پر ظلم ہوتا ہے

بس بلا و رنج می باید کشید | عامّہ را تا فرق را تا نندید
بہت سی مصیبتیں اور تکلیفیں برداشت کرنی چاہئیں | عوام کو تاکہ فرق کو دیکھ سکیں

کایں حروفِ واسطہ اے یارِ غار | پیشِ واصل خار باشد خار خار
اے یار غار! یہ واسطہ کے حروف | واصل (بحق) کے لئے کانٹا ہیں کانٹا ہی کانٹا

بس بلا و رنج بایست و وقوف | تا دمد آں روحِ صافی از حروف
بہت سی بلائیں اور رنج اور (ان میں) ٹھہرنا چاہیے | تاکہ وہ صاف روح حروف سے چمک اٹھے

لیک بعضے زیں بلا کژ تر شُدند | باز بعضے صافی و بر تر شُدند
لیکن بعض اس بلا سے اور زیادہ ٹیڑھے ہو گئے | بعض صاف اور زیادہ بلند ہو گئے

۱ او ادب۔ عوام الملک کو جبرئیل کے اس قصہ سے نصیحت حاصل کر لینی چاہیے تھی کہ مرادت حضرت ابراہیم جب آگ میں تھے تو حضرت جبرئیل نے آ کر مدد کرنی چاہی حضرت ابراہیم نے انکار کر دیا اور فرما دیا مشاہدہ کے بعد وسائط کی ضرورت نہیں رہتی ہے۔ بہر ایں دنیا۔ عام مومنین جو مشاہدہ سے محجوب ہیں ان کے لئے رسول واسطہ ہوتے ہیں حضرت ابراہیم خود مشاہدہ میں مستغرق تھے ان کو جبرئیل کا واسطہ ناگوار گذرا۔ ہر دل۔ ہر انسان میں یہ استعداد نہیں کہ وہ وحی کو سن سکے اس لئے کہ وحی کو بذریعہ حروف اور آواز سنایا گیا ہے اگر ہر سننے والے میں وحی کو سننے کی استعداد ہوتی تو پھر حروف اور آواز کی کوئی ضرورت ہی نہ تھی۔

۲ گرچہ۔ حضرت ابراہیم نے فرمایا کہ جبرئیل کو فنائیت کا مقام حاصل ہے لیکن میرا معاملہ اس سے بھی نازک ہے اس میں کسی واسطہ کی گنجائش نہیں خواہ فنا فی اللہ ہی کیوں نہ ہو۔ کردہ۔ جبرئیل کا کام مقام فنائیت کی وجہ سے خدا ہی کا کام ہے لیکن وہ اس کام میں ماذون ہیں اللہ کی جانب سے مامور نہیں ہیں ورنہ وہ کہتے کہ میں خدا کے حکم سے مدد کے لئے آیا ہوں۔

۳ آنچہ۔ اس طرح کی مدد عوام کے لئے عین لطف خداوندی ہے لیکن عاشقان خدا کے لئے مناسب نہیں ہے مشہور مقولہ ہے حسنات الابرار سیئات المقربین جو کام نیک لوگوں کے حسنات ہیں وہ کام بسا اوقات مقربین بارگاہ کے لئے گناہ شمار ہوتے ہیں۔ بس۔ اس بات کو سمجھنے کے لئے ریاضت اور مجاہدہ کی ضرورت ہے تب عوام سمجھ سکتے ہیں کہ مشاہدہ کے بعد درمیانی حروف اور واسطہ مناسب نہیں ہے۔ بس بلا۔ بہت سے مصائب جھیلنے کے بعد حروف کے ذریعہ اس حقیقت کو سمجھا جا سکتا ہے ایک۔ مصائب سے کوئی ٹیڑھا ہو جاتا ہے اور اگر صبر و شکر ہو تو درجات بلند ہوتے ہیں۔

ہمچو آبِ ۱ نیل آمد ایں بلا
یہ بلا (دریائے) نیل کے پانی کی طرح ہے

سعد را آبست و خون بر اشقیا
جو نیک کے لئے پانی ہے، بدبختوں کے لئے خون ہے

ہر کہ پایاں بیں تر اُو مسعود تر
جو انجام کو زیادہ دیکھنے والا ہے زیادہ نیک بخت ہے

جدّ تر اُو کارد کہ افزوں دید بر
زیادہ محنت سے وہ بوئے گا جس نے پھل زیادہ دیکھا ہے

زانکہ داند کایں جہان کاشتن
کیونکہ وہ جانتا ہے کہ یہ کھیتی کرنے کی دنیا

ہست بہرِ محشر و بردا شتن
محشر کے لئے اور (پیداوار) حاصل کرنے کے لئے ہے

ہیچ ۲ عقدے بہرِ عینِ خود نبود
کوئی معاملہ بعینہٖ معاملہ کے لئے نہیں ہوتا ہے

بلکہ از بہرِ مقامِ ربح و سُود
بلکہ نفع اور فائدہ کے مقام کے لئے ہوتا ہے

ہیچ نبود منکرے گر بنگری
اگر تو دیکھے تو کوئی منکر نہیں ہوتا ہے

منکریش بہرِ عینِ منکری
کہ اس کا انکار محض انکار کے لئے ہو

بل برائے قہرِ خصم اندر حسد
بلکہ حسد میں دشمن کو مغلوب کرنے کے لئے ہوتا ہے

یا فزونی جستن و اظہارِ خود
یا اپنے اظہار اور برتری کی جستجو کے لئے ہوتا ہے

واں ۳ فزونی ہم پئے طمعِ دگر
وہ برتری بھی کسی دوسرے لالچ میں ہوتی ہے

بے معانی چاشنی ندہد صُوَر
محض صورتیں بلا معانی کے لطف نہیں دیتی ہیں

زاں ہمی پرسی چرا ایں میکنی
اسی لئے تو دریافت کرتا ہے کہ تو یہ کیوں کرتا ہے؟

کہ صُوَر زیت است و معنی روشنی
کیونکہ صورتیں تیل ہیں اور معنی روشنی ہیں

ورنہ ایں گفتن چرا از بہرِ چیست
ورنہ یہ "کیوں" کہنا کاہے کے لئے ہے

چونکہ صورت بہرِ عینِ صورتیست
جبکہ صورت محض صورت کے لئے ہے

ایں چرا گفتن سوال از فائدہ ست
یہ "کیوں" کہنا فائدہ کے بارے میں سوال ہے

جز برائے ایں چرا گفتن بدست
اس کے سوا کے لئے "کیوں" کہنا برا ہے

از چہ رُو فائدہ جوئی اے امیں
اے امین! تو فائدہ کیوں تلاش کرتا ہے؟

چوں بود فائدہٴ ایں خود ہمیں
جبکہ یہ عمل خود فائدہ ہو

پس نقوشِ آسماں و اہلِ زمیں
تو آسمان اور زمین والوں کی صورتیں

نیست حکمت کاں بود بہرِ ہمیں
(ان میں) کوئی حکمت نہیں ہے کہ وہ صورتیں محض صورتوں کے لئے ہوں

۱ آبِ نیل۔ دریائے نیل کا پانی قبطیوں کی تباہی اور سبطیوں کی نجات کا سبب بنا۔ ہر کہ۔ جو ان مصائب کے عمدہ نتائج پر نظر رکھے گا سعادت حاصل کرے گا جو کھیتی کی عمدہ پیداوار کو دیکھے گا وہ کھیتی میں محنت کرے گا۔ زانکہ۔ انجام بیں سمجھتا ہے کہ دنیا آخرت کا کھیت ہے، جو یہاں بوئے گا وہاں کاٹے گا۔

۲ ہیچ عقدے۔ جس طرح دنیا خود مقصود نہیں بلکہ آخرت کا ذریعہ ہے اسی طرح کوئی بھی معاملہ صرف معاملہ کے لئے نہیں ہوتا ہے بلکہ اس کا مقصد نفع اور فائدہ اٹھانا ہوتا ہے۔ منکر۔ کوئی شخص کسی حقیقت کا انکار محض انکار کے لئے نہیں کرتا بلکہ اس کے پیشِ نظر یا لمقابل کی مغلوبیت اور اپنی فوقیت ہوتی ہے۔

۳ واں فزونی۔ برتری بھی انسان کا خود مقصود نہیں ہوتا بلکہ اور نتائج مقصود ہوتے ہیں۔ صور۔ یعنی کام کی محض صورت اس وقت لذت بخش ہوتی ہے جبکہ اس میں کوئی مقصد مضمر ہو۔ چرا ایں میکنی۔ کام کرنے والے سے لوگ پوچھتے ہیں تو کیوں کام کرتا ہے تو ان کا مقصد اس کے اصلی مقصود کو دریافت کرنا ہوتا ہے۔ کہ صُوَر۔ معاملوں کی ظاہری صورت کی مثال تیل کی سی ہے اور اصل مقصود کی مثال تیل سے پیدا ہونے والی روشنی ہے۔ ورنہ۔ اگر معاملہ کی ظاہری صورت مقصود ہوتی تو کیوں کا سوال نہ کیا جاتا۔ پس۔ جب یہ ثابت ہو گیا کہ معاملہ کی محض صورت مقصود نہیں ہے تو اب سمجھ کہ آسمان اور دنیا کے پیدا کرنے سے ان کی صورت مقصود نہیں ہے بلکہ ان کی پیدائش میں حکمتیں پوشیدہ ہیں۔

گر حکیمے نیست ایں ترتیب چیست ور حکیمے ہست چوں فعلش تہی ست

اگر وہ خالق صاحب حکمت نہیں ہے تو کائنات کی ترتیب کیسی ہے؟ اور اگر وہ حکمت والا ہے تو اس کا فعل حکمت سے کب خالی ہے

کس نسازد نقشِ گرمابہ خضاب جز پَئے قصدِ صواب و ناصواب

کوئی شخص حمام کی تصویر کو رنگین نہیں بناتا ہے کسی مقصد کے بغیر خواہ وہ مقصد درست ہو یا درست نہ ہو

ہرچہ بینی در جہاں از آیتے ہست بہرِ معنیٔ و حکمتے

دنیا میں تو جو بھی کوئی نشانی دیکھے گا وہ کسی معنی اور حکمت کے لئے ہے

مطالبت ۲ کردن موسیٰ از حضرتِ عزت کہ لِمَ خَلَقْتَ خَلْقًا فَـاَهْـلَـكْـتَـهٗ وَاَحْـرَقْـتَـهٗ و جواب آمدن از حضرتِ عزت

حضرت موسیٰ کا اللہ تعالیٰ سے سوال کرنا کہ تو کیوں ایک مخلوق کو پیدا کرتا ہے پھر تو اس کو ہلاک اور تباہ کر دیتا ہے؟ اور اللہ تعالیٰ کی جانب سے جواب آنا

گفت موسیٰ اے خداوندِ حساب نقش کردی باز چوں کردی خراب

حضرت موسیٰ نے عرض کیا اے محاسبہ کے مالک تو نے صورت بنائی پھر اس کو کیوں تباہ کیا؟

نرّ و مادہ نقش کر دی جانفزا وانگہے ویراں کُنی ایں را چرا

تو نے حسین نر اور مادہ بنائے پھر تو ویران کر دیتا ہے یہ کیوں ہے؟

گفت ۳ حق دانم کہ ایں پرسش تُرا نیست از انکار و غفلت وز ہَوا

اللہ تعالیٰ نے فرمایا میں جانتا ہوں کہ تیرا یہ سوال انکار اور غفلت اور نفسانی خواہش کی وجہ سے نہیں ہے

ورنہ تادیب و عِتابت کردمے بہرِ ایں پرسش تُرا آزر دمے

ورنہ تجھے سزا دیتا اور غصہ کرتا اس سوال پر تجھے تکلیف پہنچاتا

لیک می خاہی کہ در افعالِ ما باز جوئی حِکمت و سرِّ قضا

لیکن تو چاہتا ہے کہ ہمارے کاموں میں حکمت اور فیصلہ کا راز معلوم کرے

تاازاں واقف کُنی مر عام را پختہ گردانی بدیں ہر خام را

تاکہ تو اس سے عوام کو باخبر کرے اس سے ہر کچے کو پکا بنائے

قاصداً سائل شدی در کاشفی بہرِ عامہ ارچہ توزاں واقفی

وضاحت کے لئے تو قصداً سائل بنا ہے عوام کے لئے، اگرچہ تو اس سے واقف ہے

زانکہ نیم علم آمد ایں سوال ہر برونے را نباشد ایں مجال

یہ سوال نصف علم ہے ہر باہری شخص کی یہ مجال نہیں ہے

---

۱ گر حکیمے۔ حکمت دان کا کوئی فعل حکمت سے خالی نہیں ہوتا آسمان اور دنیا کا پیدا کرنے والا حکیم ہے کائنات کا نظام اور ترتیب یہ بتاتی ہے۔ کس۔ حمام میں جو تصویریں بنائی جاتی ہیں ان کا بھی کوئی مقصد ہے خواہ صحیح ہو یا غلط۔ ہرچہ۔ دنیا میں ہر چیز کے پیدا کرنے میں حکمت مضمر ہے۔

۲ مطالبت۔ اس قصہ کا مقصد مخلوقات میں حکمت الٰہی کا بیان کرنا ہے۔ گفت۔ حضرت موسیٰ نے عرض کیا اے خدا تو انسانوں کو پیدا کرتا ہے پھر مار دیتا ہے اس میں کیا حکمت ہے۔ خداوند حساب۔ یعنی یوم حساب کے مالک۔

۳ گفت حق۔ حضرت حق تعالیٰ نے فرمایا چونکہ تیرا یہ سوال انکار اور غفلت پر مبنی نہیں ہے اس لئے میں درگزر کرتا ہوں ورنہ سزا دیتا تو اس لئے معلوم کر رہا ہے تاکہ عوام کو ہماری حکمتوں سے آگاہ کر دے ورنہ تجھے مخلوق کے پیدا کرنے میں ہماری حکمتیں معلوم ہیں۔ زانکہ۔ سوال علم کے منافی نہیں ہے بلکہ مشہور ہے اَلسُّؤَالُ نِصْفُ الْعِلْمِ یعنی کسی چیز کے بارے میں دریافت کرنا اس چیز کا آدھا علم ہے حضرت موسیٰ حکمتوں سے واقف تھے۔

ہم ۱ سوال از علم خیزد ہم جواب
سوال بھی اور جواب بھی علم سے پیدا ہوتا ہے
ہمچنانکہ خار و گل از خاک و آب
جس طرح مٹی اور پانی سے کانٹا اور پھول

ہم ضلال از علم خیزد ہم ہُدے
گمراہی بھی علم سے پیدا ہوتی ہے اور ہدایت بھی
ہمچنانکہ تلخ و شیریں از ندے
جیسا تری سے تلخ اور شیریں

ز آشنائی خیزد ایں بغض و ولا
یہ بغض اور دوستی تعارف سے پیدا ہوتی ہے
وز غذائے خوش بود سُقم و شفا
بیماری اور شفا اچھی غذا سے پیدا ہوتی ہے

مستفید ۲ اعجمی شُد آں کلیم
وہ کلیم اللہ ناواقف کو فائدہ حاصل کرنے والے بنے
تا عجمیاں را کند زیں سرّ علیم
تاکہ ناواقفوں کو اس راز سے باخبر کریں

ماہم از وے اعجمی سازیم خویش
ہم بھی اپنے آپ کو اس سے ناواقف واقف بناتے ہیں
پاسخش آریم چوں بیگانہ پیش
بیگانوں کی طرح اس کا جواب پیش کرتے ہیں

خر فروشاں خصم یکدیگر شدند
گدھا بیچنے والے ایک دوسرے کے مقابل بنے
تا کلید قفل آں عقد آمدند
یہاں تک کہ اس معاملہ کے قفل کے لئے کنجی بن گئے

پس بفرمودش خدا اے ذولباب
پھر ان سے خدا نے فرمایا' اے عقلمند
چوں بپرسیدی بیا بشنو جواب
جبکہ تو نے سوال کیا ہے' آ جواب سن

موسیا ۳ تخمے بکار اندر زمیں
اے موسیٰ! زمین میں بیج بوئے
تاکہ تو خود داد ہی انصاف ایں
تاکہ تو خود اس کا انصاف کر لے

چونکہ موسیٰ کشت نہ شد کشتش تمام
جب حضرت موسیٰ نے کھیتی بوئی ان کی کھیتی پوری ہو گئی
خوشہائیش یافت خوبی و نظام
اس کے خوشوں نے اچھائی اور عمدگی حاصل کر لی

داس بگرفت و مرآں را می برید
انہوں نے درانتی لی اور اس کو کاٹ لیا
پس ندا از غیب در گوشش رسید
تو ان کے کان میں غیب سے آواز آئی

کہ چرا کشتے کنی و پروری
کہ تو کیوں بوتا ہے اور پرورش کرتا ہے
چوں کمالے یافت آں را می بری
جب وہ مکمل ہو جاتی ہے تو اس کو کاٹتا ہے

گفت یارب زاں کنم ویران و پست
موسیٰ نے عرض کیا' اے خدا میں کھیتی کو ویران اور پست اس لئے کرتا ہوں
کہ درینجا دانہ ہست و کاہ ہست
کہ اس میں دانہ بھی ہے اور بھوسہ بھی ہے

۱ ہم سوال۔ کسی چیز کا علم ہوجانے کے بعد ہی اس کے بارے میں سوال و جواب ہو سکتا ہے یہ دونوں متضاد باتیں ایسی ہی ہیں جیسا کہ مٹی سے پھول بھی اگتا ہے اور کانٹا بھی۔ ہم ضلال۔ علم ہی گمراہی اور ہدایت کا سبب بنتا ہے جیسا کہ نمی اور تری ہی پھل میں تلخی بھی پیدا کرتی ہے اور شیرینی بھی' ملاقات اور تعارف سے دشمنی اور دوستی پیدا ہوتی ہے اور غذا سے بیماری اور صحت پیدا ہوتی ہے۔

۲ مستفید۔ حضرت حق نے فرمایا کہ موسیٰ ناواقفوں کو حکمتوں سے واقف کرنا چاہتا ہے اس لئے تجاہل عارفانہ برت رہا ہے۔ ہم بھی اس کے علم سے انجان بن کر اس کو جواب دیتے ہیں۔ خرفروشاں۔ دنیا میں یہ طریقہ رائج ہے کہ تجاہل برت کر معاملہ کو حل کر لیتے ہیں گدھا بیچنے والے آپس میں فرضی طور پر لڑائی باتیں شروع کر دیتے ہیں گاہک گدھا خرید لیتا ہے۔

۳ موسیا۔ حضرت موسیٰ کو جواب دینے سے قبل حضرت حق تعالیٰ نے حضرت موسیٰ سے وہ عمل کرایا جس میں خود جواب پوشیدہ تھا تاکہ جواب اچھی طرح ان کی سمجھ میں آ جائے حضرت موسیٰ سے کہا کہ تم کھیتی بو دو اور جب کھیتی تیار ہو گئی تو انہوں نے اس کھیتی کو کاٹ ڈالا۔ کہ چرا۔ اللہ تعالیٰ نے حضرت موسیٰ سے دریافت کیا کہ تم نے خود کھیتی بوئی اور پھر اب اس کو کیوں کاٹ ڈالا۔ گفت۔ حضرت موسیٰ نے عرض کیا کہ کھیتی کے پکنے پر اس میں دانہ اور بھوسا تھا اور دونوں کو ملا جلا دینا مناسب نہ تھا حکمت کا تقاضہ یہی تھا کہ دونوں کو علیحدہ علیحدہ کر دیا جائے۔

دانہ لایق نیست در انبارِ کاہ ۔ کاہ در انبارِ گندم ہم تباہ

دانہ کا بھوسے کے انبار میں رہنا مناسب نہیں ہے ۔ بھوسا بھی گیہوں کے ڈھیر میں برباد ہوتا ہے

نیست حکمت ایں دو را آمیختن ۔ فرق واجب می کند در بیختن

ان دونوں کو ملائے رکھنا دانائی نہیں ہے ۔ وہ (دانائی) چھاننے میں جدا کر دینا ضروری بتاتی ہے

گفت ۱ ایں دانش تو از کہ یافتی ۔ کہ بدانش بیدرے بر ساختی

اللہ تعالیٰ نے فرمایا کہ یہ سمجھ تو نے کس سے حاصل کی؟ ۔ کہ عقل کی وجہ سے تو نے کھلیان ہلایا

گفت میزم تو دادی اے خدا ۔ گفت پس تمیز چوں نبود مرا

حضرت موسیٰ نے عرض کیا اے خدا تو نے مجھے سمجھ عطا کی ۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا تو پھر مجھ میں سمجھ کیوں نہ ہوگی؟

در خلائق روحہای پاک ہست ۔ روحہای تیرہ و گلناک ہست

مخلوق میں پاک روحیں ہیں ۔ کالی اور مٹی میں سنی ہوئی روحیں ہیں

ایں ۲ صدفہا نیست در یک مرتبہ ۔ در یکے دُر ست و در دیگر شبہ

یہ سیپیاں ایک طرح کی نہیں ہیں ۔ ایک میں موتی ہے دوسری میں پوتھ ہے

واجب ست اظہارِ ایں نیک و تباہ ۔ ہمچناں کاظہارِ گندمہا ز کاہ

نیک اور برباد کا واضح کرنا ضروری ہے ۔ جس طرح گیہوں کا بھوسے سے الگ کرنا

بہرِ اظہار ست ایں خلقِ جہاں ۔ تا نماند گنجِ حکمتہا نہاں

دنیا کا پیدا کرنا ظاہر کرنے کے لئے ہے ۔ تاکہ حکمتوں کا خزانہ پوشیدہ نہ رہے

کُنتُ ۳ کنزاً گفت مخفیاً شنو ۔ جوہرِ خود گم مکن اظہار شو

سن اللہ تعالیٰ نے فرمایا میں چھپا ہوا خزانہ تھا ۔ تو اپنے جوہر کو برباد نہ کر اس کو ظاہر کر

بیانِ آنکہ رُوحِ حیوانی و عُقلِ جُزوی و وہم و خیال بر مثالِ دوغند

اس کا بیان کہ حیوانی روح اور جزوی عقل اور وہم اور خیال چھاچھ جیسے ہیں

و رُوحِ وحی کہ باقی ست دریں دوغ ہمچوں روغنِ پنہاں

اور وحی کی روح جو باقی رہنے والی ہے اس چھاچھ میں پوشیدہ گھی کی طرح ہے

جوہرِ صدقت خفی شد در دروغ ۔ ہمچو طعمِ روغن اندر طعمِ دوغ

تیری سچائی کا جوہر جھوٹ میں چھپ گیا ۔ جس طرح گھی کا مزا چھاچھ کے مزے میں

---

۱ گفت۔ حضرت حق نے فرمایا کہ یہ عقل تم نے کہاں سے حاصل کی حضرت موسیٰ نے عرض کیا کہ یہ دانش اور عقل آپ کی عطا کردہ ہے۔ حضرت حق تعالیٰ نے فرمایا کہ یہ دانش پھر مجھ میں کیوں نہ ہوگی۔ در خلائق۔ اب اللہ تعالیٰ نے اصل جواب دیا کہ انسانوں کی روحیں دو قسم کی ہیں ایک پاک ایک ناپاک۔

۲ ایں صدفہا۔ سب انسانی جسم ایک رتبہ کے نہیں ہیں، کسی جسم میں موتی جیسی روح ہے کسی جسم میں گنج کے پوتھ کی طرح ہے۔ واجب۔ ان روحوں کو بھی اسی طرح ایک دوسرے سے علیحدہ کر دینا مناسب ہے جس طرح گیہوں کو بھوسے سے تاکہ نیک روحیں جنت میں چلی جائیں اور بری روحیں دوزخ میں۔ بہرِ اظہار۔ پہلی حکمت تو مارنے کی تھی، پیدا کرنے کی حکمت یہ ہے کہ ہماری صفات کا اظہار ہو جائے۔

۳ کنت۔ حدیث قدسی ہے کُنتُ کَنزاً مَخفِیّاً فَاَحبَبتُ اَن اُعرَفَ فَخَلَقتُ الخَلقَ میں پوشیدہ خزانہ تھا میں نے چاہا کہ میں پہچانا جاؤں لہٰذا میں نے مخلوق کو پیدا کیا۔ مخلوقات مظہر صفات خداوندی ہے۔ جوہر خود۔ انسان کے جسم میں جو موتی ہے اس کو ضائع نہ کرنا چاہیے۔ بیان۔ مولانا ارشادی مضمون میں اب یہ بتانا چاہتے ہیں کہ روح جسم میں اس طرح پوشیدہ ہے۔ جس طرح مسکا چھاچھ میں پوشیدہ ہوتا ہے۔ دروغ۔ جھوٹ یعنی جسم فانی۔ دوغ۔ چھاچھ۔

آں دروغت ایں تنِ فانی بُود — راستت ۱ آں جانِ ربانی بُود
وہ تیرا جھوٹ یہ فنا ہونے والا جسم ہے — تیری سچائی خدائی روح ہے

سالہا ایں دوغِ تن پیدا و فاش — روغنِ جاں اندر و فانی ولاش
برسوں یہ جسم کی چھاچھ ظاہر اور کھلی رہتی ہے — روح کا روغن اس میں فنا اور معدوم ہوتا ہے

تافرستد حق رسولِ بندۂ — دُوغ را در خمرہ جنبا نندۂ
یہاں تک کہ اللہ تعالیٰ کسی رسول بندہ کو بھیجتا ہے — چھاچھ کو مٹکی میں بلونے والے کو

تا بجنباند بہنجا رو بفن — تابدانم من کہ پنہاں بُود من
یہاں تک کہ وہ طریقے اور تدبیر سے بلوئے — تاکہ میں جان لوں کہ شہد پوشیدہ تھا

یا کلامِ بندۂ کاں جزوِ اوست — دَر رَود در گوش آنکو وحی جُوست
یا اس بندہ کا کلام جو اس نبی کا جزو ہے — اس کان میں پہنچے جو وحی کا طالب ہے

اُذنِ ۲ مومن وحیِ ما را واعی است — آنچناں گوشے قرینِ داعی است
مومن کا کان ہماری وحی کی حفاظت کرنے والا ہے — ایسا کان نبی کا ساتھی ہوتا ہے

آنچناں کہ گوشِ طفل از گفتِ مام — پُر شوَد ناطق شوَد اُو در کلام
جیسے کہ بچہ کا کان ماں کی باتوں سے — بھرتا ہے تو وہ بات چیت میں بول پڑتا ہے

ور نباشد طفل را گوشِ رَشَد — گفتِ مادر نشنود گنگے شود
اگر بچے کے صحیح کان نہ ہو — وہ ماں کی بات نہیں سنتا گونگا ہو جاتا ہے

دائماً ہر کرِّ اصلے گنگ بُود — ناطق آں کس شُد کہ از مادر شنُود
اصلی بہرا ہمیشہ گونگا ہوتا ہے — بولنے والا وہ شخص ہوتا ہے جو ماں سے بات سنتا ہے

وانکہ ۳ گوشِ کرّ و گنگ از آفتے ست — زانکہ در گوشش رسیدہ علتے ست
وہ شخص جو بہرا اور گونگا ہے کسی آفت کی وجہ سے — کیونکہ اس کے کان میں کوئی بیماری پیدا ہو گئی ہے

کہ پذیرائی دَم و تعلیم نیست — لا جرم مُر نُطق را تسلیم نیست
جو آواز اور تعلیم کو قبول کرنے والی نہیں ہے — تو لامحالہ وہ بولنے کے قابل نہیں ہے

آنکہ بے تعلیم بُد ناطق خداست — کہ صفاتِ اُوز علتہا جُداست
جو بغیر تعلیم کے بولنے والا ہے وہ خدا ہے — کیونکہ اس کی صفات علتوں سے پاک ہیں

یا چو آدم کردہ تلقینش خدا — بے حجابِ مادر و دایہ وُ را
یا آدم جیسا جس کو خدا نے پڑھایا — اس کی ماں اور دایہ کے واسطہ کے بغیر

---

۱ راستت۔ سچ یعنی روح۔ سالہا۔ کافی وقت ایسا گزرتا ہے جس میں روح جسم میں گم رہتی ہے۔ لاش۔ لاشی معدوم۔ تافرستد۔ اللہ تعالیٰ رسولوں کو بھیجتے ہیں تاکہ وہ جسم کی چھاچھ کو بلو کر روح کا مسکا اس سے نکالیں۔ خمرہ۔ چھوٹی مٹکی۔ من۔ اس کا ترجمہ مختلف ...... نے مختلف کیا ہے ہم نے شہد سے کیا ہے اس سے مراد روح ہے۔ یا کلام۔ روح کی تربیت رسول کرتے ہیں یا وہ لوگ کرتے ہیں جو رسولوں کے لئے بمنزلہ جزو کے ہوتے ہیں۔

۲ اذن۔ قرآن پاک میں ہے وَتَعِيَهَا أُذُنٌ وَاعِيَةٌ اور اس وحی کو محفوظ رکھنے والے کان محفوظ کر لیتے ہیں۔ داعی۔ یعنی رسول یا وہ شخص جو ان کا جزو ہے۔ مام۔ ماں یعنی بچہ ماں کی بات کو سنتا ہے اور پھر خود بولنے لگتا ہے۔ ور نباشد۔ جس بچے کے کان میں سننے کی صلاحیت نہیں ہوتی وہ گونگا ہو جاتا ہے۔ دائما۔ عموماً بہرا گونگا اسی وجہ سے ہوتا ہے کہ وہ ماں کی بات نہیں سن پاتا۔

۳ وانکہ۔ جو بچہ بہرا اور گونگا ہوتا ہے وہ اسی وجہ سے ہوتا ہے کہ اس کے کان میں کوئی بیماری ہوتی ہے جس کی وجہ سے وہ ماں کی بات نہیں سنتا ہے۔ تسلیم۔ قابل۔ آنکہ۔ مخلوقات سن کر بولنے پر ماں کی تعلیم سے قادر ہوتی ہے بغیر تعلیم کے بولنے والی صرف ذات خداوندی ہے۔ آدم۔ حضرت آدم کے ماں باپ نہ تھے ان کو تعلیم خدا نے دی۔

یا مسیحے ۱ گو بہ تعلیم ودود — در ولادت ناطق آمد در وجود
یا مسیح کہ وہ خدا کی تعلیم سے — پیدائش کے وقت بولنے لگے

از بری دفع تہمت در ولاد — کہ نہ زادست از زنا و از فساد
پیدائش کی تہمت کو دفع کرنے کے لئے — کہ وہ زنا اور خرابی سے پیدا نہیں ہوئے ہیں

جنبشے بایست اندر اجتہاد — تا کہ دوغ آں روغن از دل باز داد
کوشش میں حرکت چاہیے — تا کہ چھاچھ مکے کو اندر سے واپس دیدے

روغن اندر دوغ باشد چوں عدم — دوغ در ہستی بر آوردہ علم
مسکا چھاچھ میں معدوم جیسا ہوتا ہے — چھاچھ، وجود میں جھنڈا بلند کئے ہوئے ہے

آنکہ ہستت می نماید ہست پوست — وانکہ فانی می نماید اصل اوست
جو تجھے موجود نظر آتا ہے وہ چھلکا ہے — جو معدوم نظر آتا ہے وہ اصل ہے

دوغ روغن ناگرفت ست و کہن — تا نہ بگزینی بنہ خرجش مکن
مسکا نہ نکالی ہوئی اور پرانی چھاچھ — جب تک تو نکال نہ لے اس کو رکھ چھوڑ خرچ نہ کر

ہیں ۲ بگردانش بدانش دست دست — تا نماید انچہ پنہاں کردہ است
خبردار! سمجھداری سے اس کو ہاتھ سے خوب چلا — تا کہ وہ اس کو نمایاں کردے جو اس نے چھپایا ہے

زانکہ ایں فانی دلیل باقی است — لابہ مستاں دلیل ساقی ست
کیونکہ یہ فانی، باقی کی دلیل ہے — مستوں کی خوشامد ساقی کی دلیل ہے

روغن ۳ اندر دوغ پنہاں میشود — ہر چہ می سازی تو اش آں میشود
مسکا چھاچھ میں چھپ جاتا ہے — تو جو اس کا بنائے گا وہ بن جائے گا

مثالِ دیگر ہم در یں معنیٰ
دوسری مثال اسی معنی میں

ہست بازیہای آں شیر علم — مخبرے از باد ہای مکتتم
جھنڈے کے شیر کے کھیل کو — چھپی ہوئی ہواؤں کی خبر دینے والے ہیں

گر نبودے جنبش آں بادہا — شیر مردہ کے بجستے در ہوا
اگر ان ہواؤں کی حرکت نہ ہوتی — بے جان شیر ہوا میں کب کودتا؟

۱ یا مسیحے۔ حضرت مسیح بھی بغیر تعلیم کے اپنے اوپر سے تہمت دفع کرنے کے لئے تعلیم خداوندی سے بول پڑے۔ جنبشے۔ جس طرح چھاچھ سے مسکا نکالنے کے لئے چھاچھ کا ہونا ضروری ہے اسی طرح روح کے اظہار کے لئے جسم کو مجاہدات کے ذریعہ ہونا ضروری ہے۔ روغن۔ مسکا چھپا ہوا ہے چھاچھ ظاہر ہے۔ آنکہ۔ جو ظاہر ہے یعنی جسم وہ بمنزلہ چھلکے کے ہے۔ فانی۔ روح جو نظر نہیں آتی وہ بمنزلہ مسکے کے ہے۔ دوغ۔ جس چھاچھ میں سے مسکا نہ نکالا گیا ہو اس کو محفوظ رکھنا چاہیے تا کہ مسکا نکالا جا سکے اس کو خرچ نہ کرنا چاہیے۔

۲ ہیں۔ جسم کو خوب اچھی طرح بلونا چاہیے تا کہ وہ روح کو ظاہر کر دے۔ زانکہ۔ روح کے مخفی ہونے کی وجہ سے اس کو معدوم نہ سمجھ لینا یہ جسم فانی اس روح باقی کی دلیل ہے۔ روح جب تک جسم میں ہے جسم سے وہ افعال صادر ہوتے ہیں جو روح کے نکلنے کے بعد ختم ہو جاتے ہیں تو معلوم ہوا کہ روح کوئی چیز تھی لابہ مستاں۔ مست ساقی کی خوشامد کرتے ہیں تو معلوم ہوتا ہے کہ ساقی موجود ہے۔

۳ روغن۔ روح، جسم میں چھپی ہوئی ہے تو اس کو جیسا بنائے گا وہ ویسی بن جائے گی۔ مثال دیگر۔ اس مثال سے بھی یہی سمجھنا ہے کہ ظاہر اور موجود مخفی چیز کے وجود کی دلیل بنتا ہے۔ ہست۔ جھنڈے کے پھریرے پر شیر کی تصویر بناتے ہیں پھریرے کا ہلنا اور شیر کی تصویر کا مختلف طریقوں پر متحرک ہونا ہوا کے وجود کی دلیل ہے۔

زاں اِشناسی بادرا کہ آں صباست — یادَ بورست ایں بیانِ آں خفاست
اس سے تو ہوا کو پہچان لیتا ہے کہ وہ پروا ہے — یا پچھوا ہے، یہ اس پوشیدہ کا اظہار ہے

ایں بَدن مانندِ آں شیرِ عَلم — فِکری جُنباند اُورا دَمبدَم
یہ بدن جھنڈے کے شیر کی طرح ہے — فکر اس کو لمحہ بہ لمحہ حرکت دیتا ہے

فِکر کاں از مشرق آمد آں صباست — وانکہ از مغرب دَبورِ باو باست
جو فکر مشرق کی جانب سے آئے وہ پروا ہے — اور جو مغرب کی جانب سے وہ بیماری بھری پچھوا ہے

مشرقِ ایں بادِ فکر دیگرست — مَغربِ ایں بادِفکرت زاں سرست
تیرے فکر کی اس ہوا کی مشرق دوسری ہے — تیرے اس فکر کی ہوا کی مغرب اس جانب ہے

خور۲ جمادست و بُود شرقش جماد — جانِ جانِ جاں بُود شرقش فُواد
سورج جماد ہے، اس کی مشرق جماد ہے — جان کی جان کی جان کا مشرق دل ہے

شرقِ خورشیدے کہ شدُ باطن فروز — قشر و عکسِ آں بُود خورشید روز
اس سورج کی مشرق جو دل کو روشن کرنے والا ہے — دن کا سورج اس کا چھلکا اور عکس ہے

زانکہ چوں مُردہ بُود تَن بے لَہَب — پیشِ اُونے روز بنماید نہ شَب
اس لئے کہ جب بے نور جسم مردہ ہو جاتا ہے — اس کے سامنے نہ دن رونما ہوتا ہے نہ رات

وَرنہ باشدآں چو باشد ایں تمام — بیشب و بے روز دار د انتظام
اگر وہ نہ رہے، اور یہ مکمل ہو — تو بغیر شب و روز، وہ منظم رہے گا

ہمچنانکہ ۳ چشم می بیند بخواب — بے مہ و خورشید و ماہ و آفتاب
جیسا کہ نیند میں آنکھ دیکھتی ہے — چاند اور سورج کے بغیر چاند اور سورج کو

نومِ ماچوں شد اَخُ الموت اے فلاں — زیں برادرآں برادر را بَداں
اے فلاں! جبکہ ہماری نیند موت کی بہن ہے — اس بھائی کو اس بھائی سے سمجھ لے

وَر بگویندت کہ ہست آں فرعِ ایں — مَشنو آں را اے مقلِدِ بے یقیں
اگر وہ تجھ سے کہیں کہ وہ اس کی فرع ہے — اے بے یقین مقلد، اس کو نہ سن

می بہ بیند خواب جانت صفِ وحال — کہ بہ بیداری نہ بینی بیست سال
تیری روح نیند میں اس حالت کے اوصاف دیکھتی ہے — کہ تو بیداری میں بیس سال بھی نہیں دیکھ سکتا

---

۱ زاں۔ شیر کی حرکتوں سے انسان سمجھ لیتا ہے کہ پروا ہوا چل رہی ہے یا پچھوا۔ ایں بدن۔ انسانی جسم کو جھنڈے کا شیر سمجھو اور فکر و ارادہ جو روح سے پیدا ہوتا ہے اس کو ہوا جیسا سمجھو۔ فکر۔ انسان کے جو خیالات مشرق سے آئیں ان کو صبا اور جو مغرب سے آئیں ان کو دبور کہنا چاہیے۔ مشرق۔ لیکن فکر کی ہوا کا مشرق اور مغرب یہ مشرق اور مغرب نہیں ہے۔

۲ خور۔ ہوا کا بے روح چیز ہے اس کا مشرق بھی بے روح ہے روح جس سے فکر پیدا ہوا ہے اس کا مشرق قلب ہے۔ شرق خورشیدے۔ روح جس نے قلب کو روشن کیا ہے یہ دن کا خورشید اس کا چھلکا اور عکس ہے۔ زانکہ۔ اگر دل کو روشن کرنے والا خورشید یعنی روح نہ ہو تو پھر دن رات نظر نہیں آتے ہیں اور دنیا کا سورج بیکار ہو جاتا ہے۔ ورنہ سورج نہ ہو اور روح پاکیزہ ہو تو انسان سب کچھ دیکھ لیتا ہے اور اس کا کام منظم ہوتا ہے۔

۳ ہمچنانکہ۔ روح خواب میں بغیر چاند سورج کے سب کچھ دیکھتی ہے۔ نوم۔ مشہور مقولہ ہے اَلنَّوْمُ اَخُ الْمَوْتِ نیند موت کی بہن ہے لہٰذا جب نیند کی حالت میں انسان سب کچھ دیکھتا ہے تو مرنے کے بعد بھی سب کچھ دیکھ سکتا ہے۔ ور بگویندت۔ اگر کوئی یہ کہے کہ خواب میں وہی چیزیں نظر آتی ہیں جو انسان نے سورج اور چاند کی روشنی میں دیکھی تھیں لہٰذا یہ کہنا کہ روح اپنے دیکھنے میں چاند سورج سے بے نیاز ہے غلط ہے تو اس کی بات نہ ماننا۔ می بہ بیند۔ انسان خواب میں وہ مناظر اور صورتیں دیکھتا ہے جو وہ کوشش سے بھی چاند سورج کی روشنی میں نہیں دیکھ پاتا۔

دَر لے پئے تعبیرِ آں تو عمرہا　　میدوی سُوی شہانِ بادہا
تو اس کی تعبیر کے لئے سالوں　　عقلمند شاہوں کے پاس دوڑتا پھرتا ہے

کہ بگوآں خواب را تعبیر چیست　　فرع گفتن آنچنیں سرّ راسگی ست
کہ بتائے اس خواب کی کیا تعبیر ہے؟　　اس طرح کے راز کو فرع کہنا کتا پن ہے

خوابِ عام ستایں وخود خوابِ خواص　　باشد اصل اجتبا و اختصاص
یہ عوام کا خواب ہے اور خود خواص کا خواب　　برگزیدگی اور خصوصیت کی اصل ہے

پیل باید تاچو خسپد او ستاں　　خواب بیند خطۂ ہندوستاں
ہاتھی ہونا چاہیے تاکہ جب وہ چت سوئے　　ہندوستان کے خطہ کو خواب میں دیکھے

خرنہ[2] بیند ہیچ ہندوستاں بخواب　　خرز ہندوستان نکردہ است اغتراب
گدھا خواب میں کبھی ہندوستان کو نہیں دیکھتا ہے　　گدھے نے ہندوستان سے سفر نہیں کیا ہے

جان ہمچو پیل باید نیک و زفت　　تا بخواب او ہند تاند رفت تفت
روح ہاتھی جیسی اچھی اور بھاری چاہیے　　تاکہ وہ خواب میں تیزی سے ہندوستان جا سکے

ذکرِ ہندوستاں کند پیل از طلب　　پس مصور گردد آں ذکرش بشب
ہاتھی طلب میں ہندوستان کی یاد کرتا ہے　　تو اس کی یاد شب میں مصور ہو جاتی ہے

اذکروا اللہ کارِ ہر اوباش نیست　　ارجعی بر پای ہر قلاش نیست
"اللہ کی یاد کرو" ہر آوارہ کا کام نہیں ہے　　"تو لوٹ جا" ہر مفلس کے پاؤں کے لئے نہیں ہے

لیک[3] تو آیس مشو ہم پیل باش　　ورنہ پیلی درپئے تبدیل باش
لیکن تو مایوس نہ ہو ہاتھی بن　　اگر تو ہاتھی نہیں ہے تبدیل کے درپے ہو

کیمیا سازان گردوں را بہ بیں　　بشنو از مینا گراں ہر دم طنیں
آسمان کے کیمیا گروں کو دیکھ　　ہر وقت صناعوں کی آواز سن

نقشبند انند در جو فلک　　کار ساز انند بہر لی و لک
آسمان کی فضا میں نقاش موجود ہیں　　وہ میرے اور تیرے لئے کاریگری کر رہے ہیں

گرنہ بینی خلق مشکیں جیب را　　بنگر اے شب کور ایں آسیب را
اگر تو مشکیں گریبان والوں کو نہیں دیکھتا ہے　　تو اے رات کے اندھے اس اثر کو دیکھ لے

آسان نہیں ہے لیکن مایوس نہ ہونا چاہیے اپنے اندر تبدیلی کی کوشش کرنی چاہیے۔ کیمیا۔ اولیاء اللہ کی صحبت اختیار کر تیرے اندر تبدیلی پیدا ہو جائے گی۔ طنین۔ جھنجھناہٹ۔ نقشبندان۔ اولیاء۔ گرنہ بینی۔ اگر تجھے اولیاء نظر نہیں آتے ہیں تو ان کے آثار دیکھ لے

[1] در پے۔ اگر انسان نے وہ واقعات جاگتے میں دیکھے ہوں جو خواب میں اس نے دیکھے ہیں تو پھر بھی تعبیر کے لئے دوڑا نہ پھرے لہٰذا یہ کہنا کہ خواب بیداری کی دید کا اثر ہے غلط ہے۔ خواب عام۔ یہ تو ہم عوام کے خواب کی بات کر رہے تھے خواص کا خواب تو ان کو اس سے بھی زیادہ اسرار غیب دکھا دیتا ہے۔ پیل باید۔ ہاتھی ہندوستان کا جانور ہے جب دوسرے ملک میں وہ آرام کی نیند سوتا ہے تو وہ خواب میں ہندوستان کے حسن مناظر دیکھتا ہے اور مست ہو جاتا ہے مولانا فرماتے ہیں کہ اسرار غیبی بھی اس روح کو خواب میں نظر آئیں گے جس کا تعلق عالم غیب سے ایسا ہی ہو جیسا کہ ہاتھی کا ہندوستان سے۔

[2] خرنہ بیند۔ گدھے میں یہ بات نہیں ہے کہ وہ ہندوستان کو خواب میں دیکھے اور مست ہو جائے اس کو یہ رتبہ بھی حاصل نہیں ہے کہ اس کو ہندوستان سے لے جایا جائے۔ جاں۔ جو روح ہاتھی کی طرح ہو گی وہ اپنے اصل وطن عالم غیب کو خواب میں دیکھے گی۔ ذکر۔ ہاتھی ہندوستان کو یاد کرتا ہے تو اس کی یاد اور مناظر خواب میں اس کے لئے مصور ہو جاتے ہیں۔ اذکروا۔ اللہ کا ذکر اور یاد روح کو ہاتھی صفت بنا دیتی ہے لیکن یہ کام ہر کمینہ کا نہیں ہے۔ ارجعی۔ قرآن پاک میں ہے کہ حضرت حق تعالیٰ پاک روح اور نفس مطمئنہ کو فرماتے ہیں ارجعی الی ربک راضیۃ مرضیۃ۔ اپنے خدا کی طرف لوٹ جا تو بھی خوش ہے اور خدا بھی تجھ سے خوش ہے۔

[3] لیک۔ اگرچہ ہاتھی کی طرح

ہر دمے[1] آسیب ست بر ادراکِ تو — نبتِ نو نو رُستہ بیں از خاکِ تو
تیرے احساس پر ہر وقت اثر ہے — مٹی میں سے نئی گھاس کو اگا ہوا دیکھ لے

زیں بُد ابراہیمِ ادہمؒ دید خواب — بسطِ ہندستانِ دل را بے حجاب
یہی ہوا (حضرت) ابراہیم ادہمؒ نے خواب دیکھا — دل کے ہندوستان کی وسعت کا بغیر حجاب کے

لا جرم زنجیرہا را بر درید — مملکت بر ہم زد و شد ناپدید
لا محالہ انہوں نے زنجیریں توڑ دیں — سلطنت کو چھوڑا اور گم ہو گئے

آں نشانِ دید ہندوستاں بُود — کہ جہد از خواب و دیوانہ شَوَد
یہ ہندوستان کے دیکھنے کی علامت ہوتی ہے — کہ وہ نیند سے اٹھے اور دیوانہ بن جائے

می[2] فشاند خاک بر تدبیرہا — می دراند حلقہ و زنجیرہا
تدبیروں پر خاک ڈال دیتا ہے — حلقہ اور زنجیریں توڑ ڈالتا ہے

ترک گیرد مُلکِ دنیا سر بسر — جُملگی بر ہم زند بے دردِ سر
دنیا کی سلطنت بالکل چھوڑ دیتا ہے — بغیر دردِ سر کے سب کو برباد کر دیتا ہے

آنچناں کہ گفت پیغمبرؐ ز نُور — کہ نشانش آں بُود اندر صُدور
جیسا کہ پیغمبر نے نور کے بارے میں فرمایا ہے — کہ سینوں میں اس کی علامت یہ ہوتی ہے

کہ تجافی جُوید از دار الغُرور — ہم انابت آرد از دارالسُّرور
کہ وہ دنیا سے دوری چاہتا ہے — آخرت کی طرف رجوع بھی کرتا ہے

بہرِ شرحِ ایں حدیثِ مصطفیٰ — داستانے بشنو اے یارِ صَفا
آنحضورؐ کی اس حدیث کی تشریح میں — اے مخلص یار! ایک قصہ سن لے

حکایتِ[3] آں بادشاہ زادہ کہ بادشاہیِ حقیقی بوے رونمود وَیَومَ
اس شہزادے کی حکایت جس کو حقیقی بادشاہی نظر آ گئی اور جس دن

یَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ اَخِیْہِ وَاُمِّہٖ وَاَبِیْہِ نقدِ وقتِ اُو
انسان بھاگے گا اپنے بھائی اور اپنے ماں اور اپنے باپ سے اس کے سامنے آ گیا

شُدہ بادشاہیِ ایں خاک تودہ کہ کودک طبعاں قلعہ گیری نام
اس خاک کے ڈھیر کی بادشاہی جس کو بچوں کی سی طبیعت والے قلعے فتح کرنا کہتے

کنند آں کودکے کہ چیرہ آید بر سرِ خاکِ تودہ برآید ولافِ زند کہ
ہیں وہ بچہ جو غالب آ جائے مٹی کے ڈھیر پر چڑھتا ہے اور شیخی بگھارتا ہے کہ

---

[1] ہردم۔ اولیاء اللہ کے تصرفات جاری ہیں۔ زیں۔ حضرت ابراہیم کی روح ہاشمی بنی انہوں نے روحانی وسعت کو بغیر حجاب کے دیکھا۔ ہندوستان۔ یعنی روح۔ اصلی وطن عالم غیب۔ آں نشاں۔ عالم غیب کے مشاہدہ کا اثر یہ ہوتا ہے کہ انسان خواب سے دیوانہ بن کر اٹھتا ہے۔

[2] می فشاند۔ جو عالم غیب کا خواب میں مشاہدہ کر لیتا ہے وہ تدبیروں پر خاک ڈال دیتا ہے۔ آنچناں۔ حضور نے فرمایا دل میں نور پیدا ہو جانے کی علامت یہ ہے کہ انسان دنیا سے متنفر اور آخرت کا مشتاق ہو جاتا ہے۔ دارالغرور دھوکے کا گھر دنیا۔ دارالسرور۔ خوشی کا گھر عالم آخرت۔ بہرایں۔ اس مضمون کی تشریح کے لئے حسب ذیل قصہ سن لو۔

[3] حکایت۔ ایک بادشاہ تھا جس نے بادشاہت دیکھ لی اور قیامت کا منظر اس کے سامنے آ گیا تھا۔ وہ دنیاوی بادشاہت کو بچوں کی مٹی کے ڈھیر کی بادشاہت سمجھنے لگا تھا۔ بچے کھیلنے میں مٹی کا ڈھیر لگا لیتے ہیں۔ جو بچہ کھیل میں جیت جاتا ہے وہ کود کر اس ڈھیر پر چڑھ بیٹھتا ہے اور کہنے لگتا ہے کہ یہ میرا قلعہ ہے جو میں نے فتح کر لیا ہے اور دوسرے بچے اس پر رشک کرنے لگتے ہیں۔

قلعہ مراست کودکان دیگر بروے رشک برند کہ التراب ربیع

قلعہ میرا ہے دوسرے بچے اس پر رشک کرتے ہیں کیونکہ مٹی بچوں کا موسم بہار

الصبیان آں بادشاہزادہ چوں از قید رنگہا برست گفت

ہے وہ شہزادہ جب رنگوں کی قید سے چھوٹ گیا تو اس نے کہا کہ میں

من ایں خاکہائے رنگیں را ہماں تودۂ خاکِ دوں میگویم وزر و

اس رنگ برنگ خاک کو وہی بے قیمت مٹی کا ڈھیر کہتا ہوں اور سونا اور

اطلس ۱؎ و اکسوں نمیگویم من ازیں اکسونِ رہزن رستم و بیک سُو

اطلس اور اکسوں نہیں کہتا ہوں میں اس راہزن اکسوں سے نجات پا گیا اور ایک دم

جستم و اٰتَیْنٰہُ الْحُکْمَ صَبِیًّا ارشادِ حق را مرورِ سالہا حاجت نیست

کود گیا اور ہم نے اس کو بچپن میں علم عنایت کر دیا اللہ کی رہنمائی کے لئے سالوں

در قدرتِ کُنْ فَیَکُوْنُ کس سخنِ قابلیت نگوید

کی ضرورت نہیں ہے "ہوجا پس ہوگیا" والی قدرت میں کوئی شخص قابلیت کی بات نہیں کرتا ہے

بادشاہے داشت یک زیبا پسر ظاہر و باطن مزین از ہنر

ایک بادشاہ کے ایک حسین لڑکا تھا جس کا ظاہر اور باطن ہنر سے آراستہ تھا

خواب ۲؎ دید او کاں پسر ناگاہ بمرد صافی عالم برآں شہ گشت دُرد

اس نے خواب دیکھا کہ اس کا لڑکا اچانک مرگیا ہے اس بادشاہ پر صاف دنیا مکدر ہو گئی

خشک شد از تابِ آتش مشکِ او کہ نماند از تفِ آتش اشکِ او

آگ کی گرمی سے اس کی مشک آنکھ خشک ہو گئی آگ کی سوزش سے اس کے آنسو نہ رہے

آنچناں پُر شد ز دودِ درد شاہ کہ تہی یابید دروے راہ آہ

بادشاہ درد کے دھوئیں سے ایسا پر ہو گیا کہ اس میں آہ کو راستہ نہ ملتا تھا

خواست ۳؎ مردن قالبش بیکار شد عمر ماندہ بود شہ بیدار شد

وہ مرنے لگا اس کا جسم بیکار ہو گیا کچھ عمر باقی رہ گئی تھی، شاہ بیدار ہو گیا

شادیے آمد ز بیداریش پیش کو ندیدہ بود اندر عمرِ خویش

بیداری سے اس میں ایسی خوشی پیدا ہوئی کہ اس نے عمر بھر نہ دیکھی تھی

کہ ز شادی خواست ہم فانی شدن پس مطوّق آمد انجاں بابدن

۱؎ اطلس۔ ریشمین کپڑا جس پر نقش و نگار نہیں ہوتے ہیں۔ اکسوں۔ کالا دیبا۔ و بیک سو۔ انسان کے مراتب بلند ہونے میں سالہا سال کی ریاضتیں ہی ضروری نہیں ہیں بلکہ بیک وقت عروج حاصل ہو جاتا ہے۔

۲؎ خواب۔ اس بادشاہ نے خواب میں دیکھا کہ اس کا وہ حسین لڑکا مر گیا۔ آتش یعنی غم کی آگ۔ مشک او۔ یعنی اس کی آنکھیں۔ آہ۔ یعنی آہ کرنے کی بھی اس میں طاقت نہ رہی۔

۳؎ خواست۔ اس خواب سے بادشاہ مرنے کے قریب ہو گیا اور جسم بیکار ہو گیا لیکن ابھی عمر باقی تھی لہٰذا بیدار ہو گیا۔ شادیے۔ بیدار ہو کر اس کو ایسی خوشی ہوئی کہ عمر بھر کبھی نہ ہوئی تھی۔ کہ ز شادی۔ اب وہ خوشی سے مرا جاتا تھا انتہائی خوشی بھی موت کا سبب بن جاتی ہے۔ پس۔ لیکن جسم روح کے لئے طوق بن گیا اور اس کو پرواز نہ کرنے دیا۔ مطوق۔ وہ جس کے گلے میں طوق پہنا دیا جائے۔

از دمِ غم می بمیرد ایں ۱ چراغ — وز دمِ شادی بمیرد اینت لاغ
یہ چراغ، غم کی پھونک سے بجھ جاتا ہے — اور خوشی کی پھونک سے بھی بجھتا ہے یہ کھیل ہے

درمیانِ ایں دو مرگ اُو زندہ است — ایں مُطوّق شکل جائے خندہ است
وہ ان دو موتوں کے درمیان زندہ ہے — یہ طوق بنی ہوئی شکل، ہنسنے کا مقام ہے

شاہ با خود گفت شادی را سبب — آنچناں غم بُود از تسبیبِ رَب
بادشاہ نے سوچا خوشی کا سبب — ایسا غم، اللہ تعالیٰ کے سبب بنانے سے تھا

ایں عَجب یک جُزو از یک رُوی مَرگ — واں ز یک رُوی دِگر احیا و بُرگ
یہ تعجب ہے، ایک جز ایک حیثیت سے موت ہے — وہی دوسری حیثیت سے زندہ کرنا اور سرسبزی ہے

آں ۲ یکے نسبت بداں حالت ہلاک — باز ہم از سُوی دیگر اِمتساک
ایک کی نسبت سے وہ ہلاکت ہے — پھر دوسرے کی نسبت سے زندگی ہے

شادیِ تَن سُوی دنیاوی کمال — سُوی روزِ عاقبت نقص و زوال
جسم کی خوشی دنیاوی اعتبار سے کمال ہے — آخرت کے دن کے اعتبار سے نقص اور زوال ہے

خندہ را در خواب ہم تعبیر داں — گریہ گوید با دَریغ و اَندُہاں
خواب میں ہنسی کی تعبیر سمجھ لے — افسوس اور غم کے ساتھ رونا کہتا ہے

گریہ را دَر خواب شادی و فرَح — ہست در تعبیر اے صاحب مَرَح
خواب میں رونے کی خوشی اور مسرت — تعبیر ہے اے خوشی والے!

شاہ ۳ اندیشید کایں غم خود گزشت — لیک جاں از جنسِ ایں بدظن بگشت
شاہ نے سوچا کہ یہ غم گزر گیا — لیکن اس جیسی چیز سے جان بدگمان ہو گئی ہے

وَر رسَد خارے چنیں اندر قدم — گر رَود گُل، یادگارے بایدم
اور اگر ایسا کانٹا پاؤں میں چبھے — اگر پھول جاتا رہے، میرے لئے کوئی یادگار چاہیے

چشم زخمے زیں مبادا کہ شوَد — یادگارے بایدم گر اُو رَود
خدا کرے اس قسم کا کوئی صدمہ نہ پہنچے — اگر وہ مر جائے تو میرے لئے کوئی یادگار چاہیے

چوں فنا را شُد سبب بے مُنتہا — پس کدامیں راہ را بندیم ما
جبکہ موت کے بے انتہا سبب ہیں — تو ہم کونسے راستہ کو بند کریں گے؟

۱ ایں چراغ۔ یہ عجب تماشا ہے کہ چراغ زندگی غم سے بھی بجھتا ہے اور خوشی سے بھی۔ درمیان۔ موت کے ان دونوں سببوں کے درمیان انسان زندہ رہتا ہے اور اس پر ہنسی آتی ہے کہ انسان کا جسم روح کے گلے کا ہار بنا ہوا ہے۔ شاہ۔ بادشاہ نے سوچا کہ ایسا غمناک خواب اس قدر خوشی کا سبب بنے۔ یہ سب کچھ اللہ تعالیٰ کی جانب سے ہو رہا ہے۔ ایں عجب۔ وہی خواب موت کا سبب بھی تھا اور وہی خواب زندگی اور خوشی کا سبب بھی ہوا۔

۲ آں یکے۔ بہت سی چیزیں ایسی ہی ہیں کہ وہ ایک جانب موت کا سبب بنتی ہیں تو دوسری جانب زندگی کا سبب بھی بنتی ہیں۔ شادی تن۔ جسمانی خوشی دنیاوی اعتبار سے کمال ہے آخرت کے اعتبار سے زوال ہے۔ خندہ۔ تعبیر دینے والے خواب میں ہنسی کی تعبیر رنج اور غم سے کرتے ہیں اور خواب میں رونے کی تعبیر مسرت اور خوشی سے کرتے ہیں۔

۳ شاہ۔ شاہ نے سوچا کہ اگرچہ خواب کی بات ختم ہو گئی ہے لیکن ایک بدظنی باقی ہے اب اگر خدانخواستہ لڑکا مرے تو اس کی کوئی یادگار تو باقی رہنی چاہیے۔ گل۔ یعنی لڑکا۔ یادگار۔ یعنی اس کی یاد دلانے والا اس کا لڑکا۔ چشم زخمے۔ خدا کرے لڑکے کے مرنے کا صدمہ مجھے نہ پہنچے بہرحال احتیاط کا تقاضا ہے کہ اس کی یادگار کا بندوبست کر لینا چاہیے۔ چوں۔ موت کے سینکڑوں اسباب ہیں ان پر قابو پانا مشکل ہے۔

صد دریچہ او در سوی مرگِ لدیغ　　می کند اندر گشادن ژلیغ ژلیغ
ڈسنے والی موت کے لئے سینکڑوں کھڑکیاں اور در ہیں　　جو کھولنے میں چوں چوں کرتے ہیں

ژلیغ ژلیغ تلخ آں درہای مرگ　　نشنود گوشِ حریص از حرصِ برگ
موت کے دروازوں کی کڑوی چوں چوں　　سازوسامان کے لالچ کی وجہ سے لالچی کا کان نہیں سنتا ہے

از۲ سوی تن دردہا بانگِ درست　　وز سوی خصماں جفا بانگِ درست
جسم کی جانب سے درد، دروازے کی آواز ہیں　　مخالفوں کی جانب سے ظلم دروازے کی آواز ہے

ہیں برو بر خواں کتابِ طب را　　تا شمارِ ریگ بینی رنجہا
خبردار! جا طب کی کتاب پڑھ　　تاکہ تو ریت کی شمار کے امراض دیکھے

اے پسر برخواں دمے فہرستِ طب　　نارِ علتہا نظر کن ملتہب
اے بیٹا! تھوڑی دیر کے لئے طب کی فہرست پڑھ لے　　بیماریو کی آگ کو شعلہ زن دیکھ

زاں ہمہ بر من دریں خانہ رہ است　　ہر دو گامے پُرز کژدُمہا چہ است
اس گھر میں ان سب کا میری جانب راستہ ہے　　ہر دو قدم پر بچھوؤں سے بھرا ہوا کنواں ہے

باد تُند است و چراغم ابترے　　زو بگیرانم چراغِ دیگرے
ہوا تیز ہے اور میرا چراغ ناقص ہے　　میں اس سے ایک دوسرا چراغ حاصل کر لوں

تابُوَد۳ کز ہر دو یک وافی شود　　گر بباد آں یک چراغ از جا رود
تاکہ دونوں میں سے ایک باقی رہے　　اگر ہوا سے، ایک چراغ بجھ جائے

ہمچو عارف کز تنِ ناقص چراغ　　شمعِ دل افروخت از بہرِ فراغ
جیسا کہ عارف (باللہ) نے جسم کے ناقص چراغ سے　　فراغت کے لئے دل کی شمع روشن کر لی ہے

تا کہ روزے کایں بمیرد ناگہاں　　پیشِ چشمِ خود نہد اُو شمعِ جاں
تاکہ اگر یہ کسی دن اچانک مر جائے　　وہ اپنے سامنے روح کی شمع رکھ لے

اُو نکرد ایں فہم پس داد از غرر　　شمعِ فانی را بفانیِ دگر
وہ یہ نہ سمجھا اس نے دھوکے سے دیدیا　　فنا ہونے والی شمع کو دوسری فنا ہونے والی کے بدلے میں

چارہ اندیشید لیکن چارہ نے　　گفتِ باخود نیست بیروں رفتنے
اس نے تدبیر سوچی لیکن تدبیر نہیں ہے　　خودی والے کی گفتگو باہر نکلنے کی نہیں ہے

عروس خواستنِ بادشاہ از بہرِ پسر از خوفِ انقطاعِ نسل
نسل کی منقطع ہونے کے ڈر سے بادشاہ کا اپنے لڑکے کے لئے دلہن کا چاہنا

۱ صد دریچہ۔ موت کے آنے کے سینکڑوں راستے اور دروازے ہیں جب وہ دروازے کھلتے ہیں تو ان کے کواڑ چوں چوں کرتے ہیں۔ ژلیغ۔ ان کی چوں چوں کی آواز دنیا کی حرص کی وجہ سے کان نہیں سنتے ہیں۔

۲ از سوی تن۔ جسم کے درد اور دشمنوں کے ظلم موت کے دروازوں کے کواڑوں کی چوں چوں۔ تا شمار ریگ۔ یعنی لاتعداد۔ ملتہب۔ شعلہ زن۔ زاں ہمہ۔ ہر مرض کا بدن میں راستہ ہے۔ چراغم۔ یعنی میرے لڑکے کے اولاد نہیں ہے۔ دیگرے۔ یعنی لڑکے کے اولاد ہو جائے۔

۳ تابُوَد۔ خدانخواستہ بیٹا مر جائے تو پوتا رہ جائے۔ ہمچو۔ بادشاہ کی تدبیر ایسی ہی تھی جیسے باخدا انسان کرتا ہے کہ جسم کا چراغ بجھ جائے تو روح کا چراغ روشن رہے۔ اُونکرد۔ بادشاہ اور عارف کے کام میں فرق ہے کہ اس نے فانی کا بدل فانی سوچا یعنی لڑکے کا بدل پوتا۔ چارہ۔ بادشاہ نے جو تدبیر کی وہ درست نہ تھی چونکہ وہ خودی میں مبتلا تھا اس لئے اس کی گفتگو مصیبت سے باہر نکلنے کی نہ تھی۔ عروس۔ دلہن۔

پس عروسے خواست باید بہرِ او — تابماند زیں تزوّج ۱ نسلِ او
اس کے لئے ایک دلہن تلاش کرنی چاہیے — تاکہ اس نکاح سے اس کی نسل باقی رہے

گر رود سُوئے فنا ایں باز باز — فرخِ او گردد زبعدِ باز باز
اگر یہ باز فنا کی جانب چلا جائے، پھر — اس کا بچہ باز کے بعد باز بن جائے

صورتِ ایں باز گر زینجا رود — معنیِ او در ولد باقی بود
اس باز کی صورت اگر اس جگہ سے چلی جائے — اس کی معنویت بچہ میں باقی رہے

بہرِ ایں فرمود آں شاہِ نبیہ — مصطفیٰؐ کہ الولد سرُّ ابیہ
اسی لئے فرمایا ہے اس شریف شاہ — مصطفیٰ نے کہ بچہ باپ کا راز ہے

بہرِ ایں معنی ہمہ خلق از شغف — می بیاموزند طفلاں را حرف
اسی لئے تمام لوگ شوق سے — بچوں کو ہنر سکھاتے ہیں

تابماند آں معانی در جہاں — چوں شود آں قلبِ ایشاں نہاں
تاکہ دنیا میں وہ خوبیاں باقی رہیں — جب ان کا جسم چھپ جائے

حق بحکمت حرصِ شاں دادست وجد — بہرِ رشدِ ہر صغیرِ مستعد
اللہ تعالیٰ نے دانائی ان کو حرص اور کوشش عطا کردی ہے — ہر صاحب استعداد بچے کی رہنمائی کے لئے

من ۲ ہم از بہرِ دوامِ نسلِ خویش — جفت خواہم پورِ خود را خوب کیش
میں بھی اپنی نسل کی ہمیشگی کے لئے — اپنے لڑکے کے لئے خوبصورت بیوی لاؤں گا

دخترے خواہم زنسلِ صالحے — نے نسلِ بادشاہے طالحے
کسی نیک کی نسل کی لڑکی چاہوں گا — نہ کسی بدمعاش بادشاہ کی نسل کی

شاہ خود آں صالح ست آزاد اوست — نے اسیرِ حرصِ فرج ست و گلوست
بادشاہ وہ ہے جو نیک اور آزاد ہے — نہ وہ جو شرمگاہ اور حلق کی حرص کا قیدی ہو

مر اسیراں ۳ را لقب کردند شاہ — عکس چوں کافور نامِ آں سیاہ
لوگوں نے قیدی کو شاہ کا لقب دیا ہے — بالعکس جیسا کہ حبشی کا نام کافور

شد مفازہ بادیہ خونخوارہ نام — نیک بخت آں پیس را گویند عام
خونخوار جنگل کا نام، مفازہ بنا — کوڑھی کو عوام نیک بخت کہتے ہیں

۱ تزوّج۔ نکاح کرنا۔ باز۔ یعنی لڑکا۔ فرخ۔ پرند کا بچہ یعنی لڑکے کا لڑکا۔ معنی۔ او۔ لڑکے کی خوبیاں۔ بہرِ ایں۔ چونکہ بیٹے میں باپ کی خو بو ہوتی ہے اسی لئے آنحضورؐ نے فرمایا ہے الولد سرُّ ابیہ۔ بچہ باپ کا راز ہے؟ حرف۔ کاریگر اولاد کو اپنا ہنر سکھاتا ہے تاکہ وہ ہنر اس کے مرنے کے بعد بھی باقی رہے۔ حق۔ اللہ تعالیٰ نے والدین میں یہ جذبہ اسی لئے رکھا ہے کہ ان کے ہنر ان کے بعد بھی باقی رہیں۔

۲ من ہم۔ بادشاہ نے کہا میں بھی اپنی نسل باقی رکھنے کے لئے اپنے لڑکے کی شادی کر دوں گا۔ صالحے۔ لڑکے کی دلہن کسی نیک شخص کی لڑکی کو بناؤں گا۔ طالح۔ بدکار و بدمعاش۔ صالح۔ باخدا انسان کو شاہ کہنا چاہیے دنیا دار تو۔ شرمگاہ اور حلق کا قیدی ہوتا ہے۔

۳ اسیراں۔ عام بادشاہوں کو بادشاہ کہنا تو ایسا ہی ہے جیسا کہ حبشی کا نام کافور رکھ دیا جائے یہ بالعکس بات ہے عموماً بادشاہ کھانے پینے اور عیاشی کے قیدی ہوتے ہیں حبش کالا ہوتا ہے کافور سفید ہوتا۔ شد مفازہ۔ مفازہ کے معنی ہیں کامیابی کی جگہ لیکن جنگل کو مفازہ کہا جاتا ہے حالانکہ ہلاکت کی جگہ ہے۔ پیس۔ کوڑھی کو نیک بخت کہا جاتا ہے حالانکہ اس سے زیادہ بدنصیب کون ہوگا۔

ہر اَسیرِ شہوت و حرص و اَمل   بر نوشتہ میر یا صدرِ اَجل ۱

ہر شہوت اور لالچ اور آرزو کے قیدی کو   میر یا بڑا صدر لکھا ہے

آں اَسیرانِ اَجل را عام داد   نامِ میرانِ اَجل اندر بِلاد

ان موت کے قیدیوں کو عوام نے دیدیا ہے   شہروں میں بڑے حاکموں کا نام

صدر خوانندش کہ در صَفِّ نعال   جانِ اُو بستہ است یعنی جاہ و مال

اس کو صدر کہتے ہیں جس کے جوتوں کی صف میں   جان بندھی ہے، یعنی جاہ و مال میں

اِختیار کردنِ پادشاہ دُخترِ زاہد را از جہتِ پسر و اِعتراض کردنِ اہلِ بیت و تنگ داشتنِ ایشاں از پیوندِ درویشاں

بادشاہ کا لڑکے کے لئے ایک زاہد کی لڑکی کو منتخب کرنا اور گھر والوں کا اعتراض کرنا اور درویشوں کے ساتھ رشتے سے ذلت محسوس کرنا

ایں سخن را نیست پایاں خواست جُفت   بہرِ پورِ خویشتن شاہ از نہُفت

اس بات کا خاتمہ نہیں ہے بیوی مانگ لی   بادشاہ نے چپکے چپکے اپنے لڑکے کے لئے

شاہ چوں باز اہدے خویشی گزید   ایں خبر در گوشِ خاتوناں رسید

بادشاہ نے جب ایک زاہد کے یہاں رشتہ پسند کیا   یہ خبر عورتوں کے کان میں پہنچی

مادرِ شہزادہ گفت از نقصِ عقل   شرطِ کُفویت بُوَد در عقل و نقل

عقل کی کمی کی وجہ سے شہزادے کی ماں نے کہا   عقل اور نقل میں جوڑ شرط ہے

تو ز شحّ ۲ و بخل خواہی وز دِہا   تا بہ بندی پورِ ما را بَر گدا

تو کنجوسی اور بخل اور مکاری سے چاہتا ہے   کہ میرے بچے کو فقیر کے ساتھ باندھ دے

گفت صالح را گدا گفتن خطاست   کو غنیُّ القلب از دادِ خداست

اس نے کہا نیک شخص کو فقیر کہنا غلطی ہے   کیونکہ وہ خدا کی دین سے دل کا مالدار ہے

دَر قناعت ۳ میگریزد از تقیٰ   نَز لئیمی و کسَل ہمچوں گدا

پرہیزگاری کی وجہ سے وہ قناعت اختیار کرتا ہے   نہ کہ فقیر کی طرح کاہلی اور کمینہ پن سے

قِلّتے کاں از قناعت وز تقاست   آں ز فقر و قلّتِ دُوناں جُداست

وہ کمی جو قناعت اور پرہیزگاری کی وجہ سے ہے   وہ کمینوں کی کمی اور فقر سے جداگانہ ہے

حَبّہ آں گر بیابد سَر نہد   دیں ز گنجِ زر بہمّت مے جہد

وہ اگر ایک حبہ بھی پاتا ہے سر جھکا دیتا ہے   یہ سونے کے خزانے سے ہمت کی وجہ سے بھاگتا ہے

---

۱ اجل۔ پہلے مصرعے میں موت کے معنی میں ہے دوسرے مصرع میں بزرگ کے معنی میں ہے۔ نعال۔ جوتے یعنی رتبہ اور مال۔ اختیار کردن۔ بادشاہ نے لڑکے کی دلہن بنانا ایک نیک شخص کی لڑکی کو پسند کیا بیوی نے اس پر اعتراضات شروع کر دیئے۔ پور۔ لڑکا۔ کفویت۔ شریعت اور عقل کہتی ہے کہ لڑکے اور لڑکی کا جوڑ ہونا چاہیے۔

۲ شحّ۔ سخت قسم کا بخل۔ دہا۔ مکر یعنی تو خرچ سے ڈر کر فقیر گھرانے میں لڑکے کی شادی کرنا چاہتا ہے۔ گفت۔ نیک اور قانع انسان کو گدا اور فقیر کہنا درست نہیں ہے۔

۳ قناعت۔ تھوڑے پر صبر، اگر انسان تقوے کی وجہ سے قناعت اختیار کرتا ہے تو اس کو گدا نہیں کہا جاسکتا۔ حبہ۔ گدا اور قانع میں بہت فرق ہے گدا ایک پیسہ کے لئے سر جھکا دیتا ہے اور قانع خزانوں پر لات مار دیتا ہے۔

شہ ۱؎ کہ اُو از حرص قصدِ ہر حرام　　میکُند اُو را گدا گوید ہُمام

وہ بادشاہ جو حرص کی وجہ سے حرام کا ارادہ　　کرتا ہے، اس کو بڑا انسان فقیر کہتا ہے

گفت کُو شہر و قِلاع اُو را جہیز　　یا نثارِ گوہر و دینار ریز

اس نے کہا شہر اور قلعے اس کے پاس جہیز میں دینے کو کہاں؟　　یا نچھاور کرنے اور بکھیرنے کے لئے موتی اور دینار کہاں ہیں؟

گفت رَو ہر کُو غمِ دیں بَر گزید　　باقیِ غمہا خدا از وے بُرید

اس نے کہا جا جس نے دین کا غم اختیار کر لیا　　باقی غموں کو خدا نے اس سے جدا کر دیا ہے

غالب ۲؎ آمد شاہ و پسندید دخترے　　از نژادِ صالحے خوش جوہرے

بادشاہ غالب آ گیا اور اس نے ایک لڑکی پسند کر لی　　عمدہ مزاج والے ایک نیک شخص کی نسل سے

در مَلاحت خود نظیرِ خود نداشت　　چہرہ اَش تاباں تَر از خورشید چاشت

حسن میں وہ اپنا ثانی نہ رکھتی تھی　　چار گھڑی دن کے سورج سے زیادہ روشن چہرے والی

حُسنِ دختر ایں خِصالش آنچناں　　کز نکوئی می نگنجد در بیاں

لڑکی کا حسن (اور) اس کی یہ خصلتیں ایسی تھیں　　کہ خوبی کی وجہ سے بیان نہیں ہو سکتی ہیں

صَیدِ دیں کُن تا رسد اندر تبَع　　حُسن و مال و جاہ و بختِ مُنتفع

دین کا شکار کر تاکہ تابع بن کر آئے　　حسن اور مال اور رتبہ اور نفع کے قابل نصیبہ

آخرت ۳؎ قطار اُشتُراں عمو　　دَر تبَع دنیاش ہمچوں پشک و مُو

اے چچا! آخرت کو اونٹ کی قطار سمجھ　　اس کے پیچھے دنیا کو مینگنی اور بال (سمجھ)

پَشم بگزینی شُتر نبُود تُرا　　وَر بُوَد اُشتر چہ قیمت پشم را

اگر تو اون پسند کرے گا اونٹ تیرے نہ ہوں گے　　اور اگر اونٹ ہیں تو اون کی کیا قیمت؟

جادوئی کردن کمپیر کابلی شاہزادہ را و فریفتہ شُدن شاہزادہ

ایک کابلی بڑھیا کا شہزادے پر جادو کر دینا اور شہزادے کا عاشق ہو جانا

چوں برآمد ایں نکاح آں شاہ را　　با نژادِ صالحان و اولیا

جب اس شہزادے کا نکاح ہو گیا　　نیکوں اور ولیوں کی نسل سے

از قضا کمپیرکِ جادو کہ بُود　　عاشقِ شہزادہ باحُسنِ وجُود

قضائے (خداوندی) سے جادوگرنی بڑھیا جو کہ تھی　　حسین شہزادے پر عاشق

جادوئی کردش عجوزِ کابلی　　کہ بَرَد زاں رَشک سحرِ بابلی

اس پر کابلی بڑھیا نے ایسا جادو کر دیا　　کہ (چاہ) بابل کا جادو (بھی) اس پر رشک کرے

۱؎ شہ۔ جو بادشاہ کمانے میں حلال و حرام کا فرق نہ کرے بزرگ لوگ اس کو گدا کہتے ہیں۔ گفت۔ ملکہ نے کہا ان لوگوں کے پاس نہ علاقہ ہے نہ قلعے جو وہ لڑکی کو جہیز میں دیں گے نہ لڑکی کی رخصتی کے وقت ڈولے پر نثار کرنے کے لئے زر و جواہر ہیں۔ گفت رَو۔ شاہ نے ملکہ سے کہا کہ مجھے اب دین کی فکر ہیں اور جو شخص دین کی فکر میں لگ جاتا ہے دوسرے غموں سے آزاد ہو جاتا ہے لہٰذا مجھے جہیز وغیرہ نہ ہونے کا کوئی غم و فکر نہیں ہے۔

۲؎ غالب آمد۔ نتیجہ یہ ہوا کہ بادشاہ نے ملکہ کی باتیں نہ سنیں اور ایک نیک شخص کی لڑکی کو بیاہ لایا جو انتہائی حسین تھی جس کا حسن بیان سے باہر ہے۔ صید دیں۔ مولانا فرماتے ہیں کہ انسان کو دین حاصل کرنا چاہیے دوسری چیزیں اس کے تابع ہیں وہ اصلی مقصود نہ ہونی چاہئیں۔

۳؎ آخرت۔ آخرت کی مثال اونٹوں کی قطار کی ہے اور دنیا کی مثال ان کی۔ مینگنیوں اور بالوں کی سی ہے۔ پشم بگزینی۔ اگر تو شخص ان کے اون کی فکر میں لگا تو قطار ہاتھ نہ آئے گی۔ جادوئی۔ شادی کے بعد شہزادے پر ایک بڑھیا جادوگرنی نے جو کابلی تھی جادو کر دیا وہ بڑھیا اس پر عاشق ہو گئی تھی اور اس کو اپنے جال میں پھنسا لیا۔ بابلی۔ بابل کے علاقہ کا جادو مشہور تھا۔

شہ بچہ شد عاشقِ کمپیرِ ۱ زشت — تا عروس و آں عروسی را بہشت
شہزادہ بد صورت بڑھیا پر عاشق ہو گیا — یہاں تک کہ اس نے دلہن اور شادی سے کنارہ کر لیا

یک سیہ دیوے و کابولی زنے — شت بر شہزادہ ناگہ رہزنے
ایک کالا بھوت اور کابلی عورت — اچانک شہزادے کی ڈاکو بن گئی

زال سیہ روئے خبیثِ نابکار — گشت آں شہزادہ مدہوش و نزار
اس کلموہی، خبیث نابکار کی وجہ سے — شہزادہ مدہوش اور لاغر ہو گیا

آں نود سالہ عجوزِ گندہ پیر — نے خرد ہشت آں ملک را نے ضمیر
اس نوے سالہ بڑھیا کھوسٹ نے — اس شہزادے کی نہ عقل چھوڑی نہ دل

تا بسالے ۲ بود شہزادہ اسیر — بوسہ جایش نعلِ کفشِ گندہ پیر
یہاں تک کہ شہزادہ ایک سال قیدی رہا — بڑھیا کی جوتی کا تلا اس کی بوسہ گاہ تھی

صحبتِ کمپیر او را می ربود — تا ز کاہش نیم جانے ماندہ بود
بڑھیا کی صحبت اس کو تباہ کر رہی تھی — یہاں تک کہ گھلاؤ کی وجہ سے آدھی جان رہ گئی تھی

دیگراں از ضعفِ وے با دردِ سر — او ز سکرِ سحر از خود بے خبر
دوسرے اس کی کمزوری سے دردِ سر میں تھے — وہ جادو کے نشہ سے اپنے آپ سے غافل تھا

ایں جہاں بر شاہ چوں زنداں شدہ — ویں پسر بر گریہ شاں خنداں شدہ
بادشاہ پر یہ دنیا قید خانہ کی طرح ہو گئی تھی — یہ لڑکا ان کے رونے پر ہنستا تھا

شاہ ۳ بس بیچارہ شد در برد و مات — روز و شب می کرد قربان و زکات
اس بازی میں بادشاہ لاچار ہو گیا — دن رات قربانی اور خیرات کرتا تھا

زانکہ ہر چارہ کہ می کرد آں پدر — عشقِ کمپیرک ہمی شد بیشتر
باپ جس قدر بھی تدبیر کرتا تھا — بڑھیا کا عشق بڑھتا تھا

پس یقیں گشتش کہ مطلق آں سریست — چارہ او را بعد ازیں لابہ گریست
تو اس کو یقین ہو گیا کہ (یہ) مطلقاً اس (اللہ) کی جانب سے ہے — اس کے بعد اس کی تدبیر اللہ کے سامنے خوشامد ہے

سجدہ می کرد او کہ ہم فرماں تراست — غیرِ حق بر ملکِ حق فرماں کراست
وہ سجدے کرتا کہ تیرا ہی حکم ہے — اللہ تعالیٰ کی سلطنت میں اللہ تعالیٰ کے علاوہ کس کا حکم ہے؟

لیکن ایں مسکیں ہمی سوزد چو عود — دست گیرش اے رحیم اے ودود
لیکن یہ مسکین اگر کی طرح جل رہا ہے — اے رحم کرنے والے اے محبوب اس کی دستگیری کر

۱ کمپیر۔ بڑھیا بوڑھا۔ کابولی۔ کابلی۔ زال۔ شہزادہ اس خبیث کے عشق میں مدہوش رہنے لگا اور لاغر ہو گیا۔ گندہ پیر۔ بہت بوڑھا یا بڑھیا۔ ملک۔ یعنی شہزادہ۔ ضمیر۔ دل

۲ تا بسالے۔ ایک سال تک شہزادہ اس کی قید میں رہا اور اس کی جوتیاں چومتا تھا۔ صحبت۔ یعنی اس بڑھیا کی ہمبستری سے وہ گھل کر آدھا رہ گیا تھا۔ دیگراں۔ دوسرے اس کی لاغری کو دیکھ کر دردِ سر میں مبتلا ہوئے اور وہ اپنی حالت سے بے خبر تھا۔ ویں پسر۔ بادشاہ شہزادے کے غم میں روتا تھا تو شہزادہ اس کے رونے پر ہنستا تھا۔

۳ شاہ۔ بادشاہ اس جادو کے معاملہ میں لاچار تھا اور صدقہ خیرات کرتا رہتا تھا کہ اس کے ذریعہ یہ مصیبت ٹل جائے۔ زانکہ۔ اگر وہ اس جادو کا کوئی توڑ کراتا تھا تو جادو اور مضبوط ہو جاتا تھا۔ پس۔ جب کوئی تدبیر کارگر نہ ہوئی تو اس کو یقین ہو گیا کہ یہ سب کچھ اللہ کی جانب سے ہے اسی کے سامنے رونا اور دعا کرنا چاہیے لہٰذا اس نے اللہ کی عبادت اور دعا میں شروع کر دیں۔ لیکن۔ بیشک تیرا ہی حکم ہے لیکن میں اگر کی طرح جل رہا ہے میری دستگیری فرما۔

مُستجاب ا شدن دعاء بادشاہ دَر خلاصِ پسر از جادوئی کابلی
کابلی کی جادوگری کے پھندے سے چھٹنے کے بارے میں بادشاہ کی دعا قبول ہونا

تاز یارب یارب و افغانِ شاہ — ساحرے اُستاد پیش آمدز راہ
یہاں تک کہ بادشاہ کی یارب یارب اور فریاد کی وجہ سے — ایک استاد جادوگر سفر سے سامنے آ گیا

اُو شنیدہ بُود از دوراین خبر — کہ اسیرِ پیرہ زن شُدآں پسر
اس نے دور سے یہ بات سنی تھی — کہ وہ لڑکا بڑھیا کا قیدی بن گیا ہے

کاں عجوزہ بُود اندر جادوئی — بے نظیر و ایمن از مثل و دوئی
کیونکہ وہ بڑھیا جادوگری میں — بے نظیر اور مثل اور دوئی سے مطمئن تھی

دستِ ۲ بر بالای دستست اے فتیٰ — در فن و در زور تاذاتِ خدا
اے نوجوان! ہاتھ سے بڑھ کر ہاتھ ہے — ہنر اور طاقت میں اللہ تعالیٰ کی ذات تک

منتہای دستہا دستِ خداست — بحر بیشک منتہایِ جویہاست
تمام ہاتھوں کا آخر خدا کا ہاتھ ہے — یقیناً دریاؤں کا آخر سمندر ہے

ہم از و گیرند مایہ ابرہا — ہم بدُو باشد نہایت سَیل را
ابر اسی سے سرمایہ حاصل کرتے ہیں — اسی پر سیلاب کی انتہا ہوتی ہے

گفت شاہش کایں پسر از دست رفت — گفت اینک آمدم درمانِ زفت
بادشاہ نے اس سے کہا یہ لڑکا ہاتھ سے گیا — اس نے کہا اب میں زبردست علاج آ گیا ہوں

نیست ۳ ہمتاز اں را ایں ساحراں — جز منِ داہی رسیدہ زاں کراں
ان جادوگروں میں کوئی بڑھیا جیسا نہیں ہے — سوائے مجھ ہوشیار کے جو اس جانب سے آ گیا ہو

چوں کفِ موسیٰ بہ امرِ کردگار — نک برآرم من ز سحرِ اُو دمار
اللہ تعالیٰ کے حکم سے حضرت موسیٰ کے ہاتھ کی طرح — اب میں اس کے جادو کی تباہی مچادوں گا

کہ مرا ایں علم آمد زاں طرف — نے زشاگردیِ سحرِ مستخف
کیونکہ میرا یہ علم اس اللہ تعالیٰ کی طرف سے آیا ہے — ذلیل جادو کی شاگردی سے نہیں ہے

آمدم تابر گشایم سحرِ اُو — تانماند شاہزادہ زرد رُو
میں آیا ہوں تاکہ اس کا جادو کھول دوں — تاکہ شہزادہ پیلے چہرے کا نہ رہے

سُوئے گورستاں برو وقتِ سحور — پہلوی دیوار ہست اسپید گور
صبح کے وقت قبرستان کی جانب جا — ایک دیوار کے پہلو میں سفید قبر ہے

---

۱ مُستجاب۔ قبول شدہ تاز یارب۔ بادشاہ کے یارب یارب سے ایک جادو گر سفر کر کے آ گیا۔ اُو شنیدہ۔ اس جادوگر نے سن لیا تھا کہ شہزادہ جادوگرنی کے پھندے میں ہے۔ کاں عجوزہ۔ کیونکہ اس بڑھیا جادوگرنی کی بہت شہرت تھی۔

۲ دست۔ مولانا فرماتے ہیں دنیا میں ہنرمند سے بڑھ کر ہنرمند ہے تمام ہنرمندیاں خدا پر جا کر ختم ہوتی ہیں۔ بحر۔ تمام دریا سمندر میں جا کر گرتے ہیں ہم از و۔ سمندر کے بخارات بادل بن کر برستے ہیں۔ گفت۔ بادشاہ نے اس آنے والے جادوگر سے کہا کہ شہزادہ ہمارے ہاتھ سے جاتا رہا۔ آمدم۔ اس جادوگر نے کہا میں اس کا علاج بن کر آیا ہوں۔

۳ نیست۔ اس جادوگر نے کہا اس بڑھیا کے توڑ جوڑ کا سوائے میرے کوئی جادوگر نہیں ہے۔ کفِ موسیٰ جس طرح حضرت موسیٰ کے ید بیضا کے معجزے نے تمام جادوگروں کو شکست دی تھی میں اس کا مقابلہ کر کے اس کے جادو کو تباہ کر دوں گا۔ کہ مرا۔ میرا علم خداوندی الہام سے ہے میں نے کسی جادوگر سے نہیں سیکھا ہے۔ مستخف۔ ذلیل۔ سوی۔ جادوگر نے کہا صبح کے وقت قبرستان جایئے وہاں آپ کو دیوار کے پہلو میں ایک سفید قبر ملے گی۔

سُوئے ١ قبلہ باز کاو آں جائی را — تا بہ بینی قدرت و صُنعِ خدا

اس جگہ کو قبلہ کی جانب کھو — تاکہ تو خدا کی قدرت اور کاریگری دیکھے

پس دراز ست ایں حکایت تو ملول — زُبدہ را گویم رہا کردم فضول

یہ قصہ لمبا ہے (اور) تو درماندہ ہے — خلاصہ بتاتا ہوں، زائد کو چھوڑتا ہوں

سُوئے گورستان رفت آں شاہ زُود — گور را آں شاہ آں دم بر کشُود

وہ بادشاہ فوراً قبرستان کی جانب گیا — بادشاہ نے فوراً قبر کو کھولا

جادویہا دید پنہاں اندرُو — صد گرہ بر بستہ بر یک تارِ مُو

بڑا جادو اس میں دبا ہوا دیکھا — ایک بال پر سینکڑوں گرہیں لگی ہوئی تھیں

واں ٢ گرہ ہائے گراں را بر گشاد — پس ز محنت پورشہ را راہ داد

اس (جادوگر) نے ان مضبوط گرہوں کو کھولا — شہزادہ کو مصیبت سے نجات دی

آں پسر با خویش آمد شد دواں — سُوئے تختِ شاہ بصد امتحاں

وہ شہزادہ ہوش میں آ گیا (اور) دوڑا — بہت محنت سے بادشاہ کے تخت کی جانب

سجدہ کرد و بر زمیں می زد ذقن — در بغل کردہ پسر تیغ و کفن

سجدہ کیا اور زمین پر ٹھوڑی رگڑی — لڑکے نے بغل میں توار اور کفن لئے ہوئے

شاہ آئیں بست و اہلِ شہر شاد — واں عروسِ نا اُمید و بے مُراد

شاہ نے جشن منایا اور شہر والے خوش ہو گئے — اور وہ مایوس اور نامراد دلہن

عالَم از سر زندہ گشت و با فروز — اے ٣ عجب آں روز روز امروز روز

دنیا از سر نو زندہ اور پر رونق ہو گئی — تعجب ہے وہ بھی ایک دن تھا اور آج بھی ایک دن ہے

یک عروسی کرد شاہ اورا چناں — کہ جلاّب و قند بد پیشِ سگاں

بادشاہ نے اس کی شادی کی دعوت ایسی کی — کہ گلاب اور شکر کتوں کے سامنے تھا

جادوئی کمپیر از غصّہ بمُرد — رُوی و خُوئی زِشت با مالک سپرد

جادوگرنی بڑھیا رنج سے مر گئی — چہرہ اور بری عادت مالک کے سپرد کر دی

شاہ آئیں بست و آمد در نیاز — راز گفتے با خدائی کار ساز

شاہ نے جشن منایا اور نیاز مندی اختیار کی — خدا کے کارساز سے دل کی بات کہتا تھا

شاہزادہ در تعجب ماندہ بُود — کہ من او عقل و نظر چوں در ربُود

شہزادہ تعجب میں پھنسا تھا — کہ وہ بڑھیا میری عقل و نظر کس طرح اچک لے گئی

---

١ سُوئی قبلہ۔ اس آنے والے جادوگر نے بادشاہ سے کہا کہ اس سفید قبر کو قبلہ کی جانب سے کھود پھر تجھے خدا کی قدرت نظر آ جائے گی۔ زُبدہ۔ خلاصہ۔ فضول۔ زائد چیز۔ جادو یہا۔ اس بڑھیا نے ایک بال میں سینکڑوں گرہیں لگا کر جادو کیا تھا وہ اس قبر میں سے نکلا۔

٢ واں۔ بادشاہ اس بال کو اس جادوگر کے پاس لے آیا تو اس نے اس کی گرہیں کھولدیں اور شہزادے کو جادو سے نجات دیدی۔ آں پسر۔ جادو ختم ہونے کے بعد شہزادہ خود باپ کی خدمت میں حاضر ہو گیا۔ در بغل۔ اپنے فعل پر شرمندہ تھا اور اپنے آپ کو مجرم قرار دے کر اپنے ساتھ تلوار اور کفن بھی لایا۔ آئیں بست۔ جشن منایا۔

٣ اے عجب۔ مولانا فرماتے ہیں جس دن جادو ہوا تھا وہ بھی ایک دن تھا اور آج جبکہ جادو ختم ہوا اور خوشیاں منائی جا رہی ہیں یہ بھی ایک دن ہے۔ عروسی۔ یعنی ولیمہ۔ جُلاب۔ گلاب پیشِ سگاں۔ یعنی اس دعوت کی نعمتوں سے کتے بھی محروم نہ رہے۔ مالک۔ اس فرشتہ کا نام ہے جو جہنم کا داروغہ ہے۔ شاہ۔ بادشاہ انتہائی خوش تھا اور اللہ تعالیٰ سے راز و نیاز کی باتیں کرتا تھا۔ شاہزادہ۔ جب جادو ختم ہو گیا تو اپنے معاملہ پر شہزادہ حیران تھا۔

نو اعُرُوسے دید ہمچوں ماہِ حُسن — کہ ہمی زد بر مَلیحاں راہِ حُسن
اس نے حسن کا چاند جیسی دلہن دیکھی — جو حسینوں پر حسن کی راہ مسدود کرتی تھی

گشت بیہوش و برُو اَندر فتاد — تاسہ روز از صدرِ اُو گم شدُ فواد
وہ بیہوش ہوگیا اور منہ کے بل گر پڑا — تین دن تک اس کا دل سینے سے غائب رہا

سہ شبانہ روز اُو بیہوش گشت — تا کہ خَلق از غشیِ اُو پُر جوش گشت
تین دن رات وہ بے ہوش رہا — یہاں تک کہ مخلوق اس کی بیہوشی سے مضطرب ہوگئی

از گلاب و از علاج آمد بخود — اَندک اَندک فہم گشتش نیک وبد
وہ گلاب اور علاج سے ہوش میں آیا — رفتہ رفتہ وہ اچھے برے کو سمجھنے لگا

بعدِ۲ سالے شاہ گفتش درسخن — کاے پسر یاد آرازاں یارِ کہن
ایک سال کے بعد گفتگو کے دوران میں بادشاہ نے اس سے کہا — کہ اے بیٹا! پرانے دوست کو (بھی) یاد کرلیا کر

یاد آورزاں ضجیع وزاں فراش — تابدیں حد بیوفا و مُر مباش
اس ہمبستر اور بیوی کو یاد کر — اس حد تک بے وفا اور کڑوا نہ بن

گفت رَومن یافتم دارالسُرور — وَارَ ہیدم از چَہِ دارُا لغُرور
اس نے کہا جائیے میں نے خوشی کا گھر پالیا — میں دھوکے کے گھر کے کنوئیں سے نجات پاگیا

ہمچناں۳ باشد چومؤمن راہ یافت — سُوئے نورِ حق زظلمت رُوئے تافت
ایسا ہی ہوتا ہے جب مومن نے راستہ پالیا — اللہ تعالیٰ کے نور کی جانب اس نے تاریکی سے منہ موڑا

مخلص ایں قصہ بر گفتم تمام — تابدانی مقصدِ خود .والسلام
میں نے اس قصہ کا پورا خلاصہ بتا دیا — تاکہ تو اپنا مقصود سمجھ لے والسلام

دَر بیانِ آنکہ شاہزادہ آدمی زادہ است پدرش آدم صفیؑ خلیفۂ حق مسجودِ ملائکہ وآں کمپیر کابلی دنیا است کہ آدمی بچہ را از پدر ببرید بسحر و انبیا و اولیا آں طبیبِ تدارک کنندہ اَند

اس کا بیان کہ شہزادے (سے) انسان (مراد) ہے اور اس (شہزادے) کا باپ حضرت آدم برگزیدہ اللہ (تعالیٰ) کے خلیفہ ملائکہ کے مسجود ہیں اور کابلی بڑھیا دنیا ہے جس نے آدم کی اولاد کو جادو کے ذریعہ باپ سے جدا کر دیا ہو اور نبی اور ولی وہ علاج کرنے والے طبیب ہیں

اے برادرداں کہ شہزادہ توئی — دَر جہانِ کہنہ زادہ از نوی
اے بھائی! جان لے کہ شہزادہ تو ہے — پرانی دنیا میں تو نیا پیدا ہوا ہے

۱۔ نوعُروسے۔ اب اپنی دلہن کے پاس گیا تو اس کو انتہائی حسین پایا۔ گشت۔ اس کا حسن دیکھ کر بیہوش ہو گیا اور تین دن تک بیہوش رہا جس سے لوگ پریشان ہو گئے۔ از گلاب۔ بیہوشی کا علاج ہوا تب اس کو رفتہ رفتہ ہوش آیا۔

۲۔ بعد سالے۔ ایک سال کے بعد دوران گفتگو میں بادشاہ نے شہزادے سے کہا کہ اپنی بڑھیا جادوگرنی کو بھی کبھی یاد کرلیا کرو۔ مُر۔ کڑوا۔ دارالسُرور۔ جنت یعنی دلہن۔ دارالغرور۔ دنیا یعنی بڑھیا جادوگرنی۔

۳۔ ہمچناں۔ جو حالت شہزادے کی تھی کہ اس بڑھیا کو یاد کرنا بھی پسند کرتا تھا یہی حالت ایک مومن کی ہوتی ہے جبکہ اس کو نور خداوندی حاصل ہو جائے وہ دنیا کے ظلمت کدہ کو یاد کرنا بھی پسند نہیں کرتا۔ اے برادر، ہم نے اس قصہ میں جو شہزادہ کہا ہے اس سے ہر آدم زاد (انسان) مراد ہے اور کابلی جادوگرنی سے مراد دنیا ہے جس نے بنی آدم پر جادو کر رکھا ہے۔

کابلی جادو ایں دنیاست گو
کابلی جادوگرنی یہ دنیا ہے، جس نے

کردہ مرداں را اسیرِ رنگ و بو
انسانوں کو (اپنے) رنگ و بو کا قیدی بنا لیا ہے

چوں در افگندت دریں آلودہ زوذ ۱
جبکہ اس نے فوراً تجھے اس گندگی میں ڈال دیا ہے

دمبدم میخواں و میدم قُل اَعُوذ
ہر وقت قل اعوذ پڑھ اور دم کرتا رہ

تا رَہی زیں جادوئی وزیں قلق
تاکہ اس جادو اور پریشانی سے نجات پا لے

استعانت خواہ از رَبُّ الفَلَق
صبح کے سفید کے رب سے مدد چاہ

زاں نبی دنیات را سَحّارہ خواند
اسی لئے نبی نے تیری دنیا کو جادوگرنی کہا ہے

گو با فسوں خلق را در چہ نشاند
کیونکہ اس نے جادو کے ذریعہ مخلوق کو کنویں میں ڈال دیا ہے

ہیں فسونِ گرم دار دگندہ پیر
خبردار! بڑھیا تیز جادو رکھتی ہے

کردہ شاہاں رادمِ گرمش اسیر
بادشاہوں کو اس کے گرم دم نے قیدی بنا لیا ہے

دَر درونِ سینہ نفّاثات ۲ اوست
وہ سینہ میں منتر پڑھ کر پھونکیں مارنے والی ہے

عقدہای سحر را اثبات اوست
وہ جادو کی گرہوں کو باندھنے والی ہے

ساحرہ دنیا قوی دانا زنے ست
جادوگرنی دنیا بہت عقلمند عورت ہے

حلِ سحر او بپائے عامہ نیست
اس کے جادو کا توڑ عوام کے بس کا نہیں ہے

وَر کشادے عُقدہ اورا عقلہا
اگر عقلیں اس کی گرہیں کھول سکتیں

انبیا را کے فرستادے خدا
اللہ تعالیٰ نبیوں کو کب بھیجتا؟

ہیں طلب کن خوش دَمے عُقدہ کشا
آگاہ! گرہ کھولنے والا اچھا دم کرنے والا تلاش کر لے

راز دان یَفْعَلُ اللّٰہُ مَایَشَا
جو یَفْعَلُ اللّٰہُ مَایَشَا کا راز داں ہو

ہمچو ۳ ماہی بستہ استت او بہ شَست
اس نے تجھے مچھلی کی طرح کانٹے میں پھنسالیا ہے

شاہزادہ ماندہ سالے وتو شصت
شہزادہ ایک سال پھنسا رہا تو ساٹھ سال

شصت سال از شَستِ اُو در محنتی
تو ساٹھ سال سے اس کے کانٹے میں مصیبت میں ہے

نے خوشی نے برطریقِ سُنّتی
تو نہ خوش ہے، نہ سنت کے راستہ پر ہے

فاسقی بدبخت نے دنیات خوب
تو بدبخت فاسق ہے، نہ تیری دنیا ہی اچھی ہے

نے رہیدہ از وَبال واز ذنوب
نہ وبال اور گناہوں سے بچا ہوا ہے

نفخِ او ایں عُقد ہارا سخت کرد
اس کے پھونکنے نے ان گرہوں کو مضبوط کر دیا ہے

پس طلب کن نفخۂ خلّاقِ فرد
خالق احد کی پھونک کا طلبگار بن

---

۱ زوذ۔ اگر دال سے پہلے حرف علت ہو تو بعض جگہ اس کو ذال سے بدل لیتے ہیں۔ قُلْ اَعُوْذُ۔ آنحضورؐ پر یہ سورت جادو کے توڑ کے لئے نازل ہوئی۔ اسی سورت میں خدا کو رَبِّ الْفَلَقِ یعنی صبح کی سفیدی کا رب فرمایا گیا ہے۔ زاں۔ آنحضورؐ نے دنیا کا جادوگرنی فرمایا ہے جو انسانوں کو جادو کے کنویں میں بند کر دیتی ہے۔ سحارہ۔ جادوگرنی۔ فسون گرم۔ تیز جادو۔

۲ نفاثات۔ منتر پڑھ کر پھونکنے والیاں۔ حل سحر۔ دنیا کے جادو کا توڑ ہر شخص کے بس کا نہیں ہے۔ ورکشادے۔ دنیا کے جادو کی گرہیں اگر عقل کھول سکتی تو نبیوں اور رسولوں کے آنے کی کوئی ضرورت نہ ہوتی۔ یَفْعَلُ اللّٰہُ مَایَشَاءُ۔ خدا جو چاہتا ہے وہ کرتا ہے۔ یعنی مقدرات خداوندی۔

۳ ہمچو ماہی۔ شہزادہ تو جادوگرنی کے جال میں ایک سال ہی رہا تو ساٹھ سال یعنی اپنی ساری عمر دنیا کے جال میں پھنسا رہا۔ شست۔ مچھلی پکڑنے کا کانٹا۔ فاسقی۔ تیری دنیا اور دین دونوں برباد ہیں۔ نفخ او۔ دنیا نے منتر پڑھ کر جو گرہ لگائی ہے وہ بہت سخت ہے وہ اللہ کے پھونکنے سے ہی کھل سکے گی۔

تا نَفَخْتُ فِیْہِ مِنْ رُّوْحِیْ تُرا　　وَا رَہاند زین و گوید بر تَرآ
تاکہ یَنفخُتُ فِیہِ مِنْ رُّوْحِیْ تجھے　　اس سے چھڑا دے اور کہہ دے آگے آ جا

جُز بنفخِ حق نسوزد نفخِ سحر　　نفخ قہرست این واں دَمِ نفخِ مہر
جادو کی پھونک اللہ کی پھونک ہی سے جلتی ہے　　یہ ظلم کی پھونک ہے اور وہ محبت کی پھونک ہے

رحمتِ اُو سابق ست از قہرِ اُو　　سابقی خواہی برو سابق بجو
اس کی رحمت اس کے قہر سے پہلے ہے　　تو آگے بڑھنا چاہتا ہے تو جا سابق کی تلاش کر

تارسی اندر نفوسِ زُوِّجَتْ　　کاے شیِ مسحور اینک مَخرجت
تاکہ تو زُوِّجَتْ والے نفسوں میں داخل ہو جائے　　کیونکہ اے جادو میں مبتلا شہزادے یہ تیرے نکلنے کی جگہ ہے

باوجودِ ۲ زاں نآید انْحلال　　در شُبیکہ ذر بر آں پیرِ دلال
بڑھیا کے ہوتے ہوئے (جادو کی گرہوں کا) کھلنا حاصل نہ ہوگا　　(اور) وہ نازوں بھری چال اور بغل میں نہ آئے گی

نے کہ فرمود آں سراجِ اُمّتاں　　اینجہان و آنجہاں را ضَرّتاں
کیا امتوں کے چراغ نے نہیں فرمایا　　اس دنیا اور اس جہان کو دو سوتنیں

پس وصالِ ایں فراقِ آں بُوَد　　صحتِ ایں تن سقامِ جاں بُوَد
تو اس کا وصال اس کا فراق ہے　　اس جسم کی تندرستی جان کی بیماری ہے

سخت می آید فراقِ ایں مَمَر　　پس فراقِ آں مَقرّ داں سخت تر
اس گذرگاہ کی جدائی سخت لگتی ہے　　تو اس قیام گاہ کی جدائی زیادہ سخت ہے

چوں ۳ فراقِ نقش سخت آید ترا　　تاچہ سخت آید ز نقّاشش جُدا
جب تجھے نقش کی جدائی سخت لگتی ہے　　تو اس کے نقاش کی جدائی کس قدر سخت ہوگی؟

اے کہ صبرت نیست از دنیای دوں　　چونت صبر ست از خدا اے دوست چوں
اے وہ کہ تجھے اس کمینی دنیا سے صبر میسر نہیں　　اے دوست! تجھے خدا کی جدائی پر کس طرح صبر آ گیا ہے؟

چونکہ صبرت نیست زیں آبِ سیاہ　　چوں صبوری داری از چشمۂ الٰہ
جبکہ اس کالے پانی سے تجھ میں صبر نہیں ہے　　خدائی چشمہ سے تجھ میں کیسے صبر ہے؟

چونکہ بے ایں شُرب کم داری سکون　　چوں ز ابراری جدا وز یَشْرَبُوْن
جبکہ اس کو پئے بغیر تجھے سکون نہیں ہے　　تو یشربون اور نیکیوں سے کیسے جدا ہے

۱ تَنفخُتُ فِیہِ مِنْ رُّوْحِی ۔ میں نے اس میں اپنی روح پھونک دی یعنی تیرے اندر بھی وہ روح آجائے۔
نَفخ۔ دنیا کے جادو کی پھونک اللہ کی پھونک سے چلے گی۔ رحمتِ او۔ حدیث قدسی ہے سَبَقَتْ رَحْمَتِی عَلٰی غَضَبِی میری رحمت میرے غضب پر سبقت لئے ہوئے ہے۔
زُوِّجَتْ ۔ قرآن پاک میں ہے اِذَا النُّفُوْسُ زُوِّجَتْ جبکہ نفسوں کے جوڑ لگائے جائیں گے یعنی جنت کے ساتھ یا حوروں کے ساتھ۔

۲ باوجود۔ جب تک انسان بوڑھی دنیا کے ساتھ رہے گا نہ اس کا جادو ٹوٹے گا نہ شہزادے کی طرح دلہن یعنی آخرت اس کے پہلو میں آئے گی۔ ضرتاں۔ حدیث شریف ہے اَلدُّنْیَا وَالْاٰخِرَۃُ لَضَرَّتَانِ اِنْ رَضِیَتْ اِحْدٰھُمَا سَخِطَتِ الْاُخْرٰی دنیا اور آخرت دو سوکنیں ہیں اگر ایک راضی ہوتی ہے تو دوسری ناراض ہو جاتی ہے۔ پس اگر دنیا کا وصال ہے تو آخرت کا فراق ہے۔ ممر۔ گذرگاہ یعنی دنیا۔ مقر۔ قرارگاہ یعنی آخرت

۳ چوں فراق۔ دنیا کا نقاش خدا ہے جب اس نقش دنیا کی جدائی اس قدر شاق ہے تو خدا نقاش کی جدائی کس قدر شاق ہوگی۔ آب سیاہ۔ یعنی دنیا۔ چشمہ الٰہ۔ یعنی آخرت۔ زابرار۔ قرآن پاک میں ہے اِنَّ الْاَبْرَارَ یَشْرَبُوْنَ مِنْ كَاْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُوْرًا ۔ نیک لوگ ایسے پیالے سے پئیں گے جس کی ملونی کافور ہوگی۔

گر بہ[1] بینی یک نفس حسنِ وَدود　　اندر آتش افگنی جان و وجود
اگر تو ایک لمحہ کے لئے خدا کا حسن دیکھ لے　　جان اور جسم کو آگ میں ڈال دے

جیفہ بینی بعد ازاں ایں شرب را　　چوں بہ بینی کرّ و فرّ و قرب را
اس کے بعد تو اس پینے کو مردار سمجھے گا　　جب تو (خدا کی) شان، شوکت اور قرب کو دیکھ لے گا

ہمچو شہزادہ رسی در یارِ خویش　　پس بروں آری ز پا تو خارِ خویش
تو شہزادے کی طرح اپنے دوست تک پہنچ جائے　　تو اپنے کانٹے کو پاؤں سے نکال دے

جہد کن در بیخودی خود را بیاب　　زود تر وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالصَّواب
اپنی فنائیت کی کوشش کر، خود کو پالے　　بہت جلد اور اللہ بہتر کو زیادہ جانتا ہے

ہر[2] زمانے ہیں مشو با خویش جفت　　ہر زماں چوں خر در آب و گل مُیفت
ہر وقت خودی میں مبتلا نہ ہو　　ہر وقت گدھے کی طرح پانی اور مٹی میں نہ گر

از قصورِ چشم باشد آں عثور　　کہ نہ بیند شیب و بالا راز دور
وہ لغزش آنکھ کے قصور سے ہوتی ہے　　کیونکہ وہ دور سے نشیب و فراز کو نہیں دیکھتی ہے

بوئے پیراہانِ یوسف کن سند　　زانکہ بویش چشم روشن می کند
حضرت یوسفؑ کے لباس کی خوشبو کا سہارا پکڑ　　کیونکہ اس کی خوشبو آنکھ کو روشن کرتی ہے

صورتِ پنہان واں نورِ جبیں　　کردہ چشم انبیا را دوربیں
پوشیدہ صورت اور پیشانی کے نور نے　　نبیوں کی آنکھ کو دوربین بنا دیا ہے

نورِ آں[3] رخسار برہاند ز نار　　ہیں مشو قانع بنورِ مستعار
اس رخسار کا نور نار سے نجات دلاتا ہے　　خبردار! عارضی نور پر قانع نہ بن

چشم را ایں نورِ حالی بیں کند　　چشمِ عقل و روح را گرگیں کند
یہ نور آنکھ کو حال کو دیکھنے والا بنا دیتا ہے　　روح اور عقل کے چشم کو خارشی بنا دیتا ہے

صورتش نور است و در تحقیق نار　　گر ضیا خواہی دو دست از وے بدار
اس کا ظاہر نور ہے، حقیقتاً نار ہے　　اگر حقیقی روشنی چاہتا ہے اس سے دستبردار ہو جا

دمبدم در رفتنہ ہر جا رود　　دیدہ و جانے کہ حالی بیں بود
جس جگہ جاتی ہے لمحہ بہ لمحہ اوندھی گرتی ہے　　وہ آنکھ اور جان جو حال کو دیکھنے والی ہوتی ہے

دور بیند دوربینِ بے ہنر　　ہمچناں کہ دور دیدن خواب در
بے ہنر دوربین ایسا ہی دوربین ہے　　جیسا کہ خواب میں دور دیکھنا

---

[1] گر بہ بینی۔ اگر اللہ کا جلوہ تجھے ذرا بھی نظر آ جائے تو اپنے جسم اور روح کو قربان کر ڈالے۔ جیفہ۔ مردار۔ قرب۔ یعنی خداوندی قرب۔ ہمچو۔ جس طرح شہزادہ اپنی حقیقی دلہن سے مل گیا تھا تو بھی اپنے حقیقی محبوب کو پالے اور دنیا کا کانٹا پاؤں سے نکال پھینکے۔ جہد کن۔ اس کی ترکیب یہی ہے کہ فنا کا درجہ حاصل کر لے۔

[2] ہر زمانے۔ فنا کا درجہ جب حاصل ہو جائے گا کسی وقت بھی خودی نہ اختیار کرے گا اور دنیا سے کنارہ کش ہو جائے گا۔ از قصور۔ جب نگاہ بصیرت نہیں ہوتی ہے تو انسان نشیب و فراز کو نہیں دیکھ پاتا ہے اور ٹھوکر کھاتا ہے۔ بوی۔ حضرت یعقوبؑ کی بینائی حضرت یوسفؑ کی قمیص کی خوشبو سے روشن ہو گئی تھی تو قدرت کے مناظر دیکھ سنظر روشن ہو جائے گی اور مشاہدہ تک پہنچ سکے گا۔ صورت۔ انبیاء کو چشم بصیرت اسی سے حاصل ہوئی ہے۔

[3] نور۔ اس نور کا مشاہدہ نارِ شہوت سے نجات دیتا ہے۔ ایں نور۔ یعنی عارضی دنیوی نور صرف وقتی چیزوں کو دکھاتا ہے اور بصیرت عقلی کو بیمار بنا تا ہے۔ گرگیں۔ خارش کے مرض میں مبتلا۔ صورتش۔ عارضی نور بظاہر نور ہے لیکن حقیقتاً نار اور تباہی کا باعث ہے۔ دمبدم۔ عارضی نور والا ہمیشہ ٹھوکریں کھاتا ہے دور بیند۔ اس نور والے کی دور بینی ایسی ہی ہے جیسے کہ سوئے ہوئے انسان کی دور بینی ہوتی ہے۔

خفتہ باشی بر لبِ جو خشک لب ۔۔۔ می دوی سوئ سراب اندر طلب
تو دریا کے کنارے خشک ہونٹ سویا ہوا ہے ۔۔۔ جستجو میں سراب کی جانب دوڑتا ہے

دور می بینی سراب و می دوی ۔۔۔ عاشقِ آں بینشِ خود می شوی
تو سراب کو دور دیکھتا ہے اور دوڑتا ہے ۔۔۔ اپنے اس دیکھنے کا تو عاشق بنتا ہے

میزنی در خواب بایاراں تو لاف ۔۔۔ کہ منم بینا دل و پردہ شگاف
تو خواب میں دوستوں سے شیخی بگھارتا ہے ۔۔۔ کہ میں روشن ضمیر اور پردہ چاک کرنے والا ہوں

نک بداں سو آب دیدم ہیں شتاب ۔۔۔ تا رویم آنجا و آں باشد سراب
یہ میں نے اس جانب پانی دیکھا ہے خبردار! جلدی کرو ۔۔۔ تاکہ ہم وہاں چلیں اور سراب ہوتا ہے

ہر[2] قدم زیں آب تازی دور تر ۔۔۔ دو دواں سوئ سراب با غرر
تو ہر قدم پر اس پانی سے زیادہ دور بھاگتا ہے ۔۔۔ دھوکے والے سراب کی جانب دوڑتے ہوئے

عینِ آں عزمت حجابِ آں شدہ ۔۔۔ کہ بتو پیوستہ است و آمدہ
تیرا پختہ ارادہ خود اس کا حجاب بن گیا ۔۔۔ جو تجھ سے ملا ہوا ہے اور آیا ہوا ہے

بس کسا عزمے بجائے می کند ۔۔۔ از مقامے کاں غرض دروے بود
بہت سے لوگ ہیں جن کا ارادہ (دوسری) جگہ لے جاتا ہے ۔۔۔ اس مقام سے جس میں مقصد ہوتا ہے

دید و لاف خفتہ می ناید بکار ۔۔۔ جز خیالے نیست دست ازوے بدار
سوئے ہوئے کا دیکھنا اور شیخی بگھارنا کارآمد نہیں ہے ۔۔۔ وہ صرف خیال ہے اس سے دستبردار ہو جا

خوابناکی[3] لیک ہم برراہ خسپ ۔۔۔ اللہ اللہ بررہِ اللہ خسپ
تو نیند کا متوالا ہے، پھر بھی راستہ پر سو ۔۔۔ خدا کے لئے اللہ کے راستہ پر سو

تا بود کہ سالکے بر تو زند ۔۔۔ از خیالاتِ نعاست بر کند
ہو سکتا ہے کوئی راہرو تجھ سے بھڑ جائے ۔۔۔ نیند کے خیالات سے تجھے جدا کر دے

خفتہ را گر فکر گردد ہمچو موی ۔۔۔ او ازاں دقت نیابد راہ کوی
سوئے ہوئے کا فکر اگرچہ بال جیسا ہے ۔۔۔ وہ اس باریکی سے بھی کوچہ کا راستہ نہیں پا سکتا

فکرِ خفتہ گر دوتا گو گر ستہ تاست ۔۔۔ ہم خطا اندر خطا اندر خطاست
سوئے ہوئے کا فکر خواہ دہرا ہو یا تہرا ۔۔۔ غلط در غلط در غلط ہی ہے

گرچہ چشمش تیز بین و باضیاست ۔۔۔ ہم ہبا اندر ہبا اندر ہباست
اگرچہ اس کی آنکھ تیز بین در روشن ہو ۔۔۔ خاک در خاک، در خاک رہی ہے

[1] خفتہ۔ سوئے ہوئے کی دور بینی یہ ہے کہ دریا کے کنارے پیاسا سو رہا ہے اور بہت دور کے ریت کو دیکھ رہا ہے جو پانی نظر آ رہا ہے۔ عاشق۔ اور سمجھ رہا ہے کہ میں بہت دور بین ہوں دور سے پانی دیکھ لیا ہے۔ میزنی۔ خواب میں دوستوں سے اپنی دور بینی کی شیخی بھی بگھارتا ہے۔ نک۔ دوستوں سے کہتا ہے کہ میں نے دور سے پانی دیکھ لیا وہاں چلو۔

[2] ہر قدم۔ نہر کو چھوڑ کر خواب میں جس قدر سراب کی طرف بھاگ رہا ہے وہ پانی سے اسی قدر دور ہو رہا ہے۔ عین۔ سراب تک پہنچنے کا عزم نہر کے اس پانی کا حجاب بن رہا ہے جو اس کے قریب تھا۔ بس۔ بہت سے ایسے شخص ہوتے ہیں جن کا عزم ان کو مقصود کی اصل جگہ سے دور کر دیتا ہے۔ خفتہ۔ سوئے ہوئے کا کسی چیز کو دیکھنا محض خیال ہوتا ہے جو بیکار ہوتا ہے۔

[3] خوابناکی۔ مولانا فرماتے ہیں کہ تو نیند میں ہے اگر تجھے سونا ہی ہے تو سرِ راہ سو اور اللہ کے راستہ پر سو شاید کوئی اللہ کا نیک بندہ وہاں سے گزرے تو تیرے خواب والے خیالات دور کر دے۔ خفتہ۔ جبکہ تو سویا ہوا ہے تو اپنی تدبیر سے دلعیاب نہ ہو گا کسی باخدا کا ہاتھ پکڑ لے۔

موجِ ابروے می زند بے احتراز　　خفتہ پویان در بیابانِ دراز
بغیر بچاؤ کے موج اس پر پڑ رہی ہے　　سویا ہوا دراز بیابان میں دوڑ رہا ہے

خفتہ می بیند عطشہائے شدید　　آب اَقْرَبُ مِنْهُ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيْد
سویا ہوا سخت پیاسیں محسوس کرتا ہے　　پانی اس کی شہ رگ سے زیادہ اس سے قریب ہے

حکایتِ آں زاہد کہ در سالِ قحط خنداں و شاد بود با مفلسی و بسیاریِ عیال و خلق می مُردند از گرسنگی با و گفتند کہ ہنگام تعزیت ست نہ شادی گفت مرا باکے نیست

اس زاہد کی حکایت جو قحط کے سال میں باوجود مفلسی اور بہت عیالداری کے مسکرانے والا اور خوش تھا اور لوگ بھوک سے مر رہے تھے لوگوں نے اس سے کہا کہ تعزیت کا وقت ہے نہ کہ خوشی کا اس نے کہا مجھے کوئی پروا نہیں ہے

ہمچناں[۲] کاں زاہد اندر سالِ قحط　　بود او خنداں و گریاں جملہ رہط
اسی طرح وہ زاہد جو کہ قحط کے سال　　مسکراتا تھا اور تمام قبیلہ روتا تھا

پس بگفتندش چہ جای خندہ است　　قحط بیخِ مومناں برکندہ است
تو لوگوں نے اس سے کہا ہنسنے کا کیا موقع ہے؟　　قحط نے مسلمانوں کی بیخ کنی کر دی ہے

رحمت از ما چشمِ خود بر دوختہ است　　ز آفتابِ تیز صحرا سوختہ است
رحمت نے ہم سے اپنی آنکھیں بند کر لی ہیں۔　　تیز سورج سے، جنگل جل گیا ہے

کشت و باغ و رز سیہ افتادہ است　　در زمیں نم نیست نے بالا نہ پست
کھیتی اور باغ اور انگور کالے پڑ گئے ہیں　　زمین میں نمی نہیں ہے، نہ اوپر نہ نیچے

خلق می میرند زیں قحط و عذاب　　دہ[۳] دہ و صد صد چو ماہی دور ز آب
اس قحط اور عذاب سے لوگ مر رہے ہیں　　دس دس اور سو سو جس طرح مچھلی پانی سے دور

بر مسلماناں نمی آری تو رحم　　مومناں خویشند یک تن شحم و لحم
تجھے مسلمانوں پر رحم نہیں آتا　　حالانکہ مومن باہم چربی اور گوشت کا ایک جسم ہیں

رنج یک جزوے ز تن رنج ہمہ است　　گر دمِ صلح ست یا خود ملحمہ است
جسم کے ایک جزو کی تکلیف سب کی تکلیف ہے　　خواہ صلح کا وقت ہے یا جنگ ہے

گفت در چشمِ شما قحط ست ایں　　پیشِ چشمم چوں بہشت ست ایں زمیں
اس نے کہا تمہاری نظر میں یہ قحط ہے　　میری نگاہ میں یہ زمین بہشت جیسی ہے

۱ موج۔ سوئے ہوئے شخص پر موجوں کی تھپیڑیں بھی لگ رہی ہوں تب بھی سراب کے لئے دوڑتا ہے۔ خفتہ۔ نہر کے کنارے سویا ہوا پیاس محسوس کرتا رہتا ہے اور پانی بالکل اس کے قریب ہوتا ہے یہی حال اہل دنیا کا ہے کہ ذات حق ان سے دنیا کا ہے کہ ذات حق ان سے قریب تر ہے لیکن وہ اس تک نہیں پہنچ پاتے۔

۲ ہمچناں۔ جس طرح سوئے ہوئے کی حالت ہوتی ہے ایسی ہی ان لوگوں کی حالت ہے جو اس درویش پر معترض ہوئے۔ رہط۔ قبیلہ۔ رز۔ انگور کی بیل

۳ دہ۔ یعنی کہیں دس دس مر رہے ہیں کہیں سو سو۔ شحم۔ چربی۔ لحم۔ گوشت۔ ملحمہ۔ جنگ۔ گفت۔ اس نیک شخص نے کہا تمہاری نظر میں یہ قحط ہے میری نظر میں بہشت ہے۔

۹

من ہمی بینم بہر دشت و مکاں — خوشہا ۱ انبہ رسیدہ تا میاں
میں ہر جنگل اور جگہ میں دیکھ رہا ہوں — بکثرت (کھیتی کی) بالیں کمر تک

خوشہا در موج از بادِ صبا — پُر بیاباں سبز تر از گندنا
بالیں پروا ہوا سے لہلہا رہی ہیں — جنگل بھرا ہوا ہے، گندنے سے زیادہ سرسبز ہے

ز آزموں من دست بروے می زنم — دست و چشم خویش را چوں بر کنم
آزمانے کے لئے میں ان کو چھوتا ہوں — اپنے ہاتھ اور نگاہ کو کیسے ہٹا لوں؟

یارِ فرعونِ تنید اے قوم دوں — زاں نماید مر شمارا نیل خوں
اے کمینہ قوم تم فرعونی جسم کے یار ہو — اس لئے تمہیں (دریائے) نیل خون نظر آتا ہے

یارِ موسیٰ خرد گردید زود — تا نماند خون و بینید آبِ رود
جلد عقل موسوی کے یار بن جاؤ — تاکہ خون نہ رہے اور تم دریا کا پانی دیکھ لو

از ۲ پدر بر تو جفائے چوں رود — آں پدر در چشم تو سگ می شود
جب باپ کی جانب سے تجھ پر ظلم ہو — وہ باپ تیری نگاہ میں کتا ہو جاتا ہے

آں پدر سگ نیست تاثیرِ جفاست — کہ چناں رحمت نظر را سگ نماست
باپ کتا نہیں ہے ظلم کی تاثیر ہے — کہ ایسی رحمت نگاہ میں کتا جیسی ہے

گرگ می دیدند یوسف را بچشم — چوں کہ اخواں را حسودی بود و خشم
حضرت یوسفؑ کو آنکھ سے بھیڑیا دیکھا — چونکہ بھائیوں میں حسد اور غصہ تھا

با پدر چوں صلح کردی خشم رفت — آں سگی شد گشت بابا یارِ زفت
جب تو نے باپ سے صلح کر لی غصہ ختم ہوا — وہ کتا پن بھی ختم ہوا باپ گہرا دوست بن گیا

دَر بیانِ آنکہ مجموعہ عالم صورتِ عقلِ کل است چوں با عقلِ کل بکژ
اس کا بیان کہ عالم کا مجموعہ عقل کل کی صورت ہے جب تو عقل کل کے ساتھ ٹیڑھا

روی جفا ۳ کردی صورتِ عالم ترا غم فزاید اغلب احوال چنانکہ با
چلے گا، تو نے ظلم کیا، عالم کی صورت عموماً تیرا غم بڑھائے گی جیسے کہ باپ کے ساتھ تو نے

پدر بد کر دی صورتِ پدر ترا غم فزاید و نتوانی اورا دیدن اگرچہ
برائی کی باپ کی صورت تیرا غم بڑھائے گی اور اس کو دیکھ نہ سکے گا، اگرچہ

پیش ازاں نورِ دیدہ بودہ باشد و راحتِ جاں
اس سے پہلے آنکھوں کا نور اور جان کی راحت رہا ہو

۱ خوشہا۔ میں ہر جگہ اپنی اونچی کھیتی دیکھ رہا ہوں جو کمر کمر ہے۔ خوشہا۔ کھیتی کی بالیں ہوا سے لہلہا رہی ہیں۔ گندنا۔ لہسن کی قسم کی ایک ترکاری ہے۔ ز آزموں۔ آزمانے کے لئے میں اس کھیتی پر ہاتھ بھی پھیر رہا ہوں تو اب میں اپنے ہاتھ اور آنکھ کو کیسے جھٹلا دوں۔ یار۔ تم اپنے فرعونی جسم کے دوست ہو لہذا فرعون کی طرح تمہیں بھی دریائے نیل کا پانی خون نظر آرہا ہے۔ خرو۔ عقل جو بمنزلہ موسیٰ کے ہے اس کے یار بنو تو حقیقت حال واضح ہوگی۔

۲ از پدر۔ انسان کی اپنی اندرونی کیفیت حقائق کو تبدیل کر دیتی ہے اگر انسان باپ سے ناراض ہو جائے تو وہ اس کو کتا نظر آنے لگتا ہے۔ گرگ۔ اپنی باطنی کیفیت کی بنا پر حضرت یوسف اپنے بھائیوں کو بھیڑیا نظر آتے تھے۔ باپدر۔ اگر باپ سے محبت ہو تو وہ سراسر رحمت نظر آتا ہے۔

۳ جفا۔ تمام عالم حضرت حق کا مظہر اور اس کا پیدا کیا ہوا ہے اس اعتبار سے وہ تمام عالم کا باپ ہے اگر تمہارے دل میں اس سے بیزاری ہے تو یہ تمام عالم غیر واقعی صورت میں تمہیں نظر آئے گا۔

کُلِّ عالَم صورتِ عقلِ [۱] کُل ست
پورا عالم عقل کل کی صورت ہے

کوست بابائے ہر آں کاہلِ قُل ست
وہ ہر اس شخص کا بابا ہے، جو قول والا ہے

چوں کسے با عقلِ کُل کُفراں فزود
جب کوئی عقل کل کی نافرمانی کرے

صورتِ کُل پیشِ اُو ہم سگ نمود
کل کی صورت اس کو کتا نظر آتی ہے

صُلح کُن بایں پدر عاقی بہل
اس باپ سے صلح کر لے نافرمانی کو چھوڑ دے

تا کہ فرشِ زر نماید آب و گِل
تاکہ تجھے زمین انگور کا فرش نظر آئے

پس قیامت نقدِ حالِ تو بُوَد
پھر قیامت تیری نظر کے سامنے ہو

پیشِ تو چرخ و زمیں مُبدَل شود
تیرے آسمان اور زمین بدل جائیں

مَنکہ صلحم دائماً بایں پدر
میری ہمیشہ اس باپ سے صلح ہے

ایں جہاں چوں جنتّم در نظر
یہ دنیا میری نگاہ میں جنت کی طرح ہے

ہر[۲] زماں نو صُورتے و نو جَمال
ہر وقت نئی صورت ہے اور نیا حسن ہے

تاز نو دیدن فرو میرد مَلال
حتی کہ نئے مشاہدے سے غم زائل ہو جاتا ہے

من ہمی بینم جہاں را پُر نعیم
میں دنیا کو نعمتوں سے بھرا دیکھتا ہوں

آبہا از چشمہا جوشاں مقیم
چشموں سے ہمیشہ پانی جوش مار رہا ہے

بانگِ آبش می رَسد در گوشِ من
پانی کی آواز میرے کان میں پہنچتی ہے

مَست می گردد ضمیر و ہوشِ من
میرا دل اور حواس مست ہو جاتے ہیں

شاخہا رقصاں شُدہ چوں تائباں
شاخیں صوفیوں کی طرح رقص کر رہی ہیں

برگہا کف زن مثالِ مُطربان
پتے گویوں کی طرح تالیاں بجا رہے ہیں

برقِ آئینہ است لامع از نمد
آئینہ کی چمک نمدے میں سے چمکتی ہے

گر نماید آئینہ تا چوں بُوَد
اگر آئینہ نظر آ جائے تو کیا ہو گا؟

از[۳] ہزاراں من نمی گویم یکے
میں ہزار (باتوں) میں سے ایک بھی نہیں کہتا ہوں

زانکہ آگندہ اَست ہر گوش از شکے
کیونکہ ہر کان شک سے پُر ہے

پیشِ وہم ایں گفت مُژدہ دادنست
وہم کے لئے یہ بات خوشخبری ہے

عَقل گوید مُژدہ چہ نقدِ من ست
عقل کہتی ہے کہ خوشخبری کیا ہوئی، یہ میری حالت ہے

---

۱ عقلِ کُل۔ مولانا عقل کل کا بہت سی چیزوں پر اطلاق کرتے ہیں یہاں خدائے تعالیٰ مراد ہے۔ اہل قل۔ یعنی وہ روحیں جنہوں نے ازل میں الست بربکم کے جواب میں بلا کا قول کیا تھا۔ چوں کسے۔ جب انسان کے دل میں خدا کا کفر ہوتا ہے تو اس کو سارا جہاں بھیانک نظر آتا ہے۔ صورت کل۔ یعنی جہان۔ عاق۔ اس باپ کی نافرمانی۔ تاکہ۔ تمام زمین انگوروں سے بھری ہوئی نظر آئے گی۔ قیامت۔ قیامت میں زمین و آسمان بدل دیئے جائیں گے۔ منکہ۔ اس بزرگ نے کہا چونکہ میری خدا سے صلح ہے لہٰذا مجھے تمام عالم جنت نظر آتا ہے۔

۲ ہر زماں۔ لحظہ بہ لحظہ مجھ پر نئی تجلیات کا انکشاف ہوتا رہتا ہے اور طبیعت ملول نہیں ہوتی ہے۔ مقیم۔ دائم۔ ضمیر۔ دل۔ شاخہا۔ شاخوں کا ہواؤں سے ہلنا مجھے صوفیوں کا رقص معلوم ہوتا ہے اور پتوں کا بجنا گویوں کی آواز معلوم ہوتی ہے۔ برقِ آئینہ۔ یہ تجلیات میرے اوپر نا سوت کے پردوں سے پڑ رہی ہیں جبکہ براہ راست پڑیں گی تو کیا حال ہوگا۔

۳ از ہزاراں۔ میں ہزاروں حقائق میں سے ایک بات بھی پوری نہیں بتا رہا ہوں کیونکہ سننے والے اہل نہیں ہیں۔ پیشِ وہم۔ جن کی عقول ناقص ہیں وہ ان باتوں کو بطور خوشخبری کے سنتے ہیں۔ کامل عقل والے ان کا مشاہدہ کرتے ہیں۔

قصہ[۱] فرزندانِ عُزیر علیہ السلام کہ از پدر اَحوالِ پدر می پُرسیدند

حضرت عزیر علیہ السلام کی اولاد کا قصہ کہ باپ سے ہی باپ کے احوال دریافت کر رہے تھے

پدر گفت آرے دیدمش از عَقبَ می آید بعضے کہ شنا ختندش

باپ نے کہا ہاں میں نے اس کو دیکھا ہے، پیچھے آ رہا ہے جن بعض نے پہچان لیا وہ بیہوش

بیہوش شدند و آنانکہ نشنا ختندش می گفتند ایں شخص خوش

ہو گئے اور جنہوں نے نہ پہچانا وہ کہہ رہے تھے کہ اس شخص نے اچھی خوشخبری

مژدہ دادہ ایں بیہوشی از چیست وایں حالت

دی ہے یہ حالت اور یہ بے ہوشی کس وجہ سے ہے؟

ہمچو پُورانِ[۲] عُزیر اندر گذر　　آمدہ پُرسَاں ز اَحوالِ پدَر

حضرت عزیرؑ کی اولاد کی طرح راستہ میں　　آ کر باپ کے احوال دریافت کر رہے تھے

گشتہ ایشاں پِر و باباشاں جواں　　پس پدر شاں پیش آمد ناگہاں

وہ بوڑھے ہو گئے تھے اور ان کے والد جوان تھے　　تو ان کے والد اچانک سامنے آ گئے

پَس بپرُسیدند از و کاے رہگذر　　از عُزیرِ ما عجب داری خبر

تو انہوں نے ان سے دریافت کیا اے مسافر!　　ہمارے عجیب عزیرؑ کا تجھے علم ہے

کہ کسے ماں گفت کامروز آں سَنَد　　بعدِ نومیدی ز بیروں می رَسد

کیونکہ کسی نے ہم سے کہا ہے کہ آج وہ سہارا　　مایوسی کے بعد باہر سے آ جائے گا

گفت[۳] آرے بعدِ من خواہد رسید　　آں یکے خوش شُد چوں ایں مژدہ شنید

ان عزیرؑ نے کہا میرے بعد وہ آئے گا　　ان میں سے ایک نے جب یہ خوشخبری سنی خوش ہوا

بانگ می زدکاے مُبشِّر باش شاد　　واں دِگر بشناخت بیہوش اُو فتاد

شور مچاتا تھا کہ اے خوشخبری دینے والے خوش رہ　　دوسرے نے پہچان لیا بیہوش ہو کر گر گیا

کہ چہ جائے مژدہ است اے خیرہ سَر　　کہ در اُفتادیم دَرکانِ شکر

کہ اے احمق! خوشخبری کا کیا موقع ہے؟　　ہم تو شکر کی کان میں پہنچ گئے ہیں

وَہم رامژدہ است پیش عقل نقد　　زانکہ چشم وہم شدُ محجوبِ فقد

وہم کے لئے خوشخبری ہے عقل کے لئے مشاہدہ　　کیونکہ وہم کی آنکھ گمشدگی سے ڈھکی ہوئی ہے

۱ قصہ۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ بعض باتیں محجوبین کے لئے خوشخبری کا درجہ رکھتی ہیں اور کاملین کے لئے وہ مشاہدہ کا مرتبہ رکھتی ہیں۔ حضرت عزیر ایک سو سال کے بعد جب زندہ ہوئے تو ان کی اولاد نے سنا کہ ہمارے باپ زندہ ہو کر آ رہے ہیں وہ ان کی جستجو کے لئے شہر سے باہر نکلے حضرت عزیر شہر میں آ رہے تھے وہ راستہ میں ملے کچھ اولاد ان کو نہ پہچانی اور اس نے انہی سے ان کی خبریں معلوم کرنی چاہیں انہوں نے فرمادیا کہ وہ ابھی آئیں گے یہ خبر اس اولاد کے لئے خوشخبری بنی بعض لڑکوں نے ان کو پہچان لیا تو ان کے لئے یہ خبر مشاہدہ بنی اور وہ خوشی سے بیہوش ہو گئے۔

۲ پوراں۔ اولاد۔ پِر۔ یعنی حضرت عزیر ایشاں۔ اولاد بوڑھی ہو گئی تھی حضرت عزیر تغیرات زمانہ سے محفوظ تھے وہ جوان تھے۔ سند۔ یعنی حضرت عزیر

۳ گفت۔ چونکہ یہ اولاد نہ پہچانی تو انہوں نے ان پر طنز کیا اور فرمادیا کہ ہاں وہ میرے بعد آئیں گے۔ بانگ۔ اس نے انہی کو اس خوشخبری دینے کی دعا دی دوسری اولاد نے ان کو پہچان لیا تو فرطِ مسرت سے بے ہوش ہو گئی۔ کہ چہ جای۔ پہچاننے والوں نے کہا کہ خوشخبری کیا چیز ہوتی ہے وہ کانِ شکر تو ہمارے سامنے ہے۔ وَہم۔ ایک ہی بات ناقص عقل کے لئے خوشخبری کا درجہ رکھتی ہے چونکہ وہ مشاہدہ نہیں کر سکتی ہے عقلِ کامل کے لئے وہ مشاہدہ ہے۔

کافراں ۱ را ور و مومن را بشیر　　لیک نقدِ حال در چشمِ بصیر
کافروں کے لئے وعدہ مومن کے لئے خوشخبری ہے نظارہ ہے　　لیکن بینا کی آنکھ میں نقد حال ہے

زانکہ عاشق در دمِ نقدست مست　　لا جرم از کفر و ایماں بر ترست
کیونکہ عاشق مشاہدہ میں مست ہے　　لامحالہ وہ کفر اور ایمان سے بالا ہے

کفر و ایماں ہر دو خود دربانِ اوست　　کوست مغز و کفر و دیں اُو را دو پوست
کفر اور ایمان دونوں اس کے دربان ہیں　　کیونکہ وہ مغز ہے اور کفر اور دین اس کے دو چھلکے ہیں

کفرِ قشرِ خشک رُو بر تافتہ　　بازِ ایماں قشرِ لذت یافتہ
کفر خشک چھلکا منہ پھیرے ہوئے ہے　　پھر ایمان لذت پایا ہوا چھلکا ہے

قشرہای ۲ خشک را جا آتش ست　　قشرِ پیوستہ بمغزِ جاں خوش ست
خشک چھلکوں کی جگہ آگ ہے　　چھلکا جو جان کے مغز سے وابستہ ہے وہ اچھا ہے

مغز خود از مرتبہ خوش برترست　　برترست از خوش کہ لذت گسترست
مغز اچھے رتبہ کی وجہ سے بالا ہے　　(بلکہ) اچھے سے بڑھ کر ہے کیونکہ لذت بخش ہے

ایں سخن پایاں ندارد باز گرد　　تا بر آرد موسیم از بحر گرد
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے واپس لوٹ　　تاکہ میرا موسیٰ سمندر سے گرد اڑائے

در خورِ عقلِ عوام ایں گفتہ شد　　از سخن باقی آں بنہفتہ شد
عوام کی عقل کے بقدر یہ کہہ دیا گیا　　اس کی بقیہ بات پوشیدہ کر دی گئی ہے

زرِ ۳ عقلت ریزہ است اے متہم　　بر قراضہ مُہر سِکّہ چوں نہم
اے تہمت زدہ تیری عقل کا سونا ریزہ ریزہ ہے　　براوے پر سکہ کی مہر کیسے لگاؤں؟

عقلِ تو قسمت شدہ بر صد مہم　　بر ہزاراں آرزوی و طِم و رِم
تیری عقل سینکڑوں معاملوں میں بٹی ہوئی ہے　　ہزاروں آرزوؤں اور بہت مال پر

جمع باید کرد اجزا را بعشق　　تا شوی خوش چوں سمرقند و دمشق
عشق کے ذریعہ اجزاء کو جمع کرنا چاہیے　　تاکہ تو سمرقند اور دمشق کی طرح حسین بن جائے

جو جوے چوں جمع کردی ز اشتباہ　　پس تواں زد سکّہ بر تو بادشاہ
وہم کو اگر جو جو کر کے تو جمع کر لے　　تو بادشاہ تجھ پر ٹھپہ لگا سکے گا

۱ کافراں۔ ایک ہی بات منکروں کے لئے وعدہ ہے مومن کے لئے خوشخبری اور عاشق کے لئے مشاہدہ۔ عاشق۔ مشاہدہ اور دیدار سے مست رہتا ہے لہٰذا وہ کافر اور رسمی مومن سے بالاتر ہے۔ کفر و ایماں۔ کفر اور رسمی ایمان اس عاشق کے در کے دربان ہیں کیونکہ وہ بمنزلہ مغز کے ہے اور کفر و ایمان دونوں اس کے چھلکے ہیں۔ کفر۔ ان دونوں چھلکوں میں یہ فرق ہے کہ کفر تو مشاہدہ سے بالکل منہ موڑے ہوئے ہے اور ایمان کچھ نہ کچھ لذت چکھے ہوئے ہیں۔

۲ قشرہای خشک۔ کفر سوکھا چھلکا ہے جو آگ میں جلانے کے قابل ہے عام مومنین کا ایمان وہ چھلکا ہے جو مغز سے جڑا ہوا ہے۔ مغز۔ عشق الٰہی عام ایمان سے بالاتر ہے۔ ایں سخن۔ یعنی اس نیک شخص کی باتیں۔ موسیم۔ میرا موسیٰ موسیٰ سے مراد یہاں ذات حق ہے۔ از بحر۔ یعنی بحر معارف معارف کا پورا بیان۔ در خور۔ عوام کی سمجھ کی بقدر کچھ باتیں کہہ دی ہیں بقیہ باتیں چھپالی ہیں۔

۳ زرِ عقلت۔ انسانوں نے اپنی عقل کے سونے کو پراگندہ کر رکھا ہے سونے کے براوے پر ٹھپہ نہیں لگایا جا سکتا معارف کا ٹھپہ جب لگ سکے گا کہ عقل مجتمع ہو جائے گی۔ عقل۔ انسان اپنی عقل کو سینکڑوں دھندوں میں بانٹے ہوئے ہے۔ طم و رم۔ عربی کا محاورہ جاء بالطم والرم۔ یعنی وہ خشکی اور سمندر کی چیزیں لے آیا یا بہت مال لے آیا۔ بعشق۔ عشق خداوندی عقل انسانی کو ایک نقطہ پر جمع کر دیتا ہے۔ سمرقند۔ سمرقند اور دمشق کی رونق مشہور تھی غوطہ دمشق اور سغد سمرقند دنیا کی جنتوں میں شمار ہوتے تھے۔ جو جوے۔ عقل کو تھوڑا تھوڑا جمع کرے گا تو کچھ نہ کچھ معارف حاصل ہو جائے گے۔

درِ ۱ از مثقالے شوی افزوں تو خام ‌‌ از تو سازد شہ یکے زرّینہ جام
اے کچے! اگر تو ایک مثقال سے بڑھ جائے گا ‌‌ تو بادشاہ تیرا زریں جام بنا لے گا

پس بروہم نام وہم القابِ شاہ ‌‌ باشد وہم صورتش اے وصل خواہ
تو اس پر بادشاہ کا نام بھی اور القاب بھی ‌‌ ہوگا، اور اس کی تصویر بھی اے وصل کے خواہشمند

تا کہ معشوقت بُوَد ہم ناں ہم آب ‌‌ ہم چراغ و شاہد و نُقل و شراب
تاکہ روٹی اور پانی بھی تیرا معشوق ہو ‌‌ چراغ بھی اور شاہد بھی نقل اور شراب بھی

جمع کُن خود را جماعت رحمت است ‌‌ تا توانم با تو گفتن آنچہ ہست
اپنے آپ کو جمع کر لے، جماعت رحمت ہے ‌‌ تاکہ میں تجھ سے جو حقیقت ہے وہ کہہ سکوں

زانکہ گفتن از برائے باوریست ‌‌ جانِ شرک از باورِ حق بریست
اس لئے کہ کہنا یقین کے لئے ہے ‌‌ شرک کی جان حق کو پہچاننے سے خالی ہے

جان ۲ قسمت گشتہ دربجُو فلک ‌‌ درمیانِ شصت سودا مُشترک
(شرک کی) جان آسمان کی فضا میں تقسیم ہو گئی ہے ‌‌ بہت سے معاملوں میں مشترک ہے

پس خموشی بہ دہد اُورا ثبوت ‌‌ پس جوابِ احمقاں آمد سُکوت
خاموشی اس کے لئے اچھا ثبوت مہیا کرتی ہے ‌‌ احمقوں کے لئے جواب خاموشی ہے

ایں ہمی دانم و لے مستیِ تن ‌‌ می گشاید بے مُرادِ من دہن
یہ میں جانتا ہوں لیکن جسم کی مستی ‌‌ بغیر ارادے کے میرا منہ کھول دیتی ہے

آنچناں کز عطسہ و از خامیاز ‌‌ ایں دہاں گردد بنا خواہِ تو باز
جیسا کہ چھینک اور انگڑائی سے ‌‌ تیرے ارادے کے بغیر منہ کھل جاتا ہے

در تفسیر حدیث ۳ اِنّی لَاَسْتَغْفِرُ اللّٰہَ رَبّیْ فِیْ کُلِّ یَوْمٍ سَبْعِیْنَ مَرَّۃً

حدیث کی تفسیر کہ میں اللہ اپنے رب سے ہر روز ستر مرتبہ مغفرت چاہتا ہوں

ہمچو پیغمبرؐ ز گفت واز نثار ‌‌ توبہ آرم روز من ہفتاد بار
پیغمبر کی طرح گفتگو اور (اسرار) نچھاور کرنے سے ‌‌ میں دن میں ستر بار توبہ کرتا ہوں

لیک آں مستی بُوَد توبہ شکن ‌‌ مُنسی ست ایں مستیِ تن جامہ کَن
لیکن وہ مستی توبہ شکن بنتی ہے ‌‌ یہ کپڑے چاک کرنے والی جسم کی مستی بھلا دینے والا ہے

حکمتِ اظہارِ تاریخِ دراز ‌‌ مستی انداخت بر دانایِ راز
دراز تاریخ کے اظہار کی حکمت ‌‌ ایک رازداں پر مستی طاری کر دیتی ہے

---

۱ ورز مثقالے۔ اور اگر اس کو ایک مثقال کے وزن سے زیادہ جمع کر لے گا تو پھر اس کا زریں جام بن جائے گا جو شاہ کی مجلس میں ہوگا اور اس کو شاہ کا مشاہدہ حاصل ہوگا۔ پس۔ شاہی جام پر شاہ کا نام اور القاب اور تصویر کندہ کر دی جاتی تھی۔ تاکہ۔ اب تجھے دنیا کی ہر چیز میں حضرت حق کا جلوہ نظر آئے گا۔ آنچہ ہست۔ یعنی حقائق۔ زانکہ۔ بات اس لئے کہی جاتی ہے کہ سننے والوں کو اس کا یقین آجائے جب تک تجھ میں شرک کی کیفیت ہے تو یقین سے خالی ہے۔

۲ جان۔ شرک کی جان اور روح کا تعلق ایک ذات خداوندی پر مجتمع نہیں ہے وہ کائنات میں بٹی ہوئی اور سینکڑوں معاملوں میں منقسم ہے۔ پس خموشی۔ جاہلوں کے سامنے کسی مدعا کے ثبوت کے لئے خاموشی بہتر ثبوت ہے۔ مستی تن۔ یعنی روحانی مستی بعض نسخوں میں مستی من بھی ہے۔ آنچناں۔ چھینک اور انگڑائی میں بے اختیار منہ کھل جاتا ہے اسی طرح اسرار کے بیان کرنے میں میرا منہ بے اختیار کھل جاتا ہے۔

۳ انی لاستغفر۔ آنحضورؐ کا یہ استغفار بھی اسی بنا پر تھا کہ بے اختیار معارف ظاہر ہو جائے تھے۔ نثار۔ یعنی اسرار معرفت کو سنانا۔ آن مستی۔ یعنی روحانی مستی۔ منسی۔ بھلا دینے والا حکمت۔ چونکہ اللہ تعالیٰ نے چاہا کہ عام آخرت کے راز تاریخ لوگوں کو معلوم ہو اس لئے وہ بعض راز داروں پر مستی طاری کر دیتا ہے تاکہ وہ بیخودی میں اسرار کو ظاہر کر دیں۔

راز۱ پنہاں با چنیں طبل و علم — آب جوشاں گشتہ از جف القلم
پوشیدہ راز ایسے نقارے اور جھنڈے کے ساتھ — جف القلم سے پانی جوش مارتا ہے

رحمتِ بیحد روانہ ہر زماں — خفتہ اید از درکِ آں اے مرد ماں
لا محدود رحمت ہر زمانہ میں جاری ہے — اے انسانو! تم اس کے علم سے سوئے ہوئے ہو

جامہ خفتہ خورد از جوی آب — خفتہ اندر آب جویای سراب
سوئے ہوئے کا کپڑا نہر کا پانی پی رہا ہے — پانی میں سویا ہوا سراب کا جویاں ہے

میرود آنجا بوی آب ہست — زیں تفکر راہ را بر خویش بست
وہاں جاتا ہے، جہاں پانی کی امید ہے — اس خیال سے اس نے اپنا راستہ مسدود کر دیا

چونکہ۲ آنجا گفت زینجا دور شد — بر خیالے او زحق مہجور شد
جبکہ اس نے اس جگہ کی سوچی اس جگہ سے دور ہو گیا — ایک خیال کی بنیاد پر وہ صحیح واقعہ سے دور ہو گیا

دور بینانند و بس خفتہ رواں — رحمتے آرید شاں اے رہرواں
سوئی ہوئی روح والے فقط دوربین ہیں — اے سالکو! ان پر رحم کرو

من ندیم تشنگی خواب آورد — خواب آرد تشنگی بے خرد
میں نہیں دیکھا کہ پیاس سلائے — بے عقل کی پیاس سلاتی ہے

خود خرد آنست کو از حق چرید — نے خردکاں را عطارد آورید
عقل وہی ہے جو اللہ تعالیٰ سے فیضیاب ہو — نہ وہ عقل جو عطارد ستارے سے تم لائے ہو

بیانِ آنکہ عقلِ۳ جزوی تا بگور پیش نہ بیند و در باقی مقلّد انبیا و اولیاست

اس کا بیان کہ ناقص عقل قبر سے آگے نہیں دیکھتی ہے اور باقی معاملات میں انبیاء اور اولیاء کی مقلد ہے

پیش بینی ایں خرد تا گور بود — وانِ صاحبدل بنفخ صور بود
اس عقل کی دوربینی قبر تک ہے — صاحب دل کی ملکیت صور پھونکنے تک ہے

ایں خرد از گور و خاکے نگذرد — ویں قدم عرصہ عجائب نسپرد
یہ عقل قبر اور مٹی سے آگے نہیں جاتی ہے — یہ قدم عجائب کے میدان کو طے نہیں کرتا ہے

زیں قدم زیں عقل رو بیزار شو — چشم غیبی جوی و برخور دار شو
اس قدم اور اس عقل سے ہٹ جا بیزار ہو جا — غیبی آنکھ تلاش کر اور نفع اٹھا

۱ راز۔ پنہاں۔ پوشیدہ اسرار اس قدر ظاہر ہونے کی وجہ یہ ہے کہ خدائی تقدیر سے معارف کا چشمہ ابلنے لگا ہے۔ جف القلم۔ یعنی ہونے والی باتیں لکھ کر قلم تقدیر خشک ہو چکا ہے۔ رحمت۔ مولانا فرماتے ہیں اللہ تعالیٰ کی رحمت کے دریا بہہ رہے ہیں لیکن تم غفلت کی نیند سوئے ہوئے ہو۔ جامہ۔ سوئے ہوئے کی یہ حالت ہوتی ہے کہ دریا کی لہریں اس پر گرتی ہیں اور اس کے کپڑے پانی پیتے ہیں لیکن وہ پیاسا رہتا ہے وہ شخص پانی کی توقع پر خواب میں بھاگا پھرتا ہے اور گویا اپنے آپ کو اس دریا سے اور دور کر دیتا ہے۔

۲ چونکہ۔ جب دوسری جگہ کے پانی کے تصور سے ادھر بھاگتا ہے تو واقعی پانی سے اپنے آپ کو مزید محروم کرتا ہے۔ دور بینانند۔ جن کی روحیں سوئی ہوئی ہیں وہ سوئے ہوئے کی طرح کے دوربین ہیں۔ رہرواں۔ یعنی سالکین راہ معرفت۔ من ندیم۔ پیاس کی حالت میں نیند نہیں آتی لیکن بے عقل کی پیاس اس کو مزید سلا دیتی ہے۔ خرد۔ عقل وہ ہے جو خدا کی جانب سے عطا ہو عطارد ستارے کی تاثیر سے انسان میں جس عقل کا نشو و نما ہوتا ہے وہ اصل عقل نہیں ہے لہٰذا اس دنیاوی عقل سے انسان خردمند نہیں بنتا ہے۔

۳ عقل جزوی۔ دنیاوی عقل جو عطارد کی تاثیر سے پیدا ہوئی ہے اس کی دوڑ صرف قبر کے گڑھے تک ہے اس کے بعد کے احوال اس کے ادراک میں نہیں آ سکتے ہیں وہ صرف انبیاء اور اولیاء بتا سکتے ہیں جن کو عقل خداوندی حاصل ہے وہ لوگ قیامت تک کے احوال سمجھ لیتے ہیں۔ عرصہ عجائب۔ یعنی حشر کا میدان۔ زیں قدم۔ یہ حسی قدم اور عقل ناقص بیکار ہے۔ غیب بیں عقل و بصر مفید ہے۔

ہمچو موسیٰ نور کے یابد ز جیب
حضرت موسیٰ کی طرح گریبان سے نور کب حاصل کرتا ہے؟

سخرۂ استاد و شاگردِ کتیب
استاد کا تابع اور کتاب کا شاگرد

زیں۱ نظر ویں عقل ناید جز دوار
اس غور و فکر اور اس عقل سے سوائے دوار کے کچھ حاصل نہیں ہوتا

پس نظر بگذار و بگزیں انتظار
تو غور و فکر چھوڑ اور انتظار اختیار کر

از سخن گوئی مجوئید ارتفاع
باتیں بنانے سے بلندی نہ چاہو

منتظر را بہ زگفتن استماع
منتظر کے لئے کہنے سے' سننا بہتر ہے

منصبِ تعلیم نوعے شہوتست
تعلیم کا مقام ایک قسم کی خواہش نفسانی ہے

ہر خیالے شہوتی در رہ بُت است
نفسانی ہر خیال راستہ کا بت ہے

گر بفضلش پے ببردے ہر فضول
اگر ہر بیہودہ اپنی بڑائی کی وجہ سے پتہ پا لیتا

کے فرستادے خدا چندیں رسول
تو خدا اتنے رسول کب بھیجتا

عقلِ ۲جزوی ہمچو برق ست و درخش
ناقص عقل بجلی اور چمک کی طرح ہے

در درخشی کے تواں شد سوئے وخش
چمک میں وخش تک کہاں جایا جا سکتا ہے

نیست نورِ برق بہرِ رہبری
بجلی کی چمک راستہ طے کرنے کے لئے نہیں ہے

بلکہ امرست ابر را کہ می گری
بلکہ وہ ابر کو حکم ہے کہ تو رو

برقِ عقلِ ما برای گریہ است
ہماری عقل کی چمک رونے کے لئے ہے

تا بگرید نیستی در شوق ہست
تاکہ روئے' فنا عشق میں ہے

عقلِ ۳کودک گفت بر کُتاب تن
بچہ کی عقل نے کہا مکتب میں جا

لیک نتواند بخود آموختن
لیکن اس کو وہ خود سکھا نہیں سکتی

عقلِ رنجور آردش سوئے طبیب
بیمار کی عقل اس کو طبیب کے پاس لاتی ہے

لیک نبود در دوا عقلش مصیب
لیکن دوا تجویز کرنے میں اس کی عقل صحیح پہنچنے والی نہیں ہے

نک شیاطیں سوئے گردوں می شدند
یہ شیطان آسمان کی جانب گئے

گوش بر اسرارِ بالائی زدند
(عالم) بالا کے رازوں پر کان لگایا

می ربودند اندکے زاں رازہا
ان رازوں میں سے کچھ اچک لے گئے

تا شُہب می راندشاں زود از سما
تو شہابوں نے فوراً انہیں آسمان سے بھگا دیا

---

۱ ازیں نظر۔ اس غور وفکر سے قطع نظر کر اور مجاہدات میں مصروف رہ کر انتظار کر تاکہ تجھے نور موسوی میسر آ جائے۔ منتظر۔ جو مجاہدات کی حالت میں انتظار میں ہے اس کے لئے بولنا مفید نہیں' سننا مفید ہے۔ منصب تعلیم۔ علوم ظاہری کی خواہش کی بنیاد جاہ اور رتبہ ہے۔ جو خواہش نفس ہے اور خواہش نفس کو پورا کرنا راہ طریقت میں بت پرستی ہے۔ گر بفضلش۔ اگر انسان کی بڑائی کی بنیاد پر اسرار معرفت حاصل ہوا کرتے تو رسولوں کی بعثت بیکار تھی۔

۲ عقل جزوی۔ انسان کی ناقص عقل آسمان کی بجلی کی کوند کی طرح ہے۔ جس کے ذریعہ راستہ طے نہیں ہو سکتا۔ وخش۔ ایک جگہ کا نام ہے۔ نیست۔ بجلی کی کوند راستہ طے کرنے کے لئے نہیں ہے وہ تو ابر کو یہ حکم دینے کے لئے ہے کہ رو! یعنی آنسو برسا۔ برق عقل۔ عقل انسانی کی کوند بھی اسی لئے ہے کہ انسان عشق الٰہی میں روئے۔ اسی سے فنا کا مقام حاصل ہوتا ہے۔

۳ عقل کودک۔ عقل ناقص کی مثال بچے کی عقل کی سی ہے وہ عقل بچہ کو یہ بتلاتی ہے کہ مکتب میں جا لیکن وہ عقل اس کو تعلیم نہیں دے سکتی۔ عقل رنجور۔ بیمار کی عقل اس کو طبیب کے پاس جانے پر مجبور کرتی ہے لیکن اس کے لئے دوا تجویز نہیں کر سکتی اسی طرح عوام کی عقل ان کو نبی اور ولی تک پہنچا سکتی ہے اسرار کا سکھانا اسی نبی اور ولی کا کام ہے۔ نک۔ شیاطین براہ راست اسرار معلوم کرنے کی کوشش کرتے ہیں تو ان کو شہاب ثاقب مار گراتے ہیں اور ان کو حکم ملتا ہے کہ اسرار کی تعلیم نبی سے حاصل کرو۔

که روید آنجا رسولے آمده است
کہ جاؤ وہاں ایک رسول آ گیا ہے
هرچه می خواهید از و آید بدست
تم جو چاہتے ہو اس سے ہاتھ آئے گا

گر همی جوئید دُرِ ۱ بے بها
اگر تم گراں قدر موتی تلاش کرتے ہو
اُدخُلوا الأبیاتَ مِنْ أبوابِها
گھروں میں ان کے دروازوں سے داخل ہو

می زن آں حلقهٔ در و بر باب ایست
دروازے کی کنڈی بجا اور دروازے پر ٹھہر
کز سوی بامِ فلک تاں راه نیست
اس لئے کہ آسمان کے بالاخانے کی جانب تمہارے لئے راستہ نہیں ہے

نیست حاجت تا بدیں راهِ دراز
اس دراز راستہ کی ضرورت نہیں ہے
خاکیئے را داده ایم اسرارِ راز
ہم نے ایک خاکی کو راز کے بھید دے دیئے ہیں

پیشِ او آئید اگر خائن نه اید
اگر تم خائن نہیں ہو تو اس کے سامنے آؤ
نیشکر گردید از و گرچه نے اید
اس سے گنا بن جاؤ گے اگرچہ تم نرکل ہو

سبزه ۲ رویاند ز خاکت آں دلیل
اور رہنما تیری خاک سے سبزہ اگا دے گا
نیست کم از سمِ اسپ جبرئیل
وہ جبرئیل کے گھوڑے کے سم سے کم نہیں ہے

سبزه گردی تازه گردی از نوی
تو تو سر تو سبزہ بن جائے گا تازہ بن جائے گا
گر تو خاک اسپ جبرئیلے شوی
اگر تو کسی جبرائیل کے گھوڑے کی خاک بن جائے گا

سبزهٔ جاں بخش کاں را سامری
جان عطا کرنے والا سبزہ جس کو سامری نے
کرد در گو ساله. تاشُد گوهری
بچھڑے میں رکھ دیا یہاں تک کہ وہ جوہر والا ہو گیا

جاں گرفت و بانگ زد زاں سبزه او
اس سبزہ سے وہ جاندار ہو گیا اور بولنے لگا
آنچناں بانگے که شُد فتنه عدو
اس طرح بولنا کہ وہ دشمن کے لئے فتنہ بن گیا

گر امیں ۳ آئید سوی اہلِ راز
اگر تم راز دار کی جانب امانتدار بن جاؤ گے
وار هید از سر کله مانندِ باز
تو باز کی طرح سر کی ٹوپی سے نجات پا جاؤ گے

سر کلاهِ چشم بند و گوش بند
وہ سر کی ٹوپی جو آنکھ کی بندش اور کان کی بندش ہے
که ازو باز ست مسکین و نژند
جس کی وجہ سے باز مسکین اور خستہ ہے

زاں کُله بر چشمِ باز اوّل شُدست
وہ ٹوپی باز کی آنکھوں پر ابتداء اس لئے آتی ہے
که همه میلش سوی جنسِ خودست
کہ اس کا تمام میلان اپنی جنس کی طرف ہے

چوں بُرید از جنس با شه گشت یار
جب وہ اپنی ہم جنس سے کٹا شاہ کا دوست ہو گیا
بر گشاید چشم اورا باز وار
تو باز کی طرح اس کی آنکھیں کھول دے گا

۱ دُرِ بے بہا۔ یعنی اسرارِ معرفت۔ ادخلوا البیوت من ابوابھا۔ اسرار حاصل کرنے کا راستہ نبی اور ولی کی ذات ہے۔ می زن۔ دروازہ سے داخل ہونے کا مطلب یہ ہے کہ دروازہ پر جا کر کنڈی بجا اور ٹھہر اور جب اجازت ہو تو اندر جا۔ نیست۔ ان سے کہہ دیا جاتا ہے کہ آسمانوں کا طویل سفر کرنے کی ضرورت نہیں ہے ہم نے ایک خاکی یعنی نبی کو اسرار بتا دیئے ہیں اس سے جا کر سیکھو تم نرکل ہو اس کی صحبت سے گنا بن جاؤ گے۔

۲ سبزہ۔ وہ نبی اور ولی تمہاری خاک سے سبزہ اگا دے گا کیونکہ وہ مرتبہ میں حضرت جبرئیل کے گھوڑے کے سم سے کم نہیں ہے۔ حضرت جبرئیل جب اسرائیلیوں کی مدد کے لئے آئے تو ان کے گھوڑے کا قدم جس جگہ پڑتا تھا وہ سرسبز ہو جاتی تھی سامری نے یہ دیکھ کر اس کے قدم کی مٹی اٹھا کر گئوسالے میں ڈالی جس سے اس میں زندگی کے اثرات پیدا ہو گئے۔ عدو۔ اس وقت تو مومن تھے لیکن سامری کے بہکانے کے بعد وہ مشرک ہو گئے تھے۔

۳ گر امیں۔ اگر تم اولیاء کی صحبت دیانتداری سے اختیار کرو گے تو وہ پردہ ہٹ جائے گا جو حقیقی چیزیں دیکھنے سے مانع ہے۔ سر کلہ۔ باز جب تک مالک سے مانوس نہیں ہوتا اس کے سر پر ایک ٹوپی اس طرح اڑھائی جاتی ہے جس سے اس کی آنکھیں اور کان چھپے رہتے ہیں۔ زاں۔ یہ ٹوپی اس لئے اڑھائی جاتی ہے کہ اس کا میلان مالک کی طرف نہیں ہوتا اور دوسرے بازوں کی طرف ہے۔ چوں برید۔ جب انسان کا دنیاوی چیزوں کی طرف میلان ختم ہو جاتا ہے اس کا پردہ ہٹا دیا جاتا ہے جیسے کہ باز ہم جنس سے کٹ کر مالک کی طرف مائل ہو جاتا ہے تو اس کے سر کی ٹوپی ہٹا دی جاتی ہے۔

رانده ۱ او دیواں را حق از مرصدِ خویش — عقلِ جزوی راز استبدادِ خویش
اللہ تعالیٰ نے شیطانوں کو اپنی گھات سے بھگا دیا — ناقص عقل کو اپنے مستقل ہونے سے (بھگا دیا)

کہ سری کم کن نہ تو مستبد — بلکہ شاگردِ ولی و مستعد
کہ خود سری نہ کر تو مستقل نہیں ہے — بلکہ تو ولی کا شاگرد اور صاحب استعداد ہے

رَو بر دل رَو کہ تو جزوِ ولی — ہیں کہ بندہ بادشاہِ عادلی
جلد اس کے پاس جا کیونکہ تو دل کا جز ہے — خبردار! تو منصف بادشاہ کا غلام ہے

بندگیِ ۲ او بہ از سلطانی است — کہ انا خیرٌ دمِ شیطانی است
اس کی غلامی بادشاہت سے بہتر ہے — "میں بہتر ہوں" کا دعویٰ شیطانی ہے

فرق بین و برگزیں تو اے حسیس — بندگیِ آدمؑ از کبرِ بلیس
اے کمینے! تو فرق سمجھ لے اور اختیار کر — آدمؑ کی بندگی، شیطان کی تکبر کے بجائے

گفت آنکہ ہست خورشید رہ او — حرفِ طوبیٰ ہر کہ ذلّت نفسہٗ
جو راہ کا سورج ہے اس نے کہا ہے — طوبیٰ کا لفظ ہر اس شخص کے لئے ہے جس کا نفس ذلیل ہوا

سایۂ طوبیٰ ببین و خوش بخسپ — سر بنہ در سایۂ سرکش نخسپ
طوبیٰ کا سایہ دیکھ لے اور آرام سے سو — سر رکھ دے، سرکش کے سایہ میں نہ سو

ظلِ ۳ ذلّت نفسہٗ خوش مضجعے ست — مستعدانِ صفا را مضجعے ست
ذلت نفسہ کا سایہ بہترین خواب گاہ ہے — صفائی کی استعداد رکھنے والوں کے لئے خوابگاہ ہے

گر ازیں سایہ روی سوی منی — زود طاغی گردی و رہ گم کنی
اگر تو اس سایہ سے خودی کی طرف جائے گا — فوراً سرکش بن جائے گا اور راستہ گم کر دے گا

بیانِ آیۂ کریمہ یٰاَیُّھَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا لَا تُقَدِّمُوْا بَیْنَ یَدَیِ اللّٰہِ وَ رَسُوْلِہٖ وَاتَّقُوا اللّٰہَ

آیت کریمہ کا بیان اے مومنو! پیش قدمی نہ کرو اللہ اور اس کے رسول کے سامنے اور اللہ سے ڈرو

از حکیم سنائی ست

حکیم سنائی نے کہا ہے

چوں نبی نیستی ز امت باش — چونکہ سلطاں نہ رعیت باش
جب تو نبی نہیں ہے، امتی بن — جبکہ تو بادشاہ نہیں ہے، رعیت بن

پس رو خامشا و خامش باش — وز خودی رای زحمتی متراش
تو خاموشوں کا پیرو اور خاموش بن — اور خودی سے تکلیف کی رائے نہ اختیار کر

۱ رانده۔ اللہ تعالیٰ نے شیطانوں کی گھات سے مار کر اس لئے بھگایا ہے کہ ناقص عقل والے کو مستقل نہ بننا چاہیے اور خود سری چھوڑ کر کسی ولی کی شاگردی کرنی چاہیے اور اپنی استعداد کو بروئے کار لانا چاہیے۔ رَو۔ زود کا مخفف ہے۔ دل۔ یعنی صاحب دل۔ ہیں۔ ناقص عقل والے کو شیخ کامل کا غلام بننا چاہیے۔

۲ بندگی۔ اس کے لئے غلامی سلطانی سے بہتر ہے۔ انا خیر۔ شیطان نے حضرت آدمؑ کے مقابلہ میں اپنے آپ کو ان سے افضل قرار دیا تھا۔ فرق بین۔ آدمؑ نے بندگی اختیار کی اور شیطان نے کبر یا دونوں کا فرق سمجھ لے کیا نتیجہ نکلا۔ گفت۔ حدیث شریف ہے طوبیٰ۔ جنت میں ایک درخت جس کا سایہ عظیم الشان اور خوشگوار ہے، خوشخبری۔

۳ ظل۔ سایہ۔ مضجع۔ خوابگاہ۔ مجمع۔ خوابگاہ۔ منی۔ خودی۔ از حکیم۔ یہ نیچے کے دونوں شعر حضرت حکیم سنائی رحمۃ اللہ علیہ کے ہیں۔

پس ۱؎ رَوی خامش باش از اِنقیاد　　زیرِ ظلِّ امرِ شیخ و اُستاد
تو پیرو ہے، فرمانبرداری سے چپ رہ　　استاد اور شیخ کے حکم کے سایہ تلے

پس رَوِ صامت شود خاموش باش　　از وجودِ خویش والی کمتراش
تو پیرو ہے، چپ ہو جا اور خاموش رہ　　اپنے وجود کو والی (حاکم) نہ بنا

ورنہ گرچہ مُستعدّی و قابلی　　مسخ گردی توز لافِ کاملی
ورنہ اگرچہ تو صاحب استعداد و قابلیت ہے　　تو کمال کی شیخی بگھارنے سے مسخ ہو جائے گا

ہم ز استعداد و آمانی اگر　　سر کشی ز اُستادِ رادِ باخبر
استعداد اور تمناؤں سے بھی اگر　　تو عقلمند، باخبر استاد سے سرکشی کرے گا

صبر ۲؎ کن در موزہ دوزی و بسوز　　ور شوی بے صبر مانی پارہ دوز
موزہ سینے اور مشقت پر صبر کر　　اگر تو بے صبر بنے گا پیوند لگانے والا رہ جائے گا

کہنہ دوزاں گر بُدے شاں صبر و حلم　　جملہ نو دوزاں شدندے ہم بعلم
پرانے جوتے گانٹھنے والوں کو اگر صبر اور بردباری حاصل ہوتی　　ہنر کے ذریعہ سب نیا (موزہ) سینے والے بن جاتے

پس بکوشی و بآخر از کلال　　خود بخود گوئی کہ اَلعَقلُ عِقال
پھر تو کوشش کرے گا اور بالآخر تھک کر　　خود کہے گا کہ عقل بندھن ہے

ہمچو آں مردِ مُفلسِف روزِ مرگ　　عقل رامی دید بس بے بال و برگ
اس فلسفی کی طرح جس نے موت کے دن　　عقل کو بہت بے ساز و سامان دیکھا

بے ۳؎ غرض می کردند آندم اعتراف　　کز ذکاوت راندیم اسپ از گزاف
اس وقت اس نے اخلاص سے اقرار کیا　　کہ ہم نے ذہانت کے گھوڑے بیکار دوڑائے

از غروری سر کشیدم از رجال　　آشنا کردیم در بحرِ خیال
میں نے تکبر کی وجہ سے (باخدا) لوگوں سے سرکشی کی　　خیال کے سمندر میں تیراکی کی

آشنا ہیچ ست اندر بحرِ رُوح　　نیست آنجا چارہ جُز کشتیِ نوحؑ
روح کے سمندر میں تیراکی بیکار ہے　　وہاں نوحؑ کی کشتی کے سوا چارہ نہیں ہے

کاشکے او آشنا ناموختے　　تا طمع در نوحؑ و کشتی دوختے
کاش وہ تیراکی نہ سیکھتا　　تاکہ تمنا کو نوحؑ اور کشتی سے وابستہ کر دیتا

آنچنیں فرمود آں شاہِ رُسل　　کہ منم کشتی دریں دریایِ کُل
رسولوں کے شاہ نے اسی لئے فرمایا ہے　　کہ اس عظیم دریا میں کشتی میں ہوں

۱؎ پس روی۔ مرید کو خاموشی سے شیخ کی تابعداری کرنی ضروری ہے، مرید کا کام چپ رہنا اور شیخ کی ہدایت پر عمل کرنا ہے اپنی طرف سے باتیں بنانا اور اپنی بڑائی جتانا تباہی ہے۔ ورنہ۔ اگر تو شیخ کے سامنے بڑائی بگھارے گا تو اگرچہ صاحبِ استعداد ہو تیری وہ استعداد برباد ہو جائے گی۔

۲؎ صبر کن۔ پیدا موچی اس وقت بنتا ہے جب صبر اور محنت سے سیکھتا ہے ورنہ صرف موزہ دوز۔ جوتے گانٹھنے والا بن کر رہ جاتا ہے۔ کہنہ دوز۔ جوتے گانٹھنے والے اگر صبر سے کام لے کر استاد سے سیکھتے تو ہنرمند بن کر موچی بن جاتے۔ العقل عقال۔ عقل رسی ہے یعنی ہماری عقل ہمارے ہنر سیکھنے کے لئے مانع بن گئی۔ مُفلسِف۔ اس سے شیخ بوعلی سینا فلسفی مراد ہے۔

۳؎ بے غرض۔ شیخ بوعلی سینا نے موت کے وقت جب عالم آخرت منکشف ہونے لگا تو اقرار کیا کہ ان معاملات میں عقلی گھوڑے دوڑانا بیکار تھا۔ از غروری۔ علم کے غرور نے اہل اللہ تک نہ پہنچنے دیا اور میں خیالی سمندر میں غوطے لگاتا رہا۔ آشنا۔ مولانا نے فرماتے ہیں روح کے سمندر میں خود تیرنا بیکار ہے وہاں نوحؑ والی کشتی ضروری ہے۔ کاشکے۔ اگر شیخ بوعلی سینا عقلی گھوڑے دوڑانا نہ جانتا تو کسی بزرگ کا ہاتھ پکڑ لیتا۔ آنچنیں۔ آنحضورؐ نے اسی لئے ارشاد فرمایا ہے کہ میں دریائے روح کی کشتی ہوں اس کو میرے ذریعہ پار کر سکو گے۔

یا کسے ۱ گو در بصیر تہای من　　شد خلیفہ راستیں برجای من
یا وہ ہے جو میری بصیرتوں میں　　میری جگہ سچا قائم مقام بنا ہے

کشتیِ نوحیم در دریا کہ تا　　رو نگردانی ز کشتی اے فتیٰ
میں دریا میں نوح والی کشتی ہوں، ہرگز　　اے نوجوان! تو کشتی سے روگردانی نہ کر

ہمچوں کنعاں سوی ہر کوہے مرو　　از نبی لَا عَاصِمَ الْیَوْمَ شنو
کنعان کی طرح ہر پہاڑی کی جانب نہ جا　　قرآن سے آج کوئی بچانے والا نہیں سن لے

می ۲ نماید پست ایں کشتی زبند　　می نماید کوہِ فکرت بس بلند
بندے کی وجہ سے یہ کشتی پست نظر آتی ہے　　تجھے عقل کا پہاڑ بلند نظر آتا ہے

پست منگر ہاں وہاں ایں پست را　　بنگر آں فضلِ خدا پیوست را
خبردار خبردار! اس نیچی کشتی کو نیچا نہ سمجھ　　خدا سے جڑے ہوئے اس فضل کو دیکھ

در بلندی کوہِ فکرت کم نگر　　کہ یکے موجش کند زیر و زبر
اپنی عقل کے پہاڑ کو بلند نہ سمجھ　　کیونکہ اس کو ایک موج تہ و بالا کر دے گی

گر تو کنعانی نداری باورم　　گر دو صد چندیں نصیحت آورم
اگر تو کنعان صفت ہے میرا یقین نہ کرے گا　　خواہ میں اس جیسی دو سو نصیحتیں کروں

گوشِ کنعاں کے پذیرد ایں کلام　　کہ برو مُہرِ خدایست و ختام
اس بات کو کنعان کب قبول کرتا ہے؟　　کیونکہ اس پر خدا کی مہر لگی ہوئی ہے

کے گذارد موعظت بر مُہرِ حق　　کے بگرداند حدث حکمِ سبق
نصیحت اللہ تعالیٰ کی مہر سے آگے کب بڑھ سکتی ہے؟　　یعنی بات ازلی حکم کب بدل سکتی ہے؟

لیک ۳ می گویم حدیث خوش پیٔ　　بر امید آنکہ تو کنعاں نۂ
لیکن میں خوشگوار بات سناتا ہوں　　اس امید پر کہ تو کنعان نہیں ہے

آخر ایں اقرار خواہی کرد ہیں　　ہم ز اوّل روزِ آخر را ببیں
خبردار! بالآخر تو یہ اقرار کرے گا　　پہلے ہی دن سے انجام میں بن جا

می توانی دید آخر را مکن　　چشمِ آخر بینت را کور و کہن
تو انجام کو دیکھ سکتا ہے، نہ بنا　　اپنی انجام بیں آنکھ کو اندھا اور پرانا

ہر کہ آخر بیں بود مسعود وار　　نبودش ہر دم برہ رفتن عثار
جو نیک بخت کی طرح انجام بیں ہوتا ہے　　اس کو راستہ چلنے میں ہر وقت ٹھوکر نہیں لگتی ہے

۱ یا کسے۔ یعنی صحابہ کرام جو آنحضورؐ کی بصیرتوں سے فیضیاب تھے۔ کشتی نوحیم۔ آنحضورؐ نے فرمایا میں اور میرے فیض یافتہ صحابہ اس دریائے معرفت کے لئے بمنزلہ نوحؑ کی کشتی کے ہیں۔ کنعان۔ حضرت نوحؑ کے نافرمان بیٹے نے بجائے کشتی میں بیٹھنے کے یہ کہا تھا کہ میں پہاڑ پر چڑھ کر پناہ حاصل کر لوں گا۔ از نبے۔ قرآن پاک میں اس کو جواب دیا گیا۔ لَا عَاصِمَ الْیَوْمَ آج کوئی بچانے والا نہیں ہے۔

۲ می نماید۔ چونکہ آنکھوں پر بندش ہے اس لئے اولیاء کی صحبت حقیر نظر آتی ہے اور اپنی عقل بلند نظر آتی ہے۔ فضل خدا۔ جبکہ فضل خداوندی اس کے شامل حال ہے تو اس کو حقیر نہ سمجھ۔ کنعانی۔ اگر تیرا مزاج بھی کنعان کی طرح ہے تو میری نصیحت کون سنے گا ایسے لوگوں کے کانوں پر مہر خداوندی لگی ہوئی ہے۔ ختام۔ مہر۔ کے گزارد۔ کسی کی نصیحت اللہ تعالیٰ کی مہر سے گزر کر کان تک کیسے پہنچ سکتی ہے۔ حدث۔ امر نو پیدا۔ یعنی نصیحت۔ حکم سبق۔ ازلی حکم یعنی کانوں پر مہر لگ جانے کا حکم۔

۳ لیک۔ میں جو کچھ نصیحت کر رہا ہوں وہ اس بنا پر کر رہا ہوں کہ تو کنعان صفت نہ ہوگا۔ آخر۔ مولانا پھر پہلے مضمون کی طرف لوٹتے ہیں کہ آخر میں عقل کے ناکارہ ہونے کا اقرار کرنا پڑے گا اور آخر کے معاملہ کو اب ہی سمجھ لے۔ می توانی۔ اگر تو چشم بصیرت سے کام لے گا تو انجام کو دیکھ سکتا ہے۔ ہر کہ۔ جو شخص انجام بیں ہوتا ہے وہ ٹھوکریں نہیں کھاتا اگر تو بھی یہ چاہتا ہے تو اہل اللہ کے قدم کی خاک کو سرمہ بنا لے پھر سر کے بل گرنے سے بچ جائے گا۔

گر نخواہی ہر دمے ایں خفت و خیز　　کن زخاکِ پای مردے چشم تیز
اگر تو ہر وقت گرنا اور سنبھلنا نہیں چاہتا　　کسی مردِ خدا کے پاؤں کی خاک سے آنکھ کو تیز کر لے

کحلِ دیدہ ساز خاکِ پاش را　　تا نیندازی سر اُو باش را
اس کے پاؤں کی خاک کو آنکھ کا سرمہ بنا لے　　تاکہ بیہودہ سر کو نہ ٹکرائے

کہ[1] ازیں شاگردی وزیں افتقار　　سوزنے باشی شوی تو ذوالفقار
کیونکہ اس شاگردی اور اس احتیاج سے　　اگر تو سوئی بھی ہے ذوالفقار تلوار بن جائے گا

سرمہ کن تو خاکِ ہر بگزیدہ را　　ہم بسوزد ہم بسازد دیدہ را
ہر برگزیدہ کی خاک کو سرمہ بنا لے　　وہ لگتی بھی ہے، آنکھ کو بناتی بھی ہے

چشم روشن کن ز خاکِ اولیا　　تا بہ بینی زا بتدا تا انتہا
اولیاء کی خاک سے آنکھ روشن کر لے　　تاکہ تو آغاز سے انجام تک دیکھ لے

چشمِ اشتر زاں بُود بس نور بار　　کو خورد از بہرِ نورِ چشم خار
اونٹ کی آنکھ اسی لئے زیادہ روشن ہوتی ہے　　کہ وہ آنکھ کی روشنی کے لئے کانٹا کھاتا ہے

خار[2] خور تا گل بروياند ترا　　چشم تو روشن شود جاں باصفا
کانٹا چبا تاکہ وہ تجھ میں پھول اگائے　　تیری آنکھ روشن، اور روح صاف ہو جائے گی

خار را از چشمِ دل گر بر کنی　　چشمِ جاں را حق بخشد روشنی
اگر تو دل کی آنکھ سے کانٹا نکال دے گا　　اللہ تعالیٰ جان کی آنکھ کو روشنی عطا فرما دے گا

قصہ[3] شکایتِ استر بہ اُشتر کہ من بسیار در رُوی افتم در راہ رفتن

خچر کی اونٹ سے شکایت کا قصہ کہ میں راستہ چلنے میں منہ کے بل بہت گرتا ہوں

و تو کم می افتی چون است و جواب گفتنِ شتر مر استر را

اور تو نہیں گرتا (یہ) کیوں ہے؟ اور اونٹ کا خچر کو جواب دینا

اُشترے را دید روزے استرے　　چونکہ با اُو جمع شد در آخرے
ایک خچر نے ایک روز ایک اونٹ کو دیکھا　　جبکہ وہ ایک اصطبل میں اس کے ساتھ جمع ہوا

گفت من بسیار می افتم برو　　در گریوہ و راہ و در بازار و کو
اس نے کہا میں منہ کے بل بہت گرتا ہوں　　ٹیلے اور راستے میں اور بازار و کوچہ میں

کز چہ در رُوی فتم بسیار من　　در رہِ ہموار و ناہموار من
میں منہ کے بل اکثر کیوں گرتا ہوں؟　　ہموار اور ناہموار راستے میں

---

[1] کہ ازیں۔ اہل اللہ کے اتباع سے تھوڑی سی استعداد والا بھی کامل بن جاتا ہے۔ ذوالفقار۔ حضرت علیؓ کی تلوار کا نام ہے۔ ہم بسوزد۔ یعنی رالگتا تو ہے لیکن آنکھ کو درست کرتا ہے یعنی اہل اللہ کی اطاعت ناگوار تو ہوتی ہے لیکن انسان کو کامل بنا دیتی ہے۔ کو خورد۔ اونٹ نے کانٹے چبائے تو آنکھیں روشن ہو گئیں۔

[2] خار خور۔ شیخ کی تعلیم و صحبت میں ناگواریاں برداشت کر تیرے اندر معرفت کے گل اور بوٹے اگیں گے آنکھوں میں روشنی دل میں صفائی پیدا ہو جائے گی۔ خار را۔ اگر نفس کے رذائل کا کانٹا آنکھ سے نکال دو گے تو نورِ بصیرت حاصل ہو جائے گا۔

[3] قصہ۔ اس قصہ سے مولانا نے دور بینی کے فوائد اور دور بین کی اطاعت کے فائدے سمجھائے ہیں۔ استر۔ خچر۔ آخر۔ چوپائے باندھنے کی جگہ۔ گریوہ۔ ٹیلہ۔

خاصه¹ از بالای کُه تا زیرِ کوه — در سَر آیم ہر زمانے از شکوه
خصوصاً پہاڑ کے اوپر سے پہاڑ کے نیچے تک — ہر وقت خوف سے میں منہ کے بل گر جاتا ہوں

کم ہمی اُفتی تو در رُو بہرِ چیست — یا مگر خود جانِ پاکت دولتیست
کیا سبب ہے؟ تو منہ کے بل نہیں گرتا ہے — شاید تیری پاک جان غیب سے مالا مال ہے

در سَر آیم ہر دم و زانو زنم — پوز و زانو زاں خطا پُرخوں کنم
میں ہر وقت سر کے بل گرتا ہوں اور گھٹنے رگڑ لیتا — اس غلطی سے تھوتھنی اور گھٹنے زخمی کر لیتا ہوں

کژ شود پالاں و رختم بر سَرم — وز مُکاری ہر زماں زخمے خورم
میرا پالان لو میرا بوجھ میرے سر پر الٹا ہو جاتا ہے — اور گدھے والے سے میں ہر وقت پٹتا ہوں

ہمچو کم عقلے کہ از عقلِ تباہ — بشکند توبہ بہر دم از گناہ
اس بیوقوف کی طرح جو برباد شدہ عقل کی وجہ سے — گناہ کر کے ہر وقت توبہ توڑ دیتا ہے

سخرهٔ² ابلیس گردد در زمن — از ضعیفی رایِ آں توبہ شکن
زمانے میں شیطان کے تابع بنتی ہے — کمزوری کی وجہ سے اس توبہ شکن کی رائے

در سَر آید ہر زماں چوں اسپ لنگ — کہ بُود بارش گران و راہ سنگ
وہ لنگڑے گھوڑے کی طرح ہر وقت منہ کے بل گرتا ہے — جس پر بھاری بوجھ ہو اور سنگلاخ راستہ ہو

می خورد از غیب بر سَر زخم اُو — از شکستِ توبہ آں اِدبار خُو
غیب سے وہ سر پر چوٹ کھاتا ہے — وہ منحوس توبہ کے توڑنے سے

باز توبہ می کُند باریِ سُست — دیو یک پُف کرد توبہ را شکست
پھر کمزور ارادے سے توبہ کرتا ہے — شیطان نے ایک پھونک ماری توبہ کو توڑ دیا

ضعف اندر ضعف و کبرش آنچناں — کہ بخواری بنگرد در واصِلاں
کمزوری در کمزوری اور اس کا تکبر اس قدر — کہ اولیاء کو ذلت سے دیکھتا ہے

اے³ شُتر کہ تو مثالِ مؤمنی — کم فتی در رُو و کم بینی زنی
اے اونٹ! تو مؤمن کی طرح ہے — منہ کے بل نہیں گرتا ہے اور مار نہیں کھاتا ہے

تو چہ داری کہ چنیں بے آفتی — بے عِثاری و کم اندر رُوفتی
تیرے پاس کیا ہے کہ تو ایسا بے مصیبت ہے — بغیر لغزش کے ہے اور منہ کے بل نہیں گرتا ہے

گفت گرچہ ہر سعادت از خداست — درمیانِ ما و تو بس فرقہاست
اس نے کہا اگرچہ ہر نیک بختی اللہ تعالیٰ کی جانب سے ہے — ہم میں اور تجھ میں بہت فرق ہیں

---

۱ خاصہ۔ عام طور پر بھی گرتا ہوں لیکن پہاڑی راستہ میں تو ضرور گرتا ہوں۔ پوز۔ تھوتھنی۔ کژ شود۔ منہ کے بل گرتا ہوں تو بوجھ اور پالان کھسک کر سر پر آ جاتا ہے پھر گدھے والا میرے ڈنڈے مارتا ہے۔ ہمچو۔ مولانا فرماتے ہیں کہ توبہ شکن بے عقل کی مثال اسی گدھے کی سی ہے۔

۲ سخرہ۔ یہ توبہ شکن اپنی کمزور رائے کی وجہ سے شیطان کے تابع ہوتا ہے اور لنگڑے گھوڑے کی طرح ٹھوکر کھا کر منہ کے بل گرتا رہتا ہے جس پر وزن زیادہ ہو اور راستہ بھی پتھریلا ہو۔ باز۔ توبہ شکن پھر توبہ کرتا ہے اور شیطان ایک پھونک سے پھر اس کی توبہ توڑ دیتا ہے۔ ضعف۔ خود تو اس قدر کمزور ہے لیکن بزرگوں کو ذلیل سمجھتا ہے۔

۳ اے شتر۔ پھر خچر کی بات شروع کی ہے خچر نے اونٹ سے کہا کہ تیری مثال مومن کی سی ہے جو نہ منہ کے بل گرے اور نہ پٹے۔ گفت۔ اگرچہ ہر سعادت اللہ کی جانب سے ہے لیکن ظاہری وجہ یہ بھی ہے کہ میرا سر بلند اور میری آنکھیں دور بیں ہیں۔

سَر بُلندم مَن دو چشمِ مَن بُلند — بینش عالی اَمان ست از گزند

میرا سر بلند ہے، میری دونوں آنکھیں بلند ہیں — بلندی سے دیکھنا تکلیف سے امن کا سبب ہے

از سَرِ کہ مَن بہ بینم پایِ کوہ — ہر گو و ۱ ہموارہ را مَن توہ توہ

میں پہاڑ کی چوٹی سے پہاڑ کی جڑ تک دیکھ لیتا ہوں — تہ بہ تہ ہر گڑھے اور ہموار کو

ہمچناں کہ دیدآں صَدرِ اجل — پیش کارِ خویش تار وزِ اجل

جس طرح اس بزرگ نے دیکھ لیا — پہلے سے اپنے معاملہ کو موت کے دن تک

انچہ خواہد بُود بعدِ بست سال — داند اندر حال آں نیکو خِصال

جو بات بیس سال بعد ہو گی — وہ نیک خصلت اس کو اسی وقت جانتے تھے

حالِ خود تنہا ندیدآں متّقی — بلکہ حالِ مغربی و مشرقی

اس متّقی نے صرف اپنا حال ہی نہیں دیکھا — بلکہ مغربی اور مشرقی کا بھی دیکھا

نور۲ دَر چشم و دلش ساز دسَکن — بہر چہ سازد؟ بے حُبُّ الوطن

نور، اس کی آنکھ اور دل کو مسکن بناتا ہے — کیوں بناتا ہے؟ وطن کی محبت کی خاطر

ہمچو یوسف کو بدید اوّل بخواب — کہ سجودش کرد ماہ و آفتاب

جس طرح حضرت یوسف کہ انہوں نے شروع ہی میں خواب میں دیکھ لیا تھا — کہ ان کو چاند اور سورج نے سجدہ کیا

از پسِ دَہ سال بلکہ بیشتر — انچہ یوسف دیدہ بُد بَر کرد سَر

دس سال کے بعد بلکہ اس سے بھی زیادہ میں — جو کچھ یوسف نے دیکھا تھا وہ ظاہر ہوا

نیست۳ آں یَنظُرُ بِنُورِ اللہ گزاف — نورِ ربّانی بُود گروں شگاف

وہ اللہ کے نور سے دیکھتا ہے لغو نہیں ہے — خدائی نور آسمان کو پھاڑنے والا ہوتا ہے

نیست اندر چشمِ تو آں نُور رَو — ہستی اندر حِسّ حیوانی گرِد

جا، تیری آنکھ میں وہ نور نہیں ہے — تو حیوانی حس میں پھنسا ہے

توز ضُعفِ چشم بینی پیشِ پا — تو ضعیف وہم ضعیفت پیشوا

تو آنکھ کی کمزوری کی وجہ سے صرف پاؤں کے آگے دیکھتا ہے — تو کمزور ہے اور تیرا پیشوا بھی کمزور ہے

پیشوا چشم ست دست و پایِ را — گو بہ بیند جایِ رانا جایِ را

ہاتھ اور پاؤں کا پیشوا آنکھ ہے — کیونکہ وہ صحیح اور غلط جگہ کو دیکھتی ہے

دیگر آنکہ چشمِ مَن روشن تر ست — دیگر آنکہ خِلقت مَن اَطہر ست

علاوہ ازیں میری آنکھ زیادہ روشن ہے — علاوہ ازیں میری پیدائش پاک ہے

---

۱ گو۔ گڑھا۔ توہ توہ۔ تہ بہ تہ۔ ہمچناں۔ صدرِ اجل، بڑے صدر سے مراد بایزید بسطامی ہو سکتے ہیں جن کو شیخ ابوالحسن خرقانی کے احوال پیدائش سے قبل معلوم ہو گئے تھے یا مطلق ولی مراد ہے۔ انچہ خواہد بود۔ کسی ولی کا کشف نہ اختیاری ہے اور نہ تمام اشیاء سے اس کا تعلق ہوتا ہے۔ البتہ بعض مستقبل میں ہونے والے واقعات منکشف ہو جاتے ہیں۔

۲ نور۔ ولی کے کشف کی وجہ یہ ہے کہ نور اس کی آنکھ اور دل کو اپنا مسکن بنا لیتا ہے کیونکہ ولی عالم غیب کا عاشق ہوتا ہے اور اس عشق سے نور پیدا ہوتا ہے۔ ہمچو یوسف۔ یوسف علیہ السلام نے خواب میں دیکھ لیا تھا کہ چاند اور سورج آپ کو سجدہ کر رہے ہیں اور اس واقعہ کا ظہور دس سال بعد ہوا جبکہ ان کے بھائی ان کے سامنے سر بسجود ہو گئے۔

۳ نیست۔ ولی آنے والی بات کو اس لئے دیکھتا ہے کہ وہ نور خداوندی کے ذریعہ دیکھتا ہے اور نور خداوندی کے لئے کوئی آڑ نہیں ہو سکتی۔ تو ضعیف۔ عام انسان حسی آنکھ سے دیکھتا ہے جو ایک کمزور اور اس کا چیز ہے انسان خود بھی کمزور ہے اور اس کا پیشوا یعنی حسی آنکھ بھی کمزور ہے لہٰذا اس کو صرف سامنے کا اور تھوڑی دور کا نظر آتا ہے۔ دیگر۔ دوسری بات یہ ہے کہ میری آنکھ زیادہ روشن ہے تیری بات۔ یہ کہ میں حلالی اور پاک نسل کا ہوں تو حرامی ہے۔ خچر، خچر سے پیدا نہیں ہوتا بلکہ گدھے اور گھوڑی کے میل سے پیدا ہوتا ہے۔

زانکہ ہستم من ز اولادِ حلال | نے ز اولادِ زنا و اہلِ ضلال
کیونکہ میں حلال اولاد میں سے ہوں | نہ کہ زنا اور گمراہوں کی اولاد
تو ز اولادِ زنائی بے گماں | تیر کژ پرّد چو کژ باشد کماں
تو یقیناً زنا کی اولاد ہے | تیر ٹیڑھا اڑتا ہے جبکہ کمان ٹیڑھی ہو

تصدیق کردنِ اُستر جوابہای اُشتر را و اقرار آوردن بفضلِ اُو
خچر کا اونٹ کے جوابوں کی تصدیق کرنا اور اپنے اوپر اس کی بڑائی کا اقرار کرنا

بر خود و ازُ و استعانت خواستن و بد و پناہ گرفتن بصدق و نواختن
اور اس سے مدد مانگنا اور سچائی سے اس کی پناہ پکڑنا اور اونٹ کا

شتر اُور او راہ نمودن و یاری دادن پدرانہ و شاہانہ
اس کو نوازنا اور پدرانہ اور شاہانہ طریقہ پر اس کی رہنمائی اور مدد کرنا

گفت[۲] اُستر راست گفت اے شُتر | ایں بگفت و کرد چشم از اشک پُر
خچر نے کہا اے اونٹ! تو نے سچ کہا | یہ کہا اور آنکھوں میں آنسو بھر لایا
ساعتے بگریست در پایش فتاد | گفت اے بگزیدۂ ربُّ العباد
تھوڑی دیر رویا، اس کے پاؤں پڑا | کہا اے بندوں کے رب کے برگزیدہ!
چہ زیاں دارد کہ از فرخندگی | در پذیری تو مرا در بندگی
کیا نقصان ہو گا کہ (اگر) برکت کی وجہ سے | تو مجھے غلامی میں قبول کر لے؟
فضلِ تو بر من فزونست از شمار | ہم زِفضلِ خود مرا معذور دار
تیری بزرگی بے شمار مجھ سے بڑھی ہوئی ہے | اپنی بڑائی کی وجہ سے میرا عذر قبول کر لے
گفت[۳] چوں اقرار کردی پیشِ من | رو کہ رستی توز آفاتِ زمن
اس نے کہا جب تو نے میرے سامنے اقرار کر لیا ہے | جا تو زمانے کے مصائب سے نجات پا گیا
دادی انصاف و رہیدی از بلا | تو عدو بودی شدی ز اہلِ ولا
تو نے انصاف کیا اور مصیبت سے چھوٹ گیا | تو دشمن تھا دوستوں میں سے ہو گیا
خویِ بددر ذاتِ تو اصلی نبود | کز بدِ اصلی نیاید جز جحود
تیری ذات میں بد عادت اصلی نہ تھی | کیونکہ اصلی بد سے صرف انکار سرزد ہوتا ہے
آں بدِ عاریتی باشد کہ اُو | آرد اقرار و شود اُو توبہ جو
وہ عارضی بد ہوتا ہے کہ جو | (خطا کا) اقرار کر لے اور توبہ کی جستجو کرے

[۱] تو ز اولاد۔ جب تیری ولادت ہی غلط ہے تو سارے کام غلط ہیں اگر کمان ٹیڑھی ہو تو تیر ٹیڑھا اڑتا ہے۔
[۲] گفت استر۔ خچر نے اونٹ کی باتوں کی تصدیق کی اور رونے لگا پھر اونٹ کے پاؤں پر گر پڑا اور بولا کہ میری غلطی معاف کر دیجئے اور اب تک اطاعت نہ کرنے میں میرا عذر قبول کر لیجئے۔
[۳] گفت چوں۔ اونٹ نے خچر سے کہا اب جبکہ تو نے اپنے عیبوں کا اقرار کر لیا ہے اور مجھ سے دستگیری چاہی ہے، مصائب سے نجات پا گیا ہے۔ خوی بد۔ تیرے اقرار کی وجہ یہ ہوئی کہ یہ عیب تیرے اندر عارضی تھے اگر اصلی ہوتے تو کبھی اقرار نہ کرتا، عارضی بد تو' کر لیتا ہے۔

ہمچو۱ آدمؑ زلتش عاریہ بود — لا جرم اندر زماں توبہ نمود
جیسے کہ حضرت آدمؑ ان کی لغزش عارضی تھی — لا محالہ انہوں نے فوراً توبہ کر لی

چونکہ اصلی بود جرم آں بلیس — رہ نبودش جانبِ توبہ نفیس
چونکہ شیطان کی خطا اصلی تھی — اس لئے عمدہ توبہ کی طرف اس کا راستہ نہ تھا

رو کہ رستی از خودی واز خوی بد — وز زبانہ نار وز دندانِ دد
جا کہ تو خودی اور بدعادت سے نجات پا گیا — آگ کے شعلے اور درندوں کے دانت سے

رو کہ اکنوں دست در دولت زدی — در فگندی خود بہ بختِ سرمدی
جا کہ اب دولت تیرے ہاتھ آ گئی ہے — تو نے اپنے آپ کو دائمی خوش نصیبی سے وابستہ کر دیا ہے

اُدْخُلِیْ چوں فِیْ عِبَادِیْ یافتی — اُدْخُلِیْ فِیْ جَنَّتِیْ دریافتی
جب تو نے میرے بندوں میں داخل ہو جا کو پالیا — تو نے داخل ہو جا میری جنت میں کو حاصل کر لیا ہے

در۲ عبادش راہ کردی خویش را — رفتی اندر خُلد از راہِ خفا
جب تو نے اپنا راستہ اس کے بندوں میں بنا لیا ہے — تو غیر محسوس طریقہ پر جنت میں چلا گیا ہے

اِهْدِنَا گفتی صِرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ — دستِ تو بگرفت بُردت تا نعیم
تو نے ہم کو سیدھے راستہ کی ہدایت دے کہا — اس نے تیرا ہاتھ پکڑا اور جنت میں لے گیا

نار بودی نور گشتی اے عزیز — غورہ بودی گشتی انگور و مویز
اے پیارے! تو آگ تھا نور بن گیا — تو کچا خوشہ تھا انگور اور منقی بن گیا

اخترے بودی شدی تو آفتاب — شاد باش وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابِ
تو تارا تھا سورج بن گیا — خوش رہو، اور بہتر تو اللہ تعالیٰ ہی جانتا ہے

اے۳ ضیاء الحق حُسام الدیں بگیر — شہدِ خویش اندر فگن در جوئے شیر
اے ضیاء الحق حسام الدین! تو لے — اپنا شہد دودھ کی نہر میں ملا دے

تا رہد آں شیر از تغییرِ طعم — یابد از بحرِ مزہ تکثیرِ طعم
تا کہ وہ دودھ، مزہ بدلنے سے محفوظ ہو جائے — اور مزے کے سمندر سے مزید ذائقہ حاصل کرے

متصل گردد بداں بحرِ الست — چونکہ شد دریا زہر تغییر رست
وہ الست کے سمندر سے مل جائے گا — جب وہ دریا بن جائے گا ہر تغیر سے بچ جائے گا

---

۱ ہمچو۔ حضرت آدمؑ کی لغزش عارضی تھی انہوں نے توبہ کر لی شیطان کی خطا فطری تھی اس کو توبہ کی توفیق نہ ہوئی۔ رو۔ لوٹ نے کہا اب جبکہ تو نے توبہ کر لی تو خودی اور بدعادت سے نجات پا گیا اور جہنم کے عذاب سے چھوٹ گیا۔ در دولت۔ اب تجھے خوش نصیبی کی دولت مل گئی ہے اور تو نے جنت حاصل کر لی ہے۔ اُدْخُلِیْ۔ قرآن پاک میں ہے۔ فَادْخُلِیْ فِیْ عِبَادِیْ وَادْخُلِیْ جَنَّتِیْ یعنی اے مطمئن نفس تو میرے بندوں میں داخل ہو جا اور میری جنت میں داخل ہو جا یعنی اللہ کے عباد اور بندوں میں داخل ہو جانا جنت میں داخلہ کا سبب ہے۔

۲ در عبادش۔ انسان اللہ تعالیٰ کا عبد اس وقت بنتا ہے جبکہ اس کی عبادات کرے اور عبادت کے ذریعہ وہ جنت میں داخل ہو جاتا ہے۔ اِهْدِنَا۔ جب کوئی اللہ تعالیٰ سے دعا کرتا ہے اور کہتا ہے۔ اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ ہمیں سیدھے راستے کی رہنمائی کر دے تو اللہ تعالیٰ اس کی دستگیری فرماتا ہے اور جنت میں داخل کر دیتا ہے۔ نار بودی۔ پہلے تو آگ تھا اب نور بن گیا یعنی پہلے تو ناقص تھا اب کامل بن گیا۔ غورہ۔ انگور کا کچا خوشہ۔

۳ اے ضیاء الحق۔ مولانا فرماتے ہیں اے ضیاء الحق تم علوم و معارف میں اپنا شہد ملا دو تا کہ اس میں تغیر نہ آ سکے اور وہ اور مزیدار ہو جائیں۔ متصل گردد۔ آپ کی تعلیم سے وہ ناقص وجود کامل سے مل جائے گا جب وجود کل میں داخل ہو جائے گا تو اس کو بقا اور دوام حاصل ہو جائے گا۔

منفذے یابد دراں بحرِ عسل [۱] آفتے را نبود اندروے عمل
اس شہد کے دریا میں راستہ پا لے گا اس میں کسی آفت کا عمل نہ ہو سکے گا

غرہ کن شیر وار اے شیرِ حق تا رود آں غرہ بر ہفتم طبق
اے اللہ کے شیر! شیر کی طرح غرا تاکہ وہ دہاڑ ساتویں آسمان پر پہنچے

چہ خبر جانِ ملولِ سیر را کے شناسد موش غرہ شیر را
کاہل ست کی جان کو کیا خبر؟ چوہا شیر کی دہاڑ کو کہاں پہنچانتا ہے؟

بر نویس احوالِ خود باآبِ زر بہرِ ہر دریادلے نیکو گہر
اپنے احوال سونے کے پانی سے لکھ دے ہر دریا دل نیک فطرت کے لئے

آبِ نیل ست ایں حدیثِ جانفزا یار بش در چشمِ قبطی خود نما
یہ روح کو بڑھانے والی بات دریائے نیل کا پانی ہے اے خدا سے قبطی کی نظر میں خون بنا دے

لابہ [۲] کردن قبطی مر سبطی را کہ یک طرف بہ نیتِ خویش از نیل پر

ایک قبطی کی سبطی کی خوشامد کرنا کہ ایک برتن اپنی نیت سے دریائے نیل سے بھر لے

کن و برلبِ من نہ تا بخورم بحقِ دوستی و برادری سبوکہ شمار
اور دوستی اور بھائی بندی کی بنا پر میرے منہ سے لگا دے تاکہ میں پی لوں وہ

سبطیاں بہرِ خود پر می کنید از نیل آبِ صاف ست و سبو
ٹھلیا کہ تم سبطی دریائے نیل سے اپنے لئے بھرتے ہو صاف پانی ہے اور وہ ٹھلیا

کہ ما قبطیاں پر می کنیم خونِ صاف ست
کہ ہم قبطی بھرتے ہیں بالکل خون ہے

من شنیدم کہ در آمد قبطیے از عطش اندر وثاقِ سبطیے
میں نے سنا ہے کہ ایک قبطی آیا پیاس کی وجہ سے ایک سبطی کے گھر

گفت ہستم یار و خویشاوندِ تو گشتہ ام امروز حاجتمندِ تو
کہنے لگا کہ میں تیرا دوست اور رشتہ دار ہوں میں آج تیرا محتاج ہوں

زانکہ [۳] موسیٰ جادوئی کرد و فسوں تا کہ آبِ نیل ما را کرد خوں
کیونکہ موسیٰ نے جادو ٹونا کر دیا ہے یہاں تک کہ اس نے ہمارے لئے دریائے نیل کا خون بنا دیا ہے

سبطیاں زاں آبِ صافی می خورند پیشِ قبطی خوں شد آب از چشم بند
سبطی اسی سے صاف پیتے ہیں نظر بندی کی وجہ سے قبطی کے لئے خون بن گیا ہے

---

[۱] عسل۔ شہد کا خاصہ ہے کہ اس کے اندر کی چیز تغیر پذیر نہیں ہوتی ہے۔ غرہ کن۔ اے ضیاء الحق آپ اللہ تعالیٰ کے شیر ہیں شیروں کی طرح غرائیے اور حقائق کو بیان کیجئے۔ چہ خبر۔ جو حقائق کے پیاسے نہیں ہیں وہ آپ کے معارف سے واقف نہیں ہیں۔ کے شناسد۔ چوہا شیر کی دہاڑ کو نہیں سمجھتا ہے بڑھیا جانور اس کو سمجھتے ہیں۔ بر نویس۔ اپنے احوال بشکل مثنوی لکھوا لیجئے۔ ایں حدیث۔ یعنی ضیاء الحق کے احوال دریائے نیل کی طرح ہیں جو سبطیوں کے سیرابی کا ذریعہ تھا۔

[۲] لابہ کردن۔ مولانا دریائے نیل کے خون بن جانے کا قصہ ذکر کرتے ہیں۔ قبطی یعنی فرعون کے ماننے والے۔ سبطی۔ یعنی حضرت موسیٰ کے پیرو۔ عطش۔ پیاس۔ وثاق۔ گھر۔ خویشاوند۔ رشتہ دار۔

[۳] زانکہ۔ ضرورت یہ ہے کہ کہ حضرت موسیٰ نے جادو کے ذریعہ ہمارے لئے نیل کے پانی کو خون بنا دیا ہے اسی دریا سے سبطی پانی پی رہے ہیں اور ہمارے لئے خون بن گیا ہے۔

قبطیاں نک می مُرند از تشنگی ۔۔۔ از ۱ پئے ادبارِ خود یا بَدرَگی
اب قبطی پیاس سے مر رہے ہیں ۔۔۔ اپنی نحوست یا بد فطرتی کی وجہ سے

بہرِ خود یک طاس را پُر آب کن ۔۔۔ تا خورَد از آبت ایں یارِ کُہن
ایک طشلا اپنے لئے پانی سے بھر لے ۔۔۔ تاکہ تیرے پانی میں سے یہ پرانا دوست پی لے

چوں برای خود کُنی ایں طاس پُر ۔۔۔ خوں نباشد آب باشد پاک وحُر
جب تو یہ طشلا اپنے لئے بھرے گا ۔۔۔ وہ خون نہ ہوگا پاک و صاف پانی ہوگا

من طفیلِ تو بنوشم آب ہم ۔۔۔ کہ طفیلی در تبع بجہد زغم
میں بھی تیرے طفیل میں پانی پی لوں گا ۔۔۔ کیونکہ طفیلی تابع بن کر غم سے چھوٹ جاتا ہے

گفت ۲ اے جانِ جہاں خدمت کُنم ۔۔۔ پاس دارم اے دو چشم روشنم
اس نے کہا اے جانِ جہاں! میں خدمت کروں گا ۔۔۔ اے میری دونوں آنکھوں کی روشنی میں لحاظ برتوں گا

بر مُرادِ تو روم شادی کُنم ۔۔۔ بندۂ تو باشم و آزادی کُنم
تیری مراد پوری کروں گا، خوش ہوں گا ۔۔۔ تیرا غلام بنوں گا اور آزادی سمجھوں گا

طاس را از نیل اُو پر آب کرد ۔۔۔ برد ہاں بنہاد و نیمے را بخورد
اس نے طشلے کو نیل میں سے پانی سے بھرا ۔۔۔ منہ پر رکھا اور آدھا پیا

طاس را کژ کرد سُوی آب خواہ ۔۔۔ کہ بخور تو ہم شد آں خونِ سیاہ
طشلے کو پانی چاہنے والے کی طرف جھکایا ۔۔۔ کہ تو بھی پی لے، وہ کالا خون بن گیا

باز ازیں سُو کرد کژ خوں آب شُد ۔۔۔ قبطی اندر خشم و اندر تاب شُد
پھر اس طرف جھکایا، خون پانی بن گیا ۔۔۔ قبطی غصہ اور پیچ و تاب میں پڑ گیا

ساعتے ۳ بنشست تا خشمش برفت ۔۔۔ بعد ازاں گفتش کہ اے صمصام زفت
تھوڑی دیر بیٹھا رہا یہاں تک کہ اس کا غصہ جاتا رہا ۔۔۔ اس کے بعد اس سے کہا اے بھاری تلوار!

اے برادر ایں گرہ را چارہ چیست ۔۔۔ گفت ایں را آں خورد کو متقی ست
اے بھائی! اس عقدہ کا کیا حل ہے؟ ۔۔۔ اس نے کہا اس کو وہ پیتا ہے جو پرہیزگار ہے

متقی آنست کو بیزار شُد ۔۔۔ از رہِ فرعون و موسیٰ وار شُد
پرہیزگار وہ ہے جو بیزار ہوا ۔۔۔ فرعون کے راستہ اور موسیٰ جیسا بن گیا

قومِ موسیٰ شو بخور ایں آب را ۔۔۔ صُلح کن بلمہ ببیں مہتاب را
موسیٰ کی قوم بن جا، یہ پانی پی لے ۔۔۔ چاند سے صلح کر لے، چاندنی دیکھ لے

---

۱ از پئے۔ یہ خون تھا ہمارے بدنصیبی یا بقول حضرت موسیٰ بد فطرتی ہے۔ بہر خود۔ تو یہ کر کہ اپنے لئے پانی بھرلے میں بھی اس میں سے پی لوں گا تو اپنے لئے بھرے گا تو وہ پانی پاک وصاف رہے گا خون نہ بنے گا۔ من طفیل تو۔ میں تیرا طفیلی بن کر پانی پی لوں گا۔ طفیلی۔ ہر قسم کی فکر سے بے نیاز ہوتا ہے۔

۲ گفت۔ اس سبطی نے کہا میں تیری فرمائش پوری کر کے خوشی محسوس کروں گا۔ طاس۔ اس سبطی نے طشلا نیل کے پانی سے بھرا اور آدھا خود پی گیا۔ طاس۔ خود پانی پی کر سبطی نے طشلا قبطی کی طرف جھکایا تو اس طشلے میں پانی کی بجائے کالا خون تھا پھر اس سبطی نے اپنی طرف کو جھکایا تو وہ خون پانی بن گیا اس واقعہ سے قبطی کو بہت غصہ آیا۔

۳ ساعتے۔ وہ قبطی تھوڑی دیر غصہ میں بیٹھا رہا پھر اس نے سبطی سے کہا کہ یہ گرہ کیسے کھلے۔ گفت۔ سبطی نے کہا یہ پانی متقی پی سکتا ہے۔ متقی۔ متقی وہ ہے جو فرعون سے بیزار ہو کر حضرت موسیٰ بات مان لے موسیٰ کی امت میں میں داخل ہو کر متقی بن جائے پانی پی سکے گا۔

صد ہزاراں[۱] ظلمت ست از خشمِ تو — بر عِباد اللہ اندر چشمِ تو
لاکھوں اندھیریاں ہیں تیرں غصہ کی وجہ سے — اللہ تعالیٰ کے بندوں پر تیری آنکھ میں

خشم بنشاں چشم بگشا شاد شو — عبرت از یاراں بگیر اُستاد شو
غصہ فرو کر، آنکھ کھول، خوش ہو جا — دوستوں سے عبرت پکڑ، استاد بن جا

کے طفیل مَن شوی در اِغتراف — چوں تُرا کفریست ہمچوں کوہِ قاف
پانی پینے میں تو میرا طفیلی کب ہو سکتا ہے؟ — جبکہ تیرا کفر کوہ قاف کی طرح ہے

کوہ[۲] در سوراخِ سوزن کے رَوَد — جُز مگر آں کوہ برگِ کَہ شود
پہاڑ سوئی کے نکوے میں کہاں گھس سکتا ہے؟ — سوائے اس کے کہ پہاڑ گھاس کا تنکا بن جائے

کوہ را کَہ کُن باستغفارِ خوش — جامِ مَغفوراں بگیر و خوش بکش
عمدہ توبہ سے پہاڑ کو تنکا بنا لے — بخشے ہوؤں کا جام لے اور اچھی طرح پی

تو بدیں تزویر چوں نوشی ازاں — چوں حُرامش کرد حق بر کافراں
تو اس دھوکے بازی سے اس کو کیسے پی سکتا ہے؟ — جبکہ اللہ تعالیٰ نے اس کو کافروں پر حرام کر دیا ہے

خالقِ تزویر تزویرِ تُرا — کے خَرد اے مُفتریِ مُفتری
چالبازی کا خالق تیری چالبازی — میں کب آ سکتا ہے اے جھوٹوں کے جھوٹے

آلِ موسیٰ شو کہ حیلت سُود نیست — حیلہ اَت بادِ تہی پیمود نیست
موسیٰ کی امت بن کیونکہ چالبازی سے فائدہ نہیں ہے — تیری چالبازی خالی ہوا کو ناپنا ہیں

زہرہ[۳] دارد آب کز امرِ صَمد — گردد او با کافراں آبی کند
پانی کا پتہ، کہ خدا کے حکم سے — روگردانی کرے اور کافروں کے لئے پانی کا کام کرے؟

یا تو پنداری کہ تو ناں می خوری — زہرِ مار و کاہشِ جاں می خوری
یا تو سمجھتا ہے کہ تو روٹی کھاتا ہے؟ — سانپ کا زہر اور جان کا گھاٹا کھا رہا ہے

ناں کجا اِصلاحِ آں جانے کُند — کو دل از فرمانِ ناں دِہ برکَند
روٹی اس جان کی اصلاح کہاں کرتی ہے؟ — جو روٹی دینے والے کے حکم سے دل اکھاڑے

یا تو پنداری کہ حرفِ مثنوی — چوں بخوانی رایگانش بشنوی
یا تو سمجھتا ہے کہ مثنوی کے حروف — جب تو بیکار کر کے پڑھے گا سمجھ سکے گا؟

یا کلامِ حِکمت و سِرِّ نہاں — اندر آید سہل در گوشِ کہاں
یا دانائی کا کلام اور پوشیدہ راز — آسانی سے ناقصوں کے کان میں آ جائے گا

[۱] صد ہزاراں۔ چونکہ خدا کے مقبول بندوں پر تجھے غصہ آتا ہے لہذا تیری آنکھوں پر تاریکی کے پردے پڑے ہوئے ہیں۔ یاراں۔ یعنی پہلی قوم۔ اغتراف۔ چلو سے پانی پینا۔ کوہ قاف۔ یعنی عظیم۔

[۲] کوہ۔ تیرے پہاڑ جیسے کفر کے ہوتے ہوئے نیل کا پانی پینا ایسا ہی ہے جیسا کہ سوئی کے نکوے میں پہاڑ کو داخل کیا جائے۔ کہ کن۔ اپنے کفر کے پہاڑ کو توبہ کے ذریعہ گھاس کا تنکا بنا دے۔ پھر بخشیوں کا جام لے کر خوب پانی پی لے۔ تزویر۔ ملمع سازی۔ چالبازی۔ مُفتری۔ اسم فاعل ہے جھوٹ بولنے والا۔ مُفترَی۔ اسم مفعول ہے جھوٹ۔ آلِ موسیٰ۔ یعنی موسیٰ کی امت۔ حیلت۔ یعنی یہ تدبیر کہ میں اپنے لئے پانی بھروں اور تو اس میں سے پانی لے۔

[۳] زہرہ۔ اللہ تعالیٰ نے جب پانی کو یہ حکم دیدیا ہے کہ وہ قبطی کے لئے خون بنے تو وہ نافرمانی نہیں کر سکتا۔ یا تو پنداری۔ کافر کے لئے روٹی بھی جس کا کام روح کی تقویت ہے اپنا کام نہیں کرتی ہے بلکہ الٹا اثر دکھاتی ہے۔ یا تو۔ اگر مثنوی جیسی کتاب کو بھی بیکار سمجھ کر پڑھے گا تو اس سے نصیحت اندوز نہ ہو سکے گا۔ کلام حکمت۔ کیسی ہی دانائی کی بات ہو وہ ناقص انسان کے کان میں نہیں پہنچتی ہے۔ کہاں۔ کہ کی جمع۔ کم رتبہ

اندر[1] آید لیک چوں افسانہا — پوست بنماید نہ مغز و دانہا

اندر آتا ہے لیکن افسانوں کی طرح — چھلکا نظر آتا ہے نہ مغز اور دانے

در سر و رُو در کشیدہ چادرے — رُو نہاں کردہ ز چشمت دلبرے

سر اور منہ پر چادر تانے ہوئے — دلبر نے تیری آنکھ سے منہ چھپا رکھا ہے

شاہنامہ یا کلیلہ پیشِ تو — ہمچناں باشد کہ قرآں از عُتُو

شاہنامہ یا کلیلہ تیرے لئے — ایسا ہی ہے جیسے کہ قرآن سرکشی کی وجہ سے

فرق[2] آنگہ باشد از حق و مجاز — کِہ کند کحلِ عنایت چشم باز

حقیقت اور مجاز میں فرق تب ہوتا ہے — کہ مہربانی کا سرمہ، تیری آنکھ کھول دے

ورنہ پُشک و مُشک پیشِ اَخشمے — ہر دو یکسانست چوں نبود شمے

ورنہ بیکار ناک والے کے لئے مینگنی اور مشک — جبکہ سونگھنے کی طاقت نہیں ہے دونوں یکساں ہیں

خویشتن مشغول کردن از ملال — باشدش قصد از کلامِ ذوالجلال

تھکن سے اپنے آپ کو بے نیاز کرنا — اللہ تعالیٰ کے کلام سے اس کا مقصد ہوتا ہے

کآتشِ وسواس را و غصہ را — زاں سخن بنشاند و سازد دوا

کہ وسوسوں اور رنج کی آگ کو — اس کلام سے بجھائے اور علاج کرے

بہرِ[3] ایں مقدارِ آتش شاندن — آبِ پاک و بول یکساں شد بفن

آگ کی اس مقدار کو بجھانے کے لئے — پاک پانی اور پیشاب تدبیر سے یکساں ہو گئے

آتشِ وسواس را ایں بول و آب — ہر دو بنشانند ہمچوں خمر و خواب

وسوسوں کی آگ کو یہ پیشاب اور پانی — دونوں بجھاتے ہیں شراب اور نیند کی طرح

لیک اگر واقف شوی زیں آبِ پاک — کہ کلامِ ایزد است و رُوحناک

لیکن اگر تو اس پاک پانی سے واقف ہو جائے — کہ وہ خدا کا کلام ہے اور روح پرور ہے

نیست گردد وسوسہ کُلّی زجاں — دل بیابد رہ بسُوئے گلستاں

وسوسہ بالکلیہ جان سے معدوم ہو جائے — اور دل گلستاں کا راستہ پا لے

زانکہ در باغے و در جُوئے پرد — ہر کہ از سِرِّ صُحُف بُوئے برد

کیونکہ باغ اور نہر میں اڑنے لگتا ہے — جو صحیفوں کے راز کا پتہ لگا لیتا ہے

---

[1] اندر۔ وہ شخص اس کو افسانہ سمجھے گا اس کے مغز اور گودے تک نہ پہنچ سکے گا۔ دوسرا اس شخص کے لئے مغز کی یہ حالت ہوگی جیسے کوئی معشوق سر اور منہ پر چادر تانے لیٹا ہو تو ظاہر میں اس کے حسن کو نہ دیکھ سکے گا شاہنامہ۔ یعنی فردوسی کا شاہنامہ۔ کلیلہ۔ یعنی قصے کہانیوں کی مشہور کتاب کلیلہ دمنہ۔ عتو۔ منکر اپنے تکبر کی وجہ سے ان سب چیزوں کو یکساں سمجھتا ہے۔

[2] فرق۔ حقیقت اور مجاز کو انسان جب سمجھتا ہے جب اس کو بصیرت حاصل ہو۔ اخشم۔ وہ انسان جس کی ناک میں سونگھنے کی حس نہ ہو۔ شم۔ سونگھنا۔ خویشتن۔ شخص جی بہلانے کے لئے قرآن کی تلاوت کرنا قرآنی حقائق سے محروم رکھتا ہے۔ کاش انسان اگر محض دل کی پریشانی اور رنج کو دور کرنے کے لئے قرآن پڑھے تو اس کے حقائق سے غافل رہتا ہے۔

[3] بہر ایں۔ محض وقت کاٹنے کے لئے تو قرآن اور افسانہ یکساں کام کرتا ہے۔ آب پاک۔ یعنی قرآن۔ بول۔ یعنی افسانہ۔ خمر و خواب۔ نیند اور شراب دونوں وسوسوں اور دل کے خیالات کو دفع کرتے ہیں لیکن دونوں میں بہت فرق ہے۔ لیک۔ اگر کوئی شخص قرآن پاک کو کلام اللہ اور روحانی کلام سمجھ کر پڑھے تو دل کے وسوسے بالکلیہ زائل ہو جائیں اور دل کو باغ جنت کا راستہ مل جائے۔ زانکہ۔ جو شخص قرآن کے حقائق سے آگاہ ہو جاتا ہے وہ جنت کے باغات اور نہروں کی سیر کرتا ہے۔ صُحُف۔ صحیفہ کی جمع ہے آسمانی کتاب

یا تو ۱ پنداری کہ رُوی اولیا — آنچنانکہ ہست می بینیم ما
یاتو یہ خیال کرتا ہے کہ اولیاء کا چہرہ — جیسا کہ (واقعی) ہے ہم دیکھتے ہیں

دَر تعجب ماندہ پیغمبر ازاں — چوں نمی بینند رُویم مُومناں
پیغمبر اس سے تعجب میں تھے — کہ ایمان لانے والے میرا چہرہ کیوں نہیں دیکھتے ہیں

چوں نمی بینند نورِ رُوم خَلق — کہ سَبَق بُرد ست بر خورشید شَرق
لوگ میرے چہرے کا نور کیوں نہیں دیکھتے ہیں؟ — جبکہ وہ مشرق کے سورج سے بازی لے گیا ہے

ور ہمی بینند ایں حیرت چراست — تا کہ وحی آمد کہ آں رُو در خفاست
اگر دیکھتے ہیں تو یہ حیرت کیوں ہے؟ — یہاں تک کہ وحی آئی کہ وہ چہرہ پوشیدہ ہے

سُوی ۲ تو ماہ است و سُوی خَلق ابر — تانہ بیند رائگاں رُوی تو گبر
آپ کی جانب چاند ہے اور مخلوق کی جانب ابر ہے — تاکہ آپ کے چہرے کو کافر بے فائدہ نہ دیکھے

سُوی تو دانہ است و سُوی خَلق دام — تانوشد زیں شرابِ خاص' عام
آپ کی جانب دانہ ہے' مخلوق کی جانب جال — تاکہ اس خاص شراب کو عوام نہ پئیں

گفت یزداں کہ تَرٰھُم یَنظُرُوْن — نقش حمام اند ھُم لَایُبصِرُوْن
خدا نے فرمایا قرآن کے بارے میں خیال کرتا ہے کہ وہ دیکھتے ہیں — وہ تو حمام کی تصویر ہیں وہ نہیں دیکھتے ہیں

می نماید صورت اے صورت پرست — کاں دو چشمِ مُردہٗ اُو ناظر ست
اے صورت پرست! صورت ظاہر کرتی ہے — کہ اس کی دو مردہ آنکھیں دیکھنے والی ہیں

پیشِ ۳ چشم نقش می آری اَدب — کہ چرا پاسم نمی دارد عجب
تصویر کی آنکھ کے سامنے تو ادب بجا لاتا ہے — تعجب ہے وہ میرا لحاظ کیوں نہیں کرتی ہے؟

از چہ بس بے پاسخ است ایں نقش نیک — کہ نمی گوید سَلامم را علیک
یہ بھلی تصویر کیوں خاموش ہے — کہ میرے سلام پر علیک نہیں کہتی ہے

می نجنباند سَر و سَبلت ز جُود — پاسِ آنکہ کردمش من صد سجود
مہربانی سے وہ سر اور مونچھ کیوں نہیں ہلاتی ہے — اس لحاظ سے کہ میں نے اس کو سو سجدے کئے ہیں

حق اگرچہ سَر نجنباند بروں — پاسِ آں ذوقے دہد دَر اندروں
اللہ تعالیٰ اگرچہ ظاہر میں سر نہیں ہلاتا ہے — اس کے لحاظ سے باطن میں چاشنی عطا فرما دیتا ہے

۱ یا تو۔ جس طرح عوام قرآن کی حقیقت تک نہیں پہنچتے اسی طرح وہ نبیؐ کے چہرے کی حقیقت سے باخبر نہیں ہوتے ہیں۔ در تعجب۔ آنحضورؐ کو تعجب ہوتا تھا کہ یہ منکر لوگ میرے چہرے کے نور کو جو کہ مشرق کے سورج سے زیادہ منور ہے کیوں نہیں دیکھتے ہیں اور میری تعلیمات پر کیوں حیران ہوتے ہیں اس پر آنحضورؐ کو بتایا گیا کہ آپ کے چہرے کا چاند ان سے پوشیدہ ہے۔

۲ سُوی تو۔ آپ کے چہرۂ انور کی مثال بدلی کے چاند کی طرح ہے آپ کی جانب وہ چاند ہے اور منکرین کی جانب اس پر بدلی چھائی ہوئی ہے اور یہ اس لئے ہے کہ جب وہ اس سے فائدہ اٹھانا نہیں چاہتے تو ان کو دیدار سے محروم کر دیا گیا ہے۔ گفت۔ قرآن میں بتوں کے بارے میں فرمایا گیا ہے کہ وہ بظاہر دیکھتے ہوئے دکھائی دیتے ہیں لیکن وہ دیکھ نہیں رہے ہیں یہی حال منکرین کا ہے۔ می نماید۔ بت پرست بت کی آنکھوں میں روشنی سمجھتا ہے جو واقعہ کے خلاف ہے۔

۳ پیش چشم۔ بت پرست اس کی آنکھ کے سامنے اس کی تعظیم بجا لاتا ہے پھر تعجب کرتا ہے کہ اس قدر تعظیم کرنے کے باوجود یہ بت میرا کچھ خیال نہیں کرتا۔ از چہ۔ یہ بت دیکھ رہا ہے لیکن مجھ کو جواب نہیں دیتا میرے سلام کا بھی جواب نہیں دیتا۔ علیک۔ یعنی وعلیکم السلام نہیں کہتا ہے۔ می نجنباند۔ میرے سجدوں کے جواب میں اگر زبان سے نہیں بولتا تو کم از کم سر کی جنبش سے ہی جواب دیدے۔ حق۔ مولانا فرماتے ہیں کہ اللہ بھی کسی کے سجدوں کا نہ جواب دیتا ہے نہ سر ہلاتا ہے۔ لیکن دل میں تاثیر پیدا کر دیتا ہے یہ فرق ہے۔

کہ دو صد جنبیدنِ سر ارزد آں　　　سر چنیں جنباند آخر عقل و جاں
کہ دو سو سر ہلانا اس کی قیمت ہے　　　عقل اور جان اس طرح سر ہلاتی ہے

عقل را خدمت کنی در اجتہاد　　　پاسِ عقل آنست کافزاید رشاد
تو کوشش سے عقل کی خدمت کرتا ہے　　　عقل کا لحاظ یہ ہے کہ وہ ہدایت بڑھا دیتی ہے

حق نجنباند بظاہر سر ترا　　　لیکن سازد بر سراں سرور ترا
اللہ تعالیٰ بظاہر تیرے لئے سر نہیں ہلاتا ہے　　　لیکن تجھے سرداروں کا سردار بنا دیتا ہے

مر[۱] ترا چیزے دہد یزداں نہاں　　　کہ سجودِ تو کنند اہلِ جہاں
خدا تجھے مخفی طور پر ایسی چیز عطا کر دیتا ہے　　　کہ دنیا والے تجھے سجدے کرتے ہیں

آنچناں کہ داد سنگے را ہنر　　　تا عزیزِ خلق شد یعنی کہ زر
جیسا کہ اس نے پتھر کو وہ ہنر عطا کر دیا　　　کہ وہ لوگوں کا پیارا ہو گیا یعنی سونا

قطرۂ[۲] آبے بیابد لطفِ حق　　　گوہرے گردد بَرد از زر سبق
پانی کا قطرہ اللہ تعالیٰ کی عنایت پا جاتا ہے　　　موتی بن جاتا ہے، سونے سے بازی لے جاتا ہے

جسم خاک ست و چو حق تابیش داد　　　در جہانگیری چو مہ شد اوستاد
وہ خاکی جسم ہے اور جب خدا نے اس میں چمک دیدی　　　دنیا کو فتح کرنے میں چاند کی طرح استاد ہو گا

ہیں طلسم ست ایں و نقشِ مردہ است　　　احمقاں را چشمش از رہ بردہ است
خبردار! یہ طلسم ہے اور مردہ تصویر ہے　　　اس کی آنکھوں نے بیوقوفوں کو راستہ سے ہٹا دیا ہے

می نماید او کہ چشمے می زند　　　ابلہاں سازیدہ انداں را سند
وہ نظر آتا ہے کہ پلک جھپکا رہا ہے　　　بیوقوفوں نے اس کو دلیل بنایا ہے

در[۳] خواستن قبطی دعاءِ خیر و ہدایت از سبطی و دعا کردنِ سبطی
قبطی کا سبطی سے دعائے خیر اور راہنمائی کی درخواست کرنا اور سبطی کا قبطی کے لئے

قبطی را بخیر و مستجاب شدنِ آں دعا از اکرمُ الاکرمین حق تعالیٰ
دعائے خیر کرنا اور اکرام الاکرمین حق تعالیٰ کی جانب سے اس دعا کا مقبول ہونا

گفت قبطی تو دعائے کن کہ من　　　از سیاہی دل ندارم آں دہن
قبطی نے کہا تو دعا کر دے کیوں کہ میں　　　دل کی سیاہی کی وجہ سے وہ منہ نہیں رکھتا ہوں

تا بود کہ قفلِ ایں دل وا شود　　　زشت را در بزمِ خوباں جا شود
ہو سکتا ہے کہ اس دل کا قفل کھل جائے　　　بدصورت کی حسینوں کی محفل میں جگہ ہو جائے

---

۱ مر ترا۔ اپنے پوجنے والے کو خدا وہ مرتبہ عنایت فرما دیتا ہے کہ دنیا والے اس کے سامنے سر بسجود ہوتے ہیں۔ آنچناں۔ عبادت گزار کو خدا ایسا ہی کندن بنا دیتا ہے، جس طرح پتھر کو سونا بنا دیتا ہے، سونا پتھر کی رگوں میں پیدا ہوتا ہے۔

۲ قطرہ۔ اللہ تعالیٰ ماہ نیساں کے ابر کے ایک قطرہ کو موتی بنا دیتا ہے جو سونے سے بھی بڑھ جاتا ہے۔ جسم خاک۔ ہو سکتا ہے کہ یہ شعر بھی موتی سے متعلق ہو نیز یہ بھی احتمال ہے کہ اس شعر میں مومن کی کیفیت بیان کی ہو۔ ہیں۔ یہ پھر بت اور بت پرستوں کا بیان ہے۔ می نماید۔ بت تراشی کے یہ کمالات تھے کہ بت کی چشم و ابرو پر مختلف تاثرات نظر آتے تھے جیسا کہ ایلورا اور اجنتا کے بتوں میں دیکھا جا سکتا ہے۔

۳ در خواستن۔ قبطی نے سبطی سے کہا کہ میرے لئے ہدایت کی دعا کرو۔ اس نے دعا کی اور وہ قبول ہو گئی۔ از سیاہی۔ چونکہ میرا دل سیاہ ہے۔ تو میرا منہ اللہ تعالیٰ سے دعا کرنے کے قابل نہیں ہے۔ تا بود۔ ہو سکتا ہے کہ تیری دعا سے میرے دل کی گرہ کھل جائے۔

از ۱ تو مسخے صاحب خوبی شود   یا بلیسے باز کروبی شود
تیری (دعا کی وجہ) سے مسخ شدہ خوبی والا بن جائے   یا شیطان پھر فرشتہ بن جائے

یا بفر دست مریم بوی مشک   یابد و تری و میوہ شاخ خشک
یا حضرت مریم کے جیسے ہاتھ سے مشک کی خوشبو   اور تری اور میوہ خشک شاخ حاصل کر سکتی ہے

سبطی آں دم در سجود افتاد و گفت   کاے خدای عالم جہر و نہفت
سبطی اس وقت سجدے میں گر گیا اور کہا   کہ اے غیب اور شہادت کے جاننے والے خدا

سبطی و قبطی ہمہ بندہ تواند   عاجز امر تو اندو و مستمند
سبطی اور قبطی سب تیرے بندے ہیں   تیرے حکم کے سامنے عاجز اور محتاج ہیں

جز تو ۲ پیش کہ بر آرد بندہ دست   ہم دعا وہم اجابت از تواست
تیرے سوا بندہ کس کے سامنے ہاتھ اٹھائے؟   دعا بھی تیری جانب سے وہ قبول کرنا بھی تیری جانب سے ہے

ہم ز اول تو دہی میل دعا   تو دہی آخر دعا ہا را جزا
ابتداء تو ہی دعا کی طرف متوجہ کرتا ہے   بالآخر تو ہی دعاؤں کا بدلہ عطا کرتا ہے

اول و آخر توئی ما در میاں   ہیچ ہیچے کہ نیاید در بیاں
اول و آخر تو ہی ہے، ہم درمیان میں   ایسے ناچیز ہیں کہ بیان نہیں ہو سکتا

اینچنیں می گفت تا افتاد طشت   از سر بام و دلش بیہوش گشت
وہ یہ کہہ رہا تھا یہاں تک کہ سورج گر پڑا   بالاخانہ پر سے اور اس کا دل بے ہوش ہو گیا

باز آمد او بہوش اندر دعا   لیس للانسان الا ما سعیٰ
پھر وہ ہوش میں آ کر دعا میں مصروف ہو گیا   نہیں ہے انسان کے لئے مگر وہی جس کی اس نے کوشش کی

در ۳ دعا بود او و ناگہ نعرۂ   از دل قبطی بجست و غرۂ
وہ دعا میں مصروف تھا یہاں تک کہ ایک نعرہ   اور شور قبطی کے دل سے نکلا

کہ ہلا بشتاب و ایماں عرضہ کن   تا ببرم زود زنار کہن
کہ آگاہ جلدی کر اور ایمان پیش کر   تاکہ پرانا زنار جلد کاٹ دوں

آتشے در جان من اندر اختند   مر بلیسے را بجاں بنو اختند
انہوں نے میری جان میں آگ لگا دی ہے   مجھ شیطان کو جان سے نوازا

دوستی تو ز حب نا شگفت   حمد للہ عاقبت دستم گرفت
تیری دوستی نے محبت کے ناشگفتہ غنچے ہے   الحمدللہ انجام کار میری دستگیری کی

۱ از تو۔ قبطی نے اپنے آپ کو مسخ شدہ انسان اور شیطان سے تعبیر کیا ہے۔ یا بفر۔ سبطی کے ہاتھ کو حضرت مریم کا ہاتھ قرار دیا جس کی برکت سے خشک کھجور پھلدار ہو گئی تھی اور قبطی نے اپنے آپ کو کھجور کا خشک درخت قرار دیا۔ سبطی قبطی کی درخواست پر سر بسجود ہو گیا اور دعائیں کرنے لگا۔ مستمند بمعنی محتاج، ضرورتمند

۲ جز تو۔ خدا کا بندہ خدا کے سامنے دست دعا دراز کر سکتا ہے دعا کی توفیق اور دعا کی قبولیت اللہ کی دین ہے

نہ کس می دہاند نہ کس می دہد
خدا می دہاند خدا می دہد

افتاد طشت۔ یہ محاورہ راز فاش ہونے کے معنی میں ہے مولانا نے یہاں سورج غروب ہو جانے کے معنی میں استعمال فرمایا ہے۔ لیس۔ یعنی انسان کی کوشش کامیاب ہوتی ہے سبطی کی دعا قبول ہوئی۔

۳ در دعا۔ سبطی تو دعا میں مصروف تھا اس کی قبولیت کا اثر یہ ہوا کہ قبطی نعرے مارنے لگا اور سبطی سے بولا کہ جلد ایمان پیش کرتا کہ میں مومن بنوں اور کفر کا زنار کاٹ پھینکوں۔ بلیسے۔ یعنی مجھ شیطان صفت کو کارکنان قضا و قدر نے ایمان سے نواز دیا ہے۔ دوستی۔ تیری ابتدائی دوستی نے میری دستگیری کی۔

کیمیای ۱ بود صحبتہای تو — کم مباد از خانہ دل پای تو

تیری صحبتیں کیمیا تھیں — خدا کرے دل کے گھر سے تیرا قدم نہ نکلے

تو یکے شاخے بدی از نخل خلد — چوں گرفتم او مرا تا خلد برد

تو جنت کی کھجور کی ایک شاخ تھا — جب میں نے اس کو پکڑ لیا وہ مجھے جنت میں لے گئی

سیل بود آنکہ تنم را در ربود — برد سیلم تالب دریای جود

بہاؤ تھا جو میرے جسم کو بہا لے گیا — مجھے بہاؤ سخاوت کے دریا کے کنارے لے گیا

من بہوی آب رفتم سوی سیل — بحر دیدم در گرفتم کیل کیل

میں پانی کی تمنا میں بہاؤ کی جانب گیا — میں نے "سمندر دیکھ لیا" میں نے پیمانے بھر لئے

طاس ۲ آوردش کہ اکنوں آ بگیر — گفت رو شد آبہا پیشم حقیر

وہ سبطی اس کے پاس طشت لایا کہ اب پانی لے لے — اس نے کہا جائیے پانی میرے لئے حقیر ہو گئے ہیں

شربتے خوردم ز اَللّٰہُ اشتریٰ — تا بہ محشر تشنگی ناید مرا

میں نے "اللہ نے خرید لیا" کا شربت پی لیا ہے — قیامت تک مجھے پیاس نہ لگے گی

آنکہ جوی و چشمہا را آب داد — چشمہ اندر درون من گشاد

وہ ذات جس نے نہروں اور چشموں کو پانی عنایت کیا ہے — اس نے میرے دل کی اندر چشمہ جاری کر دیا ہے

ایں جگر کہ بود گرم و آب خوار — گشت پیش ہمت او آب خوار

یہ جگر جو گرم اور پیاسا تھا — اس کی ہمت کے آگے پانی حقیر ہو گیا

کاف ۳ کافی آمدہ بہر عباد — صدق وعدہ کہیٰعص

بندوں کے لئے کافی کا کاف آیا ہے — کا کہیٰعص سچا وعدہ آیا ہے

کافیم بدہم ترا من جملہ خیر — بے سبب بے واسطہ یاری غیر

میں کافی ہوں میں تجھے تمام عمدہ چیزیں دے سکتا ہوں — بغیر کسی سبب کے اور غیر کی مدد کے واسطہ کے بغیر

کافیم بے ناں ترا سیری دہم — بے سپاہ و لشکرت میری دہم

میں کافی ہوں روٹی کے بغیر تیرا پیٹ بھر سکتا ہوں — بغیر سپاہیوں اور لشکر کے تجھے سرداری دیتا ہوں

کافیم بے دارویت درماں کنم — کوہ را و چاہ را میداں کنم

میں کافی ہوں بغیر دوا کے تیرا علاج کر دیتا ہوں — پہاڑ کو اور کنویں کو میدان بنا دیتا ہوں

---

۱ کیمیای۔ قبطی نے سبطی سے کہا تیری صحبتیں لے لئے کیمیا ثابت ہوئیں خدا کرے تو میرے دل میں بسا رہے۔ تو یکے۔ تو جنت کے درخت کی شاخ تھا جس کو میں نے پکڑا اور جنت میں داخل ہو گیا۔ دریای جود۔ دریائے حقیقت' اللہ تعالیٰ۔ کیل کیل۔ یعنی بہت زیادہ۔

۲ طاس۔ سبطی اس قبطی کے پاس پانی کا طشلا لایا اور کہا اب پانی پی لے اس نے کہا اب مجھے اس پانی کی ضرورت نہیں ہے۔ اَللّٰہُ اشتریٰ۔ قرآن پاک کی آیت ہے۔ اِنَّ اللّٰہَ اشْتَرٰی مِنَ الْمُؤْمِنِیْنَ اَنْفُسَہُمْ بِاَنَّ لَہُمُ الْجَنَّۃَ یعنی خدا نے مؤمنین کی جانوں کو جنت کے بدلے میں خرید لیا ہے۔ آنکہ۔ اب خدا نے میرے باطن میں چشمے جاری کر دیئے ہیں۔ ایں جگر۔ یہ جگر خشک اور پیاسا تھا اب یہ پانی اس کے لئے ناچیز ہے۔

۳ کاف۔ مولانا فرماتے ہیں یہ باتیں کچھ مستبعد نہیں ہیں اسلئے کہ اللہ تعالیٰ نے قرآن پاک میں کہیٰعص فرمایا ہے جسکے معنی ہیں کَافٍ ھُوَ لَکُمْ یَا عِبَادَ اللّٰہِ صِدْقًا یعنی وہ اللہ تعالیٰ تمہارے لئے کافی ہے اے اللہ کے بندو! یقیناً تو جب اللہ کا وعدہ ہے اور وہ سچا ہے تو وہ بلا سبب بھی ہر بہتری پہنچا سکتا ہے جس میں کسی واسطہ کی ضرورت نہیں ہے۔ کافیم۔ وہ اللہ بغیر روٹی کے پیٹ بھر سکتا ہے بلا لشکر کے فتح دے سکتا ہے بغیر دوا کے عطا کر سکتا ہے کوہ۔ یعنی سخت مصائب کو آسان کر سکتا ہے بغیر موسم کے نرگس و نسرین عطا کر سکتا ہے بغیر استاد اور کتاب کے علوم عطا کر سکتا ہے۔

بے بہارت نرگس و نسریں دِہم — بے کتاب و اُوستا تلقیں دِہم
بغیر موسم، بہار کے تجھے نرگس اور نسرین دیتا ہوں — بغیر کتاب اور استاد کے تعلیم دیتا ہوں

موسیئے[۱] را دل دہم با یک عصا — تا زند بر عالمے شمشیرہا
میں موسیٰ کو دل، مع ایک لاٹھی کے دیتا ہوں — تاکہ وہ دنیا میں تلواریں چلا دیں

دستِ موسیٰ را دِہم یک نور و تاب — کہ طپانچہ میزند بر آفتاب
میں موسیٰ کے ہاتھ کو ایک نور اور چمک دیتا ہوں — جو سورج کے طمانچہ لگا دیتا ہے

چوب را مارے کُنم من ہفت سَر — کہ نہ زاید مادہ مار اُورا نہ نَر
میں لکڑی کو سات سروں کا سانپ بنا دیتا ہوں — جس کو نہ مادہ سانپ جن سکے نہ نر

خوں[۲] نیا میزم در آبِ نیل من — خود کُنم خود عینِ آبش را بفن
میں دریائے نیل کے پانی میں خون نہیں ملاتا ہوں — میں حکمت سے بعینہٖ اس کے پانی کو خون بنا دیتا ہوں

شادیت را غم کُنم چوں آبِ نیل — کہ نیابی سُوئے شادیہاں سبیل
نیل کے پانی کی طرح تیری خوشی کو ایسا غم بنا دیتا ہوں — کہ تو خوشیوں کی جانب راستہ نہیں پاتا ہے

باز چوں تجدیدِ ایماں برتنی — باز از فرعون بیزاری کُنی
پھر جب تو ایمان از سر نو لے آتا ہے — پھر فرعون سے بیزار ہو جاتا ہے

موسیٔ رحمت بہ بینی آمدہ — نیلِ خوں بینی ازو آبے شُدہ
تو دیکھتا ہے کہ رحمت والا موسیٰ آ گیا ہے — خون کا دریائے نیل اس کی وجہ سے پانی بن گیا ہے

چوں سرِ رشتہ نگہداری دروں — نیلِ ذوقِ تو نگردد ہیچ خوں
تو جب ہمارے تعلق کا سر رشتہ باطن میں محفوظ کر لیتا ہے — تیرے ذوق کا دریائے نیل کبھی خون نہیں بنتا ہے

من[۳] گماں بُردم کہ ایماں آورم — تا ازیں طوفانِ خوں آبے خورم
میں نے سوچا کہ ایمان لے آؤں — تاکہ خون کے اس طوفان میں سے پانی پی لوں

من چہ دانستم کہ تبدیلی کُند — در نہادِ من مرا نیلے کُند
مجھے کیا معلوم تھا کہ وہ تبدیلی کر دے گا — میرے اندر، مجھے دریائی نیل بنا دے گا

سُوئے چشمِ خود یکے نیلم رَواں — بر قرارم پیشِ چشمِ دیگراں
اب میں اپنی نظر میں ایک رواں نیل ہوں — دوسرے کی نگاہ میں پہلی حالت پر برقرار ہوں

ہمچنانکہ ایں جہاں پیشِ نبی — غرقِ تسبیح ست و پیشِ ما اَبی
جس طرح کہ یہ دنیا نبی کے سامنے — تسبیح میں غرق ہے اور ہمارے سامنے سرکش ہے

---

[۱] موسیئے۔ حضرت موسیٰ کو اللہ نے ایک دل اور ایک لاٹھی دی اور اس کے ذریعہ عالم کو فتح کر دیا۔ دست۔ حضرت موسیٰ ان کو ید بیضا عنایت کر دیا جس کا نور سورج پر بھی غالب تھا حضرت موسیٰ کے عصا کو سات سروں کا سانپ بنا دیا جس کو کسی نر و مادہ نے نہیں جنا تھا۔

[۲] خوں۔ دریائے نیل میں خون نہیں ملایا بلکہ پانی ہی کو خون کر دیا۔ شادیت۔ اللہ تعالیٰ خوشی کو ایسا تلخ بنا دیتا ہے کہ اس میں خوشی کا نام بھی نہیں رہتا۔

[۳] من گماں۔ میرا خیال تو یہ تھا کہ ایمان لانے کا یہ نتیجہ ہوگا کہ میں نیل کا پانی پی سکوں گا یہ معلوم نہ تھا کہ وہ میرے اندر انقلاب برپا کر دے گا اور خود مجھے دریائے نیل بنا دے گا اب میں اپنی نظر میں رواں نیل ہوں خواہ مجھے دوسرے ویسا ہی سمجھیں جیسا کہ میں پہلے تھا۔ ہمچنانکہ۔ ایک چیز کی دو نظروں میں دو حقیقتیں ہونا تعجب انگیز نہیں کائنات کی چیزوں کو ہم خاموش اور سرکش دیکھتے ہیں لیکن آنحضورؐ ان کو تسبیح پڑھنے والا دیکھتے تھے۔

پیشِ [۱] چشمش ایں جہاں پُر عشق وداد — پیشِ چشمِ دیگراں مُردہ، جماد

اس کی نظر میں یہ دنیا عشق و محبت سے بھری ہے — دوسرے کی نگاہ کے سامنے مردہ اور جماد ہے

پَست و بالا پیشِ چشمش تیز رَو — از کُلوخ و سَنگ اُو نکتہ شنو

نشیب و فراز اس کی نگاہ کے سامنے تیز رو ہے — وہ ڈھیلے اور پتھر سے نکتہ سننے والا ہے

با عوام ایں جُملہ پَست و مُردہ — زیں عَجب تر مَن ندیدم پَردہٗ

عوام سے لئے یہ سب پست اور مردہ ہیں — میں نے اس سے زیادہ عجیب پردہ نہیں دیکھا

گورہا یکساں بہ پیشِ چشمِ ما — رَوضہ و حُفرہ بہ پیشِ اولیا

ہمارے نگاہ کے سامنے ساری قبریں یکساں ہیں — اولیاء کے سامنے باغ اور گڑھے ہیں

عامہ گفتندے کہ پیغمبرؐ تُرش — از چہ گشتہ است وشُدست اُو ذوق کش

عوام نے کہا کہ پیغمبر رنجیدہ — کیوں ہیں اور وہ ذوق کو ختم کردینے والے بن گئے ہیں

خاصہ [۲] گفتندے کہ پیشِ چشمِ تاں — می نماید اُو تُرش اے اُمتاں

خواص نے کہا کہ تمہاری نظر میں — اے امت والو! اور رنجیدہ نظر آتے ہیں

یک زماں در چشمِ ما آئید تا — خندہا بینید اندر ھَلْ اَتٰی

تھوڑی دیر کے لئے ہماری آنکھوں میں آجا تا کہ — ھَلْ اَتٰی کے اندر مسکراہٹیں دیکھو

از سَرِ اَمرود بُن بنماید آں — مُنعکسِ صورت بزیر آ اے جواں

امرود کے درخت سے وہ نظر آتا ہے — الٹی صورت اے جوان! نیچے اتر آ

آں درختِ ہستیت اَمرود بُن — تابر آنجائی نموید نو کہُن

تیرے وجود کا درخت امرود کا درخت ہے — جب تک تو وہاں، نیا پرانا نظر آتا ہے

تابر [۳] آنجائی بہ بینی خار زار — پُر ز کژدُم ہائے خشم و پُر زمار

جب تک تو اس جگہ ہے کانٹوں کا جنگل دیکھے گا — غصہ کے بچھوؤں اور سانپ سے بھرا ہوا

چوں فرود آئی بہ بینی رائگاں — یک جہاں پُر گُلرخان و دایگاں

جب تو نیچے اتر آئے گا تو دیکھے گا کہ مفت میں — ایک دنیا حسینوں اور پالنے والوں سے بھری ہوئی

چوں فرود آئی فرود آید تُرا — در دروں اَسرارِ فیضِ کبریا

جب تو نیچے اتر آئے گا، اتر آئیں گے تیرے — اندر اللہ تعالیٰ کے فیض کے اسرار

---

۱ پیش۔ آنحضور کی نظر میں تمام کائنات عشق الٰہی سے پُر تھی دوسرے اس کو مردہ سمجھتے تھے۔ پست۔ حضرت علی رضی اللہ عنہ فرماتے ہیں میں ایک روز حضورؐ کے ساتھ تھا جو ڈھیلا پتھر حضورؐ کے سامنے آرہا تھا وہ آنحضور کو سلام کرتا تھا۔ زیں عجب۔ یہ عجیب پردہ ہے عوام کچھ نہ دیکھ سکتے ہیں اور نہ سن سکتے ہیں خواص پتھروں کی تسبیح اور ذکر کو سنتے ہیں۔ روضہ۔ یعنی جنت کا باغیچہ جو نیکوں کی جگہ ہے۔ حُفرہ۔ یعنی جہنم کا گڑھا۔ عامہ آنحضور کے احوال دیکھ کر عوام کہنے لگتے تھے کہ حضور ترشرو ہو گئے ہیں۔ ذوق کش۔ یعنی پہلے خوش طبع تھے اب ذوق خوش طبعی سے بیگانہ ہیں۔

۲ خاصہ۔ خواص کہتے تھے کہ وہ تمہاری نظر میں ایسے ہیں لیکن ہماری نگاہ سے ان کو دیکھو تو ان میں مسکراہٹیں دیکھو گے ھَلْ اَتٰی۔ یعنی وہ ذات جس پر ھَلْ اَتٰی۔ یعنی وہ ذات جس پر ھَلْ اَتٰی ہیں جن نعمتوں کا تذکرہ ہے ان پر آنحضور کی مسکراہٹیں۔ از سر امرود۔ امرود کے درخت سے چیزیں الٹی نظر آتی ہیں، جیسا کہ آئندہ حکایت سے معلوم ہوگا وہ امرود کا درخت تیری ہستی ہے جب تک تو اس کو فنا نہیں کرے گا تجھے نئی چیز پرانی نظر آئے گی۔

۳ تابر آنجائی۔ جب تک تجھ میں خودی ہے تجھے حسین اور پرورش کرنے والے کانٹوں کا جنگل نظر آئیں گے۔ چوں۔ جب تو خودی کو چھوڑ دے گا پھر خدا کے فیض کے اسرار دیکھ سکے گا۔ خار زار سے مراد دنیاوی اشیاء ہیں اور گلرخان اور دایگاں سے مراد اللہ تعالیٰ کے اسماء و صفات ہیں جو حسینوں اور عالم کے مربی ہیں۔

حکایت آں زنِ پلید کار کہ شوہر را گفت کہ ایں خیالات از سَرِ اَمرود بُن می نماید چشمِ آدمی را، از سَرِ امرود بُن فرود آ تا آں خیالات برود و اگر کسے[1] گوید کہ آنچہ مَرد می دید خیال نبُود جواب آنست کہ ایں مِثال است نہ مثل دَرِ مثال ہمیں قدر بَس بود کہ اگر اُو بر سَرِ امرود بُن نمی رفت آں را نمی دید خواہ حقیقت بُود خواہ خیال

اس بدکار عورت کی حکایت جس نے شوہر سے کہا کہ یہ خیالات امرود کے درخت پر سے انسان کی آنکھ کو نظر آتے ہیں امرود کے درخت پر سے اتر آ تاکہ وہ خیالات دور ہو جائیں اور اگر کوئی کہے کہ جو کچھ مرد نے دیکھا تھا وہ خیال نہ تھا تو جواب یہ ہے کہ یہ مثال ہے مثل نہیں ہے اور مثال میں یہی کافی ہے کہ اگر وہ امرود کے درخت پر نہ چڑھتا تو اس کو نہ دیکھتا خواہ وہ حقیقت تھی خواہ خیال تھا

آں زنے میخواست تا با مولِ[2] خود ۔۔۔ برزند در پیشِ شوی گولِ خود
ایک عورت نے چاہا کہ اپنے یار سے ۔۔۔ ملے، اپنے احمق شوہر کے سامنے

پس بشوہر گفت زن کاے نیکبخت ۔۔۔ من برآیم میوہ چیدن برَ درخت
تو بیوی نے شوہر سے کہا کہ اے نیک بخت! ۔۔۔ میں پھل توڑنے درخت پر چڑھتی ہوں

چوں برآمد در خت آں زن گریست ۔۔۔ چوں زبالا سُوئے شوہر بنگریست
جب درخت پر چڑھ گئی وہ عورت رونے لگی ۔۔۔ جب اس نے اوپر سے شوہر کی جانب دیکھا

گفت شوہر را کہ اے مأبُونِ رَو ۔۔۔ کیست آں لوطی[3] کہ برتو می فتد
شوہر سے بولی کہ اے مفعول مردود! ۔۔۔ یہ لوطی کون ہے جو تیرے اوپر پڑا ہے؟

تو بزیرِ اُو چوزَن بغنُودہَ ۔۔۔ اے بَغَا تو خود مُخنّث بُودہَ
تو اس کے نیچے عورت کی طرح اونگھ رہا ہے ۔۔۔ اے نامرد! تو ہیجڑا ہے

گفت شوہر نے سرت گوئی بگشت ۔۔۔ وَرنہ اینجا نیست غیرِ من بدشت
شوہر نے کہا نہیں، گویا تیرا سر چکرا رہا ہے ۔۔۔ ورنہ یہاں جنگل میں میرے سوا کوئی نہیں ہے

زن مکرّر کرد کاے با بُرطلہ ۔۔۔ کیست بَر پُشتت فرو خُفتہ ہلہ
عورت نے مکرر کہا اے الٹی ٹوپی والے! ۔۔۔ خبردار! تیری پشت پر کون سویا ہوا ہے؟

گفت اے زن ہیں فرود آ از درخت ۔۔۔ کہ سَرت گشت و خَرِف گشتی تو سخت
اس نے کہا اے بیوی! درخت سے نیچے آ جا ۔۔۔ کیونکہ تیرا سر چکرا گیا ہے اور تو بہت بے عقل ہو گئی ہے

---

[1] کسے گوید۔ اگر کوئی یہ اعتراض کرے کہ اس حکایت میں جو قصہ سنایا گیا ہے اس میں اور خودی کی حالت میں جو کیفیت بتائی ہے اس میں بہت فرق ہے ہستی کے درخت سے جو چیزیں نظر آتی ہیں وہ واقعۃً اتنی ہیں اور امرود پر سے مرد نے جو واقعہ دیکھا وہ صحیح تھا اس کا مولانا جواب دیتے ہیں کہ یہ مثل نہیں ہے جس میں پوری مطابقت ضروری ہے بلکہ مثال ہے اور دونوں باتوں میں اتنی بات مشترک ہے کہ خودی کے درخت سے جو چیزیں نظر آتی ہیں وہ نیچے اترنے کے بعد نظر نہیں آتی ہیں اسی طرح سے مرد نے جو درخت پر سے دیکھا وہ نیچے اتر کر نہ دیکھا۔

[2] مُول۔ عورت کا یار۔ گول۔ احمق۔ میوہ چیدن۔ یعنی امرود توڑنے کے لئے۔ مأبون۔ وہ شخص جس کو اُبنی کی بیماری ہو یعنی مفعول بنتا ہو۔

[3] لوطی۔ وہ شخص جو قومِ لوط والا کام کرے۔ بغا۔ ہیجڑ و مخنث۔ مخنث۔ ہیجڑا۔ برکلہ۔ ٹوپی الٹی ٹوپی۔ ہلہ۔ تنبیہ کا کلمہ ہے۔ خرف۔ بے عقل بوڑھا۔

چوں فرود آمد بر آمد شوہرش
جب وہ نیچے آ گئی اس کا شوہر چڑھ گیا
زن کشید آں مُول را اندر برش
عورت نے اس یار کو بغل میں دبا لیا

گفت شوہر کیست ایں اے رُوسپی!۱
شوہر نے کہا او رنڈی! یہ کون ہے؟
کہ بہ بالائے تو آمد چوں کپی
جو بندر کی طرح تیرے اوپر چڑھ گیا ہے

گفت زَن نے نیست اینجا غیرِ من
عورت نے کہا نہیں، یہاں میرے سوا کوئی نہیں ہے
ہیں سَرت بر گشتہ شدُ ہرزہ متن
خبردار! تیرا سر چکرا رہا ہے، بکواس نہ کر

اُو مکرّر کرد برزن آں سخن
اس نے عورت سے وہ بات مکرر کہی
گفت زن ایں ست از اَمرود بُن
عورت نے کہا یہ امرود کے درخت کے اثر سے ہے

از سَرِ اَمرود بُن من ہمچناں
میں نے بھی امرود کے درخت سے ایسا ہی
کژ ہمی دیدم کہ تو اے قلتباں
الٹا دیکھا جیسا کہ تو نے، اے دیوث!

پس فرود آتا بہ بینی ہیچ نیست
نیچے اتر آ تاکہ تو دیکھ لے کہ کوئی نہیں ہے
ایں ہمہ تخییل از اَمرود بُے ست
یہ سب خیال امرود کے درخت کی وجہ سے ہے

ہَزل تعلیم ست آں راجد شنو
سکھانے کے لئے مذاق ہے تو اس کو حقیقت سمجھ
تو مشو بر ظاہرِ ہزلش گرو
تو اس کے ظاہری مذاق کا پابند نہ بن

ہر۲ جدے ہزلست پیشِ ہازِلاں
مسخروں کے سامنے ہر واقعہ مذاق ہے
ہزلہا جدّ ست پیشِ عاقلاں
عقلمندوں کے لئے ہر مذاق حقیقت ہے

کاہِلاں اَمرود بُن جویند لیک
سست لوگ امرود کا درخت تلاش کرتے ہیں لیکن
تابداں اَمرود بن راہیست نیک
اس امرود کے درخت کا فاصلہ بہت ہے

نقل کُن از اَمرود بُن اکنوں برد
امرود کے درخت سے منتقل ہو جا اب چلا جا
گشتہ تو خیرہ چشم و خیرہ رُو
تو پریشان نظر اور پریشان ہو گیا ہے

ایں ۳ منی و ہستیِ اوّل بُوَد
یہ خودی اور ابتدائی وجود ہوتا ہے
کہ از و دیدہ کژ و اَحوال بُوَد
جس سے آنکھ ٹیڑھی اور بھینگی بن جاتی ہے

چوں فرود آئی ازیں اُمرود بُن
جب تو اس امرود کے درخت سے نیچے اتر آئے گا
کژ نماند فکرت و چشم و سخن
تیری فکر اور آنکھ اور گفتگو ٹیڑھی نہ رہے گی

یک درختِ سخت بینی گشتہ ایں
تو دیکھے گا کہ یہ ایک سخت درخت بن گیا ہے
شاخِ اُو بر آسمانِ ہفتمیں
جس کی شاخ ساتویں آسمان پر ہے

---

۱ رُوسپی۔ زانیہ عورت، رنڈی۔ کپی۔ بندر۔ ہرزہ متن۔ بکواس نہ کر۔ گفت۔ عورت نے کہا یہ امرود کے درخت کا اثر ہے کہ اس پر سے غلط نظر آتا ہے۔ قلتباں۔ دیوث۔ ہزل۔ یہ میں نے فحش اور مذاق کا قصہ تعلیم کیلئے سنا دیا ہے تو اس کے ظاہر کو نہ دیکھو اس سے جو نصیحت مقصود ہے اس پر نظر کرو۔

۲ ہر جدے۔ جو لوگ ہزل کے عادی ہیں ان کو تو جد بھی ہزل نظر آتی ہے اور جو عقلمند ہیں وہ مذاق کی بات سے بھی نصیحت حاصل کر لیتے ہیں۔ کاہلاں۔ کاہل لوگ اس امرود کے درخت کو تلاش کرتے ہیں جو ان کو صحیح دکھائے یعنی وہ ہستی جو فنا کے بعد حاصل ہوتی ہے لیکن وہ امرود کا درخت دور ہے۔ نقل کن۔ پہلے اس امرود کے درخت کو یعنی اپنی خودی اور ہستی کو چھوڑ دے پھر چل تب تجھے حاصل ہو گا اس ہستی کے ہوتے ہوئے تیری نظر خیرہ ہے وہ نظر نہ آئے گا۔

۳ ایں۔ یہ امرود کا درخت جس سے غلط نظر آتا ہے یہ اس کی خودی اور ابتدائی وجود ہے چوں فرود۔ جب تو خودی کے درخت سے اتر آئے گا تو پھر تیرا خیال آنکھ اور گفتگو سیدھی ہو جائے گی اور تو دیکھے گا کہ وہ تیرا سخت درخت تھا اور اس کا پھیلاؤ بہت تھا۔

چوں فرود آئی ازو گردی جدا — مُبدلش ۱ گرداند از رحمت خدا
جب تو نیچے اتر آئے گا اس سے علیحدہ ہو جائے گا — خدا رحمت سے اس کو بدل دے گا

زیں تواضع گر فرود آئی خدا — راست بینی بخشد آں چشم ترا
اس تواضع کے ذریعہ اگر تو نیچے اتر آئے گا' خدا — تیری اس نظر کو صحیح دیکھنا عطا فرما دے گا

راست بینی گر بُدے آساں و چنیں — مصطفیٰؐ کے خواستے از ربِّ دیں
صحیح دیکھنا اگر ایسا آسان ہوتا — تو دین کے رب سے آنحضورؐ کب دعا (مانگتے)

گفت بنما جزو جزو از فوق و پست — آنچنانکہ پیشِ تو آں جزو ہست
کہا' اوپر اور نیچے سے جزو جزو کو دکھا — جیسا کہ وہ جز تیرے سامنے ہے

بعد ازاں ۲ بر رو براں اَمرود بُن — کہ مُبدَّل گشت و سبز از امرِ کُن
اس کے بعد اس امرود کے درخت پر چڑھ جا — کیونکہ کن کے حکم سے تبدیل اور سبز ہو گیا ہے

چوں درختِ موسوی شد آں درخت — چوں سُوئے موسیٰ کشائیدی تو رخت
جب وہ درخت حضرت موسیٰ والا درخت بن گیا — جب تو نے موسیٰ کی جانب سفر اختیار کر لیا

آتش اورا سبز و خُرّم می کند — شاخِ او اِنّی انا اللہ می زند
آگ' اس کو سبز اور بھلا بنائے گی — اس کی شاخ اِنّی انا اللہ کا نعرہ لگائے گی

زیرِ ظلّش جملہ حاجاتت روا — ایں چنیں باشد الٰہی کیمیا
تیری ساری حاجتیں اس کے سایہ کے نیچے پوری ہوں گی — خدائی کیمیا ایسی ہی ہوتی ہے

آں ۳ منی و ہستیت باشد حلال — کہ درو بینی صفاتِ ذوالجلال
تیری وہ خودی اور وجود جائز ہے — جس میں تو اللہ تعالیٰ کی صفات دیکھ لے

شد درختِ کج مقوّم حق نما — اَصلُہٗ ثابتٌ وَ فرعُہٗ فی السّما
ٹیڑھا درخت' سیدھا حق نما بن گیا — اس کی جڑ زمین میں ثابت ہے اور اس کی شاخ آسمان میں ہے

باقی قصہء موسیٰ علیہ الصلوٰۃ والسلام

حضرت موسیٰ علیہ الصلوٰۃ والسلام کا باقی قصہ

کآمدش پیغام از وحیِ مہم — کہ کژی بگذار اکنوں فاستقم
ان موسیٰ کو مہتم بالشان وحی کے ذریعہ پیغام آیا — کہ اب کجی کو چھوڑ دے اور سیدھا ہو جا

---

۱ مبدلش۔ خودی چھوڑ دے گا تو پھر اللہ تعالیٰ اس درخت کو تبدیل کر دے گا۔ زیں تواضع۔ جو عاجزی اور دعا قبطی نے کی تھی۔ راست بینی۔ حقائق کو صحیح دیکھنا اگر آسان ہوتا تو آنحضورؐ اَللّٰھُمَّ اَرِنَا الْاَشْیَاءَ کَمَا ھِیَ اے خدا ہمیں چیزیں ویسی ہی دکھا جیسی وہ ہیں دعا نہ مانگتے۔ گفت۔ آنحضورؐ نے دعا کی کہ خدا ہمیں آسمان اور زمین کا ہر جز اسی طرح دکھا جیسا کہ وہ تیرے نزدیک ہے۔

۲ بعد ازاں۔ جب خودی اور ہستی فنا ہو جائے تو پھر بقا باللہ کی ہستی میسر آ جائے گی اس کو اختیار کر لے۔ چوں۔ اب یہ درخت وہ درخت ہوگا جس پر حضرت موسیٰ کو تجلی رب نظر آئی تھی۔ آتش۔ اب آپ اس پر اپنا اثر دکھائے گی اور اس کی شاخ اِنّی انا اللہ کا نعرہ لگائی ہے حضرت موسیٰ کو درخت سے یہ آواز آئی تھی کہ میں بے شک خدا ہوں۔ زیر ظلش۔ اب اس ہستی کے سایہ میں تیری ساری ضرورتیں پوری ہوں گی یہ خدائی کیمیا تھی کہ تیری فانی ہستی کو باقی ہستی بنا دیا۔

۳ آں منی۔ اب یہ خودی اور ہستی دولت ہے اس میں خدائی صفات نظر آئے گی۔ باقی قصہ۔ مولانا کجی ترک کرنے کا بیان کر رہے تھے اسی مناسبت سے حضرت موسیٰ کو جو فاستقیم کا حکم ہوا یعنی کج روی ترک کر دے اس کا ذکر شروع کیا ہے حضرت موسیٰ کو حکم ہوا تھا کہ اب دعاؤں کا سہارا نہ لو اور فرعون کا مقابلہ شروع کر دو حضرت موسیٰ نے ہاتھ کا عصا زمین پر ڈال دیا اب اس کو جلوے نظر آئے اسی طرح تیرا یہ فانی جسم عصا موسیٰ ہے اس کو ترک کر دے پھر جو جسم حاصل ہوگا اس کے جلوے دیکھنا۔

ایں درختِ تن عصائے موسیٰ است
یہ جسم کا درخت (حضرت) موسیٰ کی لاٹھی ہے
کارش آمد کہ بیند ازش زدست
اس کا موقع آگیا کہ تو اس کو ہاتھ سے زمین پر ڈال دے

تا بہ بینی خیرِ او و شرِ او
تاکہ تو اس کی بھلائی اور اس کی برائی دیکھ لے
بعد ازاں برگیر اورا از امرِ[۱] ہو
پھر اس کو اللہ تعالیٰ کے حکم سے ہاتھ میں پکڑ لے

پیش زا فگندن نبود او غیرِ چوب
ڈالنے سے پہلے وہ لکڑی کے سوا کچھ نہ تھی
چوں بامرش برگرفتی شد جذوب
جب تو نے اس کے حکم سے پکڑا وہ نگلنے والی بن گئی

اوّل او بُد برگ افشاں بُرّہ را
پہلے وہ بکری کے بچے کے لئے پتے جھاڑنے والی تھی
گشت معجز آں گروہِ غرّہ را
وہ غافل جماعت کے لئے معجزہ بن گئی

گشت[۲] حاکم بر سرِ فرعونیاں
وہ فرعونیوں پر حاکم بن گئی
آبِ شاں خوں کرد کف بر سر زناں
سر پیٹنے والوں پر اس کا پانی خون بنا دیا

از مزارعِ شاں برآمد قحط و مرگ
ان کے کھیتوں سے قحط اور موت برآمد ہو گئی
از ملخہائے کہ آں خوردند برگ
ان ٹڈیوں کی وجہ سے جنہوں نے پتے کھا لئے

تا برآمد بیخود از موسیٰ دعا
یہاں تک کہ بےخودی میں (حضرت) موسیٰ سے دعا نکلی
چوں نظر افتادش اندر منتہا
جبکہ ان کی نظر انجام پر پڑی

ایں ہمہ اعجاز کوشیدن چراست
یہ معجزے اور کوششیں کیوں ہیں؟
چوں نخواہند ایں جماعت گشت راست
جبکہ یہ لوگ سیدھے نہ ہوں گے

امر[۳] آمد کاتباعِ نوح کن
حکم ہوا کہ حضرت نوحؑ کی پیروی کر
ترکِ پایاں بینی و مشروح کن
انجام بینی اور تشریح کو چھوڑ

منگر آخر کہ تو داعیِ رہی
تم انجام کو نہ دیکھو اس لئے کہ تم راہِ حق کی طرف بلانے والے ہو
امرِ بلّغ ہست نبود آں تہی
تبلیغ کا حکم ہے اور وہ خالی نہیں ہے

کمتریں حکمت کزیں الحاحِ تو
معمولی حکمت یہ ہے کہ تیرے اس اصرار سے
جلوہ گردد آں لجاج و آں عتو
وہ جھگڑالو پن اور سرکشی ظاہر ہو جائے گی

تا کہ رہ بنمودن و اضلالِ حق
یہاں تک کہ اللہ تعالیٰ کی رہنمائی اور اللہ کا گمراہ کرنا
فاش گردد بر ہمہ اہلِ فِرق
تمام فرقوں پر واضح ہو جائے گا

چونکہ مقصود از وجود اظہار بود
چونکہ موجودات سے مقصود اظہار تھا
بایدش از پند و اغوا آزمود
تو اس کو نصیحت اور بہکانے سے آزمانا چاہیے

---

[۱] امر ہو۔ امر خداوندی۔ پیش۔ حضرت موسیٰ کا عصا جب تک ہاتھ میں تھا وہ صرف ایک لکڑی تھا جب خدائی حکم سے اس کو پھر اٹھایا تو وہ نگلنے والا اژدھا تھا۔ اول۔ شروع میں وہ صرف بکریوں کے پتے جھانے کے لئے تھی اب وہ کافروں کے لئے معجزہ بن گئی۔

[۲] گشت۔ اب جبکہ امر خداوندی سے اس عصا کو ہاتھ میں لیا تو فرعونیوں پر حکمرانی کرتا تھا ان سر پیٹنے والوں کے لئے اس نے دریائے نیل کو خون بنا دیا۔ از مزارع۔ فرعونیوں پر ٹڈیوں کا عذاب بھی آیا۔ اندر منتہی۔ حضرت موسیٰ نے یہ خیال کیا کہ ان کا انجام لامحالہ برا ہے لہٰذا ان کو معجزے دکھانے اور راہ راست پر لانے کی کوشش کیوں کی جائے۔

[۳] امر آمد۔ حضرت موسیٰ کا حکم ہوا کہ نوح کی طرح ان کے انجام سے قطع نظر کر کے تم بھی تبلیغ کیے جاؤ تم فرمانبردار داعی ہو تمہارا کام تبلیغ کرنا ہے تمہیں اسی کا حکم ہے اور تمہاری تبلیغ میں فائدہ مضمر ہے خواہ وہ ایمان نہ لائیں۔ کمترین۔ ایک فائدہ تو یہی ہے کہ تمہارے اصرار سے ان کا جھگڑالو پن اور سرکشی واضح ہو جائے گی۔ چونکہ۔ مخلوق کی پیدائش سے اللہ کا مقصد چھپے ہوئے حالات کو واضح کرنا ہے اس لئے ضرورت ہے کہ انسان کو نصیحت سے اور بہکانے سے جانچا جائے تاکہ اس کے مخفی حالات ظاہر ہو جائیں۔

دیو ۱ الحاحِ غوایت می کند — شیخ الحاحِ ہدایت می کند
شیطان گمراہی پر اصرار کرتا ہے — شیخ ہدایت پر اصرار کرتا ہے

باز گرد و قصّۂ قبطی بگو — گردِ کفر از باطنِ خود زود شو
واپس لوٹ، اور قبطی کا قصہ کہہ — اپنے باطن سے کفر کے غبار کو جلد دھو دے

چوں پیاپے گشت آں امرِ شجوں — نیل می آمد سراسر جملہ خوں
جب قوی حکم پے درپے ہوا — دریائے نیل سرا سر سب خون ہو کر بہتا تھا

سخت شدنِ کار بر قبطیاں و شفاعت طلب کردنِ فرعون از موسیٰ

قبطیوں پر معاملہ کا سخت ہو جانا اور فرعون کا موسیٰ سے سفارش چاہنا

تا ۲ بنفسِ خویش فرعوں آمدش — لابہ می کرد و دو تا گشتہ قدش
یہاں تک کہ فرعون بذات خود ان کے پاس آیا — خوشامد کرتا تھا اور اس کا قد دہرا ہو گیا تھا

انچہ ما کردیم اے سلطاں مکن — نیست مارا رُوئے ایراد سخن
اے شاہ جو ہم نے کیا وہ آپ نہ کیجئے — ہمارا منہ بات کرنے کے قابل نہیں ہے

پارہ پارہ کردمت فرماں پذیر — من بعزّت خُو گرم سختم مگیر
میں نے بدن کے ٹکڑے ٹکڑے کو تیرا کہنا ماننے والا بنایا ہے — میں عزت کا عادی ہوں میری سختی پکڑ نہ کیجئے

ہیں بجنباں لب برحمت اے امیں — تا بہ بندد ایں دہانِ آتشیں
آگاہ اے امین! رحمت کی دعا کے لئے ہونٹ ہلایئے — تاکہ یہ آتشیں دہانہ بند ہو جائے

گفت ۳ یارب می فریبد اُو مرا — می فریبد اُو فریبیدہ تُرا
حضرت موسیٰ نے کہا اے خدا وہ مجھے فریب دے رہا ہے — آپ کے فریفتہ کو فریب دے رہا ہے

بشنوم یا من دہم ہم خُدعہ اش — تا بداند اصل را آں فرع گش
میں مان جاؤں، یا میں بھی اس کو دھوکا دیدوں — تاکہ وہ شاخ کو پکڑنے والا، جڑ کو جان جائے

کاصلِ ہر مکرے و حیلت پیشِ ماست — ہرچہ بر خاکست اصلش بر سماست
ہر مکر اور حیلہ کی اصل ہمارے سامنے ہے — جو کچھ زمین پر ہے اس کی اصل آسمان پر ہے

گفت حق آں سگ نیرزد ہم باں — پیش سگ انداز از دُور استخواں
اللہ تعالیٰ نے فرمایا وہ کتا اس کے بھی لائق نہیں ہے — کتے کے سامنے دور سے ہڈی ڈال دے

۱ دیو۔ شیطان گمراہی پر اصرار کرتا ہے اور شیخ طریقت ہدایت پر اصرار کرتا ہے۔ الحاح۔ اصرار۔ شجوں۔ قوی یعنی جب حضرت موسیٰ کو پے درپے تبلیغ کا حکم ملا اور فرعونیوں نے نافرمانی کی تو دریائے نیل خون بن کر بہنے لگا۔

۲ تا بنفس۔ یعنی جب قبطیوں کی حالت تباہ ہونے لگی تو فرعون بذات خود حضرت موسیٰ کے پاس خوشامد کرنے لگا اور تعظیم میں دہرا ہو رہا تھا۔ انچہ۔ ہم نے جو کیا وہ برا تھا آپ برائی کا بدلہ برائی سے نہ دیجئے۔ نیست۔ ہمارا منہ تو اس قابل نہیں ہے کہ آپ سے دعا کی التجا کریں۔ پارہ۔ میں نے اپنے جسم کے ہر حصہ کو فرمانبردار بنا دیا ہے۔ ایں دہان۔ یعنی عذاب الٰہی کا دہانہ۔

۳ گفت یارب۔ حضرت موسیٰ نے عرض کیا اے خدا تجھ آپ کی ذات پر فریفتہ کو یہ فرعون دھوکا دے رہا ہے۔ بشنوم۔ اب بتا کہ میں اس کا کہنا مان لوں یا میں بھی اس کو کوئی دھوکا دیدوں تاکہ یہ اچھی طرح سمجھ لے کہ اصل میں ہر سبب کی جڑ خدا ہے یہ شاخ یعنی سبب سے وابستہ رہتا ہے۔ کاصل۔ حضرت موسیٰ نے کہا ہر مکر و تدبیر کی اصل خدا ہے جو اسباب دنیاوی ہیں ان کی اصل وہی خدا ہے۔ گفت حق۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا کہ یہ فرعون اس قابل بھی نہیں ہے اس کے فریب کا جواب فریب سے دیا جائے۔ آپ اس کتے کو ہڈی ڈال دیجئے اور آپ اپنا عصا ہلا دیجئے زمین وہ تمام پیداوار اگل دے گی جو ٹڈیوں نے کھائی ہے۔

ہین بجُنباں آں عصا تا خاکہا — وا دہد ہرچہ مَلخ کردش فنا

ہاں وہ عصا ہلا دے ، تاکہ زمینیں — وہ واپس کر دیں جس کو ٹڈیوں نے فنا کیا ہے

واں ۱ مَلَخہا در زماں گردد تباہ — تا بہ بیند خَلق تبدیلِ اِلٰہ

وہ ٹڈیاں فوراً تباہ ہو جائیں گی — تاکہ لوگ اللہ تعالیٰ کے بدل دینے کو دیکھ لیں

کہ سَبَبہا نیست حاجب مَر مرا — آں سَبَب بہرِ حجابست و غطا

کہ ہمیں اسباب کی ضرورت نہیں ہے — یہ سبب تو حجاب اور پردے کے لئے ہے

تا طبیبے خویش بَردار و زَند — تا منجم رُوبا ستارہ کند

تاکہ طبیب اپنے آپ کو دوا میں مصروف کر دے — تاکہ نجومی ستاروں کی جانب منہ کرے

تا منافق از حریفی بامداد — سُوی بازار آید از بیمِ کساد

تاکہ منافق چالاکی سے ، صبح صبح — بازار کی جانب آئے کساد بازاری کے ڈر سے

بندگی ۲ ناکرد و ناشستہ رُو — لقمۂ دوزخ بگشتہ لقمہ جُو

عبادت کئے بغیر اور منہ دھوئے بغیر — لقمہ کا جویاں ، دوزخ کا لقمہ بنا ہوا ہے

آکل و ماکول آمد جانِ عام — ہمچو آں برّہ چرندہ از طعام

عوام کی جان کھانے والی ہے اور غذا بھی ہے — اس بکری کے بچے کی طرح جو چارہ چرنے والا ہے

می چَرد آں برّہ و قصاب شاد — کہ برایِ ما چَرد برگِ مُراد

وہ بکری کا بچہ چرتا ہے اور قصائی خوش ہے — کہ مقصد کے پتے ہمارے لئے چر رہا ہے

کارِ دوزخ میکنی در خوردنی — بہرِ اُو خود را تو فربہ میکنی

تو کھانے میں دوزخ کا کام کر رہا ہے — تو اپنے آپ کو اس کے لئے موٹا کر رہا ہے

کارِ ۳ خود کُن روزیِ حکمت بچر — تا شود فربہ دلِ با کرّ و فر

اپنا کام کر دانائی کی خوراک کھا — تاکہ شان و شوکت سے دل فربہ ہو جائے

خوردنِ تن مانعِ ایں خوردنست — جاں چو بازرگان و تن چوں رہزنست

جسم کا کھانا اس کھانے سے مانع ہے — جان تاجر کی طرح ہے اور جسم ڈاکو کی طرح ہے

شمعِ تاجر آنگہ ہست افروختہ — کہ بُود رہزن چو ہیزم سوختہ

تاجر کی شمع اس وقت روشن ہے — جب کہ ڈاکو جلی ہوئی لکڑی کی طرح ہو

---

۱ واں ملخہا۔ آپ کے عصا کے اثر سے ٹڈیاں بھی مر جائیں گی اور سب لوگ دیکھ لیں گے کہ خدا کو ہر چیز کے بدلنے کی کس قدر قدرت ہے۔ کہ سبہا۔ اللہ تعالیٰ کو اسباب کی ضرورت نہیں ہے اسباب تو ایک پردہ ہیں طبیب دوا کو لیٹا ہوا ہے اور منجم ستاروں کو حالانکہ اصل سبب ذات خداوندی ہے منافق یعنی دنیا دار اپنی کوشش اور محنت سے فائدہ سمجھ رہا ہے۔

۲ بندگی۔ یہ دنیا دار صبح کو نہ عبادت میں لگتا ہے نہ اس کو منہ دھونے کی فرصت ہے نفع کے لئے بازار میں دوڑ جاتا ہے اپنے لقمہ کی تلاش میں دوزخ کا لقمہ بنا ہوا ہے۔ آکل۔ یہ دنیا دار کھانے والا بھی ہے اور خود دوزخ کی خوراک بھی ہے اُس کی مثال اس بکری کے بچے کی سی ہے جو چرتا ہے اور قصائی خوش ہوتا ہے کہ یہ میرے لئے چر رہا ہے یہی حال دنیا دار کا ہے کہ وہ سمجھ رہا ہے میں خود کھا رہا ہوں حالانکہ وہ اپنے وجود کو دوزخ کے لئے پال رہا ہے۔

۳ کارِ خود۔ انسان کی اپنے لئے خوراک تو معارف الٰہی ہیں جس سے دل قوی ہوتا ہے اور اس کی شان و شوکت میں اضافہ ہوتا ہے۔ خوردن تن۔ جسمانی غذا روحانی غذا کے لئے مانع ہے روح کو تاجر سمجھو اور جسم کو ڈاکو تاجر کا مال ڈاکو اڑا لیتا ہے۔ شمع تاجر۔ تاجر اس وقت پر رونق بنتا ہے جب ڈاکو تباہ ہو جائے۔

خویشتن[1] را گم مکن یاوہ مکوش
اپنے آپ کو گم نہ کر، بیہودہ کوشش نہ کر
کہ تو آں ہوشی و باقی ہوش پوش
کیونکہ تو ہوش اور باقی ہوش چھپا دینے والے ہیں

دانکہ ہر شہوت چو خمر ست و چو بنگ
سمجھ لے کہ ہر شہوت شراب اور بھنگ کی طرح ہے
پردۂ ہوش ست و عاقل زو ست دنگ
ہوش کے لئے پردہ اور عقلمند اس سے حیران ہے

خمر تنہا نیست سر مستیِ ہوش
شراب تنہا ہوش کی سر مستی نہیں ہے
ہر چہ شہوانی ست بندد چشم و گوش
جو چیز بھی نفسانی ہے وہ آنکھ اور کان کو بند کر دیتی ہے

ترکِ شہوت کن اگر خواہی تو ہوش
اگر تو ہوش چاہتا ہے شہوت کو ترک کر دے
دانکہ شہوت بندد ت ہم چشم و گوش
سمجھ لے کہ شہوت تیری آنکھ اور کان بھی بند کر دیگی

آں بلیس از خمر خوردن دور بود
وہ شیطان شراب پینے سے دور تھا
مست بود او از تکبر وز جحود
وہ تکبر اور انکار سے مست تھا

مست[2] آں باشد کہ آں بیند کہ نیست
مست وہ ہے جو وہ دیکھے جو نہیں ہے
زر نماید آنچہ مس و آہنیست
سونا نظر آئے جو کہ تانبا اور لوہا ہے

ایں سخن پایاں ندارد موسیا
اے موسیٰ! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے
لب بجنباں تا بروں آید گیا
ہونٹ ہلا، تاکہ گھاس اگ آئے

دُعا کردنِ موسیٰ علیہ السّلام و سبز شدنِ کشتِ زارہا و باراں آمدن

حضرت موسیٰ علیہ السلام کا دعا کرنا اور کھیتوں کا سرسبز ہو جانا اور بارش کا آ جانا

ہمچناں[3] کرد و ہم اندر دم زمیں
انہوں نے ایسا ہی کیا اور زمین فوراً
سبز گشت از سنبل و حبِّ ثمیں
سنبل اور قیمتی غلہ سے سرسبز ہو گئی

اندر افتادند در لوت آں نفر
لذیذ غذاؤں میں لگ گئے، وہ لوگ
قحط دیدہ مردہ از جوع البقر
جو قحط زدہ جوع البقر سے مرے ہوئے

چند روزے سیر خوردند از عطا
عطا (خداوندی) کو چند روز پیٹ بھر کر کھایا
آں دمی و آدمی و چار پا
پرندوں نے اور آدمیوں نے اور چوپایوں نے

چوں شکم پُر گشت و بر نعمت زدند
جب پیٹ بھر گیا اور نعمت مل گئی
واں ضرورت رفت پس طاغی شدند
وہ ضرورت ختم ہو گئی پھر سرکش ہو گئے

نفس فرعونیست ہاں سیرش مکن
نفس فرعون ہے، خبردار! اس کا پیٹ نہ بھر
تا نیارد یاد زاں کفرِ کہن
تاکہ وہ پرانے کفر کو یاد نہ کرے

---

[1] خویشتن۔ انسان کی روح اس کا ہوش اور جسمانی لذتیں اس کے ہوش گم کرنے والی ہیں۔ دانکہ۔ یہ سمجھ لے کہ تمام شہوانی لذتیں شراب اور بھنگ کی سی خاصیتیں رکھتی ہیں۔ خمر۔ دنیا میں صرف شراب اور بھنگ کو بیہوشی کا سبب نہ سمجھ بلکہ ہر شہوت انسان کے کان اور آنکھیں بند کر دیتی ہے۔ آں بلیس۔ شیطان شراب نہ پیتا تھا اور تکبیر کے نشہ سے مدہوش تھا۔

[2] مست۔ مست تو اسی کو کہتے ہیں جو معدوم کو موجود سمجھ لے اور تانبے اور لوہے کو سونا سمجھ بیٹھے، شیطان نے غیر واقعی بات کو واقعہ خیال کیا تو یقیناً وہ بدمست تھا۔ ایں سخن۔ مستی کی حقیقت کا بیان ختم نہ ہونے والا ہے اے موسیٰ تم دعا کر دو تاکہ گھاس وغیرہ اگ آئے اور قحط کی صورت ختم ہو جائے۔

[3] ہمچناں۔ حضرت موسیٰ نے وہی کیا جس کا ان کو خدا نے حکم دیا تھا یعنی دعا کر دی۔ حب ثمیں۔ قیمتی غلہ۔ لوت۔ یعنی فرعونی جو قحط میں مبتلا تھے لذیذ غذا میں کھانے لگ گئے۔ جوع البقر۔ ایک قسم کی بیماری جس میں انسان کھاتا رہتا ہے اور اس کا دل نہیں بھرتا۔ دمی۔ ہوائی یعنی پرند۔ چوں۔ ان فرعونیوں کا پیٹ بھرا تو پھر سرکش بن گئے۔ طاغی۔ سرکش۔ نفس۔ مولانا فرماتے ہیں کہ انسان کا نفس بھی فرعون ہے اس کا پیٹ بھرا اور وہ سرکش بنا۔

بے تفِ آتش[۱] نگردد نفس خوب ۔۔۔ تا نشد آہن چو اخگر ہیں مکوب
آگ کی گرمی کے بغیر نفس بھلا نہیں بنتا ہے ۔۔۔ خبردار جب تک لوہا انگارے کی طرح نہ ہو جائے اس کو نہ کوٹ

بے مجاعت نیست تن جنبش کناں ۔۔۔ آہنِ سَرد ست میکوبی بداں
بغیر بھوک کے جسم حرکت کرنے والا نہیں ہے ۔۔۔ ٹھنڈا لوہا ہے، سمجھ لے تو کوٹ رہا ہے

گر بگرید ور بنالد زار زار ۔۔۔ او نخواہد شد مسلماں ہوشدار
اگر وہ روئے اور زار زار نالہ کرے ۔۔۔ وہ مسلمان نہ ہو گا، سمجھ لے

او چو فرعون ست در قحط آنچناں ۔۔۔ پیشِ موسیٰ سَر نہد لابہ کناں
وہ قحط میں فرعون کی طرح ہے ۔۔۔ جو موسیٰ کے سامنے خوشامد میں سر جھکاتا ہے

چونکہ مستغنی شد او طاغی شود ۔۔۔ خر چو بار انداخت اسکیزہ زند
جب وہ بے نیاز ہوا سر کشی کرتا ہے ۔۔۔ گدھے نے جب بوجھ اتار دیا دولتی پھینکتا ہے

پس فراموشش شود چوں رفت پیش ۔۔۔ کارِ او از آہ و زاریہای خویش
پھر وہ بھول جاتا ہے جب آگے بڑھ جاتا ہے ۔۔۔ اس کا کام، اپنی آہ و زاریوں کو

سالہا[۲] مردے کہ در شہرے بود ۔۔۔ یک زماں کہ چشم در خوابے شود
سالوں تک ایک انسان ایک شہر میں رہتا ہے ۔۔۔ تھوڑی دیر جب اس کی آنکھ سو جاتی ہے

شہرِ دیگر بیند او پُر نیک و بد ۔۔۔ ہیچ در یادش نہ آید شہرِ خود
وہ دوسرا شہر بھلے اور برے سے بھرا دیکھے گا ۔۔۔ اس کو اپنا شہر کبھی یاد نہ آئے گا

کہ من آنجا بودہ ام ایں شہرِ نو ۔۔۔ نیست آنِ من درینجا ام گرو
میں وہاں رہا ہوں، یہ نیا شہر ۔۔۔ میرا نہیں ہے میں یہاں پھنس گیا ہوں

بل چناں داند کہ خود پیوستہ او ۔۔۔ ہم دریں شہرش بود ابداع و خو
بلکہ ایسا سمجھے گا کہ وہ اس سے وابستہ ہے ۔۔۔ اسی شہر میں اس کی پیدائش اور رہائش کی عادت تھی

چہ[۳] عجب گر روح موطنہای خویش ۔۔۔ کہ بُدستش مسکن و میلاد پیش
کیا تعجب ہے، اگر روح اپنے وطنوں کو ۔۔۔ جو پہلے اس کا مسکن اور جائے پیدائش تھی

می نیارد یاد کایں دنیا چو خواب ۔۔۔ می فرو پوشد چو اختر را سحاب
یاد نہ کرے، کیونکہ یہ دنیا نیند کی طرح ہے ۔۔۔ اس کی ڈھانپ لیتی ہے جس طرح کہ ستارے کو ابر

چند نوبت آزمودی خواب را ۔۔۔ خوابِ دنیا را ہماں بیں ز ابتلا
تو نے نیند کو کئی بار آزما لیا ہے ۔۔۔ آزمائش سے دنیا کی نیند کو ایسا ہی سمجھ

---

۱ آتش۔ یعنی مجاہدات کی گرمی۔ مجاعت۔ بھوک۔ آہن سرد۔ ٹھنڈے لوہے کو کوٹنا بیکار ہے۔ گر بگرید۔ نفس کی آہ و زاری سے دھوکے میں نہ پڑنا چاہیے۔ لابہ کناں۔ بھوک میں وہ فرعون کی طرح خوشامد کرنے لگتا ہے۔ خر۔ نفس کی مثال گدھے کی سی ہے اگر اس پر بوجھ نہیں ہوتا ہے تو وہ دولتیاں مارتا ہے۔ پس۔ پیٹ بھرنے پر اپنی سب خوشامد بھول جاتا ہے۔

۲ سالہا۔ نفس کے بھولنے کی مثال ایسی ہے جیسے کہ انسان سوتے ہی اپنی قیام گاہ کو بھلا دیتا ہے۔ شہر دیگر۔ خواب میں دوسرے شہروں کو یاد کرتا ہے اور اپنے شہر کو بھول جاتا ہے۔ بل۔ وہ خواب میں یہ سمجھتا ہے کہ ہمیشہ سے اسی شہر میں تھا۔

۳ چہ عجب۔ اگر روح اپنے اصلی وطن کو بھول جائے تو اس پر تعجب نہ کرو۔ ایں دنیا۔ دنیا کی زندگی ایک خواب ہے۔ اور خواب اصلی وطن کو بھلا دیتی ہے۔ چند نوبت۔ خواب میں یہ تجربہ بارہا ہوا ہے اسی پر دنیا کو قیاس کر لو۔

خاصہ ۱ چندیں شہرہا را کوفتہ — گردہا از درگہ او نا رُوفتہ
خصوصاً جبکہ اس نے بہت سے شہروں کو روندا ہے — اس کے مقام دل سے گرد صاف نہیں ہوئی ہے

اجتہادِ گرم ناکردہ کہ تا — دل شود صافی و بیند ماجرا
سخت کوشش نہ کئے ہوئے ہے کہ — دل صاف ہو جائے اور گزشتہ واقعات دیکھ لے

سر بروں آردلش از بحرِ راز — اوّل و آخر بہ بیند چشمِ باز
راز کے سمندر سے اس کا دل سر ابھارے — کھلی آنکھ اول اور آخر کو دیکھ لے

بیانِ اَطوار و منازلِ خلقتِ آدمی از ابتداءِ خلقت

ابتدائے پیدائش سے آدمی کی پیدائش کے مراتب اور حالات کا بیان

آمدہ اوّل باقلیم جماد — وز جمادی در نباتی اُو فتاد
پہلے وہ روح جماد کی قلیم میں آئی — اور جمادی اقلیم سے نباتی قلیم میں آئی

سالہا اندر نباتی عمر کرد — وز جمادی یاد ناورد از نبرد
سالوں نباتی اقلیم میں عمر بسر کی — اور سرکشی کی وجہ سے اپنی جمادی زندگی کو بھلا دیا

وز ۲ نباتی چوں بحیوانی فتاد — نامدش حالِ نباتی ہیچ یاد
اور نباتی اقلیم جب حیوانی اقلیم میں آئی — اس کو نباتی اقلیم کا حال کبھی یاد نہ آیا

جز ہماں میلے کہ دارد سوئے آں — خاصہ در وقتِ بہار و ضمیراں
سوائے اس میلان کے جو اس کی جانب ہے — خصوصاً بہار اور ضمیران کے موسم میں

ہمچو میلِ کودکاں باما دراں — سرِّ میلِ خود نداند در لباں
جیسا کہ بچوں کا ماؤں کی طرف میلان — کہ دودھ پینے میں اپنے میلان کا خود نہیں جانتے ہیں

ہمچو میلِ مُفرطِ ہر نو مُرید — سوئے آں پیرِ جواں بختِ مجید
جیسا کہ ہر نئے مرید کا بڑھا ہوا میلان — بزرگ جواں نصیب والے پیر کی جانب

جزو ۳ عقلِ ایں ازاں عقلِ کل ست — جنبشِ ایں سایہ زاں شاخِ گل ست
اس کی جزوی عقل اسی کلی عقل سے ہے — اس سایہ کی حرکت اسی پھول کی شاخ ہے

سایہ اش فانی شود آخر درو — پس بداند سرِّ میل و جستجو
اس کا سایہ بالآخر اس میں فنا ہو جاتا ہے — تب میلان اور جستجو کا راز جان لیتا ہے

۱ خاصہ۔ روح نے بہت سے مدارج اور مراتب طے کئے ہیں اور وہ اس کے شہر میں رہے ہیں۔ گردہا۔ پھر تم نے اپنے قلب کو صفا نہیں رکھا اگر اس کو مجاہدات کے ذریعہ مصفّی کر لیتے تو وہ روح کے پرانے واقعات تمہیں دکھا دیتا۔ سر بروں۔ اگر دل صاف ہوتا ہے تو وہ پوشیدہ راز کے سمندر میں غوطہ لگا لیتا ہے اور آغاز و انجام کو آنکھوں سے دیکھ لیتا ہے۔ آمدہ۔ روح نے جو مختلف شہروں میں سکونت کی ہے اب مولانا اس کی تفصیل بیان کرتے ہیں۔ وز جمادی۔ یہی روح پہلے جمادات کے خطہ میں رہی پھر ترقی کر کے نباتات کے خطہ میں آئی۔ سالہا۔ عرصہ دراز تک یہ روح نباتی خطہ میں رہی لیکن اس کو اپنی جمادی حالت کبھی یاد نہ آئی۔

۲ وز نباتی۔ پھر روح نباتات کے خطہ سے حیوانی خطہ میں آئی تو اس کو اپنی نباتی زندگی یاد نہ رہی۔ جز ہماں۔ ہاں صرف اس قدر تو ہے کہ روح موسم بہار میں اور ناز بو کے پھولنے کے وقت اس کی طرف میلان کرتی ہے یہ اس کی نباتی زندگی کی یاد ہے۔ ہمچو۔ بچہ اپنی ماں کے دودھ کی طرف مائل ہوتا ہے لیکن یہ نہیں سمجھ سکتا کہ میں اس کے پیٹ میں رہ چکا ہوں۔ ہمچو میل مفرط۔ نئے مرید کو شیخ کی طرف میلان ہوتا ہے لیکن وہ اس میلان کا سبب نہیں سمجھتا ہے۔

۳ جزو۔ اب مرید کے شیخ کی طرف میلان کی وجہ بتاتے ہیں کہ اس کی عقل شیخ کی عقل کا جزو ہے یہ سایہ ہے اور شیخ شاخ گل ہو۔ سایہ اش۔ ایک وقت وہ آئے گا کہ یہ مرید فنا فی الشیخ کا مقام حاصل کرے گا تو اپنے میلان کی وجہ سمجھے گا کہ فرع اصل کی طرف مائل ہوا کرتی ہے۔

سایۂ شاخِ درخت اے نیک بخت — کے بجُنبد گر نجُنبد ایں درخت

اے نیک بخت! درخت کی شاخ کا سایہ — کب حرکت کر سکتا ہے اگر یہ درخت نہ ہلے؟

باز۱ از حیواں سُوئے انسانیش — می کشد آں خالقے کہ دانیش

پھر اس کو حیوان کیا اقلیم سے انسان کی جانب — وہ اللہ تعالیٰ اس کو کھینچتا ہے۔ جس سے تو واقف ہے

ہمچنیں اِقلیم تا اِقلیم رَفت — تا شد اکنوں عاقل و دانا و زَفت

وہ اسی طرح ایک اقلیم سے دوسری اقلیم تک چلتی رہی — یہاں تک کہ وہ اب عقلمند اور دانا اور قوی ہو گئی

عَقلہائے اوّلینش یاد نیست — ہم ازیں عقلش تحوّل کردنیست

اس کو پہلی عقلیں یاد نہیں ہیں — اس عقل سے بھی اس کو منتقل ہونا ہے

تا رہد۲ زیں عَقلِ پُر حرص و طَلَب — صد ہزاراں عَقل بیند بُوالعَجب

تاکہ میں حرص اور طلب بھری عقل سے نجات پا جائے — وہ عجب قسم کی لاکھوں عقلیں دیکھے

گرچہ خُفتہ گشت و شُد ناسی زِ پیش — کے گذارندش دراں نسیانِ خویش

اگرچہ وہ سو گئی ہے اور پہلے کو بھول گئی ہے — وہ اس کو اس کی بھول میں کب رہنے دیں گے؟

باز ازاں خوابش بہ بیداری کشند — تا کُند بر حالتِ خود ریشخند

اس کو پھر اس کی نیند سے بیدار کریں گے — تاکہ وہ اپنی حالت پر مذاق اڑائے

گرچہ غم بُود آنکہ می خوردم بخواب — چوں فراموشم شدُ اَحوالِ صواب

اگرچہ وہ غم تھا جو میں نے خواب میں اٹھایا — مجھ سے صحیح احوال کیوں فراموش ہوئے؟

چوں ندانستم کہ آں غم و اِعتلال — فعلِ خوابست و فریب ست و خیال

میں کیوں نہ سمجھا کہ وہ غم اور بیمار ہونا؟ — خواب کا کام ہے اور فریب اور خیال ہے

ہمچنیں ۳ دنیا کہ حُلمِ نائم ست — خُفتہ پندارد کہ ایں خود دائم ست

اسی طرح دنیا جو کہ ایک سونے والے کا خواب ہے — سویا ہوا سمجھتا ہے کہ یہ خود ہمیشہ رہنے والی ہے

تا برآید ناگہاں صبحِ اجل — وارہد از ظلمتِ ظنّ و دَغل

یہاں تک کہ اچانک موت کی صبح آ جاتی ہے — اور وہ گمان اور فریب کی تاریکی سے نکل جاتا ہے

خندہ اش گیرد ازیں غمہائے خویش — چوں بہ بیند مُستقر و جائے خویش

اس کو اپنے غموں پر ہنسی آتی ہے — جب وہ اپنے ٹھہرنے کا مقام اور جگہ دیکھتا ہے

ہر چہ اندر خواب بینی نیک و بَد — روزِ محشر یک بیک پیدا شوَد

تو جو کچھ بھی خواب میں اچھا اور برا دیکھتا ہے — قیامت کے دن ایک ایک ظاہر ہو جائے گا

---

۱ سایہ۔ اگر درخت کی شاخ حرکت نہ کرے تو سایہ حرکت نہیں کر سکتا۔ باز از حیواں۔ اللہ تعالیٰ روح کو پھر حیوانیت سے انسانیت کو مرتبہ پر پہنچا دیتا ہے۔ ہمچنیں۔ غرضیکہ روح اقلیم تا اقلیم سفر کرتی ہوئی اس حالت میں پہنچی کہ وہ صاحب عقل ہو گئی ہے۔ عقلہائے۔ روح اپنی گزشتہ عقلوں سے غافل ہے پھر اس کی اس موجودہ عقل سے بھی تبدیل ہوگی۔

۲ تا رہد۔ روح کو اس دنیاوی حریص عقل کو بھی خیرباد کہنا ہے تب اس کو لاکھوں عجیب عقلیں حاصل ہو جائیں گی۔ گرچہ۔ اگرچہ انسان خواب کی حالت میں اپنے واقعات بھول جاتا ہے لیکن وہ لامحالہ بیدار ہوتا ہے اور وہ پھر خواب کے واقعات کی ہنسی اڑاتا ہے۔ گرچہ۔ بیدار ہو کر اس کو تعجب ہوتا ہے کہ میں صحیح واقعات کو کیسے بھول گیا تھا۔ چوں۔ خواب کے واقعات کے غم پر کہتا ہے کہ میں یہ کیوں نہ سمجھا کہ یہ خیالی باتیں ہیں۔

۳ ہمچنیں۔ دنیا دار جو دنیا کی زندگی کے خواب میں ہے وہ سمجھتا ہے کہ یہی دراصل زندگی ہے۔ تا برآید۔ جب موت آتی ہے تو اس کی آنکھ کھلتی ہے۔ خندہ اش۔ موت کے وقت جب وہ بیدار ہوتا ہے تو دنیا کے غموں پر ہنستا ہے۔ ہر چہ۔ دنیا کی زندگی میں جو برائی یا اچھائی کی ہے وہ قیامت میں سامنے آ جائے گی۔

آنچہ کردی اندریں خوابِ جہاں — گرددت ہنگام۱ بیداری عیاں
تو نے دنیا کی نیند میں جو کچھ کیا ہے — تیرے لئے بیداری کے وقت ظاہر ہو جائے گا

تانہ پنداری کہ ایں بد کردنیست — اندریں خواب و ترا تعبیر نیست
تو ہرگز نہ سمجھ کہ یہ بد کرداری — خواب میں ہے اور تیرے لئے تعبیر نہیں ہے

بلکہ ایں خندہ بُود گریہ و نفیر — روزِ تعبیر اے ستمگر بر اسیر
بلکہ یہ ہنسی رونا اور فریاد ہو گی — تعبیر کے دن، اے قیدی پر ظلم کرنے والے

گریہ و درد و غم و زاریِ خود — شادمانی داں بہ بیداریِ خود
اپنے رونے اور درد اور غم اور عاجزی کرنے کو — اپنی بیداری کے وقت میں خوشی سمجھ

اے دریدہ پوستینِ یوسفاں — گرگ برخیزی ازیں خوابِ گراں
اے یوسفوں کے پوستین کو پھاڑنے والے! — اس بھاری نیند سے تو بھیڑیا بن کر اٹھے گا

گشتہ۲ گرگاں یک بیک خوہائے تو — می درانند از غضب اعضائے تو
تیری ایک ایک عادت بھیڑیا بن کر — غصہ سے تیرے اعضا کو پھاڑے گی

خوں نخسپد بعدِ مرگت در قصاص — تو مگو کہ میرم و یابم خلاص
قصاص کے معاملہ میں تیرے مرنے کے بعد خون نہ سوئے گا — تو نہ کہہ کہ مر جاؤں گا اور بچ جاؤں گا

ایں قصاصِ نقد حیلت سازیست — پیشِ زخم آں قصاص ایں بازیست
یہ فوری قصاص، ایک تدبیر ہے — اس قصاص کے عذاب کے آگے یہ کھیل ہے

زیں لعب خواندست دنیا را خدا — کایں جزا لعب ست پیشِ آں جزا
خدا نے دنیا کو کھیل کہا ہے — کیونکہ یہ بدلہ اس بدلہ کے مقابلہ میں کھیل ہے

ایں۳ جزا تسکینِ جنگ و فتنہ است — آں چو اخصا ست ویں چوں ختنہ است
یہ بدلہ، لڑائی اور فتنہ کو دباتا ہے — وہ خصی کرنے کی طرح اور یہ ختنہ کی طرح ہے

ایں سخن پایاں ندارد موسیا — ہیں رہا کن آں خراں را در گیا
اے موسیٰ! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے — ہاں اور گدھوں کو گھاس میں چھوڑ دے

تاہمہ زاں خوش علف فربہ شوند — ہیں کہ گرگانند مارا خشم مند
تاکہ سب اس عمدہ گھاس سے موٹے ہو جائیں — خبردار! ہمارے بھیڑیے غصہ میں ہیں

---

۱ ہنگام بیداری۔ یعنی قیامت کے وقت۔ تانہ پنداری۔ انسان کو یہ نہ سمجھنا چاہیے کہ اس دنیاوی خواب کی کوئی تعبیر نہیں ہے۔ اس کی تعبیر قیامت میں سامنے آ جائے گی۔ بلکہ۔ دنیا میں ظالموں کے ہنسنے کی آخرت میں تعبیر رونا اور چیخنا ہو گا۔ گریہ۔ اگر دنیا میں گریہ وزاری ہو گی تو آخرت میں اس کی تعبیر خوشی ہو گی خواب کی تعبیر عموماً الٹی ہوتی ہے۔ اے دریدہ۔ جو یوسف جیسے نیکوں کو دنیا میں ستائے گا وہ آخرت میں بھیڑیا بن کر اٹھے گا۔

۲ گشتہ۔ انسان کی بری عادتیں آخرت میں بھیڑیے بنیں گی اور خود اس کے اعضا کو پھاڑیں گی۔ خون اگر انسان نے کسی کا ناحق خون بہایا ہے تو وہ خون نہ سوئے گا اور قیامت میں بدلے کا خواہاں ہو گا۔ ایں قصاص۔ اگر دنیا میں بدلہ لے بھی گیا ہو گا تو آخرت کے عذاب سے پھر بھی نجات نہ ملے گی بلکہ دنیا والا بدلہ اس کے مقابلہ میں کھیل سمجھا جائے گا۔ زیں لعب۔ قرآن نے دنیا کی زندگی کو کھیل کود سے تعبیر کیا ہے اس کی وجہ یہی ہے کہ یہاں کا انتقام آخرت کے انتقام کے مقابلہ میں کھیل کود ہے۔

۳ ایں جزا۔ دنیا میں جو بدلہ لیا گیا وہ تو محض وقتی فتنہ و فساد فرو کرنے کے لئے لے لیا گیا ہے۔ اس دنیا کے بدلے کی مثال ختنہ کرنا اور آخرت کے بدلے کی مثال خصی کرنا سمجھو۔ آں خراں۔ یعنی فرعونیوں کو دنیا کے مزے اڑا لینے دو۔ یہ فرعونی جہنم کے بھیڑیوں کی خوراک ہیں وہ بھیڑیے بھوک سے غصہ میں ہیں تو ان کو خوب موٹا ہونے دو تاکہ ان کو اچھی خوراک ملے۔

بیانِ آنکہ خلقِ دوزخ گر سنگاں اند و نالاں اند واز حق خواہاں
اس کا بیان کہ دوزخ کی مخلوق بھوکی اور نالاں ہے اور اللہ تعالیٰ سے چاہتی ہے
کہ روزیہائیِ مارا فربہ گرداں و زود بما رساں کہ مارا صبر نماند
کہ ہماری خوراک کو موٹا بنا دے اور جلد ہمارے پاس پہنچا دے کیونکہ ہمارا صبر ختم ہو گیا ہے

نالہ ۱؎ گرگانِ خود را مُوقنیم　　ایں خراں را طعمۂ ایشاں کنیم
ہمیں اپنے بھیڑوں کے رونے کا یقین ہے　　ہم ان گدھوں کو ان کی خوراک بنائیں گے

ایں خراں را کیمیائی خوش دَمی　　از لبِ تو خواست کردن آدمی
ان گدھوں کو خوش کلامی کی کیمیا نے　　تیرے ہونٹ سے، ان کو آدمی بنانا چاہا

لو بسے کردی بدعوت لطف وجود　　آں خراں را طالع و روزی نبود
تو نے دعوت دینے میں بہت مہربانی اور سخاوت کی　　ان گدھوں کا نصیبہ اور مقدر نہ تھا

پس فرو پوشاں لحافِ نعمتی　　تا بَرد شاں زود خوابِ غفلتی
تو ان کو اپنے انعام کا لحاف اڑھا دے　　تاکہ غفلت کی نیند ان کو جلد سلا دے

تا چو۲؎ بجہند ازچنیں خواب ایں رَدہ　　شمع مُردہ باشد و ساقی شدہ
تاکہ یہ گروہ جب ایسی نیند سے بیدار ہوں　　شمع گل ہو چکی ہو اور ساقی روانہ ہو چکا ہو

داشت طُغیاں شاں تُرا در حیرتے　　پس بنوشند از جزا ہم حسرتے
ان کی سرکشی نے تجھے حیرانی میں مبتلا کر دیا ہے　　تو بدلے میں وہ حسرت چکھیں گے

تا کہ عدلِ ما قدم بیروں نہد　　در جزا ہر زشت را در خورد ہد
تاکہ ہمارا انصاف ظاہر ہو جائے　　ہر برے کو مناسب بدلہ دے

کاں شہے کہ می ندیدندیش فاش　　بُود باایشاں نہاں اندر معاش
کیونکہ وہ شاہ جس کو وہ ظاہر میں نہیں دیکھتے　　وہ زندگی میں ان کے ساتھ پوشیدہ تھا

چوں ۳؎ خرد با تست مُشرِف برتنت　　گرچہ زُو قاصر بُود ایں دیدنت
جیسا کہ عقل تیرے ساتھ تیرے جسم کی نگراں ہو　　اگرچہ تیرا یہ دیکھنا اس سے عاجز ہے

نیست قاصر دیدنِ اُوے افلاں　　از سکون و جُنبشت در امتحاں
اے فلاں! اس عقل کا دیکھنا قاصر نہیں ہے　　تیرے سکون اور حرکت سے آزمائش میں

چہ عجب گر خالقِ آں عقل نیز　　باتُو باشد در سکون و نقل نیز
تو تعجب کیا ہے؟ اگر اس عقل کا پیدا کرنے والا بھی　　تیرے ساتھ ہو، سکون اور منتقل ہونے میں بھی

۱؎ نالہ گرگاں۔ میرے علم میں ہے کہ بھیڑیے بھوک سے فریاد کر رہے ہیں مجھے ان کو ان کی خوراک بنانا ہے ایں خراں۔ آپ نے اپنی خوش کلامی کی کیمیا سے ان کو آدمی بنانا چاہا لیکن ان کے مقدر میں آدمی بننا نہ تھا۔ پس فرو۔ ان پر نعمت کا لحاف اڑھا دو تاکہ یہ غفلت کی نیند سو جائیں۔

۲؎ تاچو۔ جب اس غفلت سے بیدار ہونگے تو مجلس ختم ہو چکی ہوگی نہ شمع ہوگی نہ ساقی یعنی تم سے اور تمہاری ہدایت سے فائدہ اٹھانے کا وقت نہ رہے گا۔ داشت۔ ان کی سرکشی تمہارے لئے حیران کن تھی اب حسرت کا مزہ چکھیں گے۔ تاکہ ہمارے انصاف کا تقاضہ ہوگا کہ ہم ان کو ان کے برے اعمال کی بری سزا دیں۔ کاں شہے۔ جس خدا کو وہ نہیں دیکھتے تھے وہ خدا ان کے ساتھ تھا۔

۳؎ چوں خرد۔ مولانا مثال سے سمجھاتے ہیں کہ خدا کی طرح اور بھی چیزیں ہیں جن کو انسان نہیں دیکھتا ہے اور وہ اس کے ساتھ ہوتی ہیں، انسان اپنی عقل کو نہیں دیکھتا ہے لیکن وہ انسان کے ساتھ ہے۔ نیست قاصر۔ تو اپنی عقل کو دیکھنے سے قاصر ہے لیکن تیری عقل تجھے دیکھنے سے قاصر نہیں ہے۔ چہ عجب۔ جب نظر نہ آنے والی عقل تیرے ساتھ ہے تو اگر اس طرح اس کا خالق خدا تیرے ساتھ ہو تو کیا تعجب ہے۔

از ۱ خِرد غافل شود بر بَد تند　　بعد ازاں عَقلش مَلامت میکُند
عقل سے غافل ہوتا ہے اور برائی کرتا ہے　　اس کے بعد اس کو عقل ملامت کرتی ہے

تو شدُی غافل زعقلت عَقل نے　　کز حضور ستش مَلامت کردنے
تو اپنی عقل سے غافل بنا، عقل نہ بنی　　کیونکہ اُس کا ملامت کرنا اس کی موجودگی کی دلیل ہے

گر نبُودے حاضر و غافل بُدے　　در مَلامت کے تراسیلی زدے
اگر وہ حاضر نہ ہوتی اور غافل ہوتی　　ملامت میں کب تیرے طمانچہ مارتی؟

وَرا زُو غافل نبُودے نَفسِ تو　　کے چناں کردے جنون و تفسِ تو
اگر تیرا نفس اس سے غافل نہ ہوتا　　تو تیرا پاگل پن اور گرمی کب ایسا کرتی؟

پس ۲ ترا عقلت چو اصطرلاب بُود　　زاں بدانی قُربِ خورشید وَ جُود
تو تیری عقل اصطرلاب کی طرح ہے　　تو اس سے وجود کے سورج کی نزدکی جان لے

قُربِ بیچون ست عقلت را بتو　　نیست از پیش و پس و سفل و علو
تیری عقل کا تجھ سے قرب بے کیف ہے　　جو آگے اور پیچھے اور نیچے اور اوپر سے نہیں ہے

قُرب بیچون چوں نباشد شاہ را　　کہ نیابد بحثِ عقل آں راہ را
تو شاہ کا قربِ بے کیف کیوں نہ ہو گا؟　　کیونکہ عقل کی بحث اس کا راستہ نہیں پاتی ہے

نیست آں جنبش کہ در اصبع تُراست　　پیشِ اصبع یا پَسش یا چپ و راست
وہ حرکت نہیں ہے جو تیری انگلی میں ہے　　انگلی کے آگے یا اس کے پیچھے یا بائیں اور دائیں سے

وقتِ ۳ خواب و مرگ از وَے میرود　　وقتِ بیداری قرینش می شود
موت اور نیند کے وقت وہ اس سے چلی جاتی ہے　　بیداری کے وقت اس کے ساتھ ہوتی ہے

از چہ رَہ می آید اندر اِصبعت　　کاصبعت بے اُو ندارد مَنفعت
وہ تیری انگلی میں کس راہ سے آتی ہے؟　　کیونکہ تیری انگلی میں اس کے بغیر نفع نہیں رکھتی ہے

نورِ چشم مَردُمک دَر دیدہ اَت　　از چہ رَہ آمد بغیرِ شش جہَت
آنکھ کی پتلی کا نور تیری آنکھ میں　　بغیر چھ جہت کے کس راستہ سے آیا ہے؟

عالمِ خَلق ست باسُوی وجہات　　بے جہت داں عالمِ اَمر و صفات
عالم خلق جانب اور جہتوں والا ہے　　عالم امر و صفات کو بے جہت کا سمجھ

۱ از خرد۔ انسان غلطی کرتے وقت عقل سے غافل ہو جاتا ہے پھر عقل اس کو ملامت کرتی ہے۔ کز حضور۔ عقل کا ملامت کرنا اس کی دلیل ہے کہ وہ تجھ سے اور تیرے کام سے غافل نہ تھی۔ سیلی۔ طمانچہ۔ ورا۔ اس غلط کا کرنا اس کی دلیل ہے کہ تو اس وقت عقل سے بیگانہ تھا۔
۲ پس ترا۔ تیری عقل حضرت حق تعالیٰ کے قرب کو سمجھنے کا ذریعہ ہے اس کی مثال سے تو سمجھ لے۔ اصطرلاب۔ وہ آلہ جس سے نجومی چاند سورج تاروں کے فاصلے معلوم کرتے ہیں۔ خورشید وجود۔ حق تعالیٰ۔ بیچون۔ یعنی بے کم و کیف عقل کا انسان سے قرب جہتوں سے متصف نہیں ہے۔ قرب بیچوں۔ اللہ تعالیٰ جس کی ذات خود کم اور کیف سے بالاتر ہے اس کا قرب بھی ان کیفیتوں سے بالاتر ہے۔ نیست آں۔ مولانا بے کیف و کم کے قرب کی دوسری مثال پیش کر رہے ہیں انگلی حرکت کو ان کی۔ ہے۔ جو قرب ہے وہ بے کم و کیف ہے۔
۳ وقت خواب۔ انسان کے سونے میں اس کی انگلی کو حرکت نہیں ہوتی بیداری کے بعد فوراً حرکت آ جاتی ہے۔ از چہ رہ۔ کوئی نہیں بتا سکتا کہ یہ حرکت انگلی میں کونسی طرف سے آتی ہے۔ نور چشم۔ آنکھوں میں روشنی کی آمد بھی جہات سے منزہ۔ عالم خلق۔ وہ عالم ہے جو مادی اور زمانی ہے وہ جانب اور جہت سے متصف ہے۔ عالم امر وہ عالم ہے جس کی پیدائش لفظ کن سے ہوتی ہے اور وہ مادی اور زمانی نہیں ہے وہ مجردات کا عالم ہے جبکہ عالم امر مادہ اور جہت سے منزہ ہے تو آمر یعنی حضرت حق تعالیٰ جس نے کلمہ کن فرمایا ہے بدرجہ اولیٰ جہت اور جانب سے پاک ہوگا۔

بے جہت داں عالمِ اَمر اے صَنم — بے جہت ہم باشد آمر لا جرم
اے صنم! عالم امر کو بے جہت سمجھ — لا محالہ امر کرنے والا بھی بے جہت ہو گا

بے جہت بُد عقلِ[1] او علام البیاں — عَقل تر از عقل و جاں تر ہم ز جاں
عقل بے جہت تھی اور بیان کا جان کار — عقل سے بھی زیادہ عقل اور جان سے بھی زیادہ جان ہے

بے تعلق نیست مخلوقے بدُو — آں تعلق ہست بیچوں اے عَمُو
کوئی مخلوق اس سے بے تعلق نہیں ہے — اے چچا! وہ تعلق بلا کیف ہے

زانکہ فصل و وصل نبود در رَواں — غیرِ فصل و وصل نندیشد گماں
کیونکہ روح میں فصل اور وصل نہیں ہے — گمان فصل اور وصل کے علاوہ نہیں سوچتا ہے

غیرِ فصل و وصل پے بُراز دلیل — لیک پے بُردن نہ بشناسد علیل
دلیل سے فصل اور وصل کے علاوہ کا پتہ لگا — لیکن پتہ لگانا بیمار نہیں جانتا

پے[2] بپایے می بُراز دوری ز اصل — تا رگِ مُردیت آرد سُوئے وصل
بے دھڑک اصل سے دوری کا پتہ لگا — تاکہ مردانگی کی رگ تجھے وصل کی جانب لے چلے

ایں تعلق را خِرد چوں پے بَرد — بستۂ فصل ست و وصل ست ایں خِرد
عقل اس تعلق کا کیسے پتہ لگائے؟ — یہ عقل تو فصل اور وصل سے وابستہ ہے

زیں وصیت کرد مارا مُصطفٰی — بحث کم جوئید در ذاتِ خدا
اسی وجہ سے مصطفٰی نے ہمیں وصیت کی ہے — کہ ذات خدا میں بحث نہ کرو

آنکہ در ذاتش تفکر کرد نیست — در حقیقت آں نظر در ذات نیست
جو غور و فکر اس کی ذات میں کرتا ہے — حقیقتاً وہ غور و فکر ذات میں نہیں ہے

ہست[3] آں پندارِ اُو زیرا براہ — صد ہزاراں پردہ آمد از اِلٰہ
یہ محض اس کا خیال ہے کیونکہ راہ میں — خدا کی جانب سے لاکھوں پردے ہیں

ہر یکے در پردۂ موصول جُوست — وہم اُو آن ست کاں عینِ خود اوست
ہر ایک ایک پردے کا وصل چاہنے والا ہے — اس کا خیال یہ ہے کہ وہ اس کا عین ہے

پس پیمبر دفع کرد ایں وہم ازو — تا نباشد در غلط سودا پَزِ او
تو پیغمبر نے اس سے اس وہم کو دفع کر دیا — تاکہ وہ غلطی میں خیالی (دیگ) پکانے والا نہ بنے

---

[1] عقل۔ عقل بھی بے جہت چیز ہے تو اللہ تعالیٰ جو عقل کی بھی عقل اور جان کی بھی جان ہے کیوں جہت سے پاک نہ ہوگا۔ بے تعلق۔ مخلوق کا خالق سے جو تعلق ہے وہ بھی کیفیت سے بالاتر ہے۔ زانکہ۔ روح مادہ سے پاک ہے لہٰذا اس میں نہ فصل کی صفت ہے نہ وصل کی لیکن انسان کا خیال و گمان وصل اور فصل کے علاوہ کوئی تعلق نہیں سمجھتا ہے۔ غیر فصل۔ ہماری بیان کردہ دلیل سے پتہ لگائے کہ اتصال اور انفصال کے علاوہ بھی کوئی تعلق ہے لیکن وہ شخص جو نفسانی بیماریوں میں مبتلا ہے وہ پتہ نہیں لگا سکتا بعض نسخوں میں نہ بشناسد علیل۔ ہے اس کے معنی یہ ہوں گے محض پتہ لگا پیاس نہیں بجھتا ہے پیاس جب بجھے گی جبکہ مشاہدہ حاصل ہو جائے گا۔

[2] بے پیاپے اگر انسان مسلسل یہ سوچے گا کہ مجھے ذات خداوندی سے دوری ہے تو مردانگی کی رگ اس کو وصل کی طرف لے جائے گی۔ ایں تعلق۔ جو عقل محض اتصال اور انفصال کے تعلق کو ہی سمجھ سکتی ہے وہ اللہ سے مخلوق کے تعلق کا پتہ نہیں لگا سکتی۔ زیں۔ چونکہ عقل اس کو نہیں سمجھ سکتی اسی لئے آنحضورؐ نے فرمایا تفکروا فی خلق اللہ ولا تفکروا فی اللہ اللہ کی مخلوق میں غور کرو اللہ تعالیٰ کی ذات میں غور نہ کرو۔ آنکہ۔ کیونکہ ذات کا تصور ناممکن ہے لہٰذا اس میں تفکر بھی ناممکن ہے۔

[3] ہست۔ ذات میں غور و فکر کرنا ذات میں غور کرنا نہیں ہے بلکہ محض اپنے ایک مفروضہ میں غور کرنا ہے کیونکہ ذات اور مخلوق میں کروڑوں پردے ہیں۔ ہر یکے۔ ذات میں غور کرنے والا کسی پردے سے وابستہ ہو گیا ہے اور اسی کو اللہ کی ذات کا عین سمجھ رہا ہے۔

وانکہ[۱] اندر وہم اُو ترکِ اَدب | بے اَدب را سَرنگونی داد رَبّ
کیونکہ اس کے وہم میں پڑنا ادب کو چھوڑنا ہے | اور اللہ تعالیٰ نے بے ادب کو اوندھا پن رہا ہے

سَرنگونی آں بُوَد کو سُوئے زیر | می رَوَد پندارد اُو کو ہست چیر
اندھا پن یہ ہے کہ نیچے کو | جا رہا ہے اور وہ سمجھ رہا ہے کہ وہ کامیاب ہے

زانکہ حدِّ مَست باشد ایں چنیں | کو نداند آسماں را از زمیں
کیونکہ مدہوش کی یہ تعریف ہے | کہ وہ آسمان اور زمین میں فرق نہیں کرسکتا ہے

در عجبہایش بفکر اندر رَوید | از عظیمی وز مہابت گم شوید
اس کے عجائب میں غور کرو | عظمت اور ہیبت سے گم ہو جاؤ

چوں ز صنعش ریش وسبلت گم کنید | حدِّ خود دانید آنگہ تَن زنید
جب تم اس کی صنعت میں حیران ہو جاؤ گے | اپنا رتبہ جان لو گے اور اس وقت خاموش ہو جاؤ گے

جز[۲] کہ لا احصی نگوید اُو زجاں | کز شمار و حد بیرون ست آں
دل سے جلنے اس کے کچھ کر کہے گا کہ میں ثنا نہیں کرسکتا | کیونکہ وہ شمار اور حد سے بالا ہے

چوں بیانش بجدست اے بُوالہوس | بحث کم کن پیش ازیں کم زن نفس
اے بوالہوس! چونکہ اس کا بیان لا محدود ہے | بحث نہ کر اس سے آگے سانس نہ لے

رفتن[۳] ذوالقرنین بکوہِ قاف و دَر خواست کردن کہ اے قاف از عظمتِ صفاتِ حق تعالیٰ شمۂ باما بگو و جواب اُو کہ صفت عظمت حق تعالیٰ بہ تقریر در نیاید ولا بہ کردنِ ذوالقرنین کہ ازانچہ تواں گفت و بخاطر داری شمۂ بگو

حضرت ذوالقرنین کا کوہ قاف کے پاس جانا اور درخواست کرنا کہ اے قاف ہمیں کچھ تھوڑی سی اللہ تعالیٰ کی صفاتی کی عظمت بتا دے اور اس کا جواب دینا، کہ اللہ تعالیٰ کی بڑائی کی تعریف تقریر میں نہیں آ سکتی اور ذوالقرنین کی خوشامد کرنا کہ جس قدر بتایا جاسکتا ہے اور جو جانتا ہے کچھ بتادے

رَفت ذوالقرنین سُوئے کوہِ قاف | دید کُہ را کز زمرّد بُود صاف
ذوالقرنین کوہ قاف کی جانب گئے | انہوں نے پہاڑ کو دیکھا کہ وہ زمرد سے زیادہ صاف تھا

---

[۱] وانکہ۔ ذات خدا میں مشغولیت نہ ہو اور وہم میں جتلا ہو یہ خدا کے ساتھ بے ادبی ہے۔ جس کی سزا سرنگونی ہے۔ سرنگونی۔ اوندھے پن کا یہی مطلب ہے کہ انسان نیچے گر رہا ہو اور یہ سمجھے میں اوپر چڑھ رہا ہوں۔ حد مست۔ مست کی تعریف یہی یہ ہے کہ وہ زمین اور آسمان یعنی نیچے اور اوپر میں فرق نہیں کرسکتا۔ در عجبہا۔ خدا کی عجیب صنائی میں غور کرنا چاہیے اور اس کی عظمت و ہیبت میں گم ہو جانا چاہیے۔ چوں۔ جب اللہ تعالیٰ کی کاریگری میں غور کرو گے تو تم پر اپنی حقیقت کھل جائے گی اور خاموشی اختیار کرلو گے۔

[۲] جز کہ۔ اب تم یہ کہو گے لا نحصیٰ ثناءً علیک انت کما اثنیت علیٰ نفسک یعنی میں تیری تعریف کا احاطہ نہیں کرسکتا تو ویسا ہی ہے جیسی تو نے خود اپنی تعریف کی ہے۔ چوں بیانش۔ اب مولانا فرماتے ہیں کہ چونکہ اس کی تعریف کا بیان ختم نہ ہونے والا ہے لہٰذا اس میں بحث ختم کر دینی چاہیے اور خاموشی اختیار کرنی چاہیے۔

[۳] رفتن۔ حضرت ذوالقرنین اور کوہ قاف کے مکالمہ سے یہی سمجھایا ہے کہ اوصاف باری تعالیٰ کا بیان ناممکن ہے۔ ذوالقرنین۔ ایک نیک دل بادشاہ تھا جس کا نام سکندر تھا یہ سکندر رومی سے بہت پہلے گزرا ہے۔ [۴] وقاف۔ ایک پہاڑ ہے لیکن فارسی لٹریچر میں اس کے بارے میں بہت بے فرضی افسانے مذکور ہیں۔

گردِ عالم حلقہ گشتہ آں مُحیط ۱ ماند حیراں اندراں خلقِ بَسیط
وہ گھیرنے والا دنیا کے چاروں طرف حلقہ کئے ہوئے ہیں اس وسیع مخلوق میں حیران رہ گئے

گفت تو کوہی دگرہا چیستند کہ بہ پیشِ عظمِ تو بازِ یستند
انہوں نے کہا تو پہاڑ ہے دوسرے کیا ہیں؟ کہ تیری بڑائی کے سامنے جمیں میں

گفت رگہای من اند آں کوہہا مثلِ من نبوَند در حُسن و بہا
اس نے کہا، وہ پہاڑ میری رگیں ہیں وہ خوبصورتی اور قیمت میں میری طرح نہیں ہیں

من بہ شہرے رگے دارم نہاں بر عُروقم بستہ اطرافِ جہاں
ہر شہر میں میری رگ چھپی ہوئی ہے دنیا کے اطراف میری رگوں سے بندھے ہوئے ہیں

حق ۲ چو خواہد زلزلہ شہرے مرا امر فرماید کہ جُنباں عِرق را
جب اللہ تعالیٰ کسی شہر میں زلزلہ (لانا) چاہتا ہے تو مجھے حکم دے دیتا ہے کہ رگ کو ہلا دے

پس بجُنبانم من آں رگ را بقہر کہ بداں رگ متصل گشت ست شہر
میں غصہ سے اس رگ کو ہلا دیتا ہوں جس رگ سے وہ شہر ملا ہوا ہے

چوں بگوید بس شود ساکن رگم ساکنم و زروی فعل اندر تگم
جب وہ بس کہہ دیتا ہے میری رگ ساکن ہو جاتی ہے میں بظاہر ساکن ہوں لیکن عمل کے اعتبار سے مصروف ہوں

ہمچو مرہم ساکن و بس کارگن چوں خرد ساکن و زو جُنباں سخن
جیسا کہ مرہم ساکن اور بہت کار گزار ہے جیسے کہ عقل ساکن ہے اور بات اس کی وجہ سے حرکت میں ہے

نزدِ آں ۳ کس کہ نداند عقلش ایں زلزلہ ہست از بخاراتِ زمیں
جس کی عقل اس کو نہیں سمجھتی ہے اس کے نزدیک زلزلہ زمین کے بخارات کی وجہ سے ہے

ایں بخاراتِ زمیں نبود بداں ز امرِ حق ست وازاں کوہِ گراں
سمجھ لے یہ زمین کے بخارات نہیں ہیں اللہ تعالیٰ کے حکم اور اس بھاری پہاڑ کی وجہ سے ہیں

۱ مُحیط۔ گھیرنے والا یعنی وہ پہاڑ تمام دنیا کو اپنے حلقہ میں لئے ہوئے تھا۔ گفت۔ ذوالقرنین نے کہا تیری بڑائی کے مقابلہ میں ان پہاڑوں کی کوئی حیثیت نہیں ہے۔ رگہای۔ کوہ قاف نے کہا وہ پہاڑ میری جڑیں ہیں جڑ اور اصل یکساں نہیں ہوتی اس لئے تم ان کو دیگر پہاڑ سمجھ رہے ہو۔ من بہر شہرے۔ دنیا کے ہر شہر کے نیچے میری رگ ہے اس طرح تمام دنیا میری رگوں پر آباد ہے۔

۲ حق۔ جب اللہ تعالیٰ کسی شہر کو پر زلزلہ نازل فرمانا چاہتا ہے تو مجھے حکم دیدیتا ہے میں اپنی وہ رگ ہلا دیتا ہوں اور اس شہر میں زلزلہ آ جاتا ہے۔ چوں بگوید۔ جب مجھے رکنے کا حکم دیتا ہے تو وہ میری رگ ساکن ہو جاتی ہے بظاہر میں ساکن ہوں لیکن اللہ تعالیٰ کے احکام میں ہی میری تگ و دو جاری ہے۔ ہمچو۔ ساکن رہ کر کام کرنے کی مثال مرہم اور عقل ہے۔

۳ نزدِ آں کس۔ جس کی عقل میں یہ بات نہیں آتی وہ زلزلہ کا اصلی سبب زمین کے بخارات کو سمجھتا ہے لیکن دراصل زلزلہ کا سبب خدائی حکم اور کوہ قاف ہے۔ بیان۔ اس سے یہ ثابت کیا ہے کہ جو عقلمند ہیں وہ مسبب الاسباب پر نظر رکھتے ہیں کم عقل سبب کو ہی جانتے ہیں۔

بیانِ آنکہ مورے بر کاغذ می رفت نوشتنِ قلم دید قلم را ستودن

اس کا بیان کہ ایک چھوٹی سی چیونٹی کاغذ پر چل رہی تھی اس نے قلم کا لکھنا دیکھا قلم کی تعریف

گرفت مورے دیگر کہ چشمش تیز بیں بود گفت ستایشِ انگشتاں
کرنی شروع کر دی دوسری چیونٹی جس کی آنکھ تیز دیکھنے والی تھی اس نے کہا انگلیوں کی

را کُن کہ ایں ہُنر از ایشاں می بینم مورے دیگر کہ از ہر دو چشمِ او
تعریف کر کیونکہ میں یہ ہنر ان کا سمجھتی ہوں تیسری چیونٹی جس کی آنکھیں دونوں سے زیادہ

تیز تر بُود گفت من ستایشِ بازو کنم کہ انگشتاں فرعِ وے اند
تیز تھیں بولی میں بازو کی تعریف کرتی ہوں کیونکہ انگلیاں اس کی فرع ہیں

مورِ ۱کے بر کاغذے دید اُو قلم — گفت با مورِ دگر ایں راز ہم
ایک چھوٹی سی چیونٹی نے کاغذ پر قلم کو دیکھا — اس نے دوسری چیونٹی سے بھی یہ راز کہا

کہ عجائب نقشہا آں کِلک کرد — ہمچو ریحان و چو سوسن زار و وَرد
کہ قلم نے عجیب نقش کھینچے ہیں — جیسے نازبو اور جیسے سوسن کا کھیت اور گلاب

گفت آں مور اصبع ست آں پیشہ ور — ویں قلم در فعل فرعست و اثر
اس چیونٹی نے کہا، انگلی کار گذار ہے — یہ قلم کام کرنے میں فرع اور اثر ہے

گفت آں مورِ ۲سوم کز بازواست — کاصبعِ لاغر نہ زورش نقش بست
تیسری چیونٹی نے کہا کہ وہ بازو کی وجہ سے ہے — کیونکہ کمزور انگلی کی طاقت نے یہ نقش نہیں بنائے

ہمچنیں می رفت بالا تا یکے — مہترِ موراں فطِن بُود اَند کے
بات اسی طرح اوپر کو چلتی رہی یہاں تک کہ — چیونٹیوں کی سردار تھوڑی سمجھدار تھی

گفت کز صورت مبیند ایں ہنر — کہ بخواب و مرگ گردد بے خبر
اس نے کہا اس ہنر کو جسم کا نہ سمجھو — کیونکہ وہ تو نیند اور موت میں بے خبر ہو جاتا ہے

صورت آمد چوں لباس و چوں عصا — جُز بعقل و جاں نجُنبد نقشہا
جسم بمنزلہ لباس اور لاٹھی کے ہے — عقل اور جان سے ہی نقوش بنتے ہیں

بیخبر بُود اُو کہ آں عقل و فواد — بے ز تقلیبِ خدا باشد جماد
وہ اس سے بے خبر تھی کہ عقل اور دل — خدا کے حرکت دیئے بغیر بے جان ہیں

یک ۳زماں از وَے عنایت برکند — عقلِ زیرک ابلہیہا می کند
تھوڑی دیر کے لئے وہ اس پر مہربانی کرنا بند کر دیتا ہے — ذہین عقل بے وقوفیاں کرتی ہے

باز التماس کردنِ ذوالقرنین از کوہِ قاف و بیانِ عجائب از ثنای حق
ذوالقرنین کا دوبارہ کوہ قاف سے درخواست کرنا اور اللہ تعالیٰ کی تعریف میں عجائب کا بیان

چونکہ کوہِ قاف دُرِ نطق سُفت — چونش گویا یافت ذُوالقرنین گفت
جب کوہ قاف نے گویائی کا موتی پرویا — چونکہ ذوالقرنین نے اس کو بولتا پایا تو کہا

کاے سخنگوی خبیرِ راز داں — از صفاتِ حق بکُن با من بیاں
اے بولنے والے باخبر راز داں — اللہ تعالیٰ کی صفات مجھ سے بیان کر دے

۱ مورکے۔ مور چیونٹی' کاف تصغیر کا اور یا وحدت کی ہے۔ راز۔ یعنی قلمکاری دیکھنا۔ کلک۔ قلم۔ ریحان۔ نازبو' ہر خوشبو دار پودا۔ سوسن۔ ایک نیلگوں پھول ہے۔ وَرد۔ گلاب۔ اصبع۔ اس چیونٹی نے کہا کہ یہ قلم کا ہنر نہیں بلکہ اصل کاریگری کاتب کی انگلیوں کی ہے۔

۲ مورِ سوم۔ تیسری چیونٹ نے کہا کہ در اصل یہ کام بازو کا ہے۔ فطن۔ سمجھدار۔ کز صورت۔ اس کاریگری کا اصل سبب جسم نہیں' روح ہے۔ صورت۔ جسم' روح کا ایک لباس اور آلہ ہے۔ نقش' عقل اور جان بناتی ہے۔ بے خبر۔ وہ چیونٹی بھی اس سے بے خبر تھی کہ عقل اور جان خدا کی تحریک پر عمل کرتی ہے۔

۳ یک زماں۔ اگر اللہ تعالیٰ عقل سے تھوڑی دیر کے لئے اپنی مہربانی ہٹا لیتا ہے تو عقل بے عقلی کے کام کرنے لگتی ہے۔ چونکہ۔ جب ذوالقرنین نے کوہ قاف کو بولتا دیکھا تو اس سے درخواست کی۔ کاے۔ اے کوہ قاف تو اللہ کی صفات سے واقف ہے' ہمیں اس کی صفات سے آگاہ کر دے۔

گفت اَرو کاں وصف زانہا برتر ست　　کہ بیاں بر وَے تواند بُرد دست
اس نے کہا جا کیونکہ وہ صفت اس سے بالاتر ہے　　کہ بیان اس پر قابو پا سکے

یا قلم را زَہرہ باشد کہ بسَر　　بر نویسد بر صحائف زاں خبر
یا قلم کی یہ مجال ہو کہ نوک سے　　وہ صحیفوں میں اس کی بابت لکھ دے

گفت کمترد استانے باز گو　　از عجبہای حق اے حبرِ نکو
انہوں نے کہا تھوڑی سی داستان سنا دے　　اللہ کی عجائب کی اے اچھے عالم!

گفت اینک دشتِ سہ صد سالہ راہ　　کوہہای برف پُر کردہ است شاہ
اس نے کہا یہ تین سو سالہ مسافت کا جنگل　　شاہ نے اس کو برف کے پہاڑوں سے بھر دیا ہے

کوہ ۲ بر کہ بے شمار و بے عدو　　میر سد در ہر زماں برفش مدد
پہاڑ بالائے پہاڑ بے شمار اور ان گنت　　ہر وقت ان کو برف کی مدد پہنچتی ہے

کوہ برفے می زند بر دیگرے　　می رساند برف سَردی تا ثرے
برف کا پہاڑ دوسرے (پہاڑ) پر پڑتا ہے　　برف ٹھنڈک کو زمین کی تہ تک پہنچاتا ہے

کوہ برفے می زند بر کوہِ برف　　دمبدم ز انبارِ بیحد و شگرف
برف کا پہاڑ برف کے دوسرے پہاڑ پر گرتا ہے　　ہر وقت بے حد اور عجیب بوجھ سے

گر نبودے آنچنیں وادی شہا　　تفِ دوزخ محو کر دے مر مرا
اے بادشاہ! اگر اس طرح کا جنگل نہ ہوتا　　دوزخ کی سوزش، مجھے مٹا دیتی

غافلاں را کوہہای برف داں　　تا نسوز د پردہای عاقلاں
غافلوں کو برف کے پہاڑ سمجھ　　تاکہ عقلمندوں کے پردے نہ پھنک جائیں

گر نبودے عکسِ ۳ جہلِ برف باف　　سوختے از نارِ شوق آں کوہِ قاف
اگر برف کی سی ساخت کے جہل کا عکس نہ ہوتا　　تو عشق کی آگ سے وہ کوہ قاف جل جاتا

آتش از قہرِ خدا خود ذرہ ایست　　بہر تہدید لئیماں ذرہ ہیست
جہنم کی آگ اللہ کے قہر کا ایک ذرہ ہے　　وہ کمینوں کو ڈرانے کے لئے ذرہ ہے

باچنیں قہرے کہ زفت و فائق ست　　بردِ لطفش بیں کہ بر وَے سابق ست
ایسے قوی اور بڑھے ہوئے قہر کے باوجود　　اس کے کرم کی ٹھنڈک کو دیکھ جو اس سے آگے ہے

سبق بیچون و چوگنہ معنوی　　سابق و مسبوق دیدی بے دوئی
یہ آگے ہونا بغیر کیف اور کیفیت کے معنوی ہے　　تو نے بغیر دوئی کے آگے ہونے والا اور پیچھے رہ جانے والا دیکھا

۱ گفت۔ کوہ قاف نے کہا اللہ تعالیٰ کے اوصاف بیان سے بالاتر ہیں۔ یا قلم۔ نہ قلم میں یہ طاقت ہے کہ ان کو تحریر کر سکے۔ حبر۔ بڑا عالم۔ گفت۔ کوہ قاف نے قدرت کے عجائب کا بیان شروع کیا اور کہا کہ یہ جنگل اتنا وسیع ہے کہ تین سو سال کی مسافت کا ہے اس کو خدا نے برف سے پر کیا ہے اور اب اس پر برف کی تہیں جمتی رہتی ہیں۔

۲ کوہ۔ اس جنگل میں اللہ تعالیٰ نے برف کے پہاڑ جمع کر دیئے ہیں۔ گر نبودے۔ اس میں یہ حکمت ہے کہ اگر اس جنگل کے برف کے پہاڑوں کی ٹھنڈک نہ ہوتی تو دوزخ کی آگ کی گرمی مجھے پھونک ڈالتی۔ غافلاں۔ اگر غافلوں کی غفلت کا اثر عارفوں کے دل پر نہ پڑتا تو عارفوں کا شوق ان کو جلا ڈالتا۔

۳ عکس۔ غافلوں کی غفلت کا اثر عارفوں کے دل پر وہی اثر کرتا ہے جو برف کے پہاڑ کوہ قاف کے لئے کر رہے ہیں۔ آتش۔ دوزخ کی آتش جس کی تاثیر کا اس قدر بیان ہوا یہ اللہ کے قہر و غضب کا ایک ذرہ ہے۔ باچنیں۔ لیکن قہر و غضب کی اس حالت کے باوجود اللہ تعالیٰ کے کرم کی ٹھنڈک اس سے بڑھی ہوئی ہے۔ سبق۔ رحمت کی غضب پر حسّی سبقت نہیں ہے بلکہ معنوی ہے رحمت اور غضب دونوں اللہ کی صفت ارادہ کی صورتیں ہیں اور ارادہ عین ذات باری تعالیٰ ہے لہٰذا یہاں سابق اور مسبوق ہونا ایک چیز کی صفت ہے۔

گر ندیدی ۱ آں بُود از فہم پست | کہ عقول خلق زاں کان یک جُوست
اگر تو نے نہیں دیکھا تو ناقص عقل کی وجہ سے ہے | کیونکہ مخلوق کی عقلیں اس کان میں ایک جو کے برابر ہیں

عیب بر خود نہ نہ بر آیاتِ دیں | کے رَسد بر چرخ دیں مرغِ گلیں
اپنا عیب سمجھ ' نہ دین کی آیتوں کا | دین کے آسمان پر مٹی میں سنا پرند کب پہنچ سکتا ہے

مُرغ راجولاں گہِ عالی ہواست | زانکہ نَشو اُوز شہوت وز ہواست
تیرے پرند کی بلند پرواز گاہ فضا ہے | کیونکہ اس کا نشوونما شہوت اور نفسانی خواہش ہے

پس تو حیراں باش بے لا و بلے | تاز رحمت پیش آید محملے
بس تو حیران رہ ' بغیر نہیں اور ہاں کے | تاکہ رحمت کا کجاوہ تیرے سامنے آ جائے

چوں ز فہمِ ایں عجائب کودنی | گر بلے گوئی تکلّف می کُنی
جبکہ تو ان عجائب کے سمجھنے میں نااہل ہے | اگر تو "ہاں" کہے ' تکلف برتے گا

ور ۲ بگوئی نے زَنَد نے گردنت | قہر بربندد بداں نے روزنت
اگر تو "نہیں" کہے گا "نہیں" تیری گردن کاٹ دیگی | اس "نہیں" سے قہر ' تیرا روزن بند کر دے گا

پس ہمیں حیران و والہ باش و بس | تا در آید نصرِ حق از پیش و پس
تو اسی طرح سے حیران اور سرگشتہ رہ اور بس | تاکہ اللہ تعالیٰ کی مدد آگے اور پیچھے سے آجائے

چونکہ حیراں گشتی و گیج و فنا | با زبانِ حال گفتی اِہدِنَا
جبکہ تو حیران ہو گا اور ناچیز اور فنا | زبان حال سے تو ہمیں ہدایت دے کہے گا

زَفت زَفت ست و چو لرزاں میشوی | می شود آں زَفت نرم و مُستوی
برا برا ہی ہے اور جب تو لرز گیا | وہ برا نام اور ہموار ہو جائے گا

زانکہ ۳ شکلِ زَفت بہر مُنکرست | چونکہ عاجز آمدی لُطف و برست
کیونکہ بری شکل منکر کے لئے ہے | جبکہ تو عاجز ہو گیا تو مہربانی اور بھلائی ہے

نمودنِ جبرئیل خود را بمُصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم بصورتِ خویش
آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے لئے جبرئیل کا اپنے آپ کو اپنی اصلی صورت پر
واز ہفتصد پرِ اُو چوں یک پَر ظاہر شدُ اُفق را بگرفت و
ظاہر کرنا اور ان کے ساتھ سو پروں میں سے جب ایک پر ظاہر ہو اس نے
آفتاب محجوب شُد
آسمان کے اطراف کو گھیر لیا اور سورج چھپ گیا

---

۱ گر ندیدی۔ ایک ہی چیز سابق بھی ہو اور مسبوق بھی اگر یہ تیری سمجھ میں نہیں آیا تو یہ تیری عقل کا نقصان ہے اور انسانوں کو عقل کا تھوڑا سا حصہ ملا ہے جو دنیا کی آلائشوں میں ہے اس کی پرواز اعلیٰ علوم کی طرف نہیں ہوتی۔ مرغ۔ پرند کی پرواز صرف آسمان کی فضا میں ہے اسی طرح ناقص عقل کی پرواز کا حال ہے۔ پس۔ رحمت اور غضب کے سابق اور مسبوق ہونے کو اگر تو نہیں سمجھ سکا ہے تو اس کا اقرار اور انکار نہ کر بلکہ اپنے عجز کا اظہار کر رحمت خداوندی دستگیری کریگی۔ گر بلے۔ اگر بے سمجھے سمجھنے کا اقرار کرے گا تو یہ تکلف ہے جو جائز نہیں۔

۲ ور بگوئی۔ اگر انکار کریں گا تو تجھ پر قہر خداوندی نازل ہوگا۔ پس۔ حیرانی اور عجز اختیار کر اللہ کی مدد آ جائے گی۔ چونکہ۔ حیرانی اور عاجزی کی حالت میں تو ضرور کہے گا اے اللہ مجھے ہدایت فرما دے۔ زفت۔ حقائق کا سمجھنا مشکل ہے لیکن انسان جب عاجزی کرتا ہے تو اللہ تعالیٰ رحمت فرما دیتا ہے اور حقائق سمجھ میں آ جاتے ہیں۔

۳ زانکہ۔ کسی حقیقت کی بری صورت منکر کے لئے ہوتی ہے چونکہ جب انسان عجز اختیار کرتا ہے تو وہی بری صورت بھلی بن جاتی ہے۔ موزون۔ اس قصہ سے یہ بتاتا ہے کہ عاجزی سے ہیبت رحمت بن جاتی ہے۔

مُصطفیٰ می گفت پیشِ جبرئیل　　کہ چنانکہ صورت تُست اے خلیل
مصطفیٰ نے جبرئیل سے کہا　　اے دوست! جیسی تیری اصلی صورت ہے

مَر مرا[۱] اینیِ محسوس آشکار　　تابہ بینم مَر ترا نظارہ وار
مجھے واضح اور محسوس کر کے دکھایئے　　تاکہ میں تمہیں نظارہ کرنے والے کی طرح دیکھ لوں

گفت نتوانی و طاقت نبودت　　حس ضعیف ست و تنگ سخت آیدت
انہوں نے کہا آپ نہ دیکھ سکیں گے اور آپ کو تاب نہ ہوگی　　حس جسمانی ضعیف اور کمزور ہے آپ کو پریشانی ہوگی

گفت بنما تابہ بیند ایں جسد　　تاچہ حد حس نازک ست و بے مدد
آپ نے فرمایا کہ دکھایئے تاکہ یہ جسم دیکھ لے　　کہ حس کس قدر نازک اور بے طاقت ہے

آدمی راہست حسِ تن سقیم　　لیک در باطن یکے خَلقِ عظیم
آدمی کی جسمانی حس ناقص ہے　　لیکن باطن میں ایک عظیم مخلوق ہے

بر[۲] مثالِ سنگ و آہن ایں تنہ　　لیک ہست او در صفت آتش زنہ
یہ جسم پتھر اور لوہے کی طرح ہے　　لیکن وہ صفت میں چقماق ہے

سنگ و آہن مولدِ ایجادِ نار　　زاد آتش زیں دو والد قہر بار
پتھر اور لوہا آگ نکلنے کی پیدائش گاہ ہے　　قہر ڈھانے والی آگ ان دو والدین سے پیدا ہوئی

باز آتش دستکارِ وصفِ تن　　ہست قاہر برتنِ او شعلہ زن
پھر آگ جسم کے اوصاف کی دستکاری ہے　　وہ شعلہ زنی میں اس کے جسم پر غالب ہے

باز در تن شعلہ ابراہیم وار　　کہ از و مقہور گردد بُرجِ نار
پھر بدن میں حضرت ابراہیم کی طرح شعلہ ہے　　کہ اس سے آگ کا کرہ مغلوب ہو جاتا ہے

گر بر آری از درونت آتشے　　آتشت گردد مُطیع و دلخوشے
اگر تو اپنے اندر سے آگ ظاہر کرے　　آگ تیری فرمانبردار اور راضی ہو جائے

لا[۳] جرم گفت آں رسولِ ذوفنوں　　رمزِ نحنُ الآخِروْنَ السّابقُوْن
لا محالہ اس صاحب کمالات رسولؐ نے فرمایا　　اشارہ "ہم پیچھے ہیں، پہلے ہیں" کا

ظاہراً ایں دو بسندانے زبوں　　در صفت از کانِ آہنہا فزوں
بظاہر یہ دونوں ہتھوڑے سے عاجز ہیں　　صفت میں لوہوں کی کان سے بڑھ کر ہیں

۱ مر مرا۔ آنحضورؐ نے حضرت جبرئیل سے کہا کہ اپنی اصلی صورت دکھا دیجئے تاکہ میں اس کا نظارہ کروں۔ گفت۔ انہوں نے کہا کہ جسمانی حواس کمزور ہوتے ہیں وہ اس نظارہ کی تاب نہ لاسکیں گے اور آپ کو تکلیف ہوگی۔ ایں جسد۔ آنحضورؐ نے فرمایا کہ اصلی صورت دکھا دیجئے تاکہ جسم کو اپنے حواس کی کمزوری معلوم ہو جائے۔ آدمی۔ مولانا فرماتے ہیں کہ انسان کے جسمانی حواس یقیناً کمزور ہیں لیکن روح انسانی نہایت طاقتور اور بڑی مخلوق ہے۔

۲ برمثال۔ انسان کے جسم کی مثال لوہے اور پتھر کی سی ہے لیکن اس کی صفت چقماق کی سی ہے، جس میں آگ جیسی قوی مخلوق پوشیدہ ہوتی ہے۔ سنگ۔ پتھر اور لوہے سے آگ پیدا ہوتی ہے جو قہر ڈھاتی ہے۔ باز آتش۔ قوی کا ضعیف سے پیدا ہونا مستبعد نہیں ہے۔ انسان کا بدن چقماق کے ذریعہ آگ پیدا کرتا ہے اور وہ انسان کے بدن کو پھونک ڈالتی ہے۔ باز در تن۔ جسم انسانی میں ایک وہ ابراہیمی آگ پوشیدہ ہے جو اس آگ کے کرے پر غالب آجاتی ہے۔

۳ لا جرم۔ آنحضورؐ نے اپنی امت کو اگرچہ پہلے لوگوں کی پیداوار بتایا لیکن چونکہ یہ پیداوار اصل سے بڑی ہوتی ہے اس لئے اس کو ان سے سابق بتایا۔ ظاہراً۔ پتھر اور لوہا ہتھوڑے سے عاجز ہیں لیکن ان سے جو آگ پیدا ہوتی ہے وہ لوہے کی کانوں کو بھی گلا دیتی ہے۔

پس [1] بصورت آدمی فرعِ جہاں | دَر صفت اصلِ جہاں ایں رابداں

پس آدمی صورتاً دنیا کی فرع ہے | صفت میں دنیا کی اصل اس کو سمجھ

ظاہرش را پشۂ آرد بچرخ | باطنش باشد محیطِ ہفت چرخ

اس کے ظاہر کو ایک مچھر نچا دیتا ہے | اس کا باطن ساتوں آسمان کو محیط ہوتا ہے

چونکہ کرد الحاح بنمود اندکے | ہیبتے کہ کہ شود زاں مندکے

جب انہوں نے اصرار کیا انہوں نے دکھادی تھوڑی سی | وہ ہیبت کہ پہاڑ اس سے ریزہ ریزہ ہو جائے

شہپرے بگرفتہ شرق و غرب را | از مہابت گشتہ بیہش مصطفیٰ

ایک شہپر جس نے مشرق و مغرب کو ڈھانپ لیا | مصطفیٰ خوف سے بے ہوش ہو گئے

چوں زبیم و ترس بیہوشش بدید | جبرئیل آمد در آغوشش کشید

جب انہوں نے ان کو خوف اور ڈر سے بیہوش دیکھا | جبرائیل آئے ان کو بغل میں لیا

آں [2] مہابت قسمتِ بیگانگاں | واں تجمش دوستاں را رائگاں

وہ خوف بیگانوں کا حصہ ہے | اور وہ محبت صفت دوستوں کے لئے ہے

ہست شاہاں را زمانے برنشست | ہولِ سرہنگاں و صارم ہا بدست

جلوس کے وقت بادشاہوں کے لئے ہے | سپاہیوں کی ہیبت اور تلواریں ہاتھ میں

دُور باش و نیزہ و شمیرہا | کہ بلرزاند از مہابت شیرہا

دو شاخہ اور نیزہ اور تلواریں | کہ خوف سے شیر لرزتے ہیں

بانگِ چاوشاں واں چوگان ہا | کہ شود سست از نہیبش جانہاں

نقیبوں کی آواز اور بلے | کہ ان کے ڈر سے جانیں سہمتی ہیں

ایں برائے خاص و عام رہگذر | کہ کنند شاں از شہنشاہی خبر

یہ راستہ کے خاص و عام کے لئے ہے | تاکہ ان کو شہنشاہی سے آگاہ کر دے

از برائے عام باشد ایں شکوہ | تا کلاہِ کبر بنہند آں گروہ

یہ دبدبہ عوام کے لئے ہوتا ہے | تاکہ وہ لوگ تکبر کی ٹوپی اتار دیں

تا من [3] و ماہیِ ایشاں بشکند | نفسِ خودبیں فتنہ و شرکم کند

تاکہ ان کی خودی اور انانیت کو توڑ دے | متکبر نفس فتنہ اور شر نہ پھیلائے

شہر ازاں ایمن شودکاں شہریار | دارد اندر قہر زخم و گیرو دار

شہر اس سے پرامن ہوتا ہے کہ وہ بادشاہ | غصہ میں اذیت اور پکڑ دھکڑ رکھتا ہے

[1] پس۔ انسان اگرچہ دنیا اور جہان کی پیداوار ہے لیکن اصل سے بڑھا ہوا ہے۔ ظاہرش۔ انسان کو ظاہری جسم مچھر سے عاجز آجاتا ہے لیکن اس کی روح ساتوں آسمانوں کو گھیر لیتی ہے۔ چونکہ۔ آنحضور کے اصرار پر حضرت جبرئیل اپنی اصلی صورت پر نمایاں ہو گئے۔ الحاح۔ اصرار۔ مندک۔ پارہ پارہ شدہ۔ شہپرے۔ حضرت جبرئیل کے بازو کے ایک پر نے مشرق و مغرب کو گھیر لیا۔

[2] آں مہابت۔ حضرت جبرئیل نے عرض کیا کہ خوف اور ہیبت منکروں کے لئے ہوتی ہے۔ تجمش۔ اظہار محبت۔ رائگاں۔ بادشاہ عوام پر ہیبت طاری کرتے ہیں۔ خواص پر مہربانی کرتے ہیں۔ برنشست۔ یعنی جلوس۔ صارم۔ تیز تلوار۔ دور باش۔ وہ نیزہ جو نقیب کے ہاتھ میں ہوتا ہے اور نقیب اعلان کرتا جاتا ہے کہ بادشاہ کی سواری آرہی ہے عوام راستہ سے دور ہو جائیں۔ نہیب خوف ایں۔ یہ بادشاہ کا سارا رعب و دبدبہ راستہ کے عوام و خواص کے لئے ہوتا ہے تاکہ وہ اپنی بڑائی کا خیال دل سے نکال دیں۔

[3] تا من و ما۔ یعنی انانیت اور تکبر۔ خود بیں۔ متکبر۔ دار۔ یعنی بادشاہ غصہ کے وقت پکڑ دھکڑ پر بھی قادر ہے۔

پس بمیرد آں ہوسہا در نفوس
تو نفسوں میں ہوسیں مر جاتی ہیں
ہیبت شہ مانع آید زاں نحوس [1]
اس نحوست سے بادشاہ کا خوف مانع آتا ہے

باز چوں آید بسوئے بزمِ خاص
پھر جب وہ خاص مجلس میں آتا ہے
کے بود آنجا مہابت یا قصاص
وہاں خوف اور سزا کہاں ہوتی ہے؟

حلم بر حلم ست و رحمتہا بجوش
بردباری پر بردباری ہے اور شفقتیں جوش میں ہیں
نشنوی از غیرِ چنگ و نے خروش
تو سارنگی اور بانسری کی آواز کے سوا نہ سنے گا

طبل و کوس و ہول باشد وقتِ جنگ
طبل اور نقارہ اور خوف جنگ کے وقت ہوتا ہے
وقتِ عشرت باخواص آوازِ چنگ
خواص کے ساتھ عیش کے وقت سارنگی کی آواز ہوتی ہے

ہست دیوانِ محاسب عام را
پوچھ گچھ کی کچہری عوام کے لئے ہوتی ہے
واں پریرویاں گرفتہ جام را
اور حسین جام تھامے ہوئے ہیں

آں زرہ واں خود در جنگ و وغا
زرہ اور خود جنگ اور لڑائی میں ہوتی ہے
ویں شراب و نُقل در بزمِ صفا
شراب اور چبینا خلوص کی محفل میں ہوتا ہے

جوشن [2] و آں خود مر چالیش راست
زرہ اور خود خاص جنگ کے لئے ہے
ویں حریر و وردِ مر تعریش راست
اور ریشمیں کپڑا اور گلاب خاص تخت نشینی کے لئے ہے

ایں سخن پایاں ندارد اے جواد
اے سخی! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے
ختم کن واللّٰہ اعلم بالرشاد
ختم کر اور اللہ تعالیٰ راست روی کو زیادہ جانتا ہے

اندر احمدؐ آں حسے کاں غارب ست
احمدؐ کے اندر کی وہ حس جو چھپ جانے والی ہے
خفتہ ایں دم زیر خاکِ یثرب ست
اس وقت مدینہ کی مٹی کے نیچے سوئی ہوئی ہے

واں عظیم الخلق آں کو صفدر ست
وہ بڑی مخلوق جو صف شکن ہے
بے تغیر مقعدِ صدق اندر ست
بغیر تغیر کے سچائی کی جگہ کے اندر ہے

قابلِ [3] تغییر اوصافِ تن ست
تغیر کے قابل جسم کے اوصاف ہیں
روحِ باقی آفتابِ روشن ست
باقی رہنے والی روح روشن سورج کی طرح ہے

بے ز تغییرے کہ لاشرقیہ
روح بغیر تغیر کے ہے کیونکہ وہ نہ مشرقی ہے
بے ز تبدیلی کہ لاغربیہ
وہ بغیر تبدیلی کے ہے کیونکہ وہ نہ مغربی ہے

آفتاب از ذرہ کے بیہوش شد
سورج ذرہ سے کب بے ہوش ہوا ہے؟
شمع از پروانہ کے بیہوش شد
شمع پروانہ سے کب بے ہوش ہوئی ہے؟

[1] نحوس۔ یعنی تکبر کی نحوست۔ باز۔ جب بادشاہ اپنی خاص محفل میں ہوتا ہے تو وہاں نہ خوف ہوتا ہے نہ بدلہ میں قتل کا ڈر ہوتا ہے۔ حلم۔ یعنی خاص مجلس میں بردباری ہی بردباری ہوتی ہے۔ طبل۔ یعنی یہ صرف جنگ کے وقت کے لئے ہے۔ عیش و عشرت کی مجلس میں چنگ و رباب ہوتا ہے۔ ہست۔ محاسبہ کی کچہری عوام کے لئے ہوتی ہے۔ خاص محفل میں حسینوں کے ہاتھ میں جام ہوتا ہے۔ آں۔ سامان جنگ جنگ کے لئے ہوتا ہے۔ عیش و عشرت کی مجلس میں نقل و شراب چلتی ہے۔

[2] جوشن۔ زرہ۔ خود۔ جنگ میں اوڑھنے کی لوہے کی ٹوپی۔ چالیش۔ جنگ۔ ایں سخن۔ یعنی قہر و رحمت کی شان کا ذکر۔ اندر۔ اب پھر آنحضورؐ کی بیہوشی کا ذکر شروع کیا ہے۔ غارب۔ غروب کرنے والا۔ یثرب۔ مدینہ طیبہ۔ عظیم الخلق۔ یعنی آنحضورؐ کی روح مبارک۔ صف شکن۔ مقعد صدق۔ یعنی اللہ تعالیٰ کی خاص مجلس۔

[3] قابل تغییر۔ جسم کے حواس اور اوصاف تغییر کو قبول کرتے ہیں۔ روشن۔ یعنی ناسوتی اوصاف سے پاک ہے۔ لاشرقیہ مشرق و مغرب عالم خلق میں ہے اور روح کا تعلق عالم امر سے ہے۔ آفتاب۔ آنحضورؐ بمثل آفتاب اور شمع کے ہیں حضرت جبرئیل مثل ذرہ اور پروانہ کے ہیں۔

جسمِ ۱ احمدؐ را تعلق بُد بداں　　ایں تغیرِ آں تنِ باشد بداں
اس بے ہوشی سے احمدؐ کے تعلق تھا　　سمجھ لے! تغیر جسم میں ہوتا ہے

ہمچو رنجوری و ہمچوں خواب و درد　　جاں ازیں اوصاف باشد پاک فرد
جیسے بیماری اور جیسے سونا اور درد　　روح ان باتوں سے پاک اور جدا ہے

خودنتانم ور بگویم وصفِ جاں　　زلزلہ اُفتد دریں کون و مکاں
میں خود بیان نہیں کرسکتا ہوں اور اگر روح کا وصف بیان کروں　　تو کون و مکاں میں زلزلہ آ جائے

روپوش گر یک دمے آشفتہ بُود　　شیرِ جاں مانا کہ آں دم خُفتہ بُود
ان کی لومڑی اگر تھوڑی دیر کے لئے پریشان ہوگئی تھی　　یقیناً روح کا شیر اس وقت سویا ہوا تھا

خُفتہ بُود آں شیر کز خواب است پاک　　اینت شیرِ نرم ساز و سہمناک
وہ شیر سویا ہوا تھا جو سونے سے پاک ہے　　عجب نرم کر دینے والا اور خوفناک شیر ہے

خُفتہ ساز د شیر خود را آنچناں　　کہ تماش مُردہ دانند ایں سگاں
شیر اپنے آپ کو ایسا سویا ہوا بنا لیتا ہے　　کہ سب کتے اس کو مردہ سمجھ لیتے ہیں

ورنہ در عالم کرا زہرہ بُدے　　کور بُودے از ضعیفے تر بُدے
ورنہ دنیا میں کس کی مجال ہوتی　　کہ وہ کمزور سے ترید بھی چھین سکتا

نقشِ ۲ احمد زاں نظر بیہوش گشت　　بحرِ اُو از مہرِ کف پُر جوش گشت
احمدؐ کا جسم اس دیکھنے سے بے ہوش ہو گیا　　ان کا سمندر روح یداللہ کی محبت میں پرجوش ہو گیا

مہ ہمہ کف ست معطیٔ نور پاش　　ماہ را گر کف نباشد گو مباش
چاند عطا کرنے والا نور چھڑکنے والا مجسم ہاتھ ہے　　اگر چاند کے ہاتھ نہ ہو کہہ دے نہ ہوا کرے

احمدؐ ار بکشاید آں پرِّ جلیل　　تا ابد بیہوش ماند جبرئیل
احمدؐ اگر وہ عظیم پر کھول دیں　　تو جبرئیل ہمیشہ کے لئے بیہوش ہو جائیں

چوں ۳ گذشت احمد ز سدرہ و مرصدش　　از مقامِ جبرئیل و از حدش
جب احمدؐ سدرۃ المنتہیٰ اور اس کی جگہ سے گزرے　　جبرئیل کے مقام اور ان کی حد سے گزرے

گفت اُورا کز پئےم آو مایست　　گفت رَو زیں پس مرا دستور نیست
ان (احمدؐ) نے ان (جبرئیل) کو کہا میرے پیچھے آ جاؤ ورنہ ٹھہر　　انہوں نے کہا جایئے اس کے بعد مجھے اجازت نہیں ہے

۱ جسم۔ آنحضورؐ کی یہ جسمانی بیہوشی تھی۔ ہمچو۔ بیماری اور صدرنج کا تعلق بھی جسم سے ہے۔ خود۔ روح کے اوصاف بیان سے باہر ہیں اگر بیان کئے جائیں تو کوئی سننے کی تاب نہیں لاسکتا۔ روپوش۔ یعنی آنحضورؐ کا جسم مبارک۔ شیرِ جاں۔ یعنی آنحضورؐ کی روح مبارک۔ خفتہ بود۔ آنحضورؐ کا ارشاد ہے تنام عیناي ولا ینام قلبي میری دونوں آنکھیں سوتی ہیں دل نہیں سوتا ہے تو روح مبارک سوئی نہ تھی بلکہ اس پر جسم کی حفاظت سے ایک غیر اختیاری تغافل طاری ہوا تھا۔ نرم ساز۔ یعنی سخت چیز کو نرم بنا دینے والا۔ خفتہ ساز د۔ آنحضورؐ کی روح کی یہ صفت حضرت حق تعالیٰ میں بھی ہے کہ وہ مجرموں سے تغافل برتتے ہیں ورنہ کوئی ظالم ظلم نہ کر سکے۔ ترید۔ ایک لکڑی ہے جو دوا میں کام آتی ہے حقیر چیز مراد ہے۔

۲ نقش۔ غرضیکہ بیہوشی کا تعلق آنحضورؐ کے جسم سے تھا اور روح کا تغافل اس وجہ سے تھا کہ وہ یداللہ کی محبت میں پرجوش تھی۔ مہ۔ اللہ کا ہاتھ ہونا ایسا ہی ہے جیسا کہ چاند مجسم ہاتھ ہے کیونکہ جو کام ہاتھ کرتا ہے وہ کام اس کی ذات کرتی ہے۔ احمد۔ حضرت جبرئیل کے پر سے بیہوش ہونے کی وجہ سے کوئی یہ نہ سمجھے کہ جبرئیل آنحضورؐ سے افضل ہیں اس لئے کہ آنحضورؐ تو تھوڑی دیر کے لئے بیہوش ہوئے لیکن اگر وہ اپنے روحانی پروں کو پھیلا دیں تو جبرئیل ہمیشہ کے لئے بیہوش ہو جائیں۔

۳ چوں گذشت۔ اب آنحضورؐ کی حضرت جبرئیل سے افضلیت کا بیان فرماتے ہیں کہ معراج میں وہ آنحضورؐ کا ساتھ نہ دے سکے اور سدرۃ المنتہیٰ تک پہنچ کر کہنے لگے کہ اگر آگے بڑھوں گا تو میرے پر تجلی سے جل جائیں گے اور آنحضورؐ کی سیر اس سے آگے تک ہوئی۔

گفت اُورا ہیں پَرَ اندر پیَم
انہوں نے ان سے کہا ہاں میرے پیچھے اڑ آیئے

گفت رَو رَو من حریف تو نیَم
انہوں نے کہا جایئے جایئے میں آپ کا ساتھی نہیں ہوں

باز گفت اُورا بیا اے پَردہ سوز
انہوں نے ان سے پھر کہا، اے پردہ سوز! آ جا

من باوجِ خود نرفتستم ہنوز
میں تو ابھی اپنی بلندی پر نہیں پہنچا ہوں

گفت بیرون زیں حد اے خوش فرِ من
انہوں نے کہا اے میرے اقبال مند اس حد سے باہر

گر زنم پَرّے بسوزد پَرِّ من
اگر میں پر ہلاؤں گا پر جل جائیں گے

حیرت اندر حیرت آمد زیں قصص
ان قصوں سے حیرت ہی حیرت ہے

بیہشیِ خاصگاں اندر اخص
خواص کی غفلت اخص کے معاملہ میں

بیہشیہا جملہ اینجا بازی است
یہ ساری بیہشیاں، یہاں کھیل ہیں

چند جانداری کہ جاں پردازی است
آپ کتنی جان رکھتے ہیں؟ کہ جان کی مشغولیت؟

جبرئیلا گر شریفی گر عزیز
اے جبرئیل! خواہ تم شریف ہو خواہ عزت والے

تو نہ پروانہ و نے شمع نیز
تم نہ پروانہ ہو اور نہ شمع

شمع چوں دعوت کند وقتِ فروز
شمع جب روشن ہونے کے وقت بلائے

جانِ پروانہ نہ پرہیزد ز سوز
پروانہ کی جان جلنے سے پرہیز نہیں کرتی ہے

ایں۲ حدیثِ منقلب را گور کن
اس الٹی بات کو دفن کر دیجئے

شیر را برعکس صید گور کن
شیر کو بالعکس گورخر کا شکار بنا دیجئے

بند کن مشکِ سخن پاشیت را
اپنی گفتگو کی مشک پاشی کو بند کر دیجئے

وا مکن انبانِ قلماشیت را
"تو جو چاہے کہہ" کے تھیلے کو نہ کھولیے

آنکہ۳ برنگذشت اجزاش از زمیں
جس شخص کے اجزاء زمین سے نہیں گزرے ہیں

پیشِ او معکوس قلماشیت ایں
"تو جو چاہے کہہ" اس کے لئے الٹا ہے

لَا تُخَالِفْهُمْ حَبِيبِيْ دَارِهِمْ
اے میرے پیارے اختلاف نہ کر ان کی مدارت کر

يَا غَرِيْبًا نَازِلًا فِيْ دَارِهِمْ
اے مسافر! جو ان کے گھر مہمان ہے

اَعْطِ مَا شَاؤُا وَ رَامُوْا وَارْضِهِمْ
دے جو وہ چاہیں اور ارادہ کریں ان کو راضی رکھ

يَا ظَعِيْنًا سَاكِنًا فِيْ اَرْضِهِمْ
اے مسافر! ان کے وطن میں ٹھہرے ہوئے

تا رسی اندر شہ و در نازِ خوش
جب تک کہ تو شاہ اور عمدہ ناز پر پہنچے

راز یابا مرغزی می ساز خوش
اے رے کے رہنے والے مرغز کے رہنے والے سے اچھی نباہ

۱ حیرت۔ یعنی حضرت جبرئیل نے آنحضورؐ کی فرمائش پر غفلت کیوں برتی اس پر حیرت ہے۔ خاصگاں۔ یعنی حضرت جبرئیل وغیرہ۔ اخص۔ یعنی آنحضورؐ۔ جبرئیلا۔ حضرت جبرئیل کو خطاب ہے کہ تم شمع محمدی کے پروانہ نہ تھے ورنہ ان کے بلانے پر پر جل جانے کا عذر نہ کرتے مولانا کی رائے میں سدرۃ المنتہیٰ حضرت جبرئیل کی حد پرواز خود ان کی متعین کردہ ہے اللہ تعالیٰ کی طرف سے متعین نہیں ہے لہٰذا آنحضورؐ کے بلانے پر ان کو آگے جانا چاہیے تھا خواہ ان کے پر جل جاتے اور جان چلی جاتی یہ ناسوتی موت تو ایک کھیل ہے۔

۲ ایں حدیث۔ اب مولانا حسام الدین کو خطاب کرتے ہیں کہ عوام کی عقلیں الٹی ہیں لہٰذا ہماری یہ باتیں ان کو الٹی معلوم ہوں گی اب یہ ختم کر دیجئے اور اپنے آپ کو کہ آپ بمنزلہ شیر ہیں گورخر جو عوام ہیں ان کا شکار بنا دیجئے اور بات کرنے میں ان کے تابع بن جایئے۔ پاشیت۔ یعنی مشک سخن پاشی تو قل ماشیت۔ کہہ تو جو چاہیے۔

۳ آنکہ۔ آپ کے منشا کی باتیں عوام کو الٹی نظر آتی ہیں وہ لوگ ناسوتی ہیں۔ لا تخالفہم۔ آپ ان میں عارضی طور پر ہیں ان کی عقل کے مطابق باتیں کرتے رہیے۔ "ی"۔ آپ کا وطن عالم آخرت ہے۔ دا زیا۔ طالقہ دے کا رہنے والا یعنی مولانا ضیا الحق مرغزی۔ مرغز کا رہنے والا یعنی عوام ان دونوں ملکوں کے رہنے والوں میں بہت دعد تھا۔

موسیا۱ در پیشِ فرعونِ زمن ❊ نرم باید گفت قَولاً لَیِّناً
اے موسیٰ! زمانے کے فرعون کے سامنے ❊ نرم بات نرمی سے کہنی چاہیے

آب اگر در روغنِ جوشاں کُنی ❊ دیگدان و دیگ را ویراں کُنی
اگر کھولتے ہوئے تیل میں تو پانی ڈالے گا ❊ چولہے اور دیگ کو تباہ کر دے گا

نرم گو لیکن مگو غیرِ صَواب ❊ وَسوسہ مَفروش در لینِ الخِطاب
نرم بات کے لئے لیکن صحیح بات کے سوا نہ کہیئے ❊ خطاب کی نرمی میں دھوکے نہ پھیلایئے

وقتِ عصر آمد سخن کوتاہ کُن ❊ آنکہ عُصرت عصر را آگاہ کُن
عصر کا وقت ہو گیا بات مختصر کر دیجئے ❊ اے وہ کہ تیرا کا دور زمانہ کو آگاہی بخشنے والا ہے

گوتو مر گِل خوارہ را کہ قند بہ ❊ نرمیِ باسد مکُن طینش مَدہ
آپ مٹی کھانے والے سے کہیے کہ شکر بہتر ہے ❊ غلط نرمی نہ برتیئے اس کو مٹی نہ دیجئے

نُطقِ۲ جاں را روضۂ جانیستی ❊ کز حروف و صوت مُستغنیستی
آپ روحانی گفتگو کے لئے روحانی باغیچہ ہیں ❊ کیونکہ آپ حروف اور آواز سے بے نیاز ہیں

ایں سَرِ خَر درمیانِ قند زار ❊ اے بسا کس را کہ بنہاد ست خار
اس گدھے کے سر نے شکر کے کھیت میں ❊ بہت سے لوگوں کے لئے کانٹے رکھ دیئے ہیں

ظن ببرد از دور کایں آنست و بس ❊ چوں قچ مغلوب وا می رفت پس
دور سے انہوں نے خیال کیا کہ بس یہی تھا ❊ مغلوب مینڈھے کی طرح وہ لوٹ گئے

صورتِ حرف آں سَرِ خَرداں یقیں ❊ در رَزِ معنیٰ و فردوسِ بریں
حروف کی صورت کو یقیناً گدھے کا سر سمجھئے ❊ معانی کے انگورستان اور جنت میں

اے۳ ضیاءُ الحق حُسام الدیں برآر ❊ ایں سَرِ خَر را ازیں بطیخ زار
اے ضیاء الحق حسام الدین نکال دیجئے ❊ اس فالیز سے گدھے کے سر کو

تاسَرِ خَر چوں بمرد از مسلخہ ❊ نشوِ دیگر بخشدش آں مُبطخہ
تاکہ جب گدھے کا سر مذبح کی وجہ سے مرجائے گا ❊ وہ فالیز اس کو دوسرا نشونما بخشدے گا

ہیں زما صورتگری و جاں زتو ❊ نے غلط ہم ایں زتو ہم آں زتو
خبردار! ہماری جانب سے صورت بنانا ہے اور روح تیری جانب سے ہے ❊ نہیں غلط ہے یہ بھی آپ کی جانب سے وہ بھی آپ کی جانب سے ہے

۱ موسیا۔ حضرت موسیٰ کو حکم تھا کہ وہ فرعون سے نرم باتیں کریں آپ بھی ایسا ہی کریں۔ آب۔ گرم تیل میں پانی ڈالو وہ ابل پڑے گا دیگ اور چولہا بھی خراب ہو گا۔ مخالفوں سے سخت بات کرنے میں بات بگڑتی ہے۔ نرم۔ بات نرمی سے کیجئے لیکن صحیح کیجئے ان کی خاطر غلط بیانی نہ ہونی چاہیے۔ وقت عصر۔ عصر کے بعد کا وقت عموماً تفریح کے لئے ہوتا ہے۔ گو۔ نرم اور صحیح بات کرنے کا طریقہ یہ ہے کہ مٹی کھانے والے کو قند کے فائدے بتائے جائیں نرمی میں غلط بات یہ ہے کہ اس کو مٹی کھانے کی ترغیب دی جائے۔

۲ نطق جاں۔ آپ روحانی طور پر نصیحت کریں جس میں لفظوں کی ضرورت نہیں ہے۔ سر خر۔ فالیز اور انگورستان میں جانوروں کو ڈرانے کے لئے مردہ گدھے یا اور کسی دہشتناک چیز کو کھڑا کر دیا جاتا ہے تو جانور ڈر کر بھاگ جاتے ہیں اور خربوزوں اور انگوروں سے محروم ہو جاتے ہیں عوام کی سمجھ میں نہ آنے والی بات بھی ان کے لئے سرِ خر بن جاتی ہے وہ حقائق پر غور کرنے سے محروم ہو جاتے ہیں۔ قچ۔ مینڈھا

۳ اے ضیاء الحق۔ مثنوی کے علوم جو بمنزلہ انگورستان اور فالیز کے ہیں ان میں وہ باتیں نہ کرو جو عوام کے لئے سرِ خر ہیں۔ تا سر خر۔ یہاں سر خر سے مراد عوام ہیں یعنی جب یہ دنیا کی آلائش سے صاف ہو جائیں گے تب یہ فالیز یعنی مثنوی ان کو مفید ہو گی۔ مبطخہ۔ یعنی فالیز۔ ہیں۔ مولانا فرماتے ہیں کہ حسام الدین میں تمہیں اس لئے یہ نصیحتیں کر رہا ہوں کہ مثنوی میں اگرچہ الفاظ میرے ہیں لیکن معانی تمہارے عطا کردہ ہیں۔ نے۔ یہ بھی میری غلطی ہے بلکہ الفاظ و معانی دونوں تمہارے عطا کردہ ہیں غرضیکہ مثنوی کا مدار آپ پر ہے۔

مثنوی صورت بُود جانش توئی | ہم جہت ہم نور وار کانش توئی
مثنوی صورت ہے اس کی جان آپ ہیں | اس کی جہت بھی آپ اس کا نور اور اس کے ارکان بھی آپ ہیں

بر۱ فلک محمودی اے خورشید فاش | بر زمیں ہم تا ابد محمود باش
اے روشن سورج! آپ آسمان پر محمود ہیں | (خدا کرے) زمین پر بھی ہمیشہ محمود رہیں

تا زمینی باسمائیِ بلند | یک دل و یک قبلہ و یک خوشوند
تاکہ زمین والے آپ بلند آسمان والے کے ساتھ | ایک دل اور ایک قبلہ اور ایک عادت ہو جائیں

تفرقہ برخیزد و شرک و دوئی | وحدت است اندر وجودِ معنوی
تفرقہ اور شرک اور دوئی ختم ہو جائے | روحانی وجود میں یکتائی ہے

چوں۲ شناسد جانِ من جانِ ترا | یاد دارند اتحاد و ماجرا
جب میری جان آپ کی جان کو پہچان لیتی ہے | تو وہ اتحاد اور گزشتہ واقعات کو یاد رکھتی ہیں

موسیٰ و ہاروں شوند اندر زمیں | مختلط خوش ہمچو شیر و انگبیں
(تب) وہ زمین میں موسیٰ اور ہارون بن جاتی ہیں | عمدہ طریقہ پر گھل مل جاتی ہیں جس طرح دودھ اور شہد

چوں شناسد اندک و منکر شود | منکری اش پردۂ ساتر شود
جب تھوڑا سا پہچانتی ہے اور منکر بن جاتی ہے | اس کا منکر ہونا چھپانے والا پردہ بن جاتا ہے

پس شناسائے بگرداند رُو | خشم کرد آں مہ ز ناشکریِ او
تو پہچاننے والے منہ پھیر لیتا ہے | وہ چاند اس کی ناشکری کی وجہ سے غصہ میں بھر جاتا ہے

زیں۳ سبب جانِ نبی را جانِ بد | ناشناسا گشت و پُشتِ پای زد
اسی وجہ سے بری روح، نبی کی روح کو | نہ پہچاننے والی بنی اور ٹھکرایا

ایں ہمہ خواندی فرو خواں لم یکن | تابدانی لج آں گبرِ کہن
یہ تو نے سب پڑھا اب لم یکن پڑھ لے | تاکہ پرانے کافر کا جھگڑا سمجھ جائے

دربیانِ اعتقادِ یہود و نصاریٰ پیش از بعثت درشان جنابِ حضرتِ پیغمبر
بعثت سے قبل یہود اور نصاریٰ کا آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے ساتھ اعتقاد کا بیان
علیہ الصلوٰۃ والسلام ونامِ اُورا حرزِ جاں کردن وظہورش را خواہاں بُودن
اور ان کے نام کو جان کی حفاظت کا سبب سمجھنا اور ان کے ظہور کا خواہاں ہونا

پیش۴ ازانکہ نقشِ احمد فرنمود | نعت اُو ہر گبر را تعویذ بُود
اس سے پہلے کہ احمدؐ کی صورت شان دکھائے | ان کی تعریف ہر کافر کا تعویذ تھی

---

۱ بر فلک۔ آپ عنداللہ محمود ہیں خدا کرے کہ دنیا میں بھی آپ محمود رہیں اور لوگ آپ کی تعریفوں کے قائل ہو کر آپ سے مستفید ہوں۔ تا زمینی۔ ناسوتی لوگ آپ جیسے ملکوتی سے گھل مل جائیں۔ تفرقہ۔ جب تک ان میں ناسوتیت ہے دوئی ہے۔ جب روحانی بن جائیں گے دوئی ختم ہو جائی گی۔

۲ چوں۔ دنیا میں اتحاد اور تفرقہ کا سبب روحوں کا اتحاد اور تنافر ہے۔ موسیٰ۔ جب روحوں میں اتحاد ہوتا ہے تو دنیا میں حضرت موسیٰ اور حضرت ہارون کی طرح شیر وشکر بن جاتے ہیں۔ چوں شناسد۔ اگر تھوڑی سی پہچان کے بعد اس میں اجنبیت آ جاتی ہے تو وہ اس کی اجنبیت بالکل پردہ اور حجاب بن جاتی ہے۔ پس شناسا۔ یعنی مربی کی روح اس کی ناشکری کی وجہ سے اس سے منہ موڑ لیتی ہے۔

۳ زیں سبب۔ اسی وجہ سے منکروں کی روح نے آنحضور کو نہ پہچانا۔ لم یکن۔ سورۂ لم یکن۔ پڑھو ہمارے بیان کی تصدیق ہو جائے گی کہ وہ اولاً پہچانتے تھے پھر منکر ہو گئے۔ لج۔ جھگڑا۔

۴ پیش۔ آنحضور کی پیدائش سے قبل آنحضور کی تعریف ہر یہودی و نصرانی کا تعویذ بنی ہوئی تھی اور یہ کہتے تھے کہ ایک نبی آخر الزماں ضرور آئے گا اور آنحضور کے تصور سے ان کے دل تڑپتے تھے۔

کایں چنیں کس ہست تا آید پدید — از خیالِ روئے شاں دل شاں می طپید
کہ ایسا ایک شخص ہے حتی کہ وہ دنیا میں آئے گا — ان کے چہرے کے خیال سے ان کا دل تڑپتا تھا

سجدہ ۱ می کردند کاے ربِ بشر — در عیاں آریش ہر چہ زود تر
وہ سجدہ کرتے تھے کہ اے انسانوں کے رب! — جس قدر جلد ہو سکے اس کو ظاہر کر دے

تا بنامِ احمدؐ از یستفتحون — یاغیاں شاں می شدندے سرنگوں
حضورؐ کے نام کے ذریعہ فتح طلب کرنے کی وجہ سے — ان سے باغی سرنگوں ہو جاتے تھے

ہر کجا حربِ مہولے آمدے — عونِ شاں کراریِ احمدؐ بُدے
جہاں کہیں خوفناک جنگ ہوتی — آنحضورؐ کی حملہ آوری ان کی مددگار ہوتی

ہر کجا بیماریِ مزمن ۲ بُدے — یادِ او شاں داروئے شافی بُدے
جہاں کہیں پرانی بیماری ہوتی — ان کا ان کو یاد کرنا، شفا دینے والی دوا ہوتی

نقشِ او می گشت اندر راہِ شاں — در دل و در گوش و در افواہِ شاں
ان کی تصویر ان کے راستوں میں گشت کرتی تھی — دل اور کان اور ان کے مونہوں میں

نقشِ اورا کے بیابد ہر شغال — بلکہ فرعِ نقشِ او یعنی خیال
ہر گیدڑ ان کی صورت کہاں پا سکتا ہے؟ — بلکہ ان کی صورت کی فرع یعنی خیال تھا

نقشِ او بر روئے دیوار ار فتد — از دلِ دیوار خونِ دل چکد
ان کا نقش اگر دیوار پر پڑے — تو دیوار کے دل سے دل کا خون ٹپکنے لگے

آنچناں فرخ بود نقشش بر او — کہ رہد در حال دیوار از دو رو
اس پر ان کا نقش ایسا مبارک ہو گا — کہ دیوار فوراً دو رخی سے نجات پا لے گی

گشتہ با یک روئے اہلِ صفا — آں دو روئی عیب مر دیوار را
اہل باطن کی ایک رخی والی بن جائے گی — دو رخی دیوار کے لئے بھی عیب ہے

ایں ۳ ہمہ انکار و کفر اں زاد شاں — چوں درآمد سیدِ آخر زماں
ان کا یہ سب انکار، کفر پیدا ہو گا — جب سید آخر الزماں تشریف لے آئے

ایں ہمہ تعظیم و تفخیم و وداد — چوں بدیدندش بصورت بُرد باد
سب تعظیم اور اعزاز اور محبت — جب انہوں نے ان کی صورت دیکھی برباد ہو گئی

قلب ۴ آتش دید در دم شد سیاہ — قلب را در قلب کے بود دست راہ
کھوٹے نے آگ دیکھی فوراً کالا ہو گیا — کھوٹے کے لئے، دل میں کب راستہ ہے؟

---

۱ سجدہ۔ اللہ تعالیٰ سے آنحضورؐ کی جلد بعثت کی دعائیں مانگتے تھے۔ یستفتحون قرآن پاک میں ہے وکانوا من قبل یستفتحون علی الذین کفروا یعنی یہود بعثت سے پہلے آپ کی بعثت کی توقع پر کافروں کے مقابلہ میں اپنی فتح کی دعائیں مانگا کرتے تھے۔ مہول۔ ہولناک۔ عون۔ مدد۔ کراری احمد۔ احمدؐ کا حملہ یعنی آپ کے نام کی برکت

۲ مزمن۔ دیرینہ کہنہ۔ نقش۔ آنحضورؐ کا تصور ہر وقت ان کے ساتھ رہتا تھا۔ خیال۔ آنحضورؐ کا صحیح نقش اور تصویر ان جیسے گیدڑ صفت لوگوں کے دل و دماغ میں نہیں آ سکتی تھی وہ ان کی۔ آنحضورؐ کی ایک خیالی تصور تھی۔ دیوار۔ دیوار کی دو رخی اس کا عیب ہے اگر آنحضورؐ کی صحیح تصویر دیوار پر پڑ جائے تو وہ بھی اپنی دو رخی چھوڑ دے۔

۳ ایں ہمہ۔ قرآن پاک میں فلما جاءھم ما عرفوا کفروا بہ جب وہ چیز ان کے پاس آئی جس کو وہ جان چکے تھے تو اس کا کفر کرنے لگے۔ بصورت۔ یعنی آنحضورؐ کی بعثت ہو گئی اور اصلی صورت کے ساتھ ان کے سامنے آ گئے۔

۴ قلب۔ وہ کھوٹا سکہ تھے جب اس پر ایمان کی گرمی پڑی وہ اور کالا ہو گیا۔ قلب۔ منافقوں اور منافقوں کی اہل اللہ کے دل میں محبت نہیں ہوتی

جب

قلب[1] می زد لافِ اشواقِ محک — تا مُریداں را در اَنداز و بشک
کھوٹ سکہ کسوٹی کے شوقوں کی شیخی مارتا تھا — تاکہ مریدوں کو شک میں ڈال دے

افتد اندر دام فکرش نا کسے — ایں گماں سَر برزند از ہر خَسے
نالائق ہی اس کے مکر کے جال میں پھنستا ہے — یہ خیال ہر کمینہ سے ابھرتا ہے

کایں اگر نہ نقد پاکیزہ بُدے — کے بسنگِ امتحاں راغب شدے
تاکہ اگر یہ کھرے اور پاکیزہ نہ ہوتے — تو کسوٹی کی جانب کب راغب کرتے

ہیچ از لافِ محک دیدن زدے — یا بسنگِ امتحاں شوق بُدے
کبھی کسوٹی کے دیکھنے کی شیخی بگھارتا — یا اس کو کسوٹی کا شوق ہوتا

او[2] محک می خواہد اَمّا آنچناں — کہ نگردد قلبیِ اُوزاں عیاں
وہ کسوٹی چاہتا ہے لیکن ایسی — کہ اس کا کھوٹ اس سے ظاہر نہ ہو

گر بگویم تا قیامت زیں کلام — صد قیامت بگذرد ایں نا تمام
اگر میں قیامت تک بھی یہ بات کروں گا — سو قیامتیں گزر جائیں گی یہ نامکمل رہے گی

آں محک کہ اُو نہاں دارد صفت — نے محک باشد نہ نُورِ معرفت
وہ کسوٹی جو چھپانے کی صفت رکھے — نہ وہ کسوٹی ہوگی، نہ پہچاننے کی روشنی

آئینہ[3] کو عیبِ رُو دارد نہاں — از براے خاطرِ ہر قلتباں
وہ آئینہ جو چہرے کا عیب چھپائے — ہر دیوث کی خاطر سے

آئینہ نبُود منافق باشد او — ایں چنیں آئینہ را ہرگز مجو
وہ آئینہ نہ ہوگا، منافق ہوگا — ایسے آئینہ کی کبھی جستجو نہ کر

آئینہ جُو راست گوئے بے نفاق — ختم کُن وَاللّٰہُ اَعلَمُ بالوِفاق
سچ کہنے والا، بے نفاق آئینہ تلاش کر — ختم کر دے اور اللہ حسن اتفاق کو زیادہ جانتا ہے

تاکہ عینِ آئینہ اَت سازد خدا — کہ نماید عَرش را ہمچوں سما
تاکہ تجھے اللہ تعالیٰ بعینہٖ آئینہ بنا دے — کہ تجھے عرش کو آسمان کی طرح دکھا دے

عَرش چہ و چرخ چہ اے ذُولباب — فہم کُن وَاللّٰہُ اَعلَمُ بالصَّواب
اے عقلمند! عرش کیا اور آسمان کیا؟ — سمجھ لے، اور خدا زیادہ بہتر جانتا ہے

[1] قلب می زد۔ کھوٹا کسوٹی کا شوق اس لئے ظاہر کرتا ہے تاکہ دوسروں کو شک میں مبتلا کر دے اور وہ سمجھیں کہ اگر یہ کھرا نہ ہوتا تو کسوٹی کا شوق کیوں ظاہر کرتا لیکن ایسے شکوک میں نااہل مبتلا ہوتے ہیں۔

[2] او محک۔ ان نااہلوں کو یہ سمجھنا چاہیے کہ وہ کھوٹا کسوٹی چاہتا ہے لیکن جھوٹی کسوٹی چاہتا ہے جس سے اس کا عیب نہ ظاہر ہو سکے۔ گر بگویم۔ یہ کلام تو اس قدر دراز ہے کہ قیامت تک بھی ختم نہ ہوگا لہٰذا اس کو ختم کر دینا چاہیے۔ آں محک۔ بہرحال اتنی بات اور سن لو کہ جو کسوٹی عیب کو چھپائے وہ نہ کسوٹی ہے اور نہ اس میں پہچاننے کا نور ہے۔

[3] آئینہ۔ جو آئینہ چہرے کا عیب چھپائے وہ آئینہ نہیں ہے وہ منافق ہے ایسے آئینہ کی ہرگز جستجو نہ کرو۔ راست گو۔ وہ آئینہ تلاش کر جو چہرہ صحیح دکھادے تاکہ ایسے آئینہ یعنی شیخ کے ذریعہ تجھے خدا خود ایسا آئینہ بنا دے گا کہ اس میں عرش آسمان کی طرح نظر آنے لگے گا۔ عرش۔ عرش اور آسمان تو کیا اس آئینہ میں تجھے خدائی تجلیات نظر آنے لگیں گی سمجھ لے!